




3 1761 11649867 6





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116498676>



















CAI  
XC 33  
- J98

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Thursday, June 6, 1985

Chairman: Patrick Boyer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le jeudi 6 juin 1985

Président: Patrick Boyer

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Sub-committee on*

## Equality Rights

*of the Standing Committee on  
Justice and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Sous-comité sur les*

## Droits à l'égalité

*du Comité permanent de la  
justice et des questions juridiques*

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

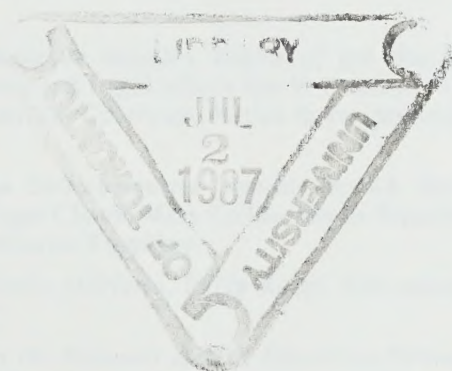
Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



SUB-COMMITTEE ON EQUALITY RIGHTS OF THE  
STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL  
AFFAIRS

*Chairman:* Patrick Boyer

*Vice-Chairmen:* Pauline Browes  
Maurice Tremblay

SOUS-COMITÉ SUR LES DROITS À L'ÉGALITÉ DU  
COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES  
QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Patrick Boyer

*Vice-présidents:* Pauline Browes  
Maurice Tremblay

MEMBERS/MEMBRES

Roger Clinch  
Mary Collins

Sheila Finestone  
Svend Robinson—(7)

*Le greffier du Sous-comité*

David Cook

*Clerk of the Sub-committee*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 6, 1985

(29)

[Text]

The Sub-committee on Equality Rights of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met in Halifax at 9:00 o'clock a.m., this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

*Members of the Committee present:* Patrick Boyer, Pauline Browes, Roger Clinch, Mary Collins, Sheila Finestone, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*In attendance:* Colin McNairn, Philip Rosen, Sub-committee Staff Members.

*Witnesses: From the National Action Committee on the Status of Women—Maritime Representative and Working Women's Education Committee:* Kit Holmwood. *From the Canadian Congress for Learning Opportunities for Women, Nova Scotia Committee:* Linda A. MacDonald, Nova Scotia Director. *From the Canadian Abortion Rights Action League:* Kathy Coffin; Jane Wright. *From the Gay Alliance for Equality:* Lynn Murphy, Chair; Fred Wortman, Supervisor, Rumours Club.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 5, 1985 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, April 16, 1985, Issue No. 2*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:11 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

## AFTERNOON SITTING

(30)

The Sub-committee on Equality Rights of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met in Halifax at 1:00 o'clock p.m., this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Patrick Boyer, Pauline Browes, Roger Clinch, Mary Collins, Sheila Finestone, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*In attendance:* Colin McNairn, Philip Rosen, Sub-committee Staff Members.

*Witnesses: From the Women's Health Education Network:* Janet Campbell, President; Marie Armstrong, Treasurer. *From the Women's Employment Outreach:* Diann Graham, Staff; Mavis Nixon, Support Committee. *From the Multicultural Association of Nova Scotia:* Barbara Campbell, Executive Director; John Thadin, Consultant. *From the Consumer Support Network:* Janis W. Catano, C.S.N. Liaison.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 5, 1985 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, April 16, 1985, Issue No. 2*).

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 6 JUIN 1985

(29)

[Traduction]

Le Sous-comité sur les droits à l'égalité du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à Halifax, ce jour à 9 heures, sous la présidence de Patrick Boyer (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Patrick Boyer, Pauline Browes, Roger Clinch, Mary Collins, Sheila Finestone, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*Aussi présents:* Colin McNairn, Philip Rosen, membres du personnel du Sous-comité.

*Témoins: Du Comité canadien d'action sur le statut de la femme—la représentante des Maritimes et du «Working Women's Education Committee»:* Kit Holmwood. *Du Congrès canadien pour la promotion des études chez la femme—Comité de la Nouvelle-Écosse:* Linda A. MacDonald, directrice de la Nouvelle-Écosse. *De l'Association canadienne pour le droit à l'avortement (ACDA)—section d'Halifax:* Kathy Coffin; Jane Wright. *De la «Gay Alliance for Equality»:* Lynn Murphy, présidente; Fred Wortman, superviseur, «Rumours Club».

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 5 mars 1985 (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 avril 1985, fascicule n° 2*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 11, le Sous-comité lève la séance jusqu'à nouvelle convocation du président.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(30)

Le Sous-comité sur les droits à l'égalité du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à Halifax, ce jour à 13 heures, sous la présidence de Patrick Boyer (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Patrick Boyer, Pauline Browes, Roger Clinch, Mary Collins, Sheila Finestone, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*Aussi présents:* Colin McNairn, Philip Rosen, membres du personnel du Sous-comité.

*Témoins: Du «Women's Health Education Network»:* Janet Campbell, présidente; Marie Armstrong, trésorière. *Du «Women's Employment Outreach»:* Diann Graham, personnel; Mavis Nixon, comité de soutien. *De la «Multicultural Association of Nova Scotia»:* Barbara Campbell, directeur exécutif; John Thadin, consultant. *Du «Consumer Support Network»:* Janis W. Catano, Liaison.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 5 mars 1985 (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 avril 1985, fascicule n° 2*).



The witnesses made statements and answered questions.

At 4:15 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

#### EVENING SITTING

(31)

The Sub-committee on Equality Rights of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met in Halifax at 7:00 o'clock p.m., this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Patrick Boyer, Pauline Browes, Roger Clinch, Mary Collins, Sheila Finestone, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*In attendance:* Colin McNairn, Philip Rosen, Sub-committee Staff Members.

*Witnesses: From the Business and Professional Women's Club:* Hazel A. Fetterly, Chairman Status of Women; Patricia Martin, Programmes and Projects. *From the Canadian Council of Christians and Jews:* Brenda E. Taylor, Executive Director. *From Dalhousie Law School:* Susannah Rowley. *From the Canadian Research Institute for the Advancement of Women, Nova Scotia:* Barbara Cottrell. *From the Nova Scotia League Equal Opportunity:* Shaun McCormick, Past Chairman (LEO); Wayne McKay, Law Professor, Dalhousie University; Mary McLennan, National Chairperson, Canadian Legal Advocacy Information Resource (CLAIR). *From the Elizabeth Fry Society of Halifax:* Carolyn Fillipoff, Member, Board of Directors.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 5, 1985 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, April 16, 1985, Issue No. 2*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 9:50 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 16 h 15, le Sous-comité lève la séance jusqu'à nouvelle convocation du président.

#### SÉANCE DU SOIR

(31)

Le Sous-comité sur les droits à l'égalité du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à Halifax, ce jour à 19 heures, sous la présidence de Patrick Boyer (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Patrick Boyer, Pauline Browes, Roger Clinch, Mary Collins, Sheila Finestone, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*Aussi présents:* Colin McNairn, Philip Rosen, membres du personnel du Sous-comité.

*Témoins: Du Club des femmes de carrières libérales et commerciales:* Hazel A. Fetterly, présidente de Situation de la femme; Patricia Martin, Programmes et projets. *Du Conseil canadien des chrétiens et des juifs:* Brenda E. Taylor, directeur exécutif. *De l'École de droit de Dalhousie:* Susannah Rowley. *De l'Institut canadien de recherche sur les femmes:* Barbara Cottrell. *De la «Nova Scotia League Equal Opportunity»:* Shaun McCormick, président sortant; Wayne McKay, professeur de droit, Université de Dalhousie; Mary McLennan, président national, «Canadian Legal Advocacy Information Resource (CLAIR)». *De la Elizabeth Fry Society de Halifax:* Carolyn Fillipoff, membre, conseil d'administration.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 5 mars 1985 (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 avril 1985, fascicule n° 2*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 21 h 50, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Dave Cook

*Clerk of the Sub-committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, June 6, 1985

• 0900

**The Chairman:** Order, please.

My name is Patrick Boyer; I am chairman of the parliamentary committee. At the outset, I would like to introduce the members of the committee who are here: Svend Robinson, Member of Parliament for Burnaby, representing the New Democratic Party; Mary Collins, Member of Parliament for Capilano, of the Progressive Conservative Party; Pauline Browes, Member of Parliament for Scarborough Centre, of the Progressive Conservative Party; and Roger Clinch from Gloucester in New Brunswick, representing the Progressive Conservative Party. As I said, my name is Patrick Boyer, and I am the Member of Parliament for Etobicoke—Lakeshore. Sheila Finestone, the Member of Parliament for Mount Royal is en route and should be here momentarily.

We have been holding hearings beginning in Ottawa, and then have gone across the country to Vancouver, Edmonton, Winnipeg, the last few days in Montreal, and now today in Halifax. Later, we will be going on to Toronto and Regina as the first round of hearings.

Already we have found it has been very valuable, because you can sit in Ottawa and look at things long and hard, but that is quite different from actually being where the men and women of the country are, seeing the circumstances in which they are living under federal programs and hearing firsthand about the experiences. So when we report, as we are required to, back to Parliament later this year, the recommendations we will be making as to changes in federal laws and programs and policies will be based not just on a theoretical idea of what is right and what is wrong and what should be, but on knowing firsthand from the practical experiences that people have found.

That is why we are delighted this morning that the first group of the many we will be hearing from in Halifax are the representatives of the National Action Committee on the Status of Women. Halifax is very alive these days with women's organizations and the conference that is being held here. Really, I guess it is beginning now, but it goes through the weekend. We have heard from many representatives of a variety of organizations concerned about and representing the interests of women in Canadian society. So I would like now to introduce Kit Holmwood, who is here representing the National Action Committee.

The way we proceed is for you take the time to make your views and comments, and then we can have discussion from the Members of Parliament during the half hour or so when we can pursue any particular points as well. I would like to ask you to begin now.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 6 juin 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Je m'appelle Patrick Boyer; je suis président du Comité parlementaire. Tout d'abord, j'aimerais vous présenter les membres du Comité présents: Svend Robinson, député de Burnaby, représentant le Nouveau parti démocratique; Mary Collins, député de Capilano; du Parti progressiste conservateur; Pauline Browes, député de Scarborough-Centre, du Parti progressiste conservateur; et Roger Clinch, de Gloucester, au Nouveau-Brunswick, représentant le Parti progressiste conservateur. Comme je vous l'ai dit, je m'appelle Patrick Boyer, et je suis le député d'Etobicoke—Lakeshore. Sheila Finestone, le député de Mont-Royal, est en route et devrait arriver très prochainement.

Nous avons tenu des audiences en commençant par Ottawa, puis nous avons traversé le pays pour nous rendre à Vancouver, Edmonton, Winnipeg, les derniers jours à Montréal, et maintenant aujourd'hui à Halifax. Plus tard, nous nous rendrons à Toronto et à Regina, dans le cadre de cette première ronde d'audiences.

Nous avons déjà constaté la validité de cet exercice, car nous pouvons siéger à Ottawa et étudier à fond les problèmes, mais c'est une chose différente que de se rendre sur place auprès des hommes et des femmes de ce pays, et de constater les circonstances dans lesquelles ils vivent les programmes fédéraux et d'entendre sans intermédiaire leurs témoignages. Lorsque nous ferons notre rapport au Parlement plus tard dans l'année, comme nous en sommes requis, les recommandations que nous ferons quant aux modifications devant être apportées aux lois fédérales, aux programmes et aux politiques ne se fonderont pas simplement sur une idée théorique de ce qui est bon et de ce qui est mal et de ce qui devrait être, mais sur notre connaissance directe des expériences pratiques vécues par la population.

C'est la raison pour laquelle nous sommes enchantés ce matin de recevoir comme premier groupe des nombreux que nous entendrons à Halifax, les représentants du Comité d'action nationale du statut de la femme. Ces jours-ci, la ville d'Halifax vit au rythme des organisations féminines, avec la conférence qui s'y déroule. Je crois que cette conférence commence aujourd'hui et doit se poursuivre pendant le weekend. Nous avons entendu de nombreux représentants de toute une variété d'organisations s'intéressant aux problèmes et représentant les intérêts des femmes dans la société canadienne. J'aimerais donc maintenant vous présenter Kit Holmwood, qui représente ici le Comité d'action nationale.

Notre manière de procéder est la suivante: vous faites votre exposé, qui est suivi d'une discussion d'environ une demi-heure avec les députés. J'aimerais donc que vous commenciez.



## [Text]

**Ms Kit Holmwood (Maritime Representative, National Action Committee on the Status of Women, and Representative, Working Women's Education Committee):** Good morning, ladies and gentlemen. I am here today both as a representative of the Working Women's Education Committee and as the Maritime representative of the National Action Committee on the Status of Women.

I am pleased to be able to speak with you this morning, yet I feel you should be aware of the frustration felt by myself and other Maritime women at the short notice we have received concerning the hearings of the Equality Rights committee. Most of us work full time. Some hold down two jobs, working both outside the home and in the home raising children, as well as being active in these volunteer organizations. We find ourselves preparing briefs and presentations handicapped by a severe lack of forewarning on your part.

• 0905

I would like to draw to your attention the fact that there are groups who very much wanted and indeed asked to present to this committee but who were not provided with a session time to do so. It is very apparent from the list of women presenting that most of us are from the Halifax-Dartmouth metro area; thus you are hearing a city-biased report. Certainly we share many of the same concerns as the women in the rural areas and small towns, yet there are definite differences in our experiences. Unfortunately, the women's groups outside the Halifax-Dartmouth area felt they could not justify losing a day's pay or using a vacation day to travel to Halifax to present a brief on which they had not had time to do in-depth research.

In my presentation today I will touch on the topics of health, affirmative action, equal pay for work of equal value, and the non-status of Indian women.

The health care system in Canada is an example of systemic discrimination against women. From disease research to pharmaceutical research to the doctor, it is a male-dominated, male-oriented organization. Even today, too often female patients are treated in a paternalistic manner by male physicians, as if a woman is less capable than a man of making an informed decision for herself. This is an attitude problem, and not easily dealt with as an equality issue under the law. However, attitudes can be bent toward change if appropriate structures of health care are put in place.

Even though the organization of health care is a provincial matter, the federal government can exert influence through the financial clout of its cost-sharing agreements. The federal government must show initiative in this area. Specifically, women's health needs will be greatly promoted by the establishment of clinics, not necessarily attached to hospitals, which specialize in areas of concern to women. These clinics would promote preventive medicine, nutritional education, family planning and counselling.

## [Translation]

**Mme Kit Holmwood (représentante des Maritimes, Comité d'action nationale du statut de la femme et représentante du Comité éducatif des travailleuses):** Bonjour, mesdames et messieurs. Je représente aujourd'hui à la fois le Comité éducatif des travailleuses et la branche des Maritimes du Comité d'action nationale du statut de la femme.

Je suis heureuse de pouvoir m'adresser à vous ce matin; pourtant, j'estime devoir vous communiquer ma frustration, ainsi que celle des autres femmes des Maritimes, causée par le manque de préavis concernant les audiences du Comité sur les droits à l'égalité. La plupart d'entre nous travaillent à plein temps. Certaines ont deux emplois, travaillant à l'extérieur et élevant leurs enfants, tout en étant très actives dans ces organisations bénévoles. Le manque de préavis de votre part nous a cruellement handicapées dans la préparation de nos mémoires et de nos exposés.

J'attire votre attention sur le fait qu'il y a des groupes qui auraient voulu comparaître devant le Comité, mais qui n'ont pas reçu de période pour le faire. La liste des femmes appelées à présenter des mémoires révèle clairement que la plupart d'entre nous viennent de la région d'Halifax-Dartmouth. Vous entendez donc un son de cloche qui est citadin. Nous partageons bien des préoccupations avec les femmes qui viennent des régions rurales et des petites villes, mais il y a des différences entre nous. Les femmes de l'extérieur de la région d'Halifax-Dartmouth n'ont pas estimé pouvoir perdre une journée de travail, prendre une journée de congé, pour se rendre à Halifax présenter un mémoire, qu'elles n'avaient d'ailleurs pas eu le temps d'étoffer avec toute la recherche nécessaire.

Dans mon exposé, aujourd'hui, j'entends aborder les sujets suivants: la santé, l'action positive, la rémunération égale pour le travail d'égale valeur et la situation des Indiennes non inscrites.

Le dispositif de santé, au Canada, est un exemple de discrimination systémique contre les femmes. Que ce soit au niveau de la recherche médicale, pharmaceutique, que ce soit au niveau du médecin, le réseau est dominé par les hommes et orienté vers les hommes. Encore aujourd'hui, trop souvent, les patients sont traités d'une façon paternaliste par les hommes médecins, comme si les femmes étaient moins capables que les hommes de prendre des décisions éclairées à leur propre sujet. C'est une question d'attitude, qui peut difficilement être corrigée en vertu de la loi. Les attitudes peuvent cependant changer si les structures adéquates sont mises en place au niveau de la santé.

Même si l'administration des soins de santé est de compétence provinciale, le gouvernement fédéral peut exercer une influence considérable par le biais des ententes de partage des coûts. Le gouvernement doit faire preuve d'initiative à cet égard. Plus particulièrement, les besoins des femmes en matière de santé peuvent être grandement soulagés par la création de cliniques, pas nécessairement rattachées à des hôpitaux, qui se spécialisent dans les domaines concernant de plus près les femmes. Les cliniques pourraient mettre l'accent

## [Texte]

Compatible with the role of such well-woman clinics is that of providing a supportive environment for the performance of abortions. Here the federal government has a direct role to play by moving quickly to remove abortion from the Criminal Code, a law that stands out in its single-minded discrimination against women. This topic will be developed further today by the CARAL Halifax. Removing the legal barriers to the performance of abortion in suitable clinics is a direct responsibility of the federal government and a significant element in the equality of treatment of women by our health system.

The federal government should lead the way in acknowledging that women do use a major share of the health services and that the health system must take account of the special needs of women by including midwives and other paramedical health practitioners under the Canada Health Act. In the same way, the federal government should initiate research, testing and monitoring of women's health products. Given the history of DES, thalidomide, toxic shock and IUD-induced pelvic inflammatory disease, it is clear that women are at a great risk in the use of products used exclusively by them.

Canada's health care system certainly does not provide equal access for all. Rural, young and old, and all poor Canadians are denied access to a completely universal and comprehensive medicare. User fees for hospitals and extra-billing by doctors mean women have less access and to a narrower range of health services than men. It means a two-tiered system: one for those rich enough to pay, the other less well equipped with fewer personnel to handle a larger portion of the population for those unable to pay for better medical care.

Women make up a major portion of the poor. This is not surprising, considering that three-quarters of elderly women in Canada and 45% of all single-parent families headed by women live below the poverty line. It will continue to be so as long as women earn 64¢ to every dollar earned by men. Obviously there is a gap, and it cannot be explained away by age, type of industry or education. For the women of the Maritimes this problem is compounded by our high unemployment rate. Women have continually had a higher percentage of unemployment than men. From 1974 to 1983 women averaged 9% of the unemployed, while men averaged 7.6%.

Equality for women in the workplace will only be obtained when equal pay for work of equal value legislation for all Canadian workers is made law. At the same time, to rectify the continuing effects of past discrimination affirmative action legislation with enforcement penalties is needed. The Abella

## [Traduction]

sur la médecine préventive, l'éducation en matière de nutrition, le planning familial et les services d'orientation.

Rattaché à de telles cliniques de médecine préventive pour les femmes, il devrait y avoir un milieu propice à l'exécution d'avortements. A ce chapitre, le gouvernement fédéral doit procéder rapidement, de façon à soustraire l'avortement au Code criminel, une législation qui est fortement entachée de discrimination contre les femmes. C'est d'ailleurs un sujet sur lequel entend revenir CARAL Halifax un peu plus tard au cours de la journée. L'abolition des obstacles juridiques à l'exécution des avortements dans des cliniques spécialisées est une responsabilité directe du gouvernement fédéral et un élément important du traitement égal que doivent recevoir les femmes à l'intérieur du dispositif de santé.

Le gouvernement fédéral devrait montrer l'exemple en reconnaissant le fait que les femmes utilisent la majeure partie des services de santé et que ceux-ci devraient tenir compte de leurs besoins spéciaux, sous la forme, par exemple, de sages-femmes et d'autres praticiens de la santé, en vertu de la Loi canadienne sur la santé. En outre, le gouvernement fédéral devrait effectuer des recherches et des essais sur les produits sanitaires destinés aux femmes, les soumettre à une surveillance. Compte tenu des expériences avec le DES, la thalidomide, le choc toxique et les inflammations pelviennes produites par les stérilets, il est clair que les femmes courent de grands risques en utilisant les produits qui leur sont exclusivement destinés.

Le dispositif de santé, au Canada, n'accorde certainement pas un traitement égal à tous. Les habitants des régions rurales, les jeunes, les personnes âgées, les pauvres, n'ont pas un accès entier à un régime d'assurance-maladie universel complet. Les droits des usagers dans les hôpitaux, de même que la surfacturation opérée par les médecins, signifie que les femmes ont un accès plus limité que les hommes à la gamme des services médicaux. C'est l'institutionnalisation d'un système à deux paliers: un pour les riches, qui peuvent payer, un autre comptant moins de personnel pour desservir une plus grande partie de la population, moins nantie.

Les femmes comptent pour la plus grande partie des pauvres. Ce n'est pas surprenant lorsqu'on sait que les trois quarts des femmes âgées, au Canada, et 45 p. 100 de toutes les familles monoparentales ayant à leur tête des femmes vivent sous le seuil de la pauvreté. La situation n'est d'ailleurs pas prête de changer, tant et aussi longtemps que les femmes gagneront 64c. pour chaque dollar que gagnent les hommes. Il y a là un écart qui n'est explicable ni par l'âge, ni par le type d'industrie, ni par l'éducation. Dans les provinces Maritimes, le problème des femmes est accentué à cause du fort taux de chômage. Historiquement, les femmes ont toujours eu un plus haut taux de chômage que les hommes. De 1974 à 1983, 9 p. 100 des femmes étaient en chômage, alors que seulement 7.6 p. 100 des hommes l'étaient.

L'égalité des femmes au travail ne sera possible que lorsqu'une loi sur la rémunération égale pour le travail d'égale valeur aura été adoptée et s'appliquera à tous les Canadiens. Et pour remédier aux maux qu'a causés la discrimination passée, il faut une loi sur l'action positive prévoyant des peines



*[Text]*

commission report cited Crown corporations which stated that without enforcement affirmative action programs would not implemented.

• 0910

Employment issues will be further developed by NAC at the Toronto hearings.

Indian women continue to face discrimination in this country. Bill C-31 has not returned to Indian women who have married non-Indian men full status and band membership. Also, the children of these marriages will not receive their hereditary right to status. The Tobique Women for Political Action, which is a New Brunswick NAC member group, were planning to speak to this issue. We can only assume that this committee will travel to New Brunswick and P.E.I. to hear all of these women's groups. Surely Nova Scotian women's experiences will not be seen as representative of all the Maritimes women.

In closing, let me emphasize that the Charter of Rights declares that all Canadians are equal before and under the law, and all have the right to equal protection and equal benefit of the law without discrimination. The federal government is going to have to lead the way by changing laws and initiating new social outlooks to provide this equality. Women cannot afford to go through the courts system to attain this equality. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much. Just as we begin the questioning, I cannot help but note your concern about time and availability for making presentations. I do thank you for having come in spite of what you say is the short notice you received and the difficulties in making your submission to us.

Our committee did place an ad in all the newspapers of the province and across the country back on April 12, 1985, outlining the concern we have and our mandate. We have received many, many, many letters and submissions from people getting their views to us, quite apart from what will happen in set appearances before the parliamentary committee itself, where we discuss these matters, as we are now with you and other groups we will be hearing today. Also, in this first round of sessions we are hearing people in the major urban centres, but that is part of the process of getting some greater awareness of our mandate so that people generally will be aware and can make submissions to us. We are ready, willing, and very open to hear all points of view.

I think with respect to the issues you have talked about especially, these have been of deep concern to the women's movement in the country for quite some time so it is not surprising that even if it was only a month ago that groups did know this would be the date of the hearing you would be able to speak to these issues. There has been a lot of discussion and awareness, and of course it has been three years since section 15 has been part of the Constitution—I mean, not proclaimed in force until April 17, but it has been there as part of the

*[Translation]*

déterminées. Le rapport de la Commission Abella fait état de sociétés de la Couronne qui ne se cachent pas pour indiquer que, sans mesures contraignantes, les programmes d'action positive ne seront pas appliqués.

Le Comité d'action nationale reviendra sur la question de l'emploi à Toronto.

Les Indiennes continuent de faire face à de la discrimination. Le projet de loi C-31 n'a pas restitué aux Indiennes mariées à des non-Indiens leur plein droit et leur appartenance à la bande. De même, les enfants issus de ces mariages ne se voient pas reconnus leurs droits héréditaires. Le groupe des femmes Tobiques pour l'action politique, un groupe membre du Comité d'action nationale venant du Nouveau-Brunswick, désirait aborder le sujet avec le Comité. Il est à espérer que le Comité pourra se rendre au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard pour entendre tous les groupes de femmes intéressés. Le point de vue des femmes de la Nouvelle-Écosse ne peut pas représenter celui de toutes les autres femmes des provinces Maritimes.

La charte des droits déclare que tous les Canadiens sont égaux devant la loi, qu'elle s'applique également à tous, que tous ont droit à la même protection et aux mêmes bénéfices de la loi, sans discrimination. Le gouvernement fédéral doit donner l'exemple en modifiant ses lois et en favorisant de nouvelles perspectives sociales en vue de cette égalité. Les femmes n'ont pas les moyens de s'adresser aux tribunaux pour l'obtenir. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup. Avant d'ouvrir la période de questions, je voudrais revenir sur vos propos au sujet du manque de temps pour la présentation de mémoires. Je vous remercie d'avoir accepté notre invitation, même si vous avez trouvé le préavis très court et avez eu quelques difficultés à respecter les délais fixés.

Il reste que le Comité a fait paraître des annonces dans tous les journaux de la province et du pays, en date du 12 avril 1985, indiquant ses préoccupations et son mandat. Nous avons reçu un très grand nombre de lettres et d'exposés de personnes intéressées, en dehors des audiences officielles que nous tenons actuellement pour entendre des groupes tels que le vôtre, et d'autres un peu plus tard aujourd'hui. Si nous allons seulement dans les grands centres lors de cette première étape de nos travaux, c'est que nous voulons attirer l'attention des gens sur nous, de façon à recevoir encore plus d'instances un peu plus tard. Nous sommes certainement prêts à en attendre tous les points de vue sur le sujet.

En ce qui concerne les points que vous avez abordés de façon toute spéciale, ils préoccupent les groupes de femmes au pays depuis fort longtemps. Il n'est donc pas surprenant de constater que même avec un mois de préavis, vous avez été en mesure d'en parler. Il y a eu beaucoup de discussions sur le sujet entre temps. Il ne faut pas oublier que l'article 15 existe dans la constitution depuis trois ans. Il n'a été proclamé que le 17 avril, mais il était déjà connu publiquement. Comme je l'ai dit,

[Texte]

public agenda. So it is helpful that, with all that background, you are able to be with us and we appreciate your coming.

The questioning will start with Pauline Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you very much, Mr. Chairman. I welcome you here today as the representative from the National Action Committee on the Status of Women, and tell you that we are also pleased to be present to listen to your comments.

I wish to ask you some questions and make some comments concerning one aspect you have brought up, and that has to do with health care. You did cite that much of the administration of that is under the provincial government. You mentioned particularly nutrition, family planning, education and the need for clinics. I was wondering if that is not covered under public health administration. Perhaps you might just bring us up to date on what public health will be doing in that area. I do have some background in public health in the Ontario region and that aspect is covered, although not to the extent that it should be, in Ontario, and that seems to me to be its place. Perhaps you are thinking of something further than that.

**Ms Holmwood:** I am actually thinking of something further. I feel that is the case because public health nurses are basically overworked and overextended right now and cannot give the time needed to just counselling—I mean, for a lot of women who are using the health care system.

As I have explained, women tend to come from the poorer backgrounds because of our wage and economic situation in this country, and women just simply have not had the chance to have education as to a lot of preventive medicine, and nutritional counselling is a great part of preventive medicine. Therefore, clinics in areas where women can go and get counselling, where there is someone available to actually teach nutrition and to help women, are scarce. For a lot of women, the process needs to start on a one-to-one to one basis and then go further.

Our public health nurses right now find themselves certainly promoting education, but they cannot do as many clinics and help women in rural areas and in the cities as much as they would like, because they are responding to specific cases which they have been asked to deal with. They just do not have the time to do the extra planning; they are always going in when the need has already been cited, sat, because of cases of malnutrition or because of sickness in the family, or something. There is a need to educate women so that they know ahead of time. Nutrition through maternity is incredibly important for the proper development of the fetus and to provide for children being healthy from the beginning. When these women are not getting that type of counselling, we have already started them off on the wrong foot.

**Mrs. Browes:** I certainly agree with you that public health nurses are overextended. They do excellent work, and the thrust of the health care program system is now geared more to promotion and prevention than at any other time in order to keep down some of those health-care costs. What do you see

[Traduction]

il est heureux que vous ayez pu être des nôtres aujourd'hui pour nous faire part de votre vaste expérience.

La période de questions commencera avec M<sup>me</sup> Pauline Browes.

**Mme Browes:** Merci, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue aux représentants du Comité d'action nationale sur la situation de la femme. Je les ai écoutés avec beaucoup d'intérêt.

Je voudrais poser quelques questions et vous faire quelques observations sur un des points que vous avez abordés, le dispositif de santé. Vous avez rappelé qu'une bonne partie de son administration relève de la compétence provinciale. Vous avez parlé de la nutrition, du planning familial, de l'éducation et de la nécessité de cliniques. Je ne sais pas si tout cela ne relève pas de l'hygiène publique. Vous pourriez peut-être nous dire ce qu'il en est sous cet angle. J'ai déjà travaillé au niveau de l'hygiène publique en Ontario. Je sais que beaucoup des préoccupations que vous avez indiquées sont couvertes par l'hygiène publique en Ontario. Il me semble que c'est l'endroit qui convient. Je ne sais pas si ce que vous envisagez va au-delà.

**Mme Holmwood:** J'envisage en effet quelque chose de plus concret. C'est dû au fait que les infirmières de l'hygiène publique sont surchargées actuellement; elles ne peuvent certainement pas nous donner les services d'orientation nécessaires, en tout cas, en ce qui concerne le grand nombre de femmes qui veulent avoir accès aux dispositifs sanitaires.

Comme je l'expliquais, les femmes ont tendance à venir des milieux les plus pauvres, à cause de la situation des salaires et de la situation économique globale au pays. Les femmes n'ont pas le même accès à l'éducation pour ce qui est de la médecine préventive, de la nutrition. Les conseils en matière de nutrition sont une partie importante de la médecine préventive. On manque de cliniques accessibles aux femmes pour qu'elles y reçoivent les conseils et l'aide nécessaires en matière de nutrition. Pour bien des femmes, le processus doit commencer par une rencontre individuelle.

Nos infirmières de l'hygiène publique font un travail d'éducation actuellement, mais elles ne peuvent pas être présentes dans autant de clinique qu'elles le souhaiteraient dans les régions rurales et dans les villes. Elles doivent d'abord s'occuper des cas qui leur ont été confiés. Elles manquent de temps pour les services d'orientation parce qu'elles doivent aller au plus pressant, régler les cas qui ont été causés par la malnutrition ou la maladie dans la famille. Il faut que les femmes puissent prévenir ce genre de choses. La nutrition de la mère, par exemple, est un facteur très important dans le développement du fœtus. Les enfants doivent pouvoir naître en santé. Lorsque les femmes ne peuvent pas recevoir les services d'orientation nécessaires, elles risquent d'avoir des problèmes dès le départ.

**Mme Browes:** Je suis bien d'accord avec vous sur le fait que les infirmières de l'hygiène publique sont surchargées. Elles font quand même un excellent travail. Le système, actuellement, se préoccupe beaucoup de la promotion et de la préven-



[Text]

specifically that under our mandate the federal government could do?

**Ms Holmwood:** It is my understanding that cost-sharing will be renegotiated in the next couple of years, and the provinces need to have written into any undertaking that they will put some of the money into these clinics; to provide it. With the money coming in right now, the provinces decide for themselves where it is to be spent, and they need an extra push from the federal government to have money which they can put towards clinics, but be directed. They have to be directed. They can be assured that the money is coming, but that it needs to go towards clinics.

**Mrs. Browes:** That would be a hard bargaining job.

**Ms Holmwood:** You are right. But then there are a lot of us women—52% of the population—looking for it.

**Mrs. Browes:** Thank you for your comments.

**The Chairman:** Thank you. Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you very much. I will just carry on with that point. Because many of these areas are under provincial jurisdiction, are you putting pressure on your provincial health Ministers to try to put more funding into preventive medicine?

**Ms Holmwood:** Yes, of course we are. All across the country women's groups are putting pressure on their provincial Ministers of health. We get told that the federal government provides funding. It seems to be an issue in which we find ourselves going back and forth between two governments, but not going forward.

**Mrs. Collins:** As you say, they are up for renegotiation in 1986, and I know this issue certainly has been raised in other areas.

There is another health issue which you did not touch on but one that is certainly disturbing to me, and that is the increasing incidence of lung cancer in women and the apparent link . . . well, there appears to be a higher proportion in women smokers, and now there are more women smokers than men. Is your group doing anything to try to tackle this particular issue? Are there things you think the federal government should be doing in this respect?

**Ms Holmwood:** We certainly have member groups dealing with the smoking issue and the issue as it affects all Canadians. When it comes down to the federal government, through its health promotions the federal government has an incredible program in trying to get not only adults to stop smoking but also in working with younger people to prevent them from starting to smoke. I am not sure it is education that is what is needed throughout. In Ontario there has been banning of smoking in certain areas so that non-smokers can have air to breathe, and that certainly seems worth while. But it is something that is going to take a lot of working out. We need to talk about places. There are workplaces in Halifax which have started this.

[Translation]

tion, en vue de réduire les coûts. En tant que gouvernement fédéral, que pouvons-nous faire de plus?

**Mme Holmwood:** Je crois savoir que les ententes de partage des coûts seront renégociées d'ici quelques années. Les provinces doivent s'engager par écrit et fournir les cliniques nécessaires. Sous le régime actuel, les provinces peuvent décider elles-mêmes de l'affectation des crédits. Il faut que le gouvernement fédéral les incite fortement à consacrer une part de l'argent aux cliniques. Il faut qu'elles sachent qu'elles doivent faire quelque chose au niveau des cliniques.

**Mme Browes:** Ce sera difficile à négocier.

**Mme Holmwood:** C'est juste. Il ne faut cependant pas oublier que les femmes représentent 52 p. 100 de la population, et qu'elles y tiennent.

**Mme Browes:** Merci de vos observations.

**Le président:** Merci. Madame Mary Collins.

**Mme Collins:** J'aimerais revenir sur ce dernier point, si vous le permettez. C'est un domaine qui relève largement de la compétence provinciale. Exercez-vous des pressions auprès de vos ministres provinciaux de la Santé pour qu'ils consacrent plus de fonds à la médecine préventive?

**Mme Holmwood:** Évidemment. Les femmes de tout le pays exercent des pressions auprès de leurs ministres provinciaux de la Santé. Cependant, on nous fait toujours remarquer que c'est le gouvernement fédéral qui fournit les fonds. On se renvoie la balle, pour ainsi dire.

**Mme Collins:** Comme vous l'avez indiqué, les ententes seront renégociées en 1986. Il en a été fait état dans d'autres contextes.

Il y a un point en particulier que vous n'avez pas abordé qui me préoccupe tout particulièrement, c'est le nombre de cancers du poumon chez les femmes et le lien apparent . . . Le taux est nettement plus élevé chez les femmes qui fument, et il y a maintenant plus de femmes que d'hommes qui fument. Votre groupe s'est-il penché sur ce problème particulier? Selon vous, le gouvernement fédéral a-t-il un rôle à jouer?

**Mme Holmwood:** Nous avons des groupes membres qui se penchent particulièrement sur la question du tabac et de ses effets chez tous les Canadiens. Au niveau du gouvernement fédéral, je sais qu'il y a des campagnes de publicité s'adressant non pas seulement aux adultes qui fument, mais également aux jeunes, afin de les inciter à ne pas s'adonner à l'usage du tabac au départ. Je ne sais pas cependant si une campagne d'éducation suffit. En Ontario, par exemple, on commence à interdire de fumer dans certains endroits, de façon à ce que les non-fumeurs puissent respirer de l'air plus pur. C'est une mesure qui est certainement intéressante. Elle n'est cependant pas facile à appliquer partout. À Halifax, il y a certains endroits où on interdit de fumer au travail.

[Texte]

**Mrs. Collins:** Do you have any, I guess, research material or background on why women are increasingly becoming smokers versus men?

• 0915

**Ms Holmwood:** I am afraid I do not have any right at my fingertips here, no. We have it through our member groups, but I do not have it right here.

**Mrs. Collins:** I am just wondering if there need to be some special programs focused on women as smokers.

**Ms Holmwood:** Smoking is an effect of stress, and stress is an effect of economic situations. Both health and health education... and again, it goes back to further health education, preventive health clinics, and educating women about health problems, especially when it comes to pregnancy and smoking. It is an incredibly huge area, which needs a lot of work. But it also comes back to being the economic situation in Canada. It is cheaper than drugs.

**Mrs. Collins:** I know the National Action Committee has been appearing before us in every centre we have been in, bringing up different issues, which I think is excellent; you are not just repeating the same things in every city but bringing up different facets of concern for achieving equality. Again, I congratulate you on your presentation this morning.

**Mr. Robinson:** I would like to join in welcoming Ms Holmwood to the committee. Initially I would like to indicate that I think all of us are sympathetic to the concerns you have expressed about the frustrating process; the very short notice that has been provided. What I can say is that this is our second week of hearings, and we are still ironing out the wrinkles in the process. We are hoping, although this has not been finally determined, there will be an opportunity for further hearings. You mentioned, for example, New Brunswick and Prince Edward Island—Tobique and so on. Certainly your comments about hearing the perspective of rural women as well as urban women are very well taken. I know this committee is going to be considering that very seriously when we do schedule future hearings.

I wonder if you might just give us some background about the Working Women's Education Committee. You are wearing two hats here today. I am familiar, of course, with the work of NAC, but as I understand it, you are also representing the Working Women's Education Committee. Maybe you could just explain what that group is.

**Ms Holmwood:** The Working Women's Education Committee is a group of concerned women in Halifax. We have been in existence since 1980. We started off by organizing workshops on issues that affected working women. We opened the workshops to women across Nova Scotia and by using union connections and funding through Secretary of State we were able to bring in women from around the whole Province of Nova Scotia to come to day-long workshops. We brought in women from Nova Scotia who have the background—and from outside the province—to educate women on health and occupational health problems, sexual harassment, the

[Traduction]

**Mme Collins:** Vous avez effectué des recherches, vous avez de la documentation sur les raisons qui poussent les femmes à fumer davantage que les hommes?

**Mme Holmwood:** Je n'ai malheureusement rien sous la main. Nous avons des groupes membres qui s'intéressent de plus près à la question.

**Mme Collins:** Je me demandais s'il n'y aurait pas avantage à avoir des programmes spéciaux à l'intention des femmes qui fument.

**Mme Holmwood:** L'usage du tabac a à voir avec le stress, et le stress est dû à la situation économique. C'est encore une question d'éducation en matière de santé... Il faut qu'il y ait des cliniques de médecine préventive qui éduquent les femmes sur les problèmes de santé reliés au tabagisme, surtout au moment de la grossesse. C'est un problème qui demande beaucoup d'efforts. Il est dû essentiellement à la conjoncture. Le tabac coûte moins cher que les drogues.

**Mme Collins:** J'ai remarqué que le Comité d'action nationale comparait dans tous les centres. Il en profite pour aborder des points différents touchant l'égalité. Il ne répète pas les mêmes choses à chaque endroit. Je pense que c'est excellent. Je vous félicite de votre exposé d'aujourd'hui.

**M. Robinson:** Je tiens également à souhaiter la bienvenue à M<sup>me</sup> Holmwood. Je tiens en outre à lui dire que nous comprenons tous les problèmes auxquels elle a été en butte. Le processus peut être frustrant à certains moments avec les très courts préavis, et tout le reste. Nous en sommes à notre deuxième semaine d'audience, et il nous reste encore à régler plusieurs petits points. Même si ce n'est pas encore définitif, nous espérons avoir l'occasion de tenir d'autres audiences plus tard. Vous avez parlé du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, du groupe Tobique. Ce que vous avez dit au sujet de la nécessité d'ententes entre les femmes des régions rurales, comme les femmes des villes, est tout à fait juste. Le Comité envisagera certainement cette possibilité lors d'audiences futures.

Je me demande si vous ne pourriez pas nous en dire davantage au sujet du Comité d'éducation des femmes au travail. Vous représentez deux groupes. Il y a le Comité d'action nationale, que je connais fort bien, mais également le Comité d'éducation des femmes au travail. Vous pourriez peut-être nous donner plus de détails à son sujet.

**Mme Holmwood:** Le Comité d'éducation des femmes au travail est un groupe de femmes intéressées d'Halifax. Il existe depuis 1980. Nous avons commencé par tenir des ateliers sur des questions qui intéressaient particulièrement les femmes au travail. Nous avons ensuite ouvert ces ateliers aux femmes de toute la Nouvelle-Écosse, en faisant appel à nos liens avec les syndicats et grâce au financement du Secrétariat d'État. Ainsi, des femmes sont venues de toute la Nouvelle-Écosse pour participer à des ateliers d'une journée. Nous avons fait appel à des femmes ressources de la Nouvelle-Écosse et de l'extérieur de la province pour aborder des sujets comme la santé,



[Text]

economy. Having done one, we were asked then to go a little further and do another one, as women became more aware that they had to learn more about the economic situation in Canada and how to deal with it, because they seemed to be getting the short end of the stick. Day care and sexual harassment have been issues we have covered. We are now working on trying to rewrite the labour code into something understandable for most of us.

**Mr. Robinson:** Good. It sounds as if the work you are doing is very important, and I am sure as parliamentarians we would be interested in receiving your views on a number of other issues. You are aware that you can submit a brief to our committee after this presentation, and certainly we would welcome any further presentations you might make.

I wanted to ask a question or two about employment, because I think one of the areas of greatest discrimination against women is economic discrimination; and specifically on the question of equal pay for work of equal value. What has been the experience, if any, to date in Nova Scotia with this concept? Has there been any suggestion at all at the government level provincially that they may be moving to implement any form of legislation on equal pay for work of equal value? I believe Alexa McDonough, if I can put in a plug, has been pushing this for some time, but I am wondering what the reality is here in Nova Scotia today for working women in equal pay for work of equal value?

• 0920

**Ms Holmwood:** The reality is that our labour code says equal pay and that is it. Certainly, as far as workers who come under the provincial jurisdiction, we have no hint now of receiving any legislation for equal pay for work of equal value. Alexa McDonough has been asking for that for the last few years. We certainly stand behind her, but right now, as workers who come under the Nova Scotia legislation, we do not have it. The federal employees of course do not come under the Nova Scotia legislation and there is a case right now, a tribunal from Nova Scotia, on that question.

**Mr. Robinson:** My final question, Mr. Chairman, if I may, is with respect to other issues of concern that have been raised by NAC in other areas. I just wanted to, in passing, note that certainly your comments with respect to the difficulty of court challenges and the absence of resources to fund those challenges is a point that has been driven home to us, time after time. Certainly we will be again taking that very seriously.

I wanted to ask you whether you had any comments to make at all or any policy representing NAC in Nova Scotia, with respect to women who happen to be doubly discriminated against. I am thinking, for example, of women who are disabled. They are not only discriminated against as women, but discriminated against because they are disabled.

I am thinking as well of women who happen to be discriminated against on the basis of their sexual orientation, lesbian women. You are, I am sure, well aware of the circum-

[Translation]

l'hygiène au travail, le harcèlement sexuel, l'économie. Au fur et à mesure que les femmes en apprenaient davantage au sujet de la situation économique du Canada, elles s'apercevaient qu'elles se faisaient exploiter, elles devenaient de plus en plus intéressées. Parmi les sujets que nous avons déjà abordés, il y a les garderies et le harcèlement sexuel. Nous nous penchons actuellement sur le code du travail. Pour la plupart d'entre nous, c'est quelque chose qui est très mal connu.

**M. Robinson:** Vous semblez jouer un rôle très important. Je suis sûr qu'en tant que parlementaires, nous sommes intéressés au plus haut point à connaître votre expérience. Vous savez sans doute que vous pouvez présenter un mémoire au Comité à la suite de cet exposé. Nous serons certainement heureux de recevoir tout ce que vous pourrez nous envoyer sur le sujet.

J'aborde maintenant avec vous la question de l'emploi. La discrimination la plus sentie à l'égard des femmes actuellement est sans doute la discrimination économique. Plus précisément, en ce qui concerne la rémunération égale pour le travail d'égale valeur, quelle a été l'expérience en Nouvelle-Écosse jusqu'ici? Le gouvernement provincial a-t-il donné une indication quelconque qu'il entendait adopter une loi à l'égard de la rémunération égale pour le travail d'égale valeur? Alexa McDonough, si vous me permettez de lui faire un peu de publicité, travaille à faire avancer ce dossier depuis fort longtemps. Je me demande quelle est la situation actuellement en Nouvelle-Écosse pour ce qui est du principe de la rémunération égale des femmes pour le travail d'égale valeur.

**Mme Holmwood:** Notre code du travail ne parle que de rémunération égale. Les travailleurs qui relèvent actuellement de la compétence provinciale n'ont aucun espoir pour ce qui est de la rémunération égale pour le travail d'égale valeur. Je sais qu'Alexa McDonough travaille depuis plusieurs années. Nous appuyons ses efforts, mais à ce jour, nous n'avons pas de loi en Nouvelle-Écosse. Pour ce qui est des travailleurs qui relèvent de la compétence fédérale, c'est autre chose. Il y a d'ailleurs une cause pendante devant les tribunaux en Nouvelle-Écosse.

**M. Robinson:** Une dernière question, si vous le permettez, monsieur le président. Elle a trait à un sujet abordé par le Comité d'action nationale dans une autre ville. Avant de vous la soumettre, je voudrais vous dire que vos préoccupations touchant la contestation judiciaire et l'absence de ressources financières nécessaires nous sont familières. Nous les avons entendues en bien des endroits. Nous allons nous pencher sérieusement sur ce problème.

Dans un autre ordre d'idées, j'aimerais savoir si, en tant que représentante du Comité d'action nationale en Nouvelle-Écosse, vous avez des vues particulières sur la situation des femmes qui font doublement l'objet de discrimination; je parlais des femmes handicapées. Elles font l'objet de discrimination non pas seulement comme femmes, mais également comme handicapées.

Il y a également le problème des femmes qui font l'objet de discrimination à cause de leur orientation sexuelle, les lesbiennes. Vous devez être au courant des circonstances dans

[Texte]

stances here in Nova Scotia of the five women that lost their jobs at CFS Shelburne, solely on the basis of their sexual orientation. You did not comment specifically on these areas, but I am interested to know whether NAC has taken any position on these two important questions.

**Ms Holmwood:** I did not comment on the sexual orientation because it was my understanding that the Gay Alliance for Equality was going to present a brief, because they had asked to do so. However, they are the one group that was not provided the time . . .

**Mr. Robinson:** They will be presenting this morning.

**Ms Holmwood:** They will be? All right.

NAC stands behind the whole issue that sexual orientation is not something you can discriminate on. We are standing behind the women who are now fighting the issue of being removed, fired—discharged I guess is the word—from the . . .

**Mr. Robinson:** Booted out.

**Ms Holmwood:** —military, due to their sexual orientation.

Disabled women, as you point out, do have a double discrimination. For a lot of these women, it is particularly difficult when you have one centre, such as Halifax, for all of the Maritimes. When you are living outside of Halifax, you are facing not only the discrimination that women face, which seems to be more severe outside the metropolitan areas, but the added discrimination of being disabled. They find life extremely difficult. Most of them find themselves living below the poverty level.

**Mr. Robinson:** Thank you. I might just say on the subject of the Armed Forces, I suppose that I should do my ritual welcome. I understand that we have our friendly local representative of the Department of National Defence monitoring our proceedings here in Halifax, just as they have been monitoring our proceedings everywhere else across the country. I am sure that . . .

**Ms Holmwood:** Hopefully they are out monitoring the peace conference and learning something from that too.

**Mr. Robinson:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you.

At this juncture, I think we should have you remain, but you will be joined by Linda MacDonald who is here representing the Canadian Congress of Learning Opportunities for Women.

Ms MacDonald is the Nova Scotia Director. We have received the written brief. I will leave it now to you to speak to that brief. I understand from the clerk of the committee that you will be staying. We will sort of blend two or three different organizations together, but from a common perspective. Welcome to the committee.

**Ms Linda H. MacDonald (Nova Scotia Director, Canadian Congress for Learning Opportunities for Women, Nova Scotia**

[Traduction]

lesquelles cinq femmes ont perdu leur emploi à la SFC de Shelburne, en Nouvelle-Écosse. Le seul motif invoqué était leur orientation sexuelle. Vous n'avez pas abordé ce sujet particulier dans votre exposé, mais je me demande si vous avez une position en tant que représentante du Comité d'action nationale.

**Mme Holmwood:** Si je n'en ai pas parlé, c'est que je crois savoir que le groupe *Gay Alliance for Equality* doit présenter un mémoire. Du moins, il avait demandé la permission de le faire. Maintenant, si je comprends bien, il n'en aura pas le temps . . .

**M. Robinson:** Il le fera ce matin.

**Mme Holmwood:** Oui? Très bien.

Le Comité d'action nationale est d'avis que la question de l'orientation sexuelle ne doit pas faire l'objet de discrimination. Nous appuyons actuellement les efforts des femmes qui ont été licenciées—je ne sais pas si c'est le terme qui convient . . .

**M. Robinson:** Jetées à la porte.

**Mme Holmwood:** . . . du service militaire à cause de leur orientation sexuelle.

Pour ce qui est des femmes handicapées, comme vous l'avez indiqué, elles font l'objet d'une discrimination double. Leur situation est particulièrement difficile dans les provinces Maritimes, puisqu'il n'y a qu'un centre, Halifax. Être handicapée en dehors d'Halifax, c'est subir une autre forme de discrimination, sans compter le fait que la discrimination à l'égard des femmes comme telles est plus sentie à l'extérieur des grands centres. Donc, pour les femmes handicapées, la situation n'est pas rose. La plupart d'entre elles vivent sous le seuil de la pauvreté.

**M. Robinson:** Merci. En ce qui concerne les Forces armées, je leur souhaite la bienvenue, comme d'habitude. Je crois savoir que nous avons des représentants locaux du ministère de la Défense nationale qui surveillent le déroulement de nos audiences ici, à Halifax. Ils ont fait de même partout ailleurs au pays. Je suis sûr . . .

**Mme Holmwood:** Il est à espérer qu'ils suivent également le déroulement de la conférence sur la paix, pour apprendre quelque chose.

**M. Robinson:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Merci.

Vous pouvez rester où vous êtes, mais vous serez rejointe par M<sup>me</sup> Linda MacDonald, qui représente le *Canadian Congress of Learning Opportunities for Women*.

M<sup>me</sup> MacDonald est directrice de la section de la Nouvelle-Écosse. Nous avons reçu d'elle un mémoire écrit. Elle peut nous le présenter. Je crois savoir du greffier que les autres témoins peuvent rester. C'est un regroupement de deux ou trois organismes différents, mais ayant une perspective commune. Bienvenue au Comité.

**Mme Linda H. MacDonald (directrice de la section de la Nouvelle-Écosse, Canadian Congress for Learning Opportuni-**



## [Text]

**Committee):** Thank you and good morning. First of all, I want to thank Ms Holmwood for providing us with the time. We of the Canadian Congress of Learning Opportunities for Women in Nova Scotia wrote to your committee as soon as we were aware, requesting an opportunity to present a brief and requesting your schedule for arrival in Halifax. It was through Ms Holmwood on Tuesday that we learned you were going to be holding hearings on Thursday, and so our brief is rather hastily put together.

• 0925

The issue we want to address is, of course, the equality of access to learning opportunities and to training, and it is to the area of federally funded training that the bulk of our brief is directed. Women's enrolment and participation in federally funded training—and by that, I mean the Canada Employment-funded training which is then sponsored or put on by the provinces—has declined approximately 20% since the implementation of the National Training Act in 1979. This has been because most of the employment areas that are targeted for training are non-traditional to women. They are highly skilled trades and they are technologies, and many women do not perceive themselves as being suitable candidates for that kind of employment, to great extent because of their socialization in earlier years and also because they lack the math and science educations in order to move into those areas.

Additionally, though, there has been evidence collected—for example, in the report *Not Working* by the Canadian Advisory Council on the Status of Women—that in fact women are encountering discrimination from Canada Employment counsellors as they attempt to enrol in non-traditional work, and some counsellors are actively discouraging women from attempting this form of training. I can certainly describe my interview with a young woman who was taking a form of non-traditional training in heavy equipment operation, who did not have extensive previous experience in operating standard transmission and for whom the whole experience was humiliating. She was laughed at; she was made fun of by her fellow students, and it is not surprising that she dropped out of the course.

So the support systems for those women who are prepared to undertake non-traditional training for employment are not there. For example, if I could just read a brief quotation from Judge Abella in her report, *Equality in Employment*:

Jobs can realistically be made available only to those qualified to undertake them. No strategy designed to increase the participation of particular groups or individuals in employment systems can work unless the proposed employees have the skills to do the jobs.

We believe that before you can implement affirmative action in employment you must have preceding it affirmative action in access to training opportunities, so we are recommending that these affirmative action measures be implemented in the recruitment and enrolment of women through these kinds of strategies: information and experiential learning

## [Translation]

**ties for Women):** Merci. Je voudrais d'abord remercier M<sup>me</sup> Holmwood de nous avoir donné cette occasion. Dès que nous avons appris que votre Comité devait tenir des audiences, nous du *Canadian Congress of Learning Opportunities for Women* en Nouvelle-Écosse, nous avons écrit pour demander à présenter un mémoire lors de votre passage à Halifax. Malheureusement, c'est par M<sup>me</sup> Holmwood que nous avons été mises au courant mardi de votre présence ici aujourd'hui. Nous avons donc dû préparer notre mémoire très rapidement.

Le point que nous voulons discuter plus particulièrement avec vous aujourd'hui est l'égalité de l'accès aux chances d'apprentissage et de formation. Notre mémoire vise surtout la formation qui est financée par le gouvernement fédéral. Il se trouve que l'enrôlement et la participation des femmes dans les programmes de formation financés par le gouvernement fédéral, par là j'entends les programmes mis de l'avant par les provinces mais financés par le ministère canadien de l'Emploi, ont diminué d'environ 20 p. 100 depuis l'entrée en vigueur de la Loi nationale sur la formation en 1979. C'est dû au fait que la formation porte sur des emplois non traditionnels pour les femmes. Ce sont des emplois hautement spécialisés ou dans le domaine de la haute technologie, que beaucoup de femmes ne se croient pas aptes à occuper, à cause de l'éducation à caractère social que beaucoup d'entre elles ont reçue plus tôt au cours de leur vie ou à cause d'un manque de mathématiques et de sciences.

Dans le rapport *Not Working* du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, on relève le fait que les femmes font l'objet de discrimination de la part des conseillers du ministère canadien de l'Emploi lorsqu'elles s'inscrivent pour des métiers non traditionnels. Il y a même des conseillers qui les détournent activement de ces métiers. Je puis à ce titre parler de l'entrevue que j'ai eue avec une jeune femme qui s'est inscrite à un cours de formation non traditionnelle afin de devenir opératrice de matériel lourd. Elle n'avait pas d'expérience antérieure avec les transmissions manuelles. Pour elle, l'expérience s'est révélée humiliante. Elle a fait rire d'elle par les autres stagiaires. Il n'est pas surprenant qu'elle ait eu à abandonner le cours.

Donc, le soutien nécessaire n'est pas là pour les femmes qui veulent suivre des cours de formation non traditionnelle. Je cite sur le même sujet le rapport du juge Abella, *Égalité en matière d'emploi*:

Les emplois de façon réaliste ne peuvent être offerts qu'à ceux qui sont aptes à les occuper. Toute stratégie conçue pour accroître la participation de certains groupes ou de certains particuliers dans des systèmes d'emploi est vouée à l'échec si les postulants n'ont pas les aptitudes nécessaires.

Nous sommes d'avis qu'avant que des mesures d'action positive soient prises au niveau de l'emploi, il faut des mesures d'action positive au niveau des possibilités d'apprentissage. Nous recommandons donc des mesures d'action positive en vue du recrutement et de l'inscription des femmes faisant appel aux stratégies suivantes: l'information et l'apprentissage

*[Texte]*

about non-traditional employment and about labour market demand; appropriate counselling for women at the recruitment stage and throughout the training, and the withdrawal of federal funding from training courses where a more equitable distribution of participants is not implemented. I will ask you to think about the consequences of that.

Training allowances are another area of concern to us. At present, many women who seek to access Canada Employment training are informed that the training allowance they will receive is \$25 weekly. This is because they are living in a traditional spousal situation and their training allowance is determined on the basis of someone else's employment and economic status. We see this as being a form of systemic discrimination, and we would recommend that training allowances be awarded equitably on the basis of each person's being an adult. The present situation of \$25 weekly makes it very difficult for the woman who is undertaking training for her economic self-sufficiency and independence to perceive that this training has anything to do with becoming economically self-sufficient, and it makes it very difficult for the members in her family—perhaps the husband and children who are making do with convenience foods, who are putting up with the fact that mother is not there to wait on them hand and foot—to perceive that this training and this \$25 weekly allowance is going to benefit them or her in any way. We feel this is a critical issue in order to assist women in becoming economically more equitable in their access to resources.

• 0930

On-the-job training is another area of concern, and we have two factors here. One is the provision by Canada Employment of funding to employers to provide on-the-job training, and during the 1982-83 period the participation rates of women dropped to 22.7% of all the participants from 27%. It has never been a great percentage, but it is below one-quarter of that kind of funding that is provided for on-the-job training, and these are rates that neither an employer nor the funder, a federal government department, can be proud of.

When we look at a second factor of training on the job provided by employers—that is, the training beyond the initial skill development which is funded by the employer—we see that again this inequality of access persists.

In addition, women tend to have to pay a greater proportion of these costs out of their own pockets.

Women's training on the job tends to be like women's employment: marginal. Women get courses that last half a day in cardiopulmonary resuscitation or first aid; men get seminars three days a week for two weeks in dynamic leadership, management for results. We see that this sustains and reinforces the inequities in the labour force.

So it is recommended that the standards of contract compliance and affirmative action be applied to employers also

*[Traduction]*

expérimental pour ce qui est des métiers non traditionnels et de la demande de main-d'oeuvre; les services d'orientation appropriés pour les femmes à l'étape du recrutement et tout au long de la formation; le retrait du financement du gouvernement fédéral pour les cours de formation qui n'ont pas une distribution équitable au niveau des participants. Je vous invite à y réfléchir.

Les allocations de formation constituent un autre point qui nous préoccupe. Beaucoup de femmes qui désirent s'inscrire à des programmes de formation du ministère canadien de l'Emploi se voient offrir actuellement une allocation de 25\$ par semaine. C'est dû au fait qu'elles vivent avec un conjoint de la façon traditionnelle et que leur allocation de formation se fonde sur le revenu et la situation économique de quelqu'un d'autre. Nous estimons que c'est là une forme de discrimination systémique et nous recommandons que les allocations de formation soient octroyées équitablement selon les circonstances particulières à chaque adulte. Avec une allocation de 25\$ par semaine, il est très difficile pour une femme de considérer que c'est quelque chose qui peut la rendre autonome financièrement et lui donner l'indépendance. Il est également très difficile pour les membres de sa famille, son mari et ses enfants, qui doivent manger des aliments tout préparés, ils doivent s'habituer au fait que la mère n'est pas là pour subvenir à tous leurs petits besoins, de comprendre que c'est quelque chose qui peut leur rapporter des bénéfices un jour. Pour nous, c'est très important en vue de permettre aux femmes d'avoir un accès équitable aux ressources.

Il y a également la formation en cours d'emploi où interviennent deux facteurs. D'abord, le ministère canadien de l'Emploi, finance les employeurs qui offrent une formation en cours d'emploi. Au cours de la période de 1982-1983, le taux de participation des femmes par rapport à l'ensemble des participants a chuté de 27 p. 100 à 22,7 p. 100. Le pourcentage n'a jamais été tellement élevé, mais voilà qu'il n'atteint même plus 25 p. 100. Ce n'est pas quelque chose dont les employeurs ou le gouvernement fédéral, celui qui paie, peuvent être fiers.

Deuxièmement, la formation en cours d'emploi offert par les employeurs, c'est-à-dire la formation qui suit la période initiale de développement des aptitudes, maintient l'inégalité.

En outre, les femmes doivent assumer une plus grande part de ces coûts.

De façon générale, la formation en cours d'emploi des femmes rejoint la situation des femmes dans l'emploi. Elle est marginale. Les femmes ont accès à des cours d'une demi-journée en ressuscitation cardio-pulmonaire ou en premiers soins; les femmes participent à des colloques de trois jours pendant deux semaines d'affilée sur des sujets comme le leadership dynamique ou la gestion en vue de résultats. C'est une attitude qui renforce l'inégalité qui existe déjà dans la main-d'oeuvre active.

Il est donc recommandé que les normes qui s'appliquent aux contrats et aux mesures d'action positive pour l'embauche et la



## [Text]

in the area of on-the-job training as well as to the implementation of hiring and promotion plans for targeted groups.

We also have comments about funding for part-time students and child care; but, because I appreciate the time that Ms Holmwood has provided and I feel she has addressed the child care issue and you will be hearing from other people, I am just going to leave that to your attention in terms of reading the brief—except perhaps to say that, because women constitute the majority of part-time learners at post-secondary institutions and because established programs funding does not recognize the additional support systems and administrative paper burden that part-time students provide, women are again underfunded in their learning.

Not only do we find women suffering from a variety of forms of limited access to financial resources but also we note that the Secretary of State is at present examining its funding of women's programs with particular emphasis on the capacity of women's groups to generate their own funding for self-sufficiency. We have inquired and been informed that no other major category or recipient of funding from the Secretary of State is undergoing such scrutiny at this time. So we question why women, who already pay proportionally higher taxes on lower incomes because we fail to have the financial resources to make use of . . . shall we call them "tax incentives", have to face a form of double taxation because we are now expected to make contributions to sustain our organizations which are seeking to redress the very inequities that have been condoned by federal legislation.

In conclusion, we note the statement in the discussion paper *Equality Issues in Federal Law*:

Correcting an inequality may result in increased costs to a program.

The implication of such a statement is that these costs are new expenditures. I would like to say to you that these costs are not new. The costs of inequality and discrimination are always with us. What we can change by implementing more equitable salaries, more equitable pensions, equal pay for work of equal value is how that cost is paid and by whom. For years the costs of discrimination have been borne by the victims, the persons with the least access to financial, educational and social resources to bear these. We now have the opportunity to lift this burden from those to whom it does not belong, the victims, and to share it equitably among those who do have the resources to carry it.

Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you very much yourself for having dealt with a lot of specific points, particularly on the subject of the non-traditional roles for women in the workplace and moving into those positions and the training that is available and the funding and so on. You have mentioned a number of very specific examples and types of problems that are encountered, and that is very helpful to us.

I would like to turn to Mary Collins. It may not be known that much in Atlantic Canada, but it is certainly known in the west, and particularly the western Arctic where Mary had part

## [Translation]

promotion de groupes-cibles valent également dans le cas de la formation en cours d'emploi offerte par les employeurs.

Nous parlons également dans notre mémoire du financement des étudiants à temps partiel et de la garde d'enfants. Cependant, M<sup>me</sup> Holmwood en a déjà parlé, et vous entendrez sûrement à ce sujet d'autres groupes. Nous allons tout simplement vous recommander la lecture de notre mémoire. Nous rappellerons simplement que les femmes constituent la majorité des étudiants à temps partiel dans les institutions post-secondaires. Comme les programmes de financement ne reconnaissent pas leurs besoins supplémentaires ou leurs surplus de travail sur le plan administratif, les femmes sont encore là perdantes.

Non seulement les femmes ont déjà un accès limité à diverses ressources financières, mais le Secrétariat d'État revoit actuellement toute la question du financement des programmes destinés aux femmes. Il met l'accent sur la capacité des groupes de femmes de subvenir à leurs propres besoins et d'être autonomes. Nous savons pour nous être informées, qu'aucune autre catégorie de clients du Secrétariat d'État, ne fait l'objet d'un tel examen actuellement. Nous pouvons nous demander pourquoi les femmes. Elles paient déjà une part disproportionnée d'impôt compte tenu de leurs revenus. Compte tenu de leur situation particulière, elles ont moins accès aux soulagements fiscaux. Maintenant, elles risquent de se voir doublement imposer puisque leurs impôts ne contribueront plus à soutenir les organismes voués à leur défense et au redressement des injustices dénoncées dans la législation fédérale.

Dans le document de discussion intitulé *Equality Issues in Federal Law*, nous notons ce qui suit:

Le redressement des injustices peut résulter en une augmentation des coûts au niveau des programmes.

Ces coûts sont donc considérés comme des coûts additionnels. Or, ils n'ont rien de nouveau. Ils sont dus à l'inégalité et à la discrimination qui existent chez nous. Nous demandons simplement que les coûts soient partagés équitablement en réclamant des salaires plus équitables, des pensions plus équitables, la rémunération égale pour le travail d'égale valeur. Trop longtemps, les coûts de la discrimination ont été assumés par les victimes, les personnes qui ont le moins accès aux ressources financières, éducatives et sociales. L'occasion nous est maintenant donnée de soulager ces victimes en répartissant les coûts plus équitablement parmi ceux qui sont en mesure de les supporter.

Merci beaucoup.

**Le président:** Merci beaucoup d'avoir abordé ces points précis concernant le rôle des femmes dans les métiers non traditionnels, leur accès à ces métiers, et la formation qu'elles doivent recevoir, le financement et le reste. Je suis sûr que votre exposé nous sera très utile.

Je vais maintenant donner la parole à M<sup>me</sup> Mary Collins. Ce n'est peut-être pas aussi bien connu dans les provinces Atlantiques que dans l'Ouest, et en particulier dans l'Arctique

[Texte]

of her career some years ago. She has been a very active advocate of women moving into non-traditional roles, and I think in her time in the western Arctic she achieved a considerable measure of success in being somewhat of a pioneer advocate in that area. So I am sure, Mary, you will find this topic of particular interest.

• 0935

**Mrs. Collins:** Thank you, Patrick.

I would like to again welcome the Canadian Congress for Learning Opportunities for Women. Indeed, this is a very major concern of mine, not only because of my past experiences, but also as a mother of a young daughter I see the socialization patterns in the school system already beginning at the age of 11 and 12, and I would like to return to that particular area.

I have a couple of comments just by the way before I get back to my main interest on child care arrangements. That is certainly of interest to this committee, but also there will be another parliamentary committee looking at the whole issue of family and child care. Probably this fall, I imagine, we will be having hearings, and I hope you will make representations to them as well. A very important facet of achieving equality for women is ensuring there is adequate provision for children.

Coming back to the whole area of providing adequate training, in my own mind the only way we are ever going to be able to achieve true equality is when women raise their aspirations and are able to move into jobs that have a higher economic value, accompanied of course with some re-assessment of jobs to ensure there is equal pay for work of equal value. The two have to go hand in hand as we move forward.

I have been pleased by some of the progress I have seen over the past 25 years since I entered the work force. And, as Patrick was saying, in the Arctic 10 years ago, when we first started up there, it was anathema to have women involved in any kind of work—for example, on drill ships. They said it was not possible for women to work on ships, as the Navy, of course, still says. We soon quickly proved that to be totally erroneous, and I was delighted when I was up there last week and had an opportunity to go out on one of the new rigs to find there was now a woman who was the operations engineer, totally responsible for the whole operation of this \$300 million rig, and it was no big deal.

There has been, I think, some very significant progress, and I think it is very important that we use those kinds of role models to put forward to our younger women to show them that women can achieve in these areas that traditionally were not perceived as being for women. So I would urge you to proceed with your work, and I think the recommendations you have made are excellent.

I wondered going the one step further backwards, though, what work you are doing at the high school junior high level, because I really feel that is where the problem begins. I think

[Traduction]

de l'ouest, où Mary a travaillé il y a quelques années. Elle s'est faite le champion de la cause des femmes, assumant des rôles non traditionnels et je crois qu'à son époque, dans l'ouest de l'Arctique, elle a eu beaucoup de succès dans ce domaine pionnier. Je suis donc convaincu, Mary, que ce sujet vous intéressera tout particulièrement.

**Mme Collins:** Merci, Patrick.

Je voudrais de nouveau souhaiter la bienvenue au Congrès canadien du développement culturel des femmes. C'est vrai, ce sujet m'intéresse tout particulièrement, non seulement en raison de mon passé, mais également parce que je constate, en ma qualité de mère d'une petite fille, que les relations sociales se développent dès l'âge de 11 ou 12 ans au sein du système scolaire et j'y reviendrai tout à l'heure.

Mais auparavant, je voudrais faire deux observations avant de passer à ce qui m'intéresse le plus, la garde des enfants. Ce Comité s'y intéresse, c'est certain, mais un autre comité parlementaire s'attaquera bientôt à toute cette question de la famille et de la garde des enfants. Ce comité commencera ses travaux dès cet automne, je suppose, et j'espère que vous demanderez à comparaître. Si l'égalité des femmes doit être un jour réalisée, c'est très important, il faut que les enfants soient pris en charge d'une manière ou d'une autre.

Pour en revenir à cette question de formation, je crois que l'égalité ne sera réelle que lorsque les femmes auront des aspirations plus élevées et pourront occuper des postes d'une valeur économique plus élevée, ce qui s'assortirait évidemment d'une réévaluation de ces postes pour assurer la parité salariale. L'un ne peut aller sans l'autre.

Je suis satisfaite des progrès réalisés au cours des 25 dernières années, depuis que j'ai commencé à travailler. Et, comme Patrick le disait, il y a dix ans dans l'Arctique, lorsque nous avons commencé là-bas, il était impensable que des femmes puissent travailler sur des navires de forage, par exemple. On disait que les femmes ne pouvaient pas travailler sur des navires, comme le prétend toujours la marine. Nous leur avons très rapidement prouvé qu'ils avaient tort et lorsque j'y suis retournée la semaine dernière et que j'ai eu l'occasion d'aller sur une de ces plateformes de forage, j'ai été ravie de constater qu'une femme ingénieur était responsable des opérations, de l'exploitation de cette plateforme de 300 millions de dollars et que personne n'en faisait un plat.

Les progrès ont été considérables, je crois, et il est très important d'utiliser ces exemples pour montrer à nos jeunes femmes d'aujourd'hui qu'elles peuvent faire carrière dans ces domaines qui n'étaient pas considérés traditionnellement comme des carrières pouvant être poursuivies par des femmes. Alors, je vous exhorte à poursuivre vos travaux en ce sens et je crois que les recommandations que vous avez proposées sont excellentes.

Mais pour revenir encore en arrière, je voudrais savoir ce que vous faites au tout début de l'école secondaire, car je pense que c'est là que le problème commence réellement. Je crois que



## [Text]

we have seen studies which indicate that young women, even at that age, close off options; do not pursue math and sciences, and their views of their future are limited. Through either one of the organizations you are representing, what initiatives do you feel you can take? I realize the provincial governments are primarily concerned, but I still feel there is a role for the federal government there as well. I wonder if you have any suggestions for us.

**Ms L. MacDonald:** I would say that we share your concern. We find that young women at the junior high level certainly have very solidified perceptions of what their role is going to be, and they do not perceive it to be one in the workplace; they see it to be the traditional one. We have been working on an intermittent basis with people within the school system, seeking to change this.

But I guess I would like to tell you a little story from my own personal experience. When one of my sons was approximately two years old, we were looking out the window as some heavy equipment was putting in a new drainage system along our street, and the comment arose of who was driving this equipment. I said that I did not know, but it could be a man or it could be a woman. My two-year-old informed me that women do not drive trucks and heavy equipment. And so I question whether it is effective to do anything at junior high.

• 0940

I think these attitudes are pretty well established in children by the time they hit school age. I would like to suggest to you that part of what has to be done is . . . In our whole societal structure these images of what are appropriate roles for males and females have been absorbed by children by the time they are five. We need to look at the advertising; we need to look at television programs; we need to look at what our children are experiencing. Even my sons, who go to a woman doctor, feel that doctors are generically male. So it is very difficult to combat these stereotypes. Yes, I think the school has something to contribute, but I think we have a societal responsibility, all of us, and it would be a failing to place that solely on the shoulders of the school.

**Ms Holmwood:** It also comes back to affirmative action. It is affirmative action seeing women getting into jobs in sciences. It is not just . . . Certainly we need more female science teachers and math teachers, but we need more women in industry and those science backgrounds that have come through the system. It is only when women going into university have seen women in a job that has needed that type of background that they will start thinking about going into that field themselves. For a lot of them, even to go into your chemistry or physics departments they are going into total male bastions. Then they look around outside and there are nothing but males in those positions.

**Mrs. Collins:** I think there are some significant changes. If you look at enrolments in university programs there is a tremendous increase of women, but that is going to take quite

## [Translation]

des études ont montré que les jeunes femmes, même à cet âge, s'interdisent certains choix, ne veulent pas continuer les mathématiques et les sciences et elles ont une vue très limitée de leur avenir. Quelles initiatives pensez-vous prendre en ce sens par l'entremise de l'un ou l'autre organisme que vous représentez? Je sais qu'elles incombent surtout aux gouvernements provinciaux, mais j'estime que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer dans ce domaine également. Avez-vous des suggestions à nous proposer?

**Mme L. MacDonald:** Je dois dire que nous partageons vos inquiétudes. Même au tout début de l'école secondaire, nous constatons que les jeunes femmes ont une idée très ancrée de ce qu'elles feront à l'avenir et elles perçoivent leur rôle comme étant traditionnel et ne pensent pas poursuivre de carrière. Nous avons travaillé de façon intermittente avec les écoles pour essayer de changer cette attitude.

Mais permettez-moi de vous raconter une anecdote. Lorsqu'un de mes fils avait environ deux ans, nous regardions par la fenêtre une énorme machine qui plaçait un nouveau système d'égout dans notre rue et il m'a demandé qui conduisait cette machine. J'ai dit que je ne le savais pas, mais que ce pouvait être un homme ou une femme. Mon fils de deux ans m'a informé que les femmes ne pouvaient conduire des camions ou de grosses machines. Alors je me demande s'il est bien utile de faire quoi que ce soit au tout début de l'école secondaire.

Je crois que ces attitudes sont déjà bien ancrées chez les enfants dès qu'ils atteignent l'âge scolaire. Je dirais qu'il faut en partie . . . compte tenu de la structure de notre société, dès qu'ils ont cinq ans, les enfants perçoivent déjà très bien quel rôle jouent l'homme et la femme. Il faut revoir la publicité, les émissions de télévision et se pencher sur l'expérience que vivent nos enfants. Même mes fils, qui vont voir une femme médecin, pensent que médecin est un terme générique masculin. Il est donc très difficile de lutter contre ces stéréotypes. Mais je crois que l'école doit faire quelque chose, que nous tous avons un certain rôle à jouer également, et qu'il serait une erreur de rendre l'école responsable uniquement.

**Mme Holmwood:** On en revient aux programmes d'action positive. Ce sont ces programmes qui permettent aux femmes de faire carrière dans le domaine des sciences. Ce n'est pas seulement . . . Il ne fait aucun doute que nous avons besoin d'un plus grand nombre d'enseignantes en sciences ou en mathématiques, mais également de femmes qui travaillent dans l'industrie, dans le domaine des sciences. Ce n'est que lorsque les femmes qui entrent à l'université verront que d'autres ont dû faire telles ou telles études pour obtenir cet emploi, qu'elles feront elles-mêmes ces mêmes études. Si elles entreprennent les études en chimie ou en physique, elles constatent que ce sont des bastions entièrement mâles et que des hommes uniquement occupent ces postes.

**Mme Collins:** Je pense que vous avez évolué tout de même. Les femmes s'inscrivent de plus en plus à l'université, mais il faudra encore un certain temps avant que ce que vous dites soit

**[Texte]**

awhile for that to filter through. I see some progress there. I think the area where there is not as much progress is down the economic scale. The kinds of things you have been talking about through increased training opportunity in trades and through CEIC are vitally important to move that group up.

**Ms L. MacDonald:** I have another comment on women's enrolment participation graduation from university non-traditional programs, the sciences and the maths. I am involved in doing career counselling in a university setting. On the one hand, I get very excited at the number of women who are going into these programs. On the other hand, I am appalled and very concerned at the number of women who, as they complete and enter employment, become disillusioned with the kind of work they are expected to do, the lack of opportunity for advancement, the routine nature of the work, the lack of intellectual challenge. They begin to move out of chemical engineering and marine biology. I know women with doctorates in these two areas who have abandoned them for people-service kinds of jobs.

There seems to be a reluctance on the part of women to sustain employment in areas that do not provide them with certain critical aspects of job satisfaction. I think the fault is contained on both sides of the employment issue. So I do not think we can rest assured that women's increasing enrolment in math and the sciences is going to lead naturally to a more equitable distribution in employment in those areas.

**Mrs. Collins:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you. Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you very much. I would like to first of all welcome you, and also to apologize on behalf of the committee. Certainly I have no explanation as to why you were not scheduled; you should have been scheduled. I can only say again that I extend my apology, and I am sure I would be speaking on behalf of members of the committee.

Your presentation was outstanding. You have been given two days' notice. I can just imagine the difficulties you have had in trying to put something together in two days, but you have really covered a very broad range of areas. I just want to touch on one or two of them.

On the whole question of non-traditional women and non-traditional occupations, of course until very recently I suppose the occupation of Member of Parliament was a non-traditional occupation for women. Fortunately, it is getting a little bit better and there is progress that is being made, albeit rather slowly. I also believe that one of the most serious areas of inequity and one of the greatest problems in terms of this whole question of the perception of women's role in Canadian society is in the media and the way in which women are depicted in the media, the roles of women as shown in in the media, both in advertising and in other forms of media, including cartoons, where kids' attitudes and values are so often shaped.

**[Traduction]**

bien ancré dans l'esprit des femmes. Il y a eu des progrès. Mais l'économie ne suit pas. Pour que ce groupe puisse monter dans l'échelle sociale, il faut accroître les possibilités de formation de certains métiers par l'entremise de la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, comme vous l'avez dit.

**Mme L. MacDonald:** Je voudrais ajouter autre chose à propos des femmes qui suivent des études universitaires non traditionnelles, comme les sciences et les mathématiques. Je fais partie d'un service d'orientation dans une université. Je suis ravie d'une part, que tant de femmes s'inscrivent à ces programmes, mais par contre, je suis consternée et très inquiète lorsque je constate qu'un grand nombre de femmes, une fois leurs études terminées et un emploi trouvé, déchantent en raison du travail qui leur est demandé, de l'absence de promotions, du caractère routinier de leur travail et de l'absence de défi intellectuel. Elles abandonnent le génie chimique ou la biologie marine. Je connais des femmes qui possèdent des doctorats dans ces deux domaines et qui ont abandonné leur carrière pour accepter des postes dans le secteur tertiaire.

Les femmes semblent hésiter beaucoup à conserver un emploi dans des domaines qui ne leur donnent aucune satisfaction. La faute en revient aux deux aspects de ces questions d'emploi. Alors je ne pense pas qu'il faille croire que la répartition des emplois sera tout naturellement plus équitable si les femmes poursuivent de plus en plus des études en mathématiques ou en sciences.

**Mme Collins:** Merci.

**Le président:** Merci. Svend Robinson.

**M. Robinson:** Merci infiniment. Je voudrais tout d'abord vous souhaiter à toutes la bienvenue et vous présenter mes excuses au nom du Comité. Je ne peux pas vous expliquer pourquoi votre comparution n'était pas prévue car elle aurait dû l'être. Je ne peux que vous présenter mes excuses et je suis sûr que ce faisant, je parle au nom de tous les membres de ce Comité.

Votre exposé était excellent. Vous n'avez eu que deux jours pour le préparer et je peux imaginer les difficultés que vous avez dû rencontrer pour le préparer si rapidement, mais je dois dire que vous avez fait valoir de nombreux points. Je ne voudrais en évoquer qu'un ou deux.

A propos des femmes et des emplois non traditionnels, je suppose qu'il y a encore peu de temps, les fonctions de député étaient considérées comme un emploi non traditionnel pour les femmes. La situation s'améliore heureusement, la situation évolue bien que très lentement. Je crois également qu'une des plus graves injustices et que l'un des plus grands problèmes que cause toute cette question de la perception du rôle des femmes au sein de la société canadienne se trouve dans les médias et de la façon dont ces derniers décrivent le rôle des femmes, et on peut le constater non seulement dans la publicité mais également dans les bandes dessinées, par exemple, qui forgent très souvent les attitudes et les valeurs des enfants.



[Text]

• 0945

It has been interesting to me; we have met as a committee with the editorial boards of major newspapers in each city in which we have been visiting. To my recollection, there has been only one woman in one city on one board, and that is it. The rest have been middle-aged men. Newspapers do help to shape people's values. I think certainly there is an important role to be played by the media as well in this area.

I just wanted to ask you if perhaps you might elaborate a little bit on this question of funding, namely the Secretary of State's funding of women's programs. Have you received correspondence from them? What is the situation here? This is the first I had heard specifically of this, and certainly it is a matter of considerable concern. It does not seem, as you say, that other groups are being singled out for this kind of scrutiny and I think we would want to be aware of what the circumstances are.

**Ms L. MacDonald:** On Thursday of last week, I believe it was, Kit and I both attended a meeting with a researcher, who has been employed by the Department of the Secretary of State in Ottawa, to meet with representatives of women's groups across the country. The first meeting was in Halifax. The intent is to identify the resources within feminist organizations to undertake fund-raising for economic self-sufficiency. I was told at the end of our discussion, when we pointed out a number of problems inherent in the Department of the Secretary of State's potential withdrawal of funding, that we have to grow up and that we cannot expect to live on government handouts throughout the group life. This is a rather frightening attitude, because feminist or women's organizations are working to make societal change. We are social criticism groups, and we are seeking to alter the status quo. We therefore cannot turn to the corporate sector, which is the status quo, and ask them for sustaining grants that are going to alter their reality. In addition, here in Nova Scotia we simply do not have that kind of corporate sector and so we are left with either doing without or having to solicit funds from women who are the under-resourced segment of the population, particularly when it comes to access to financial resources. Since Kit was there, she might like to comment as well.

**Ms Holmwood:** This has come to the attention of NAC mainly because groups seem to be finding this year that their Secretary of State funding does not seem to be increasing. So NAC has started asking about this. When a Secretary of State researcher asked to see us, not us asking to see them, about looking into this matter, the women of Halifax felt that maybe the Department of the Secretary of State is looking at all the groups. It appears that women's groups are being asked to look at different ways of fund raising.

**Mr. Robinson:** Certainly I am sure that our research staff will be getting onto this to find out from the Department of the

[Translation]

C'est très intéressant car nous avons rencontré le comité de rédaction des principaux journaux dans chaque ville où nous nous sommes rendus. Si je ne m'abuse, je n'ai vu qu'une seule femme dans toutes ces villes et dans tous ces comités de rédaction. Le reste était des hommes d'un certain âge. Mais pourtant, les journaux forgent dans une certaine mesure les valeurs de notre société. Je crois que les médias ont un rôle important à jouer également dans ce domaine.

Je voudrais que vous nous parliez davantage de cette question de subvention, en particulier des programmes destinés aux femmes qui sont financés par le Secrétariat d'État. Avez-vous été en rapport avec ce ministère? Quelle est la situation actuelle? C'est la première fois que j'en avais entendu parler de façon si précise et je dois dire que c'est très inquiétant. Je ne crois pas, comme vous l'avez dit, que d'autres groupes aient fait l'objet de tant de vérifications et nous aimerions savoir pourquoi c'est le cas.

**Mme L. MacDonald:** Kit et moi-même avons assisté, jeudi dernier, je crois, à une réunion avec un attaché de recherche du Secrétariat d'État à Ottawa, à laquelle assistaient des représentantes d'autres groupes féministes du pays. La première de ces réunions a eu lieu à Halifax. Elle avait pour objectif de déterminer les ressources dont disposaient les organismes féministes pour qu'elles puissent mobiliser leurs propres fonds en vue d'être un jour autonomes. Lorsque nous avons fait valoir que la suppression éventuelle des subventions accordées par le Secrétariat d'État poserait des problèmes, on m'a dit à la fin de nos discussions que nous devrions évoluer et que nous ne devrions pas nous attendre à ce que le gouvernement nous donne éternellement de l'argent. Cette attitude est plutôt terrifiante car les organismes féministes, les groupes de femmes essaient de modifier la société. Nous luttons contre les stéréotypes sociaux et nous cherchons à modifier le statu quo. Nous ne pouvons par conséquent pas nous tourner vers le monde des affaires, qui représente le statu quo, et lui demander des subventions qui nous permettront de survivre et de modifier ce qu'il ne veut pas changer. D'autre part, la Nouvelle-Écosse ne possède tout simplement pas cette infrastructure commerciale et notre seule alternative est soit de ne rien leur demander soit de demander de l'argent aux femmes qui sont seules et qui possèdent le moins de ressources au sein de notre société, en particulier des ressources financières. Kit voudra peut-être ajouter quelque chose étant donné qu'elle était présente à cette réunion.

**Mme Holmwood:** Le Comité national d'action y a prêté attention car les groupes de femmes qui en font partie constatent que les subventions accordées par le Secrétariat d'État n'ont pas augmenté cette année. C'est ainsi que le Comité a décidé de poser des questions. Lorsqu'un chargé de recherches du Secrétariat d'État a demandé à nous rencontrer, et non pas le contraire, pour parler de ce sujet, les femmes d'Halifax pensaient que le Secrétariat d'État examinerait tous les groupes. Apparemment, le Secrétariat d'État demande aux groupes de femmes de mobiliser leurs propres fonds.

**M. Robinson:** Je suis sûr que notre personnel de recherche essaiera de savoir ce qu'entend faire le Secrétariat d'État à ce

*[Texte]*

Secretary of State just exactly what is going on and whether this does represent some sort of new policy by them.

Just one final point with respect to your comments on part-time students and, I would note as well, the whole question of part-time workers. One of the areas we are looking at is systemic discrimination. As you know, there are a couple of cases before the Supreme Court right now. The federal government's Department of Justice was not helpful—to be as charitable as I can—in their intervention before the Supreme Court of Canada on the question of systemic discrimination. But I want to assure you this committee is very conscious of it and we are examining federal laws and practices to look at the differential impact they may have on women and certainly to the extent that women are disproportionately part-time workers. I am sure this will also be considered in our report.

**Ms L. MacDonald:** I would have to say that in the interests of time we did not address the issue, but we certainly do have a concern on the issue of pensions and on the issue of part-time work. Had there been greater time for preparation of the brief and to present, you would have heard from us on those issues as well.

• 0950

**Mr. Robinson:** Certainly we would welcome any further input you might want to give us on those issues, or other issues you feel should be drawn to the attention of the committee. If you would write to us, we would be glad to consider them.

**The Chairman:** Yes, we are receiving, as I said at the outset, ideas and comments and critiques in many forms, and this type of forum is only one of them. In many cases where we have spoken with other groups either they felt they had not had enough time or it was just that points came up in the course of discussion. We agreed they would send in further material and we would be very happy to get it, because we are trying to be as comprehensive as we can in dealing with this subject.

**Mrs. Finestone:** I really regret I was not here on time to hear your presentation. As I have not had the benefit of the total presentation, I think I would like the opportunity to read it through. There are a couple of basic questions, though, I would like to ask of you. The first is, is this your national brief?

**Ms L. MacDonald:** No, this is the Nova Scotia committee.

**Mrs. Finestone:** Will Lisa be presenting a brief in Toronto or somewhere?

**Ms L. MacDonald:** I would expect someone from the national office, whether it is Lisa or Susan.

**Mrs. Finestone:** There will be a national brief.

**Ms L. MacDonald:** Yes.

*[Traduction]*

sujet et si cela représente un nouveau moyen d'action de sa part.

Permettez-moi de faire une dernière observation à propos des observations que vous avez faites sur les étudiants à temps partiel et les travailleurs à temps partiel. Notre Comité essaie d'abolir la discrimination systémique. Comme vous le savez, deux affaires ont été portées devant la Cour suprême. Je dois dire que le ministère de la Justice du gouvernement fédéral ne s'est pas montré particulièrement conciliant—c'est le moins qu'on puisse dire—dans l'intervention qu'il a faite auprès de la Cour suprême du Canada au sujet de cette discrimination systémique. Mais je voudrais vous assurer que ce Comité en est très conscient et qu'il examine toutes les lois et pratiques fédérales pour voir si elles ont un effet différent sur les femmes, ces dernières étant celles qui travaillent le plus à temps partiel. Je suis sûr que notre rapport portera sur cette question.

**Mme L. MacDonald:** Je dois dire que nous n'avons pas eu le temps d'évoquer cette question, mais il ne fait aucun doute que les questions de pension de retraite et de travail à temps partiel nous inquiètent tout particulièrement. Si nous avions eu davantage de temps pour préparer notre mémoire et pour le présenter, nous aurions parlé de ces questions également.

**M. Robinson:** Nous aimerions recevoir tous les documents que vous pourriez préparer à ce sujet ou sur toute autre question sur laquelle vous estimez devoir attirer l'attention du comité. Nous les étudierons avec plaisir si vous consentiez à nous les faire parvenir par écrit.

**Le président:** Oui, comme je l'ai dit au tout début, nous recevons des idées, des commentaires ou même des critiques sous toutes sortes de formes et nos audiences n'en constitue qu'une. Certains groupes qui ont comparu devant nous ont estimé qu'ils n'avaient pas eu suffisamment de temps pour préparer leur mémoire ou qu'ils n'ont pu discuter que de certains points. Nous leurs avons demandé de nous envoyer tous les autres documents qu'ils jugent pertinents car nous essayons de couvrir autant de terrains que nous le pouvons.

**Mme Finestone:** Je regrette vraiment d'avoir été absente lorsque vous avez présenté votre exposé. Comme je n'ai pas pu l'entendre dans son intégralité, j'aimerais pouvoir le lire. Mais je voudrais vous poser deux questions. Premièrement, est-ce le mémoire de l'Association nationale?

**Mme L. MacDonald:** Non, c'est celui du Comité de Nouvelle-Écosse.

**Mme Finestone:** Lisa présentera-t-elle un mémoire à Toronto ou ailleurs?

**Mme L. MacDonald:** Je suppose que quelqu'un comparaitra au nom du Bureau national, que ce soit Lisa ou Susan.

**Mme Finestone:** Mais le Bureau national présentera un mémoire.

**Mme L. MacDonald:** Oui.



## [Text]

**Mrs. Finestone:** I am delighted to see that you are actively involved. We need the kind of learning skills and value of skills that you present.

Only one question comes to mind, and that is, I heard what you said about funding from the Secretary of State, and then you went on to talk about the corporate sector. I would like to ask you what would happen to the corporate sector if those women who have chosen to work in the stereotype "tertiary sector", "soft sector", secretarial support, *commis de bureau*, were to remove themselves from the services which they offer for a number of days. Or would you suggest perhaps that equal pay for work of equal value might evaluate the role they play and give them the level of credibility and support and pay that would reflect the true worth of this type of traditionally acceptable and comfortable level for most of the women of this country?

**Ms L. MacDonald:** Of course, the secretary in the office is comparable to the wife at home. It is the man's support system. Women unfortunately do not have wives, so we do not have built-in support systems.

You remind me of the situation several years ago when the clerical support staff of the Nova Scotia government had an outstanding collective agreement of over a year that had not been settled. In Nova Scotia the importance of the clerical support staff is well recognized, because they are denied the right to strike. They are essential services. However, it is not recognized in pay. It is not recognized in economic remuneration.

I was of the opinion—and I was at that time a government employee—that these women should work to rule or simply not work at all; that they should withdraw their services—come if they felt they had to, because otherwise they would not be paid, and they are completely dependent upon that money, but not to do the work—to point out how essential and how critical the work of government, of the public sector, of the corporate sector, is upon this "tertiary, soft sector", and that without the contribution of women in this way the economy would grind to a halt.

**Mrs. Finestone:** I am glad you defined it so clearly. My concern is manifest around a dilemma. I think through the women's movement two decades ago, ardent feminists, in their search to establish their credibility and role and place in an equal balance with their male partners in society, tended to make the woman and housewife feel very guilty. You ended up with a feeling, a sense of displacement, in our social order, which I do not think was the goal—in fact, I am sure was not the goal of most women who were looking for equitable treatment and equality in economic opportunity as partners.

• 0955

My concern is, as we make this incredible thrust, to ask women to start to think in non-traditional terms and to move into non-traditional jobs. I am not against it. I am a science graduate. My bent has been towards the direction of medical

## [Translation]

**Mme Finestone:** Je suis ravie de voir que vous êtes si active. Nous avons besoin de ces compétences et de ces valeurs que vous offrez.

Une seule question me vient à l'esprit; j'ai entendu ce que vous avez dit à propos des subventions accordées par le Secrétariat d'État et vous avez ensuite parlé du secteur privé. Je me demande ce qu'il adviendrait du secteur privé si celles qui ont choisi de travailler dans le secteur tertiaire, le secrétariat, d'occuper des emplois de commis de bureau, refusaient d'offrir leur service pendant quelques jours. Où estimez-vous que le salaire qu'elles perçoivent devrait refléter le rôle qu'elles jouent et leur donner la crédibilité, le soutien et le salaire nécessaire qui reflèterait vraiment la valeur réelle de ce type d'emploi traditionnel qu'occupent la plupart des femmes de ce pays?

**Mme L. MacDonald:** Il est évident que l'on peut comparer la secrétaire dans un bureau à la femme dans son foyer. C'est l'appoint dont a encore besoin l'homme. Les femmes n'ont malheureusement pas d'épouse, si bien qu'elles ne disposent pas de ces réseaux d'aide naturelle.

Cela me rappelle ce qui s'est passé il y a quelques années lorsque les employés de bureau du gouvernement de Nouvelle-Écosse n'avaient pas signé de convention collective depuis plus d'un an. La Nouvelle-Écosse reconnaît le rôle important que joue les employés de bureau car ils ne peuvent faire la grève. Leurs services sont considérés comme essentiels. Mais leurs salaires ne reflètent pas cette importance. Le salaire qu'elles perçoivent n'est pas à la mesure du rôle important qu'elles jouent.

J'estimais, et à l'époque j'étais fonctionnaire, que ces femmes devaient faire la grève du zèle ou ne pas travailler du tout; qu'elles ne devaient rien faire, elles pouvaient venir si elles le voulaient, car elles n'auraient pas été payées autrement et elles dépendent entièrement de cet argent, mais qu'elles ne devaient rien faire pour prouver à quel point le gouvernement, le secteur public, le secteur privé dépendent de ce «secteur tertiaire» et que sans la contribution des femmes, l'économie serait au point mort.

**Mme Finestone:** Je suis contente que vous l'ayez défini si clairement. Mais un dilemme demeure. Je crois que les féministes passionnées d'il y a vingt ans, en essayant d'établir leur crédibilité, leur rôle et leur place au sein d'une société plus juste, à la hauteur de leur partenaire masculin, ont eu tendance à culpabiliser la femme au foyer. Elles ont fini par se sentir déplacées au sein de la société et je ne crois pas que c'était là leur objectif; de fait, je suis sûr que ce n'était pas là l'objectif poursuivi par la plupart des femmes qui cherchaient à être considérées de manière plus équitable et à profiter des mêmes possibilités économiques que les hommes.

Mais je suis quelque peu inquiète lorsqu'on demande aux femmes de songer à occuper des emplois non traditionnels. Je ne m'y oppose pas. Je suis moi-même diplômée en sciences. Je me suis orientée vers la médecine et les services médicaux.

[Texte]

and medical services. This does not mean, in the total perspective of things, that we should be pushing so hard against what women have demonstrated as their desirable field of the action—if we could put it that way. I have been very concerned about our now transferring that sense of culpability from the traditional housewife who was quite happy to work at home and then, when she was ready, to move out . . . that was happening in the national scheme of things. What the women's movement was saying was to pay her properly, give her the economic equality and give her the support systems through daycare, etc. Now, are we doing the same thing with women by asking them, instead of paying them properly, to move into the jobs that were traditionally men's?

**Ms L. MacDonald:** I very much appreciate your comments. In another brief to another organization, I made the observation that women's employment—as I mentioned here—is always considered to be marginal. Women are used as a reserve labour pool, either in times of labour shortages or as a kind of constraint upon wages, and I really feel that part of the emphasis on moving women into non-traditional areas of employment is related to those. In this area, we have secretarial jobs that pay in the range of \$10,000 to \$14,000 a year. We have plumbing, carpentry, pipe-fitting jobs which are paying \$20,000 to \$40,000 a year. If you then want to bring that group of the labour force more into line, you increase the number of people; and if you additionally increase the number of people by bringing women into it, you are assured of bringing the wage down.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much.

**The Chairman:** Pauline Browse.

**Mrs. Browse:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I do want to commend you on the thrust of the training and the importance you have put on training, as opposed to having that as the step which should be encouraged.

I was wondering if you might tell me if it is a regional comment you have on this, or if your organization, from the national perspective, is finding this training or lack of training across the country.

**Ms L. MacDonald:** The brief and my comments pertain both nationally and regionally. It is not unique to Nova Scotia. In fact, if we look at the national picture with the decline in women's participation in federally funded or publicly funded training, we see that the decline has been in the nature of 20% over the last four or five years in Nova Scotia. The difference is that it is more intense; it is more aggravated. The federal-provincial labour market needs committee comments . . . well, women comprise 42% of the trainees in our programs. Where is the beef?

The beef is in how these women are distributed—and I am speaking here specifically of the Nova Scotia situation—in that 42% of trainees is concentrated overwhelmingly in pre-skill courses. We now have women who are being enrolled in very valuable courses—career exploration, pre-technology, introduction to trades for women—but they are not getting

[Traduction]

Mais cela ne veut pas dire que nous devrions pousser les femmes à faire ce qu'elle ne veulent pas faire. Je me demande si nous ne sommes pas en train de leur imposer la même culpabilité que ressentait la femme traditionnelle qui était tout à fait heureuse de travailler chez elle et, lorsqu'elle pensait le moment venu, d'en sortir . . . le mouvement des femmes demandait à ce qu'elles soient bien rémunérées, qu'elles soient traitées de la même façon que les hommes et qu'elles bénéficient d'un réseau d'aide comme les garderies et ainsi de suite. Alors, je me demande si nous ne faisons pas la même chose en demandant aux femmes d'occuper des postes qui l'étaient traditionnellement par des hommes, au lieu de les rémunérer selon leur valeur.

**Mme L. MacDonald:** Je comprends ce que vous dites. Dans un autre mémoire que nous avons présenté à un autre organisme, j'ai fait valoir que l'emploi des femmes était toujours considéré comme étant marginal. Les femmes sont considérées comme une réserve de main-d'oeuvre lorsque celle-ci vient à manquer ou lorsqu'on cherche à justifier leur rémunération et je crois que si l'on veut changer cette attitude, les femmes doivent occuper des postes non traditionnels. À titre d'exemple, un emploi de secrétaire est rémunéré 10,000\$ à 14,000\$ par an alors que l'on donne 20,000\$ à 40,000\$ à un plombier, à un menuisier ou à un tuyauteur. Et si vous voulez que ce groupe soit plus conforme, vous en augmentez le nombre; et si vous en augmentez le nombre en engageant des femmes, vous êtes sûrs de diminuer les salaires.

**Mme Finestone:** Je vous remercie.

**Le président:** Pauline Browse.

**Mme Browse:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Je voudrais vous féliciter de l'importance que vous accordez à la formation qui devrait être réelle et non pas simplement encouragée.

Je voudrais savoir si cette observation est une observation purement régionale ou si le bureau national estime que cette formation ou cette absence de formation, dirais-je, est tout aussi importante.

**Mme L. MacDonald:** Notre mémoire et les observations faites s'appliquent tant au niveau national que régional. Cette situation n'est pas unique à la Nouvelle-Écosse. En fait, si nous regardons les statistiques portant sur la diminution de la participation des femmes aux programmes subventionnés par le gouvernement fédéral, nous constatons que cette diminution a été de l'ordre de 20 p. 100 au cours des quatre à cinq dernières années en Nouvelle-Écosse. La seule différence est que la situation est beaucoup plus urgente dans notre province. Le comité fédéral-provincial sur les besoins en main-d'oeuvre dit que les femmes représentent 42 p. 100 des stagiaires. Mais regardons la situation de plus près.

Ces femmes, et je parle uniquement de la Nouvelle-Écosse, suivent pour l'essentiel des cours qui ne mènent à aucun emploi. Ces femmes sont inscrites dans des cours tout à fait respectables comme la recherche d'une carrière, les nouvelles techniques, introduction aux métiers de femmes, mais elles ne reçoivent aucune formation concrète, sauf dans le domaine



[Text]

into the skilled training, except for the traditional area of business education where they constitute over 90% of the trainees. However, when we look at the other areas, the skill training that leads to employment, women are not getting access to those areas; and so there is a lack of access, a lack of participation. The situation in Nova Scotia is simply an aggravation of what the national picture is.

**Mrs. Browse:** Thank you.

• 1000

**The Chairman:** Thank you very much, Linda MacDonald, for appearing on behalf of the Canadian Congress for Learning Opportunities for Women, and also, Kit Holmwood, for your submissions to us this morning on behalf of the National Action Committee on the Status of Women.

• 1001

• 1006

**The Chairman:** Now I will call on the two representatives of the Halifax chapter of the Canadian Abortion Rights Action League, Kathy Coffin and Jane Wright. We would invite you to make your comments, and then we will have questions from the members of the committee. So without further ado, welcome. The floor is yours.

**Ms Kathryn Coffin (National Vice-President, Canadian Abortion Rights Action League):** Thank you, Mr. Chairman. I am also a member of CARAL-Halifax. This is where I live. With me is Jane Wright, who is a CARAL-Halifax member as well.

We have prepared a short brief, or I should say that Jane did in her wisdom, and I say thank you, because we did have a bit of a short time to do that. However, we did want to take the opportunity to address the committee in Halifax and to talk about...

**Mrs. Finestone:** Have you given us a copy of your brief?

**Ms Coffin:** No, I have not.

**Mrs. Finestone:** Will you leave a copy so the clerk can have it copied? It is always much easier to have it copied.

**Ms Jane Wright (Canadian Abortion Rights Action League, Halifax Chapter):** We do have copies. We will leave them with you.

**Mrs. Finestone:** If you have enough for the committee now, perhaps you would not mind passing them out. Would you mind, Mr. Chairman? I would like to have the brief.

**The Chairman:** All right, perhaps you could give one at least to Mrs. Finestone.

[Translation]

commercial où elles représentent plus de 90 p. 100 des stagiaires. Cependant, les femmes n'ont pas accès aux programmes de formation d'un métier qui leur permettrait de trouver des emplois; elles n'ont pas accès à ces programmes, elles ne suivent pas ces cours. La situation en Nouvelle-Écosse est tout simplement plus grave que pour l'ensemble du territoire.

**Mme Browse:** Merci.

**Le président:** Linda MacDonald, je vous remercie d'avoir comparu ce matin au nom du Congrès canadien pour l'apprentissage des femmes; je vous remercie également, Kit Holmwood, du mémoire que vous nous avez présenté au nom du Comité national d'action sur la situation de la femme.

**Le président:** Je vais maintenant demander à mesdames Kathy Coffin et Jane Wright représentant le chapitre d'Halifax de la *Canadian Abortion Rights Action League* (Ligue canadienne d'action sur le droit à l'avortement) de bien vouloir s'approcher. Veuillez faire votre déclaration après quoi les membres du Comité vous interrogeront. Sans plus tarder donc, soyez les bienvenues et la parole est à vous.

**Mme Kathryn Coffin (vice-présidente nationale Canadian Abortion Rights Action League (Ligue canadienne d'action sur le droit à l'avortement)):** Merci, monsieur le président. Je précise être également membre de l'Association CARAL d'Halifax, ville où j'habite. M'accompagne aujourd'hui Jane Wright, qui est également membre de CARAL à Halifax.

Nous avons préparé un bref mémoire, ou plus plutôt c'est Jane qui l'a fait, ce dont je la remercie étant donné le peu de temps dont nous avons disposé. Cela dit, nous voulions prendre la parole devant votre Comité à Halifax au sujet de...

**Mme Finestone:** Nous avez-vous apporté des copies de votre mémoire?

**Mme Coffin:** Non, je ne l'ai pas fait.

**Mme Finestone:** Auriez-vous l'obligeance de nous en laisser une afin que le greffier puisse la faire reproduire? Il est toujours beaucoup plus facile de faire copier cela.

**Mme Jane Wright (Canadian Abortion Rights Action League (Ligue canadienne d'action sur le droit à l'avortement, chapitre d'Halifax)):** Nous avons apporté des copies et nous vous les laisserons.

**Mme Finestone:** Si vous en avez assez pour les membres du Comité, auriez-vous l'obligeance de nous les distribuer? Cela ne vous dérange pas, monsieur le président? Pour ma part, j'aimerais avoir mon propre exemplaire.

**Le président:** C'est bien, en ce cas, peut-être pourriez-vous laisser au moins une copie à M<sup>me</sup> Finestone.

[Texte]

**Ms Coffin:** I know you will be getting a more extensive brief from the Canadian Abortion Rights Action League when you are in Toronto, so we did want to talk about the abortion situation in the east, the concerns of the women here in the maritime and Atlantic provinces, and to answer any questions you might have about the situation here as well as we can. I will let Jane read what we have prepared, and then we will try to answer some questions. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much. Since it is in written form, perhaps you could speak to it because of the length of time. We have found in the past that it is of greater advantage to committee members to be able to discuss with you some of your particular concerns rather than your taking the time available to you just to read the entire brief, which we will be able to read later as well.

**Ms Wright:** You really have me now. I did not want to hand it out until I had read it. I thought I had kept it short enough.

**Ms Coffin:** I think you have. Go on.

**The Chairman:** Fine, go ahead.

**Ms Wright:** Thank you. I would like to begin by respectfully submitting that section 251 of the Criminal Code, which deals with the matter of abortion, on its face and in its application is inconsistent with section 15 of the charter. I will give some background.

• 1010

Abortion is illegal in Canada, except when performed by a licensed physician in an approved or accredited hospital, after a therapeutic abortion committee of at least three doctors has certified that continuation of the pregnancy would, or would be likely, to endanger the life or health of the woman.

While appearing to promise access to abortion for serious reasons, the law places many obstacles in the way of women seeking termination of unwanted pregnancy, and, in fact, denies abortions to many Canadian women who need them.

As it stands, the law has serious shortcomings which contribute to a situation of unequal access to abortion services, thus denying women equality before the law.

To begin with, section 251 of the Criminal Code permits the total rejection of therapeutic abortion committees. Because no hospital, even though publicly funded, is required to establish a therapeutic abortion committee, it has created a situation in Canada where only 257 public general hospitals, or approximately 30%, have therapeutic abortion committees. This rate has been steadily declining since 1978.

This situation is aggravated further by the fact that, under the present law, no hospital, even if it has a committee, is required to grant or perform any abortions. In 1982, Statistics

[Traduction]

**Mme Coffin:** Nous n'ignorons pas que la *Canadian Abortion Rights Action League* (Ligue canadienne d'action sur le droit à l'avortement) vous présentera un mémoire beaucoup plus étoffé à Toronto, nous avons donc tenu à parler de la situation de l'avortement dans l'Est et des préoccupations des femmes de la région de l'Atlantique, et nous répondrons du mieux que nous pourrons à vos questions. Je vais donc laisser Jane lire ce que nous avons préparé après quoi nous nous efforcerons de répondre à vos questions. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup. Étant donné le peu de temps dont nous disposons, pourriez-vous nous résumer votre document? Par le passé, nous avons constaté qu'il était plus utile de réserver du temps aux questions de la part des membres du Comité plutôt que l'utiliser uniquement pour lire un mémoire en entier, surtout que de toute façon, les membres pourront le lire ultérieurement.

**Mme Wright:** Je ne sais trop que faire ici. Je ne voulais pas distribuer le document avant de l'avoir lu. J'avais l'impression qu'il était suffisamment bref.

**Mme Coffin:** Je le pense aussi. Poursuivez.

**Le président:** Allez-y, poursuivez.

**Mme Wright:** Merci. D'entrée de jeu, j'aimerais affirmer que l'article 251 du Code criminel, qui porte sur l'avortement est contraire à l'article 15 de la chartre, par son contenu et par sa mise en oeuvre. Je vais développer quelque peu.

Au Canada, l'avortement est illégal, sauf lorsqu'il est effectué par un médecin en droit d'exercer dans un hôpital approuvé ou accrédité et ce après qu'un comité constitué d'au moins trois médecins et chargés d'étudier l'avortement thérapeutique ait établi que la poursuite de la grossesse met en danger ou risque de mettre en danger la vie ou la santé de la femme.

Bien que la loi semble donner accès à l'avortement pour des raisons graves, elle met bien des obstacles empêchant les femmes de mettre un terme à une grossesse non désirée, et de fait, elle refuse les services d'avortement à bon nombre de femmes canadiennes qui en ont besoin.

A l'heure actuelle, la loi comporte donc des insuffisances graves, qui créent une situation d'inégalité d'accès au service d'avortement, ce qui se trouve donc à nier aux femmes leur égalité devant la loi.

D'abord, l'article 251 du Code criminel permet le refus total des comités d'avortement thérapeutique. Étant donné qu'un hôpital, même s'il est financé à même les deniers publics, est tenu de mettre sur pied un comité d'avortement thérapeutique, cela s'est traduit au Canada par le fait que seuls 257 hôpitaux généraux publics, soit 30 p. 100 de cette catégorie ont créé ces comités. Leur proportion a en effet baissé constamment depuis 1978.

Cette situation s'est aggravée par le fait que la loi n'exige d'aucun hôpital, même s'il s'est doté d'un comité thérapeutique, qu'il effectue des avortements. En 1982, d'après les



*[Text]*

Canada reported that 18% of hospitals with committees did no abortions.

Statistics Canada data indicate a tremendous regional disparity in access to legal abortion. Section 251 of the Criminal Code fails to provide for the needs of women who live in remote areas of Canada. No provision is made for the many hospitals outside major cities that cannot find the means to staff committees or perform abortions.

In areas where abortion is not available, women are forced to travel great distances to major cities in Canada and the United States to obtain these services.

The Badgley report of the Committee on the Operation of the Abortion Law reported in 1977 "continuous exodus of Canadian women to the U.S. to obtain abortions".

Women in the Maritimes are disproportionately affected by the failure of the present law to provide equal access to abortion services. While Prince Edward Island, Newfoundland, New Brunswick and Nova Scotia may boast the lowest abortion rates per 100 live births in the country, it is widely known that these provinces carry the highest teenage pregnancy rates and the highest number of women forced to travel outside their place of residence. It is interesting to note that these same women do not, and need not, travel to places like Montreal and Boston to obtain other gynecological and obstetrical services.

Also, we believe at some point the judicial system will have to come to grips with the fact that, in the Province of Quebec, this very law has had a very different application. The conclusion for CARAL Halifax is that the Attorney General of the Province of Quebec has chosen to ignore an unjust and unequal law.

Because the existing law discriminates against women in Canada, depending on their place of residence, it logically follows that the law also discriminates against women on the basis of their economic status. Wealthier women may have the resources to pay the high cost of air fare and service fees for abortions in private clinics in the U.S. or Montreal. Unfortunately, this privilege is not often extended to poor women, many of whom are forced to endure unwanted pregnancies.

The obstacles inherent in section 251 of the Criminal Code result, on the average, in an eight-week delay, from the time a woman seeking legal abortion first visits her doctor to the time the operations is performed. Since medical risks increase as the pregnancy advances, it is evident that the present law creates a significant health hazard to women. Each week of delay in obtaining an abortion causes an increase of 20% to 25% in the complication rate. At present, the percentage of second

*[Translation]*

données de Statistique Canada, 18 p. 100 des hôpitaux dotés de comités n'avaient aucun service d'avortement.

D'après les statistiques du même organisme, il existe des écarts régionaux considérables pour ce qui est de l'accès aux services d'avortement légal. En effet, l'article 251 du Code criminel ne prévoit pas les besoins de femmes vivant dans les régions éloignées du Canada. Aucune disposition ne porte sur la situation des nombreux hôpitaux situés en dehors des grands centres et qui ne disposent pas des moyens nécessaires pour créer des comités thérapeutiques ni pour effectuer des avortements.

Dans les régions où les services d'avortement ne sont pas disponibles, les femmes doivent effectuer des trajets sur de très longues distances afin d'atteindre des grands centres au Canada et aux États-Unis, où elles peuvent obtenir ce service.

Le rapport Badgley du comité chargé d'étudier la mise en oeuvre de la Loi relative à l'avortement mentionnait en 1977 qu'il y avait un «exode incessant de femmes canadiennes vers les États-Unis afin d'y obtenir des services d'avortement».

Les femmes des Maritimes sont affectées dans des proportions trop élevées par le fait que la loi actuelle n'accorde pas un accès égal aux services d'avortement. L'Île-du-Prince-Édouard, Terre-Neuve, le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse connaissent les taux d'avortements les plus bas au pays pour 100 naissances vivantes mais il est bien connu que c'est dans ces provinces qu'on trouve le plus grand nombre de grossesses chez les adolescentes et le nombre le plus élevé de femmes forcées de se déplacer à l'extérieur de leur région. Il est intéressant de noter que les mêmes femmes n'ont pas besoin de se rendre dans des centres comme Montréal et Boston pour obtenir d'autres services gynécologiques et obstétriques.

En outre, à notre avis, les autorités juridiques devront tenir compte du fait que dans la province de Québec, la même loi a été mise en oeuvre de toute autre façon. Aux yeux du groupe CARAL de Halifax, le procureur général de la province de Québec a choisi de ne pas tenir compte d'une loi injuste.

Étant donné que la loi actuelle est une source de discrimination contre les femmes canadiennes, selon le lieu où elles vivent, il s'ensuit logiquement que la même loi constitue une source de discrimination contre les femmes en fonction de leur situation pécuniaire. En effet, les femmes à l'aise ont les ressources leur permettant de payer le transport aérien, et les services médicaux nécessaires lorsqu'on obtient les services d'avortements dans des cliniques privées américaines ou à Montréal. Malheureusement, cela n'est pas possible pour les femmes pauvres, et bon nombre d'entre elles sont donc forcées d'accepter des grossesses indésirées.

Les obstacles inhérents à l'article 251 du Code criminel entraînent, en moyenne, des délais de huit semaines s'échelonnant entre la première visite d'une femme chez le médecin et la date à laquelle l'avortement est effectué. Étant donné que les risques médicaux augmentent au fur et à mesure que la grossesse avance, il est hors de doute que la loi actuelle constitue un risque significatif pour la santé des femmes. Chaque semaine de retard augmente les complications de 20 à

[Texte]

trimester abortions performed in Canada is twice as great as the percentage in the United States.

In conclusion, I would just like to say that criminal law in a free society fundamentally reflects the consensus that certain activities are forbidden. An example in Canada, there is general agreement that attacking someone on the street or robbing something is wrong and it is a criminal offence. However, there is no such consensus about abortion. In fact, all polls taken in the past few years have revealed that fully 72% of adult Canadians were of the view that abortion decision should be a woman's own. To impose one moral view of abortion upon everyone contravenes the very basis of our criminal law and also contravenes section 15 of the charter.

• 1015

It is our belief that section 251 of the Criminal Code produces a situation of inequality in abortion services in Canada. Laws that are arbitrary, unequally applied, and impact unequally, simply because of economic or geographic circumstances, are bad laws and are inconsistent with the charter. We therefore recommend the repeal of section 251 of the Criminal Code.

I would also like to conclude by remarking how unfortunate it is that we should have to focus on this issue of abortion today. We believe the most effective means of reducing the abortion rate is through the act of promotion and encouragement of contraception. Until such time as safe, reliable methods of birth control are available to all women, abortion must remain an option for women.

Thank you.

**Ms Coffin:** I wanted to say two things when I started. I think Canadian Abortion Rights Action League, CARAL, has worked for the repeal of section 251 since approximately 1972. And the other thing that I think is important to note is that it has only been since 1969 that contraceptive information and, in fact, abortions were legal in Canada. We have come not very far with either of those, either with our dissemination of contraceptives and unbiased contraceptive information or in our giving women access to abortion services. I think Jack London, who used to be the Dean of Law at the University of Manitoba, said it best; that it is an unfair, unequal, unjust law unequally applied to all the women of Canada.

**The Chairman:** Thank you. I would like to turn first to Sheila Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much, Mr. Chairman.

First, I am glad you added the last paragraph to your brief, and I would hope you would correct your brief before you do any further distribution. I think one of the major difficulties with many people who have a narrow-minded perception of

[Traduction]

25 p. 100. Or à l'heure actuelle, au Canada, on effectue deux fois plus d'avortements au second trimestre qu'il ne s'en effectue aux États-Unis pendant la même période.

En conclusion, j'aimerais préciser que le droit criminel dans une société libre traduit l'interdiction fondée sur des idées unanimement partagées, de certaines activités. Ainsi par exemple, au Canada, en général, tout le monde convient que d'attaquer quelqu'un en pleine rue ou de voler quelque chose est répréhensible et constitue un acte criminel. Il n'existe cependant aucune unanimité semblable au sujet de l'avortement. D'après tous les sondages effectués ces dernières années, 72 p. 100 des Canadiens adultes estiment que ce devrait être uniquement à la femme enceinte de prendre une décision en matière d'avortement. En conséquence, le fait d'imposer une seule conception de la moralité eu égard à l'avortement contrevient au fondement même de notre droit criminel ainsi qu'à l'article 15 de la Charte.

Nous sommes d'avis que l'article 251 du Code criminel crée des situations d'inégalité en matière de prestations de services d'avortement au Canada. Des lois arbitraires, qui en outre sont mises en oeuvre de façon inégale et ont des répercussions inégales, tout simplement en raison de facteurs économiques ou géographiques ne sont pas de bonnes lois et sont contraires à la Charte. Nous recommandons donc l'abrogation de l'article 251 du Code criminel.

En conclusion, j'aimerais que vous remarquiez à quel point il est malheureux que nous devions aborder cette question de l'avortement aujourd'hui. Nous croyons en effet que le moyen le plus efficace de contrer l'avortement est la diffusion et l'encouragement des moyens de contraception. D'ici à ce que nous disposions de moyens contraceptifs sûrs et sans danger pour toutes les femmes, l'avortement doit demeurer à la disposition des femmes.

Merci.

**Mme Coffin:** J'ai deux choses à dire. La *Canadian Abortion Rights Action League* essaie d'obtenir l'abrogation de l'article 251 depuis 1972 environ. De plus, ce n'est que depuis 1969 que la diffusion de renseignements ayant trait à la contraception est légale comme d'ailleurs les services d'avortement. Or nous n'avons fait que peu de progrès soit pour ce qui est de la diffusion des moyens contraceptifs et des renseignements s'y rapportant soit pour ce qui est d'offrir aux femmes l'accès aux services d'avortement. Je crois que c'est M. Jack London, ancien doyen de la faculté de droit de l'université du Manitoba qui résumait le mieux cette situation; d'après lui, cette loi est injuste, inéquitable et inégale à l'endroit de toutes les femmes canadiennes.

**Le président:** Merci. J'aimerais maintenant accorder la parole à M<sup>me</sup> Sheila Finestone.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup, monsieur le président.

D'abord, je suis heureuse que vous ayez ajouté le dernier paragraphe à votre mémoire, j'espère même que vous corrigerez votre texte en ce sens avant de le distribuer. Et je crois que l'une des principales objections que nous font bon nombre de



[Text]

women's right to self-determination is they think that women use the access to the abortion route in place of contraception. I think that is a very false and unfair perception. Were they women, they would recognize that making the decision to have an abortion is not the easiest of choices. It is not the most comfortable of undertakings; and psychologically, never mind physically, it has a tremendous impact.

I am pleased, as I say, that you underscored contraception. I would also believe, then, you would support the view that education from an early age about one's sexuality and one's choices is very important. Would you support the view that should be part of the school system's responsibility as well as that of the parent in the home?

**Ms Coffin:** Yes. We have made presentations to the Nova Scotia Select Committee on Health, provincially and nationally, that sex education programs become part of a core curriculum from very early grades on. The reality, I think, for Canadian young people today is they are not getting sex education from their parents. It is just a horrendous. The statistics around that are appalling. Parents are not sharing that information with their children. Children who become pregnant will say that quite openly, as will others.

It has to be done in the schools and reinforced by parents and by others. Education and information and misinformation around the area of sexuality is tending to come from peers, and we really have to come to grips with that.

CARAL is really a two-pronged organization. We are looking for repeal of section 251, but also for dissemination of contraceptive information and access to contraceptives.

• 1020

**Mrs. Finestone:** With respect to that, I think it is very interesting to read the history of Elizabeth whatever her name was, who was subject to prosecution and jail as a result of teaching information on contraception as late as 1969. I think most people are not aware of that.

I support the point of view you bring forward on equal benefit of the law and the right to access of equal treatment. There is no question that if you are rich or you are wealthy in Canada, as in almost any country, you can have access to the kinds of goods and services, including abortion services, if you wish. It is the middle and lower income who of course are generally penalized. And the delay process because of the lack of equal access is important.

My concern focuses, as I support your presentation, on how... In your view, is this the time to open this particular issue at the parliamentary level? I say that with somewhat of a degree of regret, quite frankly, because I think parliamentarians are here to make the decisions in the light of minority or

[Translation]

gens ayant une conception très étroite des droits à la femme sur son propre corps est le fait que les femmes se servent de l'avortement à la place de moyens contraceptifs. Or, une telle idée me paraît très fausse et injuste. Si ces hommes étaient des femmes, ils se rendraient compte que de prendre la décision de se faire avorter n'est pas très facile. Il ne s'agit pas en effet d'une situation confortable; elle bouleverse profondément la femme autant psychologiquement que physiquement.

Je le répète, je suis heureuse que vous ayez souligné l'importance de la contraception. Je suppose donc que vous êtes favorable à ce qu'on éduque les jeunes, dès leur enfance, sur la sexualité et les choix qu'il faut faire, et que cela vous paraît très important. Êtes-vous d'avis que c'est à l'école d'assumer une part de cette responsabilité aussi bien qu'aux parents?

**Mme Coffin:** Oui. D'ailleurs, lors d'exposé que nous avons fait devant le Comité spécial de la santé de la Nouvelle-Écosse, nous avons demandé des programmes d'éducation sexuelle fassent partie des programmes scolaires fondamentaux dès les premières années de scolarisation. En vérité, les jeunes Canadiens d'aujourd'hui ne reçoivent pas d'éducation sexuelle de la part de leurs parents. C'est tout simplement terrible. Les statistiques portant là-dessus sont d'ailleurs consternantes. Les parents ne partagent pas les renseignements dont ils disposent avec leurs enfants. Les adolescentes qui deviennent enceintes le disent d'ailleurs ouvertement, comme d'autres aussi.

Il faut donc que de tels programmes soient mis en oeuvre dans les écoles et que les parents et d'autres prennent le relais. À l'heure actuelle, les renseignements, et les erreurs en matière d'information sexuelle sont transmis par les jeunes entre eux, et nous devons vraiment faire face à cela.

L'organisation CARAL a deux objectifs. Nous demandons l'abrogation de l'article 251, mais également la diffusion des renseignements relatifs à la contraception et l'accès aux moyens contraceptifs.

**Mme Finestone:** À cet égard, il est très intéressant de lire l'histoire d'une certaine Elizabeth X, qui a fait l'objet de poursuites et a été incarcérée parce qu'elle avait communiqué des renseignements sur la contraception, et ce en 1969. Je crois que la plupart des gens ne sont pas au courant de ce fait.

Je suis d'accord avec vous lorsque vous réclamez l'égalité dans l'application de la loi le droit à cette égalité. Il ne fait aucun doute que si l'on est riche ou tout au moins à l'aise au Canada, on peut avoir accès à toutes sortes de biens et services, y compris les services d'avortement si on le désire, comme c'est d'ailleurs le cas dans la plupart des pays. Ce sont bien sûr les gens des classes moyenne et défavorisée qui sont d'habitude pénalisés. Par ailleurs, les retards entraînés par l'absence d'un accès égal sont également importants.

J'appuie vos idées, mais j'aimerais savoir comment... À votre avis, est-ce maintenant et au niveau parlementaire qu'il faut réouvrir ce dossier? Je vous dis cela avec un peu de regret, franchement, car j'estime que les parlementaires doivent prendre des décisions devant des gestes discriminatoires.

[Texte]

discriminatory acts. However, when there is a very strong lack of consensus in your House of Parliament, not necessarily in the society, we are very few women percentage-wise in the House of Commons when it comes to a free vote. I do not know how many men are prepared to stand up and be counted when it comes to expressing the concerns of the majority of women. Do you think that going the route of changing the Criminal Code—that is, opening it up for discussion and change—do you think this is a propitious moment to do that?

**Ms Coffin:** I think the situation cannot get any worse for women in the east. We have one hospital in Prince Edward Island that has done no abortions since 1982. We have one hospital in Newfoundland that has, I am told, a quota system on abortions. We have two hospitals in New Brunswick that do abortions and have cut the number of abortions they have done by 50% over the last two years. In Nova Scotia we have 11 hospitals with therapeutic abortion committees, and 80% of the abortions were done at one hospital over the last two to three years, the Victoria General here in Halifax.

For those myriad numbers of women and untold numbers . . . Statistics Canada can give us figures of women who leave P.E.I. or leave Nova Scotia or leave New Brunswick or Newfoundland. Dr. Morgentaler can tell us the number of women from the east that he serves. I cannot think that there could be any better time to change the law. How much longer do we go on with it?

**Mrs. Finestone:** I did not ask the question as to whether to change the law; my question was whether it is your sense that the House would be responsive to changing the law. If you open it and they vote the other way, you are in a more restricted position. You have to be clear on whether or not you think it is the time. I want to know if you think it is the time to open it and if it is toward free-standing clinics that you wish to go.

**Ms Coffin:** Yes to both. Yes.

**Mrs. Finestone:** Right.

**Ms Coffin:** I do not think they are reading the opinion polls. I come forward from the 1972 Gallup poll. We have recently done polls here . . . Well, it was not even commissioned by us, but every independent poll done . . . There was one here before the election by Eastcan Research, and the question was simply: Do you think a woman has the right to choose? Period. And 59% of Nova Scotians and 57% in the east—and we are supposedly the conservative end of the country . . . I do not think parliamentarians can ignore it anymore. They do not dare ignore women's groups that are by and large pro-choice. I hope they do not.

**Mrs. Finestone:** Thank you.

**The Chairman:** Pauline Browes.

[Traduction]

Toutefois, il n'y a pas d'unanimité à la Chambre des communes, ce qui ne reflète pas nécessairement la situation de la société, et nous sommes très peu de femmes à la Chambre des communes lorsqu'il y a un vote libre. J'ignore combien d'hommes sont prêts à payer de leur personne lorsqu'il s'agira de représenter les préoccupations de la majorité des femmes. En conséquence, croyez-vous que le moment soit bien choisi pour soumettre le Code criminel à la discussion et l'amender?

**Mme Coffin:** À mon avis, la situation ne peut empirer, tellement elle est mauvaise pour les femmes de l'Est. Ainsi, à l'Île-du-Prince-Édouard, aucun avortement n'a été effectué depuis 1982. On nous dit par ailleurs que l'hôpital de Terre-Neuve contingente les avortements. Il y a au Nouveau-Brunswick deux hôpitaux où s'effectuent des avortements, et on y a diminué le nombre des interventions de 50 p. 100 au cours des deux dernières années. En Nouvelle-Écosse, 11 hôpitaux sont dotés de comités d'avortements thérapeutiques, et 80 p. 100 des avortements ont été effectués dans un seul établissement au cours des deux ou trois dernières années, c'est-à-dire l'hôpital Victoria General, situé ici même à Halifax.

Pour ces innombrables femmes et mères . . . Statistique Canada peut nous fournir des chiffres sur le nombre de femmes quittant l'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick ou encore Terre-Neuve. Le Dr Morgentaler peut nous dire combien de ses clientes viennent de l'Est. À mon avis, il n'est pas de meilleur moment pour modifier la loi. Combien de temps encore faudra-t-il que cela continue?

**Mme Finestone:** Je ne demande pas s'il faut ou non changer la loi, mais bien plutôt si d'après vous, la Chambre sera disposée à l'amender. Si vous décidez de remettre la question sur le tapis, mais qu'on vote dans un sens contraire au vôtre, on se retrouvera dans une situation encore plus difficile. Il faut donc que vous nous disiez clairement si d'après vous le moment est bien choisi. Je veux savoir si d'après vous, c'est maintenant qu'il faut réouvrir le dossier et si ce que vous voulez, ce sont des cliniques indépendantes.

**Mme Coffin:** Oui, aux deux questions.

**Mme Finestone:** Bien.

**Mme Coffin:** Je ne crois pas que les autorités lisent les sondages. Pour ma part, j'ai consulté le sondage Gallup de 1972. Nous avons nous-mêmes effectué des sondages récemment ici . . . ils n'étaient pas effectués à notre demande, quoi qu'il en soit, chaque sondage indépendant . . . L'un d'entre eux a été effectué avant l'élection par la *Eastcan Research*, et il posait simplement la question suivante: Croyez-vous que la femme a le droit de choisir? C'est tout. Or 59 p. 100 des habitants de la Nouvelle-Écosse et 57 p. 100 de ceux de la région de l'Est du Canada, région qui est censée être conservatrice ont été de cet avis . . . je ne crois pas que les parlementaires peuvent se permettre de négliger cela. Ils ne peuvent pas ne pas tenir compte des groupes de femmes, qui en général sont favorables à la liberté de choix. Je l'espère tout au moins.

**Mme Finestone:** Merci.

**Le président:** Madame Pauline Browes.



[Text]

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman. I just want to be clear about your position. You have spent a fair amount of time within your brief talking about the accessibility in hospitals.

As a first step, would you see access to abortions in hospitals as the first step, with the second step being . . . I just want to be clear in my own mind what your position would be. Would the second step then be choice of abortion on the part of the mother?

• 1025

**Mrs. Browes:** I am not sure whether you are saying that the person should have a choice to have an abortion or whether you are saying that hospitals should perform abortions and that is your main point here.

**Ms Coffin:** I am not saying that hospitals should perform abortions at all. If we repeal section 251 we repeal the constraints, and the constraint is that the abortions are performed in an approved or an accredited hospital. If we repeal that we then say that abortions can be performed in approved facilities, and this has been the debate, unfortunately. The federal and provincial governments throw this back and forth and say: This is a federal matter; this is a provincial matter. Should we repeal it, my assumption is that we can then do abortions in hospitals, in free-standing clinics, in feminist clinics, in any facility that is approved by the approving agencies.

**The Chairman:** Thank you. Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you.

I am pleased to welcome you here this morning. We have heard from other groups on this topic. It was not something I originally had thought of in the context of this committee's work, and I think the arguments you make are very interesting and I personally—and I publicly have stated this in the House—certainly support them. But I share, actually, Mrs. Finestone's concerns that I am not sure that view is widely held among parliamentarians.

Regarding the eastern Canada poll you mentioned, you said that 59% of Nova Scotians supported freedom of choice.

**Ms Coffin:** Yes.

**Mrs. Collins:** Do you have the breakdown between men and women on that? Was there a significant difference there?

**Ms Coffin:** Slightly more women than men, but not significant.

**Mrs. Collins:** Significant by age?

[Translation]

**Mme Browes:** Merci, monsieur le président. J'aimerais avoir une idée claire de votre position. Vous avez consacré une part importante de votre mémoire à la question de l'accès aux hôpitaux.

Considérez-vous que l'accès aux hôpitaux serait une première étape après quoi il y en aurait une seconde . . . J'essaie tout simplement de comprendre clairement ce qu'est votre position. La seconde étape serait-elle la liberté de choix pour la mère en matière d'avortement?

**Mme Browes:** Je me demande si ce que vous affirmez, c'est qu'une femme doit avoir le choix de se faire avorter ou non, ou si plutôt et avant tout, vous êtes d'avis que les hôpitaux doivent effectuer les avortements.

**Mme Coffin:** Je ne dis nullement que les hôpitaux doivent effectuer des avortements. Si nous abrogeons l'article 251, nous abrogeons également les restrictions s'y rapportant, y compris l'obligation d'effectuer les avortements dans un établissement hospitalier approuvé ou accrédité. Si nous rejetons cela, nous pouvons alors affirmer que les avortements peuvent être effectués dans des établissements autorisés; malheureusement, on a concentré le débat là-dessus. Les gouvernements fédéral et provinciaux se relancent constamment la balle à cet égard: l'un dit que c'est une question de compétence fédérale, l'autre, que cela relève du niveau provincial. Quoi qu'il en soit, si nous abrogeons cet article, nous pourrions alors offrir des services d'avortement dans des hôpitaux, dans des cliniques indépendantes et des cliniques féministes, bref dans tout établissement approuvé par les autorités.

**Le président:** Merci. Madame Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci.

Je suis heureuse que vous soyez ici ce matin et je vous souhaite la bienvenue. D'autres groupes nous ont entretenu du même sujet. Pour ma part, je ne croyais pas qu'il relevait vraiment du travail de notre comité, mais vos arguments sont très intéressants, et je les appuie certainement, ce que j'ai d'ailleurs affirmé publiquement à la Chambre des Communes. Cela dit, je partage les préoccupations de madame Finestone, c'est-à-dire que je me demande si dans l'ensemble les parlementaires partageront vos idées.

Au sujet du sondage que vous avez mentionné et qui a été effectué dans l'est du Canada, vous parlez de 59 p. 100 d'habitants de la Nouvelle-Écosse qui sont favorables à la liberté de choix.

**Mme Coffin:** Oui..

**Mme Collins:** Avez-vous la répartition des avis là-dessus entre les hommes et les femmes? Y avait-il une différence importante à cet égard?

**Mme Coffin:** Il y avait légèrement plus de femmes que d'hommes, mais cette différence n'était pas significative.

**Mme Collins:** Était-elle significative en fonction de l'âge?

[Texte]

**Ms Coffin:** Age and educational status. I can give you that, actually.

**Mrs. Collins:** I think it would be interesting to have that with respect to this part of the country, and I am sure there are other polls that have been done nationally . . .

**Ms Coffin:** The other very interesting part of that for me were the people with no opinion one way or the other. He did it this year and he did it last year, and the undecided people have also increased. So I think it is not as clear-cut an issue as it used to be, as more families are facing it and with it becoming a choice within their own family. Opinions change, as has always been the way.

**Mrs. Collins:** I would just like to add also my own feeling of the great importance that must be placed on education and the preventive aspect of it. I think that, until, I guess, as women's groups we really show the rest of the public that this is our major priority, it is going to be hard to change many of the attitudes that exist among those who oppose abortion.

**Ms Coffin:** But you are speaking to an issue that is equally as difficult to have an impact on, to try and get sex education in the core curriculums in Nova Scotia and probably in the other . . . It is a board-by-board decision whether or not to include sex education and what kind will be included.

We have certainly tried and gone to great lengths to do public education. I think Maureen Orton from Planned Parenthood Ontario has the best stated evidence on when we give education to young people on sexuality and contraceptives that birth rates fall and abortion rates fall. She did a study called *Adolescent Birth Planning Needs in the '80s*—Maureen Orton at McMaster University. I have tried; I have disseminated that to educators, but it is just not as easy to do as to say.

**The Chairman:** Thank you. Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you. I know that the time is limited so I will try not to be too lengthy in my comments. I do want warmly to welcome you before the committee.

Certainly our mandate is to examine federal laws and practices which may discriminate on the basis of sex. I personally cannot think of a law which discriminates more flagrantly, more blatantly against women, and particularly against poorer women, than the current Criminal Code provisions on abortion. I think it is interesting to note they were passed by a Parliament in which there was only one woman, Grace McInnes, who spoke out very strongly for freedom of choice.

• 1030

I might also note as well—and this point has been made in other cities—if there were a medical procedure established in the Criminal Code whereby men had to seek approval for a medical procedure from boards primarily composed of women,

[Traduction]

**Mme Coffin:** En fonction de l'âge et du niveau d'instruction. Je puis d'ailleurs vous fournir ces renseignements.

**Mme Collins:** Il serait intéressant d'obtenir ces données sur cette partie du pays, mais je suis sûre qu'on a également effectué d'autres sondages à l'échelle nationale . . .

**Mme Coffin:** L'autre aspect qui m'a paru très intéressant est la catégorie de gens sans opinion. Le sondage a été effectué cette année et l'année dernière, et on remarque que les indécis ont augmenté. La question n'est donc pas aussi nette qu'autrefois, car plus de famille sont confrontées concrètement à cette situation et doivent donc faire un choix. Les idées évoluent, comme cela a toujours été le cas.

**Mme Collins:** J'aimerais ajouter que je suis, moi aussi, persuadée de la grande importance que doit revêtir l'éducation et la prévention. Tant que les groupes de femmes n'auront pas réussi à persuader le public que cette question est notre priorité absolue, il sera difficile de modifier l'attitude des opposants à l'avortement.

**Mme Coffin:** Toutefois, vous avez mentionné une question qui est tout aussi difficile à faire évoluer, je veux parler de l'intégration de cours d'éducation sexuelle dans les programmes scolaires en Nouvelle-Écosse et peut-être dans les autres . . . Vous savez, la décision d'offrir de tels cours et le choix des cours relèvent de chaque conseil scolaire.

Nous nous sommes certainement efforcés d'obtenir de tel cours dans les réseaux d'enseignement publics. Je crois que Maureen Orton, de la Planned Parenthood de l'Ontario a bien mis en évidence que lorsqu'on fournit ces cours d'éducation sexuelle aux jeunes, où il est question de la sexualité et de la contraception, les taux de naissances et d'avortements diminuent. Elle a effectué une étude intitulée *Adolescent Birth Planning Needs in the '80s* (Les besoins des adolescents en matière de régulation des naissances pendant les années 1980) pour l'Université McMaster. Pour ma part, j'ai, moi aussi, fait des efforts; j'ai diffusé ces renseignements à des éducateurs, mais il est plus facile de parler de cela que de le faire.

**Le président:** Merci. Monsieur Svend Robinson.

**M. Robinson:** Merci. Le temps dont nous disposons étant limité, je m'efforcerai d'être bref. Je tiens tout de même à vous accueillir chaleureusement au comité.

Nous avons certainement le mandat d'examiner les lois fédérales, ainsi que les usages qui peuvent être à l'origine d'une discrimination fondée sur le sexe. Or je ne puis concevoir de lois plus discriminatoire, et ce de façon flagrante, particulièrement contre les femmes pauvres, que les dispositions actuelles du code criminel sur l'avortement. Il me paraît intéressant de noter que ces lois ont été adoptées, alors que le Parlement ne comptait qu'une seule femme, M<sup>me</sup> Grace McInnes, qui défendit très rigoureusement la liberté de choix.

J'ajouterai aussi une remarque qu'on a déjà faite ailleurs, à savoir que si le Code criminel obligeait les hommes à obtenir l'autorisation de comités constitués surtout de femmes pour obtenir un service médical, la loi serait amendée très rapide-



*[Text]*

I suspect the law would be changed very rapidly indeed. Certainly I recognize the concern expressed by my colleagues, Mary Collins and Sheila Finestone, with respect to the present Parliament, although certainly my own caucus is unanimous on this question. But I do recognize their concerns.

Having said that, I should also indicate I tabled in April a private member's bill in the House of Commons which would repeal the provisions of the Criminal Code and which would in fact achieve the objective Carole is seeking to leave this matter of choice between a woman and her doctor.

You have pointed out that the situation in Atlantic Canada is particularly difficult. Certainly, there is an added element of discrimination, if you will, on a regional basis, in a sense here. I also was interested to note that you talked about better contraceptives for women. I think it is about time, too, that we recognize men should be bearing their responsibility in terms of contraception and that there should be more research into effective forms of contraception for men as well.

I just want to indicate again my support for your objectives and to assure you that I will be certainly pursuing this question in the context both of this committee and in the House of Commons itself.

**The Chairman:** Thank you. Thank you very much for your presentation.

Just one or two very brief observations, if I may. There was some discussion of opinion polls. In response to a question by Mary Collins, you indicated you might have some information you could send on to the committee which we would be very happy to see.

It has also been the position of our committee that we are dealing with the legal rights of Canadians. The question of whether 2% or 92% of Canadians feel that something is good, bad or indifferent is not the relevant consideration when it comes to assessing the legal rights of individuals. We cannot be in a position where, on one issue, perhaps the one you raise, we invoke a majoritarian opinion and then on others, perhaps issues affecting sexual orientation, the political beliefs of individuals or the situation of religious minorities in the country, we either go by the majority opinion or ignore it. I think it is a view in our committee that we are dealing here with the rights. If it comes down to the legal right of no more than one Canadian out of 25 million, as the case currently developing from Prince Edward Island and now going before the Supreme Court of Canada attests, these are fundamental issues of Canadian citizenship and guaranteed rights; they are not held in the balance by what the majority may think on it one way or the other.

**Ms Coffin:** May I respond to that? I would not dream for a second of suggesting that we change it because a majority or minority feels one way or the other. I am simply trying to say that women are responsible human beings capable of making decisions on their own without the need to consult with the therapeutic abortion committee of three people who know nothing about their circumstances or how they have got where

*[Translation]*

ment. Par ailleurs, je reconnais le bien-fondé des préoccupations exprimées par mes collègues, Mary Collins et Sheila Finestone au sujet du Parlement actuel, bien que le caucus de mon parti soit certainement unanime sur cette question. Néanmoins, je reconnais le bien-fondé de leurs préoccupations.

Cela dit, je précise qu'au mois d'avril, j'ai déposé à la Chambre un projet de loi privé qui abrogerait les dispositions en question du Code criminel et qui atteindrait l'objectif poursuivi par Carole, à savoir de s'en remettre à la décision de la femme et de son médecin.

Vous avez précisé que la situation dans la région de l'Atlantique est plus particulièrement difficile. Il ne fait pas de doute qu'une discrimination régionale s'ajoute à celle déjà attachée à cette question. Par ailleurs, j'ai noté avec intérêt que vous avez mentionné les contraceptifs pour femmes. Or, il me semble qu'il est grand temps qu'on admette que les hommes doivent aussi assumer leurs responsabilités en matière de contraception et qu'il faut donc effectuer davantage de recherches dans le domaine de la contraception pour les hommes.

Je tiens donc à réitérer mon appui à vos objectifs et à vous assurer que je poursuivrai certainement cette question, à la fois au sein du Comité et à la Chambre des communes.

**Le président:** Merci. Merci beaucoup de votre exposé.

Je n'ai qu'une ou deux brèves observations, si vous le permettez. On a parlé des sondages. En réponse à une question posée par Mary Collins, vous avez laissé savoir que vous disposiez de certains renseignements que vous pouviez envoyer à notre comité; nous vous en serions très reconnaissants.

Par ailleurs, notre comité estime qu'il est saisi de la question des droits des Canadiens. Ce qui compte, ce n'est pas que 2 ou 92 p. 100 des Canadiens estiment que quelque chose est bon, mauvais ou anodin lorsqu'il s'agit d'étudier les droits des particuliers. Nous ne pouvons pas, d'un côté, invoquer l'opinion de la majorité au sujet d'une question, peut-être celle que vous avez soulevée, et, d'autre part, sur d'autres questions comme par exemple celles ayant trait à l'orientation sexuelle, aux convictions politiques des citoyens ou à la situation des minorités religieuses de notre pays, nous conformer à l'avis de la majorité ou au contraire en faire fi. Notre comité estime être saisi de la question des droits. Même s'il ne s'agit que du droit d'un seul Canadien sur 25 millions, comme on l'observe à l'Île-du-Prince-Édouard, où une cause en ce sens sera portée sous peu devant la Cour suprême, de telles questions sont fondamentales en ce qu'elles touchent aux droits du citoyen et à l'appartenance à notre société; elles échappent aux fluctuations de la majorité.

**Mme Coffin:** Me permettez-vous de répondre? Loin de moi la pensée qu'il nous faut modifier la loi parce qu'une majorité ou une minorité estime qu'il faut aller dans un sens ou dans l'autre. Tout ce que j'essaie de dire, c'est que les femmes sont des êtres humains responsables et capables de prendre des décisions par elles-mêmes, sans devoir consulter les trois membres du comité d'avortement thérapeutique, qui ne connaissent rien de leur situation, ni de la façon dont elles se

[Texte]

they are. It is from that point we approach the law as unequal and unjust.

**The Chairman:** Yes, I understand. That point came through very clearly in your brief. Since your brief does raise the question of section 251 of the Criminal Code and whether it is a legal provision that can be sustained in light of section 15, it is also perhaps worth just noting in this context for this discussion that we have heard from others who have referred to the same two sections, section 251 of the code and section 15 of the charter, and who have suggested that the guarantee of equal protection is something that applies as well to life-in-being prior to birth. So it is a soulful and difficult question, even in those legal terms and in interpreting section 15. However, it is certainly helpful to us to have the kind of submission that you have . . .

• 1035

**Ms Coffin:** Some of it has already been decided in the United States, if we take United States jurisprudence as . . .

**The Chairman:** Yes, but again what we have also felt in this committee is that, while it is helpful to look abroad, we are Canadians, we are dealing with Canadian laws and Canadian men and women, under Canadian institutions. Many things in the American experience arise from different institutional, different legal and different social practices.

As federal Members of Parliament, we should look at the situation we are dealing with in this country, without necessarily importing—not ignoring—without analysis, what has been done in any other country, whether in the United States or anywhere else.

**Ms Coffin:** We happen to think the experience of Canadian women will show you enough to change the law.

**The Chairman:** I would like to thank Kathryn Coffin and Jane Wright for appearing this morning on behalf of the Canadian Abortion Rights Action League.

The next organization that will be making a presentation to us is the Gay Alliance for Equality, and I believe we have two representatives of this organization here. I would like to call on Lynn Murphy, Chair, and Fred Wortman, who is also with the organization.

Perhaps you could give us the benefit of your thoughts and suggestions with respect to section 15, and then we will turn to questioning from Members of Parliament, to try to follow up on some of the points you make. The floor is yours.

**Ms Lynn Murphy (Chair, Gay Alliance for Equality):** There is an Alfred Hitchcock type of story somewhere about two old heterosexuals who had a carpet installed the same day their canary got loose from its cage. When evening came, there was no sign of the canary, but there was one annoying bump on the rug. Nobody likes a bump on the rug, so they jumped on it with both feet to make it lie flat, and eventually it did. Like the canary, the gay and lesbian citizens of Canada have been

[Traduction]

sont retrouvées dans leur situation. C'est cet aspect-là de la loi que nous considérons inégal et injuste.

**Le président:** Oui, je comprends. Cela se percevait d'ailleurs clairement dans votre mémoire. Cela dit, étant donné que votre document soulève la question de l'article 251 du Code criminel et se demande si cette disposition ne contrevient pas à l'article 15 de la charte, il convient peut-être également de noter que d'autres ont déjà mentionné les deux mêmes articles, c'est-à-dire l'article 251 du Code et l'article 15 de la Charte, et ont proposé que la garantie d'une protection égale englobe également l'être en gestation. Il s'agit donc d'une question difficile et profonde, même quand on en parle en termes juridiques et quand il s'agit d'interpréter l'article 15. Néanmoins, il nous est certainement utile de recevoir le genre de représentation que vous nous avez faite . . .

**Mme Coffin:** Certaines de ces questions ont déjà fait l'objet de décisions aux États-Unis, si l'on tient compte de la jurisprudence américaine comme . . .

**Le président:** Oui, mais les membres du Comité ont également pu sentir que, quoiqu'il soit utile de tenir compte de l'expérience d'autres pays, nous sommes des Canadiens; nous avons affaire à des lois canadiennes, à des hommes et des femmes du Canada, encadrés par des institutions canadiennes. Plusieurs éléments de l'expérience américaine découlent d'un contexte institutionnel et juridique de même que de pratiques sociales différentes des nôtres.

A titre de députés au gouvernement fédéral, nous devrions tenir compte de la situation de notre pays, sans nécessairement importer—sans l'ignorer non plus—sans analyser l'expérience d'autres pays, que ce soit les États-Unis ou d'autres.

**Mme Coffin:** À notre avis l'expérience vécue par les femmes canadiennes sera suffisante pour vous amener à modifier la loi.

**Le président:** Je désire remercier Kathryn Coffin et Jane Wright d'avoir témoigné ce matin au nom de la *Canadian Abortion Rights Action League*.

Le prochain organisme à témoigner sera la *Gay Alliance for Equality*, et je crois que nous avons ici deux représentants de cet organisme. Je convoque donc Lynn Murphy, présidente, et Fred Wortman, qui est également membre de cette organisation.

Vous pourriez peut-être nous faire connaître vos idées et suggestions relativement à l'article 15, puis nous céderons la parole aux députés qui vous poseront des questions sur certaines de vos observations. Vous avez la parole.

**Mme Lynn Murphy (présidente, Gay Alliance for Equality):** Il y a une histoire comme en racontait Alfred Hitchcock à propos de deux vieux hétérosexuels qui s'étaient fait installer de la moquette le jour où leur canari s'était échappé de sa cage. Le soir venu, le canari n'était pas revenu, mais il y avait une bosse inquiétante dans la moquette. Personne n'aime avoir une bosse dans la moquette, et ils sautèrent à pieds joints sur la bosse pour l'aplatir et finalement



## [Text]

swept under the rug when it comes to federal legislation relating to human rights. In spite of letters and briefs and demonstrations, we were swept under the rug whenever the human rights act was passed or amended. We were swept under the rug when the Charter of Rights and Freedoms was passed. We are getting used to being under the rug, but we have no intention of lying flat.

I am here to tell you that this bump in the rug is no canary, it is a phoenix, and we are going to keep coming back bigger and brighter every time until we finally get what we should always have had in the first place: equality under the law across Canada.

My name is Lynn, I am a bisexual women. I have been a member of Gay Alliance for Equality for seven years, and this year I am the Chair. I am a freelance researcher, which means I live mostly off government projects and grants, and, as I speak in this relatively small city, I face the possibility that because I have spoken here today those grants and projects may not come my way any more.

**Mr. Fred Wortman (Gay Alliance for Equality):** My name is Fred Wortman. I have worked at the Rumours Club for two years as a supervisor-bar tender. It is Halifax's only gay club. I have lived in this community as a gay person actively for nine years. I am also a freelance designer and travel through the mainstream of Halifax society without any embarrassment as to my sexual preference. The problems we face as lesbians and gays in Nova Scotia are the same as you have been hearing about everywhere else across the country.

Our number one concern is employment. We have equal access to employment and promotion as long as we hide who we are. Except for a few workplaces, where unions have sexual orientation clauses in their contracts, lesbians and gays may be fired when their orientation is discovered. Those who are more obvious in appearance or mannerisms may never get past the interview stage.

One young man in the community was fired from a restaurant job this winter. When he asked why, they said, because you are gay. There was no implication that he acted improperly in any way. His very existence as a gay man was offensive to his employers.

• 1040

Secondly, the military. This is a 200-year-old garrison town, very proud of its tradition and past. The military is a large employer. Darl Wood can give you some background on witch-hunts against gays and lesbian members of the forces, who are assumed to be potential spies. Remember also the thousands of civilian jobs under the military. Civilian employees too can be called in by special investigation units. Accounting to prospec-

## [Translation]

y parvinrent. Comme le canari, les citoyens du Canada qui sont homosexuels et lesbiennes ont été balayés sous la moquette en matière de législation fédérale relative aux droits de la personne. Malgré nos lettres, nos mémoires et nos démonstrations, nous avons été balayés sous la moquette lors de l'adoption ou de la modification de la Loi sur les droits de la personne. Nous avons été cachés sous la moquette lorsque la Charte des droits et libertés a été adoptée. Nous prenons l'habitude d'être cachés sous la moquette, mais nous n'avons aucune intention de nous aplatis.

Je suis ici pour vous dire que cette bosse dans la moquette n'est pas un canari, mais bien un phoenix, et que nous allons toujours revenir plus gros et plus brillants chaque fois, jusqu'à ce que finalement nous obtenions ce que nous aurions toujours dû avoir depuis le début: l'égalité en vertu de la loi partout au Canada.

Mon nom est Lynn, je suis bisexuelle. Je suis membre de la *Gay Alliance for Equality* depuis sept ans, et cette année j'en suis la présidente. Je suis recherchiste à la pigne, ce qui signifie que mes revenus proviennent principalement de projets gouvernementaux et de subventions; parce que je me prononce dans cette ville relativement petite, je risque que ces subventions et projets ne me soient plus accordés.

**M. Fred Wortman (Gay Alliance for Equality):** Mon nom est Fred Wortman. Je travaille au *Rumours Club* depuis deux ans comme surveillant et barman. Il s'agit du seul club homosexuel de Halifax. Je vis comme homosexuel dans cette communauté depuis neuf ans. Je suis également concepteur à la pigne et je me déplace dans la bonne société de Halifax sans être gêné par ma préférence sexuelle. Les problèmes que rencontrent les lesbiennes et les homosexuels en Nouvelle-Écosse sont les mêmes que ceux dont vous avez entendu parler partout ailleurs au pays.

Notre première préoccupation est l'emploi. Nous avons un accès égal à l'emploi et aux promotions tant que nous cachons ce que nous sommes. Sauf pour quelques lieux de travail où les syndicats ont dans leur contrat de travail des dispositions relatives à l'orientation sexuelle, les lesbiennes et les homosexuels peuvent être mis à pied lorsqu'on découvre leur orientation. Ceux dont l'orientation est plus évidente en raison de leur apparence ou de leurs manières peuvent ne jamais aller plus loin que l'entrevue.

Un jeune homme de la communauté a été limogé de son poste dans un restaurant cet hiver. Lorsqu'il a demandé pourquoi, on lui a dit que c'était parce qu'il était homosexuel. On n'a jamais sous-entendu qu'il avait agi incorrectement. Le fait même qu'il était homosexuel était gênant pour ses employeurs.

Deuxièmement, les Forces armées. Halifax est une ville de garnison depuis 200 ans; elle est très fière de ses traditions et de son passé. Les Forces armées sont un gros employeur. Darl Wood pourra vous donner des renseignements sur les chasses aux sorcières contre les homosexuels et les lesbiennes, qui sont membres des Forces armées et qu'on présume être des espions en puissance. Rappelez-vous également qu'il y a des milliers

[Texte]

tive employers for the three or five or seven missing years while you were in the forces can be a real job hunter's challenge for the dismissed gay petty officer.

Third would be housing. The vacancy rate in Halifax has stood around 0.5% for the past seven years. Couple this with a high unemployment rate and you have gay couples straining to afford even a one-bedroom apartment, and landlords refusing to rent such apartments to two men. This happened this spring to one of our employees. The landlord's representative said words to the effect of, "I have to phrase this carefully, so that you do not get the human rights people after me, but there are some kinds of tenants we do not want, and that includes two men in a one-bedroom apartment". Little did she know that there is nothing in legislation to stop her from saying it as crudely as she wished.

Fourth would be violence; "queer-bashing". It is already illegal, and the inclusion of sexual orientation in human rights legislation would not make it more so. But changes in legislation might eventually nudge... along with some desirable changes in social attitudes, so that queer-bashing would be recognized as a problem, along with battery of women.

Queer-bashing happens mostly to men. But one woman we know in particular, of a somewhat perhaps unfeminine appearance, was picked up and beaten up by some men, suffering permanent physical damage. She was dressed up in a dress and lipstick at the time, appearing to be what is considered feminine, and they had taken her for a guy in drag.

Two months ago a gang of young men appeared at the door of our club. We do not advertise the fact. You are not allowed to. It is a private club, and the door is unmarked. They attempted to force their way in. We spend a lot of money on security and they were repulsed.

For weeks we had members calling ahead to find out if it was safe to come down. We do not have much trouble with the police here, but staff feel they did take a long time to arrive; a maximum of between 15 and 20 minutes. Upon arriving, they did a very cursory investigation. Basically they stood outside and asked what had happened and what the damage was.

Beatings on Citadel Hill, a common cruising area, are common. Worst of all, last year a young drifter, looking for an easy mark to rob, had a member of our community pointed out to him in a bar. He picked up Terry Nyfort, came to the club, had a few drinks, went home with him, and murdered him. Gays are considered easy marks and fair game.

[Traduction]

d'emplois civils qui dépendent des Forces armées. Les employés civils peuvent également être convoqués par des unités spéciales d'enquêtes. Pour un sous-officier homosexuel renvoyé de l'armée et qui se cherche un emploi, il peut être très difficile d'expliquer à un employeur possible ce qu'il a fait pendant les trois, cinq ou sept années, qu'il était dans l'armée.

Troisièmement, parlons de l'habitation. Le taux de disponibilité des logements à Halifax varie aux environs des 0.5 p. 100 depuis sept ans. Ajoutez à cela un taux de chômage élevé. Le résultat est que des couples homosexuels peuvent difficilement se permettre même un appartement d'une chambre, et les propriétaires refusent de louer de tels appartements à deux hommes. Cela est arrivé ce printemps à l'un de nos employés. Le représentant du propriétaire a dit quelque chose comme ceci: «Je dois être prudent dans mes paroles, afin que vous ne lanciez pas à mes trousses les responsables des droits de la personne, mais il y a certains types de locataires dont nous ne voulons pas, et cela inclut deux hommes dans un appartement à une chambre». Cette personne ne savait pas qu'il n'y a rien dans la loi pour l'empêcher de dire les choses aussi directement qu'elle le voulait.

Quatrièmement, abordons la question de la violence: la «chasse aux pédés». C'est déjà illégal, et l'inclusion de l'orientation sexuelle dans les lois sur les droits de la personne ne rendrait pas la chose moins légale. Cependant des changements dans la loi pourront éventuellement amener... tout comme d'autres changements souhaitables dans les attitudes sociales, afin que la chasse aux pédés soit reconnue comme un problème, au même titre que celui des femmes battues.

La chasse aux pédés est subie principalement par les hommes. Cependant nous connaissons le cas d'une femme, qui n'a peut-être pas une apparence très féminine, qui a été battue par des hommes qui lui ont infligé des dommages physiques permanents. Elle portait une robe et du rouge à lèvres à ce moment-là, et présentait toutes les apparences d'une femme; mais ils l'ont prise pour un homme habillé en femme.

Il y a deux mois un groupe de jeunes hommes s'est présenté à la porte de notre club. Nous ne faisons pas de publicité sur la nature de l'établissement. Nous n'y sommes pas autorisés. Il s'agit d'un club privé et il n'y a aucune inscription sur la porte. Ces jeunes ont essayé de pénétrer par la force dans l'établissement. Nous dépensons beaucoup d'argent sur la sécurité, et ils ont été repoussés.

Pendant des semaines ensuite, certains de nos membres nous appelaient à l'avance pour savoir s'il était prudent de venir au club. Nous n'avons pas trop de difficulté avec la police ici, mais le personnel trouve qu'il a fallu beaucoup de temps à la police pour répondre à l'appel, un maximum de 15 à 20 minutes. En arrivant, les agents ont fait une enquête très sommaire. Ils ont essentiellement attendu dehors, demandant ce qui s'était produit et quels étaient les dommages.

Il est très fréquent que des homosexuels soient battus sur *Citadel Hill*, un lieu fréquent de drogues. Encore pire, l'an dernier un jeune clochard qui cherchait une victime facile pour la voler a vu l'un des membres de notre communauté dans un bar. Il a pris contact avec Terry Nyfort, est venu au club, a pris quelques verres, ensuite il l'a accompagné à son domicile



[Text]

**Ms Murphy:** Another issue that concerns us is recognition of gay and lesbian relationships. Despite what you read in scare articles on AIDS, many lesbians and gays live in long-term relationships. Setting aside for the moment the question of actually recognizing gay and lesbian marriages, we would at least like to have our relationships treated on a par with common-law associations between heterosexuals. This has implications for spouse's benefits, health plans, pensions. There is a whole list of areas where it could apply.

**Custody.** We want equal access to custody and visitation rights. Gay fathers and lesbian mothers should not be denied access to their children simply because of their sexual orientation. Yet it happens.

**Age of consent.** If age of consent laws are to continue, they should be the same for gay or straight sex. The legal age of consent should not vary with sexual orientation. Gay youth have an equal right to choose their own sexuality, and also—I do not know if we will live to see this day—an equal need for realistic and appropriate sex education.

**Access to health care.** Three weeks ago the refusal of a Nova Scotian nurse to treat a patient with AIDS was a front-page story in Halifax. AIDS patients seem to be the lepers of modern times, and press coverage along the order of "Gay Plague Hits Metro" is no help. That is a real headline from the local paper. It is not all that badly disposed towards us, but it is not exactly even-handed treatment.

**No exceptions.** This is really important. Legislation forbidding discrimination on grounds of sexual orientation must not be weakened by special exceptions or exempted areas or classes. Lesbians and gay men should have all the rights of any other Canadian citizens. This means no legislation saying equal employment except in the military or excepting jobs dealing with children or except anything else. Equal is equal; period.

**Public education:** Inclusion of lesbians and gays under national equality legislation should be accompanied by high-profile public education. Pamphlets, workshops, full-page ads pointing out the unacceptability of homophobic actions in the same terms as are now used to condemn other forms of discrimination.

Lesbian and gay citizens make up one-tenth of the population of Canada by conservative estimate—that is a small "c". There is no one in the country who has not met us, worked

[Translation]

et l'a assassiné. Les homosexuels sont considérés comme des victimes faciles.

**Mme Murphy:** Une autre question nous préoccupe, c'est la reconnaissance des relations entre homosexuels et lesbiennes. Malgré ce qu'on lit dans les articles sur le SIDA, plusieurs lesbiennes et homosexuels vivent des relations à long terme. Écartons pour l'instant la question de la reconnaissance des mariages entre homosexuels et lesbiennes, nous voudrions au moins que nos relations soient traitées de la même façon que les associations de droit commun entre hétérosexuels. Cela a des conséquences sur les prestations pour les époux, les régimes d'assurance-santé, les pensions. Il y a un grand nombre de domaines où cela a de l'importance.

**La garde.** Nous voulons avoir un accès égal à la garde et aux droits de visite. Les pères homosexuels et les mères lesbiennes ne devraient pas se voir refuser l'accès à leurs enfants simplement en raison de leur orientation sexuelle. Et pourtant, cela se produit.

**L'âge du consentement.** Si les lois relatives à l'âge du consentement sont maintenues, elles devraient s'appliquer de la même façon aux homosexuels et aux hétérosexuels. L'âge légal du consentement ne devrait pas varier en fonction de l'orientation sexuelle. Les jeunes homosexuels ont, comme les autres, le droit de choisir leur sexualité, et aussi—mais je ne sais pas si je vivrai assez longtemps pour le voir—un besoin égal d'une éducation sexuelle réaliste et adéquate.

**L'accès aux soins de santé.** Il y a trois semaines la première page des journaux de Halifax relatait le refus d'une infirmière de Nouvelle-Écosse de traiter un patient atteint de SIDA. Les victimes du SIDA semblent être les lépreux des temps modernes, et les grands titres clamant «la peste des gais sur la ville» n'aident en rien. Il s'agit d'un grand titre qui a vraiment été publié dans un journal local. Ce n'est pas tellement mal mauvais à notre égard, mais ce n'est pas non plus l'égalité.

**Pas d'exceptions.** Ceci est vraiment important. Les lois interdisant la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle ne doivent pas être affaiblies par des exceptions spéciales ou des classes d'exemptions. Les hommes et les femmes homosexuels devraient jouir des mêmes droits que tous les autres citoyens canadiens. Cela signifie qu'il ne devrait pas y avoir de lois établissant l'égalité dans l'emploi à l'exception des Forces armées, à l'exception des emplois relatifs aux enfants, à l'exception de quoi que ce soit d'autre. L'égalité, c'est l'égalité; c'est inconditionnel.

**Éducation du public:** L'inclusion des lesbiennes et des homosexuels dans les lois nationales sur l'égalité devrait s'accompagner d'une campagne intense d'éducation du public. Des dépliants, des ateliers, des annonces d'une page complète expliquant le caractère inacceptable des actions homophobiques, comme on le fait actuellement pour condamner d'autres formes de discrimination.

D'après des évaluations très prudentes, les lesbiennes et les homosexuels représentent un dixième des citoyens canadiens. Il n'y a personne au pays qui ne nous ait pas rencontrés, qui n'ait

*[Texte]*

with us, studied with us, or lived with us, say, next door or sometimes in the same house, without knowing it. Canada prides itself on its human rights legislation and on the Charter of Rights and Freedoms; yet in spite of our repeated requests neither specifically extends its protection to us. Yes, present legislation might be interpreted to include us, but in our experience so far that just does not happen.

We are alternately discriminated against, harassed, ridiculed and ignored. We have learned well to participate in our own oppression by hiding who we are in order to get jobs, apartments, or custody of our children. Our gay organizations do not have equal access to media, and often have trouble renting space and facilities. We are expected to put up with all of this. Our proper role is silence. Anything else is called "flaunting it". To speak out is to flaunt our supposedly shameful sexuality; to flaunt the evidence of the oppression under which we live; to flaunt our very existence.

We are under no illusion that our inclusion in equal rights legislation would mean an end to homophobia, any more than the inclusion of other groups has meant an end to racism, sexism or anti-semitism. But it would give us a legal base from which to fight back against the daily realities of legal discrimination and social harassment.

**The Chairman:** I want to thank each of you for a presentation that stands out for both its literacy and its poignancy, and its very specific examples of what is right and what is wrong. We hear a lot of submissions and a number of them are in very general terms which is fine, but it is particularly helpful when . . . well, really, the purpose in our getting out of Ottawa and coming across the country is to hear from men and women about real life situations and the actual experiences encountered day to day in terms of accommodation, the workplace and social settings and so on. I know I speak for our entire committee when I say that this is a particularly helpful brief to receive.

I will just make a slight variation in our procedure at this stage because we have Darl Wood joining with us at the table to speak on a related aspect of this entire subject. So before going to questions from MPs, I would like to welcome you, Darl, and to ask if you now would give us the benefit of your thoughts on this subject from your experience.

**An hon. member:** It is good to be inside. The weather is probably the same in Nova Scotia anyway.

**The Chairman:** Yes, you are right, it is not exactly sunny. But I can tell you we have held some meetings in other parts of Canada where the skies were blue and the sun was streaming down and we sat all day indoors, and sometimes when you have to spend all day indoors it is kind of nice to look out the window and see that it is the kind of weather that only the fish really like. Darl Wood, please go ahead.

*[Traduction]*

pas travaillé avec nous, étudié avec nous ou même vécu avec nous dans la maison d'à côté ou parfois même dans la même maison, et ce sans le savoir. Le Canada est fier de sa Loi sur les droits de la personne et de la Charte des droits et libertés; pourtant malgré nos demandes répétées, aucun des ces instruments ne nous protège de façon explicite. Il est vrai que les statuts actuels peuvent être interprétés comme nous protégeant, mais d'après notre expérience, tel n'est pas le cas.

Quand nous ne sommes pas victimes de discrimination, nous sommes harcelés, ridiculisés et ignorés. Nous avons bien appris à participer à notre propre oppression en cachant qui nous sommes afin d'obtenir des emplois, des appartements, ou la garde de nos enfants. Nos organisations homosexuelles n'ont pas un accès égal aux médias et ont souvent de la difficulté à louer des locaux et des installations. On s'attend à ce que nous acceptions tout cela. Notre rôle est d'être silencieux. Tout autre comportement est considéré comme ostentatoire. Lorsque nous parlons, on dit que nous affichons notre sexualité supposément honteuse; nous affichons la preuve de l'oppression que nous vivons; nous affichons notre existence même.

Nous ne nous faisons pas d'illusion, notre inclusion dans les statuts sur les droits à l'égalité ne signifiera pas la fin de l'homophobie, pas plus que l'inclusion d'autres groupes n'a amené la fin du racisme, du sexisme ou de l'antisémitisme. Cependant cela nous donnerait un fondement juridique sur lequel nous pourrions nous appuyer pour combattre la réalité quotidienne de la discrimination juridique et du harcèlement social.

**Le président:** Je remercie chacun d'entre vous pour votre exposé, qui a été exceptionnel par son caractère poignant, de même que par les exemples très précis de ce qui est bien et de ce qui est mal. Nous entendons beaucoup d'exposés, beaucoup sont de nature très générale, ce qui est bien; cependant il est particulièrement utile de . . . si nous avons quitté Ottawa pour faire le tour du pays, c'est que nous voulons connaître des situations réelles, des expériences véritables vécues dans le quotidien et liées aux problèmes du logement, du travail et du milieu social. Je sais que je parle au nom de tous les membres du Comité lorsque j'affirme que ce mémoire est particulièrement utile.

Je vais faire un petit écart à notre méthode habituelle, car Darl Wood se joint à nous pour nous parler de questions connexes à tout ce problème. Alors avant de passer aux questions des députés, je désire vous souhaiter la bienvenue, Darl, et vous demander de nous faire part de vos observations sur cette question, à la lumière de votre expérience.

**Une voix:** Il fait bon d'être à l'intérieur. La température est probablement la même en Nouvelle-Écosse de toute façon.

**Le président:** Oui, vous avez raison, il ne fait pas exactement soleil. Cependant je puis vous assurer que nous avons tenu des réunions dans d'autres parties du Canada où le ciel était bleu et où le soleil réchauffait la terre; pourtant nous étions assis toute la journée à l'intérieur. Parfois dans une telle situation il fait plaisir de regarder à l'extérieur et de voir qu'il fait un beau temps pour les canards. Darl Wood, vous avez la parole.



## [Text]

**Ms Darl Wood (Individual Presentation):** Thank you. I am here this morning because I am a lesbian and one individual of 2,500,000 Canadians who have no guaranteed protection under the Constitution of Canada. In the two days since I have received the discussion paper and read section 8 on sexual orientation, I have spent a great deal of time and energy putting together a complicated rebuttal to the outrageously bigotted rationale of the military for the prohibition of inclusion into the Charter of Rights and Freedoms, section 15. But how do I go about explaining the effect of decades of oppression, hundreds of years of oppression, pain and confusion caused by this institutionalized homophobia in 15 minutes? Instead, I would like to talk to you person to person.

• 1050

Last night I began to understand that it is a form of oppression in itself that I have to try to justify abstractly why I should have rights when I am a direct victim of this oppression by this structure of the military. Allow me to try to explain what I mean by relating to you my experience.

I was released from the military not because I could not do my job, not because I in any way compromised my position or revealed information to a foreign power. There was never a capacity in which I was even approached to breach security. I was expelled not because I was a risk of subversion or because I was in any way disruptive to the efficiency of the forces. The reason I was dismissed—and I was told this straight out, no pun intended—was because I loved another woman.

Numerous people I have talked to in the last few years—including the women who were released from Shelburne recently—who have been released from the forces experienced the same kind of treatment as I did from the SIU, the Special Investigation Unit. I put this to you: If security is the main reason for not recruiting or retaining homosexuals in the services, as we are lead to believe, why is security not the focus of their investigations and interrogations? The abuse we endured instead was literally hours of voyeuristic harassment for us to reveal the intimate details of our sex life.

For example, some of the questions that were asked of me were: Who have I had sex with? What did we do to each other? Did we engage in oral sex, digital manipulation, whips and chains? Was there ever more than one person involved in the sex act? When was the first time I had sex with a woman? Where did we go? Who else knew? It went on and on. Not once during my eight-hour confinement was I asked if I was competent in my job. The only time security was even mentioned was at the end of my interrogation, when I was intimidated into making a statement swearing I had not given information to a foreign power. That was at the very end of my interview. The rest of the time was taken up with questions about my sex life and threats. They constantly tried to force me to reveal other people I even suspected of being lesbians. I

## [Translation]

**Mme Darl Wood (exposé personnel):** Merci. Je suis ici ce matin parce que je suis lesbienne et que je suis l'une des 2,500,000 Canadiens ou Canadiennes dont les droits ne sont pas protégés en vertu de la Constitution du pays. Il y a deux jours j'ai reçu le document de travail et j'ai lu la partie 8 sur l'orientation sexuelle; au cours de ces deux journées j'ai consacré beaucoup de temps et d'énergie à réfuter le raisonnement incroyablement obtus qu'utilisent les Forces armées pour se soustraire aux dispositions de la Charte des droits et libertés, article 15. Cependant comment, en 15 minutes, expliquer les effets de décennies, voire même de siècles d'oppression, de souffrance et de confusion résultant de cette homophobie institutionnalisée? Je voudrais plutôt vous parler de personne à personne.

Hier soir j'ai commencé à comprendre que je vis une forme d'oppression du fait même que je dois venir ici tenter d'expliquer dans l'abstrait pourquoi je devrais avoir des droits, alors que je suis une victime directe de l'oppression de la machine militaire. Permettez-moi d'essayer de vous expliquer ce que je veux dire en vous faisant part de mon expérience.

J'ai été congédiée des Forces armées, pas parce que je ne pouvais pas faire mon travail, ni parce que j'ai compromis mon poste d'une manière ou d'une autre ou révélé de l'information à une puissance étrangère. Je n'ai jamais occupé de poste où je puisse révéler des renseignements secrets. J'ai été expulsée non parce que je représentais un risque de subversion ni parce que je nuisais à l'efficacité des Forces armées. Si j'ai été renvoyée—et on me l'a dit directement—c'est parce que j'aimais une autre femme.

Bien des gens à qui j'ai parlé au cours des dernières années—y compris les femmes qui ont été récemment renvoyées de Sherburne—ont connu le même genre de traitement que j'ai reçu de l'USE, l'unité spéciale d'enquête. Réfléchissez à ce qui suit: si c'est à cause de la sécurité qu'on ne recrute pas et qu'on ne garde pas d'homosexuels dans les Forces armées, comme on nous le fait croire, pourquoi la sécurité n'est-elle pas la principale question abordée dans les enquêtes et les interrogations? On nous soumet plutôt à des heures de harcèlement voyeuriste en nous demandant de révéler les détails intimes de notre vie sexuelle.

Par exemple, voici quelques-unes des questions qu'on m'a posées: avec qui ai-je eu des relations sexuelles? Quel geste posons-nous l'une pour l'autre? Nous sommes-nous livrées à des caresses orales, à la manipulation digitale? Utilisons-nous des fouets et des chaînes? Les activités sexuelles ont-elles jamais eu lieu avec plus d'une personne? À quel moment pour la première fois ai-je eu des relations sexuelles avec une femme? Où sommes-nous allées? Qui d'autre le savait? Et ainsi de suite. À aucun moment pendant ma réclusion de huit heures on n'a soulevé la question de ma compétence dans mon travail. La question de la sécurité a été soulevée une seule fois, à la fin de mon interrogatoire, lorsqu'on m'a forcée à déclarer sous serment que je n'avais pas communiqué d'informations à une puissance étrangère. Le reste du temps on m'a posé des questions à propos de ma vie sexuelle et on a proféré des

## [Texte]

was warned that it would be better for me to tell them then—they would hate to have it come out later—if I knew someone.

One woman shared her story with me. She was told that they promised her they would make her life miserable if she did not confess. They promised her they would break her down. After months of harassment and 12 gruelling hours of mental abuse in their interrogation, they finally did break her down with the promise that she would not be released if she just signed a statement admitting she was gay. They cannot even bring themselves to use the term "lesbian".

I worked with the military police and I know their methods and tactics. They use various means to obtain information. They tap phones; they open private correspondence, follow people, take pictures, and if you live on base, search your rooms for incriminating evidence without your consent. I have numerous examples of their procedures from people. All these things have actually been done to people I know.

• 1055

I need no convincing. Personally, it has taken years for me to get my life back together and understand that it is the military, not me, that needs readjusting.

Military perception of reality is disconnected and distorted by their violent mind-set. It is heterosexual morality that has created the problem of homosexuality. If we were protected from losing our jobs as a result of exposure, the major reason for fear of being exposed would be eliminated. The consideration of blackmail when the heterosexual infidelity, drunkenness, and incontinence that I have witnessed over the years seems to be overlooked in the forces . . . Until we all, you and I, have basic freedom under the Constitution to love who we choose without the risk of losing our children and our means of livelihood and shelter, the Charter of Rights is nothing more than a mockery of human and civil rights.

I am legitimately angry, bitter, and frustrated, but I am also determined, open and proud. I would like to conclude my presentation with this thought. There is never a good enough reason to oppress people. How long must we wait to obtain basic human rights and dignity? Thank you.

**The Chairman:** Miss Wood, what you have just described is something that is totally unacceptable in a free and democratic society. I want to thank you for having come to tell us in very personal terms and in a statement that I would imagine is a personal difficult voyage for you to make, but nevertheless one that is important. You are bringing to light attitudes and practices based on those attitudes that are the very reason why this committee exists and why we are here and why we have a mandate to make recommendations to Parliament later this year about changes that must be made.

## [Traduction]

menaces à mon endroit. On a constamment essayé de m'amener à révéler le nom d'autres personnes que je soupçonnais d'être lesbiennes. On m'a prévenue qu'il serait préférable que je dise maintenant—qu'ils ne voudraient pas que la vérité se sache plus tard, si je connaissais quelqu'un.

Une femme a partagé son expérience avec moi. On lui a promis de rendre sa vie très difficile si elle ne se confessait pas. On lui a promis de la briser. Après des mois de harcèlement et 12 heures épouvantables de tortures mentales dans leurs interrogatoires ils en sont finalement venus à bout en lui promettant qu'elle ne serait pas renvoyée si elle signait une déclaration admettant qu'elle était «gaie». Ils n'ont même pas accepté d'utiliser le mot «lesbienne».

J'ai travaillé avec la police militaire et je connais les méthodes et tactiques employées. On utilise toutes sortes de moyens pour obtenir l'information. On fait de l'écoute électronique du téléphone; on ouvre le courrier privé, on suit les gens, on prend des photos, et si vous vivez à la base, on fouille votre chambre sans votre consentement pour tenter de trouver des preuves incriminantes. On m'a fait part de nombreux exemples de ces tactiques. Tout cela est arrivé à des gens que je connais.

Il n'est pas besoin de me convaincre. Personnellement, il m'a fallu des années pour réorganiser ma vie et comprendre que ce sont les Forces armées, et non pas moi, qu'il faut rajuster.

En raison de leur tempérament violent, les militaires ont une perception faussée de la réalité. C'est la moralité hétérosexuelle qui a créé le problème de l'homosexualité. Si nous ne risquons pas de perdre notre emploi lorsqu'on découvre notre homosexualité, la principale raison de craindre cette révélation serait éliminée. Dans les Forces armées on ne semble pas tenir compte des risques de chantage lorsque chez les hétérosexuels il y a de l'infidélité, de l'alcoolisme et de l'incontinence, ce dont j'ai été témoin au cours des années . . . tant que chacun d'entre nous ne jouira pas en vertu de la Constitution du droit fondamental d'aimer qui il veut aimer sans risquer de perdre son emploi, son gagne-pain et son logement, la Charte des droits ne sera rien de plus qu'une farce en ce qui a trait aux droits de la personne.

Je suis à juste titre fâchée, amère et frustrée, mais je suis également déterminée, ouverte et fière. Je désire terminer mon exposé sur cette pensée: Il n'y a jamais de raison suffisante pour opprimer les gens. Pendant combien de temps devrons-nous attendre pour obtenir des droits de la personne et une dignité élémentaires? Merci.

**Le président:** Mademoiselle Wood, ce que vous venez de décrire est une chose totalement inacceptable dans une société libre et démocratique. Je désire vous remercier de nous avoir fait un exposé si personnel; j'imagine que ce n'est pas une chose facile pour vous, mais c'est néanmoins très important. Vous mettez en lumière des attitudes et des pratiques qui sont la raison d'être du Comité; voilà pourquoi nous sommes, voilà pourquoi nous avons reçu le mandat de faire des recommandations au Parlement plus tard cette année relativement aux changements qui doivent être apportés.



[Text]

Notwithstanding that military and paramilitary organizations do have special needs and run according to different rules than apply in the civilian society as a whole, this does remain a free and democratic society. The practices you have described I can say—I am sure on behalf of all of the members of this committee, without even consulting them in advance—strike us as being something that is truly reprehensible and something we will be focusing on. I want to thank you for your statement.

I would like now to open to some general discussion by our members, beginning with Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank all of you for being here this morning. First of all, to Lynn and Fred, as the chairman said, that was a very succinct review of the specific issues and problems that need to be addressed. It was extremely well done.

Turning to you Darl, I feel very upset, I guess, having heard what you said, because I did not think that sort of situation existed in this country. I am not sure I have any questions really to ask you, other than to reiterate what the Chair has said. In my mind that sounds like the kind of thing you hear about in foreign countries and not in Canada. I am not prepared to tolerate it. As parliamentarians, I think one of our basic responsibilities is to ensure freedoms and that there are laws that are equitable. We will certainly be pursuing that.

I think actually that is all I want to say at this particular point. Thank you very much for coming.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** After my colleagues have spoken, I suppose all I can really say is ditto. I think you have made one of the most moving presentations we have heard so far in five or six days of hearings. What has been particularly powerful has been the fact that you have dealt on a personal basis with the impact of policies that, as my colleagues have said, are totally unacceptable in Canada today, and have been—in my view—totally unacceptable as long as they have been in force.

• 1100

Since I raised this issue a number of years ago, I have indeed had far too many individuals, men and women, from the Armed Forces contact me; but as Mary said, by and large in many ways this has been a hidden problem because most of the men and women who have been thrown out of the Armed Forces—and there are many of them—have suffered silently. I know, for example, that the five women who were thrown out of the Armed Forces at CFS Shelburne—I have spoken with a couple of them—are terrified of any form of public exposure because, at least in a couple of cases, their own families are still not aware of their sexual orientation. Your courage, Darl, in particular in coming forward today and speaking out, is something I think we would all commend. You are speaking not just on your own behalf, but on behalf of many men and women right across this country who have been subjected to what is really a form of assault, homophobic assault—and I think it is not unreasonable to describe it in that way.

[Translation]

Bien que les organisations militaires et paramilitaires aient des besoins spéciaux et soient administrés suivant des règles différentes de celles qui s'appliquent à la société dans son ensemble, il n'en reste pas moins que nous sommes dans une société libre et démocratique. Les pratiques que vous avez décrites—et je suis certain de parler au nom de tous les membres du Comité, sans même les consulter—nous paraissent être véritablement répréhensibles; nous allons étudier cette affaire. Je vous remercie de votre exposé.

Je cède maintenant la parole aux membres du Comité, en commençant par Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président. Je vous remercie tous d'être venus ici ce matin. Tout d'abord, Lynn et Fred, comme le disait le président, vous avez fait un exposé très succinct des questions et problèmes spécifiques qu'il nous faut régler. C'était très bien fait.

Passons maintenant à Darl. Je suis très contrariée par ce que vous avez dit, car je ne croyais pas que ce genre de situation existait dans notre pays. Je n'ai pas vraiment de questions à vous poser, mais je désire réitérer ce que disait le président. À mon avis c'est le genre de chose qu'on imagine se produire dans des pays étrangers, mais non au Canada. Je ne suis pas disposée à tolérer un tel état de chose. L'une de nos principales responsabilités à titre de parlementaires est d'assurer le respect des libertés et de faire en sorte que les lois en vigueur soient équitables. Nous ferons sûrement des efforts en ce sens.

C'est tout ce que j'ai à dire pour l'instant. Merci beaucoup d'être venus.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je ne peux que réitérer ce qu'ont dit mes collègues. À mon avis vous avez fait l'un des exposés les plus émouvants que nous ayons entendu au cours des cinq ou six derniers jours d'audience. Ce qui a été particulièrement marquant, c'est que vous avez parlé des conséquences personnelles de politiques qui, comme le disaient mes collègues, sont totalement inacceptables au Canada aujourd'hui et qui l'ont toujours été, à mon avis, depuis qu'elles existent.

Depuis que j'ai soulevé cette question il y a plusieurs années, j'ai été contacté par un trop grand nombre d'hommes et de femmes des Forces armées; comme le disait Mary, dans l'ensemble ce problème a de bien des façons été caché parce que la plupart des hommes et des femmes expulsés des Forces armées—et il y en a beaucoup—ont souffert en silence. Par exemple je sais que les cinq femmes qui ont été expulsées des Forces armées à la base de Shelburne—j'ai discuté avec quelques-unes d'entre elles—craignent beaucoup toute forme de publicité, car, au moins dans quelques cas, leur propre famille ne connaît pas encore leur orientation sexuelle. Darl, vous avez été très courageuse de vous présenter aujourd'hui et d'exprimer vos préoccupations; je pense que nous pouvons tous vous en féliciter. Vous parlez non seulement en votre propre nom, mais également au nom des nombreux hommes et femmes de partout au pays qui ont subi ce qu'on peut considérer comme une véritable forme de voie de fait, une crise

[Texte]

I know of individuals, for example, who have had letters opened, personal letters, and the letters have been read back to them, line by line, by representatives of the Special Investigation Unit. They have been asked to give names of other individuals. I mentioned at the start of these hearings that we have been bird-dogged from city to city by observers from the Department of National Defence. We have one with us today and I just hope that this observer will take back a very, very strong message that this kind of shameful activity in this country is totally unacceptable. If the DND is not prepared to move voluntarily, if they are prepared to continue putting up these unacceptable offensive rationales for this kind of activity, it may be that Parliament itself will have to tell them that it is about time they moved into the 20th Century. Thank you.

**The Chairman:** Thank you. I think the other members of the committee do not have particular questions . . . oh, you do have now. Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** I want to just pick up on two things. First of all, the Department of National Defence . . . I was trying to think of a nice way to say what I was about to say. I think the fact that the Department of National Defence has not cared to be open and above board in their dealings with us, the fact that the Minister of National Defence, through a process which is perfectly legal and open to him, has not allowed members of the forces to come to speak to us, even in camera, is a perfect indication of the mental set and the poor mentality and openness of spirit—meanness of spirit—that has been demonstrated. I find it totally unacceptable. I must tell you that I am pleased you use the word “phoenix”. I am learning, and I have learned an entire new vocabulary. I regret most sincerely that I had to learn it through the painful, personal experiences you have so movingly underscored today.

I cannot have a question anymore because there is no question in my mind that you have suffered and will continue to suffer until this country moves to amend its laws. I think the members of this committee, as our chairman has pointed out, are quite unanimous. The question is how open-minded the caucus will be and what the roadblocks will be if the Minister of Defence is any indication of the kind of problem we are going to have in trying to sell this to our individual caucuses and then to the House.

Wish us well, and make continuing phoenix-like moves, please.

**The Chairman:** Ms Wood.

**Ms Wood:** I believe just recently Greece included lesbians and gays in their services, openly and freely.

**Mrs. Finestone:** Does Greece have women in their services?

**Ms Wood:** They have taken it away. I saw in the paper about two weeks ago that they have taken it out of their prohibition laws.

[Traduction]

d'homophobie—et je crois qu'il n'est pas déraisonnable d'en faire une telle description.

Je sais, par exemple, qu'on a ouvert le courrier de certaines personnes, des lettres personnelles, que des représentantes de l'unité spéciale d'enquête leur ont lues, ligne par ligne. On leur a demandé de révéler le nom d'autres personnes. J'ai dit au début de ces audiences que nous avons été épiées de ville en ville par des observateurs du ministère de la Défense nationale. Il y en a un ici aujourd'hui et j'espère que cet observateur rapportera le message très clair que ce genre d'activité honteuse est inacceptable dans notre pays. Si le ministère de la Défense nationale n'est pas disposé à agir de son propre gré, s'il veut toujours avancer des raisonnements offensants et inacceptables pour justifier ce genre d'activité, il est possible que le Parlement doive intervenir pour faire comprendre qu'il est temps d'arriver au 20<sup>e</sup> siècle. Merci.

**Le président:** Merci. Je pense que les autres membres du Comité n'ont pas de questions . . . oh, vous en avez une maintenant. Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Je voudrais soulever deux choses. Tout d'abord, le ministère de la Défense nationale . . . j'essayais de trouver une façon gentille de dire ce que je suis sur le point de dire. À mon avis le fait que le ministère de la Défense nationale n'ait pas voulu être ouvert et honnête dans ses transactions avec nous, le fait que le ministre de la Défense nationale n'ait pas voulu se prévaloir d'un processus parfaitement légal et n'ait pas permis aux membres des Forces armées de comparaître devant nous, même à huis clos, tout cela révèle très clairement l'étroitesse d'esprit que nous pouvons observer. Je trouve cela totalement inacceptable. Je suis heureuse que vous ayez utilisé le mot «phoenix». Je suis en train d'élargir mon vocabulaire. Je regrette sincèrement de devoir en faire l'apprentissage par les expériences personnelles douloureuses que vous nous avez relatées de façon si émouvante aujourd'hui.

Je ne poserai pas de questions, car à mon avis il ne fait aucun doute que vous avez souffert et que vous continuerez de souffrir tant que notre pays ne prendra pas les dispositions pour modifier ces lois. Comme le président l'a signalé, les membres du Comité sont unanimes. Il reste à déterminer dans quelle mesure le caucus fera preuve d'ouverture d'esprit et à voir quels obstacles nous devons affronter pour faire admettre nos idées à la Chambre, car la réaction du ministère de la Défense ne nous permet pas d'envisager une solution très facile.

Souhaitez-nous bonne chance, et continuez de vous comporter comme des phénix.

**Le président:** Madame Wood.

**Mme Wood:** Je pense que la Grèce a tout récemment accepté les lesbiennes et les homosexuels dans ses Forces armées, de façon ouverte et libre.

**Mme Finestone:** Y a-t-il des femmes dans l'armée grecque?

**Mme Wood:** Ils ont éliminé les restrictions. J'ai vu dans le journal il y a environ deux semaines que les restrictions avaient été exclues de leurs textes législatifs.



[Text]

**Mrs. Finestone:** I wonder if Melina Mercouri had something to do with that. She is a great feminist.

**Mr. Robinson:** Is that not a socialist government in Greece?

**Mrs. Finestone:** You know, even socialist countries can have some good ideas, Svend. We are not stuck ideologically.

• 1105

**The Chairman:** I think this issue is too transcending to try to analyse it in ideologic terms or partisan terms. In fact, Svend Robinson is known as someone who has introduced a private member's bill in the House of Commons dealing with sexual orientation. In fact, the first person ever to introduce a private member's bill in Parliament for that purpose is the Hon. Pat Carney, also a Member of Parliament from British Columbia, but a Progressive Conservative. This is not an issue that comes down to what party policy is, this is something that goes to the fundamental nature of what this country is about.

Pauline Browes, do you have a question or a comment?

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman. I also would like to add my thanks for their coming here today. When you believe that in 1985 we are having this discussion that probably 10 years ago we would not be sitting here having such a discussion, I think there is some progress being made.

But just to pick up on what my colleague, Mrs. Finestone, said concerning the defence department, I did want to say that this committee has invited the Minister of National Defence, the Hon. Erik Neilsen, to appear before the committee, and he is going to be appearing before the committee. We are all looking forward to that.

**Ms Murphy:** This is really frustrating too, I think, that whenever the issue comes up about gay and lesbian equality rights, then five minutes down the road you are talking about security and the Armed Forces, that even if what the Armed Forces said had any truth in it, that it should be a reason for denying all the gay people in the country from protection under the law. I think, rather than looking at how we are going to get the military to change its ways, what we need to recognize is that it is inconceivable that we have to get a bunch of people in here to make presentations on why a certain group—10% of the population—ought to be equal. Everybody ought to have equality under the law, and then let us talk about some measures of enforcing it, or something—all-over equality. The whole thing has to come at once, which is why we brought up the question—no exemptions.

**The Chairman:** I am glad you mentioned that point. It is quite conceivable that 30 years from now and 80 years from now there will be other parliamentarians meeting in the City of Halifax to talk with people about social customs and practices that we in 1985 do not even think about as being out of the ordinary. Canadian society is an evolving, fluid society, guided by some basic principles of what is fair play, and I think that is why we are here today. That is why Pauline Browes referred to the fact, and Svend has on other occasions,

[Translation]

**Mme Finestone:** Je me demande si Melina Mercouri a eu un rôle à jouer dans cette affaire. Elle est une grande féministe.

**M. Robinson:** N'y a-t-il pas un gouvernement socialiste en Grèce?

**Mme Finestone:** Vous savez, Svend, même les pays socialistes ont parfois de bonnes idées. Nous n'avons pas de blocage sur le plan idéologique.

**Le président:** Cette questions me paraît trop transcendante pour tenter de l'analyser d'un point de vue idéologique ou partisan. À la vérité, Svend Robinson, c'est connu, a présenté un projet de loi à titre particulier à la Chambre des communes portant sur l'orientation sexuelle. Qui plus est, la première personne à présenter un projet de loi à cette fin est l'honorable Pat Carney, député de la Colombie-Britannique, mais un progressiste conservateur. Cette question n'a rien à voir avec l'appartenance politique, car elle porte sur la nature fondamentale de ce que représente le pays.

Pauline Browes, avez-vous des questions à poser ou des observations à faire?

**Mme Browes:** Je vous remercie, monsieur le président. Permettez-moi d'ajouter mes propres remerciements aux témoins qui se sont présentés ici aujourd'hui. A bien y penser, il aurait été impensable, voilà dix ans à peine, de nous réunir et de traiter de ce sujet. Il y a donc eu progrès.

Mais pour reprendre les propos de ma collègue, M<sup>me</sup> Finestone, au sujet du ministère de la Défense nationale, je tiens à préciser que le Comité a invité l'Honorable Erik Neilsen, ministre de la Défense nationale, à comparaître devant lui, ce qu'il fera d'ailleurs. Et nous nous en félicitons.

**Mme Murphy:** Il est frustrant de penser que chaque fois qu'il est question des droits à l'égalité des gays et des lesbiennes, on parle presque aussitôt de sécurité et des Forces armées. Même si les propos de cette dernières étaient fondés, elles ne seraient pas pour autant justifiées de refuser aux gays la protection au titre de la loi. À mon avis, au lieu de songer à des moyens d'amener les Forces armées à modifier leur attitude, il est inconcevable de devoir convoquer une poignée de gens pour faire valoir les raisons pour lesquelles un certain groupe—soit 10 p. 100 de la population—a droit à l'égalité. Tous devraient être égaux devant la loi, voilà le principe, puis parlons des mesures à prendre pour lui donner force de loi. Sans exception aucune.

**Le président:** Je suis heureux que vous ayez mentionné cette question. Il est en effet inconcevable que dans 30 ou 80 ans, d'autres parlementaires se réuniront à Halifax pour discuter de coutumes sociales et de pratiques que nous, en 1985, ne considérons pas comme sortant de l'ordinaire. La société canadienne évolue, guidée par des principes fondamentaux en ce qui concerne la *fair play*, et je crois que c'est là la raison de notre présence ici aujourd'hui. C'est pourquoi Pauline Browes a invoqué le fait, et Svend Robinson l'a fait également à

*[Texte]*

that this is the first parliamentary committee in this country to provide a full forum for open discussion of questions of sexual orientation and discrimination that is based on that, so I do not think the note to sound is a pessimistic one. I think, really, it should be a note of optimism; and certainly that is your own idea, because the symbol that you chose is that of the Phoenix, which if ever there was a symbol of optimism, of something rising out of the ashes, it is the phoenix.

I wonder if I could be permitted a few more questions. We were talking about the circumstances under which you left the Canadian Armed Forces. I would be interested in hearing just a little more about your military career: when you joined the forces, what your expectations were, the kind of career you envisaged for yourself.

**Ms Wood:** My book is coming out in September; it will be covered in that. But I joined in 1975, and I was in for three and a half years. I was about to get an accelerated promotion for my service. I was also in the midst of getting a remuster to physical education and recreation instructor which requires a top-secret . . . no, I am just kidding, it does not require any security at all.

• 1110

I joined because I went up north with a man I loved very much. He would get high on drugs, and he blew his brains out. I really needed something really secure in my life. Basically, I joined the forces to have this sense of security.

I am quite ambivalent even still, even though I understand the whole mentality of militarism in our country and how it affects women in particular, and how women have been victimized through training and through every other aspect of military. I still find myself ambivalent because there is an instant intimacy, sense of belonging and camaraderie, which is very hard to extrapolate from the really pernicious aspect of the forces and its training.

**The Chairman:** I think Svend Robinson has a final comment or question.

**Mr. Robinson:** I just wanted to pick up on one of the points Lynn Murphy had made earlier. And certainly I think you are absolutely right. We have been focusing on the DND because it is one of the most glaring examples, but there are many more forms of oppression, which you covered very, very well in your opening remarks.

I just wanted to ask you a specific question. In terms of the response to the suggestion that legislation cannot change attitudes . . . I know that sometimes we hear this concept and certainly it is the case that there is an awful lot of education and reawareness and consciousness-raising that has to be done in this whole area. What is the importance from your perspective of actually including protection in legislative form at the federal level and presumably at the provincial level? We are dealing with the federal level. Ultimately, what difference does that make to gays and lesbians?

**Ms Murphy:** For one thing I think it gives us a place to start to fight back. Right now if you try to fight against any

*[Traduction]*

d'autres occasions, que nous formons le premier comité parlementaire au pays à discuter ouvertement des questions relatives à l'orientation sexuelle et de la discrimination pratiquée à cet égard. Je ne crois donc pas qu'il y ait lieu de sonner l'alerte et de nous montrer pessimistes. Au contraire, parlons d'optimisme, et vous êtes certainement de cet avis, car vous avez choisi le Phénix pour symbole, symbole d'optimisme s'il en fut jamais un, lui qui renaît de ses cendres.

Puis-je me permettre quelques questions. Nous avons parlé des circonstances qui ont entouré votre départ des Forces armées canadiennes. J'aimerais que vous nous parliez un peu de votre carrière militaire. Au moment de votre enrôlement, qu'espériez-vous au juste, quelle carrière envisagiez-vous?

**Mme Good:** Mon livre paraîtra en septembre. Vous y trouverez réponses à vos questions. Je me suis enrôlée en 1975 et j'ai passé trois ans et demi dans les Forces armées. J'étais sur le point d'avoir une promotion accélérée pour mon service. J'allais aussi devenir professeur de gymnastique, ce qui exige la cote sécuritaire la plus élevée . . . sérieusement, ça n'exige aucune cote du tout.

Je me suis enrôlée après avoir vécu dans le grand Nord avec un homme que j'aimais beaucoup, il avait l'habitude de la drogue et il s'est fait sauter la cervelle. Il fallait que je trouve un sentiment de sécurité dans ma vie et au fond, c'est la raison pour laquelle j'ai décidé de m'enrôler dans les Forces armées.

Je reste encore ambivalente, même si je comprends fort bien comment la mentalité militaire se manifeste dans ce pays et comment elle affecte les femmes en particulier, comment elles deviennent victimes dès l'entraînement et dans tous les autres aspects de la vie militaire. Je demeure encore ambivalente car il reste toujours ces sentiments de camaraderie et d'appartenance qu'on peut dissocier difficilement des éléments néfastes de l'entraînement et de la vie militaire.

**Le président:** Je crois que Svend Robinson a un dernier commentaire ou question.

**M. Robinson:** Je voulais revenir à une des remarques faites par Lynn Murphy tout à l'heure. Je crois que vous avez absolument raison. Nous avons concentré sur le ministère de la Défense parce que c'est un des exemples les plus frappants mais il existe de très nombreuses formes d'oppression que vous avez très bien décrites dans votre déclaration.

J'ai une question précise à vous poser. Quand on dit que les lois ne peuvent pas changer les mentalités, je sais que c'est une idée fort répandue et qu'il y a énormément de travail à faire pour informer et sensibiliser la population. De votre point de vue quelle est l'importance de prévoir une protection dans la loi fédérale et, je suppose, provinciale? Nous parlons ici du niveau fédéral. En fin de compte, quel changement représentera-t-il pour les gais et les lesbiennes?

**Mme Murphy:** Tout d'abord je pense que cela nous donne la possibilité de commencer à nous défendre. Maintenant si on



## [Text]

instances of gay oppression, you do not have the law on your side. You would have to have a private fortune. I would not even enter on a case of this kind without \$10,000 in hand, because I think it would take that far to fight it, and I do not know what chance you would have of winning.

There is a case in Ontario of a man who was fired from his job at a racetrack, which is a really sensitive type of employment. Ten years ago he was fired because he was gay. He has been fighting for the past 10 years to get back, and he has got precisely nowhere. It has cost every cent he had. Thousands of dollars have come in from the gay community and it is no further ahead. You see what happened to the body politic. They were raided. They were accused of not pornography—what is it?—scurrilous literature or something like this! They were tried. They were found not guilty. The Crown appealed. They were tried again. They were found not guilty again. The Crown appealed again. I mean, it is perfectly obvious that the Crown was ready to appeal until the body politic ran out money, until it became so scandalous that they finally, for shame sake, gave up.

You see, this holds you back from even trying to fight for your rights where you see the amount of time and energy and money it will take and you will become notorious. And so the thing that is done, you know, is to keep back in the closet where you started off.

**Mrs. Finestone:** What about landlords?

**Ms Murphy:** Well, I mean, landlords can do whatever they like, can they not? Anybody could come up tomorrow and say you have to leave an apartment because it was found out you are gay. And you would have to go. It is perfectly legal for them to do that. You would have to give you notice, but it is perfectly legal for them to do that. How would you fight back?

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, my question really is whether there is any protection under municipal landlord-tenant relations or under the Human Rights Code? Well, there is in Quebec. You cannot discriminate. So I am asking if, here in Nova Scotia, there is any protection?

**Ms Wood:** Could I make one more comment about a very interesting comment. I was going to the Maritime Museum because I am doing workshops at a conference about women in the military. During the Second World War it was stated in the requirements for women to join the WACs and the WAVEs that a black woman could not apply. So if progress has been made in that area, then, I am really hopeful that maybe...

• 1115

**Mrs. Finestone:** Is that just at that...

**Ms Wood:** That was in letters received. It is right in the museum itself, original letters that were sent out, the require-

## [Translation]

essaie de lutter contre les différentes expressions de l'oppression dont les homosexuels sont victimes, on n'a pas l'appui de la loi. Il faudrait avoir une fortune avant d'agir. Je ne penserais même pas entamer des poursuites sans avoir 10,000\$, je pense que ce serait un minimum pour avoir gain de cause, et je ne sais pas quelle certitude on pourrait avoir.

Il y a un exemple en Ontario d'un homme qui a été licencié de son emploi à un champ de course, endroit où les emplois sont strictement contrôlés. Il y a dix ans il a été licencié parce qu'il était homosexuel. Depuis il essaie de se faire réintégrer mais ses efforts n'ont abouti à rien. Il y a consacré tout son argent, il a reçu des milliers de dollars de la communauté homosexuelle mais sa cause n'est pas plus avancée. Vous savez ce qui s'est passé au journal *The Body Politic*. Il y a une descente de police, et ensuite une accusation, non de pornographie—comment l'appelle-t-on? La littérature vulgaire ou quelque chose du genre! Il y a eu un procès, les accusés ont été déclarés non coupables, la Couronne en a appelé, il y a eu un nouveau procès avec toujours le même résultat. La Couronne a décidé d'interjeter un nouvel appel. Il est tout à fait évident que la Couronne était prête à continuer les appels jusqu'à ce que le journal ait épuisé son argent mais devant l'énormité du scandale, elle a fini par y renoncer.

Quand on voit tout ce qu'il faudra comme temps, énergie et argent en plus de la notoriété obtenue, on hésite à défendre ses droits. Et on se remet à vivre en cachette, comme au départ.

**Mme Finestone:** Et les propriétaires?

**Mme Murphy:** Les propriétaires peuvent faire comme bon leur semble, n'est-ce pas? Un propriétaire pourrait décider n'importe quand d'obliger un locataire de quitter son appartement, simplement parce qu'il a découvert que c'était un homosexuel. Et le locataire devrait partir. La loi autorise ce genre de comportement. Il faudrait donner un avis, mais il est tout à fait légal de procéder ainsi. Quel recours a-t-on?

**Mme Finestone:** Monsieur le président, je voulais savoir si la Loi sur les relations propriétaire-locataire ou le Code des droits de la personne offre une protection dans des cas semblables? Eh bien, c'est le cas au Québec. On ne peut pas faire de discrimination. Je voulais savoir si ce genre de protection est offerte en Nouvelle-Écosse.

**Mme Wood:** Pourrais-je ajouter une observation? J'ai visité le Musée maritime parce que je suis responsable d'un atelier à une conférence consacrée aux femmes dans les Forces armées. Pendant la Seconde Guerre mondiale, il était expressément stipulé que les femmes noires n'avaient pas le droit de faire partie du WAC et du WAVES. Étant donné les progrès réalisés depuis, je reste optimiste quant à...

**Mme Finestone:** Est-ce que...

**Mme Wood:** J'ai trouvé cela dans une lettre. Dans les lettres originales envoyées à l'époque, on lit en toutes lettres qu'il faut

[Texte]

ment that you had to be white and that you had to have certain education, and so on. It was blatant discrimination.

**The Chairman:** I think that is an interesting comment to make, and it is illustrative of why it is important to each of us as Canadians to be knowledgeable about the history of this country. You will find, for example, that in the Province of British Columbia there were statutory restrictions on the right to vote of Canadians of Chinese background. These restrictions are in the statutes. It is something I have written about in my book on political rights.

Sometimes we think that progress is slow, but you must consider where this country was 100 years ago, 40 years ago; indeed, in some of those instances as recently as a decade ago. Again, I come back to my theme of optimism, but realistic optimism. It never hurts to bring those examples out, as you have just now about policies of who could be enrolled in the forces, let alone who had to be discharged from the forces. It is part of the fabric of this country and it is only by knowing that ourselves that we can . . .

This goes back, I think, to a point I made earlier, when someone was discussing the abortion issue and practices in the United States. I said that we really owe it to ourselves and to our country to look at what is happening here, in Canadian terms, that is a product of Canadian history and social values. We now need to, particularly with the legal guarantee that we have in section 15, fashion in this country something that responds directly to the real needs of men and women, ensuring that there is true legal equality.

I would like to give the final comment not to the canary, but the phoenix, Lynn Murphy.

**Miss Murphy:** The trouble is, once you start recalling—remember the time when, etc.—other things come in.

I would just like to mention a couple of things. One has to do with tenancy, and it happened to us. It was about three or four years ago that we lost our office and we went around looking for new office space. We had one place all lined up—it was very nice—with the landlord's representative. But when the landlord found out who it was that he had settled, suddenly the place became unavailable. Our offices were pretty dry-type places, but we were seen as undesirable tenants.

Another incident happened this Christmas vacation in Chester. The Canadian University Press had its annual conference in Chester, which is about 40 miles out of town, and one of the workshops, and a major workshop at that, was presented by the gay and lesbian caucus of the Canadian University Press. It became rather notorious in the town of Chester that some of those people were around. A sign went up in the local tavern saying, no gays and lesbians allowed here.

**The Chairman:** Lynn Murphy, Fred Wortman and Darl Wood, I would like to thank each of you for being here with us this morning.

[Traduction]

être blanche et avoir une certaine instruction et ainsi de suite. C'était donc une discrimination flagrante.

**Le président:** Je crois que votre observation est intéressante et montre pourquoi nous devons, en tant que Canadiens, bien connaître l'histoire de notre pays. Il existait aussi, par exemple, en Colombie-Britannique des restrictions prévues par un article de loi sur le droit de suffrage de Canadiens d'origine chinoise. Ces restrictions se trouvaient dans les lois. C'est un sujet dont j'ai écrit dans mon livre sur les droits politiques.

Nous avons parfois l'impression que les progrès sont lents mais il faut se rendre compte de la situation du Canada il y a cent ans, il y a 40 ans; dans certains cas, il y a à peine une décennie. Encore une fois, je reviens à mon thème de l'optimisme, même s'il est teinté de réalisme. Je crois qu'il est toujours salutaire de se rappeler ces exemples, comme vous venez de le faire, les conditions d'admission aux Forces armées, sans même parler des raisons de congédiement. Tout cela fait partie du tissu social de notre pays et c'est seulement par les connaissances de nous-mêmes que nous pouvons . . .

Cela revient à quelque chose que je disais tout à l'heure au sujet de l'avortement et de ce qui se faisait aux États-Unis. Je disais qu'en fait, c'est notre devoir envers nous-mêmes et envers notre pays de considérer la situation canadienne dans un contexte canadien, le résultat de toute l'histoire et d'une série de valeurs sociales. Étant donné la garantie légale que nous avons maintenant dans l'article 15, nous devons mettre au point un régime qui réponde directement aux véritables besoins des hommes et des femmes pour assurer une véritable égalité du point de vue de la loi.

Le dernier commentaire, ce ne sera pas pour le canari mais pour le phoénix, Lynn Murphy.

**Mme Murphy:** Mais quand on veut se rappeler tout le progrès qui a été fait depuis le temps que, etc., etc., il y a toujours des incidents pour vous faire comprendre la réalité de la situation présente.

J'aimerais vous donner quelques exemples. Il y a trois ou quatre ans nous avons dû trouver un nouveau bureau et nous avons cherché des locaux, nous avons fini par en trouver, ils étaient très convenables et nous nous sommes mis d'accord avec le représentant du propriétaire. Quand le propriétaire a appris qui étaient ces locataires, les bureaux n'étaient plus libres. Même si c'étaient des locaux tout à fait fonctionnels, on a décidé que nous étions des locataires indésirables.

Il y a encore quelque chose qui s'est passé pendant les vacances de Noël à Chester. La presse universitaire canadienne a tenu sa conférence annuelle à Chester, à une quarantaine de milles d'ici, et un atelier important a été organisé par les caucus gays et lesbiens de cette association. La nouvelle s'est répandue dans la ville de Chester et on a vu une affiche dans une taverne locale disant qu'on n'acceptait pas la clientèle de gays et lesbiennes.

**Le président:** Lynn Murphy, Fred Wortman et Darl Wood, je vous remercie d'être venus ici ce matin.



## [Text]

Ladies and Gentlemen, this brings to a conclusion our morning hearings here in Halifax. We will resume at 1 p.m. this afternoon, same room. Our first witnesses this afternoon will be the Women's Health Educational Network.

This meeting is adjourned.

## AFTERNOON SITTING

• 1300

**The Chairman:** For those of you who have come since this morning, I will just introduce members of the committee who are here: Svend Robinson, Mary Collins, Pauline Browes, Sheila Finestone and myself, Patrick Boyer. We are five of the seven MPs on this committee who represent all three parties in the House of Commons.

Our mandate is to report to Parliament later this year with recommended changes in federal laws, in light of section 15, which guarantees legal equality and prohibits discrimination.

• 1305

And on that theme and topic, we are delighted to have with us this afternoon the Women's Health Education Network, represented by the president and the treasurer of that organization. I ask you now to come forward. We will just talk about the issues. Janet Campbell, the President of the network, and Marie Armstrong, welcome. Our format is very straightforward. You have a chance to give us the benefit of your thinking and suggestions about section 15, as seen from the perspective of your network. Then we will have a discussion, and questions from Members of Parliament. You have the floor.

**Ms Janet Campbell (President, Women's Health Education Network):** Thank you. I am afraid my thinking may not be quite in the groove, because I am very heavily involved right now with the International Women's Peace Conference which is going on, as you probably know, simultaneously with your hearing. So a lot of what I have been hearing this morning from women from all countries of the world has coloured my thinking. I might reflect on that a little later on, but if I seem to veer off course, it is because I am very much affected by what I have been hearing from these women.

I guess, too, I will have to echo what you have probably heard from a number of groups and presenters, that we have serious concerns about this process because of the time we were given to prepare for it. We would like to have prepared a much better and more thorough presentation.

We are a voluntary organization. We have no funding. We have me, with my computer and my three kids and my garden to plant, and everything else that is going on. So it is not nearly the kind of comprehensive thing we would like to have done, given more time. We recognize your difficulties in that regard,

## [Translation]

Mesdames et messieurs, cela met fin à notre séance du matin ici à Halifax. Nous allons reprendre nos délibérations à 13 heures dans la même salle. Nos premiers témoins seront les représentantes du *Women's Health Educational Network*.

La séance est levée.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** Pour les nouveaux membres de l'auditoire, je vais présenter les membres du Comité qui sont présents: Svend Robinson, Mary Collins, Pauline Browes, Sheila Finestone et moi-même, Patrick Boyer. Nous sommes cinq des sept députés qui font partie de ce Comité et nous représentons tous les partis de la Chambre des communes.

Conformément à notre mandat, nous devons faire un rapport au Parlement plus tard cette année concernant des changements recommandés aux lois fédérales, compte tenu de l'article 15, qui garantit l'égalité légale et interdit la discrimination.

Nous avons le plaisir de recevoir cet après-midi la présidente et la trésorière du *Women's Health Education Network*. Je demanderai aux témoins de venir à la table. Nous allons nous en tenir à notre sujet. Je souhaite la bienvenue à Janet Campbell, présidente du réseau et Marie Armstrong. Notre procédure est assez simple. Vous avez la possibilité de nous faire part de vos observations et vos propositions au sujet de l'article 15, vu dans l'optique de votre association. Il y aura ensuite une discussion, et des questions des membres du Comité. Vous avez la parole.

**Mme Janet Campbell (présidente, Women's Health Education Network):** Je vous remercie. Mon optique sera sans doute assez influencée par ma participation actuelle à la Conférence internationale des femmes sur la paix qui se déroule, comme vous le savez sans doute, en même temps que votre audience. Ma façon de penser tiendra donc compte de beaucoup de commentaires que j'ai entendus ce matin de femmes venant de tous les pays du monde. J'en parlerai peut-être directement tout à l'heure, mais si je semble m'écarter un peu du sujet, c'est parce que j'ai été très affectée par les témoignages de ces femmes.

Je devrais aussi faire écho à ce qui a été dit par de nombreux groupes et intervenants, c'est-à-dire que nous avons de sérieuses réserves au sujet de ce processus étant donné le peu de temps qui a été alloué. Nous aurions aimé avoir eu le temps de faire un mémoire mieux préparé et plus détaillé.

Notre association est bénévole et ne reçoit pas de financement. Elle compte sur mon concours personnel, avec mon ordinateur et mes trois enfants et mon jardin à cultiver et tout le reste qui se passe. Notre mémoire n'est donc pas aussi exhaustif que nous l'aurions voulu, si nous avions eu davantage de temps. Nous sommes conscients de vos difficultés à ce sujet

## [Texte]

too. Apologies aside, I will explain a little bit about whom we are.

The Women's Health Education Network, which from now on I will refer to as WHEN because it is a whole lot shorter, was formed in 1979 as an information-sharing network for individuals and groups involved in health-related projects in Nova Scotia. It grew largely out of the well-woman clinic movement, which was a highly successful and innovative way of reaching rural women in their communities. This is a largely rural province and a lot of women here have limited access to medical services. So we kind of pioneered a project which brought health care directly to their communities. We had clinics in church basements and school gymnasiums and so on, which became a model for other activities across the country. We have been studied to pieces by people from other provinces who have not seen this at work before. Evidence of need for this kind of service came from women's enthusiastic response to this activity and from the Walton report, which was published in 1976 by the Canadian Medical Association and which indicated that our province had the highest death rate from cervical cancer in Canada, and also at that time the highest illegitimate pregnancy rate.

WHEN's aim is largely to help women take greater control of their own health through access to education and support systems and through connecting with other women to identify their common needs and meet those needs. Our philosophy is very much oriented toward community-based health care and the redirection of funds to health promotion and preventive strategies instead of terminal care. In our province 5% of the health care budget goes into promotion and prevention, and we find that appalling.

We are very much into consumer participation. I do not know if you have heard today from people who are involved with the consumer representatives on the Grace Maternity Hospital committee. It is the first time in Canada, of which we are aware, that it has been done; that ordinary persons, non-medical and non-professional people, have been involved with the planning of a health-care facility. And it is, I think, a very important project for us to pursue because it will be a model again, I hope, for consumer participation all across the country.

We are frequently involved in political advocacy. We have brought briefs, whenever possible, to touring bodies such as yourselves to give our point of view on medicare, of course, banning of extra-billing and seat-belt legislation. We are opposed to uranium mining and we have spoken out, of course, on environmental hazards, particularly as they impinge on women and their reproductive functions and so forth. We are very much in support of a co-ordinated home care program for Nova Scotia. We would love to see that implemented. But no action has been taken, so we are pushing on that. We are against privatization of nursing homes and hospitals—and on

## [Traduction]

aussi. Après ces mots d'excuse, je vais vous donner quelques renseignements sur notre association.

Le *Women's Health Education Network*, que j'appellerai dorénavant le WHEN qui est beaucoup plus concis, a été créé en 1979 afin de créer un réseau d'échange d'information pour des particuliers et des groupes qui participent à des projets dans le domaine de la santé en Nouvelle-Écosse. Son origine remonte au mouvement de la santé pour la femme, et les cliniques qui ont été établies afin d'offrir des services aux femmes rurales dans leur localité. La Nouvelle-Écosse est une province essentiellement rurale et beaucoup de femmes ici ont un accès limité aux services médicaux. Nous avons donc été des pionnières d'un projet visant à offrir des services de santé directement dans les petites localités. Nous avons organisé des cliniques dans des sous-sols d'églises, des gymnases d'écoles etc., et le modèle a servi pour d'autres activités dans la province. De nombreuses personnes venant d'autres provinces ont voulu étudier ce mouvement sur place. La réaction enthousiasme des femmes a démontré l'utilité de ce genre de service et l'existence d'un besoin, comme cela a été confirmé dans le rapport Walton, publié en 1976 par l'Association médicale du Canada et y indiquait que notre province avait le taux de mortalité le plus élevé au Canada pour le cancer du col de l'utérus, et aussi le taux le plus élevé de grossesses chez les femmes célibataires.

Notre association vise surtout à permettre aux femmes de mieux contrôler leur santé par l'accès à l'information et des réseaux de soutien et par l'association avec d'autres femmes afin d'identifier leurs besoins et la meilleure façon d'y répondre. Nous mettons l'accent sur les soins de santé à la base et nous cherchons à obtenir une meilleure répartition des crédits en faveur de la promotion et la prévention plutôt que les soins à l'étape terminale. Dans notre province seulement 5 p. 100 du budget de la santé est consacré à la promotion et à la prévention, ce qui nous paraît aberrant.

Nous encourageons fortement la participation des usagers ou des patients. Vous avez entendu aujourd'hui des personnes qui travaillent avec les représentants des consommateurs au sein du comité du *Grace Maternity Hospital*. À notre connaissance, c'est le premier cas semblable au Canada, la première fois que des citoyens ordinaires, sans formation médicale et professionnelle participent à la planification d'un centre hospitalier. Je crois qu'il est très important de suivre ce projet qui servira de modèle, je l'espère, pour la participation des consommateurs partout au Canada.

Nous faisons souvent connaître notre position et notre point de vue à des instances politiques. Nous avons présenté des mémoires, dans la mesure possible, à des comités comme le vôtre au sujet de l'assurance hospitalisation, l'interdiction de la surfacturation et la Loi sur le port obligatoire de ceinture de sécurité. Nous sommes opposés à l'exploitation de mines d'uranium et nous nous sommes élevés contre les dangers dans l'environnement, surtout dans la mesure où ils affectent les femmes et leurs fonctions reproductrices et ainsi de suite. Nous appuyons très fortement un programme coordonné de soins domiciliaires en Nouvelle-Écosse. C'est un programme qui nous tient à coeur mais jusqu'ici aucune mesure n'a été prise,



*[Text]*

and on, it goes; we have causes coming out our ears, and not enough time in our lives to fight them all.

Most important, I think, is that WHEN attempts to restore to women the self-knowledge and respect for their own healing skills that have been lost through medicalization of women's own normal functions, such as childbirth, breast-feeding and menopause. More and more I am hearing this, and also this morning at the conference, that the healing skills women have should be being applied on a universal scale; that our power even to heal perhaps some of the larger ills of the world is not being sufficiently used.

• 1310

We are encouraging women to move away from unquestioning dependence on authority, which is usually in the form of the male doctor, and to reject the stereotyped image of the female patient as hysterical or a hypochondriac. This all-too-prevalent attitude is more than just an insult to women; it has actually been proven through research to interfere with the accuracy of diagnosis. Male patients presenting the same symptoms are most likely to be given an extensive battery of tests, whereas women are probably given pills and sent home and told it is just their nerves.

So we are raising these kinds of questions in whatever form we can about the significant differences in health care needs and treatment available to men and to women. For example, why are five times as many women as men given mood-altering drugs? Why are there not controls on drug advertising that targets women? And if you have ever looked at your doctor's magazines in his office you will see how drastically true this is.

Is the ever-increasing rate of female surgery justified, and why is our protection against bad medicine so inadequate and our sufferings taken so lightly by the law? There was a case just recently in Nova Scotia of a woman who suffered mutilation through incompetent surgery. She was in court and was given a settlement, quite substantial, of over \$200,000. It was appealed and reduced to \$40,000 on the grounds that it really was not all that drastic. The doctor is still practising. I think it is high time that perhaps the federal government took a look at policing this body of people who are perhaps not doing the very best job of doing it for themselves.

One of our fundamental philosophical problems is whether we should train women to be more alert and careful consumers of the existing health care system or whether we should try to establish an alternate system that would meet our needs better. I guess the ultimate question is whether there is anything the Charter of Rights and Freedoms can do to ensure equality in health care for women when the problems are largely those of

*[Translation]*

nous continuons donc notre lutte. Nous sommes contre la privatisation des maisons de repos et des hôpitaux—je pourrais continuer à l'infini, nous avons une multiplicité de causes à défendre mais malheureusement pas assez de temps dans nos vies pour faire tout ce travail.

Un des plus importants soucis de notre association est la réhabilitation et le respect des traditions et des méthodes suivies par les femmes avant la médicalisation de leurs fonctions normales, comme l'accouchement, l'allaitement et la ménopause. J'entends de plus en plus souvent, comme à la conférence ce matin, que les pouvoirs et les capacités de guérison des femmes devraient s'appliquer sur l'échelle universelle; qu'on ne fait pas suffisamment appel à notre pouvoir de remédier peut-être à certains des grands maux de cette planète.

Nous encourageons les femmes à abandonner leur attitude de dépendance soumise à l'égard de l'autorité, généralement un homme médecin, et de rejeter l'image stéréotypée de la patiente comme hystérique ou malade imaginaire. C'est une attitude bien trop fréquente qui ne fait pas seulement insulte aux femmes mais, comme l'ont prouvé les recherches, elle nuit à l'exactitude du diagnostique. En attendant à faire subir une série de tests aux hommes qui décrivent les mêmes symptômes tandis qu'on dira probablement aux femmes de prendre des pilules et de rentrer à la maison en mettant leur état sur le compte des nerfs.

Nous soulevons donc toutes ces questions ayant trait aux différences significatives des soins offerts aux hommes et aux femmes, et leurs besoins en matière de santé. Par exemple, pourquoi prescrit-on des drogues psychotropes à cinq fois plus de femmes que d'hommes? Pourquoi n'impose-t-on pas des restrictions sur la publicité des drogues spécifiquement consacrées à des femmes? Et si vous n'avez jamais regardé les magazines au bureau de votre médecin, vous comprendrez l'importance de ce phénomène.

Les cas de plus en plus nombreux de femmes à qui on fait de la chirurgie sont-ils justifiés et pourquoi notre protection contre les abus de la médecine est-elle si inadéquate et nos souffrances accordés si peu d'importance par la loi? Il y a eu récemment une cause en Nouvelle-Écosse d'une femme qui a été mutilée suite à une opération mal faite. Le tribunal lui a accordé des dommages assez importants de plus de 200,000\$, il y a eu appel et le montant a été réduit à 40,000\$ parce que les conséquences n'étaient pas considérées comme étant très sérieuses. Le médecin continue à exercer sa profession. Je crois qu'il est grand temps que le gouvernement fédéral examine la police intérieure de ce corps professionnel qui ne semble pas s'acquitter très bien de cette responsabilité.

Un problème fondamental auquel nous faisons face est de savoir si nous devrions former les femmes à devenir des consommatrices prudentes et bien informées des soins de santé du système actuel ou si nous devrions essayer d'établir un nouveau système qui réponde mieux à nos besoins. En fin de compte, je ne sais pas si la Charte des droits et des libertés peut faire quelque chose pour garantir l'égalité dans le

[Texte]

attitude or geography or the usual cop-out of "it is under provincial jurisdiction". You have heard that before somewhere, eh?

**Mrs. Finestone:** I have heard that before.

**Ms Campbell:** It is a reality, I know it is, but I think perhaps there are ways you can put some pressure on from above.

Okay, back to our history. From 1981 to 1983 we had paid staff in the central office funded by the federal Health Promotion Directorate. Since that project's end we have carried on as a voluntary organization, and we have just begun a new phase of expansion in enthusiasm. We had our seventh annual conference in April. Our workshops were on women and mental health. We have a full board of directors from all parts of the province. We have a very respectable newsletter, and our resource library is available for phone or mail requests. Our membership fee is very low, because we have targetted rural women and underprivileged women as the people we most want to reach. We do not want to be an elitist group, so we have no source of income from that kind of direction.

We have quite a broad cross-section of members, from rural women to health professionals and from teenagers to pensioners. We are, I think, quite rare in terms of women's organizations, certainly in this province, in that we are provincial but we have no political or religious ties. It is a very open concept and therefore is an umbrella group that can serve all kinds of concerns. The bottom line is that we also have no money. The province has never given us a penny.

WHEN's submission to the commission on equality rights must be an exercise in fierce condensation, for the issues that concern us are as wide-ranging as our membership. In whatever context in which women face inequities, there are negative consequences for health and well-being. Limited access to education, retraining and employment opportunities, consignment to low-paying job ghettos or part-time work, lack of child care and decent housing for single mothers, and dismal pension prospects—which I have to say have not been relieved by the present budget—combine to make it entirely likely that a Canadian woman will be poor at some point in her life, particularly in her later years, and poverty is unhealthy.

Therefore we share the concern of other women's groups about the federal government's lack of progress on job creation and training for women, affirmative action, implementation of equal pay for work of equal value, provision of benefits for part-time workers—of whom 72% are women—and adequate pensions for all women, including homemakers.

[Traduction]

domaine de la santé pour les femmes quand les problèmes sont surtout reliés à des questions de mentalité ou d'emplacements géographiques et qu'on peut s'esquiver en disant que cela relève de la compétence provinciale. Vous avez déjà entendu cette réponse, n'est-ce pas?

**Mme Finestone:** Oui.

**Mme Campbell:** C'est le monde dans lequel nous vivons mais il y a peut-être des moyens pour vous d'exercer les pressions.

Revenons à nos moutons. Entre 1981 et 1983 notre siège avait du personnel rémunéré dont les salaires étaient financés par la direction fédérale de la promotion de la santé. Depuis la fin de cette antité nous avons continué comme association bénévole et nous venons de commencer une nouvelle phase d'expansion enthousiaste. Nous avons eu notre septième conférence annuelle en avril. Nos ateliers étaient consacrés au sujet de la femme et la santé mentale. Nous avons un conseil d'administration qui représente toutes les parties de la province. Nous publions un bulletin très respecté et notre bibliothèque répond à des demandes transmises par téléphone ou par courrier. Nos frais d'adhésion sont très peu élevés car nous cherchons surtout à atteindre les femmes rurales et les femmes défavorisées. Nous ne voulons pas constituer un groupe élitiste nous sommes donc privés de certaines sources de financement.

Nous avons un échantillon assez représentatif de la population parmi nos membres, des femmes rurales, des professionnels de la santé, des adolescentes et des femmes à la retraite. Notre association est plutôt exceptionnelle dans cette province au moins en ce qu'elle n'a pas de lien politique ou religieux. Elle est tout à fait ouverte elle peut défendre toutes sortes d'intérêts. Mais il faut signaler que nous n'avons pas d'argent, la province ne nous a jamais donné le moindre sou.

En rédigeant notre mémoire pour votre Comité sur les droits à l'égalité, nous avons dû faire un travail intense de condensation car les questions qui nous intéressent sont aussi variées que le nombre de nos membres. Dans toutes les circonstances où les femmes font face à un traitement inégal, il y a des conséquences négatives pour la santé et le bien-être. Étant donné les occasions limitées d'éducation, de recyclage et d'emploi, le fait qu'elles se retrouvent concentrées dans des secteurs professionnels mal rémunérés ou dans des endroits à temps partiel, le manque de garderies et de logements pour les mères célibataires, et les mauvaises perspectives en matière de pension—je dirais en passant que le budget n'a rien fait pour les améliorer—tous ces facteurs expliquent que les femmes au Canada risquent de se trouver dans la pauvreté à un moment donné de leur vie, surtout pendant la vieillesse et la pauvreté contribue à la mauvaise santé.

Nous partageons donc les soucis exprimés par d'autres groupes de femmes au sujet du manque de progrès du gouvernement fédéral dans le domaine de la création d'emplois et la formation pour les femmes, l'action positive, l'application du principe de salaire égal à travail égal, les prestations pour les travailleurs à temps partiel, dont 72 p. 100 sont des femmes, et des pensions adéquates pour toutes les femmes, y compris celles au foyer.



*[Text]*

We also are appalled by the prevalence of pornography and increasing violence against women and children. Being raped or beaten is also unhealthy. We hope that prolonged study—and I might also add piecemeal implementation—of the recommendations of the Fraser committee will not stall vital amendments to the Criminal Code, particularly the inclusion of gender as one of the prohibited categories for hate literature. That would give us something to move on in that area.

In addition, WHEN wants to direct this hearing's attention to several specific health issues on which special committees of our organization are currently at work. We are able to offer support to any group of members who want to explore and research and publicize their particular interest, and to accommodate a vast variety of points of view. Unfortunately, we are not able to offer them any financial support; it is just moral and connecting with other women who are involved in the same issues.

• 1315

The recommendations which follow—and I have had to be tremendously selective because I knew your time limits and that we had to try not to overload you . . . So we have selected a few from our Maternal Child Health Committee, from our Women and Disability Committee. We had a committee on DES, another on aging and one on mental health. I have just outlined these very briefly.

1. We urge all levels of government to co-operate in legalization of midwifery services in Canada and the inclusion of midwifery for coverage in extended insurance services under the new Canada Health Act. In the appendix to this brief you will find the complete resolution, which gives you all the whereas's and the good reasons why this is helpful not only to women as consumers but to the health care budget, because of the cost savings involved, not to mention the health of the infants.

If you want to raise questions about this, of course we are open to more afterwards.

2. We recognize that abortion is a women's personal decision and therefore support the availability of safe, legal abortion as an option for women. The present law does not permit Canadian women freedom of conscience. Again, the resolution pertinent to that is attached to your paper.

This was a subject of considerable grief and agonizing for our group, because, as I say, we are open to all women and it is an issue that, as you well know, is terribly divisive. We have tried, again, to accommodate all points of view. We do not want this interpreted as a pro-choice stand in sort of the quotation marks phrase. It does not mean that we are pro-abortion; it means that we are in favour of supporting women in whatever personal decision they might make and that obviously this is one option that has to be available, and not having these women have to turn again to back-street butchery, if this is their only choice.

*[Translation]*

Nous sommes aussi consternées par le caractère répandu de la pornographie et l'augmentation de la violence à l'encontre des femmes et des enfants. Le viol et les sévices présentent de graves séquelles pour la santé. Nous espérons que l'étude prolongée, et j'ajouterais aussi l'application par bribe, des recommandations du comité Fraser ne retardera pas des amendements essentiels au Code criminel, notamment l'inclusion du sexe comme l'une des catégories interdites en ce qui a trait à la littérature incitant à la haine. Cela nous donnerait la possibilité de faire quelque chose dans ce domaine.

Notre association voudrait aussi vous signaler plusieurs questions de santé qui font l'objet de travaux dans nos comités spéciaux. Nous sommes en mesure d'aider nos membres qui veulent approfondir certaines questions et faire connaître leurs intérêts, et nous pouvons accommoder une grande variété de points de vue. Malheureusement nous ne pouvons pas leur offrir une aide financière; c'est simplement un soutien moral et le fait d'être associées avec d'autres femmes qui travaillent pour la même cause.

Je vais maintenant passer à nos recommandations. J'ai dû faire un grand effort de triage car je sais que votre temps est limité et nous avons préféré ne pas vous surcharger. Nous avons donc pris quelques recommandations de notre Comité sur la santé mère-enfant, et notre comité sur la femme et l'invalidité. Nous avons aussi un comité sur le DES, un autre qui s'occupe du vieillissement et un comité sur la santé mentale. Je vous fais maintenant nos recommandations.

1. Nous exhortons tous les paliers du gouvernement à reconnaître légalement l'activité des sages-femmes au Canada et à prévoir ces services parmi ceux qui seront assurés dans la nouvelle Loi sur la santé. Vous trouverez dans l'annexe de votre mémoire le texte intégral de notre résolution qui explique en détail pourquoi cette mesure est à l'avantage non seulement des femmes et des enfants, mais représente aussi des économies pour le budget de la santé.

Si vous voulez poser des questions là-dessus, nous serons disposés à y répondre.

2. Nous reconnaissons que l'avortement est une décision personnelle de la femme et nous estimons qu'il faut offrir cette option dans de bonnes conditions. La loi actuelle ne permet pas aux Canadiennes d'exercer leur liberté de conscience. Encore une fois, vous trouverez la résolution à l'annexe.

Ce sujet a provoqué une discussion douloureuse et déchirante pour les membres de notre groupe car, comme je l'ai expliqué, nous représentons toutes les tendances et c'est une question qui crée beaucoup de désaccord. Nous avons essayé de tenir compte de tous les points de vue. Nous ne voulons pas que notre position soit interprétée comme favorable à l'avortement, nous voulons simplement aider les femmes, quand elles auront pris leur décision personnelle, et cela veut dire que cette option doit être offerte, plutôt que de les obliger à subir un travail de boucherie chez une faiseuse d'anges.

## [Texte]

3. We urge action on the many untouched recommendations contained in *Obstacles*. Are you all familiar with that report? You have all seen it? Good. I will not hand you my copy then.

**An hon. member:** Have you a copy of our own task force report? You can get it. There is a part 2 to *Obstacles*.

**Ms Campbell:** I have that at home too. I just did not bring everything with me. My library would not fit in my briefcase.

I had the good fortune at one point to meet with Dr. Bruce Halliday and Joe Reid when they were touring some time ago and gave them the whole story and we have been in communication with him since then.

What I want to do is of course direct you to all the resolutions in there. There is no point in my repeating them, but all of those pertain very strongly. We have quite a number of disabled women in our organization.

I also want to present you with something. I wish the author was here to do this herself. One of our members is Gwynneth Ferguson Matthews and she has written a book called *Voices from the Shadows*. It is a study of disabled women in Nova Scotia. It is a very personal and very, very moving account of exactly what these women's lives are like. I hope that in the midst of all the verbiage you are going to have to process you will all have time to sit down with it. I think it will make you laugh and cry and really understand, in your hearts, what it is like to be in this situation. Unfortunately, Gwynneth was not able to be with us today because her health is not that good. Do not read it now, though; listen to me.

4. We recommend that sexual orientation be included in the list of grounds on which discrimination must be prohibited. Some of our members have experienced most bitterly the consequences of harassment, loss of employment or housing or even their children, and invasion of privacy, often based on no more than suspicion. We as an organization find it difficult to celebrate April 17 as long as these women, who are our friends, are not protected by section 15.

5. We demand that more medical research funds be directed to women's health needs and that much more stringent regulations be applied to drugs and health products aimed at women.

This is a huge category, obviously, and we cannot go into all the details here. But, just as an example, we found some statistics that showed that from 1977 to 1980 the Medical Research Council gave less than 1% of its funds to obstetrical and gynaecological projects despite the fact that one-third of hospital patients fall into these categories.

It is shocking to me. I came into this largely through the childbirth education movement and through my own involvement with children—there is nothing like a bad childbirth experience to turn you into a radical almost overnight—and through discovering that it has only been a very few years ago that doctors considered the placenta was a barrier that protected the foetus from all kinds of external forces, and it is

## [Traduction]

3. Nous vous exhortons à donner suite à de nombreuses recommandations du rapport *Obstacles* qui sont restées lettre morte. Je crois que vous connaissez tous ce rapport. Très bien. Dans ce cas je ne vais pas vous donner mon exemplaire.

**Une voix:** Avez-vous un exemplaire du rapport de notre groupe de travail? Vous pouvez l'obtenir. Il s'agit de la partie 2 du rapport *Obstacles*.

**Mme Campbell:** Je l'ai à la maison. Je n'ai pas tous mes documents avec moi. Ma bibliothèque ne rentre pas dans mon porte-documents.

J'ai eu le bonheur de rencontrer le Dr Bruce Halliday et Joe Reid lors d'une audience il y a quelque temps, je leur ai expliqué toute l'histoire et nous sommes restés en contact depuis.

Je voudrais vous renvoyer à toutes les résolutions dans ce rapport. Il ne sert à rien de les répéter mais elles s'appliquent très bien dans ce contexte. Nous avons un certain nombre de femmes handicapées dans notre association.

J'aimerais aussi vous parler d'un livre, j'aurais souhaité que l'auteur soit présent pour le faire elle-même. Il s'agit de l'un de nos membres, Gwynneth Ferguson Matthews, qui a écrit un livre intitulé *Voices from the Shadows*. C'est une étude des femmes handicapées en Nouvelle-Écosse. C'est un témoignage personnel et très émouvant de la vie de ces femmes. J'espère que dans tout le verbiage que vous allez entendre, vous aurez le temps de lire ce livre, il vous fera rire et pleurer et comprendre vraiment du coeur ce que cela représente de se trouver dans cette situation. Malheureusement, Gwynneth ne pouvait pas assister à cette réunion car sa santé n'est pas très bonne. Ne commencez pas à la lire maintenant, écoutez-moi.

4. Nous recommandons que l'orientation sexuelle soit mentionnée comme motif de discrimination interdit. Certains de nos membres ont connu avec amertume les conséquences du harcèlement, la perte d'emploi ou d'un logement ou même de leurs enfants, et la violation de leur vie privée, souvent à cause de simples soupçons. En tant qu'association, il nous serait difficile de fêter le 17 avril tant que ces femmes, qui sont nos amies, ne seront pas protégées par l'article 15.

5. Nous demandons que davantage de crédits de recherche médicale soient consacrés aux besoins de santé des femmes et qu'on applique des règlements plus stricts aux drogues et aux produits sanitaires destinés aux femmes.

Evidemment, c'est une catégorie très vaste et nous ne pouvons pas donner tous les détails ici. Mais, à titre d'exemple, nous avons trouvé des statistiques qui indiquent qu'entre 1977 et 1980 le Conseil de recherche médicale a accordé moins de 1 p. 100 de ces crédits à des projets d'obstétrique et de gynécologie malgré le fait qu'un tiers des patients des hôpitaux relèvent de ces catégories.

Cela me choque. J'ai commencé à m'intéresser à ces questions grâce au mouvement de sensibilisation aux pratiques de l'accouchement et ma propre expérience—il n'y a rien comme une mauvaise expérience d'accouchement pour donner des opinions radicales—et j'avais découvert qu'il y a seulement quelques ans les médecins pensaient que le placenta était une barrière protégeant le foetus contre toutes sortes de dangers



*[Text]*

only recently that research has been done, long after a lot of children have been damaged by experimental drugs that did in fact sneak through.

• 1320

One of my biggest concerns right now is that most doctors are unaware of what the consequences are of drugs to breast-feeding mothers . . . the fact that some drugs are concentrated as much as six times in breast milk and can have disastrous consequences to the infant. These are areas of normal function. This is not pathology. This is normal human functioning, on which so little is known and so little research is done. That being the case, it is not much wonder that women have turned to doctors, because they do not trust their own information.

Lack of research and testing has led to a lot of casual disasters, such as thalidomide, toxic shock syndrome, the Dalkon shield, DES-induced cancer, and side effects from birth control pills. Less deadly, but still of concern, are the various feminine hygiene products that are touted in the media as being the answer if we are searching for perfection. Some of these can do a lot of damage to tender people.

This came to me very strongly; this need for research into what is our normal situation. A couple of days ago, when I was frantically trying to find time to write this, and get it typed to meet your deadline, I got a call early in the morning from a woman friend of mine, a member of our organization, who has what I guess is known now in the media as PMS; Premenstrual Syndrome. She has periods during the month when she has incredible headaches and can barely survive with the aid of drugs, and sometimes she turns to drink because she just cannot stand it. Her situation is drastic. There is nowhere she can go for help. Nobody seems to have any answers for her. Why is some research not being done so that this woman, who is a very bright contributing member of the community, does not have to go through this kind of suffering?

I dropped the brief and went to her aid because I figured this is what our network is about. It is not necessarily about telling you people what we need; it is about helping each other. But I am still concerned that these kinds of things have to be brought to the attention of the people who hand out the research money. They generally tend to be men, I guess, so that might have something to do with how it is targeted. It is time for us to roar a little louder, I guess.

Research is urgently needed into the implications, medical and ethical, of new reproductive technology. Research is needed on the impact of stereotyping, economic disadvantage, and lack of access to appropriate services, and dubious or dangerous treatments in the quality of women's health care, as contrasted with that received by men. This is particularly crucial in the area of mental health, where the socio-economic

*[Translation]*

extérieurs. La recherche récente a montré, au contraire, que de nombreux enfants ont été lésés après avoir été atteints par des drogues.

Une des choses qui m'inquiètent le plus à l'heure actuelle est que la plupart des docteurs ne savent pas quelles conséquences peuvent avoir les drogues sur les mères nourrissant leurs enfants . . . Le fait que certaines drogues sont concentrées dans une proportion de six pour un dans le lait maternel et peuvent avoir des conséquences désastreuses sur les nouveaux-nés. Il s'agit là de fonctions normales, pas de pathologie. D'une fonction normale de l'être humain sur laquelle on sait très peu et l'on fait très peu de recherche. Il n'est donc pas tellement étonnant que les femmes se soient tournées vers leurs médecins faute d'autres renseignements.

L'absence de recherche et de test a provoqué de nombreux accidents mortels comme dans le cas de la thalidomide, du choc toxique provoqué par certains tampons, du stérilet Dalkon, du cancer dû au DES et des effets secondaires des pilules contraceptives. Moins mortel mais tout de même inquiétant, sont les divers produits d'hygiène féminine que les media nous présentent continuellement comme la clé de la perfection. Certains peuvent être très dangereux pour des personnes fragiles.

Les arguments sont extrêmement forts; on n'a pas fait suffisamment de recherches sur nos fonctions normales. Il n'y a pas plus de deux jours, alors que j'essayais désespérément de trouver le temps de rédiger cette communication et de la faire taper dans les délais que vous m'aviez fixée, j'ai reçu un appel très matinal d'une amie, membre de notre organisation, qui est atteinte de ce que l'on appelle maintenant le SPM, le syndrome prémenstruel. Il y a des périodes dans son cycle où elle souffre de maux de tête incroyables et a du mal à survivre même avec des drogues si bien qu'elle n'en arrive parfois à boire tellement elle n'en peut plus. Son état est très grave. Elle ne sait plus où aller pour se faire aider. Personne ne semble trouver de solution. Pourquoi ne ferait-on pas certaines recherches pour que cette femme, qui est très brillante et apporte beaucoup à ses semblables ne soit pas obligée de souffrir comme cela?

J'ai laissé tomber mon texte et suis allée l'aider car c'est en fait la raison d'être de notre réseau. Je n'ai pas vraiment à vous dire ce dont nous avons besoin; il s'agit pour nous de nous entraider. Je trouve toutefois étrange que l'on soit encore obligé de dire ce genre de chose à ceux qui répartissent le fond de recherche. Je suppose que ce sont en général des hommes et que cela explique peut-être les domaines dans lesquels on fait des recherches. Il y est probablement temps que nous fassions un peu plus de bruit.

Il est urgent de faire des recherches sur les applications médicales et éthiques de la nouvelle technologie de reproduction. Sur l'incidence des stéréotypes, des situations économiques défavorisées et de l'inexistence de services appropriés parallèlement à des traitements douteux ou dangereux qui sont offerts aux femmes par rapport à ce que reçoivent les hommes. Cela est particulièrement crucial en matière de santé mentale

## [Texte]

roots of women's depression are seldom explored and over-medication is all too prominent.

On to the sixth point; and this is where I guess you can help us most. I have felt and have expressed this to every committee that has come by, such as the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Committees: that the federal government should indeed use its financial clout to persuade the provinces to meet our standards in the health care that is available to us, and to allow for consumer participation. For example, if transfer payments going to health care had riders on them saying, okay, your hospital is not going to be funded unless you have consumer participation on the committees that plan your activities . . . I suppose some people regard that as being terrible interference with provincial jurisdiction, but I think for our sakes it is probably the only way we are going to get action in a lot of these areas.

We want universal medicare, obviously. We are concerned about what is happening in other provinces. Our province was quick to react to the Canada Health Act and ban extra-billing. Other provinces, we know, have not met those standards and are continuing extra-billing, which is terribly hard on women. The premium system has to be abolished.

We want extended options for choice in the care-giver. The option is there under the Canada Health Act that other than medical doctors could be paid by the medical services insurance scheme, but so far we see no movement, certainly within our province, to see that kind of thing happening.

We would like to see funds directed toward education have the rider that the system must include elimination of sex-role stereotyping from content and presentation in classrooms as well as in guidance departments, inclusion of health and sex education in the curriculum, and recognition that women's self-esteem is vital to their well-being.

We have long believed block funding was a disaster for us as a women's organization and for the projects we like to do. The cost-sharing arrangements that preceded the implementation of block funding looked awfully good to us, because we have discovered since then that the funding is not forthcoming unless the incentive is there. The province is not exactly not too enthusiastic about transition houses, about women's clinics, about rape crisis centres, and so forth, unless that incentive coming from the federal government, saying we will put up 50 if you will come up with the rest, is there. Therefore, there has been very little development in this province of these services that are desperately needed for women. Therefore, do something to help the province to have the political will to help us out.

We also learned about some of the emphasis we hear coming out of the federal scene on self-sufficiency for women's groups.

## [Traduction]

car l'origine socio-économique des dépressions dont souffrent les femmes est rarement examinée. On préfère les bourrer de médicaments.

Passons au sixième point car je crois que c'est là que vous pouvez nous aider le plus. C'est quelque chose que je répète à tous les comités devant lesquels je peux comparaître, par exemple au Comité sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces. Le gouvernement fédéral devrait utiliser les outils financiers à sa disposition pour persuader les provinces de respecter les normes que nous fixons pour la qualité des soins qui nous prodigués et de permettre à la participation des consommateurs. Par exemple, si les paiements de transfert destinés à la santé étaient assortis de conditions selon lesquelles l'hôpital ne recevrait de fonds que si les consommateurs pouvaient participer aux comités planifiant ces activités . . . certains jugeront qu'il s'agit là d'une ingérence terrible dans la juridiction provinciale mais c'est probablement la seule façon d'obtenir quelque chose dans nombre de ces domaines.

Nous préconisons évidemment l'assurance médicale universelle. Nous nous préoccupons de ce qui se passe dans d'autres provinces. Notre province a réagi rapidement à la Loi canadienne sur la santé et interdit la surfacturation. Nous savons que d'autres province ne l'ont pas interdite ce qui pose des problèmes terribles pour les femmes. Il faut abolir le système de primes.

Nous voulons qu'il y ait davantage d'options en ce qui concerne ceux qui donnent les soins. Aux termes de la Loi canadienne sur la santé, il est possible que les régimes d'assurance médicaux paient d'autres personnes que les médecins mais il ne s'est rien fait dans ce sens jusqu'ici, du moins dans notre province.

Nous aimerions que lorsque l'on verse des fonds pour l'éducation, on ajoute que le ministère de l'Éducation doive veiller à l'élimination des stéréotypes sexistes dans les disciplines enseignées en classe ainsi que dans les services d'orientation, que la santé et l'éducation sexuelle doivent faire partie du programme scolaire et que le sentiment de fierté est également essentiel pour les femmes.

Nous considérons depuis longtemps que le financement global fut un désastre pour les associations féminines comme la nôtre et pour les projets auxquels nous travaillons. Les accords sur le partage des frais nous semblait bien préférable car nous avons découvert que les subventions ne viennent pas si les provinces ne sont pas incitées à les verser. La province par exemple ne s'enthousiasme pas tellement pour les maisons transitoires, les dispensaires féminins, les centres de secours aux victimes de viol, etc., si le gouvernement fédéral ne déclare pas qu'il subventionnera le projet à 50 p. 100 à condition que la province fasse le reste. Ces services absolument essentiels pour les femmes ne sont donc pas tellement développés dans notre province. Il faut donc faire quelque chose pour aider les provinces à manifester de la volonté politique de nous aider.

Nous avons également appris que l'on parle sur la scène fédérale de l'indépendance financière des groupes féminins.



*[Text]*

It is not possible in a have-not province like Nova Scotia. We have no options for fund raising; we cannot raise our membership fees; there are no corporations here. We cannot accept advertising because so many of the products that would be going into our advertising and our newsletter are things we do not want to have anything to do with, or things we have moral objections to and so on.

We are very much in need of the continuing support of the Secretary of State's women's program, and we were much alarmed at the recent attacks on that program. We did send our telegrams and our letters most frantically because for us it would mean the end of all our efforts. We have had continuing support from Secretary of State to fund our conferences over the past seven years, and it has been extremely valuable.

This is going to be even more needed if we are going to be forced into court battles over the issues raised in the charter. What other source are we going to have but to go to court over these issues, if there is no resolution in some other way?

I ended with a polite request for you to take all these issues back to Ottawa, wishing you good health and so on, but I think I wanted to add something more based on what I have been hearing this morning at the International Women's Peace Conference.

For a while it seemed to me, listening to these women from the Philippines and Melanesia, that our problems were so small compared to what they were facing and I almost felt embarrassed to come down here and natter about this stuff. I brought this up with a couple of them and they said no way, that our problems are the same; they are different only in degree; they are perhaps less dramatic in that you are not being shot or imprisoned. They said the roots of our problems are the same; they have the same socio-economic basis. They said to come here and tell you a few things for them; or better still, to come here and invite you to drop the rest of your agenda, go out to the mount and listen to these people because there you are going to hear such passionate speeches about equality, human rights, and the such terribly moving things which are going on there. The interaction is just fabulous. I do not want to get too carried away because obviously it has been quite an experience for me. However, when we started thinking about that and realizing that yes, these same things are happening to us, one of our Cape Breton WHEN members stood up and said also to take you the message that we do not want Cape Breton to be a "third world country". We are alarmed at what is happening there. There are so many unemployed people, hungry people, and people in poor health; and now our approach is going to be that we have to make bombs and post multi-national corporations because our workers are in need. Therefore, they said to take the message back that Cape Breton is not a third world country.

There are all kinds of connections being made at this conference. I think the ultimate health issue for us is nuclear annihilation. It is definitely unhealthy. The arms race is a

*[Translation]*

Cela est impossible dans une province pauvre comme la Nouvelle-Écosse. Nous n'avons aucune possibilité de récolter des fonds; nous ne pouvons augmenter nos cotisations; il n'y a pas d'entreprises qui puissent nous aider. Nous ne pouvons accepter de la publicité car trop des produits qui seraient ainsi annoncés dans nos prospectus et nos bulletins sont des produits que nous ne voulons absolument pas défendre ou même que nous rejetons moralement.

Nous avons extrêmement besoin de l'appui du programme des femmes du Secrétariat d'État et nous nous sommes beaucoup alarmés des attaques récentes qui ont été portées contre ce programme. Nous avons envoyé des télégrammes et des lettres à ce sujet car cela représenterait pour nous la fin de tous nos efforts. Le Secrétariat d'État nous a toujours aidés à financer nos conférences ces sept dernières années et sont aide nous a été extrêmement précieuse.

Ce sera encore plus nécessaire si nous sommes obligés d'entamer des procès sur les questions traitées dans la charte. À quelle autre source pourrions-nous puiser pour aller défendre nos arguments devant les tribunaux si l'on ne peut résoudre ces questions d'une autre façon?

J'avais conclu en vous demandant poliment de transmettre notre message à Ottawa et en vous souhaitons bonne santé, etc., mais je crois que j'aimerais ajouter quelque chose après ce que j'ai entendu ce matin à la Conférence internationale des femmes pour la paix.

A entendre ces femmes des Philippines et de la Mélanésie, il m'a semblé un instant que nos problèmes étaient tout à fait mineurs comparés aux leurs et j'étais presque gênée de venir ici parler de nos problèmes. J'en ai parlé à certaines de ces délégués qui m'ont dit qu'au contraire nos problèmes étaient les mêmes; ils ne sont différents que dans leur échelle; peut-être moins spectaculaires ici car on ne nous tire pas dessus et on ne nous emprisonne pas. Pourtant, m'ont-elles dit, les racines de nos problèmes sont les mêmes, l'origine socio-économique est la même. Elles m'ont exhortée à venir vous dire un certain nombre de choses en leurs noms; ou mieux à vous inviter à laisser tomber le reste de votre programme et à venir écouter ces gens-là car c'est là que vous entendrez des discours passionnés sur l'égalité, les droits de la personne et les choses si émouvantes qui se passent là-bas. L'interaction est extraordinaire. Je ne voudrais me laisser trop emporter mais je puis vous dire que ce fut toute une expérience pour moi. Toutefois, lorsque nous avons commencé à réfléchir et que nous nous sommes aperçus qu'en effet nos problèmes étaient les mêmes, une de nos propres membres du Cap-Breton s'est levée pour m'exhorter également à venir vous dire que nous ne voulions pas que le Cap-Breton soit un pays du Tiers monde. Nous sommes très inquiets de ce qui arrive là-bas. Il y a tellement de chômeurs, de gens qui ont faim et qui sont en mauvaise santé; et l'on dit qu'il nous faut construire des bombes et installer des sociétés multinationales pour répondre aux besoins de notre peuple. C'est pourquoi je suis chargée de vous dire que le Cap-Breton n'est pas un pays du Tiers monde.

On établit des liens de tout genre à cette conférence. En matière de santé, pour nous le comble est l'annihilation nucléaire. C'est de toute évidence très mauvais pour la santé.

## [Texte]

tremendous waste of money which impacts severely on women in Canada, as well as in Third World countries, because that money could be directed to projects that would aid women in their very basic needs.

We found out this morning that three-quarters of the development aid that comes from our kind of country is going to defence. Take that back and think about it. This is the most vital health and human rights issue and if this madness is not stopped, your charter is not going to save us.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much. Although you may have had a short time to prepare what is a very long and extensive list of concerns, it bears out the truth of the adage that if you want something done and done well, ask a busy person to do it. You have really done it.

**Ms Campbell:** Tell that to my kids.

**The Chairman:** Well, I am sure that all who are associated with you have come to understand that quality. You have highlighted so many issues that I am sure members of the committee would like to have a chance to discuss them a bit further; and so we will start with Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairperson. On behalf of the committee, I would certainly like to welcome Janet, who is representing WHEN, and to say that I found her presentation very important, moving and eloquent.

**Ms Campbell:** Thank you.

**Mr. Robinson:** I want to thank you for the work you are doing, not just on behalf of the women of Nova Scotia in terms of creating those kinds of networks in a very real sense as opposed to a theoretical sense—as you pointed out earlier—but also on behalf of the women of this country. You have served as a model for women in provinces right across Canada, and that is certainly to your credit. A number of the issues you have raised have been raised for the first time with us today, and when you bear in mind that we have heard probably more than 80 witnesses so far, that again is a tribute to the work you have done.

• 1330

As well, I drew a bit of a parallel to a group we heard in Winnipeg, a group of women which meets every Wednesday morning. They call themselves the Wednesday Morning Group of Carman, a rural community in Manitoba. They have been meeting together now for many years. Every Wednesday morning they discuss issues of concern, including health issues and the question of peace and survival. I just wish more Canadians had the opportunity we have to travel and to realize there are different groups across the country such as yours and that their collective strength is really incredible. Of course, the concern now is that the message we are receiving must be translated into effective action. As you say, you have brought this message to previous committees, and certainly, it falls on receptive ears today.

## [Traduction]

La course aux armements est un gaspillage d'argent extraordinaire qui a une incidence très grave sur les femmes au Canada et dans les pays du Tiers monde car on pourrait utiliser ces fonds à des projets qui aideraient les femmes à combler certains besoins fondamentaux.

Nous avons découvert ce matin que trois quarts de l'aide au développement venant de pays comme le nôtre sert à la défense. Réfléchissons-y donc! C'est la question de santé et de droit de la personne la plus importante et si l'on ne met pas fin à cette folie, ce n'est pas votre charte qui va nous sauver.

Merci.

**Le président:** Merci beaucoup. Vous n'avez peut-être pas eu beaucoup de temps pour préparer cette longue liste que vous venez de nous communiquer mais vous venez de nous prouver encore une fois que si l'on veut que quelque chose soit fait et bien fait, il faut demander à quelqu'un de très occupé de le faire. Bravo!

**Mme Campbell:** Dites-le à mes enfants.

**Le président:** Ma foi, je suis sûr que tous ceux qui vous connaissent ont perçu cette qualité. Vous avez abordé tellement de questions que je suis convaincu que les membres du Comité aimeraient pouvoir rediscuter de certains points avec vous et je vais tout d'abord donner la parole à Svend Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Au nom du Comité, je suis très heureux d'accueillir Janet qui représente WHEN et dont la communication m'a semblé extrêmement importante, émouvante et éloquente.

**Mme Campbell:** Merci.

**M. Robinson:** Je vous remercie du travail que vous accomplissez non seulement pour les femmes de la Nouvelle-Écosse pour lesquelles vous créez ce genre de réseau très réel plutôt que théorique, comme vous le disiez tout à l'heure, mais également pour toutes les femmes du pays. Vous avez servi de modèle aux femmes dans toutes les provinces et je vous en félicite. Un certain nombre des questions que vous avez soulevées n'avaient pas été abordées jusqu'ici et quand vous saurez que nous avons déjà entendu plus de 80 témoins, cela montre combien votre travail nous est précieux.

Je crois d'autre part que l'on peut établir un certain parallèle avec un groupe que nous avons entendu à Winnipeg, un groupe de femmes qui se réunit tous les mercredis matin. Elles s'appellent le Groupe du mercredi matin de Carman, localité rurale du Manitoba. Elles se réunissent ainsi depuis de nombreuses années. Tous les mercredis matin, elles discutent de questions qui les préoccupent, notamment de questions de santé, de paix et de survie. Je souhaiterais simplement que davantage de Canadiens aient la possibilité de voyager et de comprendre qu'il y a dans le pays des groupes comme le vôtre qui collectivement ont une force absolument incroyable. Il est évident que le message que nous recevons ainsi doit se traduire par une action concrète. Comme vous le dites, ce n'est pas la



[Text]

I was particularly struck, for example, by your comments with respect to the importance of dealing with socio-economic rights. We are dealing with equality rights, but if you are poor you are doubly hit, and many of the victims of discrimination in our society are poor. If you are disabled, you are likely to be poor; if you are old, you are likely to be poor; if you are a woman, you are likely to be poorer than a man. I am reminded of Frank Scott's statement, which my committee colleagues have heard before, that the trappings of democracy hang loosely on an emaciated body politic, and certainly, that is something we bear in mind.

I want to thank you for the submission you made. We will read it with care. Also, I want to thank you for the book you have given us. Once again, I think the most powerful evidence we can hear is the personal evidence testimony, whether it be directly or indirectly such as this, from victims of discrimination. Thank you for that. Certainly, we will be considering very seriously the representations you have made.

**The Chairman:** Sheila Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you, Mr. Chairman.

I think I will use my time a little differently. I would second everything Svend has just said. You are a most articulate and effective spokesperson, and please do not give up your helping and enabling role, because what you do in helping each other you then demonstrate in a most articulate and heartfelt way. So from that point of view, I really thank you.

There are a couple of areas. I come from Quebec, where we have a structural entry system into the medicalization of one's health and welfare. But within the CLSC or the local community health-serving centres, which I am sure you have must looked at, is the area where we see prevention, which I think is probably the key to women's health, prevention services.

From your provincial perspective, looking at what we can do at the federal level and the EPF funding, which . . . If I may, I just want *entre parenthèses* to say we are amongst those who fought desperately against block funding. I was a member of the executive committee of NAC at that time, and everything we said then has borne itself out today. I still am very much against block funding.

But be that as it may, the CAP funding is there; the EPF principles are there. How do you see our role as those who are dealing with equality? What would you like to see as our recommendation with respect to both medical research . . . ? Again, I cannot disagree with you. I am a founding member of the DES group, so I cannot tell you how aggravating it is and how much work it took even to get the funding and to get it extended on a national basis. I do not know which one of you came to our meeting in Montreal. We had a national meeting not too long ago.

[Translation]

première fois que vous transmettez ce message et croyez bien que nous ne l'oublierons pas.

J'ai par exemple été particulièrement frappé par ce que vous disiez sur l'importance des droits socio-économiques. Nous nous penchons sur les droits à l'égalité mais celui qui est pauvre est doublement touché et beaucoup de ceux qui souffrent de discrimination dans notre société sont en effet pauvres. Si vous êtes handicapé, vous avez de bonnes chances d'être pauvre; si vous êtes vieux, également; si vous êtes une femme, vous risquez d'être plus pauvre qu'un homme. Cela me rappelle Frank Scott, que mes collègues du Comité ont déjà entendu, à savoir que les pièges de la démocratie sont continuellement présents et c'est quelque chose qu'il ne nous faut jamais oublier.

Je vous remercie donc de votre communication. Nous la lisons avec soin. Je vous remercie également du livre que vous nous avez donné. J'estime toutefois que les témoignages les plus puissants que nous puissions entendre sont les témoignages personnels, directs ou indirects, des victimes de discrimination. Merci donc à cet égard aussi. Nous étudierons donc très attentivement vos représentations.

**Le président:** Sheila Finestone.

**Mme Finestone:** Merci, monsieur le président.

J'utiliserai le temps qui m'est alloué un peu différemment. Je suis absolument d'accord avec Svend. Vous êtes un porte-parole extrêmement éloquent et efficace et je vous supplie de ne pas abandonner le rôle que vous avez assumé car toute cette entraide est magnifiquement reflétée dans vos propos. Je vous remercie donc infiniment.

Je viens du Québec où nous avons un système structuré d'accès à la médecine et à l'assistance sociale. Nous considérons que ce sont les CLSC ou centres locaux de services de santé communautaires, que vous connaissez certainement, qui peuvent veiller à la prévention qui est probablement la clé du problème de santé des femmes.

Pour ce qui est des provinces, considérant ce que nous pouvons faire au palier fédéral avec le financement des programmes établis, qui . . . permettez-moi une petite parenthèse pour vous dire que nous étions parmi ceux qui se sont désespérément battus contre le financement global. Je faisais partie du comité exécutif du comité d'action national à l'époque et tout ce que nous disions alors est devenu évident aujourd'hui. Je reste tout à fait opposée au financement global.

Les choses étant ce qu'elles sont, nous avons le financement du Régime d'assistance publique du Canada; les principes du financement des programmes établis. Quel rôle pensez-vous que nous pouvons jouer en matière d'égalité? Quelle recommandation que nous fassions à propos de la recherche médicale? Je suis en effet tout à fait d'accord avec vous. Je suis membre fondatrice du groupe DES et je puis donc vous dire que je suis tout à fait au courant et qu'il a été très difficile d'obtenir les fonds voulus pour donner une base nationale à ce groupe. Je ne sais pas qui d'entre vous est venu à notre réunion à Montréal. Nous avons eu une réunion nationale il n'y pas longtemps.

[Texte]

Anyway, in your view, how do we get the kind of focus, and what is it you would see so that the EPF funding and the medical research funds get directed into the specific areas for which you see us having a mandate through our particular responsibility here and our equality responsibility?

• 1335

**Ms Campbell:** I guess, largely by taking note of the fact that this is an equality issue. It is probably, as Mr. Robinson said, not something that you have heard a great deal about in your present context: the fact that you could bring to the attention of the powers that be, that these arrangements, as they now stand, do have very negative impacts on women. I would have to hate to go to court to say that not enough money is being spent on medical research, therefore, I am discriminated against as a woman.

**Mrs. Finestone:** Yes, but what I think I am saying to you is this: In a sense, your statistic is quite convincing. If you talk about the fact that less than 1% of the research funds goes to OBS and GYC whereas, one third of the patients in hospitals are in hospitals for those specific reasons. That is argument enough.

If you have done one thing, perhaps you have sensitized the media and you have sensitized this committee, and through this committee, if we go back, in our individual persona, to do that kind of advocacy work, then, that is fine. But I am wondering how one translates that into . . . Was your goal, more than the sensitization and the raising of the issues?

I sit on the Health and Welfare committee, which Dr. Halliday chairs. I am going to go back and find out what you had to say about midwifery there, how it can get back in. So you have done a very good job in sensitization. If that was your only goal, you got that.

**Ms Campbell:** That is what I mean to do. I do not know what you are at liberty to do. I know there is a great deal of difficulty, in terms of imposing on the province any kind of riders on the funds that you deliver to them. But still, if the political will is there, I do not see why that could not happen, if that is the only way to get agreement and action on these areas. I also do not know what control you have over the disbursement of medical research funds. It is possible that is something you cannot touch either.

**Mrs. Finestone:** No. But as opposition, we could raise it.

**Ms Campbell:** You could certainly raise the issue and say, why is this happening? Why are you not disbursing these funds in a more fair and equitable manner?

I am not a federal politician. I have had the good fortune to sit in my rocking chair for about the past 10 years with the babies.

**Mrs. Finestone:** I do not think it is a rocking chair.

[Traduction]

En tout cas, à votre avis, comment peut-on faire avancer les choses et que peut-on faire pour que le financement des programmes établis et les fonds destinés à la recherche médicale soient versés dans les domaines précis qui semblent relever de notre mandat lorsque nous étudions en particulier ces questions d'égalité?

**Mme Campbell:** Essentiellement, je crois, en considérant qu'il s'agit là d'une question d'égalité. D'après ce que disait M. Robinson, ce n'est probablement pas quelque chose dont vous ayez tellement entendu parler jusqu'ici: le fait que vous puissiez attirer l'attention des pouvoirs responsables sur les incidences négatives de ces accords fiscaux sur les femmes. Je ne voudrais pas être obligée d'aller devant les tribunaux déclarer que l'on ne verse pas suffisamment de fonds pour la recherche médicale et qu'ainsi en tant que femme je suis victime de discrimination.

**Mme Finestone:** D'accord et, dans un sens, vos statistiques sont tout à fait convaincantes. Si vous considérez que moins d'un p. 100 des fonds destinés à la recherche vont à l'OBS et au GYC alors que l'on sait qu'un tiers des personnes hospitalisées le sont à cause de cela. Cela devrait suffire.

Vous avez certainement réussi à sensibiliser les médias et le Comité à ces problèmes si bien que lorsque nous rencontrerons à Ottawa, nous pourrons transmettre ce message. Je me demande seulement comment l'on peut traduire cela . . . Votre objectif était-il simplement de nous sensibiliser à ces questions?

Je suis membre du Comité de la santé et du bien-être social que préside le Dr Halliday. Quand je vais rentrer, je vais rechercher ce que vous avez dit à propos des sages femmes si bien que vous pouvez vous féliciter de m'avoir sensibilisée à ces questions. Si tel était votre objectif, vous avez réussi.

**Mme Campbell:** C'est ce que je voulais faire. Je ne sais pas ce que vous êtes en mesure de faire. Je sais qu'il est très difficile d'imposer à une province des clauses spéciales pour les fonds que vous lui versez. Cela n'empêche que si la volonté politique existe, je ne vois pas pourquoi cela ne serait pas possible. Si c'est la seule façon de s'entendre et d'obtenir quelque chose. Je ne sais pas non plus dans quelle mesure vous contrôlez la répartition des fonds versés à la recherche médicale. Il est possible que ce soit quelque chose à quoi vous ne pouviez pas non plus toucher.

**Mme Finestone:** Non. Mais à titre d'opposition, nous pourrions soulever la question.

**Mme Campbell:** Vous pourriez certainement demander pourquoi les choses se passent de la sorte? Pourquoi les fonds ne sont pas répartis de façon plus équitable?

Je ne fais pas de politique fédérale. J'ai eu la chance de me bercer depuis environ 10 ans avec des bébés dans ma chaise berceuse.

**Mme Finestone:** Je n'ai pas l'impression qu'il y ait tellement de chaises berceuses.



[Text]

**Ms Campbell:** Yes, it was. I was nursing babies, one kid or another, and reading *Hansard*. They had piled up beside me. And I have been watching what you characters do up there.

**Mrs. Finestone:** So you recognize that we work very hard. Is that correct?

**Ms Campbell:** I know you work tremendously . . . Yes, I do. I really appreciate it.

**Mrs. Finestone:** Yes, okay.

**Ms Campbell:** But I am not familiar enough with what your options are in this kind of thing to make any sensible recommendations. I guess you have to go back to Ottawa and figure out how best these kinds of things can be done. I am just raising the need and saying, go to it, and we will support you. We will rally all the women of the province and the country to back you if you want to go out on a limb and say, these things will have to be done. You will have the popular support that you need and the evidence thereof.

**Mrs. Finestone:** That is great. I just want to point out that both Svend and I—well, I think we all sit on the Justice committee.

**The Chairman:** We are all members of the Justice committee.

**Mrs. Finestone:** Yes, we are all members of the Justice committee.

Your observation around the gender as a prohibitive category under hate literature, may I assure you that it is something that I personally, and I think I may speak for some members—we will test that out later. But I think that is a perfectly obvious relationship and I know that I tried to do that under the *Penthouse* situation in December. I hope that it will see itself erased.

As to the Interfaith Women's Peace Conference, I will join you there this evening and spend the next two days with you. I liked the observation you made and I really am glad that they sent you back here, because it certainly is unhealthy, a nuclear annihilation. And none of us would look very well under those circumstances. So thank you for that particular remark.

**The Chairman:** Amen. Pauline Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you very much.

I too want to say how pleased I am to hear, in such detail, some of your recommendations and look forward to hearing more. Like Mrs. Finestone, I sit on Health and Welfare also. So I am looking forward . . .

**Mrs. Finestone:** The two of us are going to work on that, right, Mrs. Browes?

**Mrs. Browes:** —to reviewing some of your material. It is always encouraging to me to find out that anybody is reading *Hansard*, and I really commend you for that.

**The Chairman:** These proceedings, of course, are reported, so when you are sitting in that rocking chair, not too many

[Translation]

**Mme Campbell:** Si, je nourrissais des bébés, l'un après l'autre, et je lisais le *hansard*. J'en avais une pile à côté de moi. J'ai observé ce que vous faites là-bas.

**Mme Finestone:** Vous reconnaissez donc que nous travaillons très dur. N'est-ce pas?

**Mme Campbell:** Je sais que vous travaillez énormément . . . Oui. Je le comprends bien.

**Mme Finestone:** Bien, d'accord.

**Mme Campbell:** Mais je ne connais pas suffisamment ces options pour vous présenter des recommandations sensées. Je vois qu'il vous faudra de retour à Ottawa vous interroger sur la meilleure façon de parvenir à ces objectifs. Je me contente de signaler le besoin et de vous dire que nous sommes prêtes à vous appuyer dans tous vos efforts à cet égard. Nous rassemblerons toutes les femmes de la province et du pays pour vous appuyer si vous voulez déclarer qu'il y a un certain nombre de choses à faire. Vous aurez l'appui du peuple et les arguments voulus.

**Mme Finestone:** Magnifique! Je voulais simplement signaler que Svend et moi—ma foi je crois que nous sommes tous également membres du Comité de la justice.

**Le président:** Oui, nous sommes tous membres du Comité de la justice.

**Mme Finestone:** En effet.

Ce que vous dites à propos des sexes dans la propagande haineuse m'intéresse tout particulièrement comme probablement un certain nombre d'autres députés. La relation est tout à fait évidente et j'ai d'ailleurs essayé de l'établir à propos de *Penthouse* en décembre. J'espère que la situation sera corrigée.

Quant à la Conférence internationale des femmes pour la paix, j'y serai ce soir et les deux prochains jours. Je suis très heureuse que les délégués vous aient renvoyée ici car il y a en effet rien de plus mauvais pour la santé que l'annihilation nucléaire. Personne ne se porterait très bien dans de telles circonstances. Merci beaucoup d'être venue nous transmettre ce message.

**Le président:** Amen. Pauline Browes.

**Mme Browes:** Merci beaucoup.

Je suis également très heureuse de vous avoir entendu donner tous ces détails sur certaines de vos recommandations. Comme M<sup>me</sup> Finestone, je suis également membre du Comité de la santé nationale et du bien-être social. Je me réjouis donc . . .

**Mme Finestone:** Nous allons toutes les deux travailler à cela, n'est-ce pas, madame Browes?

**Mme Browes:** . . . de pouvoir examiner les documents que vous nous avez soumis. Je trouve toujours encourageant d'apprendre que quelqu'un lit le *Hansard* et je vous en félicite.

**Le président:** Nos délibérations sont évidemment publiées si bien que lorsque dans quelques jours vous serez à nouveau

[Texte]

days hence, you will find your own name and comments appearing in *Hansard* . . .

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, you mean the \*Minutes of Proceedings of this committee.

**The Chairman:** Yes, the *Minutes of Proceedings* of this committee.

**Mrs. Browes:** In terms of the medical research that you speak of, I was a bit astounded with the 1% and not only opposition members can review that. I too will be reviewing that, as the \$30 million increase that the Minister of Health and Welfare has recently announced to the Medical Research Council.

**Ms Campbell:** That is where it is going.

• 1340

**Mrs. Browes:** Yes. Well, I think that is a very good point. What you have set forth here is really the great need for consultation and co-operation between the federal government and provincial governments. It seems to me that historically, at least in the last 10 years, we have not had the kind of co-operation that perhaps produces the results we would have to like to have in this country for the good of the country. It would be hoped that the importance of the good relations between the federal government and the provinces will be on a new footing and that the co-operation, which you pointed out here and in other areas, will be much better. I commend you for your comments concerning that.

**The Chairman:** Thank you. Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman. I will not reiterate the comments of congratulations by colleagues, but I certainly share in them.

I have been thinking about the issues you have raised, particularly the research and also the cost-sharing agreements with the federal-provincial governments. As you know, our mandate is to review not only evident discrimination but also systemic discrimination. Although it might not seem on the face of it discriminatory, I think you presented some evidence which might show that some of these programs do have that systemic discrimination built into them and therefore give us some leverage. And I will certainly be following up on them.

With respect to consumer involvement in the whole medical field, some 20 years ago I was originally involved in Ontario in the development of the health disciplines. Of course, one of the major focuses at that time was the necessity for consumer involvement in the regulation of health care. I have not been following it very closely since but obviously it has not all come about throughout the country as yet, but hopefully it will.

I will look forward to reviewing your brief. I would just say, Janet, that you are an eloquent and persuasive spokesperson; I am sure no one can resist your roar.

**Ms Campbell:** Wonderful. I hope not to have to exercise it.

[Traduction]

dans votre chaise berceuse, vous pourrez lire votre nom et vos observations dans le *Hansard* . . .

**M. Robinson:** Monsieur le président, vous voulez dire dans les délibérations du Comité.

**Le président:** En effet.

**Mme Browes:** À propos de la recherche médicale dont vous parlez, j'ai été un peu effarée par ce chiffre de 1 p. 100 et je crois qu'il n'y a pas que les députés de l'opposition qui pourront soulever la question. J'examinerai également la chose dans le cadre de l'augmentation de 30 millions de dollars qu'a annoncée le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social au budget du Conseil de recherche médicale.

**Mme Campbell:** C'est là que cela va.

**Mme Browes:** Ma foi, c'est très important. Vous avez beaucoup parlé de la nécessité de consulter et de coopérer entre les paliers fédéral et provincial. Il me semble que du moins dans les dix dernières années, nous n'avons pas connu dans notre pays la coopération qui aurait permis d'atteindre les résultats souhaités. On peut espérer que la relation entre le gouvernement fédéral et les provinces seront meilleures et que la coopération sera beaucoup plus forte. Je vous félicite des observations que vous avez faites à ce sujet.

**Le président:** Merci. Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président. Je ne répéterai pas les félicitations de mes collègues mais je suis tout à fait d'accord avec eux.

J'ai réfléchi à ce que vous disiez, en particulier à propos de la recherche et des accords de partage de frais entre le gouvernement fédéral et les provinces. Comme vous le savez, notre mandat est d'examiner non seulement la discrimination visible mais également la discrimination systémique. Bien qu'il n'y ait pas toujours apparemment de discrimination, vous nous avez donné certains exemples de discrimination systémique dans ces programmes. J'examinerai certainement la question.

Quant à la participation des consommateurs à tout le domaine médical, il y a quelques vingt ans, je m'occupais en Ontario du développement des services de santé. Un des points essentiels à l'époque était la nécessité de permettre aux consommateurs de participer à la réglementation des services de santé. Je n'ai pas suivi cela de très près depuis mais il est évident que cela n'est pas encore devenu une réalité dans tout le pays. Il y a toutefois de l'espoir.

Je me propose d'étudier attentivement votre mémoire et je peux dès maintenant vous dire que vous êtes un porte-parole très éloquent et très persuasif. Je suis certaine que vous ne permettez à personne de rester insensible.

**Mme Campbell:** Merveilleux. J'espère ne jamais avoir à utiliser les grands moyens.



[Text]

May I commend you on the gender balance on this committee. I think it is fabulous.

**The Chairman:** I think the attitude of all of us is one of openness and awareness. We had a presentation in Montreal the other day by a women's group. One of the people speaking for that organization referred to the three women on the committee and said, "Well, we are sure you will find these suggestions to be relevant". So it was as if they would not be relevant to those of us who are male, but I guess it is always a consciousness-raising exercise for any male to be on the receiving end of those kinds of sexist comments.

**Ms Campbell:** What a pity.

**The Chairman:** But we are all in this together and appreciate very much the time you have taken to be with us.

**Ms Campbell:** Poor Marie has not had a chance to get a word in.

**The Chairman:** Yes.

**Ms Marie Armstrong (Treasurer, Women's Health Education Network):** Mr. Boyer and the committee, if I may. There is one area in regard to funding that I think needs to be looked at.

I am treasurer of the organization, WHEN, and I have worked with women's groups for quite a number of years through our program called Supportive Action and so on in facilitating, in designing programs, whatever.

• 1345

One thing I find very difficult with all women's programs, with all funding that is directed toward women and women's needs, is the fact that funding is for such a short period of time. It is not ongoing, which is very demoralizing. You begin a program—and I have done this time and again—where women have been begging for more, for something ongoing in the direction of life skills, personal development, self-image and so on, only to find that the funding is cut. We have to stop; we do not have the funds. There is nothing further for them. You open a door only to close it again, and you leave them in greater despair than they were in before.

How can you encourage women to become active politically, to even come out to a point where they realize they have some rights or some dignity as persons when you cannot help them even develop the basic life skills? The funding for these things is so intermittent and short term, it really is stressful to have to work with women in this kind of situation. I would ask the commission if they could possibly look toward directing government institutions to consider longer-term funding, even if it is granted on the basis of a year. It is very difficult to have to work with groups when you have to always go scrambling after funding. You spend more time looking for funding than doing the work you are able to do. I thank you very much.

[Translation]

Permettez-moi de vous féliciter de l'équilibre que vous avez réalisé au sein de votre comité entre les sexes. C'est extraordinaire.

**Le président:** Nous avons tous l'esprit très ouvert et nous sommes conscients des problèmes. L'autre jour à Montréal nous recevions un groupe de femmes dont une des porte-parole s'est adressée aux trois femmes membres de notre comité en déclarant: «Ma foi, nous sommes certaines que vous trouverez ces suggestions pertinentes». Comme si elles ne pouvaient pas sembler pertinentes à nous qui sommes des hommes. Il est certain que ce genre de commentaire sexiste est propre à sensibiliser tout homme auquel il s'adresse.

**Mme Campbell:** Ce n'est pas nécessaire.

**Le président:** En tout cas, nous sommes tous embarqués dans le même bateau et nous vous remercions beaucoup du temps que vous nous avez consacré.

**Mme Campbell:** La pauvre Marie n'a pas pu dire un mot.

**Le président:** En effet.

**Mme Marie Armstrong (trésorière, Women's Health Education Network):** Monsieur Boyer, si vous me permettez. Je crois qu'en matière de financement, il y a un domaine qu'il faudrait examiner.

Je suis trésorière de WHEN et je travaille avec des groupes de femmes depuis assez longtemps dans le cadre du programme que nous appelons SA, *Supportive Action*, notamment, à faciliter et à concevoir des programmes, quel qu'ils soient.

Une des choses qui me semble très difficile pour tous les programmes destinés aux femmes, toutes les subventions destinées aux femmes et aux besoins des femmes, c'est que ces subventions sont à très court terme. Il n'y a rien de permanent ce qui est très démoralisant. Vous commencez un programme, et cela m'est arrivé très souvent, alors que les femmes demandent plus, demandent quelque chose de permanent en matière d'éducation, de développement personnel, d'appréciation de soi, et tout d'un coup les subventions vous sont supprimées. Il nous faut tout arrêter faute de fonds. Il ne leur reste rien. Vous ouvrez une porte pour la refermer et vous les laissez plus désespérées qu'avant.

Comment pouvez-vous encourager les femmes à devenir politiquement actives, à penser qu'elles ont des droits et une dignité de personne à défendre, quand vous ne pouvez même pas les aider à apprendre les premières nécessités de la vie? Ce genre de financement est tellement intermittent et à court terme qu'il est très difficile de travailler avec des femmes dans de telles circonstances. Le Comité ne pourrait-il donc pas envisager de demander aux organismes gouvernementaux de songer à un financement à long terme, même s'il s'agit de versements annuels. Il est très difficile de travailler avec des groupes quand il faut toujours aller se battre pour obtenir des fonds. Vous passez plus de temps à chercher des fonds qu'à faire le travail que vous savez faire. Je vous remercie.

[Texte]

**The Chairman:** Thank you for that additional point. Our mandate, of course, is to deal with section 15, the legal equality issues; but turned around in enough different ways, sometimes you can find even ways of bringing questions like that one you have talked about, of permanence and predictability in funding and financial support in this context. Certainly it is helpful to us to have that idea in our minds as well.

**Mrs. Finestone:** I think you should say that again and read it into the record.

**Ms Armstrong:** Women cannot be equal until they have equal access, and funding is necessary in order to get them to the point where they realize they have equal rights.

**The Chairman:** Thank you both very much, Janet Campbell and Marie Armstrong, for being with us this afternoon.

I would like now to call on the next group that is scheduled, Women's Employment Outreach. I believe we have two representatives. I would like to introduce Mavis Nixon, who is of the Support Committee from Women's Employment Outreach, and who has just now been joined by Diann Graham, who is a member of the staff. I would invite you to give us your thinking, your ideas, and then we will have some discussion.

**Ms Mavis Nixon (Support Committee, Women's Employment Outreach):** What I will do is introduce the organization at this point. This starts in a written brief, so it is easy to do.

Upon completion of its fifth year, Women's Employment Outreach has continued to be an important part of the social service system in the Halifax-Dartmouth area. As an outreach project with CEIC, and sponsored by the YWCA, the three full-time staff provide employment-related services to low-income women, women in conflict with the law, single-parent women who are in receipt of social assistance, and chronically unemployed women. Women's Employment Outreach helps women by providing information on available resources, training courses, non-traditional jobs, and provides pre-employment workshops on résumé writing, the hidden job market, and developing interview skills—both monthly out of the office and in conjunction with other agencies in the Halifax-Dartmouth area.

• 1350

This not only serves to make WEO more visible and available to women in the community, it also provides an ongoing exchange of information regarding the needs of low-income women and has resulted in an active referral service between the various agencies. Women's Employment Outreach also helps women to make career choices, set realistic goals for themselves and build self-confidence to enable them to deal with a job search more effectively. Do you have any questions about the organization?

[Traduction]

**Le président:** Merci beaucoup de cette autre observation. Notre mandat est évidemment d'étudier l'article 15, les questions d'égalité; mais à force de retourner les choses, on s'aperçoit que l'on peut même trouver le moyen d'aborder des questions comme celle-ci, de parler de subventions et de soutiens financiers à long terme. Cette suggestion nous sera donc également utile.

**Mme Finestone:** Je trouve que vous devriez répéter cela pour que vos propos figurent dans nos délibérations.

**Mme Armstrong:** Les femmes ne peuvent être égales tant qu'elles ne bénéficient pas de chances égales il est nécessaire de financer certains programmes pour qu'elles en arrivent à comprendre qu'elles bénéficient de droits égaux.

**Le président:** Merci beaucoup à toutes deux Janet Campbell et Marie Armstrong d'être venues cet après-midi.

Je demanderais maintenant au prochain groupe, *Women's Employment Outreach*, de s'approcher. Je crois que nous avons deux représentantes. Mavis Nixon, du *Support Committee from Women's Employment Outreach*, à laquelle vient de se joindre Diann Graham, membre du personnel de cet organisme. Je vous invite à nous communiquer votre réflexion, vos idées avant que nous n'entamions la discussion.

**Mme Mavis Nixon (Support Committee, Women's Employment Outreach) :** Je vais tout d'abord présenter notre organisme. Cela est écrit si bien que c'est facile.

A la fin de sa cinquième année, *Women's Employment Outreach* continuait à jouer un rôle important dans les services sociaux de la région d'Halifax-Dartmouth. Dans le cadre du programme d'extension mis en oeuvre avec la CCEI et parrainé par l'YWCA, les trois employés travaillant à plein temps offrent des services se rapportant à l'emploi aux femmes à faible revenu, aux femmes ayant maille à partir avec la loi, aux mères célibataires touchant l'assistance sociale et aux femmes en chômage permanent. Le programme d'extension pour l'emploi des femmes aide les femmes en mettant à leur disposition des renseignements sur les ressources disponibles, les cours de formation, les emplois non traditionnels et leur offre des ateliers où elles apprennent à rédiger un curriculum vitae, à prospecter le marché de l'emploi caché et à se présenter pour des entrevues, tout ceci une fois par mois en dehors de nos bureaux et en collaboration avec d'autres institutions de la région de Halifax-Dartmouth.

Toutes ces activités font que le programme d'extension pour l'emploi des femmes devient ainsi mieux connu des intéressés tout en fournissant des renseignements sur les besoins des femmes à faible revenu ce qui a permis de mettre sur pied un service de référence entre les diverses agences. Notre organisation aide par ailleurs les femmes à effectuer un choix de carrière, à se fixer des objectifs réalistes et à renforcer leur confiance de façon à leur permettre de rechercher un emploi avec un meilleur espoir de réussir. Avez-vous des questions à nous poser concernant notre organisation?



[Text]

**The Chairman:** No. We will save our questions until you have finished your presentation.

**Ms Nixon:** Okay. These pages represent some of the many aspects of equality which concern women. We do not intend to encompass all issues which the charter invokes, but wish to bring to the committee's attention the following economic points. As an agency concerned with the employment prospects of low-income women, we will focus our attention on employment-related issues.

Canadian women workers earn 62% of what a male worker earns. Economic equality is at the foundation of the just society which we envision. Therefore, the earnings disparity must be eradicated if section 15 is to have any value in the day-to-day lives of women. We know this unequal situation will perpetuate itself if not directly addressed by firm legislative measures. If the spirit of section 15 is to be validated, then the following actions must become an integral part of our economic system.

Equal pay for work of equal value is a necessary component to equality. This common-sense approach speaks for itself. People who do the same work deserve the same pay. Women are confined to job ghettos and their work is under valued. Therefore, if women are to be equal to men, the work which women traditionally do must be given the same economic rewards. This is the theory of equality. When can we expect the reality? When will the clerk's job be paid the same wages as the garbage collector or the sanitary engineer?

Equal pay legislation will allow women who work in the traditional women's jobs to achieve wage parity with their male counterparts. Affirmative action legislation will allow women to access male-dominated career paths. We support the basic tenets of Judge Rosalie Abella's report. Mandatory affirmative action legislation, with a quota system, is the only realistic method by which women can secure the rights promised by section 15.

From our past experience with the federal and provincial wage incentive programs, it appears that monetary rewards alone will not remove the traditional sexist hiring policies of many employers. For example, under the National Training Program, employers who trained a woman in a job traditionally done by men would recover 75% of the wages paid during the training period. Despite this program, employers continue to prefer male trainees over female trainees. Women who sought to go into non-traditional work still could not access their chosen career. Women will continue to be forced back into the female job ghettos. The promise of equality in the charter is a strong and bold statement. Your challenge is to reduce legislation of an equally strong and bold nature.

Free, universal, quality day care is absolutely essential to attain equality. Our experience tells us that the lack of good, affordable child care is the major barrier to accessing and maintain both educational and employment opportunities. The

[Translation]

**Le président:** Non, nous attendrons que vous ayez fini votre allocution.

**Mme Nixon:** D'accord. Vous trouverez sur ces pages différents aspects de l'égalité intéressant les femmes. Nous n'avons pas l'intention d'aborder les problèmes figurant dans la Charte, mais nous voudrions simplement signaler à l'attention du Comité les questions économiques suivantes: étant une organisation s'intéressant aux possibilités d'emploi de femmes à revenu faible, nous nous attacherons essentiellement aux questions touchant à l'emploi.

Le salaire des femmes au Canada équivaut à 62 p. 100 du salaire des hommes. Or l'égalité économique est à la base de toute société juste. La disparité des salaires doit donc être supprimée si nous voulons que l'article 15 de la Charte devienne une réalité pour la vie quotidienne des femmes. Cette inégalité risque de perdurer si des mesures législatives ne sont pas prises. Pour mettre en oeuvre l'esprit de l'article 15, les mesures suivantes doivent faire partie intégrante de notre système économique.

Il n'y a pas d'égalité réelle sans salaire égal pour un travail de valeur égale. Cela est tellement évident que cela va de soi. Tous ceux qui font un même travail devraient toucher un même salaire. Or au plan du travail, les femmes sont regroupées dans des espèces de ghettos et leur travail est sous-évalué. Pour réaliser l'égalité des hommes et des femmes, il est indispensable que le travail traditionnellement effectué par les femmes soit payé à égalité de celui effectué par les hommes. Quand peut-on espérer qu'une employée touchera autant qu'un éboueur?

La Loi sur l'égalité des salaires permettra aux femmes travaillant dans les secteurs traditionnellement féminins de gagner autant que leur homologue masculin. Les lois sur l'action positive permettront aux femmes d'obtenir des emplois jusqu'à présent réservés aux hommes. Nous sommes d'accord avec l'essentiel du rapport du juge Rosalie Abella. Des mesures d'action positive imposées par la loi, ainsi qu'un *numérus clausus*, sont indispensables si l'on veut que les femmes puissent jouir des droits prévus à l'article 15.

Les programmes fédéraux et provinciaux de stimulants des salaires mis en oeuvre par le passé prouvent que ces stimulants ne suffisent pas à éliminer l'attitude sexiste en matière d'embauche dont feront preuve de nombreux patrons. Ainsi dans le cadre d'un programme national de formation professionnelle, les patrons qui offrent une formation aux femmes en vue d'emplois traditionnellement réservés aux hommes toucheraient 75 p. 100 des salaires versés pendant la période de formation. Or malgré ce programme, les patrons préfèrent toujours les stagiaires hommes aux stagiaires femmes. Les femmes qui voulaient obtenir des emplois non traditionnels n'ont donc pas réussi à le faire et elles sont obligées de se rabattre sur les emplois traditionnellement réservés aux femmes. La promesse d'égalité figurant dans la Charte est très belle. À vous maintenant d'introduire une loi également belle.

Pour réaliser l'égalité des hommes et des femmes, des garderies gratuites universelles et de qualité sont absolument indispensables. L'expérience prouve en effet que l'absence de garderies à un prix abordable constitue l'obstacle majeur à

## [Texte]

strict sex roles of domestic and child care responsibilities, which have been assigned to women, have been a monumental factor in women's unequal participation in the labour force and positions of power. To ask a single-parent woman to be responsible for child care while competing in the work force is as unreasonable as asking a runner competing in a marathon to carry a child on his or her back. Children also need to be assured equal access to quality child care. Appearance of equality is not enough. Canadian women demand that their actual life experience be equal as well.

Let us not lose sight of the fact that when women achieve equality, in turn men lose privileges which they now enjoy. This is the reality of equality. This forces legislative bodies into taking difficult unpopular actions. First, women and women's groups must be given adequate funding to argue section 15-related court cases successfully.

• 1355

The rights under section 15 are meaningless without financial means to pursue them. Secondly, the equality of women must become a priority item in the hearts and minds of our legislators as expressed in concrete legislation.

Women across Canada participated in drawing up section 15 of the Charter. We sought a guarantee to improve our lives and the lives of our children. Now we must join together to meet the challenge of ensuring that economic reality for women matches the guarantee.

**The Chairman:** Thank you very much. We begin with Sheila Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much. I want to thank you very much for your presentation. I think you underscore the wish that was expressed in the thinking that went into this section that we interpret in the spirit of largeness and in the largest scope possible the thought and attitude that was inherent or implicit behind this section.

With respect to your particular brief, I am really pleased to note that you found all the ancillary services that must have evolved as you were doing your CEIC work and then moved into the offshoot kinds of tasks that were required. I am sure that all those skills you are helping women develop will give them a better sense of self-esteem and also the skills and the guts to go out and look for those jobs as well.

I wondered if you would like to elaborate on your equal pay for work of equal value, or affirmative action. That seems to be one of the areas that is causing some concern in the boardrooms of our nation. I want to put one rider on that. I must say that I do not particularly agree with the wording, although I think I understood the sense, when you talked about women to access male-dominated career paths. I think what we are all saying is we want women to be able to realize their own potential and to realize their own ability to add to the growth and development of this wonderful nation through their contribution and that it is not necessarily through the career

## [Traduction]

l'accès des femmes à l'emploi. Le fait que les responsabilités du foyer et le soin des enfants soit attribué uniquement aux femmes empêche celles-ci de participer également dans la main-d'oeuvre active et d'obtenir des postes influents. Il est tout aussi irréaliste de s'attendre d'une mère célibataire qu'elle obtienne un bon emploi tout en s'occupant de ses enfants que de s'attendre d'un coureur qu'il réussisse un marathon avec un enfant attaché au dos. Il faut que tous les enfants puissent bénéficier de garderies de qualité égales. Il ne suffit pas d'une apparence d'égalité. Les femmes canadiennes exigent l'égalité dans la vie de tous les jours.

Il ne faut, par ailleurs, pas oublier que lorsque les femmes réalisent l'égalité, les hommes par là même perdent certains de leurs privilèges. C'est ainsi que l'égalité se réalise. Ceci oblige les instances législatives à adopter des mesures peu populaires. Il faut donc que les femmes et les associations qui les représentent obtiennent des fonds suffisants pour leur permettre d'entamer avec succès des poursuites devant les tribunaux en application de l'article 15.

Les droits prévus à l'article 15 sont vides de sens sans les moyens financiers pour les mettre en avant. Deuxièmement l'égalité des femmes doit devenir une question prioritaire pour les législateurs.

Toutes les femmes du Canada ont participé à la rédaction de l'article 15 de la Charte. Nous cherchions à obtenir ainsi la garantie d'une vie meilleure pour nous-mêmes et nos enfants. Nous devons maintenant nous réunir pour obtenir l'égalité économique des femmes.

**Le président:** Merci beaucoup. Madame Sheila Finestone.

**Mme Finestone:** Merci. Je vous remercie de votre exposé. Vous avez à juste titre insisté sur l'esprit qui a présidé à l'adoption de cet article.

Je suis heureuse de constater que votre expérience au CCEI vous a été utile dans vos travaux ultérieurs. Je suis certaine que vos efforts permettront aux femmes d'avoir une meilleure opinion d'elles-mêmes et d'avoir aussi plus de courage pour aller chercher du travail.

Je voudrais savoir plus en détail ce que vous pensez du principe de salaire égal pour travail d'une valeur égale, principe qui suscite encore pas mal de difficulté au sein des Conseils d'administration. Je ne suis d'ailleurs pas tout à fait d'accord avec la façon dont vous avez parlé de la possibilité pour les femmes d'effectuer des travaux traditionnellement réservés aux hommes. Il faut que les femmes puissent se réaliser et qu'elles puissent ainsi contribuer au bien-être de notre pays mais ceci ne veut pas nécessairement dire que les femmes doivent se lancer dans des emplois qui jusqu'à présent étaient effectués par les hommes; l'essentiel c'est que les



[Text]

path that men have had, but the career path that will make the decision possible, and women to participate in that decision-making. Nonetheless, there is a tremendous reluctance and a sense that there is an incredible cost in this equality equation, particularly as it is reflected through subsection 15.(2)—affirmative action. Do you think you could look at that and address the issue?

**Ms Diann Graham (Staff Person, Women's Employment Outreach):** What we have found when we are working with our clients is that the problem of equal pay for work of equal value is basic to their having just enough money to live on, so I cannot answer whether this is going to cause tremendous problems in the boardrooms of the nation. That is not the level that I can work on. What I am talking about are the lives of my clients. When you see a woman who works 40 hours a week at a very difficult job, anyone who has ever been a clerk-typist, a keypunch operator, a bank teller will tell you that is a job equally as difficult and demanding as—the example we use here—a garbage collector.

**Mrs. Finestone:** Only the garbage collector does not have to deal with personalities, only the dogs.

**Ms Graham:** Yes.

**Mrs. Finestone:** Well, not in the big city, I guess; I do not know the other part.

**Ms Graham:** What we are really concerned about is the wage disparity between what these two jobs are paid. When you look at what difference that would make in the lives of our clients as women if their job as a clerk-typist were valued and economically rewarded at the same rate as a garbage collector, that is going to make a tremendous difference in their lives and in the lives of their children. When you talk about fairness, because I think the equality section is certainly steeped in some sense that we want to be fair, you cannot say that the clerk-typist does not have to lift barrels and therefore should not be paid the most.

• 1400

Basically then what you are doing is making decisions that are solely based on traditional values of what takes more energy, takes more intelligence; which is usually based on a male sexist bias. It is going to be very difficult to explain to a boy child that yes, the job that his mother does is as important as the job his father does, if there is a widely different wage scale for those two jobs. So when it comes down to the economics, it will not only make a change in the actual life situation of these women in terms of how much money they have to spend, but it will also make a change over time in the way we view men and women's work, and therefore value men and women.

**Mrs. Finestone:** In no way did I mean or do I think any of us meant to downgrade the role the garbage collector plays, because he certainly plays a vital and key role in the health of this nation.

**Ms Graham:** I look for him every week.

**Mrs. Finestone:** I just want to make one last comment.

[Translation]

femmes puissent participer à la prise de décision. Il faut néanmoins reconnaître que le principe de salaire égal pour un travail de valeur égale soulève pas mal d'objection car se serait fort coûteux. Je pense plus particulièrement à l'alinéa 15.(2). Pourriez-vous nous donner plus de détails à ce sujet.

**Mme Diann Graham (membre du personnel du programme d'extension pour l'emploi des femmes) :** Le principe de salaire égal pour un travail de valeur égale permettrait tout juste aux femmes d'avoir assez de quoi vivre. Je ne m'intéresse pas pour ma part à la question de savoir si ce principe soulève des difficultés pour les membres de nos Conseils d'administration. Ce qui m'intéresse moi c'est l'avis des femmes avec lesquelles j'ai à travailler. La semaine de travail d'une dactylo, d'une mécanographe ou d'une caissière à la banque est tout aussi dure que le travail d'un éboueur.

**Mme Finestone:** Sauf que les éboueurs ont à traiter non pas avec des hommes mais avec des chiens.

**Mme Graham:** Oui.

**Mme Finestone:** Du moins pas dans les grandes villes.

**Mme Graham:** Le gros problème c'est l'écart de salaire pour ces deux catégories de travail. Si une dactylo pouvait toucher autant qu'un éboueur, leur vie et celle de leurs enfants changerait du tout au tout. Puisqu'il s'agit d'être équitable avec tout le monde, ce n'est pas parce que les dactylos n'ont pas à soulever les poubelles qu'elles ne devraient pas gagner autant.

Les salaires sont donc fixés en fonction de la force ou de l'intelligence que l'on juge nécessaire pour un emploi, jugement qui est lui-même entaché de sexisme. Il est difficile d'expliquer à un petit garçon que le travail effectué par sa mère est aussi important que celui effectué par son père si l'écart entre les salaires de ses parents est énorme. L'égalité des salaires permettrait non seulement aux femmes d'améliorer leur situation économique mais fera qu'à la longue le travail des hommes et des femmes sera jugé différemment si bien qu'on ne considérera plus la femme l'inférieure de l'homme.

**Mme Finestone:** Il n'est pas question bien entendu de minimiser l'importance pour la valeur des éboueurs qui sont indispensables pour la santé du pays.

**Mme Graham:** Je l'attends avec impatience chaque semaine.

**Mme Finestone:** Une dernière remarque.

[Texte]

I am pleased to see you talking about the under-evaluation of women's work, because one of the issues I have been trying to point out is that it is not just to push women into, or to encourage women to enter, the non-traditional fields. It is also to re-evaluate and to evaluate the role played exactly by that sector, whose support our agencies and our government . . . I have said a couple of times across this country, I think we should call a major strike of all the secretaries and all the support staff. I think the business world and the political world would all collapse. I thank you for that approach and for bringing that in in your brief.

**Mrs. Browes:** In your brief, you talk about the training, on pages 1 and 2. Can you clarify for me just what you mean by saying women in a job traditionally done by men would recover 75% of the wages? Do you mean they would be paid less? Is that what you mean?

**Ms Graham:** No. What I am talking about is the National Training Act, and basically a program of CEIC. As you know, there has been a big push in the last few years to get more and more women involved in what is called "non-traditional work". So a way to expedite this, they thought, was to give employers extra benefits for hiring women to train in non-traditional work. So this extra benefit they gave . . . they would say, okay, if an employer were to hire a woman to be a shipwright, to train as a shipwright, that employer would get directly back 75% of that woman's wages from the government as an incentive to hire women; which sounds pretty good, does it not?

But the thing we have discovered with trying to place our clients is that even if we can go to the average employer and say, look, if you choose this woman to train as a shipwright, the government is automatically going to give you 75% of your wages, and if you choose a man to train as a shipwright, you are not going to get that benefit, my business logic would tell me I would hire the woman. But what we find is that is not working out. The male employer still prefers to train the male, the man shipwright; which baffles what we would normally see as the pattern: reward someone with money and they will follow your path.

So that has not worked out. I see that as the velvet glove approach to try to get women into non-traditional work and affirmative-action programs. That approach, incentive, has not worked. Our clients are still finding it impossible to find placements. We were just flipping through some statistics here, and in Nova Scotia, in the apprenticeship programs, which are all basically non-traditional jobs, I think there were 2,675 apprenticeship programs but only 31 of them were women, despite this tremendous incentive to get women into those positions.

• 1405

So that has been my experience with the clients. That incentive program has not worked out in the National Training Program, and what we need now is contract compliance, affirmative action that says: No more of this holding out the money and hoping for the best, but you must have 50% women or . . . I would be happy with their having to have 10% women

[Traduction]

Vous avez à juste titre fait remarquer que le travail des femmes est sous-évalué car il ne suffit pas en effet d'encourager les femmes à se lancer dans des emplois nontraditionnels. Il faudrait en maintenant évaluer les travaux traditionnellement réservés aux femmes. J'ai déjà eu l'occasion de dire qu'on devrait décréter la grève de toutes les secrétaires et du personnel de soutien ce qui provoquerait un tremblement de terre dans le monde des affaires et le monde politique. Je vous remercie d'avoir signalé cet aspect de la question.

**Mme Browes:** Il est question de formation au page 1 et 2 de votre mémoire. Lorsque vous dites que les femmes effectuant un travail traditionnellement réservé aux hommes ne touchent que 75 p. 100 du salaire, cela veut-il dire que ces femmes touchent moins que les hommes?

**Mme Graham:** Non. Il s'agit de la Loi sur la formation nationale du programme de formation du CCEI. Depuis quelques années on encourage les femmes à se lancer dans des carrières jusqu'à présent réservées aux hommes. On a donc essayé d'encourager les employeurs à offrir une formation aux femmes dans des métiers non traditionnels. Ainsi tout employeur offrant aux femmes un cours de formation construction navale toucherait du gouvernement l'équivalent de 75 p. 100 du salaire versé à ces femmes, ce qui n'est pas si mal.

Normalement on pourrait s'attendre à ce que dans ces conditions les patrons engagent des femmes pour suivre ces cours de formation puisqu'ils toucheraient du gouvernement l'équivalent de 75 p. 100 de ce salaire versé aux femmes, ce qui ne serait pas le cas s'ils engagent des hommes. Mais ce n'est pas ce qui arrive dans la pratique. Les patrons malgré tout continuent à offrir ces cours de formation aux hommes. Ce qui prouve qu'il ne suffit pas pour obtenir des résultats d'appâter les gens avec de l'argent.

Donc ce système de stimulant et d'action positive n'a pas marché. Les femmes n'arrivent toujours pas à trouver certains emplois. Ainsi en Nouvelle-Écosse sur 2,675 postes d'apprentissage sur le tas, il y avait seulement 31 femmes malgré l'offre de verser 75 p. 100 du salaire payé à celles-ci.

Donc l'expérience me montre que ces mesures d'encouragement n'ont pas donné les résultats escomptés et nous avons donc besoin de mesures positives et de mesures coercitives; en effet il ne suffit plus de leur offrir de l'argent mais d'exiger que 50 p. 100 des postes soient offerts à des femmes sous menace de sanction. Je serais déjà heureux si au départ 10 p. 100 des



[Text]

to start with and making sure that the employers who are doing business with the federal government comply to those regulations.

**Mrs. Browes:** Thank you for that explanation.

**The Chairman:** Thank you.

Just as I go along the line, perhaps I could ask a couple of questions, one having to do with equal pay for work of equal value.

When you are making the comparison between two, three, four, five different types of jobs, but where the qualifications, the years of experience, the demands, the training and so on are comparable, the idea is that the payment should be equal. If you make the comparison between those, say, four different categories of employment and one is paid considerably higher than the other three, or two are higher than the other two, it seems to me perhaps in what you were saying that there was an implicit assumption that the two lower-paid positions would be brought up to the level of the higher paid. But if, for example, those other two jobs could not exist at a higher rate of pay because the market could not sustain it and there just would not be customers or whatever, does it work the other way and would you see the wages of the higher-paid people being reduced?

**Ms Graham:** One could get very unpopular saying something like that.

I do not know; I think I would have to answer this as my own personal opinion. Since it is usually women who are getting those low wages, to have the higher one drop down is not normally going to hurt women, is not normally going to hurt my clients. I guess when we said that if there is going to be equality then males will lose privilege because the pie can only be cut so many ways, and if the male privilege has been that the market has maybe overvalued his work and therefore attached a higher salary level to the job of police constable as opposed to the job of nurse's aid simply because of a sexist value judgment in our society and in order to raise the salary of the nurse's aid the salary of the police constable is going to have to go down, well, I am not going to worry about that because none of my clients are police constables and dozens of my clients are nurse's aids.

**The Chairman:** A second question: When you are talking about male-dominated occupations and the need for women to move into non-traditional roles, do you also think that cuts the other way as well, that there are some areas that are sort of almost off limits to men. If you think, for example, of how nursing used to be exclusively a male occupation until Florence Nightingale turned that completely upside down and it is a very rare thing today to find male nurses. The same with doing secretarial work. Starting this morning at 9 a.m. in my office I have a male secretary as well as a female secretary, but I think that is often viewed by some, and certainly the difficulty of finding male secretaries indicates that there is an attitude around that this is a preserve for . . . to put it positively, that this is not an area of employment that is equally available to either men or women. I just wondered if you had any comments about that, if we are not making some problems for

[Translation]

postes devaient obligatoirement être offerts aux femmes par toutes les entreprises traitant de façon régulière avec le gouvernement fédéral.

**Mme Browes:** Merci.

**Le président:** Merci.

Si vous le permettez je voudrais moi aussi vous poser une question concernant le salaire égal pour un travail de valeur égale.

Lorsqu'on compare des travaux différents qui exigent des qualifications une expérience et une formation comparables, les salaires devraient en principe être égaux. Si sur quatre emplois différents, les deux derniers sont beaucoup moins bien rétribués que les deux premiers, il faudrait en principe que les salaires de ces derniers soient relevés. Si les conditions du marché ne le permet pas et qu'en relevant ces salaires il n'y aurait tout simplement plus de demandes, est-ce que vous proposeriez que les salaires supérieurs soient réduits?

**Mme Graham:** Ce serait certainement une mesure très impopulaire.

Je m'exprime ici à titre tout à fait personnel. Puisque d'habitude ce sont les femmes qui touchent les salaires les plus bas, le fait de réduire les salaires supérieurs n'aurait que peu d'effets sur elles. L'égalité pour tous veut dire que les hommes perdront certains de leurs privilèges, entre autres celui de voir leur travail plus prisé que celui des femmes si bien qu'un agent de police touche plus qu'une aide infirmière. Si le relèvement des salaires des aides infirmières entraînerait une baisse du salaire des agents de police, je ne veux pas trop m'en faire car dans mon travail j'ai à traiter avec de nombreuses aides infirmières et non pas des agents de police.

**Le président:** Vous disiez que les femmes devraient se lancer dans des métiers traditionnellement réservés aux hommes. Est-ce que cela veut dire que les hommes devraient pouvoir pour leur part avoir accès à des métiers traditionnellement réservés aux femmes? Ainsi jusqu'à la venue de Florence Nightingale, le soin des malades était réservé presque exclusivement aux hommes alors qu'actuellement il y a très peu d'infirmiers. La même chose du travail de bureau. À partir d'aujourd'hui j'ai dans mon bureau un homme ainsi qu'une femme s'occupant de mon secrétariat bien que généralement le métier de secrétaire soit considéré comme un métier féminin. Ne pensez-vous pas que plutôt que de parler d'emplois réservés exclusivement aux hommes et aux femmes, il ne serait pas préférable d'engager les gens uniquement en fonction de leurs qualifications.

[Texte]

ourselves in trying to treat areas as exclusively one or the other rather than on the basis of individual merit.

[Traduction]

• 1410

**Ms Graham:** Certainly, in an ideal society I think all people would be free to choose their careers as they reflect their attitudes and abilities and not based on gender identification. So certainly men becoming secretaries would be an ideal extent of that society.

Statistically speaking, reality is that when men enter jobs that have traditionally been women's jobs, such as secretarial jobs or nursing—more men are actually becoming involved in nursing now—or hairdressing, what we find is that the men who are working in traditional women's areas are in fact making more money than the women who are working there. Social work, for example, is basically a female-dominated career choice. Many more women are in social work than men, but men who choose that progress more quickly in their career, are more likely to become administrators and end up with the higher salaries and the more prestigious jobs.

I feel that if all jobs were valued comparably, both in terms of respect for the position and also in terms of financial reward, then every person would have more freedom inside themselves. A boy might say: I really do not want to be an electrical engineer; I want to be a dancer. The girl might say: Oh, I really do not want to be a dancer; I really want to be an electrical engineer. So certainly when gender-defined barriers break down, I think men will move into fields that women have traditionally done and women will move into fields that men have traditionally done.

With my client group right now, it is a very rare woman who actually wants to go into non-traditional work, because there are so many strikes against her. My clients would like to get jobs as secretaries or nursing assistants, any jobs that are more traditionally female, because they feel more comfortable in that now. They would like to get a decent wage for that job right now. For the women who do want to go into non-traditional work, that is where affirmative action could have a real change in their lives.

**The Chairman:** Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman. Again, I welcome the group. I wonder if you would agree with me. What I see happening is that as women go up the educational ladder there is more of a cross-over of women going into what had been perceived as male strongholds, particularly at the university level. There are lots more women going into engineering, into sciences, into law and medicine, areas that have traditionally been perceived as male fields. I am quite encouraged by what has happened, and I related some instances of that this morning.

But I think what we are not seeing as yet is the lower level, people with either high school or less than high school education. They have not yet been able to break down those barriers. I think probably where you are working as a group is with that clientele.

**Ms Graham:** Yes.

**Mme Graham:** Dans un monde idéal, chacun choisirait son métier en fonction de ses aptitudes et de ses capacités et non pas en fonction de son sexe. Dans un monde idéal donc les hommes pourraient faire du secrétariat aussi bien que les femmes.

Mais dans la réalité dès qu'un métier jusqu'alors réservé aux femmes s'ouvre aux hommes, comme les infirmières ou les coiffeurs, par exemple, les hommes gagnent plus que leurs homologues femmes. Ainsi la majorité des travailleurs sociaux sont des femmes mais les quelques hommes qui optent pour cette carrière avancent bien plus vite que les femmes et gagnent davantage.

Si tous les travaux étaient également payés et considérés, nous serions tous plus libres. Un jeune homme pourrait décider de devenir danseur plutôt qu'ingénieur-électricien tandis qu'une jeune fille déciderait de devenir ingénieur-électricien plutôt que danseuse. Lorsque ces stéréotypes sexistes s'effondreront, un certain nombre d'hommes décideront sans doute de faire des métiers jusqu'à présent considérés comme féminins et un certain nombre de femmes opteront pour des métiers jugés jusqu'à présent comme masculins.

Les femmes qui décident de se lancer dans des métiers masculins sont peu nombreuses car leur voie est semée d'embûches. La plupart des femmes espèrent devenir secrétaires ou aides-infirmières, qui sont des métiers considérés féminins. Mais elles tiennent aussi à toucher un salaire convenable pour ces métiers. L'action positive pourrait par contre être très utile pour les femmes qui tiennent à se lancer dans des métiers non traditionnels.

**Le président:** Madame Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président. Au fur et à mesure qu'un nombre croissant de femmes font des études supérieures, il y a de plus en plus de femmes qui se lancent dans des métiers traditionnellement considérés comme masculins. Il y a maintenant de nombreuses femmes ingénieurs, scientifiques, avocats, médecins, alors que par le passé tous ces métiers étaient pratiquement réservés aux hommes. Ceci est à mon avis un phénomène encourageant.

Par contre les femmes qui n'ont pas été au-delà de l'enseignement secondaire n'ont pas aussi bien réussi à surmonter ces obstacles. Et c'est sans doute avec ces femmes que vous avez à traiter.

**Mme Graham:** Effectivement.



[Text]

**Mrs. Collins:** One of the things we also have to address is basic education as well if we are going to deal with some of these barriers.

I want to turn to your comments on affirmative action. I think this is one of the most controversial issues we have to deal with. I notice you mentioned that you are in favour of quotas. From what I have read of the American experience, I think where quotas have been used it has not been particularly successful. I am wondering if you are thinking of that system or if you are thinking of some other way when you talk about quotas.

**Ms Graham:** I guess if I could come up with a correct way to implement these programs, I would have your job and not mine. As WHEN said, how you are going to do this will be very much left up to the legislation and your abilities in that area.

• 1415

I agree that a lot of the information coming out of the American experience with affirmative action is... well, a horror story on every page sort of thing. But in all of my thinking about it and from working with the problem, I have not come up with any other solution. I guess in part saying, you know, contract compliance and in part saying quotas comes out of my frustration with the lack of success in providing the initiatives. Sexism is very, very deep, and for the average male employer who is looking to hire the shipwright—shipwrights are on my mind because I had one this morning as a client—it is going to take perhaps more than gentle persuasion for him to give this woman a chance. So that is why I say quotas. It is simply because the experience of gentle persuasion, the incentive, does not seem to be working. Perhaps bigger incentives... well, if you cannot get them with one candy bar, perhaps you can get them with a whole cherry cheesecake.

**Mrs. Collins:** Do you agree that the applicants would have to have equivalent qualifications?

**Ms Graham:** Yes. I could agree with that right now, because it has been my experience that the women who have gone through the initial training are—maybe in some cases—better qualified because they have had to show much more initiative to get there. So equal qualifications, as long as that is not sexist based—as, say, the height regulations for fire-fighters is. You have to be 5-foot-9, which automatically leaves out the majority of women who are only 5-foot-6. So as long as the qualifications are in fact not sexist based, I have no problem with that. But again, I think some merit points immediately have to be given to a woman who has got herself to that point of qualification, because she has already had to fight harder, be more disciplined and strong-willed to acquire those qualifications.

**Mrs. Collins:** I have the Pacific Marine Training Institute in my riding in Vancouver and I visited there recently. One sort of encouraging note is that there is an increasing number of women taking the training program there. Also, they told me that they are actually being able to place the women more

[Translation]

**Mme Collins:** Or pour réduire ces obstacles, il faut s'attaquer au problème de l'éducation.

Les mesures d'action positives sont extrêmement controversées. Vous disiez que vous voudriez voir instaurer des quotas. Or l'expérience américaine prouve que les quotas n'ont pas donné de bons résultats. Qu'est-ce que vous entendez au juste par introduction de quotas.

**Mme Graham:** Si j'avais la réponse à votre question, je serais à votre place à l'heure qu'il est. C'est aux législateurs de trouver la solution à ce problème.

Il est vrai qu'aux États-Unis les mesures d'action positive ont donné des résultats largement négatifs. Mais malgré tout je n'arrive pas à entrevoir d'autre solution. Si je préconise des mesures coercitives et l'introduction de quotas, c'est en partie par sentiment de frustration. Le sexisme est étant profondément ancré dans nos moeurs, je ne pense pas que des bonnes paroles seules suffiront à changer l'attitude des employeurs quand il s'agit d'engager des femmes pour du travail traditionnellement réservé aux hommes comme la construction de navires par exemple. Je préconise donc l'instauration de quotas simplement parce que les stimulants et les bonnes paroles n'ont pas donné de résultats jusqu'à présent. Peut-être les stimulants doivent-ils être encore plus importants pour obtenir des résultats.

**Mme Collins:** Les candidats devraient quand même avoir des qualifications égales.

**Mme Graham:** Oui. D'ailleurs les femmes qui ont suivi les cours de formation sont généralement mieux qualifiées que les hommes car elles ont dû faire preuve de plus d'initiative qu'eux. Je suis donc d'accord pour exiger des qualifications égales mais non pas des conditions sexistes comme d'exiger par exemple une hauteur minimum pour les pompiers. Ainsi en exigeant que les pompiers mesurent au moins 5 pieds 9, cela exclut automatiquement les femmes. Je suis donc tout à fait d'accord pour exiger des qualifications égales, à condition que ces qualifications ne soient pas sexistes. Il faudrait néanmoins attribuer certains points aux femmes ayant acquis des qualifications égales car cela exige de leur part plus de volonté et de discipline que chez les hommes.

**Mme Collins:** Je me suis rendue récemment au *Pacific Marine Training Institute* dans ma circonscription de Vancouver. J'ai été heureuse de constater que parmi les stagiaires il y avait un nombre assez important de femmes. On m'a d'ailleurs affirmé que les femmes stagiaires avaient trouvé du travail

[Texte]

quickly than the men. They are putting some very special efforts into it.

**Ms Graham:** Yes.

**Mrs. Collins:** There are some small things happening in various parts of the country. So again, keep up the good work! I know that we will be examining your recommendations very thoroughly.

**Ms Graham:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you. Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you very much. I am sorry I was not able to be here for your presentation. I read the brief and I have been here for some of the questions. I just want to follow up on one or two things.

You have pointed out that sexism runs deep in our society, and certainly racism unfortunately runs deep as well. I think of the situation for young blacks here in Nova Scotia. The level of unemployment among young blacks in Nova Scotia is appallingly high, as I am sure you are aware. Rosalie Abella, as I know you are also aware, has not actually advocated quotas, she has advocated a variety of other techniques such as establishing targets and contract compliance and other things, which some would call incentives and others would call corporate bribery.

But the fundamental concern, I think, is that if these techniques in fact prove unsuccessful then we do have to look very seriously at other options. The reality is that we are dealing with individuals who are perfectly capable and qualified, and in some cases if they are not yet qualified, surely we as a society have an obligation to establish special programs of education and training. I think, for example, of native people and the law.

• 1420

I went through UBC law school... One of the programs that was established by the University of Saskatchewan was a summer program for young native people who would be going into law school to assist them to adapt before they went into law school. So those are special measures that we have to look at, I think, to encourage full participation and an end to that sexism and racism you have spoken of.

I just wanted to deal with one point that came out of Pat Boyer's questioning. I must say that I disagreed rather profoundly with your answer, and I would just be interested to have you elaborate on it perhaps a bit. I do not know whether you have looked at it in any great depth. It is the question of cutting back on salaries—it would be primarily men—in order to promote equal pay for work of equal value and to promote equality in the workplace. Certainly that has not been the position taken by any of the national women's organizations that have advocated equality in the workplace.

Indeed, to the best of my knowledge in all areas in which the concept of comparable worth has been established, and the concept of equal pay for work of equal value, that has not been the approach that has been adopted, I think partly in recognition of the fact that there can be nothing more destructive

[Traduction]

plus facilement que les hommes. Il est vrai que les autorités font un effort exceptionnel.

**Mme Graham:** Oui.

**Mme Collins:** Les choses changent petit à petit. Continuez votre bon travail. Nous examinerons certainement vos recommandations avec soin.

**Mme Graham:** Merci.

**Le président:** Merci. Svend Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Je m'excuse de ne pas avoir été présent au moment de votre exposé. J'ai lu votre mémoire et j'ai entendu certaines des questions qui ont été posées.

Le sexisme tout comme le racisme sont malheureusement fermement enracinés dans notre société. Ainsi le chômage parmi les jeunes noirs de la Nouvelle-Écosse est extrêmement élevé. M<sup>me</sup> Rosalie Abella pour sa part a préconisé non pas l'instauration du quota mais une série d'autres mesures telles la fixation d'objectifs, certaines mesures coercitives et des stimulants offerts aux entreprises.

Si toutes ces mesures devaient rester sans suite, nous serions obligés d'envisager d'autres solutions. Parmi les chômeurs, bon nombre sont bien qualifiés et s'ils ne le sont pas, nous devrions leur offrir des programmes de formation. Je pense entre autres à la situation des autochtones face à la loi.

J'ai fait la faculté de droit de l'Université de Colombie-Britannique... L'Université de Saskatchewan offrait aux jeunes autochtones un cours d'été préparatoire à la première année de droit. À mon avis, c'est à ce genre d'initiative spéciale qu'il nous faut nous intéresser, à ce genre d'initiative encourageant la participation de cette partie de la jeunesse et mettant fin au sexisme et au racisme dont vous avez parlé.

J'aimerais revenir sur une de vos réponses aux questions de Pat Boyer. Je dois dire que je suis totalement en désaccord avec cette réponse, et je souhaiterais que vous précisiez votre pensée. Je ne sais si vous avez vraiment réfléchi à cette question. Il s'agit de la proposition de réduction des salaires—il s'agirait avant tout de celui des hommes—pour favoriser la réalisation de l'égalité salariale en milieu de travail. Aucune des organisations féminines nationales n'a préconisé une telle méthode comme moyen de réaliser cet objectif.

A ma connaissance dans tous les domaines où le concept de valeur comparable a été établi, où le concept d'un travail égal salaire égal a été établi, ce n'est pas du tout la méthode qui a été préconisée, en partie au nom du principe selon lequel le bonheur des uns ne peut être réclamé aux dépens du malheur



*[Text]*

ultimately in terms of trying to get support for this than to tell your firefighter that the firefighter's pay has to drop. That is not a privilege; we are not talking about taking away privileges. We are talking about pay that someone has fought for, in some cases through collective action and in other cases through individual negotiation. That their pay has to drop in order that someone else's pay can increase I think is enormously destructive and divisive, and I certainly could not support that concept.

On the other hand, I have very serious questions about how we value jobs generally in our society—the whole question, for example, of why is it that we value the work of lawyers in some cases at \$800 or \$1,000 a day when people who are going underground in the coal mines of Cape Breton are getting just a fraction of that. We have to look at the relative value we place on work.

As it happens, in my office the woman that occupies the position that I guess most people would call secretary—although she does everything under the sun, and runs most of my life—happens to be the highest-paid person in the office. She is paid more than a woman who is a lawyer in the office, and more than a man who is a graduate student; that is a recognition of the work she does. So while I disagree with the suggestion that somehow we have to drop salaries of some groups in order to raise those of others, I certainly agree that we have to look at the whole concept of relative worth of jobs.

**Ms Graham:** I think when the records are read on that, I said that was my opinion.

**Mr. Robinson:** I realize that.

**Ms Graham:** I know it is certainly not the opinion of the national women's groups or bodies. I think what I was basically getting at . . . You see, I do not feel the legislators will do that, because I feel you know it would be political suicide to do that.

**Mr. Robinson:** It is not necessarily political suicide, but I happen to believe it would be wrong.

**Ms Graham:** And of course, like you said, it would be divisive in terms of turning worker against worker, which is something that anyone who is struggling for equal rights in our society would not recommend. But I think occasionally statements like I made have to be made in order to show how strongly I feel about the problems my clients have. And when I say my clients of course I say myself, because those are the problems I face too in the work force.

I should also say that I believe the problem of distribution of wages, which is basically how much money everyone is going to have in order to survive in this society, is a very complex one. It is long past the day when my father would come with his pay cheque and hand it over to my mother, who was working at home. You might say, in that case, that my father divided that up with my mother and they both shared the same basic economy. That was nice back then, but I do not see that happening now and being divided up that way. So basically I am looking at the idea that the women deserve this. How are you going to get it to them?

*[Translation]*

des autres. Ce n'est pas un privilège; il ne s'agit pas de supprimer des privilèges. Dans certain cas ces salaires sont le résultat de longues négociations collectives et dans d'autres le résultat de longues négociations individuelles. Proposer que leurs salaires soient diminués pour que celui d'autres puissent être augmentés ne pourrait que provoquer des confrontations et des dissensions et il m'est absolument impossible d'appuyer un tel concept.

D'un autre côté, je me pose de très graves questions sur la valeur que nous attribuons d'une manière générale à certains emplois dans notre société—par exemple, pourquoi dans certains cas un avocat vaudrait-il 800 ou 1,000\$ par jour quand les mineurs du Cap Breton n'en valent qu'une fraction. Nous devons revoir la valeur relative que nous attribuons au travail.

Dans mon bureau, c'est la femme qui occupe le poste de secrétaire—c'est ainsi généralement qu'on désigne cette fonction bien qu'elle s'occupe de tout—qui touche le salaire le plus élevé. Elle touche un salaire supérieur à celui de ma conseillère juridique et supérieur à celui de mon étudiant diplômé; compte tenu du travail qu'elle fait, elle le mérite. Par conséquent, si je ne suis pas d'accord pour que l'on diminue le salaire de certains afin de pouvoir augmenter le salaire d'autres, je suis certes d'accord pour que nous étudions toute la question de la valeur relative des emplois.

**Mme Graham:** La lecture du compte rendu démontrera que ce n'est que ma propre opinion.

**M. Robinson:** Je le comprends.

**Mme Graham:** Je sais que ce n'est certes pas l'opinion des groupes ou organismes féminins nationaux. En fait, ce que je voulais dire . . . Voyez-vous, je ne pense pas que les législateurs le feront car ce serait du suicide politique.

**M. Robinson:** Ce n'est pas forcément du suicide politique, mais, selon moi, ce serait en plus une erreur.

**Mme Graham:** Et bien entendu, comme vous l'avez dit, cela dresserait les travailleurs les uns contre les autres, perspective à laquelle ne peut que s'opposer toute personne se battant pour l'égalité des droits dans notre société. Je pense cependant qu'à l'occasion des déclarations comme celle que je viens de faire doivent être faites pour démontrer l'intérêt que je porte au problème de mes clients. Et lorsque je dis mes clients, bien entendu, je m'inclus, car je dois faire face au même problème.

Je devrais également ajouter qu'à mon avis, le problème de l'échelle des salaires, c'est-à-dire, en fait, ce que chacun et chacune devrait toucher pour survivre dans cette société, est très complexe. Il est loin le temps où mon père donnait son chèque de paye à ma mère qui travaillait à la maison. On pourrait dire qu'en l'occurrence mon père partageait son salaire avec ma mère et par conséquent ils se trouvaient tous deux sur la même base économique. Cela marchait à l'époque mais les choses ne se passent plus ainsi. J'estime que les femmes le méritent et je me demande comment y parvenir?

[Texte]

[Traduction]

• 1425

**The Chairman:** Thank you. I think we have had a very thorough canvass of a number of the issues coming out of your work in the Outreach Program. They have been helpful for us on the committee. I would like to thank both of you for having come before us here this afternoon. Thank you so much.

**Ms Graham:** Thank you.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, the next organization that we have the honour to hear from is the Multicultural Association of Nova Scotia. I believe we have two representatives of the association here this afternoon, Barbara Campbell and John Thadin. I would like to call on them to come forward now.

I would like to welcome Barbara Campbell, the Executive Director of the Multicultural Association of Nova Scotia, and John Thadin, consultant for the association. We are five of the members of the parliamentary committee on Equality Rights and we are very happy to have you come and talk to us this afternoon about your perspective of section 15 and the equality rights guaranteed in it.

We have heard from many groups across the country, but to date not as many who have dealt with multicultural aspects under the Charter as some of the other issues. By the time we are finished our hearings we are going to make a point of hearing from all points of view. I just want to give a special note of welcome and introduction to you. If you would like to now give us the benefit of your thinking, then we will turn to some questioning from the Members of Parliament. The floor is yours.

**Mr. Robinson:** Before we do that, since Ms Campbell was not here when we were introduced, she might want to know who she is dealing with on this committee, and I just want to introduce the members.

**Ms Barbara Campbell (Executive Director, Multicultural Association of Nova Scotia):** Yes, I would like to know.

**The Chairman:** I think we can disclose that information. We have Svend Robinson, Member of Parliament for Burnaby, a New Democrat; Mary Collins, Member of Parliament for another B.C. riding, Capilano, a Progressive Conservative; Pauline Browes, a Progressive Conservative MP for Scarborough Centre in Ontario; and Sheila Finestone, a Liberal Member of Parliament for Mount Royal in Quebec. My name is Patrick Boyer. I am a Member of Parliament representing Etobicoke—Lakeshore in Ontario.

**Ms Campbell:** That is a wonderful mix of people and I thank you, Mr. Chairman, for inviting us and for giving us an opportunity to present our views. Hopefully, the multicultural aspect will show throughout our presentation as it is affected by section 15. We recently submitted a brief on our interpretation of section 27. Many of the aspects that we have brought up affect section 15 as well. We have attempted to put together a brief for you that will deal with one specific issue at this point. We will submit a further brief to you which will deal with other issues. The one we deal with today is the one affecting language rights, official languages as well as heritage

**Le président:** Merci. Je crois que nous avons abordé en profondeur nombre des questions inhérentes à vos travaux dans le programme Outreach. J'aimerais vous remercier toutes deux d'être venues nous voir cet après-midi. Je vous remercie infiniment.

**Mme Graham:** Merci.

**Le président:** Mesdames et messieurs, l'organisation suivante qui nous fait l'honneur de sa présence est l'Association multiculturelle de Nouvelle-Écosse. Je crois que deux personnes représentent cette association cet après-midi, Barbara Campbell et John Thadin. J'aimerais leur demander de venir prendre place à la table.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à Barbara Campbell, le directeur exécutif de l'Association multiculturelle de Nouvelle-Écosse et à John Thadin, l'expert-conseil de cette association. Nous sommes cinq des membres du Comité parlementaire des droits à l'égalité et nous sommes très heureux que vous soyez venus nous parler cet après-midi de l'article 15 et des droits à l'égalité qu'il garantit.

Nous avons déjà entendu de nombreux groupes dans tout le pays, mais c'est la première fois qu'on nous parle autant des aspects multiculturels de la Charte. À la fin de nos audiences, nous aurons entendu tous les points de vue. Je tenais à faire cette observation et à vous souhaiter tout spécialement la bienvenue. Auriez-vous maintenant l'obligeance de nous faire part du fruit de vos réflexions puis nous passerons aux questions. Vous avez la parole.

**M. Robinson:** Auparavant, étant donné que M<sup>me</sup> Campbell n'était pas là lorsque nous avons été présentés, elle aimerait peut-être savoir qui sont ses interlocuteurs, et je voudrais qu'on lui présente les députés.

**Mme Barbara Campbell (directeur exécutif, Association multiculturelle de Nouvelle-Écosse):** Oui, j'aimerais le savoir.

**Le président:** Je crois que nous pouvons divulguer ce genre de renseignement. Il y a Svend Robinson, député de Burnaby, Néo-démocrate; Mary Collins, députée d'une autre circonscription de Colombie-Britannique, Capilano, Progressiste conservatrice; Pauline Browes, députée Progressiste conservatrice de Scarborough Centre en Ontario; et Sheila Finestone, députée libérale de Mont-Royal au Québec. Je m'appelle Patrick Boyer. Je suis député d'Etobicoke—Lakeshore en Ontario.

**Mme Campbell:** C'est un merveilleux aéroportage et je vous remercie, monsieur le président, de nous avoir invités et de nous donner ainsi l'occasion de vous exposer notre point de vue. Nous espérons que la question multiculturelle touchée par l'article 15 transparaîtra tout au long de notre exposé. Nous venons de soumettre un mémoire sur notre interprétation de l'article 27. Nombre des questions que nous y abordons portent également sur l'article 15. Nous avons essayé de préparer un mémoire à votre intention portant sur une question précise. Nous vous soumettrons un autre mémoire portant sur les autres questions. Notre mémoire d'aujourd'hui porte sur les



[Text]

languages. We have distributed to you a variety of briefs, not just one, and you will note that there is a large package in front of you. The first one is the one we will discuss today.

**Mrs. Finestone:** The staff works very hard in getting it ready.

• 1430

**Ms Campbell:** Yes; and this is why we are still in a huff and a puff. It took us so long this morning to get it all ready for you. So I hope you will take time to read it.

**The Chairman:** I can assure you we will. I appreciate the speed with which you have been able to get everything together.

**Ms Campbell:** The second paper deals with section 27. It is simply our interpretation of it, because the section is so vague and loose and open to interpretation. In the paper we have dealt specifically with education. Because we have dealt so deeply with education in that paper, we have not decided to speak on education as it affects section 15. So we will submit to you a further brief, going into the details more explicitly.

The third brief was a brief to the Royal Commission of Inquiry on Post-Secondary Education. Again, it deals very intensively with education. Hopefully this will be of some use to you in your deliberations.

The final paper just gives you an introduction to MANS; what we are. This is probably my task today: very briefly to tell you what we are and why we are so interested in getting involved with legal issues, equality issues, human rights issues, and so forth.

We are an umbrella organization. We are provincially funded as well as federally funded. We started out to preserve the various cultural heritages in the Province of Nova Scotia. But in time—and we are 10 years old now—we developed a keen interest in other areas, such as education, immigration, and now the new charter. We have, over the years, been fortunate to have consultants like John Thadin, who is a Political Science Master in national economy. He has been very helpful to the association in preparing this brief for you today and will finalize the presentation to you by the end of the month.

Perhaps later, in the question period, you can address questions to me as far as the association is concerned. As far as the brief is concerned, I would like you to ask questions of Mr. John Thadin, since he is the writer of it and he would be much more capable of answering your questions.

[Translation]

droits linguistiques, aussi bien les langues officielles que les langues ethniques. Nous vous avons distribué toute une série de mémoires et vous remarquerez que les documents se trouvant devant vous sont assez volumineux. Le premier de ces mémoires est celui dont nous discuterons aujourd'hui.

**Mme Finestone:** Notre personnel fait tous les efforts pour qu'il soit prêt.

**Mme Campbell:** Oui, et c'est la raison pour laquelle nous sommes encore un peu essouffées. Il nous a fallu travailler toute la matinée pour qu'il soit prêt. J'espère que vous prendrez le temps de le lire.

**Le président:** Je peux vous l'assurer. J'apprécie votre rapidité d'action.

**Mme Campbell:** Le deuxième document porte sur l'article 27. Ce n'est qu'une interprétation de notre part car cet article est si vague qu'il donne libre cours à toutes sortes d'interprétations. Dans ce document nous abordons uniquement la question de l'éducation. Étant donné que ce document est pratiquement consacré à la question de l'éducation, nous avons décidé de ne pas revenir sur cette question au sujet de l'article 15. Nous vous soumettrons donc un autre mémoire entrant plus dans les détails.

Le troisième mémoire est un mémoire adressé à la commission d'enquête sur l'éducation postsecondaire. Encore une fois, il est presque entièrement consacré à l'éducation. Nous espérons qu'il vous sera d'une certaine utilité lors de vos délibérations.

Le dernier document correspond à un historique de l'Association multiculturelle de la Nouvelle-Écosse; il vous dit qui nous sommes. C'est probablement ma tâche aujourd'hui: vous dire très brièvement qui nous sommes et pourquoi nous voulons tant participer au débat sur les questions juridiques, les questions d'égalité, les questions de droits de la personne, etc.

Nous sommes une organisation cadre. Nous sommes financées par le provincial et par le fédéral. Notre objectif de départ était de préserver les divers patrimoines culturels de la province de Nouvelle-Écosse. Mais avec le temps—cela fait maintenant dix ans que nous existons—nous nous sommes de plus en plus intéressés à d'autres questions telles que celles de l'éducation, de l'immigration et maintenant de la nouvelle charte. Au cours des années, nous avons eu le bonheur de bénéficier des services d'experts-conseils tels que John Thadin qui a une maîtrise de science politique en économie nationale. Il nous a grandement aidés à la préparation de ce petit mémoire d'aujourd'hui et mettra la dernière main à celui que nous vous communiquerons d'ici la fin du mois.

Au cours de la période des questions, vous pourrez me poser des questions au sujet de l'Association. Au sujet du mémoire, j'aimerais que vous posiez vos questions à M. John Thadin, étant donné que c'est lui qui l'a rédigé et qu'il sera bien mieux en mesure de répondre à vos questions.

## [Texte]

**Mr. John Thadin (Consultant, Multicultural Association of Nova Scotia):** I suppose every consultant gets that foreword of "anything you say and do is yours and not the organization's". I will try to get as close as I can to the heart of the matter.

To start off with, we took a look at section 27 and found that it was an all-encompassing section that said something about interpreting the rest of the charter in the light of . . . It is very difficult to understand exactly what is usually meant by this. Most times most lawyers go and look back at precedents. Initially, at least with the old 1867 act, one looked at the Fathers of Confederation and said: What did they mean by this? These days, I think we can say we should look back as far as Pepin and Robarts and say: What did they mean by this? At least it is an initial step. Going back further in history might not be so productive at this stage.

In any case, to start off with, section 27 obviously declares that the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians . . . and everything in the charter should be interpreted in a manner that would be consistent with it. Well, looking back at Pepin-Robarts, we got this impression that one of the reasons for having a bicultural, and definitely one of the reasons for having a bilingual, country was to advance the case for the preservation of French culture on this continent. One of the ways in which you did it was to preserve the French language as a vehicle; the *primum mobile*, I like to call it, but I am sure those of you who would prefer it in French . . . as a *première* expressive vehicle.

In any case, such is the reason for it. So we look at the linguistic provisions of the charter and we find that section 22 of the Charter of Rights and Freedoms says:

Nothing in sections 16 to 20 abrogates or derogates from any legal or customary right or privilege acquired or enjoyed either before or after the coming into force of this Charter with respect to any language that is not English or French.

Some people have argued that "customary right and privilege" means that all aboriginal languages in Canada that have been given customary rights and privileges for native languages are now included under that section. I tend to disagree. I tend to think that actually means, as it says, before or after the coming into force. If it means that in British common law practice we can claim that a legal or customary right or privilege can be conferred upon a person by the length of time or the seriousness with which the community or population grants that privilege or right of heritage language instruction, then, quite clearly, it goes under that particular thing about coming into force. It is merely a customary right or privilege.

• 1435

Now given this, and given the notion that the heritage language aspects of multiculturalism, as defined in section 27, now apply to those Canadians who may have a heritage language as a first language, which would include native and aboriginal peoples, but also those who might have it merely as their mother tongue in arriving in Canada . . .

## [Traduction]

**M. John Thadin (expert-conseil, Association multiculturelle de Nouvelle-Écosse):** Je suppose que tout expert-conseil commence son exposé par l'avertissement suivant: «Mes actes et mes paroles n'engagent pas la responsabilité de l'organisation». J'essaierai de coller au plus près à la question qui nous intéresse.

Pour commencer, nous avons étudié l'article 27 et nous avons constaté que c'était un article générique indiquant comment interpréter le reste de la charte à la lumière de . . . Il est très difficile de comprendre exactement ce qu'on entend généralement par cela. La plupart du temps, les avocats étudient les précédents. Avec l'ancienne loi de 1867 il suffisait de se demander: Pourquoi les Pères de la confédération ont-ils écrit cela? De nos jours, je crois qu'il suffit de se demander pourquoi Pepin et Robarts ont-ils écrit cela? C'est la première chose à faire. Remonter plus loin dans notre histoire ne servirait peut-être pas à grand chose.

De toute manière, pour commencer, selon l'article 27, toute interprétation de la présente charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens. Pour en revenir à Pepin-Robarts, nous avons eu l'impression que cette déclaration du biculturalisme et, encore plus important, du bilinguisme de notre pays visait à maintenir la culture française sur ce continent. Une des manières d'y parvenir était de maintenir comme véhicule la langue française; le *primum mobile*, comme j'aime l'appeler, mais je suis certain que ceux d'entre vous qui le préféreraient en français . . . comme premier véhicule d'expression.

Quoi qu'il en soit, c'est la raison donnée. Nous consultons donc les dispositions linguistiques de la charte et nous découvrons que l'article 22 de la Charte des droits et libertés dit:

Les articles 16 à 20 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux droits et privilèges, antérieurs ou postérieurs à l'entrée en vigueur de la présente Charte et découlant de la loi ou de la coutume, des langues autres que le français ou l'anglais.

Selon certains «droits et privilèges» signifie que toutes les langues autochtones du Canada qui bénéficient de droits et de privilèges sont maintenant incluses dans cet article. Je ne suis pas d'accord car il est précisé: «antérieur ou postérieur à l'entrée en vigueur de la présente charte». Si cela signifie que la *Common Law* britannique nous permet de dire qu'un droit juridique ou coutumier qu'un privilège peut-être conféré à une personne en fonction de la durée ou du sérieux avec lequel la collectivité ou la population accorde ce privilège ou ce droit à l'instruction dans la langue patrimoine, il est alors très clair que cela dépend de la date de cette entrée en vigueur. C'est simplement un droit coutumier ou un privilège.

Or, compte tenu de ceci et compte tenu de la notion que les aspects des langues patrimoines du multiculturalisme, comme elles sont définies à l'article 27, s'appliquent maintenant à ces Canadiens qui peuvent avoir comme première langue une langue du patrimoine, ce qui inclurait les peuples autochtones, mais également ceux qui pourraient l'avoir simplement comme langue maternelle lors de leur arrivée au Canada . . .



## [Text]

How does this particular section 22 impinge, in terms of linguistic rights, on section 20, which firmly establishes English and French as the working languages of Canada?

Pepin-Robarts used to like to call this the duality of Canada. It is nice to emphasize neat phrases like this, but sometimes you wonder what that really means. To cut it short, section 20 merely states that people or any member of the public in Canada has the right to communicate with his government in either English or French—the two official languages—and receive service from it in those two particular languages.

Nothing in that particular section 20, or the section from 16 to 20, says anything about the specific need for one person occupying one office to have facility in both official languages.

I think that is a very clear and fundamental statement, which was made largely because people did not care to emphasize that in section 20. There must be quite obvious reasons why that was not emphasized.

In any case, the point that I am trying to come to is the fact that a lot of people, quite obviously, feel that it is a terrific imposition. At certain places and times we have seen this happen through the B and B Commission and the Official Languages Act in 1968. Certainly, by the coming of the charter, there had been this great antipathy, especially in the west, about the notion of having to learn another official language in order to have full rights and privileges in Canada.

Now, leaving aside that issue, which I suspect is a rather peripheral one, let us take another issue and say that those who enjoy a heritage language by whatever means—immigration, aboriginal right, or, in the case of Celtic in Cape Breton—I am ready to be flexible on that one. It can fall under either category.

We might get a situation where those who aspire to serve in the Government of Canada or to be part of the full political process in Canada might be faced with the problem of having to learn a third language; that is, a working facility in one official language is no longer sufficient in order to be a fully functioning member of Canadian society. It might well be by implication that you need both official languages. Now, that would not mean that those with heritage language backgrounds will be forced to become effectively trilingual. It may well be bad enough to try to become effectively bilingual, in terms of working language. It becomes an almost impossible hurdle to undertake that particular aspect.

Now, I have also looked at what the Abella Report and another committee of the House—its report on equality now, has actually written about what is called systematic discrimination. And I think section 15 says something specifically about groups, and when it uses a language of individual and groups, it means to infer from it, I suspect, a notion that wrongs, disadvantages, are done to people not purely on the basis of individuals, but are done to people on the basis of certain segmented groups, or those who are unfortunate enough to fit into a certain situation as regards regulatory frameworks and employment frameworks for the federal government.

## [Translation]

Quelle est l'incidence de cet article 22, en matière de droits linguistiques, sur l'article 20 qui établit fermement que l'anglais et le français sont les langues de travail du Canada?

Pepin-Robarts aimaient parler à ce sujet de dualité canadienne. De telles expressions sont souvent jolies, mais on se demande parfois ce qu'elles veulent vraiment dire. L'article 20 dit simplement que la population ou tout membre du public canadien a le droit de communiquer avec son gouvernement soit en anglais soit en français—les deux langues officielles—et recevoir ces services dans ces deux langues particulières.

Rien à l'article 20, ou dans les articles 16 à 20, ne stipule qu'une personne occupant une fonction doit pouvoir communiquer dans les deux langues officielles.

Je crois que cette déclaration très claire et fondamentale sert surtout à pallier le manque de précision dans l'article 20. Ce manque de précision doit avoir de toute évidence ses raisons.

Quoi qu'il en soit, j'essaie simplement de vous dire que pour beaucoup, de toute évidence, c'est une imposition énorme. Les interprétations de la Commission sur le biculturalisme et sur le bilinguisme ainsi que celle de la Loi sur les langues officielles de 1968 l'ont largement démontré. La promulgation a créé de grandes antipathies, surtout chez les Canadiens de l'Ouest qui s'insurgent contre le fait que pour bénéficier de tous leurs droits et leurs privilèges ils leur faut apprendre une autre langue officielle.

Laissons de côté cette question qui est relativement périphérique et passons à une autre et disons que ceux qui possèdent une langue du patrimoine pour toutes sortes de raisons—de raisons d'immigration, d'origine autochtone ou, parce qu'ils parlent le celte, comme au Cap-Breton—je ne suis pas du tout sectaire. Peu importe la catégorie.

Il se peut que ceux qui aspirent à servir le gouvernement du Canada ou aspirent à participer au processus politique se retrouvent avec le problème d'avoir à apprendre une troisième langue; avoir une connaissance superficielle d'une des deux langues officielles n'est pas suffisant pour fonctionner dans la société canadienne. Il est pratiquement indispensable de connaître les deux langues officielles. Or, cela ne signifierait pas que ceux possédant une langue de patrimoine soient obligés de devenir trilingue. C'est déjà assez difficile de devenir bilingue sur le simple plan professionnel. C'est un obstacle pratiquement impossible à franchir.

J'ai également étudié le rapport Abella et un autre comité de la Chambre—le rapport «L'égalité ça presse» qui aborde la question de ce qu'il appelle la discrimination systémique. Je crois que l'article 15 dit quelque chose de spécifique au sujet des groupes, et lorsqu'il parle de langue d'individu et de groupes, il entend, je suppose, la notion que certains subissent des torts et sont désavantagés non pas sur une base individuelle, mais sur la base de certains groupes fragmentés, ou parce qu'ils ont la malchance de s'inscrire dans certains paramètres des cadres de réglementation et des cadres d'emploi dans la fonction publique.

[Texte]

[Traduction]

• 1440

One of the answers to equality has been the fact that Treasury Board, the multiculturalism directorate, and the Public Service Commission were empowered to produce a survey of the entire federal Public Service to determine the number of visible minorities in specific categories and geographical locations. The survey was supposed to be done in September. It was supposed to be analysed in December. Some of us have yet to hear about what the results of that particular in-house investigation in terms of statistics are, but I suspect it has a great deal to do with the kind of legal cases one might look forward to in the future when it involves systematic discrimination in proving on a statistical basis whether certain portions of one's employment population have been disadvantaged in some way or another. As I say, this is merely one case example of it.

On the last page I go into the notion that the interconnection of sections 15, 27 and section 22 may be interpreted and force a claim on equal benefits of grants for cultural and heritage activities. Individuals who belong to a cultural group which does not receive grants equivalent to those received by other cultural groups might be able to invalidate the giving of disproportionate grants to more fortunate groups. If grants were made pursuant to the laws which do not meet the test of equal benefit with respect to race, nationality, ethnic, or religion, then invalidity might well be sought.

We look upon this not only as a small piece of the problem in terms of federal cultural grants, but look upon it as a part of a rewriting of what seems to be in the works about the nature and the role of culture-providing organizations like the CBC, the NFB, Telefilm Canada, to mention just a few. Then we can see that this particular interpretative manner in which section 27 can be read can generate a great deal more than merely serve, for want of a better phrase, legal gymnastics.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much. It is a presentation which has raised a number of very important threshold considerations for our committee, not the least of which is the conundrum that we face in our examination of section 15 as really being a section which guarantees legal rights to individuals—not groups, not collectivities, but to individuals. And yet subsection 15.(2) in talking about special programs, or what some would refer to as affirmative action programs, clearly would be done on the basis of an analysis that pertains to a group in our society. The points that you have been discussing under section 27, and others that relate to the multicultural guarantees, again can perhaps only be analysed if you begin with an analysis of groups and the identifying characteristics of those groups, be they linguistic or otherwise.

You have given us lots of food for thought; and to begin the questioning, Pauline Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman.

Indeed your brief raises the interplay between various sections, which I believe is going to be very helpful. You bring

Une des réponses à l'égalité a été le fait que le Conseil du Trésor, la direction du Multiculturalisme et la Commission de la fonction publique se sont vus confier la tâche de soumettre l'ensemble de la fonction publique canadienne à un enquête pour établir le nombre de représentants de minorités visibles dans certaines catégories spécifiques et dans certaines régions géographiques. Cette enquête devait être faite en septembre. Elle devait être analysée en décembre. Certains d'entre nous attendent encore les résultats de cette enquête interne. Je crois que c'est parce que les poursuites futures pour discrimination systémique devront reposer sur la démonstration statistique en matière d'emploi, certains groupes de la population sont désavantagés pour une raison ou pour une autre. Ce n'est qu'un exemple.

À la dernière page j'essaie de démontrer que l'interdépendance entre les articles 15, 27 et 22 peut être interprétée de manière à revendiquer un accès égal aux subventions pour les activités culturelles et de patrimoine. Les personnes qui appartiennent à un groupe culturel qui ne reçoivent pas de subventions équivalentes à celles reçues par d'autres groupes culturels pourraient être en mesure d'invalidiser l'attribution de subventions disproportionnées à des groupes plus chanceux. En cas d'attribution de subventions conformément à des Lois ne respectant pas le principe de l'égalité en fonction de la race, de l'origine nationale ou ethnique, ou de la religion des demandes d'invalidation pourraient être réclamées.

Nous considérons cela non seulement comme une petite partie du problème en terme de subventions culturelles fédérales, mais également comme un élément de la nouvelle rédaction qui semble être en cours concernant la nature et le rôle des organismes à but culturel tels que Radio-Canada, l'ONF, Télé-film Canada, pour n'en mentionner que quelques uns. Nous craignons que cette interprétation particulière de l'article 27 ne suscite une grande gymnastique juridique.

Merci.

**Le président:** Je vous remercie infiniment. Votre exposé confère de nouvelles dimensions à nombre de questions importantes que nous nous posons, celle de l'article 15 n'étant pas une des moindres puisque cet article garantit en réalité des droits juridiques aux particuliers et non pas aux groupes et aux collectivités. Et pourtant le paragraphe 15.(2) parlant de programmes spéciaux, ou de programmes d'action positive, comme certains les qualifient, stipule clairement qu'ils devraient s'adresser à des groupes de notre société. Vos arguments au sujet de l'article 27, et vos autres arguments au sujet des garanties multiculturelles, ne peuvent encore une fois n'être pris en compte qu'à condition de faire porter l'analyse sur les groupes en identifiant les caractéristiques de ces groupes, que ces caractéristiques soient linguistiques ou autres.

Vous nous avez donné matière à réflexion. Pauline Browes.

**Mme Browes:** Merci, monsieur le président.

Dans votre mémoire, vous parlez de l'interdépendance des divers articles et je crois que vos arguments nous seront très



[Text]

up the point of being trilingual. Some of us are trying to be bilingual and it would be certainly a great advantage if we were. An associate of mine, who has been working very heavily in the Central America region, tells me that with the problems there and with the great influx of Spanish-speaking people coming from the Central American region, we had better start getting trilingual up here in Canada. My question to you would be, and I appreciate the way you have laid this out in rather an academic way, and . . .

• 1445

**Mr. Thadin:** I was going to apologize for that.

**Mrs. Browes:** With respect to your last point about the grants being given out, I wondered if you might just reiterate to us how we might do that in a practical way. I understand what you were saying. Perhaps this would apply to other groups that have come before us. Some women's groups say that they have received grants, but others have not. Perhaps you would like to elaborate on that process in particular, the giving of grants by the federal government, and what you see as the criteria.

**Mr. Thadin:** I am not sure I am actually the one to tell you anything about that. I would refer you to another document, the one which was presented by the Minister of State for Multiculturalism to the Macdonald Royal Commission. Specifically, it actually talks about the CBC, the National Museum of Man and other cultural agencies, and how they are actually making some effort toward becoming multicultural. From what we know about the responses of governments—and the federal government is no exception on this one—it does take a long time, especially with cultural agencies that have a hand's-length distance from government policy areas. They may still come under the constitutional purview of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, but in so far as the government is able to make any instant redress on this matter, it might well take some time, given the controversy that is going on right now.

**Mrs. Browes:** I look forward to reading the further briefs you have submitted to us. Thank you.

**The Chairman:** Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman. Your brief is most interesting. It is the first one that has really tried to link those various sections of the charter together, and this is something I certainly will have to think about.

I guess what has come to my mind—and this may be a bit provocative. For example, where you say that various granting organizations should ensure equal distribution or some equality, we do of course have the Ministry of Multiculturalism, which has extensive grant programs. I have only become aware of this since I have become a Member of Parliament, but I know the number of cheques I present in my riding that are strictly based on multiculturalism. Do you think you should have both? Is that fair?

[Translation]

utiles. Vous avez parlé du trilinguisme. Certains d'entre nous essaient d'être bilingue et si nous l'étions ce serait certainement un grand avantage. Un de mes associés qui a longtemps travaillé en Amérique centrale, me dit qu'étant donné les problèmes de cette région et l'exode de ces hispanophones, nous aurions intérêt à devenir trilingues au Canada. Ma question, et j'apprécie la manière forte et académique dont vous avez exposé vos arguments, et . . .

**M. Thadin:** J'allais m'en excuser.

**Mme Browes:** Au sujet de votre dernier point concernant les subventions, je me demandais si vous pourriez nous répéter comment nous pourrions le faire d'une manière pratique. J'ai compris vos arguments. Cela s'appliquerait peut-être à d'autres groupes qui sont venus témoigner. Certains groupes de femmes nous ont dit qu'elles avaient reçu des subventions alors que d'autres n'en avaient pas reçues. Vous pourriez peut-être nous en dire un peu plus sur l'attribution de ces subventions par le gouvernement fédéral et sur les critères qui devraient être appliqués selon vous.

**M. Thadin:** Je ne suis pas certain d'être vraiment la personne pour vous répondre. Je vous renverrai à un autre document, celui présenté par le ministre d'État au multiculturalisme à la Commission royale Macdonald. Ce document rapporte en réalité les efforts de multiculturalisme de Radio-Canada, du Musée national de l'homme et d'autres agences culturelles. D'après ce que nous savons des initiatives des gouvernements—et le gouvernement fédéral en la matière ne fait pas exception—il faut longtemps, surtout lorsqu'il s'agit d'agences culturelles indépendantes des politiques gouvernementales. Il se peut qu'elles relèvent toujours de la compétence constitutionnelle de la Charte canadienne des droits et libertés, mais pour ce qui est de l'intervention instantanée du gouvernement en la matière, il est fort possible que cela prenne du temps étant donné la controverse actuelle.

**Mme Browes:** Je lirais avec grand intérêt les autres mémoires dont vous nous avez parlé. Merci beaucoup.

**Le président:** Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président. Votre mémoire est des plus intéressants. C'est le premier qui ait véritablement tenté de lier ces divers articles de la Charte, et il est certain que cela me donne à réfléchir.

Ce qui me vient à l'esprit—c'est peut-être un peu de la provocation de ma part. Par exemple, lorsque vous dites que les divers organismes d'attribution de subventions devraient assurer une répartition égale ou une certaine égalité, bien entendu, nous avons le ministère du Multiculturalisme qui offre de très nombreux programmes de subventions. Je n'en ai pris conscience que depuis mon arrivée au Parlement, mais je sais que nombre de chèques que je distribue dans ma circonscription viennent uniquement de ce Ministère. Pensez-vous que nous devrions avoir les deux? Est-ce juste?

[Texte]

[Traduction]

• 1450

**Mr. Thadin:** Well, I suppose it is the sort of question that I really should not want to answer, but I will try in any case. I think the issue is largely about what is culture and what is multiculturalism. I think I went into this when I talked about Pepin-Roberts and the duality. If we have a dual linguistic framework, it is merely for ease of administration. It is not necessarily to make a claim for either English or French as cultural milieux into which all Canadians should be totally assimilable. That is the notion of what multiculturalism is. It is that one can keep one's own culture and yet be as expressive and as definitive in either English or French as somebody who has spent most of his or her life living in either one or the other of the official languages. I think that is the notion about multiculturalism.

If that is truly the case, then cultural granting agencies should not make a distinction in terms either of their granting capacity—volume of dollars—or in terms of the sort of quality to which one grants these situations. I mean, if I can be provocative in term, one always talks about culture and one talks about the Royal Winnipeg Ballet, or one talks about the National Ballet or the Canadian Opera. If we had a truly multicultural perspective in government, we would have a Royal Chinese Opera of Vancouver as well. Perhaps we could export that as well. But that is the notion about what multiculturalism can mean in terms of high culture. It is yet to be expressed in those terms, but I think perhaps it should be in the future.

**Mrs. Collins:** But I have had the sense that we are already doing some of that. I know the cheques I give are to cultural organizations promoting art shows, theatre, ballet, all sorts of things, through the Minister of State for Multiculturalism. In fact, the argument I think might be made from other groups in the cultural field is that they are not eligible for those kinds of grants because they are strictly English or French.

**Mr. Thadin:** Well, as I said, it is not a question that I am at liberty to answer. I am not the government and I am not making policy for the government. I am merely trying to state what should be the norms under section 27 of the interpretation of multiculturalism so as to read . . . well, quite obviously, the Canada Council came into being in 1957 before people even thought about multiculturalism, so it cannot be faulted for not having its grants programs centred in that direction.

Nonetheless, if multiculturalism is to be looked upon as a natural cultural asset, rather than a piece of culture which is separate in its own right but a part of the larger cultural mosaic of Canada, then we have a slightly different impression.

**Mrs. Collins:** Yes.

**Mr. Thadin:** I really do not know how to draw the line except to say that it is practical politics.

**Mrs. Collins:** Thank you very much.

**The Chairman:** Svend Robinson.

**M. Thadin:** C'est le genre de question dont je devrais me tenir éloigné, mais je vais essayer d'y répondre. Il faut surtout savoir ce qu'est la culture et ce qu'est le multiculturalisme. J'ai commencé à en parler lorsque j'ai mentionné le rapport Pepin-Roberts et la dualité. Notre structure linguistique double est surtout là pour faciliter l'administration. Ce n'est pas une obligation qui est faite à tous les autres Canadiens de s'assimiler totalement soit au milieu anglais soit au milieu français. C'est le principe qui est à la base du multiculturalisme. On peut garder sa propre culture tout en s'exprimant aussi bien en anglais qu'en français que quelqu'un d'autre qui a passé sa vie en utilisant l'une ou l'autre des deux langues officielles.

Ce principe étant acquis, les organismes qui versent des subventions à la culture ne devraient pas pouvoir faire de distinction quantitative ou qualitative. Je risque de me lancer dans une controverse, mais lorsqu'il est question de culture au Canada, tout de suite le Ballet royal de Winnipeg, le Ballet national, l'Opéra canadien viennent à l'esprit. Si le gouvernement avait vraiment une perspective multiculturelle, il inclurait l'Opéra royal chinois de Vancouver. C'est également quelque chose qui pourrait être exporté. C'est le multiculturalisme traduit dans les faits. Jusqu'à présent, ce n'est pas la perspective qu'on a adoptée, mais cela viendra peut-être avec le temps.

**Mme Collins:** Je pensais que nous procédions déjà de cette façon. Les chèques que je remets en passant par le ministre d'État au multiculturalisme sont destinés à des organismes culturels voués à la promotion de spectacles artistiques, du théâtre, du ballet etc. Les autres organismes culturels pourraient même se plaindre en alléguant qu'ils ne sont pas admissibles parce qu'ils sont strictement anglais ou français.

**M. Thadin:** Comme je l'ai déjà indiqué, il ne m'appartient pas tellement de répondre à la question. Je ne suis pas le gouvernement, je ne suis pas chargé de formuler la politique gouvernementale. J'essaie simplement d'indiquer quelles devraient être les normes en vertu de l'article 27 dans le contexte du multiculturalisme . . . le Conseil des Arts a vu le jour en 1957, bien avant qu'il ne soit question de multiculturalisme. On ne peut pas le blâmer de ne pas axer ses programmes de subventions sur le multiculturalisme.

Selon que le multiculturalisme est considéré comme un actif culturel national ou un élément de la culture qui est distinct mais qui a également fait partie de la mosaïque culturelle du Canada, l'impression est différente.

**Mme Collins:** Certainement.

**M. Thadin:** À savoir si c'est l'un ou si c'est l'autre, c'est une question de politique.

**Mme Collins:** Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Svend Robinson.



[Text]

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairperson. I would like to join in welcoming our representatives here today and to say that I have listened with considerable interest to your submissions. That is particularly so because I was a member of the Special Joint Committee on the Constitution of Canada which was involved in the drafting of the Charter of Rights. I recall well the original charter which made no reference at all to multiculturalism, and it was only after very strenuous representations made by many different ethnic, multicultural groups that the charter in fact was amended later in the process to include section 27. That was a welcome addition.

Having said that, I must also say I do not think any of us on the committee envisaged that section 27 would take us nearly as far—if I may say so with respect—as has been suggested by our witness today. I suspect the courts would also probably not be quite as sympathetic to your argument as perhaps might be implied, although I think you recognize that if changes of the nature you are recommending are to come about, and if they should come about, it is likely at the political level and not at the judicial level that they would come about.

• 1455

For example, I have just skimmed through the paper you put together on section 27. You are talking now about section 27 and you quote Tarnopolsky:

This could imply the equal proportion of funds among all ethnic groups or cultural groups. In the absence of proportionate grants, this section could be invoked.

You also make reference to proportionate grants to cultural organizations.

**Mr. Thadin:** They are both directly from Tarnopolsky. I am not entirely enamoured with the notion of proportionate grants because it is very hard to figure out exactly what is the due proportion.

**Mr. Robinson:** Well, this is one of the great difficulties. This is the question I was going to raise. With great respect to Walter Tarnopolsky, with whom I work quite closely as a member of the committee, I think Walter is dead wrong on this. For example, does that mean an association of German Canadians should receive exactly the same amount as an association of Lithuanian Canadians or an association of Canadians originating from Mali or other areas? I just do not think the notion of strict proportionality makes any logical sense. It flies in the face of the reality of this country—indeed, of the multicultural reality of this country—if nothing else, in terms of the numbers of people who are involved at the different levels.

So I think there are some serious problems in suggesting section 27 would go that far. I think what we should be looking at are our federal institutions, in particular, to ensure that they reflect the multicultural character of this country. You have quite properly noted that the Canada Council, the CBC, the National Film Board—and I might say the Parliament of Canada as well—should reflect that reality. I think that is a more appropriate means of ensuring that the spirit of section 27 is in fact a reality than suggesting some sort of proportion-

[Translation]

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Je voudrais d'abord souhaiter la bienvenue aux témoins et leur dire que j'ai écouté leurs exposés avec beaucoup d'intérêt. D'autant plus que j'ai fait partie du Comité mixte spécial sur la constitution du Canada qui a joué un rôle dans la rédaction de la Charte des droits. Je me souviens très bien que la version initiale ne faisait pas allusion au multiculturalisme. Ce n'est qu'après de nombreuses instances de groupes ethniques et multiculturels que la Charte a été modifiée de façon à inclure l'article 27. C'est fort heureux.

Ceci dit, en toute déférence, je ne pense pas que le Comité ait jamais envisagé que l'article 27 puisse aller aussi loin qu'ont semblé l'indiquer les témoins aujourd'hui. Je soupçonne que les tribunaux non plus ne seraient pas tellement favorables à votre argument. Si les modifications que vous recommandez devenaient jamais réalité, l'initiative viendrait probablement du niveau politique plutôt que du niveau judiciaire.

Je viens de repasser rapidement le document que vous avez préparé sur l'article 27. Au sujet de cet article 27, vous citez Tarnopolsky:

Cette disposition pourrait signifier une répartition égale des fonds entre tous les groupes ethniques ou tous les groupes culturels. À défaut de subventions proportionnelles, cet article pourrait être invoqué.

Vous-même faites allusion à certains moments à des subventions proportionnelles aux organismes culturels.

**M. Thadin:** Les deux fois il s'agit de citations directes de Tarnopolski. Je suis tiède en ce qui concerne l'idée des subventions proportionnelles, parce qu'il peut être extrêmement difficile d'établir les parts de chacun.

**M. Robinson:** C'est justement la difficulté que j'allais soulever. En toute déférence pour Walter Tarnopolski, avec qui j'ai eu l'occasion de travailler en étroite collaboration en tant que membre du Comité, il fait tout à fait fausse route sur ce point. La proposition signifierait-elle, par exemple, qu'une association de Canadiens-Allemands devrait recevoir exactement la même subvention qu'une association de Canadiens Lithuaniens ou de Canadiens Maliens? La notion de stricte répartition proportionnelle n'a aucun sens. Elle ne tient pas compte de la réalité du pays ou tout au moins de la réalité multiculturelle du pays, de la représentation à chaque niveau.

Donc, je pense qu'interpréter l'article 27 de cette façon risque de créer de graves problèmes. Ce qu'il faut, c'est faire en sorte que les institutions fédérales, en particulier, reflètent le caractère multiculturel du pays. Vous avez parlé à juste titre du Conseil des arts, de la Société Radio-Canada, de l'Office national du film. J'ajouterais le Parlement canadien. Ils doivent tous refléter cette réalité. Je pense que c'est une meilleure façon de respecter l'esprit de l'article 27. C'est sûrement plus réaliste que de proposer la répartition propor-

[Texte]

ate division of federal government grants on some very nebulous basis.

**Mr. Thadin:** I am sorry; I quoted Tarnopolsky merely as an authority, not as the authority.

**Mr. Robinson:** Usually you only quote an authority if you want to bring it in aid of your own position.

**Mr. Thadin:** Precisely. I think Tarnopolsky actually had in mind the . . .

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Mr. Thadin:** When Tarnopolsky was thinking about this idea—maybe I am putting words in his mouth—I think he was thinking in terms of affirmative action programs in the United States, from his experience of the kind of judicial review process that goes on in the United States, including the Barclay case. On those grounds, you can get strict proportionality and expect governments to live according to strict proportionality. I am not at all sure that is the kind of legal precedent we should follow in Canada; nonetheless, we have little else than U.S. precedents to go by at this stage.

**Mr. Robinson:** I wonder if I might also ask Ms Campbell to give us a bit of background on MANS. I note with some interest the abbreviation.

**Ms Campbell:** That is the area I am most familiar with. I am so glad John is here to answer all your other questions.

**Mr. Robinson:** Perhaps you could tell us a bit about the work your association does do.

**Ms Campbell:** As I mentioned earlier, we are now 10 years old. We were formed to co-ordinate multicultural activities in the province and to avoid duplication of funding because of the variety of councils in the area, but it grew into something much bigger than that. Education has now taken our priority. We prepare materials; we actually do in-services. We help the students with essays. We conduct our own contests. We speak to the boards to convince them that multicultural education is the way of the future, and we speak to the department in various ways to implement multicultural education. One of our strong points to the department is that a curriculum consultant is almost a must within the department so we can link with them, so we can assist and co-operate together and basically do educational programs in the schools as well as in the community.

Now, the police force is something we have now concentrated on. We have a package almost completed to prepare the police force for some incidents that may occur in a community to do with cultural values.

• 1500

The media is another area we address very vigorously. We provide the media with a lot of information. It does not get into the media, of course. This is then our problem to turn it around and see it from a multicultural perspective. We maintain in all of our negotiations with the various agencies

[Traduction]

tionnelle des subventions du gouvernement fédéral à partir de critères très flous.

**M. Thadin:** J'ai cité Tarnopolski seulement comme une autorité, non pas comme l'autorité des autorités.

**M. Robinson:** Habituellement, lorsqu'on cite une autorité c'est pour étoffer sa propre position.

**M. Thadin:** Justement. Je pense que Tarnopolski voulait dire . . .

**Des voix:** Oh! Oh!

**M. Thadin:** Je ne veux pas lui faire dire ce qu'il n'a pas dit, mais je pense que Tarnopolski envisageait quelque chose comme les programmes d'action positive aux États-Unis, à partir de son expérience du processus de révision judiciaire en vigueur aux États-Unis, y compris la cause Barclay. Sur cette base-là, il est possible d'exiger la stricte répartition proportionnelle des gouvernements. Je ne sais pas si les mêmes précédents judiciaires devraient s'appliquer au Canada, mais il n'y en a pas d'autres. Pour l'instant, il n'y a que des précédents aux États-Unis.

**M. Robinson:** J'apprécierais que M<sup>me</sup> Campbell nous donne plus de détails au sujet du groupe MANS. C'est un sigle pour le moins intéressant.

**Mme Campbell:** C'est la raison précise pour laquelle je suis là. Je suis bien heureuse que John soit là pour répondre aux autres questions.

**M. Robinson:** Vous pourriez peut-être nous parler un peu du travail qu'effectue votre organisme.

**Mme Campbell:** Comme je l'ai déjà indiqué, nous existons depuis 10 ans déjà. Nous devons au départ coordonner les activités multiculturelles dans la province afin d'éviter le double emploi au niveau du financement. Il y avait divers conseils dans la régions. Avec le temps, cependant, notre rôle s'est accru. L'aspect éducation en est venu à être prioritaire. Nous préparons de la documentation. Nous avons des services intramuraux. Nous aidons les étudiants dans leurs travaux. Nous organisons des concours. Nous allons parler devant des commissions afin de les convaincre de l'importance de l'éducation multiculturelle à l'avenir. Nous intervenons auprès du ministère de diverses façons à l'appui de l'éducation multiculturelle. Nous voulons un conseiller sur les programmes au ministère de façon à pouvoir communiquer avec lui, coopérer au niveau de la préparation des programmes destinés aux écoles et à la communauté.

Nous faisons actuellement porter nos efforts sur les forces policières. Nous avons préparé de la documentation en vue d'aider les forces policières à faire face aux événements qui pourraient se produire dans la communauté et qui pourraient mettre en cause les valeurs culturelles.

Nous n'oublions certainement pas les médias. Nous leur fournissons beaucoup d'information. Ils n'en parlent pas évidemment. C'est à nous alors de leur faire voir les choses dans une perspective multiculturelle. Dans nos négociations avec les divers intervenants, nous faisons toujours valoir que si



[Text]

that if we are to accept the fact that Canada has a multicultural policy this has to become a way of life for Canada, and all institutions, no matter how big or small, must adhere to that policy. If we do not want it we have to say so and do something about it. But as we all know, it has been accepted by all people, by all parties. It is something we must learn to accept and live with.

**Mr. Robinson:** I wonder if in conclusion I could just ask if you could perhaps identify for us what the major ethnic groups are in Nova Scotia.

**Ms Campbell:** Of course we have our Scottish and British people in Nova Scotia, who are in the majority. The French Acadians come a very close second, then the Germans and the blacks and then the Lebanese, Greeks, Italians and so forth.

We have established that we have over 70 different nationalities in Nova Scotia. They do come under the umbrella of MANS in different ways. Some of them are highly organized, others are not. For the first time in the history of Nova Scotia we are putting on something that has been going on in Upper Canada for many years; it is like Caravan, Carrousel, these things. Now, the first time in Halifax . . .

**Mr. Robinson:** You still call it Upper Canada then?

**Ms Campbell:** Well of course.

So Celebration '85 is something we like to continue only to profile what we have, because people really do not know what they are living with on a daily basis. You know, people—their neighbours, the people they work with—really do not understand what they are dealing with.

**Mr. Robinson:** Thank you very much.

• 1505

**The Chairman:** Sheila Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I found your presentation utterly fascinating. It brings an enlarged perspective to the area of our particular concern with respect to section 15 and the application and implication it would have. There is no question that as a minority member of Canadian society I personally am extremely sensitive to the multicultural, multilingual, multi-ethnic dimension that is the beauty of Canada and is reflected through our vast mosaic, which I think just adds to the portrait of what makes us such a distinct and wonderful country.

That being said, I nonetheless . . . And I just have to tell you as well that I come from Quebec, where I have been living through the francophone-anglophone-allophone story. I am sick of all the telephones, frankly, and I am not keen on hyphenated Canadians of any kind. I see us as Canadians who bring to Canada the richness of our own background and our own diversity. But I must tell you that I do not find the issue of duality, as I think I understood your presentation, in the same light at all.

[Translation]

le Canada a une politique multiculturelle cette politique doit se traduire dans les faits à tous les niveaux. Toutes les institutions, grandes ou petites, doivent en tenir compte. Et nous ne sommes pas d'accord, nous n'avons qu'à prendre les mesures qui s'imposent. Cependant, nous savons très bien que c'est une politique qui a été acceptée par l'ensemble de la population, par tous les partis. Il faut que nous l'acceptions et que nous apprenions à vivre avec.

**M. Robinson:** En conclusion, je ne sais pas si vous ne pourriez pas identifier pour nous quels sont les principaux groupes ethniques en Nouvelle-Écosse.

**Mme Campbell:** Il y a d'abord les gens d'origine écossaise et britannique; ils forment la majorité. Viennent ensuite les Acadiens d'expression française, puis les Allemands, les Noirs, les Libanais, les Grecs, les Italiens et d'autres groupes encore.

Nous avons pu identifier 70 nationalités différentes en Nouvelle-Écosse. Elles sont toutes regroupées sous la coupe du MANS d'une façon ou d'une autre. Il y en a qui sont très bien organisées, d'autres moins bien. Pour la première fois dans l'histoire de la Nouvelle-Écosse, nous avons une manifestation qui ressemble à ce qui se fait depuis plusieurs années dans le Haut Canada. C'est une sorte de caravane ou de carrousel. Pour la première fois à Halifax . . .

**M. Robinson:** Vous appelez toujours cette région le Haut Canada?

**Mme Campbell:** Evidemment.

Nous aimerions que Célébration 85 se poursuive, parce que c'est une façon pour les gens de prendre conscience du milieu dans lequel ils vivent. Les gens ne sont pas toujours conscients de leurs voisins, de leurs collègues de travail.

**M. Robinson:** Merci beaucoup.

**Le président:** Madame Sheila Finestone.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Je dois vous dire que j'ai trouvé votre exposé extrêmement intéressant. Il a élargi considérablement notre perspective en ce qui a trait à l'article 15, à son application et à ses conséquences. En tant que membre d'une minorité dans la société canadienne, je suis personnellement très sensibilisée à la dimension multiculturelle, multilingue, multi-ethnique du Canada. C'est ce qui fait la beauté du Canada, cette vaste mosaïque. C'est un des éléments qui fait de ce pays un aussi beau pays, un pays à caractère aussi distinctif.

Ceci dit . . . Je dois vous avertir au départ que je viens du Québec, il y a des années que j'entends parler des francophones, des anglophones, des allophones. J'en ai assez des téléphones de toutes espèces, des Canadiens à trait d'union. Nous sommes tous des Canadiens qui apportons au Canada la richesse de notre passé et de notre diversité. Cependant, je dois vous dire que je ne vois pas du tout la question de la dualité de la même façon que vous dans votre exposé.

## [Texte]

As a minority in Canada, I find it more than natural that our charter should reflect the duality that is the founding basis in Canada with respect to language, and the fact that French and English are our official languages and through our official expression of our own identity we use either one of those languages and then at our choice use any one of the other languages. I do not see the other language as having an official capacity in the same sense as that of English and French. I wonder if you find my perception incorrect, because it has a very fundamental reality.

If you are to apply the yardstick of equality under the law and before the law and in the application of the law, which is inherent behind section 15, I wonder if you are suggesting that one would measure any discrimination or lack of equality based on the language of use other than English or French.

**Mr. Thadin:** Let me first say that I agree entirely with the first part of that question; that is, yes, I see the duality as being good, progressive and worthwhile. I do not mean to put it into any sort of inferior status whatsoever.

• 1510

On the other hand, I have acknowledged quite fully in the brief that other heritage languages will always have a non-official tinge about them, no matter how well used they become.

**Mrs. Finestone:** Excuse me. That is what I want to find out. Do you believe they should have an official status?

**Mr. Thadin:** It is probably enough that we can tackle two languages forcefully and cleanly in use of language as an administrative vehicle. I am clearly separating out the use of language in administration and in the workplace from use of language outside those venues.

**Mrs. Finestone:** Thank you. That is what I really wanted as a clarification.

If you move, then, to the next step, in the unofficial, if one can say... you then move to the granting process, or the method in which one expresses one's promotion of the multicultural, multilingual... Your observation on the Chinese heritage in Vancouver, or anywhere else in Canada, then falls into place in a much more effective way. From that perspective I think one could look at the application of granting in the codes of practice.

I have always been of the belief that if you truly believe Canada is multicultural, multilingual, multidimensional, then the code of ethnics under the CRTC in advertising, in broadcasting, in the portrait of who is a Canadian, should be reflected in the wide range of hues, of colours, alone, in a visual impact in any of our advertising in any of the government brochures. It really must reflect it, so you can have a respect for yourself as you see yourself reflected in the mirror of the portrait that is Canada. I am particularly sensitive to that in our own House of Commons and in the Houses of each of our provinces, where we see a sad lack of the representatives from that perspective. So from that point of view, I cannot support more strongly your point of view.

## [Traduction]

Je fais partie d'une minorité, mais je considère qu'il est normal que notre charte reflète au niveau de la langue la dualité qui est la base même du Canada. Je trouve naturel que notre charte reflète le fait que l'anglais et le français sont nos langues officielles. Nous reflétons notre propre identité au moyen de ces langues officielles d'abord, puis en employant quelque autre langue que ce soit. Je ne vois pas qu'une autre langue puisse avoir le même caractère officiel que l'anglais ou le français. Je ne sais pas si vous acceptez ma façon de voir les choses, mais elle reflète une réalité profonde.

Dans le contexte de l'égalité, en faisant valoir que la loi s'applique à tous, en vertu de l'article 15, je me demande si vous ne voulez pas dire qu'il doit y avoir discrimination ou inégalité selon une langue qui serait autre que l'anglais ou le français.

**M. Thadin:** Pour répondre à la première partie de votre question, oui, je considère la dualité comme une bonne idée, une idée progressiste et utile. Je ne veux pas du tout en diminuer l'importance.

Par ailleurs, j'indique clairement dans mon mémoire qu'il y a d'autres langues du patrimoine qui ont cette connotation non officielle, quel que soit leur usage dans la pratique.

**Mme Finestone:** C'est justement ce que je veux savoir. Selon vous, elles devraient être considérées comme officielles?

**M. Thadin:** Il est déjà probablement assez difficile d'utiliser deux langues clairement au niveau administratif. Je fais la distinction entre la langue qui est utilisée dans l'administration et au travail, et la langue qui est utilisée ailleurs.

**Mme Finestone:** Je vous remercie. C'est la précision que je voulais.

C'est donc quelque chose qui est non officielle... L'étape suivante consiste à déterminer comment les subventions doivent être versées, comment le multiculturalisme, l'utilisation des autres langues peut être encouragée... A ce moment-là, votre observation au sujet de la culture chinoise à Vancouver ou ailleurs au Canada a plus de sens. Il s'agit de voir comment la distribution des subventions peut se faire dans la pratique.

J'ai toujours pensé que si on est d'accord avec le fait que le Canada est un pays multiculturel, multilingue, multidimensionnel, tout cela doit se refléter, selon le code d'éthique du CRTC, dans la publicité, la radiodiffusion, dans le portrait qui est fait de la réalité canadienne. Il faut que la publicité, les publications du gouvernement du Canada le reflètent jusque dans les moindres tons et les moindres couleurs. Il faut qu'on puisse reconnaître dans le portrait qui est fait de la réalité canadienne. C'est quelque chose qui me déçoit à la Chambre des communes et dans chacune des assemblées législatives des provinces, le manque de représentation sur le plan visuel. Donc, jusque là, je suis bien d'accord avec vous.



[Text]

• 1515

**Mr. Thadin:** I could not agree more fully either with what you have just said. I wish I had said it myself.

**Mrs. Finestone:** I do not have a question. I am certainly going to look, and I think our committee will certainly have to look, at those sections which you have underscored. Again, you see how important these public hearings were. It has been our view as a committee that section 15 meant change, and that is why there was the delay in the application of section 15: so we could see all the potential behind the equality. So you have just brought a new dimension to us here today, and I thank you personally.

**Mr. Thadin:** Thank you very much. But I have just one piece to add there. It would be remiss of me not to include both the *Equality Now* report and some of the recommendations from Judge Abella's commission in the proceedings. That will come in later course, and I am sure as you go your rounds you will receive more than enough information on those two items. But for the record I would really like to say there are an awful lot of recommendations there that are perfectly valid and that might come some way towards resolving some of these disputes between section 27 and the combination of section 15 and section 27.

**The Chairman:** Understanding that more might be said about that later, and of course we have those under consideration, I wonder, right now, if you have any preliminary or general observations you would like to make about either of those in relation to section 15.

**Mr. Thadin:** Some of the comments about employment equity that Judge Abella made probably go closer to the point about the kind of affirmative action programs we should be addressing. That is, we should not be looking at it in terms of what Mr. Robinson said earlier about proportionate representation, which to me is somehow quite alien. George Grant and I would agree that Canadian nationalism has no place for that kind of sordid "quarterization" of the population.

• 1520

But that having been said, the notion of making progressively greater strides toward some degree of equality in terms of participation in the work force for visible minorities and all other minorities affected by the multicultural clause should be worked at and should be worked at quite diligently. The time has come. It is after April 17.

**Mrs. Finestone:** It is long overdue.

**The Chairman:** Just moving on then, I would again like to thank you for appearing before us. The four briefs we have already received and your comments from MANS, the Multicultural Association of Nova Scotia, have been very stimulating. I am sure as we look into the detailed briefs you presented there may be other questions and it may well be that we or members of our research staff will be in touch with you further. Thank you very much.

[Translation]

**M. Thadin:** Je n'aurais pas su le dire mieux moi-même.

**Mme Finestone:** Je n'ai pas de questions à vous poser. Je puis vous dire cependant que j'examinerai, que le Comité examinera attentivement les points que vous avez soulevés. C'est vous dire l'importance de ces audiences publiques. Le Comité était d'avis que l'article 15 marquait un changement. C'est la raison pour laquelle il a retardé son entrée en vigueur. Il voulait savoir tout ce que recellait cette question de l'égalité. Vous nous avez apporté une nouvelle dimension aujourd'hui. Je vous en remercie.

**M. Thadin:** Merci beaucoup. Avant de terminer, je ne voudrais pas oublier de parler du rapport *L'égalité, ça presse* ainsi que des recommandations de la Commission présidée par le juge Abella. Je suis sûr que vous en entendrez beaucoup parler lors de votre tournée. Il reste qu'il y a là d'excellentes recommandations, des recommandations qui pourraient permettre de résoudre les problèmes que soulève l'article 27 ou la combinaison des articles 15 et 27.

**Le président:** Nous en entendrons encore certainement parler, mais je me demande si vous n'auriez pas, vous, quelques observations préliminaires à ce sujet, dans le contexte de l'article 15.

**M. Thadin:** Ce qui ressemble plus au programme d'action positive que nous préconisons c'est ce qui se trouve dans le rapport du juge Abella au chapitre de l'égalité dans l'emploi. Donc, la formule ne serait pas celle de la distribution proportionnelle à laquelle a fait allusion M. Robinson tout à l'heure. George Grant et moi-même sommes d'accord sur le fait que le nationalisme canadien ne doit pas «être séparé en quatre».

Ceci dit, il convient de faire des progrès le plus rapidement possible dans l'égalité de la participation à la main-d'œuvre active des minorités visibles de toutes les minorités touchées par l'article sur le multiculturalisme. Il est temps. Le 17 avril est passé.

**Mme Finestone:** Il est plus que temps.

**Le président:** Nous allons maintenant passer à nos témoins suivants. Encore une fois, merci à vous. Les quatre mémoires que nous avons reçus, les observations de la MANS, la *Multicultural Association of Nova Scotia*, ont été très intéressants. Bien d'autres points dans les mémoires n'ont pas été abordés ici. Il se peut que les membres du Comité et les membres du personnel y reviennent plus tard. Encore une fois merci.

[Texte]

**Ms Campbell:** Mr. Chairman, thank you very much for having us and thank you, John; you have done a wonderful job, I am sure.

**The Chairman:** Yes. Thank you.

Now we have someone representing the Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women, Francine Cosman, who I think wanted to make a statement to the committee. I believe you have a statement you would like to make to us about the reasons why the advisory council was not able to make a presentation.

**Ms Francine Cosman (Spokesperson, Nova Scotia National Action Committee on the Status of Women):** Yes, Mr. Chairman and members, thank you for the opportunity to even briefly appear before you this afternoon. We are structured in a manner that would require us to go through committee on to the full council meeting at the end of June to present a brief that would truly represent the opinions of the total council. That kind of structuring in some ways would prevent us from being able to prepare a brief with 10 days' notice to appear before you. I guess in some ways that also reflects some concerns I have in terms of the consultative process. We became aware of your equality discussion paper probably around the middle of May and, because of our structure, there is no way that we could possibly respond to it in such short notice and respond in a way that would represent the total volume of opinion of our members.

I think it is probably fair to say that a similar problem would arise for many volunteer organizations in this province in trying to get together a body of opinion that would be representative on short notice, particularly for organizations that might meet only every six weeks.

In terms of the equality sections of the charter, my viewpoint is that the greatest impact of that section will be on the women of our country. Many of the women in Nova Scotia are structured in volunteer organizations and it is very difficult for them to get together to put their opinions in a brief on this kind of notice time. That poses a problem and I would very seriously urge you to go back to Ottawa and ask for much more time to continue the consultative process across Canada. This will give organizations an opportunity to respond more fully and with greater research, if need be, into the issues. It is genuinely just too important a task that you have had set for you to try to wrap it up in the next few weeks or few months.

• 1525

I refer to the Fraser committee, which produced the position paper that was sent across Canada to various organizations in lots of time for those groups to be able to study the opinions and the positions and then formulate a response and do some research. That kind of consultation process seemed to be very effective for them and, as you know, they had a few years to put together their positions for the Government of Canada.

I would therefore urge you to give more consideration to coming back across Canada, to the various regions, over a period of time in the fall. Then organizations, such as ours and

[Traduction]

**Mme Campbell:** Merci beaucoup, monsieur le président. John, merci, vous avez fait un excellent travail.

**Le président:** Certainement.

Au nom de la section de la Nouvelle-Écosse du Conseil consultatif de la situation de la femme, nous accueillons maintenant Mme Francine Cosman, qui désire faire une déclaration au Comité. Je pense que c'est pour expliquer pourquoi le conseil consultatif n'a pas pu préparer de mémoire.

**Mme Francine Cosman (porte-parole, Comité d'action nationale de la Nouvelle-Écosse sur la situation de la femme):** Monsieur le président, Mesdames et Messieurs, merci de nous donner l'occasion de comparaître brièvement devant vous cet après-midi. Selon nos statuts, notre comité devrait passer par une réunion plénière du conseil à la fin de juin pour présenter un mémoire qui reflète les opinions de l'ensemble du conseil. Nous n'avons donc rien pu préparer dans les dix jours d'avis que nous avons eus. D'ailleurs cela rejoint certaines de mes préoccupations au sujet du processus de consultation. Nous avons été mis au courant du document en discussion sur l'égalité seulement vers le milieu du mois de mai. Nous ne pouvions absolument pas vous faire part de la position de l'ensemble de nos membres.

Les autres organismes bénévoles de la province qui ont eu le même court préavis, surtout ceux qui se réunissent seulement toutes les six semaines, ont sûrement éprouvé des problèmes similaires lorsqu'ils ont voulu préciser une opinion qui représente vraiment celles de leurs membres.

Pour ce qui est de l'article de la Charte traitant de l'égalité, il me semble qu'il touche surtout les femmes du pays. Or, bon nombre des femmes de la Nouvelle-Écosse font partie d'organismes bénévoles. Avec un si court préavis, elles sont ainsi privées de l'occasion de faire connaître leur point de vue par un mémoire. J'incite donc fortement le Comité à entrer à Ottawa et à demander le prolongement du délai prévu pour le processus de consultation au pays. Et la seule façon de donner aux organismes l'occasion de réagir vraiment c'est d'effectuer la recherche nécessaire sur le sujet. La tâche du Comité est telle qu'il ne doit pas tenter de bacler le processus en quelques semaines ou en quelques mois.

Le Comité Fraser, par exemple, a produit un énoncé de principe qui a été envoyé suffisamment à temps aux organismes canadiens pour leur permettre d'étudier les diverses options, d'effectuer la recherche nécessaire et de prendre position. C'est un processus de consultation qui s'est révélé très efficace dans son cas. Il a ensuite mis quelques années à préparer sa position pour le gouvernement du Canada.

J'invite donc le Comité à envisager la possibilité de se rendre de nouveau dans les diverses régions du Canada à l'automne. Ainsi, les organismes bénévoles comme celui dont je fais partie



[Text]

the volunteer groups, could at least prepare perhaps some more fleshed-out response that would represent the views of their members.

We are on record on affirmative action, equal pay for equal value, contract compliance and many other issues that were touched upon today. I could entertain questions on those areas, but I do not have a formally prepared brief for you.

**The Chairman:** Perhaps I could make a couple of observations and then ask a question.

First of all, as to your suggestion about holding further hearings, this had been the intention of the committee members. At the moment, however, we are still obliged to report to Parliament in a very short time. There is some thought of seeking an extension of that, which would facilitate those very hearings that you are proposing. So I think we are all on the same wave length on that idea.

Secondly, I am amazed to learn that you really did not have the discussion paper until as recently as you mentioned. Some time in May it came out. It was not a paper by this committee, but by the Minister of Justice. It was tabled in the House and I understand that the Department of Justice's distribution of that discussion paper, entitled *Equality Issues in Federal Law*, to all groups and organizations and associations in the country, as well as our own effort—to date, some 14,000 have been distributed by the Department of Justice and our committee itself distributed 11,000. I think in that avalanche of brochures there has been a problem.

In any event, the issues that are discussed are ones that have been on the minds of many people, certainly leading up through the discussions before the charter came into force on April 17.

We do want to hear from you. Therefore, my question is: Would it be of interest to the Nova Scotia National Action Committee on the Status of Women to proceed to complete those steps that you have to, of course, before you can produce a brief that is representative and approved by the council? It can be submitted it to us at a later date.

**Ms Cosman:** Yes, very definitely so.

**The Chairman:** Excellent, because we do want that. I think we all realize that we are living in a human world which does have some imperfections, including difficulties of communication. However, we do not want there to be any kind of barriers to our getting the benefit of your thoughts and your ideas. So perhaps working with the clerk of our committee, we can make arrangements specifically about when we could receive that brief. Then we could have some further discussion with you about it.

**Ms Cosman:** Thank you.

**The Chairman:** And thank you very much for coming and discussing this with us.

**Mrs. Finestone:** I would like to add a few words, please, Mr. Chairman.

[Translation]

auront le temps de préparer une réponse détaillée qui tiendra compte de l'opinion de l'ensemble de leurs membres.

Par ailleurs, nos vœux sont bien connus sur des sujets comme l'action positive, la rémunération égale pour le travail d'égale valeur, le respect des conditions dans les contrats et autres. Je suis prêt à répondre aux questions du Comité sur ces sujets, mais malheureusement je ne peux pas lui offrir de mémoire officiel.

**Le président:** J'aimerais faire quelques observations avant de vous interroger.

Pour ce qui est de la possibilité d'audiences ultérieures, il en avait déjà été question au sein du Comité. Pour l'instant, cependant, nous devons faire rapport au Parlement dans un délai très court. Il faudrait obtenir une prolongation. Je ne sais pas si ce serait possible, mais nous sommes sur la même longueur d'ondes.

Deuxièmement, je suis surpris que vous n'ayez pas reçu le document de discussion avant la date que vous avez indiquée. Vous avez dit, je pense, que c'était au mois de mai. Cela dit en passant, ce n'est pas un document du Comité, mais du ministre de la Justice. Il a été déposé à la Chambre sous le nom du ministre de la Justice et il a été distribué comme tel. C'est un document qui s'intitule *Les droits à l'égalité et la législation fédérale*. Il a été envoyé à tous les groupes, organismes et associations du pays. Le Ministère en a fait distribuer quelque 14,000 exemplaires, alors que le Comité lui-même en a diffusé 11,000. Il a pu y avoir des problèmes.

Il reste que les sujets abordés dans ce document ont été discutés bien avant l'entrée en vigueur de la Charte le 17 avril.

Le Comité d'action nationale de la Nouvelle-Écosse sur la situation de la femme peut quand même franchir toutes les étapes que vous avez décrites, afin de produire un mémoire qui représente vraiment les vues de l'ensemble du conseil. Ce mémoire peut être présenté au Comité plus tard. Est-il intéressé à le faire?

**Mme Cosman:** Certainement.

**Le président:** Très bien, parce que nous voulons connaître vos vues. Nous savons que nous vivons dans un monde imparfait, où il peut y avoir des problèmes de communication. Cependant, nous ne voulons pas nous priver de votre expérience. Vous pouvez discuter avec le greffier du Comité de la date à laquelle vous seriez prêts à soumettre votre mémoire. Nous pourrions communiquer de nouveau avec vous pour en discuter, si vous vouliez.

**Mme Cosman:** Merci.

**Le président:** Merci à vous d'être venues pour nous en parler.

**Mme Finestone:** J'aimerais ajouter quelque chose, si vous le permettez, monsieur le président.

[Texte]

**The Chairman:** Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** Ms Cosman, I am so glad you spoke out in the name of not only of the council but also of volunteer groups that now go into summer recess.

**Ms Cosman:** That is right.

**Mrs. Finestone:** Your outright approach, I think, gives the support they need and certainly the testimony that volunteer groups are very important to our society. We do want the democratic process to reflect your thinking. I personally was just delighted that you came to make your statement.

**Ms Cosman:** Thank you.

• 1530

**The Chairman:** Thank you. The next organization to appear before us is the Consumer Support Network. Janis Catano is here as its representative. Welcome, and good afternoon. Perhaps you will tell us a bit about yourself and the network, madam, and then give us the benefit of your thoughts. We already have the report, I think.

**Ms Janis W. Catano (Liaison, Consumer Support Network):** Yes, you have a copy of the brief I have written. Yes, it is short. I do not know whether you expect me to read it or just to talk about it, but essentially the organization is our issue, the Consumer Support Network.

**The Chairman:** Well, the brief is a three pages long with supporting documents. It may be appropriate for you to read it or speak to it, and in that way cover the main points. Then we will have a discussion between you and the Members of Parliament.

**Ms Catano:** That will be lovely. Thank you.

**The Chairman:** Excuse me. I just have been handed a note, and I must make one telephone call. If you will excuse me, I will hand the gavel to Mary Collins who can see that everything runs as smoothly as it does when I am here. I will be back in just a moment.

**Mrs. Finestone:** He is taking advantage of his position. We have more of the opposition here than the government. Be careful, we might bring the House down!

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Please go ahead.

**Ms Catano:** All right. I will read this and then you can ask me questions. It is so brief that I am sure there will be a few questions anyway. I am making this presentation on behalf of two organizations, BONDING, which stands for Better Obstetric and Neonatal Decisions in the New Grace, and the Consumer Support Network . . .

**Mr. Robinson:** The New Grace? Is that a local hospital?

**Ms Catano:** I mean The Grace Maternity Hospital.

[Traduction]

**Le président:** Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Je suis heureuse que vous ayez parlé non pas seulement du conseil mais des autres groupes bénévoles qui s'apprêtent à faire relâche pour l'été.

**Mme Cosman:** C'est juste.

**Mme Finestone:** Votre approche très directe les sert également leur cause, et comme le fait d'avoir souligné l'importance des groupes bénévoles dans notre société. Nous voulons que le processus démocratique reflète leur point de vue également. Je suis très heureuse que vous ayez pris la peine de venir nous faire part de votre problème.

**Mme Cosman:** Merci.

**Le président:** Merci. Nous accueillons maintenant Janis Catano, représentante du Réseau d'aide au consommateur. Soyez la bienvenue et bon après-midi. Peut-être pourriez-vous nous dire quelques mots sur vous-même et le réseau que vous représentez, madame, et répondre ensuite à nos questions. Nous avons déjà reçu votre mémoire, je crois.

**Mme Janice W. Catano (agent de liaison, Réseau d'aide au consommateur):** En effet, vous avez copie du mémoire que j'ai rédigé et qui est très court d'ailleurs. Je ne sais pas si vous voulez que je le lise ou que je me contente d'en discuter, mais le titre de notre organisation est parfaitement clair, nous apportons notre aide au consommateur.

**Le président:** Votre mémoire a trois pages auxquelles vous avez annexé quelques documents. Vous pourriez peut-être le lire ou en parler et ainsi nous en donner les points saillants. Nous en discuterons ensuite avec les députés et vous-même.

**Mme Catano:** C'est parfait. Merci.

**Le président:** Excusez-moi, mais on vient de me remettre une note et je dois aller téléphoner. Veuillez m'excuser; je vais demander à Mary Collins de bien vouloir assumer la présidence et de veiller à ce que tout baigne dans l'huile comme lorsque je préside. Je serai de retour dans un instant.

**Mme Finestone:** Il profite de sa position. L'opposition est davantage représentée que la majorité. Faites attention, nous pourrions renverser le gouvernement!

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Vous avez la parole.

**Mme Catano:** Merci. Je vais lire ce mémoire et vous pourrez ensuite me poser des questions. Il est si bref que je suis sûre que vous aurez l'occasion de m'en poser. Je vous présente cet exposé au nom de deux organismes, *BONDING (Better Obstetric and Neonatal Decisions in the new Grace)* qui préconise la prise de meilleurs décisions dans le domaine de l'obstétrique et de la néonatalité au nouvel Hôpital Grace et le Réseau d'aide au consommateur . . .

**M. Robinson:** *New Grace*? Est-ce un hôpital local?

**Mme Catano:** Il s'agit du *Grace Maternity Hospital*.



*[Text]*

The Consumer Support Network is a group which has evolved from BONDING. Both these groups were formed to advocate and facilitate consumer participation, particularly women's participation, in the planning and operation of health care facilities and systems.

BONDING was formed in 1980 as a result of concern over the lack of consumer participation in all levels and stages of the planning for the proposed Camp Hill Medical Centre; over the lack of public disclosure of information about the proposed complex, and the lack of opportunities for public discussion of the project; and over the plan to relocate the Grace Maternity Hospital within the Camp Hill complex. As a result of BONDING's activities, one consumer member was appointed to represent all consumer interests in a planning process estimated by its designers to include 1,500 people.

In 1984, partly as a result of BONDING's activities, the Salvation Army appointed one woman to each of the six committees planning the new Grace Maternity Hospital. The Consumer Support Network was formed to support these representatives and to give the women and families who would use these facilities easy access to their representatives and to the planning process.

The Consumer Support Network is funded by a grant from the Secretary of State Women's Program. This funding enables the Consumer Support Network to reimburse the consumer representatives for their child care, travel and research expenses; to produce a monthly "Update" which provides a two-way channel of contact and exchange of information between the representatives and the people they represent, and to sponsor public meetings and arrange for meetings between women's and health groups and the consumer representatives.

The financial support that Consumer Support Network provides to the representatives is essential because no provision to accommodate their needs was made in the planning budget. In addition to a commitment of time and effort, the representatives were being asked to make a financial contribution in return for the privilege of being involved in the planning of a facility which is being paid for primarily with their taxes. The expenses of the representatives have averaged approximately \$204 each per month for travel and child care. Individual representative's expenses have varied from a monthly low of \$60 to a high of \$360, depending on the number and ages of children, the number of committee meetings, and the distance from the representative's home or workplace. Most people could not easily afford this amount.

Another concern is the method by which the representatives were appointed to the planning committees. They were appointed by the Salvation Army, which owns and operates the Grace, from applications sent in by interested individuals. We do not know the criteria on which the selections were based and, as far as we know, there were no consumers on the committee which made the selections.

*[Translation]*

Le Réseau d'aide au consommateur est un groupe qui est né de l'Association BONDING. Ces deux groupes ont été créés dans le but d'encourager et de faciliter la participation des consommateurs, en particulier des femmes, à la planification et à l'exploitation des installations et réseaux de soins de santé.

Le groupe BONDING a été créé en 1980 à la suite des inquiétudes exprimées à propos de l'absence de participation des consommateurs à la création, à tous les niveaux, du Centre médical Camp Hill; nous nous sommes inquiétés de ce qu'aucun renseignement à propos de ce complexe n'ait été divulgué au public, de ce que le public ne soit pas invité à en discuter et de l'intention exprimée par les autorités de reloger la maternité Grace au sein du complexe médical Camp Hill. À la suite des activités du groupe BONDING, un délégué des consommateurs a été nommé pour représenter leurs intérêts au processus de planification qui devait inclure 1,500 personnes selon ses responsables.

En 1984, grâce en partie aux activités du groupe BONDING, l'Armée du Salut a nommé une femme à chacun des six comités chargés de planifier la nouvelle maternité Grace. Le Réseau d'aide au consommateur a été formé pour aider ses représentantes et pour permettre aux femmes et à leurs familles qui utiliseraient ces installations d'avoir facilement accès à ses déléguées et de consulter les travaux de planification.

Le Réseau d'aide au consommateur est subventionné par le Programme des femmes du Secrétariat d'État. Cet argent permet au Réseau de rembourser les déléguées de leurs frais de garderie, de déplacement et de recherche. Il sert également à publier un mensuel intitulé «Update» qui favorise la communication et l'échange d'informations entre les déléguées et les personnes qu'elles représentent, à organiser des séances publiques et des rencontres entre les groupes de femmes, le secteur de la santé et les consommateurs.

L'aide financière qu'apporte aux déléguées le Réseau d'aide au consommateur est essentiel car rien n'avait été prévu en ce sens dans le budget de planification. Outre le temps et les efforts qu'elles y consacraient, les déléguées devaient assumer leurs propres dépenses en compensation du privilège qui leur a été accordé de participer à la planification d'un complexe financé essentiellement par les deniers publics. Les déléguées dépensaient en moyenne 204\$ par mois pour leurs frais de déplacement et de garde de leurs enfants. Les dépenses de chaque déléguée variaient entre 60\$ et 360\$ par mois, en fonction du nombre et de l'âge des enfants, du nombre de réunions de comité et de l'éloignement de la résidence ou du bureau de la déléguée. La plupart d'entre elles ne pouvaient se permettre de dépenser d'argent.

La façon dont les représentantes étaient nommées aux comités de planification nous inquiétait également. Elles l'étaient par l'Armée du Salut, qui est propriétaire de l'hôpital Grace et qui l'exploite, après examen des demandes qui lui étaient envoyées par des intéressés. Nous ne savons pas comment elles ont été sélectionnées; à notre connaissance, aucun consommateur n'était représenté au comité de sélection.

*[Texte]*

From our experience, it is clear that women consumers of health care services have interests and viewpoints different from those who work in the hospital setting or in the various health professions. Consideration of this viewpoint is of vital importance if planning is to be effective. Consumer concerns and points of view are unique and should be an integral part of all levels and stages of decision-making in the planning of health care services.

• 1535

We understand that the equality rights section of the charter applies to administrative procedures and policies on both the federal and provincial levels. In light of this, we recommend that consumer participation in all levels and stages of the planning and operation of health care facilities and the health care system become a mandatory part of the process; financial provision for consumer participation be a required part of any planning process, so that the opportunity to participate is not limited to those financially able to afford it; and the principles of community participation be adhered to when members of health related boards, commissions and committees are selected. All of these boards, commissions and committees should embody members who represent the interests of the community; members who are responsible to the community and community organizations and who report regularly to their appointing bodies or constituencies; members who represent the demographic make-up of the community, including at least 50% women and adequate representation of minority groups; democratic election procedures within the board, commission or committee; terms of reference which direct the board to make decisions in accordance with the principles of delivering quality health services to meet existing and new community needs; regular meetings which are open to the public and allow for relevant public submissions; commitment by those in authority to public participation in health care decisions; and support for the community's belief in the importance of promoting health, as well as curing illness by medical means. We also recommend that the provision of federal and provincial funds be tied to adherence to the above principles, and to the implementation of the right of those for whose benefit services are designed and whose taxes finance those services to be involved in the planning and operation of those services.

Although the focus of both BONDING and the Consumer Support Network is on health care planning, we believe these principles are of equal importance in other areas. Women consumers have a different perspective, and in the interest of sound planning principles and quality health care participation by women consumers is crucial. Administrative mechanisms must be developed to ensure that the viewpoints of women and of consumers are adequately represented in health care, as in all policy arenas.

*[Traduction]*

D'après notre expérience, il est manifeste que les femmes ayant recours aux services de santé ont des intérêts et des points de vue différents de ceux qui travaillent en hôpital ou dans le domaine de la santé. Or, la prise en considération de ces points de vue est d'une importance capitale si les travaux de planification doivent être un succès. Les intérêts et les points de vue des consommateurs sont uniques et devraient être considérés à tous les niveaux de planification des services de santé.

Nous croyons savoir que l'article de la Charte traitant des droits à l'égalité s'applique aux procédures et mesures administratives tant à l'échelon fédéral que provincial. Cela dit, nous recommandons que les consommateurs soient appelés à participer d'office à tous les niveaux et stades de planification et d'exploitation des installations de santé, qu'une aide financière soit accordée aux délégués des consommateurs pour que tous puissent contribuer aux travaux de planification et pas uniquement ceux qui en ont les ressources financières, et que la collectivité soit représentée au comité de sélection des membres appelés à siéger aux commissions, offices et comités de santé. Tous ces offices, commissions et comités devraient compter des membres qui représentent les intérêts de la collectivité, qui soient responsables devant la collectivité et les organismes communautaires, et qui rendent compte régulièrement de leur mandat, des membres représentatifs de la composition démographique de la collectivité, y compris au moins 50 p. 100 de femmes et un nombre suffisant de représentants de groupes minoritaires. Nous recommandons également que les conseils, commissions ou comités soient élus démocratiquement, que le conseil d'administration ait pour mandat de prendre des décisions assurant une prestation de services de santé de qualité en vue de répondre aux besoins actuels et futurs de la collectivité, que le public soit autorisé à assister aux assemblées ordinaires et à y présenter des mémoires, que les autorités s'engagent à faire participer le public à la prise de décision ayant trait aux soins de santé et qu'elles considèrent, tout comme la collectivité, qu'il est important de promouvoir la santé et de guérir les maladies en ayant recours aux services médicaux. Nous recommandons en outre que les subventions accordées par les autorités fédérales et provinciales soient liées aux principes énoncés ci-dessus et à l'octroi, à ceux pour lesquels ces services sont conçus et dont l'impôt finance ces services du droit de participer à leur planification et à leur exploitation.

Même si le groupe BONDING et le Réseau d'aide aux consommateurs s'intéressent plus particulièrement à la planification des soins de santé, nous estimons que ces principes s'appliquent tout autant à d'autres domaines. Les femmes qui ont recours à ces services ont un point de vue différent, et leur participation est essentielle pour que les travaux de planification soient réussis et que les soins de santé qui leur sont accordés soient de qualité. Des procédures administratives devraient être mises en place pour que les points de vue des femmes et des consommateurs soient bien représentés dans le domaine des soins de santé comme dans tout autre domaine.



[Text]

Thank you for your attention.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Thank you very much, Janis. Again, that is a new area which you are bringing to our attention, although the emphasis on health care and health services for women has certainly been very strongly enunciated by several groups in our hearings here in Halifax. It seems to me as though there must be a special emphasis here in Nova Scotia on these kinds of issues.

I will turn to our first questioner, Sheila Finestone.

**Mrs. Finestone:** First of all, thank you very much. I think Mary said it very succinctly. You do bring an entirely new dimension; but not new to me in the sense that Quebec is so structured, by the way, in the delivery of health services. In the four levels of health, whether or not it is your initial intake at the local community health service sector, your social service councils, your community hospitals or your general hospitals, the boards of directors, the number of the board members and the level or the sector of society which those board levels must be represented is enunciated right in the law, Bill C-65 as it was tabled. The consumers of service are in there . . . By the way, there are four consumers on every board, representing people who are users of the service. I found it a little new . . . I just had forgotten that you did not have that across the country; again, Quebec leads the way. I am glad you picked this particular aspect in your own province. I love your name, BONDING; and I like the principles you have enunciated, which I think are only sensible principles.

I can see the importance as you look at its extension. We have seen the impact of community input with the location of the symphony hall in our own city, whereby City Hall made one decision and the consumers forced a different decision. I am therefore very sensitive to what you are saying. I must say I find the cost per month extraordinarily high. You must have been meeting on an almost daily basis.

**Ms Catano:** As far as we know, the appointments of the consumer representatives to the Grace process are unique. These people sit as members of the committee and have to attend all the committee meetings. It is a planning process, so they tend to have large clumps of meetings. In addition, they are considered to be representing all the women of the province, which means they have to meet with anyone who wants to meet with them. This costs money. Also, they have to meet with each other and do research. It gets extraordinarily expensive if you live 20 or 30 miles out of town to come in once or twice a week for a meeting, and if you have three kids for whom you have to arrange child care while you are doing that . . .

• 1540

**Mrs. Finestone:** What I wanted to understand about that, though, is this. I think the Salvation Army is to be commended for having moved into that direction, but having done so, your funding, I understand, comes from the Secretary of State.

[Translation]

Je vous remercie de votre attention.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Merci infiniment, Janis. C'est une toute nouvelle perspective que vous avez portée à l'attention du Comité, même si les soins de santé et les services de santé offerts aux femmes ont été déjà évoqués avec force par divers groupes ici à Halifax. Il me semble que la Nouvelle-Écosse s'intéresse tout particulièrement à ces problèmes.

Je vais maintenant céder la parole à notre première intervenante, Sheila Finestone.

**Mme Finestone:** Tout d'abord, merci beaucoup. Mary l'a exprimé très succinctement, je crois. Vous apportez effectivement une toute nouvelle dimension à ce débat, mais permettez-moi d'ajouter qu'elle n'est pas nouvelle pour moi, car les services de santé au Québec sont bien structurés. À tous les paliers—ils y en a quatre—aux dispensaires, aux conseils de service social, à l'hôpital communautaire ou à l'hôpital général, les conseils d'administration, le nombre des membres siégeant à ces conseils et les délégués à ces conseils sont tous prévus dans le Bill C-65. Les usagers de ces services y figurent . . . D'ailleurs, quatre consommateurs siègent à ces conseils et représentent ceux qui ont recours à ces services. J'ai trouvé cela assez nouveau . . . j'avais oublié que ce n'était pas le cas dans tout le pays; là encore, le Québec est pionnier en la matière. Je suis ravie que vous ayez choisi d'en parler dans votre province. J'aime beaucoup le nom que vous vous êtes donné, BONDING et j'aime aussi les principes que vous avez énoncés, qui sont très sensés à mon avis.

Je me rends compte de l'importance que cela revêt, les autorités prévoyant la multiplication de ces services. Nous avons pu constater à quel point la collectivité pouvait être influente lorsque nous avons dû choisir l'emplacement de la nouvelle salle de concert dans notre propre ville, où la mairie avait pris une décision et où les consommateurs l'ont forcée à la renverser. Je sais donc très sensibilisé à ce dont vous parlez. Je dois dire cependant que je trouve les dépenses par mois extraordinairement élevées. Vous avez dû vous réunir chaque jour ou presque.

**Mme Catano:** La nomination des représentantes des consommateurs à l'Hôpital Grace est quelque chose d'unique, à notre connaissance. Elles sont membres du comité à part entière et doivent assister à toutes les réunions. Ce complexe médical est en cours de planification, et les réunions sont nombreuses. En outre, elles sont considérées comme représentant toutes les femmes de la province et doivent donc rencontrer quiconque désire leur parler. Cela coûte de l'argent. Elles doivent également se rencontrer et effectuer des recherches. Les frais s'accumulent si vous devez venir une à deux fois par semaine en ville pour assister à une réunion, alors que vous vivez à 20 ou 30 milles de là et si vous avez trois enfants que vous devez faire garder, alors que vous . . .

**Mme Finestone:** Mais il y a quelque chose que je ne comprends pas. Il faut féliciter, je crois, l'Armée du salut d'avoir pris cette décision, mais, si je comprends bien, c'est le Secrétariat d'État qui subventionne vos activités. Pourquoi

[Texte]

Why is that not provincial funding or funding by the Salvation Army or the builders of the hospital?

**Ms Catano:** We would love to know that. The appointments were made. When the Salvation Army made them, they said they understood the necessity and the importance of consumer participation but they could not afford any financing. I think perhaps no one realized how expensive it would be, how much it would cost the consumer representatives. No one had anything to judge it by. We were shocked ourselves when we sat down to make our grant proposal. We figured that for each of the representatives to attend a meeting at the Grace it was a round trip of 211 miles, and there were something like nine children who required child care for them to do that. I think that on the one hand the Salvation Army simply did not realize how much it would cost. We were fortunate . . .

**Mrs. Finestone:** Maybe it is a good thing, because otherwise they would have picked people who had no children and were all living within easy access. So I am glad, perhaps, the error took place.

**Ms Catano:** Yes, it is a two-edged thing. At least one person had to decline the opportunity because she could not afford it, and we did not have our funding until this had been going on for several months. Our funding has since run out, so now we are back to struggling again. But it is an expensive proposition for the people involved to do it. Also, these meetings take place during working hours, so it is extremely difficult for working mothers or fathers, for example, to be involved in the process. All the representatives are women, which is appropriate in a maternity hospital, I think, but fathers do contribute a little bit at some point into the production. It is unfortunate that it is just not possible for that to happen.

**Mrs. Finestone:** Madam Chairman, if you would allow me another remark, you have made another observation. I am of the very strong view that one of the reasons we have been hearing from the fathers in divorce cases and the difficulties they are having with any acknowledgment of their right to be considered as proper custodians and parents to raise their children . . . Something you said reminds me of the fact that, as we now move with the fathers into the birthing rooms and since the bonding takes place much earlier in terms of responsibility and relationship with the child, I think it would be particularly important to have the fathers' point of view and see to their comfort and their concerns with respect to a maternity hospital. It is a parental situation, not just a maternity hospital.

**Ms Catano:** Yes, I agree.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Thank you. Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you. I would also like to welcome you to the committee and thank you again for having raised this whole question of access to health care by consumers. As Mary indicated earlier, this is the first time we have really had this issue brought to our attention. We heard this morning from Janet Campbell from Women's Health Education Network,

[Traduction]

n'est-ce pas la province, l'Armée du salut ou les constructeurs de l'hôpital?

**Mme Catano:** Nous aimerions bien le savoir. Les délégués ont été nommés. Lorsque l'Armée du salut les a nommés, elle a dit qu'elle estimait nécessaire et important que le public participe, mais qu'elle ne pouvait financer cette opération. Je crois que personne ne s'est rendu compte à quel point cela pouvait coûter cher aux délégués. On ne pouvait s'inspirer d'aucun autre modèle. Nous avons été les premières à en être effarées lorsque nous avons demandé notre subvention. Nous avons calculé que, si chaque déléguée assistait à une réunion à l'Hôpital Grace, cela faisait un voyage de 211,000 milles au total sans compter les neuf enfants pour la garde desquels des dispositions devaient être prises. Je crois que l'Armée du salut ne s'est tout simplement pas rendu compte combien cela coûterait. Nous avons eu la chance . . .

**Mme Finestone:** C'est peut-être une bonne chose; sinon ils auraient choisi des gens qui n'avaient pas d'enfants et qui vivaient tout près. Alors je suis contente que cette erreur ait été faite.

**Mme Catano:** Oui, mais c'est une épée à double tranchant. Au moins une personne a dû décliner l'offre par manque de ressources financières, et à cette époque, nous n'avions pas reçu de subvention. Elle est depuis lors épuisée si bien que nous éprouvons à nouveau des difficultés. Cela coûte très cher à ceux qui participent. En outre, ces réunions ont lieu pendant les heures de travail, et les mères et les pères qui travaillent éprouvent beaucoup de difficultés à se libérer. Toutes les déléguées sont des femmes, ce qui est justifié pour une clinique de maternité, je crois, mais les pères y apportent quand même leur concours. Il est tout simplement malheureux que cela ne puisse se faire.

**Mme Finestone:** Madame la présidente, permettez-moi une dernière observation. Je crois fermement que si nous avons entendu les pères divorcés qui ont fait état des difficultés qu'ils éprouvaient à faire reconnaître le droit à la garde de leurs enfants . . . vous avez fait une observation et je crois, maintenant que les pères assistent à la naissance de leurs enfants et que les liens avec eux se tissent beaucoup plus tôt, qu'il est particulièrement important que leur point de vue soit pris en considération pour qu'ils se sentent à l'aise dans une clinique de maternité. Le père et la mère sont en cause, pas simplement la mère.

**Mme Catano:** J'en conviens entièrement.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Merci. Svend Robinson.

**M. Robinson:** Merci. Je voudrais également vous accueillir ici ce matin et vous remercier d'avoir évoqué cette question de la participation des consommateurs aux soins de santé. Comme Mary l'a indiqué antérieurement, c'est la première fois que cette question est portée à notre attention. Ce matin, nous avons entendu Janet Campbell, du Réseau de sensibilisation des femmes aux questions de santé, le groupe WHEN, et je



[Text]

WHEN, and certainly she made a very eloquent submission on that as well as a number of other issues in the health care field.

I had just two points I wanted to make. First, in your brief you indicate at page 2 that you understand the equality rights section of the charter applies to administrative procedures and policies on both the federal and provincial levels. I just wanted to draw to your attention the limitations this particular committee is faced with. We are not in a position to make recommendations with respect to changes in provincial administrative laws or policies or practices. I think a number of the issues you raise are at the provincial level. Our mandate is to deal with a whole series of issues which arise at the federal level. Certainly, we will make sure through our staff that your concerns are brought to the attention of the provincial government as well, but I just wanted to clarify that point for you.

The other point I wanted to raise with you was with respect to the funding by the grant from the Secretary of State Women's Programme. We heard from a couple of witnesses from the women's community in Nova Scotia this morning who suggested there has been some recent possible re-evaluation of this funding and who suggested that perhaps you have to be more involved in finding alternate independent sources of funding. Have you any concerns at all about that? Has your group been approached by Secretary of State with respect to that particular concern, or has that not yet arisen with your group?

• 1545

**Ms Catano:** No. We were funded for a five-month period from Secretary of State, and our funding ran out. We still had some money left over, so we are kind of extending the period. We are going to re-apply for funding through them. We have not had any indication. Although I understand Secretary of State was concerned about funding our kind of project because it dealt with health, ultimately they saw it as a model for a networking procedure that could work in any area and funded it because of that. We have not heard if there would be any problems, although Secretary of State, as all departments do, is constantly encouraging us to look elsewhere for funds.

**Mr. Robinson:** Right.

**Ms Catano:** But so far we have not had any luck. We submitted a proposal to Consumer and Corporate Affairs' consumer movement funding program.

**Mr. Robinson:** How about Health and Welfare, is there any possibility there?

**Ms Catano:** We are going to try them. From the time you make a proposal to the health promotion director to the time it is funded is likely to be . . . Well, they tell you seven months, so that . . .

**Mr. Robinson:** It is a lot longer than that.

[Translation]

dois dire qu'elle en a parlé très éloquentement, tout en soulevant d'autres questions se rapportant aux soins de santé.

Je voudrais faire uniquement deux observations. Dans votre mémoire, vous indiquez, à la page 2, que vous croyez savoir que l'article de la Charte se rapportant aux droits et à l'égalité s'applique aux procédures et mesures administratives tant à l'échelon fédéral que provincial. Je voudrais simplement attirer votre attention sur les responsabilités limitées du Comité. Nous ne pouvons présenter de recommandations visant à modifier les lois, pratiques ou politiques administratives provinciales. Je crois qu'un certain nombre des questions que vous avez soulevées relèvent des autorités provinciales. Le comité ne peut s'attaquer qu'aux problèmes relevant du gouvernement fédéral. Il ne fait aucun doute que nous demanderons à nos chargés de recherche de porter vos préoccupations à l'attention du gouvernement provincial, mais c'est tout ce que nous pouvons faire. Je voulais simplement préciser ce point.

Je voulais également vous parler de la subvention que vous recevez du programme des femmes du Secrétariat d'État. Nous avons entendu deux témoins de groupes de femmes de Nouvelle-Écosse nous dire ce matin que ces subventions ont peut-être été réévaluées récemment et que ces groupes devraient peut-être devoir chercher d'autres sources de financement. Cela vous préoccupe-t-il? Le Secrétariat d'État vous en a-t-il parlé ou non?

**Mme Catano:** Non. Nous avons reçu une subvention du Secrétariat d'État s'échelonnant sur cinq mois, elle est maintenant épuisée. Il nous restait de l'argent si bien que nous nous en sommes servis pour les mois suivants. Mais nous allons présenter une nouvelle demande de subvention. On ne nous a rien dit à ce sujet. Je crois qu'au début le Secrétariat d'État hésitait à financer notre projet, car il portait sur la santé, mais il l'a considéré en fin de compte comme un modèle applicable à n'importe quel autre domaine et a décidé de le subventionner. Nous ne savons pas si nous rencontrerons des problèmes, même si le Secrétariat d'État, comme tous les autres ministères, nous encouragent constamment à chercher de l'argent ailleurs.

**M. Robinson:** Oui.

**Mme Catano:** Mais pour l'instant nos efforts en ce sens n'ont abouti à rien. Nous avons fait une demande auprès du programme de financement du mouvement des consommateurs du ministère de la Consommation et des Corporations.

**M. Robinson:** En avez-vous envoyé une au ministère de la Santé et du Bien-être?

**Mme Catano:** Nous allons le faire. Entre le moment où vous déposez une demande auprès du directeur de la promotion de la santé et le moment où vous recevez l'argent, beaucoup de temps . . . On vous dit qu'il faut attendre sept mois, si bien que . . .

**M. Robinson:** C'est beaucoup plus long que cela.

[Texte]

**Ms Catano:** Yes, and it is only about six weeks . . . Well, it is ultimately longer, but it is much shorter for Secretary of State, and in the situation we were in we needed the money quickly.

**Mr. Robinson:** Well certainly the work you are doing is of vital importance. I hope the representatives of the federal government will see fit to fund it to the level it obviously deserves.

**Ms Catano:** Thank you, sir.

**Mr. Robinson:** Thanks very much.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** If I can just be allowed a question too, I was curious if you could share with us any examples of the kind of impact the women have had in the planning process. Can you provide us with any?

**Ms Catano:** Well, the representatives have been involved for a little bit over a year now; they were appointed in April 1984. They have had a lot of impact. Their impact on specific issues is harder to see than their impact on the attitudes behind it. One of the representatives was speaking . . . I was with her when she was speaking, and she was talking about an example in her committee. She is on the obstetric committee, and the committee was discussing what would happen if a woman in labour required an emergency caesarean section. The phrasing in the document was something like the fetus will be transported *in utero* from site A to site B. Her response was wait a minute, we are moving a mother in labour. As soon as it was pointed out they saw the point.

That is the influence the consumer representatives have. They are there as mothers, as people who use the services, bringing their points of view to it. A lot of their impact I think is subtle, because a lot of the problems women encounter in hospitals are structural, and they look at things so differently; they do not see it the way people do. Once it is pointed out I think they are willing enough to consider changing it often, simply because they did not realize they were part of the problem. That is the kind of impact they are having. They are changing the way the hospital looks at things.

So far it has been, all things considered, a remarkably amicable process. I have been surprised, because I was expecting it to be more conflict laden. But the representatives are having such an impact that they are getting a lot more respect now than they did at the beginning, when they were outsiders. The process is moving along, and I think they are all very pleased with the impact they have been having and the increasing degree to which their impact is being recognized.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** As I mentioned this morning with one of the other groups, 20 years ago, when I was working in Ontario at that time, the issue of consumer involvement in health care and the regulation of health professionals was a big issue. In fact, I sat with a royal commission for four years on that issue, so it is one that has been around for a long time. I am glad to see you are pursuing it very diligently here in Nova Scotia, because I think it is very important that the planning processes involve people who are

[Traduction]

**Mme Catano:** Oui, et ce n'est que six semaines . . . c'est plus long au bout du compte, mais le Secrétariat d'État nous fait attendre moins longtemps, et vu la situation dans laquelle nous étions, nous avons besoin de cet argent très rapidement.

**M. Robinson:** Ce que vous faites est d'une importance capitale. J'espère que les autorités fédérales jugeront bon de vous donner l'argent qui vous est nécessaire.

**Mme Catano:** Merci, monsieur.

**M. Robinson:** Merci infiniment.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Si je puis me permettre de vous poser une question également, pourriez-vous nous dire quelle influence les femmes ont eue sur les travaux de planification, en nous donnant des exemples? Pouvez-vous le faire?

**Mme Catano:** Les délégués ont été nommés il y a un peu plus d'un an, en avril 1984. Elles ont eu beaucoup d'influence. Elles en ont eu davantage sur les attitudes manifestées par certains que sur des problèmes bien précis. J'étais avec une des déléguées lorsqu'elle nous a parlé de ce qui s'était passé au sein de son comité. Elle fait partie du comité d'obstétrique, qui se demandait ce qu'il arriverait si une femme sur le point d'accoucher avait besoin d'une césarienne d'urgence. Le document disait que le fœtus serait transporté «in utero» du point A au point B. Elle s'est tout de suite exclamée en disant qu'ils allaient déplacer une femme qui était en train d'accoucher. Ce n'est qu'après qu'elle le leur a dit qu'ils se sont rendu compte de ce qu'ils proposaient de faire.

Voilà l'influence que les déléguées peuvent avoir. Ce sont des mères, des personnes qui utilisent ces services et qui apportent leur point de vue. Leur influence est très discrète pour l'essentiel, car les problèmes qui se posent aux femmes à l'hôpital touchent surtout à l'organisation, et elles ont tendance à voir les choses différemment. Les responsables sont en général disposés à modifier les choses, dès qu'on leur en fait la remarque. Bien souvent ils n'ont tout simplement pas vu le problème. Voilà quel est leur impact. Elles modifient la façon de voir les choses à l'hôpital.

Pour le moment, tout s'est passé à l'amiable. Cela m'a d'ailleurs surprise, car je ne m'attendais à davantage de conflits. Mais les déléguées ont tant d'influence qu'elles sont plus respectées qu'au début, lorsqu'elles n'étaient qu'observatrices. Ce processus se poursuit, et je crois qu'elles sont toutes satisfaites de l'influence qu'elles ont et qui leur est reconnue.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Comme je l'ai dit ce matin à un autre groupe, il y vingt ans, lorsque je travaillais en Ontario, il était beaucoup question de la participation des consommateurs aux soins de santé et de la réglementation de la profession. En fait, une commission royale d'enquête où j'ai siégé pendant quatre ans a étudié cette question, si bien qu'elle ne date pas d'hier. Je suis contente de constater que vous reprenez le flambeau en Nouvelle-Écosse, car je crois important que les intéressés participent à la planification. Les différences peuvent être énormes.



[Text]

going to be affected by the outcome. It really can make a great deal of difference.

**Ms Catano:** Yes, I agree.

**Mrs. Finestone:** May I just ask a question? Is there a handicapped person on the committee who is looking into all the issues of access for the handicapped in the hospitals?

**Ms Catano:** I do not know. I honestly do not know.

**Mrs. Finestone:** It might be worth your while asking one of the consumer members, because there are so many little things we do not even think of—you know, the kinds of colours and the lines and the handles, etc. I will not go into the detail, but it is really very important to have someone who has some input from a handicapped perspective.

• 1550

**Ms Catano:** What we are trying to do in the Consumer Support Network is take special groups. Most of the women who go into hospital are perfectly healthy and normal and they have perfectly normal, healthy babies. They have one set of perspective.

What we have done when we do our updates every month is send out a general feedback sheet, and then every once in a while we send out a special-interest feedback sheet. The latest one is to single mothers, mothers who have their babies as single mothers because they a whole set of needs that are different. We have done this for mothers or parents who who have had babies in special neonatal care units. This particular feedback sheet resulted in an enormous submission that the Consumer Support Network and their representatives made jointly. Of the women who responded, some of their experiences were nine or ten years old and some were only a few months old, but they all had this overwhelming dismay at the way they had been treated. They were not concerned with the quality of care their babies received, but they were horrified, most of them, at the kind of treatment that they as parents had received and how much they felt that the baby was not theirs any more. We had a meeting with them which we videotaped. A Consumer Support Network volunteer did library research and two of the representatives were particularly concerned and developed and went around and met with other neonatal units. We produced quite a large booklet and a videotape and the responses to the questionnaires for the planners to review.

It is so important to get the parents' perspective, the people who are using it. Very often in that particular area they focus on the baby, not realizing that the baby's health depends on the family's health because they so rarely see the family.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Thank you again very much for coming to be with us today. We will certainly be reviewing your brief. I would also ask you to extend my personal greetings to Linda Christiansen-Ruffman, who I

[Translation]

**Mme Catano:** Je suis entièrement d'accord.

**Mme Finestone:** Puis-je poser une question? Une personne handicapée siège-t-elle au comité chargé d'étudier les problèmes d'accès dans les hôpitaux propres aux handicapés?

**Mme Catano:** Je ne le sais pas. Je ne le sais vraiment pas.

**Mme Finestone:** Il serait peut-être utile que vous le demandiez à l'une des représentantes, car il existe tellement de détails auxquels on ne pense pas, comme, par exemple, les couleurs, les lignes, les poignées et ainsi de suite; je ne veux pas m'attarder là-dessus, mais il est très important que les handicapés apportent leur point de vue également.

**Mme Catano:** Nous essayons de tenir compte des groupes spéciaux au sein du Réseau d'aide aux consommateurs. La plupart des femmes qui entrent à l'hôpital sont en parfaite santé et ont des bébés parfaitement normaux. Elles ont leur point de vue.

Lorsque nous établissons nos mises à jour chaque mois, nous envoyons un questionnaire général demandant des commentaires et de temps à autre, nous envoyons également un questionnaire destiné à un groupe spécial. Le dernier de ces questionnaires a été envoyé aux mères célibataires, aux mères célibataires qui accouchent, car leurs besoins sont également différents. Nous l'avons envoyé également aux mères ou aux parents ont les bébés sont restés dans des unités néo-natales spéciales. Nous avons décidé d'envoyer ces questionnaires à la suite d'une enquête fait par le Réseau d'aide aux consommateurs et ses représentants. Les expériences des femmes qui y ont répondu dataient dans certains cas d'il y a neuf ou dix ans et dans d'autres de quelques mois seulement, mais elles avaient été toute atterrées par la façon dont elles avaient été traitées. Elles ne critiquaient pas la qualité des soins accordés à leurs bébés, mais la plupart avaient été sidérées par la façon dont elles avaient été traitées en tant que parent; elles avaient le sentiment qu'elles n'étaient plus la mère de leur bébé. Nous les avons rencontrées et nous avons enregistré cette rencontre sur vidéo. Une bénévole du Réseau d'aide aux consommateurs a fait des recherches en bibliothèque et deux des représentantes que la question intéressait particulièrement, ont rencontré les responsables des autres unités néo-natales. De ce travail est sorti un assez gros livret, un enregistrement sur magnéto-scope ainsi que les réponses aux questionnaires que nous avons remis aux responsables pour qu'ils les étudient.

Il est capital d'obtenir le point de vue des parents, de ceux qui ont recours à ces services. Ces cliniques accordent le plus souvent toute leur attention aux bébés, sans se rendre compte que sa santé dépend de la santé de la famille, et personne ne s'en inquiète.

**Le présidente suppléante (Mme Collins):** Je vous remercie de nouveau d'avoir comparu devant nous ce matin. Soyez assurée que nous étudierons votre mémoire. Je vous demanderai également de transmettre mes amitiés à Linda Christian-

## [Texte]

know was very involved as a former associate. So we wish you well.

At this point, I believe our committee stands adjourned until 6:30 p.m. in the same room.

The meeting is adjourned.

## [Traduction]

sen-Ruffman, qui, je le sais, a été associée à votre groupe. Nos meilleurs souhaits.

Nous reprendrons nos travaux à 18h30 dans cette même salle.

La séance est levée.

## EVENING SITTING

• 1840

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I would like to welcome you to the evening session of our Halifax hearings. This is the parliamentary task force on equality rights under the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

We have heard a number of very interesting and important submissions through this morning and this afternoon. We are looking forward to further ideas and suggestions this evening to help us when we make our recommendations to Parliament later this year on changes that should be made in federal law now that section 15 is in force. Section 15 of course deals with the legal equality of all Canadians and the prohibition of discrimination.

The first organization we are hearing from this evening is the Canadian Federation of Business and Professional Women's Clubs. I believe we have two representatives here of the CFBPWC, Hazel Fetterly and Patricia Martin. Could you come forward now, please?

Hazel Fetterly is chairman of the Status of Women of the Canadian Federation of Business and Professional Women's Clubs, and Patricia Martin is with the Programs and Projects Committee of the club. I would like to welcome you both here tonight. The format is a very simple one. I would just invite you to make whatever comments you have; you have a written brief. And then following, we will have discussion with Members of Parliament who would like to perhaps inquire from you about some of the ideas you suggest. With that, you have the floor, and welcome.

**Ms Patricia Martin (Programs and Projects Committee, Canadian Federation of Business and Professional Women's Clubs):** At the outset or before I make my presentation, I would like to tell you that this is not a brief prepared by the Halifax club of the Canadian Federation of Business and Professional Women's Clubs. We were asked. This brief really was prepared and should have been presented in Vancouver on May 27, but it was not presented. So they have asked the Halifax club if they would present it. So it is really their brief—a brief that was written for Vancouver and not by the Halifax club.

**Mr. Robinson:** I am sorry to interrupt. I just wanted to clarify one thing you may not be aware of. During our Edmonton hearings we heard also from the Canadian Federation of Business and Professional Women's Clubs, who presented on behalf of the Vancouver association this identical brief.

**Ms Martin:** I see. On equality rights?

## SÉANCE DU SOIR

**Le président:** Mesdames et messieurs, je voudrais ce soir vous souhaiter à tous la bienvenue à cette réunion du Comité des droits à l'égalité garantis par la Charte canadienne des droits et libertés ici à Halifax.

Nous avons entendu de très intéressants et importants exposés ce matin et cet après-midi. Nous espérons entendre ce soir d'autres idées et suggestions qui nous permettront de présenter une recommandation au Parlement plus tard cette année sur les modifications à apporter aux lois fédérales depuis l'entrée en vigueur de l'article 15. Comme vous le savez, l'article 15 porte sur l'égalité de tous les Canadiens devant la loi et l'interdiction de toute discrimination.

Le premier organisme à comparaître ce soir est la Fédération canadienne des clubs de femmes de carrières libérales et commerciales. Nous entendrons ses deux représentantes, Hazel Fetterly et Patricia Martin. Pourriez-vous vous présenter à la table, s'il vous plaît?

Hazel Fetterly est présidente de la Commission de la situation de la femme de la Fédération canadienne des clubs de femmes de carrières libérales et commerciales, et Patricia Martin siège au comité des programmes et projets. Je voudrais vous souhaiter la bienvenue à toutes deux ce soir. Notre façon de procéder est très simple. Je vous inviterai à faire quelques observations à propos de votre mémoire. Les députés discuteront ensuite avec vous des idées que vous suggérez. Cela dit, je vous cède la parole.

**Mme Patricia Martin (Comité des programmes et projets, Fédération canadienne des clubs de femmes de carrières libérales et commerciales):** Avant de commencer, je voudrais vous dire que ce mémoire n'a pas été préparé par le club de Halifax de la Fédération. Il aurait dû en réalité être présenté à Vancouver le 27 mai, mais il ne l'a pas été. La Fédération a donc demandé au club de Halifax de le présenter. Il a donc été préparé par le club de Vancouver et non par celui de Halifax.

**M. Robinson:** Excusez-moi de vous interrompre, mais je voudrais apporter une précision. Nous avons entendu la Fédération à Edmonton, qui a présenté ce même mémoire au nom de l'association de Vancouver.

**Mme Martin:** Je vois. Sur les droits à l'égalité?



[Text]

**Mr. Robinson:** Exactly. I thought it looked awfully familiar when I picked it up. They were very helpful to our committee in presenting it. They discussed a number of concerns that were raised in it. So I think rather than going through the brief in detail, because it was presented . . . I suspect there may have been a slight communication gap at this end of the country. Sometimes it is difficult to hear from Vancouver. But I know that you as the Halifax Club of the Canadian Federation of Business and Professional Women's Clubs have a wealth of experience in this and other areas that would be helpful to our committee, so you might want just to discuss a little bit from your perspective some of the issues of concern here.

• 1845

**Ms Martin:** The thing I think we are most interested in is part-time workers. We feel that if they were trained for part-time jobs, particularly women, and a system of job sharing were worked out, it would not only provide help for the worker, the employee, but would also be relief for those who are on welfare, particularly one-parent families, women whose husbands have left and who have families to support. They are most often entirely dependent upon some sort of welfare. If they had part-time jobs it would help to restore their dignity and well-being, and would also be beneficial to the welfare department; our welfare costs would not be as high.

We sort of object—I think in the Halifax Club as well—to part-time workers having, in order to be eligible for pensions, to have earned 35% of full-time employees' wages. They are still limited to two years' employment before they can receive any remuneration from any service at all. I feel it is pretty steep to make 35% on part-time work, particularly if the hours are lowered from 17 to 15, which is what this brief suggests.

**An hon. member:** Particularly since they are not paid on the same basis as men.

**Ms Martin:** No, their salary is usually lower. There are a number . . .

**Mr. Robinson:** Do you want to elaborate on that point?

**Miss Hazel A. Fetterly (Chairman, Status of Women, Canadian Federation of Business and Professional Women's Clubs):** With respect to meeting the 35%, it is fairly well known across the country that women are generally lower paid than the men. It would take them much longer than that two-year period to be able to get the 35% needed to qualify for pensions. I and a lot of the members of the CFBPWC clubs feel this is total discrimination against women as far as meeting this objective is concerned.

**Ms Martin:** We feel that if the employer were encouraged to set up part-time offices, offices for part-time workers where they could apply for jobs, it would be an incentive to people to try to work part-time and try to be less dependent than they are.

[Translation]

**M. Robinson:** Oui. D'ailleurs, lorsque je l'ai parcouru, il m'a semblé très familier. Leur exposé nous a été très utile. Elles ont discuté des problèmes qui y étaient exposés. Alors, au lieu de le lire, étant donné qu'il a déjà été présenté . . . Je suppose que vous avez eu des difficultés de communication. Il est parfois difficile de se mettre en rapport avec Vancouver. Mais je sais que le club de Halifax de la Fédération a beaucoup d'expérience dans ce domaine et dans d'autres, qui pourraient être utiles au Comité; peut-être pourriez-vous dans ce cas nous parler des problèmes qui sont exposés dans ce mémoire, mais selon votre perspective.

**Mme Martin:** Ce qui nous intéresse le plus je crois, ce sont les travailleurs à temps partiel. Nous estimons que si ces gens étaient formés pour occuper des postes à temps partiel, particulièrement les femmes, et si l'on mettait sur pied un système d'emploi partagé, cela aiderait non seulement le travailleur, l'employé, mais ceux qui vivent d'aide sociale, particulièrement les familles monoparentales, c'est-à-dire les femmes dont les maris sont partis et qui à elles seules doivent nourrir leur famille. La plupart du temps, ces femmes vivent d'une forme d'aide sociale. Si elles avaient du travail à temps partiel, cela les aiderait à recouvrer leur bien-être et le sentiment de leur propre dignité; ce serait aussi avantageux pour les services d'aide sociale, car cela diminuerait les coûts liés à cette aide.

De même que les représentantes du Club de Halifax, nous nous opposons à l'obligation qui est faite au travailleur à temps partiel de gagner au moins 35 p. 100 de la rémunération de l'employé à plein temps pour être admissible aux pensions. Les travailleurs à temps partiel doivent encore travailler pendant deux ans avant de recevoir toute forme de service. Il me paraît donc très dur d'avoir cette exigence de 35 p. 100, particulièrement si on diminue les heures de 17 à 15, comme le propose ce mémoire.

**Une voix:** Surtout étant donné qu'on ne les rémunère pas aussi bien que les hommes.

**Mme Martin:** Non, d'habitude la rémunération est plus faible. Il y a un certain nombre de . . .

**M. Robinson:** Voulez-vous développer cela?

**Mlle Hazel A. Fetterly (présidente, Situation de la femme, Fédération canadienne des clubs de femmes de carrières libérales et commerciales):** Pour ce qui est de l'exigence de 35 p. 100, il est reconnu dans notre pays qu'en général, les femmes sont moins rémunérées. Cela leur prendrait beaucoup plus que deux ans pour atteindre le seuil de 35 p. 100 exigé pour être considéré admissible aux pensions. Je crois que pour bon nombre de membres de la Fédération, cette mesure est tout à fait discriminatoire à l'endroit des femmes.

**Mme Martin:** Si l'employeur était encouragé à ouvrir des bureaux à l'intention des travailleurs à temps partiel afin que ces derniers puissent y faire des demandes d'emploi, cela inciterait les gens à essayer d'obtenir du travail à temps partiel et partant à vivre moins dans la dépendance.

## [Texte]

Also, on page 4 it speaks about training for part-time workers for promotional opportunities and so on. We think this would also be an incentive for more people to work and not just expect to be looked after.

**The Chairman:** I think those initial comments on part-time work have been helpful in giving additional thought to what is in the brief and your own experience. This is really becoming a truly national presentation: it was authored in Vancouver, the first instalment was in Edmonton, and now further discussion is taking place here tonight. We also heard from people from CFBPWC in Montreal. It is very helpful to us, as you can appreciate, to hear from members of the same organization from coast to coast; the point of view and concerns are the same, but they can reflect perhaps somewhat different regional concerns and circumstances.

• 1850

**Ms Martin:** I am not aware of any company in Nova Scotia that trains part-time workers or has even been approached to ask to be trained. There may be some, but I am not aware of it.

**The Chairman:** Was there anything else you wanted to say about the brief? If not, we could go directly to some questions.

**Ms Martin:** It is all sort of there, and it applies to our club as well as to other clubs.

**The Chairman:** Yes, and it is just an excellent brief. Let us begin then with Sheila Finestone, Member of Parliament for Mount Royal.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much, Mr. Chairman, and thank you again, ladies. I am really pleased you have come. As a matter of fact, I had to leave, so I was not able to ask what... There were two burning questions I never had a chance to ask. They may have been asked and answered while I was out of the room, in the other briefs, but I would like to ask if you would expand upon them. The first question is around the domestic workers and the second relates to your observation about single parents and the need for part-time work for single parents. Perhaps I should start with the part-time work for single parents first, and then move to the domestic question.

The single parent needs a full income, just as much as a couple, in order to be able to give the children a decent start in life and to be able to give them the kind of support they need in terms of good nutrition, housing and proper food and clothing. I am curious to know how you think the part-time job, at the level at which most part-time workers are paid, would take women off welfare. If you were to tell me there could be a combination of continuity of welfare payments while women get back in, while they are allowed to earn money so that they can come up to a decent level of income... once they have passed, let us say, a decent level of income, dollar for dollar sharing... Just to say that access to part-time

## [Traduction]

En outre, à la page 4, on mentionne la formation des travailleurs à temps partiel afin qu'ils puissent avoir droit à l'avancement etc. D'après nous, cela encouragerait également les gens à chercher du travail plutôt qu'à accepter qu'on s'occupe d'eux.

**Le président:** Ces observations sur le travailleur à temps partiel nous aident à tenir compte de votre mémoire et de votre expérience. Votre exposé était vraiment d'envergure nationale: il a été rédigé à Vancouver, la première partie venait d'Edmonton, et on en discute ici ce soir. Nous avons également entendu les témoignages de membres de la Fédération à Montréal. Vous pouvez penser combien il nous est utile d'entendre les idées de membres d'une même organisation d'un océan à l'autre, car bien que le point de vue et les idées demeurent les mêmes, selon l'endroit où ils oeuvrent, leurs préoccupations seront peut-être quelque peu différentes.

**Mme Martin:** Je n'ai entendu parler d'aucune entreprise de Nouvelle-Écosse qui forme les travailleurs à temps partiel ou à qui l'on ait demandé de le faire. Il se peut bien qu'il y en ait, mais je ne suis pas au courant.

**Le président:** Y a-t-il autre chose que vous vouliez dire au sujet du mémoire? Sinon, nous pouvons passer directement aux questions.

**Mme Martin:** Grosso modo, tout est contenu ici, et ces idées conviennent non seulement à notre club, mais aux autres également.

**Le président:** Oui, et votre mémoire est excellent. Ouvrons donc la période des questions en donnant la parole à M<sup>me</sup> Sheila Finestone, députée de Mont-Royal.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup, monsieur le président, et merci encore mesdames. Je suis très heureuse que vous soyez venues témoigner devant nous. J'ai cependant dû partir et n'ai donc pas pu poser certaines questions... il y en a deux en particulier que je n'ai jamais eu l'occasion de vous poser. Il se peut qu'on vous les ait posées pendant mon absence, mais quoi qu'il en soit, j'aimerais que vous nous disiez ce que vous en pensez. La première question porte sur le travail domestique et la seconde, sur votre observation au sujet des parents célibataires et de leur besoin d'obtenir du travail à temps partiel. Je vais commencer par cette seconde question.

Le parent célibataire a tout autant qu'un couple besoin d'un revenu complet afin de donner à ses enfants tout ce dont ils ont besoin pendant leurs premières années, c'est-à-dire une alimentation saine, des vêtements et un bon logement. J'aimerais donc savoir dans quelle mesure le travail à temps partiel réussirait à arracher les femmes aux prestations de bien-être social étant donné le faible niveau de rémunération de ce genre de travail. Si vous pouviez envisager un système conjuguant le maintien des prestations d'aide sociale pendant qu'une femme retourne au travail de sorte qu'elle puisse gagner suffisamment d'argent et en recevoir suffisamment pour atteindre un niveau convenable de revenu... enfin, quoi qu'il en soit, je me demande dans quelle mesure le travail à



[Text]

jobs would get them off of welfare—I wonder if that is a reality.

**Ms Martin:** I did not mean it that way. Perhaps I was misunderstood. What I meant was that it would supplement their income. Not only would it supplement their income by providing extra money, but it would give them back some sense of dignity and help them . . .

**Mrs. Finestone:** There we are in accord.

**Ms Martin:** —feel they are not entirely dependent on welfare.

**Mrs. Finestone:** I would like to see them . . .

**Ms Martin:** It hurts some women, you know, and perhaps men as well, that they are forced to be . . . not because they want to be, but because they are forced to be, where if they could work part-time it would supplement their income and also give them a sense of dignity.

**Ms Fetterly:** Too frequently the single parent is also left destitute by the husband who quit the premises, so to speak, or does not follow through on terms of payment for the welfare of his children. Sometimes when he does follow through, it is sporadic or not at all. If it is not at all, the mother has to go on welfare or seek assistance. If it is a sporadic type of payment, the part-time work and money she would obtain from that would at least bring something in for the children, where children are involved.

It is a rather ticklish situation, because too many of the younger women are now keeping their children, even without benefit of fathers. They are on welfare. There is not much incentive for them to get even the part-time job, let alone the training, because they do not have the educational background to qualify them for the training to start with.

• 1855

**Mrs. Finestone:** So essentially, from where you sit, would you say that single-parent families, particularly those who are very young, who are of necessity on welfare and who lack the proper educational background, should have some incentive measures so that they can get into the job training and education courses? Would you say their welfare cheques should not be removed until such time as they are able to find some support mechanisms for themselves?

But I would like to ask you, if you would not mind, a question about page five of your brief. I believe that domestic workers work for the most part in the clandestine exchange community and that most of them are not registered in terms of receiving employers' support or with respect to protection. I would like an explanation for your statement:

In the alternative, the salary of domestic workers should be deductible as an allowable expense.

I do not understand that. My husband and I have a domestic in our employ. You are suggesting that I pay her, let us say, the minimum wage or more than the minimum wage, declare her salary and pay her employer's part so that she could pay

[Translation]

temps partiel peut vraiment libérer les femmes de leur dépendance à l'endroit des prestations d'aide sociale.

**Mme Martin:** Ce n'est pas ainsi que j'envisageais la chose. Il y a peut-être eu malentendu. Ce que je voulais dire, c'est que le travail à temps partiel s'ajouterait à leur revenu existant. En outre, il aiderait les femmes à recouvrer le sentiment de leur propre dignité et à . . .

**Mme Finestone:** Alors nous sommes d'accord.

**Mme Martin:** . . . à sentir qu'elles ne dépendent pas uniquement de l'aide sociale.

**Mme Finestone:** J'aimerais les voir . . .

**Mme Martin:** Vous savez, certaines femmes—et peut-être aussi certains hommes—souffrent de devoir vivre ainsi . . . c'est-à-dire non par choix mais parce qu'elles y sont forcées, tandis que si elles pouvaient travailler à temps partiel, leur rémunération s'ajouterait à leur revenu et leur donnerait un certain sentiment de dignité.

**Mme Fetterly:** Trop souvent, le chef de famille monoparental est sans le sous après que le mari l'a abandonnée ou parce qu'il n'a pas versé la pension alimentaire destinée aux enfants. D'ailleurs, lorsqu'il y a versement de cette pension, c'est parfois de façon sporadique. La mère doit donc demander les prestations de bien-être social ou une autre forme d'aide. Dans le cas où ces paiements sont intermittents, alors le travail à temps partiel permet au moins de couvrir les besoins des enfants le cas échéant.

Il s'agit d'une situation plutôt épineuse, étant donné qu'un trop grand nombre de jeunes femmes gardent leurs enfants sans l'aide d'un père. Elles vivent de bien-être social. Par ailleurs, elles sont peu motivées pour essayer de décrocher du travail, même à temps partiel, ou même pour prendre la formation nécessaire, car elles ne sont pas suffisamment instruites pour avoir droit à cette formation.

**Mme Finestone:** Donc d'après vous, les chefs de famille monoparentale, surtout les jeunes, qui vivent de bien-être social et qui n'ont pas d'instruction suffisante devraient bénéficier de mesures d'encouragement pour suivre une formation professionnelle, c'est bien cela? Diriez-vous que les chèques de bien-être social ne doivent pas leur être retirés tant qu'elles n'ont pas trouvé une autre forme d'appui?

Maintenant, j'aimerais vous interroger au sujet de la page 5 de votre mémoire. Je crois savoir que la plupart des domestiques font partie du monde du travail au noir et que la plupart d'entre eux ne sont pas inscrits et ne bénéficient donc pas de mesures de protection de la part de leur employeur. J'aimerais cependant que vous expliquiez le passage suivant:

Dans le cas contraire, le salaire des domestiques devrait être deductible au titre d'une dépense.

Je ne comprends pas cela. Mon mari et moi avons une domestique. Vous êtes d'avis que je la rémunère au salaire minimum ou à un niveau plus élevé que cela, que je déclare son salaire et paye la part de l'employeur afin qu'elle puisse

[Texte]

the employee's part; then she would get some coverage on Canada Pension Plan and some kind of protection in terms of sick leave or whatever. What I do not understand, in the normal course of events, is why I would be allowed to deduct her salary as a cost.

**Ms Fetterly:** As a tax deduction.

**Mrs. Finestone:** Well, why? Because she is . . . If you are not allowing a wife who replaces, let us say, a domestic helper, to be deducted, . . . You do, in a sense; there is an extension of about \$2,000 or \$2,500 on the taxable . . . Are you suggesting that we pay the domestic the same amount that a man is entitled to deduct for his wife who stays at home but who has no domestic?

**Ms Martin:** I will go back to the beginning of this presentation and repeat that the Halifax club, which we represent, did not prepare this brief.

**Mrs. Finestone:** All right. I think we will have to ask your central office for an explanation, because I really do not understand the logic behind that. I am sure it must be right. Either I am reading it incorrectly or I just do not basically understand it. I am a member of B&P, so I am going to go back to my own B&P in Montreal and I am going to find out what they meant by that.

**Ms Fetterly:** I think out west it came up under the tax act that some people were calling themselves housekeepers. In other words, the father and the mother were not home. These people ran the house, looked after the children and so on and so forth. But their salary was not allowed under the tax act to be deducted from either the father's or mother's income tax. This caused quite a controversy in some parts of Alberta and Saskatchewan. I think this is probably why Vancouver brought this out, that this should be if they are going to be housekeepers, not housewives. There is a distinction. Apparently they have an organization that wants this made very plain: they are not just considered housewives; they are housekeepers equivalent to, I suppose, nannies or . . .

**Mrs. Finestone:** Trained.

**Ms Fetterly:** That is right.

**Mrs. Finestone:** Well, thank you very much.

**The Chairman:** Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you. I am sorry I had to leave for a couple of minutes there; I had to make a phone call. But certainly I appreciate very much your presentation. I do appreciate your presenting this brief and also at the last minute shifting into another gear and talking a bit about your perspective as Halifax business and professional women.

I just wanted to ask one question with respect to the suggestion you made—and I think it is an excellent one—that those people who are on welfare should be in fact allowed to work part-time without having their welfare jeopardized. The difficulty, as I think you know now, is that there is no incentive to find part-time work because you are only allowed to make

[Traduction]

payer celle de l'employé, être protégée par le régime de pension du Canada et avoir droit à des congés de maladie. Ce que je ne comprends pas, c'est pourquoi je serais autorisée à déduire son salaire comme une dépense.

**Mme Fetterly:** Comme déduction d'impôt.

**Mme Finestone:** Et bien, pourquoi? Parce qu'elle est . . . Si vous ne permettez pas à une épouse, qui remplace un domestique, de déduire cela . . . Dans un sens, vous le faites; je crois qu'on peut mettre entre 2,000\$ et 2,500\$ sur le revenu imposable . . . Êtes-vous d'avis qu'il faudrait rémunérer les domestiques au même niveau que la déduction autorisée à un homme dont l'épouse reste à la maison et sans domestique?

**Mme Martin:** Je reviens au début de mon exposé pour réitérer que le Club d'Halifax, que nous représentons, n'a pas rédigé le mémoire.

**Mme Finestone:** Bien. Je crois que nous devons donc demander à votre siège social de nous expliquer cela, car je ne comprends pas vraiment la logique de cette demande. Je suis sûre que cela est bien, probablement que je comprends ou interprète mal. Je fais moi-même partie du groupe B et P à Montréal et m'adresserai donc à lui pour savoir ce qu'on entend par cela.

**Mme Fetterly:** Je crois que dans l'Ouest, on a observé que certaines personnes se considéraient comme gouvernantes pour les besoins de l'impôt. Autrement dit, il s'agissait de personnes qui, en l'absence du père et de la mère, s'occupaient des enfants et du reste. Toutefois, la Loi sur l'impôt ne permettait pas qu'on déduise leur salaire de la déclaration ni du père, ni de la mère. Or cela a suscité une controverse dans certaines régions de l'Alberta et de la Saskatchewan. C'est probablement pour cela que le groupe de Vancouver a soulevé la question, et a proposé que l'on prenne cette mesure lorsqu'il s'agit de gouvernantes et non de femmes au foyer, car il y a une distinction. Il existe, semble-t-il, une organisation qui réclame qu'on fasse cette distinction et qu'on ne considère pas ces femmes comme des femmes au foyer, mais comme des gouvernantes ou comme l'équivalent, je suppose, de nurses.

**Mme Finestone:** De personnel spécialisé.

**Mme Fetterly:** C'est exact.

**Mme Finestone:** Eh bien, je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Monsieur Svend Robinson.

**M. Robinson:** Merci. Je m'excuse d'avoir dû m'absenter quelques minutes, car j'ai dû faire un appel téléphonique. Il n'empêche que j'ai beaucoup apprécié votre exposé. Je vous suis reconnaissant de nous avoir lu ce mémoire et de nous avoir parlé de votre position en tant que femmes de carrières libérales et commerciales.

J'aimerais vous poser une question au sujet de votre excellente proposition voulant que les personnes recevant des prestations d'aide sociale puissent travailler à temps partiel sans que leurs prestations leurs soient retirées. La difficulté, vous ne l'ignorez sans doute pas, est qu'on n'est pas motivé à rechercher du travail à temps partiel étant donné qu'on est



[Text]

up to—as in my own province of British Columbia—\$50 or \$100.

**Ms Martin:** We have the same.

**Mr. Robinson:** You have the same restrictions here?

**Ms Martin:** Yes.

**Mr. Robinson:** That is what I wanted to ask about. Really, it is robbing people of their dignity. There are many jobs that people would be quite glad to take.

• 1900

Obviously if it is possible to get a full-time job that is the preferred position, but people would take part-time jobs if they were available and if they were able to take them—and in some cases there are women who prefer to work part-time and then either work in the home the rest of the time or engage in other activities.

So I just wanted to find out whether that restriction was in effect here in Nova Scotia as well.

**Ms Martin:** I think it would be a very good idea, because there are people who would like to work part-time. They are unable to work full-time but they certainly would like to work part-time, and if a job were available then two women could work to fill that as a full-time job, full-time employment.

**Mr. Robinson:** I think that is right, although we do have to bear in mind that of course, especially given the discrimination that continues to exist against women, as was pointed out, in terms of wages—women still make 60% of the wages of men...

**Mrs. Finestone:** It went up to 62%.

**Mr. Robinson:** It is 62% now, Sheila tells me. That is tremendous progress in 20 years. But we have to bear in mind that of course wherever possible jobs should be full-time.

The only other point I wanted to raise was with respect to child care. I think you would agree that it is also important, to facilitate women's full involvement in the workplace, that there should be child care available. I do not just say day care, but for example for women who work on shifts child care should be available as a means of helping to bring full equality to the workforce.

Thank you, Mr. Chairperson.

**The Chairman:** Thank you.

Just maybe to get your comment, several weeks ago in Toronto someone who operates a temporary personnel business, secretarial service and so on, the office overload type of company—it was not that company—said to me that many of the women coming to do that work and seeking to be placed on a part-time basis are women who had formerly been doing secretarial work, had been out of the workforce for some time raising families; the children had grown up and left the home. They were interested, because of the children having left the

[Translation]

autorisé à gagner au maximum seulement 50\$ ou 100\$ comme dans ma province de Colombie-Britannique.

**Mme Martin:** Nous avons les mêmes plafonds.

**M. Robinson:** Vous avez les mêmes limites ici?

**Mme Martin:** Oui.

**M. Robinson:** C'est ce que je voulais vous demander. Vraiment, cela enlève toute dignité. Il y a bon nombre d'emplois que beaucoup de gens seraient prêts à occuper.

Bien entendu, il est toujours préférable de décrocher un emploi à plein temps, mais cela dit on accepterait des emplois à temps partiel s'ils étaient disponibles et si cela était possible. D'ailleurs, dans certains cas, certaines femmes préfèrent travailler à temps partiel afin de passer le reste du temps à la maison ou s'adonner à d'autres activités.

Je voulais seulement savoir si cette limite était aussi en vigueur en Nouvelle-Écosse.

**Mme Martin:** Ce serait une très bonne idée, car il y en a des gens qui aimeraient travailler à temps partiel. Ils sont incapables d'occuper un poste à plein temps, mais ils sont certainement disposés à travailler à temps partiel, et si un poste à temps plein pouvait être comblé par deux femmes travaillant à temps partiel, ce serait très bien.

**M. Robinson:** Vous avez raison, mais il ne faut pas oublier que les femmes font encore l'objet de discrimination en ce qui concerne la rémunération, car elles gagnent encore seulement 60 p. 100 de la rémunération des hommes...

**Mme Finestone:** Cela a augmenté pour atteindre 62 p. 100.

**M. Robinson:** Elles gagnent donc 62 p. 100 selon ce que vient de dire M<sup>me</sup> Finestone. C'est un progrès énorme en 20 ans. Toutefois, nous ne devrions pas oublier qu'il faudrait le plus possible offrir des postes à plein temps.

La seule autre question que je voulais aborder porte sur les services de garderie. Vous conviendrez sans doute que si l'on veut faciliter une participation pleine et entière des femmes sur le marché du travail il faut disposer de services de garderie d'enfants. Je ne songe pas ici uniquement à des garderies de jour, car certaines femmes travaillent dans des équipes tournantes, et elles devraient elles aussi bénéficier des services de garderie afin d'être sur un pied d'égalité avec les autres.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci.

Il y a quelques semaines à Toronto, le propriétaire d'une entreprise de location temporaire de services de secrétariat etc. m'a dit que bon nombre des femmes voulant faire ce travail à temps partiel avaient auparavant été secrétaires, mais avaient quitté le monde du travail pour élever leurs enfants. Une fois que ces derniers avaient quitté le bercail, elles voulaient un emploi à temps partiel leur permettant de revenir dans la population active et de voir comment les choses s'y passent, de participer aux activités de leurs collectivités et de gagner de

## [Texte]

home at that stage, in having part-time work that would get them back out into the business world to see things a bit, be involved in the community that way, and also to have some income. In a number of cases, he said, these women are still married and their husbands have all the pension plans and the hospitalization and all the benefits because of their position and the wife is covered by those benefits. As a result, many of these women actually did not want to have the benefits as part-time workers. All they wanted was the money in hand for the time they had done.

I wonder if you have any comment on that observation.

**Ms Martin:** I think that for people or women who wish to work part-time there should be some perhaps investigation to find out whether or not it is necessary for them to work. I do not think they should work simply because they want to have outside contacts. I do not think that is right. I think there should be some need. It might be psychological. It may not be monetary at all. It may be psychological. Women, when their families grow up and they have nothing to do, which most people think, do develop psychological problems, I know, and perhaps this is a reason why they like to work outside.

**Mrs. Finestone:** It is called the "empty nest" syndrome.

**Ms Martin:** Yes. It is not really that they need the money to live, or perhaps some of them like a better higher standard of living than they have had and wish to do it for that. I think perhaps there should be some differentiation between need and just someone who wants to do it for various other reasons.

**The Chairman:** If that is the case, then you would put the emphasis on part-time workers also having benefits as well.

• 1905

**Ms Martin:** I would think.

**Ms Fetterly:** Those who need to work have the benefits and the first opportunity for retraining. If they really need to work then they should be selected above those who do not really need to work.

**The Chairman:** Thank you. Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman.

Again I join in welcoming you to Halifax. The B and P has been quite active across the country in making presentations to us. I have asked previously, and I would be interested in your comments, about job sharing. You mentioned that in your brief as something you wish to promote and it is certainly something I am a strong believer in and have participated in in my company. I wondered if you could share with us any of your own experiences here in Halifax, if you know of companies who are endeavouring to do this and whether or not they have been successful.

**Ms Fetterly:** I am not aware of any company. I do not know if Ms Martin is or not.

## [Traduction]

l'argent. Il a ajouté que certaines d'entre elles sont toujours mariées et que leur mari bénéficie des régimes de pension, d'assurance-hospitalisation et autres avantages sociaux grâce à leur emploi, et qu'elles-mêmes sont protégées par le truchement de leur mari. Pour cette raison, bon nombre d'entre elles ne voulaient pas d'avantages sociaux en tant que travailleuses à temps partiel. Tout ce qu'elles voulaient, c'était l'argent correspondant à leur travail.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**Mme Martin:** Je crois qu'on devrait peut-être étudier la situation du travail à temps partiel afin de voir si les hommes et les femmes qui postulent ce genre d'emploi ont vraiment besoin de travailler. À mon avis, ils ne devraient pas travailler simplement pour avoir des contacts à l'extérieur. Cela ne me paraît pas juste. Il faudrait que ce travail réponde à un besoin, peut-être uniquement psychologique et non pécuniaire, mais à un besoin tout de même. La plupart des gens pensent que, lorsque leurs enfants sont élevés, les femmes n'ont rien à faire, qu'à cause de cela, elles ont des difficultés psychologiques, et que pour éviter cela, elles cherchent à travailler.

**Mme Finestone:** On appelle cela le syndrome du nid déserté.

**Mme Martin:** Oui. Ce n'est pas que ces femmes ont besoin de cet argent pour vivre, ou peut-être certaines préfèrent-elles améliorer leur niveau de vie et tiennent à travailler pour cela. Quoi qu'il en soit, je crois qu'il faut distinguer entre quelqu'un qui a besoin de travailler et quelqu'un qui désire le faire pour d'autres raisons.

**Le président:** Si tel est le cas, vous préféreriez que les travailleurs à temps partiel bénéficient aussi d'avantages sociaux.

**Mme Martin:** Oui.

**Mme Fetterly:** ... que celles qui ont besoin de travailler bénéficient d'avantages sociaux et de possibilités de recyclage. Si elles ont vraiment besoin de travailler, alors elles devraient avoir la priorité sur celles qui n'en ont pas besoin.

**Le président:** Merci. M<sup>me</sup> Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais à mon tour vous souhaiter la bienvenue à Halifax. L'organisation B et P a tenu à nous présenter des exposés partout au pays. J'aimerais maintenant savoir ce que vous pensez du partage des emplois. Votre mémoire précise que vous y êtes favorables; or pour ma part, j'y crois fermement, et d'ailleurs j'ai oeuvré en ce sens dans ma propre entreprise. Voudriez-vous nous parler de votre expérience dans ce domaine à Halifax, connaissez-vous des entreprises qui y soient favorables et ont-elles obtenu du succès?

**Mme Fetterly:** Je n'ai entendu parler d'aucune entreprise à cet égard. J'ignore aussi si M<sup>me</sup> Martin a des renseignements là-dessus.



[Text]

**Ms Martin:** I know that in one or two instances in job sharing, and this was agreed to between the two women involved in one office, they were both married and both had young children but one was destitute, so to speak, and the other's husband had left her and she was in the process of getting a divorce. Monetarily both were suffering. So they agreed, with the consent of the office, that one would work in the morning and the other would work in the afternoon and that the full day's salary, so to speak, would be divvied or shared between the two working women. They had a reciprocal agreement that the one working in the morning took care of the child of the one who was working in the afternoon and vice versa. This worked out fairly well, because the one in the process of getting a divorce was going to have an added stipend coming in for the care of the child but nothing for herself. I do not know the terms of the divorce. The one who was left destitute was not going to be able to claim anything because if she continued with the labour-sharing program she would not be eligible for welfare benefits because it would be over the limit. So it is a tight bind and it is discrimination in many ways against women.

**Mrs. Collins:** I think that is of course why it is of interest, say, to this committee. It is systemic discrimination that we may be looking at in terms of part-time work because it does primarily affect women. I know we have had other representations on this.

There are some encouraging signs, as you know: recently proposals to expand pension benefits and to make them more equitable, to provide for sharing of pensions upon marriage break-up and better arrangements for spouses as well.

**Ms Fetterly:** This does not always work, because a lot of the people in this country are not paying into pension plans and therefore there is nothing to split.

**Mrs. Collins:** Obviously something more has to be done there.

**Ms Fetterly:** So it turns out to be a rather vicious circle, whichever way you look at it. This brief was prepared prior to Mr. Wilson's budget. Since the budget has come down, I must say, in my own honest opinion, that there is still a great deal of discrimination against women in this country under the budget, and that includes senior citizens as well as the young working person. Actually, if you are talking equal rights under section 15 then I am afraid women are still having a long road ahead of them to overcome that discrimination.

It is getting through the back door in many diverse ways. That is a favourite soap-box of mine and if I get started you will not get out of here until midnight.

**Mrs. Collins:** I can assure you that this committee is going to be very vigilant in its pursuit of justice and equality for men and women, for all Canadians. That is our objective so I know we very much appreciate receiving your views.

[Translation]

**Mme Martin:** J'ai entendu parler d'un ou deux cas de partage d'emploi où deux femmes ayant des enfants à charge avaient accepté de partager leur travail. L'une était vraiment dans le besoin, tandis que l'autre avait été quittée par son mari et demandait le divorce. Les deux avaient donc des problèmes pécuniaires, et avec le consentement de leur employeur, elles convinrent donc de travailler l'une le matin et l'autre l'après-midi de telle sorte que le salaire d'une journée soit partagé entre les deux. Celle qui travaillait le matin s'occupait de l'enfant de celle qui travaillait l'après-midi et vice-versa. Cet arrangement donna d'assez bons résultats étant donné que celle qui avait entamé des procédures de divorce allait recevoir une pension couvrant les besoins de sa fille mais rien pour elle-même. J'ignore quelles ont été les dispositions de son divorce cependant. Quant à l'autre, elle ne pouvait réclamer quoi que ce soit si elle continuait à travailler selon cet arrangement, étant donné qu'elle n'était pas admissible aux prestations d'aide sociale, car sa rémunération dépassait la limite autorisée. La situation n'était donc pas facile, d'ailleurs on peut même dire qu'elle est une source de discrimination contre les femmes.

**Mme Collins:** Bien entendu, c'est pour cette raison que cela intéresse notre comité. Le travail à temps partiel peut constituer une discrimination systémique étant donné que ce sont surtout les femmes qui travaillent dans de telles conditions. D'ailleurs, d'autres témoins nous ont déjà fait valoir ce point.

Vous n'êtes pas sans savoir que certains signes encourageants apparaissent à l'horizon. Récemment, on a proposé d'étendre les prestations de retraite, de les rendre plus équitables et de rendre possible le partage des crédits de pension au moment de la rupture du mariage, et des arrangements plus favorables au conjoint.

**M. Fetterly:** Cela ne fonctionne pas toujours, car bon nombre de Canadiens ne cotisent pas à un régime de pension et n'ont donc rien à partager.

**Mme Collins:** Sans aucun doute, qu'il faut en faire plus à ce chapitre.

**M. Fetterly:** En conséquence quel que soit l'angle sous lequel on regarde cette question, il s'agit d'un cercle vicieux. Notre mémoire a été rédigé avant la présentation du budget de M. Wilson. Or j'ai remarqué que ce document comporte encore bon nombre de mesures discriminatoires contre les femmes, y compris les femmes âgées et les jeunes dans la population active. En conséquence, eu égard à l'article 15 garantissant l'égalité des droits, je crains que les femmes n'aient encore un long bout de chemin à parcourir avant de surmonter la discrimination qu'elles subissent.

Cette discrimination s'infiltré de façon sournoise. C'est d'ailleurs un de mes sujets préférés, et si vous ne m'empêchez pas de parler, je risque de vous en entretenir jusqu'à minuit ce soir.

**Mme Collins:** Je puis vous assurer que c'est avec une très grande vigilance que notre comité veillera à obtenir la justice et l'égalité pour les hommes et les femmes, pour tous les Canadiens. Nous vous sommes donc très reconnaissants de nous avoir fait part de vos idées.

## [Texte]

**Mr. Robinson:** We will do an interim report on the budget.

**The Chairman:** I do not think you even need to get on the soap-box here, because you would not be preaching but would be orating before the converted, as it were.

Roger Clinch, Member of Parliament from Gloucester.

**Mr. Clinch:** Thank you, Mr. Chairman.

I just have a brief comment with regard to the concept of people who are receiving social assistance and getting into some part-time work.

• 1910

My concern about part-time work is the part about the benefits. I believe that if people work part-time they should be at least, at the very minimum, pro-rated in all the benefits for the amount of time they work. As you have pointed out, maybe 35% is high. There are a lot of people who receive a lot less than 35% of full wages who do not receive any . . .

**Ms Fetterly:** They get the basic minimum wage, no matter where they work in Canada. If they are working even on a part-time pro-rated basis, they have to support and keep a roof over their heads, as well as feeding and clothing their children. The minimum wage, on a part-time basis, is really not going to go that far. In fact, they are not going to get out of the hole. So how are they going to sort of save over a two year period, or match or meet 35% to be able to apply for pension benefits?

**Mr. Clinch:** There is no question that your comments are well taken.

I would like to see some further study done with the social assistance people around the concept of part-time work—not jeopardizing what they do, and what kind of impact that would have on the social side, as well as the economic side. I think it may have some very good benefits, and I am glad you brought that to our attention.

**Ms Fetterly:** It would necessitate a close working relationship with the various provinces and their social welfare programs as to how they could be adjusted to allow for part-time work so that people on the social welfare did not lose their benefits totally.

**The Chairman:** Thank you both very much for being with us tonight and going over this issue of part-time employment. It is one that obviously has a lot of import in relation to section 15 and the general equality issue as a whole. It has been very helpful. On behalf of the committee, I would like to thank both of you, Hazel Fetterly and Patricia Martin, for being with us tonight.

Ladies and gentlemen, the next organization we will be hearing from is the Canadian Council of Christians and Jews. We have, I believe, the Executive Director, Brenda E. Taylor, who is coming forward.

## [Traduction]

**M. Robinson:** Nous allons présenter un rapport provisoire sur le budget.

**Le président:** Je crois que vous n'avez même pas besoin de vous lancer dans de grands discours sur ce sujet, car vous prêcheriez des convertis.

M. Roger Clinch, député de Gloucester.

**M. Clinch:** Merci, monsieur le président.

J'aurais une brève remarque à faire au sujet des gens qui reçoivent des prestations d'aide sociale et se lancent dans un travail à temps partiel.

Ce qui me préoccupe au sujet du travail à temps partiel, c'est la question des avantages. Si les gens travaillent à temps partiel, ils devraient recevoir à tout le moins des avantages proportionnels à leurs heures de travail. Peut-être que le 35 p. 100 est une proportion élevée comme vous l'avez remarqué, car beaucoup de gens sont rémunérés à un taux bien inférieur à 35 p. 100 d'un salaire complet et ne reçoivent rien . . .

**Mme Fetterly:** Ils reçoivent le salaire minimum, quel que soit l'endroit où ils travaillent. Cependant, même s'ils travaillent à temps partiel et reçoivent donc des avantages proportionnels, ils doivent tout de même payer leur logement et nourrir et vêtir leurs enfants. En conséquence le salaire minimum à temps partiel sera insuffisant, et même ne les sortira certainement pas du pétrin. En conséquence comment vont-ils réussir à économiser pendant deux ans de façon à cotiser leur part équivalente aux 35 p. 100 pour être admissibles aux pensions?

**M. Clinch:** Nous prenons certainement bonne note de vos observations.

J'aimerais que les spécialistes en aide sociale étudient davantage le travail à temps partiel afin qu'on voit les répercussions que cela entraîne sur le plan social et économique, sans pour autant compromettre leur travail. Il se peut que ce travail s'accompagne d'avantages très intéressants, quoi qu'il en soit je suis heureux que vous ayez soulevé cette question.

**Mme Fetterly:** Il faudrait travailler en collaboration étroite avec les diverses provinces et voir comment leurs programmes d'aide sociale pourraient être modifiés de telle sorte que les travailleurs à temps partiel ne perdent pas entièrement leurs prestations.

**Le président:** Merci beaucoup d'avoir bien voulu témoigner devant nous ce soir et d'avoir soulevé la question du travail à temps partiel. Elle peut manifestement être très touchée par l'article 15 et toute cette question de l'égalité. Votre témoignage nous a été fort utile. Au nom du Comité, je vous remercie toutes les deux, madame Hazel Fetterly et madame Patricia Martin, d'avoir bien voulu témoigner devant nous ce soir.

Mesdames et messieurs, nous allons maintenant entendre le témoignage du Conseil canadien des chrétiens et des juifs. Je crois que c'est son directeur exécutif, M<sup>me</sup> Brenda E. Taylor qui va prendre la parole.



[Text]

At this juncture I am afraid I have to excuse myself and turn the gavel over to Mary Collins, who will act as chairperson. I will certainly hear in full detail what you said.

**Ms Brenda E. Taylor (Executive Director, Canadian Council of Christians and Jews):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Thank you, Patrick. As you see, in this committee we even have job sharing.

**Ms Taylor:** Indeed, yes.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Do you have a presentation to make to us?

**Ms Taylor:** Yes, Madam Chairman, I have a written brief. The Canadian Council of Christians and Jews' mandate moves beyond that of religious equality, but I will be restricting my comments to that in the written brief. Given the amount of time the committee has been sitting today, the brief will be approximately seven minutes long. I will be available for questions.

The Canadian Council of Christians and Jews is a private non-profit organization which has been in continuous existence in Canada for the past 40 years. Our mandate is, using educational means, to build bridges of understanding among Canadians who differ as to race, religion, language or ethnicity. Our ultimate aim is the establishment of a social order in which acceptance of difference forms the basis of all human relationships.

It is the view of this council that section 15 is the single most important piece of human rights legislation to ever have been enacted in this country. It is our further view that the historical interpretation of April 17, 1985 will reveal that it was the most significant day in the evolution of social change and the development of social justice in Canada.

The council's first work, dealing with section 15 of the charter, was a study entitled *Days of Religious Observance*. Through this work, which was conducted under the financial auspices of the Department of the Secretary of State, we examined the extent to which non-Christians in metropolitan Halifax-Dartmouth could observe their most holy days by being absent from their places of employment.

• 1915

The second objective of the study was to promote employer sensitivity to and acceptance of the issue. The third phase of the project was to secure legal opinions on the Canadian Charter of Rights and Freedoms specifically from the point of view of whether the enactment of section 15 would be relevant in the granting of statutory holidays for non-Christian groups. Since there was at the time virtually no jurisprudence on the charter the legal opinions offered were very tentative.

Under the Nova Scotia Labour Standards Code, five general holidays with pay are provided for. Included at present are New Year's Day, Good Friday, Canada Day, Labour Day, and Christmas Day. Holidays listed in the Interpretation Act and

[Translation]

Auparavant, je dois cependant céder la place à M<sup>me</sup> Mary Collins, qui présidera nos travaux. Cependant, je vais certainement écouter tout ce que vous aurez à dire.

**Mme Brenda E. Taylor (directeur exécutif, Conseil canadien des chrétiens et des juifs):** Merci, monsieur le président.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Merci, Patrick. Comme vous le remarquez, nous partageons le travail au sein de notre Comité.

**Mme Taylor:** En effet.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Avez-vous un exposé à nous lire?

**Mme Taylor:** Oui. Madame la présidente, j'ai un document. D'entrée de jeu je précise que le mandat du Conseil canadien des chrétiens et des juifs va au-delà de la simple égalité religieuse, mais que notre mémoire se limitera à cela. Étant donné les longues heures de séances du Comité, mon mémoire ne durera que sept minutes après quoi je suis disposée à répondre à vos questions.

Le Conseil canadien des chrétiens et des juifs est une organisation privée à but non lucratif, dont les activités remontent à il y a 40 ans. Nous cherchons, grâce à l'éducation, à créer des liens de compréhension entre les Canadiens qui sont de race, de religion, de langue ou de groupes ethniques différents. Notre objectif est de parvenir à un ordre social où l'acceptation de la différence constituera le fondement de tous les rapports humains.

Notre Conseil estime que l'article 15 est la disposition législative la plus importante jamais adoptée dans notre pays en matière de droit de la personne. Nous sommes également d'avis que l'histoire jugera que le 17 avril 1985 comme la date la plus marquante dans l'évolution de notre société et le développement de la justice sociale au Canada.

Le premier document rédigé par le conseil portant sur l'article 15 de la Charte s'intitulait *Days of Religious Observance* (fête religieuse). Tout au long du document rédigé grâce à l'aide financière du Secrétariat d'État, nous examinons dans quelle mesure les non-chrétiens de la région métropolitaine de Halifax-Dartmouth pouvaient célébrer leurs fêtes religieuses les plus importantes en s'absentant de leur travail.

Le deuxième objectif de l'étude était de promouvoir chez l'employeur la compréhension et l'acceptation du problème. La troisième étape du projet visait à obtenir des opinions juridiques sur la Charte canadienne des droits et libertés, pour déterminer plus précisément si l'entrée en vigueur de l'article 15 permettrait d'accorder des congés civils aux groupes non chrétiens. Puisqu'à l'époque il n'existait pratiquement aucune jurisprudence sur la Charte, les opinions juridiques qui nous étaient offertes étaient très tentantes.

Le *Nova Social Labour Standares Code* prévoit cinq congés généraux payés. Cela comprend actuellement le Jour de l'An, le Vendredi saint, la Fête du Canada, la Fête du travail et le Jour de Noël. Les dispositions sur les congés qu'on trouve dans

## [Texte]

Bills of Exchange Act do not require the employer to allocate them as a holiday with pay. These are Victoria Day, as stated in the federal statutes of Canada; and Thanksgiving Day and Remembrance Day, as stated in the federal Bills of Exchange Act. Boxing Day is not a statutory holiday, but through custom and practice it is traditionally a holiday.

Of the eleven most frequently observed holidays in Canada, five are Christian-oriented. These are Good Friday, Easter Monday, Thanksgiving Day, Christmas Day, and Boxing Day. A statutory or recognized holiday which has Christian significance becomes a highly visible component of community life. The official authorizing of a holiday provides it with more credibility than a non-authorized holiday would receive.

As a society espousing multiculturalism, there is often a paucity of evidence to suggest the existence of the many cultures which make up a given community, and indeed the many religions making up a given community. For example, giant, splendidly decorated Christmas trees decorate every provincial legislature and the House of Commons every December. I am not suggesting that Christmas celebrations should be cancelled. I do, however, suggest that such practices do not reflect the multi-religious nature of the country. Simply to voice tolerance for Canada's religious diversity does not demonstrate bona fide acceptance of it.

To what extent, therefore, are we as a society prepared to accommodate and promote religious difference? The spirit of section 15 of our charter would appear to support the avoidance of religious discrimination, based on the premise of equality before the law. Would it not also therefore support the right of non-Christians to be accorded the same rights as their Christian counterparts in issues related to the granting of statutory or other holidays?

I would submit that not every non-Christian Canadian will have the funding to bring such matters before the Canadian courts. I would ask, therefore, that this may be an appropriate time in our history to consider the way in which these matters are decided in the United States.

Section 701(j) of title VII of the Civil Rights Act of 1964, United States of America, relating to the employers' reasonable accommodation of religious practices of both current and potential employees, was interpreted by the Equal Employment Opportunities Commission. The guidelines on discrimination because of religion clarify the extent to which the employers have a duty to undertake religious accommodation. Employers in the U.S. do not have the option summarily to refuse requests for religious accommodation. Instead, the employer is obliged to accommodate the religious practices of both current and prospective employees unless the employer can justify its refusal because accommodation would create undue hardship, the demonstration of which is satisfied when proof is provided showing that religious accommodation will cause the employer to violate a seniority clause in a collective agreement or that an employer will incur more than minimus

## [Traduction]

la Loi d'interprétation et dans la Loi sur les lettres de change n'obligent pas l'employeur à accorder un congé payé. Il s'agit ici de la Fête de la reine Victoria, telle que définie dans les statuts fédéraux; il y a également le Jour de l'Action de grâce et le Jour du souvenir, prévus par la Loi fédérale sur les lettres de change. Le lendemain de Noël n'est pas un congé obligatoire, mais la coutume et la tradition en font généralement jour férié.

Des cinq congés les plus fréquemment respectés au Canada, cinq sont d'inspiration chrétienne. Il s'agit du Vendredi saint, du Lundi de Pâques, du jour d'action de grâce, du jour de Noël et du lendemain de Noël. Un congé officiel ou reconnu qui a une signification pour les chrétiens devient une partie très visible de la vie communautaire. Le fait qu'un congé soit autorisé officiellement lui accorde plus de crédibilité que dans le cas d'un congé non autorisé.

Dans notre société qui défend le multiculturalisme, il n'y a très souvent pas assez de signes pour montrer l'existence des nombreuses cultures et religions qui font partie intégrante de la communauté. Par exemple, d'énormes arbres de Noël magnifiquement décorés ornent toutes les législatures provinciales, de même que la Chambre des communes chaque décembre. Je ne propose pas qu'on annule les célébrations de Noël. Toutefois à mon avis de telles pratiques ne tiennent pas compte de la nature multiconfessionnelle du pays. Il ne suffit pas de dire que l'on accepte la diversité religieuse du Canada.

Par conséquent, je me demande dans quelle mesure notre société est disposée à accepter et à favoriser la différence religieuse. L'esprit de l'article 15 de la Charte semble appuyer cette tendance à éviter la discrimination fondée sur la religion, ce qui respecte le principe de l'égalité devant la loi. Cet article n'appuierait-il pas le droit qu'ont les non chrétiens de se voir accorder les mêmes droits que leurs concitoyens chrétiens dans toutes les questions relatives à la détermination des congés officiels ou autres?

A mon avis tous les Canadiens non chrétiens n'auront pas les fonds nécessaires pour soulever de telles questions devant les tribunaux canadiens. Par conséquent, c'est peut-être le moment de voir de quelle façon ces questions ont été réglées aux États-Unis.

L'article 701(j) du paragraphe 7 de la *Civil Right Act* de 1964, États-Unis d'Amérique, porte sur les aménagements raisonnables que doivent faire les employeurs face aux pratiques religieuses de leurs employés actuels et potentiels. Ce texte a été interprété par la *Equal Employment Opportunities Commission*. Les lignes directrices sur la discrimination fondée sur la religion précisent dans quelle mesure les employeurs ont le devoir de faire des accommodements pour pratiques religieuses. Aux États-Unis l'employeur ne peut refuser sommairement les demandes d'aménagement pour des raisons religieuses. En effet il est obligé de faire des accommodements tenant compte des pratiques religieuses des employés actuels et possibles, à moins qu'il puisse justifier un refus en prouvant que de tels aménagements lui occasionneraient des difficultés indues. Il peut en faire la preuve en montrant que les aménagements en question l'amèneraient à enfreindre une



## [Text]

cost. An employer's assumption that others might also seek accommodation for their religious practice is not considered sufficient proof of undue hardship. If more than one alternative is potentially available to allow the employer to accommodate the employee's request, the employer must offer to implement the alternative having the least disadvantageous impact on the employee.

Included in the Equal Employment Opportunity Commission's guidelines on interpretations to items which an employer should positively respond are time off for the observance of the sabbath and/or other religious holidays; prayer breaks during work hours; dispensation from answering employers' pre-selection inquiry about availability to work during the scheduled working hours; permission to wear religious garb; permission to maintain the physical attributions of the religion, for example a beard or a turban if the person were a Sikh. One of the many complicating factors regarding religious accommodation is the determination of whether the individual's request is premised on bona fide religious practice or belief.

## • 1920

To overcome definitional problems, the employer should comprehend that a belief or practice is construed as religious because the individual holds such with the strength of traditional religious views.

Section 1 of our charter states that even when there has been a religious discrimination or an infringement upon religious freedom the discrimination or infringement will be legal if it is "prescribed by law" and "demonstrably justified in a free and democratic society". The wording of the charter is broad and invokes basic principles of political and religious philosophy.

It may well be worth considering that the courts are not the most suitable place to render decisions with respect to religious discrimination. A model similar to the EEOC's role in the U.S. may offer a more accessible medium through which the average Canadian citizen can seek judgment and decision.

Hopefully, in terms of religious freedom the spirit of section 15 will mean that we will not need to spend as much time vacillating on how far we are prepared to take religious freedom. Like or unlike the metric system, it requires one full plunge to fully solidify religious rights and obligations under the charter.

In conclusion, Madam Chairwoman, there is no legitimate reason to avoid religious equality, especially when the only reason advanced is the impact of the change on the status quo.

Thank you very much for this opportunity to appear.

## [Translation]

disposition relative à l'ancienneté dans une convention collective ou l'entraîneraient dans des dépenses appréciables. On n'acceptera pas comme preuve de difficultés indues le fait que l'employeur présume que d'autres employés voudront peut-être également obtenir des accommodements pour des raisons religieuses. S'il existe plus d'une possibilité pour permettre à l'employeur de satisfaire aux demandes de ses employés, celui-ci doit offrir de mettre en oeuvre la possibilité qui est la moins désavantageuse pour l'employé.

Dans les lignes directrices de la *Equal Employment Opportunities Commission* sur l'interprétation des types de demandes auxquelles l'employeur devrait répondre positivement, on retrouve un congé pour l'observation du sabbat ou d'autres congés religieux; des périodes de prières pendant les heures de travail; une exemption à l'obligation de répondre aux questions d'entrevues de l'employeur qui porteraient sur la disponibilité pour le travail pendant les heures de travail normales; la permission de porter des accessoires religieux; la permission de conserver les attributs physiques pertinents à une religion, par exemple une barbe ou un turban si l'employée est sikh. L'une des nombreuses difficultés qui se présente lorsque vient le temps de faire les accommodements pour des raisons religieuses est qu'il faut déterminer si la demande de l'employé est fondée sur une véritable pratique ou croyance religieuse.

Pour résoudre les problèmes de définition, l'employeur devrait comprendre qu'une pratique ou une croyance est considérée comme religieuse lorsque le pratiquant lui accorde cette valeur en se fondant sur la tradition religieuse.

L'article 1 de la Charte établit que même lorsqu'il y a eu discrimination pour des raisons religieuses ou limitation de la liberté de religion, l'acte sera légal s'il est «prescrit par la Loi» et «justifiable dans une société démocratique et libre». Le libellé de la Charte est vague et invoque des principes fondamentaux de philosophie politique et religieuse.

Il est peut-être utile de rappeler que les tribunaux ne sont pas les mieux habilités pour prendre des décisions relativement à la discrimination religieuse. Un organisme semblable à la EEOC aux États-Unis, offrirait peut-être au Canadien ordinaire un moyen plus accessible d'obtenir un jugement et une décision.

Il est à espérer qu'en matière de liberté de religion, inspirés par l'article 15, nous ne perdrons pas trop de temps à décider jusqu'où nous sommes prêts à aller. Comme dans le cas du système métrique, il faut se lancer hardiment pour affirmer pleinement les droits et obligations religieuses prescrits par la Charte.

En conclusion, madame la présidente, je dirai qu'il n'y a pas de véritable raison d'éviter l'égalité en matière de religion, particulièrement lorsque la seule raison invoquée est l'effet de ces changements sur le statut quo.

Je vous remercie beaucoup de m'avoir donné l'occasion de comparaître.

[Texte]

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Thank you very much, Brenda. That was a very succinct brief; it put forward your case very well. I believe it is the first time we have had that particular issue brought to our attention as a committee, although I know there have been some cases brought to the courts dealing with those issues. We keep thinking we have heard all the issues and then new ones come up. So it is very gratifying. I know I have some questions, but I come last when I am Chair, so I will start with Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** Fine. Thank you very much. First of all, I congratulate you on a most interesting and informative brief.

**Ms Taylor:** Thank you.

**Mrs. Finestone:** It gives us food for thought. Interestingly enough, travelling up here on the plane yesterday, I was discussing this very issue with our legal expert from the library research. I wanted to know how it works in Ottawa and what the code said, and just how christianized are our holiday schedules. Are we taking into account the multicultural aspect? And you have arrived and you have elaborated on an issue that is of interest to me as of yesterday anyway.

Are you in a position to elaborate on the American experience of the EEOC's report? I would like to know with respect to that report, from your reading of it, do we have to reinvent the wheel, or can we adopt it? Is it an international idea, or is it specifically related to an American experience?

**Ms Taylor:** I do not think it is specifically related to an American experience. I think it would be well worth our time and effort to send a delegation of one or two people to the United States to review the legislation in terms of how does it work, what are the pitfalls, and how does the commission relate to the U.S. courts system. I think would be of particular relevance to this country. My understanding of it is that it works very well from the point of view that it casts the die; it sets the standards for religious freedom in the country. I think that, once you get people somewhat accustomed to the fact as we are a multicultural, multiracial and also a multireligious country, there need not be the predominance of Christianity in the country that there would appear to be today. And I think that they play an instrumental role in setting the standards and tone for that in the United States. I think that, if it were considered by our government to be something which would be workable, it would be certainly a great achievement.

**Mrs. Finestone:** Do they address the financial issues in it, do you remember?

**Ms Taylor:** Yes, they do.

**Mrs. Finestone:** Financial compensation. Good.

A last question. I am sure you are familiar with the recent Bhinder case with the CN. Did you get much feedback or a reaction to that decision? Do you know the case?

**Ms Taylor:** The gentleman . . .

**Mrs. Finestone:** The Bhinder case, where he . . .

[Traduction]

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Merci beaucoup, Brenda. C'est un mémoire très bref qui présente bien votre point de vue. Sauf erreur c'est la première fois que cette question est portée à l'attention du comité, quoique certains cas pertinents à ces questions aient été soumis aux tribunaux. Nous pensons toujours que nous avons tout entendu, puis de nouvelles questions surgissent. Cela est très satisfaisant. J'ai des questions à poser, mais je suis la dernière à parler lorsque je suis présidente; nous commencerons donc par madame Finestone.

**Mme Finestone:** C'est bien. Merci beaucoup. Tout d'abord, je vous félicite pour ce mémoire très intéressant et plein de renseignements.

**Mme Taylor:** Merci.

**Mme Finestone:** Cela nous porte à réfléchir. Par hasard, lorsque nous étions dans l'avion qui nous a mené ici hier, j'ai discuté de cette question précisément avec notre expert juridique du service de recherche de la bibliothèque. Je voulais savoir comment cela fonctionnait à Ottawa, ce que disait le code et dans quelle mesure nos congés sont christianisés. Je voulais savoir si nous tenions compte de l'aspect multiculturel. Et voilà que vous arrivez et parlez de cette question qui m'intéresse, au moins depuis hier.

Êtes-vous en mesure de parler de l'expérience américaine et du rapport de la EEOC? D'après la lecture que vous avez faite de ce rapport, croyez-vous que nous devrions réinventer la roue ou pouvons-nous l'adopter? L'idée est-elle internationale ou simplement liée à l'expérience américaine?

**Mme Taylor:** Je ne crois pas qu'elle représente uniquement l'expérience américaine. À mon avis il serait utile et profitable d'envoyer une délégation d'une ou deux personnes aux États-Unis pour étudier la façon dont cette Loi fonctionne, quelles en sont les lacunes et quels liens la commission entretient avec le système judiciaire américain. À mon avis cela serait particulièrement pertinent pour notre pays. Sauf erreur cela constitue un modèle; ces dispositions établissent des normes de respect des libertés religieuses au pays. À mon avis, quand les gens seront un peu habitués au fait que nous sommes un pays multiculturel, multiracial et pluriconfessionnel, il ne sera pas nécessaire d'accorder la prédominance actuelle à la religion chrétienne. Ces dispositions jouent un rôle important, elles établissent des normes, et donne le ton aux États-Unis. Si notre gouvernement jugeait que cela est faisable, ce serait sûrement une grande réalisation.

**Mme Finestone:** Vous rappelez-vous si dans ce rapport on aborde les questions financières?

**Mme Taylor:** Oui, on en parle.

**Mme Finestone:** La compensation financière. Très bien.

Une dernière question. Vous connaissez certainement la cause récente de Bhinder contre CN. Avez-vous reçu des réactions à cette décision? Connaissiez-vous ce cas?

**Mme Taylor:** Le monsieur . . .

**Mme Finestone:** Le cas Bhinder ou il . . .



[Text]

**Ms Taylor:** The Sikh with the CNR?

• 1925

**Mrs. Finestone:** That is right—the Sikh who wished to wear his turban. The CN, in light of the protection required for someone working on the job site so he did not get hit on the head, wanted to protect themselves, and all employees were asked to wear the headgear protection. The decision of the court upheld the right of the CN. Is that correct?

**Mr. Robinson:** It has gone to the Supreme Court of Canada.

**Mrs. Finestone:** Oh, it has gone to the Supreme Court. Well then, should we be looking at it if it has gone to the Supreme Court?

**An hon. member:** Carry on.

**Mrs. Finestone:** I am just curious if you have had any feedback on this issue. Would the Sikh community, in a sense from any feedback you have had, feel they were being denied their religious rights if the code of labor and safety in the marketplace, in the workplace, took precedence over the religious rights of the particular party concerned?

**Ms Taylor:** My impression is that they are so aware of racial and religious discrimination in the country today that they are prepared to do whatever they can to conform with the western standard, and so most of them have chosen not to wear the physical manifestations of their religion, that being the beard and the turban and the kirpan at the side. I believe there would not be one of them who would choose to jeopardize his own life or her own life or the lives of their colleagues or co-workers by not having suitable safety attire on the job.

I think the issue is more that as Canadians, and as some Canadians, we tend to react to things that are different. For example, a Sikh who is a member of the Canadian Armed Forces can wear a turban as part of his official uniform; and interestingly enough they are very progressive when it comes to the observance of solemn holy days and the observance of the sabbath and are one of the only federal government agencies to have personnel policies and procedures which relate to this. I was quite impressed when I reviewed that section of their personnel policies and procedures.

**Mrs. Finestone:** I am very impressed.

**An hon. member:** I am stunned.

**Mrs. Finestone:** Delightfully so, though.

**Ms Taylor:** I think the issue is more a reaction to the fact that it is different and we would tend to move on the side of what if it has something to do with safety when sometimes it may in fact not. I think that is why this particular case was referred to the Supreme Court of Canada for a decision on whether or not there was an actual need and a continuous and pressing need for that particular gentlemen to wear a hard hat at all times while he was working.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much.

[Translation]

**Mme Taylor:** Le Sikh et le CNR?

**Mme Finestone:** C'est bien cela—le sikh qui voulait porter son turban. Considérant que les mesures de protection sont nécessaires pour que les employés travaillant sur les chantiers ne soient pas blessés à la tête, le CN a voulu se protéger et a demandé à tous les employés de porter un casque protecteur. Dans sa décision le tribunal a maintenu le droit du CN. C'est bien cela?

**M. Robinson:** La cause est maintenant devant la Cour suprême du Canada.

**Mme Finestone:** Oh, c'est maintenant devant la Cour suprême du Canada. Dans ce cas, devrions-nous en discuter?

**Une voix:** Poursuivez.

**Mme Finestone:** Je suis curieuse de savoir si vous avez eu des réactions à cette question. D'après ce que vous avez entendu, la communauté sikh croit-elle qu'on lui refuserait ses droits religieux si le Code du travail et la sécurité au travail avaient préséance sur les droits religieux des personnes en cause?

**Mme Taylor:** Mon impression est qu'ils sont tellement conscients de la discrimination raciale et religieuse au pays aujourd'hui qu'ils sont disposés à tout pour se conformer à la norme occidentale; par conséquent la plupart ont décidé de ne pas manifester extérieurement l'appartenance à leur religion, par le port de la barbe, du turban, ou même du kirpan. A mon avis aucun d'entre eux ne choisirait de mettre en danger sa vie ou celle de ses compagnons de travail en refusant de porter l'équipement de sécurité nécessaire.

Pour moi le problème est plutôt celui de notre réaction à des choses qui sont différentes. Par exemple, un sikh qui est membre des Forces armées canadiennes peut porter un turban comme partie de son uniforme officiel; il est intéressant de noter qu'on est très compréhensif quand il s'agit du respect des jours saints et du sabbat. Il s'agit d'une des seules agences du gouvernement fédéral disposant de politiques et procédures d'administration du personnel touchant à ces questions. J'ai été assez impressionné lorsque j'ai étudié cette partie de leurs politiques et procédures en matière de personnel.

**Mme Finestone:** Moi aussi, je suis très impressionnée.

**Une voix:** Je suis ébahie.

**Mme Finestone:** C'est toutefois un étonnement agréable.

**Mme Taylor:** À mon avis, le problème est que nous réagissons au fait qu'il s'agit de choses différentes et nous avons tendance à nous inquiéter d'abord des questions de sécurité, alors qu'en fait il n'en est peut-être rien. C'est peut-être pourquoi ce cas a été renvoyé à la Cour suprême du Canada qui déterminera s'il est absolument nécessaire que cet employé porte un casque protecteur en permanence, même lorsqu'il ne travaille pas.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup.

[Texte]

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** I may just comment, because DND has been subjected to a lot of criticism throughout these hearings, that it is nice to hear there is something good to be said. I am sure the DND observer will take that into account and relay that back to Ottawa.

Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you very much, Madam Chairwoman.

I too would like to thank you, Brenda, for your excellent brief. Having met you before in Halifax, I was pleased to see that you were in fact appearing before our committee.

I wanted to raise a couple of points. First of all, my colleague and friend, Sheila Finestone, raised the Bhinder case. There were two issues really at stake there. One was the question of bona fide occupational requirement, but the second very important issue is the question of systemic discrimination, and that is the issue in the O'Mally and Simpson-Sears case. That is a very, very important question: Does, in fact, the Canadian Human Rights Act apply to systemic discrimination, as well? We in this committee are taking the position that the charter in section 15 does in fact cover systemic discrimination, and I cannot think of a clearer illustration of systemic discrimination than the impact on religious minorities of laws which favour one particular religious group.

The reality is, of course, if you have days of rest which do not conform to the days of rest of a religious minority—if, for example, you celebrate the sabbath on a Saturday instead of on a Sunday—then you are being denied full equality because you cannot pursue your livelihood in the way that others can, and there is a systemic discrimination there that I think is very clear, and at least at the federal level this committee would be in a position to make recommendations to remedy that.

• 1930

Also, I am sure you are aware of, and perhaps have read, the landmark decision, really, of the Supreme Court in the Big M Drug Mart case on the Lord's Day Act. I thought it was a very well reasoned judgment and one—I cannot speak for everyone—which I certainly welcomed. I thought it was a very sensible decision.

I wanted to ask whether or not the Canadian Council of Christians and Jews has addressed any of the other issues in the area of discrimination other than those you have dealt with here in terms of religion. I know that, for example, in the British Columbia area the Canadian Council of Christians and Jews has been in the forefront in terms of the whole question of discrimination against those who are physically or mentally disabled and also against gays and lesbians. I wonder if the Atlantic region of the Canadian Council of Christians and Jews has addressed either of these questions.

I see, for example, that in your first paragraph you talk about "the establishment of a social order in which acceptance of difference forms the basis of all human relationships".

[Traduction]

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Permettez-moi de dire que, puisque le ministère de la Défense nationale a fait l'objet de nombreuses critiques au cours de nos audiences, il est agréable d'en entendre parler en termes favorables. Je suis certain que l'observateur du ministère de la Défense nationale tiendra compte de cela et fera rapport à Ottawa.

Svend Robinson.

**M. Robinson:** Merci beaucoup, madame la présidente.

Je désire également remercier Brenda qui a présenté un excellent mémoire. Je vous avais rencontré auparavant à Halifax et je me suis réjoui quand j'ai su que vous témoigniez devant le Comité.

Je veux soulever quelques questions. Tout d'abord, ma collègue et amie, Sheila Finestone, a mentionné le cas Bhinder. Il y avait deux questions en litige ici. Tout d'abord il fallait déterminer s'il s'agissait d'une véritable exigence du travail; cependant la deuxième question qui est très importante porte sur la discrimination systémique, et c'est là l'essentiel du cas O'Mally-Simpson-Sears. C'est une question d'une extrême importance: la Loi canadienne sur les droits de la personne est-elle applicable également à la discrimination systémique? Les membres du Comité sont d'avis que l'article 15 de la Charte couvre également cette discrimination; je ne puis en imaginer un exemple plus clair que l'effet qu'ont sur les minorités religieuses les lois favorisant un groupe religieux en particulier.

Evidemment, dans la réalité, si un jour de repos ne coïncide pas avec les jours de repos d'une minorité religieuse—si par exemple vous célébrez le sabbat le samedi plutôt que le dimanche—alors on vous refuse la pleine égalité parce que vous ne pouvez gagner votre vie de la même manière que les autres. A mon avis il s'agit ici très clairement de discrimination systémique; au niveau fédéral au moins, notre Comité serait en mesure de faire des recommandations pour corriger cet état de chose.

Je suis certain également que vous connaissez la très importante décision rendue par la Cour suprême dans le cas de la société *Big M Drug Mart* relativement à la Loi sur le dimanche. Vous en avez peut-être même fait la lecture. C'est un jugement très solide qui, à mon avis—je ne peux parler au nom de tous les autres—était très opportun. C'est une décision très raisonnable.

Je voudrais savoir si le *Canadian Council of Christians and Jews* a réfléchi à d'autres types de discrimination que ceux que vous avez mentionnés. Je sais par exemple qu'en Colombie-Britannique, le conseil a été à l'avant-garde dans le domaine de la discrimination envers les handicapés mentaux et physiques ainsi qu'envers les homosexuels et les lesbiennes. Je me demande si le regroupement atlantique du *Canadian Council of Christians and Jews* a abordé l'une ou l'autre de ces questions.

Par exemple je note que dans votre premier paragraphe vous dites: «l'établissement d'un ordre social ou l'acceptation des différences constitue le fondement de toutes les relations



[Text]

Certainly I think that is an excellent guiding principle. I wonder if you have addressed any of these other questions of discrimination in the workplace, in the home and in access to services.

**Ms Taylor:** Not specifically with those two groups, no, we have not. We stick here in the Atlantic region, and have stuck traditionally, to religion, race, language and ethnicity. Although the scope of the council is much broader, when I was preparing this brief I thought about you folks travelling across the country, hearing on issues day after day, hour after hour. Rather than getting into race and ethnicity and culture and language, I thought I would stick to religion because I did not know the extent to which you would be hearing briefs on religious equality, and I thought I would get my kick at the can when I could.

**Mr. Robinson:** I certainly appreciate your having done that and having focused on this issue. I would encourage the Council of Christians and Jews, however, to have a look at some of these other areas of discrimination, because of course, it should not just be up to the groups affected to speak out.

**Ms Taylor:** Certainly.

**Mr. Robinson:** It should be up to all of us in society to voice our concerns about discrimination on those grounds as well. So I would encourage you to look at that. Thank you very much.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Thank you, Svend. Next is Roger Clinch, the member for Gloucester.

**Mr. Clinch:** In the Equal Employment Opportunity Commission, the third compliance order, if you want to put it in those terms, is "dispensation from answering employers' preselection inquiry about availability to work during scheduled working hours". Do you want to elaborate on that just a little bit for me?

**Ms Taylor:** Sure. A nurse, for example, applies for a job at the Victoria General Hospital, and part of the requirement of that job is that she or he is able to work a 40-hour week on a rotating shift basis. If the Victoria General Hospital were in Boston instead of Halifax, the people conducting that interview would not be able to ask that person, if they knew that person was, for example, Jewish or Seventh Day Adventist: Are you able to work between sundown on Friday and sundown on Saturday? The person has the right in the United States of America to win or lose the competition, but if they win the competition, then it is up to the employer to accommodate the fact that this person may not wish to work on his or her sabbath.

Now, there are certainly lots of Christians who work on the Christian sabbath; there is no question about that. There may be some who cannot or will not or whose religious beliefs and principles would preclude them or prevent them from wanting to do that. But the basic spirit of the law is that it is not

[Translation]

humaines». À mon avis c'est un excellent principe directeur. Je voudrais savoir si vous avez abordé ces autres types de discrimination sur les lieux de travail, à domicile et dans l'accès aux services.

**Mme Taylor:** Nous ne l'avons pas fait spécifiquement avec ces deux groupes. Ici dans la région atlantique, nous nous en sommes traditionnellement tenus aux questions de religion, de race, de langue et d'ethnicité. Quoique le conseil se soit donné un mandat beaucoup plus vaste, lorsque j'ai préparé ce mémoire j'ai pensé à vous qui voyagez à travers le pays, qui entendez des exposés jour après jour, heure après heure. Plutôt que d'aborder les questions de race, d'ethnicité, de culture et de langue, j'ai pensé m'en tenir à la question religieuse, car je ne savais pas dans quelle mesure vous auriez entendu des mémoires au sujet de l'égalité religieuse. J'ai cru bon saisir l'occasion de le faire ici.

**M. Robinson:** J'apprécie certainement que vous l'ayez fait et que vous concentriez vos efforts sur cette question. Cependant j'encourage le *Council of Christians and Jews* à étudier ces autres domaines de discrimination, car il est évident qu'on ne saurait entendre seulement les groupes que ces questions touchent.

**Mme Taylor:** Certainement.

**M. Robinson:** Tous les membres de la société devraient manifester leurs préoccupations devant cette sorte de discrimination. Je vous encourage donc à étudier ces questions. Merci beaucoup.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Merci, Svend. Le prochain intervenant est Roger Clinch, député de Gloucester.

**M. Clinch:** À la *Equal Employment Opportunity Commission*, la troisième directive exécutoire, si vous me prêtez l'expression, prévoit que l'employé sera «exempté de répondre aux questions d'entrevue de l'employeur à propos de sa disponibilité pour le travail pendant les heures normales de travail». Pourriez-vous élaborer quelque peu sur cette question?

**Mme Taylor:** Certainement. Prenons l'exemple d'une infirmière qui fait une demande d'emploi à l'hôpital Victoria Général, où l'une des exigences de l'emploi est qu'elle soit en mesure de travailler une semaine de quarante heures par rotation. Si l'hôpital Victoria Général était à Boston et non à Halifax, et si les responsables de l'entrevue savaient que le candidat est juif ou membre de l'Eglise des Saints du septième jour, par exemple, ils ne pourraient poser à cette personne la question suivante: Êtes-vous en mesure de travailler entre le coucher du soleil vendredi et le coucher du soleil samedi? Aux États-Unis le candidat a le droit de remporter ou de perdre le poste, mais en cas de succès, il revient à l'employeur de tenir compte du fait que cet employé peut ne pas vouloir travailler le jour de son sabbat. Il ne fait aucun doute qu'un grand nombre de chrétiens travaillent le jour de leur sabbat.

Certaines personnes ne veulent pas le faire, ne peuvent le faire, ou adhèrent à des croyances et à des principes religieux qui le leur interdisent. Cependant, selon l'esprit de la loi, on ne peut dire à quelqu'un: puisque vous êtes juif ou membre de l'Eglise des Saints du septième jour... c'est ce qui s'est

## [Texte]

permissible to say to someone: Since you are Jewish or since you are Seventh Day Adventist . . . This was the case with Theresa O'Mally versus Simpsons-Sears Ltd. The question of whether or not one is able to work at this time is not considered to be an acceptable question during a job interview.

**Mr. Clinch:** Thank you.

**Ms Taylor:** You are welcome.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Thank you, Roger.

If I could just ask a couple of questions, I wonder if you could tell us from your understanding what the experience has been in Canada of employers' providing for . . .

**Mrs. Finestone:** Starting with the civil service.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Yes.

**Ms Taylor:** The results of the study were rather limited; it was metropolitan Halifax-Dartmouth. It certainly would have been much better had the study been conducted in a major urban centre such as Toronto or Vancouver, where there is more of a diversity and larger numbers of non-Christians and more diversity in terms of racial and cultural groups. The result of the study is difficult to determine, because when I conducted the questionnaire with the people I interviewed they knew who I was and what I was doing there. My sense was that they gave a more liberal answer than would have been the case had I been sitting at a lunch counter with them and had said, let us suppose a Hindu or a Buddhist or a Bah'ai needed a special day off or came to you and said, as a manager, this is one of my solemn holy days. My custom and religion dictates that I will be absent from my place of employment. My sense of the thing was that there may have been laughter rather than open compliance. So it is difficult to say specifically. They all said they would, is all I can say. No one said they would not. Operationally, I guess I feel a little bit leery and somewhat cynical about whether or not that would in fact be the case.

## • 1935

I have seen some of the cases that have come before the Canadian Human Rights Commission, and the decisions made on those cases have been anything but in keeping with the multireligious nature of the country. Theresa O'Mally was turned down. There was a case before the Nova Scotia Human Rights Commission regarding an orthodox Jew. She was a nurse who applied for employment there. Her case was denied by the Nova Scotia Human Rights Commission. So my sense is that it is not a very liberal interpretation of religious equality.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** And do you know whether there is any increasing trend in labour management contracts to include provisions for this?

**Ms Taylor:** Interestingly enough, in the Province of Nova Scotia a couple of years ago, there was a case concerning a Jewish woman who was employed by the Cape Breton County School Board for I believe 11 years. She had taken the high holidays off every year for 11 years consecutively. However,

## [Traduction]

produit dans le cas de Theresa O'Mally contre Simpsons-Sears Ltd. On ne peut demander pendant une entrevue si le candidat est prêt à travailler pendant une certaine période.

**M. Clinch:** Merci.

**Mme Taylor:** De rien.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Merci, Roger.

Permettez-moi de poser quelques questions. A votre connaissance, quelles expériences ont connu au Canada les employeurs qui ont offert . . .

**Mme Finestone:** En commençant par la Fonction publique.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Oui.

**Mme Taylor:** Les résultats de l'étude sont assez limités; ils portent sur la région métropolitaine de Halifax-Dartmouth. Il aurait sûrement été de loin préférable que l'étude soit menée dans un grand centre urbain comme Toronto ou Vancouver, où l'on trouve un plus grand nombre de non chrétiens et une plus grande diversité raciale et culturelle. Il est difficile de déterminer le résultat de cette étude car lorsque j'ai soumis le questionnaire aux personnes que j'ai interviewées, elles savaient qui j'étais et ce que je faisais. À mon avis on m'a donné des réponses plus libérales que ce n'eût été le cas si j'avais pris le déjeuner avec eux et si j'avais dit: supposons qu'un Hindou, un Boudhiste ou un Bah'ai ait besoin d'un congé spécial ou qu'il vous dise, en votre capacité de gestionnaire, aujourd'hui est l'un de mes jours saints; ma tradition et ma religion m'obligent à m'absenter de mon travail. À mon avis l'employé en question aurait été ridiculisé plutôt qu'écouté. Il est donc difficile de tirer des conclusions précises. Tous ont affirmé qu'ils seraient favorables à la demande, et c'est tout ce que je puis dire. Personne n'a dit qu'il n'écouterait pas. Sur le plan opérationnel, je suis quelque peu hésitante et cynique car je me demande si tel serait le cas.

J'ai vu certains des cas qui ont été soumis à la Commission canadienne des droits de la personne; les décisions découlant de ces cas n'ont certes pas respecté la nature pluriconfessionnelle du pays. La demande de Theresa O'Mally a été rejetée. La Commission des droits de la personne de la Nouvelle-Écosse a été saisie d'une cause relative à une juive orthodoxe. Il s'agissait d'une infirmière qui avait fait une demande d'emploi. Son cas a été rejeté par la Commission des droits de la personne de la Nouvelle-Écosse. À mon avis, on ne fait donc pas une interprétation très large du concept d'égalité religieuse.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Savez-vous si dans les contrats de travail, on tend de plus en plus à inclure des dispositions à cet effet?

**Mme Taylor:** Il est intéressant de noter—cela se passait voilà quelques années, en Nouvelle-Écosse—le cas d'une juive qui a été à l'emploi de la *Cape Breton County School Board* pendant 11 ans je crois. Elle s'était absentée pour les fêtes juives chaque année pendant 11 années consécutives. Cepen-



## [Text]

the administration in the school board changed in year 12. She had customarily made a submission to the school board to be absent on certain days and it had been granted. In year 12 she made the submission, and before she had an opportunity to get the okay back from the school board the high holidays came and she was not in school.

When she returned to school—this is my understanding of the case—the school board indicated that they would dock her pay. In other words, they would take away her pay for the days on which she was absent. She appealed that decision and now—there are 22 school boards in the Province of Nova Scotia—on that school board, if you are Jewish, you get the high holidays off.

That is as a result of that woman really pursuing that point in a very rigorous and specific way, and being quite relentless in undertaking it, as a matter of fact. But that does not extend itself to the other school boards in the province.

In my review of existing personnel policies, there was nothing that made any kind of provision except for the Department of National Defence. I believe they ought to be commended for that particular policy. There was nothing else that I saw anywhere. This is not to say it does not exist, but I certainly did not see it.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Thank you very much. I know that we will take your submission and hopefully be able to get some further information about the U.S. experience. I think that would certainly be helpful to this committee. As you mentioned earlier, I think, in your comments, quite often it is a fear that prevents people from ensuring true equality. This committee wants to work very diligently towards providing equality. I appreciate your being with us this evening, Ms Taylor. We may hear from your organization in other cities as well, I would hope.

**Ms Taylor:** Thank you very much, and congratulations on the work you are doing.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Thank you.

I believe the next witness is Susannah Rowley. Would you come forward, please? I would like to welcome you, Ms Rowley. Perhaps before you start, I do not know if you had planned to, but would you include in your presentation just something about yourself and how you happened to become involved and interested in the subject of equality rights?

• 1940

**Ms Susannah Rowley (Individual Presentation on Pensions and Women's Inequality):** Right. Well, I have just recently graduated from Dalhousie law school, and I am now articling here in Halifax. Last year there was a very good course at the law school called *Charter Watch*, and the focus of the course was basically section 15. That was one of the focuses, or foci. Anyway, this was a paper I wrote on pensions and women's inequality.

## [Translation]

dant, le conseil d'administration du conseil scolaire a été remplacé au cours de la 12<sup>e</sup> années. Elle avait toujours demandé à la Commission scolaire la permission de s'absenter pendant certains jours, demande qui avait été acceptée. Or la douzième année, elle a fait sa demande et avant même qu'elle ait l'occasion de recevoir l'approbation du conseil scolaire, les fêtes sont arrivées et elle s'est absentée.

A son retour à l'école—c'est ce que je connais de ce cas—le conseil scolaire lui a dit qu'elle perdrait son salaire pour ces jours-là. Autrement dit, elle ne serait pas payée pour ces jours d'absence. Elle a interjeté appel et maintenant—il y a vingt-deux commissions scolaires en Nouvelle-Écosse—dans cette commission scolaire, si vous êtes juifs, vous pouvez vous absenter pendant les fêtes religieuses.

Cela résulte du fait que cette femme a défendu sa cause avec beaucoup de rigueur et de persévérance. Cependant cette disposition n'est pas respectée par les autres conseils scolaires de la province.

J'ai étudié les politiques à l'égard du personnel et, sauf au ministère de la Défense nationale, je n'ai vu aucune disposition à cet effet. Je pense que le Ministère mérite des félicitations pour avoir adopté cette politique. Je n'ai rien vu de semblable ailleurs, ce qui ne signifie pas qu'il n'y a rien. Je n'en ai tout simplement pas eu connaissance.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Merci beaucoup. J'espère qu'à partir de votre présentation, nous serons en mesure d'obtenir d'autres renseignements sur l'expérience américaine. À mon avis, cela serait très utile au comité. Comme vous le disiez plus tôt, très souvent les gens ont peur d'assurer la véritable égalité. Notre comité travaille avec diligence pour réaliser cet objectif d'égalité. J'apprécie votre témoignage de ce soir, mademoiselle Taylor. J'espère que nous entendrons le témoignage de votre organisation dans d'autres villes également.

**Mme Taylor:** Merci beaucoup, et félicitation pour votre excellent travail.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Merci.

Je pense que le prochain témoin est Susannah Rowley. Pourriez-vous vous approcher, s'il vous plaît? Je vous souhaite la bienvenue, mademoiselle Rowley. Je ne sais pas si vous l'aviez prévu, mais avant de commencer pourriez-vous inclure dans votre exposé quelques mots à propos de vous-même et de la façon dont vous vous êtes intéressé à la question des droits à l'égalité?

**Mme Susannah Rowley (Exposé individuel sur les régimes de pension et sur l'inégalité des femmes):** D'accord. J'ai récemment obtenu mon diplôme de l'École de droit de l'Université Dalhousie, et je suis présentement en stage à Halifax. L'an dernier à l'école de droit on offrait un excellent cours appelé *Charter Watch*, dont l'essentiel portait sur l'article 15. C'était l'une des principales questions à l'étude. Quoi qu'il en soit, j'ai rédigé une dissertation sur les régimes de pension et l'inégalité des femmes.

[Texte]

Actually, I got interested in it because I was talking to my mother. She is from the States, and she is 69, I guess. I guess that dates me. I guess if my father were not alive and paying her alimony, she would be living on something like \$300 a month, simply because she spent her whole life raising me and my three brothers and sisters. So I thought to myself that is just not fair. Having done a little bit of research into the situation in Canada, it occurs to me it is not fair in Canada either. So that is how I became interested in this particular subject as a focus for my Charter Watch paper.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Okay, Thank you. Now, would you like us to move around? Did you want to start with your . . .

**Ms Rowley:** Well, I have these slides. You might be interested to see them.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Okay. Sure.

**Ms Rowley:** They are overhead graphs.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Are your graphs also reproduced in your written presentation?

**Ms Rowley:** Yes, some of them are; the most important ones are.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** That is fine.

**Ms Rowley:** Also, I have written quite a lengthy paper that I have not submitted as yet. I want to make a few changes to it since the new budget came out. So I will be sending that along too. Ten minutes really is not much time to talk about pensions, it is such a massive subject. Anyway, I will just make the main points.

The thesis of my paper basically is that the federal pension legislation—namely, the Canada Pension Plan and the Pension Benefits Standards Act—as well as the provincial acts are unconstitutional, in that they violate section 15 by failing to give men and women equal protection and equal benefit of the law. I know there have been amendments proposed to the Pension Benefits Standards Act and the Canada Pension Plan. What I would like to say basically is these changes that have been proposed do not go far enough; they are not fundamental enough to cause this legislation to comply with the requirements of section 15.

My two main points are just on the front of his hand-out I have given you. Basically, the women's differences are turned into disadvantages in this legislation. I do not think the changes that have been proposed address this in a fundamental enough fashion. Secondly, using preretirement income and the sole index of pension benefits necessarily discriminates against women as long as the wage scale between men and women is as discriminatory in the labour market as it is at present.

[Traduction]

De fait, je me suis intéressée à la question parce que je connaissais l'exemple de ma mère. Elle est Américaine et elle a environ 69 ans. Voilà qui vous révèle mon âge. Si mon père n'était pas vivant et s'il ne payait pas une pension alimentaire, elle disposerait d'un revenu approximatif de 300\$ par mois, tout simplement parce qu'elle a passé toute sa vie à m'élever moi et mes trois frères et soeurs. Je me disais que ce n'était pas juste. Après avoir fait un peu de recherche sur la situation au Canada, j'ai découvert que ce n'était pas plus juste ici. C'est ainsi que je me suis intéressée à cette question qui est devenu le sujet de ma dissertation dans le cadre du cours *Charter Watch*.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** D'accord, merci. Voudriez-vous maintenant que nous nous déplaçons? Voulez-vous commencer par . . .

**Mme Rowley:** Eh bien, j'ai des diapositives. Elles vous intéresseront peut-être.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** D'accord. Certainement.

**Mme Rowley:** Il s'agit de graphiques sur acétate.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Avez-vous également reproduit ces graphiques dans votre mémoire écrit?

**Mme Rowley:** Oui, certains. Les plus importants se trouvent dans mon document.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** C'est bien.

**Mme Rowley:** J'ai également rédigé un document assez long que je n'ai pas encore présenté. Je veux y apporter quelques changements à la suite du nouveau budget. Je vous enverrai également ce document. Dix minutes, ce n'est vraiment pas beaucoup pour parler des régimes de pension, une question très vaste. Quoi qu'il en soit, je vais vous faire part des points essentiels.

La thèse que j'avance dans ma dissertation est essentiellement que les lois fédérales sur les pensions—nommément le Régime de pensions du Canada et la Loi sur les normes de prestations de pension—de même que les lois provinciales sont inconstitutionnelles, en ce sens qu'elle ne respecte pas l'article 15 puisqu'elle n'accorde pas aux hommes et aux femmes une protection égale, pas plus que le même traitement devant la loi. Je sais qu'on a proposé des amendements à la Loi sur les normes des prestations des pensions, de même qu'au Régime de pensions du Canada, mon propos est essentiellement que ces changements proposés ne sont pas suffisants; ils ne sont pas assez fondamentaux pour rendre la loi conforme aux dispositions de l'article 15.

Mes deux arguments principaux se trouvent au tout début du document que je vous ai distribué. Essentiellement, les différences relatives aux femmes deviennent des désavantages dans le cadre de cette loi. Je ne crois pas que les changements proposés soient assez profonds. Deuxièmement, tant que les échelles salariales refléteront une discrimination contre les femmes, le calcul à partir du revenu avant la retraite et l'indexation des pensions de retraite restera discriminatoire.



[Text]

• 1945

One might say—I am not saying they should or that it is permissible—the charter does not apply to the private sector, to the labour market per se. My point is simply that when the government adopts that discriminatory wage scale in its legislation as the index of benefits one receives upon retirement, it becomes state action by putting the governmental stamp of approval on that discriminatory wage scale. Until such time as this discrimination in the labour market does not exist, there has to be some adjustment made.

I think it is a misconception to think of equal as meaning the same, because if women are treated the same as men their real differences that need to be accommodated are not accommodated by the law. The main difference, of course, is a biological difference: women bear children and men do not. This fact impacts on many aspects of their life, particularly their working life, and pension legislation does not adequately address this difference.

I am sure you are probably all familiar with the pension system as it exists. It is a three-tiered system, as I am sure you know, so I will not go into a great deal of detail about that. I just put this up to show the actual figures. Unattached people who have no other source of income but government subsidies, the old age security pension and guaranteed income supplement, receive a little over \$7,000. The poverty line for 1984 was well over \$9,000. For 1985—I have not changed this—the figures are over \$10,000. I think it is about \$10,200 for a single person in a large metropolis such as Toronto or Vancouver. So you can see there is a tremendous discrepancy for people who have no other source of income. They have to live on three-quarters or less of the poverty line subsistence. Married people do a little better in old age, but they still have to live under the poverty line if they have no other source of income. Those figures are not in the brief, but they will be in my paper.

As you know, Canada Pension Plan replaces 25% of preretirement average lifetime earnings, which does not really amount to very much. So what is the picture with respect to men and women and poverty over . . .

**Mr. Robinson:** What about your third point?

**Ms Rowley:** I did not want to deal with that too much. It concerns private pension plans, and basically the problem is with the provinces except in so far as you people have any influence to change what the provinces do with their pension benefits act. I know you are proposing some very good changes to the Pension Benefits Standards Act, but one thing—I may as well say it now . . . There was a recommendation that part-time workers be covered, but only part-time workers who make 35% of the average industrial wage.

[Translation]

La Charte ne s'applique pas au secteur privé ni au marché en tant que tels, mais lorsque le gouvernement légifère le calcul de l'indexation des prestations de retraite à partir d'une échelle de salaire discriminatoire, c'est l'État qui approuve cette discrimination. Tant qu'elle n'aura pas disparu, il faudra effectuer certains rajustements.

Il ne faut pas considérer qu'égal signifie le même, car si les femmes étaient traitées de la même façon que les hommes les différences réelles qui existent entre eux ne sont pas considérées dans la loi. La principale différence est évidemment d'ordre biologique: les femmes contrairement aux hommes portent les enfants. Cela a des répercussions sur des tas d'aspects de leur vie, particulièrement de leur vie professionnelle et la Loi sur les pensions n'en tient pas suffisamment compte.

Je suis sûre que vous connaissez probablement tous le système de pension actuel. C'est un système à trois niveaux mais je n'insisterai pas trop sur les détails que vous devez connaître. Je vous montre simplement là les chiffres réels. Les personnes seules qui n'ont pour toute source de revenus que les subventions gouvernementales, la pension de sécurité de la vieillesse et le supplément de revenu garanti, reçoivent un peu plus de 7,000\$. Le seuil de pauvreté en 1984 était bien supérieur à 9,000\$. Pour 1985, je n'ai pas cherché le chiffre, mais le seuil passe au-delà de 10,000\$. Je pense que c'est d'environ 10,200\$ pour une personne seule dans une grande métropole comme Toronto ou Vancouver. Vous voyez donc qu'il y a une différence énorme pour ceux qui n'ont pas d'autre source de revenus. Ils doivent vivre sur trois quarts ou moins de ce que représente le seuil de pauvreté. Les personnes mariées s'en tirent un peu mieux dans leurs vieux jours mais vivent tout de même en-deçà du seuil de pauvreté si elles n'ont pas d'autre source de revenus. Ces chiffres ne sont pas dans mon exposé mais ils seront dans ma communication.

Vous savez que le régime de pension du Canada remplace 25 p. 100 de la moyenne des gains de toute une vie avant la retraite, ce qui ne donne pas vraiment grand chose. Qu'arrive-t-il donc pour ce qui est des hommes et des femmes et de la pauvreté . . .

**M. Robinson:** Et votre troisième point?

**Mme Rowley:** Je ne voulais pas trop insister là-dessus. Il s'agit des régimes de pension privés et le problème concerne essentiellement les provinces sauf dans la mesure où vous avez quelque influence dans ce que font les provinces de leur Loi sur les pensions de retraite. Je sais que vous proposez des modifications très pertinentes à la Loi sur les normes des prestations de pension mais il y a une chose—et je puis aussi bien en parler maintenant . . . Une des recommandations était que les travailleurs à temps partiel soient couverts, mais seulement dans la mesure où ils gagnent 35 p. 100 du salaire industriel moyen.

[Texte]

• 1950

Now I figured it out, using the average industrial wage figure, to be a little bit over \$23,000—I am not sure exactly what the figure is now—and it turns out that only part-time workers who make over \$8,000-plus will be covered under that plan. I have a table, which you have also in your papers there, showing that no women, except those with university degrees, have an average income of over \$8,000 if they work part-time. Most men do. So most men who work part-time will now be covered in private pension plans, but women will still continue not to be covered in private pension plans. And women are the problem with respect to pensions. Anyway, I will get to that if I have time.

But I want to say that women represent three out of four of all part-time workers. Part-time salaries for men, though, are 62% higher than is the average income for women. So it goes along with the general wage discrimination. Even part-time salaries are worse for women. I will just repeat myself if I keep talking, so I will go on to something else.

So what are the figures about poverty over 65? Basically, one-quarter of all elderly people are poor. They live under the poverty line. But it is surprising that only one-tenth of the population is elderly. So there is a discrepancy there. They are poorer than they ought to be. If poverty were equally distributed among the whole population, only one-tenth of the elderly would be poor. But one-quarter is poor. As it turns out, 70% of those elderly poor happen to be women, which is quite extraordinary and leads me to the conclusion that women in fact are not receiving equal protection nor equal benefit of the pension law with respect to pensions.

Unattached people in old age fare far worse than attached. And at the bottom of that document you see that 80% of elderly men are married; 40% of elderly women are married. Of course, that figure declines as women get older. Even in the very oldest group, aged 85 to 89, 10% of women are married, but 50% of men. So the plight of the unattached elderly is particularly bad and most unattached elderly people happen to be women. So I think the focus has to be directed at that—I mean at the woman *qua* woman, not the woman *qua* ancillary to man. That is because women, by their association with men, profit from the economic persona of a man in so far as that relationship persists. In fact the highest—oh, God, I am getting into statistics—the highest-income group consists of families where the wife and the husband both work. The lowest-income group consists of single people—actually, 52% of all single mothers are poor. So you can see that a woman can plummet from the highest to the lowest income group simply by virtue of having lost her man. Anyway, those are just average incomes of the elderly compared. I just put it there to show you the discrepancy.

[Traduction]

Voilà, j'ai trouvé, en prenant le salaire industriel moyen, un peu plus de 23,000\$—je ne suis pas exactement sûr du chiffre actuel—cela signifie que seuls les travailleurs à temps partiel qui gagnent plus de 8,000\$ seront couverts par ce régime. J'ai un tableau, que vous avez également dans la documentation, qui révèle qu'aucune femme, sauf celles qui ont des diplômes universitaires, ne touchent un revenu moyen de plus de 8,000\$ si elles travaillent à temps partiel. La plupart des hommes au contraire touchent plus de 8,000\$. Ainsi, la plupart des hommes travaillant à temps partiel seront couverts par les régimes de pensions privées alors que les femmes ne le seront toujours pas. Et pour ce qui est des pensions, ce sont les femmes qui sont toujours lésées. Enfin, j'y reviendrai si j'ai le temps.

J'ajouterai néanmoins que les femmes représentent les trois quarts des travailleurs à temps partiel. Toutefois, les salaires à temps partiel des hommes sont de 62 p. 100 supérieurs au revenu moyen des femmes. Tout cela se situe donc bien dans la ligne générale de discrimination salariale. Même pour le temps partiel, la situation est pire pour les femmes. Je vais maintenant passer à autre chose de crainte de me répéter.

Quelles sont donc les statistiques sur la pauvreté après 65 ans? Essentiellement, un quart de la population âgée est pauvre et vit en deça du seuil de pauvreté. Toutefois il est surprenant que un dixième de la population soit âgé. Il y a donc là une anomalie. Ces gens-là sont plus pauvres qu'ils ne devraient l'être. Si la pauvreté était également répartie dans la population, un dixième seulement des personnes âgées serait pauvre. Or un quart d'entre elles est pauvre. Il se trouve que 70 p. 100 de ces pauvres âgées sont des femmes, ce qui est tout à fait extraordinaire et mène à la conclusion que les femmes ne sont pas également protégées et ne tirent pas des prestations de pension égale aux termes de la loi.

Les personnes seules s'en tirent beaucoup plus mal dans leurs vieux jours que les couples. Au bas de ce document, vous vous voyez que 80 p. 100 des hommes âgés sont mariés; 40 p. 100 des femmes âgées sont mariées. Ce chiffre diminue évidemment au fur et à mesure que les femmes vieillissent. Même dans le groupe des plus âgées, de 85 à 89 ans, 10 p. 100 des femmes sont mariées alors que 50 p. 100 des hommes le sont. Le sort des personnes âgées seules est particulièrement déplorable et il se trouve qu'il s'agit pour la plupart de femmes. Je crois donc que c'est vraiment cela qu'il faut considérer—c'est la femme seule et non pas la femme mariée. Ceci parce que les femmes, lorsqu'elles vivent avec des hommes, profitent des avantages économiques revenant aux hommes tant que dure cette relation. En fait—grand Dieu, je me lance dans les statistiques—les revenus les plus élevés reviennent aux familles où le mari et la femme travaillent. Les revenus les plus faibles reviennent aux personnes seules—en effet, 52 p. 100 de toutes les mères célibataires sont pauvres. Vous voyez donc qu'une femme peut passer du groupe des revenus des plus élevés aux groupes des revenus les plus faibles par le simple fait d'avoir perdu son homme. Il s'agit là simplement d'une comparaison des revenus moyens des



[Text]

**Mrs. Finestone:** Is it still the majority?

**Ms Rowley:** No, that is not. It is in the paper I will give to you.

**Mr. Robinson:** All of this is in the paper you are going to give us?

**Ms Rowley:** Well, it is a very long paper. It is in there somewhere.

**Mr. Robinson:** That is great.

**Ms Rowley:** I can photocopy it anyway and send it to you.

Now this is a chart showing the likelihood of being poor in old age as between men and women. The short lines are the married people. As you can see, they are the families. The male heads of families have a very small likelihood of poverty. Female heads of families have a considerably higher risk of poverty. But what is extraordinary is the risk of poverty for the unattached.

• 1955

The green lines are the women; the red lines are the men. This graph distorts, in a certain sense, the magnitude of the problem. There are three times as many unattached women as men so in terms of numbers these green lines should go about three times higher than they go. We are only talking percentages now. Since there are so few unattached men . . . even their risk of poverty is high, but their numbers are small.

I do not think that is in your materials either.

So that is sort of the outcome. I think that presents a *prima facie* case of inequality of pension benefits in old age.

Maybe I will just show you the actual picture of pension benefits in old age. Those are Canadian Pension Plan benefits. The black line is the men and the short line is the women. The short line is always the women.

The pensions are small. For a person who has no other source of income, it is not sufficient to raise that person out of poverty, even with the Old Age Security pension or the Guaranteed Income Supplement.

That is my "Charter Watch" teacher. He has heard this before.

**Mrs. Finestone:** You are doing a good job.

**Ms Rowley:** But that cut-off line is the amount of the Old Age Security pensions. So you can see how small they are. They are between \$150 and \$250, so it is not really enough.

One of my recommendations will be that, for that reason, the Canada Pension Plan has to be expanded to at least 50% of retirement income, partially because women are not covered in private pension plans and partially because their wages are so

[Translation]

personnes âgées. Je vous le montre simplement pour que vous voyez la différence.

**Mme Finestone:** Est-ce toujours la majorité?

**Mme Rowley:** Non. Cela se trouvera dans la communication que je vous soumettrai.

**M. Robinson:** Tout ceci se trouve dans cette communication?

**Mme Rowley:** Ma foi, c'est un document très long. C'est indiqué quelque part.

**M. Robinson:** Parfait.

**Mme Rowley:** Je puis toutefois photocopier cela et vous l'envoyer.

Voici maintenant un tableau montrant les chances relatives qu'ont les hommes et les femmes de devenir pauvres dans leurs vieux jours. Les lignes discontinues indiquent les personnes mariées. Vous voyez que ce sont les familles. Les hommes chefs de famille ont très peu de chance de devenir pauvre. Les femmes chefs de famille le risquent bien davantage. Mais ce qui est extraordinaire, c'est le risque de pauvreté pour les personnes seules.

Les traits verts représentent les femmes; les rouges les hommes. Ce graphique, dans un sens ne représente pas très bien l'ampleur du problème. Il y a trois fois plus de femmes seules que d'hommes si bien que pour de qui est des chiffres, ces traits verts devraient monter trois fois plus haut. Il ne s'agit là que de pourcentage. Étant donné qu'il n'y a que très peu d'hommes seuls . . . même si leur risque de pauvreté est élevé, les nombres restent faibles.

Je ne pense pas que cela se trouve dans votre documentation.

C'est donc à peu près le résultat. C'est un exemple indéniable d'inégalité dans les prestations de pension des personnes âgées.

Peut-être devrais-je vous montrer le tableau même des prestations de pension de vieillesse. Ce sont là les prestations du Régime de pensions du Canada. Le trait noir représente les hommes et le trait discontinu les femmes. C'est toujours ainsi.

Les pensions sont faibles. Pour une personne qui n'a pas d'autres sources de revenus, cela ne suffit pas pour sortir de la pauvreté, même avec la pension de sécurité de vieillesse ou le supplément de revenu garanti.

C'est mon professeur. Il a déjà entendu tout cela.

**Mme Finestone:** Vous faites du bon travail.

**Mme Rowley:** Mais cette ligne de démarcation indique le montant des pensions de sécurité de vieillesse. Vous voyez comme elles sont faibles. Elles vont de 200\$ à 250\$, ce qui ne suffit pas vraiment.

Une de mes recommandations sera que, pour cette raison, le Régime de pensions du Canada couvre au moins 50 p. 100 du revenu à la retraite, partiellement parce que les femmes ne sont pas couvertes dans les régimes de pension privée et

## [Texte]

small that they do not have the money to put aside for investment, RRSPs and other types of retirement savings planning.

I have said that women are not covered by pension plans to the extent men are. That is a graphic illustration of that fact. That is private pensions . . . Well, I will not bother to go into it.

**Mrs. Finestone:** [*Inaudible—Editor*]

**Ms Rowley:** If we are talking full-time paid work, not part-time, it is about 45% women and about 58% men; but if you take part-time workers into account then of course that gap widens considerably, and of course women who do work in the home as homemakers and mothers do not even qualify in any sense for that, or for the Canada Pension Plan. I think that will be another one of my recommendations, that women who do socially valuable work in the home, economically valuable work in the home should be allowed to qualify for the Canada Pension Plan. Otherwise, they are relegated to poverty in old age. They have to depend on the OAS and the GIS. There is nothing else for them, unless they are lucky enough to have a husband who does not die, or if he dies he has a good pension plan, which is not the norm.

Anyway, this shows men workers in the work force and women workers, sort of amounts, and the top little figure shows part-time workers. So it shows basically that three out of four part-time workers are women and one out of four is a man.

You might ask why women work part time. I have this interesting table from Statistics Canada that gives reasons for part-time employment, January 1985.

• 2000

The first column says "Reasons for part-time work: family or personal responsibilities". Note that no men gave this as their reason for part-time work, but a very considerable number of women, 149,000 in fact, did give it as their reason. This sort of leads me into the area that women have work patterns different from men in their lifetimes because of a very real biological difference: they give birth to children. A social difference does not have to exist because of that, but in our society it does. Women are the primary caretakers of children.

A second reason women work part time is that they cannot find any other work—139,000 men gave that as their reason, in contrast to 349,000 women. They cannot find any other work but part time. I think women are definitely disadvantaged in a labour force like that, and to exclude them from private pension plans does not provide equal protection from poverty in old age. I believe this is also in your material so you can study it, if you want to.

## [Traduction]

partiellement parce que leurs salaires sont tellement infimes qu'elles n'ont pas de quoi mettre de côté en vue d'investir, qu'il s'agisse de régimes d'épargne retraite enregistré ou d'autres régimes d'épargne retraite.

J'ai dit que les femmes n'étaient pas autant couvertes que les hommes par les régimes de pension. En voici une illustration graphique. Il s'agit là de pension privée . . . je n'insisterai pas.

**Mme Finestone:** [*Inaudible—Éditeur*].

**Mme Rowley:** Si vous parlez de travail rémunéré à plein temps, et non pas à temps partiel, c'est environ 45 p. 100 femmes et 58 p. 100 hommes; si vous tenez compte des travailleurs à temps partiel, le gouffre s'élargit considérablement et il est évident que les femmes qui travaillent chez elles comme ménagères et mères n'ont même pas le droit à tout cela ni au Régime de pensions du Canada. Ce sera d'ailleurs une autre de mes recommandations, à savoir que les femmes qui effectuent un travail socialement important chez elles, économiquement important, puissent bénéficier du Régime de pensions du Canada. Autrement, c'est la pauvreté dans leurs vieux jours. Elles doivent se contenter de la Sécurité de la vieillesse et du Supplément de revenu garanti. Il n'y a rien d'autres pour elles si elles n'ont pas la chance d'avoir un mari qui ne meurt pas ou si celui-ci meurt a un bon régime de pensions, ce qui est très peu fréquent.

En tout cas, ceci montre les travailleurs et les travailleuses, le genre de chiffres et celui qui est indiqué en haut en petit caractère indique les travailleurs à temps partiel. Cela révèle essentiellement que trois quarts des employés à temps partiel sont des femmes.

Vous demanderez peut-être pourquoi les femmes travaillent à temps partiel. J'ai ce tableau intéressant de Statistique Canada qui explique le travail à temps partiel en janvier 1985.

La première colonne est intitulée «raison pour travail à temps partiel: responsabilités familiales ou personnelles». Vous remarquerez que pas un seul homme n'a invoqué ce motif, alors que 149,000 femmes ont dit que c'était la raison pour laquelle elles travaillaient à temps partiel. Les femmes travaillent selon des horaires différentes que les hommes pour une raison biologique, notamment que c'est elles qui doivent avoir des enfants. Cela ne devrait pas nécessairement entraîner des différences sociologiques comme c'est le cas dans notre société où c'est les femmes qui sont essentiellement chargées du soin des enfants.

Une autre raison pour laquelle les femmes travaillent à temps partiel c'est qu'elle n'arrivent pas à trouver d'autre travail; ainsi 139,000 hommes avaient répondu que c'était la raison pour laquelle ils travaillaient à temps partiel contre 349,000 femme qui n'étaient pas parvenues à trouver autre chose. C'est une difficulté réelle auquelle les femmes sont confrontées sur le marché du travail; lorsque de surcroît elles ne peuvent pas cotiser au régime de pensions privé, elles ne sont pas si bien protégées que les hommes dans leurs vieux jours. Tout ceci figure dans les documents que nous vous avons remis.



[Text]

**Mr. Robinson:** Could I ask just one question on that last chart, which I see is reproduced as appendix 4 of this brief? Under the section "did not want full-time work"...

**Ms Rowley:** I wanted to mention that, but I did not have time.

**Mr. Robinson:** Why do you not talk about it now?

**Ms Rowley:** In "did not want full-time work" there is a huge discrepancy. Although 460,000 women said that they do not want full-time work, what I want to know is why they do not. When you fill out these questionnaires, you have to sort of fit your reason into one of the given reasons. Why do they not want full-time work? Is it because they have to look after their kids, or because they cannot do double duty—housewife and worker? What is their reason? I do not know; it is not clear.

You are absolutely right; only 63,000 men gave that as their reason. Conceivably, a misogynist could say that women are lazy and do not want to work full time. Your guess is as good as mine.

**Mr. Robinson:** I found it a rather interesting statistic.

**Ms Rowley:** I am sorry that I did not mention that; I did not mean to mislead you, but I did not have it underlined and I could not crane my neck.

There is just one main chart I want to show you, which I think is the most important chart.

Here are the relative earnings of men and women from 1967 up until 1982. Of course, the short lines are the women. It looks to me as though the proportion has not changed a great deal from 1967 to the present. Inflation or whatever has caused the lines to expand proportionately but women are still... they have done a bit better.

At the present time, the average female salary is 64% of the average male salary for full-time work. For part-time work, it is only 54.6%. The point I made earlier was simply that as long as the government puts its stamp of approval on that discriminatory wage scale by saying that they are going to pay us pensions in accordance with this discriminatory scale, they are not providing equal protection or equal benefits to women.

What do I want to do about that? I just wanted to give you a sort of health care analogy because I think it is very hard to get your mind around what equality means. Some people say it means equality of opportunity; others say it is equality of outcome. I think the first thing we have to think about is equality does not mean the same... For instance, look at the medicare system. I think this is a very good example of truly equal protection.

• 2005

We do not just say, okay, everybody gets five visits to the doctor per year, and that is equal. We do not say everybody gets \$2,000 worth of medical care per year and that is equal.

[Translation]

**M. Robinson:** Je voudrais vous poser une question concernant le dernier graphique qui figure à l'annexe 4 de votre mémoire. Sous la rubrique «ne voulait pas travailler à temps plein»...

**Mme Rowley:** Je voulais en parler mais je n'ai pas eu le temps.

**M. Robinson:** Vous pourriez le faire maintenant.

**Mme Rowley:** L'écart est énorme sous la rubrique intitulée «ne voulait pas travailler à temps plein». Quarante cent soixante mille femmes ont répondu qu'elles ne voulaient pas travailler à temps plein mais ce qui m'intéresserait de savoir c'est pourquoi. Lorsqu'on répond à ce genre de questionnaire, on est obligé de choisir parmi les réponses qui y figurent. La question se pose donc de savoir si ces femmes ne veulent pas travailler à temps plein parce qu'elles doivent s'occuper de leurs enfants et de leur ménage et, ce qui ferait une double journée de travail. Or le questionnaire ne répond pas clairement à cette question.

Soixante trois mille hommes seulement ont invoqué cette raison. Un misogyne dirait que c'est parce que les femmes sont paresseuses qu'elles refusent de travailler à temps plein. Je n'ai pas de réponse à cette question.

**M. Robinson:** J'ai trouvé ces chiffres très intéressants.

**Mme Rowley:** Excusez-moi d'avoir sauté cette question je ne l'ai pas fait intentionnellement.

Nous arrivons maintenant au graphique le plus important de tous.

Voilà une comparaison entre les salaires des hommes et des femmes entre 1977 et 1982. Il va de soi que les lignes courtes représentent les femmes. La proportion n'a pas beaucoup évolué depuis 1977. Les salaires ont augmenté avec l'inflation mais le rapport n'a pas beaucoup évolué même s'il y a eu une légère amélioration.

A l'heure actuelle le salaire des femmes pour du travail à plein temps ne représente que 64 p. 100 du salaire des hommes pour un même travail. Pour du travail à temps partiel, les salaires des femmes n'atteignent que 54,6 p. 100 du salaire des hommes. Tant que le gouvernement donnera son aval à cette discrimination salariale en versant aux femmes des pensions de vieillesse calculées en fonction de salaires au départ inégaux, il n'assurera pas une protection égale aux hommes et aux femmes.

Que faire pour régler ce problème? La question même de la définition de l'égalité est difficile. D'aucuns disent que c'est l'égalité des chances d'autres que c'est l'égalité des résultats obtenus. L'assurance-maladie est un excellent exemple d'une protection vraiment égale pour tous.

L'assurance-maladie ne se borne pas à accorder cinq visites chez le médecin par an ni à prévoir pour tous des soins médicaux pour une valeur de 2,000\$ par an. Tout le monde a

*[Texte]*

We say, you get as much care as you need, whether you are healthy or you are sick. You will be protected according to your needs. In such a system the healthy necessarily subsidize the sickly. But it is equal.

I think that concept should be one that translates over into the pension system: the economically healthy should subsidize the economically unhealthy; who are unhealthy through no fault of their own, usually. If you look in the charts I gave you, you will see that 20% of university women make over \$30,000; 60% of university graduate men make over \$30,000. A university graduate female makes just a bit more than a high-school drop-out male. How is that justifiable?

All I am saying is that we have to change that wage scale before we can comply with the charter and use that pre-retirement income as the sole index of pension benefits.

So what do I think we should do? I will not say anything about the Pension Benefits Standards Act except what I have already said, that it cannot just be 35% of the average industrial wage for part-time workers who are covered. It has to be all part-time workers, not just the men.

So these are not really new, except maybe for a couple. I think the Canada Pension Plan has to be expanded, since this will be the only plan many women will ever belong to; the only pension plan. And it is a good one, except that it has these major flaws.

It has to be expanded so it can realistically up a woman's income so she is not predestined to this governmental subsidy, which is far below the poverty line. Furthermore, the difference in women's lifetime work patterns has to be accommodated, and that means homemaker pensions, because 80% of Canadian women have kids and most of them end up raising them as primary caretakers.

The last two proposals are admittedly controversial. Women's pension contributions have to be subsidized if their wages are below the average male wage, and furthermore their wage should be deemed to be the average male wage, until such time as this wage inequity is eliminated. How this can be done practically, of course, is a good problem for someone to try to work out. But I think we should keep in mind the health care subsidization principle when we are trying to figure it out.

This does not have to be strictly for women. It could be a gender-neutral kind of thing. You could say anybody whose wages are below the average male wage should have a deemed wage of the average male wage.

I just want to say one last thing, if I might. I think discrimination on the basis of sex... this is very general, a sort of theory of equality. Discrimination on the basis of sex is a euphemism, because it is not discrimination on the basis of sex which is the problem; it is discrimination against women; just the same as it was not discrimination against whites which was

*[Traduction]*

droit aux soins médicaux auxquels il a besoin, qu'il soit en bonne santé ou non. À chacun donc selon ses besoins. Ce sont les personnes en bonne santé qui subventionnent les malades bien entendu néanmoins le principe de l'égalité est sauvegardé.

C'est ce même principe qui devrait être à la base du régime de pensions c'est-à-dire ceux qui ont une bonne situation financière devraient subventionner ceux qui pour des raisons indépendantes de leur volonté se trouvent dans une mauvaise situation financière. D'après les tableaux que je vous ai remis, 20 p. 100 des femmes diplômées de l'université gagnent plus de 30,000\$ par an contre 60 p. 100 d'hommes diplômés de l'université. En moyenne les femmes diplômées de l'université gagnent à plus que les hommes qui ont tout juste terminé le secondaire. Comment peut-on justifier pareil écart.

Il faut donc que le barème des salaires soit modifié pour que nous puissions accepter que les pensions de retraite soient calculées uniquement en fonction du salaire gagné durant la vie active.

Ainsi que je l'ai déjà expliqué parlant de la Loi sur les normes des prestations de pension, les prestations ne peuvent pas être calculées uniquement en fonction des 35 p. 100 du salaire industriel moyen pour les travailleurs à temps partiel déjà couvert mais en fonction du salaire de tous les travailleurs à temps partiel et pas seulement les hommes.

Cela n'apporterait rien de neuf sauf peut-être pour les couples. Le Régime de pensions du Canada doit être élargi, car c'est le seul dont de nombreuses femmes pourront bénéficier. Dans l'ensemble le régime est bon, malgré certaines lacunes très graves.

Il faut donc que le régime soit élargi de façon à ce que les prestations des femmes soient relevées afin qu'elles ne soient pas condamnées à vivre uniquement des subventions de l'État qui sont de loin inférieures au seuil de la pauvreté. Il faudra en outre tenir compte de la façon dont les femmes travaillent ce qui veut dire verser des pensions aux femmes au foyer vu que 80 p. 100 des femmes ont des enfants et que c'est elles qui sont essentiellement chargées de les élever.

Nos deux dernières propositions susciteront certainement des controverses. Les cotisations des femmes au régime de pensions devraient être subventionnées tant que leurs salaires sont inférieurs aux salaires moyens des hommes et en outre leurs salaires devraient être considérés comme étant équivalant aux salaires moyens de hommes tant que l'écart entre les deux ne sera pas supprimé. Je ne sais pas comment cela pourra être réalisé dans la pratique. On pourrait peut-être s'inspirer de l'exemple de l'assurance-maladie.

D'ailleurs ces mesures ne devraient pas s'appliquer uniquement aux femmes. Ainsi toute personne gagnant moins que le salaire moyen des hommes serait néanmoins considérée gagnant le salaire moyen des hommes.

L'expression discrimination sexuelle est d'ailleurs elle-même impropre car il s'agirait plutôt de discrimination contre les femmes, toute la discrimination raciale aux États-Unis était en réalité une discrimination contre les Noirs.



[Text]

the problem in the States, it was discrimination against blacks, but they called it discrimination on account of race.

My point is simply that discrimination is not a mirror image. Men are not subject to breast cancer and neither are they the victims of discrimination. White males do not suffer from discrimination. I wish we would keep that kind of thinking in mind. The problem is subordination of women. We call it discrimination based on sex; and that gives rise to your whole reverse discrimination argument, which I believe to be a smoke screen.

• 2010

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Thank you, Susannah. That was a very interesting presentation. From what you have said, I understand you will be providing us with the full brief. I would appreciate it if you would provide us with copies of your visual material as well so that we will have the full information.

**Ms Rowley:** But those are all government graphs.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** But you identified them.

**Ms Rowley:** Yes, right, it is hard to dig them out.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** We only have about five minutes left for questions so I will ask Svend Robinson to start off.

**Mr. Robinson:** Thank you very much, Mary. On behalf of the committee, I would like to thank you, Susannah, for a really excellent presentation.

**Ms Rowley:** Oh, you are welcome.

**Mr. Robinson:** You managed to educate us all, I am sure, and to jam an awful lot of information and ammunition into a very short period of time. I might say as well that one of my long-standing beefs has been that there has been a tremendous amount of very fine work done in universities, law schools, graduate schools and undergraduate schools but it never goes beyond the groves of academe. I think you have taken a really tremendous step to actually say you have done this work and are now going to make sure that hopefully something comes of it. It is far too rare, and I really commend you for having done that, Susannah.

We do not have much time. I had a whole series of questions I was going to ask. I want to ask you first of all what—well, no, I will not ask you about your position with respect to the implications of the recent budget on the poorest.

**Ms Rowley:** Really, in fact that is what I wanted to talk about but I did not have time.

**Mr. Robinson:** Okay. Well, go ahead then.

**Ms Rowley:** Well, I think . . .

**Mr. Robinson:** If you insist.

**Ms Rowley:** —there is a real argument that can be made that the budget is unconstitutional and violates section 15. It seems to me they are controlling the national debt out of the

[Translation]

Il n'y a pas de discrimination contre les hommes blancs pas plus qu'ils ne souffrent de cancer du sein. Il s'agit en fait de la subordination des femmes. En parlant de discrimination sexuelle, vous noyez le poisson et vous en arrivez à parler de discrimination à rebours ce qui n'est qu'un rideau de fumée.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Merci Susannah. Voilà qui était très intéressant. Vous allez donc nous remettre le texte complet de votre mémoire. Il serait bon que vous nous remettiez également des exemplaires des graphiques des tableaux que vous nous avez présentés.

**Mme Rowley:** Ce sont des graphiques établis par le gouvernement.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Mais vous nous les avez présentés.

**Mme Rowley:** Ce sera difficile de les retrouver.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Il ne nous reste plus que cinq minutes pour les questions et je demanderai à Svend Robinson de commencer.

**M. Robinson:** Merci. Au nom du Comité je tiens à remercier le témoin de son excellent allocution.

**Mme Rowley:** Merci.

**M. Robinson:** Nous avons grâce à votre exposé appris un tas de choses. Du très bon travail a été consacré à ces questions dans les universités et les différentes facultés, mais malheureusement personne n'en bénéficie en dehors du monde universitaire. Je tiens donc d'autant plus à vous féliciter d'avoir entrepris ce travail et de veiller à ce qu'une suite y soit donnée.

J'allais vous demander toute une série de questions. Vu le manque de temps, je ne vais pas vous demander ce que vous pensez du récent budget et de ses répercussions sur les catégories les plus déshéritées.

**Mme Rowley:** J'allais justement parler mais je n'ai pas le temps.

**M. Robinson:** Allez-y.

**Mme Rowley:** Je trouve . . .

**M. Robinson:** Si vous y tenez vraiment.

**Mme Rowley:** . . . on pourrait dire valablement que le budget est inconstitutionnel et contraire à l'article 15 de la charte. Le gouvernement cherche en effet à maîtriser la dette

[Texte]

pocketbooks of poor women. They have deindexed the old age supplement and look who depends on it, 70% of the elderly poor—women. A few dollars to them means a heck of a lot. They are no longer going to be able to keep up with inflation—I mean if they ever could. But I cannot believe they would take the money from the people who need it the most.

Likewise, deindexing the family allowance is taking money out of the pockets of women because they are the recipients of family allowance. For many, that is the only money they get in their own right.

Likewise, the rich are well able to provide for their retirement now with huge RRSP taxable deductions. The richer you are, the bigger tax break you get. A \$15,000 deduction means \$7,500 that somebody else has to pay to the government, not you. I just find it a terribly regressive system in terms of pensions. You know, it helps the rich; and the richer you are, the more it helps you, it seems to me. And then you have really nailed the people at the absolute bottom end, the old women who do not have anything but their OAS and GIS.

**Mr. Robinson:** Thank you very much for that. I do not have time for another question, but I would just note that you have also made another fundamental point. As I think a couple of other people have put it, equality means treating equals equally and unequals unequally. Really that is what we are talking about.

**Ms Rowley:** That is very dangerous though. I think it is dangerous to say that because then you are giving people ammunition to continue to treat women unequally and to continue to disadvantage them.

The test I would propose would be any rule or practice that promotes the subordination of women, where the net effect is the subordination of women, is unconstitutional. And in order not to promote the subordination of women, you have to treat them differently . . . better.

**Mr. Robinson:** Well, that is what I mean.

**Ms Rowley:** Right.

**Mr. Robinson:** If women are unequal, then they have to be treated unequally, i.e., preferentially. You do not just treat them . . .

**Ms Rowley:** Well, right, except you have to make it very clear that you cannot increase their subordination by treating them differently. You cannot turn those differences into disadvantages, basically.

**Mr. Robinson:** I thank you very much.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Roger Clinch.

• 2015

**Mr. Clinch:** This is just a short comment to congratulate you for your brief. I look forward to the full . . . What was the mark in the course?

[Traduction]

nationale sur le dos des femmes les plus démunies. Il a désindexé le supplément de pensions de vieillesse alors que 70 p. 100 des bénéficiaires sont des femmes âgées et économiquement faibles pour lesquelles quelques dollars en plus ou en moins font toute la différence. Elles pourront ainsi moins que jamais tenir tête à l'inflation. Je n'aurais jamais cru que le gouvernement s'en prendrait aux plus pauvres.

La désindexation des allocations familiales est également une mesure contre les femmes car c'est elles qui touchent les allocations familiales. Pour de nombreuses femmes, c'est d'ailleurs le seul argent qu'elles touchent de plein droit.

Par contre les riches sont maintenant mieux que jamais à même de mettre de côté pour leur retraite grâce aux énormes rabattements fiscaux prévus pour les REER. Plus on gagne plus on bénéficie de ces rabattements fiscaux. Pour un contribuable il peut déduire 15,000\$, un autre devra payer 7,500\$. C'est un système de pension extrêmement régressif dont on pourra profiter d'autant plus qu'on gagne davantage alors que les plus durement touchées sont les vieilles femmes qui pour vivre n'ont que les prestations de la sécurité de la vieillesse et le supplément de revenu garanti.

**M. Robinson:** Je n'ai pas le temps de poser de questions aussi je me bornerais à signaler que comme d'autres témoins, vous avez fait remarquer que par égalité on entend souvent traiter les égaux également et ceux qui ne le sont pas inégalement.

**Mme Rowley:** C'est extrêmement dangereux car c'est une justification pour ceux qui refusent d'accorder l'égalité aux femmes.

Toute mesure qui a pour effet de renforcer la subordination des femmes devrait être déclarée inconstitutionnelle. Pour mettre un terme à subordination des femmes, il faut commencer par mieux les traiter.

**M. Robinson:** Tout à fait d'accord.

**Mme Rowley:** Tant mieux.

**M. Robinson:** Puisqu'il y a une différence entre homme et femme, il faut accorder une préférence à cette dernière.

**Mme Rowley:** D'accord mais à condition que la différence de traitement n'aggrave pas davantage encore la subordination des femmes. Il ne faut pas que les différences se transforment en désavantages.

**M. Robinson:** Merci.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Monsieur Roger Clinch.

**M. Clinch:** Je tenais simplement à vous féliciter. J'attends avec impatience . . . Quelle note avez-vous eue?



[Text]

**Ms Rowley:** Oh, it was good. But it could have been . . .

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Sheila, did you have a quick question?

**Mrs. Finestone:** I have two questions. First of all, are you going to challenge in the court?

**Ms Rowley:** Am I going to challenge in the court?

**Mrs. Finestone:** Yes. Are you going to come and ask the Secretary of State for some money so you can challenge this through the courts? I think that would be neat, and we will all support you.

**Ms Rowley:** Look, I tell you, I think the only hope is this section 15 has to happen in the legislature, because I do not think the courts are activist. I know they are not activist and I know they are not radical enough to do this. I think the spirit of section 15 has to infuse the legislation that is passed.

**Mrs. Finestone:** I just want to tell you that I am absolutely delighted that you have put this on our agenda for consideration. It might have passed us by because it was active legislation in the House. I can assure you it will not get passed by in terms of being looked at in the House, but I do not know if it would have been looked at as gender-based as you have done it.

I just want a clarification. In your looking at the allocation of figuring out the amount of pension one is entitled to—and you talked about the disparity, the 62%—there are two things I want to know about that. Did you take into account the additional 15% or 7-year child-rearing drop-out when you were doing your calculations because women get a 7-year premium in terms of calculation?

**Ms Rowley:** Right. That is a step in the right direction. It is clearly a step in the right direction, but it does not address the fact that when women do re-enter the labour force they are going to be disadvantaged because of lack of seniority, lack of promotion, etc., etc.

**Mrs. Finestone:** That being a given, while there are certain penalties one opts for—I am sounding like a Conservative, but anyway . . . excuse me.

**Ms Rowley:** I do not think one should be penalized for raising children and having a family.

**Mrs. Finestone:** That is the point. But the point is that there has been acknowledged in our pension system the years of child rearing through that 15%, which women can deduct in their averaging out but which men cannot deduct.

**Ms Rowley:** I think men can deduct it.

**Mrs. Finestone:** No, no, no. I am sorry. There is a 15% . . . I am not talking about the . . .

**Ms Rowley:** The recipient of the family allowance cheque gets to deduct that. Now, you can apply to have the recipient be a man if you want.

**Mrs. Finestone:** In your averaging out of your best years?

[Translation]

**Mme Rowley:** Une bonne note. Cependant, elle aurait pu être . . .

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Sheila, voulez-vous poser une petite question?

**Mme Finestone:** J'ai deux questions à poser. Premièrement, allez-vous saisir les tribunaux?

**Mme Rowley:** Les tribunaux?

**Mme Finestone:** Oui. Allez-vous demander de l'argent au Secrétaire d'État pour attaquer cette décision devant les tribunaux? Ce serait merveilleux et nous vous soutiendrons tous.

**Mme Rowley:** Le seul espoir est que cet article 15 soit débattu au Parlement car je ne pense que le judiciaire soit militant. Il n'est pas militant et il n'est pas suffisamment radical. L'esprit de l'article 15 doit déteindre sur la loi.

**Mme Finestone:** Permettez-moi de vous dire que je suis absolument enchantée que vous ayez inscrit cette question à notre ordre du jour. Nous aurions risqué de la laisser passer car elle est étudiée activement à la Chambre. Je peux vous assurer qu'elle ne sera pas ignorée par la Chambre, mais je ne sais si elle aurait été considérée sous son angle générique comme vous l'avez fait.

J'aimerais une simple précision. Dans votre calcul du montant de pension—et vous avez parlé de cette disparité, de ce 62 p. 100—j'aimerais connaître le sort que vous avez réservé à deux éléments. Avez-vous tenu compte dans vos calculs des 15 p. 100 supplémentaires ou de la prime de sept ans pour l'éducation des enfants puisque les femmes touchent une prime de sept ans?

**Mme Rowley:** Oui. Cette initiative est positive mais elle ne règle toujours pas le cas de ces femmes qui revenant sur le marché du travail se trouvent désavantagées sur le plan de l'ancienneté, des possibilités de promotion, etc., etc.

**Mme Finestone:** C'est évident mais il arrive qu'on choisisse d'être pénalisé—je m'exprime comme une conservatrice, mais de toute façon . . . Excusez-moi.

**Mme Rowley:** Je ne pense pas que le fait d'élever des enfants et d'avoir une famille devrait être pénalisé.

**Mme Finestone:** Précisément. Il reste que notre régime de pension tient compte des années consacrées à l'éducation des enfants avec ces 15 p. 100 que les femmes peuvent déduire lors du calcul de la moyenne alors que les hommes ne le peuvent pas.

**Mme Rowley:** Je pense que les hommes peuvent le déduire.

**Mme Finestone:** Non, non. Je m'excuse. Il y a 15 p. 100 . . . Je ne parle pas . . .

**Mme Rowley:** C'est le bénéficiaire du chèque d'allocations familiales qui peut procéder à cette déduction. Sur demande, le bénéficiaire peut être un homme.

**Mme Finestone:** Quand on fait la moyenne des meilleures années?

[Texte]

**Ms Rowley:** Yes. I enquired about that, and you indeed can. If the man is the primary caretaker of the child, he may . . .

**Mrs. Finestone:** Oh, primary caretaker; that is a different matter.

**Ms Rowley:** Oh, absolutely. It has to be the primary caretaker of the child.

**Mrs. Finestone:** Well, that is a different matter. What I am saying is that the person, male or female, and in most cases it is female, has the right to have the additional 15% in the averaging out formula. All I wanted to know is did you take that into account when you were developing your thesis?

**Ms Rowley:** I think that is a good thing . . .

**Mrs. Finestone:** If you take your . . . I am very supportive of what you are saying, but I also think one has to have a degree of fairness. Your principle is the 62.4% or the 64%, or the 52% part-time, differential in the earning capacity. Therefore, you are saying, QED, the amount you get paid should take into account the differential on the dollar earnings potential, because you have this gap in earning potential between men and women. You are saying the dollars were 62% to women.

**Ms Rowley:** Well, are you saying this is justified because women . . .

**Mrs. Finestone:** I am not saying anything is justified. I think women should be equal all across the board . . .

**Ms Rowley:** Good. Right.

**Mrs. Finestone:** —but they are not. What I am saying is that when you are doing that calculation, are you figuring it on a percentage based on the lesser worth of the dollar? If you are doing that, did you calculate in the fact that you have a 15% plus over someone who did not do child-rearing?

**Ms Rowley:** Well, wait a minute. Everybody gets a 15% drop-out.

**Mrs. Finestone:** No, they do not.

**Ms Rowley:** Men get it, sure they do, to go to university.

**Mrs. Finestone:** You get 15% plus 15%. Okay?

**Ms Rowley:** You get to deduct all those years where you were the recipient . . .

**Mrs. Finestone:** Your lowest earnings.

**Ms Rowley:** Okay. I am talking about the child-rearing drop-out provision.

**Mrs. Finestone:** Okay. But if you take your child . . . I do not want to go into all the details.

**Ms Rowley:** Okay.

**Mrs. Finestone:** We are both wrong and we are both right. What I would like to know . . .

**Ms Rowley:** I am not understanding.

[Traduction]

**Mme Rowley:** Oui. Je me suis renseignée, et c'est tout à fait possible. Si l'homme est le principal soutien de l'enfant, il peut . . .

**Mme Finestone:** Oh, le principal soutien; cela change tout.

**Mme Rowley:** Oh, absolument. Il faut qu'il soit le principal soutien de l'enfant.

**Mme Finestone:** Cela change tout. Je dis simplement que l'intéressé, homme ou femme, et dans la majorité des cas c'est la femme, a droit à ces 15 p. 100 supplémentaires dans la formule de calcul de la moyenne. Je voulais simplement savoir si vous en aviez tenu compte dans votre thèse?

**Mme Rowley:** Je pense que c'est une bonne chose . . .

**Mme Finestone:** Si vous prenez . . . Je suis tout fait d'accord avec ce que vous dites, mais je pense également qu'il faut faire preuve d'une certaine équité. Votre principe ce sont les 62.4 p. 100 ou les 64 p. 100 , ou les 52 p. 100 à temps partiel, comme différentiels de capacité de gain. Par conséquent vous dites que le montant perçu devrait tenir compte du différentiel de potentiel de gain car il y a cet écart de potentiel entre les hommes et les femmes. Vous dites que, pour les femmes, cela représente 62 p. 100.

**Mme Rowley:** Voulez-vous dire que c'est justifié parce que les femmes . . .

**Mme Finestone:** Je ne dis pas du tout que quoi que ce soit soit justifié. J'estime que les femmes devraient être traitées sur un pied d'égalité en toutes circonstances . . .

**Mme Rowley:** Très bien.

**Mme Finestone:** . . . mais elles ne le sont pas. Je vous demande simplement si en faisant ce calcul vous vous fondez sur le pourcentage de valeur la moins élevée des gains? Dans l'affirmative, incluez-vous ces 15 p. 100 pour la personne qui n'a pas élevé d'enfants?

**Mme Rowley:** Un instant. Tout le monde a droit à ces 15 p. 100.

**Mme Finestone:** Non.

**Mme Rowley:** Les hommes y on droit pour aller à l'université.

**Mme Finestone:** Vous avez droit à 15 p. 100 plus 15 p. 100. D'accord?

**Mme Rowley:** Vous pouvez déduire toutes ces années pendant lesquelles vous avez bénéficié . . .

**Mme Finestone:** Pendant ces années de gains moins élevés.

**Mme Rowley:** Oui. Je parle de la disposition pour les années consacrées à l'éducation des enfants.

**Mme Finestone:** D'accord. Mais si vous prenez votre enfant . . . Je ne tiens pas à entrer dans tous les détails.

**Mme Rowley:** D'accord.

**Mme Finestone:** Nous avons toutes les deux tort et nous avons toutes les deux raison. Ce que j'aimerais savoir . . .

**Mme Rowley:** Je ne comprends pas.



[Text]

**Mrs. Finestone:** —is what is your proposition? Is your proposition that there should be a 62.4% bonus application in the calculation because that is how much the dollar differential is between men and women's earnings?

**Ms Rowley:** Yes. Right.

**Mrs. Finestone:** Okay. Thank you very much.

• 2020

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Thank you, Sheila, and again, Susannah, I would like to thank you. As you know, the purpose of this committee is to recommend changes in federal laws, regulations and practices so that they can be brought into compliance with the charter and so we do not have to rely solely on the courts for those decisions. So your presentation today has been very important and very helpful to us.

**Ms Rowley:** Thank you. So long.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** I believe our next group is the Nova Scotia League for Equal Opportunities, and representing the group are Shaun McCormick, Wayne MacKay and Mary McClinnon. May I again welcome you to our hearings of the Equality Rights committee. Perhaps I could ask whoever is leading the delegation to introduce the other members. I would remind you that all these proceedings are being transcribed, so it is helpful to identify yourself before you speak. We have about half an hour. I am not sure if you plan to read a brief or just make a summary presentation from the brief, and then we would like an opportunity to ask you questions as well. Please proceed.

**Mr. Shaun McCormick (Past Chairman, Nova Scotia League for Equal Opportunities):** Madam Chairman, thank you very much. I am the Past Chairman of the Nova Scotia League for Equal Opportunity, and as the past Chair, I have been asked by the present Chair, Mr. Gill Cook of Sydney, to make this presentation on behalf of the league. We want to thank the committee for allowing us the opportunity to meet before them since we had applied late for status here. I will leave the other people with me to introduce themselves in a moment.

The only statement we would like to make in starting off is that this is the second time the league has appeared before an all-party House of Commons committee. The last time was in 1980 when the all-party committee on the disabled met, which resulted in the *Obstacles* report of 1981 with 133 recommendations, of which only four have been put into operation to their full extent.

The one we really want to applaud is, of course, is the fact that they did amend section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms to include the physically and mentally disabled people. That was a last-minute gesture by the federal government of the day, the Liberal government, and the disabled fought very hard to have that amendment put in.

[Translation]

**Mme Finestone:** ... C'est ce que vous proposez exactement? Proposez-vous qu'on applique une prime de 62.4 p. 100 au calcul parce que cela correspond au différentiel entre les gains des femmes et des hommes?

**Mme Rowley:** Oui.

**Mme Finestone:** Très bien. Merci beaucoup.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Merci, Sheila, et encore une fois, Susannah, j'aimerais vous remercier. Comme vous le savez, nous avons pour mandat de recommander des modifications aux lois, aux règlements et aux pratiques du fédéral afin qu'ils se conforment à la Charte et afin de ne pas dépendre exclusivement des décisions des tribunaux. Votre témoignage est donc très important et nous est très utile.

**Mme Rowley:** Merci. Au revoir.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Je crois que le groupe suivant est la *Nova Scotia League for Equal Opportunities* représentée par Shaun McCormick, Wayne MacKay et Mary McClinnon. Encore une fois, je vous souhaite la bienvenue aux séances du Comité sur les droits à l'égalité. Je demanderais à celui ou à celle qui dirige votre délégation de présenter ses collègues. Je vous rappellerai que toutes ces réunions sont transcrites, il serait donc utile que vous décliniez votre identité avant de prendre la parole. Nous avons environ une demi-heure. Que vous décidiez de lire votre mémoire ou d'en faire un résumé, nous aimerions avoir la possibilité de vous poser également des questions. Allez-y, je vous en prie.

**M. Shaun McCormick (ancien président, Nova Scotia League for Equal Opportunities):** Merci infiniment, madame la présidente. Je suis l'ancien président de la *Nova Scotia League for Equal Opportunity*, et à ce titre, M. Gill Cook de Sydney, le président actuel m'a demandé de vous faire cet exposé au nom de la Ligue. Nous tenons à vous remercier de nous avoir invités à comparaître malgré la date tardive de notre demande. Je laisserai le soin dans un instant à ceux qui m'accompagnent de se présenter eux-mêmes.

Pour commencer, j'aimerais dire que c'est la deuxième fois que la Ligue comparaît devant un comité de la Chambre des communes. La dernière fois c'était en 1980 devant le Comité des handicapés dont les travaux ont abouti à la rédaction du rapport *Obstacles* de 1981 contenant 133 recommandations dont seulement quatre ont été totalement appliquées.

La recommandation que nous applaudissons le plus, bien entendu, est la modification qui a permis d'inclure les handicapés physiques et mentaux à l'article 15 de la Charte des droits et libertés. C'est une mesure de dernière minute qui a été prise par le gouvernement fédéral du jour, par le gouvernement libéral, et les handicapés s'étaient longuement battus pour l'obtenir.

[Texte]

• 2025

That brings us to this moment, I guess, when once again we will hope that this committee's recommendations would see more fruit-bearing than 4 out of 133. Many of our discussions tonight centre around those very recommendations of *Obstacles* back in 1981 that have not been fulfilled to this date.

**Ms Mary McClinnon (National Chairman for the Canadian Legal Advocacy Information and Research Association of the Disabled, Nova Scotia League for Equal Opportunities):** I am a practising lawyer here in Halifax and I am also National Chairman for the Canadian Legal Advocacy Information and Research Association of the Disabled.

**Mr. Wayne MacKay (Nova Scotia League of Equal Opportunities):** I am from Dalhousie Law School, and I am here on the invitation of the LEO group, particularly to talk about education law but also to make some broader comments on section 15 and how it should be approached.

**Mr. John Hochstadt (Executive Director of the Prince Edward Island Council of the Disabled, Nova Scotia League for Equal Opportunities):** I am here as a guest of LEO. I have brought a very brief submission. I have a list of 14 groups, including the council, that would be very pleased to present briefs to the committee in our own province.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Thank you very much. I would like to say that at this point we have received many, many requests for further submissions and we are presently looking at those and I hope we will have the opportunity of visiting Prince Edward Island and working with your groups.

If you would like to proceed with your presentation, please.

**Ms McClinnon:** As National Chairman of CLAIR, we were involved in issues related to the charter, particularly the equality section, much before its implementation. We had research done and a journal published. We publish a journal called *Just Cause*, and we did an issue specifically on the charter. Through my work with that we became aware that although we would have the equality section implemented it was questionable how much value it might be to us.

The disabled community of course are a disadvantaged community, and without the finances that would be necessary to fight court cases to give us our rights, so to speak, it is a very difficult way to have ourselves given rights. We find that in that there are other groups who are probably better off; for example, the women's groups, LEAF and the funding they have. We like to consider ourselves the real disadvantaged. I think that if anything we would like to see some sort of funding available actually to fight court cases in the areas we are interested in.

Also I think, from the comments of people on the day the equality section of the charter was implemented... Mr.

[Traduction]

Cela nous mène à la question qui nous occupe aujourd'hui et nous espérons que les recommandations de ce Comité permettront d'allonger cette liste de 4 sur 133. Une grande partie de notre témoignage de ce soir portera sur ces recommandations du rapport *Obstacles* de 1981 qui n'ont pas encore été appliquées.

**Mme Mary McClinnon (National Chairman for the Canadian Legal Advocacy Information and Research Association of the Disabled, Nova Scotia League for Equal Opportunities):** Je pratique le droit ici à Halifax et je suis également présidente nationale de la *Canadian Legal Advocacy Information and Research Association of the Disabled*.

**M. Wayne MacKay (Nova Scotia League of Equal Opportunities):** Je suis membre de la Faculté de droit de l'Université Dalhousie, et je suis ici à l'invitation de la *League of Equal Opportunities*, surtout pour vous parler des questions juridiques touchant l'éducation mais également pour commenter de manière générale l'article 15 et les de l'interpréter.

**M. John Hochstadt (directeur exécutif du Prince Edward Island Council of the Disabled, Nova Scotia League for Equal Opportunities):** Je suis ici à titre d'invité de la *League of Equal Opportunities*. J'ai apporté avec moi un tout petit mémoire. J'ai une liste de 14 groupes, y compris le conseil, qui aimeraient beaucoup présenter des mémoires à votre Comité dans notre province.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Merci beaucoup. J'aimerais vous signaler que nous avons reçu énormément de demandes de présentation de mémoires supplémentaires et nous sommes en train de les étudier. J'espère que nous pourrions visiter l'Île-du-Prince-Édouard et entendre les groupes que vous représentez.

Je vous prierais maintenant de faire votre exposé, s'il vous plaît.

**Mme McClinnon:** La *Canadian Legal Advocacy Information and Research Association of the Disabled*, s'est intéressée aux questions relative à la Charte, et surtout à l'article consacré à l'égalité bien avant son entrée en vigueur. Nous avons fait des recherches et nous avons publié un journal. Nous publions un journal intitulé *Just Cause*, et nous avons consacré tout un numéro à la Charte. Ces recherches nous ont fait comprendre que malgré l'entrée en vigueur de cet article sur l'égalité il restait encore bien des problèmes à résoudre.

Bien entendu, la communauté des handicapés est une communauté désavantagée, et sans le financement qui serait nécessaire pour nous battre devant les tribunaux pour obtenir gain de cause, pour ainsi dire, il nous est très difficile de faire respecter nos droits. Nous constatons que le sort d'autres groupes est probablement supérieur au nôtre; par exemple, les groupes de femmes, le LEAF. Nous considérons être les plus désavantagés. Comme minimum, nous aimerions bénéficier de ce genre de financement nous permettant de régler juridiquement les questions qui nous intéressent.

Egalement, d'après les commentaires faits par certains le jour même où l'article de l'égalité de la Charte est entrée en



*[Text]*

Crosby said that just because we had that section now it did not mean that all the law previous to that point was bad and that if anyone was going to say so they would have to prove it to him, and the Attorney General of Nova Scotia stated that they did not want to see every self-appointed saviour in the province in the court. So when you are dealing with attitudes like that I think you definitely have an obstacle to overcome.

At this point that is all I would like to say.

**Mr. W. MacKay:** I guess the only other preliminary point I would like to make is that in all of these submissions—and you have probably heard it before—there is a very basic question about how one should approach the meaning and application of section 15, the equality provisions. I guess my submission would be that we should not see the government's role, particularly the federal government's role, as being simply a negative one of not violating the various listed discriminations or general discriminations but rather that there may indeed be a role—and I think there is a role—to implement affirmative programs to promote equality. I think that is a very important point that Mary has already touched on in a sense: I would not like to see governments taking the approach that they will assume that everything is in order and we have full equality in Canada unless somebody comes along with a challenge and convinces them to the contrary.

• 2030

I think there are some pretty clear examples of inequality, one of the best being the disabled people in Canada. Those cases should be dealt with by the government, even before court challenges. I think that is terribly important, in part because there is not guaranteed funding, there is not guaranteed access to lawyers. It costs a lot of money to go to court and therefore it is extremely important that the approach taken by all governments, particularly the federal government, recognizes they have an obligation to carry out the spirit of equality as a pre-emptive strike to litigation. That is my major submission and I will return to it in a bit more detail in the education area.

**Mr. McCormick:** Madam Chairman, we now move into the text of our brief.

The chief concerns we wish to address in our brief, of which you all have a copy—I am not going to go into the idea of reading the whole thing to you or insult you by reading it—are in the areas of housing, transportation, education, employment, public accessibility, technical aids and independent living. The last two areas are interwoven: technical aids and independent living.

The goal of our endeavours is the full and equal participation of those with disabilities in the scope of our social and community lives. We define full and equal participation to mean equality of opportunity in participating in our families, jobs, churches, communities and society in a way that parallels the opportunities enjoyed by our able-bodied peers and counterparts.

*[Translation]*

vigueur . . . M. Crosby a dit que le simple fait que cet article ait maintenant été promulgué ne signifiait pas que toutes les lois précédentes étaient mauvaises et que tous ceux qui le prétendraient auraient à le lui prouver, et le procureur général de la Nouvelle-Écosse a déclaré qu'il ne tenait pas à voir les sauveurs en tous genres devant les tribunaux de la province. De telles attitudes démontrent qu'il y a encore bien des obstacles à franchir.

C'est tout ce que j'ai à dire pour le moment.

**M. W. MacKay:** Je suppose que la seule remarque préliminaire que j'aimerais faire est que tous ces mémoires—et vous avez déjà dû probablement le constater—procèdent de la même question fondamentale: comment interpréter et appliquer l'article 15, les dispositions d'égalité. Je crois que le gouvernement, en particulier le gouvernement fédéral, ne devrait pas jouer un simple rôle de gendarme en matière de discrimination mais plutôt un rôle d'exécutant—je crois que c'est son rôle—chargé de mettre en vigueur des programmes positifs de promotion de l'égalité. C'est un point très important dont Mary a déjà parlé dans une certaine mesure: je n'aimerais pas que nos gouvernements supposent que tout est mieux dans le meilleur des mondes et que le Canada est le pays de l'égalité à moins que convaincre du contraire.

Il y a des exemples très nets d'inégalité au Canada, à l'égard des handicapés certainement. Le gouvernement devrait intervenir, avant même les contestations judiciaires. C'est d'autant plus important qu'il n'y a pas de fonds garantis, ni d'accès garanti aux avocats. Les coûts de la contestation sont tels que tous les gouvernements, en particulier le gouvernement fédéral, doivent reconnaître l'obligation de respecter l'esprit de l'égalité en intervenant à l'étape précédant la contestation. C'est mon principal point. J'y reviendrai d'ailleurs au moment de parler de l'éducation.

**M. McCormick:** Nous abordons maintenant le texte de notre mémoire, madame la présidente.

Nos principales préoccupations dans ce mémoire—comme vous en avez tous reçu un exemplaire, je ne vais pas vous faire l'injure de le lire—sont le logement, le transport, l'éducation, l'emploi, l'accessibilité aux lieux publics, les aides techniques et l'autonomie personnelle. Les deux derniers points, c'est-à-dire les aides techniques et l'autonomie personnelle, se recoupent.

Notre but est la participation entière et égale des handicapés à tous les aspects de la vie sociale et communautaire. Pour nous, la participation entière et égale signifie l'égalité des chances au niveau de nos familles, de nos emplois, de nos églises, de notre communauté et de notre société selon les critères qui se comparent à ceux qui valent dans le cas de nos pères et de nos congénères non handicapés.

[Texte]

I do not note here tonight, Madam Chairman, anybody providing sign language for the deaf. I think that in itself states what we are talking about regarding the inequality of this particular forum we are in. The deaf community did not appear due to the fact there was no signage available. It may well have been an oversight but it is a very serious one to a certain group of Canadians.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** That is certainly a good point. We did have a representation at Ottawa from the deaf community with signage, but I do not believe that provision has been made on the road for them.

**Mr. McCormick:** As with many other groups, Madam Chairman, there are many issues in Atlantic Canada germane to particular minority groups that are not relevant nor well stated in Ottawa.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** That is right. We are here because we want to hear your views.

**Mr. McCormick:** I will not go into each area in detail; we have a synopsis of each area. Although there is no particular federal legislation dealing with transportation, outside the setting of policy and guidelines by the ministry, we believe the federal government has a major role to play in such policies, as in any kind of funding mechanism set up with the provinces, to dictate to the provinces that there shall be accessible means of transportation, nationally and urbanly.

It is almost a sin to realize that in 1985 the disabled are not able to travel by bus from one city to another in most provinces of the country. It is one of the cheapest ways to travel. When it is considered that 70% of the disabled are unemployed, you can see it is they who would utilize such a service first. They cannot even get on the bus.

• 2035

This brings us probably to the real reason why disabled people feel so discriminated against. It is much easier to say that all people will ride the bus, or are able to ride the bus, or have a right to ride the bus, or go here or go there. But when it comes to physically disabled people, it usually requires a cost or an outlay of dollars and cents to enable them to do so. And that seems to be where the curtain falls. Everybody is great and right as long as it does not cost any money, or equal. But as soon as it costs money everybody says, oh, oh, we cannot do those things. And this is one of the major barriers.

We were very, very happy to see what happened in Saskatchewan this week when the Supreme Court of Canada refused to hear the last appeal by Odeon Theatres with respect to the Michael Hutt case. That really states what "reasonable accommodation" means—not getting in the door, but having a reasonable place in a theatre to watch a show. It is like going to our Metro Centre and having to sit on the top rung. You can sit in the middle of the freeway, and that is successful also. When you try to argue that, they say you are being unreasonable.

[Traduction]

Je remarque, madame la présidente, qu'il n'y a personne ici ce soir pour faire l'interprétation gestuelle. C'est en soi un exemple de ce dont nous parlons lorsque nous parlons d'inégalité dans des forums comme celui-ci. À défaut de l'interprétation gestuelle, les malentendants n'ont pas pu comparaître. C'est peut-être un oubli, mais il est très important pour un certain groupe de Canadiens.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** C'est un excellent point. Nous avons quelqu'un à Ottawa mais aucune disposition n'a été prise pour le voyage.

**M. McCormick:** Comme dans le cas de bien d'autres groupes, madame la présidente, il y a beaucoup de questions qui intéressent particulièrement des groupes minoritaires de la région Atlantique qui ne sont pas représentés ou qui sont mal représentés à Ottawa.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** C'est la raison pour laquelle nous sommes ici aujourd'hui.

**M. McCormick:** Je ne vais pas entrer dans le détail. Il y a un résumé sur chaque question. Même s'il n'y a pas de lois fédérales—qui traitent de transports—en dehors des politiques et des directives émises par le ministère, nous sommes d'avis que le gouvernement fédéral a un rôle important à jouer à ce niveau, comme aux autres niveaux où il intervient pour le financement. Il est certainement en mesure d'obliger les provinces à rendre les transports accessibles à l'échelon national comme à l'échelon municipal.

Il est inacceptable qu'en 1985 les handicapés ne puissent pas voyager en autobus d'une ville à l'autre dans la plupart des provinces du pays. Il se trouve que c'est l'un des modes de transport les moins coûteux. Comme 70 p. 100 des handicapés sont sans emploi, ils devraient être les premiers à pouvoir utiliser ce service. Or, il leur est interdit.

Ce qui nous amène à la véritable raison de la discrimination ressentie par les handicapés. C'est bien de dire que tout le monde a le droit de prendre l'autobus, de voyager en autobus, de se rendre à tel endroit. Cependant, dans le cas des handicapés, c'est un principe qui suppose certaines dépenses au niveau de l'application. Et c'est là que se trouve le hic. Tout le monde est d'accord avec le principe quand il ne coûte rien. Dès qu'une dépense est nécessaire, les objections commencent. Voilà actuellement l'obstacle principal.

Nous avons été très encouragés par les événements survenus en Saskatchewan cette semaine lorsque la Cour suprême du Canada a refusé d'entendre le dernier appel des cinémas Odeon relativement à la cause Michael Hutt. La notion de «logement raisonnable», donc, ne s'applique pas seulement à la largeur d'une porte, par exemple, mais suppose une place raisonnable dans le cinéma, une place qui permette de voir le film. Ainsi donc, c'est comme aller au *Metro Centre* et être installé dans la dernière rangée du haut. C'est donc être assis au milieu de l'autoroute. Malgré tout, lorsqu'on invoque cet argument, on se fait dire qu'on n'est pas raisonnable.



## [Text]

The other area is the need to define the role of the federal government as a source of funding through transfer of payments to the provinces, with respect to cost-share provincial programs and the whole notion of equality rights.

Under the VRDP Act and under the Canada Assistance Program, there are great inequities when it comes to disabled people. They come so far, but then they fall short. The VRDP Act is right now under negotiation. We believe it to be a tremendous vehicle to open up some new areas with respect to independent living, provision of technical aids, etc. Also, with respect to the Canada Health Act, the federal government is funding to the provinces 50% of costs of health care.

One of the recommendations of *Obstacles*, dealing with technical aids, falls under that area of health. We believe that should be cofunded by the federal government and mandated for a universal program of technical aids for disabled people. By so doing, you remove the need of disabled people to utilize the charity effort to get technical aids; in other words, depending on people's good graces to provide them with a wheelchair or another aid. This will in fact enhance their employability in future and help them to move away from the dependence on social programs and into independence.

We would like the federal government, although it is a legislative thing, to look at the Canada Health Act in that respect and negotiate with the provinces, as was recommended in 1981 in *Obstacles*.

Employment and the right to work and the right to equal pay for work of equal value, I am sure you have heard that before today. It is still a practice in this country to treat disabled people through the definition of what work is, in the sense that people are still in sheltered workshops for as much as 10 to 15 years. They earn \$2, \$3, and \$4 a week under the guise of training or activity centres. We believe the federal government must take a lead. This also was a recommendation in *Obstacles*, to eradicate this whole workshop thing in Canada. It should be stated that if it is work, the pay is to be at least the minimum wage level. And to do that we would recommend that the Canada Assistance Program be amended to enable the provinces to pay what they pay in social assistance benefits as a means of wages to those workshops. Therefore, they can pay their employees more.

What happens now is the workshop pays them so much and the cheque goes to the home. If the workshop pays them too much, they lose the Canada Assistance cheque.

• 2040

Many families today in Nova Scotia use that as family income and do not see it as a child's earning. Therefore they really try to keep people in a workshop situation. This is not as grave in the Province of Nova Scotia for the physically disabled as it is for the mentally disabled.

## [Translation]

Il y a également la question du rôle du gouvernement fédéral comme source de financement, par le biais des paiements de transfert aux provinces, des programmes de partage des coûts avec les provinces, face aux droits à l'égalité.

Les handicapés subissent de graves injustices dans le cadre de la LRPI et du Régime d'assistance publique du Canada. Ils ne permettent pas d'atteindre l'objectif visé actuellement. Il se trouve que la LRPI est en voie d'être renégociée. Selon nous, elle pourrait devenir le moyen privilégié de fournir aux handicapés l'autonomie personnelle, les aides techniques nécessaires, etc. Il y a également la Loi canadienne sur la santé dans le cadre de laquelle le gouvernement fédéral finance 50 p. 100 des coûts des provinces en matière de santé.

Justement, une des recommandations du rapport *Obstacles*, ayant trait aux aides techniques, relève du domaine de la santé. Nous pensons que le gouvernement fédéral devrait participer aux coûts à ce niveau dans le cadre d'un programme obligatoire universel d'aide technique pour les handicapés. Ce serait une façon d'éviter que les handicapés aient à s'en remettre à la charité publique pour obtenir les aides techniques nécessaires. On n'aurait plus à dépendre du bon vouloir du public pour obtenir une chaise roulante, par exemple. Les handicapés verraient augmenter d'autant leurs chances d'obtenir un emploi, de devenir autonomes, de s'éloigner des programmes sociaux.

Il faudrait une mesure législative, mais nous souhaiterions que le gouvernement fédéral négocie cette question avec les provinces dans le cadre de la Loi canadienne sur la santé, tel que le recommandait le rapport *Obstacles* de 1981.

Pour ce qui est du droit à l'emploi et de la rémunération égale pour le travail d'égale valeur, je suis sûr que vous en avez entendu parler avant aujourd'hui. Il est toujours possible au pays en vertu de la définition du terme travail de faire en sorte que les handicapés restent dans des ateliers protégés pendant dix ou quinze ans. Il y gagnent, deux, trois ou quatre dollars par semaine sous le prétexte qu'ils sont en formation ou qu'ils sont là seulement pour se distraire. Le gouvernement fédéral doit faire preuve d'initiative à cet égard. C'était également une des recommandations du rapport *Obstacles* d'abolir le système des ateliers protégés au Canada. Si c'est du travail, le salaire minimum devrait s'appliquer. Nous recommanderions à cet égard que le Régime d'assistance publique du Canada soit modifié de façon à permettre aux provinces de verser sous forme de salaire pour le travail dans ces ateliers l'équivalent des prestations d'aide sociale. Leurs employés pourraient alors recevoir davantage.

Actuellement le salaire pour le travail en atelier va à la maison. Si le salaire est trop élevé, des prestations d'aide sociale ne sont plus versées.

Pour bien des familles de nos jours en Nouvelle-Écosse, ce que gagne une personne ou un enfant dans ces conditions est un revenu familial, non pas un revenu propre. Et pourquoi les familles essaient de garder les handicapés en atelier. Le problème est d'ailleurs plus grave pour les handicapés mentaux que les handicapés physiques en Nouvelle-Écosse.

## [Texte]

**Mr. W. MacKay:** I will start off, just to pick up on the point I made at the beginning, by saying I think it is important that we take an affirmative approach to these matters, and that certainly applies in the area of education. Many times those who are going to be disadvantaged by a lack of equal programs will not be people who can afford to litigate. I have done a fair bit of work in the area of education law, and one of the things that recur as a theme is that those who are most disadvantaged are often people who come from lower-income settings, where parents are not informed about the rights of students, or are not informed about the school procedures and the possibilities of going to court. So if we wait for litigation, we are going to have a fairly élite group of litigants, who will not necessarily represent those most in need. I think that is a very important point in the education sphere and elsewhere.

The major hurdle I thought about in preparing some remarks for tonight was the fact that education of course is primarily a provincial responsibility. That is obviously one response I have to deal with. There is no question about that; and part of the responsibility has to rest with the provinces. I do not think it ends there, though, and I will try to explain why.

First of all, it seems to me to promote equality we have to recognize that there are very different financial bases in the provinces, and if we do not recognize that, any talk of equal protection and equal benefit of the law in education or anywhere else is rather meaningless. In particular I guess I should stress that even with present funding for education a considerable amount does come in the way of transfer payments from the federal government.

I would particularly like to draw the committee's attention to section 36 of the Constitution Act—not of the charter—the regional disparities provision, where it expressly guarantees best efforts, at least, on the part of the Parliament and the Government of Canada to promote reasonably equal facilities on a similar taxation basis across Canada. We should not forget that we should read equality provisions in tandem with the guarantees in section 36. That is very important across the whole range of issues we are going to address tonight, where you will find that facilities and services in provinces like Ontario or others will be considerably better than they will be in Prince Edward Island or Nova Scotia or Newfoundland or some of the other provinces in this region and others. Do we really mean equal benefit only within the province, or do we in fact mean some kind of equal benefit to all Canadians? Or when we talk in section 36 about reasonably equal services across Canada, is that simply a statement of high principle with no content, or does it actually mean something?

So I think when we put those two together, it is quite legitimate to talk about funding from the federal government. I think that is a crucial point, because I do quite a bit of talking to school boards and others in the field of education law, and the major response I get is that they would love to make their buildings more accessible to the physically disabled, they would like to offer special education programs on a wider basis, they would like to provide services for the deaf, for the blind, and for others, but they simply cannot

## [Traduction]

**M. W. MacKay:** Je vais reprendre là où j'avais laissé un peu plus tôt, c'est-à-dire en insistant sur l'importance de l'action positive dans tous ces domaines, et en particulier dans l'éducation. Dans bien des cas ceux qui ont le plus à souffrir de l'absence de programmes visant à assurer l'égalité de leurs droits sont ceux-là même qui peuvent le moins contester. J'ai été relativement actif au niveau du droit de l'éducation. J'ai eu l'occasion de me rendre compte très souvent que les plus désavantagés sont souvent ceux qui viennent de familles à faibles revenus, dont les parents sont mal informés au sujet des droits des étudiants, ne connaissent pas les procédures scolaires ou les recours judiciaires. Donc, ceux qui sont le plus aptes à contester forment une sorte d'élite qui ne représente pas vraiment la couche la plus désavantagée. C'est un point au sujet de l'éducation qu'il est très important de noter.

Un des problèmes auxquels je suis en butte dans mon exposé de ce soir est évidemment que l'éducation est un domaine essentiellement de compétence provinciale. Il n'y a aucun doute à ce sujet, ce sont les provinces qui sont les premières concernées. Je dois essayer de trouver un moyen de contourner la difficulté, et je pense que je puis y arriver.

Premièrement, il faut admettre que l'assiette financière des provinces est très différente selon les provinces. Si on refuse de le reconnaître, il ne peut pas être question d'égalité dans le domaine de l'éducation ou ailleurs. Par ailleurs, il convient de noter que le financement de l'éducation est déjà assuré pour une large part par le gouvernement fédéral par le biais des paiements de transfert.

J'attire l'attention du Comité sur l'article 36 de la Loi constitutionnelle, non pas de la Charte, la disposition touchant les disparités régionales, où il est question du fait que le Parlement et le gouvernement du Canada doivent faire tous les efforts en vue de promouvoir raisonnablement des moyens égaux selon une assiette fiscale similaire partout au pays. Les dispositions touchant l'égalité ne doivent pas être considérées indépendamment de l'article 36. C'est un point qui est très pertinent dans notre discussion de ce soir, parce que les moyens et les services dans les provinces comme l'Ontario et d'autres diffèrent beaucoup de tout ce qu'on peut trouver à l'Île-du-Prince-Édouard, en Nouvelle-Écosse, à Terre-Neuve ou ailleurs dans la région. Les avantages doivent y être égaux à l'intérieur d'une même province seulement, ou doivent-ils être égaux pour tous les Canadiens? La garantie de services égaux raisonnables pour l'ensemble du Canada à l'article 36 signifie-t-elle quelque chose ou est-elle vide de sens?

Dans ce contexte, donc, il est normal de parler du financement du gouvernement fédéral. C'est important parce que je parle beaucoup aux commissions scolaires et aux autres instances dans le domaine de l'éducation. Ce qu'ils me disent, c'est qu'elles aimeraient bien rendre leurs immeubles plus accessibles aux handicapés physiques, offrir davantage de programmes spéciaux, fournir des services aux malentendants, aux aveugles et à d'autres, mais qu'elles n'en ont pas les moyens. «Nous sommes de bonne volonté», disent-elles, «mais



*[Text]*

afford it—"we do not have the money to do this; we are not opposed to it, we are in fact in favour of it, but we do not have the money; where do we get the money from?" Of course, you hear that a lot as well. But it does seem to me at least some of the money we have to talk about has to come from the federal government.

That raises another very basic question, which is if the charter guarantees some minimal level of services—and I think if you put together sections 36 and 15 you can say it does do that—then we do have to talk about some federal funding in the area of education, at least for those guaranteed rights, such as the mentally and physically disabled groups. I personally think that does not unduly infringe on provincial territory and control over education, because you are not saying what kind of programs, you are not dictating exactly what should be done, but you are providing some funding, as they do for a host of other provincial programs, to allow programs to be put in place.

I suppose that is one of my most important . . .

Shaun just drew to my attention a very important local difficulty for the deaf. In our area most of the hearing-impaired people would have to go to Amherst from anywhere in Atlantic Canada, I believe. And there is very little mainstreaming of those into other programs. Now on a family basis, as you can well imagine, that is quite a hardship. It means that if you are living in northern New Brunswick, your child is many hundreds of miles away in order to have access to education. Now is that equal opportunity? Is that real equal benefit of the law, if the same kind of programs are available on a neighbourhood basis in another province? That is the kind of thing; it is a dramatic illustration of the kind of inequality of access caused largely by money.

• 2045

My sense, from talking to a large number of groups, is that people are not opposed to the idea of it; it is the cost of it, as Shaun McCormick alluded to it in the introduction. When you start talking about implementing these programs, people are concerned about where you will get the money. Therefore, I do not think we can avoid that issue. And that relates to my first issue, which was that we should not just wait until court challenges come along, which actually costs money; it is much better to spend some of that money which would be used up in defending against those challenges to provide funding to promote true equality.

So quickly, my final little point is—and I will come to some more specifics on education—that I would take the definition of equality beyond what even Shaun McCormick suggested. He suggested equal opportunity; I would say that what we should be concerned with under section 15 is equal outcomes. We should actually look at the results, not just at the opportunities.

*[Translation]*

nous n'avons pas les ressources nécessaires. Où pourrions-nous les trouver?» C'est l'argument que j'entends le plus souvent. Il me semble qu'une partie du financement au moins devrait être assurée par le gouvernement fédéral.

Une autre considération importante, la garantie de services minimaux dans la Charte, c'est certainement ce qu'impliquent les articles 36 et 15 conjugués. C'est certainement la justification d'une intervention du gouvernement fédéral dans le financement de l'éducation, du moins pour ce qui est des droits qui y sont garantis, comme les droits des handicapés physiques et mentaux. Selon moi, ce n'est pas un empiètement sur la compétence et le contrôle provincial en matière d'éducation, parce que le gouvernement fédéral ne dicte pas les programmes, ne dicte pas les mesures à prendre, et intervient seulement au niveau du financement, comme il le fait dans bien d'autres domaines de compétence provinciale dans le cadre d'une multitude de programmes.

C'est donc un point très important . . .

Shaun attire à l'instant mon attention sur le problème très grave auquel font face les sourds. Dans notre région, c'est-à-dire pour l'ensemble de la région Atlantique, si je comprends bien, la plupart des malentendants doivent aller à Amherst pour recevoir des services. Et les autres programmes n'en tiennent pas compte. De plus, comme vous pouvez l'imaginer, cela crée beaucoup de difficultés pour les familles. Si vous vivez dans le nord du Nouveau-Brunswick, par exemple, les écoles se trouvent à des centaines de kilomètres. Peut-on parler d'égalité des chances dans ce cas-là? Sommes-nous tous réellement égaux devant la loi, si ces mêmes programmes peuvent être offerts à quelques pas de chez vous dans une autre province? Voilà ce qui se produit; cet exemple illustre de façon draconienne les inégalités attribuables pour la plupart au manque d'argent.

Après en avoir parlé à de nombreux groupes, je crois que les gens ne s'opposent pas à cette idée, mais plutôt à son coût, comme l'a fait valoir Shaun McCormick dans son introduction. Lorsque vient le moment de mettre en oeuvre ces programmes, les gens se demandent quand ils recevront l'argent promis. Par conséquent, je ne pense pas que nous puissions contourner ce problème. Et j'en reviens au premier point que j'ai soulevé, il ne faut pas attendre que les juges rendent leur décision, ce qui coûte de l'argent; il serait préférable de consacrer une partie de cet argent à lutter contre les poursuites intentées pour promouvoir une réelle égalité.

Alors rapidement, en conclusion, et je reparlerai de l'éducation dans un moment, la définition donnée à l'égalité par Shaun McCormick est trop restreinte; j'irais un peu plus loin. Il a parlé d'égalité des chances, or je dirais que, dans le cadre de ce débat à propos de l'article 15, nous devrions également nous intéresser à l'égalité des résultats. Il ne faut pas simplement veiller à ce que les chances soient égales mais à ce que les résultats le soient également.

## [Texte]

I think the reason why that is important is that equal opportunity is often misunderstood. If we put a disabled person and a non-disabled person at the beginning of a race and one person has only one leg they have an equal opportunity in theory to get to the finish line, but they in fact do not, unless we provide some other services that will really give them genuine equal outcome, equal opportunity in the real sense. I think there is a lot of misunderstanding about that. The comments by Justice Minister Crosbie that we will simply wait until things are challenged, it seems to me supports that kind of view—I mean, that we actually have equality now and we will just wait for the challenges. That is simply manifestly untrue. And where it is manifestly untrue we should do something.

I have just a couple of quick comments in respect to education. My argument, which I make in my book *Education, Law and Elsewhere*, is that there may now be a constitutional right to education—not specifically under section 15 but possibly under section 7—which talks about liberty and security of the person. If there is their right “or elsewhere” it now must be applied equally under section 15. In order to do that, we have to look at mental disability, look at special education programs, accessible buildings, all of which costs money. We have to look at facilities for the deaf, facilities for the blind—a whole host of those kinds of issues.

Some issues we might not immediately think of but which have arisen in the schools, such as the availability of registered nurses and others who can administer drugs in the schools. For a lot of severely disabled students—either physically or mentally disabled students—there is no actual access to a school unless there is someone in those facilities who can administer drugs. Sometimes is that a very extreme kind of thing and well beyond what teachers can do.

In at least in our Province of Nova Scotia, and I believe in some others, there has been a kind of revolt by teachers against administering these drugs because they feel unqualified to do so and are concerned about lawsuits which might result. But if no facilities are available, the effect is simply to disbar a large number of disabled people from the school system. Then there is another very direct and perhaps hidden cost in the providing of drugs. Now even though it is in the education context, that obviously has a health and federal element to it as well, so that might be the kind of area where we could have some federal funding to improve provincial programs.

I guess my final point, and one I will end on, is that at a minimum it seems to me one thing we must have as an across-the-board Canadian standard is full accessibility to the mentally and physically disabled in our school systems. That is not currently the case. In a number of provinces, and arguably in Nova Scotia, there is still the possibility of excluding students who are so disabled as to not benefit from the program of studies. Now, in my view that is backwards. The program of studies should be designed to fit those who are consuming it, since we cannot redesign the consumers to fit the

## [Traduction]

C'est important car le concept d'égalité des chances est souvent mal compris. Si un unijambiste et une personne non handicapée s'alignent au départ d'une course, leurs chances de traverser la ligne d'arrivée sont égales en théorie, mais elles ne le sont pas en pratique, à moins que nous offrions d'autres services aux handicapés pour que leurs chances soient vraiment égales. Cette notion est très mal comprise, je crois. Lorsque le ministre de la Justice, M. Crosbie, dit que nous devrons simplement attendre à ce que des poursuites judiciaires soient intentées, il me semble que ce disant, il estime que tout le monde est maintenant égal devant la loi et qu'il faut attendre que des poursuites soient intentées. Ceci est manifestement faux et il faut agir.

Je voudrais faire deux observations très rapides à propos de l'éducation. L'argument que je présente dans mon livre intitulé : *Education, Law and Elsewhere*, est qu'il existe peut-être maintenant un droit constitutionnel à l'éducation, non pas aux termes de l'article 15 mais peut-être en vertu de l'article 7, qui évoque la liberté et la sécurité de la personne. Si ce droit existe, il devrait s'appliquer aux termes de l'article 15. Pour ce faire, il faudrait se pencher sur les maladies mentales, les programmes d'éducation spéciaux, l'accessibilité des bâtiments et tout cela coûte de l'argent. Il faudrait également offrir des installations pour les sourds, les aveugles; voilà ce qu'il faudrait faire.

Il faudrait également se pencher sur certains problèmes qui ne viennent pas immédiatement à l'esprit, mais qui existent dans les écoles, comme la présence d'infirmières ou d'autres personnes pouvant donner des médicaments en milieu scolaire. Les étudiants gravement handicapés, qu'ils souffrent de handicap moteur ou mental, ne peuvent fréquenter d'école à moins qu'il n'y ait quelqu'un sur place pouvant administrer des médicaments. Ce sont des cas extrêmes, mais les enseignants ne peuvent le faire.

En Nouvelle-Écosse, et dans d'autres provinces également je crois, les enseignants ne veulent plus administrer ces médicaments car ils estiment ne pas être compétents en la matière et s'inquiètent des éventuelles poursuites judiciaires qui pourraient être intentées contre eux. Mais si rien n'est fait, un grand nombre de handicapés ne pourront pas fréquenter l'école. Et un coût très direct est peut-être l'école. Et un coût très direct et peut-être occulte vient se greffer sur l'administration de ces médicaments. Même si cela relève du système scolaire, cela relève également de la santé, donc du gouvernement fédéral, et ce dernier pourrait être appelé à financer l'amélioration de certains programmes provinciaux.

En conclusion, il me semble que le minimum qu'on puisse faire est de permettre aux handicapés mentaux et physiques d'avoir pleinement accès au système scolaire sur l'ensemble du territoire canadien. Ce n'est pas le cas actuellement. Dans un certain nombre de provinces, et en Nouvelle-Écosse, la possibilité demeure d'exclure des étudiants qui sont si handicapés qu'ils ne pourraient profiter du programme d'études. Cette attitude est à mon avis rétrograde. Les programmes d'études devraient être conçus en fonction de ceux qui les suivent, étant donné que l'inverse n'est pas possible. Mais en Nouvelle-



*[Text]*

program. But in fact, the Nova Scotia legislation at present suggests that there can be exclusions, and that is true in some other provinces. There is more I could say, but I should not use up more time. So that is my major submission on education.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Thank you. Does that complete your submission?

**Mr. McCormick:** No. We have a few more points if we have time. Do we?

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Not if you want to respond to some questions. That is the only concern.

**Mr. McCormick:** Oh, sure. Thank you. We will be just a couple of minutes.

• 2050

Just a couple of major statements... the rights of adults with disabilities to live independently. I think we are all familiar with the Justin Clark case in Ontario. We still see that as being a major problem in this province and a lot of other provinces where disabled people are made to live in institutions, although they may well want to get out.

Another area that is really a great concern is the whole practice of insurance with respect to disability. Disabled people, as a matter of course for auto insurance, life insurance, and health insurance, pay substandard rates. They are rated almost automatically at a greater risk than our non-disabled people with the same records. In auto insurance, if you have five years accident free, you get a certain rate; if you are disabled and have five years accident free, you pay another 20%. That is almost a standard practice. It is very discriminatory, and it is under the federal government's jurisdiction.

With respect to health insurance, it is the same thing. You are automatically considered a risk, regardless of how stable your physical condition is, if you are considered disabled. We are using very antiquated tables of morbidity and mortality with respect to disabled people, and the insurance industry is very lax in trying to draft those and bring them into 1985. We would really like to see the federal government take some direction in that and not wait for somebody to challenge it through the courts. It is a very expensive process, and we do not have the money.

With respect to transportation, we talked about it very early, and it is not really a federal jurisdiction unless you wed it to section 6, mobility rights.

Just one paragraph and I will pass to Mary for her closing comment.

Primarily, the concern centres on access, access standards, and mobility rights, and the policies extant in the federal level pose many implications for parallel policies within the provinces. While mobility rights may or may not have a direct bearing on a discussion of accessibility, they do address directly the question of standardization of policies and

*[Translation]*

Écosse, la loi stipule que certains étudiants peuvent être exclus du système scolaire, ce qui est le cas dans d'autres provinces également. Je pourrais en dire davantage, mais je ne voudrais pas m'attarder là-dessus. Voilà donc ce que j'avais à dire à propos de l'éducation.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Merci. Cela met-il fin à votre exposé?

**M. McCormick:** Non. Nous avons quelques autres observations à faire s'il nous reste du temps. Nous en reste-t-il?

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Pas si vous voulez reprendre à des questions. C'est le seul ennui qui se pose.

**M. McCormick:** Oh, bien sûr. Merci. Nous serons brefs.

Deux points essentiels: tout d'abord le droit des adultes ayant des handicaps de vivre de manière indépendante. Je crois que nous connaissons tous l'affaire Justin Clark en Ontario. Les handicapés sont parfois forcés de vivre dans une institution, même s'ils veulent en sortir, et cela demeure un gros problème dans cette province et dans de nombreuses autres.

L'autre problème qui se pose concerne les polices d'assurance accordées aux handicapés. Ces derniers paient plus cher leur police d'assurance-automobile, d'assurance-vie ou d'assurance-santé. Ils sont considérés presque automatiquement comme étant un plus grand risque que ceux qui ne sont pas handicapés tout en ayant les mêmes dossiers. Pour assurer une automobile, si vous conduisez cinq ans sans accident, vous obtenez un certain prix; mais si vous êtes handicapé et que vous conduisez cinq ans sans accident, votre police est relevée de 20 p. 100. C'est un peu partout la même chose. Or, c'est une pratique très discriminatoire et les assurances relèvent du gouvernement fédéral.

La même observation vaut pour l'assurance-santé. Une personne handicapée est considérée d'office comme un risque, quelle que soit sa condition physique. Les tableaux de morbidité et de mortalité utilisés pour calculer les frais d'assurance des handicapés remontent presque à Mathusalem et le secteur des assurances hésite beaucoup à les actualiser. Nous voudrions que le gouvernement fédéral prenne des initiatives en ce sens et n'attende pas d'éventuelles poursuites judiciaires. Cela coûte très cher et nous n'avons pas l'argent nécessaire.

Côté transport, nous en avons parlé antérieurement, cela ne relève pas du gouvernement fédéral à moins que l'on ne réussisse à les lier à l'article 6, qui porte sur la liberté de circulation.

Une dernière observation et je cèderai ensuite la parole à Mary pour la conclusion.

Nous nous inquiétons surtout des questions d'accès, des normes d'accès, et de droit à la liberté de circulation, et la politique fédérale actuelle tend à avoir de nombreuses répercussions sur les mesures parallèles prises par les provinces. Même si le droit à la liberté de circulation ne se rapporte peut-être pas directement à la question d'accessibilité, ce droit

## [Texte]

perspectives cross-nationally. In addition, the immediacy of transportation concerns—either a person with a disability is permitted to travel or is not—makes the discussion of equality in transportation a model for developing a proper approach to reform and policy directions in other areas, particularly with respect to mobility rights.

We are saying that disabled people cannot travel; that because of the lack of access of transportation systems, we believe it is an infringement on mobility rights. We would really like you to look at that concept when you are doing your deliberations.

**Ms McClinnon:** A few comments on access to the law, which I suppose is what this is all about, and maybe by example I can best illustrate my point. One of our board members, who is from Prince Edward Island, had a traffic ticket. He was summoned to court. Of course, the court was inaccessible and he could not get in. So then they sent out a warrant for his arrest. They got him to the courthouse, but he still could not get in. However, apparently they were very quick to make the place accessible in order for him to get in to pay a traffic ticket.

We are also in access to the law. At present, Claire is doing some work on the deaf in the courtroom and their ability to communicate—the problem of signing. Of course, you have a right to an interpreter, but what are the interpreter's rights once they are in the courtroom? How are they perceived? What can they do or not do? For instance, can they use a hood to cover their hands while they communicate, because without this, conceivably someone on the other side could have an interpreter who would know exactly what was being said? In fact, there is great difficulty in getting judges to accept an interpreter in court. Signing is a language in itself. They do not understand this. They want it translated directly, word for word, which is impossible. There are various things like that in access to the law. There are many more, but I will not bring them up at this point.

Again, access to the law, equal under and before the law, and equal benefit of the law is something that requires some thought. I think it is necessary, going back to funding, to have this funding to improve this access and to make it more in the spirit than just in the letter of the law.

Thank you.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Thank you very much. I might, just before I ask my colleagues for their questions, make a couple of comments.

First of all, the purpose of this committee, as Professor MacKay has said, is to try to recommend the changes in legislation so that we do not have to rely on the courts to make these changes, and I hope this committee will be more successful in having its recommendations implemented than the *Obstacles* report.

**Mr. McCormick:** We will be watching.

## [Traduction]

pose néanmoins le problème de la normalisation de la politique de transport sur l'ensemble du territoire. En outre, les problèmes de transport sont si pressants—une personne handicapée est-elle autorisée à voyager ou non?—que cette discussion sur l'égalité de tous en matière de transport pourrait constituer un modèle qui servirait à apporter des réformes à d'autres domaines, en particulier en ce qui concerne les droits à la liberté de circulation.

Nous estimons que les handicapés ne peuvent voyager et que l'inaccessibilité au réseau de transport viole leurs droits à la liberté de déplacement. Nous aimerions vraiment que vous vous penchiez là-dessus lorsque vous préparerez votre rapport.

**Mme McClinnon:** Permettez-moi de faire quelques observations à propos de l'égalité devant la Loi, ce qui est au coeur de notre débat, je suppose, et le mieux serait que je vous donne un exemple. Un des membres de notre conseil d'administration, originaire de l'Île-du-Prince-Édouard, a reçu un jour une contravention. Il a été convoqué devant le tribunal et évidemment, il ne pouvait y entrer. La police a ensuite émis un mandat d'arrêt. Ils l'ont amené au tribunal, mais ne pouvait toujours pas rentrer. Mais apparemment, ils l'ont très rapidement fait entrer pour qu'il puisse payer sa contravention.

Nous nous occupons également des questions d'accès à la justice. À l'heure actuelle, Claire effectue des recherches sur les sourds appelés à comparaître et sur leurs moyens de communication, le langage gestuel. Ils ont effectivement droit aux services d'un interprète, mais quels sont ces droits devant le tribunal? Comment ces interprètes sont-ils perçus? Que peuvent-ils faire ou ne pas faire? Par exemple, peuvent-ils utiliser un cache pour couvrir leurs mains pendant qu'ils communiquent avec les sourds, car sans cela quelqu'un de l'autre côté pourrait également avoir un interprète qui saurait exactement ce qui se dit? En fait, des juges acceptent très difficilement la présence d'interprète devant un tribunal. Le langage gestuel est un langage. Les juges ne le comprennent pas. Ils veulent que tout soit traduit directement, mot pour mot, ce qui est impossible. Des tas de problèmes de ce genre se posent. Il y en a beaucoup d'autres, mais je ne vais pas en parler maintenant.

Là encore, il faut réfléchir à ce que signifie l'accès à la justice, l'égalité devant la loi. Je crois qu'il est nécessaire d'obtenir des fonds pour que nous puissions améliorer cet accès et le rendre plus concret.

Merci.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Merci infiniment. Avant de passer la parole à mes collègues, permettez-moi de faire deux observations.

Tout d'abord, comme M. MacKay l'a dit, ce Comité a pour mandat de recommander des modifications apportées aux textes législatifs pour que nous n'ayons pas à faire appel à la justice et j'espère que ce Comité aura plus de succès à faire en sorte que ses recommandations soient traduites en actes que cela n'a été le cas pour le rapport *Obstacles*.

**M. McCormick:** Nous suivrons la situation de près.



[Text]

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** I am sure you will be.

I would also like to add that the very comprehensive brief and comments you have prepared tonight for us are I know shared by your colleagues in other provinces, and we have heard from COPOH. They have brought many issues to the members of this committee of things we were not aware of. We are learning ourselves. In fact, we found in Vancouver that the hotel we met in was not easily accessible and we made changes. We were delighted to see that in fact this hotel has Braille on the elevators, the first time I have seen that. At the end of our hearings we will give an award to the facility which is the most accessible to the handicapped in that respect.

I will turn quickly now to Roger Clinch.

**Mr. Clinch:** Just a brief question, Wayne. Has the Province of Nova Scotia undertaken any review of its legislation with regard to conformity, or has it just been left over the past three years?

**Mr. W. MacKay:** They have undertaken a statute audit of sorts. It has not produced a great deal of significant change—the kinds of changes they have suggested. They did put an omnibus bill before the legislature, but the kinds of changes were described as being rather cosmetic and were more of the kind of clear gender or other kinds of discrimination right in the statute, looking fairly specifically at that. So my answer, I guess, would have to be, yes, they have, but not the kind of thoroughgoing venture that I think you are now engaged upon, and I wish they would.

**Mr. Clinch:** Is that review of theirs ongoing, or has it stopped now?

**Mr. W. MacKay:** That is a good question. I cannot fully answer that. It was kind of hard to tell when it was going and when it was not going, but I think it has stopped. I think it has made a recommendation as far as the bill. I really cannot fully answer that. There may still be studies going on. But they have put forward an omnibus bill to make certain changes. I am not aware of any sort of high-profile ongoing deliberations.

**Ms McClinnon:** There was no consultation with anyone when they were doing this, and in fact it was difficult to find out at what stage they were at the time, and after a follow up, it has not been made available.

**Mr. McCormick:** I would hasten to add that I just do not believe they were very serious in their review of legislation when the provincial Human Rights Act does not protect mentally disabled people under its present structure, and they made no attempt during their legislative changes to expand the definition under that particular section 11 of the Province of Nova Scotia's Human Rights Act to include the mentally disabled. That is a glaring example, and that type of an example is still sitting there. I have to question how much they

[Translation]

**La présidente suppléante (Mme Collins):** J'en suis persuadée.

Je voudrais également ajouter que le mémoire très complet que vous avez présenté et les observations que vous avez faites ce soir ont reçu l'aval de vos collègues des autres provinces, et de l'Association COPOH que nous avons déjà entendue. Ils ont attiré notre attention sur de nombreux facteurs qui ne nous étaient pas venus à l'esprit. Nous sommes en période d'apprentissage, nous aussi. En fait, nous avons constaté à Vancouver que l'hôtel dans lequel nous nous sommes réunis n'était pas facilement accessible et nous avons fait en sorte que la situation ne se renouvelle plus. Nous avons été ravis de constater que dans les ascenseurs de cet hôtel, les étages étaient signalés en braille ce qui est une première pour moi. À la fin de nos audiences, nous donnerons un prix à l'hôtel qui aura été le plus accessible pour les handicapés.

Je cède maintenant la parole à Roger Clinch.

**M. Clinch:** Je voudrais vous poser une question très brève, Wayne. La province de la Nouvelle-Écosse a-t-elle révisé ses lois pour qu'elles se conforment à la charte ou rien n'a-t-il été fait au cours des trois dernières années?

**M. W. MacKay:** La province les a passées en revue, oui. Cela n'a pas donné beaucoup de résultats. Une loi d'ensemble a été présentée à l'assemblée législative, mais les changements apportés étaient très superficiels et consistaient davantage en une féminisation du vocabulaire ou à corriger des cas de discrimination flagrante. Alors, oui, la province l'a fait, mais n'a pas procédé à une révision en profondeur de ses lois comme vous le faites, mais j'espère qu'elle le fera.

**M. Clinch:** Cet exercice se poursuit-il ou est-il terminé?

**M. W. MacKay:** Votre question est excellente, mais je ne peux y répondre. Il nous a été difficile de savoir quand cela a commencé et quand cela a cessé, mais je crois que cet exercice est maintenant terminé. Je crois qu'une recommandation a été faite à propos du projet de loi. Mais je ne veux pas m'engager. Peut-être certaines études se poursuivent-elles. Mais je peux dire en toute confiance qu'une loi d'ensemble a été présentée pour apporter certaines modifications aux textes législatifs. Mais je ne suis au courant d'aucun exercice de haute volée.

**Mme McClinnon:** Personne n'a été consulté à l'époque, il nous a été très difficile de savoir à quel stade ils en étaient, et après l'avoir demandé, nous n'avons reçu encore aucune réponse.

**M. McCormick:** Je voudrais très rapidement ajouter que je ne crois pas que la province a procédé à cette analyse très sérieusement puisque la Loi provinciale sur les droits de la personne ne protège pas les handicapés mentaux à l'heure actuelle et, au cours de ce débat, ils n'ont pas essayé d'élargir la définition figurant à l'article 11 de la Loi sur les droits de la personne de la province de Nouvelle-Écosse pour inclure les handicapés mentaux. C'est un exemple flagrant de discrimination qui se poursuit encore aujourd'hui. Je me demande

[Texte]

really did, outside of changing he to her or they, or whatever. What they did was very cosmetic.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Sheila Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much, Mary.

I want to thank you for a most comprehensive look at a problem that is going to be with us, I think, for quite some time. I do not think we are going to see the quickest kinds of resolution, although certainly equality and the right to integrate into the mainstream of Canadian society, and based on and notwithstanding differences, I think is the goal which we as a committee are looking to; and it is accommodating these differences rather than ignoring them, or denying them, that we are going to be looking at, which we are looking at, and to which we are most sensitive. The *Obstacles* report is one that we intend to take most seriously. I must say I was a little taken aback at the figures you quoted. I think we had a different report. But anyway, whatever it is, you can be sure we are going to look at it with a different point of view.

There were so many things you said, but we do not have the time to deal with it. However, I wanted to ask you a question with respect to federal-provincial relations. And where it comes to education, as a member from Quebec, I can tell you that I am more than sensitive to what you are saying. I feel we should have a national education act, but I certainly would not think that would fall on the most receptive of ears.

• 2055

But would you see, under section 15 and as it relates to the handicapped, that one could look for a special granting mechanism to bring the institutions up to scratch? You were talking about all the particularities of just making the schools accessible and perhaps setting up some kinds of special education or training programs. Were you thinking more in terms of special grants or did you see that as part of the equalization payment fund, the EPF? I did not quite know how you saw that under CAP funding.

**Mr. W. MacKay:** I guess I would be happy to see it in any form of fund.

**Mrs. Finestone:** In any form.

**Mr. W. MacKay:** Yes. If it would be more easily done under the existing transfer payment system, that would be fine. There probably would have to be some earmarking of the funds. One of the difficulties you face is from people who say they do not have enough money. Often the question is how to spend the money you have. If you have a choice between a paved highway and a special education program, what is your choice? Maybe that is a bad illustration because maybe paved highways go to ability, but certainly special education programs now may be protected under the charter. But anyway, those kinds of choices may require some earmarking. I really am not too concerned, although that is the kind of detail that may be worked out, whether it was a special education fund set up or whether it was in fact simply transfer payments earmarked for that kind of thing.

[Traduction]

vraiment ce qu'ils ont fait, la féminisation du vocabulaire mis à part. Les changements apportés n'étaient que superficiels.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Sheila Finestone.

**Mme Finestone:** Merci infiniment, Mary.

Je voudrais vous remercier d'avoir si bien évoqué un problème qui ne sera pas réglé de sitôt, je crois. Je ne crois pas que nous allons le résoudre très rapidement même si ce Comité a pour objectif de veiller à ce que les droits à l'égalité soient respectés ainsi que celui de s'intégrer à la société canadienne en fonction des différences de chacun et non pas malgré elles. Et nous devons nous demander comment intégrer ces différences au lieu de les nier ou de les passer sous silence et c'est ce à quoi nous sommes le plus sensibles. Nous avons l'intention de prendre le rapport *Obstacles* très au sérieux. Je dois dire que j'ai été quelque peu surprise par les chiffres que vous avez cités. Je crois que ceux qu'on nous avait cités étaient différents. Mais de toute façon, vous pouvez être assuré que nous étudierons le problème d'un point de vue différent.

Vous avez dit beaucoup de choses et nous n'avons pas beaucoup de temps. Je voudrais cependant vous poser une question qui concerne les relations fédérales-provinciales. Et pour ce qui est de l'éducation, je dois dire, en tant que députée du Québec, que je suis plus que sensible à ce que vous avez dit. A mon avis il nous faudrait une loi nationale sur l'enseignement mais je suis sûr qu'une telle proposition serait plutôt mal accueillie.

Quoi qu'il en soit, croyez-vous que l'article 15 peut nous permettre d'envisager un mécanisme de subventions de sorte que les établissements offrent des services satisfaisants aux handicapés? Vous avez parlé des moyens à prendre tout simplement pour rendre les écoles accessibles et leur permettre d'offrir une formation ou des cours spéciaux. Songez-vous à des subventions spéciales ou provenant du fonds de la péréquation? Je ne vois pas vraiment comment vous pouvez faire relever ça du Régime d'assistance publique du Canada.

**M. W. MacKay:** J'aimerais obtenir cela, peu importe l'origine.

**Mme Finestone:** Qu'importe la forme.

**M. W. MacKay:** Oui. Ce serait plus facile de l'obtenir du système de transfert de paiement. Il faudrait alors probablement faire explicitement affecter des fonds à cette fin. Une des difficultés est de se faire répondre par les autres qu'ils n'ont pas assez d'argent. Il s'agit souvent de savoir à quoi affecter les sommes dont on dispose. Si l'on a le choix entre la construction d'une autoroute et un programme d'enseignement spécial, que faut-il choisir? L'exemple est peut-être boiteux étant donné que la question des autoroutes est d'une autre nature et quoi qu'il en soit, les programmes d'enseignement spécial peuvent maintenant être protégés par la charte. Je répète donc qu'il faudrait peut-être affecter explicitement des fonds à de telles fins. Je ne suis pas très préoccupé par cela, il s'agit de prendre les moyens nécessaires pour en arriver à une formule quelconque, qu'il s'agisse d'un fonds spécial destiné à l'enseignement



[Text]

My understanding is it would be a bit of a change in federal-provincial relations, where federal funding has not has as many strings attached to it in the past. This does—coming from Quebec I am sure you would sympathize with this—raise the hackles of provincial people who have federal money dictating how they spend provincial moneys or dictating how moneys are spent.

On the other hand, it does seem to me that we have to accept the fact that one of the impacts of the charter is to set certain minimal national standards. If we are going to talk about equal access for the physically and mentally disabled in Canada, then surely that has to have some meaning, whether you are in Nova Scotia or British Columbia or Quebec. And that is why I would think the provinces have fought rather long and hard against the charter. They recognize that this was going to put some national standards which they would have to abide by. So in answer to your question, as long as they get the funding, I am not too concerned about the form.

**Mrs. Finestone:** Does your brief in any way at any point, or in *Obstacles*, address the needs of special education for children, for example, the sending of the children to centres of excellence that can deal with their problems and their particular handicaps vis-à-vis the sending of specialists or the availability of education within their own school or their own home? I am not asking you to address it; it is a day-long seminar. I want to know whether you did address any particular recommendations in that regard.

**Mr. McCormick:** No, I do not believe so in our report tonight; it has been addressed in the *Obstacles* report.

**Mrs. Finestone:** Have you ever addressed it?

**Mr. McCormick:** The disabled made quite a few recommendations with respect to that whole area . . .

**Mrs. Finestone:** Fine.

**Mr. McCormick:** —to that particular federal government committee.

Might I say, with respect, you talk about national perspective and national standards. We know that families in Halifax, just within this metropolitan area where we have three municipal units—Dartmouth, Halifax and the county—often move from one to the other just so their physically or mentally disabled children can attend better educational programs.

So we really have a difference in our own little community. It is a matter of the priorities of the particular school boards and of the money that is earmarked for particular programming. The answer is to earmark money coming from Ottawa so it cannot be used for the highway . . .

**Mrs. Finestone:** So it cannot be used everywhere and in every school board.

[Translation]

ou tout simplement d'obtenir un transfert de paiement explicitement destiné à ce genre de chose.

Cela entraînera bien quelques modifications dans les rapport fédéraux-provinciaux car par le passé les subventions du fédéral ne s'assortissaient pas d'autant de conditions. Une telle innovation irritera certainement les autorités provinciales, qui n'aiment pas que le fédéral leur disent comment dépenser l'argent des subventions ni à quelles fins; d'ailleurs étant donné que vous êtes du Québec, je suis sûr que vous êtes sympathiques à ce point de vue.

Par ailleurs, il me semble que nous devons accepter le fait que la charte aura comme répercussion d'établir des normes nationales minimales. Si on envisage de créer l'égalité d'accès pour les handicapés physiques et mentaux du Canada, cela doit sûrement vouloir dire la même chose, que l'on habite en Nouvelle-Écosse, en Colombie-Britannique ou au Québec. À mon avis, c'est d'ailleurs pour cela que les provinces se sont opposées aussi farouchement et longuement à la charte. Elle reconnaissait qu'elle leur imposerait des normes nationales auxquelles il faudra se conformer. Enfin, pour répondre à votre question, du moment qu'on obtient le financement, je ne me préoccupe pas trop de la forme que cela peut prendre.

**Mme Finestone:** Votre mémoire ou encore le rapport *Obstacle* mentionne-t-il les besoins des enfants en matière d'enseignement spécial, par exemple, le renvoi vers des centres spécialisés où vont les aider à surmonter leurs handicaps par opposition aux recours à des services de médecins ou d'autres spécialistes à l'école ou à domicile? Je ne vous demande pas de répondre, car je sais que cela exigerait une journée entière d'étude. J'aimerais simplement que vous me disiez si vous avez recommandé quelque chose à cette fin.

**Mr. McCormick:** Pas dans le rapport que nous vous présentons aujourd'hui mais le document *Obstacles* s'est penché sur cette question.

**Mme Finestone:** L'avez-vous étudié vous-même?

**Mr. McCormick:** Les handicapés ont présenté diverses recommandations là-dessus . . .

**Mme Finestone:** C'est bien.

**Mr. McCormick:** . . . devant le comité spécial du gouvernement fédéral chargé d'étudier cette question.

Si vous permettez, vous parlez d'une perspective nationale et de normes nationales. Nous savons que des familles de la région métropolitaine d'Halifax, c'est-à-dire de Dartmouth, Halifax et du comté environnant déménagent souvent afin que leurs enfants handicapés puissent suivre de meilleurs programmes.

La situation est donc vraiment différente dans notre petite collectivité. Elle tient aux priorités des conseils scolaires et au fait que des montants sont affectés à des programmes particuliers. La réponse à cela est d'affecter explicitement des crédits d'Ottawa de telle sorte qu'on ne puisse s'en servir à d'autres fins comme la réfection d'autoroutes . . .

**Mme Finestone:** Afin qu'on ne puisse pas s'en servir partout et dans chaque conseil scolaire.

[Texte]

**Mr. McCormick:** —or whatever or to buy a boat from Yarmouth or rent a boat for the winter.

**Mr. W. MacKay:** Perhaps I could just add one quick footnote to that as well. The kind of regional diversity that we want to keep with provincial education structures surely does not include excluding handicapped people. I think a province would be hard-pressed to say that one of our regional uniqueness features is that we exclude the mentally handicapped. I certainly do not want to say that anyway.

**Mrs. Finestone:** No, but they could say we have one excellent regional centre and then move to within access to that centre. I am not saying this is the best answer, but it is one thing you could say.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Thank you, Sheila. Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you very much, Mary. I too would like to welcome our witnesses.

Shawn mentioned boats. I am sure that you were rejoicing, as were all the disabled across Canada, that the legislation in the Canada Shipping Act was amended to change the word "lunacy" to "mental disability". As you are well aware, I am sure, that was the sole legislative change by the federal government in response to the provisions of section 15 of the Charter of Rights and Freedoms that has transformed the lives of the disabled across Canada.

• 2100

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** He has been dying to say that all day.

**Mrs. Finestone:** He says it in every city.

**Mr. McCormick:** Is that your standard line?

**Mr. Robinson:** That is my standard line.

**Mr. McCormick:** My response to that really is that we have been elevated above the rank of dogs. We have to pay for our ticket now, although we have to sit in the bottom deck.

**Mr. Robinson:** On a more serious note, I was a member of the Constitution committee, and I recall vividly the sense of joy and elation when the charter was amended to include physical and mental disability. I was a member of the Justice committee when the Canadian Human Rights Act was amended to include physical and mental disability. The *Obstacles* report was an all-party unanimous report. I can say I share this sense of anger, really, and frustration that you have to come back yet again after all this and say: For God's sake, if equality is to mean something, there has to be legislative change.

I can assure you this committee takes that very seriously, indeed, and we are also very aware of the concern you have expressed that you should not have to go to court to establish these rights. Going to court costs a lot of money, and certainly to this date at least, the federal government has not established

[Traduction]

**M. McCormick:** ... ou à toute autre fin comme acheter un navire à Dartmouth ou en louer un pour l'hiver.

**M. W. MacKay:** J'aimerais ajouter quelque chose. Même si nous voulons conserver une diversité régionale au sein des structures provinciales d'enseignement, cela ne signifie certainement pas que nous veuillons exclure les handicapés. Je crois qu'aucune province ne tient à ce que les handicapés soient exclus. C'est certainement mon cas.

**Mme Finestone:** Non, cependant on peut toujours dire qu'on dispose d'un excellent centre régional et prendre les mesures nécessaires pour en faciliter l'accès. Je ne prétends pas que ce soit la meilleure solution mais c'est toujours une réponse possible.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Merci, madame Finestone. Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci beaucoup, Mary. Je tiens moi aussi à souhaiter la bienvenue à nos témoins.

Shawn a mentionné des navires. Or à propos de navires, je suis sûr que comme tous les handicapés du Canada, vous vous êtes réjouis du fait que la Loi sur la marine marchande du Canada ait été amendée de telle sorte qu'on y remplace le terme «démence» par l'expression «handicap mental». Vous n'ignorez sûrement pas que c'est la seule modification apportée aux lois fédérales en raison de l'existence de l'article 15 de la Charte des droits et libertés et de la charte même qui a transformé la vie des handicapés partout au Canada.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Il a attendu impatiemment tout le jour pour dire cela.

**Mme Finestone:** Il le fait dans chaque ville.

**M. McCormick:** Est-ce votre refrain?

**M. Robinson:** Oui!

**M. McCormick:** Eh bien, je réponds à cela qu'on nous a élevés à un rang supérieur seulement aux chiens. Nous devons payer notre billet maintenant mais devons quand même rester au pont inférieur.

**M. Robinson:** Pour revenir aux choses sérieuses, je fais partie du Comité de la constitution, et j'ai encore le souvenir très vif de la joie qui se manifesta lorsque la Charte fut modifiée pour englober les handicaps physiques et mentaux. Je faisais également partie du Comité de la justice lorsque la Déclaration canadienne des lois fut amendée pour qu'on y ajoute les handicaps physiques et mentaux. Quant au rapport *Obstacles*, il a été adopté à l'unanimité par tous les partis. Je sympathise donc avec vos sentiments de colère du fait que vous deviez revenir pour une énième fois nous dire que si l'on veut que l'égalité signifie quelque chose, il faut modifier les lois.

Je peux vous assurer que notre Comité prend ces tâches tout à fait à coeur, et que nous sommes également très conscients du fait que vous ne devriez pas être obligés de vous adresser aux tribunaux pour obtenir la reconnaissance de vos droits. C'est très cher de recourir aux tribunaux, et jusqu'à ce jour, le



## [Text]

any kind of funding to assist in court challenges. As you pointed out already, it is the economically disadvantaged by and large who tend to be most adversely impacted and treated most unfairly.

I am being prompted by my friend here to ask a question. My question, then, with that preamble, is with respect to an area in your brief that I do not believe you were able to get to, and that is health and physical autonomy. I recognize the fundamental concerns about independence in the area of living and employment, but I am interested in your views on health and physical autonomy, particularly with reference to the case of the woman, Eve, from Prince Edward Island who, as I understand it, at trial did not even have the dignity of being represented independently. Her interests were not even represented independently on this very fundamental question. Could you perhaps comment on the implications of that particular decision for the disabled community? I think there are some fundamental issues there that we may have to address as a committee.

**Mr. W. MacKay:** That is from P.E.I.

**Mr. Hochstadt:** I think it touches on something I addressed in my very brief submission, and that is that the understanding of what rights are in Prince Edward Island is very different from what you may be used to in other settings. We work with someone who is profoundly deaf, who feels that if she requests an interpreter to deal with the Department of Social Services she will lose her welfare and be put into a mental institution. She does not require an interpreter to understand; it is the social worker who cannot understand her. But this is fairly typical of the understanding of what rights are in Prince Edward Island, and it does not surprise me at all that Eve would not be represented. It surprises me that the surgery was not simply performed.

**Mr. W. MacKay:** I have a very brief comment on it. I think it is a rather interesting and important case, and I think it draws another important kind of distinction, that of age discrimination as well as perhaps mental disability discrimination here. Since the Eve case started, we have gone a long way towards having those who are below the age of majority represented, so we are making some progress on that.

But another theme that certainly comes through the education law issue is: Whose rights are we talking about in areas such as education or sterilization? Is it the mother's right to make this decision about the child? Where does the child's own right come into effect? That is true in respect to education and it is true in respect to health. It is certainly true in respect to autonomy. I think that is perhaps a good illustration of overlap, where there there may be an element of double jeopardy of age discrimination and mental disability discrimination, causing exclusion of rights to counsel and other things.

## [Translation]

gouvernement fédéral n'a pas créé de fonds d'aide destiné à de tels recours. Or vous venez de préciser qu'en général, ce sont les groupes défavorisés qui sont les plus touchés par certains événements ou par certaines décisions de même que ceux qu'on traite le moins équitablement.

Cela me pousse à poser une question ayant trait à un aspect de votre mémoire que vous n'avez pas abordé, il s'agit de l'autonomie physique et en matière de santé. Je suis conscient de votre souci fondamental d'obtenir votre indépendance sur le plan de l'emploi et de la vie de tous les jours, mais j'aimerais savoir ce que vous pensez au sujet de l'autonomie physique et en matière de santé. Je songe particulièrement au cas de cette femme de l'Île-du-Prince-Édouard, Eve, qui, lors de son procès, avait été lésée dans sa dignité étant donné qu'elle n'avait même pas pu obtenir d'être représentée par un avocat. Ses intérêts n'ont donc pas été représentés eu égard à cette question très fondamentale. Pouvez-vous nous dire quelles peuvent être les répercussions de cette décision pour les handicapés? Je crois en effet que cette cause portait sur des questions fondamentales dont nous serons peut-être saisis.

**M. W. MacKay:** Il s'agit d'un cas de l'Île-du-Prince-Édouard.

**M. Hochstadt:** J'ai déjà mentionné ce dont il est question ici dans mon très bref mémoire, c'est-à-dire que la conception qu'on se fait des droits à l'Île-du-Prince-Édouard est très différente de celle qu'on connaît ailleurs. Ainsi, nous travaillons avec quelqu'un qui souffre de surdité profonde mais qui estime que si elle demande les services d'un interprète pour faire affaire avec le ministère des services sociaux, elle perdra ses prestations de bien-être social et sera internée dans un établissement psychiatrique. Or elle n'a pas besoin d'interprète pour comprendre; c'est tout simplement le travailleur social qui ne peut pas la comprendre. Cela est toutefois assez représentatif de l'idée qu'on se fait des droits à l'Île-du-Prince-Édouard, je ne suis donc nullement étonné qu'Eve n'ait pas pu obtenir les services d'un avocat. Je suis même surpris qu'on n'ait pas procédé à l'intervention chirurgicale.

**M. W. MacKay:** J'ai une très brève remarque à faire là-dessus. Cette cause est très intéressante et importante, et elle nous force à nous rendre compte d'une autre forme de discrimination, celle qui s'exerce aussi contre l'âge et non seulement contre le handicap mental. Toutefois, depuis que la cause d'Eve a été portée devant les tribunaux, nous avons réussi à faire du chemin pour faire en sorte que ceux qui n'ont pas encore atteint leur majorité soient représentés par un avocat, il y a donc eu progrès.

Toutefois, il y a un autre thème qui ressort lorsqu'on se penche sur la question de la Loi de l'enseignement. Il faut se demander aux droits de qui nous songeons lorsqu'il est question de l'enseignement ou de la stérilisation. Est-ce la mère qui a le droit de prendre une décision dans ce domaine pour son enfant? Ou le droit de cet enfant intervient-il? Cela vaut pour l'enseignement, la santé et l'autonomie. Quoi qu'il en soit, cette cause illustre bien la double discrimination dont quelqu'un peut être victime et qui entraîne la perte du droit au service d'un avocat, entre autres choses.

[Texte]

**Mr. Robinson:** Thank you very much. I would note in closing that the argument with respect to cost is one I really think we, as a committee, have to reject. There cannot be a price-tag put on equality. If we can afford, for example, new military uniforms, surely to goodness we can afford accessibility and full equality for the disabled.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Thank you.

**Mr. McCormick:** I have a comment following Mr. Robinson's. It really scares me as a disabled person to think that . . . I read articles in a few publications in the United States talking not about where we are today in Canada but about where we are now in the United States, where disabled children are allowed to die with the parents making that decision. There are scads of cases in the United States now about the right of this baby or that baby to live or die. There was a quote in this particular article, and I have kept a copy for myself, that 28 children were allowed to die in Washington, D.C., in 1984 by . . .

• 2105

**Mrs. Finestone:** Is there a copy available?

**Mr. McCormick:** We can have a copy made available to you. It is a very scary situation we are talking about. We are not talking about not having the child; we are talking about allowing that child to die by denying it certain services or medical help after it is born. And it happened in British Columbia, so it is in Canada.

**Mrs. Finestone:** It happened in Toronto too.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Svend and I are certainly very familiar with the case in British Columbia.

Just before we close, I had one question I wanted the opportunity to ask. I have many, but I will limit myself to one. I have been fairly involved in my riding with CMHC and social housing programs for the disabled, and I must admit we have some differences of opinion about the way their policies and programs operate. Since that does come directly within federal jurisdiction, I wonder if you have any specific comments. Perhaps if you do not tonight, you might be able to provide us with some suggestions in that area.

**Mr. McCormick:** The problem lies in the fact they have a policy that says 5% of all housing funded or guaranteed funding by CMHC will be accessible for disabled people. It is a wonderful policy. The problem is that by the time it gets down to the municipal unit it is totally forgotten. For example, we had a new facility opening in Kentville that fell into that 5% guideline. We called the CMHC and asked if they were going to make this within the policy. The answer was no, because they have a unit down there now that nobody uses, no disabled person wants. Therefore they are not going to make any more available until that one is used.

[Traduction]

**M. Robinson:** Merci beaucoup. Pour terminer, en tant que Comité nous devons rejeter l'argument relatif au coût. L'égalité n'a pas de prix. Si nous pouvons nous permettre, par exemple, d'acheter de nouveaux uniformes militaires, nous pouvons certainement accorder l'égalité pleine et entière ainsi que le plein accès aux handicapés.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Merci.

**M. McCormick:** J'aurais quelque chose à dire là-dessus. En tant que handicapé, je suis effrayé à la pensée que . . . Je lis des articles dans certaines publications américaines, où il est question non seulement de la situation au Canada mais de celle des États-Unis, où l'on permet à des enfants handicapés de mourir parce que les parents en ont décidé ainsi. Il y a en effet une kyrielle de cas aux États-Unis portant précisément sur le droit de tel ou tel bébé de vivre ou de mourir. Il y avait une bonne citation dans cet article et j'en ai gardé un exemplaire pour moi-même: on a laissé 28 enfants mourir à Washington, D.C. en 1984 . . .

**Mme Finestone:** Y en a-t-il une copie?

**M. McCormick:** Nous pouvons vous en faire parvenir une copie. C'est une situation très inquiétante. Il ne s'agit pas de ne pas avoir l'enfant; on laisse mourir l'enfant en lui refusant certains services ou certains soins médicaux après sa naissance. C'est aussi arrivé en Colombie-Britannique et ailleurs au Canada.

**Mme Finestone:** À Toronto aussi.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Svend et moi connaissons très bien le cas qui s'est produit en Colombie-Britannique.

Avant d'en terminer, j'avais une question que je voulais poser moi-même. J'en aurais plusieurs à poser, mais je m'en tiens à une seule. Dans ma circonscription, j'ai travaillé d'assez près avec la SCHL au niveau des programmes de logements sociaux pour les handicapés et je dois avouer que nous avons certaines divergences de vues concernant leurs politiques et programmes. Puisque cet organisme relève directement du gouvernement fédéral, je me demandais si vous auriez peut-être quelques commentaires précis à faire. Si vous ne le faites pas ce soir, peut-être pourriez-vous nous faire parvenir quelques propositions écrites à ce propos.

**M. McCormick:** Le problème, c'est qu'il y a une politique précisant que 5 p. 100 de tous les logements financés, ou dont le financement est garanti, par la SCHL, ces 5 p. 100, dis-je, seront accessibles aux handicapés. Comme politique, c'est merveilleux. Le problème, c'est qu'arrivé au niveau municipal, tout est oublié. Par exemple, on a ouvert des logements à Kentville où cette règle de 5 p. 100 devait s'appliquer. Nous avons téléphoné à la SCHL pour savoir si cette politique serait appliquée. On nous a répondu que non parce qu'il y a justement une unité de logements là-bas dont personne ne se sert, c'est-à-dire qu'il n'y a pas de handicapés pour l'occuper. La conclusion, c'est que la SCHL n'en construira plus tant et aussi longtemps que cette unité ne sera pas occupée.



[Text]

**Mr. Hochstadt:** They may be accessible, but they are not affordable.

**Mr. McCormick:** Probably. We have just a whole new area opening up with housing. We are really scared that we are turning back into what they call cluster housing. It is the newest gig, and that comes through right out of the charity ethic: We will take care of the poor disabled people, we do not need the disabled people to take care of themselves; we are the good people and we will take care of you. You know, you come and live in our little house and we will make sure your groceries are there and everything works; you are sweet, and just keep on rolling. And that is happening regardless of the CMHC policy. Preferably, I would like to see that CMHC be mandated, that not one cent be given out anywhere for any housing unless that is absolutely right out front and guaranteed, and anybody that goes against it should be fired.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** If you have any other specific . . .

**Mr. Clinch:** Could you be a little more explicit? How high would you take that?

**Mr. McCormick:** To the president.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** But as that is a direct federal program, if you have any other specific comments or suggestions on changes of policy I know certainly I, and I am sure my colleagues, would be interested in having them. As you can see, because your presentation is so interesting we would have loved to carry on. We will certainly review it very thoroughly, and I think the comments you have made have wetted our appetite to certainly come to Prince Edward Island. I hope we will be able to do that, probably in the fall.

Again, I would like to thank you all for being with us this evening. As I said before, I hope the kinds of recommendations this committee will make will provide some substantial progress toward true equality for the disabled in Canada.

**Mr. McCormick:** Thank you.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** I will apologize for the lateness we are running; I hope the audience understands that the presentations are so interesting we have taken a little bit more time than originally anticipated.

The next group is the Canadian Research Institute for the Advancement of Women, and I would ask Barbara Cottrell to please come forward. I would like to welcome you, Ms Cottrell. I believe many of us are familiar with the work of the Canadian Research Institute. I know you are representing the Nova Scotia group. As you know we have about half an hour, so I would ask you to introduce your colleague and proceed. I

[Translation]

**M. Hochstadt:** Le logement est peut-être accessible, mais personne ne peut se le payer.

**M. McCormick:** Probablement. Il y a tout un nouveau domaine qui s'ouvre au niveau de l'habitation. Cela nous fait vraiment peur de voir qu'on retourne à l'habitation noyautée. C'est le dernier cri dans le logement et c'est de la véritable charité de dames patronnesses: nous nous occuperons des pauvres handicapés car nous ne voulons pas que les handicapés s'occupent d'eux-mêmes; nous sommes gentils, gentils à faire vomir et nous prendrons soin de vous. Vous savez, vous n'avez qu'à venir vivre dans notre petite maison et nous vous mettons la nourriture sur la table et nous nous assurerons que tout fonctionne à merveille; Vous êtes les plus gentils handicapés du monde et tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes. Et c'est exactement ce qui se passe malgré la politique de la SCHL. De préférence, j'aimerais que la SCHL se voie confier le mandat de ne pas consacrer un sou vaillant, quel que soit le projet de logements à moins que ce genre de programme ne soit garanti très clairement, et toute personne qui irait à l'encontre de cette politique devrait se faire mettre à la porte.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Si vous avez d'autres exemples précis . . .

**M. Clinch:** Pourriez-vous nous offrir un peu plus de précision? Vous iriez jusqu'où avec ça?

**M. McCormick:** Jusqu'au président.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Mais puisqu'il s'agit d'un programme fédéral, si vous avez d'autres propositions précises ou modifications de politiques à proposer je suis sûr que moi-même et mes collègues serions intéressés à en être saisis. Comme vous le voyez, nous vous avons trouvé tellement intéressants que nous aurions aimé prolonger cette rencontre avec vous. Nous étudierons certainement cette question de très près et je crois que les commentaires que vous avez faits ont certainement aiguisé notre appétit et nous voudrions certainement nous rendre jusqu'à l'Île-du-Prince-Édouard. J'espère même que nous pourrions le faire dès cet automne.

Encore une fois, je tiens à vous remercier d'être venus ici ce soir. Comme je l'ai dit auparavant, j'espère que les recommandations émanant de notre Comité nous aideront tous à faire progresser la cause de la véritable égalité pour tous les handicapés au Canada.

**M. McCormick:** Merci.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Je vous fais mes excuses pour le retard que nous avons pris; j'espère que les gens de l'auditoire comprennent bien que les témoins ont à nous dire des choses tellement intéressantes que nous leur avons consacré un peu plus de temps qu'il n'était prévu au départ.

Notre prochain groupe de témoins est l'Institut de recherche canadien pour la promotion de la femme et j'aimerais demander à Barbara Cottrell de s'avancer, s'il vous plaît. Je vous souhaite la bienvenue, madame Cottrell. Plusieurs d'entre nous connaissent le travail du *Canadian Research Institute*, dont vous représentez la section de la Nouvelle-Écosse. Nous disposons d'environ une demi-heure; je vous prie donc de

## [Texte]

do not know whether you were planning to read your brief or just give us a summary so we would have some time for questions. I know we would like to have that opportunity.

• 2110

**Ms Barbara Cottrell (Canadian Research Institute for the Advancement of Women, Nova Scotia Chapter):** My colleague is Susanne Shaw, who is the co-chairwoman of CRIAW, Nova Scotia. I will be reading my brief—I believe you do have copies of it there—and it is short.

I would like to say we welcome the opportunity to speak with the committee but would also like to add that we sometimes feel we are on something of a treadmill here. We are putting in time, writing briefs, presenting them and some really good stuff comes out of it; but nothing much, if anything, happens at all. Our choice here tonight was either not to do it again or to say we cannot miss the opportunity to be heard if something is going to be done. We want to say we hope that something will come out of this one.

I do not want to make any apologies for my brief, but I do think I should say that we feel we did not have adequate advance notice of this hearing. We did not receive this paper at all. I picked that one up tonight. It sort of does say you want more detail than I have given. My brief is very broad. As you know the Canadian Research Institute for the Advancement of Women has vast reams of information if you want it. I cannot send it to you because it would have to come in truckloads.

Our organization exists to identify areas where research on women's issues is needed, and to support and facilitate that research. We are also concerned about the communication and dissemination of research findings.

Based on the research conducted by members of CRIAW and others, we are led to the inescapable conclusion that there is systematic discrimination against women in Canada, and subsequently women hold an inferior, unequal position in society.

The fundamental premise of this submission is that equality under and before the law is essential if we are to achieve a truly equitable society. This means specific laws must be developed which redress the current situation in which women find themselves. Laws, however, cannot be made in a cultural vacuum; the government must take into account the studies which have been conducted which reveal the inequities and which suggest the type of legislation needed that will result in women being given equality with men. Only when this is achieved will women have equal access to the rewards of this society. That, of course, is the point Susannah made—very well, I rather think.

## [Traduction]

présenter vos collègues et de commencer. Je ne sais pas si vous aviez l'intention de lire votre mémoire ou d'en faire simplement un résumé afin que nous ayons le temps de poser des questions. Nous voudrions bien que cela soit possible.

**Mme Barbara Cottrell (Canadian Research Institute for the Advancement of Women, Nova Scotia Chapter):** Ma collègue se nomme Suzanne Shaw, et elle est coprésidente du CRIAW, Nouvelle-Écosse. Je vais faire la lecture de mon mémoire—je pense que vous en avez des copies—et il est court.

Nous sommes heureuses d'avoir cette occasion de discuter avec le Comité, mais parfois nous sentons un peu que nous tournons en rond. Nous consacrons du temps à rédiger des mémoires et à les présenter, et des choses vraiment intéressantes y sont présentées; cependant il n'en résulte pas grand-chose. Ce soir nous avons le choix entre ne pas recommencer la même chose ou dire que nous ne pouvons laisser passer cette possibilité de nous faire entendre dans l'espoir que quelque chose en sortira.

Je ne veux pas faire d'excuse au sujet de mon mémoire, mais je dois dire que nous n'avons pas été prévenues assez longtemps avant la tenue de cette audience. Nous n'avons pas reçu ce document. Je l'ai pris ici ce soir. Il affirme en quelque sorte que vous désirez plus de détails que ce que je n'en ai donné. Mon mémoire est très général. Comme vous le savez, le *Canadian Research Institute for the Advancement of Women* dispose d'une masse d'informations qui est à votre disposition. Je ne puis vous envoyer tout cela, il y en aurait des camions entiers.

Notre organisation a pour but d'identifier les domaines dans lesquels la recherche sur les problèmes des femmes est nécessaire, et d'appuyer et de faciliter cette recherche. Nous nous occupons également de la communication et de la diffusion des résultats de la recherche.

Les recherches menées par les membres du CRIAW et par d'autres personnes nous mènent inéluctablement à la conclusion qu'il existe une forme de discrimination systématique envers les femmes au Canada et que, par voie de conséquence, les femmes occupent une position inégale et inférieure dans la société.

Le thème principal de notre exposé est que l'égalité devant la loi et en vertu de la loi est essentielle si nous voulons construire une société véritablement équitable. Cela signifie que des lois précises doivent être élaborées pour corriger la situation que connaissent actuellement les femmes. Cependant les lois ne peuvent être élaborées dans le vide culturel; le gouvernement doit tenir compte des études réalisées qui révèlent les inégalités existantes et qui proposent les mesures législatives nécessaires pour en arriver à l'égalité des hommes et des femmes. Alors seulement les femmes auront un accès égal aux avantages qu'offre cette société. Cela est évidemment ce qu'avait fait Susannah—elle l'a fait très clairement à mon avis.



## [Text]

Two of the many areas in which women are not equal to men, which we will address today are, first, the workplace and, secondly, protection from violence.

It is a fact that in Canada for every dollar a full-time male employee earns, a full-time female employee earns only 62.9¢. To correct this we would urge that the Canada Labour Code be amended to include laws which state that equal pay for work of equal value must be the standard in all workplaces in Canada.

In most workplaces, from local, provincial and federal government to businesses and institutions, women are grossly under represented in positions of power such as managerial positions and so on. Affirmative action programs are needed to encourage women to seek these positions and to encourage employers to promote women until there exists a more equitable situation. There is evidence that voluntary affirmative action is not effective and compulsory programs are needed.

Three-quarters of the part-time workers in Canada are women. More than 50% of those workers would be fully employed if full employment were available. Here we are not speaking of married women who work for pin money or to help the family buy a bigger car or expensive vacation. That myth cannot be used to justify discrimination against part-time workers, since nearly half of all women in the labour force solely support themselves or themselves and others.

The great majority of women work in the labour market because of economic necessity. Part-time workers' wages and benefits are not comparable with those of full-time workers. We believe that equity could be achieved if the Canada Labour Code were amended to guarantee all part-time workers proportional pay and benefits equivalent to those accorded to full-time workers, as suggested by the Wallace commission on part-time work.

• 2115

As I have stated, many women who work are the sole supporters of their families or they are supplementing their spouses' incomes to avoid poverty. In order for these women to work, in order for women in many situations to be available for work, so that the inequities in the workplace can be redressed, it is essential that adequate, accessible day care be provided. Women can no longer afford to take time out from the workplace to raise their children. With outdated skills, it would be almost impossible for them to re-enter the work force, even if they could afford the time out financially. Without accessible day care, many mothers are in an inequitable position. Detailed studies of this issue were presented to the 1984 Federal Task Force on Day Care, and we urge the Government of Canada to enact the recommendations of this

## [Translation]

Nous allons parler aujourd'hui de deux domaines où, entre autres, les femmes ne sont pas égales aux hommes: tout d'abord, le milieu de travail, et deuxièmement la protection contre la violence.

Il est connu qu'au Canada, lorsqu'un employé mâle travaillant à plein temps gagne un dollar, une femme employée dans les mêmes conditions ne rapporte que 62.9 cents. Pour corriger cette situation nous demandons que le Code de travail du Canada soit modifié et stipule qu'un salaire égal doit être versé pour un travail de valeur égale partout au Canada.

Presque partout, que ce soit dans les gouvernements locaux, provinciaux ou fédéral, tout comme dans les entreprises et les institutions, les femmes sont très mal représentées dans les postes de pouvoir comme les postes de gestion, etc. Il est nécessaire d'établir des programmes d'action positive pour encourager les femmes à présenter leur candidature à ces postes et les employeurs à les promouvoir jusqu'à ce que la situation soit plus équitable. L'expérience semble démontrer que les programmes d'action positive optionnels ne sont pas efficaces et qu'il est nécessaire de mettre en place des programmes obligatoires.

Les trois quarts des travailleurs à temps partiel au Canada sont des femmes. Plus de 50 p. 100 de ces travailleuses préféreraient un emploi à plein temps si c'était possible. Nous ne parlons pas ici de femmes mariées qui travaillent pour de l'argent de poche ou pour aider leur famille à acheter une plus grosse voiture ou à prendre des vacances coûteuses. Ce mythe ne peut être utilisé pour justifier la discrimination envers les travailleuses à temps partiel, puisque près de la moitié de toutes les femmes de la population active sont la seule source de revenu à leur foyer.

La grande majorité des femmes qui travaillent le font par nécessité. Les salaires et les avantages accordés aux travailleurs à temps partiel ne sont pas les mêmes que ceux accordés aux employés à plein temps. Nous croyons qu'il serait possible d'atteindre à l'égalité si le Code du travail du Canada était modifié pour garantir que tous les travailleurs à temps partiel recevront des avantages et un salaire proportionnel équivalent à celui accordé aux travailleurs à temps plein; c'est la suggestion que faisait la Commission Wallace sur le travail à temps partiel.

Comme je l'ai dit, plusieurs femmes qui travaillent sont la seule source de revenu de la famille ou encore elles ajoutent au revenu de leur époux pour éviter de vivre dans la pauvreté. Pour que ces femmes soient en mesure de travailler et, par le fait même, pour aplanir les inégalités dont souffre le monde du travail, il est essentiel d'offrir des services de garderie accessibles et satisfaisants. Les femmes ne peuvent plus se permettre d'arrêter de travailler pendant un certain temps pour élever leurs enfants. Si leur compétence était dépassée, il leur serait presque impossible de se réintégrer à la population active, même si elles pouvaient financièrement se permettre de s'absenter quelque temps. Parce que des garderies ne sont pas accessibles, plusieurs mères se trouvent dans une situation d'inégalité. Des études approfondies sur cette question ont été

## [Texte]

task force to correct the inequitable opportunities for working mothers.

Of the 50% of married women who are not employed outside the home, the majority are working in the home. Many single mothers also work in the home. Homemakers constitute one of the largest groups of workers in this country. These workers are in an extremely vulnerable position financially. A recent study in Quebec showed that in the first year of separation from their partners 90% of women live on less than \$10,000 a year. Many of these women are supporting children. It is highly unlikely that the spouses of these women live on such low incomes. This unequal position requires immediate legislative attention.

Our second major area of concern is violence against women. It is the view of our membership that women in Canada are not equally protected before and under the law. A significant percentage of women in Canada today are regularly battered by their spouses or common-law partners. The opportunity for immediate protection for these women comes in the form of transition houses, but there are not enough houses in existence and the existing houses are inadequately funded.

Once in a transition house, a woman has a choice. She can get herself an apartment and a job—and if she has children she must also find day care facilities—or she can return to her home and continue to be beaten. As we are all well aware, there is little low-cost housing available, few job opportunities that pay a decent living wage to women, and few spaces in reputable child care centres. Thus, these women often have no option other than to subject themselves and their children to physical or mental abuse. We believe this puts a significant number of women in an inequitable position and we urge the Government of Canada to address this situation.

The 1982 Report on Violence in the Family by the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs made a number of recommendations which would help to protect women in Canada. We urge the Government of Canada to implement these recommendations so women do in fact have equal protection under the law.

While facilitating the removal of women from abusive homes is a desperate need in Canada, it is in fact attending to the results of a more basic problem. In our society women are portrayed as inferior beings. It is likely that media representation of women is a contributing factor in the abusive treatment of women. In the media women are often portrayed as lesser beings, as sex objects. *Images of Women*, the Report of the Task Force on Sex-Role Stereotyping in the Broadcast Media in 1979 states:

## [Traduction]

présentées en 1984 au groupe de travail fédéral sur les garderies; nous insistons auprès du gouvernement du Canada pour qu'il mette en oeuvre les recommandations de ce groupe de travail afin d'offrir des possibilités égales pour les mères au travail.

Cinquante p. cent des femmes mariées n'ont pas d'emploi à l'extérieur du foyer, mais la majorité d'entre elles travaillent à la maison. Plusieurs mères célibataires travaillent également à la maison. Les ménagères constituent l'un des plus importants groupes de travailleurs au pays. Elles sont extrêmement vulnérables sur le plan financier. Une récente étude réalisée au Québec montre que pendant la première année de séparation de leur conjoint, 90 p. 100 des femmes vivent avec un revenu inférieur à 10,000\$ par année. Un grand nombre de ces femmes ont des enfants à charge. Il est fort improbable que les époux de ces femmes disposent d'un revenu si peu élevé. Il faudrait légiférer immédiatement pour corriger cette inégalité.

Notre deuxième motif de préoccupation est la violence faite aux femmes. Nous estimons que les femmes du Canada ne reçoivent pas une protection égale devant la loi et en vertu de la loi. Aujourd'hui un nombre important de femmes au Canada sont battues régulièrement par leur époux ou leur conjoint de droit commun. Ces femmes peuvent obtenir une protection immédiate en se rendant dans une maison de transition, mais il n'y en a pas suffisamment, et celles qui existent ne reçoivent pas suffisamment de fonds.

Une fois arrivée dans une maison de transition, une femme doit faire un choix. Elle peut se trouver un appartement et un emploi—et si elle a des enfants elle doit également trouver une garderie—ou encore elle peut retourner chez elle et continuer d'être battue. Nous savons tous qu'il y a très peu de logements à prix modique disponibles, peu de possibilités d'emplois offerts aux femmes à un salaire raisonnable, et peu de place dans des garderies de bonne réputation. Par conséquent ces femmes n'ont souvent d'autres possibilités que de se soumettre elles-mêmes et leurs enfants à des actes de violence physique et mentale. À notre avis cela place un nombre important de femmes dans une situation d'inégalité, et nous demandons au gouvernement du Canada de s'attaquer à ce problème.

En 1982 le Comité permanent sur la santé, le bien-être et les affaires sociales déposait un rapport sur la violence dans la famille où il faisait un certain nombre de recommandations qui favoriseraient la protection des femmes au Canada. Nous insistons pour que le gouvernement du Canada mette en oeuvre ces recommandations afin que les femmes bénéficient véritablement d'une protection égale de la loi.

Il est très urgent de faciliter pour les femmes leur départ d'un foyer où elles sont battues, mais ce problème n'est qu'une conséquence d'un autre problème plus fondamental. Dans notre société les femmes sont perçues comme des êtres inférieurs. Il est probable que l'image des femmes projetée par les médias contribue à la violence qui leur est faite. Dans les médias les femmes sont souvent montrées comme des être inférieurs, des jouets sexuels. Je vous cite le rapport *Images of Women* publié en 1979 par le groupe de travail sur les stéréotypes sexuels dans les médias:



**[Text]**

in study after study, the same conclusion is reached, that the media do not portray women and men as equal, equally capable human beings.

Material which juxtaposes sex and violence and portrays women as willing victims is readily available.

• 2120

There is evidence that these portrayals of women condone and encourage negative stereotyping of women and lead to desensitization towards violence against women. Material which degrades women influences the way in which women see themselves and the way in which they are perceived and treated by men. It is our belief that to be equal before and under the law, women must be portrayed as equals, and treated as equals in our society. The special needs of women must be addressed by law.

The majority of women who are struggling for equal rights for women are doing so without pay or remuneration. While holding jobs, taking care of families, and working to correct the inequities of our country, there is not much time or energy left over for fund raising. To pursue with litigation would be very costly. As a last word from the Nova Scotian branch of the Canadian Research Institute for the Advancement of Women, we urge the Government of Canada to award funds for the expenses incurred in taking these cases before the courts.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Thank you very much, Barbara. You have certainly raised some important issues, some of which have been raised before and others of which are new here.

Could you introduce your colleague to us?

**Ms Cottrell:** I am sorry. This is Susanne Shaw. She is Co-Chairwoman of CRIAW, Nova Scotia.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Welcome, Susanne.

**Mrs. Finestone:** I can only tell you that I have always admired the work of CRIAW. In fact, the first time I ever met Flora MacDonald was when we shared a platform for CRIAW in Quebec City as guest speakers... along with my first introduction to the problem of women in the armed forces, by the way.

You have addressed the major issues, there is no question, and for the workplace and for violence you have just laid the background picture to the realities. I am trying to figure out where I really want to ask you for an elaboration, because there are so many areas, and I think I just hit on the area I wanted to talk about, because on child care in Katie Cooke's task force report... it looks as if we will have a parliamentary task force set up again, so we can redo the same old thing. But if that leads to something, I am not against it. As long as we have entered this and we have been going this long... maybe yet; who knows?

**[Translation]**

Toutes les études mènent à la même conclusion, à savoir que les médias ne présentent pas les hommes et les femmes comme égaux, comme des êtres humains ayant les mêmes capacités.

Il est facile d'obtenir des publications juxtaposant sexe et violence et présentant les femmes comme des victimes consentantes.

Il semble que cette façon de présenter les femmes favorise les stéréotypes négatifs à leur égard et amène les gens à être moins sensibles à la violence faite aux femmes. Les publications qui dégradent les femmes influencent la façon dont elles se perçoivent et dont elles sont perçues et traitées par les hommes. Nous estimons que pour être égales devant la loi et en vertu de la loi, les femmes doivent être présentées et traitées comme égales dans notre société. Il faut légiférer pour tenir compte des besoins particuliers des femmes.

La majorité de celles qui luttent pour l'égalité des droits pour les femmes ne sont pas rémunérées. Comme elles occupent un emploi, prennent soin de leur famille et elles travaillent à corriger les inégalités dans notre pays, il ne leur reste pas beaucoup de temps ou d'énergie pour recueillir des fonds. Il serait très coûteux de défendre leur cause devant les tribunaux. Nous terminons donc cet exposé de la section de la Nouvelle-Écosse du *Canadian Research Institute for the Advancement of Women* en demandant au gouvernement du Canada d'accorder des fonds pour couvrir les frais juridiques.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Merci beaucoup, Barbara. Vous avez sûrement soulevé des questions importantes; certaines nous ont déjà été présentées, alors que d'autres sont nouvelles pour nous.

Pourriez-vous nous présenter votre collègue?

**Mme Cottrell:** Excusez-moi. Voici Susanne Shaw. Elle est coprésidente du CRIAW, section de la Nouvelle-Écosse.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Je vous souhaite la bienvenue, Susanne.

**Mme Finestone:** Je dois vous dire que j'ai toujours admiré le travail du CRIAW. De fait j'ai rencontré Flora MacDonald pour la première fois quand le CRIAW de la ville de Québec nous a toutes deux invitées à prendre la parole... c'est également à ce moment que j'ai pris conscience du problème des femmes dans les Forces armées.

Il ne fait aucun doute que vous avez abordé des problèmes importants; autant pour le milieu de travail que pour la violence, vous avez brossé un bon portrait général de la réalité. J'essaie de voir par où je vais commencer, car il y a tellement de facettes. Lorsqu'on parle de garderie dans le rapport du groupe de travail de Katie Cooke... il semble qu'on créera à nouveau un groupe de travail parlementaire sur cette question, afin que nous puissions recommencer ce que nous avons déjà fait. Cependant si cela produit des résultats, je ne m'y opposerai pas.

[Texte]

There has not been a government yet that has addressed all our issues, so I am not speaking out critically of any government in office. I am saying it really needs to be faced.

The two things that strike me are the fact that if we do not do something about women as home-makers, we are going to see the ongoing face of poverty in elderly women. The statistics that were brought to our attention so well by Susannah earlier will just be increased in time. It is really a dreadful situation. And the Badgley report . . . I do not have to say what I think about that.

The big dilemma we are facing is a lack of understanding on the part of many of our confrères, and particularly the business community, about affirmative action. It is my view that voluntary affirmative action will get us nowhere. We need the compulsory application of employment equity, including that of contract compliance, if we are going to move for the visible minorities, the handicapped, and the women. You will please forgive me if I put them in the three that way—women are found in all three—and those need special attention.

I wonder if you could describe your perception of affirmative action.

**Ms Cottrell:** I do not feel comfortable speaking on this topic, because it is not one of my areas of expertise.

**Mrs. Finestone:** Well, then, do not.

**Ms Cottrell:** As you know, there are many people in CRIAW who certainly have done a lot of studies on this and have a lot to say about it.

**Ms Susanne Shaw (Canadian Research Institute for the Advancement of Women, Nova Scotia Chapter):** One thing I would like to say about affirmative action is that you cannot any longer talk about . . . if you have two candidates and one is from a group targeted for affirmative action and the other one not, it is no good if you say all things being equal, we will take the person from the targeted group. That kind of affirmative action will not work. It has to be stronger than that.

I am actually on a committee at Dalhousie University looking at affirmative action among the staff there. The way it is being interpreted there—hopefully—is that, providing a candidate for a position has the basic qualifications for that position, then the person from the targeted group should get the position. You do not have to prove that they are equal in every other way; you just have to prove that the minority group person, or the woman, has the qualifications for the job.

• 2125

**Mrs. Finestone:** As a last point of information, do you know if you have done any research on the need for a look at medical granting and the role that health plays in the health research granting process? A very interesting brief was given to us by WHEN this morning. I wondered if CRIAW had done any research in that area. If they have, would you be good enough to table it or send it along?

[Traduction]

Aucun gouvernement n'a encore réfléchi à tous nos problèmes; je ne critique donc pas le gouvernement au pouvoir. J'affirme simplement qu'il faut s'occuper de ces problèmes.

Ce qui me frappe, c'est que si nous ne faisons rien à propos des ménagères, le problème se perpétuera sous forme de pauvreté chez les femmes âgées. La situation que Susan a si bien illustrée par des statistiques un peu plus tôt, s'aggraverait. La situation est vraiment pitoyable. Quant au rapport Badgley . . . je n'ai pas à dire ce que j'en pense.

Le grand dilemme auquel nous faisons face est que plusieurs de nos confrères, et particulièrement les gens du secteur privé, ne comprennent pas l'action positive. À mon avis les programmes d'action positive optionnels ne produiront aucun résultat. Nous devons rendre obligatoire l'égalité dans l'emploi, y compris le respect de dispositions contractuelles, afin de promouvoir les minorités visibles, les handicapés et les femmes. Vous m'excuserez si je fais ces trois catégories—on trouve des femmes dans chacune d'entre elles—et il faut porter une attention spéciale à ces trois groupes.

Pourriez-vous nous dire comment vous percevez l'action positive?

**Mme Cottrell:** Je ne suis pas très à l'aise quand je parle de cette question puisque ce n'est pas l'un de mes domaines de spécialisation.

**Mme Finestone:** Alors n'en dites rien.

**Mme Cottrell:** Comme vous le savez, plusieurs personnes dans mon organisation ont réalisé beaucoup d'études sur ce sujet et en auraient long à dire.

**Mme Susanne Shaw (Canadian Research Institute for the Advancement of Women, section de la Nouvelle-Écosse):** Ce que je voudrais dire à propos de l'action positive, c'est qu'on ne peut plus parler maintenant de . . . si vous avez deux candidats et que l'un fait partie d'un groupe protégé par l'action positive, il ne sert à rien de dire que toutes choses étant égales, le candidat retenu sera celui qui fait partie du groupe cible. Ce type d'action positive n'est pas efficace. Il faut aller plus loin.

Je fais partie d'un comité de l'université Dalhousie qui étudie la question de l'action positive en faveur du personnel de cette institution. La façon dont on interprète les choses est la suivante: Si un candidat à un poste a les qualifications de base pour l'occuper, la personne du groupe-cible doit l'obtenir. Il n'est pas nécessaire de prouver que les différents candidats sont égaux à tous points de vue, il suffit de prouver que la personne du groupe minoritaire, la femme en la circonstance, a les qualifications requises pour le poste.

**Mme Finestone:** Il me reste encore un renseignement à vous demander: avez-vous fait une étude sur les subventions de recherche médicale et sur le rôle de la santé dans les subventions de recherche médicale? Nous avons entendu ce matin un mémoire très intéressant de l'organisation WHEN, et j'aimerais savoir si la *Canadian Research Institute for the Advancement of Women* s'est occupée de cette question. Dans l'affir-



[Text]

**Ms Shaw:** I am not sure what you mean by "health grant".

**Mrs. Finestone:** By this I mean the whole area of women and health issues, the need for basic and fundamental research in that area. I remember the book that CRIAW put out—it was a list of all the research which was done, but I cannot recall if you have done anything specific. Would you check that out and if so, would you mind forwarding that research to us?

**Ms Shaw:** Yes, I will.

**Ms Cottrell:** There are certainly a number of studies that have been done on pregnancy, birthing, and that kind of thing. I do not know if you are including that.

**Mrs. Finestone:** No, I want to know about research funding. Thank you very much.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Thank you, Sheila. Svend.

**Mr. Robinson:** Thank you, Madam Chairman, and I would also like to thank CRIAW for an excellent submission. I believe one of my colleagues in the House is a former president of CRIAW, Pauline Jewett . . .

**Ms Cottrell:** That is right.

**Mr. Robinson:** —who is actually in Halifax now for the conference on Women and Peace, and she has played a very active role in CRIAW.

I just wanted to note two quick points within one minute. I know that the time is limited.

The first point is with respect to the comments that were made on affirmative action and accepting people who meet the criteria. I think that is a very important point because whenever we speak about it, I think we have to avoid the danger of saying that if two people are equally qualified, the targeted person will get it. What we should be saying is that we are talking about affirmative action for people who meet the qualifications of the job, and not equal qualifications. I think you have pinpointed a very important distinction in vocabulary.

The final point I just wanted to touch on was the position in the first year of separation. A statistic I just recently came across was very alarming in the context of the proposed changes to the Divorce Act, which hopefully will improve the enforcement of maintenance orders if the legislation goes through. It said that in first year, the average income of men following separation goes up by 73% and the average income of women goes down 42%. I think that puts it rather graphically.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Thank you. Roger.

[Translation]

mative, voudriez-vous déposer ce document ou nous le faire parvenir?

**Mme Shaw:** Je ne comprends pas très bien ce que vous entendez par «subventions de recherche médicale».

**Mme Finestone:** J'entends par là toute la question des femmes et des problèmes liés à la santé, la nécessité de faire une recherche fondamentale sur ce sujet. Je me rappelle le livre publié par votre organisation—il s'agissait d'une liste de toutes les recherches qui avaient été faites—mais je ne me rappelle pas si vous aviez vous-même un projet de recherche. Voudriez-vous vérifier cela et, dans l'affirmative, nous envoyer les résultats de cette étude?

**Mme Shaw:** Oui, certainement.

**Mme Cottrell:** Il existe certainement des études sur la grossesse, sur l'accouchement et sur ce genre de questions, mais je ne sais pas si c'est à cela que vous pensez.

**Mme Finestone:** Non, c'est la question du financement de la recherche qui m'intéresse. Je vous remercie beaucoup.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Je vous remercie, Sheila. Vous avez la parole, Svend.

**M. Robinson:** Je vous remercie, madame la présidente, je voudrais m'associer à ceux qui m'ont précédée pour remercier le CRIAW de son excellent mémoire. Je crois que M<sup>me</sup> Pauline Jewett, l'une de mes collègues à la Chambre, est une ancienne présidente du CRIAW . . .

**Mme Cottrell:** C'est exact.

**M. Robinson:** . . . elle se trouve à l'heure actuelle à Halifax, où elle assiste à un conférence sur les femmes et la paix, et elle a joué un rôle très actif dans votre organisation.

Je sais que mon temps est très limité, mais je vais essayer, dans la minute qui me reste, de faire deux brèves remarques.

La première porte sur les observations faites à propos de l'action positive et l'acceptation de ceux qui répondent aux critères. C'est une question importante et chaque fois que nous en parlons, nous devons nous garder de dire que si deux personnes ont les mêmes qualifications, c'est la personne du groupe-cible qui obtient le poste. Nous devrions insister sur le fait que nous parlons d'action positive pour ceux qui réunissent les qualifications nécessaires pour l'emploi, et non pour ceux qui ont les qualifications égales. Vous avez mis le doigt sur une distinction sémantique très importante.

Je voulais également aborder brièvement la question de la situation financière des conjoints dans l'année qui suit la séparation. Je viens de voir des statistiques qui me paraissent fort alarmantes compte tenu des projets de modification de la Loi sur le divorce dont la mise en vigueur devrait, il faut l'espérer, améliorer l'application de l'obligation alimentaire. D'après ces statistiques, qui sont fort éloquentes, le revenu des hommes s'élève de 73 p. 100, et celui des femmes diminue de 42 p. 100, dans l'année qui suit la séparation.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Je vous remercie. À vous, Roger.

[Texte]

**Mr. Clinch:** I have just a brief comment with regard to part-time workers, and I would like a subjective evaluation by either one of you. Do you think there is some kind of grand scheme by which employers are trying to avoid all the benefits of full benefits, when 75% of the part-time work force is women? Do you think, to avoid paying the benefits that are naturally accruable, employers are making a concerted effort to employ part-time employees as opposed to full-time employees?

**Ms Cottrell:** It certainly would not shock me if you were to tell me that was the case. I think it has been documented as a case in a number of instances.

**Mr. Clinch:** In other words, it is not by accident that this is happening.

**Ms Shaw:** Certainly not! There are a number of industries which do particularly that—the fast food industry for one thing. Also, large stores are well known for wanting both young and part-time workers to avoid a lot of the overhead costs. Absolutely!

**Mr. Clinch:** Thank you.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** I just have a quick question, too, which Mrs. Finestone has brought to my attention. You say women must be portrayed as equals and treated as equals. In the portrayal of women as equals, do you have any special recommendations with respect to, say CRTC policies or a portrayal of women in the media?

**Ms Cottrell:** There are a lot of good points on this one.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** So you basically support . . .

**Ms Cottrell:** Yes, and of course we again are not saying the same—we do not mean they have to be portrayed the same.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Right.

• 2130

**Ms Cottrell:** But I think the CRTC is an area where there has to be regulations. If it is going to be changed, there has to be some regulations. I know there is another task force coming up on broadcasting and I hope something will come of that. I am sure we will present something to that task force as well.

But it is not going to happen if you have an open-door policy to broadcasting. Nothing is going to change. It has to come about through regulation. The sort of stuff that is there sells, at least they believe it sells, according to the statistics they keep on who watches what. As long as the people producing that kind of material believe this is going to go over, is going to get viewers, nothing is going to change.

We would much prefer this happen in the making of the laws, rather than having to go through the courts.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Right. You can be assured this committee agrees with you wholeheartedly.

[Traduction]

**M. Clinch:** Une petite remarque à propos des travailleurs à temps partiel, en demandant à l'une d'entre vous de me dire ce qu'elle en pense. Pensez-vous qu'il y a une sorte de complot des employeurs et qu'ils essaient, en employant 75 p. 100 de femmes parmi les travailleurs à temps partiel, de se soustraire aux prestations patronales? Pour éviter de payer ces prestations qui devraient normalement s'accumuler, les employeurs cherchent-ils à donner la préférence à des employés à temps partiel plutôt qu'à des employés à plein temps?

**Mme Cottrell:** Je ne serais nullement surprise que ce soit le cas. La démonstration en a souvent été faite.

**M. Clinch:** Autrement dit, ce n'est pas dû au hasard.

**Mme Shaw:** Certainement pas! Certains secteurs se spécialisent même là-dedans, par exemple celui des repas-minutes. Les grands magasins, eux aussi, cherchent à éviter une grande partie des frais généraux en embauchant des jeunes gens à temps partiel. C'est tout à fait exact!

**M. Clinch:** Je vous remercie.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** J'ai également une brève question sur laquelle M<sup>me</sup> Finestone a attiré mon attention. Vous dites que les femmes doivent être représentées et traitées en égales. Dans cette perspective, auriez-vous des recommandations spéciales à présenter, par exemple, au CRTC ou à la presse?

**Mme Cottrell:** Cette question est intéressante à bien des égards.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Vous êtes donc en faveur, pour l'essentiel . . .

**Mme Cottrell:** Oui, et bien entendu il ne s'agit pas de les dépendre de la même façon, car égales ne veut pas dire semblables.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** C'est vrai.

**Mme Cottrell:** Si l'on veut que la situation change, il faudrait que ce soit par le biais de règlements du CRTC. Je sais qu'un nouveau groupe a été constitué et chargé d'étudier la radiodiffusion; j'espère qu'il portera fruit. Nous irons en tout cas, c'est certain, témoigner devant ce groupe.

Mais rien ne changera si vous gardez une politique de porte ouverte à l'égard de la radiodiffusion, si vous n'imposez pas de règlement. Du moment que ce qui est diffusé se vend—ou tout au moins que d'après les statistiques et les indices des taux d'écoute, on pense que cela se vend, du moment que les réalisateurs de ce genre d'émissions pensent plaire à une clientèle, rien ne changera.

Nous préférierions de beaucoup voir des changements se produire par la loi plutôt que par les tribunaux.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Soyez certaine que le Comité pense tout à fait comme vous.



[Text]

I would like to thank you, Ms Shaw and Ms Cottrell, for your presentation this evening. I am glad you came. I understand the frustration of continuously appearing before parliamentary committees and task forces. I just hope that with the various funds, there is some synergistic impact; that we will be able to make some substantial progress towards equality, not only for women but for all Canadians under section 15 of the charter. Thank you very much.

**Ms Cottrell:** Thank you.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** I believe our last witness this evening is from the Elizabeth Fry Society of Halifax. I would ask Carolyn Fillipoff to come forward, please.

Ms Fillipoff, I would like to welcome you. After a very long day, we appreciate your patience in waiting for us as well. I would suggest that if it is possible, rather than reading your brief, perhaps you might just give us a brief summary. Then we would have some time for questions. We find that really is a better way of proceeding.

**Ms Carolyn Fillipoff (Elizabeth Fry Society of Halifax):** I will do my best. I should mention that you will be receiving a not very brief brief which will contain most of what I will have to say to you tonight.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** We will look forward to receiving that.

**Ms Fillipoff:** I am appearing tonight on behalf of the Elizabeth Fry Society of Halifax. We are a member of the Canadian Association of Elizabeth Fry Societies.

The concern of Elizabeth Fry Societies across Canada is with women in conflict with the law. However, we perceive a fundamental issue which is a concern to all women, which is the economic situation of women in Canada today, and it is to address that issue that I am here tonight.

• 2135

I have made something like a statute audit of the Nova Scotia Family Benefits Act. This is of course provincial legislation that, as I am sure you are aware, is funded on a cost sharing basis by the federal government through the Canada Assistance Program. We feel that due to this involvement of the federal government it is necessary and important that the federal government address itself to this concern of social assistance in the provinces, and particularly in Nova Scotia. The Family Benefits Act of Nova Scotia is . . .

**Mr. Robinson:** I do not like to interrupt you, but just so I can understand, when I looked at your brief initially I must say it looked like you were addressing a provincial statute, and that is beyond our scope. What you are suggesting, then, is that the Canada Assistance Plan Act should be amended in some way to reflect these concerns?

**Ms Fillipoff:** We would like to see something similar to that proposed in terms of disability education, as you heard from a

[Translation]

Je voudrais vous remercier, mesdames Shaw et Cottrell, de votre exposé de ce soir et vous dire combien nous sommes heureux que vous soyez venues. Je comprends combien il est frustrant de comparaître si souvent devant des comités parlementaires et des groupes d'étude, mais j'espère qu'à force d'insister, vous obtiendrez des résultats, et que le paragraphe 15 de la Charte nous permettra d'obtenir plus d'égalité, non seulement pour les femmes, mais pour tous les Canadiens. Je vous remercie beaucoup.

**Mme Cottrell:** Merci.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Notre dernier témoin, ce soir, est Mme Carolyn Fillipoff, qui représente la Société Elizabeth Fry de Halifax. Madame Fillipoff, vous avez la parole.

Mme Fillipoff, je vous souhaite la bienvenue. La journée a été longue, et nous vous remercions de votre patience. Nous voudrions vous demander, si possible, qu'au lieu de lire votre mémoire vous nous en donniez un bref résumé, ce qui nous laisserait le temps de vous poser des questions. C'est la méthode qui nous paraît préférable.

**Mme Carolyn Fillipoff (Elizabeth Fry Society de Halifax):** Je vais m'y efforcer. Vous recevrez, par ailleurs, un mémoire assez volumineux, qui comprendra l'essentiel de ce que j'ai à vous dire ce soir.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Ce sera avec plaisir.

**Mme Fillipoff:** Je compareis ce soir au nom de la *Elizabeth Fry Society* de Halifax, membre de la *Canadian Association of Elizabeth Fry Societies*.

Notre organisation offre son aide aux femmes qui sont en conflit avec la loi. C'est toutefois à un autre titre que je me trouve ici ce soir; je suis ici pour aborder une question fondamentale pour toutes les femmes du Canada, celle de leur situation économique.

Je me suis livré à un exercice de vérification à l'égard de la *Family Benefits Act* de la Nouvelle-Écosse. Il s'agit d'une loi provinciale qui, vous ne l'ignorez pas, est financée à coûts partagés par le gouvernement fédéral, par l'intermédiaire du Régime d'assistance publique du Canada. En raison de sa participation aux frais, il nous paraît nécessaire et important que le gouvernement fédéral se penche sur cette question d'assistance publique dans les provinces, en particulier en Nouvelle-Écosse. La *Family Benefits Act* de la Nouvelle-Écosse est . . .

**M. Robinson:** Je regrette de vous interrompre, mais lorsque j'ai parcouru votre mémoire, il me semblait que vous y parliez de lois provinciales qui ne sont pas de notre compétence. Vous proposez donc que la Loi sur le Régime d'assistance publique du Canada soit modifiée pour remédier à ces déficiences?

**Mme Fillipoff:** Nous voudrions une mesure calquée sur le projet de loi sur l'enseignement des handicapés, dont vous a parlé un témoin qui m'a précédé, nous voudrions que tout

[Texte]

previous witness, that some form of persuasion be attached to funding which is provided by the federal government.

**Mr. Robinson:** I just wanted to get that clear.

**Ms Fillipoff:** Yes. That is as summary as I can be and as brief as I can be in terms of what is contained in my brief. Perhaps you would like to go to questions now.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** That would be fine, Carolyn, and we will of course read this brief and the supplementary material that you are presenting to us later with great interest and care.

Perhaps I will start with Svend, if you have had a chance to think of some questions.

**Mr. Robinson:** Yes. I wanted to ask a general question, first of all, from the perspective of E. Fry. I do not know if you have actually addressed this or if E. Fry nationally intends to address this issue, but you talked about women in conflict with the law. The whole question of the treatment of federal women prisoners in Canada, in my view at least, constitutes discrimination against women. As you know, there is one prison for women in Canada for women who are serving sentences of more than two years. Do you know whether the E. Fry Society nationally is going to be addressing this issue under the provisions of section 15 and is going to be making a submission to us on this?

**Ms Fillipoff:** No, I do not.

**Mr. Robinson:** If you would, I would appreciate it if you could perhaps contact the national office and urge them, if they had not planned on making a submission on this question, to do so because certainly that is well within the terms of reference of our committee and I believe we should be looking at that as an instance of discrimination against women—if you could contact them on that.

**Ms Fillipoff:** That can certainly be done.

**Mr. Robinson:** Just one question with respect to the concerns you have raised on family benefits and the Family Benefits Act. I am very, very sympathetic to the substance of your submission, not just with respect to Nova Scotia, but if you look right across this country there are glaring inequities. Right next door in New Brunswick, for example, I think a single unemployed person makes something like \$104 a month. I may be wrong—but I think Roger probably can correct me if I am wrong—but it is just absolutely unbelievable in the Province of Quebec.

**Mrs. Finestone:** What did you say? I was not listening to you; I am reading the brief.

**Mr. Robinson:** In the Province of Quebec a young person, under 30 years of age, who is on welfare is harshly discriminated against and makes \$152, precisely, a month.

**Mrs. Finestone:** That is correct.

**Mr. Robinson:** In my own Province of British Columbia there are similar inequities.

So I just wanted to assure you that if there is any possible angle we as a committee can use to make recommendations

[Traduction]

financement du gouvernement fédéral s'accompagne de mesures incitatives.

**M. Robinson:** Je voulais simplement élucider cette question.

**Mme Fillipoff:** C'est vraiment résumer en une seule formule l'essentiel de mon mémoire. Si vous le voulez maintenant, je répondrai à vos questions.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** C'est parfait, Caroline. Nous lisons ensuite, avec un vif intérêt et une grande attention, votre mémoire ainsi que les documents qui l'accompagnent.

Je vais d'abord donner la parole à Svend, s'il a eu le temps de réfléchir aux questions.

**M. Robinson:** Je veux d'abord poser une question d'ordre général sur la philosophie de la société Elizabeth Fry. Je ne sais pas si votre société, provinciale ou nationale, a l'intention de se pencher sur cette question, mais vous parliez de femmes en conflit avec la loi. Or le traitement des détenues dans les établissements pénitentiaires fédéraux constitue, à mon avis, une discrimination à l'égard des femmes. Vous savez certainement qu'il existe au Canada une seule prison pour les femmes qui purgent des peines de plus de deux ans. Savez-vous si votre organisation nationale va aborder cette question dans le cadre des dispositions de l'article 15 et va nous présenter un mémoire sur ce sujet?

**Mme Fillipoff:** Je n'en sais rien.

**M. Robinson:** Je voudrais dans ce cas vous demander, si possible, de prendre contact avec votre organisation nationale et l'inviter à préparer un exposé sur cette question, qui fait partie du mandat de notre comité. Je pense que nous devrions considérer cette question comme un exemple de discrimination à l'égard des femmes.

**Mme Fillipoff:** C'est certainement tout à fait possible.

**M. Robinson:** Je voudrais simplement poser une question à propos de ce que vous avez dit sur les prestations familiales et la loi qui s'y rapporte. Votre exposé a touché en moi une fibre sensible, en ce qui concerne non seulement la Nouvelle-Écosse, mais le pays tout entier, où l'on constate des inégalités flagrantes. C'est ainsi qu'au Nouveau-Brunswick, un chômage célibataire touche environ 104\$ par mois, ce qui—si je ne me trompe, mais Roger me reprendra en ce cas—paraît impensable dans la province du Québec.

**Mme Finestone:** Qu'est-ce que vous venez de dire? Je ne vous écoutais pas, je parcourais le mémoire.

**M. Robinson:** Au Québec une personne en-dessous de 30 ans qui est au chômage subit une dure discrimination et touche une allocation de 152\$ par mois.

**Mme Finestone:** C'est exact.

**M. Robinson:** Dans ma province de Colombie-Britannique, on constate des inégalités du même ordre.

Je voulais donc simplement vous assurer que ce Comité fera tout son possible pour formuler des recommandations sur les



[Text]

with respect to these glaring inequities against the poor and the powerless in our society, certainly we will address that question.

• 2140

**Ms Fillipoff:** We cannot urge you strongly enough to do so. We wish to draw your attention particularly to inequities in these acts which derive from gender-based specificities, particularly child rearing, child bearing and pregnancy.

**Mr. Robinson:** Certainly, the gender-based specificity is a problem, but also there is a serious problem in terms of age discrimination in this area.

**Ms Fillipoff:** Yes.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Mr. Clinch.

**Mr. Clinch:** I am interested in the review you have done of provincial statutes. How extensive or how exhaustive has it been, and is that available?

**Ms Fillipoff:** It is relatively exhaustive within the parameters of the Nova Scotia act itself. There is a very thorough study of the analysis used which I think could be applied without alteration to any of the provincial social assistance statutes. It will be supplied to you tomorrow. I have given a copy of it to the Clerk of the Committee, Mr. Cook.

**Mr. Clinch:** Have you had the opportunity formally to make your views known to the Province of Nova Scotia with regard to the study you have done? I mean in a formal way rather than just giving it to the Minister.

**Ms Fillipoff:** No. A copy of the paper is being submitted to the Attorney General's office, but there has been no formal presentation as yet. There is none planned.

**Mr. Robinson:** May I just ask a supplementary?

**Mr. Clinch:** Go ahead, yes.

**Mr. Robinson:** I was going to say to please make sure to send a copy of that to the opposition parties as well—to Alexa McDonough, in particular.

**Ms Fillipoff:** Oh, she has a copy; yes.

**Mr. Robinson:** Thank you.

**Mr. Clinch:** We have been keeping this very non-partisan. Svend Robinson, every once in a while, has to throw in something just to make sure that it really is non-partisan; that everybody gets a copy of everything.

What you are saying, then, is that section 15 has been in abeyance for three years. It has been enacted now. During that three-year period, you have had no formal opportunity to make your views known with regard to specific statutes in the province. Is that right?

**Ms Fillipoff:** This is the first formal opportunity which I have come across, yes. And this is not a provincial forum, I recognize that.

[Translation]

inégalités flagrantes dont sont victimes les pauvres et les faibles de notre société.

**Mme Fillipoff:** Nous ne pourrions jamais trop vous encourager à le faire. Nous voulons attirer votre attention plus particulièrement sur l'injustice qui découle de particularités liées au sexe, plus particulièrement le fait d'être enceinte, de porter l'enfant et de l'élever.

**M. Robinson:** Il est certain qu'il y a là un problème, mais il y a aussi un problème sérieux de discrimination à cause de l'âge dans ce domaine.

**Mme Fillipoff:** Oui.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Monsieur Clinch.

**M. Clinch:** Ce qui m'intéresse, c'est l'examen que vous avez fait des lois provinciales. Votre étude a-t-elle été très large ou très exhaustive, et les résultats en sont-ils disponibles?

**Mme Fillipoff:** Elle est relativement complète dans les limites de ce texte, qui est une loi provinciale de la Nouvelle-Écosse. On y fait une étude très détaillée de l'analyse utilisée, et la même méthode pourrait s'appliquer à toute loi provinciale sur l'assistance sociale. On vous en donnera un exemplaire demain. J'en ai remis un au greffier du Comité, M. Cook.

**M. Clinch:** Avez-vous eu l'occasion de transmettre officiellement les résultats de votre travail aux responsables de la Nouvelle-Écosse? Je veux dire autrement que par la simple remise d'un exemplaire au ministre.

**Mme Fillipoff:** Non. Un exemplaire du document sera remis au procureur général, si ce n'est déjà fait, mais le document n'a pas encore été présenté de façon officielle, et on ne prévoit d'ailleurs rien à cet égard.

**M. Robinson:** Puis-je poser une question supplémentaire?

**M. Clinch:** Oui, allez-y.

**M. Robinson:** J'allais vous inviter à envoyer un exemplaire aux partis de l'opposition aussi, plus particulièrement à M<sup>me</sup> Alexa McDonough.

**Mme Fillipoff:** Oui, elle en a un exemplaire.

**M. Robinson:** Merci.

**M. Clinch:** Nous avons réussi à éviter la partisanerie jusqu'ici. Svend Robinson, de temps à autre a la langue qui lui démange et veut vraiment s'assurer qu'il n'y a pas du tout de partisanerie politique ici; c'est pour cela qu'il s'arrange pour que tout le monde reçoive un exemplaire de tout.

Donc, ce que vous nous dites, c'est que l'article 15 est en suspens depuis trois ans, mais qu'il vient d'être mis en vigueur. Pendant cette période de trois ans, vous n'avez pas eu d'occasion officielle de faire connaître votre opinion sur les lois de la province. C'est bien cela?

**Mme Fillipoff:** C'est la première fois que j'ai l'occasion de faire officiellement quelque chose à ce sujet, oui. Et ce n'est pas une tribune provinciale, je le reconnais.

[Texte]

**Mr. Clinch:** Right. Thank you very much.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Thank you. Sheila Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much. I have just finished reading it, that is true. Nonetheless, I find your approach particularly important. I think there is no question but that one must examine it, and I think the section itself implies that one should be looking at the disparate impact of any government, and that includes provincial governments, federal and provincial laws and statutes that have a disparate impact. On the face of it, they may seem to be equitable and just, but certainly if their impact is unjust in any one of the targetted groups, and perhaps in others, it is our responsibility to examine, and examine quite closely. So therefore I think the fact that you have done this systematic review from that perspective is an enormous help to all of us, and for that alone I thank you. The fact that you took the initiative and did it is credit again to the responsible role that women activists have played in our society. You have demonstrated that it is ongoing, and for that I thank you.

**Ms Fillipoff:** Thank you, Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** I would ask if you could give, in less than . . . excuse me; how many minutes have we left, Madam Chairman? Two minutes?

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Two minutes.

**Mrs. Finestone:** I do not understand what you have said here. Under the Family Benefits Act you are talking about . . . you have the number 4 on the bottom of the page, and there you talk about the eligibility provisions of the act:

systematically exclude unmarried teen-age mothers and single fathers who are able to work but who wish to raise their children themselves.

I do not follow that.

**Ms Fillipoff:** What exactly do you not understand?

**Mrs. Finestone:** Well, I did not believe that unmarried teen-aged mothers are excluded from the Family Benefits Act. Is that what you are saying?

**Ms Fillipoff:** Yes; section 5.

**Mr. Robinson:** Yes. In Nova Scotia. They have to depend on their families. Is that not the situation? They are assumed to be able to rely on their families.

• 2145

**Mrs. Finestone:** I must tell you, in direct contradiction to many of the concerns which I hear expressed, that young people go out and get pregnant because they can get support and they can be autonomous and away from their families. So when I read this, I thought to myself that this is an interesting turn of events. So you are saying that if a teenager becomes pregnant and has a child and wishes to live on her own, the Family Benefits Act says she must go back to her parental home and live in that parental home and not receive support.

[Traduction]

**M. Clinch:** Bien. Merci beaucoup.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Merci. Sheila Finestone.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup. Je viens tout juste de finir de le lire, et c'est vrai. Néanmoins, je trouve que votre façon d'aborder la question est particulièrement importante. Il est absolument évident qu'il faut l'étudier et je crois que cet article signifie qu'on devrait toujours veiller aux conséquences incohérentes de l'action gouvernementale, et cela vise les gouvernements provinciaux, et les lois fédérales et provinciales qui peuvent avoir des répercussions incohérentes. À première vue, les mesures peuvent sembler équitables et justes, mais si leurs répercussions sont injustes pour un groupe cible, et peut-être même pour d'autres, c'est notre responsabilité d'étudier la question et de l'étudier de très près. Donc, votre étude systématique de cette perspective nous est d'un grand secours, et je me dois de vous en remercier. Votre initiative témoigne du sens des responsabilités dont les femmes activistes font preuve dans notre société. Vous montrez qu'elles continuent à en faire preuve et je vous en remercie.

**Mme Fillipoff:** Merci, madame Finestone.

**Mme Finestone:** J'aimerais vous demander si vous pourriez nous dire en moins de . . . Pardon; combien de minutes nous reste-t-il, madame la présidente? Deux minutes?

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Deux minutes.

**Mme Finestone:** Je ne comprends pas tout ce que vous dites. Pour ce qui est de la *Family Benefits Act* (Loi sur les avantages sociaux consentis à la famille), vous parlez de . . . vous avez le numéro 4 en bas de page et vous parlez des dispositions concernant l'admissibilité qui se trouvent dans la loi:

Sont exclus systématiquement les mères adolescentes non mariées ainsi que les pères célibataires qui peuvent travailler, mais qui désirent élever leurs enfants eux-mêmes.

Je ne comprends pas cette phrase.

**Mme Fillipoff:** Qu'est-ce que vous ne comprenez pas au juste?

**Mme Finestone:** Je ne pensais pas que les mères adolescentes non mariées étaient exclues des dispositions de la *Family Benefits Act*. C'est ce que vous prétendez?

**Mme Fillipoff:** Oui; article 5.

**M. Robinson:** Oui. En Nouvelle-Écosse. Elles doivent compter sur leur famille. N'est-ce pas la situation? On présume que la jeune fille peut compter sur sa famille.

**Mme Finestone:** Je dois vous dire, et cela entre directement en contradiction avec beaucoup de soucis que j'entends exprimer, que les jeunes filles s'arrangent pour être enceintes parce qu'elles peuvent alors disposer de certaines ressources financières, et vivre de façon autonome hors de leurs familles. Donc, quand j'ai lu ceci, j'ai pensé que événements prenaient une tournure intéressante. Vous nous dites donc que si une adolescente se trouve enceinte, accouche et désire vivre une vie autonome, la *Family Benefits Act* l'oblige à retourner chez ses



[Text]

**Ms Fillipoff:** Certainly she must go somewhere because the process . . .

**Mrs. Finestone:** She cannot get autonomous support in an apartment.

**Ms Fillipoff:** She cannot get support. She has to demonstrate unusual circumstances in her case. It is a relatively recent amendment to this act.

**Mrs. Finestone:** A relatively recent regressive look at the world.

**Ms Fillipoff:** Yes, that is one way of looking at it.

**Mr. Robinson:** It has been in effect for one year.

**Mrs. Finestone:** For one year of regressivity. I hope you will be able to enlighten the leadership. In the meantime, we will take your work and look at it *sous la loupe ou avec la loupe*, as we say. Thank you very much.

**Ms Fillipoff:** Thank you.

**Mrs. Finestone:** There is an expression, *je demeure bouche bée*, which means I am open-mouthed or astonished.

**Mr. Robinson:** You have finally given our interpreters some work back there.

**Mrs. Fillipoff:** I am very glad.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** I would just like to comment that Nova Scotia is not the only province which has discriminatory provisions. Even the Province of Manitoba under its NDP government still discriminates against males, single males, who do not receive . . .

**Mr. Robinson:** On a point of order, I want to clarify that in fact on the day this committee appeared in Winnipeg the Government of Manitoba, enlightened as it is, proclaimed this section in effect and that discrimination has come to an end I am pleased to be able to say.

**The Acting Chairman (Mrs. Collins):** Again, thank you very much, Carolyn, for joining us and presenting your very well thought out paper to us.

Just before we conclude, I would like to extend our appreciation again to our very loyal and hard-working staff who have been with us through this day in Halifax, and also to the members of the audience. I know some of you have been sitting with us through these presentations all day long. I hope it has been as educational and interesting for you and as I know it has been for us. With this, I will conclude and the next stop is Regina. Thank you very much.

The meeting is adjourned.

[Translation]

parents pour y vivre et qu'elle ne reçoit pas un sou de la province.

**Mme Fillipoff:** Evidemment, elle doit bien aller quelque part parce que . . .

**Mme Finestone:** On ne lui donnera pas d'argent pour qu'elle vive de façon autonome dans un appartement.

**Mme Fillipoff:** Non, on ne lui donne pas d'argent. Elle doit prouver que son cas est vraiment extraordinaire. C'est un amendement relativement récent à cette loi.

**Mme Finestone:** C'est une façon de voir rétrograde, qui est relativement récente.

**Mme Fillipoff:** Oui, c'est une façon de voir.

**M. Robinson:** Cela dure déjà depuis un an.

**Mme Finestone:** Un an de régression sociale. J'ose espérer que vous réussirez à éclairer les lanternes de vos législateurs. En attendant, j'examine votre travail, je le scrute à la loupe, comme nous disons. Merci beaucoup.

**Mme Fillipoff:** Merci.

**Mme Finestone:** Il y a une expression *je demeure bouche bée* qui signifie que je reste les babines pendantes, c'est-à-dire étonnée.

**M. Robinson:** Tiens, vous avez donné du travail à nos interprètes, en arrière de la salle.

**Mme Fillipoff:** Heureuse de l'entendre dire.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** J'aimerais tout simplement dire que la Nouvelle-Écosse n'est pas la seule province où il y a des dispositions discriminatoires. Même la province du Manitoba, avec son gouvernement NPD, fait encore de la discrimination contre les hommes, les hommes seuls, qui ne reçoivent pas . . .

**M. Robinson:** J'invoque le Règlement. J'aimerais préciser qu'en réalité, le jour où notre comité comparaisait à Winnipeg, le gouvernement du Manitoba, dans sa grande sagesse, a proclamé que cette partie de la loi entrerait en vigueur, mettant ainsi fin à cette forme de discrimination; je suis heureux de pouvoir le dire.

**La présidente suppléante (Mme Collins):** Encore une fois, merci beaucoup, Carolyn, d'être venue ici nous présenter votre document très bien étayé.

Avant de conclure, je remercie, encore une fois, notre personnel dévoué et travailleur qui a fait du si bon travail toute la journée à Halifax, et je m'en voudrais aussi d'oublier nos auditeurs. Je sais que certains d'entre vous suivent le débat depuis le début de la journée. J'ose espérer que tout cela a été aussi instructif et intéressant pour vous que pour nous. Je termine en vous rappelant que Regina sera notre prochaine étape. Merci beaucoup.

La séance est levée.

---

*From the Multicultural Association of Nova Scotia:*

Barbara Campbell, Executive Director;  
John Thadin, Consultant.

*From the Consumer Support Network:*

Janis W. Catano, C.S.N. Liaison.

*From the Business and Professional Women's Club:*

Hazel A. Fetterly, Chairman Status of Women;  
Patricia Martin, Programmes and Projects.

*From the Canadian Council of Christians and Jews:*

Brenda E. Taylor, Executive Director.

*From Dalhousie Law School:*

Susannah Rowley.

*From the Canadian Research Institute for the Advancement of Women, Nova Scotia:*

Barbara Cottrell.

*From the Nova Scotia League Equal Opportunity:*

Shaun McCormick, Past Chairman (LEO);  
Wayne McKay, Law Professor, Dalhousie University;

Mary McLennan, National Chairperson, Canadian Legal Advocacy Information Resource (CLAIR).

*From the Elizabeth Fry Society of Halifax:*

Carolyn Fillipoff, Member, Board of Directors.

*De la «Multicultural Association of Nova Scotia»:*

Barbara Campbell, directeur exécutif;  
John Thadin, consultant.

*Du «Consumer Support Network»:*

Janis W. Catano, Liaison.

*Du Club des femmes de carrières libérales et commerciales:*

Hazel A. Fetterly, présidente de Situation de la femme;  
Patricia Martin, Programmes et projets.

*Du Conseil canadien des chrétiens et des juifs:*

Brenda E. Taylor, directeur exécutif.

*De l'École de droit de Dalhousie:*

Susannah Rowley.

*De l'Institut canadien de recherche sur les femmes:*

Barbara Cottrell.

*De la «Nova Scotia League Equal Opportunity»:*

Shaun McCormick, président sortant;  
Wayne McKay, professeur de droit, Université de Dalhousie;

Mary McLennan, président national, «Canadian Legal Advocacy Information Resource (CLAIR)».

*De la Elizabeth Fry Society de Halifax:*

Carolyn Fillipoff, membre, conseil d'administration.





If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the National Action Committee on the Status of Women—Maritime Representative and Working Women's Education Committee:*

Kit Holmwood.

*From the Canadian Congress for Learning Opportunities for Women, Nova Scotia Committee:*

Linda A. MacDonald, Nova Scotia Director.

*From the Canadian Abortion Rights Action League—Halifax Chapter:*

Kathy Coffin;  
Jane Wright.

*From the Gay Alliance for Equality:*

Lynn Murphy, Chair;  
Fred Wortman, Supervisor, Rumours Club.

*From the Women's Health Education Network:*

Janet Campbell, President;  
Marie Armstrong, Treasurer.

*From the Women's Employment Outreach:*

Diann Graham, Staff;  
Mavis Nixon, Support Committee.

(Continued on previous page)

*Du Comité canadien d'action sur le statut de la femme—la représentante des Maritimes et du «Working Women's Education Committee»:*

Kit Holmwood.

*Du Congrès canadien pour la promotion des études chez la femme—Comité de la Nouvelle-Écosse:*

Linda A. MacDonald, directrice de la Nouvelle-Écosse.

*De l'Association canadienne pour le droit à l'avortement (ACDA)—section d'Halifax:*

Kathy Coffin;  
Jane Wright.

*De la «Gay Alliance for Equality»:*

Lynn Murphy, présidente;  
Fred Wortman, superviseur, «Rumours Club».

*Du «Women's Health Education Network»:*

Janet Campbell, présidente;  
Marie Armstrong, trésorière.

*Du «Women's Employment Outreach»:*

Diann Graham, personnel;  
Mavis Nixon, comité de soutien.

(Suite à la page précédente)

CAI  
XC 33  
-J98

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Thursday, June 13, 1985

Chairman: Patrick Boyer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le jeudi 13 juin 1985

Président: Patrick Boyer

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Sub-committee on*

## Equality Rights

*of the Standing Committee on  
Justice and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Sous-comité sur les*

## Droits à l'égalité

*du Comité permanent de la  
justice et des questions juridiques*

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



SUB-COMMITTEE ON EQUALITY RIGHTS OF THE  
STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL  
AFFAIRS

*Chairman:* Patrick Boyer

*Vice-Chairmen:* Pauline Browes  
Maurice Tremblay

SOUS-COMITÉ SUR LES DROITS À L'ÉGALITÉ DU  
COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES  
QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Patrick Boyer

*Vice-présidents:* Pauline Browes  
Maurice Tremblay

MEMBERS/MEMBRES

Roger Clinch  
Mary Collins

Sheila Finestone  
Svend Robinson—(7)

*Le greffier du Sous-comité*

David Cook

*Clerk of the Sub-committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 13, 1985

(32)

[Text]

The Sub-committee on Equality Rights of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met in Regina at 9:05 o'clock a.m., this day, the Vice-Chairman, Pauline Browes, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Pauline Browes, Roger Clinch, Mary Collins, Sheila Finestone, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*In attendance:* Philip Rosen, Sub-committee Staff Member.

*Witnesses: From the Saskatchewan Association on Human Rights:* Sherry Duncan, Executive Director, Provincial Office. *From the Saskatchewan Association on Human Rights (Regina):* Myrna Nerbas. *From ACTRA:* Sharon Rellar, Administrative Assistant; Lora Burke, ACTRA Branch Council; Rex Deverell, ACTRA (Writer). *From the Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network:* Linda Goulet, Spokesperson; Donna Caruso, Coordinator; Sandra Enns, President; Janice Van Aertsaelar; Jan Joel, Researcher. *From the Saskatchewan Action Committee—Status of Women:* Dawne Peterson, Board Member; Sylvia Dubeczy, Vice-President, Board of Directors; Arlene Franko, Coordinator, Political Action; Susan Dusel, Communication Coordinator.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 5, 1985 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, April 16, 1985, Issue No. 2*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:15 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

## AFTERNOON SITTING

(33)

The Sub-committee on Equality Rights of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met in Regina at 1:30 o'clock p.m., this day, the Vice-Chairman, Pauline Browes, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Pauline Browes, Roger Clinch, Mary Collins, Sheila Finestone, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*In attendance:* Philip Rosen, Sub-committee Staff Member.

*Witnesses: From the Saskatchewan Voice of the Handicapped:* Pat Danforth, Coordinator; Sid Roemer, President. *From the Gay Community of Regina:* A.J. (Bert) Moddejonge, Vice-President of Gay Community of Regina, representing (i) Gay Community of Regina; (ii) Gay Athletic Guild—Regina; (iii) Parents, Family, Friends of Gays—Regina; (iv) Gay Parents Group—Regina; (v) Gay Religious Group—Regina; (vi) Lesbian Association of Southern Saskatchewan; (vii) Gay Information Services; (viii) Les-

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 13 JUIN 1985

(32)

[Traduction]

Le Sous-comité sur les droits à l'égalité du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à Regina, ce jour à 9 h 05, sous la présidence de Pauline Browes (*vice-présidente*).

*Membres du Sous-comité présents:* Pauline Browes, Roger Clinch, Mary Collins, Sheila Finestone, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*Aussi présent:* Philip Rosen, membre du personnel du Sous-comité.

*Témoins: De la «Saskatchewan Association on Human Rights»:* Sherry Duncan, directrice exécutive, bureau provincial. *De la «Saskatchewan Association on Human Rights (Regina)»:* Myrna Nerbas. *De l'ACTRA:* Sharon Rellar, adjointe administrative; Lora Burke, conseil auxiliaire de l'ACTRA; Rex Deverell, ACTRA (écrivain). *Du «Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network»:* Linda Goulet, porte-parole; Donna Caruso, coordinatrice; Sandra Enns, présidente; Janice Van Aertsaelar; Jan Joel, chargée de recherche. *De la «Saskatchewan Action Committee»—Condition de la femme:* Dawne Peterson, membre du conseil d'administration; Sylvia Dubeczy, vice-présidente, conseil d'administration; Arlene Franko, coordinatrice, Action Politique; Susan Dusel, coordinatrice des communications.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 5 mars 1985 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 avril 1985, fascicule n° 2*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 15, le Sous-comité lève la séance jusqu'à nouvelle convocation du président.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(33)

Le Sous-comité sur les droits à l'égalité du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à Regina, ce jour à 13 h 30, sous la présidence de Pauline Browes (*vice-présidente*).

*Membres du Sous-comité présents:* Pauline Browes, Roger Clinch, Mary Collins, Sheila Finestone, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*Aussi présent:* Philip Rosen, membre du personnel du Sous-comité.

*Témoins: De la «Saskatchewan Voice of the Handicapped»:* Pat Danforth, coordinatrice; Sid Roemer, président. *De la «Gay Community of Regina»:* A.J. (Bert) Moddejonge, vice-président, représentant (i) la «Gay Community of Regina»; (ii) la «Gay Athletic Guild—Regina»; (iii) les «Parents, Family, Friends of Gays—Regina»; (iv) le «Gay Parents Group—Regina»; (v) le «Gay Religious Group—Regina»; (vi) la «Lesbian Association of Southern Saskatchewan»; (vii) le «Gay Information Services»; (viii) le «Lesbian—Phare Lines»;



bian—Phare Lines; (ix) Lavender Social Club; (x) Gay and Lesbian Rights and Freedoms Coalition of Saskatchewan. *From the Canadian Federation of Business and Professional Women's Club/Saskatchewan F.B.P.W.C.*: Diane Bentley, President. *From the Saskatchewan Government Employees Union*: Barbara Byers, President; Larry Brown, Chief Executive Officer. *From the College of Law, University of Saskatchewan*: Ken Norman. *From the Planned Parenthood Saskatchewan*: Margaret Fern, Executive Director; Sheila Brandick, President. *From the Saskatchewan Human Rights Commission*: Ron Kruzeniski, Chief Commissioner; Theresa Hulizki, Deputy Chief Commissioner; Jan Kernaghan, Commissioner; Kalia Huck, Commissioner; Donalda Ford, Executive Director; Yvonne Peters, Director of Education. *From the Citizens for Reproductive Choice*: Nancy Poole.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 5, 1985 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, April 16, 1985, Issue No. 2*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:45 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

#### EVENING SITTING (34)

The Sub-committee on Equality Rights of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met in Regina at 7:00 o'clock p.m., this day, the Vice-Chairman, Pauline Browes, presiding.

*Members of the Sub-committee present*: Pauline Browes, Roger Clinch, Mary Collins, Sheila Finestone, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*In attendance*: Philip Rosen, Sub-committee Staff Member.

*Witnesses*: *From the Regina Status of Women*: Colleen Meyer, Co-Chair. *From the City of Moose Jaw*: John Zimmer, City Solicitor. *From the Saskatchewan Native Women's Association*: Mary Morin, President; Donna Pinay, Provincial Coordinator. *From the Third World Community of Saskatchewan*: Dr. Shreesh Juyal, President. *From the Saskatchewan Association on Human Rights*: Douglas Robertson, Representative, Gay Rights Committee.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 5, 1985 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, April 16, 1985, Issue No. 2*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 10:02 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

(ix) le «*Lavender Social Club*»; (x) la «*Gay and Lesbian Rights and Freedoms Coalition of Saskatchewan*». *De la «Canadian Federation of Business and Professional Women's Club—Saskatchewan»*: Diane Bentley, présidente. *De la «Saskatchewan Government Employees Union»*: Barbara Byers, présidente; Larry Brown, agent exécutif principal. *De «College of Law»—Université de la Saskatchewan*: Ken Norman. *De «Planned Parenthood Saskatchewan»*: Margaret Fern, directrice exécutive; Sheila Brandick, présidente. *De la «Saskatchewan Human Rights Commission»*: Ron Kruzeniski, commissaire principal; Theresa Hulizki, commissaire principale adjointe; Jan Kernaghan, commissaire; Kalia Huck, commissaire; Donalda Ford, directrice exécutive; Yvonne Peters, directrice de l'éducation. *De «Citizens for Reproductive Choice»*: Nancy Poole.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 5 mars 1985 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 avril 1985, fascicule n° 2*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 45, le Sous-comité lève la séance jusqu'à nouvelle convocation du président.

#### SÉANCE DU SOIR (34)

Le Sous-comité sur les droits à l'égalité du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à Regina, ce jour à 19 heures, sous la présidence de Pauline Browes (*vice-présidente*).

*Membres du Sous-comité présents*: Pauline Browes, Roger Clinch, Mary Collins, Sheila Finestone, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*Aussi présent*: Philip Rosen, membre du personnel du Sous-comité.

*Témoins*: *De la «Regina Status of Women»*: Colleen Meyer, co-présidente. *De la ville de Moose Jaw*: John Zimmer, solliciteur. *De la «Saskatchewan Native Women's Association»*: Mary Morin, présidente; Donna Pinay, coordinatrice provinciale. *De la «Third World Community of Saskatchewan»*: Shreesh Juyal, président. *De la «Saskatchewan Association on Human Rights»*: Douglas Robertson, représentant, «*Gay Rights Committee*».

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 5 mars 1985 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 avril 1985, fascicule n° 2*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 22 h 02, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Dave Cook

*Clerk of the Sub-committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, June 13, 1985

• 0900

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Good morning, ladies and gentlemen. I would like to welcome you to the parliamentary committee of Justice, a special parliamentary committee under the Department of Justice, concerning section 15 of the Charter of Rights and Freedoms.

Just to give you a little bit of background, section 15 of the Charter of Rights and Freedoms came into effect on April 17, 1985. The Minister of Justice set up a special parliamentary committee in relation to a discussion paper set forth in Parliament, called *Equality Issues in Federal Law*. This is the basis for our discussion with the seven Members of Parliament who have been travelling across the country.

We are hearing from Canadians. We have been in Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Montreal and Halifax, and are very pleased to be in Regina today to hear from people from Regina and the Province of Saskatchewan.

The chairman of our committee is Patrick Boyer, the Member of Parliament for Etobicoke—Lakeshore, and he apologizes to you for not being able to be with us today. As one of the vice-chairmen, I will be chairing the meeting today.

I would like to introduce my colleagues at the table here. We have Svend Robinson, to my far left—both at the table and politically. He is the NDP Member of Parliament for the riding of Burnaby in British Columbia.

**Mr. Robinson:** There is lots of room on Mrs. Browes' left.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** I am sitting in the centre. Also present is Maurice Tremblay, who is also the co-chairman of the committee and the Progressive Conservative member for Lotbinière, the Province of Quebec; Roger Clinch, Progressive Conservative Member of Parliament for the riding of Gloucester in New Brunswick; Mary Collins, who is the Progressive Conservative Member of Parliament for the riding of Capilano in British Columbia.

We are very pleased to be here today, and I would like to ask the first witness to come to the table—Sherry Duncan, the Executive Director of the Saskatchewan Association on Human Rights, Provincial office. We welcome you here today.

Probably just before lunch we are going to be joined by the final member of the committee, Mrs. Sheila Finestone, the Liberal Member of Parliament for Mount Royal. She will be with us for the remainder of the day.

We would like you to make your presentation. Please give us your thoughts, ideas and recommendations, and then we would like to have a few minutes for the members to ask you a few questions. That has usually been our format, if it suits you.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 13 juin 1985

**Le vice-président (Mme Browes):** Bonjour, mesdames et messieurs. Je veux vous souhaiter la bienvenue au nom du Sous-comité sur les droits à l'égalité, qui relève du Comité permanent de la justice et des questions juridiques et qui s'occupe de l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés.

Un bref historique: l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés est entré en vigueur le 17 avril 1985. Le ministre de la Justice a formé un comité parlementaire spécial après le dépôt au Parlement d'un document de travail intitulé *Les droits à l'égalité et la loi fédérale*. Ce document est à la base des travaux des sept députés membres du Sous-comité qui ont parcouru le Canada.

Nous sommes à l'écoute des Canadiens. Nous sommes allés à Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Montréal et Halifax, et nous sommes très heureux d'être à Regina aujourd'hui pour entendre les habitants de cette ville et de la Saskatchewan.

Le président du Sous-comité, M. Patrick Boyer, député d'Etobicoke—Lakeshore, regrette de ne pouvoir siéger aujourd'hui. En tant que vice-présidente, je vais présider la séance d'aujourd'hui.

Je vous présente mes collègues. Tout à fait à ma gauche—tant physiquement que politiquement—se trouve Svend Robinson. Il est député néo-démocrate pour la circonscription de Burnaby, Colombie-Britannique.

**M. Robinson:** Il y a beaucoup de place à la gauche de M<sup>me</sup> Browes.

**Le vice-président (Mme Browes):** Je suis au centre. Je vous présente également Maurice Tremblay, coprésident du Sous-comité et député conservateur de Lotbinière, Québec; Roger Clinch, député conservateur de la circonscription de Gloucester, Nouveau-Brunswick; Mary Collins, député conservateur de Capilano, Colombie-Britannique.

Nous sommes très heureux d'être ici aujourd'hui. J'invite le premier témoin, Sherry Duncan, directrice exécutive du bureau provincial de la *Saskatchewan Association on Human Rights*. Nous vous souhaitons la bienvenue.

M<sup>me</sup> Sheila Finestone, députée libérale de Mont-Royal se joindra probablement à nous avant le dîner. Elle sera avec nous pour le reste de la journée.

Nous vous invitons à faire votre présentation. Tout d'abord, livrez-nous votre point de vue, votre opinion ainsi que vos recommandations. Ensuite, les membres du Sous-comité auront quelques minutes pour vous poser des questions. C'est notre façon habituelle de procéder, si cela vous convient.



[Text]

• 0905

**Ms Sherry Duncan (Executive Director, Provincial Office, Saskatchewan Association on Human Rights):** On April 12 a federal government ad appeared in the Saskatchewan newspapers quoting section 15, the equality section of the Charter of Rights and Freedoms, and announcing the hearings we are a part of today. We were told that the intent of this all-party committee on equality rights was to examine federal laws to ensure they conformed with both the letter and the spirit of equality and non-discrimination guarantees in the charter. The committee on equality rights asked the public to make their views known on questions such as: Should mandatory retirement be abolished? Do the Unemployment Insurance Act and federal pension laws discriminate unfairly against women? Should sexual orientation also be a prohibited basis of discrimination? What laws should be changed to ensure equality for the physically or mentally handicapped? What affirmative action programs are appropriate to end inequalities?

On behalf of the Saskatchewan Association on Human Rights I would like to address these questions, but first I would like to talk about the nature of these hearings. The federal government has appointed this committee to look at equality issues and gather public response. We have had the Canadian Charter of Rights and Freedoms since 1982. Three years were given to provincial and federal levels of government to review laws and the policies and regulations arising from law before section 15, the equality section of the charter, came into effect on April 17, 1985.

First, we have before us, three years after the charter was proclaimed, a committee asking us what we think in what appears to be a quickly organized and hurried tour of the country. Because of the poor organization of these hearings and the urgency to complete the tour, we have seen the committee give hearing time mainly to groups. Groups have been asked to speak with less than a week's notice. Many groups and many more individuals across Saskatchewan have been denied the opportunity to speak here today, many without notice. Indeed, individuals have for the most part been discouraged from these hearings. How can we even call these equality hearings when they do not provide the access and opportunity to many who wished to speak here today? The association wishes to express its displeasure and relate its concerns about this whole process. We hear this committee must finish its work at the end of June, a short time to report on such an important issue.

Secondly, the government had three years in which to study issues and consult with the public, yet what have we seen? Many federal and provincial laws have been examined, yet the resulting changes show minimum compliance to the charter. One example of this is making gender word changes in our laws. Now a law that had wife or husband references has been revised to "spouse". Many laws in various levels of government

[Translation]

**Mme Sherry Duncan (directrice exécutive, bureau provincial de la Saskatchewan Association on Human Rights):** Le 12 avril, une annonce du gouvernement fédéral publiée dans les journaux de la Saskatchewan citait l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés et annonçait la tenue des audiences auxquelles nous participons aujourd'hui. Nous avons appris que le Sous-comité sur les droits à l'égalité, composé de députés de tous les partis, a pour objectif d'examiner les lois fédérales afin de veiller à ce qu'elles respectent la lettre et l'esprit de la Charte, qui garantit l'égalité et interdit la discrimination. Le Sous-comité sur les droits à l'égalité a demandé au public de s'exprimer en lui posant des questions comme: La retraite obligatoire devrait-elle être abolie? Est-ce que la Loi sur l'assurance-chômage et les lois fédérales concernant la retraite sont injustes envers les femmes? Faut-il également interdire la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle? Quelles lois faudrait-il modifier afin de garantir l'égalité pour les handicapés physiques ou mentaux? Quels programmes d'action positive faut-il mettre en oeuvre pour supprimer les inégalités?

Au nom de la *Saskatchewan Association on Human Rights*, j'aimerais aborder ces questions, mais d'abord, j'aimerais formuler certains commentaires sur les audiences. Le gouvernement fédéral a créé ce sous-comité pour étudier les questions d'égalité et entendre le point de vue du public. La Charte canadienne des droits et libertés existe depuis 1982. Les gouvernements fédéral et provinciaux ont eu trois ans pour réviser les lois, les règlements et les politiques avant que l'article 15 de la Charte, qui porte sur les droits à l'égalité, entre en vigueur, le 17 avril 1985.

Tout d'abord, trois ans après la proclamation de la Charte, un comité, conformément à un programme d'audiences organisé en toute hâte, vient nous demander notre avis. Comme les audiences ont été mal organisées et comme la tournée de consultations doit se faire à toute vitesse, le sous-comité donne la priorité surtout aux groupes. Et les représentants des groupes ont été invités à témoigner à moins d'une semaine d'avis. De nombreux groupes et beaucoup d'habitants de la Saskatchewan n'ont pas eu l'occasion de s'exprimer ici aujourd'hui, et beaucoup n'en n'ont même pas été informés. En fait, la plupart des personnes intéressées à témoigner à titre personnel n'ont pas été incitées à le faire. Comment peut-on prétendre que ces audiences portent sur les droits à l'égalité alors que le sous-comité ne permet même pas à tous ceux qui le voudraient de s'exprimer? Notre association désire exprimer son mécontentement et sa préoccupation au sujet de tout le processus de consultation. Il paraît que le sous-comité doit terminer ses travaux à la fin de juin. Cela laisse très peu de temps pour traiter d'une question aussi importante.

Ensuite, le gouvernement a eu trois ans pour étudier ces questions et consulter le public. Pourtant, que s'est-il passé? Beaucoup de lois fédérales et provinciales ont été examinées, mais il en résulte qu'elles demeurent très peu conformes aux dispositions de la Charte. Par exemple, on a modifié le genre des termes dans les textes de loi. Ainsi, les mots «épouse» ou «mari» ont été changés pour «conjoint». Pourtant, les change-

## [Texte]

have an intent, and by changing wording the intent and discriminating results still exist. Government representatives and members of this committee are urged to look beyond the scope of cosmetic changes to our laws and look at the intent or result of laws. The spirit of the charter must be viewed in the most progressive sense, and this committee must take a strong and progressive stand in its reports and recommendations and its representations to Canadian people and government.

It is reported that this committee will support the majority points of view. Where does this leave minority groups, who more frequently experience violations of their rights? Equal rights cannot be determined by majority view; rather, minorities must be recognized and means to access equality must be adopted and reflected in our laws. The Canadian government has been elected to decide issues and questions that are before us in the charter. Our government must show leadership based on the charter and act in the spirit of equality, renewal and co-operation that the charter promotes. To make minimum interpretations and amendments to our laws is to make a mockery of the intent of the charter.

To use section 33 of the charter to opt out of charter responsibility to us shows a lack of concern by the government and a lack of responsibility. For a government to adopt an attitude of telling citizens "if you want changes, challenge us in the courts" is to make a mockery of the Canadian public whom you represent. As I have said, the association believes our governments must take progressive stands. The association believes it is the government's responsibility to place equal laws and opportunities in our society and that the government must ensure it is not leaving the responsibility to citizens. Individuals should not have to scrape money together to challenge the courts and government. Already we witness the start-up of groups whose sole intent is to challenge government in an anticipation of lack of government responsibility. If the government is not prepared to make strong stands on behalf of Canadian people, they should provide charter challenge funds so that Canadian people can make strong stands to the government and have the access to financial resources to make these stands.

• 0910

This committee has raised a number of questions related to the federal discussion paper on equality issues in federal law. On behalf of the association, I will address the following questions.

Should mandatory retirement be abolished? The association's position is yes. To take people out of the work force who are 65, solely on the basis of age, gives society an unequal message about the capabilities of a group of people. Mandatory retirement does not allow for individual considerations based on a person's ability. In our society, many people over the age of 65 have lost their rights on the basis of age. This is not acceptable.

Do federal acts and laws discriminate unfairly against women? Women have been struggling and are still fighting

## [Traduction]

ments terminologiques n'ont pas modifié l'esprit des lois, et la discrimination persiste. Les représentants du gouvernement et les membres du sous-comité sont priés de ne pas s'en tenir aux seules modifications superficielles et de se préoccuper de l'esprit ou de l'effet des lois. L'esprit de la Charte doit être considéré de la façon la plus progressiste possible et le sous-comité doit se montrer progressiste dans ses rapports et dans les recommandations qu'il fera au gouvernement et aux Canadiens.

Nous avons entendu dire que le sous-comité se ralliera au point de vue de la majorité. Qu'en est-il des groupes minoritaires, des groupes qui sont touchés le plus souvent par la discrimination? Les droits à l'égalité ne peuvent être établis en fonction du point de vue de la majorité. Au contraire, les minorités doivent être reconnues et nos lois doivent favoriser l'accès à l'égalité. Le gouvernement du Canada a été élu pour prendre des décisions et étudier des questions qui découlent de la Charte. Le gouvernement doit donner l'exemple dans l'application des dispositions de la Charte et agir dans l'esprit d'égalité, de renouveau et de collaboration promus par la Charte. En n'apportant que des modifications minimales aux lois, il ridiculise la Charte dans son esprit même.

En utilisant l'article 33 de la Charte pour se départir de ses responsabilités envers la population, le gouvernement montre son indifférence et sa mollesse. Lorsque le gouvernement dit aux citoyens «si vous voulez des changements, contestez devant les tribunaux», il se moque des Canadiens, qu'il représente. Comme je l'ai dit, notre association estime que les gouvernements doivent se montrer progressistes. Nous croyons qu'il revient au gouvernement et non pas aux citoyens d'adopter des lois justes et de garantir le droit à l'égalité pour tous. Les citoyens ne devraient pas être obligés de dépenser de l'argent pour contester des décisions gouvernementales en justice. Nous voyons déjà naître des grommes dont le seul but est de s'opposer au gouvernement au cas où celui-ci ferait preuve d'un manque de responsabilité. Si le gouvernement n'est pas prêt à prendre clairement position au nom du peuple canadien, il devrait mettre des fonds à la disposition des citoyens canadiens pour que ceux-ci puissent aller devant les tribunaux et aient accès aux ressources financières nécessaires pour faire valoir leurs droits.

Ce comité a posé un certain nombre de questions au sujet du document de travail fédéral sur les droits à l'égalité et la loi fédérale. Au nom de l'association, je poserai les questions suivantes.

La retraite obligatoire devrait-elle être abolie? Selon nous, elle devrait l'être. Retirer les gens de 65 ans du marché du travail seulement à cause de leur âge met socialement en doute les capacités d'un groupe de personnes. La retraite obligatoire ne permet pas de tenir compte de considérations individuelles fondées sur la compétence de la personne. Dans notre société, de nombreuses personnes âgées de plus de 65 ans ont perdu leurs droits à cause de leur âge. Cela est inacceptable.

Les lois fédérales exercent-elles une discrimination envers les femmes? Les femmes se battent depuis longtemps et se



## [Text]

systematic discrimination in our society. Laws and especially regulations must recognize what constitutes this. Women are equal. They should not have to struggle for their equality.

Should sexual orientation also be a prohibited basis of discrimination? When the equality section of the charter states that "every individual is equal under the law and has the right to equal protection and equal benefit of the law without discrimination", this question should be automatically dismissed. The charter says "every individual". Sexual orientation should not have to be a prohibited basis of discrimination as with many other categories. If equality for gays and lesbians was supported by laws, the government would not have to be concerned about national security risks in Canadian Armed Forces. Incidents such as that which occurred in St. Catharines, resulting in a suicide, would not be promoted.

What laws should be changed to ensure equality for physically and/or mentally disabled? All laws should be changed which demote access to equality in our society and in day-to-day life. Physically disabled persons must still grapple with problems of gaining physical access to buildings and still fight with governments for years to even improve building standards. The mentally disabled have been treated shamefully by Canadian law. There must be measures taken to promote their participation in society, rather than away from society.

What affirmative action programs are appropriate to end inequalities? Systematic barriers and pre-conceived assumptions and attitudes contribute to inequalities in our society. By promoting affirmative action programs, those who face these barriers are given equal access. Affirmative action programs should end when equality toward women, disabled and Native persons ends.

Many of the speakers today will offer more details on the few issues we have raised and bring forth issues not raised by the government or this committee, such as the continuing and systematic inequalities towards native persons and systematic discrimination on the basis of economic status.

We have inherited our charter; it is up to the government to administer our laws in accordance with the charter. This committee, we feel, should not waste their hurried time if what they hear today falls to the wayside, never to be considered again. Many important Parliamentary committees have been formed in the past years resulting in excellent public input and reports. However, we see these reports sitting on politicians' shelves gathering dust and not influencing change as was the intent.

Examples of reports to which this committee could refer are the 1981 *Obstacles* report, the 1984 *Equality Now* report and the 1985 Abella report. We hope that our efforts here today have an impact and influence on the government and that we

## [Translation]

battent encore contre la discrimination systématique exercée contre elles dans notre société. Les lois et particulièrement les règlements doivent reconnaître ce fait. Les femmes sont égales. Elles ne devraient pas avoir à se battre pour leur égalité.

L'orientation sexuelle devrait-elle être bannie comme base de discrimination? Il est dit dans l'article de la Charte: «la loi ne fait exception de personne et s'applique également à tous, et tous ont le droit à la même protection et au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination». Cela répond automatiquement à la question. La Charte s'applique à tous. L'orientation sexuelle ne devrait pas être un motif de discrimination, pas plus que toute autre catégorie. Si l'égalité pour les gais et les lesbiennes était protégée par la loi, le gouvernement n'aurait pas à se préoccuper de la sécurité nationale dans les Forces armées canadiennes. Des incidents comme celui qui a eu lieu à St. Catharines, qui s'est soldé par un suicide, pourraient ainsi être évités.

Quelles lois devraient être changées pour assurer l'égalité aux handicapés physiques ou mentaux? Toutes les lois qui réduisent l'accès à l'égalité dans notre société et dans notre vie de tous les jours devraient être changées. Les handicapés physiques doivent encore faire face à des problèmes pour avoir accès aux divers édifices et se battent encore avec les gouvernements depuis des années pour améliorer les normes de construction. Les handicapés mentaux ont été traités honteusement par la loi canadienne. Il faut prendre des mesures pour favoriser leur participation à la vie sociale plutôt que pour les retirer de la société.

Quels sont les programmes d'action sociale les plus appropriés pour mettre fin aux inégalités? Les obstacles systématiques, les préjugés et les attitudes figées contribuent à la persistance des inégalités dans notre société. En mettant sur pied des programmes d'action positive, ceux qui font face à ces obstacles peuvent les surmonter. Les programmes d'action positive pourront être abolis lorsque les inégalités envers les femmes, les handicapés et les autochtones auront disparu.

De nombreux témoins aujourd'hui donneront plus de détails sur les quelques questions que j'ai soulevées ici et amèneront d'autres points qui n'ont jamais été abordés par le gouvernement ou par le comité, tels que les questions des inégalités constantes et systématiques envers les autochtones et la discrimination systématique exercée en vertu du statut économique.

Nous avons hérité de notre charte. Il revient au gouvernement d'administrer nos lois conformément à cette charte. Ce comité, croyons-nous, ne devrait pas perdre son précieux temps si ce que nous disons ici aujourd'hui reste de côté et n'est plus jamais pris en considération. De nombreux comités parlementaires importants ont été créés par le passé et ont donné lieu à d'excellents rapports. Ces rapports restent sur les tablettes des hommes politiques et ne font qu'accumuler la poussière sans se traduire par aucun changement.

A titre d'exemples auxquels ce comité pourrait se référer, citons le rapport *Obstacles* de 1981, le rapport *Equality Now* de 1984 et le rapport Abella de 1985. Nous espérons que les efforts que nous faisons ici aujourd'hui auront un impact et une influence sur le gouvernement et que notre intervention ne

[Texte]

are not destined to have our hard efforts and work catalogued, put on the shelves to collect dust and serve no other purpose.

Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much, Sherry, from the Saskatchewan Association on Human Rights. I would now like to turn to the panel members for any questions. I will start with Mr. Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you very much, Ms Duncan, for that presentation on behalf of the Saskatchewan Association on Human Rights.

• 0915

I just wanted to respond to a couple of the concerns that you had raised. I will perhaps preface my remarks by saying that I think all of us share your sense of frustration at the process. We are acutely aware of the shortcomings of the process. We are trying, within the limitations that have been imposed upon us, to make the best of what is obviously a flawed process in terms of the kind of full consultation that would be ideal. But you should be aware of the fact that the committee is very seriously and actively considering seeking an extension of our mandate.

What has become very clear is that the concerns you have expressed are concerns that are shared right across the country. So we expect, certainly within the next week to 10 days, to have a final decision from the government with respect to a significant extension of our mandate. It could possibly be as late as the end of this year. This would hopefully enable us to return to Saskatchewan and also to some other areas that we have not been able to yet reach.

You also spoke about reports. I know there have been some reports suggesting that this committee would support the majority point of view. I want to disabuse you of any notion to that effect. The last thing a committee that is studying equality rights should be doing is sticking its finger in the wind and feeling where the majoritarian winds are blowing from. It is our mandate, and certainly our clearly understood mandate, to reach out, to listen to groups, whether they be majorities, as in the case of women, or minorities. We have to determine what historic wrongs exist, what inequality, whether it be inequality on the face of legislation or whether it be systemic discrimination.

You have pinpointed this as being an area of real concern. We have to establish what inequality exists, and then make the recommendations to government to overcome that inequality. Certainly we are not here to seek a majoritarian consensus. That would be the antithesis of what the Charter of Rights and Freedoms is all about.

Similarly, with respect to the point that you made on funding for court challenges, that is a point which has been made over and over again. I speak personally now in saying that I certainly share your anger at this process. By failing to move forward with legislation, the government has, in a sense, forced people into the courts. And, as yet, there are no resources available to fund those court challenges. In fact, I

[Traduction]

sera pas simplement cataloguée, mise sur une tablette sans plus servir à rien d'autre.

Merci.

**Le vice-président (Mme Browes):** Merci beaucoup, Sherry, qui représentez la *Saskatchewan Association on Human Rights*. J'aimerais maintenant savoir si les membres du comité ont des questions. Commençons par M. Svend Robinson.

**M. Robinson:** Merci beaucoup, madame Duncan, pour l'exposé que vous avez fait au nom de la *Saskatchewan Association on Human Rights*.

Je veux seulement réagir à quelques-uns des points que vous avez soulevés. Tout d'abord je crois que nous partageons tous ici votre sentiment de frustration devant la procédure. Nous sommes très conscients des lacunes. Nous essayons, dans les limites de ce qui nous est imposé, de faire de notre mieux dans une procédure de toute évidence boiteuse pour ce qui est du type de consultations pleines et entières qui seraient idéales. Mais vous devriez savoir que le comité envisage sérieusement de demander un élargissement de son mandat.

Ce qui est devenu très clair, c'est que les préoccupations que vous exprimez sont partagées dans tout le pays. Nous prévoyons donc, certainement d'ici la semaine prochaine ou d'ici 10 jours, obtenir une réponse finale du gouvernement en ce qui a trait à l'élargissement de notre mandat. Celui-ci pourrait peut-être être prolongé même jusqu'à la fin de cette année. Cela nous permettrait de revenir en Saskatchewan ainsi que dans quelques autres régions que nous n'avons pas été en mesure d'atteindre jusqu'à présent.

Vous avez également parlé de certains rapports. Je sais qu'il y a eu certains rapports suggérant que ce comité appuierait le point de vue de la majorité. Je voudrais vous détromper à ce sujet. La dernière chose qu'un comité qui étudie les questions d'égalité devrait faire est de lever le doigt pour sentir d'où vient le vent de la majorité. Notre mandat, et cela est certes bien compris, est de consulter, d'écouter les divers groupes, qu'ils représentent des majorités, comme dans le cas des femmes, ou des minorités. Nous devons déceler les injustices historiques, les inégalités, qu'il s'agisse d'une inégalité devant la loi ou de discrimination systématique.

Vous avez souligné cela comme quelque chose de très préoccupant. Nous devons établir quelles inégalités existent puis faire des recommandations au gouvernement pour y mettre fin. Nous ne sommes certainement pas ici pour chercher un consensus majoritaire. Ce serait contraire à l'esprit de la Charte des droits et des libertés.

De la même façon, en ce qui a trait à vos déclarations sur le financement des recours devant les tribunaux, c'est là un point que l'on a soulevé devant nous maintes et maintes fois. Personnellement, je puis dire que je partage sans conteste votre colère à ce propos. En omettant de changer la loi, le gouvernement a, dans un certain sens, forcé les gens à aller devant les tribunaux. D'autre part, il n'y a aucune ressource disponible



[Text]

just raised this issue in the House again two days ago, and we are waiting anxiously to hear some response from the government on that.

I just want to ask you one question specifically, after having made those preliminary remarks. Can you indicate whether there are any particular areas of concern, from the perspective of the Saskatchewan Association on Human Rights, that you feel we should be highlighting in our study of equality rights, in our examination of equality rights? You have mentioned, for example, systemic discrimination.

I am aware of the fact that the Saskatchewan Court of Appeal came down with an excellent decision, in my view, on Michael Huck and Odeon Theatres Ltd. Do you know whether there has been any accommodation made and what the impact of this decision, in fact, has been in the Province of Saskatchewan?

**Ms Duncan:** I know the impact of Michael Huck's case is going to be felt across Canada. As far as answering your question, it is very difficult for me to highlight a certain area, because I see so many things as being very important. There are so many inequalities in our society that I just cannot identify one area.

**Mr. Robinson:** I will just ask one final supplementary question, Madam Chairman. With respect to the Huck decision, the court found that it was not good enough to tell Michael Huck that he could roll his wheelchair down the aisle, sit in front of the very front row of seats and look up at the film, because that was not equality. In fact, that was discrimination. Has there been any change at the Odeon Theatre, as a result of that decision? Have there been changes in other public facilities, as a result of that decision?

**Ms Duncan:** As you may be aware, this decision came down very recently. So I do not think any accommodations have been made to date. But I am not absolutely sure.

**Mr. Robinson:** Perhaps you might . . .

**Ms Duncan:** It is the physical changes that are required to accommodate . . .

• 0920

**Mr. Robinson:** You might want to check that and let us know, because leave to appeal was just denied by the Supreme Court of Canada. Thank you. Thank you, Madam Chairman.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you, Mr. Robinson. Maurice Tremblay, please.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Madame Duncan, je vous remercie et je vous félicite pour votre exposé qui était extrêmement intéressant.

Je partage un peu les frustrations que Svend a exprimées tout à l'heure. Je suis totalement d'accord avec vous.

[Translation]

pour financer ces recours en justice. En fait, je viens tout juste de soulever cette question à la Chambre il y a deux jours encore et nous attendons impatiemment une réponse de la part du gouvernement à ce sujet.

Je voudrais simplement vous poser une question, précisé-ment, maintenant que j'ai fait ces quelques remarques préliminaires. Y a-t-il certaines préoccupations particulières, du point de vue de la *Saskatchewan Association on Human Rights* qui devraient être abordées, selon vous, dans notre étude sur les droits à l'égalité? Vous avez mentionné, par exemple, la discrimination systémique.

Je sais que la Cour d'appel de la Saskatchewan a pris une excellente décision, à mon point de vue, dans le procès Michael Huck et *Odeon Theatres Ltd.* Avez-vous connaissance de quelques ajustements qui auraient été faits ou d'un impact quelconque qu'aurait eu cette décision, en fait, en Saskatchewan?

**Mme Duncan:** Je sais que le procès de Michael Huck aura un impact qui se fera sentir dans tout le Canada. Pour répondre à votre question, il est très difficile pour moi de préciser des domaines particuliers parce qu'il y en a tant de très importants. Il y a tellement d'inégalités dans notre société que je ne peux préciser un secteur plutôt qu'un autre.

**M. Robinson:** J'aimerais juste ajouter une dernière question, madame la présidente. En ce qui a trait au jugement Huck, la Cour a statué qu'il n'était pas suffisant de dire à Michael Huck qu'il pouvait remonter l'allée en chaise roulante, s'asseoir devant la première rangée et regarder le film, parce que cela n'était pas de l'égalité. En fait, cela était de la discrimination. Y a-t-il eu des changements quelconques de la part d'*Odeon Theatre*, par suite de cette décision? A-t-on apporté des changements dans d'autres endroits publics par suite de cette décision?

**Mme Duncan:** Comme vous le savez peut-être, ce jugement a été rendu très récemment. Je ne crois donc pas qu'il y ait eu des changements jusqu'à présent. Mais je ne suis pas absolument sûre.

**M. Robinson:** Peut-être pourriez-vous . . .

**Mme Duncan:** Ce sont des changements matériels qui sont nécessaires pour permettre . . .

**M. Robinson:** Vous pourriez peut-être vérifier ce point et nous faire part de vos découvertes, car la Cour suprême vient de refuser la demande d'autorisation d'interjeter appel. Merci. Merci, madame la présidente.

**Le vice-président (Mme Browes):** Merci, monsieur Robinson. Maurice Tremblay, à vous la parole.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Mrs. Duncan, I wish to thank you for your presentation and to congratulate you. It was extremely interesting.

I share some of the same frustrations Svend expressed a while ago. I agree with you entirely.

[Texte]

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** At this point while we pause for moment, I might just say that the date for this committee at the present time for us to wind up our report is September 9. I think, Ms Duncan, you mentioned it would be the end of June that we needed to wind up this committee, but it is September 9 at the present time that we must report to the House of Commons, the Minister of Justice, the Justice committee.

**Ms Duncan:** And have the final report?

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Yes, that is our mandate at the present time. As Mr. Robinson indicated, to get an extension this committee must ask the House of Commons for an extension for the continuation of the committee. At the present time it is at September 9.

All right, Mr. Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Donc, madame Duncan, je vous félicite pour l'exposé que vous venez de nous faire. Il a été extrêmement intéressant. Je ne voudrais pas reprendre les propos de mon collègue, M. Robinson, concernant surtout la première partie où vous faisiez état de vos frustrations. Je partage également ces frustrations. Mais que voulez-vous? Je constate quand même une chose: nous sommes ici et vous êtes également là.

Vous représentez un groupe important, madame: le *Saskatchewan Association on Human Rights*. J'aimerais avoir plus de précisions. Nous avons déjà entendu plusieurs représentations. Je constate que vous aussi, vous dites qu'il y a énormément de discrimination et que nous devons agir. Cependant, le temps nous prouve, comme ces audiences nous le prouvent, que ce n'est pas facile. Nous avons beaucoup de pas à faire. L'important est peut-être de commencer tranquillement, tous ensemble, à améliorer la situation.

Madame, pouvez-vous nous parler davantage de votre organisme? Comment le *Saskatchewan Association on Human Rights* fonctionne-t-il? Quelles sortes de plaintes recevez-vous? Quelle sorte d'aide apportez-vous aux gens? Pourriez-vous également, si possible, nous préciser les secteurs dans lesquels il y aurait beaucoup de travail à faire, selon vous?

• 0925

**Ms Duncan:** Here is some background information on the Saskatchewan Association on Human Rights. We are a provincial organization. We have offices in Saskatoon and Regina. The work of the association is to promote law reform and to take part in public forums by talking to government representatives. We also do public education work. We print pamphlets. We try to get out materials that will better inform people of their rights.

Our main purpose or objective, however, is to lobby and to reform law.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Mais est-ce que vous recevez des plaintes de la part des citoyens? Dans l'affirmative, comment

[Traduction]

**Le vice-président (Mme Browes):** Nous allons maintenant faire une pause, et j'aimerais vous signaler que, pour le moment, le délai fixé pour la présentation de notre rapport est le 9 septembre. Je crois, madame Duncan, que vous avez mentionné que ce comité devait avoir fini ses travaux d'ici la fin juin, mais jusqu'à nouvel ordre, la présentation de notre rapport à la Chambre des communes, au ministre de la Justice et au Comité sur la justice est prévue pour le 9 septembre.

**Mme Duncan:** La présentation du rapport final?

**Le vice-président (Mme Browes):** Oui, jusqu'à nouvel ordre, c'est notre mandat. Comme M. Robinson l'a mentionné, pour obtenir une prolongation, nous devons en faire la demande à la Chambre des communes. Pour le moment, la date limite est le 9 septembre.

D'accord, monsieur Tremblay.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** So, Mrs. Duncan, I congratulate you on the presentation you have just done. It was extremely interesting. I do not want to come back on what my colleague, Mr. Robinson, has said, especially the first part where he explained his frustrations. I share these too. But what is there to do? Nevertheless, I notice one thing: we are here today and so are you.

You represent an important group, Madam: the Saskatchewan Association on Human Rights. I would like more information. We have already heard a number of representatives. I notice that you also claim that there is a great deal of discrimination and that we must do something about it. But time has showed us, as these hearing do also, that it is a difficult task. Maybe we should start slowly, all of us together, to improve the situation.

Madam, could you tell us more about your association? How does the Saskatchewan Association on Human Rights work? What type of complaints do you receive? How do you help people? If possible, could you also tell us which, in your view, are the areas where there is much work to be done?

**Mme Duncan:** Voici certains renseignements de base sur l'*Association on Human Rights* de la Saskatchewan. Nous sommes un organisme provincial. Nous avons des bureaux à Saskatoon et à Regina. Notre mandat est d'encourager la réforme du droit et de participer à des audiences publiques en faisant part de nos recommandations aux représentants du gouvernement. Nous nous chargeons aussi de l'éducation du public. Nous publions des dépliants. Nous tentons de distribuer des publications qui mettront les gens davantage au courant de leurs droits.

Toutefois, notre principal objectif est d'exercer des pressions et de préconiser la réforme de la Loi.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** But do you receive complaints from citizens? If so, what do you do about them? Do you hold



[Text]

procédez-vous? Tenez-vous des audiences? Est-ce que vous aidez aussi les citoyens à faire des plaintes devant les tribunaux? Comment les aidez-vous? De quel genre de clientèle recevez-vous des plaintes? Quel genre de clientèle aidez-vous?

**Ms Duncan:** We help individuals. Many of the individuals who come to our association are usually those who do not have many high financial resources. They have low incomes or else they are on some sort of assistance. We attempt to help them by referring them to the appropriate agencies. We also try to attempt to help them by supporting them and by helping them through the processes to be heard.

We would like to help people who are going to take challenges to the courts but, as an organization, we do not have the financial resources to do this. So we were unable. So that limits us to being a support group to individuals.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** So it is basically only information you give to the people and you try to help them that way.

**Ms Duncan:** Yes, and we help them work through processes.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** I see. But is there any feeling that the majority of complaints you receive, let us say, from homosexual persons or from disabled persons, come from any particular field or area?

**Ms Duncan:** Well, the main areas are usually those that fall out of any sort of legislation or that fall out of any area that is protected by any law or any sort of regulations. As I said, I know of many inequalities in our society. You know, our work has been around gay rights. We have worked in the area of economic status, promoting the rights of native persons, of women and of many others. I could make the list go on and on and on.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Yes, I see. Thank you, Madam Chair.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you, Mr. Tremblay. Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Madam Chairman. Again, I would like to welcome you, Sherry.

Just to follow up with what Mr. Tremblay was saying, has your focus been more on provincial laws and provincial jurisdictions, would you say?

**Ms Duncan:** That tends to be the main focus. We also do federal and we also have done lobbying on municipal levels as well.

**Mrs. Collins:** I just want to turn to the one area of sexual orientation, which you mentioned in your brief. I think you said it well when you said that ideally one should not have to include that in the charter because everyone should be treated equally. I think we have certainly heard evidence across the country that this is not the case. I wondered if there has been any effort in Saskatchewan to include a clause under your

[Translation]

hearings? Do you also help citizens to lodge complaints in court? How do you assist them? From what kind of people do you get complaints? Who are the people you help?

**Mme Duncan:** Nous aidons des particuliers. Dans une grande mesure, les particuliers qui ont recours à notre association ne sont pas des hauts salariés. Leurs revenus sont faibles ou ils reçoivent une certaine forme d'assistance. Nous tentons de les aider en leur recommandant de consulter les organismes appropriés. Nous essayons aussi de les aider en les appuyant et en leur fournissant des conseils sur la façon de procéder.

Nous aimerions prêter assistance aux personnes qui intentent des poursuites mais, à titre d'organisation, nous n'avons pas les fonds requis pour le faire. Nous ne pouvons donc pas agir en ce sens. Par conséquent, notre association ne peut qu'appuyer les particuliers.

**M. Tremblay (Lotbinière):** À la base, vous fournissez donc des renseignements aux personnes et vous tentez de les aider de cette façon.

**Mme Duncan:** Oui, et nous leur fournissons des conseils sur la marche à suivre.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Je vois. Mais, à votre avis, la majorité des plaintes que vous recevez proviennent-elles, par exemple, d'homosexuels ou de personnes handicapées, à savoir d'une catégorie particulière?

**Mme Duncan:** En général, ce sont les personnes dont les droits ne sont prévus en vertu d'aucune loi ou dont les droits ne sont protégés par aucune loi ou règlement. Comme je l'ai mentionné, je constate qu'il y a beaucoup de discrimination dans notre société. Vous savez, nous nous sommes intéressés aux droits des gays. Nous sommes aussi intervenus dans le secteur économique par la promotion des droits des autochtones, des femmes et de nombreux autres groupes. Je pourrais vous donner une très longue liste.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Oui, je vois. Merci, madame la présidente.

**Le vice-président (Mme Browes):** Merci, monsieur Tremblay. Mary Collins, à vous la parole.

**Mme Collins:** Merci, madame la présidente. Je voudrais aussi vous souhaiter la bienvenue, Sherry.

Pour enchaîner avec l'intervention de M. Tremblay, je voudrais savoir si vous avez surtout accordé la priorité aux lois et aux juridictions provinciales?

**Mme Duncan:** En général, oui. Nous exerçons aussi des pressions auprès du gouvernement fédéral ainsi qu'auprès des conseils municipaux.

**Mme Collins:** J'aimerais aborder un point que vous avez mentionné dans votre mémoire, concernant l'orientation sexuelle. Je crois que vous aviez raison lorsque vous avez dit que, dans des conditions idéales, les droits concernant l'orientation sexuelle ne devraient pas avoir à être inscrits dans la Charte, car tout le monde devrait être égal devant la loi. Mais d'après les témoignages que nous avons entendus dans tout le

## [Texte]

Saskatchewan Human Rights Code within the Human Rights Commission. What is the status of that?

## [Traduction]

pays, tel n'est pas le cas. Je me demandais s'il y avait eu des tentatives en Saskatchewan pour faire inclure une clause dans le Code des droits de la personne de la Saskatchewan à la faveur de la Commission sur les droits de la personne. Qu'en est-il de cela?

• 0930

**Ms Duncan:** Yes. We have done extensive lobbying to have sexual orientation included in our Saskatchewan Human Rights Code, but without success.

**Mme Duncan:** Oui. Nous avons exercé beaucoup de pressions, mais sans succès, pour que l'orientation sexuelle soit incluse dans le Code des droits de la personne de la Saskatchewan.

**Mrs. Collins:** Over how long a period?

**Mme Collins:** Pendant longtemps?

**Ms Duncan:** The association has been active in lobbying for this change, to my knowledge, since 1976.

**Mme Duncan:** À ma connaissance l'Association a travaillé activement à faire accepter cette modification depuis 1976.

**Mrs. Collins:** Ten years. In your mind, do you see any greater level of acceptance of that proposed change now with respect to acceptance of people with different sexual orientations than . . . ?

**Mme Collins:** Dix ans. D'après vous, cette modification que vous proposez vous paraît-elle mieux acceptée aujourd'hui, c'est-à-dire un plus grand respect pour les personnes à orientation sexuelle différente que . . . ?

**Ms Duncan:** It is a difficult question to answer because there are so many contradictions. Laws do not want to recognize people because of their sexual orientation. If someone becomes aware of your sexual orientation, for instance, you can be fired from a job with no protection. In that respect it makes people hide their sexual orientation and not be open about it, which leads to many other situations. To remedy the laws or legislation may be a progressive measure to take to ensure that sexual gay and lesbian people do not have to hide their sexuality.

**Mme Duncan:** C'est une question à laquelle il est difficile de répondre vu le grand nombre de contradictions. Les lois ne peuvent pas permettre de catégoriser les personnes sur la base de leur orientation sexuelle. Par exemple, si quelqu'un découvre votre orientation sexuelle, vous pouvez perdre votre emploi et vous n'avez aucun recours. À cause de cela, les gens ont tendance à cacher leur orientation sexuelle et à ne pas en parler ouvertement, ce qui entraîne un grand nombre d'autres situations. La modification des lois pourrait être une mesure progressive à prendre qui permettrait aux gais et aux lesbiennes de ne pas avoir à cacher leur sexualité.

**Mrs. Collins:** I know we will be hearing more later in the day from some of the groups with that specific concern, but I just wondered if, from your point of view as a member of a group which deals with a lot of these issues overall, that has been an important issue in Saskatchewan.

**Mme Collins:** Je sais que nous entendrons encore parler de cette question plus tard aujourd'hui par certains autres groupes, mais je me demandais simplement si, d'après vous, en tant que membre d'un groupe qui s'occupe d'un grand nombre de ces questions, il s'est agi là d'une question importante en Saskatchewan.

**Ms Duncan:** Yes, it has been. We have someone from our gay rights committee making a presentation today.

**Mme Duncan:** Oui, cela l'a été. Un représentant de notre Comité des droits des gais fera ici une présentation aujourd'hui.

**Mrs. Collins:** Thank you very much.

**Mme Collins:** Merci beaucoup.

**The Vice-Chairman (Mr. Tremblay (Lotbinière)):** Thank you, Mary.

**Le vice-président (M. Tremblay (Lotbinière)):** Merci, Mary.

Ms Duncan, on behalf of the committee I want to thank you again for your appearance here, and just tell you that with the committee we have a lot of experts. We are going to take all the appropriate time to really study your hearing before us and tell you that if we need some further help we will get in touch with you. As a few members already mentioned, we will probably know in a week or two if we are going to have an extension of our mandate so we can take the appropriate time and try to make a report in the best interests of the whole population. Thank you very much.

Madame Duncan, au nom du Comité, j'aimerais vous remercier encore d'être venue ici et vous dire qu'il y a un grand nombre d'experts parmi les membres de ce Comité. Nous allons prendre tout le temps nécessaire pour véritablement étudier votre mémoire; si nous avons besoin d'aide, nous nous mettrons en contact avec vous. Comme certains députés l'ont déjà dit, nous saurons probablement dans une semaine ou deux si notre mandat sera prolongé, afin que nous puissions prendre le temps qu'il faut pour rédiger un rapport dans le meilleur intérêt de toute la population. Merci beaucoup.

**Ms Duncan:** Thank you.

**Mme Duncan:** Merci.



[Text]

**The Vice-Chairman (Mr. Tremblay (Lotbinière)):** The next witness is for the Saskatchewan Association on Human Rights, the division of Regina Human Rights, Ms Myrna Nerbas.

Welcome Ms Nerbas. As you know, our format is quite simple. We are going to give you no more than 30 minutes and it is up to you to use that to give us your exposé. If it is possible, please leave time for the members to ask some questions.

**Ms Myrna Nerbas (Saskatchewan Association on Human Rights):** I am an individual who is concerned about human rights. I am a member of the Saskatchewan Association on Human Rights, and employed by them, but I would like to emphasize that what I am saying in this presentation is my own view and not necessarily that of the association.

I would like to begin by explaining why this distinction was necessary. As part of my job with the Saskatchewan Association on Human Rights, I contacted various groups and individuals in the city to tell them . . .

**The Vice-Chairman (Mr. Tremblay (Lotbinière)):** I am sorry to interrupt you, but is it possible to slow down for the interpreter, please? Thank you very much.

**Ms Nerbas:** When you say I have a limited amount of time, I tend to rush it to get it in there. For their benefit, give me more time.

• 0935

**Mr. Robinson:** The other clarification: you do not intend to read the brief that was submitted to us?

**The Vice-Chairman (Mr. Tremblay (Lotbinière)):** Yes, that is right. Give us your own views on that and just a résumé of your brief, because eventually we are going to read all of that with our experts. So please emphasize only the major points you want to make. We have your copy and we are going to study it.

**Ms Nerbas:** This is not the brief itself. These are the major points I wish to make.

I contacted various groups and individuals in the city to tell them of the Committee on Equality Rights and to ask them to consider making a presentation to the committee hearings. I also wrote the committee myself to say that I wanted to appear. When several weeks had passed without word, I telephoned to check into the situation. I was told at that time that the committee was pre-screening the requests to determine who would be allowed to appear. Individuals were being discouraged from appearing. I repeated my desire to appear as an individual and was told they would see what could be done.

Several days again passed without word; so I telephoned once more. This time I said I worked for the Saskatchewan Association on Human Rights but that I wanted to make an individual presentation. I was told someone would get back to

[Translation]

**Le vice-président (M. Tremblay (Lotbinière)):** Le prochain témoin est M<sup>me</sup> Myrna Nerbas, division des droits de la personne de Regina, *Saskatchewan Association on Human Rights*.

Bienvenue, madame Nerbas. Comme vous le savez, notre mode de fonctionnement est très simple. Nous vous accordons au plus 30 minutes et c'est à vous d'utiliser ce temps pour nous présenter votre exposé. Si cela est possible, veuillez réserver quelques minutes pour les questions des députés.

**Mme Myrna Nerbas (Saskatchewan Association on Human Rights):** Je suis une personne qui se préoccupe des droits de la personne. Je suis membre de la *Saskatchewan Association on Human Rights* et je travaille pour cette association, mais j'aimerais souligner que ce que je vais dire lors de cet exposé représente ma propre opinion et pas nécessairement celle de l'association.

J'aimerais commencer en expliquant pourquoi il était nécessaire que je fasse cette distinction. Dans le cadre de mon travail à la *Saskatchewan Association on Human Rights*, je suis entrée en contact avec divers groupes et personnes dans la ville pour leur dire . . .

**Le vice-président (M. Tremblay (Lotbinière)):** Je m'excuse de vous interrompre, mais pourriez-vous parler plus lentement pour l'interprète, s'il vous plaît? Merci beaucoup.

**Mme Nerbas:** Puisque vous me dites que j'ai une période limitée, j'ai tendance à me dépêcher pour pouvoir dire tout ce que j'ai à dire. Pour eux alors, accordez-moi plus de temps.

**M. Robinson:** Une autre clarification: vous n'avez pas l'intention de lire le mémoire qui nous a été présenté?

**Le vice-président (M. Tremblay (Lotbinière)):** Oui, c'est exact. Donnez-nous votre propre opinion sur cela et un résumé de votre mémoire, parce que nous allons le lire plus tard, nous et nos experts. Alors, s'il vous plaît, ne mettez l'accent que sur les principaux points. Nous avons ici une copie du mémoire et nous allons l'étudier.

**Mme Nerbas:** Ceci n'est pas le mémoire lui-même. Voici les principaux points que je veux souligner.

J'ai rejoint divers groupes et personnes dans la ville pour leur parler du Comité sur les droits à l'égalité et pour les inciter à présenter un exposé aux audiences du Comité. J'ai également écrit au Comité moi-même pour leur dire que je voulais faire une présentation. Comme je n'avais toujours pas eu de nouvelles au bout de plusieurs semaines, j'ai appelé pour voir où cela en était. L'on m'a dit à ce moment que le Comité faisait une présélection des demandes pour déterminer qui aurait le droit de faire une présentation. On décourageait les présentations personnelles. Je répétais que je voulais faire une présentation en mon nom propre et l'on m'a répondu que l'on verrait ce que l'on pourrait faire.

Plusieurs jours encore se sont passés sans nouvelles. J'ai donc retéléphoné. Cette fois j'ai dit que je travaillais pour la *Saskatchewan Association on Human Rights* mais que je voulais faire une présentation personnelle. On m'a dit que

[Texte]

me. By this time I was not holding my breath waiting for a reply; so you can imagine my surprise when I was contacted. I was told I could appear, but could they say I was speaking on behalf of the association, because they had a member who thought individuals were not important? I replied that if it would be easier for them, they could identify me in that fashion, but that I would make my position clear at the hearings.

I note that I am not identified as an individual on the agenda. Therefore I again state that I am expressing my own views, which are not necessarily those of the association.

Prior to April 17, 1985 an advertisement in the Regina *Leader Post* announced the Committee on Equality Rights and invited submissions. I quote:

If you want to file a submission, whether a formal brief or a simple letter, or want to appear before the committee, please notify the committee clerk no later than Wednesday, May 15, 1985. You will note that individuals are not forbidden to appear. Moreover, submissions are encouraged.

The ad also mentioned a working document entitled *Equality Issues in Federal Law* that could be obtained from the clerk. That document, which I requested but did not receive, states:

While the government has the responsibility for making laws and policies, individual Canadians have a fundamental role in this process. Since the Charter is a reflection of the aspirations of Canadians, they must have an opportunity to shape legal policy as it relates to Charter issues.

Given the response I got to my request to appear as an individual, I am wondering if the committee member referred to even read the working document. I would also like to know who these individual Canadians are, what role they are playing, what power they have, and whose consensus will emerge. In other words, ladies and gentlemen, who is kidding whom? But on the outside chance that someone somewhere will pay some attention to these presentations, I will proceed as if our views really will be considered.

As an individual Canadian concerned with the advancement and protection of human rights, I would like to respond to some of the questions and issues raised in the working document *Equality Issues in Federal Law*. Because of time constraints, not all points can be dealt with. That does not mean they are not worthy of consideration, but some points do deserve special mention.

The first comment I have is on the scope of the charter. Section 32 places all matters of the federal and provincial governments under the charter. It does not address the activities of the private sector. Surely a Charter of Rights and Freedoms, to be effective, must apply to all aspects and to all people, whether in the public or private sector. Government

[Traduction]

quelqu'un me rappellerait. Alors que je n'attendais vraiment plus de nouvelles, on m'a rejointe et vous pouvez imaginer ma surprise. On m'a dit que je pourrais faire une présentation, mais pouvait-on dire que je parlerais au nom de l'association parce qu'il y a un député qui est d'avis que les présentations personnelles ne sont pas importantes? J'ai répondu que si cela pouvait leur faciliter la chose, ils pouvaient m'identifier ainsi, mais que je dirais exactement ce qu'il en est au moment des audiences.

J'ai remarqué que l'on ne précise pas dans l'ordre du jour que je ne représente aucune association et que je suis ici en mon nom propre. Je le répète donc encore, j'exprime mes propres opinions, qui ne sont pas nécessairement celles de l'Association.

Avant le 17 avril 1985, une annonce parue dans le *Leader Post* de Regina annonçait le Comité sur les droits à l'égalité et encourageait les demandes de présentation. L'annonce disait:

Si vous voulez soumettre une présentation, que ce soit un mémoire officiel ou une simple lettre, ou si vous voulez témoigner devant le Comité, veuillez en avvertir le secrétaire du Comité au plus tard le mercredi 15 mai 1985. Veuillez noter que les présentations individuelles sont permises. De plus, les présentations écrites sont encouragées.

L'annonce parlait également d'un document de travail: *les droits à l'égalité et la loi fédérale*, qu'il était possible d'obtenir en s'adressant au greffier du Comité. Ce document, dont j'ai fait la demande mais que je n'ai pas reçu, dit:

Alors que le gouvernement a la responsabilité de créer les lois et les politiques, les citoyens canadiens ont un rôle fondamental dans ce processus. Étant donné que la Charte reflète les aspirations des Canadiens, ceux-ci doivent avoir l'occasion de façonner les politiques sur les questions touchées par la Charte.

Étant donné la réponse que l'on m'a faite lorsque j'ai demandé à faire une présentation personnelle, je me demande si le membre du Comité dont on m'a parlé a même lu ce document de travail. J'aimerais également savoir qui sont ces citoyens canadiens, quel rôle ils jouent, quels pouvoirs ils ont et quel est le consensus qu'ils exprimeront. En d'autres termes, mesdames et messieurs, qui conte des blagues à qui? Alors en espérant que quelqu'un quelque part écoutera vraiment ces présentations, je vais commencer et faire comme si notre opinion allait vraiment être considérée.

En tant que citoyenne canadienne, intéressée par l'avancement et la protection des droits de la personne, j'aimerais répondre à certaines questions et problèmes soulevés dans le document de travail: *les droits à l'égalité et la Loi fédérale*. À cause des contraintes de temps, je ne pourrai traiter de tous les points. Cela ne veut pas dire qu'ils ne sont pas importants, mais certains points méritent une attention particulière.

Le premier commentaire que j'ai à faire concerne la portée de la Charte. Conformément à l'article 32, toutes les questions qui relèvent des gouvernements fédéral et provinciaux sont couvertes par la Charte. Cela ne touche pas les activités du secteur privé. Sûrement, une Charte des droits et libertés doit, afin d'être efficace, s'appliquer à tous les aspects et à tous les



[Text]

does play a prominent role in the lives of Canadians. But contrary to certain political rhetoric, there still exists a large private sector which touches all of us.

A charter that guarantees rights in only one area is not of much use to Canadians.

**Mr. Robinson:** Could I just get a clarification? You have raised some very fundamental questions which I know the committee is going to want to address, even aside from the substance of your brief. You do not intend to read through the entire nine pages?

**Ms Nerbas:** Yes, as a matter of fact I did intend to do that.

**Mr. Robinson:** I think it would be far more helpful if you could touch on the major areas of concern, so we could come back and focus on some of the issues you have raised. We can read the brief ourselves, line by line.

**Ms Nerbas:** All right. I will give that a try.

**Mr. Robinson:** I think that would be helpful, because you have raised some serious questions.

**Ms Nerbas:** First of all, regarding this matter of the scope of the charter, by limiting the scope of the charter to matters within the authority of government, the government has built inequality into the Constitution. Not only is the charter unequal on the face of it, but also in the way it will be administered.

• 0940

Section 15 prohibits discrimination, period. The list is open-ended. That is a praiseworthy feature. I would hope also that non-enumerated grounds, such as marital status, sexual orientation and employment status, would be deemed worthy of constitutional protection.

Mandatory retirement is an issue that has received a lot of attention in recent years, and I note with interest the distinction made in the working paper between mandatory retirement age and pension age, pension age being the age at which an individual is eligible for a pension, and that does not necessarily mean the same thing as mandatory retirement age.

My concern with the whole issue of abolition of mandatory retirement is that, if it is in fact abolished, I am concerned that we will also see a move to put off the pension age. Given the present move to de-index pensions, I think my concern is justified. The working document also notes that in jurisdictions that have raised or abolished mandatory retirement age most people do in fact choose to retire at the age of 65. The main concerns that people have when they are retiring are their personal health and their financial security.

Discrimination on the basis of sex is prohibited by both sections 15 and 28. That is the one ground in the equality

[Translation]

gens, que ce soit dans le secteur public ou privé. Le gouvernement joue en effet un rôle primordial dans la vie des Canadiens. Mais contrairement à une certaine rhétorique politique, il existe encore un important secteur privé qui nous touche tous.

Une Charte qui garantit des droits dans un seul secteur n'est pas d'une grande utilité aux Canadiens.

**M. Robinson:** J'aurais besoin d'une clarification? Vous avez soulevé des questions très fondamentales qui, je le sais, seront traitées par le Comité, même en dehors de votre mémoire. Vous n'avez pas l'intention de lire entièrement les neuf pages?

**Mme Nerbas:** Si, en fait, c'est en plein ce que j'avais l'intention de faire.

**M. Robinson:** Je pense que cela serait beaucoup plus utile si vous pouviez traiter des principales questions, afin que nous puissions revenir à certaines des questions que vous avez soulevées. Nous pouvons lire le mémoire nous-mêmes, ligne par ligne.

**Mme Nerbas:** Très bien. Je vais essayer.

**M. Robinson:** Je pense que ce serait utile, parce que vous avez soulevé certaines questions importantes.

**Mme Nerbas:** Premièrement, en limitant la portée de la Charte à des questions qui relèvent du gouvernement, le gouvernement a inscrit l'inégalité dans la Constitution. La Charte est donc non seulement injuste en fait, mais aussi dans la façon dont elle sera appliquée.

L'article 15 interdit toute forme de discrimination. Il n'y a pas de restriction, ce qui est louable. J'espère aussi que la constitution prévoit la protection des personnes contre la discrimination basée sur l'état matrimonial, l'orientation sexuelle et l'emploi.

Au cours des dernières années, une attention particulière a été accordée à la question de la retraite, et je constate avec intérêt la distinction établie dans le document de travail entre l'âge obligatoire de la retraite et l'âge de la pension, ce dernier désignant l'âge auquel un individu est admissible à la pension, ce qui n'est pas nécessairement le même que l'âge obligatoire de la retraite.

En ce qui concerne l'élimination de l'âge obligatoire de la retraite, je m'inquiète du fait que si cela se réalise, l'âge de la pension risque aussi d'être modifié. Étant donné que l'on prévoit actuellement de désindexer les pensions, je crois que mes inquiétudes sont fondées. En outre, dans le document de travail, là où l'âge obligatoire de la retraite a été haussé ou éliminé, la majorité des personnes prennent, en fait, leur retraite à l'âge de 65 ans. Les personnes qui prennent leur retraite se préoccupent principalement de leur santé personnelle et de leur sécurité financière.

La discrimination basée sur le sexe est interdite en vertu des articles 15 et 28. Il s'agit là d'une disposition relative à

[Texte]

section that cannot be overridden by section 33, and that again is a good feature.

Concerning the Unemployment Insurance Act, specifically the maternity benefit protections, it may in fact be accurate to state that those maternity benefit things should not be provided in the vehicle of the Unemployment Insurance Act. Perhaps we need to see the development of a separate act that could perhaps be called the parental insurance act. This could provide for a period of physical adjustment and also for a period of social adjustment and should be available to both male and female parents, at their option.

The distinction made by the Supreme Court in previous ruling that pregnancy does not constitute discrimination on the basis of sex is absurd and it has to be challenged. The plain fact is that men do not bear children; women do. Until that medical and biological fact is changed, discrimination based on pregnancy is sex discrimination and is prohibited. Pension benefits should provide equal benefits and premiums regardless of sex.

Discrimination on the basis of disability is usually allowed in certain circumstances. One of those is undue hardship, which generally means undue economic hardship or statutory or regulatory necessity. When the Canadian Charter of Rights and Freedoms was entrenched in the Constitution in 1982, a three-year period of grace was given to ensure that legislation does and did in fact conform to the equality guarantees of the charter. Laws that conflict with the charter were supposed to have been changed prior to April 17, 1985; therefore, statutory or regulatory necessity can no longer be considered a bona fide justification for discrimination.

The same can be said about undue hardship. First of all, the argument that society has limited resources and cannot afford to ensure equality can be questioned. The money is there. The question is what we value as a society. We can deny disabled people equality because equality would cost too much; we can provide tax incentives to organizations providing goods, services or accommodations to disabled people, or we can close tax loopholes and collect assessed taxes to ensure that money is available.

The recent court decision regarding Michael Huck and Canadian Odeon Theatres Ltd. is a welcome step in the right direction; however, more does need to be done, and an example is the whole process this committee went through to find an accessible building in which to hold the hearings.

I do not think I will say any more at this point in time. You have probably heard it all several times before.

**Mrs. Collins:** At least we thought about it.

**Ms Nerbas:** That is good.

Okay, a comment must also be made about the Canada Elections Act and discrimination on the basis of mental

[Traduction]

l'égalité sur laquelle l'article 33 ne peut avoir prépondérance, ce qui est aussi digne d'éloges.

En ce qui concerne la Loi sur l'assurance-chômage, particulièrement en ce qui a trait aux prestations de maternité, il est peut-être, en fait, juste de préciser que celles-ci ne devraient pas être prévues en vertu de cette loi. Il faudrait peut-être élaborer une loi distincte, que l'on pourrait peut-être désigner sous le nom de loi sur l'assurance destinée aux parents. Celle-ci pourrait prévoir une période de rétablissement physique ainsi qu'une période d'adaptation sociale pour tous les parents, hommes et femmes, à leur choix.

La distinction établie dans un jugement antérieur de la Cour suprême, à savoir que la discrimination basée sur la maternité ne constitue pas une forme de discrimination basée sur le sexe, est absurde et doit être remise en question. Le fait est que les hommes ne donnent pas naissance à des enfants; ce sont les femmes qui le font. Aussi longtemps que ce phénomène médical et biologique demeure inchangé, la discrimination basée sur la maternité est une forme de discrimination basée sur le sexe et doit être interdite. Les prestations de pension doivent être les mêmes pour les hommes et les femmes.

La discrimination basée sur l'invalidité est permise, dans certaines circonstances, par exemple pour éviter que le fardeau soit excessif, c'est-à-dire généralement pour des raisons de coût ou pour les besoins des lois ou des règlements. Lorsque la Charte canadienne des droits et libertés a été enchâssée dans la Constitution, en 1982, un délai de trois ans a été prévu pour l'alignement des lois, afin qu'elles soient, en fait, conformes aux droits garantis en vertu de la Charte. Les lois qui n'étaient pas conformes devaient être modifiées avant le 17 avril 1985; par conséquent, il n'est plus justifié de permettre la discrimination pour les besoins des lois ou des règlements.

Il en va de même pour les fardeaux excessifs. D'abord, l'argument selon lequel la société dispose de fonds limités et n'a donc pas les moyens de garantir l'égalité à tous peut être mise en doute. Les fonds existent. Il importe donc de déterminer quelles sont les priorités de la société. Nous pouvons refuser de garantir les droits de personnes invalides, car les mesures seraient trop coûteuses. Nous pouvons offrir des incitations fiscales aux organisations qui approvisionnent les personnes invalides en biens, en services et en logements ou nous pouvons supprimer les échappatoires et prélever les impôts établis pour disposer des fonds nécessaires.

Le jugement récemment prononcé par les tribunaux dans la cause de Michael Huck et de la *Canadian Odeon Theatres Ltd.* témoigne heureusement du fait que nous réalisons des progrès; cependant, il reste beaucoup à faire et les efforts que ce Comité a dû déployer pour trouver un local disponible en sont un bel exemple.

Je crois que je vais m'arrêter ici. On vous a sans doute présenté ces faits plusieurs fois déjà.

**Mme Collins:** Du moins, nous avons pu y songer.

**Mme Nerbas:** C'est bien.

Bon, je crois qu'il faut aussi passer un commentaire au sujet de la Loi électorale du Canada et de la discrimination basée



*[Text]*

disability. If one of the criteria for voting is the ability to understand the consequences of actions, I would suggest that most of the Canadian population should be prevented from voting because, given the government we at times elect, it would appear that most Canadians do not understand the consequences of their actions.

• 0945

**Mr. Robinson:** Do you want to elaborate on that?

**Ms Nerbas:** I think you can do it yourself.

**Mrs. Collins:** On a point of order, Madam Chairman, if the witness is referring to the elected members I hope she will say the present company is excepted.

**Ms Nerbas:** I would hope I could say that, certainly. You will demonstrate that yourselves in your response to the submissions made.

Discrimination on the basis of marital status must also be prohibited. I note with interest the definition that is used in the Ontario Human Rights code. Perhaps, though, if we are also going to be prohibiting on the basis of sexual orientation, that wording could be changed to read "living with a person in a conjugal relationship", whether or not it is a person of the opposite sex.

Regarding respect for traditional family as one of the fundamental social institutions, the traditional family, as has been demonstrated in numerous studies, is changing. It is not appropriate for the government to foster support through tax incentives and otherwise just for traditional family relationships. A further point can be made that traditional marriage by itself does not guarantee a stable family life. If it did there would be no divorce.

It is not legitimate to distinguish between married persons and single persons for the purpose of detriments or benefits. The example given in the discussion paper is that of two single seniors living together. Another example of this kind of discrimination is found in provincial welfare payments. Currently in Saskatchewan, single people deemed employable have had their welfare benefits reduced to deplorable levels. Two single people living together to share expenses are not allowed the benefit levels of a two-person family. That is clearly discrimination based on marital status, and violates section 15 of the charter. The answer is not to reduce the benefits paid to families, but to increase the amount paid to single persons. I include that because we have had indications from members of the government here that if this is challenged in the courts their response will be to reduce payments to families rather than increase money to single people. I think it is a matter for great concern.

Discrimination based on sexual orientation must also be prohibited. I kind of hit the roof when I saw the reason given, one of the reasons for justifiable discrimination when they are referring to blackmail because of a person's sexual preference. A person would not be subject to blackmail if discrimination on the basis of sexual orientation were prohibited. It is kind of silly.

*[Translation]*

sur l'incapacité mentale. Si l'un des critères d'admissibilité est que les électeurs doivent comprendre les conséquences des décisions, je crois que la majorité des Canadiens ne devraient pas avoir le droit de vote car ils ne semblent pas se rendre compte des conséquences de leurs gestes . . .

**M. Robinson:** Voulez-vous préciser votre pensée?

**Mme Nerbas:** Je pense que vous pouvez le faire vous-même.

**Mme Collins:** Objection, madame la présidente, si le témoin parle des députés élus, j'espère qu'elle précisera qu'il ne s'agit pas de moi.

**Mme Nerbas:** J'espère que je pourrai le dire, certainement. C'est ce que nous allons voir dans vos réactions aux mémoires présentés.

Il faut également interdire la discrimination fondée sur l'état matrimonial. Il est intéressant de noter la définition que donne le Code des droits de la personne de l'Ontario. En fait, si nous devons également interdire la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle, pourrions-nous modifier le texte de la loi comme suit: «qui vit avec une personne dans un état conjugal», qu'il s'agisse ou non d'une personne du sexe opposé.

Quant au respect pour la famille traditionnelle considérée comme une des cellules sociales fondamentales, la famille traditionnelle, comme beaucoup d'études l'ont montré, est en évolution. Le gouvernement fait fausse route en soutenant la famille traditionnelle par des encouragements fiscaux ou autrement. Je pourrais ajouter que le mariage traditionnel n'est pas en soi le gage d'une vie familiale stable. Si c'était le cas, il n'y aurait pas de divorces.

Il est injuste de faire la distinction entre les personnes mariées et les célibataires en ce qui concerne l'admissibilité aux avantages. Le document de travail donne l'exemple de deux personnes âgées célibataires qui vivent ensemble. Les prestations d'aide sociale accordées par les provinces sont un autre exemple de ce genre de discrimination. Actuellement, en Saskatchewan, les célibataires qui sont considérés comme aptes au travail ont vu leurs prestations d'aide sociale diminuer considérablement. Deux célibataires qui vivent ensemble pour partager leurs dépenses n'ont pas droit aux mêmes avantages que deux personnes mariées. C'est de la pure discrimination fondée sur l'état matrimonial et cela enfreint l'article 15 de la Charte. La solution ne consiste pas à réduire les paiements aux familles, mais à augmenter les paiements aux célibataires. J'en parle parce que des députés nous ont indiqué que si cette question était soulevée devant les tribunaux, le gouvernement réduirait les paiements aux familles plutôt que d'augmenter les paiements aux célibataires. Je pense que c'est très inquiétant.

La discrimination fondée sur l'orientation sexuelle doit également être interdite. J'ai sorti de mes gonds lorsque j'ai appris la raison, une des raisons, donnée pour justifier la discrimination sous forme de chantage à l'endroit d'une personne à cause de ses penchants sexuels. Personne ne subirait de chantage si la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle était interdite. C'est assez ridicule.

## [Texte]

Throughout the working document much mention is made of Canada's international obligations and the necessity of having Canadian laws conform to these obligations. That is an excellent point to be made, and I think we have to in fact pay more attention to that fact.

The Canadian Charter of Rights, if it is an attempt to conform to these obligations, is only partly successful. It is only partly successful because it deals with individual rights, freedoms and responsibilities, which individual citizens must be allowed to exercise, and protection from state actions, which individuals must have. Nowhere in the charter is there specific mention of collective rights, rights that are due to all people of society in order to maintain basic social, cultural and economic standards—rights, I might add, without which it is impossible to have and to exercise the individual rights that are guaranteed in the charter.

You should be, if you are not already, familiar with the specific articles of the Universal Declaration of Human Rights. They are included in the brief, so I will not repeat them. But none of the rights enumerated in articles 22, 23 and 25 specifically are enumerated in our charter. If the charter and Constitution are seen as the best way to protect our rights and freedoms, surely these rights should have been included. Without an income, without an adequate standard of living, all of the individual civil and political rights are meaningless. We now have little constitutional protection against vicious attacks on the unemployed, welfare recipients, and senior citizens unless the interpretation of section 15 is broad enough to include these situations. We must insist upon this interpretation.

• 0950

Again I am going to repeat that the government has asked for input from ordinary Canadians. This committee has not made that easy—and I do not want specifically to blame the committee; I think they are carrying out the directive of the government. Many Canadians in addition see the charter as a topic for discussion by experts that ordinary people cannot understand or participate in, and that is a very tragic state of affairs.

I would like to close by quoting Eleanor Roosevelt, and I think I am going to read this because it is a very, very important passage. She said it best:

Where, after all, do universal rights begin? In small places, close to home—so close and so small that they cannot be seen on any maps of the world. Yet they are the world of the individual person; the neighbourhood he lives in; the school or college he attends; the factory, farm, or office where he works. Such are the places where every man, woman and child seeks equal justice, equal opportunity, equal dignity without discrimination. Unless these rights have meaning there, they have little meaning anywhere. Without concerned citizen action to uphold them close to home, we shall look in vain for progress in the larger world.

## [Traduction]

Dans tout le document de travail, on fait grandement mention des obligations internationales du Canada et de la nécessité que les lois canadiennes s'accordent avec ces obligations. C'est un excellent point, et je pense que nous devons en fait y accorder plus d'attention.

Si la Charte canadienne des droits et libertés est une tentative en vue de respecter ces obligations, elle n'est efficace qu'en partie. Elle n'est que partiellement efficace parce qu'elle porte sur les droits, les libertés et les responsabilités individuels, ceux qui reviennent à chaque citoyen, et sur la protection contre l'intervention de l'État, qui est garantie à chaque citoyen. Il n'est question nulle part dans la Charte des droits collectifs, des droits de l'ensemble des citoyens qui sont nécessaires au maintien de normes sociales, culturelles et économiques fondamentales—et j'ajouterai, des droits sans lesquels il est impossible d'exercer les droits individuels garantis par la Charte.

Vous devriez, si vous ne l'êtes déjà, être au courant des articles précis de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Je ne les citerai pas de nouveau car il en est question dans notre mémoire. Pourtant, aucun des droits visés aux articles 22, 23 et 25 de cette déclaration ne sont mentionnés dans notre Charte. Pour que la Charte et la Loi constitutionnelle soient les meilleurs outils de protection des droits et libertés, il aurait sûrement fallu inclure des droits. Sans revenus, sans un niveau de vie approprié, les droits civils et politiques individuels ne veulent rien dire. Actuellement, nous profitons d'une piètre protection constitutionnelle contre les attaques vicieuses faites aux chômeurs, aux assistés sociaux et aux personnes âgées, sauf si les dispositions de l'article 15 sont interprétées de façon à toucher ces situations. Il faut insister pour que l'article 15 soit interprété en ce sens.

Je répète encore une fois, que le gouvernement désire connaître le point de vue du Canadien moyen. Ce Comité n'a pas rendu la chose facile—je ne veux pourtant pas jeter tout le blâme sur le comité, puisque les membres ne font qu'obéir aux directives du gouvernement. De plus, pour bon nombre de Canadiens, la Charte est un sujet de discussion pour les experts, que le commun des Canadiens ne peut comprendre et auquel il ne peut prendre part, et c'est ce qui est bien malheureux.

Pour conclure, permettez-moi de citer Eleanor Roosevelt qui rend très bien l'idée. Je vais vous lire l'extrait en question parce qu'il s'agit d'un passage très important.

Où, en fin de compte, commencent les droits universels de la personne? Dans chaque petit patelin, près de chez-soi, si près et si petit qu'il ne figure sur aucune mappemonde. Néanmoins, il représente l'univers de l'individu, son monde, son quartier; l'école, le collège qu'il fréquente; l'usine, la ferme, le bureau où il travaille. C'est là où chacun, homme, femme et enfant recherche l'égalité, l'égalité en matière de justice, de chances et de dignité, sans discrimination. Si ces droits ne sont pas respectés chez lui, ils ne le seront pas ailleurs. Si les hommes ne concertent pas leurs efforts pour



[Text]

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much, Ms Nerbas, for this excellent presentation, and it is very appropriate that you should give us that quote at the end of your submission.

We will begin the questioning by Mr. Tremblay, please.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Madam Chairman, thank you very much.

I want to clarify a point, Ms Nerbas. You are the second witness who raised the point of the fact that individuals were not allowed to appear before us. Speaking on behalf of all members here on the committee, we are very surprised by that because it is well written that our mandate is to seek the opinions and points of view both of individuals and organizations. So we are very surprised, because you are the second witness who raised that point.

**Ms Nerbas:** I can tell you that as I walked into the hotel this morning I met a Mr. Al Taylor, who was one of the individuals I had contacted and who had asked the committee to appear. He was not scheduled because he was an individual, and he told me that as he left the hotel this morning.

He also asked me to mention the fact that there do not appear to be any senior citizens groups on the agenda, and I know that at least one of them had asked to appear. I received the letter asking for permission to appear and I forwarded it to the committee myself.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Well, we will take notice of that.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Let me just say that as a committee we have heard from numerous individuals, besides groups, so your information is not quite correct.

**Ms Nerbas:** Well, it was correct in the sense that I was specifically told that and that individuals I have been in contact with in Regina have also received that information. So certain individuals may in fact be heard from—I am not saying that they are not—but I am saying we were told that individuals were being discouraged from appearing, that it was more important that groups be heard from.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you for that information.

**Mr. Robinson:** Who specifically told that? I am sorry; I just want to clarify that.

**Ms Nerbas:** People I spoke to on the phone regarding my appearance here.

**Mr. Robinson:** In Ottawa?

**Ms Nerbas:** Yes, I was talking to two different people.

[Translation]

que ces droits soient maintenus chez eux, il est inutile d'espérer qu'ils le soient dans le monde entier.

**Le vice-président (Mme Browes):** Merci beaucoup, madame Nerbas, pour votre excellent exposé, et la citation que vous avez choisie pour la conclure est très à propos.

Nous allons maintenant passer aux questions, en commençant avec M. Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci beaucoup madame la présidente.

Je veux tout d'abord éclaircir un point, madame Nerbas. Vous êtes le deuxième témoin qui fait remarquer qu'on n'a pas permis aux particuliers à se présenter devant nous. Au nom de tous les membres du Comité, laissez-moi vous dire que nous en sommes très étonnés, puisqu'il est bien écrit dans notre mandat que nous devons chercher à connaître le point de vue et les opinions tant des particuliers que des organismes. C'est pourquoi nous sommes très surpris puisque vous êtes la deuxième personne à soulever ce point.

**Mme Nerbas:** Permettez-moi de vous dire qu'en entrant à l'hôtel ce matin, j'ai rencontré un M. Al Taylor, qui est une des personnes avec lesquelles j'ai communiqué et qui avait demandé à être entendue par le Comité. Son nom n'avait pas été inscrit sur la liste, parce qu'il s'agissait d'un particulier, c'est ce qu'il m'a dit en quittant l'hôtel ce matin.

Il m'a également demandé de mentionner le fait qu'il ne semble pas y avoir aucun groupe de personnes âgées à l'ordre du jour, et je sais pertinemment qu'au moins un de ces groupes a exprimé le désir de se faire entendre. J'ai reçu la lettre de demande et je l'ai moi-même transmise au Comité.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Bien, nous allons prendre note de la chose.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Permettez-moi de vous faire remarquer que notre Comité a entendu un grand nombre de particuliers, sans compter un bon nombre de groupes, et que par conséquent vos renseignements ne sont pas exacts.

**Mme Nerbas:** Enfin, mes renseignements sont exacts dans le sens qu'on me les a communiqués spécifiquement et que certaines personnes que j'ai rencontrées à Regina m'ont dit la même chose. Il est vrai que certains particuliers ont été entendus par le Comité—je ne dis pas le contraire,—je dis simplement qu'on a dissuadé certains individus de se présenter parce qu'il était plus important de recevoir le témoignage de groupes.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci du renseignement.

**M. Robinson:** Qui est-ce qui vous a dit ça? Pardonnez-moi mais j'aimerais avoir des précisions à ce sujet.

**Mme Nerbas:** Des gens avec qui j'ai parlé au téléphone au sujet de ma présence ici.

**M. Robinson:** À Ottawa?

**Mme Nerbas:** Oui, j'ai parlé avec deux personnes.

[Texte]

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** I suggest, Madam Chairperson, that we take note of that and check.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you for the information. As a committee we will look into your concerns.

**Ms Nerbas:** Okay.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** May I ask my question?

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Yes, please.

**M. Tremblay (Lotbinière):** D'abord, je veux vous féliciter pour l'exposé brillant que vous venez de nous faire. Personnellement, j'aurai avantage à le relire pour être en mesure de saisir les divers points que vous avez soulevés. Cependant, l'idée générale ressortant de votre exposé m'apparaît comme suit, et j'aimerais avoir vos commentaires là-dessus. Ce que je comprends de votre exposé est que nous, du Comité, devrions essentiellement nous attaquer aux modifications des diverses lois pour permettre aux gens d'accéder à l'égalité.

Peu importe les coûts engendrés.

• 0955

Je voudrais partir d'un exemple. Vous savez peut-être, madame, que nous avons récemment déposé le projet de Loi C-26. Il concerne les allocations aux veufs et veuves, âgés de 60 à 64 ans. Déjà cette disposition coûtera au gouvernement, pour une année, environ 350 millions de dollars. Ce projet a animé, en Chambre, diverses discussions. Les propos des autres partis répétaient que cette disposition était discriminatoire parce qu'elle ne touchait pas l'ensemble des citoyens et des citoyennes de cet âge. Le ministre a répondu qu'il pourrait en coûter plus de 1,500 million de dollars. Je réalise aussi, madame, que nous sommes encore ici aujourd'hui, bien que l'article 15 soit en vigueur depuis trois ans. Ne pensez-vous pas que légiférer, dans le but de modifier toutes les lois, peu important les coûts engendrés est une approche qui, si elle avait été retenue antérieurement, ferait que nous ne serions pas ici? Puisque nous sommes ici, ne pensez-vous pas qu'il serait réaliste d'adopter une nouvelle approche et d'accentuer davantage notre progression. Nous avons fait, à date, certains progrès, sur certaines priorités. Et si vous êtes d'accord, d'après vous, quelles seraient ces priorités?

**Ms Nerbas:** How long do I have to answer that question!

There are several points coming out of that question. Number one, first of all, is that by saying we as a society should not rush into guaranteeing equality, that we must consider the cost of the programs we would be implementing, we are asking people who have faced discrimination for generations, for years, to accept more discrimination. I would ask you if that is fair. I do not think it is.

The second point is the whole matter of the cost and the spending priorities that we as a society have chosen to accept over the last number of years. To say that the bottom-line figures—the cost—are more important than protecting an advance in human rights is to make a value judgment that I do not believe is shared by all Canadians. That is one point.

[Traduction]

**M. Tremblay (Lotbinière):** Madame la présidente, je suggère que nous prenions note de la chose et que nous vérifiions.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci de tous ces renseignements. Notre Comité va s'en occuper.

**Mme Nerbas:** Très bien.

**Mme Tremblay (Lotbinière):** Puis-je poser une question?

**La vice-présidente (Mme Browes):** Oui, s'il vous plaît.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** First, I must congratulate you for a brilliant presentation. Personally, I should read it over in order to understand the various points you have raised. However, it seems to me that the gist of your brief is as follows, and I would like to hear your comments on it. What I make out of your brief, is that the Committee should first and foremost amend the different laws so that everyone may enjoy equal rights.

No matter what the costs may be.

I would like to start with an example. Maybe you know that Bill C-26 has been tabled recently. It deals with the allowances paid to widows aged from 60 to 64. This provision alone will cost the government about \$350 million for a year. The project gave rise to various discussions in the House. The other parties kept arguing that this provision was discriminatory because it did not include all persons of the old age group. The minister answered that it could cost over \$1,500 million. I realize also, Ms Nerbas, that we are still here today, although section 15 has been in force for three years. Do you not think that legislating, in order to amend all laws, no matter what the costs may be, is an approach who would have made our presence here unnecessary if it had been taken up previously? Since we are here, do you not think it would be realistic to adopt a new approach and increase still further our advance? So far, we have made certain progress on certain priorities. And if you agree with this, what would be, according to you, these priorities?

**Mme Nerbas:** Je dispose de combien de temps pour répondre?

Plusieurs points se dégagent de cette question. D'abord et avant tout, quand nous disons que notre société ne devrait pas se presser de garantir l'égalité, qu'il faut tenir compte du coût des programmes qu'on mettrait sur pied, nous demandons à des gens qui sont victimes de discrimination depuis des générations, des années, d'accepter encore plus de discrimination. Est-ce que ce serait juste? Je pense que non.

Le deuxième point touche la question des coûts et des priorités des dépenses que notre société a choisi d'accepter ces dernières années. Dire que des chiffres en bas de colonne—des coûts—sont plus importants que l'avancement des droits de la personne, c'est faire un jugement de valeur qu'à mon avis, tous les Canadiens ne partagent pas. Voilà pour ce point.



[Text]

The other point is the simple fact that the money is there. I would like to give you an example from an article in *Canadian Business* of January, 1985, and that is that in 1980 the total corporate tax deferrals accumulated in corporate accounts had reached \$24.2 billion. That is more than the entire federal deficit at that time. Now, do not tell me that \$1 billion, or whatever million dollars are involved, in ensuring equality for all Canadians is going to make a dent in that kind of figure. The money is there. It is just how we determine we are going to spend it. And this committee has a responsibility to make recommendations to the government as to what laws should be changed and when, and I would hope that you bear these kinds of things in mind.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you very much.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you, Mr. Tremblay. Mary Collins, please.

**Mrs. Collins:** I would like to welcome you very much, Myrna, and thank you for your excellent presentation. I think it is an example of what individuals can contribute to the work of this committee. And I would reiterate what Mr. Tremblay has said, that we want to welcome individuals. Kind of what this whole exercise is about is to ensure equality for individuals, and so it is appropriate that we hear from individuals.

I would also like to say that as members of this committee, although I think a couple are trained in law, we are certainly not looking at it from legalistic points of view—that is up to the courts—we are trying to look at it from a very pragmatic point of view. In fact, I think we feel strongly that if we can make changes through the legislative process, that is the priority, rather than people having to go to courts. We recognize there will be certain court challenges, but we would prefer, as parliamentarians, to exercise our role and make the kind of changes that are required.

• 1000

**Ms Nerbas:** If I may just break in here, that also emphasizes the fact of spending tax dollars. It is far cheaper to make these legislative changes rather than to wait for court challenges. And, yes, Canadians would have to foot the bill if these court challenges were to take place. Again, that emphasize the fact that these legislative changes should have been made over the past three years. I mean, a grace period was given just for that purpose.

**Mrs. Collins:** Right. Well, I could make a comment on that which might sound political and I am trying to be terribly non-partisan with all my ideas, so I will not.

**Ms Nerbas:** I think I can imagine what that comment is.

**Mrs. Collins:** Okay.

**Mr. Robinson:** We will wait for Sheila Finestone to arrive for that.

**Mrs. Collins:** I was intrigued by your idea of parental insurance in order to perhaps remedy the discrimination in the

[Translation]

L'autre point, c'est qu'il y en a de l'argent. J'aimerais vous donner un exemple tiré d'un article du *Canadian Business* du mois de janvier 1985: on y dit qu'en 1980, le total des rapports d'impôt des sociétés accumulé dans les comptes des sociétés atteignait 24,2 milliards de dollars. C'est plus que le déficit du gouvernement fédéral à la même époque. Alors, ne me dites pas qu'un milliard de dollars, ou peu importe la somme requise, pour assurer l'égalité à tous les Canadiens, réussirait à grever un budget de cet ordre. On a l'argent. Le seul problème est de décider comment le dépenser. Et votre Comité a la responsabilité de faire des recommandations au gouvernement quant aux lois qui doivent être changées et au moment de le faire, et j'espère que vous ne l'oubliez pas.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci beaucoup.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci, monsieur Tremblay. Mary Collins, s'il vous plaît.

**Mme Collins:** J'aimerais vous souhaiter la bienvenue, Myrna, et vous remercier pour votre excellente présentation. C'est là un exemple de ce que les personnes peuvent apporter aux travaux du Comité. Et je répète ce que monsieur Tremblay a déjà dit, que nous souhaitons avoir l'avis des particuliers. Ce que nous visons, c'est d'assurer l'égalité de chaque personne et il convient donc que nous entendions les particuliers.

J'aimerais également dire que nous, les membres du Comité, même si certains ont une formation juridique, ne voyons pas la chose du point de vue juridique—c'est là le rôle des tribunaux—nous essayons d'adopter un point de vue très pragmatique. En fait, je crois que nous estimons que si nous pouvons apporter des changements par voie législative, c'est mieux que d'obliger les gens à aller devant les tribunaux. Nous savons qu'il y aura des procès, mais comme parlementaires, nous aimerions mieux remplir notre rôle et faire les types de changements requis.

**Mme Nerbas:** Si je peux me permettre de vous interrompre, cela fait également ressortir le fait qu'on devrait dépenser l'argent des contribuables. Les modifications législatives sont bien moins onéreuses que les procès devant tribunaux. Et ce sont les Canadiens qui devraient payer la note, si ces procès devaient avoir lieu. Encore une fois, cela fait ressortir le fait que ces modifications législatives devraient avoir été apportées au cours des trois dernières années. Après tout, une période de grâce a été accordée dans ce but.

**Mme Collins:** En effet, je pourrais faire une observation à ce sujet qui pourrait sembler avoir une connotation politique, mais comme j'essaie d'être toujours très objective, je ne la ferai pas.

**Mme Nerbas:** Je pense que je peux deviner la nature de cette observation.

**Mme Collins:** Très bien.

**M. Robinson:** Pour cela nous devons attendre l'arrivée de Sheila Finestone.

**Mme Collins:** L'idée que vous avez eue au sujet d'une assurance pour les parents qui permettrait peut-être de

[Texte]

Unemployment Insurance Act. It is not really a concept I have considered. It is certainly something I would like to look at, although I can see that it too could almost be discriminatory itself, so I am not quite sure how you would implement a plan like that. But if you have any further thoughts on that, I would certainly welcome them.

**Ms Nerbas:** I will give them to you when I develop it further. I should tell you that I wrote this during the night and I finished it at 4 o'clock in the morning. There is stuff that has to come out yet, but I did not have time.

**Mrs. Collins:** Well, if you do, I know we would certainly appreciate it.

**Ms Nerbas:** Certainly.

**Mrs. Collins:** And we appreciate very much the work you have done there.

**Ms Nerbas:** I will be glad to send it to you.

**Mrs. Collins:** You also support the recommendation that mandatory retirement be abolished and . . .

**Ms Nerbas:** With qualifications, and they are very important qualifications. I would like to see it enshrined that people have a right to an adequate income in their retirement years. At whatever age they choose to retire, they should have an adequate pension. I am concerned that, given the difficulties the Canada Pension Plan and other pension plans are in right now, abolishing mandatory retirement is a way to avoid paying pension benefits for a period of time until possibly the age of 70—my grandfather got his pension when he was 70 years old. I think that would be a step backwards.

**Mrs. Collins:** I think one of the other difficulties we have heard about as well is that, unless you do have adequate pensions, the tendency is for people to want to stay on to build up their retirement income, which might really be defeating the purpose in some instances.

**Ms Nerbas:** I would agree.

**Mrs. Collins:** No, obviously that is what my point was. In abolishing mandatory retirement, there are a lot of implications with respect to changes in pension and income security programs, and I just wonder if you have any further comments on that.

**Ms Nerbas:** They should be done in a hurry. We keep studying the issue of pension reform, and many excellent presentations have been made on that subject. Quite frankly, I do not think we have the time now to go into them, but, if I remember correctly from the working document, some of those issues are still under discussion and in study right now, and perhaps the recommendations which are being made to those commissions and committees should be considered.

[Traduction]

remédier à la discrimination engendrée par la Loi sur l'assurance-chômage m'a intéressée. Ce n'est pas vraiment un concept qui m'était venu à l'esprit. Toutefois, il est certain que j'aimerais me pencher sur la question, bien que je sois consciente qu'une telle solution pourrait être, elle aussi, presque discriminatoire; je ne sais pas très bien comment vous voudriez qu'on mette en application un programme comme celui-là. Si vous avez d'autres commentaires à ajouter à ce sujet, ils seront certainement les bienvenus.

**Mme Nerbas:** Je vous transmettrai d'autres observations, une fois que j'aurai développé le sujet davantage. Je devrais sans doute vous dire que j'ai terminé à quatre heures ce matin. Il y manque des éléments que je n'ai pas eu le temps d'y mettre.

**Mme Collins:** Si vous pouviez compléter vos notes, nous en serions très heureux.

**Mme Nerbas:** Je vais certainement le faire.

**Mme Collins:** Nous apprécions beaucoup le travail que vous avez fait jusqu'ici.

**Mme Nerbas:** Je vous ferai, avec plaisir, parvenir une copie de mes notes.

**Mme Collins:** Vous appuyez également la recommandation voulant que la retraite obligatoire soit abolie et . . .

**Mme Nerbas:** À certaines conditions, et celles-ci sont très importantes. J'aimerais qu'il soit mentionné dans la Charte que les gens ont droit à un revenu adéquat lorsqu'ils sont à la retraite. Quel que soit l'âge auquel ils choisissent de prendre leur retraite, ils devraient bénéficier d'une pension suffisante. À cause de la situation difficile dans laquelle se trouvent le Régime de pensions du Canada et d'autres régimes de pensions, je crains que l'abolition obligatoire ne soit un moyen d'éviter de verser des prestations de pension aux gens jusqu'à ce qu'ils aient atteint, peut-être, l'âge de 70 ans—mon grand-père a obtenu sa pension quant il a eu 70 ans. Je crois qu'il s'agirait là d'un pas en arrière.

**Mme Collins:** L'un des autres problèmes soulevés, c'est que, à moins d'avoir droit à des prestations de pension adéquate, les gens ont tendance à continuer à travailler pour accroître leur revenu à la retraite, ce qui pourrait aller à l'encontre du but recherché dans certains cas.

**Mme Nerbas:** Je suis d'accord avec vous.

**Mme Collins:** Voilà l'observation que je voulais faire. Si l'on abolit la retraite obligatoire, cela aura de nombreuses répercussions sur les programmes de pensions et de sécurité du revenu auxquels des modifications devront être apportées; je me demandais si vous aviez quelque chose à ajouter à ce sujet.

**Mme Nerbas:** Ces changements devraient être effectués rapidement. Nous ne cessons pas d'étudier la question de la réforme des pensions et beaucoup d'exposés excellents ont été présentés à ce sujet. Franchement, je ne crois pas que nous ayons le temps de les examiner maintenant, mais, si le souvenir que j'ai du document de travail est exact, certaines de ces questions sont encore à l'étude, et peut-être que les recommandations faites aux commissions et aux comités devraient être prises en considération.



[Text]

**Mrs. Collins:** Yes, there are some fairly significant changes proposed in the recent budget that I think certainly work towards more equitable pension arrangements.

**Ms Nerbas:** Oh, yes? De-indexing pensions?

**Mrs. Collins:** No, no, in terms of private pension plans and arrangements for your pensions.

**Ms Nerbas:** Right. Okay.

**Mrs. Collins:** Thank you very much.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much, Mrs. Collins. Roger Clinch, please.

**Mr. Clinch:** Thank you. Our mandate obviously has been to deal with federal legislation and how the federal laws can be brought into some conformity with the charter. You have touched on that. Maybe it should be more expansive. All of us on this committee have had some concerns about what the parameters of our mandate were to begin with. Some of the frustration you are feeling... and some of the groups and individuals who were not able to appear before us were feeling the same kind of frustration. But the bottom line on it is that you have to draw the line somewhere; it is going to be an impossible task for us to meet all the people who want to meet us. It is just too expansive.

**Ms Nerbas:** It is a matter of priorities again.

**Mr. Clinch:** Well, it is not a question of priorities, Miss, it is a question of being able functionally to do our job within certain parameters. You have suggested that maybe we should go outside the parameters we have already been in, or that we are already mandated to do. Then there are other groups which have come and told us to wrap up the committee and go and change the laws. We have exchanged enough dialogue, we have been through this, and many groups have come before us and said, This is the fifth commission—provincial, federal, municipal—I have appeared before and I still have not seen any changes in laws; go and change the laws; we have made all our reports. So all of us, being new Members of Parliament, with the exception of Mr. Robinson, are also feeling some of the frustration on some of the parameters.

• 1005

I would like to ask if you are aware of the provincial government in Saskatchewan having any committee or anybody studying the legislation internally or externally and in public with regard to changing the laws of Saskatchewan to conform to the charter. Are you aware of that?

**Ms Nerbas:** Oh, yes. Did you not know? We have had an omnibus bill passed already which made all the changes necessary to Saskatchewan legislation. I mean, we have the best legislation in the country, ha, ha, ha! Pardon my sarcasm. I do not believe that any government jurisdiction in this

[Translation]

**Mme Collins:** Oui, le dernier budget propose quelques changements assez importants qui, à mon avis, certainement engendrer des dispositions plus équitables en matière de pensions.

**Mme Nerbas:** Ah, oui? La désindexation des pensions?

**Mme Collins:** Non, je veux parler des régimes de pensions privés et des dispositions concernant vos pensions.

**Mme Nerbas:** Très bien.

**Mme Collins:** Merci beaucoup.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup, madame Collins. C'est au tour de M. Roger Clinch.

**M. Clinch:** Merci. Notre mandat consiste, de toute évidence, à étudier les lois fédérales et à déterminer de quelle façon elles peuvent être mises en harmonie avec la Charte. Vous avez d'ailleurs abordé cette question. Peut-être qu'il devrait être plus étendu. Tous les membres du Comité dont je fais partie se sont demandés quels étaient exactement les paramètres de leur mandat pour commencer. Nous avons ressenti de la frustration et certains des groupements et des particuliers qui n'ont pas pu nous rencontrer ont ressenti la même chose. Mais le fait est qu'il faut se limiter; il nous est impossible de rencontrer tous les gens qui veulent se faire entendre. La tâche est, tout simplement, trop énorme.

**Mme Nerbas:** Encore là, il faut respecter un ordre de priorité.

**M. Clinch:** Il ne s'agit pas de respecter un ordre de priorité, mais bien plutôt d'être capable d'accomplir une tâche compte tenu de certains paramètres. Vous nous avez suggérés de nous écarter des voies que nous avons déjà suivies ou que notre mandat nous demande de suivre. Mais il y a d'autres groupements qui nous ont dit d'en finir avec le Comité et de changer enfin les lois. Nous avons suffisamment dialogué, nous avons déjà échangé, et beaucoup de groupements nous ont déclaré que nous étions la cinquième commission—les quatre premières étant d'envergure provinciale, fédérale ou municipale—devant laquelle ils se présentaient et qu'ils n'avaient pas encore constaté de changements dans les lois, que nous devons passer aux actes et qu'ils avaient présenté tous les rapports qu'ils pouvaient présenter. Par conséquent, nous tous qui sommes de nouveaux membres du Parlement, à l'exception de M. Robinson, ressentons une certaine frustration à l'égard de certains des paramètres de notre mandat.

Selon vous, est-ce que le gouvernement de la Saskatchewan a mis sur pied un comité ou un autre organisme pour étudier les lois de façon interne ou de façon externe, avec le concours du public, en vue de changer les lois de la province pour les rendre conformes à la Charte? Savez-vous si un tel comité ou organisme existe?

**Mme Nerbas:** Oh, oui. Ne le saviez-vous pas? La province de la Saskatchewan a adopté une loi omnibus qui a apporté tous les changements nécessaires aux lois provinciales. Vraiment, nous avons les meilleures lois du pays. Ah! Ah! Ah! Pardonnez-moi mon sarcasme. Je ne crois pas qu'aucun

[Texte]

country has gone through and changed their laws to conform to the charter. And frankly, I am not optimistic that they are ever going to do it.

**Mr. Clinch:** No. My question was not as to whether they are going to have them all changed by now, because the charter has been in effect for just a couple of months. Do you know of any commissions, or are you going to have a chance to have some input into the provincial government changing any of its laws?

**Ms Nerbas:** Probably not. But I could not honestly say at this point. Perhaps you might want to direct that question to the Saskatchewan Human Rights Commission which I believe will be appearing later in the hearings. They will probably have more of an idea of that than I would.

**Mr. Clinch:** Thank you.

**Ms Nerbas:** I would also like to make one more comment on the mandate as well, pertaining to federal jurisdiction only. I would like to stress again that any charter which protects only certain areas, i.e. legislation and government jurisdiction, particularly the federal, is not a charter protecting the rights and freedoms of all Canadians. The private sector, which most of us work in, has a responsibility to be governed by the charter as well. I do not see that happening, and I would strongly urge you to make a recommendation that the mandate of the charter be expanded.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you. Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Madam Chairwoman. I too would like to join in welcoming you before the committee, Ms Nerbas. I am not going to repeat ad nauseam what has been said by my colleagues with respect to the concern you raised about individuals appearing, but suffice it to say that this is the first time this has been drawn to our attention in this manner.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** That is right.

**Mr. Robinson:** And certainly we will be discussing it with the staff of the committee. Obviously there was a problem. I requested that our committee clerk give me a list of the requests to appear, and there were 10 individuals who asked to appear in Saskatchewan. I believe only one of them, who actually is a former chairperson of the Saskatchewan Human Rights Commission, is going to be appearing, so I think your concern is well founded. I am not exactly sure why there are question marks beside most of the names from Saskatchewan, but I am sure our clerk can enlighten us on that.

**Ms Nerbas:** There is the fact that we were notified of the hearings in such short fashion that people were not sure if they would in fact be able to appear, and their appearance was made conditional upon their having something ready to present.

[Traduction]

gouvernement de ce pays ait modifié ses lois pour les rendre conformes à la Charte et, en toute franchise, je ne suis pas optimiste pour ce qui est de l'avenir.

**M. Clinch:** Non. Je ne vous demandais pas si la province avait déjà changé ses lois, car la Charte n'est en vigueur que depuis quelques mois. Je voulais savoir si un Comité existait ou, plutôt, si vous auriez l'occasion de faire connaître votre opinion au gouvernement provincial à ce sujet-là.

**Mme Nerbas:** Probablement que non. Cependant, je ne peux pas vraiment répondre à cette question. Il vaudrait mieux que vous la posiez aux responsables de la Commission des droits de la personne de la Saskatchewan qui se présenteront plus tard devant vous. Ils pourront probablement vous donner une meilleure réponse que moi.

**M. Clinch:** Merci.

**Mme Nerbas:** J'aimerais faire un commentaire supplémentaire sur le champ d'application de la Charte, pour ce qui est de la compétence fédérale seulement. Je veux souligner encore une fois que toute Charte qui protège seulement certains secteurs, par exemple les lois et la compétence du gouvernement et, en particulier, du gouvernement fédéral, n'est pas une Charte qui protège les droits et libertés de tous les Canadiens. Le secteur privé, où la plupart d'entre nous travaillent, doit également être régi par la Charte. Je ne vois pas que ce soit le cas, et je vous incite fortement à recommander que le champ d'application de la Charte soit élargi.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci. Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci, madame la présidente. J'aimerais également vous souhaiter la bienvenue aux audiences du Comité, madame Nerbas. Je ne répéterai pas encore une fois tout ce que mes collègues ont dit au sujet du problème de la participation individuelle, mais je me contenterai de dire que c'est la première fois que le problème nous a été présenté de cette façon.

**M. Tremblay (Lotbinière):** C'est exact.

**M. Robinson:** Et nous en discuterons certainement avec les membres du Comité. De toute évidence, il y a eu un problème. J'ai demandé au greffier de notre Comité de me donner une liste des demandes de participation aux audiences, et il y avait dix personnes de la Saskatchewan qui avaient demandé de nous rencontrer. À ma connaissance, seulement une d'entre elles, l'ex-président de la Commission des droits de la personne de la Saskatchewan, se présentera devant nous. Donc, je crois que votre préoccupation est bien fondée. Je ne sais pas exactement pourquoi il y a des points d'interrogation à côté de la plupart des noms des personnes de la Saskatchewan, mais je suis certain que notre greffier peut nous en donner l'explication.

**Mme Nerbas:** Nous avons été informés de la tenue des audiences si peu longtemps à l'avance que les intéressés n'étaient pas certains s'ils pourraient en fait se présenter devant vous, et leur participation était conditionnelle au fait qu'ils aient le temps de préparer un exposé.



[Text]

**Mr. Robinson:** Again, I just want to emphasize that this committee shares your sense of frustration with the process. We are acutely aware of the shortcomings of that process. If there is in fact an extension granted to the committee to enable us to continue into the fall, certainly that concern you have expressed with respect to individuals would be one we would address as a top priority.

I just want to briefly comment on one or two areas of your paper. I think it was an excellent submission. If this is the result of your nocturnal deliberations, at 4 o'clock in the morning, I can only imagine what you can do at your peak. Or maybe you are at your peak at 4 o'clock in the morning.

**Ms Nerbas:** Yes.

**Mr. Robinson:** You mentioned economic and social rights. This committee does not specifically have it within its mandate to deal with that particular concern, and you have raised that as a problem. I was a member of the Constitution committee, and you may just be interested in knowing as a matter of historical interest that I did in fact propose amendments dealing with the whole question of economic and social rights, citing Frank Scott who said "The trappings of democracy hang loosely on an emaciated body politic". I think he put that very well.

But one area where we may be able to get into this whole question is by examining the extent to which discrimination on the basis of economic status in fact is in breach of the charter. I just wanted to flag that for you. Our staff will certainly be examining this.

• 1010

**Ms Nerbas:** I think one of the ways to look for that is to go through the "Apartments for Rent" section of the newspaper where you will note in many cases they say "working people only". If that is not discrimination based on economic status, I do not know what is.

**Mr. Robinson:** The question, of course, is whether section 15 includes discrimination on the basis of economic status.

**Ms Nerbas:** Now, that is an open-ended list. And, yes, it does in fact include that. The question is whether our courts and our political system will recognize that this is discrimination and should be prohibited.

**Mr. Robinson:** Well, that is certainly the case. My final question is just with respect to the point you made about the application of the Charter to the private sector. You are quite right that clearly, if laws upholding equality are to mean anything, they cannot just apply it at the public sector level. They should apply at the private sector level as well. I just wanted to draw to your attention the fact it is possible the courts may rule that, if there is in fact human rights legislation on the books at the provincial and federal level—which, of course, applies to the private sector and which only deals with certain prohibited grounds of discrimination and not others—this is denying equal benefit under the law to those groups who are not currently covered. For example, gays and lesbians in the Province of Saskatchewan are not currently covered and

[Translation]

**M. Robinson:** Encore une fois, je veux vous assurer que ce Comité partage votre sentiment de frustration à l'égard du processus. Nous sommes très conscients des lacunes de ce processus. Si, de fait, le gouvernement accorde une prolongation au Comité afin qu'il puisse poursuivre les audiences durant l'automne, il ne fait pas de doute que la question de la participation individuelle figurera parmi nos priorités.

J'aimerais commenter brièvement un ou deux aspects de votre exposé. À mon avis, c'est un excellent exposé. Si c'est là le résultat de vos délibérations nocturnes, aux petites heures du matin, je me demande bien ce que vous devez produire lorsque vous êtes au mieux de votre forme . . . ou, peut-être, l'êtes-vous aux petites heures du matin.

**Mme Nerbas:** Oui.

**M. Robinson:** Vous avez parlé des droits économiques et sociaux. Il n'entre pas dans le mandat de ce Comité de traiter de cette question en particulier, mais vous avez soulevé ce problème. J'étais membre du Comité de la Constitution, et cela vous intéressera peut-être de savoir, à titre informatif, que j'ai proposé des amendements visant toute la question des droits économiques et sociaux, en citant Frank Scott qui disait que les signes extérieurs de la démocratie reposaient de façon précaire sur un corps politique émacié. C'est bien dit, n'est-ce pas?

On pourra vraiment comprendre toute la question en examinant la mesure dans laquelle la discrimination fondée sur la situation économique constitue en fait une infraction à la Charte. Je voulais simplement attirer votre attention sur ce point. Notre personnel va certainement étudier la question.

**Mme Nerbas:** À mon avis, l'une des façons d'examiner la question est de lire les annonces «Appartements à louer» dans les journaux, vous constaterez que dans de nombreux cas, il est fait mention de «Chômeurs s'abstenir». Il s'agit bien là de discrimination fondée sur la situation économique.

**M. Robinson:** Certes, il s'agit de savoir si l'article 15 prévoit la discrimination fondée sur la situation économique.

**Mme Nerbas:** Il s'agit d'une liste non exhaustive et d'ailleurs, l'article 15 prévoit ce genre de discrimination. Il s'agit de savoir si nos tribunaux et notre système politique reconnaîtront que c'est de la discrimination et qu'elle devrait être interdite.

**M. Robinson:** Il s'agit certainement de cela. La dernière question porte sur le point que vous avez souligné concernant l'application de la Charte au secteur privé. Vous avez tout à fait raison en ce sens que si les lois doivent respecter l'égalité des droits, la Charte ne peut être appliquée seulement au secteur public. Je voulais simplement vous faire remarquer que les tribunaux pourraient décider que, s'il existe en fait une loi sur les droits de la personne au niveau provincial et au niveau fédéral, qui naturellement s'applique au secteur privé et qui traite seulement de certains motifs interdits de discrimination mais non d'autres, cela va à l'encontre de l'égalité des droits, en vertu de la Loi, des groupes qui ne sont pas actuellement inclus. Par exemple, les homosexuels et les lesbiennes dans la province de la Saskatchewan ne sont pas couverts par la loi et

[Texte]

this in itself would be a denial of equal benefit. So there is a possibility that, through this argument, the charter might extend to the private sector as well.

**Ms Nerbas:** It cannot come too soon.

**Mr. Robinson:** I agree. Thank you.

**The Vice Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much, Mr. Robinson. Well, I want to thank you on behalf of the committee for making your submission today.

I would like to call the next witness, which is the Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists. And while we are just having a switch of the witnesses, we are going to have the television come in to do some filming. As you probably know, the committees of Parliament are not subject to television. We are abiding by that, with the exception of the changes of witness here in order to get some television so we can tell the people of Canada about the committee. Through the media we may have an even more acute awareness among people of the Charter of Rights and Freedoms, section 15, especially among people coming before this committee and making submissions. So could I call the Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists to come forth now, please.

As Mrs. Collins has just said, it is appropriate that you should be here when the television cameras are rolling. We have three people here on behalf of ACTRA. We have Sharon Kellar, the Administrative Assistant; Lora Burke, who is from the Branch Council and Rex Deverell, who is a writer. We welcome you here today.

• 1015

I would ask you to make your submission, and then, following your comments, suggestions, and recommendations, if you would be willing to answer a few questions from the panel, we would be pleased if you could do that.

**Ms Sharon Kellar (Administrative Assistant, Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists):** Thank you very much.

I would like to make a few introductory remarks. The reason why there are three of us here today is that I have just started my position as an administrative assistant with ACTRA, with the local branch here in town, and I am not all that familiar with the particular goings-on of the Saskatchewan branch of ACTRA. So I have asked Rex Deverell and Lora Burke to come along with me to bail me out in case there are specific questions I cannot answer.

I have gone ahead and prepared a short brief, and I have tried to address myself specifically to the equality rights section in the Canadian charter, but as I read through it, you will see that other issues have also come up, dealing with other sections of the charter, and how they particularly apply to our problems in ACTRA and the things we want to recommend or see dealt with in this hearing.

This paper, as I have presented it to you, is only a working paper. I would like to make that clear. Here again the reason

[Traduction]

cela est une infraction à l'égalité des droits. Donc, selon cet argument, la Charte pourrait s'étendre au secteur privé également.

**Mme Nerbas:** Cela ne serait pas trop tôt.

**M. Robinson:** J'en conviens. Merci.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Je vous remercie beaucoup, monsieur Robinson. J'aimerais vous remercier au nom du Comité.

J'aimerais citer maintenant le prochain témoin, c'est-à-dire l'*Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists*. Et puisque nous allons avoir un changement de témoins, nous allons permettre à la télévision de pénétrer dans les lieux. Comme vous le savez probablement, les séances des comités du Parlement ne peuvent être filmées. Nous respectons ce principe, en faisant une exception avec ce changement de témoins afin de permettre aux citoyens canadiens d'en savoir un peu sur le Comité. Les citoyens, au moyen de la télévision, seront mieux sensibilisés à la Charte des droits et libertés, l'article 15 en particulier. Je me permets donc d'appeler l'*Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists* à comparaître.

Comme M<sup>me</sup> Collins vient de le dire, il est bon que vous soyez ici lorsque les caméras de la télévision commenceront à fonctionner. Nous avons devant nous trois personnes qui comparaissent au nom de l'ACTRA: Sharon Kellar, adjointe administrative; Lora Burke, du conseil de la filiale et Rex Deverell, écrivain. Nous vous souhaitons la bienvenue parmi nous.

Je vous demanderai de faire votre déclaration et ensuite, après vos commentaires, suggestions et recommandations, de répondre à quelques questions qui vous seront adressées par le Comité.

**Mme Sharon Kellar (adjointe administrative, Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists):** Je vous remercie.

J'aimerais faire d'abord quelques remarques. La raison pour laquelle nous sommes venus tous les trois aujourd'hui est que je viens de commencer mes fonctions comme adjointe administrative de l'ACTRA, de la filiale dans cette ville, et je ne connais pas du tout les activités de la filiale de l'ACTRA en Saskatchewan. J'ai donc demandé à Rex Deverell et à Lora Burke de m'accompagner pour m'aider à répondre à certaines questions spécifiques.

Je me suis permis de préparer un bref exposé en insistant sur l'article relatif à l'égalité des droits dans la Charte canadienne mais quand je l'aurai lu, vous constaterez que d'autres points sont soulevés, portant sur d'autres articles de la Charte, et la façon dont ils s'appliquent au problème de l'ACTRA. Mon exposé contient aussi quelques questions que nous voudrions discuter au cours de cette audience.

Le document que je vous ai présenté aujourd'hui n'est qu'un document de travail et j'insiste sur ce détail. La raison pour



## [Text]

why it is not in as finished a form as I would like to see it—for example, there is no bibliography and I do quote some statistics—is the lack of time we had in pulling it together. We were only notified a week ago of our date to appear at the hearing. Then again, there was the particular problem of the regular Saskatchewan ACTRA representative going on holidays and my filling in and not knowing exactly what I am doing yet.

So with those cautions in mind, I will go ahead and work my way through it with you. Please do not hesitate to ask questions when I am finished. I am sure one of us will be able to answer you to your satisfaction.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** We appreciate you giving us a copy of your brief. I might suggest to you that if you are able to summarize it as we go through it, it may save a little time for discussion.

**Ms Kellar:** First I would like to say a little about ACTRA, for those of you who are not too familiar with our organization. The Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists is a national union of performers, writers, researchers, and broadcast journalists. We represent over 7,000 members across Canada and maintain 15 branches and offices in 10 cities. Our members work in film, television, and radio, in drama, variety, commercials, recordings, video, and research.

ACTRA's main function is to negotiate and administer collective agreements providing minimum rates and basic working conditions. ACTRA currently has performer agreements covering the Canadian Broadcasting Corporation, CTV Television Network Limited, Global Communications Ltd., commercials, independent film and television producers, including the NFB, the Ontario Educational Communications Authority, or TV Ontario, the Alberta Educational Communications Corporation, or ACCESS, and the Saskatchewan Government Educational Production Services. ACTRA has writer agreements covering all of these areas except commercials. In addition, there are a number of local television agreements, and an Audio Code which covers production such as commercial recordings and slide films.

ACTRA's collective agreements ensure that no performer or writer can be asked to work for less than the minimum fees negotiated by the union, that the performer or writer is certain of residuals or use payments, where appropriate, and that other conditions of work are established and maintained. We act to protect the artist's copyright and negotiate for insurance and retirement protection and benefits.

For those of you who may not know what residuals or use payments are, these are payments for certain materials or productions that are shown more than once, such as a film that is shown more than once, or a commercial.

## [Translation]

laquelle il n'est pas sous forme finale comme je l'aurais voulu (il n'y a pas de bibliographie et pourtant je cite quelques statistiques) est que nous n'avons pas eu assez de temps. Nous n'avons été avisés qu'une semaine à l'avance de la date de notre comparution devant vous. Un autre problème s'est posé: le représentant habituel de l'ACTRA en Saskatchewan est parti en vacances et j'ai dû le remplacer sans savoir exactement ce que j'avais à faire.

Donc, avec ces réserves à l'esprit, j'essayerai de vous répondre de mon mieux. N'hésitez surtout pas à poser des questions quand j'aurai fini de faire mon exposé. L'un de nous trois pourra certainement répondre aux questions que vous aurez à poser.

**La vice présidente (Mme Browes):** Nous vous remercions de nous avoir donné une copie de votre exposé. Si vous pouviez le résumer en le lisant, cela nous donnera plus de temps pour la discussion par la suite.

**Mme Kellar:** J'aimerais d'abord vous parler un peu de l'ACTRA, car vous n'êtes pas tous au courant de notre organisme. L'*Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists* est un syndicat national d'artistes interprètes, d'écrivains, de chercheurs et de journalistes de la radiodiffusion. Nous avons plus de 7,000 membres dans tout le Canada, 15 filiales et bureaux dans 10 villes. Nos membres travaillent dans le domaine du cinéma, les programmes de variétés, les annonces de publicité, les enregistrements, la vidéo et la recherche.

La fonction principale de l'ACTRA est de négocier et d'appliquer les conventions collectives qui assurent des taux minimum et des conditions de travail fondamentales. L'ACTRA est actuellement responsable de conventions collectives d'artistes-interprètes de la Société Radio-Canada, CTV *CTV Television Network Limited*, *Global Communications Ltd.*, de producteurs indépendants d'annonces publicitaires de cinéma et de télévision, y compris l'ONF, l'*Ontario Educational Communications Authority*, ou *TV Ontario*, l'*Alberta Educational Communications Corporation*, ou *ACCESS*, et les *Saskatchewan Government Educational Production Services*. L'ACTRA est responsable également des conventions collectives des écrivains provenant de tous ces secteurs sauf celui des annonces publicitaires. En outre, elle est chargée d'un certain nombre de conventions collectives de chaînes locales de télévision, et d'un *Audio Code* qui couvrent les enregistrements d'annonces publicitaires ou les films de diapositives.

Les conventions collectives de l'ACTRA visent à s'assurer qu'aucun artiste interprète ni aucun écrivain ne travaillera à moins des taux minimum négociés par le syndicat, que l'artiste interprète ou l'écrivain recevra des paiements résiduels, et que d'autres conditions de travail seront établies et respectées. Nous protégeons les droits d'auteur des artistes et nous négocions des régimes d'assurance, de retraite et d'autres avantages.

Pour ceux d'entre vous qui ne savent pas ce que sont les paiements résiduels, je tiens à préciser qu'il s'agit de paiements pour du matériel ou des productions qui sont projetées plus

[Texte]

[Traduction]

d'une fois, comme lorsqu'un film ou une annonce publicitaire sont projetés plusieurs fois.

• 1020

**Mr. Robinson:** I am sorry to interrupt you. You do not intend to read the entire brief, do you?

**M. Robinson:** Je m'excuse de vous interrompre. Avez-vous l'intention de lire le mémoire en entier?

**Ms Kellar:** Yes, I was going to.

**Mme Kellar:** Oui, c'était mon intention.

**Mr. Robinson:** In terms of time, I think an 11- or 12-page brief would basically exhaust the time that is allocated to you and it would not leave any time for questions at all. So perhaps you would not mind highlighting the major points of the brief and then we could come back some of your points.

**M. Robinson:** Je pense que pour lire un mémoire de 11 à 12 pages, vous devriez utiliser pratiquement tout le temps qui vous est accordé et il ne resterait aucun temps pour les questions. Alors peut-être pourriez-vous vous contenter d'en souligner les points principaux et ensuite nous pourrions revenir sur certains de ces points.

**Ms Kellar:** Sure, I will do that.

**Mme Kellar:** Bien, c'est ce que je vais faire.

The main issue ACTRA would like to deal with here today is the lack of provision in the charter for cultural rights guarantees. This submission is restricted to the problems of cultural rights among artists and the public in general and will devote special attention to the equality rights section of the Charter of Rights and Freedoms. We believe citizens of Canada have fundamental economic, social, political and cultural rights which are not specifically defined as such in the charter as it now stands, so we are arguing today for clarification, definition and clear statements of these rights in the charter so as to ensure they are duly protected under the charter.

La principale question que l'ACTRA voudrait exposer ici aujourd'hui est l'absence de dispositions dans la charte qui garantissent les droits culturels. Notre mémoire ne porte que sur les problèmes des droits culturels des artistes et du public en général et prête une attention particulière à l'article sur l'égalité des droits de la Charte des droits et libertés. Nous croyons que les citoyens du Canada ont des droits fondamentaux en matières économiques, sociales, politiques et culturelles; or ces droits ne sont pas définis comme tels dans la version actuelle de la charte: nous réclamons donc aujourd'hui des éclaircissements, une définition et un énoncé clair de ces droits dans la charte afin de garantir qu'ils seront proprement protégés en vertu de celle-ci.

I have defined cultural rights as including the right of the people to the development, production and enjoyment of their unique Canadian culture. We realize, though, that social, economic, political and cultural rights overlap, and therefore some of the recommendations we have suggested in this brief may appear to be specifically economic or political or social issues, but they are not. They all have to do with culture.

J'ai dit que les droits culturels incluait les droits des gens à l'évolution, à la production et à la jouissance de leur culture canadienne propre. Mais nous réalisons que les droits sociaux, économiques, politiques et culturels se chevauchent; par conséquent, certaines des recommandations que nous avons proposées dans le présent mémoire sembleront touchées des questions purement économiques ou politiques ou sociales, mais tel n'est pas le cas. Elles ont toutes rapport à la question de culture.

Now, one of the main issues I would like to bring forward is the problem of employment for artists and the problem of a guarantee under the charter for the right of a Canadian citizen to a job. This is a particular problem for the artist. As you are probably well aware, artists traditionally and still today are underemployed, unemployed or working in fields that are not their artistic areas, which is something they have to do in order to make ends meet.

Un des principaux points que je voudrais porter à votre attention est le problème du travail pour les artistes et le problème d'une garantie, en vertu de la charte, du droit d'un citoyen canadien à un emploi. Ceci représente un problème particulier dans le cas des artistes. Vous savez sans doute que les artistes ont depuis toujours, été employés en deçà de leurs capacités, forcés au chômage ou forcés à travailler dans des domaines qui ne sont pas de leur ressort pour arriver à subsister.

We believe at ACTRA that this is a deplorable situation that should be rectified, and that artists contribute significantly to Canadian society not only in terms of culture, but also, their particular situation is such that their means of work contributes to culture. That is what they produce when they are artists; they produce culture. Therefore, it is doubly important that a guarantee of employment in their fields and at a decent living wage, a decent standard of living, be guaranteed under the charter.

Nous, de l'ACTRA, croyons que ceci est une situation déplorable qui devrait être corrigée et que les artistes apportent une contribution importante à la société canadienne non seulement sur le plan de la culture, mais aussi, nous voulons considérer que leur situation particulière est telle que leurs moyens de travail enrichissent la culture. C'est ce qu'ils produisent, les artistes; ils produisent de la culture. Par conséquent il est doublement important de leur assurer de l'emploi dans leur domaine particulier et un revenu décent, un standard de vie décent, en vertu de la charte.



*[Text]*

Therefore, as a means of rectifying this situation, it is recommended that the Canadian Charter of Rights and Freedoms include as a fundamental democratic right of Canadian citizens the right to employment and free choice of employment. Policy implications of such a clause would be increased funding for the arts and job-creation programs in the arts and so on. It is further recommended that the Charter of Rights and Freedoms include as a fundamental democratic right the right to employment providing just remuneration, ensuring a decent standard of living or an existence worthy of human dignity. We believe this would address the problem of unemployment and underemployment among the artists.

Now, another issue we would like to bring up is the problem of equal access of the Canadian public to the enjoyment of Canadian arts and culture. Enjoyment of the arts is not a reality for the majority of the people in Canada, I would argue. It is certainly not a reality for the poor people of Canada. It is not a reality for people who live in isolated parts of the country and cannot perhaps afford to come to a big city where there is a specific production or where there is a museum or an art gallery and so on. Therefore, what we would like to see is some provision in the equality rights section of the charter that would help or would in fact ensure equality of access of the public to the enjoyment of the arts. It is recommended, therefore, that the charter state that the citizens of Canada have certain fundamental cultural, social, economic and political rights, and that cultural rights include equal access to the enjoyment and appreciation of Canadian arts and culture. That is the second main issue we wanted to bring up.

• 1025

The third issue deals with the area of discrimination. Of course we realize that section 15 of the charter prohibits discrimination on certain enumerated grounds. However, there is a special problem when we are dealing with artists, which I have laid out here in the body of the paper and which I will summarize for you. This deals with the situation of discrimination in casting for artists who are going to be performing in plays or films or whatever. This has been a big problem with I think all the ACTRA unions across Canada, and a particular one here.

I could give you an example of that. There is the case of a script where a part is a scientist. Perhaps it was the author's intention to have this scientist be a man. However, we feel, and our membership feels, that women and racial minorities and so on—disabled people perhaps—should also be able to audition for this script. If they have the necessary requirements and so on, then they should be eligible to have this part. But this is not the situation. The majority of acting parts in the arts go to males. Females are very much underrepresented. Minorities are almost non-existent, as are disabled people. We believe this is not a true picture of Canadian society at all, and we would like to see this situation rectified.

*[Translation]*

Par conséquent, pour corriger cette situation, il est recommandé que la Charte canadienne des droits et libertés comporte, en tant que droit démocratique fondamental des citoyens canadiens, le droit à l'emploi et au libre choix d'un emploi. Une clause de ce genre supposerait qu'on augmente les fonds réservés aux arts et des programmes de création d'emploi dans le domaine des arts ainsi que d'autres mesures. Il est aussi recommandé que la Charte des droits et libertés comporte, en tant que droit démocratique fondamental, le droit à un emploi qui assure une juste rémunération, permettant un standard de vie décent ou une existence vécue dans la dignité. Nous croyons que ceci résume le problème du chômage et du manque de travail chez les artistes.

Nous voudrions parler maintenant d'un autre problème, celui de l'égalité de l'accès du public canadien aux arts et à la culture. J'oserais dire que la majorité des Canadiens n'ont pas la possibilité de goûter la production des artistes. Ceci est particulièrement vrai dans le cas des gens à faibles revenus. Les productions artistiques n'existent pas pour les gens qui vivent dans des endroits isolés du pays et qui n'ont pas les moyens de se rendre dans les grandes villes pour voir un spectacle ou visiter un musée ou une galerie d'art ou d'autres choses du genre. C'est pourquoi ce que nous voudrions voir dans l'article de la charte sur les droits à l'égalité, ce sont des dispositions qui faciliteraient ou, en fait, garantiraient l'accès du public aux manifestations artistiques. Il est donc recommandé que la charte énonce que les citoyens du Canada ont certains droits culturels, sociaux, économiques et politiques fondamentaux, et que ces droits culturels incluent un libre accès à la jouissance et à l'appréciation des arts et de la culture canadienne. C'est le deuxième point que nous voulions soulever.

Le troisième point touche à la discrimination. Nous réalisons, bien entendu, que l'article 15 de la charte des droits interdit toute discrimination basée sur certains critères précis. Toutefois, nous faisons face à un problème particulier lorsque nous parlons des artistes, problème que j'ai décrit dans le rapport et que je vais résumer pour vous. Il s'agit de la discrimination dans la distribution des rôles pour une pièce, un film ou une autre oeuvre. C'est un problème majeur auquel doivent faire face tous les groupes de l'ACTRA au Canada, et un problème d'importance ici aujourd'hui.

Je pourrais vous en donner un exemple. Prenez le cas d'une distribution où il y a un scientifique. Peut-être que l'intention de l'auteur est de prendre un homme pour jouer le rôle. Pourtant, c'est notre impression, qui est aussi celle de nos membres, que les femmes, les minorités raciales et autres—les personnes handicapées par exemple—devraient aussi avoir droit à une audition pour ce rôle. S'ils possèdent les exigences requises, ils devraient avoir accès à ce rôle. Mais ce n'est pas le cas. La majorité des rôles vont aux hommes. Les femmes sont extrêmement sous-représentées. Les minorités sont presque absentes, tout comme les personnes handicapées. Nous croyons que cela ne donne pas une image représentative de la société canadienne, et nous aimerions voir cette situation corrigée.

## [Texte]

Now, of course we realize that certain scripts do call for a certain type of person; if it has to be a man, it has to be a man. However, in many cases where there is a particular role, such as a scientist or whatever, we feel there are women scientists in Canada and, for example, perhaps this woman scientist would not be a white woman—perhaps she would be a native or Japanese, or whatever. But she should be allowed to audition for that script and get the part if she is capable.

So this is a particular problem of discrimination within ACTRA. We would hope that somehow under the Charter of Rights this could be eliminated. We realize that discrimination is prohibited on those certain grounds, but that does not go quite far enough to address this problem. So we have suggested that section 15 be understood to prohibit discrimination on the enumerated grounds in the performing industry, or specifically in casting, except where such discrimination can be proven to be justified by the special requirements of the script.

The next item I would like to talk about is the problem of a lack of guarantees under the charter for collective rights and trade union rights. Here again, we know there is a section in the charter that assures freedom of association. However, it does not state what that term means, and whether that term includes freedom of association in a trade union kind of organization or in a collective group. So we would like to suggest here that this be made much clearer. We have recommended that collective rights, as well as individual rights, be protected under the charter; also, we would like to see the right to organize in a union assured and the right to collectively bargain for membership concerns assured as well.

Another problem that is sort of connected to these political issues is the problem of ACTRA members' inability to effectively protest for better working conditions or whatever the case may be. Because of the particular nature of the arts industry, where you are dealing with people who are public and are recognized—they are in film, they are on TV, and so on and so forth—often these people cannot take part in political activities where they are going to be noticed and they are going to be seen, because this would have an adverse effect on their employment.

• 1030

The nature of the arts, as you are probably well aware, is such that you work on one job and then your next will probably be with a totally different employer and so on, and the case has come up quite often that if a certain performer got a reputation for being a shit disturber, so to speak, he would find himself out of work.

So we are hoping that perhaps some guarantee of the political right to protest and to lobby government, without fear of reprisal, could also be included in the charter.

That about covers it as a pretty quick summarization of my wonderful brief here. I will read my conclusion.

## [Traduction]

Nous sommes bien entendu conscients que certaines distributions demandent certains types de personnes; si on demande un homme ce sera un homme. Pourtant, dans plusieurs cas, comme le rôle scientifique, nous croyons qu'il y a des femmes scientifiques au Canada et peut-être que cette femme scientifique pourraient ne pas être blanche—elle pourrait être autochtone ou japonaise. Mais elle devrait avoir droit à une audition pour ce rôle et décrocher le rôle si elle en est capable.

C'est donc un des problèmes de discrimination au sein de l'ACTRA. Nous espérons que ce problème pourrait être éliminé par la Charte des droits. Nous réalisons que la discrimination est interdite d'après ces critères, mais la charte ne va pas assez loin pour régler ce problème. Nous avons donc proposé que l'article 15 soit interprété de façon à interdire toute discrimination sur la base des motifs énumérés dans l'industrie du spectacle, et plus spécialement dans la distribution des rôles, sauf lorsque une telle discrimination est justifiée par les exigences particulières de la distribution.

Le point suivant dont je voudrais discuter est le problème du manque de garanties dans la charte pour les droits collectifs et les droits syndicaux. Encore une fois, nous savons qu'un article de la charte assure la liberté d'association. Pourtant, on n'explique pas la signification de ce terme, et on n'indique pas si ce terme inclut la liberté d'association à un syndicat ou à un groupe. Nous proposons donc que ce point soit éclairci. Nous avons recommandé que les droits collectifs, en plus des droits individuels, soient protégés par la charte; nous voudrions aussi voir assurer le droit de s'organiser en syndicat et le droit de négocier ouvertement.

Un autre problème qui est en quelque sorte lié à ces problèmes est celui de l'inefficacité des membres de l'ACTRA à exiger de meilleures conditions de travail ou tout autre chose. À cause de la nature particulière du secteur des arts, où on fait affaire avec des gens qui sont connus du public—they sont dans des films, à la télévision, et ainsi de suite—et qui, souvent, ne peuvent pas prendre part à des activités publiques où ils seront vus et reconnus, parce que cela pourrait nuire à leur emploi.

La nature des arts du spectacle, comme vous le savez probablement fort bien, est telle que vous pouvez occuper un emploi un jour, puis en occuper un autre, probablement très différent, dans un tout autre domaine, et ainsi de suite. Ainsi, il est souvent arrivé qu'un artiste qui a la réputation d'être un «emmerdeur», si je peux m'exprimer ainsi, se retrouvera en chômage.

C'est pour cela que nous espérons obtenir l'inclusion dans la Charte d'une garantie d'un droit politique de protester et de faire des pressions auprès du gouvernement, sans peur de représailles.

Voilà un résumé assez restreint de mon beau mémoire. Je vais lire ma conclusion.



[Text]

In general ACTRA is pleased with the present Charter of Rights and Freedoms. However, we ask that our recommendations be taken into serious consideration by this committee and we hope that this hearing will not result in any roll-back of basic human rights and freedoms as now set out in the charter but would rather serve to generate even further guarantees.

So go ahead and fire your questions.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much, Sharon, for that submission. You can be assured, although you did not read the entire brief, that the committee, if they have not already read it in full, will be reading it and taking your very excellent recommendations into consideration. You are the first group to come before this committee concerning the arts, to my knowledge, so we are pleased that you are here.

To begin the questions we will start with Mary Collins, please.

**Mrs. Collins:** Thank you, Madam Chairman.

I would like also to extend our appreciation to you, Sharon, and your colleagues for this excellent brief. As Pauline mentioned, we keep thinking we have heard everything but then we come to a different part of the country and some totally new area opens up to us. As I say, I think this is the first time we have heard from the arts community. I was wondering how you were going to relate that to the charter, and you certainly have done an excellent job.

**Ms Kellar:** Thank you.

**Mrs. Collins:** I would just like to reassure you on your conclusion that certainly the mandate of this committee is to ensure the basic human rights and freedoms and to find ways of ensuring those and make recommendations on amendments to laws that will further enshrine those kinds of rights.

You have raised some really interesting issues, but I am not sure that I can really respond to them. I just might, I guess, say a couple of things.

I guess my perception of the arts—and I have been involved in the arts myself, at one time as a performer and then on the boards of various arts groups—is that I have always thought of it, I guess, as an area of society where there is high risk but with a potential of high reward; that often people who go into it, at least at the beginning, think if they are really good the rewards can be tremendous, although I recognize that the majority—and I do not know what the statistics would be, 80% or 90%—struggle along. I have always wondered how people could survive on what they receive, and I think you certainly have a good point there.

**Ms Kellar:** Lora is chuckling away here. I think she has had some personal experience with the artist's struggle.

**Ms Lora Burke (Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists):** In this province, because obviously there is a minimum amount of work to be done, most freelancers work

[Translation]

En général, l'ACTRA approuve tout à fait la présente Charte canadienne des droits et libertés. Cependant, nous demandons au Comité de prendre nos recommandations très au sérieux et nous espérons que cette audience ne permettra pas la régression des droits et libertés de base tels qu'ils sont inscrits dans la Charte, mais qu'elle servira à susciter d'autres garanties.

Maintenant, allez-y et posez vos questions.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup, Sharon, pour ce mémoire. Même si vous n'avez pas lu le mémoire en entier, vous pouvez être assurée que si les membres du Comité ne l'ont pas encore tous lu, ils le liront et prendront vos excellentes recommandations en considération. Pour autant que je sache, vous êtes le premier groupe à se présenter devant le Comité, en ce qui concerne les arts, et nous sommes très heureux de vous voir ici.

Pour commencer, nous allons demander à Mary Collins de poser ses questions.

**Mme Collins:** Merci, madame la présidente.

J'aimerais aussi vous remercier, Sharon, vous et vos collègues, et vous féliciter pour cet excellent mémoire. Comme Pauline l'a mentionné, nous pensons toujours avoir tout entendu, mais lorsque nous arrivons dans une autre partie du pays, nous faisons face à des sujets entièrement nouveaux. Comme je l'ai déjà dit, je crois que c'est la première fois que nous recevons des représentants de la communauté artistique. Je me demandais comment vous relieriez ce domaine à la Charte et je constate que vous avez fait un excellent travail.

**Mme Kellar:** Merci.

**Mme Collins:** Je veux simplement vous rassurer concernant votre conclusion. Le mandat du Comité est d'assurer le respect des droits et libertés fondamentaux, de trouver les moyens de le faire et de présenter des recommandations sur les modifications à apporter aux lois pour y insérer ces genres de droits.

Vous avez soulevé des points très intéressants, mais je ne suis pas sûre de pouvoir y répondre. Je ne me prononcerai que sur une ou deux choses.

Je crois que ma perception des arts—j'ai moi-même été mêlée aux arts, à un moment, comme artiste puis comme membre du conseil de divers groupes artistiques—est d'avoir toujours cru qu'il s'agissait d'un domaine de la société qui comportait des risques élevés, mais aussi des grandes récompenses; que souvent les gens qui entrent dans ce domaine, du moins au début, croient que s'ils sont vraiment bons, les récompenses seront extraordinaires, mais je dois dire que la majorité—je ne connais pas les statistiques, peut-être 80 p. 100 ou 90 p. 100—se défend mal. Je me suis toujours demandée comment les gens peuvent survivre avec ce qu'ils reçoivent, et je suis tout à fait d'accord avec vous sur ce sujet.

**Mme Kellar:** Je vois Lora qui rit sous cape là-bas. Je crois qu'elle a une certaine expérience des difficultés qu'éprouvent les artistes.

**Mme Lora Burke (Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists):** Dans cette province, étant donné qu'il y a évidemment peu de travail, la plupart des artistes indépen-

## [Texte]

in several areas or they are moonlighting off a regular job. Rex here is unusual: he has a job; he is with *Globe Theatre*. But most of us do other things. I am a full-time freelancer but I freelance in 18 areas.

**Mrs. Collins:** The areas you raised at the beginning part of your brief, about the potential expansion of the interpretation of the charter, are certainly something I am sure we will address. I am not sure whether it might be perceived as beyond our mandate, but I know we will certainly discuss those.

When you get into the other areas, I guess my concern is that any attempt by government to control the arts really worries me because actually it seems to me as though the artistic community are the people who are fighting hard for freedom of expression and fighting against control by government, and that seems to me a fundamental right that we want to preserve in our society. So I am concerned if there were attempts to constrain that in any way by saying that our writers, for example, had to write certain roles that included certain minority groups, or that producers were constrained by having to hire people for roles which they felt really did not protect the artistic freedom. So I guess you have this conundrum of protection of artistic freedom while still trying to prevent discrimination. And I think it is a conundrum we have to deal with.

• 1035

**Ms Burke:** It is a dangerous area when you try to control writing. Go ahead Rex.

**Mr. Rex Deverell (Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists):** It seems to me we have a place here where there is a conflict of freedoms. I think the artists are always concerned about the freedom to be able to express themselves and to express themselves in a form that pushes themselves and their art further than they were before. This is a kind of freedom that can be protected legally in terms of things like censorship and so on.

But we also have the quest for the freedom of opportunity. When a performer cannot even be considered for an audition, or cannot be asked to come to audition to at least try to convince somebody or some other artist that some particular concept of a part or a role could also be done by a woman or by a person of a visible minority, then one has to ask whether a freedom is being protected by our society, a freedom of opportunity.

What we also have in these kinds of conflicts of freedom, not an attempt to impose on artists a particular way of expressing one's whatever-it-is that one wants to express, but assurance that one can create an environment, I think, a kind of sensitization. Then a writer may ask: When I am writing, could I open up my concepts of characters to include people whom I would not normally have thought of because of my own narrow sensibilities?

## [Traduction]

dants travaillent dans plusieurs domaines ou ils travaillent au noir ayant un emploi régulier. Ici, Rex est un cas inhabituel: Il a un emploi, il travaille chez *Globe Theatre*. Cependant, la plupart font autre chose. Je suis une artiste indépendante à plein temps, mais je travaille ainsi dans 18 secteurs différents.

**Mme Collins:** Les sujets que vous avez soulevés au début de votre mémoire, concernant l'extension éventuelle de l'interprétation de la Charte, sont des choses que nous traiterons sûrement. Je ne suis pas certaine que cette démarche sera perçue comme dépassant le cadre de notre mandat, mais nous en discuterons très certainement.

Lorsque vous parlez d'autres sujets, ce que à mon avis je crains le plus est une tentative du gouvernement de contrôler les arts, et cela m'inquiète parce que, actuellement, il me semble que les gens de la communauté artistique luttent très fort pour la liberté d'expression et contre le contrôle du gouvernement. A mon avis, il s'agit d'un droit fondamental que nous voulons tous conserver dans notre société. Je crains donc que des tentatives soient faites pour restreindre ces droits d'une manière ou d'une autre, soit en disant que nos auteurs, par exemple, doivent composer certaines pièces incluant des groupes minoritaires, ou que les producteurs doivent engager des personnes pour jouer certains rôles, ce qui, selon eux, ne protège pas la liberté artistique. Vous êtes donc aux prises avec le problème de la protection de la liberté de l'artiste tout en essayant de prévenir la discrimination. Il s'agit d'un problème que nous devons tous essayer de résoudre.

**Mme Burke:** Vous vous engagez sur un terrain dangereux lorsque vous essayez de contrôler l'écriture. Continuez, Rex.

**M. Rex Deverell (Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists):** Il me semble que nous faisons face à un conflit de libertés. Les artistes sont toujours préoccupés par la liberté d'expression; ils veulent pouvoir s'exprimer, aller de l'avant, toujours plus. C'est une liberté que nous pouvons protéger légalement par des mesures comme la censure et ainsi de suite.

Mais les artistes veulent aussi avoir le maximum de possibilités. Lorsqu'un artiste ne peut même pas être retenu pour une audition ou ne peut même pas se présenter à une audition pour essayer au moins de convaincre une personne ou un autre artiste qu'un aspect particulier d'un rôle peut être interprété aussi bien par une femme ou une personne appartenant à une minorité visible, il faut se demander si cette liberté est protégée par notre société.

Il faut aussi voir dans ce genre de conflit de libertés, non une tentative en vue d'imposer aux artistes une façon particulière de véhiculer le message d'une autre personne, mais l'assurance que quelqu'un peut créer un environnement, une sorte de sensibilisation en somme. Un auteur peut demander: quand j'écris, puis-je élargir mes personnages et inclure des types de personnalités auxquels je n'aurais pas pensé, normalement, à cause de l'étroitesse de mes sentiments?



[Text]

If the CBC sends out a request sheet for casting and they ask performers to put down their race and their natural accent and their mother tongue and so on, is that a restriction on freedom? Or should they instead ask what kinds of ranges of things do you think you can do? Do you understand what I...?

**Mrs. Collins:** I certainly do. And I have certainly heard complaints in my own riding that radio broadcasters in particular do not consider people whose accent is a little bit different. They seem to want just a certain kind of accent, which I guess is perceived to be the majority views. No. I think there are some good points. I guess my time is up. But I know that we will certainly consider the points you have raised. They are very important ones. Thank you again for coming.

**The Vice Chairman (Mrs. Browes):** Roger Clinch.

**Mr. Clinch:** I am interested in many aspects of your presentation. But one practical implementation problem I might see is how you perceive equal access by the Canadian public. How do you relate that to a practical application?

**Ms Kellar:** Well, how I would see that being applied practically, I guess, is through programs—and here we are getting into the area of policy, which is maybe outside your mandate—and I would like to see policies ensuring the development production of Canadian culture in the arts. As part of that program it would also ensure specific projects, specific funding, that would help people who are perhaps not as privileged or are inaccessible to the arts to bring them to the arts or to bring the arts to them.

• 1040

**Mr. Clinch:** I see.

**Ms Kellar:** I am talking money and travel, stuff like that.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Madam Chairwoman. I too would like to welcome you before our committee and to underline the fact that after having heard from I guess hundred of witnesses, really you are the very first group that has appeared from ACTRA, from the artistic community. I suppose some of us fancy ourselves from time to time as bit players on our own particular stage. We are much better paid than most of you are.

You raise some very fundamental questions. I guess one of the difficulties is a difficulty that flows from a point that was made by a previous witness, and that is the extent to which the charter in fact impinges on the private sector. In one area, though, I think certainly the federal government does have a clear mandate; that is with the CBC and also with the regulation of the airwaves. Specifically, I am thinking now of the work your members do in commercials. Certainly I think what we want to look at in this area is ensuring that commercials do not present a distorted or biased sexist, racist view of society. That is an area where the whole question of artistic

[Translation]

Si Radio-Canada demande des comédiens et exige qu'ils indiquent leur race, leur accent et leur langue maternelle, s'agit-il d'une restriction de la liberté? La Société devrait-elle plutôt demander aux artistes quel genre de choses ils pensent être capables de faire? Comprenez-vous où je veux en venir...?

**Mme Collins:** Je comprends très bien. J'ai moi-même entendu des plaintes dans ma circonscription au sujet de radiodiffuseurs qui ne retiennent pas les personnes dont l'accent est un peu différent. Ils semblent rechercher un certain type d'accent qui est perçu, je suppose, comme celui de la majorité. Je pense qu'il y a des aspects positifs. Il me semble que mon temps est écoulé. Nous examinerons certainement les points que vous avez soulevés; ce sont des points très importants. Merci encore d'avoir comparu.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Roger Clinch.

**M. Clinch:** Je suis intéressé par de nombreux aspects de votre exposé. Je vois cependant un problème pratique de mise en application: comment percevez-vous l'égalité d'accès pour le public canadien? Comment liez-vous cette égalité d'accès à une application pratique?

**Mme Kellar:** Je pense que cette application pourrait se faire dans le cadre de programmes (nous entrons ici dans le domaine de la politique, ce qui ne relève peut-être pas de votre mandat) et j'aimerais voir des politiques assurant le développement de la culture canadienne dans les arts. Dans le cadre de ce programme, cela garantirait des projets précis, un financement particulier et permettrait, en ce qui concerne les gens qui ne sont peut-être pas aussi privilégiés ou qui n'ont pas accès aux arts, de les y amener ou d'amener les arts jusqu'à eux.

**M. Clinch:** Je vois.

**Mme Kellar:** Je parle d'argent, de déplacements et de sujets de cet ordre-là.

**Le vice-président (Mme Browes):** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci, madame la vice-présidente. Je voudrais aussi vous souhaiter la bienvenue à notre comité et souligner qu'après avoir entendu près d'une centaine de témoins, vous êtes certainement le tout premier groupe de l'ACTRA à comparaître devant nous, du moins de la communauté artistique. Je suppose que certains d'entre nous croient jouer un peu de temps en temps sur leur propre scène, mais nous sommes bien mieux payés que la plupart d'entre vous.

Vous soulevez ici des questions très fondamentales. A mon avis, l'une des difficultés est celle qui découle d'un point qu'a fait valoir un témoin précédent: c'est la mesure dans laquelle la Charte empiète réellement sur les droits du secteur privé. Dans un domaine toutefois, le gouvernement fédéral possède effectivement un mandat clair: c'est celui de Radio-Canada et aussi de la réglementation des ondes. Je songe maintenant plus précisément au travail que font vos membres dans le domaine de la publicité. Si nous voulons considérer ce domaine spécial, c'est pour nous assurer que la publicité ne présente pas une image déformée, partielle, sexiste ou raciste de la société. À

**[Texte]**

freedom really does not come into play, in my view. It is a question of if you portray women as just loving to scrub those old spots until they are gone and just pander to all those stereotypes, we as a society have a right to say, no, that is wrong. That helps to shape perceptions and values, and certainly I would think that is an area we as a committee could make recommendations in. I am pleased you have brought that to our attention.

I have just a couple of other quick areas. You do refer in your brief to prohibition of discrimination on enumerated grounds in the performing industry. I am sure you are aware of the fact that a strong argument has been made that merely because a specific ground is not enumerated in section 15 does not mean it should not be encompassed by that. I am thinking, for example, of marital status or sexual orientation. I wonder whether you could just clarify . . . The brief refers to enumerated grounds, but I assume you would not wish to restrict it to that. For example, I would hope ACTRA would take the position that you want to put an end to discrimination on the basis of sexual orientation as well, and marital status and other grounds that are not necessarily included. Does ACTRA have any formal policy on that?

**Ms Kellar:** I am not sure.

**Mr. Deverell:** While there is not a nationally formulated policy on that, I think there is a process going on toward such a policy.

**Ms Kellar:** Yes, ACTRA has developed a number of briefs that deal specifically with the problem of sexual stereotyping and so on in the media, and have always been very, very active in fighting those kinds of issues.

In regard to your other comment about the recommendation I made as being all-encompassing or exhaustive, I did not mean . . . I interpreted it as you have interpreted it; I did not mean it to be specifically those grounds, but to also extend into other areas.

**Mr. Robinson:** Just in closing, I would hope that process to which you refer might be accelerated. One of the mandates of this committee, in addition to looking at section 15, is also a private member's bill that I have tabled that would prohibit discrimination on the basis of sexual orientation. I think it is very important that it not just be groups representing the gay and lesbian community that support an end to that kind of discrimination, but also the broader community. Certainly ACTRA is an important part of that community, and I would welcome your support at an early date for that . . .

**Mr. Deverell:** The briefs that have been created can certainly be forwarded to you.

**Ms Kellar:** Oh, yes.

**[Traduction]**

mon sens, c'est un domaine où toute la question de la liberté artistique n'entre pas en jeu. Si vous présentez les femmes comme si elles n'aimaient que frotter les taches jusqu'à ce qu'elles soient disparues et si vous encouragez la propagation de tous les stéréotypes, nous avons le droit en tant que membres de la société de vous dire: non, ce n'est pas un tableau exact de cette société. Vous contribuez à façonner les perceptions et les valeurs, et j'estime que c'est un domaine où notre comité pourrait sûrement faire des recommandations. Je suis content que vous ayez attiré notre attention sur ce sujet.

Je n'ai que quelques brefs sujets à aborder. Dans votre exposé, vous faites allusion à l'interdiction de faire de la discrimination dans l'industrie du spectacle concernant les motifs énumérés. Vous êtes certainement au courant qu'on a fait valoir une thèse solide selon laquelle tout simplement parce qu'un motif précis ne figure pas à l'article 15, cela ne signifie pas qu'il ne doive pas être visé par cet article. Je songe ici par exemple à l'état civil ou à l'orientation sexuelle. Je me demande si l'on ne pourrait pas simplement clarifier ce point . . . L'exposé mentionne les motifs énumérés, mais je suppose que vous ne voulez pas limiter les motifs à ceux-là. Ainsi, j'espère que l'ACTRA prendra position et déclarera qu'elle veut mettre fin à la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle ainsi que sur l'état civil et sur d'autres motifs qui ne sont pas nécessairement mentionnés. Est-ce qu'ACTRA a une politique officielle à ce sujet?

**Mme Kellar:** Je n'en suis pas sûre.

**M. Deverell:** Il n'existe pas de politique nationale à ce sujet, mais on est en voie de faire quelque chose dans ce sens.

**Mme Kellar:** Oui, l'ACTRA a rédigé un certain nombre de mémoires qui portent précisément sur le problème des stéréotypes sexuels et d'autres stéréotypes dans les médias, et notre organisme a toujours été très actif pour lutter contre ce genre de discrimination.

Pour ce qui est de votre autre commentaire touchant ma recommandation: je n'ai pas voulu dire que cette liste renfermait tous les motifs de discrimination ou qu'il s'agissait d'une liste exhaustive . . . Je l'ai interprété de la même manière que vous; je ne voulais pas dire qu'il s'agissait de ces motifs uniquement, mais qu'il faudrait également en englober d'autres.

**M. Robinson:** Au terme de cette séance, je souhaite que le processus auquel vous avez fait allusion puisse être accéléré. Outre l'examen de l'article 15, l'un des mandats du présent comité comprend aussi l'étude d'un bill privé d'un membre, qui a été déposé et qui interdirait la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle. Il importe qu'on ne reçoive pas seulement l'appui de la communauté homosexuelle ou lesbienne pour mettre un terme à ce genre de discrimination, mais aussi d'une vaste majorité de la communauté. L'ACTRA représente une partie importante de cette communauté et son appui à cet égard à une date rapprochée serait le bienvenu . . .

**M. Deverell:** Les mémoires qui ont été rédigés peuvent certainement vous être adressés.

**Mme Kellar:** Oui, bien sûr.



[Text]

**Mr. Robinson:** So ACTRA has taken a position on that question in the past?

**Ms Burke:** On related questions, certainly.

**Ms Kellar:** I do not know if there is any formal national policy because I am just not that familiar with ACTRA, having only been working here for a week. But I know I have researched a number of briefs for this document that deal with those issues.

• 1045

**Mr. Deverell:** There is a national woman's caucus, right?

**Ms Kellar:** Yes.

**Mr. Robinson:** It would be helpful to receive any information you might have on that. Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Mr. Tremblay, please.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Je peux commencer? Merci.

D'abord, à mon tour, j'aimerais vous féliciter pour l'exposé de votre mémoire. Comme le disait Svend, c'est la première fois depuis les auditions que nous recevons le groupe que vous représentez. Votre point de vue est extrêmement intéressant. Il me faudra plus de temps pour analyser toute la subtilité de ce mémoire.

Permettez-moi, d'abord, un commentaire très général. Je ne pense pas avoir très bien saisi la subtilité de votre mémoire. Mais j'ai une impression que j'aimerais vous entendre commenter. Il me semble que votre mémoire s'adresserait davantage au ministre, mon collègue, Marcel Masse, le ministre des Communications, qu'à notre commission. Je m'explique: je devine un énorme problème au niveau de vos conventions collectives, de vos ententes. Est-il exact de penser que les dispositions légales de la Charte vous donnent, actuellement, amplement de protection? Mais vous semblez davantage avoir besoin d'aide des gouvernements, des programmes d'aides financières ou autres; des programmes pour accéder à cette égalité des droits dont on parle. Quand vous parlez de reconnaissance à l'emploi avec un salaire décent, déjà les lois existantes permettent à tous les citoyens, peu importe le secteur de leur activité, d'y accéder. Selon les différents secteurs économiques, et j'inclus également le secteur artistique, il y a des problèmes; c'est peut-être parce que les programmes, plutôt que les lois, ne sont pas adaptés.

J'aimerais entendre vos commentaires là-dessus. Qu'attendez-vous d'un Comité comme le nôtre? Et quel genre de recommandations vous aideraient?

**Ms Kellar:** Okay, you have raised a number of points. You talked about what you perceive as being a problem with our collective agreements in ensuring minimum wage and so on. The problem with our collective agreements that are referred to in this document was the issue of discrimination in casting.

In all our collective agreements, I think—I have not read them all yet, and there is a dozen of them—we do have clauses

[Translation]

**M. Robinson:** Ainsi, l'ACTRA a déjà pris position sur le sujet?

**Mme Burke:** Sûrement, sur des questions connexes.

**Mme Kellar:** Je ne sais pas s'il existe une politique officielle à l'échelle nationale, car je ne connais pas très bien l'ACTRA, étant donné que je ne travaille ici que depuis une semaine. Mais je sais que j'ai consulté de nombreux ouvrages traitant de ces questions pour ce document.

**M. Deverell:** Il existe un caucus national des femmes, n'est-ce pas?

**Mme Kellar:** Oui, en effet.

**M. Robinson:** Il serait utile que vous nous communiquiez des renseignements à ce sujet. Merci.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Monsieur Tremblay, s'il vous plaît.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** May I begin? Thank you.

First of all, I would like to congratulate you for your presentation. As Svend said, it is the first time since the hearings began that we welcome your group. Your view is very interesting, however, I will need more time to analyse all the intricacies of your brief.

Let me first make a very general comment. I think I did not catch very well the subtlety of your brief. But I would like to comment on an impression of mine. It seems to me that your brief appeals more to my colleague, the Minister of Communications, Mr. Marcel Masse, than to our commission. Let me explain why: I guess you experience a serious problem with your collective agreements. Am I right to think that the legal provisions contained in the Charter presently provide you with ample protection? It seems to me that you need more help from governments, from financial aid programs or the like; you need programs to gain that equal access to the rights we are talking about. When you are talking of a recognition of your right to employment with a decent salary, existing laws already provide all citizens with access to it, whatever their activity sector. There are problems in every economic sector, including the arts; perhaps it is because the programs, not laws, should be adjusted.

I would like to hear what you have to say. What do you think a Committee like this one could do for you? And what kind of recommendations would help you?

**Mme Kellar:** Vous avez soulevé bien des points. Vous avez parlé de ce que vous pensez être un problème relatif à nos conventions collectives en matière de salaire minimum garanti et ainsi de suite. Le problème dans les conventions collectives auxquelles ce document fait référence est celui de la discrimination dans la distribution.

Je crois que toutes nos conventions collectives—je ne les ai pas encore lues et il y en a une douzaine—contiennent des

## [Texte]

that are similar to the one in section 15 of the charter, which prohibits discrimination on certain grounds, and they are actually more extensive than the charter in that they do include things such as marital status and sexual orientation and so on. However, we have found that in practice, when grievances have come up such as the situation Rex and I talked about, our agreement has not gone far enough in ensuring that this kind of discrimination did not occur. Again, this is an ACTRA problem that is being worked on at the national level with specific agreements.

What we were hoping, though, was that the recommendation I made in my brief that perhaps particular incidents of discrimination could be understood to be prohibited by the charter would give it more weight. That was the main point I was trying to make.

• 1050

I believe also you mentioned something about the issue of jobs and the role ACTRA is playing in that. As far as ACTRA's stand on employment, we would like to see more government funding for the arts and more creation of jobs in the arts. Again, this is something that ACTRA lobbies for continually. We are always making statements about cutbacks and so on. We really feel this is an area where the government has to take a role and make some changes.

Your comment that this perhaps is beyond the scope of the Charter of Rights and Freedoms is not exactly what I was getting at.

• 1055

I wanted to see some guarantees for the right to employment in the charter, so these kinds of programs perhaps would be implemented, or implemented in a greater degree, and taken more seriously.

**M. Deverell:** Il s'agit de la mise en application de la Charte. Je ne sais pas si ce document peut créer une atmosphère de liberté, mais c'est l'environnement qui nous concerne surtout.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** I very much appreciate that. I will take time to see all the subtleties you are involved in. But my first reaction is that to solve all your problems, we are probably not the best commission for you to see. Anyway, we are going to try to do our best on that.

**Mr. Deverell:** We try to move on all fronts.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Let me just mention to you that our committee hearings are taped and sent back to Ottawa and printed up in the *Minutes of Proceedings and Evidence*, so not only will this committee have copies of that, other departments will too. So there is no doubt that your comments will be picked up by the Communications ministry.

## [Traduction]

dispositions semblables à l'article 15 de la Charte, qui interdit la discrimination fondée sur certains aspects, et ces dispositions vont en réalité plus loin que la Charte en ce sens qu'elles incluent des aspects comme l'état matrimonial et l'orientation sexuelle. En pratique, nous avons cependant constaté que lorsque les griefs portent sur des situations comme celle dont Rex et moi-même avons parlé, notre convention collective ne va pas assez loin pour garantir que ce genre de discrimination ne se produira pas. Il s'agit encore une fois d'un problème de l'ACTRA que l'on tente de régler à l'échelle nationale par des accords précis.

Nous espérons cependant que la recommandation que j'ai faite dans mon mémoire, à savoir que l'on pourrait peut-être s'entendre pour que des actes particuliers de discrimination soient interdits par la Charte, lui donnerait plus de poids. C'est ce que je voulais souligner.

Je crois également que vous avez mentionné quelque chose au sujet de la question des emplois et du rôle que joue l'AACTR à cet égard. Pour ce qui est de l'attitude qu'a adoptée l'AACTR au sujet de l'emploi, nous voudrions que le gouvernement accorde davantage de financement aux arts et qu'il se crée plus d'emplois dans le domaine. Je le répète, les groupes de pression de l'AACTR y travaillent continuellement. Nous ne manquons jamais une occasion de faire des déclarations au sujet des réductions de tout ordre et des autres problèmes du milieu artistique. Nous estimons vraiment que le gouvernement doit jouer un rôle dans le domaine et apporter certains changements.

Votre commentaire qu'il s'agissait peut-être d'un sujet excédant la portée de la Charte canadienne des droits et libertés, n'est pas exactement ce à quoi je voulais en venir.

J'aimerais que la Charte contienne des garanties concernant le droit à l'emploi pour que ce genre de programme soit appliqué ou se répande et soit pris plus au sérieux.

**Mr. Deverell:** It is the implementation of the Charter we are talking about here. I do not know if this document here can provide the climate of freedom required but it is the government that we are mostly concerned with.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Je comprends très bien cela. Je vais prendre le temps d'examiner toutes les subtilités auxquelles vous êtes aux prises. Mais ma première réaction est que nous ne sommes probablement pas la meilleure commission pour régler vos problèmes. De toute façon, nous allons faire de notre mieux pour vous aider.

**M. Deverell:** Nous frappons à toutes les portes.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Permettez-moi de vous signaler que les débats de notre Comité sont tapés et envoyés à Ottawa où ils sont imprimés et ajoutés aux *Procès-verbaux et Témoignages*; donc, des copies de votre témoignage sont à la disposition non seulement du Comité, mais aussi des autres



[Text]

I want to thank you very much for coming here today.

I would like to move to the next submission. The next group appearing before us is the Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network.

First, let me welcome you to this hearing of the special parliamentary committee concerning the equality rights in section 15 of the Constitution. Perhaps we could begin by you introducing yourselves. If you would like to present your brief, we will have some time for some questions from the panel.

**Ms Donna Caruso (Co-ordinator, Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network):** I am the Co-ordinator for the Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network.

**Ms Janice Van Aertsaelar (Secretary, Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network):** I serve as the Secretary of the Network.

**Ms Linda Goulet (Treasurer, Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network):** I serve as the Treasurer of the Network, and I will be the one reading the brief.

**Ms Jan Joel (Researcher, Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network):** I have been doing some research for the Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network.

• 1100

**Ms Goulet:** The Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network—it is a long name so we often shorten it to SBWAN—is an organization of groups and individuals from across the Province of Saskatchewan who share the common desire of advocating adequate services for all battered women and their children in the province. As such, we have listened to a lot of stories and concerns from battered women from across Saskatchewan.

We have given numerous educational presentations throughout Saskatchewan. We have done a lot in the rural areas, as far south as Estevan, west to Shaunavon, east to Moosomin, north as far as Stanley Mission. As well, we have been in contact with groups and individuals farther north than that, in the Athabaska region and in the area around La Loche as well. This is because our priority is outreach and networking, and in a province such as ours I am sure you can understand the need for that.

Our organization has also done significant research on the issue of battering and we have been compiling information on the issue to serve as a resource for other people who need it in the province.

Since we have had such extensive contact with women who are seldom heard from, we wish to address you, the Canadian Charter of Rights and Freedoms Commission, regarding the concerns the women have expressed to us, because they are so seldom heard from.

[Translation]

ministères. Il n'y a donc pas de doute que le ministère des Communications aura vent de vos commentaires.

Je veux vous remercier de votre présence ici aujourd'hui.

J'aimerais maintenant passer au mémoire suivant. Le groupe d'intervenants suivant est le *Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network*.

D'abord, permettez-moi de vous souhaiter la bienvenue à cette séance du comité parlementaire spécial portant sur les droits à l'égalité, dont il est question à l'article 15 de la Charte. Nous pourrions peut-être commencer par nous présenter. Si vous voulez bien, nous pourrions ensuite vous poser des questions.

**Mme Donna Caruso (coordonnatrice du Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network):** Je suis la coordonnatrice du *Saskatchewan Battered Women's Network*.

**Mme Janice Van Aertsaeler (secrétaire du Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network):** J'agis en qualité de secrétaire du réseau.

**Mme Linda Goulet (Trésorière du Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network):** Je fais fonction de trésorière du réseau, et c'est moi qui fera la lecture du mémoire.

**Mme Jan Joel (Recherchiste du Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network):** Je fais de la recherche pour le *Saskatchewan Women's Advocacy Network*.

**Mme Goulet:** Le *Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network*—comme ce nom est long, nous utilisons souvent l'abréviation SBWAN—est une organisation de groupes et de personnes de toute la Saskatchewan qui militent en faveur de la prestation de services adéquats aux femmes battues et à leurs enfants dans la province. À ce titre, nous avons écouté les récits et les inquiétudes de femmes battues partout en Saskatchewan.

Nous avons donné de nombreuses séances d'information partout en Saskatchewan. Nous avons beaucoup œuvré dans les milieux ruraux, au sud jusqu'à Estevan, à l'ouest jusqu'à Shaunavon, à l'est jusqu'à Moosomin et au nord jusqu'à Stanley Mission. Nous avons aussi été en contact avec des groupes et des personnes dans des régions encore plus au nord, notamment celles de l'Athabaska et de la Loche. Tout cela parce que notre objectif est d'aller vers les gens et de créer un réseau et, dans une province telle que la nôtre, je suis certaine que vous pouvez reconnaître que cela est nécessaire.

Notre organisation a également fait beaucoup de recherche sur le phénomène des femmes battues et nous avons rassemblé des données sur la question que nous mettons à la disposition de ceux qui peuvent en avoir besoin dans la province.

Étant donné que nous avons eu des rapports très étroits avec des femmes dont on entend rarement parler, nous souhaitons vous faire part, à vous membres de la Commission canadienne des droits de la personne, des inquiétudes que nous ont communiquées ces femmes justement parce qu'il en est si rarement question.

*[Texte]*

We have been able to do a lot of this contact work and talk to a lot of the women because we have been funded by the Department of the Secretary of State Women's Program since mid-1984. Our organization applauds the federal government for acknowledging the need for advocacy on behalf of battered women and for making it possible for our network to carry out its work.

I think once we begin to work with battered women—I am skipping ahead to page 4, if you are following along in the written part of the brief—we recognize that the system on which our society is based is unequal. Women's unpaid work in the home is the basis upon which our system revolves, and yet women's work and women's opportunity in the workplace are severely limited. The status of women and children in our society is notoriously low, and we can point to a date in our history when we became legally persons. Virtually every woman can remember a time at which she experienced some limitation or degradation, or both, solely on the basis of her sex.

On top of this inequality, violence against women is pervasive in our society. In 1980 woman battering in Canada was estimated, and people who work in the area say that this is a very low estimate. I am back on page 2, by the way, if you are following. Anyway, it was estimated that violence was present in 1 of 10 male-female relationships. In these relationships women and children are victimized by the violence done to them by men.

On top of that, this victimization is compounded by the systems which are intended to support them. This is what we have found out in talking to the women around the province. All too often they are victimized by, first of all, a legal and protective system which is largely unavailable to women in the rural areas. They feel that the RCMP and other protective services are not available to them. The scarcity of lawyers makes it hard for them to get legal information or advocacy to some kind of legal advice, and of course in a province like ours geographical isolation is always a factor as well in access to the legal system.

Many women do not understand how the justice system works. For example, some of the women we talk to do not know that they can lay a charge; they do not know about peace bonds, for example—how to get them, when to use them; and if they do decide to use the justice system many women do not have an advocate to accompany them to court. They often find court intimidating and alienating. Then if they do get a verdict in their favour, after court is over the rulings that are made by the court are often not enforceable.

*[Traduction]*

Une grande partie de ce travail de communication et de dialogue avec les femmes a été rendu possible grâce au financement que nous accorde le Secrétariat d'État dans le cadre du programme de promotion de la femme depuis le milieu de 1984. Notre organisation applaudit à l'initiative du gouvernement fédéral de reconnaître la nécessité de défendre la cause des femmes battues et de permettre à notre réseau de faire son travail.

Je crois qu'à partir du moment où nous travaillons avec des femmes battues—je passe à la page 4, si vous suivez sur votre copie écrite du mémoire—nous admettons que le système sur lequel est fondée notre société est inéquitable. Notre système repose sur le travail non rémunéré des femmes à la maison et, malgré cela, le travail des femmes et leurs débouchés sur le marché du travail sont très limités. Le statut des femmes et des enfants de notre société est reconnu comme étant peu élevé et nous pouvons même vous dire à quel moment de l'histoire nous sommes devenues des personnes au sens légal du terme. Pratiquement toutes les femmes se rappellent de l'époque où elles étaient sans cesse en butte à des limites ou à des humiliations, ou les deux, simplement à cause de leur sexe.

Dans ce contexte d'inégalité, la violence dirigée contre les femmes sévit un peu partout dans notre société. En 1980, on a évalué le nombre de femmes battues au Canada et les personnes qui travaillent dans le domaine disent que c'est une très faible estimation. Soit dit en passant, je suis revenue à la page 2 si vous suivez toujours. De toute façon, on a évalué qu'il y a violence dans un couple sur dix. Dans ces relations, ce sont les femmes et les enfants qui sont victimes de la violence des hommes.

En plus de cela, ces actes de violence sont aggravés par les systèmes qui sont censés aider les femmes. C'est ce qui ressort des conversations que nous avons eues avec les femmes partout dans la province. Trop souvent, elles sont d'abord lésées par un système juridique et des services de protection auxquels elles peuvent difficilement avoir recours dans les milieux ruraux. Elles estiment que la GRC et d'autres services de protection ne sont pas à leur portée. Le manque d'avocats fait qu'elles peuvent difficilement obtenir des services juridiques de quelque nature que ce soit et, évidemment, dans une province comme la nôtre, l'isolement géographique est toujours aussi un facteur dans l'accès au système juridique.

Bon nombre de femmes ne savent pas comment fonctionne l'appareil judiciaire. Par exemple, certaines de celles à qui nous avons parlé ne savent pas qu'elles peuvent porter des accusations; elles ne connaissent les engagements de ne pas troubler l'ordre public, par exemple—comment les obtenir, comment les utiliser—et si elles décident d'avoir recours à l'appareil judiciaire, beaucoup n'ont pas d'avocat lorsqu'elles se présentent devant les tribunaux. Elles estiment souvent qu'il est intimidant et aliénant de se présenter devant les tribunaux. Ensuite, si elles obtiennent gain de cause, lorsque les procédures sont terminées, les décisions rendues par les tribunaux sont souvent impossibles à exécuter.



[Text]

[Translation]

• 1105

These problems are all compounded by women who are unable to find employment to adequately support themselves and their children. This keeps them financially dependent on the person who is battering them. A lack of adequate and affordable housing in many areas is also a factor. Again, that serves to keep battered women and their children in the home with the batterer. Affordable good quality child care again is often unavailable, and that is a factor in maintaining the dependency of the battered woman on the batterer. As well, battered women are often invisible to the medical profession. We have heard time and time again of women who have gone to doctors and been prescribed tranquilizers and pills rather than having the doctor deal with the real issue, which is violence in the home situation. And of course, there is a serious lack of crisis centres, transition houses, and counsellors trained to help men, women, and children from violent homes.

The federal government task force on justice to victims of crime stated that services to battered women and their children should be established as a matter of common justice. Our group feels that not nearly enough has been done to bring these services to fruition. Battered women are women who undergo treatment not unlike that of prisoners of war. The violence committed against them really takes their toll in physical, emotional, psychological, spiritual, sexual, and economic health of the women, and the children as well.

Some examples of this in rural areas, we have heard of women losing the legal battle for custody of their children because of the physical impairment brought about by the battering they have received, and this physical impairment limits their ability to earn enough to compete with their husbands as viable parents for custody of the children.

Another example, we have heard of battered women who have gone to the RCMP to press a charge against their husband and found themselves arrested for the non-payment of a fine. We have often heard of unlimited visiting rights given to fathers who have battered their wives and children, and these unlimited visiting rights allow them to continue to harass the woman and children.

We are here because we feel the fact that women are equal on paper is not enough to help the women who are being abused in their own homes. Women need the services to overcome the inequities that exist in their own homes, in the present institutions, and in social systems. If equality is to be substantial for women, it is necessary to provide immediate services for the battered victims, namely the crisis lines and transition houses that are so often associated with services to battered women. They are vital in providing emergency support services.

Ces problèmes sont exacerbés dans le cas des femmes qui sont incapables de trouver de l'emploi pour subvenir de manière appropriée à leurs propres besoins ainsi qu'à ceux de leurs enfants. Cela les maintient dans une dépendance financière par rapport à leur mari qui les bat. Un manque de logements adéquats et abordables dans de nombreuses régions constitue également un facteur dont il faut tenir compte. Encore une fois, cela contribue à maintenir la femme battue et ses enfants à la maison, avec son agresseur. En outre, des services de garde abordables et de bonne qualité manquent souvent, ce qui contribue à maintenir la femme battue dans une situation de dépendance vis-à-vis son agresseur. De plus, le cas des femmes battues n'est souvent pas reconnu de la profession médicale. On nous a signalé à de nombreuses reprises le cas de femmes qui, ayant consulté un médecin, s'étaient vu prescrire des tranquillisants et des cachets; le médecin avait passé sous silence la situation réelle, qui est la violence au foyer. Et bien sûr, il y a un sérieux manque de centres SOS, de maisons de transition et de conseillers formés pour aider les hommes, les femmes et les enfants qui vivent dans ces foyers où règne la violence.

Les membres du Groupe d'étude fédéral-provincial sur la justice pour les victimes d'actes criminels ont déclaré que des services devraient être offerts aux femmes battues et à leurs enfants à titre de justice collective. Notre groupe estime qu'il n'y a pas eu suffisamment d'efforts qui ont été faits afin d'assurer la mise en place de tels services. La situation des femmes battues est assez semblable à celle des prisonniers de guerre. La violence qui leur est faite a des répercussions physiques, émotives, psychologiques, spirituelles, sexuelles et économiques sur leur santé ainsi que sur celle de leurs enfants.

A titre d'exemple, indiquons que dans certaines régions rurales, on nous a parlé de cas de femmes qui ont perdu, devant les tribunaux, la garde de leurs enfants: elles n'étaient pas physiquement aptes à s'en occuper à la suite des sévices dont elles avaient fait l'objet et elles étaient désavantagées du point de vue financier également.

Nous avons entendu parler d'un autre exemple de femmes battues qui se sont adressées à la GRC pour porter des accusations contre leurs maris et se sont fait arrêter pour avoir omis de payer une amende. Nous avons également entendu parler de droits de visite illimités accordés à des pères qui avaient battu leur femme et leurs enfants; ces droits de visite illimités leur ont permis de continuer à harceler leur femme et leurs enfants.

Nous sommes ici parce que nous estimons que l'égalité des femmes, en théorie, ne suffit pas à aider celles qui sont victimes de violence dans leur propre foyer. Les femmes ont besoin de services particuliers pour surmonter les inégalités qui existent dans leur propre foyer, dans les établissements actuels et dans la société. Si l'on veut que l'égalité des hommes et des femmes ait un sens, il est nécessaire de fournir des services immédiats aux victimes de la violence, notamment des services SOS et des maisons de transition, essentiels en cas d'urgence.

[Texte]

But our group feels strongly that other aspects of wife battering need to be addressed in other ways and by other means. Women need to have communication with others to recognize that theirs is not a unique experience. Communication with others is essential for a woman to begin to deal with the reality, and deal in a positive way, or in some positive manner, with the violence in their own home. They need, as well, understanding from their community. Too often domestic violence is kept hidden in the privacy of the home rather than being brought out into the open.

To this end, extensive public education needs to be done. Accurate information about wife battering needs to be placed in the hands of people whom battered women encounter in the daily lives, and included in this are everyday type of people, like relatives, friends, and neighbours, and in addition to that, professionals and service delivery agents who are communicating with battered women need to have better and more accurate information.

• 1110

In our contact with battered women in Saskatchewan, time and time again, a need has been expressed for quality counselling services for everyone involved in the violent relationships. Battered women cannot in practice achieve equality without these services to assist them in overcoming their victimization.

The charter now guarantees equality for all persons. The implementation of the Canadian Charter of Rights and Freedoms needs to take into account the unjust and unequal restrictions and handicaps which impair women. It is also necessary to confront, in a real way, the existing social, economic and legal realities, as they now exist for women, and particularly for battered women in our society.

That is the end of the written brief that we have.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you, very much for that very moving brief. We will begin the questions with Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Madam Chairman. I would like to first of all thank you very much for your excellent brief and also for the work you are doing on behalf of women in Saskatchewan.

I just wanted to say that this particular area of concern, having been involved in the women's movement, interests me very much. I guess about 10 years ago people started to identify this as an area of concern. It has only really been within the last five years that I have seen the beginning of progress and funding for organizations such as yours and homes for women.

I was at a meeting the night before last in Ottawa. Sylvia Gold, the Chairman of the National Advisory Council on the Status of Women, was speaking. She identified this issue as the number one priority for that council. I think I would share that view with her. While we have begun to make some headway, there certainly is a great deal more that needs to be done.

[Traduction]

Notre groupe estime sincèrement qu'il faut sortir des sentiers battus lorsque l'on envisage toute cette question. Les femmes doivent communiquer entre elles pour s'apercevoir que leur problème n'est pas unique. La communication avec les autres est essentielle pour permettre à la femme battue de se rendre compte de sa situation et d'y faire face. Celle-ci doit également trouver de la compréhension auprès de la collectivité. Il arrive trop souvent que la violence à la maison reste cachée dans l'intimité du foyer.

Il faudrait, par conséquent, une campagne intensive d'éducation du public et d'information des personnes qui sont en contact avec ces femmes quotidiennement: parents, amis, voisins et aussi travailleurs et professionnels des services sociaux.

Au cours de nos contacts avec les femmes battues en Saskatchewan, à de nombreuses reprises, on a exprimé le besoin de services d'orientation de qualité pour toutes les personnes victimes de violence. En pratique, les femmes battues ne peuvent atteindre l'égalité sans ces services qui les aident à surmonter les sévices exercés contre elles.

La charte garantit maintenant l'égalité pour tous. La mise en application de la Charte canadienne des droits et libertés doit tenir compte des restrictions injustes et inéquitables et des handicaps qui portent atteinte aux femmes. Il est également nécessaire de faire face, d'une manière réaliste, aux problèmes sociaux, économiques et juridiques qui touchent les femmes, et particulièrement les femmes battues, dans notre société.

Ainsi se termine notre exposé écrit.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci. Merci beaucoup pour cet exposé très émouvant. Nous commencerons les questions avec M<sup>me</sup> Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci, madame la présidente. J'aimerais tout d'abord vous remercier infiniment pour cet excellent exposé ainsi que pour le travail que vous accomplissez, au nom des femmes de la Saskatchewan.

J'aimerais seulement souligner que cet aspect particulier de la question m'intéresse au plus haut point, étant donné ma participation au mouvement des femmes. Je crois qu'il y a à peu près dix ans que les gens ont commencé à s'intéresser à cet aspect de la question. Mais ce n'est, en réalité, qu'au cours des cinq dernières années que nous avons vu les organismes comme le vôtre et les maisons d'hébergement de femmes faire des progrès et recevoir du financement.

J'ai assisté à une réunion avant-hier à Ottawa. M<sup>me</sup> Sylvia Gold, la présidente du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, a pris la parole. Elle a accordé à la question la plus grande priorité pour ce conseil. Je vois que je partage son opinion. Bien que nous ayons réalisé certains progrès, il reste, bien sûr, encore beaucoup à accomplir.



[Text]

Whether all of that fits within the mandate of this committee, I would question. As Mr. Clinch said to the last group, one needs to take every opportunity and every forum to express the concerns and get across your views. I would certainly like to congratulate you on doing that.

I might just add a final question. I am just wondering if you have any specific recommendations of federal laws that need to be changed to enable your work to go forward more successfully.

**Ms Joel:** There have been efforts on the part of different provincial governments to make the crime of wife assault a more serious crime. There has been an attempt to change police and legal practice, I can say, in Saskatchewan. They basically instituted a policy that is aimed at arresting the batterer, if there are reasonable and probable grounds for making the arrest. It has not been decided whether or not that policy has had the intended effect. Whether or not it is being carried out in the manner in which it was attended, is another question altogether.

There is some research being done on that right now by the provincial government. I think we feel that there is a need to research how the criminal justice system works, from the perspective of the women. We have heard from a lot of women that, in spite of this directive, the system is not really working for them. And it just depends on what division is serving their area, as to whether or not they get the kind of service which I think they are entitled to.

I think the laws are on the books. It is a matter of how they are implemented that is significant. I also feel that without support services for women, given that the charges are being laid and not allowed to be dropped . . . I think women need the support of counsellors, advocates, in order for them to sort of get through the process of dealing with the courts. I also think there has to be more attention paid to women's attempts to get peace bonds. It seems as if a lot of women have not been able to get peace bonds from justices of the peace, and some attention has to be paid to that as well. Women need the protection that peace bonds can afford them, and they also need to be effectively enforced.

• 1115

**Mrs. Collins:** Thank you very much.

**Ms Joel:** I know that was a long answer, but it was very important.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much, Mrs. Collins. Roger Clinch.

**Mr. Clinch:** Thank you very much, Madam Chairman.

I would like to congratulate you on the excellent work you are doing and on your brief. I am interested a little bit on the funding part of it. Besides the Secretary of State, do you have other agencies that contribute to your funding?

[Translation]

Je me demande si toutes ces questions cadrent bien avec le mandat de ce Comité. Comme M. Clinch l'a indiqué au dernier groupe, il faut saisir toutes les occasions et utiliser toutes les tribunes pour exprimer ses préoccupations et faire connaître son opinion. J'aimerais, évidemment, vous féliciter à ce propos.

J'aimerais ajouter une dernière question. Je me demande si vous avez des recommandations particulières au sujet de lois fédérales qui doivent être modifiées pour vous permettre de mieux effectuer votre travail.

**Mme Noel:** Divers gouvernements provinciaux ont fait des efforts pour que les sévices exercés contre les femmes au foyer soient considérés comme un délit plus grave. Des efforts ont été faits afin de modifier les pratiques policières et juridiques en Saskatchewan. Fondamentalement, on a instauré une politique visant l'arrestation de l'agresseur, s'il y a des motifs raisonnables et vraisemblables de procéder à l'arrestation. On ne sait pas si cette politique a eu les effets prévus ou non. On se demande, en outre, si elle a été appliquée de la manière envisagée.

A l'heure actuelle, le gouvernement provincial fait des recherches en ce sens. Nous estimons qu'il est nécessaire de faire des recherches sur le fonctionnement du système judiciaire criminel, à partir du point de vue des femmes. De nombreuses femmes nous ont déclaré qu'en dépit de cette directive, le système ne fonctionne pas vraiment pour elles. Et cela dépend tout simplement de la division qui dessert leur région, c'est-à-dire du genre de service auquel elles ont droit.

Je crois que les lois sont théoriques. Ce qui importe, c'est la façon dont elles sont appliquées. Je crois également que sans service d'aide pour les femmes, étant donné que les accusations portées ne peuvent être retirées . . . Je crois que les femmes ont besoin du soutien d'orienteurs et d'avocats, afin de les aider à s'y retrouver dans les procédures judiciaires. Je crois qu'il faut également consacrer plus d'attention aux tentatives que font les femmes pour obtenir des engagements à ne pas troubler la paix. Il semble que bon nombre de femmes n'ont pas pu obtenir d'engagements de ne pas troubler la paix de la part des juges de paix et il faudrait également se préoccuper de cette question. Les femmes ont besoin de la protection que peuvent leur offrir ces engagements et elles ont également besoin qu'ils soient appliqués de manière efficace.

**Mme Collins:** Merci beaucoup.

**Mme Joel:** Je sais qu'il s'agissait là d'une très longue réponse, mais elle était très importante.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup, madame Collins. Monsieur Roger Clinch.

**M. Clinch:** Merci beaucoup, madame la présidente.

J'aimerais vous féliciter pour l'excellent travail que vous accomplissez ainsi que pour votre exposé. Je m'intéresse un peu à l'aspect financement. En dehors du Secrétariat d'État, y a-t-il d'autres organismes qui contribuent à votre financement?

[Texte]

**Ms Caruso:** We have had some money from the provincial government, but the bulk of our money has come from the federal government. But one thing we have found provincially is that the places that invite us out to talk and the women who are living in those areas have been supportive by helping to pay for mileage and giving us a place to stay overnight and food while we are there, making contributions in that way. So a lot of our support has come from the people themselves.

**Mr. Clinch:** You addressed one particular area in the brief that deals with women's unpaid work in the home and the basis upon which our system revolves, and yet women's work and women's opportunities in the workplace is severely limited. It hints a little in the area of pension reform, and with some of the groups we have been addressing the issue has been raised with regard to pensions for women who work in the home. Have you given that any thought, or has there been any discussion within your group about that?

**Ms Caruso:** Not pension reform specifically. However, certainly the status of women in general in our society affects women in all aspects of their lives, including their pensions. Most women pensioners are living well below the poverty line, as are most single-parent women.

**Mr. Clinch:** Thank you very much.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you, Mr. Clinch. Mr. Robinson, please.

**Mr. Robinson:** Thank you, Madam Chairwoman. I would like to join with my colleagues in welcoming you, Ms Caruso, and members of the executive to the committee this morning. Certainly, the matters you have drawn to attention do fall within our mandate as a committee because we are talking about discrimination against women. Women are disproportionately victimized not just by battering but also, as I am sure you are aware, by sexual assault as well. So to the extent that this kind of discrimination exists, it is something to which we will be addressing ourselves as we report to the government.

I know as well that this issue is one that has been addressed by a parliamentary committee. You are probably aware of that. I was in the House when Margaret Mitchell asked a question—I guess it was two or three years ago—and you probably recall the response, the heckles and the catcalls and the members asking things such as: Hey, do you beat your wife? It was a pretty appalling spectacle in the House that day. Fortunately, it seems that, at least in the House, attitudes have changed significantly. The issue has been raised in a serious way in the House on a number of occasions in this Parliament, and it is something we are taking very seriously.

In my own constituency, there is a transition house, sorely underfunded as so often is the case, and the women who run that have raised with me the kinds of concerns you have raised; for example, about housing after the woman leaves the

[Traduction]

**Mme Caruso:** Nous recevons de l'argent du gouvernement provincial, mais la plus grande partie de notre argent vient du gouvernement fédéral. Cependant, à l'échelle provinciale, nous avons constaté que dans les endroits où l'on nous invite à prendre la parole, les femmes de ces régions nous encouragent beaucoup en payant notre kilométrage et en nous offrant le gîte et le couvert, ce qui constitue leur contribution à notre cause. Par conséquent, une grande partie du soutien vient des gens eux-mêmes.

**M. Clinch:** Dans votre mémoire, vous parlez du travail non rémunéré des femmes au foyer et de la base du fonctionnement de notre système; et pourtant, le travail des femmes et les chances d'avancement des femmes sur le marché du travail sont gravement limitées. Vous touchez à la réforme des pensions; avec certains groupes, nous avons soulevé la question des pensions pour les femmes qui travaillent au foyer. Avez-vous envisagé cette question et y a-t-il eu des discussions à ce sujet au sein de votre groupe?

**Mme Caruso:** Pas vraiment au sujet de la réforme des pensions. Toutefois, il est évident que la situation des femmes en général, dans notre société, touche les femmes dans tous les aspects de leur vie, y compris leurs pensions. La plupart des femmes pensionnées vivent bien en-deçà du seuil de pauvreté, comme c'est le cas de la plupart des femmes chef de famille monoparentale.

**M. Clinch:** Merci beaucoup.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci, monsieur Clinch. Monsieur Robinson, s'il vous plaît.

**M. Robinson:** Merci, madame la présidente. J'aimerais me joindre à mes collègues pour vous souhaiter la bienvenue, madame Caruso, ainsi qu'aux membres de votre organisation. Il est certain que les questions sur lesquelles vous avez attiré notre attention relèvent de notre mandat en tant que Comité, parce que nous étudions la discrimination à l'égard des femmes. Les femmes sont, d'une manière disproportionnée, victimes non seulement de voies de fait, mais également, et je suis certain que vous en êtes consciente, d'agressions sexuelles. Donc, dans la mesure où ce genre de discrimination existe, il s'agit d'un problème dont nous traiterons dans notre rapport au gouvernement.

Je sais que cette question a fait l'objet d'une étude par un comité parlementaire. Vous êtes probablement au courant de cela. J'étais en Chambre lorsque M<sup>me</sup> Margaret Mitchell a posé une question—je crois que cela s'est passé il y a deux ou trois ans—et vous vous rappelez probablement de la réponse, du chahut et des sifflements ainsi que des questions des députés du genre: Dites-moi, battez-vous votre femme? C'était un spectacle plutôt consternant, au Parlement, ce jour-là. Fort heureusement, il semble bien qu'au moins à la Chambre, les attitudes aient changé de façon considérable. La question a été soulevée sérieusement à la Chambre à quelques reprises et il s'agit là d'une question que nous prenons très au sérieux.

Dans ma propre circonscription électorale, il y a une maison de transition dont le financement est nettement inadéquat, comme c'est souvent le cas, et les femmes qui la dirigent m'ont parlé du même genre de questions que vous avez soulevées; par



## [Text]

transition house. In some cases, she is forced to move back into the situation from which she was trying to escape simply because there is no other housing available to her. Obviously, that is a pretty sad commentary.

I want to ask just two brief questions. First of all, could you comment a little bit on some of the special problems of women in rural communities? Saskatchewan is a province which has a significant rural population. In most rural communities there are not transition houses, and for women it can be even more difficult because in some cases there is not even enough money to get transportation to a big city where there might be a transition house. That is the kind of practical problem that can arise. Picking up and leaving from Moosomin or somewhere like that can be very difficult. Could you talk briefly about some of the special problems that affect women in rural communities who are battered?

• 1120

**Ms Goulet:** If I can address the issue of northern rural areas first, then maybe Donna Caruso can speak a bit about southern rural areas. Most of my experience has been in northern Saskatchewan, and the very problems you have addressed, I worked under. I was assisting the La Ronge women's group which worked for eight years to get some services for battered women and has just now received some minimum funding to get some women working in that area. Prior to that, though, battery was just dealt with by the community and by friends and neighbours as best they could in northern communities.

Now has been a shelter set up in La Ronge, but it is just in the past few months that this has been done. Prior to that, the closest transition house for the whole of northern Saskatchewan was in Prince Albert, which is a good two-hour drive from La Ronge, its southern location in the north.

There have been examples of, say, removing the battered woman from the situation. But when you do that, quite often you have to remove them right from the community. For example, a woman would be moved from La Ronge into the community of Pinehouse and then, once things had settled down, be moved back into La Ronge. Then if anything happened again, there would be a move back to Pinehouse.

The reason for doing that was to keep them in a situation culturally similar to the situation they were coming from; but what was happening was that the children were being moved from school to school, and the only stable thing in the child's life was the classroom and the children they associated with. They were being pulled from one school to the other. I know in one example, after being moved from community to community, finally they were sent out to P.A. and the children were placed in a foster home in another community in southern Saskatchewan. So it is just in northern Saskatchewan quite often where battery is not dealt with. I myself have had

## [Translation]

exemple, au sujet de l'hébergement après que la femme quitte la maison de transition. Dans certains cas, elle est forcée de retourner dans la même maison qu'elle essayait de fuir, simplement parce qu'elle ne trouve pas à se loger. De toute évidence, il s'agit là d'une observation très triste.

J'aimerais seulement vous poser deux brèves questions. Premièrement, pourriez-vous élaborer un peu sur certains des problèmes spéciaux des femmes dans les régions rurales? La Saskatchewan est une province qui a une population rurale considérable. Dans la plupart des régions rurales, il n'y a pas de maisons de transition et pour les femmes, cela peut être encore plus difficile parce que dans certains cas, elles n'ont même pas suffisamment d'argent pour assurer leur transport vers une grande ville où elles pourraient trouver une maison de transition. Voilà le genre de problème pratique auquel les femmes peuvent avoir à faire face. Ramasser ses choses et partir par exemple de Moosomin ou d'ailleurs peut être très difficile. Pourriez-vous nous parler brièvement de certains des problèmes spéciaux qui touchent les femmes battues dans les régions rurales?

**Mme Goulet:** Si vous permettez, je parlerai d'abord des régions rurales du nord et Donna Caruso parlera un petit peu des régions rurales du sud. Toute mon expérience s'est passée dans le nord de la Saskatchewan et les problèmes que vous avez abordés, je les ai vécus dans mon travail. J'ai aidé un groupe de femmes de la Ronge qui essayait depuis huit ans d'obtenir des services quelconques pour les femmes battues et qui viennent de recevoir une subvention minimale pour faire travailler quelques femmes dans ce domaine. Avant cela, le drame des femmes battues était laissé à la communauté et aux voisins et amis, qui s'en occupaient autant qu'on peut le faire dans les communautés du nord.

Un refuge vient d'être créé à La Ronge, ces derniers mois seulement. Auparavant, la maison de transition la plus proche pour tout le nord de la Saskatchewan était à Prince Albert, un bon deux heures en voiture de La Ronge.

Il y a eu des exemples de femmes battues enlevées à leur situation. Mais quand vous faites cela, bien souvent vous les enlevez à la communauté même. Par exemple, une femme était transférée de La Ronge à Pinehouse et une fois que les choses s'étaient tassées, ramenée à La Ronge. Puis, s'il arrivait autre chose, on la renvoyait à Pinehouse.

On faisait cela pour les garder dans un environnement culturel similaire au leur; mais ce qui arrivait c'est que les enfants étaient transférés d'une école à l'autre et la seule chose de stable qu'il y avait dans la vie de ces enfants était l'école et les camarades de classe. Ils étaient ainsi arrachés d'une école à l'autre. Je connais un cas où après avoir été déplacée d'une localité à une autre la famille a été envoyée en fin de compte à P.A. et les enfants placés dans un foyer d'accueil dans une autre localité du sud de la Saskatchewan. C'est donc au nord de la Saskatchewan qu'il n'y a pas de services d'aide aux femmes battues. J'ai moi-même travaillé avec des femmes qui

[Texte]

experience working with women who have stayed in a battering relationship for 10 years—the time that I have known them.

So that is a real issue in northern Saskatchewan and, right now the issue is not being dealt with, or when it is being dealt with, it is dealt with very ineffectively. It is very disruptive and very destructive to the whole family, rather than being dealt with in any kind of a positive way through counselling or through other kinds of services.

**Mr. Robinson:** It has also just occurred to me that one of the other problems, I suppose, would be that it is much more difficult to disappear in a rural community than it is in an urban community. Often the woman will want to get into a situation where her husband or her spouse cannot track her down. Obviously, in a rural community that is a lot harder to achieve.

**Ms Goulet:** Northern communities, too, are very isolated. Within the past 10 years some of them have just had roads opened into them. So we are looking at very isolated communities where quite often the only support system and almosy the only people the woman knows are in that very community, and yet it is a small community. So it is very difficult to leave the area because she then has to leave all her friends and all her family from whom she gets a lot of her worth. That is a real problem. Maybe, though, I should let Donna Caruso talk now a bit about problems in rural southern Saskatchewan.

**Mr. Robinson:** Could I also ask you to comment just briefly on the situation in the native community, perhaps on reservations. To what extent is this a problem and to what extent is it addressed?

**Ms Goulet:** Most of the communities I was talking about in northern Saskatchewan are native. So maybe I should just clarify that.

**Ms Caruso:** The problems in the south are similar to the problems in the north. The north only enlarges upon the problems of the south. There are problems, for example, with covering a province that is so large with such a small population. All services do not have to be, but are, centralized. For example, the RCMP. I live in the town of Fort Qu'Appelle with a population of 1,800 people. There is an RCMP detachment there. However, the surrounding towns and Indian reserves do not have RCMP detachments, so north 10 miles to Balcarres and east 4 miles to Lebreton and west 16 miles to Edgely are all part of the area covered by the RCMP detachment.

• 1125

In dealing with battered women in the rural area, I have dealt with many women who have waited hours for the RCMP to arrive simply because they can only be in one place at a time. They are short-staffed. Most RCMP detachments close down after 10 p.m. If you call up, you will get a recording that says to call Regina. Then your call is forwarded to an RCMP member who is on call but who is not present. He is in bed asleep, most likely, so he has to get up and get dressed and

[Traduction]

sont restées dans cette situation dix ans—tout le temps que je les avais connues.

C'est donc un problème sérieux dans le nord de la Saskatchewan, qui n'est pas traité actuellement ou s'il l'est, très inefficacement. C'est une situation qui ébranle et détruit toute la famille, quand il pourrait y avoir des moyens plus efficaces de régler le problème avec des services de counselling ou autres.

**M. Robinson:** Il y a un autre problème qui me vient à l'esprit, c'est le fait qu'il est beaucoup plus difficile de disparaître dans une localité rurale que dans une communauté urbaine. Souvent la femme veut fuir en un endroit où son mari ou son conjoint ne peut la rejoindre. Évidemment, dans un milieu rural, c'est beaucoup plus difficile à faire.

**Mme Goulet:** Les localités du nord sont aussi très isolées. Au cours des dix dernières années, certaines routes viennent tout juste d'être construites. Nous avons donc des communautés très isolées où très souvent la seule aide et presque les seuls gens que la femme connaît viennent de la même petite localité. Il lui est donc très difficile de quitter la région parce qu'alors elle devra quitter tous ses amis et toute sa famille dont elle reçoit beaucoup d'aide. C'est un vrai problème. Je vais laisser Donna Caruso vous parler maintenant des problèmes du sud de la Saskatchewan.

**M. Robinson:** Est-ce que je peux vous demander de nous dire quelques mots brièvement sur la communauté autochtone, peut-être sur les réserves. Jusqu'à quel point est-ce un problème et jusqu'à quel point s'en occupe-t-on?

**Mme Goulet:** La plupart des communautés du nord de la Saskatchewan dont je parlais sont des communautés autochtones. Il me suffit de préciser cela.

**Mme Caruso:** Les problèmes au sud sont semblables à ceux du nord. Le nord ne fait qu'élargir les problèmes du sud. Nous avons des problèmes, par exemple, à couvrir une si grande province dont la population est si réduite. Tous les services ne doivent pas être centralisés, mais ils le sont. Par exemple la GRC. Je vis dans la ville de Fort Qu'Appelle qui a une population de 1,800 habitants et un détachement de la GRC. Les villes et les réserves indiennes avoisinantes n'ont pas de détachements de la GRC; toute la région donc qui s'étend 10 milles au nord jusqu'à Balcarres, 4 milles à l'est jusqu'à Lebreton et 16 milles à l'ouest jusqu'à Edgely dépend de ce même détachement.

Quand je me suis occupée des femmes battues en milieu rural, j'ai connu beaucoup de femmes qui avaient attendu des heures que les agents de la GRC arrivent, simplement parce qu'ils ne pouvaient pas être partout en même temps. La GRC manque de personnel. La plupart des détachements ferment après 10h00 le soir. Si vous les appelez, un message enregistré vous dit d'appeler Regina. Vous appelez ensuite un membre de la GRC qui est de service mais qui n'est pas présent. Très vraisemblablement, il est couché et doit se lever et s'habiller



*[Text]*

come and answer the call. Those are the kinds of realities we deal with as far as law enforcement goes.

The social services area is even worse. We have a social services department in Fort Qu'Appelle. The child protection workers—there are two of them—cover 13,000 square miles. They cover as far away as Moosomin, which is a two and one-half hour drive from Fort Qu'Appelle, in every direction. That is the reality of the types and the quantity of services we have.

As far as professional services go, we do not generally have some. Many towns do not have doctors; many towns do not have lawyers; and many towns have, say, somebody who comes in from mental health once a week, once a month, for one day from the city. This is the type of services people would normally look at to help battered women in these areas.

We also have the problem of telephones. A lot of places have party lines and have no phones whatsoever in the rural areas. So it is very difficult to get in touch with anybody and, if you do get in touch with anybody, to have any kind of privacy over a telephone line.

Another difficulty is transportation. I remember one day I was not at home and a woman walked 10 miles in 40-below weather to escape her husband to come to my house to get enough money to take a taxi to Regina because it was 3 p.m. on Sunday and the bus did not leave Fort Qu'Appelle until 8.30 p.m. So it would have taken her five hours of hiding—and, as you mentioned, it is difficult to hide in a small town—in order to wait for the bus. Gas stations are not open after a certain hour. Everything is limited in a small town and there is this enormous amount of space in this real isolation, as well as the sense of psychological isolation that battered women feel.

**Mr. Robinson:** Thank you very much. That was very helpful, a very eloquent presentation of the reality of rural women that we will be looking at.

**Ms Caruso:** One additional thing about native women living on reserve or who have been off a reserve for one year or less than one year: Their care is provided by Indian Affairs, and the policy of Indian Affairs is to fund a woman at a transition house for only four days, whereas anyone else, even a native woman who has been off the reserve for more than a year, can stay a full amount of time, up to six weeks, or whatever. So that is clearly something that should be looked at.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much, Mr. Robinson.

Physical assault is most disturbing to any woman and, hopefully, disturbing to any man, and you are to be commended for your excellent work that you are doing. The communication and the education part of it is so important, but dealing with the crises as they have come up and that you have identified is really . . . the instances you have brought up are really quite appalling, especially the one with the RCMP that you have cited in your brief.

*[Translation]*

pour répondre à l'appel. C'est le genre de service d'ordre que nous avons.

La situation des services sociaux est même pire. Nous avons un département de services sociaux à Fort qu'Appelle. Les agents de protection de l'enfant—il y en a deux—s'occupent d'un territoire de 13,000 milles carrés et doivent aller jusqu'à Moosomin, qui est à deux heures et demie en voiture de Fort Qu'Appelle. C'est le type et la quantité de services que nous avons.

Pour ce qui est des services professionnels, nous n'en avons généralement pas. Beaucoup de localités n'ont pas de médecins; beaucoup n'ont pas d'avocat; et beaucoup ont, disons, un professionnel de la santé mentale qui leur vient un jour par semaine ou par mois de la ville. C'est normalement ce genre de services qu'il nous faut pour venir en aide aux femmes battues.

Il y a aussi le manque de services téléphoniques. Beaucoup d'endroits n'ont que des lignes partagées et pas de téléphone du tout dans les localités rurales. Il est donc très difficile de communiquer avec quelqu'un et si vous réussissez à contacter la personne voulue, d'avoir une ligne privée.

Une autre difficulté vient des transports. Un jour que je n'étais pas chez moi, une femme a marché dix milles par moins 40 pour échapper à son mari et venir me demander de l'argent pour se rendre en taxi à Régina parce qu'il était 3 heures de l'après-midi un dimanche et que l'autobus ne quittait Fort qu'Appelle qu'à 18 heures 30 du soir. Elle aurait donc dû se cacher cinq heures et comme vous le dites, il est difficile de se cacher dans une petite ville—pour attendre l'autobus. Les stations-service ne sont pas ouvertes après une certaine heure. Tout est limité dans une petite ville et toute cette immensité isolée ajoute au sentiment d'isolement psychologique des femmes battues.

**M. Robinson:** Merci beaucoup. C'est une intervention très utile, un témoignage éloquent de la réalité des femmes des régions rurales que nous allons étudier.

**Mme Caruso:** Une autre chose à propos des femmes autochtones qui vivent dans les réserves ou qui les ont quittées depuis un an ou moins d'un an. C'est le ministère des Affaires indiennes qui s'occupe d'elles et la politique du Ministère est de payer le séjour de ces femmes dans les maisons de transition seulement quatre jours, tandis que n'importe qui, même une femme autochtone qui a quitté la réserve depuis plus d'un an, peut y passer un séjour entier de dix semaines ou à peu près. C'est clairement quelque chose qui doit être corrigé.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup, monsieur Robinson.

Les agressions physiques sont un fait très troublant pour n'importe quelle femme et, je l'espère, pour n'importe quel homme, et on devrait vous féliciter pour l'excellent travail que vous faites. La partie communication et éducation de ce travail est tellement importante, mais traiter les crises au moment où elles arrivent et comme vous les décrivez est vraiment . . . tous ces cas que vous rapportez sont réellement terrifiants, surtout celui où la GRC intervient et que vous citez dans votre mémoire.

## [Texte]

Do you have any women who are RCMP in this area, and are there any changes on this? Have you brought your concerns to the attention of the RCMP? I know that as a committee we have discussed a number of items with the RCMP—not this specifically. How are you communicating with the RCMP on this particular issue? I do not like to see us just go back to Ottawa and drop it even for a day because it is so important.

• 1130

**Ms Caruso:** Each of the different areas of the province has been dealing with its own RCMP detachment. We feel that the whole criminal justice system needs to be looked at. There is more than just the RCMP that is in need of help in this area; the availability of the legal services and the way the criminal justice system works in the rural areas needs to be looked at as well. We need to do a lot of research and documentation, which is what we are working on now.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Two quick items. What was your funding from Secretary of State? Secondly, how many transition houses do you have in Saskatchewan?

**Ms Goulet:** Our funding from Secretary of State for this year was \$70,000. This funding is primarily to establish and develop the network throughout the province. So it is more networking and communication work for the board that is the focus of the Secretary of State grant.

As for transition homes, there is an organization of transition homes which is then part of our organization. So our work is more as an advocate for the transitions homes.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** How many transition homes would you have in Saskatchewan?

**Ms Caruso:** We have seven. And there are a couple of crisis centres, too, which have been established for a little less than a year and a couple of others that are beginning to be established. Because of the encouragement and the attachment to our organization, a lot of people are beginning to develop services in their areas and to organize around helping battered women.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Well, on behalf of the committee I would like to thank each of you, individually and collectively, for coming to our hearing today. You can be assured that your comments, the answers to the questions and your brief in total will be given the upmost of consideration in our deliberations. Thank you very much.

The next group to come forward is the Saskatchewan Action Committee on the Status of Women. I am very pleased that the Saskatchewan Action Committee on the Status of Women could be here today to make a presentation to the parliamentary committee concerning equality rights. There are four representatives. Perhaps we could have you introduce yourselves, please, so we would know who is who.

## [Traduction]

Avez-vous des femmes membres de la GRC dans cette région et y a-t-il des changements prévus à cet effet? Avez-vous exposé vos craintes à la GRC? Je sais qu'en tant que comité, nous avons discuté un certain nombre de questions avec la GRC—mais pas ceci. Comment est-ce que vous communiquez avec la GRC à ce propos? Je n'aimerais pas revenir à Ottawa et oublier cette affaire même un seul jour, car elle est tellement grave.

**Mme Caruso:** Chacune des différentes régions de la province a abordé la question avec sa propre division de la GRC. Nous estimons que c'est tout le système judiciaire qui doit être revu. Il y a plus que la GRC qui a besoin d'aide dans ce domaine; il faut aussi revoir la question des services juridiques offerts et la façon dont le système judiciaire fonctionne dans les régions rurales. Il y a beaucoup de recherches et d'études à faire, et c'est ce sur quoi nous travaillons actuellement.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Deux petites questions. Combien avez-vous reçu du Secrétariat d'État? Deuxièmement, combien de maisons de transition avez-vous en Saskatchewan?

**Mme Goulet:** Pour cette année, nous avons reçu 70,000\$ du Secrétariat d'État. Ce montant doit surtout servir à établir et à développer le réseau partout dans la province. De sorte qu'on peut dire que la subvention du Secrétariat d'État vise plus à faire en sorte que notre conseil d'administration agrandisse son réseau et fasse du travail de communication.

En ce qui concerne les maisons de transition, il y a déjà un organisme de maisons de transition qui fait partie de notre organisation. De sorte que notre travail dans ce domaine consiste plutôt à être le porte-parole des responsables des maisons de transition.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Combien de maisons de transition avez-vous en Saskatchewan?

**Mme Caruso:** Nous en avons sept. Et il y a aussi deux centres d'accueil qui ont été ouverts il y a un peu moins d'un an et deux autres qu'on est en train d'ouvrir. En raison de notre dévouement et de la sympathie qu'inspire notre organisation, beaucoup de gens commencent à offrir des services dans leurs régions et à s'organiser pour venir en aide aux femmes battues.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Eh bien, au nom du comité je voudrais vous remercier chacune de vous, personnellement et collectivement, pour être venue ici aujourd'hui. Vous pouvez être assurées que vos observations, les réponses aux questions et votre exposé en général recevront toute notre attention dans nos délibérations. Merci beaucoup.

Nous allons maintenant entendre les représentantes du *Saskatchewan Action Committee on the Status of Women* (le comité d'action de la Saskatchewan sur la situation de la femme). Je suis très heureuse qu'un certain nombre de représentantes du *Saskatchewan Action Committee on the Status of Women* aient pu être ici aujourd'hui pour témoigner devant le comité parlementaire sur les droits à l'égalité. Vous



[Text]

**Ms Dawne Peterson (Board Member, Saskatchewan Action Committee on the Status of Women):** Good morning, ladies and gentlemen. My name is Dawne Peterson. I am a board member of the Saskatchewan Action Committee on the Status of Women, and I will ask my colleagues at the table with me to introduce themselves.

**Ms Susan Dusel (Communications Co-Ordinator, Saskatchewan Action Committee on the Status of Women):** I am Susan Dusel. I am the communications officer for the Saskatchewan Action Committee on the Status of Women.

**Ms Arlene Franko (Political Action Co-Ordinator, Saskatchewan Action Committee on the Status of Women):** I am Arlene Franko, political action co-ordinator for the Saskatchewan Action Committee on the Status of Women.

**Ms Sylvia Dubeczy (Vice-President, Saskatchewan Action Committee of the Status of Women):** I am Sylvia Dubeczy, and I am Vice-President of the organization.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much. Dawne Peterson, will you be presenting the brief?

**Ms Peterson:** I will be, yes.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** If you could present it, then we could have an opportunity for some questions following.

**Ms Peterson:** Good morning, ladies and gentlemen. We are here to talk to you today about how you take a piece of paper and you make it real and meaningful to millions of people, so I am not going to read you a legal brief or a statistical analysis. I think you have probably heard some of them and you will hear more of them; I just came here to talk to you, people to people.

On the morning of April 17, 1985, Canadian women woke up to find they were equal and the world had not stopped on its axis or begun to turn in the opposite direction. On that day women in the workplace did not see their paycheques rising to reflect equal pay for work of equal value. No day care centres sprung up in my neighbourhood. Working parents did not find that quality child care had become any more affordable. Part-time workers, mostly women, saw no improvement in their working conditions. All Indian women were not accorded recognition of their rights as Indians. Women on pensions, who are Canada's elderly poor, could afford no more of life's comforts than they could the day before. Nothing had changed in the real lives of women in Canada except that we were now considered equal, however illusory that equality.

[Translation]

êtes quatre représentantes. Si vous voulez bien vous présenter, s'il vous plaît, de sorte que nous puissions savoir qui est qui.

**Mme Dawne Peterson (membre du conseil d'administration, Saskatchewan Action Committee on the Status of Women):** Bonjour, mesdames et messieurs. Mon nom est Dawne Peterson. Je suis membre du conseil d'administration du *Saskatchewan Action Committee on the Status of Women* et je demanderai à mes collègues de se présenter elles-mêmes.

**Mme Susan Dusel (coordonnatrice aux communications, Saskatchewan Action Committee on the Status of Women):** Je m'appelle Susan Dusel. Je suis la responsable chargée des communications pour le *Saskatchewan Action Committee on the Status of Women*.

**Mme Arlene Franko (coordinatrice à l'action politique, Saskatchewan Action Committee on the Status of Women):** Je m'appelle Arlene Franko et je suis coordinatrice à l'action politique pour le *Saskatchewan Action Committee on the Status of Women*.

**Mme Sylvia Dubeczy (Vice-présidente, Saskatchewan Action Committee on the Status of Women):** Mon nom est Sylvia Debeczy et je suis vice-présidente de l'organisation.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup. Dawne Peterson, est-ce vous qui allez faire l'exposé?

**Mme Peterson:** Oui.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Si vous voulez bien procéder immédiatement pour que nous ayions du temps pour les questions ensuite.

**Mme Peterson:** Bonjour, mesdames et messieurs. Nous sommes ici aujourd'hui pour vous parler de la façon dont on peut rendre un document vivant et significatif pour des millions de gens; c'est pourquoi je ne vais pas vous lire ici un mémoire de nature juridique, ni le compte-rendu d'une analyse statistique. Je pense que vous en avez déjà probablement vus et que vous allez en voir de plus en plus; je suis seulement venue ici pour vous parler, de personne à personne.

Le matin du 17 avril 1985, les femmes au Canada se sont aperçues à leur réveil qu'elles étaient les égales des hommes et que la terre n'avait pas pour autant cessé de tourner ni commencé à tourner en sens inverse. Or, ce même jour, les femmes occupées à un emploi n'ont pas vu leur chèque de paye augmenter de manière à refléter le principe voulant qu'à travail égal, le salaire doit être égal. Aucune garderie n'est apparue dans mon voisinage. Les parents qui travaillent n'ont pas constaté que les services de garderie de qualité étaient devenus plus abordables. Les travailleurs à temps partiel, pour la plupart des femmes, n'ont vu aucune amélioration dans leurs conditions de travail. Les Indiennes n'ont pas reçu la reconnaissance de leurs droits comme Indiennes. Les femmes à la retraite, qui sont les pauvres âgées du Canada, ne pouvaient pas se permettre plus de facilités qu'elles ne le pouvaient la veille. Rien n'avait changé dans la vie réelle des femmes au Canada, sauf que nous étions désormais considérées comme des égales, aussi illusoires que soit cette égalité.

## [Texte]

## [Traduction]

• 1135

To be honest, we have heard from various quarters—and you have heard it too—that this process in which we are here involved is a smoke-screen. We wanted to say that openly in this forum.

As we are all aware, all the rights in our charter are subject to:

such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society

And there are some people who have alleged that the purpose behind this committee and its hearings is to establish and demonstrably justify that Canadians are prepared to postpone addressing the issue of equality.

We are taking you at your word. We are here, and we are prepared to participate in this process and believe it is a working process. However, we do want to say if this committee is going to be a credible committee, it really should see as many people in as many places as possible. I know you have had an overwhelming response, and I think that reflects the fact that a lot of Canadians know that the passage of section 15 is not the end of things; it is the beginning of things. So we urge you to maintain the credibility of this tremendously important process and remain accessible to as many people as possible.

We are concerned, because there have been signs of a lack of political will to grapple with the transition from rights to realities; because we hear statements to the effect that minority interests—and women's interests are being included there—although really important—and everyone is acknowledging that—will have to wait until the economy, which is our national priority, is strong again.

This is not acceptable. In this country poverty is becoming a woman's issue very rapidly. The poorest people in Canada are elderly women, single mothers and their children, and, disgracefully, native women. We see that traditional economic theories just are not explaining what is happening any more. The ratios people were taught in university are being discredited. We hear economists debating things like what is an acceptable rate of unemployment in our society today.

Given this climate, we have to ask: we are waiting for a strong economy; a strong economy on whose terms? It is incredible to suggest that women are going to wait patiently off to one side until all the economic mysteries have been unravelled and all the experts agree that we have a strong economy. We fear that unless our issues are seriously addressed now, that strong economy will be built on the backs of women for the benefit of big corporations, as has historically been the case.

Further, our issues are economic issues: equal pay for work of equal value, support services for working parents, employ-

Pour être honnête, nous avons entendu de diverses sources—tout comme vous—que ce processus auquel nous participons ici est un écran de fumée. Nous voulions vous le dire ouvertement ici.

Comme nous le savons tous, tous les droits dans notre charte ne peuvent être restreints que par:

une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique

Et il y a des gens qui ont prétendu que l'objet du présent Comité et de ses audiences est d'établir et de démontrer que les Canadiens sont prêts à remettre à plus tard la question de l'égalité.

Nous vous prenons au mot. Nous sommes ici et nous sommes prêtes à participer à ce processus et à croire qu'il s'agit d'un processus qui fonctionne. Toutefois, nous voulons dire que si ce Comité veut être crédible, il devrait vraiment voir autant de personnes que possible dans autant de lieux que possible. Je sais que vous avez reçu une réponse très imposante et je pense que cette réaction traduit le fait que beaucoup de Canadiens savent que l'adoption de l'article 15 n'est pas la fin d'une époque, mais bien le début. Nous vous engageons donc à maintenir la crédibilité de ce processus extrêmement important et à rester accessibles à autant de personnes que possible.

Nous sommes préoccupées, parce qu'il y a eu des signes d'un manque de volonté politique de se battre pour la transition des droits aux réalités, car nous entendons des déclarations selon lesquelles les intérêts des minorités—dont font partie les intérêts des femmes, bien qu'ils soient vraiment importants—et chacun reconnaît leur importance... devront attendre que l'économie, qui est notre priorité nationale, soit à nouveau forte.

Ce n'est pas acceptable. Dans ce pays, la pauvreté devient très rapidement un problème de femmes. Les personnes les plus pauvres au Canada sont les femmes âgées, les mères célibataires et leurs enfants et, scandaleusement, les femmes autochtones. Nous constatons que les théories économiques traditionnelles n'expliquent tout simplement plus ce qui arrive. Les ratios que les gens ont appris à l'université perdent leur crédibilité. Nous entendons les économistes débattre de choses comme le taux acceptable de chômage dans notre société aujourd'hui.

Compte tenu de ce climat, nous devons nous demander: nous attendons une économie forte; une économie forte selon les critères de qui? Il est invraisemblable de laisser entendre que les femmes vont attendre patiemment jusqu'à ce que tous les mystères économiques aient été éclaircis et jusqu'à ce que tous les experts conviennent que nous avons une économie forte. Nous craignons qu'à moins que nos problèmes soient abordés aujourd'hui de façon sérieuse, cette économie forte sera construite aux dépens des femmes et à l'avantage des grandes entreprises, comme cela a été le cas dans le passé.

En outre, nos problèmes sont des problèmes économiques: a travail égal salaire égal, des services de soutien pour les



## [Text]

ment conditions, pensions, part-time work. We want to know how a healthy economy can ignore the needs of women. The point needs to be said very clearly that women are part of the economy. We work, we farm, we own businesses, we support families, we purchase goods and services in our communities. We cannot see, then, how our issues can be postponed or treated as something apart from the economy. Poor is not equal in this country; and women are poor.

Members of the committee, we are not kidding anybody; equality is going to cost money, and we know it and you know it. That is the way our political system works; our legal system works. Parliament has legislated for us a set of rights and we have now begun the process by which these rights are asserted, by testing them in the court system, which is how they will be defined and applied to our daily lives. In my experience, our courts do not as a rule lay down the law in broad strokes. They seek to apply it appropriately on the facts before them in particular cases. The courts are awfully careful to limit their decision to defined circumstances; and that often leaves lots of room for further litigation.

This makes the process of using our new-found equality a long one, because cases have to find their way up the hierarchy of the courts. It is also expensive. Few women can afford on their own to pay for the hours of a lawyer's time necessary to break new legal ground, or to pursue a legal point through hearings and appeals to an ultimate disposition perhaps in the Supreme Court, with no guarantee of the outcome and often with the legal resources of the state ranged on the other side, because it falls to governments to defend legislation.

• 1140

Women's groups do not have the resources either. There are organizations like the Womens' Legal Education and Action Fund, but they can only do so much. We have to ask if our equality means anything if we cannot afford to enforce it. So we have some things that we suggest can be done immediately to ensure the legal process is as accessible as possible to women who are seeking to have their rights under the charter recognized. One would be the expansion of legal aid programs, which we recognize is a provincial jurisdiction, or institution of special federally financed legal units so that legal counsel is available for charter cases, particularly under sections 15 and 28. Also, we suggest assistance to women's advocacy groups to provide information and resources to women wishing to use the charter and to assist in co-ordination of efforts between groups across the country so that the same battle is not being fought in 20 places. It is a poor use of resources.

## [Translation]

parents travailleurs, les conditions d'emploi, les pensions, le travail à temps partiel. Nous voulons savoir comment une économie saine peut ignorer les besoins des femmes. Il faut dire très clairement que les femmes font partie de l'économie. Nous travaillons, nous exploitons la terre, nous sommes propriétaires d'entreprises, nous avons des familles à charge, nous achetons des biens et des services dans nos localités. Par conséquent, nous ne pouvons pas concevoir comment nos problèmes peuvent être remis à plus tard ou traités comme quelque chose hors de l'économie. Les pauvres ne sont pas égaux dans ce pays et les femmes sont pauvres.

Mesdames et messieurs les membres du Comité, nous ne trompons personne; l'égalité coûtera de l'argent et nous le savons et vous le savez. Voilà comment notre système politique fonctionne, comment notre système juridique fonctionne. Le Parlement a adopté pour nous une série de droits et nous avons maintenant commencé le processus par lequel des droits sont appliqués, en les mettant à l'épreuve dans le système judiciaire, ce qui représente le moyen par lequel les droits seront définis et appliqués à nos vies quotidiennes. Selon mon expérience, nos tribunaux, dans l'ensemble, ne définissent pas le droit à grands traits. Ils cherchent à l'appliquer de façon appropriée aux faits qui leur sont présentés dans les causes particulières. Les tribunaux s'assurent de bien limiter leurs décisions à des circonstances définies; cette façon de procéder laisse souvent la porte ouverte à d'autres litiges.

Cette situation fait que le processus d'utilisation de notre nouvelle égalité est long, parce que les causes doivent progresser vers le haut de la hiérarchie des tribunaux. Ce processus est aussi coûteux. Peu de femmes peuvent se permettre elles-mêmes de payer les heures qu'il faut à un avocat pour trouver une nouvelle voie juridique ou pour porter un argument juridique devant les tribunaux et les appels jusqu'à une décision finale, peut-être en Cour suprême, sans garantie du résultat et souvent avec les ressources juridiques de l'État en faveur de l'autre partie, parce qu'il incombe aux pouvoirs publics de défendre la loi.

Les groupes de femmes n'ont pas non plus les ressources. Il y a des organisations comme le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes, mais elles ne peuvent pas tout faire. Nous devons nous demander si notre égalité signifie quoi que ce soit si nous n'avons pas les moyens de l'appliquer. Nous avons donc certaines choses qui, à notre avis, peuvent être faites immédiatement pour voir à ce que le processus juridique soit aussi accessible que possible aux femmes qui cherchent à faire reconnaître leurs droits en vertu de la Charte. Une de ces choses seraient l'expansion des programmes d'aide juridique qui, nous le reconnaissons, est de compétence provinciale ou l'institution d'unités juridiques spéciales financées par le gouvernement fédéral afin que des services juridiques soient disponibles pour les causes relatives à la charte, particulièrement en vertu des articles 15 et 28. Nous proposons aussi une aide aux groupes de défense des femmes afin d'offrir de l'information et des ressources aux femmes qui souhaitent utiliser la charte et d'aider à la coordination des efforts entre les groupes dans l'ensemble du pays afin que la même bataille

## [Texte]

A legal challenge undoubtedly is going to continue to be an important tool in the struggle for equality, but it does not have to be the only option open to women. There are things that can be done to lessen the need to resort to the courts, and we think in the long run that pays. This could include revision of laws by government before they are challenged legally to reflect the principles of the charter.

Here in Saskatchewan, our provincial government was the first to introduce an omnibus bill. They announced it on April 17, to coincide with the coming into force of section 15. This bill was said to result from an extensive legislative review process. Well, if this bill was a foretaste of what women elsewhere in Canada can expect from their elected representatives, they should not expect very much. We saw a bill that for the most part played with semantics.

Now, no one is going to argue that it is not right and fair that deserted spouses and not just deserted wives should be able to apply for support, so it is true that the bill did make some substantive changes by changing language. However, very little resulted from that bill that bettered in any way the social or economic condition of women in this province. Perhaps that is not surprising, when in discussing that bill in the media the Minister responsible indicated that the review committee had found that most of the discrimination was against men. Okay, on paper if you are looking at . . . Yes, someone's widow can receive a benefit; we will agree if you look at the words—terrible discrimination against men—but in real life that assertion is just absolutely ludicrous.

We call upon governments at all levels to institute meaningful legislative reviews that will look not only at language—and language is very important—but at the substance of laws, who laws affect and how they affect them. Until you are willing to acknowledge that most part-time workers are women, you will not recognize the inequity in the way part-time workers receive benefits under our laws.

We have to look at how laws affect people and who they affect. That is going to entail a lot of research. Drafting legislation is a lot more costly than getting out your word processor and changing "he" to "he or she" every time it turns up in a bill. But clear and well drafted legislation firmly rooted in the principles of the charter will make it clear that governments mean what they say about equality, and it will lessen the burden on the individual to carry the weight of enforcing rights through the legal system.

Now, the federal government can assist the individual in other ways. As an employer, the federal government can become a model employer for affirmative action, not only by hiring, but providing training, career development, planning

## [Traduction]

ne soit pas menée à 20 endroits ce qui serait une mauvaise utilisation des ressources.

La contestation devant les tribunaux continuera sans doute d'être un outil important dans la lutte pour l'égalité, mais n'est pas nécessairement la seule option ouverte aux femmes. Certaines choses peuvent être faites pour réduire le besoin de recours aux tribunaux et nous pensons qu'à long terme, cette option est rentable. Une de ces possibilités pourrait être la révision des lois par les pouvoirs publics avant qu'elles ne soient contestées, afin de traduire les principes de la charte.

Ici, en Saskatchewan, notre gouvernement provincial a été le premier à introduire un projet de loi omnibus. Il l'a annoncé le 17 avril, afin de coïncider avec l'entrée en vigueur de l'article 15. On a dit que ce projet de loi résultait d'un processus d'examen poussé de la Loi. Eh bien, si ce projet de loi était un avant-goût de ce que les femmes ailleurs au Canada peuvent attendre de leurs élus, elles ne devraient pas attendre beaucoup. Nous avons vu un projet de loi qui, pour sa plus grande partie, jouait avec les mots.

Maintenant, personne ne soutiendra qu'il n'est pas juste et équitable que les conjoints abandonnés et pas seulement les femmes abandonnées devraient pouvoir demander de l'aide et il est donc vrai que le projet de loi a fait des changements de substance en changeant la formulation. Toutefois, il est résulté très peu de ce projet de loi qui ait amélioré de quelque façon que de soit la condition sociale ou économique des femmes dans notre province. Ce n'est peut-être pas surprenant, car en parlant de ce projet de loi dans les médias, la ministre responsable a indiqué que le comité d'étude avait constaté que la plus grande partie de la discrimination était contre les hommes. D'accord, sur le papier, si vous examinez . . . Oui, la veuve de quelqu'un peut recevoir une prestation—une discrimination terrible contre les hommes—mais dans la vraie vie, cette affirmation est tout simplement ridicule.

Nous demandons à tous les pouvoirs publics d'instituer des processus importants d'examen des lois qui permettront d'examiner non seulement la formulation—et la formulation est très importante—mais la substance des lois. Jusqu'à ce que vous soyez prêts à reconnaître que la plupart des travailleurs à temps partiel sont des femmes, vous ne reconnaîtrez pas l'injustice qui existe dans la façon dont les travailleurs à temps partiel reçoivent des prestations en vertu de nos lois.

Nous devons examiner comment les lois touchent les gens et qui elles touchent. Cette démarche exigera beaucoup de recherche. La rédaction d'une loi est beaucoup plus coûteuse que l'utilisation d'une machine de traitement de textes pour remplacer «il» par «il ou elle» chaque fois qu'on retrouve ce mot dans un projet de loi. Mais des lois claires et bien rédigées qui sont fermement enracinées dans les principes de la charte établiront clairement que les pouvoirs publics veulent bien dire ce qu'ils disent au sujet de l'égalité, et une pareille attitude réduira le fardeau du particulier qui doit supporter le poids de l'application des droits par le système judiciaire.

Maintenant, l'État fédéral peut aider le particulier d'autres façons. À titre d'employeur, l'État fédéral peut devenir un employeur modèle pour l'action positive, non seulement par l'embauche, mais par la formation, le perfectionnement, l'aide



## [Text]

assistance, counselling to employees and to potential employees in all the affirmative action target groups. It can undertake active recruitment outreach—get out there and look for people who might not think of coming to the government for work. It could institute equal pay for work of equal value in all federal departments and agencies. It can demonstrate firmly and visibly that it will not tolerate sexual harassment in the workplace. It can pilot new concepts in workplace day care or other kinds of day care to recognize that parents need support to participate on an equal basis in the work force.

All those things will affirm the equality of women, and will assist individual women in gaining personal skills and also the money to be equal. The federal government can use its powers relating to media to ensure that women are portrayed as equals. The powers can be used positively by regulation and punitively through the criminal law provisions against obscenity and hate literature. It is hard to place a lot of hope in a piece of paper to tell women they are equal when they are daily bombarded with messages in the media that say they are primarily ornamental and that women are appropriate victims for everybody, from fast-talking experts who have the cure for dingy laundry and ring around the collar to the rapist who is lurking around on the movie of the week. We need to find ways to show our children positive images on television and in their classrooms of the value of each individual, without stereotyping the sexes. We also need strongly to express our abhorrence of violence against women. The reality of life is that women are beaten in this country, regardless of the laws against it, and we strongly suspect that not many abusers will be deterred by the notion that their victim has become equal to them. We believe this situation will not change until the image of women has changed.

• 1145

In the meantime, we need resources to shelter and counsel women and children, and to save their lives. Nobody who lives daily in pain and fear is equal, whatever the Charter says.

That was five pages worth, ladies and gentlemen, and you can see from that there is a lot to do; and we suggest that you, as parliamentarians, get started. We wish you luck. We wish you courage, because addressing the issues of equality is going to entail challenging some accepted orders, and there are powerful interests who will not like it. You will need the guts to spend money in ways that some people are going to call foolish; and you need vision to persevere on a straight course in pursuit of equality. Women in Canada expect and deserve no less and will be watching.

Thank you very much for listening, and if there are any questions we are open for questioning.

## [Translation]

à la planification, les services-conseils aux employés et aux employées potentiels de tous les groupes-cibles de l'action positive. Il peut entreprendre une campagne active de recrutement et aller chercher les personnes qui ne penseraient pas de s'adresser à l'État pour du travail. Il pourrait instituer le salaire égal pour le travail égal dans tous les ministères et organismes fédéraux. Il peut démontrer fermement et visiblement qu'il ne tolère pas le harcèlement sexuel au travail. Il peut piloter de nouvelles notions, des garderies au travail ou d'autres types de garderies afin de reconnaître que les parents ont besoin d'un soutien pour participer de façon égale à la population active.

Toutes ces choses affirmeront l'égalité des femmes et aideront chacune des femmes à acquérir les compétences personnelles et également l'argent pour être égale. L'État fédéral peut utiliser ses pouvoirs à l'égard des médias pour voir à ce que les femmes soient représentées comme égales. Les pouvoirs peuvent être utilisés de façon positive par la réglementation et de façon punitive par les dispositions du droit criminel contre l'obscénité et la documentation haineuse. Il est difficile de mettre beaucoup d'espoir dans un bout de papier pour dire aux femmes qu'elles sont égales lorsqu'elles sont bombardées de façon quotidienne par des messages dans les médias qui disent qu'elles sont essentiellement décoratives et que les femmes sont des victimes appropriées pour tout le monde, des experts en verve qui ont la solution aux lessives médiocres et aux cernes des vêtements jusqu'aux violeurs qui rôdent dans le film de la semaine. Nous devons trouver des moyens pour montrer à nos enfants des images positives à la télévision et dans leur classe sur la valeur de chaque personne, sans stéréotypes sexistes. Nous devons aussi exprimer fortement notre horreur de la violence contre les femmes. La réalité de la vie est que des femmes sont battues dans ce pays, peu importe la loi contre cette situation, et nous soupçonnons fortement que peu de contrevenants seront dissuadés par la notion selon laquelle la victime est devenue égale à eux. Nous croyons que cette situation ne changera pas jusqu'à ce que l'image des femmes ait changé.

Entre-temps, nous avons besoin de ressources pour recueillir et conseiller des femmes et des enfants et pour sauver leur vie. Aucune personne vivant quotidiennement dans la douleur et la crainte n'est égale, quoi qu'en dise la Charte.

Il y en a cinq pages, mesdames et messieurs, et vous pouvez voir qu'il y a beaucoup à faire; nous proposons que vous, les parlementaires, vous mettiez au travail. Nous vous souhaitons bonne chance. Nous vous souhaitons du courage, parce que s'attaquer aux problèmes de l'égalité entraînera la contestation de certains ordres établis et certains intérêts puissants n'aimeront pas cela. Vous aurez besoin de cran pour dépenser de l'argent pour des choses que certaines personnes considéreront futiles et vous devez être clairvoyants pour persévérer sans dévier sur la route de l'égalité. Les femmes du Canada n'en attendent et n'en méritent pas moins et vous surveilleront.

Merci beaucoup de nous avoir écoutées et s'il y a des questions, nous serons prêtes à y répondre.

[Texte]

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much, Dawne Peterson, for that brief. We appreciate your coming and expressing your views rather forcefully and dramatically. We will now go to questions. Roger Clinch, please.

**Mr. Clinch:** Thank you very much.

I have a particular interest in part-time work, and the majority of part-time workers are women. How do you perceive that we should proceed with the part-time work issue in respect to specifics: legislation or regulations? Are you talking about prorated pension benefits and holidays—those kinds of things? The woman with whom I have lived for the last 17 years is a part-time worker. She has gone into the work force because it was her choice to do so. I just find conditions under which she works appalling, truthfully. Is there an exhaustive list of things that you perceive that are tangible; that you can say that this is exactly what should be done to improve the lot of the part-time worker?

**Ms Dubeczy:** Part-time workers do not have benefits. That is one thing. As you say, part-time workers do not have the option of contributing to pension plans in a lot of cases, unless it is written into an agreement, if there is an agreement as such. If people belong to a union, then they have some sort of protection. In Saskatchewan we have the Saskatchewan Government Employees' Union which has to some extent made progress in terms of protecting their part-time workers to get some sort of pension benefits, but they are very, very limited. Definitely there would have to be some progress made on a basis of maybe prorating on time worked and therefore getting some pension benefits at the end. That would be one way of helping and eliminating some of the burdens that are being placed on part-time workers.

**Mr. Clinch:** Thank you very much.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you Mr. Clinch. Mr. Robinson, please.

**Mr. Robinson:** Thank you, Madam Chairwoman.

I too would like to welcome you before the committee and, as Pauline Browes indicated, to commend you for the forceful, hard-hitting language that you used. I think it is entirely appropriate. You noted that in the Saskatchewan omnibus bill the Minister responsible indicated that there was more discrimination against men than against women. You might be interested to know that in the federal omnibus bill that was tabled, in the area of equality, discrimination on the basis of sex, in fact there were more changes which benefited men than benefited women. So that problem is not one which is confined to the provincial level by any stretch of the imagination.

[Traduction]

**Le vice-président (Mme Browes):** Merci beaucoup, Dawne Peterson, pour ce mémoire. Nous apprécions que vous soyez venues exprimer votre opinion avec autant de persuasion. Nous passons maintenant aux questions. Roger Clinch, s'il vous plaît.

**M. Clinch:** Merci beaucoup.

Je m'intéresse particulièrement au travail à temps partiel; or, la majorité des travailleurs à temps partiel sont des femmes. Comment croyez-vous que nous devrions procéder en matière de travail à temps partiel par rapport à des problèmes particuliers: par la loi ou la réglementation? Est-ce que vous parlez des pensions de retraite et des vacances au prorata, ce genre de choses? La femme avec qui je vis depuis 17 ans travaille à temps partiel. Elle est entrée dans la population active parce qu'elle a choisi de le faire. Je considère que les conditions dans lesquelles elle travaille sont aberrantes, vraiment. Y a-t-il une liste exhaustive de choses que vous percevez qui sont tangibles; que vous pouvez dire que c'est exactement ce qui devrait être fait pour améliorer la condition du travailleur à temps partiel?

**Mme Dubeczy:** Les travailleurs à temps partiel n'ont pas d'avantages sociaux. C'est une chose. Comme vous le dites, les travailleurs à temps partiel n'ont pas l'option de cotiser aux régimes des pensions dans beaucoup de cas, à moins que ce soit inscrit dans une convention, s'il existe une convention comme telle. Si les gens appartiennent à un syndicat, ils ont alors une certaine forme de protection. En Saskatchewan, nous avons le *Saskatchewan Government Employees' Union* qui a dans une certaine mesure fait des progrès en termes de la protection de ces travailleurs à temps partiel pour obtenir une certaine forme de prestations de retraite, mais elles sont très très limitées. Il faudra certainement faire certains progrès sur la base peut-être d'un prorata du temps de travail afin d'obtenir certaines prestations de retraite à la fin. Ce serait là une manière d'aider les travailleurs à temps partiel et d'éliminer certains des fardeaux qu'ils doivent supporter.

**M. Clinch:** Merci beaucoup.

**Le vice-président (Mme Browes):** Merci, monsieur Clinch. Monsieur Robinson, s'il vous plaît.

**M. Robinson:** Merci, madame la présidente.

Je voudrais moi aussi vous souhaiter la bienvenue à notre Comité et, comme Pauline Browes l'a indiqué, vous féliciter pour le langage fort et percutant que vous avez utilisé. Je pense qu'il est tout à fait approprié. Vous avez indiqué que dans le projet de loi omnibus de la Saskatchewan, le ministre responsable a déclaré qu'il y avait plus de discrimination contre les hommes que contre les femmes. Vous pourriez être intéressé de savoir que dans le projet de loi fédéral omnibus qui a été déposé, dans le domaine de l'égalité, de la discrimination sur la base du sexe, il y avait en fait plus de changements qui profitaient aux hommes qu'aux femmes. Ce problème n'en est donc pas un qui est limité au palier provincial de quelque manière que ce soit.



[Text]

• 1150

I wanted to deal with one particular area. I think you have touched on a number of very important areas but I wanted to deal with one area which, I must say, I was rather surprised was not dealt with in your brief, and that is the whole question of women who are really hit, if you will, with a double whammy: women who are discriminated against not only as women but also if they happen to be physically or mentally disabled, if they happen to be members of a visible minority, if they happen to be lesbian, if they happen to be native women.

I wonder if the Saskatchewan Action Committee on the Status of Women has addressed these issues. As I say, they are not dealt with, except native women in passing, in your brief. Do you have any policy or any views with respect to this question of discrimination against women on the grounds, for example, of disability and on sexual orientation? For example, as I said in the House on April 17 when section 15 came into effect, we cannot really talk about full equality in this country when five women in Nova Scotia in the armed forces lose their jobs and are interrogated as criminals solely on the basis of the fact that they happen to be lesbian. So I am interested in whether or not you do have any policy as an organization on this question, and if not, I would encourage you strongly to develop it very quickly.

**Ms Peterson:** I must say that we, as an action committee, work closely with a number of women's groups and are convinced that... For example, the Saskatchewan Native Women's Association will be presenting to you this evening that they are best prepared to deal with, and know best, this particular area. But certainly, we support the fact that there should not be discrimination on the basis of sexual orientation. That is given. We strongly would support expansion of charters of rights and bills of rights to be open ended so that you do not have to fall within enumerated categories, so that we start on the basis that everyone is equal, not just equal on these particular grounds but that everyone is equal and you do not discriminate, period. That is something we support.

**Mr. Robinson:** Thank you very much.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you, Mr. Robinson. Mr. Tremblay, please.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, madame la présidente. J'aimerais m'exprimer en français. D'abord, mesdames, je voudrais vous féliciter pour le brillant exposé que vous nous avez fait aujourd'hui. J'aimerais avoir vos commentaires sur ma perception de votre mémoire. Vous semblez, dans les premières pages, être extrêmement pessimistes. Vous décrivez une situation laissant croire que depuis l'adoption de l'article 15, rien n'a changé. Vous allez même jusqu'à dire que la constitution de ce présent Comité est une des raisons pour retarder davantage l'avancement de l'égalité des droits et particulièrement de l'égalité des droits de la femme. Vous

[Translation]

Je voulais traiter d'un domaine particulier. Je pense que vous avez touché à un certain nombre de domaines très importants, mais je voulais traiter d'un domaine qui, je dois le dire, n'a pas été traité dans votre exposé à ma surprise, et c'est toute la question des femmes qui sont vraiment frappées, si vous le voulez, de deux façons: les femmes qui subissent la discrimination non seulement comme femmes mais aussi si elles sont handicapées physiquement ou mentalement, si elles sont membres d'une minorité visible, si elles sont lesbiennes ou autochtones.

Je me demande si le *Saskatchewan Action Committee on the Status of Women* a traité de ces problèmes. Comme je le dis, ils ne sont pas abordés, à l'exception des femmes autochtones en passant, dans votre mémoire. Avez-vous une politique ou une opinion au sujet de cette question de la discrimination contre les femmes pour des motifs, par exemple, d'incapacité et d'orientation sexuelle? Par exemple, comme je l'ai dit en Chambre le 17 avril lorsque l'article 15 est entré en vigueur, nous ne pouvons pas véritablement parler d'une égalité entière dans ce pays lorsque cinq femmes de Nouvelle-Écosse ont perdu leur emploi dans les Forces armées et ont été interrogées comme des criminelles uniquement à cause du fait qu'elles sont lesbiennes. Je suis donc intéressé à savoir si vous avez une politique à titre d'organisation sur cette question et, si non, je vous encouragerais fortement à en élaborer une rapidement.

**Mme Peterson:** Je dois dire que nous travaillons étroitement avec un certain nombre de groupes de femmes et nous sommes convaincues que... par exemple, la *Saskatchewan Native Women's Association* vous fera ce soir un exposé sur ce qu'elles sont le mieux préparées à traiter et connaissent le mieux, ce domaine en particulier. Mais nous appuyons certainement le fait qu'il ne devrait pas y avoir de discrimination sur la base de l'orientation sexuelle. C'est acquis. Nous favorisons fortement l'extension des chartes des droits et des déclarations des droits afin qu'elles soient ouvertes et qu'il ne soit pas nécessaire de se retrouver dans les catégories énumérées, afin que nous partions de la base selon laquelle tous sont égaux, pas seulement égaux en vertu de ces critères particuliers, mais que tous sont égaux et qu'il ne faut pas faire de discrimination, un point c'est tout. C'est une chose que nous appuyons.

**M. Robinson:** Merci beaucoup.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci, monsieur Robinson. Monsieur Tremblay, s'il-vous-plaît.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Madam Chairman. I would like to speak in French. First of all, I would like to congratulate you ladies for the brilliant presentation that you made before us today. I would like to have your comments on the way I see your brief. You seem, in the first pages, to be extremely pessimistic. You describe a situation suggesting that since the passing of section 15, nothing has changed. You even go as far as saying that this committee will further delay the implementation of equal rights and particularly equal rights for women. You bring up a series of extremely interesting points for the committee's scrutiny. You examine the situation,

[Texte]

soulevez un ensemble de points extrêmement intéressants, pour le Comité, à scruter davantage. Vous faites un constat, et je pense que nous sommes d'accord, il y a quand même passablement de choses qui ont été faites. Il est vrai que les choses vont lentement. Puis-je vous demander s'il n'y aurait pas un travail prioritaire, un travail urgent que le Comité pourrait faire, en rapport avec votre situation? Devrait-on, par exemple, mettre l'accent sur l'emploi? Est-ce qu'on devrait mettre l'accent sur les organismes que vous représentez et je constate, à travers le pays, que vous êtes assez bien structurés. D'autre part, si nous nous attaquons à tous les points que vous soulevez, il faut convenir, qu'il s'agit d'un travail énorme. Alors, ne pourriez-vous pas suggérer une direction plus précise, à court terme, pour être plus expéditifs?

• 1155

**Ms Peterson:** First of all, I do not think I am pessimistic. I think I am realistic.

I do want to correct it. I did not say it was our belief that this committee was a hindrance. I wanted to acknowledge openly the fact that people are saying that. If I did not think this was worth doing, I would not be here. I am a lawyer and a businesswoman, and I can spend my time elsewhere. I am here because I think this is worth doing.

We have not asked the committee to study a lot. We have asked you to act. Women's issues have been studied to death. We are tired of being studied. We would like to see something done. We have said we have some suggestions of things you can do immediately.

I do not think the answer is to go out and start creating jobs on a wholesale basis, saying, well, we are going to give you something to do and let you take home a paycheque. Unless you are working on being sure that is meaningful employment, that the conditions of employment are meaningful and equal . . . It is not enough to give someone simply a job and a paycheque. So yes, job creation is an important thing. It always is an important thing. People need to eat and they need to have roofs over their heads. You are not going to be equal if you are starved.

It is also not the answer to say, okay, we are throwing you some money; go away. We are also talking about the fact that you guys are specialists too; you are parliamentarians. So we are talking about things you can do. Your job is making our laws. So do a good job. Review them. Make sure they are meaningful. Make sure they do something for people. Spend your time well.

Yes, job creation is important. But create jobs in a climate that enhances equality, that enhances opportunity, that creates a better society. A term I hear around is "turkey projects". We have had enough projects where people are dumped from UIC to welfare and recycled. We do not want to see people recycled. Women tend to be victims of that. So create jobs, but create them thinking about people and thinking about the way we want this country to go and the way we want people to live.

[Traduction]

and I think that we agree, there are quite a few things that have been done. It is true that things go slowly. May I ask you if there would not be a priority work, and urgent work that the committee could do, in line with your situation? Should we, for instance, stress employment? Should we rely on the organization which you represent, and which is quite well structured throughout the country. On the other hand, if we deal with all the points that you are bringing up, we must agree that it is a huge work. Could you not then suggest a more precise direction, on the short term, a way to act more quickly?

**Mme Peterson:** Tout d'abord, je ne pense pas que je sois pessimiste. Je pense que je suis réaliste.

Je veux vous corriger. Je n'ai pas dit que je croyais que le présent comité était un obstacle. Je voulais établir ouvertement le fait que des gens disent cela. Si je ne pensais pas que ce que je fais vaut la peine, je ne serais pas ici. Je suis avocate et femme d'affaires et je peux consacrer mon temps à autre chose. Je suis ici parce que je pense qu'il vaut la peine de faire ce que je fais.

Nous n'avons pas demandé au comité d'étudier beaucoup de choses. Nous vous avons demandé d'agir. Les problèmes des femmes ont été étudiés à mort. Nous sommes fatiguées d'être étudiées. Nous aimerions que quelque chose soit fait. Nous avons dit que nous avons des propositions de choses que vous pouvez faire immédiatement.

Je ne pense pas que la réponse soit d'aller créer des emplois de façon massive, en disant, eh bien, nous allons vous donner quelque chose à faire et vous donner un chèque de paie. À moins de s'assurer qu'il s'agit d'un emploi significatif, que les conditions d'emploi sont raisonnables et égales . . . il ne suffit pas simplement de donner à quelqu'un un emploi et un chèque de paie. Donc oui, la création d'emplois est une chose importante. Ce sera toujours une chose importante. Les gens doivent manger et ils doivent avoir un toit sur leur tête. Vous ne pouvez pas être égal si vous avez faim.

La réponse n'est pas non plus de dire: d'accord, nous vous donnons de l'argent, allez-vous en. Nous parlons aussi du fait que vous êtes aussi des spécialistes: vous êtes des parlementaires. Nous parlons donc de choses que vous pouvez faire. Votre travail est de faire nos lois. Faites donc du bon travail. Examinez-les. Assurez-vous qu'elles ont un sens. Assurez-vous qu'elles fassent quelque chose pour les gens. Utilisez bien votre temps.

Oui, la création d'emplois est importante. Mais il faut créer des emplois dans un climat qui améliore l'égalité, qui améliore les possibilités, créer une meilleure société. J'entends parler de projets spéciaux, inappropriés. Nous avons eu assez de projets où les gens sont transférés de l'assurance-chômage à l'aide sociale et sont recyclés. Nous ne voulons pas que les gens soient recyclés. Les femmes ont tendance à être victimes de cette situation. Créez donc des emplois, mais créez-les en



[Text]

Do not study us. Go back and do something.

**Ms Franko:** I would just like to add one thing. You attempted to ask what issues we saw as priorities, I think. What we are trying to say is that women's issues should be treated as a priority, period, and no longer put on the back burner.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much. We certainly appreciate your coming here today. You can be assured your comments will be given every consideration. We are pleased that you decided to come to our committee and make your views known.

This meeting is now adjourned until 1.30. We will be hearing the next group at 1.30.

#### AFTERNOON SITTING

• 1334

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Order, please.

The next witness we have appearing before the committee is the Saskatchewan Voice of the Handicapped.

I would like to welcome you and say how pleased we were that you were able to be here today to give us your views. Mr. Patrick Boyer, who is the chairman of this committee, is unable to be with us. He regrets very much that he is not able to be here.

• 1335

We would be pleased for you to give us your brief and perhaps there will be an opportunity for the members of the committee to ask you a few questions.

We have Pat Danforth, the Co-Ordinator of the Saskatchewan Voice of the Handicapped and Syd Roemer, the President. Welcome.

**Ms Pat Danforth (Co-Ordinator, Saskatchewan Voice of the Handicapped):** Thank you.

Before we begin, I would like to raise some points of concern. First of all, lack of formal notification to appear: Although we, as an organization, followed your rules and requested to appear before your deadline of May 15, we did not receive any acknowledgement of our letter, nor did we know that we were appearing until we phoned your office in Ottawa.

Second, selection of speakers: We are aware of many individuals and groups that wished to present briefs, and did not see the notice in the newspaper—many people cannot afford to purchase newspapers, you must remember—or were not selected to present. The process of any hearing is as important as the end result. If the perception is that someone

[Translation]

pensant aux gens et en pensant ce que nous voulons que notre pays devienne et à la manière dont nous voulons que les gens vivent.

Ne nous étudiez pas. Rentrez et faites quelque chose.

**Mme Franko:** Je voudrais simplement ajouter une chose. Vous avez essayé de nous demander quels problèmes nous considérons comme prioritaires, je pense. Ce que nous essayons de dire, c'est que les problèmes des femmes devraient être traités comme une priorité, point à la ligne, et ne plus être mis en veilleuse.

**Le vice-président (Mme Browes):** Merci beaucoup. Nous apprécions votre participation. Vous pouvez être assurées que vos commentaires recevront toute notre attention. Nous sommes heureux que vous ayez décidé de vous présenter à notre comité et de faire valoir votre opinion.

La présente réunion est maintenant ajournée jusqu'à 13h30. Nous entendrons le prochain groupe à 13h30.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**La vice-présidente (Mme Browes):** À l'ordre, s'il vous plaît.

Nous entendrons maintenant les représentantes de la *Saskatchewan Voice of the Handicapped*.

Je veux vous souhaiter la bienvenue et vous dire à quel point nous avons été heureux d'apprendre que vous alliez pouvoir être ici aujourd'hui pour nous faire part de vos opinions. Le président du comité, monsieur Patrick Boyer, ne peut être avec nous aujourd'hui. Il le regrette beaucoup.

Nous entendrons avec plaisir votre exposé et ensuite, les membres du comité vous poseront quelques questions.

Nous souhaitons la bienvenue à Pat Danforth, coordonnatrice de la *Saskatchewan Voice of the Handicapped* et à Syd Roemer, président de cette association.

**Mme Pat Danforth (coordonnatrice, Saskatchewan Voice of the Handicapped):** Merci.

Avant de commencer, j'aimerais vous faire part de certains problèmes. Premièrement, l'absence d'un avis officiel de comparution. Malgré le fait que nous, en tant qu'organisme, avons suivi vos règles et vous avons demandé, par lettre, de comparaître avant la date limite que vous aviez fixée au 15 mai, nous n'avons reçu aucun accusé de réception et ce n'est qu'en téléphonant à votre bureau à Ottawa que nous avons enfin su que nous comparâtrions.

Deuxièmement, le choix des intervenants. Nous savons que de nombreuses personnes et de nombreux groupes souhaitent faire des exposés. Ces personnes et ces groupes n'ont pas vu l'avis dans le journal—vous devez vous rappeler que bon nombre de personnes n'ont pas les moyens d'acheter les journaux—ou n'ont pas été choisis. Les procédures utilisées

[Texte]

has arbitrarily decided who should appear before you, then your findings will be suspect.

My third point, the question of accessibility to the committee: The committee was scheduled to meet in the Hotel Saskatchewan, which is not wheelchair accessible. Yet, if it had not been pointed out to the committee, it would have been held there.

We go back to the whole issue of notification. Many groups were not aware the hearings were moved to this hotel. We were not aware, until we mentioned again that the Hotel Saskatchewan was not accessible, that the meetings were going to be held here.

The principle of open hearings is suffering. A question of access to hearings—where is the sign interpretation? I checked with the service that provides sign interpretation here in Saskatchewan and they said nobody had been contacted regarding appearing or signing for this hearing. How can deaf people participate? These are very important principles in order to have open hearings.

Thank you for your patience. Our provincial president, Syd Roemer will now begin.

**Mr. Syd Roemer (President, Saskatchewan Voice of the Handicapped):** The Saskatchewan Voice of the Handicapped is this province's self-help, cross-disability consumer organization. The voice believes persons with disabilities are their own best spokespersons. It is not only our right but our responsibility to speak out on concerns affecting disabled people. As consumers of services, we must continually monitor to assure our needs are recognized, taken into account, and met. Our membership includes persons with mobility disabilities, including people reliant on wheelchairs, crutches, canes, persons with sensory handicaps, such as blind and visually impaired, deaf and hard of hearing persons, persons labelled as mentally handicapped, such as individuals with a history of emotional problems and persons classified as retarded. Some of our members have hidden disabilities, such as epilepsy, heart condition or diabetes. We have five urban chapters: Prince Albert, the Battlefords, Saskatoon, Yorkton and Regina, as well as members in rural areas who are unaffiliated with a chapter.

• 1340

**Ms Danforth:** As an organization, we take a dim view of the three-year lead-in period from April 17, 1982, to April 17, 1985, for the coming into effect of the charter's equality section and section 32. Why was the lead time given? So the legislatures could have time to get rid of discriminatory legislation. In the usual methodical way, our legislators did precious little. Saskatchewan did get out a discussion paper

[Traduction]

dans une audience important tout autant que les résultats. Si le public perçoit que quelqu'un a déterminé arbitrairement les personnes ou les groupes qui se présenteront devant vous, vos conclusions seront alors mises en doute.

Troisièmement, la question de l'accessibilité du comité. Il était prévu que le comité se réunirait à l'hôtel Saskatchewan, qui n'est pas accessible aux personnes en fauteuil roulant. Pourtant, si personne ne l'avait souligné au comité, l'audience se serait tenue là-bas.

Revenons à la question de l'avis. De nombreux groupes n'étaient pas au courant du changement d'hôtel où devaient avoir lieu les audiences. Nous l'ignorions jusqu'à ce que nous répétions que l'hôtel Saskatchewan n'était pas accessible aux handicapés.

C'est une atteinte au principe des audiences publiques. Au sujet de la possibilité d'assister aux audiences—où se trouve l'interprète gestuel? J'ai vérifié auprès de l'organisme qui assure de tels services en Saskatchewan et un représentant m'a répondu que personne ne leur avait demandé de participer à la présente audience. Comment les personnes sourdes peuvent-elles y participer? Il est essentiel que ces principes soient respectés si l'on veut tenir des audiences publiques.

Je vous remercie de votre patience. Je cède maintenant la parole à notre président, Syd Roemer.

**M. Syd Roemer (Président, Saskatchewan Voice of the Handicapped) :** La *Saskatchewan Voice of the Handicapped* est un organisme d'entraide qui s'adresse à tous les handicapés. L'organisme pense que les handicapés sont les mieux placés pour défendre leur cause. Nous n'avons pas seulement le droit, mais la responsabilité d'élever la voix au sujet de préoccupations qui touchent les invalides. En tant que consommateurs de services, nous devons continuellement être vigilants pour garantir que nos besoins sont reconnus, pris en considération et satisfaits. Nous comptons parmi nos membres des personnes qui ne jouissent pas d'une mobilité parfaite, y compris des personnes qui doivent se déplacer en fauteuil roulant, avec des béquilles ou des cannes, des personnes dont les sens sont amoindris, comme les aveugles et les gens dont la vue est affaiblie, les sourds et les personnes dures d'oreille, les personnes qualifiées de malades mentaux, comme celles qui ont souffert dans le passé de troubles émotifs et celles qui ont été cataloguées comme arriérées mentales. Certains de nos membres sont atteints d'une infirmité cachée comme l'épilepsie, un cœur fragile ou le diabète. Notre organisme compte des chapitres dans cinq villes: Prince Albert, Battlefords, Saskatoon, Yorkton et Regina, ainsi que des membres dans les régions rurales qui ne sont affiliés à un chapitre local.

**Mme Danforth:** En tant qu'organisme, nous avons une piètre opinion des réalisations qui ont été faites durant les trois années qui se sont écoulées entre le 17 avril 1982 et le 17 avril 1985. L'article traitant des droits à l'égalité et l'article 32 de la charte devaient entrer en vigueur durant cette période. Qu'est-ce qui a justifié ce délai de mise en marche? Il fallait donner le temps au corps législatif d'abroger les lois discriminatoires. De la façon méthodique habituelle, nos législateurs se sont croisés



## [Text]

and has an omnibus bill that provides a great deal of window dressing, but little real work has been done.

The moratorium was a stall. We told the Saskatchewan Department of Justice's Charter Review Committee what we wanted changed in existing legislation and regulations. But again, few of our recommendations have been incorporated. Our hard-won rights need teeth, not more consultation. We firmly believe we already have the political promise. We got that on April 17, 1982. Concerns regarding cost of access for disabled persons to participate in society are not an issue. That issue was raised by the Canadian Human Rights Commission in a survey they held in 1981, whereby the survey indicated that costs surrounding access to services was not an issue for disabled persons, providing they could participate. We have been promised equality. Now it must begin to be fulfilled.

**Mr. Roemer:** The late hon. Walter Dinsdale's Interparliamentary Committee on the Disabled and the Handicapped undertook an in-depth study of the social conditions of disabled Canadians. The findings and recommendations were published in the *Obstacles* report. The Voice, along with its sister organizations across the country, stated over and over again that we, as citizens with a disability, wanted to be recognized in our own Constitution. We said it to the special committee and to the politicians; it was a hard-won fight. It was not until between the third and fourth versions of the Constitution when it was sent to a special joint committee of the Senate and the House of Commons that disabled people were included. It is not until we, as disabled people, appeared before the politicians and press that we were recognized.

**Ms Danforth:** We have some concerns. Special programs such as that of Transport Canada's Transportation for the Handicapped Program have recently been downgraded out of generic transportation department activities. The recent incident of May 9, when Voice member Ruth Adelia was refused passage on a flight to Ottawa because she does not walk, further illustrates the problem being encountered by disabled users of transportation services. Ms Adelia, who is the President of the Saskatchewan Wheelchair Sports Association and a member of the board of the Canadian Wheelchair Sports Association, was on her way to that organization's annual general meeting when, upon arrival at the door to the aircraft, was subjected to a harsh line of questioning regarding her toilet habits aboard flight and how she would deplane in an emergency situation. The decision of the pilot, pursor and ticket agent was to remove her from the flight. She did not fly to Ottawa. This was despite the fact that we have rule 33 of the Canadian General Rules of Tariff that implies individuals' declaration of self-reliance is normally accepted. We have received numerous inquiries from individuals who believed that they were self-reliant wheelchair users and who now express

## [Translation]

les bras. Il est vrai que ceux de la Saskatchewan ont publié un document de travail et ont adopté une loi d'ensemble qui sauve les apparences, mais peu de progrès réels ont été accomplis.

Le moratoire a permis de gagner du temps. Nous avons déclaré au comité de révision de la charte relevant du ministère de la Justice de la Saskatchewan que nous voulions que les lois et règlements en vigueur soient modifiés. Mais, encore une fois, peu de nos recommandations ont été retenues. Les droits que nous avons durement acquis doivent être appuyés par un mécanisme solide; la consultation a fait son temps. Nous estimons fermement que nous avons déjà l'appui des milieux politiques. Nous l'avons obtenu le 17 avril 1982. Le coût de l'accès des invalides afin que ceux-ci puissent participer à la vie sociale est une fausse question. La Commission canadienne des droits de la personne a analysé cette question lors d'une enquête en 1981. Elle a conclu que les coûts d'un accès aux services n'étaient pas un problème pour les invalides, à condition qu'ils puissent participer. On nous a promis l'égalité. Il est maintenant temps que nous jouissions d'une égalité de fait.

**M. Roemer:** Sous la présidence de feu Walter Dinsdale, le comité spécial concernant les invalides et les handicapés a étudié en profondeur la condition sociale des Canadiens invalides. Les constatations et les recommandations de ce comité ont été publiées dans le rapport intitulé *Obstacles*. Tout comme ses organismes-frères partout dans le pays, la *Saskatchewan Voice for the Handicapped* a répété à maintes reprises que nous, en notre qualité de citoyens souffrant d'une infirmité, voulions que nos droits soient reconnus dans notre propre constitution. Nous l'avons déclaré au comité spécial et aux hommes politiques; cette bataille a été remportée de haute lutte. Les droits des invalides n'ont été inclus qu'au moment de la rédaction de la quatrième version de la constitution, à l'époque où celle-ci a été soumise à un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes. Les droits des invalides n'ont été reconnus que lorsque ceux-ci se sont présentés devant les hommes politiques et la presse.

**Mme Danforth:** Certains faits nous inquiètent. Des programmes spéciaux comme le Programme de transport des handicapés mis en place par Transports Canada ont dernièrement été retirés de la liste des priorités. Un incident survenu le 9 mai dernier, quand Ruth Adelia, membre de notre association, s'est vu refuser le droit de monter à bord d'un avion à destination d'Ottawa parce qu'elle ne marche pas est un autre exemple des difficultés auxquelles font face les invalides qui veulent utiliser les services de transport. M<sup>me</sup> Adelia, qui est la présidente de la *Saskatchewan Wheelchair Sports Association* et qui siège au conseil de l'Association canadienne des sports en fauteuil roulant, se rendait à l'assemblée générale annuelle de cette association quand, à la porte de l'avion, on lui a demandé rudement si elle avait l'habitude de se rendre aux toilettes en vol et comment elle comptait débarquer de l'avion en cas d'urgence. Le pilote, le commissaire de bord et le préposé aux billets ont décidé de lui interdire l'accès à l'avion. Elle n'a pu se rendre en avion à Ottawa et ce, en dépit de la règle 33 des règles générales de transport au Canada, (*Canadian General Rules of Tariff*) qui laisse entendre que la déclaration d'autonomie des personnes est habituellement

*[Texte]*

fear that they too will be denied air services. A clear, unequivocal message from this committee is needed regarding transportation. The existing tariffs for airlines and also for rail are ambiguous. Ruth Adelia has demonstrated that. There needs to be simple, clearly defined regulations that transportation services can follow. As disabled people, we know our strengths and limitations. Allow us the dignity to determine if we are able to travel unattended.

**Mr. Roemer:** We note that absent from your discussion paper is an outline of the ramifications of changes to the Criminal Code that might take effect in form of section 15 in so far as physically and mentally disabled persons are concerned, and that this area has been given over to a committee of experts for study and recommendation.

• 1345

It would have been helpful to have been at least informed as to what the principal questions and options this committee is investigating may be. We would like to have some means to judge whether the element of expertise is the only appropriate one for this undertaking or not. If broad public consultation is beneficial for some areas, why not for them all?

There is certainly not a comparable instance of this kind in the discussion of marital and family status. For example, the term "mentally disordered offender" is offensive. Our Constitution refers to physically and mentally disabled persons. For the sake of consistency and to help eliminate devaluing terms, persons with mental disabilities should be referred to as persons with mental disabilities.

**Ms Danforth:** In Mr. Wilson's most recent budget he stated that the definition of disability under the Income Tax Act will be extended to include profoundly hard of hearing and deaf persons, as well as a broader range of mobility and visually handicapped persons. This will assist disabled persons and their families in equalizing some of the extra costs related to disability. It is a very positive statement.

**Mr. Roemer:** The Armed Forces restrictions clearly have an adverse negative impact on people with disabilities, and should be amended accordingly forthwith. The excuse provided by the military for the status quo—that all personnel may have to be given other duties in times of emergency—is essentially no different from similar excuses that do not qualify for exemption. The principle that regular duties comprise the only justifiable basis for judgment has become well-established; there seems to be no need to review it in the present instance.

Arguments preventing persons with disabilities from being part of the armed services are similar to those arguments denying women active combat duty. They are based in part on

*[Traduction]*

acceptée. De nombreuses personnes qui estimaient être autonomes en dépit de leur fauteuil roulant et qui craignent maintenant qu'elles ne pourront plus avoir accès aux services aériens nous ont demandé des renseignements. Le présent comité se doit de transmettre un message clair, non équivoque, au chapitre du transport. Les tarifs en vigueur des compagnies aériennes et des compagnies ferroviaires sont ambigus. Ruth Adelia en a fait la preuve. Il faut adopter des règlements simples, clairement définis, que les entreprises de transport pourront suivre. En tant qu'invalides, nous connaissons nos forces et nos limites. Accordez-nous la dignité de pouvoir décider par nous-mêmes si nous sommes en mesure de voyager seuls.

**M. Roemer:** Nous constatons que vous n'avez pas traité dans votre document de travail des conséquences de l'article 15 sur le Code criminel qui touchent les personnes souffrant d'une incapacité physique et mentale. Nous remarquons que cette question a été déferée à un comité d'experts chargé de l'étudier et de formuler des recommandations.

Il aurait été utile que nous sachions à tout le moins quelles sont les principales questions et options étudiées par le Comité. Nous aimerions avoir quelques moyens qui nous permettraient de juger s'il convient ou non de ne consulter que les spécialistes à cet égard. Si les consultations publiques à une grande échelle sont bénéfiques dans certains domaines, pourquoi ne serait-ce pas le cas dans tous les domaines?

Le problème ne se pose certainement pas de cette façon lorsqu'il est question de situation de famille ou de situation conjugale. Par exemple, le terme «délinquant souffrant de troubles mentaux» est blessant. Dans la constitution, on parle de déficiences mentales et physiques. Par souci d'uniformité et afin d'éliminer l'emploi de termes dégradants, il conviendrait d'utiliser l'expression «déficiences mentales» pour désigner les personnes souffrant de déficiences mentales.

**Mme Danforth:** Dans son plus récent discours du budget, M. Wilson déclarait que la définition de l'infirmité, dans la Loi de l'impôt sur le revenu, sera élargie de façon à viser les cas des malentendants et des personnes sourdes, de même qu'une plus grande partie des handicapés visuels et des personnes dont la mobilité est diminuée. Cela aidera les personnes handicapées et leur famille à amortir certains des frais additionnels que leur occasionne leur handicap. C'est une déclaration très positive.

**M. Roemer:** Les restrictions établies par les Forces armées ont manifestement un impact négatif sur les personnes handicapées, et il conviendrait d'y mettre fin sur-le-champ. L'excuse invoquée par les militaires à ce sujet—à savoir que tous les membres du personnel peuvent être affectés à d'autres tâches en cas d'urgence—n'est pas différente, pour l'essentiel, des excuses semblables qui ne justifient pas les exceptions. Le principe suivant lequel les fonctions habituelles constituent le seul critère valable est maintenant bien établi; il ne semble pas opportun de l'écarter dans ce cas précis.

Les arguments par lesquels on prétend empêcher les handicapés de faire partie des Forces armées sont semblables à ceux que l'on invoque pour refuser de confier aux femmes des



*[Text]*

systemic, long-term discrimination of people. Disabled people should be able to be given the option of being members of the forces and filling a strictly non-operational capacity. That clearly is the role assigned to women. Therefore the existing status quo can be and should be extended to include persons with disabilities.

**Ms Danforth:** We would like to stress the concern our national organization, the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, raised regarding immigration regulations. The thought that an individual would be excluded from immigrating to Canada because of the colour of his skin is unthinkable. Yet disabled people are denied, based on perceived health and social services costs. Important factors like education, work experience and language are ignored. We believe disabled persons should be judged on their abilities. Immigration should view these people as potential new Canadians who happen to have disabilities.

All we can say regarding the Elections Act discussion is that we hope the necessary changes will come about without too much delay. Paragraph 14.(4)(f) should be repealed. The discussion of competency and testing capacity is frightening; it reminds one of the blacks' literary tests in the United States in the 1930s.

**Mr. Roemer:** There was not sufficient time upon finally receiving word a week ago that we would be allowed to present at this meeting to adequately address issues of concern to us. Issues of affirmative action, employment, women with disabilities, the Canada Assistance Plan, VRDP, are recognized, but our time is limited.

Quickly, subsection 15.(2) of the charter exempts programs that try to help disadvantaged groups. It is an affirmative action measure, but programs and policies exist now where disabled people are paid less than minimum wage for work. It is essential that these sheltered workshops be examined and have it determined if indeed they provide training or work. The varied arguments surrounding social assistance plans and the extraordinary costs of being disabled need to be examined.

In the area of employment, there is a need to recognize job adaption, job modification, and technical aids. The list goes on. Disabled people want to be part of the work force, and need access to all components to make that a reality.

**Ms Danforth:** I would like to cover a few points regarding issues of women with disabilities. I am involved at the national level and at the local level in establishing a disabled women's network.

*[Translation]*

fonctions de combat. Ils sont en partie fondés sur une discrimination systémique, à long terme. Les handicapés devraient se voir offrir la possibilité d'appartenir aux Forces armées et d'y remplir des fonctions strictement non opérationnelles. C'est manifestement le rôle attribué aux femmes. Par conséquent, la règle actuelle peut et devrait être élargie de façon à ce que soient également visées les personnes handicapées.

**Mme Danforth:** Nous tenons à rappeler les préoccupations exprimées par notre organisme, la Coalition des organisations provinciales des handicapés, au sujet des règlements sur l'immigration. Il serait impensable qu'une personne se voit refuser le droit d'immigrer au Canada à cause de la couleur de sa peau. Pourtant, on refuse des personnes handicapées, en invoquant les coûts liés à la santé et à la sécurité sociale. On ne tient aucun compte d'éléments importants tels que l'éducation, l'expérience professionnelle et la langue. Or nous croyons pour notre part que l'admissibilité des personnes handicapées devrait être appréciée en fonction de leurs aptitudes. Les services d'immigration devraient considérer ces personnes comme d'éventuels nouveaux citoyens canadiens qui sont atteints d'un handicap.

Au sujet de la discussion sur la loi électorale, nous pouvons seulement dire que nous espérons que les changements nécessaires seront apportés sans trop de retard. Il faut abolir l'alinéa 14(4)f). La discussion sur la compétence et sur l'aptitude à réussir les épreuves nous effraie; elle rappelle les épreuves que l'on faisait passer aux Noirs dans les années 30 pour voir s'ils savaient lire et écrire.

**M. Roemer:** Nous n'avons appris que la semaine dernière que nous serions admis à cette réunion et nous n'avons pas eu suffisamment de temps pour bien préparer les questions qui nous intéressent. Nous voulons signaler les questions touchant les programmes de promotion sociale, l'emploi, les femmes handicapées, le Régime d'assistance publique du Canada, la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides, mais nous ne disposons que d'un temps limité.

Rapidement, le paragraphe 15(2) de la charte institue une exception pour les programmes visant à améliorer la situation de groupes défavorisés. C'est là une mesure de promotion sociale, mais selon certains programmes et politiques actuellement en vigueur, la rémunération offerte aux personnes handicapées est inférieure au salaire minimum. Il est essentiel d'examiner le cas de ces ateliers protégés pour voir si en réalité l'on y donne de la formation ou si l'on y fournit du travail. Il convient d'étudier les divers arguments relatifs aux régimes d'assistance publique et aux charges particulières qu'occurrence le fait d'être handicapé.

Dans le domaine de l'emploi, il faut reconnaître l'adaptation au travail, la modification des tâches, ainsi que l'aide technique. La liste ne s'arrête pas là. Les personnes handicapées veulent faire partie de la main-d'oeuvre, et doivent avoir accès à tous les éléments qui pourront concrétiser cette volonté.

**Mme Danforth:** Je voudrais parler de quelques-uns des problèmes qui touchent les femmes handicapées. Je participe, à l'échelon national comme à l'échelon local, à l'établissement d'une association de femmes handicapées.

[Texte]

• 1350

A case for you of discrimination regarding a woman with a disability: A young woman classified as mentally handicapped here in Saskatchewan was raped. The Crown prosecutor refused to hear the case based on the input by the police officers that the woman would make an "unreliable witness" because she was mentally handicapped. This young woman works, lives on her own, budgets her own finances, all regular things, and yet she could not proceed in the case.

A second case is that of a 12-year-old girl who was given a complete hysterectomy because her parents felt that they could not deal with her menstrual flow.

A third case that I am sure you are all quite familiar with is the Eve case that is being heard at the Supreme Court. Eve's mother basically wished to have her sterilized in case she ever became sexually active.

There is also the issue of accessibility to rape crisis centres, to women's organizations, to transition houses, to day cares. Women with disabilities are often denied access to these because of physical barriers. There is also the issue of the right of women with disabilities to reproduce or not; the whole question of informed choice.

Also, there is the right of medical treatment to disabled infants. Often disabled infants are denied medical treatment based on a perception of cost in later years.

Both the women's movement and the disabled persons movement have not yet addressed issues of women with disabilities. It is an issue. Unfortunately, because of the time constraints, we have not had adequate time to address them, but we thank you for the opportunity to raise them.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much for that brief. Let me first say that we have taken note of the preliminary comments you have made concerning the hotel, concerning the accessibility. Certainly it was imperative that we have these hearings in a hotel that is accessible, and as committee members and as the chairman I am very pleased, whether it was you or someone that brought that to our attention, that we were able to get this hearing moved so it was accessible.

I would like to go to a few questions now, and we will start with Mr. Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci beaucoup, madame la vice-présidente. Madame et monsieur, permettez-moi d'abord de vous féliciter de l'exposé que vous venez de nous faire, lequel contient des points extrêmement intéressants. Nous aurons, éventuellement, à nous pencher sur ce mémoire pour faire un rapport tenant compte de vos revendications.

[Traduction]

Voici un cas qui concerne une femme handicapée: ici, en Saskatchewan, une jeune femme considérée comme handicapée mentale a été victime d'un viol. Le procureur de la Couronne a refusé d'entendre la cause en se fondant sur l'opinion des agents de police, qui disaient que cette femme serait un «témoin peu crédible» à cause de son handicap mental. Or cette jeune femme travaille, vit seule, organise elle-même son budget, en somme vit de façon normale, et pourtant elle n'a pu tenter de poursuites.

Autre exemple, celui d'une jeune fille de 12 ans qui a subi une hystérectomie complète parce que ses parents avaient l'impression qu'ils ne sauraient comment réagir lorsqu'elle aurait ses règles.

Un troisième cas, que vous connaissez très bien, j'en suis sûre, est celui de l'affaire Eve, dont est actuellement saisie la Cour suprême. La mère de Eve, essentiellement, voulait faire stériliser sa fille au cas où elle aurait un jour des activités sexuelles.

Il y a également la question de l'accessibilité aux centres d'aide aux victimes de viol, aux organisations féminines, aux maisons de transition, aux garderies. Les femmes handicapées se voient souvent refuser l'accès à ces services à cause d'obstacles de nature physique. On peut aussi parler du droit pour les femmes handicapées, de choisir d'avoir des enfants ou non; c'est toute la question du choix exercé en toute connaissance de cause.

Il y a également la question du droit aux traitements médicaux pour les enfants handicapés. Souvent, on refuse de leur administrer un traitement médical en invoquant les frais qui devront être supportés plus tard.

Ni le mouvement féministe ni le mouvement des personnes handicapées n'ont jusqu'ici abordé le problème des femmes handicapées, qui est bien réel. Faute de temps, nous n'avons malheureusement pas pu en parler suffisamment, mais nous vous remercions de l'occasion qui nous est donné de les évoquer.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup pour votre mémoire. Permettez-moi de dire tout d'abord que nous avons pris bonne note des commentaires préliminaires que vous avez faits au sujet de l'hôtel, au sujet de l'accessibilité. Il était sans aucun doute primordial que ces auditions se tiennent dans un hôtel qui soit accessible aux personnes handicapées; comme les membres du comité et comme le président, il me fait très plaisir, que grâce à vous ou à d'autres, nous tenions ces audiences dans un autre lieu de façon que les personnes handicapées puissent y avoir accès.

Je voudrais que l'on pose maintenant quelques questions, et je commencerai par monsieur Tremblay.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you very much, Madam Vice-Chairman. Madam, Sir, let me first congratulate you on the statement you just made to us, in which there are some extremely interesting points. We will eventually have to examine your brief in order to take account of your demands in our report.



## [Text]

Vous avez parlé, entre autres, de l'armée. J'aimerais que vous me signaliez, si vous le pouvez, différents domaines d'emplois où les handicapés physiques sont injustement ou inopportunément exclus. Pourriez-vous donner plus de détails ou décrire plus de circonstances où les handicapés physiques sont exclus?

**Ms Danforth:** My understanding is that it is the ordinary, everyday case. If you have a disability, then you cannot become a member of the armed services. It is traditionally known that armed services have non-combat types of duties, very simple things: clerical duties, secretarial duties and those types of areas that can obviously be filled by somebody with a physical disability. But, as it now is, you cannot serve in the Canadian Armed Forces based on the fact that you have a disability, and that is where our concern is. I understand that our national organization is preparing more details on that particular issue, and I am sure they will be providing them for you.

• 1355

**Mr. Roemer:** Yes, a good example is this. A young gentleman was a member of the Armed Forces in Moose Jaw. An accident happened in which he began to lose his hearing; it continually grew worse. That gentleman now is in the civilian population and nothing was offered to him within the Armed Forces, and this was something that happened while he was in the forces.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Vous semblez mettre beaucoup d'emphase sur le fait que l'article 15 est actuellement en vigueur et qu'il mentionne, spécifiquement, le cas des handicapés physiques. Cependant, on sait, que malgré cette application, il n'a pas eu, depuis le 17 avril, de changements importants dans la situation des handicapés. Au niveau du transport, par exemple, quelles sont les revendications précises que vous pourriez faire? Souhaitez-vous un mode de transport pour les personnes que je qualifierais de physiquement normales et un mode de transport adapté pour les personnes handicapées? Comment voyez-vous cette situation?

**Mr. Roemer:** The basic requirement we are asking for is equality, which means we can travel the same as anyone else in this room. We are not asking for special things; we are asking for equality so we can travel, so that if, such as in the case of Ruth Adelia, we have a meeting in other places, we can get to our meeting places, to our conferences.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you, Mr. Tremblay.

**Ms Danforth:** Madam Chairman, I have a quick point of clarification on the principle of equal treatment.

If you are treated equally, that does not mean you will be able to use the service. In the case of Michael Huck, who was not able to access a seat in the movie theatre because he relies on a wheelchair and is not capable of moving from that

## [Translation]

Among other things, you discussed the armed forces issue. I would like you to point out for me, if possible, different job areas from which physically disabled persons are inappropriately or unfairly excluded. Could you give us more detail, or describe other instances where physically handicapped persons are excluded?

**Mme Danforth:** Selon moi c'est le cas habituel, le cas de tous les jours. Si vous êtes handicapé, vous ne pouvez devenir membre des forces armées. Chacun sait que les forces armées comportent des fonctions qui n'ont pas trait au combat, des tâches très simples: postes de commis, de secrétaires, et autres types d'emplois pouvant manifestement être exercés par des personnes atteintes d'une déficience physique. Mais dans la situation actuelle, vous ne pouvez faire partie des forces armées du Canada si vous êtes handicapé, et c'est ce que nous dénonçons. Je sais que notre organisation nationale étudie actuellement cette question de manière approfondie, et je suis convaincue que l'on mettra ces travaux à votre disposition.

**M. Roemer:** Oui, en voici un bon exemple. Il s'agit d'un jeune homme qui était membre des Forces armées canadiennes à Moose Jaw. Par suite d'un accident, il commença à perdre l'ouïe. Son état continua d'empirer. Ce jeune homme fait maintenant partie de la population civile. Même si son accident s'est produit lorsqu'il était membre des Forces canadiennes, il ne s'est vu offrir aucun poste dans les Forces armées canadiennes.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** You are seemingly stressing the fact that section 15 is actually in force and that it specifically covers the case of the handicapped. However, even if this section has been construed to that effect, we know that no significant change has been brought about with respect to the handicapped since April 17. In the area of transportation, for instance, what specific demands can be made? Do you think there should be a form of transport for persons I would describe as physically normal as well as a form of transport for the handicapped? How do you envisage this type of situation?

**M. Roemer:** À la base, nous demandons l'égalité. Cela signifie que nous voulons nous déplacer comme tout le monde dans cette salle. Nous ne demandons pas un traitement spécial; nous voulons tout simplement un traitement équitable afin que nous puissions nous déplacer, de telle sorte que si, comme Ruth Adelia, nous tenons une réunion à l'extérieur, nous puissions nous rendre à nos assemblées et assister à nos conférences.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Je vous remercie.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci, monsieur Tremblay.

**Mme Danforth:** Madame la présidente, je voudrais apporter une petite précision au sujet du principe du traitement équitable.

L'égalité de traitement ne veut pas nécessairement dire qu'une personne peut bénéficier d'un service. Dans le cas de Michael Huck, qui ne pouvait prendre un siège dans une salle de cinéma parce qu'il ne pouvait se déplacer qu'en fauteuil

[Texte]

wheelchair to a regular theatre seat, in that decision whereby he had the same access to services, he had the access to a seat in the theatre but he could not use it. It did not work out to be equal treatment because he had to sit in front of the front-row seat.

Principles such as that are very important when it comes to disabled persons. If I encounter a flight of stairs, if I could go up those stairs I would be able to access a service. But that will not allow me to use that service.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Madam Chairman. I would like to welcome you both. We have heard from your colleagues in other parts of the country who are basically reiterating the points you are making to us today, and they are very important ones.

I just wanted to mention that in Halifax it was actually one of the other women's groups that brought forward some of the issues related to women and disabilities, and they gave us all a copy of a book called *Voices from the Shadows*. I read that on the plane going back from Halifax to Ottawa and I was very deeply touched and moved. It was an excellent presentation of the kinds of problems women with disabilities face in every aspect of their lives. It certainly was very helpful to my understanding. It has made me a much stronger advocate of your concerns.

I have a couple of questions on the Immigration Act. You touched on that briefly, but I was not quite sure from what you said in your brief if you felt certain changes needed to be made either in the act or in the practices that are followed in implementing the act. Could you elaborate on that?

**Ms Danforth:** Our understanding of the Immigration Act is that if you do have a medical limitation according to that act, that is what you are judged on. You are judged on the potential cost you will be to the medicare system, not on your abilities. Any other individuals immigrating to Canada are judged on their abilities, what they can offer Canada, whereas disabled persons are being judged on what they take away from Canada. That is where we see the issue and the problem.

**Mrs. Collins:** Have you had examples where family members have been denied immigration because of disabilities?

• 1400

**Ms Danforth:** We have heard of cases whereby individuals who were not disabled and who were immigrating to Canada to work in Canada were not allowed to come based on the fact that one of their children had a disability; which obviously creates a problem if you cannot move from country to country, even though you have a skill a country needs, because of some

[Traduction]

roulant et qu'il était incapable de se déplacer de ce fauteuil roulant pour s'asseoir sur un siège ordinaire dans la salle de cinéma, le tribunal a décidé qu'il avait le droit de bénéficier des mêmes services que le reste de la population; certes, il avait accès à n'importe quel siège dans la salle, mais il était incapable d'exercer ce droit. Il n'a pas eu droit à un traitement égal car il a dû s'installer devant la première rangée.

Ce genre de principe revêt une importance particulière dans le cas des personnes handicapées. Si j'arrive devant un escalier, j'aurais accès à un service si je pouvais les monter. Mais cela ne me permet pas forcément de profiter de ce service.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Je vous remercie.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci, madame la présidente. Je vous souhaite à tous deux la bienvenue. J'ai entendu des arguments de vos collègues dans d'autres coins du pays et qui, essentiellement, confirment ceux que vous avez avancés aujourd'hui, et je trouve que ces arguments sont très importants.

Je voulais tout simplement faire remarquer qu'à Halifax, c'est un autre groupe de femmes qui a soulevé certaines questions touchant les femmes et les incapacités physiques, et elles nous ont remis chacun un exemplaire d'un livre intitulé *Voices from the Shadows*. Je l'ai lu dans l'avion entre Halifax et Ottawa et j'avoue que j'ai été profondément émue. Il s'agissait d'un excellent exposé sur les problèmes auxquels les femmes handicapées ont à faire face dans tous les aspects de leurs vies. Ce livre m'a certainement permis de mieux comprendre. Il a fait de moi un meilleur défenseur de votre cause.

Je voudrais poser quelques questions au sujet de la Loi sur l'immigration. Vous en avez discuté brièvement, mais je n'étais pas tout à fait certaine, après avoir lu votre mémoire, si vous êtes d'avis que des changements doivent être apportés à la loi ou aux modes d'application de la loi. Pouvez-vous nous fournir des précisions sur ce point?

**Mme Danforth:** Selon nous, en vertu de la Loi sur l'immigration, si vous souffrez d'une incapacité physique telle que définie par cette loi, c'est d'après cela que vous serez jugé. Vous êtes jugé d'après ce qu'il en coûterait au régime d'assurance frais médicaux et non d'après vos capacités. Tous les autres immigrants sont jugés d'après leurs aptitudes, ce qu'ils peuvent contribuer à la société canadienne. Par contre, les personnes handicapées sont jugées d'après ce qu'elles enlèvent au Canada. Pour nous, c'est là que réside le problème.

**Mme Collins:** Avez-vous des exemples de familles dont certains membres se sont vus refuser le droit d'immigrer en raison de leurs incapacités physiques?

**Mme Danforth:** Nous avons entendu parler de cas où des personnes non handicapées qui voulaient s'établir au Canada pour y travailler se sont vues refuser la permission d'entrer parce qu'elles avaient un enfant atteint d'un handicap. Bien entendu, le problème que cela engendre, c'est que l'immigrant n'a plus aucune mobilité, même s'il a des compétences qu'il pourrait faire profiter au pays d'accueil et ce, en raison d'un



[Text]

arbitrary figure that somebody has provided as potentially having a cost related to a disability.

**Mrs. Collins:** So you would be recommending that whatever is in the regulations needs to be taken out and changed.

**Ms Danforth:** That should be removed and decisions not based on physical performance.

**Mrs. Collins:** I am sure that is something this committee will be addressing. That is very much within our terms of reference.

What Mr. Tremblay was saying about the Armed Forces . . . we are certainly hearing representations as well that women should not be limited in their roles in the Armed Forces, in the same way as persons with physical handicaps. In fact, I am even wondering why you would limit your argument to saying totally non-operational jobs, because my understanding is that certain operational occupations within the Armed Forces could be done by persons even if they had certain physical handicaps.

**Ms Danforth:** We are trying to be reasonable.

**Mrs. Collins:** Fair enough. We certainly appreciate that.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much, and welcome. Needless to say, we are more than pleased to have you with us, because appearing as you do, you underscore the fact that Canada is prepared for and wants to see change, and change as it reflects in the law and change as it will impact on our society to lead towards that concept of equality, which is still not as clearly defined or definable, in a sense . . . but hopefully in our hearings, from people such as yourself, we will be able to come up with the kinds of application of already recommended recommendations, through your *Obstacles* report or others, that will assure for the most part the integration into the mainstream of Canadian society which I think is the Canadian vision and the Canadian view that was inscribed through the Constitution and the charter.

I would like to ask you about the sheltered workshops, if I may. I really am interested in the last half of your presentation for today, because I looked at your affirmative action and your concerns around employment and women. I also read the book Mary referred to, and it does point out areas where not only do we need to be more sensitive but I think we need a little more research before we come up with the kind of answers which were not even found in the *Obstacles* report, essentially. So if we have done nothing in all our sessions and in our hearings, we have at least sensitized ourselves and the community out there that we need to do some more work in that particular field.

But coming back to the area of concern around equal pay for work of equal value, and as that would apply to the work that is done in the sheltered workshops, do you see any distinction—and we do have the right to distinction under the act, which is not perceived as discriminatory, then—in the

[Translation]

chiffre arbitraire que quelqu'un a établi relativement aux coûts que pourraient occasionner une incapacité physique.

**Mme Collins:** Alors, vous recommandez l'abrogation ou la modification des règlements pertinents.

**Mme Danforth:** Que cette règle soit abrogée et que les décisions ne soient pas fondées sur la capacité physique.

**Mme Collins:** Je suis certaine que le comité se penchera sur cette question. Cela fait sans aucun doute partie de notre mandat.

Je pense à ce que monsieur Tremblay a dit au sujet des Forces armées . . . nous avons également entendu des arguments suivant lesquels les femmes ne devraient pas être limitées dans les fonctions qu'elles exercent au sein des forces canadiennes, tout comme, du reste, les personnes handicapées. En fait, je me demande pourquoi votre argument serait limité à des fonctions non opérationnelles, car selon moi, certaines fonctions opérationnelles dans les Forces armées pourraient être exercées par des personnes atteintes de certains handicaps physiques.

**Mme Danforth:** Nous essayons d'être raisonnables.

**Mme Collins:** C'est très bien. Nous nous en rendons bien compte.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup et bienvenue. Il va sans dire que nous sommes très heureux de vous rencontrer, car en comparaisant comme vous le faites, vous soulignez le fait que le Canada veut du changement, et que ce changement se fasse par voie législative afin que l'impact d'un tel changement sur la société conduise au concept d'égalité qui, dans un sens, n'est pas encore très clair et risque de ne jamais l'être . . . mais nous avons bon espoir que, grâce à nos audiences et grâce à des gens comme vous, nous pourrions mettre en oeuvre certaines recommandations qui ont déjà été formulées, dans votre rapport intitulé *Obstacles* ou ailleurs, et qui, dans une large mesure, assureront l'intégration de tous dans la population active de la société canadienne ce qui, je pense, constitue le principe fondamental énoncé dans la Constitution et la Charte des droits et libertés.

Je voudrais vous poser des questions, si vous le voulez, au sujet des ateliers protégés. En fait, je m'intéresse surtout à la deuxième moitié de votre exposé, parce que j'ai pris connaissance de votre programme d'action positive et de vos préoccupations pour les femmes et l'emploi. J'ai lu également le livre auquel Mary a fait allusion et c'est vrai qu'on y souligne des problèmes qui, non seulement méritent plus d'attention mais qui doivent être approfondis avant d'élaborer des solutions qui, d'une façon générale n'ont même pas été proposées dans le rapport intitulé *Obstacles*. Si rien n'a transpiré de nos réunions et de nos audiences, nous avons au moins été sensibilisés, et nous avons sensibilisé la collectivité, à la nécessité de redoubler d'efforts dans ce domaine particulier.

Pour en revenir au principe du salaire égal à travail égal, dans son application au travail dans les ateliers protégés, croyez-vous qu'il existe une distinction—n'oublions pas que la loi nous permet de faire des distinctions qui ne sont pas discriminatoires—entre l'incapacité qui empêche une personne

## [Texte]

disability a person may have which does not allow them to perform at the same competitive productive level, and the right to being paid related to their productivity or related to what—minimum wage, the right to a living wage, work that is the equivalent of that of the non-handicapped in society?

I would love to have some feedback from you. I was involved with a sheltered workshop, and I know we paid on a productive basis: so many widgets that you prepared or were able to manufacture in an hour, and then it was prorated out amongst everyone in the workshop. I do not know what the new thoughts would be in that regard.

**Ms Danforth:** The whole issue of productivity is next to impossible to measure, especially when you are dealing with disabled persons. Here is a good example. If somebody is severely spastic and not capable of good hand movement, and they are employed in a sheltered workshop where their job is stuffing little plastic bags, they are not going to be productive because it is a finite movement which they are not capable of doing. And when we deal with the issue of workshops, at least here in Saskatchewan, to a large extent we are advised by workshop owners that they are there because they are training people, but when somebody has been trained for 10 or 20 years and still have not moved on, there is a problem.

• 1405

What we are looking at is the question of what is a living wage. Canada has defined a "living wage" by establishing a minimum wage, and what we seem to do is to say, Okay, we have a minimum wage, but if you are disabled and in a workshop you are not quite worthy of that minimum wage. It is a subject we have already established as a goal. If you examine the dollars invested in the sheltered workshop industry, because it is an industry and it does make money, that industry invests more in the workers than our equivalent of minimum wage, if you take into account subsidized housing, subsidized transportation services, special needs costs. All those dollar values added together usually end up being up to \$1,000 to \$11,200 a month, which is more than minimum wage. Yet the individuals receive their token pittance of \$28 every two weeks or whatever it is.

That is where the issue is: shelter workshops, if they are training programs, should have a beginning, middle and an end. If they are a long-term work environment for people not wanting to work in the regular world, then those workers—because that is what they are doing; even if they are not producing according to somebody's norm, they perceive themselves as workers—should be recognized as workers. Work should be directed towards giving them the skills, and one of the ways you can do that is by arranging for them to have a living wage. If it is a balancing of social services money, or whatever, that is not important. What is important is that the individual perceives himself or herself as earning a wage. Does that help?

**Mrs. Finestone:** In a sense. Perhaps we are looking at two different things. As I hear you—and it is a sense that I share

## [Traduction]

de fournir le même rendement en termes de productivité, et le droit d'être rémunéré en fonction de sa productivité ou en fonction de, disons, du salaire minimum, le droit au minimum vital, du travail qui correspond à celui de la personne qui n'est pas handicapée?

J'aimerais connaître vos réactions. J'ai déjà été impliquée dans un atelier protégé et je sais que le salaire était fonction de la productivité: tant de bidules fabriqués à chaque heure et rémunérés au prorata entre tous les travailleurs dans l'atelier. Je ne sais pas quelles sont les opinions actuelles sur cette question.

**Mme Danforth:** Toute la question de la productivité est presque impossible à mesurer, surtout en ce qui concerne les personnes handicapées. Voici un bon exemple. Si une personne a des spasmes violents et est incapable de diriger les mouvements de ses mains, et si elle accomplit dans un atelier protégé une tâche qui consiste à bourrer des petits sacs en plastique, son travail ne sera pas productif car il requiert des mouvements finis dont elle est incapable. Et quand il s'agit d'ateliers protégés, du moins chez nous en Saskatchewan, les propriétaires d'ateliers nous disent pour une large part que leur activité consiste à former des gens, mais lorsqu'une personne est en formation depuis dix ou vingt ans et qu'elle y reste, il y a un problème.

La question qu'il faut régler, c'est celle du salaire minimum vital. Le Canada a défini le «salaire minimum vital» comme un salaire minimum, et il semble que ce que nous faisons, c'est dire O.K., nous avons un salaire minimum, mais si vous êtes handicapé et que vous travaillez dans un atelier, vous ne méritez pas tout à fait ce salaire minimum. Cette question fait l'objet de l'un de nos objectifs. Si vous prenez en considération les sommes investies dans l'industrie des ateliers protégés, car c'est une industrie et une industrie rentable, cette industrie investit davantage dans ses travailleurs que l'équivalent de notre salaire minimum, si l'on tient compte des subventions à l'habitation, au transport, et des coûts afférents aux besoins particuliers. Le total de ces sommes atteint habituellement de 1,000\$ à 11,200\$ par mois, ce qui excède le salaire minimum. Et pourtant les personnes touchent leur maigre revenu de 28\$ toutes les deux semaines ou un salaire de misère de ce genre.

Voilà la question: les ateliers protégés, s'ils constituent des programmes de formation, devraient avoir un début, un milieu et une fin. S'ils offrent un milieu de travail à long terme aux personnes qui ne veulent pas travailler dans le monde normal, alors ces travailleurs—parce qu'ils en sont; même si leur production ne satisfait pas aux normes, ils se considèrent comme des travailleurs—devraient être reconnus pour tels. Leurs tâches devraient viser à l'acquisition des aptitudes, et l'un des moyens d'y arriver, c'est faire en sorte de leur payer le salaire minimum vital. Qu'il faille réaffecter les fonds des services sociaux ou procéder autrement, peu importe. Ce qui importe, c'est que la personne ait l'impression de toucher un salaire. Vous ai-je éclairée?

**Mme Finestone:** En un sens. Peut-être traitons-nous de deux choses différentes. Je vous comprends bien—et je partage votre



[Text]

with you—I think Canadians should have a minimum average income, or a minimum annual income, which you arrive at through a variety of different ways, whether it be by tax credit or whether . . . you know, it does not matter.

I know it is a complex issue and it is related to federal-provincial affairs, etc. But the concept I was basically asking about, because I do believe there are two and you defined that, are two specific roles. There is the role of the sheltered workshop which enables the training to be placed in normal industry, and there are many people who can benefit from that kind of an experience. However, there are people who are also handicapped to the degree, whether it be a mental or a physical handicap, where they will never be able to integrate into the normal marketplace. And I think you are answering my question. You want them to earn a decent wage, which is a living wage, and you do not think it should be prorated out based on productivity. Is that what I am hearing from you?

**Ms Danforth:** Basically, yes. I can leave with you a paper that the Saskatchewan Voice of the Handicapped prepared about five years ago on the issue of worker's rights, and that gives more detail on some of our views.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much. That would be helpful for us and we will see that it gets shared with everybody. There was one . . .

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Mrs. Finestone, you are going to have to relinquish . . .

**Mrs. Finestone:** I have had my time? Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Moving along to Mr. Robinson, please.

**Mrs. Finestone:** If there is a minute, I want to come back to CAP.

**Mr. Robinson:** Thank you, Madam Chairwoman. I am sorry I was not here for your opening remarks. But certainly I read your brief and want to commend you for the substance of your brief as well as for your almost infinite patience. Given the history of reports and recommendations and studies and so on, I certainly would not blame you in the slightest if you felt after this committee process, if we do not respond, that you were going to organize a mass storming of the Parliament Buildings, which are now accessible, by the way. So you can storm through the accessible doors of the House, because certainly there have been far too many studies and not enough action.

• 1410

I was a member of the original Constitution Committee and I worked very hard as a member of that committee to include physical and mental disability in the Charter of Rights and Freedoms. I certainly remember the feelings of elation at that time. We were told it needs three years to really determine how we are going to make this a reality. Three years came and went and the only change at the federal level was in the Canada Shipping Act which was changed so that the word "lunacy" was replaced by the words "mental disability". And I

[Translation]

point de vue là-dessus—je pense que les Canadiens devraient toucher un revenu moyen minimum, ou un revenu annuel minimum, versé de diverses façons, que ce soit au moyen de crédits d'impôt ou . . . vous savez, peu importe.

Je sais que cette question est complexe et qu'elle touche les relations fédérales-provinciales, etc. Mais le concept sur lequel portait pour l'essentiel ma question . . . car je crois qu'il y a deux, et vous les avez définis, deux rôles précis. Il y a le rôle des ateliers protégés qui permet de confier la formation à l'industrie normale, et beaucoup de gens peuvent tirer profit de ce type d'expérience. Toutefois, il existe aussi des gens dont le handicap est tel, qu'il soit d'ordre mental ou physique, qu'ils ne pourront jamais s'intégrer au monde ordinaire du travail. Et je crois que vous avez répondu à ma question. Vous voulez qu'ils gagnent suffisamment, de quoi vivre, et vous ne pensez pas que leur salaire doit être fonction de la productivité. Est-ce bien ce que vous nous dites?

**Mme Danforth:** En substance, oui. Je peux vous laisser un document préparé par la *Saskatchewan Voice of the Handicapped* il y a environ cinq ans au sujet des droits des travailleurs, et vous y trouverez plus de précisions sur certaines de nos vues.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup. Cela nous sera utile et nous veillerons à en faire profiter tous et chacun. Il y avait un . . .

**La vice-présidente (Mme Browes):** Madame Finestone, vous allez devoir céder . . .

**Mme Finestone:** Mon temps de parole est écoulé? Merci.

**La vice-présidente (Mme Browes):** La parole est à M. Robinson, s'il vous plaît.

**Mme Finestone:** S'il nous reste une minute, j'aimerais revenir au PAPC.

**M. Robinson:** Merci, madame la présidente. Je suis désolé d'avoir manqué votre déclaration liminaire. Mais je n'ai pas manqué de lire votre mémoire et je vous félicite pour le texte de celui-ci et pour votre patience presque infinie. Étant donné le sort réservé par le passé aux rapports, aux recommandations et aux études, etc., je ne vous blâmerai certainement pas le moins du monde d'envisager, à la fin des travaux de ce Comité, si nous sommes sans réaction, l'organisation d'une invasion des édifices parlementaires, qui soit dit en passant sont maintenant accessibles. Vous pouvez donc déferler par les portes accessibles de la Chambre, parce qu'il y a certainement eu beaucoup trop d'études et pas assez de mesures concrètes.

Je faisais partie du premier comité de la Constitution et j'ai lutté à titre de membre de ce comité pour l'insertion des déficiences physiques ou mentales dans la Charte des droits et libertés. Je me souviens très bien d'avoir été transporté de joie à ce moment-là. On nous avait dit qu'il faudrait trois ans pour vraiment déterminer comment inscrire ce changement dans les faits. Trois ans ont passé et la seule modification notée au niveau fédéral a été la substitution du terme «déficience mentale» au terme «aliénation mentale» dans la Loi sur la

[Texte]

know there was dancing in the streets and joy in the homes of the disabled of the country when that happened. So as I say, I share your sense of frustration and anger. But I suppose what I am hoping is that this time, finally, the government will respond, and that is the purpose of these hearings.

I reject the suggestion that somehow we should put a price tag on equality or accessibility. It is sometimes suggested that we have to put a price tag on this. I certainly think that if equality is to mean anything—I mean, if we can afford tax exemptions for the top 4% for half a million dollars of capital gains with the social objective of promoting investment, surely to goodness we can afford equality. If we can afford toys and new uniforms for the generals, we can afford equality for the disabled in this country. So I reject the suggestion that we put a price tag on equality.

I could go on at some length, but I will not. I just want to ask you one specific question regarding the Saskatchewan Court of Appeal decision in Huck. What do you see—and you are cheering quite properly on that—as the practical implications of that decision for the disabled in Saskatchewan in real terms? Are theatres going to be made accessible? What about other facilities which are generally accessible to the public? What do you see as being the practical outcome of that really landmark decision?

**Ms Danforth:** I know there are four major points, but I am going by memory. The primary point I perceive is that a precedent has been established stating that services provided and in existence prior to the coming into effect of the Saskatchewan Human Rights Act should accommodate persons with disabilities. This can be interpreted to mean that buildings where those services are provided will have to be accessible. So I think it means quite dramatically that we now have a guarantee; if I cannot enter a building, I can lay a complaint. So we have a precedent whereby that building will have to be retrofitted. The reason we have it is that our Human Rights Act has an undue hardship clause. If it is under hardship for the owners, then they will not have to renovate; but they are the ones who would have to prove the undue hardship. I think that is very important.

The second part is that equal access is not equal access. As I was saying earlier, if you cannot enter and use a service, then it is not accessible to you and so you may have to go to extraordinary measures to include disabled persons.

**Mr. Robinson:** Have you tried to take in a show at the Coronet Theatre lately?

**Ms Danforth:** Unfortunately, that is the only theatre in the City of Regina . . . well, the two Odeons are the only theatres that do not have space to accommodate people in wheelchairs.

[Traduction]

marine marchande du Canada. Et je sais qu'on a vu des gens danser dans les rues et que dans les foyers des personnes handicapées l'allégresse était à son comble quand cela est survenu. Alors comme je le dis, je partage votre sentiment de frustration et de colère. Mais je suppose que ce que je souhaite, c'est que cette fois, le gouvernement répondra enfin à vos attentes, et c'est ce que visent les présentes audiences.

Je rejette la proposition selon laquelle il faut d'une manière ou d'une autre évaluer le coût de l'égalité ou de l'accessibilité. On avance parfois qu'il faut en établir le coût. Je suis nettement d'avis que la notion d'égalité n'aura de sens—je veux dire, si nous avons les moyens d'accorder des exemptions fiscales aux 4 p. 100 de contribuables les plus favorisés à l'égard de leur premier demi-million de dollars de gains en capital, en vue d'atteindre l'objectif social d'encourager les investissements, bonté divine! nous pouvons nous offrir l'égalité. Si nous pouvons nous permettre de donner aux généraux des jouets et des nouveaux uniformes, nous pouvons nous payer l'égalité pour les handicapés de ce pays. Je refuse donc que nous évaluions le coût de l'égalité.

Je pourrais poursuivre longuement, mais je ne le ferai pas. Je veux seulement vous poser une question précise à propos de la décision Huck de la Cour d'appel de la Saskatchewan. Quels sont d'après vous—et vous vous en réjouissez à juste titre—les effets pratiques de cette décision pour les handicapés de la Saskatchewan dans la réalité? Les salles de cinéma seront-elles désormais accessibles? Qu'arrivera-t-il dans le cas des autres établissements auxquels le public a généralement accès? Quel sera selon vous le résultat concret de cette décision qui fera date?

**Mme Danforth:** Je sais qu'elle se divise en quatre points principaux, mais je vous les cite de mémoire. Le point primordial, à mon sens, c'est qu'un précédent a été créé suivant lequel les services prévus et existants avant l'entrée en vigueur de la *Saskatchewan Human Rights Act* doivent être aménagées en vue d'admettre les handicapés. On peut en déduire que les édifices où se fait la prestation de ces services devront être accessibles. Cela signifie que l'effet spectaculaire produit est de nous donner une garantie: si je suis incapable d'accéder à un édifice, je serai en droit de porter plainte. Selon le précédent établi, des modifications devront donc être apportées à cet édifice. Cela s'explique du fait que notre Loi sur les droits de la personne comporte une clause en matière d'inconvénient injuste. S'ils doivent en souffrir un inconvénient, les propriétaires ne seront pas tenus de rénover le bâtiment; mais il leur incomberait de prouver l'existence de l'inconvénient injuste. Je crois que ce point est très important.

En second lieu, il y a égalité d'accès et égalité d'accès. Je le répète, si vous ne pouvez pas entrer et avoir recours à un service, alors celui-ci n'est pas accessible pour vous et vous serez peut-être obligé de prendre des mesures extraordinaires pour permettre l'accès aux handicapés.

**M. Robinson:** Avez-vous essayé d'aller voir un film au cinéma Coronet dernièrement?

**Mme Danforth:** Malheureusement, c'est le seul cinéma de Regina . . . c'est que les deux cinémas Odéon sont les seuls à ne pas disposer de place pour accueillir les fauteuils roulants. Je



[Text]

Therefore I have gone there only once. I was so humiliated that I have never gone back.

**Mr. Robinson:** Just one final point. I am sure I would be speaking on behalf of the committee to apologize for the clearly inadequate lead time to prepare for this hearing. You have mentioned that on a couple of occasions. We knew we were coming to Regina certainly well before a week ago; there is no excuse for it. Certainly I want to apologize. It will not happen again.

**Ms Danforth:** Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much. I want to just say to you that the committee is well informed of the Huck case that you brought to our attention. We were studying some of the implications of it on the plane coming out from Ottawa last night with the help of our researchers.

I do want to thank you for coming here today and giving us your comments, your suggestions, answering the questions and giving us the brief. We look forward to the good work that you continue to do.

**Mrs. Collins:** Could I just say one final thing. This does not have to do with your brief, but I just wanted to bring to your attention that many of us in Ottawa are following Rick Hanson's progress with his *Man In Motion* tour with a great deal of interest. I know he is going to be in Ottawa, and a lot of the parliamentarians are hoping to be of assistance in hopefully providing a role model to raise public awareness of some of the issues involved with the handicapped.

• 1415

**Ms Danforth:** I really have difficulty with people who have disabilities and are performing something that almost anybody could do—for example, Rick Hanson who is wheeling across the world; I mean the reality is that people could walk across the world—being perceived as something extraordinary because they have a disability. They are just doing something that a lot of people can do. I have difficulty with that.

**Mrs. Finestone:** I will only bring to your attention one additional fact with respect to the Armed Forces. There are special criteria and there are special areas that allow for disabilities to be accounted for in the intake into the Armed Forces. If you want the details, I have some of them, and I would strongly recommend that COPOH and yourselves do some particular research with respect to that. I was interested in a hearing case they had brought to our attention of a cook who had applied, so I have some answers for that.

**Ms Danforth:** Great.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much, Pat Danforth and Syd Roemer, for your presentation today.

The next group will be the Gay Community of Regina, represented by Mr. A. J. (Bert) Moddejonge.

[Translation]

ne m'y suis donc rendue qu'une fois. J'ai été tellement humiliée que je n'y suis jamais retournée.

**M. Robinson:** Un dernier point seulement. Je suis sûr que je peux vous présenter au nom du Comité nos excuses pour le délai nettement insuffisant que l'on vous a accordé pour vous préparer à cette audience. Vous l'avez souligné à quelques reprises. Nous étions au courant de notre prochain séjour à Regina depuis certainement plus d'une semaine; c'est impardonnable. Je tiens vraiment à vous présenter des excuses. Cela ne se reproduira pas.

**Mme Danforth:** Merci.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup. Je veux seulement vous dire que le Comité est bien au courant de l'affaire Huck sur laquelle vous avez attiré notre attention. Nous avons étudié certaines des répercussions de cette décision dans l'avion qui nous a amenés d'Ottawa hier soir, avec le concours de nos chargés de recherche.

Je tiens à vous remercier de votre présence ici ainsi que de vos observations, suggestions, réponses et mémoire. Nous comptons sur vos efforts inlassables.

**Mme Collins:** Puis-je ajouter une seule chose pour conclure. Cela n'a rien à voir avec votre mémoire, mais je voulais simplement attirer votre attention sur le fait que beaucoup d'entre nous à Ottawa suivons avec grand intérêt l'expédition *Man In Motion* de Rick Hanson. Je sais qu'il sera à Ottawa, et bon nombre de parlementaires espèrent lui apporter leur assistance pour sensibiliser davantage le public à certaines questions concernant les handicapés.

**Mme Danforth:** J'ai vraiment de la difficulté à comprendre les handicapés qui accomplissent des choses comme la plupart des gens—prenons par exemple, le cas de Rick Hanson qui parcourt le monde en fauteuil roulant; en réalité, tout le monde pourrait parcourir le monde en marchant—et qu'on les cite en exemple parce qu'ils ont un handicap. Ils font simplement quelque chose que beaucoup de personnes pourraient faire. J'ai du mal à comprendre cela.

**Mme Finestone:** Je veux juste vous souligner autre chose en ce qui concerne les Forces armées. Il existe des critères spéciaux qui tiennent compte des handicaps pour l'admissibilité aux Forces armées et des domaines spéciaux d'activité sont ouverts aux handicapés. Si vous voulez des détails, je peux vous en donner, et je recommanderais fortement au COPOH, ainsi qu'à vous, de faire des recherches précises à cet égard. Je me suis intéressée à un cas qui nous a été signalé, celui d'un cuisinier qui voulait s'enrôler. Donc, je peux vous donner certaines réponses.

**Mme Danforth:** Formidable.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup, Pat Danforth et Syd Roemer, pour votre présentation.

Le prochain témoin, M. A.J. (Bert) Moddejonge, représente la *Gay Community of Regina*.

[Texte]

Welcome to the parliamentary hearing, Mr. Moddejonge, and perhaps you could read out for the record the groups you are representing. I believe there are about 10 groups you are speaking on behalf of.

**Mr. A. J. (Bert) Moddejonge (Vice-President, Gay Community of Regina):** I am representing the Gay Athletic Guild; the Parents, Family and Friends of Gays; the Gay Parents Group; and the Gay Religious Group, all of Regina. Also, we have been asked to represent the Lesbian Association of Southern Saskatchewan; Gay Information Services; the Lesbian Phone Lines; the Lavender Social Club; and the Gay and Lesbian Rights and Freedoms Coalition of Saskatchewan.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much. Would you like to make your presentation, and then we will have an opportunity for some questions from our committee?

**Mr. Moddejonge:** When we had originally prepared a presentation, we were under the impression we had to fill in half an hour. When we got here they asked us to keep it down to 10, 12 minutes. If I go slightly over that—we have already cut and pasted, but it was an exercise in the hallway—just tell us to keep quiet.

I want to thank you for the opportunity to appear before you. We feel it is very important that we are here, because this committee represents a landmark in the progress of the social development that Canada is moving through. The very fact that you have been created is, for us, a representation of the enlargement of the interest of the Government of Canada in human and social concerns. We feel that governments and our legislatures, both provincially and federally, have been three to seven years behind the times in the sentiments of Canadians, and at least 15 years behind the times of Canadian sentiments about homosexuality.

We took Mr. Crosbie's paper, we took the copy we had of Bill C-225, and we are going to make a comment on that a little later. We feel that Mr. Crosbie's paper has been entirely too long in coming, and even though it is far too narrow in scope, we do want to congratulate you, and we want to congratulate the committee for having gone out to seek the views on both.

We are here before you because we believe that you individually, as parliamentarians, and collectively as members of the committee, are bringing your full integrity and consciences to bear.

We believe you are going to be able to function as an effective committee without internecine warfare and without letting party politics overcome the need to listen and to act upon what you will experience.

For our part, we have come before you with every hope and measure of conscience that we can bring. We are serious and sincere in our message to you, and we have taken the tact of not wanting to embarrass any political party or any individual by any of our comments.

[Traduction]

Monsieur Moddejonge, je vous souhaite la bienvenue. Vous pourriez peut-être nommer les groupes que vous représentez. Je pense qu'il y en a dix environ.

**M. A.J. (Bert) Moddejonge (vice-président, Gay Community of Regina):** Je représente la *Gay Athletic Guild*; les *Parents, Family and Friends of Gays*; le *Gay Parents Group*; et le *Gay Religious Group* qui sont tous de Regina. De plus, on nous a demandé de représenter la *Lesbian Association of Southern Saskatchewan*; les *Gay Information Services*; les *Lesbian Phone Lines*; le *Lavender Social Club*; et la *Gay and Lesbian Rights and Freedoms Coalition* de la Saskatchewan.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup. Vous êtes invité à faire votre présentation; ensuite, les membres du Sous-comité pourront vous poser des questions.

**M. Moddejonge:** Lorsque nous avons préparé la présentation, nous avions l'impression qu'une demi-heure nous était accordée. Lorsque nous sommes arrivés, on nous a informés que nous n'aurions que dix ou douze minutes. Si je dépasse cette période—nous avons déjà raccourci la présentation dans le couloir—faites-le moi savoir.

Je veux vous remercier de nous avoir donné l'occasion de témoigner. À notre avis, il est très important que nous soyons ici car les travaux du Sous-comité représentent un jalon sur la voie du progrès social que connaît le Canada. Le seul fait que le Sous-comité ait été formé signifie, pour nous, que le gouvernement du Canada accorde de plus en plus d'intérêt aux questions humaines et sociales. Nous estimons que les gouvernements et les législatures, aux échelons provincial et fédéral, ont été en retard de trois à sept ans par rapport à l'opinion canadienne et d'au moins quinze ans par rapport à l'opinion canadienne sur l'homosexualité.

Nous nous sommes procuré le document de M. Crosbie et un exemplaire du projet de loi C-225 et nous formulerons nos commentaires à ce sujet un peu plus tard. À notre avis, le document de M. Crosbie s'est beaucoup trop fait attendre mais, même s'il a une portée beaucoup trop limitée, nous voulons vous féliciter et nous voulons féliciter le Sous-comité pour avoir tenté de connaître l'opinion des Canadiens au sujet de ces deux documents.

Nous sommes ici par ce que nous croyons qu'à titre personnel, comme parlementaires, et que collectivement, comme membres du Sous-comité, vous accomplissez votre tâche avec toute l'intégrité et toute la conscience professionnelle dont vous êtes capables.

Nous croyons que le Sous-comité pourra fonctionner efficacement sans querelles internes et sans que la politique partisane n'empêche les membres d'écouter et d'agir en conséquence.

Pour notre part, nous nous présentons devant vous avec toute la bonne volonté et toute l'espérance dont nous pouvons faire preuve. Nous sommes sérieux et sincères, et nous avons voulu éviter que nos commentaires puissent vous embarrasser, vous et les partis que vous représentez.



*[Text]*

We also wish to underscore that we believe these hearings are not window-dressing on the part of the Progressive Conservative government. We believe you are before us with every freedom to report fully and openly on your findings and with every freedom to make complete and vibrant recommendations and, lastly, that you are individually and severally acting in good faith. That is who we are and that is why we are here so let us move on to what we have to say.

I am aware that as a committee you have read and heard of the outrageous goings-on which have occurred to gay men and women. You have heard the horror stories which gay Canadians have faced on a daily basis. You have heard parts of that entire litany of firings, beatings, systemic discrimination, ostracism and other deliberate outrages. We are not going to dwell on these horrible iniquities because we feel they would only outrage you further. The average Canadian, when exposed to a recitation of these outrages, either believes we have coloured them a little or believes we are just outright liars.

Before these hearings have concluded we are sure that the members of this committee will be the first to point out how understated our recitation of the horrors has been. You will be able to point to those people who have been fired from their jobs because they were gay. You will have knowledge of the horrible outrages the courts have carried out against parents of children because they were gay—with the end result, by the way, that those children were completely deprived of the love of a parent, the love they probably wanted and desperately needed. You will also have seen religious leaders who in their religious fervour have caused families to be disrupted, young and old men and women beaten, some to their deaths, and who have withheld any sort of religious solace to gay parishioners, thereby depriving us from the traditional religious values which some of us hold very, very dear. You are going to be able to point to the people who have been thrown out of their homes simply because they are gay.

As I said, there is little purpose in going through a reiteration of these atrocities. We have ample evidence to add to your files should you so require. We are not going to take this opportunity or take this chance to throw it out to you again.

For those of you who are not familiar with what I am talking about, without a word of exaggeration, though we so smugly point to Adolf Hitler for his executions and Joseph McCarthy for his persecutions, we—that is, gay Canadians—are by no means free of their successors. As much as they opposed gay citizens, so do people like Anita Bryant, Gerry Falwell, our famous Archbishop Gerald Emmett Carter. These individuals and people like them, as well as people who follow them, seem deliberately to set out to treat us in the very way they so loudly disclaim against dictators and other murderers for acting. They continue to oppress us physically, socially and mentally.

But we are not going to rail to the heavens because they have their own day before God coming and on that day they will be held accountable for the hate, the bigotry—mostly,

*[Translation]*

Nous voulons également souligner que nous sommes convaincus que ces audiences ne sont pas une opération de relations publiques du gouvernement conservateur. Nous croyons que le Sous-comité est entièrement libre de faire un rapport complet et sincère de ses constatations et de formuler des recommandations détaillées et significatives et, enfin, nous croyons que chacun de vous agit de bonne foi. C'est ce que nous pensons et c'est pourquoi nous sommes ici. Alors, poursuivons.

Je suis sûr que vous avez lu et entendu ce que les homosexuels, hommes et femmes, subissent. Vous avez entendu les histoires d'horreur qui sont le lot quotidien des homosexuels canadiens. Vous êtes au courant, du moins en partie, des congédiements, des raclées, de la discrimination systématique, de l'ostracisme et des autres mauvais traitements que les homosexuels doivent subir. Nous n'insisterons pas sur ces injustices flagrantes car cela ne ferait que vous dégoûter davantage. Le Canadien moyen qui entend le récit de ces outrages pense que nous exagérons quelque peu ou que nous mentons ouvertement.

Avant que le Sous-comité termine ses travaux, nous sommes convaincus que ses membres seront les premiers à souligner à quel point la situation n'était pas exagérée. Vous pourrez identifier les personnes qui ont été congédiées parce qu'elles sont homosexuelles. Vous saurez quel sort les tribunaux ont réservé à des parents parce qu'ils étaient homosexuels—avec le résultat, incidemment, que les enfants en question ont été complètement privés de l'amour d'un de leurs parents, de l'amour dont ils avaient probablement un besoin désespéré. Vous saurez également qu'à cause de certains chefs religieux, des familles ont été brisées, des hommes et des femmes, jeunes et vieux, ont été battus, parfois à mort, et des paroissiennes et paroissiens homosexuels n'ont pu avoir le soutien des institutions religieuses et, donc, ont été privées des valeurs religieuses traditionnelles auxquelles certains d'entre nous tiennent beaucoup. Vous saurez que des personnes ont perdu leur domicile simplement parce qu'elles étaient homosexuelles.

Comme je l'ai dit, le fait de revenir sur ces atrocités ne donnera pas grand-chose. Nous avons beaucoup de preuves à vous communiquer si jamais vous en exprimez le besoin. Nous ne saisisons pas cette occasion pour vous répéter nos doléances.

Pour ceux d'entre vous qui seraient peu familiarisés avec le sujet qui nous occupe, sans exagérer, je peux vous affirmer que même si l'on condamne Adolf Hitler pour ses exécutions et Joseph McCarthy pour ses persécutions, nous—c'est-à-dire les homosexuels canadiens—continuons d'être menacés par leurs successeurs. Autant ces deux hommes étaient opposés aux homosexuels, autant le sont des gens comme Anita Bryant, Gerry Falwell, et notre fameux archevêque Gerald Emmett Carter. Ces personnes, et d'autres comme elles, et ceux qui les suivent semblent agir délibérément avec nous exactement de la même façon que les dictateurs et autres assassins qu'ils condamnent. Ils continuent de nous persécuter physiquement, socialement et mentalement.

Mais nous n'allons pas nous récriminer contre ces personnes car un jour, elles comparaitront devant Dieu et, ce jour-là, elles devront rendre compte de la haine, du fanatisme—et

## [Texte]

though, the terrible suffering and pain they have caused in God's name. So we are going to talk about more regular people, since hopefully we are common, everyday types rather than religious fanatics.

When we talk of discrimination against gay Canadians, about whom are we actually talking? We always hear about a gay minority, but is there really such a thing? If we talk about a minority as being a coloured or a racial or an ethnic or a handicapped minority, then the gay minority could be considered to be non-existent because we are just not generally visible.

Nevertheless, we will emphasize that we do exist. We happen to be a group of Canadians that covers all strata and all spheres; we just happen to be everywhere. We are quietly occupying stations within your own life. We could be and we are your priest or your minister, your garbage collector, your elected representative, your accountant, your doctor, your best friend, your daughter or your grandson or grandfather. We are obviously not a homogeneous and not an easily identifiable group collectively.

What we are not are the lip-smacking, prancing, mincing, effeminate men, nor the overweight, short-haired, homely, tough, truck-driver-type women we have been stereotyped to be for so long.

What are we then? I happen to be a gay Canadian. As strange as it may sound to some of you, and without any attempt at being facetious, I have absolutely no interest in doing your hair or in redecorating this meeting room. I do not want to be a woman, nor do I want to lisp. I do not wear dresses; I do not carry a poodle, and I do not do any of the other ridiculous things I would have to do in order to conform to that stereotype.

• 1425

Religious leaders, some Neanderthals and some terribly nasty people would have you believe that as a gay man I am an evil person, lurking in the dark trying to lure your son in order to get sexual pleasure, and that, God help us, if I do not get the vicarious thrills I need I will force myself upon him physically and cause him to succumb to my wishes. There is a word I could use to describe my reaction to that, but I will say "hokum" instead. I am certainly not like that image, and essentially it is important to point out that neither is anyone else I know, just the same as most straight men do not go chasing little girls to try to force them into sexual acts. The message, I guess, is that the stereotypical image is not only highly insulting, it is grossly misleading, and essentially it is extremely dangerous.

To reiterate, gay Canadians are your sons and daughters, your cousins or members of your own families. We are not especially different; in most ways, we are like yourselves. We happen to be the creations of God with the same quirks and quarks as well as the same strengths as anyone else.

## [Traduction]

surtout des terribles épreuves et douleurs qu'elles auront causés en son nom. Nous parlerons surtout de gens plus ordinaires car, espérons-le, nous ne sommes pas des fanatiques religieux.

Lorsque nous parlons de la discrimination envers des homosexuels canadiens, de qui parlons-nous réellement? Nous entendons toujours parler d'une minorité, mais les homosexuels forment-ils vraiment un groupe minoritaire comme tel? Les homosexuels ne doivent pas être considérés comme un groupe minoritaire au même titre que les gens de couleur, les minorités ethniques et les handicapés parce qu'en règle générale, nous ne formons pas une minorité visible.

Néanmoins, il faut souligner que nous existons. En fait, au Canada, les homosexuels occupent toutes les couches et tous les secteurs de la société. Sans en avoir l'air, nous faisons partie de votre vie. Il y a des homosexuels chez les prêtres, les ministres du culte, les éboueurs, les députés, les comptables, les médecins. En fait, votre meilleur ami, votre fille, votre petit-fils ou même votre grand-père peut être homosexuel. De toute évidence, nous ne formons pas un groupe homogène facilement identifiable.

Nous ne sommes pas les hommes efféminés, excités et minaudiers à la bouche en coeur, ni les femmes plutôt laides d'apparence masculine et costaudes aux cheveux en brosse que les stéréotypes populaires caricaturent depuis si longtemps.

Que sommes-nous alors? Il se trouve que je suis un Canadien homosexuel. Si étrange que cela puisse paraître pour certains d'entre vous, et sans vouloir être facétieux, je vous dis que je n'ai aucune envie de vous coiffer ou de redécorer cette salle. Je ne veux pas être une femme, ni parler sur le bout de la langue. Je ne porte pas de robes; je ne me promène pas avec un caniche et je ne fais aucune des autres choses ridicules que j'aurais à faire pour me conformer à ce genre de stéréotype.

Les leaders religieux, certains hommes de Néanderthal et certaines personnes très mesquines voudraient vous faire croire que, en tant que gai, je suis quelqu'un de mauvais, qui se faufile dans la nuit et qui essaie de séduire votre fils pour obtenir du plaisir sexuel et que, Dieu me vienne en aide, si je n'obtiens pas les frissons dont j'ai besoin de sa part, je vais le soumettre physiquement et l'obliger à satisfaire à mes désirs. Il y a un mot que je pourrais utiliser pour décrire ma réaction face à cela, mais disons que je me contenterai de dire que ce sont des bêtises. Je ne corresponds certainement pas à cette image et, essentiellement, il est important de souligner que je ne connais personne qui y corresponde, de la même manière que la plupart des hétérosexuels ne passent pas leur temps à poursuivre les petites filles pour les forcer à poser des gestes sexuels. Par conséquent, cette image stéréotypée est non seulement très insultante, mais aussi basement trompeuse et essentiellement dangereuse.

Pour résumer, laissez-moi dire que les Canadiens qui sont gais sont vos fils et vos filles, vos cousins ou des membres de votre propre famille. Nous ne sommes pas spécialement différents; dans la plupart des cas, nous sommes comme vous.



[Text]

Those who dislike the very concept of homosexuality will point out to you that we are connected to the John Philip Gaceys of the world. For those who do not know, he sodomized and murdered over a dozen young boys and then buried them in his basement. I dislike confusing hatemongers with facts, but every time that gets thrown out to me, I point out that it would be as silly for me, from the vantage point of being gay, to point out that all straight men are the same as the Clifford Olsons of the world who brutalize and then strangle young girls.

Essentially here, the lunatic fringe of both the straight and gay worlds is equally repulsive and it is nowhere near being representative. So, why then, if we are so much alike, are we at the point of meeting in this room to discuss equality?

The prime area where homosexuals and heterosexuals are different is that of whom we love. In my case, the person I hold very dear to me and with whom I hope to share the remainder of my life is a man. The love I bear for him is the same as the love any straight man would bear for a woman. The caring, the hopes, the dreams, the life we would like to share is not anywhere nearly as different as one might suppose from the life you or any other couple would like to share. In our case, it is a life including a deep, caring and trusting relationship, where we have a home and have common and individual interests, where our families, our brothers and sisters, our friends and parents could feel the warmth and the sharing which our love has created, and I might add, which our love is continuing to create.

The essential difference, the greatest difference, is that gay men and women share love with people of their own sex. We have feelings of love and laughter, hate and anger, joy and peace, the same as everyone here. We have sexual relationships; we give gifts; we share quiet and peaceful solitudes just like yourselves. We have our ups and downs, our troubles, our jealousies, our fights and, thank goodness, our reconciliations just like everyone else. Basically then, gay relationships and straight relationships are all the same.

Despite that fact, there are those in government, in the courts, in the police, in the news media and in the religions who will tell you we are wrong to love people of our own sex. To add to that argument, they will point to the Bible, to social mores, to anything that will support their cause. Well, we will leave them to it. The God we revere is a benevolent one. He created myself, my lover, Brian, my family and everyone in this room. If He happened to create some of us as gay men and women and some of us as straight men and women, that is within His wisdom. I might also add that we firmly believe He created us to love one another, and on this old ball of mud there may not be enough love, so we feel He welcomes and cherishes the love any man or woman holds for his or her partner, whether that partner be male or female.

[Translation]

Nous ne sommes que des créatures de Dieu avec les mêmes défauts et les mêmes qualités que n'importe qui d'entre vous.

Ceux qui détestent jusqu'à l'idée même de l'homosexualité vous dirons que nous sommes reliés aux John Philip Gacey du monde entier. Pour ceux qui ne le connaissent pas, c'est lui qui a sodomisé et tué une douzaine de jeunes garçons qu'il a enterrés ensuite dans son sous-sol. Je n'aime pas mêler les ragôts haineux et les faits, mais chaque fois que cet exemple m'est jeté à la figure, je ne peux que dire que cela est aussi stupide que si je disais, du point de vue du gai, que tous les hommes hétérosexuels étaient des Clifford Olson qui brutalisent puis étranglent les petites filles.

En fait, ce que je veux dire ici, c'est que les détraqués, qu'ils soient hétérosexuels ou homosexuels, restent des détraqués et sont loin d'être représentatifs. Alors pourquoi, si nous nous ressemblons tant, en sommes-nous venus à nous rencontrer ici pour discuter de l'égalité?

Le principal point qui distingue les homosexuels des hétérosexuels est la personne que nous aimons. Dans mon cas, la personne qui m'est très chère et avec qui j'espère passer le reste de mes jours est un homme. L'amour que je lui porte est le même qu'un homme ordinaire peut porter à une femme. L'affection, les espoirs, les rêves, la vie que nous aimerions partager sont loin d'être si différents de ceux de tout autre couple. Dans notre cas, nous voulons vivre une relation profonde, remplie d'affection et de confiance, nous aimerions avoir une maison et des intérêts communs et personnels, et que la chaleur et le sentiment de partage que dégage notre amour débordent sur nos familles, nos frères et nos sœurs, nos amis et nos parents.

La différence essentielle, la plus marquée, est que les homosexuels, hommes et femmes, aiment des gens de leur propre sexe. Nous ressentons l'amour et la joie, la haine et la colère, la joie et la paix, de la même façon que quiconque. Nous avons des relations sexuelles; nous donnons des cadeaux; nous partageons des moments solitaires calmes et paisibles tout comme vous. Nous avons nos hauts et nos bas, nos problèmes, nos jalousies, nos querelles et, Dieu merci, nos réconciliations comme tout le monde. Fondamentalement, les relations homosexuelles et les relations hétérosexuelles sont les mêmes.

Malgré cela, il y a des gens au gouvernement, dans les tribunaux, dans la police, dans les médias et dans les milieux religieux qui vous diront que nous avons tort d'aimer des gens du même sexe que nous. Pour appuyer leur argument, ces gens invoquent la Bible, les mœurs sociales, et tout ce qui peut amener de l'eau à leur moulin. Eh bien, laissons-les faire. Le Dieu que nous révérons est un Dieu bienveillant. Il m'a créé, moi et mon amour, Brian, de même que ma famille et tous ceux qui se trouvent ici. S'il a fait de certains d'entre nous des homosexuels et de certains autres des hétérosexuels, c'est que cela est conforme à sa sagesse. J'aimerais également ajouter que nous croyons fermement qu'il nous a créés pour que nous nous aimions les uns les autres et que sur cette grosse boule de boue que nous appelons la terre, il n'y a peut-être pas assez d'amour. Nous croyons qu'il apprécie l'amour que tout homme

## [Texte]

I must point out, though, that there will be those who disagree with me. I encourage them to carry out their own lives by whatever principles and measures of integrity they find suitable, as long as they leave me the same freedom.

One question is commonly asked, and I hope you are not going to ask it because we are answering it now. I do not know why I am gay, and I can tell you that I do not particularly care why. Most of the people in this room who happen to be gay may not care either. If He has chosen to make us gay, He obviously has far more control over it than we do. The only effort we can make is in trying to make as good an adjustment to that fact and getting on to creating as good and fine a life for ourselves as we can.

Then why do gay people need freedom from discrimination? I point out that most gay men and women live without last names. Rather than being uncovered and exposed to whatever nasty things a non-gay person might feel free to do, we either hide as far back in the closet as we can or stand up and give only our first names.

• 1430

Without unveiling too much of my private life, I am going to point out to you the terrible and very real risks that I and any other gay person who appears before this committee goes through. Without a word of a lie, I have had to leave a letter of resignation on my desk, effective the day my boss wishes to sign it, because he and any other employer can fire gay Canadians simply for the fact of being gay. I do not wish to go through that humiliation.

I have had to locate another address in case my landlord decides he does not want a gay tenant in his building. He can, with impunity, throw me out of my apartment simply for being gay.

Lastly, I pray to high heaven that my former wife does not take it into her head to haul me into court to deprive me of my visitation rights with my children; which, by the way, the courts seem automatically and immediately to decide to do simply because I am a gay man.

These are very real risks. I am not pointing them out to be melodramatic; and I would entreat you not to minimize them. Can you imagine how ridiculous it would be if I were able to convene a meeting of this type and every one of you had to expose himself or herself to these same risks simply because you were heterosexual; simply because of whom you choose to love?

## [Traduction]

ou toute femme éprouve pour son partenaire, que ce partenaire soit mâle ou femelle.

Je dois souligner toutefois qu'il y a bien sûr des gens qui seront en désaccord avec moi. Je ne peux que les inciter à vivre leur vie selon leurs propres principes et selon la notion d'intégrité qu'ils jugent appropriée, du moment qu'ils m'accordent à moi la même liberté.

On nous pose souvent une certaine question, et j'espère que vous n'allez pas la poser parce que nous sommes justement en train d'y répondre. Je ne sais pas pourquoi je suis gai et je peux vous dire que cela ne me préoccupe pas beaucoup. La plupart des gens qui se trouvent ici et qui le sont ne s'en soucient pas beaucoup non plus. Si le créateur a choisi de nous faire ainsi, il a certainement plus de contrôle sur la situation que nous n'en avons. Le seul effort que nous pouvons faire est d'essayer de nous ajuster le mieux possible à cet état de choses et à vivre notre vie le mieux et le plus honnêtement possible.

Alors pourquoi les gais doivent-ils se battre contre la discrimination? La plupart des homosexuels, hommes et femmes, vivent sans nom propre. Plutôt que de risquer d'être découverts et exposés à toutes les choses désagréables qu'un hétérosexuel se sent libre de faire, nous nous cachons du mieux que nous pouvons ou nous nous levons et ne donnons que nos prénoms.

Sans trop dévoiler ma vie privée, je voudrais quand même vous décrire les risques terribles et très réels que moi et les autres personnes homosexuelles qui témoignent devant ce Comité doivent courir. Sans mentir, j'ai dû, à mon emploi, laisser une lettre de démission sur mon bureau, datée du jour où mon patron désirera la signer, parce que mon patron, comme tout autre employeur, peut, au Canada, mettre à pied les gais simplement pour le simple fait qu'ils le sont. Je ne m'attendrai pas plus longtemps sur ce genre d'humiliation.

J'ai dû également me trouver une autre adresse éventuelle au cas où mon propriétaire déciderait qu'il ne veut plus de locataire gai dans son immeuble. Il peut, impunément, me mettre à la porte de mon appartement simplement parce que je suis gai.

Enfin, je prie le Ciel qu'il ne vienne pas à l'idée de mon ex-femme de me traîner devant les tribunaux pour me priver du droit de voir mes enfants; en effet, il semble que ce soit la décision que prennent automatiquement et immédiatement les tribunaux, simplement parce que je suis homosexuel.

Ce sont là des risques très réels. Je ne les mentionne pas ici pour être melodramatique et je vous prie de ne pas les minimiser. Pouvez-vous vous imaginer combien il serait ridicule si je pouvais convoquer une réunion comme celle-ci et que chacun d'entre vous deviez vous exposer à ce même genre de risque simplement parce que vous êtes hétérosexuels, simplement à cause de la personne que vous avez choisie d'aimer?



[Text]

• 1435

Lastly, we will use your committee as an example. The decision to offer in camera, private sessions is an extremely astute one and it is also well appreciated. However, it is too reflective of the terrible risks we face.

I am almost finished.

So where does that leave us? It leaves me, to be honest, very frightened, very jealous, but, thank God, we are also very optimistic. We are frightened because there are people who have already and who will continue to stand before you and others to tell you how bad gay people are. There are members of fundamentalist churches in Regina who will tell you the same thing they told a whole room of gay people several months ago in Regina: "You are abnormal, and you should all be stoned to death". Thank God they were not allowed free rein, the way they were when Hitler and McCarthy, whom we referred to earlier, were in power.

I am frightened because of the terrible personal and public atrocities myself and every other gay man and woman faces for even admitting we are gay. There will be people at the hearings, however, who will say: Did you hear that Bert was at the hearings?; I knew that sucker was a fag. Or the other reaction: I did not know he was a fag. Boy, will I slap him out the next time I see him. Or, that is the last time that red-headed sucker will be allowed to work here.

I am also a bit frightened because, if this committee is nothing but window dressing, and if the Progressive Conservative government is really not intending to do anything, then there will be no real changes and no real progress. Those ridiculous arguments put forth by Mr. Crosbie for keeping us out of government and the military will not change. Imagine, if you will, gay men and women who are not ostracized by the government or by the military for being gay. They would be able to do the very things they are doing now, but they would be protected from being turfed out. There would be no risk of exposure. How can you threaten to blackmail someone who is already out of the closet?

But Mr. Crosbie's paper notwithstanding, the question still is: Will the P.C. government do anything more than change the wording of "wife" to "spouse," or changing "he" to "he and she"?

I told you I am jealous. I am actually very, very jealous. It says in here, jealous as hell. I would give anything to be a member of your committee. From my perspective, I see you not simply as members of the NDP or the Liberals or the P.C. parties; you are my government. You are listening to me and the message that I am giving for myself and my groups. You have the opportunity to stand before your colleagues and advocate some real and very necessary changes. You have the opportunity to say, enough, gay Canadians are not going to pay the price they have been paying simply for being gay.

[Translation]

Enfin, prenons votre comité comme exemple. La décision de permettre la présence de caméras à ces sessions privées est très astucieuse et est également bien appréciée. Toutefois, elle reflète trop bien les risques terribles auxquels nous faisons face.

J'ai presque fini.

Donc où en sommes-nous? Pour être honnête, je suis maintenant très effrayé, très jaloux, mais, Dieu Merci, nous sommes aussi très optimistes. Nous avons peur parce qu'il y a des gens qui ont déjà témoigné ici et ailleurs et qui continueront à le faire pour dire que les gais sont de mauvaises personnes. Il y a des membres des églises fondamentalistes à Régina qui vous diront la même chose qu'ils ont dites à toute une assemblée de gais et il y a plusieurs mois à Régina: «Vous êtes anormaux et vous devriez être lapidés». Dieu merci, ces gens ne peuvent pas faire tout ce qu'ils veulent comme cela était le cas sous Hitler et McCarthy, auxquels nous avons fait allusion plus tôt.

J'ai peur des atrocités personnelles et publiques auxquelles je dois faire face, moi-même ainsi que tous les autres homosexuels, hommes ou femmes, parce qu'ils ont déclaré être gais. Il y a des gens aux audiences, toutefois, qui diront: As-tu entendu dire que Bert était à l'audience? Je savais bien que ce parasite était une tapette. Ou autre réaction: Je ne savais pas qu'il était tapette. Je ne me gênerai pas pour lui dire ce que je pense la prochaine fois. Ou encore: C'est la dernière fois que ce puant de rouquin aura le droit de travailler ici.

J'ai aussi un peu peur parce que, si ce comité n'est rien d'autre que de la poudre aux yeux, et si le gouvernement progressiste conservateur n'a pas vraiment l'intention de faire quoi que ce soit, alors il n'y aura aucun changement réel ni aucun progrès réel. Les arguments ridicules apportés par M. Crosbie pour nous maintenir hors du gouvernement et des forces armées ne seront pas réfutés. Imaginez, si vous pouvez, que les homosexuels, hommes et femmes, ne sont pas bannis du gouvernement ou des forces simplement parce qu'ils sont gais. Ils pourraient faire la même chose que vous êtes en train de faire maintenant, mais ils seraient protégés et on ne pourrait les expulser. Il n'y aurait aucun risque découlant de leur exposition. Comment pouvez-vous menacer de faire chanter quelqu'un qui vit déjà à découvert?

Mais peu importe le mémoire de M. Crosbie, la question demeure la suivante: le gouvernement conservateur fera-t-il quelque chose d'autre que de simplement changer le mot «femme» par le mot «conjoint» ou changer «il» par «il ou elle»?

Je vous ai dit que je suis jaloux. Je suis vraiment très très jaloux. Je donnerais n'importe quoi pour être membre de votre comité. Et de mon point de vue, je vous perçois non seulement comme des membres du NPD, du parti libéral ou du parti conservateur; vous êtes des représentants de mon gouvernement. Vous m'écoutez, vous écoutez le message que je vous transmets en mon nom et au nom des groupes que je représente. Vous avez l'occasion de parler à vos collègues et de provoquer des changements réels et très nécessaires. Vous avez la chance de dire c'est assez, les homosexuels canadiens ne

## [Texte]

You also would have the opportunity to say there is absolutely no way that gay Canadians are going to get any special programs. They are not going to get special rights. They are not going to become special citizens or citizens plus. What they are going to have are the same rights and freedoms as well as the same obligations as other Canadians. You could also go a long way towards making sure that deliberate, accidental and systemic discrimination are no longer things that we are going to face any more than anyone else in this room.

I entreat you to look around. You are no longer going to looking at or talking about murder and suicide statistics. You are no longer looking at numbers on a page which represent beatings, crimes or other horrors. You are no longer going to be able to think of gay Canadians as simply a class of minorities who happen to live in Vancouver or wherever else gay Canadians hang out, because you have now seen real gay men and women. We are not a faceless, nameless, amorphous group, because now you see faces and figures attached to names.

You have seen others like me standing before you, so you now have the power of information. You are now going to have to think of us as real, live, genuine, everyday people, which, thank goodness, is just what we happen to be.

I would like to have the power you do. I am jealous because you can make real changes which will affect the very lives of 9% of Canada's women and 13% of Canadian men. Think of the numbers of people who have come before you prepared to take the terrible risks we have faced. However, even more important is the far greater multitude of people who could not come before you, but who wanted to and needed to: those men and women who could not take the risk of losing their jobs, being turfed out of their houses or being torn away from their children. They are the same people who will suffer if your government is not serious, because they will not see any changes. They will always have to live in fear of discovery, because there are no laws to protect them from discrimination for being gay. These are the people... Like the man in St. Catharines last year, who did not want to be exposed as a homosexual. He went home and said good-bye to his wife and his two children, drove away, covered himself in gasoline and set himself on fire.

• 1440

I told you I am optimistic. The fact that we are able to talk to you as government today is a very, very clear reflection that government is trying to catch up with the times. I look at TV and see that some of the stupid stereotypes still exist. They have shows like *Consenting Adult*; it is a show that features a totally gay theme. From the figures I saw, as it aired last winter 28 million people in the United States and 7.2 million Canadians sat through and watched the entire program. Over

## [Traduction]

paieront plus le prix qu'ils ont eu à payer simplement parce qu'ils sont gais.

Vous pouvez également dire qu'il n'y a absolument aucune raison que les gais bénéficient de programmes spéciaux. Il n'est pas question qu'ils aient des droits spéciaux. Ils ne deviendront pas des citoyens spéciaux ou particuliers. Ce qu'ils vont voir, ce sont les mêmes droits et libertés, tout comme les mêmes obligations que les autres Canadiens. Vous pouvez également aller jusqu'à vous assurer que toute discrimination délibérée, accidentelle et systématique ne frappera pas plus les homosexuels que quiconque d'autres dans cette pièce.

Je vous en prie, regardez autour de vous. Vous n'examinerez plus ou ne parlerez plus de statistiques de meurtres, de suicides, vous cesserez d'examiner les chiffres sur la violence, les crimes et autres horreurs. Vous ne serez plus capables de percevoir les homosexuels canadiens comme une catégorie de minorités qui s'adonne à vivre à Vancouver ou n'importe où ailleurs où il y a des communautés gaies au Canada, parce que vous avez rencontré des hommes et des femmes homosexuels et chair et en os. Nous ne sommes pas un groupe anonyme, amorphe, parce que maintenant vous voyez nos visages et connaissez nos noms.

Vous avez vu d'autres personnes comme moi témoigner ici et vous disposez par conséquent du pouvoir de l'information. Vous devrez maintenant penser à nous comme à des personnes réelles, en vie, des gens ordinaires, ce qui, Dieu merci, est justement ce que nous sommes.

J'aimerais disposer du pouvoir que vous avez. Je suis jaloux parce que vous pouvez faire des changements réels qui affecteront la vie même de 9 p. 100 des femmes et de 13 p. 100 des hommes au Canada. Pensez au nombre de gens qui sont venus devant vous, prêts à assumer les risques terribles que nous avons assumés. Ce qui est cependant encore plus important, c'est le nombre encore plus grand de gens qui n'ont pas pu venir ici témoigner, mais qui voulaient le faire et avaient besoin de le faire: ces hommes et ces femmes qui ne pouvaient se permettre de prendre le risque de perdre leur emploi, d'être expulsés de leur maison ou d'être séparés de leurs enfants. Ce sont ces mêmes personnes qui vont souffrir si votre gouvernement n'est pas sérieux, si aucun changement n'est apporté. Ils auront toujours à vivre dans la crainte d'être découverts, parce qu'il n'y a aucune loi pour les protéger de la discrimination exercée à leur endroit parce qu'ils sont gais. Ce sont les gens... Comme l'homme de St. Catharines l'an dernier, qui ne voulait pas que les gens sachent qu'il était homosexuel. Il est rentré à la maison, a embrassé sa femme et ses enfants, est parti en voiture, s'est aspergé d'essence et y a mis le feu.

Je vous ai dit que j'étais un optimiste. Le fait que nous puissions vous parler à vous, représentants du gouvernement d'aujourd'hui, montre vraiment bien que le gouvernement essaie de se mettre au goût du jour. Je regarde la télé et je vois que certains stéréotypes stupides existent encore. Il existe des émissions comme *Consenting Adult*; c'est une émission sur un thème tout à fait gay. D'après les chiffres que j'ai pu voir, l'hiver dernier, 28 millions d'Américains et 7.2 millions de



## [Text]

35 million people dedicated at least a part of their lives to learning something about gay people.

I am almost finished, but I could not go too far without mentioning AIDS. For too long, I would point out, it has been referred to as the gay disease. Current medical research is showing it is nowhere near being a gay disease, since it affects people across all sexual orientations and children. The article in the paper this morning showed that 11 children have died in Canada as a result of AIDS. We are pleased that finally medical researchers and medical practitioners and the damned news media have finally admitted that it is not a gay disease. We may now start focusing more attention on finding a cure. Of the 230 people in Canada, by the way, 132 people have died.

I point out to those religious leaders the TV stars, the newspaper editors, and all those other suckers who took such great delight in saying that this was God's way of punishing me and all those other rotten little faggots . . . What they have not done is followed the logic of their arguments, because if God was punishing gay people, why is he also punishing hemophiliacs and people from Haiti?

I am also positively reassured by the people in my neighbourhood. Mr. Rogers is not one of them, but little old men and little old ladies live right beside my house three blocks from here. They are people I live with every day, and they actually scoff at some of the more silly remarks being made about gay people. I am further reassured when I travel and see the changes time has brought. Even if government's attitudes have not kept pace, people's attitudes have changed.

I am additionally reassured by the United Church of Canada. It has made a progressive example by saying we do not know why they are gay, but let us not deny them access to services for God. The Gallup polls, those famous things that get governments in and out, also seem to be saying that three-quarters of Canadians surveyed would like to see homosexual men and women protected under human rights legislation. I have also heard the figure 58%, and I heard it dropped to 52% after the AIDS scare. From my point of view, I am arguing for us, so I am going to tell you it is 99%. Regardless, people's attitudes have come a long way.

I know of at least 14 organizations for gay people in 7 communities in Saskatchewan. There are over 750 individual contacts that our groups have in more than 90 communities in this province alone. To put it into perspective, we have just over a million people here; Toronto has more than we do. By our figures as well, there are over 4,000 men and women in Saskatchewan who carry active memberships in gay groups; we think the majority of them are probably gay and are willing to admit to that fact by carrying memberships in our clubs, facilities and groups.

## [Translation]

Canadiens se sont assis devant la télé et ont écouté toute l'émission. Plus de 35 millions de personnes ont passé au moins une partie de leur vie à apprendre quelque chose au sujet des homosexuels.

J'ai presque terminé, mais je ne pourrais m'arrêter sans parler du SIDA. D'après moi, on en a parlé trop longtemps comme de la maladie des gays. Les plus récentes études médicales ont montré que cela est loin d'être une maladie des gays, puisqu'elle frappe les gens de toutes tendances sexuelles et même les enfants. Un article dans le journal de ce matin rapportait que 11 enfants sont morts au Canada du SIDA. Nous sommes contents qu'enfin, les chercheurs et les praticiens en médecine et les maudits médias admettent finalement qu'il ne s'agit pas d'une maladie des gays. Nous pouvons maintenant commencer à travailler plus fort pour trouver un remède. En passant, des 230 personnes atteintes au Canada, 132 sont mortes.

Je suis fâché contre tous ces leaders religieux qui sont passés à la télé, ces éditorialistes et tous ces autres écoeurants à qui cela a fait tant plaisir de dire qu'ainsi Dieu me punissait moi et toutes ces autres foutues petites tapettes . . . Ils n'ont cependant pas été logiques, parce que si Dieu punissait les gays, pourquoi s'attaquait-il aussi aux hémophiles et aux Haïtiens?

Cela me rassure de voir les gens de mon quartier. Monsieur Rogers n'est pas l'un deux, mais il y a des petits vieux et des petites vieilles qui habitent juste à côté de chez moi à trois rues d'ici. Ce sont des gens que je côtoie tous les jours et, vous savez, ils se moquent même des gens qui font des remarques stupides au sujet des gays. Cela me rassure aussi lorsque je voyage et que je peux constater les changements apportés par le temps. Même si les attitudes du gouvernement n'ont pas toujours suivi, les attitudes des personnes, elles, ont changé.

Cela me rassure également de voir l'exemple de l'Eglise unie du Canada. Cet organisme a créé un précédent progressiste en disant: nous ne savons pas pourquoi ils sont gays, mais ne leur refusons pas l'accès aux services divins. Les sondages Gallup, ces célèbres sondages qui font et défont les gouvernements, semblent également dire que les trois-quarts des Canadiens interrogés seraient d'accord pour que les hommes et les femmes homosexuels soient protégés par les lois sur les droits de la personne. J'ai également entendu le chiffre de 58 p. 100, et il avait même baissé à 52 p. 100 depuis cette histoire du SIDA. D'après moi, puisque je parle en notre faveur, je vais vous dire que ce chiffre est de 99 p. 100. De toute façon, les mentalités ont beaucoup changé.

Je connais au moins 14 organismes pour les gays dans sept collectivités de la Saskatchewan. Nos groupes ont plus de 750 contacts individuels dans plus de 90 collectivités dans cette seule province. Pour relativiser, nous avons un peu plus d'un million de personnes ici; Toronto en a encore plus. D'après nos chiffres également, il y aurait plus de 4,000 hommes et femmes en Saskatchewan qui sont des membres actifs de groupes gays; nous pensons que la plupart d'entre eux sont probablement gays et acceptent de l'admettre en étant membres de nos clubs et de nos groupes.

## [Texte]

In Quebec, they have already made the most notable provincial example. Despite the arguments I have always heard about the Catholics and despite the fact that Quebec may be a predominantly Catholic province, it is not the most apparent abuser of gay men and women. That assumption has been shown to be patently false, because it is the only Canadian province that has enacted legislation offering simple equal protection to heterosexuals and homosexuals.

I am most optimistic, because our expectations are not very high; they are attainable. We do not expect government to do it all for us. We want to make our own way, and we want to do it on the basis of merit. We do not see any need for quotas, we do not see any need for special programs or anything else. Our sole expectation is we would like to have simply and only the same as everybody else.

For us, Bill C-225 is one very important vehicle needed to ensure that we are on the way to equality. As a result, the gay community of Regina and all those other nine boards, which I will not go over again, fully support its contents. What we would ask you to do is to bring that support to government. We would like you to heartily recommend its passage quickly. We see that the people of Canada are ready for gay Canadians; one province has already entrenched legislation freeing us from discrimination. In our own facilities what we find amazing is that there are more people who are straight coming in. There is nothing sinister about it; they only want to let us know they support us and value us simply as being Canadians and fellow human beings.

• 1445

There are three questions to ask you. Is it not time that Canada treated us in the same way? Is it not time that Canada treated us equally? And is it not time that Canada gave us back our last names?

Thank you very much.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much for that expansive brief. We appreciate it. We will now go to questions from the panel, and I might just remind the panel if you could keep your comments prior to your questions brief because we want to keep on time as much as we can.

Mr. Robinson, please.

**Mr. Robinson:** Thank you very much. I suppose I could say, in keeping with the religious tone of your brief, Amen!

You say at one point in your brief that it is important to think of you as "real live genuine everyday people". Well certainly I think you are not just real live genuine everyday

## [Traduction]

Au Québec, l'exemple provincial est le plus notable. Malgré les arguments qu'on entend toujours au sujet des catholiques et malgré le fait que le Québec soit une province à prédominance catholique, ce n'est pas là où l'on semble malmenier le plus les hommes et les femmes gays. Cet argument concernant les catholiques est de toute évidence faux, étant donné que le Québec est la province canadienne qui a adopté une loi garantissant une protection simple et égale aux hétérosexuels et aux homosexuels.

Je suis particulièrement optimiste parce que nos espérances ne sont pas démesurées; nous pouvons les atteindre. Nous ne nous attendons pas à ce que le gouvernement fasse tout le travail pour nous. Nous voulons tracer notre propre chemin, et nous voulons le faire sur la base du mérite. Nous ne voyons pas la nécessité d'établir des quotas, ni des programmes spéciaux ou rien de tout cela. Notre seule attente c'est que nous voudrions avoir simplement et seulement la même chose que ce que tous les autres ont.

Pour nous, le projet de loi C-225 est un véhicule très important, nécessaire pour garantir que nous sommes sur la voie de l'égalité. La communauté gay de Régina et les neuf autres commissions, que je ne nommerai pas encore une fois, sont donc pleinement d'accord sur le contenu de ce projet de loi. Nous aimerions que vous communiquiez notre appui au gouvernement. Nous aimerions que vous recommandiez chaleureusement que ce projet de loi soit adopté rapidement. Nous constatons que les citoyens du Canada sont prêts à accepter les Canadiens gays; une province a même déjà adopté une loi qui nous libère de toute discrimination. Cela nous surprend qu'il y ait de plus en plus d'hétérosexuels qui viennent à nos clubs. Il n'y a rien de sinistre dans tout cela, ils veulent simplement nous dire qu'ils nous appuient et nous respectent en tant que Canadiens et êtres humains.

J'ai trois questions à vous poser. Le moment n'est-il pas venu de nous accorder le même traitement au Canada? Le moment n'est-il pas venu où nous devrions avoir accès à l'égalité au Canada? Et le moment n'est-il pas venu que le Canada tienne compte du fait que nous sommes des particuliers, avec des noms de famille?

Merci beaucoup.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Je vous remercie beaucoup de nous avoir présenté un mémoire d'une grande franchise. Nous vous en sommes reconnaissants. Nous passerons maintenant à la période de questions, et je voudrais simplement demander de nouveau aux membres de ne pas prolonger les commentaires avant de poser leurs questions car, dans la mesure du possible, nous voulons éviter les retards.

Monsieur Robinson, s'il vous plaît.

**M. Robinson:** Merci beaucoup. Je suppose que, pour maintenir le ton religieux de votre mémoire, je pourrais vous dire Amen!

Dans votre mémoire, vous dites, à un moment donné, qu'il importe qu'on vous considère comme «d'authentiques personnes comme l'on en rencontre tous les jours». Je puis vous



## [Text]

people. Certainly you and the people who have worked with you on this brief are obviously extraordinary, and I want to commend you for the courage you have shown in coming before this committee today and speaking on behalf of literally thousands who are afraid to speak for themselves. The courage you have shown and the eloquence with which you have spoken really is a tribute to you.

You spoke of my Bill C-225, and I can tell you that in the six years when I have been doing what I can to promote equality for gays and lesbians in this country, I have not heard a clearer, more eloquent, and frankly, more moving statement of why it is important that such equality become a reality in this country than in the comments you have just given. I really want to thank you, I am sure on behalf of the members of the committee, for that.

I just hope that every Member of Parliament will hear this because, as you have pointed out in your brief, we as members have now had the opportunity to travel across the country and hear from many different groups—from a very diverse cross-section, lesbian mothers, parents of gays, families of gays and so on. This process has been an educational, and in some cases a transformational experience. I hope your brief will in fact be circulated to all members of our caucuses because ultimately that is where the pressure will have to come from.

I want to ask you one specific question. But before asking you the question and just to comment as well, you raised the issue of those who promote hatred. In my comments in the House on the introduction of my bill last March, I spoke of the comments of one fanatical evangelical—we obviously do not want to brand the entire evangelical community—but one fanatical evangelical minister, Jimmy Swaggart, who has a very, very sweeping television audience. I had heard from a mother of a young man in my constituency who picked up a newspaper called *The Christian Enquirer*, which is put out by Jimmy Swaggart, and saw there an article which effectively said that homosexuals should be stoned and put to death, and that not only homosexuals should be put to death but those who support homosexuals should be put to death. And that was Jimmy Swaggart.

I just want to ask you specifically this. We are in a rural province—a province which at least has a very large rural population—and you have spoken of the oppression, the pain, the intolerance faced by the gay and lesbian community in Saskatchewan, could you perhaps just comment briefly on the additional levels of oppression to which those who live in rural communities are subject? I mean, at least in Regina, Saskatoon, there are clubs, there are networks of support, but what about in those smaller communities in this province where those networks do not exist?

## [Translation]

assurer que je ne crois pas que vous soyez uniquement d'authentiques personnes comme on en rencontre tous les jours. Vous et ceux qui ont collaboré à la préparation de votre mémoire, vous êtes évidemment extraordinaires, et je veux de nouveau vous faire mes éloges sur le courage dont vous avez témoigné en vous présentant devant ce comité aujourd'hui pour vous faire le porte-parole de milliers de personnes, littéralement, qui ont peur de se défendre elles-mêmes. Le courage dont vous avez fait preuve et l'éloquence avec laquelle vous avez fait votre présentation vous rendent réellement hommage.

Vous avez mentionné mon projet de loi C-225, et je puis vous assurer qu'au cours des six années pendant lesquelles j'ai fait tout mon possible pour promouvoir l'égalité chez les gays et les lesbiennes de ce pays, je n'ai jamais entendu de déclaration aussi nette, aussi éloquent, aussi franche et aussi émouvante que la vôtre sur les raisons pour lesquelles il importe que l'accès à l'égalité devienne une réalité dans notre pays. Je veux vous en remercier sincèrement, et je suis sûr de le faire au nom de tous les membres du comité.

Je souhaite simplement que tous les députés seront mis au courant de vos propos car, comme vous l'avez signalé dans votre mémoire, en cette qualité nous avons eu l'occasion de voyager dans tout le pays et d'entendre les témoignages de nombreux groupes—d'un échantillonnage fort diversifié: les mères lesbiennes, les parents gays, les familles des gays, etc. L'expérience a été édifiante et a parfois même amené des changements d'attitude. J'espère que votre mémoire sera distribué à tous les membres des caucuses car, finalement, ce sont eux qui devront exercer les pressions.

Je voudrais poser une question précise. Cependant, avant de le faire je voudrais simplement faire un commentaire sur un point que vous avez soulevé: les personnes qui encouragent la haine. Au cours de la présentation que j'ai faite à la Chambre lors de l'introduction de mon projet de loi, en mars dernier, j'ai parlé des propos d'un ministre évangélique fanatique—nous ne voulons évidemment pas stigmatiser toute la communauté évangélique—mais j'ai parlé d'un ministre fanatique, Jimmy Swaggart, dont les émissions télévisées ont une cote d'écoute extrêmement forte. La mère d'un jeune homme qui habite dans ma circonscription électorale m'a signalé qu'elle avait lu un journal intitulé *The Christian Enquirer*, qui est publié par Jimmy Swaggart, et trouvé un article qui prétendait effectivement que les homosexuels et tous ceux qui les appuyaient devaient être lapidés et mis à mort. C'étaient les propos de Jimmy Swaggart.

Voici la question que je veux vous poser. Nous sommes dans une province rurale—du moins, dans une province dont la population rurale est fort élevée—et vous avez souligné l'oppression, les souffrances et l'intolérance auxquelles devaient faire face les gays et les lesbiennes de la Saskatchewan. Pourriez-vous simplement nous préciser en quelques mots dans quelle mesure l'oppression subie par les homosexuels qui habitent dans des communautés rurales est plus marquée? Du moins, à Regina et à Saskatoon, il existe des clubs et des réseaux d'organisation, mais quelle est la situation dans les localités de la province où il n'y en a pas?

[Texte]

**Mr. Moddejonge:** What we have done is to go to the smaller communities. It is illegal, by the way, in Saskatchewan to talk about being gay to people under the age of 18. It is generally an enlightened province in people's own minds, but the legislation may be as neanderthalitic as Ontario seems to be. What we have done is have those 750—there are more names—but we have people who, if they call us . . . Well, the way it works is that the people in the far north will call us, because we are never going to meet them. People in the south will phone Saskatoon, because they are never going to meet either. We have the phone lines. We cannot counsel any more either, because you do not know who is over the age of majority and who is not. But we have very intense relationships. We have far more familial-oriented groups than we might have assumed you would have in Toronto or Vancouver. People from Minot come up regularly. We have an extended network of people. If they are in trouble, we will all pitch in and bail them out. There have been people who have been beaten right in front of this hotel because they might have looked gay, and we rise to the fore.

• 1450

The oppression—I hate that word, because everybody talks about it, and it is such a nasty word—the psychological oppression is that you are maybe just not worth the same as everybody else is worth. I do not really care what you people do in the privacy of your own bedrooms or who you do it to, and equally you might not care what I do. Some people seem to take it on their backs that because they heard it in church . . . the religious tone is specific. Our greatest enemies happen to be the fundamentalist churches; some of the more Neanderthal churches we have. We have done a lot in Regina holding forums for people to come in and find out what it is like to come out . . . is God “homophobic”, and that sort of thing.

There are two messages here. It is quite oppressive to be in a small town, to be on a farm, and to think you are all by yourself and maybe you are really quite wierd compared with what you have heard people do. I do not necessarily go out to pick up chicks, man, and I do not go out and get loaded, man, and all this other stuff, which some people may. But what we have also found is that the people in Saskatchewan who would generally be considered to be relatively traditional have been relatively supportive as well. That is what we are saying: let the people's reactions and their sentiments be reflected in the legislation, instead of the other way around.

**The Vice-Chairman (Mr. Tremblay (Lotbinière)):** Thank you, Svend.

J'aimerais prendre la parole, si vous me permettez. Je veux vous féliciter pour le courage que vous avez eu et le magnifique rapport que vous nous avez présenté.

[Traduction]

**M. Moddejonge:** Nous nous occupons des petites localités. Soit dit en passant, en Saskatchewan, il est illégal de parler d'homosexualité aux personnes âgées de moins de 18 ans. Les gens croient généralement que la Saskatchewan est évoluée, mais les lois y sont aussi arriérées qu'elles semblent l'être en Ontario. On se croirait à l'époque du Néanderthal. Nous avons donc demandé à ces 750—le nombre est plus grand que cela—mais certaines personnes, lorsqu'elles nous téléphonent . . . Nous fonctionnons de la façon suivante: les personnes qui habitent l'extrême nord nous appellent, car nous ne les verrons jamais. Les habitants du sud téléphonent à Saskatoon, car on ne les y verra jamais non plus. Nous avons des lignes téléphoniques. En outre, nous ne pouvons plus donner de conseils, car nous ne pouvons déterminer si les personnes qui nous consultent ont atteint la majorité ou non. Mais nous avons des relations fort intenses. Nos groupes sont beaucoup plus orientés vers la famille que ceux de Toronto ou de Vancouver, comme nous aurions pu le supposer. Des gens de Minot viennent nous consulter régulièrement. Notre réseau est étendu. Lorsque des personnes se trouvent dans des situations d'infraction, nous nous cotisons tous pour le cautionnement. On a vu le cas où des personnes ont été battues juste en face d'un hôtel parce qu'elles avaient une allure de gay, mais nous étions à portée de main.

L'oppression—je déteste ce terme, car tout le monde l'utilise et qu'il est tellement désagréable—l'oppression psychologique résulte du fait qu'on vous fait sentir que vous n'avez peut-être pas la même valeur que les autres. Je ne me préoccupe pas réellement de ce que vous faites dans l'intimité de votre chambre à coucher ni avec qui vous êtes et, de même, ce que je fais dans mon intimité vous laisse sans doute froid. Certains semblent nous condamner parce que l'Eglise le prescrit . . . les allusions religieuses sont particulières. Nos pires ennemis semblent être les adeptes du fondamentalisme, dont les Eglises se rangent actuellement parmi les plus arriérées. À Regina, nous avons déployé beaucoup d'efforts pour tenir des audiences afin de permettre aux gens de se rendre compte de la situation . . . nous soulevons des points comme «Dieu est-il homophobe».

Il y a deux messages à tirer de cela. Il est assez opprimant de vous retrouver dans un village, dans une ferme, et de songer que vous êtes seul et que vous êtes peut-être assez bizarre, car votre comportement est différent de celui des autres. Je ne drague pas nécessairement les filles, je ne me saoule pas, ni ce genre de choses auxquelles d'autres passent leur temps. Mais nous avons aussi constaté qu'en Saskatchewan, ce sont les personnes qui ont des attitudes plutôt traditionnelles qui nous ont accordé un certain appui. Voilà notre message: que les lois reflètent les réactions et les sentiments des gens, au lieu de ce soit l'inverse.

**Le vice-président (M. Tremblay (Lotbinière)):** Merci, Svend.

I would like to speak, if I may. I would like to congratulate you on the courage you have displayed and on your splendid report.



[Text]

Cependant, vous décrivez davantage une situation vécue. Nous nous attendions plutôt à des recommandations bien précises. Je suis de la province de Québec et je la connais davantage. Vous faite allusion à sa situation juridique par rapport à l'ensemble des autres provinces. Je vous signale que le Comité a auditionné dans la province de Québec; nous y avons constaté que, malgré l'avancement juridique de cette province dans la reconnaissance des droits, cela nous est apparu insuffisant par rapport à l'accès à l'égalité.

Vous avez souligné, également, que les trois quarts de la population canadienne, selon certains sondages, étaient d'accord pour reconnaître que les droits des homosexuels ou des lesbiennes devaient être protégés. Ceci est davantage un commentaire qu'une question. Comment le Comité serait-il en mesure—tout en comprenant fort bien la situation dans laquelle vous évoluez; c'est une expérience que vous nous avez fait réaliser davantage—mais comment ce Comité, dis-je, peut-il vous aider dans vos véritables revendications, compte tenu de ce qui s'est passé au Québec, et malgré l'attitude de la majorité de citoyens canadiens vous plaçant toujours dans une situation minoritaire et d'infériorité?

Alors, qu'espérez-vous de nous?

**Mr. Moddejonge:** What I think we would like is the chance. We said we did not want special programs and all this other stuff to try to set us up as special citizens. I think the majority of us have been able to make a fairly decent life on our own merit. People seem to resent any of the special programs that are being designed.

**The Vice-Chairman (Mr. Tremblay (Lotbinière)):** How can we change the mentality on that?

**Mr. Moddejonge:** What I think we would like to see would be that the wording in the law says "and sexual orientation". Simply adding that is not going to change a darned thing, except optically. It is going to tell us we are the same as anybody else in any other sexual orientation, principally heterosexual. But it is going to give a message to other people. You are the senior government. You are going to be able to give a message to those other, more subordinate governments that we would just like to see equality as something we are serious about.

You are not going to see us screaming in the streets. In some cities you might. And the fact that it is in the law will not change anything either. We still have a long way to go, but that is our row to hoe. You are not going to see it here, I do not think.

• 1455

The other thing, I cannot see how your being the majority and our being the minority is ever going to change. I would not like to see it the other way around, because then there would be less of us eventually and you would be the minority again, because we do come from heterosexual parents in many cases. I have two children, and I was a gay parent. But nevertheless, the effectiveness of our presentation to you will be shown to us if—and sexual orientation is added as appropriate—you leave

[Translation]

But you have described a real life situation. We rather expected specific recommendations. I come from the Province of Quebec and I have a better knowledge of what goes on there. You are referring to its legal status in relation to all the other provinces. I must tell you that we have held hearings in Quebec, where we have noted that in spite of the fact that this province is well advanced in recognizing people's rights, it has not sufficiently evolved when it comes to access to equality.

You also insisted on the fact that according to certain public opinion polls, three quarters of the population agreed that the rights of homosexuals and lesbians should be protected. That is more of a comment than a question. How can the committee—who understands very well your situation, and you have made it even clearer—but, as I was saying, how can this committee help you with your real demands, considering what has happened in Quebec and in spite of the attitude of most Canadian citizens who still consider you as a minority or as inferior to them?

So, what do you expect from us?

**M. Moddejonge:** Je crois que nous voudrions qu'on nous accorde une chance. Nous avons signalé que nous ne désirions aucun programme spécial ou aucune autre mesure de ce type afin d'être considérés comme un groupe de citoyens particuliers. À mon avis, la majorité d'entre nous avons réussi à vivre une vie assez honnête par nos propres moyens. Les programmes spéciaux semblent déplaire aux gens.

**Le vice-président (M. Tremblay (Lotbinière)):** Comment pouvons-nous changer cette mentalité?

**M. Moddejonge:** Nous désirons que le terme «orientation sexuelle» paraisse dans la loi. Cette simple mesure n'aura en réalité aucun effet, sauf celui d'être visible. Nous saurons ainsi que nous ne différons pas des autres qui ont une autre orientation sexuelle, particulièrement les hétérosexuels. Mais le message sera transmis à la population. Vous constituez le principal gouvernement du pays. Vous pourriez ainsi signaler aux autres échelons de gouvernement que l'égalité est pour nous une chose sérieuse.

Nous ne le crierons pas sur les toits. Dans certaines villes, cela pourrait se produire. Et le fait que ce soit mentionné dans la loi n'aura pas plus d'effet. Nous avons encore beaucoup à faire, mais c'est notre lutte personnelle. Je ne crois pas que vous en verrez des manifestations ici.

De surcroît, je ne crois pas que la situation puisse jamais changer: vous constituerez toujours la majorité et nous, la minorité. Je ne voudrais pas que la situation soit inverse car, avec le temps, nous serions moins nombreux et vous vous retrouveriez une fois de plus dans une situation de minorité étant donné que, dans de nombreux cas, nos parents sont hétérosexuels. J'ai moi-même deux enfants, et j'ai été un parent gay. Néanmoins, nous nous rendons compte que notre

[Texte]

it to us to see how we are going to make it further. Thank you very much.

**The Vice-Chairman (Mr. Tremblay (Lotbinière)):** Mrs. Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you. I would like to congratulate you, Bert. I believe it is 10 groups at least that you are representing today, and I think they must be very proud of you as their spokesperson today. You have, as Mr. Robinson mentioned, been very eloquent.

I have been greatly touched by the presentations we have heard right across the country. I was aware of the issues, and being from Vancouver, one is, but I have never been as aware of I guess the depth of feeling and the kinds of discrimination which gays and lesbians really do suffer from in our society. I am very pleased with the positive sort of attitude you had towards this committee, because I can assure you that we are really trying to act, not only in a non-partisan way on those kinds of issues, but I think really trying to find ways to ensure equality for all Canadians.

I do not mean this to be partisan, but I did want to bring to your attention that in 1981 Pat Carney, who is now the Minister of Energy, introduced the first private member's bill in the House to add sexual orientation to the Canadian Human Rights Commission. I talked to Pat about it recently. I know she feels as strongly about that now. It has taken time, and, as I said, we still have a lot of persuading to do among our colleagues, because, unfortunately, they have not been part of the kind of experience we are part of, and I know some of the old kinds of attitudes still exist there.

I sometimes wonder if on the whole women may be more sensitive to it, because having been victims of stereotyping ourselves, we perhaps understand more easily the problems that are encountered by minority groups such as yours.

I do not think I really have any questions, because you have basically covered the issues so well. From my understanding, what you are asking for, as you have said, are the same rights and freedoms as every other Canadian. And fortunately, probably the only way we can make progress towards that is by adding that in some way to our laws to help you work towards that ultimate goal.

Thank you very much for your presentation. Keep up the good work.

**Mr. Moddejonge:** We will try.

**The Vice-Chairman (Mr. Tremblay (Lotbinière)):** Thank you very much, Mary. Sheila.

**Mrs. Finestone:** Thank you, Mr. Chairman. I add my congratulations to you. Because we are an active witness to your moving testimony, I hope we will become effective in our testimony and are able to convince the members of our caucus,

[Traduction]

présentation aura été efficace si—et l'orientation sexuelle est prévue par la charte, comme elle devrait l'être—vous nous permettez de réaliser nos propres progrès. Merci beaucoup.

**Le vice-président (M. Tremblay (Lotbinière)):** Madame Collins, à vous la parole.

**Mme Collins:** Merci. Je tiens à vous féliciter, Bert. Vous représentez, je crois, au moins dix groupes aujourd'hui, et ces derniers doivent être très fiers de leur porte-parole. Comme monsieur Robinson l'a déjà mentionné, vous avez été fort éloquent.

J'ai été énormément touchée par les témoignages qui nous ont été présentés dans l'ensemble du pays. J'étais consciente des problèmes—les habitants de Vancouver le sont—mais je n'ai jamais été aussi sensibilisée à la profondeur des sentiments et aux types de discrimination auxquels sont réellement assujettis les gays et les lesbiennes dans notre société. Votre attitude positive envers ce comité me plaît beaucoup, car je puis vous garantir que nous essayons réellement de prendre les mesures qui s'imposent; nous vous appuyons non pas seulement de façon passive, mais je crois que nous tentons réellement de trouver des moyens pour que l'accès à l'égalité soit garanti à tous les Canadiens.

Non pas que je veuille être partisane, mais je voulais vous signaler qu'en 1981, Pat Carney, qui est actuellement le ministre de l'Énergie, a été le premier député à présenter un projet de loi à la Chambre pour que la Commission des droits de la personne du Canada tienne compte des cas de discrimination basés sur l'orientation sexuelle. J'en ai discuté avec Pat récemment. Je sais qu'elle est encore aussi fortement en faveur de ce point. Il a fallu du temps et, comme je l'ai mentionné, nous devons encore persuader bon nombre de nos collègues car, malheureusement, ces derniers n'ont pas pu profiter des audiences que nous avons tenues, et je sais que les anciennes attitudes persistent toujours dans une certaine mesure.

Je me demande parfois si, de façon générale, les femmes sont plus sensibles à la situation car, ayant nous-mêmes été victimes des stéréotypes, nous comprenons plus facilement les problèmes auxquels doivent faire face les groupes minoritaires comme le vôtre.

Je n'ai pas réellement de questions à vous poser, car vous avez si bien tenu compte de tous les points. Si j'ai bien compris, vous revendiquez, comme vous l'avez dit, les mêmes droits et libertés accordés à tous les autres Canadiens. Il est regrettable qu'il faille peut-être le préciser dans nos lois pour vous permettre de réaliser des progrès afin d'atteindre votre objectif final.

Merci beaucoup d'avoir témoigné devant nous. N'abandonnez pas votre cause.

**M. Moddejonge:** Nous essaierons.

**Le vice-président (M. Tremblay (Lotbinière)):** Merci beaucoup Mary. Sheila, à vous la parole.

**Mme Finestone:** Merci, monsieur le président. Je voudrais aussi vous féliciter. Étant donné que nous pouvons attester votre témoignage émouvant, j'espère que nous serons en mesure de faire valoir vos revendications et de convaincre les



[Text]

and as well the members of government, when we do make a presentation. I can tell you, and I think I speak for almost every member of this committee, we have listened very carefully, and there is no question in our minds that our responsibility is to reflect the concerns of the minority groups and the discrimination with which they have had to live. Our responsibility is that legal aspect, and the concern from a moral perspective is not ours. I listened particularly to your presentation, because I found it was the first one that made a great allusion to the religious practices and principles, and I must say much of it made me quite ill.

However, you know we cannot legislate—and I think you pointed that out—a change in mentality, but certainly I am hopeful that with the help of the media, and with the kind of hearings we have been having across this province, we are in a position to lead the way in terms of opening up people's minds. The program that you alluded to was an important one, and was, I think, a landmark, and perhaps from that perspective will sensitize the population to be more open.

• 1500

Stereotypes are very hard to remove. Nonetheless, keeping all that in mind, I feel very strongly that our recommendations must look to the legal rights of that portion of our population who are diminished and discriminated against with respect to the laws. There is no question that section 15 is to remove discrimination; it is no longer legal in Canada to discriminate. How can it be translated? As I listened, it is pretty obvious that landlord-tenant relationships are a provincial matter. So we hope by example at the federal level, because section 15 does impact at the provincial level, it will impact at the provincial level. With job employment, again the same issue holds. as for custody and maintenance, Mary and I are currently sitting on a committee of Justice and Legal Affairs which is looking at the Divorce Act.

**Mrs. Collins:** Oh, yes, well, I think all of us . . .

**Mrs. Finestone:** Yes. All of us sitting here . . . well, actually Mary and I spoke out quite strongly on the issue. Where were you, Svend? But anyway, we know where you stand so it is okay. But we will be looking at it and seeing if it can be reflected in that particular aspect of the law. The custody rights and your concern around custody or visiting rights, etc., is reflected also in the heterosexual male community, by the way and from a different perspective.

Would you suggest that at the federal level, other than the addition of sexual orientation as a ground for discrimination, which is no longer an acceptable principle, there are other areas where . . . ? Was it you who mentioned the Criminal Code in your brief?

**Mr. Moddejonge:** No, no.

[Translation]

membres du caucus ainsi que les membres du gouvernement, le moment venu de faire une présentation. Je peux vous assurer—et je crois que je me fais porte-parole de tous les membres de ce comité—que nous avons accordé une attention toute particulière à vos propos et qu'il ne fait aucun doute que nous avons la responsabilité de faire valoir les préoccupations des groupes minoritaires et de faire état des attitudes discriminatoires auxquelles ces derniers ont été soumis. Notre mandat est de nature juridique, et la perspective morale ne nous concerne pas. Votre présentation a particulièrement attiré mon attention car, à mon avis, vous avez été le premier à traiter longuement des pratiques et principes religieux, et je dois vous dire que j'ai été navrée par la majorité de vos propos.

Toutefois, comme vous l'avez signalé, je crois—il est impossible de changer la mentalité des gens par le biais des lois, mais j'ai certainement grand espoir que grâce aux médias, et aux audiences qui sont tenues dans toute cette province, nous serons en mesure d'ouvrir la voie de l'impartialité. Le programme auquel vous avez fait allusion a joué un rôle important et a constitué, je crois, un jalon qui encouragera peut-être la population à avoir une plus grande ouverture d'esprit.

Il est très difficile de faire disparaître les stéréotypes. Et partant de là, je suis convaincu que nos recommandations doivent tenir compte des droits et libertés de cette fraction de notre population qui est diminuée et souffre de discrimination par rapport aux lois. Il ne s'agit pas de supprimer la discrimination par l'article 15, car au Canada ce n'est plus légal de pratiquer la discrimination. Comment peut-on le formuler? À mesure que j'écoute, il m'apparaît clairement que les relations propriétaire-locataire sont une question de compétence provinciale. C'est pourquoi, nous espérons, au niveau fédéral, que parce que l'article 15 doit avoir des incidences sur le plan provincial il aura effectivement de l'effet. Pour l'emploi, c'est encore la même question. Pour ce qui est de la garde et de la pension alimentaire, Mary et moi-même participons actuellement à un Comité de la justice et des questions juridiques qui étudie la Loi sur le divorce.

**Mme Collins:** Ah oui, je pense que nous tous . . .

**Mme Finestone:** Oui. Chacun de nous ici . . . en fait, Mary et moi-même avons discuté très franchement de cette question. Où étiez-vous, Svend? Mais ça va, nous connaissons votre position à ce sujet. Nous allons l'examiner pour voir si elle peut être introduite dans cet aspect particulier de la loi. Votre préoccupation concernant les droits de garde ou de visite se reflète également dans la communauté hétérosexuelle masculine, mais dans une perspective différente.

Diriez-vous qu'au niveau fédéral, il y a d'autres points où . . . en plus de l'orientation sexuelle comme motif de discrimination, qui n'est plus un principe acceptable, il y en a d'autres? Est-ce vous qui avez mentionné le Code criminel dans votre exposé?

**M. Moddejonge:** Non, non.

## [Texte]

**Mrs. Finestone:** Was there any other specific area which you feel, from a legal and legislative perspective, we should be bringing our weight to bear?

**Mr. Moddejonge:** No. From our point of view, the essential point in this message is to add "and sexual orientation" as a ground free from discrimination federally. The rest will follow in time. We cannot ask for it all—we can ask for it all but we will not get it. And the reality of the situation is that we have to show by example as well.

I will give you a very quick example. The Gay Community of Regina used to have an insulting sign on the door saying it was a facility for gay people only. We translated this to mean that, if another bar happened to say no fags and dikes allowed, we would have been screaming pretty loudly. The same with our membership. We redid the entire Constitution so that people... we do not think we should be judging people's sexual orientation any more than we want to be judged on that basis. We want to be judged on our humanness or on our merit. So you can freely walk to the door of the Gay Community of Regina. It will explain this is a gay premise or premises, and that it is a club for gay people or founded by gay people. But people who are not gay could apply for memberships. We have people who are not gay on the board, as a matter of fact. I hate to point to people that way because it is irrelevant. We had them on the board because of their qualities. The same with the people who are straight and who come in. We like them because they like us as individuals; not Bert the fag but Bert the man.

To add the last point, it is an automatic assumption in court—and maybe this is a lesson the courts will have to learn from their own laws—that gay men and women are banished from their children. Not restricted but, in most cases, just banished. If my wife happened to walk into court in Medicine Hat, Alberta, and say she did not want that fag seeing those children, the judge would say, fine.

**Mrs. Finestone:** Bert the man, two things. First, I hope that the media carries your stories and I hope they are sensitive. I would like you, if you could in the short time, to tell me just what is this law with respect to under 18 in Saskatchewan? Is it unique to Saskatchewan? This is the first time I have heard of it.

**Mr. Moddejonge:** It is the first time we were ever exposed to it. I do not know if any other province has it. You are not allowed to provide literature, information, details, films or anything else; you cannot even have a discussion. For example, we cannot offer our speaker's bureau to the high schools. You cannot expound or even infer anything in the discussion about homosexuality to students under the age of 18 in Saskatchewan, according to the information that we have received. Our meeting with the Attorney General, the hon. Gary Lane, last November really did not touch on it because we had a couple

## [Traduction]

**Mme Finestone:** Y a-t-il d'autres points particuliers sur lesquels, d'après vous et dans une perspective juridique et légale, nous devrions apporter notre témoignage?

**M. Moddejonge:** Non. D'après nous, le point essentiel du message est d'ajouter «et l'orientation sexuelle» comme motif ne pouvant faire l'objet de discrimination sur le plan fédéral. Le reste viendra en son temps. Nous ne pouvons tout réclamer à la fois—c'est-à-dire que nous pouvons toujours le faire mais nous ne l'obtiendrons pas. En réalité, nous devons aussi prêcher d'exemple.

Très rapidement, je vous donnerai un exemple. La Communauté gay de Régina avait l'habitude de placer sur sa porte une enseigne grossière pour indiquer que l'endroit était réservé exclusivement aux gays. Nous en avons conclu que si un autre bar avait affiché que les pédérastes et les travestis n'étaient pas admis, nous aurions protesté assez énergiquement. Même chose avec nos membres. Nous avons refait tous les statuts pour que les gens... nous ne croyons pas devoir juger encore les personnes d'après leur orientation sexuelle, tout comme nous ne voulons pas être jugés d'après ce critère. Nous voulons être jugés en tant qu'êtres humains et d'après nos mérites. De sorte que l'on peut se présenter librement à la porte de la Communauté gay de Régina. On pourra y lire qu'il s'agit d'un local appartenant aux gays, un club pour eux ou fondé par eux. Toutefois, les personnes qui ne sont pas gays pourraient en être membres. En fait, certains membres du Conseil d'administration ne sont pas gays. Il m'est très désagréable d'étiqueter les gens de la sorte; cela n'a pas sa raison d'être. Ces personnes font partie du conseil d'administration en raison de leurs qualités. Même chose avec les hétérosexuels qui viennent. Nous les aimons parce qu'ils nous aiment en tant que personnes; ce n'est pas Bert le pédé, mais Bert tout court.

Encore un dernier point, et devant le tribunal cette présomption est systématique—cela pourrait servir de leçon aux tribunaux qui ont à apprendre de leurs propres lois—les gays masculins et féminins n'ont pas le droit de voir leurs enfants. Non seulement moyennant certaines restrictions mais dans la majorité des cas, c'est carrément interdit. Si ma femme se présentait devant la cour à Medicine Hat en Alberta en disant qu'elle refuse que ce pédé voie ses enfants, le juge acquiescerait.

**Mme Finestone:** Bert, deux choses. En premier lieu, j'espère que les médias diffuseront vos histoires et que celles-ci les impressionneront. J'aimerais que vous m'expliquiez brièvement ce que c'est que cette loi concernant les moins de 18 ans en Saskatchewan? Est-elle propre à cette province uniquement? J'en entends parler pour la première fois.

**M. Moddejonge:** C'est la première fois que nous y sommes confrontés. Je ne saurais vous dire si elle existe dans d'autres provinces. Nous n'avons pas la permission de fournir des publications, renseignements, détails, films ou tout autre chose du genre; on ne peut même pas avoir de discussions. Par exemple, nous n'avons pas le droit d'offrir nos services de conseil aux écoles secondaires. Vous n'avez pas le droit, en Saskatchewan, d'exposer ou d'amener dans une discussion avec des étudiants de moins de 18 ans des propos concernant l'homosexualité, d'après les renseignements que nous avons



[Text]

of other issues to point out. The subject was touched and brushed. But we spoke with the Department of Education, the logical ones, to see if we could check the curriculum, to see if there was something we could add, a one-pager. Nope. We can do it at the universities, however. That is fine but we are talking about their formation of attitudes, just as the women's groups have done. The statement I made here about not wanting to do your hair or rearrange the meeting room is such a ridiculous one that people laugh about it.

• 1505

**Mrs. Finestone:** But it is a reality.

**Mr. Moddejonge:** That is from our information. We were warned very strongly.

**Mrs. Finestone:** I like the fact—and with this I will finish—that there is a recognition that your community is as diverse and as different and has as full a spectrum of people in it as every other community in our society, and there is good and bad and there is fine and upstanding; that is the key. The fact that you feel you need the right under the law and you will carry the ball from there is a message I think we can add to the messages we have been hearing all along. For that I thank you.

**Mr. Moddejonge:** Super.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much for your presentation and for the answering of the questions. We will take your comments under due consideration.

I would like to call on the next witness, please, from the Canadian Federation of Business and Professional Women's Clubs, the Saskatchewan group. I would like to welcome you here today. Perhaps you could introduce yourself, please.

**Ms Diane Bentley (President, Saskatchewan Federation of Business and Professional Women's Clubs):** My name is Diane Bentley, and I am the President of the Saskatchewan Business and Professional Women's Club. With me is the president of our Regina club, Judy Edmond.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Welcome. We appreciate you taking the time to come to the committee to make your presentation. I think you have probably seen the format we follow here. We have an opportunity for you to give your submission. I see you have given us a written brief, which we appreciate. Following your presentation some members of the panel would probably like to ask you a few questions, if that would be all right.

**Ms Bentley:** Thank you. The Saskatchewan Business and Professional Women's Club supports in its entirety the brief presented to the parliamentary committee on equality rights by the Canadian Federation of Business and Professional Women's Clubs.

[Translation]

reçus. Lors de notre rencontre, en novembre dernier, avec le procureur général Gary Lane, nous n'avons pas eu l'occasion d'aborder ce point parce que nous avions deux ou trois autres questions à discuter. Le sujet a été effleuré. Mais nous avons communiqué avec les représentants du ministère de l'Éducation, des personnes logiques, pour voir si nous pouvions vérifier le programme, s'il n'y avait pas moyen d'ajouter quelque chose, une simple page. Rien à faire. Cependant, nous pouvons le faire dans les universités. C'est bien d'accord, mais nous voulons parler de la formation des attitudes, tout comme les groupes féministes l'ont fait. L'orsque j'ai parlé de vous coiffer ou de décorer la salle de réunion, c'était tellement énorme que tout le monde a ri.

**Mme Finestone:** Mais il s'agit bien là d'une réalité.

**M. Moddejonge:** Semble-t-il; et nous sommes prévenus.

**Mme Finestone:** Je suis heureuse—et c'est sur cette note que j'aimerais finir—qu'on reconnaisse à votre groupe sa diversité; comme au sein de n'importe qu'elle autre communauté il y a de bons et de mauvais éléments, des gens biens et des gens honnêtes; c'est ça qui importe. Le fait que vous éprouvez le besoin de faire appel à la loi pour défendre votre droit et qu'à partir de là vous soyez prêts à faire votre part est pour nous un témoignage que nous ajouterons à tous ceux que nous avons déjà reçus. Je vous en remercie.

**M. Moddejonge:** Fantastique!

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup pour votre témoignage et pour avoir répondu à nos questions. Nous prenons bonne note de vos observations.

J'aimerais appeler le prochain témoin, s'il-vous-plaît, de la Fédération canadienne des clubs de femmes de carrières libérales et commerciales, le groupe de la Saskatchewan. J'aimerais vous souhaiter la bienvenue ici aujourd'hui. Pourriez-vous vous présenter s'il-vous-plaît?

**Mme Diane Bentley (Présidente, Fédération des clubs de femmes de carrières libérales et commerciales de la Saskatchewan):** Je m'appelle Diane Bentley et suis la présidente de la Fédération des clubs de femmes de carrières libérales et commerciales de la Saskatchewan. Je suis accompagnée de la présidente de notre club de Regina, Judy Edmond.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Soyez les bienvenues. Je vous remercie d'être venues nous exposer votre point de vue. Je crois que vous êtes déjà au courant de notre façon de procéder. Nous vous donnons l'occasion de nous soumettre vos propositions. Je vois que vous nous avez remis un exposé écrit, ce que nous apprécions beaucoup. Après votre exposé, les membres du comité désireront probablement vous poser quelques questions, si vous n'y voyez pas d'objection.

**Mme Bentley:** Merci. La Fédération des clubs de femmes de carrières libérales et commerciales de la Saskatchewan appuie dans sa totalité l'exposé présenté au Comité parlementaire sur les droits à l'égalité par la Fédération canadienne des clubs de femmes de carrières libérales et commerciales.

## [Texte]

There are three areas of concerns that were raised in that brief. Firstly, the federation urged the Government of Canada to increase female representation in non-traditional skill programs, and there were three ways that were suggested to accomplish this goal. The second area urged the government to enact legislation requiring regular part-time workers to be included in collective bargaining and providing for better coverage under CPP and QPP. Lastly, our federation urges the Government of Canada to implement pension reform for homemakers.

In addition to these issues that were stated within that brief, the Saskatchewan Business and Professional Women's Club wishes to include the following recommendations:

Our first one touches on affirmative action. The Canadian Federation of Business and Professional Women's Clubs encourages and supports all levels of government to develop and implement affirmative action programs. A resolution was passed in 1980. It states that the CFBPWC recommend to all BPW clubs in the Canadian federation who have not already done so to recommend to their respective local and municipal governments that all necessary action be undertaken to ensure a local affirmative action program, and to their provincial organizations with respect to their provincial governments that all necessary legislative action be undertaken to require public service commissions and companies under provincial jurisdiction to implement affirmative action programs.

Specifically, we have requested the federal government to appoint women to the UN committees, Department of External Affairs, and the Senate. In quoting the resolutions that were made, on women appointments to UN committees we asked that a request be sent to the federal government asking that qualified Canadian women be appointed to committees at the United Nations, especially on the Status of Women Commission.

On women appointments to External Affairs, we note that the Department of External Affairs is recruiting its future diplomats and ambassadorial staff from the most promising young men graduating from universities, who after they have done some post-graduate work are taken into the Department of External Affairs and are trained. Women in the same department are taken in only for their inferior jobs and never graduate to the superior positions. We urge upon the government that, when they are choosing the promising young graduates for future service in international relations, the choice be made on merit alone, regardless of sex, so that in the future those services would be staffed in some proportion by women.

• 1510

As to women appointments to the policy-making levels in government, the resolution states that the CFBPWC urge the Government of Canada to improve its present practice of mere token appointments of women and appoint qualified women in

## [Traduction]

Dans notre exposé, nous formulons essentiellement trois demandes à l'adresse du Gouvernement fédéral. Premièrement, qu'il augmente la participation féminine aux programmes d'emplois des secteurs traditionnellement réservés aux hommes; et nous proposons trois façons de réaliser cet objectif. Deuxièmement qu'il présente un projet de loi visant à étendre aux travailleurs à temps partiel le bénéfice des conventions collectives, et à leur assurer une meilleure protection au titre du RPC et du RRQ. Enfin qu'il réforme le régime des pensions pour en faire bénéficier les femmes au foyer.

En plus des demandes énoncées dans cet exposé, la Fédération des clubs de femmes de carrières libérales et commerciales de la Saskatchewan souhaite faire les recommandations suivantes:

La première recommandation touche les programmes d'action positive. La Fédération canadienne des clubs de femmes de carrières libérales et commerciales encourage vivement tous les ministères et organismes gouvernementaux à créer et mettre en oeuvre des programmes d'action positive. En vertu d'une résolution adoptée en 1980, la FCCFCLC recommande à tous les clubs de la Fédération canadienne des clubs de femmes de carrières libérales et commerciales qui ne l'ont pas déjà fait de demander aux autorités régionales et municipales de prendre toutes les mesures nécessaires à la création d'un programme d'action positive, et de demander à leurs gouvernements provinciaux de prendre les mesures législatives nécessaires pour que les organismes et sociétés de services publics sous juridiction provinciale adoptent des programmes d'action positive.

Plus précisément, nous avons demandé au gouvernement fédéral de nommer des femmes aux commissions de l'ONU, au ministère des Affaires extérieures, et au Sénat. Pour ce qui est des commissions de l'ONU, nous avons recommandé qu'on fasse pression auprès du Gouvernement fédéral pour qu'il y nomme des canadiennes compétentes en particulier à la Commission sur le statut de la femme.

En ce qui concerne le ministère des Affaires extérieures, nous remarquons que celui-ci recrute ses futurs diplomates parmi les jeunes diplômés du sexe masculin les plus prometteurs, lesquels, après une certaine période d'activités post-universitaires, sont embauchés et formés par le Ministère. Au même ministère, les femmes ne sont recrutées que pour les postes inférieurs et n'accèdent jamais aux échelons supérieurs. Nous exhortons le gouvernement à ne considérer que la valeur lorsqu'il choisit parmi les jeunes diplômés de talent, ceux du service extérieur, sans égard au sexe, et pour qu'à l'avenir, le personnel de ce service soit composé également d'hommes et de femmes.

Quant à la nomination de femmes aux postes clés du gouvernement et de l'administration, la résolution demande que la Fédération canadienne des clubs de femmes de carrières libérales et commerciales presse le gouvernement du Canada de mettre fin à la pratique des nominations purement symboli-



*[Text]*

numbers to such office so that the women of Canada will be adequately represented on policy-making bodies.

**Women Appointments by Government of Canada:** It is recommended that the CFBPWC continue strenuously to press for the appointment of a due proportion of qualified women to the Senate, the judiciary, the diplomatic corps, and to all government boards and commissions, and as representatives on the United Nations commissions.

**The Appointment of Female Senators:** The CFBPWC requests the Government of Canada to fill the existing vacancies in the Senate with female senators immediately. And when vacancies occur in the quota of senators for the provinces, it requests that female senators be appointed to these positions; and that the Government of Canada improve the ratio of female to male senators as positions become available in other provinces which have taken female representatives in the Senate of Canada.

Our second issue which we bring to your attention is the issue of equal pay for work of equal value. This issue historically has been of great importance to the Canadian Federation of Business and Professional Women's Clubs. In 1946 a resolution was passed to petition the federal government to establish a floor for women's wages in Canada. In 1976, the following resolution was passed: That a committee be appointed to make plans to direct a campaign for an all-out effort by the federation to obtain within the next two years a federal statute which will make effective provision to ensure equal remuneration to women and men employed in work requiring the same skill, effort, training, experience, etc., and that this committee have power to appoint subcommittees as necessary to the various parts of the project. Our charter now guarantees the intent of this resolution. The Canadian Human Rights Commission has legislation respecting equal pay for work of equal value. The CFBPWC urges the federal government to undertake a review of their compensation system with the view to implementing equal pay for work of equal value.

Our last issue is that of child care. In importance of equality, child care, which is commonly known as day care, is a major factor for women who wish to remain in or return to the work force as well as to continue or upgrade their education.

The following resolution states the requests of the CFBPWC: (a) for the immediate formation and implementation of a national policy of support for the provision, expansion, and improvement of day care services in Canada; and (b) make provision for them to be an integral part of home help, day care, service, subject to the regulations, controls, and incentives of other bona fide services.

Last year a resolution was passed stating that whereas it has been known for quite some time that the lack of adequate day care services for children is one of the prime reasons so few women are involved in the economic, social and political life of our country; and whereas provincial standards are practically never upheld elsewhere than in approved centres, it means that the quality of service in unofficial centres varies from one to

*[Translation]*

ques et de nommer en nombre des femmes qualifiées à ces postes, afin que les femmes du Canada soient bien représentées dans les organismes de direction.

**Femmes nommées par le gouvernement du Canada:** il est recommandé que la FCCFCLC ne cesse de faire pression pour qu'une juste proportion de femmes qualifiées soit nommées au Sénat, dans les corps judiciaire et diplomatique, à tous les conseils et commissions du gouvernement et comme déléguées aux commissions des Nations Unies.

**Nomination de sénatrices:** la FCCFCLC demande au gouvernement du Canada de combler immédiatement les sièges vacants du Sénat en y nommant des femmes. Quand il y a des vacances au sein de la représentation sénatoriale des provinces, elle demande que des femmes soient nommées, et que le gouvernement du Canada accroisse la présence des femmes au Sénat, à mesure que se libèrent les sièges des provinces dont la représentation féminine est purement symbolique.

Le deuxième point que nous portons à votre attention est celui du salaire égal pour un travail de valeur égale. Cette question a toujours été de grande importance pour la Fédération canadienne des clubs de femmes de carrières libérales et commerciales. Une résolution de 1946 réclamait du gouvernement fédéral qu'il fixe un minimum pour le salaire des femmes du Canada. En 1976, la résolution suivante fut adoptée: qu'un comité soit chargé de planifier une campagne qui permettrait à la Fédération de militer en faveur de l'adoption dans les deux ans, d'une loi fédérale qui garantirait un salaire égal aux femmes et aux hommes pour tout travail exigeant le même niveau d'aptitudes, d'efforts, de formation, d'expérience, etc., et que ce comité ait le pouvoir de créer des sous-comités suivant les besoins. Notre Charte garantit maintenant ce droit. La Commission canadienne des droits de la personne veille au respect des règlements exigeant un salaire égal pour un travail de valeur égale. La FCCFCLC presse le gouvernement fédéral de réviser son système de rémunération afin d'assurer un salaire égal pour un travail de valeur égale.

Notre dernier point touche la garde des enfants. Important facteur d'égalité, la garde des enfants, généralement assurée par les garderies, est extrêmement importante pour les femmes qui désirent travailler, poursuivre des études ou des cycles de perfectionnement.

La résolution suivante présente les requêtes de la FCCFCLC: a) que soit élaborée et mise en oeuvre immédiatement une politique nationale visant à appuyer la fourniture, l'extension et l'amélioration des services de garde au Canada; b) que ces services soient intégrés aux services d'aide à domicile et de garderie et soient ainsi soumis aux règlements et contrôles et bénéficient des subventions des autres services agréés par l'État.

L'année dernière, la résolution suivante était adoptée: attendu que l'on sait depuis longtemps que l'insuffisance des services de garderie pour enfants est l'une des principales raisons de la faible participation des femmes à la vie économique, sociale et politique de notre pays; attendu que les normes provinciales ne sont pratiquement jamais respectées ailleurs que dans les centres approuvés, ce qui signifie que la qualité

[Texte]

the other; be it resolved therefore that the CFBPWC exert pressure on the federal and provincial governments to speed up implementation of standard and efficient programs for easier access to universal qualified day-care service, and make it easier for women to integrate into the work force. Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much, Ms Bentley; we appreciate your comments. In many briefs we receive, the recommendations are not quite as direct as they are in your particular brief, so we do appreciate those specifics which you have laid out very well for us. We will begin the questioning with Mary Collins, please.

**Mrs. Collins:** Thank you very much. I thank you both for appearing today. I believe you are the fourth group of B and P women to appear before us from different parts of the country, and the briefs have been different. I just want to ask you about the group here, because you are much younger than other representatives from clubs in other parts of the country. Does that reflect a different nature to the organization here, do you think?

**Ms Bentley:** Madam Chairman, the club is quite old across Canada and certainly a lot of the memberships are of women who are of an older age. There has been a great revitalization of the clubs across Canada in the past few years, and perhaps the Regina club is a good example. I could give you an average age, but with 70 strong in our club... The majority of the women are young professional women who have their own businesses or have their own careers.

• 1515

**Mrs. Collins:** And they are actively involved in the work force.

**Ms Bentley:** Yes.

**Mrs. Collins:** I certainly think your recommendations are very appropriate. I just want to make a couple of comments, if I may.

I share your concern for increasing the number of women appointed to government bodies and policy-making positions. I can assure you that is something we are working very diligently towards, and I feel that we are certainly making some progress. It is not something, I guess, you can do overnight, because you have to ensure the people are qualified and work towards that. But I am heartened by some of the appointments that have been made recently and I think there will be more at the deputy minister level and on various boards and commissions.

I have had some involvement with External Affairs and I am pleased to see that there are increasing numbers of women who are rising up—they are now at the director general, ADM kinds of levels. And I am sure we will see much more of that.

Do you do any work with younger women? My concern is that until we provide the appropriate encouragement and the role models for younger women, it is very difficult to fulfil vis-

[Traduction]

des services dans les centres non reconnus est très variable; il est résolu que la FCCFCLC presse les gouvernements fédéral et provinciaux de hâter la mise en application de normes et de programmes efficaces visant à faciliter l'accès pour tous à des services de garderie qualifiés, et l'intégration des femmes au marché du travail. Merci.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup, madame Bentley; nous apprécions vos observations. Bien des mémoires qui nous parviennent ne contiennent pas de recommandations aussi directes que les vôtres, aussi nous apprécions les points précis que vous nous avez si bien présentés. Nous allons commencer les questions. Mary Collins, s'il vous plaît.

**Mme Collins:** Merci beaucoup. Je vous remercie toutes deux d'être présentes. Je crois que nous avons déjà rencontré trois groupes de la Fédération d'autres régions du pays et je note que les mémoires sont différents. Je veux juste me renseigner sur votre groupe, parce que vous êtes beaucoup plus jeunes que les représentantes des autres clubs. Est-ce que cela veut dire que votre organisation est différente des autres?

**Mme Bentley:** Madame la présidente, nos clubs existent depuis longtemps dans tout le Canada et comptent certainement un bon nombre de membres plus âgées. Les clubs au Canada ont connu un grand essor au cours des dernières années et le club de Regina est peut-être un bon exemple. Je pourrais vous donner une moyenne d'âge, mais avec 70 membres dans notre club... La majorité d'entre elles sont de jeunes femmes diplômées qui dirigent leur propre entreprise ou qui font carrière.

**Mme Collins:** Donc elles travaillent.

**Mme Bentley:** Oui.

**Mme Collins:** Vos recommandations sont tout à fait indiquées. J'aimerais, si possible, faire quelques commentaires.

Je partage votre avis, par ce qui est d'augmenter le nombre de femmes aux postes politiques importants et de la haute fonction publique. Je peux vous assurer que nous y travaillons très activement et j'estime qu'il y a déjà progrès. Ce n'est pas une chose que l'on peut concrétiser d'un jour à l'autre parce qu'il faut s'assurer que les personnes sont qualifiées. Mais je me réjouis de certaines nominations qui ont été faites récemment et je crois qu'il y en aura d'autres au niveau de sous-ministre et dans les diverses commissions.

Je connais un peu le ministère des Affaires extérieures et je me réjouis de voir que le nombre de femmes qui y travaillent est en augmentation, au niveau de directeur général, de sous-ministre adjoint. Je suis sûre que ce n'est qu'un commencement.

Travaillez-vous avec des femmes plus jeunes? Je crains qu'il ne soit difficile d'atteindre nos objectifs si nous n'encourageons les jeunes femmes ni ne leur donnons l'exemple. Certaines



[Text]

à-vis these other expectations. Certainly some of the studies that we have seen recently are a little disheartening in that they have shown that young women are still not opting to go into the science and math areas. They still have the sort of stereotype images of what their adult life will be like. I wonder if you have done anything in this area, in this province?

**Ms Bentley:** Actually, yes, we have. Our own club and other clubs—the Saskatoon club—offer programs where young women can come in and personally talk with members of the club about their professions. They find out more about what kind of education they have to have, what it takes to become that lawyer or that accountant or whatever the chosen profession may be.

Our club offers a bursary to young girls in high school who do not have the access to funds through family situations, or whatever, to increase their education and go back to school.

In the area of education in our province, we have met with the Ministers here to discuss the enrolment and success of young women in the maths and sciences, and to hopefully encourage these young girls to take these programs in high school, because it is necessary in order to continue their education at a university level. The government has come back with some statistics on the number of girls who take them and then carry on. Of course, it directly relates to the encouragement that young women received in going into non-traditional jobs.

**Mrs. Collins:** I would imagine that you would agree, then, that the issue of economic inequality for women—it is very evident that exists because women, in the majority, are in the lower economic levels. Obviously, equal pay for work of equal value is one of the most important things, but also women should have different expectations and prepare themselves. Then, they are not left in a situation where they do not have the training or qualifications to even get into the jobs that are going to be better paying. So I think you need to attack both areas at once to redress some of the inequalities.

In terms of equal pay for work of equal value, have you been involved in any implementation or have you had any experiences with that? There is still a lot of, I find, fear around that concept. I think we need to be developing some more models to try to dissipate some of that fear in the marketplace.

**Ms Judy Edmond (President, Regina Chapter, Saskatchewan Federation of Business and Professional Women's Club):** I think our concern is that government has to set the example, as far as implementing some system of equal pay for equal work. I know in Saskatchewan it has been a concern with some of the municipal governments, trying to establish some sort of scale of equal pay. You could have a man, who is working on this street, earning more money than a woman in an office who has more or equal responsibilities. Government has to maybe start on a small scale, trying to classify people as to the value and the skill involved in their jobs. I think our major concern as working women is that somebody has to take the initiative of developing this kind of a scale.

[Translation]

études que nous avons lues récemment sont un peu décourageantes car elles indiquent que les jeunes femmes continuent à bonder les sciences ou les mathématiques. Elles suivent encore l'image stéréotypée de ce que leur vie d'adulte sera. Avez-vous fait quelque chose à cet égard dans la province?

**Mme Bentley:** En fait, oui. Notre propre club ainsi que d'autres (le club de Saskatoon) offrent des programmes aux jeunes femmes qui leur permettent de parler personnellement aux membres du club de questions professionnelles. Elles disposent ainsi de plus de renseignements sur le genre de formation requise pour devenir avocate ou comptable, etc.

Notre club offre des bourses aux jeunes filles dont la situation économique ne leur permet pas de finir leurs études secondaires.

Pour ce qui est de l'enseignement dans notre province, nous avons rencontré les ministres, ici, pour discuter de la présence des femmes dans les programmes scientifiques, et pour les encourager à s'y inscrire dès l'école secondaire afin qu'elles puissent poursuivre à l'université. Le gouvernement nous a donné quelques statistiques sur le nombre de filles qui suivent ces programmes et qui poursuivent au niveau universitaire. Naturellement, il y a un rapport direct entre ces chiffres et l'encouragement qui a été donné à ces jeunes femmes pour choisir des emplois qui ne sont pas stéréotypés.

**Mme Collins:** Je pense donc que vous conviendrez que la question de l'inégalité économique pour les femmes existe puisque la majorité d'entre elles ont une situation économique inférieure. Naturellement, «à travail égal, salaire égal» est un principe très important mais les femmes devraient avoir d'autres buts et se préparer pour les atteindre. Ainsi, elles ne se verront pas confiner dans une situation où elles n'ont ni la formation ni la compétence nécessaires pour avoir les emplois qui sont mieux rémunérés. Je pense que vous devez vous occuper de ces deux questions afin de redresser certaines inégalités.

Pour ce qui est du principe «à travail égal, salaire égal», avez-vous des détails à nous donner? Je trouve que cette revendication suscite encore beaucoup d'appréhensions. Il nous faudrait mettre au point quelques modèles si nous voulons les dissiper.

**Mme Judy Edmond (présidente du chapitre de Regina du Saskatchewan Federation of Business and Professional Women's Club):** Nous craignons que le gouvernement ait à donner l'exemple, en ce qui concerne un système de salaire égal pour un travail égal. Je sais que les gouvernements municipaux en Saskatchewan se sont penchés sur le problème en essayant d'établir une sorte de barème d'équivalence. Un homme qui travaille dans la rue gagne encore parfois plus qu'une femme qui travaille dans un bureau et qui aurait des responsabilités équivalentes ou plus importantes. Le gouvernement aura peut-être à commencer sur une petite échelle, en essayant de classer les personnes selon la valeur et la compétence. Je crois que notre souci principal en tant que travailleuses est que quelqu'un prenne ce genre d'initiative.

[Texte]

• 1520

**Mrs. Collins:** Do you find many initiatives being taken in the private sector within the employment situations within which your members find themselves?

**Ms Edmond:** No. The private sector, usually small businesses, cannot afford to undertake that kind of thing. With the women involved in our club, even though they may have more responsibility than someone else, people go along with the norm; if somebody's job has traditionally been higher paying, not necessarily because it involves more skill, it is just the way the norm goes, unfortunately.

**Ms Bentley:** It is difficult for women to bring that issue forward without rocking the boat and jeopardizing their own job or career.

**Mrs. Collins:** Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much. Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** Yes. Thank you very much. I am very pleased to meet with another branch of Business and Professional Women. As a member of one of them once in Montreal, I am really pleased to see you.

I like the issues and I like the fact that you did not go back to the issues that were raised by the other groups who are your sister groups in the other cities. You have raised three areas. In a sense, you are very good role models yourselves, and that is very pleasant to come across. Your interest in promoting both through the educational facilities and meeting with the Director of Education or the Minister in charge of Education is a very good move. I really would encourage you to continue that vein, because the Cinderella syndrome is still out there and very healthy. Unfortunately, the reality is that life is not lived that way on this planet of ours.

I would like to ask you about the problem around equal pay for work of equal value. This is often put put of proportion and made to seem very complex. It is really not as complicated as it would sound. Unions have been using guidelines to measure equal pay and equal work in jobs and job skills for a long time. They have found a way to do this kind of evaluation and analysis. I do not know why this would not be useful, as a club, where you are not individually in jeopardy in your own jobs, which I can easily understand. I wonder whether, as a community service, when you do meet with the Minister of Industry or the Minister of Education, you might not use some of those equivalents. Women in the tertiary sector may want to very much stay in that sector and not necessarily want to move to the non-traditional levels. If you will look at how union has defined and placed in perspective these jobs, it might be just a suggested guide to you.

We have all lived with rug-ranking. A secretary who does good secretarial skills is as good whether she is working for the lowest level of the vice-presidents or whether she is working for the president. But you and I know that the president's secretary, on a rug-ranking basis, gets better pay which is, in our sense, not the thing that we think is very right.

[Traduction]

**Mme Collins:** Avez-vous l'impression que le secteur privé prenne des initiatives, là où vos membres seraient concernées?

**Mme Edmond:** Non. Le secteur privé, habituellement les petites entreprises, ne peut pas se le permettre. Pour les femmes de notre club, même si elles ont plus de responsabilités que d'autres, les gens suivent encore la norme; un emploi traditionnellement mieux rémunéré, pas nécessairement en raison d'une plus grande compétence, le reste parce que c'est la norme; malheureusement.

**Mme Bentley:** Il est difficile pour les femmes de soulever cette question sans semer le trouble et mettre en danger leur emploi ou leur carrière.

**Mme Collins:** Merci.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup. Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Oui. Merci beaucoup. Je suis très heureuse de rencontrer un autre groupe des femmes d'affaires et de carrière. En tant qu'ancien membre d'un de ces groupes à Montréal, je suis très heureuse de vous rencontrer.

J'aime le choix des problèmes soulevés et j'aime aussi le fait que vous n'ayez pas repris les mêmes thèmes que les groupes correspondants des autres villes. Vous avez mentionné trois points. Dans un sens vous êtes un très bon modèle vous-mêmes, ce qui est très agréable à constater. Vous avez pris une très bonne décision en faisant campagne à la fois à l'école et auprès du directeur de l'éducation ou du ministre responsable de l'éducation. Je vous encourage fortement à continuer en ce sens, parce que le syndrome de Cendrillon est encore très ancré chez nous. Malheureusement, la réalité est tout autre sur cette planète.

Je voudrais vous faire part du problème du salaire égal pour un travail égal. On en fait toute une affaire, et on complique à souhait. Ce n'est pas vraiment aussi compliqué que ça en a l'air. Depuis longtemps les syndicats utilisent des lignes directrices fixant un salaire égal pour un travail égal, à compétence égale. On a trouvé le moyen de faire ce genre d'évaluation. Je ne vois pas pourquoi ça ne vous serait pas utile en tant que club, dans la mesure où vous n'êtes pas vous-même menacées, bien sûr. Je me demande si, pour rendre service à la communauté, vous ne pourriez utiliser quelques-uns de ces équivalents devant les ministres de l'Industrie et de l'Éducation. Les femmes du secteur tertiaire peuvent désirer y demeurer, et pas nécessairement se déplacer vers les secteurs traditionnellement masculins. Si vous regardez comment les syndicats ont comparé les emplois, cela pourrait vous être très utile.

Nous avons tous connu le classement parallèle. Une secrétaire très compétente est tout aussi bonne, qu'elle travaille pour le moins important des vice-présidents ou pour le président. Mais vous savez toutes que la secrétaire du président, sur la base du classement parallèle, reçoit un meilleur salaire, ce qui, à notre sens, est injuste.



[Text]

I just want to ask you about your observations on appointments. Do you have lists of competent women? Have you drawn up the kind of openings? Do you take a look at where openings occur? And do you submit lists?

**Ms Bentley:** The provincial government often sends us openings for various job positions that come available as soon as they can release them to the public sector. Of course a lot of them are in-house appointments to begin with. The provincial government has sent around a letter with application forms for women who may wish to put their names forth to sit on boards and commissions and that type of thing. The provincial organization of our club is working on getting together a list of women in the province . . .

**Mrs. Finestone:** In various fields.

**Ms Bentley:** —in various fields who wish to have their names stand for boards and commissions and other appointments within various levels of governments here.

**Mr. Finestone:** Quebec has been very effective in doing that, by the way. So if I may suggest it to you, just push hard and it works.

• 1525

The last area I would like to deal with is child care because it was with a sense of disappointment that I learned that the federal-provincial-territorial Ministers meeting last week . . . One sees again a work task force that is going to report back to the provincial Ministers and then they are going to wait for another report and that is to be tabled in January and then there is going to be a response mechanism. So I am beginning to get very concerned about what has happened to the Katie Cook task force report and where we are going to be going with that.

In your view, is it very inadequate or is it unevenly distributed or is it the level of child care that is available, let us say right here in Regina?

**Ms Bentley:** I think the major concern is the quality of child care and the consistency from one centre to another, the cost of having those children put into that day care centre. A lot of women take their children to private homes. I do not have children so I cannot specifically say from the heart exactly what goes on, but some of the concerns women have are the quality of the day care, the benefits their children get in that centre and what kinds of controls can be made for the day care centre.

**Mrs. Finestone:** Are you talking about the quality of the staff and the facilities?

**Ms Bentley:** And the facility.

**Ms Edmond:** I think the adequacy of facilities as well. I know that at least in Regina day care people presume that people are working from 9 to 5, and I know that women who have jobs that require them to be on shift work or working part-time in evenings have trouble finding day care facilities that accommodate unusual work schedules. I know that is a problem as well.

[Translation]

Je voudrais juste vous poser quelques questions au sujet de la répartition des emplois. Possédez-vous des listes de femmes compétentes? Avez-vous établi des catégories de postes vacants? Regardez-vous où se trouvent ces postes vacants? Et soumettez-vous des listes?

**Mme Bentley:** Le gouvernement provincial nous envoie souvent des offres d'emplois, dès qu'il peut les rendre publiques. Bien entendu, une bonne partie des postes sont dotés par voie interne. Le gouvernement provincial a fait parvenir une lettre et des formules de demande aux femmes qui voudraient faire partie de comités, de commissions, etc. L'organisation provinciale de notre club travaille présentement à établir une liste des femmes de la province . . .

**Mme Finestone:** Dans diverses spécialités.

**Mme Bentley:** . . . dans divers domaines, qui voudraient voir leur nom proposé pour les commissions, comités et autres nominations, à différents niveaux de gouvernement.

**Mme Finestone:** Le Québec a fait un très bon travail en ce sens, soit dit en passant. Si je peux vous en faire la suggestion, persévérez et tout s'arrangera.

La dernière chose dont je voudrais parler, ce sont les garderies d'enfants, parce que j'ai été déçue d'apprendre que lors de la réunion des ministres du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux et territoriaux, la semaine dernière . . . Voici encore un groupe de travail qui va présenter un rapport aux ministres des provinces et puis ils vont attendre un autre rapport qui doit être présenté en janvier et ensuite on attendra la réponse. Alors, je commence à m'inquiéter beaucoup de ce qui est arrivé au rapport du groupe d'études Katie Cook et de savoir où cela va nous mener.

D'après vous, est-ce que c'est très insuffisant ou est-ce que les services sont mal répartis, et est-ce que cela correspond à la situation, disons par exemple, de Regina?

**Mme Bentley:** Je pense que la question importante est celle de la qualité des services de garderie et de l'uniformité d'un centre à l'autre, et notamment en matière de coûts. Beaucoup de femmes confient leurs enfants à des garderies privées. Je n'ai pas d'enfants, alors je ne peux pas dire vraiment ce qui se passe, mais ce dont certaines femmes se plaignent, c'est de la qualité des soins donnés aux enfants en garderie, des avantages que leurs enfants retirent dans ces centres et des contrôles qui peuvent être exercés dans ces lieux.

**Mme Finestone:** Parlez-vous de la qualité du personnel et des installations?

**Mme Bentley:** Et de l'installation matérielle.

**Mme Edmonds:** Je pense aux installations aussi. Je sais qu'à Regina au moins, les gens qui travaillent dans des garderies prennent pour acquis que les gens travaillent de 9 à 5, et je sais que les femmes qui doivent travailler par roulement d'équipes ou qui travaillent à temps partiel le soir, ont du mal à trouver des centres de garde ouverts pendant leurs heures de travail. Je sais que cela pose un problème.

[Texte]

**Mrs. Finestone:** So you are suggesting 24-hour access?

**Ms Edmond:** I believe we only have one right now in Regina that provides 24-hour day care, but I know there is need of more.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much. Good luck with your work.

**The Vice-Chairman (Mr. Tremblay (Lotbinière)):** Thank you. Mr. Clinch.

**Mr. Clinch:** I would just like to pursue the education end of it that Mary Collins had begun. When I was a principal of a high school in the city I am from we would have programs where the business community and career people used to come into the schools and educate people in the school to pursuing careers rather than stereotyping people into different areas—you will be a good secretary and you will be a good janitor—and try to diversify. I have a strong sense, at least in the area I come from, that the education system is not promoting the kinds of attitudes of developing careers in business.

I wonder if you have that same sense in the west, or is that too general a statement?

**Ms Bentley:** I think so.

**Mr. Clinch:** You think the education system is not doing enough?

**Ms Bentley:** I think it is just beginning to touch on some of the concerns of women's groups that want young women to be educated with the maths and the sciences, that you do not have to be a secretary, the Cinderella syndrome. I think it is coming along slowly, but perhaps a lot more pressure can be exerted so these young girls have the benefits of knowing what is available for them.

**Mr. Clinch:** Does your group go into the schools at all to deal with this?

**Ms Bentley:** No, we do not go into the schools. We have not had that opportunity. With the education here in the province there is a lot of controversy as to what should be taught and how it should be taught and there are many groups placing their own opinions on the education of children.

**Mr. Clinch:** I see. Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman (Mr. Tremblay (Lotbinière)):** Thank you, Roger. I will turn to Svend.

**Mr. Robinson:** Thank you very much. I too would like to welcome you before our committee. In fact, most of the areas I was going to touch on have been raised by my colleagues. I, in particular, strongly support the concern that both Mary and Roger raised with respect to education. I think that is absolutely critical because it is often at even the junior secondary school level that girls are starting to make decisions as to careers and I think we have to look not just at education and counselling but also at the kinds of textbooks used in our schools and the extent to which they still, unfortunately, tend

[Traduction]

**Mme Finestone:** Alors, vous voudriez qu'ils soient ouverts 24 heures sur 24?

**Mme Edmond:** Je pense qu'à l'heure actuelle, à Regina, il n'y a qu'une garderie qui soit ouverte 24 heures par jour, mais je sais qu'il en faudrait plus.

**Mme Finestone:** Je vous remercie beaucoup, et j'espère que votre travail portera fruit.

**Le vice-président (M. Tremblay (Lotbinière)):** Merci. Monsieur Clinch.

**M. Clinch:** Je voudrais seulement revenir sur la question de l'éducation dont Mary Collins a parlé. Quand j'étais principal d'une école secondaire dans la ville d'où je viens, nous avions des programmes où nous invitions des hommes d'affaires et de métier à venir dans les écoles pour renseigner les jeunes sur les carrières possibles plutôt que de leur coler nous-même une étiquette comme : «Vous feriez une bonne secrétaire» ou «Vous feriez un bon concierge», et nous essayions de varier. J'ai fortement l'impression, du moins dans ma région, que le système scolaire ne favorise pas l'orientation des jeunes vers le domaine des affaires.

Je me demande si vous avez la même impression dans l'Ouest, ou est-ce que je généralise trop?

**Mme Bentley:** Oui, je pense.

**M. Clinch:** Vous pensez que le système scolaire ne fait pas assez?

**Mme Bentley:** Je pense qu'il commence à peine à remettre en cause certains aspects dénoncés par les groupes de femmes qui veulent qu'on enseigne également aux jeunes filles les mathématiques et les sciences, et qu'il n'est pas indispensable de faire une secrétaire; le syndrome de Cendrillon. Je pense que les choses évoluent lentement, mais il serait peut-être possible de faire beaucoup plus pour que ces jeunes filles soient vraiment renseignées sur ce qui pourrait leur être accessible.

**M. Clinch:** Est-ce que les membres de votre groupe visitent les écoles pour traiter de cette question?

**Mme Bentley:** Non, nous n'allons pas dans les écoles. Nous n'en avons pas eu la possibilité. A propos de l'enseignement, dans cette province, on polémique au sujet de ce qui devrait être enseigné, et de la façon dont on devrait enseigner; il y a beaucoup de groupes qui font connaître leurs opinions au sujet de l'éducation des enfants.

**M. Clinch:** Je comprends. Merci, monsieur le président.

**Le vice-président (M. Tremblay (Lotbinière)):** Merci, Roger. Je m'adresserai maintenant à Svend.

**M. Robinson:** Merci bien. Je voudrais moi aussi vous souhaiter la bienvenue à notre Comité. En fait, la plupart des questions dont je voudrais parler ont été exposées par mes collègues. Pour ma part, j'appuie fortement les opinions de Mary et Roger en ce qui a trait à la question de l'éducation. Je pense que cela est d'une très haute importance parce que c'est même souvent au début du secondaire que les filles commencent à prendre des décisions concernant leur carrière et je pense qu'il faut examiner la question non seulement de l'éducation et de l'orientation mais aussi des manuels utilisés



*[Text]*

to suggest that women are more appropriately involving themselves as nurses rather than doctors and in support roles as opposed to in active roles, and I think textbooks are very important.

I just wanted to make one comment, I suppose. I think I agree with virtually all the recommendations you make. I was particularly interested to note, for example, your opposition to the idea of private day care which operates for a profit. That is a revolutionary position for the B and PW to be taking, I must say, and I was pleased to see that.

The one area where I do have some difficulty is in your resolution 82/32 where you talk about the appointment of female senators.

• 1530

As one who supports the abolition of the Senate as a matter of long-standing policy—it is one of the most undemocratic institutions probably on this globe—I do not think the appointment of more women senators is going to make an awful lot of difference. I would suggest that instead we declare a moratorium on the appointment of all senators and take the money that might be used for the appointment of those senators to promote universal 24-hour child care, such as has been advocated already. I can think of a great location for a good child care facility in Ottawa as well: the Senate Chamber.

**The Vice-Chairman (Mr. Tremblay (Lotbinière)):** Thank you, Madam. For my own part, I have no further comment except to thank you very much for your presentation, and particularly for the way you presented it to us. As a matter of fact, it is the first time we have had resolutions such as that. I want to tell you that all members will take them into great consideration for our report.

May I call the Saskatchewan Government Employees' Union to come forward. Ms Byers and Mr. Brown, welcome.

You know our format, which is quite simple. We are going to allow you no more than 30 minutes. We have received your brief. It is quite long, so considering the fact that we have only a few minutes, may I ask you to pin-point the important points or the emphasis you want to make on those points.

**Ms Barbara Byers (President, Saskatchewan Government Employees' Union):** Our intention was not to read the whole brief, but to read only a couple of sections from it, if that is acceptable.

This submission is made on behalf of our membership, the Saskatchewan Government Employees' Union, to the members of the committee on equality rights. SGEU represents about 16,000 public-sector workers in the Province of Saskatchewan. Our members carry out a vast array of services and are employed by both government and independent service agencies. We are affiliated with the Saskatchewan Federation

*[Translation]*

dans les écoles, et dans quelle mesure ils continuent, malheureusement, à laisser entendre qu'il est plus convenable pour les femmes de viser à être infirmière plutôt que médecin et à occuper des postes subalternes plutôt que de direction et je pense que les manuels sont très importants.

Je voulais faire une remarque seulement. Je pense que je suis prêt à appuyer pratiquement toutes les recommandations que vous faites. Ce qui m'intéresse en particulier c'est votre opposition à l'idée de garderie privée à but lucratif. Je dois avouer que je trouve que le club des femmes d'affaires et de carrière prend là une position révolutionnaire et cela me plaît.

Ce qui me pose un problème par ailleurs c'est votre résolution 83/32 où vous parlez de la nomination de femmes au Sénat.

En tant que partisan de l'abolition du Sénat, et cela depuis longtemps—il s'agit là probablement d'une des institutions les moins démocratiques de la planète—je ne pense pas que le fait de nommer plus de femmes au Sénat—change grand-chose. Je proposerais plutôt que nous cessions pendant un certain temps de nommer des sénateurs et que nous utilisions l'argent ainsi économisé pour promouvoir la mise sur pied de services de garderie accessibles à tous et offerts 24 heures sur 24. Je peux d'ailleurs vous indiquer l'endroit rêvé à Ottawa pour une garderie adéquate: la Salle des séances du Sénat.

**Le vice-président (M. Tremblay (Lotbinière)):** Merci, madame. En ce qui me concerne, je n'ai rien à ajouter, sauf mes remerciements pour votre exposé et, en particulier, pour la façon dont vous nous l'avez présenté. En fait, c'est la première fois qu'on nous présente des propositions comme les vôtres. Soyez assurée que tous les membres les prendront sérieusement en considération au moment de la rédaction de leur rapport.

Puis-je demander aux représentants du syndicat des employés du gouvernement de la Saskatchewan de s'avancer. Madame Byers et Monsieur Brown, je vous souhaite la bienvenue.

Vous connaissez notre façon de procéder, qui est très simple. Nous allons vous accorder 30 minutes, pas plus. Nous avons reçu votre mémoire. Comme il est assez long et étant donné que nous n'avons que quelques minutes à notre disposition, permettez-moi de vous demander d'en relever les points importants.

**Mme Barbara Byers (présidente, Saskatchewan Government Employees' Union):** Nous n'avions pas l'intention de lire tout le mémoire, mais seulement deux de ses parties, si vous nous le permettez.

Nous nous adressons aux membres du Comité aux droits à l'égalité au nom des membres du syndicat des employés du gouvernement de la Saskatchewan. La SGEU représente environ 16,000 travailleurs du secteur public de la Saskatchewan. Nos membres, qui offrent un vaste éventail de services, sont employés par le gouvernement et par des organismes de services indépendants. Notre syndicat est affilié à la Fédéra-

## [Texte]

of Labour, the National Union of Provincial Government Employees, and the Canadian Labour Congress.

SGEU welcomes this opportunity to address the committee on an issue of major concern to our membership. The Charter of Rights has far-reaching implications for public employees. Legislation arising from the charter will undoubtedly affect the public service, our workplace, first and foremost. In addition, our mandate to speak out on broader social issues on behalf of our membership requires us to comment on the charter's impact beyond the public service. We are particularly concerned about two areas in the discussion paper, and would like therefore to highlight our concerns in these two areas.

The first of these is an incredibly broad definition of "reasonable limits" that is implied and sometimes specifically stated in your discussion paper. The second is the virtual absence in the paper of issues arising in the workplace.

When the Constitution was enacted and the Charter of Rights was proclaimed, the future development of Canadian constitutional law took a significant and profound change of direction. The concept that Parliament is supreme and that the establishment of public policy is simply a matter of weighing the pros and cons of available public options has been replaced. In its place we have a clear statement in the Canadian Constitution that the Constitution of Canada is the supreme law of Canada and any law that is inconsistent with the provisions of the Constitution is, to the extent of the inconsistency, of no force or effect.

There are two provisos within the Constitution. The first is the notion of "reasonable limits". The second is the constitutional override. Although the members of the committee describe this exercise as an attempt to get public reaction to the usage of section 15, it is the opinion of this union that this is not the case at all. What we are really talking about is the general definition of section 1. That is, we are not being asked to debate whether the legislation the government refers to is discriminatory. Rather, we are being asked to debate whether or not this discrimination is reasonable. Nowhere is this more apparent than in the contrast between the definition of "reasonable limits" in the recent judgments of Bayda and Cameron in the Saskatchewan Court of Appeal and the definition of reasonable limits described in this paper.

• 1535

For example, Judge Cameron, in his judgment on whether the Dairy Workers (Maintenance of Operations) Act was *ultra vires*, established the following tests of reasonable limits: national security, public safety, public order, the protection of public health, the protection of the rights and freedoms of others. The limits he described were taken from the international covenant on economic, social and cultural rights, and therefore could be said to apply primarily to the freedom of association. But the point that reasonable limits is a carefully

## [Traduction]

tion ouvrière de la Saskatchewan, au Syndicat national de la fonction publique provinciale et au Congrès du travail du Canada.

La SGEU se réjouit d'avoir la possibilité de parler au comité d'une question qui préoccupe beaucoup ses membres. La Charte canadienne des droits et libertés a des répercussions d'une grande portée pour les employés du secteur public. La législation qui résultera de la charte touchera sans aucun doute en tout premier lieu la fonction publique, notre milieu de travail. En outre, parce que nous avons pour mandat de faire connaître l'avis de nos membres sur des questions sociales d'ordre plus général, nous nous devons de faire certaines observations sur l'impact de la charte à l'extérieur de la Fonction publique. Deux passages du document de travail nous inquiètent tout particulièrement et nous aimerions, par conséquent, vous faire part de nos préoccupations.

D'abord, il y a la définition incroyablement vague de «limites raisonnables» qui est sous-entendue et, parfois, énoncée explicitement dans le document de travail. Ensuite, le document de travail ne traite pratiquement pas de problèmes qui ont trait au milieu de travail.

Lorsque la Loi constitutionnelle a été adoptée et que la Charte des droits et libertés a été promulguée, l'évolution future du droit constitutionnel canadien s'en est trouvée profondément modifiée. L'idée voulant que le Parlement ait le pouvoir suprême et qu'il agisse simplement de peser les avantages et les inconvénients des options possibles pour élaborer une politique générale a été supplantée par une autre, d'ailleurs exprimée clairement dans la Constitution canadienne: «La Constitution du Canada est la loi suprême du Canada; elle rend inopérantes les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit.»

Il y a deux réserves dans la Constitution. La première porte sur la notion de «limites raisonnables», et la seconde sur la notion de dérogation à la Constitution. Bien que les membres du Comité visent par cet exercice à connaître les réactions du public à l'adoption de l'article 15, notre syndicat est d'avis que cela n'est pas du tout le cas. C'est de la définition générale à l'article 1 qu'il est réellement question. C'est-à-dire qu'on nous demande de dire, non pas si la loi en question est discriminatoire, mais bien si cette discrimination est raisonnable. La différence entre la notion de «limites raisonnables» dans les jugements rendus récemment par les juges Bayda et Cameron en Cour d'appel de la Saskatchewan et celle du document de travail fait bien ressortir ce fait.

Par exemple, dans un jugement où il décidait si le *Dairy Workers (Maintenance of Operations) act* était anticonstitutionnel, le juge Cameron fixait les critères suivants en matière de limites raisonnables: la sécurité nationale, la sécurité publique, la protection des droits et libertés d'autrui. Ces limites sont tirées de la déclaration internationale sur les droits économiques, sociaux et culturels et elles peuvent donc être considérées comme s'appliquant principalement à la liberté d'association. Mais cela prouve que la notion de «limites



*[Text]*

circumscribed usage that must be demonstrably justified has clearly been made.

• 1540

Judge Bayda makes the same point:

To be constitutionally valid, the limits must meet three criteria: (1) it must be reasonable; (2) it must be prescribed by law; (3) it must be no more extensive than can be demonstrably justified in a free and democratic society.

Contrast these notions with the position taken on page 7 of your discussion paper.

The importance of social norms to the application of the charter will be evident in debate about the reasonable limits that may be placed on the equality guarantees of section 15—when it is a matter, for example, of balancing the arguments for and against mandatory retirement at a fixed age regardless of individual choice. In this debate financial costs must also be considered. Correcting an inequality may result in increased costs to a program, which could mean reduced resources for other programs. Since Canada has limited resources, the effects on society as a whole of increased costs of any program must be kept in mind.

The premise of this paper seems to be that section 1 reduces the Constitution of Canada to an exercise in cost-benefit analysis. Our union does not believe that to be the case. Section 1 does not say you can ignore the charter if your action seems reasonable or if a decision is controversial or if it is expensive. It says you can impose limits on the guarantees in the Constitution if those limits are reasonable and demonstrably justifiable.

With this in mind, let us turn to the issue of mandatory retirement as it was present in your paper. Because pension and retirement questions have in our jurisdiction always been legislated without employee involvement, our union does not have a position on mandatory retirement. We are, however, very concerned that this issue will drag on for some time before it is eventually resolved. This places us in a position of uncertainty about an issue which directly and indirectly affects our membership on a host of issues. Your discussion paper clearly increases that insecurity.

Mandatory retirement is clearly discriminatory under the present Constitution. Your paper grants that argument:

Mandatory retirement is one example. Section 15 bans discrimination based on age. Yet many laws (to say nothing of many more policies and regulations sanctioned by laws) fix an age at which employees must go into retirement, regardless of the wishes some may have to stay on the job and regardless of the abilities some surely have to keep doing the job productively and safely.

*[Translation]*

raisonnables» a une portée bien précise qu'il faut à chaque fois justifier.

Le juge Bayda dit la même chose:

Afin d'être valables du point de vue constitutionnel, les limites doivent respecter trois critères, à savoir: 1) elles doivent être raisonnables; 2) elles doivent être prescrites par une loi; 3) elles ne doivent pas être plus contraignantes que ce que l'on peut justifier dans le cadre d'une société libre et démocratique.

Comparez ces notions avec la position que vous prenez à la page 7 de votre document de travail.

L'importance des normes sociales pour l'application de la Charte sera évidente lors des débats portant sur les limites raisonnables qui peuvent être imposées aux garanties d'égalité de l'article 15—lorsque, par exemple, il s'agira d'exposer les arguments pour ou contre la retraite obligatoire à un âge déterminé. Dans ce débat, on doit également considérer les coûts financiers. Corriger une inégalité peut engendrer des coûts accrus pour un programme et, par le fait même, une diminution des ressources disponibles pour les autres programmes. Étant donné que le Canada a des ressources limitées, on doit tenir compte des effets, sur la société en général, de l'augmentation des coûts de tout programme.

Dans ce document, vous partez du principe que l'article 1 réduit la Constitution du Canada à un simple exercice d'analyse des coûts et des rendements. Notre syndicat ne croit pas que ce soit le cas. L'article 1 ne dit pas que l'on peut ne pas tenir compte de la charte, si la décision prise semble raisonnable, ou sujette à controverse ou coûteuse. L'article 1 dit que l'on peut imposer des limites aux droits et libertés garantis par la Constitution dans la mesure où ces limites sont raisonnables et justifiables.

En gardant cela présent à l'esprit, examinons la question de la retraite obligatoire étant donné que vous en parlez dans votre document. Comme les lois sur les pensions et la retraite ont toujours été établies sans la participation des employés, notre syndicat n'a pas pris position sur la retraite obligatoire. Cependant, nous sommes très préoccupés par le fait qu'il faudra encore beaucoup de temps avant que la question ne soit résolue. Cela nous place dans une situation d'incertitude face à cette question qui touche directement et indirectement tous nos membres. Votre document de travail contribue nettement à accroître cette insécurité.

Il ne fait nul doute que la retraite obligatoire est discriminatoire en vertu de la présente Constitution. Vous en convenez dans votre document de travail de la façon suivante:

La retraite obligatoire en est un exemple. L'article 15 interdit la discrimination fondée sur l'âge. Cependant, de nombreuses lois (sans parler des nombreuses politiques et des nombreux règlements sanctionnés par des lois) fixent l'âge auquel les employés doivent prendre leur retraite, sans tenir compte du désir de certains de continuer de travailler

[Texte]

Only by the broadest possible definition of section 1 could the arguments in your paper be construed as offering "reasonable limits". Therefore it is reasonable to assume that mandatory retirement will be declared *ultra vires*. In that case, the government's only options will be either to declare a constitutional override or to accept the judgment of the courts. This leaves our union and everyone else affected by this decision in the same situation. We do not know how to plan or how to bargain or what issues to resolve until we know what the final result of this issue will be. To make any other assumption, to assume that section 1 will not be subject to clear and specific guidelines laying the burden of proof on the legislators, we believe, is to fall into the trap so clearly refuted by Judge Bayda on the issue of freedom of association. In our brief, we have a quote from Judge Bayda.

Our union asks the same questions about section 15. If that which is clearly discriminatory can be ignored for the reasons suggested in the discussion paper, then the guarantees included in section 15 are neither fundamental nor guaranteed and we might easily ask why the guarantees were inserted in the first place.

**Mr. Larry Brown (Chief Executive Officer, Saskatchewan Government Employees' Union):** What we have tried to do in the next section of the paper is outline very quickly some of the specific issues of equality we might be concerned about, and I want to highlight some of them.

One of the areas, very clearly, is legislative discrimination by exemption, by exempting certain groups from across-the-board coverage. For example, minimum wage legislation allows for the exclusion of youth. In some places, in almost all jurisdictions in Canada, it allows for the exemption of handicapped individuals and so on. We see that hours-of-work legislation in this province exempts domestics—who by and large, of course, are female workers—from the minimum wage protection, hours of work and so on. Workers' compensation legislation excludes teachers, farm labourers and a category called "outworkers" that nobody can quite define; something other than "inworkers", I gather.

There is across Canada discrimination against public servants. Denial of fundamental civil liberties to federal public employees is mirrored in most provincial jurisdictions by some restrictions on their right to be equally involved in the political forum. When public sector workers are denied the same political rights that are available to other citizens or when legislative protection is allowed to be interpreted by jurisdictions in a way to limit that protection, then it is clear that equality provisions are being infringed.

We would expect that the charter will allow a whole host of discriminations against women in the workplace to be addressed. Again, for the sake of time, I will not list them, but

[Traduction]

ni de la capacité d'autres de s'acquitter de leurs fonctions avec efficacité et en toute sécurité.

Ce n'est qu'en élargissant considérablement la définition de l'article 1 que l'on pourrait considérer les arguments offerts dans votre document de travail comme des «limites raisonnables». Par conséquent, il est raisonnable d'assurer que la retraite obligatoire seara déclarée anticonstitutionnel. Dans ce cas, le gouvernement n'aura pas d'autre choix que de déroger à la Constitution ou d'accepter le jugement des tribunaux. Notre syndicat et tous ceux qui sont visés par cette décision se trouvent donc dans la même situation. Nous ne savons pas comment planifier ni comment négocier, ni quelles décision prendre, tant que nous ne connaissons pas le résultat final. Supposer que l'article 1 ne fera pas l'objet de restrictions claires et précises qui devront être prouvées comme raisonnables par le législateur, c'est, selon nous, tomber dans le piège nettement dénoncé par le juge Bayda concernant la question de la liberté d'association. Dans notre mémoire, nous présentons une citation du juge Bayda à cet égard.

Notre syndicat pose les mêmes questions au sujet de l'article 15. Si l'on peut ne pas tenir compte de décisions nettement discriminatoires pour les raisons invoquées dans votre document de travail, alors les droits visés à l'article 15 ne sont ni fondamentaux ni garantis, et nous pourrions tout aussi bien demander pourquoi on a inscrit ces droits dans la Constitution en tout premier lieu.

**M. Larry Brown (directeur général, Saskatchewan Government Employees' Union):** Dans la partie suivante de notre mémoire, nous avons essayé de souligner brièvement les aspects de ce débat sur l'égalité qui nous préoccupent plus particulièrement.

Et tout d'abord les effets discriminatoires de certaines lois, privant certains groupes sociaux de certaines protections accordées aux autres. Par exemple, la Loi sur le salaire minimum permet l'exclusion des jeunes. Dans presque toutes les juridictions du Canada, cette loi exclut les handicapés, etc. Dans cette province, la Loi sur les heures de travail ne protège pas les domestiques—en grande partie des femmes—pour ce qui est du salaire minimum, des heures de travail, etc. La Loi sur les accidents de travail ne s'applique ni aux enseignants, ni aux travailleurs agricoles, ni à une catégorie de travailleurs difficile à définir, et désignés sous le terme de «travailleurs d'appoint»...

Partout au Canada, les fonctionnaires font l'objet des mesures discriminatoires. Dans la plupart des provinces, les fonctionnaires fédéraux ne jouissent pas de leurs libertés civiles fondamentales car on leur impose des restrictions quant à leur participation à des activités politiques. Lorsqu'on refuse aux travailleurs du secteur public les droits politiques que l'on accorde aux autres citoyens ou lorsque la protection offerte par les lois peut être déniée à certains groupes, alors il est évident qu'il y a violation des dispositions portant sur les droits à l'égalité.

Nous nous attendons à ce que la Charte donne lieu à la modification de toute une liste de mesures discriminatoires envers les femmes au travail. Par manque de temps, je ne vais pas énumérer tous les secteurs, mais ils varient du plus



## [Text]

there is a number of areas from the most fundamental, equal pay for work of equal value and on down.

• 1545

Another area of discrimination which we assume will be addressed through the charter is the habit that many jurisdictions have of exempting themselves, as employers, from legislation that affects all other employers within their jurisdiction. That certainly has been the case with our members in Saskatchewan. They have been exempted from the Pension Benefits Act which applies to all other workers. They have been exempted from hours-of-work protection which applies to all other workers in the province. And recently, the Saskatchewan government exempted themselves from the Trade Union Act when it came to a group of their own employees. So we assume that those kinds of exemptions will be made invalid under the equality sections.

The final section of our brief is one of some substance. We do not believe that the charter can be applied on a mere technical level, and I think your own documents indicate the spirit of the charter has to be applied, as well as the mere words of it.

It is our premise that there is a difference between a technical provision of pure legal equality and the actual provision of real equality in a situation where you have huge multinational corporations on the one hand and individuals on the other. To grant to those two technical equality is to not grant real equality. It is our premise that the individual obviously is not going to be equal to the powerful in groups or organizations unless the individual is guaranteed the right to collective action.

We are aware of arguments being made in the courts of Canada which are opposite to that conclusion; that is, arguments being made under the charter which would have the effect of limiting and hamstringing unions in their operations. We think the end result of those arguments is to deny to the individuals in unions, or in any kind of collective organization, the real equality rights that the charter purports to give.

We are aware of arguments that individuals should have the choice of whether or not to join unions on an individual basis, ignoring the fact that unions are by definition collective organizations. We are aware of arguments that, under the charter, the use of membership dues for anything other than actually sitting at a bargaining table is an invalid use of union dues.

Those kinds of arguments, which are being supported by such obviously employer-dominated groups as the National Citizens' Coalition, are in fact arguments using the charter to attempt to deny people collective rights and the right of collective action.

If the charter is to be used in that view, then what will happen is that people's real equality rights, the real rights

## [Translation]

fondamental, comme un salaire égal pour un travail égal, à d'autres qui le sont moins, etc.

Un autre type de discrimination qui, nous l'espérons, tombera sous le coup de la charte, est cette habitude de bien des instances de déroger elles-mêmes, à titre d'employeurs, aux règles qui s'appliquent à les autres employeurs relevant de leur compétence. Voilà certainement ce qui est arrivé chez nos membres en Saskatchewan. Ils ont été exclus de la protection de la Loi sur les prestations de pension qui s'applique à tous les autres travailleurs. Ils ont été exclus de la protection concernant les heures de travail qui s'applique à tous les autres travailleurs de la province. Récemment, le gouvernement de la Saskatchewan s'est exclu du domaine d'application de la Loi sur les syndicats ouvriers, lorsqu'il s'est agi d'un groupe de ses propres employés. Nous présumons donc que ce genre d'exclusions sera dénoncé conformément aux articles sur l'égalité.

La dernière section de notre mémoire est assez importante. Nous ne croyons pas que la charte puisse s'appliquer de façon purement formelle, et vos propres documents indiquent qu'il faut respecter l'esprit de la charte et non seulement la lettre.

Il y a un monde entre garantir formellement l'égalité dans les textes, et concrétiser le principe lorsque des multinationales, d'un côté et des individus, isolés de l'autre, s'affrontent. Le fait d'accorder aux deux parties l'égalité formelle aboutit à concrètement en nier le principe. L'individu ne sera évidemment l'égal de ceux qui détiennent le pouvoir au sein des sociétés et des organismes, que si on lui garantit le droit à l'action collective.

Nous connaissons les arguments qui sont présentés devant les tribunaux du Canada et qui s'opposent à cette conclusion; c'est-à-dire des arguments qui s'appuient sur la charte et qui auraient pour effet de limiter et de neutraliser les syndicats dans leurs opérations. Nous croyons que le résultat final concernant ces arguments est de refuser aux individus, membres de syndicats ou de toute autre organisation collective, les véritables droits en matière d'égalité que la charte veut donner à chacun.

Nous connaissons les arguments selon lesquels les individus doivent avoir le choix de se joindre ou non à des syndicats sur une base individuelle, en passant sous silence le fait que les syndicats sont, par définition, des organisations collectives. Nous sommes au courant d'arguments selon lesquels, en vertu de la charte, le fait d'utiliser les contributions syndicales pour toute autre chose que pour s'asseoir à la table des négociations constitue une utilisation abusive de ces contributions.

Ces genres d'arguments, approuvés par des groupes évidemment dominés par des employeurs comme la *National Citizens' Coalition*, sont en fait des arguments qui utilisent la charte pour tenter de refuser aux gens les droits collectifs et le droit à l'action collective.

Si la charte doit servir à ces fins, il arrivera que la véritable égalité des droits des gens, les véritables droits en vertu de

## [Texte]

under section 15, will effectively be denied. That is because, we again repeat, within a system where there are large multinational corporations, large interest groups, large powerful groups, to give to an individual only the right to act as an individual and not to be part of an effective collective organization is to deny that individual legitimate equality.

We call that an argument about constructive equality, and we would argue that the real interpretation of the Charter of Rights has to be one that will allow for the practical functioning of collective organizations of which unions are probably a prime example. A denial of that right under the charter to effective collective action will be a denial of equality. We raise that concern and highlight it because of the fact that the charter would appear on the face of it to be addressed to individual rights rather than collective rights. We think that kind of a simplistic reading of the charter, which would speak only to the rights of the individual, will in fact deny to the individual the real rights that the charter purports to give.

In summary then, our three main points are that section 1 must be interpreted very restrictively; that section 1, "reasonable limits", does not amount to a mere balance-of-convenience argument but amounts to real, demonstrably justified limits. Second, that equality guarantees must address fundamental concerns within the workplace, some of which have not been raised. Third, that equality is not a mere sort of, dry technical matter; it must be constructive equality which gives people the right to act collectively in order to enhance their real equality.

We thank you for your attention.

**The Vice-Chairman (Mr. Tremblay (Lotbinière)):** You are very welcome. Now I am going to start with Sven Robinson for questioning.

**Mr. Robinson:** I did not think it was my turn, but thank you very much, Mr. Chairman. I too welcome the SGEU before the committee. You may be aware of the fact that we heard from your brother and sister organization in Alberta, I guess just about a week or so ago, and you have reiterated many of the points they made in their submission.

• 1550

Certainly they are areas of serious concern. As you point out, section 15 in the charter will have a significant impact on the public sector. To the extent that the government fails to change its own policies and practices in legislation you are going to be forced into the courts ultimately to test these provisions.

That gives rise to one area that I am wondering whether you have made submission on at all, and that is the whole question of funding for court challenges. You have talked about the imbalance between on the one hand the large corporate sector and on the other hand the labour movement. Certainly there is no doubt in my mind that the corporate sector is going to be

## [Traduction]

l'article 15, seront effectivement déniés. Tout cela parce que, nous le répétons, dans un système où il y a de grandes sociétés multinationales, des groupes d'intérêt importants et des groupes très puissants, le fait de ne donner à un individu que le seul droit d'agir à titre d'individu et non comme partie d'une organisation collective efficace constitue un déni du droit à l'égalité.

Voilà notre vision de l'application de la notion d'égalité, et nous déclarons que la vraie interprétation de la Charte canadienne des droits et libertés doit permettre le fonctionnement efficace des organisations collectives dont les syndicats sont probablement le principal exemple. En vertu de la Charte, le déni de ce droit à l'action collective efficace est un déni du droit à l'égalité. Nous soulevons ce point inquiétant, et nous le soulignons parce que la charte semblerait, selon les apparences, ne s'adresser qu'aux droits individuels plutôt qu'aux droits collectifs. Nous croyons que ce genre d'interprétation simpliste de la charte, qui ne s'appliquerait qu'aux droits de l'individu, dénierait en fait, à l'individu, les véritables droits que la charte lui reconnaît.

En vérité, nos trois points les plus importants sont, premièrement, qu'il faut interpréter l'article 1 de façon très restrictive; qu'à l'article 1, «limites qui soient raisonnables» ne soit pas utilisé selon les besoins de la cause mais qu'il ne porte que sur des limites dont la justification puisse se démontrer. Deuxièmement, que les garanties d'égalité portent sur des points fondamentaux en matière d'emploi, certains de ces points n'ayant pas été soulevés. Troisièmement, que l'égalité n'est pas une simple chose aride et technique; elle doit être une égalité constructive qui donne aux gens le droit d'agir collectivement afin de rehausser leur véritable égalité.

Nous vous remercions de votre attention.

**Le vice-président (M. Tremblay (Lotbinière)):** Je vous en prie. Je vais maintenant demander à Sven Robinson de poser ses questions.

**M. Robinson:** Je ne croyais pas que c'était mon tour mais je vous remercie, monsieur le président. Moi aussi, je souhaite la bienvenue au SGEU devant le Comité. Vous savez sûrement que nous avons entendu vos confrères en Alberta, il y a environ une semaine de cela, je crois, et vous avez repris plusieurs des points qu'ils ont soulevés dans leur mémoire.

Il est certain que ce sont là des sujets préoccupants. Comme vous l'avez fait remarquer, l'article 15 de la Charte aura un impact important dans le secteur public. Dans la mesure où le gouvernement ne modifie pas ses propres politiques et ses pratiques législatives, vous serez ultérieurement obligés de vous en remettre aux tribunaux pour voir ce que ces dispositions veulent vraiment dire.

Ce fait soulève une question, et je me demande si vous l'avez mentionné dans votre mémoire, et c'est toute la question du financement des recours devant les tribunaux. Vous avez parlé d'un déséquilibre entre, d'une part, le vaste secteur de l'entreprise privée et, d'autre part, le mouvement syndical. Il ne fait aucun doute dans mon esprit que l'entreprise privée va essayer



[Text]

attempting to use the charter as a means of whittling away at and diminishing the rights of working men and women as a means, for example, of establishing right-to-work legislation under the guise of individual freedom of association.

I am just wondering whether this has happened yet in Saskatchewan, whether there have been any challenges to this effect in Saskatchewan by employers. If so, is there is any kind of fund available to resist these challenges in the courts? Of course it is not just proactive challenge litigation we are concerned about in terms of funding, but also reactive—to fend off challenges such as that.

**Mr. Brown:** You raise a number of interesting questions. Right now we are seeing in Saskatchewan a situation where the provincial government is funding a challenge in front of the Supreme Court to try to retain the right of the provincial government to restrict the rights of workers. They are using the tax dollars we pay to attack our rights in front of the Supreme Court. At the same time, the workers who are trying to defend their rights not only are seeing their own tax dollars used against them that way, but then are having to pay for the court case themselves that they are involved in—that is the dairy workers legislation. The government here has announced with very little consideration that they are charging off to the Supreme Court to try to get back the right to squash the rights of workers, and we are paying for it; it is a matter of some concern.

The difficulty with saying there should be government funding for challenges is that the broad scope of challenges under the charter would give us some pause if every challenge had to be subsidized by again our tax money, because in the final analysis that is where most tax dollars unfortunately come from.

**Mr. Robinson:** I do not think anyone has suggested it go that far. We were talking about issues that would erode rights of individuals.

**Mr. Brown:** Right.

**Mr. Robinson:** Or in the case of some groups trying to clarify what these rights mean—COPHO, for example, the disabled, wanting to challenge practices. But it does not do much good to say you have certain rights if those rights only exist on paper and you do not have the resources to be able to enforce them in the courts.

**Mr. Brown:** Yes. I believe the Prime Minister indicated there would be some money available for challenges. We just want to make sure those would be constructive challenges, that we would not, for example, have trade union rights challenged that way. In a situation like the Saskatchewan one it is clearly grossly unfair that workers who pay tax dollars should have to have those tax dollars used by the government to try to defeat their rights, and at the same time they have to pay their own money all over again through their union dues to pay lawyers to defend them.

[Translation]

de se servir de la Charte pour rogner et diminuer les droits des travailleurs et des travailleuses, par exemple, en ce qui concerne la législation des droits au travail sous le couvert du droit à la liberté d'association.

Je me demande si cela s'est déjà produit en Saskatchewan, s'il y a déjà eu des actions en justice des employeurs de la Saskatchewan. Si tel est le cas, a-t-on prévu des fonds pour se défendre devant les tribunaux? Bien entendu, nous ne sommes pas uniquement préoccupés par l'action préventive, mais aussi, en ce qui concerne les fonds, par les moyens dont on dispose pour se défendre, c'est-à-dire qu'il faut pouvoir parer à ce genre d'actions.

**M. Brown:** Vous soulevez un certain nombre de questions intéressantes. Pour le moment, nous assistons en Saskatchewan à une situation où le gouvernement provincial assume les frais d'un recours devant la Cour suprême, afin d'essayer de conserver le droit de restreindre les droits des travailleurs. Ils se servent de l'argent du contribuable, c'est-à-dire de notre argent, pour attaquer nos droits devant la Cour suprême. En outre, les travailleurs qui essayent de défendre leurs droits sont non seulement témoins de ce qu'on utilise leur propre argent contre eux de cette façon, mais de plus ils doivent assumer eux-mêmes les frais du procès dans lequel ils sont engagés, il s'agit de la Loi sur les travailleurs de l'industrie laitière. Le gouvernement ici a annoncé, avec très peu d'égards, qu'il va se précipiter devant la Cour suprême pour essayer de récupérer le droit d'écraser les droits des travailleurs, et c'est nous qui payons la facture; il y a de quoi s'inquiéter.

Le problème c'est que, si l'on propose que le gouvernement assume les frais de justice, la question des actions en justice peut donner matière à réflexion, si en effet chaque contestation doit être subventionnée par l'argent du contribuable, c'est-à-dire le nôtre.

**M. Robinson:** Je ne pense pas que qui que ce soit ait suggéré d'aller si loin. Nous parlions de questions qui diminuent les droits des individus.

**M. Brown:** C'est cela.

**M. Robinson:** Ou dans le cas de certains groupes qui essayent d'éclaircir ce que ces droits veulent dire, COPH par exemple, les handicapés, qui veulent contester certaines pratiques. Mais cela ne sert pas à grand chose de dire vous avez certains droits si ces droits n'existent que sur papier et que vous n'avez pas les ressources qui vous permettent de les faire appliquer par les tribunaux.

**M. Brown:** Oui. Je crois que le Premier ministre a indiqué qu'on pourrait disposer d'une certaine somme pour les contestations. Nous voulons simplement nous assurer qu'il s'agira de contestations constructives, et qu'on ne verra pas, par exemple, les droits des syndicats contestés de cette façon. De toute évidence, dans une situation comme celle de la Saskatchewan, il est scandaleux que des travailleurs qui payent leurs impôts voient leur propre argent utilisé par le gouvernement pour essayer de nier leurs droits, et en même temps ils doivent payer de leur poche une deuxième fois au moyen de cotisations syndicales pour payer les avocats qui les défendent.

[Texte]

**Mr. Robinson:** Right.

I have one other area of questioning. You referred on page 8 of your brief to political rights. Certainly that is an area I feel is long overdue for change. Even though political belief is not an enumerated ground of discrimination in section 15, certainly I believe that is one of the areas that should be covered. In particular, one of my colleagues federally, Mike Cassidy, who represents Ottawa Centre, with an awful lot of federal public servants, has been working very hard to draw this to the attention of the government at the federal level. I am hopeful that this committee might look at that as well.

I would be interested in hearing what your experience has been here in Saskatchewan on that question of political rights, and also whether you have taken any position on . . . You say quite properly you have a mandate to speak out on broader social issues on behalf of your membership. One of the issues before this committee is the whole question of discrimination against gays and lesbians, discrimination on the basis of sexual orientation. Has the SGEU taken any position on this issue as well, and will you be attempting to ensure, if not in this round of bargaining then in the next round of bargaining, that there is protection against discrimination on the basis of sexual orientation in your collective agreement?

**Ms Byers:** At our convention just a month ago we passed a resolution in support of freedom for sexual orientation. There was a fairly good debate on it. Certainly the union is taking that up; it will then be taken up at bargaining tables and so on.

• 1555

**Mr. Robinson:** Very good.

**Ms Byers:** What we usually find with a lot of those issues is that it is a matter of government. The employers we bargain with agree that, yes, those are nice things to have in law, but not for their own employees.

**Mr. Robinson:** Of course, here they have not even agreed they are nice things to have in law.

What about the question of political belief? Have there been any challenges under that particular heading? Is it as restrictive provincially as it is federally?

**Mr. Brown:** First of all, I would suggest that the charter does in fact speak to political belief, although it is not spelled out as such. But when it talks about freedom of expression and so on, I think it probably can be interpreted as covering political belief. Here the legislation would appear to be only mildly restrictive, although there are some restrictions. But in practice, it has been interpreted by the Public Service Commission as the personnel agency of government. For example, if somebody is running for office, particularly if they are not running for the party in power, they are obligated by the employer to take a leave of absence during the time they are running. If the election has not yet been called, that can

[Traduction]

**M. Robinson:** C'est cela.

J'ai une question qui concerne un autre domaine. Vous avez mentionné, à la page 8 de votre mémoire, les droits politiques. C'est indubitablement un domaine qui exige une réforme attendue depuis longtemps. Bien que les convictions politiques ne fassent pas partie des motifs de discrimination énumérés à l'article 15, je suis convaincu que c'est là une des questions qui devraient être traitées. En particulier, un de mes collègues du fédéral, Mike Cassidy, qui représente Ottawa Centre, a travaillé très dur, avec un très grand nombre de fonctionnaires, pour essayer d'attirer l'attention du gouvernement fédéral. J'espère que ce comité voudra bien examiner cette question aussi.

Je serais intéressé d'entendre quelle a été votre expérience, ici en Saskatchewan, de cette question des droits politiques, et aussi si vous avez pris position sur . . . Vous dites très justement que vous avez un mandat pour parler de question sociale plus vaste au nom de vos membres. Une des questions étudiées par ce comité est toute la question de la discrimination contre les pédérastes et les lesbiennes, discrimination fondée sur l'orientation sexuelle. Est-ce que le SGEU a pris position sur cette question aussi, et allez-vous essayer de faire en sorte, sinon dans cette ronde des négociations alors dans la suivante, qu'il y ait une protection contre la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle dans votre convention collective?

**Mme Byers:** Au cours de notre congrès, il y a un mois, nous avons adopté une résolution pour soutenir la liberté d'orientation sexuelle. Nous avons eu un assez bon débat sur la question. Il est certain que le syndicat s'en occupe; on reprendra la question aux tables de négociations et ainsi de suite.

**M. Robinson:** Très bien.

**Mme Byers:** Ce que nous constatons habituellement, pour beaucoup de ces questions, c'est que cela dépend du gouvernement. Les employeurs pour lesquels nous négocions sont bien d'accord sur le fait qu'il s'agit là d'éléments qu'il est bon d'avoir dans la loi, mais qu'ils ne devraient pas s'appliquer à leurs employés.

**M. Robinson:** Naturellement, ici, ils n'ont même pas dit croire qu'il s'agit d'éléments qu'il est bon d'avoir dans la loi.

Qu'en est-il de la question des convictions politiques? Y a-t-il eu des contestations en vertu de cet aspect? Est-ce aussi restrictif au niveau provincial qu'au niveau fédéral?

**M. Brown:** J'aimerais tout d'abord souligner que la charte porte bien sur les convictions politiques. Il n'y en est pas question explicitement, mais il y est question de la liberté d'expression, etc., et j'estime qu'on peut probablement dire que cela englobe les convictions politiques. La loi ne semblerait ici que légèrement restrictive, bien qu'elle comporte effectivement certaines restrictions. Toutefois, dans les faits, elle a été interprétée par la Commission de la Fonction publique comme instrument du gouvernement en matière de personnel. Ainsi, si quelqu'un décide de se porter candidat aux élections, et plus particulièrement s'il ne s'agit pas d'un candidat du parti au pouvoir, il doit prendre un congé pendant la période au cours



[Text]

subject working people, of course, to an impossibility. They cannot afford to take that much time off. So while the law does not appear to be terribly restrictive, it has certainly attempted to be applied very restrictively.

**Mr. Robinson:** Thank you.

**The Vice-Chairman (Mr. Tremblay (Lotbinière)):** Thank you very much, Mr. Robinson. Mrs. Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman. Again, welcome to our meetings this afternoon. You have covered a lot of areas in your paper. I have a couple of comments.

You suggest how section 1 should be interpreted. I do not know how my other colleagues feel about it, but I have a feeling that is sort of beyond our mandate. Ultimately it will be the courts that will decide on that. I am not sure that we as a committee can make any definitive recommendations. Although I would expect that we will be able to make recommendations for changes and laws and regulations and policies of the federal government, there is still going to be the avenue of the courts to test whether or not indeed our recommendations are valid.

**Mr. Brown:** You should be careful, I would respectfully suggest, not to underestimate your power in this regard, because court cases that are being dealt with now... The rulings of the judges are quoted from a broad range of things, including parliamentary committees and royal commissions, in defining what reasonable limits are, for example, and how the Constitution is to be interpreted. So if your committee were to rule on what the question of reasonable limits appears to mean to the people across Canada, I suspect that would end up in legal decisions.

**Mrs. Collins:** It would be part of the process. That is interesting.

With regard to mandatory retirement, you seem to have some concern about how that would actually be implemented, if we decide that mandatory retirement is not consistent with the charter. My assumption is that our committee can make recommendations, if that should be the case. However, various federal laws and statutes would need to be amended so there was not a fixed age of retirement. I realize a lot of other policies have to be adapted to take that into consideration. Do you see a problem with that?

**Ms Byers:** We have asked, for example, the provincial government in Saskatchewan to tell us what their position is going to be on it, whether they are going to use the override section. They have not, as last I heard, come out and said what their position is going to be. We are asking governments to state what their position is going to be. There seems little point in a union, individuals or groups of individuals fighting an

[Translation]

de laquelle il brigue les suffrages; l'employeur l'y oblige. Et si les élections n'ont pas encore été annoncées, cela peut naturellement mettre les gens qui travaillent dans l'impossibilité de poser leur candidature: ils ne peuvent tout simplement pas se permettre de prendre un congé aussi long. Donc, bien que la loi ne semble pas tellement restrictive, on a certainement essayé de l'appliquer d'une manière très restrictive.

**M. Robinson:** Je vous remercie.

**Le vice-président (M. Tremblay (Lotbinière)):** Je vous remercie beaucoup, monsieur Robinson. Madame Collins.

**Mme Collins:** Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais à mon tour vous souhaiter à nouveau la bienvenue à nos réunions de cet après-midi. Vous avez traité d'une foule d'aspects dans votre document et j'aurais quelques observations à faire.

Vous avez dit comment il faudrait interpréter l'article 1. Je ne sais pas ce qu'en pensent mes autres collègues, mais j'ai l'impression que cela ne relève pas vraiment de notre mandat. Ce seront les tribunaux qui, en dernier ressort trancheront cette question. Je ne suis pas certaine qu'en notre qualité de comité nous puissions faire des recommandations définitives à cet égard. Bien que je crois que nous pourrions sans doute faire des recommandations de modifications et des recommandations à l'égard des lois, des règlements et des politiques du gouvernement fédéral, les tribunaux auront toujours la possibilité de décider si nos recommandations sont effectivement valables ou pas.

**M. Brown:** Sauf votre respect, je vous conseillerais de ne pas sous-estimer le pouvoir que vous avez à cet égard, parce que les cas qui sont traités actuellement par les tribunaux... Les décisions des juges portant notamment sur la définition des limites raisonnables et l'interprétation de la Constitution, sont tirées de sources diverses, y compris les comités parlementaires et les commissions royales. Donc, si votre comité se prononçait sur ce que semblent être des limites raisonnables pour l'ensemble des Canadiens, j'imagine que cela se refléterait par la suite dans les décisions juridiques.

**Mme Collins:** Cela ferait donc partie du processus. C'est intéressant.

Pour ce qui est de la retraite obligatoire, vous semblez vous inquiéter de ce qui se passerait si nous en arrivions à la conclusion que le principe de la retraite obligatoire va à l'encontre de la charte. Je suppose que notre Comité pourrait faire des recommandations si cela s'imposait. Toutefois, il faudrait modifier divers statuts et lois fédéraux de manière à ce qu'en soit supprimée la mention d'un âge fixe pour prendre sa retraite. Je me rends compte qu'il faudrait modifier aussi de nombreuses autres politiques pour tenir compte de ce changement. Voyez-vous là un problème?

**Mme Byers:** Nous avons notamment demandé au gouvernement de la Saskatchewan de nous dire quelle serait sa position à cet égard et s'il allait se servir de l'article sur la dérogation. Aux dernières nouvelles, il ne l'avait pas encore fait. Nous demandons aux gouvernements de préciser quelle sera leur position. Il ne me semble guère utile qu'un syndicat, un particulier ou un groupe de particuliers se battent au sujet de

[Texte]

issue on mandatory retirement and then having governments come out later and say, we are going to override anyhow.

**Mrs. Collins:** I know that some organizations are already adapting their personnel policies or retirement policies on the basis that mandatory retirement will not be constitutional. They are sort of taking the initiatives themselves, without waiting for a definitive ruling from either the government or from the courts. Is that not another way of dealing with it?

**Mr. Brown:** The government here, I think, is very clearly waiting to see which way the political wind is blowing before they decide whether they are going to override or not. The British Columbia government—it is very difficult for me to give any kind of approval to the British Columbia government—at least had the courage of their convictions and said, whatever happened they would override. The advantage of that is at least you know where you are. Right now, we are facing a situation in which, for example, an immediate challenge could get all the way to the Supreme Court and rule on the type of employment that was the subject of that challenge. So we could go . . .

• 1600

**Mr. Robinson:** Except there could be a change in government in British Columbia. So it might not be quite as certain as you suggest it is.

**Mr. Brown:** Yes, but at this point even a bad position of certainty is better than a total . . .

**Mrs. Collins:** Than not knowing.

**Mr. Brown:** We do not know whether to amend our collective agreements, whether to be involved in challenges or whether to try and protect our members. If other governments choose the route of the B.C. government and override after all of that, then we have just spent a lot of our members' money for nothing.

**Mrs. Collins:** Could you elaborate on what changes you would see having to take place in collective agreements if mandatory retirement is ruled unconstitutional, from your own example? How extensive are the changes or how difficult would it be for you to adapt to that?

**Mr. Brown:** A number of areas would have to be looked at. To start with, maybe the easiest is the whole pension field. Pensions now are always calculated on the basis of a fixed retirement age, usually 65. The whole funding base and the whole premise on which will earn their pensions and so on would have to be re-examined. You then get into the job content. You would have to look at whether or not occupational health laws that apply to a worker at the age of 35 are the same laws that would apply at the age of 75. When it comes to areas of performance, you would have to ensure that your collective agreement was able to protect the 70-year-old worker against unjust discrimination; the employer now might be prepared to let an employee coast into retirement, knowing it is a fixed term. This might not be the case if it was an indefinite period.

[Traduction]

la retraite obligatoire, si par après, les gouvernements décident de toute façon de déroger aux mesures adoptées.

**Mme Collins:** Je sais que certaines organisations, persuadées que la retraite obligatoire sera jugée inconstitutionnelle sont déjà en train d'adapter en conséquence leurs politiques relatives au personnel ou à la retraite. Elles prennent en quelque sorte elles-même des initiatives avant que le gouvernement ou les tribunaux n'aient pris de décision définitive. N'est-ce pas là une autre façon de traiter de la question?

**M. Brown:** Ici, je crois que le gouvernement attend manifestement de voir dans quelle direction soufflera le vent politique avant de décider s'il va ou non recourir à l'article sur la dérogation. Le gouvernement de la Colombie-Britannique, auquel il m'est très difficile de donner quelque approbation que ce soit, a au moins eu le courage de ses convictions lorsqu'il a affirmé qu'il dérogerait quoiqu'il arrive. Ce genre d'attitude a au moins le mérite de vous laisser savoir à quoi vous en tenir. A l'heure actuelle, par exemple, une contestation pourrait se retrouver en Cour suprême, auquel cas le tribunal pourrait rendre une décision sur le genre d'emploi faisant l'objet de la contestation. Nous pourrions donc . . .

**M. Robinson:** Sauf qu'il pourrait y avoir un changement de gouvernement en Colombie-Britannique. Les choses ne sont peut-être pas aussi certaines que vous le laissez entendre.

**M. Brown:** D'accord, mais à l'heure actuelle une certitude, même défavorable est préférable à une totale . . .

**Mme Collins:** Ignorance.

**M. Brown:** Nous ne savons pas si nous devons modifier nos conventions collectives, prendre part à la contestation ou essayer de protéger nos membres. Si d'autres gouvernements décident d'imiter le gouvernement de la Colombie-Britannique, et d'utiliser la dérogation après tout cela, nous aurons simplement dépensé beaucoup d'argent de nos membres en vain.

**Mme Collins:** Pourriez-vous donner plus de précisions sur les changements que vous entrevoyez dans les conventions collectives si la retraite obligatoire est déclarée inconstitutionnelle, selon votre propre exemple? Quelle serait l'importance des changements en question ou jusqu'à quel point vous serait-il difficile de vous y adapter?

**M. Brown:** Nous aurions à examiner un certain nombre de domaines. D'abord, le plus facile à étudier est peut-être celui des pensions. À l'heure actuelle, les pensions sont toujours calculées en fonction d'un âge de retraite fixe, habituellement 65 ans. Il faudrait donc réexaminer toute la base de financement et le postulat en fonction duquel les gens accumulent leur pension et autres avantages. Ensuite on étudie le contenu du travail. Il faudra se demander si les lois sur la santé au travail s'appliquant à un travailleur de 35 ans englobent également un travailleur âgé de 75 ans. Pour ce qui est du rendement, l'on doit s'assurer que sa convention collective protège le travailleur de 70 ans contre une discrimination injuste; à l'heure actuelle, l'employeur peut être disposé à laisser un employé se rendre à la retraite sans trop se préoccuper de son rendement étant



[Text]

So there are a number of areas collective agreements have not dealt with in particular, in our case, because it has always been legislated on us. It has been a fixed term by law. Everybody retires at the age of 65 unless they have a very individual exemption from it under our law. And all of those questions simply have not been addressed.

**Mrs. Collins:** During our hearings in Alberta, I actually asked the same question. Do you see it requiring unions such as yours becoming more flexible to accommodate a varying retirement age in terms of some of your policies?

**Ms Byers:** I do not know whether it is the union that needs to become more flexible or the employers, quite frankly. I think it was stated in the brief as well that we have not even been able to grapple with a lot of the issues concerning pensions and mandatory retirement because they have been so legislated right out of our control, although they have been consistently at the table. We want to bargain pensions; we want to have some control over our own pensions and retirement issues. It has been the employer's stance that, no, this is their area; they legislate it and it is something that cannot be affected by collective bargaining. We would see that the unions would be quite flexible and we would hope that the employers would develop some flexibility.

**Mrs. Collins:** Thank you.

**The Vice-Chairman (Mr. Tremblay (Lotbinière)):** Thank you very much, Mary Collins. Now I turn to Mr. Clinch.

**Mr. Clinch:** Thank you, Mr. Chairman. I have a fairly extensive background in dealing with provincial governments at a bargaining table. I was a former chairman of the New Brunswick Teachers' Association negotiating team for about three years. I am interested in your concept of collectivities as opposed to individual rights and the dichotomy involved. Do you not feel that if the individual rights are strong then the collective rights will evolve from it? Or do you think we really have to address the collectivity of the rights? You seem to indicate more that we should address directly the collectively, not as opposed to it but in addition to the individual. I am not sure that I quite understand the direction your thinking leads in.

**Mr. Brown:** Let me give you a specific example. The charter grants the freedom to associate and there are all sorts of debates about what that means, of course. Our argument would be that the freedom to associate has to mean the freedom to act in association and therefore has to preclude the right of governments to legislate away from workers their full rights of collective bargaining in order for the equality section to have any meaning. So that when it comes to freedom of association it has to give to collective organizations the right to act, not just the right to congregate. This is an ongoing legal

[Translation]

donné qu'il s'agit d'une échéance fixe. Ce ne serait peut-être pas le cas s'il s'agissait d'une période indéterminée.

Il y a de nombreux domaines que les conventions collectives n'ont pas abordés expressément; dans notre cas, c'est parce qu'on nous a toujours imposé des règlements par voie de législation. L'âge de la retraite a été fixé par la loi. Tout le monde prend sa retraite à 65 ans, sauf si la loi prévoit une exemption individuelle très précise. On ne s'est tout simplement jamais penché sur ces questions.

**Mme Collins:** J'ai toutefois moi-même posé une question là-dessus lors des audiences que nous avons tenues en Alberta. A votre avis, les syndicats comme le vôtre devront-ils faire preuve d'une plus grande souplesse dans leurs politiques afin de tenir compte d'une retraite à âge variable?

**Mme Byers:** Franchement, je me demande si ce sont les syndicats qui devront se montrer plus souples, plutôt que les employeurs. Je pense que notre mémoire a aussi précisé que nous n'avions même pas pu nous attaquer à bon nombre de questions portant sur les pensions et la retraite obligatoire parce que des lois ne nous donnaient pas le droit de regard là-dessus, ce même si ces sujets se retrouvaient continuellement sur la table. Nous tenons à négocier les pensions; nous voulons avoir un certain contrôle sur les questions qui touchent nos pensions et notre retraite. Les employeurs ont soutenu que cela relevait de leur compétence; ils légifèrent dans le domaine et ces sujets ne peuvent faire l'objet de négociations collectives. Cela dit, nous croyons que les syndicats seraient très souples, et nous espérons que les employeurs le soient eux aussi.

**Mme Collins:** Merci.

**Le vice-président (M. Tremblay (Lotbinière)):** Merci beaucoup Mary Collins. Je cède maintenant la parole à M. Clinch.

**M. Clinch:** Merci, monsieur le président. J'ai une assez bonne expérience des négociations avec les gouvernements provinciaux, ayant été président de l'équipe de négociation de l'Association des instituteurs du Nouveau-Brunswick pendant environ trois ans. Votre idée des droits collectifs par rapport aux droits individuels et de la dichotomie qu'on y trouve m'intéresse. Ne croyez-vous pas que si nous avons des droits individuels forts, les droits collectifs en porteront la marque? Ou pensez-vous que nous devons vraiment nous pencher sur l'aspect collectif des droits? Vous semblez être de ce dernier avis, c'est-à-dire qu'il faut nous intéresser directement aux droits collectifs, non par opposition aux droits individuels, mais en plus en droits individuels. Je ne suis pas certain de bien comprendre où vous voulez en venir.

**M. Brown:** Je vais vous donner un exemple précis. La Charte accorde le droit d'association et il y a toutes sortes de débats sur ce que cela signifie, bien entendu. Nous prétendons que la liberté d'association doit signifier la liberté d'agir en association et par conséquent, doit exclure le droit pour les gouvernements de retirer par la voie législative les pleins droits des travailleurs à la négociation collective, ce si l'on veut que l'article sur l'égalité signifie quelque chose. Quand on parle du droit d'association, il faut donc y voir le droit d'agir et non seulement le droit de se réunir. Un débat juridique a cours

## [Texte]

debate right now as to whether the freedom of association means literally the freedom to gather in a room or the freedom to act on the principles of the association. And we say you cannot have equality rights under section 15 if the right of the collective organization to act is able to be restricted by governments.

• 1605

On the other hand, the freedom of association is also argued to mean the freedom not to associate, giving individuals the right to opt in and out of unions on an individual basis. That is just as damaging to the real equality of workers as any other argument, because it says the collective has no structure and no base and no power and therefore you cannot have the remaining individuals who choose to associate having any real authority or any real equality if the charter is going to be used basically to subvert the rights of unions and the effectiveness of unions. From either of those perspectives, the right of freedom of association has to be effective for individual workers to have any real equality in the workplace.

**Mr. Clinch:** Are you looking at it in terms of the override, or are you looking at it just on the basis of 15?

**Mr. Brown:** We start from the premise that this is what 15 should mean; really to grant equality rights under section 15... individual workers and individual people who are not part of power groups will have no equality whatever the law says unless they have a vehicle with which to carry out their purposes. They have to have a collective voice to do that. It is not just trade unionists who know that the individual is powerless against a large, powerful organization unless he has some vehicle to work through. The provincial override is a section that trade unions were not particularly involved in in drafting the Charter of Rights. I do not think we would have allowed for a provincial override if we had been asked, because that begs the question all over again.

**Mrs. Finestone:** I am sorry I was not in the room for your presentation. Nevertheless, I would like to ask you a couple of questions on mandatory retirement. I would like some clarification on what your view is about both a labour and a management interest in applying mandatory retirement, as I think there is an overriding concern about providing workplace for our youth, which is a very important aspect; but is it to be at the cost of the older worker? How do you see that aspect?

**Ms Byers:** I guess the difficulty we have in answering that is we could answer it as individuals, but our union has not taken a formal position on mandatory retirement; whether we are in favour of it or not. The difficulty in that position comes because we have not had the ability even to enter into the

## [Traduction]

présentement pour déterminer si le droit d'association signifie littéralement le droit de se réunir dans une pièce ou le droit d'agir selon les principes de l'association. Or, nous prétendons que nous ne pouvons pas bénéficier de l'égalité en vertu de l'article 15 si le droit d'agir de l'organisme en tant que collectivité peut être limité par les gouvernements.

Par ailleurs, on a également soutenu que la liberté d'association veut aussi dire la liberté de ne pas s'associer, ce qui donne le droit de faire partie des syndicats et de s'en retirer en tant que simple particulier. Cette thèse est tout aussi nuisible à la véritable égalité des travailleurs que n'importe quelle autre, car elle porte en elle que la collectivité n'a ni structure, ni base ni pouvoir et que le reste des travailleurs ayant choisi de s'associer n'ont donc aucun véritable pouvoir ni aucune véritable égalité si l'on doit se servir de la Charte surtout pour ruiner les droits des syndicats et leur efficacité. Dans l'une ou l'autre de ces perspectives, le droit à la liberté d'association doit être réel pour que les travailleurs, à titre individuel, jouissent d'une véritable égalité sur leur lieu de travail.

**M. Clinch:** Examinez-vous ces droits en fonction des dispositions relatives à la dérogation ou tout simplement par rapport à l'article 15?

**M. Brown:** Nous partons du principe que c'est ce que l'article 15 doit signifier; on doit vraiment accorder l'égalité des droits aux termes de l'article 15... Les travailleurs à titre individuel et les simples particuliers qui ne font pas partie de groupes puissants ne jouiront d'aucune égalité des droits, quelles que soient les dispositions de la loi, à moins qu'ils ne disposent d'un mécanisme servant à leurs fins. Ils doivent avoir une voix commune pour le faire. Il n'y a pas que les syndicalistes professionnels qui savent que les simples particuliers sont impuissants face à un organisme imposant et puissant à moins qu'ils ne disposent d'un organisme approprié, par l'entremise duquel il peut agir. La dérogation applicable au gouvernement de chaque province est un article auquel n'ont pas spécialement participé les syndicats professionnels lors de la rédaction de la Charte canadienne des droits et libertés. À mon sens, nous n'aurions pas accordé cette dérogation aux provinces si on nous avait consultés car cela suppose une remise en question chaque fois.

**Mme Finestone:** Désolée de n'avoir pas été présente lors de votre exposé. Je veux tout de même vous poser quelques questions sur la retraite obligatoire. Pourriez-vous éclairer ma lanterne et me dire votre opinion au sujet de l'intérêt qu'ont les travailleurs et la direction à mettre en vigueur la retraite obligatoire? J'estime en effet qu'une préoccupation l'emporte sur toutes les autres, à savoir assurer de l'emploi à nos jeunes, ce qui est très important; cependant, cela doit-il se faire au détriment de travailleurs plus âgés? Qu'en pensez-vous?

**Mme Byers:** À cette question difficile nous pourrions seulement répondre à titre individuel, mais notre syndicat n'a pas adopté de position officielle sur la retraite obligatoire. Sommes-nous en faveur de la retraite obligatoire? La difficulté à prendre position sur ce point vient du fait que nous avons été



[Text]

discussions with the employers on it. They have kept that as their grounds.

**Mr. Brown:** No. We speak in the brief on those areas where our union has a formal position, but because the employer has never granted to public-sector unions in this province, or in most provinces, the right to negotiate on the question of mandatory retirement, for example, our members... I have a position on it, but it is my position, not one it would be fair to say is a position of the union.

**Mrs. Finestone:** I can certainly see where it needs a legislative rather than a legal response... from the legislators of government, because it impacts in so many ways. You are going to need all kinds of pension changes and you need all kinds of adjustments because of those.

**Mr. Brown:** The other thing is that the legal challenges to mandatory retirement may have the disadvantage of complete confusion for years, because if a case goes all the way to the Supreme Court, that is not speedy in the first place; and if all that case rules on is whether or not it is okay for a particular group of workers to retire, then the next group of workers in a different field still will not know what applies to them. So we may be in a situation where we have to have cumulative challenges before we know what the across-the-board law is for everyone. That could be years; and it just is not good enough.

**Mrs. Finestone:** That is a major concern of ours. I read your brief while you were being questioned by the others on the panel. I can say for myself that I am certainly not listening with a cost-benefit analysis as part of my yardstick of measure when it comes to equality. I think equality before the law and economic opportunity as you enter into the mainstream are fundamental. The economic costs and the cost-benefit are something I will think of perhaps as a secondary factor. But they are not my guiding yardstick, and I would like you to know that.

• 1610

I would bring to your attention a decision of the Federal Court of Appeal when you talked about section 1. You might look it up for yourselves. It is the decision of *Luscher vs. the Minister of National Revenue*, which was rendered on March 14, 1985, page 4, and was the decision of Judge Hugessen. You quoted one of your judges of the Province of Saskatchewan. That is a federal judge, who gives as his description, on section 1, that:

One of the first characteristics of a reasonable limit prescribed by law is that it should be expressed in terms sufficiently clear to permit a determination of where and what the limit is. A limit which is vague, ambiguous, uncertain or subject to discretionary determination is, by that fact alone, an unreasonable limit. Uncertainty and vagueness are constitutional vices when they are used to restrain constitutionally protected rights and freedoms. While there can never be absolute certainty, a limitation of

[Translation]

incapables d'en discuter avec les employeurs étant donné qu'ils se sont réservé cette question.

**M. Brown:** Dans l'exposé, nous mentionnons les sujets sur lesquels notre syndicat s'est officiellement prononcé, mais étant donné que ni dans cette province ni dans la plupart des provinces, l'employeur n'a jamais accordé aux syndicats du secteur public le droit de négocier au sujet de la retraite obligatoire, alors par exemple, nos syndiqués... J'ai une position sur le sujet, mais c'est mon avis personnel et il ne serait pas juste de déclarer qu'il représente la position du syndicat.

**Mme Finestone:** Il faut sûrement obtenir une réponse des législateurs sur le plan législatif plutôt que sur le plan juridique... car cette question a tant de répercussions. Il faudra apporter toutes sortes de changements aux régimes de pensions et toutes sortes de mesures d'adaptation en raison de cela.

**M. Brown:** Il y a autre chose: les contestations juridiques concernant la retraite obligatoire peuvent entraîner une confusion totale pendant des années, surtout si une cause procède jusqu'en Cour suprême, ce qui est toujours très long; et si tout ce sur quoi on tranche porte sur la retraite d'un groupe précis de travailleurs alors un autre groupe de travailleurs oeuvrant dans un domaine différent ne saura toujours pas ce qui se rapporte à ses membres. Nous pourrions nous retrouver devant une accumulation de contestations avant que nous ne sachions quelle est la loi générale s'appliquant à tous. Cela pourrait durer des années et ne suffit tout simplement pas.

**Mme Finestone:** C'est une de nos principales préoccupations. J'ai lu votre mémoire pendant que des membres du Comité vous posaient des questions. Pour ma part, pour ce qui est de l'égalité, ma norme à cet égard n'est certainement pas une analyse de rentabilité. Je crois que l'égalité devant la loi et les possibilités économiques sont un principe fondamental dès que l'on considère l'ensemble de la société canadienne. Quant au coût économique et à la rentabilité, j'y songerais sans doute comme un facteur secondaire. Mais ce n'est pas le modèle qui me guide et je tiens à ce que vous le sachiez.

J'aimerais attirer votre attention sur une décision de la Cour fédérale d'appel par rapport à votre mention de l'article 1. Vous pourriez la consulter vous-même. Il s'agit de la décision relative à l'affaire *Luscher c. le ministre du Revenu national*, rendue le 14 mars 1985, par le juge Hugessen, plus précisément à la page 4. Vous citez un des juges de la province de Saskatchewan. C'est un juge de la Cour fédérale qui, dans sa description de l'article 1, dit que,

Pour être raisonnable, une limite prescrite par la loi doit absolument être exprimée en termes suffisamment clairs de façon qu'on puisse déterminer où elle se situe et en quoi elle consiste. Une limite qui est vague, ambiguë, incertaine ou facultative est, par le fait même, déraisonnable. L'incertitude et l'imprécision sont des vices constitutionnels lorsqu'elles sont utilisées pour limiter les droits et libertés protégés par la constitution. Bien qu'on ne puisse jamais avoir de certitude absolue, quand on limite un droit garanti,

## [Texte]

a guaranteed right must be such as to allow a very high degree of predictability of the legal consequences.

So you might want to take that case and look at it if you have some concerns with respect to the Saskatchewan decision. Thank you very much.

**The Vice-Chairman (Mr. Tremblay (Lotbinière)):** Thank you, Sheila.

Again, Ms Byers and Mr. Brown, I want to thank you very much, congratulate you for your tremendous work and assure you that the numerous points you have raised in your paper really are going to help us. For that, thank you very much again.

**Ms Byers:** Thank you.

**The Vice-Chairman (Mr. Tremblay (Lotbinière)):** The next witness is Mr. Ken Norman.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** I would like to welcome you, Mr. Norman, to the Parliamentary Committee on Equality Rights. You probably have seen the format that we have here. If you would like to make a submission, we have a copy of your written brief. We would like to hear your ideas, suggestions and recommendations and then provide an opportunity for the committee members to ask you a few questions. We have tried to allot approximately half an hour per witness. I have not had an opportunity to review your brief yet, but it is quite extensive and you may want to summarize it to some extent so we would have some opportunity for some dialogue.

**Professor Kenneth Norman (Individual Presentation):** I would be happy to do that. In fact, other than a couple of pages near the end, I will not refer to the brief or read from it at all.

What I would like to do this afternoon in the time I have is address four statutes that I would like to have your committee concern itself with in what the Chair of your committee, in inviting me to come and speak to you, said your committee was up to, and that was to ensure that federal statutes conform to both the letter and the spirit of the equality guarantees of the charter.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Excuse me; if I just might interrupt in order to clarify, you are from the College of Law at the University of Saskatchewan in Saskatoon and you are speaking on behalf of yourself. Is that correct?

**Prof. Norman:** I represent me, yes.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** That is right. Okay, thank you. Please continue.

**Prof. Norman:** The four statutes I would like to speak to are the Supreme Court Act, the Judges Act, the Federal Court Act and the Canadian Human Rights Act.

First, by way of introduction, I would like to say that it is a matter of interest in any democracy how we go about appointing our judges. In a democracy that has an entrenched

## [Traduction]

on doit en prévoir très précisément les conséquences sur le plan juridique.

Ainsi, vous voudrez peut-être examiner cette cause si la décision rendue en Saskatchewan vous préoccupe. Je vous remercie.

**Le vice-président (M. Tremblay (Lotbinière)):** Merci Sheila.

Encore une fois, madame Byers et madame Brown, je vous remercie beaucoup, vous félicite pour le travail énorme que vous avez accompli et vous assure que les nombreux points que vous avez soulevés dans votre document nous seront vraiment utiles. Encore une fois, merci beaucoup.

**Mme Byers:** Merci.

**Le vice-président (M. Tremblay (Lotbinière)):** Le témoin suivant est M. Ken Norman.

**La vice-présidente (Mme Browes):** J'aimerais vous souhaiter la bienvenue, monsieur Norman, au Comité sur l'accès à l'égalité. Vous connaissez probablement notre façon de procéder. Permettez-moi de vous rappeler, si vous voulez faire un exposé, que nous disposons déjà d'une copie écrite de votre mémoire. Nous aimerions entendre vos idées, vos suggestions et vos recommandations, à la suite de quoi les membres de notre Comité pourront vous poser quelques questions. Nous avons essayé d'accorder environ une demi-heure par témoin. Je n'ai pas encore eu l'occasion d'examiner votre mémoire, mais il me semble assez exhaustif. Vous voudrez peut-être le résumer suffisamment pour que nous ayons le temps d'en discuter après.

**M. Kenneth Norman (professeur, témoignage individuel):** Je le ferai volontiers. De fait, mises à part quelques pages à la fin, je ne me reporterai pas au mémoire et n'en lirai aucun extrait.

Cet après-midi, pendant le temps qui m'est accordé, j'aimerais attirer l'attention de votre Comité sur quatre lois qui, d'après les propos que votre président m'a tenus lorsqu'il m'a invité à prendre la parole devant vous, constitue le mandat de votre Comité, à savoir, faire en sorte que les lois fédérales soient conformes tant à la lettre qu'à l'esprit des garanties des droits à l'égalité figurant dans la Charte.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Pardon; permettez-moi de vous interrompre un instant pour éclaircir un point. Vous appartenez au *College of Law* (faculté de droit) de l'Université de la Saskatchewan à Saskatoon, et vous parlez en votre nom propre, n'est-ce pas?

**M. Norman:** C'est exact.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Ça va, je vous remercie. Veuillez poursuivre.

**M. Norman:** Les quatre lois dont j'aimerais vous entretenir sont la Loi sur la Cour suprême, la Loi sur les juges, la Loi sur la Cour fédérale et la Loi canadienne sur les droits de la personne.

D'abord, j'aimerais rappeler que dans toute démocratie, la nomination des juges est toujours une question importante d'intérêt. Dans une démocratie dotée d'une constitution



[Text]

constitution that allows for judicial review of legislative action it is more than that; it is a matter of great importance.

• 1615

In a democracy which has an entrenched constitution which speaks in three different ways, as ours does, of equality, I suggest to you it is a matter of vital importance how we go about appointing our judges. I would like to turn to that.

In the United States, as you know, in most states if you want to be a judge you have to get elected. That is not the way we do things in this country, of course. Under our system, if you want to be a judge you have to be defeated. That seems to me to be a problem.

**Mrs. Finestone:** Not necessarily. I think "unanimously" is one.

**Prof. Norman:** There are, as I suggested, three separate ways; and people do not recognize clearly enough and well enough what those three separate ways are in which our charter speaks about equality. In order of importance, I would suggest to you that the three ways in which the charter speaks about equality are, first and foremost, section 28, which is an equal rights amendment that cannot be overridden in the same way as other sections can.

Secondly, section 27 sets a project for this nation of ours which is a very noble one in the world community and tells its reader that all the terms of the charter are to be read in such a way as to enhance our multicultural heritage. It is an enormous commitment, found in no other constitution in the world, to equality in terms of pluralism and respecting the integrity of our various cultural communities in this nation.

Thirdly, of course, there is section 15 of the charter.

So it does seem to me of utmost importance that someone—and this committee is a good beginning—address the question of how we go about peopling our benches in this country and what our benches look like now. Who are those people? How representative are they? I see before me a table arrangement that looks something like the way an appellate court bench looks. The difference is I see a good number of women in front of me. I would not see that looking at appellate benches in this country; very, very few indeed. There is something wrong with that in terms of section 28.

Equally, if you look at our judiciary appointed by the federal sector under the Supreme Court Act, the Federal Court Act, and the Judges Act and ask what sort of representation we have in the judiciary of the multiracial and multicultural community that Canada is, I can assure you that it would not take much of a study. It would be a fairly quick study to determine that there is an enormous imbalance on our benches.

So how, if it is important to us to concern ourselves with the ways in which equality will be interpreted by our judges, who

[Translation]

fermement établie qui permet l'examen par le pouvoir judiciaire des mesures législatives, cela devient même une question d'une importance considérable.

Dans une démocratie dotée d'une constitution fermement établie qui, comme la nôtre, aborde de trois façons différentes la question de l'égalité, j'estime que le mode de nomination de nos juges est d'une importance capitale. C'est de cela dont j'aimerais parler.

Vous n'ignorez pas qu'aux États-Unis, dans la plupart des états, pour devenir juge, il faut se faire élire. Ce n'est évidemment pas comme cela que les choses se passent chez nous. Dans notre système, pour devenir juge, il faut avoir été défait. À mon avis c'est une anomalie.

**Mme Finestone:** Pas forcément. «A l'unanimité» est une autre façon.

**M. Norman:** Il y a, comme je l'ai dit, trois façons distinctes de procéder et les gens ne reconnaissent pas assez clairement les trois façons dont notre Charte traite d'égalité. Par ordre d'importance, je crois que ces trois façons sont d'abord et avant tout l'article 28, qui est une modification des droits à l'égalité sur lequel aucune autre loi n'a préséance, contrairement à d'autres articles de la Charte.

Deuxièmement, l'article 27 fixe à cette nation qu'est la nôtre un objectif très noble, par rapport aux autres nations du monde et indique au lecteur d'interpréter les termes de la Charte de manière à valoriser notre patrimoine multiculturel. C'est là une tâche énorme et qu'on ne retrouve dans aucune constitution au monde, que de vouloir assurer l'égalité sur le plan du pluralisme et de respecter l'intégrité des diverses collectivités culturelles dans ce pays.

En troisième lieu, il y a naturellement l'article 15 de la Charte.

Ainsi, il est, à mon avis, très important—et ce comité est un bon début—d'aborder la question de la nomination des juges dans ce pays et de la composition de la magistrature. Qui sont ces gens? Dans quelle mesure sont-ils représentatifs? Les membres du Comité attablés devant moi ressemblent un peu aux banquettes de juges d'appel, à cette différence près que le Comité compte pas mal de femmes. Je ne verrais pas cela dans les cours d'appel de ce pays, où le nombre de femmes est à vrai dire très très limité. Il y a quelque chose qui cloche à cet égard dans l'article 28.

De même, si vous considérez les fonctionnaires de l'ordre judiciaire nommés par le fédéral en vertu de la Loi sur la Cour suprême, de la Loi sur la Cour fédérale et de la Loi sur les juges et vous demandez où sont les représentants de la communauté multiraciale et multiculturelle au sein de la magistrature canadienne, je puis vous assurer que vous vous rendrez rapidement compte qu'il n'y en a presque pas.

Or, que faut-il en penser, si nous devons nous préoccuper de la façon dont l'égalité est interprétée par nos juges, qui

*[Texte]*

have such enormous power ceded to them by the politicians . . . the politicians are delighted, it seems these days, to give the power to the judges. I note the Minister of Justice's blue book, where he says on page 3 that of course there is the issue of the Lord's Day Act, but he will say nothing about it, since, he says, the Supreme Court is the ultimate arbiter of the Charter of Rights. Therefore, it says, the Minister seems sensible to await its decision before proceeding further.

Our judges are given control over crucial questions of social policy now, under the charter. There is no more crucial question than the issue of equality. If we are serious about equality in this country and the three ways in which it is protected constitutionally, we have to find new ways to ensure that judicial appointments, and appellate benches in particular and high court benches in general, look more like the bench I have in front of me today than they in fact look as one looks in our courtrooms across this country.

• 1620

If your committee will address the question, the best insight into the choice is to ask how our judges are protected once appointed. Well, they are protected by Parliament. That is the best guarantee we can give anyone in terms of independence. We say to our judges appointed under these three statutes that, as long as they do not misconduct themselves, they are free to use their own good judgment throughout their time on the bench. They may be called before the bar of Parliament and sent home for misconduct, but by no one else. It seems to me that is some kind of insight into what we should now be doing. We should be saying that it is up to Parliament, a parliamentary committee, to scrutinize the question of who is being appointed to our federal benches at all levels: Supreme Court, Federal Court of Appeal, Federal Court trial level and all our provincial high courts.

Now, there are those who argue for other kinds of mechanisms, such as giving more power to the Canadian Bar Association, such as setting up a Missouri type of system of nomination of judges. I have taken the trouble to talk to a senior attorney from Missouri, and he tells me that the Missouri system is best understood by those who live there and understand the ways in which various governors of Missouri have managed to get their political way through the so-called independent nominating committees. I think we can have no greater faith placed in anyone than we can and should place in a parliamentary committee, and it should be a committee of the House, not of the Senate, for reasons of representation and equality.

I will not take the time here to detail how the committee goes about its business, but I would say either there should be an American-style positive vote, a two-thirds vote in favour of an appointment at perhaps the Supreme Court level, or there should be perhaps at lower court levels simply an appointment

*[Traduction]*

disposent maintenant de pouvoirs énormes que leur cèdent les hommes politiques . . . hommes politiques qui sont enchantés, semble-il ces jours-ci, de remettre le pouvoir entre les mains des juges. À cet égard, je constate qu'à la page 3 de son Livre bleu, le ministre de la Justice mentionne la question de la Loi sur le dimanche, mais il n'en dit pas davantage sur le sujet étant donné que, selon lui, la Cour suprême est l'arbitre final de la Charte des droits. Par conséquent, le Ministre estime qu'il est sage d'attendre la décision de la Cour suprême avant de poursuivre.

Aux termes de la charte, nos juges ont maintenant la main haute sur les questions d'une importance capitale en matière de politique sociale. Or, aucune question n'est plus capitale que celle de l'égalité. Si nous prenons au sérieux l'égalité dans ce pays et les trois façons dont elle est protégée par la constitution, nous devons trouver les moyens appropriés afin que la composition des tribunaux d'appel en particulier et de la Cour suprême en général, ressemble davantage à celle du Comité que j'ai devant moi aujourd'hui, qu'à celle de nos tribunaux actuels, ce partout au pays.

Si votre comité veut étudier la question, la meilleure façon de comprendre le choix est de se demander comment les juges sont protégés, une fois nommés. Eh bien, ils sont protégés par le Parlement. C'est la meilleure garantie d'indépendance que vous puissiez donner à quiconque. Nous disons à nos juges nommés en fonction de ces trois lois que, pour autant qu'ils ne fassent pas preuve d'inconduite, ils sont libres d'utiliser leur propre jugement pendant tout le temps où ils siègent. Seul le Parlement peut les convoquer et les renvoyer pour inconduite. Il semble que cela jette un peu de lumière sur ce que nous devrions faire, à l'heure actuelle. Nous devrions déclarer qu'il appartient au Parlement ou à un comité parlementaire d'étudier la question des nominations à nos tribunaux fédéraux, ce à tous les niveaux: la Cour suprême, la Cour d'appel fédérale, la Cour fédérale, division de première instance, et tous les tribunaux supérieurs provinciaux.

Certains plaident en faveur d'autres mécanismes, comme le fait d'accorder plus de pouvoirs à l'Association du Barreau canadien, comme également le fait d'établir un type de système de nomination des juges semblable à celui du Missouri. J'ai pris la peine de parler à un avocat d'expérience du Missouri, et il m'a déclaré que le système du Missouri est le mieux apprécié par ceux qui y habitent cet état et qui connaissent les façons dont divers gouverneurs de cet état ont atteint leurs fins politiques par l'intermédiaire des comités de nomination supposément indépendants. Je crois que nous ne pouvons faire plus confiance à quiconque que nous le faisons qu'à un comité parlementaire, et il devrait s'agir d'un comité de la Chambre, et non du Sénat, pour des motifs de représentation et d'égalité.

Je ne m'attarderai pas ici à décrire le fonctionnement du comité, mais j'aimerais dire qu'il devrait s'agir d'un comité de style américain, votant à la majorité des deux-tiers en faveur d'une nomination, peut-être au niveau de la Cour suprême, ou, à des niveaux inférieurs, peut-être pourrait-on simplement



## [Text]

agreed to unless there is a negative vote by the committee. Perhaps you might want to speak with me about that.

Now, because of the time I have, let me turn to the Canadian Human Rights Act. Related to my concern that I have spoken to as to whom we have sitting in judgment over the charter and the people of Canada is the issue of access to justice. Madam Justice Bertha Wilson of our Supreme Court spoke eloquently a couple of days before the proclamation of section 15 on April 17 in Toronto, and in my view, she rightly raised the question of the enormous cost that is involved in litigation in our country and the reality that accessibility for the ordinary person is present in theory but not in reality. She called upon governments to do something with regard to their legal aid schemes to try to bring about more access to the courts. I do not wish to speak to that issue. I would be delighted if governments would do that, but I am not holding my breath in these times.

I think her purposes and the purposes of accessibility can be served now, without waiting for massive injections of new funds into legal aid schemes, by taking advantage of the schemes that are already in place everywhere in this country or—I would prefer not to include British Columbia in this—just about everywhere in this country under our human rights commissions.

Human rights commissions were set up in this country largely because of the experience in Saskatchewan. We had a bill of rights established in 1947 that literally sat on the books and gathered dust. There was no enforcement, no staff, no commission. People were free to litigate; no one did. There are no reported cases under that bill of rights.

• 1625

Finally, in Ontario in the early 1960s a Human Rights Commission was established to meet the needs of people who were being victimized by discriminatory practices so that they would have access to a law enforcement scheme that had some teeth, that would give them their day, would investigate their cases, would carry their cases for them, would see that their rights were vindicated.

My point, in very brief terms, is that I think there is something quite peculiar going on in a number of jurisdictions with regard to human rights laws. Since your concern is the federal jurisdiction, let me speak just to that.

I cannot fathom why the federal Human Rights Commission has not called for a tracking of section 15 in its own statutes. The gist of my brief, which is an open letter that I wrote to the Attorney General of Saskatchewan last fall in response to his discussion paper, is that the least we can do if we are serious about equality is track section 15 in our domestic human rights laws. Say that people are entitled to equality before the law and under the law, equal protection and benefit of the law without discrimination, and then list—

## [Translation]

obtenir l'assentiment de tous, à moins qu'il n'y ait un vote négatif au comité. Peut-être aimeriez-vous parler de cette question.

Maintenant, en raison du temps dont je dispose, permettez-moi de parler de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Ma crainte relative à qui rendra jugement dans les causes touchant la Charte et le peuple du Canada, rejoint la question de l'accès à la justice. Madame la juge Bertha Wilson de la Cour suprême a parlé éloquentement, il y a quelques jours, avant la promulgation de l'article 15, le 17 avril, à Toronto et, selon moi, elle a, à raison, soulevé la question des coûts énormes qu'entraînent les litiges dans notre pays le fait que l'accès à l'égalité n'est que quelque chose de théorique et non de concret pour les gens ordinaires. Elle a prié les gouvernements d'intensifier leur appui aux programmes d'aide juridique pour essayer d'élargir l'accès aux tribunaux. Je ne veux pas parler de cette question. Je serais ravi que les gouvernements le fassent, mais je ne retiens pas mon souffle pour autant, compte tenu des circonstances actuelles.

Je crois que ses objectifs et ceux de l'accessibilité peuvent être atteints à l'heure actuelle, sans que nous ayons à attendre des injections massives de fonds nouveaux dans l'aide juridique, en tirant parti des programmes déjà en place partout au pays ou à peu près partout au pays, car je préfère ne pas inclure la Colombie-Britannique dans cette question au sein des commissions des droits de la personne.

Ces commissions ont été établies dans ce pays en grande partie à cause de l'expérience de la Saskatchewan. Notre déclaration des droits a été établie en 1947 et reléguée aux oubliettes. Il n'y a eu aucune mise en oeuvre, aucun personnel de nommé, aucune commission de créée à ce sujet. Les gens étaient libres de se présenter devant les tribunaux; personne ne l'a fait. On ne rapporte aucune cause plaidée en vertu de cette déclaration.

Enfin, au début des années 60, l'Ontario créa une commission des droits de la personne pour répondre aux besoins des victimes de pratiques discriminatoires afin qu'elles puissent avoir recours à des moyens plus fermes de mise en oeuvre de la loi, en vertu desquels on leur fixerait une journée d'audience, on ferait une enquête sur leur cause, on défendrait leur cause et on verrait à faire valoir leurs droits.

En termes beaucoup plus brefs, j'estime qu'il se passe quelque chose de très curieux au sein d'un certain nombre d'instances chargées de la surveillance des lois sur les droits de la personne. Puisque votre compétence est du domaine fédéral, c'est de cette question dont je traiterai.

Je ne comprends absolument pas pourquoi la Commission fédérale des droits de la personne ne s'est pas conformée à l'article 15 dans ses propres lois. L'essentiel de mon exposé (une lettre ouverte que j'ai adressée au Procureur général de la Saskatchewan l'automne dernier en réponse à son document de travail) est que le moins que nous puissions faire, si nous prenons la question de l'égalité au sérieux est de reprendre l'article 15 dans nos lois internes sur les droits de la personne. Déclarer que la Loi ne fait exception de personne et s'applique

[Texte]

as the charter does—your protected classes, but leave the end open. I think there is enormous wisdom in that, because the end is open under the charter.

Anyone, under the charter . . . Your committee has heard a great deal from gays and lesbians, I understand, in your hearings to date. Much of their argument is to say include us, name us under the Canadian Human Rights Act. I would say that would be fine, and I would like to see that happen. But in the event that does not happen, at very least what should be done is that the Human Rights Act should be left open so that individuals who are victims of discrimination who face inequalities can come before a human rights commission and have an accessible system to look at their claimed discrimination instead of being left to the courts.

I am pleased to say—and I will just conclude with this, because I have eaten up more than the time you allotted, Madam Chairman—that since the representations I made last fall to our Attorney General, we in Saskatchewan have yet to hear from our Attorney General on the subject; we will, I think, one of these days. But elsewhere some movement has taken place. In the Northwest Territories there is a proposed human rights code, which does mirror section 15. In British Columbia a coalition headed by the multicultural association published what they called a model human rights code about three weeks ago, and they are proposing an open end to their code. I should say that in British Columbia a significant step backward was taken in this regard when in that jurisdiction for almost a decade there was an open end to their human rights code—they had a “without reasonable cause” section—but in the 1984 revisions to that code “without reasonable cause” has been dropped.

So my argument is that the Canadian Human Rights Act should be open-ended. If Parliament chooses to leave it closed with named categories, it is making a conscious decision to deny access to justice on equality issues to the unnamed categories. I think that would be a shame.

Thank you for your attention, and I am happy to respond to questions.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much, Mr. Norman. I believe there were four acts you wanted to deal with, so perhaps the other two you might deal with in the questions.

**Prof. Norman:** I tried to deal with the first three all at a run; the Supreme Court Act, the Federal Court Act and Judges Act were the first three, and the Canadian Human Rights Act came last.

[Traduction]

également à tous, et que tous ont droit à la même protection et au même avantage de la part de la Loi, indépendamment de toute discrimination. Il faut ensuite dresser une liste—comme le fait la Charte—des catégories protégées, mais toutefois non limitative. Cette attitude me paraît extrêmement sage parce qu'aucune limite n'est imposée en vertu de la Charte.

Toute personne, en vertu de la Charte . . . Je crois savoir que votre Comité a entendu de nombreuses instances de la part des hommes et femmes homosexuels, au cours des audiences tenues jusqu'à maintenant. L'essentiel de leurs propos consiste à demander de les inclure, de les nommer dans la Loi canadienne sur les droits de la personne. Cela me paraît très bien et j'y suis favorable. Cependant, si cela ne devait pas se produire, on devrait au moins ne pas imposer de limitation à la Loi canadienne sur les droits de la personne de sorte que les victimes de discrimination et d'inégalité puissent se présenter devant une commission des droits de la personne et bénéficier de services accessibles où l'on étudie leurs revendications au lieu de les laisser régler par les tribunaux.

Il me fait plaisir de déclarer—et je conclurai par cette déclaration, parce que j'ai largement dépassé le temps qui m'était alloué, madame la présidente—que depuis les représentations que j'ai faites l'automne dernier à notre procureur général, nous, de la Saskatchewan, attendons encore sa réponse sur le sujet; je crois que nous l'obtiendrons un de ces jours. Par ailleurs, d'autres progrès ont été réalisés. Dans les Territoires du Nord-Ouest, on a proposé une Charte des droits de la personne qui reprend l'article 15. En Colombie-Britannique, une coalition dirigée par l'Association multiculturelle a publié ce qu'elle appelle une Charte modèle des droits de la personne, ce il y a environ trois semaines, et la Charte proposée n'est pas limitative. Je dois dire qu'il y a eu un net recul en Colombie-Britannique à ce sujet car en dépit du fait que depuis près d'une décennie, la Charte des droits de la personne dans cette province n'était pas limitative—elle comprenait l'expression «sans motif raisonnable»—à la suite des révisions de 1984, cette expression a été supprimée.

Je soutiens donc que la Loi canadienne sur les droits de la personne ne doit pas être limitative. Si le Parlement décide de la limiter par l'insertion de catégories précises, cela signifie que pour ce qui est des questions d'égalité, il décide consciemment de refuser l'accès à la justice aux gens ne figurant pas dans les catégories indiquées. J'estime que nous aurions alors à en rougir.

Merci de votre attention et il me fera plaisir de répondre aux questions.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup, monsieur Norman. Je crois que vous vouliez parler de quatre lois, par conséquent, pourriez-vous parler des autres dans le cadre de vos réponses aux questions?

**M. Norman:** J'ai essayé de parler des trois premières en même temps; la Loi sur la Cour suprême, la Loi sur la Cour fédérale et la Loi sur les juges étaient les trois premières, et la Loi canadienne sur les droits de la personne est venue en dernier.



[Text]

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** All right. I just wanted to be sure you got all your points in there.

**Prof. Norman:** I think I did, yes. I think my constituency is content with my remarks.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** If we were to be so lucky. We will begin the questioning with Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** Jealousy will get us nowhere.

I want to really thank you for a most fascinating brief, one that underscores many of the concerns that are shared by I think a large number of thinking people like yourself. I think Canada has had a rather spectacular—given the nature of the appointment process—record of very fine judges, who have rendered excellent decisions. And I think for that we have to be very thankful in a sense, because it is on the appointment with no basis. I want also to point out to you that when it was time to replace a judge just recently, I did recommend a woman judge from Nova Scotia for consideration. However I was not listened to, but maybe they will hear you now.

• 1630

I think your point on the Supreme Court, the judges, and the Federal Court is one we have talked about for a long time. It really should be a reflection of the population. If you cannot see yourself either in being served in the stores or being served in the courts, then you cannot see yourself as value reflected in society; and therefore I really believe that our benches must have a multicultural-multilingual and male-female representation that really looks like the Canada we are. I could not agree more strongly with that.

But looking at the Canadian Human Rights Act, I was reading some of the decisions where we were looking at age discrimination, etc., and it was with a great deal of interest that I saw a decision of the Alberta Human Rights Code, where a decision had been rendered by the Alberta Human Rights Commission that ruled in favour of the removal of discrimination based on dollars in pensions and annuities, and another decision of that same court at another time with respect to the premiums paid by youths for car insurance, but neither of the decisions of the Alberta Human Rights Commission was applied; and one was rendered a number of years back, and one in recent time.

Again, if you wish to use the Canadian Human Rights Act in the manner in which you suggest... And by the way, Gordon Fairweather, when he appeared before us, mentioned that he has a sense of frustration. He has recommended that sexual orientation should be included as a field of discrimination, but he is not in a position to make any changes.

[Translation]

**La vice-présidente (Mme Browes):** Très bien. Je voulais simplement m'assurer que vous ayez bien parlé de tous les points qui vous intéressent.

**M. Norman:** Je crois bien l'avoir fait, oui. Je crois que mes gens seront satisfaits de mes remarques.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Si nous pouvions avoir autant de chance! Nous commencerons la période de questions avec M<sup>me</sup> Finestone.

**Mme Finestone:** La jalousie ne nous mènera nulle part.

J'aimerais vous remercier de votre exposé des plus captivants, car il souligne bon nombre des préoccupations que partagent, je le crois, une grande partie des gens qui, comme vous, réfléchissent. Je crois que le Canada dispose d'un groupe plutôt remarquable—compte tenu de la nature du processus des nominations—de très bons juges, qui ont rendu d'excellentes décisions. Et je crois que, dans un certain sens, nous devons être reconnaissants de cette situation étant donné que les nominations ne sont fondées sur aucun principe particulier. J'aimerais également vous faire remarquer que lorsqu'est venu le temps de remplacer un juge, tout récemment, j'ai recommandé une femme juge de la Nouvelle-Écosse. On ne m'a toutefois pas écoutée mais peut-être vous écoutera-t-on maintenant.

Je crois que la question que vous avez soulevée au sujet de la Cour suprême, des juges et de la Cour fédérale fait depuis longtemps l'objet de nos discussions. Ce tribunal devrait être un reflet de la population. Si vous ne pouvez vous retrouver dans les gens qui vous servent dans les magasins ou lorsque vous êtes devant les tribunaux, alors vous ne pouvez considérer que vous représentez une valeur qui se reflète dans la société; par conséquent, je crois que notre magistrature doit comporter une représentation multiculturelle-multilingue-masculine-féminine qui représente vraiment la population du Canada. Je ne pourrais être plus d'accord avec cette assertion.

Pour ce qui est toutefois de la Loi canadienne sur les droits de la personne, je lisais certaines des décisions concernant la discrimination fondée sur l'âge, etc., et j'ai été très intéressée par une décision relative à la charte des droits de la personne de l'Alberta, rendue par l'*Alberta Human Rights Commission* (Commission des droits de la personne de l'Alberta), en faveur de la suppression de la discrimination fondée sur les dollars dans les pensions et les pensions de retraite, ainsi que par une autre décision rendue par le même tribunal à un autre moment et portant sur les primes payées par les jeunes pour l'assurance-automobile. Toutefois, aucune des décisions de la Commission des droits de la personne de l'Alberta n'a été mise en vigueur; l'une d'entre elles a été rendue il y a quelques années tandis que l'autre était un peu plus récente.

Là encore, si vous voulez utiliser la Loi canadienne sur les droits de la personne de la façon dont vous le suggérez... et d'ailleurs, M. Gordon Fairweather, lorsqu'il a témoigné devant nous, a indiqué qu'il ressent un certain sentiment d'impuissance. Il a recommandé que l'orientation sexuelle figure dans

[Texte]

**Prof. Norman:** I think he has not advocated opening up his code to unprotected classes generally.

**Mrs. Finestone:** I cannot speak to that; I do not know, but Svend might know a little bit more than I do. We certainly appreciate that, and we will look into it. I think the beauty or the fun and the excitement of these travelling meetings we are having is that each one brings a new aspect that we can look at.

What I am curious about is how do you see leaving it open, adding any kind of strength, because, you know, justice delayed is justice denied. And right now there is no question that there is a tremendous sense of justice denied, because the court cases are delayed in an unconscionable manner. How can the application of the principle you have just enunciated change that perception of justice or have an impact on the delivery of justice and decision-making?

**Prof. Norman:** There is no doubt there are delays in the courts. There are delays in human rights commission proceedings as well.

**Mrs. Finestone:** Delays may be a cost factor, too. I mean, it may not just be time, it is also cost.

**Prof. Norman:** Yes, indeed, but I think there is a rather large difference: the difference being that the constituency of individuals—the customers if you like of the courts as opposed to the customers of the human rights commissions—are not the same people. I mean, the people who are complaining about delays in the courts are the corporations and the well-to-do who can afford to fight in the courts. They are very upset because of the delays, and they should be; and they should be pressing yourselves, and provincial governments in particular who are funding the administration of justice, to produce a little better court system that can handle the cases more expeditiously.

But my point I think is quite different, in that if you look at who is before human rights commissions, they are almost without exception individuals who, by virtue of having been victimized through discriminatory practices, have no capacity to litigate in the courts at all. So they, if they had the power to do it, and the know-how with regard to lobbying, should be pressing parliamentarians and legislators across this country to put more money into human rights commissions so that more expeditious processing of complaints can take place.

• 1635

**Mrs. Finestone:** They can go before a tribunal, which is judge and jury in a sense. Once Human Rights has verified the *bien fondé du pacte*, if they believe that the case is well

[Traduction]

la loi comme motif de discrimination prohibée, mais qu'il n'était pas en mesure de faire quelque changement que ce soit.

**M. Norman:** Je crois qu'il n'a pas proposé d'ouvrir sa charte à des catégories non protégées, de manière générale.

**Mme Finestone:** Je ne pourrais pas me prononcer là-dessus; je ne sais pas, mais peut-être Svend en connaît-il plus que moi sur la question. Nous sommes certainement conscients du problème et nous l'étudierons. Je crois que l'intérêt ou le plaisir et l'exaltation que nous ressentons au cours de ces audiences itinérantes viennent du fait que chaque témoin nous présente un nouvel aspect de la situation que nous pouvons étudier.

Ce que j'aimerais savoir, c'est comment vous d'asseoir plus fermement cette non-limitation parce que, vous ne l'ignorez pas, le retard en justice correspond à un déni de justice. Et à l'heure actuelle, il ne fait aucun doute qu'on se trouve plus souvent qu'autrement devant un déni de justice du fait que les causes devant les tribunaux accusent des retards absolument excessifs. Comment l'application du principe que vous venez tout juste d'énoncer peut-elle changer la perception de la justice ou avoir des répercussions sur l'exercice de la justice et sur les prises de décision?

**M. Norman:** Il ne fait aucun doute qu'il y a des retards dans les causes devant les tribunaux. Il y a également des retards dans les audiences des commissions sur les droits de la personne.

**Mme Finestone:** Les délais peuvent influencer également sur les coûts. Je veux dire, qu'ils peuvent ne pas influencer seulement sur le temps, mais également sur les coûts.

**M. Norman:** Oui, bien sûr, mais je crois qu'il y a une différence plutôt importante: la différence étant que la population—les clients, si vous voulez, des tribunaux, par opposition aux clients des commissions des droits de la personne—n'est pas la même. En d'autres termes, les gens qui se plaignent des retards dans les causes devant les tribunaux sont les sociétés et les bien nantis qui peuvent se permettre d'amener leurs causes devant les tribunaux. Les retards les inquiètent beaucoup et c'est normal. Cela devrait d'ailleurs vous inciter, vous-mêmes et les gouvernements provinciaux, qui financez l'administration de la justice, à organiser un meilleur système judiciaire réglant avec plus de célérité.

Mais la question que je veux soulever est très différente. Si vous examinez les gens qui se présentent devant les Commissions des droits de la personne, il s'agit, presque sans exception, de particuliers qui, ayant été victimes de pratiques discriminatoires, ne peuvent absolument pas présenter leurs causes devant les tribunaux. S'ils sont toutefois en mesure de le faire, et s'ils savent comment exercer des pressions, ils devraient prioritairement les parlementaires et les législateurs de tout le pays d'accorder davantage de crédits aux commissions des droits de la personne afin que les procédures de règlement des plaintes soient plus rapides.

**Mme Finestone:** Ils peuvent aller devant un tribunal qui, en un sens, est juge et partie. La Commission des droits de la personne vérifie le «bien-fondé du pacte» et si elle estime que la



[Text]

founded it can then be turned over to a tribunal or to a system of the courts.

**Prof Norman:** Indeed, but without cost to the individual. The individual, everywhere but in British Columbia, who is before the human rights process is not on his or her own. She has access to the staff of the commission. Commissions, particularly here in Saskatchewan, and I am proud of the record of this commission, supplies counsel to individuals and carries their cases before the tribunals and the courts.

**Mrs. Finestone:** I see.

**Prof Norman:** That is a huge difference, and the gist of my argument is that if we shut the Human Rights Code down, as they have been, to limited categories, we have denied access to justice to individuals who indeed are suffering from inequalities and are indeed victims of discrimination.

One thing I should have noted in talking about the Territories code that is proposed, and the B.C. model code, is that our commission in Saskatchewan, from whom you will be hearing today, have spoken in favour of and argued for a public opening of the Saskatchewan code. I applaud them for that.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you, Mrs. Finestone. Roger Clinch, please.

**Mr. Clinch:** I have just a brief question. Do you not feel that an open-endedness would lend itself more to a legal opinion to decide the question, rather than legislative? If you have it more restrictive, then you have a chance to deal with it legislatively; but if you have it open-ended, then it all ends up in the courts. That is one of the reasons why I think we are all concerned about it, and all the groups coming before us are concerned that everything will get thrown into the courts and decisions will be made there. Do you not feel that an open-endedness leads to that kind of thing?

**Prof Norman:** What it leads to is the poor getting the same crack at justice as the rich. Now that may cause a problem, but I am for it.

**Mrs. Finestone:** No way!

**Prof Norman:** I do not mean to be cute about this, but our charter is irrevocably open-ended. That is what section 15 says; it conveys a very large idea—that of equality without distinction, with some listed categories only as examples. But others are left open.

I would say that under the charter, as an example with regard to sexual orientation, providing individuals have the funding and the will, they will win a section 15 case on sexual orientation. Such a case was won before the European Court on Human Rights in a case called Dudgeon. I think it is an analogous proposition and maybe the courts will settle that question in favour of gays and lesbians in this country.

[Translation]

cause est juste, elle peut la renvoyer à un tribunal ou aux instances judiciaires.

**M. Norman:** Oui, mais sans qu'il en coûte aux intéressés. La personne qui se présente devant la Commission des droits de la personne, partout sauf en Colombie-Britannique, n'est pas laissée à elle-même. Elle a accès aux services du personnel de la Commission. Les commissions, en particulier ici en Saskatchewan, et je suis fier du travail de cette commission, donnent des conseils aux gens et portent leur cause devant les tribunaux.

**Mme Finestone:** Je vois.

**M. Norman:** C'est une différence énorme et je pense en substance que si on limite la Charte des droits de la personne, comme on l'a déjà fait, à des catégories précises, on nie l'accès à la justice à des personnes qui souffrent réellement d'injustice et qui sont victimes de discrimination.

Une chose que j'aurais dû dire à propos de la charte proposée des Territoires et de la charte modèle de la Colombie-Britannique est que notre Commission de la Saskatchewan, dont vous allez aujourd'hui entendre le témoignage, s'est prononcée en faveur de la non-limitation de la charte de la Saskatchewan. Je les félicite de cela.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci, madame Finestone. Monsieur Roger Clinch, s'il vous plaît.

**M. Clinch:** J'ai juste une petite question. Ne pensez-vous pas que la non-limitation de la Charte pourrait prêter plus à l'interprétation du pouvoir judiciaire qu'à l'application stricte de la loi. Si vous la rendez plus restrictive, vous avez plus de chance de la rendre légalement décisive; si vous ne la limitez pas, vous finirez au tribunal. C'est une des raisons pour lesquelles nous sommes inquiets à ce sujet, et d'ailleurs, tous les groupes qui se sont présentés devant nous craignent de voir tout renvoyé devant les tribunaux et les décisions, rendues ainsi. Ne pensez-vous pas que la non-limitation de la Charte puisse amener ce genre de situation?

**M. Norman:** Ce que cela va entraîner, c'est que les pauvres auront autant recours aux tribunaux que les riches. Cela va créer un problème, mais je suis quand même en faveur.

**Mme Finestone:** Pas question!

**M. Norman:** Je ne veux pas faire de l'esprit ici, mais notre Charte est irrévocablement non limitative. C'est ce que l'article 15 affirme; il rend une très vaste idée—celle de l'égalité sans distinction, avec une liste de catégories données en guise d'exemples. Mais d'autres peuvent toutefois s'ajouter sans limite aucune.

Je dirais que selon la Charte, par exemple au sujet de l'orientation sexuelle, à condition que les plaignants aient la volonté et l'argent nécessaires, ils pourront gagner une cause qui fait intervenir l'article 15 sur l'orientation sexuelle. Il y a eu ainsi une cause gagnée devant la Cour européenne des droits de l'homme, l'affaire Dudgeon. Je pense qu'il s'agit d'une proposition analogue, et peut-être les tribunaux vont-ils régler cette question en faveur des homosexuels de ce pays.

## [Texte]

But my argument simply is that whatever exists on paper in section 15, we need to concern ourselves with the question: Is it just there on paper or is there any kind of substantive hope that people will be able to make something of that? It is not there unless one of two things happens: either Madam Justice Bertha Wilson is heeded and we pour money into funding litigation, which I am skeptical about happening, although I would like to see that; or, if that is not going to happen, my argument is we should, at a minimum, make sure that our domestic legislation and the federal Human Rights Code mirrors section 15.

There are problems attached to doing that and costs attached to doing that, of course, but this is not an issue to be decided on the basis of cost. I would cite what the Supreme Court of Canada said four weeks ago in the Singh case, where a cost of some \$50 million was attached to giving full and fair hearings to people claiming convention refugee status. In that case the government tried to use that as an argument under section 1, and Madam Justice Wilson was not having it. Good for her.

**Mr. Clinch:** Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much. Mr. Robinson, please.

**Mr. Robinson:** Thank you, Madam Chairman. Certainly you have very ably represented your constituencies today, Professor.

**Prof Norman:** Thank you.

• 1640

**Mr. Robinson:** I think, though, for the record, it should be mentioned—I may have missed it—that you are not just a private individual appearing before this committee. I think the members of the committee should certainly be aware of the fact that you formerly chaired the Saskatchewan Human Rights Commission.

**Prof. Norman:** For five years from 1978 to 1983.

**Mr. Robinson:** You are also a professor of law at the university here in Saskatchewan. I think those are probably relevant facts which the committee would want to be aware of.

**Mrs. Finestone:** I had a feeling that he had a lot of knowledge of something.

**Prof. Norman:** I just did not want to give the impression that I was speaking for my colleagues. That is all.

**Mr. Robinson:** No, knowing law schools I have no doubt that is an accurate reflection!

I just wanted to get clarification on a couple of points. When you talk about having the provincial and federal Human Rights Codes mirror section 15, I am concerned that it would be a slightly flawed reflection. I want to just understand the position you are taking.

## [Traduction]

Quels que soient cependant les termes couchés sur le papier à l'article 15, il n'y a qu'une seule question importante: Est-ce là pour rester sur papier ou y a-t-il un espoir quelconque que les gens puissent en tirer quelque chose? Il n'y a d'espoir que si une de deux choses arrive: ou bien on donnera suite aux propos de Madame le juge Bertha Wilson et nous nous mettons à financer les procès, ce dont je doute, bien que j'aimerais bien le voir venir; ou si cela ne doit pas se réaliser, au moins nous faisons en sorte que nos lois internes et la Charte canadienne des droits de la personne reflètent l'article 15.

Il y aura, bien sûr des problèmes et des frais inhérents à une telle entreprise mais ce n'est pas une affaire que l'on décide en fonction des coûts. Je citerais ce que la Cour suprême du Canada a dit il y a quatre semaines dans l'affaire Singh, où l'on a dû déboursier 50 millions de dollars pour donner pleine justice à des personnes qui demandaient le statut de réfugiés. Dans cette affaire, le gouvernement a essayé de se servir de cet argument en invoquant l'article 1 mais Madame le juge Wilson ne l'a pas accepté. Bravo pour elle.

**M. Clinch:** Merci.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup. Monsieur Robinson, s'il vous plaît.

**M. Robinson:** Merci, madame la présidente. Vous avez certes fort bien représenté vos gens, aujourd'hui, monsieur le professeur.

**M. Norman:** Merci.

**M. Robinson:** Je pense cependant que, par souci de précision, mentionner—à moins qu'on ne l'ait déjà fait et que je l'aie raté—que vous n'êtes pas un simple citoyen témoignant devant ce comité. Quoiqu'il en soit, les membres de ce comité devraient certainement savoir que vous êtes l'ancien président de la Commission des droits de la personne de la Saskatchewan.

**M. Norman:** Pendant cinq ans, de 1978 à 1983.

**M. Robinson:** Vous êtes également professeur de droit à l'Université, ici en Saskatchewan. Ce sont des faits significatifs que les membres du comité voudront connaître.

**Mme Finestone:** J'ai bien eu l'impression qu'il connaissait beaucoup de choses sur le sujet.

**M. Norman:** Je ne voulais pas donner l'impression que je parlais au nom de mes collègues. C'est tout.

**M. Robinson:** Non, connaissant les facultés de droit, je ne doute pas que ce soit là une réflexion très juste!

Je voulais clarifier deux points. Lorsque vous affirmez vouloir que les chartes provinciales et fédérales des droits de la personne reflètent l'article 15, j'ai peur que ce reflet ne soit légèrement déformé. Je veux simplement comprendre votre position.



[Text]

• 1645

Certainly it would be infinitely preferable to have a mirror of section 15 as it is currently worded rather than the existing provisions, for example, of the federal human rights act and most, if not all, provincial human rights acts. But I take it your position would be that it would be preferable to include explicitly a number of other grounds which are not currently included in section 15; for example, to include, to clear up any possible ambiguity if we are going to amend human rights codes, explicitly, for example, sexual orientation and political belief and marital status . . . and then having included those and made it explicit and reduced the possibility of litigation in those areas at least, then leave the list open-ended. Would that be a fair statement of what your position would be?

**Prof. Norman:** Yes. Equality is surely not fixed in concrete. It changes with changes in society, one hopes always expanding as people come to understand better who is at the losing end; who is not achieving equality. I think all one needs to do is to go back and look at what has happened since the Ontario Human Rights Code made a beginning a generation ago. With the exception of a province with which you are familiar, we have seen constant progress in revisions to human rights codes and additions to protected classes of persons and categories. That, I would think, is a process that should continue.

But as in the B.C. code of 10 years ago, we should have an open end. It need not be an open end that repeats the equality guarantees. It could be a very simply worded open end, such as exists in the European Convention on Human Rights, article 14, or such as existed in British Columbia. Just say "without reasonable cause" or "without discrimination, including", and then list some categories.

**Mr. Robinson:** Again for clarification, you would agree with the explicit inclusion of a number of grounds, such as sexual orientation, marital status, and political belief, which are not currently included in section 15 of the charter?

**Prof. Norman:** Yes. I have in my memory a very special moment in Saskatchewan in the spring of 1979 when as the Chief Commissioner of the Saskatchewan Human Rights Commission I proposed that sexual orientation be added to the code and I achieved unanimity in the legislature in rejecting such an outrageous proposal. Both sides of the House were collapsed in giggles at the idea, and outraged, depending on which member one looked at.

We have come a long way since 1978. The giggles have stopped and the outrage has toned down a great deal. People are coming to understand that to deny a person an employment opportunity or access to some service or facility or accommodation on no good ground but simply because of a stereotypical notion of them due to their sexual orientation is every bit as much an act of discrimination which should not

[Translation]

Il serait certainement beaucoup plus souhaitable de reprendre l'article 15 dans son libellé actuel au lieu de maintenir les dispositions existantes, par exemple, de la loi fédérale sur les droits de la personne et de la plupart des lois provinciales sur les droits de la personne, sinon de toutes ces lois. J'ai cru comprendre qu'à votre avis, il serait préférable d'ajouter à l'article 15 un certain nombre d'autres motifs de discrimination qui n'en font actuellement pas partie, d'ajouter, par exemple, pour éliminer toute ambiguïté entourant une modification des lois sur les droits de la personne, l'orientation sexuelle, les croyances politiques et l'état matrimonial . . . ensuite, après les avoir ajoutés de façon précise et après avoir réduit la possibilité de poursuites, au moins dans ces domaines, de laisser la liste ouverte. Serait-ce une bonne façon de résumer ce que serait votre position?

**M. Norman:** Oui. L'égalité n'est certainement pas fixée de toute éternité. Elle évolue en même temps que la société et, on l'espère, elle se développe à mesure que les gens commencent à comprendre mieux qui est perdant et pour qui il n'y a pas égalité. À mon avis, il suffit de nous reporter à ce qui s'est produit lorsque le code des droits de la personne de l'Ontario a été mis sur pied il y a une génération. Exception faite d'une province avec laquelle vous êtes familiers, nous avons connu sans cesse des révisions des codes des droits de la personne et nous avons vu s'accroître les catégories de citoyens protégés. À mon avis, c'est une démarche qui devrait se poursuivre.

Toutefois, tout comme dans le code de la Colombie-Britannique d'il y a 10 ans, il faut faire preuve d'ouverture. Il ne s'agit pas forcément d'une ouverture qui ne fera que réitérer les garanties d'égalité. Cette ouverture d'esprit pourrait être formulée en termes très simples apparentés à l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme ou au code de la Colombie-Britannique. Il suffirait d'ajouter «sans motif raisonnable» ou «sans discrimination, y compris» et d'énumérer certaines catégories.

**M. Robinson:** Si j'ai bien compris, vous accepteriez d'ajouter, dans les détails, un certain nombre de motifs, comme l'orientation sexuelle, l'état matrimonial et les croyances politiques, qui ne font actuellement pas partie de l'article 15 de la Charte?

**M. Norman:** Oui. Je me souviens d'un événement très spécial qui s'est passé en Saskatchewan au printemps de 1979; en tant que commissaire principal de la *Saskatchewan Human Rights Commission*, j'ai alors proposé que l'orientation sexuelle soit ajoutée au code; tout ce que j'ai obtenu, c'est un rejet en bloc, par les députés, de cette proposition scandaleuse. Tous les députés se tordaient de rire ou étaient outragés, selon le cas.

Nous avons parcouru beaucoup de chemin depuis 1978. Les rires ont disparu et les gens sont beaucoup moins choqués. On commence à comprendre que le fait d'enlever une possibilité d'emploi à une personne ou de l'empêcher d'avoir accès à un service ou à une installation ou à un logement sans motif valable autre que les stéréotypes entourant son orientation sexuelle constitue un acte intolérable et tout aussi discrimina-

[Texte]

tolerated as it would be to deny that same opportunity to a person of another race or creed.

**Mr. Robinson:** I wonder if you could just comment—I asked Gordon Fairweather this same question—on the possibility that even if such bastions of enlightened thought as the Government of Saskatchewan do not voluntarily change their human rights code in the manner you have suggested, they may be forced to do so, interestingly enough, by the courts of this land, under the equal benefit provisions of section 15 of the charter, whereby it could be argued that to the extent that certain groups are not included under the protection of human rights legislation, they are denied equal benefit of the law.

**Prof. Norman:** I would not want for a moment to give the members of this committee any reason to do what the Minister of Justice did here and say, oh, well, nasty issue; let the courts deal with it. I think parliamentarians should deal with it. Down the road I will concede that perhaps the judges might intervene in what a number of jurisdictions have done in their human rights codes, under equal benefit, if not equal protection of the law. But I would not want to hang everything on that hope. That is a rather slim hope, because unhappily it does entail asking the judges to do something they may not be very interested in doing.

• 1650

Mr. Justice Beetz has very recently indicated in the Singh case, on his behalf and on behalf of Mr. Justice McIntyre and Mr. Justice Estey, that he, for one—they, for three—although they might engage in crude surgery with regard to legislation under review under the charter, would not engage in plastic or reconstructive surgery. So to try to build up a human rights code to reflect the charter may be quite a trick in terms of getting a remedy from our courts.

**Mr. Robinson:** I agree, and I would hope we might move.

Finally, on your suggestion with respect to judicial appointments, I certainly fully support the representation you have made. I believe you are the first witness who has specifically raised this. For a number of years, as justice spokesperson for my party in the House, I have urged precisely what you have suggested, that there be a parliamentary committee to review these appointments. As you know, the Canadian Bar Association has a committee which is studying this issue at the present time, and I am not sure exactly what they will come up with other than to note that their own committee which vets judicial appointments is a classic old boys' network, and I mean old boys' network. There is not a single woman that the Canadian Bar Association could come up with on that committee. So obviously that process has to be changed.

**Prof. Norman:** Yes, as I tried to indicate, if the Canadian Bar Association comes up with a recommendation that includes, in order to avoid what is going on, giving more power to the Canadian Bar Association to decide who the proposed nominees would be, in my view we would move from the frying

[Traduction]

toire que d'enlever cette même possibilité à une personne d'une autre race ou d'une autre ethnie.

**M. Robinson:** J'aimerais savoir ce que vous pensez—tout comme je l'ai demandé à Gordon Fairweather—de la possibilité que, même si des bastions de la pensée éclairée comme le gouvernement de la Saskatchewan n'acceptent pas de modifier leur code des droits de la personne dans le sens que vous souhaitez, les tribunaux du pays, c'est assez intéressant, pourraient les y obliger aux termes des dispositions de l'égalité de bénéfice de l'article 15 de la Charte, qui nous permettraient de prétendre que, dans la mesure où certains groupes ne sont pas protégés par la Loi sur les droits de la personne, on leur refuse l'égalité de bénéfice prévue par la loi.

**M. Norman:** Loin de moi le désir de donner aux membres du comité une raison de faire ce qu'a fait devant eux le ministre de la Justice et de prétendre qu'il s'agit d'un vilain problème que devraient régler les tribunaux. À mon avis, c'est une question qui relève des parlementaires. Je pourrais peut-être convenir que les tribunaux pourraient intervenir auprès d'un certain nombre d'administrations concernant leurs codes des droits de la personne en se prévalant de l'égalité de bénéfice, sinon de la protection égale de la Loi. J'hésiterais toutefois à tout faire reposer sur eux. Les tribunaux ont peu de chance de nous aider parce que, malheureusement, il faudrait demander aux juges de faire ce qu'ils ne sont pas très désireux de faire.

Tout récemment, M. le juge Beetz a signalé, dans l'affaire Singh, en son nom personnel et au nom de M. le juge Estey, qu'en ce qui les concernait—tous les trois—les articles de la charte à l'étude pourraient faire l'objet d'une modification superficielle, mais pas d'une modification en profondeur, ni d'une restructuration. Donc, il pourrait s'avérer passablement difficile de faire participer les tribunaux à l'élaboration d'un code des droits de la personne fidèle à la charte.

**M. Robinson:** Je suis d'accord avec vous et j'aimerais que nous passions à autre chose.

En dernier lieu, pour ce qui est de votre proposition concernant la nomination des juges, j'appuie d'emblée vos arguments. À mon avis, vous êtes le premier témoin à avoir abordé directement ce problème. Depuis un certain nombre d'années, en tant que spécialiste des questions de justice pour mon parti en Chambre, je préconise exactement ce que vous proposez, c'est-à-dire qu'un comité parlementaire étudie ces nominations. Comme vous le savez, un comité de l'Association du Barreau canadien étudie actuellement la question, et j'ignore ce que seront ses conclusions sinon de se rendre compte que ce comité d'étude des nominations des juges est uniquement composé de vieux de la vieille. L'Association du Barreau canadien n'a pu trouver une seule femme qui aurait été membre de ce comité. La situation doit donc être changée.

**M. Norman:** En effet, comme j'ai tenté de vous en faire part, si, pour changer la situation, l'Association du Barreau canadien arrive à la conclusion qu'elle devrait pouvoir déterminer davantage quels candidats seront choisis, à mon avis, nous irions de mal en pis. Je préférerais que ce soit le



[Text]

pan into the fire. I would rather have the Minister of Justice and the Prime Minister, thank you.

**Mr. Robinson:** That is not a great choice, but thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much, Mr. Norman, for coming to the committee and giving us your wealth of experience and knowledge. We will take into due consideration, indeed, that parliamentarians should be dealing with such issues. We at this table are attempting to deal with some very expansive issues, and we thank you very much for coming and sharing your views with us.

**Prof. Norman:** I thank you. It has been my pleasure.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** The next witness will be from Planned Parenthood Saskatchewan, Margaret Fern and Sheila Brandick.

**Ms Margaret Fern (Executive Director, Planned Parenthood Saskatchewan):** I am Margaret Fern. My colleague, Sheila Brandick, has to leave to go back to her private practice, so you are getting one for the price of two here.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** I want to welcome you to the parliamentary committee. We have received your written brief, and you probably have seen how we have been conducting our hearings here. We are allotting approximately 30 minutes to a witness, so if you would like to review your submission, there will then be an opportunity for the panel to ask some questions.

**Ms Fern:** Thank you, Madam Chairperson. My presentation is essentially an oral one, although I have provided copies of it to the committee. Because of the shortness of time in which we knew we were able to make a presentation and because of our very limited resources, we were unable to prepare an extensive brief for you. So I probably will not cover all the points I might have liked to, but perhaps some of them will arise in the question session.

I would like to preface my comments by noting how timely is the presence of your committee in Saskatchewan. We have just witnessed a member of the Saskatchewan government trying to introduce a bill into the legislature, Bill 53, which is in complete violation of federal law and the Charter of Rights and Freedoms, a bill which essentially would have made a woman a chattel of her husband. Fortunately, some degree of common sense prevailed and a total mockery of federal law and the Charter of Rights was avoided.

Planned Parenthood Saskatchewan is a community-based volunteer organization dedicated to the promotion of family planning through education and the responsible use of birth control and contraception. We are a member of the Planned Parenthood Federation of Canada, but I should point out that Canadian Planned Parenthoods are completely independent, both in mandate and action, of similar organizations in the United States.

[Translation]

ministre de la Justice et le premier ministre qui décident, merci.

**M. Robinson:** Ce n'est pas un très bon choix, mais merci.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Je vous remercie beaucoup, monsieur Norman, de vous être présenté devant le Comité et de nous avoir fait part de votre expérience et de vos connaissances. Nous tiendrons vraiment compte du fait que ce sont les parlementaires qui devraient s'occuper de ces questions. Les membres du Comité s'efforcent d'aborder des problèmes très vastes et nous vous remercions d'être venus partager vos idées avec nous.

**M. Norman:** Je vous remercie. Au plaisir.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Les témoins suivants, Margaret Fern et Sheila Brandick, représentent *Planned Parenthood Saskatchewan*.

**Mme Margaret Fern (directrice administrative, *Planned Parenthood Saskatchewan*):** Je m'appelle Margaret Fern. Ma collègue, Sheila Brandick, doit nous quitter pour retourner à son travail; vous aurez donc un témoin pour le prix de deux.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Je vous souhaite la bienvenue. Nous avons reçu le manuscrit de votre mémoire et vous avez sûrement vu comment se déroulent les audiences. Nous accordons environ 30 minutes à chaque témoin; donc, si vous pouviez nous faire votre exposé, les membres du Comité auront ensuite l'occasion de vous poser quelques questions.

**Mme Fern:** Merci, madame la présidente. Mon exposé sera essentiellement verbal, bien que j'en aie fourni des exemplaires aux membres du Comité. Parce que nous avons appris très tard que nous pouvions faire un exposé devant vous et à cause de nos ressources très limitées, nous avons été incapables de vous remettre un mémoire circonstancié. Donc, je ne pourrai probablement pas aborder tous les points que j'aurais aimé aborder, mais certains d'entre eux seront peut-être soulevés au cours de la période de questions.

Permettez-moi, avant de passer à mes remarques, de vous dire que la présence du Comité en Saskatchewan arrive à point nommé. Nous venons de voir un membre du gouvernement de la Saskatchewan tenter de faire adopter, par l'assemblée législative, un projet de loi, le projet de loi 53, qui était totalement contraire à l'esprit de la loi fédérale et de la Charte canadienne des droits et libertés. Par ce projet de loi, la femme n'aurait plus été qu'une possession de son mari. Heureusement, le bon sens l'a emporté, et on a évité que la loi fédérale et la Charte canadienne des droits et libertés soient complètement tournées en dérision.

*Planned Parenthood Saskatchewan* est un organisme communautaire sans but lucratif qui se voue à la promotion de la planification familiale par l'éducation et l'utilisation responsable du contrôle des naissances et de la contraception. Nous sommes membres de la Fédération pour le planning des naissances du Canada. J'aimerais cependant vous signaler que les diverses associations de planning des naissances du Canada sont totalement indépendantes, tant par leur mandat que par leurs interventions, des organismes similaires des États-Unis.

## [Texte]

• 1655

Our area of concern with respect to equality as represented by section 15 of the charter is that of reproductive health. We are aware that aspects of reproductive health can be controversial inasmuch as our society itself has not reached a clear consensus in some areas. However, the equality of women is guaranteed by section 15. It will never be accomplished until women, just like men, have complete control over their own fertility. Attitudes toward women which are discriminatory and derogatory stem from the kind of socialization that regards women as secondary and subservient to men. Many of these attitudes are based on the primary female role being defined as that of motherhood, whereas the primary role of males is certainly not perceived as fatherhood.

Over the past 20 to 30 years, important advances have been made in contraceptive technology, the most notable of which has been the contraceptive pill. Notwithstanding some real reservations about possible side effects of the pill, it has been, historically, an important agent in liberating women from the rigors of constant child bearing. We have indeed seen a revolutionary change in family size in recent decades.

It should be mentioned also that access to birth control information and devices has been legal in Canada since 1969. However, actual equality of access has been varied. Planned parenthoods right across this country are particularly concerned about the alarming increase of teen-aged pregnancy in recent times. In Saskatchewan, we do have one of the highest rates in Canada. There are many complex reasons for this phenomenon of children having children, including a society full of conflicting messages about sexuality, a crisis in value systems, a marked increase in prevalence of child pornography and prostitution, and an inability of the adult society to deal with the sexuality of the young.

There are no absolute answers to the prevention of teen-aged pregnancies. There is no doubt, though, that good sex education programs, combined with access to birth control, would in fact prevent many of these tragic events.

In order for young people to grow up to be equal members of our society, particularly for young women, the federal government must be prepared to provide some national direction in terms of preventive health and education programs in the area of reproductive health and fertility.

We recognize that matters of health and education are in the provincial jurisdiction. Nonetheless, the federal government is responsible for transfer payments to the provinces, and as such can surely direct funding toward preventative programs.

We would urge your committee to seriously examine how this might be implemented. We would point out that the Planned Parenthood Federation of Canada is the only national

## [Traduction]

En ce qui concerne l'égalité telle qu'elle est prévue à l'article 15 de la Charte, nous sommes préoccupés par la planification des naissances. Nous sommes conscients que certains aspects de cette planification sont controversés en ce sens que notre société n'a pas encore fait l'unanimité dans certains domaines. Toutefois, l'article 15 garantit l'égalité de la femme. Cela ne deviendra jamais une réalité tant que les femmes, comme les hommes, ne contrôleront pas entièrement leur propre fécondité. Les attitudes discriminatoires et dérogatoires à l'égard des femmes découlent d'un apprentissage social où les femmes ont moins d'importance que les hommes et où elles leur sont asservies. Bon nombre de ces attitudes sont dues au fait que le rôle principal de la femme est celui de mère, alors que le rôle principal de l'homme n'est certainement pas celui de père.

Au cours des 20 à 30 dernières années, les techniques contraceptives ont grandement évolué; la percée la plus remarquable a été la découverte de la pilule anticonceptionnelle. Nonobstant certaines réserves fondées sur les effets secondaires possibles de la pilule, elle a marqué un pas important vers la libération de la femme des affres de grossesses successives. En effet, au cours des dernières décennies, la taille des familles a changé de façon radicale.

Il faut dire aussi que, depuis 1969, il est légal de se procurer des renseignements sur le contrôle des naissances et sur les dispositifs anticonceptionnels. Toutefois, dans les faits, l'égalité d'accès n'a pas toujours été respectée. Les diverses associations de planification des naissances du pays s'inquiètent en particulier de l'augmentation effarante, depuis quelque temps, du nombre d'adolescentes enceintes. En Saskatchewan, leur nombre est un des plus élevés du Canada. Ce phénomène d'enfants enceintes s'expliquerait par de nombreuses raisons complexes, dont les messages contradictoires diffusés par la société sur la sexualité, la crise des valeurs, l'augmentation de l'exposition des enfants à la pornographie et à la prostitution, ainsi que l'incapacité des adultes de composer avec la sexualité des jeunes.

Il n'existe aucun moyen miracle pour empêcher des adolescentes de devenir enceintes. Il est cependant certain que de bons programmes d'éducation sexuelle et un accès facile à la contraception pourraient diminuer le nombre de ces situations déplorables.

Pour que les jeunes gens, en particulier les jeunes femmes, puissent devenir des membres à part entière de la société, le gouvernement fédéral devrait pouvoir montrer la voie en matière de programmes de prévention et d'éducation, ainsi que dans le domaine de la planification des naissances et de la fécondité.

Nous savons que la santé et l'éducation sont des questions de compétence provinciale. Néanmoins, le gouvernement fédéral accorde des paiements de transfert aux provinces; il a donc la possibilité d'axer son financement sur des programmes de prévention.

Nous incitons fortement le Comité à étudier minutieusement comment cela pourrait se réaliser. Permettez-moi de signaler que la Fédération pour le planning des naissances du Canada



*[Text]*

volunteer organization providing education and materials on contraception and birth control. We would urge your support of increased federal funding to that organization.

You may well be aware that the Family Planning Division of Health and Welfare Canada has been drastically reduced, and we urge that the government reverse that process.

We reiterate that true equality of women of whatever age is inextricably bound to the right of complete integrity of their own bodies and the right of total control of their own fertility.

Thank you, Madam Chairperson.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much, Margaret Fern, for that submission. I will now call on Roger Clinch to begin the questioning, please.

**Mr. Clinch:** What is the present status of the education programs in the school system in Saskatchewan with regard to the provincial government's curriculum and the Department of Education involvement in areas that you are concerned with?

**Ms Fern:** In terms of actual sex education or family life education, it varies from place to place. It even varies from school to school. I happen to be a trustee of the Regina Board of Education. Within our system you can move from school to school to school and find a difference in terms of the degree of family life education that is given.

There is room in the provincial health curriculum to talk about family life and about birth control, prevention of pregnancy and those issues. I am sure it is not peculiar to Saskatchewan that there is a reluctance quite often on the part of educators to actually get into discussion of those areas. So it is very varied. This applies not only in Regina but across the province.

• 1700

We do not see sexuality education as being something that somebody from outside comes in one day to do, as I do myself as a health educator in many schools; we see it as being necessary as part of the health curriculum given to all students as part of the whole total health curriculum.

**Mr. Clinch:** Does your board have a policy?

**Ms Fern:** My school board?

**Mr. Clinch:** Yes.

**Ms Fern:** We do not have a direct policy, no, because curriculum in Saskatchewan comes from the provincial Department of Education. So there is no written policy—that I am aware of, anyway—that deals with it. It is up to the individual teacher, the principal and so on to what degree it is done.

*[Translation]*

est le seul organisme national sans but lucratif à renseigner et à conseiller sur la contraception et le contrôle des naissances. Nous aimerions que vous invitiez le gouvernement fédéral à financer davantage cet organisme.

Vous savez peut-être que l'effectif de la Division de la planification familiale de Santé et Bien-être social Canada a été réduit de façon draconienne, et nous demandons au gouvernement de mettre un terme à cette hémorragie.

Nous l'avons dit et nous le répétons: la véritable égalité des femmes de tout âge est liée avant tout à leur droit absolu sur leur propre corps et au droit de contrôler totalement leur fécondité.

Merci, madame la présidente.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Je vous remercie, Margaret Fern, de votre exposé. Je demanderais maintenant à Roger Clinch, s'il le veut bien, de poser la première question.

**M. Clinch:** À quoi ressemblent actuellement les programmes d'éducation du système scolaire de la Saskatchewan par rapport à l'ensemble des cours offerts par le ministère de l'Éducation et par rapport à son engagement dans les domaines qui vous préoccupent?

**Mme Fern:** Pour ce qui est de l'éducation sexuelle ou familiale, les programmes varient d'un endroit à l'autre, et même d'une école à l'autre. Je suis un des commissaires du Conseil scolaire de Regina. Dans son secteur de compétence, on peut aller d'une école à l'autre et trouver des différences dans l'importance accordée à l'éducation familiale.

Les programmes d'études de la province permettent d'aborder la vie familiale, le contrôle des naissances, la prévention des grossesses et ainsi de suite. Je suis certaine que ce ne sont pas seulement les éducateurs de la Saskatchewan qui hésitent à aborder ces questions. Donc, en fait, c'est très varié. Cela vaut non seulement pour Regina, mais pour toute la province.

À notre avis, l'éducation sexuelle ne devrait pas être confiée à quelqu'un de l'extérieur qui vient à l'école un jour par semaine, comme je visite moi-même une fois par semaine de nombreuses écoles en ma qualité de spécialiste en éducation sanitaire. Nous considérons qu'il est essentiel d'intégrer les cours d'éducation sexuelle dans le programme d'éducation sanitaire dispensé à tous les étudiants.

**M. Clinch:** Votre commission a-t-elle une politique dans ce domaine?

**Mme Fern:** Ma commission scolaire?

**M. Clinch:** Oui.

**Mme Fern:** Nous n'avons pas une politique en bonne et due forme, parce qu'en Saskatchewan le programme est élaboré par le ministère de l'Éducation de la province. Il n'existe donc pas de politique écrite, que je connaisse du moins, qui traite de cette question. La responsabilité de l'éducation sexuelle incombe à l'enseignant, au directeur de l'école, et ainsi de suite.

[Texte]

**Mr. Clinch:** Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you, Roger. Svend Robinson, please.

**Mr. Robinson:** Thank you very much. Margaret, I would like to welcome you before the committee.

As you say, just picking up the newspapers in Regina it is quite obvious that we are here at a very critical time for those who are concerned about access to safe therapeutic abortion. Certainly in my view, what we have seen recently has been one of the most serious and grave attacks on women's access to safe therapeutic abortion in this country. I would note, though, that there are still problems in other jurisdictions. In Prince Edward Island, for example, there are no therapeutic abortions performed. There is a committee and recently there was a hospital society meeting with about 4,000 people that showed up.

I have always been concerned that one of the many adverse impacts of the current Criminal Code provisions is the enormous amount of energy that is drained away into fights over elections to hospital boards on a single issue as opposed to the broad range of issues in the health care system, that the focus on that is enormously destructive. Certainly my colleagues know my views on this question. I recently tabled in the House of Commons a bill reflecting the policy of my party, which would repeal the abortion provisions of the Criminal Code and would leave that as a matter of choice for the woman involved in consultation with her doctor.

So I just want to commend Planned Parenthood for the work you are doing and to acknowledge that, certainly in my view, this is very much within the scope of this committee's mandate. We are talking about equality and denial of equality, and I cannot think of anything that could be a more fundamental denial of the equality of women than the right to determine by herself what is or is not appropriate in terms of a decision in terms of reproductive choice. So that is an issue we will be looking at very closely, I am sure. I cannot promise anything in terms of the final outcome of those deliberations, but certainly in my view it is a matter of denial of equality.

I just wanted to thank you for your submission, to assure you that we will be taking this seriously. There have been representations made by a number of pro-choice groups in several provinces so far and the message has come through loudly and clearly.

**Ms Fern:** I am really glad to hear that.

By the way, hospital boards in Saskatchewan are appointed, not elected.

I want to reiterate the stand of Planned Parenthood Saskatchewan and the Planned Parenthood Federation of Canada that we believe in prevention. We believe in preventative health programs. If people have concerns about thera-

[Traduction]

**M. Clinch:** Merci.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci, Roger. Svend Robinson, s'il vous plaît.

**M. Robinson:** Merci beaucoup. Margaret, j'aimerais vous souhaiter la bienvenue à la présente audience.

Comme vous le dites, il n'est que de lire les journaux à Regina pour s'apercevoir que les personnes qui se soucient de la possibilité d'avoir un avortement thérapeutique sûr vivent des jours critiques. Certainement, selon moi, nous avons été les témoins dernièrement de l'une des attaques les plus graves envers le droit à l'avortement thérapeutique. Cependant, je vous ferai remarquer que la bataille n'est pas gagnée dans d'autres provinces. Dans l'Île-du-Prince-Édouard, par exemple, aucun avortement thérapeutique n'est pratiqué. Un comité a été constitué et 4000 personnes ont assisté dernièrement à une réunion à laquelle avaient été convoqués les milieux hospitaliers.

J'ai toujours été préoccupé par l'une des nombreuses répercussions néfastes des dispositions du Code criminel en vigueur, c'est-à-dire l'énergie incroyable qui est gaspillée en luttes sur une seule question à l'occasion des élections de membres aux conseils d'administration des hôpitaux, si l'on pense à l'éventail de questions touchant le régime de soins de santé qui doivent être réglées. J'ai toujours été d'avis que l'accent mis sur ce dossier peut avoir des conséquences extrêmement fâcheuses. Certainement, mes collègues connaissent mes opinions à ce sujet. J'ai déposé dernièrement à la Chambre des communes un projet de loi traduisant la politique de mon parti, qui abrogerait les dispositions du Code criminel relatives à l'avortement et qui laisserait aux femmes concernées la responsabilité de cette décision, en consultation avec leur médecin.

Permettez-moi simplement de louer le travail qu'accomplit *Planned Parenthood* et d'admettre que, selon moi, le mandat du Comité englobe certainement ces questions. Il s'agit d'égalité et de déni du droit à l'égalité, et je ne peux trouver d'exemple d'atteinte plus fondamentale au droit à l'égalité des femmes que la violation du droit de décider par elles-mêmes si elles veulent un enfant ou non. Je suis certain que nous examinerons cette question très attentivement. Je ne peux rien promettre quant à l'issue de ces délibérations, mais il est très clair pour moi qu'il s'agit d'un déni du droit à l'égalité.

Je tiens à vous remercier de nous avoir présenté votre mémoire et je vous assure que nous l'étudierons très sérieusement. De nombreux groupes partisans du libre choix dans plusieurs provinces ont donné leur point de vue jusqu'à présent et le message a été transmis rigoureusement et clairement.

**Mme Fern:** Je suis contente de l'entendre.

En passant, en Saskatchewan, les membres des conseils d'administration des hôpitaux sont nommés, non pas élus.

J'aimerais énoncer de nouveau la position de *Planned Parenthood Saskatchewan* et de la Fédération pour le planning des naissances du Canada. Nous croyons en la prévention, en des programmes de santé préventive. Une façon



[Text]

preventive abortions, one way to prevent them is to have preventive reproductive health programs so you do not have the problem in the first place. We keep reiterating that to governments, with some little effect, I am sorry to say.

**Mr. Robinson:** Certainly I will be—and in fact I have already—and my colleague Margaret Mitchell as well, will again be raising with the federal government our concern about the cutbacks in the Family Planning Division of Health and Welfare because it just flies in the face of our concern that if we want to reduce the number of abortions we have to promote greater awareness of birth control, greater availability of birth control and certainly also, as Roger Clinch has indicated, better sex education for our young people. Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you, Svend. Maurice Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci beaucoup, madame la présidente.

• 1705

Madame, je n'ai pas de questions particulières à soulever; j'ai seulement un commentaire dans le sens de celui de mon collègue M. Robinson. J'apprécie votre participation et je trouve votre point de vue particulièrement important. Vous avez souligné, qu'au cours des 25 ou 30 dernières années, le mouvement amorcé dans le planning familial et le fait soutenu que la femme, de plus en plus, doit être le maître d'oeuvre de son corps. C'est un mouvement qui est amorcé et on ne peut plus reculer. On ne doit plus aller en arrière, c'est évident. Vous ne faites pas de recommandations précises par rapport à la législation. Je tiens à vous dire, cependant que votre point de vue devra, pour chacun des membres, et pour le Comité, faire l'objet d'une attention particulière. Vous mentionnez dans vos commentaires, que ce sont les mouvements existants déjà qui doivent bénéficier du soutien de la population en général et du gouvernement en particulier. Je pense que ce point de vue est important et nous analyserons, dans nos discussions, les moyens capables de faire progresser ces mouvements. Je vous félicite et je vous remercie de votre participation.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you, Mr. Tremblay.

**Ms Fern:** I wish I were sufficiently versed in French to respond appropriately, but I am not.

We did not ask for legislation because, in terms of prevention of unwanted pregnancy, we do not so much need legislation as we need funding of preventive health programs. That was our reason.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Okay. Thank you very much.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you. Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much. I really appreciate the perspective that you bring and the underscoring of the need for preventive care and education. I think the fact abortion is a

[Translation]

d'éviter que les gens craignent les avortements thérapeutiques est de mettre en place des programmes de santé préventive centrés sur la procréation, de façon à éliminer le problème au départ. Nous le répétons sans cesse au gouvernement, sans grand succès, je regrette d'avoir à le dire.

**M. Robinson:** Avec ma collègue Margaret Mitchell, j'ai déjà fait part au gouvernement fédéral, et je continuerai assurément de le faire, de notre inquiétude face à la réduction du budget de la Division de la planification familiale de Santé et Bien-être social Canada parce que cela dénote un manque de respect à l'égard de notre position selon laquelle si nous voulons diminuer le nombre d'avortements, nous devons sensibiliser davantage la population au contrôle des naissances, élargir l'accès au contrôle des naissances et, comme Roger Clinch l'a indiqué, promouvoir une meilleure éducation sexuelle chez les jeunes. Merci.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci, Svend. Maurice Tremblay.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you very much, Madam.

Madam, I do not want to raise any particular issues; I just want to make a comment along the same line as that of my colleague, Mr. Robinson. I appreciate your participation and I think that your view is particularly important. You pointed out that during the last 25 or 30 years, a trend emerged in family planning and it has been stated more and more, that women must be responsible for their body. In this trend, we reached a point of no return. Obviously, we cannot go back. You do not make any specific recommendations regarding legislation. However, I wish to tell you that each member and the committee as a whole will have to look very closely at your standpoint. In your comments, you say that it is the established groups that must be supported by the population in general and by the government in particular. I think that this view is important and we will analyze, in our discussions, what we could do to help these groups gain ground. I congratulate you and thank you for your participation.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci, monsieur Tremblay.

**Mme Fern:** J'aimerais maîtriser suffisamment le français pour répondre de façon convenable, mais ce n'est pas le cas.

Nous n'avons pas revendiqué de loi parce que, pour prévenir des grossesses non désirées, ce n'est pas tant une loi que des programmes de santé préventive dont nous avons besoin. Voilà pourquoi nous ne l'avons pas fait.

**M. Tremblay (Lotbinière):** D'accord. Merci beaucoup.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci. Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup. J'apprécie vraiment que vous nous fassiez voir la question sous un jour nouveau et que vous souligniez la nécessité de soins préventifs et d'une

## [Texte]

contraception method is outdated. That is not the choice of women; it is not an easy way out. I think it is about time one recognized that and used the reality of education as the preventive measure and the health measure. Then young women can be better protected.

I must tell you what I read on the plane about Bill 53 left me absolutely—*comme on dit en français, bouche bée*—open-mouthed. I could not believe in this day and age I would be reading a bill of that nature in our society. So I was pleased to see that they did something with it. I am not pleased that it ever hit the table, nonetheless there it is.

Certainly the right to control one's own fertility is inherent in an adult female who has a brain as well as a uterus, and has the right to use both.

I am glad you raised the issue of the Family Planning Division of National Health and Welfare. Not only does the cut in that area impact severely at the provincial level, but it also underscores the fact that we need this type of program if we are going to have the kinds of prevention techniques we feel are important.

By the way, it is very important to know that it is only since 1969 you did not have to go to jail if you talked about abortion. We have really evolved, and not so long ago.

There is no research that is being done on the impact of the kind of medication that women take as contraceptive pills, which is a very, very serious issue. Less than 1% of the medical research dollar goes to anything related to obstetrics and gynaecology. I think that is a sad comment and I am glad you raised it, because it brings that issue to mind. I think that is totally irresponsible as well.

• 1710

I know you did not touch the question of abortion, and if you do not want to that is fine. But I have a very serious concern about the attitudes in our society today. Although I support 100% the education and prevention route, there is still, as a result of violence in the family and violence in our society, the effect of incest and rape on young people in our society. They should not have to live with the results of that kind of a contact, which makes them pregnant against their will. However, I have some very serious concerns about what will happen if we open the Criminal Code. If we use the Criminal Code as it is presently written but assure its equal access across this continent, which we do not have, do you think that might answer some of the concerns we are faced with, given the present atmosphere in our North American society?

**Ms Fern:** Well, on the question of abortion I believe I did in fact touch on it. I am a former civil servant, so my comments are perhaps somewhat circumspect, but I intended certainly to

## [Traduction]

éducation. Je pense que l'avortement n'est plus une méthode de contraception. Les femmes ne choisissent pas de se faire avorter; c'est une façon de se tirer d'affaire facilement. Je pense qu'il est à peu près temps que nous l'admettions et que nous ayons recours à l'éducation comme mesure de prévention et mesure de santé. À ce moment-là, les jeunes femmes peuvent être mieux protégées.

Je dois vous dire que ce que j'ai lu à bord de l'avion au sujet du projet de loi 53 m'a laissée bouche bée. Je ne pouvais croire qu'à notre époque je lirais un projet de loi semblable dans notre société. J'ai donc été heureuse de voir qu'ils s'en sont servi. Je ne suis pas heureuse du fait qu'il ait été déposé, mais il existe.

Certainement, toute femme adulte qui a un cerveau et un utérus a le droit d'utiliser les deux et de contrôler sa propre fertilité.

Je suis contente que vous ayez parlé de la Division de la planification familiale du ministère de la Santé et du Bien-être social. Non seulement les coupures dans ce secteur ont-elles des conséquences graves pour la province, mais elles mettent en outre en évidence le fait que nous avons besoin de ce type de programme pour appliquer les techniques de prévention que nous jugeons importantes.

En passant, il est essentiel de savoir que ce n'est que depuis 1969 que la peine d'emprisonnement pour avoir parlé d'avortement est abolie. Nous avons évolué mais c'est tout récent.

Aucune recherche n'est effectuée sur les effets des médicaments que prennent les femmes en tant que mesure de contraception et c'est une question très grave. Moins de 1 p. 100 des fonds affectés à la recherche dans le domaine médical sont consacrés à l'obstétrique et à la gynécologie. C'est plutôt navrant et je suis contente que vous l'ayez mentionné, parce que cela nous rappelle ce fait. Je pense que cela est tout à fait irresponsable.

Je sais que vous n'avez pas abordé la question de l'avortement, et si vous ne voulez pas le faire, c'est très bien. Je m'inquiète vraiment des attitudes de notre société aujourd'hui. Bien que je sois entièrement en faveur de la voie de l'éducation et de la prévention, il y a encore, à cause de la violence dans la famille et dans notre société, l'effet de l'inceste et du viol sur les jeunes personnes dans notre société. Elles ne devraient pas avoir à vivre avec les résultats de ce genre de contact qui les rend enceintes contre leur volonté. Toutefois, je m'inquiète très sérieusement de ce qui arrivera si nous ouvrons le Code criminel. Si nous utilisons le Code criminel comme il est rédigé actuellement tout en assurant un accès égal dans l'ensemble du continent, qui n'existe pas aujourd'hui, pensez-vous que cela puisse répondre à certaines préoccupations auxquelles nous faisons face, compte tenu de l'ambiance actuelle dans notre société nord-américaine?

**Mme Fern:** Eh bien, sur la question de l'avortement, je crois que j'en ai, en fait, parlé. Je suis une ancienne fonctionnaire, et mes commentaires sont peut-être un peu prudents, mais j'avais certainement l'intention d'inclure l'avortement ou le droit à



[Text]

include abortion or the right to access to abortion in terms of freedom of one's own body in terms of reproductive health.

**Mrs. Finestone:** Yes.

**Ms Fern:** Your first question is you have some concerns about opening up the Criminal Code. Do you mean in fact . . .

**Mrs. Finestone:** To remove . . .

**Ms Fern:** —to remove a section?

**Mrs. Finestone:** Yes. It is section 251.

**Ms Fern:** I can only look at other countries where therapeutic abortion is more readily accessible, for example the United States. I do not see any major problems there that I would be concerned about. In Canada we have the example in your own Province . . .

**Mrs. Finestone:** In Quebec it is no longer an issue, right.

**Ms Fern:** —of Quebec, where it is no longer an issue. I believe there are no more abortions being performed in Quebec than anywhere else, so I do not think it has created a major problem there.

**Mrs. Finestone:** But there is accessibility to . . .

**Ms Fern:** There is accessibility, yes. So I do not think, ignoring the Criminal Code, that providing accessibility does anything to increase the number of abortions. I am not aware of it, but you may have figures that would deny that.

**Mrs. Finestone:** That was political will manifested at the provincial level.

**Ms Fern:** Right.

**Mrs. Finestone:** But it is nonetheless considered in some instances not necessarily within the strict confines of the law.

**Ms Fern:** Well, it is not; it is totally in opposition to the Criminal Code. Nonetheless, I am not sure the federal government is about to sue Quebec.

Your second question, I am sorry, I did not make a sufficient note here. Could you . . . ?

**Mrs. Finestone:** The question was: Did you feel the Criminal Code could be left standing if equal access were made available through the hospital systems across this country?

**Ms Fern:** That would certainly be my second choice, if I had choices. My first choice would be to have elimination of that issue from the Criminal Code and simply have accessibility of the service across Canada. I think we all recognized when that particular section was passed that it was a compromise by Parliament. In effect what it does, however, is not only reduce accessibility, but place a woman in the position of having to have this three-person committee decide on her particular fate. That offends me as a woman and a feminist and one who has apparently just been granted equality under section 15.

[Translation]

l'accès à l'avortement dans la liberté dont la femme doit disposer à l'égard de son propre corps et pour la santé de la reproduction.

**Mme Finestone:** Oui.

**Mme Fern:** Votre première question est que vous avez certaines préoccupations au sujet de l'ouverture du Code criminel. Voulez-vous dire en fait . . .

**Mme Finestone:** Abolir . . .

**Mme Fern:** . . . abolir un article?

**Mme Finestone:** Oui. C'est l'article 251.

**Mme Fern:** Je ne peux qu'examiner les autres pays où l'avortement thérapeutique est d'un accès plus facile, par exemple les États-Unis. Je ne vois pas de problèmes majeurs qui m'inquièteraient. Au Canada, nous avons l'exemple de votre propre province, . . .

**Mme Finestone:** Au Québec, ce n'est plus un problème, c'est exact.

**Mme Fern:** . . . le Québec, où ce n'est plus un problème. Je crois qu'il n'y a pas plus d'avortements réalisés au Québec que n'importe où ailleurs, et je ne pense donc pas que cela y ait créé un problème majeur.

**Mme Finestone:** Mais il y a l'accessibilité à . . .

**Mme Fern:** Il y a l'accessibilité, oui. Je ne pense donc pas, sans connaître le Code criminel, que l'accessibilité augmente en quoi que ce soit le nombre des avortements. Je ne sais pas, mais vous avez peut-être des chiffres qui iraient à l'encontre de cette affirmation.

**Mme Finestone:** C'était la volonté politique manifestée au palier provincial.

**Mme Fern:** C'est exact.

**Mme Finestone:** Mais on considère, néanmoins, que dans certains cas, l'avortement n'est pas nécessairement à l'intérieur des limites strictes de la loi.

**Mme Fern:** Eh bien, non; c'est totalement en opposition avec le Code criminel. Néanmoins, je ne suis pas certaine que l'État fédéral se prépare à poursuivre le Québec.

Votre deuxième question, je regrette, Je n'en ai pas suffisamment pris note ici. Pourriez-vous . . . ?

**Mme Finestone:** La question était: Pensez-vous que le Code criminel pourra être maintenu si l'accès égal était accordé par le système hospitalier dans l'ensemble du pays?

**Mme Fern:** Ce serait certainement mon deuxième choix, si j'avais le choix. Mon premier choix serait l'élimination de cette question du Code criminel et la simple accessibilité du service dans l'ensemble du Canada. Je pense que nous avons tous reconnu, lorsque cet article a été adopté, qu'il s'agissait d'un compromis par le Parlement. Dans les faits, il a toutefois pour effet non seulement de réduire l'accessibilité, mais de mettre une femme dans la situation de confier son sort à la décision de ce comité de trois personnes. Cela m'insulte à titre de femme, de féministe et de personne qui vient apparemment de devenir égale en vertu de l'article 15.

[Texte]

**Mrs. Finestone:** But that was what I was asking you. Do you feel, given the atmosphere and the attitude, the right swing in our country, that it would be wise to open it? I am very concerned that they would close any access; that is my concern.

**Ms Fern:** You mean to just . . . ? I am not quite clear on what you mean.

**Mrs. Finestone:** If you open the Criminal Code, the present attitude that one feels in our society, the right-wing swing, the lack of a desire or a political will to allow for abortions . . . At least one has it to a certain degree or in a certain measure today, even though it is under the Criminal Code. If we open it we are liable to lose any access to any form of abortion. That is my concern.

**Ms Fern:** I am not sure I would agree with you on that. If that section of the Criminal Code were repealed I think you would see free-standing clinics open across Canada. And once people have gotten accustomed to those entities, as they have in Quebec, it would be very hard for any government, however right-wing, to shut them down again. Again, I would reiterate that if we had better preventative programs there would not be the extent of the need that we see.

**Mrs. Finestone:** Well, I will go back to supporting your first premise. I have some concerns about the second. Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you, Sheila.

I would just like to ask you one question, as the chairman is allowed at least one question.

**Mrs. Finestone:** Go right ahead. Come on, go.

• 1715

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** On page 4 of your submission you talk about a national direction. I wonder if you might indicate to the committee how you see that national direction in preventive and educational programs on reproductive health and fertility; and then in your next paragraph, tying that to funds that would be in the transfer payments. How do you see that fitting in with the levels of government, section 15, and the constitutionality of the areas of what various governments are responsible for?

**Ms Fern:** I recognize the division of powers, having been involved in intergovernmental affairs in a previous move and being so involved in the Constitution. I will give you an example of how the federal government can provide direction. Madam Bégin, when she was Minister of Health, provided some direction, which still exists, I believe, in extra-billing related to funding from the federal government to the provincial governments. I think she put some caveat in there that they either had to outlaw extra-billing or they would be penalized in transfer payments. So I think the mechanism is there if there is the will to use it.

[Traduction]

**Mme Finestone:** Mais c'était ce que je vous demandais. Considérez-vous, compte tenu de l'atmosphère et de l'attitude, du virage à droite que connaît notre pays, qu'il serait sage de l'ouvrir? Je suis très inquiète de la possibilité qu'ils ferment tout accès; c'est ma réoccupation.

**Mme Fern:** Vous voulez dire simplement . . . ? Je ne comprends pas très bien ce que vous voulez dire.

**Mme Finestone:** Si vous ouvrez le Code criminel, l'attitude actuelle que l'on peut constater dans notre société, le virage à droite, l'absence d'un désir ou d'une volonté politique de permettre les avortements . . . Au moins, nous l'avons dans une certaine mesure aujourd'hui, bien qu'il relève du Code criminel. Si nous ouvrons le Code criminel, nous risquons de perdre tout accès à toute forme d'avortement. C'est là ma préoccupation.

**Mme Fern:** Je ne suis pas certaine d'être d'accord avec vous là-dessus. Si cet article du Code criminel était aboli, je pense que des dispensaires s'ouvriraient librement dans l'ensemble du Canada. Lorsque les gens se seraient habitués à ces dispensaires, comme ils s'y sont habitués au Québec, il serait très difficile à un gouvernement, aussi à droite soit-il, de les fermer de nouveau. Encore une fois, je répète que si nous avions de meilleurs programmes de prévention, il n'y aurait pas un aussi grand besoin que ce que nous constatons.

**Mme Finestone:** Eh bien, je reviendrai à l'appui de votre premier postulat. J'ai certaines préoccupations au sujet du second. Merci.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci, Sheila.

Je voudrais seulement vous poser une question, car la présidente a droit à au moins une question.

**Mme Finestone:** Allez-y. Allez-y donc.

**La vice-présidente (Mme Browes):** À la page 4 de votre mémoire, vous parlez d'une orientation nationale. Je me demande si vous pouvez indiquer au Comité comment vous voyez cette orientation nationale dans les programmes de prévention et d'éducation en matière de fertilité et de fécondité et, à la lumière de ce que vous dites au paragraphe suivant, comment vous pensez que les fonds publics pourraient être intégrés aux paiements de transfert. Comment voyez-vous cela concorder avec les différents paliers de gouvernement, l'article 15 et la constitutionnalité des domaines du ressort des divers gouvernements?

**Mme Fern:** Je reconnais le partage des pouvoirs, ayant déjà occupé un emploi lié aux affaires intergouvernementales, ce qui m'a amenée à participer à l'élaboration de la Constitution. Je vais vous donner un exemple de la façon dont le gouvernement peut donner une orientation. M<sup>me</sup> Bégin, lorsqu'elle était ministre de la Santé, a donné une orientation, qui demeure toujours, je pense, à la façon de traiter la question des dépassements d'honoraires relativement à la répartition des fonds qu'octroie le gouvernement fédéral aux provinces. Je pense qu'elle a donné un avertissement aux gouvernements provinciaux en leur disant qu'ils devaient proscrire les dépasse-



[Text]

The issue of teenage pregnancy in particular is really a critical one in this country. It is really destroying many young lives, and it is creating terrible problems for not just the young mother but the young infant subsequent to the pregnancy. It seems to me the federal government, which does have a mandate in health, could provide some direction in the transfer payments to provincial governments to implement some programs. If the federal government put some teeth into it, I think the provincial governments would respond; some of them.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** I certainly appreciate the entire thrust of your brief. Having been a Chairman of the Public Health Board for the City of Scarborough, I really do recognize the importance of your concept here and the importance of us looking at it from the federal perspective.

I want to thank you on behalf of the committee for coming here today and giving us your ideas, suggestions, and recommendations. We will be reviewing all your suggestions in detail. Thank you very much.

I would like to call the next group of witnesses, the Saskatchewan Human Rights Commission.

I would like to welcome you to the parliamentary committee hearings on equality rights. Perhaps we could begin with you introducing yourselves to the committee.

**Mr. Ron Kruzeniski (Chief Commissioner, Saskatchewan Human Rights Commission):** Thank you, Madam Chair. I am the Chief Commissioner. Donald Ford is the Executive Director. Kalia Huck is a commission member, and Yvonne Peters is the Director of Education.

We do have a written presentation coming, but because of time it was not possible to have it for you in final form today. I apologize for that, but I hope the extra time will make it a more helpful submission to you when it does arrive. We will forward it to you as quickly as we can.

Our comments today, then, will basically be verbal. Before getting into the topics we wish to cover, we wanted to point out that when the charter came into force, governments were given three years to do a thorough review of legislation within their domain and to make changes. We want to make the point briefly that we have serious concerns about a committee now crossing Canada to reconsider all the issues, some of which we thought ought to have been implemented in legislation.

[Translation]

ments d'honoraires sous peine de se voir pénalisés dans les paiements de transfert. Je pense donc que le mécanisme est déjà en place. Il ne dépend que de nous de le faire fonctionner.

En particulier, la question de la grossesse chez les adolescentes est réellement une question préoccupante dans ce pays. La grossesse chez les adolescentes détruit réellement beaucoup de jeunes vies et crée des problèmes terribles non seulement pour la jeune mère, mais aussi pour l'enfant qui vient au monde après la grossesse. Il me semble que le gouvernement fédéral, qui a un mandat dans le domaine de la santé, pourrait donner une orientation quelconque en ce qui concerne les paiements de transfert aux provinces pour que ces dernières mettent un certain nombre de programmes en application. Si le gouvernement fédéral faisait preuve d'un peu de vigueur, je pense que les provinces réagiraient; quelques-unes du moins.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Je suis certainement consciente de toute la portée de votre mémoire. Ayant déjà présidé la commission de la santé publique de la ville de Scarborough, je saisis réellement l'importance du principe que vous évoquez et reconnais l'importance pour nous de l'examiner dans une perspective fédérale.

Je vous remercie au nom du Comité d'être venus ici aujourd'hui et de nous avoir fait part de vos idées, suggestions et recommandations. Nous allons revoir en détail toutes vos suggestions. Merci beaucoup.

Je voudrais appeler le prochain groupe d'intervenants, les représentants de la Saskatchewan *Human Rights Commission*.

Je vous souhaite la bienvenue aux audiences du comité parlementaire sur les droits à l'égalité. Vous pourriez peut-être commencer par vous présenter au Comité.

**M. Ron Kruzeniski (commissaire en chef, Saskatchewan Human Rights Commission):** Merci, madame la présidente. Je suis le commissaire en chef. Donald Ford est la directrice administrative. Kalia Huck est membre de la commission, et Yvonne Peters est la directrice à l'éducation.

Nous avons un mémoire écrit en voie de rédaction, mais faute de temps il ne nous a pas été possible de le déposer aujourd'hui dans sa version finale. Je m'en excuse, mais j'espère que, grâce à ce délai supplémentaire, il vous sera plus utile lorsqu'il vous sera remis. Nous vous le ferons parvenir dans les meilleurs délais.

Nos observations aujourd'hui seront donc essentiellement verbales. Avant d'aborder le sujet dont nous voulons vous entretenir aujourd'hui, nous voulons faire remarquer qu'au moment où la charte est entrée en vigueur, les gouvernements se sont vus accorder une période de trois ans pour procéder à une analyse en profondeur des lois qui sont de leur compétence et y apporter les modifications qui s'imposent. Nous voulons faire remarquer brièvement que nous trouvons assez préoccupant qu'un comité parcoure actuellement tout le Canada pour revoir toutes ces questions, dont certaines auraient déjà dû à notre avis être incluses dans les lois actuelles.

[Texte]

• 1720

Having said that, we certainly appreciate the opportunity to be here. We hope your committee can in fact make recommendations to the federal government that will cause them to move in some of the areas in which we have an interest.

I would like to cover some of the following points. First of all, I would just deal with the charter and its supremacy and what role it ought to take and what role government ought to take in dealing with it. I would also like to deal with concepts of equality and refer you to a recent case here in Saskatchewan, called *Huck and Canadian Odeon Theatres Ltd.* I then would like to deal with the definition of discrimination.

I would also like to touch on the aspect of sexual orientation; deal with age and mandatory retirement; deal with accessibility for persons with physical disabilities; and, finally, deal with the charter fund.

Those are a fair number of topics, and I think I mainly have to stay with what we will be recommending and encouraging.

I guess, first of all, we view, as many others do, the charter as the supreme law of Canada. In particular, section 15 gives us, as a Human Rights Commission, added strength and support for the work we have to do.

We again have concerns, when we look at the federal discussion paper, about some of the comments there. On page 6 there is a reference to the fact that the law generally flows from the social norms, not the contrary. There is discussion of what the reasonable limits ought to be on an equality guarantee and discussion of the allocation of financial resources when we are dealing with equality.

I guess we would encourage this committee to take the approach that the charter and related human rights legislation across Canada in itself has set what the social norm is. And possibly from the social norms of the day, the charter and human rights codes were implemented. The charter should be a catalyst to allow governments to deal with legislation, to guarantee equality, to review not only statutes but also regulations, policies and practices that affect minority and disadvantaged groups. In other words, we are encouraging the provincial government and, through this committee, the federal government to take a leadership role rather than a cautious role toward the application of section 15.

I would now like to turn to the case of *Huck vs. the Canadian Odeon Theatres Ltd.*, not just for what the case decides in itself but for the assistance it provides in dealing with human rights or charter legislation across Canada. And to just very briefly cover the facts, an individual in a wheelchair went to a Regina theatre; he bought a ticket; he was given admittance; he went into the theatre; he at that point was advised that he had to transfer into a seat or he had to sit in front of the front row. He lodged a complaint. It went through a board of inquiry; it went through the courts to the

[Traduction]

Cela dit, nous sommes très heureux de pouvoir témoigner devant le Comité. De fait, nous espérons que vous pourrez soumettre au gouvernement fédéral des recommandations qui l'inciteront à intervenir dans certains domaines qui nous intéressent.

Je traiterai quelques-uns des points suivants. En premier lieu, je discuterai de la primauté de la Charte et du rôle qu'elle devrait avoir à l'avenir, de même que du rôle que devrait jouer le gouvernement dans l'application de cette Charte. J'analyserai également la notion d'égalité et vous signale une cause qui a récemment été entendue ici en Saskatchewan et qui mettait en présence M. Huck et Les Cinémas Odéon du Canada Limitée. Je me pencherai ensuite sur la définition de la discrimination.

J'aborder aussi la question de l'orientation sexuelle, de l'âge et de la retraite obligatoire, de l'accessibilité pour les personnes souffrant d'un handicap physique et, finalement, la question du fonds de la Charte.

Cela fait beaucoup de sujets et je vais me limiter aux domaines où nous voulons que se réalisent le plus de progrès.

Premièrement, je crois qu'à l'instar de beaucoup d'autres, nous considérons la Charte comme la Loi suprême du Canada. L'article 15 en particulier fournit à des organismes comme le nôtre des moyens additionnels pour mener à bien leur tâche.

Nous sommes toujours préoccupés par certaines remarques contenues dans le document de travail du gouvernement fédéral. On dit à la page 6 de ce document que la loi découle généralement des normes sociales et non l'inverse. On essaie de déterminer quelles seraient les limites raisonnables pour une garantie d'égalité et on analyse la question de l'affectation des ressources financières dans le contexte de l'égalité.

Nous invitons votre comité à considérer que c'est la Charte et les lois pertinentes adoptées partout au Canada qui ont déterminé la norme sociale. Dans un deuxième temps, les articles de la Charte et ceux des autres chartes des droits de la personne ont probablement été appliqués suivant les normes sociales qui avaient cours. La Charte devrait être un catalyseur qui inciterait les gouvernements à faire adopter des lois, à garantir l'égalité et à revoir non seulement les lois mais aussi les règlements, les politiques et les pratiques qui touchent les groupes minoritaires et les groupes défavorisés. En d'autres termes, nous incitons le gouvernement provincial et, par le Comité, le gouvernement fédéral à jouer un rôle de premier plan plutôt qu'effacé dans l'application de l'article 15.

J'aimerais maintenant parler de la cause *Huck c. Les Cinémas Odéon du Canada Limitée*; je ne signale pas cette cause uniquement pour les conséquences du jugement qui a été prononcé, mais pour l'utilité qu'elle peut avoir dans l'analyse des lois concernant les droits de la personne au Canada. J'aimerais vous exposer très brièvement les faits; un handicapé s'est présenté en fauteuil roulant à un cinéma de Regina; on a accepté de lui vendre un billet; après qu'il fut entré dans la salle de projection, on lui a indiqué qu'il devait s'asseoir dans un fauteuil de la salle sinon il devrait se rendre complètement à l'avant. Cette personne a déposé une plainte. Cette plainte a



*[Text]*

Saskatchewan Court of Appeal; the Saskatchewan Court of Appeal basically held in his favour.

Basically the case said that in human rights legislation the physically disabled, as a basic human right, are entitled to facilities, services and accommodations which are accessible to them. Just as they are accessible to the rest of the public, they are accessible to physically disabled persons as part of that public. It also went on—and I want to come back to the question of accessibility—to establish some very important principles. In a nutshell, in talking about equality, it indicates that identical treatment is not necessarily equal treatment. What you have to look at is, rather than equal opportunity, equal opportunity coupled with equality of results. Linking that back to the charter is the reference to the phrase “equal benefit”.

In addition, the case indicates that in cases of discrimination intention may be totally irrelevant. Neutral acts, neutral policies or practices—again, the results-oriented approach—may in their effect be discriminatory.

• 1725

I guess we commend this case to you. We would point out that the Canadian Odeon Theatres applied to the Supreme Court of Canada for leave on June 3. Leave was denied, so the Saskatchewan Court of Appeal case at this moment now is the final word on this issue, and because of the denial of leave, I think it now has some national significance.

So based on that case, we think the federal government and provincial governments should not only look at the blatant, obvious discriminatory statutes, such as changing “husband” or “wife” to “spouse”, but should go further and start to look at where the effect of certain legislation is to discriminate against particular groups. This involves the whole concept of systemic discrimination, looking at neutral policies, practices and procedures that are depriving equality of participation in our society.

I would now like to turn to section 15. As was discussed by Professor Ken Norman, my predecessor, it has an open-ended approach to discrimination. In dealing with our provincial government, we have recommended that our code be amended so that there be a definition of discrimination which is open-ended; in other words, that it mirror the charter. We think this is the proper way to go, that charter and human rights legislation mesh together, that there not be one set of rights in one place and another set of rights in human rights statutes, but rather, that they be identical. There is some concern that if you make it open-ended you will open the floodgates. I would suggest to you that Manitoba in its human rights code already has an open-ended approach, and my latest information is that

*[Translation]*

été étudiée par une commission d'enquête; elle a été déposée devant divers tribunaux pour être finalement soumise à la Cour d'appel de la Saskatchewan; la Cour d'appel a prononcé un jugement en faveur de M. Huck.

A la lumière de cette cause, nous pouvons essentiellement conclure qu'au sens d'une loi sur les droits de la personne, les personnes handicapées physiquement ont le droit fondamental de profiter des installations, des services et des locaux auxquels elles ont accès. En tant que membres du grand public, les handicapés physiques ont le droit, au même titre que les autres, de bénéficier des services offerts à l'ensemble du public. Cette cause a aussi permis—et je veux revenir à la question de l'accessibilité—d'établir certains principes fondamentaux. En résumé, cette cause indique, dans le contexte de l'égalité, qu'un traitement identique n'équivaut pas nécessairement à traitement égal. La question ne se limite pas à l'égalité des chances; il doit aussi y avoir égalité des résultats. C'est cela que veut dire l'expression «même bénéfice» dans le texte de la Charte.

Cette cause révèle de plus que l'intention peut être un facteur entièrement négligeable dans les cas de discrimination. Des lois, des politiques ou des pratiques impartiales—là encore, dans le contexte de l'égalité des résultats—peuvent avoir des effets discriminatoires.

Nous vous invitons à prendre cette cause en considération. Permettez-moi d'ajouter que Les Cinémas Odéon du Canada Limitée ont interjeté appel le 3 juin devant la Cour suprême du Canada. Comme celle-ci a rejeté l'appel, le jugement de la Cour d'appel de la Saskatchewan est donc considéré jusqu'à nouvel ordre comme définitif sur la question, et je pense que le refus de la Cour suprême a donné à cette question une importance nationale.

A la lumière de cette cause, nous croyons que les gouvernements fédéral et provinciaux ne devraient pas se contenter de revoir les lois dont le caractère discriminatoire est évident, par exemple, en changeant le mot «mari» ou «femme» par «conjoint», mais qu'ils devraient en outre commencer à analyser les effets discriminatoires de certaines lois vis-à-vis des groupes particuliers. Cela met en cause tout le principe de la discrimination systématique et suppose que les gouvernements se livrent à un examen des politiques et des pratiques impartiales qui contreviennent aux principes de l'égalité de participation dans notre société.

J'aimerais maintenant aborder la question de l'article 15. Comme l'affirmait mon prédécesseur, le professeur Ken Norman, l'article 15 reflète une approche libérale de la discrimination. Lors de nos rencontres avec le gouvernement de la Saskatchewan, nous avons recommandé de modifier le code de la province pour qu'il présente une définition libérale de la discrimination, c'est-à-dire qu'il soit un reflet de la Charte. Nous croyons qu'il convient d'harmoniser la Charte et les lois concernant les droits de la personne, qu'il ne doit pas y avoir un ensemble de droits définis à un endroit et un autre ensemble défini dans les lois concernant les droits de la personne, mais qu'ils doivent plutôt être identiques. Certains craignent qu'une définition libérale de la discrimination

## [Texte]

they are not flooded with complaints because of that. The Canadian Association of Statutory Human Rights Agencies, at its May 29 meeting, passed a resolution which in due course will be submitted to the Secretary of State, in effect, supporting this approach that human rights legislation be made open-ended.

The next topic is sexual orientation. In adopting an open-ended approach, it is very obvious that this would include people with particular sexual orientations. In making this recommendation to the provincial government, we were certainly aware that open-endedness would do that, and in making this proposal to you, we are aware that would occur and we think that is a proper way to proceed.

Of note, the Saskatchewan Conference of the United Church of Canada on June 3 passed a resolution here in Saskatchewan that it is going to urge the provincial government to amend the Human Rights Code to include sexual orientation. Now, whether provincial governments amend by including the specific ground of sexual orientation or go open-ended does not much matter. Again, we think open-endedness is best because we will not, on a regular basis, be racing back to amend our human rights codes every time there is a greater need and another right that we ought to protect.

We quickly move to age discrimination and mandatory retirement. We have proposed to our provincial government that in human rights legislation any limits on age be removed. At the moment, age is defined as 18 to 65. We have proposed that those limits be removed, again to reflect section 15 of the charter.

As for the impact of that, we are fully aware that by eliminating an upper limit of age 65 it will have an impact on mandatory retirement at age 65. The Conference Board of Canada suggests that if mandatory retirement were abolished, 0.1% of those individuals would in fact work past age 65, so we think this will not have the impact on the economy that some suspect. What it will do is allow individuals to choose for themselves what is best in their particular circumstances.

Another objection or concern is the whole aspect of pensions. We believe by the time human rights legislation is amended that there will be pension reform under way, not only because of the age question, but because of equality between men and women, so I think some of those obstacles, in due course, will be eliminated.

Finally, to return to the question of accessibility, accessibility of the physically disabled to buildings is not dealt with in the federal discussion paper. We think it should be addressed.

## [Traduction]

n'ouvre la voie à des abus. Permettez-moi de vous signaler que la Charte des droits de la personne du Manitoba reflète déjà une approche libérale et qu'aux dernières nouvelles cette approche libérale n'avait pas engendré une recrudescence des plaintes. À sa réunion du 29 mai, la *Canadian Association of Statutory Human Rights Agencies* a adopté une résolution qu'elle soumettra en temps utile au Secrétaire d'État et selon laquelle elle admet le principe d'une législation libérale en matière de droits de la personne.

J'aborde maintenant la question de l'orientation sexuelle. Il va sans dire qu'une législation libérale tiendrait compte des personnes qui ont des orientations sexuelles particulières. En faisant cette recommandation au gouvernement provincial, nous étions certes conscient des conséquences sur ce plan et, aujourd'hui devant vous, nous sommes tout aussi conscients de ses conséquences et nous sommes convaincus du bien-fondé de notre démarche.

J'aimerais souligner, ici, que la Conférence de Saskatchewan de l'Eglise unie du Canada a adopté le 3 juin dernier une résolution voulant que le gouvernement provincial de la Saskatchewan modifie la Charte des droits de la personne pour y inclure l'orientation sexuelle. Peu importe si les gouvernements provinciaux modifient leur charte pour y inclure la notion d'orientation sexuelle ou qu'ils décident d'adopter une approche libérale, l'important, croyons-nous, c'est de faire preuve d'ouverture d'esprit, car ainsi les gouvernements ne seront plus obligés de modifier régulièrement leur charte des droits de la personne chaque fois qu'un besoin pressant se fera sentir ou qu'il y aura un nouveau droit à protéger.

Nous passons tout de suite à la discrimination par l'âge et à la retraite obligatoire. Nous avons proposé à notre gouvernement provincial de supprimer toute limite d'âge dans les lois concernant les droits de la personne. À l'heure actuelle, l'âge actif se situe entre 18 et 65 ans. Nous avons recommandé la suppression de ces limites d'âge, toujours pour tenir compte de l'article 15 de la Charte.

Quant à l'effet de cette mesure, nous sommes parfaitement conscients que la suppression de la limite supérieure d'âge actif aura un effet sur l'âge de la retraite obligatoire. La *Conference Board of Canada* estime que si l'on abolissait la retraite obligatoire, 0,1 p. 100 de ces personnes travailleraient dans les faits au delà de l'âge de 65 ans; aussi croyons-nous que cela n'aura pas autant d'incidence sur l'économie que certains le pensent. Simplement, chacun pourra décider ce qui est préférable dans sa situation particulière.

Une autre objection, c'est toute la question des pensions. Nous croyons que d'ici à ce que les lois sur les droits de l'homme soient modifiées, la réforme des pensions aura déjà été entreprise, non seulement à cause de la question de l'âge, mais aussi par souci d'égalité entre les hommes et les femmes; je pense donc que certains de ces obstacles seront éliminés à la longue.

Finalement, pour revenir à la question de l'accessibilité, le document de discussion fédéral ne traite pas de l'accessibilité aux bâtiments pour les handicapés. Or nous pensons que cette



*[Text]*

We think that if persons with physical disabilities got any rights from Human Rights Code amendments or charter amendments, it was in effect access to services, facilities, and accommodation.

Finally, others have said it, and we support the concept, that charter litigation is extremely expensive and without governments setting up charter funds, individuals will not have the access to the courts to enforce in effect their rights. We have written to the Secretary of State requesting that the government consider a charter fund. We would ask this committee to seriously consider and recommend that there be established a charter fund.

On May 29, the Canadian Association of Statutory Human Rights Agencies passed a motion encouraging the federal government to establish a fund. We hope, in due course, the federal government will listen to these recommendations and proceed to establish such a fund.

Those are the main points we wanted to make today. As I said, our written submission will follow.

Thank you for listening, and we will try to answer any of your questions.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much indeed for that submission, and we will certainly look forward to the written comments, too.

I am sure some of our panel members would like to ask a few questions. We will begin with Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you very much, Mr. Kruzeniski, and certainly on behalf of the committee, I would like to welcome you before the committee and to thank you for having dealt with what are obviously a number of priority issues of concern—issues that we have heard from a number of other witnesses as well, in particular the whole question of court challenges. If there is one message we have gotten over and over again, it is that if you are going to be in a position to enforce the rights that are written down in the charter, you have to have the resources to be able to do that, and disproportionately, victims of discrimination tend to be also economically deprived, to be poor. I think you are probably—at least I certainly hope you are—preaching to the converted on that particular one, and our job will be to sell that to the government.

I just wanted to get a bit of clarification with respect to the question of the open-ended list and sexual orientation. You were present for Ken Norman's representations to this committee, and certainly the position you have taken—I want to make sure that this is clear—is that you believe that discrimination on the basis of sexual orientation should be prohibited at the provincial level here in Saskatchewan. Is that correct?

**Mr. Kruzeniski:** That is our position, yes.

*[Translation]*

question devrait y être abordée. Nous pensons que si les personnes qui ont des déficiences d'ordre physique ont obtenu des droits quelconques par suite des amendements apportés au code des droits de l'homme ou à Charte, ces droits concernaient en fait l'accès aux services, aux bâtiments, aux logements.

Finalement, d'autres l'ont mentionné, et nous appuyons cette idée, il est très coûteux d'intenter des poursuites en vertu de la Charte, et à moins que le gouvernement n'affecte des fonds à cette fin, les particuliers n'auront pas les moyens de s'adresser aux tribunaux pour faire respecter leurs droits. Nous avons écrit au Secrétariat d'État pour demander au gouvernement d'envisager la création d'un fonds destiné à l'application de la Charte. Nous demandons à votre Comité d'envisager sérieusement et de recommander l'établissement d'un tel fonds.

Le 29 mai, l'Association canadienne des organismes statutaires pour la protection des droits de l'homme a adopté une motion incitant le gouvernement fédéral à établir un fonds de ce genre. Nous espérons que le gouvernement fédéral finira par prêter l'oreille à ces recommandations et y donnera suite.

Ce sont là les principaux points que nous voulions soulever aujourd'hui. Comme je le disais, notre mémoire suivra.

Merci de nous avoir écoutés; nous allons tenter de répondre à toutes vos questions.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup pour votre exposé. Nous serons certainement heureux, en outre, de prendre connaissance de votre mémoire.

Je suis certaine que certains membres du Comité aimeraient poser quelques questions. Nous allons commencer avec M. Robinson.

**M. Robinson:** Merci beaucoup, monsieur Kruzeniski. Au nom des membres du Comité, je tiens à vous souhaiter la bienvenue et à vous remercier d'avoir parlé de questions qui sont manifestement primordiales. Elles ont été soulevées par plusieurs autres témoins, notamment tout le problème des recours en justice. On nous a répété à maintes reprises que pour être en mesure de faire respecter les droits énoncés dans la Charte, vous devez avoir les ressources nécessaires à cette fin et que d'une façon disproportionnée, les victimes de discrimination ont également tendance à être défavorisées sur le plan économique, à être pauvres. À mon avis, vous vous adressez sans doute, sur cette question précise, à des gens qui sont déjà convertis—du moins je l'espère—et il nous incombera de faire comprendre cela au gouvernement.

J'aimerais simplement obtenir quelques clarifications sur la question de l'énumération non exhaustive et sur celle de l'orientation sexuelle. Vous avez entendu l'exposé de Ken Norman devant le Comité, et sans aucun doute l'opinion que vous avez exprimée—je veux m'assurer que c'est parfaitement clair—est que selon vous, la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle devrait être interdite à l'échelon provincial ici, en Saskatchewan. Est-ce exact?

**M. Kruzeniski:** C'est bien notre position.

[Texte]

**Mr. Robinson:** And I assume that you would agree with the position taken by the predecessor commission that it would be appropriate to include sexual orientation in the Saskatchewan Human Rights Act as a prohibited ground of discrimination, as well as leaving that section open-ended to include possibly other prohibited grounds that might not be made explicit.

**Mr. Kruzeniski:** In our proposal to the government, we did not suggest adding sexual orientation as an added ground, but our opinion was that it was clearly covered and that if we received an open-ended definition we would certainly accept complaints.

• 1735

The reason for not listing it was I think deliberately not necessarily to flag it and hopefully our open-endedness approach would have a greater chance. But I think since submitting our proposals the issue has become very clear that open-endedness would include sexual orientation, and if it were added as a ground I do not think we would have any difficulties with that at all.

**Mr. Robinson:** Okay. I respect the fact you would not have any difficulties with it, but you are a Human Rights Commission that is also supposed to provide guidance and direction to the government. You are of course independent of the government, and I would suggest, with respect, that while an open-ended list is fine there is also an important message of educational value in explicitly including sexual orientation as a prohibited ground, that it is not good enough just to say that it may be included along with everything else. Certainly the predecessor commission took that position, as you have pointed out; the United Church has taken that position; a number of others have taken a similar position. I think we have heard from the gay and lesbian community that they would like to believe, while it is important that attitudes and values change, that it is also important that they have a sense that governments, both provincially and federally, do feel that this is a ground that should be protected.

So assuming that you agree that it should be and assuming that you agree that it is included anyway—or that is your position, that it is included anyway on an open-ended list—would it not also make sense to recommend that it be included as an explicit ground as part of that open-ended list? Why just restrict the enumerated grounds as part of an open-ended list to the existing ones?

**Mr. Kruzeniski:** I can agree with what you say. I guess in framing our proposals as we framed them it was our hope to get them passed. Do you understand what I mean?

**Mr. Robinson:** No. I hear what you are saying, but of course I think . . . Again, if you are saying that maybe as a commission you would have wanted to go further but you felt that the

[Traduction]

**M. Robinson:** Et je suppose que vous souscrivez avec l'opinion exprimée par la commission précédente, à savoir qu'il serait opportun d'inclure l'orientation sexuelle dans le *Human Rights Act* de la Saskatchewan, et aussi de conserver un caractère non exhaustif à cette disposition, afin que soient éventuellement visés d'autres motifs de discrimination qui ne seraient pas énoncés explicitement.

**M. Kruzeniski:** Dans les propositions que nous avons faites au gouvernement, nous n'avons pas recommandé que l'orientation sexuelle soit ajoutée à la liste des motifs de discrimination, mais nous pensions que ce motif était clairement visé et si nous recevions une définition non limitative, nous accepterions certainement les plaintes.

La raison pour laquelle ce motif n'a pas été ajouté à l'énumération, c'est à mon avis que, délibérément, on a jugé préférable de ne pas l'afficher explicitement, et nous espérons que la solution de l'énumération non exhaustive donnerait de meilleurs résultats. Mais depuis que nous avons soumis nos propositions, je crois qu'il est devenu très clair que l'énumération non exhaustive comprendrait l'orientation sexuelle, et si celle-ci était ajoutée à titre de motif de discrimination interdit, je ne pense pas que cela nous poserait quelque difficulté que ce soit.

**M. Robinson:** Très bien. Je conçois que cela ne vous poserait aucune difficulté mais, à titre de commission des droits de l'homme, vous êtes également censés conseiller le gouvernement, lui indiquer la voie à suivre. Bien sûr, votre organisme est autonome et je dirais, en toute déférence, que si l'énumération non exhaustive peut convenir, il est d'autre part important, sur le plan éducatif, d'inclure explicitement l'orientation sexuelle parmi les motifs de discrimination interdits; il ne suffit pas de dire que cela peut être simplement inclus avec tout le reste. C'est certainement le point de vue qu'avait adopté la commission précédente, comme vous l'avez souligné; l'Eglise Unie a exprimé la même opinion, de même que de nombreux autres organismes. Je crois que les homosexuels nous ont dit que, s'il importe de transformer les attitudes et les valeurs, il est important aussi de sentir que pour les gouvernements, tant provincial que fédéral, il s'agit là d'un motif de discrimination qui devrait être interdit.

Donc, à supposer que vous soyez d'accord sur la nécessité de l'interdire, et que vous pensiez qu'il est inclus de toute façon—ou alors c'est ce que vous dites, qu'il est visé de toute façon dans l'énumération non exhaustive—ne serait-il pas logique également de recommander son inclusion à titre de motif explicitement énoncé dans la liste non exhaustive? Pourquoi restreindre les motifs énumérés d'une liste non exhaustive aux motifs existants?

**M. Kruzeniski:** Je suis d'accord avec ce que vous dites. Je crois bien qu'en formulant nos propositions comme nous l'avons fait, nous espérons qu'elles seraient adoptées. Comprenez-vous ce que je veux dire?

**M. Robinson:** Non; j'entends ce que vous dites, mais bien sûr je pense . . . Encore une fois, si vous dites que peut-être, en tant que commission, vous auriez souhaité aller plus loin mais que



[Text]

government would only go as far as an open-ended list, well, I would be delighted if the government accepted an open-ended list. I have not seen any indication that they are prepared to do that and again I would be just a bit concerned that in view of the fact that I think all other commissions in Canada have in fact recommended the explicit inclusion of sexual orientation—I could be wrong on that, but I believe that is the case—your failure to recommend that explicitly may in itself be taken as a bit of a signal, a rather unfortunate signal, to the government.

**Mr. Kruzeniski:** I would hope that would not be misconstrued either by the government or by the public. But the problem I think you have—and it may be one that we have in the transition... if we have an open-ended definition of discrimination and next year there was a move afoot in society to include conviction where there is a pardon, even though we have an open-ended one, in order for educational value would we have to go back and amend our legislation? I do not think so. So I guess my approach would be let us make the change now; if we are going to open-endedness, let us forge ahead. It will be the boards, the Human Rights Commissions who in effect have to do the education and say: Although this group is not specifically referred to, we fully understand that it is covered and we will enforce a right. So if we ever go to open-endedness we have to stop adding to those grounds some day.

**Mr. Robinson:** Just finally then, just so I understand the position of the commission clearly—set aside what you think the government might be prepared to accept—would it be your view as Chief Commissioner that sexual orientation should be included as one of the prohibited grounds in an open-ended list?

**Mr. Kruzeniski:** It is difficult at this moment to speak totally for the commission. I would say initially that in this province I would accept the amendment either way. If there is education value and others feel that in society, I guess I look at it more legalistically that I would be fully in favour of adding that as a ground.

**Mr. Robinson:** Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you, Svend. Maurice Tremblay, please.

• 1740

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci beaucoup, madame la présidente.

Monsieur Kruzeniski, laissez-moi d'abord vous féliciter pour l'excellence de votre déposition. Vous avez soulevé plusieurs points qui, depuis le début de nos auditions, sont partagés par plusieurs organismes. Ceci est vrai, particulièrement, pour le rôle de la Charte et aussi le sens du leadership que le gouverne-

[Translation]

vous avez cru que le gouvernement ne voudrait pas dépasser le stade de l'énumération non exhaustive, eh bien, je serais ravi si le gouvernement acceptait d'adopter une énumération non exhaustive. Rien ne me permet de croire qu'il est disposé à le faire et, je le répète, étant donné que toutes les autres commissions au Canada ont bel et bien recommandé l'inclusion explicite de l'orientation sexuelle—je ne peux me tromper, mais je crois que c'est le cas—le fait que vous ne l'avez pas recommandé risque en soi d'être interprété en quelque sorte par le gouvernement comme un message, un message plutôt regrettable.

**M. Kruzeniski:** J'espère que cela ne peut être mal interprété ni par le gouvernement ni par le public. Mais le problème que suscite à mon avis—et c'est peut-être un problème que nous avons au cours de la transition... l'existence d'une définition non exhaustive des motifs de discrimination, c'est que si l'an prochain il y avait au sein de la société un mouvement visant à l'inclusion de la condamnation en cas de pardon, même si nous avons une énumération non exhaustive, devons-nous, dans un but éducatif, modifier le texte de loi? Je ne le crois pas. J'aurais donc tendance à penser qu'il faut effectuer le changement dès maintenant; si nous nous dirigeons vers l'énumération non exhaustive, prenons de l'avance. C'est aux commissions, aux commissions des droits de l'homme qu'il appartient en fait d'éduquer les citoyens et de dire: Bien que cette catégorie de personnes ne soit pas expressément visée, nous sommes convaincus qu'elle l'est et nous ferons respecter leurs droits. Donc, si l'on retient l'idée de l'énumération non exhaustive, il faudra se résoudre un jour à cesser d'ajouter des motifs de discrimination.

**M. Robinson:** En conclusion, donc, simplement afin que je comprenne bien le point de vue de la commission—mis à part ce que vous pensez que le gouvernement pourrait être disposé à accepter—seriez-vous d'avis, en tant que commissaire en chef, que l'orientation sexuelle devrait être incluse parmi les motifs de discrimination interdits énoncés dans une énumération non exhaustive?

**M. Kruzeniski:** Il est difficile à ce moment de parler strictement au nom de la commission. Je dirais tout d'abord que dans notre province, j'accepterais les amendements d'une façon ou de l'autre. Si l'inclusion a une valeur éducative et si c'est là l'opinion d'autres personnes dans la société, je crois que j'ai un point de vue plus légaliste, que je souscrirais totalement à l'inclusion de ce motif.

**M. Robinson:** Merci.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci, Svend. Maurice Tremblay, s'il vous plaît.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you very much, Madam Chairman.

Mr. Kruzeniski, let me first congratulate you on your excellent presentation. You have, from the very start of our hearings, raised several arguments upon which a number of organizations agree. In particular, this holds true with respect to the Charter's role and the government's leadership once

*[Texte]*

ment devra exercer à la suite de la mise en vigueur de cet article 15. Vous avez également raison d'être heureux, pour le moins, de la décision de la Cour d'appel de la Saskatchewan concernant le cas de M. Michael Huck. Mais je voudrais insister sur un point particulier soulevé lors de votre déposition. Vous avez parlé d'une définition de la discrimination.

Nous rencontrons souvent dans nos discussions—l'une des difficultés du gouvernement dans les textes législatifs actuellement, face à ces programmes, à ces politiques—ce problème de définition de la discrimination. Je pense, et je ne sais pas si mon interprétation est correcte, que c'est la raison de l'existence du Sous-comité. Il cherche à mieux écouter les citoyens, à travers le Canada, pour cerner cette définition.

Cependant, vous êtes, sauf erreur, le premier témoin qui parle de façon claire d'une définition de la discrimination. Même qu'au contraire, nous avons eu plusieurs experts, si ma mémoire est bonne, lors de nos premières auditions, qui ont exprimé l'opinion de ne pas définir la discrimination compte tenu que le Canada est composé d'une mosaïque de minorités. Il existe tellement de distinctions, de diversités, de situations différentes qu'il devient extrêmement difficile, sinon dangereux de tout ramener à une seule norme.

J'aimerais que vous élaboriez davantage sur cette définition ou cette recherche de définition. Je ne sais pas si nous verrons cette définition dans votre mémoire, mais nous aimerions obtenir votre définition de la discrimination.

**Mr. Kruzeniski:** I do not believe I can totally answer your question. I appreciate the difficulties that all of us have in defining discrimination and I may have misled you in using that phrase. What we attempted to do, by defining discrimination—we can provide the proposed definition that we used in our written submission. In effect, it went along these lines: discrimination is the adverse differential treatment of a group. It then went on to list the various grounds. It was phrased in such a way that it was not exclusive to those particular grounds.

So in proposing a definition of discrimination, it was our attempt or our vehicle to introduce the concept of open-endedness. It was not what I would call a complete or a comprehensive definition of discrimination. It just introduced the concept of open-endedness.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Quoi qu'il en soit, monsieur Kruzeniski, soyez assuré que les divers points que vous avez soulevés aideront davantage le Comité à cerner cette définition. Je constate que vous comprenez également la difficulté que nous avons de définir, noir sur blanc, ce que devrait être la discrimination. Mais encore une fois, votre participation nous aidera davantage et nous vous en remercions infiniment.

• 1745

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much, Maurice Tremblay. Sheila Finestone, please.

**Mrs. Finestone:** Thank you, Madam Chairman.

*[Traduction]*

section 15 will have come into effect. Further, you have good reason to be satisfied, in the very least, with the judgment rendered by the Saskatchewan Appeal Court in the case of Mr. Michael Huck. But I would like to address a specific issue you have raised during your statement. It concerns the definition of the word discrimination.

Very often, in the course of our debates, we are faced with this problem of defining the word discrimination, one of the difficulties facing the government in its legislation, with respect to these programs and these policies. It is my understanding, correct me if I am wrong, that this is the reason why the subcommittee was established in the first place. It is trying to have a better understanding of Canadians across the country, in order to define that word.

However, unless I am mistaken, you are the first witness who has given a precise definition of discrimination. In fact, if my memory serves me right, several experts who appeared before us earlier have decided against defining discrimination given the fact that Canada is a medley of minorities. So many distinctions, difference and situations are involved here that it becomes extremely difficult, if not dangerous, to establish a single standard that covers everything.

I would like you to elaborate on that definition or that search for a definition. I do not know if that definition can be found in your brief, but we certainly would appreciate it if you could define discrimination in your own words.

**M. Kruzeniski:** Je ne crois pas que je puisse vous donner une réponse complète à votre question. Je me rends bien compte des difficultés que nous éprouvons tous à définir la discrimination et je vous ai peut-être induit en erreur en employant cette expression. Ce que nous avons tenté de faire, en définissant la discrimination—nous pouvons fournir la définition proposée dans notre mémoire écrit. Effectivement, elle a été formulée à peu près de la façon suivante: la discrimination est le fait de séparer un groupe en le traitant d'une manière défavorable. Sont ensuite énumérés les différents motifs de discrimination. La définition a été formulée de façon que ces motifs ne soient pas limitatifs.

Ainsi, en proposant une définition pour le terme discrimination, nous avons essayé d'introduire une certaine souplesse. Ce n'est pas tout à fait une définition complète ou exhaustive de la discrimination. Elle a tout simplement l'avantage d'être souple.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Be that as it may, Mr. Kruzeniski, rest assured that the different issues you have brought forward will further assist the committee in outlining that definition. I note that you also appreciate the difficulty we have in defining, in black and white, what discrimination should be. Again, your appearance will further assist us in that endeavour and we are most grateful to you.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup, Maurice Tremblay. Sheila Finestone, s'il vous plaît.

**Mme Finestone:** Je vous remercie, madame la présidente.



*[Text]*

Thank you very much for a very comprehensive . . . As a matter of fact, I noted that you brought seven points to our attention, and I think you elaborated on each one of them in a very clear and well-articulated fashion. For that I appreciate the points you brought to our attention.

I liked your point of view with respect to the charter's supremacy. I think that in matters of principle the concern you raised vis-à-vis costs . . . I would say that costs ought not to be in any sense the determining factor. Whether one has an anemic economy or not does not justify any kind of discrimination at this point. The litmus test of this society will be how it will interpret discrimination being illegal in Canada. I am very anxious to see how we are going to use that litmus test, and I am glad you brought that particular point of view. So for me the issue is not whether we implement equality, but when we implement it.

I would like to review with you more particularly the idea of the open-endedness, because I think it is very vital. Could you correct me if I have misunderstood the concept you have presented? As I understand it, based on a joint decision by all the human rights groups that were present in Edmonton, I believe they were prepared to propose open-endedness to their individual governments as a procedure. Individuals would thereby have better access to bring their case for discrimination to the human rights tribunals in their various provinces, which in effect would be less costly. First, they would have the obvious opportunity in an open-ended situation like this not to have to go back to the government time and again to open up the clauses under which they can bring their complaint. Second, it removes a tremendous personal cost factor of going through the legal process of the courts. Am I correct in understanding that as the process?

**Mr. Kruzeniski:** Yes, I agree with all you say. I guess the other way of looking at it is it seems so inconsistent that we might have one set of equality rights under section 15 and another set under a human rights code. So starting with that approach—consistency so that people as individuals have the same rights wherever they may be—yes, I think that is . . . I suppose there is a link. As part of our submission we suggest a charter fund, but if human rights commissions were given the mandate to in effect have an open-ended approach and the resources to properly administer that approach, that indirectly gives individuals a remedy.

**Mrs. Finestone:** It would seem to me that section 15 becomes an integral part of the human rights codes of each province, as each province was a signator to the charter, which is entrenched, whereas the human rights codes are not entrenched; they are subject to the whim and will of each province. We certainly lived with the reality of that in British Columbia, which I think is a travesty of justice, particularly

*[Translation]*

Je vous remercie infiniment de votre analyse très complète . . . A vrai dire, je constate que vous avez soulevé sept points et je pense que vous les avez expliqués de façon très claire et très nette. C'est pourquoi j'apprécie les points sur lesquels vous avez attiré notre attention.

Je partage votre opinion au sujet de la suprématie de la Charte. Je pense qu'en ce qui a trait à des questions de principe, la question que vous avez soulevée relativement aux coûts . . . J'estime que les coûts ne devraient, en aucun cas, constituer le facteur déterminant. Le fait que l'économie soit bonne ou mauvaise ne justifie pas l'exercice d'une discrimination, quelle qu'elle soit. C'est en examinant l'interprétation qui sera donnée au caractère illégal de la discrimination qu'on pourra juger la société canadienne. J'ai hâte de voir comment nous allons utiliser ce critère, et je suis contente que vous ayez souligné ce point de vue particulier. Donc, d'après moi, la question n'est pas de savoir si nous allons mettre en oeuvre le principe d'égalité, mais quand nous allons le mettre en oeuvre.

Je voudrais, avec vous, examiner plus particulièrement l'idée de souplesse, parce que je crois que c'est extrêmement important. Corrigez-moi si je me trompe au sujet de cette notion que vous nous avez présentée. Selon moi, il ressort d'une résolution prise conjointement par tous les organismes de promotion des droits de la personne que nous avons rencontré à Edmonton, que ces derniers étaient disposés à proposer l'établissement d'une procédure souple à leurs gouvernements respectifs. Grâce à cette procédure, les personnes auraient davantage l'occasion de déposer leurs plaintes devant les tribunaux provinciaux compétents en matière de droits de la personne, ce qui réduirait sans doute les frais. Premièrement, de toute évidence, elles ne seraient pas tenues de s'adresser à leurs gouvernements chaque fois qu'elles voudraient faire réviser les dispositions législatives en vertu desquelles elles peuvent exercer leurs recours. Deuxièmement, cela leur enlèverait la pression énorme que constitue le fait d'avoir à suivre les règles de procédure devant les tribunaux. Est-ce que je me trompe?

**M. Kruzeniski:** Je partage votre opinion. Je suppose que l'autre façon de voir les choses c'est que cela paraît tellement contradictoire d'avoir une série de droits à l'égalité en vertu de l'article 15 et une autre en vertu d'un code de droits de la personne. En adoptant cette approche—à savoir l'uniformité afin que les personnes, en tant qu'individus, jouissent des mêmes droits, où qu'ils se trouvent—oui, je pense que c'est . . . Je suppose qu'il existe un lien. Nous proposons notamment l'établissement d'un fonds, mais si les commissions des droits de la personne se voyaient confier des ressources leur permettant de bien appliquer cette approche, cela donnerait indirectement aux personnes un nouveau recours.

**Mme Finestone:** Il me semble que l'article 15 ferait partie intégrante des codes provinciaux des droits et libertés de la personne étant donné que chaque province est signataire de la charte, qui est enchâssée, alors que les codes des droits de la personne ne le sont pas; chaque province peut modifier son code de son plein gré. Nous avons certainement connu cette situation en Colombie-Britannique, où la justice a été bafouée,

[Texte]

right now, as we have just come through bringing the Constitution in and entrenching a charter.

In a sense, I think it is just bringing the human rights codes of each province into conformity with a signature that they have already imposed upon themselves. So I do not see that as being difficult. What I would hope is that the open-endedness would take place at the Canadian level. Or vice versa—maybe the provinces have to direct the Canadian government to initiate the open-endedness theory. But if one directs the other, then whichever way, I think it is an excellent move only because I hope that your sense of comfort is well-founded.

• 1750

With regard to mandatory retirement, you indicated the very small percentage of less than 1%, who would stay much longer than a year after the age of 65, and that it does not have the enormous impact that everyone seems to be worrying about. But you went on to say that by then pension reform would be on its way and therefore, because of the equality section 28, things would be worked out. I am hopeful that you are right. I just hope that they do not call on section 1 in this particular issue. I thank you very much for your presentation.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** On behalf of the committee I would like to thank you, Mr. Kruzeniski, as Chief Commissioner of the Saskatchewan Human Rights Commission, and the other representatives with you today. Indeed, the committee will be reviewing your written brief in detail when we receive it, and you can be assured that every consideration will be given to those points you articulated today and which will be in the brief we look forward to receiving. Thank you very much.

**Mr. Kruzeniski:** Thanks for hearing us.

**Mrs. Finestone:** May I just say that I would support increased funding for every one of our human rights offices so that they can really process more quickly. Would not that be nice?

**Mr. Kruzeniski:** You are speaking to the converted.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes) :** I now call forth the next witness, please, the Citizens for Reproductive Choice, the representative for which is Nancy Poole.

**Mrs. Finestone:** Ms Poole has someone with her, I think.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** I welcome you to this parliamentary committee. Perhaps you will introduce your colleague, Ms Poole.

**Ms Nancy Poole (Representative, Citizens for Reproductive Choice):** Thank you. I would like to introduce Joyce Way, another member of Citizens for Reproductive Choice. We

[Traduction]

surtout à l'heure actuelle, depuis le rapatriement de la Constitution et de l'adoption de la charte.

Dans une certaine mesure, je pense que cela ne fait que rendre les codes provinciaux des droits de la personne compatibles avec une charte que les provinces ont signé volontairement. Dès lors, je n'entrevois aucune difficulté. J'aurais espéré que cette souplesse soit réalisée à l'échelle nationale. Peut-être même vice versa—les provinces pourraient demander au gouvernement canadien de faire preuve de souplesse. Mais si un palier de gouvernement exige quelque chose de l'autre, alors quoi qu'ils fassent, je pense que ce sera une excellente décision pour le seul motif que votre optimisme est bien fondé, je l'espère.

Pour ce qui est de la retraite obligatoire, vous avez fait état du très faible pourcentage de moins de 1 p. 100, qui travailleraient beaucoup plus d'un an après 65 ans, et du fait que les répercussions ne seront pas aussi considérables que ce que tous semblent craindre. Mais vous avez ajouté qu'à ce moment-là, la réforme des pensions serait sur le point d'être entreprise et que, par conséquent, vu la garantie d'égalité de la clause 28, tout s'arrangerait. J'ai bon espoir que l'on vous donne raison. J'espère seulement que l'on n'invoque pas les dispositions de l'article 1 à propos de cette question-là. Je vous remercie beaucoup de votre exposé.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Au nom du Comité, je tiens à vous remercier, monsieur Kruzeniski, Commissaire en chef de la Commission des droits de la personne de la Saskatchewan, ainsi que les autres représentants qui vous accompagnent. Oui, le Comité étudiera en détail votre mémoire quand il aura été reçu, et soyez assuré qu'il sera tenu compte des points que vous avez soulignés aujourd'hui et qui sont exposés dans le mémoire que nous espérons recevoir bientôt. Merci beaucoup.

**M. Kruzeniski:** Merci de nous avoir permis de prendre la parole.

**Mme Finestone:** Puis-je ajouter seulement que je suis en faveur d'une augmentation des crédits de chacun de nos bureaux des droits de la personne afin qu'ils répondent vraiment plus rapidement aux demandes. Ne serait-ce pas formidable?

**M. Kruzeniski:** Vous prêchez un converti.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Je convoque maintenant le prochain témoin, s'il vous plaît, le groupe *Citizens for Reproductive Choice*, dont la représentante est Nancy Poole.

**Mme Finestone:** M<sup>me</sup> Poole est accompagnée, si je ne m'abuse.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Je vous souhaite la bienvenue au nom du Comité parlementaire. Voulez-vous présenter votre collègue, madame Poole?

**Mme Nancy Poole (représentante, Citizens for Reproductive Choice):** Merci. J'ai le plaisir de vous présenter Joyce Way, membre du groupe *Citizens for Reproductive Choice*.



## [Text]

were not sure whether anyone else could make it, but fortunately she was able to attend. My companion is Joyce Way.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much for attending. You probably have seen how we are conducting our hearings here . . .

**Mr. Robinson:** They have been here all day long.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** —and we appreciate your spending the time here and reviewing the other submissions we have been looking at. We have received your written brief, so if you would like to carry on, then we will have an opportunity for some questions.

**Ms Poole:** Madam Chairman, I would like to read just the first two pages and leave the others for you to refer to later. I think that will not go over the 10 minutes.

Citizens for Reproductive Choice is a voluntary, Regina-based group which is an affiliate of the Canadian Abortion Rights Action League. We are pleased to have the chance to make our concerns known to this parliamentary committee, particularly since it was so difficult for us to arrange to do so. The difficulties we encountered suggest to us that there may be numerous community groups and individuals interested in charter-related issues who have not been heard.

We wish to bring to your attention the need for change in the legal situations surrounding abortion to conform with the equality provisions of the charter. We were surprised, given the wide public concern which has been expressed through the media and through the courts in recent years, that this issue was not dealt with in the public discussion paper preceding these hearings.

We have concern that the law governing abortion is part of the Criminal Code. We see it as discriminatory in that it subjects women to an approval procedure regarding reproductive health which is not applied to any aspect of male reproductive health or any other medical procedure. We also see it as discriminatory in that it is a procedure which, as the Badgley commission has found, in practice is largely illusory for many Canadian women.

The situation in Saskatchewan regarding access, as provided for in the Criminal Code, is grim. At present there are only three active therapeutic abortion committees operating in this province, and there are few doctors willing to do the abortion procedures. In the 1983-84 year, at least 300 women were forced to seek abortion services in the U.S.A. and in other provinces. It is important to note that those women were also forced to pay for the expenses of that themselves. So there may be many other women who wish to seek help in other provinces but who are unable to afford to do so. At least as many were forced to travel within the province to obtain these services

## [Translation]

Nous n'étions pas certaines que d'autres viendraient, mais heureusement elle a pu venir. Ma compagne est Joyce Way.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup de vous être déplacées. Vous avez sans doute pu observer comment se déroulent les audiences . . .

**M. Robinson:** Elles se sont déroulées ici toute la journée.

**La vice-présidente (Mme Browes):** . . . et nous vous sommes reconnaissants de nous avoir consacré votre temps et d'avoir examiné les autres mémoires qui nous ont été présentés. Nous avons reçu votre mémoire, alors si vous voulez poursuivre, nous aurons ensuite une période réservée aux questions.

**Mme Poole:** Madame la présidente, je vous lirai seulement les deux premières pages et vous laisserai le loisir de lire le reste. Je pense que cela ne prendra pas plus que les dix minutes allouées.

*Citizens for Reproductive Choice* est un groupe formé de bénévoles, oeuvrant à Regina, qui est affilié à la *Canadian Abortion Rights Action League*. Nous sommes heureux de pouvoir faire connaître nos préoccupations au Comité parlementaire, surtout du fait qu'il a été si difficile d'obtenir le droit d'intervenir. Les obstacles que nous avons dû surmonter nous incitent à croire que bon nombre de groupes communautaires et de personnes intéressées par les questions relatives à l'application de la charte n'ont peut-être pas pu se faire entendre.

Nous voulons attirer votre attention sur la nécessité de réformer les règles de droit en matière d'avortement afin de les rendre conformes aux dispositions de la charte garantissant le droit à l'égalité. Nous avons été étonnés d'apprendre, étant donné l'intérêt très grand manifesté par le public par l'entremise des médias et des tribunaux depuis quelques années, que cette question n'a pas été examinée dans le document de travail qui a été rendu public avant le début des présentes audiences.

Nous estimons troublant que les règles de droit en matière d'avortement se trouvent dans le Code criminel. Nous considérons cette situation comme discriminatoire, car les femmes sont ainsi assujetties à une procédure d'approbation en ce qui a trait à leur reproduction qui ne s'applique à aucun aspect de la reproduction de l'homme ni à aucun autre acte médical. Nous tenons également cet état de choses pour discriminatoire parce que c'est une procédure qui, selon les conclusions de la commission Badgley, est d'application en grande partie illusoire pour beaucoup de femmes canadiennes.

Les choses vont plutôt mal en Saskatchewan en ce qui concerne l'accessibilité prévue au Code criminel. A l'heure actuelle, il n'existe que trois comités actifs d'avortement thérapeutique fonctionnant dans cette province, et peu de médecins sont disposés à pratiquer des avortements. Au cours de l'année 1983-1984, au moins 300 femmes ont été forcées de recourir aux services d'avortement des États-Unis ou d'autres provinces. Il importe de souligner que ces femmes ont également été obligées de payer de leur poche pour obtenir ces services. Il y a donc peut-être beaucoup d'autres femmes qui veulent chercher de l'aide dans d'autres provinces, mais qui n'en ont pas les moyens. Au moins autant de femmes ont été

## [Texte]

when other medical services are available to them in their own communities.

Much of the blame for the deteriorating situation vis-à-vis abortion availability and the lack of availability of contraceptive information must be laid directly at the doorstep of the present provincial government. We have included a separate sheet which chronicles their move to restrict access to both these services.

• 1755

Citizens for Reproductive Choice and CARAL Regina have worked tirelessly in the past few weeks with other community groups and churches to bring to the attention of this provincial government the violations of the charter which the current Bill 53 would constitute. We have included an article from the Regina *The Leader Post* which discusses this. We find it deplorable that governments such as this one entertain the possibility of passing such bills which violate the charter for so long, presumably testing public opinion rather than upholding their responsibilities. Also, as we have been a part of a nationwide movement to bring change in the abortion law through the court system, we are concerned about the costs of such actions. We stress the need for governments to take action to comply with the substance of the charter, which does not involve lengthy and costly legal battles. Money spent on change through the judicial process might be so much better spent in educational and preventive programs.

Finally, in our position that the abortion law is unworkable and discriminatory, we are backed by medical associations, all government studies funded to date, all opinion polls as well as court rulings. We seem to be in the unique position of being a majority which is consistently treated as holding a minority position. We hope the committee will give our views consideration and will make recommendations which will improve women's rights to exercise control over their reproductive health.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much, Nancy, for that submission. I would like to now turn to any questions that panel members would have, and we begin with Sheila Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much, Madam Chairman. I thank you for bringing your brief and it just supports what we have heard from many other women's groups. I think it supports the majority of women's views across this land.

The thing that concerns me in what you have brought to our attention is the danger to women's health. The fact you have so few facilities available means a delay in process and in procedure, and I guess that is at the provincial level. I do not

## [Traduction]

forcées de se rendre dans d'autres régions de la province pour obtenir ces services, alors que d'autres services médicaux sont à leur disposition dans leur propre milieu.

Le gouvernement provincial actuel est en grande partie responsable de la détérioration de la situation pour ce qui est de la possibilité d'obtenir un avortement et du manque d'information sur les moyens de contraception. Nous avons inséré une feuille à part qui présente l'historique des mesures prises par lui pour restreindre l'accès à ces deux types de services.

*Citizens for Reproductive Choice* et CARAL Regina ont lutté inlassablement depuis quelques semaines de concert avec d'autres groupes communautaires et des Églises afin d'appeler l'attention du gouvernement provincial sur les transgressions de la Charte que comporte le projet de loi 53 présentement à l'étude. Nous avons inclus un article paru dans le journal *The Leader Post* de Regina, qui porte sur cette question. Nous jugeons déplorable que des gouvernements comme celui-là continuent d'envisager l'adoption de tels projets de loi qui violent la Charte durant une période aussi longue, dans le but semble-t-il de sonder l'opinion publique, au lieu d'assumer leurs responsabilités. En outre, comme nous avons pris une part active à un mouvement national visant à modifier la Loi sur l'avortement par la voie des tribunaux, nous nous préoccupons du coût de ces actions. Nous insistons sur la nécessité pour les gouvernements de prendre des mesures tendant à assurer l'application des principales dispositions de la Charte, tout en éliminant l'obligation d'intenter des poursuites longues et coûteuses. Les sommes requises pour obtenir des modifications par la voie judiciaire pourraient être dépensées avec beaucoup plus de discernement si elles étaient affectées aux programmes d'éducation et de prévention.

Enfin, notre position que la Loi sur l'avortement est impraticable et discriminatoire a l'appui d'associations médicales, de toutes les études gouvernementales financées publiquement, de tous les sondages d'opinion ainsi que des tribunaux. Il semble que notre situation soit exceptionnelle: nous formons une majorité qui est constamment accusée de soutenir des vues minoritaires. Nous espérons que le Comité tiendra compte de nos idées et qu'il présentera des recommandations tendant à faciliter l'exercice par les femmes de leur droit de rester maîtres de leur reproduction.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup, Nancy, pour cet exposé. Je vais maintenant céder la parole aux membres du Comité qui désirent poser des questions, en commençant par Sheila Finestone.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup, madame la présidente. Je vous remercie d'avoir présenté un mémoire, et celui-ci appuie justement le point de vue de bon nombre d'autres groupements de femmes. Je pense qu'il va dans le même sens que l'opinion de la majorité des femmes du pays.

Ce qui m'inquiète dans les problèmes sur lesquels vous avez attiré notre attention, c'est le risque pour la santé des femmes. Le très faible nombre d'établissements à votre disposition signifie des délais dans l'examen des demandes et dans la



[Text]

understand why women at least are not entitled to some kind of medicare refund when they have to seek medical help elsewhere.

**Ms Poole:** To clarify that point, women are allowed to charge the claim, but the practice is that most women are most intimidated and do not use that source available to them when going outside the province. This is one problem which has come up. The other thing is that of course it does not cover the cost of the travelling women have to do. It is only the procedure cost itself which may be claimed, not the entire cost, which we have estimated at about \$600.00 to get to North Dakota, South Dakota or Montana, where the majority of women are going.

**Mrs. Finestone:** As I look at the remarks with respect to women having control and having the right to exercise certain control over their reproductive health, I note it includes our concern for legislation around health and safety in the workplace, which is also intimately related. There are a number of allied areas of serious concern. I was wondering whether CARAL is looking into the other aspects of a possible negative impact upon women during pregnancy.

**Ms Poole:** CARAL Regina has not been looking into that. We have had our hands more than full just trying to fight the battles in which we are already engaged. There is, however, a group in Saskatchewan called Women Concerned About Technology, which has been very ably taking up the issue and has just completed or is in the process of completing a video on the health hazards of technology for women. So it is being dealt with. Certainly we in CARAL are very supportive of the work of other women's groups taking on health issues.

**Mrs. Finestone:** For my last comment, although Bill 53 is a horrendous thing for you to have to worked toward—or worked against, I should say—perhaps one thing that might give you some sense of forward motion is the fact that it must have sensitized public opinion to some of the ridiculous nonsense that we have to face, so I thank you very much. Take heart. Thank you, Madam Chair.

• 1800

**Mr. Clinch:** About a litigation fund, have you given any thought to a possible mechanism for implementation? Were you thinking along the lines of what was done with the language commission, or should there just be a grand pot of money that everybody should have access to? Has your group given any thought to that?

**Ms Poole:** Our group has not given any thought to that, because it has never, ever been the policy of the federal government to give any group that deals with the abortion issue any money. So we have never even contemplated that we would be one of the groups who would be eligible for any

[Translation]

décision de procéder, et je suppose qu'il s'agit d'une question de compétence provinciale. Je ne comprends pas pourquoi les femmes n'ont pas droit au moins à un remboursement quelconque de l'assurance maladie quand elles doivent demander des soins médicaux ailleurs.

**Mme Poole:** Je vais faire une mise au point sur cette question: les femmes peuvent réclamer le remboursement, mais en pratique la plupart n'osent pas le faire et ne recourent pas à ces ressources lorsqu'elles se rendent à l'extérieur de la province. C'est l'un des problèmes que nous avons constatés. L'autre problème réside, bien sûr, dans le fait que les frais de déplacement des femmes ne sont pas remboursables. On ne peut se faire rembourser que le coût de l'opération elle-même, et non le coût total, qui s'élève selon notre estimation à environ 600\$ lorsqu'il s'agit d'aller au Dakota du Nord, au Dakota du Sud ou au Montana, où la majorité des femmes se rendent.

**Mme Finestone:** En lisant les observations au sujet de l'exercice par les femmes de leur droit de rester maîtres de leur reproduction, je note qu'elles se rattachent à nos préoccupations relatives à la législation en matière de santé et de sécurité au travail, une question très étroitement liée. Il existe bon nombre d'autres questions connexes causant des préoccupations sérieuses. Je me demandais si CARAL étudiait les autres effets nuisibles auxquels les femmes enceintes pouvaient être exposées.

**Mme Poole:** CARAL Regina n'a pas examiné cette question. Nous étions déjà débordées de travail rien qu'à tenter de livrer les batailles dans lesquelles nous nous étions déjà engagées. Il y a cependant en Saskatchewan un groupe appelé *Women Concerned About Technology*, qui s'est attaqué avec beaucoup de compétence à ce problème et qui vient d'achever ou qui achèvera bientôt un film vidéo sur les dangers de la technologie pour la santé des femmes. Il y a donc quelqu'un qui s'en occupe. Nous, les membres de CARAL, appuyons certainement les efforts faits par d'autres groupes de femmes dans le domaine de la protection de la santé.

**Mme Finestone:** J'ajouterai un dernier commentaire; bien que le projet de loi 53 soit une chose affreuse à laquelle vous devez faire face—ou que vous devez combattre, devrais-je dire—une fait peut-être vous donnera l'impression que les choses avancent un peu, c'est que l'opinion publique doit avoir été sensibilisée à certaines absurdités ridicules auxquelles il nous faut faire front, et je vous remercie beaucoup. Bon courage! Merci, madame la présidente.

**M. Clinch:** Au sujet du fonds pour les litiges, avez-vous pensé à un quelconque mécanisme de mise en application? Pensez-vous à quelque chose comme ce qui a été fait à la Commission pour les langues, ou devrait-il y avoir plutôt une réserve d'argent dans laquelle tout le monde pourrait puiser? Votre groupe a-t-il pensé à cela?

**Mme Poole:** Notre groupe n'a pas du tout réfléchi à la question, parce que la politique du gouvernement fédéral n'a jamais absolument jamais été de donner de l'argent à un groupe qui s'occupait des questions d'avortement. Nous n'avons donc même pas imaginé que nous pourrions prétendre

[Texte]

charter fund money, even if it were available. We assumed we would be excluded, as we have always been, from federal funding.

**Mr. Clinch:** I can understand your attitude . . .

**Ms Poole:** Cynicism.

**Mr. Clinch:** —but I would suggest that maybe one more try at it would not . . . if such a fund is established and the mechanism . . . I think you should have some input.

**Ms Poole:** We would be most interested in doing that. Certainly we have all contributed to, and continue to contribute to, the trials involving this issue, particularly Dr. Morgentaler's trials. We in Regina have raised a lot of money towards that process and will continue to do so. So we certainly feel the effects of having to deal with court challenges. We have not, as I said, contemplated getting money from the government for that, but certainly we have been in discussion with groups such as LEAF, which has been working to set up a fund for women. Certainly that might be one of the avenues open to us.

**Mr. Robinson:** You were present earlier when I made my remarks to Planned Parenthood, so I think you know my position on this question.

**Ms Poole:** Right. I wish your colleagues in Saskatchewan were as clear as you.

**Mr. Robinson:** I have no influence over my provincial colleagues, but I will certainly convey that representation—although I might say that reading the newspaper yesterday I was pleased to see I believe it was Ned Shillington speak out very forcefully against Bill 53. So I think the record should show that he did in fact take a solid position on that legislation.

**Ms Poole:** After much prodding, yes.

**Mr. Robinson:** I am not going to go into the history of that. The record speaks for itself that he did in fact speak out strongly on that.

**Ms Poole:** Yes. That is true.

**Mr. Robinson:** I wanted to ask one question on this grant that was made in 1983 to the ProLife Association. You indicate it was made to discourage contraception and it preached chastity as a birth control method in Saskatchewan schools. Could you elaborate on that?

**Ms Poole:** We can send you the material that the group has been promoting. But it very clearly talks about birth control as unromantic. That is a direct quote. It definitely discourages teenagers from having sexual encounters, which may or may not be a good idea, but certainly is not a realistic one, given the situation as it exists.

**Mr. Robinson:** That is my major concern. Whatever the virtues of chastity might be, the reality is that teenagers are engaging in sexual activity, and I would have thought a more appropriate response to prevent abortions for those young women who decide, after having got pregnant, they cannot

[Traduction]

recevoir des fonds prévus en vertu de la Charte, même si ces fonds existaient. Nous avons supposé que nous n'aurions pas droit, comme d'habitude, à des subventions fédérales.

**M. Clinch:** Je peux comprendre votre attitude . . .

**Mme Poole:** Cynisme.

**M. Clinch:** . . . mais je vous proposerais d'essayer encore une autre fois ce qui ne . . . si un tel fonds est créé et le mécanisme . . . je pense que vous devriez essayer.

**Mme Poole:** Oui, nous serions très disposés à le faire. Nous avons tous contribué, et nous continuons à contribuer aux procès concernant cette question, notamment aux procès du Dr Morgentaler. Nous, à Regina, avons ramassé beaucoup d'argent pour cette cause et nous allons continuer. Nous savons donc ce que c'est que d'avoir à faire face à des poursuites. Nous n'avons pas, comme je l'ai dit, pensé à obtenir de l'argent du gouvernement pour cela, mais nous avons certainement entamé des pourparlers avec des groupes comme «LEAF», qui travaillent à mettre sur pied un fonds pour les femmes. C'est là des voies qui nous sont ouvertes.

**M. Robinson:** Vous étiez présente plus tôt lorsque j'ai dit ce que j'avais à dire sur «Planned Parenthood», et je pense donc que vous connaissez mon opinion sur ce sujet.

**Mme Poole:** Oui. Si seulement vos collègues de Saskatchewan s'exprimaient aussi clairement que vous.

**M. Robinson:** Je n'ai aucune influence sur mes collègues provinciaux, mais je transmettrai certainement votre commentaire—bien que je doive dire que lorsque j'ai lu le journal d'hier, cela m'a fait grand plaisir de voir, je crois que c'était Ned Shillington, critiquer très violemment le projet de loi 53. Je pense donc que le compte rendu devrait montrer qu'il a, en fait, pris nettement position sur cette loi.

**Mme Poole:** Oui, après avoir été aiguillonné.

**M. Robinson:** Je ne vais pas m'embarquer dans tout l'historique de cette affaire. Le compte rendu montre simplement qu'il s'y est fortement opposé.

**Mme Poole:** Oui. C'est vrai.

**M. Robinson:** Je voulais poser une question au sujet de cette subvention qui a été accordée en 1983 à l'association ProVie. Vous indiquez qu'elle a été faite pour décourager la contraception et qu'elle prônait la continence, dans les écoles de la Saskatchewan, comme méthode de contrôle des naissances. Pourriez-vous en parler un peu?

**Mme Poole:** Nous pouvons vous envoyer les documents produits par ce groupe. Ces documents traitent du contrôle des naissances comme d'un comportement tout à fait non romantique. C'est exactement ce qu'ils disent. Ce groupe encourage les adolescents à ne pas avoir de relations sexuelles, ce qui peut ou non être une bonne idée, mais n'est certainement pas réaliste, étant donné la situation.

**M. Robinson:** Cela est ma principale inquiétude. Peu importe les vertus de la continence, la réalité, c'est que les adolescents ont des relations sexuelles, et il m'aurait semblé qu'une attitude plus appropriée en vue de prévenir les avortements pour les jeunes femmes qui décident, une fois enceintes,



[Text]

keep their child would be to prevent those unwanted pregnancies in the first place.

I would be most interested in receiving the material that is being distributed by this group, if you could send it.

**Ms Poole:** Certainly.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much for bringing these items to our attention through your association. We thank you for coming and presenting your views, and we also thank you for being here all day.

That concludes our hearings for this afternoon. We will be reconvening at 7 p.m. for five further briefs. We would invite anyone who wishes to come back to be here. We would be pleased to see you in the audience.

This meeting is adjourned until 7 p.m.

[Translation]

qu'elles ne peuvent garder leur enfant, serait plutôt d'empêcher ces grossesses.

J'aimerais beaucoup voir les documents que distribue ce groupe, si vous pouviez me les envoyer.

**Mme Poole:** Certainement.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup, à vous et à votre association, d'avoir soumis ces points à notre attention. Nous vous remercions d'être venus présenter votre opinion et également d'avoir été ici toute la journée.

Cela conclut les audiences pour cet après-midi, nous nous réunirons de nouveau à 19 heures pour entendre cinq autres mémoires. Nous invitons tous ceux qui veulent revenir à le faire. Cela nous fera plaisir de vous voir.

La réunion est ajournée jusqu'à 19 heures.

## EVENING SITTING

Thursday, June 13, 1985

• 1900

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Ladies and gentlemen, we will begin our hearings for this evening.

I would like to welcome the first witness, Colleen Meyer, Co-Chairman of the Regina Status of Women. Could you come up to the witness table, please? Let me welcome you.

The committee has allotted up to a half hour for your submission. Our usual practice is to hear your brief—we have a copy of your brief that you have submitted with us. Following the presentation of your brief, perhaps some of the committee members would like to ask you a few questions, if that would be all right.

**Ms Colleen Meyer (Co-Chairman, Regina Status of Women):** That is fine. Before I begin I would like to comment on the very thorough job people have done to make sure I know where to come and what time to be here, where to sign in and all of those things. I have really appreciated that.

Regina Status of Women has been in existence for 13 years now. We are a women's group whose goals are to achieve the equality of women and the conditions that enable their full participation in all aspects of society. We also provide a vehicle for women to institute social change for the equality of women. We have made every effort to fulfil these goals since 1972, and we welcome this opportunity to present our brief to the committee on equality rights.

Regina Status of Women, besides planning and participating in our own activities, have continuing involvement in two provincial groups, the Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network and the Saskatchewan Action Committee on the Status of Women. We also work with coalitions of local women's groups for special events. This involvement gives us

## SÉANCE DU SOIR

Le jeudi 13 juin 1985

**La vice-présidente (Mme Browes):** Mesdames et messieurs, nous allons commencer nos audiences pour ce soir.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à notre premier témoin, Colleen Meyer, coprésidente du *Regina Status of Women*. Voulez-vous venir à la tribune des témoins, s'il vous plaît. Vous êtes la bienvenue parmi nous.

Le Comité vous accorde une demi-heure pour présenter votre sujet. Habituellement, nous écoutons l'exposé—dont vous nous avez remis copie. Une fois entendu votre exposé, il se peut que des membres du Comité veuillent vous poser quelques questions, si vous êtes d'accord.

**Mme Colleen Meyer (coprésidente, Regina Status of Women):** Mais certainement. Avant d'entrer dans le vif du sujet, j'aimerais signaler le beau travail accompli pour que je vienne ici en temps et lieu, et pour les autres détails de ce genre. J'ai beaucoup apprécié leur collaboration.

Le *Regina Status of Women* existe maintenant depuis 13 ans. C'est un groupe de femmes qui aspirent à l'égalité de toutes et à des conditions leur permettant de participer à part entière à tous les aspects de la société. Nous fournissons également aux femmes des instruments pour établir les changements sociaux en fonction de l'égalité des femmes. Depuis 1972, tous les efforts ont été tentés pour atteindre ces objectifs, et nous nous réjouissons de l'occasion qui nous est offerte de présenter notre exposé devant le Comité des droits à l'égalité.

Le *Regina Status of Women*, en plus de planifier et d'accomplir ses propres activités, participe de façon suivie à celles de deux groupes provinciaux, soit le *Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network* et le *Saskatchewan Action Committee on the Status of Women*. Nous travaillons également avec des associations de groupes locaux de femmes pour des événements particuliers. Cet engagement nous fournit

## [Texte]

an opportunity to discuss goals and problems common to many women in Saskatchewan.

There are many social attitudes and practices that affect women's ability to achieve equality, and we recognize that although equality can be legislated and enforced, a more practical and impacting equality is likely to be achieved by a gradual attitudinal change across society as a whole. We feel one way to effect this change is through strong leadership from our judicial system. Judges at all levels are looked upon as leaders. They will certainly have a very strong influence on interpretation and judgments of the equality rights sections of the charter. Disappointingly we note that some current judicial remarks have not helped effect positive change for women's equality.

• 1905

One current incident will serve to illustrate our point. It is taken from a report from the May 18 edition of Regina's *The Leader Post*. An Ontario Supreme Court judge remarked that sexual assault is less serious if the victim has been involved with her attacker because a previous sexual relationship must reduce the gravity of the offence. Women recognize that such a sexual assault is even more traumatic for the victim than an assault by a stranger. Her trust has been betrayed in a most degrading and emotionally devastating manner. It is obvious this comment reveals a lack of empathy and understanding. The victim in this case was doubly wronged, both by her attacker and by the justice system.

Combined with such incidents as this, one must also consider the male-female representation on the judiciary. When women see men deciding the letter and spirit of the law with comparatively few women in that role, it is easy to see why we scrutinize judgments carefully, why we fear that the equality rights laws that would give us the equality that is rightfully ours will be useless, and why legislation will not affect our status in a meaningful and permanent way.

The perception that with few exceptions the Charter of Rights was written by men and for men persists. It will be administered by men in a country where men have the major financial, political and social power.

Our second concern is that women's financial base is significantly less than that of men. Women do not have the financial resources to challenge current laws or new legislation in the courts. To give an example of the current economic status of Saskatchewan women, we would like to quote statistics from a report from the 1980 *Sask-Trends Monitor*. The average yearly earnings for women who are fully employed are \$6,687 less than the average earnings for a fully employed male. The Canada-wide gap between female and male earnings rises to \$7,664. If we add to these figures the fact that of the approximately 10,000 workers on minimum

## [Traduction]

l'occasion de discuter des objectifs et des problèmes communs à une multitude de femmes de la Saskatchewan.

Nombreuses sont les attitudes et les coutumes qui empêchent la femme d'atteindre l'égalité, mais tout en reconnaissant que celle-ci peut faire l'objet de lois et de règlements d'application, dans la pratique et les faits, ce n'est que par la modification progressive des attitudes dans l'ensemble de la société que l'égalité pourra probablement être réalisée. D'après nous, cette transformation peut être obtenue grâce à l'influence de notre système judiciaire. Les juges à tous les paliers sont considérés comme des chefs de file. Ils exerceront certainement une grande influence sur l'interprétation et le jugement des articles de la Charte relatifs à l'égalité des droits. Nous constatons avec regret que certaines remarques courantes de la part des juges n'ont pas favorisé de changement positif à l'endroit de l'égalité des femmes.

Un incident courant servira à illustrer notre point de vue. Il est tiré d'un rapport de l'édition du 18 mai du *The Leader Post*, de Regina. Un juge de la Cour suprême d'Ontario a fait remarquer qu'une agression sexuelle est moins grave lorsque la victime a déjà été en rapport avec son agresseur, ses relations sexuelles antérieures devant contribuer à réduire l'importance de la faute. Pour leur part, les femmes croient que ce type d'agression sexuelle est encore plus traumatisant pour la victime qu'une agression par un inconnu. Sa confiance a été trahie d'une manière plus dégradante et plus dommageable sur le plan émotionnel. Il est évident que cette remarque révèle un manque d'empathie et de compréhension. En l'occurrence, la victime est lésée tout autant par le système judiciaire que par son assaillant.

A ce genre d'incidents, on peut également ajouter des considérations sur la représentation masculine et féminine au sein du système judiciaire. Lorsque les femmes voient les hommes en nombre beaucoup plus important que les premières décider de la lettre et de l'esprit de la loi, il est facile de comprendre pourquoi les femmes examinent à la loupe les jugements, pourquoi elles craignent que les lois sur l'égalité des droits nous attribuant une égalité qui nous revient soient inutiles, et que la loi ne modifiera pas notre situation de manière constructive et permanente.

Le sentiment persiste, à quelques exceptions près, que la Charte des droits a été rédigée par des hommes et pour eux. Elle sera appliquée par des hommes dans un pays où les hommes détiennent le pouvoir financier, politique et social.

En second lieu, nous nous soucions du fait que la situation financière des femmes est nettement inférieure à celle des hommes. Les femmes n'ont pas les ressources financières pour contester devant les tribunaux les lois existantes ou nouvelles. Pour donner un exemple de la situation économique actuelle des femmes en Saskatchewan, nous aimerions citer les statistiques extraites du *Sask-Trends Monitor* de 1980. La rémunération annuelle moyenne des femmes employées à temps plein est inférieure de 6,787\$ à celle d'un homme également employé à temps plein. L'écart dans tout le Canada entre la rémunération des femmes et celle des hommes s'élève



## [Text]

wage in Saskatchewan 7,000 are women, one realizes that women have few resources to finance legal fees for Charter of Rights and Freedoms cases.

The Legal Education and Action Fund (LEAF), has been established to finance costs in specific cases but is dependent upon donations. Certainly LEAF will be unable to finance any cases but those they identify as the most crucial and winable. An example is the recent Yukon case in which the Yukon Change of Name Act was ruled unconstitutional. In this particular instance costs were awarded to the plaintiff, but this will most certainly not be the rule in all future court decisions. Resources to fund legal costs must come from sources other than private donations if women are to benefit from the equality rights sections of the charter.

Given our major concerns, we submit the following recommendations as first steps to a permanent and positive equality for Canadian women:

In education, we recommend that the Department of Justice begin an education campaign through all media resources to inform Canadian citizens about their individual rights and freedoms.

We urge the Department of Justice to actively seek out and appoint women to the judiciary with the intent to achieve a male-female representation that reflects the male-female numbers in the general population. Secondly, we urge that the department develop and deliver education resources to the judiciary to sensitize judges to those issues relating to women and the law.

In funding, we would recommend that the Canadian government support the Legal Education and Action Fund to establish a \$20 million endowment fund to be accessed by women who wish to take Charter of Rights and Freedom cases to court.

Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much, Colleen Meyer, for making that presentation and making your recommendations as specific as they are. We sometimes get briefs that are broad in terms of recommendations, but these are very specific and we thank you for that.

• 1910

Now we will move to some questions on the committee. We will begin with Maurice Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci beaucoup.

Madame Meyer, je vous félicite d'abord pour votre présentation. Vous vous rendez compte, qu'aujourd'hui, à Regina, nous avons entendu plusieurs groupes de femmes. Votre mémoire

## [Translation]

à 7,664\$. Si nous ajoutons à ces chiffres le fait que sur le nombre approximatif de 10,000 travailleurs rétribués au salaire minimum en Saskatchewan, 7,000 sont des femmes, on se rend compte que celles-ci n'ont guère de ressources pour assumer des frais juridiques consacrés à la défense de droits inscrits dans la Charte des droits et libertés.

Le Fonds d'action et d'éducation juridique pour les femmes (LEAF) a été créé pour financer des cas particuliers, mais il compte sur des dons. Il est certain que LEAF ne peut se permettre de financer toutes les causes, mais seulement celles considérées comme les plus critiques et les plus justes. Nous avons un exemple récent avec cette affaire, où la loi intitulée *Change of Name Act* du Yukon a été déclarée inconstitutionnelle. En l'occurrence, les faits ont été imputés au demandeur, mais cela ne sera certainement pas la règle de tous les jugements à venir. Si les femmes doivent bénéficier des dispositions de la Charte relatives à l'égalité des droits, les fonds pour financer les frais juridiques doivent provenir de sources autres que les dons privés.

Compte tenu de nos préoccupations majeures, nous soumettons les recommandations suivantes comme premières étapes vers l'égalité permanente et positive des femmes canadiennes.

Côté éducation, nous recommandons que le ministère de la Justice entreprenne, à l'aide de tous les médias, une campagne visant à informer tous les citoyens canadiens des droits et libertés de chacun.

Nous prions instamment le ministère de la Justice de chercher activement des femmes pour leur confier des postes dans le système judiciaire et atteindre ainsi une représentation masculine et féminine dont le nombre reflète davantage la population en général. En second lieu, nous prions le ministère de mettre au point et de fournir les ressources éducatives pour sensibiliser les juges aux questions relatives aux femmes et à la loi.

En ce qui concerne le financement, nous recommandons au gouvernement canadien d'aider le Fonds d'action et d'éducation juridiques de manière à créer une réserve de 20 millions de dollars accessible aux femmes désireuses de porter devant les tribunaux des causes portant sur la Charte des droits et libertés.

Je vous remercie.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Je vous remercie beaucoup, Colleen Meyer, de votre exposé et de nous avoir présenté des recommandations bien précises. Parfois, les exposés contiennent des recommandations générales plutôt vagues, mais les vôtres sont très précises et nous vous en sommes reconnaissants.

Passons maintenant à la période de questions. Maurice Tremblay, à vous la parole.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you very much.

Mrs. Meyer, first I would like to congratulate you on your presentation. As you know, you have heard from many women groups here today in Regina. Your brief stresses that particu-

[Texte]

accentue davantage ce problème non seulement important mais grave. Je craignait en vous écoutant vous mettiez l'accent sur l'aspect défensif, ou l'aspect légal. Cependant lorsque je regarde votre dernière page, la page des conclusions, je comprends mieux votre souci. Ce qui m'a beaucoup rassuré. Particulièrement lorsque vous parliez de l'accès des femmes au système judiciaire, non pas de son accès au système mais à la magistrature. Vous avez également parler des cours additionnels ou des cours plus spécialisés pour une meilleure compréhension de la différence qui peut exister dans notre pays. Tout en soulignant l'acuité de vos propos, je ne sais pas, si la demande de support pour le mouvement LEAF, compte tenu de notre Comité et, espérons-le, de l'impact de nos recommandations, s'il ne faudrait pas regarder d'autres aspects que l'aspect judiciaire.

**Ms Meyer:** Very likely. I have no other resources for myself to suggest at this time. We have not really explored alternatives to funding and financing.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** I see.

**Ms Meyer:** I was worried, when I suggested the judiciary perhaps was not as sensitive as they could be to women coming before them, that you would interpret it as being a criticism. We recognize that we are all products of our social and cultural backgrounds and that we are all learning together. All we request is that an open-mindedness be there.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** I see. Thank you again for your comments on that.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you, Maurice. Sheila Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much. I just read through your brief and listened to your presentation. I know how much effort it takes to sit down and really isolate the thoughts you would like to convey, and I am glad you isolated one particular area. I thank you for that.

I do not know if you were here this afternoon, but there was an excellent presentation made by the past head of your Saskatchewan Human Rights Commission, Ken Norman. He addressed your second point quite thoroughly, and we had a lengthy discussion. I might suggest to you that you get a copy of today's hearings and read through the particular presentation where your concern is echoed by him with respect to the judiciary regarding the need for a proper reflection at the table of justice of the true purpose of Canada; that is, its multidimensional and multicultural face, which would also include women. So you get certainly our support on that issue.

On the second aspect, with respect to the sensitivity of the judges, would you also consider that if we had sensitivity in the courts women would perhaps have less trouble when it comes to divorce and alimony and other areas of concern regarding family courts and family decisions?

[Traduction]

lar problem which is not only important but serious. I feared, when I was listening to your comments, that you were accentuating the defence aspect or legal aspect of the matter. But when I look at your last page, when you state your conclusions, your worries are clearer to me. This reassured me a lot, particularly when you spoke of women's access to the judiciary system, not of their access to the system but to the magistrateship. You also talked of additional courses or more specialized courses giving you a better understanding of the differences that can exist in our country. While recognizing the acuteness of your statements, I wonder if, concerning the request for support of the LEAF movement—because of our committee and let us hope, of the impact of our recommendations—we should not examine other aspects than the legal one.

**Mme Meyer:** Fort probablement. Je n'ai moi-même rien d'autre à proposer pour le moment. Nous n'avons pas réellement étudié les possibilités de rechange en matière de subventions et de financement.

**M. Tremblay (Lotbinière):** D'accord.

**Mme Meyer:** Je craignais que vous pensiez qu'il s'agissait de critiques lorsque j'ai mentionné que le système judiciaire n'était peut-être pas aussi sensible qu'il pouvait l'être envers les femmes. Nous sommes conscients que nous trainons tous un bagage social et culturel et que nous évoluons tous ensemble. Nous demandons simplement que les gens aient une ouverture d'esprit.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Je vois. Je vous remercie encore de vos commentaires à ce sujet.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci, Maurice. Sheila Finestone. À vous la parole.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup. Je viens de lire votre mémoire et d'entendre votre exposé. Je suis consciente des efforts qu'il faut déployer pour s'asseoir et tenter d'établir une distinction réellement nette entre les divers points que l'on veut signaler, et je suis bien aise que vous ayez réussi à le faire pour un sujet particulier. Je vous en remercie.

Je ne sais pas si vous étiez ici cet après-midi, mais l'ancien directeur de la *Saskatchewan Human Rights Commission*, Ken Norman, a fait un excellent exposé. Il a traité rigoureusement de votre deuxième point, et nous avons eu une longue discussion. Je vous conseille de vous procurer un exemplaire du procès-verbal des audiences d'aujourd'hui et de lire le passage où M. Norman souligne vos préoccupations concernant le système judiciaire, à savoir la nécessité que la magistrature reflète réellement l'identité véritable du Canada, c'est-à-dire ses multiples facettes et son multiculturalisme, ce qui englobe aussi les femmes. Nous vous appuyons donc certainement sur ce point.

En ce qui concerne le deuxième point, croyez-vous également que si les juges étaient plus sensibles, la situation serait plus aisée pour les femmes en ce qui a trait au divorce, aux pensions alimentaires et aux autres domaines de préoccupation liés au tribunal familial et aux jugements touchant les familles?



[Text]

• 1915

**Ms Meyer:** That is very likely. You know how it is when you sit and talk to other women about things like their divorce case, which cannot go up because this particular judge does this, this and this; they are waiting for the next judge to come in. Apparently they are assigned a set of divorce cases and they have to go through them like a punishment until they can go on to other cases, or whatever it is. I recognize that it would be nice if you did not have to do that, if you could trust that all judges would assess everything the same.

**Mrs. Finestone:** That is why I think in your brief you find a very interesting method of choosing the judges and the reflection of the judges.

With respect to LEAF—I cannot speak for everybody on this committee, but I think a good number of the members of this committee would support this—the fact is there has to be some mechanism for funding, whether the mechanism is through the LEAF fund or whether there is a global fund with some responsibility for choice of cases. What becomes very important is the choice of the cases, you know. One can take any number of different kinds of cases and not get the kind of broad, global decision-making that can avoid a multitude of cases.

What I think is important is a fund, and secondly, the right to determine with some selectivity the nature of the cases going through. Of course I am a little bit partial to the LEAF fund, but nonetheless there are other groups that equally need help—the visible minorities and the handicapped—as they proceed with their view of discrimination versus their right to be given equal opportunity.

With respect to education, I do not know if that is the Department of Justice's responsibility, but I have said for a long time that Canada, through the CBC, other public media, and any kind of government publications, should be sensitizing people to the reality of Canada. Whether it is its multi-racial phase or whether it is its equality phase, some part of government should be doing this. I think your recommendation is well stated. Whether that is the Department of Justice I do not know, but we certainly will keep that in mind. Thank you very much.

**Ms Meyer:** Thank you. I wanted to specify a department, because when you leave things as if we do not know who it belongs to it usually does not get done. I thought if perhaps I identified some place for it to go and to be responsible for, maybe someone would do something about it.

**Mrs. Finestone:** I think the idea is very interesting that it be the Department of Justice, because I guess that is a good place for it.

**Mr. Clinch:** Put it in somebody's name and somebody will dump it on someone.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browse):** Thank you very much. Svend Robinson.

[Translation]

**Mme Meyer:** Cela est fort probable. Vous connaissez la situation: les causes de divorce de certaines femmes restent au point mort parce que le juge qui siège ne leur serait pas favorable et qu'elles préfèrent attendre. Apparemment, les juges doivent entendre une série de causes de divorce comme s'il s'agissait d'une punition; ils doivent entendre ces causes afin de passer à autre chose. Je reconnais qu'il serait agréable, si la réalité n'était pas ainsi, si l'on pouvait avoir confiance que tous les juges évalueraient toutes les causes avec autant d'impartialité.

**Mme Finestone:** C'est pourquoi j'estime que vous nous présentez dans votre mémoire une méthode fort intéressante de choisir les juges en tenant compte de leur attitude.

En ce qui concerne LEAF—je ne peux me faire le porte-parole de tous les membres du Comité, mais je crois qu'un grand nombre d'entre eux m'appuieraient—il importe de concevoir un mécanisme de subventions, que celui-ci soit mis en oeuvre par le biais des fonds de LEAF ou qu'il soit prévu par un fonds global détenant certains pouvoirs relatifs au choix des causes. Vous savez, le choix des causes revêt beaucoup d'importance. On se rend compte qu'en examinant un certain nombre de causes différentes, les jugements ne sont pas toujours rendus de façon générale, globale, de manière à éviter la multiplicité.

D'abord, il importe de créer un fonds et, deuxièmement, il faut pouvoir, dans une certaine mesure, regrouper les causes de même nature. Bien sûr, j'ai un préjugé favorable vis-à-vis du fonds LEAF, mais il y a d'autres groupes qui ont également besoin de secours—les minorités visibles et les handicapés—ces groupes qui se sentent lésés et revendiquent leurs droits d'accès à l'égalité.

En matière d'éducation—je ne sais pas si c'est le ministère de la Justice qui doit s'en charger—mais depuis un grand nombre d'années le Canada, par le biais de Radio-Canada, d'autres médias publics ou tout type de publication gouvernementale, devrait sensibiliser la population à la réalité canadienne. Que ce soit une question raciale ou une question d'égalité, un ministère du gouvernement devrait être investi de ce mandat. À mon avis, votre recommandation est valable. Je ne sais pas si c'est le ministère de la Justice qui doit assumer ce rôle, mais nous allons certainement tenir compte de ce fait. Merci beaucoup.

**Mme Meyer:** Merci. J'ai voulu préciser un ministère, car lorsqu'on ne peut identifier le parti qui devrait être chargé de la tâche, celle-ci n'est habituellement pas accomplie. Je croyais que si j'identifiais un responsable, on prendrait peut-être les mesures qui s'imposent.

**Mme Finestone:** Je crois qu'il est fort intéressant que vous ayez mentionné le ministère de la Justice, car ce choix est peut-être valable.

**M. Clinch:** Il suffit de préciser pour que l'on se décharge de la responsabilité.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup. Svend Robinson, à vous la parole.

## [Texte]

**Mr. Robinson:** Thank you very much for your brief. I found it short but full of substance, very thoughtful.

You have raised a number of issues that we have certainly heard before, but also one in particular I think we have heard far too little on, the question of the whole appointment process for judges. In fact it is interesting that we have heard on only two other occasions from witnesses with respect to the method of appointment of judges. One of them was also here in Regina, from Professor Ken Norman earlier today.

One of the concerns I have with respect to the current appointment process is there is only one body that vets prospective appointees, and that is the Canadian Bar Association's special committee. In the process the Minister of Justice will take a name and then submit that name to the Canadian Bar Association's committee. The interesting thing about that is that the committee is made up of a group of men. Nowhere is there any woman to be found, apparently, capable of serving on this important committee. Even at that level, even before it gets to the appointment itself, there are real problems in terms of process.

I think one of the encouraging things is that there has been quite a dramatic increase in the number of women lawyers who have served at least 10 years at the bar. As I am sure you are aware, the requirement for appointment to a federal judiciary position is 10 years at the bar, and it was not that long ago that there were only a very small number of women in law schools. There is no reason now to suggest there is not a pool of qualified women to draw from—we have to draw from it in an affirmative sense. When we talk about affirmative action, that is precisely what we mean, in that there should be a preference given to the appointment of qualified women to the bench at this point to remedy that historic inequity.

• 1920

I am interested when you talk about the government supporting the LEAF fund. I believe you are the first persons actually to put a dollar figure on that. How did you come up with a figure of \$20 million?

**Ms Meyer:** It is not my figure, I must admit. I also belong to the Saskatchewan Action Committee, and that is the dollar figure that we on the board decided for SAC. I felt it was a good figure, likely because I identify with it; I feel it is mine, and I can use it. I think many other women across Canada could do the same thing.

**Mr. Robinson:** I think LEAF is an excellent fund as well. I am just concerned that there are a number of other grounds that might be the subject of court challenges, whether it be disability or whether they be other grounds specified. Of course there has to be some mechanism for ensuring that important challenges on those grounds should also be funded. Do you know how the Saskatchewan Action Committee came up with a figure of \$20 million? Did it sound like a reasonable sum?

## [Traduction]

**M. Robinson:** Je tiens à vous remercier pour votre mémoire. J'ai trouvé qu'il était court, mais très substantiel, très révélateur.

Vous avez soulevé un certain nombre de points qui ont certainement été mentionnés antérieurement, mais aussi une question particulière qui, à mon avis, n'a pas été suffisamment examinée, à savoir la désignation des juges. En fait, il est intéressant de noter que la désignation des juges a été abordée par uniquement deux autres témoins. L'un d'eux était le professeur Ken Norman qui a fait son exposé plus tôt dans la journée, ici à Regina.

L'une de mes préoccupations concernant le processus actuel de désignation est qu'il n'y a qu'un organisme chargé d'effectuer un contrôle de sécurité sur les candidats, soit le comité spécial de l'Association du Barreau canadien. Le ministre de la Justice choisit une personne et la propose à ce comité. Mais celui-ci ne comprend que des hommes. Il semble qu'il n'existe aucune femme qui ait les compétences pour siéger à ce comité. Même à ce stade, avant l'étape de la désignation même, il existe de véritables problèmes dans le processus.

À mon avis, il est toutefois encourageant de constater qu'il y a eu une augmentation marquée du nombre d'avocates qui appartiennent au barreau depuis dix ans. Comme vous le savez sûrement, il faut avoir appartenu 10 ans au barreau pour être admissible à une désignation à la magistrature, et il n'y a pas tellement longtemps, le nombre de femmes dans les écoles de droit était fort limité. À présent, il n'y a aucune raison de croire qu'il n'y a pas un groupe de femmes compétentes. C'est précisément ce que nous voulons dire lorsque nous parlons d'action positive: on devrait accorder la préférence à la nomination de femmes qualifiées au banc aujourd'hui afin de corriger cette inégalité historique.

Je suis donc intéressé lorsque vous dites que le gouvernement pourrait appuyer le fonds LEAF. Je crois que vous êtes les premières personnes à mettre un chiffre sur cela. Comment êtes-vous arrivée au chiffre de 20 millions de dollars?

**Mme Meyer:** Ce chiffre n'est pas de moi, je dois l'admettre. J'appartiens également au *Saskatchewan Action Committee*, et c'est le chiffre sur lequel nous nous sommes entendus au conseil pour le SAC. J'ai pensé que c'était une somme juste; je l'ai reprise pour moi et je m'en sers. Je pense que beaucoup d'autres femmes au Canada pourraient faire la même chose.

**M. Robinson:** Je pense également que LEAF est un excellent fonds. Je suis simplement préoccupé par le fait qu'il y a un certain nombre d'autres raisons pour lesquelles on pourrait engager des poursuites juridiques, qu'il s'agisse d'incapacité ou de toute autre raison. Bien sûr, il doit y avoir des moyens pour que d'importants procès sur ces sujets soient également financés. Savez-vous comment le *Saskatchewan Action Committee* en est arrivé au chiffre de 20 millions de dollars? Cela vous apparaissait-il comme une somme raisonnable?



[Text]

**Ms Meyer:** No, it sounded like something we could work with. At least there was enough there so we could go across Canada and look at everything.

**Mr. Robinson:** I am sure the lawyers acting for LEAF would be quite pleased to concur that is a reasonable figure. I do not have any other questions. Thank you very much.

**Ms Meyer:** Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much, Mr. Robinson. Ms Meyer, I want to thank you very much for coming before the committee and for bringing us your ideas and specific suggestions and recommendations. You can be assured that we will be taking those suggestions into due consideration in our deliberations as we review all the submissions across Canada. Thank you very much.

**Ms Meyer:** Thank you very much.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** I would like to call the next witness, please, which is the City of Moose Jaw. The representative is John Zimmer, who is City Solicitor for the City of Moose Jaw. Welcome to the parliamentary committee on equality rights, Mr. Zimmer. You have seen how our committee conducts the hearings. We have received your brief, which some of us have had an opportunity to review in some small way to this point; I note it is some 13 pages long. We usually allot up to about 30 minutes for our hearings with each witness. Perhaps you may want to summarize some of the text in order for panel members to ask you some questions. Please proceed.

**Mr. John Zimmer (City Solicitor, City of Moose Jaw):** I wish to state at the outset, Madam Chairman, that I do not intend to go through the brief. Each member of the committee has been provided with a copy and we assume they can all read the brief. I think in order to keep on schedule, really, I only wish to make a couple of points, one being that it seems that a main problem the municipalities will have to grapple with is the concept of reasonableness and reasonable limits.

It seems there are an awful lot of questions being raised. That is what the intent of the brief is all about. It is not intended to be alarmist in nature or anything like that; it is simply to point out that there are all kinds of questions for which there are no answers at this point in time. It seems that in looking at the answers, in so far as municipalities are concerned, generally they are going to boil down to resolving these problems largely by financial means. I think that is one of the main points the brief makes. The other point is whether the resolution of some of the issues is going to be financial—will some of the net results of the equality provisions result in an actual reduction in some of the services that municipalities are going to provide?

Madam Chairman, that is really all I am here to say. As I said at the outset, I do not intend to go through the brief. You were all provided with a copy and I am here to answer some of the questions.

[Translation]

**Mme Meyer:** Non, cela semblait une somme suffisante pour faire quelque chose. Au moins elle est suffisante pour nous permettre de voyager dans tout le Canada et examiner l'ensemble de la situation.

**M. Robinson:** Je suis sûr que les avocats travaillant pour LEAF admettraient volontiers que c'est un chiffre raisonnable. Je n'ai pas d'autres questions. Merci beaucoup.

**Mme Meyer:** Merci.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup, monsieur Robinson. Madame Meyer, je voudrais vous remercier beaucoup d'être venue témoigner devant le Comité et de nous avoir apporté vos idées, vos suggestions et vos recommandations. Vous pouvez être assurée que nous prendrons ces suggestions en considération dans nos délibérations lorsque nous réviserons toutes les propositions qui ont été faites au Canada. Merci beaucoup.

**Mme Meyer:** Merci beaucoup.

**La vice-présidente (Mme Browes):** J'aimerais appeler le témoin suivant, s'il vous plaît, qui est la ville de Moose Jaw. Le représentant de la ville est John Zimmer, avocat-conseil attaché à la municipalité de Moose Jaw. Bienvenue au Comité parlementaire sur les droits à l'égalité, monsieur Zimmer. Vous avez pu voir comment notre comité procède aux audiences. Nous avons reçu votre mémoire, et certains d'entre nous ont eu l'occasion de le parcourir; il a quelque 13 pages. Habituellement, nous accordons jusqu'à 30 minutes à chaque témoin au cours de nos audiences. Peut-être voudriez-vous résumer votre mémoire afin que les membres du Comité puissent vous poser certaines questions. Je vous en prie.

**M. John Zimmer (avocat-conseil attaché à la municipalité de Moose Jaw):** Je n'ai pas l'intention, madame la présidente, de résumer tout le mémoire. Chaque membre du Comité en possède un exemplaire, et nous supposons qu'il peut le lire. Je pense que pour respecter l'horaire, vraiment, je vais me contenter de soulever quelques points, l'un étant que le grand problème auquel les municipalités devront faire face semble être la notion de limites raisonnables.

Il semble y avoir beaucoup de questions à ce sujet. C'est d'ailleurs là-dessus que porte le mémoire. Il ne s'agit pas d'être alarmiste ou rien de ce genre; il s'agit simplement de souligner que toutes sortes de questions restent sans réponse à l'heure actuelle. Il semble, en regardant les réponses apportées, en ce qui concerne les municipalités, que cela revienne généralement à résoudre ces problèmes en grande partie par des moyens financiers. Je pense que c'est là l'un des principaux points que soulève le mémoire. L'autre point est de savoir si certaines de ces questions peuvent être réglées financièrement—est-ce que les dispositions sur l'égalité ne vont pas entraîner une réduction réelle de certains services que les municipalités auront à fournir?

Madame la présidente, c'est en réalité la seule raison pour laquelle je suis ici. Comme je l'ai dit au début, je n'ai pas l'intention de résumer le mémoire. Vous en possédez tous un

[Texte]

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much, Mr. Zimmer. I notice in your brief you made mention of the mandatory retirement issue concerning firefighters and also the case of Michael Huck v. Canadian Odeon Theatres Ltd. The committee, before coming to Regina, has made a point of becoming very familiar with those issues, so we appreciate the extensiveness of your brief.

We will now go to some questions and the Member of Parliament for Gloucester, Roger Clinch, who I might just say was formerly the Mayor of the City of Bathurst.

**Mr. Clinch:** Thank you very much, Madam Chair.

You have raised many issues. In particular, despite the fact you might not want them to appear as alarmist, when I first read this brief there were things that came right off the page at me. I refer particularly to age discrimination in municipal services. I would like to know how you rationalize subsection 15.(2) of the charter with a statement that we are going to sell bus passes at reduced prices

... or whether or not the municipality may sell bus passes at a reduced price, or to provide them free of charge, to senior citizens.

What do senior citizens aged 65 and whether there is mandatory retirement or age discrimination have to do with looking at subsection 15.(2) of the charter in relation to that statement?

**Mr. Zimmer:** I think it is not really subsection 15.(2) of the charter as much as some of the provisions of the Saskatchewan Human Rights Code, which essentially goes into talking about providing services equally to all persons. One of the cases on that, of course, is the Huck case. If someone had suggested even ten years ago a result similar to the Michael Huck case, I think everyone would have dismissed it out of hand.

**Mr. Clinch:** But I would like to zero in on age for a moment. I want you to rationalize for me the statement that you make with age discrimination in relation to subsection 15.(2) of the charter. I do not see how you can make that statement in relation to subsection 15.(2) of the charter. I do not see the relationship between the two, between the statement that whether or not the municipality may sell bus passes at a reduced price to senior citizens... I do not see the relationship, because subsection 15.(2) is very explicit.

**Mr. Zimmer:** As I tried to explain, Mr. Clinch, the point is this: I do not think there is an answer for it, and I do not think we will find those answers until someone happens to bring some kind of action against a municipality in that regard.

**Mr. Clinch:** You mean somebody under the age of 65?

**Mr. Zimmer:** Exactly.

[Traduction]

exemplaire, et je suis ici pour répondre à certaines de vos questions.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup, monsieur Zimmer. Je remarque que vous mentionnez dans votre mémoire la question de la retraite obligatoire des pompiers et également le procès Michael Huck contre *Canadian Odeon Theatres Ltd.* Le Comité, avant de venir à Regina, s'est fait un devoir de bien étudier ces questions, et nous apprécions le caractère exhaustif de votre mémoire.

Nous passerons maintenant aux questions. Le député de Gloucester, Roger Clinch, qui, devrais-je le dire, a été autrefois maire de la ville de Bathurst.

**M. Clinch:** Merci beaucoup, madame la présidente.

Vous avez soulevé plusieurs points. En particulier, bien que vous ne vouliez pas paraître alarmiste, lorsque j'ai lu ce mémoire pour la première fois, certaines choses m'ont tout de suite sauté aux yeux. Je fais particulièrement allusion à la discrimination fondée sur l'âge dans les services municipaux. J'aimerais savoir comment vous conciliez votre allusion à l'alinéa 15(2) de la Charte avec votre affirmation que nous allons vendre des permis d'autobus à prix réduits

... de savoir si oui ou non la municipalité peut vendre des permis d'autobus à prix réduit ou les distribuer gratuitement, aux personnes âgées.

Qu'est-ce que les personnes âgées de 65 ans et le fait qu'il y ait une retraite obligatoire ou une discrimination selon l'âge, ont affaire avec l'article 15(2) de la Charte par rapport à votre énoncé?

**M. Zimmer:** Je crois qu'il ne s'agit pas tant de l'article 15(2) de la Charte que de certaines des dispositions du code des droits de la personne de la Saskatchewan, qui parlent essentiellement des services à fournir également à toutes les personnes. Un cas célèbre à ce propos est bien sûr le procès Huck. Si quelqu'un avait prédit, il y a seulement dix ans, quel serait le résultat du procès Michael Huck, je pense que tout le monde aurait ri de lui.

**M. Clinch:** Mais j'aimerais que nous nous concentrions sur la question de l'âge pour le moment. Je voudrais que vous m'expliquiez ce que vous dites à propos de la discrimination fondée sur l'âge et de son rapport avec l'article 15(2) de la Charte. Je ne vois pas le rapport que vous pouvez faire avec cet article. Je ne vois pas le rapport entre les deux, entre votre énoncé et la question de savoir si oui ou non la municipalité peut vendre des permis d'autobus à prix réduit aux citoyens âgés. Je ne vois pas le rapport parce que l'article 15(2) est très explicite.

**M. Zimmer:** Comme j'essaie de vous le dire, monsieur Clinch, le point est le suivant: Je ne crois pas qu'il y ait de réponse à cette question et je ne crois pas que nous allons trouver de réponse tant que quelqu'un n'intentera pas une action quelconque contre une municipalité à ce sujet.

**M. Clinch:** Vous voulez dire quelqu'un de moins de 65 ans?

**M. Zimmer:** Exactement.



[Text]

**Mr. Clinch:** If you read subsection 15.(2) of the charter, it is very clear with regard to the affirmative action program. It is as clear as black and white.

**Mr. Zimmer:** I tend to differ, Mr. Clinch. The point is this: Nothing prevents someone from bringing such an action, and I think if it is brought, certainly . . .

**Mrs. Finestone:** An attorney general does not have to accept the complaint.

**Mr. Zimmer:** That may very well be, but I think one of the things this committee is hearing is that there is going to be all kinds of litigation. It may very well be that the municipality wants to accommodate senior citizens but that it is going to be faced with some other kind of litigation.

**Mr. Clinch:** That, in my estimation, is impossible. Subsection (1) does not preclude any law, program or activity that has as its object the amelioration of conditions of disadvantaged individuals or groups, including those disadvantaged by age.

• 1930

**Mr. Zimmer:** I appreciate that. If you look at the paper, it asks how do we know that these people are necessarily disadvantaged by age? I think that is where the key is going to come in. Someone who happens to be in the same sort of financial position as someone who is over the age of 65 says he should be entitled to the same bus pass at the same reduced rate. Are we going to see that? I do not know. I think that is the point that is being made there.

**Mr. Clinch:** May I make one other point? In the sex discrimination in municipal services, you have a statement here that says:

Examples that come to mind are municipal golf courses and swimming pools, which have specific times for men or women to play on the courses . . . Whether such policies are discriminatory remains to be determined.

Do you mean to tell me in the City of Moose Jaw there is a certain time on the golf course or a certain time in the swimming pool that is only for women and men are not allowed, or is it only for men and women are not allowed?

**Mr. Zimmer:** I do not know whether or not the City of Moose Jaw has those types of policies, but certainly there have been cases in B.C. where golf course were required to change their times to accommodate women's playing at the time the golf course had scheduled men. I am not certain that the City of Moose Jaw does that. I am simply saying that is one of the complaints the former B.C. Human Rights Commission was investigating.

**Mr. Clinch:** I find it incredible that at 7 a.m. in the morning we are going to allow the women on the golf course, at 8 a.m. we are going to allow the men on the golf course, and at 9 a.m. we are going to allow somebody else to play. The golf courses are there, and if people want to play golf they should be able to play golf. In this day and age I just cannot believe it.

[Translation]

**M. Clinch:** Si on lit l'article 15(2) de la Charte, tout est très clair en ce qui concerne les programmes d'action positive. C'est écrit noir sur blanc.

**M. Zimmer:** Je ne suis pas de votre avis, monsieur Clinch. La question est la suivante: Rien n'empêche quelqu'un d'intenter une telle action, et je pense que si cela est fait, certainement . . .

**Mme Finestone:** Le procureur général peut ne pas accepter la plainte.

**M. Zimmer:** Cela se pourrait, mais je crois que l'une des choses qui ressortent des témoignages est qu'il va y avoir toutes sortes de litiges. Il se pourrait très bien que les municipalités veuillent favoriser les personnes âgées, mais elles devront faire face à d'autres sortes de problèmes.

**M. Clinch:** À mon avis, cela est impossible. L'article (1) n'interdit aucune loi, programme ou activité dont l'objectif est d'améliorer les conditions des personnes ou des groupes défavorisés, y compris ceux qui sont défavorisés à cause de leur âge.

**M. Zimmer:** Merci. Si nous jetons un coup d'oeil au document, on y demande comment il est possible de savoir que ces gens sont nécessairement désavantagés par l'âge. Je crois que la clé est là. Quelqu'un dans la même situation financière qu'une personne âgée de plus de 65 ans affirme avoir droit au même permis d'autobus à tarif réduit. Verrons-nous cela un jour? Je ne le sais pas. Je crois que c'est là la question.

**M. Clinch:** Puis-je poser une autre question? Au sujet de la discrimination sexuelle dans les services municipaux, vous avez dit, et je cite:

un exemple qui me vient en tête est celui des terrains de golf et des piscines municipales, qui possèdent des horaires particuliers pour les hommes et les femmes . . . il reste à déterminer si de telles politiques sont discriminatoires.

Voulez-vous dire que dans la ville de Moose Jaw une certaine période est allouée aux femmes sur les terrains de golf et les piscines publiques, période pendant laquelle les hommes ne sont pas admis, ou l'inverse?

**M. Zimmer:** Je ne sais pas si la ville de Moose Jaw applique ce genre de politique, mais il y a certainement eu des cas en Colombie-Britannique où des terrains de golf ont dû changer leur horaire pour recevoir des femmes à une heure où les hommes étaient censés jouer. Je ne suis pas sûr que la ville de Moose Jaw le fasse. Je dis simplement que c'est une plainte sur laquelle l'ancienne commission des droits de l'homme de la Colombie-Britannique enquêtait.

**M. Clinch:** Je trouve incroyable que sur un terrain de golf les femmes soient admises à 7 heures, qu'à 8 heures ce soit au tour des hommes, et qu'à 9 heures ce soit encore quelqu'un d'autre. Les terrains de golf sont là, et si les gens veulent jouer au golf ils devraient pouvoir le faire. Je trouve cela incroyable à l'époque où nous vivons.

[Texte]

I have several other points, but in the interests of time, Madam Chair, I will pass.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Madam Chairman. I have read with interest—and I must say a certain amount of alarm—the brief you have presented today, Mr. Zimmer. I appreciate your giving us time for questions, because it raises a number of serious questions. Has this brief actually been adopted by the council of the City of Moose Jaw?

**Mr. Zimmer:** I should say at the outset that it was adopted to the extent that it should be presented here today by the committee of the whole. The problem was that we were given short notice by the committee. The council usually adopts the minutes of the committee of the whole at its regular Monday night council meeting, which will be this . . .

**Mr. Robinson:** But this brief did come before the full council?

**Mr. Zimmer:** It came before the majority of the council.

**Mr. Robinson:** And the majority of the council actually saw the brief in this form and adopted it?

**Mr. Zimmer:** Yes.

**Mr. Robinson:** I see. I thought perhaps it might have been in your capacity as city solicitor that some of the statements were made. But I must say I am most concerned if in fact this brief represents the considered views, at least considered within the timeframe that was allowed, of a majority of the council of the City of Moose Jaw.

My colleague, Mr. Clinch, has raised some areas of concern. I wanted to focus on one. Frankly, I found it incredible in this day and age that it would be suggested—this is at page 9, where you deal with a question of sexual orientation as a prohibited ground of discrimination, and you say that:

unless there is a specific provision in the Charter or in the Provincial Human Rights Codes which makes sexual orientation a prohibited ground of discrimination, employers may continue to refuse to hire or fire employees who are homosexuals or lesbians.

You do not appear to take any position as to whether that is right or wrong. But then you go on to say, and this is the part that frankly I find so reprehensible:

Of greater concern however is if sexual orientation is included as a prohibited ground of discrimination, what are the outer limits of sexual orientation or preference? Are pedophiles to be included in the term "sexual orientation"? Would municipalities be required to hire as police officers pedophiles who have openly expressed their desire for small children?

• 1935

If I as a lawyer were asked to submit a brief containing that kind of degrading and offensive nonsense I would not take the

[Traduction]

J'ai plusieurs autres questions, mais comme le temps passe, madame la présidente, je vais arrêter ici.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci, madame la présidente. J'ai lu avec intérêt—et je dois l'admettre avec une certaine inquiétude—le dossier que vous avez présenté aujourd'hui, monsieur Zimmer. J'apprécie que vous nous laissiez une période de questions, parce que ce dossier soulève un grand nombre de questions graves. Est-ce que ce dossier a été adopté par le conseil de Moose Jaw?

**M. Zimmer:** Je voudrais dire dès le début qu'il a été adopté en ce sens qu'il devrait être présenté aujourd'hui devant le comité plénier. Le problème est que le comité ne nous a accordé qu'un court délai. Le conseil adopte généralement les procès-verbaux du comité plénier le lundi soir lors de la réunion du conseil, qui se tiendra le . . .

**M. Robinson:** Mais ce dossier a bien été soumis devant le conseil au complet?

**M. Zimmer:** Il a été soumis devant la majorité du conseil.

**M. Robinson:** Et la majorité du conseil a effectivement vu le rapport sous cette forme et l'a adopté?

**M. Zimmer:** Oui.

**M. Robinson:** Je vois. J'aurais pensé que peut-être certaines déclarations auraient été faites par vous en tant qu'avocat municipal. Mais je dois avouer mon inquiétude si ce dossier représente les vues, du moins dans le délai alloué, de la majorité des membres du conseil municipal de Moose Jaw.

Mon collègue, M. Clinch, a soulevé certains problèmes. Je voudrais attirer votre attention sur l'un d'eux. Honnêtement, je trouve incroyable que, à notre époque on puisse suggérer une telle chose—à la page 9, où il est question de l'illégalité de la discrimination basée sur l'orientation sexuelle et où vous dites:

A moins d'une mention explicite dans les chartes canadienne ou provinciales des droits de la personne interdisant la discrimination en fonction de l'orientation sexuelle, les employeurs peuvent continuer de refuser d'employer ou de renvoyer des employés qui seraient homosexuels ou lesbiennes.

Vous ne semblez pas prendre position à cet égard. Mais alors vous continuez et dites, et c'est ce qui me semble si répréhensible:

chose plus grave encore, si on interdit la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle, quelles sont les limites fixées à l'orientation ou à la préférence sexuelles? Est-ce que les pédophiles doivent être inclus dans la définition de «l'orientation sexuelle»? Est-ce que des municipalités seraient obligées d'employer en tant que policiers des pédophiles ayant ouvertement exprimé leur désir pour de jeunes enfants?

Si, en tant qu'avocat, on me demandait de soumettre un dossier contenant des propos aussi dégradants et offensants, je



*[Text]*

brief. I am astonished, Mr. Zimmer, that a counsel of a city in this province would be prepared to submit to a committee of Parliament that kind of offensive material. Certainly I would have hoped—and you can comment—that perhaps you might have drawn to the attention of the council of the City of Moose Jaw the fact that, first of all, sexual orientation is already included as a prohibited ground of discrimination in a number of jurisdictions, in Quebec and in a number of states, and that nowhere, ever, at any time, never, has it been suggested by anyone that it includes pedophiles. All that does is pander to the myths that exist that somehow gays are latent child molesters, when I am sure, Mr. Zimmer, if you have done your homework, you are aware of the fact that is absolute nonsense. Nowhere has that been suggested. It is quite obvious that sexual orientation deals with preference for a particular sex, not a particular age.

I should have thought it would be equally transparent to a first-year law student in his first week in law school that obviously if an individual openly expresses a desire for small children and seeks a position as a police officer that would not be acceptable as an occupational requirement, any more than if a person expressed a preference for any other breach of the law if they suggested that they enjoyed stealing cars or they enjoyed beating people up.

So I must say your brief raised a number of serious concerns in terms of what I consider to be rather shallow and superficial and often reactionary analysis, but this one really was quite remarkable. I just wonder if you could indicate whether this was your own personal contribution or whether this came from a member of the council.

**Mr. Zimmer:** No. I should say at the outset that I did prepare that statement, and the purpose of it was not to make the connection between homosexuality and pedophiles. That is not what was intended there at all. If you look at that paragraph, all it is doing is raising questions; it is not suggesting in there that police forces would be required to do that, to hire pedophiles who openly expressed their desire for small children.

**Mr. Robinson:** Well ludicrous questions can always be raised, but I wonder whether there is some basis in substance to the raising of this question. Specifically, I am asking you: Are you aware of any jurisprudence, anywhere—perhaps even you have looked at Zimbabwe or Austria or somewhere else—which has indicated that the term “sexual orientation” includes pedophiles?

**Mr. Zimmer:** No, I am not. That is the whole point; there is not any. We do not know whether or not there will be some in the future. We do not know that, and I think we are sort of putting our heads in the sand if we suggest that we can predict that we know what a court will do with the equality provisions of the Charter of Rights. All I am suggesting there is . . .

**Mr. Robinson:** You are seriously suggesting that a Canadian judge . . .

**Mr. Zimmer:** No, I am not suggesting . . .

**Mr. Robinson:** —might interpret sexual orientation to protect pedophiles?

*[Translation]*

refuserais. Je suis étonné, monsieur Zimmer, qu'un conseil municipal de cette province soit prêt à soumettre à un comité parlementaire un texte aussi offensant. J'aurais certainement espéré—et vous pouvez émettre des commentaires—que peut-être vous auriez porté à l'attention du conseil municipal de Moose Jaw le fait que tout d'abord, l'interdiction, d'utiliser l'orientation sexuelle comme motif de discrimination est déjà inclus dans plusieurs lois, au Québec comme dans plusieurs États, et nulle part, à aucun moment, il n'a été suggéré d'y inclure les pédophiles. Tout cela ne fait qu'entretenir le mythe selon lequel les homosexuels sont tous des corrupteurs d'enfants en puissance, alors que c'est absolument faux, et si vous avez étudié la question, vous le savez fort bien. Il n'en a jamais été question. Il est évident que l'orientation sexuelle concerne la préférence pour un sexe et non pour un âge.

Je suis sûr qu'un étudiant de droit de première année vous dirait qu'une personne exprimant ouvertement un désir pour des jeunes enfants et recherchant le poste d'agent de police ne saurait être engagée, pas plus que ne le serait une personne aimant voler des automobiles ou battre son prochain.

Je dois admettre que votre mémoire a soulevé un certain nombre d'inquiétudes, car c'est une analyse superficielle et souvent réactionnaire; mais ce dernier point est vraiment remarquable. Je me demande simplement si cette affirmation vient de vous ou d'un membre du conseil.

**M. Zimmer:** Non. Je dois dire dès le début que j'ai rédigé cette déclaration, et que son but n'était pas de lier l'homosexualité à la pédophilie. Ce n'était pas du tout le but recherché. Si vous regardez ce paragraphe, tout ce qu'il fait est de soulever des questions; il ne suggère pas que les forces policières engagent des pédophiles qui expriment ouvertement leur désir pour de jeunes enfants.

**M. Robinson:** On peut toujours poser une question stupide, mais je me demande s'il n'y a pas un fondement à une telle question. Plus précisément, je vous demande: savez-vous si une telle loi existe—que ce soit en Autriche, au Zimbabwe ou ailleurs—une loi où l'orientation sexuelle inclut les pédophilie?

**M. Zimmer:** Non, je ne sais pas. Il n'y en a pas, et nous ne savons pas s'il y en aura ou non à l'avenir. Nous ne le savons pas, et je crois que nous jouons à l'autruche, en quelque sorte, si nous prétendons prédire ce qu'un tribunal inclura dans la Charte des droits. Tout ce que je dis, c'est que . . .

**M. Robinson:** VOus suggérez sérieusement qu'un juge canadien . . .

**M. Zimmer:** Non, je ne suggère pas . . .

**M. Robinson:** . . . pourrait modifier la notion d'orientation sexuelle afin de protéger les pédophiles?

[Texte]

**Mr. Zimmer:** All I am suggesting is that the equality provisions raise all kinds of possibilities. Probabilities, no.

**Mr. Robinson:** I am not going to pursue the point. I think I would like clarification just perhaps on one point. You do indicate that at present employers may continue to refuse to hire or fire employees who are homosexuals or lesbians. Setting aside the concern you have manifested about pedophiles running loose in Moose Jaw, could you perhaps indicate whether it is your view or the view of your clients, the City of Moose Jaw, that this law should continue, that in fact the city should continue to be able to refuse to hire or should be able to continue to fire employees who are homosexuals or lesbians?

• 1940

**Mr. Zimmer:** I do not think the council intended to take any particular position on that. I think all that was intended here was to raise these questions and not really come up with any kinds of answers to them, because I do not know that there are any answers. I think the answers will come through litigation. I think that is the whole point.

**Mr. Robinson:** Any lawyer who seriously suggests that sexual orientation might include pedophilia . . . I mean, it is an extraordinary suggestion.

**Mr. Zimmer:** We are not suggesting that.

**Mr. Robinson:** Well, if you are not suggesting it seriously it should not be in your brief. Perhaps you could take back to the council, from at least one member of this committee, the suggestion that they perhaps in the future be a little more sensitive to the suggestions they do make in this particular area, otherwise some of us will certainly come to the conclusion that Drumheller is not the only place where dinosaurs are active.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you, Mr. Robinson. Mr. Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci beaucoup, madame la présidente.

Monsieur Zimmer, j'ai plutôt un commentaire qu'une question. J'ai pris connaissance, en diagonale évidemment, de votre mémoire. Vous ne serez certainement pas surpris d'apprendre que c'est le premier mémoire —que je ne veux pas qualifier pas de négatif, mais je n'ai pas d'autres mots— qui, en comparaison aux autres mémoires, soulève les questions dans ce sens particulier.

Je ne m'attarderai pas à soulever une question de détail. Mais nous avons entendu des organismes ou des individus qui, de façon unanime, nous ont révélé qu'il était plus que temps d'appliquer l'article 15. Nous avons reçu une grande quantité de suggestions pour que le gouvernement, par son sens de leadership, modifie, non seulement ces lois, mais surtout ses programmes, ses politiques. On veut permettre à tous les citoyens et citoyennes d'accéder à ce qui nous paraît normal, qui est de sens commun, à l'égalité.

[Traduction]

**M. Zimmer:** Tout ce que je dis, c'est que les clauses d'égalité laissent place à des possibilités. Il n'est pas question de probabilités.

**M. Robinson:** Je ne continuerai pas sur cette question. Je voudrais seulement quelques éclaircissements au sujet d'un autre point. Vous indiquez que présentement des employeurs peuvent continuer de refuser d'employer ou de renvoyer des homosexuels ou des lesbiennes. En mettant de côté l'inquiétude que vous avez au sujet des pédophiles en liberté à Moose Jaw, pourriez-vous nous indiquer si c'est votre opinion ou celle de votre client, la ville de Moose Jaw, que cette loi soit maintenue, c'est-à-dire que la ville continue à pouvoir refuser d'engager ou de renvoyer des employés qui sont homosexuels ou lesbiennes?

**M. Zimmer:** Je ne crois pas que le conseil comptait prendre une décision à ce sujet. Tout ce qu'on comptait faire ici, c'est de poser des questions sans vraiment avancer de réponse, parce qu'à ma connaissance, il n'y a pas de réponse. Celles-ci ne seront fournies qu'à l'issue des procès.

**M. Robinson:** Un avocat qui dirait sérieusement que la pédophilie est une forme d'orientation sexuelle . . . c'est une proposition incroyable.

**M. Zimmer:** Ce n'est pas ce que nous avons voulu dire.

**M. Robinson:** Alors, si vous ne proposez pas cela, vous ne devriez pas le mentionner dans votre mémoire. Peut-être pourriez-vous demander au conseil, au nom d'au moins un membre du Comité, qu'à l'avenir il fasse dans ce domaine particulier des propositions un peu plus raisonnables. Autrement, nous allons certainement en conclure qu'à Drumheller les dinosaures ne sont pas les seuls monstres qui existent.

**Le vice-président (Mme Browes):** Merci, monsieur Robinson. Monsieur Tremblay.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you very much, Mrs. Chairperson.

Mr. Zimmer, I have a comment to make rather than a question to ask. I took a glance at your brief. You will certainly not be surprised to know that it is the first brief—I do not mean to say it is negative but I have no other words to describe it—which raises such questions.

I will not raise a question on details. Organizations and individuals have unanimously said before us that the implementation of section 15 was pointing out that government, through leadership, should modify not only these laws but especially its programs and policies. All citizens, men and women, should have access to what seems normal to us, what makes common sense, to equality.



## [Text]

Prenons l'exemple, en haut de la page 8, premier paragraphe: le cas de Michael Huck. Je m'attaque au libellé de vos questions, vous pourrez bien sûr me répondre. Le sens de vos questions, dans ce cas, et de vos questions en générales, permet de supposer une très forte réticence à ce que la société assume une responsabilité minimale. Je ne sais pas si vous étiez ici, dans la journée, et si vous avez eu l'occasion d'entendre les divers groupes, particulièrement l'un des derniers, le *Saskatchewan Human Rights Community*. Le représentant, M. Kruzeniski, disait, à juste titre: «Pour nous le traitement égal, ne veut pas dire un traitement identique.»

Les questions que vous posez manquent de nuances; elles portent à penser que l'égalité s'appliquera de façon identique, à tout le monde. Or, vous savez que le Canada est composé d'une mosaïque de minorités qui nécessite un ensemble de dispositions pour chacun des problèmes donnés. Ne pensez-vous pas, dans cet esprit, que l'application de l'article 15, de la Charte, doit nous inciter d'abord à constater que nous avons d'énormes progrès à faire pour atteindre cette égalité. Cette commission se doit d'accélérer le processus et ce, pour toutes les diverses minorités qui puissent exister au pays.

J'aimerais votre commentaire là-dessus, monsieur Zimmer.

• 1945

**Mr. Zimmer:** I certainly agree. I think, for the record—and I think our counsel agrees as well—that there is no question about that. I think all the brief does is simply point out that some of these things are now open to question. Certainly the things that people had not really considered before the Huck case are now to be considered.

I think one of the things that comes out of the Huck case is the fact that you do not really have to have intended to discriminate against a particular group. I think that is one of the points this brief is attempting to make. If you do not have to have an intention to discriminate but you proceed to implement the service, whatever that service may be . . . And I am using service in a broad sense; I am not talking about sewer and water. We are talking largely in terms of recreational services and that kind of thing. If they proceed to implement a service without taking these factors into consideration, then they may be faced with some litigation at a future date to that effect. I am simply saying that one of the things you will see happening is municipalities will begin to look at these services and say let us try to accommodate everyone, but what if we cannot? I do not know what the answer is, and I am not sure whether the municipalities will know what the answer is.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Okay. Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you, Maurice. Sheila Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you. Mr. Zimmer, I have the feeling that perhaps because of the extent to which this brief was written in the kind of language in which it was written you

## [Translation]

For example, on page 8 at the top, we have the Michael Huck case in the first paragraph. I shall deal with the manner you formulate your questions and naturally you have the right to reply. Your questions in this particular case, but also in general, seem to indicate that society is very unwilling to assume minimum responsibility. I do not know if you were here when we heard various groups, particularly the "*Saskatchewan Human Rights Community*". Its representative, Mr. Kruzeniski, said and rightly so: "For us, equal treatment does not mean identical treatment."

There is no nuance in your questions, they simply imply that equal rights will apply identically to everyone. Nevertheless, you know that Canada is a country of numerous ethno-cultural minorities, and each problem needs a set of provisions. Would you not think that the implementation of section 15 of the Charter should make us see first that we have to go a long way to achieve equality? The committee must speed up the process for all various minorities who live in this land.

I would like to hear your comments on that, Mr. Zimmer.

**M. Zimmer:** Je suis bien d'accord avec vous. Je l'admetts publiquement—et je pense que notre conseiller l'admet aussi—il n'y a pas de doute à ce sujet. Je pense que le mémoire nous fait simplement prendre conscience que certaines de ces questions peuvent maintenant être critiquées. Chose certaine, les choses qu'on n'avait pas vraiment prises en considération avant l'affaire Huck doivent maintenant être examinées.

Je pense que l'un des points qui ressort de l'affaire Huck, c'est qu'il n'est pas vraiment nécessaire d'avoir eu l'intention de faire de la discrimination à l'endroit d'un groupe particulier. Je pense qu'il s'agit là d'un point que ce mémoire tente de faire ressortir. S'il n'est pas nécessaire d'avoir l'intention de faire de la discrimination et que l'on procède à la mise en oeuvre d'un service, quel qu'il soit . . . et j'utilise ici le mot service dans son sens large; je ne parle pas de services d'égouts et de distribution d'eau, mais bien plutôt de services de loisirs et d'autres services de ce type . . . si l'on procède à la mise en oeuvre d'un service sans prendre ces facteurs en considération, on pourrait bien se retrouver un jour avec un procès sur les bras. Ce que je veux dire, c'est tout simplement que vous allez, par exemple, vous trouver dans la situation suivante: les municipalités vont examiner la possibilité d'offrir ces services, se dire qu'elles vont essayer de desservir tout le monde, mais se demander ce qui va se passer si elles n'y arrivent pas. Je ne sais pas ce qui va se passer et je ne suis pas certain que les municipalités vont le savoir.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Très bien. Merci.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci, Maurice. Sheila Finestone.

**Mme Finestone:** Merci. Monsieur Zimmer, à cause de la prédominance du type de langage qui a été utilisé pour la rédaction de ce mémoire, je pense que vous n'étiez pas peut-

## [Texte]

were not aware of the offensiveness that was contained therein. I do not believe you are people of ill will, but if you read it, it is in a sense quite disconcerting.

I would like to ask you . . . You ask whether or not all of the additional benefits for persons over the age of 60 or 65 may now be questioned—that is one of the questions—and the provision of the services by banks and retailers, etc. Then you go on about the amount of . . . On page 4 you say:

Currently the onus is on the employer to show that a person's disability affects his job performance.

And all the litigation that is going to flow from this. Then you say, at the bottom of page 4:

In this age of high unemployment will employers, including municipal employers, who have a large number of job applications on file be forced through affirmative action programs to hire persons with minor disabilities for those job groups in preference to other job applicants with no disabilities? As the onus is on the employer to show that a person's disability affects his job performance, will the only method of resolution of disputes that arise from persons who have minor disabilities applying for those positions be through litigation?

You do not indicate here any sensitivity to the fact that someone's physical disability may have no impact whatsoever on their training to do that job.

• 1950

You go on to say that "municipal services will be greatly affected by the equality provisions respecting disability". Are you telling me that the cost factor in determining whether to hire a disabled person or to provide him with service is going to be your yardstick of measure, or are you suggesting perhaps tongue in cheek that you are going to take those into consideration? I would like to know what is meant by what you wrote, whether or not you really perceive that the cost of the opportunity for the realization of the removal of discrimination and the consideration of people to be equal in terms of having equal opportunity and access to jobs, which is now the legal concept and the legal framework in Canada, is going to be the basis of your decision. You are going to base that decision mostly or fundamentally on the cost of delivering that job to that person; your hiring practice is going to be based on the cost of accommodating perhaps a wheelchair to a desk, rather than on that person's competence to carry out the job. Is that the litmus test you are using?

**Mr. Zimmer:** No, that is not what . . .

**Mrs. Finestone:** That is what you are saying.

**Mr. Zimmer:** No, we are just raising some questions, and I think what comes from that . . . There was a recent case in British Columbia where a young fellow had some very minor

## [Traduction]

être conscient qu'il est insultant. Je ne crois pas que vous ayez mauvaise volonté, mais si on lit ce mémoire, on est assez décontenancé.

J'aimerais vous demander . . . vous demander si tous les avantages supplémentaires accordés aux personnes de plus de 60 ou 65 ans peuvent maintenant être remis en question—c'est là une de vos questions—et il y a la question de la prestation des services par les banques, les détaillants, etc. Puis vous parlez de la quantité de . . . À la page 4, vous dites:

A l'heure actuelle, c'est à l'employeur qu'il incombe de prouver que le handicap dont une personne souffre nuit à son rendement.

Et vous parlez de tous les procès qui vont en résulter. Ensuite, vous déclarez, au bas de la page 4:

A une époque où le taux de chômage est élevé, les employeurs y compris les municipalités, qui ont reçu un grand nombre de demandes d'emploi, seront-ils forcés, à la suite de programmes d'action positive, d'embaucher, pour ces catégories d'emplois, des personnes souffrant d'un handicap léger de préférence à d'autres candidats qui ne souffrent d'aucun handicap? Comme c'est à l'employeur qu'il incombe de prouver que le handicap dont une personne souffre nuit à son rendement, le seul moyen de régler les différends entre les employeurs et les personnes souffrant d'un handicap léger qui leur ont demandé un emploi sera-t-il le procès?

Vous n'indiquez nulle part que le handicap physique d'une personne peut n'avoir aucun impact sur son adaptation au travail.

Vous enchaînez en disant que «les conséquences des dispositions concernant l'égalité des personnes handicapées seront très sérieuses pour les services municipaux». Est-ce que vous êtes en train de me dire que le facteur coût sera votre critère pour déterminer s'il faut ou non engager une personne handicapée ou lui fournir des services, ou êtes-vous en train de suggérer, peut-être ironiquement, que vous allez prendre ces faits en considération? Je voudrais savoir ce que signifie ce que vous avez écrit, si oui ou non vous estimez vraiment que votre décision sera fondée sur les coûts entraînés par l'élimination de la discrimination et par l'égalité des travailleurs en ce qui concerne l'égalité des chances et l'égalité d'accès au travail, qui constituent maintenant le concept juridique et le cadre juridique au Canada. Vous allez fonder cette décision principalement ou fondamentalement sur les coûts qu'il faudra assumer pour attribuer tel emploi à telle personne; vos pratiques d'embauchage seront fondées sur les coûts de l'adaptation d'un bureau à une chaise roulante, par exemple, plutôt que sur les compétences de cette personne. Est-ce là le test que vous allez utiliser?

**M. Zimmer:** Non, ce n'est pas ça que . . .

**Mme Finestone:** C'est ce que vous dites.

**M. Zimmer:** Non, nous sommes simplement en train de soulever certaines questions, et je crois que ce qui en ressort . . . Il y a eu récemment un cas, en Colombie-Britannique, où un



[Text]

physical disability, and he had applied for a fireman's job. The physical disability had no relation to the job whatsoever. I forget the particular municipality, but they denied him the job. After a lengthy human rights hearing it was found that he was discriminated against. I think the point that is being made there is that the only way we are going to determine whether or not this person should have got the job is to go through this lengthy inquiry process.

**Mr. Robinson:** You hire him.

**Mr. Zimmer:** I appreciate what you are saying, Mr. Robinson, and I appreciate that perhaps this is what the municipality should have done. That was the conclusion drawn from the board of inquiry. However, I think one of the things is that in examining the job applicants . . . Presumably the municipality looked through them all and rejected him, and presumably they said he was not capable of doing the job as well as some of these others who did not have the same disabilities. All I am saying is if the only way you can resolve these things is through litigation, then somewhere I think we are going to lose something.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** I think we will move to Roger Clinch for a supplementary.

**Mr. Clinch:** I just want to pursue Mrs. Finestone's point in the area she is addressing. I guess what is offensive is the preamble of the statement and the question you raise. You say it is just a question to be raised, but you preface it by saying that in this age of high unemployment employers, including municipal employers, who have a large number of job applications will be forced through affirmative action programs to hire persons with minor disabilities for job groups in preference to other job applicants.

What you are saying is the disabled person cannot do the job. Nobody is saying that. Disabled people are normal people who can do the work, and if they are qualified to do the work they should not be discriminated against because of some physical or other disability. That is the point that has to be made. You cannot preface it by putting them aside and saying because they are disabled they are not qualified. That seems to be the hint in that sentence because of high unemployment and the number of normal people available for work, and that is just not the case. I mean, disabled people are normal people ready to go to work and their disability may not have any bearing on the fact of . . .

**Mr. Zimmer:** I appreciate what you are saying, but what I am afraid will happen—and I think this is what is being said here—is that persons with disabilities who submit these applications will be overlooked simply because they have these minor disabilities.

**Mrs. Finestone:** That is not the way it reads, sir. I cordially suggest that is not the way it reads; your economic concerns far outweigh any of your concerns to apply the equality provisions in the largeness of spirit and heart. I can tell you the

[Translation]

jeune homme avec une légère infirmité physique a posé sa candidature pour un poste de pompier. L'infirmité physique n'avait absolument aucun rapport avec le poste. J'ai oublié de quelle municipalité il s'agit, mais on lui a refusé le poste. Après un très long procès sur les droits de la personne, il a été décidé qu'il y a eu discrimination. Je pense que ce que nous sommes en train de dire ici c'est que le seul moyen qui nous permettra de déterminer si oui ou non cette personne aurait dû obtenir le poste c'est de passer par le processus d'une longue enquête.

**M. Robinson:** Vous devez l'engager.

**M. Zimmer:** Je suis sensible à ce que vous dites, monsieur Robinson, et je reconnais que peut-être c'est ce que la municipalité aurait dû faire. C'est la conclusion de la commission d'enquête. Cependant, je crois que l'une des choses lorsqu'on examine les candidats . . . Il est probable que la municipalité a examiné toutes les demandes d'emploi et a rejeté cette personne, et il est probable qu'on lui a dit qu'elle n'était pas capable de remplir le poste aussi bien que les personnes qui n'avaient pas le même handicap. Tout ce que je suis en train de dire, c'est que, si le seul moyen de résoudre ces problèmes, c'est d'avoir recours aux poursuites, alors je crois que nous allons y perdre quelque part.

**Le vice-président (Mme Browes):** Je crois que nous allons passer à Roger Clinch pour des remarques supplémentaires.

**M. Clinch:** Je veux simplement poursuivre les observations de M<sup>me</sup> Finestone. Je crois que ce qui est choquant, c'est le préambule de la déclaration et la question que vous soulevez. Vous dites que c'est simplement une question à discuter, mais vous commencez par dire qu'à notre époque de chômage les employeurs, qui reçoivent un très grand nombre de demandes d'emploi, seront obligés par les programmes d'action positive de donner la préférence aux gens qui ont des handicaps mineurs et de les engager plutôt que les autres candidats.

Ce que vous dites, c'est qu'un handicapé physique ne peut pas faire de travaux. Personne n'a dit ça. Les handicapés physiques sont des gens normaux qui peuvent faire des travaux, et s'ils sont qualifiés pour les faire, il ne faut pas que l'on fasse preuve de discrimination contre eux à cause d'un handicap physique ou de toute autre infirmité. C'est cela qu'il faut dire. Vous ne pouvez pas commencer en les mettant de côté et en disant qu'ils ne sont pas qualifiés parce qu'ils sont handicapés. Il me semble que c'est l'allusion que contient cette phrase, à cause du taux de chômage élevé et du nombre de gens normaux qui sont prêts à travailler, et ce n'est pas du tout le cas. Je veux dire, les handicapés sont des gens normaux prêts à travailler et leur handicap ne doit pas avoir une incidence sur le fait que . . .

**M. Zimmer:** Je comprends ce que vous dites, mais je crains que ce qui va se passer . . . et je crois que c'est ce qu'on était en train de dire ici . . . c'est que les personnes qui ont des handicaps et qui soumettent ces demandes seront ignorées simplement parce qu'elles ont ces légères infirmités.

**Mme Finestone:** Ce n'est pas ce qu'on peut lire, monsieur. Je suggère cordialement que ce n'est pas ainsi qu'on le lit; vous vous souciez bien plus de facteurs économiques que d'appliquer les dispositions concernant l'égalité avec la largeur d'esprit et

## [Texte]

fact that the economy is anemic is no reason to allow for even the thought of discrimination. The fact that someone is an invalid does not disqualify them from being a candidate to be considered equally, based on their education and talent. If you have to accommodate them by making a ramp or enlarging the bathroom door, it is a small price to pay for the kind of equality this society is looking for.

• 1955

I have one other question I would like to ask you. About a year ago your municipality was involved in a human rights case in the fire department. How did you determine when a fireman should retire? What was your yardstick of measure? What factors did you take into account to get yourself involved in this case? How did you determine . . . ?

**Mr. Zimmer:** Whether or not he should retire at age 60?

**Mrs. Finestone:** Yes. You went to an early retirement, obviously against the individual's will.

**Mr. Zimmer:** That had actually been negotiated between the firefighters' association and the city a number of years previously. One of the concerns of the firefighters was the high risk of heart attacks for firemen. That was one of the things. There were others.

**Mrs. Finestone:** Do you have a code which you applied in order to make this determination? Was there a yardstick of measure, a value continuum of some ongoing evaluation of someone's ability to perform on the job, and you used a performance evaluation tool?

**Mr. Zimmer:** I was not there at the time it was initially negotiated. It seems they looked at—the union certainly looked at—whether or not firemen would be able to carry out their job till they were 65.

**Mrs. Finestone:** Do you know what the ratio of men to women and handicapped to non-handicapped is in your municipal government, in your working staff? Do you have a percentage of women?

**Mr. Zimmer:** No, I do not know what the percentage is; I cannot answer that.

**Mrs. Finestone:** Do you have an affirmative action program for either women or handicapped?

**Mr. Zimmer:** No, we do not.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you, Mrs. Finestone. Mr. Robinson would like to have just a short question.

**Mr. Robinson:** On the question of firefighters and police officers, in responding to some of the other questions you said were being raised, at the bottom of page 8 on this issue you say:

## [Traduction]

les qualités de coeur nécessaires. Je peux vous dire que le caractère chancelant de la situation économique n'est pas une raison pour permettre que l'on ose même «penser» à la discrimination. Le fait qu'une personne soit invalide ne l'empêche pas d'être considérée comme toute autre candidate et d'être évaluée selon son éducation et ses aptitudes. S'il vous faut aider ces personnes en construisant une rampe ou en élargissant la porte de la salle de bain, c'est un prix très minime à payer pour le genre d'égalité que cette société recherche.

J'ai une autre question à poser. Il y a environ un an, votre municipalité a eu à régler un cas de droits de la personne dans le service des incendies. Comment avez-vous déterminé le moment où le pompier devait prendre sa retraite? Quels ont été vos critères? De quels facteurs avez-vous tenu compte pour prendre position dans ce cas? Comment avez-vous déterminé . . . ?

**M. Zimmer:** S'il devait prendre sa retraite à 60 ans?

**Mme Finestone:** Oui, c'est cela. Vous l'avez manifestement forcé à prendre une retraite anticipée, de toute évidence, contre sa volonté.

**M. Zimmer:** En fait, ce sujet avait été négocié entre l'Association des pompiers et la municipalité un bon nombre d'années auparavant. Une des inquiétudes était le risque élevé de crises cardiaques chez les pompiers. C'était une chose. Il y en avait d'autres.

**Mme Finestone:** Avez-vous un code que vous auriez appliqué lorsque vous avez pris cette décision? Aviez-vous un système de mesure, des données sur l'évaluation permanente de la capacité d'une personne à exécuter sa tâche, avez-vous utilisé un outil d'évaluation du rendement?

**M. Zimmer:** Je n'étais pas là au début des négociations. Il semble qu'ils aient tenu compte—le syndicat a certainement tenu compte—de la question de savoir si les pompiers pouvaient exercer leur travail jusqu'à l'âge de 65 ans.

**Mme Finestone:** Connaissez-vous la proportion des hommes et des femmes, des handicapés et des non-handicapés dans votre personnel municipal? Avez-vous établi le pourcentage des femmes?

**M. Zimmer:** Non, je ne connais pas le pourcentage; je ne peux pas répondre à cette question.

**Mme Finestone:** Avez-vous un programme d'action positive pour les femmes ou les handicapés?

**M. Zimmer:** Non, nous n'en avons pas.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci, madame Finestone. M. Robinson a une petite question à poser.

**M. Robinson:** Sur le sujet des pompiers et des agents de police, pour répondre à certaines des questions qui, selon vous, ont été soulevées, vous dites, au bas de la page 8 de ce fascicule:



*[Text]*

Physical ability standards that are used by municipalities in hiring women police officers and women firefighters will be questioned. The onus will be on the municipality to establish that these standards bear some relationship to the job function to be performed.

You seem to be implying there is something wrong with that.

**Mr. Zimmer:** No, I am not implying that at all.

**Mr. Robinson:** Why do you raise that as a concern then?

**Mr. Zimmer:** That is not the . . . Perhaps you are looking at it the wrong way.

**Mr. Robinson:** I think I am looking at as any reasonable person would look at it. You are bringing concerns; you raise that as a concern.

**Mr. Zimmer:** No, I am simply making the statement. That is not the concern. I think the concern is that if municipalities have these standards, they have to bear some relationship to the job function.

**Mr. Robinson:** Do you think that is a concern?

**Mr. Zimmer:** I think it is a concern to the municipality. If they have standards they may have implemented that do not bear any relationship to the job function . . .

**Mr. Robinson:** Then they should damn well be struck down, should they not?

**Mr. Zimmer:** Right, I agree.

**Mr. Robinson:** So what is your point in that paragraph?

**Mr. Zimmer:** The point is that those municipalities with these standards that do not bear any relationship to the job function to be performed should either revise their standards or do away with them.

**Mr. Robinson:** Do you think that is a good thing?

**Mr. Zimmer:** Yes, definitely.

**Mr. Robinson:** Fine, thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you, Mr. Robinson.

Mr. Zimmer, are you the only solicitor the City of Moose Jaw has?

**Mr. Zimmer:** Yes.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** One of the purposes of this committee is to suggest to the Minister of Justice and the House changes in the laws in order to prevent litigation. We would change the laws. As the solicitor for the City of Moose Jaw, what are your recommendations to the council for changes in your municipal by-laws in order to prevent litigation?

• 2000

**Mr. Zimmer:** Madam Chairman, I think one thing is that all the laws, including the municipal by-laws, were to be revised

*[Translation]*

Les normes sur la capacité physique que les municipalités appliquent lorsqu'elles engagent des femmes agents de police et des femmes pompiers seront remises en question. Il incombera à la municipalité d'établir que ces normes sont liées aux fonctions du poste.

Vous semblez vouloir dire qu'il y a quelque chose à redire à cela.

**M. Zimmer:** Non, je ne veux pas dire cela du tout.

**M. Robinson:** Alors, pourquoi soulevez-vous cette question comme une préoccupation?

**M. Zimmer:** Cela n'est pas . . . Vous ne voyez peut-être pas les choses du bon côté.

**M. Robinson:** Je crois que je les vois comme toute personne raisonnable les verrait. Vous parlez de préoccupations; vous soulevez cette question comme étant une préoccupation.

**M. Zimmer:** Non, je ne fais que constater. La préoccupation n'est pas la question. Je crois que la préoccupation est que si les municipalités adoptent ces normes, ces dernières doivent être liées aux fonctions du poste.

**M. Robinson:** Selon vous, s'agit-il d'une préoccupation?

**M. Zimmer:** Je crois qu'il s'agit d'une préoccupation pour la municipalité. S'ils ont appliqué des normes qui n'ont aucune relation avec les fonctions du poste . . .

**M. Robinson:** Il faudrait certainement qu'ils les annulent, n'est-ce pas?

**M. Zimmer:** C'est cela. Je suis d'accord.

**M. Robinson:** Alors, où voulez-vous en venir dans ce paragraphe?

**M. Zimmer:** Je voulais dire que les municipalités qui avaient adopté des normes n'ayant aucune relation avec les fonctions du poste doivent soit les réviser, soit les annuler.

**M. Robinson:** Croyez-vous que c'est une bonne chose?

**M. Zimmer:** Oui, assurément.

**M. Robinson:** D'accord, merci.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci, monsieur Robinson.

Monsieur Zimmer, êtes-vous le seul avocat de la ville de Moose Jaw?

**M. Zimmer:** Oui.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Un des buts du Comité est de proposer au ministre de la Justice et à la Chambre d'apporter des modifications aux lois de façon à prévenir les litiges. Nous changerions les lois. En tant qu'avocat de la ville de Moose Jaw, quels changements recommandez-vous au conseil d'apporter aux règlements municipaux pour empêcher les litiges?

**M. Zimmer:** Madame la présidente, si je vous comprends bien, je crois que toutes les lois, y compris les règlements

[Texte]

by April 17, if I understand it correctly. That is because those that were not were of course subject to being challenged. The City of Moose Jaw started two years ago looking at all its by-laws. It is a process that is taking some time, but eventually we will hopefully eliminate any by-laws that may be discriminatory. We are hoping we can have that in hand within the next five or six months.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Is this brief part of the review?

**Mr. Zimmer:** No. The brief, as I said at the outset, simply raises questions rather than gives answers. As far as the review is concerned, as I say, all the by-laws are being examined very carefully.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Mr. Zimmer, we thank you for coming to the committee. You certainly have raised some very provocative points, which we will be reviewing. We look forward to what is happening in the City of Moose Jaw in terms of compliance with section 15 of the Charter of Rights and Freedoms.

**Mr. Zimmer:** The only thing I would add, Madam Chairman, is that one of the key points coming out of the Michael Huck case is . . . Well, I do not think it is the intention of the City of Moose Jaw to discriminate against anyone. The real problem is that I am not sure the municipality even knows when it is being discriminating. I think that is why the brief is in the form it is. As I said at the outset, it was not intended to be alarmist. Obviously this committee took it that way.

If I may, Madam Chairman, if the committee took it that way, please accept my apologies and the apologies of the council of the City of Moose Jaw, because certainly that is not what was intended. It was intended largely to ask questions. It was not intended necessarily to give this committee any direction to take back to the Government of Canada and give it any direction. As I said, I hope you are not taking it as being alarmist, and I hope you do not take it as being in some form by which the City of Moose Jaw is attempting to circumvent the charter or anything like that, because we are not.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much, Mr. Zimmer.

I now call the next group, which is the Saskatchewan Native Women's Association. Their two representatives are Mary Morin and Donna Pinay. Would you come forward, please? Thank you. Welcome to this parliamentary committee on equality rights. We have received your written brief, which I am not sure we have had much time to review up to this point, but we appreciate your having this in written form for us to follow. We are allotting approximately 30 minutes for each witness, so we would ask you to present your brief, after which the committee members I am sure would like to have the opportunity to ask you questions about positions in your brief. Please begin by introducing yourself.

[Traduction]

municipaux, devaient être révisées avant le 17 avril. Car je suppose que celles qui ne l'ont pas été risqueraient bien de faire l'objet de contestations. La ville de Moose Jaw a commencé à revoir tous ses règlements il y a deux ans. C'est un processus assez long, mais nous espérons finir par éliminer tout règlement qui peut être discriminatoire. Nous comptons bien avoir terminé dans les cinq ou six prochains mois.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Est-ce que le présent mémoire fait partie de la révision en question?

**M. Zimmer:** Non, comme je l'ai déclaré au début, ce mémoire soulève simplement des questions plutôt que d'offrir des solutions. En ce qui a trait à la révision en cours, j'ai déjà mentionné que tous les règlements sont très minutieusement examinés.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Monsieur Zimmer, nous vous remercions de vous être présenté devant le Comité. Vous avez certainement soulevé des points qui donnent à réfléchir et qui seront réexaminés. Nous sommes impatients de voir ce qui va se passer à la ville de Moose Jaw en ce qui a trait au respect de l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés.

**M. Zimmer:** Madame la présidente, je voudrais faire un seul autre commentaire: l'un des éléments-clés qui ressort de l'affaire Michael Huck est . . . À mon sens, la ville de Moose Jaw n'a vraiment pas l'intention de faire de discrimination envers qui que ce soit. Le véritable problème réside dans le fait que la municipalité ne sait peut-être même pas lorsqu'il y a une discrimination. C'est d'ailleurs pourquoi le mémoire est présenté sous sa forme actuelle. Comme je l'ai déjà déclaré au début de mon intervention, il ne voulait pas être alarmiste. De toute évidence, le Comité l'a pris dans ce sens-là.

Madame la présidente, si c'est le cas et s'il m'est permis de le faire, je vous prie d'accepter mes excuses et celles du conseil municipal de Moose Jaw, parce que ce n'était certainement pas l'objet de notre mémoire. Il visait pour une grande part à poser des questions. Il ne visait pas forcément à dicter au Comité quelque conduite à transmettre au gouvernement du Canada et à lui donner des ordres. Je le répète, j'espère que vous ne considérez pas ce mémoire comme alarmiste et que vous ne croyez pas que la ville de Moose Jaw tente de quelque façon de se soustraire aux dispositions de la Charte, car tel n'est pas le cas.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup, monsieur Zimmer.

J'appelle maintenant le groupe suivant, le *Saskatchewan Native Women's Association* (l'Association des femmes autochtones de la Saskatchewan). Voici leurs deux représentantes, Mary Morin et Donna Pinay. Auriez-vous l'obligeance de vous avancer? Merci. Je souhaite la bienvenue au Sous-comité parlementaire sur les droits à l'égalité. Nous avons bien reçu votre mémoire, mais je ne suis pas sûre que nous ayons eu beaucoup de temps à consacrer à son étude jusqu'ici. Nous vous remercions de nous avoir soumis un document pour que nous puissions suivre les discussions. Nous accordons près de trente minutes à chaque témoin et nous vous demanderons donc d'exposer votre point de vue, après quoi les membres du Comité voudront certainement vous poser des questions sur les



[Text]

**Ms Mary Morin (President, Saskatchewan Native Women's Association):** My name is Mary Morin. With me is Donna Pinay, our provincial co-ordinator. I am the President of the Saskatchewan Native Women's Association.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you. Please continue.

**Ms Morin:** I just wanted to make a comment on the number of organizations that already have spoken on behalf of native women. We are really quite impressed. There were four non-native organizations and one native organization, I believe, that have addressed this committee, and we are really glad to have this opportunity to address the committee as well. This committee should have been initiated long before now. The Charter of Rights and Freedoms has been proclaimed legislation and now, several months later, this committee is travelling across Canada, gathering information and input after the fact.

The Saskatchewan Native Women's Association is a provincial organization with 33 member locals across Saskatchewan. Our association is unique in that we deal with the concerns and issues facing all native women, regardless of their Indian status. Our membership includes treaty status Indian, non-treaty non-status Indian and Métis women. As native women, we have united to deal with many pressing concerns facing our families, our communities and our people. As a provincial association, we have dealt with an increasing number of issues, including employment and training, economic development, day care, child care, wife battering, child abuse and many others. We also work for the recognition of rights for native women. We seek to improve the circumstances of native women through a greater recognition of our rights and through meaningful participation in every aspect of society. We face many barriers in seeking even basic recognition of our rights and we have worked hard to develop an understanding of the issues we face as aboriginal women.

The Saskatchewan Native Women's Association works closely with our national counterpart, the Native Women's Association of Canada, the political body that lobbies on behalf of Canadian aboriginal women. Provincially, we work with other groups who support our goals and objectives.

Across Canada, many people observe the coming into law of section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, the equality provision. As aboriginal women, the Saskatchewan Native Women's Association joined in marking that

[Translation]

positions adoptées dans votre mémoire. Veuillez commencer par vous présenter vous-mêmes.

• 2005

**Mme Mary Morin (présidente de la Saskatchewan Native Women's Association (Association des femmes autochtones de la Saskatchewan)):** Je m'appelle Mary Morin. M'accompagne aujourd'hui notre coordonatrice provinciale, M<sup>me</sup> Donna Pinay. Je suis la présidente de la *Saskatchewan Native Women's Association*.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Je vous remercie. Veuillez poursuivre.

**Mme Morin:** Je voulais simplement faire un commentaire sur le nombre d'organisations qui ont déjà pris la parole au nom des femmes autochtones. Nous sommes vraiment très impressionnées. Si je ne me trompe pas, quatre organisations non autochtones et une organisation autochtone ont pris la parole devant le Comité, et nous sommes vraiment heureux d'avoir la possibilité d'en faire autant. Le Comité aurait dû être créé il y a longtemps déjà. La Charte des droits et libertés a été proclamée loi fédérale, et c'est seulement maintenant, plusieurs mois plus tard, que le Comité sillonne le Canada pour recueillir des données après coup.

La *Saskatchewan Native Women's Association* est une organisation composée de 33 groupes d'un peu partout en Saskatchewan. Notre association est unique en ce qu'elle s'occupe des intérêts et des questions qui préoccupent toutes les femmes autochtones, quel que soit leur statut d'Indienne. Nous comptons parmi nos membres des Indiennes inscrites et non inscrites en vertu des traités, et métisses. En tant que femmes autochtones, nous avons réuni nos efforts pour trouver des solutions aux difficultés pressantes que doivent affronter nos familles, nos collectivités et notre peuple. En tant qu'association provinciale, nous avons eu à nous occuper d'un nombre croissant de questions, notamment l'emploi et la formation, le développement économique, les services de garderie, la garde des enfants et les mauvais traitements infligés aux femmes et aux enfants. Nous travaillons également pour la reconnaissance des droits des femmes autochtones. Nous cherchons à améliorer la condition des femmes autochtones en obtenant une plus grande reconnaissance de leurs droits et en leur assurant une participation plus utile à tous les aspects de notre société. Nous rencontrons beaucoup d'obstacles même dans la recherche de la reconnaissance fondamentale de nos droits et nous avons travaillé fort pour amener les gens à comprendre les problèmes auxquels doivent faire face les femmes autochtones.

La *Saskatchewan Native Women's Association* travaille en étroite collaboration avec notre pendant national l'Association des femmes autochtones du Canada, cet organe politique qui fait valoir les droits des autochtones canadiennes auprès des membres du Parlement. Dans la province, nous travaillons avec d'autres groupes qui appuient nos objectifs.

Partout au Canada, les gens assistent à l'adoption comme loi de l'article 15 sur les droits à l'égalité de la Charte canadienne des droits et libertés. En tant que femmes autochtones, les membres de la *Saskatchewan Native Women's Association* se

*[Texte]*

historic day, but for us it was not yet the day for celebration. In this country that belonged to our ancestors, many aboriginal women and children are still denied their birthright, full recognition as Indians and all the rights that go with that status. Our communities remain divided as a result of government laws imposed on our peoples over 100 years ago.

In reference to court costs involved in challenging cases under the Charter of Rights, John Crosbie has said that the voluntary sector has to pay for part of the litigation, that government cannot do everything. It is ironic that the government cannot do everything to right the wrongs when it did everything in its power to discriminate against Indian women through the Indian Act. The Indian Act and government policies denied customs and traditions and replaced them with other people's rules, which divided our families and turned women and children out of their homes. For over 100 years, that law has denied to women that they are who they say they are.

Section 15, even before April 17, 1985, forced the federal government to take responsibility for correcting the unjust results of its laws for Indian women. Because they knew they could be challenged, they introduced Bill C-31. That bill would allow some of our people to receive at last bare legal recognition that they are Indians. For some, that is all it offers, and others are still denied even that.

Although Bill C-31 has made inroads in eliminating discrimination in the Indian Act, it still has undesirable effects. An example of this is that native women will get status and membership but cannot transmit that status or membership to their children, which means they are still not equal to current band members. Transmitting the identity of status and the benefits of membership is a basic human right of any culture.

We have requested that the government amend this bill to agree with the accord reached by the Assembly of First Nations and the Native Women's Association of Canada, which rejects any limitations on who can be readmitted to Indian status. Until this is done, native women are not equal. We are still waiting for justice.

Because of the constitutional accord, the aboriginal peoples of Canada are still working with government in a process of defining what the rights guaranteed our peoples in the charter mean.

• 2010

When section 15 of the Charter of Rights and Freedoms came into effect on April 17, 1985, the government thought the concerns of equality would be covered. There was not

*[Traduction]*

sont joints à d'autres pour souligner ce jour historique, mais, pour nous, le jour de la célébration n'était pas encore venu. En effet, dans ce pays qui appartenait autrefois à nos ancêtres, bon nombre de femmes et d'enfants autochtones se voient encore refuser leur droit de naissance, la reconnaissance complète de leur statut d'Indien et tous les droits assortis à cette reconnaissance. Nos collectivités restent divisées par suite des lois que le gouvernement a imposées aux autochtones il y a déjà plus d'un siècle.

Quant aux frais judiciaires à engager pour soumettre des questions aux tribunaux en vertu de la Charte des droits, le ministre John Crosbie a déclaré que le public doit en payer une partie, que le gouvernement ne peut pas tout faire. Il est ironique que ce gouvernement ne puisse pas tout faire pour réparer les torts causés aux autochtones lorsqu'il a tout fait son possible pour léser les femmes autochtones dans la Loi sur les Indiens. La Loi sur les Indiens et les politiques gouvernementales ont rejeté les coutumes et traditions des autochtones et les ont remplacées par d'autres qui divisent nos familles et chassent femmes et enfants de leurs foyers. Depuis plus d'un siècle, cette Loi a privé les femmes autochtones de leur identité.

L'article 15, même avant le 17 avril 1985, a obligé le gouvernement fédéral à réparer les torts que ses lois ont injustement causés aux Indiennes. Parce qu'il savait qu'elles pouvaient être contestées devant les tribunaux, il a déposé le projet de loi C-31. Ce projet de loi accorderait au moins à certains autochtones une maigre reconnaissance de leur statut d'Indien. C'est tout ce qu'il a à offrir à certains, alors qu'il ne reconnaît toujours pas ce droit à d'autres.

Bien que le projet de loi C-31 ait ouvert une brèche dans la discrimination instituée par la Loi sur les Indiens, celle-ci continue d'avoir des répercussions non désirables. Par exemple, les femmes autochtones obtiennent la reconnaissance de leur statut et de leur appartenance à la bande, mais elles ne peuvent pas transmettre ces droits à leurs enfants, ce qui signifie qu'elles continuent d'être inférieures aux membres actuels des bandes. La transmission de son identité indienne et des avantages de son appartenance à une bande constitue un droit humain fondamental à toute culture.

Nous avons demandé au gouvernement de modifier ce projet de loi en conformité avec l'entente intervenue entre l'Assemblée des premières nations et l'Association des femmes autochtones du Canada, qui rejettent toute limite concernant la reconnaissance du statut d'Indien. Tant que le gouvernement ne se rendra à notre demande, les femmes autochtones continueront de jouir d'un statut inférieur. Nous attendons encore qu'il rende justice.

C'est grâce à l'entente constitutionnelle intervenue que les autochtones du Canada continuent de collaborer avec le gouvernement pour déterminer la portée des droits garantis aux autochtones dans la Charte.

Lorsque l'article 15 de la Charte des droits et libertés est entré en vigueur le 17 avril 1985, le gouvernement croyait avoir couvert toutes les questions d'égalité. Il n'a pas été



## [Text]

much mention made of section 33, which states that Parliament or the legislature of a province may expressly declare to exempt itself from sections 2 and 7 to 15 of the Charter of Rights and Freedoms. Because of this, native people still do not have rights that are different from other Canadians. As First Nations of this country, they should. We need not expand on where this leads women in general when it comes to section 15.

Native women, seeing the weakness of section 15, initially sought an amendment under section 35, the clause on recognition of existing aboriginal and treaty rights. Because the government cannot agree on the rights of native people and are endeavouring to weaken section 35, an amendment was sought under section 25, the clause on aboriginal rights and freedoms not affected by the Charter.

## Section 25 states:

The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrogate or derogate from any aboriginal, treaty or other rights or freedoms that pertain to the aboriginal peoples of Canada including

- (a) any rights or freedoms that have been recognized by the Royal Proclamation of October 17, 1763; and
- (b) any rights or freedoms that may be acquired by the aboriginal peoples of Canada by way of land claims settlement.

The Native Women's Association of Canada has proposed an amendment, subsection 25.(2), which states:

Notwithstanding anything in this Charter all rights and all freedoms of the aboriginal peoples of Canada are guaranteed equally to male and female aboriginal persons.

The proposed subsection 25.(2) would ensure that native women have equality.

At the First Minister's Conference in Toronto, June 6 and 7, 1985, the government would not accept any amendments that would guarantee rights to native people. When the discussions on native self-government reached a stalemate, the equality clause was dragged in for discussion. Again, the government was not prepared to guarantee native rights so a special committee was established to review the equality clause amendment and to draft a more appropriate clause to suit their needs.

Native women are tired of being used by the federal government as discussion topics when they cannot make headway with the other native political organizations. We are tired of special committees. We need recognition as First Nations of this land. We must have equal participation in native self-government and to be recognized as equals by all levels of government.

While the Charter of Rights and Freedoms has been hailed by some as an answer to the inequalities facing Canadian people, the reality is that legislation cannot improve economic or social conditions. For native people, a piece of legislation declaring equality means little. It must be recognized that for

## [Translation]

beaucoup question de l'article 33 qui stipule que le Parlement ou la législature d'une province peut adopter une loi qui exempte expressément des dispositions de l'article 2 et des articles 7 à 15 de la Charte des droits et libertés. À cause de cette section, les autochtones n'ont toujours pas de droits qui les différencient des autres Canadiens. Pourtant, en tant que premières nations de ce pays, ils devraient en avoir. Nous n'avons pas besoin de nous étendre sur les répercussions de l'article 15 sur les femmes en général.

Les femmes autochtones, conscientes de la faiblesse de l'article 15, ont d'abord cherché à le faire modifier en vertu de l'article 35 qui porte sur la reconnaissance des droits ancestraux et issus de traités existants. Parce que les gouvernements n'arrivent pas à s'entendre sur les droits des autochtones et essaient de réduire la portée de l'article 35, on a demandé que celle-ci soit modifiée aux termes de l'article 25 sur le maintien des droits et des libertés des autochtones.

## L'article 25 stipule que:

Le fait que la présente Charte garantit certains droits et libertés ne porte pas atteinte aux droits ou libertés ancestraux, issus de traités ou autres des peuples autochtones du Canada, notamment:

- a) aux droits et libertés reconnus par l'ordonnance royale du 17 octobre 1763; et
- b) aux droits et libertés acquis par règlement de revendications territoriales.

L'Association des femmes autochtones du Canada a proposé l'addition du paragraphe 25.(2), qui stipulerait que:

Indépendamment de toute disposition de la présente charte, les droits et libertés des peuples du Canada sont garantis également aux hommes et aux femmes autochtones.

Le paragraphe 25.(2) proposé assurerait l'égalité aux femmes autochtones.

À la conférence des premiers ministres qui s'est déroulée à Toronto les 6 et 7 juin 1985, le gouvernement a refusé toute modification qui garantirait les droits des autochtones. Lorsque les discussions sur l'autonomie des autochtones n'aboutissaient pas, on a soulevé la question des droits à l'égalité. Comme le gouvernement n'était pas encore disposé à garantir les droits des autochtones, un comité spécial a été créé pour étudier la modification de l'article sur les droits à l'égalité et pour rédiger un article plus adapté à leurs besoins.

Les femmes autochtones en ont assez d'être l'objet des discussions du gouvernement fédéral lorsqu'il n'aboutit à rien avec les autres organisations politiques autochtones. Nous en avons assez des comités spéciaux. Nous voulons être reconnues comme premières nations de ce pays. Nous voulons une participation égale à l'autodétermination des autochtones et une reconnaissance égale de nos droits à tous les paliers de l'administration publique.

Bien que la Charte des droits et libertés ait été accueillie par certains comme une réponse aux inégalités avec lesquelles les Canadiens sont aux prises, la réalité est que cette loi n'améliorera pas leurs conditions économiques ou sociales. Pour les autochtones, une loi proclamant l'égalité ne veut pas dire

*[Texte]*

far too many people human rights are not yet basic rights. We need employment, education, community development, child care and many other basics of life.

Without these basics, the Charter of Rights and Freedoms will have no impact on Canadian native women except for those who are no longer openly and legally discriminated against on the basis of their sex.

Included as appendix A of this presentation is a summary of conditions facing native women, which include a 95% failure rate in the school system; an unemployment rate of 60% or more; a high participation rate in the service sector and low-paying positions; and high crime, suicide and incarceration rates.

The Charter of Rights and Freedoms means nothing to many women facing single parenthood, unemployment, welfare and open racism. Affirmative action programs are not working. As long as these are voluntary rather than mandatory, the result for women will continue to be extremely high unemployment or underemployment in low-level positions. What is the government's record for progressive actions for employment of aboriginal people?

Federal government programming and policies fail to recognize the child-rearing responsibilities placed upon native women. Until child care is accessible and affordable, native women will not have equal access to training and employment.

Images of native people must improve. Government and the private sector must include visible minorities in their advertising. Attitudes cannot be changed overnight; however, if the general public sees aboriginal people as part of the Canadian population, this will help improve the negative stereotypes.

We question the commitment of the federal and provincial governments to the Charter of Rights and Freedoms. All Canadian provinces had the opportunity to amend their laws to comply with the charter. To date, this has meant changing terminology and other minor amendments to existing legislation. The Government of Saskatchewan has yet to amend the Human Rights Code, which will legislate equality.

• 2015

Section 15 is welcomed. It means for us another tool in our work on behalf of aboriginal women and children. It will mean that there can never again be the blatant discrimination of another Indian Act. It cannot remove the wrongs of the past, and it remains to be seen how it will affect the future of women as full and equal participants in aboriginal rights and in Canadian society.

We marked April 17, 1985, encouraged that the equality of all people is now recognized in Canadian law. However, for

*[Traduction]*

grand-chose. Il faut admettre que, pour beaucoup trop de gens, les droits de la personne ne sont pas encore des droits fondamentaux. Nous avons besoin d'emplois, de structures scolaires, de développements communautaires, de services de garderie et de beaucoup d'autres éléments essentiels à la vie.

Sans ces éléments essentiels, la Charte des droits et libertés n'a aucun effet sur les femmes autochtones, à l'exception de celles qui ne font plus ouvertement et légalement l'objet de discrimination fondée sur le sexe.

L'annexe A à cet exposé est un résumé des conditions de vie des femmes autochtones, où l'on retrouve notamment un taux d'échec scolaire de 95 p. 100, un taux de chômage d'au moins 60 p. 100, un taux de participation élevée dans le secteur tertiaire et à des postes à faible rémunération et des taux élevés de criminalité, de suicide et d'emprisonnement.

La Charte des droits et libertés ne veut rien dire pour les nombreuses femmes obligées d'élever seules leurs enfants, sans travail, aux crochets du bien-être social et en butte à un racisme non déguisé. Les programmes de promotion sociale ne donnent aucun résultat. Tant que ceux-ci seront volontaires au lieu d'être obligatoires, les femmes continueront d'être cantonnées dans des postes subalternes où le chômage et le sous-emploi sont très élevés. Quelles initiatives le gouvernement a-t-il prises pour créer des emplois pour les autochtones?

Les programmes et politiques du gouvernement fédéral ne reconnaissent pas la responsabilité qu'ont les femmes autochtones d'élever les enfants. Jusqu'à ce qu'elles aient accès à des services de garderie abordables, elles n'auront pas de chances égales de formation et d'emploi.

Il faut améliorer l'image qu'on a des autochtones. Les secteurs public et privé doivent inclure les minorités visibles dans leur publicité. Les attitudes ne peuvent pas changer du jour au lendemain; toutefois, si le grand public considère les autochtones comme des Canadiens, cela contribuera à lutter contre les stéréotypes négatifs.

Nous mettons en doute l'engagement des gouvernements fédéral et provinciaux de se conformer à la Charte des droits et libertés. Toutes les provinces canadiennes avaient la possibilité de modifier leurs lois en conformité avec la Charte. Jusqu'à maintenant, cela a signifié des changements à la terminologie et d'autres modifications mineures aux lois et règlements existants. Le gouvernement de la Saskatchewan doit encore modifier la Charte des droits de la personne qui réglementera l'égalité.

L'article 15 est bien accueilli. Cela signifie pour nous un autre instrument de travail en faveur des femmes et des enfants autochtones. Cela signifie qu'il n'y aura plus jamais de discrimination flagrante relative à une autre Loi sur les Indiens. Cela ne peut effacer le mal qui a été fait et il reste à voir comment cela influera sur l'avenir des femmes en tant que participantes égales et à part entière et aux droits des autochtones et à la société canadienne.

Le 17 avril 1985 est gravé dans notre mémoire comme la date à laquelle l'égalité de tous est maintenant reconnue dans



*[Text]*

aboriginal women, the reality is that we still live with injustice, but with renewed determination to work together for our rights.

Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much for that brief. That certainly is very moving and cites some very serious concerns of yours that have been expressed very well.

I would like to turn to Sheila Finestone, who not only is a member of this committee but is also a member of the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

**Mrs. Finestone:** Welcome. I listen to you with a very open heart. I must first comment on the excellent presentation. It was well thought out, and I particularly like your symbolic design on the back sheet. It certainly expresses what one would hope would be the reality, but when you turn one page back from the back sheet life has a different portrait.

Before I move to that, which is where I would like to focus, if I may, I would like to tell you that I did participate in the meeting of the first ministers; I did listen and watch what took place. I was very pleased to see your First Nation leaders refuse the negotiated settlement, which looked for a few moments as if it were going to be an accepted settlement. I did not think that was going to be in your best interest, and your leaders were very wise and did not accept it. I do object to a lot of the things that happened, and I have been quite vocal about it in the House.

I am pleased that you will have a new Indian Act, even with all its holes and all its displaced discrimination. I feel very badly that a transmission of status and determination of who has the right to be an Indian is not included to the fullest extent, particularly for your children; and I am concerned that you are not going to have the kind of input into the band codes which I felt should be the right of every Indian who lost status not of his own volition. However, justice be done; the democratic process had its way, and that is not the way it is right now. But perhaps it will work out better than it now seems, and let us hope that will be the way.

I must say it is the first time I had heard about your presenting a subsection 25.(2), because I had hoped that section 28, which has the notwithstanding equality clause, was for all women, which would have certainly included aboriginal women in my view. I did not realize that you felt you would have needed that as well.

That being said, I presented a proposition, along with Jim Manly of the NDP, for statutory funding as part of the bill. Would you, in your view, think that would have helped the child care needs, or the education and community development needs, and have kept a larger percentage of the aboriginal

*[Translation]*

la loi canadienne. Toutefois, pour les femmes autochtones, la réalité est que nous sommes encore victimes d'injustices, mais fortes d'un regain de détermination visant à nous unir pour faire respecter nos droits.

Merci.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup de cet exposé. Il est certainement très émouvant et indique certaines de vos très graves préoccupations que vous avez d'ailleurs très bien exprimées.

J'aimerais céder la parole à M<sup>me</sup> Sheila Finestone qui est non seulement un membre de ce Comité, mais qui fait également partie du Comité permanent des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

**Mme Finestone:** Je vous souhaite la bienvenue. Je vous écoute d'une oreille tout à fait réceptive. Je dois tout d'abord vous féliciter pour l'excellence de votre présentation. Elle était bien pensée et j'ai particulièrement apprécié le dessein symbolique de la dernière page. Il exprime vraiment ce que l'on souhaiterait être la réalité, mais si l'on consulte la page qui précède, on se rend compte que la situation est bien différente.

Avant de passer à ce sujet, qui est celui sur lequel j'ai l'intention d'insister, si vous me permettez, j'aimerais vous indiquer que j'ai pris part à la réunion des premiers ministres; j'ai écouté et étudié ce qui s'y est déroulé. J'ai été très heureuse de voir vos chefs des Premières nations refuser l'entente négociée, qui semblait, pendant un certain temps, être une entente acceptée. Je ne croyais pas que cela serait dans votre meilleur intérêt et vos chefs ont fait preuve de beaucoup de sagesse en ne l'acceptant pas. Je m'oppose à bien des choses qui se sont passées, et je l'ai fait savoir de manière assez véhémence à la Chambre.

Je suis heureuse de constater que vous aurez une nouvelle Loi sur les Indiens, malgré toutes ses lacunes et tous ses éléments discriminatoires déplacés. Je suis vraiment désolée que l'on n'ait pas inclus tout au long, particulièrement pour vos enfants, une disposition relative à la possibilité de transmettre le statut et de déterminer qui a le droit d'être un Indien; je me préoccupe du fait que vous ne bénéficierez pas de l'inscription dans les codes de bandes du droit qui devrait être celui de tout Indien qui a perdu son statut contre son gré. Cependant, que justice soit faite; le processus démocratique a agi à sa façon et cela ne se passe plus ainsi à l'heure actuelle. Mais peut-être cela fonctionnera-t-il mieux qu'il n'y paraît pour l'instant et souhaitons qu'il en soit ainsi.

Je dois avouer que c'est la première fois que j'entends parler de votre présentation d'un sous-alinéa 25.(2), parce que j'espérais que l'article 28 qui comporte la clause d'égalité «indépendamment des autres dispositions», s'adressait à toutes les femmes et comprenait de toute évidence les femmes autochtones, selon moi. Je n'ai pas réalisé que vous avez senti le besoin d'y ajouter plus de précision.

Cela étant dit, j'ai présenté une proposition avec Mr. Jim Manly du NPD, visant le financement statutaire dans le cadre du projet de loi. Selon vous, est-ce que cela aurait aidé à répondre aux besoins en matière de développement communautaire et est-ce que cela aurait réussi à maintenir un

[*Texte*]

women on their lands where they perhaps may have wished to stay? Would that have helped?

**Ms Morin:** What kind of statutory funding?

**Mrs. Finestone:** If you had funding for day care, if you had funding for community development programs, because you talk about the tremendous numbers in terms of migration of aboriginal women to the urban centres in Saskatchewan. Is that because there are not the services and facilities on the reservations or on the land where you want to be, or what was the reason for your moving? Had you had more dollars into your reservations and lands, would that have prevented women from moving to the extent they have?

• 2020

**Ms Morin:** I would assume so, but I think a lot of the people left for various reasons and a lot of them left for educational purposes.

**Mrs. Finestone:** For educational purposes.

**Ms Morin:** Yes, because there are no educational facilities on the reserve—universities . . .

**Mrs. Finestone:** You have schools on the reserve?

**Ms Morin:** Yes.

**Mrs. Finestone:** To what grade? Can you graduate from high school on the reserve?

**Ms Morin:** No, I think it is elementary.

**Ms Donna Pinay (Provincial Co-ordinator, Saskatchewan Native Women's Association):** At some reserves you can. A lot have taken control of their own education systems. But by and large, no. I would say the majority of students attend non-native schools in neighbouring towns or cities, where they encounter a lot of racism and of course do not succeed in that system.

I think a lot of people may have left the reserve through having no choice. Either they were very young when their parents left . . . As Mary said, the opportunities there are very limited. Therefore people look at alternatives that, at least in Regina, tend to be . . .

**Mrs. Finestone:** When you look at the alternatives and what has happened, your statistics are very distressing. You talk about the aboriginal women population is young: 45% of the population is under 15 years of age. Then you talk about the fact that the younger age groups in the females dominate the migrants to Regina and to Saskatoon. But when you look at what has happened to them—the high incidence of violent deaths, high suicide rates, shorter average life span; that the children comprise 80% of the children in care while they only represent 17% of the general provincial youth population; that you have a very high crime rate and incarceration rate among aboriginals compared to the non-aboriginals; that aboriginal

[*Traduction*]

pourcentage élevé des femmes autochtones sur leurs terres ou peut-être elles auraient voulu rester? Cela aurait-il aidé?

**Mme Morin:** Quel genre de financement statutaire?

**Mme Finestone:** Il s'agit du financement de garderies, de programmes de développement communautaire, parce que vous avez parlé du nombre spectaculaire de femmes autochtones qui émigrent vers les centres urbains en Saskatchewan. Cette situation était-elle due au fait qu'il n'y avait ni services ni installations dans les réserves ou sur les terres où vous voulez habiter, ou alors quelle était la raison du déplacement? Si vous aviez eu plus d'argent dans vos réserves et sur vos terres, cela aurait-il empêché l'exode massif des femmes?

**Mme Morin:** Je le suppose, mais je crois que les gens sont partis pour des raisons diverses et qu'en grande partie, c'était pour des motifs d'éducation.

**Mme Finestone:** À des fins d'éducation.

**Mme Morin:** Oui, parce qu'il n'y a pas suffisamment d'établissements éducatifs dans les réserves—des universités . . .

**Mme Finestone:** Vous avez des écoles dans les réserves?

**Mme Morin:** Oui.

**Mme Finestone:** Jusqu'à quelle année? Est-il possible d'obtenir un diplôme d'études secondaires dans une réserve?

**Mme Morin:** Non, je crois qu'il s'agit uniquement du cours élémentaire.

**Mme Donna Pinay (coordonnatrice provinciale, Saskatchewan Native Women's Association) (Association des femmes autochtones de la Saskatchewan):** Dans certaines réserves, cela est possible. Plusieurs d'entre elles ont assumé le contrôle de leur propre système d'éducation. Mais en général, ce n'est pas le cas. Je dirais que la majorité des élèves fréquentent des écoles non autochtones dans les villes ou cités avoisinantes, où ils doivent faire face à beaucoup de racisme et, bien sûr, ne réussissent pas dans le cadre de ce système.

Je pense que beaucoup de gens ont quitté la réserve parce qu'ils n'avaient pas de choix. Ils étaient très jeunes lorsque leurs parents sont partis . . . Comme Mary l'a déclaré, les occasions d'avancement étaient très limitées. Par conséquent, les gens ont cherché des solutions de rechange, du moins à Regina, et ont eu tendance à . . .

**Mme Finestone:** Lorsqu'on se penche sur les solutions de rechange et sur ce qui s'est passé, on constate que vos statistiques sont très déprimantes. Vous dites que la population des femmes autochtones est jeune: 45 p. 100 de la population a moins de 15 ans. Ensuite vous indiquez que les groupes de femmes jeunes sont les plus nombreuses à se déplacer vers Regina et vers Saskatoon. Mais lorsqu'on étudie ce qui leur est arrivé—une grande incidence de morts violentes, des taux élevés de suicide, une espérance de vie moyenne plus courte; que 80 p. 100 des enfants sont en garde alors qu'ils ne correspondent qu'à 17 p. 100 de la population générale des jeunes à l'échelle provinciale; que le taux de criminalité est très élevé



## [Text]

women or people are 19 times more likely to be admitted to a correction centre than a non-aboriginal; that approximately 5% of the aboriginal female population between the ages of 15 and 65 have completed grade 12; and that the unemployment level is at 49%—there has to be, when you see these kinds of figures, some idea . . . because I think if we talk about self-determination and self-direction . . .

From that living experience, what is the kind of message you are giving us at this equality task force that you want us to bring back so we do not see statistics which are heartbreaking and which are very discouraging? What can we be doing that can change these figures around so you are not that discriminated against in terms of your living in these communities? As a society, for yourselves or through this equality task force, what are your recommendations?

**Ms Pinay:** Generally, better conditions. I think if you look at some of these things they are very obviously the result of systems that do not work, child care systems. The Department of Social Services has a lot of changing to do.

**Mrs. Finestone:** Could you stop right there, please? Our system of child care that we presently have—each province has its own child care system, but we will use right here—does not work. What needs to be done and how does it need to be funded and what is the role of the equality task force and section 15, which is what you cite, in effecting that change? The desire to do and to help is there. On the other hand, to do it incorrectly is useless. Obviously it has been wrong to date. What should be done and through what channels? Use the justice system if you want. Use the educational system. I just would like some directions from you as to how we can be more helpful.

**Ms Morin:** I think in regard to the social service system there has to be more involvement of native people in their own native child care.

• 2025

The involvement that is presently taking place now in Saskatchewan in that regard is through the form of an organization known as the Peyakowak Working Committee. Their goal is to return native children back to their native families. It is to work with the family structure that was originally there—to assist it, to support it, to help it through its crises. A lot of the crises are brought on by poverty—no money, no funding, no sense of living for a lot of people, because native people are way below the poverty line.

I have at times cited Mr. Gordon Dirks, who is the Minister of Social Services, who has really great things to say about his department. He is not prepared to recognize native people and

## [Translation]

ainsi que le taux d'incarcération des autochtones, par comparaison aux non-autochtones; que les femmes ou les hommes autochtones ont 19 p. 100 plus de risques de se retrouver dans un centre de détention que les non-Autochtones; qu'environ 5 p. 100 de la population féminine autochtone entre 15 et 65 ans ont terminé une douzième année; et que le niveau de chômage est de 49 p. 100—il doit y avoir, lorsque vous voyez ce genre de chiffres, une certaine idée . . . parce que, je crois que si l'on parle d'auto-détermination et d'auto-orientation . . .

A partir de cette expérience de vie, quel est le genre de message que vous laissez à ce groupe de travail sur les droits à l'égalité, que voulez-vous que nous gardions en mémoire afin d'éviter de voir de nouveau des statistiques aussi déprimantes? Que pouvons-nous faire pour changer ces chiffres de sorte que vous ne soyez plus victimes de discrimination parce que vous vivez dans ces communautés? En tant que société, pour vous-mêmes ou par l'intermédiaire de ce groupe de travail sur les droits à l'égalité, quelles sont vos recommandations?

**Mme Pinay:** En général, de meilleures conditions. Si vous examinez certaines de ces questions, elles sont, de toute évidence, le résultat de systèmes qui ne fonctionnent pas, de mauvais systèmes de garde d'enfants. Le ministère des Services sociaux doit apporter beaucoup de changements dans ce domaine.

**Mme Finestone:** Pouvez-vous vous arrêter ici, je vous prie? Notre système de garde d'enfants, celui que nous avons à l'heure actuelle—chaque province a son propre système de garde d'enfants, mais nous utiliserons celui-ci—ne fonctionne pas. Qu'est-ce qui doit être fait et comment cela doit-il être financé et quel est le rôle du groupe de travail sur les droits à l'égalité et de l'article 15, dont vous parlez, dans le déroulement de ces changements? Nous voulons accomplir des choses et vous aider. Par contre, si nous le faisons incorrectement, c'est inutile. De toute évidence, c'est ce qui s'est passé jusqu'à maintenant. Qu'est-ce qui doit être fait et par quelles voies? Utiliser le système judiciaire, si vous le voulez. Utiliser le système éducatif. J'aimerais seulement que vous nous donniez quelques directives sur la façon la plus utile d'agir.

**Mme Morin:** Je crois qu'en ce qui a trait au système des services sociaux, il devrait y avoir une plus grande participation des autochtones aux questions qui touchent la garde de leurs propres enfants.

La participation à cet égard, à l'heure actuelle, en Saskatchewan, prend la forme d'un organisme connu sous le nom de *Peyakowak Working Committee* (Comité de travail de Peyakowak). Son objectif consiste à rendre les enfants autochtones à leur famille. Il entend travailler avec la structure familiale originale—pour venir en aide à la famille, la soutenir, et l'aider à surmonter ses crises. Beaucoup de crises sont engendrées par l'absence d'argent, de financement, aucune raison de vivre pour bon nombre de personnes, parce que les autochtones vivent bien en-deça du seuil de la pauvreté.

A l'occasion, j'ai cité M. Gordon Dirks, ministre des Services sociaux, qui parle dans les meilleurs termes de son ministère. Il n'est pas prêt à reconnaître les autochtones ni un

[Texte]

a community-based child care program such as the Peyakowak committee, yet that is what the people see as a viable working committee for native children.

**Mrs. Finestone:** So what you are saying is to respect our racial rights, because under section 15 one may not discriminate based on sex, race, etc., etc., etc. So what you are suggesting is that by the imposition of a white man's structure for the delivery of services to Indian families and children we are discriminating based on racial or cultural values. This, in your sense, is the area where you need some help and some support and some understanding on the part of the Minister of Health and Welfare. Is that what I am to draw from that?

**Ms Morin:** Yes, I think on the part of all Ministers, because one of the things that is really being overlooked is the culture of the native people, their own spiritual beliefs, their own traditions. In religion we have yet to have our own spiritual beliefs recognized and respected. We have to make inroads to get people to understand that we have our own spiritual beliefs and that we do not have to go to a church. A lot of our people who have been through the system of child care, and even incarceration . . . In incarceration, our inmates are forced to go to chapels. I mean, they are not even . . .

**Mrs. Finestone:** They are?

**Ms Morin:** Well, they have facilities for chapels. They have . . .

**Mrs. Finestone:** I am checking with my expert down there.

**Ms Morin:** They have times when they can go to chapel. But if they bring sweetgrass into their cells to burn it to cleanse their own spirit and their own mind, to pray in their own way, it is confiscated from them. It is called contraband, and another two or three months are added to their sentence because they have contraband in their cells.

Going back to child care, a lot of the adults that are coming out now that are 25 years old do not have a clue if they are Cree or Sioux or what language you are supposed to be talking or what being Indian is all about. They are out buying moccasins just to try to get back to their own culture.

**Mrs. Finestone:** Have you approached the Ministry of Justice to be allowed to . . . As the Roman Catholics and the Protestants are allowed priests and fathers to come in under the chaplaincy service, are you entitled to any kind of chaplaincy privileges when your young people are in custody or in the prison system?

**Ms Morin:** The last I heard—and that was about three years ago, when I worked closely with the prisons in Kingston—they were still confiscating. We tried to bring in elders to teach security guards and wardens what this was all about. It took a lot of work. Even going in, I mean, an elder does not like to have his spiritual items checked through and fumbled

[Traduction]

programme de garde d'enfants communautaire comme le comité de Peyakowak; pourtant, c'est ce que les gens envisagent comme un comité de travail viable pour les enfants autochtones.

**Mme Finestone:** Alors ce que vous dites c'est: «respectez nos droits raciaux, parce qu'en vertu de l'article 15, il ne peut y avoir de discrimination fondée sur le sexe, la race, etc.». Ce que vous dites c'est que l'imposition d'une structure de l'homme blanc sur la prestation des services aux familles et aux enfants indiens constitue une pratique discriminatoire fondée sur la race ou sur les valeurs culturelles. Voilà, selon vous, le domaine où le ministre de la Santé et du Bien-être social devrait offrir de l'aide, un certain soutien et une certaine compréhension. Est-ce là la conclusion que je dois tirer?

**Mme Morin:** Oui, et de la part de tous les ministres, parce qu'il y a un aspect dont il n'est pas tenu compte et c'est la culture des autochtones, leurs croyances spirituelles, leurs propres traditions. Dans le domaine de la religion, nos croyances spirituelles ne sont encore ni reconnues ni respectées. Nous devons faire en sorte que les gens comprennent que nous avons nos propres croyances spirituelles et que nous ne sommes pas obligés d'aller à l'église. Bon nombre de nos gens ont connu le système de garde d'enfants et même le système d'incarcération . . . Lorsqu'ils sont incarcérés, les autochtones sont forcés d'aller à la chapelle. Je veux dire qu'ils ne sont même pas . . .

**Mme Finestone:** Ils le sont?

**Mme Morin:** Eh bien, il y a des installations prévues pour servir de chapelles. Ils ont . . .

**Mme Finestone:** Je vérifie avec mon expert.

**Mme Morin:** Il y a des périodes réservées aux visites à la chapelle. Mais s'ils apportent des herbes dans leurs cellules pour les brûler afin de dégager leur esprit et leur cerveau et de prier, de leur propre façon, ils se les font confisquer. Cela s'appelle de la contrebande et l'on ajoute deux ou trois mois à leur sentence parce qu'ils ont été trouvés en possession d'articles de contrebande dans leurs cellules.

Revenons à la garde des enfants, beaucoup d'adultes qui ont maintenant 25 ans ne savent absolument pas s'ils sont Cree ou Sioux ou quelle langue ils sont supposés parler ou encore ce qu'est un Indien. Ils vont s'acheter des mocassins pour essayer de retrouver leur propre culture.

**Mme Finestone:** Avez-vous fait des démarches auprès du ministère de la Justice pour que l'on vous permette de . . . Comme les catholiques romains et les protestants qui ont droit aux services de prêtres et de pasteurs dans le cadre des services d'aumônerie, avez-vous droit à des privilèges d'aumônerie lorsque vos jeunes gens sont en détention ou confiés à un établissement carcéral?

**Mme Morin:** D'après ce que j'ai entendu récemment—et c'étaient il y a environ trois ans, lorsque j'ai travaillé en étroite collaboration avec les représentants des prisons de Kingston—they étaient encore victimes de confiscation. Nous avons amené des personnes âgées pour enseigner aux gardes de sécurité et aux gardiens ce dont il s'agissait. Cela a demandé beaucoup de



[Text]

with by people who do not know how to handle things like that. Sometimes they would rather stay away.

**Mrs. Finestone:** I thank you for bringing that particular issue to my attention. I am not saying we are going to change lots of things, because I do not know how much we are going to change. But certainly we can do some sensitizing. I would like to raise that issue with Elmer MacKay, the Solicitor General. I can see absolutely no reason under the charter. That is religious discrimination, and I would like to raise that issue. I thank you for that.

• 2030

With respect to the other issues, you have sensitized us not to something that is new. I have been listening to 105 groups go through. You have all said pretty much the same thing. It is discouraging, but I hope we will find some of the mechanisms. Thank you very much for bringing this back into the focus. I am afraid Rome was not built in a day, and neither is the equality section going to be built in a day, but we hope it is going to move forward. Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you, Mrs. Finestone. Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Madam Chairwoman.

I would like to thank you for your brief and, as I said to a group representing the disabled this morning, for your patience. This is not the first time these points have been made. They have been made many, many times before.

I did want to pay tribute to my colleague, Sheila Finestone, for the work she has done in this area as a member of the Indian Affairs committee along with my colleague, Jim Manly, and other members. If I may, through the Chair, Sheila indicated some concern as to whether or not section 28 might be enough to ensure equality for Indian women. The problem with that is that section 28 applies only to the Charter of Rights itself, and the aboriginal rights provision is outside the charter in section 33. So I just wanted to make that preliminary point.

**Mrs. Finestone:** That is why I wanted the charter to carry.

**Mr. Robinson:** Also, with respect to the question of spiritual observances in federal penitentiaries, this is an issue I have been working on for some time; in particular, with the committee that is working with Stuart Stonechild, who is now at Edmonton Institution, and Michael Jackson. Progress is being made. It is still far too slow. There are still real problems in terms of the elders coming in and respect for traditions, but it is an issue which is still very much alive.

I wanted to note that you have given us the tragic litany that many of us have heard so many times before in terms of statistics and so on. I was really struck, because I was looking at a United Nations yearbook at all the various indices for some of the poorest countries in the world in terms of life

[Translation]

travail. Même pour y pénétrer. C'est-à-dire que les personnes âgées n'aiment pas que des gens qui ne savent pas les manipuler fouillent dans leurs articles spirituels. Quelquefois ils préfèrent rester à l'écart.

**Mme Finestone:** Je vous remercie d'avoir soulevé cette question particulière. Je ne prétends que nous changerons beaucoup de choses parce que je ne sais pas jusqu'à quel point il y aura des changements. Mais, soyez certaine, que nous agissons dans le sens de la sensibilisation. J'aimerais soulever cette question avec M. Elmer MacKay, le solliciteur général. Je ne vois absolument aucune raison selon la Charte. Il s'agit là de discrimination religieuse et je voudrais soulever cette question. Je vous en remercie.

En ce qui concerne les autres questions, vous n'avez pas soulevé quelque chose de nouveau. J'ai vu passer ici 105 groupes. Vous avez tous dit plus ou moins la même chose. C'est décourageant, mais j'espère que nous trouverons quelques-unes des solutions. Merci beaucoup de rappeler ceci à notre attention. Rome n'a pas été bâtie en un jour, l'article sur l'égalité ne le sera pas non plus en un jour, mais nous espérons que nous ferons des progrès. Merci.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci, madame Finestone. Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci, madame la présidente.

Je voudrais vous remercier pour votre mémoire et, comme je l'ai dit ce matin à un groupe représentant les handicapés, pour votre patience. Ce n'est pas la première fois que ces points ont été soulevés. Ils l'ont été maintes et maintes fois avant cela.

Je voulais féliciter ma collègue, Sheila Finestone, pour le travail qu'elle fait à ce sujet en tant que membre du Comité des affaires indiennes et également mon collègue, Jim Manly, et d'autres membres. Si je peux me permettre, Sheila, en tant que présidente, s'est demandée si l'article 28 suffirait pour assurer les droits à l'égalité des femmes indiennes. Le problème, c'est que l'article 28 s'applique seulement à la Charte des droits de la personne et la clause relative aux droits des Autochtones est en dehors de la Charte à l'article 33. Je voulais juste le faire remarquer.

**Mme Finestone:** C'est pourquoi je voulais que la Charte comporte cette clause.

**M. Robinson:** À propos de l'observation des rites spirituels dans les prisons fédérales, c'est une question sur laquelle je travaille avec Stuart Stonechild au pénitencier d'Edmonton et Michael Jackson. Des progrès ont été faits. Mais c'est encore très lent. Il y a encore des problèmes réels avec la visite des anciens et le respect des traditions, mais c'est une question encore très vive.

Je note que vous avez récité une litanie tragique de statistiques que beaucoup d'entre vous nous ont souvent fait entendre auparavant. J'ai été réellement frappé, parce que je regardais un rapport annuel des Nations Unies qui donnait les différents indices des pays les plus pauvres du monde, espérance de vie,

## [Texte]

expectancy, infant mortality and all these other points. When you look at that, you realize that in a sense we have a nation of people within Canada whose life standards and socio-economic conditions are very much those of an impoverished Third World. So when my colleague asks what we can do, my immediate response is: For God's sake, what we are dealing with is economic injustice, poverty, and the way you deal with poverty and economic injustice is to redistribute wealth and income and power, and certainly that involves a redistribution of resources and of land. That is why I feel the whole question of aboriginal land claims is so central in order that there is an economic base to enable the culture to survive and to grow.

I was at the Prison for Women in Kingston. I remember visiting that and being just appalled by the number of women there who were native women themselves. I think close to half the women there were native women, and I know here in Saskatchewan the number of women in provincial correctional institutions is far too high as well.

The final point I wanted to make was perhaps to relate a story that indicates the extent to which there must be changes not just in laws, because of course there have to be changes in laws, but also in attitudes and perceptions on the part of the rest of society. My colleague, Sheila Finestone, indicated that we are talking about discrimination on the basis of race, and we are talking ultimately about systemic discrimination, a whole form of systemic discrimination.

I am reminded of a story of the pernicious effects of alcohol. People ask why it is that so many native people drink. I spoke with an elderly native woman, and she told me one of her dearest friends was an elderly native woman who answered that question for her as follows. This native woman lived on a reserve and she had a number of friends in the community. It was in Saskatchewan; in fact, it was in Moose Jaw. She had a number of white friends in Moose Jaw. She said they spoke many times, and frequently over the years these white friends would come and visit her at the reserve. But never in all those years was she invited to visit their homes in Moose Jaw. She said, you know, the reason I got drunk was that was the only way, when I went into that town, that I felt I was equal to those women. That is a pretty sad commentary on equality in 1984.

## [Traduction]

mortalité infantile, etc. Quand vous regardez cela, vous vous rendez compte qu'en un sens nous avons une nation au Canada dont le niveau de vie et les conditions économiques rejoignent de très près ceux des pays pauvres du tiers-monde. Aussi, quand ma collègue demande qu'est-ce que nous pouvons faire, ma réponse immédiate est: pour l'amour du ciel, nous avons devant nous de l'injustice économique, de la pauvreté et la façon de traiter la pauvreté et l'injustice économique c'est de redistribuer les biens, les revenus et le pouvoir et, bien sûr, cela entraîne une redistribution des ressources et des terres. La réclamation des terres par les autochtones est la question centrale pour obtenir une base économique qui permette la survie et l'épanouissement de la culture.

J'ai visité la prison des femmes à Kingston. Je me rappelle avoir été atterré par le nombre de femmes autochtones qui s'y trouvaient. Près de la moitié des détenues étaient des autochtones, et je sais qu'ici en Saskatchewan le nombre des femmes dans les prisons provinciales est aussi très élevé.

En dernier, je voudrais raconter une histoire qui indique combien il doit y avoir de changements non seulement dans nos lois, parce que bien sûr nos lois doivent changer, mais aussi dans les attitudes et dans la perception du reste de la société. Ma collègue, Sheila Finestone, a indiqué que nous parlions de discrimination raciale et nous parlons finalement de discrimination systémique, une forme entière de discrimination systémique.

Je me rappelle une histoire sur les effets perniciox de l'alcool. Les gens demandent pourquoi tant d'autochtones boivent. J'ai parlé à une vieille femme autochtone, et elle m'a dit qu'une de ses amies les plus chères, une vieille femme autochtone, a répondu ainsi pour elle. Cette femme autochtone vivait dans une réserve et avait plusieurs amies dans la communauté. C'était en Saskatchewan, à Moose Jaw. Elle avait un nombre d'amies blanches à Moose Jaw. Elles se parlaient souvent, et souvent au cours des années ses amies blanches venaient lui rendre visite à la réserve. Mais jamais au cours de toutes ces années elles ne l'ont invitée chez elles à Moose Jaw. Elle disait, tu sais, si je me soûlais, c'est que c'était le seul moyen, quand j'allais en ville, de me sentir l'égale de ces femmes. C'était une remarque très triste sur l'égalité en 1984.

• 2035

**Ms Pinay:** In this situation we are looking not only at economic development at the reserve level, because I think there is an increasing native population that is going to stay in the cities. As you say, if you look at any of these statistics, with adequate community and social development these things would not be happening. You would not have poor people who literally steal to live. It is unfortunate, but at least here in Saskatchewan what has happened is that there have been tremendous numbers of cut-backs; and cut-backs are affecting people on social services, who then turn to crime. So we have not yet seen the full extent of what some of the economic policies are going to result in.

**Mme Pinay:** Il ne s'agit plus seulement de développement économique dans les réserves, parce qu'il y aura de plus en plus d'autochtones qui vont s'installer dans les villes. Comme vous le dites, si vous regardez ces chiffres, avec un développement communautaire et social adéquat, ces choses n'arriveraient pas. Vous n'aurez pas de pauvres qui doivent littéralement voler pour survivre. C'est malheureux, mais, du moins ici en Saskatchewan, nous avons eu d'énormes coupures; et ces coupures se sont fait ressentir dans les services sociaux offerts aux gens, qui se sont tournés vers le crime. Nous n'avons donc pas encore vu toute la portée de certaines politiques économiques.



*[Text]*

The other thing is that when we are in a recession or a depression, or whatever we are in, I think native people have always been in one. So it really is not anything new to us. But governments tend to cut back in social programs, which really has a lot of implications for native people. If you take the example of economic development opportunities for native women, there is the big, multi-million dollar program of the NEDP which is presently distributing money or whatever it is doing, and it is really aimed at the private business person. It is not aimed as much as it should be towards community development.

At a conference we were at recently one woman said it does not matter if I get rich or if I have a job unless my sisters also have jobs. That is how a lot of women are feeling. First of all, let us develop ourselves, so that we do not have situations like this facing us; and then we can look to others.

I personally fear what will happen in times of cut-backs; in times of restraint. This present government has hit the senior citizens with pensions. What is to happen to other programs that need to be developed and that are not even developed now? I get really concerned about what that means for a lot of people, because this is not going to be a cheap process to improve the conditions of native people; definitely not. It is going to be costly. But it has to be, because it is costing just as much to keep . . . it is costing more to keep our people in jail than it would be to have them employed in meaningful jobs. I read the paper the other night and it costs nearly \$100 a day to keep an inmate in jail. I think people would work for that. That is what I work for—before income tax, of course. But it is sad. It is sad that this is what is going to happen.

**Ms Morin:** Mr. Robinson mentioned that there is a high number of native people in prisons. I think one of the things we have to remember is in 1869, when the Indian Act was written, it was written to assimilate native people in society. That assimilation has never worked, which is why there are so many systems still perpetuating assimilation, such as social services and the correctional system. I think it is time people realized we cannot be assimilated if we do not want to be.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much. On behalf of the committee, I would like to thank you for coming here. As a number of us are new members of the House of Commons, we have had a number of meetings concerning the Indian Act, as has been brought forth by the Hon. David Crombie. This week I guess there were at least two days in the House of Commons—while we were there, in any case—discussing this bill and putting it through on the third reading. I believe many of us have missed votes on this particular bill. It may be considered the first step, and we wish you well in your continuation. I am sure you feel this has been going on for some time, and we wish you well in order that you will be fortified to make things much better for the Indian women. Thank you again for coming.

*[Translation]*

Ensuite, si nous sommes en période de récession ou de dépression, quoi qu'il en soit, les autochtones eux ont toujours connu ce phénomène. Ce n'est donc pas nouveau pour nous. Mais les gouvernements ont tendance à couper dans les programmes sociaux, ce qui est très grave pour les autochtones. Prenez l'exemple des chances de développement économique offertes aux femmes autochtones; nous avons le programme de plusieurs millions de dollars de développement économique des autochtones par lequel on est en train de distribuer de l'argent ou autre et qui vise en fait l'entreprise privée. Il ne vise pas tellement le développement de la population.

A une conférence à laquelle j'ai assisté dernièrement, une femme a déclaré qu'elle ne tenait pas à devenir riche ni à avoir un travail si ses soeurs n'avaient pas également de travail. C'est ce que ressentent beaucoup de femmes. Tout d'abord, améliorons notre sort, pour que nous n'ayons plus de situation pareille, puis occupons-nous des autres.

Personnellement, je crains ce qui peut arriver en temps de coupures, d'austérité. Le présent gouvernement a frappé les citoyens âgés avec les pensions. Qu'arrivera-t-il aux autres programmes qui doivent être réalisés et qui ne le sont pas en ce moment? Je m'inquiète vraiment de ce que cela signifie pour beaucoup de gens, parce qu'on ne peut améliorer les conditions du peuple autochtone à bon marché; certainement pas. Cela va coûter cher. Mais il faudra le faire, parce qu'il en coûte autant de garder les choses telles quelles . . . il coûte plus cher de garder les gens en prison que de leur fournir de bons emplois. J'ai lu dans le journal l'autre soir qu'il coûtait 100 dollars par jour pour garder un détenu en prison. Je pense que les gens travailleraient pour ce salaire. C'est le salaire que je gagne—avant impôt, bien sûr. Mais c'est triste. C'est triste que ce soit ce qui arrivera.

**Mme Morin:** M. Robinson a indiqué qu'il y avait un grand nombre d'autochtones en prison. Une des choses que nous devons nous rappeler c'est qu'en 1869, quand la Loi sur les Indiens a été rédigée, elle l'a été pour assimiler les autochtones à la société. L'assimilation ne s'est jamais produite. C'est pourquoi nous avons tant de systèmes qui perpétuent l'assimilation, les services sociaux, le système correctionnel, etc. Il est temps que les gens se rendent compte que nous ne pouvons être assimilés si nous ne le voulons pas.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup. Au nom du Comité, je voudrais vous remercier d'être venus ici. Comme certains d'entre nous sont de nouveaux venus à la Chambre des communes, nous avons eu plusieurs réunions à propos de la Loi sur les Indiens, comme l'a mentionné l'honorable David Crombie. Cette semaine il y a eu au moins deux jours à la Chambre des communes—quand nous y étions du moins—de discussions sur ce projet de loi qui en est à sa troisième lecture. Je crois que nombre d'entre nous ont été absents lors des votes sur ce projet de loi en particulier. Il peut être considéré comme la première étape et nous vous souhaitons bonne chance pour la suite. Je suis certaine que vous considérez que cela se produit depuis un certain temps et nous vous souhaitons bonne chance afin que vous ayez la force

[Texte]

[Traduction]

d'améliorer la condition de la femme indienne. Merci encore d'être venues.

• 2040

We are having a few pictures taken here. In the parliamentary committees there are no television cameras or pictures or recording devices allowed other than the parliamentary recording devices, but between the witnesses coming forth we have an opportunity for a few pictures.

I would like to call the next witness, Dr. Shreesh Juyal, President of the Third World Community of Saskatchewan.

Welcome, Dr. Juyal. We have received your written brief. Thank you very much for bringing this so that we can review with you your submission. You have probably seen the set-up of the format of our hearings, wherein we give you an opportunity to make your presentation and then ask for some of your time for the committee members to ask questions about your brief and get your opinions or clarifications. We allow about 30 minutes for your submission. Would you like to begin, please?

**Dr. Shreesh Juyal (President, Third World Community of Saskatchewan):** Madam President, other members of the Canadian House of Commons committee on equality rights, the Third World Community is thankful to you for having asked us, although at very short notice, to appear as a witness at the hearings on equal rights.

I should like to point out that it is not really the brief, it is essentially a compilation of notes on our brief that we will be submitting later this month. The contact about the confirmation of our appearance was made last Friday, and this could not possibly give us the necessary time because of other preoccupations and commitments. The recommendations relating to the areas which concern us have been brought here, but it is essentially notes to the briefs rather than a brief.

Our views of the subject reflect a deep concern in the various areas within section 15 of the Charter of Rights and Freedoms, the area of discussion your committee has undertaken.

The Third World Community of Saskatchewan is a relatively small segment of the province's population. Of over 1 million Saskatchewanites, there are approximately 45,000 citizens and immigrants of Asian, African, Caribbean and Latin American backgrounds. Although smaller in size, these Saskatchewanites constitute an important sector of the body politics of the province. A substantial number of these people are engaged in a variety of special professions, such as medical practitioners, university professors, engineers, architects, businessmen and civil servants. They are well-educated and many are quite affluent.

The Third World background immigrant or citizen has not forgotten the days of defranchised Asiatics in the west, "the years of sorrow and the years of shame" during which Japanese Canadians were stripped of their rights and property,

On prend quelques photos ici. Dans les comités parlementaires, on ne permet ni les caméras de télévision, ni les photos, ni le matériel d'enregistrement autre que le matériel d'enregistrement parlementaire, mais entre les interventions des témoins, nous avons l'occasion de prendre quelques photographies.

Je voudrais appeler le témoin suivant, M. Shreesh Juyal, président de la *Third World Community* de la Saskatchewan.

Bienvenue, monsieur Juyal. Nous avons reçu votre mémoire. Merci beaucoup d'être ici afin que nous puissions l'étudier avec vous. Vous avez probablement pu constater l'organisation de nos audiences, où nous vous donnons l'occasion de faire un exposé après quoi les membres du Comité vous posent des questions sur votre mémoire ainsi que sur vos opinions ou pour obtenir des éclaircissements. Nous accordons environ 30 minutes pour l'exposé. Voudriez-vous commencer, s'il vous plaît?

**M. Shreesh Juyal (président, *Third World Community de la Saskatchewan*):** Madame la présidente, mesdames et messieurs la *Third World Community* vous remercie de lui avoir demandé, bien qu'avec un avis très bref, de venir témoigner aux audiences du Comité de la Chambre des communes sur les droits à l'égalité.

Je voudrais vous souligner que le document n'est pas vraiment le mémoire, c'est essentiellement une compilation de notes sur notre mémoire que nous présenterons plus tard au cours de ce mois. La confirmation de notre comparution nous est parvenue vendredi dernier et à cause de cela, nous n'avions pas le temps nécessaire à cause d'autres préoccupations et d'autres engagements. Nous avons présenté les recommandations relatives aux domaines qui nous intéressent, mais il s'agit essentiellement de notes sur le mémoire plutôt que d'un mémoire.

Notre opinion sur le sujet traduit une préoccupation importante dans les divers domaines relevant de l'article 15 de la Charte des droits et des libertés, le domaine de discussion dans lequel s'est engagé votre Comité.

La *Third World Community* de la Saskatchewan représente une partie relativement faible de la population de la province. Sur plus d'un million d'habitants en Saskatchewan, il y a environ 45,000 citoyens et immigrants d'origine asiatique, africaine, antillaise et latino-américaine. Bien qu'ils soient peu nombreux, ces habitants de la Saskatchewan constituent un secteur important de la population de la province. Un nombre important de ces personnes font partie de diverses professions spécialisées, comme des médecins, des professeurs d'université, des ingénieurs, des architectes, des gens d'affaires et des fonctionnaires. Ils sont instruits et nombre d'entre eux sont assez à l'aise.

L'immigrant ou le citoyen originaire du Tiers-monde n'a pas oublié les jours des Asiatiques qui ont perdu leurs droits dans l'Ouest, «les années de peine et les années de honte» pendant lesquelles les Canadiens-japonais ont perdu leurs droits et leur



## [Text]

and the policy of "keep Canada pure, keep Canada white", which predetermined the Canadian mosaic until recently. Although many of us are conscious of our rich cultural traditions and our contribution to Canadian society, the perils of uncertainty and insecurity still haunt us. This may perhaps be one of the reasons why cultural stagnation has been evident in our communities.

Ethnocultural groups formed in the past decade by a number of Third World people in Canada are some of the forums where expressions of fear, uncertainty and insecurity have been echoed.

• 2045

The Third World Ethno-Cultural Community, or TWECC, is a similar ethnocultural organization, which brings together a number of Saskatchewanites of Asian, African, Caribbean and Latin American background. It is primarily an ethnocultural and educational movement aimed at bringing the people of the Third World background into the mainstream of Saskatchewan society and thus promoting the development of a truly multicultural mosaic in our province.

TWECC is also dedicated toward creating a discrimination-free, non-racist society, where all segments of the population, including ethnic minority groups, enjoy equal social rights and privileges.

First, let me make some general observations. The substance of the Canadian Charter of Rights and Freedoms is particularly relevant to the issue of equality and other civil rights and liberties, because it is in this document that the legal rights of Canadian citizens are described. It is, however, a clearly limited statement. Certain sections of the charter are subject to a legislative override and the rights listed in the charter as a whole are subject to certain qualifications. Also, one could plausibly argue that several important rights were left out of the charter.

The first point, and perhaps the most striking one, from the point of view of civil liberties or equality rights is the fact that the sections concerning fundamental freedoms, legal and equality rights, are subject to a parliamentary or legislative override. Simply put, the federal government or any province can legally enact a law that contravenes the provisions of these three sections by declaring that the law operates notwithstanding the charter. Though such a declaration is subject to a five-year limit, it can be renewed at that time and the only check on government use of section 33 seems to be the force of public opinion.

Another limiting clause is contained in section 1, which reads:

The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society.

## [Translation]

propriété ainsi que la politique pour «un Canada pur, un Canada blanc», qui a prédéterminé la mosaïque canadienne jusqu'à récemment. Bien que nombre d'entre nous soyons conscients de nos riches traditions culturelles et de notre contribution à la société canadienne, les périls de l'incertitude et de l'insécurité nous hantent toujours. C'est peut-être là une des raisons pour lesquelles la stagnation culturelle s'est affirmée dans nos collectivités.

Les groupes ethnoculturels formés au cours de la dernière décennie par un certain nombre de personnes du Tiers-Monde au Canada, sont parmi les forums où ont été exprimées la crainte, l'incertitude et l'insécurité.

La *Third World Ethno-Cultural Community*, ou TWECC, est une organisation ethnoculturelle semblable, qui rassemble un certain nombre d'habitants de la Saskatchewan d'origine asiatique, africaine, antillaise et latine-américaine. Il s'agit essentiellement d'un mouvement culturel et éducatif visant à intégrer les personnes originaires du Tiers-monde dans le cœur de la société de la Saskatchewan et ainsi de promouvoir le développement d'une mosaïque vraiment multiculturelle dans notre province.

La TWECC est aussi vouée à la création d'une société sans discrimination ni racisme où toutes les parties de la population, y compris les groupes ethniques minoritaires, jouissent de droits et de privilèges sociaux égaux.

Premièrement, je ferai certaines observations générales. La substance de la Charte canadienne des droits et libertés est particulièrement pertinente pour la question de l'égalité des libertés et des autres droits civils, parce que c'est dans ce document que les droits des citoyens canadiens sont inscrits. Il s'agit toutefois d'un énoncé nettement limité. Certains articles de la Charte peuvent être annulés par une loi et les droits énumérés dans la Charte dans son ensemble sont frappés de certaines réserves. On pourrait également soutenir de façon plausible que plusieurs droits importants ne font pas partie de la Charte.

Le premier point, et peut-être le plus frappant, du point de vue des libertés civiles ou des droits à l'égalité est le fait que les articles concernant la liberté fondamentale, les droits juridiques et les droits à l'égalité peuvent être annulés par le Parlement. En termes simples, l'État fédéral ou n'importe quelle province peut également adopter une loi qui contredit les dispositions de ces trois articles en déclarant que la loi est valable, nonobstant la Charte. Bien qu'une telle déclaration soit sujette à une limite de cinq ans, elle peut être renouvelée, et le seul contrepoids à l'utilisation par les pouvoirs publics de l'article 33 semble être la force de l'opinion publique.

Une autre clause limitative figure à l'article 1 qui dit:

la Charte canadienne des droits et libertés garantit les droits et libertés qui y sont énoncés. Ils ne peuvent être restreints que par un règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique

## [Texte]

Although this may seem like a reasonable qualification to add, it is, as pointed out, an extremely broad statement. Not only does section 1 fail to assert that at least some rights are guaranteed in times of emergency, it does not even explicitly state that legal rights are guaranteed in normal times. Also, the wording is vague. The phrase "reasonable limits as prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society" gives the courts considerable latitude in interpretation. A more acceptable phrasing of section 1 would have stated which rights and freedoms were absolute.

On the various specific issues contained in the discussion paper, our views are as follows:

**Unemployment insurance:** The primary objective is to protect individuals against loss of income resulting from interruption in employment, and this protection, based on adequate reasons—for instance, pregnancy—must conform with the equality provision of the charter. Therefore it is reasonable to require women who claim maternity benefits under the Unemployment Insurance Act the same 10 weeks' regulations as is applied to other regular benefit recipients.

**Canadian Forces:** Women should be allowed in all trades and classifications, including combat duty and thus be provided equal opportunity for advancement. Society's concern reflecting a stereotype image of women's roles does not hold validity in present-day society.

**Pension Benefits Standards:** The Third World Community agrees with the 1983 report of the Parliamentary Task Force on Pension Reform on this issue, "that pension benefits be equal for males and females retiring under identical circumstances."

**Immigration:** The Immigration Act, 1976, although a non-discriminatory law in principle and in its provisions, continues to suffer from institutional racism and discrimination. Ways must be found to end this institutional racism. On the issue of sponsorship, it is our view that sponsorship right be given equally to both citizens and permanent residents.

• 2050

Although one of the objectives of the Canadian immigration policy is to facilitate the reunion in Canada of Canadian citizens and permanent residents with their close relatives from abroad, the category "family class" is based on the concept of a nuclear family and not a joint family system, as is prevalent in many Third World countries. This distinction must be removed.

**Sexual orientation:** The refusal to employ a man or woman because of his or her sexual preference is not consistent with equality guarantees in section 15; hence, people should not be excluded from the armed forces because of their sexual orientation.

## [Traduction]

Bien que cela puisse sembler être là une réserve raisonnable à ajouter, c'est, comme on l'a souligné, une déclaration extrêmement large. Non seulement l'article 1 n'affirme pas qu'au moins certains droits sont garantis en cas d'urgence, mais il ne dit même pas explicitement que les droits juridiques sont garantis en temps normaux. De plus, la formulation est vague. L'expression «limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique» accorde aux tribunaux une latitude d'interprétation considérable. Une formulation plus acceptable de l'article 1 aurait indiqué quels droits et libertés sont absolus.

Au sujet des divers problèmes particuliers qui figurent dans le document de travail, notre opinion est la suivante:

**Assurance-chômage:** L'objectif essentiel est de protéger les personnes contre la perte de revenus qui résulte de l'interruption de l'emploi et cette protection, fondée sur des raisons suffisantes, par exemple la grossesse, doit être conforme aux dispositions de la Charte en matière d'égalité. Par conséquent, il est raisonnable d'exiger des femmes qui demandent des prestations de maternité en vertu de la Loi sur l'assurance-chômage la même règle des dix semaines qui est appliquée aux autres prestataires ordinaires.

**Forces canadiennes:** Les femmes devraient avoir accès à toutes les professions et toutes les classes, y compris le service de combat et doivent donc avoir une possibilité égale d'avancement. La préoccupation de la société qui traduit une image stéréotypée des rôles de la femme n'est pas valable dans la société d'aujourd'hui.

**Normes des prestations de retraite:** La *Third World Community* est d'accord avec le rapport de 1983 du Groupe de travail parlementaire sur la réforme des pensions, selon lequel les prestations de retraite devraient être égales pour les hommes et les femmes qui prennent leur retraite dans des circonstances identiques.

**Immigration:** La Loi sur l'immigration de 1976, bien qu'elle soit en principe et dans ses dispositions une loi non discriminatoire, continue à souffrir de racisme et de discrimination institutionnels. Des moyens doivent être trouvés pour mettre fin à ce racisme institutionnel. Sur la question du parrainage, à notre avis, le droit de parrainer doit être donné également aux citoyens et aux résidents permanents.

Bien que l'un des objectifs de la politique canadienne en matière d'immigration soit de faciliter la réunion au Canada de citoyens canadiens et de résidents permanents et leurs proches parents de l'étranger, la catégorie de la famille est fondée sur l'idée d'une famille nucléaire et non sur l'idée de famille élargie qui prévaut dans de nombreux pays du tiers-monde. Cette distinction doit être abolie.

**Orientation sexuelle:** Le refus d'employer un homme ou une femme à cause de son orientation sexuelle n'est pas conforme aux garanties d'égalité de l'article 15; par conséquent, nul ne devrait être exclu des Forces armées à cause de son orientation sexuelle.



*[Text]*

Madam President, the various parliamentary committees and task forces created during the last five years have been repeatedly told that discrimination and racism are salient features of Canadian society, and minorities and women continue to face these problems on a daily basis. As we have said before, we say it again, and ask you to recommend that the equality guaranteed in section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms now be delivered.

Discrimination and racism must be uprooted from Canadian soil. Poverty-stricken Canadians must be brought back to their social and economic dignity. Women must receive their due advance in the workplace, and equality must be guaranteed to all Canadians without any unjustifiable discrimination. We must no longer be asked to appear before parliamentary committees to plead for our rights for justice, nor must we be forced to go to courts at our expense to defend our fundamental rights. Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much, Dr. Juyal, for your brief and your comments and the specific positions you hold on the items raised in the discussion paper. The discussion paper of course is not an exhaustive area of the items with which this committee will be dealing, and the Minister of Justice did not believe it was an exhaustive list either. So if in your written brief there are items other than those you have cited in this document and you would like to bring them before the committee, feel free to do so.

In your brief, I do not recall seeing any mention of section 27 of the charter, which states:

This Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians.

I am wondering, regarding the override aspect you were concerned about, if you feel you have some solace in section 27.

Dr. Juyal: Section 27, Madam President, is definitely an advancement in terms of the demands and the aspirations of the non-white, non-European, Third World-background people. I would like to qualify that for two reasons. One is that the recommendations contained here do not deal with a number of other areas for the simple reason that there are better expressions and more representative voices that have come here and elsewhere regarding natives and native women on the issues of mental and physical disability organizations. Therefore, only those specific areas that could be represented by us we thought should be contained in our recommendations.

The basic weakness in section 27 is, as was rightly pointed out earlier, that section 33 is a limiting factor. Second, the whole of the charter in the case of emergency, or in the case of... Well, I would like to use the word "whim" of the Canadian Parliament, which depending on its political ideological attitude differs from time to time. There is absolutely no guarantee that our fundamental rights are really

*[Translation]*

Madame la présidente, les divers comités et groupes de travail parlementaires créés au cours des cinq dernières années ont dit de façon répétée que la discrimination et le racisme sont des caractéristiques saillantes de la société canadienne, et les minorités et les femmes souffrent tous les jours de problèmes à ce sujet. Comme nous l'avons déjà dit, et nous le répétons, nous vous demandons de recommander que l'égalité garantie à l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés soit maintenant appliquée.

La discrimination et le racisme doivent être extirpés du sol canadien. Il faut rétablir les Canadiens victimes de la pauvreté dans leur dignité sociale et économique. Les femmes doivent recevoir l'avancement qui leur est dû au travail et l'égalité doit être garantie à tous les Canadiens sans discrimination injustifiable. Nous ne devons plus avoir à comparaître devant des comités parlementaires pour plaider pour nos droits à la justice et nous ne devons pas non plus être obligés de nous présenter devant les tribunaux à nos dépens pour défendre nos droits fondamentaux. Merci.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup, monsieur Juyal, de votre mémoire et de vos commentaires ainsi que de votre opinion particulière sur les éléments soulevés dans le document de travail. Le document de travail, bien entendu, ne constitue pas un relevé exhaustif des éléments dont traitera notre Comité et le ministre de la Justice ne pensait pas qu'il s'agissait non plus d'une liste exhaustive. Si donc dans votre mémoire écrit il y a d'autres éléments que ceux que vous avez cités dans ce document et que vous aimeriez présenter au Comité, sentez-vous libre de le faire.

Dans votre mémoire, je ne me rappelle pas avoir vu quelque mention que ce soit de l'article 27 de la Charte qui dit:

Toute interprétation de la présente Charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.

Je me demande, au sujet de l'aspect dérogatoire qui vous préoccupe, si vous considérez que vous trouvez un certain réconfort à l'article 27.

Monsieur Juyal: L'article 27, madame la présidente, est certes un progrès sur le plan des exigences et des aspirations des personnes non blanches, non européennes, originaires du Tiers-monde. Je voudrais émettre là-dessus deux réserves. L'une est que les recommandations qui figurent ici ne concernent pas un certain nombre d'autres domaines pour la simple raison qu'il y a de meilleures expressions et des voix représentatives qui sont venues ici et ailleurs au sujet des autochtones et des femmes autochtones sur les questions des organisations relatives à l'incapacité mentale et physique. Par conséquent, nous avons considéré que seuls les domaines précis que nous pouvons représenter doivent figurer dans nos recommandations.

La faiblesse fondamentale de l'article 27 est, comme cela a déjà été souligné avec justesse, le fait que l'article 33 est un facteur limitatif. Deuxièmement, toute la Charte, en cas d'urgence ou en cas de... Eh bien, j'aimerais utiliser l'expression «caprice» du Parlement canadien, qui selon son attitude politique et idéologique diffère de temps à autre. Il n'y a absolument aucune garantie que nos droits fondamentaux sont

## [Texte]

fundamental. How fundamental are our rights? So it is a promise and assurance, and to that point a guarantee, in section 27 for a multicultural mosaic. That is all it is, and it is essentially subordinate to the bilingual-bicultural composition. Should one forward a thesis that Canada is essentially an alliance of two chartered nations, two chartered peoples, two chartered languages?

• 2100

I have had it pointed out by Mrs. Sheila Finestone that it is three. But that alliance has prevailed very successfully in the Canadian mosaic since 1867, which is made up essentially of those with British and French backgrounds, with northern Europeans coming in the next category, then the south Europeans, and then the Asians and others somewhere at the bottom. It is an assurance and a promise more than it is a guarantee.

I think for the time being it is good, but we do not regard it as an absolute guarantee in terms of preservation of our culture or in terms of preservation of our social and political rights. The simple reason is that any reactionary government in the 1940s could take away our rights and put us back in the backyard of Canadian concentration camps. Up to 1948, most Asians did not have voting rights or rights through franchise in Alberta, Saskatchewan or in British Columbia. Immigration did not allow people of Latin America or of the West Indies to come to this country until 1952. India had only a quota of 150 until 1967, although its population was 600 million, whereas Ireland, with a population of 3 million, had two immigration posts, France had a quota of 500,000, and Japan had 250,000.

So racism is built in. It is institutional. No multicultural society can really be created unless that equality in absolute terms is given to all segments of our society.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you, Dr. Juyal.

Mr. Robinson, do you have any brief comments?

**Mr. Robinson:** If I am getting a bit punchy at the end of the day here, you will excuse me.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** I would like to just say that we have been having hearings since 9 a.m., but we are happy to be here to hear the numerous points of view and we appreciate it.

**Mr. Robinson:** Thank you. I wanted to certainly thank you on behalf of the committee for your presentation. While the Third World Community of Saskatchewan may be small, obviously it is an influential sector of the community in Saskatchewan. I might say I think you have really done credit to the community in your presentation to the committee this evening, particularly, as you point out, on very short notice. I

## [Traduction]

vraiment fondamentaux. Jusqu'à quel point nos droits sont-ils fondamentaux? Il s'agit d'une promesse et d'une assurance et, jusqu'à ce point, une garantie, que nous retrouvons dans l'article 27 pour une mosaïque multiculturelle. C'est tout, et cet aspect est essentiellement subordonné à la composition bilingue et biculturelle. Quelqu'un devrait-il formuler la thèse selon laquelle le Canada est essentiellement une alliance de deux nations reconnues, de deux peuples reconnus, de deux langues reconnues?

M<sup>me</sup> Sheila Finestone me fait remarquer qu'il s'agit de trois. Mais cette alliance s'est maintenue avec beaucoup de succès dans la mosaïque canadienne depuis 1867, qui est constituée essentiellement des personnes d'origine anglaise et française, avec les Européens du Nord qui viennent dans la catégorie suivante, ensuite les Européens du Sud et ensuite les Asiatiques et d'autres quelque part au bas. C'est une assurance et une promesse plus qu'une garantie.

Je pense que pour l'instant, c'est bon, mais nous ne considérons pas que ce soit une garantie absolue en termes de sauvegarde de nos droits sociaux et politiques. La raison simple en est que tout gouvernement réactionnaire dans les années 40 a pu nous retirer nos droits et nous parquer dans les camps de concentration canadiens. Jusqu'en 1948, la plupart des Asiatiques n'avaient pas le droit de vote ni de droits constitutionnels en Alberta, en Saskatchewan ou en Colombie-Britannique. L'immigration ne permettait pas aux gens d'Amérique latine ou des Antilles de venir dans ce pays jusqu'en 1952. L'Inde n'avait un quota que de 150 jusqu'en 1967, bien que sa population était de 600 millions d'habitants, tandis que l'Irlande, avec une population de 3 millions d'habitants, comptait deux missions d'immigration, la France avait un quota de 500,000 et le Japon avait un quota de 250,000.

Le racisme est donc intégré. Il est institutionnel. Aucune société multiculturelle ne peut réellement être créée à moins que l'égalité en termes absolus ne soit accordée à toutes les parties de notre société.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci, monsieur Juyal.

Monsieur Robinson, avez-vous des remarques brèves à formuler?

**M. Robinson:** Si je deviens un peu incisif à la fin de la journée, vous m'en excuserez.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Je voudrais seulement dire que nous siégeons depuis 9 heures ce matin, mais nous sommes heureux d'être ici pour entendre les nombreux points de vue et nous l'apprécions.

**M. Robinson:** Merci. Je voulais certainement vous remercier au nom du Comité pour votre exposé. La *Third World Community* de la Saskatchewan peut être petite, mais elle est influente en Saskatchewan. Vous avez vraiment fait honneur à la collectivité dans votre exposé ce soir, particulièrement, comme vous le soulignez, avec un si bref préavis. Je suis tout à fait conscient des contraintes dans lesquelles vous avez dû fonctionner.



[Text]

am well aware of the constraints within which you have been forced to operate.

I guess I would only say that I find myself in agreement with the points that you make, so I am not going to ask any lengthy questions. I found that your closing statement in fact was a very eloquent overview of what I think the objectives of this committee really should be. When you talk about discrimination and racism being uprooted from the Canadian soil and poverty-stricken Canadians being brought back to their social and economic dignity, you have linked the two essential elements. This is something I try to come back to as frequently as possible. It is essential that there be equality before the law, but economic and social equality is essential as well.

I just wanted to raise one issue with you. Really, it is I suppose a comment more than anything else, and that is with respect to section 33, the override provision. I am glad you raised it; I really think it is important that none of us be under any illusions with respect to the so-called fundamental rights and freedoms that exist. Those fundamental rights and freedoms, the most basic rights and freedoms, equality rights, freedom of association, and freedom of expression, can all be eliminated at the stroke of a legislative pen by a simple majority of a legislature provincially or federally.

As you say, the only check on government use of section 33 seems to be the force of public opinion. Well, it is precisely at times when harsh winds are blowing and oppressive winds are blowing that we most need the protection of a truly entrenched charter. I do not have any doubt that if there is a strong and overwhelming sentiment in a particular direction against a particular minority, governments will not hesitate to use the override.

I think back, for example, on the internment of Canadians of Japanese origin. Certainly a majority of the population, a strong majority of the population, supported it. So there were no political winds blowing to resist them. The imposition of the War Measures Act could be done again tomorrow. At that point, 80% or 90% of the Canadian population supported it. So this argument that somehow politicians would not dare to use the override because they would be the subject of political scorn is one about which I have some very serious reservations. I just wanted to give those examples and to thank you for having once again drawn to the attention of the committee the fragility of our freedoms, as Tom Berger put it in his book.

• 2105

**Dr. Juyal:** Thank you. I totally concur with you. Our understanding is the same.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you. Mr. Clinch.

**Mr. Clinch:** Excuse me for having had to leave, Madam Chair. Was the question of immigration raised? We had a representation in Winnipeg by the Canadian Bar Association. Was that mentioned?

[Translation]

Je me trouve en accord avec ce que vous dites et je ne vous poserais donc pas de longues questions. J'ai constaté que votre conclusion était un aperçu très éloquent de ce que devrait être, à mon avis, les objectifs de notre Comité. Lorsque vous parlez de l'extirpation de la discrimination et du racisme du sol canadien et du rétablissement dans leur dignité sociale et économique des Canadiens souffrant de la pauvreté, vous avez lié les deux éléments essentiels. C'est une chose à laquelle j'essaie de revenir aussi fréquemment que possible. Il est essentiel qu'il y ait égalité en droit, mais l'égalité économique et sociale est tout aussi essentielle.

Je voulais simplement soulever un problème. En fait, c'est une remarque plus qu'autre chose et concerne l'article 33, la disposition dérogatoire. Je suis heureux que vous l'ayez souligné; je pense vraiment qu'il est important qu'aucun d'entre nous ne se fasse d'illusions au sujet des supposés droits et libertés fondamentaux qui existent. Ces droits et libertés fondamentaux, les droits et libertés les plus fondamentaux, les droits à l'égalité, la liberté d'association et la liberté d'expression peuvent tous être éliminés par un coup de plume législatif par une majorité simple d'une chambre provinciale ou fédérale.

Comme vous le dites, le seul contrepoids à l'utilisation de l'article 33 par les pouvoirs publics semble être la force de l'opinion publique. Pourtant, c'est précisément aux moments où soufflent des vents violents et oppressifs que nous avons le plus besoin de la protection d'une charte véritablement définie. Je n'ai aucun doute que s'il existe un sentiment fort et dominant dans une direction particulière contre une minorité en particulier, les gouvernements n'hésiteront pas à utiliser la clause dérogatoire.

Je me reporte, par exemple, à l'internement des Canadiens d'origine japonaise. Il est certain qu'une majorité de la population, une forte majorité de la population, favorisait cette mesure. Il n'y avait donc aucun vent politique qui soufflait pour y résister. L'imposition de la Loi sur les mesures de guerre pourrait se produire encore demain. À cette époque, 80 p. 100 ou 90 p. 100 de la population canadienne l'appuyait. Ainsi donc, cet argument selon lequel la classe politique n'oserait pas utiliser la clause dérogatoire parce qu'elle serait sujette à la réprobation politique est un argument au sujet duquel j'ai des réserves très sérieuses. Je voulais simplement donner ces exemples et vous remercier d'avoir encore une fois attiré l'attention du Comité sur la fragilité de nos libertés, comme Tom Berger l'a écrit dans son livre.

**M. Juyal:** Merci. Je suis entièrement d'accord avec vous. Nous voyons les choses du même oeil.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci. Monsieur Clinch.

**M. Clinch:** Madame la vice-présidente, je m'excuse de m'être absenté. La question de l'immigration a-t-elle été soulevée? Des représentants de l'Association du Barreau

[Texte]

**Mrs. Finestone:** No, we were waiting for you. That was your question.

**Mr. Clinch:** The gentleman who presented the case before us was a lawyer specializing in immigration. He really brought to light things that were . . . As a matter of fact, I believe his words were that if there was any legislation in Canada which was more discriminatory he had never seen it.

I wonder if your group has tried to identify specific pieces of legislation pertaining to immigration that are contrary to what you would perceive section 15 proposes to address.

**Dr. Juyal:** There are a couple of things I would like to say in this regard. First, section 15 would apply perfectly well with the immigration policy if it were applied not only in letter but as well in its spirit. It is the institutional background of the immigration policy, it is not the document. The law, the act and its regulations are probably one of the finest documents any of the nations today have in terms of immigration policy.

We do recognize that immigration is not a policy for the great majority of countries. There are only a few countries, some five or six countries, that which employ immigration policies. Most of Europe has given up hope on the idea of immigration: East European countries do not allow; Asian countries do not allow; African countries do not allow. So the comparison is only with such countries as New Zealand, Australia, the United States, Brazil, Argentina, Canada, etc. So it is a very progressive document as such. There is no question about it.

On the institutional nature, I pointed out, briefly speaking, that within the immigration posts also there are regulations. For instance, in the case of India, the country I originally come from, one could not directly apply unless a pre-screening application had been made and had been tested, and it must be done only by mail, which permits a minimum of three months' delay, whereas in the case of most European countries where I was doing my research work—in Amsterdam, in Brussels, in Ireland, in Rome—I saw ads 10 years ago where the Canadian immigration office has put in the ad: We will help you type your application; we will prepare you. Before that they gave assistance on a write-off loan in 20 years if you did not pay back. So these regulations . . .

The other thing is that at the port of entry the discretionary powers are essentially at the instinct, at the whim, at the assumption of the customs or port of entry officer, and there is no appeal procedure against that in reality. That is the second thing.

The third thing is the attitude in terms of the immigration offices, the facilities in Third World countries as opposed to European and North American countries. It is against this institutional . . .

[Traduction]

canadien ont présenté un exposé à Winnipeg. Quelles ont été les remarques à ce sujet?

**Mme Finestone:** Nous vous attendions puisque c'était votre question.

**M. Clinch:** L'homme qui a présenté l'exposé est un avocat spécialisé dans le domaine de l'immigration. Il a mis en relief des aspects qui étaient . . . je crois qu'il a affirmé, en substance, n'avoir jamais vu la loi plus discriminatoire au Canada.

J'aimerais savoir si les membres de votre groupe ont tenté de préciser des lois ou règlements en matière d'immigration qui sont contraires, à votre avis, à l'objet de l'article 15.

**M. Juyal:** J'aimerais formuler quelques remarques à ce sujet. La première est que l'article 15 serait parfaitement compatible avec la politique d'immigration si l'on en appliquait non seulement la lettre aussi l'esprit. Ce sont les services administratifs qui assurent l'application de la politique d'immigration et non la politique telle qu'elle est formulée qui posent le problème. Comparativement à la politique d'immigration d'autres pays, la loi et les règlements en vigueur au Canada sont probablement parmi les meilleurs à l'heure actuelle.

Nous reconnaissons le fait que la plupart des pays n'ont pas de politique d'immigration. Seuls quelques pays, environ cinq ou six, ont adopté une telle politique. La majorité des pays d'Europe ont abandonné le recours à une telle politique et l'immigration est interdite dans les pays d'Europe de l'Est, d'Asie et d'Afrique. Les seuls pays permettant de faire une comparaison sur ce plan sont la Nouvelle-Zélande, l'Australie, les États-Unis, l'Argentine, le Canada, et quelques autres. La politique est donc sans aucun doute très progressiste.

Sur le plan de l'application, j'ai signalé brièvement que des règlements sont aussi prévus dans les bureaux d'immigration à l'étranger. Dans le cas de l'Inde, par exemple, qui est mon pays d'origine, une personne ne peut présenter une demande directe; elle doit d'abord présenter une demande étudiée en vue d'une sélection préliminaire et elle doit le faire par courrier, ce qui suppose en délai minimal de trois mois. Dans la plupart des pays d'Europe où je faisais mes recherches, par contre, notamment à Amsterdam, à Bruxelles, en Irlande et à Rome, j'ai lu, il y a dix ans, des annonces dans lesquelles le bureau de l'immigration du Canada offrait d'aider les personnes à dactylographier leur demande et à la préparer. Avant cela, ces bureaux offraient de l'aide sous forme d'un prêt annulé après 20 ans s'il n'était pas remboursé. Ces règlements . . .

Deuxièmement, les décisions prises par les agents d'immigration ou les agents au point d'entrée sont essentiellement laissées à leur discrétion, à leur fantaisie ou à leur bon vouloir et il n'existe aucune procédure d'appel.

Le troisième point que j'aimerais souligner se rapporte à l'attitude dont témoignent les bureaux d'immigration, les installations dans les pays du Tiers-Monde comparativement à celles que l'on retrouve en Europe et en Amérique du Nord. C'est contre ces installations administratives . . .



## [Text]

Since 1967 the Canadian immigration policy has been non-discriminatory in so far as the law is concerned. The point system is a good one. But in 1982, 1983, 1984 the target—it is actually a quota, but it is called a target, which is anywhere between 89,000 and 110,000, and it turns out to be the lower figure rather than the upper—50% of that comes from very few white European or the United States of America kind of countries because the non-discriminatory immigration policy which was introduced in 1967 suddenly saw the exclusion of qualified people coming from the West Indies, from south Asia, from Hong Kong and other places, so the green paper on immigration appeared in 1975.

• 2110

The new act came into existence in 1976; new regulations were brought. It is in that sense that what we are asking for—and I think I would like to go along with the spirit of the previous Saskatchewan Native Women's Association's representative—is not the law alone; it is the spirit, the attitude. Racism is something that legislation can help only to a certain extent. How do we fight with this? For instance, my wife quotes that even after ten generations, I will still continue to be a guest in this country. That is the experience once they see her face, because they cannot distinguish her accent, her capabilities, or other things. It is that particular attitude. How we feel we are, and in section 27 . . .

The reason my doubts are Third World-background people's doubts is that we remain guests, and in that case we remain in a much more perilous position than that of the native citizens, because they are the original citizens of this country. Nobody can throw them out, but we can face the kind of situation the Japanese did. They are a good example.

**Mr. Clinch:** Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you, Mr. Clinch. Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** Just picking up on that, sir, it would seem to me that the Japanese situation, unless I am wrong, cannot recur with the entrenched charter we have in place. Discrimination based on race is now illegal in Canada. It was not illegal at that time. Had governments had to face the music of an entrenched charter, that could not have happened. This does not mean that individual attitudes showing prejudice did not, will not and shall not continue to exist. What it does mean is that public policy cannot enunciate those principles or enact those principles, and I think that is a key.

The other change where you hopefully will feel that you are an integral part of the Canadian mosaic is that one out of every three Canadians is not an Anglo-Saxon or a francophone

## [Translation]

Depuis 1967, la politique canadienne d'immigration telle qu'elle est énoncée dans la loi ne renferme aucun aspect discriminatoire. La formule des points d'appréciation est bonne. Au cours des années 1982, 1983 et 1984, toutefois, la moitié du nombre constituant l'objectif, il s'agit en fait d'un contingent fixé entre 89,000 et 110,000 personnes et le nombre réel est plutôt le moindre des deux, était composé de personnes provenant de pays d'Europe ou des États-Unis où prédomine la race blanche. Par suite de l'adoption de la politique d'immigration non discriminatoire, en 1967, les personnes qualifiées provenant des Antilles, de l'Asie du Sud, de Hong Kong et d'autres pays se trouvaient soudainement exclues, ce qui a entraîné la publication du Livre vert sur l'immigration en 1975.

La nouvelle loi est entrée en vigueur en 1976 et de nouveaux règlements ont été adoptés. Nos revendications s'inscrivent dans cette optique et, à ce sujet, je crois que je partage l'avis de la représentante de la Saskatchewan Native Women's Association qui m'a précédé. La loi n'est pas la seule chose en cause; il faut aussi considérer l'esprit et l'attitude qui s'y rattachent. Les lois ne sont qu'un moyen limité de lutter contre le racisme. Comment pouvons-nous le faire disparaître? Mon épouse me signale que même après dix générations, mes descendants demeureront des invités dans ce pays. C'est le sentiment qu'elle éprouve lorsque les gens la regardent parce que ces personnes ne reconnaissent pas son accent, ses aptitudes, et d'autres aspects. C'est de cette attitude dont il s'agit. La manière dont nous nous sentons, et dans l'article 27 . . .

La raison pour laquelle les doutes que j'exprime sont aussi ceux des immigrants du Tiers-Monde est que nous demeurons des invités et cette situation est beaucoup plus précaire que ne l'est celle des autochtones parce qu'ils ont été les premiers habitants de ce pays. Ils ne peuvent être expulsés tandis que nous pouvons faire face au même traitement que les Japonais. Ils offrent un bon exemple.

**M. Clinch:** Merci.

**La vice-présidente (Mme Bowes):** Merci. Monsieur Clinch. Madame Finestone.

**Mme Finestone:** En ce qui concerne votre dernière remarque, monsieur, il me semble, à moins que je ne fasse erreur, que le traitement subi par les Japonais ne pourra se reproduire étant donné les droits prévus dans la charte en vigueur. La discrimination raciale est maintenant illégale au Canada. Elle ne l'était pas à l'époque. Si la charte avait existé à l'époque, il aurait été impossible pour les gouvernements d'agir de la sorte. Cela ne veut pas dire pour autant que les préjugés personnels n'existaient pas et ne continueront pas d'exister. La garantie que nous avons est que les politiques gouvernementales ne pourront renfermer ces préjugés ni les mettre en application et, à mon avis, cet aspect est primordial.

L'autre aspect qui devrait vous donner le sentiment d'être un membre à part entière de la mosaïque canadienne est le fait qu'un Canadien sur trois n'est ni anglo-saxon ni francophone.

[Texte]

French Canadian. Today Canada is made up of 30% new Canadians in that term.

You talk about your visible face; the visible minorities are very much a part of that 30%. It will take a good solid, political will through public education at all levels to affect the kind of change that is the change in attitudes—*un changement de mentalité*, as we have said in the French language.

I have a question I would like to put to you. Do you feel it would help to sensitize a large population if we had regulations in our CRTC, communication and broadcasting, whereby all publications of the government and all of our codes of practice in our advertising media control indicated that the face of a Canadian must reflect the reality of the face that is Canada, the multicultural face that is Canada?

You are in a part of the country where you are a very small number. Today in Montreal, my city, it is not an unusual thing to see people of every shade and every background and to hear the language and the tongue of all nations. I think we are much more sensitive to the fact that this is the picture of a large cosmopolitan city. It has yet to disperse throughout the land. Do you think that would be of help?

**Dr. Juyal:** Firstly, the recommendations made by . . .

**Mrs. Finestone:** *Equality Now*.

**Dr. Juyal:** —Judge Rosalie Abella's committee and the recommendations of the *Equality Now*, as well as the publications of the federal Secretary of State dealing in terms of visual presentations before film, television, etc., come out with that kind of recommendation. It is being attempted, but it is essentially a window washing at the moment. From time to time I have tried to do what is news content analysis. I have also tried to analyse in terms of audio-visual presentations and how superficially it is presented from time to time.

• 2115

You are quite right, approximately 28%—not 30% but 28%—of the population of this country is of Third World background. But that is not a homogeneous, solidarity-oriented, united group, as such. In fact, it is dominated by European background, then the non-white, non-European background. The German, the Hungarian, even the Poles—very small nations—have study chairs in the universities of Canada. Huge countries like south Asia, countries of West Indian islands, do not have any study chairs or multicultural chairs. Again you can see an element of racism. You can see an element of what is being recognized, what is part of that multicultural, that third force of the third . . . If you talk about Montreal, you also know quite well about the Haitian people's problems: the riots against them; the tension of racism in Ottawa, in Toronto, in Vancouver.

But let me go back to a couple of points. You said that the B.C. situation cannot repeat. I say it can repeat for two reasons. Any state under international law as well as domestic law has the right to deprive a citizen of its citizenship. No court in the world can take away that particular right. And it

[Traduction]

À l'heure actuelle, les immigrants composent 30 p. 100 de la population canadienne.

Vous parlez de votre apparence; les groupes minoritaires sont une partie intégrante de ces 30 p. 100. Il faudra adopter des politiques qui témoignent d'une volonté ferme pour réaliser, au moyen de l'éducation du public, un changement d'attitude, un changement de mentalité.

Permettez-moi de vous poser une question. Croyez-vous qu'il serait possible de sensibiliser un vaste public à cette question si des règlements étaient adoptés par le CRTC ou dans le domaine des communications et de la diffusion, règlements en vertu desquels toutes les publications du gouvernement et tous les codes pratiques régissant la publicité dans les médias devraient représenter la réalité canadienne, la dimension multiculturelle du Canada?

Vous habitez une région du pays où vous êtes en minorité. À Montréal où j'habite, il n'est pas inhabituel aujourd'hui de croiser des personnes de toutes les ethnies et d'entendre des langues de tous les pays. Je crois que le fait de vivre dans une grande ville cosmopolite nous rend plus sensible à la grande diversité culturelle. Cette attitude ne s'est pas encore propagée dans tout le pays. Croyez-vous que ce que je propose serait utile?

**M. Juyal:** D'abord, les recommandations formulées par . . .

**Mme Finestone:** L'Égalité, ça presse.

**M. Juyal:** . . . le comité du juge Rosalie Abella et celles que renferment le document *L'égalité, ça presse* et les publications du Secrétaire d'État fédéral portant sur les présentations audio-visuelles, les films, les émissions télévisées, etc., contiennent ce type de proposition. Des efforts sont déployés en ce sens mais elles ne touchent pas le coeur du problème. J'ai essayé à l'occasion de faire l'analyse du contenu des nouvelles. J'ai aussi tenté d'analyser les présentations audio-visuelles et la façon superficielle dont elles sont faites.

Vous avez raison, environ 28 p. 100—pas 30 p. 100, mais 28 p. 100—de la population du pays vient du Tiers-Monde. Mais il ne s'agit pas d'un groupe homogène, solidaire et uni. De fait, la majorité de ce groupe est d'origine européenne, suivie des non Blancs qui viennent des autres continents. Les Allemands, les Hongrois et même les Polonais—de très petites nations—ont leurs chaires d'études dans les universités du Canada. D'immenses pays, comme le Sud de l'Asie, et des pays des Antilles n'ont pas de chaires d'études ou de chaires multiculturelles. On peut y voir un autre élément de racisme. On peut voir ce qui est reconnu, ce qui fait partie de cette multiculture, cette tierce puissance du Tiers . . . Si vous parlez de Montréal, vous connaissez aussi les problèmes des Haïtiens: c'est-à-dire les émeutes dirigées contre eux; les tensions racistes à Ottawa, à Toronto, à Vancouver.

Mais laissez-moi revenir sur deux questions. Vous avez dit que ce qui s'est passé en Colombie-Britannique ne pouvait pas se répéter. J'affirme que cela peut se répéter, et pour deux raisons. Conformément au droit international ainsi qu'au droit intérieur, tout pays peut priver l'un de ses citoyens de sa



## [Text]

is under that provision the Government of Canada did it in the 1940s. Theoretically, legally, and practically it can do it tomorrow, too. What you are reflecting is probably the public opinion.

I think Mr. Svend Robinson was very correct. I witnessed October 16, 1970, to January, and a slight extension to March, in some other form of emergency powers. The papers completely went silent in this country, practically from one end to the other. All the information flowed from Information Canada, or its counterpart, from the central government, but from no other source. There were absolutely no independent opinions. Civil libertarians did not come out until three years later, when they started talking about what kind of arrests were made, etc., etc. There were no charges.

So I have my doubts about the assertions you are making. But if you say racism is illegal, it is true in terms of the Human Rights Code, in terms of human rights acts, in terms of the charter, but it forces many of us who do not have the necessary access to court in terms of financial resources to test and ask the courts to prove racism is illegal.

I say that if your committee really wants to make a concrete recommendation to the Parliament of Canada to make a recommendation that racism be declared illegal—illegal under certain provisions of the Criminal Code of this country, punishable by the law, and therefore it becomes incumbent on the individual to prove that she or he did not exercise racism, rather than these declaratory provisions where we have to go to the court and say well, this is the situation.

**Mrs. Finestone:** I really appreciate what you are saying. I think it is something our committee would like to discuss, and I appreciate that. I commend you for having come all by yourself to defend a very sensitive but very vital issue to the reality of bringing equality to Canada.

I have to add one rider. With all of that, and I do not know if you would share my feeling, we have countries of this world that have an enriched constitution—I will not name the countries. In writing they are magnificent, and in reality I would not change a blade of grass in Canada. I think Canadians are good-spirited people.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** On behalf of the committee, let me just add how pleased we are that you were able to be here, Dr. Juyal. We will look forward to your further written brief. You can be assured that we will be reviewing not only what you have submitted to us today but what you will submit in the next few days. We appreciate it very much indeed.

• 2120

**Dr. Juyal:** Thank you, Madam Chairman and hon. members of the committee.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** I would like to call the next and final group to the table, the Saskatchewan Associa-

## [Translation]

citoyenneté. Aucun tribunal au monde ne peut lui enlever ce droit. Et c'est en vertu de ce droit que le gouvernement du Canada l'a fait dans les années 1940. En théorie, en droit et en pratique, il pourrait tout aussi bien le faire demain matin. Vous représentez probablement l'opinion publique.

Je pense que monsieur Svend Robinson avait tout à fait raison. J'ai été témoin des événements qui ont eu lieu à partir du 16 octobre 1970 jusqu'en janvier et, dans une certaine mesure, jusqu'en mars, sous une autre forme de pouvoirs d'urgence. Les journaux se sont tus dans pratiquement tout le pays. Tous les renseignements nous venaient d'Information Canada, ou d'un organisme équivalent, du gouvernement central et d'aucune autre source. Il n'y avait absolument aucune opinion indépendante. Les défenseurs des libertés civiles ne se sont exprimés que trois ans plus tard lorsqu'ils ont commencé à parler du genre d'arrestations qui avaient été faites, etc. Aucune accusation n'avait été portée.

Je doute donc du bien-fondé des affirmations que vous faites. Mais si vous dites que le racisme est illégal, c'est vrai en vertu du code des droits de l'homme, des lois portant sur les droits de la personne et de la Charte; mais cela oblige bon nombre d'entre nous qui n'avons pas les moyens de faire appel aux tribunaux à demander à ces derniers de prouver que le racisme est illégal.

J'estime que si votre comité veut vraiment faire une recommandation concrète au Parlement du Canada, il devrait recommander que le racisme soit déclaré illégal, en vertu de certaines dispositions du Code criminel, et punissable en droit; il incomberait alors à la personne visée de prouver qu'elle n'a pas fait preuve de racisme, ce qui serait préférable aux dispositions déclaratoires en vertu desquelles il faut s'adresser au tribunal et lui expliquer la situation.

**Mme Finestone:** J'apprécie vraiment ce que vous dites. Je crois qu'il s'agit de quelque chose dont notre comité aimerait discuter, et je l'apprécie. Je vous félicite d'être venu tout seul défendre une question délicate mais essentielle à l'avènement d'une véritable égalité au Canada.

J'aimerais ajouter quelque chose. Avec tout ça, je ne sais pas si vous partagez mon opinion, mais certains pays de ce monde sont dotés d'une constitution très riche—je ne nommerai pas les pays en question. En théorie, elles sont superbes, mais en réalité, je ne changerais pas un brin d'herbe au Canada. Je crois que les Canadiens sont des gens de bon cœur.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Au nom du comité, j'aimerais ajouter que nous sommes très heureux que vous ayez pu être parmi nous, Dr. Juyal. Nous avons hâte de lire le mémoire que vous soumettrez bientôt. Vous pouvez être certain que nous réviserons non seulement ce que vous avez présenté aujourd'hui mais ce que vous nous soumettrez dans les jours qui viennent. Nous l'apprécions beaucoup, c'est vrai.

**M. Juyal:** Je vous remercie, madame la présidente, mesdames et messieurs.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Je voudrais appeler le groupement suivant, qui sera le dernier, soit la *Saskatchewan*

## [Texte]

tion on Human Rights, Gay Rights Committee. The representative is Douglas Robertson. Welcome to our committee. In spite of our having been going since 9 a.m. this morning, you can be assured you will have our full attention to the same extent as the person we saw at 9 a.m. this morning.

As you saw, the format of our committee is that you have an opportunity to state your position on issues. We have a copy of your written brief in front of us. Then we will have an opportunity for a few questions.

**Mr. Douglas Robertson (Gay Rights Committee, Saskatchewan Association on Human Rights):** Hon. committee members, this brief is presented on behalf of myself and the Gay Rights Committee of the Saskatchewan Association on Human Rights. The committee was formed to further the association's policy of supporting gay men and lesbians in their search for equality legislation. The committee also speaks for other organizations of lesbians and gay men in Saskatchewan.

In my brief I would like to address three issues: first, the question posed by the committee, should sexual orientation also be a prohibited basis of discrimination; second, the government's comments regarding sexual orientation in its discussion paper *Equality Issues in Federal Law*; and third, existing and proposed legislation, federal and provincial.

Since "every individual is equal . . . and has the right to equal protection and equal benefit of the law . . .", one might assume that discrimination on the basis of sexual orientation is already protected. Unfortunately, by simply asking if sexual orientation should be a prohibited ground of discrimination, the committee suggests that this may not be so. Subsection 15(1), with its open end, may not be enough. It is both my personal opinion and the opinion of the Gay Rights Committee that discrimination on the basis of sexual orientation is absolutely intolerable.

In a country where firing, eviction, rejection, even arrest are legal if based on sexual orientation, it is virtually impossible for a homosexual to live a fulfilling, contented life. Many, likely a majority of us, choose never to reveal our sexual preference. We spend our lives alone, hiding, carrying the pain of denying an integral part of our humanity. Some of us turn to alcohol and drugs. Many of us die of our own free will. Those of us who choose to seek contact or openly to confess our sexuality are subject to harassment and rejection by lay persons, family, media, and often police.

Without changes in the present legislation, this situation will not improve. Rights will continue to be impinged upon. Yet many still argue that sexual orientation is dissimilar to other protected areas and therefore does not belong in human rights

## [Traduction]

*Association on Human Rights, Gay Rights Committee*, dont le représentant est Douglas Robertson. Les membres du Comité vous souhaitent la bienvenue. Bien que nous soyons au travail depuis 9 heures ce matin, soyez assurés que vous aurez toute notre attention, tout autant que les personnes qui ont témoigné à 9 heures ce matin.

Comme vous avez pu le constater, vous avez l'occasion, devant notre comité, d'exprimer votre point de vue sur diverses questions. Nous avons devant nous un exemplaire de votre mémoire. Ensuite nous pourrions vous poser quelques questions.

**M. Douglas Robertson (Gay Rights Committee, Saskatchewan Association on Human Rights):** Mesdames et messieurs, je présente ce mémoire en mon nom et au nom du *Gay Rights Committee* de la *Saskatchewan Association on Human Rights*. La formation de ce comité visait à concrétiser l'un des objectifs de l'association, soit appuyer les homosexuels et les lesbiennes dans leurs efforts pour obtenir des lois sur l'égalité. Le comité parle aussi au nom d'autres organisations de lesbiennes et d'homosexuels de la Saskatchewan.

Je voudrais aborder trois questions dans mon exposé: en premier lieu, la question posée par le comité: l'orientation sexuelle devrait-elle constituer un autre motif de discrimination interdit; en deuxième lieu, les commentaires du gouvernement au sujet de l'orientation sexuelle dans son document de travail intitulé *Les droits à l'égalité et la législation fédérale*; et en troisième lieu, les dispositions légales existantes et celles dont l'adoption est envisagée, tant à l'échelon fédéral qu'à l'échelon provincial.

Comme «la loi ne fait acception de personne ( . . . ) et tous ont droit à la même protection et au même bénéfice de la Loi ( . . . )», il semble permis de croire que la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle est déjà interdite. Malheureusement, du simple fait qu'il demande si l'orientation sexuelle devrait constituer un motif interdit de discrimination, le Comité laisse entendre que ce n'est peut-être pas le cas. Le paragraphe 15(1), avec son énumération non exhaustive, n'est peut-être pas suffisant. Mon opinion personnelle, et celle du *Gay Rights Committee*, c'est que la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle est absolument intolérable.

Dans un pays où le congédiement, l'éviction, le rejet et même l'arrestation d'une personne sont légales si elles sont fondées sur l'orientation sexuelle, il est pratiquement impossible pour un homosexuel de mener une vie satisfaisante. Nombre d'entre nous, sans doute la majorité, choisissent de ne jamais révéler leur préférence sexuelle. Nous vivons seuls, cachés, en supportant la souffrance de devoir refuser une partie intégrante de notre condition humaine. Certains d'entre nous se mettent à boire ou à se droguer. Nombreux parmi nous sont ceux qui choisissent librement la mort. Ceux d'entre nous qui décident de rechercher les contacts ou d'avouer ouvertement leur orientation sexuelle sont harcelés et rejetés par leurs concitoyens, par les membres de leur famille, par les médias et souvent par les policiers.

Si des modifications ne sont pas apportés aux lois actuelles, la situation ne pourra s'améliorer. Les atteintes aux droits continueront. Pourtant, de nombreuses personnes affirment encore que l'orientation sexuelle est différente des autres



*[Text]*

codes or in the charter. It is often said that because the sexual orientation of a person is "invisible", it does not need protection. Yet should a person be forced by any circumstances, for example a job, to disguise his or her sexuality, that person is immediately denied most fundamental freedoms—in particular, freedom of thought, belief, opinion, expression, assembly, conscience, religion, and association.

Another argument commonly used to oppose the inclusion of sexual orientation is that homosexuals have a choice about their sexuality. Assuming, contrary to scientific research, that this is true, then sexual orientation belongs in a category with religion, creed, and marital status, all of which are choices and all of which are presently protected. If, on the other hand, homosexuals have no control over their sexuality, then sexual orientation belongs in a category with race, colour, gender, age, and national or ethnic origin, all of which cannot be changed and all of which are similarly protected. Surely a minority of this size deserves mention with other specifically enumerated groups. Protection such as this would lead to the end of existing repression. And exist it does.

• 2125

Recently, in St. Catharines, Ontario, a married man with two children was arrested and charged with gross indecency. The police had videotaped the actions of everyone, including him, in a specific public wash-room. This man, described as a pillar of his community, had likely made a decision early in life to conceal his homosexuality. Yet he was driven to seek intimate contact with members of his own sex. He chose to make this contact in a public rest-room, a place safe from the eyes that could cost him his job or his family. After his arrest he went home, said good-bye to his family, and drove off. He knew his name would be released to the media. He stopped at a roadside, doused himself with gasoline, ignited it, and burned to death.

Clearly, some of the onus lies with the government and the laws of Canada. The lack of protection under the laws prevents lesbians and gays from forming intimate personal relationships, and effectively denies them the self-esteem that human rights legislation is designed to promote, which every human being deserves. If discrimination were prohibited in our society there would have been no need for this man to hide, to be arrested, or to die. Section 15 could lead to the end of such tragedies. The federal government has a responsibility to press for the changes that would lead to this end. If sexual orientation need be a prohibited basis to achieve this, then so be it.

*[Translation]*

motifs de discrimination interdits et que par conséquent, elle n'a pas sa place dans les déclarations des droits de l'homme ou dans la Charte. On dit souvent que parce que l'orientation sexuelle d'une personne est «invisible», il n'est pas nécessaire d'instituer une protection à cet égard. Pourtant, dès qu'une personne se voit forcée par quelque circonstance que ce soit, par exemple à cause de son emploi, de cacher son orientation sexuelle, on lui refuse directement les libertés les plus fondamentales—notamment, la liberté de pensée, de croyance, d'expression, de réunion, de conscience, de religion et d'association.

Un autre argument que l'on invoque souvent pour s'opposer à l'inclusion de l'orientation sexuelle, c'est que les homosexuels choisissent leur orientation sexuelle. À supposer que cela soit vrai—bien que ce soit infirmé par la recherche scientifique—l'orientation sexuelle doit alors être rangée dans la même catégorie que la religion, le credo et la situation conjugale, qui sont tous des choix et sont pourtant protégés à l'heure actuelle. Si, au contraire, les homosexuels n'ont aucunement la maîtrise de leur orientation, l'orientation sexuelle appartient à la même catégorie que la race, la couleur, le sexe, l'âge et l'origine nationale ou ethnique, qui sont tous immuables et bénéficient tous d'une protection semblable. Une minorité de cette importance mérite sans aucun doute d'être mentionnée au même titre que les autres groupes spécifiquement énumérés. L'institution de cette protection mettrait un terme à la répression actuelle, dont l'existence ne fait aucun doute.

Récemment, à St. Catharines (Ontario), un homme marié et père de deux enfants a été arrêté et accusé de grossière indécence. La police avait enregistré sur bande vidéo les faits et gestes des passants, y compris de l'homme en question, dans une toilette publique. Cet homme, que l'on considérerait comme l'une des personnalités les plus importantes de la collectivité, avait censément décidé, dans sa jeunesse, de cacher son homosexualité. Pourtant, il en était venu à rechercher des contacts intimes avec des personnes de son sexe. C'est dans une toilette publique qu'il avait choisi d'avoir de tels contacts, dans un endroit à l'abri des regards qui auraient pu lui coûter son emploi ou sa famille. Après son arrestation, il est rentré chez lui, a dit au revoir à sa famille, et est parti avec sa voiture. Il savait que son nom serait révélé à la presse. Il s'est arrêté en bordure du chemin, s'est arrosé d'essence et s'est donné la mort par le feu.

Il est clair que le gouvernement et les lois du Canada sont en partie responsables de ce drame. L'absence de protection dans la loi empêche les homosexuels, hommes ou femmes, d'établir des relations personnelles intimes, et les prive en fait du respect de soi que la législation relative aux droits de la personne est censée promouvoir, et auquel tout être humain a droit. Si la discrimination était interdite, il n'aurait pas été nécessaire que cet homme se cache, qu'il soit arrêté ni qu'il meure. L'article 15 pourrait empêcher la répétition de telles tragédies. Et le gouvernement fédéral a le devoir d'amorcer les changements qui mèneront à ce résultat. S'il faut pour cela que la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle soit interdite, qu'il en soit ainsi.

## [Texte]

The discussion paper called *Equality Issues in Federal Law* mentions only the Canadian Armed Forces in its chapter on sexual orientation. As is obvious from the above, discrimination is much more widely spread. The forces, however, are one of the most blatant discriminators and do deserve particular attention. They have continued to hold bias in spite of the fact that their fallacious arguments have long been shown to be such. The paper mentions that lesbians and gay men are not permitted to enrol because they could not serve on peace-keeping forces in countries whose laws prohibit homosexuality. In that case, homosexuals need not travel to those few countries on UN duty.

The last argument discussed is the blackmail issue. Homosexuals are supposedly more susceptible to blackmailing. This is only so because anti-discrimination laws do not exist in Canada. If it were illegal to be discriminated against, there would be no reason to fear being found out. Groups like the forces, who receive their power from the federal government, ought to lead the way to legislative reform. They should be setting examples of equality, not perpetrating old biases. The government of the country and of the provinces must also set examples for the private sector. So far very few have demonstrated any interest in even basically complying with the charter. The Government of Canada should recognize Bill C-225, a bill regarding protection for gays, and take its recommendations. It is very important that the federal government set examples of positive legislative change.

The Gay Rights Committee of the Saskatchewan Association on Human Rights has three recommendations:

- (1) That sexual orientation become a specifically enumerated ground of discrimination in both the Charter of Rights and Freedoms and in the federal Human Rights Code.
- (2) That the federal government demand that the Canadian Armed Forces and the RCMP change their policies and allow gay men and lesbians to serve.
- (3) That the federal government set an example by supporting litigation cases and encouraging the provinces to alter the intent of their laws to end discrimination on the basis of sexual orientation.

Thank you very much.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browse):** Thank you very much, Mr. Robertson. I appreciate you coming to the committee. We will begin the questioning with Mr. Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci beaucoup, madame la présidente.

## [Traduction]

Dans le document de travail intitulé *Les droits à l'égalité et la législation fédérale*, il n'est fait mention, au chapitre de l'orientation sexuelle, que des Forces armées canadienne. Comme cela ressort clairement de ce qui précède, la discrimination est beaucoup plus répandue que cela. Cela dit, la discrimination à laquelle se livrent les Forces armées compte parmi les plus flagrantes, et il convient en effet d'accorder une attention particulière à ce cas. Elles se sont obstinées dans leurs préjugés, bien que le caractère fallacieux de leurs arguments ait été prouvé depuis longtemps. D'après le document, les homosexuels, hommes et femmes, ne sont pas admis à s'enrôler parce qu'ils ne pourraient pas faire parti des forces de maintien de la paix dans les pays dont les lois condamnent l'homosexualité. Dans ce cas, il suffirait que les homosexuels soient dispensés de se rendre dans ces rares pays pour le compte des Nations Unies.

Le dernier argument avancé est celui du chantage. Apparemment, les homosexuels seraient plus exposés au chantage. S'il en est ainsi, c'est seulement parce que la loi n'interdit pas la discrimination à cet égard au Canada. S'il était illégal de faire preuve de discrimination, les homosexuels n'auraient aucune raison de craindre d'être découverts. Les organismes comme les Forces armées, qui tirent leurs pouvoirs du Parlement fédéral, devraient ouvrir la voie vers la réforme législative. Elles devraient donner l'exemple de l'égalité, et non perpétuer de vieux préjugés. Les gouvernements fédéral et provinciaux doivent également donner l'exemple au secteur privé. Jusqu'à maintenant, très peu de sont montrés intéressés à se conformer aux exigences les plus fondamentales de la Charte. Le gouvernement du Canada devrait reconnaître le projet de loi C-225, qui traite de la protection des homosexuels, et sanctionner les recommandations qu'il contient. Il est très important que le gouvernement fédéral donne l'exemple et procède à la réforme de ses lois.

*Le Gay Rights Committee de la Saskatchewan Association on Human Rights* a trois recommandations à formuler:

- (1) L'orientation sexuelle devrait être spécifiquement reconnue comme motif de discrimination, aussi bien dans la Charte canadienne des droits et libertés que dans la Déclaration canadienne des droits.
- (2) Le gouvernement fédéral devrait exiger des Forces armées canadienne et de la GRC qu'elles modifient leurs politiques afin de permettre aux homosexuels, hommes et femmes, de s'enrôler.
- (3) Le gouvernement fédéral devrait donner l'exemple en apportant son appui dans les litiges à ce sujet, et en encourageant les provinces à modifier l'esprit de leurs lois pour mettre fin à la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle.

Merci beaucoup.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup, monsieur Robertson. Je vous suis reconnaissante d'avoir bien voulu comparaître devant le Comité. Nous entendrons d'abord les questions de M. Tremblay.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you very much, Madam Chairman.



[Text]

Je vous dis, personnellement, M. Robinson, depuis le début des séances que je pense que vous avez raison, de vous poser la question de l'inclusion, dans de l'article 15, de l'orientation sexuelle. Les mémoires que les divers groupes d'homosexuels et des lesbiennes nous ont présentés, ont tous une qualité particulière. Je veux faire entendre également ces propos, à votre collègue qui vous a précédé aujourd'hui. Vous semblez espérer que l'inclusion de l'orientation sexuelle, dans l'article 15, sexuelle, mettra fin à tous les maux.

• 2130

Cette disposition, comme vous le savez, existe dans la province de Québec. Elle permet de faire certains pas vers une certaine compréhension. Vous avez parfaitement raison de vous poser cette question et d'insister pour son inclusion. Mais il y a peut-être plus à faire, il y aurait des actes à poser, pour que les mentalités puissent changer assez rapidement.

Je vous félicite encore pour votre exposé et soyez assuré que nous y apporterons toute l'attention qu'il mérite. Merci beaucoup.

**Mr. Robertson:** Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much.

Were you here this afternoon when Bert presented a very moving testimony? I think at that time we covered the major issues; I hope you were satisfied with that.

I see you feel there are three recommendations: enumerated grounds, change at both the federal level and the Canadian Armed Forces, and you feel there needs to be some help with the financing of litigation cases.

**Mr. Robertson:** That is correct.

**Mrs. Finestone:** I do not disagree with any of that. Thank you very much.

**Mr. Robertson:** Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Mr. Clinch.

**Mr. Clinch:** I have just a short comment to congratulate you on your brief. I do not know how many briefs we have had since we started this process, because we were dealing in Ottawa and then we started across the country. But when you give the brief and come to some conclusions and some recommendations, it is very easy for us when we do our final study of all the briefs that are presented to us, when we refer to the Saskatchewan Association on Human Rights and your committee's report, then we have the things in front of us and it is easy to deal with. I congratulate you on that.

I am also glad to see that in addition to the Charter of Rights and Freedoms you added the Canadian Human Rights Act, because—I think you brought this out one time—many groups had just been requesting that it be put into section 15 of the charter, which is a lot more difficult in many, many cases because of the provincial implications, the federal

[Translation]

I have told you personally, Mr. Robinson, since the beginning of these hearings, that I think you are right in saying that sexual orientation should be included in section 15. The briefs submitted by the various groups of gays and lesbians all share a common characteristic. I would like your colleague who preceded you today to hear this as well. You seem to be hoping that the inclusion of orientation in section 15, will be the cure for all evils.

As you know, this provision exists in the Province of Quebec. It enables one to advance towards a certain understanding. You are quite correct in asking that question and insisting on its inclusion. But perhaps there is more one can do, that there are measures to be taken in order to effectively achieve a change in the attitudes.

Again, I congratulate you on your presentation and assure you that we will give it our utmost attention. Thank you very much.

**M. Robertson:** Merci.

**Le vice-président (Mme Browes):** Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup.

Étiez-vous là, cet après-midi, lorsque Bert a fait un exposé très émouvant? Je pense que nous avons, à cette occasion-là, traité les principaux points: j'espère que cela vous satisfait.

Je constate que pour vous, il y a trois recommandations: l'énumération des motifs, des changements au niveau fédéral et au sein des Forces armées canadiennes et l'aide financière aux personnes qui exercent des recours.

**M. Robertson:** C'est exact.

**Mme Finestone:** Je ne trouve rien à redire à ces recommandations. Merci beaucoup.

**M. Robertson:** Merci.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Monsieur Clinch.

**M. Clinch:** Je n'ai qu'un bref commentaire à vous faire pour vous féliciter de votre mémoire. Je ne sais pas combien de mémoires nous avons reçus depuis le début des audiences, parce que nous étions à Ottawa avant de nous déplacer partout à travers le pays. Cependant, lorsque vous déposez votre mémoire, vous tirez certaines conclusions et vous faites certaines recommandations, cela facilite notre étude finale de tous les mémoires qui nous ont été présentés, car lorsqu'on se réfère aux rapports déposés par le *Saskatchewan Association on Human Rights* ou par votre Comité, nous disposons de données et de renseignements et il devient facile de s'en occuper. Je vous en félicite.

Je suis également très heureux de constater que vous avez inclus la Loi canadienne sur les droits de la personne en plus de la Charte des droits et libertés, car—je pense que vous en avez déjà parlé—de nombreux groupes ont demandé son insertion dans l'article 15 de la Charte, ce qui, très souvent, est beaucoup plus difficile en raison des répercussions sur le plan provincial et fédéral, de même qu'en raison des pourcentages

[Texte]

implications and the percentages and the population distribution. So I also congratulate you for that.

**Mr. Robertson:** Thank you very much.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** As Mr. Clinch has said, it is not easy to amend the Constitution. Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you. I want to congratulate you for having sat here patiently all day long watching what is going on.

**Mr. Robertson:** It is good for me.

**Mr. Robinson:** I am not sure it is good for you at all. Of course, you are aware of the fact that many of the issues you have raised were also raised by your colleague from Regina in his brief earlier this afternoon.

• 2135

I want to pursue one particular issue you raised, and perhaps you could elaborate on it. On the first page you talk about the oppression of having to deny an essential element of who you are, and you also say that some of us turn to alcohol and drugs. In the work I have done in this area it seems to me I have seen some very alarming statistics with respect to abuse of alcohol by the gay community. I wonder whether you are familiar with those statistics, and if so if you could comment a little bit on that.

**Mr. Robertson:** Certainly. I have looked into that particular area to some degree myself. One of the statistics I heard was that the alcoholism rate in the gay community was 40%. That is one particular study. I believe this is one of the biggest problems facing gay communities across Canada at this point.

**Mr. Robinson:** I want to thank you for drawing that to the attention of the committee, because it is a figure that is not widely enough circulated. I have seen similar figures, as well, of 35%, 40%, or even higher in terms of the level of alcoholism in the gay community. I think that is certainly directly linked to the extent to which the community has to deny its own identity. While changes in attitudes and perception are so important, of course, that is another reason a signal in terms of legislative changes is so fundamental. I want to thank you for the brief and for highlighting a number of important questions again, in particular that point with respect to alcohol abuse.

**Mr. Robertson:** Another point I may have raised in the same section, one I excluded because of time constraints and space, was that studies have been done, and it has been proven that the kind of hiding and denying of one's orientation has quite a profound effect on output on the job. I very strongly believe that if there were legislative change, if education began and if it became more acceptable for gay people to be open about

[Traduction]

et de la répartition de la population. Par conséquent, je vous en félicite.

**M. Robertson:** Merci beaucoup.

**Le vice-président (Mme Browes):** Comme l'a dit M. Clinch, il n'est pas facile de modifier la Constitution. Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci. Je tiens à vous féliciter pour votre patience, car vous êtes resté assis là, toute la journée, à observer.

**M. Robertson:** Cela me fait du bien.

**M. Robinson:** Je ne suis pas du tout convaincu que cela vous fasse du bien. Vous savez évidemment que plusieurs questions que vous avez soulevées ont également été soulevées par votre collègue de Regina dans le mémoire qu'il a présenté cet après-midi.

J'aimerais traiter d'une question particulière que vous avez soulevée, et vous pourrez peut-être préciser votre pensée. À la première page de votre mémoire, vous parlez de l'angoisse rattachée au fait de se voir obliger de renier un élément essentiel de son identité; vous dites également que certains d'entre nous ont recours à l'alcool ou aux drogues. D'après mon expérience de travail dans ce domaine, il me semble que j'ai vu des statistiques très inquiétantes au sujet de la consommation excessive d'alcool par les homosexuels. Je me demande si vous êtes au courant de ces statistiques et si, dans l'affirmative, vous voulez nous livrer vos commentaires sur ce point.

**M. Robertson:** Avec plaisir. Moi aussi, j'ai étudié cette question dans une certaine mesure. J'ai entendu dire, notamment, que le taux d'alcoolisme chez les homosexuels s'élevait à 40 p. 100. Cela ressort d'une étude particulière. Je crois qu'à l'heure actuelle, c'est l'un des problèmes les plus graves auxquels tous les homosexuels au Canada doivent faire face.

**M. Robinson:** Je vous remercie d'avoir attiré l'attention du Comité sur ce point, car c'est une statistique qui ne fait pas assez l'objet de publicité. J'ai vu d'autres données comparables, des pourcentages comme 35, 40 p. 100 et même plus en ce qui a trait au taux d'alcoolisme chez les homosexuels. Je pense que cela est directement lié à la mesure dans laquelle les homosexuels sont contraints de renier leur identité. Certes, les changements d'attitude et de perception sont extrêmement importants, mais cela constitue une autre raison pour laquelle il est si important de modifier les dispositions législatives. Je tiens à vous remercier pour votre mémoire et pour avoir souligné un bon nombre de questions fondamentales, en particulier la question de l'abus d'alcool.

**M. Robertson:** Il y a un autre point que j'aurais pu soulever dans le même chapitre, mais que j'ai exclu à cause d'un manque de temps et d'espace. À la suite d'études qui ont été entreprises, il a été prouvé que le fait de se cacher et de renier son orientation sexuelle a des conséquences très graves sur la productivité au travail. Je suis tout à fait convaincu que si la Loi était modifiée, que si l'on commençait à renseigner la population et que s'il était plus acceptable que les homosexuels



[Text]

themselves over the years, we would see a considerable increase in the output in industry.

**Mr. Robinson:** That is a good point. Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browse):** On behalf of the committee I would like to thank you very much, Douglas Robertson, for coming to the committee as the representative from the Saskatchewan Association on Human Rights, the Gay Rights Committee of Saskatoon. You can be assured we will be taking your recommendations and comments into due consideration. Thank you again.

**Mr. Robertson:** Thanks very much.

**Mr. Clinch:** Before we conclude, Madam Chair, I congratulate you on a fine day in the chair.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browse):** Thank you.

**Mr. Robinson:** Also, just before we conclude, I concur in Roger's congratulations. I also think we should particularly thank the staff of the committee, who laboured long and hard for the day and have done an excellent job as well. Thank you very much.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browse):** Let me say the final thank you to the committee members. This concludes the hearing in Regina today. We certainly appreciate the participation of the many people who submitted their briefs, and I would also like to congratulate this gentleman for staying all day too. We are happy to have an audience; we do not often have an audience, so we are pleased so many people were able to be here. Thank you.

**Mr. Robinson:** That was the armed forces argument.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browse):** The meeting is adjourned.

[Translation]

soient plus ouverts au sujet de leur orientation sexuelle, nous assisterions, au bout de quelques années seulement, à une augmentation considérable de la productivité dans tous les secteurs.

**M. Robinson:** Voilà qui est intéressant. Je vous remercie.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Au nom du Comité, je vous remercie, Douglas Robertson, d'être venu devant nous en votre qualité de porte-parole du Saskatchewan Association on Human Rights, le *Gay Rights Committee* de Saskatoon. Soyez assuré que nous allons apporter à vos recommandations et à vos commentaires toute l'attention qu'ils méritent. Je vous remercie encore une fois.

**M. Robertson:** Je vous remercie infiniment.

**M. Clinch:** Avant de terminer, madame la présidente, je tiens à vous féliciter pour votre excellent travail aujourd'hui à la présidence du Comité.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci.

**M. Robinson:** J'aimerais également, avant de terminer, me joindre à Roger pour vous féliciter. Je pense qu'il convient, en particulier, de remercier les membres du personnel de soutien du Comité, qui ont travaillé fort au cours de cette longue journée et qui ont accompli un excellent travail. Merci beaucoup.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Je tiens finalement à remercier les membres du Comité. Ceci termine l'audition à Régina. Nous avons vivement apprécié la participation des nombreuses personnes qui ont présenté leurs mémoires et je tiens également à féliciter ce monsieur qui est resté toute la journée. Nous sommes contents d'avoir eu un auditoire; cela ne nous arrive pas souvent. C'est pourquoi il nous a fait plaisir d'accueillir tous ces gens qui sont venus en si grand nombre. Merci.

**M. Robinson:** Ça, c'était l'argument des forces armées.

**La vice-présidente (Mme Browes):** La séance est levée.























---

*From the Third World Community of Saskatchewan:*

Dr. Shreesh Juyal, President.

*From the Saskatchewan Association on Human Rights:*

Douglas Robertson, Representative, Gay Rights Committee.

*De la «Third World Community of Saskatchewan»:*

Shreesh Juyal, président.

*De la «Saskatchewan Association on Human Rights»:*

Douglas Robertson, représentant, «Gay Rights Committee».

<p><i>From the Saskatchewan Voice of the Handicapped:</i></p> <p>Pat Danforth, Coordinator; Sid Roemer, President.</p>	<p><i>De la «Saskatchewan Voice of the Handicapped»:</i></p> <p>Pat Danforth, coordinatrice; Sid Roemer, président.</p>
<p><i>From the Gay Community of Regina:</i></p> <p>A.J. (Bert) Moddejonge, Vice-President of Gay Community of Regina, representing:</p> <p>(i) Gay Community of Regina; (ii) Gay Athletic Guild—Regina; (iii) Parents, Family, Friends of Gays—Regina; (iv) Gay Parents Group—Regina; (v) Gay Religious Group—Regina; (vi) Lesbian Association of Southern Saskatchewan; (vii) Gay Information Services; (viii) Lesbian—Phare Lines; (ix) Lavender Social Club; (x) Gay and Lesbian Rights and Freedoms Coalition of Saskatchewan.</p>	<p><i>De la «Gay Community of Regina»:</i></p> <p>A.J. (Bert) Moddejonge, vice-président du «Gay Community of Regina», représentant:</p> <p>(i) la «Gay Community of Regina»; (ii) le «Gay Athletic Guild—Regina»; (iii) les «Parents, Family, Friends of Gays—Regina»; (iv) le «Gay Parents Group—Regina»; (v) le «Gay Religious Group—Regina»; (vi) la «Lesbian Association of Southern Saskatchewan»; (vii) le «Gay Information Services»; (viii) le «Lesbian—Phare Lines»; (ix) le «Lavender Social Club»; (x) la «Gay and Lesbian Rights and Freedoms Coalition of Saskatchewan».</p>
<p><i>From the Canadian Federation of Business and Professional Women's Club/Saskatchewan F.B.P.W.C.:</i></p> <p>Diane Bentley, President.</p>	<p><i>De la «Canadian Federation of Business and Professional Women's Club/Saskatchewan F.B.P.W.C.»:</i></p> <p>Diane Bentley, présidente.</p>
<p><i>From the Saskatchewan Government Employees Union:</i></p> <p>Barbara Byers, President; Larry Brown, Chief Executive Officer.</p>	<p><i>De la «Saskatchewan Government Employees Union»:</i></p> <p>Barbara Byers, présidente; Larry Brown, agent exécutif principal.</p>
<p><i>From the College of Law, University of Saskatchewan:</i></p> <p>Ken Norman.</p>	<p><i>Du «College of Law», université de la Saskatchewan:</i></p> <p>Ken Norman.</p>
<p><i>From the Planned Parenthood Saskatchewan:</i></p> <p>Margaret Fern, Executive Director; Sheila Brandick, President.</p>	<p><i>De «Planned Parenthood Saskatchewan»:</i></p> <p>Margaret Fern, directrice exécutive; Sheila Brandick, présidente.</p>
<p><i>From the Saskatchewan Human Rights Commission:</i></p> <p>Ron Kruzeniski, Chief Commissioner; Theresa Hulizki, Deputy Chief Commissioner; Jan Kernaghan, Commissioner; Kalia Huck, Commissioner; Donalda Ford, Executive Director; Yvonne Peters, Director of Education.</p>	<p><i>De la «Saskatchewan Human Rights Commission»:</i></p> <p>Ron Kruzeniski, commissaire principal; Theresa Hulizki, commissaire principal adjoint; Jan Kernaghan, commissaire; Kalia Huck, commissaire; Donalda Ford, directrice exécutive; Yvonne Peters, directrice de l'éducation.</p>
<p><i>From the Citizens for Reproductive Choice:</i></p> <p>Nancy Poole.</p>	<p><i>De «Citizens for Reproductive Choice»:</i></p> <p>Nancy Poole.</p>
<p><i>From the Regina Status of Women:</i></p> <p>Colleen Meyer, Co-Chair.</p>	<p><i>De la «Regina Status of Women»:</i></p> <p>Colleen Meyer, co-présidente.</p>
<p><i>From the City of Moose Jaw:</i></p> <p>John Zimmer, City Solicitor.</p>	<p><i>De la ville de Moose Jaw:</i></p> <p>John Zimmer, solliciteur pour la ville.</p>
<p><i>From the Saskatchewan Native Women's Association:</i></p> <p>Mary Morin, President; Donna Pinay, Provincial Coordinator.</p>	<p><i>De la «Saskatchewan Native Women's Association»:</i></p> <p>Mary Morin, présidente; Donna Pinay, coordinatrice provinciale.</p>
<p>(Continued on previous page)</p>	<p>(Suite à la page précédente)</p>





If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Saskatchewan Association on Human Rights:*

Sherry Duncan, Executive Director, Provincial Office.

*From the Saskatchewan Association on Human Rights (Regina):*

Myrna Nerbas.

*From ACTRA:*

Sharon Rellar, Administrative Assistant;

Lora Burke, ACTRA Branch Council;

Rex Deverell, ACTRA (Writer).

*From the Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network:*

Linda Goulet, Spokesperson;

Donna Caruso, Coordinator;

Sandra Enns, President;

Janice Van Aertsaelar;

Jan Joel, Researcher.

*From the Saskatchewan Action Committee—Status of Women:*

Dawne Peterson, Board Member;

Sylvia Dubeczy, Vice President, Board of Directors;

Arlene Franko, Coordinator, Political Action;

Susan Dusel, Communication Coordinator.

*De la «Saskatchewan Association on Human Rights»:*

Sherry Duncan, directrice exécutive, bureau provincial.

*De la «Saskatchewan Association on Human Rights (Regina)»:*

Myrna Nerbas.

*De l'ACTRA:*

Sharon Rellar, adjointe administrative;

Lora Burke, conseil auxiliaire de l'ACTRA;

Rex Deverell, ACTRA (écrivain).

*Du «Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network»:*

Linda Goulet, porte-parole;

Donna Caruso, coordinatrice;

Sandra Enns, présidente;

Janice Van Aertsaelar;

Jan Joel, chargée de recherche.

*De la «Saskatchewan Action Committee»—Condition de la femme:*

Dawne Peterson, membre du Conseil d'administration;

Sylvia Dubeczy, vice-présidente, Conseil d'administration;

Arlene Franko, coordinatrice, Action politique;

Susan Dusel, coordinatrice des communications.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Monday, June 17, 1985

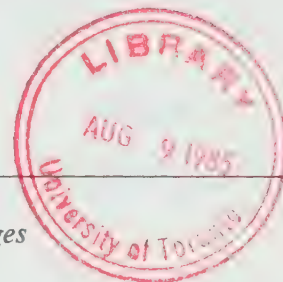
Chairman: Patrick Boyer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le lundi 17 juin 1985

Président: Patrick Boyer



*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Sub-committee on*

## Equality Rights

*of the Standing Committee on  
Justice and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Sous-comité sur les*

## Droits à l'égalité

*du Comité permanent de la  
justice et des questions juridiques*

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the

Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la

trente-troisième législature, 1984-1985



SUB-COMMITTEE ON EQUALITY RIGHTS OF THE  
STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL  
AFFAIRS

*Chairman:* Patrick Boyer

*Vice-Chairmen:* Pauline Browes  
Maurice Tremblay

SOUS-COMITÉ SUR LES DROITS À L'ÉGALITÉ DU  
COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES  
QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Patrick Boyer

*Vice-présidents:* Pauline Browes  
Maurice Tremblay

MEMBERS/MEMBRES

Roger Clinch  
Mary Collins

Sheila Finestone  
Svend Robinson—(7)

*Le greffier du Sous-comité*

David Cook

*Clerk of the Sub-committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 17, 1985

(35)

[Text]

The Sub-committee on Equality Rights of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met in Toronto at 9:01 o'clock a.m., this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Patrick Boyer, Pauline Browes, Mary Collins, Sheila Finestone, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*Other Member present:* Robert Kaplan.

*In attendance:* Colin McNairn, Philip Rosen, Sub-committee Staff Members.

*Witnesses: From the Advisory Committee to the President of the Treasury Board/Employment, Disabled Persons in the Public Service:* Dr. R. Waterhouse, Vice-Chairman; Patricia Stobbs, Chairman. *From the Canadian Abortion Rights Action League—Freedom of Choice:* Norma Scarborough, President; Leslie Pearl, Past National Coordinator; Caroline Lindberg, National Coordinator. *From the Y.W.C.A.—Metro Toronto:* Jean Emond, Member; Anne Wood, Past President; Linda Patton, Member; Lisa Freedman, Coordinator; Lyn Lathrup, Member. *From Times Change:* Patricia Bird, Counsellor. *From the Chinese Canadian National Council:* Gary Yee, Member. *From the Canadian Congress for Learning Opportunities for Women:* Susan McCrae Vander Voet, Executive Director; Christie Jefferson, Member. Joy Swain. Reg Swain.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 5, 1985 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, April 16, 1985, Issue No. 2*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 11:48 o'clock a.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

## AFTERNOON SITTING

(36)

The Sub-committee on Equality Rights of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met in Toronto at 1:25 o'clock p.m., this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Patrick Boyer, Pauline Browes, Mary Collins, Sheila Finestone, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*Other Member present:* Robert Kaplan.

*In attendance:* Colin McNairn, Philip Rosen, Sub-committee Staff Members.

*Witnesses: From the Canadian Bar Association—National Committee on Equality Rights:* Lynn Smith, Chairperson; Claude Thomson, Q.C. President. *From the Council of Ontario Universities:* Dr. Alvin A. Lee, Chairman; Dr. Edward J. Monahan, Executive Director. *From the Canadian Paraple-*

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 17 JUIN 1985

(35)

[Traduction]

Le Sous-comité sur les droits à l'égalité du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à Toronto, ce jour à 9 h 01, sous la présidence de Patrick Boyer (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Patrick Boyer, Pauline Browes, Mary Collins, Sheila Finestone, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*Autre député présent:* Robert Kaplan.

*Aussi présents:* Colin McNairn, Philip Rosen, membres du personnel du Sous-comité.

*Témoins: Du Comité consultatif auprès du Président du Conseil du Trésor—Emploi des personnes handicapées dans la Fonction publique:* Dr R. Waterhouse, vice-président; Patricia Stobbs, présidente. *De l'Association pour le droit à l'avortement—Liberté de choix:* Norma Scarborough, présidente; Leslie Pearl, coordinatrice nationale sortante; Caroline Lindberg, coordinatrice nationale. *De la Y.W.C.A.—Toronto métropolitain:* Jean Emond, membre; Anne Wood, présidente sortante; Linda Patton, membre; Lisa Freedman, coordinatrice; Lyn Lathrup, membre. *De «Times Change»:* Patricia Bird, conseillère. *Du «Chinese Canadian National Council»:* Gary Yee, membre. *Du Congrès canadien pour la promotion des études chez les femmes:* Susan McCrae Vander Voet, directrice exécutive; Christie Jefferson, membre. Joy Swain. Reg Swain.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 5 mars 1985 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 avril 1985, fascicule n° 2*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 11 h 48, le Sous-comité lève la séance jusqu'à nouvelle convocation du président.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(36)

Le Sous-comité sur les droits à l'égalité du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à Toronto, ce jour à 13 h 25, sous la présidence de Patrick Boyer (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Patrick Boyer, Pauline Browes, Mary Collins, Sheila Finestone, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*Autre député présent:* Robert Kaplan.

*Aussi présents:* Colin McNairn, Philip Rosen, membres du personnel du Sous-comité.

*Témoins: De l'Association du barreau canadien—Comité national des droits à l'égalité:* Lynn Smith, présidente; Claude Thomson, c.r., président. *Du Conseil des universités de l'Ontario:* Alvin A. Lee, président; Edward J. Monahan, directeur exécutif. *De l'Association canadienne des paraplégi-*



gic Association: Stephen Little, Managing Director; Peter Bernauer, Coordinator of Information. *From the Canadian Human Rights Advocate*: Kathleen Ruff, Editor. *From the Charter of Rights Educational Fund*: Elizabeth Atcheson, Lawyer; Linda Gehrke, Member—Lawyer; Diana Majory, S.J.D. Candidate; Kathleen Lahey, Professor—Law; Geraldine Sadoway, Lawyer; Mary Cornish, Lawyer. Peter Maloney, Barrister and Solicitor. *From the Ontario Association of Alternate and Independent Schools*: Mel Shipman, Director of Research; Rouleen Stewart, Secretary of the Board. *From the Toronto Women's Health Network*: Lyba Spring, Member; Anne Ford-Rochon; Sheryl Mitchell. *From the Metro Action Committee on Violence*: Pat Marshall, Executive Director. *From the Corporation of the City of Toronto—Management Services Department*: Art Stevenson, Executive Director; Mary Bruce, Director, Equal Opportunity Division; Ceta Ramkhalawansingh, Policy Consultant, Equal Opportunity Division. *From the Toronto Mayor's Committee on Community and Race Relations*: Trevor Hitner, Member; Alok Mukherjee, Member; Shonu Ghosh, Member; Earl Miller, Planner, Planning and Development Department. Doug Wilson. *From the Right to Privacy Committee*: David Rayside; George Smith. *From the Women Working with Immigrant Women*: Salome Lucas; Maria Wallis. *From the Communist Party of Canada*: Nan MacDonald. *From the Coalition for Gay Rights in Ontario*: Tom Warner, Member of the Executive.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 5, 1985 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, April 16, 1985, Issue No. 2*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 11:08 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

ques: Stephen Little, administrateur gérant; Peter Bernauer, coordinateur de l'information. *Du «Canadian Human Rights Advocate»*: Kathleen Ruff, rédactrice. *Du «Charter of Rights Educational Fund»*: Elizabeth Atcheson, avocate; Linda Gehrke, membre et avocate; Diana Majory, candidate au S.J.D.; Kathleen Lahey, professeur de droit; Geraldine Sadoway, avocate; Mary Cornish, avocate. Peter Maloney, avocat. *De l'Association des écoles alternatives et indépendantes de l'Ontario*: Mel Shipman, directeur de la recherche; Rouleen Stewart, secrétaire du Conseil. *Du «Toronto Women's Health Network»*: Lyba Spring, membre; Anne Ford-Rochon; Sheryl Mitchell. *Du «Metro Action Committee on Violence»*: Pat Marshall, directrice exécutive. *De la Corporation de la ville de Toronto—Département des services de gestion*: Art Stevenson, directeur exécutif; Mary Bruce, directrice, division de l'égalité des chances; Ceta Ramkhalawansingh, consultante en matière de politique, division de l'égalité des chances. *Du «Committee on Community and Race Relations» du maire de Toronto*: Trevor Hitner, membre; Alok Mukherjee, membre; Shonu Ghosh, membre; Earl Miller, planificateur, département de la planification et du développement; Doug Wilson. *Du «Right to Privacy Committee»*: David Rayside; George Smith. *Des «Women Working with Immigrant Women»*: Salome Lucas; Maria Wallis. *Du Parti communiste canadien*: Nan MacDonald. *De la «Coalition for Gay Rights in Ontario»*: Tom Warner, membre de l'exécutif.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 5 mars 1985 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 avril 1985, fascicule n° 2*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 23 h 08, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Dave Cook

*Clerk of the Sub-committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Monday, June 17, 1985

• 0900

**The Chairman:** Good morning, ladies and gentlemen, and welcome to this first day of two days of hearings in Toronto by our parliamentary committee on equality rights.

We have travelled across the country, getting the views of men and women and their assessment of federal laws and programs. Section 15 of the charter guarantees legal equality and prohibits discrimination. We have heard from many groups, and in the next two days in Toronto we will be hearing from about two dozen organizations and individuals.

I would like to call as the first group to appear before us this morning the Advisory Committee to the President of the Treasury Board on Employment of Disabled Persons in the Public Service. There are three people representing this advisory committee and perhaps they could join us at the table. We know a little bit about your committee, but we look forward to hearing more about your suggestions and recommendations.

Our way of proceeding is very simple. For the next half hour you can make whatever comments you like, and then we will have questions and discussion with the Members of Parliament on the committee. Please go ahead.

**Ms Patricia Stobbs (Chairman, Advisory Committee to the President of the Treasury Board on Employment of Disabled Persons in the Public Service):** Good morning, welcome to Toronto.

I am Chairman of the Advisory Committee to the President of the Treasury Board on Employment of Disabled Persons in the Public Service. Bob Waterhouse is the vice-chairman of this committee and Mary Dalzell is from Treasury Board in Ottawa.

I will read what I believe are the salient points of this brief. We believe the whole brief is terribly important but, because of the time restrictions, I will just read the highlights.

The Advisory Committee to the President of the Treasury Board on Employment of Disabled Persons appreciates the opportunity to appear before this committee and to bring to your attention areas of concern that we have in regard to the discrimination against disabled persons that is inherent in many federal laws.

Although the equality rights section of the Canadian Charter of Rights and Freedoms came into effect on April 17, 1985, there are still a number of laws, and regulations made under them, which are at variance with the rights given to all Canadians under the charter.

In many cases discrimination remains in the laws themselves; in other cases, inequality is evident in the way that laws

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le lundi 17 juin 1985

**Le président:** Bonjour, mesdames et messieurs, et bienvenue à la première journée des audiences de notre Comité parlementaire sur l'égalité des droits à Toronto.

Nous avons parcouru le pays, pour entendre des témoignages et connaître l'avis des hommes et des femmes concernant les lois et programmes fédéraux. L'article 15 de la Charte garantit l'égalité en vertu de la loi et interdit la discrimination. Nous avons entendu le témoignage de nombreux groupes et, au cours des deux prochains jours, nous recevrons environ deux douzaines d'organisations et d'individus.

Nous entendrons d'abord le témoignage du Comité consultatif auprès du président du Conseil du Trésor sur l'emploi des personnes handicapées dans la Fonction publique. Je demande aux trois représentants de ce comité consultatif de se joindre à nous à la table. Nous connaissons un peu votre comité, mais nous sommes heureux d'avoir l'occasion d'entendre les précisions que vous pourrez nous apporter au sujet de vos propositions et recommandations.

La façon de procéder est très simple. Vous disposez d'une demi-heure pour faire tous les commentaires que vous désirez et, ensuite, il y aura une période de questions et de discussion avec les députés du Comité. Je vous cède la parole.

**Mme Patricia Stobbs (présidente, Comité consultatif auprès du président du Conseil du Trésor sur l'emploi des personnes handicapées dans la Fonction publique):** Bonjour, bienvenue à Toronto.

Je suis la présidente du Comité consultatif auprès du président du Conseil du Trésor sur l'emploi des personnes handicapées dans la Fonction publique. Bob Waterhouse est notre vice-président et Mary Dalzell, d'Ottawa, représente le Conseil du Trésor.

Je vais me limiter aux points saillants du mémoire. Nous croyons que tout le mémoire est d'une très grande importance, mais, en raison du temps dont nous disposons, je ne vous en présenterai que l'essentiel.

Le Comité consultatif auprès du président du Conseil du Trésor sur l'emploi de personnes handicapées dans la Fonction publique est heureux de l'occasion qui lui est offerte de comparaître devant le Comité et de porter à votre attention nos sujets de préoccupation en ce qui concerne la discrimination à l'égard des personnes handicapées, qui est inhérente à de nombreuses lois fédérales.

Même si l'article sur les droits à l'égalité de la Charte canadienne des droits et libertés est entré en vigueur le 17 avril 1985, il existe encore un certain nombre de lois et de règlements d'application qui vont à l'encontre des droits que la Charte accorde à tous les Canadiens.

Dans de nombreux cas, ce sont les lois elles-mêmes qui sont discriminatoires; dans d'autres, on constate des inégalités dans



*[Text]*

are administered. It is our opinion that both of these cases must be addressed by this parliamentary committee. The first step is changes to the laws and regulations made pursuant to them; the appropriate training and education of the persons administering the laws is the second.

Disabled people can be self-sufficient and our laws should encourage and help them to be so, rather than inhibiting them, as many of our present laws and the regulations made pursuant to them do. These laws must be changed to allow us to go about our business and contribute to society in the same way as the non-disabled population of Canada does.

The principle that laws should not be discriminating is an obvious one. Less obvious, but equally important, is the recognition that to provide equality does not necessarily mean to provide equal treatment. It means the provision of special measures or the administration of the law in a way that results in equality.

• 0905

In the words of Judge Rosalie Silberman Abella:

Sometimes equality means treating people the same, despite their differences, and sometimes it means treating them as equals by accommodating their differences. Formerly we thought that equality only meant sameness and that treating persons as equals meant treating everyone the same. We now know that to treat everyone the same may be to offend the notion of equality. Ignoring differences may mean ignoring legitimate needs. It is not fair to use the differences between people as an excuse to exclude them arbitrarily from equitable participation. Equality means nothing if it does not mean that we are of equal worth regardless of differences.

In the next section of this submission the Advisory Committee to the President of the Treasury Board on Employment of Disabled Persons has addressed some of the key problems with laws and the regulations made under them that affect disabled persons in their everyday lives. We would urge this parliamentary committee to address not only these identified laws, but also to look closely at the areas that are complementary to the administration of these laws.

Problems with federal laws and the regulations made pursuant to them and with their administration are evident in the Aeronautics Act and Canadian Transport Commission tariffs. The discussion following refers to all types of disabilities. It is recognized that carriers will need to make some substantial changes in regulations and procedures. In addition, they will be required to develop education and training programs for staff in handling the needs of travellers with mental and physical disabilities.

*[Translation]*

la façon dont les lois sont appliquées. Nous sommes d'avis que le Comité parlementaire doit se pencher sur ces deux types de discrimination. La première étape consiste à modifier les lois et les règlements, et la deuxième, à former et à éduquer les personnes chargées de leur application.

Les personnes handicapées peuvent être autonomes, et nos lois devraient les encourager et les aider à l'être au lieu de les gêner, comme le font de nombreuses lois et règlements. Ces lois doivent être modifiées pour nous permettre de vaquer à nos affaires et de jouer un rôle dans la société au même titre que les Canadiens non handicapés.

Le principe selon lequel les lois ne doivent pas être discriminatoires est chose évidente. Ce qui est moins évident, mais tout aussi important, est de reconnaître qu'assurer l'égalité ne signifie pas nécessairement traiter tout le monde de la même façon. Cela consiste à prendre des mesures spéciales ou à appliquer la loi de façon à assurer l'égalité.

Selon le juge Rosalie Silberman Abella:

L'égalité, cela signifie parfois traiter tous les gens de la même façon, en dépit de leurs différences; et, parfois, cela veut dire les traiter comme des égaux en faisant abstraction de leurs différences. Il fut un temps où nous pensions que l'égalité ne signifiait rien de plus que la similarité et que le fait de traiter les gens comme des égaux voulait dire traiter tout le monde de la même façon. Nous savons maintenant que traiter tout le monde de la même façon peut porter atteinte à la notion d'égalité. Ne pas tenir compte des différences peut vouloir dire qu'il n'est pas tenu compte des besoins légitimes de certains. Il n'est pas juste d'invoquer des différences que présentent les gens comme excuse pour les exclure arbitrairement d'une participation équitable. La notion d'égalité est dénuée de sens si elle ne signifie pas que nous sommes tous d'égale valeur indépendamment de nos différences.

Dans la prochaine section de cet exposé, le Comité consultatif auprès du président du Conseil du Trésor sur l'emploi des personnes handicapées s'est penché sur certains problèmes clés concernant les lois et leurs règlements d'application qui touchent les personnes handicapées dans la vie de tous les jours. Nous invitons le comité parlementaire à se pencher non seulement sur les lois mises en lumière, mais également à examiner attentivement les domaines complémentaires de l'application de ces lois.

Les problèmes soulevés par les lois et règlements fédéraux et leur application sont mis en évidence par la Loi sur l'aéronautique et les tarifs de la Commission canadienne des transports. L'analyse qui suit concerne tous les types d'invalidité. On reconnaît que les transporteurs devront apporter certaines modifications importantes à leurs règlements et procédures. En outre, ils devront élaborer des programmes d'éducation et de formation destinés au personnel afin de permettre à ce dernier de satisfaire aux besoins des voyageurs atteints d'invalidité mentale ou physique.

*[Texte]*

All Canadians are free to travel on our public transportation systems; that is, all Canadians but disabled Canadians. Now that section 15 of the charter of Rights and Freedoms has been proclaimed, the gross discrimination against disabled people by common carriers should end. However, we are mindful that it will not end unless the issue is addressed specifically and amendments are made to the Aeronautics Act and regulations made under it and to the tariffs adopted by the Canadian Transport Commission.

It has been said recently that disabled people do not face discrimination when travelling. This is not true. Unfortunately for a disabled person, particularly one who uses a wheelchair for mobility, the shortest air flight can become a long series of frustrating and humiliating events. Even the most self-sufficient and experienced air travellers are still told by many ticket agents that they must have an able-bodied attendant with them. In fact, as recently as May 1985 a woman who relies on a wheelchair was removed from an Air Canada flight before take-off for not having an attendant. She had been flying alone since 1953, and previously the regulations had not been interpreted in this manner.

It is ironic that air carriers discriminate against the person with a visible disability and many people with hidden disabilities board the plane with no questions asked. The irony lies in the fact that the self-sufficient visibly disabled person is often many times more self-sufficient than the individual with a hidden disability.

When the self-sufficient disabled person is not allowed to board a plane it is an infringement of many of the rights and freedoms enjoyed by the non-disabled passenger. Air travel is necessary for many people to conduct their business. If they are not allowed to travel their right to work is severely infringed. In your deliberations please remember the concept of dignity of risk. Everyone in most daily activities encounters risks. Whether to take risks or not is a matter of personal choice. We maintain that airlines cannot be allowed to continue to hide behind their discriminatory practices regarding disabled persons by saying the regulations are for the safety and protection of the disabled traveller.

On air accessibility standards for disabled and elderly persons, we would point out to this committee that research in the area of air accessibility is available. An extensive report entitled "Air Accessibility Standards for Disabled and Elderly Persons", prepared by Ed Ratushny, special adviser to the Minister of Transport, was released in August 1984. The report looks in depth at the problems encountered by disabled persons in air travel and makes recommendations for improved service. This committee suggests that you read the Ratushny report and see that the recommendations contained therein are

*[Traduction]*

Tous les Canadiens sont libres de voyager sur nos réseaux de transport en commun, c'est-à-dire tous les Canadiens à l'exception des personnes handicapées. Maintenant que l'article 15 de la Charte des droits et libertés a été promulgué, la discrimination flagrante des transporteurs publics à l'endroit des personnes handicapées doit cesser. Cependant, nous sommes conscients qu'elle ne prendra pas fin si l'on ne tient pas expressément compte de cette question et si l'on n'apporte pas des modifications à la Loi sur l'aéronautique et à son règlement d'application ainsi qu'aux tarifs adoptés par la Commission canadienne des transports.

On a dit récemment que les personnes handicapées n'étaient pas en butte à la discrimination lorsqu'elles voyagent. Cela est faux. Malheureusement pour la personne handicapée, en particulier celle qui utilise un fauteuil roulant pour se déplacer, le vol le plus court peut entraîner une longue série d'événements frustrants et humiliants. Même les voyageurs aériens les plus autonomes et expérimentés se font encre dire par de nombreux billettiers qu'ils doivent être accompagnés par une personne saine de corps et d'esprit. En fait, pas plus tard qu'en mai dernier, une femme qui se déplace en fauteuil roulant a été descendue d'un avion d'Air Canada avant le décollage parce qu'elle n'était pas accompagnée. Elle prend l'avion seule depuis 1953, et les règlements n'avaient jamais été interprétés de la sorte.

Il est ironique que les transporteurs aériens aient une attitude discriminatoire envers les personnes atteintes d'une invalidité visible, alors que de nombreuses personnes atteintes d'une invalidité cachée voyagent par avion sans difficulté. Ce qu'il y a d'ironique, c'est que les personnes autonomes atteintes d'une invalidité visible sont souvent beaucoup plus autonomes que les personnes atteintes d'une invalidité cachée.

Lorsque le passager autonome, atteint d'une invalidité, n'est pas autorisé à prendre l'avion, c'est une atteinte à de nombreux droits et libertés dont jouissent les passagers non atteints d'invalidité. Or, de nombreuses personnes doivent voyager par avion pour s'occuper de leurs affaires. S'il ne leur est pas permis de voyager, leur droit au travail s'en trouve gravement entravé. Dans vos délibérations, nous vous demandons de tenir compte de l'élément de dignité lié au risque. Chacun de nous doit faire face à des risques dans la plupart de ses activités quotidiennes, mais le fait de prendre ou non des risques est un choix personnel. Nous soutenons que les compagnies aériennes ne peuvent se permettre de continuer à se retrancher derrière leurs pratiques discriminatoires à l'égard des personnes handicapées, en prétendant que les règlements sont destinés à assurer la sécurité et la protection des voyageurs handicapés.

En ce qui concerne les normes d'accessibilité aux transports aériens pour les personnes handicapées et les personnes âgées, nous signalons au Comité que des recherches ont été effectuées sur l'accessibilité aux transports aériens. Un rapport approfondi, intitulé «Les normes d'accessibilité aux transports aériens pour les personnes handicapées et âgées», qui a été préparé par Ed Ratushny, conseiller spécial auprès du ministre des Transports, a été publié en août 1984. Ce rapport examine en profondeur les problèmes auxquels se heurtent les personnes handicapées au cours des voyages aériens et présente des



## [Text]

acted upon. This is a valuable report, and should not be relegated to the back shelf.

The travel concerns of the deaf and hard of hearing also deserve attention in the revision of the Aeronautics Act and other acts governing travel. An important element of access to ensure equality is the provision of information in a visual form in the terminal—this can be accomplished by means of a visual screen—as well as on the vehicle itself. All too frequently, overhead loudspeakers are used to announce travel changes or even simply to provide information about points of interest. Deaf and hard-of-hearing passengers miss out on this often vital information.

• 0910

Another important consideration is that deaf and hard-of-hearing persons have access to the reservation systems of the airline, rail and bus. This recommendation is also covered in the Ratushny report.

Therefore we would like to stress the importance of, and recommend that:

signage be easily accessible to blind and visually impaired persons within public buildings, housing, transportation facilities in train stations, including air, land and sea services, such as airports, train stations, etc., as specified in the National Building Code;

safety briefings on planes include particular location of exits; that is to say, row number of over-wing exits;

travel information for deaf and hard-of-hearing persons be provided in a visual form in the terminal by means of a visual screen as well as on the vehicle itself.

We now go to pensions. The committee reiterates the recommendations made in the report of the Special Committee on the Disabled, the *Obstacles* report, together with additional points:

(1) A comprehensive disability insurance program be established which eventually would:

cover all disabled employees, spouses and dependants;

be indexed to the Consumer Price Index;

be integrated with Canada Pension Plan, Quebec Pension Plan disability benefits;

provide immediate regular income to offset extra costs attributable to the disability; subsidize special requirements to enable persons to work again.

## [Translation]

recommandations en vue d'assurer un meilleur service. Nous vous conseillons de lire ce document et vous demandons de vous assurer qu'on donne suite aux recommandations qui y figurent. Il s'agit d'un rapport important qui ne devrait pas être relégué aux oubliettes.

Les préoccupations en matière de voyages des personnes souffrant de surdité ou de troubles auditifs partiels méritent aussi d'être prises en considération au cours de la révision de la Loi sur l'aéronautique et des autres lois régissant les voyages. Une bonne façon d'assurer l'égalité d'accès est de fournir des informations sous une forme visuelle dans l'aérogare—ceci peut se faire le plus souvent au moyen d'un écran—aussi bien que dans l'appareil même. Trop souvent, on se sert de haut-parleurs situés dans le haut de l'appareil pour annoncer des changements à l'itinéraire, ou simplement pour fournir des informations sur des points d'intérêt. Les personnes sourdes et les personnes malentendantes sont victimes de leur handicap à ce moment-là et ne peuvent saisir ces informations souvent essentielles.

Autre point important à considérer: les personnes sourdes et les personnes malentendantes doivent avoir accès aux systèmes de réservation des compagnies aériennes, des compagnies ferroviaires et des compagnies d'autobus. Cette recommandation fait aussi partie du rapport Ratushny.

En conséquence, nous aimerions faire les recommandations suivantes, dont nous soulignons l'importance; il importe de:

rendre les affiches facilement accessibles aux personnes aveugles et souffrant d'incapacité visuelle partielle, et ce, dans les immeubles publics, les abris, les installations de transport, y compris les services aériens, terrestres et maritimes, telles que les aéroports, les gares, etc. comme l'indique le Code national du bâtiment;

offrir des séances d'information sur la sécurité à bord des avions, notamment l'emplacement des issues, c'est-à-dire le numéro de la rangée des issues situées au-dessus de l'aile;

fournir des informations concernant les voyages aux personnes sourdes ou souffrant d'une incapacité auditive sous une forme visuelle dans l'aérogare (au moyen d'un écran) aussi bien que sur l'appareil lui-même.

Nous passons maintenant à la question des pensions. Le Comité réitère les recommandations formulées dans le rapport du Comité spécial sur les personnes handicapées, le rapport *Obstacles*, en parallèle avec les autres points suivants:

(1) Que soit mis sur pied un programme d'assurance-invalidité qui:

protègerait éventuellement tous les employés handicapés, leurs conjoints et les personnes à leur charge,

serait lié à l'indice des prix à la consommation,

serait intégré aux prestations du Régime de pensions du Canada/Régime des rentes du Québec,

assurerais un revenu immédiat régulier afin de compenser les frais supplémentaires attribuables à l'invalidité, et subvention-

## [Texte]

In addition, employers unwilling to retain employees who become disabled should be penalized.

(2) To expand the Canada Pension Plan disability benefits to aid disabled persons as follows:

increase the "flat rate" component of the disability pension to an amount at least equal to that of the Quebec Pension Plan;

allow earnings on a sliding scale while in receipt of benefits;

expand the definition of disability under the plan to include disabled persons presently not working but who will re-enter the labour market on a full- or part-time basis.

Present pensions for disability should be investigated to determine if, in fact, they discourage employment initiatives on the part of the recipients.

(3) To modify the Canada Assistance Plan for disabled workers:

to increase the liquid asset exemption to allow for additional costs related to a disability;

to increase earnings exemption to enable permanently disabled persons working part time to retain a larger share of earnings;

earnings exemption guidelines should allow longer transition time from social assistance to employment, up to a period of two years, depending on the nature of the disability.

**Income Tax Act:** The Income Tax Act could be used as an effective vehicle to end indirect discrimination. Many public buildings, such as office buildings, restaurants, retail outlets and entertainment centres, are inaccessible to disabled people because of the structural design of the buildings. If disabled people cannot use public buildings, their right to move about freely is curtailed. Such barriers affect all aspects of the disabled person's life, from leisure activities to the right to earn a living or to find a place to live. The barriers continue to exist because the owners of the buildings say they cannot afford to make renovations.

The Income Tax Act could be a useful tool in the struggle to end discrimination against disabled persons through tax incentives being offered to the person making premises accessible to disabled persons.

The committee welcomes changes being made to the Income Tax Act to widen the number of persons and types of disabilities eligible for a \$2,590 tax exemption. However, this exemption still does not cover significant numbers of disabled Canadians who incur extra expenses because of their disabilities. For example, a hard-of-hearing person incurs expenses from purchasing a hearing-aid, batteries, a television decoder,

## [Traduction]

nerait les besoins spéciaux afin de permettre aux personnes de recommencer à travailler.

En outre les employeurs ne désirant pas garder les employés qui deviennent atteints d'invalidité devraient être pénalisés.

(2) Que l'on élargisse le Régime de pensions du Canada en faveur des personnes handicapées, de façon à:

porter le «taux uniforme» de la pension d'invalidité à un montant au moins égal à celui du Régime de pensions du Québec,

autoriser des revenus en fonction d'une échelle mobile pendant la jouissance de prestations, et

élargir la définition d'invalidité aux termes du régime de manière à inclure les personnes handicapées qui ne travaillent pas actuellement, mais qui réintégreront le marché du travail à temps plein ou à temps partiel.

Il y aurait lieu de procéder à un examen des prestations d'invalidité actuelles pour savoir si elles dissuadent effectivement les prestataires de rechercher de l'emploi.

(3) Que l'on modifie le Régime d'assistance publique du Canada à l'avantage des travailleurs handicapés de façon à:

augmenter l'exemption relative à l'actif disponible pour tenir compte des coûts supplémentaires imputables à l'invalidité,

accroître l'exemption relative au revenu de manière à permettre aux personnes atteintes d'une invalidité permanente qui travaillent à temps partiel de conserver une partie plus importante de leur revenu, et

prévoir dans les lignes directrices sur l'exemption relative au revenu une période de transition plus longue, pouvant aller jusqu'à deux ans, du début de l'année du versement de l'assistance sociale jusqu'à l'emploi, selon la nature de l'invalidité.

**La Loi de l'impôt sur le revenu:** La Loi de l'impôt sur le revenu pourrait servir de moyen efficace pour mettre fin à la discrimination indirecte. Un grand nombre d'immeubles publics, tels que les immeubles à bureaux, les restaurants, les points de vente et les centres de divertissement, sont ainsi conçus que les personnes handicapées ne peuvent y avoir accès. En pareil cas, leur droit à circuler librement se trouve limité. Ces obstacles leur portent préjudice dans tous les domaines de la vie, qu'il s'agisse de loisirs ou du droit de gagner sa vie ou de trouver un gîte. Ces obstacles continuent d'exister parce que les propriétaires disent qu'ils n'ont pas les moyens de rénover leurs immeubles.

La Loi de l'impôt sur le revenu pourrait devenir un outil utile dans la lutte contre la discrimination à l'égard des personnes handicapées, si des incitations fiscales étaient offertes aux personnes qui rendent leurs immeubles accessibles aux handicapés.

Le Comité accueille favorablement les modifications actuellement apportées à la Loi de l'impôt sur le revenu et visant à élargir l'éventail des pensions et des types d'invalidité admissibles à l'exemption fiscale de 2,590\$. Cependant, cette exemption ne profite toujours pas à un nombre important de Canadiens handicapés qui doivent engager des dépenses supplémentaires en raison de leur handicap. Par exemple, un



## [Text]

flashing lights, etc., yet there is no exemption provided under the act. This exclusion gives unequal treatment among Canadians and requires redress. Each disabled person should be entitled to claim expenses incurred. Our committee urges that the Income Tax Act be amended to facilitate this principle. As well, the committee recommends that the Income Tax Act use the definition of the term "disability" which is contained in the Canadian Human Rights Act.

## [Translation]

malentendant débourse certaines sommes pour s'acheter une prothèse auditive, des piles, un décodeur de télévision, des clignotants, etc., sans que la loi ne prévoie d'exemption à cet égard. Cette omission, qui entraîne un traitement illégal chez les Canadiens, doit être corrigée. Toute personne handicapée devrait avoir le droit de réclamer les dépenses pertinentes qu'elle engage. Notre Comité recommande avec insistance la modification de la Loi de l'impôt sur le revenu de manière à tenir compte de ce principe. De même, le comité préconise, en ce qui concerne la Loi de l'impôt sur le revenu, l'emploi de la définition du mot «handicap» dans la Loi canadienne sur les droits de la personne.

• 0915

**Broadcasting Act:** The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) is established by the Broadcasting Act. This commission has broad powers, including the character of advertising and the amount of time that may be devoted to advertising. Disabled people are noticeably absent from any advertisements, despite the fact that they use toothpaste, drive cars, feed their pets, and use the various personal items which are described in detail.

**Loi sur la radiodiffusion:** le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a été créé en vertu de la Loi sur la radiodiffusion. Investi de pouvoirs étendus, le Conseil régit notamment le caractère de la publicité et le temps qui peut être alloué à cette dernière. Même si elles utilisent de la pâte dentifrice, conduisent des voitures, nourrissent leurs animaux de maison et emploient divers articles personnels qui sont décrits dans les annonces publicitaires, les personnes handicapées sont manifestement exclues de cette publicité.

The Broadcasting Act should contain provisions to ensure accessibility for the deaf and hard-of-hearing by requiring that television programs be captioned. Without this provision, the deaf and hard-of-hearing do not have the access to the television medium enjoyed by other Canadians. Under the Broadcasting Act this should become a condition of the licence of television broadcasters.

La Loi sur la radiodiffusion devrait contenir une disposition qui assure l'accessibilité de la télévision aux sourds et aux malentendants, en prescrivant le sous-titrage des émissions. Sans une telle disposition, l'accès à la télévision des sourds et des malentendants ne sera pas aussi étendu que celui d'autres Canadiens. Enfin, cette disposition devrait constituer, au terme de la Loi sur la radiodiffusion, une condition attachée à l'obtention du permis de télédiffusion.

**Labour Laws:** Labour laws across Canada have provisions allowing employers in certain circumstances to pay disabled people less than the minimum wage. This provision is in blatant disregard of the rights of disabled persons. The original intent no doubt was honourable; it made it possible for disabled people who were unable to produce or compete in the open job market to be employed. However, over the years many disabled people have been exploited. In fact, in some sheltered workshops disabled people are working for a few cents an hour. In effect, the labour laws are condoning slave labour. This must be changed and disabled people brought under the minimum wage laws. Thus, it is recommended that all persons be paid the minimum wage.

Les Lois sur le travail: les lois sur le travail, au Canada, contiennent des dispositions qui permettent aux employeurs, dans certaines circonstances, de verser aux personnes handicapées une rémunération inférieure au salaire minimum. Ces dispositions représentent un mépris flagrant des droits des personnes atteintes d'une invalidité. L'intention initiale était sans doute honorable: elle permettait aux personnes handicapées et incapables de produire de soutenir la concurrence sur le marché du travail libre de se trouver un emploi. Toutefois, au fil des ans, un grand nombre de personnes handicapées ont été exploitées. En effet, dans certains ateliers protégés, des personnes handicapées travaillent pour quelques cents de l'heure. À toutes fins pratiques, les lois du travail sanctionnent l'esclavage. Cette situation doit être corrigée et les personnes handicapées doivent être assujetties aux lois du salaire minimum. Il est donc recommandé que toutes les personnes touchent le salaire minimum.

**National Building Code:** The committee supports the recommendation in *Obstacles* and recommends that the National Building Code be revised, in consultation with disabled persons and their organizations, to include comprehensive standards of accessibility for disabled persons, including deaf or hearing-impaired persons and blind or visually impaired persons.

Le code national du bâtiment: le comité appuie la recommandation formulée dans le rapport *Obstacles* et recommande que le code national du bâtiment soit révisé en consultation avec des personnes handicapées et leurs organisations et qu'il comporte des normes globales d'accessibilité pour toutes les personnes handicapées, y compris les sourds ou les malentendants, et les aveugles ou malvoyants.

## [Texte]

The Copyright Act: The committee reiterates the recommendation in *Obstacles*, which is that the federal government amend the Copyright Act to exempt from infringement the non-profit transcription into other media of reading materials for the use of visually and print-handicapped persons; that this exemption specifically allow for broadcast both on regular AM/FM channels and on cable, and in newspapers and periodicals, within a reasonable delay following their appearance on newstands.

The Railway Act—Telecommunications: The telephone is an essential means of communication for all Canadians. The deaf and hard-of-hearing lack access to this basic means of communication because the technical means to allow them properly to use the instrument are not in place. In effect, this means that a deaf or hard-of-hearing person does not have telephone services.

It is recommended that three measures be undertaken to provide quality of services:

- (i) that telephones contain a fluxcoil or magnetic field to be compatible to the T-switch on a hearing aid;
- (ii) that telephone devices for the deaf—that is, such as a TDD device or a teletype machine—be provided to deaf users on the same principle as a basic telephone;
- (iii) that long distance rates for a TDD device be reduced by 50%, since it takes twice as long to make a call.

The Railway Act should be amended in principle and/or appropriate regulations issued to make the aforementioned possible.

Training and Education: The National Training Act, which falls under the Minister of Employment and Immigration, should be investigated to ensure that disabled Canadians have access to training to ensure their full participation as self-supporting Canadians.

As well, the federal government should consider other acts and mechanisms, including funding means, to ensure that disabled persons are able to benefit from educational services and programs.

To illustrate the magnitude of the current problems, there is a lack of provision of training and post-secondary education for the deaf in this country. Canadian deaf persons do not enjoy the same access as hearing persons—not even the kind of access provided to the deaf in the United States. In the United States there is a college for deaf students—Gallaudet College in Washington, D.C. Also, in Rochester, New York, there is the National Technical Institute for the Deaf (NTID) which provides technical training for the deaf. In both facilities special programs for deaf students are provided whereby they learn in an environment that accommodates their language needs. There are no similar institutions in Canada. A

## [Traduction]

La Loi sur les droits d'auteur: le comité réitère la recommandation dénoncée dans le rapport *Obstacles*, selon laquelle il y aurait lieu que le gouvernement fédéral modifie la Loi sur les droits d'auteur de manière à exempter de toute infraction la transcription sans but lucratif, sous d'autres formes, de tout texte afin qu'il puisse être communiqué aux malvoyants ou aux personnes qui ne voient pas les caractères d'imprimerie normaux; que cette exemption permette, en particulier, la diffusion en haute fréquence et en modulation de fréquence, ainsi que par câble, de journaux et de périodiques dans un laps de temps raisonnable suivant leur arrivée dans les kiosques à journaux.

La Loi sur les chemins de fer—télécommunications: le téléphone est un instrument de communication indispensable à tous les Canadiens. Les sourds ou malentendants ne peuvent pas tirer parti de cet instrument fondamental de communication faute de moyens techniques qui leur permettraient de l'utiliser de manière satisfaisante. Bref, cela signifie que les sourds ou malentendants n'ont pas de service téléphonique.

Il est recommandé que trois mesures soient prises pour leur assurer des services téléphoniques de qualité:

- (i) munir les appareils téléphoniques d'une bobine d'induction ou d'un champ magnétique qui soit compatible avec le commutateur en T d'une prothèse auditive;
- (ii) fournir à ces personnes un dispositif ATS ou un téléimprimeur selon le même principe qui régit la fourniture des appareils téléphoniques ordinaires;
- (iii) réduire de 50 p. 100 le tarif des appels interurbains faits au moyen d'un dispositif ATS, étant donné qu'ils demandent deux fois plus de temps.

Il faudrait modifier en principe la Loi sur les chemins de fer ou promulguer un règlement pertinent pour que ces mesures puissent être appliquées.

La formation et l'éducation: il y aurait lieu de procéder à un examen de la Loi nationale sur la formation, dont la mise en application est de la compétence du ministre de l'Emploi et de l'Immigration, pour que les personnes handicapées puissent recevoir une formation leur permettant de participer pleinement à la vie du pays en tant que Canadiens qui subviennent à leurs propres besoins.

Le gouvernement fédéral devrait également envisager d'autres lois et mécanismes, y compris des moyens de financement, pour que les personnes handicapées puissent bénéficier des services et des programmes éducatifs.

Citons, à titre d'exemple de l'ampleur des problèmes courants, l'absence de formation et d'un enseignement post-secondaire destiné aux sourds ou malentendants. Ces personnes ne peuvent pas recevoir de formation ni bénéficier de l'enseignement secondaire comme les autres Canadiens, ni comme les malentendants des États-Unis. Aux États-Unis, il y a des collèges pour malentendants, le *Gallaudet College* de Washington (D.C.) et le *National Technical Institute for the Deaf* (NTID) de Rochester, New York. Ces deux institutions offrent des programmes spéciaux que les malentendants peuvent suivre dans un milieu adapté à leur invalidité. Il n'existe pas d'institution semblable au Canada. Un malenten-



*[Text]*

Canadian deaf student who wants to pursue a university education has to go to another country, often at high cost, or to try to survive in Canadian university institutions designed for hearing students.

• 0920

As far as technical training goes, deaf students have even fewer options, since NTID is not open to Canadians and there are no Canadian training programs of that magnitude.

Thus the deaf person does not enjoy equality of availability of education and training. We urge that attention be paid to this serious situation through the appropriate acts and mechanisms available to the federal government.

Now that section 15 of the charter ensures equality for all, all levels of government must take the leadership to ensure that disabled people do not continue to be victims of discrimination. We would bring to your attention a fact often overlooked, that disabled people are currently subsidizing able-bodied people. Our tax dollars are being used to support transportation systems, such as buses, that we cannot use; to build buildings we cannot get into; even to build city sidewalks we cannot use because of the curbs.

Immediate steps should be taken to ensure that disabled persons are represented on national boards and commissions. In Canada we have many highly qualified people, representing many interests and professions, who happen to be disabled. They should be represented on boards such as the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, the Canadian Broadcasting Corporation, and the Air Canada board, to mention only a few. The government could set the example by including disabled people in all aspects of life. When this happens, the private sector will follow the lead.

**The Chairman:** Patricia Stobbs, the brief you have just presented on behalf of the advisory committee is a tremendous document in the range of issues discussed, the comprehensiveness of it, and also the number of very specific recommendations. That truly is helpful to us, because we are now looking at the stage of moving from the theory to the practice. I note on behalf of members of the committee that you did highlight the main points, and that there were other additional ideas and recommendations in the report. We took note of those as you were going through, and we will study those carefully. For example, in dealing with the Ratushny report, I would just point out to you and to those with you that the committee has already heard from Professor Ratushny, earlier in April, and it is very helpful for us to have your specific stress or emphasis on some of the recommendations in that report. We do not have a lot of time left, unfortunately, although this document itself is something that really stands very much on its own, but

*[Translation]*

dant canadien qui veut recevoir une formation universitaire doit aller à l'étranger, ce qui coûte souvent très cher, ou essayer de se tirer d'affaires dans une université ou une institution d'enseignement post-secondaire conçue pour les personnes dont l'ouïe est normale.

En ce qui a trait à la formation technique, les étudiants sont davantage restreints, étant donné que le NTID n'accepte pas de Canadiens et qu'il n'existe aucun programme canadien de formation de cette envergure.

La personne sourde ne jouit donc pas d'une accessibilité égale en matière d'éducation et de formation. Nous demandons avec insistance que les lois et les mécanismes pertinents qui relèvent du gouvernement fédéral tiennent compte de cette situation.

A présent que l'article 15 de la Charte garantit l'égalité de tous, chacun des paliers administratifs doit donner l'exemple pour que les personnes handicapées ne demeurent pas les victimes de la discrimination. Nous soulignons un fait souvent ignoré, c'est que les personnes handicapées subventionnent présentement celles qui sont bien portantes. Nos impôts servent à financer le service de transport en commun, comme celui des autobus, que nous ne pouvons pas utiliser, à construire des immeubles dans lesquels nous ne pouvons pas pénétrer et des trottoirs municipaux que nous ne pouvons emprunter à cause des bordures.

Il faudrait prendre immédiatement des mesures pour que les personnes handicapées soient représentées au sein des commissions et des conseils nationaux. Au Canada, nombre de personnes très compétentes, aux intérêts variés, et pratiquant diverses professions sont handicapées. Elles devraient être représentées au sein d'organismes tels que le Conseil de radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Société Radio-Canada et le Conseil d'Air Canada pour n'en mentionner que quelques-uns. Le gouvernement peut donner l'exemple en intégrant des personnes handicapées dans tous les secteurs de la vie. Par la suite, le secteur privé emboîtera le pas.

**Le président:** Patricia Stobbs, le mémoire que vous venez de nous présenter au nom du Comité consultatif est un document formidable par l'éventail des questions débattues, par son étendue, ainsi que par le nombre de ses recommandations très précises. Cela nous est vraiment très utile étant donné que nous envisageons maintenant de passer de la théorie à la pratique. Je remarque, au nom des membres du Comité, que vous avez placé les principaux points au premier plan et que votre rapport contient des idées et des recommandations additionnelles. Nous les avons relevées à mesure que vous les mentionniez et nous les étudierons attentivement. Par exemple, en ce qui a trait au rapport Ratushny, je vous ferai simplement remarquer à vous et aux personnes de votre suite que le Comité a déjà entendu le professeur Ratushny en avril; et il nous est très utile de connaître votre réaction relativement à certaines recommandations de ce rapport. Il ne nous reste malheureusement pas beaucoup de temps bien que ce document soit complet en

[Texte]

I know there will be some detailed questions that members will have.

**Mr. Robinson:** Certainly I would join in our Chair's remarks in commending you on what is an excellent brief, a very comprehensive brief which will be helpful to this committee in drafting recommendations to the government. You in many sections of your brief of course harken back to the *Obstacles* report. Certainly many of us are aware that we are not going to repeat all the background research that was done for *Obstacles*. A comprehensive parliamentary committee drafted recommendations and hopefully at long last some of those recommendations—indeed, hopefully all of those recommendations—will be implemented.

I have just two brief questions for you, because of the time. The concept you refer to at one point in your brief, "dignity of risk", is one we have heard over and over again from representatives of the disabled community. It ties in, of course, with an end to the paternalistic approach which has been so prevalent in the past. I wanted to commend you for putting it in such clear terms, because I think that is certainly the essence of what this committee is all about.

First of all, to what extent is your advisory committee involved in the follow-up to the *Obstacles* report; in monitoring the implementation of the recommendations of the *Obstacles* report? Secondly, could you perhaps give us a bit of an indication, if you are involved, of what you see as the immediate priority areas—you have touched on a number of areas here—for implementation. Are they in the area of independent living, in barriers to employment? I know it is difficult to prioritize, but what is your involvement in the monitoring process?

• 0925

**Ms Stobbs:** Because we are an advisory committee to the President of Treasury Board on employment of disabled people within the Public Service, we have to limit ourselves to that mandate. In so doing, we deal extensively with the Public Service Commission, with Employment and Immigration Canada, Transport Canada and Public Works. I believe those are the four major ones. And we certainly monitor very, very closely, and when recommendations from the *Obstacles* report are being followed we commend. If they are not, we bring it to their attention very loudly, clearly and firmly. We often call in officials from these different departments to give us an update, to give us statistics on, for instance, how many disabled persons have been employed in the City of Toronto between January and May of 1985. We have all those figures. We have set goals or the departments have set goals as to how many qualified disabled people they feel they can employ in the Public Service of Canada. So, yes, we monitor closely.

**Mr. Robinson:** It would be very helpful for our committee if perhaps you could get that background information to our staff so that we might be aware of it as well.

[Traduction]

lui-même, mais je sais que les membres du Comité aimeraient poser certaines questions détaillées.

**M. Robinson:** J'aimerais me joindre à notre président et vous féliciter pour votre excellent mémoire, document complet qui aidera le Comité à élaborer des recommandations pour le gouvernement. À plusieurs endroits vous parlez du rapport *Obstacles*. Il est certain qu'un grand nombre d'entre nous savent très bien que nous ne répéterons pas toutes les recherches qui ont été nécessaires pour le rapport *Obstacles*. Un comité parlementaire complet a élaboré des recommandations, et nous espérons que certaines—en fait que toutes ces recommandations—finiront par être appliquées.

J'aimerais vous poser simplement deux brèves questions en raison du peu de temps qu'il nous reste. Le concept auquel vous vous réferez à un certain point dans votre mémoire, «la dignité du risque», est un concept dont nous avons entendu parler à maintes reprises au cours des exposés faits par les handicapés. Ce concept est évidemment lié à la fin du paternalisme, qui a tellement prévalu jusqu'à présent. Je tiens à vous féliciter pour la façon dont vous l'avez présenté avec des termes si clairs, car c'est, je crois, exactement le but du comité.

Premièrement, jusqu'à quel point votre comité consultatif s'occupe-t-il du suivi du rapport *Obstacles*, de vérifier l'application des recommandations contenues dans ce rapport? Deuxièmement, si vous vous en occupez, pourriez-vous nous donner une indication des domaines prioritaires en ce qui a trait à une application immédiate—vous avez mentionné un certain nombre de domaines dans votre mémoire. Ces domaines touchent-ils la vie indépendante, les obstacles à l'emploi? Je sais qu'il est difficile d'établir un ordre de priorité, mais quel est votre rôle dans le processus de vérification?

**Mme Stobbs:** Étant donné que nous sommes un comité consultatif du président du Conseil du Trésor sur l'emploi des handicapés dans la Fonction publique, nous devons nous limiter à ce mandat. Nous avons donc beaucoup à faire avec la Commission de la Fonction publique, avec Emploi et Immigration Canada, avec Transport Canada et avec les Travaux publics. Je crois que ce sont les quatre principaux ministères. Nous vérifions également de très, très près l'application des recommandations du rapport *Obstacles*. Lorsqu'elles ne sont pas appliquées, nous veillons à nous faire entendre fortement, clairement et fermement. Nous appelons souvent les fonctionnaires de ces ministères pour nous mettre au courant de ce qui a été fait dernièrement, pour nous donner des statistiques sur, par exemple, le nombre d'handicapés qui ont été employés par la ville de Toronto de janvier à mai de 1985. Nous avons tous ces chiffres. Nous avons établi des objectifs, ou les ministères ont établi eux-mêmes des objectifs quant au nombre d'handicapés compétents qu'ils croient pouvoir employer dans la Fonction publique du Canada. Comme vous le voyez, nous surveillons de près.

**M. Robinson:** Il serait très utile au Comité que vous nous fournissiez ces informations afin que nous les connaissions également.



[Text]

**Ms Stobbs:** Yes, we would be happy to do that.

**Mr. Robinson:** Just one final point. Will you also be involved in any way in working with the subcommittee of the Standing Committee on Communications and Culture which has been just been struck to effectively monitor the implementation of the *Obstacles* report and to have overall responsibility for representing the concerns of the disabled at the federal level? Were you aware the committee had been struck?

**Ms Stobbs:** No. It must be brand new. I have not heard about it and we would certainly like to interact with them . . .

**Mr. Robinson:** Fine. I just thought you should be aware of that. It is a decision that was made in Parliament just recently and certainly we can get you more information on that. Some members of our committee might not even know this has happened. It was just done recently. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

Madame, je vous félicite pour votre excellent rapport. Je partage l'avis de M. Robinson et de mon président en ce qui concerne les rapports antérieurs déposés par M. Ratushny, particulièrement. Nous allons en prendre connaissance. Votre rapport soulève beaucoup de points extrêmement importants et nous vous en remercions.

Pour ma gouverne personnelle, j'aimerais savoir depuis combien de temps votre comité agit à titre de conseiller auprès du Conseil du Trésor. Quelle perception avez-vous de vos interventions auprès du Conseil? Et, d'après votre expérience, quel espoir peut-on fonder sur l'article 15?

**Ms Stobbs:** The advisory committee to the President was established in 1978. Yes, I report directly to Mr. de Cotret and the relationship certainly has been a good one. It was also very good with Mr. Herb Gray, his predecessor. Because of Treasury Board's mandate, which is to allocate funds to different departments and programs across Canada, we feel we are in a very good position really. What we hope to eventually attain, I guess, is the recommendations in this report, to be very brief about it.

• 0930

We have other areas that are of specific concern to Mr. de Cotret; certainly the employment situation. Right now, physically disabled persons are employed more frequently than mentally disabled persons, and the mentally disabled persons issue is my particular interest on the committee. I do represent the mentally disabled. Right now, there are very few mentally disabled persons working in the civil service. There are more in Ottawa than anywhere else because, of course, that is where most of the office facilities are.

To encourage the government to hire qualified disabled persons is really what our mandate is.

The other issues, such as accessibility to buildings—I will not say are peripheral—are important, but they are not the

[Translation]

**Mme Stobbs:** Oui, cela nous fera plaisir.

**M. Robinson:** Juste un seul point pour finir. Est-ce que vous participez aux travaux du Sous-comité du Comité permanent sur les communications et la culture qui vient d'être chargé de vérifier l'application du rapport *Obstacles* et de présenter les doléances des personnes handicapées au niveau fédéral? Saviez-vous que ce comité avait été établi?

**Mme Stobbs:** Non. Cela doit être tout à fait nouveau. Je n'en ai pas entendu parler, et nous aimerions très certainement travailler avec lui . . .

**M. Robinson:** Très bien. Je croyais que vous étiez au courant. C'est une décision qui a été prise tout récemment au Parlement et nous pourrions certainement obtenir plus d'information à ce sujet. Certains membres de notre comité ne sont peut-être même pas au courant. Cela a été fait récemment. Merci.

**Le président:** Monsieur Tremblay.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

Madam, I congratulate you for your excellent brief. I agree with Mr. Robinson and my Chairman on the matter of the briefs previously presented by Mr. Ratushny. We will inform ourselves about this. Your brief raises many extremely important points and we thank you for that.

For my own knowledge, I would like to know how long your Committee has been acting as advisory committee to the Treasury Board. How do you perceive your intervention with the Board? And, from your experience, what can we hope from Section 15?

**Mme Stobbs:** Le Comité consultatif auprès du président a été établi en 1978. Oui, je relève directement de M. de Cotret, et nos rapports ont été très bons. Ils l'avaient également été avec M. Herb Gray, son prédécesseur. Étant donné le mandat du Conseil du Trésor qui consiste à allouer des fonds à divers ministères et programmes au Canada, nous croyons que nous sommes réellement en très bonne position. Ce que nous espérons obtenir éventuellement, je crois, c'est, pour être très bref, l'adoption des recommandations contenues dans ce rapport.

Il existe d'autres sphères qui préoccupent particulièrement M. de Cotret; notamment la situation de l'emploi. Actuellement, les personnes handicapées sont employées plus fréquemment que les déficients mentaux et la question des déficients mentaux m'intéresse particulièrement dans le comité. Je représente les déficients mentaux. Actuellement, très peu de déficients mentaux sont employés dans la Fonction publique. Il y en a plus à Ottawa que partout ailleurs parce que, bien entendu, c'est là que la plupart des bureaux se trouvent.

Encourager le gouvernement à engager des déficients mentaux qualifiés constitue vraiment notre mandat.

Les autres questions, comme l'accessibilité aux édifices—je ne dirai pas qu'elles sont accessoires—sont importantes, mais

**[Texte]**

number one priority. For instance, in St. John's Newfoundland, a physically disabled person who applies to get into the Public Service has to get himself or herself to the second floor of a building with no elevator.

Things like that are very very discouraging. Up until recently there was no Public Service Commission office in the province of Saskatchewan. If you happened to live in Saskatchewan and you wanted to work for the Public Service, you had to go to the nearest office in Alberta or Manitoba. We have worked on that and we now have an office in Saskatchewan—in one city in Saskatchewan but never mind, it is there. It is that kind of thing that we are particularly interested in.

**The Chairman:** Pauline Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman. I do want to say how excellent your report has been to the committee, in particular your reference to the Copyright Act. There is a subcommittee under Communications and Culture dealing with the copyright legislation and, if you have not already submitted to them, I am sure that our committee could put forth your recommendation to the Subcommittee on the Revision of Copyright.

The specific question I would have is that in advising the Treasury Board president, I think your committee has certainly given you a great deal of success, or hopefully more success in the future. I was wondering if you have monitored all of the federal buildings in terms of accessibility of those buildings. I know you have a thrust in your brief that you think the public sector should be the catalyst for the private sector, and certainly the political will is here to do that. I wonder if you have monitored all of the public buildings that would be under the federal jurisdiction and could give us that kind of information.

**Ms Stobbs:** Yes, the Department of Public Works is the department which looks into that. According to Mary, 70% of all public buildings have been retrofitted to allow access to disabled persons and they are continually working on that to bring it up to 100%. All new buildings have to provide accessibility.

**The Chairman:** Sheila Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much, Mr. Chairman. I want to compliment you on an extensive brief which certainly covers many of the sectors that are of current interest to all of us, in order that we can see equality and its new concept for Canada implemented within the near future. I can only say there has been some consideration that, in matters of principle, there has not to be any interest in the cost factor. I am glad to see that you have looked at the matter of principle and you have not addressed whether or not the economy is anaemic, but only the principal issues at hand.

There are so many areas in the document you have pointed out so well as areas where we can get some direction, but I would particularly ask you if you have found any bona fide reasons. I have two questions really. One concerns bona fide

**[Traduction]**

ne constituent pas la principale priorité. Par exemple, à St-Jean, Terre-Neuve, une personne handicapée qui fait une demande d'emploi à la Fonction publique, doit se rendre au deuxième étage d'un édifice sans ascenseur.

Des situations semblables sont très, très décourageantes. Jusqu'à tout récemment, il n'y avait pas de bureau de la Commission de la Fonction publique en Saskatchewan. Si vous viviez en Saskatchewan et que vous vouliez travailler dans la Fonction publique, vous deviez vous rendre au bureau le plus proche en Alberta ou au Manitoba. Nous avons fait des démarches à cet égard et nous avons maintenant un bureau en Saskatchewan—dans une ville de la Saskatchewan, mais quoi qu'il en soit, il est là. C'est le genre de choses qui nous intéressent particulièrement.

**Le président:** Pauline Browes.

**Mme Browes:** Merci, monsieur le président. Je veux souligner à quel point votre rapport a été excellent pour le Comité, en particulier le renvoi à la Loi sur le droit d'auteur. Il existe un sous-comité des communications et de la culture qui traite de la législation du droit d'auteur et, si vous ne lui avez pas encore présenté d'exposé, je suis sûre que notre Comité pourrait présenter votre recommandation au sous-comité sur la révision du droit d'auteur.

La question précise que j'aurais est qu'en informant le président du Conseil du Trésor, je pense que votre Comité vous a certainement permis d'obtenir un grand succès, ou espérons-le, davantage de succès à l'avenir. Je me demande si vous avez vérifié tous les édifices du gouvernement fédéral en ce qui concerne leur accessibilité. Je sais que dans votre mémoire, vous soulignez que le secteur public devrait être le catalyseur du secteur privé, et la volonté politique de le faire existe à coup sûr. Je me demande si vous avez vérifié tous les édifices publics qui relèvent du gouvernement fédéral et si vous pouvez nous transmettre ce genre d'informations.

**Mme Stobbs:** Oui, le ministère des Travaux publics s'en occupe. Selon Mary, 70 % de tous les édifices publics ont été réaménagés pour permettre l'accès aux personnes handicapées, et on fait constamment des travaux pour que tous les immeubles soient dotés d'installations d'accès. Tous les nouveaux édifices doivent assurer l'accessibilité.

**Le président:** Sheila Finestone.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je veux vous faire des compliments pour un mémoire exhaustif, qui aborde à coup sûr de nombreux secteurs qui nous tiennent à coeur, pour que nous voyions l'instauration de l'égalité au Canada dans un avenir rapproché. J'ajouterai seulement que dans les questions de principe, il semble que le facteur coût n'entre nullement en jeu. Je suis contente de voir que vous vous concentrez sur la question de principe et que vous n'avez pas considéré si l'économie était anémique ou non, mais que vous avez tenu compte uniquement des questions principales à l'ordre du jour.

Vous avez, dans le document, fait ressortir un grand nombre de domaines où l'on peut obtenir une certaine orientation, mais je voudrais vous demander surtout si vous avez trouvé quelques raisons sérieuses. J'ai deux questions en réalité. L'une porte sur



## [Text]

reasons and the other concerns affirmative action and contract compliance.

• 0935

On the bona fide reasons or reasonable reasons for not allowing equality of treatment, but distinction in the manner of treatment, you mentioned that you were particularly interested in the mentally handicapped. Are there any areas where the mentally handicapped are entitled to exceptional treatment or distinctive treatment, where one could say they have been discriminated against but that discrimination is a distinction that is acceptable?

**Ms Stobbs:** Mentally disabled people can be employed in the federal Public Service under an exclusion order. That means they do not have to sit for a competition exam. My concern has been that this exclusion order has not been used very often. It is my own intention to see whether or not, in fact, some employers in the Public Service are even aware of it, and if they are not, then I would like to have them made aware of it.

There are many jobs mentally disabled people can do. They have been used in building maintenance, in shredding operations, in duplicating operations, but there are just not enough of them being employed right now. Yes, there is discrimination against them. You cannot legislate against people's feelings; what it takes is education. It has been found that mentally disabled people are very reliable people. They often do not take as many sick days as able-bodied people.

**Mrs. Finestone:** Are you working with the government in the establishment of the affirmative action criteria and the contract compliance criteria so that they can be applied and those distinctions will not create problems for the government?

**Ms Stobbs:** Yes.

**Mrs. Finestone:** So there is a list.

**Ms Stobbs:** Yes, there is.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much.

**Ms Stobbs:** You are welcome.

**The Chairman:** Thank you. I think the task of chairing a committee is a difficult one, especially at moments like this when the discussion has to be ended because we are already a little past the time allocated and when I know many other members still have other questions. I am sure that, as we get into the detailed work and look at recommendations here, we may wish to talk with you further and get the additional benefit of your thinking, your research and your commitment to doing more in this very important area. On behalf of the committee I would like to thank each of you for appearing before us this morning.

**Ms Stobbs:** Thank you for allowing us to come.

**The Chairman:** Next I would like to call on the representatives of the Canadian Abortion Rights Action League. I

## [Translation]

les raisons sérieuses et l'autre sur l'action positive et le respect des contrats.

Concernant les questions sérieuses ou raisonnables pour ne pas accorder l'égalité de traitement, mais la distinction dans la manière du traitement, vous avez mentionné que vous vous intéressiez particulièrement aux déficients mentaux. Y a-t-il des domaines quelconques où les déficients mentaux ont droit à un traitement exceptionnel ou distinct, où l'on pourrait dire qu'ils ont été l'objet de discrimination, mais que cette discrimination est une distinction acceptable?

**Mme Stobbs:** Les déficients mentaux peuvent être employés dans la Fonction publique fédérale en vertu d'un ordre d'exclusion. Cela signifie qu'ils ne doivent pas subir un examen dans le cadre d'un concours. Je crains que cet ordre d'exclusion n'ait pas été utilisé très souvent. J'ai l'intention de découvrir si oui ou non, certains employeurs de la Fonction publique sont même au courant de son existence, et s'ils ne le sont pas, j'aimerais les renseigner à cet égard.

Il existe de nombreux postes que les déficients mentaux peuvent occuper. On les a employés à l'entretien des édifices, à des travaux de dilacération, de duplication, mais il n'y en a pas assez qui sont employés actuellement. Oui, il y a de la discrimination à leur égard. Vous ne pouvez légiférer contre les sentiments des gens; ce qu'il faut, c'est l'éducation. On a découvert que les déficients mentaux sont très fiables. Il arrive souvent qu'ils ne prennent pas autant de congés de maladie que les personnes en parfaite condition.

**Mme Finestone:** Travaillez-vous pour le gouvernement à l'établissement de critères d'action positive et de respect des contrats pour qu'ils puissent être appliqués, et ces distinctions ne créeront-elles pas de problèmes au gouvernement?

**Mme Stobbs:** Oui.

**Mme Finestone:** Donc, il existe une liste.

**Mme Stobbs:** Oui, en effet.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup.

**Mme Stobbs:** De rien.

**Le président:** Merci. Je pense que la tâche de président de Comité est difficile, surtout lors de moments comme ceux-ci lorsque la discussion doit se terminer parce que vous avez déjà pris légèrement plus de temps qu'il ne vous en est alloué et lorsque je sais que de nombreux autres membres ont encore d'autres questions. Je suis sûr que, lorsque nous procéderons à des travaux détaillés et étudierons les recommandations présentées, nous voudrions sans doute nous entretenir davantage avec vous pour mieux connaître vos pensées, vos recherches et votre engagement afin de pousser plus avant dans ce domaine très important. Au nom du Comité, je remercie chacune des personnes qui se sont présentées devant nous, ce matin.

**Mme Stobbs:** Merci pour votre accueil.

**Le président:** J'aimerais maintenant appeler les représentants du *Canadian Abortion Rights Action League*. Je crois

[Texte]

believe we have the President, Norma Scarborough, with us this morning; also Leslie Pearl, the Past National Co-ordinator; and Caroline Lindberg, who is currently National Co-ordinator. Good morning and welcome.

I would point out that we have already had representations and submissions at the Halifax hearings on June 6 when your organization was represented by Kathy Coffin, who is the National Vice-President, and by Jane Wright in Halifax. Our committee has already heard from two other pro-choice groups in Edmonton, Abortion by Choice of Calgary and Abortion by Choice of Edmonton, which made a joint presentation to us.

I would like now to turn the floor over to you and invite you to give us your thoughts on this subject and section 15 of the charter.

**Ms Norma Scarborough (President, Canadian Abortion Rights Action League—Freedom of Choice):** Thank you. You have introduced the members of our organization who are here today, Leslie Pearl and Caroline Lindberg.

The brief we are presenting this morning is a summary of a more extensive brief that is included in your kit, and as a matter of time, we have prepared a summary of it which I will go through.

The Canadian Abortion Rights Action League is the only national pro-choice organization in Canada. We have been working since 1974 to make reproductive choice a reality in this country. Our educational and political work is supported financially by almost 13,000 individual members across the country. CARAL is represented provincially by 18 chapters and has 94 member and endorsing groups which in turn represent millions of Canadians.

• 0940

We are here today to draw the committee's attention to the ways in which Canada's abortion law denies equality to Canadian women.

Until a 1969 amendment to the Criminal Code, abortion was completely illegal in Canada. Now, a woman may obtain an abortion if a hospital therapeutic abortion committee, of not fewer than three licensed physicians, certifies that the continuation of the pregnancy would, or would be likely to, endanger her life or health. Further, the abortion must be performed by a licensed physician in an approved or accredited hospital.

The amendment has provided some Canadian women with access to legal abortions, but the law still essentially denies women the right to make one of the most fundamental decisions of their lives.

It must be further noted that the law treats abortion unlike any other medical procedure in that it removes the right of the patient and her physician to decide what is in the best interest of the patient. The law does not require a hospital to perform abortions or to constitute a therapeutic abortion committee. The law does not define the word "health" and thus ensures an uneven application of the law.

[Traduction]

que la présidente, Norma Scarborough, est ici avec nous ce matin; ainsi que Leslie Pearl, l'ancienne coordonnatrice nationale; et Caroline Lindberg qui est actuellement la coordonnatrice nationale. Bonjour et bienvenue.

J'aimerais souligner que nous avons déjà entendu des représentantes ainsi que des exposés lors des audiences de Halifax, le 6 juin, lorsque votre organisation a été représentée par Kathy Coffin, qui est la vice-présidente nationale, et par Jane Wright à Halifax. Notre Comité a déjà entendu, à Edmonton, deux autres groupes qui prônent le libre choix, soit *Abortion by Choice* de Calgary et *Abortion by Choice* d'Edmonton, qui nous ont présenté un exposé commun.

Je vous cède la parole et vous invite à nous livrer vos réflexions sur ce sujet et l'article 15 de la Charte.

**Mme Norma Scarborough (présidente, Canadian Abortion Rights Action League—Freedom of Choice):** Merci. Vous avez présenté les membres de notre organisation qui sont ici aujourd'hui, soit Leslie Pearl et Caroline Lindberg.

Le mémoire que nous présentons ce matin est un résumé d'un mémoire plus considérable qui vous a été remis; en raison du manque de temps, nous avons préparé un résumé que je vous présenterai.

La *Canadian Abortion Rights Action League* est la seule organisation nationale au Canada qui prône le libre choix. Nous travaillons depuis 1974 pour que le choix de la reproduction devienne une réalité dans ce pays. Nos travaux informatifs et politiques sont appuyés financièrement par près de 13,000 membres dans tout le pays. Dans cette province, la CARAL compte 18 sections, et 94 groupes, qui représentent des millions de personnes, y sont affiliés ou l'appuient.

Nous sommes ici aujourd'hui pour attirer l'attention du Sous-comité sur la façon dont la loi canadienne sur l'avortement brime le droit à l'égalité des Canadiennes.

Jusqu'à ce que le Code criminel soit modifié, en 1969, l'avortement était tout à fait illégal au Canada. Maintenant, une femme peut se faire avorter si le comité d'avortement thérapeutique d'un hôpital, comité formé d'au moins trois médecins autorisés, certifie que la poursuite de la grossesse menace, ou pourrait menacer, sa vie ou sa santé. De plus, l'avortement doit être pratiqué par un médecin autorisé dans un hôpital approuvé ou accrédité.

La modification du Code criminel a donné le droit à l'avortement légal à certaines Canadiennes, mais, essentiellement, la loi continue d'empêcher les femmes de prendre les décisions les plus fondamentales les concernant.

Il convient également de noter que la loi ne considère pas l'avortement comme n'importe quel autre acte médical. En effet, elle ne reconnaît pas à la patiente et à son médecin le droit de décider de ce qui lui convient le mieux. La loi n'oblige pas les hôpitaux à fournir un service d'avortement ni à former un comité d'avortement thérapeutique. Elle ne définit pas le terme «santé», donc, elle n'est pas appliquée de façon uniforme.



*[Text]*

Amending section 251 so it applies to persons rather than to female persons would be a ludicrous attempt to mask discrimination. The fact is that only women can have abortions, as only women can become pregnant.

Our law discriminates by limiting a woman's right to control her fertility. A man suffers no such restrictions on his reproductive choice.

Further, the law treats a medical procedure that pertains only to women in a way it treats no other medical procedure. Any man is free to decide on medical treatment in consultation with his physician, but a pregnant woman has no such freedom in making an abortion decision. If she can gain access to a hospital with an abortion committee, a group of strangers will decide her future.

Since men cannot become pregnant, the discriminatory impact of the abortion law on women is clear.

In 1973, in *Roe v. Wade*, the United States Supreme Court struck down restrictive abortion laws and Mr. Justice Blackmun described compulsory pregnancy as follows:

Specific and direct medical harm, medically diagnosable even in early pregnancy may be involved. Maternity, or additional offspring, may force upon the woman a distressful life and future. Psychological harm may be imminent. Physical and mental health may be taxed by child care. There is also the distress, for all concerned, associated with the unwanted child, and there is the problem of bringing a child into a family already unable, psychologically and otherwise, to care for it.

In other cases, such as this one, the additional difficulties and continuing stigma of unwed motherhood may be involved.

We would add to this list of burdens, the economic impact of withdrawal from school or the work force and financial dependence on husbands, families or the state, with the attendant increased poverty for women.

These outcomes are not uncommon, given the sad state of our contraceptive technology and public education.

To the extent that any benefit is conferred by the abortion law, in that it permits some abortions to be performed legally, the benefit is conferred unequally.

We have already referred to the failure of the law to provide that any therapeutic abortion committees will exist, or that any hospitals will perform abortions.

Statistics Canada data show that since 1979 there has been a steady decline in the number of hospitals with therapeutic abortion committees. As of January 1, 1984, only 249 hospitals, about 30% of the public general hospitals in the

*[Translation]*

Le fait de modifier l'article 251 pour qu'il s'applique aux personnes plutôt qu'aux femmes ne serait qu'une tentative ridicule en vue de cacher la discrimination qui s'exerce à l'endroit des femmes. Le fait est que seules les femmes peuvent subir un avortement, car seules les femmes peuvent tomber enceintes.

Notre loi est discriminatoire, car elle limite le droit des femmes de maîtriser leur fertilité. Aucune restriction de ce genre n'est imposée aux hommes en ce qui concerne leur pouvoir de reproduction.

En outre, la loi aborde cet acte médical touchant seulement les femmes comme aucun autre acte médical. N'importe quel homme est libre de décider du traitement qu'il peut recevoir en consultation avec son médecin, mais une femme enceinte ne jouit pas de cette liberté. Si elle peut s'adresser à un hôpital où il existe un comité d'avortement, un groupe d'étrangers décidera de son avenir.

Étant donné que les hommes ne peuvent être en état de grossesse, il est clair que la Loi sur l'avortement est discriminatoire envers les femmes.

En 1973, dans la cause de *Roe contre Wade*, la Cour suprême des États-Unis a renversé les lois restrictives sur l'avortement, et le juge Blackmun a décrit la grossesse obligatoire de la façon suivante:

Un danger médical spécifique et direct, diagnosticable, peut se présenter au début de la grossesse. La maternité, ou l'arrivée d'un autre enfant, peut réserver à une femme un avenir angoissant. Les torts psychologiques peuvent être imminents. Les soins de l'enfant peuvent affecter la santé physique et mentale de la mère. Toutes les personnes concernées sont angoissées par la perspective de la naissance d'un enfant non désiré, sans compter le problème posé par la présence d'un enfant dans une famille qui est déjà incapable, soit psychologiquement, soit autrement, d'en prendre soin.

Dans d'autres cas, comme celui-ci, le fait que la mère ne soit pas mariée ajoute ses difficultés et la maintient dans un état de honte.

A cette liste d'effets négatifs, nous pourrions ajouter les incidences économiques causées par le fait que la femme soit obligée d'abandonner ses études ou son travail, et de dépendre financièrement de son mari, de sa famille ou de l'État et, ainsi, de s'appauvrir.

De telles situations ne sont pas rares étant donné l'état actuel des techniques de contraception et le degré de sensibilisation publique à cet égard.

Dans la mesure où la Loi sur l'avortement peut procurer certains avantages, en ce qu'elle autorise certains avortements, ces avantages ne sont pas accessibles à toutes les intéressées.

Nous avons déjà souligné que la loi n'oblige aucun hôpital à former un comité d'avortement thérapeutique ni à fournir un service d'avortement.

Les données de Statistique Canada révèlent que depuis 1979, il existe de moins en moins d'hôpitaux qui sont dotés d'un comité d'avortement thérapeutique. Au 1<sup>er</sup> janvier 1984, seulement 249 hôpitaux, soit 30 p. 100 environ des hôpitaux

## [Texte]

country, reported having a committee. And further, in 1983 almost 20% of the hospitals with committees performed no abortions.

Statistics Canada reported that in 1983 the number of abortions performed in Canada decreased to 61,800 from 66,319 in 1982. However, Statistics Canada and testimony from the recent trial of Dr. Henry Morgentaler show that increasing numbers of Canadian women are going to the United States or to clinics in Quebec for abortions. In 1977, the report of the government-appointed Committee on the Operation of the Abortion Law, known as the Badgley report, said:

the procedure provided in the Criminal Code for obtaining therapeutic abortion is in practice illusory for many Canadian women.

This fact has not changed.

• 0945

The tremendous disparity in abortion rates, the number of therapeutic abortions per 100 live births across the country clearly demonstrates the regional inequities in access. In 1983, Ontario had an abortion rate of 22.4 as compared with 5.4 in Newfoundland, 2.6 in New Brunswick, and 0.7 in Prince Edward Island. In fact, no abortions were performed in Prince Edward Island in that year, because the one therapeutic abortion committee in that province has not approved an abortion since 1982. Thus, the 14 Prince Edward Island women that Statistics Canada records were forced to search out a facility elsewhere. This scenario is repeated across the country. Every year, about 15% of the hospitals with committees perform close to 75% of the abortions.

The hospital and committee requirements are medically unnecessary and actually work to the detriment of women. The requirements ensure that there will be delay in obtaining an abortion, and delay means increased risk to a woman's mental, emotional, and physical well-being.

While abortion is a relatively safe, minor procedure, United States studies have indicated that:

the incidence of major complications increased, on the average, by about 20% with each week of gestation from seven weeks onward.

In 1980, only 24.6% of abortions done in Canada were performed at 8 weeks gestation or less, while in the United States 51.6% of abortions were performed in this period. It is no coincidence that in the United States there are no therapeutic abortion committees and close to 80% of the abortions are performed outside of hospital facilities.

The law as it stands is not, and cannot be, fairly administered. There is not even a definition of the word "health" in the legislation. The result is a vague standard that is applied differently from hospital to hospital and even from week to

## [Traduction]

publics au Canada, avaient un comité d'avortement thérapeutique. Sans compter qu'en 1983, presque 20 p. 100 des hôpitaux ayant un comité ne fournissaient aucun service d'avortement.

Toujours selon Statistique Canada, le nombre d'avortements pratiqués au Canada était de 66,319 en 1982 et de 61,800 en 1983. Toutefois, ce même organisme et les témoignages entendus au cours du procès intenté récemment contre le Dr. Henry Morgentaler indiquent que de plus en plus de Canadiennes se rendent aux États-Unis ou dans des cliniques du Québec pour se faire avorter. En 1977, le rapport du Comité gouvernemental chargé d'étudier l'application de la loi sur l'avortement, appelé rapport Badgley, mentionnait:

Le processus prévu par le Code criminel pour l'obtention d'un avortement thérapeutique est, dans la pratique, illusoire pour de nombreuses Canadiennes.

Et cela n'a pas changé.

Les énormes différences dans le nombre d'avortements selon les régions et le nombre d'avortements thérapeutiques par tranche de 100 naissances au Canada montrent clairement les inégalités régionales quant à l'accès aux services d'avortement. En 1983, le taux d'avortement était de 22,4 en Ontario, de 5,4 à Terre-Neuve, de 2,6 au Nouveau-Brunswick et de 0,7 à l'Île-du-Prince-Édouard. En fait, aucun avortement n'a été pratiqué à l'Île-du-Prince-Édouard cette année-là, parce que le seul comité d'avortement thérapeutique de cette province n'a pas approuvé un avortement depuis 1982. Par conséquent, les 14 femmes de l'Île-du-Prince-Édouard qui, selon Statistique Canada, ont demandé un avortement, ont été forcées d'obtenir ce service ailleurs. Et le même scénario se répète dans tout le Canada. Chaque année, environ 15 p. 100 des hôpitaux ayant un comité d'avortement pratiquent presque 75 p. 100 des avortements.

Les exigences des hôpitaux et des comités d'avortement sont inutiles du point de vue médical; en réalité, elles désavantagent les femmes. Elles sont appliquées de manière à imposer un délai avant l'avortement, et ce délai augmente les risques pour la santé mentale, émotive et physique des femmes.

Bien que l'avortement soit un acte médical relativement simple et sans danger, des études effectuées aux États-Unis révèlent que:

l'incidence de complications majeures augmente, en moyenne, d'environ 20 p. 100 par semaine après la septième semaine de grossesse.

En 1980, seulement 24,6 p. 100 des avortements pratiqués au Canada l'ont été après huit semaines de grossesse ou avant, alors qu'aux États-Unis, 51,6 p. 100 des avortements ont eu lieu pendant cette période. Or, aux États-Unis, il n'y a pas de comités d'avortement thérapeutique, et près de 80 p. 100 des avortements sont pratiqués à l'extérieur des hôpitaux.

La loi actuelle n'est pas, et ne peut pas être, appliquée avec justice. Elle ne définit même pas le terme «santé». Il en résulte une norme vaguement définie qui est appliquée différemment d'un hôpital à un autre et même d'une semaine à l'autre à mesure que les membres des comités changent ou que des



*[Text]*

week as hospital committees rotate or anti-choice boards of trustees are elected.

It is no wonder that juries in Ontario and Quebec, when presented with such evidence, have consistently refused to convict Dr. Morgentaler. The Government of Quebec has simply refused to continue to prosecute good doctors for performing safe abortions. Thus, women from inside and outside the province can get this health care in doctors' offices, in women's health clinics, in government-funded community health clinics, and almost as many abortions are now being done outside of hospitals as in them in Quebec. These abortions, which are not reported by Statistics Canada, are done without the approval of a therapeutic abortion committee.

According to section 1 of the charter, the government has to demonstrate a compelling justification for the burden section 251 places on pregnant women, and we have heard no such justification.

If the claim is that the law protects women's health, studies show that clinics are at least as safe as hospitals and offer the additional benefits of decreased delay, lower costs, and superior counselling. These facts have been recognized by the Manitoba College of Physicians and Surgeons which two years ago removed abortion from its list of procedures that must be performed in hospitals.

As long ago as 1971, the Canadian Medical Association called for the removal of the therapeutic abortion committee requirement. In 1970, the Canadian Psychiatric Association passed a resolution saying:

A decision to perform an abortion should be regarded as strictly a medical decision and a medical responsibility. It should be removed entirely from the jurisdiction of the criminal law. Criminal penalties should be reserved for persons who perform abortions without medical licence or qualifications to do so. A medical decision to perform abortions is based upon the careful and informed judgments of the physicians and patients.

If Parliament's justification for the abortion law is the protection of potential human life, the assumptions underlying such a claim are staggering. It assumes that legislators are more concerned with life than women are. This notion is not only demeaning to women, but also highly ironic when you consider that the result of a refused abortion is entrusting a child's welfare to a person you consider too irresponsible to decide for herself whether to have a child.

• 0950

The claim also presumes that potential human life is of more value than actual living persons. Our law is prepared to demand of women that they sacrifice their own welfare, and possibly that of others close to them, for a person that does not yet exist.

*[Translation]*

opposants à l'avortement sont élus aux conseils d'administration des hôpitaux.

Il n'est pas surprenant que devant de tels faits, les jurys de l'Ontario et du Québec aient constamment refusé de déclarer le Dr. Morgentaler coupable. Le gouvernement du Québec a simplement refusé de continuer de poursuivre de bons médecins qui pratiquent des avortements sûrs. Par conséquent, les Québécoises et des femmes de l'extérieur peuvent obtenir ce service de santé dans les cabinets de médecins, dans les cliniques de santé pour les femmes et dans les centres de services communautaires financés par le gouvernement, et, au Québec, presque autant d'avortements sont pratiqués à l'extérieur qu'à l'intérieur des hôpitaux. Ces avortements, qui ne sont pas signalés par Statistique Canada, sont pratiqués sans l'approbation d'un comité d'avortement thérapeutique.

Selon l'article 1 de la Charte, le gouvernement doit justifier le fardeau qu'il impose aux femmes enceintes en vertu de l'article 251 du Code criminel. Pourtant, il ne l'a jamais fait.

Si l'argument consiste à dire que la loi protège la santé des femmes, des études ont révélé que les cliniques sont au moins aussi sûres que les hôpitaux et qu'en outre, les délais y sont moins longs, les frais moins élevés et les services de consultation de meilleure qualité. Le Collège des médecins et des chirurgiens du Manitoba a reconnu ces faits il y a deux ans en enlevant l'avortement de sa liste des actes médicaux qui doivent être pratiqués dans les hôpitaux.

Dès 1971, l'Association médicale canadienne a demandé que les comités d'avortement thérapeutique ne soient plus exigés. En 1970, l'Association des psychiatres du Canada a adopté la résolution suivante:

La décision de pratiquer un avortement devrait être considérée strictement comme une décision médicale et une responsabilité médicale. Cette question ne devrait pas relever du droit criminel. Les peines judiciaires devraient être réservées aux personnes qui pratiquent des avortements sans permis médical ou sans être qualifiées pour le faire. La décision médicale de pratiquer un avortement est fondée sur le jugement averti et prudent du médecin et de la patiente.

Si le Parlement justifie le maintien de la loi sur l'avortement par son souci de protéger la vie de futurs êtres humains, les suppositions qui sous-tendent un tel argument sont renversantes. Les législateurs supposent qu'ils se préoccupent davantage de la vie que les femmes. Non seulement ce principe est abaissant pour les femmes, mais il est teinté d'ironie si l'on considère qu'en refusant un avortement, on confie par le fait même un enfant à une personne qu'on ne juge pas assez responsable pour décider par elle-même d'avoir ou non un enfant.

On prétend également qu'un être humain potentiel est d'une plus grande valeur que les véritables êtres vivants. Nos lois sont prêtes à exiger que les femmes sacrifient leur propre bien-être et peut-être celui des personnes proches d'elles pour une personne qui n'existe pas encore.

## [Texte]

There is a further presumption about the role of the state with which few Canadians would agree. Is there any doubt that our courts would strike down legislation that mandated compulsory birth control or compulsory abortion? A law that restricts a person's right to limit procreation is no more valid. This opinion has been reiterated by groups such as the Canadian Labour Congress, the Canadian Advisory Council on the Status of Women, the United Church of Canada, and the federal New Democratic Party among many others. They and we see our abortion law as visiting a basic inequity on women. In accordance with the Charter of Rights and Freedoms, this inequity must be removed.

We conclude with a number of recommendations:

(1) That the Parliament of Canada recognize that section 251 of the Criminal Code violates the equality guarantees of the Charter of Rights and Freedoms and take the following actions:

- (a) remove section 251 from the Criminal Code;
- (b) in the alternative, remove the therapeutic abortion committee requirement from section 251 of the Criminal Code;
- (c) in the alternative, remove from section 251 the requirement that abortions be performed in hospitals;
- (d) in the alternative, add to section 251 the World Health Organization definition of health, which says that health is a complete state of physical, mental and social well-being, and not merely the absence of disease or infirmity.

(2) That the Parliament of Canada amend the Canada Health Act to read that in exchange for federal transfer payments each province must provide access to abortion health care services to all women who need them. In the alternative, in exchange for federal transfer payments each province must license clinics that meet approved medical standards.

Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much for that brief.

Before we move to the questions, I would like to introduce a colleague who has joined us, the Hon. Bob Kaplan, the Member of Parliament for York Centre, representing the Liberal Party on this tri-party committee.

We will now move to the questioning, beginning with Mrs. Collins please.

**Mrs. Collins:** Thank you, Madam Chairman. I would like to welcome the Canadian Abortion Rights Action League to our hearings here in Toronto. As you know, we heard from your subsidiary organization in Halifax, and we have also heard from two groups in Edmonton who have presented similar points of view. I think it was interesting for the committee members, because I guess I had not originally thought this particular section could be used to put forward these arguments. So I am pleased with the initiatives you have taken.

## [Traduction]

Il y a aussi une autre présomption relative au rôle de l'État sur laquelle peu de Canadiens seraient d'accord. Ne sommes-nous pas certains que nos tribunaux s'opposeraient à des lois prévoyant la régulation obligatoire des naissances ou l'avortement obligatoire? Une loi qui restreint les droits d'une personne à limiter la procréation n'est pas plus valable. Cet avis a été appuyé à maintes reprises par des groupes comme le Congrès du travail du Canada, le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, l'Église unie du Canada et les représentants fédéraux du NPD, pour n'en mentionner que quelques-uns. Ces groupes et nous-mêmes croyons que la Loi sur l'avortement est fondamentalement inéquitable à l'égard des femmes. En vertu de la Charte des droits et libertés, cette injustice doit être éliminée.

Nous présentons finalement un certain nombre de recommandations:

(1) Le Parlement du Canada doit reconnaître que l'article 251 du Code criminel viole les garanties d'égalité de la Charte des droits et libertés, et il doit prendre les mesures suivantes:

- a) abroger l'article 251 du Code pénal,
- b) ou supprimer la disposition relative au comité sur l'avortement thérapeutique de l'article 251 du Code pénal,
- c) ou révoquer la disposition de l'article 251 selon laquelle les avortements doivent être effectués dans des hôpitaux;
- d) ou, ajouter à l'article 251 la définition de la santé de l'Organisation mondiale de la santé selon laquelle la santé désigne un bon état physique, mental et social et non pas simplement l'absence de maladie ou d'infirmité.

(2) Le Parlement du Canada doit modifier la Loi sur la santé de façon à ce que le gouvernement fédéral soit tenu de faire des paiements de transfert à chaque province qui, en contrepartie, devra assurer des services d'avortement à toutes les femmes qui en ont besoin, à défaut de quoi, les provinces seront tenues de créer des cliniques fonctionnant sous permis qui respectent les normes médicales approuvées.

Merci.

**Le vice-président (Mme Browes):** Merci beaucoup de votre mémoire.

Avant de passer à la période de questions, j'aimerais vous présenter un collègue qui s'est joint à nous, je veux parler de l'honorable Bob Kaplan, député de York Centre, qui représente le Parti libéral au sein de ce comité tripartite.

A présent, passons aux questions. Madame Collins, s'il vous plaît.

**Mme Collins:** Merci, madame la présidente. J'aimerais souhaiter la bienvenue à l'Association canadienne pour le droit à l'avortement à nos audiences de Toronto. Comme vous le savez, nous avons entendu le témoignage de l'organisation d'Halifax qui nous est affiliée ainsi que de deux groupes d'Edmonton, qui partagent des avis similaires. Je crois que cela a intéressé les membres du Comité, car je n'avais d'abord pas pensé que cette section particulière pouvait avoir recours à ces arguments. Je suis donc satisfaite de vos initiatives.



[Text]

The CROP poll results that were in *The Globe and Mail* over the weekend and again this morning I thought were interesting, in that they indicated that a majority of Canadians now support the idea that women should have access to abortions. The figures, as I recall, change somewhat with education level and age level. Were those figures consistent with what your own information has provided to you? I just wondered also... It indicated that while the majority supported the concept of abortions being performed in hospitals it appeared as though not as many supported the idea of abortions being provided in other kinds of facilities. I just wanted your reaction to that.

**Mrs. Leslie Pearl (Past National Co-ordinator, Canadian Abortion Rights Action League—Freedom of Choice):** These figures are quite consistent. In fact, I would say they are at the lower end of those that indicate that the majority of the population does support the idea of women having choice on abortion. I think the figures indicate quite clearly that people who are generally more educated and perhaps are more aware of the situation in general, are supportive of the idea of choice.

• 0955

**Mrs. Collins:** Were you surprised it indicated a higher percentage of men than women actually supported the choice, according to that particular poll?

**Ms Scarborough:** I think one of the things we have discovered in this issue in the past is that there is a clear indication that people who are better educated are likely to be more willing to give women the right to make that choice for themselves. Although women have come a long way in being well educated, I think there is still a clear distinction that shows perhaps more men are better educated than women. I think that falls into the kind of statistics we have seen all along.

In answer to your question about the clinics, I think the information we have had as we talked to people across the country is that many people are simply not informed about what a free-standing clinic is, what it means—the kind of indication there is, for instance, from the United States of how safe clinics are, and that more than 80% of abortions in the United States are performed outside of hospitals in free-standing clinics. I think that is a matter of education for the public.

**Mrs. Collins:** As a point on your recommendations, I would gather they are sort of in order of preference, that you would like (a)—justifiably you think that is under section 15, but if that were not acceptable, one would start moving down the line. Is that correct, that recommendations (b), (c) and (d) are alternatives?

**Ms C. Lindberg (National Coordinator, Canadian Abortion Rights Action League—Freedom of Choice):** Yes, that is right. We have listed the recommendations in order of preference.

[Translation]

Les résultats du sondage CROP qui ont été publiés dans *The Globe and Mail* en fin de semaine et encore ce matin m'ont paru intéressants. D'après eux, à l'heure actuelle, la majorité des Canadiens croient que les femmes devraient avoir accès à l'avortement. Je crois que les chiffres changent selon le niveau d'instruction et l'âge. Ces chiffres étaient-ils conformes aux vôtres? Je voulais aussi savoir... selon le sondage, bien que la majorité appuie le principe que les avortements soient effectués dans des hôpitaux, il apparaît qu'il y a moins de gens qui sont en faveur des avortements effectués dans d'autres types d'installations. Je voulais simplement connaître votre avis à ce sujet.

**Mme Leslie Pearl (ancienne coordonnatrice nationale, Association canadienne pour le droit à l'avortement—Liberté de choix):** Ces chiffres correspondent tout à fait à nos constatations. En fait, ils sont au bas de la courbe de ceux qui indiquent que la majorité de la population appuie le libre accès à l'avortement. Je crois que les chiffres mettent en évidence le fait que les personnes qui sont généralement plus instruites et peut-être plus conscientes de la situation en général, appuient le principe du libre choix.

**Mme Collins:** Étiez-vous étonnée de constater que, d'après ce sondage particulier, le pourcentage des hommes et des femmes qui appuyaient véritablement le libre choix était plus élevé?

**Mme Scarborough:** À cet effet, dans le passé, nous nous sommes rendus compte que ce sont nettement les personnes mieux instruites qui tendent généralement à être en faveur du libre choix des femmes. Bien que les femmes soient de plus en plus instruites, il apparaît nettement qu'il y a plus d'hommes que de femmes mieux instruits. Je crois que les statistiques nous ont toujours révélé cela.

Pour répondre à votre question concernant les cliniques, en parlant aux gens des diverses régions du pays, nous nous sommes rendus compte que de nombreuses personnes ne savent simplement pas en quoi consiste une clinique indépendante, ce que cela veut dire—par exemple, les gens ne savent pas dans quelle mesure les cliniques américaines sont sûres et que plus de 80 % des avortements aux États-Unis sont effectués dans des cliniques indépendantes. Il faut éduquer le public en la matière.

**Mme Collins:** En ce qui concerne vos recommandations, je suppose qu'elles sont présentées par ordre de préférence, c'est-à-dire que vous aimeriez que l'on mette en oeuvre (a)—il est légitime de croire que cela viole l'article 15—mais que si cela n'était pas possible, il faudrait examiner les autres choix. Est-il exact que les recommandations (b), (c) et (d) sont des solutions de rechange?

**Mme C. Lindberg (coordonnatrice nationale, Association canadienne pour le droit à l'avortement—Liberté de choix):** Oui, c'est exact. Nous avons présenté les recommandations par ordre de préférence.

[Texte]

**Mrs. Collins:** I know you have appended a more detailed brief to the brief you have already read, giving further support for your legal arguments under section 15. I can assure you that the members of the committee will read that with a great deal of interest and they appreciate your being with us this morning. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** Thank you, Mr. Chairman. I am not a regular member of this committee, but since it was meeting in my own city I thought it would be a good chance to sort of get a feel for the work it is doing.

I know the abortion laws presently in the Criminal Code are in considerable difficulty in view of the Morgentaler decisions in Ontario and in Quebec.

I wanted to ask you if you had any information about that. Are you aware, for example, of any charges being laid against doctors or other people performing abortions in Canada since the Morgentaler decision?

**Ms Scarborough:** No. I think at the moment it is clear that no charges are being laid. Perhaps they are awaiting the outcome of the appeal in Ontario. But certainly in the clinics that have operated in Quebec for many years now the doctors have not been charged for doing what is essentially the same thing Dr. Morgentaler is doing in Ontario. He can move from province to province and be charged in Ontario but be free to operate his clinic in Quebec. Not only that, but in the government-funded community health clinics abortions are being performed and doctors are not being charged there either.

**Mr. Kaplan:** How about in doctors' offices? I would just assume, without having any direct knowledge of it, there would be abortions being performed in Canada in doctors' offices and I wondered if . . .

**Ms Scarborough:** I think without question there are abortions being performed in the Province of Quebec in doctors' offices, but I do not have any other information about abortions being performed in other parts of the country.

**Mr. Kaplan:** In those cases no charges are being laid.

**Ms Scarborough:** No charges have been laid, that is correct.

**Mr. Kaplan:** What about the related issue of health safety for women who, not being able to conveniently or successfully go through the procedure provided in the law, are finding other ways to get abortions. I remember when we enacted this law. I was a Member of Parliament at the time, and one of the big arguments in favour of the greater access we provided in that law was that women were the victims of unsafe abortion procedures by incompetent health practitioners or in unsanitary surroundings and so on. Do you see any of that still present in Canada as a result of the difficulties you see in the present law?

[Traduction]

**Mme Collins:** Je sais que vous aviez annexé un mémoire plus détaillé à celui que vous avez déjà lu, qui étaye davantage les arguments que vous présentez en vertu de l'article 15. Je peux vous assurer que les membres du Comité liront ce mémoire avec beaucoup d'intérêt et que nous sommes heureux de vous avoir parmi nous ce matin.

**Le président:** Merci. Monsieur Kaplan, à vous la parole.

**M. Kaplan:** Merci, monsieur le président. Je ne suis pas un membre régulier du Comité, mais puisque les audiences se tenaient dans ma ville, j'ai cru qu'il s'agissait d'une bonne occasion d'avoir un aperçu du travail qui est accompli.

Je sais que les dispositions sur l'avortement actuellement prévues par le code pénal sont mises en question en raison des jugements prononcés dans l'affaire Morgentaler en Ontario et au Québec.

Je voulais vous demander si vous aviez des renseignements à cet effet. Savez-vous, par exemple, si des poursuites ont été intentées contre des médecins ou autres personnes qui ont effectué des avortements au Canada, depuis que le jugement a été prononcé dans l'affaire Morgentaler?

**Mme Scarborough:** Non. Pour le moment, il n'y a pas eu de poursuite. Peut-être attend-on le jugement de l'appel en Ontario. Mais il est certain que dans les cliniques qui existent maintenant au Québec depuis de nombreuses années, aucune poursuite n'a été intentée contre les médecins qui, essentiellement, font ce que le D<sup>r</sup> Morgentaler fait en Ontario. Ce dernier peut se rendre d'une province à l'autre et être inculqué en Ontario, mais il est libre d'exploiter sa clinique qu Québec. En outre, dans les cliniques de santé communautaire subventionnées par le gouvernement, on effectue des avortements, et les médecins ne tombent pas sous le coup d'une inculpation.

**M. Kaplan:** Dans les cabinets des médecins? Je n'ai pas de renseignements précis à cet égard, mais je suppose simplement que des avortements sont effectués dans les cabinets des médecins au Canada, et je me demandais si . . .

**Mme Scarborough:** Il est certain que des avortements sont effectués dans les cabinets de médecins dans la province de Québec, mais je ne possède aucune donnée à cet effet pour les autres provinces du pays.

**M. Kaplan:** Dans ces cas, il n'y a pas de mise en accusation.

**Mme Scarborough:** Il n'y a eu aucune mise en accusation, c'est exact.

**M. Kaplan:** Et que se passe-t-il en ce qui concerne la santé des femmes, qui, ne pouvant se faire avorter en vertu de la loi ou se heurtant à trop d'obstacles, trouvent d'autres moyens d'y arriver. Je me souviens de l'époque où nous avons adopté cette loi. J'étais alors membre du Parlement, et l'un des principaux arguments auxquels nous avons eu recours pour prévoir un plus grand accès en vertu de cette loi était que les femmes étaient victimes de pratiques d'avortement dangereuses, de médecins incompetents ou de la malpropreté des lieux, etc. Croyez-vous que la situation est toujours la même au Canada à cause de la loi actuelle?



[Text]

[Translation]

• 1000

**Ms Scarborough:** I think our biggest concern in access is the fact that women are unable to get the procedures in their own locality. Clearly, because women can go to Quebec, can go to the United States for abortions, there is less of a problem than there was before 1969. However, this is still making it extremely difficult for women because women for this one procedure are required to go off to long distances, to take time off work, to bear the increased cost of having to travel long distances to have the procedure done. We would see that this is the biggest problem as far as access is concerned.

• 1005

**Mr. Kaplan:** I suppose, as you mentioned, any delay makes the procedure more dangerous.

**Ms Scarborough:** There is absolutely no question about it. The risk increases on a daily basis. Any delay for a woman who has made the decision to have an abortion—and we feel that a woman making this decision is a responsible person making a decision about her own life and the time when she feels she is prepared to accept the responsibility of parenthood and that this is a significant decision for a woman to make, once she has made the decision that this is not the right time for her or a good time for her to bring a child into the world—should be able to terminate that pregnancy just as quickly and as safely as possible. We certainly see that the increase in sex education and contraceptive information should be much more readily available than it is.

**Mr. Kaplan:** So the risks are the sort that you have described and not of people getting blood poisoning and getting incompetent . . .

**Ms Scarborough:** Yes, I think that there is much less risk of that. If you talk to doctors who were working in hospitals before 1969, the way they were able to identify illegal abortions was not because statistics were available about illegal abortions, but because they were able to see the results of illegal abortions when women went into emergency departments in hospitals. There is much less of that now.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Kaplan:** Just a closing observation. The reason I asked about it is that we recently had a delegation in Ottawa that argued without having the evidence. So that is why I wanted to ask you. There was a substratum somewhere where women were getting unsanitary and incompetently performed abortions and suffering the physical consequences of it. I know I had no other evidence of that, and I am glad to hear that perhaps it was an exaggeration.

**Ms Scarborough:** The way you get that information, of course, from be from the emergency departments of hospitals.

**Mme Scarborough:** Je pense que le principal problème en ce qui concerne l'accessibilité est dû au fait que les femmes ne peuvent recevoir ce service dans leur propre localité. Il faut reconnaître que puisque les femmes peuvent aller au Québec ou aux États-Unis pour se faire avorter, le problème est moins aigu qu'il n'était avant 1969. Toutefois, l'accès aux services d'avortement demeure extrêmement difficile pour les femmes, car celles-ci doivent parcourir de longues distances, obtenir un congé de leur employeur, assumer les frais de déplacement sur de longues distances pour avoir accès à ce service. A notre avis, c'est le principal problème en ce qui touche l'accès aux services d'avortement.

**M. Kaplan:** Je suppose, comme vous l'avez mentionné, que tout retard augmente le risque.

**Mme Scarborough:** Cela ne fait absolument aucun doute. Le risque augmente de jour en jour. Une femme qui a pris la décision de se faire avorter—et nous estimons qu'une femme qui prend cette décision est une personne responsable qui prend une décision concernant sa propre vie, et au moment où elle se sent prête à accepter la responsabilité parentale, et c'est une décision importante pour une femme, une fois qu'elle a pris la décision que ce n'est pas le moment approprié de mettre un enfant au monde—elle devrait pouvoir mettre fin à sa grossesse le plus rapidement et le moins dangereusement possible. À notre avis, l'éducation sexuelle et l'information sur les moyens de contraception devraient être beaucoup plus étendus.

**M. Kaplan:** Donc, les risques sont plutôt du genre de ceux que vous décrivez, et il ne s'agit pas du danger d'empoisonnement du sang et des conséquences d'un acte médical pratiqué par une personne incompetente . . .

**Mme Scarborough:** Oui, je pense que ces facteurs présentent beaucoup moins de risques maintenant. Si vous parlez à des médecins qui travaillaient dans des hôpitaux avant 1969, ils vous diront qu'ils pouvaient déceler les traces d'avortements illégaux non parce qu'il existait des statistiques à ce sujet, mais parce qu'ils pouvaient voir les conséquences de ces avortements illégaux chez les femmes qu'ils soignaient dans les services d'urgence. Cela est beaucoup moins répandu maintenant.

**Le président:** Merci.

**M. Kaplan:** Une dernière observation. Je vous ai posé cette question parce que, récemment à Ottawa, une délégation prétendait le contraire sans apporter de preuves. C'est pourquoi je vous ai posé cette question. Certains croyaient que les femmes recevaient des soins non hygiéniques, qu'elles étaient victimes de médecins incompetents et qu'elles en subissaient les conséquences physiques. Je sais que les tenants de cette thèse n'avaient pas de preuves et je suis heureux d'entendre qu'il s'agit peut-être d'une exagération.

**Mme Scarborough:** Vous pouvez obtenir cette information, bien sûr, des médecins qui travaillent dans les services d'urgence des hôpitaux.

[Texte]

**The Chairman:** Thank you. Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I join in welcoming our witnesses, Ms Scarborough and colleagues, to the committee today. It is interesting that the last two jurisdictions in which we held hearings were in Regina, Saskatchewan, and Halifax, Nova Scotia. The Regina meeting occurred just a couple of days after an incredible bill was referred to the court of appeal. This was Gay Caswell's bill, which would just completely deny access effectively to safe therapeutic abortions in the Province of Saskatchewan and which would have, among other things, required the consent of the woman's husband to have an abortion performed, even if the husband was not the father of the child in question. So we see access under attack there. In Nova Scotia, there was just a meeting of some 4,000 people in Prince Edward Island battling over control of a hospital board. These are incredibly devious and draining battles; when we should be talking about the quality of health care in our communities, we are still fighting over whether women should have access. Of course, as you pointed out in your brief in Prince Edward Island there is still no access, although the committee exists on paper.

One of the concerns I have as well at the federal level is that there have been cutbacks in funding for the Family Planning Division of the Department of National Health and Welfare. I understand from speaking with someone just a couple of days ago that Planned Parenthood Federation of Canada still does not know what level of funding it will be receiving this year. So if we are concerned about preventing abortions, I would have hoped that the federal government might have seen fit to increase the funding in those areas, not decrease it.

I just wanted to raise one particular area with you. The first recommendation you have made is to remove section 251 from the Criminal Code. About a month ago, as you are probably aware, I tabled a bill in the House of Commons, a private member's bill, which I do not think is in the stages of imminent passage through the House, but nevertheless it did have that as its objective.

I am interested in how you respond to the question sometimes raised that, if section 251 is repealed from the Criminal Code and in effect there is no reference to abortion in the code, to what extent could provinces then move legitimately within their sphere of jurisdiction, the provincial jurisdiction, to restrict access to safe therapeutic abortions.

• 1010

**Ms Lindberg:** Mr. Chairman, this is a concern which arises especially in looking at the situation in Saskatchewan, where one has to wonder whether there is some attempt on the part of that government to discover, given the constitutional challenges to section 251 that are pending in the courts, exactly how much room they have at that particular level. Obviously, it would still continue to be a political issue to some degree in terms of getting Ministers of Health at the provincial level to acknowledge responsibility for the health of women and to

[Traduction]

**Le président:** Merci. Svend Robinson,

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Je souhaite, moi aussi, la bienvenue à nos témoins, M<sup>me</sup> Scarborough et ses collègues. Il est intéressant de noter que les deux derniers endroits où nous avons tenu nos audiences sont Régina, Saskatchewan, et Halifax, Nouvelle-Écosse. Nos audiences à Régina ont eu lieu seulement quelques jours après qu'un projet de loi renversant a été porté en cour d'appel. Il s'agit du projet de loi de Gay Caswell qui vise effectivement à empêcher tout accès à des avortements thérapeutiques sécuritaires en Saskatchewan et selon lequel, entre autres, la femme devrait obtenir le consentement de son mari pour se faire avorter, même si son mari n'est pas le père de l'enfant en question. Cela indique que le droit à l'avortement est menacé. En Nouvelle-Écosse quelque 4,000 personnes de l'Île-du-Prince-Édouard se sont réunies pour tenter d'avoir la haute main sur le conseil d'administration d'un hôpital. Ces querelles sèment la discorde et sont tout à fait stériles. Au lieu de discuter de la qualité des soins de santé, nous discutons encore du droit d'accès des femmes aux services d'avortement. Bien sûr, comme vous l'avez souligné dans votre mémoire à l'Île-du-Prince-Édouard, les femmes n'ont pas encore accès à ce service, même si le comité existe en principe.

Une de mes préoccupations, à l'échelle fédérale, touche les compressions budgétaires imposées à la Division de la planification familiale du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Quelqu'un avec qui j'ai parlé il y a quelques jours m'a appris que la Fédération pour le planning des naissances du Canada ne sait pas encore combien d'argent elle recevra cette année. Alors, si nous voulons prévenir les avortements, le gouvernement fédéral devrait augmenter les subventions dans ces secteurs au lieu de les réduire.

Je voulais vous parler d'un sujet précis. Votre première recommandation vise à supprimer l'article 251 du Code criminel. Comme vous le savez probablement, j'ai déposé il y a environ un mois un projet de loi à la Chambre des communes, un projet de loi privé qui, je pense, n'est pas près d'être adopté. Néanmoins, mon objectif est de le faire adopter.

J'aimerais que vous répondiez à la question que certains ont soulevée: jusqu'à quel point les provinces pourraient-elles, en toute légitimité, dans leur sphère de compétence, la sphère provinciale, restreindre l'accès à des services d'avortement thérapeutiques sécuritaires si l'article 251 du Code criminel était supprimé (en fait, il n'est pas question d'avortement dans le Code)?

**Mme Lindberg:** Monsieur le président, c'est un problème qui se pose surtout lorsqu'on regarde la situation en Saskatchewan, où on peut se demander si le gouvernement essaie de découvrir, compte tenu des défis constitutionnels de l'article 251 présentement en instance devant les tribunaux, quelle est sa marge de manoeuvre en la matière. Évidemment, ce serait toujours à un certain point un débat politique, puisqu'il s'agit d'amener les ministres de la Santé des provinces à prendre la responsabilité de la santé des femmes et à fournir les services nécessaires. Si



[Text]

provide the necessary services. Should section 251 be removed from the Criminal Code, then certainly there would be the room for the provinces to do that. Of course, there is room for it now, but that way it would be even more clear. There would be less opportunity for them to deny their responsibility.

I just want to comment, as well, regarding when you spoke about funding. One of the concerns in this area which also comes to my mind when you talk about the bill in Saskatchewan and so on is that because of the failure of governments at both levels to respond to women's needs in this area it has been up to the pro-choice movement to bear the costs of many legal battles, and that continues to be the case. All the jury trials, the appeal, and presumably some arguments, may have to be made in Saskatchewan on behalf of the pro-choice movement. And the Canadian Abortion Rights Action League is funded entirely by small contributions, individuals, and member groups, without any government assistance.

**Mr. Robinson:** Thank you very much. Again, I want to commend you for the work you are doing in these times when access is under attack. Certainly this is a committee which is charged with seeking remedies for inequities and inequality and, as I have said on other occasions, I cannot think of a law which discriminates in a more blatant manner against women in Canada than Canada's present abortion laws. So certainly this is something we will be taking very seriously. I speak, obviously, as one member of the committee, but we will be looking very closely at the concerns you have raised. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much. I am afraid again that the subject is one which can be discussed for much longer than we have complete time for this morning. But I do note, as well, that you submitted a much more extensive brief with supporting materials, which we will have the opportunity to read and study carefully. I want to thank each of you for being with us this morning and for outlining your views and helping our committee consider this very soulful subject. Thank you very much.

**Ms Scarborough:** Thank you very much.

**The Chairman:** I would like next to call on the YWCA of Metro Toronto. I believe we have five representatives of the YWCA here this morning. Further more, I understand that the YWCA has agreed to allow the organization, *Times Change*, to use perhaps five minutes of the YWCA time. So I guess we will in effect have two presentations over the coming half-hour.

For the YWCA, we have Jean Emond, Anne Wood, Linda Patton, Lisa Freedman and Lyn Lathrup. Representing *Times Change Women's Employment Service*, is Patricia Bird, a counsellor with that organization. I welcome you this morning and note that when we were in Winnipeg not so many days ago, on May 30, we heard a very well-prepared brief from the YWCA there, which was presented by Berenice Sisler and Dorothy Muller. Also, a little more recently, when we were in Halifax on June 6, we heard from Mavis Nixon and Diann Graham, representing *Women's Employment Outreach* which

[Translation]

l'article 251 était rayé du Code criminel, les provinces auraient alors une marge de manoeuvre en ce sens. On peut évidemment le faire en ce moment, mais ce serait plus clair de cette façon. Il serait alors plus gênant pour les provinces de fuir leur responsabilité.

Je voudrais aussi émettre un commentaire au sujet des subventions. Un problème en ce sens, qui vient à l'esprit lorsque vous parlez du projet de loi en Saskatchewan, est la cause de l'insuccès des deux niveaux de gouvernement à répondre aux besoins des femmes dans ce domaine; le mouvement pour le libre choix a dû payer les coûts de nombreuses batailles juridiques, ce qui continue à être le cas. Tous les procès, les appels, et probablement certains débats, devront peut-être avoir lieu en Saskatchewan au nom du mouvement pour le libre choix. L'Association canadienne pour le droit à l'avortement est financée entièrement par des petites contributions, des particuliers, et des groupes membres sans aucune aide du gouvernement.

**M. Robinson:** Merci beaucoup. Encore une fois, je veux vous féliciter pour le travail que vous accomplissez présentement, à une période où l'accès à l'avortement est remis en question. Ce Comité est chargé de chercher des remèdes aux inégalités et injustices, et, comme je l'ai dit à maintes reprises, je ne vois aucune loi qui soit plus discriminatoire à l'égard des femmes au Canada que les présentes lois canadiennes sur l'avortement. C'est évidemment un problème que nous allons considérer très sérieusement. Je parle évidemment en tant que membre du Comité, mais nous étudierons attentivement les problèmes que vous avez soulevés. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup. C'est un sujet sur lequel nous pourrions nous étendre beaucoup plus longtemps que ce qui nous est permis ce matin, malheureusement. Mais je remarque aussi que vous avez soumis un dossier beaucoup plus complet, documents à l'appui, que nous aurons l'occasion de lire et d'étudier attentivement. Je vous remercie tous pour votre présence ici ce matin et pour avoir aidé notre comité à étudier ce sujet très délicat en exprimant votre opinion. Merci beaucoup.

**Mme Scarborough:** Merci beaucoup.

**Le président:** Je voudrais ensuite appeler le YWCA du Toronto métropolitain. Je crois que nous avons cinq représentantes du YWCA ici ce matin. Je crois aussi comprendre que le YWCA a accepté de laisser l'organisation *Times Change* utiliser environ cinq minutes de son temps. Je pense donc que nous aurons deux exposés dans la prochaine demi-heure.

Représentant le YWCA: Jean Emond, Anne Wood, Linda Patton, Lisa Freedman et Lyn Lathrup. Représentant le service de main-d'oeuvre féminine de *Times Change*: Patricia Bird, conseillère pour cette organisation. Je vous souhaite la bienvenue parmi nous ce matin, et je remarque aussi que lorsque nous étions à Winnipeg il y a quelques jours, le 30 mai, un dossier très bien préparé nous a été présenté par le YWCA local, représenté par Berenice Sisler et Dorothy Muller. Aussi plus récemment, lorsque nous étions à Halifax le 6 juin, nous avons entendu Mavis Nixon et Diann Graham, représentante

*[Texte]*

is an organization in Halifax that is partially sponsored by the YWCA.

Now here we are in Toronto this morning and we have the Metro Toronto YWCA. Welcome. I am turning the floor over to you as we look forward to hearing from you.

• 1015

**Ms Jean Emond (YWCA of Metropolitan Toronto):** I would just like to introduce the rest of us—Linda Patton, Anne Wood, Lisa Freedman, and various other members are in the audience.

I am not sure if there was a change, a typo, on page 6, under the recommendations for action under pensions. One of the recommendations has been left out—number 6 on page 6, but you can find it in the summary of the recommendations at the back. So I could either read it to you now and you can add it, or you can just find it in the recommendations, the summary at the back.

**The Chairman:** We do have on the copy of a recommendation 6 says "the mandatory requirement for the full indexing of pensions" . . .

**Ms Emond:** That is fine. It has been fixed.

**The Chairman:** It would have been a strange thing if something requiring full indexing of pensions were omitted.

**Ms Emond:** We are pleased to be here. We welcome the opportunity to share our concerns with Parliament, but we did want to express our disappointment with the short notice time given to prepare our submission. It is particularly difficult for volunteers to do this in a short time. We were also disappointed with the narrow scope of the discussion paper, but we did take Mr. Crosbie's introductory remarks to heart and we are speaking about issues that are not necessarily mentioned in the discussion paper. These issues include pensions, employment, and reproductive rights.

As you know, the YWCA has a long history of fighting for equality for women and providing programs and services to a broad diversity of women, including young women, immigrant women and single mothers. We are speaking today from that experience. I will highlight certain key aspects of this experience, and my colleagues and I will be pleased to answer questions.

Seventy-one years ago, in fighting for women's suffrage, Nellie McClung stood in front of the Manitoba legislature. She said she was not there to ask for reform or a gift or a favour, but for a right—not for mercy but for justice. Well, we are back again; we have our rights, but we still do not have equality. Taking equality seriously means giving effect to our rights.

The charter provisions indicate that the federal government is serious about equality rights. What does "taking rights seriously" mean? In a practical sense it means enacting legislation, implementing policies, and properly funding programs that give effect to women's rights to equality. We

*[Traduction]*

du service de main-d'oeuvre féminine, organisation d'Halifax financée en partie par le YWCA.

Nous voici donc à Toronto ce matin, avec le YWCA de l'agglomération de Toronto. Bienvenue. C'est maintenant avec plaisir que je vous cède la parole.

**Mme Jean Emond (YWCA de l'agglomération de Toronto):** Je voudrais aussi vous présenter le reste de la délégation: Linda Patton, Anne Wood, Lise Freedman, et d'autres membres qui sont dans la salle.

Je ne suis pas sûre qu'une correction ait été faite à la page 6, sous les recommandations d'action pour les pensions. Une des recommandations a été omise—numéro 6, page 6, mais vous pouvez la trouver dans le résumé des recommandations à la fin. Je pourrais vous la lire afin que vous l'ajoutiez, ou vous pouvez simplement la trouver dans les recommandations, dans le résumé à la fin.

**Le président:** Nous avons sur notre copie une recommandation n° 6 disant: «l'exigence obligatoire d'une pleine indexation des pensions» . . .

**Mme Emond:** C'est très bien. L'erreur a été corrigée.

**Le président:** Il aurait été curieux qu'une recommandation de pleine indexation des pensions soit omise.

**Mme Emond:** Il nous fait plaisir d'être ici. Nous apprécions cette chance de partager nos inquiétudes avec le Parlement, mais nous voulons aussi exprimer notre déception au sujet du peu de temps qui nous a été alloué pour préparer notre exposé. Il est particulièrement difficile pour des bénévoles de le préparer en si peu de temps. Nous avons aussi été déçues par le peu d'étendue du document de travail, mais les mots de bienvenue de M. Crosbie nous sont allés droit au coeur, et nous allons parler de problèmes qui ne sont pas nécessairement mentionnés dans le document de travail. Ces problèmes incluent les pensions, l'emploi et le droit de procréer.

Comme vous le savez, le YWCA se bat depuis longtemps pour l'égalité des femmes et aussi pour fournir des programmes et des services à une grande diversité de femmes, comme les jeunes femmes, les immigrantes et les mères célibataires. Nous parlons aujourd'hui à partir de notre expérience passée. Je vais mettre en valeur certains aspects de cette expérience, et mes collègues et moi nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

Il y a 71 ans, lorsqu'elle se battait pour le droit de vote des femmes, Nellie McClung se présenta devant la justice manitobaine. Elle dit qu'elle n'était pas là pour demander une réforme, un cadeau ou une faveur, mais un droit—pas une indulgence mais la justice. Eh bien, nous sommes de retour; nous avons nos droits, mais nous n'avons toujours pas l'égalité. Prendre l'égalité au sérieux signifie donner effet à nos droits.

La Charte canadienne des droits indique que le gouvernement fédéral prend les droits d'égalité au sérieux. Mais qu'est-ce que veut dire «prendre les droits au sérieux»? En pratique, cela veut dire mettre une loi en vigueur, instaurer des politiques, et subventionner de façon adéquate les programmes qui



## [Text]

have some specific proposals to offer in that regard. I will focus on a few highlights from our written presentation.

In the written submission we have made recommendations concerning inequities in the pension system in Canada; that is, old age security, Canada Pension Plan, and private pensions. I would particularly like to highlight the indirect discrimination inherent in the old age security program. Widowed, divorced or separated women in the 60-to-64 age group who are not eligible for the spouse's allowance are affected. To end this discrimination we urge the federal government to extend benefits to those aged 60 to 64 on the basis of need and not marital status.

Public and private pensions mirror the inequities that women continue to face in the paid labour force. In our employment section we have dealt with a number of inter-related issues. A government that is taking equality rights seriously realizes that equality in employment for women requires a proactive initiative and commitment, such as the affirmative action approach taken with language rights in this country.

Affirmative action—that is, action that affirms women's rights to equality—is required on many fronts if women are to become equal economic partners in Canada. Our brief gives many examples. For instance, notwithstanding exclusive provincial jurisdiction in education, we advocate a national education policy that in setting national education goals fosters the development of equality of women. We urge the development of a lifelong learning system that is adaptable to women's different patterns of study, work, and family responsibilities. We want implementation of a comprehensive child care system to enable women to participate equally in the labour force. We propose that this committee recognize the indirect discrimination against women in existing legislation and policies governing part-time work, and adopt in its final report the recommendations of the Wallace commission and press for their implementation.

• 1020

We believe affirmative action programs are a crucial part of attempts to redress the unequal status of Canadian women, and we recommend that legislative affirmative action programs be in place in the private sector by 1990.

We advocate equal pay for work of equal value legislation and policies to provide a basis for attacking discrimination against women stemming from occupational segregation and the continuing wage gap between women and men.

## [Translation]

entérinent les droits des femmes à l'égalité. Nous avons quelques propositions précises à ce sujet. Je mettrai l'accent sur quelques faits importants de notre présentation écrite.

Dans notre proposition écrite, nous avons fait des recommandations concernant les inégalités dans le régime de pensions au Canada, la sécurité de la vieillesse, le régime de pensions du Canada, et les régimes privés. Je voudrais surtout mettre l'accent sur la discrimination indirecte et inhérente au programme de sécurité de la vieillesse. Les veuves, les femmes séparées ou divorcées dans le groupe des 60 à 64 ans et qui n'ont pas accès à l'allocation au conjoint sont affectées. Afin de mettre fin à cette discrimination nous enjoignons le gouvernement fédéral à verser des allocations aux personnes âgées de 60 à 64 ans en fonction de leurs besoins et non de leur situation familiale.

Les pensions publiques et privées reflètent les inégalités auxquelles les femmes continuent de faire face sur le marché du travail. Dans notre section sur la main-d'oeuvre, nous avons traité un grand nombre de questions liées les unes aux autres. Un gouvernement qui prend au sérieux les droits à l'égalité doit réaliser que l'égalité dans l'emploi pour les femmes requiert une initiative et un engagement sérieux, tel que l'approche positive prise au sujet des droits linguistiques dans ce pays.

Une action positive—c'est-à-dire une action qui affirme les droits des femmes à l'égalité—est nécessaire sur plusieurs fronts si les femmes doivent devenir des partenaires économiques à part égale au Canada. Notre dossier donne plusieurs exemples. Par exemple, en dépit de la compétence exclusive des provinces en matière d'éducation, nous proposons une politique d'éducation nationale qui, tout en établissant des buts d'éducation nationale, encourage le développement de l'égalité des femmes. Nous exhortons la création d'un système d'éducation à vie adaptable aux différents genres d'étude, de travail et de responsabilités familiales des femmes. Nous demandons l'implantation d'un réseau complet de garderies afin de permettre aux femmes de participer de façon égale à la main-d'oeuvre. Nous proposons que le Comité reconnaisse la discrimination indirecte à l'égard des femmes dans les présentes lois politiques gouvernant le travail à temps partiel, adopte dans son rapport final les recommandations de la commission Wallace et appuie leur application.

Nous croyons que les programmes d'action positive sont une partie extrêmement importante des efforts faits pour rétablir l'équilibre en ce qui concerne le statut des femmes au Canada et nous recommandons que des programmes d'action positive imposés par la Loi soient mis en place dans le secteur privé avant 1990.

Nous préconisons des lois et des règlements assurant un salaire égal pour un travail d'égale valeur. Cette législation fournirait une base pour les griefs lorsqu'il se fait de la discrimination au niveau de l'emploi et pour lutter contre l'écart de salaire qui continue à exister entre les hommes et les femmes.

## [Texte]

Strong federal government legislation and policies will support our international obligations to the principle of equal pay for work of equal value. Although Canada has ratified several international conventions requiring equal value legislation, the provinces have done little to enact the necessary legislation. It is incumbent on the federal government to pressure the provinces to pass such legislation in compliance with our international obligations. A government committed to equal value could require the provinces to comply with the international commitments by making compliance a condition of receiving transfer payments from the federal government.

The next section we have is on reproductive rights. As we have just heard from CARAL, I will just make a few brief points.

The YWCA continues to demand repeal of section 251 of the Criminal Code. In principle, the law violates women's rights to self-determination and in practice particularly discriminates against poor and rural women. Section 251 discriminates on the basis of sex by providing that the only medical procedure not determined by the patients and physicians is one which only women require.

I have touched briefly on some of the points in our submission. In case the committee needs more detail or clarification after reading the submission, we will leave the name of a contact person.

I would like to turn now to the costs. Many have asked about the costs of equality. We have concluded that the better question asks what the cost of inequality are. Our proposals are not without cost. Change inevitably involves cost, particularly for those who fear change or whose present well-being is dependent on the inequities of the status quo.

The costs of inequality for women are high indeed. Women earn 40¢ less on every dollar than men and, therefore, have less opportunity to provide themselves and often their families with an adequate living.

Women, because their work, whether it is in the home volunteer sector or the paid labour force, is not adequately recognized, have inadequate pensions and often face a future of poverty.

Unable to find adequate child care, women with major child rearing responsibilities often take part-time work. Low pay and the fact of no benefits leaves these women with even less money, and no pension or other benefits. The cost of equality means women must turn increasingly to government social programs for the bare necessities of life. Equality today will go a long way in reducing the enormous social costs that await us tomorrow.

## [Traduction]

Une législation forte appuiera nos engagements internationaux envers le principe du salaire égal pour un travail égal. Bien que le Canada ait ratifié plusieurs ententes internationales exigeant des lois égalitaires, les provinces ont fait peu de choses pour que la législation nécessaire soit promulguée. Il appartient au gouvernement fédéral d'exercer des pressions auprès des provinces afin qu'elles passent de telles lois en accord avec nos engagements internationaux. Un gouvernement qui s'engage à appliquer le principe forcerait les provinces à respecter ses engagements internationaux en leur imposant d'obtempérer comme condition à la réception de paiements de transfert du gouvernement fédéral.

Le chapitre suivant porte sur le droit à l'avortement. Comme vient de le dire le représentant de CARAL, je ne ferai que quelques remarques.

La YWCA continue à réclamer l'abrogation de l'article 251 du Code criminel. En principe, la loi viole le droit des femmes à disposer librement d'elles-mêmes et, dans la pratique, elle établit une discrimination contre les femmes pauvres et les femmes qui vivent à la campagne. L'article 251 est discriminatoire au titre du sexe du fait qu'il prévoit que la seule intervention médicale qui ne soit pas décidée par les patients et les médecins est une intervention dont seules les femmes peuvent avoir besoin.

J'ai parlé brièvement de certains sujets dont nous traitons dans notre mémoire. Au cas où le Comité aurait besoin de détails ou d'éclaircissements après avoir lu le mémoire, nous allons lui laisser le nom d'une personne-ressource.

Je voudrais maintenant parler de la question des coûts. Plusieurs ont posé des questions au sujet des coûts de l'égalité. Nous avons conclu que la meilleure question à poser est de demander ce que l'inégalité coûterait. Ce que nous recommandons entraînerait évidemment des frais. Les changements entraînent inévitablement des frais, surtout pour ceux qui ont peur du changement ou ceux dont le bien-être à l'heure actuelle dépend des injustices du status quo.

Ce que l'inégalité coûte aux femmes est vraiment un prix très élevé. Les femmes gagnent pour chaque dollar 40 sous de moins que les hommes; par conséquent, elles ont moins de possibilités d'offrir, à elles et à leur famille, un mode de vie décent.

Les femmes, parce qu'elles travaillent, au foyer ou au sein de la main-d'oeuvre payée, parce que leur travail donc n'est pas convenablement rétribué, reçoivent des pensions de retraite insuffisantes et font souvent face à un avenir de pauvreté.

Incapables d'obtenir une aide convenable pour la garde de leurs enfants, les femmes qui ont de grandes responsabilités pour élever leurs enfants sont souvent obligées de travailler à temps partiel. À cause d'un maigre salaire et de l'absence d'avantages sociaux, ces femmes reçoivent encore moins d'argent et aucune pension ou autres avantages. Le coût de l'égalité signifie que les femmes doivent de plus en plus recourir aux programmes sociaux du gouvernement pour leurs besoins les plus fondamentaux. L'égalité à l'heure actuelle aiderait considérablement à réduire les énormes dépenses qui seront imposées à la société dans quelques années.



## [Text]

In conclusion, I would just like to say that equality will only become a reality for women if they are an integral part of the process by which equality rights are put into effect. We seek the committee's assurance that the YWCA and other groups will be part of the ongoing dialogue on these important issues.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much; I appreciate it. I point out that members of the committee have in hand your very extensive brief and that you have spoken in a thematic way, touching on three main areas of special concern. However, we will take the time to study the full brief in great detail, and I note that it does include a number of very specific recommendations. We also appreciate that you, as a volunteer organization, were able to do all of this in short order. Again, your ability to do that in a short time shows the quality of people in your organization.

Do you wish now to have the brief presentation by Patricia Bird, so we can then turn generally to questioning? Would that be an appropriate way to proceed?

**Ms Emond:** Perhaps we could just do our questions now and you could cut us off at the appropriate time.

**The Chairman:** Fine. We will begin with Maurice Tremblay, Member of Parliament for Lotbinière.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci beaucoup, monsieur le président.

J'ai parcouru rapidement votre mémoire et ce que j'ai pu en voir m'a semblé extrêmement intéressant. Vous faites beaucoup de recommandations. Soyez assurées que cela nous sera extrêmement utile, surtout en fonction de l'expérience que votre groupe vit.

Vous avez soulevé un principe qui m'intéresse beaucoup. Vous avez élaboré sur les pensions, sur le droit à la reproduction.

• 1025

En ce qui concerne les pensions, vous êtes conscientes du fait que les coûts pour atteindre ce que vous prétendez être l'égalité sont énormes. Cependant, vous dites que le coût de l'inégalité est encore beaucoup plus élevé. Je suis d'accord avec vous quant à ce second principe, mais vous comprendrez qu'il faut tenir compte de la réalité.

Je prends l'exemple du projet de loi C-26 auquel vous faisiez allusion. Si on étendait les allocations aux veuves et aux veufs à toutes les personnes âgées de 60 à 64 ans, le coût serait énorme. Il faut peut-être penser davantage à certaines priorités. Parmi les femmes, il y a diverses minorités. Je pense par exemple aux immigrantes. Selon votre expérience, lequel de ces groupes minoritaires de femmes éprouve le plus de problèmes? Pouvez-vous nous dire si ce sont les immigrantes ou les femmes divorcées, par exemple, afin que nous puissions mettre l'accent sur un secteur particulier?

## [Translation]

Pour conclure, je voudrais seulement dire que l'égalité ne deviendra une réalité pour les femmes que si elles sont une partie intégrante du processus par lequel les droits à l'égalité sont mis en vigueur. Nous demandons au Comité de nous assurer que la YWCA et les autres groupes de femmes prendront part au dialogue sur ces questions importantes.

Merci.

**Le président:** Merci beaucoup; je vous comprends. Je me permets de souligner que les membres du Comité ont en main votre très volumineux mémoire et que vous avez parlé sur les principaux thèmes et touché trois principaux points d'intérêt. Cependant, nous prendrons le temps d'étudier en détail le mémoire dans son entier; je remarque qu'il comprend un certain nombre de recommandations très précises. Nous savons en outre que vous avez pu, en tant qu'organisation bénévole, préparer tout cela dans un très court laps de temps. Là encore, le fait que vous avez pu préparer cela en si peu de temps témoigne de la qualité des gens dans votre organisation.

Maintenant voulez-vous que Patricia Bird présente son mémoire, pour que nous puissions d'une façon générale passer aux questions? Est-ce que cette façon de procéder vous convient?

**Mme Emond:** Peut-être pourrions-nous passer à nos questions dès maintenant, et vous n'auriez qu'à nous interrompre quand le temps sera écoulé.

**Le président:** Bien. Nous commencerons par Maurice Tremblay, député de Lotbinière.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

I have had a quick glance at your brief and what I have read has appeared extremely interesting. You have many recommendations. Be assured that this will be extremely useful, especially with regards to what your group is experiencing.

You have raised a point which is of great interest to me. You have spoken about the pensions, the reproductive rights.

About the pensions, you are well aware of the fact that the costs to reach what you pretend to be equality are enormous. However, you say that the cost of inequality is even much higher. I agree with you on that second principle, but you will understand that one must take reality into account.

For example, let us look at Bill C-26, to which you have made reference. If we were to extend the allowances to the widows and to all people over 60 to 64 years of age, the cost would be enormous. Perhaps it is better to think of certain priorities. Among the women, there are different minorities. I think, for example, of the immigrants. According to your experience, which of these women minority groups has the most problems? Can you tell us whether it is the immigrants or the divorcees, for example, so that we can put accent on a particular sector?

## [Texte]

**Ms Linda Patton (YWCA of Metropolitan Toronto):** In drawing up our policy to deal with older women, I do not think we have chosen any one specific group to target as a priority. I think, as you have indicated, all women who are in need deserve help. I do not think the YWCA has focused on any one particular subgroup among women as a priority, if that answers your question.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Oui, je comprends votre point de vue. Comme vous le savez sans doute, vous n'êtes pas le premier groupe de femmes à venir devant ce Sous-comité, et nous sommes fort conscients du problème que vous soulevez. Cependant, il faut quand même tenir compte de la réalité, sinon nous ne serions pas ici. Si la réalité avait été autre, il aurait été facile pour les divers gouvernements antérieurs de donner aux femmes tout ce qu'elles réclamaient au nom du droit à l'égalité. Mais nous savons tous que cela ne se fera pas demain matin. Il y a sans doute des priorités, parmi les différents groupes de femmes ou parmi les différentes questions que vous soulevez. Est-ce que l'on pourrait avoir davantage de précisions?

**Ms Patton:** Are you speaking about the pension recommendations or the recommendations as a whole? I can speak to pensions...

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** As a whole...

**Ms Anne Wood (Past President, YWCA of Metropolitan Toronto):** We have not particularly prioritized the recommendations in the report. However, it seems to us, if women achieve economic independence, through employment opportunities and equal access to employment, that will go a long way to redressing some of the other problems we have.

Therefore, I would suggest that in many cases those related directly to employment opportunities for women and employment reform, affirmative action, and those statements—the mandatory imposition of regulation—would enable women to achieve some measure of self-reliance. Then, possibly, pension needs would not be as great down the road. We are dealing with a very large number of women right now who are in an impoverished state. I guess we have to look at immediate priorities in terms of immediate need, but also look at long-term programming and long-term gain for other women in the meantime. I guess for us at this moment employment would be one that we would see as a long-term direction you would be going in.

• 1030

**Mrs. Browes:** I would to thank you for the specific recommendations you have presented, and the wide variety of subjects you have included in your brief.

The situation of part-time workers and women in the part-time work force is one that is of great concern to me. There is a lot of work to be done there, so I believe that what you have suggested is very beneficial.

## [Traduction]

**Mme Linda Patton (YWCA de l'agglomération de Toronto):** Lorsque nous avons élaboré notre politique à propos des femmes âgées, je ne pense pas que nous ayons choisi un groupe-cible en particulier pour accorder la priorité. Je pense, comme vous l'avez dit, que toutes les femmes qui sont dans le besoin ont le droit d'être aidées. Je ne pense pas que le YWCA ait centré son attention sur un sous-groupe de femmes en particulier pour lui accorder la priorité. J'espère que cela répond à votre question.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Yes, I understand your view. As you probably know, you are not the first women group to appear before this subcommittee, and we are well aware of the problem you are raising. However, we must take the facts into account, otherwise we would not be here. If the facts were different, it would have been easy for the former governments to give the women all they were demanding for the sake of the rights to equality. But we all know that this won't be done tomorrow. There are surely priorities, among the different women groups or among the different points you have raised. Could you be more specific?

**Mme Patton:** Parlez-vous des recommandations au sujet des pensions ou des recommandations en général? Je peux parler des pensions...

**M. Tremblay (Lotbinière):** Dans l'ensemble...

**Mme Anne Wood (ex-présidente, YWCA de l'agglomération de Toronto):** Nous n'avons pas donné d'ordre particulier de priorité aux recommandations dans le rapport. Cependant, il nous semble que, si les femmes parviennent à l'indépendance sur le plan économique, par le biais des possibilités de travail et d'un accès égal à l'emploi, cela ferait beaucoup pour corriger certains des problèmes que nous avons.

Par conséquent, je suis portée à croire que dans bien des cas, les problèmes liés directement aux possibilités d'emploi pour les femmes et à la réforme de l'emploi, à l'action positive, et ces déclarations... l'imposition de règlements—cela permettrait aux femmes d'atteindre une certaine autonomie. Alors, il serait possible que leurs besoins au chapitre des pensions ne soient pas aussi importants plus tard. Pour le moment, nous nous occupons d'un très grand nombre de femmes qui sont réduites à la pauvreté. Nous devons nous occuper des priorités immédiates, c'est-à-dire répondre aux besoins de première urgence, mais entretemps, nous envisageons aussi des programmes à long terme et une amélioration à long terme pour d'autres femmes. L'emploi serait sans doute l'orientation à long terme à laquelle il faut songer à l'heure actuelle.

**Mme Browes:** Je veux vous remercier des recommandations précises que vous avez faites et de la grande variété de thèmes que vous abordez dans votre mémoire.

La situation des travailleurs à temps partiel et surtout celle des femmes au sein de la population active à temps partiel est l'une de mes grandes préoccupations. Il y a beaucoup à faire



[Text]

There is going to be a task force concerning child care, set forth by the Hon. Jake Epp, probably in the next couple of weeks. No doubt we will have the announcement concerning child care, and it will probably be an all-party parliamentary committee as well.

My question concerns the abortion section of your brief. It is of some concern to me, from the information I have, that the occurrence of a second abortion is about 14%. Having had some experience in public health, on the education aspect, I wonder what your group would recommend in terms of section 15 and education concerning this particular occurrence of the second abortion, which is considerable at 14%. Have you addressed that issue?

**Ms Wood:** I think one of the important factors in the YWCA position on reproductive rights is that we believe that education and information on birth control are very important components in the policy. We also, in recommendation 25, have suggested we support and consider that funding for provinces for the establishment of women's health clinics be a very important component. That would include a range of services, including abortion, so birth control counselling would be a major component; other kinds of women's health services would also be there. That would enable women to receive the kind of counselling supports they may need to perhaps avoid the situation you are talking about in the 14% range.

**Mrs. Browes:** Do you see this falling under section 15, the requirement of the federal government to distribute information?

**Ms Lisa Freedman (Co-ordinator, YWCA of Metropolitan Toronto):** With regard to abortion, I think we see section 15 more with regard to repealing section 251 which causes discrimination against women. I think with regard to birth control information, information around sex education counselling, we have not really looked at whether or not or how that would affect section 15.

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** First of all, I would like to greet the YWCA. Your reputation across Canada, of course, knows no peer, and your services and evolving addressing of women's issues is renowned. As a very active member of the YWCA, I am really pleased to welcome you here.

You address so many issues. I was very pleased to see you mention de-indexing on OAS and the need for need rather

[Translation]

dans ce domaine, et j'estime que ce que vous avez proposé est très utile.

D'ici quelques semaines, l'honorable Jake Epp mettra probablement sur pied un groupe de travail sur le soin des enfants. Nul doute qu'on nous en fera bientôt l'annonce et qu'il s'agira également d'un comité parlementaire composé de membres de tous les partis.

Ma question porte sur la partie de votre mémoire ayant trait à l'avortement. Cela me préoccupe de constater que, selon l'information dont je dispose, le recours à un second avortement s'établit à près de 14 p. 100. Compte tenu de votre expérience dans le domaine de la santé publique, plus précisément l'aspect éducation, je me demande ce que votre groupe recommande relativement à l'article 15 de la Charte et à l'éducation dans ce cas précis du recours à un second avortement, le chiffre de 14 p. 100 étant considérable. Avez-vous abordé cette question?

**Mme Wood:** À mon sens, voici l'un des facteurs importants de la position du YWCA sur les droits de procréer: nous estimons que l'éducation et l'information concernant le contrôle des naissances constituent des éléments très importants de la politique à cet égard. Dans la recommandation 25, nous avons aussi laissé entendre que nous appuyons le financement au niveau provincial de cliniques pour les femmes et considérons cette initiative comme un élément très important. Ces cliniques offriraient toute une gamme de services, dont l'avortement, mais le counselling en matière de contrôle des naissances serait le principal service; on pourrait aussi y retrouver d'autres services de santé destinés aux femmes. Les femmes pourraient ainsi recevoir le genre de counselling dont elles peuvent avoir besoin pour éviter, peut-être la situation dont vous parliez, soit le recours à un second avortement dans 14 p. 100 des cas.

**Mme Browes:** Croyez-vous que l'obligation du gouvernement fédéral de diffuser de l'information relève de l'article 15?

**Mme Lisa Freedman (coordonnatrice, YWCA de l'agglomération):** En ce qui a trait à l'avortement, nous voyons davantage l'article 15 comme un moyen de révoquer l'article 251 qui entraîne de la discrimination envers les femmes. Quant à la question de l'information touchant le contrôle des naissances, et de l'information sur le counselling, en matière d'éducation sexuelle, nous n'avons vraiment pas étudié si elle concernait l'article 15 ou comment elle pourrait le concerner.

**Mme Browes:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Je veux d'abord souhaiter la bienvenue aux représentantes du YWCA. La réputation de votre organisme dans tout le Canada est unique et vos services ainsi que vos projets axés sur les questions féminines sont bien connus. Je suis très contente de vous accueillir parmi nous à titre de membre actif du YWCA.

Vous abordez tellement de questions. J'ai été très contente de constater que vous parlez de la désindexation de la pension de sécurité de la vieillesse et de la nécessité de s'appuyer sur les

[Texte]

than civil status under the spousal. These are two amendments I have been very concerned about, and I am glad to see that.

With respect to your transfer payments to the provinces—is that going to impact at all on the YWCA services? We are looking at a potential \$2 billion decrease. Is that going to impact on your services? I do not think so, is it?

**Ms Emond:** We are just in the process of looking at this impact, and I am not quite sure. I would think it could have impact.

• 1035

**Mrs. Finestone:** Do you have rape crisis centres or transition houses as you do in Montreal? Do you have them elsewhere across Canada? I mean such places that would receive funding in that regard?

**Ms Emond:** The YWCA in Toronto does not run that kind of service. I am sorry, maybe I should let Anne Wood reply to that.

**Ms Wood:** Mr. Chairman, we do not operate a rape crisis centre from the YWCA, but we do have a crisis hostel which is now becoming more of a transition hostel for young women. It is first stage; it was initially emergency, and takes 25 women a night—women who are no friends of crisis situations, and we provide services to them.

**Mrs. Finestone:** Okay. I really wanted to deal with pension reform, and get your position on homemakers. Maybe Mary Collins will deal with it, I do not know, but I really want to address with you the question of part-time workers. It is an area of serious concern.

I certainly agree that it should be prorated, with equal benefits based on a prorated formula. That goes without saying. But are you hearing from women that jobs which were full-time jobs are being protracted and being declared part time where essentially they were traditionally full-time jobs? In other words, where they have cut them down from, let us say, 35 hours a week, the same job description is now held within a 25-hour week and being declared part time, although they really carry full-time responsibilities.

**Ms Emond:** I think the Air Canada strike was certainly based on that.

**Mrs. Finestone:** The CALEA.

**Ms Emond:** The CALEA strike. I do not have all my references, but the YWCA has been providing programming for the Simpson's workers. Their nature of their jobs has changed, and we have been providing group discussions for

[Traduction]

besoins du conjoint plutôt que son état civil. Ce sont deux modifications auxquelles je me suis beaucoup intéressée et je suis heureuse que vous vous y intéressiez également.

En ce qui a trait aux paiements de transfert versés aux provinces, vont-ils influencer de quelque façon sur les services du YWCA? Nous entrevoyons une diminution éventuelle de deux milliards de dollars. Est-ce que cette diminution va avoir des effets sur vos services? Je ne le crois pas. Et vous, qu'en pensez-vous?

**Mme Emond:** Nous sommes juste en train d'examiner ces effets, et je ne suis absolument pas certaine des conclusions à tirer. À mon sens, la diminution prévue pourrait effectivement influencer sur nos services.

**Mme Finestone:** Avez-vous des centres d'aide aux victimes de viol ou des maisons de transition, comme vous en avez à Montréal? En avez-vous ailleurs au Canada? Je veux parler de centres qui recevraient des subventions à cet égard?

**Mme Emond:** Le YWCA de Toronto n'offre pas ce genre de service. Excusez-moi, je devrais peut-être laisser Anne Wood répondre.

**Mme Wood:** Monsieur le président, nous n'avons pas de centre d'aide aux victimes de viol qui soit attaché au YWCA, mais nous avons un foyer d'urgence qui est maintenant plutôt un foyer de transition pour les jeunes femmes. Nous n'y offrons que des services de counselling aux femmes qui traversent une crise; il s'agissait à l'origine de situations d'urgence, et nous pouvons loger 25 femmes par nuit—des femmes qui ne savent pas comment faire face à ce genre de situation, et nous leur fournissons des services.

**Mme Finestone:** D'accord. Je voulais vraiment parler de la réforme des pensions de retraite et connaître votre opinion sur les femmes au foyer. Mary Collins en parlera peut-être, je ne sais pas, mais je veux vraiment que l'on débâte ensemble de ce problème des travailleuses à temps partiel. C'est une question très inquiétante.

Il est certain que les prestations devraient être établies suivant une formule de prorata. Cela va sans dire. Mais, entendez-vous parler des femmes qui travaillaient à plein temps, dont le travail a été déclaré comme étant maintenant à temps partiel, alors qu'il s'agissait depuis toujours d'emplois à plein temps? En d'autres termes, on diminue leur semaine de travail, qui était, disons, de 35 heures par semaine, mais la même description de poste s'applique maintenant à une semaine de 25 heures, et on déclare le poste «emploi à temps partiel», même si en fait il s'agit d'assumer des fonctions à plein temps.

**Mme Emond:** Je crois que la grève à Air Canada était causée certainement par cette question.

**Mme Finestone:** ACETA.

**Mme Emond:** La grève de l'ACETA. Je n'ai pas tous mes documents, mais le YWCA a mis sur pied un programme à l'intention des employés de Simpson. La nature de leur emploi a changé, et nous avons organisé des groupes de discussions



[Text]

them to think about as to where they might go, and the issues around this change from full-time work to part-time work.

**Mrs. Finestone:** You know the observation has often been made that part-time workers are the last hired and the first fired, and have very little protection. Do you see section 15 being used in counter-proposal to the fact that many of these issues are legislated through contract agreements by labour management? Do you see section 15 having an impact in that area?

**Ms Emond:** Sorry, I will have to get back to you on that.

**Mrs. Finestone:** The question was whether or not the prohibition of the firing of part-time staff—last on, first off—is something that should be addressed by government, by the legislators, or is this something that should be left as it presently is between labour and management in union negotiations?

**The Chairman:** Thank you. I think you indicated you wanted to get back to us on that.

**Ms Emond:** Yes. Could I give you a written response to that?

**The Chairman:** Wonderful.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much.

**The Chairman:** Colin McNairn is director of research for our committee; perhaps when we complete this session you could just meet briefly and make arrangements about our getting that additional information. We would appreciate that.

Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman. I would just like to preface my remarks, Jean Emond, by saying I certainly was not surprised by the insight and comprehensiveness of your brief because, being a past-president of a Y, and a director of several other Ys across the country, I know the tremendous role they play in terms of being on the cutting edge of so many of these social issues, not only for women but, I think, generally. On the issues you are raising today, although some of them may still be surprising to some people, I think within the decade hopefully they will become well accepted.

I would just like to turn to one which I think is causing still some problems in our society, and that is the question of affirmative action. I think on page 9 of your brief you have put it very well, that the:

reluctance seems to stem from a basic misunderstanding of the principles involved... and concerns that affirmative action means reverse discrimination...

I think this is what I keep running into in talking to employers, or even colleagues in government, about this issue. It is a fear; it is a resistance to change. I am just wondering if you have any suggestions that might help us in overcoming this kind of

[Translation]

pour eux, pour qu'ils puissent réfléchir à l'endroit où ils pourraient aller et à toutes les questions qui découlent de ce changement de travail à temps plein en travail à temps partiel.

**Mme Finestone:** On a souvent fait remarquer que les travailleurs à temps partiel sont les derniers engagés et les premiers congédiés, et qu'ils jouissent de très peu de protection. À votre avis, l'article 15 pourrait-il être utilisé pour contrebalancer le fait que nombre de ces questions sont négociées par les dirigeants syndicaux dans le cadre des conventions collectives? Pensez-vous que l'article 15 pourrait avoir un effet dans ce domaine?

**Mme Emond:** Je suis désolée, je devrais revenir à cela plus tard.

**Mme Finestone:** Il s'agit de savoir si le gouvernement ou le législateur devrait envisager ou non d'interdire le congédiement des employés à temps partiel—dernier entré, premier sorti—ou si l'on devrait laisser cette question se décider, comme elle l'est actuellement, entre les travailleurs et les employeurs par la négociation collective?

**Le président:** Merci. Je crois que vous avez indiqué que vous aimeriez revenir sur cette question plus tard.

**Mme Emond:** Oui. Puis-je vous répondre par écrit à ce sujet?

**Le président:** Parfait.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup.

**Le président:** Colin McNairn est directeur de recherche pour notre comité; lorsque cette séance sera terminée, vous pourrez peut-être le rencontrer brièvement et prendre des dispositions pour que nous recevions ce complément d'information. Nous vous en serions reconnaissants.

Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président. J'aimerais ajouter un préambule à mes remarques, Jean Emond, et dire que je n'ai pas été surprise du tout de la perspicacité dont vous avez fait preuve dans votre mémoire et de constater à quel point il est complet. Étant une ancienne présidente d'un YWCA et directrice de quelques autres dans le pays, je connais le rôle considérable qu'ils jouent, ils se situent toujours à la fine pointe d'un très grand nombre de questions sociales, qui ne touchent pas seulement les femmes mais, je crois, tout le monde. Quant aux questions que vous soulevez aujourd'hui, même si certaines peuvent encore surprendre, j'ose espérer que d'ici la fin de la décennie, elles seront bien acceptées.

J'aimerais seulement évoquer une question qui, je crois, soulève encore quelques problèmes dans notre société; c'est celle de l'action positive. Je crois qu'à la page 9 de votre mémoire, vous avez très justement dit que:

la résistance (à l'action positive) vient d'une incompréhension fondamentale des principes impliqués—et de la crainte que l'action positive soit une discrimination à rebours...

Je crois que c'est ce à quoi je me heurte constamment quand je parle à des employeurs, ou mêmes à des collègues du gouvernement, de cette question. Il s'agit d'une peur, d'une résistance au changement. Je me demande si vous auriez quelques

[*Texte*]

resistance. You mentioned examples. Is there some role the Y could take in helping Canadians overcome their fears of affirmative action?

• 1040

**Ms Emond:** We studied the Abella commission report and really felt that it was a document that most Canadians should read. It is so well written, clearly written. Any legal terminology is brought down for the rest of us to be able to understand, and we just felt this kind of document, taking what she says about affirmative action and the fears people have about it and somehow getting it through at \$18 a copy . . . It is a little expensive for most people, but I can see certainly the Y trying to do that and make this understandable for others.

**Mrs. Collins:** Do you, for example—because I know the Ys are always so innovative in their approaches—in order to reach a more sort of consensual approach on this issue, work with private sector employers? They have conferences or seminars with them to assist them better to understand and be prepared to move forward on this issue. Have you done that, or would you consider that?

**Ms Emond:** We have not, but in our annual planning it sounds like a super idea for us to get started on.

**Mrs. Collins:** Thank you.

**Ms Wood:** If I could just add to that, we do indeed do a significant amount of public educational programming through forums and various seminars on issues that affect women. I think it is a good suggestion that we could look at doing something in this particular area on this very aspect, and that does involve large numbers of the community and it is often done on a co-sponsorship basis so we could involve another person or group that might bring in people who perhaps do see it as a very threatening concept.

**Mrs. Collins:** Perhaps with government.

**Ms Wood:** Yes.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mrs. Finestone:** Could I just say, please, when you are doing that education add equal pay for work of equal value, which is often misunderstood.

**Ms Wood:** That is the other problem as well.

**Mrs. Finestone:** Thank you.

**The Chairman:** This almost sounds like a submeeting of the YWCA here—these two Y members working out the next projects.

I would like to thank each of you very much for being with us this morning. Again, I hate to cut off discussion at this juncture, but already the five minutes of your time that you were going to share with *Times Change* will now have to be five minutes of your overtime. So I would ask if Patricia Bird, on behalf of *Times Change Women's Employment Service*,

[*Traduction*]

suggestions qui pourraient nous aider à surmonter ce genre de résistance. Vous avez cité des exemples. Y a-t-il un rôle que le YWCA pourrait jouer pour aider les Canadiens à surmonter leurs craintes devant l'action positive?

**Mme Emond:** Nous avons étudié le rapport de la Commission Abella et vraiment, nous pensons que c'est un document que la plupart des Canadiens devraient lire. Il est très bien écrit, clairement rédigé. La terminologie juridique est présentée de façon que nous puissions tous la comprendre; nous avons été très sensibles à ce genre de document, étant donné ce qui est affirmé au sujet des mesures à prendre et des craintes que cela suscite; il y a aussi le problème des 18\$ l'exemplaire . . . C'est un peu cher, mais certainement le YWCA peut essayer de l'expliquer . . .

**Mme Collins:** Par exemple—sachant que les YWCA utilisent toujours des méthodes très innovatrices—travaillez-vous avec le secteur privé pour arriver à une sorte de consensus sur cette question? Ils organisent des conférences ou des séminaires pour mieux les aider et comprendre ce genre de question et faire des progrès dans ce domaine. Avez-vous fait cela ou envisagez-vous de le faire?

**Mme Emond:** Non, mais nous planifions de nous y mettre cette année; cela semble une idée géniale.

**Mme Collins:** Merci.

**Mme Wood:** J'aimerais juste ajouter que nous faisons un travail important de sensibilisation du public en organisant des forums et divers séminaires sur les questions concernant les femmes. Je crois que c'est une bonne idée et nous devrions faire quelque chose dans ce domaine particulier, sur cet aspect précis. Cela signifie une participation importante de la communauté, souvent par un co-parrainage, de façon à faire participer une autre personne ou un groupe qui pourrait amener des personnes qui risqueraient de trouver le concept très dangereux . . .

**Mme Collins:** Peut-être avec le gouvernement.

**Mme Wood:** Oui.

**Le président:** Merci beaucoup.

**Mme Finestone:** J'aimerais simplement ajouter que lorsque vous dites que l'éducation apporte un salaire égal à travail égal, c'est souvent mal compris.

**Mme Wood:** C'est l'autre problème.

**Mme Finestone:** Merci.

**Le président:** Cela ressemble presque à un sous-comité du YWCA ici; on dirait deux membres du YWCA qui préparent de nouveaux projets.

J'aimerais vous remercier d'être parmi nous ce matin. Je déteste interrompre la discussion, mais les cinq minutes que vous deviez partager avec *Times Change* sont déjà écoulées, et il faudra les prendre sur votre temps supplémentaire. Je vais demander à Patricia Bird, au nom de *Times Change Womens Employment Service*, de bien vouloir prendre la parole, et je



[Text]

could come forward now, and thank you very much again on behalf of members of our committee for coming this morning.

Good morning and welcome. I would just mention that we do have a copy of your brief. Thank you very much for the courtesy of providing that to the committee in advance. I am glad that you were able to be with us this morning. Perhaps you could just speak to the main points. Thank you.

**Ms Patricia Bird (Counsellor, Times Change Women's Employment Service):** Thank you very much. We would like especially to thank the Y for sharing some of their time with us so we could be here. We would like basically to make two points. Our brief is a brief one, and therefore I think I will leave you to read it.

We would like to state publicly that we were disappointed that over a month ago we had asked to speak to this committee but our letter indicating our desire to appear was never acknowledged, nor were we ever informed as to whether we would be able to appear—and I believe that is not the only group in Toronto in that position.

Basically this morning, as a small community agency that has been doing employment counselling in Toronto for over 10 years, we would like to underline very much the serious problems women who are unemployed face and the forms of discrimination which face them in two areas.

In the area of job creation, the overwhelming number of dollars allocated to job creation are allocated in areas where men are predominantly employed and so the proportional amount that women who are unemployed receive is considerably less than their proportion in the labour force.

• 1045

We would also like to draw attention to one particular program which was in place last year, the Career Access Program, which was specifically established to help those with extra difficulties get back into the labour force: those with handicaps, and women re-entering after a period of absence. We had several cases in our own agency of women who had several years of clerical work experience and who were participating in the Career Access Program. They were offered salaries in the \$4.50 to \$5 an hour range, which is very low. We also had cases of employers contacting us and asking why the women were so old; in other words, directly speaking to the age of the women involved.

We would simply like to leave you in this brief period with a sense that unemployment is a really important area for the committee to address. We hope you will take the time to read our brief. We would certainly be available for answering questions at a later date if you decide to extend the hearings.

**The Chairman:** Thank you very much.

[Translation]

vous remercie encore beaucoup au nom des membres de notre comité d'être ici ce matin.

Bonjour et bienvenue. J'aimerais mentionner que nous avons un exemplaire de votre exposé. Nous vous remercions beaucoup d'avoir eu l'amabilité de nous le faire parvenir à l'avance. Je suis heureux que vous soyez parmi nous ce matin. Peut-être pourriez-vous discuter des points principaux. Merci.

**Mme Patricia Bird (conseillère, Times Change Women's Employment Service):** Merci beaucoup. J'aimerais remercier tout particulièrement le YWCA pour le temps qu'il nous a offert. Nous aimerions essentiellement soulever deux points. Notre exposé est bref, je vous le laisserai donc lire.

Nous aimerions déclarer publiquement notre déception. En effet, nous avons demandé par lettre il y a plus d'un mois à nous présenter devant le Comité, mais nous n'avons jamais eu de réponse et nous n'avons pas su si nous pourrions venir, et je crois que nous sommes pas les seuls dans cette situation.

Essentiellement, ce matin, en tant que petit organisme communautaire offrant des services de counselling dans le domaine de la main-d'oeuvre à Toronto depuis 10 ans, nous aimerions souligner les graves problèmes auxquels les femmes sans emploi doivent faire face et le genre de discrimination auquel elles se heurtent dans deux domaines.

Un énorme montant est alloué à la création d'emplois dans les domaines où les hommes prédominent, aussi l'aide dont les femmes sans emploi bénéficie est-elle très faible par rapport à leur nombre dans la population active.

Nous aimerions également attirer votre attention sur un programme qui était en vigueur l'an dernier, le programme Accès-Carrière, qui était spécialement destiné à aider les personnes ayant des difficultés particulières à réintégrer le marché du travail: les personnes handicapées et les femmes revenant sur le marché du travail après un certain laps de temps. Notre organisme a eu connaissance de cas de plusieurs femmes qui possédaient plusieurs années d'expérience dans le travail de bureau et qui participaient au programme Accès-Carrière. Elles se voyaient offrir des salaires variant de 4.50\$ à 5\$ l'heure, ce qui est très bas. Il est arrivé que des employeurs communiquent avec nous et nous demandent pourquoi les femmes étaient si âgées; autrement dit, ils parlaient directement de l'âge des femmes en question.

Nous aimerions simplement vous faire comprendre, dans ce laps de temps très court, que le chômage est un domaine très important sur lequel le Comité doit se pencher. Nous espérons que vous prendrez le temps de lire notre mémoire. Nous pourrions certainement revenir à une date ultérieure pour répondre à vos questions si vous décidez de prolonger les audiences.

**Le président:** Merci beaucoup.

**[Texte]**

I want to say that I am sorry to learn you may have had a communications problem with the committee. On one hand it is true to say that we are trying to do an awful lot in a short time, and we have been hearing from hundreds and hundreds of organizations and individuals. Still and all, that is no real excuse. So I am delighted to be able to welcome you here this morning on behalf of all of the members of the committee, and to say we appreciate your perseverance as much as the substance of your report.

**Mr. Robinson:** I wanted first of all to thank you for your submission and to reiterate the remarks of our chairperson, to apologize for the fact that there was no communication with you after you sent in your brief. There is no excuse for that. Certainly that is something which hopefully will be remedied in the future in our communication with other groups.

You did mention the possibility of reappearing before our committee in the event there is an extension. While no decision has been made by the government, ultimately it is up to the government to extend the mandate of this committee, which currently expires in September. Certainly you should be aware of the fact that because of the overwhelming interest in the work of the committee, there is a good possibility that in fact there will be an extension of our mandate. That, as I say, has not been decided yet. Certainly if that is the case, I know we would be delighted if you were able to reappear before our committee and have a little more than five minutes, particularly given the experience you have had; you have been doing this now, as you say, some 10 or 12 years, and you are one of the pioneers.

I would be particularly interested in hearing a bit about the systemic discrimination—because that is really what it is—against immigrant women. Could you elaborate a little on the additional hardship which is faced by immigrant women? You are in the largest metropolis in the country, working in the largest metropolis in the country, and I wonder if you might just elaborate on that a bit.

**Ms Bird:** We see a number of women who have been working in areas where traditionally immigrant women have been working: in the textile area, in hairdressing, and several other areas like that. We have had a number of cases... I believe our brief mentions one, a woman who had, for example, 28 years of work in a hairdressing salon. She had a heart attack and had to change careers. She needed upgrading in English, because at the time she had come into the country, of course English was not provided to women. She had two children to support. Without a training allowance and a bridging program to allow her to upgrade in English and then go into another training program, she just fell between the cracks. That happens over and over again.

**Mr. Robinson:** Thank you very much. Again, we appreciate your coming on such short notice, and certainly we will be looking carefully at your brief and the recommendations you have made.

**[Traduction]**

Je tiens à vous dire à quel point je suis navré d'apprendre que vous avez eu des problèmes de communication avec notre Comité. Il est vrai que nous essayons de faire beaucoup en très peu de temps. Nous avons entendu des centaines d'organismes et de personnes. Pourtant, cela n'est pas une excuse. Je suis donc heureux de pouvoir vous accueillir ici ce matin au nom de tous les membres du Comité et de vous dire combien nous apprécions votre persévérance et la teneur de votre rapport.

**M. Robinson:** Je tiens d'abord à vous remercier pour votre mémoire et à répéter les paroles de notre président, pour nous excuser du fait que nous n'avons pas communiqué avec vous après avoir reçu votre mémoire. Ce n'est pas excusable. C'est certainement une situation à laquelle nous espérons remédier dans l'avenir, dans nos communications avec d'autres groupes.

Vous avez mentionné la possibilité de vous représenter devant notre comité, advenant une prolongation de nos audiences. Aucune décision n'a encore été prise par le gouvernement. C'est le gouvernement qui décide en dernier ressort de prolonger le mandat du Comité qui, à l'heure actuelle, expire en septembre. Vous pensez bien qu'en raison de l'immense intérêt suscité par les travaux du Comité, il est fort possible que notre mandat soit prolongé. Mais, comme je le disais, aucune décision n'a encore été prise à ce sujet. Soyez assurée que si cela se produit, nous serons heureux que vous puissiez vous présenter de nouveau devant nous et disposer d'un peu plus de cinq minutes, étant donné surtout votre expérience; il y a, dites-vous, 10 ou 12 ans que vous vous occupez de ces problèmes, et vous êtes l'une des pionnières.

J'aimerais particulièrement entendre parler de la discrimination systématique—parce que c'est exactement ce que c'est—qui est pratiquée contre les immigrantes. Pourriez-vous apporter quelques détails sur les difficultés supplémentaires auxquelles font face les immigrantes? Vous vivez dans la plus grande métropole au pays, vous travaillez dans la plus grande métropole du pays, et je me demande si vous pourriez nous apporter quelques précisions à ce sujet.

**Mme Bird:** Nous rencontrons beaucoup de femmes qui travaillent dans les secteurs où travaillent traditionnellement les immigrantes: le textile, la coiffure et plusieurs autres secteurs comme ceux-là. Nous avons eu connaissance de nombreux cas... Je pense que notre mémoire mentionne le cas d'une femme qui travaillait dans un salon de coiffure depuis 28 ans. Elle a fait une crise cardiaque et a dû changer d'emploi. Elle avait besoin d'améliorer son anglais, parce qu'au moment où elle est arrivée au pays, il n'y avait naturellement pas de cours d'anglais offerts aux femmes. Elle assurait la subsistance de deux enfants. Sans allocation de formation ni programme d'aide pour lui permettre d'améliorer son anglais, puis de suivre un autre programme de formation, elle était laissée pour compte. Cela arrive très souvent.

**M. Robinson:** Merci beaucoup. Encore une fois, je tiens à vous dire combien j'apprécie le fait que vous vous soyez présentée bien qu'ayant été prévenue à la dernière minute; nous étudierons attentivement votre mémoire et les recommandations que vous avez faites.



[Text]

**The Chairman:** Just to help the committee, could you indicate when it was that you requested to appear before us?

**Ms Bird:** We spoke to the clerk on May 15 and we sent a letter confirming just shortly after that.

**The Chairman:** Fine. We will look into it.

• 1050

**Ms Bird:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you so much, Patricia Bird, for being with us this morning.

Ladies and gentlemen, I would next like to call on the Chinese Canadian National Council, being represented this morning by council member Gary Yee. The council has local chapters in Calgary, Edmonton, London, Ottawa, Winnipeg, and here in Toronto.

We are delighted this morning to be able to hear from the Chinese Canadian National Council. Mr. Yee, welcome. We have already received your brief. Thank you very much. We have also received some explanatory material about the council.

**Mr. Gary Yee (Chinese Canadian National Council):** Thank you, Mr. Chairman. The committee on equality rights certainly has an impressive sounding name. I am sure it has been constantly reminded before, and it will be in the future, how important its task is. I realize we neglected to do that in our brief, so I had better say that now. I think its importance is reflected by the submissions received by this committee. They outline many concerns that directly affect many people in a major way.

As we indicate in our brief, the committee has an unprecedented opportunity to hear submissions from people all across Canada. We believe it should be flexible and far-reaching in its scope. Any concerns not strictly within federal jurisdiction, I believe, should still be given full consideration, or at least conveyed to the appropriate agencies or level of government. Furthermore, I am sure you all recognize the important influence that the federal government has on matters not strictly within its jurisdiction.

We would also encourage the committee to expand its scope beyond that of the discussion paper *Equality Issues in Federal Law*. Partly due to the exclusion of the Abella report and the *Equality Now* report, only 1 1/2 pages out of 65 pages in this discussion paper deal with racial discrimination. It also deals exclusively with race discrimination, as it applies to the native peoples.

As with many groups here today, the CCNC also made submissions before the Abella commission and the Special Committee on Participation of Visible Minorities in Canadian Society.

[Translation]

**Le président:** Pour aider le Comité, pourriez-vous nous dire quand vous avez demandé à comparaître devant nous?

**Mme Bird:** Nous avons parlé au greffier le 15 mai et avons envoyé une lettre de confirmation peu après.

**Le président:** Très bien, nous allons vérifier ce qui s'est passé.

**Mme Bird:** Merci.

**Le président:** Je vous remercie, Patricia Bird, d'avoir été avec nous ce matin.

Mesdames et messieurs, j'appelle maintenant le *Chinese Canadian National Council*, représenté ce matin par Gary Yee. Le conseil a des chapitres locaux à Calgary, Edmonton, London, Ottawa, Winnipeg et ici à Toronto.

Nous sommes ravis ce matin d'avoir le témoignage du *Chinese Canadian National Council*. Soyez le bienvenu, monsieur Yee. Nous avons reçu votre mémoire. Merci beaucoup. Nous avons aussi reçu de la documentation sur le conseil.

**M. Gary Yee (Chinese Canadian National Council):** Merci, monsieur le président. Le Comité du droit à l'égalité a sans aucun doute un nom très impressionnant. Je suis sûr qu'on vous a déjà rappelé combien son mandat est important et qu'on le fera encore. Je me rends compte que nous avons omis de le relever dans notre mémoire, c'est pourquoi je le dis maintenant. Son importance se reflète dans les exposés reçus par le Comité. Les mémoires présentés soulignent de nombreuses préoccupations qui touchent beaucoup de monde profondément.

Comme nous l'indiquons dans notre mémoire, le Comité a ici l'occasion sans précédent d'écouter les remarques et les doléances de gens de tout le pays. Nous estimons que son mandat doit être souple et très large. Toute question qui n'est pas de juridiction strictement fédérale, devrait quand même être pleinement examinée, ou du moins référée aux organismes ou aux niveaux de gouvernement compétents. Je suis sûr que vous reconnaissez tous l'influence importante qu'a le gouvernement fédéral sur les questions qui ne sont pas strictement de sa juridiction.

Nous encourageons également le Comité à aller plus loin que le rapport *Les droits à l'égalité et la législation fédérale*. En partie, à cause de l'exclusion du rapport Abella et du rapport *L'égalité, ça presse*, une page et demie seulement des 65 pages de ce document traite de discrimination raciale et uniquement de discrimination raciale à l'égard des autochtones.

Comme beaucoup d'autres groupes représentés ici aujourd'hui, le CCNC a aussi présenté un mémoire à la Commission sur l'égalité en matière d'emploi présidée par le juge Abella et au Comité spécial sur la participation des minorités visibles à la société canadienne.

**[Texte]**

The recommendations and concerns raised in the reports of Judge Abella and the special committee have been widely endorsed and cannot be ignored by this committee.

Our submission to the committee is mainly from a visible minority perspective. However, we should make it clear that we have a general concern against all forms of discrimination. After all, there are also female Chinese Canadians, handicapped Chinese Canadians and so on.

We wish to express solidarity with the other interest groups that share in our quest to give some meaning to the charter.

One area of federal jurisdiction that is relevant to many ethno-cultural minorities is immigration. Some of our concerns in this area have already been addressed by the discussion paper. As mentioned in our brief to this committee and in our brief on immigration policy to the Hon. Flora MacDonald, we seek a wider definition of dependant and also of family class. It should not be based solely on marital status as the criterion for dependants. Furthermore, the rights to appeal a denial of a sponsorship application should be extended to permanent residents. I believe at the present moment it is just given to citizens who make sponsorship application.

Another major area of concern is the systemic and subtle discrimination that occurs through unfair and inadequate distribution of resources, such as visa offices throughout the world and also the distribution of resources within the department itself.

Furthermore, internal practices are also subject to much potential for abuse.

• 1055

In terms of distribution of government resources, funding of groups and events should not automatically be directed in majoritarian or so-called mainstream activities. Equal consideration should be given to cultural and other grants for ethno-cultural groups and events. In the related area, we have made this point in our brief to the Honourable Jack Murta regarding the proposed Multiculturalism Act. One of the major points in that brief, as well, was that multiculturalism policy should not be a separate and distinct policy. It should be a policy which is integrated with all government activity and pervades all government activity, so that in effect there is some sensitive pre-screening of any government action, be it laws, or regulation or practices, which might particularly affect adversely any minority group. We believe that to be a very important point to prevent the ghettoization of multiculturalism policy.

In the crucial area of employment, a much stronger federal initiative is needed than the current employment equity proposals. Judge Abella's recommendations for contract compliance and employment equity are much more in keeping with the spirit and intent of the charter. Equality is meaning-

**[Traduction]**

Les recommandations et les questions soulevées dans le rapport Abella et dans celui du comité spécial ont été largement approuvées et ne peuvent être négligées par le Comité.

Le point de vue que nous voulons exposer au Comité est principalement celui des minorités visibles. Cependant, nous voulons bien faire savoir que nous nous soucions de toute forme de discrimination. Après tout, il y a des femmes canadiennes d'origine chinoise, des handicapés canadiens d'origine chinoise, et ainsi de suite.

Nous voulons exprimer notre solidarité avec les autres groupes d'intérêts qui comme nous, essaient de donner un sens à la Charte.

Un des aspects de la juridiction fédérale qui touchent de nombreuses minorités ethno-culturelles est l'immigration. Le rapport du comité spécial a déjà traité de certaines de nos préoccupations à ce sujet. Comme nous l'avons dit dans notre mémoire au Comité, et dans le dossier sur la politique de l'immigration que nous avons présenté à l'honorable Flora MacDonald, nous cherchons à obtenir une définition plus large des personnes à charte et des classes de famille. Ainsi, le critère de personne à charge ne devrait pas être fondé sur l'état civil seulement. En outre, le droit d'en appeler du refus d'une demande de parrainage devrait être accordé également aux résidents permanents. Je crois qu'en ce moment il n'est accordé qu'aux citoyens qui font une demande de parrainage.

Une autre question grave qui nous inquiète est la discrimination systématique et subtile qui résulte de la répartition injuste et inadéquate des ressources, par exemple celle des bureaux d'immigration dans le monde et aussi la répartition des ressources au ministère même.

Les pratiques internes sont aussi sujettes à beaucoup d'abus possibles.

En ce qui concerne la répartition des ressources gouvernementales, le financement de groupes et d'événements ne doit pas être automatiquement dirigée vers la majorité ou les activités dites principales. Une considération égale doit être accordée aux subventions culturelles et autres des groupes et événements ethno-culturels. A ce propos, nous avons fait nos observations dans notre mémoire à l'honorable Jack Murta sur le projet de loi de multiculturalisme. Une des remarques importantes de ce mémoire est que la politique de multiculturalisme ne devait pas être une politique à part. Ce doit être une politique intégrée à toute l'activité gouvernementale, infiltrée dans cette activité, afin qu'il y ait une forme de pré-sélection raisonnable de toute action du gouvernement, dans ses lois, règlements ou pratiques, qui désavantagerait un groupe minoritaire. Nous pensons que c'est un point très important pour prévenir la ségrégation de la politique de multiculturalisme.

Dans le domaine crucial de l'emploi, il nous faut une initiative fédérale beaucoup plus vigoureuse que les propositions courantes sur l'égalité en matière d'emploi. Les recommandations de la Commission présidée par le juge Abella sur l'observation des conventions et sur l'égalité en matière



## [Text]

less without equality of access and equality of opportunity. There must be immediate steps taken to correct past and existing discriminatory distributions. Furthermore, the target groups in affirmative action should include visible minorities, as many studies have shown them to be targets of discrimination as well as a disadvantaged group.

Subsection 15.(2) does not impose any legal obligations on the government to implement affirmative action, but failure to act in the face of such need would definitely violate the spirit of the charter. The role of the charter is not necessarily a limit to government action, although it does do that. The charter should be used as a guide for government action. It expresses rights and these rights are not granted by the charter or by the government. These rights exist. The charter does not word the expression of these rights as "no law shall" or "no government shall". It merely expresses these rights as existing. In keeping with the spirit, the government should not see the charter as a set of restrictions which bind it any time it wishes to do something. The government should see the charter as a guide.

To use an example, if there is a no smoking law or by-law, the counsel—for example, the municipal council—should not seek to enforce that law or to make sure that they do not anything so that someone smokes. What they should do is to implement programs which encourage non-smoking. In this spirit, the power of the charter and the responsibility of the government are clear. It is not enough to not do anything which violates rights; there must be action to give meaning and effect to these rights. Also, to further the equal enjoyment of these rights there must be action to promote education, language training, social integration and political participation. There should also be equal access to government services and to government information.

I think there are a few sections of the charter which should also be considered by the committee. One we mention in our brief is section 27, I believe. This charter shall be interpreted in a manner consistent with "the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians".

One which we actually overlooked is section 36, which is actually in the Constitution Act, regarding equalization and regional disparities. It indicates the commitment of the Government of Canada and the provincial governments to promoting equal opportunities for the well-being of Canadians, furthering economic development to reduce disparity in opportunities, and providing essential public services of reasonable quality to all Canadians.

• 1100

As we indicated in our brief, and as I have said today, I believe the committee should be wide-reaching in its scope. It has a major task, and I believe it can be impressive in its recommendations, and we would urge the committee to fulfil its mandate in such a manner.

## [Translation]

d'emploi sont beaucoup plus conformes à l'esprit et à l'objet de la Charte. Il peut y avoir égalité sans égalité d'accès et chances égales. Des mesures immédiates doivent être prises pour corriger les répartitions discriminatoires du passé et du présent. En outre, les groupes visés par l'action positive doivent inclure les minorités visibles, qui selon de nombreuses études sont des cibles de la discrimination aussi bien que des groupes défavorisés.

Le paragraphe 15(2) n'impose pas d'obligation légale au gouvernement d'appliquer le programme d'action positive, mais tout manquement à ce besoin violerait certes l'esprit de la Charte. Bien qu'elle le fasse, la Charte ne doit pas nécessairement limiter l'action du gouvernement, mais la guider plutôt. Elle exprime des droits qui ne sont accordés ni par la Charte ni par le gouvernement. Ces droits existent. La Charte n'exprime pas ces droits par des expressions comme «aucune loi ne doit» ou «aucun gouvernement ne doit». Elle dit simplement que ces droits existent. Conformément à cet esprit, le gouvernement ne doit pas voir en la Charte un ensemble de restrictions qui le lient toutes les fois qu'il veut faire quelque chose. Il doit considérer la Charte comme un guide.

Pour citer un exemple, s'il y a une loi ou un règlement interdisant de fumer, le conseil municipal ne devrait pas faire appliquer ce règlement ou s'assurer de ne rien faire qui encourage de fumer. Ce qu'il devrait faire, c'est mettre en oeuvre des programmes qui incitent les gens à ne pas fumer. Dans cet esprit, le pouvoir de la Charte et les responsabilités du gouvernement sont clairs. Il ne suffit pas de ne rien faire qui viole les droits; il faut encore faire quelque chose pour donner un sens et une réalité à ces droits. Egalement, pour qu'il y ait une plus grande jouissance égale de ces droits, il faut promouvoir l'éducation, l'apprentissage des langues, l'intégration sociale et la participation politique. Il faut aussi qu'il y ait un accès égal aux services du gouvernement et à l'information gouvernementale.

Je pense qu'il y a quelques articles de la loi qui doivent être examinés par le Comité. Un de ces articles que nous mentionnons dans notre mémoire est l'article 27, je crois. Toute interprétation de la présente Charte doit concorder avec l'objectif de «promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens».

L'article que nous avons oublié, c'est l'article 36 qui est en fait celui de la Loi constitutionnelle, sur l'égalité et les disparités régionales. Cela reflète l'engagement du gouvernement du Canada et des gouvernements des provinces à promouvoir l'égalité des chances pour le bien-être des Canadiens, l'accroissement du développement économique en vue de réduire les écarts et la prestation de services essentiels de bonne qualité à l'ensemble des Canadiens.

Comme nous l'avons souligné dans notre mémoire et comme j'en ai fait mention aujourd'hui, j'estime que le mandat du Comité devrait avoir une portée étendue. Le Comité doit s'acquitter d'une tâche importante et je crois que les recommandations mises de l'avant peuvent avoir de profondes

[Texte]

Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Yee. I should just point out that in keeping with your recommendation about taking a wide interpretation of our mandate, the committee fairly early on came to view the discussion paper that had been prepared by the Minister of Justice, entitled *Equality Issues in Federal Law*, as a very good point of departure. It deals with a number of important issues under section 15, but in our travels across the country, and indeed in our early hearings in Ottawa before we went across the country, we have discovered many additional areas than those cited in that discussion paper, and they are certainly some of the ones that you have stressed so well in your presentation to us this morning.

Je donne la parole au député de Lotbinière, Maurice Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci beaucoup, monsieur le président.

Bonjour, monsieur Yee. Vous avez soulevé beaucoup de points intéressants dans votre mémoire. Compte tenu de l'importance de votre communauté au Canada et de son apport, votre participation nous touche énormément. Soyez assuré que nous allons y accorder toute l'attention qu'elle mérite.

Vous avez parlé d'immigration, et vous avez dit que l'une des questions les plus importants avait trait à l'emploi. Vous avez également signalé que les droits existent naturellement, et que la Charte ne vient que les confirmer ou nous donner les instruments pour les faire respecter.

La Charte, par le paragraphe 15(2), permet une certaine action positive. En ce qui concerne votre groupe en particulier, quelles mesures d'action positive le gouvernement pourrait-il prendre dans le secteur de l'emploi pour les immigrants?

**Mr. Yee:** We are in full agreement with the recommendations made by Her Honour Judge Abella, and we definitely believe that contract compliance, for example, should apply to all contracts of government, and there should be some monitoring system. Eventually, we hope affirmative action measures will extend to the private sector as well, although the form in which that will take is such a complex issue that it is not really clear to us at this point exactly what would be the best form in the private sector, but certainly the government can do much more than it is presently proposing. I understand there is a growing protest or concern—I do not know what you wish to call it—against the current proposals for employment equity, because they simply fail to go to the extent to which most minority groups feel it should.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you. Pauline Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

répercussions; nous encourageons donc le Comité à s'acquitter de ses fonctions en ce sens.

Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, monsieur Yee. Permettez-moi seulement de souligner que, conformément à votre recommandation relative à l'élargissement de la portée de son mandat, le Comité s'est rendu compte, au début de ses travaux, que le document de travail rédigé par le ministre de la Justice, intitulé *Questions d'égalité dans la loi fédérale*, pouvait constituer un excellent point de départ. L'article 15 de ce document traite d'un certain nombre de questions importantes; cependant, nos déplacements dans l'ensemble du pays ainsi que nos premières séances à Ottawa, avant même de commencer à voyager, nous ont permis de découvrir un grand nombre de domaines qui n'étaient pas abordés dans le document de travail et qui font certainement partie de ceux que vous avez traités dans votre exposé de ce matin.

We will now hear from the member from Lotbinière, Mr. Maurice Tremblay.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you very Mr. Chairman.

Good morning, Mr. Yee. You have pointed out a number of interesting questions in your brief. Taking into account the importance of your community in Canada and its contribution, we really appreciate your coming before the committee. Rest assured that it will be given all due consideration.

You have talked about immigration and indicated that one of the most important questions pertained to employment. You also indicated that rights are natural and that the Charter only confirms them or enables us to use them.

Paragraph 15(2) of the Charter permits us to take certain affirmative actions. As for your group in particular, please tell us what affirmative action could be taken by the government concerning employment for immigrants?

**M. Yee:** Nous sommes parfaitement d'accord sur les recommandations présentées par Son Honneur, le juge Abella, et nous croyons fermement que le respect des dispositions des contrats, par exemple, devrait s'appliquer à tous les contrats gouvernementaux et qu'un certain système de contrôle devrait être mis en place. Nous espérons également que les mesures d'action positive pourront s'appliquer également au secteur privé, bien que les modalités d'application constituent une question si complexe qu'il ne nous est pas encore possible de déterminer avec précision la meilleure façon de procéder pour le secteur privé; cependant, le gouvernement peut certainement faire beaucoup plus. Je crois comprendre que les propositions actuelles relatives à l'égalité d'accès à l'emploi font l'objet de protestations ou de préoccupations, quel que soit le terme choisi, croissantes, tout simplement parce qu'elles n'ont pas la portée souhaitée par la plupart des minorités.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Je vous remercie. Madame Pauline Browes.

**Mme Browes:** Je vous remercie, monsieur le président.



*[Text]*

Mr. Yee, I would like to welcome you to the committee meeting here today and, in addition, publicly welcome the tremendous number of Chinese citizens we have in Scarborough who are now Canadian citizens and also landed immigrants. Scarborough is now taking on a different culture with some 16,000 Chinese people having moved into Scarborough in the last two or three years. Chinese people are making a tremendous contribution to the community of Scarborough.

• 1105

On your brief, I would like to make note of a couple of things. In paragraph 9 you speak about the permanent resident not yet being able to sponsor the same rights as a citizen would sponsor in section 15, where it says every individual is equal before and under the law. Certainly since we have been in consultation with this committee it has been brought to our attention that "every individual" does not necessarily mean "citizen". So your point is well taken, and we have heard that in the past.

I would like to ask you a question about paragraph 11, which relates to cultural grants. I am not sure I understand your position quite as well as I would like to, on just how on an equality basis you would believe the cultural grants should be distributed. I have not had the opportunity to read the brief you have submitted to the Hon. Jack Murta, but I am sure our committee would be very pleased to receive a copy of it. Perhaps you could explain to some further extent the cultural grants and how that might relate to section 15?

• 1110

**Mr. Yee:** I believe there are two aspects to it. There are certain ethnocultural activities or events which may be considered directed toward their own particular community. We believe in further funding of such events in contrast, for example, to government funding of, let us say, the O'Keefe Centre. Perhaps they could extend more funding to smaller centres directed at more specialized audiences. But equal treatment does not, of course, mean equal as in even, in the sense of giving the same amount of money to O'Keefe as you do to, for example, the Chinese Cultural Centre. We would not go so far, although I am sure many members in our community would not mind that.

The other aspect of government funding is perhaps not so much funding as integration. I believe the government should promote the integration of ethnocultural artists or artists and performers with talents which can be integrated into mainstream events and not segregated from them. If you had a major play, for example, there would be encouragement of the hiring of actors or actresses who were from various minority groups. So there are those two aspects: the funding of what we may call distinctly separate activities, as well as the encouragement of integration into so-called mainstream activities.

*[Translation]*

Monsieur Yee, permettez-moi de vous souhaiter la bienvenue à la présente réunion et, par la même occasion, de souhaiter publiquement la bienvenue au très grand nombre de citoyens d'origine chinoise de Scarborough qui sont maintenant citoyens canadiens et immigrants reçus. Scarborough connaît actuellement une culture différente, ayant accueilli quelque 16,000 Chinois au cours des deux ou trois dernières années. L'apport des citoyens d'origine chinoise à la communauté de Scarborough est énorme.

J'aimerais souligner une ou deux questions abordées dans votre mémoire. Au paragraphe 9, vous faites mention des résidents permanents qui ne sont pas en mesure d'être garants des mêmes droits qu'un citoyen, en vertu de l'article 15, qui stipule que chaque personne est égale devant la loi. Depuis le début des audiences du Comité, il a été porté à notre attention que «toute personne» ne signifie pas nécessairement tout «citoyen». Cette question est donc bien fondée et on nous en a déjà fait part.

J'aimerais vous poser une question concernant le paragraphe 11, portant sur les subventions à la culture. Votre position ne m'est pas aussi claire qu'elle le devrait, et j'aimerais savoir comment vous envisagez l'attribution des subventions à la culture, sur une base d'égalité. Je n'ai pas eu l'occasion de prendre connaissance du mémoire que vous avez présenté à l'Honorable Jack Murta, mais je suis persuadé que le Comité serait très heureux d'en recevoir un exemplaire. Sans doute pourriez-vous présenter plus de détails concernant les subventions à la culture et sur leurs rapports avec l'article 15?

**M. Yee:** À mon avis, cette question comporte deux volets. Certains événements ou activités ethnoculturels peuvent être considérés comme axés directement sur une communauté déterminée. À notre avis, les activités de ce genre devraient continuer d'être subventionnées contrairement, par exemple, au financement par le gouvernement du Centre O'Keefe. Les centres moins considérables, visant des clientèles plus restreintes, devraient sans doute bénéficier de subventions plus importantes. Bien entendu, un traitement égal ne signifie pas un traitement identique, c'est-à-dire qu'il ne s'agit pas d'attribuer le même montant au Centre O'Keefe et, par exemple, au Centre culturel chinois. Nous n'entendons pas exagérer à ce point, bien que, à mon avis, un grand nombre des membres de notre communauté n'y verraient aucune objection.

L'autre volet du financement gouvernemental ne vise peut-être pas tant le financement que l'intégration. À mon avis, le gouvernement devrait encourager l'intégration des artistes ethnoculturels ou des artistes et des exécutants dont les talents pourraient être intégrés aux grands événements nationaux et non tenus à l'écart de ces derniers. Par exemple, dans le cas d'une pièce importante, il serait possible d'encourager l'embauche d'acteurs ou d'actrices provenant de diverses minorités. Il s'agit donc en fait de cette question: le financement de ce qu'il convient d'appeler des activités distinctes et l'encouragement à l'intégration à des activités dites nationales.

[Texte]

**Mrs. Browes:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you. Sheila Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you, Mr. Chairman. Thank you for bringing a sensitive issue of this nature to our attention. Indeed I share the degree of sadness that I feel *sous entendu* in your report when you point out that only one and a half pages was devoted. May I assure you that, although this committee has had a very enlarged and open-minded perception of our responsibility, we see section 15 as the cornerstone of equality for Canadians. We know it offers hope to many Canadians that we will see the integration and the enrichment of the Canadian mosaic which is the wish of Canada obviously expressed in the signature to the charter.

So I think there is a fundamental sense of our desire to see the application of equality so that everyone can have the chance to integrate into the mainstream of Canadian life.

Although I would like to address the immigration issue with you, I think I would like to look more closely at this particular moment to those things which you think might be the point of prevention for integration in the way that you would perceive it as fair. How do you see the application of mandatory affirmative action and contract compliance so that one has as a potential to measure forward motion and forward moves with respect to your particular community?

**Mr. Yee:** Well, definitely there has to be some manner of enforcing contract compliance, or affirmative action programs. You cannot enforce it without measuring it, as you say. So we would be in favour of gathering statistics. I understand at present you need the permission of the Human Rights Commission to gather statistics on employment based on race. We believe that results are the measure of how well a program is doing. We are not saying that there is intentional discrimination but, if it exists in a subtle or unintentional way, it shows itself in the results. The only effective way to monitor a program is to look at the numbers it produces.

[Traduction]

**Mme Browes:** Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie. Madame Sheila Finestone.

**Mme Finestone:** Je vous remercie, monsieur le président. Je vous remercie de porter à notre attention une question si délicate. Je partage le sentiment de tristesse sous-entendu dans votre rapport lorsque vous soulignez qu'une page et demie seulement a été consacrée à cette question. Permettez-moi de vous assurer que, même si le Comité a une perception très large et très ouverte de ses responsabilités, nous estimons que l'article 15 constitue la pierre angulaire de l'égalité de tous les Canadiens. Nous savons que cet article offre à un grand nombre de Canadiens l'espoir d'être les témoins de l'intégration à la mosaïque canadienne et de l'enrichissement de cette dernière, qui constituent le désir de l'ensemble du Canada, représenté par la signature de la Charte.

Je crois donc que nous désirons tous fondamentalement que le principe d'égalité soit appliqué, de façon à permettre à tous les citoyens de s'intégrer à la vie au Canada.

Même si j'aimerais également aborder avec vous la question de l'immigration, je préférerais, pour l'instant, examiner de plus près les éléments qui vous semblent empêcher une intégration équitable à la société. Comment envisagez-vous l'application des dispositions obligatoires relatives à l'action positive et au respect des contrats d'une façon qui permette de mesurer l'évolution de votre communauté particulière?

**M. Yee:** Eh bien, il doit certainement y avoir un moyen de veiller au respect des contrats ou de veiller à la mise en oeuvre des programmes d'action positive. On ne peut veiller au respect de ces dispositions sans faire appel à un mécanisme de mesures, comme vous le dites. Nous opterions donc pour l'établissement de statistiques. Je crois comprendre qu'il faut actuellement recevoir l'autorisation de la Commission canadienne des droits de la personne pour recueillir des statistiques concernant l'emploi, selon les races. À notre avis, les résultats permettent de déterminer le niveau de succès d'un programme. Nous ne prétendons pas qu'il y ait une discrimination délibérée, mais les résultats suffisent pour déceler toute discrimination involontaire ou discrète. L'analyse des données produites par un programme constitue la seule façon efficace d'en assurer le contrôle.

• 1115

**Mrs. Finestone:** There is no question that a society must protect the minority in that society to be judged non-discriminatory in its larger sense. As you pointed out, the delay was to purge discrimination from the statutes and the legislation. Even with that being a given, let us say, in order to truly feel there is a sense of forward motion, I gather from you there are some preliminary steps that would have to be taken in terms of language training, access to language training, and some special measures of education. Is one of the problems the recognition of the education and training brought from foreign lands to this country and the role played by professional organizations with determining your right to practice?

**Mme Finestone:** Il ne fait aucun doute que, pour qu'une société soit jugée non discriminatoire, dans son sens le plus large, cette société doit protéger ses minorités. Comme vous l'avez souligné, la raison du retard était l'élimination de la discrimination dans les statuts, les lois et les règlements. Même si cela était fait, afin de sentir que nous faisons vraiment un pas en avant, et d'après ce que vous dites, des étapes préliminaires devraient être franchies en matière de formation linguistique, d'accès à cette formation et de mesures d'éducation spéciales. La reconnaissance de l'éducation et de la formation venant de l'étranger et le rôle joué par les organismes professionnels afin de déterminer votre droit d'exercer votre profession posent-ils un problème?



[Text]

**Mr. Yee:** That is certainly a major concern among many members of our community and one raised quite frequently, this foreign accreditation problem. As well, your comments about education and training are very well taken. But I do not believe we can wait until a generation of immigrants has been adequately trained or wait for the second generation to see whether there really is discrimination or not. One of the purposes or functions of affirmative action is to present role models, so that minority children growing up can see that there is a place for them in certain professions or in certain positions. Affirmative action, in our view, is a means of quickening the pace of events which, in its absence, would take much too long, if ever, to develop.

**Mrs. Finestone:** I think your point is extremely well taken. We heard an excellent presentation which says that our society does not reflect the reality. That is from the bench down. We do not have on our bench, either at the federal or provincial level of legislature, judges—women or minorities—who can in a sense be the portrait of what is Canada nor the portrait of the mental thinking that can determine its actions.

I thank you for bringing your report to us and hope that the Canada of tomorrow will be the reflection of your thoughtful input. Thank you.

**The Chairman:** On behalf of the entire committee, Mr. Yee, I would like to thank you very much. Following one question from Mr. Robinson, we will move on.

**Mr. Robinson:** I too would like to join in thanking you, Mr. Yee, for the submission you have made. Because our time is limited I will just ask one question of the number I had prepared.

In the brief you have submitted there is also a little brochure about the CCNC. You refer in that to the CTV program, the *W-5* program *Campus Giveaway*, the clear racist overtones of that particular broadcast program and the work you did to seek an apology.

I want to ask about the question of differential university fees. I represent the constituency in British Columbia in which Simon Fraser University is located, and they have just moved to differential fees. It seems that in the face of cut-backs in funding to post-secondary education we are increasing the inequality on our campuses. Could you perhaps comment on the extent to which this is in fact a growing problem in a number of jurisdictions in this country.

**Mr. Yee:** I know various visa students in Ontario brought legal action against the differential fees, but I am not presently aware of the status of that legal action. Because visa students are a small part of our population, I believe this issue has been relatively overlooked. Since I left university I guess I have not turned my mind to it, but within the campus I think it is still

[Translation]

**M. Yee:** Il s'agit bien sûr d'une préoccupation majeure pour de nombreux membres de notre communauté et une question fréquemment soulevée, que ce problème de l'accréditation des diplômes étrangers. En outre, vos observations sur l'éducation et la formation sont très bien reçues. Mais je ne crois pas que nous puissions attendre qu'une génération d'immigrants ait été formée de façon appropriée ou jusqu'à la deuxième génération pour voir s'il y a vraiment discrimination ou non. Un des objets ou une des fonctions de l'action positive consiste à présenter des modèles de rôle de sorte que les enfants provenant des minorités puissent, en grandissant, constater qu'il y a une place pour eux dans certaines professions ou dans certains postes. Selon nous, l'action positive est un moyen d'accélérer le rythme des événements, qui, en son absence, mettraient trop de temps à se développer, en admettant que cela se produise un jour.

**Mme Finestone:** Je crois que votre argument est extrêmement bien défendu. Nous avons entendu un excellent exposé au cours duquel on a déclaré que notre société ne reflète pas la réalité. Et ce, depuis la magistrature jusqu'aux couches inférieures. Nous n'avons pas, dans notre magistrature, à l'échelle fédérale ou provinciale, des juges—qu'il s'agisse de femmes ou de juges provenant des groupes minoritaires—qui peuvent refléter ce qu'est le Canada non plus que la façon de penser qui détermine ses actions.

Je vous remercie de nous avoir communiqué votre rapport et j'espère que le Canada de demain sera le reflet de votre apport précieux. Merci.

**Le président:** Au nom de tout le comité, monsieur Yee, j'aimerais vous remercier infiniment. Nous procéderons après une question de M. Robinson.

**M. Robinson:** J'aimerais également me joindre à tous pour remercier M. Yee de son exposé. Parce que le temps presse, je poserai une seule des questions que j'avais préparées.

L'exposé que vous avez présenté était également accompagné d'une petite brochure sur le CCNC. Vous y parlez d'une émission du réseau CTV, l'émission *W-5 Campus Giveaway*, des sous-entendus racistes manifestes de cette émission particulière et du travail que vous avez fait pour demander des excuses.

J'aimerais poser une question au sujet des différences dans les frais de scolarité universitaires. Je représente une circonscription électorale de Colombie-Britannique où se trouve l'université Simon Fraser, qui vient d'adopter les frais de scolarité variables. Il semble bien qu'en raison des coupures budgétaires dans le financement des études post-secondaires, nous soyons en train d'accroître l'inégalité sur nos campus. Pourriez-vous nous dire dans quelle mesure cela constitue un problème croissant à de nombreux endroits au pays.

**M. Yee:** Je sais que divers étudiants titulaires d'un visa ont intenté des poursuites judiciaires, en Ontario, contre les différences dans les frais de scolarité, mais je ne sais pas, pour l'instant, où en sont ces procédures. Je crois que cette question a été relativement peu étudiée parce que les étudiants titulaires d'un visa représentent une petite partie de notre population.

## [Texte]

quite an issue and one that deserves the committee's attention as well.

**Mr. Robinson:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**Mr. Yee:** Excuse me, Mr. Chairman, if I could say one further thing I neglected. We feel this is an ongoing process, really. The committee should have met three years ago, but should have also met every second year thereafter, if not in the form of this committee, perhaps in the form of an advisory council, as if we need another one of those. We should at least have some monitoring process so that this is not just a one-time thing dealing with how we are going to give effect to section 15. I think it would give confidence to many people and to many groups if this process was an ongoing one. Thank you.

• 1120

**The Chairman:** That final point is yet a further idea of the many that you have given us this morning. I should just point out, because you emphasize so much the recommendations in the report on visible minorities, that we know that your council was one of the many groups that made submissions to that report. It is something we are going to be looking at quite closely in our work in ensuring that federal laws and programs reflect both the letter and the spirit of section 15, which is now in force.

Thank you very much for coming before us this morning, Mr. Yee.

I would like next to call on the Canadian Congress for Learning Opportunities for Women. I believe we have two presenters for the congress this morning, Susan McCrae Vander Voet, the Executive Director, and Christie Jefferson, a member of the congress.

Welcome very much. You have seen our format. We will turn the floor over to you and listen with interest to your suggestions and then, time permitting, have some discussion.

**Ms Susan McCrae Vander Voet (Executive Director, Canadian Congress for Learning Opportunities for Women):** Thank you very much. We would like to thank the committee for inviting us to appear before you today. We are very pleased to be able to share with you our recent concerns regarding the charter.

Before beginning I would just like to say a few words about CCLOW. It is a national voluntary organization, and I gave some materials about the organization to the clerk, which have been distributed. We represent interests and concerns in women's learning, education, training and employment.

CCLOW's interest and involvement in the charter go back to 1980 when we presented a brief to the Special Joint Committee on the Constitution. Our involvement continued throughout the historic events of 1981, which led to women's direct negotiation with the federal government for the

## [Traduction]

Depuis que j'ai quitté l'université, je crois que je n'y ai pas pensé, mais je crois que sur le campus, la question est encore importante et qu'elle mérite l'attention du Comité.

**M. Robinson:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**M. Yee:** Je m'excuse, monsieur le président, mais j'aimerais soulever une question que j'ai oubliée. Nous estimons vraiment que ce processus est permanent. Le Comité aurait dû se réunir il y a trois ans, mais également tous les deux ans par la suite sinon dans sa forme actuelle, peut-être sous forme d'un conseil consultatif, en admettant que nous ayons besoin d'un autre de ces conseils. Il devrait au moins y avoir un processus de surveillance pour que cela ne se résume pas à étudier une seule fois la façon dont nous appliquerions l'article 15. Je crois que si ce processus était permanent, cela donnerait confiance à de nombreux groupes et à de nombreuses personnes. Merci.

**Le président:** Ce dernier point complète bien toutes les observations que vous nous avez faites ce matin. J'aimerais seulement souligner, parce que vous avez tellement insisté sur les recommandations dans ce rapport sur les minorités visibles, que nous savons que votre conseil est un des nombreux groupes qui a fait des représentations à la suite de ce rapport. C'est une question que nous étudierons de manière approfondie pour veiller à ce que les lois et programmes fédéraux reflètent la lettre et l'esprit de l'article 15 maintenant en vigueur.

Merci beaucoup d'avoir témoigné ce matin, monsieur Yee.

J'appelle maintenant le Congrès canadien pour la promotion des études chez la femme. Je crois que nous avons deux représentantes du congrès, ce matin, M<sup>me</sup> Suzanne McCrae Vander Voet, la directrice générale, et M<sup>me</sup> Christie Jefferson, membre du Congrès.

Nous vous souhaitons la bienvenue. Vous avez vu comment nous procédons. Nous vous cédon la parole et écouterons avec intérêt vos suggestions pour ensuite, si le temps le permet, discuter de ces questions.

**Mme Susan McCrae Vander Voet (directrice générale, Congrès canadien pour la promotion des études chez la femme):** Merci beaucoup. Nous aimerions remercier le Comité de l'invitation qu'il nous a faite de témoigner ici aujourd'hui. Nous sommes très heureuses de pouvoir partager avec vous nos préoccupations récentes au sujet de la Charte.

Avant de commencer, j'aimerais simplement dire quelques mots au sujet du CCPEF. Il s'agit d'un organisme bénévole national au sujet duquel j'ai remis au greffier de la documentation qui a été distribuée. Nous représentons des intérêts et des préoccupations dans les domaines de l'apprentissage, de l'éducation, de la formation et de l'emploi relatifs aux femmes.

L'intérêt que porte le CCPEF à la Charte ainsi que sa participation remontent à 1980; nous avons alors présenté un exposé au Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada. Notre participation s'est prolongée tout au long des événements historiques de 1981 qui ont conduit les femmes à négocier directement avec le gouvernement fédéral pour



## [Text]

inclusion of section 28 in the charter and its protection from the override provision.

Many of us in CCLOW and other women's organizations feel we own a piece of the charter of Rights and Freedoms and consequently that it needs to be applied in such a way as to redress the injustices and inequality which women live daily in this country. Therefore we are very disappointed at the lack of results produced during the three-year moratorium on section 15, the equality rights section. The results have been poor. In some provincial jurisdictions no corrective legislation to speak of has been introduced yet.

We sincerely hope that the lack of results over the three years is not an indication of a general lack of commitment on the part of governments to accept their responsibility for implementing equality.

The approach taken by the Department of Justice, but hopefully not by this committee, in the discussion paper *Equality Issues in Federal Law* is cause for very serious concern. Rather than the department seeking to determine which actions, programs and legislation will develop and achieve equality rights for all citizens, it has decided instead to seek to define how equality can be limited. We can safely assure those who are concerned about limiting equality rights that equality is already limited and has been for centuries where women are concerned.

We concede the point that equality rights are limited. The question in our view must be: How do we remove the limitations to equality? What actions must the government take to ensure that the equality rights set out in the charter are in fact available to all citizens?

To begin, governments and their agents must evaluate measures and define equality in terms of results. Parity and the equality of results of the application of the law and of programs must be the yardstick against which we measure the success of equality-oriented actions.

• 1125

We are very aware within our organization of how the lack of equality affects women. CCLOW's existence is a response to the urgent needs of Canadian women for equality. We are particularly concerned to see equality of results implemented in education, training, and employment. We are committed to promoting the right of women to access the education and training resources we need as a means to equitable economic independence, meaningful non-exploitive employment, and full participation in this democratic society.

Although the right to learn is not specifically named in the charter, it is implied as a right. It is implied because a number of rights assume a level of functional literacy to exercise those rights.

## [Translation]

inclure l'article 28 dans la Charte et le protéger contre la disposition d'annulation.

Bon nombre d'entre nous au CCPEF et dans d'autres organismes féminins estiment que nous possédons une partie de la Charte des droits et libertés et que, par conséquent, elle doit être appliquée de manière à redresser les torts et les injustices auxquels les femmes doivent faire face tous les jours dans ce pays. Nous sommes donc très déçues du peu de résultats obtenus au cours du moratoire de trois ans imposé sur l'article 15, l'article des droits à l'égalité. Les résultats ont été médiocres. Dans certaines provinces, aucune législation correctrice, en quelque sorte, n'a encore été adoptée.

Nous espérons sincèrement que ce peu de résultats obtenus au cours des trois années précitées n'indique pas un manque général d'engagement de la part des gouvernements à assumer leurs responsabilités dans l'application de l'égalité.

L'attitude adoptée par le ministère de la Justice, mais heureusement pas par votre Comité, dans le document de travail intitulé *Les droits à l'égalité et la législation fédérale* nous cause de très sérieuses préoccupations. Plutôt que de chercher à déterminer quelles mesures, quels programmes et quels lois et règlements devront être mis en oeuvre pour que tous les citoyens aient droit à l'égalité, le ministère a préféré chercher à définir comment l'égalité peut être limitée. Nous pouvons assurer tous ceux qui se préoccupent de la limitation des droits à l'égalité, que l'égalité est déjà limitée et qu'elle l'a été depuis des siècles, pour les femmes.

Nous sommes d'accord sur le fait que les droits à l'égalité sont limités. La question, selon nous, doit être la suivante: comment enlever ces limitations à l'égalité? Quelles mesures le gouvernement doit-il prendre pour veiller à ce que les droits à l'égalité énoncés dans la Charte soient, en réalité, accordés à tous les citoyens?

Pour commencer, le gouvernement et ses agents doivent évaluer les mesures prises et définir l'égalité en fonction des résultats. La parité et l'égalité des résultats de l'application de la loi et des programmes doivent être l'instrument servant à mesurer le succès des mesures visant l'égalité.

Dans notre organisme, nous sommes très conscientes de la manière dont le manque d'égalité touche les femmes. L'existence même du CCPEF est une réponse aux besoins pressants des femmes canadiennes en matière d'égalité. Nous nous préoccupons particulièrement de voir l'égalité des résultats mis en oeuvre dans le domaine de l'éducation, de la formation et de l'emploi. Nous sommes engagées à promouvoir le droit des femmes à l'accès à l'éducation et aux ressources de formation comme moyen d'obtenir une indépendance économique équitable, des emplois intéressants où elles ne seront pas exploitées et une participation totale à cette société démocratique.

Bien que le droit d'apprentissage ne soit pas spécifiquement mentionné dans la Charte, il est implicite dans les droits. Il est sous-entendu parce qu'un certain nombre de droits, pour être

## [Texte]

As well as the right implied in the charter, Canada has signed any number of international instruments or agreements, all in good faith, which advocate and protect the rights of citizens to learn. These include various UNESCO documents. One entitled *The Right to Learn* was signed this year in March at an international conference on adult education. The UN International Bill on Human Rights and the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women, to name just a few of those instruments... Yet in Canada we have between 20% and 25% adult functional illiteracy and no plans to eliminate it.

Illiteracy and poverty go hand in hand. The consequences of illiteracy are even greater for women than they are for men. Functionally illiterate women are only half as likely to be in the labour force as better educated women, and when they do work for pay, they earn less than half of what functionally illiterate men earn.

Public policy does not provide adequately nor equitably for the rights of women to learn the skills necessary effectively to compete for employment.

Section 15 guarantees that Canadian citizens will not be discriminated against on the basis of sex. Women are clearly discriminated against in employment and equal access to training and education. We insist that governments enforce section 15 by ensuring, through legislation and policies, the guarantee that women have the right to education, employment, and equal pay for work of equal value.

**Mrs. Collins:** I would like to welcome the representatives of the Canadian Congress for Learning Opportunities for Women. I appreciate the remarks and the material you have provided to us.

Just a point of clarification. Is your role primarily directed towards adult women and assisting them to advance their education and skills development, or do you also work at the adolescent level, working in schools to promote wider horizons for young women?

**Ms Vander Voet:** We do some of both. We do that through our members, of course, who are involved in various levels of the education system. But the primary focus has been on trying to help adult women who have not benefited from the public education system to recoup their losses and gain the training and education needed for successful employment.

**Mrs. Collins:** You mention at the close of your remarks that women are discriminated against in access to training. I wonder if you could provide us with some examples from your particular experiences.

## [Traduction]

exercés, supposent un certain degré d'alphabétisation fonctionnelle.

En plus du droit sous-entendu dans la Charte, le Canada a signé un certain nombre d'ententes ou d'instruments internationaux, en toute bonne foi, visant à promouvoir et à protéger les droits des citoyens à l'apprentissage. Cela comprend divers documents de l'UNESCO. Un d'entre eux qui porte le titre *The Right to Learn* (Le droit à l'apprentissage) a été signé cette année en mars lors d'une conférence internationale sur l'éducation des adultes. La Charte internationale des droits de l'homme et la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, pour ne nommer que quelques-uns de ces instruments... Pourtant, il y a, au Canada, entre 20 et 25 p. 100 d'analphabétisme fonctionnel chez les adultes, et aucun plan visant à l'éliminer.

Analphabétisme et pauvreté vont de pair. Les conséquences de l'analphabétisme sont encore plus grandes pour les femmes que pour les hommes. Les femmes victimes d'analphabétisme fonctionnel ont la moitié moins de chances de se retrouver sur le marché du travail que les femmes mieux éduquées et lorsqu'elles exercent un travail rémunéré, elles gagnent moins de la moitié de ce que gagnent les hommes dans la même situation.

Les politiques publiques ne prévoient pas de façon appropriée ou équitable, pour les femmes, la possibilité d'acquérir les aptitudes nécessaires pour postuler un emploi efficacement.

L'article 15 garantit que les citoyens canadiens ne seront pas victimes de discrimination fondée sur le sexe. Les femmes sont victimes d'une discrimination évidente en matière d'emploi et d'accès égal à la formation et à l'éducation. Nous insistons auprès des gouvernements pour qu'ils appliquent l'article 15 en veillant à assurer aux femmes, au moyen des lois et règlements et des politiques, le droit à l'éducation, à l'emploi et à un salaire égal pour un travail égal.

**Mme Collins:** Je souhaite la bienvenue aux représentantes du Congrès canadien pour la promotion des études chez la femme. J'apprécie les observations que vous avez faites, et la documentation que vous nous avez apportée.

J'aimerais obtenir seulement un éclaircissement. Votre rôle consiste-t-il surtout à aider directement les femmes adultes à parfaire leur éducation et à développer leurs aptitudes ou votre travail s'adresse-t-il aux adolescentes, c'est-à-dire promouvoir dans les écoles des horizons plus vastes pour les jeunes femmes?

**Mme Vander Voet:** Nous faisons un peu des deux. Bien sûr, nous faisons cela par l'intermédiaire de nos membres qui travaillent à différents niveaux du système d'éducation. Mais nous concentrons surtout nos efforts sur les femmes adultes qui n'ont pas bénéficié du système d'éducation public pour les aider à combler leurs lacunes et à acquérir la formation et l'éducation nécessaires à un emploi couronné de succès.

**Mme Collins:** Vous mentionnez, à la fin de vos observations, que les femmes sont victimes de discrimination dans l'accès à la formation. Pourriez-vous nous donner des exemples de vos expériences particulières.



[Text]

**Ms Vander Voet:** I can give you an example with a piece of federal legislation and policy, the National Training Act. Over a three-year period from 1981 to 1984, women's participation in federally funded programs dropped dramatically, following the enactment of the National Training Act, from about 30% to 24% of participants.

• 1130

I would further like to say that in applying the quality-of-results principle to this kind of policy area we would see that equality of results had been implemented if female participation in federally funded programs were equivalent to the proportion of women in the labour force, which is about 42% or 43%, and that the proportion of funds given to training under the federal programs were allotted proportionately to women.

**Mrs. Collins:** Can you provide us with some of that data? I am not sure if our staff have it.

**Ms Vander Voet:** Yes, I certainly can. I did not bring that particular report with me but I can certainly send it. I did bring a report on women's illiteracy in Canada, if you would like to have that.

**Mrs. Collins:** I think that would be very helpful to us as well. Thank you.

**The Chairman:** Thank you.

Robert Kaplan.

**Mr. Kaplan:** What were the dynamics of that decline in women's involvement or participation in the National Training Act? What went wrong from the point of view of bringing women into the work force that resulted in that decline?

**Ms Vander Voet:** I think there is a number of factors, but one of the primary factors was that when the National Training Act came into force it changed the entire focus of training under federal jurisdiction. Its predecessor, the Adult Education Training Act, had focused on the needs for individuals for training in order to secure and maintain employment. The National Training Act has focused exclusively on the needs of industry for skilled labour, and in doing so, has set out a series of nationally designated occupations, all of which are male-oriented and traditionally male-dominated occupations and have been for decades. As a result, women have lost out tremendously.

**Mr. Kaplan:** Are you aware of any litigation presently in contemplation of groups on behalf of women in the labour force? I guess it is hard to bring an action to court asking for affirmative action. Probably things that come to court deal with a clear example of an injustice or an exclusion in relation to a particular individual. If you are asking for affirmative action, it is hard to be a plaintiff, but are you aware of any?

[Translation]

**Mme Vander Voet:** À titre d'exemple, je peux citer une loi fédérale qui énonce des politiques, la Loi nationale sur la formation. Au cours d'une période de trois ans, de 1981 à 1984, la participation des femmes à des programmes financés par le gouvernement fédéral a diminué de façon radicale pour passer de 30 à 24 p. 100 par suite de la promulgation de la Loi nationale sur la formation.

J'aimerais de plus ajouter que nous verrions à ce que le principe de l'égalité des résultats soit respecté dans ce secteur politique si le taux de participation des femmes aux programmes financés par le fédéral était égal à leur taux d'activité de 42 ou de 43 p. 100 et si les fonds affectés à la formation en vertu des programmes fédéraux étaient alloués en proportion aux femmes.

**Mme Collins:** Pouvez-vous nous fournir ces données? Je ne crois pas que notre personnel les ait.

**Mme Vander Voet:** Oui, certainement. Je n'ai pas avec moi le rapport en question, mais je peux vous le faire parvenir. J'ai toutefois ici un rapport sur l'analphabétisme chez les Canadiennes si cela vous intéresse.

**Mme Collins:** Je crois que cela nous serait également très utile. Merci.

**Le président:** Merci.

Robert Kaplan.

**M. Kaplan:** Quelles sont les raisons de la baisse de participation des femmes aux termes de la Loi nationale sur la formation? Qu'est-ce qui a fait que les efforts pour attirer les femmes sur le marché du travail se sont traduits par une baisse?

**Mme Vander Voet:** Je crois qu'il y a un certain nombre de facteurs en cause, mais l'un des principaux est que l'entrée en vigueur de la Loi nationale sur la formation a complètement changé l'optique de la formation qui relève de la compétence fédérale. La Loi sur la formation professionnelle des adultes qui l'a précédée portait essentiellement sur la formation dont les Canadiens avaient besoin pour trouver et garder un emploi. La Loi nationale sur la formation a pour objet exclusif les besoins de l'industrie en main-d'oeuvre spécialisée et à cet effet cite une série de professions désignées à l'échelle nationale, qui sont traditionnellement réservées et exercées par des hommes, et ce, depuis des décennies. Dans cette affaire, ce sont les femmes qui ont été les grandes perdantes.

**M. Kaplan:** Savez-vous si des groupes ont l'intention d'exercer des poursuites au nom de femmes sur le marché du travail? J'imagine qu'il est difficile d'intenter une action devant les tribunaux pour exiger des programmes d'action positive. Il est probable que les causes entendues par les tribunaux portent sur des cas flagrants d'injustice ou d'exclusion à l'égard d'une personne. Si vous demandez l'action positive, il est difficile d'être un plaignant, mais savez-vous s'il y en a?

[Texte]

**Ms Vander Voet:** I am not aware of any at the moment, although I am sure some . . .

**Mrs. Finestone:** CN has . . . one.

**Ms Vander Voet:** Yes, there are the CN complaints, of course, and there is still one pending, as I recall, which deals with systemic discrimination, in fact. I think the point, though, that I would like to make in regard to litigation is that we basically see that as a last resort. The first line has to be to get the government to do its job and to accept its responsibility in terms of implementing the equality rights provisions in the charter.

**The Chairman:** Thank you. Pauline Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman.

I think your last point is well taken about avoiding the litigation as much as we can, and hopefully this committee will bring forth the recommendations that will eliminate the litigation as much as we possibly can.

My question to you is concerning your position on part-time workers, who are mostly women. What would be your advice to this committee concerning part-time workers as it relates to section 15?

**Ms Christie Jefferson (Canadian Congress for Learning for Women):** I think there is a number of aspects to that question. One of the difficulties with part-time work is that it often is not. You find women working much longer than the supposed contract. There are difficulties with benefits and pensions, difficulties with upward mobility. I think part-time work can be a very valid concept as long as it is done in a totally different concept of how we value work and what the rights of part-time workers are. In and of itself, it can be a very legitimate opportunity for women to work, but the way it has actually panned out means minimum wage, no benefits and basically very poor rights for part-time women workers. The other thing to note is that most part-time workers are women.

**Mrs. Browes:** Yes, we know that.

• 1135

**The Chairman:** And finally, Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much.

You are in a field of great interest to women and great opportunity. I would like your opinion on the following situation. We talk about equal pay for work of equal value. And you talked about training opportunities for women in non-traditional fields essentially, which is the National Training Act. I give you the following proposition, and I would like your input.

Most women today seem to enjoy and are comfortable in traditional, ghettoized, tertiary-sector jobs. My proposition is that they are not paid for the value of the work they do. If they were paid at the level of quality of input and importance of

[Traduction]

**Mme Vander Voet:** Je ne suis au courant de rien pour l'instant, bien que je sois certaine que des . . .

**Mme Finestone:** Le CN en a . . . une.

**Mme Vander Voet:** Oui, il y a bien sûr les plaintes déposées contre le CN dont une est encore devant les tribunaux, si ma mémoire est bonne, et porte en fait sur la discrimination systématique. J'aimerais cependant préciser que nous considérons fondamentalement l'action en justice comme le dernier recours. La première chose à faire est d'amener le gouvernement à faire son travail et à assumer la responsabilité qu'il a d'appliquer les dispositions de la Charte sur les droits à l'égalité.

**Le président:** Je vous remercie. Pauline Browes.

**Mme Browes:** Merci, monsieur le président.

Je crois que votre dernière remarque sur la nécessité d'éviter le plus possible les litiges a été bien reçue et nous espérons que ce comité formulera des recommandations qui permettront d'éviter le plus possible les procès de cette nature.

La question que je veux vous poser concerne votre position sur les travailleurs à temps partiel qui sont en grande partie des femmes. Que conseillerez-vous aux membres de ce comité au sujet du travail à temps partiel par rapport à l'article 15?

**Mme Christie Jefferson (Congrès canadien pour la promotion des études chez la femme):** Je crois que c'est là une question à plusieurs facettes. Un des problèmes du travail à temps partiel est qu'il ne l'est souvent pas. Les femmes travaillent beaucoup plus longtemps que ne le stipule leur prétendu contrat. Puis, il y a les problèmes reliés aux avantages sociaux, aux régimes de pension et à la mobilité ascendante. À mon avis, le travail à temps partiel peut être très valable pourvu qu'on change complètement la conception que l'on a du travail et des droits des travailleurs à temps partiel. En soi, cela peut être une très bonne occasion pour les femmes de travailler, mais dans l'état actuel des choses cela veut dire le salaire minimum, pas d'avantages sociaux et essentiellement très peu de droits. À noter également que les travailleurs à temps partiel sont en majorité des femmes.

**Mme Browes:** Oui, nous le savons.

**Le président:** Et en dernier lieu, madame Finestone.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup.

Vous êtes dans un domaine d'un grand intérêt pour les femmes et offrant beaucoup de possibilités. J'aimerais connaître votre opinion sur la situation suivante. Nous parlons de rémunération égale pour un travail de valeur égale et vous parlez des possibilités de former les femmes dans des domaines traditionnellement réservés aux hommes, ce qui est l'essence de la Loi nationale sur la formation. J'aimerais que vous me donniez votre avis sur la proposition suivante.

La plupart des femmes aujourd'hui semblent heureuses et à l'aise dans le ghetto des emplois traditionnels qu'est le secteur tertiaire. Ma proposition est que leur salaire est inférieur à la valeur de leur travail. S'il était en conformité avec la qualité de



*[Text]*

role in society, women would not feel that they have to refer to the National Training Act and choose nontraditional fields. Some women should and some women will, and that opportunity should be there.

I would like to know, from your own observation, whether you would agree with that premise of mine. If there were a secretarial and support staff strike for a couple of days, the houses of government, plus industry, would collapse, in my view. But I would like to know what you think.

**Ms Vander Voet:** We would certainly agree and that is precisely the principle behind equal pay for work of equal value. That has to be part of a complete package to deal with the equality issues. Affirmative action, while it will help those women who seek to enter areas of employment previously barred to them and assist women to get promotions, where they have previously been denied, it alone will not help the majority of women who are in the pink-collar ghettos. And that is where equal pay for work of equal value must be brought into play.

**Mrs. Finestone:** Would you agree that we have to change our language somewhat and have women feel a sense of importance and contribution to society in the roles that they currently play? Is not equal pay for work of equal value one way of doing that?

**Ms Vander Voet:** Yes.

**Mrs. Finestone:** Thank you.

**The Chairman:** I would like to thank both of you for appearing before us this morning. I would like to mention, as I am sure you are already aware, that we have also received a request from the Prince Edward Island branch of the Canadian Congress for Learning Opportunities for Women to appear before us. On behalf of our committee, we very much appreciate your submission and a number of the specific points that you have dealt with. That will be very helpful to us. Thank you very much.

Ladies and gentlemen, the next person to appear before us is Joy Swain.

Good morning, Ms Swain, and welcome to the committee. Just before you start, I should say that when we were meeting in Edmonton, we had someone in the audience with a 7-week-old baby. We said, for the moment, that is the record for the youngest person to be in the audience. I think now that we are in Toronto and it is June 17, we are about to set the record for perhaps the youngest person who will appear before our committees during our cross-country tour.

I would like very much to welcome you this morning and to point out that we have received a copy of your brief. Thank you for your courtesy in giving that to members of the committee in advance. I know you have been here for the last one or two presentations, so you know how we proceed. I will turn the floor over to you.

*[Translation]*

leur contribution et avec l'importance de leur rôle dans la société, les femmes ne sentiraient pas le besoin de se prévaloir de la Loi nationale sur la formation et de choisir des domaines traditionnellement réservés aux hommes. Certaines femmes devraient pouvoir le faire et certaines le feront sûrement; c'est une possibilité qui doit leur être offerte.

J'aimerais savoir si, d'après ce que vous avez pu observer, vous êtes d'accord avec mon hypothèse. Si les secrétaires et les employés de soutien faisaient la grève quelques jours, le gouvernement et l'industrie s'écrouleraient, à mon avis. Mais j'aimerais savoir ce que vous pensez.

**Mme Vander Voet:** Nous sommes certainement d'accord avec vous et c'est précisément là le principe de la rémunération égale pour un travail de valeur égale. Cela doit faire partie d'un tout et être traité en même temps que les questions d'égalité. L'action positive, bien qu'elle puisse aider les femmes qui cherchent à percer dans des domaines d'emploi qui leur étaient auparavant interdits, et à obtenir des promotions qui leur étaient refusées par le passé, ne peut pas à elle seule aider la majorité des femmes qui se trouvent dans les ghettos de cols roses. Et c'est là que doit intervenir le principe de la rémunération égale pour un travail de valeur égale.

**Mme Finestone:** Ne reconnaissez-vous pas que nous devons modifier quelque peu nos propos et valoriser le rôle et la contribution actuels des femmes dans notre société. Le principe de la rémunération égale pour un travail de valeur égale n'est-il pas un moyen d'y arriver?

**Mme Vander Voet:** Oui.

**Mme Finestone:** Merci.

**Le président:** J'aimerais vous remercier toutes deux d'être venues témoigner devant le Comité ce matin. J'aimerais mentionner, comme je suis certain que vous le savez déjà, que le bureau du Congrès canadien pour la promotion des études chez la femme de l'Île-du-Prince-Édouard a demandé à comparaître devant nous. Au nom de notre Comité, je tiens à vous dire que nous avons vivement apprécié votre mémoire et bon nombre des points précis que vous avez traités. Ils nous seront très utiles. Merci beaucoup.

Mesdames et messieurs, l'intervenante suivante est M<sup>me</sup> Joy Swain.

Bonjour, madame Swain et bienvenue au Comité. Avant de commencer, j'aimerais dire que lorsque notre Comité a siégé à Edmonton, il y avait dans la salle une personne avec un bébé de sept mois. Nous avons dit à l'époque que c'était sûrement là le plus jeune membre de notre auditoire. Je crois que, aujourd'hui, à Toronto, le 17 juin, nous allons peut-être établir le record de la plus jeune personne à prendre la parole devant le Comité au cours de sa tournée canadienne.

J'aimerais beaucoup vous souhaiter la bienvenue ce matin et vous faire remarquer que nous avons reçu un exemplaire de votre mémoire. Nous vous remercions de l'avoir fait parvenir aux membres du Comité à l'avance. Comme vous avez assisté aux dernières présentations, vous savez sûrement comment nous procédons. Je vous cède donc la parole.

[Texte]

**Mme Joy Swain (témoigne à titre personnel):** Monsieur le président, très honorables députés, mesdames et messieurs, je m'appelle Joy Swain.

I am making this presentation because I want to give you my opinion of why females should be allowed into air operations. I hit the roof when I read in *The Globe and Mail* on May 23:

Women unsuitable for combat units, Forces report says.

I could not understand when he said this.

• 1140

Then I wrote a letter to the Minister of National Defence:

The Honourable Erik Nielsen, M.P., P.C., House of Commons.

Dear Mr. Nielsen:

I am ten years old. I want to be a pilot more than anything else.

The Charter of Rights and Freedoms says that everyone is equal, male or female, but the Department of National Defence military colleges only let males into the operations program. Why do they not let females in?

Mr. Minister, do you realize that I will be unable to be a pilot in the Canadian Armed Forces because of the way my body is built. This really upsets me. Please let me know what I can do to change the rule to allow females to fly combat planes.

Yours sincerely,

Joy Swain.

In the Royal Military College admissions handbook, it states:

First, second, and third choices of Functioning Group must be made with the application. The usual ones are Sea, Land, or Air Operations, Engineering, or Support. The operations classifications are not open to females.

I know this is against the Canadian Charter of Rights and Freedoms, Equal Rights, section 15. I have not heard of any other university that restricts a person from taking courses because of the way their body is built.

The Department of National Defence states that there is to be no combat role for women. In the RCMP and city police forces there are female officers. That is combat.

To the hon. women members of the committee, how would you feel if you could not run for Parliament just because of the way your body was built?

[Traduction]

**Ms Joy Swain (Appears on her own behalf):** Mr. Chairman, distinguished members of Parliament, ladies and gentlemen, my name is Joy Swain.

Je suis ici aujourd'hui pour vous dire pourquoi je pense qu'on devrait admettre les femmes dans les opérations de l'air. J'étais furieuse lorsque j'ai lu dans le journal *The Globe and Mail* du 23 mai dernier que,

selon un rapport des Forces armées canadiennes, les femmes ne seraient pas faites pour les unités combattantes.

Je ne pouvais pas comprendre pourquoi il avait dit cela.

Ensuite, j'ai écrit une lettre au ministre de la Défense nationale:

L'Honorable Erik Nielsen, député, membre du C.P., Chambre des communes

Monsieur Nielsen:

J'ai dix ans. Mon plus cher désir est d'être pilote.

La Charte des droits et libertés stipule que tous sont égaux, hommes et femmes, mais les collègues militaires du ministère de la Défense nationale permettent seulement à des hommes de participer au programme des opérations. Pourquoi les femmes sont-elles exclues?

Monsieur le ministre, vous rendez-vous compte que je ne peux pas devenir un pilote dans les Forces armées canadiennes à cause de la façon dont mon corps est constitué. Cela me préoccupe au plus haut point. Veuillez s'il vous plaît me faire savoir ce que je peux faire pour changer les règles afin que les femmes puissent piloter des avions de combat.

Je vous prie d'agréer, monsieur Nielsen, l'expression de mes salutations distinguées.

Joy Swain.

Dans le guide de recrutement du Collège royal militaire, il est déclaré:

Au moment de présenter sa demande, le candidat doit indiquer son premier, deuxième et troisième choix de groupe de fonctionnement. Les plus courants sont la marine, la milice, l'aviation, le génie ou le soutien technique. Les postes de la catégorie des opérations ne sont pas accessibles aux femmes.

Je sais que cela va à l'encontre de l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés, «droits à l'égalité». Je n'ai entendu parler d'aucune autre université qui interdit à une personne de suivre des cours à cause de son anatomie.

Le ministère de la Défense nationale déclare que les femmes ne doivent jouer aucun rôle de combattant. À la Gendarmerie royale et dans les corps de police municipaux, il y a des agents de police du sexe féminin. Il s'agit pourtant bien de combat.

Je m'adresse maintenant aux femmes, honorables membres du Comité, comment réagiriez-vous si on vous interdisait de vous présenter aux élections parlementaires seulement parce que vous êtes femme?



*[Text]*

Now, I will tell you about myself so you will know why this is very, very important to me. When I was six or seven, airplanes thrilled me. They still do. An urge told me that I must pilot large planes. I love flying. During the last 15 months I have flown nearly 25,000 miles. I have spent more than two hours in the cockpits, most of it over 30,000 feet in the air.

I won my public school speaking contest this spring on the topic of "An Airplane Take-off". On my last birthday I did not have a party. Instead, my parents took me for a sightseeing flight around Toronto. I flew co-pilot and recorded all the talk with the control tower on a tape recorder.

Quand j'ai du temps libre entre le soccer, les guides, la natation et mes études de piano, je construis un aéromodèle d'un DC 10-30.

I am getting mostly A's in school and will attend air cadets as soon as I am old enough. I will get my private pilot's licence when I am 17. Then I want to go to military college. I want to be a pilot for the rest of my life. They will not train me to fly any plane in the Canadian Armed Forces because of my body, not because I am too fat, too thin, too short, or too tall, but because I am a female.

My Dad trained me to work on the computer at his office. He did not care that my body was different. I discussed with my Grandpa about females not being allowed into air operations. He told me about Amelia Earhart who was the first woman to fly solo across the Atlantic in 1932. Amelia Earhart would have made a good combat pilot. If she were a Canadian today, she would not have been allowed to fly with the Canadian Armed Forces because of the way her body was built.

I interviewed two former military pilots and a World War II combat pilot. I asked each of them: Do you think women should be trained to fly planes in the Canadian Armed Forces? They all said yes. Do you think women could work with men as a team in an airplane? They all said yes. Do you think women should be allowed to fly in combat? One said yes; one said no, but they could fly military airplanes. The third said it was debatable. He was also a commander in the air cadets. He said that girls are also trained to fly planes.

I know of a girl who has her private pilot's licence and who wants to be a pilot. She has been accepted at Royal Military College, but only in the air traffic control, because her body is different.

*[Translation]*

Je vais maintenant vous parler un peu de moi afin que vous compreniez pourquoi cela est très, très important pour moi. Quand j'avais six ou sept ans, j'étais fascinée par les avions. Je le suis encore. Quelque chose en moi me poussait à vouloir piloter de gros avions. J'adore voler. Au cours des 15 derniers mois, j'ai ainsi parcouru près de 25,000 milles. J'ai passé plus de deux heures dans des cockpits, la plupart du temps à une altitude de plus de 30,000 pieds.

Ce printemps, j'ai gagné à l'école le concours de dissertation orale sur le thème d'un décollage en avion. Pour mon dernier anniversaire, je n'ai pas eu de fête. À la place, mes parents m'ont amenée faire un vol touristique au-dessus de la région de Toronto. On m'a permis d'être co-pilote et d'enregistrer tous les échanges avec la tour de contrôle.

When I have free time between soccer, girl scout activities, swimming and piano practice, I build a scale model of a DC 10-30.

Je n'obtiens pratiquement que des A à l'école et j'entrerais dans les cadets de l'air dès que j'en aurai l'âge. J'obtiendrais mon brevet de pilote privé quand j'aurai 17 ans. Ensuite, je veux aller au collège militaire. Je veux être un pilote pour le restant de mes jours. Dans les Forces armées canadiennes, la formation me sera refusée sur tout type d'appareil simplement à cause de mon corps, non pas parce que je suis trop grosse, trop maigre, trop petite ou trop grande, mais parce que je suis une femme.

Mon père m'a appris comment me servir de l'ordinateur à son bureau. Pour lui, le fait que mon corps soit différent importe peu. J'ai discuté avec mon grand-père du refus d'admettre des femmes dans les services aériens. Il m'a parlé d'Amelia Earhart qui a été la première femme à traverser l'Atlantique en solo en 1932. Amelia Earhart aurait fait un excellent pilote de combat. Si elle vivait encore aujourd'hui et qu'elle était une Canadienne, elle n'aurait pas le droit de piloter au sein des Forces armées canadiennes à cause de son sexe.

J'ai interviewé deux ex-pilotes militaires et un pilote ayant combattu pendant la Seconde guerre mondiale. J'ai demandé à chacun d'eux: Pensez-vous que les femmes devraient être formées à piloter des avions dans les Forces armées canadiennes? Ils ont tous dit oui. Pensez-vous que les femmes pourraient travailler en équipe avec des hommes à bord d'un avion? Ils ont tous répondu oui. Pensez-vous que les femmes devraient être autorisées à piloter un avion de combat? Un a dit oui, le deuxième a dit non; mais ils ont affirmé qu'elles pourraient piloter des avions militaires. Le troisième a répondu que c'était discutable. Il a déjà aussi été commandant dans les cadets de l'air. Il m'a révélé que les filles étaient aussi formées à piloter des avions.

Je connais une jeune fille qui possède son brevet de pilote privé et qui désire être pilote. Elle a été acceptée au Collège royal militaire, mais seulement dans la branche du contrôle du trafic aérien, parce que son corps est différent.

[Texte]

[Traduction]

• 1145

On May 23, *The Globe and Mail* said the Department of National Defence argues that only a few women would volunteer for operations. Until the jobs are open, they are never going to know. Is this fair to 52% of the population of Canada? In the booklet, *A Career as an Officer in the Canadian Armed Forces*, under pilot it states that, besides fighter planes, I could fly other military planes for naval operations, reconnaissance, transport, or search and rescue missions. There is no mention of "females do not apply" in this book.

Something is wrong with our Department of National Defence. We are behind the United States. The U.S. Navy opened air training to women in 1973. The U.S. Air Force opened air training to women in 1976. The U.S. Army opened air training to women in 1979. Why are we so backward?

In another book, a Department of National Defence book, *A Degree With a Difference*, it reads:

The Canadian Armed Forces provide such a unique opportunity for young Canadians who aspire to positions of leadership, to obtain a degree while training for the varied and rewarding career of a military officer.

This is why I do not want to go to any other university.

On another page it says:

The military is at the service of the country and her people. We are charged with . . . protecting individual rights and liberty. We need special people to do that—people with a sense of responsibility, with loyalty and self-discipline. We particularly need young people with the potential to provide leadership for the future.

I am responsible. I am proud to be a Canadian and I have potential. I want this committee to tell them that their rule is wrong.

Merci. Si vous avez des questions posez-les en anglais, s'il vous plaît.

**The Chairman:** Thank you very much, Miss Swain. This may be the very place your arguments take off, and to start the questioning is Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I have resisted the temptation to do what parliamentarians are not supposed to do in these circumstances, and that is to applaud you for your presentation. Certainly however, I do want to—I am sure on behalf of all members of the committee—congratulate you for appearing before the committee today and speaking so eloquently on a matter which is of concern, not just to you but, as I am sure you appreciate, to many other young women in positions similar to your own. You have had a somewhat unique experience in being able to do a lot of flying yourself,

Le 23 mai, le *Globe and Mail* rapportait que le ministère de la Défense nationale soutient que seules quelques femmes se porteraient volontaires pour les opérations. Tant que les postes restent fermés, comment peuvent-ils le savoir? Est-ce que cela est juste pour 52 p. 100 de la population du Canada? Dans la brochure *Une carrière d'officier dans les Forces armées canadiennes*, sous la rubrique «Pilote», je lis que, à l'exception des avions de combat, je pourrais piloter tous les autres avions militaires pour les opérations de la marine, la reconnaissance, le transport ou les missions de recherche et de sauvetage. On ne voit nulle part dans cette brochure que les femmes ne peuvent pas poser leur candidature.

Il y a quelque chose qui cloche à notre ministère de la Défense nationale. Nous sommes en retard par rapport aux États-Unis. La *U.S. Navy* a ouvert la formation aérienne aux femmes en 1973. La *U.S. Air Force* a ouvert la formation aérienne aux femmes en 1976. La *U.S. Army* a ouvert la formation aérienne aux femmes en 1979. Pourquoi sommes-nous à ce point rétrogrades?

Dans une autre publication du ministère de la Défense nationale, *Un diplôme pas comme les autres*, on peut lire:

Les Forces armées canadiennes offrent l'occasion unique aux jeunes Canadiens qui aspirent à des postes de leadership, d'obtenir un baccalauréat tout en se formant à la carrière variée et intéressante d'officier militaire.

Voilà pourquoi je ne veux pas aller à une autre université.

A une autre page, on dit:

Les militaires sont au service du pays et du peuple. Nous sommes chargés de sauvegarder la souveraineté du Canada, de préserver et maintenir nos institutions démocratiques, de protéger les droits et libertés individuels. Nous avons besoin de personnes spéciales pour cela, des personnes ayant un sens des responsabilités, faisant preuve de loyauté et de discipline personnelle. Nous avons particulièrement besoin de jeunes gens ayant le potentiel nécessaire au leadership de l'avenir.

J'ai le sens des responsabilités. Je suis fière d'être une Canadienne et j'ai du potentiel. Je veux que les membres de ce Comité leur disent que leur règle n'est pas correcte.

Thank you. If you have questions, can you please state them in English.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, mademoiselle Swain. Souhaitons que vos arguments prennent leur envol ici et, pour commencer les questions, voici Svend Robinson.

**M. Robinson:** Je vous remercie, monsieur le président. J'ai dû résister à la tentation de faire ce que les parlementaires ne sont pas sensés faire dans les circonstances, c'est-à-dire d'applaudir l'exposé que vous venez de faire. Je tiens cependant—je suis certain de parler au nom de tous les membres du Comité—à vous féliciter pour vous être présentée aujourd'hui devant le Comité et avoir parlé de manière si éloquente d'un sujet qui vous tient à cœur et qui, vous en conviendrez sûrement avec moi, préoccupe également de nombreuses autres jeunes femmes qui se trouvent dans une situation semblable à



*[Text]*

and certainly I would suggest to you that if the dinosaurs at the Department of National Defence continue to reign in the future, you might want to consider, instead of a career as a combat pilot, a career in Parliament. Although you cannot be up in the cockpit, you do an awful lot of flying; and your leadership abilities, which are so clear and have been so clearly demonstrated today, would be a real asset. We will talk afterwards about which party you should be representing.

I just wish that the Minister of National Defence could have been here—I believe he is a former fighter pilot himself—to hear your submission. He will be appearing before our committee next Wednesday, Joy, and I can assure you that we will be passing on very forcefully the comments you have made. You appreciate the role of this committee. We are in a position to make recommendations to the government, and then it is up to the government to act in turn on those recommendations. This is the first stage of the process, and I will be interested in hearing the direct response that you receive from the Minister to your letter.

We usually have a representative of the Department of National Defence monitoring these proceedings in the audience. I do not know if there is anyone here today. Do we have someone here? Are you with National Defence? Well, we do have a representative here from the Department of National Defence, and I hope that he will also take back your representations to his superiors. For some reason, all of the representatives are men, but we are working on that as well.

• 1150

I just want to ask you one question. You have talked about the fact, and have repeated it in a number of areas in your brief, Joy Swain, that the reason for this policy is because your body is different. Of course, the reality is that some women have bodies which are much stronger than those of some men. The policy of the DND now excludes all women, no matter how strong their upper body might be.

But there is another reason which has been given as the basis for this policy, and that is not just that your body is different, but it also has been suggested that your mind might be different; that somehow you might become romantically involved if you were to participate as a combat pilot. Have you had an opportunity to give any consideration to any of the other arguments made by DND? What do you think about the suggestion that there is a greater risk that women might get romantically involved up there in the sky, or wherever this is supposed to be happening? How do you deal with that particular argument?

**Ms Swain:** Could you explain that more, please?

**Mr. Robinson:** Well, one of the arguments DND makes is that we should not allow women into roles as combat pilots because they might get romantically involved—in other words, they might, you know, fall in love with men in the air, and that

*[Translation]*

la vôtre. Vous avez eu la chance assez unique de pouvoir voler beaucoup et, permettez-moi de vous le recommander, si les dinosaures du ministère de la Défense nationale devaient encore régner, d'envisager plutôt qu'une carrière comme pilote de combat, une carrière au Parlement. Même si vous ne vous rendez pas jusqu'au «cockpit», vous pouvez faire «voler» beaucoup de choses; et, comme nous avons pu nous en rendre clairement compte aujourd'hui, vos capacités de leadership seraient certainement un atout précieux. Nous pourrions parler tout à l'heure du parti que vous devriez représenter.

J'aurais souhaité que le ministre de la Défense nationale soit ici aujourd'hui—je pense qu'il est lui-même un ancien pilote de chasse—pour entendre votre présentation. Il se présentera devant notre Comité mercredi prochain et je peux vous assurer, Joy, que nous lui communiquerons et nous lui ferons valoir les arguments que vous venez de présenter. Vous vous êtes rendu compte de l'importance du rôle de ce Comité. Nous sommes en mesure de présenter des recommandations au gouvernement et c'est ensuite à lui d'agir. Ceci est la première étape du processus et j'aimerais bien que vous me fassiez part de la réponse directe que vous recevrez suite à la lettre que vous avez adressée au ministre.

Habituellement, un représentant du ministère de la Défense nationale assiste aux délibérations en tant que témoin. Je ne sais pas s'il y a quelqu'un ici aujourd'hui. Y a-t-il quelqu'un ici? Êtes-vous de la Défense nationale? Et bien, nous avons ici un représentant du ministère de la Défense nationale et j'espère qu'il fera lui aussi part de vos demandes à ses supérieurs. Pour des raisons que j'ignore, tous les représentants sont des hommes, mais nous essayons aussi d'arranger cela.

Je veux vous poser une question. Vous avez parlé du fait, et vous l'avez répété à un certain nombre d'endroits dans votre mémoire, Joy Swain, que la raison de cette politique est parce que votre corps est différent. Bien entendu, la réalité est que certaines femmes ont des corps qui sont beaucoup plus forts que ceux de certains hommes. La politique du MDN exclut actuellement toutes les femmes, quelle que soit la force de leur corps.

Mais il y a une autre raison qui a été donnée comme fondement de cette politique et ce n'est pas seulement que votre corps est différent, mais on a aussi laissé entendre que votre esprit pourrait aussi être différent; que d'une façon quelconque, vous pourriez avoir des liens sentimentaux si vous deviez participer comme pilote de combat. Avez-vous eu l'occasion de vous pencher sur les autres arguments du MDN? Que pensez-vous de l'hypothèse selon laquelle il y a un plus grand risque que les femmes puissent établir des liens sentimentaux quelque part dans le ciel ou n'importe où ailleurs? Que faites-vous de cet argument en particulier?

**Mme Swain:** Pourriez-vous nous expliquer un peu plus, s'il vous plaît?

**M. Robinson:** Eh bien, l'un des arguments du MDN est que nous ne devrions pas accorder aux femmes des rôles de pilote de combat parce qu'elles pourraient établir des liens sentimentaux, en d'autres termes, elles pourraient devenir amoureuses

## [Texte]

this would be disruptive. If you are not in a position to respond to that immediately, maybe you could think about it a little bit and let us know your thoughts on that in writing in the future.

**Ms Swain:** I want to think about that question.

**Mr. Robinson:** Okay, that is good. Let us know. Thank you.

**The Chairman:** Pauline Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman. Joy Swain, I was really impressed with your submission and we are just absolutely delighted you are here. Mr. Boyer and I were on the CBC this morning at 6.30, and we mentioned that you were coming here today. So I am very pleased to have an opportunity to meet you.

Really, the determination that you show in your brief is remarkable, and your sincerity that you are going to be a pilot. I do not have a doubt in my mind but you are going to be in the Armed Forces and doing just what you want to do.

What my question would be to you is, while you have discussed this with your grandfather, and you have made some mention about working with your father, I am wondering if you have discussed this with people of your own age in your schools and whether they feel the same way as you do as to your determination. Have you talked about this with other people in your class and your friends around where you live? What do they think about that?

**Ms Swain:** I have not discussed it with my friends at all. I do not know what they think about it at all, or if they have anything to do with it.

**Mrs. Browes:** I am sure you are a real leader and ahead of your time on this. So when you get home, you could perhaps spread the good news, and we certainly will be spreading the good news in Ottawa.

**The Chairman:** Sheila Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much. I want to say that you must also have very special parents. You have a degree of composure; you know your subject; *vous êtes bilingue, ce que je trouve une merveille, cela vous donne deux fenêtres sur le monde*; it gives you two windows on the world to be bilingual. Do you have any brothers or sisters?

**Ms Swain:** Yes, I have one brother who is married, and he is 24.

**Mrs. Finestone:** Does he know that you are here today?

**Ms Swain:** No.

**Mrs. Finestone:** He does not know. Are you going to share it with him?

**Ms Swain:** I might and I might not.

**Mrs. Finestone:** You talked about Amelia Earhart, and you have just talked about women and women's bodies. First of all, be very proud of your body and be proud of the brain that goes with the body, and carry that with you. I would not worry

## [Traduction]

d'hommes dans l'air et ce serait perturbateur. Si vous ne pouvez pas répondre à cette question immédiatement, vous pourriez peut-être y réfléchir un peu et nous dire ce que vous en pensez par écrit d'ici quelque temps.

**Mme Swain:** Je veux réfléchir à cette question.

**M. Robinson:** D'accord, c'est bien. Faites-nous le savoir. Merci.

**Le président:** Pauline Browes.

**Mme Browes:** Merci, monsieur le président. Joy Swain, j'ai été vraiment impressionnée par votre exposé et nous sommes absolument ravis que vous soyez ici. M. Boyer et moi-même étions à Radio-Canada ce matin à 6h30 et nous avons mentionné que vous veniez ici aujourd'hui. Je suis donc très heureuse d'avoir eu l'occasion de vous rencontrer.

Vraiment, la détermination que vous démontrez dans votre mémoire est remarquable, tout comme votre sincérité lorsque vous dites que vous deviendrez pilote. Je ne doute absolument pas que vous ferez partie des Forces armées et que vous ferez exactement ce que vous voulez faire.

La question que je veux vous poser est la suivante: bien que vous ayez discuté de cette question avec votre grand-père et vous ayez parlé de travailler avec votre père, je me demande si vous avez discuté de cette situation avec les gens de votre âge dans vos écoles et s'ils ont la même attitude que vous au sujet de votre détermination. Avez-vous parlé de cela avec d'autres personnes dans votre classe et vos amis où vous habitez? Que pensent-ils de cela?

**Mme Swain:** Je n'en ai pas discuté du tout avec mes amis. Je ne sais pas ce qu'ils en pensent du tout ou s'ils ont quoi que ce soit à faire à ce sujet.

**Mme Browes:** Je suis sûre que vous êtes une véritable leader et que vous êtes en avance sur votre temps là-dessus. Lorsque vous rentrerez chez vous, vous pourriez peut-être répandre la bonne nouvelle et nous répandrons certainement la bonne nouvelle à Ottawa.

**Le président:** Sheila Finestone.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup. Je voudrais dire que vous devez aussi avoir des parents très spéciaux. Vous avez du sang-froid; vous connaissez votre sujet; *you are bilingual, which I consider wonderful, it gives you two windows on the world*; cela vous donne deux fenêtres sur le monde que l'être bilingue. Avez-vous des frères ou des sœurs?

**Mme Swain:** Oui, j'ai un frère qui est marié et il a 24 ans.

**Mme Finestone:** Sait-il que vous êtes ici aujourd'hui?

**Mme Swain:** Non.

**Mme Finestone:** Il ne le sait pas. Allez-vous lui en faire part?

**Mme Swain:** Je le pourrais, mais ce n'est pas certain.

**Mme Finestone:** Vous avez parlé d'Amélia Earhart et vous venez de parler des femmes et des corps des femmes. Tout d'abord, soyez très fière de votre corps et soyez fière du cerveau qui va avec ce corps et gardez toujours cette fierté. Je



[Text]

about your body one bit. I think I would worry about the mentality of a few people, but not your body. And I think it might be of interest for you, and you will discuss this perhaps with mother and dad, the fact that women only became persons, people, in 1929. Before that we did not even exist. So do not worry about it. We are moving slowly but surely. I think with testimony like you have brought, the Department of National Defence is liable to have some opportunity to change its mind, if we are lucky, and if people like you continue to speak out.

• 1155

I really was interested to learn that you have not discussed this with your friends, but I would hope that in perhaps being a forerunner you might take this blue book, or some part of it, in which the issue of the right to be a pilot is discussed, and maybe in your school you might want to discuss that during family life education. Do you have family life education in your class? What grade are you in, may I ask?

**Ms Swain:** Grade 5.

**Mrs. Finestone:** I would imagine that you have not started that yet?

**Ms Swain:** No. Actually, I do not know if we have.

**Mrs. Finestone:** They do not start until grade 7? In Quebec they start in grade 5. Okay. You might want to discuss that with your teacher and perhaps have a look at what it means to be equal in today's society. I think you have a good solid look at it, and you could perhaps help your class give some thought to it.

I wish you lots of good luck. I hope to come and visit you in our air cadets.

**Ms Swain:** Mr. Cook sent this from Ottawa. He photocopied *Equality Issues in Federal Law: A Discussion Paper*, and so he sent it to me.

**Mrs. Finestone:** He sent that to you because this little book... If you see Mr. Cook afterwards, I am sure he must have the real book which you can have and hold in your archives. We ran out of them, so many were asked for. Thank you very much for coming.

**The Chairman:** Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman.

I too would like to extend my appreciation to you, Joy. That was just a tremendous presentation. What you have had the courage to come and tell us today... I know that view is held by a lot of women throughout the country, and I think you are a wonderful example of the kind of leader among young women that we need.

I might just say that I have a 15-year-old son who is also hoping to go to RMC. I have talked to him about this issue and I know that he shares the view that he can see no reason why young women cannot be doing exactly the same thing.

[Translation]

ne me préoccuperais pas de votre corps du tout. Je pense que je me préoccuperais de la mentalité de quelques personnes, mais pas de votre corps. Je pense que cela pourrait vous intéresser et vous en discuterez peut-être avec votre mère et votre père, le fait que les femmes ne sont devenues des personnes qu'en 1929. Avant cela, nous n'existions même pas. Ne vous préoccupez donc pas de tout ça. Nous avançons lentement mais sûrement. Je pense qu'avec des témoignages comme le vôtre, le ministère de la Défense nationale devrait avoir l'occasion de changer d'opinion, si nous sommes chanceux et si des gens comme vous continuent de s'exprimer.

J'étais vraiment intéressée d'apprendre que vous n'en avez pas parlé avec vos amis, j'espère que comme vous êtes peut-être une pionnière, vous pourriez prendre cette publication, ou une partie de celle-ci, dans laquelle on parle de la question du droit d'être pilote et peut-être voudriez-vous discuter de cela à l'école dans le cadre de l'initiation à la vie familiale. Est-ce que vous avez l'initiation à la vie familiale dans votre classe? Puis-je vous demander dans quelle année vous êtes?

**Mme Swain:** En cinquième année.

**Mme Finestone:** J'imagine que vous n'avez pas encore commencé ce cours.

**Mme Swain:** Non. En fait, je ne sais pas si nous avons commencé.

**Mme Finestone:** Ils ne commencent qu'en septième année? Au Québec, ils commencent en cinquième année. D'accord. Vous pourriez en discuter avec votre professeur et peut-être vous demander ce que signifie être égal dans la société d'aujourd'hui. Je pense que vous en avez une bonne perception et vous pourriez peut-être aider votre classe à y réfléchir.

Je vous souhaite beaucoup de chance. J'espère venir vous rendre visite chez nos cadets de l'air.

**Mme Swain:** M. Cook a envoyé ceci d'Ottawa. Il a photocopie *Les droits à l'égalité et la législation fédérale: un document de travail*, et il me l'a donc envoyé.

**Mme Finestone:** Il vous l'a envoyé parce que ce petit livre... Si vous voyez M. Cook par la suite je suis sûre qu'il doit avoir le livre lui-même et qu'il pourrait vous le donner pour que vous le gardiez dans vos archives. Il est épuisé, car il a été très en demande. Merci beaucoup d'être venue.

**Le président:** Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais moi aussi vous exprimer mon appréciation, Joy. Votre exposé était tout simplement exceptionnel. Ce que vous avez eu le courage de venir nous dire aujourd'hui... Je sais que cette opinion est celle de beaucoup de femmes au pays et je pense que vous êtes un exemple extraordinaire du genre de leader chez les jeunes femmes dont nous avons besoin.

Je pourrais simplement dire que j'ai un fils de 15 ans qui espère aussi aller au collège militaire royal. Je lui ai parlé de ce problème et je sais qu'il est d'avis qu'il ne voit aucune raison

[Texte]

I am not sure if you are aware that during the Second World War Canadian women did fly planes. They were not allowed into combat roles, but they were flying the planes to get them to the pilots who would take them on. A really interesting book, *Women in War*—I am not sure if you have seen that—has just come out by Miss Saywell, and it gives examples of the kinds of roles women have played in combat duty and in various forces throughout the world. It is really an interesting one.

I would just like to say keep up the good work. I echo what Sheila said. One of the problems we find is that so often young girls by the time they get maybe to grade 7 or grade 8 start losing interest in carrying on with some of their ideas, maybe drop math because it is not the thing to do . . . We need more young women who are really strong in their convictions, and to encourage your friends that you can do anything you want to do on our part we will try to make sure that occurs in the society you grow up into. Thanks, Joy.

**Ms Swain:** Thank you.

**The Chairman:** Robert Kaplan.

**Mr. Kaplan:** I have just one brief question, but I wanted also to congratulate you for being a really good spokesperson for women and for everyone who is hoping that the charter will increase their rights.

I wanted to ask you about the defence the Minister of National Defence gave when we raised this question with him in the House. I asked him why the government was not prepared to let women become pilots in National Defence. What he did was to remind us of the role women played in World War II, where of course they were a part of our war effort. They were not allowed to do all the things men were allowed to do, not nearly all, but his attitude seemed to be that they had done such a good job in World War II that they should continue to do that type of thing instead of being able to do much, much more.

I do not agree with that myself, but I wanted to ask you how you felt about it and whether that kind of argument means much to you.

**Ms Swain:** I may have to think about that one as well.

**Mr. Kaplan:** You cannot deny it. They did play a very important part in our defence, but it was not very fair because they were stuck in some of the minor jobs, the helping jobs, rather than in the more active ones. Anyway, I am sure things will change by the time you are ready to sign up. I hope they will.

[Traduction]

pour laquelle des jeunes femmes ne peuvent pas faire exactement la même chose.

Je ne suis pas certaine si vous savez qu'au cours de la Seconde Guerre mondiale, des Canadiennes ont piloté des avions. Elles n'avaient pas accès aux rôles de combat, mais elles pilotaient des avions pour les amener aux pilotes qui prenaient le relais. Un livre vraiment intéressant, *Women in War*—je ne suis pas certaine que vous l'ayez vu—vient d'être écrit par M<sup>lle</sup> Saywell et il donne des exemples des types de rôles que les femmes ont joués au combat et dans diverses forces dans le monde. C'est vraiment intéressant.

Je voudrais simplement vous dire de poursuivre votre bon travail. Je fais écho à ce que Sheila a dit. L'un des problèmes que nous constatons est que tellement souvent, des jeunes filles, lorsqu'elles atteignent la septième ou la huitième année, commencent à perdre leur intérêt dans la réalisation de certaines de leurs idées, peut-être d'abandonner les mathématiques parce que ce n'est pas la chose à faire . . . Nous avons besoin d'un plus grand nombre de jeunes femmes qui sont vraiment fortes dans leurs convictions. Encouragez donc vos amis à croire que vous pouvez faire tout ce que vous voulez faire et, pour notre part, nous essaierons de nous assurer que cela se produise dans la société où vous grandirez. Merci, Joy.

**Mme Swain:** Merci.

**Le président:** Robert Kaplan.

**M. Kaplan:** Je n'ai qu'une brève question, mais je voulais aussi vous féliciter d'être une excellente porte-parole des femmes et de tous ceux qui espèrent que la charte accroîtra leurs droits.

Je voulais vous interroger au sujet de la justification que le ministre de la Défense nationale a donnée lorsque nous lui avons posé cette question en chambre. Je lui ai demandé pourquoi le gouvernement n'était pas prêt à permettre aux femmes de devenir pilotes, à la Défense nationale. Il nous a rappelé le rôle qu'ont joué les femmes dans la Seconde Guerre mondiale, où, bien entendu, elles ont fait partie de notre effort de guerre. On ne leur permettait pas de faire toutes les choses que les hommes ont pu faire, pas vraiment toutes, mais son attitude semblait être qu'elles avaient fait un travail tellement bon pendant la Seconde Guerre mondiale qu'elles devraient continuer à faire ce genre de chose plutôt que de pouvoir faire davantage, bien davantage.

Je ne suis pas d'accord avec cela moi-même, mais je voulais vous demander ce que vous en pensiez et si ce genre d'argument signifie beaucoup pour vous.

**Mme Swain:** Il faudra que je réfléchisse à cela également.

**M. Kaplan:** Vous ne pouvez pas le nier. Elles ont joué un rôle très important dans notre défense, mais ce n'était pas très équitable parce qu'elles ont été limitées à certains emplois mineurs, des emplois de soutien, plutôt que les emplois les plus actifs. De toute façon, je suis certain que les choses changeront d'ici à ce que vous soyez prête à vous enrôler. J'espère qu'elles changeront.



[Text]

[Translation]

• 1200

**Ms Swain:** Thank you.

**The Chairman:** I would just like to say that when our committee decided to make a study of the federal laws and programs, one of the ideas we had was that it was important to go across the country and hear from people about their practical experiences and learn first hand about the results of federal programs and policies; you cannot always know everything just sitting in Ottawa. That was very much a thought in our mind. I think the evidence you have given us here this morning, Miss Swain, has been a very good example of exactly the reason why we have come across the country and not just stayed in Ottawa. The general principles that were stated are best understood—what they really mean, how they really bite and come down to earth and reality—when you find the ambitions, dedication, intelligence and the interest of someone who is trying to realize his or her potential frustrated by rules that were perhaps appropriate in another time or place but have now to be reviewed in light of section 15.

You have given us a specific example. It is going to be very helpful to us, and on behalf of all the members of our committee, I would like to thank you very much for coming before the committee here in Toronto this morning. Thank you.

**Miss Swain:** Thank you.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, this brings to a conclusion the submissions the committee is receiving this morning. We will resume at 1.15 p.m. in this room, beginning with the Canadian Bar Association National Committee on Equality Rights.

Until then, this meeting stands adjourned.

## AFTERNOON SITTING

• 1325

**The Chairman:** Order.

• 1330

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, could I just raise a brief point of order? Is there interpretation for the deaf at this proceeding?

**The Chairman:** Mr. Clerk?

**The Clerk of the Committee:** It has been ordered and it is getting here as fast as it can.

**Mr. Robinson:** When do we expect it?

**The Clerk:** About 2 p.m.

**The Chairman:** The first organization we will be hearing from this afternoon is the Canadian Bar Association's National Committee on Equality Rights. We have the chairperson of the committee here, Lynn Smith, and Claude Thomsom, Q.C., President of the CBA.

**Mme Swain:** Merci.

**Le président:** Je voudrais simplement dire que lorsque notre Comité a décidé de faire une étude de la législation et des programmes fédéraux, l'une des idées que nous avions était qu'il importait de parcourir le pays et d'écouter les gens parler de leurs expériences pratiques et d'apprendre directement au sujet des résultats des politiques et des programmes fédéraux; vous ne pouvez pas toujours tout connaître en siégeant à Ottawa. C'était une idée très présente à notre esprit. Je pense que le témoignage que vous nous avez donné ici ce matin, mademoiselle Swain, a été un très bon exemple de la raison exacte pour laquelle nous parcourons le pays plutôt que de rester à Ottawa. Les principes généraux que nous avons énoncés se comprennent mieux, ce qu'ils signifient vraiment, leurs effets réels dans la vie de tous les jours, lorsque vous constatez les ambitions, le dévouement, l'intelligence et l'intérêt de quelqu'un qui essaie de réaliser son potentiel mais est frustré par des règles qui étaient peut-être appropriées à une autre époque ou à un autre endroit mais doivent maintenant être révisées à la lumière de l'article 15.

Vous nous avez donné un exemple particulier. Il nous sera très utile et, au nom de tous les membres du Comité, je voudrais vous remercier beaucoup de vous être présentée au Comité ici à Toronto ce matin. Merci.

**Mme Swain:** Merci.

**Le président:** Mesdames et messieurs, voici la fin des exposés que reçoit le Comité ce matin. Nous reprendrons à 13h15 dans cette salle, en commençant par le Comité national sur les droits à l'égalité de l'Association du barreau canadien.

Jusqu'à ce moment, la séance est levée.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** À l'ordre.

**M. Robinson:** Monsieur le président, si vous le permettez, j'ai une question de procédure. Y a-t-il l'interprétation gestuelle à cette séance?

**Le président:** Monsieur le greffier?

**Le greffier du Comité:** Nous l'avons demandée et l'interprète arrive aussi vite que possible.

**M. Robinson:** Quand l'attendez-vous?

**Le greffier:** Vers 14 heures.

**Le président:** La première organisation que nous entendrons cet après-midi est le Comité national de l'Association du Barreau canadien sur les droits à l'égalité. Nous avons ici la présidente du comité, Lynn Smith, et Claude Thomson, C.R., président de l'ABC.

**[Texte]**

Welcome to the committee hearings. Our format is very simple. We would ask you to give us the benefit of your thinking on section 15 and its application to federal laws, followed by some discussion with the members that your presentation might stimulate.

**Mr. Claude Thomson, Q.C. (President, Canadian Bar Association):** Thank you, Mr. Chairman.

As you know, the Canadian Bar Association was one of the organizations that led the way in urging the governments to entrench a Charter of Rights in our Constitution. Accordingly, we are very pleased to participate in hearings of this kind and studies that are really, I think, ultimately directed at relieving the growing pains that our country will suffer while we accommodate the implementation of our new charter.

I am very pleased to say that Prof. Lynn Smith, of the Faculty of Law of the University of British Columbia, has worked hard as the spearhead and chairperson of our committee and is the principal author of the brief that is put before you. The other members of the committee are Prof. Dale Gibson, of the University of Manitoba; Maître Marc-André Isabelle, *de la ville du Québec*; Garry J. Smith, Q.C., of Toronto; and Bryan Williams, Q.C., of Vancouver, the National Treasurer, who is a working member of the committee. In addition, I acknowledge the work of Jeffrey G. Hoskins, of the Bar of British Columbia, who is the Director of Research and who provided invaluable assistance to our chairman.

Mr. Chairman, we were anxious to proceed with your timetable and put this material together as rapidly as we could. As a result, it has not been possible for us to obtain the approvals of the appropriate Canadian Bar committees, such as the Legislation and Law Reform Commission, the national executive, and our council. I presented the brief to the national executive yesterday and told them I was going to go forward to you today with this as the brief of the Canadian Bar Association, but obviously saying we do not pretend this is the final answer for you, or indeed even for us as an association. We propose to continue our study on these important issues. I know we will be back—perhaps to you, but undoubtedly to some other body—one day with other views, perhaps even views differing from those that appear in the brief that is now put before you.

I would now like to ask Prof. Smith to highlight some of the material. I might just say in passing, as some of you may know, that one of my principal concerns this year as President of the Canadian Bar Association has been to work with governments and the public to ensure that the public generally has better access to justice. The charter now guarantees us equal protection before the law, equality before the law; and in our terms that requires that governments at all levels recognize the financial priority that ought to be attached to legal aid funding and other matters so that the guarantees in the charter will in fact be implemented and meaningful.

**[Traduction]**

Bienvenue au Comité. Notre formule est très simple. Nous vous demandons de nous faire part de votre réflexion sur l'article 15 et son application à la législation fédérale, il y aura ensuite une discussion avec les membres au sujet de votre exposé.

**M. Claude Thomson, c.r. (président, Association du Barreau canadien):** Merci, monsieur le président.

Comme vous le savez, l'Association du Barreau canadien a été l'une des organisations qui a montré la voie aux gouvernements pour inscrire une Charte des droits dans notre Constitution. Par conséquent, nous sommes très heureux de participer à des audiences de ce genre et à des études qui visent ultimement, je pense, le soulagement des douleurs de croissance dont notre pays aura à souffrir tandis que nous nous adapterons à la mise en oeuvre de notre nouvelle charte.

Je suis très heureux de dire que le professeur Lynn Smith, de la Faculté de droit de l'Université de la Colombie-Britannique, a travaillé fort comme leader et présidente de notre comité; elle est l'auteur principal du mémoire que nous vous présentons. Les autres membres du comité sont le professeur Dale Gibson, de l'Université du Manitoba; Me Marc-André Isabelle, *from Quebec city*; Garry J. Smith, C.R., de Toronto, et Bryan Williams, C.R., de Vancouver, le trésorier national, qui est membre actif du comité. En outre, je souligne le travail de Jeffrey G. Hoskins, du Barreau de la Colombie-Britannique, qui est directeur de la recherche et qui a donné une aide précieuse à notre présidente.

Monsieur le président, nous étions impatients de nous inscrire à votre échéancier et de rassembler cette documentation aussi rapidement que possible. Par conséquent, il ne nous a pas été possible d'obtenir l'approbation des comités appropriés du Barreau canadien, comme la Commission sur la législation et la réforme du droit, l'exécutif national et notre conseil. J'ai présenté le mémoire à l'exécutif national hier en disant que j'allais vous le présenter aujourd'hui, comme le mémoire de l'Association du Barreau canadien, mais en précisant évidemment que nous ne prétendions pas que c'est la réponse finale pour vous ou même pour nous à titre d'association. Nous proposons de poursuivre notre étude sur ces problèmes importants. Je sais que nous reviendrons un jour, peut-être chez vous, sans aucun doute chez d'autres organismes, où nous présenterons d'autres opinions, peut-être même des opinions qui diffèrent de celles qui apparaissent dans le mémoire que nous vous présentons.

Je voudrais maintenant demander au professeur Smith de vous présenter une partie de la documentation. Je pourrais simplement dire en passant, comme certains d'entre vous le savent peut-être, que l'une de mes principales préoccupations cette année à titre de président de l'Association du Barreau canadien, a été de travailler avec les pouvoirs publics pour tenter d'assurer au public en général un meilleur accès à la justice. La Charte nous garantit maintenant une protection égale face à la loi, une égalité face à la loi; et selon nous, cela exige que les pouvoirs publics à tous les niveaux reconnaissent la priorité financière qui devrait être accordée au financement de l'aide juridique et aux autres questions, afin que les



[Text]

**Professor Lynn Smith (Chairperson, National Committee on Equality Rights, Canadian Bar Association):** Mr. Chairman, I should begin by telling you what the nature of our submission is. I think all of the members of the committee received a copy in Regina last week, and you will note that it is fairly lengthy. I do not propose to review all of it or even nearly all of it with you today, but I hope you will gain some benefit from a reading of the whole at some future time.

• 1335

What I want to do today is highlight the key points in the submission, and first of all to say that what we did not attempt to do was a statute audit. Although when the committee was struck by Mr. Thomson and by Mr. Williams some two and a half months ago there was some thought initially of reviewing statutes one by one and coming up with proposals about them, it immediately became apparent that it was impossible and not within the reach of a voluntary non-governmental organization such as the Canadian Bar Association.

What we determined might be helpful to you is to make a submission as to the why and the how of statutory review and to give our thoughts about matters that are particularly relevant to members of the bar, specifically issues regarding access to justice—that is, legal aid funding—and issues regarding the legal interpretation of the charter, particularly the connection between section 1 and section 15.

We have used some examples in the written submission and I will probably use some examples in my oral presentation, but these are by way of illustration alone. The examples we have chosen are to illustrate points; they are not intended to be the most egregious examples of inequality or any kind of a shopping list for legislative change.

The five main points that emerge from our committee's deliberations and which I will review with you today are as follows:

First, the government itself must take on the task of ensuring compliance with section 15 and not wait for the outcome of litigation. I know you have heard that general submission from a number of groups, I would expect from almost every group which has appeared. The Canadian Bar Association heartily endorses that proposition. I will come back to elaborate on these points one at a time.

The second main point is that where litigation is nevertheless necessary—that is, where governmental law reform does not take place or where there are still grey areas unresolved—funds should be provided to groups and to individuals to carry on the charter litigation that will be made necessary.

[Translation]

garanties de notre Charte, dans les faits, soient mises en oeuvre et soient significatives.

**Mme Lynn Smith (présidente, Comité national sur les droits à l'égalité, Association du Barreau canadien):** Monsieur le président, je commencerai en vous parlant de la nature de notre mémoire. Je pense que tous les membres du Comité en ont reçu un exemplaire original la semaine dernière et vous remarquerez qu'il est relativement long. Je ne propose pas que nous le passions en revue en entier ou presque aujourd'hui avec vous, mais si un jour vous faites une lecture de l'ensemble, j'espère que vous en tirerez profit.

Aujourd'hui, je voudrais insister sur les points saillants du mémoire, et dire tout d'abord que nous n'avons pas tenté de faire un examen des textes législatifs. Lorsque le comité a été saisi de la question il y a environ 2 mois et demi par M. Thomson et M. Williams, on avait envisagé au départ d'examiner les textes de loi un par un et de présenter des propositions à l'égard de chacun d'eux, mais nous nous sommes vite aperçu qu'il s'agissait là d'une tâche impossible pour un organisme bénévole et non gouvernemental tel que l'Association du Barreau canadien.

Nous avons jugé que la meilleure façon de vous être utiles serait de préparer un mémoire sur le pourquoi et le comment de la révision des lois, et de soumettre nos réflexions sur des questions qui présentent une importance particulière pour les membres du Barreau, notamment en matière d'accès à la justice—c'est-à-dire les fonds versés à l'aide juridique—et en ce qui concerne l'interprétation juridique de la Charte, surtout sur les liens entre l'article 1 et l'article 15.

Nous donnons quelques exemples dans notre mémoire et j'aurai probablement recours à certains d'entre eux dans mon exposé, mais c'est uniquement à titre d'illustration. En effet, les exemples que nous avons choisis ne représentent pas nécessairement les cas d'inégalité les plus flagrants et il ne s'agit pas d'une liste des dispositions législatives devant être modifiées.

Voici les 5 principales propositions qui découlent des délibérations du comité, et que je vais examiner avec vous aujourd'hui.

Premièrement, le gouvernement doit lui-même veiller à l'observation des dispositions de l'article 15, sans attendre que les tribunaux rendent des décisions à ce sujet. Je sais que de nombreux groupements vous ont dit la même chose, sans doute la presque totalité des groupements qui ont comparu devant vous. L'Association du Barreau canadien appuie de tout coeur cette proposition. Je reviendrai ensuite sur chacune de ces propositions.

Le deuxième point, c'est que lorsqu'il s'avère néanmoins nécessaire que les tribunaux interviennent—c'est-à-dire lorsque le gouvernement n'entreprend pas la réforme de la loi ou lorsqu'il subsiste des incertitudes—des fonds devraient être mis à la disposition des groupements et des particuliers qui souhaitent amener les tribunaux à se prononcer sur certains aspects de la Charte dans les cas où cela s'avère nécessaire.

## [Texte]

Third is the review of governmental statutes, regulations, practices and procedures. You will note, Mr. Chairman, that in our view the appropriate scope of statutory audit is not simply the statute books; it includes all areas of governmental activity. We make this suggestion with the comfort that the Supreme Court of Canada does seem to be taking the same view of the scope of the charter, particularly in the recent Operation Dismantle case. We are suggesting that the review should be conducted with that wide scope and that it should be conducted by an independent body and on an ongoing basis.

Fourth, we suggest that the basis for the review should be the kind of purpose of approach to the implementation of equality rights which the Supreme Court of Canada has so strongly endorsed in recent cases involving other sections of the charter. In other words, section 15 should be seen as part of an ongoing process that began perhaps in the 1960s with the Diefenbaker Bill of Rights, which began at an earlier date in some respects. There is a good review of the nature of this process that led to section 15 in the chapter of *Canada Notwithstanding*, John White's and Roy Romanow's book on the making of the Constitution. Section 15 is the culmination of an ongoing process which is leading us toward an egalitarian society. The first step in that process as we now look at it is the removal of impediments in existing governmental activities.

Fifth, it is our submission that the equality rights in the charter are just that. They are equality rights; they are not simply anti-discrimination rights. When I come to this point I will explain what I mean by that distinction.

• 1340

Further, the equality rights clearly relate to the results of legislation and practices, not merely to a review of the purposes or intentions for which legislation or activity is undertaken. We endorse the concept that section 15 clearly mandates a review of equality and results and is not directed at a review of invidious intention.

Now I will go back to the first point and elaborate briefly. This point I think is the most important one, but I will also try to be brief about it, because, as I say, I think the committee has heard it several times before.

There are two ways in which section 15 can bring about law reform. The first way that section 15 can bring about law reform is through government initiative and the second way is through citizen initiative. Professor Russell, in an article on the charter, referred to section 15 as providing the basis for a citizen-initiated law reform commission. Certainly that is one way that change could come about.

## [Traduction]

En troisième lieu, il y a la révision des lois, des règlements, des pratiques et des procédures du gouvernement. Vous constaterez, monsieur le président, qu'à notre avis l'examen des lois ne se borne pas à l'examen des textes législatifs; il embrasse tous les domaines de l'activité gouvernementale. Notre proposition est confortée par l'attitude de la Cour suprême du Canada, qui semble avoir le même point de vue sur la portée de la Charte, comme on a pu le voir notamment dans la récente affaire de l'«Operation Dismantle». Nous estimons donc que l'examen devrait porter sur un champ très vaste, être confié à un organisme indépendant et revêtir un caractère permanent.

Quatrièmement, nous pensons que l'examen devrait être fondé sur le but poursuivi par l'instauration des droits à l'égalité, selon l'approche que la Cour suprême a si manifestement sanctionnée dans des arrêts récents touchant d'autres dispositions de la Charte. En d'autres termes, l'article 15 devrait être considéré comme s'inscrivant dans un processus permanent qui remonte sans doute aux années 1960, avec la Déclaration des droits du gouvernement Diefenbaker, et même plus loin, à certains égards. On trouve une intéressante étude de la nature de ce processus ayant mené à l'article 15 dans l'ouvrage de John White et de Roy Romanow sur l'élaboration de la Constitution, au chapitre intitulé *Canada Notwithstanding*. L'article 15 est le point culminant d'un long processus qui nous conduit vers une société égalitaire. La première étape du processus dont nous parlons maintenant consiste dans la suppression des obstacles qui subsistent dans les activités gouvernementales actuelles.

Cinquièmement, nous soutenons que les droits à l'égalité contenus dans la Charte sont de véritables droits à l'égalité; il ne s'agit pas simplement de droits contre la discrimination. J'expliquerai ce que j'entends par cette distinction lorsque je parlerai de cette proposition.

De plus, les droits à l'égalité se rapportent manifestement aux résultats des textes de lois et des pratiques, et non pas simplement à l'examen des objectifs ou de l'intention en vue desquels le texte de loi a été adopté ou l'activité est exercée. Nous souscrivons à l'idée que l'article 15 exige manifestement un examen de l'égalité et des résultats, et ne vise pas à un examen des intentions injustes.

Je reviens maintenant à la première proposition, au sujet de laquelle je voudrais faire quelques commentaires. Il s'agit là, je crois, du point le plus important, mais je vais tout de même essayer d'être bref parce que, ainsi que je l'ai dit, je crois que le Comité l'a entendu exposer plusieurs fois déjà.

L'article 15 peut susciter la réforme des lois de deux manières différentes. Tout d'abord, l'article 15 peut amener la réforme des lois par l'initiative du gouvernement et ensuite, il peut le faire par l'initiative des citoyens. Le professeur Russell, dans un article sur la Charte, dit que l'article 15 constitue le fondement d'une commission de réforme du droit, qui dépendrait de l'initiative des citoyens. Ce serait certainement là un moyen d'effectuer des changements.



*[Text]*

Our submission is that this is clearly the less desirable way, that government is for many reasons the appropriate body to be carrying out the kinds of changes that are necessitated by the charter and that it should do so without waiting for charter litigation to come in and for people to take the government to court. The reasons for this are briefly that the charter is the Constitution of the land, that the rights in the charter were entrenched pursuant to a broad national consensus, and that it is patently apparent that the government of course is obliged to comply with its terms.

Now, summations are difficult. In the discussion paper that was tabled earlier this year, many issues were referred to as gray areas. We agree that some issues are difficult, but we do not agree with the number of issues that were said to fall within the gray area in the discussion paper. We submit to you that the gray areas are not nearly as vast as the discussion paper suggests, once the purpose of section 15 is borne clearly in mind and once the kind of approach we are suggesting is taken to charter review. As for the fact that there are some difficult issues—and mandatory retirement is one that I think a number of people find difficult—no one said it would be easy. Our submission is that—particularly in the area of the resolution of difficult issues—it is the government with its resources and with its mandate to make policy decisions for the Canadian people that ought to be taking a proactive position in this area.

Now, there are some negative reasons as well as to why governmental review is appropriate and necessary, and those have to do with the risks, the uncertainties, the expenses in time and money, of the litigation. It may seem ironic that the Canadian Bar Association is making a submission opposing litigation. We should perhaps be advocating an approach that would create more work for the members of the association. However, it is our firm belief that the risks and disadvantages of litigation are so apparent that it should be avoided wherever possible.

We are not suggesting that the courts should or can be excluded from the process of determining the meaning of section 15 in the federal sector. Obviously there will be cases that go to court; there have been cases already under section 15. Probably areas that the government seeks to reform will themselves be subject to court review later on. What we are submitting, in simple terms, is that the number of cases that can possibly go to court should be reduced. The range of issues for the courts to determine should be reduced as far as possible by a principled, systematic, purposive statutory review.

Secondly, litigation may be necessary in a number of areas where governmental reform is not carried out or where governmental reform does not accord with the views of the

*[Translation]*

Selon nous, c'est sans aucun doute la solution la moins souhaitable; pour de nombreuses raisons, c'est le gouvernement qui devrait effectuer les changements du type de ceux qui sont nécessités par la Charte, et il devrait le faire sans attendre que les tribunaux rendent des décisions sur les dispositions de la Charte, ou que les citoyens intentent des poursuites contre lui. Si telle est notre opinion, c'est, en bref, que la Charte est la Constitution du pays, que les droits sanctionnés par la Charte ont été enchâssés par suite d'un vaste consensus national et qu'il est on ne peut plus évident que le gouvernement est tenu de se conformer à ses dispositions.

Il est difficile de dresser un tableau global de la situation. Dans le document de travail déposé au cours de l'année, de nombreuses questions étaient qualifiées de zones grises. Nous convenons que certaines questions sont difficiles, mais nous ne pensons pas qu'elles sont aussi nombreuses que le disent les auteurs du document de travail. A notre avis, les zones grises sont loin d'être aussi importantes que ce que laisse entendre le document dès que l'on a clairement à l'esprit l'objectif visé par l'article 15, et pourvu que l'on adopte l'approche que nous suggérons en matière d'examen de la Charte. Quant aux difficultés que suscitent certaines questions—et la retraite obligatoire est une question qui pour bien des gens pose des problèmes—personne n'a prétendu que la tâche allait être facile à accomplir. Selon nous—et en particulier en ce qui concerne les solutions devant être apportées à des questions épineuses—c'est le gouvernement, vu les ressources dont il dispose et étant donné qu'il a le mandat d'arrêter les politiques qui touchent les droits des Canadiens, qui devrait prendre les devants dans ce domaine.

Il existe aussi des raisons d'un autre ordre qui justifient et rendent nécessaire l'intervention du gouvernement; elles concernent les risques, les incertitudes, les pertes de temps et d'argent qu'occasionne le recours aux tribunaux. Il pourra sembler ironique que l'Association du Barreau canadien s'oppose dans son mémoire au recours aux tribunaux. Peut-être devrions-nous préconiser une approche qui donnerait davantage de travail aux membres de notre association. Cependant, nous croyons fermement que les risques et les désavantages du recours aux tribunaux sont tellement évidents qu'il conviendrait de les éviter dans toute la mesure du possible.

Nous ne disons pas que les tribunaux devraient ou pourraient être exclus de la détermination du sens de l'article 15 dans le secteur fédéral. Naturellement, certains cas leur seront soumis; ils sont déjà saisis de certains cas ayant trait à l'article 15. Il est probable que les domaines dans lesquels le gouvernement souhaite apporter des réformes seront eux-mêmes soumis un jour aux tribunaux. Ce que nous disons, pour parler simplement, c'est qu'il conviendrait de réduire le nombre des cas susceptibles d'être soumis aux tribunaux. La gamme des questions dont pourraient être saisis les tribunaux devrait être restreinte le plus possible par le moyen d'un examen rationnel, systématique et fondé sur les objectifs des dispositions de la Charte.

En second lieu, le recours aux tribunaux pourra s'avérer nécessaire dans de nombreux domaines, soit parce que le gouvernement s'abstient d'effectuer des réformes, soit parce

## [Texte]

disadvantaged groups. Our submission is that it is clearly necessary for funding to be provided to groups or individuals who are compelled to take section 15 equality issues to court in order to enable them to do so. The rights provided in the charter are a sham unless they can be enforced through the courts.

• 1345

The Canadian Bar Association has recently, through its National Legal Aid Liason Committee, put together a policy paper on legal aid, which is referred to in our written submission. Some of the language in that submission from the National Legal Aid Liason Committee reinforces what we are saying today. The constitutional rights of citizens are so important they should not be left to happenstance. It should not only be citizens who have the money to pay for them who should be able to assert those constitutional rights.

We set out three possible ways to carry out legal aid funding. These are not mutually exclusive alternatives; in fact, all three alternatives could be chosen at the same time. In brief, they are: funding directly to individuals or groups to carry on charter litigation; secondly, funding to an independent commission, which would in turn allocate funds to individuals or groups to carry on charter litigation; thirdly, some Canadian version of what the Americans have called "attorney's fees legislation". And that legislation has been developed under a number of statutes, including Title VII to the Civil Rights Act. What it allows is a judge who hears an equality rights case, or any constitutional case, at the end of the day to tell a successful plaintiff that he was successful and is going to be awarded an appropriate sum to pay for legal expenses in carrying on this litigation. The appropriate sum is geared to the court's view of what is appropriate in the nature of the case, by the level of experience of the lawyer, and so on. But it does amount to virtually full indemnity with those factors borne in mind. It is different from the Canadian court costs system. In the brief we go into more detail on this possibility.

The bottom line, as it were, is that there should be funding to allow reasonable equality rights litigation to take place. We submit this should be a matter of the highest priority for the government. Further, the equality rights litigation should be available on a national basis on a principle of equality. Again that makes reference back to the Canadian Bar Association National Legal Aid Liason Committee.

As a corollary to this point about litigation, we also submit in this brief that the governmental response to the receipt of a legal petition alleging a violation of an equality right should not be the usual response when someone receives a writ. The governmental response should not be to put their best legal

## [Traduction]

que les réformes qu'il apporte ne correspondent pas au point de vue des groupes défavorisés. Ce que nous prétendons, c'est qu'il est clairement nécessaire de prévoir des fonds pour aider les groupes ou les personnes qui sont forcés d'intenter des poursuites devant les tribunaux en vertu de l'article 15, afin de leur permettre de faire valoir leurs droits à l'égalité. Les droits prévus par la Charte seront toujours illusoires à moins que leur respect ne puisse être assuré par les tribunaux.

Récemment, l'Association du barreau canadien a préparé, par l'entremise de son Comité de liaison sur l'aide juridique, un document d'étude sur l'aide juridique, dont il est fait mention dans notre présentation écrite. Certains passages de cette présentation du Comité de liaison sur l'aide juridique confirment ce que nous disons aujourd'hui. Les droits constitutionnels des citoyens sont une chose trop sérieuse pour être laissés aux caprices du hasard. Il serait injuste que seuls les citoyens bien nantis soient en mesure de faire valoir ces droits constitutionnels.

Nous avons proposé trois façons possibles de financer l'aide juridique. Ces propositions ne sont pas exclusives l'une de l'autre; de fait, elles pourraient être mises en application toutes les trois simultanément. En voici un résumé: fournir directement au groupe ou à la personne l'argent nécessaire à l'engagement des procédures; deuxièmement, financer une commission indépendante qui allouerait des fonds aux groupes et aux personnes pour l'engagement de procédures; troisièmement, adapter au Canada ce que les Américains ont appelé la «Loi relative aux honoraires d'avocat». Cette loi a été conçue à partir d'un certain nombre d'autres lois, y compris le titre VII du Civil Rights Act. Elle permet au juge qui entend une affaire en matière de droits à l'égalité, ou toute autre affaire de nature constitutionnelle, de dire au plaignant qui a gain de cause, à la fin de la journée, qu'une somme convenable lui sera octroyée afin de rembourser les honoraires qu'il a versés relativement aux procédures. Le montant octroyé est fonction de la perception qu'a le tribunal de la nature de l'affaire, de l'expérience de l'avocat, etc. Mais compte tenu de ces facteurs, de façon générale, la personne est pour ainsi dire pleinement indemnisée. Ce mécanisme diffère du système de dépense au Canada. Dans notre mémoire, nous avons examiné cette possibilité de façon plus détaillée.

En somme, des fonds sont nécessaires pour que des poursuites puissent raisonnablement être intentées en matière de droits à l'égalité. Nous croyons qu'il s'agit là d'une question de la plus haute importance pour le gouvernement. En outre, la possibilité d'engager des procédures en matière de droits à l'égalité devrait être offerte de façon égale dans tout le pays. Encore une fois, cette question fait entrer en jeu le Comité de liaison sur l'aide juridique de l'Association du barreau canadien.

A titre de corollaire sur ce point au sujet de l'engagement de procédures, nous soutenons dans notre mémoire que le gouvernement ne devrait pas réagir à la signification d'une requête faisant état de la violation d'un droit à l'égalité comme le ferait n'importe qui d'autre qui recevrait un acte introductif



## [Text]

minds to work and see what defences they can come up with to fight this, whatever the merits. Our submission is that when a writ or a petition comes in alleging that some statute regulation, government policy or practice violates equality rights the position should be to look at the merits of it as a law reform proposal; after we have looked at the merits of it as a law reform proposal, maybe we will decide this petitioner or plaintiff is right. In that case, we do not fight it. We amend, we make amends to the particular individual; we do what is necessary to bring our own statutes into compliance.

I mention this at some length, Mr. Chairman, because I know from having been in practice myself how automatic the legal response is to the receipt of a document. In my submission the government is in a very unique position vis-à-vis charter equality rights litigation. The government is not in the same position as a corporation, let us say, that is now being brought under regulatory legislation. The government is not in the same position it is in when it is the Crown prosecuting an accused in a criminal case. There it has a clear adversarial role. Here, in my view, there is a unique role. It is not necessarily adversarial and it does include the distinct need to sit back and look at the merits of cases that come in.

• 1350

I will mention briefly two smaller points. They are not really so small, but they are smaller relatively speaking. First, constitutional references may well be appropriate in certain circumstances, particularly where issues of broad general importance have to be determined and where the calling of evidence will not be necessary to determine them.

Secondly, for litigation to enforce charter rights to be possible there should be some clarity about the jurisdiction of courts to grant appropriate remedies. One of the ongoing problems in Canadian law has been ambiguities about the jurisdiction of the Federal Court. I am sure members of the committee are aware that over the years there have been various proposals for reform of the Federal Court Act to clear up some of these horrendous procedural problems. Our submission is that it is going to be necessary to get on with that job in the light of the necessities of equality rights litigation.

Now I will summarize up to this point and incorporate the third point, for the reasons I have outlined—namely, the necessity to carry out the program of an egalitarian set of rights and to avoid litigation. Our submission is that the government should set up a body which would be mandated to

## [Translation]

d'instance. La réaction du gouvernement ne devrait pas être d'enjoindre à ses meilleurs avocats de trouver tous les moyens de défense qui pourraient être invoqués à l'encontre de cette requête, sans égard au bien-fondé de celle-ci. Nous croyons que lorsque le gouvernement reçoit une requête ou un acte introductif d'instance dans lequel on prétend qu'une loi, un règlement, ou encore une politique ou une pratique du gouvernement viole les droits à l'égalité, il devrait considérer plutôt le bien-fondé de cette requête ou de cet acte en tant que proposition de réforme. Après avoir examiné l'affaire sous cet angle, on pourra peut-être en venir à la conclusion que le requérant a raison. Dans ce cas, il n'y aurait pas lieu de contester la requête. Il conviendrait plutôt de procéder aux modifications nécessaires et d'indemniser la personne lésée, c'est-à-dire faire le nécessaire pour que nos lois ne violent plus les droits à l'égalité.

Si j'insiste sur ce point, monsieur le président, c'est que je sais, pour avoir moi-même exercé le droit, à quel point l'avocat qui reçoit une telle requête peut réagir de façon automatique. À mon sens, le gouvernement se trouve dans une position exceptionnelle en ce qui a trait aux procédures relatives aux droits à l'égalité prévus par la Charte. Le gouvernement ne se trouve pas, par exemple, dans la situation d'une société qui serait poursuivie en vertu d'une loi à caractère réglementaire. Le gouvernement ne se trouve pas dans la même position que lorsqu'il s'agit d'une poursuite criminelle intentée par la Couronne contre un accusé. Dans ce cas, son rôle est clairement celui de la partie adverse. Ici, selon moi, il s'agit d'un rôle unique. Et ce rôle ne prête pas nécessairement à contradiction et il n'inclut pas nécessairement la nécessité distincte de réfléchir et d'étudier les mérites de chaque cas qui se présente.

Je vais toucher brièvement deux points moins importants. Ils sont quand même importants, mais relativement moins importants que les autres. Tout d'abord, le renvoi à la constitution pourrait bien être approprié dans certains cas, surtout lorsque des questions d'importance générale doivent être réglées sans qu'il soit nécessaire de présenter des preuves.

En second lieu, pour qu'il soit possible d'aller en justice pour faire appliquer la Charte, la juridiction des cours doit être établie clairement pour que celles-ci puissent imposer les correctifs nécessaires. Un des problèmes permanents qui a marqué le droit canadien est l'ambiguïté quant à la juridiction de la Cour fédérale. Je suis certain que des membres du Sous-comité savent qu'au cours des ans, différentes propositions ont été faites en vue de la réforme de la Loi sur la Cour fédérale pour régler certains de ces affreux problèmes de procédure. Nous estimons qu'il faudra réaliser cette réforme compte tenu des nécessités inhérentes aux litiges concernant les droits à l'égalité.

Maintenant, je vais résumer les points que j'ai soulevés et introduire le troisième point, pour les raisons que j'ai mentionnées—à savoir la nécessité d'exécuter le programme d'application d'un ensemble de droits égalitaires et d'éviter les litiges. Nous sommes d'avis que le gouvernement devrait créer un

## [Texte]

carry out a thorough review of all federal government legislation, regulations, practices and procedures. It would be a body that would not only review past statutes and practices; it would also monitor legislation on an ongoing basis, as it was enacted, and regulations as they were brought into effect.

This body would not only listen to what the governmental departments had to say, it would also listen to citizens' groups, would listen to those who are affected by the equality rights. We suggest in different parts of the report that consideration should be given to allowing this particular body to initiate litigation where necessary, particularly in the area of constitutional references, which I just mentioned. As well, this might be the appropriate body to oversee the funding of charter equality rights litigation.

The question of which body and where is one we do not feel is up to us to advise you on. We suggest that some possibilities would be the Canadian Human Rights Commission, the Law Reform Commission of Canada, or a new independent body. We do suggest that it is advisable to have an independent body carrying out this kind of review rather than an in-house review. Again, that is because the government has an unusual role here. It is very often going to be the defendant, and in its defendant's stance it may well not be able to be as objective as an outside group. Secondly, an outside group would be able to listen to submissions from persons outside the government.

Now, as I said, Mr. Chairman, we submit that the implementation of the charter should be done on a purposive basis. I would like to take a minute—this is now the fourth point of the five main points that I said we were going to make—to read to you a passage from the recent decision in *R. vs Big M Drug Mart*, a decision of the Supreme Court of Canada. It is set out on pages 22 and 23 of our brief. I think it tells you a great deal about the way a review should be conducted according to the highest court in the land.

• 1355

Reading from the second paragraph of the quotation, which is at the bottom of page 22, Justice Dickson said, and he is talking about a purpose of analysis, an analysis in the right of the interests that the right or freedom is meant to protect:

In my view this analysis is to be undertaken, and the purpose of the right or freedom in question is to be sought by reference to the character and the larger objects of the Charter itself, to the language chosen to articulate the specific right or freedom, to the historical origins of the concepts enshrined, and where applicable, to the meaning and purpose of the other specific rights and freedoms with which it is associated within the text of the Charter. The interpretation should be, as the judgment in *Southam* emphasizes, a generous rather than a legalistic one, aimed at fulfilling the purpose of the guarantee and securing for individuals the full benefit of the Charter's protection.

## [Traduction]

organisme chargé d'effectuer une révision complète des lois, des règlements, des pratiques et des lignes de conduite du gouvernement fédéral. Cet organisme s'occuperait non seulement des lois et des pratiques déjà adoptées, mais aussi des nouvelles lois et des nouveaux règlements à mesure qu'ils entrent en vigueur.

Cet organisme écouterait ce que les ministères ont à dire, mais il serait également à l'écoute des groupes de citoyens, de ceux qui sont touchés par les droits à l'égalité. À différents endroits dans notre mémoire, nous proposons que cet organisme soit autorisé à intenter des actions en justice au besoin, surtout dans les cas de renvoi à la constitution, dont je viens juste de parler. En outre, cet organisme pourrait être bien placé pour surveiller le financement des recours en justice concernant l'application de la Charte.

A notre avis, ce n'est pas à nous de dire quel organisme pourrait jouer ce rôle. Toutefois, certaines possibilités pourraient être envisagées, comme la Commission canadienne des droits de la personne, la Commission de réforme du droit du Canada ou un nouvel organisme indépendant. Nous estimons qu'il ne devrait pas s'agir d'une révision interne, mais plutôt d'une révision effectuée par un organisme indépendant. Rappelons que le gouvernement pourra se trouver dans une position délicate. Il sera très souvent le défendeur et, à ce titre, il pourrait ne pas être aussi objectif qu'un organisme indépendant. Sans compter qu'un organisme pourrait être à l'écoute des revendications provenant de l'extérieur du gouvernement.

Alors, comme je l'ai dit, monsieur le président, nous estimons que les dispositions de la Charte devraient être appliquées de manière à respecter l'esprit qui les sous-tend. J'aimerais prendre une minute—il s'agit du quatrième point des cinq principaux points que nous voulions soulever—pour vous lire un passage de la décision rendue récemment dans la cause de *La Reine contre Big M Drug Mart*, décision rendue par la Cour suprême du Canada. Il en est question aux pages 22 et 23 de notre mémoire. Je pense que cela donne une bonne idée de la façon dont une révision devrait être effectuée, selon le plus haut tribunal du Canada.

Au deuxième paragraphe de la citation, qui se trouve au bas de la page 22, le juge Dickson parle d'un objet d'analyse, d'une analyse du droit des parties qui veulent jouir du droit ou de la liberté en question. Voici ce qu'il dit:

A mon point de vue, il faut faire cette analyse, et l'objet du droit ou de la liberté en question doit être examiné en fonction du caractère et des objectifs globaux de la Charte même, du langage utilisé pour articuler le droit ou la liberté en question, des origines historiques des notions que la Charte sous-tend et, le cas échéant, du sens et de l'objet des autres droits et libertés spécifiques connexes visés par le texte de la Charte. Comme le jugement rendu dans l'affaire *Southam* le souligne, l'interprétation de la Charte devrait être généreuse plutôt que legaliste en vue de faire respecter la garantie en question dans tout son sens et de garantir aux citoyens la protection maximale que la Charte peut leur assurer.



## [Text]

At the same time it is important not to overshoot the actual purpose of the right or freedom in question, but to recall that the Charter was not enacted in a vacuum, and must therefore, as this Court's decision in *Law Society of Upper Canada vs. Skapinker* illustrates, be placed in its proper linguistic, philosophic and historical context.

It is our submission, Mr. Chairman, that the historical, philosophic, and linguistic context of section 15 of the charter clearly indicates an egalitarian thrust. The purpose of section 15 is to create equality in results for the disadvantaged groups who are named in section 15, for groups who are unnamed in section 15 but who will be found to be included by analogy, and for anyone who is arbitrarily singled out for disadvantageous treatment. In our view, the legislative history—the history of the Canadian Bill of Rights litigation and the international context in which the charter was enacted—makes this point very, very clear.

I will spend a minute talking about the history of the Canadian Bill of Rights, because I think it is important to understand what the charter is meant to accomplish.

In a sense, and to be a bit facetious about it, one way of reading section 15 and its equality rights is that the framers of the document wanted to say to the courts: We really mean it this time; honest, we really mean it. And there are so many ways in which the language of section 15 departs from the language of paragraph 1.(b) . . . There are so many ways in which section 15 seems specifically designed to deal with cases that were decided under paragraph 1.(b) that I think it is very dangerous to place any reliance on cases decided under that section of the Canadian Bill of Rights. The detail of this is spelled out in our submission, but I will not review it now.

I think that not only in a negative way can we learn from the differences between section 15 of the charter and paragraph 1.(b) of the Canadian Bill of Rights, but also the large differences between the two sections make a positive statement that section 15 is designed to create equality rights for individuals that are entrenched and enforceable and which form part of the supreme law of Canada under section 52.

I mentioned earlier that one of our submissions is that section 15 is an equality rights section and not just a non-discrimination section. The difference between the two is simply this: A non-discrimination section could be seen to fall within the tradition of human rights statutes in the Canadian context, statutes which are designed by and large to punish people who discriminate against others. Now, there has been some extension of that notion in recent years, and you can read about this in Professor Black's paper on intent, but the core initial purpose of anti-discrimination legislation—such as the Canadian Human Rights Act, the British Columbia Human Rights Act, and so on—is to find people who discriminate against others; that is, people who treat them in a manner that

## [Translation]

En même temps, il importe de ne pas interpréter à outrance la portée réelle du droit ou de la liberté en question, mais de se rappeler que la Charte ne doit pas être interprétée dans son sens strict, et qu'elle doit être placée dans son propre contexte linguistique, philosophique et historique, comme l'indique la décision de cette Cour dans la cause de la Société du barreau du Haut-Canada contre *Skapinker*.

A notre avis, monsieur le président, le contexte historique, philosophique et linguistique dans lequel s'inscrit l'article 15 de la Charte témoigne clairement de l'esprit égalitaire de cet article. Le texte de l'article 15 vise à créer l'égalité pour les groupes qui subissent les formes de discrimination qui y sont énumérées, pour ceux qui subissent des formes de discrimination qui n'y sont pas énumérées, mais qui sont analogues, et pour quiconque est victime d'un traitement arbitraire discriminatoire. À notre avis, l'historique de la législation—l'historique des recours en justice en vertu de la Déclaration canadienne des droits et le contexte international dans lequel la Charte a été adoptée—confirment très clairement l'esprit égalitaire de cet article.

Je vais tracer brièvement l'historique de la Déclaration canadienne des droits, car je pense qu'il importe de saisir l'intention de la Charte.

En un sens, et pour être un peu facétieux, nous pourrions dire en lisant l'article 15 de la Charte que les rédacteurs ont voulu dire aux tribunaux: Cette fois, nous sommes vraiment sérieux; honnêtement, nous sommes vraiment décidés. Et il y a tellement de différences entre le texte de l'article 15 et celui de l'alinéa 1b) . . . tellement de facteurs portent à croire que l'article 15 semble précisément conçu pour traiter des cas visés par l'alinéa 1b) que j'estime qu'il est très dangereux d'accorder quelque confiance que ce soit aux décisions rendues en vertu de cet alinéa de la Déclaration canadienne des droits. Nous abordons cette question en détail dans notre mémoire, mais je ne reviendrai pas là-dessus.

Je pense que les différences entre l'article 15 de la Charte et l'alinéa 1b) de la Déclaration canadienne des droits ne permettent pas seulement de tirer des conclusions négatives, mais que les grandes différences entre les deux textes permettent de tirer une conclusion positive, à savoir que l'article 15 vise à garantir les droits à l'égalité qui sont visés à l'article 52 de la loi suprême du Canada et que cette loi permet de faire respecter.

J'ai mentionné plus tôt qu'à notre avis, l'article 15 n'est pas seulement un article anti-discrimination mais aussi une garantie des droits à l'égalité. La différence entre ces deux caractéristiques est simplement la suivante: on pourrait considérer qu'un texte anti-discrimination s'inscrit dans la tradition des lois canadiennes de protection des droits de la personne, de lois qui visent généralement à punir ceux qui pratiquent la discrimination. Or, ces dernières années, cette notion s'est élargie. Et il en est question dans le document du professeur Black portant sur l'esprit des lois. Mais l'objectif fondamental et premier des lois anti-discrimination—comme la Loi canadienne sur les droits de la personne et le *Human Rights Act* de la Colombie-Britannique, ainsi de suite—est de

## [Texte]

is related to their group characteristics that disadvantages them and that is not approved of. It is to find people who do that and punish them, or at least supply remedies to those who are actively harmed.

• 1400

Now, the equality rights section of the charter does contain the word "discrimination", but in our view the working words in section 15 are the "equality rights guarantees", the right of every individual to be equal before and under the law and to have the equal protection and benefit of the law without discrimination. Why does this matter? It matters because of the fifth point that I am going to just refer you to but not discuss in detail, and that is the connection between section 15 of the charter and section 1 of the charter.

Section 1 of the charter is the section that guarantees the rights and then sets out the fact that they are going to be limited only by matters which are reasonable and demonstrably justified in a free and democratic society. In our view, section 15 should be seen as a broadly crafted equality rights section which should be given a very wide reading so that, when a question arises as to whether or not this is a violation of section 15, as long as, let us say, the section of the statute in question does deny equality to somebody in some sense, particularly where it is a denial of equality before or under the law—and those words are very broad—and where a group is affected that is named or a group is affected that is included by analogy, that is enough, then, to look to section 1 for the limits which will be permitted to the government.

It is our submission that the onus is on the government under section 1 to demonstrably justify limits that it seeks to place on equality rights. Our submission is that it would be a grievous error to put two sets of limits on section 15; that is, first of all, to read the terms "discrimination" and "equality" in a narrow sense so that the question that is being asked there is: Is it discrimination here or is it something we find reasonable? If we find it reasonable, then it will not count as discrimination. Then we go on to section 1 and ask again: Is it reasonable and demonstrably justified in a free and democratic society? In our submission the double set of limits is unnecessary. It is inconsistent with the wording and drafting of the charter overall, and it does not permit section 15 to be given its full intended effect.

As I say, part of our submission is that not only equality in expressed terms and equality in intention but also equality in results is mandated by section 15; therefore, clearly the government must look not only at what laws say but at what they do. I know the committee has heard from a number of groups with different examples of this type of discrimination, and there have been governmental reports over the past years that have documented numerous examples: the *Obstacles* report, the Abella report, the *Equality Now* report, the report on pension reform, even back to the Royal Commission on the

## [Traduction]

trouver les personnes qui pratiquent la discrimination, c'est-à-dire les personnes qui ont une attitude discriminatoire envers d'autres personnes à cause de leurs caractéristiques. Ces lois ont pour objet de trouver ces personnes et de les punir, ou au moins d'accorder réparation aux victimes de la discrimination.

Maintenant, la partie sur les droits à l'égalité de la Charte contient le mot «discrimination», mais selon nous, les principaux mots de l'article 15 sont «les garanties des droits à l'égalité», le droit de chaque personne d'être égale devant la loi et d'avoir droit à la même protection et aux mêmes bénéfices de la loi sans discrimination. Pourquoi cela est-il important? Cela est important en raison du cinquième point que je vais aborder, mais que je ne vais pas discuter en détail, et c'est le lien qui existe entre l'article 15 et l'article 1 de la Charte.

L'article 1 de la Charte garantit les droits et établit le fait qu'ils seront restreints uniquement par des questions qui sont raisonnables et justifiées dans une société libre et démocratique. Selon nous, l'article 15 devrait être considéré comme un article sur les droits à l'égalité dont la conception est très large et que l'on devrait considérer comme tel, de sorte que, lorsqu'on se demande s'il y a eu violation ou non de l'article 15, dans la mesure où par exemple, l'article de la Charte en question ne prive pas quelqu'un de l'égalité dans un sens quelconque, particulièrement lorsqu'il y a privation d'égalité au titre de la loi—et ces mots sont très vastes—et lorsqu'un groupe qui est nommé est concerné ou un groupe qui est inclus par analogie est touché, alors cela est suffisant pour faire appel à l'article 1 pour les limites qui seront permises au gouvernement.

Nous soutenons qu'il appartient au gouvernement, au titre de l'article 1, de justifier preuve à l'appui les limites qu'il cherche à imposer sur les droits à l'égalité. Nous soutenons qu'il s'agirait d'une grave erreur que d'imposer deux types de limites à l'article 15; c'est-à-dire, tout d'abord, de considérer les termes «discrimination» et «égalité» dans un sens restreint, de sorte que la question qui se pose est la suivante: est-ce qu'il s'agit de discrimination ou est-ce un aspect que nous trouvons raisonnable? Si nous trouvons cela raisonnable, il ne s'agira donc pas de discrimination. Puis, nous prenons l'article 1 et nous posons encore la question: est-ce que c'est raisonnable et est-ce que cela est justifié, preuve à l'appui, dans une société libre et démocratique? Selon notre exposé, il est inutile d'imposer deux types de limites. Cela ne concorde pas avec la teneur et l'énoncé de la Charte et cela ne permet pas d'appliquer l'article 15 dans son véritable sens.

Comme je l'ai dit, une partie de notre exposé soutient que l'article 15 confère l'égalité non seulement dans les termes et en intention, mais aussi de façon concrète; par conséquent, il est clair que le gouvernement ne doit pas considérer uniquement les termes des lois, mais également leurs résultats. Je sais que le comité a entendu un certain nombre de groupes qui ont présenté différents exemples de ce type de discrimination, et qu'il y a eu des rapports gouvernementaux, ces dernières années, qui ont présenté de nombreux exemples: le rapport *Obstacles*, le rapport Abella, le rapport *Equality Now*, le



*[Text]*

Status of Women. I will not go through the various examples we found.

I will conclude by saying we take the position that this kind of review should be carried out and it should be carried out as quickly and as expeditiously as possible, that the alternative of litigation is less desirable but should be provided for, where necessary, to reasonable cases.

Also in the brief we cover a number of other smaller points which I will mention. One in particular is the application of the charter to the private sector. Again, this is not really a smaller point; it is only a less general point. But we do not take a position in this brief on whether or not the charter applies to the private sector directly. That is a matter for great academic debate at the moment. What we do submit is that the government has a substantial lever in its hand in the fact that it does a lot of business with the private sector. It has control over funding of various institutions, such as universities and hospitals. Our submission is that the government should influence what goes on in the private sector through the kinds of programs that were suggested in the Abella report—namely, contract compliance programs, and through the kinds of programs that have been announced by the government, by the Hon. Flora MacDonald.

• 1405

However, we are concerned that the kinds of programs that have been announced in terms of implementing the Abella report seem to lack both a monitoring and an enforcement function, and it is difficult to see how those programs will be effective any more than case-by-case human rights enforcement has been effective to really get at the problem, the problem being of course, in the case of the Abella report, inequity in employment.

I mention in passing that one of the sources that we footnote in our report are the two reports that were prepared on the employment problems of visible minorities in Toronto. The dramatic effects of racial discrimination in those reports strongly backs up the proposition that a proactive strategy is necessary, such as employment equity programs.

I will conclude by saying that at the end of our report is a conclusion in which everything I have said has been summarized, and at the beginning of the report is a summary which in fact covers everything we recommend in the report. I would be happy to try to answer any questions you might have.

**The Chairman:** Professor Smith, let me begin by observing that as we have held our hearings we have heard a number of specific suggestions, particular laws and programs that need to be addressed, and we have appreciated that, but there have been times when we have also had the assistance of people coming before us with suggestions of a broader approach—a conceptual approach dealing with the process and matters of interpretation. In that category, the brief you have just

*[Translation]*

rapport sur la Réforme des pensions, et même la Commission royale d'enquête sur le statut de la femme. Je ne vais pas décliner les divers exemples que nous avons découverts.

Je vais terminer en disant que nous soutenons que ce genre de révision devrait être effectué et le plus rapidement possible, que le recours à la contestation est moins que souhaitable, mais qu'il devrait être réservé, au besoin, à des cas raisonnables.

En outre, nous abordons dans le mémoire, un certain nombre d'autres points moins importants que je vais mentionner. L'un de ces points porte sur l'application de la Charte au secteur privé. Encore une fois, il ne s'agit pas d'un point moins important; c'est uniquement un point d'ordre moins général. Mais, dans notre mémoire, nous n'indiquons pas si la Charte s'applique directement ou non au secteur privé. Cette question peut faire l'objet d'un grand débat théorique en ce moment. Nous soutenons que le gouvernement détient un atout majeur du fait qu'il fait beaucoup d'affaires avec le secteur privé. Il a le contrôle sur le financement de diverses institutions, comme les universités et les hôpitaux. Nous soutenons que le gouvernement devrait influencer ce qui se passe dans le secteur privé par le truchement du type de programmes suggérés par le rapport Abella—c'est-à-dire, les programmes de respect des contrats—et par le truchement du type de programmes qui ont été annoncés par le gouvernement, par madame Flora MacDonald.

Toutefois, nous craignons que le genre de programmes qui ont été annoncés en vue de mettre en application le rapport Abella, ne comportent pas de mécanismes de surveillance et de mise en application, et il est difficile de voir comment ces programmes seront davantage efficaces que l'application individuelle des droits de la personne ne l'a été pour vraiment cerner le problème, le problème étant bien entendu, dans le cadre du rapport Abella, l'inégalité d'emploi.

Je mentionne en passant que l'une des sources que nous avons citées en bas de page dans notre rapport, concerne les deux rapports qui ont été préparés sur les problèmes d'emploi des minorités visibles à Toronto. Les effets dramatiques de la discrimination raciale qui ressortent de ces rapports, militent fermement en faveur de la proposition selon laquelle il est nécessaire d'adopter une stratégie active, comme des programmes d'égalité d'emploi.

En terminant, je dirai qu'à la fin de notre rapport, se trouve une conclusion qui résume tout ce que j'ai dit, et qu'au début du rapport se trouve un résumé de toutes nos recommandations faites dans le rapport. Je serais heureux d'essayer de répondre à toutes les questions que vous pourriez avoir.

**Le président:** Professeur Smith, permettez-moi d'abord de vous faire observer qu'au cours de nos audiences, nous avons entendu un certain nombre de suggestions précises, particulièrement concernant les lois et les programmes qui doivent être mis sur pied et nous avons apprécié cela, mais un certain moment, nous avons également reçu l'aide de personnes qui nous ont fait des suggestions dans le sens d'une approche plus vaste—une approche conceptuelle traitant du processus et des

**[Texte]**

presented, which we had actually received before, but additionally the comments you have made and are now part of the record this afternoon, are exceedingly helpful to the committee in dealing with these matters of process, interpretation, interaction of various provisions, and so on.

It should not surprise anyone that the CBA, yourself, and members of your committee were able to come forward with such a fine submission on fairly short order. And CBA president, Claude Thomson, I want to let you know that we heard also your caveat about ongoing work by the CBA committee itself. If there are further ideas, points of view that are developed during the time that our committee is still labouring with this assignment, we would be delighted to hear from you; we hope this will be a continuing dialogue.

I see one or two people present in the auditorium this afternoon with whom we sort of made the same arrangement as we began, because there are a number of groups that are carrying on in a major way the task of looking at the implications of section 15. And really, the more we are able to benefit on this committee from all of your work, the better that will be.

The questioning will begin.

Je donne la parole à M. Maurice Tremblay, député de Lotbinière.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

Madame Smith et monsieur Thomson, je vous remercie de nous avoir fait parvenir votre mémoire il y a un certain temps. Comme le président vient de le signaler, il soulève beaucoup de questions très importantes et intéressantes qui méritent beaucoup de temps et d'attention.

• 1410

Permettez-moi de vous faire un seul reproche: j'espérais qu'un organisme aussi bien structuré que le vôtre nous présente une version française de son mémoire.

Cela dit, je poserai deux questions, l'une à M<sup>me</sup> Smith et l'autre à M. Thomson.

Madame Smith, vous faisiez allusion, dans vos recommandations, à un organisme indépendant qui serait créé, ou encore à un organisme existant, par exemple la Commission canadienne des droits de la personne, qui ferait la révision des pratiques passées et actuelles et des politiques futures du gouvernement. Vous allez même jusqu'à proposer que cet organisme puisse lui-même tenter des poursuites en cour.

Est-ce que cet organisme-là ne devrait pas rendre compte au Parlement? Quels pouvoirs pourrait-on lui confier pour qu'il puisse être efficace en ce qui concerne la révision de ces droits?

Je pose tout de suite ma question à M. Thomson. Nous avons entendu, à Montréal particulièrement, des organismes représentant des pères séparés ou divorcés. Je dois vous dire que leurs mémoires étaient bien présentés et que le ton de leurs revendications était passablement agressif. En effet, certaines statistiques établissent que dans 85 p. 100 des cas, la garde des

**[Traduction]**

questions d'interprétation. Dans ce domaine, le mémoire que vous venez de présenter, et que nous avons reçu auparavant, ainsi que les commentaires additionnels que vous avez faits et qui ont été portés au procès-verbal cet après-midi, sont utiles, au-delà de toute espérance, pour le comité qui doit traiter de ces questions de processus, d'interprétation, d'interaction des diverses dispositions, ainsi de suite.

Cela ne devrait surprendre personne que la CBA, vous-même, et les membres de votre comité aient été en mesure de rédiger un exposé si précis en si peu de temps. Et monsieur Thomson, président de la CBA, je veux que vous sachiez que nous avons également entendu votre opposition aux travaux en cours du comité lui-même de la CBA. S'il y a d'autres idées, d'autres points de vue qui peuvent être développés pendant que notre comité siégera, nous serons enchantés de vous entendre; nous espérons ouvrir un dialogue permanent.

Je vois qu'il y a une ou deux personnes présentes dans l'auditorium cet après-midi avec lesquelles nous avons en quelque sorte pris les mêmes dispositions, au commencement, étant donné qu'il y a un certain nombre de groupes qui se font un devoir de scruter les répercussions de l'article 15. En réalité, plus ce comité sera en mesure de tirer profit de tous vos travaux, mieux ce sera.

La période de questions va commencer.

I give the floor to Mr. Maurice Tremblay, member for Lotbinière.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** I thank you, Mr. Chairman.

Mrs. Smith and Mr. Thomson, I thank you for having sent to us your brief, some time ago. As the chairman has noted, it raises many very important and interesting questions that deserve much time and attention.

If I may, I have but one reproach: I had hoped than an organization that is as well structured as yours would give us a French version of its brief.

Having made that point, I have two questions, one for Mrs. Smith and another for Mr. Thomson.

Mrs. Smith, in your recommendations, you referred to an independent body that would have to be created or, again, to an existing body—for example, the Canadian Human Rights Commission—that would revise past and current practices and future policies of the government. You even go as far as suggesting that this body should itself be able to take legal action in court.

Would not that body be accountable to Parliament? What powers should it have in order to ensure the effective revision of those rights?

I will immediately state my question for Mr. Thomson. We have heard, particularly in Montreal, from organizations representing separated or divorced fathers. I must tell you that their briefs were well presented and that their demands were made in a tone that was quite aggressive. Indeed, according to certain statistics, in 85% of the cases, the mothers essentially



*[Text]*

enfants est accordée essentiellement à la femme. Les pères se plaignaient de cette discrimination à leur égard.

A leur avis, si j'ai bien compris leur intervention, cela vient du «manque de compétence» des juges en ce qui concerne le problème particulier des enfants lors du divorce ou de la séparation. Evidemment, le tout est alimenté par l'attitude même des avocats en général qui se préoccupent davantage de l'aspect pécuniaire que de l'aspect humanitaire dans les cas de divorce ou de séparation.

Merci.

**Prof. Smith:** Mr. Chairman, the committee did not go into detail about how the independent body should be set up and to whom it should report, so I cannot tell you that the committee had reached a conclusion on that. What the committee did reach a conclusion on was that the body should be independent; it should have power to gain the information it needs to make its decisions; and it could be the body that also carries on the kinds of other functions I mentioned, such as initiating constitutional references or deciding about the allocation of funds for charter litigation.

**Mr. Thomson:** The first thing I want to do is apologize for the fact our brief is not in both official languages. There quite literally was not time for us to do that. It was finished just last week. Secondly, because we do, as a matter of policy in our association, recognize there are two languages in the country and attempt to deal in both.

As far as your question is concerned, the Canadian Bar Association Committee on Family Law is preparing to make a submission in I believe it is two weeks to a Commons committee with respect to the studies under the Divorce Act. We are concerned about the question of custody and the traditional attitude of lawyers and judges. That was not a study of this brief. I will make your concern known to the chairman of the family law section.

I am going to say, however, in terms of my personal impression, that times seem to be changing. Judges no longer hold universally to the kind of attitude that results in decisions always in favour of the mother, for example, in a custody case. Those attitudes are changing, sir.

• 1415

Finally, the Canadian Bar Association is busy putting the final stages on a brief studying the method of appointment of judges, which will be presented at our annual meeting in Halifax.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you. Pauline Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman.

My question is related to your final point about the appointment of judges. The groups just mentioned, which we heard in

*[Translation]*

got custody of the children. The fathers complained of this type of discrimination against them.

As I understood it, they feel that this is caused by the "insufficient competence" of the judges pertaining to the specific issue of children whose parents are getting divorced or separated. Of course, the situation is aggravated by the attitude of the lawyers themselves who worry more about the monetary aspect than they do about the humanitarian aspect of divorce or separation cases.

Thank you.

**M. Smith:** Monsieur le président, le comité n'a pas étudié de près la question de l'établissement de l'organisme indépendant, et nous n'avons pas déterminé à qui ce dernier devrait rendre compte. Nous n'avons pas de recommandations à vous formuler à cet égard. Toutefois, le comité a conclu que l'organisme devrait être indépendant; il devrait être en mesure d'exiger les renseignements qu'il lui faut pour rendre des jugements. Aussi, il pourrait être chargé d'exercer d'autres fonctions que j'ai déjà mentionnées, comme préparer des demandes de renvois dans les questions constitutionnelles ou décider de l'affectation des fonds dans le cas des litiges liés à la Charte.

**M. Thomson:** Je désire d'abord m'excuser de ne pas vous présenter notre mémoire dans les deux langues officielles. Nous n'avons littéralement pas eu le temps de le faire traduire. Nous l'avons terminé la semaine dernière. Je voudrais aussi vous présenter nos excuses, car notre association a pour principe de reconnaître les deux langues du pays et essaie de travailler dans les deux.

Pour répondre à votre question, le Comité du droit de la famille de l'Association du Barreau canadien prépare actuellement un mémoire concernant les études effectuées en vertu de la Loi sur le divorce, mémoire qu'il soumettra, je crois, dans deux semaines à un comité de la Chambre des communes. Nous nous préoccupons de la question de la garde des enfants et de l'attitude traditionnelle adoptée par les avocats et les juges à cet effet. Nous n'avons pas abordé cette question dans notre mémoire. Je signalerai vos préoccupations au président de la section du droit de la famille.

Cependant, je dois vous dire qu'à mon avis, nous semblons évoluer. En règle générale, les juges ont changé d'attitude et n'accordent pas toujours, par exemple, la garde des enfants à la mère. Ces attitudes évoluent, monsieur.

Enfin, l'Association du Barreau canadien procède aux dernières étapes de l'élaboration d'un mémoire sur la méthode de désignation des juges, mémoire qui sera présenté au cours de notre réunion annuelle à Halifax.

Merci.

**Le président:** Merci. Madame Browes, à vous la parole.

**Mme Browes:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais poser une question concernant votre dernier point, la désignation des juges. Les groupes qui viennent d'être

**[Texte]**

Montreal, were rather critical not only of judges, but also of lawyers in general; they thought the whole custody and divorce should be in the hands of mediators and arbitrators as opposed to those in the legal profession. Because of that criticism I was going to ask you what would be your process and your proposal in terms of appointment of judges, and when you will be presenting your brief in Halifax.

• 1420

**Mr. Thomson:** The brief will be presented to our members at the Halifax meeting, which runs between August 17 and 22. I am really not in a position to discuss that today; it would not be fair to my committee, which, as I say, is in the process of putting it together.

**Mrs. Browes:** All right. Well, let me just ask you the question concerning the Michael Huck case in Saskatchewan and the Canadian Odeon Theatres Ltd. If you think about the equality terms, whether identical treatment is not always equal treatment, can you decipher that for us, and what you believe the decision is going to mean upon our Canadian society?

**Prof. Smith:** Yes, I can try.

**Mrs. Browes:** Thank you.

**Prof. Smith:** I think it is an extremely important decision, and it establishes a principle that I think all of us agree with to a greater or lesser extent. I was trying to think of examples of this principle last night. One that sprang to mind, because I was going to be speaking to Members of Parliament, was that it would be identical treatment to tell all Members of Parliament they can have a travel allowance of \$500 a year. This would not be equal treatment, because it would penalize persons such as Mrs. Collins and Mr. Robinson, who live at the far reaches of the country. I think it is a pretty good example of a situation where unquestionably identical treatment is not equal treatment. What is necessary in that context to allow Members of Parliament to do their jobs is to give them what is necessary, given where they live, to get to Ottawa.

In the case of disabled persons, a very important concept is that of reasonable accommodation. This is a term defined by Prof. Ratushny, and I quote a passage from his report in this submission. Professor Ratushny points out that reasonable accommodation is the concept that you do what is necessary and reasonable to permit the disabled to carry on ordinary lives. It is a compromise, in his words, between doing everything for the disabled and doing nothing for the disabled. Reasonable accommodation is what is found to be reasonable in the light of cost, technology and the necessities of the particular situation. I think his report on the problems of air transport for the elderly and the disabled is in a way a model of how to work out the kinds of problems I think you are concerned about.

**Mrs. Browes:** Thank you very much.

**[Traduction]**

mentionnés, et qui ont témoigné devant nous à Montréal, ont critiqué non seulement les juges mais aussi les avocats en général; d'après eux, les questions relatives à la garde des enfants et au divorce devraient être réglées par des médiateurs et des arbitres et non pas par des personnes qui exercent le droit. Compte tenu de ces critiques, que proposez-vous au sujet de la désignation des juges et quand devez-vous présenter votre mémoire à Halifax?

**M. Thomson:** Le mémoire sera présenté à nos membres au cours de la séance tenue à Halifax du 17 au 22 août. Je ne suis réellement pas en mesure de traiter de ce sujet aujourd'hui; ce ne serait pas juste pour mon comité qui, comme je l'ai dit, est en train de l'élaborer.

**Mme Browes:** D'accord. Eh bien, permettez-moi simplement de vous poser une question au sujet de l'affaire Michael Huck de Saskatchewan et des Théâtres Odéon du Canada Ltée. Si vous pensez aux termes d'égalité, si un traitement identique n'est pas toujours un traitement égal, pouvez-vous déchiffrer tout cela pour nous et nous dire ce que cette décision signifiera pour notre société canadienne?

**Mme Smith:** Oui, je peux essayer.

**Mme Browes:** Merci.

**Mme Smith:** Je crois que c'est une décision extrêmement importante et qu'elle établit un principe sur lequel nous sommes tous plus ou moins d'accord. J'ai essayé de penser à des exemples de ce principe hier soir. En voici un qui m'est venu à l'esprit, étant donné que je devais parler devant les députés: on pourrait parler de traitement identique, si par exemple on disait à tous les députés qu'ils bénéficient d'une allocation annuelle de 500 dollars pour leurs voyages. Mais ce ne serait pas un traitement égal étant donné qu'il pénalise des personnes comme madame Collins et monsieur Robinson qui demeurent très loin. Je crois que c'est là un très bon exemple d'un cas où un traitement tout à fait identique ne constitue pas, par le fait même, un traitement égal. Ce qu'il faut assurer pour permettre aux députés de s'acquitter de leurs fonctions, c'est de leur donner les moyens nécessaires, quel que soit le lieu où ils demeurent, de se rendre à Ottawa.

Dans le cas des personnes handicapées, un concept très important est celui du logement raisonnable. C'est un terme défini par le professeur Ratushny, et je cite un passage de son rapport dans cet exposé. Le professeur Ratushny souligne que le logement raisonnable est le concept selon lequel vous devez faire ce qui est nécessaire et raisonnable pour permettre à un handicapé de mener une vie ordinaire. Selon ses propres termes, c'est un compromis entre faire tout ce qui est possible pour les handicapés et ne rien faire pour eux. Le logement raisonnable signifie ce qui est raisonnable en matière de coût, de technologie et de nécessités pour chaque cas. Je crois que son rapport sur les problèmes du transport aérien des personnes âgées et des handicapés est en quelque sorte un modèle pour solutionner le genre de problèmes auxquels vous avez à faire face.

**Mme Browes:** Merci beaucoup.



## [Text]

**The Chairman:** Thank you. Mrs. Finestone is going to pass for the moment so that Robert Kaplan, who is also a representative of the Liberal Party but not a regular member of this committee, will have the questions next. Bob Kaplan.

**Mr. Kaplan:** Thank you very much. Like the others, I congratulate you on a brief that is going to be very useful to us. It is full of good ideas and good ways of looking at the big questions before us.

You mentioned that it was a very open legal issue whether or not the private sector is directly affected by the charter. I suppose you are aware the government has categorically taken the position that the private sector is not directly affected and has even gone to the trouble of intervening in cases to limit the impact of the charter by offering to the court the view of Canada that the charter does not apply to this particular discrimination that is before the court between an employee and a company, in the particular case I am thinking of. But that makes it awfully difficult for the charter to grow, if that is the position that is going to be taken. You are nodding. I guess . . .

**Prof. Smith:** Yes.

**Mr. Kaplan:** —we could say for the record that you are agreeing. But I am just wondering if you consider that inappropriate behaviour by the government.

**Prof. Smith:** I do not feel free to comment on that, but I do feel free to say that I think the arguments about the application of the charter to the private sector are going to come up in a number of contexts.

• 1425

Professor Gibson, who was on this committee, is one of the leading writers in the area, and he has come out with a couple of articles that I think make pretty convincing arguments, in part supported by the Operation Dismantle case. So I myself see it as very much an open issue, even though I do know that colleagues in the Department of Justice disagree with me.

**Mr. Kaplan:** I see. Well, it is going to be hard to see how that element of the charter can grow. Of course, unlike the Canadian Bar Association, Mrs. Finestone and I feel unconstrained to criticize the government on the position it is taking on that particular important issue.

I also wanted to comment on, and perhaps have your reaction to, the idea that for my part I would not mind the government directly funding worthwhile cases. I think there should be criteria. In other words, some people will be turned down, and an objective person is going to have to agree that it was proper in that case to do it. We have a government whose position at the present is that there should be no funding for private groups, unless that position has been changed. We are pressing at least to move to the point of funding.

## [Translation]

**Le président:** Merci. Madame Finestone va passer son tour et ainsi, Robert Kaplan qui est également un représentant du Parti Libéral mais non un membre régulier de notre comité posera les prochaines questions. Bob Kaplan.

**M. Kaplan:** Merci beaucoup. Comme les autres, je tiens à vous féliciter pour ce mémoire qui nous sera très utile. Il est rempli de bonnes idées et de bonnes façons de traiter les questions importantes que nous devons débattre.

Vous avez dit que la question de savoir si le secteur privé est directement touché par la Charte est une question d'ordre juridique très vaste. Vous savez sans doute que le gouvernement a déclaré catégoriquement que le secteur privé ne serait pas directement touché. Il est même intervenu dans certains cas pour limiter les répercussions de la Charte en faisant connaître aux tribunaux le point de vue du gouvernement canadien selon lequel la Charte ne s'applique pas aux cas de discrimination entre un employé et une compagnie présentés devant les tribunaux, du moins aux cas particuliers auxquels je pense. Si c'est la position qui doit être adoptée, il sera très difficile d'élargir le sens de la Charte. Vous semblez acquiescer. Je crois . . .

**Mme Smith:** Oui.

**M. Kaplan:** . . . que nous pouvons dire pour les registres que vous êtes d'accord. Mais considérez-vous qu'il s'agit là d'un comportement inapproprié de la part du gouvernement?

**Mme Smith:** Je ne peux faire de commentaires à ce sujet, mais je peux dire qu'il y aura bien des querelles dans bien des contextes au sujet de l'application de la Charte au secteur privé.

Le professeur Gibson qui siégeait à ce comité est un chef de file dans ce domaine et il a rédigé certains articles qui, à mon avis, présentent des arguments convaincants, appuyés en partie par le cas de l'opération Dismantle. Je considère donc cette question comme très ouverte bien que je sache que certains de mes collègues du ministère de la Justice ne sont pas d'accord avec moi.

**M. Kaplan:** Je vois. Eh bien, on voit difficilement comment cet élément de la Charte pourrait se développer. Evidemment, contrairement à l'Association du barreau canadien, madame Finestone et moi-même sommes libres de critiquer le gouvernement sur la position qu'il a adoptée relativement à cette question particulièrement importante.

Je voulais également dire que, du moins pour ma part, je ne vois pas pourquoi le gouvernement ne financerait pas directement les causes qui en valent la peine, et j'aimerais peut-être avoir vos réactions à ce sujet. Je crois qu'il devrait y avoir des critères. Autrement dit, certaines personnes seront refusées, et une personne objective devra décider si le refus était approprié dans leurs cas. Notre gouvernement a décidé de n'offrir aucun financement aux groupes privés, à moins que cette position n'ait changé. Nous exerçons du moins des pressions pour en arriver au financement.

*[Texte]*

The difficulty the government takes on when it does it directly is that it becomes then accountable for the cases it turns down, and then it is left to have to defend politically not giving money to group A and giving it to group B. I suppose what you were meaning by your suggestion was you would remove the partisan debate over whether a group was worthy or not if the body that ordered the costs or attorneys' fees or whatever were outside the government.

**Prof. Smith:** Yes. Again, it comes back to the unusual position of the government in the context of equality rights litigation. It is very often going to be the defendant. It seems to me to be a classic example of conflict of interest to say as a defendant, well, I do not think this case should go ahead. That is why we strongly submit that the decision-making about litigation funding should be in the hands of an independent body. It may be that independent body could be a private organization that is seen as reasonable and responsible. Then the organization could be given the money and told, go to it.

**Mr. Kaplan:** What would you think of something like the legal aid organizations in the provinces being asked to do it, but not to consider the criterion of need—in other words, to look at the other features of the case? What are the criteria that would be looked at in a legal aid case, other than the question of need, to decide whether to award funding support?

**Mr. Thomson:** Those criteria can vary from province to province, but they look, of course, at the likelihood of success of the litigation and the appropriateness in public terms of funding, having regard to that concern.

I am pleased to hear you say you join with the Canadian Bar Association in urging the government in fact to supply the appropriate funds, either by way of increased legal aid funding or otherwise. In this area I do agree with you. The government must act and must provide the funds that are required.

**Mr. Kaplan:** Finally, you mentioned that you felt that as difficult as the charter, section 15, is in interpretation, it is not quite as difficult as the government said to extract situations of present injustice and inequality that ought to be remedied directly, without the need for a travelling committee or rehearing groups who have made their case effectively already to make their case again. Could you be in a position to be categorical about that and offer a couple of dozen, if you were given the time and encouragement and perhaps even the support to do it—a catalogue of statutes that are unfair?

Someone talked to us about the National Training Act, for example, which has resulted in women getting less federal funding for training even than they used to get, let alone the proportion they are of the labour force or the proportion they ought to be. Is that a project that could be done if it were supported or sponsored? You gave an example of a very difficult one that deserved the attention of something like the committee, and that was the question of mandatory retirement. But what to you are some of the obvious easy ones, such

*[Traduction]*

Ce qui devient difficile pour le gouvernement, lorsqu'il offre un financement direct, c'est qu'il doit répondre des cas qu'il refuse et qu'il doit alors défendre politiquement son refus d'accorder de l'argent au groupe A alors qu'il en donne au groupe B. Si j'ai bien compris votre position, vous seriez prêt à cesser le débat partisan sur la décision entourant le financement—justifié ou non—d'un groupe plutôt qu'un autre, dans la mesure où, l'organisme qui commande les coûts ou les honoraires des avocats ne fait pas partie du gouvernement.

**Mme Smith:** Oui. Encore une fois, on revient à la position exceptionnelle prise par le gouvernement dans le contexte des litiges en matière de droits à l'égalité. Il sera très souvent le défendeur. Cela me semble un exemple classique de conflits d'intérêts de dire, en tant que défendeur, que telle cause devrait aller plus loin. C'est pourquoi nous soutenons fortement que la prise de décision au sujet du financement des litiges doit relever d'un organisme indépendant. Cet organisme indépendant peut être une organisation privée considérée comme raisonnable et responsable. On pourrait alors allouer à cette organisation les fonds nécessaires et lui dire que c'est à elle de jouer les cartes.

**M. Kaplan:** Que penseriez-vous de demander aux organismes d'aide juridique des provinces de se charger de cela, sans tenir compte du critère de nécessité—autrement dit, de voir aux autres caractéristiques de ces causes? Quels sont les critères qui doivent être étudiés dans un cas d'aide juridique, autre que la question de la nécessité, afin de décider si on doit accorder une aide financière?

**M. Thomson:** Ces critères varient d'une province à l'autre, mais les responsables regardent évidemment la possibilité de succès de la cause et le bien-fondé en termes publics de financement à cet égard.

Je suis ravi de vous entendre dire que vous vous ralliez à l'Association du barreau canadien pour demander instamment au gouvernement d'accorder les fonds appropriés, sous forme d'aide juridique accrue ou autrement. Je suis d'accord avec vous. Le gouvernement doit agir et doit fournir les fonds nécessaires.

**M. Kaplan:** Pour finir, vous avez dit qu'aussi difficile que soit l'interprétation de l'article 15 de la Charte, ce n'est pas aussi difficile que d'extraire, comme l'a dit le gouvernement, des cas d'injustice et d'inégalité qui doivent être réglés directement, sans avoir recours à un comité spécial itinérant ou à une nouvelle audition des groupes qui ont déjà très bien exposé leur cause. Pourriez-vous nous retracer de façon catégorique une vingtaine de ces cas, si on vous donnait le temps nécessaire pour le faire et même une aide financière pour nous préparer un catalogue des statuts injustes?

Quelqu'un nous a parlé de la Loi nationale sur la formation en vertu de laquelle les femmes recevaient des fonds fédéraux moins importants pour la formation qu'elles n'avaient l'habitude de recevoir, sans parler du pourcentage de la main-d'oeuvre active qu'elles représentent. Est-ce un projet qui pourrait être réalisé s'il était appuyé financièrement ou parrainé? Vous avez cité un cas très difficile qui méritait l'attention d'un comité, celui de la pension obligatoire. Mais quels sont d'après vous les cas faciles et évidents pour lesquels



[Text]

that we are requiring witnesses to come again to validate them, rather than just having a government which is prepared to recognize them and step in and do it?

• 1430

**Prof. Smith:** I will offer one example that everyone on our committee found to be transparently clear, and that is the lack of access to the electoral system for the disabled. The *Obstacles* report mentioned the problem several years ago, and there was some kind of follow-up. I believe the Chief Electoral Officer of Canada has also made a report. It seems to me, given the importance of electoral democracy to the country, that it is inexcusable that steps are not taken to do whatever is necessary reasonably to accommodate disabled people. But as I understand it, as it is now in many areas of the country it is simply not possible for people to vote unless they can physically get to the polling booth. Manitoba has a mail ballot system that seems to work fine.

So I just say there is that sort of example, and there are many of them in the reports I listed: the Abella report, *Obstacles*, *Equality Now* and the pension reform report.

**The Chairman:** Thank you. Mary Collins.

**Mr. Kaplan:** Could I have a concluding sentence?

**The Chairman:** Certainly.

**Mr. Kaplan:** The Liberals certainly found that the Bill C-27, the implementing bill, was too empty, and as far as issues were concerned that the discussion paper was too full.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman.

Lynn, I also would like to thank you for this brief. It really is outstanding and will be of great assistance to us as we proceed with our deliberations.

Time is short, so I cannot go into all the areas of interest. But I particularly like your approach and the fact that this committee is not going to be the end of the process. I think we recognize that, and we are concerned about what kind of recommendations we can make for an ongoing process.

Your suggestion of an independent body is interesting. I am just wondering why you would not see it as a role of Parliament to be involved in the ongoing review and monitoring of legislation to ensure it is compliance with the charter.

**Prof. Smith:** In fact, we did not intend to indicate that Parliament should not be involved. What we were getting at was first, there should be input from the outside—that is, from outside government itself—and second, lawyers within government are like lawyers everywhere else. The instinctive response is: What is the minimum my client has to do to

[Translation]

des témoins devraient se présenter devant nous pour les valider, plutôt que de les faire reconnaître officiellement par le gouvernement pour que celui-ci agisse?

**Mme Smith:** Je peux vous donner un exemple qui, d'après tous les membres de notre comité, illustre nettement la situation, soit le manque de mesures permettant aux handicapés de voter. Le rapport *Obstacles* a signalé ce problème, il y a un certain nombre d'années, et il y a eu un certain suivi. Je crois que le Directeur général des élections a aussi rédigé un rapport. À mon avis, en raison de l'importance que l'on accorde à la démocratie représentative au pays, il est impardonnable que l'on n'agisse pas pour tenir compte raisonnablement des personnes handicapées. Mais, à ma connaissance, dans de nombreuses régions du pays, les personnes handicapées ne peuvent tout simplement pas voter à l'heure actuelle à moins de pouvoir se rendre dans l'isoloir par leurs propres moyens. Le système de vote postal au Manitoba semble bien fonctionner.

Voilà donc un exemple, et il y en a de nombreux autres dans les rapports que j'ai énumérés: le rapport Abella, le rapport *Obstacles*, le rapport *L'Égalité, ça presse* et le rapport sur la réforme des pensions.

**Le président:** Merci. Madame Collins, à vous la parole.

**M. Kaplan:** Me permettez-vous de faire un dernier commentaire?

**Le président:** Certainement.

**M. Kaplan:** D'après les Libéraux, le projet de loi C-27, soit le projet de loi prévoyant la mise en application, était beaucoup trop vague alors que le rapport d'étude traite de trop de questions.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président.

Professeur, j'aimerais vous remercier moi aussi de votre mémoire. Il est réellement exceptionnel et nous sera fort utile au cours de nos délibérations.

Compte tenu du temps limité dont nous disposons, je ne pourrai pas aborder tous les points d'intérêt. Mais votre approche me plaît particulièrement, et je suis heureuse d'entendre que le rapport que présentera ce comité ne mettra pas fin au processus enclenché. Nous sommes conscients de la nécessité de poursuivre les efforts et nous nous préoccupons du type de recommandations que nous devrions formuler en vue d'un processus permanent.

Votre proposition de créer un organisme indépendant est intéressante. Je me demande simplement pourquoi le Parlement ne devrait pas jouer, d'après vous, un rôle dans la révision et la surveillance permanente des lois afin de s'assurer que celles-ci soient conformes à la Charte.

**Mme Smith:** En fait, nous n'avons pas voulu laisser entendre que le Parlement ne devrait pas avoir de rôle à jouer. Notre message était que, d'abord, il devait y avoir participation de l'extérieur—c'est-à-dire, de l'extérieur du gouvernement même—et que, deuxièmement, les avocats du gouvernement ressemblent à tous les autres avocats. Ils se posent instinctive-

*[Texte]*

comply with this? Our submission was designed to try to overcome that—maybe it is not a problem in the legal profession, but a fact about the legal profession—and to say we should try to involve people who are not looking at it from that point of view, who are outside the governmental process.

**Mrs. Collins:** That is very interesting. Thank you, Lynn, for giving me that insight into lawyers. We have four of them here today.

**Prof. Smith:** It is part of the training.

**Mrs. Collins:** Thank you. I will pass for now, but I hope we do have a chance to discuss this whole way that the monitoring could take place as well as the funding. That is a vital issue, which we need to address in great detail.

**The Chairman:** Thank you, Mary. Finally, Svend Robinson, Member of Parliament for Burnaby.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. Certainly I would join with my colleagues in commending the Canadian Bar Association on what is really an excellent brief.

Lynn, in your comments you talked in terms of the initial intent of Parliament in including the various provisions in section 15—equal benefit, equal protection and so on—that we really mean it. I had the honour of serving as a member of that special committee on the Constitution of Canada, and I can assure you that is precisely what we intended. I suppose that was part of the reason for our sense of disappointment at the outcome of three years of what was supposed to have been exhaustive and thorough comprehensive review of legislation, although I suppose history shows that the previous government started that review only in the final six months of their mandate, which was unfortunate. But this is not a partisan committee, so I will make no further comments on that.

I also wanted to commend the CBA in terms of the role that was played initially in the drafting of the charter. It is a rather interesting process now, some four years later, for you to be back urging a broad interpretation of those provisions. I just wanted to ask a couple of questions, since the time is limited. My colleague, Mr. Kaplan, has already touched on the question of some sort of funding. Certainly I have been pressing the government for some time to ensure, as Lynn says, that this provision is not just a sham, because those who are most in need of protection under the equality rights also often tend to be those who are more economically disadvantaged. It is therefore essential that there be some mechanism for funding.

You have referred in your remarks to the Canadian Bar Association committee on the appointment of judges. We have had a number of representations made to the committee, concerns expressed about the present method of appointing judges, and certainly we will await with interest the outcome of your deliberations on that. There is a good possibility that the mandate of this committee may be extended until the end

*[Traduction]*

ment la question: que doit faire mon client au bas mot pour se conformer à cela? Notre intention était de remédier à cette situation—il ne s'agit peut-être pas d'un problème de droit, mais d'une réalité de la profession—et de faire valoir la nécessité d'avoir recours à des personnes qui n'ont pas cette attitude, qui ne font pas partie de la Fonction publique.

**Mme Collins:** Cela est fort intéressant. Merci, Professeur, de m'avoir donné ces précisions au sujet des avocats. Il y en a quatre parmi nous aujourd'hui.

**Mme Smith:** Cela fait partie de notre formation.

**Mme Collins:** Merci. Je n'ai plus de questions pour le moment, mais j'espère que nous aurons l'occasion d'examiner le processus global de surveillance ainsi que la question des fonds. Il s'agit d'un point crucial, à étudier à fond.

**Le président:** Merci, Madame Collins. Pour terminer, Svend Robinson, député de Burnaby.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Je me joins assurément à mes collègues pour louer le mémoire vraiment excellent de l'Association du barreau canadien.

Professeur, dans vos commentaires, vous signalez que le Parlement a d'abord eu l'intention de prévoir les diverses dispositions de l'article 15—avantage égal, protection égale, etc.—et c'était vraiment notre intention. J'ai eu l'honneur d'être membre de ce comité spécial sur la Constitution du Canada, et je peux vous assurer que c'était là précisément notre objectif. C'est sans doute une des raisons pour lesquelles nous avons été déçus des résultats de l'étude de trois ans sur les lois, étude qui devait être exhaustive et rigoureuse, bien que le gouvernement antérieur ne l'ait amorcée qu'au cours des six derniers mois de son mandat, ce qui est malheureux. Mais, puisque nous ne sommes pas un comité partisan, je ne ferai pas d'autres commentaires à cet effet.

Je voulais aussi féliciter l'Association du barreau canadien pour le rôle qu'elle a initialement joué dans la préparation de la version préliminaire de la Charte. Il est plutôt intéressant de constater que quelque quatre ans plus tard, vous demandiez que l'on interprète plus généreusement ces dispositions. Je voulais simplement poser quelques questions, étant donné que notre temps est limité. Mon collègue, monsieur Kaplan, a déjà abordé la question d'un quelconque moyen de financement. Il est certain que j'ai fait des pressions sur le gouvernement pendant un certain temps pour m'assurer, comme le dit Madame Smith, que cette disposition ne soit pas seulement de la frime étant donné que ceux qui ont le plus grand besoin de protection en vertu de l'égalité des droits sont en général les plus économiquement défavorisés. Il est donc essentiel d'établir un mécanisme de financement.

Dans vos remarques, vous avez fait allusion au comité de l'Association du Barreau canadien sur la méthode de nomination des juges. Nous avons présenté au comité un certain nombre d'observations, des doléances concernant l'actuelle méthode de nomination des juges, et c'est certainement avec curiosité que nous attendrons le résultat de vos délibérations. Il est fort probable que le mandat de ce comité sera reconduit



[Text]

of the year, in which case we would be most interested in receiving a copy of the report that is prepared.

I might just say that I took a shot at the CBA in your absence in Regina when Professor Norman raised the question of appointment of judges, and I should take a shot in your presence as well. That of course is with respect to the committee the CBA has that vets judicial appointments. Somehow, for some reason it seems there is not a single qualified woman anywhere in the country who is able to participate in this process. I made this point before. I made it three years ago, and once again with great respect, President Thomson, I would hope that you might see fit to practise what you preach on your own committee.

The one area that I wanted . . . Actually, I have two quick questions. One, you do refer in your brief to the open-ended provisions of the charter in section 15 and urge that the government interpret that to prohibit discrimination on a number of grounds which you set out, together with some other possible grounds.

What I would just like to ask Lynn is that in view of the fact you are calling on the government, for example, to prohibit discrimination on the basis of sexual orientation at both federal and provincial levels, which is of course the effect of the charter, I would assume you would support as well the provisions of the private member's bill, which has also been referred to this committee and which would have as its effect the prohibition of discrimination on the basis of sexual orientation at the federal level by adding sexual orientation as a prohibited ground of discrimination to the Canadian Human Rights Act. I assume that would certainly flow from your recommendations.

**Prof. Smith:** It is on our list, but I do not feel free to take a position about the private member's bill without discussing it with the committee. I have to admit I have not read it. But yes, we do take the position that subsection 15(1) in its enumerated grounds could include a number of others, and the list we give includes birth status legitimacy, sexual orientation, political belief and activity and so on.

**Mr. Robinson:** I would ask that perhaps you report back to the committee with respect to the question of an amendment to the Human Rights Act as well, as has been recommended by the Canadian Human Rights Commission.

**Prof. Smith:** I would certainly be happy to speak to my committee about that.

**Mr. Robinson:** That would be helpful, and could I ask . . .

**Mr. Thomson:** Mr. Robinson, I think it would be quite difficult though to assume that you are going to get an answer from the Canadian Bar Association on a matter as potentially controversial as that without giving our counsel an opportunity to consider it too.

**Mr. Robinson:** Yes, in fact that was my final question. I think it would be most helpful, if in fact there is an extension of the mandate of this committee until the end of the year, for

[Translation]

jusqu'à la fin de l'année, et, le cas échéant, nous aimerions bien recevoir un exemplaire du rapport en voie de préparation.

Je devrais simplement ajouter que pendant votre absence pour Regina, j'ai pris l'Association du Barreau canadien comme cible lorsque le professeur Norman a soulevé la question de la nomination des juges, et que je compte en faire autant en votre présence. Et évidemment, cela concerne le comité de l'Association qui examine les nominations de juges. Je ne sais pourquoi, mais il semble ne pas y avoir une seule femme au pays qui soit assez compétente pour participer à ce processus. Ce n'est pas la première fois que je soulève ce point. Je l'ai fait il y a trois ans, et cette fois encore avec tout le respect que je vous dois, monsieur Thompson, j'ose espérer que vous admettez l'importance de mettre en pratique dans votre propre comité ce que vous prêchez.

Le domaine que je voulais . . . En fait, j'ai deux brèves questions. Premièrement, vous faites allusion dans votre exposé aux dispositions non restrictives de l'article 15 de la Charte et enjoignez le gouvernement d'interpréter ces dispositions pour interdire la discrimination à l'égard d'un certain nombre de sujets établis par vous, ainsi que d'autres sujets possibles.

J'aimerais demander ceci à Madame Smith: puisque vous en appelez au gouvernement pour interdire la discrimination en raison de l'orientation sexuelle tant à l'échelon fédéral que provincial, puisque c'est ce que vise la Charte, j'imagine que vous seriez aussi prête à appuyer un projet de loi d'un député, projet de loi déjà renvoyé à ce comité et visant à interdire la discrimination à l'échelon fédéral à l'égard de l'orientation sexuelle, en ajoutant ce motif à la Loi canadienne des droits de la personne à titre de motif de discrimination interdit. Je présume que cela découlerait de vos recommandations.

**Mme Smith:** C'est inscrit sur notre liste, mais je ne suis pas libre de prendre position sur le projet de loi d'un député sans en avoir discuté avec le comité. Je dois avouer que je ne l'ai pas lu. Mais oui, nous admettons que d'autres motifs pourraient être ajoutés au paragraphe 15(1) et, et la liste que nous donnons contient la légitimité de l'état civil à la naissance, l'orientation sexuelle, l'appartenance et l'activité politique, etc.

**M. Robinson:** Je demanderais que vous fassiez rapport éventuellement au comité au sujet d'une modification à la Loi des droits de la personne, comme l'a recommandé la Commission canadienne des droits de la personne.

**Mme Smith:** Je serais certainement heureuse d'en parler à mon comité.

**M. Robinson:** Cela serait utile, et puis-je demander . . .

**M. Thomson:** Monsieur Robinson, il serait très difficile de penser pouvoir obtenir une réponse de la part de l'Association du Barreau canadien sur un sujet risquant d'être aussi controversé, sans donner à notre conseil l'occasion de l'examiner aussi.

**M. Robinson:** Oui, c'est justement ma dernière question. À mon avis, il serait très utile d'obtenir une prolongation du mandat de notre comité jusqu'à la fin de l'année, pour que

[Texte]

your executive and hopefully your counsel to consider the contents of this report, together with the question of the contents of the private member's bill which is also before this committee, in order that it might have the stamp of approval of the CBA as an organization as well as the excellent committee that has put it together. Thank you very much.

**The Chairman:** President Claude Thomson and Professor Smith, I would like to thank you both on behalf of our committee for the submission, and look forward to your further ideas and suggestions as you have opportunity to have other recommendations that would be of use to our committee. Thank you very much.

I would like next to call on the Council of Ontario Universities. I believe we have representing the council here this afternoon the Chairman of the council, Dr. Alvin A. Lee, and the Executive Director, Dr. Edward J. Monahan. My apologies to you. We are running a little late, but that is the chairman's fault, I think. I want to assure you that we will take the time to hear with interest what you would like to say to us about section 15 and its application to universities. Whether or not that is largely a provincial jurisdiction, it is something that I am sure will have application, in some dimensions, to the work of this committee. We look forward to hearing from you.

• 1440

I will just turn the floor over to you and we will have questioning from the Members of Parliament.

**Dr. Alvin A. Lee (Chairman, Council of Ontario Universities):** Thank you, Mr. Chairman. As you have already said, this is Dr. Monahan, Executive Director of the Council of Ontario Universities, and I, at the moment, am the chairman of that council.

Our brief is not lengthy. Since you have just received it now...

**The Chairman:** Yes.

**Dr. Lee:** —we will take you through it, not reading every word, but to help that way. I would think that would take about 10 minutes and then we are available for questions.

**The Chairman:** Very good.

**Dr. Lee:** Our brief is presented on behalf of the Council of Ontario Universities. It is important to realize that is a voluntary association representing all the publicly funded universities in this province. That does not include privately funded colleges or bodies of that sort.

Our brief focuses on two matters involving the Charter of Rights and Freedoms as it affects Ontario universities. One is quite a general issue involving the applicability of the charter to both public and private institutions. We have just heard some comment on that area as we waited. The second is a more specific issue, the applicability of the equality rights provision of the charter to the policy of mandatory retirement of faculty at Ontario universities.

[Traduction]

votre exécutif et, comme je le souhaite, votre conseil puissent examiner le contenu de ce rapport ainsi que le projet de loi du député renvoyé à notre comité, pour avoir l'approbation de l'Association du Barreau canadien en tant qu'organisation et celle de l'excellent comité qui a mis cela sur pied. Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Monsieur le président Claude Thomson et professeur Smith, je tiens à vous remercier tous les deux au nom du comité pour votre exposé et j'espère avoir d'autres idées et suggestions de votre part, au fur et à mesure que vous recevrez d'autres recommandations qui peuvent nous être utiles. Je vous remercie.

C'est maintenant le tour du Conseil des universités de l'Ontario. Représentent cet après-midi le Conseil son président, monsieur Alvin A. Lee, et son directeur exécutif, monsieur Edward J. Monahan. Je vous prie de nous excuser, nous sommes un peu en retard et c'est sans doute la faute du président. Je vous assure que nous prendrons le temps d'écouter avec intérêt ce que vous avez à nous dire sur l'article 15 et son application aux universités. Quoique cette question soit dans une grande mesure de compétence provinciale, je reste persuadé qu'elle touchera les travaux de notre comité. Nous vous écoutons.

Je vais simplement vous céder la parole, et nous passerons ensuite aux questions des députés.

**M. Alvin A. Lee (président, Conseil des universités de l'Ontario):** Merci, monsieur le président. Comme vous l'avez déjà dit, voici M. Monahan, directeur exécutif du Conseil des universités de l'Ontario, et à l'heure actuelle, je suis le président du conseil.

Notre mémoire n'est pas très long. Puisque vous venez à peine de le recevoir...

**Le président:** Oui.

**M. Lee:** ... nous allons le parcourir avec vous, pas mot à mot, mais plutôt pour en donner un aperçu. Je crois que cela prendra environ 10 minutes, et nous pourrions ensuite répondre aux questions.

**Le président:** Très bien.

**M. Lee:** Notre mémoire est présenté pour le compte du Conseil des universités de l'Ontario. Il est important de souligner qu'il s'agit d'une association volontaire représentant toutes les universités publiques de la province. Cela ne comprend pas les collèges ou autres organismes semblables financés par le secteur privé.

Notre mémoire insiste sur deux questions relatives à la Charte des droits et libertés en regard des universités de l'Ontario. La première question est l'application de la Charte aux institutions publiques et privées. Nous venons d'entendre des commentaires à ce sujet, pendant que nous attendions. La deuxième est plus précise, à savoir si la disposition relative aux droits à l'égalité s'applique à la politique de retraite obligatoire visant le corps enseignant des universités de l'Ontario.



## [Text]

The universities fully support the principles embodied in the Canadian Charter of Rights and Freedoms. We are prepared to play our role in assuring that these rights and freedoms are respected, protected and enforced. The universities recognize, however, that the application of them involves a blending of rights, existing law and social policy. The task of making appropriate applications therefore will require a careful amalgam of legislative and judicial actions.

In the Canadian tradition, the formulation and interpretation of social policy has been largely the domain of the legislature, not the judiciary. With the proclamation of the charter, the judiciary, as I am sure you are all well aware, may be called upon to play a larger role. We are concerned that a proper balance between legislative and judicial action be maintained in this area of fundamental importance, human rights, and for this reason we are pleased to see the committee at work.

I will skip over the next four short paragraphs, because they are simply rehearsing the context within which your committee is working, with which you are well familiar. Moving on immediately on page 3 to the applicability of the charter, it expressly applies to the Parliament and Government of Canada and all matters within the authority of Parliament and to the Legislative Assembly and the Government of the Province of Ontario in respect of all matters within the authority of that legislature.

It has been generally agreed that the charter applies to the public sector; that is, to those agencies under the immediate and direct control of government, whether federal or provincial. There is some question whether the charter applies directly to all activities and relationships in Canada; that is, to the private sector as well as to the public. The answer to this question is of some considerable significance to the universities, and well beyond the question of mandatory retirement that we will come to in a moment.

The COU takes the position that universities are located in the private sector, not in the public sector. In law, the universities in Ontario are private, non-profit corporations. They are not government agencies, nor are they part of the Government of Ontario. As you probably know, we proceed under provincial acts—except for Queen's University, which has a federal charter, but it is not by virtue of that fact part of the Government of Canada any more than the rest are part of the Government of Ontario.

The universities are not Crown corporations or agencies of the Crown. They are established by statute. Their governing boards exercise statutory authority. Except for certain requirements arising from the fact that they derive a substantial portion of their revenues from the payment of legislative grants under the Ministry of Colleges and Universities Act, they are not under the control of the government. The government, management and control of the institution and of its property, revenues, business and other affairs are the

## [Translation]

Les universités sont tout à fait en faveur des principes reconnus dans la Charte canadienne des droits et libertés. Nous sommes prêts à jouer notre rôle pour assurer le respect, la protection et la mise à exécution de ces droits et libertés. Toutefois, les universités reconnaissent que l'application de ces droits et libertés implique un mélange de droits, de politiques sociales et de droits déjà en vigueur. Le choix des bonnes méthodes d'application de ces normes nécessitera donc une combinaison délicate de mesures judiciaires et législatives.

Dans la tradition canadienne, la formulation et l'interprétation des politiques sociales relèvent surtout du domaine législatif et non du pouvoir judiciaire. Je suis certain que vous êtes conscients du fait qu'à la suite de la proclamation de la Charte, le pouvoir judiciaire sera peut-être appelé à jouer un rôle plus important. Nous espérons qu'un certain équilibre sera maintenu entre les mesures législatives et les mesures judiciaires dans ce domaine fondamental que sont les droits de l'homme, et c'est pourquoi nous sommes heureux de voir le Comité au travail.

Je vais laisser de côté les quatre petits paragraphes suivants, parce qu'il s'agit simplement d'une description du contexte dans lequel votre Comité travaille, contexte que vous connaissez bien. Passons immédiatement à l'applicabilité de la Charte, page 3; elle s'applique expressément au Parlement et au gouvernement du Canada et à toutes les questions qui relèvent du pouvoir du Parlement, de l'Assemblée législative et du gouvernement de la province de l'Ontario, dans les domaines qui relèvent de sa compétence.

Il est généralement admis que la Charte s'applique au secteur public, c'est-à-dire aux organismes placés sous le contrôle direct et immédiat du gouvernement, fédéral ou provincial. Il n'est pas certain que la Charte s'applique directement à tous les rapports et activités qui ont cours au Canada, c'est-à-dire, tant au secteur privé que dans le domaine public. La réponse à cette question est très importante pour les universités et elle a une portée considérable bien au-delà de la simple question de retraite obligatoire dont nous traiterons dans un instant.

Le CUO estime que les universités appartiennent au secteur privé et non au secteur public. En droit, les universités de l'Ontario sont des sociétés privées, à but non lucratif. Elles ne sont pas des organismes gouvernementaux et ne font pas partie du gouvernement de l'Ontario. Comme vous le savez probablement, nous existons en vertu de lois provinciales—à l'exception de l'Université Queen qui a une charte fédérale, mais elle ne fait pas plus partie du gouvernement du Canada pour cette raison que les autres ne font partie du gouvernement de l'Ontario.

Les universités ne sont ni des sociétés ni des organismes de la Couronne. Elles sont créées en vertu de la loi. Leur conseil des gouverneurs exerce un pouvoir prévu par la loi. Elles ne sont pas contrôlées par le gouvernement, sauf pour certaines exigences découlant du fait qu'elles tirent une partie considérable de leurs revenus du versement de subventions en vertu de la *Ministry of Colleges and Universities Act*. La direction, la gestion et le contrôle de l'institution ainsi que de ses biens, revenus, entreprises et autres activités incombent au conseil

*[Texte]*

responsibility of the governing board of each university. The governing board appoints, promotes, suspends and removes members of the academic and administrative staff. It fixes salaries in terms of appointments, including provisions for retirement. The board of governors acts as a corporation. With respect to the staff, it acts as an employer.

• 1445

Since in this province the universities are controlled by their governing boards, the charter does not apply to universities in the same way it applies to the public service or to the Crown companies that are part of the public sector. This does not, of course, mean the charter has no application to universities. Like all corporations, universities are bound by all laws of general application, both provincial and federal. For example, they are bound by provincial legislation on human rights, employment standards, labour relations, occupational health and safety, etc., and by federal legislation on pensions, old age security, unemployment insurance, income tax, etc.

If in the light of the charter these laws with general application are deemed to require amendment, either by legislation or by judicial interpretation, the effects of these changes will certainly be felt by the universities—and properly so, for universities do not operate outside the law. Our concern is simply to emphasize that the charter should not be applied to universities as though they were government agencies, since they are not. In the judgment of our counsel, should the charter be applied directly to universities in the same way it applies to government agencies such as the civil service or Crown agencies, institutional autonomy could be compromised in unacceptable ways.

Universities in this province have enjoyed a long and honourable tradition of autonomy, accorded them because of the conviction that by being autonomous they are better able to fulfil their responsibilities to teaching, research and scholarship for the betterment of all. I might add as a footnote that at this point my university, McMaster University in Hamilton, has in its presence 60 presidents and senior administrators of universities from the People's Republic of China, who are taking a six-week short course in how a modern western university is conceived and run. The gulf in this matter of academic freedom between them and us is enormous. There are only 17 universities among the hundreds in China where even a doctoral thesis subject can be approved by the institution itself; all the rest have to have state approval. But this is a different tradition.

A high degree of institutional autonomy is a prerequisite to the maintenance of academic freedom. Academic freedom—the freedom to pursue knowledge through scholarship and research, to publish the results and to transmit knowledge—is essential to the mission of the university, a mission that benefits the whole society, not merely the university. For these

*[Traduction]*

des gouverneurs de chaque université. Le conseil des gouverneurs nomme, promeut, suspend et congédie les universitaires et les membres du personnel de soutien administratif. Il fixe les salaires au départ et édicte les conditions relatives à la retraite. Le conseil des gouverneurs agit comme un conseil d'administration d'une société. En ce qui a trait aux membres du personnel, le conseil agit comme employeur.

Étant donné que dans cette province, les universités sont dirigées par leurs conseils des gouverneurs, la Charte ne s'applique pas à elles de la même façon qu'elle s'applique à la Fonction publique ou aux sociétés de la Couronne qui sont des entreprises publiques. Bien entendu, cela ne veut pas dire que la Charte ne s'applique pas aux universités. Comme toutes les entreprises, les universités sont assujetties aux lois générales, provinciales et fédérales. Ainsi, elles sont assujetties à la législation provinciale en matière de droits de la personne, de normes de travail, de relations de travail, de santé et sécurité au travail, etc., ainsi qu'à la législation fédérale sur les pensions, la sécurité de la vieillesse, l'assurance-chômage, l'impôt sur le revenu, etc.

Si, compte tenu de la Charte, il importe de modifier ces lois générales, soit par voie législative, soit par le truchement des tribunaux, les universités ressentiront sans doute les effets de ces changements, d'autant plus que les universités ne sont pas au-dessus des lois. Nous tenons simplement à souligner que la Charte ne devrait pas s'appliquer aux universités comme si celles-ci étaient des organismes administratifs, parce qu'elles ne le sont pas. D'après notre conseil, si la Charte s'appliquait directement aux universités comme elle s'applique aux organismes gouvernementaux comme la Fonction publique et les sociétés de la Couronne, l'autonomie institutionnelle pourrait être compromise de façon tout à fait inacceptable.

Depuis bon nombre d'années, les universités de notre province jouissent d'une autonomie digne de respect qui leur a été accordée dans la certitude que l'autonomie leur permettrait davantage de remplir leurs obligations à l'égard de l'enseignement, de la recherche et de l'excellence au profit de l'ensemble de la société. J'ajouterais, entre parenthèses, que mon université, l'Université McMaster à Hamilton, reçoit actuellement la visite de soixante présidents et cadres dirigeants d'universités de la République populaire de Chine, qui sont venus suivre un cours d'une durée de six semaines sur l'établissement, le fonctionnement et l'administration d'une université occidentale moderne. Le gouffre qui nous sépare en matière de liberté académique est énorme. Parmi les centaines d'universités en Chine, seulement dix-sept d'entre elles approuvent elles-mêmes les sujets de thèse de doctorat; toutes les autres doivent obtenir l'approbation de l'État. Mais il s'agit d'une tradition complètement différente.

Un degré élevé d'autonomie institutionnelle est une condition préalable au maintien de la liberté académique. La liberté académique, c'est-à-dire la liberté d'approfondir des connaissances par le truchement du savoir et de la recherche, de publier des études et de transmettre la connaissance, c'est la raison d'être d'une université, une mission qui profite à



## [Text]

reasons, such matters as policies and practices affecting the appointment of faculty, including tenure as a protection for the academic freedom of faculty, the control by academic senates of admission and degree requirements, and curricular content are best left under institutional jurisdiction with a minimal degree of direct external intervention or control. This does not imply that universities should be outside the law, only that they are best able to fulfil their mission when they enjoy a high degree of autonomy.

That is the first of two points, then—the inseparable nature of academic freedom and the proper functioning of the universities as other than government agencies under independent statutes within which governing boards make the management decisions and senates make the academic decisions.

The second main point we wish to discuss with you concerns mandatory retirement of faculty. In addressing the issue of how the current policies and practices affecting the normal age of retirement from employment are affected by the coming into force of the charter, several questions need to be raised and answered.

It is readily apparent that the practice of providing for retirement at a specified age makes a distinction on the basis of age. What is not so apparent is whether this practice, which reflects some very familiar social and economic policies in this country, offends against the charter. As the discussion paper notes, because equality rights are not absolute there is no clear answer to the question of whether such practice is or is not acceptable in the new charter.

## • 1450

In this brief, the Council of Ontario Universities takes the position that the universities in Ontario have grounds for arguing that their present practice of providing for retirement of members of faculty at a fixed age does not constitute a violation of the charter.

In some respects the universities are in a unique situation vis-à-vis the application of the equality rights section of the charter in this matter of mandatory retirement. The universities are currently suffering under severe financial constraints and have been for some time, since about 1972. The nature and extent of these financial difficulties have been documented quite fully and publicly in the report of the Commission of the Future Development of the Universities of Ontario, commonly known as the Bovey report, presented to the Minister last December.

At the same time, the universities have a skewed faculty age profile, with proportionately few older and younger faculty and a large bulge of faculty who are in their middle years. Those

## [Translation]

l'ensemble de la société et non seulement à l'université. C'est pourquoi certaines questions comme la politique et la pratique en matière d'embauche des professeurs, y compris la sécurité d'emploi comme mesure de protection de la liberté académique des professeurs, ainsi que le contrôle des conditions d'admission et d'obtention des grades par les sénats universitaires et le contenu du programme d'études devraient toujours relever de la compétence de l'institution avec un minimum d'intervention ou de surveillance directe de l'extérieur. Cela ne veut pas dire que les universités devraient échapper à l'application de la loi. Cela veut tout simplement dire qu'elles peuvent mieux accomplir leur mission lorsqu'elles jouissent d'un haut niveau d'autonomie.

Voilà pour ce qui est du premier point, à savoir le caractère indissociable de la liberté académique et du fonctionnement des universités en tant qu'organismes non gouvernementaux régis par des lois spéciales en vertu desquelles les décisions administratives sont prises par des conseils de gouverneurs et les décisions académiques par des sénats.

Le deuxième point dont nous voulons traiter, c'est la question de la mise à la retraite des professeurs. Aux fins de l'examen des conséquences de l'entrée en vigueur de la Charte sur les politiques en matière d'âge de la retraite, il importe de soulever un bon nombre de questions et d'y répondre.

A première vue, la pratique qui consiste à prévoir la mise à la retraite d'une personne qui atteint un âge déterminé implique une distinction fondée sur l'âge. Ce qui est moins évident, c'est la question de savoir si cette pratique, qui traduit une politique socio-économique très à la mode dans ce pays, est contraire à la Charte. Comme nous l'avons souligné dans le document d'orientation, les droits à l'égalité n'étant pas des droits absolus, il est impossible d'apporter une réponse précise à la question de savoir si cette pratique est acceptable ou non en vertu de la nouvelle Charte.

Dans le présent mémoire, le Conseil des universités de l'Ontario a adopté le point de vue selon lequel les universités ontariennes sont en mesure de justifier leur thèse voulant que la pratique actuelle qui consiste à prévoir la mise à la retraite des professeurs ne constitue pas une violation des dispositions de la Charte.

Sous certains rapports, les universités sont dans une situation exceptionnelle en ce qui a trait à l'application de la disposition de la Charte sur les droits à l'égalité relativement à la question de la mise à la retraite obligatoire. À l'heure actuelle, les universités subissent des restrictions budgétaires très sérieuses et cela dure depuis 1972 environ. La nature et l'étendue de ces difficultés financières a fait l'objet d'une étude très approfondie dans le rapport publié par la *Commission of the Future Development of the Universities of Ontario*, qu'on appelle le rapport Bovey, présenté au ministre en décembre dernier.

Aussi, le profil d'âge des professeurs d'université est assez particulier. En effet, il y a peu de vieux ou de jeunes professeurs tandis qu'il y a une forte proportion de professeurs d'âge

## [Texte]

words are rather oddly lumped together there, are they not? I just realized that.

The great expansion of Ontario universities in the 1960s and early 1970s produced a large increase in the faculty complement, mainly young academics. With the constrained finances in recent years, there have been few additions to the total complement. Most new appointments are made to fill new positions that have become vacant as a result of resignations or retirement, but there have been few retirements and this means few openings for young scholars.

If the current provisions in university pension plans for a normal retirement at age 65 were to be struck down, you can see that an already serious staffing situation would be exacerbated. Using data supplied by the council, the Bovey commission estimated that by 1989, if compulsory retirement at age 65 were to be abolished, some 300 fewer positions for new faculty would be available as replacements for retirees—that is, 446 positions instead of 752.

We think it is self-evident that our society requires vital, creative, universities. The presence in them of young, highly qualified faculty fosters such vitality and creativity. Ontario universities have only recently developed the capacity to produce highly qualified doctoral graduates across a broad range of academic disciplines. The academic career prospects for these graduates are at present very limited, so much so that the universities are in danger of losing a generation of scholars.

I might add there that if I, as an executive head of one of these institutions, had to single out the single most academically serious problem facing my institution now, it would be this one—that is, the inability to bring in significant numbers of bright young intellectual men and women. A growing number of this generation that we may lose are women, who are not well represented in Ontario universities among faculty and at the senior level on administrative staffs.

Reduced career opportunities make an academic career less attractive to many of our most able students. This in turn creates the prospect of a future shortage of qualified Canadians a generation hence, when large numbers of present faculty will be retiring. A small number of retirements reduces flexibility and shifting faculty resources to meet changing circumstances. It also increases salary and benefit costs, since senior, more highly paid faculty continue in employment.

Those are the current circumstances in Ontario universities. Taken together, those circumstances can be employed to present the case that the maintenance of policies, which provide for retirement at a fixed age for faculty in Ontario universities, is reasonable and can be demonstratively justified

## [Traduction]

moyen. Ces mots sont regroupés assez bizarrement, n'est-ce pas? Je viens tout juste de m'en rendre compte.

La grande expansion qu'ont connue les universités ontariennes au cours des années 60 et 70 a entraîné une forte augmentation du nombre de professeurs, surtout jeunes. Toutefois, en raison des restrictions budgétaires au cours des dernières années, l'effectif total n'a pas tellement augmenté. La plupart des nominations ont pour but de combler des postes devenus vacants à la suite de démissions ou de retraites, mais comme il n'y a pas eu de nombreuses retraites, il n'y a pas tellement de débouchés pour les jeunes.

Si les dispositions actuelles en matière de régimes de pension des professeurs d'universités, dispositions qui prévoient l'âge normal de la retraite à 65 ans, étaient déclarées nulles, la situation de la dotation, qui est déjà très grave, empirerait. En prenant les renseignements fournis par le conseil comme base de calcul, la Commission Bovey a jugé que, advenant l'abolition de la mise à la retraite à l'âge de 65 ans, il y aurait, en 1989, 300 postes de moins pour les nouveaux candidats désirant remplacer des professeurs à la retraite, soit 446 postes au lieu de 752.

Il est bien évident que notre société a besoin d'universités dynamiques et créatrices. La présence de jeunes professeurs ayant les qualités requises assure ce dynamisme et cette créativité. Ce n'est que récemment que les universités ontariennes ont commencé à développer les ressources nécessaires pour former des diplômés extrêmement compétents au doctorat dans toutes sortes de disciplines. Les perspectives de carrière dans l'enseignement pour ces jeunes diplômés sont actuellement fort limitées, à tel point que les universités risquent de perdre l'apport de toute une génération d'érudits.

J'ajouterais que si on me demandait, en ma qualité de dirigeant de l'une de ces institutions, d'identifier le problème le plus grave, sur le plan académique, auquel mon institution doit faire face, je répondrais que c'est celui-là, c'est-à-dire, que c'est l'impossibilité d'embaucher un grand nombre de jeunes hommes et de jeunes femmes intelligents et compétents. Parmi cette génération que nous sommes en train de perdre, il y a de plus en plus de femmes, dont les représentants sont peu nombreuses parmi les professeurs titulaires et les dirigeants des universités ontariennes.

La diminution des perspectives de carrière a pour effet de rendre la carrière de professeur moins attrayante pour nos meilleurs étudiants. Par conséquent, on peut s'attendre à ce qu'il y ait moins de Canadiens compétents dans l'avenir, lorsqu'un bon nombre de professeurs seront à la retraite. Un nombre moins élevé de retraites diminue la souplesse des universités qui désirent remanier leur effectif afin de s'adapter aux changements dans la société. Cela a pour effet également d'augmenter les dépenses en salaires et avantages sociaux étant donné que les professeurs plus anciens et mieux rémunérés restent en poste.

Voilà la situation actuelle dans les universités ontariennes. Prises ensemble, les circonstances militent en faveur du maintien de la politique suivant laquelle l'âge de retraite des professeurs d'universités est fixe, ce qui est raisonnable et justifiable dans une société libre et démocratique, à tout le



*[Text]*

in a free and democratic society, at least in the short run while the universities deal with the skewed faculty age profile.

• 1455

Universities are pursuing a variety of means to improve their staffing flexibility: retraining, early retirement, reduced-load appointments, extended leave, post-retirement appointments, continuing privileges for retirees, such as laboratory and library privileges, office space, and so on. All these are being examined and if judged practical are implemented. Some universities have also instituted special programs to encourage the appointment of young faculty, including in one case special provisions for women.

Only through accommodation of policies available on a voluntary and planned basis will Ontario universities be able to effect the necessary smoothing of the badly skewed faculty age profile, prevent the loss of a generation of young scholars, improve the balance between men and women, and avoid the shortage of qualified Canadian academics that threatens a decade from now. The universities' present ability to implement these policies is severely limited by financial constraints.

Now, we have to wrestle with these problems—we the universities. We urge you that those groups, such as your committee, that are addressing equality rights under the charter reflect on how best to promote the rights of the young and the old, women and men in universities now and in the future, and at the same time maintain the ability of the universities to fulfil their responsibilities to teaching, research, and scholarship.

Mr. Chairman, that completes our brief, and we are available for any questions or comments.

**The Chairman:** Dr. Lee, thank you very much for your brief on the position of the university from the perspective of the university. As well as the brief being on behalf of the Council of Ontario Universities, it was interesting to hear some specific examples from McMaster University, of which you are of course president.

We will go straightaway to questions from Members of Parliament, beginning with Pauline Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman.

First let me say that I was pleased to read on your first page that you believed that with the charter there could be more judicial decisions and hopefully that the role of this committee and the work of this committee will alleviate the courts to some extent that we can have the laws changed in relation to the Canadian society of 1985 as it relates to section 15. What was mentioned just a few moments ago with the previous witness is that our present government has not made a decision at this point in terms of funding particular challenges into the court. That probably will come from a recommendation from this committee. Certainly we have had several witnesses bring

*[Translation]*

moins à court terme, pendant que les universités sont aux prises avec un corps professoral dont le profil d'âge est inégal.

Les universités tentent, par toutes sortes de moyens, d'améliorer la flexibilité du recrutement de leur personnel: perfectionnement, retraite anticipée, charge de travail réduite, congés prolongés, nominations postérieures à la retraite, maintien des privilèges pour les retraités, tels que l'accès au laboratoire et à la bibliothèque, espaces de bureau et ainsi de suite. Toutes ces solutions sont évaluées et mises en oeuvre lorsqu'elles sont jugées possibles. Certaines universités ont également mis sur pied des programmes spéciaux visant à encourager la nomination de jeunes notamment, dans certains cas, des femmes.

Ce n'est qu'en adaptant les politiques disponibles sur une base volontaire et planifiée que les universités ontariennes pourront corriger le profil d'âge très dissymétrique de leur personnel, empêcher la perte d'une génération de jeunes diplômés, améliorer l'équilibre entre les hommes et les femmes et éviter la pénurie de diplômés canadiens qualifiés qui nous menace d'ici une décennie. Les possibilités qu'ont actuellement les universités de mettre en oeuvre des politiques sont très limitées par les contraintes financières.

Maintenant, nous devons nous attaquer de front à ces problèmes—nous, les universités. Nous incitons ces groupes, tels que votre Comité, qui abordent la question du droit à l'égalité en vertu de la Charte de réfléchir sur les moyens de mieux pronouvoir les droits des jeunes et des vieux, des femmes et des hommes dans les universités aujourd'hui et à l'avenir, et en même temps de maintenir la capacité des universités à remplir leurs responsabilités d'enseignement, de recherche et de formation scolaire.

Monsieur le président, ceci termine notre mémoire et nous sommes prêts à répondre à toute question ou commentaire.

**Le président:** Monsieur Lee, je vous remercie beaucoup de nous avoir présenté votre mémoire sur la position de l'université. Ce mémoire a été présenté au nom du conseil des universités ontariennes, mais il était quand même intéressant d'avoir certains exemples précis de l'université McMaster dont vous êtes, bien sûr, le président.

Nous passerons tout de suite aux questions des députés, en commençant par Pauline Browes.

**Mme Browes:** Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, j'ai été très heureuse de lire à la première page de votre mémoire que vous croyez que la Charte se traduirait par la prise de décisions plus judicieuses et que le rôle de notre Comité et son travail allaient libérer les tribunaux dans la mesure où on pouvait changer les lois en fonction de la société canadienne de 1985, en ce qui a trait à l'article 15. Comme l'a dit un témoin précédent il y a quelques moments, le gouvernement actuel n'a pas encore pris de décision pour ce qui est de financer les procès devant les tribunaux. Cela viendra probablement d'une recommandation du présent Comité. Il y a certes plusieurs témoins qui nous ont signalé cette question.

[Texte]

to our attention that is something we perhaps should be dealing with as a committee.

I appreciated your documentation in terms of the university being a private institution as opposed to a public institution. As you relate it to funding, my question would be: Do you see the student fees coming under section 15 that foreign students would pay the same as Canadian students, or do you see this outside of section 15?

**Dr. Lee:** That is an extraordinarily interesting question. I have to admit I have not thought about it in this connection. There is a pretty general aversion in the universities of Ontario to the high differential fees for visa students. We tried hard to prevent them being implemented and have made more than one submission to the Minister since to have that policy changed.

**Dr. Monahan,** do you want to add anything here?

**Dr. Edward J. Monahan (Executive Director, Council of Ontario Universities):** I will not comment on it directly, other than to note that for all practical purposes in this province tuition fees are an administered price and the price is administered by the provincial government. So that that particular question vis-à-vis the applicability of the equality section of the charter would be addressed, I should think in the first instance—probably in the last instance as well—to our provincial government.

• 1500

**Mrs. Browes:** The reason I ask the question is I tend to see some fuzziness in whether this is a fault under the private sector or under the public sector, because there is some meshing.

**Dr. Monahan:** That is true.

**Dr. Lee:** I think technically and in a strict legal sense it is each university board that sets tuition fees. But in recent years in Ontario, before the provincial grant is passed on to us, it has subtracted from it the amount of what government calls "the formula fee"—what they think the fee should be. Whether we charge the student that fee or not, it is subtracted from our grant. But technically the legal nicety is preserved that it is the board of governors at each university that sets the tuition fee. We even have a refinement that each university is told by government it may charge up to 10% higher than the formula fee. But it is a grey area, certainly.

**Mr. Kaplan:** I must say I am very disappointed in the position you have taken on the charter, not only because I would have hoped the opportunity to use the charter as a dynamic instrument for creating greater equality in the university . . . but also because I do not think in any logical sense you have established a ground for not having the charter apply to the university. You talked about a very important traditional value in Canadian society, and that is the autonomy of universities from direct or indirect government control.

[Traduction]

J'apprécie beaucoup votre explication sur le fait que l'université est une institution privée et non une institution publique. En ce qui a trait au financement, voici ma question: croyez-vous que la question des frais de scolarité relève de l'article 15, à savoir que les étudiants étrangers pourraient payer autant que les étudiants canadiens, ou croyez-vous que cela n'a aucun rapport?

**M. Lee:** C'est là une question tout à fait passionnante. J'avoue ne pas y avoir pensé sous cet angle. Nous ne sommes guère favorables, dans les universités en Ontario, aux frais très élevés que doivent déboursier les étudiants étrangers. Nous avons oeuvré et a présenté plus d'un mémoire au ministre pour faire changer cette politique.

Monsieur Monahan, voudriez-vous ajouter quelque chose?

**M. Edward J. Monahan (Directeur exécutif, Conseil des universités ontariennes):** Je ne veux pas répondre directement, mais je peux faire remarquer que, à toutes fins pratiques, dans notre province, les frais d'université sont des taux administrés par le gouvernement provincial. Par conséquent, cette question particulière se rapportant à l'applicabilité de l'article sur l'égalité de la Charte devrait être d'abord posée en première instance—et probablement en dernière instance également—à notre gouvernement provincial.

**Mme Browes:** J'ai posé cette question, parce que je saisis mal si l'on peut en imputer la faute au secteur privé ou au secteur public, étant donné qu'il y a certains chevauchements.

**M. Monahan:** C'est vrai.

**M. Lee:** Je pense que, techniquement et dans un sens strictement juridique, c'est le conseil de chaque université qui fixe les frais de scolarité. Mais au cours des dernières années en Ontario, avant que les subventions provinciales nous parviennent, le gouvernement en a soustrait le montant de ce qu'il appelle «les frais nominaux»—soit ce qu'il croit devoir être le juste montant des frais. Que nous demandions ou non à l'étudiant de payer ces frais, les frais nominaux sont soustraits de notre subvention. Mais techniquement et juridiquement, c'est toujours le conseil des gouverneurs de chaque université qui établit les frais de scolarité. C'est subtil au point que le gouvernement peut dire à l'université qu'elle peut facturer jusqu'à 10 p. 100 de plus que les frais nominaux. Mais c'est une zone grise, à n'en pas douter.

**M. Kaplan:** Je dois dire que votre position par rapport à la Charte me déçoit beaucoup, non seulement parce que j'espérais avoir l'occasion d'utiliser la Charte comme un instrument dynamique pour favoriser une plus grande égalité dans les universités . . . mais aussi parce que je ne crois pas logiquement que vous ayez réussi à prouver que la Charte ne devrait pas s'appliquer aux universités. Vous avez parlé d'une valeur traditionnelle très importante dans la société canadienne, c'est-à-dire de l'autonomie des universités vis-à-vis d'une ingérence



*[Text]*

When you contrasted it with the situation in China it certainly rang home with us, or with me anyway, because I do know that in a number of non-democratic societies universities are made deliberately and proudly instruments of the government for developing and shaping the minds and attitudes of the most intelligent and best educated people in the society to serve the state without question. When you remind us about it, and even when you do not, we want to be very certain that however much universities are financed by federal government or provincial government assistance the tune is not called by the government to anything like that extent.

On the other hand, you conceded that you are quite prepared to obey all the laws of general applicability in society, including, I suppose, other human rights legislation which does apply to universities. So where is the logic that suggests that obeying the charter and acting as if it applied to you would somehow or other put you under the kind of control of the government that you would find unhealthy?

**Dr. Lee:** We have not said in the brief, of course, that we would not, as institutions, attempt to have policies about employment and age considerations, for example, that were not in accord with the federal charter. What we have said is we have particular problems right now, and if we are not treated as an agent of government, we will set about them probably with at least as much social conscience as most groups would, and we may well move fairly quickly to that kind of policy. But it is a much larger question than retirement at a fixed age, in our minds. We must not let our institutions slip into the position of being treated as arms of government.

**Mr. Kaplan:** Just to deal with the mandatory retirement issue, it sounded to me as if you were making a case—and a very good one—for the survival of a mandatory retirement age in your particular institutions, let us say at this particular time, with the demographic profile you have, or whatever. It sounded to me like a winning case on the grounds of section 1, if you do have to have the charter apply. But I just do not understand why having the charter apply to you would prejudice your autonomy. You look at section 15 to try to find any limitation or direction contained in that which compromises academic freedom or which gives the government—I am not talking about the courts—any control over any of your policies, and I just do not see it.

• 1505

**Dr. Monahan:** If I may, our concern is to focus it narrowly. Our concern is that if our universities were to be considered as analogous to Crown agencies or to a civil service, the direct applicability of the charter to issues that at the present time are handled within our institutions—through our Senate, for example—might well have to be handled differently. Issues having to do with admission of students, progress of students in course, the privilege of receiving degrees, issues having to do with appointments to faculty promotion, awarding of tenure of

*[Translation]*

directe ou indirecte du gouvernement. Lorsque vous comparez cela à la situation qui règne en Chine, cela est certes très convaincant pour nous, ou du moins pour moi, parce que je sais que dans un certain nombre de sociétés non démocratiques les universités servent délibérément et ouvertement au gouvernement pour développer et former les esprits et les attitudes des personnes les plus intelligentes et les plus scolarisées de la société pour qu'elles servent l'État sans poser de questions. Lorsque vous me rappelez cela, nous voulons être très certains que quel que soit le montant accordé aux universités par le gouvernement fédéral ou le gouvernement provincial, ce ne sont pas ces derniers qui donnent le ton à l'enseignement.

D'autre part, vous avouez être tout à fait prêt à vous soumettre aux lois d'application générale dans notre société, y compris, je suppose, la Loi sur les droits de la personne qui s'applique aux universités. Alors où est donc la logique dans ce raisonnement selon lequel vous conformer à la Charte et agir en conséquence vous mettrait sous une sorte de contrôle gouvernemental que vous trouvez malsain?

**M. Lee:** Notre mémoire ne dit pas que nous n'essayons pas, dans notre institution, de mettre au point des politiques sur l'emploi—en tenant compte de l'âge, par exemple—qui ne soient pas conformes à la Charte fédérale. Ce que nous disons, c'est que nous faisons face à des problèmes particuliers aujourd'hui: si nous ne sommes pas traités comme un agent du gouvernement, nous allons nous conformer à ses politiques avec probablement autant de conscience sociale que la plupart des autres, et nous pourrions nous ranger rapidement dans le sens de ce type de politique. Mais c'est pour nous une question qui dépasse de beaucoup celle de la retraite à un âge fixe. Nous ne devons pas laisser glisser nos institutions dans une position où elles seront traitées comme des organismes du gouvernement.

**M. Kaplan:** Pour ce qui est justement de la question de la retraite obligatoire, il m'a semblé que vous étiez en faveur—de façon très convaincante—du maintien d'un âge obligatoire de retraite dans vos institutions, disons pour le moment présent, étant donné votre profil démographique, entre autre. Cela me semble bien fondé, d'après l'article 1, si vous devez vous conformer à la Charte. Mais je ne comprends pas comment le fait que la charte s'applique à vous puisse menacer votre autonomie. Vous examinez l'article 15 pour essayer de trouver des limites ou des obligations qui compromettent la liberté académique ou qui donnent au gouvernement—et je ne parle pas des tribunaux—un contrôle sur vos politiques, et je n'arrive pas à comprendre.

**M. Monahan:** Si vous permettez, nous abordons la question de façon très étroite. Notre préoccupation vient du fait que, si nos universités sont considérées de la même façon que des sociétés de la Couronne ou que la Fonction publique, et que la charte s'y applique directement, certaines questions qui, à l'heure actuelle, sont traitées par nos institutions—par l'intermédiaire de notre Sénat, par exemple—pourraient être traitées différemment. Des questions ayant trait à l'admission des étudiants, à leurs progrès, au privilège de recevoir des

## [Texte]

faculty, might—and I would stress “might” here, sir—be dealt with outside the institution through a judicial interpretation of the meaning of the charter.

We are not opposed to the charter; we are not opposed to its principles. We do think, however, there are legitimate academic considerations that are at stake here. In effect, I think we are saying let us be very careful before we make this judgment—namely, that our universities should be treated in the same way as government agencies vis-à-vis the application of the charter. We are certainly not opposed to the charter—anything but, sir.

**Mr. Kaplan:** Well if they are, if courts do intrude as a result of the charter into some of those practices you describe, for my part I would endorse it, because I believe in the principles of section 15 and I feel that if you are falling . . . When I say “fall short”, I am kind of prejudging it, but if you are handling equality issues in a different way, then personally, with the way the courts are going and with what the charter says, my inclination would be to think that equality in the society would better be served by the way the court would have you do it than by the way you would be doing it, if they were prepared to step in and rule that what you were doing was not reasonable in a democratic society.

I am wondering whether or not the retirement issue is a kind of hang-up. Because it is so very significant to you, it is going to colour almost everything you do for the next couple of decades, as you say, because you are set with the staffs and so on that you have. So you are very worried about wanting to preserve that, and I hope you win in the court about that. Maybe mandatory retirement could even be moved to 60 or to 55 with all the good arguments you have made for wanting to keep things open for bright young people and for vitality and for evolution in the academic communities.

But I am disappointed—I do not have any more time, I guess—that you feel academic freedom and freedom from government control are in any way jeopardized if you are found to be institutions which have to comply with the charter. I hope a lot of private businesses will be found to be covered by the charter. Our present government does not agree with that, but I suppose eventually the courts will settle it.

• 1510

**Dr. Lee:** It would be a very different thing—to many of us quite acceptable—if the federal government determines the charter applies to private institutions, including universities, rather than deciding that it applies mainly or exclusively to public institutions, including universities. We would find that intolerable. But if you go all the way and say that the charter applies to private institutions, including universities, we can certainly accept and live with that, and will.

## [Traduction]

diplômes, aux promotions au sein d'une faculté, à l'octroi d'un poste dans une faculté, pourraient—et je dis bien «pourraient»—pourraient être traitées à l'extérieur de l'institution par une interprétation juridique de la charte.

Nous ne sommes pas opposés à la Charte; nous ne sommes pas opposés à ses principes. Nous croyons, toutefois, qu'il y a des considérations académiques légitimes en cause ici. En effet, nous vous demandons simplement de faire très attention avant de dire que nos universités devraient être traitées de la même façon que tout autre organisme gouvernemental pour ce qui est de l'application de la Charte. Nous ne sommes certainement pas opposés à la Charte, bien au contraire.

**M. Kaplan:** S'il devait arriver, que les tribunaux s'ingèrent, par suite de l'application de la Charte, dans certaines des pratiques que vous décrivez, je les appuierais, pour ma part, parce que j'adhère au principe de l'article 15 et je crois que si vous manquez à . . . lorsque je dis «manquez à vos responsabilités», je suis peut-être un peu sévère, mais disons que si vous traitez les questions d'égalité d'une façon différente, alors, compte tenu de la façon dont les tribunaux traitent la chose et de ce que dit la Charte, je serais enclin à penser que l'égalité dans la société serait mieux servie par la façon dont la Cour vous ordonnerait de procéder que par la façon dont vous décideriez de faire, s'il advenait que les tribunaux interviennent et décident que ce que vous faites n'est pas raisonnable dans une société démocratique.

Je me demandais si la question de la retraite n'est pas une sorte de blocage. Comme c'est une question très importante pour vous, elle biaiserait presque toutes nos décisions pendant quelques décennies puisque, comme vous le dites, vous serez pris avec le même personnel, entre autres. Vous cherchez donc à préserver votre acquis, et j'espère que vous gagnerez votre cause devant les tribunaux. Peut-être la retraite obligatoire pourra-t-elle être déplacée à 60 ou 55 ans, avec tous les bons arguments que vous avez apportés à l'appui d'un avenir pour les jeunes personnes brillantes et pour la vitalité et l'évolution des communautés universitaires?

Mais je suis déçu—je n'ai plus de temps, je crois—que vous pensiez que la liberté académique et votre liberté par rapport au contrôle gouvernemental sont menacées si vos institutions doivent se conformer à la Charte. J'espère qu'un grand nombre d'entreprises privées devront se conformer à la Charte. Notre gouvernement actuel n'est pas d'accord avec cela, mais je suppose que les tribunaux finiront par trancher la question.

**M. Lee:** Cela fait une grande différence—et cela serait acceptable pour beaucoup d'entre nous—si le gouvernement fédéral décidait que la Charte s'applique aux institutions privées, y compris les universités, plutôt que s'il décidait qu'elle s'applique principalement ou exclusivement aux institutions publiques, y compris les universités. Cela nous serait intolérable. Mais si vous allez jusqu'au bout et que vous déclarez que la Charte s'applique aux institutions privées, y compris les universités, nous pouvons certainement l'accepter et nous en accommoder, et nous allons le faire.



[Text]

**The Chairman:** Thank you. I think we have to move to Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman. I welcome the council here. However, I am afraid I have to share the concern and the disappointment with some of my colleagues. I have been quite involved in universities over the past 20 years, and I guess my perception is that universities should be providing leadership in our society and role models, particularly as you have such a dramatic influence on the lives and the thoughts of young people. I guess I hoped you would have welcomed the charter and would have found that universities would have been one of the models for its implementation. So I would just ask you to rethink your position and what appears to me to be sort of a resistance to change.

Just on your argument that you feel universities should not be excluded, would you then imply that other institutions or groups—for example, hospitals and public schools—would be included or not included by the charter?

**Dr. Lee:** I think that in so far as hospital boards and school boards are proceeding under statutes that indicate they are not agents of government they would take the same case in principle.

**Mrs. Collins:** So you would . . .

**Dr. Lee:** But the overall point—and I do stress this, since I think we are being misunderstood—is the first point in our brief, that we are not agents of government. If treated as private institutions, we are encouraged or obliged to do what we want to do anyway, and that is move as fast to these rights for all of our employees as we can—and we will do that.

**Mrs. Collins:** I think the message of your brief implies something a little other than that, and perhaps you might like to rethink that.

Just coming to the issue of mandatory retirement, again I fully appreciate the problems you have. However, I think this provides you with an opportunity to be more creative in terms of employment policies and retirement policies in that I am fully aware that many of the professors are totally dedicated but would perhaps welcome the opportunity for earlier retirement or partial retirement and the opportunity to continue to be of benefit to younger staff and students in a variety of kinds of ways. Just sort of to say do not change the rules, we cannot cope seems again to be a short-sighted point of view for institutions that should be providing leadership and innovation in our society.

I might just add that I hope you accept this comment, but I would just hope in my mind that the preservation of academic freedom does not result in a licence to discriminate.

[Translation]

**Le président:** Merci. Je pense qu'il nous faut passer à Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue au Conseil. Cependant, j'ai bien peur de devoir partager l'inquiétude et la déception de certains de mes collègues. Au cours des 20 dernières années, je me suis beaucoup occupée des universités et, à mon avis, les universités devraient nous montrer la voie et être des modèles de comportement, en particulier puisque vous avez une influence extraordinaire sur la vie et la pensée des jeunes gens. Je pense que j'espérais que vous feriez bon accueil à la Charte et que vous auriez été d'avis que l'université était un milieu de prédilection pour la mettre en application. Je vous demanderais donc simplement de repenser votre position qui me semble due à une certaine résistance au changement.

Lorsque vous dites que les universités ne devraient pas être exclues, voulez-vous dire que d'autres institutions ou groupes—comme les hôpitaux et les écoles publiques—devraient être inclus ou exclus par la Charte?

**M. Lee:** Je pense que, dans la mesure où les conseils d'administration d'hôpitaux et les commissions scolaires opèrent en vertu de règlements qui stipulent qu'ils ne sont pas des agences du gouvernement, ils se trouvent dans le même cas que nous, en principe.

**Mme Collins:** Alors vous . . .

**M. Lee:** Mais l'essentiel à retenir—et j'insiste là-dessus, puisque je crois qu'on nous comprend mal—c'est le premier point exposé dans notre mémoire: nous ne sommes pas des agents du gouvernement. Si l'on nous traite comme des institutions privées, on nous encourage ou on nous oblige à faire ce que nous voulons faire de toute façon, c'est-à-dire accorder ces droits à tous nos employés le plus rapidement possible—et c'est ce que nous allons faire.

**Mme Collins:** Je pense que le message contenu dans votre mémoire est quelque peu différent et que vous aimeriez peut-être y réfléchir encore.

Au sujet de la question de la retraite obligatoire, encore une fois, je me rends parfaitement compte des problèmes avec lesquels vous êtes aux prises. Cependant, je pense que cela vous donne l'occasion de faire preuve de plus de créativité en matière de politiques d'emploi et de mise à la retraite; en effet, je suis parfaitement consciente que beaucoup de professeurs vous sont tout dévoués, mais qu'ils seraient peut-être heureux d'avoir la possibilité de prendre une retraite hâtive ou partielle et de continuer à être utiles de diverses façons, à leurs collègues plus jeunes et aux étudiants. Encore une fois, le fait de nous dire en quelque sorte de ne pas changer les règles du jeu parce que vous ne pouvez pas vous en tirer me semble une réaction qui manque d'envergure pour des institutions qui devraient montrer la voie et innover dans notre société.

J'aimerais simplement ajouter que j'espère que vous allez bien accueillir mes observations et que la protection de la liberté universitaire ne permettra pas la discrimination.

[Texte]

**The Chairman:** I think those were comments as much as questions, so we will move next to Svend Robinson, Member of Parliament from Burnaby.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. Certainly I must say that I share the sense of disappointment voiced by my colleagues Mr. Kaplan and Mrs. Collins. The initial word that came to my mind was that I was appalled by the position that was taken by the Council of Universities, which really, as Mary Collins indicated, should be providing leadership but seems to be saying—nothing to do with agent of government—we think the charter is wonderful; we are not opposed to the charter, but for God's sake do not let it come near universities.

I just do not understand the position being taken. I know something about universities, having been a member of the Board of Governors of UBC, a member of the Senate of UBC, having Simon Fraser University located in my constituency. Why on earth there should be something inappropriate about the principles that are set out in the Charter of Rights and Freedoms applying to universities, which after all receive very significant public funding, is a complete mystery to me. I must say that I have read your brief with care and I have listened to the position you have taken, but I have heard nothing whatsoever, besides vague references to autonomy and academic freedom, that would justify that position. How on earth academic freedom or institutional autonomy could be jeopardized by saying that universities cannot discriminate on the basis of age, race, sex, or colour is a complete mystery to me. You know, that is the position you seem to be taking in this brief. As I say, it is a great disappointment that universities . . .

• 1515

**Dr. Lee:** With great respect, sir, that is not the position we are taking.

**Mr. Robinson:** Well that is precisely what comes through loudly and clearly.

**Dr. Lee:** Well it does not come through to me.

**Mr. Robinson:** It is a position that is elitist, which represents that kind of ivory tower mentality, which unfortunately many of us had hoped was a thing of the past.

You say universities are located in the private sector. Well, I would point out to you that the provisions of the American constitution apply clearly to American universities, and anyone from the American university community that suggested otherwise would be laughed right out of court. In fact, one of the leading cases on affirmative action, as I am sure you are aware, was the Bakke case, with the University of California at Los Angeles. You get public money and you sure as hell should not be able to discriminate, using some vague notion of institutional autonomy or academic freedom as an excuse.

I want to ask you a specific question. I might say as well that on the question of mandatory retirement I disagree with

[Traduction]

**Le président:** Je pense qu'il s'agissait là d'observations tout autant que de questions, alors nous allons passer à Svend Robinson, député de Burnaby.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Je dois vous dire que je partage la déception de mes collègues, M. Kaplan et M<sup>me</sup> Collins. Pour traduire ma réaction, le premier mot qui m'est venu à l'esprit est de celui de consternation; en effet, j'ai été consterné par la position prise par le Conseil des universités qui, comme Mary Collins l'a fait remarquer, devrait montrer la voie mais qui semble nous dire—et cela n'a rien à voir avec la question des agents du gouvernement—qu'il croit que la Charte est quelque chose de merveilleux, qu'il n'y est pas opposé, mais qu'il ne faut surtout pas l'appliquer aux universités.

Je ne comprends tout simplement pas la position du Conseil. Ayant fait partie du conseil d'administration de l'Université de la Colombie-Britannique, ayant été membre du conseil de cette université et ayant l'université Simon Fraser dans ma circonscription, je connais les universités. Je ne comprends absolument pas pourquoi les principes énoncés dans la Charte canadienne des droits et libertés ne pourraient pas s'appliquer aux universités qui reçoivent, après tout, des sommes considérables de l'État. J'ai lu votre mémoire avec soin et je vous ai écouté exposer votre position, mais rien de ce que j'ai entendu, à part quelques vagues allusions à l'autonomie et à la liberté universitaires, ne justifie une telle position. Voulez-vous bien me dire comment on peut compromettre la liberté académique ou l'autonomie des institutions en disant que les universités ne peuvent pas faire de discrimination à partir des critères d'âge, de race, de sexe, ou de couleur? C'est la position que vous semblez prendre dans ce dossier. Comme je dis, c'est vraiment désappointant que les universités . . .

**M. Lee:** Je vous demande pardon monsieur, mais ce n'est pas la position que nous adoptons.

**M. Robinson:** Mais ça m'apparaît pourtant clair et évident.

**M. Lee:** Ca ne m'apparaît pas évident du tout.

**M. Robinson:** C'est une position élitiste, qui représente cette mentalité de tour d'ivoire, que plusieurs d'entre nous espéraient être chose du passé.

Vous dites que les universités font partie du secteur privé. Eh bien, je voudrais vous faire remarquer que les dispositions de la constitution américaine s'appliquent clairement aux universités américaines, et quiconque de la communauté universitaire américaine qui suggérerait autrement serait la risée de tous en cour. En fait, un des cas type de l'action positive, dont je suis sûr que vous avez entendu parler, fut le cas Bakke, de l'Université de la Californie à Los Angeles. Vous vivez des deniers publics et vous ne devriez sûrement pas pouvoir faire de la discrimination, en utilisant une quelconque notion d'autonomie institutionnelle ou de liberté académique comme excuse.

Je voudrais vous poser une question précise. Je devrais aussi bien dire qu'au sujet de la retraite obligatoire je suis en



*[Text]*

my colleague Mr. Kaplan. I think mandatory retirement is unacceptable in the setting of universities. I think there are other means of achieving the important objectives you have quite properly set out. To suggest to a professor at age 65, or whatever your age might be, that suddenly he is no longer able to continue teaching I think deprives students in many cases of some of the finest teachers. I can think of teachers in their seventies or eighties that were outstanding. So I think the university community should show a little more flexibility. I was pleased to see that the CAUT itself, the Canadian Association of University Teachers, following a debate at their recent convention took a similar position in opposition to mandatory retirement.

I want to just ask you, in view of the role of leadership that universities should be providing in Ontario and elsewhere, what has the Council of Ontario Universities done to establish affirmative action programs for hiring in Ontario universities, or to promote affirmative action programs for hiring in Ontario universities in the case of women, the disabled, and visible minorities, all of whom are terribly underrepresented at the present time in university administrations, and indeed generally speaking in universities? What specifically have you done? You say you do not want the charter to apply to you. Fair enough; I reject that. But what are you doing within the university community to promote equality, specifically in the area of affirmative action?

**Dr. Lee:** Mr. Chairman, we have not said we do not want the charter to apply to us. We said we do not want to be treated as agents of government and have it apply on that basis.

What have we done? The enrolment of women in Ontario universities has come to the point where slightly over half the undergraduate students are now women. The proportions going up into graduate work are increasing dramatically—in my medical school 60% of the students are women. So we are doing a major training and educational effort to see that women come along in considerable numbers and in large proportions. They are now in the graduate schools, and there soon will be large numbers of them who can be appointed to positions if those positions exist for young people.

**Mr. Robinson:** Well that is no thanks to any affirmative action program that enrolments are going up. I am asking you specifically . . .

**The Chairman:** I think . . .

**Mr. Robinson:** Maybe I could just repeat my question. What about affirmative action in hiring at Ontario universities—what is the council doing to promote that?

**Dr. Lee:** We have a standing committee of the Council of Ontario Universities on the status of women, which concerns faculty, staff, and women students. It is providing accurate information to all institutions and providing encouragement to them, whenever there is a possibility to hire women faculty or staff, to do so. But I would say this other thing I point to, the

*[Translation]*

désaccord avec mon collègue M. Kaplan. Je crois que la retraite obligatoire est inacceptable en ce qui concerne les universités. Je crois qu'il y a d'autres façons d'atteindre les objectifs importants que vous avez si clairement indiqués. Dire à un professeur âgé de 65 ans, ou quel que soit son âge, que tout à coup il n'est plus capable de continuer à enseigner prive très souvent les étudiants de quelques-uns des meilleurs professeurs. Je pourrais vous nommer des professeurs qui avaient 70 ou même 80 ans et qui étaient extraordinaires. Je crois donc que la communauté universitaire devrait être un peu plus flexible. J'ai été très content de voir que l'Association canadienne des professeurs universitaires elle-même, à la suite d'un débat lors du dernier congrès, a pris position contre la retraite obligatoire.

Je veux juste vous demander, en regard du leadership dont devraient faire preuve les universités en Ontario comme ailleurs, ce que le Conseil des universités de l'Ontario a fait pour établir des programmes d'action positive d'emploi dans les universités ontariennes, ou afin d'encourager des programmes d'action positive d'emploi dans les universités ontariennes dans le cas des femmes, des handicapés, des minorités visibles, qui sont tous extrêmement sous-représentés en ce moment dans les administrations universitaires, et de façon générale, dans les universités? Qu'avez-vous fait précisément? Vous dites que vous ne voulez pas que la Charte s'applique à vous. Très bien; je refuse. Mais que faites-vous au sein de la communauté universitaire afin de promouvoir l'égalité, plus précisément en ce qui touche l'action positive?

**M. Lee:** Monsieur le président, nous n'avons pas dit que nous ne voulions pas que la Charte s'applique à nous. Nous avons dit que nous ne voulions pas être traités comme des fonctionnaires et voir la Charte appliquée sur cette base.

Qu'avons-nous fait? Les inscriptions dans les universités ontariennes sont rendues au point où un peu plus de la moitié des étudiants de 1<sup>er</sup> cycle sont des femmes. La proportion augmente considérablement dans les écoles supérieures—à mon école de médecine, il y a 60 p. 100 d'étudiantes. Nous faisons donc un effort éducationnel important afin d'augmenter la proportion des femmes. Elles sont maintenant dans les écoles d'études supérieures, et il y aura bientôt un grand nombre d'entre elles qui pourront être nommées à différents postes, si bien entendu ces postes existent.

**M. Robinson:** En tout cas, ce n'est pas grâce aux programmes d'action positive si les inscriptions augmentent. Je vous demande plus précisément . . .

**Le président:** Je crois . . .

**M. Robinson:** Peut-être pourrais-je simplement répéter ma question. Qu'avez-vous à dire au sujet de l'action positive en ce qui a trait aux emplois dans les universités ontariennes—que fera le Conseil afin de promouvoir ce programme?

**M. Lee:** Nous avons présentement un comité au sein du Conseil des universités de l'Ontario qui s'occupe du statut des femmes, en ce qui concerne les facultés, le personnel, et les étudiantes. Il fournit des informations précises à tous les établissements et les encourage, chaque fois que c'est possible, à embaucher des femmes. Mais je voudrais mentionner aussi

[Texte]

large numbers of students we are now taking, excluding graduate programs, is much more long-term and radically corrective than any affirmative action program in the limited appointment situation we now have.

**Mr. Robinson:** And the hiring of the disabled—what is being done about that?

**Dr. Lee:** We have complete equal rights for the disabled, and we have in most . . .

**Mr. Robinson:** What is being done to promote hiring of the disabled?

**Dr. Lee:** Yes, we do. I cannot speak for all the universities, but in my university we have a very specific personnel policy that encourages and seeks out, with the help of other agencies in the Hamilton—Wentworth area, disabled people. And we hire them.

• 1520

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, as I say, I just reiterate my disappointment at the position being taken by institutions that are supposed to be leading in our community.

**The Chairman:** Dr. Lee and Dr. Monahan, you have come before us this afternoon and I would like to thank you for doing that. You can see that the position in your brief is one that did elicit a response from members of this committee. You may take some measure of comfort in knowing that because matters of universities are largely within provincial jurisdiction we may not be dealing at great length directly with the question you have raised. Nevertheless, there are some federal involvements in this question, and is therefore possibly something we will be touching on in our report.

• 1525

I am sure the points you raised and the discussion that ensued have helped to clarify a little bit the thinking on this question. We do hear the point you are making about the treatment of the university in relation to the charter. I want to thank you for coming before us this afternoon. Thank you very much.

**Dr. Lee:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I would like next to call on the Canadian Paraplegic Association to present a brief. I believe we have two people here representing the association, the Managing Director, Mr. Stephen Little, and the Coordinator of Information, Peter Bernauer.

Welcome, gentlemen. Thank you for the courtesy of providing us with a written copy of your brief in advance. We would ask you to give us the benefit of your thoughts and suggestions of federal laws and programs in light of section 15. Then in the time permitting we will have questions from Members of Parliament. So I will turn the microphone over to you and welcome you.

[Traduction]

que le grand nombre d'étudiantes que nous prenons en ce moment, en excluant les programmes d'études supérieures, est beaucoup plus correctif à long terme que n'importe quel programme d'action positive dans la limite de temps que nous avons.

**M. Robinson:** Et que faites-vous au sujet des emplois pour les handicapés?

**M. Lee:** Les handicapés ont des droits égaux, et dans plusieurs . . .

**M. Robinson:** Que faites-vous afin de promouvoir l'emploi des handicapés?

**M. Lee:** Oui nous le faisons. Je ne peux pas parler au nom de toutes les universités, mais dans mon université nous avons une politique très précise au sujet du personnel qui encourage, avec l'aide d'agences dans la région d'Hamilton—Wentworth, l'emploi des personnes handicapées. Et nous les embauchons.

**M. Robinson:** Monsieur le président, comme je le disais, je ne fais que réitérer mon désapointement devant la position adoptée par les établissements qui sont censés donner le ton dans notre communauté.

**Le président:** Docteur Lee et Docteur Monahan, je voudrais vous remercier d'être venus ici cet après-midi. Vous pouvez voir que la position adoptée dans votre dossier a provoqué des réactions chez les membres de ce comité. Vous pouvez vous consoler du fait que, comme les questions universitaires sont largement de juridiction provinciale, nous traiterons de façon restreinte la question que vous avez soulevée. Quoi qu'il en soit, il y a une certaine participation fédérale dans cette question, et nous y ferons peut-être allusion dans notre rapport.

Je suis certain que les points que vous avez soulevés et que la discussion qui en a résulté ont permis de jeter un peu de lumière sur la question. Nous avons pris note du point que vous voulez faire ressortir concernant l'application de la Charte aux universités. Merci de vous être présentés devant nous cet après-midi. Merci beaucoup.

**M. Lee:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Mesdames et messieurs, j'aimerais maintenant demander à l'Association canadienne des paraplégiques de présenter son mémoire. Je pense que l'Association est représentée par deux personnes: son directeur général, M. Stephen Little, et le coordonnateur de l'information, M. Peter Bernauer.

Messieurs, bienvenue. Merci d'avoir bien voulu nous remettre d'avance un exemplaire de votre mémoire. Nous allons vous demander de nous faire profiter des fruits de vos réflexions et de vos suggestions concernant les lois et programmes fédéraux à la lumière de l'article 15. Ensuite, les députés poseront leurs questions. Le microphone est à vous.



## [Text]

**Mr. Stephen Little (Managing Director, Canadian Paraplegic Association):** Thank you very much. First of all, I will introduce myself. My name is Stephen Little and this is Peter Bernauer. Together we produced the document in front of you. I regret we were not able to get it to you far in advance; however, it should prove useful in your deliberations subsequent to this meeting.

Again, I would like to thank you for the opportunity of allowing the Canadian Paraplegic Association to come before you to present our brief to this particular committee on equality rights. I will not be reading my brief verbatim; however, I have based my remarks on the summary page, which is at the very end of the document.

The Canadian Paraplegic Association is a national association which over its 40 years of existence has been closely involved with persons with physical disabilities who have had a tough time returning to their community following injury. This goal can become very difficult to attain when people are not treated equally. We hope that your committee will recommend the means to end all such discriminatory practices as we have seen them.

Section 15 is now in effect. We are not satisfied with its limited scope and its potential for narrow interpretation. The CPA would prefer broad interpretation and full implementation beyond the federal public sector to include Crown corporations and all federally regulated industry. An illustration of how much remains to be done is in the area of air transportation. By applying section 15 of the charter to the Aeronautics Act of 1976, all persons would then receive equal services. The groundwork has already been done and now the government should show it is serious about equality and adopt the 1984 Ed Ratushny report and the 1983 Transport Canada policy report on this very subject.

The Canadian Paraplegic Association agrees that reasonable accommodation and bona fide justifications do exist. However, this whole process must be opened to the public and involve a wide diversity of opinions. The process should be subject to constant revision and innovation.

• 1530

Another equality issue arises where medical and operational requirements are linked as prerequisites for employment in areas where section 15 applies. For example, in the armed forces a person with the necessary qualifications and experience can be denied employment opportunities on the basis of medical requirements which make assumptions about the abilities of persons with disabilities to serve their country. We believe this potential for discrimination exists in other branches of government service also.

Another example of false assumption that can lead to discriminatory practices is found in the Immigration Act, 1976, which has connotations that assume disabled persons are

## [Translation]

**M. Stephen Little (directeur général, Association canadienne des paraplégiques):** Merci beaucoup. Tout d'abord, permettez-moi de me présenter. Je m'appelle Stephen Little et, à mes côtés, se trouve Peter Bernauer. Nous avons rédigé ensemble le document que vous avez devant vous. Je regrette que nous n'ayons pas pu vous en remettre un exemplaire longtemps d'avance; cependant, vous devriez le trouver utile lors de vos délibérations après la présente réunion.

Encore une fois, j'aimerais vous remercier d'avoir permis à l'Association canadienne des paraplégiques de présenter son mémoire au sous-comité sur les droits à l'égalité. Je ne lirai pas notre mémoire mot à mot; cependant, mes observations sont fondées sur le sommaire qui se trouve à la toute fin du document.

L'Association canadienne des paraplégiques est un organisme national qui, au cours de ses 40 années d'existence, s'est occupé de personnes handicapées physiquement qui avaient du mal à réintégrer leur collectivité après avoir été blessées. Un tel objectif peut être très difficile à atteindre lorsque tous les gens ne sont pas traités de la même façon. Nous espérons que votre comité recommandera des moyens de mettre fin aux pratiques discriminatoires existantes.

L'article 15 est maintenant en vigueur. Nous ne sommes pas satisfaits de sa portée limitée ni de l'interprétation restreinte qu'on peut en faire. L'ACP préférerait qu'il soit interprété au sens large et qu'il s'applique aux sociétés de la Couronne et à toutes les entreprises réglementées par le gouvernement fédéral, en plus du secteur public fédéral. Le transport aérien est un exemple de tout ce qu'il reste à faire. Si l'on appliquait l'article 15 de la Charte à la Loi sur l'aéronautique de 1976, toutes les personnes recevraient des services égaux. Le travail de préparation a déjà été effectué; maintenant, le gouvernement devrait montrer qu'il prend la question de l'égalité au sérieux et adopter le rapport d'Ed Ratushny de 1984 et la déclaration de principes de Transport Canada de 1983 à ce sujet.

L'Association canadienne des paraplégiques reconnaît qu'un compromis raisonnable est possible et que les explications fournies sont de bonne foi. Cependant, tout le processus doit pouvoir être examiné par le public et il faut pouvoir profiter d'opinions très diversifiées. Le processus devrait être révisé et modifié continuellement.

Un autre problème concernant l'égalité se pose lorsque les exigences médicales sont liées aux conditions de travail et deviennent des prérequis pour obtenir un emploi dans des domaines où l'article 15 s'applique. Par exemple, dans les Forces canadiennes, une personne ayant les qualifications et l'expérience nécessaires peut se voir refuser un emploi pour des raisons médicales, ce qui pose le problème de la capacité des personnes handicapées de servir leur pays. Nous croyons que cette possibilité de discrimination existe aussi dans d'autres services du gouvernement.

Un autre exemple d'hypothèse fautive pouvant mener à des pratiques discriminatoires se retrouve dans la Loi de 1976 sur l'immigration; en effet, on laisse entendre que les personnes

*[Texte]*

a danger to public health or safety or they are dependent on health or social services.

We also recommend that practices in the administration of the Canada Elections Act be examined with a view to eradicating current transgressions which inhibit the citizenship rights of disabled persons.

We also ask this committee to recommend that employment equity, or affirmative action, be implemented in all federal departments and federally regulated business, including Crown corporations, and that such programs be supported by appropriate legislative measures. This may include the use of contract compliance so the problem of chronic unemployment among disabled persons can begin to see some resolution.

We urge the federal government to give more serious consideration to the Commission on Equality in Employment, Abella, 1984. We want you to give more serious consideration than what you have shown to date with regard to this particular report.

It has been two short months since section 15 of our charter has come into effect, and one could argue that it is unreasonable to expect much progress in the pursuit of equality rights to have taken place in the few intervening weeks. We are disappointed, however, when we consider that almost nothing was done by governments during the three-year delay in applying the equality provisions. This delay was intended, and I quote:

to give the federal, provincial and territorial governments time to review and change any laws that may not conform to the safeguards that will be provided by that section 15.

With respect to changes in federal legislation and practices, we must now trust to your sincerity and foresight to recommend those amendments which will finally give disabled persons the opportunity to share in the rewards and responsibilities of our society. It is time to act in a decisive and equitable manner.

This was short and sweet and I hope to the point. I am open for questions.

**The Chairman:** It was all three, and certainly to the point. It was interesting that you did mention that it is exactly two months to the day . . .

**Mr. Little:** So it is, yes.

**The Chairman:** —since section 15 came into force. That was the day that someone else, Shelagh Day, who is here with us now, was making a presentation in Ottawa. So eight weeks have gone by. We are delighted to hear from you here today, because you have raised a number of issues that are fundamental under section 15.

We will now turn to questioning by Members of Parliament. We will begin with Sheila Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much, Mr. Chairman.

*[Traduction]*

handicapées représentent un danger pour la santé ou la sécurité publiques, ou qu'elles sont tributaires des services de santé ou des services sociaux.

Nous recommandons qu'on examine les pratiques dans l'administration de la Loi électorale du Canada et qu'on supprime les dispositions actuelles niant aux personnes handicapées leurs droits de citoyens.

Nous demandons aussi à ce comité de recommander que l'égalité dans l'emploi, ou action positive, soit appliquée dans tous les ministères fédéraux et entreprises dépendant du gouvernement, sociétés de la Couronne incluses, et que ces programmes soient appuyés par des mesures législatives appropriées. Cela peut inclure le respect des contrats, de manière que le problème du chômage chronique des personnes handicapées commence à se régler.

Nous poussons le gouvernement fédéral à employer avec plus d'attention le rapport Abella de 1984 de la Commission sur l'égalité dans l'emploi. Nous désirons que vous l'examiniez de plus près.

Cela fait à peine deux mois que l'article 15 de notre charte est en vigueur, et il serait sans doute peu raisonnable de s'attendre à des progrès en matière d'égalité des droits, durant les dernières semaines. Nous sommes cependant déçus de constater qu'en trois ans, presque rien n'a été fait par les gouvernements pour appliquer les dispositions en matière d'égalité. Ce délai était prévu à cette fin et je cite:

pour donner aux gouvernements fédéral et provinciaux, ainsi qu'aux administrations des territoires le temps d'examiner et de changer toute loi qui risquerait de ne pas être conforme aux garanties prévues dans l'article 15.

En ce qui concerne les modifications apportées aux lois et aux pratiques du gouvernement fédéral, nous devons maintenant compter sur votre sincérité et votre prudence pour recommander des amendements qui permettront finalement aux personnes handicapées de partager les bienfaits et les responsabilités de notre société. C'est le moment d'agir d'une façon décisive et équitable.

Mon intervention a été courte et précise, je l'espère. Je suis prêt à répondre à toutes les questions.

**Le président:** C'était certainement court et précis! Il est intéressant que vous ayez mentionné que cela fait exactement deux mois . . .

**M. Little:** En effet.

**Le président:** . . . que l'article 15 est en vigueur. C'est le jour où quelqu'un d'autre, Shelagh Day, qui est avec nous aujourd'hui, a fait un exposé à Ottawa. Huit semaines se sont écoulées. Nous sommes ravis de votre intervention d'aujourd'hui, car vous avez soulevé un certain nombre de points qui sont fondamentaux, selon les termes de l'article 15.

Nous allons maintenant passer à la période de questions des députés. Nous commencerons par Sheila Finestone.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup, monsieur le président.



## [Text]

I listened with a great deal of interest. Although your presentation was short, it certainly was full of substance. However, I certainly believe you have delivered your message that equality, under the charter, is the right to integrate into the mainstream of our community life. In integrating into that mainstream, it is based on notwithstanding differences, and it is accommodating those differences.

In acknowledging those differences, I wonder if we could perhaps address the lack of consistency from province to province which you refer to in your brief. From your reading of the situation, could you potentially see, if we at the federal level do not legislate in that area, that you are going to be faced with a charter challenge, based on that inconsistency or on that lack of unanimity of services or uniformity?

• 1535

**Mr. Little:** I would think there is considerable unrest within the disabled community that such a point may be challenged if it is not resolved by this particular committee. The problem of inequality from province to province is mostly to the effect that each province has its own jurisdiction and some cases may come up that are very similar from province to province but you have to go through the whole process of getting it recognized in that particular jurisdiction, and then subsequently benefits may fall out from there. But what is done in one province is absolutely not recognized in another.

**Mrs. Finestone:** You must have been encouraged by the Huck decision in Saskatchewan, which in a sense is a landmark or bench-mark case on the rights of the handicapped in access. I do not believe it is just theatre access. It gives you some direction and some thought on the will and intent to remove barriers and to assure equality in that way.

Please be assured and know that we are addressing with a great deal of interest the *Obstacles* and *Equality Now* reports, and all the other documents which have been tabled. We intend to refer to them and use them to the fullest extent possible. So from that perspective I am not going to deal with your air accessibility or your policy on transportation, because COPOH, in Winnipeg, really did a very fine presentation in that respect.

On the Immigration Act, where instead of looking at the ability of people who are applying one looks and focuses on disability, would you agree with that observation, and can you suggest how perhaps the Immigration Act might be subject to change? Is it interpretive, or is it in the actual formulation of the act?

**Mr. Little:** It is a little of both, actually. What the actual act does—and I have not read the whole thing in fine detail—is it gives considerable leeway to the medical persons who are empowered by that act to make some decisions as to whether or not an individual is admissible—mostly disabled persons—as to whether they are going to be a “burden to society” or whether they will contribute to society. We think that is a

## [Translation]

J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt. Même si votre exposé était bref, son contenu était important et vous avez certainement communiqué votre message, à savoir que l'égalité, conformément à la Charte, est le droit qu'a toute personne de faire partie de notre vie communautaire, malgré les différences et en s'en accommodant.

En reconnaissant ces différences, je me demande si nous ne pourrions pas traiter du manque d'uniformité d'une province à l'autre auquel vous faites allusion dans votre exposé. En vous basant sur votre connaissance de la situation, pourriez-vous déterminer si, au niveau fédéral, nous ne légiférons pas dans ce domaine de telle façon que vous devrez relever un défi venant du manque d'uniformité de la Charte ou d'unanimité dans les services?

**M. Little:** Je croirais que les personnes handicapées doivent s'inquiéter énormément de ce qu'un tel point puisse être contesté si le présent Comité ne règle pas la question. Le problème de l'inégalité d'une province à l'autre tient surtout à ce que chaque province a sa propre juridiction et il peut arriver que des cas très similaires se présentent dans les différentes provinces, mais il faut repasser par toutes les étapes du processus et faire accepter la chose dans la juridiction même où le cas se présente, et des avantages peuvent ultérieurement découler de là. Mais ce qui est fait dans une province n'est absolument pas reconnu dans une autre.

**Mme Finestone:** Vous avez dû être encouragé par la décision Huck en Saskatchewan qui est en quelque sorte un événement marquant ou du moins une décision-repère dans l'histoire des droits des personnes handicapées en matière d'accès. Je ne crois pas qu'il s'agisse uniquement de l'accès aux cinémas. Cette décision donne une certaine orientation et une certaine idée de la volonté de supprimer les obstacles et de garantir ainsi l'égalité.

Vous pouvez être assuré que nous examinons avec le plus grand intérêt les rapports *Obstacles* et *L'égalité ça presse!*, de même que tous les autres documents qui ont été déposés. Nous avons l'intention de nous y reporter et de les utiliser dans la plus grande mesure possible. Compte tenu de cela, je ne vais pas traiter de l'accès aux avions ou de la politique sur les transports dont vous parlez, parce que la COPH de Winnipeg a vraiment présenté un excellent exposé sur la question.

Dans la Loi sur l'immigration, au lieu d'examiner les capacités des gens, on met l'accent sur l'incapacité, ne croyez-vous pas? Et pourriez-vous proposer des moyens qui pourraient peut-être permettre de modifier la Loi? Est-ce une question d'interprétation ou la Loi est-elle bien formulée ainsi?

**M. Little:** Il y a un peu des deux en fait. En fait, la Loi—mais je n'ai pas lu toute la Loi dans le menu détail—accorde une très grande marge de manoeuvre aux membres du corps médical habilités (par la Loi) à prendre certaines décisions quant à l'admissibilité ou à l'inadmissibilité d'une personne—des personnes handicapées dans la plupart des cas—en déterminant pour cela si la personne handicapée sera un

## [Texte]

discriminatory practice that has to be eliminated simply because it makes the assumption, as I made in my remarks, that disabled persons are burdens to society. Such is not the case at all. Disabled persons have been viewed as a burden to society simply because they have not been allowed to blossom and come forth on an equal basis. When you have people who want to immigrate to our country, we do not think the Immigration Act should give total leeway to some person who may say well, my experience has shown that these kinds of people are no good, and who may give them the reject, as it were.

**Mrs. Finestone:** Thank you for bringing that to our attention, and let us hope for change.

**The Chairman:** Maybe do even more than hope.

**Mrs. Finestone:** Yes, move for it.

**The Chairman:** Recommend it; push for it.

**Mrs. Finestone:** Push for ability, not disability.

**Mrs. Collins:** I too would like to extend my appreciation for the excellent brief, although you did not read it all. I have had a chance to look through it and certainly will study it in greater detail. You certainly highlight some of the areas we have heard on from other groups across the country, and very persuasively.

I have a couple of questions, one going back to the question of immigration. Do you know whether your organization is privy to the guidelines that are used by medical officers in assessing potential immigrants?

**Mr. Peter Bernauer (Co-ordinator of Information, Canadian Paraplegic Association):** Not up to this time. This was one of our main concerns. We are not really sure what criteria are used and how a medical officer might actually differentiate between one person and another. Would it be the size of a person's bank account, disability notwithstanding, or simply the severity of the disability defined 20 years ago as compared with today? We do not know. We would be interested in finding out.

• 1540

**Mrs. Collins:** I am sure we would be as well, because I do not think we have that information at this point. In your point number four, "an examination of medical and operational requirements . . . in all federal departments and branches", you mention the armed forces. Are there other areas specifically that have medical requirements in job applications?

**Mr. Bernauer:** The recommendation basically is to examine to see whether this does exist in other areas—for example, whether a person wishing to work with Parks Canada or a person working for the National Research Council might have

## [Traduction]

fardeau pour la société ou si elle apportera une contribution à la société. Nous croyons qu'il s'agit là d'une pratique discriminatoire qui doit être éliminée simplement parce qu'elle repose sur l'hypothèse, comme je l'ai souligné, que les personnes handicapées sont des fardeaux pour la société. Tel n'est absolument pas le cas. Les personnes handicapées ont été considérées comme des fardeaux pour la société simplement parce qu'elles n'ont pas eu la même chance que tout le monde de s'épanouir. Je crois que lorsqu'une personne veut immigrer dans notre pays, la Loi sur l'immigration ne devrait pas donner carte blanche à quelqu'un et lui permettre de déclarer que son expérience lui a démontré que ce genre de personnes ne vaut rien, et de refuser ensuite l'admission, comme cela s'est produit.

**Mme Finestone:** Je vous remercie de nous signaler cela, et nous espérons que les choses vont changer.

**Le président:** Peut-être pourrions-nous faire plus qu'espérer.

**Mme Finestone:** Oui, faire des propositions en ce sens.

**Le président:** Recommander des changements; faire des pressions pour que les choses bougent.

**Mme Finestone:** Faire des pressions en mettant l'accent sur les capacités et non sur l'incapacité.

**Mme Collins:** J'aimerais moi aussi souligner l'excellence de ce mémoire, bien que vous ne l'ayez pas lu en entier. J'ai eu l'occasion de le parcourir et je vais certainement l'étudier de façon plus approfondie. Vous avez certainement mis en évidence certains aspects dont nous ont parlé d'autres groupes au Canada et ce, de manière très convaincante.

J'aurais quelques questions à vous poser, l'une sur l'immigration. Savez-vous si votre organisation connaît les lignes directrices utilisées par les médecins pour l'évaluation des immigrants éventuels?

**M. Peter Bernauer (coordonnateur de l'information à l'Association canadienne des paraplégiques):** Pas jusqu'ici. C'était d'ailleurs là l'une de nos principales préoccupations. Nous ne savons pas exactement quels critères sont utilisés ni comment un médecin peut en fait établir une distinction entre une personne et une autre. S'agirait-il de la grosseur du compte en banque d'une personne, nonobstant son incapacité, ou simplement de la gravité de l'incapacité définie il y a vingt ans, par rapport à aujourd'hui? Nous l'ignorons, et nous aimerions bien le savoir.

**Mme Collins:** Je suis convaincue que cela vaudrait mieux parce que je ne crois pas que nous ayons les renseignements nécessaires à ce stade-ci. Au point quatre «examen des exigences médicales et opérationnelles . . . dans tous les ministères et directions du gouvernement fédéral», vous mentionnez les forces armées. Y a-t-il d'autres secteurs où des exigences médicales sont fixées pour des emplois?

**M. Bernauer:** La recommandation a fondamentalement pour but de déterminer si cela existe dans d'autres secteurs, par exemple, de savoir si une personne qui désire travailler pour Parcs Canada ou pour le Centre national de recherches



[Text]

to undergo a medical examination. When looking at these very specific areas the purpose would be to see whether there is, as the discussion paper says, a satisfactory relationship between medical and operational requirements.

**Mrs. Collins:** Then my third area, although you have not brought it up, is one of particular interest to me, because I have been working on it in my own area; that is, housing for independent living and policies of CMHC. I know we have had some concerns with them, and I just wonder if you have addressed that particular issue at all.

**Mr. Bernauer:** Obviously we have not addressed it in this brief, mainly because there is a universe of issues to be addressed, but it is important. We are not really sure of how we can look at CMHC, except to say that if we define independent living as a right it should then be incorporated into the policies and practices of CMHC. So we have not spent that much time in this submission looking at housing.

**Mr. Little:** We are quite positive that in the course of your travels you will receive a submission from people with a very specific interest in the whole housing area. Certainly any steps to improve the policy of CMHC and their practice in terms of section 15 and how we would like it to apply to this particular corporation would be seen as a benefit to our constituency.

**Mrs. Collins:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you. Svend Robinson, Member of Parliament for Burnaby.

**Mr. Robinson:** Thank you. I will be very brief, because I know our time is limited. I will just ask questions in one area. I did appreciate very much the comprehensiveness of your brief and the fact that you were able to put it all into a very few minutes as well.

The one area I was interested in flows actually from the previous witness. You were here when we heard from that enlightened group from the universities of Ontario, and of course you recommend that section 15 of the charter should be defined in its broadest sense by extending its jurisdiction beyond the public sector to include Crown corporations, private business, and presumably universities.

**Mr. Bernauer:** Absolutely.

**Mr. Robinson:** I wonder whether you might just be able to assist the committee by giving us some illustrations of some problems that are encountered at the post-secondary education level by disabled students. I do not know whether that falls strictly within your mandate, but certainly I am familiar with a number of problems in my own jurisdiction in British Columbia and it would be helpful for you perhaps to give some examples here.

**Mr. Little:** I listened with great interest to not only your discussion, but to Mr. Kaplan's discussion with the previous group here. I think it all boils down to the essence that the professors and the administrators of our post-secondary institutions in Canada came up through the system many, many years ago, and were not fully aware or educated as to the

[Translation]

doit subir un examen médical. Lorsqu'on analyse ces secteurs particuliers, il faudrait, comme le soutient le document d'étude, établir s'il y a un lien pertinent entre les exigences médicales et opérationnelles.

**Mme Collins:** Ma troisième question, bien que vous ne l'ayez pas encore soulevée, a un intérêt particulier pour moi, parce que j'ai déjà travaillé dans ce domaine, celui du maintien à domicile et des politiques de la FCHL. Je sais qu'elles ont déjà posé certains problèmes et je me demande si vous vous êtes déjà penché sur le sujet.

**M. Bernauer:** Nous ne l'avons pas étudié dans le présent mémoire, principalement parce qu'il y a un très grand nombre de sujets à traiter, mais celui-là a de l'importance. Nous ne savons pas vraiment comment nous devons considérer la question de la FCHL; par contre, nous savons que si nous définissons le maintien à domicile comme un droit, il faudrait en tenir compte dans les politiques et pratiques de la LCHL. Nous n'avons pas consacré beaucoup de temps aux logements dans le présent mémoire.

**M. Little:** Nous sommes certains qu'au cours de vos déplacements, vous recevrez un mémoire de gens qui s'intéressent tout particulièrement au secteur du logement. Il est sûr que toute mesure visant à améliorer la politique de la FCHL et ses pratiques pour ce qui a trait à l'article 15 et son application à cette société constituerait, à notre avis, un avantage pour notre circonscription.

**Mme Collins:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci. Svend Robinson, député de Burnaby.

**M. Robinson:** Merci. Je serai très bref, car je sais que votre temps est limité. Je poserai donc des questions sur un seul sujet. J'estime que votre mémoire est très complet et je constate que vous avez réussi à le résumer en quelques minutes seulement.

Le sujet qui m'intéresse a été soulevé en fait par le témoin précédent. Vous étiez là lorsque nous avons entendu le témoignage de ce groupe de savants représentants d'universités de l'Ontario et, bien sûr, vous recommandez que l'article 15 de la Charte soit défini le plus largement possible, de façon à ce que sa compétence dépasse le secteur public pour englober les sociétés de la Couronne, l'entreprise privée voire les universités.

**M. Bernauer:** Absolument.

**M. Robinson:** Je me demande si vous pourriez éclairer les membres du comité en précisant certains problèmes qui se posent aux étudiants handicapés au niveau post-secondaire. J'ignore si cela relève de votre mandat, mais je connais déjà un certain nombre de problèmes propres à ma circonscription, en Colombie-Britannique, et certaines explications nous seraient utiles.

**M. Little:** J'ai écouté avec grand intérêt votre exposé ainsi que celui de M. Kaplan devant le groupe précédent. Je crois que le problème découle essentiellement du fait que les professeurs et les administrateurs de nos établissements post-secondaires au Canada sont en place depuis de nombreuses années et connaissent mal les aptitudes et le potentiel des

## [Texte]

abilities and potential of persons with disabilities. What happens now is that it is not that they have an unwillingness to act; it is just that they are not educated as to what needs to be done. Furthermore, they may act in a totally misguided way. In other words, where they say let us put a ramp in there somewhere, or let us bring somebody on board because we need to have a disabled person in our Senate or whatever, then that basically comes under the great big heading of tokenism.

In reality we want to promote the fact that disabled persons have an ability and can contribute to the functioning of any post-secondary institution. They should be brought on board not only because they have this ability, but in addition to the fact that they may have a special knowledge of how to address the needs of a special segment of the students.

• 1545

In terms of some of the problems the students face going to universities and such, a lot of it comes down to . . . First of all, most of the physical premises were designed or built several years ago, and accessibility was just not considered to be a high priority. I think it was felt at the time by designers that disabled persons would never reach that particular level, so there was no need to worry about them.

The other part is that a lot of the administration, when properly educated about the specific needs of a student—which do not really differ greatly from any other needs a student may have—when they see what is required, be it shuffling some classes to more accessible premises, stuff like that, basically just a lot of paper work, find themselves in a position where some of them can do that without any problems. Others just see insurmountable problems and do not even come to talk to me about modifying my routine to make it more convenient for them. I think in essence, in reply to your question, it comes down to a great big lot of education, but it always helps when we have some equality provisions to keep it going.

**Mr. Robinson:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you. Pauline Browse, Member of Parliament for Scarborough Centre.

**Mrs. Browse:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to compliment you on the brief you have presented to our committee and would like to ask you about your priorities as they relate to transportation. The transportation aspect of making the various transportation systems successful is going to be expensive. I was wondering if you had any thought of how it would be possible, if it is necessary, to co-ordinate the transportation authority that is under the federal jurisdiction, under the provincial jurisdiction, and under the municipal jurisdiction, or whether or not we need to have any co-ordination between taking an airplane, going to an airport, taking a train, a GO Bus, GO Train, or the TTC in Toronto. Do you see any larger network that needs to be developed, or should each just sort of do its own thing? Could you just expand on that in terms of what your priorities would be?

**Mr. Little:** Do you represent the constituency that has the new rapid light rail . . .

## [Traduction]

personnes handicapées. On ne eut les taxer de mauvaise volonté; ils ignorent seulement ce qu'il faut faire. De plus, il arrive qu'ils prennent tout simplement la mauvaise voie. Autrement dit, lorsqu'ils disent qu'ils veulent installer une rampe quelque part ou qu'ils veulent nommer une personne handicapée parce qu'il faut un représentant de cette catégorie au conseil, ce sont des gestes purement symboliques.

En réalité, nous voulons faire admettre que les handicapés ont certaines aptitudes et peuvent contribuer au fonctionnement de tout établissement d'enseignement post-secondaire. Ils devraient faire partie des conseils non seulement parce qu'ils ont les aptitudes nécessaires, mais également parce qu'ils ont une connaissance particulière de la façon de traiter les problèmes d'un groupe donné d'étudiants.

En ce qui concerne certains des problèmes auxquels les étudiants font face pour se rendre dans les universités, etc. beaucoup se résument à . . . Premièrement, la plupart des locaux ont été conçus ou construits il y a plusieurs années et, à ce moment-là, l'accès à ces locaux n'était pas considéré comme une priorité importante. J'imagine qu'à l'époque les architectes croyaient que les personnes handicapées n'atteindraient jamais ce niveau, de sorte qu'il n'y avait pas lieu de s'en préoccuper.

D'autre part, un bon nombre d'administrateurs, lorsqu'ils sont sensibilisés aux besoins précis d'un étudiant—qui ne sont pas bien différents des autres besoins que les étudiants peuvent avoir—lorsqu'ils se rendent compte de ce qu'il faut, que ce soit transférer certaines classes dans des locaux plus accessibles, des choses comme cela, qui, dans le fond, sont juste des questions de paperasse, prennent les mesures qui s'imposent sans aucun problème. Par ailleurs, certains ne voient que des problèmes insurmontables et ne prennent même pas la peine de me demander de changer mes habitudes pour leur faciliter la tâche. Essentiellement, pour répondre à votre question, je crois qu'il s'agit de sensibiliser les gens, mais il est toujours utile de pouvoir s'appuyer sur des dispositions sur l'égalité.

**M. Robinson:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci. Pauline Browse, député de Scarborough Centre.

**Mme Browse:** Merci monsieur le président.

Je vous félicite du mémoire que vous avez présenté à notre comité et j'aimerais connaître vos priorités en ce qui concerne le transport. L'adaptation des divers systèmes de transport coûterait très cher. Je me demande si vous avez pensé à la façon de le faire s'il devenait nécessaire de coordonner les transports fédéral, provincial et municipal ou si, selon vous, il faut qu'il y ait une coordination entre: prendre un avion, se rendre à un aéroport, prendre un train, un autocar GO, un train GO ou la TTC à Toronto. Considérez-vous qu'il faudrait développer un réseau plus important ou est-ce que chaque réseau devrait fonctionner à sa manière? Pouvez-vous nous

parler un peu de la question et nous dire quelles seraient vos priorités?

**M. Little:** Est-ce que vous représentez la circonscription qui a le nouveau transport léger sur rail . . .



[Text]

**Mrs. Browse:** I am very aware of that, and I know Bill Potter personally.

**Mr. Little:** In answer to your question, on an issue such as transportation, which tends to go beyond provincial or municipal or even federal boundaries, there is a need to co-ordinate policy and the implementation of features that allow the disabled to access the system as such and be part of an integrated transportation system.

I believe in the United States they have a provision whereby if there are any federal dollars going into a project of this nature there are certain standards that must be met. Those standards are always upgraded so as to meet the needs of not only the majority of the population but also the special needs of an additional segment of the population. Certainly in the context of transportation systems that are meant to move people I would think there is a need for a more specific focus to make sure that once these systems that are going to be built now and are going to be around for years and years to come . . . It is much more costly to make renovations after the fact than it is to spend half of one percent in the construction phase; in the latter phase, you do not even have to be worried about whether or not you have addressed the needs of special groups and so on and so forth. Have I answered the question?

**Mrs. Browse:** I was also very disappointed that LRT, which was just opened, was not accessible. If it had been accessible, of course the rationale would be that the other part of the system is not accessible. I hope that the new LRT opening in Vancouver is going to be accessible, but I have not heard whether it is or not.

• 1550

**Mr. Little:** We have been assured by our division out there that in fact they are using the very same system that is in Scarborough, and it will be absolutely, totally accessible.

**Mrs. Browes:** It will be?

**Mr. Little:** Oh yes.

**Mr. Robinson:** It may not be financially accessible.

**Mr. Little:** That is another question.

**Mrs. Browes:** Thank you.

**Mr. Bernauer:** If I could just add to that, we have been working for some time wwill be absolutely, totally accessible.

**Mrs. Browes:** It will be?

**Mr. Little:** Oh yes.

**Mr. Robinson:** It may not be financially accessible.

**Mr. Little:** That is another question.

**Mrs. Browes:** Thank you.

**Mr. Bernauer:** If I could just add to that, we have been working for some time with other special interest groups in transportation. As an example, on the issue of inter-city bus travel we have been working with their national association and helping them develop guidelines for the industry. But again in that example we find that, on the issue of transportation, these various modes of transportation are fragmented and

[Translation]

**Mme Browse:** Je suis très au courant du système et je connais Bill Potter personnellement.

**M. Little:** Pour répondre à votre question sur un sujet comme le transport, qui a tendance à dépasser les frontières provinciales ou municipales, ou même fédérales, il faudrait qu'il y ait concertation et qu'on fasse des aménagements pour permettre aux handicapés d'accéder à un système qui ferait partie d'un système de transport intégré.

Aux États-Unis, je crois qu'ils ont une disposition selon laquelle, lorsque l'argent provient du gouvernement fédéral pour un projet de cette nature, il faut respecter certaines normes. Ces normes sont toujours révisées de façon non seulement à répondre aux besoins de la majorité de la population mais aussi aux besoins spéciaux d'une autre partie de la population. Dans le contexte des systèmes de transport servant au déplacement des gens, il est nécessaire d'adopter une orientation précise pour s'assurer qu'une fois construits, ces systèmes qui dureront pendant des années et des années . . . Il est beaucoup plus onéreux de rénover après coup que de dépenser un demi pour cent pendant la construction; en dernier lieu, vous n'avez même pas besoin de vous demander si vous avez ou non répondu aux besoins des groupes spéciaux, etc. Ai-je répondu à votre question?

**Mme Browse:** J'ai aussi été très déçue de voir que le TLR, qui vient tout juste d'être mis en service, n'était pas accessible aux handicapés. S'il l'avait été, il aurait bien fallu admettre que les autres parties du système n'étaient pas accessibles. J'espère que le nouveau TLR de Vancouver sera accessible aux personnes handicapées, mais je ne sais pas s'il l'est ou non.

**M. Little:** Notre division nous a assuré que, de fait, ils utilisent le même système qu'à Scarborough et qu'il sera absolument et totalement accessible.

**Mme Browes:** Le sera-t-il?

**M. Little:** Oui.

**M. Robinson:** Il pourrait ne pas être financièrement accessible.

**M. Little:** C'est une autre question.

**Mme Browes:** Merci.

**M. Bernauer:** J'aimerais simplement ajouter à cela que nous absolument et totalement accessible.

**Mme Browes:** Le sera-t-il?

**M. Little:** Oui.

**M. Robinson:** Il pourrait ne pas être financièrement accessible.

**M. Little:** C'est une autre question.

**Mme Browes:** Merci.

**M. Bernauer:** J'aimerais simplement ajouter à cela que nous avons travaillé pendant un certain temps avec d'autres groupes qui ont des intérêts spéciaux dans les transports. Par exemple, sur la question du transport par autobus entre les villes, nous avons travaillé de concert avec leur association nationale et les avons aidés à élaborer des lignes directrices pour l'industrie. Mais là encore, dans cet exemple, nous trouvons que, sur la

[Texte]

there is very little relationship between air travel and bus travel and marine travel.

Just to add to what Mr. Little has said, I also feel there is a need for some independent group to be set up, which will help in developing guidelines for all modes of transportation and which hopefully can receive comments and suggestions from all those persons affected by inaccessibility at present.

Unfortunately, getting back to Mr. Robinson's question on education, we see that institutions or governments will appoint either a person or a small group and then say it is their responsibility, but whether it works or not is another question that we have to deal with.

**The Chairman:** On behalf of the committee, I would like to thank you, Peter Bernauer, and you, Stephen Little, for appearing this afternoon and presenting such a high-quality brief to us on behalf of the Canadian Paraplegic Association. I cannot speak yet for the entire committee—we are still at the stage where we are hearing submissions and thinking through what our recommendations will be—but I do sense among all members of our committee a very strong feeling that a lot needs to be done in this particular area of ensuring that there is no longer discrimination based on physical handicap, something that is now guaranteed by the charter. The specific recommendations and suggestions you have made this afternoon are proving so helpful to us, and I would like to thank each of you for being here with us.

**Mr. Little:** Thank you.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, the next brief to be presented to us this afternoon will be presented by Kathleen Ruff on behalf of the *Canadian Human Rights Advocate*.

I would like to ask you to join us now, Ms Ruff, and just say that members of the committee have received a copy of the presentation and also, if you do not mind a little plug for a fine publication, a March 1985 copy of the *Canadian Human Rights Advocate*, which states at the top: "Complimentary—Subscribe now". So we have received our complimentary copies, and those of us who are not already subscribers will have an opportunity, I am sure, to do that very soon.

I would like to welcome you and invite you now to give the members of the committee the benefit of your thinking on section 15 of the charter.

**Ms Kathleen Ruff (Editor and Publisher, Canadian Human Rights Advocate):** Thank you. I am very pleased to be here today.

As a very brief introduction, I would like to say that I have been involved for very many years in human rights and equality issues as a member of women's organizations and human rights organizations, and as having been the director of the British Columbia Human Rights Branch for six years, and in the past few years having to go out particularly in the area

[Traduction]

question du transport, ces divers modes de transport sont fragmentés et qu'il y a très peu de relations entre le transport aérien, maritime et le transport par autobus.

Et pour ajouter à ce que M. Little a déjà déclaré, j'estime également qu'il est nécessaire de former un groupe indépendant qui aidera à élaborer des lignes directrices pour tous les modes de transport et qui, nous l'espérons, accueillera les observations et les suggestions de toutes les personnes touchées par l'inaccessibilité, à l'heure actuelle.

Malheureusement, pour en revenir à la question de M. Robinson sur l'éducation, nous prévoyons que les organismes ou les gouvernements nommeront une personne ou un petit groupe qu'ils déclareront être de leur responsabilité, mais, que cela fonctionne ou non, c'est une autre question que nous aurons à régler.

**Le président:** Au nom du comité, j'aimerais vous remercier, M. Peter Bernauer et vous, M. Stephen Little, d'avoir témoigné cet après-midi et de nous avoir présenté un exposé d'une si grande qualité au nom de l'Association canadienne des paraplégiques. Je ne peux pas encore parler pour tout le comité—nous sommes encore au stade où nous entendons des présentations et réfléchissons à ce que seront nos recommandations—mais je sens que tous les membres de notre comité sont profondément conscients du fait qu'il reste beaucoup à faire dans ce domaine particulier pour qu'il n'y ait plus de discrimination fondée sur un handicap physique, ce qui est maintenant garanti par la Charte. Les recommandations et les suggestions particulières que vous avez faites cet après-midi se révèlent très utiles pour nous et j'aimerais remercier chacun de vous d'avoir témoigné.

**M. Little:** Merci.

**Le président:** Mesdames et messieurs, le prochain exposé nous sera présenté, cet après-midi, par Kathleen Ruff au nom de la publication *Canadian Human Rights Advocate*.

J'aimerais demander à M<sup>me</sup> Ruff de se joindre à nous et dire que les membres du comité ont un exemplaire de la présentation et également que, si cela ne vous ennuie pas que je fasse un peu de publicité à une excellente publication, nous avons également reçu le numéro de mars 1985 du *Canadian Human Rights Advocate*, qui comporte dans le haut la mention suivante: «Exemplaire offert à titre gracieux—Abonnez-vous maintenant». Donc, nous avons reçu nos exemplaires et ceux qui ne sont pas déjà abonnés auront l'occasion, j'en suis sûr, de le faire bientôt.

J'aimerais vous souhaiter la bienvenue et vous inviter à faire part aux membres du comité de votre opinion sur l'article 15 de la Charte.

**Mme Kathleen Ruff (rédactrice et éditrice, Canadian Human Rights Advocate):** Merci. Je suis très heureuse d'être ici aujourd'hui.

En guise de brève introduction, j'aimerais dire que je me suis occupée depuis de nombreuses années de questions touchant les droits de la personne et l'égalité en tant que membre d'organismes féminins et d'organismes de droits de la personne, et en ma qualité de directrice des droits de la personne pour la Colombie-Britannique pendant six ans et, au cours des



## [Text]

of rights for people who have been labelled "mentally handicapped", and more recently still as editor of the *Canadian Human Rights Advocate*.

I would like to make two major points in my presentation. The first is regarding the role of the government and the need for the government to take a wide and progressive interpretation and action in line with the charter.

The second part of my presentation will be speaking about the particular responsibility I believe you have to make sure that the people who are the victims of the most severe forms of abuse and discrimination and people who are the most powerless to defend themselves . . . that you have a very special responsibility, in my eyes, not to forget those people and to make sure that their rights are protected.

• 1555

Equality provisions have been written into the Canadian Constitution because history has documented the reality of discrimination against members of certain groups. Equal treatment has been made a legal right because it has been proven insufficient to rely on goodwill or the views of the majority. People should be entitled to equal treatment, not on the basis of a popularity contest but because it is fair.

While the charter is a legal document, it is also a political document. The legal approach is one route with many hurdles, particularly for those Canadians who are the most disadvantaged and the most powerless. To be effective and not to be just fine words, the charter needs commitment and leadership by government in adopting policies and changing laws to redress discrimination. My hope is that the committee in its report will make this recommendation to the government.

For example, the government needs to make clear that effective affirmative action plans are necessary to overcome entrenched systematic discrimination in the workplace, and the government needs to show leadership in implementing such plans effectively. As another example, the government needs to make it very clear that the list of groups protected under section 15 of the charter is open-ended and needs to show leadership by implementing policies to redress discrimination against all groups.

We are concerned that in fact the government is not showing commitment and leadership to support the equality provisions of the charter. The discussion paper we have here states that the government intends to seek the "consensus" on equality and intends to implement that "consensus". This is not leadership. That is not commitment; that is not equality. That is human rights by popularity poll.

Here are three specific very brief examples of how the Government of Canada, far from supporting the equality provisions of the charter, is in fact in our view promoting discrimination:

## [Translation]

quelques dernières années, plus particulièrement des droits des gens que l'on a étiquetés comme étant des «déficients mentaux», et plus récemment encore comme rédactrice du *Canadian Human Rights Advocate*.

J'aimerais soulever deux questions majeures au cours de ma présentation. La première traite du rôle du gouvernement et de la nécessité, pour le gouvernement, de faire une interprétation large et progressiste et d'agir conformément à la Charte.

La deuxième partie de ma présentation traitera d'une responsabilité particulière qui, selon moi, touche les gens qui sont victimes d'une des formes les plus graves d'abus et de discrimination et ceux qui sont les plus impuissants à se défendre . . . envers lesquels vous avez une responsabilité toute particulière, à mes yeux, c'est-à-dire de ne pas les oublier et de vous assurer que leurs droits sont protégés.

Des dispositions sur les droits à l'égalité ont été incorporées à la Constitution canadienne parce que l'histoire a prouvé la réalité de la discrimination contre les membres de certains groupes. L'égalité est devenue un droit légal parce qu'il s'est révélé insuffisant de se fier à la bonne volonté ou aux opinions de la majorité. Les gens doivent avoir droit à l'égalité, non pas par un concours de popularité, mais parce que cela est juste.

La Charte est un document juridique, mais c'est également un document politique. L'approche juridique est une route semée d'embûches, particulièrement pour les Canadiens les plus désavantagés et ceux qui ont le moins de pouvoirs. Pour être un document efficace et non pas seulement un alignement de mots creux, la Charte doit bénéficier de l'engagement et de la direction du gouvernement dans l'adoption de politiques et la modification de lois visant à supprimer la discrimination. J'espère que le Comité, dans son rapport, fera cette recommandation au gouvernement.

Par exemple, le gouvernement doit établir clairement que des plans efficaces d'action positive sont nécessaires pour surmonter la discrimination systématique et bien ancrée dans le milieu de travail et il doit également faire preuve de leadership dans la mise en oeuvre efficace de ces plans. Comme autre exemple, le gouvernement doit établir clairement que la liste des groupes protégés en vertu de l'article 15 de la Charte est non limitative et doit également faire preuve de leadership en élaborant des politiques visant à éliminer la discrimination contre tous les groupes.

Nous sommes préoccupés par le fait que le gouvernement ne manifeste ni engagement ni leadership pour soutenir les dispositions de la Charte relatives à l'égalité. Le document de travail que nous avons ici indique que le gouvernement envisage d'obtenir le «consensus» sur l'égalité et d'appliquer ce «consensus». Il ne s'agit pas là de leadership. Ce n'est pas de l'engagement; ce n'est pas de l'égalité. Ce sont des droits de la personne, par sondage de popularité.

Voici trois exemples très brefs de la façon dont le gouvernement du Canada, loin d'appuyer les dispositions de la Charte sur l'égalité, encourage, de fait, selon nous, la discrimination:

*[Texte]*

First, section 15 of the charter is clearly open-ended and thus covers persons who are discriminated against on the basis of their sexual orientation. In its discussion paper, however, and in its policies the federal government continues to practise discrimination against persons on the basis of their sexual orientation, and via this selfsame document, disseminates prejudice and misinformation against such persons. Why is the government taking an anti-equality stand in this matter?

Second, in the Robichaud case the federal government has argued and continues to argue that employers should have no responsibility for ending sexual harassment in the workplace. The lawyers for the federal government won this ruling in front of the Federal Court of Appeal. Last month the federal government tried to prevent the Supreme Court of Canada from hearing an appeal on the matter, arguing that the issue is not one of sufficient importance. The Supreme Court of Canada will be hearing the Robichaud case. The federal government's lawyers will be appearing before the Supreme Court of Canada to argue that employers should wash their hands of any responsibility to end sexual harassment in the workforce. This is unacceptable. Why is the government taking an anti-equality stand in the Supreme Court of Canada in this case?

Third, the Bhinder case, which is awaiting a decision from the Supreme Court of Canada, is one of the most important human rights cases to go to court. It deals with the issue of whether discrimination is restricted simply to acts where there is an intent to discriminate or whether discrimination includes situations where the conscious intent may not be to discriminate but where the impact of an action or policy is discriminatory against a particular group. While the federal government has stated frequently that discriminatory impact must be addressed under human rights legislation, its lawyers have argued in court in the Bhinder case that human rights legislation applies only to situations where intent to discriminate can be proven. Why has the government taken an anti-equality stand in this case?

We urge you as a committee to recommend to the federal government that it put its money where its mouth is, and that in court cases it take the stand supporting a liberal, broad, progressive interpretation of equality. We find it totally contradictory that the government will be paying its lawyers and putting its vast resources against women like Bonnie Robichaud and other individuals to take a very negative and reactionary interpretation of equality in the charter. We urge that you recommend that the government not do so. The second part of my presentation is, to my mind, even more important than what I just said; and on what I have just said, I think there will be many other people who will make the same points.

*[Traduction]*

Premièrement, l'article 15 de la Charte est, de toute évidence, non limitatif et par conséquent, couvre les personnes victimes de discrimination en raison de leur orientation sexuelle. Dans son document de travail, toutefois, et dans ses politiques, le gouvernement fédéral continue de pratiquer la discrimination contre les personnes, en fonction de leur orientation sexuelle, et, par le biais de ce même document, cause des préjudices à ces personnes et répand des renseignements erronés à leur sujet. Pourquoi le gouvernement fédéral adopte-t-il une position anti-égalitaire en la matière?

Deuxièmement, dans la cause Robichaud, le gouvernement fédéral continue de soutenir qu'il n'incombe pas aux employeurs de mettre fin au harcèlement sexuel en milieu de travail. La Cour d'appel fédérale a rendu une décision favorable aux avocats du gouvernement fédéral dans cette cause. Le mois dernier, le gouvernement fédéral a essayé d'empêcher la Cour suprême du Canada d'entendre un appel en la matière, soutenant que la question n'est pas suffisamment importante. La Cour suprême du Canada entendra la cause Robichaud. Les avocats du gouvernement fédéral se présenteront devant la Cour suprême du Canada pour soutenir que les employeurs devraient être dégagés de toute responsabilité visant à mettre fin au harcèlement sexuel en milieu de travail. Ceci est inacceptable. Pourquoi le gouvernement adopte-t-il une position anti-égalitaire dans cette cause devant la Cour suprême du Canada?

Troisièmement, la cause Bhinder pour laquelle on attend une décision de la Cour suprême du Canada est une des causes les plus importantes sur les droits de la personne à être portée devant les tribunaux. Elle traite de la question de savoir si la discrimination est seulement restreinte aux actes lorsqu'il y a intention de pratiquer la discrimination ou si la discrimination comprend des situations où l'intention consciente peut ne pas être de pratiquer la discrimination, mais où les répercussions d'un acte ou d'une politique sont discriminatoires à l'endroit d'un groupe particulier. Bien que le gouvernement fédéral ait fréquemment déclaré que les répercussions discriminatoires doivent relever de la législation sur les droits de la personne, ses avocats ont soutenu devant les tribunaux dans la cause Bhinder que la Loi sur les droits de la personne ne s'applique qu'aux situations où l'intention de faire de la discrimination peut être prouvée. Pourquoi le gouvernement prend-il une position anti-égalitaire dans cette cause?

Nous vous prions instamment en tant que comité, de recommander au gouvernement fédéral d'utiliser son argent à bon escient et que, devant les tribunaux, il appuie une interprétation libérale, large et progressiste de l'égalité. Nous estimons qu'il est totalement contradictoire que le gouvernement paie ses avocats et engage des ressources considérables pour lutter contre des femmes comme Bonnie Robichaud et d'autres et qu'il fasse une interprétation très négative et réactionnaire des droits à l'égalité dans la Charte. Nous vous prions instamment de recommander au gouvernement qu'il n'agisse pas ainsi. La deuxième partie de ma présentation est, selon moi, encore plus importante que celle que je viens de vous communiquer; et à propos de ce que je viens de dire, je pense que beaucoup d'autres personnes feront les mêmes observations.



[Text]

• 1600

The second part is a presentation that, to me, is a very serious matter which I put in front of you and on which I feel that you as a committee have an incredibly important obligation to deal with with great care and attention, and that is the question of do those without voices have rights. If we are a civilized society, if we are sincere in the words we say in the charter, we will make sure that those persons who are the most vulnerable, and the most powerless, and the most stigmatized in our society are protected by the equality provisions of the charter. That is the real test as to whether we have an honest charter. Persons who are greatly at risk of having their rights abused are those persons who are not in a position to defend their rights or to speak for themselves—people who have been put in institutions, old people, people labelled mentally handicapped, children.

Then we give some real examples of some real people to illustrate this problem.

One of the most severely discriminated-against groups in our society is people labelled mentally handicapped. This is particularly so if the person is female, particularly so if the person is a child, particularly so if the person is institutionalized. People labelled mentally handicapped have less rights in our society than do prisoners, and prisoners have very few rights. I urge you to look at the severity of the abuse that I am going to put before you, and I urge you to look at the vulnerability of the people who are abused; and I think the level of scrutiny you give to this issue should be influenced by the severity of the abuse and the vulnerability of the person.

Example number one: We know that no one would ever perform surgery on our bodies for no medical reason and with no knowledge of any medical problem and without our consent. Our bodies are protected because our society respects them, but this is not the case for girls and women who are labelled mentally retarded. In the case of a 10-year old Vancouver girl—Infant K, for example—the child was given a hysterectomy for no medical reason and with no medical evidence whatsoever to support it. The parents said the girl had a fear of blood. There was no evidence to support this, apart from the word of the parents. The gynecologist who argued in favour of the operation and performed the operation had no knowledge of any existing fear of blood and no knowledge of persons labelled mentally handicapped and their abilities to develop. The doctor who had looked after the girl since she was three months old and who argued in favour of the operation had no knowledge, no awareness of any fear of blood on the part of the child. The school the girl attended on a regular basis had no knowledge of any existing fear of blood. And I would like you to tell me any school that you know of where there are not grazed knees and bloodied noses or cuts and where blood is never seen.

The testimony of the parents in support of their statement that the girl has a fear of blood was that when she has a nose bleed, she keeps rubbing it until distracted. Strange behaviour

[Translation]

La deuxième partie de ma présentation porte sur un sujet très sérieux que je vous communique et que vous devez, selon moi, en tant que comité, traiter avec beaucoup de soin et d'attention et c'est la question de savoir si les gens qui ne peuvent se faire entendre ont des droits. Si nous sommes une société civilisée et si les mots contenus dans la Charte sont sincères, nous devons veiller à ce que les personnes qui sont les plus vulnérables et les plus dépourvues de pouvoirs, les plus stigmatisées de notre société, soient protégées par les dispositions de la Charte relatives à l'égalité. C'est le vrai test pour savoir si nous avons une Charte honnête. Les personnes qui courent le plus grand risque de voir leurs droits violés sont celles qui ne peuvent les défendre ou se défendre—les personnes qui sont en établissements, les personnes âgées, les personnes que l'on appelle les déficients mentaux et les enfants.

Pour illustrer ce problème, voici quelques vrais exemples au sujet de vraies personnes.

Un des groupes qui souffrent le plus gravement de la discrimination dans notre société, est celui des personnes que l'on étiquette comme étant des déficients mentaux. Cela est particulièrement vrai si la personne est une femme, particulièrement vrai si la personne est un enfant, particulièrement vrai si la personne est dans un établissement. Ces gens ont moins de droit, dans notre société, que les prisonniers et les prisonnières qui ont très peu de droits. Je vous prie instamment d'étudier la gravité de la violation des droits dont je vais vous parler et je vous invite à examiner la vulnérabilité des gens qui font l'objet de ces abus; et je crois que l'attention que vous accordez à cette question doit être directement proportionnelle à la gravité de l'abus et à la vulnérabilité de la personne.

Premier exemple: nous savons que personne n'oserait pratiquer d'intervention chirurgicale sur nos corps sans raison médicale, sans qu'il n'y ait de problème médical et sans notre consentement. Nos corps sont protégés parce que notre société les respecte, mais ce n'est pas le cas des jeunes filles et des femmes que l'on catalogue comme arriérées mentales. Dans le cas d'une fillette de dix ans de Vancouver—l'enfant K, par exemple—on lui a fait une hystérectomie sans raison médicale et sans preuve médicale de quelque nature que ce soit pour appuyer un tel geste. Les parents ont déclaré que la fillette avait peur du sang. Il n'y avait aucune preuve de ce qu'ils ont avancé, sauf leur parole. Le gynécologue qui s'est prononcé en faveur de l'opération et qui l'a pratiquée n'avait aucune connaissance de cette peur du sang ni des personnes que l'on appelle des déficients mentaux ni de leur aptitude à se développer. Le médecin qui s'est occupé de la fillette depuis qu'elle était âgée de trois mois et qui s'est prononcé en faveur de l'opération n'a jamais eu connaissance de cette peur du sang chez l'enfant et n'en a jamais eu conscience. Il en va de même pour l'école que la fillette fréquentait régulièrement. Et j'aimerais que vous me disiez si vous connaissez des écoles où l'on ne se gratte pas les genoux, où l'on ne saigne pas du nez et où l'on ne se blesse pas et où l'on ne voit jamais de sang.

Pour appuyer leur déclaration selon laquelle la fillette avait peur du sang, les parents ont déclaré que lorsqu'elle saigne du nez, elle le frotte jusqu'à l'obsession. Comportement curieux

## [Texte]

for a 10-year old! When she has a cut, she pulls off the band-aid and keeps rubbing at it until distracted. And when she goes to give a blood sample, she fights and struggles physically when they come at her with a needle. This is a very common reaction from persons labelled mentally handicapped, as they frequently have a fear of doctors and hospitals, and no one has time to build a feeling of trust with them.

It is clear, one would think, that children are not chattels of their parents; that the interests of parents and children are not identical and there may be conflict of interest. Yet in this case, serious, irreversible surgery was performed on the child for no medical reason and with no evidence to support it, simply the request of the parents who are clearly in a conflict of interest position.

Would serious surgery with no medical justification be performed on any one of us, simply at the request of another who has a conflict of interest with us? Would we sleep easy at night if our bodies had that little protection and that little level of scrutiny required before taking the knife and performing a serious operation on us? If we find such a proposition totally unacceptable and offensive under the charter for us, where is the equal protection for females who have the misfortune of being labelled mentally handicapped?

• 1605

This is not an isolated example. It is extremely common for children, for girls labelled mentally handicapped, to have hysterectomies performed upon them for no medical reason.

The B.C. Public Trustee took the position that the non-therapeutic hysterectomy was not justified by the facts and would be a violation of a girl's rights under the charter. The Public Trustee in B.C. is not independent and does not have resources for legal defence. He is in the employ of the Attorney General of British Columbia. The Attorney General of British Columbia intervened in court to argue in favour of the operation being performed and for the widest possible power for parents and doctors to decide what happens to children, and the least possible review and intrusion and protection of the courts.

The Public Trustee sought instructions from his ministry to decide whether to appeal. He decided against following an appeal on behalf of Infant K. Consequently, since the Public Trustee abandoned the protection of Infant K, the operation was done.

What protection of security of the person, due process, due protection before the law, exists for that child and other children like her? They cannot come before you. They cannot come to make a presentation to you here today.

## [Traduction]

pour une fillette de dix ans! Lorsqu'elle se coupe, elle arrache le pansement et frotte la plaie jusqu'à l'obsession. Et lorsqu'on doit lui faire une prise de sang, elle lutte et se débat à l'approche d'une aiguille. C'est une réaction très commune chez les gens que l'on qualifie de déficients mentaux puisqu'ils ont fréquemment peur des médecins et des hôpitaux et que personne n'a le temps de créer pour eux un climat de confiance.

Il est évident, pourrait-on penser, que les enfants ne sont pas les biens des parents; que les intérêts des parents et des enfants ne sont pas identiques et qu'il peut y avoir des conflits d'intérêt. Pourtant, de ce cas, on a pratiqué une intervention chirurgicale sérieuse et irréversible sur une enfant, sans aucune raison médicale et sans preuve à l'appui, simplement à la demande des parents qui sont, de toute évidence, en conflit d'intérêt.

Pratiquerait-on sur l'un d'entre nous une intervention chirurgicale grave, sans justification médicale, simplement à la demande d'une autre personne avec qui nous sommes en conflit d'intérêt? Dormirions-nous bien la nuit si nos corps étaient aussi peu protégés et si le cas était aussi peu étudié avant que quelqu'un prenne un bistouri et pratique une opération chirurgicale grave sur nous? Si nous jugeons qu'une telle affirmation est totalement inacceptable et choquante en vertu de la Charte, pour nous, où est donc la protection égale pour les femmes qui ont le malheur d'être étiquetées comme des déficientes mentales?

Il ne s'agit pas là d'un cas isolé. Il arrive très fréquemment chez les enfants, que les jeunes filles désignées déficientes mentales subissent une hystérectomie sans raison médicale.

Le Curateur de l'État de la Colombie-Britannique a établi qu'une hystérectomie à des fins non thérapeutiques n'était pas justifiée et constituait une violation des droits d'une jeune femme, aux termes de la Charte. Le Curateur public de la Colombie-Britannique n'est pas indépendant et ne dispose d'aucune ressource lui permettant d'assurer une défense juridique. Il relève du Procureur général de la Colombie-Britannique. Ce dernier a demandé au tribunal d'autoriser l'exécution de l'intervention chirurgicale et d'accorder aux parents et aux médecins toute la latitude voulue pour décider des mesures à prendre relativement aux enfants; il a également sollicité une réduction du pouvoir des tribunaux en matière d'étude, d'intervention et de protection.

Le Curateur de l'État a demandé à son ministère de déterminer s'il convenait d'en appeler de ce jugement. Il a décidé de ne pas aller en appel au nom de l'enfant K. Par la suite, l'enfant K n'étant plus sous la protection du Curateur de l'État, l'intervention chirurgicale a été réalisée.

Comment la sécurité de la personne, les procédures judiciaires et la protection devant la loi sont-elles assurées pour cette enfant et pour d'autres enfants semblables à elle? Ces enfants ne peuvent comparaître devant vous; ils ne sont pas en mesure de s'adresser à vous; ils ne sont ici aujourd'hui.



*[Text]*

We know that women's bodies have much less protection in our society than do men's bodies. If you are triply disadvantaged by being female, by being labelled mentally handicapped, by being a child, you are much more at risk. No woman would choose to have a nontherapeutic hysterectomy performed upon her. It would be considered that your mental health was a problem. No doctor, in my view, would perform an operation on any of our bodies without having evidence about us. We would be the patient, and they would have an obligation to have medical information about us.

The child, even if it is female, even if the child is mentally handicapped, is not the chattel of the parent, and no one's say-so should authorize non-medical—with no supporting evidence whatsoever—irreversible, serious surgery on a person. Yet that is what happened a few weeks ago in this country. The reason is that there was no independent representation for the child. And that is going to happen to other children.

It is an obligation on your shoulders not to write those people out of the charter. Even if you are female, even if you are mentally handicapped, even if you are a child, if the charter means anything, your body should have equal protection under the law.

The second example is abuse within institutions. It is well known, the evidence is clear, that people labelled "mentally handicapped" are like the rest of us. They are human beings and they suffer from being cut off from society by being shut away in institutions. None of us would like to live our lives out in an institution. All of us would deteriorate if we were shut up in an institution. The same thing happens to people labelled mentally handicapped. There is massive evidence to support that. Yet thousands of people across Canada labelled mentally handicapped have been shut up in institutions. We go through due process not to put prisoners . . . and deprive them of their freedom. What process is there to protect people labelled mentally handicapped?

I will give you one real example. André Robert—not his real name—lives in a Montreal psychiatric institution, l'Hôpital Rivière-des-Prairies. He has lived there for 15 years. He is about 25 years old and is labelled mentally handicapped. Some 10 years ago someone set fire to his bed in the institution and he was badly burned. His legs were amputated. He spends his nights tied to his bed. He spends his days tied to his chair. He is nailed to the floor.

This is reality. This is truth. This is the life of this man. In spite of requests that have been made over and over again over the years, he has no wheelchair. In spite of requests that have been made over and over again, he has not been given prosthesis. He does nothing all day. He has no activities. He has no program. When he needs to go to the bathroom, he is put on a blanket and dragged along the floor.

*[Translation]*

Nous savons que, dans notre société, le corps féminin bénéficie d'une protection nettement inférieure à celle du corps masculin. Le danger est d'autant plus grand lorsque vous êtes défavorisé à trois niveaux: en étant femme, en étant désignée déficiente mentale et en étant enfant. Aucune femme ne choisirait volontairement de subir une hystérectomie non thérapeutique. On pourrait mettre votre santé mentale en doute. À mon avis, aucun médecin ne pourrait effectuer une intervention chirurgicale sur n'importe lequel d'entre nous sans disposer au préalable de données pertinentes. Nous serions le patient et le médecin serait tenu de disposer de données médicales à notre sujet.

Un enfant, même de sexe féminin et même déficient mental, n'est pas un bien appartenant aux parents; aucune intervention chirurgicale d'importance, irréversible, à des fins non médicales et sans aucune justification ne devrait être autorisée à la suite des affirmations d'une seule personne. Et c'est pourtant ce qui s'est produit dans ce pays, il y a quelques semaines de cela. On peut en imputer la faute à l'absence de représentation indépendante pour l'enfant. Et la situation se reproduira encore.

Il vous appartient de ne pas rayer ces personnes de la Charte, d'un trait de plume. Pour que la Charte ait un sens, votre corps devrait bénéficier d'une protection égale en vertu de la loi, que vous soyez une femme, une déficiente mentale et même, un enfant.

Le deuxième exemple traite des abus à l'intérieur des établissements de santé. Nous savons tous, la preuve en a été faite, que les personnes désignées «déficientes mentales» sont pareilles à nous. Ce sont des êtres humains qui souffrent d'être isolés de la société et enfermés dans des établissements. Personne d'entre nous n'aimerait passer sa vie dans de tels établissements: notre état de santé pâtirait. C'est pourtant ce qui se produit chez les personnes désignées déficientes mentales. Nous disposons de toutes les preuves nécessaires en ce sens. Et, pourtant, dans tout le Canada, des milliers de personnes ainsi désignées ont été enfermées dans des établissements. Nous faisons appel à des procédures judiciaires pour éviter aux prisonniers . . . afin de ne pas les priver de leur liberté. Existe-t-il des mécanismes de protection des personnes désignées déficientes mentales?

Permettez-moi de vous citer un cas vécu. André Robert—un pseudonyme—vit dans un hôpital psychiatrique de Montréal, l'hôpital Rivière-des-Prairies. Il vit à cet endroit depuis 15 ans. Il s'agit d'un homme d'environ 25 ans, désigné déficient mental. Il y a dix ans de cela environ, quelqu'un a mis le feu à son lit dans l'établissement et il a subi des brûlures graves. Ses jambes ont dû être amputées. Il passe ses nuits attaché sur son lit. Dans le jour, il est attaché à sa chaise et cette dernière est clouée au plancher.

Voilà la réalité. Et c'est la vérité. C'est ainsi que s'écoule la vie de cet homme. Malgré des demandes répétées pendant plusieurs années, aucune chaise roulante n'a été mise à sa disposition. Malgré des demandes répétées pendant plusieurs années, aucune prothèse ne lui a été fournie. Il passe ses journées à ne rien faire. Cet homme n'a ni activité, ni pro-

## [Texte]

It is not a problem of lack of money. The Quebec government pays over \$55,000 minimum per person for the 600 children and young people who are put inside this institution.

What about Mr. Robert's rights under the charter? How are they to be enforced? Who can take action for him and others whose rights are abused—severely abused—and cannot speak for themselves?

• 1610

André Robert is a real person. He cannot come here today to present his case to you. He cannot make it to the Holiday Inn. He cannot make it to the fine law offices in downtown Montreal. Does he matter less because of that? Does he deserve less protection because of that? Is protection only for the strongest?

In my mind it is your responsibility to make sure Mr. André Robert and the others like him are not forgotten people. If the charter is to be more than a cruel mockery for those persons who are the worst victims of abuse, a system must be implemented to provide independent effective advocacy for those who cannot defend themselves.

• 1615

The office of Public Trustee or a similar office must be instituted totally independently of government and totally independently of vested interests such as institutions and professions.

There must be legal resources to take action to defend rights. There must be staff who have an impeccable track record of integrity and commitment to justice without fear or favour. There must be provision written into the court process to allow standing for independent advocacy to ensure that the rights of the most vulnerable are now protected.

I urge you, in your reports, not to write these people out of the charter. They have no rights unless you recommend a way in which their rights can be protected. These are the people who suffer the worst abuse, are the most powerless and toward whom, in my view, you have the strongest responsibility as you do your report.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Ms Ruff. Your submission to us this afternoon has shown again why words on paper that express the principles to which we all are honour-bound and delighted to have as part of our birthright are nevertheless meaningless if not brought home to earth in specific situations to deal in particular times and places with the real rights of men and women who should be the beneficiaries of those. I want to thank you very much for what you

## [Traduction]

gramme. Lorsqu'il lui faut aller à la toilette, il est placé sur une couverture et tiré sur le plancher.

Et ce n'est pas une question d'argent. Il en coûte plus de 55,000\$ par personne au gouvernement du Québec, pour les 600 enfants et jeunes personnes placés dans cet établissement.

Quels sont les droits de Monsieur Robert en vertu de la Charte? Comment ses droits sont-ils respectés? Qui peut agir en son nom et au nom de ceux dont les droits ne sont absolument pas respectés et ne peuvent s'exprimer en leur nom propre?

André Robert constitue un cas réel. Il est incapable de venir ici aujourd'hui pour présenter la situation. Il n'est pas en mesure de se déplacer jusqu'au Holiday Inn. Il ne peut également se rendre dans les bureaux d'avocats prestigieux du centre-ville de Montréal. Est-il moins important pour cela? Doit-il bénéficier d'une moindre protection pour cela? La protection ne doit-elle être accordée qu'aux plus forts?

À mon avis, il vous incombe de vous assurer que M. André Robert et les personnes comme lui ne soient pas oubliés. Si la Charte doit être plus qu'une cruelle parodie pour ceux-là même qui sont les pires victimes d'abus, il convient de mettre en place un système destiné à assurer une défense efficace pour ceux qui ne peuvent s'acquitter eux-mêmes de cette fonction.

Le poste de Curateur de l'État ou un poste de même nature doit être rendu parfaitement indépendant du gouvernement et parfaitement indépendant des organismes reconnus comme les établissements et les professions.

Nous devons constituer des ressources juridiques destinées à prendre des mesures de défense des droits. Nous devons recruter un personnel possédant des antécédents impeccables au chapitre de l'honnêteté et du respect de la justice, sans crainte ni partialité. Le processus juridique devrait prévoir des dispositions visant à assurer une protection indépendante des droits des personnes les plus vulnérables.

Je vous demande instamment de ne pas rayer ces personnes de la Charte, lorsque vous rédigez vos rapports. Ces personnes ne disposent d'aucun droit, à moins que vous ne proposiez une façon d'assurer la protection de ces droits. Il s'agit là des personnes qui subissent les plus mauvais traitements mais sont les plus impuissantes; à mon avis, c'est surtout à eux que vous devrez penser au moment de rédiger votre rapport.

Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, Madame Ruff. Votre exposé de cet après-midi constitue une nouvelle preuve de ce que les mots rédigés sur papier et représentant des principes que nous avons reçus à la naissance et qu'il nous appartient de respecter, restent sans signification s'ils ne sont pas étayés par des exemples déterminés portant sur les droits réels d'hommes et de femmes qui devraient en être les bénéficiaires, à des moments et en des lieux précis. Permettez-



[Text]

have said. I would also like to ask Mary Collins if she would begin with any questioning she might have.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank you, Kathleen; that was a very moving and disturbing presentation. I guess ideally I would think our committee should visit some of the powerless people so we would see for ourselves, but perhaps as a second best you have presented their case very effectively.

In addition to your recommendation to establish an advocate for them, should there be specific changes in law? I am thinking particularly of your first case of the young girl who was subjected to medical treatment without consent. Are there particular laws you think should be changed to ensure the rights of people in that situation?

**Ms Ruff:** Yes, I think for all of us, if anyone touches our body or performs an operation on our body without our consent, this is assault and is an offence under the Criminal Code. I think to perform a non-medical operation without the consent of a person should require at the minimum clear and convincing evidence that it is for the best interests of that person.

In the Infant K case, they rejected the argument that clear and convincing evidence was needed and they in fact said there was no onus to even show that it was in the best interest of the person at all. So I think the Criminal Code could be amended to deal with it.

**Mrs. Collins:** To require a third-party intervention where a person is not able to give consent.

**Ms Ruff:** To provide protection, if a person is wishing to provide substituted consent for another person, to make sure that there is protection and that it is not abused.

**Mrs. Collins:** What would you do in the example where you have got the potential of two conflicting individual rights of a child who is denied medical treatment by the parents because of their religious beliefs? So you have their right to freedom of religion and you have potentially the child's right to receive medical treatment. How do you feel you deal with that?

**Ms Ruff:** I think the courts have dealt with that fairly well by saying that the child is a person and that you cannot put someone else in danger because of the religious beliefs or whatever of a separate person. The child is not the chattel of the parents and therefore the obligation of the courts and the doctors is to look at the best interest of the child. If the operation is needed, then the child should not be denied that operation, regardless of the views of the parents, because the child's rights as a person must be protected.

[Translation]

moi de vous remercier très sincèrement de votre exposé. J'aimerais également demander à Madame Mary Collins si elle désire poser la première ses questions.

**Mme Collins:** Je vous remercie, monsieur le président. Permettez-moi de vous remercier, Kathleen; il s'agissait là d'un exposé très touchant et très troublant. Idéalement, je crois que notre comité devrait rendre visite à certaines personnes sans défense, de façon à pouvoir constater de nous-mêmes la situation; la présentation de votre exposé si réel constitue sans doute la meilleure solution de rechange.

Outre votre recommandation visant à leur affecter un défenseur, croyez-vous qu'il soit nécessaire d'apporter des modifications précises à la loi? Je pense surtout à votre premier exemple, où une jeune fille a subi un traitement médical sans son consentement. À votre avis, certaines lois devraient-elles être modifiées de façon à garantir les droits des personnes en pareil cas?

**Mme Ruff:** Oui, je crois que si quiconque touche au corps de n'importe lequel d'entre nous ou exécute une intervention chirurgicale sans notre consentement, il s'agit d'une agression, c'est-à-dire d'un crime en vertu du Code criminel. Je crois qu'avant d'exécuter une intervention chirurgicale à des fins non médicales sans le consentement d'une personne, il est essentiel de disposer d'un minimum de preuves évidentes que cette intervention est pour le plus grand avantage de la personne en cause.

Dans le cas de l'enfant K, ils n'ont pas tenu compte de la nécessité de disposer de preuves claires et nettes et ont même soutenu qu'il n'était pas nécessaire de démontrer que l'intervention était pour le plus grand avantage de la personne. Par conséquent, j'estime que le Code criminel devrait être modifié pour traiter de ces situations.

**Mme Collins:** Pour solliciter l'intervention d'un tiers, lorsqu'une personne n'est pas en mesure de donner son consentement.

**Mme Ruff:** Pour assurer une protection, lorsqu'une personne désire substituer son consentement à celui d'une autre personne, de façon à garantir une certaine protection et l'absence de tout abus.

**Mme Collins:** Que feriez-vous dans le cas où il y a possibilité de conflit, lorsque des parents refusent à leur enfant tout traitement médical, en raison de leurs croyances religieuses? On retrouve là le droit des parents à la liberté de religion et, possiblement, le droit de l'enfant à recevoir un traitement médical. Comment envisageriez-vous une telle situation?

**Mme Ruff:** À mon avis, les tribunaux ont tranché cette question avec équité en précisant que l'enfant est une personne et qu'on ne peut mettre la vie de quelqu'un en danger en raison de croyances religieuses ou de toute autre croyance d'une autre personne. L'enfant ne constitue pas une possession des parents; par conséquent, les tribunaux et les médecins sont tenus de tenir compte de l'intérêt de l'enfant. Si l'intervention chirurgicale se révèle nécessaire, l'enfant doit y avoir accès, peu importe l'opinion des parents, puisque les droits de l'enfant, à titre de personne, doivent être protégés.

[Texte]

**Mrs. Collins:** Okay. So the same argument you have used about the individual right of the child should apply.

**Ms Ruff:** Yes.

**Mrs. Collins:** Okay, thank you very much. I will allow other people to have their questions.

**The Chairman:** Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. On behalf of the committee, I want to welcome Kathleen Ruff. As a British Columbia Member of Parliament, I am particularly aware of the outstanding record that you have, until it was so abruptly terminated by the government in British Columbia, in defence of human rights and civil liberties. I am pleased that you are able to carry on through the work of the *Canadian Human Rights Advocate*, which really is an excellent periodical. I hope that your subscription list is getting bigger and bigger all the time.

• 1620

I just have a couple of questions. You have raised the Infant K issue and I share your sense of anger at the process here, as well as the decision of the B.C. Court of Appeal, which I think is profoundly dangerous for people in the position of a girl such as Infant K.

I might say, in passing, it will be interesting to see what happens with Eve, the woman from Prince Edward Island, who was not even represented at trial, as I am sure you are well aware. It was as if this battle were going on and she had no right to even have any kind of independent voice.

So I think the suggestion you have made of an independent advocate to speak on behalf of the rights of the mentally handicapped and of children is absolutely essential. One of the difficulties we face is that we have the mandate to make recommendations within federal jurisdiction. A number of these areas are within provincial jurisdiction, but certainly, if there is any possible means of dealing with this within federal jurisdiction, we will look at that.

You have raised, in your opening remarks, some criticisms of the federal government, with respect to the position they are taking on equality. This committee is supposed to be nonpartisan, so I will not dwell at any great length on my agreement with the position you have taken. But certainly in the Robichaud case, for example, it is absolutely incredible that we have the government's taking a position—in effect, leaving Bonnie Robichaud hanging out to dry.

While a number of the laws in question have been changed, there is a backlog of about 700 cases in front the Canadian Human Rights Commission now for women in positions similar to Bonnie's. You may also be aware of the fact that Bonnie was recently suspended without pay from her position in North Bay; something which I am pursuing.

[Traduction]

**Mme Collins:** Très bien. Ainsi, l'argument déjà invoqué relativement aux droits de l'enfant en tant qu'individu devrait s'appliquer.

**Mme Ruff:** Oui.

**Mme Collins:** Très bien, je vous remercie beaucoup. Je cède maintenant la place à d'autres personnes.

**Le président:** Monsieur Svend Robinson.

**M. Robinson:** Je vous remercie, monsieur le président. Au nom du comité, je désire souhaiter la bienvenue à Madame Kathleen Ruff. En ma qualité de Membre du Parlement de la Colombie-Britannique, je suis particulièrement au courant de vos états de service exceptionnels en faveur des droits de la personne et des libertés civiles, avant que votre carrière soit si brutalement interrompue par le gouvernement de la Colombie-Britannique. Je me réjouis que vous puissiez poursuivre la publication du périodique *Canadian Human Rights Advocate*. C'est vraiment un excellent périodique. J'espère que le nombre de vos abonnés va continuer d'augmenter.

J'ai seulement quelques questions à poser. Vous avez soulevé le cas de l'enfant K et je partage le sentiment de colère que vous éprouvez face à la façon de procéder ici et à la décision rendue par la Cour d'appel de la Colombie-Britannique qui est, à mon avis, extrêmement dangereuse pour les gens dans la position d'une fillette comme l'enfant K.

Permettez-moi d'ajouter en passant qu'il sera intéressant de voir ce qui va arriver à Eve, cette femme de l'Île-du-Prince-Édouard, qui n'a même pas été représentée à son procès comme vous le savez sûrement. C'est comme si une bataille se livrait et que cette femme n'avait même pas le droit d'y participer.

Je suis donc d'avis que votre suggestion d'avoir un protecteur indépendant des droits des handicapés mentaux et des enfants est absolument essentielle. Une des difficultés auxquelles nous nous heurtons est que nous ne pouvons faire de recommandations que dans les domaines de compétence fédérale. Or, un certain nombre de ces secteurs sont de compétence provinciale; mais soyez assuré que, s'il y a un moyen de régler cette question à l'intérieur du secteur de compétence fédérale, nous allons l'étudier.

Dans votre exposé préliminaire, vous avez formulé certaines critiques à l'endroit du gouvernement fédéral quant à sa position en matière d'égalité. Comme ce comité est censé être impartial, je ne vais pas trop insister sur le fait que je partage votre opinion. Mais vraiment dans l'affaire Robichaud, par exemple, il est absolument incroyable que le gouvernement adopte une position qui, en fait, laisse Bonnie Robichaud poireauter.

Bien qu'un certain nombre des lois en cause aient été modifiées, il y a actuellement devant la Commission canadienne des droits de la personne environ 700 cas de femmes dans des positions similaires à celle de Bonnie. Vous êtes peut-être aussi au courant de sa récente suspension sans traitement



[Text]

You did raise the question of the Bhinder case. I questioned John Crosbie on that, on the question of the federal government's stand on systemic discrimination. You indicate that the federal government lawyers argued in court that human rights legislation applies only to situations where intent to discriminate can be proved. I rarely defend the federal government, but I think, to be a little more accurate, they stood silently by. They did not argue that it did not apply to systemic discrimination. They said that it was a bona fide occupational requirement in that case, and they took no position.

**Ms Ruff:** They argued that intent must be proved, and they did not set the record straight on that. At the earlier court level they argued very definitely.

**Mr. Robinson:** No, I was talking about . . .

**Ms Ruff:** That is correct; they stayed silent at the next level. But they had made a commitment that they would argue . . . It was the previous Minister who made the commitment, but presumably the policy of both parties had been the same on this issue. The commitment was made that they would argue very clearly in court that discrimination applies to discriminatory impact, but instead they stayed silent. So the previous record of the government's sat there, at which time they argued that it was only intent to discriminate that was covered.

**Mr. Robinson:** In terms of the record, and before the Supreme Court of Canada, they just stood by, which of course was, in some respects, just as bad. Mr. Crosbie did give a commitment that, if the decision were adverse, in the sense that systemic discrimination was not covered, he would look very seriously at an amendment to the legislation. I will be pursuing that.

We, as a committee, are adopting a position that systemic discrimination is covered by the Charter of Rights and Freedoms.

**Ms Ruff:** I think the point I am trying to make is that the federal government should show leadership. I think sometimes it is not even malice on the government's part, it is failing to show leadership to its own lawyers arguing in court. The government's policy is saying one thing and they are arguing differently in court.

Now, I would like to give a compliment. In the Eve case, the Minister intervened on the side of the subject, on the side of Eve. Instead of taking a reactionary decision to defend against the child, he took a very positive stand: The rights of the subject should be properly protected. They were not in the Eve case, because she was not even represented at the court level. That would be an example of what I would request you to put in your report: Urge the federal government to show leadership.

[Translation]

de son poste à North Bay, suspension sur laquelle je me penche actuellement.

Vous avez soulevé la question de l'affaire Bhinder. J'ai interrogé le ministre John Crosbie à ce propos, au sujet de la position du gouvernement fédéral sur la discrimination systématique. Vous dites que les avocats de la Couronne ont soutenu devant les tribunaux que la Charte des droits s'applique uniquement quand on peut prouver qu'il y a eu discrimination intentionnelle. Je me porte rarement à la défense du gouvernement fédéral mais, si je veux être un peu plus juste, je dirai qu'ils ont observé la scène en silence. Ils n'ont jamais prétendu qu'elle ne s'appliquait pas à la discrimination systématique. Ils ont dit que, dans ce cas, il s'agissait d'une exigence professionnelle fondée et ils n'ont pas pris position.

**Mme Ruff:** Ils ont soutenu que l'intention de commettre un acte discriminatoire devait être prouvée, mais sans aller plus loin. Au niveau juridique inférieur, ils l'ont soutenu avec force.

**M. Robinson:** Non, je parlais de . . .

**Mme Ruff:** C'est exact. Ils ont gardé le silence au palier suivant. Mais ils s'étaient engagés à plaider . . . C'est le ministre précédent qui avait pris cet engagement, mais, je présume, que la politique des deux parties sur la question était la même. Selon l'engagement, les avocats devaient soutenir très clairement devant les tribunaux que la discrimination englobe les effets discriminatoires mais, à la place, ils n'ont rien dit. Les dossiers du gouvernement précédent en sont donc restés là pendant que les avocats prétendaient que seule l'intention de commettre un acte discriminatoire était visée.

**M. Robinson:** Dans les dossiers et devant la Cour suprême du Canada, ils ne sont tout simplement pas intervenus ce qui, bien sûr, est à certains égards aussi pire. Le ministre Crosbie s'était engagé à envisager très sérieusement de modifier la Charte si la décision était défavorable c'est-à-dire que la discrimination systématique est exclue. Je vais d'ailleurs me pencher sur cette question.

Nous, les membres du comité, sommes d'avis que la discrimination systématique est visée par la Charte des droits et libertés.

**Mme Ruff:** Je crois que ce à quoi je veux en venir est que le gouvernement fédéral devrait faire preuve de leadership. Je crois parfois que le gouvernement ne le fait pas intentionnellement lorsqu'il ne montre pas de leadership à ses avocats qui plaident devant les tribunaux. La politique du gouvernement dit une chose et les avocats de la Couronne en disent une autre devant les tribunaux.

J'aimerais maintenant féliciter le ministre. Dans l'affaire Eve, il est intervenu en faveur de la plaignante. Au lieu d'adopter une position réactionnaire contre l'enfant, il a adopté une attitude très positive: protéger les droits de la plaignante. Ils ne l'ont pas été dans l'affaire Eve parce qu'elle n'a même pas été représentée devant les tribunaux. Voilà un exemple de ce que j'aimerais voir dans votre rapport: exhorter le gouvernement fédéral à faire preuve de leadership.

## [Texte]

Perhaps a committee should be responsible for the position government lawyers take in different cases that relate to the charter. Then they are consistent and they do take a broad remedial stance.

• 1625

**Mr. Robinson:** Thank you very much. I want to thank you for the eloquence of your submission. In particular, I note the comments you have made with respect to the importance of funding for court challenges—and I know you have made this point in your newsletter in the past on a number of occasions—and also with respect to the absolutely essential importance of affirmative action if equality is to mean anything. Both of those are questions this committee is looking at very seriously. Thank you.

**The Chairman:** Thank you. Maurice Tremblay, Member of Parliament for Lotbinière.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

Madame Ruff, je vous félicite pour votre témoignage et pour tous les efforts que vous avez déployés au service des droits de la personne.

Je ferai un simple commentaire sur les deux cas que vous avez soulevés. Il est évident que tout le monde est en faveur de la vertu en ce sens que ces deux cas particuliers sont vraiment des exemples de cas qu'on doit dénoncer. Cependant, vous serez d'accord avec moi qu'il y a une difficulté. Dans le premier cas, vous dites que les parents ont été irresponsables. Vous conviendrez avec moi que les parents sont les personnes les mieux placées pour savoir ce qui est bon pour l'enfant. Vous ajoutez que le *BC Public Trustee* est intervenu dans cette affaire. Vous le dénoncez comme étant à la solde du gouvernement.

Je suis parfaitement d'accord avec vous en principe, sauf qu'il est difficile, madame, d'avoir des organismes totalement indépendants qui vont jouer le rôle des parents quand ceux-ci, croit-on, n'ont pas assez de jugement pour voir au bien-être de leurs enfants. Vous admettez que c'est extrêmement difficile.

Dans le deuxième exemple, vous faites allusion au cas Robert. Ces deux cas-là dont vous avez parlé me rappellent quelque chose, mais je ne me souviens pas des détails. Ce que vous dites reflète une réalité. Il est évident que personne ne peut approuver une situation du genre. Vous dites cependant qu'il y a 600 autres enfants dans l'hôpital en question et que le gouvernement dépense des sommes passablement importantes. Il faut tenir compte du fait que des efforts énormes ont été faits jusqu'à maintenant. La commission est actuellement ici pour accélérer ces efforts-là, mais il reste, madame, qu'on ne pourra pas éviter tous les cas extrêmes. Il y aura toujours des exceptions ici et là.

Cela dit, je suis d'accord avec vous que chaque fois qu'un cas du genre est découvert, on doit le dénoncer, parce que cela éveille la conscience des citoyens à ces abus-là. Cependant, même en étant très optimiste, on sait qu'il y aura toujours des abus de ce genre.

## [Traduction]

Peut-être un comité devrait-il être responsable de la position que prennent les avocats de la Couronne dans les causes se rapportant à la Charte. Ils seraient alors conséquents et adopteraient une politique large de réparation.

**M. Robinson:** Merci beaucoup. Je veux vous remercier de l'éloquence de votre présentation et, en particulier, de vos observations sur l'importance de financer les contestations devant les tribunaux—et je sais que vous l'avez déjà mentionné à plusieurs reprises dans votre bulletin—et sur l'absolue nécessité d'avoir recours à l'action positive pour donner un sens à l'égalité. Ce sont là deux questions sur lesquelles ce Comité se penche très sérieusement. Merci.

**Le président:** Merci. Monsieur Maurice Tremblay, député de Lotbinière.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

Mrs. Ruff, I congratulate you for your testimony and for your devotion to the human rights cause.

I just want to comment on the two cases you have raised. It is plain that everyone is in favour of virtue and that these two particular cases are really representative of those that must be exposed. However, you will agree with me that there is a problem. In the first case, you say that the parents were irresponsible. You will agree with me that the parents are best capable of knowing what is good for their child. You add that the "Public Trustees" intervened in this case. You claim that he is in the government's pay.

I quite agree with you in theory, except that it is difficult, Madam, to have totally independent organizations replace the parents when we think they lack the necessary judgment to see to the well-being of their children. You will acknowledge that this is very delicate.

In the second example, you refer to the Robert case. Those two cases you have spoken of remind me of something, but I cannot recall the details. What you are saying is a fact. No one can obviously approve such a situation. What you are saying however is that there are 600 other children in that hospital and that the government spends quite a lot of money there. The tremendous efforts made up to now must be taken into account. The committee is really here to speed up things but the fact remains, Madam, that we will not be able to avoid all extreme cases. There will always be exceptions here and there.

This being said, I agree with you that, when found, such cases must be exposed so that the people will be aware of those kinds of social injustices. However, even from a very optimistic point of view, we know that there will always be such abuses.



## [Text]

**Mme Ruff:** En ce qui concerne le cas de M. Robert, je ne crois pas que ce soit une exception, malheureusement. Je voudrais bien dire que c'est une exception, mais ce n'est pas le cas. J'aurais pu vous donner beaucoup plus d'exemples. Pour moi, c'est le système qui n'est pas acceptable. Il faut avoir un système qui protège les droits des personnes dans une institution et protège les droits des enfants dans une famille, parce que, malheureusement, les parents ne sont pas toujours parfaits. On le comprend de plus en plus. On commence à reconnaître qu'il y a toutes sortes d'abus contre les enfants. Dans une société civilisée, il faut avoir un système qui protège les droits des personnes sans protection. On ne doit pas se contenter d'espérer que quelqu'un va dénoncer les cas exceptionnels. Il faut avoir un système qui protège ces personnes-là, à mon avis.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Mais par qui, madame? Je prenais tout à l'heure l'exemple du *BC Public Trustee*. Quel mécanisme le gouvernement devrait-il instaurer pour répondre aux appréhensions que vous soulevez?

• 1630

**Ms Ruff:** I think it is possible to create an independent organization to protect the rights of people in institutions or of children. The Public Trustee's office could be an independent body, the same as an ombudsman's office is independent. Of course, you always have to pay attention that the people you put to protect rights are not in fact sold out to the system, do not have a vested interest, and you can see that with different kinds of ombudsmen across the country. I will not name names, but some are a lot more effective than others. Some are named because they have a track record of vigilance, of integrity; others are named because they are very comfortable with the government in power. So from that point of view, you have to try to put on pressure to make sure qualified people with integrity are named. The Public Trustee's office could be independent, ought to have people named to it who have a track record of commitment to justice, and that would be an enormous protection for people in institutions, for people labelled mentally handicapped, for children.

We have a centre here in Toronto called ACE, Advocacy Centre for the Elderly; and we have the ARCH, Advocacy Resource Centre for the Handicapped. Those have been very important assets. If it were not for ARCH, Justin Clark would still be living locked up in the institution. So that was an independent legal advocacy office that liberated that man's life. There is no perfection in life; that is true. If that is your point, I agree with you, but we can make a hell of a lot more progress.

As I say, to me one of the most important things that I look to you as a committee to do is this. There is no question that those examples I have given you are violations of the charter, vicious violations of the charter. In your report, you have to address that issue of how the charter is going to protect people like that, who are voiceless.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you very much, Ms Ruff.

## [Translation]

**Mrs. Ruff:** As for the Robert case, unfortunately I do not think that it constitutes an exception. I would like to be able to say so but it is not the case. I could have given you a lot more examples. In my opinion, it is the system that is inadequate. We must have a system that protects human rights in institutions and those of children within their families because, unfortunately, parents are not always perfect. We are becoming more and more aware of this. We are starting to admit that children are submitted to all kinds of abuses. Any civilized society must have a system to protect the rights of those defenseless. We must not merely hope that someone will expose the most serious cases. To my mind, we need a system to protect those people.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** But by whom, Madam? I quoted earlier the "Public Trustee" as an example. What mechanism should the government incorporate in answer to those concerns you are talking about?

**Mme Ruff:** On peut créer un organisme indépendant qui serait voué à la protection des droits des personnes en établissement et des enfants. Le bureau du Curateur public pourrait être un organisme indépendant, comme l'est celui de l'ombudsman. Certes, vous devez faire attention de ne pas nommer à ces postes des personnes qui seraient vendues au système, qui seraient des gens en place; voyez, par exemple, les différents ombudsmen que nous avons dans le pays. Je ne vais pas citer de noms, mais certains sont beaucoup plus efficaces que d'autres. Certains ont été nommés à cause de leur réputation de vigilance et d'intégrité; d'autres, parce qu'ils étaient à l'aise avec le gouvernement au pouvoir. Donc, de ce point de vue, vous devez essayer d'exercer de la pression pour que seuls des gens qualifiés, intègres soient nommés. Le bureau du Curateur public pourrait être indépendant, devrait avoir un personnel réputé pour sa défense de la justice, et ce serait une protection énorme pour les malades en établissement, pour les personnes étiquetées «handicapés mentaux», pour les enfants.

Nous avons un centre ici à Toronto appelé ACE, *Advocacy Centre for the Elderly*, et un autre, ARCH, *Advocacy Resource Centre for the Handicapped*. Ces deux organismes ont été précieux. Sans l'intervention d'ARCH, Justin Clark vivrait toujours enfermé. C'est donc un centre d'intercession juridique indépendant qui a sauvé la vie de cet homme. Rien n'est parfait dans ce monde; c'est vrai. Si c'est votre avis, je suis d'accord avec vous, mais nous pouvons faire beaucoup de progrès.

A mes yeux, une des choses les plus importantes que j'attends de votre part, en tant que comité, c'est une intervention en ce sens. Il n'y a pas de doute que ces exemples que je vous ai exposés sont des violations à la Charte, des violations brutales à la Charte. Dans votre rapport, vous devrez indiquer comment la Charte va protéger des personnes sans défense comme celles-là.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci beaucoup, Madame Ruff.

[Texte]

**The Chairman:** Pauline Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman. A very quick question is that, on the advocate publication, what were your start-up grants? How much did you get in start-up grants for this, and how are you going to continue to fund this kind of publication? How often are you going to publish it?

**Ms Ruff:** The publication is published 10 times a year; it is 16 pages. We had a start-up grant from the Secretary of State for \$31,000 and a grant from the Department of Justice human rights fund for \$10,000 for a 13-month period. The obligation on both those grants was that they were start-up grants and that it must become a self-sufficient publication. So as of October, we will have no government funding and we will be entirely dependent on subscriptions.

I am happy to say that our projections... It is extremely difficult to make a publication survive without advertising in Canada, particularly a human rights one. But I personally feel fairly confident in saying to you that it has been very successful in the response it has received and the need it has met, and I have no doubt that it will continue as an independent self-sufficient publication.

**Mrs. Browes:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you. Sheila Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much. Kathleen, as a subscriber to your magazine or to this issue, as you know, I find it most helpful. I am very empathetic to the issues, and needless to say, you bear active witness and you bring the testimony in loud and very clear, and there is no lack of certainty as to the direction in which you want to go. My concern is: Does that direction and does section 15 under the federal charter allow for the kind of advocacy and change that you are looking toward? Does that not fall more under the provincial charters?

**Ms Ruff:** I think there is enormous potential for the federal government to play a key leadership role. There is federal legislation in the area of health; there is federal legislation in the area of social services; there is federal funding in all those areas. The commitment can be that the provinces must comply with the requirements of the charter.

**Mrs. Finestone:** All right. I am sharing my time with Bob Kaplan, so I want to be very quick with this. The recommendation that was most interesting was brought to us by Ken Norman of Saskatchewan, and he was looking at the role of the provincial human rights commissions.

• 1635

There is the fact that perhaps they should be more reflective, or have the mirror image of section 15 within their own charter and their own responsibilities; that it should be left open-ended because, if we do not, we deny access to justice as a result of the complex procedure by individuals as opposed to groups. I would like to know whether you think that the kind of support which can be given to individual cases through the

[Traduction]

**Le président:** Pauline Browes.

**Mme Browes:** Merci, Monsieur le président. Une question très rapidement sur votre publication de défense des droits, quelles étaient vos subventions au départ? Combien avez-vous reçu au moment où vous avez lancé votre revue et comment allez-vous continuer à la financer? Quelle en sera la fréquence de parution?

**Mme Ruff:** La publication paraît 10 fois par an; elle a 16 pages. Nous avons eu une subvention de départ du Secrétariat d'État de 31,000\$ et une autre du Fonds des droits de la personne du ministère de la Justice de 10,000\$ pour 13 mois. Il était convenu que c'étaient des subventions de lancement et que la revue devait devenir autonome. Donc à partir d'octobre, nous n'avons plus de subvention gouvernementale et nous devons compter entièrement sur les abonnements.

Je suis heureuse de dire que nos projections... Il est extrêmement difficile de faire vivre une publication sans publicité au Canada, surtout une revue sur les droits de la personne. Mais je suis personnellement très confiante et je peux vous dire que la revue a été très bien accueillie et qu'elle répondait à un besoin réel et je ne doute nullement qu'elle continue à paraître comme revue indépendante et autonome.

**Mme Browes:** Merci

**Le président:** Merci. Sheila Finestone.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup. Kathleen, en tant qu'une de vos abonnées, je trouve votre revue très utile. Je suis très sensible à ces questions et il est inutile de vous dire que vous nous apportez ici un témoignage criant et très clair et nous voyons très bien le but que vous poursuivez. Je me demande si ce but et si l'article 15 de la Charte fédérale permettent ce genre de défense des droits et de changements que vous visez? Est-ce que cela ne tombe pas plutôt sous la juridiction des chartes provinciales?

**Mme Ruff:** Je pense qu'il y a là une place potentielle énorme que le gouvernement fédéral peut occuper pour être à la tête du mouvement. La législation fédérale intervient dans le domaine de la santé, dans celui des services sociaux et le gouvernement fédéral subventionne ces domaines. Il pourrait s'engager à obliger les provinces à se conformer aux exigences de la Charte.

**Mme Finestone:** Je partage mon temps avec Bob Kaplan, aussi je vais être très brève. La recommandation la plus intéressante qui nous a été soumise est celle de Ken Norman de la Saskatchewan, à propos du rôle des commissions provinciales des droits de la personne.

Peut-être devraient-elles avoir un article identique à l'article 15 dans leurs chartes et dans leurs responsabilités; cet article devrait être laissé illimité, sans cela, on nierait l'accès à la justice, les procédures juridiques étant plus complexes pour les particuliers que pour les groupes. Pensez-vous que l'aide que l'on donnerait aux particuliers qui défendent leurs causes avec les chartes provinciales, surtout si elles reflètent une législation



[Text]

provincial charters, particularly if they reflect open-ended legislation like the federal charter, would be more effective to meet some of the crying needs which you have outlined today.

**Ms Ruff:** I think definitely provincial human rights legislation should be made open-ended.

**Mrs. Finestone:** Starting with British Columbia having one, I am sure.

**Ms Ruff:** Of course, British Columbia was the first and only province in Canada that did have open-ended legislation. When I was Director of the Human Rights Branch in British Columbia, we had a human rights code that was open-ended. It protected every group, and there was no problem with the enforcement of that legislation. We dealt with complaints on sexual orientation, on lifestyle, on source of income, on every particular area of discrimination that people encounter, and there was no problem with enforcing it and dealing with it. So I would certainly concur with Ken Norman's recommendation that the provincial Human Rights Code . . .

**Mrs. Finestone:** To make it more accessible for the individual?

**Ms Ruff:** Yes. But I still think there is also the problem of standing in court that needs to be addressed.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you. Bob Kaplan.

**Mr. Kaplan:** Thank you. You are a very effective advocate, I must say. It has been impressive. I want to ask one specific question, and I thank Sheila Finestone for letting me have the time.

When you are in the situation of the victim—take Mr. Robert in Quebec, or the infant in British Columbia—it does not matter much, if you are the victim of the intervention, whether you had rights and there was machinery there that was not made available to you to protect you, or whether there was nothing. What I am really wondering is whether the prescription you have offered is correct. In the case of Robert, for example, surely there is machinery that just is not working but is there in the Province of Quebec, and the problem must be to activate it.

There must be a provincial agency like the Official Guardian in Ontario or the Public Trustee, who I think is also the Official Guardian in British Columbia, and who is just not funded or is not being sent out. But if you look at the statute that constitutes their responsibility, such people do have the duty of looking after the rights and property, and so on and so on, of the victims whom you describe. So is it really a problem, as you put it, that we need some independent agency or something new, or do we really just need to rev up and fund and motivate an existing institution in each of these provinces? For example, if in B.C. the Public Trustee had been more motivated surely he would have had an unchallenged right to intervene and make the case, and so on. I think it is very important to know exactly what it is that is missing in these cases.

[Translation]

illimitée comme la Charte fédérale, serait plus efficace pour répondre aux besoins pressants que vous nous avez soulignés aujourd'hui?

**Mme Ruff:** Je pense certainement que les chartes provinciales des droits de la personne doivent être illimitées.

**Mme Finestone:** En commençant par la Colombie-Britannique, j'en suis sûre.

**Mme Ruff:** Bien sûr, la Colombie-Britannique a été la première et seule province au Canada à avoir une charte illimitée. Quand j'étais directrice de la Direction des droits de la personne en Colombie-Britannique, nous avions une charte des droits de la personne illimitée. Cette charte protégeait tous les groupes, et son application ne soulevait aucune difficulté. Nous avons traité de plaintes sur l'orientation sexuelle, sur le mode de vie, sur les sources de revenu, sur chaque aspect particulier de discrimination que les gens rencontrent et nous n'avions aucune difficulté à appliquer la loi et à trancher les cas. Aussi, je suis tout à fait d'accord avec la recommandation de Ken Norman voulant que les chartes provinciales des droits de la personne . . .

**Mme Finestone:** Pour qu'elles soient plus accessibles aux particuliers?

**Mme Ruff:** Oui. Mais je crois aussi que la question de faire appel aux tribunaux pose un problème qui doit être résolu.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci. Bob Kaplan.

**M. Kaplan:** Merci. Vous êtes une très bonne avocate, je dois dire. Votre témoignage était impressionnant. J'ai une question spécifique à vous poser et je remercie Sheila Finestone de m'avoir laissé le temps de le faire.

Lorsque vous êtes dans la position de la victime—comme Monsieur Robert au Québec ou l'enfant en Colombie-Britannique, cela ne change rien pour vous, quand vous êtes victime de l'intervention, que vous ayez des droits, qu'il y ait une machine qui n'a pas été utilisée pour vous défendre, ou que vous n'ayez rien du tout. Je me demande réellement si la solution que vous nous offrez est bonne. Dans le cas Robert, par exemple il y a sûrement une machine qui ne fonctionne tout simplement pas mais elle existe dans la province de Québec, et il s'agit de la mettre en branle.

Il y a sûrement des organismes provinciaux comme l'*Official Guardian* en Ontario ou le Curateur public, je pense qu'en Colombie-Britannique c'est aussi l'*Official Guardian*, mais ces organismes ne sont simplement pas financés ou sont écartés. Mais selon la loi, ces personnes ont pour mandat de défendre les droits et la propriété, etc. etc., des victimes dont vous parlez. Donc avons-nous réellement besoin, comme vous le dites, d'organisme indépendant, d'un nouvel organisme ou ne devons-nous pas simplement mettre en branle et financer ou motiver une institution qui existe déjà dans chacune de ces provinces? Ainsi, si en Colombie-Britannique le Curateur public était plus motivé, il aurait certes eu le droit indisputé d'intervenir et de défendre la cause et ainsi de suite. Je pense qu'il est très important de savoir exactement ce qui manque dans ces cas.

*[Texte]*

It is not, as you are suggesting, that the machinery is not there. It is just that the machinery is not working, and that is quite a different thing. It is quite a different thing for the legislator to deal with.

**Ms Ruff:** That is what I am suggesting, that it could be the Public Trustee or a similar agency, but that it must be independent; there needs to be standing in court if the Public Trustee does not act, as in the Infant K case. An advocacy lawyer in fact did seek standing in front of the Supreme Court of Canada to represent Infant K, was refused standing and was made to pay costs for even asking.

**Mr. Kaplan:** Probably because the Public Trustee had that statutory duty. Again, I am guessing, because I do not know the B.C. laws.

**Ms Ruff:** Yes. Well, as you say, the net result was a denial of rights to Infant K.

**Mr. Kaplan:** It does not matter it to the infant, but it matters a lot to us. I mean, if we are going to be talking about what is needed to bring section 15 to the people you have talked about, I could not agree more. They are the ones, the least attractive, the least strong, the least independent, whom we ought to be thinking about the most.

**Ms Ruff:** Exactly. And in the Infant K case, for example, it was a matter of literally 24 hours to take action. If you go through the process and try to do something about the fact that the Public Trustee is abdicating his responsibilities, by the time you even start doing anything it is too late; the operation has been performed.

• 1640

**Mr. Kaplan:** Why does it trouble you that the Public Trustee is a branch of the government? It is established by a statute that sets out its mandate. It is not the servant or the agent of the parent. I can see why you would want to avoid having the same person who represents the parents, who would have to look after the children that a mentally handicapped child might have, and so on, having a conflict of interest, but that consideration surely does not apply to a branch of government.

**Ms Ruff:** You end up with the very illogical and very unfair situation that people's rights depend on politics. For example, if you compare the case of Eve and the case of Infant K, you have the same situation: two people, two women, totally voiceless and unable to enforce their rights. In Prince Edward Island, without having any evidence from her, the Court of Appeal said, sterilize her; give her a hysterectomy, if you like; just go ahead, whatever. Because the public guardian in Prince Edward Island decided to appeal, the operation was not done. Her case reached the Supreme Court of Canada. In B.C., where the politics were different, where the Minister's policy was very clearly strong parental and doctors' rights over

*[Traduction]*

Ce n'est pas, comme vous le laissez entendre, que la machine n'existe pas. C'est tout simplement qu'elle ne fonctionne pas, et c'est tout à fait autre chose. C'est une chose bien différente dont le législateur doit s'occuper.

**Mme Ruff:** C'est ce que je propose, que ce soit le Curateur public ou un organisme semblable, mais que ce soit un organisme indépendant; il faut s'adresser aux tribunaux si le Curateur public n'intervient pas, comme ce fut le cas avec l'affaire de l'enfant K. Un avocat de défense des droits de la personne a en fait essayé de représenter l'enfant K. auprès de la Cour suprême du Canada. On lui a refusé de comparaître et il a dû payer les frais d'avoir seulement demandé à comparaître.

**M. Kaplan:** Probablement, parce que c'était, selon la loi, au Curateur public de le faire. Encore une fois, c'est une supposition de ma part, je ne connais pas les lois de la Colombie-Britannique.

**Mme Ruff:** Oui. Bon, comme vous le dites le résultat final a été que l'on a nié ses droits à l'enfant K.

**M. Kaplan:** Cela ne change rien pour l'enfant, mais cela nous importe beaucoup. S'il faut appliquer l'article 15 aux personnes dont vous nous avez parlé, je ne saurais être plus d'accord. C'est à ces gens, les moins beaux, les moins forts, les moins autonomes que nous devons le plus penser.

**Mme Ruff:** Exactement. Et dans le cas de l'enfant K., par exemple, c'était une question littéralement de 24 heures au cours desquelles il fallait agir. Si vous décidez de suivre tout le processus et essayez de faire quelque chose au sujet du fait que le curateur public a abdiqué ses responsabilités, au moment où vous commencez à peine à faire bouger les choses, il est trop tard; l'opération a eu lieu.

**M. Kaplan:** Pourquoi vous préoccupez-vous du fait que la curatelle publique est une division du gouvernement? Elle est définie par des statuts qui énoncent son mandat. Le curateur public n'est pas le serviteur ou l'intermédiaire du parent. Je comprendrais pourquoi vous cherchiez à éviter un conflit d'intérêts si la même personne était chargée de représenter des parents, de s'occuper des enfants qu'un enfant mentalement handicapé pourrait avoir et ainsi de suite, mais une telle considération n'entre sûrement pas en ligne de compte dans le cas d'une division du gouvernement.

**Mme Ruff:** Au bout du compte, vous vous trouvez dans cette situation très illogique et très injuste où les droits des gens dépendent de la politique. Si on compare par exemple le cas d'Eve et le cas de l'enfant K. on a la même situation: deux personnes, deux femmes, totalement impuissantes et incapables de faire appliquer leurs droits. À l'Île-du-Prince-Édouard, la Cour d'appel a déclaré, sans jamais avoir entendu son témoignage: stérilisez-la; faites-lui subir une hystérectomie, si vous le voulez; allez-y, faites ce que bon vous semble. Parce qu'à l'Île-du-Prince-Édouard le curateur public a décidé d'en appeler de cette décision, l'opération ne s'est pas faite. Le cas s'est rendu jusqu'à la Cour Suprême du Canada. En Colombie-



## [Text]

children—we do not want to go into court; we want the parents to decide and doctors to decide—you have the Public Trustee, who must follow the political policy of his Minister, deciding not to appear. So Infant K has a hysterectomy performed, Eve does not, because of the politics in B.C. and P.E.I.

In other words, the Public Trustee should be independent; should not be under political pressure, because at this present time you have a Minister in B.C. who says, minimum protection for children possible in the courts; we do not want to go to court; just let parents and doctors decide; they should have control over children and do what they want in any medical decisions. You have unequal protection, depending on the vagaries of the political climate of the day.

As an ombudsman is independent, I think the Public Trustee ought to be independent and should have responsibility. The Public Trustee took the position clearly that the facts showed it was a violation of the charter to perform this operation on the child. But then he consulted with his superior in the ministry and did not act. If he had acted, he would have been in conflict with his superior and would presumably not be in very happy standing with his job security.

**Mr. Kaplan:** Among other things—and I do not mean to belittle it—it sounds as if you do not like the government in B.C. very much.

**Ms Ruff:** From my understanding, and from speaking to a great many lawyers and law professors, it is quite strange for the Attorney General of a province to intervene in a private case against a child.

**The Chairman:** On behalf of all the members of the committee, I would like to thank you very much. The title of your publication is *Canadian Human Rights Advocate*, but that is also yourself personified. I would like to thank you very much for the message you have so clearly communicated to us here this afternoon.

The next organization we will hearing from this afternoon is the Charter of Rights Educational Fund. I would like now to call on Elizabeth Atcheson, who is, I believe, going to present the brief, obviously with some help at the table.

I will just point out that of course members of the committee did receive the statute law audit, a very extensive document, which we received in Ottawa exactly two months ago today.

Just after you make the introductions, I will briefly turn the gavel over to the co-chair, Pauline Browes.

## [Translation]

Britannique, parce que la situation politique est différente, parce que la politique du ministre était très nettement axée sur les droits des parents et des médecins exercés sur les enfants—on veut éviter d'aller devant les tribunaux, on veut que les parents décident et que les médecins décident—le curateur public, qui est tenu de se conformer à la politique de son ministre, a décidé de ne pas intervenir. En conséquence, l'enfant K. a subi une hystérectomie, et Ève non, à cause de la politique différente appliquée en Colombie-Britannique et à l'Île-du-Prince-Édouard.

En d'autres termes, le curateur public devrait être indépendant; il ne devrait être soumis à aucune pression politique parce qu'en ce moment, en Colombie-Britannique, on a un ministre qui dit que les enfants doivent bénéficier seulement d'une protection minimale en Cour: on ne veut pas aller devant les tribunaux; laissons les parents et les médecins décider; ce sont eux qui doivent avoir l'autorité sur leurs enfants et faire ce qu'ils veulent dans le cas de toute décision médicale. Le degré de protection varie donc au gré des caprices du climat politique de l'heure.

Tout comme le protecteur du citoyen est indépendant, je pense que le curateur public doit être indépendant et avoir des responsabilités. Le curateur public avait clairement décrété que les faits montraient qu'une telle opération sur l'enfant allait à l'encontre de la Charte. Mais il a alors consulté son supérieur au ministère et a décidé de ne pas agir. S'il l'avait fait, il aurait été en conflit avec son supérieur et aurait sans doute eu raison de craindre pour sa sécurité d'emploi.

**M. Kaplan:** Entre autres choses—et ce n'est pas pour autant parce que j'y accorde peu d'importance—vous ne semblez pas aimer beaucoup le gouvernement en Colombie-Britannique.

**Mme Ruff:** Selon ce que j'ai cru comprendre et après avoir parlé à un grand nombre d'avocats et de professeurs de droit, il est assez curieux que le Procureur général d'une province ait eu à intervenir dans une cause privée déposée contre un enfant.

**Le président:** Au nom de tous les membres du Comité, je vous remercie beaucoup d'être venue. Le titre de votre publication *Canadian Human Rights Advocate* vous convient personnellement. J'aimerais vous remercier pour le message que vous nous avez si clairement communiqué ici cet après-midi.

Le prochain organisme que nous allons entendre cet après-midi est le *Charter of Rights Educational Fund*. J'aimerais maintenant appeler Elizabeth Atcheson qui est, je crois, la personne chargée de présenter l'exposé, et il semble bien qu'elle aura de l'aide.

J'aimerais seulement souligner que les membres du Comité ont évidemment obtenu un exemplaire de l'étude du droit écrit, un document très volumineux qui nous est parvenu à Ottawa il y a exactement deux mois aujourd'hui.

Quand vous aurez fini les présentations, je céderai le marteau à la co-présidente, Pauline Browes, pour quelques instants.

[Texte]

• 1645

**Ms Elizabeth Atcheson (Lawyer, Charter of Rights Educational Fund):** We are pleased to be here. We have come out in force, as you know.

We have an extensive report. In fact, today we are only dealing with five issues: tax, health, women and poverty, immigration, and employment. We hope to have an opportunity to come before the committee again to deal with the remainder of the report.

With me are Mary Cornish, Geraldine Sadoway, Linda Gehrke, Diana Majury and Kathy Lahey. Our official designations are given in the document you have so I am not going to take time to do that.

I will start with very short remarks. Kathy Lahey will follow, and then Diana, Linda, Gerry and Mary will make very short comments on certain of the subject areas to get us thinking about issues before we move into questions.

The Charter of Rights Educational Fund, along with many other groups, is disappointed that we are not here today reviewing specific proposals for reform. The discussion paper is general in theory and selective in issues, and it, at least in part, is based on a false premise. It talks about law flowing from norms and about the role of Canadians answering questions before government formulates plans based on consensus. We do not concede that the only function of law is to be reactive, never proactive. The charter has established the norms. A fundamental feature of section 15 is the protection of minorities or those lacking in power from the majority or those with power. The emphasis on consensus is a political strategy and is counterproductive to section 15. The real question is whether government's choices about implementation are in accord with the spirit and letter of section 15, and that is what we hope to talk about today.

Having embarked upon the hearing process, it is ironic that the committee appears to have heard severely to restrict the number of groups from which it has heard. We are sympathetic with the kind of mandate the committee was given. It is, however, the responsibility of the committee to respond to two needs: the need to report and to accelerate the implementation project, and the need to give full and fair hearings. The committee appears to be between a rock and a hard place in this regard, and it will have to look to its mandate with respect to the time span and the reporting requirements and perhaps move to a series of reports.

There are two principal routes for law reform: policy formulation, which then translates into administrative policy or statutes or regulations, and judicial interpretation. The government of the day largely controls the former, policy

[Traduction]

**Mme Elizabeth Atcheson (Avocate, Charter of Rights Educational Fund):** Nous sommes heureuses de pouvoir faire connaître nos vues. Comme vous pouvez le constater, nous sommes venues en groupe.

Le mémoire que nous présentons est très détaillé. Nous nous proposons de traiter aujourd'hui de cinq questions seulement, soit de l'impôt, de la santé, des femmes et de la pauvreté, de l'immigration et de l'emploi. Nous espérons avoir l'occasion de nous présenter à nouveau devant vous pour discuter du reste de notre rapport.

Je suis accompagnée de Mary Cornish, Geraldine Sadoway, Linda Gehrke, Diana Majury et Kathy Lahey. Puisque nos titres officiels sont indiqués dans le document, je ne perdrai pas de temps à en faire état.

Je vais d'abord faire quelques observations. Ensuite, je céderai la parole à Kathy Lahey qui sera suivie de Diana, Linda, Gerry et Mary. Elles formuleront de brèves remarques sur les questions que j'ai énumérées, pour favoriser la réflexion avant de passer aux questions.

Le *Charter of Rights Educational Fund*, ainsi que de nombreux autres organismes, sont déçus que nous soyons ici aujourd'hui pour examiner les propositions particulières de réforme. Le document de travail renferme une théorie générale et des questions bien précises et il est fondé, du moins en partie, sur une fausse prémisse. Dans ce document, il est dit que les lois découlent des normes et que les Canadiens ont un rôle à jouer en faisant connaître leurs vues avant que le gouvernement n'élabore une ligne de conduite fondée sur un consensus. Nous ne pouvons pas accepter le fait que les lois constituent uniquement une réaction plutôt qu'un principe d'action. Les normes ont été établies dans la Charte. Un des objectifs fondamentaux de l'article 15 est la protection des minorités ou de ceux qui n'ont pas autant de pouvoir que la majorité ou que ceux qui détiennent le pouvoir. Le fait d'insister sur l'assentiment général n'est rien d'autre qu'une stratégie politique qui va à l'encontre de l'objet de l'article 15. La question primordiale est de savoir si les possibilités de mise en application qui se présentent au gouvernement sont conformes à la lettre et à l'esprit de l'article 15 et c'est sur cette question que nous voulons nous prononcer aujourd'hui.

La formule des audiences ayant été retenue, il est ironique que le Comité semble avoir été obligé de limiter rigoureusement le nombre de groupes qui pouvaient témoigner. Nous comprenons bien les contraintes du mandat du Comité. Ce mandat renferme toutefois une double responsabilité, soit de présenter un rapport sur la mise en application et d'en accélérer le processus, et de tenir des audiences complètes et équitables. Le Comité semble être dans une impasse à cet égard et il lui faudra examiner son mandat sous l'angle du délai prévu et de l'obligation de présenter un rapport, ce qui l'amènera peut-être à présenter une série de rapports.

La refonte des lois peut s'opérer de deux façons principales: la formulation de la politique qui est ensuite transposée en lignes de conduite administratives, en statuts ou en règlements, et l'interprétation judiciaire. Le gouvernement au pouvoir a



*[Text]*

formulation, but it also plays a critical role in the latter. In most charter cases government will be the defendant, supporting its own policies, legislation and practices; ordinary citizens will be in court as plaintiffs. Ordinary citizens generally have an infinitesimal fraction of the resources of the government. The Charter of Rights Educational Fund supports the request made of the federal government and will support similar requests made of provincial governments to establish endowment grant programs for charter litigation which put resources into the community under the control of the community.

Now, to come back to what we are principally here to talk about today, certain points on the discussion paper . . . Kathy?

**Ms Kathleen Lahey (Charter of Rights Educational Fund):** Thank you.

Earlier comments in the transcripts from the hearings before this committee suggest that this committee wants to move beyond the content of the discussion paper itself; it rather wants to treat the discussion paper as a point of departure in dealing with both general and specific issues raised around implementation of the equality provisions. However, I think, looking at the transcripts as a whole and reading them in light of the discussion paper itself, it is not at all apparent that this is in fact what this committee is doing. I think the committee has to struggle to achieve some sort of very wide substantive meaning for the word "equality" in the charter, and in my opinion the theoretical implications of what appear in the transcripts as well as the theoretical implications of what appear in the discussion paper itself are quite alarming.

In order to focus your attention on how I reached this conclusion, I would like to draw your attention to four aspects of the compliance process as it has been reflected in both the discussion paper and in the transcripts of the hearings before this committee. I think the visions of equality which have been developed in this compliance process can be categorized as falling under four headings.

• 1650

The first heading I would characterize as justificatory language for discrimination which puts a very heavy burden on the public to demonstrate that inequality exists. I would draw your attention to page 5 of the discussion paper which says that distinctions that are mentioned in legislation will not really be brought under scrutiny unless the distinctions are based on terms such as "irrelevant" or "capricious", which is language I used on page 5 to draw attention to the kinds of distinctions that will not be accepted. As I said, I think this places an extremely heavy burden on the public. Probably it is the heaviest burden that could be formulated to put on the public to demonstrate that inequality exists. I am recommending to the committee that they take the exact opposite approach and that is to view all distinctions which presently

*[Translation]*

une forte mainmise sur la première, la formulation de la politique, mais il joue aussi un rôle critique sur le second plan. Dans la plupart des litiges portant sur les dispositions de la Charte, le gouvernement sera la partie défenderesse appelée à défendre sa politique, sa législation et ses façons de procéder; les citoyens ordinaires seront les demandeurs. De façon générale, les ressources financières des citoyens ne représentent qu'une part infime de celles du gouvernement. Le *Charter of Rights Educational Fund* appuie la demande faite au gouvernement fédéral et appuiera aussi des demandes semblables présentées aux gouvernements provinciaux en vue de la création de programmes de subventions pour les actions intentées contre des dispositions de la Charte, de sorte que les collectivités soient dotées des ressources nécessaires et puissent les contrôler.

Revenons maintenant aux sujets principaux qui nous intéressent aujourd'hui, à certaines questions contenues dans le document de travail . . . Kathy?

**Mme Kathleen Lahey (Charter of Rights Educational Fund):** Merci.

Certaines remarques contenues dans les comptes rendus d'audiences antérieures laissent entendre que le comité désire aller au-delà de la teneur du document de travail; le Comité souhaite plutôt utiliser le document de travail comme point de départ pour l'analyse des questions tant générales que précises soulevées par la mise en application des dispositions traitant de l'égalité. La lecture des comptes rendus, notamment dans l'optique du document de travail, m'incite à croire que ce n'est pas le cas. Le Comité doit s'efforcer de donner au terme «égalité» contenu dans la Charte une acception à la fois très vaste et précise et, à mon avis, les répercussions théoriques des propos reproduits dans les comptes rendus et des concepts énoncés dans le document de travail sont très alarmantes.

Pour que vous compreniez comment j'en suis venue à cette conclusion, j'aimerais attirer votre attention sur quatre aspects du processus d'exécution, tels qu'ils sont exposés à la fois dans le document de travail et dans les comptes rendus des audiences devant ce Comité. Je crois que les conceptions de l'égalité qui ressortent du processus de mise en application peuvent être abordées de quatre façons.

Dans un premier temps, je crois que le concept est exprimé en des termes qui justifient la discrimination et imposent au public le lourd fardeau de démontrer l'existence de l'inégalité. Je vous invite à vous reporter à la page 5 du document de travail où il est dit que les distinctions contenues dans les lois ne seront pas rigoureusement examinées à moins qu'elles ne soient fondées sur des termes tels que «hors de propos» ou «capricieux», termes que j'ai utilisés à la page 5 pour mettre en relief les types de distinctions qui ne seront pas tolérées. Comme je viens de le dire, je crois que cela impose un très lourd fardeau au public. L'obligation de démontrer l'existence de l'inégalité est probablement le plus lourd fardeau que l'on puisse imposer au public. Je recommande au Comité d'adopter la démarche contraire et de considérer que toutes les distinc-

## [Texte]

exist in legislation as being inherently suspicious, and invalid on their face, until really sound reasons can be come up with for their justification. I think almost all distinctions that presently exist in legislation in Canada are the result of decades of sexist or racist or classist attitudes, and as such, they should be absolutely rejected. The charter of Rights and Freedoms is a statement that the people of Canada will not tolerate these kinds of distinctions unless they can be reconsidered in light of present social situations.

A second type of equality theory that is reflected in the discussion paper and in the transcript is mentioned on page 65 of the discussion paper, and this is what I would characterize as the majoritarian view of equality. This view of equality has been mentioned extensively in earlier hearings before this committee, but I would like to restate CREF's objections to a majoritarian theory of equality by giving two reasons or explaining two of the problems we have with this kind of view of equality. I think it is absolutely beyond question that a majoritarian theory of equality enshrines the status quo, and the definition of equality can change as the status quo changes. It is in essence a licence to oppress. The Charter of Rights and Freedoms, and other human rights documents like it, would not exist if it were not for the fact that human beings, for reasons I think some of us would be happy to explain in more detail, tend to dominate each other whenever majorities can be defined and can find each other. I think probably the most soul-wrenching example of this tendency towards domination, and the set of transactions which lies behind much of the human rights legislation that presently exists on this globe, are the events in the 1930s and the 1940s in Nazi Germany. I think if a person were to go and take a look at the theory of equality that was presently accepted by jurisprudential specialists in Germany in those years, that view of equality would boil down to a licence to oppress minority groups. In other words, a majoritarian theory of equality absolutely has to be rejected and most vociferously by this committee because that is the theory of equality—if you can accept double talk like this—that could legitimate Dachau or anything of that sort.

The second objection CREF has to a majoritarian concept of equality is that it is not only a licence to oppress, but it distorts the very process by which equality is to be achieved. For example, the only practice that has been called into serious question in the discussion paper, the federal discussion paper, is the question of mandatory or compulsory retirement. I think the amount of space given to the discussion of mandatory retirement in the discussion paper draws attention away from the very real and life-threatening forms of discrimination that presently are practised in Canada; for example, the completely demeaning and trivializing discussion of lesbians and gays in the military. When you compare that with the discussion of the really serious question of compulsory retirement, I think you can see how distorted the whole discussion paper is and how it draws attention away from the hard issues the theories of equality raise.

## [Traduction]

tions qui existent actuellement dans les lois sont essentiellement douteuses et non justifiées, jusqu'à ce que l'on puisse trouver des raisons valables qui les justifient. À mon avis, presque toutes les distinctions que renferment les lois en vigueur au Canada sont l'expression de la discrimination entre les sexes, les races ou les classes qui a caractérisé les décennies antérieures et ces distinctions devraient être complètement rejetées. La Charte des droits et libertés témoigne du fait que les Canadiens ne toléreront pas ces distinctions à moins qu'elles ne soient réexaminées à la lumière des réalités sociales actuelles.

Une deuxième conception théorique de l'égalité apparaît dans le document de travail, notamment à la page 65, et dans les comptes rendus, et, à mon avis, cette façon de voir est axée sur la majorité. Cette conception est très souvent énoncée dans les comptes rendus d'audiences antérieures et j'aimerais exprimer l'objection du *Charter of Rights Educational Fund* à cet égard en invoquant deux raisons ou en expliquant deux problèmes que pose cette conception de l'égalité. À mon avis, la conception de l'égalité fondée sur la majorité contribue à maintenir le statu quo et la définition de l'égalité peut varier à mesure que change la réalité. Une telle conception confère essentiellement le droit d'opprimer. La Charte des droits et libertés et d'autres documents semblables énonçant les droits de la personne n'existeraient pas si ce n'était du fait que les êtres humains ont tendance, pour des raisons que certains d'entre nous seraient sans doute heureux d'expliquer plus en détail, à se dominer les uns les autres lorsque des majorités apparaissent et se reconnaissent. L'exemple sans doute le plus déchirant de cette tendance à la domination, selon moi, et la série d'événements qui ont donné lieu à une grande partie des lois visant les droits de la personne qui sont en vigueur sur la terre sont ceux de l'époque du nazisme en Allemagne durant les années trente et quarante. Si une personne examinait la théorie d'égalité formulée à l'époque par les spécialistes allemands de la jurisprudence, elle constaterait que la conception de l'égalité n'était ni plus ni moins que la reconnaissance du droit d'opprimer les groupes minoritaires. En d'autres termes, le Comité doit rejeter complètement et ouvertement une définition aussi générale de l'égalité parce qu'une telle définition—si vous acceptez ces propos ambigus—pourrait justifier Dachau ou un autre événement de la sorte.

La deuxième objection de notre organisme à l'égard d'une conception aussi générale de l'égalité est qu'elle ouvre non seulement la porte à l'oppression, mais elle fausse le processus même par lequel l'égalité doit être atteinte. Par exemple, le seul phénomène qui ait été mis en doute dans le document de travail du gouvernement fédéral est celui de la retraite obligatoire. Je crois qu'en raison de l'importance accordée à cette question dans le document de travail, les formes de discrimination réelle et menaçante qui sont pratiquées au Canada à l'heure actuelle sont obscurcies; par exemple, la discussion qui avilit et banalise la situation des lesbiennes et des homosexuels dans les Forces armées. Lorsque vous comparez cette discussion avec le débat très sérieux de la retraite obligatoire, je crois que vous pouvez constater à quel point l'optique du document de travail est faussée et dans



[Text]

A third example of problems that have arisen in defining equality—I am drawing your attention now to page 63 of the discussion paper—relates to what I call the shallow roots doctrine. If something is in present laws, apparently the discussion paper considers this is an indication that it is an acceptable social practice and therefore should be immune from challenge under the Charter of Rights. This is absolutely unacceptable as a concept of equality. And I think that theory—that shallow roots doctrine, if you like—underlies the demeaning language on page 63 relating to the position of lesbians and gays in the military. It also underlies Judge Parker's analysis of abortion legislation in the recent Morgentaler decision. And I think implicit in this shallow-roots doctrine is the proposition that the norms of patriarchal, racist, industrialized culture are the best guidelines to look to in coming up with a formula for achieving human dignity. CREF's position and my position are that they are not the best guidelines, they are the worst possible guidelines.

Finally, looking to the transcripts of the hearings before this committee, a theory of equality that might be called financial expediency seems to have a great hold on the members of this committee. I submit that this approach to defining equality claims is especially hostile to women. If money is the issue, then the Charter of Rights is a dead law. Many of the problems that women experience in Canada and in other economies of similar structure are the non-monetized nature of their work. Women do two-thirds of all of the work that is done in this country. Women's taxable incomes, however, are only 41% of what men earn. To argue that the real question in legislating equality is financial constraints is therefore to say that the present structural exploitation of women is just fine. And I would like to point out to the members of this committee, as parliamentarians, that the Supreme Court of Canada has already said, unequivocally, in the Singh decision that money is not the issue when it comes to a question of human rights.

I would like to go on to make a couple of comments about the compliance efforts that have already been implemented in Canada under the rubric of implementing the Charter of Rights. And this brings me to a position that I call equality with a vengeance, and that is the proposition that equality, which is achieved by simply gender neutralizing language, can actually do women in particular more damage than it can do to other groups. Simply gender neutralizing statutory provisions generally has ended up benefiting men in Canada, not women,

[Translation]

quelle mesure ce document néglige les difficultés fondamentales que pose la définition de l'égalité.

• 1655

Un troisième exemple des problèmes qu'a suscités la définition de l'égalité—j'attire votre attention maintenant à la page 63 du document de travail—a trait à ce qui me semble être une philosophie dont les fondements sont issus de la culture et ne sont pas reconnus pour leur valeur intrinsèque. Le simple fait qu'un comportement soit sanctionné dans les lois en vigueur constitue, paraît-il, pour les auteurs du document de travail une indication qu'il s'agit là d'une pratique sociale acceptable et qui ne pourrait donc être contestée par quiconque invoquerait les dispositions de la Charte des droits. Un tel concept de l'égalité est absolument inacceptable. À mon avis, cette philosophie est à la base du langage employé à la page 63 pour énoncer la position au sujet de l'intégration de lesbiennes et d'homosexuels dans les Forces armées. Elle sous-entend également l'analyse de la législation sur l'avortement qu'a faite le juge Parker appelé à statuer dernièrement dans l'affaire Morgentaler. Selon moi, cette philosophie propose implicitement qu'on ne peut trouver de meilleure source d'inspiration pour découvrir une façon de préserver la dignité de la personne humaine que les normes d'une culture enracinée dans le patriarcat, le racisme et l'industrialisation. Le CREF et moi-même ne souscrivons pas à cette proposition; nous pensons au contraire que ces normes sont les pires modèles qui soient.

Enfin, si l'on examine les comptes rendus des délibérations de ce Comité, il semble que les membres du Comité sont très attirés par une théorie de l'égalité que l'on pourrait appeler l'opportunisme financier. Je soutiens que cette façon de définir les revendications des droits à l'égalité nuit particulièrement aux femmes. Si c'est une question d'argent, alors la Charte des droits est lettre morte. Les aspects non financiers du travail des femmes sont à l'origine de bon nombre des problèmes auxquels font face les femmes au Canada et dans d'autres économies dotées d'une structure semblable. Les femmes sont responsables des deux tiers du travail qui est fait dans ce pays. Cependant, les revenus imposables des femmes équivalent seulement à 41 p. 100 de ceux des hommes. Ceux qui soutiennent que les restrictions financières sont de véritables obstacles à l'adoption d'une loi en matière d'égalité disent en fait qu'il n'y a rien à redire à l'exploitation structurelle que subissent les femmes à l'heure actuelle. J'aimerais souligner aux membres du Comité, en leur qualité de députés, que la Cour Suprême du Canada a déjà affirmé très clairement dans la décision Singh que le respect des droits de la personne n'est pas une question d'argent.

J'aimerais maintenant faire quelques commentaires au sujet des mesures qui ont déjà été prises au Canada en vue d'appliquer la Charte des droits. Cela m'amène à faire état d'une situation que je qualifierais de reconnaissance de l'égalité dans un esprit de vengeance. En effet, lorsqu'il est réalisé en introduisant simplement le genre neutre dans le langage, le principe de l'égalité peut en réalité faire plus de tort aux femmes en particulier qu'il ne peut en causer à d'autres groupes. De façon générale, l'inclusion dans les lois de dispositions dans lesquelles le genre des noms est neutre a, en

[Texte]

and I will give you one example of that in order to support my statement.

For example, a couple of years ago, the child care expense deductions were gender neutralized so that both women and men could make the same claims without any restrictions on eligibility. However, the average value of the tax benefit of this change to the average man is \$592. The average value of the child care expense deduction to the average woman was and still is nil. Now, \$592 may not seem like a lot of money to some people, but if this is an example of equality, I can say that it is equality with a vengeance and speaks very strongly to the necessity of moving away from a gender neutral image of equality, moving beyond a search for systemic discrimination or disparate impact, and raises the necessity of looking to the structural determinants of inequalities. In other words, I think this committee should adopt a theory of equality which I would call a theory of structural inequality.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** I would like to interrupt you, just for a moment. I am not sure whether you knew that we allow each group about 30 minutes, and you have taken about 15. I did not want to interrupt in your presentation of how you present your case, but I wanted to be sure that you know you have 30 minutes. You can use it the way you wish, but most of the committee members, I am sure, would like to ask you a few questions. I thought I would bring that to your attention.

**Ms Lahey:** Thank you, I am finished.

**Ms Diana Majury (SJD Candidate, Charter of Rights Educational Fund):** I just want to very briefly raise some of the health issues of equality. We are very pleased that the Canadian Abortion Rights Action League was here this morning and the Toronto Women's Health Network will be here later today to be able to go into these kinds of issues in greater detail.

The problems in the health area do not primarily inhere in the legislation, but there are major equality problems with respect to health and there are major issues the government can address on the issues of health. One of the principal areas, of course, is financial. Something I am sure you have heard and will hear time and again is that the majority of poor are women, and particularly elderly poor are women.

In the context of health, of course, what that means is that poor women have less access to health care facilities. The government has an obligation to ensure that women have equal access to health care and health care facilities, and that all people have full access to both health care and health care facilities. In this context, we were very pleased to see the

[Traduction]

fin de compte, avantage les hommes au Canada, non pas les femmes, et je vais maintenant vous donner un exemple pour appuyer ce que je viens d'affirmer.

Par exemple, il y a quelques années, le genre neutre était employé dans les dispositions prévoyant la déduction des frais de garde des enfants, de sorte que tant les hommes que les femmes pouvaient réclamer cette déduction sans que d'autres critères d'admissibilité soient imposés. Cependant, cette déduction d'impôt rapporte en moyenne à l'homme moyen 592 dollars. La femme moyenne ne retirait et ne retire encore strictement rien. Maintenant, cette somme ne représente peut-être pas beaucoup d'argent pour certaines personnes, mais si le principe de l'égalité est appliqué ainsi, je peux dire qu'il est appliqué dans un esprit de vengeance. Cet exemple fait ressortir avec force la nécessité de s'éloigner d'une image de l'égalité déssexualisée, de faire plus qu'être simplement à l'affût de la discrimination systémique ou de l'influence des inégalités et de cerner les causes des inégalités cachées dans l'édifice social. En d'autres mots, je pense que ce Comité devrait adopter une théorie de l'égalité que j'appellerais une théorie de l'inégalité structurelle.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Permettez-moi de vous interrompre juste un instant. Je ne suis pas certaine si vous savez que la période allouée à chaque groupe est d'environ 30 minutes et vous parlez déjà depuis environ 15 minutes. Mon intention n'est pas d'interrompre votre exposé, mais de m'assurer que vous êtes au courant de la durée de la période qui vous est allouée. Vous pouvez utiliser ces 30 minutes comme vous le voulez, mais la plupart des membres du Comité, j'en suis certaine, aimeraient vous poser quelques questions. J'ai pensé que je devrais attirer votre attention sur ce point.

**Mme Lahey:** Merci, j'ai terminé.

**Mme Diana Majury (candidate SJD, Charter of Rights Educational Fund):** J'aimerais simplement mentionner très brièvement quelques questions relatives à la santé qui sont rattachées au dossier de l'égalité. Nous sommes très heureuses que des représentantes de l'Association canadienne pour le droit à l'avortement se soient présentées devant vous ce matin et que des représentantes du *Toronto Women's Health Network* viennent plus tard aujourd'hui. Nous pourrions ainsi approfondir ces questions.

Les difficultés dans le secteur de la santé ne découlent pas principalement de la loi, mais l'on constate des problèmes importants en matière d'égalité dans le secteur de la santé et le gouvernement peut s'attaquer à des questions importantes dans ce domaine. Bien sûr, les problèmes financiers figurent en tête de liste. Vous avez sûrement entendu dire, et vous l'entendrez sûrement encore, que la majorité des pauvres sont des femmes, et qu'en particulier, la majorité des vieillards pauvres sont des femmes.

Dans le contexte de la santé, cela signifie, bien sûr, que les femmes pauvres ont moins accès aux installations sanitaires. Le gouvernement est tenu d'assurer que les femmes ont accès autant que les hommes aux soins de santé et aux installations sanitaires et que toute la population a accès, sans restrictions, aux soins de santé et aux installations sanitaires. Dans ce



## [Text]

Canada Health Act implemented. We hope for its rigorous enforcement from the federal government in terms of funding. We would also encourage an expansion of the Canada Health Act to include a broader range of services in this context, particularly health services for the elderly, and the coverage of an extended group of health care practitioners, particularly in the female-dominated health care area, in areas for instance like midwifery. Realizing that it is provincial jurisdiction, I would just like to note, in the area of midwifery and related areas, the question of licensing and how that has had a disparate impact on women in the health care profession.

Dealing still with the issue of money, of course, is the question of research money and how those moneys are spent and the impact those have in the health area on women and the inadequacy of research in the area of women's health. A related issue of course is that of women's health products, directly under federal jurisdiction, and the insufficient regulation and monitoring of women's health care products.

I have made brief reference to abortion. As you have heard extended submissions this morning on the issue of abortion, I just point to the fact that its characterization as a criminal rather than a health care problem is emblematic of the inequality that inheres in the whole discussion of abortion.

I also want to point out the stereotypes of women and the patronizing attitudes that characterize the medical profession's treatment of women. This comes up in issues of informed consent, in issues of unnecessary surgery, in the overprescription of mood-altering drugs to women, and in issues of mentally disabled women—issues, for instance, with respect to involuntary sterilization. The role of the government in that area is and can be through the control of the medical profession and the control of hospitals, and of course primarily through the control of funding.

Women have particular health care needs and particular health care concerns relating to issues of reproduction, and of course health needs as victims of male violence. We are not dealing with the criminal legislation in our presentation this afternoon, but as victims of criminal violence women incur particular health needs, which again raises issues of funding. So women are disproportionately disadvantaged by the existing problems in Canada's health care system. In the name of equality women must be given equal access and full service to meet their health needs as women.

## [Translation]

contexte, j'ai eu le grand plaisir de voir que la *Loi canadienne sur la santé* était mise en oeuvre. Nous espérons que le gouvernement fédéral l'appliquera rigoureusement, c'est-à-dire qu'il allouera les fonds requis. Nous serions également partisans de l'élargissement du champ d'application de la *Loi canadienne sur la santé* afin qu'elle englobe une gamme plus vaste de services, particulièrement à l'intention des vieillards, et un plus grand nombre d'intervenants dans le secteur de la santé, particulièrement pour ce qui a trait aux soins de santé dispensés presque exclusivement par des femmes, comme par exemple l'obstétrique. Je me rends compte que la santé est du ressort du gouvernement provincial et j'aimerais simplement souligner, pour ce qui a trait à l'obstétrique et à d'autres secteurs connexes, les questions de la délivrance de permis et des inégalités que cette méthode engendre à l'égard des femmes dans la profession médicale.

Puisque l'on parle d'argent, il faut bien sûr mentionner la question des fonds consacrés à la recherche, la façon dont ils sont dépensés et l'incidence qu'ils ont sur les femmes, ainsi que l'insuffisance des recherches effectuées sur la santé des femmes. Cette question est rattachée bien sûr à celle des produits de santé pour les femmes, qui relèvent directement de la compétence du gouvernement fédéral, et celles des lacunes dans la réglementation et la surveillance des produits de santé pour les femmes.

J'ai mentionné brièvement l'avortement. Comme vous avez entendu ce matin des exposés détaillés sur cette question, j'aimerais simplement souligner qu'en considérant l'avortement comme un délit criminel plutôt que comme un problème de santé, nous mettons en évidence l'inégalité qui sous-tend toutes les discussions sur l'avortement.

J'aimerais également signaler les stéréotypes féminins et les attitudes condescendantes qui caractérisent le comportement de la profession médicale à l'égard des femmes. On retrouve ces stéréotypes et ces attitudes dans les cas de consentement fondés sur la connaissance des faits, de chirurgie inutile, de distribution aux femmes d'un nombre exagéré d'ordonnances pour des médicaments qui influent sur le comportement, et dans les cas de femmes frappées de troubles mentaux, par exemple dans le cas de stérilisation involontaire. Dans le domaine de la santé, le gouvernement doit intervenir en contrôlant la profession médicale, les hôpitaux et, bien sûr, principalement les fonds.

Les femmes ont des préoccupations et des besoins particuliers pour ce qui a trait à la reproduction et ont besoin, bien sûr, d'être soignées lorsqu'elles sont victimes d'actes de violence commis par des hommes. Nous n'aborderons pas le souci du droit pénal dans notre exposé cet après-midi, mais en tant que victimes d'actes de violence criminelle, les femmes ont des besoins particuliers en matière de santé, ce qui soulève encore une fois la question du financement. Il ressort que les femmes sont désavantagées de façon exagérée du fait des lacunes qui existent dans le régime de soins de santé au Canada. Au nom de l'égalité, les femmes doivent pouvoir avoir accès, autant que les hommes, à des services complets pour que leurs besoins particuliers soient satisfaits.

## [Texte]

**Ms Linda Gehrke (Charter of Rights Educational Fund):** I am going to speak on the issue of women, poverty, and income assistance programs. As we have already heard, poverty is becoming overwhelmingly associated with women, particularly younger single-parent mothers and the elderly widowed. The number of female-headed families that are likely to be poor is 5 times greater than that of male-headed families, and there are 25 times as many mother-led families in Ontario housing as there are father-led families. In 1981 the likelihood of poverty for single-parent mothers was 43 out of 100.

The federal legislation that affects or deals with the legislation that affects poor women is the Canada Assistance Plan, which provides funds through agreements with provinces for assistance to persons in need, and the National Housing Act, which provides loans to the province and municipality and public housing agencies to provide affordable and decent housing to individuals and families of low income. We would suggest there is room in those pieces of legislation for the federal government to ensure that there are adequate levels of benefit and that there is an equality of distribution of benefits.

• 1705

We would suggest, in relation to section 15, that the state can no more discriminate on account of poverty than it can on account of religion, race or colour. And certainly levels of benefit, such as in this province where welfare benefits are at about 50% of the poverty line, could be said to be discriminatory.

We would also ask you to look to section 36 of the Charter of Rights and Freedoms which provides for promotion of equal opportunity for well-being.

Some of the issues which need to be addressed are: discretionary guidelines for eligibility, both in the case of housing and in the case of welfare; limitation of housing to families and the single elderly by the Ontario Housing Corporation; and insufficient housing units to meet needs.

In the area of welfare the requirement in Ontario that a person be living as a single person is a major issue and is clearly discriminatory by disparate impact against single-parent mothers, predominantly. The obligation to seek support also discriminates by disparate impact.

We would suggest that this committee and this government take seriously Article 25 of the Universal Declaration of Human Rights which declares:

Everyone has the right to a standard of living adequate for the health and well-being of himself and of his family, including food, clothing, housing and medical care and

## [Traduction]

**Mme Linda Gehrke (Charter of Rights Educational Fund):** Je vais vous entretenir des femmes, de la pauvreté et des programmes de soutien du revenu. Comme nous l'avons déjà entendu, la pauvreté frappe de plus en plus les femmes, particulièrement les jeunes mères de familles monoparentales et les veuves âgées. Le nombre de familles dont le chef est une femme et qui sont susceptibles d'être pauvres est cinq fois plus élevé que le nombre de familles dont le chef est un homme et, en Ontario, on compte vingt-cinq fois plus de familles dont le chef est une femme que de familles dont le chef est un homme. En 1981, 43 mères de familles monoparentales sur 100 étaient vraisemblablement pauvres.

Les lois fédérales qui s'occupent de la situation des femmes pauvres sont le Régime d'assistance publique du Canada, en vertu duquel des fonds sont accordés, par le biais d'ententes conclues avec les provinces, pour venir en aide aux personnes dans le besoin, ainsi que la Loi nationale sur l'habitation, en vertu de laquelle des prêts sont accordés aux organismes de logement des provinces, des municipalités et de l'État pour permettre aux personnes et aux familles à faible revenu de vivre dans des logements décentes, à la mesure de leurs moyens. Ces lois devraient permettre au gouvernement fédéral de garantir un niveau de prestations acceptable et de veiller à ce que ces prestations soient réparties équitablement.

Pour ce qui a trait à l'article 15, nous sommes d'avis que l'État ne devrait pas plus faire de discrimination à cause de la pauvreté qu'il ne le peut à cause de la religion, de la race ou de la couleur. À cet égard, on pourrait sûrement qualifier de discriminatoires les montants d'aide qui sont versés dans une province comme la nôtre, où les prestations d'aide sociale se situent environ à la moitié du seuil de pauvreté.

Nous aimerions également attirer votre attention sur l'article 36 de la Charte des droits et libertés, qui demande de promouvoir l'égalité des chances dans la recherche du bien-être.

Dans cette optique, il y aurait lieu de se pencher sur des problèmes comme la variabilité des critères d'admissibilité tant au chapitre du logement qu'à celui de l'aide sociale, la limitation du nombre de logements réservés aux familles et aux personnes âgées seules par la Société d'habitation de l'Ontario et le manque d'unités de logements nécessaires pour répondre aux besoins.

En Ontario, la disposition voulant qu'une personne vive seule pour avoir droit à des prestations d'aide sociale soulève une grande controverse et a un effet clairement discriminatoire, surtout vis-à-vis des mères célibataires. Le fait de devoir chercher de l'aide a aussi un effet discriminatoire.

Nous voudrions que votre Comité, et le gouvernement qu'il représente, prennent sérieusement en considération l'article 25 de la Déclaration universelle des droits de l'homme où il est stipulé que:

Toute personne a droit à un niveau de vie suffisant pour assurer sa santé, son bien-être et ceux de sa famille, notamment pour l'alimentation, l'habillement, le logement,



*[Text]*

necessary social services, and the right to security in the event of unemployment, sickness, disability, widowhood, old age, or other lack of livelihood . . .

Thank you.

**Ms Geraldine Sadoway (Lawyer, Charter of Rights Educational Fund):** My topic is the issue of sex discrimination in immigration.

Now the major area of sex discrimination was in fact against men and their ability to sponsor their children who were born out of marriage. This has recently been corrected so I will not deal with it.

I think much more serious in the Immigration Act are areas of discrimination which appear on the face of it to be neutral but which have disparate impact on men and women. One major area here is sponsorship. The tradition of sponsoring members of the family to Canada has been a long one in our immigration history and deserves to be re-examined and reconsidered because of some of its effects, especially on women.

One of the problems we have is sponsorship breakdown. I believe that the average marriage in Canada lasts under six years at this time and yet a sponsorship is for 10 years. If a sponsorship breaks down, it is often, unfortunately, in our society today because of abuse of the female spouse by the male spouse. This puts the woman in a very difficult situation with regard to services available to her.

This has to be looked at very carefully as a result of the legislation which may appear to be sexually neutral. Women have to be educated as to their rights to remain in Canada so that when they are told they have to go and get a letter from the Department of Immigration confirming that they have a sponsorship breakdown they will not feel that they and their children are at risk of being removed from Canada.

Another area I want to touch on briefly is the issue of a special program regarding a special immigration status which mainly affects women under the Foreign Domestic Movement Program. This was a compromise solution worked out to a situation where we had large numbers of domestic workers being imported every year into Canada to work as live-in domestics. These women were not ever given credit for their skills and their experience in order to become permanent residents of Canada.

• 1710

What resulted from that is not accordance of a job offer as a domestic being a job offer which can entitle you immediately to immigration to Canada, despite the continuing demand for foreign domestics, but as I say, a compromise in which you have a two-year probation period whereby the domestic worker basically has to show she is able to establish herself in Canada

*[Translation]*

les soins médicaux ainsi que pour les services sociaux nécessaires; elle a droit à la sécurité en cas de chômage, de maladie, d'invalidité, de veuvage, de vieillesse ou dans les autres cas de perte de ses moyens de subsistance . . .

Merci.

**Mme Geraldine Sadoway (avocate, Charter of Rights Educational Fund):** Je veux aborder la question de la discrimination sexuelle en matière d'immigration.

Il n'y a pas si longtemps, la discrimination sexuelle dans ce domaine s'exerçait en fait contre les hommes, à qui on refusait le droit de parrainer leurs enfants qui étaient nés hors des liens du mariage. Comme cette injustice a été récemment corrigée, je ne m'attarderai pas sur la question.

Je crois plus urgent de souligner certaines dispositions de la Loi sur l'immigration qui, bien qu'elles semblent impartiales à première vue, créent de la discrimination entre les hommes et les femmes. La question du parrainage, en l'occurrence, mérite d'être soulignée. Le parrainage constitue une longue tradition dans l'histoire de l'immigration au Canada et il convient de reconsidérer la question en raison des incidences que peut avoir cette tradition sur les femmes en particulier.

L'un des problèmes que soulève cette tradition est la rupture du contrat de parrainage. Je crois qu'à l'heure actuelle, la durée moyenne des mariages au Canada est inférieure à 6 ans alors que la durée d'un contrat de parrainage est de 10 ans. De nos jours, une rupture d'un contrat de parrainage découle souvent, malheureusement, de l'oppression qu'exerce le mari sur la femme. Dans une telle situation, il est très difficile pour une femme de se procurer les services qui lui sont offerts.

Il faut penser sérieusement à remédier à une situation qui est la conséquence d'une loi qui peut sembler, à prime abord, sexuellement impartiale. Les femmes immigrées doivent être informées de leurs droits relativement à leur présence au Canada, de sorte que lorsqu'elles apprennent qu'elles doivent se présenter au ministère de l'Immigration pour obtenir une lettre confirmant la rupture du contrat de parrainage, elles ne craignent pas d'être expulsées du Canada en compagnie de leurs enfants.

J'aimerais aussi évoquer brièvement le programme spécial qui toucherait surtout les femmes immigrées et qui vise à leur accorder un statut spécial, soit le programme en faveur des employés de maison étrangers. Ce programme constitue une solution de compromis pour résoudre le problème posé par le fait qu'un très grand nombre d'étrangers immigraient au Canada chaque année pour travailler comme employés de maison à qui l'on offre gîte et couvert. On n'a jamais reconnu les compétences et l'expérience de ces femmes pour qu'elles puissent devenir des résidentes permanentes du Canada.

Le résultat n'est pas la présentation d'une offre d'emploi à titre d'employée de maison, ce qui automatiquement permet à une personne d'immigrer au Canada, malgré la demande continue d'employés de maison étrangers, mais comme je le dis, un compromis par lequel une employée de maison a une période de probation de deux ans, essentiellement pour

[Texte]

in some other form of employment. This has been the interpretation. I would urge you not to get rid of the domestic workers' program and to consider that, because it is important.

In a way, ironically, it is an affirmative action program in immigration for women. It allows independent immigration of women often from Third World countries to Canada, and these women are often supporting families and so on. So it is an important available means of immigration to Canada at this time. But to protect those women once they arrive, to prevent the exploitation of that group of women and to see that labour legislation in the provinces encourages labour legislation in the provinces to be extended to those foreign domestics, then maybe we will have men wanting also to immigrate through that means to Canada.

Thank you.

**Ms Mary Cornish (Lawyer, Charter of Rights Educational Fund):** I am going to be dealing with the employment issue, but before I deal with that, one of the concerns CREF has is this. You may be hearing, certainly, in the tone of our voices some frustration in terms of the committee's mandate in this area, and that is because, as you will see, a lot of the major issues that are raised in this report and are in the equality paper are in fact issues that have been with the country for many years. Certainly, if you look at the employment issues, many of them are issues that were dealt with in the report of the Royal Commission on the Status of Women back in 1970. So in some of the public speaking I have done on the issues, I have had management people come up to me and say: This charter has so many fundamental implications to it; why did nobody ever tell us about this sooner? Essentially, my response is that they have had three years to sort this out.

So I would just like to reiterate the comments which I think the person dealing with the disabled issue, several speakers ago, dealt with. We need this committee to make a speedy report, and we have to get on to dealing with these issues. Many of the resources you need in terms of dealing with the issues, basically, have been dealt with.

For example, there is one issue I just want to touch on here, because obviously we cannot in the limited time given to us deal with all the employment issues. But I think one of the most fundamental ways the federal sector can affect employment is in the area of affirmative action. The reason the affirmative action issue, I think, is one that has a potential for the federal sector is that the federal government, through its contracts with provincial employers particularly, has an ability to effect and to implement various anti-discrimination measures. To a large extent, the majority of employment-related decisions are in fact made in the provincial sectors, although to some extent there is certainly federal law dealing with certain aspects of federal workers and federally regulated . . . But a lot of it is provincial.

[Traduction]

montrer qu'elle peut s'établir au Canada dans un autre type d'emploi. C'est l'interprétation qui s'est répandue. Je vous demanderai de ne pas supprimer le programme pour les employés de maison et d'y réfléchir, parce que c'est important.

D'une certaine manière, ironiquement, il s'agit d'un programme d'action positive pour les femmes dans le domaine de l'immigration. Il permet à des femmes qui viennent souvent de pays du tiers-monde d'entrer au Canada à titre d'immigrantes indépendantes, et un grand nombre d'entre elles ont des familles à faire vivre et ainsi de suite. C'est donc un important mécanisme d'immigration au Canada à l'heure actuelle. Mais si on protège ces femmes une fois qu'elles arrivent, si on évite l'exploitation de ce groupe de femmes et qu'on encourage les provinces à modifier leurs lois relatives à la main-d'oeuvre de manière à les étendre à ces employées de maison étrangères, peut-être que des hommes voudront aussi immigrer au Canada par le biais de ce programme.

Merci.

**Mme Mary Cornish (avocate, Charter of Rights Educational Fund):** Je vais parler de l'emploi, mais avant d'aborder ce sujet, une des choses qui inquiètent le CREF est le problème suivant. Vous avez dû remarquer, dans le ton de nos voix, une certaine frustration à l'égard du mandat du Comité dans ce domaine, et c'est parce que, comme vous le verrez, beaucoup de questions qui ont été soulevées dans ce rapport et dans le document sur l'égalité sont en fait des problèmes qui existent au Canada depuis des années. Evidemment, si vous prenez les problèmes de l'emploi, un grand nombre de ces problèmes ont été décrits dans le rapport de la Commission royale d'enquête sur le statut de la femme en 1970. C'est pourquoi il m'est arrivé, quand je présente des exposés sur ces problèmes, que des gestionnaires viennent me dire: Mais cette Charte comporte des changements fondamentaux; pourquoi ne nous en a-t-on pas parlé plus tôt? Essentiellement, je réponds qu'ils ont eu trois ans pour y réfléchir.

J'aimerais donc répéter ce qui, je crois, a été dit tout à l'heure par la personne qui parlait des handicapés. Il faut que le Comité présente son rapport le plus vite possible et qu'on applique des solutions pour régler ces problèmes. Une grande partie des ressources dont vous avez besoin pour venir à bout de ces problèmes, essentiellement, ont déjà été définies.

Par exemple, il y a un problème que je veux simplement mentionner ici, parce qu'on ne peut évidemment pas aborder tous les problèmes de l'emploi dans le temps limité dont nous disposons. Mais je pense que l'un des instruments les plus fondamentaux que le secteur fédéral peut utiliser pour changer quelque chose dans le domaine de l'emploi, c'est l'action positive. La raison pour laquelle l'action positive, je crois, peut être efficace dans le secteur fédéral, c'est que le gouvernement fédéral, en particulier par les contrats qu'il accorde à des employeurs provinciaux, peut établir et appliquer divers règlements contre la discrimination. Dans une grande mesure, la plupart des décisions relatives à l'emploi sont en fait prises dans les secteurs provinciaux, mais dans une certaine mesure, il y a certainement des lois fédérales touchant les travailleurs fédéraux et les activités réglementées par le gouvernement fédéral . . . Mais c'est en grande partie provincial.



*[Text]*

But in the affirmative action area, I think there is an ability of the government to take the lead. Certainly, we are concerned with what appears to be a tendency to proceed on a more voluntary approach to it. We still do not know at the moment what in fact is the precise content of the government's proposed legislation that is going to be coming forward from the Minister, Flora MacDonald. But it appears to have a reporting mechanism as the mechanism by which compliance will be achieved, and we consider this to be totally inadequate. What we need and must have in relation to affirmative action is basically some kind of bald requirement for employers to achieve equality.

Regarding my experience as a labour lawyer in dealing with employers, this may be where we also differ on an attitudinal issue.

• 1720

In my experience, employment discrimination to a large extent is based on an economic advantage which employers have in relation to employing women at low wages and in occupationally segregated areas, telling them that people should attempt to think of women in different methods and that they should change their attitudes. In my experience, employers have totally taken advantage of voluntary affirmative action programs. Certainly that is the experience in Ontario where they have been voluntary. Certain large employers will make commitments that they will do certain things, but there is basically no penalty to them and no requirement. Similarly with the federal government and the provincial government in its own public sector dealing with its own employees where basically there have been "targets" but nobody is ever required ultimately to be accountable for the failure to achieve the target.

In Ontario, as the report notes, basically it will take 83 years at the present voluntary rate in the provincial sector to get the same amount of women in various jobs as they are a percentage of the civil service, based on the kind of voluntary target notion.

It is our position that essentially quotas, although they tend to raise people's hackles because it is the whole issue of you are not going to have qualified people... In my experience, it is not an issue that there are not women qualified to perform certain jobs; the issue is that in essence women are not given the opportunity and they will not be given the opportunity until people are required to give them the opportunity. If employers are told that they have a certain amount of time and by the end of that time they will have to comply and have a percentage of their work force in these particular occupational classifications to be women, I think that the experience, and certainly the experience in the U.S. . .

Also, look to the experience of bilingualism in the federal sector. That was more of a mandatory requirement in terms of bilingualism, and ultimately you find a change when there is a requirement to do it and when advancement ends up being

*[Translation]*

Pourtant par l'action positive, je pense que le gouvernement peut donner l'exemple. Certainement, nous sommes inquiets de ce qui semble être une tendance à laisser l'application de ce genre de mesure à la bonne volonté de chacun. Nous ne savons pas encore à l'heure actuelle ce que contiendra au juste le projet de loi que proposera la ministre, l'honorable Flora MacDonald. Mais il semble que son application reposera sur un mécanisme de divulgation de données, et nous considérons cette solution comme absolument inadéquate. Ce qu'il nous faut absolument pour l'action positive, c'est essentiellement une norme explicite qui oblige les employeurs à traiter les employés de manière égale.

Comme je suis avocate dans le domaine du travail et que j'ai de l'expérience dans les relations avec les employeurs, nous avons peut-être une différence d'attitude à ce sujet.

Selon mon expérience, la discrimination dans l'emploi est fondée dans une large mesure sur l'avantage économique dont bénéficient les employeurs qui emploient des femmes à de bas salaires, dans des secteurs de travail qui constituent des ghettos, et qui leur disent que les gens devraient commencer à regarder les femmes d'une manière différente, à changer leurs attitudes. Selon mon expérience, les employeurs ont pleinement profité des programmes volontaires de promotion sociale. C'est certainement ce qui s'est passé en Ontario, où les programmes étaient volontaires. Certains employeurs importants s'engagent à faire certaines choses, mais ils ne s'exposent essentiellement à aucune sanction et ils n'ont aucune obligation. C'est la même chose dans le cas du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial, dans leur propre secteur public, avec leurs propres employés, où l'on a surtout fixé des «objectifs» mais sans que quiconque n'ait jamais au bout du compte à répondre de son échec s'il n'atteint pas l'objectif.

En Ontario, comme on le souligne dans le rapport, il faudra en réalité 83 ans, au rythme actuel des programmes volontaires dans le secteur provincial, pour que le nombre de femmes soit équivalent, dans divers secteurs d'emploi, au pourcentage qu'elles représentent dans la fonction publique, sur la base de cette notion d'objectifs volontaires.

Nous croyons pour notre part qu'essentiellement, les quotas, bien qu'ils tendent à provoquer la colère des gens parce que c'est toute la question de la compétence... D'après mon expérience, le problème ne consiste pas dans le fait que pour exercer certains emplois, il n'y a pas de femmes qualifiées; c'est plutôt qu'essentiellement, on ne donne pas aux femmes l'occasion de le faire, et on ne leur en donnera pas l'occasion tant que l'on ne sera pas tenu de le faire. Si l'on disait aux employeurs qu'ils disposent d'une certaine période au bout de laquelle ils devront se conformer aux exigences et avoir un pourcentage donné de femmes parmi leurs effectifs dans ces catégories d'emploi particulières, je crois que l'expérience, et certainement l'expérience américaine...

En outre, pensez à l'expérience du bilinguisme dans le secteur fédéral. En matière de bilinguisme, il s'agissait plutôt d'exigences impératives, et au bout du compte vous constatez que la situation change lorsqu'il y a une obligation d'agir et

## [Texte]

recognized on the basis of that. You will find that some people may perceive it to be unfair at the time, but you have an overall societal goal that you decide is important, whether that be bilingualism or whether it be the end to sex discrimination in the work force.

In the U.S. certainly there have been mandatory requirements for affirmative action and they have found them to be the ones that are successful.

You can always have provisions that say that an employer can come back into court or can come back in front of the government and make some argument why they could not meet such a quota, but it seems to me that is a much better method of dealing with perhaps some peculiarities which may arise as to why they have not met the quota than leaving them with a vague target that they do not really have to meet.

The whole idea, I think, as I understand the present proposal by the federal government, is that the reporting mechanism will say that they have not met the target and that will embarrass corporations into meeting the issue and therefore they will not be lackadaisical in meeting it. You would think corporations would be embarrassed by their present discrimination against women, but that does not appear to be something that is motivating them to do it. What only embarrasses them is the thought that they are either going to be prosecuted or they are not going in fact to get the government contract.

So to that extent we urge you to use a heavy hand in this particular area and to recommend very strongly mandatory requirements of affirmative action.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much. That was a great deal of material you were able to present in the 30 minutes, and we appreciate your touching on so many issues we will have to be dealing with.

I know the time has elapsed and we are at the will of the committee here. Should we take a few minutes for questions? Okay. Svend Robinson, would you begin, please.

**Mr. Robinson:** Thanks very much, Madam Chairwoman. Certainly I want to welcome CREF before the committee this afternoon. I just regret that there is not more time because obviously we need more time adequately to deal with the whole range of issues you have raised in your really excellent and comprehensive brief.

• 1725

I must say the statute audit you put together is by far the most comprehensive such document the committee has received so far, and it is very helpful to us as a committee in deciding what areas require change.

I would also say, speaking as one member of the committee and not on behalf of the committee, that I fully share your sense of anger and frustration, and I guess a certain amount of

## [Traduction]

que les promotions se font au regard de ce critère. Sans doute certaines personnes considéreront-elles que c'est injuste à l'occasion, mais vous avez un but social auquel vous attribuez une certaine importance, que ce soit le bilinguisme ou la suppression de la discrimination sexuelle au sein de la main-d'oeuvre.

Aux États-Unis, les programmes de promotion sociale ont sans aucun doute parfois revêtu un caractère obligatoire, et l'on a constaté que c'étaient ceux-là qui donnaient des résultats.

Vous pouvez toujours avoir des dispositions permettant à l'employeur de se présenter devant le tribunal ou devant l'Administration et d'expliquer pourquoi il n'a pu atteindre le quota fixé, mais il me semble que c'est là une bien meilleure façon de tenir compte des faits particuliers ayant pu empêcher l'employeur d'atteindre le quota, que de ne lui donner qu'un objectif vague qu'il n'est pas véritablement tenu d'atteindre.

L'idée, je crois, de la façon que je comprends la proposition actuelle faite par le gouvernement fédéral, c'est que le mécanisme de rapport révélera qu'elles n'ont pas atteint l'objectif fixé et cela mettra les sociétés dans l'embarras et les forcera par le fait même à prendre la chose plus au sérieux. On pourrait penser que les sociétés trouvent gênante la discrimination dont elles font preuve à l'égard des femmes, mais cela ne semble pas les inciter à agir. La seule chose qui peut les embarrasser, c'est la pensée qu'elles risquent des poursuites ou qu'elles n'obtiendront pas de contrats du gouvernement.

Pour cette raison, nous vous exhortons à être sévères dans ce domaine et à recommander avec insistance que les programmes de promotion sociale revêtent un caractère obligatoire.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup. Vous avez réussi à dire beaucoup de choses en 30 minutes et nous sommes heureux que vous ayez parlé de nombreuses questions sur lesquelles nous devons nous pencher.

Je sais que le temps est écoulé et que c'est au Comité qu'il appartient de décider. Devrions-nous prendre quelques minutes pour les questions? D'accord. Svend Robinson, voulez-vous commencer, je vous prie.

**M. Robinson:** Merci beaucoup, madame la vice-présidente. Je tiens évidemment à souhaiter la bienvenue au CREF devant le Comité cet après-midi. Je regrette simplement que nous n'ayons pas davantage de temps à notre disposition parce que de toute évidence, il nous faudrait plus de temps pour discuter convenablement de toutes les questions que vous avez soulevées dans votre mémoire, qui est vraiment excellent et complet.

Je dois dire que votre étude des textes de loi est de loin le plus complet des documents de ce genre qui nous aient été soumis jusqu'ici, et il peut grandement aider le comité à déterminer quels sont les domaines où il convient d'apporter des changements.

Je tiens aussi à dire, à titre de membre du Comité et non au nom de celui-ci, que je partage totalement votre sentiment de colère et de frustration, et sans doute un peu votre sentiment



## [Text]

betrayal, that it is necessary once again to come back before a parliamentary committee with what are considered to be self-evident truths. I just hope the work of the committee and the report of the committee will be the spur that is needed finally to prod the government into action.

You have raised a number of issues. I was glad to see, for example, that you supplemented your brief to deal with the question of abortion. I think the present laws are a fundamental inequality for women, and I am pleased to see that under the health area you raised that.

I just wanted to respond briefly to the points that were made by I think it was Ms Lahey on the analysis that was taken by the committee, and I believe she also indicated in reading the transcripts. I must say, with respect, I would reject a number of the criticisms that were made by Ms Lahey, at least about the transcripts. Certainly I think it is abundantly clear that this committee is not bound by the contents of the discussion paper. In fact, a number of us have raised very fundamental questions about the limitations of the discussion paper. But I believe Ms Lahey raised four issues and suggested that the committee was in some way responsible for an attitude that was inappropriate or unacceptable.

For example, the question of a majoritarian view of equality: it was suggested by Ms Lahey that the transcripts and the discussion paper reflected that. That is absolutely false. This committee and each and every member of the committee have explicitly rejected any suggestion that we are approaching our mandate on the basis of any kind of majoritarian consensus. To suggest otherwise, with respect, is not accurate. Certainly to the extent that the discussion paper makes that suggestion, we have rejected that suggestion. So I want to make it very clear that we have vociferously opposed that suggestion.

The question of financial expediency was raised by Ms Lahey. I think the words were that this has a great hold on members of the committee. Once again, there is no evidence of that whatsoever. In fact, a number of members of the committee have explicitly rejected any such suggestion, including myself. I do not recall any member of the committee raising that as a serious concern, although there may have been one or two members who raised concerns about costs. But any suggestion that this has a serious hold or a great hold on members of the committee is, again with respect, as the lawyers say, without any foundation whatsoever.

It was also suggested that the distinctions that are viewed as inherently suspicious and so on... in the first criticism that was made... I think it referred to page 5 of the discussion paper... and that was the suggestion that where unnecessary distinctions are made for irrelevant or capricious reasons, that is discrimination. This committee has not adopted that. No member of this committee has suggested that we adopt that. In fact a number of members of the committee have explicitly

## [Translation]

d'avoir subi une trahison, du fait de devoir une fois de plus venir témoigner devant un comité parlementaire au sujet de ce que l'on considère comme des évidences. J'espère seulement que le travail effectué par le Comité et le rapport qu'il déposera secoueront le gouvernement et le pousseront enfin à passer à l'action.

Vous avez soulevé de nombreuses questions. J'ai constaté avec plaisir, par exemple, que vous avez aussi parlé de la question de l'avortement dans votre mémoire. Je crois que les règles actuelles constituent une inégalité fondamentale pour les femmes, et je suis heureux de voir que vous en avez parlé sous la rubrique de la santé.

Je voulais simplement répondre à certaines choses qui ont été dites par M<sup>me</sup> Lahey, je crois, sur le point de vue adopté par le Comité, et je crois qu'elle a aussi déclaré que cela pouvait être constaté à la lecture des transcriptions. Je dois dire, avec respect, que je rejette un certain nombre des critiques faites par M<sup>me</sup> Lahey, du moins en ce qui concerne les transcriptions. Sans aucun doute, je crois qu'il est absolument évident que notre comité a toute liberté à l'égard du contenu du document de travail. Du reste, un certain nombre d'entre nous avons soulevé des questions fondamentales au sujet des limites du document de travail. Mais M<sup>me</sup> Lahey a abordé quatre points, je crois, et a laissé entendre que le comité était d'une certaine manière responsable d'une attitude inopportune ou inacceptable.

Par exemple, la question d'un point de vue majoritaire en matière d'égalité: M<sup>me</sup> Lahey a laissé entendre que les transcriptions et le document de travail indiquaient l'existence d'une telle pratique. C'est absolument faux. Le Comité, et tous les membres du Comité ont explicitement écarté l'idée que nous exerçons notre mandat sur la base de quelque type que ce soit d'accord majoritaire. Avec respect, il est inexact de prétendre le contraire. Dans la mesure où cette idée est exprimée dans le document de travail, nous l'avons certainement rejetée. Je souhaite donc dire clairement que nous nous sommes vivement opposés à cette allégation.

M<sup>me</sup> Lahey a également parlé de la question de l'aspect financier. Je crois qu'elle a dit que cela avait beaucoup d'importance pour les membres du Comité. Encore une fois, il n'existe aucune preuve de cela. En fait, un certain nombre de membres du Comité ont expressément rejeté toute allégation de ce genre, moi en particulier. Je ne me rappelle pas qu'aucun membre du Comité ait déclaré qu'il s'agissait là d'un aspect important, bien qu'un ou deux membres aient pu s'inquiéter des coûts. Mais prétendre que cela est important pour les membres du Comité, je le dis encore une fois avec respect, c'est, comme disent les avocats, faire une affirmation dénuée de tout fondement.

On a aussi laissé entendre que les distinctions qui sont considérées comme douteuses en soi, et ainsi de suite... dans la première critique qui a été faite... je crois qu'elle avait trait à la page 5 du document de travail... et c'est l'affirmation selon laquelle lorsque des distinctions inutiles sont faites pour des raisons futiles ou par caprice, il s'agit de discrimination. Le Comité n'a pas retenu cette idée. Aucun membre du Comité n'a proposé que nous la retenions. En fait, certains

*[Texte]*

spoken out against that and have cross-examined the Minister of Justice very vigorously on that very point.

Then, of course, there was a concern raised about the committee's analysis—and this was the final concern raised by Ms Lahey—on page 63 of the question of sexual orientation. Again, members of this committee have expressed our concern as well about the nature of that analysis; and to suggest that the transcript reflects otherwise is misleading.

So while commending CREF for the excellent work you have done, and in particular for the analysis you have made of statutes, I wanted to put on the record clearly, I hope, the facts about the approach this committee has taken on a number of the issues that were raised by Ms Lahey. I would respectfully suggest that the transcript be re-examined. It will verify that indeed that is the case.

**Ms Lahey:** I thought I had made it quite clear that I was responding to a twofold set of issues—first, those raised by the federal discussion paper, which I gather is within the mandate of this committee; and secondly, the transcripts. I do not think this is the time or place to go through dates, speakers, etc., as to who had expressed concerns with the financial expediency, but I must express my personal dismay at seeing from the transcripts that many a speaker was sort of stopped in her or his tracks by questions of, well, how much would that cost, with the implication that this was a really crucial issue, and so I stand by the analysis I have given to this committee.

• 1730

**The Chairman:** Thank you, Pauline Browes, for chairing while I had to be absent.

The next Member of Parliament with questions is Maurice Tremblay, Member of Parliament for Lotbinière.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

Je n'ai pas de questions à poser. J'ajouterai quelques mots aux commentaires de mon collègue, M. Robinson.

Mesdames, les points que vous avez soulevés dans votre exposé sont très intéressants et très pertinents. Vous savez que depuis le début de nos audiences, nous avons eu beaucoup de mémoires sur cette question. Pour ma part, ce qui me frappe, c'est le ton de votre mémoire. Sous réserve des précisions que M. Robinson a apportées, nous sommes conscients de la préoccupation des citoyens. La preuve, c'est que le gouvernement a instauré cette commission. Cette commission intervient trois ans après l'entrée en vigueur de la Charte. L'article 15 se faisait attendre depuis ce temps. Plusieurs groupes en ont signalé la pertinence. En effet, depuis ce temps, peu de progrès ont été accomplis. Nous ne sommes pas nécessairement la commission de la dernière chance, mais nous sommes conscients que nous devons aller de l'avant. Les coûts ne seront pas des facteurs que la commission prendra en considération.

*[Traduction]*

membres du Comité s'y sont expressément opposés et ont soumis le ministre de la Justice à un interrogatoire serré sur cette question.

Des critiques ont aussi été exprimées, bien sûr, sur l'analyse faite par le Comité—et il s'agit là de la dernière critique faite par M<sup>me</sup> Lahey—à la page 63, sur la question de l'orientation sexuelle. Encore une fois, des membres du Comité ont exprimé nos réserves également sur la nature de cette analyse; et il est faux de prétendre que le contraire ressort des transcriptions.

C'est pourquoi, tout en félicitant le CREF pour votre excellente analyse, et en particulier pour votre étude des textes législatifs, je voulais rétablir clairement, j'espère, les faits concernant l'attitude du Comité à l'égard d'un certain nombre de questions soulevées par M<sup>me</sup> Lahey. Je suggère respectueusement que l'on relise les transcriptions. On verra alors que c'est la vérité.

**Mme Lahey:** Je croyais avoir dit bien clairement que mes observations avaient trait à des questions de deux ordres—premièrement, celles que soulève le document de discussion du gouvernement fédéral, qui relève si je ne m'abuse du mandat du Comité; et deuxièmement, les transcriptions. Je ne pense pas que ce soit le moment ou l'endroit de chercher les dates, les intervenants, etc., pour déterminer qui avait exprimé son inquiétude au sujet de l'opportunité sur le plan financier, mais je tiens à souligner mon désarroi lorsque j'ai constaté, en lisant les notes sténographiques, que plusieurs intervenants ont été interrompus par des questions comme, par exemple, combien cela coûterait, et qui laissaient sous-entendre que c'était là une question d'importance capitale. Par conséquent, je m'en tiens à l'analyse que j'ai faite pour le Comité.

**Le président:** Merci, Pauline Browes, d'avoir présidé en mon absence.

Le prochain député qui voudrait poser des questions est Maurice Tremblay, député de Lotbinière.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

I have no questions. However, I would add to the comments made by my colleague, Mr. Robinson.

Ladies, the issues you have raised in your brief are both very interesting and relevant. As you know, we have received many briefs that focussed on that issue since the beginning of our hearings. What surprises me is the tone in which your brief was drafted. Subject to the details given by Mr. Robinson, we are aware of the citizens' concerns. So much so is the fact that the government has established this committee. This has come about three years after the Charter has come into effect. So section 15 has been a long time coming. Many groups have pointed out its purpose. Indeed, very little progress has been achieved since. We are necessarily the last chance committee, but we are well aware that we must move ahead. Costs will not be considered by the committee.



## [Text]

Encore une fois, je vous félicite. Je veux vous assurer que nous sommes tout à fait sensibles à vos revendications et que nous tiendrons compte, pour le bien-être de tous les citoyens et citoyennes, des divers points que vous avez soulevés.

Merci encore une fois.

**Ms Atcheson:** Just a quick response. You will appreciate that for us the stakes are very high, and you will also appreciate that bluntness is the price of brevity. I think that for many groups appearing before the committee we are pressed to say a great deal about what we care very much in a very short period of time. We are probably one of the few groups that can say to this committee and to the government that we do in many ways identify with the difficulty of the task. This is a voluntary organization and it was very, very difficult, so to that extent we certainly understand what you are going through, but we have to make our statements about the discussion paper.

**The Chairman:** Thank you. We will turn next to Sheila Finestone, Member of Parliament for Mount Royal.

**Mrs. Finestone:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, I want to thank you very much for a most comprehensive report. I can tell you when your document first hit our desks, I took a look at it and thought to myself, now, if we could only put that into legislation we would be fine and far ahead. But you have given us a wonderful sense of direction, and for that we thank you, and I know the effort and the time and the commitment that went into what you did.

• 1735

I can also understand how, for people who have put the kind of effort that you have put into it, you can certainly understand some of the frustrations we have in sitting here, hearing 20 to 22 presentations a day—day in and day out. If we have missed something, please forgive us; if it seems that we focus incorrectly occasionally, believe me, it is because of fatigue. But I can tell you that the yardstick of measure—and I think I speak for all of us—is not a response to an anaemic economy that will direct the thinking of our presentation, nor will it be a majority perspective. Our goal is to see to the economic integration of the minority groups in our society into the mainstream of Canadian life.

I think we have reflected quite well our disappointment with the document. One example that has been quite obvious has been that on racial discrimination, which did not touch racial discrimination; it talked about Indian rights, which was a very serious concern to us, but there was also another serious concern that was equally important. So there were major gaps, that is true.

I do not have to tell you that the American experience is over a hundred years during which they have been looking at discrimination and at the levels of equality they would like to achieve. I am not saying that those are our particular goals. I

## [Translation]

Again, I congratulate you. I want to assure you that we are very sensitive to your demands and that we will consider the different issues you have raised, for the benefit of all Canadians.

Once again, I thank you.

**Mme Atcheson:** J'aimerais répondre brièvement. Vous comprendrez que pour nous, les enjeux sont de taille et vous comprendrez également que le franc-parler est le prix qu'il faut payer pour avoir la concision. Je pense que, à l'instar de plusieurs groupes qui comparaissent devant le Comité, nous sommes contraints de dire beaucoup de choses en peu de temps au sujet de questions qui nous tiennent à coeur. Nous sommes probablement l'un des rares groupes qui sont en mesure de dire aux membres du Comité et au gouvernement que nous sommes, à plusieurs égards, conscients de l'énormité de la tâche qui doit être accomplie. Notre organisme est bénévole et nous avons trouvé cela très très difficile. C'est pourquoi nous comprenons fort bien ce que vous devez endurer, mais nous tenons à commenter le document.

**Le président:** Merci. Je cède la parole à Sheila Finestone, député de Mont-Royal.

**Mme Finestone:** Merci, monsieur le président. En premier lieu, je voudrais vous remercier pour votre rapport qui est des plus complets. Je peux vous dire que lorsque votre document est tombé entre nos mains, je l'ai étudié et je me suis dit que si nous pouvions légiférer en ce sens, nous ferions des progrès énormes. Mais vous nous avez donné un merveilleux sens de l'orientation et nous vous en remercions. Je sais que vous y avez mis énormément de temps, d'efforts et d'engagements.

Je suis également consciente de la mesure dans laquelle vous comprenez certaines difficultés que nous éprouvons lorsqu'il faut entendre vingt à vingt-deux exposés par jour, jour après jour, car vous-mêmes êtes des gens qui n'ont pas ménagé leurs efforts. Si certaines choses nous ont échappées, nous vous prions d'accepter nos excuses. Si nous commettons parfois certaines erreurs d'interprétation, je vous prie de me croire que c'est la fatigue qui en est la cause. Je peux cependant vous assurer—je crois que je peux parler au nom de tous les membres du Comité—que le critère qui influencera notre pensée n'est pas la réaction des gens à la nature anémique de l'économie, ni le point de vue de la majorité. Notre but est de veiller à ce que l'intégration économique des minorités devienne une tradition canadienne.

Je pense que nous avons fort bien exprimé notre déception à l'égard du document. Un exemple qui saute aux yeux est le fait qu'il n'a pas vraiment été question de la discrimination fondée sur la race. Le document parlait des droits des Indiens qui, certes, nous préoccupent, mais il y avait un autre aspect tout aussi important. Ainsi, il y avait de sérieuses lacunes, avouons-le.

Inutile de dire que l'expérience américaine date de plus d'une centaine d'années. Pendant tout ce temps, les américains ont étudié la question de la discrimination et ont examiné les divers types d'égalité qu'ils voudraient réaliser. Je ne dis pas

**[Texte]**

think Canada has a different kind of a picture and portrait of equality, and with your kind of help and guidance I am hopeful that we will eventually reach that place and that we will, in our own report, come down with the kind of observations you will be fairly satisfied with.

Because you covered so many things, I do not know which one to start with. I do not know whether I want to deal with immigration or employment, Mr. Chairman. Wait a minute. I think I am fully in accord with your mandatory requirements in employment and employment equity, and in the whole area of equal pay for work of equal value. My concern is that it really is not clearly understood. Maybe Mary Collins might deal with that, because she has done a good job so far on that too.

I would just like elaboration on the immigration. We are going back to the Immigration department, where we have had no satisfactory answers, and are completely dissatisfied with process. What we are trying to find out is whether it is the process and the medical procedures, or is it the act itself. Now you isolated just one little tiny segment, which is the foreign domestic movement. Could you give me an idea about this. If you come here with a domestic permit, there is no way you can translate good performance in that field into an application for permanent residency. Is that what you said?

**Ms Sadoway:** No, that is not it. Actually, it is one of the only ways at this time of very limited independent immigration into Canada whereby you can become an immigrant after about three years. It is like a probationary immigration program which, as I say, is a compromise solution to the fact that a job offer for a domestic, which cannot be filled in Canada, in the point system we have for accepting immigrants into Canada was never recognized as qualifying a person to directly immigrate into Canada.

So instead, we have this compromise by which, we sort of say, well, it is unskilled work. Although, now I know that some domestics in certain places are told that they have to have certificates and proof that they can do domestic work in order to get into the program. So as I said, we are first of all told that it is unskilled work and therefore you are not going to get any points for a job offer in domestic employment. However, there is apparently a number of about 75,000 domestics coming in to work in the country every year, and that is because those jobs cannot be filled in Canada. The reason is because there are inadequate protections, often in the provincial sphere, for domestic workers and because the jobs are hard. There are very long hours, and sometimes people will put up with that if it means a chance to immigrate.

**Mrs. Finestone:** The clarification I wanted was this: A change was announced by the Minister with respect to immigration rules and people who could qualify. You are

**[Traduction]**

que nous cherchons à les imiter. Je pense que le Canada a une perception différente de l'égalité et j'ai bon espoir que c'est grâce à votre collaboration et votre appui que nous atteindrons cet objectif un jour et que nous énoncerons, dans notre rapport, le genre de conclusions qui vous satisfera.

Vous avez brossé un tableau tellement complet que je ne sais pas par où commencer. Je ne sais pas, monsieur le président, si je veux parler d'emploi ou d'immigration. Un instant. Je pense que je suis tout à fait d'accord avec vos exigences en matière d'emploi et d'égalité des chances dans l'emploi, en particulier en ce qui a trait à la question fondamentale du salaire égal pour un travail de valeur égale. Ce qui m'ennuie, c'est que ce n'est pas tellement compris. Mary Collins pourrait peut-être nous en parler parce qu'elle a beaucoup étudié cette question jusqu'à présent.

J'aimerais avoir des précisions sur la question de l'immigration. Nous en revenons au ministère de l'Immigration, qui ne nous a pas apporté de réponse satisfaisante et dont la façon de procéder est tout à fait inacceptable. Nous voulons savoir si ce sont le processus et les exigences en matière de santé qui font défaut ou si c'est la loi elle-même. Vous n'avez identifié qu'une partie infime du problème, à savoir la question des employés de maison étrangers. Pouvez-vous m'expliquer en quoi cela consiste? Si vous arrivez avec un permis de travail pour domestique, il est impossible de traduire un bon rendement par une demande de résidence permanente. Avez-vous dit cela?

**Mme Sadoway:** Non, ce n'est pas cela. En fait, c'est l'une des seules façons d'obtenir le statut d'immigrant après trois ans, à une époque où il y a très peu de demandes d'immigration présentées par des requérants indépendants. C'est comme un programme d'immigrants stagiaires qui, selon moi, constitue un moyen terme, compte tenu du fait qu'une offre d'emploi de domestique, qui ne peut être comblée au Canada, dans notre système de points d'appréciation pour l'accueil des immigrants au Canada, n'a jamais été reconnue comme une autorisation d'immigrer directement au Canada.

Par conséquent, nous avons ce moyen terme qui, à proprement parler, constitue un travail non spécialisé. Quoique, je sais maintenant que certains domestiques se font dire qu'il leur faut des certificats et une preuve de bon rendement dans l'accomplissement d'un travail de domestique pour être admissibles au programme. Comme je l'ai mentionné précédemment, on nous dit tout d'abord que c'est de l'ouvrage non spécialisé et que, par voie de conséquence, vous n'obtiendrez aucun point d'appréciation en vue d'une offre d'emploi comme domestique. Il semble toutefois qu'il y a environ 75,000 domestiques qui viennent travailler ici tous les ans et ce, parce que ces emplois ne peuvent être comblés au Canada. La raison c'est qu'il n'y a pas suffisamment de garanties offertes par les gouvernements provinciaux pour les domestiques et aussi parce que le travail est difficile. Les horaires de travail sont très longs et certaines personnes sont disposées à accepter ces conditions si cela peut améliorer leurs chances d'immigrer.

**Mme Finestone:** La précision que je vous ai demandée est la suivante: le Ministre a annoncé que les règles en matière d'immigration et les critères d'admissibilité seraient modifiés. Vous me dites qu'il est encore possible de faire une demande



[Text]

saying to me that there is still the opportunity to apply under the foreign domestic service. Is that so?

**Ms Sadoway:** Yes.

**Mrs. Finestone:** Okay. Second, what happens under sponsorship breakdown if the breakdown takes place prior to the 10 years?

• 1740

**Ms Sadoway:** It means that the spouse affected or the person sponsored, who is affected by the sponsorship breakdown, in order to benefit from the normal welfare programs must go to Immigration first. Immigration will inquire into whether or not there has been what is called a sponsorship breakdown. There is a contract, not between the sponsored person, the person who has come in, and the sponsor, but between the . . .

**Mrs. Finestone:** Between the sponsor and Immigration.

**Ms Sadoway:** —sponsor and Immigration. So it would be up to Immigration to actually go after the sponsor. The social service agency in the province has no authority to sue the sponsorship, although they will refuse the sponsored immigrant assistance if they are aware of a sponsorship undertaking for 10 years that was made on behalf of that immigrant.

**Mrs. Finestone:** That is made at the federal level, is it not?

**Ms Sadoway:** Yes.

**Mrs. Finestone:** And applied at the provincial level.

**Ms Sadoway:** Right.

**Mrs. Finestone:** They do not send them back, though.

**Ms Sadoway:** They do not send them back if they have been accepted as landed immigrants. But a lot of women do not know that and will stay in very oppressive situations, because they are afraid that they have to go to Immigration. If they have been told by a welfare officer that they have to go to Immigration, they are not going to go. They will take abuse by a spouse or whatever. You need a lot of education in that area.

Then there is the whole problem of sponsorship breakdown during an immigration application. We do allow sponsorship of spouses from within Canada on humanitarian grounds. It is an exception to the rule, but it is allowed, especially in cases of spouses. When you have a breakdown there, out the spouse goes.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you. Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman.

I know the time is late, so we will not have as much opportunity to discuss some of the areas as I would like. I have just had a chance to read through your "Women and Taxation" segment of the brief, which is very extensive. I know we will look at that. You have a number of very innovative ideas that perhaps in some respect go well beyond the mandate of this committee and touch a lot of other areas of government. But I

[Translation]

en vertu du programme des employés de maison étrangers. C'est bien cela?

**Mme Sadoway:** Oui.

**Mme Finestone:** D'accord. Deuxièmement, qu'arrive-t-il dans le cas d'un bris de parrainage qui survient avant l'expiration de la période de dix ans?

**Mme Sadoway:** Cela signifie que le conjoint visé ou la personne parrainée qui est visée par un bris de parrainage doit d'abord aller à l'Immigration si elle veut bénéficier des programmes ordinaires d'aide sociale. Les représentants de l'Immigration feront une enquête pour déterminer s'il y a eu ou non ce qu'on appelle un bris de parrainage. Il y a un contrat, non pas entre la personne parrainée, la personne qui est entrée au pays, et le répondant, mais bien entre le . . .

**Mme Finestone:** Entre le répondant et l'Immigration.

**Mme Sadoway:** . . . répondant et l'Immigration. Il appartient donc à l'Immigration de rechercher le répondant. L'organisme provincial responsable de l'aide sociale n'a pas le pouvoir de poursuivre le répondant, mais il refusera de venir en aide à l'immigrant parrainé si un engagement de parrainage d'une durée de 10 ans a été pris en son nom.

**Mme Finestone:** C'est fait au niveau fédéral, n'est-ce pas?

**Mme Sadoway:** Oui.

**Mme Finestone:** Et appliqué au niveau provincial.

**Mme Sadoway:** C'est exact.

**Mme Finestone:** Ils ne les renvoient pas cependant.

**Mme Sadoway:** Ils ne les renvoient pas s'ils ont été acceptés comme immigrants reçus. Mais bien des femmes ne le savent pas et demeureront dans des situations très difficiles parce qu'elles ont peur d'aller à l'Immigration. Si un agent de l'aide sociale leur a dit qu'elles devaient aller à l'Immigration, elles n'iront pas. Elles subiront les mauvais traitements de leur conjoint ou quoi que ce soit. Il y a un besoin pressant d'éducation dans ce domaine.

Il y a ensuite tout le problème du bris de parrainage ayant lieu pendant l'étude d'une demande d'immigration. Nous acceptons le parrainage d'un conjoint qui est déjà au Canada et ce, pour des motifs d'ordre humanitaire. C'est une exception à la règle, mais c'est permis, surtout dans le cas des conjoints. S'il y a un bris de parrainage à ce moment-là, le conjoint doit s'en aller.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci. Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président.

Je sais qu'il est tard; nous n'aurons pas la chance de discuter de certains domaines autant que je l'aimerais. J'ai parcouru le chapitre de votre mémoire intitulé «*Women and Taxation*», qui est très détaillé. Je sais que nous examinerons cette question. Vous proposez un certain nombre d'idées très innovatrices qui, à certains égards, vont beaucoup plus loin que le mandat de notre Comité et touchent bien d'autres domaines de compé-

[Texte]

certainly appreciate your raising them; they are the kinds of issues I think we have to look at.

I would like to follow up on Sheila's point regarding the issue of affirmative action and equal pay for work of equal value. I guess the concern I have is that people, such as yourselves and ourselves, who have sort of been involved and immersed in these issues, understand them. However, I think there is a lack of understanding in the private sector. There is a lot of fear and a lot of potential backlash. I have been asking people for their ideas or input of how we can deal with that, with the sort of resistance to change. I am not sure just legislating is going to work if you do not have the will of the people involved to make those changes. I wonder if you have any observations on that.

**Ms Cornish:** One of my other hats is spokesperson for the equal pay coalition. So I have done a lot of logging on the issue of equal pay.

One of the comments that is often made as an issue is whether equal pay for work of equal value is understood or not understood.

This follows from what I was saying: In my experience, women certainly understand the issue. They understand that the type of work they do is undervalued. You can speak to women who are secretaries, to people who understand the fact that a lot of the work they do is not valued as much as what other males in an organization may do; that their whole contribution is not valued in the same way.

Certainly, in health and safety issues, for example, evaluation of jobs . . . If you had spoken to women, they could have told you some of the health issues that affect women office workers. These were not valued in the issues. Outside work was deemed to be—if you were in the cold, it had more value.

So I do not accept the notion that people do not generally understand it. I think employers understand that the women in their work force perform an important job. But they also understand they can get away paying for it cheaply. Right? I just do not accept that they do not understand the importance of the work.

• 1745

I think an electronics factory very clearly would see that the women who put together the electronics machinery are very important to them. I am quite sure they would probably perceive that this work is more important in an overall sense than the janitor's work, for example. Yet historically, the electronics factory line worker is paid far less; and this worker is nearly always female, whereas the janitor is male. I do not think you could get that employer up here and have him seriously say to you that he does not understand it. He thinks he has to pay the janitor more because he is male, has a family, has this or that, or historically has always been paid more; and these women will take less for all of the ways in

[Traduction]

tence du gouvernement. Mais j'apprécie vraiment que vous les ayez soulevées; je crois que nous devons étudier ce genre de questions.

J'aimerais ajouter quelque chose à la suite de l'argument de Sheila au sujet de l'action positive et du principe de salaire égal pour un travail de valeur égale. Je pense que ce qui m'inquiète, c'est que les gens, comme vous et nous, qui ont été impliqués dans ces domaines, les comprennent bien. Toutefois, je pense qu'ils ne sont pas bien compris dans le secteur privé. On y dénote beaucoup de craintes et il risque d'y avoir des réactions négatives. J'ai demandé aux gens s'ils avaient des idées ou des suggestions sur la façon de traiter ce problème, cette résistance au changement. Je ne suis pas certaine que la loi seule réussira dans ce domaine si les gens concernés n'ont pas l'intention de faire des changements. Je me demande si vous avez une opinion là-dessus.

**Mme Cornish:** Je suis aussi la porte-parole de la coalition pour l'égalité des salaires. Je connais donc pas mal la question du salaire égal pour un travail de valeur égale.

On soulève souvent la question de savoir si le principe de salaire égal pour un travail de valeur égale est bien compris ou non.

Cela fait suite à ce que je disais; d'après mon expérience, les femmes comprennent très bien la question. Elles comprennent que le genre de travail qu'elles font est sous-évalué. Vous pouvez parler à des femmes qui sont secrétaires, à des gens qui comprennent le fait que leur travail n'est pas aussi estimé que celui des hommes dans un même organisme; leur contribution n'est pas évaluée de la même façon.

Il est clair que dans le domaine de la santé et de la sécurité par exemple, l'évaluation des emplois . . . Si vous aviez parlé à des femmes, elles vous auraient parlé des questions de santé qui affectent les femmes qui travaillent dans un bureau. Ces questions ne reçoivent pas beaucoup d'attention. Le travail à l'extérieur était réputé être—si vous étiez au froid, votre travail avait plus de valeur.

Je n'admets donc pas que les gens ne comprennent pas ce principe. Je crois que les employeurs comprennent que les femmes à leur emploi exécutent un travail important. Mais ils comprennent aussi qu'ils peuvent se permettre de leur verser un salaire peu élevé. N'est-ce pas? Je n'admets tout simplement pas qu'ils ne comprennent pas l'importance du travail.

Je pense que les dirigeants des usines d'appareils électroniques verraient clairement que les femmes qui assemblent ces appareils jouent un rôle très important pour leur entreprise. Je suis convaincue qu'ils comprendraient probablement que dans une perspective d'ensemble, ce travail a plus d'importance que celui des concierges, par exemple. Pourtant, les employés exécutants des usines d'appareils électroniques ont toujours touché un salaire très inférieur. En l'occurrence, ces employés sont presque toujours des femmes alors que les concierges sont des hommes. Je ne crois pas qu'un employeur dirigeant une usine de ce genre qui comparaitrait devant vous oserait prétendre sérieusement qu'il n'en est pas conscient. Il dira qu'il



*[Text]*

which historically women in those jobs have been paid less. I think what is necessary . . . it is not that people have to be educated about these inequities. In terms of the issue of evaluation of jobs, there is a lot of experience federally and in Quebec about how to evaluate jobs. Companies have been evaluating jobs since the start of the century. The issue is that they have been evaluating them unfairly and in a sexist fashion. They know how to evaluate them. There is no issue about that.

I think what we are saying is that people know it; the women in the jobs know that they are undervalued; what is required is the collective will to stop it, not a requirement to somehow educate people about it.

Obviously, there are going to be—and it depends on how you implement it as well. If you start reducing all the male wages in order to implement it, obviously you are going to have some difficulties. Presumably you are not going to have employers voluntarily reserving a fair amount of what may be the present profit they are making in order to start paying women fairly. You are going to have those kinds of conflicts, but I do not think the conflicts are over what is fair. Certainly we have seen in the lobbying around it that governments—and I have dealt mostly with the Ontario government in terms of the issue—constantly attempt to shift the focus to how complicated it is and that we have to have attitudinal changes before we can have legislative changes. They also like to shift the issue away from the fact that they are opposed to it because of cost. In my experience, the main reason governments have been opposed to legislating equal value is the cost both to itself and to the private sector business.

Another example I like to use is that when a government in fact wishes to bring in a piece of legislation or to do something in order to deal with a collective issue they consider important, they can do it incredibly quickly. We had anti-inflation, the AIB—I think Mr. Trudeau announced it in October and we had the bureaucracy set up incredibly quickly and we had a massive set of rules to deal with it incredibly quickly, when the government decided it wanted to control wages. What we are asking for is the same kind of speed in dealing with the social issue of women's wages; and we just have not seen it. You do not have that kind of speed. You have tax laws that are incredibly complicated, which try to deal with every conceivable loophole, and society decides that it is prepared to put those resources into it in order to get what is at the end. However, they do not do this in relation to women. All of a sudden we get all of the reasons it is complicated, or alternatively we are told that we should wait for a social consensus. We do not always have a social consensus on tax laws; you get what it is and you decide this is what we are going to do.

*[Translation]*

doit donner un salaire supérieur au concierge parce que celui-ci est un homme, qu'il est chargé de famille et je ne sais quoi, ou encore parce qu'il a toujours gagné davantage. Et ces femmes accepteront un salaire inférieur à cause de tous les facteurs qui ont fait que les femmes occupant ce genre d'emploi ont toujours gagné moins. Je pense que ce qui est nécessaire . . . ce n'est pas que ces gens soient sensibilisés à l'égard de ces inégalités. En ce qui concerne l'évaluation des emplois, nous disposons d'une vaste expérience tant au fédéral qu'au Québec. Les compagnies évaluent des emplois depuis le début du siècle. Le problème, c'est qu'elles l'ont toujours fait de manière injuste et sexiste. Pourtant, elles savent comment évaluer les emplois, cela ne fait aucun doute.

Je pense que ce que nous essayons de dire, c'est que les gens sont au courant; les femmes qui occupent ces emplois savent qu'elles sont sous-payées. Ce qui est nécessaire, c'est la volonté collective d'y mettre fin, ce n'est pas d'essayer d'une façon ou d'une autre d'éduquer la population.

De toute évidence, il y aura—et cela dépend aussi de la façon dont cela sera mis en oeuvre. Si l'on commence à réduire tous les salaires des hommes à cette fin, cela posera manifestement des difficultés. Vraisemblablement, les employeurs n'accepteront pas de prélever volontairement un montant juste sur ce qui représente actuellement leur profit pour donner aux femmes un salaire équitable. Des conflits de ce genre sont inévitables, mais je ne crois pas qu'ils soient disproportionnés par rapport à ce qui est juste. Vous êtes certainement au courant des pressions qui s'exercent à ce sujet et qui font que les gouvernements—pour ma part, j'ai surtout eu affaire au gouvernement de l'Ontario quant à cette question—qui tentent constamment de déplacer la question, de mettre l'accent sur sa complexité et sur le fait qu'il faut modifier les attitudes de la population avant de modifier les lois. Ils essayent aussi de dissimuler le fait qu'ils s'y opposent à cause des coûts. D'après mon expérience, la principale raison qui a empêché les gouvernements de légiférer en vue de l'égalité, réside dans les coûts que cela représente, tant pour eux que pour les entreprises du secteur privé.

Il y a un autre exemple que j'aime bien citer: lorsqu'un gouvernement souhaite vraiment faire adopter une loi ou une autre mesure afin de régler un problème collectif qu'il juge important, il peut agir avec une vitesse incroyable. Il y a eu la lutte contre l'inflation, la Commission anti-inflation—je pense que M. Trudeau a annoncé sa création en octobre et l'aspect bureaucratique a été réglé à une vitesse remarquable. Un ensemble de règles a été établi avec une rapidité extraordinaire lorsque le gouvernement a décidé de contrôler les salaires. Ce que nous demandons, c'est qu'on fasse preuve de la même célérité pour régler le problème social de la rémunération des femmes. Jusqu'à maintenant, nous n'avons rien vu; on n'agit pas avec la même rapidité. Les lois fiscales sont d'une complexité incroyable, parce qu'elles tentent de régler toutes les situations possibles et imaginables. Et la société a décidé qu'elle était prête à y consacrer toutes ces ressources afin d'en recueillir le fruit. Cependant, il en va tout autrement lorsqu'il s'agit des femmes. Tout à coup, on nous donne toutes les raisons qui font que c'est compliqué ou encore, on nous dit qu'il faut attendre un consensus social. Or, il n'y a pas toujours

## [Texte]

I think it is . . . again we go back to stressing that you just have to act; in my experience . . .

**An hon. member:** Political will.

**Ms Cornish:** —you will then find most people understand. Men understand discrimination; I do not accept that they do not understand it. However, they are not going to voluntarily basically give up the advantages they have had, and certainly in my experience employers do not voluntarily give it up.

**The Chairman:** Thank you. I think Robert Kaplan has one brief concluding question.

**Mr. Kaplan:** I would have liked more time, but I will only take a minute to make the observation that this is the only day I am spending on this subcommittee. I do not know if I will have another day to do it. I am coming to the conclusion that, whether Kathleen Lahey is right or not about the way the committee is going, and whether Mary Cornish is right or not about the way the government is going, and whether, for example, the Affirmative Action Program for women will even be reporting—whether it might just be monitoring or maybe even less than that—there is a second string in the bow; and that is that you can go to court.

• 1750

Listening to you gives me a sense that if all else fails, this may be the way these things happen. If I have picked up something today, perhaps it is that the most important thing this committee can recommend is that there be money provided by the government for the kinds of litigation that could result one day. Instead of the Manitoba laws being declared invalid, for example, all of the laws you have targeted in your criticisms may be declared invalid for some period of time to compel proper address of the kind of inequalities of which you have given so many examples. I am out of time, but I very much appreciate what you have had to say.

**The Chairman:** Thank you. Did you wish to make another comment?

**Ms Atcheson:** Thank you to the committee, and just to say that we have considerable resources. If we can be of any further assistance to the committee, we would try to do so.

**The Chairman:** Thank you very much for that suggestion and offer of further assistance. I am sure you do know the Director of Research for our committee, Colin McNairn, who is raising his eyebrows there to indicate his presence. Certainly anything we would be doing, where perhaps your involvement could facilitate our work, I am sure through Colin we would be very happy to continue what has been quite a dialogue already, and I am sure it will continue.

## [Traduction]

de consensus social à propos des lois fiscales; vous les prenez pour ce qu'elles sont et vous décidez de ce que nous allons faire.

Je pense que c'est . . . encore une fois, nous en revenons à insister pour que vous agissiez; selon mon expérience . . .

**Une voix:** La volonté politique.

**Mme Cornish:** . . . vous pourrez alors constater que la plupart des gens comprennent. Les hommes comprennent ce qu'est la discrimination; je refuse d'admettre qu'ils ne comprennent pas. Cependant, ils ne renonceront pas volontairement à presque tous les avantages dont ils ont bénéficié, et d'après mon expérience, il est certain que les employeurs n'y renonceront pas volontairement.

**Le président:** Merci. Je pense que Robert Kaplan voudrait poser une courte question pour conclure.

**M. Kaplan:** J'aurais aimé avoir plus de temps, mais je ne prendrai qu'un instant pour signaler que prend fin la seule journée où j'aurai fait partie du présent sous-comité. Je ne sais pas si je disposerai d'une autre journée pour le faire. Je commence à croire que peu importe si Kathleen Lahey a raison ou non au sujet du Comité, et que peu importe si Mary Cornish a raison ou non en ce qui concerne le gouvernement et, par exemple, peu importe si le programme d'action positive pour les femmes présentera un rapport—qu'il s'agisse de simple surveillance ou d'autres mesures ayant encore moins d'importance—il y a une possibilité de rechange: nous pouvons avoir recours aux tribunaux.

En écoutant vos propos, j'ai l'impression que si nous ne pouvons atteindre nos objectifs par tout autre moyen, il faudra peut-être avoir recours à cette méthode. Un point que j'ai retenu aujourd'hui est que le Comité doit peut-être avant tout recommander au gouvernement de prévoir les fonds nécessaires pour régler les litiges qui pourraient surgir un jour. Par exemple, au lieu de déclarer toutes les lois manitobaines nulles, on pourrait annuler temporairement toutes les lois que vous avez critiquées afin d'encourager les gens à traiter des questions d'inégalité pour lesquelles vous nous avez fourni de nombreux exemples. Je ne suis pas à jour, mais je suis très sensible aux précisions que vous nous avez apportées.

**Le président:** Merci. Aviez-vous d'autres commentaires?

**Mme Atcheson:** Je désire remercier le Comité et lui signaler que nous avons des ressources considérables. Si nous pouvons de nouveau lui venir en aide, nous essaierons de le faire.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup de cette proposition et de votre offre d'aide supplémentaire. Je suis certain que vous connaissez le directeur de la recherche de notre Comité, M. Colin McNairn, qui lève les sourcils pour nous rappeler sa présence. Je suis certain que, si nous nous retrouvons dans des situations où vous pourriez nous faciliter la tâche, nous—par l'intermédiaire de M. Colin—serions fort heureux de poursuivre nos échanges qui sont déjà fructueux et qui continueront certainement à l'être.



**[Text]**

On behalf of the committee I would like to thank each of you for being here. I am sorry I personally had to be absent for part of your presentation, but I will look forward to reading it. There is, of course, a complete transcript of the session. I will read it and make myself conversant with what you have said.

**Mrs. Finestone:** We love your name thing. It was great.

**The Chairman:** Yes, the committee members are saying that your name cards are superior to the ones we have. We are learning lots of good ideas on this trip, including how to do name cards.

Ladies and gentlemen, the next presentation to be made to us this afternoon is by Mr. Peter Maloney. Mr. Maloney is a Toronto lawyer who has represented members of the gay community in Toronto and is not unfamiliar, I think, with making submissions to parliamentary committees. I believe he was a member of the executive of the Canadian Association of Lesbians and Gay Men and appeared in that capacity before the Special Joint Committee on the Constitution back in December 1980. So I would like to welcome him again to a parliamentary committee, this time the committee on equality rights.

As you begin, I would just point out to all members of the committee that unfortunately—and the Chair will take full blame for this—we are running behind and so we will try to elicit all the information we can in as short a time as possible.

Mr. Maloney, the floor is yours.

**Mr. Peter Maloney (Individual Presentation):** Thank you, Mr. Chairman and members of the committee.

I have sent along to the committee, through Svend Robinson and via a circuitous route, a copy of a paper by James Jefferson, published in the University of Toronto *Faculty of Law Review*. I understand that Mr. Robinson has circulated that academic paper on the issue of gay rights in the charter to the committee. I will rely upon it for the technical analysis entirely. Mr. Jefferson is sitting in the room to correct me if I mis-step myself in putting forward the views expressed in the paper and otherwise.

I appear before you as an individual who practises law in downtown Toronto. I practise law together with two other gay lawyers and a gay chartered accountant. We service principally the gay and lesbian community in downtown Toronto. Approximately 80% to 90% of our collective clients would be gay. They come to us for a variety of legal issues. I represent no particular organization. So as an individual I will try to take up less of your time than might organizations with multiple speakers.

**Mrs. Collins:** But individuals have equal rights.

**Mr. Maloney:** That is true.

**[Translation]**

Au nom du Comité, j'aimerais remercier chacun de vous d'être venu. Je regrette d'avoir été absent pendant une partie de votre exposé, mais je serai heureux de le lire. Nous avons, bien sûr, le procès-verbal de la séance. Je vais le lire et me mettre au courant de ce que vous avez présenté.

**Mme Finestone:** Nous avons aimé vos trucs d'identification. Ils sont formidables.

**Le président:** Oui, les membres du Comité croient que votre système d'identification est supérieur aux nôtres. On nous donne beaucoup d'idées intéressantes pendant ce voyage, même en ce qui concerne les cartes d'identification.

Mesdames et messieurs, la prochaine présentation que nous entendrons, cet après-midi, sera faite par M. Peter Maloney. M. Maloney est un avocat de Toronto qui a représenté des membres de la communauté homosexuelle de Toronto, et je crois qu'il connaît déjà le processus de témoignages devant les Comités parlementaires. Je crois qu'il a été membre de l'exécutif de l'Association canadienne des lesbiennes et des homosexuels, et qu'il a déjà représenté celle-ci auprès du comité mixte spécial sur la Constitution, en décembre 1980. J'aimerais donc de nouveau lui souhaiter la bienvenue au sein de ce comité parlementaire, qui est cette fois le Comité sur les droits à l'égalité.

Avant que vous commenciez, j'aimerais simplement préciser à tous les membres du Comité que, malheureusement—et le président en prend l'entière responsabilité—nous sommes en retard et nous essaierons donc d'obtenir tous les renseignements nécessaires le plus rapidement possible.

Monsieur Maloney, à vous la parole.

**M. Peter Maloney (présentation particulière):** Merci, monsieur le président et tous les membres du Comité.

J'ai envoyé au Comité, par l'intermédiaire de M. Svend Robinson et d'autres, une copie d'un rapport de James Jefferson, publié par l'université de Toronto: *Faculty of Law Review*. Je crois que M. Robinson a fait circuler ce rapport de l'université sur la question des droits des homosexuels prévus par la Charte parmi les membres. J'aurai recours entièrement à ce document pour mon analyse. M. Jefferson, qui est présent parmi nous, pourra intervenir si je ne respecte pas les points présentés dans le rapport ou s'il le juge nécessaire.

Je me présente devant vous en tant que simple particulier qui exerce le droit au centre-ville de Toronto. J'exerce ces fonctions avec deux autres avocats et un comptable agréé homosexuels. Nos clients sont principalement des homosexuels et des lesbiennes qui habitent le centre-ville de Toronto. Entre 80 et 90 p. 100 de tous nos clients sont homosexuels. Ces personnes nous consultent pour diverses questions juridiques. Je ne représente aucune organisation particulière. Je vais donc essayer de prendre moins de temps que ne le feraient les organisations qui ont plusieurs représentants.

**Mme Collins:** Mais les individus ont les mêmes droits.

**M. Maloney:** C'est vrai.

[Texte]

[Traduction]

• 1755

Given the legislative history that is set out in Jim Jefferson's article, which is being circulated to you, I have no doubt that when the charter fully develops and section 15 is fully interpreted over a period of perhaps a century by our courts, the submissions I am going to make to you as to the appropriate interpretation of the charter and its effect upon federal legislation will eventually come to the same result. Parliament is no longer supreme, and effectively the question before this committee is whether you have the commitment to human rights and whether the governing party has the commitment to human rights and whether Parliament has the commitment to human rights and the political will to do what the courts will otherwise take a great deal of time to accomplish on a case-by-case basis. The Constitution is a young thing and it will have to mature through the precedents of cases over the years.

The last piece of Canadian legislation that blatantly and openly and on its face discriminated against homosexuals, lesbians, and gay men was the Immigration Act, which on its face prohibited the admission to Canada of homosexuals. That was amended by the Immigration Act of 1976 by the previous government, and proclaimed in force in 1978. It is, to the best of my knowledge, the last piece of Canadian legislation that on its face discriminated specifically against homosexuals. Its disappearance occurred, however, only seven years ago in effect.

It would be my submission to you that there are basically three headings you want to look at in terms of the issues and the laws that may be affected by the Charter of Rights with respect to the coverage of lesbians and gay men. In order of importance and in terms of effect on the lives of lesbians and gay men I would suggest they are as follows:

The first heading is the Criminal Code, and in two major areas. Until I was 24 years old—and I am only 39 now—it was absolutely prohibited in this country, upon pain of prison, that one would engage in sexual activity, even as an adult, with a person of the same sex. It was prohibited upon pain of imprisonment that one even ask another adult person to engage in sexual activity if they were both of the same sex. That was until I was 24; that was only 15 years ago. Nowadays, looking through the Criminal Code, that was a major change for the gay community at that time. It has allowed the emergence of an open and vocal gay community that is politically active, but it is only 15 years of development, not even a generation yet.

However, I would like to point out to you that young heterosexuals, whose sexual and ethical dilemmas and choices include the potential responsibility for the creation of new life, are regarded by Parliament and through the Criminal Code as competent to make those decisions at a far younger age than young lesbians and gay men are considered competent to make those decisions. It is a glaring discrimination on the face of the legislation, which specifically does not refer to homosexuals and lesbians, but nonetheless is there and has a chilling effect

Compte tenu de l'historique des lois que nous trace Jim Jefferson dans son article, qui circule parmi vous, je n'ai aucun doute que lorsque la Charte sera tout à fait au point et que l'article 15 aura été entièrement interprété par les tribunaux, d'ici peut-être un siècle, mes recommandations concernant l'interprétation appropriée de la Charte et son effet sur les lois fédérales se seront finalement réalisées. Le Parlement n'a plus de pouvoir suprême et, en fait, vous devez déterminer si vous avez des obligations vis-à-vis des droits de la personne, si le parti au pouvoir a des obligations envers les droits de la personne et si le Parlement a des obligations envers les droits de la personne ainsi que la volonté d'agir, ce à quoi les tribunaux devront consacrer un temps fort considérable en examinant les questions cas par cas. La Constitution est jeune et elle n'aura acquis de la maturité que lorsqu'il y aura eu des précédents, au cours des ans.

La dernière loi canadienne qui, de façon flagrante, directe et manifeste, est discriminatoire à l'égard des homosexuels et des lesbiennes a été la Loi sur l'immigration, dont le texte même interdisait l'entrée des homosexuels au Canada. Cette disposition a été modifiée par la loi de 1976 sur l'immigration, du gouvernement antérieur, en vigueur depuis 1978. À ma connaissance, il s'agit de la dernière loi canadienne dont le texte même était discriminatoire à l'égard des homosexuels mêmes. Toutefois, cette loi a été abrogée, il y a sept ans seulement.

D'après moi, vous devez examiner trois aspects fondamentaux en ce qui concerne les questions et les lois qui touchent les lesbiennes et les homosexuels et sur lesquelles influera la Charte sur les droits. Voici ces trois aspects, que je vous présente par ordre d'importance et selon l'impact qu'ils ont dans la vie des lesbiennes et des homosexuels:

D'abord, vous devrez examiner le code pénal, sur deux plans. Jusqu'à l'âge de 24 ans—et je n'ai que 39 ans maintenant—il était totalement interdit dans ce pays à tous, même les adultes, d'avoir des relations sexuelles avec une personne de son propre sexe, sous peine d'emprisonnement. Il était interdit à tous, sous peine d'emprisonnement, de même demander à une personne adulte de son propre sexe d'avoir des relations sexuelles. C'était ainsi lorsque j'avais 24 ans; il y a uniquement 15 ans de cela. Aujourd'hui, lorsqu'on examine le code pénal, on se rend compte que cette modification a été un point fortement en faveur de la communauté des homosexuels de l'époque. Elle a permis à celle-ci de s'affirmer ouvertement et de jouer un rôle actif dans la politique; mais cette situation ne dure que depuis 15 ans, ce qui ne représente même pas une génération encore.

Par contre, j'aimerais vous signaler que les lois et le code pénal prévoient que les jeunes hétérosexuels, dont les dilemmes et les choix d'ordre sexuel et moral comportent le risque de procréation, sont en mesure de prendre ces décisions à un âge beaucoup plus jeune que ne le peuvent les jeunes lesbiennes et homosexuels. La loi, qui ne mentionne pas précisément les homosexuels et les lesbiennes, est manifestement discriminatoire; elle existe néanmoins et a des effets fort néfastes sur les relations naturelles et saines entre les jeunes lesbiennes et les jeunes homosexuels.



## [Text]

on the natural and healthy relations between young lesbians and young gay men.

The second area in which the Criminal Code fails to protect, as opposed to discriminates against, lesbians and gay men is the hate literature provisions of the Code. The hate literature provisions of the Code clearly protect the incitement to genocide or hatred against any group distinguished by "colour, race, religion or ethnic origin", but fail to cover the same incitements to either genocide or hatred against lesbians and gay men. For example, the same kind of literature that is put out by some of the radical Christian churches, such as *Support Your Local Jew*, circulated by the Christian Centre Church on James Street in Downsview in this metropolitan area, is the same kind of . . . It also publishes literature distributed on the streets, *The Gay Blade*—let me see, this is the Agricola Finnish Lutheran Church distributing this one—published by the same sources, that kind of hate literature, the literature put out during the municipal election campaign in 1980, the so-called homosexuality fact sheet and the League Against Homosexuals literature. "Queers do not produce, they seduce", the headline reads and inculcates once again falsely the myth of homosexuals and lesbians as child molesters. Those things cannot be stopped by Canadian criminal law, despite the fact that the same assertions made with respect to any other minority group could be dealt with quite effectively—some would say overly effectively to the point of perhaps suppression of freedom of expression—by the Criminal Code provisions with respect to hate literature.

• 1800

The second broad general category I would like to deal with is perhaps the most odious of discrimination in this country, and it is most odious because it is practised by government. To find government supporting the practice of discrimination against some of its citizens on bases which are non-rational is, as I said, the most odious. Despite the fact that as early as December 1977 the Quebec National Assembly found itself in the position of being able to amend its Charter of Human Rights and Freedoms to protect citizens of Quebec from discrimination on the grounds of sexual orientation, in that very same year the Government of Canada, through its Armed Forces, dismissed Gloria Cameron as a serving member of the Canadian Armed Forces after eight years of service, and dismissed Barbara Thornborough after 18 months of service, solely on the basis of those women's lesbianism.

I should say to you that it has always struck me, in terms of my analysis of who goes where in developing non-traditional roles for women, that lesbians were perhaps among the first, given a non-conformist view of themselves and their participation in a minority group, that first began, I would suspect, to develop occupations for women that were non-traditional. They were, in effect, the advance guard, and here we have women serving in the Armed Forces who for no other reason than their lesbianism are expelled. That was repeated within the past year, when five women were expelled from the

## [Translation]

Le deuxième point où le code pénal n'assure aucune protection—bien qu'il ne soit pas directement discriminatoire—aux lesbiennes et homosexuels, concerne la littérature haineuse. Les dispositions du Code relatives à la littérature haineuse protègent tous les groupes contre les actes génocides ou la haine basés sur la couleur, la race, la religion ou l'ethnie, mais ne s'étendent pas aux lesbiennes et aux homosexuels. Par exemple, le même type de littérature qui est publié par les Églises chrétiennes radicales, comme *Support Your Local Jew*, qui est distribué par la *Christian Centre Church de James Street*, à Downsview, de l'agglomération de Toronto, est le même genre de . . . Ces églises distribuent aussi *The Gay Blade* dans les rues—voyons, celle-là est distribuée par l'*Agricola Finnish Lutheran Church*—qui est publiée par les mêmes sources; il s'agit du même type de littérature haineuse qui a circulé pendant la campagne électorale municipale de 1980, ce soi-disant feuillet d'information sur l'homosexualité, et les documents distribués par la *League Against Homosexuals*. Le titre en vedette est «Les tapettes ne se reproduisent pas, elles séduisent» et l'article inculque encore une fois à ses lecteurs le mythe tout à fait faux selon lequel les homosexuels et les lesbiennes molestent les enfants. La loi pénale canadienne ne prévoit aucune mesure de protection contre ces actes, bien que les dispositions relatives à la littérature haineuse du code pénal permettent de contrer efficacement ces affirmations discriminatoires à l'égard d'autres groupes minoritaires—certains croient même que ces dispositions vont trop loin et aboutissent à interdire la liberté d'expression.

En second lieu, j'aimerais aborder la catégorie générale de discrimination qui est peut-être la plus odieuse du pays; cette discrimination est la plus odieuse parce qu'elle est appliquée par le gouvernement. Le fait que le gouvernement encourage la discrimination à l'égard de certains citoyens sur des bases irrationnelles constitue, comme je l'ai mentionné, l'acte discriminatoire le plus odieux. Bien qu'en décembre 1977 déjà, l'Assemblée nationale du Québec ait été en mesure de modifier sa Charte des droits et libertés pour protéger les citoyens de la province contre la discrimination basée sur l'orientation sexuelle, la même année, les Forces armées canadiennes ont renvoyé Gloria Cameron qui avait été membre des Forces armées canadiennes pendant 18 mois, uniquement parce qu'elle était lesbienne.

Je dois vous signaler qu'à mon avis, les lesbiennes ont été des chefs de file; car elles sont elles-mêmes non conformistes et font partie d'une minorité, je soupçonne que les lesbiennes ont été parmi les premières à remplir des postes qui n'étaient pas traditionnellement attribués aux femmes. En fait, elles étaient avant-gardistes. En dépit de cela, des femmes ont été expulsées des Forces armées uniquement parce qu'elles étaient lesbiennes. Au cours de la dernière année, cinq autres femmes ont été renvoyées des Forces armées canadiennes, à CFB Shelburne, en Nouvelle-Écosse, à cause de leur orientation sexuelle.

## [Texte]

Canadian Armed Forces at CFB Shelburne, Nova Scotia, solely on the basis of their sexual orientation.

The Department of National Defence and the RCMP appear to want to continue that policy, and it is my submission to you that, if there is anything this committee can do, it is to say no to both the RCMP and to the Department of National Defence and to take the position that, of all organizations and institutions in Canada, the one institution that ought to be in the position of never discriminating as openly and as straightforwardly as DND and RCMP want to is the Government of Canada.

In conclusion to that, since its inception the Canadian Human Rights Commission has strongly advocated the inclusion of sexual orientation as a prescribed ground of discrimination. In making their submissions to Parliament, they have published and obtained public opinion polls that demonstrate clearly that the majority of Canadians agree that sexual orientation ought to be covered, and secondly, that professional qualifications take precedence over sexual orientation in employment hiring policy. Your government, your legislature, your Parliament, has heard that over and over again from the Commissioner of the Canadian Human Rights Commission, and it is my submission that the private member's bill which is before this committee, sponsored by the Member for Burnaby, ought to be recommended to Parliament for passage as timely; as a matter of fact, as overdue.

Third and finally, in my set of three categories is one that is less well developed because I am sure that politically it receives less interest from the committee.

## • 1805

I would put it to you this way. It seems to me that there is no difference that is valid for governmental purpose or legitimate for governmental purpose between an unmarried childless opposite-sex couple and an unmarried childless same-sex couple and that all of the benefits and all of the legislation that deals with spousal status, such as in the Income Tax Act and so forth, ought to be altered so that it is genderless in terms of the nature of the couple.

That is a more important issue at the provincial level with respect to support obligations and division of property obligations that might occur upon the division of such a couple where one has been dependent on the other in functioning in either child-rearing or housekeeping duties throughout the course of the relationship, but I simply suggest to you that is a third category that the committee ought to look at. If places like the London boroughs can grant mortgages to same-sex couples on the same basis as they do to opposite-sex couples, if The Netherlands can accord same-sex couples the same privileges as far as housing is concerned as heterosexual couples are granted, then surely this government does not have to be in any different position.

Those, members of the committee, are my submissions. I invite questions.

## [Traduction]

Le ministère de la Défense nationale et la Gendarmerie royale semblent vouloir conserver cette politique et, à mon avis, il s'agit là d'un point où le Comité peut agir; vous pouvez dire non à la Gendarmerie royale et à la Défense nationale, et vous pouvez affirmer que, parmi toutes les organisations et les institutions du pays, le gouvernement du Canada ne devrait jamais adopter des politiques aussi ouvertement et directement discriminatoires que celles de la Défense nationale et de la Gendarmerie royale.

Pour conclure, depuis sa création, la Commission canadienne des droits de la personne a fortement préconisé l'adoption d'une disposition visant la protection des personnes contre la discrimination basée sur l'orientation sexuelle. Lorsqu'elle en a fait la demande au Parlement, elle a publié les résultats de sondages d'opinion publique qui mettent nettement en évidence le fait que la majorité des Canadiens appuient l'adoption de telles dispositions, et que les qualités professionnelles doivent l'emporter sur l'orientation sexuelle dans les politiques d'embauche. Le Commissaire de la Commission canadienne des droits de la personne a, à maintes reprises, précisé ces faits à votre gouvernement, vos législateurs, votre parlement, et, à mon avis, le moment est venu de recommander au Parlement d'adopter le projet de loi du député de Burnaby; en fait, il aurait dû l'être depuis longtemps.

Enfin, la troisième catégorie est moins bien développée, parce qu'elle présente moins d'intérêt pour le Comité.

Voici ce que j'en pense. Du point de vue du gouvernement ou du point de vue de la légitimité, il me semble qu'il n'y a aucune différence entre un couple non marié sans enfants formé d'un homme et d'une femme et un couple non marié sans enfants formé de deux personnes du même sexe. Toute la législation qui touche l'état marital, comme la Loi de l'impôt sur le revenu et d'autres lois, devrait être modifiée de manière à ne faire aucune distinction selon la nature du couple.

Cette question est plus importante à l'échelle provinciale en ce qui concerne l'obligation de fournir des moyens de subsistance et l'obligation de partager les biens, qui pourraient entrer en jeu au moment de la séparation d'un couple dont l'un des partenaires était dépendant de l'autre parce qu'il a élevé les enfants ou qu'il s'est occupé des tâches ménagères pendant toute la durée de leur relation. Mais je veux simplement vous signaler que vous devez vous occuper d'une troisième catégorie de couples. Si des couples d'homosexuels de Londres peuvent contracter une hypothèque au même titre que les couples traditionnels, si les couples d'homosexuels des Pays-Bas ont droit au même traitement que les couples traditionnels en matière de logement, alors notre gouvernement n'a pas à se distinguer.

C'est la fin de mon témoignage. Je suis prêt à répondre à vos questions.



*[Text]*

**The Chairman:** Thank you very much, and I would like to say on behalf of our committee that we appreciate the speed with which you got through the several important recommendations you wanted to make to us to allow a little more time now for questioning.

Following the sequence, I think the next speaker is Maurice Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

Monsieur Maloney, je vous félicite pour votre exposé et surtout pour votre courage.

Vous parliez tout à l'heure de l'inclusion dans la Charte québécoise de l'orientation sexuelle comme motif de discrimination. Si je comprends bien votre exposé, vous voulez que l'on inclut le même motif au niveau de l'article 15 de la Charte, en espérant que cela va changer et faire évoluer les mentalités.

**Mr. Maloney:** I think, quite frankly, it is there already. It is not there in the sense that the words are there, "sexual orientation"; that would take too much political gumption for Parliament and the provincial premiers to engage in. It is already there. The legislative history is such that sexual orientation is already included in section 15 according to me and to, I hope, the court interpretations that will follow.

If this committee has the political will and the regard for human rights being a universal kind of thing, a non-divisible entity, then this committee will say to Parliament: Sexual orientation—sure, it is included. It is just not itemized. And if DND and the RCMP want to maintain their policies, they will have to go off to section 1 and justify them in the courts, because we sure are not going to support them on a keep-it-out-of-section-15 basis.

• 1810

But what I am also saying to you is that Mr. Robinson's private member's bill is before this committee. It actually is quite surprising that it is before this committee. I do not think it has ever previously got to a committee. I take it that somebody intentionally did that. Things do not happen by accident. So what I am saying to you is the second recommendation... my God, imagine amending the charter at this point. No, you could not do that.

But my second recommendation to you is that the signal you send to the country, the signal you send to DND and to the RCMP and to the other human rights commissions and to the other legislatures, is now we are going to include sexual orientation specifically in the act. That is the clear legislative signal the courts can add to that calendar of history that says, yes, Parliament says these people are covered. Good luck.

**Mrs. Browes:** I am still unclear on what you are saying. The women and the law group that presented a submission to us in Winnipeg had the interpretation of sex in section 15 as not

*[Translation]*

**Le président:** Merci beaucoup. J'aimerais vous dire, au nom du Sous-comité, que nous avons apprécié la célérité avec laquelle vous avez exposé vos importantes recommandations. Ainsi, nous disposerons d'un peu plus de temps pour vous poser des questions.

Si nous respectons l'ordre, je pense que Maurice Tremblay est le prochain intervenant.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Maloney, I wish to congratulate you for your presentation and, above all, for your courage.

You have mentioned earlier in your submission the fact that sexual orientation was considered as ground for discrimination in the Quebec charter. If I understood your point, you would like that the same thing be done in the Canadian charter in hoping that Canadians will change their way of thinking.

**M. Maloney:** Très franchement, je pense que la Charte canadienne interdit déjà la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle. Le texte de la Charte ne contient pas expressément l'expression «orientation sexuelle», cela exigerait trop de finesse politique de la part du Parlement et des premiers ministres des provinces. Mais c'est un fait. Selon moi et, j'espère, selon les magistrats qui auront à se prononcer à ce sujet, le contexte historique démontre que l'article 15 de la Charte vise également l'orientation sexuelle.

Si le Sous-comité a la volonté politique nécessaire pour le faire, s'il considère les droits de la personne comme universels, comme un tout inséparable, alors il dira au Parlement: En effet, la Charte interdit la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle. Ce n'est simplement pas détaillé. Si le MDN et la GRC veulent conserver leurs politiques, ils devront se référer à l'article 1 et justifier ces politiques devant les tribunaux. Nous ne les appuierons certainement pas dans une exclusion de l'article 15.

Mais je veux également souligner que le projet de loi privé de M. Robinson vous a été présenté. C'est très surprenant. Je ne pense pas qu'il ait jamais été présenté à un comité. J'en déduis que c'est intentionnel; ces choses n'arrivent pas par accident. Alors, en ce qui concerne la deuxième recommandation... mon Dieu, imaginez ce que ce serait si l'on modifiait la Charte maintenant. Non, vous ne pourriez le faire.

Ma deuxième recommandation est la suivante: vous devez dire aux Canadiens, au MDN et à la GRC, aux autres commissions des droits de la personne et aux autres législatures que vous considérez que la Charte vise expressément la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle. C'est précisément ce que les législateurs doivent dire aux magistrats: oui, le Parlement estime que la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle est également prohibée. Bonne chance.

**Mme Browes:** Je ne sais pas encore clairement ce que vous voulez dire. Les représentants des femmes et du groupe de juristes qui nous ont présenté un mémoire à Winnipeg considéraient que l'article 15 inclut non seulement le sexe,

[Texte]

only gender but sexual preference. Is that what you are saying: the interpretation of sex would be in section 15 of the charter?

**Mr. Maloney:** No. Why I say that is this. I think the two decided cases in Canadian jurisprudence that say sex does not include sexual orientation are wrong, or at least they do not stand for that proposition. I think the proposition they stand for is that in those particular cases the human rights code was not interpretable within the frame of reference of the argument that was put before the court as including sexual orientation.

I clearly think sex as a category in all the human rights codes and in the charter does include sexual orientation in this sense. I would argue, if I went into court and I did not have the back-up of the open classification you have in section 15, that with couples, for instance in accommodation . . . If you did one of those Canadian Civil Liberties Association tests of accommodation discrimination and you went around and you got a man and a woman coming up, trying to rent an apartment, and you sent another two men or two women to rent the apartment, if the landlord took the heterosexual couple and refused the others, one of the persons in those same sex couples is being discriminated against on the grounds of their gender; of their sex. That only works when you are dealing with the couple situation, however, and it would be my submission to the committee that because of the legislative history which is set out in Jim Jefferson's paper, it seems clear to me a court would reasonably accept the proposition that sexual orientation is already covered. It is an unenumerated classification, upon which discrimination is prohibited in section 15. It is already there.

**Mrs. Browes:** Where?

**Mr. Maloney:** Not under sex. That does not help a great deal. It helps a bit, but it does not help a great deal:

Every individual is equal before and under the law and has the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination . . .

That is the first thought. And then it says "and, in particular, without discrimination based on" certain enumerated categories. The legislative history of that section is that initially you had a close-ended section 15. It listed certain categories, and those were the only categories. It did not say "and in particular". It just said you cannot discriminate on those bases.

Then an amendment was introduced that changed section 15 to be open ended, to leave open the possibility of other categories. So instead of saying you cannot discriminate on certain grounds, it said you cannot discriminate, and in particular you cannot discriminate on the following grounds. So that means there are some unenumerated grounds of discrimination; for example marital status.

[Traduction]

mais les préférences sexuelles. Est-ce bien ce que vous dites, à savoir que l'article 15 de la Charte interprète le terme «sexe» en ce sens?

**M. Maloney:** Non. Et voici pourquoi. À mon avis, les deux jugements que l'on trouve dans la jurisprudence canadienne et qui mentionnent que la discrimination fondée sur le sexe ne touche pas l'orientation sexuelle sont erronés; du moins, ils sont erronés eu égard à cette proposition. Selon moi les jugements en question signifient que, dans les cas considérés, les dispositions de la déclaration sur les droits de la personne ne pouvaient être interprétées dans le contexte de l'argument présenté aux tribunaux, argument qui visait à inclure l'orientation sexuelle.

Je suis convaincu que dans toutes les déclarations sur les droits de la personne et dans la Charte, le terme «sexe» comprend l'orientation sexuelle. Si je devais témoigner devant un tribunal en sachant que l'article 15 est interprété dans son sens strict, je citerais, par exemple le cas des couples qui cherchent un logement . . . Par exemple si l'Association canadienne des libertés civiles menait une enquête sur la discrimination pratiquée dans le domaine du logement, si un homme et une femme tentaient de louer un appartement et, ensuite, deux hommes ou deux femmes tentaient de louer le même appartement, le concierge qui louerait l'appartement au couple hétérosexuel au détriment des autres aurait une attitude discriminatoire fondée sur le sexe d'un des membres des couples homosexuels. Mais cela ne vaut que dans le cas des couples. Donc, je vous dis qu'en raison des précédents dont il est question dans le document de Jim Jefferson, il me semble qu'un tribunal pourrait considérer comme raisonnable l'argument selon lequel la Charte vise déjà l'orientation sexuelle. Même si la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle n'est pas énoncée expressément dans l'article 15, elle est sous-entendue.

**Mme Browes:** À quel endroit?

**M. Maloney:** Pas dans la définition du terme «sexe». Cela n'aiderait pas beaucoup. Cela aiderait un peu, mais pas beaucoup:

La loi ne fait acception de personne et s'applique également à tous, et tous ont droit à la même protection et aux mêmes bénéfices de la loi, indépendamment de toute discrimination . . .

C'est le premier principe. Puis le texte poursuit: «notamment des discriminations fondées sur» certains critères qui sont énumérés. Initialement, le texte de l'article 15 était restrictif. Il ne visait que les formes de discrimination énumérés. Le terme «notamment» n'apparaissait pas.

Mais on a modifié le texte de l'article 15 pour laisser la porte ouverte à d'autres catégories. Alors, au lieu d'interdire la discrimination fondée sur certains critères, il interdit la discrimination, notamment la discrimination fondée sur certains critères. Donc, cela signifie que certaines formes de discrimination ne sont pas énumérés, par exemple la discrimination fondée sur l'état matrimonial.



[Text]

[Translation]

• 1815

If somebody in law attempts to discriminate between a man and a woman who are unmarried—discriminates against them in a way that is unequal with those persons who are formally married—that is discrimination on the basis of marital status. That is not included. The words are not there in subsection 15.(1), but I think everybody is clear that marital status is a ground upon which discrimination is prohibited in law by subsection 15.(1).

**Mrs. Browes:** I appreciate that, because we have had a good number of submissions, and their only point was to have sexual orientation included in section 15, so I appreciate your clarification on your interpretation. Thank you.

**The Chairman:** I turn next to Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Peter. The issues you have raised we have heard from other groups as well, often put in different ways. I think the most difficult one is the one that you talked about last: the same treatment to couples, because the argument that I hear on that from still a fairly large segment of people is that seems to imply changing our concepts of marriage and family. I still find a lot of resistance to that.

**Mr. Maloney:** I do not doubt that you find a lot of resistance to that.

**Mrs. Collins:** Whereas not so much with the other issues you have raised.

**Mr. Maloney:** I appreciate that, and it makes it politically less difficult to deal with those first two issues, and perhaps politically difficult in the long run, but it will eventually have to be dealt with—to deal with the third.

**The Chairman:** Robert Kaplan.

**Mr. Kaplan:** I certainly agree with what Mary is saying about the third issue being a difficult one, but I find the second one a difficult one, too: this question of employment of gays in the RCMP and in the Department of National Defence. I had some direct personal experience with the policies of the former, which is why I was surprised to hear your observation that surveys indicate that there is public support for gays being hired and working in the RCMP and in DND. Not that everything should turn on that, but sexuality is a very complex issue for people, and I think . . .

**Mr. Maloney:** It was a narrow margin. The poll was conducted Canada-wide by the Canadian Human Rights Commission. Perhaps you could get the material from them. The specific question asked was with respect to employment in the RCMP. It was framed in terms of someone being, I think, equally or more qualified for a post within the RCMP, and one was heterosexual and the other was homosexual. The question was phrased in terms of what difference that should make, and the majority, and it was a bare majority at that time—I guess it was six or seven years ago—in that Canada-wide poll said no—which is why I phrased it the way I did in my submissions—the professional qualifications ought to predominate over the issue of sexual orientation with respect to employment

Si quelqu'un tente de faire de la discrimination à l'endroit d'un couple hétérosexuel non-marié—par rapport à un couple officiellement marié—c'est de la discrimination fondée sur l'état matrimonial. Cette forme de discrimination n'est pas énoncée expressément dans le paragraphe 15.(1), mais je pense que tout le monde admet que ce paragraphe interdit la discrimination fondée sur l'état matrimonial.

**Mme Browes:** Je suis heureuse que vous ayez apporté cette précision. Nous avons entendu beaucoup de témoignages, et la seule proposition qui nous a été faite visait à inclure dans l'article 15 la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle. Alors, je vous remercie d'avoir clarifié votre interprétation.

**Le président:** Au tour de Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci, Peter. Les questions que vous avez soulevées l'ont aussi été par d'autres groupes, souvent de façon différente. Je pense que le sujet le plus difficile est celui dont vous avez parlé en dernier lieu, soit celui du traitement accordé aux couples, car il me semble que pour changer quelque chose à ce chapitre, il faudrait qu'une grande partie de la population modifie sa conception du mariage et de la famille. Il y a encore beaucoup de résistance au changement en cette matière.

**M. Maloney:** Je ne doute pas que cette question soulève encore beaucoup de résistance.

**Mme Collins:** Beaucoup plus que dans les autres cas que vous avez mentionnés.

**M. Maloney:** J'en conviens. Il est donc plus facile, sur le plan politique, de régler les deux premières questions. Quant à la troisième, à long terme, elle sera peut-être plus difficile à régler du point de vue politique, mais il faudra bien la régler.

**Le président:** Robert Kaplan.

**M. Kaplan:** Je suis certainement d'accord avec Mary lorsqu'elle dit que la deuxième question est une question difficile, mais je trouve que la deuxième est également difficile, à savoir l'emploi d'homosexuels par la GRC et le ministère de la Défense nationale. Comme je me suis occupé personnellement des politiques de la GRC, j'ai été surpris lorsque vous avez dit que, selon un sondage, la population accepte que la GRC et le MDN engage des homosexuels. Non pas que tout le débat doive porter sur ce sujet, mais la sexualité est une question très complexe, et je pense . . .

**M. Maloney:** Il s'agissait d'une faible majorité. Le sondage a été effectué à l'échelle du Canada par la Commission canadienne des droits de la personne. Vous pourriez peut-être obtenir les détails de cet organisme. La question portait précisément sur l'emploi dans la GRC. Elle donnait l'exemple de deux postulants, un hétérosexuel et un homosexuel, ce dernier étant aussi qualifié ou plus qualifié que l'autre candidat. On demandait aux répondants si l'orientation sexuelle devait faire une différence, et la majorité, une faible majorité à l'époque—je pense que cela remonte à six ou sept ans—a répondu par la négative—c'est pourquoi je l'ai exprimé de cette façon—le critère de la compétence professionnelle doit

## [Texte]

within the RCMP. It was that very sensitive question that was asked in the poll.

**Mr. Kaplan:** My own sense of it is there would be a lot of uneasiness within members of the RCMP and within members of the public, which, of course, is not a valid justification for discrimination. It is not a valid justification for discrimination, but it makes me think that if the issue is very close to resolution in the courts—and I wanted to ask you about that—that that may be the avenue that the original concept of the charter was meant to validate: the idea that where Parliamentarians, because of that sensitivity they feel their voters have or that they have themselves, are forced into a position which may, in legal terms, be discriminatory, that the court is there to set it right. I wanted to ask you in that connection how far you are from a court case that is going to settle the question. I know that the lesbian women in the Department of National Defence are already in front of the courts, as I understand it. Are they not?

**Mr. Maloney:** I do not know because that would be in Nova Scotia. I know that the Women's Legal and Education Action Fund called me about that in an attempt to contact those five women so that they could fund... They have, I guess, government funding, and they want to fund a challenge to that policy directive in DND.

• 1820

**Mr. Kaplan:** Well, it is very important that those women or anyone else in this line get government funding for their cases, because they are going to have to go to the Supreme Court of Canada. I have no doubt of that. However authoritative the decisions are at the lower levels, I am sure the present government and the present management of these operations will feel the proper thing for them to do is to fight it.

**Mr. Maloney:** I do not have any doubt of that, but there are several things I want to say in reply.

• 1825

First, just as gay people come out of their closets in an effort to put a face on homosexuality so that a constituency develops of mothers, fathers, brothers, sisters, friends, business associates, and colleagues to support the position of gay people and lesbians within the community and to provide a political constituency to support the enforcement of their rights, I think straight people—let us say non-gay people—have to come out of their closets in support of gay people.

So if Members of Parliament, among others, who are supposed to—I know this is a nice theoretical thing that people throw at you every once in a while—who are supposed to provide some kind of leadership nationally and in their own constituencies and who perhaps regard themselves as more progressive than their constituencies, would do some missionary work in a very straightforward kind of fashion with the pressure groups and the interest groups within their constituencies, gay people might have a lot easier time of it when it

## [Traduction]

primer en ce qui touche l'emploi dans la GRC. C'est cette question très délicate qui a été posée dans le sondage.

**M. Kaplan:** Je crois bien que beaucoup d'employés de la GRC et beaucoup de citoyens se sentiraient mal à l'aise, mais cela ne justifie évidemment pas cette forme de discrimination. Ce n'est pas une raison valable pour pratiquer la discrimination, mais cela me fait penser que si la question est sur le point d'être tranchée par les tribunaux—et c'est ce que je voulais vous demander—originellement, c'est peut-être le principe que les rédacteurs de la Charte ont voulu mettre de l'avant, à savoir que les parlementaires, à cause des préjugés, doivent prendre une position qui peut se révéler discriminatoire du point de vue juridique et que les tribunaux sont là pour régler la question. À cet égard, je voulais vous demander si les tribunaux étaient sur le point de régler la question. Si je comprends bien, les lesbiennes congédiées par le ministère de la Défense nationale se sont adressées aux tribunaux. Est-ce bien cela?

**M. Maloney:** Je ne sais pas. Si c'est le cas, cela se passe en Nouvelle-Écosse. Je sais que le Fonds d'action et d'éducation juridique pour les femmes a communiqué avec moi en vue d'entrer en contact avec ces cinq femmes pour tenter de les financer... Je pense qu'elles profitent d'une subvention gouvernementale et qu'elles veulent financer un recours en justice contre cette directive du MDN.

**M. Kaplan:** Eh bien, il est très important que ces femmes, ou toute autre personne dans le même cas, obtiennent des subventions du gouvernement, parce qu'elles devront faire appel à la Cour suprême du Canada. Je n'en ai pas le moindre doute. Même les décisions sont péremptoires aux niveaux inférieures, je suis certain que le gouvernement actuel et le directeur actuel de ces opérations seront d'accord pour dire qu'elles doivent s'y opposer.

**M. Maloney:** Je n'en ai aucun doute, mais j'ai plusieurs choses à répondre à cela.

Premièrement, de la même façon que les personnes homosexuelles s'affichent afin qu'une communauté composée de mères, de pères, de frères, de soeurs, d'amis, d'associés et de collègues s'établisse pour appuyer la position des homosexuels et des lesbiennes de la collectivité et pour former une base politique qui étayera leur demande de respect de leurs droits, je crois que les hétérosexuels—disons les personnes non homosexuelles—doivent également s'afficher pour appuyer les homosexuels.

Donc, si les députés, parmi d'autres, qui sont censés être—je sais que c'est là une affaire théorique que les gens vous envoient une fois de temps en temps—qui sont censés inspirer un certain leadership sur le plan national et dans leur propre circonscription et qui peut-être se croient plus évolués que les gens qu'ils représentent, faisaient un peu de travail missionnaire d'une façon très directe avec les groupes de pression et les groupes d'intérêt dans leur circonscription, les personnes homosexuelles pourraient peut-être avoir la tâche beaucoup



## [Text]

comes to pressuring both DND and the RCMP into a position where they are left with nothing to do but accede to the demand that they hire or not fire lesbians and gay men.

Secondly, it seems to me that with the trash you have been handed in the form of an *aide-mémoire* from Simmonds—I take it it is not from Simmonds, I take it it is from within his department as a kind of argument paper . . . Mr. Kaplan, it is just horrendous as a piece of logic. It is a multi-page paper about why they are justified in discriminating. It talks in terms of if the homosexual person is open about sexuality . . . If they are not open about their sexuality they are blackmailable. If they are open about their sexuality they may not be blackmailable, but on the other hand they will be attacked by members of the Department of National Defence and the RCMP, who will not be able to get along and work with them in isolated locations.

The Commissioner of the RCMP is saying that the members of his department are so unable to control themselves that they will commit criminal assaults upon other Canadian citizens and other members of the RCMP if they are simply open about the fact that they are homosexuals—not that they practise homosexuality, but simply that they are homosexuals or lesbians. Then they go on to say that if you are open but you are quiet about it, you might have a friend some day—read the homosexual equivalent of spouse—who is closetted; therefore they will be blackmailable, and therefore you will be blackmailable.

I mean, with this paper we are in an absolute no-win position by the most circular and illogical of logic. The RCMP position paper essentially puts forward just about every trivial, trite reason one can imagine for supporting discrimination. All you have to do, all you ever have to do with DND's papers and the RCMP paper is substitute the word Jew and think back to the 1930s, when the beach signs said no Jews on the beaches of Toronto. If you substitute the word Jew for gay or lesbian in the RCMP and DND papers and you think back to the 1930s you end up with the same situation. If a Jew is aboard ship he is going to be discriminated against; therefore we do not want him serving aboard ship, because it is an isolated environment—and so on and so on and so on. The discrimination itself becomes a justification for further discrimination in both DND's position paper and the RCMP's position paper.

You have had first-hand experience, as Solicitor General, of the people who run these things. It is a horrifying thing to have that put before a parliamentary committee as the presentation of their best wits about why they keep lesbians and gay men out of their forces.

**Mr. Kaplan:** As I say, it is perhaps the unique issue of public life, or one of the unique issues. Where there is that much

## [Translation]

plus facile lorsqu'il s'agirait de traiter avec le MDN et la GRC qui n'auraient plus rien à faire qu'accéder à leur demande d'embaucher ou de ne pas mettre à pied les lesbiennes et les homosexuels.

Deuxièmement, il me semble qu'avec cette ordure d'aide-mémoire que vous a distribué Simmonds—cela ne vient pas de Simmonds, je pense, je crois que cela vient de son ministère et que c'est une sorte de liste de leurs arguments . . . M. Kaplan, cela ne tient pas debout. C'est un article de plusieurs pages qui explique pourquoi leur discrimination est justifiée. Cela dit que si la personne homosexuelle est ouverte au sujet de sa sexualité . . . Si les homosexuels sont discrets sur leur sexualité ils sont sujets au chantage. S'ils sont ouverts au sujet de leur sexualité ils ne sont peut-être pas sujets au chantage, mais par contre, ils seront attaqués par les membres du ministère de la Défense nationale et de la GRC, qui ne seront pas capables de s'entendre avec eux et de travailler avec eux dans des postes isolés.

Le commissaire de la GRC dit que les membres de son ministère sont si incapables de se contrôler qu'ils se livreront à des voies de fait contre d'autres citoyens canadiens et d'autres membres de la GRC s'ils disent ouvertement qu'ils sont homosexuels—non qu'ils pratiquent l'homosexualité, mais simplement qu'ils sont homosexuels ou lesbiennes. Ils poursuivent ensuite en disant que si vous êtes ouvert mais discrètement, vous pourriez avoir un ami un jour—lire l'équivalent d'époux homosexuel qui n'ose pas s'afficher; cet ami sera donc sujet au chantage et vous le serez donc aussi.

Cet article nous met dans une position dans laquelle il est impossible de gagner, et tout cela avec la logique la plus illogique que j'aie jamais vue. Ce document dans lequel la GRC décrit sa position, met de l'avant à peu près tout ce qui existe de raisons les plus rabâchées que l'on peut imaginer pour justifier la discrimination. Tout ce que vous avez à faire, la seule chose que vous ayez à faire avec ces documents du MDN et de la GRC est de substituer le mot juif au mot homosexuel et de vous rappeler les années 30, alors que les affiches sur les plages près de Toronto disaient: pas de juifs sur les plages. Si vous mettez à la place du mot homosexuel ou lesbienne le mot juif dans les documents du MDN et de la GRC et que vous vous reportez aux années 1930, vous vous rendez compte qu'il s'agit de la même situation. Si un juif se trouve sur un navire, il souffrira de discrimination; donc nous ne voulons pas qu'il soit engagé sur un navire, parce qu'il s'agit d'un environnement isolé—et ainsi de suite. La discrimination en elle-même devient une justification pour une discrimination plus poussée dans les documents qui exposent les positions de principe du MDN et de la GRC.

Vous avez eu à titre de solliciteur général, une expérience de première main, des gens qui dirigent ces choses. C'est abominable de voir que c'est ce qu'ils ont trouvé de mieux à présenter au comité parlementaire pour expliquer pourquoi ils ont décidé que les lesbiennes et les homosexuels ne pouvaient faire partie des forces armées.

**M. Kaplan:** Comme je l'ai dit, il s'agit peut-être d'un des seuls problèmes de la vie publique, ou de l'un des seuls

[Texte]

complexity and that many hang ups in the society that a lot of MPs must . . . You know, you talked about the responsibility of leadership, but there is another responsibility also; that is, to do things or to take into hard consideration what the people who voted for you would take if they were up there voting on some of these issues or writing the reports.

• 1830

I have a lot of respect for that argument of providing leadership. One wants to do it always. But just thinking about it as a political issue and knowing the force as I do and DND and so on, I am looking forward to seeing what the courts are going to do with it.

**Mr. Maloney:** Well, quite frankly, I do not want to wait for Mr. Robinson's party to become the government before this happens.

**The Chairman:** Maybe at least we can have Mr. Robinson ask a question at this juncture.

**Mr. Kaplan:** I would not count on it.

**Mr. Maloney:** Neither would I.

**Mr. Robinson:** Well, Mr. Chairman, certainly times change. I cannot resist pointing out that I recall questioning the Member of Parliament at the other end of this table in his capacity as Solicitor General two years ago, on this very subject of the RCMP's policy of discriminating against gays and lesbians. The Member of Parliament, then Minister, defended that particular policy and said that he agreed with the policy. So certainly I hope that his caucus will outvote him on this issue this time. I know that his colleague who sits on this committee, Mrs. Finestone, takes a different position and I am very pleased with that.

I do not think, Mr. Chairman, that courts should take the place of gutless politicians. The suggestion that somehow there are some issues such as this, for which we should just wait for the courts because politicians should not deal with them, is an abdication of our responsibility. Politicians who suggest it with respect to this minority, I suspect, would be somewhat more reluctant to suggest it with respect to other minorities, whether they be racial minorities or religious minorities, including Jews.

But I wanted to raise just a couple of brief points, because I know that our time is just hopelessly shot. First of all, I want to assure you that the excellent article done by Jim has in fact been circulated to the committee. It is one of the briefs in our package of briefs, number 160. I will circulate it separately as well.

On the question of the hate literature provisions of the Criminal Code, I think your point is very well taken. I would just note that it is not only gays and lesbians who continue to be victimized by hate literature, but also a majority in this country, namely women, who are excluded from any kind of

[Traduction]

problèmes, Quand les membres d'une société souffrent de tant de complexes qu'un grand nombre de députés doivent . . . Vous savez, vous avez parlé de la responsabilité du leadership, mais il y a également une autre responsabilité: c'est-à-dire, de faire des choses ou de véritablement considérer ce que les gens qui ont voté pour vous feraient s'ils étaient à votre place pour voter sur ces questions ou écrire ces rapports.

J'éprouve beaucoup de respect pour l'argument du leadership. On veut toujours en avoir. Mais en l'envisageant comme question politique et connaissant les forces armées et le MDN, etc. comme je les connais, je suis impatient de voir ce que les tribunaux en tireront.

**M. Maloney:** Pour parler franchement, je ne veux pas attendre que le parti de M. Robinson arrive au pouvoir pour que cela se produise.

**Le président:** Peut-être qu'au moins M. Robinson voudra bien à ce point poser une question.

**M. Kaplan:** Je ne compterai pas là-dessus.

**M. Maloney:** Ni moi non plus.

**M. Robinson:** Eh bien, monsieur le président, il est certain que les temps changent. Je ne puis résister à l'envie de faire remarquer que je me souviens d'avoir, il y a deux ans, interrogé le député à l'autre extrémité de la table, solliciteur général à l'époque, précisément au sujet de la discrimination exercée par la GRC contre les homosexuels et les lesbiennes. Le député, alors ministre, a défendu cette politique en disant qu'il était d'accord. J'espère donc, que cette fois-ci, son caucus votera contre lui sur cette question. Je sais pertinemment que sa collègue, M<sup>me</sup> Finestone, qui participe au Comité, a une position différente vis-à-vis de cette question et j'en suis heureux.

Je ne crois pas, monsieur le président, que les tribunaux doivent se substituer aux politiciens qui manquent de cran. Laisser entendre qu'il existe certaines questions comme celle-ci sur lesquelles nous devrions attendre que les tribunaux se prononcent, les politiciens ne devant pas s'en mêler, m'apparaît comme une abdication de nos responsabilités. Je me demande si les politiciens qui font ce genre de suggestion à propos de cette minorité en seraient pas encore plus réticents à l'égard d'autres minorités, qu'elles soient raciales ou religieuses, dont les Juifs.

Mais j'aimerais soulever brièvement deux ou trois points, sachant que notre temps est malheureusement écoulé. D'abord, je tiens à vous assurer que l'excellent article de Jim a en fait été soumis au comité. Il fait partie de notre lot d'exposés et porte le numéro 160. Je le ferai aussi circuler séparément.

Concernant les dispositions du Code criminel sur la propagande haineuse, votre point me semble très bien exposé. Je tiens cependant à faire remarquer que ce ne sont pas seulement les homosexuels et les lesbiennes qui continuent à être victimes de la propagande haineuse, mais aussi une majorité, dont les femmes, qui, dans ce pays, se trouve privée de toute forme de



## [Text]

protection under the hate literature provisions of the Criminal Code.

Just this week, Jimmy Swaggert, the evangelical preacher who has a very large audience on television as well, was in town. In addition to openly attacking Jews—he was quoted this morning in *The Toronto Star* attacking Jews—he published a newsletter, of which I got a copy not so long ago, that went into the home of a family. In it he said that not only homosexuals should be put to death but also those who support homosexuality. Certainly you can imagine the impact of that kind of literature on a young man who picked it up and who happened to be gay. It was his mother who spoke with me.

So I just want to thank you for the excellent work you have done. I remember your appearance before the Constitution committee, Peter, in 1980, and you are still at it. I want to commend you for that. Hopefully this committee will display the kind of courage you have called upon us to display and will not succumb to the siren call of those who suggest that we should abdicate our responsibilities to the courts.

**The Chairman:** Mr. Maloney, thank you very much for coming before us this afternoon and for the material you have provided. On behalf of the committee I would like to express our appreciation for the views you have made known to us. Thank you so much.

Ladies and gentlemen, the next organization to present a brief here today is the Ontario Association of Alternative and Independent Schools. The association is represented here today by two individuals. I believe the Director of Research is Mel Shipman, and the Secretary of the Board is Rouleen Stewart.

• 1835

Mr. Kaplan will be coming back in just a moment, but I should explain to the groups who are here that the committee has decided not to adjourn for the supper break that had been scheduled for us—an hour and a half period—so we can hear each of you for the half hour which has been allotted. Some members will be going out, one or two at a time—those who feel hungry, those who have been up since 5 a.m. and so on—because we are going until about 11 p.m. However, we will be maintaining a quorum here, and those who are not present will have an opportunity of reading not only your submission as it appears in the written document you have submitted, but also the discussion we have as it is recorded in the *Minutes of Proceedings and Evidence*. I just wanted to make that clear to everyone who is here.

Without further ado, I would like to turn the floor over to you, ask you to give us the benefit of your thinking on section 15 and to thank you for having already provided us with a copy of the submission. That is helpful to us.

**Mrs. Rouleen Stewart (Secretary of the Board, Ontario Association of Alternative and Independent Schools):** On behalf of the Ontario Association of Alternative and Independ-

## [Translation]

protection en vertu des dispositions du Code criminel sur la propagande haineuse.

Pas plus tard que cette semaine, Jimmy Swaggert, le prédicateur évangéliste qui réunit un très vaste auditoire même à la télévision, se trouvait en ville. En plus de s'en prendre ouvertement aux Juifs—le *The Toronto Star* de ce matin citait ses attaques contre les Juifs—il a publié un bulletin qui entre dans les foyers et dont je me suis procuré un exemplaire, il n'y a pas si longtemps. Il y affirme que non seulement les homosexuels devraient être mis à mort mais aussi les personnes qui les appuient. Vous pouvez facilement imaginer les effets de ce genre de presse sur un jeune homme qui est tombé là-dessus et qui, comme par hasard, est homosexuel. Sa mère m'en a parlé.

Aussi, je tiens à vous remercier pour l'excellent travail que vous avez accompli. Je me souviens de vous, Pierre, lorsque vous vous êtes présenté devant le comité sur la Constitution du Canada en 1980, et vous êtes fidèle au poste. Je tiens à faire votre éloge pour cela. Je souhaite que le Comité fasse preuve du courage que vous nous avez demandé de montrer et qu'il ne succombe pas aux sollicitations de ceux qui proposent que nous abandonnions nos responsabilités aux mains des tribunaux.

**Le président:** Monsieur Maloney, je vous remercie beaucoup de votre présence parmi nous cet après-midi et de la matière que vous nous avez fournie. Au nom du Comité, je tiens à vous exprimer notre appréciation pour les opinions que vous nous avez communiquées. Encore une fois, merci.

Mesdames et messieurs, le prochain organisme qui, aujourd'hui, va nous présenter un exposé est l'Association des écoles alternatives et indépendantes de l'Ontario. Cette association est représentée par deux personnes. Je crois que Mel Shipman est directeur de la Recherche et Rouleen Stewart, secrétaire du Bureau.

M. Kaplan doit revenir dans un instant, mais je dois expliquer aux groupes ici présents que le comité a décidé de ne pas suspendre la séance pour le dîner, comme on l'avait prévu pour nous—une période d'une heure et demie—de sorte que nous pourrions entendre chacun de vous pendant la demi-heure allouée. Quelques membres—ceux qui ont faim, ceux qui sont debout depuis 5 heures, etc.—s'absenteront par deux ou trois à la fois, mais la séance va se poursuivre jusque vers 23 heures. Toutefois, nous allons rester ici en nombre suffisant, et les absents auront la possibilité de lire non seulement votre exposé tel qu'il apparaît dans le document que vous nous avez remis, mais aussi nos débats, étant donné qu'ils sont inscrits dans le procès-verbal et les témoignages. Je tenais simplement à vous préciser tout cela.

Sans plus attendre, nous vous cédon la parole en vous demandant de nous faire connaître le fruit de vos réflexions sur l'article 15 et vous remercions de nous avoir déjà remis un exemplaire de votre exposé. Ce document nous est utile.

**Mme Rouleen Stewart (secrétaire du Bureau, Association des écoles alternatives et indépendantes de l'Ontario):** Au nom de l'Association des écoles alternatives et indépendantes de

## [Texte]

ent Schools, we are pleased to appear before the Commission on Equality Rights.

The association represents 117 independent schools in Ontario, with a combined enrolment of 11,140 students. Incorporated as a non-profit organization on March 12, 1975, the association has worked diligently over the last 10 years for justice and equity in education. We believe that all bona fide schools, private and public, operate in the public interest and deserve just and equitable treatment with respect to recognition, funding and general government support. It is this belief that brings us here today.

Our submission will focus on three issues; the notion of religious and secular education as separate and distinct entities; the treatment of religious and non-religious schools; and Canada's obligations under a variety of international agreements.

Religious and secular education: Information circular 75-23 issued by the Ministry of Revenue refers to schools "which operate in a dual capacity providing both secular (academic) and religious education". This distinction is important for many of our member schools on two grounds. First, it violates their own notion of the relationship between religion and education. Second, it has a bearing on how donations and/or tuition fees are treated under the Income Tax Act.

With respect to the first question, the majority of the religious schools affiliated with our association consider that studies of the Bible and of the Christian religion are not merely core subjects but permeate the entire curriculum; hence, an attempt to segregate the educational experience in these schools into distinct academic and religious segments is a violation of section 2 of the Charter of Rights and Freedoms, which in clauses (a) and (b) specifically guarantees "freedom of conscience and religion" and "freedom of thought, belief, opinion and expression".

With respect to the second question, therefore, we submit that circular 75-23 is incompatible with the Charter of Rights and Freedoms and should be withdrawn as a mechanism for calculating allowable deductions under the Income Tax Act.

In this connection we commend this commission to the recent judgment of Justice F. C. Muldoon. More specifically, we cite the following verbatim extract from page 26 of the judgment:

The public policy favouring and protecting the advancement of religion, particularly in light of our special legislative and constitutional declarations in Canada, cannot be set at naught by the Minister's Information Circular 75-23 and a few earlier decisions of the Tax Review Board. The Board which authoritatively sets, declares or varies public policy in Canada is still Parliament, even though some important matters of public policy are now expressly entrenched in our Constitution. Parliament has spoken on this matter, thus far, by enacting in subsection 110(1) of the Income Tax Act that the aggregate of gifts made by a taxpayer in each year to registered charities, up to 20% of the taxpayer's income, is

## [Traduction]

l'Ontario, nous sommes heureux de nous présenter devant la Commission canadienne des droits de la personne.

L'association représente 117 écoles indépendantes d'Ontario, avec un total de 11,140 élèves inscrits. Constituée en organisation à but non lucratif le 12 mars 1975, l'association s'est appliquée, au cours des dix dernières années, à faire valoir la justice et l'égalité en matière d'éducation. Nous croyons que toutes les écoles sérieuses, tant privées que publiques, oeuvrent dans l'intérêt général et méritent un traitement juste et équitable en ce qui a trait à la reconnaissance, le financement et l'appui du gouvernement en général. C'est cette conviction qui nous amène ici aujourd'hui.

Notre exposé porte sur trois points: la notion d'éducation religieuse et laïque comme deux entités distinctes; le traitement des écoles confessionnelles et non confessionnelles; et les obligations du Canada en vertu de divers accords internationaux.

Éducation religieuse et laïque: La circulaire d'information 75-23 du ministère du Revenu vise les écoles «qui assurent à la fois la formation laïque (académique) et religieuse». Cette distinction est importante pour un grand nombre de nos écoles membres pour deux raisons. Premièrement, ce principe viole leur propre notion de rapport entre la religion et l'instruction. Deuxièmement, il a des incidences sur la façon dont la Loi de l'impôt sur le revenu considère les dons et les frais de scolarité.

Concernant le premier point, la majorité des écoles confessionnelles affiliées à notre association estiment que l'étude de la Bible et de la religion chrétienne est non seulement essentielle, mais qu'elle imprègne tout le programme scolaire; par conséquent, la tentative pour séparer la tâche de l'éducation dans ces écoles en deux branches distinctes, soit académique et religieuse, représente une violation de l'article 2 de la Charte des droits et libertés qui, aux paragraphes a) et b), garantit en termes précis la «liberté de conscience et de religion» et la «liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression».

C'est pourquoi, concernant le second point, nous affirmons que la circulaire 75-23 est incompatible avec les dispositions de la Charte des droits et libertés et doit être éliminée en tant que moyen pour calculer les déductions autorisées en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu.

A cet égard, nous recommandons à votre commission le récent jugement du juge F.C. Muldoon. Plus précisément, nous citons le passage suivant de la page 26 du jugement:

Les politiques publiques favorisant et protégeant l'avancement des religions, particulièrement à la lumière de nos déclarations législatives et constitutionnelles spéciales au Canada, ne peuvent aller à l'encontre de la circulaire d'information 75-23 du ministre et des décisions antérieures de la Commission de révision de l'impôt sur le revenu. La commission qui établit, déclare ou modifie d'autorité la politique publique du Canada est toujours le Parlement, bien que certains aspects importants de la politique publique soient aujourd'hui expressément enchassés dans notre Constitution. Le Parlement s'est prononcé à ce sujet jusqu'à maintenant en appliquant l'alinéa 110(1) de la loi de l'impôt



## [Text]

deductible. Any refinement of that policy and those provisions ought to be specifically debated in, and effected by, Parliament—not by the minister and not by the court. The charities so inextricably blended in the works of the three corporations here are of such hardy longevity and are so embedded in our law and constitution that one should not lightly tamper with the characterization of the legitimate gifts which the corporations have received from the plaintiff.

## • 1840

Concerning the treatment of religious and non-religious schools, while circular 75-23 is open to challenge on the grounds hitherto indicated, it nevertheless recognizes a claim under sections of the Income Tax Act dealing with charitable donations. The claim, however, is limited to contributions related to religious education. In our view, this limitation violates both sections 2 and 15 of the Charter of Rights and Freedoms. Section 2 makes no distinction between religious and other beliefs. Section 15 in turn emphasizes the notion of “equal protection and equal benefit of the law without discrimination”.

We suggest, therefore, that as regards the Income Tax Act there is a need for revision that creates a condition of parity between religious and non-religious schools. In this connection, we commend this committee to a recent brief prepared by the Federation of Independent Schools in Canada. In this brief, the federation makes a number of specific proposals to amend sections 60 and 110 of the Income Tax Act that would eliminate our concerns both with respect to the distinction between secular and religious education in denominational schools and the differentiated treatment of religious and non-religious schools. The relevant sections of the federation’s brief are attached and a copy of the complete document will be submitted to the committee.

Concerning Canada’s obligations under international agreements, we have attached as part of this submission extracts from several international declarations to which Canada is either a formal signatory or an indirect but supportive constituency. Embedded in each of these declarations is an emphasis on the role of the family and of parents in the education of their children. To the best of our knowledge, this specific emphasis is absent from the current Charter of Rights and Freedoms.

Two choices are available to the Parliament of Canada to bring its own legislative statements and practices into conformity with these international covenants.

## • 1845

One choice is to introduce into the Charter of Rights and Freedoms a clause which acknowledges the family and parental role; another choice is to declare, separate and apart from the charter, that Canada is bound by its international

## [Translation]

sur le revenu qui stipule que le total des dons faits par un contribuable chaque année à des oeuvres de charité reconnues, jusqu’à concurrence de 20 p. 100 de son revenu, est déductible. Tout raffinement de cette politique et de ces dispositions doit faire l’objet d’un débat précis au Parlement—et de relève ni du ministre ni des tribunaux. Les dons de charité si intimement liés au travail des trois sociétés qui nous intéressent sont si ancrés dans nos traditions, si inscrits dans nos lois et notre constitution que personne ne devrait modifier le caractère des dons légitimes que les sociétés ont reçus du demandeur.

Pour ce qui est du traitement des écoles confessionnelles et non confessionnelles, bien que la circulaire 75-23 permette une contestation sur les sujets indiqués ici, elle reconnaît cependant une réclamation en vertu des articles de la loi de l’impôt sur le revenu portant sur les dons de charité. La déduction est toutefois limitée aux contributions liées à l’éducation religieuse. À notre avis, cette limitation va à l’encontre des articles 2 et 15 de la Charte des droits et libertés. L’article 2 n’établit aucune distinction entre les croyances religieuses et autres. L’article 15 de son côté insiste sur le principe de «la même protection et au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination.».

Nous croyons donc que la loi de l’impôt sur le revenu devrait être changée afin d’assurer la parité entre les écoles confessionnelles et non confessionnelles. À cet égard, nous renvoyons le Comité à un mémoire récent préparé par la Fédération des écoles indépendantes du Canada. Dans ce mémoire, la Fédération fait un certain nombre de propositions précises visant à amender les articles 60 et 110 de la Loi de l’impôt sur le revenu, amendements qui élimineraient nos préoccupations en ce qui a trait tant à la distinction entre l’éducation séculaire et religieuse dans les écoles, qu’au traitement différent des écoles confessionnelles et non confessionnelles. Les passages pertinents du mémoire de la Fédération sont annexés, et un exemplaire du document au complet sera donné au Comité.

En ce qui a trait aux obligations du Canada en vertu des ententes internationales, nous avons annexé à notre mémoire des extraits de plusieurs déclarations d’institutions internationales que le Canada a soit signé officiellement ou auxquelles il a donné son accord de principe. Dans chacune de ces déclarations, on insiste sur le rôle de la famille et des parents dans l’éducation de leurs enfants. Au meilleur de notre connaissance, toute affirmation dans ce sens est absente de la Charte des droits et liberté actuelle.

Deux possibilités s’offrent au Parlement du Canada pour rendre ses déclarations et ses pratiques législatives conformes à ces ententes internationales.

Le premier consiste à insérer dans la Charte des droits et des libertés une clause qui reconnaît la famille et le rôle des parents; le deuxième choix consiste à déclarer, indépendamment de la Charte, que le Canada est lié par ses obligations

## [Texte]

obligations and that our laws should be interpreted as being in accord with these obligations.

Should Parliament decide to act within the framework of either or both of these choices, it would also have to consider an anomaly that arises due to the division of powers between the central government and the provinces. This anomaly can be illustrated by reference to UNESCO declarations against discrimination in education.

From time to time Canada is requested by UNESCO to report on its conformity to the provisions of this declaration. Because education is a provincial responsibility, these requests are usually forwarded to the Council of Ministers of Education for reply. We submit for your perusal a copy of a memorandum issued by the Council of Ministers of Education dated February 28, 1983. To the best of our knowledge, no response to UNESCO has ever been forwarded. Furthermore, it is clear from the questions that many of the provisions and practices of some of the provinces violate both the letter and the spirit of UNESCO principles.

It would seem to us that some mechanism has to be found to ensure that Canadian adherence to its international obligations is not subverted by our constitutional division of powers. At this stage we have no specific proposals to make in this regard; however, the existence of an apparent contradiction between intent and delivery makes active consideration of this question an important legislative priority.

In sum, we recommend consideration of the suggestions of the Federation of Independent Schools in Canada so as to bring the Income Tax Act into conformity with the Charter of Rights and Freedoms and urge this commission to examine how both the charter and the current federal legislation can be made consistent with our obligations under a variety of relevant international agreements.

**The Chairman:** Ms Stewart, I would like to thank you for the brief you have just presented. It has raised several questions that are interesting to us and ones that have not really been considered in public testimony or submissions to us up to this time.

Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome the association. As our chairman said, we keep thinking that we have heard everything, that there cannot be any more issues that can be brought under section 15, but then we find as we come to different cities that there is always something new. Your presentation has opened up a new area.

I am not sure what the existing situation is. Under the Income Tax Act can parents deduct the tuition . . . ? I did not think they could deduct the tuition of any kinds of private schools, religious or not.

**Mr. Mel Shipman (Director of Research, Ontario Association of Alternate and Independent Schools):** If you examine

## [Traduction]

internationales et que nos lois doivent être interprétées conformément à ces obligations.

Que le Parlement décide d'agir d'une façon ou de l'autre, il devrait également tenir compte d'une anomalie attribuable à la division des pouvoirs entre le gouvernement central et les provinces. Cette anomalie peut être illustrée au moyen de la déclaration de l'UNESCO contre la discrimination en éducation.

De temps en temps, l'UNESCO demande au Canada de rendre compte de la conformité de ses politiques avec les dispositions de cette déclaration. Comme l'éducation est de compétence provinciale, cette demande est habituellement transmise au Conseil des ministres de l'Éducation. Nous mettons à votre disposition un exemplaire d'une note de service envoyée par le Conseil des ministres de l'Éducation, datée du 28 février 1983. Au meilleur de nos connaissances, aucune réponse n'a jamais été donnée à l'UNESCO. En outre, il ressort clairement des questions qui sont posées que de nombreuses dispositions et pratiques en cours dans certaines provinces vont à l'encontre tant de la lettre que de l'esprit des principes de l'UNESCO.

Il nous apparaît que certains mécanismes doivent être trouvés afin que l'adhésion du Canada à ses obligations internationales ne soit pas contredite par la division constitutionnelle des pouvoirs au pays. À cette étape, nous n'avons aucune proposition précise à faire à ce sujet; toutefois, l'existence d'une apparente contradiction entre l'esprit et la réalité rend prioritaire une étude poussée de cette question.

Bref, nous recommandons de tenir compte des suggestions de la Fédération des écoles indépendantes du Canada visant à rendre la Loi de l'impôt sur le revenu conforme à la Charte des droits et des libertés et prions instamment cette Commission d'examiner les façons de rendre tant la Charte que la législation fédérale actuelle conformes aux obligations que nous avons contractées en vertu de diverses ententes internationales.

**Le président:** Madame Stewart, j'aimerais vous remercier de nous avoir présenté votre mémoire. Plusieurs questions intéressantes ont été soulevées qui n'avaient jamais vraiment été portées à notre attention au cours des témoignages publics ou dans des mémoires jusqu'à maintenant.

Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président. J'aimerais souhaiter la bienvenue à l'Association. Comme l'a dit notre président, on pense toujours qu'on a tout entendu, qu'il ne peut y avoir d'autres questions qui peuvent être posées en vertu de l'article 15, mais on finit toujours par entendre, dans différentes villes, quelque chose de nouveau. Votre mémoire vient d'ouvrir de nouvelles avenues.

Je ne connais pas trop la situation actuelle. En vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu, les parents peuvent-ils déduire les frais de scolarité . . . ? Je ne savais pas qu'ils pouvaient déduire les frais de scolarité pour les écoles privées, qu'elles soient confessionnelles ou non.

**M. Mel Shipman (directeur de recherche, Ontario Association of Alternate and Independent Schools):** Si vous examinez



**[Text]**

information circular 75-23—and it is a 10-year-old document—you will find certain stipulations under which a calculation can be made as to the religious component in terms of a proportion of time that a private school devotes across its total curriculum and there is a formula and a method of calculation. So a parent can in fact either deduct a contribution or a donation under the charitable provisions of the Income Tax Act or as a straight tuition fee and there are a variety of formulae which allow for some deduction under the Income Tax Act for that which is deemed to be the religious portion allocated during the school day.

• 1850

**Mrs. Collins:** Okay, so generally what percentage does that amount to in terms of parents being able to deduct?

**Mr. Shipman:** It varies. It is a very complicated document, and depending on which route of calculation you take, it could be as low as 25% of your tuition fee and as high as 75% of your tuition fee. I do not know whether the committee would like to see a range of these paths, but there is a fairly extensive history of the application of the information circular in the Income Tax Act. So what you are getting from me is a pretty rough ballpark estimate of the range of deductibility allocated.

Our basic point is that for most of the religious schools, certainly many of the Christian schools that are members of our association do not make the distinction between secular and religious education that information circular 75-23 tries to make. They consider it a violation both of their principles and, currently, the Charter of Rights and Freedoms. But the tradition, if we are making that calculation, is certainly at least 10 years old.

**Mrs. Collins:** But you are extending the argument in saying that to be equitable all schools, whether they have a religious component or not, should be treated equally.

**Mr. Shipman:** That is the second side of our argument. We can see no justification why a tax credit can be given based on a religious percentage. The argument, in our view, applies equally to schools like Montessori for whom their philosophy is as much a belief system as it is for a Christian school belonging to the Calvinist Dutch Reform segment of the religious community.

**Mrs. Collins:** Then you extend your argument to say to have freedom of education under the sort of international covenants—so you bring those in. Okay.

**Mr. Shipman:** Yes, I will place before the committee the memorandum that Ms Stewart referred to, which is a series of questions on conformity that UNESCO applies to all countries. There is a reading of the memorandum and the type of questions asked. And the type of answers attempted clearly, in our view, violates many of the provisions of the Charter of Rights and Freedoms. If provincial education practice and

**[Translation]**

la circulaire 75-23—c'est un document qui date déjà de 10 ans—vous observerez certaines dispositions en vertu desquelles un calcul peut être fait pour évaluer la composante religieuse, en termes de proportion du temps qu'une école privée y consacre, dans l'ensemble de son programme d'étude, et il y a une formule et une méthode de calcul. De cette façon, un parent peut en fait réclamer une déduction soit pour une contribution ou un don en vertu des dispositions sur les dons de charité de la Loi de l'impôt sur le revenu soit pour des frais de scolarité, et il y a plusieurs formules qui permettent certaines déductions en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu pour ce qui est jugé être la portion religieuse de l'enseignement pendant la journée d'école.

**Mme Collins:** D'accord. Alors en général quel pourcentage cela fait-il pour les parents qui peuvent réclamer une déduction?

**M. Shipman:** Cela dépend. C'est un document très compliqué et selon la méthode de calcul que l'on choisit, cela peut être aussi bas que 25 p. 100 de vos frais de scolarité et aussi élevé que 75 p. 100. Je ne sais pas si le Comité aimerait voir la gamme de ces méthodes, mais il y a une histoire passablement complète de l'application de la circulaire d'information dans la Loi de l'impôt sur le revenu. Ainsi, ce que je vous dis est une estimation très grossière de la gamme de deductibilité permise.

Là où nous voulons en venir c'est que pour la plupart des écoles confessionnelles, certainement beaucoup des écoles chrétiennes membres de notre association ne font pas la distinction entre l'enseignement séculaire et religieux que la circulaire 75-23 essaie de faire. Ces écoles considèrent qu'il s'agit là d'une violation tant de leurs principes que de la Charte des droits et des libertés. Mais la tradition, si l'on fait le calcul, date d'au moins 10 ans.

**Mme Collins:** Mais vous étendez votre argument jusqu'à dire que pour être équitable, toutes les écoles, qu'elles aient une orientation religieuse ou non, devraient être traitées également.

**M. Shipman:** C'est le deuxième volet de notre argumentation. Nous ne voyons aucune justification à l'octroi d'un crédit d'impôt basé sur un pourcentage d'enseignement religieux. L'argument, à notre avis, s'applique également aux écoles comme l'école Montessori dont la philosophie est autant un système de croyance que l'est la religion dans une école chrétienne appartenant à la Réforme hollandaise calviniste de notre communauté religieuse.

**Mme Collins:** Vous étendez donc votre raisonnement jusqu'à réclamer la liberté d'éducation en vertu des accords internationaux—et alors vous invoquez ceux-ci. D'accord.

**M. Shipman:** Oui je vais déposer devant le Comité la note de service à laquelle faisait allusion M<sup>me</sup> Stewart, qui consiste en une série de questions sur la conformité que l'UNESCO pose à tous les pays. Il y a une lecture de la note de service et le type des questions posées. Et le type de réponses qu'on tente de donner apparaît clairement, à notre avis, comme contraire à de nombreuses dispositions de la Charte des droits et des libertés.

[Texte]

policy were put to the test of the UNESCO document, Canada would be found wanting in terms of its conformity. That is our contention.

**Mrs. Collins:** How much of this is really federal versus provincial? I realize the Income Tax Act is federal, but some of the issues are going to be provincial, are they not?

**Mr. Shipman:** Well, can a country argue that it has within its own structure an allocation of responsibility among segments of government as a reason for non-compliance? That is really the issue. Can the Government of Canada be a signatory to certain international covenants and then have an escape clause which says, well, we have signed it, but the provinces have not and therefore they are exempt from conformity. I do not think that is a reasonable proposition. We suggest that this anomaly, as we call it, needs rectification.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. The document you referred to, if you want to table that with the committee, can just be left with the clerk at the conclusion of this segment. I will go next to Robert Kaplan.

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, it might be the lateness of the hour, but I am having a bit of trouble with the intellectual component of your proposition. I do not exactly understand how subsection 15(1) of the charter helps. I can certainly see that getting a tax deduction is a benefit of the law; that is the expression here—everyone has the right to equal “benefit of the law”. But you are saying that for the academic proportion in religious schools and for the total content in secular private schools they are being discriminated against on the grounds of non-religion, I suppose. Is that it?

• 1855

**Mr. Shipman:** First of all, as I read the white paper or blue paper that set in motion the establishment of this commission, the point was made fairly clear that section 15 should not be treated in isolation; that it should be seen as part of a composite set of other provisions. So we are arguing, first of all, that there is this thing called section 2. I am making the assumption that, while the main focus is on section 15 that your commission is not ruling out references to other provisions of the charter. So under section 2 there is reference to belief systems, and we are arguing that for Christian schools, for example, their belief system is such that it makes no differentiation as between what other people label as secular and religious education. It is a total package. The attempt by the Income Tax Act to make that distinction is a violation of the recognized belief system protections under section 2. That particular argument rests on section 2, rather than on section 15.

If you extend section 2 provisions, which deal with belief systems, to belief systems that are nonreligiously based . . . We argue that if you are going to make any concession within the

[Traduction]

Si les pratiques et politiques provinciales en matière d'éducation étaient évaluées en fonction du document de l'UNESCO, le Canada serait jugé en défaut par rapport à la conformité aux accords internationaux. C'est ce que nous affirmons.

**Mme Collins:** Dans quelle mesure cela relève-t-il vraiment du rapport fédéral-provincial? Je sais que la Loi de l'impôt sur le revenu relève du fédéral, mais certains des aspects relèveront des provinces, n'est-ce pas?

**M. Shipman:** Eh bien, un pays peut-il invoquer comme raison pour le non respect des accords le fait que dans sa propre structure il y a partage des responsabilités entre les divers paliers de gouvernement? C'est là vraiment qu'est la question. Le gouvernement du Canada peut-il signer certains accords internationaux puis avoir une clause spéciale qui dit, eh bien, nous avons signé, mais les provinces n'ont pas signé et par conséquent ne sont pas tenues de s'y conformer. Je ne crois pas que c'est là une proposition très raisonnable. Nous croyons qu'il s'agit d'une anomalie et qu'il faut la corriger.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci. Le document auquel vous avez fait allusion, si vous voulez le déposer devant le Comité, peut être donné au commis à la fin de cette session. Je céderai la parole à Robert Kaplan.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, peut-être se fait-il tard, mais j'ai quelques ennuis avec la composante intellectuelle de votre proposition. Je ne comprends pas très bien comment l'alinéa 15(1) de la Charte vous vient en aide. Je peux bien sûr voir que le fait d'obtenir une déduction d'impôt est un privilège accordé par la Loi; c'est l'expression ici—toute personne a droit aux «mêmes bénéfices de la loi». Mais vous dites que la portion académique, dans les écoles religieuses, et le contenu total, dans les écoles privées séculaires, font l'objet de discrimination sur la base de la non-confessionnalité, je suppose. Est-ce bien cela?

**M. Shipman:** D'abord, la lecture du Livre blanc ou du Livre bleu, qui a amené la création de cette commission, indique assez clairement que l'article 15 ne doit pas être traité isolément; il doit être considéré comme faisant partie d'un ensemble d'autres dispositions. Nous avançons, d'abord l'article n° 2. Je suppose que, bien que l'accent soit mis sur l'article 15, votre Commission n'écarte pas les références à d'autres dispositions de la Charte. Or, dans l'article 2 on fait allusion aux croyances, et nous alléguons que les croyances des écoles religieuses chrétiennes, par exemple, sont telles qu'elles ne font pas la différence entre ce que d'autres nomment éducation laïque et éducation religieuse. C'est un tort. Le fait que la Loi de l'impôt sur le revenu tente de faire cette distinction est une violation des droits à la croyance, reconnue en vertu de l'article 2. Cet argument particulier vise l'article 2, plutôt que l'article 15.

Si vous élargissez les dispositions de l'article 2, qui traitent des systèmes de croyances, aux systèmes de croyance qui ne sont pas d'ordre religieux . . . Nous soutenons que si vous faites



[Text]

Income Tax Act, based on a religious portion, then you are, in fact, violating the rights of those people who have a belief system with an education that does not rest on religious pedagogy. It depends upon which segment of the income tax information circular 75-23 you want to deal with. One violates section 2, by making that secular religious distinction, and the other violates section 15 under the equal benefit provisions, because it makes a distinction between belief system A and belief system B.

We are trying to suggest a legitimate interpretation of the relationship between the charter and those particular income tax practices.

**The Chairman:** Thank you. Pauline Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman.

I, like Mr. Kaplan, am having some difficulty with the proposals you have put forth here. First of all, let me ask you if you have an umbrella group for Canada. You represent the Ontario Association of Alternate and Independent Schools. Are there similar associations in other provinces and do you have an umbrella group?

**Mr. Shipman:** Yes. Reference was made by Ms Stewart in her presentation to a submission by the Federation of Independent Schools in Canada. I will be filing the text of that submission. So there is a Federation of Independent Schools Association that is Canada-wide.

**Mrs. Browes:** Do you think it would be of any value to have a complete review, from the national perspective, on education? I know this come under the provincial jurisdiction, but from time to time we have had proposals that we should have some national perspective of our education system through the universities and so on. Would you see that as being beneficial?

**Mr. Shipman:** I am not sure I want to comment on what is called a national perspective on education or the establishment necessarily of a federal ministry of education, although a good case can be made for that.

Our only concern today, and I am basically avoiding your question, is that if there is a national perspective that needs to be dealt with by Parliament, that it relate to commitments we have made to the international community, and to the extent that the Parliament of Canada has an obligation of conformity. It must assure that such conformity is Canada-wide. There are a variety of ways either from an educational perspective or a human rights perspective in which I think some presence by the federal government not only exists but needs to be strengthened in a number of areas.

• 1900

**Mrs. Browes:** The whole issue intrigues me, especially when we have recently come through a provincial election where the main issue has been separate schools. You can carry this whole

[Translation]

une concession dans la Loi de l'impôt sur le revenu, basée sur la religion, alors vous violez effectivement les droits des personnes qui ont un système de croyances et un système d'enseignement non confessionnel. Tout dépend de quelle partie de la circulaire 75-23 portant sur l'impôt sur le revenu vous voulez traiter. D'une part, on viole l'article 2 en faisant cette distinction entre l'enseignement laïque et l'enseignement confessionnel, et d'autre part, on viole les dispositions de l'article 15 relatives à l'égalité de bénéfice, parce qu'on fait une distinction entre le système de croyances A et le système de croyance B.

Nous essayons de proposer une interprétation légitime du lien entre la Charte et ces pratiques particulières de l'impôt sur le revenu.

**Le président:** Merci. Pauline Browes.

**Mme Browes:** Merci, monsieur le président.

Tout comme M. Kaplan, j'ai de la difficulté à comprendre les propositions que vous mettez de l'avant. D'abord, permettez-moi de vous demander si vous chapeautez un groupe au Canada. Vous représentez l'*Ontario Association of Alternate and Independent School*. Y a-t-il des associations semblables dans d'autres provinces et chapeautez-vous un groupe?

**M. Shipman:** Oui. Dans son exposé, M<sup>me</sup> Stewart a fait allusion à un mémoire présenté par la *Federation of Independent Schools in Canada*. Je vais déposer le texte de ce mémoire. Oui, effectivement, il existe à l'échelle du Canada une *Federation of Independent Schools Association*.

**Mme Browes:** Croyez-vous qu'il serait d'une quelconque utilité de procéder à une étude approfondie du système d'enseignement, dans une perspective nationale? Je sais que cette question relève des autorités provinciales, mais nous avons reçu de temps à autre des recommandations voulant que nous procédions à une étude de notre système d'enseignement dans une perspective nationale, par l'intermédiaire des universités, etc. Croyez-vous qu'une telle initiative puisse être profitable?

**M. Shipman:** Je ne suis pas vraiment disposé à commenter cette question de perspective nationale du système d'enseignement ou de la nécessité de créer un ministère fédéral de l'éducation, bien qu'elle puisse être intéressante.

Notre seule préoccupation aujourd'hui, j'évite donc votre question, concerne le fait que si le Parlement doit traiter la question dans une perspective nationale, il doit tenir compte des engagements que nous avons pris à l'égard de la communauté internationale, et de la mesure où il doit le faire pour des raisons de conformité. Il faut s'assurer que c'est à l'échelle du Canada. Je pense que tant du point de vue de l'éducation, que de celui des droits de la personne, le gouvernement fédéral est non seulement présent de diverses façons, mais doit l'être encore plus dans un certain nombre de domaines.

**Mme Browes:** Tout le problème m'intrigue, particulièrement après une élection provinciale récente où la principale question a été celle des écoles séparées. Vous pouvez adopter cet article

## [Texte]

item regarding whether you should get a tax break because the children are having religious education within the school. I think there is enough grey area here, and that concerns me somewhat. But I appreciate the point you have made, and it is certainly something I had not really thought of before. So I am pleased to hear your thoughts, suggestions and recommendations on it.

**Mr. Shipman:** By the way, I should point out that we are not opposed to some relief through the income tax system. In the brief I will be filing from the Federation of Independent Schools in Canada, the argumentation in defence of continued relief is ably made. All we are arguing in terms of the equality of benefits and civil liberties under section 2 is that whatever the relief might be, it should be in conformity with sections 2 and 15 of the charter.

**The Chairman:** Mr. Shipman and Ms Stewart, on behalf of our committee, I would like to thank each of you for being here this afternoon and also to thank you for your patience in waiting to get on. I know you finally were able to make your presentation much later than originally scheduled. Certainly our committee is looking at section 15, but section 15, of course, has to be read in conjunction with all the other sections of the charter. You have raised some interesting questions for us in light of section 2 as well; for that we would like to thank you very much.

Ladies and gentlemen, the next organization we will be hearing from is the Toronto Women's Health Network. I believe we have three representatives of the network here: Lyba Spring, Anne Ford-Rochon and Sheryl Mitchell. The same message just communicated to the Ontario Association of Alternate and Independent Schools I would like to communicate to you, which is to thank you for your patience. I know you had been scheduled to appear before us more than an hour ago, closer to two hours ago. I hope you did find some of the other views being expressed interesting. I am sure we will find your views of interest and of help to us. I do want to thank you as well for having provided members of the committee with a copy of your brief in advance. This is very helpful to us as well. The floor is yours.

**Ms Lyba Spring (Member, Toronto Women's Health Network):** Thank you very much. We are very grateful for the opportunity to give you an oral submission. We also want to tell you that we admire your remarkable stamina and are very grateful to those members who are not too hypoglycemic and were able to stay.

The Toronto Women's Health Network is an umbrella organization representing over 100 groups and agencies as well as individuals for whom discrimination and health care on the basis of sex is a central focus. The network has been in existence since 1981 functioning as an information-sharing and advocacy group for its members. It provides a forum for networking among its members with a view toward improving health care services and health care delivery for women.

The Toronto Women's Health Network represents the views of a wide range of health care personnel from those working in institutions to public health, as well as community health and

## [Traduction]

concernant un allègement fiscal parce que les enfants reçoivent un enseignement religieux à l'école. Je crois que c'est assez vague, et cela m'inquiète. Mais je suis sensible au point que vous avez soulevé et certainement je n'y avais pas vraiment pensé auparavant. Je vous suis donc reconnaissante de nous faire part de vos idées, propositions et recommandations à ce sujet.

**M. Shipman:** À ce propos j'aimerais souligner que nous ne sommes pas contre un certain dégrèvement fiscal. Dans l'exposé de la Fédération des Écoles indépendantes du Canada que je vais soumettre, l'argumentation à l'appui de l'allègement continu est habile. Tout ce que nous cherchons à démontrer, en ce qui concerne l'égalité des chances et les libertés civiles dans l'article 2, c'est que, quelle que soit l'aide, elle devrait être en conformité avec les articles 2 et 15 de la Charte.

**Le président:** Au nom de notre comité, M. Shipman et M<sup>me</sup> Stewart, j'aimerais vous remercier d'être venus cet après-midi et de la patience dont vous avez fait preuve. Je sais que vous avez finalement présenté votre exposé beaucoup plus tard que prévu. Bien sûr, notre comité examine l'article 15, mais il doit être comparé aux autres articles de la Charte. Vous avez soulevé quelques points intéressants pour nous à la lumière de l'article 2; nous aimerions vous en remercier.

Mesdames et messieurs, nous allons maintenant entendre le *Toronto Women's Health Network*. Les trois représentantes en sont: Lyba Spring, Anne Ford-Rochon et Sheryl Mitchell. J'aimerais répéter le même message qu'à l'*Ontario Association of Alternate and Independent Schools*: merci de votre patience. Je sais que vous deviez vous présenter il y a une heure, presque deux... J'espère que certains points de vue exprimés vous ont intéressé. Je suis sûr que nous trouverons les vôtres intéressants et utiles. Je désire également vous remercier d'avoir à l'avance communiqué aux membres du Comité un exemplaire de votre exposé. Cela nous aide beaucoup. À vous.

**Mme Lyba Spring (Toronto Women's Health Network):** Merci beaucoup. Nous sommes très heureuses d'avoir pu faire un exposé oral. Nous désirons aussi vous dire que nous admirons votre remarquable dynamisme et nous remercions les membres qui sont encore ici et qui n'ont pas succombé à une crise d'hypoglycémie!

Le *Toronto Women's Health Network* est un vaste organisme englobant plus de 100 groupes et agences ainsi que des personnes qui sont avant tout préoccupées par le problème de la discrimination sexuelle dans les services de santé. Ce réseau a été fondé en 1981; son rôle consiste à partager des informations et à se porter à la défense de ses membres. C'est un lieu d'échange où les membres ont pour but d'améliorer les services de santé offerts aux femmes.

Le *Toronto Women's Health Network* défend le point de vue d'une grande variété de personnes travaillant dans des établissements de santé publique, ainsi que dans des organis-



## [Text]

social service agencies and individual private practitioners. Members of the network are concerned with health care issues as they affect women: reproductive rights, choices in child birth, iatrogenic medicine, preventive medicine, reproductive health hazards, mental health, health and aging, and equal accessibility to the health care system. We are quite sure that you have heard much of what we will be saying today and we hope that it will not be very tedious for you to sit through our submission. We will be as brief as possible.

## • 1905

Discrimination on the basis of sex is as prevalent in health care as in any other sector of society. Although women are the greatest consumers of health care in our society, the health care system does not respond according to their needs. What follows is a somewhat more detailed outline of the ways in which the present health care system in Canada discriminates against women.

Particularly in Ontario, inadequacies still exist in equal access to health care. I am sure you have heard a good deal about extra-billing, opting out, and so on. In Toronto the case is that close to 90% of obstetricians and gynecologists are opted out or are billing above the Ontario Health Insurance Plan, placing a particular burden on women, whose primary health care needs revolve around their reproductive systems. You find that most women will be going to the doctors to deal with their reproductive systems rather than looking at themselves in a holistic way. We are talking about pregnancy prevention, regular PAP smears, fertility and infertility, pregnancy, sexually transmitted diseases and their consequences, menstrual irregularities, and menopause. Generally speaking, women seek the advice of physicians for common health problems at a higher rate than men, making the issue of inaccessibility that much more relevant.

Our recommendation is that the federal government enforce stricter controls on provincial health Ministers to prevent extra-billing and opting out by physicians in a way which will not penalize the consumer. Our understanding is that this is what is happening right now. The funds we are losing... evidently this is money that could be put towards health care for women.

In addition to facing unequal access to health care, women have specific health concerns related to their reproductive capacity; and there will be six items under this rubric.

You have heard many submissions about freedom of choice, I am sure. For the record, we would like to reiterate that in spite of the provisions as stated in the Criminal Code, the Badgley report on the operation of the abortion laws in Canada clearly demonstrates the grossly inadequate application of the law, thereby limiting access to abortion. We recommend the removal of abortion from the Criminal Code

## [Translation]

mes de santé communautaire et des services sociaux, sans oublier les praticiens privés. Les membres du réseau ont à coeur les problèmes de santé des femmes; droits des femmes enceintes, choix du type d'accouchement, médecine iatrogénique, médecine préventive, risques pour la santé des femmes enceintes, santé mentale, hygiène et vieillissement, et enfin, égalité d'accès aux services de la santé. Nous sommes persuadées que vous avez déjà entendu la plupart de nos propos et nous espérons qu'il ne sera pas trop fastidieux de nous écouter. Nous serons aussi brèves que possible.

La discrimination fondée sur le sexe est aussi courante dans le domaine de la santé que dans les autres secteurs de la société. Bien que les femmes soient les plus grandes consommatrices de soins de santé, le système ne répond pas à leurs besoins. Je vous donnerai une vue d'ensemble plus détaillée de la discrimination exercée par ce système au Canada à l'égard des femmes.

En Ontario, surtout, l'égalité d'accès aux soins de santé n'est pas complète. Vous avez certainement beaucoup entendu parler de surfacturation et de retrait du régime, entre autres. La situation est la suivante à Toronto: près de 90 p. 100 des obstétriciens et des gynécologues se sont retirés du régime ou imposent des frais supplémentaires à l'*Ontario Health Insurance Plan*, ce qui crée une charge additionnelle pour les femmes, dont les principaux besoins en matière de soins de santé se rapportent au système reproducteur. Vous constaterez que la plupart des femmes consultent leur médecin en rapport avec leur système reproducteur au lieu de s'examiner d'une façon globale. Nous parlons de régulation des naissances, de cytologies vaginales régulières, de fertilité et d'infertilité, de grossesse, de maladies transmises sexuellement et de leurs conséquences, d'irrégularités menstruelles et de ménopause. En général, les femmes consultent plus souvent le médecin pour des problèmes courants de santé que les hommes, ce qui rend la question de l'inaccessibilité des soins d'autant plus pertinente.

Nous recommandons que le gouvernement fédéral exerce un contrôle plus strict sur les ministres provinciaux de la santé afin de prévenir la surfacturation et le retrait des médecins, de façon que les consommateurs ne soient pas pénalisés. D'après nous, c'est ce qui se passe présentement. Les fonds que nous perdons... il est évident que cet argent pourrait servir à offrir des soins de santé aux femmes.

En plus de faire face à l'inégalité d'accès aux soins de santé, les femmes ont des préoccupations de santé précises se rapportant à leur capacité reproductrice. Il y a six articles sous cette rubrique.

Vous avez certainement reçu de nombreux mémoires relatifs au libre choix. Nous aimerions simplement rappeler qu'en dépit des dispositions du Code criminel, le rapport Badgley sur l'application des lois ayant trait à l'avortement au Canada démontre clairement l'application très inadéquate de la loi, limitant ainsi l'accès à l'avortement. Nous recommandons que l'avortement soit retiré du Code criminel et que le gouverne-

[Texte]

and the federal support of free-standing abortion clinics in Canada.

Secondly, choices in childbirth. Over the past five years we have seen a significant rise in support for alternatives to the medical model of childbirth. Growing numbers of women are seeking out the services of midwives as an alternative to contemporary obstetrics, yet provincial governments continue to construct road-blocks to the legalization of midwifery in this country. We recommend that the federal government endorse provincial legislation of midwifery and support the establishment of out-of-hospital birth centres in Canada.

Again, we are hoping you have been hearing many submissions from midwifery groups across Canada, and we assume you have seen a copy of the brief that was submitted to the health disciplines review board. You may not have seen it. A private member's bill has also been submitted in the Ontario legislature. If you do not have those submissions, we can urge the Ontario Association of Midwives to submit them, to augment submissions that have already been made across Canada.

Women and pharmaceuticals: the pioneering work of Ruth Cooperstock demonstrated that women are likely to be prescribed mood-altering drugs at a rate three times greater than men. At the same time, as a result of the recent Eastman Commission of Inquiry on the Pharmaceutical Industry, those women who do need these drugs may be compelled to pay higher prices for them. We recommend that the federal government reject the recommendations of the Eastman commission on generic competition.

Furthermore, sexist advertising used by pharmaceutical companies to promote their products to doctors are not only demeaning to women; they may influence medical practitioners' prescribing habits. We brought some advertisements with us for your interest, and we will be submitting them to the committee. They will be part of a package we will file with the clerk.

Our recommendation is that the Health Protection Branch of the Department of Health and Welfare Canada exert stronger controls over the Pharmaceutical Advertisers' Advisory Board in negative images of women in advertising.

Fourth, birth control. As you are well aware, unwanted pregnancy remains a major health issue. Currently there is no 100% safe, effective method of birth control for women. We recommend increased federal funding for research into safer methods of birth control, including male methods, as well as increased funding for health promotion programs to prevent unwanted pregnancy, with greater emphasis on male responsibility.

[Traduction]

ment fédéral appuie la création de cliniques libres d'avortement au Canada.

En second lieu, le choix de la méthode d'accouchement. Au cours des cinq dernières années, nous avons vu augmenter largement l'appui aux méthodes d'accouchement «différentes». Un nombre croissant de femmes s'adresse aux sages-femmes plutôt qu'à l'obstétricien; pourtant, les gouvernements provinciaux continuent de refuser de reconnaître légalement la profession de sage-femme au Canada. Nous recommandons que le gouvernement fédéral endosse les lois provinciales sur cette profession et appuie la création de maternité indépendante des hôpitaux.

Nous espérons encore une fois que vous avez reçu de nombreux mémoires de groupes de sages-femmes au Canada, et nous tenons pour acquis que vous avez reçu une copie du mémoire qui a été présenté au conseil d'examen des disciplines de la santé. Il se peut que vous ne l'ayez pas reçu. L'un des membres a également déposé un projet de loi privé devant le gouvernement ontarien. Si vous n'avez pas reçu ces mémoires, nous pouvons demander à l'*Ontario Association of Midwives* de vous les remettre, et ce, afin d'augmenter le nombre de mémoires déjà présentés au Canada.

Le troisième sujet porte sur les femmes et les produits pharmaceutiques. Le travail de pionnière effectué par Ruth Cooperstock a démontré que les femmes sont susceptibles de se voir prescrire des psychotropes trois fois plus souvent que les hommes. Par ailleurs, en raison des travaux de la récente Commission d'enquête sur l'industrie pharmaceutique, il se peut que les femmes qui ont besoin de ces médicaments soient appelées à les payer plus cher. Nous recommandons que le gouvernement fédéral rejette les recommandations de la Commission Eastman sur la concurrence des produits génériques.

La publicité sexiste à laquelle ont recours les compagnies pharmaceutiques pour promouvoir leurs produits auprès des médecins n'est pas seulement dégradante pour les femmes, mais elle peut aussi influencer les habitudes des médecins lorsqu'ils prescrivent des médicaments. Nous avons donné quelques exemples de publicité qui sauront vous intéresser et nous les remettrons au Comité. Ils font partie d'un dossier que nous remettrons au greffier.

Nous recommandons que la direction de la protection de la santé de Santé et Bien-être social Canada exerce un contrôle plus strict encore sur le Conseil consultatif de publicité pharmaceutique relativement à l'image qu'on donne des femmes dans la publicité.

Quatrièmement, le contrôle des naissances. Comme vous le savez, les grossesses non désirées constituent toujours un problème de santé important. À l'heure actuelle, il n'existe pas de méthode contraceptive absolument sûre à 100 p. 100 pour les femmes. Nous recommandons que le gouvernement fédéral accorde plus de fonds pour la recherche dans le domaine de la contraception, notamment la contraception masculine, et plus de fonds pour les programmes de promotion de la santé pour prévenir les grossesses non désirées, en mettant davantage l'accent sur la responsabilité de l'homme.



## [Text]

Fifth, women's health products. Women buy and use more health products than men, some of which are improperly labelled and have not been proven safe. I actually brought along with me an ad from a 1950s copy of *Cosmopolitan* magazine, which you may think has no relevance to today's advertising. But the message has been the same from 1950 until 1985, and that is that women are dirty, that women have vile secretions. In this particular ad, they suggest using Lysol douches. So if you like, I could include that in your packet. It might liven up your reading material.

## • 1910

Reproductive health hazards in the workplace. Knowledge about reproductive health hazards in the workplace is being used to discriminate against women by limiting their access to certain jobs. We recommend that the federal government establish standards of safety pertaining to the workplace so that the decision to remove a worker from a hazardous work setting is based on the safety of the workplace and not the gender of the worker. We will also be including an article in the package for your clerk.

In addition to the special health concerns faced by all women, some groups of women face additional barriers to adequate health care. Disabled women frequently encounter a lack of sensitivity, knowledge and awareness about their special needs on the part of their health care providers. In addition to this, their physical accessibility to certain health care establishments is impaired because of poor design. We recommend that the federal government contribute funds towards the improvement of existing health care establishments which are not accessible to disabled persons.

The second special group affected is immigrant women and women of visible minority groups. Immigrant women and women of visible minority groups face barriers to proper health care relating to language, discrimination, isolation, poverty and cultural differences. Immigrant women in particular often do not have access to courses in English as a second language, as do their husbands, which thereby relegates them to total financial dependence or poorly paid work under poor working conditions. We know very well the link between poor working conditions and poor health. Poverty in general is not particularly good for people's health. Language barriers hinder immigrant women from adequate access to the health care system. Frequently, health care providers are untrained to deal with the special needs of women from other countries or to be sensitive to cultural differences. We recommend that there be federal funding for immigrant women's centres and audio-visual aids in multiple languages dealing with the variety of women's health topics.

The last special group we would like to discuss is lesbian women. You have already heard a very detailed submission about lesbian women and gay men. It is our contention that lesbian women are often victims of discrimination on the basis

## [Translation]

Cinquièmement, les produits de santé pour les femmes. Celles-ci achètent et utilisent plus de produits de ce type que les hommes; certains de ces produits ne sont pas étiquetés adéquatement et leur sécurité n'a pas été prouvée. J'ai apporté une annonce qui a paru dans un numéro de *Cosmopolitan* dans les années 1950, et que vous jugerez peut-être sans aucun lien avec la publicité d'aujourd'hui. Pourtant, le message a été le même de 1950 à 1985—les femmes sont impures, elles ont des sécrétions nauséabondes... Dans cette annonce particulière, on proposait aux femmes d'utiliser des douches Lysol! Si vous le voulez, je pourrais l'inclure dans votre trousse; cela pourrait stimuler la lecture de votre documentation

Les dangers liés à la fécondité des femmes sur les lieux de travail. On se base sur la connaissance de ces dangers pour faire de la discrimination contre les femmes en limitant leur accès à certains postes. Nous recommandons que le gouvernement fédéral établisse des normes de sécurité concernant les lieux de travail, pour que la décision de retirer un travailleur d'un milieu dangereux se fonde sur la sécurité plutôt que sur le sexe. Nous incluons aussi un article à ce sujet dans la trousse pour votre secrétaire.

En plus des problèmes spéciaux de santé que les femmes ont toutes, certains groupes de femmes font face à d'autres problèmes en ce qui concerne les soins de santé adéquats. En effet, les femmes invalides se heurtent souvent chez les professionnels de la santé à de la dureté, à un manque de connaissance et à une ignorance de leurs besoins particuliers. En outre, leur accès aux établissements de soins est difficile en raison d'un mauvais design. Nous recommandons que le gouvernement fédéral contribue financièrement à l'amélioration de ces établissements.

Le deuxième groupe spécial touché comprend les femmes immigrantes et les femmes des minorités visibles. En ce qui a trait aux soins de santé, ces femmes ont des problèmes dus à la langue, à la discrimination, l'isolement, la pauvreté et aux différences culturelles. Les immigrantes en particulier, n'ont souvent pas accès aux cours d'anglais, langue seconde, que peuvent suivre leur mari, ce qui les laisse dans une dépendance financière totale ou leur vaut un type de travail mal payé, effectué dans de mauvaises conditions. Nous connaissons parfaitement le lien qui existe entre de mauvaises conditions de travail et une mauvaise santé. De toute manière, la pauvreté ne favorise pas particulièrement la santé. Des problèmes linguistiques empêchent les immigrantes d'avoir un accès adéquat aux soins de santé. Fréquemment, les professionnels de ce domaine ne sont pas formés pour répondre aux besoins spéciaux des femmes provenant d'autres pays et ne sont pas sensibilisés aux différences culturelles. Nous recommandons que le gouvernement fédéral subventionne les centres d'accueil pour immigrantes et le matériel audio-visuel en diverses langues qui traite d'une variété de sujets sur la santé des femmes.

Le dernier groupe spécial dont nous voudrions parler est celui des lesbiennes. Vous avez déjà entendu un mémoire très détaillé sur les homosexuels. Nous estimons que les professionnels de la santé font souvent de la discrimination à l'égard des

**[Texte]**

of their sexual preference by health care providers. Health care providers are often insensitive and unaware of the specific health care needs of lesbian women. We recommend that the federal government contribute funds for special courses designed to sensitize medical students and other health care personnel in training about the specific health care needs of lesbian women.

In summary, we ask that members of the Boyer committee consider our recommendations pertaining to inaccessibility due to over-billing and opting-out by specialists and also our recommendations regarding the specific health concerns of women which relate to their reproductive capacity as well as special interest groups.

**The Chairman:** Thank you very much. You began at the outset by saying you surmised that we already would have heard a number of these points. Indeed, there were one or two we have heard a lot about, but you have raised a number of other issues which I think we have not adequately heard until now. In Halifax, for example, we did receive some very good submissions on a number of these points of women's health and special health care needs and the way that is currently being handled. But all the points you certainly presented with a fresh perspective, and we appreciate that very much.

I note as well that you do have material you will be filing with the clerk, and copies of that, of course, would be distributed to each member of the committee. As for the private member's bill you referred to on midwifery, if the director of research for the committee does not have it yet, you could speak with Colin McNairn after the submission is completed, and we will make arrangements to be sure we have the benefit of all that material as well.

I would like to turn now to Pauline Browes, who may have some questions.

• 1915

**Mrs. Browes:** Thank you very much.

I appreciate that you had an opportunity to come here and that we had an opportunity to review your submission. I certainly have heard about your group, having been Chairman of the Board of Health for the City of Scarborough for a number of years.

I was always curious as to how you were funded.

**Ms Spring:** We have no funding.

**Mrs. Browes:** That is what I suspected.

**Ms Spring:** We have no funding. This organization has been meeting in a private domicile since 1981. Luckily, many of the members in the organization have employers who are willing to pay salary time to come to these meetings.

**Mrs. Browes:** Well, that even makes it more commendable when you are doing this on a volunteer basis.

**[Traduction]**

lesbiennes, en raison des préférences sexuelles de ces dernières. Ils ignorent souvent, volontairement ou involontairement, les besoins spécifiques de ces femmes en matière de soins de santé. Nous recommandons que le gouvernement fédéral subventionne des cours spéciaux visant à sensibiliser les étudiants en médecine et autres professionnels de la santé pour qu'ils apprennent les besoins spécifiques des lesbiennes.

En résumé, nous demandons que les membres du Comité Boyer étudient nos recommandations touchant l'inaccessibilité des soins de santé en raison de la facturation supplémentaire et du retrait des spécialistes et qu'ils étudient nos recommandations concernant les préoccupations spécifiques des femmes dans le domaine de la fécondité ainsi que les groupes d'intérêt spéciaux.

**Le président:** Merci beaucoup. Vous avez commencé par dire que, selon vous, nous aurions déjà entendu des commentaires sur bon nombre de ces sujets. Effectivement, on nous a beaucoup parlé d'un ou deux domaines, mais vous avez soulevé bien d'autres questions dont nous ne sommes pas encore très au courant. Par exemple, à Halifax, nous avons reçu d'excellents mémoires sur un grand nombre des questions relatives à la santé des femmes et à leurs besoins spéciaux dans ce domaine et à la façon dont les choses se passent présentement. Vous avez exposé toutes vos préoccupations sous un angle nouveau, et nous l'apprécions vivement.

Je note aussi que vous avez de la documentation que vous remettrez au secrétaire et je suppose que des exemplaires en seront distribués à chaque membre du Comité. En ce qui concerne le bill privé du député que vous mentionnez et qui concerne la profession de sage-femme, si le directeur de la recherche du Comité n'en a pas encore une copie, vous pourriez communiquer avec Colin McNairn dès que le mémoire sera terminé, et nous nous arrangerons pour recevoir également toute cette documentation.

Je demanderai maintenant à Pauline Browes si elle a des questions à poser.

**Mme Browes:** Je vous remercie beaucoup.

Je suis heureuse que vous ayez eu l'occasion de vous présenter ici et de nous permettre d'écouter votre exposé. Bien sûr, j'ai déjà entendu parler de votre organisme, ayant moi-même occupé pendant un bon nombre d'années la présidence du Conseil d'hygiène de la ville de Scarborough.

J'ai toujours voulu connaître vos sources de financement.

**M. Spring:** Nous n'en avons aucune.

**Mme Browes:** C'est bien ce que je croyais.

**Mme Spring:** Nous n'avons aucune source de financement. Les réunions de notre organisme sont tenues dans une résidence privée depuis 1981. Heureusement, les employeurs d'un grand nombre de membres acceptent de verser leur traitement à ces derniers, lorsqu'ils assistent aux réunions.

**Mme Browes:** Eh bien, le caractère bénévole de cette oeuvre rend cette dernière encore plus méritoire.



[Text]

**Ms Spring:** Thank you.

**Mrs. Browes:** I have done some work in community health centres and it seems to me that concept has not really taken hold. It seems to me if we are going to get the costs down, concerning the extra billing and so on, that might have been a route we could have gone. Do you have any comments about that?

**Ms Spring:** I think the other members would agree with me entirely that community health centres are definitely the instrument of the future to equalize access to the health care system. I know that one project in the City of York, York Community Services, is well known for the service they have been able to provide to people in the community. They were one of the first community health centres, I believe, in Ontario and have proven that people who are able to get more than one service in the same establishment can approach their future health in a more holistic manner. At York Community Services they not only have medical care but they have access to legal and social workers as well.

**Mrs. Browes:** I think the one in Sault Ste. Marie is probably the biggest, but I am not sure how this would relate to the federal government because it is so provincially orientated. But certainly on the funding coming through it would have some bearing.

What do you recommend on the Eastman commission?

**Ms Spring:** I will turn the question over to Anne Rochon-Ford.

**Ms Anne Ford-Rochon (Toronto Women's Health Network):** Our specific concern about the Eastman commission is that they were recommending that the original manufacturer of the drug maintain their right to patent, copyright to the drug, thereby making it more difficult for generics to produce the drug at a low cost. Clearly the people who are going to suffer from that are the people who could get the drugs at a lower cost, who are poorer people.

**Mrs. Browes:** Are you concerned about the number of years the patent is going to hold, or with what specifically in that Eastman commission do you take issue concerning this?

**Ms Sheryl Mitchell (Toronto Women's Health Network):** We are concerned that as a result of the Eastman commission prices for drugs may well rise. We are not in any way advocating that women should be using drugs; we are saying that, because women are in many cases high consumers of prescribed drugs because for many psychological reasons women get more prescriptions for drugs than men do, women who will have to pay for these drugs will again become victims because the prices will be higher.

[Translation]

**Mme Spring:** Je vous remercie.

**Mme Browes:** J'ai déjà travaillé dans des centres de santé communautaire et il me semble que cette approche n'a pas vraiment été acceptée. À mon avis, si l'on entend abaisser les coûts, pour ce qui a trait à l'imposition de frais supplémentaires et à d'autres aspects de la question, nous aurions pu adopter une telle façon de procéder. Avez-vous des commentaires à cet égard?

**Mme Spring:** Je crois que les autres membres du groupe seraient tout à fait d'accord avec moi pour soutenir que les centres de santé communautaire constituent certainement le moyen qui sera utilisé dans l'avenir pour faciliter à tous l'accès aux services de santé. Pour autant que je sache, un projet en cours dans la ville de York, soit les Services communautaires de York, est bien connu pour les services rendus à la communauté. À mon avis, il s'agit là d'un des premiers centres de santé communautaire en Ontario et il a servi à établir que le regroupement de plusieurs services sous un même toit permet d'envisager l'avenir de la santé de façon plus globale. Dans le cas des Services communautaires de York, la population ne bénéficie pas seulement de soins médicaux, mais a également accès à des services juridiques et sociaux.

**Mme Browes:** Je crois que le centre de Sault-Ste-Marie est sans doute le plus grand mais je ne vois pas comment établir un rapport avec le gouvernement fédéral, puisque ce centre a une orientation nettement provinciale. Cependant, pour ce qui a trait au financement, cette question revêt une certaine pertinence.

Quelles sont vos recommandations concernant la Commission Eastman?

**Mme Spring:** Je vais demander à M<sup>me</sup> Anne Rochon-Ford de répondre à cette question.

**Mme Anne Ford-Rochon (Women's Health Network de Toronto):** Notre préoccupation majeure concernant la Commission Eastman porte sur la recommandation proposée par ce comité, voulant que le fabricant original d'un médicament conserve la propriété industrielle et les droits pertinents, ce qui aurait pour effet d'entraver les efforts d'autres sociétés en vue de produire le médicament à faible coût. De toute évidence, les personnes qui souffriront le plus de cet état de choses sont celles qui pourraient se procurer les médicaments à un coût moins élevé, c'est-à-dire les personnes les plus pauvres.

**Mme Browes:** Êtes-vous préoccupée du nombre d'années de possession du brevet? Quelle recommandation précise de la Commission Eastman contestez-vous à cet égard?

**Mme Sheryl Mitchell (Women's Health Network de Toronto):** Nous craignons que les recommandations de la Commission Eastman entraînent une hausse du prix des médicaments. Nous ne recommandons nullement que les femmes fassent usage de médicaments; nous voulons simplement souligner que les femmes sont souvent de plus grandes consommatrices de médicaments d'ordonnance que les hommes, pour un grand nombre de raisons psychologiques; les femmes qui devront acheter ces médicaments seront encore une fois des victimes, en raison des prix plus élevés.

## [Texte]

**Mrs. Browes:** The Eastman commission reported in—a couple of weeks ago, I guess, it was made public, after it had been translated—and I guess for the first time in history the Minister of Consumer and Commercial Relations has got the pharmaceuticals and the generic people talking. So I think that is a step in the right direction. But it is the number of years, as I understand it, that the pharmaceuticals are going to have complete distribution of the drug before the generic people are able to have it.

Have you read this summary? The complete report is impossible, practically, to go through, but the executive report is not too bad. If you have any specific comments about the recommendations in terms of what you would prefer, certainly as parliamentarians we are all going to have to deal with that Eastman commission and with the generic and pharmaceutical companies. If you could be more specific than you are in this brief, I am sure that it would not only be helpful to this committee but it would probably be helpful to all parliamentarians.

• 1920

**Ms Ford-Rochon:** Could I just respond that we would like to be more specific, and I think that is going to require us to have a closer look at the summary. If it is possible, we could make it an addendum to our brief and submit it to the committee at a later date, perhaps next week.

**The Chairman:** Certainly, that would be fine and we would be happy to have your further thoughts on that.

Mary Collins, Member of Parliament for Capilano.

**Mrs. Collins:** Thank you, Patrick. I would like to welcome the Toronto Women's Health Network and say that I enjoyed your submission. I just wanted to make a comment that 19 years ago I was involved in the committee on the healing arts, and we were hearing submissions on the need for midwives and community health centres. It takes a long time. I recall that at that time it was really the medical profession who was the obstacle to change. Is this still the case in Ontario? I have been away from here for some years.

**Ms Spring:** If the midwives association were here to speak, I think they would say that they work very closely with the doctors who believe their cause is just, and who believe it is extremely wasteful for hundreds of midwives, who come from other countries, to come to this country and be unable to practice their profession. It is extremely wasteful. It is a waste of human potential. Naturally, they work with doctors and there would be more doctors who would be happy to work with them, if midwifery were legalized. It may very well be that the majority of doctors who deliver babies would prefer to have the monopoly on that particular practice. I am not saying that doctors consider only the lucrative nature of practice, but

## [Traduction]

**Mme Browes:** La Commission Eastman a présenté un rapport—ce rapport a été rendu public il y a de cela deux semaines environ je crois, après qu'il ait été traduit—et je crois que, pour la première fois, le ministre responsable des Relations entre les consommateurs et les sociétés a mis en rapport les fabricants de produits pharmaceutiques et les fabricants de produits génériques. Je crois donc qu'il s'agit d'un pas dans la bonne direction. Mais je crois qu'il s'agit du nombre d'années pendant lesquelles les industries de produits pharmaceutiques bénéficieront de l'exclusivité des droits de distribution des médicaments avant que les fabricants de produits génériques puissent y avoir accès.

Avez-vous pris connaissance de ce résumé? À toutes fins utiles, il est impossible de lire le rapport complet mais un rapport administratif est plus facile d'accès. Si vous avez des commentaires précis concernant les recommandations, pour ce qui a trait à vos préférences, nous aurons tous, en notre qualité de membres du Parlement, à nous prononcer sur la Commission Eastman, et sur les fabricants de produits pharmaceutiques et de produits génériques. Si vous pouviez fournir plus de détails que n'en contient votre mémoire, je suis persuadé que cela serait utile non seulement au Comité, mais également à l'ensemble des membres du Parlement.

**Mme Ford-Rochon:** Permettez-moi seulement de préciser que nous aimerions donner plus de détails et que, pour ce faire, il nous faudra analyser de plus près le résumé. Si c'était possible, nous pourrions en faire un supplément à notre mémoire et le présenter au Comité un peu plus tard, peut-être au cours de la semaine prochaine.

**Le président:** Certainement, nous serions heureux de connaître vos idées à ce sujet.

Madame Mary Collins, députée de Capilano.

**Mme Collins:** Je vous remercie, Patrick. Je voudrais souhaiter la bienvenue au *Women's Health Network* de Toronto et préciser que j'ai apprécié votre exposé. Permettez-moi simplement de souligner qu'il y a dix-neuf ans de cela, j'ai pris part aux travaux du Comité sur les soins de santé et que nous avons entendu des exposés relatifs à l'importance des sages-femmes et des centres de santé communautaires. L'évolution est plutôt lente. Je me rappelle qu'à cette époque, les objections provenaient en grande partie du corps médical. Est-ce toujours le cas en Ontario? J'ai été absente du pays pendant quelques années.

**Mme Spring:** Si l'Association des sages-femmes pouvait prendre la parole devant vous, je crois qu'elle préciserait que ses membres collaborent très étroitement avec les médecins qui croient en leur cause et qui estiment que l'impossibilité pour les centaines de sages-femmes provenant d'autres pays d'exercer ici leur profession constitue une perte énorme. Il s'agit là d'une perte énorme et d'un gaspillage de capacités humaines. Naturellement, ces sages-femmes travaillent avec des médecins, et d'autres médecins voudraient également collaborer avec elles, si cette profession était reconnue. Il est sans doute possible que la plupart des médecins qui pratiquent les accouchements préfèrent conserver le monopole de ce



[Text]

perhaps they have not considered the total picture for the woman. We talked about the medical model and you will understand that giving birth has nothing to do with illness—that pregnancy and childbirth are natural processes, which we would presume people in the medical profession would want to consider in a helpful way rather than in a hysterical way. Our understanding is that the technology which serves us, as well as hinders us, in this process is perhaps somewhat overrated. There is a lot more research funding going into the technology surrounding childbirth than looking into the possibilities of having more natural birth and women who could better aid women to deliver their babies.

**Mrs. Collins:** Thank you. The other area I thought was interesting, and which is sort of more directly within federal control, is the control of advertising, pharmaceutical advertising. You said you had some examples there. What is the nature of the discrimination? How would we bring this into section 15 of the charter?

**Ms Ford-Rochon:** If I better understood section 15 of the charter, I might be able to respond to that; but I think generally what is happening with the advertising is that the advertisers for the pharmaceutical companies—and how directly involved the pharmaceutical companies are in what the message should be, I am not too sure—are portraying women in a way that projects an image of servility, submission, and ignorance. This, as you will see by the dates of some of these ads, goes into the present day. I think what is important in this issue is that the general public is not aware of it. The general public does not see these ads because they are in journals seen by doctors only for the most part. On that level, I think there does need to be more government intervention about the tone of the ads, the very obvious sexist nature of much of the advertising.

**Mrs. Collins:** Is this because you do not see the same sort of thing being portrayed about men?

**The Chairman:** They are different products—they are not the same products as those available to men.

**Mrs. Collins:** I mean, in products for men; products that are used by men.

**Ms Ford-Rochon:** Yes, I think men are often portrayed in a debilitating kind of way to make the doctor feel more inclined to prescribe the drug. However, the reality is, as we have heard so many times, that women are given more drugs than men. In particular, the ads I have highlighted here have more to do with hormones, and drugs that would be only for women. This is the area of particular concern we have, and this is going on.

[Translation]

travail. Je ne veux pas dire que les médecins ne s'attardent qu'à la rentabilité de cette pratique, mais peut-être n'ont-ils pas tenu compte de l'ensemble de la situation pour la femme. Nous avons abordé la question du modèle médical, et vous comprendrez que la naissance n'a rien de commun avec la maladie... que la grossesse et l'accouchement sont des processus naturels, que les membres du corps médical devraient normalement l'envisager sous l'angle de l'aide à apporter, et non de façon hystérique. À notre avis, la technologie à la fois utile et gênante dans ce processus est quelque peu surestimée. On consacre actuellement une aide financière beaucoup plus grande à la recherche en matière de technologie pertinente à l'accouchement plutôt qu'à l'étude des possibilités d'accroître l'aspect naturel de l'accouchement ainsi que le nombre de femmes capables d'aider d'autres femmes à accoucher.

**Mme Collins:** Je vous remercie. L'autre domaine qui, à mon avis, présentait de l'intérêt et relevait davantage du gouvernement fédéral, portait sur le contrôle de la publicité, de la publicité relative aux médicaments. Vous disiez disposer de certains exemples à ce sujet. À quel niveau se situe la discrimination? Comment peut-on établir un rapport avec l'article 15 de la Charte.

**Mme Ford-Rochon:** Si je comprenais mieux l'article 15 de la Charte, je serais sans doute plus en mesure de répondre à cette question; en règle générale, je crois que, dans ce domaine, les annonceurs de fabricants de produits pharmaceutiques... et je ne connais pas vraiment la part prise par ces sociétés dans l'orientation de ces messages... représentent les femmes sous un jour de servilité, de soumission et d'ignorance. Comme vous pouvez le voir par les dates de certaines de ces publicités, cette attitude reste en vigueur aujourd'hui encore. À mon avis, l'importance de cette question réside dans le fait que la population en général n'en est pas consciente. La population ne prend pas connaissance de ces annonces publicitaires, car elles apparaissent dans des revues destinées avant tout aux médecins. Je crois que le gouvernement devrait intervenir davantage dans l'orientation de ces annonces publicitaires, et la nature de toute évidence très sexiste de la plus grande partie de la publicité.

**Mme Collins:** Est-ce dû au fait qu'on ne véhicule pas les mêmes images à propos des hommes?

**Le président:** Il s'agit de produits différents. Ce ne sont pas les mêmes produits que ceux qui sont offerts aux hommes.

**Mme Collins:** Je veux dire, dans les produits destinés aux hommes; les produits utilisés par les hommes.

**Mme Ford-Rochon:** Oui, je crois que les hommes sont souvent représentés dans une attitude de faiblesse, qui incite le médecin à prescrire le médicament. Cependant, en réalité, comme nous l'avons entendu bien souvent, les médecins prescrivent beaucoup plus de médicaments aux femmes qu'aux hommes. Plus particulièrement, les annonces publicitaires dont j'ai fait état ici portent davantage sur des hormones et sur des médicaments destinés exclusivement aux femmes. Cette question nous préoccupe particulièrement, et la situation n'évolue pas.

[Texte]

• 1925

**Mrs. Collins:** Thank you very much.

**The Chairman:** Again, I would like to thank each of you for the interesting and helpful submission you have made, because a lot of those points are ones that until now we really have not received a lot of public submission on. It will be very helpful to us, and I appreciate as well the additional material that you leave behind. And I suggest that if you speak with Mr. McNairn as you leave we will be sure there is a good flow of all those subsequent documents and items.

Thank you very much for appearing before us on behalf of the network.

• 1930

Ladies and gentlemen, I would like to point out that the next organization we are going to hear from is the Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children. The presenter of this brief is Pat Marshall.

Those of you who have a few moments ago arrived from the City of Toronto, or are representing the Toronto Mayor's Committee on Community and Race Relations, expecting that you would be making your submission at 7 p.m. sharp, I would like to let you know that unfortunately we are running about a half hour behind on the schedule now. I would ask for your patience, and I am sure you will find that what Ms Marshall is now going to tell us will be of as much interest to you as it is to us. Thank you.

Ms Marshall, the floor is yours.

**Ms Pat Marshall (Executive Director, Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children):** Thank you, Mr. Chairman.

Our committee was established by the Council of Metropolitan Toronto to implement the many recommendations of the Metro Toronto Task Force on Public Violence Against Women and Children. That task force was formed in response to public pressure around a series of very brutal rape murders here in 1982, and in the short time we have been active we have undertaken a number of educational initiatives around police training, working with school boards, addressing with school boards problems of sexuality. We are working with community groups and with governments on legislative change around issues of pornography. And our work also focuses on the response of the criminal justice system to sexual assault survivors, which is what really brings us to you today.

We feel we have an issue that we consider fundamental to your hearings and one to be addressed by you before others. We have in the charter a promise of equality, so hard fought for by many of us and eagerly awaited by all of us, and it must come to us through the courts. They have the vital role of interpreting equality to Canadians. And we wish, therefore, to share with you our concern about the lack of gender equality

[Traduction]

**Mme Collins:** Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Permettez-moi encore une fois de remercier chacun d'entre vous de votre intéressant et utile exposé, parce qu'un grand nombre des points soulevés portent sur des questions qui n'ont pas été abordées fréquemment dans les autres exposés qui nous ont été faits. Cela nous serait très utile et j'apprécierais aussi tout autre document que vous pourriez nous laisser. Je vous suggère de voir M. McNairn en sortant pour assurer une bonne diffusion de tous les documents et articles ultérieurs.

Merci beaucoup de votre témoignage au nom du réseau.

Mesdames et messieurs, j'aimerais vous faire remarquer que la prochaine organisation que nous allons entendre est le *Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children* dont M<sup>me</sup> Pat Marshall sera le porte-parole.

Ceux d'entre vous qui arrivez à l'instant de Toronto ou qui représentez le *Committee on Community and Race Relations* du maire de Toronto et pensez faire votre présentation à 19 heures pile, j'aimerais vous informer que, malheureusement, nous avons maintenant une demi-heure de retard sur l'horaire prévu. Je vous demanderais d'être patients et je suis certain que vous trouverez ce que M<sup>me</sup> Marshall a à nous dire aussi intéressant que nous. Merci.

Madame Marshall, la parole est à vous.

**Mme Pat Marshall (directrice générale du *Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children*):** Merci, monsieur le président.

Notre comité a été créé par le conseil de la région métropolitaine de Toronto (*Council of Metropolitan Toronto*) pour donner suite aux nombreuses recommandations du *Metro Toronto Task Force on Public Violence Against Women and Children*. Ce groupe de travail a été formé en réponse à des pressions sociales à la suite d'une série de viols et de meurtres très brutaux commis ici en 1982, et, durant notre courte période d'activités, nous avons déjà entrepris un certain nombre de programmes de formation pour sensibiliser le corps de police et les conseils scolaires aux problèmes de sexualité. Nous travaillons avec des groupes communautaires et avec les différents paliers de l'administration publique pour modifier les lois en ce qui a trait à la pornographie. Nos efforts portent aussi sur l'attitude de l'appareil judiciaire envers les survivantes d'agression sexuelle, et c'est d'ailleurs ce qui nous amène ici aujourd'hui.

C'est, à notre avis, une question essentielle à vos débats que vous devez aborder devant d'autres. La Charte contient une promesse d'égalité pour laquelle beaucoup d'entre nous ont mené une lutte ardue et que nous attendions tous avec impatience et cette promesse doit passer par les tribunaux. Ceux-ci jouent un rôle vital dans l'interprétation du droit à l'égalité des Canadiens. Et nous voulons donc partager avec



## [Text]

in the legal and judicial environment and, in particular, the persistence of gender bias as it is reflected by some of our judiciary.

We would like to have addressed also pornography, that pervasive and pernicious form of hate literature in our society, for pornography consistently undermines any and all attempts at equality in its celebration of unequal treatment of women. But in the several minutes we have allotted to us—and finally, we got them—we can only make passing mention in our brief of the major ripple effect of pornography, and that is the acceptance of coercive sexuality as it is reflected in some of the judicial comments to sentencing.

We would have also liked to look at rape as an issue of discrimination in a broader sense, but instead commend to you the work of the Charter of Rights Educational Fund on this issue and would ask you to consider their funding rationale. There are some interesting charter arguments to be made as we address sexual assault on the basis of sections 7 and 28 in the charter. I will read one quote from their presentation:

Given the prevalence of sexual assault against women and the pervasiveness of the threat of rape, women are not at equal liberty and equally secure in the pursuit of their daily activities. If the right to life, liberty and security of a person is to be guaranteed equally to men and women, the government must initiate programmes to ensure the physical and psychological security of women from sexual victimization.

I wish to start by commenting on how difficult it is to see gender bias in our society, because we are just so steeped in sexist practices and beliefs. It is frequently expressed in ways that seem so natural to us that the element of bias is not understood.

• 1935

I must say I come to you with some concern that the extent of the practice or the urgency for dealing with it will not be understood by all of you, because its distortions are so pervasive and common in our society.

My other concern is that I cannot bring to you a systematic and comprehensive Canadian study of gender bias in the courts and judiciary, because it just is not available, although we consider it most necessary. The demand by many, including our task force, for monitoring of new sexual assault legislation, for example, to determine if the changes in law have been translated into more equitable treatment for women has been ignored. I bring that request to your attention to take away with you as members of the Standing Committee on Justice. This lack of any comprehensive data regarding gender bias we feel must be made a priority by the department. Meanwhile, we are left with American research and examples that at least highlight the outline of what we are calling "an iceberg that lies beneath".

## [Translation]

vous nos inquiétudes face à la discrimination sexuelle pratiquée dans les milieux juridique et judiciaire et, en particulier, les préjugés de sexe perpétués par certains de nos juges.

Nous aurions aimé aussi parler de la pornographie, cette forme envahissante et pernicieuse de propagande haineuse dans notre société, puisque la célébration de l'infériorité des femmes qu'on y fait vient miner toute tentative d'égalité. Mais dans les quelques minutes qui nous sont accordées—et, enfin, nous les avons obtenues—nous ne pouvons que mentionner rapidement dans notre mémoire l'effet boule de neige de la pornographie qui est l'acceptation de la contrainte sexuelle telle qu'elle se traduit dans les commentaires des juges lorsqu'ils rendent leur décision.

Nous aurions aussi aimé examiner le viol d'un point de vue discriminatoire plus général, mais nous nous contentons à la place de faire l'éloge du travail de la *Charter of Rights Educational Fund* sur cette question et vous demandons d'étudier leur mode de financement. On peut faire quelques remarques intéressantes sur l'agression sexuelle, aux termes des articles 7 et 28 de la Charte. Je vais d'ailleurs vous lire un extrait de leur mémoire:

Compte tenu de la fréquence des agressions sexuelles dont elles sont victimes et de la menace permanente de viol dont elles sont l'objet, les femmes ne jouissent pas de la même liberté et de la même sécurité que les hommes dans l'exercice quotidien de leurs activités. Si le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité doit être garanti également aux hommes et aux femmes, le gouvernement doit mettre en oeuvre des programmes pour protéger les femmes physiquement et psychologiquement contre les agressions sexuelles (traduction libre).

J'aimerais commencer par dire combien il est difficile de voir les préjugés sexuels dans notre société, tellement nous sommes imbus de pratiques et de croyances sexistes. Ces préjugés revêtent souvent des formes qui nous semblent si naturelles que nous n'en avons même pas conscience.

Je m'adresse aujourd'hui à vous non sans me dire que certains d'entre vous ne reconnaîtrez pas toute l'étendue de cette pratique et l'urgence d'y remédier, à cause de déformations de la pensée si ancrées et si courantes dans notre société.

Je regrette aussi de ne pas pouvoir vous fournir d'études systématiques et complètes des préjugés sexuels véhiculés par les tribunaux canadiens, parce qu'elles n'existent tout simplement pas, bien qu'elles soient, à notre avis, des plus nécessaires. Les pressions exercées par de nombreux groupes, y compris le nôtre, pour déterminer, par exemple, si la modification de la législation sur les agressions sexuelles s'est traduite par un traitement plus équitable des femmes n'ont pas été prises en considération. Je porte cette question à votre attention en tant que membres du Comité permanent de la justice. L'absence de données complètes sur la discrimination sexuelle est, selon nous, un problème que le Ministère doit traiter en priorité. Entre temps, nous disposons de travaux de recherche américains sur la question qui jettent au moins un peu de lumière sur cet iceberg à fleur d'eau.

## [Texte]

Some aspects of gender bias have already been well documented. Studies show that stereotyping has been operating to the detriment of women, affecting judges' decision-making in the areas of support and custody awards, the handling of domestic violence and rape and sexual assault cases, as well as juvenile justice.

One study by the American Bar Association called *Little Sisters and the Laws* leaves no doubt that sentencing for juveniles reflects the most glaring kind of judicial sex stereotyping. I found that supported in some unpublished work in master's theses in Canada, which are the level we are working at because the Department of Justice has not made that kind of work always a priority. Girls are institutionalized for crimes against themselves or social mores while boys are generally incarcerated for crimes against society. The main reasons for female juvenile commitment in the U.S. are running away, incorrigibility, sex delinquency, probation violation, and truancy. Compare those with the ones for boys: auto larceny, burglary, assault, running away, incorrigibility, and larceny other than auto larceny. Far more boys than girls are arrested. But on a percentage basis, of those who come before the court, far more girls than boys wind up in juvenile homes or training schools for longer periods of time. Boys who commit minor offences are often let off on the "boys will be boys" theory.

There is a consistent focus on sexuality in female juvenile delinquency. Most young women were charged with status offences in the studies we read, but these were simply buffer charges to mask a concern with sexual behaviour. Boys are rarely picked up, much less incarcerated, for status offences.

Use of secure settings to detain females on the surface may look positive, in that it is for their own protection, but there is a real discriminatory effect. Studies show that a child, a girl, is held back socially and academically in being separated from the world of her normal peers, learning instead the delinquent behaviour of the subculture. We do have Canadian studies showing status offenders, the female juveniles, very negatively affected in their self-esteem. They see themselves therefore as delinquents and as offenders.

Some of the most interesting work I found is where U.S. judges honestly and publicly recognize the influence of stereotypes when they have had to sentence women for crimes that we might characterize as out of role. There is research to support those admissions. Women do get harsher sentences when they break the stereotypes. We have listed in our brief some of that research.

## [Traduction]

Certains aspects des préjugés sexuels sont déjà très bien documentés. Des études révèlent que les stéréotypes sont au détriment des femmes et influent sur les décisions des juges qui doivent statuer sur les pensions alimentaires et la garde d'enfants, sur les cas de violence au foyer, de viol et d'agression sexuelle et sur les causes impliquant des mineurs.

Une étude de l'*American Bar Association* appelée *Little Sisters and the Laws*, démontre hors de tout doute que les jugements rendus dans les causes de mineurs sont le plus évident exemple des stéréotypes fondés sur le sexe pratiqués par les tribunaux. J'ai retrouvé cette assertion dans certains ouvrages non publiés, notamment des mémoires de maîtrise au Canada; c'est à ce niveau que nous travaillons parce que le ministère de la Justice n'a pas toujours accordé l'importance voulue à ce secteur. Les filles sont placées dans des établissements pénitentiaires pour des crimes dirigés contre elles-mêmes ou des affaires de mœurs, tandis que les garçons sont en général incarcérés pour des crimes commis contre la société. Les principales causes d'emprisonnement des jeunes filles mineures aux États-Unis sont la fugue, la récidive, la délinquance sexuelle, le manquement à la libération conditionnelle et le refus d'aller à l'école. Comparons ces causes avec celles qui sont enregistrées pour les garçons: vol d'auto, cambriolage, voies de fait, fugue, récidive et autres types de vol. Beaucoup plus de garçons que de filles sont arrêtés. Mais si l'on compare le pourcentage de garçons et de filles qui sont traduits devant les tribunaux, beaucoup plus de filles finissent dans des foyers pour jeunes délinquants ou dans des écoles de formation pour des périodes beaucoup plus longues. Les garçons qui commettent des infractions ne sont souvent pas punis sous prétexte qu'ils sont des garçons.

La question de la sexualité revient régulièrement dans la délinquance des jeunes filles. La plupart des jeunes femmes étaient accusées d'infractions qualifiées dans les études que nous avons vues, mais ces accusations cachaient tout simplement des problèmes de comportement sexuel. Les garçons sont rarement arrêtés, encore moins incarcérés, pour ce genre d'infraction.

La détention des femmes peut paraître une mesure positive, prise pour leur propre protection, mais elle comporte un effet discriminatoire réel. Les études révèlent que les enfants, les filles, sont freinés sur les plans social et scolaire lorsqu'elles sont séparées de leurs pairs et qu'elles apprennent à la place le comportement délinquant de la sous-culture où elles se trouvent. Les études canadiennes démontrent que les contrevenantes qualifiées, les délinquantes juvéniles, ont très peu d'estime pour elles-mêmes. Elles se considèrent comme des délinquantes et des contrevenantes.

Quelques-uns des cas les plus intéressants que j'ai trouvés sont ceux où des juges américains reconnaissent en toute honnêteté et publiquement l'influence qu'ont les stéréotypes dans les jugements qu'ils rendent contre des femmes qui ont commis des crimes qu'on pourrait qualifier de déplacés. Des études démontrent que c'est bien vrai. Les femmes obtiennent des peines plus sévères quand elles ne se conforment pas aux stéréotypes établis. Certaines de ces études sont mentionnées dans notre mémoire.



## [Text]

Also for women who are violating sex role expectations and are involved in drugs and trafficking, that has become a factor in their arrest and conviction. Women who cry and claim they were only doing it under the influence of a man, or who act in an otherwise stereotypical manner, usually were not arrested. Women who were aggressive and hostile to the officer were arrested and prosecuted.

For the equality guarantees to be meaningful, women must be accorded and be seen to be accorded fair and equal treatment, not only as offenders but when they come before the court as victims. Research links the vast under-reporting of sexual assault—and the studies vary, 20% reporting rates to 50% reporting rates in these crimes—to distrust of the criminal justice system. Our own large Solicitor General's Canadian urban victimization study cites that 43% of all women who did not report sexual assault offences against them cited distrust of the criminal justice system as the reason.

## • 1940

So after a long history of discriminatory practices and beliefs that we have had enshrined in the statutes dealing with rape in the Criminal Code, we finally got those legislative changes enacted in Bill C-127, and with the exception of that most regrettable honest belief provision which I could go on about for some time, they have been generally welcomed by women.

But with recent case law, we are sharing a concern with many others around the extent to which women lose the benefit of the law and those legal reforms when they come before it as individuals. It would seem clearly that the prejudicial attitudes that shaped the original laws continue too often to shape decision-making at the trial level today, and so our sorry history of double victimization of women continues. We know remedial laws just will not have the desired effect if those charged with enforcing them are still lost in that mindset which wrote the old laws.

The scrutinization of the female victim's conduct for fault continues, and that was something we were so hoping to be rid of. There has been that focus on the victim's conduct, never the assailant's behaviour, or only after we have looked at the victim's conduct. But even in 1985 we have in an Ontario court a victim being told by a judge that through her profession she did "promote lust". I am going to give you only 1985 examples. We have before that a long history of names like Hawkins and McGilvray of which I am sure you are very aware.

While marriage at last has been removed as a defence for rape, there are uncomfortable attitudinal vestiges in the limited recognition in our courts of the very terrible situation

## [Translation]

C'est aussi devenu un facteur dans l'arrestation et la condamnation des femmes qui usurpent des rôles traditionnellement masculins et qui sont impliquées dans le trafic des drogues. Par ailleurs, les femmes qui pleurent et qui prétendent avoir agi sous la contrainte d'un homme ou qui adoptent tout autre comportement conventionnel ne sont généralement pas arrêtées. Les femmes qui sont agressives et hostiles envers les agents de police sont arrêtées et traduites devant la justice.

Pour que la garantie des droits à l'égalité ait un sens, on doit voir à ce que les femmes soient traitées de façon juste et équitable, non seulement en tant que contrevenantes à la loi, mais aussi lorsqu'elles sont les victimes devant les tribunaux. Des recherches attribuent le fait qu'il y a si peu de cas d'agression sexuelle signalés—et les études varient; entre 20 p. 100 et 50 p. 100 de cas signalés dans ce genre de crimes—à la méfiance à l'égard de l'appareil judiciaire. Selon une vaste étude effectuée au bureau du Solliciteur général et intitulée Sondage Canadien sur la victimisation en milieu urbain, 43 p. 100 de toutes les femmes qui n'ont pas signalé les agressions sexuelles dont elles ont été victimes se sont abstenues de le faire en raison de la méfiance qu'elles éprouvent à l'égard de l'appareil judiciaire.

Donc, après de lourds antécédents de pratiques et de croyances discriminatoires enracinées dans les lois qui traitent du viol dans le Code criminel, nous avons finalement obtenu des changements législatifs promulgués dans le projet de loi C-127, et, à l'exception de cette très regrettable disposition sur la croyance sincère sur laquelle je pourrais m'étendre pendant un certain temps, ils ont, en général, été bien accueillis par les femmes.

Cependant, compte tenu de la jurisprudence récente, nous partageons les mêmes préoccupations que beaucoup d'autres sur la mesure dans laquelle les femmes perdent le bénéfice de la loi et de ces réformes lorsqu'elles se présentent devant les tribunaux à titre personnel. Il semblerait évident que les attitudes préjudiciables qui ont marqué les lois anciennes continuent trop souvent d'influer sur les prises de décisions des tribunaux, de nos jours, de sorte que la triste histoire de la double victimisation des femmes se répète. Nous savons que des lois destinées à combler les lacunes n'auront pas l'effet souhaité si les gens chargés de les appliquer ont encore les mêmes préjugés que ceux qui ont rédigé les anciennes lois.

L'examen minutieux de la conduite des femmes victimes continue et c'est une chose que nous avons espéré éliminer. Il y a toujours eu cette importance accordée à la conduite de la victime, jamais à celle de l'agresseur, ou alors seulement après avoir scruté celle de la victime. Même en 1985, nous avons encore, dans un tribunal de l'Ontario, un juge qui dit à une victime que, «par son métier, elle incite à la luxure». Je ne vous donnerai que des exemples de 1985. Nous pourrions citer, avant cette année, une longue liste de noms comme Hawkins et McGilvray que vous connaissez sûrement.

Bien que le mariage ait été retiré comme argument de défense dans les cas de viols, il reste encore des vestiges de préjugés désagréables dans la reconnaissance limitée, devant

[Texte]

of acquaintance rape. I might note that acquaintance rape, rape by someone known to the victim, is the most common kind of sexual assault. There is a sense that, if consent has ever been given for sexual relations, it cannot be withdrawn.

So we have one judge noting recently that the problem in a rather brutal sexual assault really was “just a matter of timing”. Because the assailant had been a lover, it was not perceived as a serious assault. We submit that judges must be given access to research which shows the traumatic effects of rape in marriage and that rape by an acquaintance in fact can be one of the most traumatic experiences, if not the most, resulting in long-term feelings of insecurity and distrust on the part of the victim.

We have already suggested in a brief to the Canadian Sentencing Commission that it would be possible to develop advisory guidelines to sentencing that would increase judicial understanding of the true nature of sexual assault. I ask you to note that also, as members of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs. We have recommended also the inclusion of victim impact statements in pre-sentencing reports to assist the judges in gauging psychological impact of the assault.

Do you have copies of our brief before you?

**The Chairman:** Yes.

**Ms Marchall:** I am going to refer to four appendices. I ask you to put yourself in the place of a sexual assault survivor in Metropolitan Toronto for the dates of May 16 to May 30, 1985, as she would go through the cost-benefit analysis that most sexual assault survivors do complete when they are deciding whether to report, charge and thereby enter our criminal justice system. In our three daily papers in that time, she is confronted with the news accounts reporting on sentencing in four cases by one district judge. The transcripts are not yet available, and I must say that I would always exercise caution in terms of interpreting through the media, but I will also point out that women in Toronto would not have access to the transcripts that would be available for the court case and therefore this is their database on equality as it is being administered by our court system.

• 1945

So I would like you to look at those appendices and some of the comments in the five appendices. These again are reports from our three Toronto papers about the sentencing practices of one judge.

[Traduction]

nos tribunaux, de la situation dramatique du viol par une personne connue. J'aimerais vous faire remarquer que ce type de viol, exécuté par quelqu'un connu de la victime, est le plus répandu. On estime ainsi que s'il y a déjà eu consentement à des relations sexuelles, ce consentement ne peut être retiré.

Ainsi, un juge a fait remarquer récemment que le problème, dans une cause portant sur une agression plutôt brutale, était celui «d'une simple mauvaise synchronisation». Parce que l'agresseur avait déjà été l'amant de la victime, l'agression n'était pas considérée comme grave. Nous suggérons que l'on accorde aux juges l'accès aux recherches qui montrent que les effets traumatisants du viol dans le mariage ou par une personne connue de la victime peuvent représenter une expérience très traumatisante sinon la plus traumatisante, entraînant, à long terme, des sentiments d'insécurité et de méfiance chez la victime.

Nous avons déjà suggéré, dans un exposé à la Commission canadienne sur la détermination de la peine, qu'il serait possible d'élaborer les lignes directrices consultatives en matière de détermination de peines qui permettraient aux juges de mieux comprendre la vraie nature de l'agression sexuelle. J'aimerais vous faire remarquer en outre qu'en tant que membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, nous avons également recommandé l'inclusion des déclarations sur les répercussions, pour les victimes, dans les rapports de pré-détermination des peines, pour aider les juges à évaluer les répercussions psychologiques de l'agression.

Avez-vous des exemplaires de votre exposé avec vous?

**Le président:** Oui.

**Mme Marshall:** Je citerai quatre annexes. Je vous demande de vous mettre à la place de la victime d'une agression sexuelle à Toronto entre le 16 et le 30 mai, 1985, alors qu'elle se demande quel est le prix à payer, ce que font la plupart de celles qui ont survécu à une agression sexuelle, lorsqu'elles décident si elles doivent signaler le fait, porter plainte et, par conséquent, avoir recours à notre appareil judiciaire. Dans nos trois quotidiens, à ce moment, elle prend connaissance de nouveaux reportages sur la détermination de la peine dans quatre causes, par un juge de district. Les transcriptions ne sont pas encore disponibles, et je dois dire que j'use toujours de précaution dans l'interprétation par l'intermédiaire des médias, mais je dois également souligner que ces femmes, à Toronto, n'auraient pas non plus accès aux transcriptions qui seraient réservées à la cause devant les tribunaux et que, par conséquent, ces articles constituent leur base de données sur les droits à l'égalité telle qu'administrée par notre appareil judiciaire.

Donc, j'aimerais que vous examiniez ces annexes et certaines des observations dans les cinq annexes. Ce sont là des articles tirés de nos trois journaux torontois au sujet de la façon dont un juge détermine les peines.



## [Text]

In appendix A the assailant was given five years for the rape of two women and the judge is quoted as saying that the assailant:

does not appreciate the respect that must be accorded to women in sexual matters.

Note the strength of the language.

In appendix B we have two accounts in a case where a husband stabbed a woman in the back, tried to suffocate her with a pillow, and the judge, talking about the assailant, not the victim, talks about the assailant breaking under the stress:

He snapped and upon being denied one last loving encounter with his wife stabbed her in the back . . .

I truly wish we had that wife here today to ask her whether her interpretation of that behaviour that day was a loving encounter.

Again, that judge refers to the assailant as the victim of unusual circumstances, not the victim.

This judge was very busy in this 10 days in his sentencing, as I refer you to appendix C. We have a five-year-old who was found by the judge to be—and note the heading, please, that was in our paper—“‘Lolita’ was jail bait for student”. A boarder was charged with sexual assault against his landlady’s daughter. The five-year-old is quoted as being advanced. The judge says the child at the time had some knowledge well beyond her years. The approach by touching was by the child. It occurred on two previous occasions and the offender had resisted. There is reasonable inference that this was not the child’s first encounter with such behaviour and the assailant clearly is not a paedophile.

Again, I have some great concerns about that child’s experience with sexual abuse, but I have increased concerns with the judge’s acceptance of that situation as it is reported.

Just in contrast, we have included in appendix D the same judge sentencing in a case where drinking and driving and negligence were included. Here we have a contrast in terms of his attitudes where he says:

There is no room for that behaviour in our society.

In giving you those examples from 1985, I again specify that they are 1985 Ontario examples and they are just highlights of what is available.

We would also just like to say regarding gender-neutral language that we cannot be satisfied just with the appearance of equality and would caution you not to focus just on gender-neutral language in the law to the exclusion of other, more useful reforming measures.

Christina Boyle in her excellent book, *Sexual Assault*, points out:

There is no cause for rejoicing if the effect of the charter is to make crimes such as sexual assault gender neutral

## [Translation]

Dans l’annexe A, l’agresseur a reçu une sentence de cinq ans pour le viol de deux femmes et le juge a dit de lui:

qu’il ne se rend pas compte du respect qui doit être accordé aux femmes en matière de relations sexuelles.

Remarquez la vigueur du langage.

Dans l’annexe B, nous avons deux comptes rendus d’une cause où un mari a poignardé sa femme dans le dos, et essayé de l’étouffer avec un oreiller, et le juge qui parle de l’agresseur et non de la victime, dit qu’il a craqué sous le stress:

Il s’est emporté et, lorsque sa femme a refusé ses avances, il l’a poignardée dans le dos . . .

J’aimerais bien que sa femme soit ici aujourd’hui pour lui demander si son interprétation du comportement de son mari ce jour-là se résume à des avances.

Là encore, le juge parle de l’agresseur comme d’une victime de circonstances inhabituelles, et non pas de la victime.

Au cours de ces dix jours, le juge a été très occupé à déterminer des peines, comme vous le verrez à l’annexe C. Une petite fille de cinq ans a été ainsi qualifiée par le juge—et remarquez le titre, je vous prie, que l’on pouvait lire dans le journal—«Ces petites sont la perte des étudiants». Un pensionnaire est accusé d’agression sexuelle sur la personne de la fille de la propriétaire. On dit que la petite est avancée pour son âge. Le juge dit que l’enfant, à cette époque, connaissait beaucoup de choses. C’est l’enfant qui a fait le premier attouchement. Elle l’avait déjà fait à deux reprises et l’agresseur avait résisté. Il y a un motif raisonnable de croire que ce n’était pas la première fois que l’enfant avait un tel comportement et, de toute évidence, l’agresseur n’est pas un pédophile.

Là encore je me pose beaucoup de questions sur l’expérience de cette enfant face à l’agression sexuelle, mais je m’inquiète encore plus de l’attitude du juge telle qu’elle est décrite.

À titre d’exemple contraire, nous avons joint en annexe D une autre décision rendue par le même juge dans une cause où il y a eu consommation d’alcool, conduite d’une voiture et négligence. Nous voyons ici le contraste dans son attitude et dans les termes qu’il choisit lorsqu’il déclare:

Il n’y a pas de place pour ce genre de comportement dans notre société.

En vous citant ces exemples de 1985, je tiens à souligner que cela s’est bien passé en Ontario, en 1985 et ce ne sont que quelques exemples parmi bien d’autres.

Nous voudrions simplement ajouter en ce qui concerne le genre neutre dans la langue que nous ne pouvons nous satisfaire d’une apparence d’égalité et vous prions de prendre garde à ne pas centrer vos efforts uniquement sur le neutre dans la loi à l’exclusion d’autres mesures de réforme plus utiles.

Christina Boyle, dans son excellent livre intitulé *Sexual Assault*, souligne ce qui suit:

Il n’y a pas lieu de nous réjouir si l’effet de la Charte consiste à mettre les crimes comme l’agression sexuelle au

**[Texte]**

without addressing the unequal burden of victimization women bear in this context.

• 1950

We say that law reform must address, and attempt to redress, the real social problems. Social justice, not statute language, is the issue; so, please, address critically instances where gender-neutral language becomes discriminatory.

We have made several recommendations to you, just before our conclusion, and I would like to read those to you if I may.

METRAC recommends that the committee on equality rights recognize gender equality in the courts as a fundamental issue to be addressed, and we therefore ask you to support the following recommendations:

1. That appointments to the bench be made with priority being given to those with a demonstrated understanding of gender equality in the law.
2. That substantial endowment funding be granted to the Legal Education and Action Fund to facilitate its conduct of charter litigation, which litigation will itself become an educational tool for the judiciary.
3. That the Department of Justice will initiate immediately a broad scale monitoring project to determine more exactly the extent and nature of gender bias in the judiciary that presently exists.
4. That the Department of Justice will support the development of ongoing educational programs for the judiciary aimed at the reduction of gender bias in the courts.
5. Last, that the Department of Justice will undertake and/or facilitate such other programs as are determined to be necessary to reduce sex discriminatory practices in the courts.

In conclusion, we would just like to say that the courts are acknowledged to be the ultimate arbiters when government action offends the charter. But surely there is a place for government action in helping the courts avoid offending the principles of equality that are embodied in the charter. We are optimistic because past experience repeatedly has shown that discriminatory practices can be eliminated by the introduction of educational programs. We are confident that judges generally accept the need to transcend their own social conditioning in order to fulfil the considerable responsibility vested in them and that they will be receptive to help in doing so.

We appreciate that we are placing before this committee a very sensitive and delicate task. It is one that must be addressed and we wish you well in your undertaking. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Ms Marshall, for a very fine brief, comprehensive and dealing in a theoretical way with the problem and with a lot of specific references, judicial

**[Traduction]**

neutre sans traiter du fardeau injuste de victimisation que les femmes portent dans ce contexte.

Nous disons que la réforme de la loi doit s'attaquer aux problèmes sociaux réels et tenter de les résoudre. C'est la justice sociale, non la langue juridique, qui est le problème; aussi, veuillez considérer les cas critiques où le genre neutre devient discriminatoire.

Nous avons fait plusieurs recommandations, juste avant notre conclusion, et j'aimerais vous les lire si vous me le permettez.

METRAC recommande que le Comité sur les droits à l'égalité reconnaisse l'égalité des genres dans les tribunaux comme la question fondamentale à étudier, et c'est pourquoi nous vous demandons d'appuyer les recommandations suivantes:

1. Que, dans les nominations à la magistrature, la priorité soit accordée à ceux qui ont manifesté leur compréhension de l'égalité des genres dans la loi.
2. Qu'un fonds de dotation substantiel soit accordé au Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes, pour faciliter son action dans le litige relatif à la Charte, litige qui deviendra lui-même un outil pédagogique pour le pouvoir judiciaire.
3. Que le ministère de la Justice lance immédiatement un vaste projet de contrôle pour déterminer plus précisément l'étendue et la nature du préjugé sur le genre qui existe présentement dans la magistrature.
4. Que le ministère de la Justice appuie le développement des programmes d'éducation en cours à l'intention de la magistrature, en vue d'éliminer le préjugé sur le genre dans les tribunaux.
5. Enfin, que le ministère de la Justice lance ou appuie d'autres programmes jugés nécessaires pour éliminer les pratiques discriminatoires relativement au sexe dans les tribunaux.

Pour conclure, nous aimerions simplement dire que les tribunaux sont reconnus comme les arbitres ultimes lorsque le gouvernement viole la Charte. D'autre part, le gouvernement peut certainement aider les tribunaux à respecter les principes d'égalité inscrits dans la Charte. Nous sommes optimistes parce que l'expérience nous a montré maintes fois que les pratiques discriminatoires peuvent être éliminées par l'introduction de programmes d'éducation. Nous croyons que les juges acceptent généralement de transcender leur propre conditionnement social pour s'acquitter de l'énorme responsabilité dont ils sont investis et qu'ils seront prêts à collaborer en cette matière.

Nous nous rendons compte que nous demandons à ce Comité de s'acquitter d'une tâche très délicate. Nous vous souhaitons bons succès dans votre entreprise. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup, madame Marshall, pour ce très bon exposé, qui est complet et qui traite de façon théorique du problème ainsi que de la situation aux États-Unis et au



*[Text]*

treatment in both the United States and Canada, and a number of specific recommendations. It also shows, I think, something of the real reality of how this issue is handled, through the current events section of your brief and the newspaper appendices which are part of it.

I note that in taking the proper time to give us such a fine presentation of your brief most of the half hour has lapsed, so we will try to keep the questioning brief and to the point. We will begin with Sheila Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you, Mr. Chairman. I was able to hear the last part of your brief and I go along with what our chairman has said with respect to its content.

I would like to ask you about a presentation that was made to us in Saskatchewan, where the recommendation was that we ought to be looking at a different system of appointment of judges. In the light of the appendices you have and which relate to specific judges' actions, I think it might indicate that there needs to be some kind of review process which is a little more in depth now that we are looking at a new form of direction for Canada and as we really start to apply and effect into change our new concept of equality.

As to how we people the benches, and how it is represented in a multiracial and multicultural perspective, and also as to seeing women on the bench, would you agree that we need some change in that nominating procedure? I mean, other than just verifying the competency of the judges themselves. Do you think a different mechanism of choice, perhaps the setting up of a parliamentary committee of the House to review potential nominees and to address that issue through nomination through the parliamentary committee... or would you suggest the Canadian Bar Association should be used to make those suggestions, or there should be some other approach? Would you think that would remedy some of the concerns you have addressed in your brief?

• 1955

**Ms Marshall:** I guess the easiest answer is that it could or it could not. Those processes could be usurped in the same ways and the same difficulties might present themselves as now do in judicial appointments.

Setting priorities is an approach we would recommend. That is why we have made the recommendation that those appointments have a demonstrated understanding of certain issues. That list could certainly be expanded beyond the understanding of gender equality and the law.

We have a very narrow representation of our population on the bench right now. I do not think there would be much disagreement with that. I want to say that in focusing on one judge's comments... he has an excellent reputation in many ways on the bench. He is simply here demonstrating that he is a product of his culture. We are suggesting that with an educational intervention, he may be able to supersede that social conditioning.

**Mrs. Finestone:** Grow into consciousness.

*[Translation]*

Canada; il comporte également un certain nombre de références et de recommandations précises. Il nous montre aussi, je crois, dans la section des événements courants et dans les annexes de journaux qui en font partie, comment ce problème est traité concrètement.

Je me rends compte qu'il s'est écoulé près d'une demi-heure depuis le début de votre excellent exposé; aussi je veillerai à ce que les questions et réponses soient claires et pertinentes. Nous commencerons avec M<sup>me</sup> Sheila Finestone.

**Mme Finestone:** Merci, monsieur le président. J'ai pu entendre la dernière partie de votre exposé et je suis d'accord avec notre président pour ce qui a trait à son contenu.

J'aimerais connaître votre opinion sur un exposé qui nous a été fait en Saskatchewan, dans lequel on recommandait d'étudier un autre système pour la nomination des juges. Compte tenu des annexes que vous avez et qui ont trait à des mesures précises de la part des juges, je crois que cela pourrait indiquer qu'il devrait y avoir un certain processus de révision qui irait plus en profondeur maintenant que nous envisageons un nouveau type de direction pour le Canada et que nous commençons réellement à appliquer notre nouveau concept d'égalité.

Pour ce qui a trait à la façon dont les magistrats sont nommés, à la présence de femmes dans la magistrature et à la façon dont cela est représenté dans une perspective multiraciale et multiculturelle, seriez-vous d'accord pour affirmer qu'un certain changement s'impose dans la façon de faire les nominations? Quelque chose d'autre que la simple vérification de la compétence des juges eux-mêmes. Pensez-vous à un mécanisme de sélection différent, un comité parlementaire de la Chambre par exemple, pour examiner les nominations et pour étudier la question des nominations par comité parlementaire... ou l'Association du Barreau canadien devrait-elle faire ces suggestions ou devrait-il y avoir un autre moyen? Pensez-vous que ceci résoudrait quelques-unes des questions que vous avez soulevées dans votre mémoire?

**Mme Marshall:** La réponse la plus facile serait peut-être oui et peut-être non. Ces moyens pourraient être détournés de la même façon et les mêmes difficultés que nous avons en ce moment avec les nominations de juges pourraient se présenter.

Établir des priorités, c'est ce que nous recommanderions. C'est pourquoi nous recommandons que les personnes nommées aient une compréhension prouvée de certaines questions. La liste pourrait certes s'étendre au-delà de la compréhension de l'égalité des sexes et de la loi.

Notre population est très mal représentée parmi les magistrats en ce moment. Je ne pense pas que beaucoup viennent contester cela. Si je m'attarde aux remarques d'un juge... celui-ci a une excellente réputation de magistrat à plus d'un égard. Mais il est le témoignage vivant de sa culture. Avec de l'éducation, il peut, croyons-nous, dépasser ce conditionnement social.

**Mme Finestone:** Devenir plus conscient.

[Texte]

**Ms Marshall:** Yes.

**Mr. Robinson:** I apologize for coming in late. We have been eating in shifts here. We have had such a tremendous response from the Toronto community.

I wanted to pick on one area. In fact, Sheila Finestone raised the question I was going to ask on the appointment process for judges. I think a number of important changes are needed in that area.

You raised the issue of the female offender; and I am glad you did, because that is one area where a great deal of systemic discrimination against women still exists. You have dealt with one aspect of it, and that is the whole question of the treatment of young females in the system. The other concern I have—and I do not know if you have addressed this specifically—is the whole question of the Prison for Women, and the fact that there is a single maximum security institution—actually it is a multi-security level institution—for women in the country. Certainly there have been complaints in the past about that.

I would be interested to know whether you have had a chance to look at that at all, as another illustration of the differential impact of being a woman in the criminal justice system: the fact that if you are sentenced to a term of two years or more, there is only one place in the country you can go to. Programs are lacking. In many cases you are taken away from family, support mechanisms. Have you had a chance to look at that at all?

**Ms Marshall:** No. We are straying slightly from our mandate. Yet it does in many ways fit into our mandate. I am aware of the amount of discrimination and hardship experienced by female prisoners who have to travel great distances away from families and would see that, certainly, as a form of discrimination.

I might mention also that we did not even address the issue of women as offenders or perpetrators with the issue of prostitution, which I know you would be interested in also. It is a very large topic.

**Mr. Robinson:** I was going to ask you to comment on the bill currently before the House, but . . .

**Ms Marshall:** I have commented publicly in the NAC lobby on that.

**Mr. Robinson:** I know you have. That is why I was going to ask you to repeat that for the committee.

**Ms Marshall:** I have asked very publicly for the repeal of that.

**Mr. Robinson:** I appreciate the position you have taken on that bill. I think you recognize the very grave concerns that arise from that kind of approach. It victimizes women who are already victims.

The only other question I wanted to raise was on the recent change in sexual offences legislation. You refer to Bill C-127; the "honest belief" provision. I was working hard to have that

[Traduction]

**Mme Marshall:** Oui.

**M. Robinson:** Je m'excuse d'être en retard. Nous avons mangé à tour de rôle ici. La réaction de Toronto à notre égard est énorme.

Je voudrais insister sur un point. En fait, Sheila Finestone a posé la question que j'allais soulever sur la nomination des juges. Je pense que nous avons besoin d'un certain nombre de changements importants dans ce domaine.

Vous avez parlé de délinquance féminine; et je suis content que vous l'ayez fait, parce que c'est un domaine où l'on voit encore beaucoup de discrimination systémique à l'égard des femmes. Vous avez abordé un aspect du problème, celui du traitement des jeunes femmes par le système. L'autre aspect qui me préoccupe—et je ne sais pas si vous l'avez abordé spécifiquement—c'est toute la question des prisons pour femmes et le fait qu'il n'y ait qu'une seule prison à sécurité maximale—en fait c'est un établissement à plusieurs niveaux de sécurité—pour femmes dans le pays. Il y a certainement eu des plaintes à ce sujet dans le passé.

Je serais intéressé d'apprendre si vous avez eu l'occasion d'examiner la question, comme autre illustration de la différence que l'on fait à l'égard des femmes dans l'appareil judiciaire: le fait que si vous êtes condamnée à deux ou plusieurs années de prison, il n'y ait qu'un seul endroit au pays où vous puissiez aller. Il manque de programmes. Dans de nombreux cas, vous êtes arrachée à votre famille, à votre soutien. Avez-vous eu l'occasion d'étudier cette question?

**Mme Marshall:** Non. Nous nous égarons un petit peu de notre mandat. Et pourtant, à plus d'un égard, cette question pourrait très bien faire partie de notre mandat. Je suis au courant de la discrimination et des souffrances qu'ont connues les prisonnières qui devaient voyager très loin de chez elles et je verrais ceci certainement comme une discrimination.

J'ajouterais que nous n'avons même pas abordé la question de la délinquance féminine à propos de la prostitution, qui je sais vous intéresserait également. C'est un sujet très vaste.

**M. Robinson:** J'allais vous demander de nous dire ce que vous pensez du projet de loi qui est devant la Chambre en ce moment, mais . . .

**Mme Marshall:** J'ai fait des commentaires publics sur ce projet de loi au Comité national d'action sur le statut de la femme.

**M. Robinson:** Je sais que vous l'avez fait. J'allais vous demander de répéter ces commentaires devant ce Comité.

**Mme Marshall:** J'ai demandé très publiquement l'abrogation de cette loi.

**M. Robinson:** J'apprécie la position que vous avez prise sur ce projet de Loi. Je pense que vous reconnaissez les préoccupations très sérieuses que soulève ce genre d'approche qui rend les femmes doublement victimes.

La seule question que je voulais soulever concerne les récents changements dans la Loi sur les délits sexuels. Vous citez le projet de loi C-127; la clause de la «croyance sincère».



*[Text]*

amended, to repeal entirely the Pappajohn decision in the Supreme Court of Canada, which would have eliminated the possibility of an honest but unreasonable belief defence.

• 2000

Have you had any experience at all in the practical application of this—the current provision in the courts in Toronto—as part of the monitoring work that you do? In what circumstances has this defence been raised, and has it been successful yet in circumstances which would give rise to concern?

**Ms Marshall:** We have very limited facilities for our monitoring. We receive transcripts to the extent that we can, but we are literally going around to Crown Attorneys to receive those. We have been involved in setting up a fairly extensive sexual assault research project with the Solicitor General of Canada. That funding has gone on hold, I might add, around this new budget, and we have in place in Toronto an advisory committee—composed of members of the judiciary, of Crowns, of police, of community groups—ready to go with that. Of course, some aspects of the monitoring of the legislation would be a priority there, as well as hearing from sexual assault survivors how they are dealt with in the system, in our efforts to co-ordinate and provide a more integrated service.

**Mr. Robinson:** Thank you very much.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Une brève question, monsieur le président.

Madame Marshall, permettez-moi d'abord de vous féliciter pour le magnifique exposé que vous nous avez soumis sur ce sujet fort complexe. Vous nous avez fait part de plusieurs cas pathétiques. M<sup>me</sup> Finestone a également discuté avec vous de la nomination des juges. Vous avez dit que dorénavant, les juges devraient être des personnes qui ont démontré une attitude neutre envers les deux sexes. Est-ce que vous avez, par le biais de l'organisme LEAF, présenté des cas devant les tribunaux qui vous permettent de croire qu'il existe en ce moment des personnes aptes à répondre à vos attentes?

**Ms Marshall:** I am sorry, I was having trouble with just one part of that in terms of . . .

**M. Tremblay (Lotbinière):** C'est que vous avez fait mention . . .

**Ms Marshall:** Through the LEAF organization?

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Yes.

**Ms Marshall:** The charter cases are already available and have been made available for that process. It is my understanding they have not been chosen at this time.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Not yet?

**Ms Marshall:** Not yet.

One of the severe limitations is funding, and that is why we have asked for substantial endowment funding for that organization for the development of those cases.

*[Translation]*

J'ai travaillé fort pour faire amender cette clause, pour rejeter entièrement la décision Pappajohn à la Cour suprême du Canada, qui aurait éliminé la possibilité d'une défense sur la base d'une croyance sincère mais déraisonnable.

Avez-vous fait l'expérience de l'application pratique de cela, la disposition actuelle dans les tribunaux de Toronto, dans le cadre du travail de surveillance que vous faites? Dans quelle circonstance cette défense a-t-elle été employée, et a-t-elle eu du succès dans des circonstances qui pourraient susciter de l'inquiétude?

**Mme Marshall:** Nous avons des moyens très limités pour notre surveillance. Nous recevons des transcriptions dans la mesure où nous le pouvons, mais, littéralement, nous allons voir les procureurs de la Couronne pour les recevoir. Nous avons participé à l'établissement d'un projet de recherche assez poussé sur l'agression sexuelle avec le Solliciteur général du Canada. Ce financement a été gelé, je dois ajouter, avec le nouveau budget, et nous avons en place à Toronto un comité consultatif, composé de membres de l'appareil judiciaire, des procureurs de la Couronne, de la police, de groupes communautaires, qui est prêt à nous suivre. Bien entendu, certains aspects de la surveillance de la Loi seraient une priorité, tout comme le fait de demander aux survivants des agressions sexuelles comment le système les traite, dans nos efforts pour coordonner et offrir un service plus intégré.

**M. Robinson:** Merci beaucoup.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** One brief question, Mr. Chairman.

Ms Marshall, allow me to congratulate you for the beautiful presentation which you have made on this very complex issue. You have told us about several pathetic cases. Mrs. Finestone has also discussed with you the appointment of judges. You have said that from now on, judges should be people who have shown a neutral attitude toward both sexes. Have you, through the LEAF organization, brought cases before the courts which allow you to think that there are presently some people who can satisfy your expectations?

**Mme Marshall:** Je regrette, j'avais de la difficulté avec juste une partie de cela au sujet de . . .

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** I mean that you mentioned . . .

**Mme Marshall:** Par le biais de l'organisme LEAF?

**M. Tremblay (Lotbinière):** Oui.

**Mme Marshall:** Les causes relevant de la Charte sont déjà disponibles et ont été rendues disponibles pour ce processus. Que je sache, elles n'ont pas été choisies jusqu'ici.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Pas encore?

**Mme Marshall:** Pas encore.

L'une des graves limites est le financement, et c'est pourquoi nous avons demandé un important financement pour cette organisation pour la mise au point de ces causes.

## [Texte]

**M. Tremblay (Lotbinière):** Je comprends, madame, que nous sommes au tout début d'un processus passablement long et difficile.

**Ms Marshall:** I think we are all at the first steps in Canada of this very complex process.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** I see. Thank you very much.

**The Chairman:** Again, thank you very much on behalf of the committee for your presentation and for your patience in having waited so long earlier.

**Ms Marshall:** Thank you so much, and I wish you well in your deliberations. You have a very large task in front of you.

**The Chairman:** Thank you.

Ladies and gentlemen, the next organization we have the privilege of hearing from is another level of government—at least part of the delegation tonight—the Corporation of the City of Toronto, which I think is represented by three people, and the Toronto Mayor's Committee on Community and Race Relations is also represented here tonight by four people. With us tonight are Art Stevenson, Mary Bruce, Ceta Ramkhalawansingh, Trevor Hitner, Alok Mukherjee, Shonu Ghosh and Earl Miller. You have our great interest, because you are now coming to deal with a subject that is of particular interest to us. We are looking forward to hearing your views regarding section 15 of the charter.

• 2005

I should point out, just before you begin, that members of the committee have received a most substantial amount of reading material from you. I want to thank you. I would ask you, without further ado, to introduce yourselves. Following your presentation, we will have questions from the Members of Parliament.

**Mr. Art Stevenson (Executive Director, Management Services Department, Corporation of the City of Toronto):** Thank you. Mr. Chairman and hon. members, it gives me great pleasure to head the City of Toronto's delegation to this hearing.

I would like to introduce my colleagues who will participate in the discussion period. Attending with the city's delegation is another group, which represents the Toronto Mayor's Committee on Community and Race Relations. Mr. Trevor Hitner, Mr. Shonu Ghosh, Mr. Alok Mukherjee and Mr. Earl Miller represent the Mayor's Committee. The city's delegation includes Miss Mary Bruce, a Director of the Equal Opportunity Division and Miss Ceta Ramkhalawansingh, Policy Consultant, Equal Opportunity Division; both with the Management Services Department.

**Mr. Robinson:** I am sorry to interrupt, but I wonder if you could clarify whether it is your intention to read the entire brief. I think, given the realities of our time constraints, that would be an impossible task, especially when I note that at page 31 of your brief you call upon your colleagues to give their presentation.

## [Traduction]

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** I understand, Madam, that we are at the very beginning of a relatively long and difficult process.

**Mme Marshall:** Je pense que nous sommes tous, au Canada, au tout début de ce processus très complexe.

**M. tremblay (Lotbinière):** Je vois. Merci beaucoup.

**Le président:** Encore une fois, merci beaucoup au nom du Comité pour votre exposé et pour votre patience d'avoir attendu si longtemps plus tôt.

**Mme Marshall:** Merci beaucoup, et je vous souhaite bonne chance dans vos délibérations. Une tâche très importante vous attend.

**Le président:** Merci.

Mesdames et messieurs, la prochaine organisation que nous avons le privilège d'entendre appartient à un autre palier d'administration, du moins une partie de la délégation ce soir, la Ville de Toronto, qui, je pense, est représentée par trois personnes. Le comité du maire de Toronto sur les relations communautaires et raciales est également représenté ici ce soir par quatre personnes. Nous avons avec nous ce soir Art Stevenson, Mary Bruce, Ceta Ramkhalawansingh, Trevor Hitner, Alok Mukherjee, Shonu Ghosh et Earl Miller. Vous éveillez en nous un grand intérêt, parce que vous venez traiter d'un sujet qui nous intéresse particulièrement. Nous sommes impatients d'entendre votre opinion au sujet de l'article 15 de la Charte.

Je devrais souligner, avant que vous ne commenciez que les membres du Comité ont reçu de vous une documentation écrite fort abondante. Je veux vous remercier. Je vous demanderai, sans plus de cérémonie, de vous présenter. Après votre exposé, nous aurons les questions des députés.

**M. Art Stevenson (directeur général, Management Services Department, ville de Toronto):** Merci. Monsieur le président, mesdames et messieurs les députés, il me fait un grand plaisir de diriger la délégation de la ville de Toronto à cette audience.

Je voudrais présenter mes collègues qui participeront à la période de discussions. Il y a avec la délégation de la ville un autre groupe qui représente le comité du maire de Toronto sur les relations communautaires et raciales. Messieurs Trevor Hitner, Shonu Ghosh, Alok Mukherjee et Earl Miller représentent le comité du maire. La délégation de la ville comprend M<sup>me</sup> Mary Bruce, une directrice de l'*Equal Opportunity Division* et M<sup>me</sup> Ceta Ramkhalawansingh, experte-conseil auprès de l'*Equal Opportunity Division*, toutes deux au *Management Services Department*.

**M. Robinson:** Je m'excuse de vous interrompre, mais je me demande si vous pourriez préciser si vous avez l'intention de lire tout le mémoire. Je pense que compte tenu de nos contraintes de temps, ce serait une tâche impossible, particulièrement lorsque je note qu'à la page 31 de votre mémoire, vous demandez à vos collègues de faire leur exposé.



## [Text]

**Mr. Stevenson:** We would like to read it into the record.

**Mr. Robinson:** We are able to have the brief appended to the proceedings, and it might be more appropriate for you to highlight the major areas of concern. Then we can hear from some of your other colleagues. I am just concerned that if you read the entire thing there may not be time to hear from many of your colleagues, and certainly not time for any questions.

**Mr. Stevenson:** We believe there is time. The brief is about a 10 minute and there is also 10 minutes from the Mayor's Committee. So we prefer to have it read into the record.

**The Chairman:** Fine. I had looked through it before you began and, although it is thick, I judged it to be one that you would be able to get through in the allotted time.

**Mr. Stevenson:** So if you would just bear with us.

On an ongoing basis, citizens make recommendations to council in certain areas. However, responsibility for implementation rests with the civic service.

We have provided you with copies of existing policies and background reports on a variety of topics. The five documents which were sent to you include key reports on the implementation of equality programs. The reports include the following:

1. The policies which Toronto City Council took with respect to the federal *Obstacles* report on the status of people with disabilities. These policies apply to services and employment.
2. The policies which the city advocated to the Government of Ontario during the amendments to the Ontario Human Rights Code in 1981. Advocacy applied to both services and employment.
3. The background research on contract compliance and the policy direction adopted by City Council.
4. The status of employment opportunity policies which apply to the city as an employer.
5. A background report on the equal provision of sporting opportunities for women.

• 2010

I would also like to table a report which was not previously forwarded. This is the City of Toronto's response to the Metro Toronto Task Force on Public Violence Against Women and Children. You will see in this report that we have indicated the role of civic departments in reducing public violence against women and children. Policing, public lighting, health education, transportation, urban design and planning are some of the functions under municipal jurisdiction.

Although public safety and hate literature are not identified as subjects for your consultation, these issues are continually raised by the community in relation to the status of the city's equal opportunity target groups. For example, our Public

## [Translation]

**M. Stevenson:** Nous aimerions le lire pour qu'il soit consigné par écrit.

**M. Robinson:** Nous pouvons le faire annexer au compte-rendu du débat, et il pourrait être plus approprié que vous souligniez les principaux domaines de préoccupation. Nous pourrions ensuite entendre certains de vos collègues. Je me préoccupe seulement du fait que si vous lisez tout cela, il pourrait ne pas rester de temps pour entendre nombre de vos collègues et certainement pas de temps pour des questions.

**M. Stevenson:** Nous croyons avoir le temps. Le mémoire dure environ 10 minutes, et il y a aussi 10 minutes pour le comité du maire. Nous préférons le lire pour qu'il soit consigné.

**Le président:** Très bien. Je l'ai examiné avant que vous commenciez et, bien qu'il soit long, j'ai jugé que vous pourriez le lire dans le temps prévu.

**M. Stevenson:** Donc, si vous nous le permettez.

Les citoyens font continuellement des recommandations au conseil dans certains domaines. Toutefois, la responsabilité de la mise en oeuvre relève du service municipal.

Nous vous avons fourni des exemplaires des politiques existantes et de la documentation sur divers sujets. Les cinq documents qui vous ont été envoyés comprennent des rapports-clés sur la mise en oeuvre des programmes d'égalité. Parmi les rapports, on trouve les documents suivants:

1. Les politiques que le conseil municipal de Toronto a adoptées au sujet du rapport fédéral concernant les *Obstacles* sur la condition des personnes handicapées. Ces politiques s'appliquent aux services et à l'emploi.
2. Les politiques que la ville a proposées au gouvernement de l'Ontario au moment de la modification du Code des droits de l'homme de l'Ontario en 1981. Ces propositions s'appliquaient tant aux services qu'à l'emploi.
3. La recherche de fonds sur le respect des contrats et l'orientation des politiques adoptées par le conseil municipal.
4. L'état des politiques de possibilité d'emploi qui s'appliquent à la ville à titre d'employeur.
5. Un rapport de fond sur la prestation égale de possibilités de faire du sport pour les femmes.

Je voudrais aussi déposer un rapport qui ne vous a pas été envoyé au préalable. C'est la réaction de la ville de Toronto au groupe de travail de la communauté urbaine de Toronto sur la violence publique contre les femmes et les enfants. Vous verrez dans ce rapport que nous avons indiqué le rôle des services municipaux dans la réduction de la violence publique contre les femmes et les enfants. Les services de police, l'éclairage public, l'éducation sanitaire, les transports et l'urbanisme font partie des fonctions de compétence municipale.

Bien que la sécurité publique et la littérature haineuse ne fassent pas partie des sujets énumérés pour votre consultation, ces problèmes sont continuellement posés par la collectivité en rapport avec la condition des groupes cibles des programmes

*[Texte]*

Works Department has the capacity to remove hate slogans and symbols on public property within 24 hours after reporting. Our city clerk's department reviews all transit shelter advertising for sexist and racist content. So too have we had to provide a wide range of housing types as well as introduce a multilingual capacity within our translation bureau.

Our city council has found in the last decade that inequality exists when a wide range of discrimination is practised. The research contained in the reports and documents given to you illustrate the broad disparities, service gaps and lack of legislative protection for many groups. It has been impossible for the City of Toronto to rectify this situation on its own, especially in a world of four levels of government: local, regional, provincial and federal.

For this reason, we are here to say that the policies and programs of the senior levels of government have not been sufficient to address the problems of urban areas. I suppose that one could come to the conclusion that all the studies conducted in urban areas across Canada suggest that there is a need for national policies. However, in my presentation today, I would like to highlight what we have implemented and what is being considered. No doubt the representatives of the Mayor's Committee will also tell you what we should be doing that we are not doing.

At the outset, let me state that the implementation of social and employment equity requires a very complex set of organization changes. In a large public organization which is governed by elected officials and supported by the property tax base, the change process must be incremental and it must also be integrated with existing systems and functions. As you know, at the municipal level of government, there is a requirement for decisions to be made in open and for public input at all stages. The process also involves getting consensus about general directions from managers, unions and the public for future changes.

Consultation and planning has preceded all our implementation. We also review our existing policies on an ongoing basis to determine the next stage of implementation. I believe the City of Toronto is well on its way to implementing its policies.

You have raised several questions. I will tell you what our policy and program is at the moment. If there are no policies or programs, I will indicate this to you as well.

First, contract compliance: In 1911, Toronto City Council adopted a fair wage policy. That policy has since been strengthened to ensure that all suppliers of goods and services to the city pay a fair wage or union rates. In 1984 council adopted the concept of contract compliance as it applies to all public funds, including all suppliers of goods and services, including financial institutions, insurance policies and general grants. Council also approved a set of short-term initiatives

*[Traduction]*

de chances égales de la ville. Par exemple, notre service des travaux publics peut enlever des slogans et des symboles haineux sur les propriétés publiques dans les 24 heures qui suivent une plainte. Le service du greffier municipal étudie toute la publicité d'hébergement temporaire pour voir s'il comporte un contenu sexiste ou raciste. Nous avons également dû offrir une large gamme de types de logements et des services multilingues à l'intérieur de notre bureau des traductions.

Notre conseil municipal a constaté depuis dix ans que l'inégalité existe lorsque de nombreuses formes de discrimination sont pratiquées. Les recherches qui font partie des rapports et des documents qui vous ont été remis illustrent les grandes disparités, les écarts de service et le manque de protection législative pour de nombreux groupes. Il a été impossible pour la ville de Toronto de corriger elle-même cette situation, particulièrement dans un contexte où il existe quatre paliers d'administration: municipal, régional, provincial et fédéral.

Pour cette raison, nous sommes ici pour dire que les politiques et les programmes des deux paliers de gouvernement supérieurs n'ont pas suffi pour répondre aux problèmes des zones urbaines. Je suppose que l'on pourrait conclure que toutes les études menées dans des zones urbaines au Canada permettent de constater qu'il existe un besoin de politiques nationales. Toutefois, dans mon exposé aujourd'hui, je voudrais souligner ce que nous avons mis en oeuvre et ce que nous envisageons de mettre en oeuvre. Les représentants du comité du maire vous diront également sans doute ce que nous devrions faire et que nous ne faisons pas.

Dès le départ, permettez-moi de dire que la mise en oeuvre de la justice sociale et de la justice dans l'emploi exige une série très complexe de changements en matière d'organisation. Dans un grand organisme public administré par des élus et financé par l'assiette fiscale foncière, le processus de changement doit être progressif et intégré aux fonctions et systèmes existants. Comme vous le savez, au palier municipal, il faut que les décisions soient prises ouvertement et que le public participe à toutes les étapes. Le processus suppose ainsi un consensus des gestionnaires, des syndicats et du public au sujet des orientations générales pour les changements futurs.

La consultation et la planification ont précédé toutes les mesures de mise en oeuvre. Nous examinons aussi continuellement nos politiques existantes afin de déterminer l'étape suivante des mises en oeuvre. Je crois que la ville de Toronto est bien en voie de mettre en oeuvre ses politiques.

Vous avez soulevé plusieurs questions. Je vous dirai ce que sont nos politiques et nos programmes à l'heure actuelle. S'il n'y a ni politique ni programme, je vous le dirai également.

Premièrement, le respect des contrats: en 1911, le conseil municipal de Toronto a adopté une politique d'équité dans les salaires. Cette politique a depuis été renforcée pour que tous les fournisseurs de biens et de services auprès de la ville versent des salaires équitables ou les tarifs syndicaux. En 1984, le conseil a adopté le principe du respect des contrats dans son application à tous les fonds publics, y compris tous les fournisseurs de biens et de services, y compris les établissements



*[Text]*

which at the very minimum asks suppliers and civic agencies to conduct an employment audit of women, racial minorities and people with disabilities in their work force. Council's task force on contract compliance also surveyed the human resources, recruitment, hiring and equal opportunity policies and practices as carried out in civic agencies and city suppliers. In August, the task force will give council its findings and will make recommendations based on these findings.

I would also like to add that the task force members are from the community at large. Because we will have conducted this analysis of companies, we will know the degree of the problem. This means we will then be able to take steps to address the situation and to meet the policy objectives established by city council.

## • 2015

Both the federal and provincial levels of government have indicated their intention to implement contract compliance. When these programs exist at all levels of government it will be important to establish some common standards. However, because we have already set certain standards for the city, those standards are likely to remain in effect.

The city's additional data requirements will be obtained from our suppliers and civic agencies. The city will also monitor and enforce any standards which are established by council.

Our Toronto Mayor's Committee on Community and Race Relations has recently approved a letter to the Hon. Flora MacDonald regarding the proposed federal employment equity program. They are concerned, just as we are, about enforcement, standards, and reporting requirements.

**Equal Employment Opportunity:** This brings me to the internal city program. We have moved a long way since the Toronto Mayor's Task Force on Women was established after the Report of the Royal Commission on the Status of Women in 1970. The program now applies to women, racial and ethnic minorities, and people with disabilities—what the city calls its equal opportunity target groups. We have implemented a vigorous and forceful equal opportunity program. All civic departments are required to develop and implement action plans.

I might add that there are 17 administrative units at the city, all of which report directly to city council. City council has directed that the implementation of equal opportunity be included in the job description of the designated senior managers. City council has also said that implementation is to be included as one item to evaluate performance.

*[Translation]*

financiers, les politiques d'assurance et la subvention générale. Le conseil a aussi approuvé une série d'initiatives à court terme qui demandent à tout le moins aux fournisseurs et aux organismes municipaux de réaliser une vérification portant sur l'emploi des femmes, des minorités raciales et des handicapés dans leurs rangs. Le groupe de travail du conseil sur le respect des contrats a aussi enquêté sur les politiques et les pratiques en matière de ressources humaines, de recrutement, d'embauche et d'égalité des chances telles qu'elles sont pratiquées par les organismes municipaux et les fournisseurs de la ville. En août, le groupe de travail fera part de ses constatations au conseil municipal et fera des recommandations fondées sur ces constatations.

Je voudrais aussi ajouter que les membres du groupe de travail appartiennent à toute la collectivité. Lorsque nous aurons réalisé cette analyse des entreprises, nous connaîtrons l'ampleur du problème. Cela signifie que nous pourrions alors prendre des mesures pour corriger la situation et pour respecter les objectifs des politiques établies par le conseil municipal.

Tant le gouvernement fédéral que la province ont indiqué leur intention de mettre en oeuvre le respect des contrats. Lorsque ces programmes existeront à tous les paliers d'administration, il sera important d'établir certaines normes communes. Toutefois, comme nous avons déjà établi certaines normes pour la ville, ces normes resteront probablement en vigueur.

Les données supplémentaires que veut la ville seront obtenues de nos fournisseurs et des organismes de programme fédéral de justice dans l'emploi. Le comité se préoccupe tout comme nous de l'application, des normes et des exigences de rapport.

Le comité du maire de Toronto sur les relations communautaires et raciales a récemment approuvé une lettre à l'Honorable Flora MacDonald au sujet du projet de programme fédéral de justice dans l'emploi. Le comité se préoccupe tout comme nous de l'application, des normes et des exigences de rapport.

**L'égalité d'accès à l'emploi:** cela mène au programme interne de la ville. Nous avons fait beaucoup de chemin depuis l'établissement du groupe d'étude du maire de Toronto sur les femmes après le rapport de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada en 1970. Le programme s'applique maintenant aux femmes, aux minorités raciales et ethniques et aux personnes handicapées—ce que la ville appelle ses groupes cibles de chances égales. Nous avons mis en oeuvre un programme d'équité en matière d'emploi rigoureux et fort. Tous les services municipaux doivent élaborer et mettre en oeuvre des plans d'action.

Je pourrais ajouter qu'il existe 17 unités administratives à la ville qui font toutes rapport directement au conseil municipal. Le conseil municipal a donné ordre que la mise en oeuvre des chances égales soit incluse dans la description d'emploi des cadres supérieurs désignés. Le conseil municipal a également indiqué que la mise en oeuvre doit être incluse parmi les éléments d'évaluation du rendement.

## [Texte]

City council monitors the implementation of the equal opportunity policies. Changes in promotion rates, participation in training and development, and overall participation rates by target groups are reviewed by council. However, the ultimate decision on policy, program and implementation is made by city council.

Data on people with disabilities is self-reported. It includes mental, physical, psychiatric and emotional difficulties. Racial minorities data is collected by supervisors. Data on people of native heritage is also obtained. Data on women is readily obtained from personnel records.

However, except for women, we know too little about the status of these groups because of the inadequacy of data collected as part of the census.

In 1982, when the federal government considered its *Obstacles* reports on people with disabilities, city council adopted a resolution on affirmative action in employment for the people with disabilities.

Having taken the time to lay the necessary groundwork and steps, city council adopted a resolution on January 18, 1985 to request the Equal Opportunity Division to prepare a goals and timetables report on the employment representation of our three target groups. It has been necessary to take this step of preparing goals and timetables so that managers know what their objectives are. No matter what the policies or processes are, in the end the public will look at results.

You can see from what I have just said that legislation, implementation, monitoring and advocacy have been key ingredients in our approach.

I would like to illustrate further with five examples.

1. In 1973 city council adopted a resolution on civil rights regarding sexual orientation. Sexual orientation is a prohibited ground of discrimination, and this is included in our collective agreements. So, too, is discrimination based on political belief; sexual, racial and personal harassment.

2. The wage differential between equal opportunity target groups and other employees is very important. City council has requested our Job Evaluation Office and Equal Opportunity Division to review the compensation process for systemic bias. This review is under way.

3. On April 22, 1985, city council took a position on equal treatment as noted:

Whereas City Council supports the tenet of equal opportunity and whereas all athletes regardless of sex should have equal access to sporting opportunities . . . no constitution, by-law, rule or regulation of any sports governing body

## [Traduction]

Le conseil municipal surveille la mise en oeuvre des politiques de chances égales. Des changements dans les taux de promotion, la participation à la formation et au perfectionnement et les taux globaux de représentativité des groupes cibles sont examinés par le conseil. Toutefois, la décision ultime en matière de politiques, de programmes et de mise en oeuvre est prise par le conseil municipal.

Les personnes handicapées font rapport elles-mêmes des données qui les concernent. Ce groupe comprend les personnes qui ont des problèmes mentaux, physiques, psychiatriques et affectifs. Les données sur les minorités raciales sont rassemblées par des surveillants. On obtient aussi des données sur les personnes d'origine autochtone. On obtient facilement des données sur les femmes des dossiers du personnel.

Toutefois, à l'exception des femmes, nous connaissons trop peu de choses sur la condition de ces groupes à cause de l'insuffisance des données rassemblées dans le cadre du recensement.

En 1982, lorsque l'État fédéral s'est penché sur ses rapport sur les «obstacles» pour les personnes handicapées, le conseil municipal a adopté une résolution sur l'action positive dans l'emploi pour les personnes handicapées.

Comme il a pris le temps de faire le travail de base nécessaire et de prendre les mesures nécessaires, le conseil municipal a adopté une résolution le 18 janvier 1985 pour demander à la *Equal Opportunity Division* de préparer un rapport sur les objectifs et les calendriers de la représentation dans l'emploi de nos trois groupes cibles. Il a été nécessaire de réaliser cette étape de la préparation des objectifs et des calendriers afin que les cadres sachent ce que sont nos objectifs. Quelles que soient les politiques ou les processus, en fin de compte, le public examinera les résultats.

Vous pouvez constater à partir de ce que je viens de dire que la loi, la mise en oeuvre, la surveillance et la recommandation ont été les composantes-clés de notre approche.

Je voudrais illustrer davantage notre approche au moyen de long exemples.

1. En 1973, le conseil municipal a adopté une résolution sur les droits civils au sujet de l'orientation sexuelle. L'orientation sexuelle est un motif de discrimination interdit et cette interdiction figure dans nos conventions collectives. Il en va de même de la discrimination fondée sur les convictions politiques, le harcèlement sexuel, racial et personnel.

2. La différence de salaire entre les groupes cibles des chances égales et des autres employés est très importante. Le conseil municipal a demandé à notre *Job Evaluation Office* et à notre *Equal Opportunity Division* d'examiner le processus de rémunération pour constater si le système est marqué par les préjugés. Cet examen est en cours.

3. Le 22 avril 1985, le conseil municipal a pris position comme suit sur l'égalité:

Attendu que le conseil municipal appuie le principe des chances égales et attendu que tous les sportifs, quel que soit leur sexe, devraient avoir un accès égal aux possibilités de pratiquer le sport . . . aucun statut, aucun règlement, aucune



## [Text]

should prohibit participation by either male or female in the sport governed . . .

This resolution has been sent to the various amateur hockey associations in Canada. But, more significantly, all organizations which use city-owned ice hockey facilities, boards and arenas have been advised.

Moreover, city council has directed the Commissioner of Parks and Recreation to report on appropriate actions to correct this inequality.

4. The city has actively supported child care because this is one type of public service essential to the equal participation of men and women in the work force.

• 2020

Two significant actions of city council must be noted with respect to child care. An equity fund was established to improve the salaries of child care workers in non-profit centres operated within the city of Toronto. With respect to workplace child care, city council has asked for enabling legislation from the provincial government to provide exemptions from realty taxes for those areas within a business establishment used for child care centres.

5. Since city council adopted the report of the Mayor's Task Force on the Elderly and Disabled, one finds reasonable access for the physically handicapped across the city of Toronto. Our Planning and Development Department and Buildings and Inspections Department monitor all new developments and redevelopments for access. Our Public Works Department is also responsible for curb cuts and so on. Most of the buildings in which civic offices and services are located provide wheelchair access.

I think that this overview gives you an indication of the directions taken by the Corporation of the City of Toronto. In summary, city council has adopted broad and comprehensive anti-discrimination policies to cover the provision of services. Similarly, a number of strategies have been approved to apply to employment within the civic service. These strategies are currently being reviewed for their application to civic agencies and to suppliers.

Legislation, implementation, enforcement, monitoring and advocacy are essential to the city's program. With respect to the abolition of mandatory retirement, this is one area in which no review has taken place. It is likely that changes to retirement benefits will result from the collective bargaining process. However, we are also cognizant that Parliament, the courts and the Charter of Rights and Freedoms may establish some new rules in this area.

## [Translation]

règle ni aucun règlement d'un organisme de régie des sports ne devrait interdire la participation des hommes ou des femmes dans le sport régi . . .

Cette résolution a été envoyée aux diverses associations de hockey amateur du Canada. Toutefois, fait plus significatif, toutes les organisations qui utilisent des installations de hockey sur glace appartenant à la ville ainsi que les conseils et les administrateurs des patinoires intérieures en ont été avisés.

En outre, le conseil municipal a ordonné au *Commissioner of Parks and Recreation* de faire rapport sur les mesures appropriées pour corriger cette inégalité.

4. La ville a activement appuyé les garderies parce que c'est un genre de service public qui est essentiel à la représentativité égale des hommes et des femmes dans la population active.

Deux mesures importantes prises par le conseil municipal méritent d'être soulignées au sujet des garderies. Un fonds en fiducie a été établi pour améliorer les salaires des travailleurs de garderie dans les centres sans but lucratif exploités dans la ville de Toronto. Pour les services de garderie au travail, le conseil municipal a demandé au gouvernement provincial d'adopter une loi qui permette des exemptions d'impôts fonciers pour les parties d'un établissement utilisées comme garderies.

5. Depuis que le conseil municipal a adopté le rapport du groupe de travail du maire sur les personnes âgées et les personnes handicapées, on trouve un accès raisonnable pour les handicapés physiques partout dans la ville de Toronto. Notre département de planification et d'urbanisme et notre département des immeubles et des inspections examinent tous les nouveaux projets de construction et de rénovation pour vérifier la facilité de l'accès pour les handicapés. Notre département des travaux publics est également responsable des points d'abaissement des bords des trottoirs et ainsi de suite. La plupart des immeubles dans lesquels sont situés les bureaux et les services municipaux offrent l'accès aux fauteuils roulants.

Je pense que cette vue d'ensemble vous donne une idée des mesures prises par la Corporation de la ville de Toronto. En un mot, le conseil municipal a adopté des politiques larges et complètes contre la discrimination relativement à la prestation des services. De même, on a approuvé diverses approches s'appliquant à l'emploi dans la Fonction publique. On examine actuellement ces approches pour qu'elles puissent être appliquées aux organismes municipaux et aux fournisseurs.

L'adoption de lois, leur mise en oeuvre, leur application, la surveillance et la sensibilisation sont essentielles au programme entrepris par la ville. A propos de la retraite obligatoire, c'est un domaine dans lequel il n'y a pas eu d'étude. Il est probable que des modifications seront apportées aux régimes de pension au cours des négociations de conventions collectives. Toutefois, nous savons également que le Parlement, les tribunaux et la Charte des droits et libertés pourraient établir de nouveaux principes dans ce domaine.

*[Texte]*

At this point I would like to ask my colleagues from the Mayor's Committee to give their presentation. Afterward we will answer your questions.

Thank you.

**The Vice-Chairman (Mr. Tremblay (Lotbinière)):** Thank you very much, Mr. Stevenson, for your excellent presentation.

You of course raise numerous points. I realize that Toronto is probably representative of Canada as a whole and that you have a lot of experience in this field. This will be very helpful to every member of this committee.

You will be followed by Mr. Hitner. Okay, the floor is yours.

**Mr. Trevor Hitner (Toronto Mayor's Committee on Community and Race Relations):** Thank you very much, Mr. Chairman.

You have already been introduced to my colleagues Mr. Shonu Ghosh and Mr. Alok Mukherjee.

The Toronto Mayor's Committee on Community and Race Relations has mandated us to represent the committee at these hearings.

We understand that about 400 organizations wished to address your committee while it was here in Toronto. We believe that meeting with community organizations is very important as they can tell you what the impact of government policy and programs are in their community. We hope you will be able to meet with as many of these groups as possible.

The Toronto Mayor's Committee on Community and Race Relations was established almost five years ago by Toronto city council at the initiative of Mayor Art Eggleton. The committee has had an incredible opportunity to see the effects of social and economic inequality at first hand through the many projects and activities we have undertaken. The community participation process gives individuals and groups the opportunity to have an input at all stages of decision making. We view our attendance here as part of that same process. However, the achievement of equality will come from much more than simply a process of consultation. I will return to this later in our presentation.

The Toronto Mayor's Committee has endorsed the equal opportunity reports and policies which have been forwarded to you by the City of Toronto. However, we can also tell you that these policies and programs are not sufficient in themselves to achieve equality.

There are three basic areas which we wish to address in this presentation: first, discrimination in employment; second, contract compliance; and third, program and service delivery.

Many members of our community experience discrimination in a number of areas. Our feeling is that governments have a responsibility to take steps to remedy that situation or else face the consequence of having the courts govern by default. The most recent and blatant example of this is found in the

*[Traduction]*

J'aimerais maintenant demander à mes collègues du comité du maire de présenter leur exposé. Nous répondrons à vos questions par la suite.

Merci.

**Le vice-président (M. Tremblay (Lotbinière)):** Merci beaucoup, monsieur Stevenson, pour votre excellent mémoire.

Vous avez, bien sûr, soulevé de nombreux points. Je sais que Toronto est probablement représentative de l'ensemble du Canada et que vous avez beaucoup d'expérience dans ce domaine. Ce sera très utile pour tous les membres du Comité.

Le prochain intervenant sera M. Hitner. D'accord, vous avez la parole.

**M. Trevor Hitner (Comité du maire de Toronto sur les relations communautaires et raciales):** Merci beaucoup, monsieur le président.

On vous a déjà présenté mes collègues, M. Shonu Ghosh et M. Alok Mukherjee.

Le comité du maire de Toronto sur les relations communautaires et raciales nous a délégués à titre de représentants à cette séance.

Nous avons cru comprendre qu'environ 400 organismes voulaient témoigner devant le Comité pendant son séjour ici à Toronto. Nous croyons qu'il est très important de rencontrer des organismes communautaires parce que ces organismes peuvent vous décrire les répercussions des politiques et des programmes gouvernementaux sur leur communauté. Nous espérons que vous pourrez rencontrer autant de ces groupes que possible.

Le comité du maire de Toronto sur les relations communautaires et raciales a été établi il y a près de cinq ans par le conseil municipal de Toronto à la demande du maire Art Eggleton. Ce comité a eu des occasions incroyables de voir de première main les effets de l'inégalité sociale et économique par les nombreux projets et activités que nous avons entrepris. La participation à la vie de la communauté permet aux personnes et aux groupes d'intervenir à toutes les étapes de la prise de décision. Nous considérons notre présence ici comme une partie de ce même processus. Cependant, pour assurer l'égalité, il faudra beaucoup plus qu'un processus de consultation. Je reviendrai là-dessus plus tard dans notre exposé.

Le comité du maire de Toronto a approuvé les rapports et les énoncés de politique sur l'égalité des possibilités qui vous ont été envoyés par la ville de Toronto. Toutefois, nous pouvons également vous dire que ces politiques et programmes ne suffisent pas à eux seuls pour assurer l'égalité.

Il y a essentiellement trois problèmes que nous voulons aborder dans cet exposé: premièrement, la discrimination dans l'emploi, deuxièmement, le respect des contrats et, troisièmement, l'exécution des programmes et des services.

De nombreux membres de notre communauté subissent de la discrimination dans un grand nombre d'activités. Nous pensons que les gouvernements ont la responsabilité de prendre des mesures pour corriger cette situation ou, faute d'inaction, ce sont les tribunaux qui gouverneront. L'exemple le plus



## [Text]

decision announced by the Supreme Court of Canada with respect to Manitoba laws. In making its decision that Manitoba laws must be translated into French, the Supreme Court of Canada stated:

The importance of language rights is grounded in the essential role that language plays in human existence, development and dignity. It is through language that we are able to form concepts to structure and order the world around us. The language bridges the gap between isolation and community.

This is important. It:

bridges the gap between isolation and community allowing humans to delineate the rights and duties they hold in respect of one another and thus to live in society.

• 2025

To members of this committee, I would suggest that one could replace the word "language" with "employment", or even with "basic human services", and we would find that the same kind of analysis applies. Employment bridges the gap between isolation and community.

To illustrate, let me say that having a job equal to one's capability makes it more possible for one to make decisions about one's life, to want to participate more fully in community activities without worrying about food and shelter. That is also part of human existence, development and dignity as called for by the Supreme Court of Canada in its Manitoba decision.

Section 15 of the Charter of Rights and Freedoms means that in order for everyone to have equal rights, they must have equal treatment and equal participation in our society. It also means that they have a right to receive equal benefits from the progress of our community as a whole.

We cannot talk about intent; we must talk about results or effect. For example, let us take one organization, which in my opinion and that of my citizen members... the City of Toronto has one of the most progressive sets of policies and programs to implement equal opportunity. The policies and programs introduced by the City of Toronto are highly commendable. It is one of the few organizations which has indicated its intent to eliminate employment inequalities experienced by women, racial and ethnic minorities, native groups and people with disabilities. It is also one of the few organizations that I have come across which prohibits sexual orientation as a ground of discrimination; and this city should be congratulated for its efforts. However, these policies are policies of intent only. In the documentation provided to you, it can be seen that the City of Toronto's policies date back for roughly 10 years. As these policies and programs are only based on the intent to do something, there has not been—let me repeat, there has not been—much change in the employment representation of women, racial and ethnic minorities, native peoples and people with disabilities.

## [Translation]

récent et le plus frappant est la décision de la Cour suprême du Canada à l'égard des lois du Manitoba. En décidant que les lois du Manitoba doivent être traduites en français, la Cour suprême du Canada a déclaré:

L'importance des droits linguistiques repose sur le rôle essentiel que la langue joue dans l'existence, le développement et la dignité de la personne. C'est par la langue que nous pouvons former des notions pour structurer et ordonner le monde qui nous entoure. La langue comble le vide entre l'isolement et la communauté.

C'est important:

La langue comble le vide entre l'isolement et la communauté et permet aux êtres humains de définir leurs droits et leurs obligations mutuelles et donc de vivre en société.

Je dirai aux membres du Comité qu'on pourrait remplacer le mot «langue» par «travail», ou même «services humains essentiels» et qu'on trouverait cette analyse aussi juste. Le travail comble le vide entre l'isolement et la communauté.

Par exemple, quand une personne a un emploi qui correspond à ses compétences, elle peut plus facilement prendre des décisions concernant sa vie, et elle est en mesure de participer plus activement aux activités de la communauté sans se préoccuper du problème de se loger et de se nourrir. C'est également une partie de l'existence, du développement et de la dignité de la personne tels que défendus par la Cour suprême du Canada dans sa décision à propos du Manitoba.

L'article 15 de la Charte des droits et libertés signifie que, pour que tous aient les mêmes droits, ils doivent être traités également dans notre société et pouvoir y participer également. Cet article signifie aussi qu'ils ont le droit de tirer un avantage égal de tous les progrès de l'ensemble de notre communauté.

Nous ne pouvons discuter d'intentions; nous devons parler des résultats ou des effets. Par exemple, prenons un organisme qui, à mon avis et d'après mes concitoyens... la ville de Toronto a un des ensembles de politiques et de programmes les plus progressistes pour assurer l'égalité des chances. Les politiques et programmes établis par la ville de Toronto sont très louables. C'est un des seuls organismes qui a précisé son intention d'éliminer les inégalités éprouvées dans l'emploi par les femmes, les minorités raciales et ethniques, les autochtones et les personnes handicapées. C'est également un des seuls organismes que je connaisse qui interdit la discrimination en fonction de l'orientation sexuelle; et cette ville mérite d'être félicitée pour ses efforts. Cependant, ces politiques et programmes se situent seulement au niveau des intentions. Dans la documentation qui vous a été fournie, vous pouvez voir que ces politiques de la ville de Toronto existent depuis une dizaine d'années. Comme ces politiques et programmes reposent uniquement sur l'intention de faire quelque chose, il n'y a pas eu—je répète, il n'y a pas eu—beaucoup de changement dans la représentation des femmes, des minorités raciales et ethniques, des autochtones et des personnes handicapées sur le marché du travail.

*[Texte]*

The members of the Toronto Mayor's Committee would like to see all government policies move into the phase of implementation. Policies must now focus on effect, rather than on intent.

To get from intent to implementation, strong and concerted action is necessary. In employment the answer is quite simple; action is mandatory affirmative action with goals and time-tables. We believe implementation is the only true test of policy intent and we also believe results and changes are the only indicators of equality.

One of the very first projects undertaken by the Toronto Mayor's Committee was an advocacy program in the various workplaces of Toronto. About 50 large employers participated in a number of equal employment opportunity workshops and several were also held on an in-house basis for financial institutions. In addition, we also conducted a preliminary survey of the participating employers to determine the status of their equal opportunity intent and their actual practice in their organizations, and we were amazed by what we found. Most employers did not even know of the existence, let alone content, of basic human rights legislation. They were completely unaware of the responsibilities imposed on them by the legislation. The accumulative effect of this ignorance about basic human rights will be found in the employment profiles of these companies.

The single most important component of discrimination is exclusion—exclusion from the labour market, exclusion from various occupations. Last week, the Hon. Flora MacDonald told reporters that the weight of public pressure will bring about these changes. We do not agree. Why has public pressure not worked in the past? I mean, both the Canadian Human Rights Act, section 15, and the Ontario Human Rights Code, section 13, and now with regard to special programs or affirmative action strategies to redress imbalances in the workplace.

• 2030

If public pressure has been so successful a watchdog, why do we not find hundreds—I was going to say thousands, but let us stick with hundreds—of employers who have voluntarily elected to develop affirmative action programs in response to the dozens of reports and indicators that have documented the sorry employment plight of women, visible minorities, and native peoples? We do not see such programs. I would suggest that the public pressure watchdog at best can do little other than whimper in this area.

• 2035

Last week, Ontario Minister of Labour, the Hon. Robert Elgie, at least until I guess tomorrow, said that voluntary employment equity programs are a flop. We agree with him. It is for this reason that we recommended that the Toronto City Council establish a contract compliance program. Based on

*[Traduction]*

Les membres du comité du maire de Toronto aimeraient voir toutes ces politiques gouvernementales passer à l'étape de la mise en oeuvre. Les politiques doivent maintenant porter sur les effets plutôt que sur les intentions.

Pour passer des intentions à la mise en oeuvre, il faut des actions vigoureuses et concertées. Dans l'emploi, la réponse est assez simple; l'action, c'est l'action positive avec des objectifs et des dates précises. Nous croyons que la mise en oeuvre est la seule vraie manière de démontrer les intentions derrière une politique et nous croyons aussi que les résultats et les changements sont les seuls indicateurs de l'égalité.

Un des tout premiers projets entrepris par le comité du maire de Toronto a été un programme de sensibilisation dans les divers milieux de travail à Toronto. Environ 50 grands employeurs ont participé à des ateliers sur l'égalité des chances dans l'emploi et plusieurs ateliers ont aussi eu lieu sur place dans les institutions financières. Nous avons également mené une enquête préliminaire sur les employeurs participants pour évaluer leurs intentions à l'égard de l'égalité des chances et la situation réelle dans les entreprises et nous avons été étonnés de ce que nous avons constaté. La plupart des employeurs ignoraient non seulement le contenu, mais l'existence des lois sur les droits fondamentaux de la personne. Ils ignoraient complètement les responsabilités qui leur sont imposées par ces lois. L'effet global de cette ignorance des droits fondamentaux de la personne ressortira des profils de l'emploi dans ces entreprises.

L'aspect le plus important de la discrimination, c'est l'exclusion—l'exclusion du marché du travail, l'exclusion de diverses professions. La semaine dernière, l'honorable Flora MacDonald a dit à des journalistes que le poids de l'opinion publique amènera ces changements. Nous ne sommes pas d'accord. Pourquoi l'opinion publique n'a-t-elle pas réussi dans le passé? Je veux dire tant la Loi canadienne sur les droits de la personne, article 15, que le Code des droits de l'homme de l'Ontario, article 13, et maintenant au sujet des programmes spéciaux ou des stratégies d'action positive pour corriger les déséquilibres au travail.

Si la pression publique a été un chien de garde aussi efficace, pourquoi ne trouverions-nous pas des centaines, j'allais dire des milliers, mais restons aux centaines, d'employeurs qui ont volontairement choisi d'élaborer des programmes d'action positive en réaction aux douzaines de rapports et d'indicateurs qui ont fait état de la triste condition de l'emploi des femmes, des minorités visibles et des autochtones? Nous ne voyons pas de tels programmes. Je crois que la pression publique ne peut avoir plus d'effet qu'une simple plainte dans ce domaine.

La semaine dernière, l'honorable Robert Elgie, ministre du Travail de l'Ontario, du moins jusqu'à demain, j'imagine, a affirmé que les programmes volontaires d'équité en matière d'emplois étaient un échec. Nous sommes d'accord. C'est pour cette raison que nous recommandons au conseil municipal de



## [Text]

what we had seen in our workshops, we felt that strong action had to be taken. Since equality had already been established as a principle of law and human rights, it had to become a reality.

The Toronto City Council's Task Force on Contract Compliance is a direct result of recommendations made by the Toronto Mayor's Committee on Community and Race Relations.

The recommendation was based on the premise that all public funds should be used to advance public policies. In this instance that policy is economic and employment equality.

I would like to illustrate my point on this. The federal government has recently announced its plans for extending employment equity to government purchasing; that is, contract compliance. Firstly, there is no indication that contractors, as a condition of acquiring a contract, will have to submit details of their employment equity plans, together with clearly defined goals and timetables. There is no evidence that these programs are to be monitored in a systematic way. In other words, all that is being asked of contractors is that they declare their intention to do good.

Secondly, the contract compliance plans of the government are only to apply to companies who receive more than \$200,000 in business. The Minister's statement in the House suggests that only 100 companies will thus be affected by the dollar limit.

Thirdly, the federal plans are to apply only to business arranged through its Department of Supply and Services. Since Public Works are excluded from this position, you could wind up with a contract compliance program that applies only to paper clips, pencils, and writing paper. If this kind of limited contract compliance policy were to be used as a model for the City of Toronto, it would produce abysmal results. Less than 10% of city contractors would be affected by the \$200,000 limit. The program would be an absolute waste of time.

Clearly, such guidelines make a mockery of the underlying principles of employment equality. We believe that contract compliance must apply to all funds. It is perhaps one of the few ways of implementing the intent of federal and provincial human rights legislation, provided that it is implemented in the way we have suggested. First, that it is applicable to all contractors; and second, that contractor employment equity plans contain clearly defined goals and timetables that are monitored by the appropriate institution.

## [Translation]

Toronto d'élaborer un programme de respect de l'obligation contractuelle. Compte tenu de ce que nous avons vu dans nos ateliers, nous estimons qu'il faut vraiment agir. Puisque le concept de l'égalité est déjà bien établi et considéré comme un principe de droit et de droits de la personne, il est devenu une réalité.

Le *Task Force on Contract Compliance* du conseil municipal de Toronto est la conséquence directe des recommandations faites par le *Committee on Community and Race Relations* du maire de Toronto.

Cette recommandation était fondée sur le principe selon lequel tous les fonds publics devraient être utilisés pour promouvoir les politiques générales d'intérêt public. Dans ce cas, il s'agit de la politique d'égalité en matière d'économie et d'emploi.

J'aimerais donner un exemple de cela. Le gouvernement fédéral a récemment annoncé qu'il projetait de faire appliquer le programme d'équité en matière d'emploi aux contrats d'approvisionnement qu'il accorde; il s'agit du principe de l'obligation contractuelle. Tout d'abord, rien n'indique que les entrepreneurs devront soumettre des détails concernant leurs plans d'équité en matière d'emploi ainsi que des objectifs et un calendrier clairement définis s'ils veulent obtenir un contrat. Rien n'indique que ces programmes seront contrôlés de façon systématique. En d'autres termes, on demande tout simplement aux entrepreneurs de déclarer qu'ils ont de bonnes intentions.

Deuxièmement, le programme d'obligation contractuelle du gouvernement n'est censé s'appliquer qu'aux sociétés commerciales qui obtiennent des contrats d'une valeur de plus de 200,000\$. D'après la déclaration qu'a faite le ministre devant la Chambre, seulement 100 sociétés seront touchées par cette mesure.

De plus, les plans fédéraux ne sont censés s'impliquer qu'aux contrats accordés par l'entremise du ministère des Approvisionnements et Services. Puisque les Travaux publics en sont exclus, il est possible que le programme d'obligation contractuelle ne s'applique qu'aux trombones, aux crayons et au papier. Si ce genre de politique restreinte d'obligation contractuelle devait servir de modèle pour la ville de Toronto, les conséquences seraient tout à fait aberrantes. Moins de 10 p. 100 des entrepreneurs qui font affaire avec la ville seraient touchés par la limite de 200,000\$. Ce programme serait une perte de temps totale.

Il est clair que pareilles lignes directrices tournent en dérision les principes mêmes de l'égalité en matière d'emploi. Nous croyons que le programme d'obligation contractuelle doit s'appliquer à tous les fonds. C'est peut-être l'une des rares façons de mettre en pratique le but visé par les lois fédérales et provinciales en matière de droits de la personne, à la condition qu'il soit appliqué comme nous l'avons suggéré. Il doit d'abord être applicable à tous les entrepreneurs, et les plans d'équité en matière d'emplois de l'entrepreneur doivent contenir des objectifs et un calendrier clairement définis qui seront contrôlés par l'organisme concerné.

## [Texte]

Unfortunately, human rights legislation has not been used in any imaginative way to create more equitable working environments. The various human rights commissions have tended simply to react to individual complaints.

Contract compliance, however, is pro-active. If companies which supply goods and services, financial institutions, and those who receive grants wish to receive public funds, they must help to implement the intent of public policy and law.

So what does this mean for the federal government? It means simply that where legislation is proposed, it must contain standards to be achieved, implementation mechanisms, monitoring procedures, and ongoing advocacy programs. No exclusions from the responsibility to implement equality should be allowed.

Many of you may know about the following reports—the Royal Commission Report on the Status of Women, the Abella Commission Report, the *Obstacles* reports on people with disabilities, the *Equality Now* report, *Who gets the Work*, and *No Discrimination Here*. There have been many reports. They have all identified the problem, and they have all told you what to do. In short, they have all said that mandatory affirmative action with monitoring, enforcement, and reporting are fundamental to achieving equality.

So far I have talked mainly about employment and contract compliance. Programs and service delivery are important components of equality. Health care, housing, skills development, communications, and legal aid are some of the services that the various groups need, but we have only an idea of what they need to achieve human dignity.

• 2040

We find that census and Statistics Canada data are sadly lacking. The classification of racial and ethnic minorities is such that you have to make guesses about these groups. Data is not collected even on people with disabilities. How is it possible to ensure that these groups achieve equality when we make little effort to find out their status?

For example, how do hospitals and doctors communicate with their patients who speak a different language? How do these patients understand the procedures that are being performed? This is one of the areas, I am pleased to say, in which the Mayor's Committee undertook some pioneering work, with the introduction of a multilingual information-gathering system. The system is now being investigated by several teaching hospitals in the Toronto area.

## [Traduction]

Malheureusement, les lois relatives aux droits de la personne n'ont pas été utilisées de façon innovatrice pour créer des milieux de travail plus équitables. Les différentes commissions des droits de la personne ont simplement répondu aux plaintes individuelles.

Par contre, les programmes d'obligation contractuelle constituent une mesure plus active. Si les fournisseurs de biens et services, les institutions financières et ceux qui reçoivent des subventions désirent recevoir des fonds publics, ils doivent aider le gouvernement à atteindre le but visé par les politiques d'intérêt public et le droit.

Qu'est-ce que cela signifie pour le gouvernement fédéral? Cela signifie simplement que lorsqu'un projet de loi est proposé, il doit contenir des normes à atteindre, des mécanismes d'application, des méthodes de contrôle et des programmes continus à l'appui du but visé. Il ne devrait pas être possible d'être dispensé de la responsabilité d'appliquer les programmes d'égalité.

Bon nombre d'entre vous connaissent peut-être les rapports suivants—le Rapport de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme, le rapport de la Commission Abella, les rapports *Obstacles* sur les personnes handicapées, le rapport *L'égalité ça presse*, *Who gets the work* et *No discrimination here*. Il y a eu plusieurs rapports. Tous identifiaient le problème et nous disaient quoi faire. Bref, d'après tous ces rapports, les programmes obligatoires d'action positive accompagnés de mesures de contrôle, de mise en application et de compte rendu sont essentiels à l'obtention d'une véritable égalité.

Jusqu'à maintenant, j'ai parlé surtout de l'emploi et de l'obligation contractuelle. Les programmes et les prestations de services sont des éléments importants du concept de l'égalité. Les divers groupes ont besoin de différents services, notamment des programmes de soins médicaux, de logement, de perfectionnement, de communication et d'aide juridique, mais nous savons à peine ce dont ils ont besoin pour atteindre une certaine dignité humaine.

On constate que les recensements et les données de Statistique Canada sont malheureusement très insuffisants. La classification des minorités raciales et ethniques est telle qu'il faut tout deviner au sujet de ces groupes. On ne rassemble même pas de données au sujet des handicapés. Comment est-il possible d'assurer que ces groupes parviennent à l'égalité alors qu'on fait très peu d'efforts pour connaître leur situation?

Par exemple, comment les hôpitaux et les médecins font-ils pour communiquer avec les patients qui parlent une langue étrangère? Comment ces patients peuvent-ils comprendre les traitements auxquels ils sont soumis? Je suis heureux de pouvoir dire qu'il s'agit là d'un domaine où le Comité du maire a entrepris un travail de pionnier en instituant un système multilingue de collecte de l'information. Ce système fait présentement l'objet d'une enquête de la part de plusieurs hôpitaux universitaires de la région de Toronto.



*[Text]*

We know too that people who become unemployed or people who migrate from other countries tend to settle in urban areas. We also know that there are limited shelter and jobs for these residents. It is very important to know the impact policies and programs will have on the various groups named in the Charter of Rights.

I would like to raise some other issues; and I am sure you have heard these many times before: inadequate supply of moderate rental housing, inadequate delivery of medical services, inadequate assistance to establish small businesses, inadequate supply of paralegal services, inadequate information about government services and regulations, limited participation of minorities in government-appointed bodies at all levels of government, high levels of youth unemployment, tensions between police and various community groups, the promulgation of hate literature. The issues I have just outlined are among those raised in a series of community consultations the Mayor's Committee on Community and Race Relations has held in the past year and a half.

We held a series of what I will call "listening-in" sessions with members of various groups. The sessions were designed to hear from the communities about those areas which impact upon their lives. We met with Portuguese, Chinese, south Asians, and black communities. We heard the same thing over and over again, as I am sure you are getting used to, about inadequate service delivery and rampant employment discrimination.

We also heard from the domestic workers, who until March 1 of this year did not even receive the basic minimum wage. At present these workers are not protected by minimum hours of work legislation, nor are they allowed to unionize. While I recognize that these are two areas which fall under provincial jurisdiction, it is important that the federal government not allow provincial governments to negate the intent of the Charter of Rights. I think you will be able to see from these remarks that strong legislative policies and programs which are enforced are fundamental to the achievement of equality.

I would now like to end my formal remarks and move to our discussion session. On behalf of my colleagues, I would like to thank you again for the opportunity to make this presentation.

**The Vice-Chairman (Mr. Tremblay (Lotbinière)):** Thank you very much, Mr. Hitner. As I mentioned a moment ago, it is clear that as a Torontonion you have vast experience in those many issues, and we will try to share in it.

**Mr. Robinson:** On behalf of the committee, I would like to welcome both delegations to the committee proceedings this evening.

*[Translation]*

Nous savons également que les gens qui sont sans emploi ou qui viennent d'un autre pays ont tendance à s'établir dans les régions urbaines. Or, nous savons aussi que les abris et les emplois offerts à ces personnes sont limités. Il est très important de savoir quels seront les effets des politiques et des programmes sur les divers groupes énumérés dans la Charte canadienne des droits et libertés.

J'aimerais soulever d'autres problèmes, et je suis certain que vous en avez souvent entendu parler auparavant: l'insuffisance des habitations à loyer modéré, l'insuffisance de la prestation de services médicaux, l'insuffisance de l'aide apportée à l'établissement de petites entreprises, l'insuffisance des services parajuridiques, l'insuffisance de l'information concernant les services et la réglementation du gouvernement, la participation restreinte des minorités au sein des organismes du gouvernement à tous les niveaux, le taux de chômage élevé chez les jeunes, les tensions entre la police et divers groupes de la collectivité, la diffusion de la propagande haineuse. Les problèmes que je viens d'énumérer font partie de ceux qui ont fait l'objet d'une série de consultations auprès de la collectivité tenues par la *Committee on Community and Race Relations* du maire au cours des 18 derniers mois.

Nous avons tenu une série de séances d'information avec les membres de divers groupes. Elles visaient à recueillir le point de vue des communautés dans les domaines qui ont une incidence sur leur vie. Nous avons rencontré des communautés portugaises, chinoises, sud-asiatiques et noires. Leurs porte-parole n'ont cessé de nous répéter la même chose, et je suis sûr que vous commencez à en avoir l'habitude, au sujet de l'insuffisance de la prestation de services et l'ampleur du problème de la discrimination dans l'emploi.

Nous avons aussi entendu des représentants des travailleurs domestiques. Jusqu'au 1<sup>er</sup> mars de cette année, ces derniers ne touchaient même pas le salaire minimum. Présentement, ils ne sont pas protégés par la législation, relative au nombre minimal d'heures de travail, et on ne leur permet pas de se syndiquer. J'admets qu'il s'agit là de deux problèmes qui relèvent de la compétence des provinces. Toutefois, il est important que le gouvernement fédéral intervienne pour empêcher les provinces d'aller à l'encontre de l'esprit de la Charte. Je pense que vous serez à même de constater, à la lumière de ces remarques, que la réalisation de l'égalité suppose la mise en oeuvre de politiques et de programmes législatifs rigoureux.

J'aimerais maintenant clore mon exposé proprement dit et passer à la période de discussion. Au nom de mes collègues, j'aimerais vous remercier de nous avoir permis de comparaître devant vous.

**Le vice-président (M. Tremblay (Lotbinière)):** Merci beaucoup, monsieur Hitner. Comme je l'ai mentionné il y a un moment, il est clair que, étant de Toronto, vous avez une vaste expérience de ces problèmes, et nous tenterons d'en tirer profit.

**M. Robinson:** Au nom du Comité, j'aimerais souhaiter la bienvenue aux deux délégations qui participent aux audiences du Comité ce soir.

**[Texte]**

I was just going to say a resounding hear! hear! to your briefs, both of them. Mr. Hitner in particular, your submission both in its eloquent presentation and in its substance was excellent. I was also very pleased to hear from Mr. Stevenson about the active work that has been done in the City of Toronto to promote equality. It was interesting, I must say, to have the two presentations side by side, on the one hand to hear the intent of the city and then immediately afterwards to hear from its "conscience", as Mr. Hitner said.

There are a whole series of questions which I would ask, but unfortunately time is limited. Since we do have the two briefs side by side and this is an opportunity to raise questions with the city that have been put in perspective by the Mayor's Committee, I want to ask one specific question. Obviously, enforcement is critical; mandatory affirmative action is critical. But it seems to me that a very important question has been raised—it is a fairly specific question—and that is the question of the collection of data on people with disabilities. There are many questions that arise, but I note that in your presentation, Mr. Stevenson, you say that data on people with disabilities is "self-reported". Well, whenever I see that word "self-reported", I cringe because it means it is not reported effectively. In fact, I wondered about that at the time. Then we heard from Mr. Hitner who said data is not even collected on people with disabilities. If we are going to know the extent of the problem, we at least have to have the data, and I am wondering what action the city intends to take to ensure effective collection of data on people with disabilities.

• 2045

**Mr. Stevenson:** Do you mean with municipal employees?

**Mr. Robinson:** Yes.

**Mr. Stevenson:** Yes, we plan to do it. We have not done it to date. Where we have collected it is actually on people coming into the system; we have not done it in terms of a major survey of existing employees. I think one of the concerns is whether or not employees will actually self-identify some of these disabilities. Some employees who are successful within the system will probably not want to be identified as having one of those disabilities. The plan is to go to the employees and obtain this information, but it has not been done to date. It is just on new people coming into the system.

**Mr. Robinson:** Could I ask you to be a little more specific in terms of this plan? Obviously, this kind of data has been collected in other jurisdictions, so there are precedents. I assume it could be done on an anonymous basis to alleviate the concern with respect to people reporting their own disabilities. I am not an expert on that, but what sort of time frame are we looking at? When do you intend to start this experiment?

**[Traduction]**

J'allais crier bravo! à propos de vos deux mémoires. Monsieur Hitner, en particulier, votre exposé était excellent, tant par son éloquence que par son contenu. Je suis également très heureux d'avoir pu entendre M. Stevenson au sujet du travail actif qui a été accompli à Toronto pour promouvoir l'égalité. Je dois dire qu'il était très intéressant d'entendre ces deux exposés ensemble, ce qui nous a permis, d'une part, de connaître les intentions de la ville, et tout de suite après, d'entendre parler, de sa «conscience», comme l'a dit M. Hitner.

Il y a toute une série de questions que j'aimerais poser; malheureusement, le temps dont nous disposons est limité. Mais comme les deux mémoires ont été présentés ensemble et qu'il s'agit de bonne occasion pour soulever des questions concernant la ville qui ont été mises en évidence par le comité du maire, j'aimerais poser une question précise. De toute évidence, l'application est un point déterminant; la promotion sociale obligatoire est critique. Mais il me semble qu'une question très importante a été soulevée—une question assez précise—celle de la collecte des renseignements portant sur les personnes ayant des déficiences. De nombreux points sont à étudier, mais, monsieur Stevenson, je note que vous avez indiqué dans votre exposé que les renseignements concernant les déficiences sont données par les intéressés eux-mêmes. Pour tout dire, je frémis chaque fois que j'entends une telle remarque, car elle signifie que les renseignements ne sont pas déclarés de la façon voulue. En fait, j'y pensais à l'époque. Puis, nous avons entendu M. Hitner, et celui-ci a affirmé qu'on ne recueillait aucun renseignement sur les personnes déficientes. Si nous voulons connaître l'étendue du problème, nous devons tout au moins disposer de données suffisantes, et je me demande ce que la ville a l'intention de faire pour que des renseignements soient recueillis à l'égard des personnes déficientes.

**M. Stevenson:** Parlez-vous des employés municipaux?

**M. Robinson:** Oui.

**M. Stevenson:** Oui, nous avons l'intention de nous en occuper. Pour l'instant, nous ne l'avons pas encore fait. Dans les faits, nous avons recueilli des renseignements sur les gens qui sont intégrés dans notre système, mais nous n'avons pas mené d'enquête globale sur les employés actuels. À mon avis, il faut se demander si les employés accepteraient de divulguer certaines déficiences. Des employés qui réussissent bien ne voudront probablement pas être tenus pour des personnes déficientes. Nous projetons de demander des renseignements aux employés, mais nous ne l'avons pas encore fait. Nous n'interrogeons que les personnes qui sont intégrées dans le système en vigueur.

**M. Robinson:** J'aimerais que vous donniez plus de détails concernant votre projet. De toute évidence, d'autres autorités ont recueilli des données semblables; en conséquence, il existe des précédents. Je suppose que vous pourriez recueillir des renseignements sous le couvert de l'anonymat; de cette façon, vous craindriez moins que les gens omettent de signaler leurs déficiences. Je ne suis pas un expert en ce domaine, mais



[Text]

**Mr. Stevenson:** I am going to let Mary Bruce speak to that.

**Mr. Robinson:** Okay.

**Ms Mary Bruce (Director, Equal Opportunity Division, Management Services Department, Corporation of the City of Toronto):** We have collected data on all people with disabilities who came through the Equal Employment Program. The goals and timetables package which is being developed at this point will include a major count of all the employees of the City of Toronto as to sex, racial and ethnic minorities and people with disabilities. The proposal is going to council this fall, hopefully, and the complete self-identification count we hope to do will be done by 1986. Then it will be computerized and we will just add people as they enter the system and leave the system, and we will never have to do a major count again.

**Mr. Robinson:** I have just one other area. I was pleased to see that the City of Toronto adopted in 1973 the resolution on civil rights of sexual orientation in city employment, and you were certainly well ahead of your time. I also noted that the city made a unanimous presentation to the provincial government, which unfortunately fell on deaf ears, in terms of an amendment to human rights legislation. I wanted to ask you whether or not you do intend to pursue this policy again at the provincial and I would hope, frankly, at the federal level as well.

One of the matters which is before this committee is a private member's bill, which I have tabled, which would prohibit discrimination on the basis of sexual orientation at the federal level. As you said in your brief to the province, the freedom from discrimination that the city offers its own job applicants and employees should be shared by every person in the province—and of course, at the federal level, I would add—in the country. Some of us are hopeful that perhaps with the imminent demise of the government in power and the premier, who has not been noted for his strong support of an end to discrimination against gays and lesbians in Ontario, there may be another opportunity for amendment to the provincial legislation. I would ask you to consider making the appropriate representation to the provincial and federal governments once again on this issue.

**Mr. Stevenson:** It is already in the works informally, but it will be done formally, too.

**Mr. Robinson:** Thank you. I appreciate that very much.

I have just one final brief question, if I may, Mr. Chairman. In terms of the prohibition of discrimination on the basis of

[Translation]

j'aimerais connaître la période de référence que vous avez établie. Quand pensez-vous réaliser votre projet expérimental?

**M. Stevenson:** Je laisse à Mary Bruce le soin de vous en parler.

**M. Robinson:** Très bien.

**Mme Mary Bruce (directrice, Equal Opportunity Division, Management Services Department, Corporation of the City of Toronto):** Nous avons recueilli des données sur toutes les personnes déficientes qui ont participé au programme d'égalité d'accès à l'emploi. Actuellement, nous établissons une série d'objectifs et de périodes de référence incluant notamment un dénombrement général de tous les employés municipaux de la ville de Toronto selon le sexe, l'appartenance à une minorité raciale ou ethnique et les déficiences. Si tout va bien, le projet sera présenté au conseil cet automne, et le programme de dénombrement et de divulgation des renseignements par les intéressés que nous espérons exécuter sera achevé en 1986, au plus tard. Les résultats seront versés dans un ordinateur. Ainsi, nous pourrions tout simplement ajouter les renseignements concernant les personnes qui sont intégrées dans le système ou qui s'en détachent et nous n'aurons plus jamais à effectuer un dénombrement général.

**M. Robinson:** J'aimerais soulever un dernier point. Je suis heureux de constater que la ville de Toronto a adopté en 1973 une résolution sur les droits civils des employés municipaux en matière d'orientation sexuelle et qu'elle était certainement en avance sur son époque. De plus, je note que la ville a présenté un exposé unanime au gouvernement provincial et que celui-ci y a fait la sourde oreille puisqu'il n'a pas modifié sa loi sur les droits civils. Je voudrais vous demander si vous avez l'intention de présenter une nouvelle fois votre point de vue au gouvernement provincial et, comme je l'espère sincèrement, au niveau fédéral.

Notre comité doit étudier, entre autres choses, un bill d'initiative parlementaire que j'ai proposé et qui, au niveau fédéral, interdirait toute discrimination fondée sur l'orientation sexuelle. Comme vous l'avez signalé dans le mémoire que vous avez présenté au gouvernement provincial, les garanties de non-discrimination que la ville accorde à ses employés et postulants devraient être reconnues par tous les habitants de la province et du pays—et je me permets d'ajouter que les autorités fédérales devraient évidemment en faire autant. Certains d'entre nous espèrent que, compte tenu de la chute imminente du gouvernement et du premier ministre en poste qui, comme nous le savons tous, n'a pas appuyé avec vigueur les homosexuels et les lesbiennes qui luttent contre la discrimination en Ontario, il sera encore possible de modifier la loi provinciale. À cet égard, je vous suggère de présenter de nouvelles recommandations aux gouvernements provincial et fédéral.

**M. Stevenson:** Officieusement, on s'occupe déjà de cette question, et celle-ci sera également débattue de façon officielle.

**M. Robinson:** Merci beaucoup. Je suis très content de l'apprendre.

Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais poser une dernière question, qui sera très brève. La non-

## [Texte]

sexual orientation, how does this affect tenancy? We have heard in a number of cities . . . In fact, in Halifax we heard of lesbians or gays who were evicted from their apartments on the basis of their sexual orientation or who, in some cases, live in fear of being thrown out of their apartments. Does this policy apply to tenancy, or as I suspect, does that fall within provincial jurisdiction, and would that require an amendment to provincial legislation?

• 2050

**Mr. Stevenson:** It is provincial jurisdiction.

**Mr. Robinson:** It would be provincial jurisdiction. Of course, that is another reason for seeking the necessary change at the provincial level, and again I welcome your undertaking to do that. Thank you.

**The Vice-Chairman (Mr. Tremblay (Lotbinière)):** Thank you very much, Svend. Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** I must say that I was fascinated by the juxtaposition of the two reports. As I was listening to you, Mr. Stevenson, I was thinking to myself that maybe we could have you as the model at the municipal mayors and you could tell us how all this works and Mary Bruce and Ceta could demonstrate how in a concrete way all these marvels had been realized. Then came the reality. I am sure that the good intent will be impacted by the reality, and I have the feeling that it is a motion to move. May I take it as that?

**Mr. Stevenson:** Yes.

**Mrs. Finestone:** All right.

It must be, in a sense, frustrating to you, where you had marvellous plans . . . because as you were reading your report . . . and I got to page 12 on contract compliance and I was wondering how you were setting up your standards and on page 13 you outlined them and on page 14 you enunciated it even further about enforcement and standards and reporting requirements and then of course on page 16 you talked about the Mayor's Task Force on Women. I was thinking that is just great; if you were so effective in all these other areas then we are going to be effective here too.

What I am anxious to know is how you see the move from the reality report, which does not surprise me one bit, by the way. The only thing I was delighted by was the effectiveness of your presentation; there was nothing new, unfortunately, under the sun in what I heard from you. We have heard this right across the country and, in a sense, although I have no intention of being discouraged, it does indicate the difficulty where there is good intent, the desire to accomplish, and then you face the reality that you really cannot legislate changing attitudes but you can legislate for change that will impact in time.

## [Traduction]

discrimination en matière d'orientation sexuelle vise-t-elle également la location? Dans de nombreuses villes, nous avons entendu dire . . . Ainsi, à Halifax, nous avons entendu parler de lesbiennes ou d'homosexuels qui étaient expulsés de leurs appartements en raison de leur orientation sexuelle ou qui, dans certains cas, craignaient l'expulsion pour ce motif. La politique qui nous intéresse s'applique-t-elle à la location ou relève-t-elle, comme je le pense, des autorités provinciales? Et faudrait-il que la loi provinciale portant sur cette question soit modifiée?

**M. Stevenson:** Cette question est de compétence provinciale.

**M. Robinson:** Elle serait de compétence provinciale. Naturellement, c'est une autre raison que nous avons de demander le changement qui s'impose au niveau provincial, et je vous répète que je vois d'un bon oeil votre engagement à le faire. Je vous remercie.

**Le vice-président (M. Tremblay (Lotbinière)):** Je vous remercie beaucoup, Svend. Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Je dois avouer que j'ai été fascinée par la juxtaposition des deux rapports. Comme je vous écoutais, monsieur Stevenson, je me disais que peut-être que nous pourrions vous avoir comme modèle de maire, vous pourriez nous dire comment tout cela fonctionne, et Mary Bruce ainsi que Ceta pourraient nous montrer comment, de façon concrète, toutes ces belles théories se sont concrétisées. Et vint la réalité. Je suis certaine que les bonnes intentions subiront les contrecoups de la réalité, et j'ai l'impression que c'est le moment de bouger. Ai-je raison?

**M. Stevenson:** Oui.

**Mme Finestone:** Très bien.

Dans un sens, ce doit être agaçant pour vous: vous aviez de beaux projets . . . vous lisiez votre rapport . . . et à la page 12, sur le respect des contrats, je me demandais comment vous établissiez vos normes, à la page 13, vous les avez énoncées et, à la page 14, vous avez développé les aspects concernant le respect du contrat, les normes et les exigences de compte rendus et, naturellement, à la page 15, vous avez parlé du Groupe d'étude sur les femmes du maire. Je me disais que c'était très bien; si vous êtes si efficace dans tous ces domaines, nous le serons donc effectivement ici aussi.

Ce que j'aimerais savoir, c'est comment vous concevez le passage de la théorie à la pratique, ce qui, en passant, ne me surprend pas du tout. La seule chose qui m'a plu, c'est l'efficacité de votre exposé; malheureusement, vous ne nous avez dit rien de nouveau qui n'existait déjà sous le soleil. Nous avons déjà entendu ces histoires d'un océan à l'autre et, en un sens, même si je n'ai pas l'intention de me laisser décourager, ce fait fait ressortir la difficulté suivante: lorsqu'il y a une bonne intention, le désir d'accomplir quelque chose, vous vous frappez à la réalité, c'est-à-dire que vous ne pouvez adopter de lois pour changer les attitudes, mais vous pouvez toujours en adopter afin de modifier les choses, qui auront un effet dans le temps.



*[Text]*

Is the lacuna based on the fact that you have really done the listening-in stage now and are now looking for the mechanism to take that information and translate it into concrete action based on some very specific data that you are about to collect?

**Mr. Stevenson:** If I could just comment on that, I am glad you have picked up the difference between the two submissions. I probably would not agree fully with what the Mayor's Committee said and they probably will not agree fully with what I am saying, but in effect of course we have not had all target groups in our program for 10 years. We have had women in for 10 years and as a matter of fact we have seen some real progress in the progression of women at the professional level in the city, which is very encouraging.

But we are not satisfied with our progress and when we reported to council last January they authorized us to report back on selective affirmative action guidelines, which are very close now to being developed, and we are going to go back to the council this summer with them. In our recruitment practices in the city, based on people being qualified, we are going in a conscious way to increase the number of the target groups in the city.

The difficulty the city faces is that we have a turnover rate that externally is around 3% a year. We did some projections for the next 10 years on what would happen with a straightforward equal opportunity program and the progress is simply not satisfactory. So we are going to step that up by using selective affirmative action measures in recruitment.

So the city has moved closer to the position taken actually by the Mayor's Committee, but it has taken us longer to do it than is satisfactory to them of course.

**Mrs. Finestone:** When one has ideas that do not see the reaction in reality it is kind of a rude awakening when the goodwill is there.

Are you going to base your targeting on your base population, the distribution in the Metropolitan Toronto groupings? How are you going to plan your targeting?

• 2055

Now as to the goals and timetables, which Mary Bruce spoke to, one of the recommendations we have been toying with, and that is going to come out of it, is to ask that a Metropolitan Toronto data base be developed. We must ask that this be funded with support from the federal government, provincial government, Metro, the city, employers, the school boards. We feel that it is necessary for us to develop that kind of data base so we really will know what kinds of skills we have out there and then be able to compare our progress as an employer with that particular data base. So that is one of the major initiatives we are looking at under the goals and timetables program.

*[Translation]*

Cette lacune est-elle fondée sur le fait que vous avez déjà fini l'étape de l'écoute et que vous êtes maintenant à la recherche d'un mécanisme afin de recueillir l'information et de la traduire en une action concrète fondée sur certaines données très précises que vous êtes sur le point de recueillir?

**M. Stevenson:** Permettez-moi d'apporter un commentaire sur ce que vous venez de dire. Je suis heureux que vous ayez vu la différence entre les deux rapports. Je ne serais probablement pas entièrement d'accord sur ce que le comité du maire a dit et celui-ci ne le serait pas non plus avec ce que moi je dis, mais en effet, nous n'avons pas tous les groupes cibles dans notre programme depuis dix ans. Nous avons les femmes depuis dix ans et, en fait, la situation professionnelle des femmes, à l'hôtel de ville, s'est vraiment améliorée, ce qui est très encourageant.

Mais nous ne sommes pas satisfaits de nos progrès, et lorsque nous avons fait rapport au conseil en janvier dernier, celui-ci nous a autorisés à faire un autre rapport sur certaines lignes directrices d'action positive, que nous sommes sur le point d'élaborer, et nous les présenterons au conseil cet été. Dans le cadre de nos pratiques de recrutement pour la ville fondées sur les qualités des candidats, nous augmenterons effectivement le nombre de groupes cibles à l'hôtel de ville.

Voici la difficulté devant laquelle la ville se trouve: nous avons un taux de rotation annuel d'environ 3 p. 100. Nous avons fait des projections pour les dix prochaines années sur les effets d'un véritable programme d'égalité des chances, et les progrès ne sont tout simplement pas satisfaisants. Dans ce cas-là, nous allons l'améliorer en ayant recours à certaines mesures d'action positive dans le recrutement.

Ainsi, la ville s'est rapprochée de la position prônée actuellement par le comité du maire, mais naturellement, cela nous a pris plus de temps qu'il ne l'aurait voulu.

**Mme Finestone:** Quand quelqu'un a des idées qui ne se concrétisent pas, c'est plutôt difficile à accepter lorsque la bonne volonté est là.

Allez-vous établir vos groupes-cibles d'après la population de base, sa répartition dans les groupements de l'agglomération de Toronto? Comment allez-vous planifier l'établissement de vos groupes-cibles?

Maintenant, en ce qui concerne les objectifs et les calendriers dont Mary Bruce a parlé, une des recommandations que nous avons envisagée, et cela en découlera, est de demander qu'une base de données pour l'agglomération de Toronto soit mise au point. Nous devons demander que cela soit subventionné avec l'aide du gouvernement fédéral, du gouvernement provincial, de la région métropolitaine, de la ville, des employeurs, des commissions scolaires. Nous croyons qu'il est nécessaire pour nous de mettre au point ce genre de base de données pour que nous puissions vraiment savoir de quel type de compétence nous disposons et être en mesure de comparer les progrès accomplis à titre d'employeurs avec cette base de données particulière. Ainsi c'est là l'une des principales initiatives que nous examinons dans le cadre du programme d'objectifs et de calendriers.

[*Texte*]

**Mrs. Finestone:** May I ask, Mr. Hitner, if you believe that to be a system which will work, based on your own findings through the mayor's task force?

**Mr. Hitner:** Well, quite clearly the issue is to have some kind of benchmark, and any program which does not have goals and timetables, that is not referenced to the outside community, is going to be ineffective. The only way we can judge as to whether a program is successful or not is if in broad terms the organization fairly represents the community in which it operates.

**Mrs. Finestone:** I think one of the saddest realities for me was the fact that I did not see reflected in my own riding, behind the counters and serving the population, the people who were the purchase power of that population. So if you are able to do that, I think it is great.

My last question relates to two things. One thing you said kind of bothered me, and the other was the use of language as a therapeutic tool. On page 8, I think it is, you talk about equal opportunity. You talk about equal treatment and equal participation. I had been of the view that you cannot have in essence total equal treatment because you are dealing with differences, and they are very substantive differences when you are talking about disabled, either mental or physical, and also when you were talking about racial minorities who have come from other countries where perhaps the level of education or the level of difference in the structure of the society impacts quite severely on their adaptation process. Have you some observations with respect to (a) how one goes about the adaptation, and (b) whether you believe it to be equal treatment? Should there not be allowance for some kind of distinctive treatment?

**Mr. Hitner:** No. The term "equal treatment" there is used very loosely. Equal opportunity does not mean treating all people equally.

**Mrs. Finestone:** That is what I wanted to hear.

**Mr. Hitner:** Quite clearly, that is not the case. Different target groups have different needs. The idea is that over a period of time hopefully these needs will finally balance out.

**Mrs. Finestone:** Under equal opportunities for women, have you a pay scale that reflects the value of the service—like equal pay for work of equal value? Or are you still using equal pay for equal work?

**Ms Bruce:** Equal pay for equal work.

**Mrs. Finestone:** Have you given some thought as to how you are going to apply the equal pay for work of equal value concept?

**Mr. Stevenson:** Yes, as a matter of fact. Just to step back for a moment, I think the city's job-evaluation program is probably one of the most regressive in this country. But despite that, we have undertaken research for the last nine months

[*Traduction*]

**Mme Finestone:** Puis-je vous demander, Monsieur Hitner, si vous croyez que c'est là un système qui fonctionnera, d'après les résultats que vous avez obtenus au sein du groupe de travail du maire?

**M. Hitner:** Eh bien, il est tout à fait clair que la question est d'avoir un certain point de repère, et tout programme qui n'a ni objectif ni calendrier, c'est-à-dire qui n'est pas ancré dans la communauté externe, sera inefficace. La seule façon de juger si un programme fonctionne ou non est de déterminer si, en termes larges, l'organisation représente passablement bien la communauté dans laquelle elle fonctionne.

**Mme Finestone:** Je crois que l'une des plus tristes réalités qu'il m'a été donné de connaître a été de constater que dans ma propre circonscription, derrière les comptoirs et pour servir la population, les gens qui représentent le pouvoir d'achat de la population n'étaient pas représentés. Si vous êtes capable d'y arriver, je crois que cela est fort louable.

Ma dernière question a trait à deux points. Il y a d'abord une chose que vous avez dite qui m'inquiète un peu; d'autre part, il y a la question de l'utilisation du langage comme outil thérapeutique. A la page 8, je crois, vous parlez de l'égalité des chances. Vous parlez du traitement égal et de la participation égale. J'ai toujours pensé qu'il n'était pas possible d'avoir essentiellement un traitement totalement égal parce que l'on a affaire à des différences et ces différences sont très prononcées lorsque l'on parle de personnes souffrant d'un handicap, mental ou physique, de même que lorsque l'on parle de minorités raciales qui viennent d'autres pays où, peut-être, le niveau d'éducation ou le degré de différence dans la structure de la société influe de façon très prononcée sur le processus d'adaptation. Avez-vous quelques observations à faire sur la façon dont on procède à cette adaptation et croyez-vous que cela constitue un traitement égal? Devrait-il y avoir place pour une sorte de traitement distinct?

**M. Hitner:** Non. L'expression «traitement égal» est utilisée au sens très large. L'égalité des chances ne veut pas dire qu'il faille traiter tous les gens de la même façon.

**Mme Finestone:** C'est cela que je voulais entendre.

**M. Hitner:** Cela est bien clair, ce n'est pas le cas. Différents groupes-cible ont des besoins différents. Le principe est que, après une certaine période, nous espérons que ces besoins finiront par s'équilibrer.

**Mme Finestone:** Pour ce qui est de l'égalité des chances pour les femmes, avez-vous une échelle de salaire qui reflète la valeur des services—un salaire égal pour un travail d'égale valeur? Ou utilisez-vous toujours le principe d'un salaire égal pour un travail égal?

**Mme Bruce:** À travail égal, salaire égal.

**Mme Finestone:** Avez-vous pensé à une façon d'appliquer le principe d'un salaire égal pour un travail d'égale valeur?

**M. Stevenson:** Oui, justement. Si vous voulez revenir en arrière pour un moment, je pense que le programme d'évaluation des emplois de la ville est probablement l'un des plus régressifs du pays. Malgré cela, nous avons entrepris une



[Text]

anticipating legislation that would mean equal pay for work of equal value, and we are presently studying our system of compensation very carefully to make sure that it will meet those requirements. But we are committed to moving in that direction.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much. Mary Collins, have you any comments or questions?

**Mrs. Collins:** Yes, thank you, Mr. Chairman. First of all, I must apologize for not being here during your presentation. I was allowed my short break. But I have had a chance to look through both submissions very quickly and they are obviously excellent. I remember from the days I lived in Toronto they were just beginning the program, I believe. It was certainly very advanced for its time.

I just want to be clear in my own mind about something. I see in the city's brief, on page 20, your resolution of January 18, 1985, that you are now developing this new program with goals and timetables and more specific objectives. Does that meet with the agreement of the task force? Is that what you are looking for or are you looking for something more than that?

**Mr. Hitner:** No. That is exactly what the Toronto Mayor's Committee on Community and Race Relations wants. We start off with the premise, as I have said before, that there is no point in having any affirmative action program, employment equity program, unless you have clearly defined goals and timetables which are monitored. Otherwise, there is no way in which one can judge the effect of the program. We have to move away from intent. That is all we say.

• 2100

**Mrs. Collins:** So basically the two groups are together in terms of what . . .

**Mr. Hitner:** If the city down the road develops these goals and timetables and we see some changes, yes, that would satisfy us.

**Mrs. Collins:** Now, what would be the involvement of the task force? Would you have a monitoring role or would you be involved in setting targets?

**Mr. Hitner:** The Toronto Mayor's Committee on Community and Race Relations has no monitoring function. Of course, if the city comes through with their goals and timetables, it is much easier to perform an advocacy role in the community. It is very difficult for us to go to other organizations and say, hey, why do you not develop an affirmative action program with goals and timetables, when they can turn to the city and say, but hold it a second; the city does not have goals and timetables. That would be a good start for us if the city actually develops their goals and timetables.

[Translation]

recherche au cours des neuf derniers mois en prévision de l'adoption d'une loi qui adopterait le principe d'un salaire égal pour un travail d'égale valeur et nous étudions à l'heure actuelle notre système de compensation très soigneusement afin qu'il réponde aux exigences. Mais nous nous sommes engagés à aller dans cette direction.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup.

**Le vice-président:** Merci beaucoup. Mary Collins, avez-vous des commentaires ou des questions?

**Mme Collins:** Oui, merci, monsieur le président. D'abord, je dois m'excuser de ne pas avoir été présente pendant votre exposé. J'ai eu droit à une petite pause. Mais j'ai eu l'occasion de lire en diagonale vos mémoires et ils me sont apparus excellents. Je me rappelle que, lorsque je vivais à Toronto, on était en train de mettre le programme en oeuvre, je crois. C'était là un programme certes très avancé pour l'époque.

Je voudrais seulement clarifier certaines choses. Je vois dans le mémoire de la ville, à la page 20, votre résolution du 18 janvier 1985, que vous êtes en train de mettre au point ce nouveau programme avec des objectifs, et des calendriers et des buts plus précis. Cela répond-t-il au but du groupe de travail? Est-ce cela que vous cherchez ou cherchez-vous quelque chose de plus?

**M. Hitner:** Non. C'est là exactement ce que le comité du maire de Toronto sur la communauté et les relations raciales veut faire. Nous sommes partis du postulat, comme je l'ai dit auparavant, qu'il est inutile d'avoir un programme d'action positive, un programme d'égalité d'emploi, à moins d'avoir clairement défini des objectifs et des calendriers que l'on peut contrôler. Autrement, il n'y a aucune autre façon qui nous permet de juger de l'effet du programme. Il faut dépasser l'intention. C'est tout ce que nous disons.

**Mme Collins:** Donc, en gros, les deux groupes sont d'accord pour ce qui est de . . .

**M. Hitner:** Si la ville voisine établit ses objectifs et son calendrier et que nous constatons des changements, oui, cela nous satisferait.

**Mme Collins:** Maintenant. Quel serait l'engagement du groupe de travail? Auriez-vous un rôle de surveillance ou seriez-vous engagé dans la définition des cibles?

**M. Hitner:** Le comité du maire de Toronto sur la communauté et les relations raciales n'a aucune fonction de surveillance. Bien sûr, si la ville atteint ses objectifs et respecte son calendrier, il est beaucoup plus facile de se faire l'avocat de la cause dans la communauté. Il est très difficile pour nous d'aller voir d'autres organisations et de leur dire: pourquoi ne mettez-vous pas au point un programme d'action positive avec des objectifs et un calendrier, lorsque celles-ci peuvent se tourner vers la ville et dire: «un instant! la ville n'a aucun objectif et aucun calendrier. Cela serait pour nous un bon début si la ville définissait vraiment ses objectifs et établissait un calendrier.

[Texte]

**Mrs. Collins:** I am sorry. You were going to say something.

**Mr. Stevenson:** If we come up with goals and timetables, whether it is going to be quick enough to meet the requirements of the Mayor's Committee is something that will have to be judged at that time. But it is fundamental to do so. We are well on our way now to developing that.

**Mrs. Collins:** Has council given you any timetable?

**Mr. Stevenson:** They have given us a mandate and we have contracted with a consultant. Development is under way.

**Mrs. Collins:** Do you know of other municipalities that have developed similar programs; are there models that you are able to use?

**Ms Bruce:** The only other two municipalities that are looking at goals and timetables, which I know of, are the Toronto School Board and the North York Board. We worked with them on their goals and timetables package, but we decided to go this route because we are concentrating on external data, which have not been available, and they have based their targets on the fact they do have people within their system. We do not have the people in our system; they are in our temporary and casual pools. We want to know who is out there and that is what leads us to asking the mayors to contribute to the Metro Toronto census that deals with employment equity.

**Mrs. Collins:** Are there any sanctions if these goals and timetables are not met? What happens?

**Ms Bruce:** I would hope so, but maybe Mr. Stevenson can answer that.

**Mr. Stevenson:** I think we find in the city that departments are very responsible, where they have specific goals. The difficulty is that we have not had enough data to be as specific as we want to be. You must bear in mind that one of our responsibilities in management services is a personnel function. Part of a package of selective affirmative action measures is going to be to qualify individuals and selectively send a specific percentage to meet these timetables of departments in their recruitment process. That is the plan, and we are optimistic.

**Mrs. Collins:** I am sure we will all be watching that model with great interest. I hope that you will be able to share it with other municipalities, because certainly in other parts of the country I do not think they are as advanced in their thinking as you obviously are.

**Mr. Hitner:** Mr. Chairman, I would like to make a comment on the idea of sanctions. To have an employment equity program or an affirmative action program, with goals and timetables, without some form of sanction, negates the whole

[Traduction]

**Mme Collins:** Je suis désolée. Vous étiez sur le point de dire quelque chose.

**M. Stevenson:** Si l'on établit des objectifs et un calendrier, pour savoir si cela sera assez rapide pour satisfaire aux exigences du comité du maire, il faudra en juger à ce moment-là. Mais il est essentiel de le faire. C'est d'ailleurs ce que nous sommes en train de mettre en place.

**Mme Collins:** Le conseil vous a-t-il donné un calendrier quelconque?

**M. Stevenson:** Il nous a donné un mandat, et nous avons engagé un expert-conseil. Le processus est en cours.

**Mme Collins:** Connaissez-vous d'autres municipalités qui ont mis au point des programmes semblables; y a-t-il des modèles que vous pouvez utiliser?

**Mme Bruce:** Les deux seules autres municipalités qui étudient cette question des objectifs et des calendriers que je connaisse sont la Commission scolaire de Toronto et le Conseil de North York. Nous avons d'ailleurs travaillé avec eux à l'établissement de leurs objectifs et de leurs calendriers, mais nous avons décidé d'adopter cette orientation parce que nous nous concentrons sur des données externes, qui n'étaient pas disponibles, tandis qu'eux ont basé leurs objectifs sur le fait qu'ils disposent de certaines personnes à même leur système. Nous ne disposons pas de ces personnes dans notre système; ces personnes se trouvent dans nos réserves temporaires et d'occasion. Nous voulons savoir qui se trouve sur place et c'est cela qui nous amène à demander aux maires de contribuer au recensement de l'agglomération de Toronto qui porte sur l'égalité d'emploi.

**Mme Collins:** Y a-t-il des sanctions lorsque les objectifs ne sont pas atteints et les calendriers respectés? Qu'est-ce qui arrive?

**Mme Bruce:** Je le souhaiterais, mais peut-être monsieur Stevenson peut-il vous répondre à ce sujet.

**M. Stevenson:** Je pense que les divers départements de la ville sont très responsables lorsqu'ils ont des objectifs précis. La difficulté est que nous ne disposons pas de suffisamment de données pour être aussi précis que nous le voudrions. Vous devez garder à l'esprit que l'une de nos responsabilités dans les services de gestion est d'administrer le personnel. Parmi les mesures d'action positive sélectives, il faudra qualifier certaines personnes et choisir un pourcentage spécifique pour respecter ces calendriers des départements dans leur processus de recrutement. C'est le plan que nous avons adopté et nous sommes optimistes.

**Mme Collins:** Je suis certaine que nous surveillerons ce modèle de très près. J'espère que vous serez en mesure de partager votre expérience avec d'autres municipalités, parce que je ne crois pas qu'elles soient aussi avancées dans leur raisonnement, ailleurs au pays, que vous l'êtes de toute évidence.

**M. Hitner:** Monsieur le président, j'aimerais faire un commentaire au sujet du principe des sanctions. Mettre sur pied un programme d'égalité d'accès à l'emploi ou un programme d'action positive, avec des objectifs et des calendriers,



[Text]

process. That is why with contract compliance the ultimate sanction is that you would lose your contract. One of the ways around this, for individuals in organizations, is to make it part of their performance evaluation system. So those people who are responsible for implementing the program are judged on the program. There must be sanctions.

**Mrs. Collins:** Thank you.

**The Vice-Chairman (Mr. Tremblay (Lotbinière)):** Thank you very much, Mrs. Collins. Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** I think we are running out of time quickly and I want to respect that. Mrs. Collins basically covered the ground that interested me. I am trying in one day of participation in the committee to get a sense of where we ought to be going. I gather, from your submissions, that goals and timetables are going to have to be part of any realistic and serious plan by the federal government to promote equality in employment. You are nodding, but that will not show. I guess you agree with me. I know that will be the Liberal position in the committee, and I hope that will be our report. Thank you.

• 2105

**Mrs. Finestone:** You have an entire report which is of great interest. We do not have the time, but I am curious about one thing. In the area of violence and the control of violence and pornography, and the dealing with the victims of sexual assault and violence in society, have you in any way been able to implement the series of recommendations I have just read in your brief, *Metropolitan Final Report on the Task Force on Public Violence Against Women and Children*?

**Mr. Stevenson:** Unfortunately that is a Metro responsibility, so I cannot tell you exactly where that stands. That is a Metropolitan Toronto report.

**Mrs. Finestone:** Does the police force fall under your mandate?

**Mr. Stevenson:** No, it is Metro.

**Mrs. Finestone:** I hope some day, then, Mr. Chairman, we are going to see the police force and find out what is happening with that.

Thank you for indulging that question.

**The Vice-Chairman (M. Tremblay (Lotbinière)):** Mr. Stevenson and Mr. Hitner, I want to thank you again on behalf of this committee, you and your staff, for your excellent presentation. You can be sure all your documentation will be very helpful to this committee. Now we are going to do our job as well as you have done yours.

Mr. Doug Wilson, welcome. You are here for RITES for Lesbian and Gay Liberation.

[Translation]

me semble voué à l'échec s'il n'y a aucune forme de sanction. C'est pourquoi, dans le cas du respect des contrats, la sanction ultime est que l'on perd le contrat. Une façon de faire, pour des personnes dans des organisations, est de faire de cela un des aspects du système d'évaluation du rendement. Ainsi, les personnes responsables de la mise en oeuvre du programme sont jugées sur le programme. Il doit y avoir des sanctions.

**Mme Collins:** Merci.

**Le vice-président (M. Tremblay (Lotbinière)):** Merci beaucoup, madame Collins. Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** Je crois que nous allons bientôt manquer de temps et je voudrais respecter l'horaire. Madame Collins a essentiellement parlé de ce qui m'intéressait. J'essaie, en participant une journée au Comité, de déterminer un peu vers quoi nous devrions nous diriger. Je peux voir, d'après vos mémoires, que la définition d'objectifs et l'établissement de calendriers devront faire partie de tout plan réaliste et sérieux que le gouvernement fédéral voudrait mettre sur pied pour promouvoir l'égalité sur le marché du travail. Vous m'approuvez de la tête, mais cela n'apparaît pas dans les dossiers. Je suppose que vous êtes d'accord avec moi. Je sais que ce sera là la position du Parti Libéral dans le Comité et j'espère que l'on en tiendra compte. Merci.

**Mme Finestone:** Vous avez tout un rapport qui est très intéressant. Nous n'avons pas le temps ici, mais je serais curieux de savoir une chose. Pour ce qui est de la violence et de la lutte contre la violence et la pornographie et de traiter les victimes d'assauts sexuels et de violence dans la société, avez-vous, d'une façon ou d'une autre, été capable d'appliquer la série de recommandations que je viens de lire dans votre mémoire *Metropolitan Final Report on the Task Force on Public Violence Against Women and Children*?

**M. Stevenson:** Malheureusement, cela relève de l'agglomération de Toronto, et je ne peux pas vous dire exactement où l'on en est. C'est le rapport de l'agglomération de Toronto.

**Mme Finestone:** Les forces policières entrent-elles dans votre mandat?

**M. Stevenson:** Non, elles relèvent de l'agglomération de Toronto.

**Mme Finestone:** J'espère qu'un jour, alors, monsieur le président, nous pourrions voir un représentant des forces policières et savoir ce qui arrive avec cela.

Merci de m'avoir permis de poser cette question.

**Le vice-président (M. Tremblay (Lotbinière)):** Monsieur Stevenson et monsieur Hitner, j'aimerais vous remercier encore une fois au nom du Comité, vous et votre personnel, pour votre excellent exposé. Vous pouvez être assuré que toute la documentation nous sera très utile. Nous ferons notre travail aussi bien que vous avez fait le vôtre.

Monsieur Doug Wilson, bienvenue. Vous représentez ici RITES pour la libération des lesbiennes et des homosexuels

## [Texte]

**Mr. Doug Wilson (RITES for Lesbian and Gay Liberation):** First of all, thank you for the opportunity to speak to you this evening. I represent *RITES*, which is a national English-language monthly publication for lesbians and gay men. We are based in Toronto, but we are a national publication and are distributed across Canada.

Lesbians and gay men throughout Canada are actively involved with our paper through our network of writers, correspondents, and subscribers. In each issue of our paper, each issue of *RITES*, we document just a few of the many examples of oppression and discrimination, both overt and covert, our community faces. I have included with the brief an appendix which contains all those examples of discrimination we have documented in our paper over the last year and a half. We feel the concerns we present tonight are truly the concerns of hundreds of thousands of lesbians and gay men in every walk of life from every part of this country.

We want to make three basic points. The first is that it seems the present wording of section 15 in the charter does allow for the inclusion of sexual orientation. We think this presents a great opportunity for positive action. I would like to quote Gordon Fairweather, the chief of the Canadian Human Rights Commission, from when he was speaking in Winnipeg earlier this year:

Human rights are basic fundamentals, which should be guaranteed to all individuals.

Since our charter says they should be guaranteed to all individuals, it is difficult to see how the charter could be interpreted to exclude homosexuals.

• 2110

My second point is that there can be no doubt that lesbians and gay men are the victims of pervasive and harmful discrimination and that this discrimination constitutes a major social problem in Canada. Years of study and discourse by the churches, by labour unions, by government and community agencies and by professional associations have documented this extensively.

I am sure you have heard the list before, but it bears repeating and I will repeat it here. Simply on the basis of our sexual orientation we, as gay men or lesbians, face wrongful dismissal or are denied employment or promotion, lose our accommodations, are denied access to public services and often lose custody of our children.

We are often denied access to the media which, at the same time, maligns and stereotypes us. Members of our communities are often subjected to physical and verbal violence. The law enforcement agencies in the face of this often intimidate gay victims of crime and violence and at the same time engage in systematic harassment of our meeting places and our community institutions, such as The Body Politic or the Glad Day Book Store in this city.

## [Traduction]

**M. Doug Wilson (*RITES for Lesbian et Gay Liberation*):** D'abord, j'aimerais vous remercier de nous donner l'occasion de nous exprimer ici ce soir. Je représente *RITES*, publication mensuelle anglophone pour les lesbiennes et les homosexuels. Nous sommes basés à Toronto, mais notre publication est distribuée dans tout le Canada.

Les lesbiennes et les homosexuels du Canada participent activement à notre journal grâce à notre réseau de rédacteurs, de correspondants et d'abonnés. Dans chaque parution, chaque numéro de *RITES*, nous décrivons quelques-uns des nombreux cas d'oppression et de discrimination, ouverte ou plus subtile, auxquels notre communauté doit faire face. J'ai inclus avec le mémoire une annexe qui contient tous ces exemples de discrimination dont nous avons parlé dans notre journal au cours des dix-huit derniers mois. Nous croyons que les préoccupations dont nous allons parler ce soir sont celles de centaines de milliers de lesbiennes et d'homosexuels dans tous les secteurs de la vie et de toutes les parties du pays.

Nous voulons soulever trois points fondamentaux. Le premier est qu'il semble que le libellé actuel de l'article 15 de la Charte permette effectivement l'inclusion de l'orientation sexuelle. Nous croyons que cela est une bonne occasion pour mettre en branle une action positive. J'aimerais citer Gordon Fairweather, le chef de la Commission canadienne des droits de la personne, lors d'une conférence qu'il a donné à Winnipeg et plus tôt cette année:

Les droits de la personne sont des droits fondamentaux qui doivent être garantis pour toutes les personnes.

Comme notre Charte affirme que ces droits doivent être garantis pour toutes les personnes, il est difficile de voir comment elle pourrait être interprétée de façon à exclure les homosexuels.

En second lieu, il ne fait aucun doute que les lesbiennes et les homosexuels sont victimes d'une discrimination subtile et nuisible, et que cette forme de discrimination représente au Canada un problème social majeur. Des années d'études et de discours de la part des Eglises, des syndicats, des organismes gouvernementaux et communautaires et des associations professionnelles ont abondamment alimenté ce sujet.

Vous avez certainement déjà entendu l'énumération, mais elle peut être répétée, et c'est ce que je m'appête à faire ici. Simplement en raison de notre orientation sexuelle, nous devons, en tant qu'homosexuels ou lesbiennes, subir un renvoi injustifié, nous voir refuser un poste ou une promotion, perdre notre logement, nous voir refuser l'accès aux services publics et souvent même la garde de nos enfants.

Nous nous voyons fréquemment refuser l'accès aux médias, qui par ailleurs n'hésitent pas à dire du mal de nous et à nous enfermer dans un stéréotype. Il arrive souvent que des membres de notre communauté fassent l'objet de voies de fait et de violence verbale. Face à cette situation, les organismes chargés de faire respecter le Loi intimident les homosexuels victimes de crimes et de violence, tout en se livrant en même temps au harcèlement systématique de nos lieux de rencontre



## [Text]

To this litany of oppression must be added the insidious and heavy cost of living a lie that so many of us have been forced into, of leading a double life to escape the repression of homophobia. I think this list applies to many in our community. I can bear personal testament to any number of the items on that list.

Our third point is that it is essential that the federal government remove all barriers to equality for lesbians and gay men and examine ways in which federal policy and practice can act to remedy the injustices suffered by the lesbian and gay communities.

I have listed some of the areas where our community is subject to discrimination in the federal sphere, and I will go through this list. Again, some of these examples are more overt than others, but all of them have the function of making us second-class citizens and preventing equal treatment.

The Canadian Human Rights Act by excluding sexual orientation effectively condones discrimination in employment, provision of goods and services and accommodation.

The Canadian Human Rights Commission is powerless to provide remedy to those seeking assistance. The Canadian Armed Forces and the RCMP practise exclusion and persecution of lesbians and gay men.

Laws regarding consensual sexual contact between men established 21 as the age of consent; for heterosexuals a lower age applies.

Federal laws dealing with buggery, gross indecency and bawdy houses are used to persecute gay people.

The many long-term and stable relationships between gay people are not anywhere recognized and acknowledged as significant and as important source of support. This lack of acknowledgment causes great pain and hardship.

An example of this is that those of us—and there are many—who have life companions or loved ones in other countries who wish to immigrate are not allowed to sponsor our friends through immigration.

Also, the lack of any public policy statement by the federal or provincial governments, with the notable exception of Quebec, serves to legitimate discrimination in all of its forms. Prejudice and discrimination reinforce each other and I would quote from the United Nations' publication *The Main Types and Causes of Discrimination*, which points out that prejudice breeds discrimination, yet the reverse relationship is also to be found where discriminatory practices may be prejudiced since they act as a medium for indoctrination.

## [Translation]

et de nos institutions communautaires, comme The Body Policy ou Glad Day Book Store, dans cette ville.

A cette litanie de mesures oppressives, il faut ajouter le prix insidieux et lourd d'une existence mensongère qui force un grand nombre d'entre nous à mener une double vie pour éviter la répression découlant de l'homophobie. D'après moi, cette énumération s'applique à beaucoup de membres de notre collectivité. Je puis apporter des témoignages personnels sur tous les points mentionnés dans cette liste.

En troisième lieu, il est essentiel que le gouvernement fédéral enlève tous les obstacles à l'égalité pour les lesbiennes et les homosexuels et examine les moyens par lesquels les politiques et méthodes fédérales peuvent intervenir pour réparer les injustices subies par ces deux groupes.

J'ai établi la liste de quelques-unes des sphères où notre communauté fait l'objet de discrimination au niveau fédéral, et je vais énumérer cette liste. Une fois encore, certains de ces exemples sont plus criants que d'autres, mais tous ont pour but de faire de nous des citoyens de seconde zone et de nous priver d'un traitement équitable.

La Loi canadienne sur les droits de la personne en excluant l'orientation sexuelle trouve en fait des excuses pour encourager la discrimination dans l'emploi, l'accès aux biens, aux services et au logement.

La Commission canadienne des droits de la personne se révèle impuissante à prêter main forte à ceux qui ont besoin d'aide. Les forces armées canadiennes et la GRC pratiquent l'exclusion et la persécution à l'endroit des lesbiennes et des homosexuels.

Les lois relatives au consentement mutuel pour les rapports sexuels entre hommes établit à 21 ans l'âge requis; dans le cas des hétérosexuels, l'âge minimum est inférieur.

Les lois fédérales portant sur la sodomie, la grossière indécence et les maisons de prostitution servent à persécuter les homosexuels.

Les nombreuses relations stables et à long terme entre les homosexuels ne sont nulle part admises et reconnues comme une source significative et importante de soutien. Cette lacune cause de vives douleurs et de grandes difficultés.

A titre d'exemple, il y a ceux d'entre nous—et ils sont nombreux—qui voudraient parrainer pour les besoins de l'immigration des compagnons de vie ou amants habitant dans d'autres pays et désireux d'émigrer ici.

Il y a également l'absence de déclaration publique sur la politique des gouvernements fédéral et provinciaux, sauf l'exception exemplaire du Québec, qui sert à légitimer la discrimination sous toutes ses formes. Les préjugés et la discrimination s'appuient mutuellement, et j'aimerais citer la publication des Nations Unies portant sur les principales formes et causes de la discrimination qui fait remarquer que les préjugés engendrent la discrimination, bien que la situation inverse existe aussi là où les pratiques discriminatoires peuvent être mises de l'avant, étant donné qu'elles servent de méthodes d'endoctrinement.

[Texte]

Legislation is not a cure-all, but it can help to combat discrimination. The charter should be a basic guarantee for all of us. As citizens of this country, our sexual orientation should no longer be used to deprive us of our human rights. We would therefore recommend that the charter be interpreted so as to include sexual orientation as a prohibited basis for discrimination and that the federal government act accordingly by modifying federal law.

• 2115

**The Chairman:** Mr. Wilson, thank you very much for the presentation you have just made on behalf of your organization, RITES for Lesbian and Gay Liberation.

To begin the questioning from Members of Parliament, we will begin with Mary Collins, Member of Parliament for Capilano.

**Mrs. Collins:** Thank you very much.

I appreciate your brief. You summarize very succinctly the points. As you know, in every city we have been in, we have had a number of representations from groups with many of the same recommendations, so they are not new to us. In fact, I am almost wondering if we have become a little blasé because it is not as new as it was. I remember the first time we heard them—I think it was in Vancouver for some of us—some of the ideas were really quite new, and I have appreciated the fact that so many from the gay and lesbian community have taken this opportunity to come out.

I think it is the first time a parliamentary committee has really examined this issue, although it is not new to Parliament. I know Svend Robinson has very diligently over the years been trying to get public attention focused on this issue, and one my colleagues, now the Hon. Pat Carney, was actually the first member who got a private member's bill introduced in the house along much of the same lines. Although it was not passed at that time, we are still working on that.

The issue that comes up with a lot of the briefs we have heard—I guess the problem is with the non-gay community—is the concern of “homophobia”. Do you have any ideas of what we can do as a society to help people who suffer that? How do we deal with that? So much of what you show, the problems with the law and all the rest of it, seems to me to be really as a result of that fear many people have.

**Mr. D. Wilson:** For anyone who works or has worked as a gay activist or as a human rights worker generally, the process of attitude change is a long and difficult one, and I think any change in the field of human rights takes time. I think it takes, first of all, concerted action from the communities involved, then some courage from politicians in blazing a trail. I made

[Traduction]

La Loi n'est pas une panacée, mais elle peut aider à combattre la discrimination. La Charte doit constituer une garantie fondamentale pour nous tous. En tant que citoyens de ce pays, nous ne devrions plus être privés de nos droits d'être humains à cause de notre orientation sexuelle. C'est pourquoi, nous recommandons que la Charte soit interprétée de façon à inclure l'orientation sexuelle comme critère de discrimination interdit, et que le gouvernement fédéral intervienne en conséquence en modifiant la Loi fédérale.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, monsieur Wilson pour l'exposé que vous venez de présenter au nom de RITES, votre organisation pour la libération des lesbiennes et des homosexuels.

Nous allons entamer la période de questions avec Mary Collins, député de Capilano.

**Mme Collins:** Merci beaucoup.

J'ai apprécié votre mémoire. Les points y sont résumés de façon succincte. Vous n'êtes pas sans savoir que, dans toutes les villes où nous sommes passés, différents groupes nous ont présenté des recommandations dont un grand nombre se ressemblent et qui pour nous commencent à avoir un petit air familier. Je me demande même si nous ne sommes pas sur le point de devenir un petit peu blasés, parce que cette question n'a plus l'attrait de la nouveauté. Je me rappelle encore la première fois que nous en avons entendu parler—pour certains d'entre nous c'était, il me semble, à Vancouver—certaines idées paraissaient tout à fait neuves, et j'ai apprécié que les homosexuels et les lesbiennes aient saisi cette occasion de se manifester.

Je crois que c'est la première fois qu'un comité parlementaire se donne la peine d'examiner cette question, bien qu'elle ne soit pas nouvelle pour le Parlement. Je sais qu'au cours des années Svend Robinson s'est appliqué à attirer l'attention du public sur cette question, et l'un de mes collègues, actuellement l'honorable Pat Carney, a été le premier membre du parlement à faire introduire à la Chambre un bill privé qui en grande partie va dans ce sens. Quoique ce projet de Loi n'ait pas été adopté à l'époque, il n'a pas encore été abandonné.

La question qui se pose, d'après le nombre de mémoires que nous avons entendus—je dirais que le vrai problème se situe chez les hétérosexuels—concerne l'homophobie... Avez-vous une idée de ce que nous pouvons faire en tant que société pour aider les personnes qui ont à en souffrir? Comment procède-t-on? D'après ce que vous nous en dites, il me semble que les problèmes concernant la Loi et tout le reste découlent en réalité de la crainte qu'une foule de personnes peuvent ressentir.

**M. D. Wilson:** Toute personne qui participe ou a participé activement à promouvoir les droits des homosexuels ou de la personne en général sait que le changement d'attitude est un processus lent et pénible, et je crois que tout changement dans le domaine des droits de la personne demande du temps. En premier lieu, il faut une action concertée de la part des



[Text]

the point about legislation helping to take the edge off overt discrimination and therefore providing the opening for people like myself and many others to live openly and therefore, by example, to change attitudes.

I think the same process that our national community went through in terms of women's rights, and which they are currently very much in the process of going through with the rights of disabled people, is no different in terms of dealing with homophobia. I think just the very presence of those few of us in the community who have been willing to be open over the past decade has gone a long way in terms of combatting that. Things have changed and things will continue to change and would be greatly benefited by some real positive action in terms of government.

**Mrs. Collins:** Have you seen some positive results over the past—what would it be—decade?

**Mr. D. Wilson:** Yes, very much so. I think the place of gay people in the community is acknowledged and certainly is discussed in a way that it never was during my childhood. I probably heard reference to homosexuality twice in my first 16 years, and you probably could not go 16 minutes, certainly in this kind of setting, without hearing it.

**Mrs. Collins:** Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

• 2120

**The Chairman:** Thank you. Robert Kaplan.

**Mr. Kaplan:** I have not had a chance to look through this collection of clippings you brought along, but I did read your brief. I congratulate you for it; it is a good one. I think a lot of courage is shown by groups that have come forward to the committee.

I myself am not very optimistic about what the committee is going to be able to achieve, but I believe a great deal in the charter. A point I tried to make earlier was that, where you talk about discrimination for no good reason or about special treatment for no good reason, if the parliamentary process does not work, I am confident that the route of going through the courts will work.

Was it in your brief that you talked about the \$200,000 fund? The Right to Privacy Committee has raised close to \$200,000. Oh, that is just for the specific defences of accused. But is there a fund being put together also for charter cases as well? Not that you know of. Well, I do not know if there is or not. I hope even that will not be necessary. One of the things I am hoping the committee will recommend—and I guess from my colleagues' observations that it will—is that we have some sort of a government funding machinery available for people who bring worthwhile cases forward where the benefits fall not only to themselves, but to other members of a class.

[Translation]

collectivités intéressées et du courage de la part des politiciens pour ouvrir la voie. Je tenais à dire que la Loi doit faire sa part en atténuant la discrimination criante et, par conséquent, en permettant à des personnes comme moi et à beaucoup d'autres de vivre ouvertement et en modifiant ainsi les attitudes.

Je crois que la situation des femmes qui se sont battues pour faire valoir leurs droits et des handicapés en train de vivre les mêmes tourments n'est pas différente pour nous en ce qui a trait à l'homophobie. La présence même des quelques membres de notre communauté qui, au cours de la dernière décennie, ont voulu vivre ouvertement a beaucoup contribué à combattre cette attitude. Les choses ont évolué, elles continueront de changer et une véritable action positive de la part du gouvernement serait tout à leur avantage.

**Mme Collins:** Avez-vous obtenu quelques résultats positifs au cours de—disons—la dernière décennie?

**M. D. Wilson:** Oui, je le crois. D'après moi, la présence des homosexuels dans la société est maintenant un fait reconnu, et elle est discutée comme elle n'aurait jamais pu l'être pendant mon enfance. Jusqu'à l'âge de 16 ans, j'ai probablement entendu parler d'homosexualité deux fois en tout et pour tout, tandis que maintenant il ne peut s'écouler plus de 16 minutes sans que vous en entendiez parler.

**Mme Collins:** Je vous remercie beaucoup. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci. Robert Kaplan, à vous la parole.

**M. Kaplan:** Je n'ai pas eu le temps d'examiner cette collection de coupures que vous avez apportée, mais j'ai lu votre mémoire. Je vous en félicite; il est bon. Je crois que certains groupes qui se sont présentés devant le Comité ont fait preuve de beaucoup de courage.

Je ne suis pas personnellement optimiste en ce qui concerne les progrès que le Comité pourra réaliser, mais je crois fermement à la Charte. Un point que j'ai essayé de souligner antérieurement était que, lorsqu'il y a discrimination ou un traitement spécial pour aucune raison valable, si les comités parlementaires ne peuvent remédier à la situation, j'ai confiance que les tribunaux pourront le faire.

Est-ce dans votre mémoire que vous avez mentionné le fonds de 200,000\$? Le Right to Privacy Committee a recueilli près de 200,000\$. Ah! ce fonds est destiné uniquement à la défense des inculpés. Mais est-ce que vous constituez aussi un fonds destiné aux poursuites liées à la Charte? Pas à votre connaissance. Bien, je ne sais pas s'il y a un fonds ou non. J'espère que cela ne serait pas nécessaire. L'une des recommandations que le Comité présentera, je l'espère—et, d'après les commentaires de mes collègues, je crois qu'il le fera—est que le gouvernement mette une certaine forme de mécanisme de subvention à la disposition des personnes qui intentent des poursuites, et que ce fonds bénéficiera non seulement à elles-mêmes, mais à d'autres membres d'une catégorie.

[Texte]

You were saying to Mary Collins that over the last 10 years a lot of progress has been made. I think that during the life of this Parliament there is the potential for a lot more to be made. Thank you.

**The Chairman:** Thank you. Finally, we have Svend Robinson, Member of Parliament for Burnaby.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman, and certainly I would join in welcoming you, Doug, to the committee. I want to commend you for the work you have done, both most recently in Ontario and in particular in Saskatchewan. The committee was in Regina just last week and certainly we heard from the gay and lesbian community in Saskatchewan, from Saskatoon and Regina, and they both spoke of the tremendous gap that was left when you moved east to Toronto.

I think perhaps it would be appropriate for you—I believe that you were fired from your own job in Saskatchewan because of your sexual orientation—to maybe just briefly give the committee some background to that.

**Mr. D. Wilson:** I was not actually fired. In 1975 I was a sessional lecturer in the College of Education in Saskatchewan at the University of Saskatchewan. I was recommended to go into the community and supervise my second-year university students when they were practice teaching.

At that time I was organizing a gay academic union on campus. My superiors in the college decided, in their wisdom, that I was unfit to go into the public schools. The decision did not take my job away, but in the old boys' network of the education system it effectively gave the kiss of death to my career. I left the university and was unemployed for two years after that, but, in the immediate sense, I was not fired.

**Mr. Robinson:** I think, as you said, I believe you indicated yourself, too, that your openness has made an awful lot of difference for other people, particularly for younger people. I think people in positions of influence and respect in our society who happen to be gay and lesbian are becoming increasingly open about their sexual orientation. I think this is a very positive and hopeful development.

I am also glad to see my colleague, the former Solicitor General, with us this evening. One of the issues you raised is the whole question of the practice of the RCMP in excluding—persecuting, I should say—lesbians and gay men. There was a blatantly homophobic policy document recently put out by the commissioner of the RCMP. I am certainly hoping the position taken by the previous Solicitor General, which was repeated by the current and former commissioner of the RCMP, which was to defend the policy of denying a job to gays or lesbians in the RCMP and to kick them out if they happen to be discovered, is one that might change.

• 2125

As I say, I am particularly pleased the former Solicitor General is here and listening with care to your brief, and to others which will be submitted this evening. I hope this might

[Traduction]

Vous avez dit à Mary Collins qu'au cours des dix dernières années, des progrès notables ont été réalisés. Je crois que pendant que ce Parlement exercera ses pouvoirs, nous aurons la possibilité d'aller encore plus loin. Merci.

**Le président:** Merci. Finalement, voici Svend Robinson, député de Burnaby.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président, et je vous souhaite certainement la bienvenue, Doug, parmi nous. Je veux vous féliciter du travail que vous avez accompli, en Ontario, récemment, et particulièrement en Saskatchewan. Le Comité était à Regina, la semaine dernière, et nous avons entendu des exposés de la communauté de gais et de lesbiennes de la Saskatchewan, de Saskatoon et de Regina, et les deux groupes nous ont certainement signalé que votre départ vers l'est, à Toronto, a laissé un énorme vide.

Il serait peut-être bon de nous—je crois que vous avez été démis de vos fonctions en Saskatchewan à cause de votre orientation sexuelle—nous exposer brièvement les raisons de ce congédiement.

**M. D. Wilson:** Je n'ai pas été réellement congédié. En 1975, j'étais chargé de cours au College of Education de l'Université de la Saskatchewan. On m'a recommandé de surveiller mes étudiants de deuxième année d'université pendant leur stage pratique.

A cette époque, je m'occupais de mettre sur pied une union de gais sur le campus. Mes supérieurs au collège ont décidé, dans toute leur sagesse, que je n'étais pas apte à me rendre dans les écoles publiques. Ce n'était pas un congédiement mais, aux yeux des anciens du système d'éducation, cela a effectivement mis fin à ma carrière. J'ai quitté l'université et j'ai été au chômage pendant deux ans, mais je n'ai pas réellement été congédié.

**M. Robinson:** Comme vous l'avez mentionné, comme vous l'avez vous-même précisé, je crois, votre franchise a beaucoup aidé d'autres personnes, particulièrement les jeunes gens. Les personnes occupant des postes importants et respectables dans notre société, et qui sont gais ou lesbiennes, sont de plus en plus francs en ce qui concerne leur orientation sexuelle. À mon avis, ce fait est très positif et encourageant.

Je suis aussi heureux que mon collègue, l'ancien Solliciteur général, se soit joint à nous ce soir. L'un des points que vous avez soulevés concerne la politique générale de la Gendarmerie royale visant l'exclusion—je devrais dire la persécution—des lesbiennes et des gais. Un énoncé de principes nettement homophobe a récemment été publié par le commissaire de la Gendarmerie royale. J'espère certainement que la position prise par l'ancien Solliciteur général, qui a aussi été adoptée par l'ancien commissaire de la Gendarmerie royale et par le commissaire en fonction, à savoir de refuser d'engager des gais ou des lesbiennes dans la Gendarmerie royale et de congédier ceux-ci s'ils sont découverts, pourra être modifiée.

Comme je l'ai déjà mentionné, je suis particulièrement heureux que l'ancien Solliciteur général soit présent aujourd'hui pour qu'il puisse écouter attentivement votre



[Text]

perhaps have some influence in changing the position taken in the past. I want to thank you for your presentation this evening. The outcome of this committee's deliberations will be the recommendations we make to the government. Of course, Sheila Finestone, on behalf of the Liberal Party, has in the past been a very strong advocate of the kinds of changes you have recommended.

**The Chairman:** I do not think there was a question; it was more a comment or two. If there is nothing further you wish to add at this time, I would like to thank you, Doug Wilson, on behalf of the committee for appearing before us and giving us your brief. We very much appreciate the time you have taken and your patience in waiting to be called. We are running a little behind schedule, but patience has its own reward. Thank you very much.

The next organization we will be hearing from this evening is the Right to Privacy Committee, represented by two individuals, namely David Rayside and George Smith.

I should point out that we do have a copy of your brief. It was delivered earlier. As perhaps befits a brief dealing with the subject of the right to privacy, it was delivered to each of us in a plain brown envelope.

**Mrs. Collins:** A point of order, Mr. Chairman. I have waited, as a government member, to get a plain brown envelope. I hear from Sheila and Svend about all the brown envelopes they are getting. You have finally satisfied my desire.

**Mr. Kaplan:** What I thought was a parcel was a different brief.

**The Chairman:** Here is a plain brown envelope.

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, what was the name of the group which just appeared?

**The Chairman:** RITES, as spelled in the rites of spring.

**Mrs. Finestone:** Now you know why I gave you my brief.

**The Chairman:** You will see that we made a mistake of recently letting committee members have 20 minutes for a little food. We skipped our dinner hour, but the fact that we have been going since 9 o'clock this morning is now causing the pile of paper here to be so high that it is taking a little longer for everyone to get organized. Again, I appreciate your patience in waiting for us to be ready, but we certainly are ready, willing and able to listen to you now. You have the floor.

**Mr. David Rayside (Right to Privacy Committee):** Thank you very much. The first thing we would like to do is to thank the committee for giving us and many other groups the opportunity to air our views on the charter and on equality rights generally. We would like to offer a special thank you to the secretariat of the committee who was very helpful in getting us scheduled.

[Translation]

mémoire ainsi que les exposés d'autres personnes ce soir. J'espère que cela contribuera à changer la position qui avait été adoptée dans le passé. Je vous remercie de votre exposé. Les délibérations de ce Comité aboutiront finalement à la présentation de recommandations au gouvernement. Bien sûr, Sheila Finestone, qui est le porte-parole du Parti libéral, a, dans le passé, fortement préconisé les types de changements que vous avez recommandés.

**Le président:** Je ne crois pas que vous désiriez poser une question; vous vouliez faire quelques commentaires. Si vous n'avez rien à ajouter pour le moment, j'aimerais vous remercier, Doug Wilson, au nom du Comité, d'être venu nous présenter votre mémoire. Nous vous sommes très reconnaissants du temps que vous nous avez consacré et de la patience dont vous avez fait preuve en attendant de témoigner. Nous sommes un peu en retard, mais la patience a ses récompenses. Merci beaucoup.

Nous entendrons maintenant le témoignage du *Right to Privacy Committee*, qui est représenté par deux personnes, David Rayside et George Smith.

Je dois vous signaler que nous avons des exemplaires de votre mémoire. Nous les avons reçus plus tôt. Comme il convient peut-être, nous avons tous reçu un exemplaire de votre mémoire traitant du droit à l'intimité dans une enveloppe brune ordinaire.

**Mme Collins:** Une question d'ordre, monsieur le président. En tant que membre du gouvernement, j'ai attendu de recevoir une enveloppe brune ordinaire. Sheila et Svend me signalent qu'ils ont reçu des enveloppes brunes. Vous avez enfin exaucé mon souhait.

**M. Kaplan:** Ce que je croyais être un paquet était un autre mémoire.

**Le président:** Voici une enveloppe brune.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, quel était le nom du groupe qui vient de témoigner?

**Le président:** RITES, comme la cérémonie.

**Mme Finestone:** Vous savez maintenant pourquoi je vous ai donné mon mémoire.

**Le président:** Vous verrez que nous avons récemment commis une erreur en accordant 20 minutes aux membres du Comité pour casser la croûte. Nous avons sauté notre heure de dîner, mais comme nous siégeons depuis 9 heures ce matin, nous avons accumulé un tel monceau de documents qu'il nous faudra un peu plus de temps pour nous organiser. Je vous remercie encore de votre patience, mais nous sommes à présent prêts, et nous désirons vous entendre. À vous la parole.

**M. David Rayside (Right to Privacy Committee):** Merci beaucoup. Nous aimerions d'abord remercier le Comité d'avoir accepté d'entendre notre témoignage et celui de nombreux autres groupes en ce qui concerne la Charte et les droits à l'égalité en général. Nous aimerions remercier spécialement le Secrétariat du Comité qui a eu l'amabilité de nous inscrire sur la liste.

## [Texte]

Some of what we would wish to say to the committee has already been said in the preceding brief by RITES, so we will not go over that terrain. We know you have heard from a number of groups across the country which have chronicled for you both the history and the present practice of discrimination against gays and lesbians.

I think it is indisputable that what you are confronting in the gay and lesbian communities across this country and in the hundreds of thousands, perhaps millions, of closeted homosexuals in this country is a discriminated minority. It is on the basis of the clear-cut record for that minority being discriminated against that we in the Right to Privacy Committee are arguing not only that sexual orientation be interpreted as included already in the Charter of Rights and Freedoms, but also that the federal government lead the way in modifying legislation to take that into account.

• 2130

Mrs. Finestone earlier talked about legislating for change. I think it is important that this committee communicate back to the House and, more importantly, to the general public that it is the place of the charter and the place of the House to legislate for change and not to build a legislative framework on the basis of prejudice.

In our brief we argue homosexuality historically has been the basis for discrimination. The historical record is clear. I think a great many Canadians, Britons and Americans think, because of some legislative process in the field of sexual orientation in the late 1960s, that discrimination is not as rife as it once was. What we argue—although it is beyond the purview of your committee—is that the amendments to the Criminal Code themselves entrench prejudice and convey messages to authorities and to the general public that discrimination on the basis of sexual orientation is okay. Precisely because the 1969 amendments to the Criminal Code differentiate age of consent and precisely because in the legislative debates leading up to those amendments, the argument was made that homosexuality was not being legalized, but only very particular practices were being decriminalized. All of that sends a message, I think, or helps send a message to the general public that somehow we by virtue of the fact that our sexual orientation is a minority orientation are deserving of discrimination or worthy of special fear or special treatment.

So the Criminal Code is an important arena for change, which we believe your committee ought to at least comment on, even if it lies beyond your technical purview. In our brief we also wish to go beyond just chronicling discrimination and arguing that things ought to change. We seek to address the argument that the discrimination which does exist is there for no good reason. It is in the definition of discrimination itself, provided by the documentation of the committee, that discrimination for no good reason is what the charter is there to proscribe. You have already been confronted with some of

## [Traduction]

Certains points que nous voulions souligner au Comité ont déjà été présentés dans le mémoire précédent de RITES, et nous n'y reviendrons donc pas. Nous savons qu'un certain nombre de groupes de l'ensemble du pays vous ont fait l'historique des cas de discrimination à l'égard des gais et des lesbiennes et vous ont décrit la situation actuelle.

Les communautés de gais et de lesbiennes dans tout le pays et les centaines de milliers, peut-être les millions d'homosexuels non avoués constituent une minorité à l'égard de laquelle il y a discrimination. C'est en raison du fait que cette minorité a nettement fait l'objet de discrimination que le *Right to Privacy Committee* déclare non seulement que l'orientation sexuelle soit interprétée comme si elle figurait déjà dans la Charte des droits et libertés, mais également que le gouvernement fédéral joue le rôle de chef de file en modifiant les lois pour en tenir compte.

M<sup>me</sup> Finestone a déjà traité de la question de l'adoption de lois pour changer les attitudes. Je crois qu'il importe que ce Comité signale à la Chambre et, ce qui importe davantage, au grand public, que le rôle de la Charte et de la Chambre est d'élaborer des lois qui favorisent les changements d'attitude et non pas de créer un cadre législatif qui se fonde sur des préjugés.

Dans notre mémoire, nous affirmons que de tout temps, les homosexuels ont fait l'objet de discrimination. Les faits le mettent en évidence. Je crois qu'un grand nombre de Canadiens, de Britanniques et d'Américains pensent qu'à cause des nouvelles dispositions prises à l'égard de l'orientation sexuelle à la fin des années 60, la discrimination n'est pas aussi courante qu'auparavant. D'après nous—bien que ceci ne soit pas du ressort du Comité—les modifications même apportées au Code pénal comportent des préjugés et font croire aux autorités et au grand public que la discrimination basée sur l'orientation sexuelle est acceptable. Cela est précisément dû au fait que les modifications apportées au Code pénal en 1969 établissent une distinction relative à l'âge de consentement, et qu'au cours des débats qui ont abouti à ces modifications, on a fait valoir qu'on ne tentait pas de légaliser l'homosexualité, mais qu'on tenait à ce que certains actes ne soient plus considérés comme un crime. À mon avis, cela est un message ou, du moins, aide à convaincre le grand public que, d'une façon ou d'une autre, en vertu du fait que nous sommes minoritaires à cause de notre orientation sexuelle, nous méritons de faire l'objet de discrimination ou que des craintes ou un traitement spécial à notre égard s'imposent.

Le Code pénal ouvre donc la porte au changement, et nous croyons que votre Comité devrait du moins en faire mention, même si cela n'est pas dans votre mandat. Dans notre mémoire, nous ne voulons pas simplement faire la chronique des actes discriminatoires et soutenir que des changements s'imposent. Nous voulons faire valoir l'argument selon lequel la discrimination qui existe ne se fonde sur aucune raison valable. Dans la définition même de la discrimination présentée dans la documentation fournie par le Comité, il est précisé que la Charte a été adoptée pour interdire les formes de



## [Text]

the reasoning that lies behind the discrimination which I think all of us have experienced.

The brief that Mr. Robinson referred to, the *aide mémoire* provided by the Superintendent of the RCMP, is a classic illustration of the kinds of rationalizations—and, we argue, groundless rationalizations—for discriminating against this particular minority. It is analogous to the kind of rationalizations that have been used against racial, religious and ethnic minorities for generations and for centuries.

Specifically, let us address a few of those rationalizations. Blackmail and national security is obviously an argument that applies specifically to the Armed Forces and the RCMP. The reasoning is so obviously circular as to increasingly defy belief. Obviously, if gay people are openly gay or homosexuals are openly gay in the Armed Forces or elsewhere, the threat of blackmail is eliminated essentially. So to argue that prohibiting the recruitment or the retention of homosexuals in the Armed Forces or the RCMP on the grounds that they might be susceptible to blackmail, I am afraid, is nonsensical. It is completely circular reasoning. It is also obvious that it has never worked.

Another argument that is used, specifically in the Armed Forces and the RCMP but could also be applied to other organizations, is that discipline and order are threatened when homosexuals are present. This includes the system of rank and subordination, first of all, and the kind of general order or morale of any outfit that depends upon or has to survive in intimate or highly pressured circumstances. It seems to us and many other lesbians and gay men that the argument here suggests that homosexuality is in some ways unbridled, or unbridleable, and is somehow uncontrollable—people who are of that sexual orientation somehow cannot control themselves, particularly in intimate surroundings or highly pressured ones. It is an argument which implies a prejudicial view of sexual orientation that has no business being reinforced by the charter or uncondemned by this committee.

Another argument often used, again specifically by the Armed Forces and the RCMP, but one that could well be used by any organization that deals with the public, is that public image is somehow impaired if openly gay men or lesbians are part of the organization. This too builds upon, rests upon, and reinforces existing prejudice and legitimizes it. It says that because there are people out there who have difficulty with this kind of phenomenon we should pander to them and avoid ruffling feathers. The Simmonds argument goes beyond that, but I think it should be obvious to anyone interested in the equality rights that you cannot let organizations base their discrimination on prejudice.

## [Translation]

discrimination qui ne se fonde sur aucune raison valable. Vous avez déjà entendu les raisons pour lesquelles certaines personnes ont des attitudes discriminatoires dont, je crois, nous avons tous fait l'objet.

Le mémoire mentionné par M. Robinson, soit l'*aide mémoire* fourni par le surintendant de la Gendarmerie royale, donne des exemples classiques du type de raisonnement—et, d'après nous, il s'agit de raisonnements non fondés—qui motivent la discrimination à l'égard d'une minorité particulière. Ce sont des raisons analogues à celles qui ont été invoquées à l'égard des minorités raciales, religieuses et ethniques pendant des générations et pendant des siècles.

Passons à des exemples précis. Le chantage et la sécurité nationale ont évidemment été invoqués par les Forces armées et la Gendarmerie royale. Ce cercle vicieux est si évident qu'il dépasse l'entendement. De toute évidence, si les gais ne se cachent pas, ou si les homosexuels ne se cachent pas dans les Forces armées ou ailleurs, il n'y a pratiquement pas de risque de chantage. Par conséquent, je crains que le fait d'interdire le recrutement des homosexuels dans les Forces armées ou la Gendarmerie royale ou d'exiger leur renvoi parce qu'ils sont susceptibles de faire l'objet de chantage est un non-sens. Il s'agit nettement d'un raisonnement qui tourne en rond. Il est aussi évident que ce raisonnement n'a jamais été valable.

Une autre raison invoquée, particulièrement dans les Forces armées et la Gendarmerie royale, mais aussi par d'autres organisations, est que la discipline et l'ordre sont menacés lorsqu'il y a des homosexuels. On prétend que leur présence est d'abord néfaste pour les rangs et la discipline et a un effet préjudiciable sur l'ordre général ou le moral de toute compagnie qui doit survivre dans des conditions d'intimité ou de tension extrême. Il nous semble, ainsi qu'à beaucoup d'autres lesbiennes et gais, que cet argument laisse supposer que l'homosexualité est, d'une certaine façon, débridée, ou impossible à contenir, et en quelque sorte impossible à maîtriser—les personnes qui ont cette orientation sexuelle ont de la difficulté à se maîtriser, surtout dans l'intimité ou lorsque l'occasion est particulièrement invitante. Il s'agit d'un argument fondé sur un préjugé envers cette orientation sexuelle, argument qui n'a pas à être renforcé par la Charte ni toléré par le Sous-comité.

• 2140

Un autre argument souvent utilisé, encore une fois précisé par les Forces armées et la GRC, argument qui pourrait bien être celui de toute organisation publique, consiste à dire que l'image publique de l'organisation pourrait être ternie si des homosexuels, hommes ou femmes, en font partie. Cet argument est non seulement fondé sur un préjugé, mais il contribue à renforcer et à légitimer ce préjugé. Autrement dit, puisque certaines personnes ont de la difficulté à accepter ce genre de phénomène, mieux vaut garder cela sous le boisseau pour éviter des problèmes. L'argument Simmonds va plus loin que cela, mais je pense qu'il devrait être évident pour quiconque s'intéresse aux droits à l'égalité que des organisations ne peuvent agir en fonction de préjugés.

*[Texte]*

There is also the difficulty in a lot of social organizations and educational institutions. The impediments they place in the face of lesbians and gay men implies argument that homosexuality suggests a threat to children, either because all or most gay people are attracted to children in some sort of curious way, or because they are prone to molesting children or, worst of all, I suppose, recruiting them. This, of course, suggests that a problem that is at least as much a heterosexual problem as a homosexual problem is peculiar to us. It is unfounded or unsupported by all of the available scientific evidence and most recently implicitly found wanting by the Badgley committee.

Another argument which suggests that sexual orientation should not be given any kind of protection in human rights legislation is that orientation is the product of choice, it is not—well, by definition—an immutable characteristic and therefore not in need of the same kinds of protection as race and the like. Again, at least the overwhelming weight of evidence suggests that sexual orientation is set very early and immutably in life. In any event, even if it were not, religious practice is protected in the charter and it is certainly a product of choice, by and large.

There are other arguments used, some of which are rooted in moralistic and religious claims. One final claim, which think deserves special treatment, is the claim—again again of the military and the RCMP, but which could easily be repeated by others—that somehow the community is not ready for this. The claim is that the community standards are not prepared at all to encompass sexual orientation in the same kind of league as religious practice, race, and ethnicity.

Here, first of all, we would argue that the state of public opinion is in fact quite ambivalent. It is not clear what the state of public opinion is on sexual orientation. If anything, it is clear that the majority of Canadians are prepared to accept the protection of sexual orientation in human rights legislation. Even if that were not the case, we would argue in as forcible a language as we can muster that it is this committee's responsibility to recommend and it is the judiciary's responsibility to interpret the charter so as to lead the way and not to follow.

In the face of discrimination as clearly based on prejudice as discrimination on the basis of sexual orientation appears to be, it is inconceivable that the proscription of discrimination in the charter not be taken to include sexual orientation. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you very much. Certainly this is a subject our committee is hearing a lot about, as you observed in your opening remarks. It is a subject on which there are widely held and strongly held views. In presenting a number of the arguments and your responses to them, as you have, you have been most helpful to members of the committee. I would like to thank you on behalf of the committee for that.

*[Traduction]*

Certains problèmes se posent également dans beaucoup d'organisations sociales et établissements d'enseignement. L'argument qu'on sert aux lesbiennes et aux gais laisse entendre que l'homosexualité représente une menace pour les enfants, soit parce que la totalité ou la majorité des homosexuels sont attirés par les enfants d'une curieuse façon, soit parce qu'ils sont enclins à molester les enfants ou, pis encore, je suppose, à les recruter. Évidemment, cela porte à croire que cette tendance nous caractérise, alors qu'elle caractérise au moins tout autant les hétérosexuels. Pourtant, on ne trouve aucun appui à cet argument dans toute la documentation scientifique disponible, même la plus récente, sauf par le comité Badgley.

Un autre argument selon lequel les lois sur la protection des droits de la personne ne devraient pas interdire la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle suppose que cette orientation est une question de choix, qu'elle n'est pas—bien, par définition—immuable et, donc, qu'il n'est pas nécessaire de la considérer sur le même pied que la discrimination fondée sur la race et sur d'autres critères. Ici encore, nombre d'études portent à croire que l'orientation sexuelle se manifeste très tôt dans la vie d'une personne et qu'elle est immuable. De toute façon, même si ce n'était pas le cas, la pratique religieuse, qui n'est certainement pas immuable, en général, est protégée par la Charte.

D'autres arguments sont utilisés, dont certains sont fondés sur des considérations morales et religieuses. Un dernier argument, qui a droit, je pense, à un traitement spécial, est celui—répandu lui aussi dans les Forces armées et dans la GRC, mais qu'on pourrait facilement entendre dans d'autres milieux—selon lequel la population n'est pas prête à cela. En vertu de cet argument, la population n'est pas prête du tout à considérer l'orientation sexuelle au même titre que la pratique religieuse, la race et l'origine ethnique.

Tout d'abord, nous répondrions à cela que l'opinion publique est en fait très ambivalente à cet égard. L'opinion sur l'orientation sexuelle n'est pas claire. Au contraire, il est évident que la majorité des Canadiens sont prêts à accepter que les lois sur les droits de la personne interdisent la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle. Et même si ce n'était pas le cas, nous ferions tout ce qui est en notre pouvoir pour vous convaincre que le Sous-comité et que l'appareil judiciaire se doivent d'ouvrir la voie en cette matière plutôt que de réagir à l'opinion.

Il est inconcevable que la Charte n'interdise pas une forme de discrimination aussi teintée de préjugés que la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle. Merci beaucoup.

**Le président:** Merci beaucoup. Il s'agit certainement d'un sujet dont les membres du Sous-comité ont beaucoup entendu parler, comme vous l'avez souligné au début de votre témoignage. C'est un sujet qui suscite des opinions très répandues et très catégoriques. En nous présentant un certain nombre d'arguments à l'encontre des homosexuels et en y apportant vos réponses, vous nous avez grandement aidés dans notre



[Text]

We will turn now to questions from Members of Parliament, beginning with Svend Robinson, Member of Parliament for Burnaby.

• 2145

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

Again, on behalf of the committee, thank you for an excellent brief. I had an opportunity to read the entire brief beforehand, and I think it is a very comprehensive overview of the direction in which this committee should in fact be making recommendations to the federal government.

I also want to take this opportunity to commend RTPC, the Right to Privacy Committee, for the work it has done over the years. I have had the opportunity to work with, in particular, George on a number of matters. George has been to Ottawa in the past making representations to the Standing Committee on Justice, not only in that respect, but also in terms of the work he has done in raising funds for and assisting victims of the unjust provisions of the Criminal Code. You are doing an excellent job.

I wanted to assure you as well that we, as a committee, are not bound by the limitations suggested by this discussion paper and, indeed, are looking at the Criminal Code, as well as other provisions. Hopefully we will be making recommendations in that area, as well as other areas.

I have just two quick points. The first was to ask you about a broader question I have been interested in. We have heard from many groups across the country representing gays and lesbians, parents of gays, families of gays, lesbian feminist mothers' groups, and so on—the whole spectrum. One of the issues which interests me is the question to which, in the quest for full equality, it is important to go beyond merely seeking the right to privacy. I have always felt that one of the greatest forms of oppression is the oppression which results from the requirement to conceal one's own sexual identity.

Even within the gay community there is still somehow a sense that the primary objective is the right to privacy, and obviously that is important, but I would be interested in your views in what in a sense is another form of oppression, and that is the oppression which results from not being able to be open publicly in terms of expressing affection and warmth and love for a member of the same sex. If you are walking through a park, for example, in downtown Toronto, I think it is probably very much the exception, even among gay activists, to walk hand in hand. Perhaps this is considered to be revolutionary, but I would be interested in your comments on that. As I say, while the emphasis on the right to privacy is important, it seems to me that the gay and lesbian community has to look beyond merely the suggestion that somehow it is all right as long as you do not flaunt it or as long as you are not in any way open about your sexual identity.

[Translation]

travail. J'aimerais vous remercier pour cela au nom du Sous-comité.

C'est maintenant au tour des députés de poser des questions; d'abord, Svend Robinson, député de Burnaby.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

Encore une fois, au nom du Sous-comité, je vous remercie pour votre excellent mémoire. J'ai eu l'occasion de lire tout le mémoire avant l'audience et je pense que le document donne une vue d'ensemble très complète de l'orientation que le Sous-comité devrait prendre dans ses recommandations au gouvernement fédéral.

Je veux également saisir cette occasion pour féliciter le RTPC, le *Right to Privacy Committee*, pour le travail qu'il a accompli au cours des ans. J'ai eu l'occasion d'aborder avec le RTPC, en particulier avec George, un certain nombre de questions. George est déjà venu à Ottawa pour témoigner devant le Comité permanent de la justice et des questions juridiques et ce, non seulement sur la question qui nous occupe aujourd'hui, mais aussi dans le cadre de ses efforts pour financer et aider les victimes des dispositions injustes du Code criminel. Vous faites un excellent travail.

Je veux également vous assurer que le Sous-comité ne se limite pas au cadre proposé par le document de travail et qu'en fait, il s'intéresse au Code criminel et à d'autres textes législatifs. Espérons que nous ferons des recommandations dans ce domaine, et dans d'autres.

J'ai seulement 2 courtes questions. Tout d'abord, une question sur un sujet de portée générale qui nous intéresse. Nous avons entendu les représentants de nombreux groupes de tout le Canada, de groupes gais et de lesbiennes, de parents de gais, de familles de gais, de mères féministes et lesbiennes, etc. Un point qui m'intéresse, eu égard à l'égalité pleine et entière, est la question de savoir s'il est important de demander plus que le droit à l'intimité. J'ai toujours considéré qu'une des pires formes d'oppression est celle qui découle de l'obligation de cacher sa propre identité sexuelle.

Même dans la communauté gaie, il semble que l'objectif principal est le droit à l'intimité. Cela est certes important, mais j'aimerais avoir votre opinion sur d'autres formes d'oppression, soit celles qui découlent de l'impossibilité pour une personne d'exprimer publiquement son affection, sa tendresse et son amour pour une personne du même sexe. Par exemple, dans un parc du centre-ville de Toronto, je pense qu'il est très exceptionnel de voir des homosexuels marcher main dans la main, même si ce sont des activistes. Cela est peut-être considéré comme un comportement révolutionnaire, mais j'aimerais connaître votre point de vue à ce sujet. Comme je l'ai dit, même s'il est important de mettre l'accent sur le droit à l'intimité, il me semble que les gais et les lesbiennes doivent aller au-delà de la conception populaire selon laquelle le droit à l'intimité est acceptable du moment qu'ils ne s'exhibent pas ou qu'ils n'affichent leur identité sexuelle d'aucune façon.

[Texte]

**Mr. George Smith (Right to Privacy Committee):** One of the unusual features of the lesbian and gay communities in any city is that it can, in a sense, make itself invisible. It is not unique to us, but it is often possible, and that is one of the most subtle forms of oppression, one of the most subtle hurts that are inflicted, particularly on adolescents, of course, who are coming to grips with their sexuality with all that difficulty anyway and then have to come to grips with a sexuality that is reviled publicly and often within their own families.

So, yes, there would of course be absolutely no disagreement that really that is a tremendously onerous burden for any community to survive under; and it is also one of the reasons, as we make passing allusion to in our brief, why so much discrimination against the gay community lies undetected and, in a sense, undetectable. The end product of discrimination is precisely that. Most individuals end up by remaining closeted by remaining secretive. Certainly I think in the history of every gay man and lesbian there is a long and often very, very difficult period of lying to oneself, in a sense, and then lying to everyone about you.

In terms of the legislation, it is important to establish rights to privacy and certain charter-based equal rights as well. None of us, and presumably none of you—again I refer to a comment that Mrs. Finestone made—would believe that what you are about or what the charter will enscribe will legislate equality. It is only, in a sense, a symbolic step with some substantive importance. The discrimination remains so deep that most people are deeply closetted, of course.

• 2150

**Mr. Robinson:** Clearly the extremes to which that discrimination and oppression can lead were seen recently in St. Catharines in the case of a man who, upon the threat of being revealed as having engaged in homosexual activity, doused himself in gasoline and killed himself. As my colleague Sheila Finestone has indicated, we obviously cannot legislate attitudes. Certainly we as a committee, and hopefully the Government of Canada, can issue a very clear statement in legislative form to state that it is not acceptable in law to discriminate on the basis of sexual orientation. Hopefully that process of education and change in attitude will flow—not necessarily from that, but that will make it a little easier in any event. Thank you.

**The Chairman:** Everyone has been quoting Sheila Finestone. I now give you Sheila Finestone for some more quotable quotes.

**Mrs. Finestone:** No more quotable quotes. I like what you said. You said the discrimination is based on a situation where individuals are disadvantaged in relation to the law for no good reason. I agree with you 100%. So I am not quoting me, I am quoting you; I think you are perfectly right.

[Traduction]

**M. George Smith (Right to Privacy Committee):** Un des caractères distinctifs des communautés lesbiennes et gaies dans n'importe quelle ville est leur capacité, en un sens, de se rendre invisibles. Ce caractère ne nous est pas exclusif, mais c'est souvent ce qui se produit. Il s'agit d'une des formes d'oppression les plus subtiles, d'une des blessures les plus imperceptibles qui touche particulièrement les adolescents, bien sûr, qui entrent dans une phase critique sur la plan sexuel, avec toutes les difficultés que cela comporte, et qui doivent en outre assumer une orientation sexuelle qui est abhorrée par le public et, souvent, par leur propre famille.

Donc, oui, il n'y a absolument aucun doute que cette forme d'oppression constitue un fardeau très lourd pour toute communauté. Et c'est également une des raisons pour lesquelles, comme nous le mentionnons en passant dans notre mémoire, une si grande partie de la discrimination exercée envers les homosexuels demeure cachée et, en un sens, est impossible à découvrir. C'est précisément le résultat final de la discrimination. La plupart des victimes cachent leur identité. Chaque homosexuel, homme ou femme, a sûrement connu une longue période, souvent très difficile, où il s'est menti à lui-même en un sens, et où il a menti à tout le monde.

Du point de vue législatif, il est important d'établir le droit à l'intimité et certains droits à l'égalité fondés sur les dispositions de la Charte. Aucun de nous, et, selon toute vraisemblance, personne d'entre vous—encore une fois, je fais référence à un commentaire de M<sup>me</sup> Finestone—ne croirait que ce dont vous parlez ou que les dispositions de la Charte auront pour effet de consacrer le droit à l'égalité dans la législation. En un sens, il s'agit seulement d'une étape symbolique, étape qui a néanmoins une grande importance. La discrimination reste tellement profonde que la plupart des victimes demeurent, évidemment, dans le plus grand secret.

**M. Robinson:** Cette discrimination et cette oppression peuvent créer des situations extrêmes, comme le montre le cas récent d'un homme de St. Catharines qui, par crainte que l'on sache qu'il avait eu des rapports homosexuels, s'est aspergé de gazoline et s'est fait brûler. Comme ma collègue Sheila Finestone l'a dit, il est évident que nous ne pouvons pas légiférer pour changer les attitudes. Toutefois, le Sous-comité et, espérons-le, le gouvernement du Canada, peuvent déclarer très clairement, par voie législative, que la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle est inacceptable du point de vue juridique. Il faut espérer que la sensibilisation du public et les changements d'attitude s'ensuivront—pas nécessairement à cause de cette mesure, mais espérons que celle-ci rendra les choses un peu plus faciles dans tous les cas. Merci.

**Le président:** Tout le monde a cité Sheila Finestone. Madame, je vous donne maintenant l'occasion d'être citée de nouveau.

**Mme Finestone:** Il n'y aura plus matière à citation. J'aime ce que vous avez dit. Vous avez dit que la discrimination est fondée sur une situation où des personnes sont désavantagées juridiquement sans raison valable. Je partage entièrement



[Text]

I do not think people's personal feelings of whether they like, dislike, accept or cannot accept, find it an aberration, or do not find it an aberration have absolutely anything to do with the issue. This is blatant discrimination against a sector of our society with every right to be protected under the law. As far as I am concerned, that is where it begins and ends. The fact that you live with such prejudice in a degree of limbo is highly regrettable.

I would sincerely hope that once our presentation has been made it will fall on some fairly open ears. I want to tell you that this is probably what disturbs me more than anything else. I think our committee has grown, learned, and has by the very nature of the work we are doing become far more sensitive, and far more aware of the damage that is implicit, or impacts on this particular sector of society.

For those of our caucuses that have not had this benefit, I find myself worrying about just how far we are going to go, what the evolution . . . And I know Mary shares this concern with me. We think we are living in a quickly evolving society. I would say that over a 20-year period, there has been an evolution. You can even use the terminology, listen to presentations and not see everybody absolutely faint from embarrassment. From that point to actual change in the law—I hope you are right. I believe you are right and am sincerely hoping we will find the words to transmit the messages which you have all brought to us in such poignant and well articulated form. For that I thank you.

**The Chairman:** I think that was quotable. Mary Collins.

**Mrs. Collins:** I am not sure I have much more to add, because what Mr. Robinson and Mrs. Finestone have said pretty well covered my own point of view.

I think I am now getting to the point of wondering how we convince other people, because we have heard from so many groups, as Sheila Finestone said, just how rampant the discrimination is against one group in our society. Obviously I feel wrong needs to be righted, but I know we have perhaps an uphill struggle to get there. All the presentations you have made I think are almost like being brainwashed; we have had so many of them over a period of three weeks that the message has certainly gotten through, and we appreciate that very much. I just wish we could sort of synthesize it all in some way and have presentations to our various caucuses at some point.

**Mrs. Finestone:** Mary Collins had a very good idea. She thought we ought to do a film . . .

**Mrs. Collins:** We should have video-taped some of the presentations.

[Translation]

votre avis. Alors, je ne me cite pas, je vous cite, vous. Je pense que vous avez entièrement raison.

Je pense que les impressions personnelles des gens, que ceux-ci aiment ou détestent les homosexuels, qu'ils les acceptent ou les rejettent, qu'ils considèrent l'homosexualité comme une aberration ou comme un état normal, je pense que cela n'a rien à voir avec la question. Un secteur de notre société qui a parfaitement le droit d'être protégé par la loi fait l'objet d'une discrimination flagrante. Quant à moi, ce sont là les tenants et les aboutissants de l'affaire. Il est très regrettable que nous vivions comme si ce préjugé n'existait pas.

J'espère sincèrement que ceux qui écouteront notre exposé manifesteront une certaine ouverture. Je voudrais vous dire que c'est ce qui m'inquiète le plus. Je pense que nous, les membres du Sous-comité, avons évolué, que nous avons appris et qu'à cause de la nature même de nos travaux, nous sommes beaucoup plus éveillés et beaucoup plus au fait des préjudices subis par ce secteur de la société.

Pour les membres de nos caucus respectifs qui n'ont pas connu le même cheminement que nous, je me demande jusqu'où nous pourrions aller, quelle évolution . . . et je sais que Mary partage mon inquiétude. Nous croyons vivre dans une société qui évolue rapidement. Je dirais qu'il y a eu une évolution depuis 20 ans. Vous pouvez même employer les termes exacts pour désigner les choses et écouter des exposés sans que personne ne perde connaissance. D'ici à ce que la loi soit modifiée—j'espère que vous avez raison. Je crois que vous avez raison et j'espère sincèrement que nous trouverons les mots pour transmettre les messages que vous nous avez communiqués de façon tellement poignante et tellement articulée. Je vous remercie pour cela.

**Le président:** Je pense que cela peut être cité. Mary Collins.

**Mme Collins:** Je pense que je n'ai pas autre chose à dire car M. Robinson et M<sup>me</sup> Finestone ont dit à peu près ce que j'avais à dire.

Je pense que j'en suis rendue au point où je me demande comment nous allons convaincre les autres. En effet, comme Sheila Finestone l'a dit, tellement de personnes nous ont montré à quel point la discrimination est flagrante à l'endroit d'une partie de notre société. Il est évident que les torts doivent être redressés, mais je sais que nous avons peut-être une longue pente à remonter. Tous ces exposés peuvent être comparés, je pense, à un lavage de cerveau; nous en avons entendu tellement pendant 3 semaines que le message nous est certainement parvenu, et nous en sommes très heureux. J'aimerais que nous puissions simplement faire un synthèse quelconque de toutes ces informations et faire un exposé à nos caucus respectifs à un moment donné.

**Mme Finestone:** Mary Collins a eu une très bonne idée. Elle pense que nous devrions produire un film . . .

**Mme Collins:** Nous aurions dû faire un enregistrement magnétoscopique de certains des exposés.

[Texte]

**Mr. Kaplan:** Thank you. I want to ask a tough question on the subject that Svend raised. He talked about some unjust provisions of the Criminal Code. Frankly, it was news to me that there were a couple of sections in the Criminal Code having to do with age limits; I thought they had disappeared back in 1969. I understand now that they are still there, so that is a provision I have learned something about in just a day.

I wanted to ask you about the St. Catharines incident. I gather that part of the mandate of the Right to Privacy Committee is to worry about this, and its defence. There were some horrible aspects of it—the idea of the exposure not on a timely basis. I am not certain about this, but have a lot of people who were charged been acquitted or has anybody been convicted? Is it still up in the air?

**Mr. Smith:** My understanding is that most of the people involved in that particular incident have gone through the courts. Most of them, in fact all but a tiny handful, pleaded guilty. It is important to realize that St. Catharines is one of a series. This is something like the fourth round-up operation. At least one of the others led to an attempted suicide, so it is important to understand that this is not the first, because the message that somehow this is inappropriate behaviour, the message that the publicity is extremely damaging, was available for the police involved. They proceeded regardless. After the suicide I was on a telephone open line show, and in a conversation with the then deputy chief of the St. Catharines Police he said he would do it all over again.

What this suggests is that we are dealing with very widespread homophobia among police forces. In some jurisdictions it is more subtle, but it is still very widespread.

**An hon. member:** [Inaudible—Editor] ... entrapment?

**Mr. Kaplan:** Yes, entrapment is an important police technique, which I support in a lot of contexts. The only way you can get people in drug rings, for example, at any kind of a high level is by entrapment operations, but I certainly do not favour and would never have supported the use of entrapment techniques in a situation like the St. Catharines' situation. I am not certain if they were used; I think what was done was a simple observation; it was not the case of some police going out and pretending that they wanted sex with people in the washroom.

I wanted to ask you if you viewed that section of the Criminal Code as one of the unjust provisions of the Criminal Code, because frankly I do not. I do not think sex should be engaged in in a public place, such as a washroom, where ordinary members of the public can and do come in.

What I wanted to ask you is how you wanted the public ... what you would really prefer, or what would you have liked

[Traduction]

**M. Kaplan:** Merci. Je désire poser une question difficile concernant le sujet soulevé par Svend. Il a parlé de certaines dispositions injustes du Code criminel. Franchement, j'ignorais que certaines sections du Code criminel traitaient des limites d'âge. Je croyais qu'elles avaient été éliminées en 1969. Je vois maintenant qu'elles existent toujours, de sorte qu'il s'agit d'une disposition au sujet de laquelle j'ai appris quelque chose au cours d'une seule journée.

Je désire me renseigner au sujet de l'incident de St Catharines. Je crois qu'une partie du mandat du *Right to Privacy Committee* consiste à se préoccuper de cette situation et de sa défense. Certains aspects horribles y sont liés—dont un scandale exposé à un moment inopportun. J'ignore ce qui en est au juste: la plupart de ceux qui ont été accusés ont-ils été acquittés ou quelqu'un a-t-il été reconnu coupable? Leur sort est-il encore incertain?

**M. Smith:** Je crois que la plupart de ceux qui ont été impliqués sont passés par la cour. La majorité, en fait à peu près tous à part quelques exceptions, ont plaidé coupable. Il est important de bien comprendre que l'incident de St Catharines ne constitue qu'un élément dans une série. Cela ressemble à peu près à une quatrième opération de raffe. Au moins une parmi les autres a conduit à une tentative de suicide. Il est donc important de comprendre que ce n'est pas la première fois, car le message selon lequel il s'agissait d'une conduite inappropriée et que la publicité pouvait causer des torts considérables était connu des policiers concernés. Indépendamment de cela, ils ont poursuivi leur opération. Peu après le suicide, j'ai participé à une tribune radiophonique au cours de laquelle le chef adjoint de police de St. Catharines a déclaré dans une conversation qu'il ne changerait rien à sa conduite si l'opération était à refaire.

Cette attitude indique une homophobie très répandue parmi les forces policières. Dans certaines juridictions, ce phénomène est très discret, mais il est quand même très répandu.

**Une voix:** [Inaudible—Éditeur] ... piège?

**M. Kaplan:** Oui, le piège est une importante technique policière que j'appuie dans un grand nombre de contextes. La seule façon de prendre des suspects qui trempent dans des opérations de drogue, par exemple, à n'importe quel niveau supérieur, demeure le piège. Cependant, je ne favorise absolument pas l'utilisation des techniques de piège dans une situation comme celle de St. Catharines, et je ne les aurais pas appuyées. J'ignore si elles ont été employées. Je crois qu'on a procédé à une simple observation. Il ne s'agissait pas d'un cas où des policiers sous une fausse identité vont proposer des relations sexuelles dans une salle de toilette.

Je voulais vous demander si vous percevez cet article du Code criminel comme l'une des dispositions injustes du Code, car, pour ma part, je ne le crois pas. À mon avis, les endroits publics, comme les salles de toilette où les gens ordinaires ont accès normalement, ne doivent pas être le lieu de relations sexuelles.

Ce que je désirais vous demander, c'est comment vous vouliez que le public ... ce que vous préférez réellement, ou ce



*[Text]*

people to think about an incident like that. When we read about it in the newspapers, we see what a terrible trauma it is in the lives of a certain number of people who are being punished just by being arrested. In some cases the charges had not been laid right then, and they were suffering way out of proportion to the offence.

Does your committee want us not to have an offence like that? Should we allow sex in public toilets without being offended by it or without feeling it ought to be treated as a violation at some level or another that can be stopped by the law?

**Mr. Smith:** You have raised about three questions at once, and it is hard to give them . . .

**Mr. Kaplan:** I am wondering about the kind of feeling, because there are certain things that I think were wrong that happened in that case.

**Mr. Smith:** There are at least a couple of points that are worth addressing, one of which has to do with the Criminal Code—what ought to be in and what ought to be out of the Criminal Code. I think there would be widespread agreement that some of what is covered in the Criminal Code really lies in the realm of misdemeanor, or something at least not worthy of criminal prosecution, imprisonment and criminal record. Quite apart from that, there is the question of discriminatory application of the law and the need to tighten up both the political and judicial controls on discriminatory policing.

• 2200

I think it would be within the ken of every member of this committee to acknowledge that the police authorities everywhere will overlook some transgressions of the law. In the treatment of sexual offences a clear discrimination is evident in almost all jurisdictions between sexual offences that have to do with heterosexual sex and sexual offences having to do with homosexual sex. So part of our concern as a committee and as representatives of a broader community has to do with those things which lie within criminal jurisdiction and which ought not to. But a large part of our concern has to do with discriminatory policing.

Mixed in in both those realms is the definition of what is public space and what is private space. In fact, both intuitively and in law there is a good deal of ambivalence about what is public and what is private. I do not think any one of us would deny that the issue of washroom sex has some enormous complexities to it. There is within our own community a diversity of opinions. Nevertheless, it does raise some very interesting questions about what is private and what is public.

So you raise a hornet's nest. But I think the point we would all agree on is that the police apply the law very selectively and very unevenly. Those groups which they have already marginalized in their own minds are usually worthy of special police attention. That is clearly the case in St. Catharines and

*[Translation]*

que vous vouliez que le public pense d'un incident comme celui-là. En lisant le compte rendu dans les journaux, nous pouvons constater qu'il s'agit d'un terrible traumatisme dans la vie d'un certain nombre de personnes qui sont punies par le seul fait d'être arrêtées. Dans certains cas, les accusations n'ont pas été portées immédiatement, et ces personnes ont souffert un tort disproportionné par rapport à l'offense.

Votre comité souhaite-t-il que ce comportement ne constitue pas une offense? Devons-nous tolérer les relations sexuelles dans les salles de toilette publiques sans être offensés ou sans penser que ce comportement devrait être considéré comme une violation à un degré ou un autre, qui peut être interdite par la loi?

**M. Smith:** Vous avez posé trois questions à la fois, et il est difficile d'y répondre . . .

**M. Kaplan:** J'ignore ce qu'on en pense, car je crois qu'il y a eu des erreurs dans ce cas.

**M. Smith:** Il y a au moins deux questions qu'il serait bon de traiter, l'une d'entre elles concernant le Code criminel, soit ce qu'il devrait inclure et ne pas inclure. Je crois qu'on est généralement d'accord sur le point que certaines questions traitées dans le Code criminel appartiennent réellement au domaine des délits mineurs, ou au moins sont liées à un comportement ne justifiant pas la poursuite judiciaire, l'emprisonnement et le dossier judiciaire. Indépendamment de cela, il y a la question de l'application discriminatoire de la loi et du besoin de renforcer les mesures politiques et judiciaires qui limitent le maintien de l'ordre discriminatoire.

Tous les membres du Comité reconnaîtront que, partout, les autorités policières ferment les yeux sur certaines violations de la loi. Dans le traitement des offenses sexuelles, la discrimination est évidente dans presque toutes les juridictions entre les offenses liées aux relations hétérosexuelles et celles liées à l'homosexualité. En conséquence, une partie de nos préoccupations en tant que membres du Comité et représentants d'une plus grande collectivité concerne les comportements qui relèvent de la juridiction criminelle et qui ne le devraient pas. Cependant, une grande partie de notre préoccupation concerne les pratiques discriminatoires.

Mêlée à ces deux domaines est la définition d'un endroit public et d'un lieu privé. En fait, de façon intuitive et dans la loi, il y a beaucoup d'ambiguïté concernant ce qui est public et ce qui est privé. Aucun d'entre nous nierait que la question des relations sexuelles dans une salle de toilette est très complexe. Il existe à l'intérieur de notre propre collectivité, une diversité d'opinions. Indépendamment de cela, l'affaire a permis de soulever des questions très intéressantes sur ce qui est privé et ce qui est public.

En fait on tombe dans un guêpier. Cependant, je crois que nous sommes tous d'accord sur le fait que la police applique la loi de façon très sélective et inégale. Les groupes que les forces policières ont déjà marginalisés dans leur esprit ont habituellement droit à une attention particulière. C'est clairement le cas

[Texte]

washroom arrests everywhere. Comparable behaviour among heterosexuals we believe would not be prosecuted to the same extent.

**Mr. Kaplan:** But if it were I suppose nobody would commit suicide over it. There is that very important difference in values.

**Mr. Smith:** Yes.

**Mr. Kaplan:** I am not prepared to disagree with you that the police are out on a campaign with particular focus on homosexual activity which does not apply to heterosexual activity. But my own experience in other areas of the law, mainly in the drug area, was that the responding of the police was done on the basis of complaints. If you were dealing with crimes where there was not a particular victim, such as people having pot parties in their house, or using pot in their house, the standard police practice in every municipality I know of—and I took the trouble to look into it—is that if there are no complaints about it, they have more important things to do. They are out to get pushers. They are out to get people in public places doing it. But if people are actually complaining, then they have to go and make an arrest.

I suspect that in St. Catharines there might have been some complaints as well. It seems to me the kind of situation in which people who were using that toilet just to go to the toilet would be upset; and it would probably have triggered complaints. Maybe the police would not have responded to it if they had not particularly had the desire to get at this particular kind of offence, but I would be surprised if there were not some complaints there behind the police action.

I am not saying that to condone it. I agree with you. There is a basic problem of trying . . . there should not be offences in the Criminal Code whose enforcement is triggered by complaint. That type of offence should maybe be somewhere else, where it is a misdemeanour and not treated as seriously. But if we are talking now about harsher treatment of the sale of pornographic material, you have to put public exhibition of sex acts into that category; and that is what happens. That is what was happening in the public washroom in St. Catharines.

**Mr. Rayside:** It is important to keep a couple of things in mind. In the gay community, particularly in Toronto, I think the reason for the police arrests is simply to boost their own internal accounting processes. That is to say, they have more arrests and more clearances and those kinds of things. Since the bath raids in 1981 the number of arrests in Toronto, for example, in toilets, washrooms, parks, and so on has tripled, if not more. It leads people to believe that in fact it is an attack by the police on the gay community.

• 2205

The surveillance has increased, the number of arrests has increased, and we have a court-watch organization which goes in and observes the court proceedings. These people report that much of these kinds of arrests involve entrapment and perjury.

[Traduction]

de ce qui s'est passé à St. Catharines et des arrestations qui ont eu lieu partout dans les salles de toilette. Un comportement comparable d'hétérosexuels ne serait pas poursuivi avec la même rigueur.

**M. Kaplan:** Mais si c'était le cas, je suppose que personne ne s'enlèverait la vie pour cette raison. Il y a cette très importante différence de valeurs.

**M. Smith:** Oui.

**M. Kaplan:** Je ne vous contredirai pas sur le fait que les forces policières ont entrepris une campagne visant particulièrement les activités homosexuelles, et qui ne s'applique pas aux activités hétérosexuelles. Cependant, selon ma propre expérience dans d'autres secteurs de la loi, surtout les drogues, les forces policières ont agi après avoir reçu des plaintes. Dans le cas de crimes où il n'y a pas de victime particulière, comme lorsque l'on fume de la marijuana, du hachisch, etc., en groupe ou seul dans son domicile, l'attitude des forces policières dans toutes les municipalités que je connais—et j'ai pris la peine de vérifier ce fait—est qu'elles ont des choses plus importantes à faire s'il n'y a pas de plaintes. La police s'intéresse surtout aux trafiquants. Cependant, s'il y a des plaintes, elle doit se rendre sur les lieux et procéder à des arrestations.

Je crois que dans l'affaire de St. Catharines, il a dû y avoir des plaintes. Il me semble qu'il s'agit d'une situation où les gens qui utilisaient la salle de toilette à des fins normales ont pu être troublés, ce qui les a conduits à porter plainte. Il se peut que la police n'aurait pas agi si elle n'avait pas souhaité briser tout particulièrement ce type de comportement, mais je serais surpris qu'il n'y ait pas de plaintes à l'origine de l'action policière.

Je ne dis pas cela pour excuser l'opération. Je suis d'accord avec vous. Il y a un problème de base . . . il ne devrait pas y avoir des offenses dans le Code criminel dont la répression est déclenchée par des plaintes. Ce type d'offense devrait figurer ailleurs, dans le secteur des délits mineurs qui ne sont pas traités aussi sévèrement. Cependant, si nous soulevons la question d'un traitement plus sévère pour la vente de matériel pornographique, il faut alors placer l'étalage public de relations sexuelles dans cette catégorie. C'est ce qui s'est passé dans la salle de toilette publique de St. Catharines.

**M. Rayside:** Il est important de ne pas oublier certaines choses. En ce qui concerne la collectivité homosexuelle de Toronto, je crois que la police a procédé à des arrestations pour améliorer sa comptabilité, c'est-à-dire qu'elle a un plus grand nombre d'arrestations, d'autorisations et autres choses de ce genre, à son crédit. Depuis les descentes dans les salles de toilette en 1981, le nombre d'arrestations à Toronto, par exemple, dans ce type d'établissement, les parcs, etc., a au moins triplé. Cela laisse à penser qu'il s'agit en effet d'une attaque par la police contre la collectivité homosexuelle.

On a accru la surveillance, le nombre d'arrestations a augmenté et nous disposons d'un organisme de protection dont les membres se rendent en cour et y observent le déroulement des audiences. Ces personnes rapportent que, dans la majorité



*[Text]*

The other side of entrapment is often perjury in these kinds of cases on the part of the police.

It is a very serious issue and it is not simply a question of people making complaints. I think in the St. Catharines case there was one complaint. Very often the police simply invent the complaint. There was one case of a man who was arrested here under the bawdy house law for having sex in his own home. He was not convicted on it. In fact, the judge, in rendering his decision, said that the police had invaded his privacy. This man was arrested through a whole lot of telephone interceptions, through surveillance of his property, and supposedly their complaint.

But nobody comes forward in these cases for complaint. The prosecution or the Crown's office does not bring the witness to show the complaint. The complaint is somehow buried back in the police files and is never brought up. If there is a public complaint, then I think it should be shown as a matter of fact in legal proceedings, and it is not.

**Mr. Kaplan:** Well I think the public policy or practice is wrong in a lot of ways in that St. Catharines incident. But I do not think it is right or that the law should be silent on the subject of having sex publicly visible in a public washroom.

**Mr. Rayside:** Nobody is arguing it should be the case, but there are lots of different ways of dealing with the issue. For example, there was a sentence hearing held in Provincial Court in Toronto where the judge in charge in fact brought together the members of management of various companies, police, the private security services, and so on. After hearing all the evidence the judge suggested that the management of these premises should first of all post signs and that they should in fact have their security people patrol the washrooms properly. There are many ways in which to solve what is a fairly minor kind of problem without letting it escalate into people killing themselves.

But the police are very reluctant to do this. And they are very reluctant to do it because they believe fundamentally in their hearts that homosexuality is illegal. They are able to constitute the gay community as a kind of criminal minority that can be simply attacked at will.

**Mr. Kaplan:** Thinking about the legitimate use of entrapment—which, as I say, I do not think this is—maybe the distinction could be drawn that entrapment might be justified when you are working your way into a complicated criminal situation where you are hoping to arrest a major organized crime figure or something like that. But it does seem to me excessive to lay a trap, if you want to call that entrapment, and then wait until you have 300 or 400 people that you can arrest all together. It seems to me the police should be as interested in stopping what is happening there, which they can do by

*[Translation]*

des cas, le piège tendu et le faux témoignage sont en jeu dans ces arrestations, mais il y a aussi l'autre facette du traquenard qui est souvent le faux témoignage de la police.

C'est une question très sérieuse et il ne s'agit pas tout simplement de personnes qui portent plainte. Dans l'affaire de St. Catharines, je crois qu'il s'agissait d'une plainte. Mais, très souvent, c'est la police elle-même qui forge cette dernière. Il y a eu le cas d'un homme arrêté en vertu de la législation sur les maisons de prostitution pour avoir eu des rapports sexuels sous son propre toit. Il n'a d'ailleurs pas été déclaré coupable. En réalité, lorsque le juge a rendu sa décision, il a déclaré que la police avait troublé son intimité. Cet homme a été arrêté après qu'on ait intercepté un grand nombre d'appels téléphoniques, surveillé son domicile et, censément, suite aux plaintes déposées.

Personne ne se présente dans ce genre de plainte. Le plaignant ou le bureau de l'avocat de la Couronne n'amène pas le témoin pour que ce dernier prouve ce qu'il avance. La plainte est en quelque sorte enterrée dans les dossiers de la police d'où elle ne sort jamais plus. S'il s'agit d'une plainte émanant du grand public, à mon sens, il faudrait le signaler dans les procédures judiciaires, mais on ne le fait pas.

**M. Kaplan:** J'estime que la politique générale ou la pratique ne répond pas aux besoins à bien des égards en ce qui concerne l'incident de St. Catharines. Mais je ne pense pas qu'il soit admissible d'avoir des rapports intimes dans une toilette publique, de se donner en spectacle; les législateurs ne devraient pas garder le silence sur ce point.

**M. Rayside:** Personne ne prétend qu'il devrait en être ainsi, mais il existe de multiples façons de traiter cette question. Par exemple, il y a eu l'audition d'un jugement tenue en cour provinciale à Toronto, où le juge désigné a réuni en un même lieu les membres de diverses compagnies, de forces policières, de services privés de sécurité, etc. Après avoir été saisi de tous les éléments de la preuve, le juge a laissé entendre que les directeurs de ces établissements devraient d'abord faire poser des affiches et qu'ils devraient même faire effectuer les rondes de surveillance voulues dans les toilettes par leur personnel de sécurité. Il y a bien des façons de résoudre ce genre de problème que je considère assez mineur sans entraîner des décès.

Mais les forces policières sont très réticentes, car elles sont foncièrement convaincues que l'homosexualité est illégale. Elles peuvent considérer que la communauté homosexuelle est une sorte de minorité criminelle à laquelle on peut s'attaquer à loisir.

**M. Kaplan:** Quand je songe à l'utilisation légitime du piège tendu—ce qui, à mon sens, ne l'est pas—nous pourrions peut-être faire une distinction ici: le traquenard pourrait se justifier lorsqu'on travaille sur un cas criminel compliqué, si l'on espère arrêter un personnage important du crime organisé. Mais il me semble exagéré de tendre un piège, ou un traquenard, puis d'attendre qu'il y ait 300 ou 400 personnes sur place pour arrêter tout le monde. Il me semble que les forces policières devraient être aussi intéressées à mettre fin à ce qui se passe (ce qu'elles peuvent faire en arrêtant une seule personne) qu'à

[Texte]

arresting one person, as in building up their case load with a number of people they have arrested.

**Mr. Rayside:** That is true.

**Mr. Kaplan:** And then remember that in the Toronto raid I do not think anybody was convicted out of 300.

**Mr. Rayside:** Well, 90% of the people were not.

**Mr. Kaplan:** Yes. So it shows you that, in my kind of idea, while entrapment is a valid police tool, it does not seem to me it is very valid in that case. At the time I did speak out against it, but I was not the Minister at the time. I think it was in 1979.

**The Chairman:** At this juncture I would like to again thank you both, David Rayside and George Smith, for coming before us tonight and submitting your brief as you have. I think, as chairman of the committee, I should just note that several members of the committee have expressed very strong support for the position you have taken. But the committee as a whole is still, of course, considering all the matters that have been raised before it. We have not yet formulated any final positions or recommendations. So the views expressed here at this stage are still the views of individual members of the committee. But it is helpful to all of us who are on this committee to have the kind of submission you have made tonight and the kind of discussion that has followed in the further exchange of ideas on dealing with this issue. So thank you again for being with us tonight.

• 2210

The next organization we will hear from tonight is Women Working with Immigrant Women, represented by several representatives. I believe Salome Lucas and Maria Wallis are here, and perhaps one or two others.

Again I would like to thank you and those who are still in the auditorium waiting to present briefs for your patience as we are taking the time on this committee to explore the issues you are raising with us. We have slipped a little on our schedule, but I think the slight additional time is very helpful to us and we thank you very much for your patience.

I know you have been here, so you have seen our format. We simply turn the floor over to you and look forward to your comments and suggestions about section 15 as seen from the particular perspective you have of Women Working with Immigrant Women.

**Ms Salome Lucas (Women Working with Immigrant Women):** Let me introduce myself. I am Salome Lucas, and with me are Carolyn Egan, Maria Wallis, and Tania Das Gupta, all representing Women Working with Immigrant Women.

Although there are many arguments we could raise on behalf of immigrants, we would like to focus in our brief on one way of inequality and discrimination against immigrant women in the Immigration Act and its circulation. We are

[Traduction]

structurer les faits dans une affaire grâce à un certain nombre de personnes qu'elles ont arrêtées.

**M. Rayside:** C'est vrai.

**M. Kaplan:** Rappelons-nous la rafle faite à Toronto; je crois qu'aucune des trois cents personnes arrêtées n'a été déclarée coupable...

**M. Rayside:** Eh bien, 90 p. 100 ne l'ont pas été.

**M. Kaplan:** Cela vous prouve ce que je pense: le traquenard est un outil valable entre les mains des forces policières, mais il ne semble pas avoir été très valable dans cette affaire. À l'époque, je me suis élevé contre cette façon d'agir, mais je n'étais pas ministre à ce moment-là. C'était en 1979, je crois.

**Le président:** À ce stade, je voudrais vous remercier à nouveau, MM. Davis Rayside et George Smith, pour votre présence ici ce soir, votre mémoire et pour la manière dont vous l'avez présenté. En ma qualité de président de ce Comité, je me dois de souligner que plusieurs membres du Comité ont fortement appuyé votre position. Cependant, le Comité examine toujours toutes les questions que vous avez soulevées devant ses membres, et des positions ou des recommandations finales n'ont pas encore été formulées. Les opinions exprimées ici à ce stade demeurent donc toujours celles des membres du comité à titre individuel. Il est utile à chacun d'entre nous, membres de ce comité, de prendre connaissance du genre de mémoire que vous nous avez soumis ce soir et d'avoir le genre de discussion qui a suivi au cours des échanges d'idées sur cette question. Je vous remercie donc à nouveau de votre présence parmi nous ce soir.

Le prochain organisme que nous entendrons ce soir est le *Women Working with Immigrant Women*, qui a envoyé plusieurs représentantes. Je pense que Salome Lucas et Maria Wallis sont ici, ainsi qu'une ou deux autres personnes.

Je tiens de nouveau à vous remercier de votre patience, vous et tous ceux qui sont encore dans l'auditorium pour nous présenter leur mémoire. Le Comité a mis beaucoup de temps à étudier les questions que vous avez soulevées. Nous n'avons pas fermement respecté notre horaire, mais je crois que la prolongation a été utile et nous vous remercions encore de votre patience.

Je sais que vous êtes déjà venues ici et que vous connaissez notre façon de procéder. Nous vous cédonc simplement la parole et attendons avec intérêt vos commentaires et suggestions concernant l'article 15, en tant que membres de la *Women Working with Immigrant Women*.

**Mme Salome Lucas (Women Working with Immigrant Women):** Permettez-moi de me présenter. Je m'appelle Salome Lucas et je suis accompagnée de Carolyn Egan, de Maria Wallis et de Tania Das Gupta, toutes trois représentantes de la *Women Working with Immigrant Women*.

Nous pourrions vous faire part de bien des questions qui préoccupent les immigrants, mais, dans notre mémoire, nous nous intéressons principalement à un type d'injustice et de discrimination commis à l'endroit des immigrantes, et qui



*[Text]*

talking about the sponsored class and the family class immigrants.

We made available our brief to you so I will not read the brief but I will just give a general picture of what is happening with sponsored immigrants.

The family class category was designed on the basic principle to include relatives like parents and married children under 21, spouses, brothers, etc., of permanent residents and Canadian citizens who will be totally dependent on the sponsor and who are not bound for the labour market.

The selection point system used to assist applicants, which we find discriminates against women, allows entry to those who possess skills or who can easily, because they have the education or the knowledge of one of the official spoken languages, acquire skills that are in demand in the Canadian labour market.

The immigrants who come under the family class are naturally the ones who would not qualify under the selection point system, not because they do not have any skills but because the skills they have are not in demand in a highly industrially developed country like Canada and therefore their skills are not valued.

For their entry the sponsor makes an agreement with the Government of Canada and undertakes the responsibility to provide food, clothing and any kind of assistance the person who is sponsored needs. The basic assumption is that the sponsor is responsible and capable of keeping the sponsoree so he will not become a burden on the public. Because of this agreement, family class immigrants are not eligible for language training allowances, family allowances or adjustment assistance.

**Mr. Robinson:** I am sorry to interrupt you. Are you reading from the brief?

**Ms Lucas:** No. As I said, I want to give a more general version. I do not want to go into all those details.

The sponsorship agreement period can be up to 10 years. For various economic and social reasons the sponsorship can break down and sponsors have to prove that the sponsorship broke down when applying for social assistance, housing subsidy, family benefits.

• 2215

Although Canadian citizenship can be obtained after three years of residency in Canada, naturalized Canadian citizens who went to Canada as being sponsored found they have to wait up to five years to be eligible for general welfare assistance. So there you have two different Canadian citizens. I do not know what that means, but two classes of Canadian citizens.

The social services delivery staff has no clear policies from the three levels of government when dealing with cases of sponsorship breakdown. Spouses are included in the family class, and the meaning of marriage as it is defined and accepted by Canadian laws and society is a voluntary union, an

*[Translation]*

découle de la Loi sur l'immigration et de son application. Nous faisons allusion aux immigrants parrainés et aux immigrants de la catégorie de la famille.

Comme nous vous avons déjà remis notre mémoire, je ne le lirai pas; je vais toutefois résumer la situation des immigrants parrainés.

La catégorie de la familiale englobe les parents, les enfants mariés de moins de 21 ans, les conjoints, les frères et soeurs, etc. de résidents permanents et de citoyens canadiens, qui dépendent entièrement de leur parrain et qui n'iront pas sur le marché du travail.

Le système de points d'appréciation utilisé pour les requérants, qui à notre avis défavorise les femmes, permet l'entrée au Canada à ceux qui possèdent des compétences recherchées sur le marché du travail ou qui peuvent facilement les acquérir en raison de leur niveau de scolarité ou de leur connaissance de l'une ou l'autre des deux langues officielles.

Les immigrants reçus dans la catégorie de la famille sont naturellement ceux qui n'obtiennent pas suffisamment de points d'appréciation, non par manque de compétence, mais parce qu'ils possèdent des compétences qui, dans un pays aussi fortement industrialisé que le Canada, ne sont pas recherchées et n'ont donc pas une grande valeur.

À l'arrivée de ces immigrants, le parrain conclut une entente avec le gouvernement du Canada et s'engage à les nourrir, à les vêtir et à leur fournir toute l'aide dont ils auront besoin. On part du principe que le parrain est responsable de l'immigrant et fera en sorte qu'il ne devienne pas un fardeau pour la société. Étant donné cette entente, les immigrants de la catégorie de la famille ne peuvent bénéficier ni des indemnités de formation linguistique, ni des allocations familiales, ni d'aucune aide sociale.

**M. Robinson:** Excusez-moi de vous interrompre, lisez-vous votre mémoire?

**Mme Lucas:** Non. Comme je l'ai dit, je veux en donner un aperçu général. Je ne veux pas entrer dans les détails.

La durée maximale de l'entente de parrainage est de 10 ans. On peut mettre fin au parrainage pour diverses raisons financières ou sociales; ainsi, lorsqu'il y a demande d'aide sociale, de subvention au logement ou de prestation d'aide à la famille, le parrain doit prouver que l'entente ne tient plus.

On peut devenir citoyen canadien après avoir résidé trois ans au Canada; cependant, les immigrants parrainés qui ont acquis la citoyenneté canadienne par naturalisation ont constaté qu'ils devaient attendre jusqu'à cinq ans pour être admissibles à l'aide sociale générale. On fait donc des différences parmi les citoyens canadiens et, à mon avis, cela signifie uniquement qu'il existe deux catégories de citoyens canadiens.

Aucun des trois ordres de gouvernement n'a donné de directive précise au personnel chargé d'assurer la prestation de services sociaux sur la procédure à appliquer en cas d'arrêt du parrainage. Les conjoints sont classés dans la catégorie de la famille; or le mariage, par définition, et selon l'acception qui

*[Texte]*

equal partnership with rights and obligations. We believe that ineligibility for social assistance to immigrant sponsored women makes the marriage of immigrant families a forced union, and the basic principle of equality is violated as it creates the dependency of one party on the other. The ineligibility conditions of the family class results in the destruction of the family and the humanitarian principle of family reunification is not achieved.

Immigrants do not want hand-outs. As taxpayers who contribute through their work to the economic and social development of the community they should benefit from that development to which they contribute. The effects of dependency on immigrant women who came under the family class are numerous and could ruin their entire lives.

In the area of employment, the economic situation in Canada requires two-family incomes. Immigrant women, although classified as not bound for the labour market, in reality will join the labour market.

The CEIC practice of demanding that claimants present a job search activity record indicates that the CEIC priority is to put unemployed people back in the labour force. The policies for training are geared to all the life-skills people have; programs are not offered on a consistent basis to one, and allowances, if one is eligible, do not reflect the cost of living—a fact that makes training unaffordable. Also, the programs are employer-need oriented and not designed to meet the obligation to eligible people.

Immigrant women who come under the family class designation and who are considered as not being bound for the labour market are not eligible under the CEIC policies for language training with allowances. And since they have no skills in demand they can utilize, often they do not qualify for training programs. Employment counselling will destine them for jobs that do not need the language to perform, jobs no other members of the labour force will do because of poor wages and working conditions and the limited career advancements and opportunities those jobs offer.

The introduction of new technology and the export of industries such as the textile industry, which is an industry in which immigrant women traditionally work, to the Third World countries, as well as the economic turndown, creates new labour market demands for the few remaining jobs. Training for non-traditional jobs offered by CEIC require a grade eight and above level of English and math.

Since immigrant women lack the primary language skills and since training is to utilize skills, immigrant women are

*[Traduction]*

lui est donnée dans les lois et la société canadienne, est une union consentie de plein gré, une association entre égaux qui comporte des droits et des obligations. Nous sommes d'avis que l'inadmissibilité à l'aide sociale prononcée contre les femmes immigrantes parrainées transforme le mariage, chez les immigrants, en une union forcée, et que le principe fondamental de l'égalité est violé puisqu'on rend l'un des conjoints dépendant de son partenaire. Les conditions d'inadmissibilité des membres de la catégorie de la famille ont pour effet la destruction de la famille et la dérogation au principe humanitaire de la réunion des familles.

Les immigrants ne veulent pas d'aumônes. En tant que contribuables qui participent par leur travail au développement socio-économique du pays, ils doivent profiter de ce développement. La situation de dépendance dans laquelle se trouvent les immigrantes parrainées a de nombreuses conséquences qui pourraient gâcher toute leur vie.

En ce qui concerne l'emploi, la situation économique au Canada oblige les familles à avoir deux revenus. Les immigrantes, tout en étant classées dans la catégorie des personnes qui n'iront pas sur le marché du travail, se joignent en réalité à la population active.

Le fait que la CEIC exige des prestataires qu'ils prouvent qu'ils cherchent activement un emploi démontre qu'elle accorde la priorité à la réinsertion des chômeurs dans le monde du travail. Les politiques de formation sont axées sur toutes les connaissances pratiques que possèdent les gens; les programmes ne sont pas offerts en fonction de critères uniformes et le montant des allocations auxquelles on peut avoir droit n'est pas établi en fonction du coût de la vie, ce qui rend la formation inaccessible. En outre, les programmes sont conçus en fonction des besoins des employeurs et non pour tenir compte de ceux des personnes qui y sont admissibles.

Les immigrantes étant considérées comme des membres de la famille et n'étant donc pas censées avoir accès au marché du travail, elles n'ont pas droit aux allocations de formation versées aux personnes qui suivent des cours de formation linguistique. En outre, comme elles n'ont pas de compétences recherchées qu'elles puissent utiliser, elles n'ont pas le droit, dans bien des cas, de participer à des programmes de formation. Les conseillers en emploi les orientent généralement vers des emplois dont l'exercice ne nécessite pas que l'on comprenne la langue du pays, emplois que personne d'autre ne veut occuper parce qu'ils sont mal rémunérés, qu'ils sont exercés dans de mauvaises conditions et qu'ils n'offrent que de très faibles possibilités d'avancement.

L'introduction de nouvelles technologies et l'utilisation de la main-d'œuvre des pays du Tiers Monde par des industries telles que celle du textile, dans laquelle travaillent les immigrantes, traditionnellement, ainsi que la récession économique, rend le marché du travail plus exigeant pour les quelques emplois qui restent. La CEIC exige des candidats des connaissances en anglais et en mathématiques du niveau de la huitième année de scolarité ou plus pour les former à des métiers non traditionnels.

Étant donné que les immigrantes n'ont pas les connaissances linguistiques de base nécessaires et que la formation a pour



*[Text]*

traditionnellement dans des emplois non qualifiés ou semi-qualifiés et ne peuvent pas bénéficier de ces programmes. Les coûts sociaux de ces politiques et pratiques sont très élevés pour les femmes immigrantes à payer. Le taux de chômage parmi les femmes âgées augmente, mais la CEIC n'est pas prête à assumer les coûts de leur recyclage, puisqu'elles n'ont plus que de 10 à 15 années à travailler. Par ailleurs, les employeurs ne sont pas prêts à leur offrir des emplois. Naturellement, tout ceci est attribuable à l'inadmissibilité des personnes classées dans la catégorie de la famille.

Now to go on I would like to talk about the health problems the immigrant women have because of that ineligibility in the first place. Immigrant women, because they know their skills limitations and the limit of job opportunities offered to them, will rarely complain about their working conditions. Stressful working conditions, such as piece work in the textile industry, and weak health and safety regulations make immigrant women vulnerable to industrial accidents. The fear of losing the jobs they have contribute to mental illness. Then they have family problems, because they not only depend economically on their husbands, but also on friends and their children for information, transportation, interpretation. Even when they have to go to the doctor, they have to have one of their children translate for them very private information.

• 2220

Immigrants who come from Third World countries, where the traditional patriarchal structure of society and family is still very strong, find that family members' role is turned upside down, a fact that contributes to tensions. Children are torn between two cultures and structures and soon lose respect for their mothers who depend on them. Because of the language problem and lack of understanding of the education system and the new society, mothers cannot actively participate on school boards and parent meetings to follow their children's progress. Soon communication breaks down, leaving immigrant women insulated, even within the family.

We have some recommendations. Maria will read them.

**Ms Maria Wallis (Women Working with Immigrant Women):** About a third of immigrant women enter Canada under the sponsored class. Therefore we urge the Hon. Flora MacDonald, the Minister responsible for Employment and Immigration, to review the Immigration Act, since that is being done right now, and implement changes in areas such as the point system that would remove the systemic discrimination toward immigrant women; and this review should be carried out in consultation with the Canadian immigrant women groups.

*[Translation]*

objet d'utiliser des connaissances, elles se retrouvent généralement dans des emplois non spécialisés ou semi-spécialisés et elles ne sont pas admissibles aux programmes offerts. Les conséquences sociales de ces politiques et pratiques sont pour les immigrantes un fort prix à payer. Le taux de chômage parmi les immigrantes âgées augmente, mais la CEIC n'est pas prête à assumer les coûts de leur recyclage, puisqu'elles n'ont plus que de 10 à 15 années à travailler. Par ailleurs, les employeurs ne sont pas prêts à leur offrir des emplois. Naturellement, tout ceci est attribuable à l'inadmissibilité des personnes classées dans la catégorie de la famille.

Maintenant, j'aimerais poursuivre en exposant les problèmes de santé qu'ont les immigrantes et qui, au premier chef, sont attribuables à cette inadmissibilité. Du fait qu'elles sont conscientes des limites de leurs capacités et de la rareté des emplois offerts, les immigrantes se plaignent rarement de leurs conditions de travail. Les conditions de travail stressantes, comme celles qui caractérisent le travail à la pièce dans l'industrie textile, et le manque de rigueur des règlements en matière de santé et de sécurité rendent les immigrantes sujettes aux accidents du travail. Par ailleurs, la crainte de perdre leur emploi cause chez certaines d'entre elles des maladies mentales. Elles ont aussi des problèmes familiaux, parce qu'elles sont tributaires de leur mari sur le plan financier, ainsi que de leurs amis et de leurs enfants pour les renseignements dont elles ont besoin, le transport et l'interprétation. Même lorsqu'elles vont voir le médecin, elles doivent être accompagnées par un de leurs enfants, qui doit alors traduire des renseignements très personnels.

Les immigrants qui viennent de pays du Tiers-Monde, où la structure patriarcale traditionnelle de la société et de la famille est encore très forte, trouvent que le rôle des membres de la famille est inversé, ce qui contribue à créer des tensions. Les enfants, déchirés entre deux cultures et deux structures, perdent rapidement le respect qu'ils portaient à leur mère, qui dépend d'eux. Le problème linguistique ainsi que le manque de compréhension du système d'enseignement et de la nouvelle société font que les mères ne peuvent pas participer activement aux travaux des conseils scolaires et aux réunions de parents d'élèves pour suivre l'évolution de leurs enfants. La communication est vite rompue, ce qui laisse l'immigrante isolée, même au sein de sa propre famille.

Nous avons quelques recommandations à faire. Maria va vous les lire.

**Mme Maria Wallis (Women Working with Immigrant Women):** Le tiers environ des immigrantes sont parrainées lorsqu'elles arrivent au Canada. Nous demandons donc instamment à l'honorable Flora MacDonald, ministre de l'Emploi et de l'Immigration, de réviser la Loi sur l'immigration, le processus étant déjà en cours, et d'apporter certains changements en ce qui concerne notamment le système de points d'appréciation pour mettre fin à la discrimination systématique à l'égard des immigrantes. Cette révision devrait être faite avec l'avis des groupes d'immigrantes canadiennes.

## [Texte]

Second, that the Immigration Act and Citizenship Act be reviewed and amended to ensure that all citizens have equal access to services. The periods of citizenship and sponsorship should be made to coincide. One must have access to all services upon becoming a citizen.

Third, that language training is a right of all newcomers; therefore, language training with an income, transportation and child care allowance should be available to all immigrants who wish it, regardless of the labour market intentions and immigrant classification at the time of entry into Canada.

Fourth, that language and training allowances should reflect the cost of living.

Fifth, that immigrant women should have full access to pre-employment training, skill training, and on-the-job language training for both the English language as well as occupation specific English terminology.

Sixth, that educational requirements for training programs should be re-evaluated to ensure that they are not unreasonably high and are relevant. Determination of eligibility for training programs should be based on aptitude for the particular skill rather than on educational qualifications.

Seven, that there should be more generic training—that is, training with skill common to a number of occupations—core and basic training, so there is an opportunity to develop portable skills.

And finally, that a single department should co-ordinate all ESL and training programs to ensure they are relevant, effective, and accessible. This department should also ensure that all ESL and training programs are effectively publicized.

**The Chairman:** Thank you very much. I think we will move directly to questions from the Members of Parliament, beginning with Maurice Tremblay.

• 2225

Monsieur Maurice Tremblay, député de Lotbinière.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

Mesdames, malgré l'heure tardive, soyez assurées que accorderons à votre exposé la même attention qu'à ceux qui nous ont été communiqués plus tôt. Nous avons déjà été sensibilisés d'une façon particulière à la situation des femmes immigrantes qui, comme vous le dites si bien, constitue un problème très grave.

Pour ma gouverne personnelle, pouvez-vous me dire si la Loi sur l'immigration est mise en application de la même façon pour les immigrants ordinaires et pour les réfugiés? Vous

## [Traduction]

En second lieu, que la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté soient modifiées afin que soit garantie l'égalité d'accès aux services pour tous les citoyens. Il faudrait faire coïncider l'obtention de la citoyenneté avec l'arrêt du parrainage, car chaque immigrant doit avoir accès à tous les services dès qu'il devient citoyen.

Troisièmement, que la formation linguistique soit un droit pour tous les nouveaux arrivants; par conséquent, que la formation linguistique ainsi qu'un revenu et une allocation pour le transport et la garde des enfants soient offerts à tous les immigrants qui le désirent, quelles que soient leur situation par rapport au marché du travail et la catégorie dans laquelle ils se trouvent à leur arrivée au Canada.

Quatrièmement, que les allocations pour la formation linguistique et la formation générale soient fixées en fonction du coût de la vie.

Cinquièmement, que les immigrantes aient entièrement droit à la formation préalable à l'emploi, à la formation professionnelle et à la formation linguistique en cours d'emploi, formation devant leur permettre de parler anglais et d'apprendre la terminologie propre au métier choisi.

Sixièmement, qu'on réévalue les exigences des programmes de formation sur le plan de la scolarité pour s'assurer qu'elles ne sont pas excessives et qu'elles sont pertinentes. Pour déterminer si une personne est admissible aux programmes de formation, il faudrait se fonder non pas sur la scolarité, mais sur l'aptitude pour un métier particulier.

Septièmement, qu'une formation plus générale soit offerte, c'est-à-dire une formation qui permettent d'acquérir des compétences communes à un certain nombre de professions—une formation de base—de sorte qu'il soit possible de s'orienter en fonction des débouchés.

Enfin, qu'un seul ministère coordonne tous les programmes de formation en anglais langue seconde et autres programmes de formation, de manière que ces programmes soient pertinents, efficaces et accessibles. Ce ministère devrait aussi veiller à faire connaître l'existence des programmes de formation en anglais langue seconde et les autres programmes de formation.

**Le président:** Merci beaucoup. Je pense que nous allons passer directement aux questions des députés. Commençons par Maurice Tremblay.

Mr. Maurice Tremblay, Member of Parliament for Lotbinière.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

Ladies, although it is a bit late, you may be assured that we will give your brief the same attention as we gave to those presented to us earlier. We have already been made aware of the situation of immigrant women, which, as you put it so well, represents a very serious problem.

For my own information, can you tell me if the Immigration Act is implemented in the same way for ordinary immigrants and for refugees? You speak of some discrimination regarding



*[Text]*

parlez d'une certaine discrimination au niveau du système de pointage. Avez-vous une suggestion pratique à nous faire à ce sujet? Est-ce que le système ne devrait pas être mis en application en considérant la famille comme un tout? Enfin, auriez-vous des suggestions à apporter quant à la mise en application sans discrimination de cette loi?

**Ms Wallis:** Definitely, we would like it applied to the family classes. Also, with respect to alternatives, that is something we would like the committee to look at. Definitely, if we had had enough time, we would have sat down and looked at exactly how... What we know is what is not right, and what we would like to do is sit down and, hopefully, the committee and the department could come up with some alternatives. The one thing we know is that it is not right, because as we have said in the brief, the criterion of education and the languages that are used to evaluate both men and women discriminates against women because these women do not have access to education in their own countries. I think that should be taken into account if this committee is going to look at every aspect of all the laws they are looking at.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Do you think an equivalent must be used instead of those points on this education factor, or do you think we have to consider the family as a whole?

**Ms Wallis:** What do you mean? I am sorry.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Instead of giving some points for the woman—and you pointed out that there is discrimination towards the woman, the fact that she has not received a good enough education to have those points—do you think we have to consider the family as a whole instead of using points only for a man and then for the woman?

**Ms Lucas:** As I said in the beginning of the presentation, some of the people come under the family class. There are people who would not otherwise qualify because of the point system. It is not because the people do not have skills; it is because they do not have skills that are in demand on the Canadian labour market. Maybe that is where you should start thinking of how you evaluate the skills those people have and change the point system.

Does that answer your question?

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Sure.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci.

Madame Finestone, députée de Mont-Royal.

*[Translation]*

the point system. Do you have a practical suggestion for us on that subject? Should not the system be implemented by considering the family as a whole? Finally, would you have suggestions to make concerning the undiscriminatory implementation of this act?

**Mme Wallis:** Certainement, nous aimerions que la famille soit considérée comme un tout. Aussi, pour ce qui a trait aux solutions, c'est une suggestion qu'à notre avis, le Comité devrait étudier. Assurément, si nous avions eu suffisamment de temps, nous aurions cherché à voir précisément comment... Nous, ce que nous savons, c'est ce qui ne va pas, et ce que nous aimerions faire ce serait de nous asseoir pour en discuter dans l'espoir que le Comité et le Ministère trouvent des solutions. Ce que nous savons, c'est que ce n'est pas juste, parce que, comme nous l'avons dit dans l'exposé, les critères d'instruction et les langues utilisées pour évaluer les hommes et les femmes établissent une discrimination contre les femmes parce que celles-ci n'ont pas accès aux études dans leur propre pays. Je crois que l'on devrait tenir compte de cela si ce comité doit considérer tous les aspects de toutes les lois qu'il étudie.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Croyez-vous qu'on devrait utiliser un équivalent au lieu des points en ce qui concerne l'instruction, ou pensez-vous que nous devrions considérer la famille comme un tout?

**Mme Wallis:** Que voulez-vous dire? Je regrette.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Au lieu d'accorder certains points à la femme—et vous avez signalé qu'il y a discrimination contre la femme, étant donné qu'elle n'a pas suffisamment d'instruction pour obtenir ces points—pensez-vous que nous devrions considérer la famille comme un tout au lieu d'accorder des points à l'homme, puis à la femme?

**Mme Lucas:** Comme je l'ai dit au début de l'exposé, certaines personnes entrent dans la classe de la famille. Il y a des personnes qui ne se qualifieraient pas autrement, à cause du système des points. Ce n'est pas parce que ces personnes n'ont pas de compétences; c'est parce qu'elles n'ont pas les compétences dont on a besoin au Canada. C'est peut-être là que vous devriez commencer à réfléchir sur votre façon d'évaluer les compétences des gens et songer à changer le système des points.

Cela répond-il à votre question?

**M. Tremblay (Lotbinière):** Certainement.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you.

Mrs. Finestone, Member of Parliament for Mount-Royal.

• 2230

**Mrs. Finestone:** Thank you very much. The question of immigrant women is one that has been of concern to women's groups across Canada for quite some time. Certainly the area of a potential job market is one that is not very large and does not pay very good wages. There is a statement you make here on which I would ask for enlargement. You say:

**Mme Finestone:** Merci beaucoup. La question des immigrantes préoccupe les groupes féminins au Canada depuis un bon bout de temps. Il est vrai que les débouchés possibles sont assez peu nombreux et qu'on ne paie pas de très gros salaires. Vous faites ici une affirmation que je vous demanderais de développer. Vous dites:

[Texte]

I am of the opinion that language training is a must, and that it is fundamental to the integration both into the society and for the maintenance of the family structure. If you lose contact with your children, and contact with their school and their friendship circles then you lose the ability to have a substantive role within the home, which is a key aspect of family life.

You use the term "language training" as a right to all newcomers. Is it a right, or is it, in your view, an obligation? I would agree it should be a right. I do not know if that it is a right in our laws. Could you explain that? Was that the term you felt it should be but is not?

**Ms Wallis:** Yes, that is the term it should be but is not.

**Mrs. Finestone:** It was for qualification. I am in agreement with your perspective, but I wanted a clarification on the use of the term "right". My chairman brought that to my attention and I agree with him.

You pointed out that the immigrant woman, particularly if she comes from a Third World country, is lacking not necessarily in education but in the educational standards one would find here. Would you suggest, whether you come to Canada as a sponsored family-class member or on your own connivance, based on your qualifications, that access to language is the key to the intergretion into society, even more than skilled training? Can language training be learned in an on-the-job training situation, or do you need the language skills first in order to be able to adapt and accommodate to the new working environment?

**Ms Wallis:** I think language is definitely a key factor to the integration of immigrant women because without language you cannot access training programs.

**Mrs. Finestone:** I recognize that isolation. Can it be done at the same time you are taking a new job training skill?

**Ms Wallis:** It can be done, yes. In fact, that is sometimes advantageous if the English language sort of relates to some kind of employment-oriented program so that the curriculum is not just technical, but also relates to the working lives of the women.

**Mrs. Finestone:** In the relationships that you have had with CEIC, or the coalition of immigrant women who met with Flora MacDonald and Murta two weeks ago, I believe, did you bring these questions to their attention? Did you get some kind of suggested directions or response?

**Ms Lucas:** Nobody from here was at that meeting, and we do not have a report back yet; so we cannot really answer that.

**Mrs. Finestone:** I did not know who attended. I put together a list of questions, which included language as a basic socialization tool, health healing tool, and employment tool, which the women from my riding took to that meeting. I had not gotten around to getting any feedback, and I wondered if you had.

[Traduction]

Je suis d'avis que l'étude de la langue est une nécessité et que sans cela l'intégration dans la société et le maintien de la structure familiale sont impossibles. Si vous perdez contact avec vos enfants, avec leur école et leurs cercles d'amis, vous ne pouvez plus alors jouer un rôle important au foyer, ce qui est un aspect primordial de la vie familiale.

Vous employez l'expression «étude de la langue» comme s'il devait s'agir d'un droit pour tous les nouveaux arrivants. Selon vous, est-ce un droit ou une obligation? Je suis d'accord pour dire que ce devrait être un droit. Je ne sais pas si c'est un droit d'après nos lois. Pourriez-vous expliquer cela? Serait-ce que le terme n'est pas employé et qu'il devrait l'être, d'après vous?

**Mme Wallis:** Tout juste oui.

**Mme Finestone:** C'était pour préciser. Je partage votre point de vue, mais je voulais clarifier l'emploi du mot «droit». Le président m'a signalé cela et je suis d'accord avec lui.

Vous avez signalé que l'immigrante, tout particulièrement si elle vient d'un pays du Tiers-monde, a des lacunes pas nécessairement sur le plan des connaissances, mais par rapport aux normes de l'enseignement que l'on trouve ici. Voulez-vous dire que la connaissance de la langue est l'élément essentiel à l'intégration dans la société, plus même qu'une formation spécialisée, que l'immigrant vient au Canada par ses propres moyens ou comme membre parrainé par sa famille, selon le cas? Peut-on apprendre la langue en cours d'emploi ou doit-on connaître la langue d'abord pour être capable de s'adapter au nouveau milieu de travail?

**Mme Wallis:** Je crois que la connaissance de la langue est certainement un facteur essentiel à l'intégration des immigrantes parce que sans elle on ne peut avoir accès aux programmes de formation.

**Mme Finestone:** Je reconnais cet isolement. L'acquisition de la langue peut-elle se faire en même temps que l'on s'initie à un métier?

**Mme Wallis:** C'est possible, oui. En réalité, cela peut même être avantageux si l'anglais enseigné se rapporte à un certain type de programme axé sur l'emploi de telle sorte que le programme d'étude ne touche pas seulement le côté technique, mais aussi la vie des femmes au travail.

**Mme Finestone:** Dans vos rapports avec la CEIC ou au cours de la rencontre qu'a eue la coalition des immigrantes avec M<sup>me</sup> Flora MacDonald et M. Murta il y a deux semaines, je crois, avez-vous porté ces questions à leur attention? Vous a-t-on proposé quelque chose?

**Mme Lucas:** Personne ici n'a participé à cette réunion et l'on ne nous a pas encore remis le rapport; aussi, nous ne pouvons pas réellement répondre à cette question.

**Mme Finestone:** Je ne savais pas qui avait participé à cette réunion. J'ai établi une liste de questions que les femmes de ma circonscription ont apportée à cette réunion; dans cette liste, il était question de la langue comme outil de socialisation, de guérison et d'emploi. Je n'ai pas fait de démarches pour



[Text]

**Ms Tania Das Gupta (Women Working with Immigrant Women):** We did get a report from somebody who had attended those meetings, and it was put forward as a very strong demand from the Women Working with Immigrant Women.

**Mrs. Finestone:** My last question has to do with the dependency factor. Needless to say we are not very supportive to women as being perceived as dependents in a variety of areas in our society. Do you believe the immigration into Canada of couples, or of one member who would like to bring his partner, would be diminished, would be—what is the word I am looking for? In other words, would we be penalizing the women if the family class were removed and every person came on his own competency and his own evaluation?

• 2235

**Ms Wallis:** We are looking at an overview of the entire thing first. It was suggested that a sort of interim recommendation would be to have sponsorship and citizenship time periods coincide. I do not think that would go against the women being . . . What we want right now is not to cut it off, because that would be premature . . .

**Mrs. Finestone:** Wait a minute. You want to come in under family class. You want to come in under the sponsorship class . . .

**Ms Wallis:** For now, because it is going to take a whole revamping to do what we want, to look at the point system as a whole. We want to look at the ways women can get through that system. In the meantime, what we are saying is no, do not go out and abolish the family class, because that would attack—this would be the reverse, to have all the women out there, and all the men with skills here. What we are saying is in the meantime, while this review is being done, make sure that both the period of sponsorship and citizenship coincide, so we do not have this ridiculous case where women are bound to some people for 10 years. Even though you become a citizen after three years, you are still not eligible for things like welfare, family benefits and housing assistance. You have to prove sponsorship breakdown only when there are extreme cases of unemployment, death or abuse.

**Ms Lucas:** I would like to remind you that the point system is always a change, depending again on the labour market's needs and what the employers in Canada need. That is changing all the time. We are not saying abolish that class. These people are going to go out into the labour market, they contribute to the development of the society, yet they do not have access. They have to wait five or 10 years to have access to a system that other people have, even if they are citizens.

[Translation]

obtenir de renseignements à ce sujet et je me demandais si vous en aviez.

**Mme Tania Das Gupta (Women Working with Immigrant Women):** Nous avons obtenu en fait un rapport de quelqu'un qui a pris part à ces réunions, et ces points ont été présentés sur les instances des *Women Working with Immigrant Women*.

**Mme Finestone:** Ma dernière question porte sur la question de la dépendance. Inutile de dire que nous n'aimons pas que les femmes soient considérées comme des êtres dépendants dans divers secteurs de la société. Croyez-vous que l'immigration au Canada de couples, ou d'une personne qui aimerait faire venir son conjoint, se trouverait réduite, se trouverait—allons, je cherche le mot . . . En d'autres mots, pénaliserions-nous les femmes si la catégorie de la famille était supprimée et si chaque personne devait venir selon son propre mérite?

**Mme Wallis:** Nous faisons d'abord un survol de la question. Il a été suggéré d'adopter une sorte de recommandation provisoire qui consisterait à faire coïncider le parrainage et la citoyenneté. Je ne crois pas que cela jouerait contre les femmes . . . Ce que nous voulons, à l'heure actuelle, n'est pas de supprimer cette catégorie, parce que cela serait prématuré . . .

**Mme Finestone:** Attendez un instant. Vous voulez entrer au pays en invoquant le lien de parenté. Vous voulez entrer au pays grâce au parrainage . . .

**Mme Wallis:** Pour le moment oui, parce qu'il faudra tout revoir afin d'obtenir ce que nous voulons, c'est-à-dire examiner le système des points dans son ensemble. Nous voulons étudier des façons dont les femmes peuvent s'accommoder du système. Dans l'intervalle, nous disons non, n'abolissez pas la catégorie de la famille, parce que cela attaquerait—parce que cela ferait l'inverse, c'est-à-dire toutes les femmes là-bas et tous les hommes qualifiés ici. Ce que nous disons c'est que dans l'intervalle, pendant que cet examen se fait, il faut veiller à ce que la période de parrainage et celle de la citoyenneté coïncident pour éviter cette situation ridicule où les femmes dépendent de quelqu'un pendant dix ans. Même si vous obtenez la citoyenneté après trois ans, vous n'avez toujours pas droit à certains avantages comme le bien-être social, les allocations familiales et l'aide au logement. Vous devez prouver qu'il y a rupture de parrainage seulement dans les cas extrêmes de chômage, de décès ou d'abus.

**Mme Lucas:** J'aimerais vous rappeler que le système des points change toujours, selon, encore une fois, les besoins du marché du travail et ceux des employeurs au Canada. Ces besoins changent constamment. Nous ne vous demandons pas d'abolir cette catégorie. Ces personnes vont sur le marché du travail, contribuent au développement de notre société, pourtant elles n'en ont pas le droit. Elles doivent attendre cinq ou dix ans avant d'avoir accès à un système auquel les autres ont accès, même si elles ont la citoyenneté.

[Texte]

**The Chairman:** Under the point system, anyone who has gained entry into the country as a landed immigrant has all those rights and entitlements to which you are referring, and ...

**Ms Wallis:** But many women are not.

**The Chairman:** They are not in the ... ?

**Ms Lucas:** Under the sponsored program, you are not.

**Mr. Kaplan:** You can actually become a citizen ...

**Ms Wallis:** Right.

**Mr. Kaplan:** —and still not be eligible for certain programs, because you are a sponsored immigrant?

**Ms Wallis:** That is right.

**Mr. Kaplan:** And this is at the same time as you are a citizen.

**Ms Wallis:** Right. So you have a second class of Canadian citizen.

**The Chairman:** It is a second class, but on the other side it counterbalances that. It is that sponsorship that allows those people to come into the country ahead of many others on the basis of qualification that they might ...

**Ms Wallis:** Under what terms? You place very demeaning conditions on them, and that is not right.

**The Chairman:** There is marriage, and many would not consider that necessarily demeaning.

**Ms Egan:** No, it is not demeaning. Marriage, according to Canadian law reform, is looked upon as an equal partnership. In this case, it is not, because there is a sex bias that is built into the structure of the immigration laws right now, which sees women as dependants, that we are not bound for the labour market. It reflects something that is not true in Canadian society today, and it is attempting to be recognized, I think, through the Charter of Rights and many other areas.

We are saying that immigrant women, because of the structure of the immigration laws, are still in a situation of not being seen as equal because of the structure. If we are not bound for the labour market as sponsored immigrants, and the majority of immigrant women who come into this country are sponsored, we are therefore not eligible for language training with allowances.

Without English-language training we are not eligible for entry into any training programs. There is therefore no equal access to Canadian society for an immigrant woman, because of the sex bias. Obviously there are incredibly high social costs to women because of that, which Salome outlined. It is a major problem, obviously. But a starting point is restructuring the

[Traduction]

**Le président:** En vertu du système des points, toute personne admise au pays comme immigrant reçu possède ces droits dont vous parlez, et ...

**Mme Wallis:** Mais de nombreuses femmes ne les ont pas.

**Le président:** Elles ne sont pas dans ... ?

**Mme Lucas:** En vertu du programme de parrainage, elles ne le sont pas.

**M. Kaplan:** Vous pouvez en réalité acquérir la citoyenneté ...

**Mme Wallis:** C'est exact.

**M. Kaplan:** ... et, malgré tout, ne pas être admissible à certains programmes, parce que vous êtes un immigrant parrainé?

**Mme Wallis:** C'est exact.

**M. Kaplan:** Et cela, même si vous avez la citoyenneté.

**Mme Wallis:** C'est exact. De sorte que vous avez deux catégories de citoyens canadiens.

**Le président:** C'est une deuxième catégorie, mais par contre vous avez des compensations. C'est le parrainage qui permet à ces gens d'entrer au pays avant de nombreux autres qui auraient les qualités ...

**Mme Wallis:** Dans quelles conditions? Vous leur imposez des conditions très avilissantes, et cela n'est pas bien.

**Le président:** Il y a le mariage et nombreux sont ceux qui estiment que cela n'est pas nécessairement avilissant.

**Mme Egan:** Non, ce n'est pas avilissant. En vertu de la réforme du droit canadien, le mariage est considéré comme une association à part égale. Or, dans le cas des immigrantes, le mariage n'est pas une association à part égale, en raison d'un préjugé de sexe incorporé, à l'heure actuelle, aux lois sur l'immigration et selon lesquelles on estime que les femmes sont des personnes à charge qui ne sont pas destinées au marché du travail. C'est une chose qui ne saurait être dans la société canadienne actuelle et qu'on essaie de faire reconnaître, je crois, au moyen de la Charte des droits et par beaucoup d'autres moyens.

Nous estimons que les femmes immigrantes, en raison de la structure des lois sur l'immigration ne sont toujours pas égales. Si nous ne pouvons avoir accès au marché du travail en tant qu'immigrantes parrainées, et puisque la majorité des immigrantes le sont, nous ne pouvons non plus suivre des cours de langue ni recevoir les allocations prévues pour cela.

Sans cours d'anglais, nous ne sommes admissibles à aucun programme de formation. Par conséquent, il n'y a pas d'égalité d'accès à la société canadienne pour une immigrante, en raison du préjugé de sexe. De toute évidence, à cause de cela, les répercussions sociales sont énormes pour les femmes, comme l'a souligné Salomé. Il s'agit évidemment d'un problème majeur.



[Text]

immigration laws as these recommendations suggest, so we begin to change it.

**The Chairman:** You referred to the sex bias in the Immigration Act under that sponsorship rule. But of course it can apply either way, and on the face of the law is really neutral, because it is also possible for a Canadian woman to sponsor someone coming into this country who would marry her.

**Ms Egan:** It is possible, but the reality of the situation is that the majority happen to be women, which reflects the sexism of the society in which we live. The laws reflect it as well.

**The Chairman:** Whether the numbers in practice under laws that have been drafted in a sexually neutral fashion in fact can be said to reflect a sexual bias in those laws is an interesting question that we will certainly look at in the light of what you have said. I was practising immigration law before I ran for Parliament, and I observed a lot of these things you are talking about. I find your submission is interesting. But I think I had better pass the comments on to other members. But go ahead if you want to add something on that.

**Ms Wallis:** You say the Immigration Act is neutral on the face of the law. That is correct. One thing that came out is in the employment and immigration regulations. Even with the non-subsidized training programs, where they say they would refer anyone, what is happening in practice is that the officials at Immigration are referring so-called heads of households, who are usually men. Even to refer to training programs that are not subsidized . . . it is men who are getting referred to them, not the immigrant women.

**Mrs. Collins:** I want to follow up on this area, because I think it is probably the most important issue you have brought to our attention.

Parents come in under the sponsorship program as well, I guess. So do you see a need for change in the law in bringing in parents?

**Ms Wallis:** Do you mean in the dependency?

**Mrs. Collins:** Yes, the kind of changes you feel should be made for women, who are usually the wives, I gather, of a potential working age.

**Ms Wallis:** I do not feel qualified to comment on it, because we concentrated so much on just the immigrant women, going through the whole process and looking at that.

**Mrs. Collins:** In my understanding the concept of sponsorship, as you said in your brief, is generally because it is not expected that person is going to be gainfully employed. But is there any reason why they cannot be? Are they allowed to work if they come here? I mean actually the women, when they come here under the sponsorship program.

[Translation]

Mais pour commencer, il faut restructurer les lois sur l'immigration comme ces recommandations le suggèrent, pour commencer à y changer quelque chose.

**Le président:** Vous parlez de préjugés de sexe dans la Loi sur l'immigration, et plus particulièrement en ce qui concerne le parrainage. Mais, bien sûr, cela peut aller dans un sens comme dans l'autre parce que la lettre de la loi est neutre, et qu'il est également possible pour une femme canadienne de parrainer quelqu'un qui viendrait au pays et l'épouserait.

**Mme Egan:** C'est possible, mais en réalité il s'agit en majeure partie de femmes, ce qui reflète le sexisme de la société dans laquelle nous vivons. Les lois le reflètent également.

**Le président:** Le fait de savoir si les chiffres, en pratique, dans les lois qui ont été rédigées sans préjugés sexuels, peuvent être considérés, en réalité, comme reflétant un préjugé sexuel dans ces lois, représente une question intéressante qui sera sûrement étudiée à la lumière de ce que vous avez déclaré. Avant de me présenter aux élections, je pratiquais le droit de l'immigration et j'ai observé un grand nombre des problèmes dont vous parlez. Je trouve que votre présentation est intéressante. Mais je devrais plutôt céder la parole aux autres membres. Mais continuez, je vous prie, si vous voulez ajouter quelque chose.

**Mme Wallis:** Vous déclarez que du point de vue du droit, la Loi sur l'immigration est neutre. C'est juste. Un problème s'est présenté dans les règlements sur l'emploi et l'immigration. Même pour les programmes de formation non subventionnés, pour lesquels on déclare qu'on présenterait n'importe qui, ce qui se produit, en pratique, c'est que les hauts fonctionnaires de l'immigration y inscrivent des soi-disant chefs de famille, qui sont habituellement des hommes. Même dans le cas des programmes de formation qui ne sont pas subventionnés . . . ce sont les hommes que l'on envoie et non les femmes.

**Mme Collins:** J'aimerais continuer sur ce sujet, parce que, selon moi, c'est probablement la question la plus importante sur laquelle vous avez attiré notre attention.

Les parents font également partie du programme de parrainage, je crois. Donc, la loi doit-elle être modifiée en ce qui concerne les parents?

**Mme Wallis:** Voulez-vous dire du point de vue de la dépendance?

**Mme Collins:** Oui, le genre de changement qui devrait être apporté pour les femmes, selon vous, qui sont habituellement des femmes mariées, je suppose, en âge de travailler.

**Mme Wallis:** J'estime ne pas avoir la compétence voulue pour répondre à cette question, parce que nous avons tellement centré nos efforts sur les femmes immigrantes, que nous n'avons étudié que cette question.

**Mme Collins:** D'après ce que je crois comprendre, le parrainage, comme vous l'avez déclaré dans votre exposé, est généralement du au fait qu'on ne s'attend pas à ce que la personne puisse occuper un emploi rémunérateur. Mais y a-t-il une raison pour laquelle elle ne le peut pas? Lui permet-on de

[Texte]

**Ms Wallis:** Right. But with everything stacked against them.

**Mrs. Collins:** It is pretty hard. But if they do go to work, are they eligible for all the same benefits as any other employee?

**Ms Wallis:** They qualify for UIC, health assistance, and that kind of thing. They cannot get the language training, they cannot get the skill training. And because you do not get child-care allowance, you are going nowhere if you have two kids.

It is everything that works against them. It is very hard to point out one single thing, because the whole process hinders them from actually getting out of the house and getting this training.

**Mrs. Collins:** So it is primarily the training and the language first and then . . .

**Ms Egan:** And the general well-being.

**Ms Wallis:** And the legal implications of being tied to someone and being stuck to that, and not being able to apply for general welfare.

The case in point is an abused woman situation. A lot of them, because they do not have the English language, do not know their legal rights. A lot of them say their husbands have threatened them with deportation . . . and knowing no better, of course, go right ahead.

**Ms Lucas:** I want to add to what Maria is saying. I will quote a report that says immigrants are more worried about their status in Canada than about their labour rights.

• 2250

So a lot of immigrants do see all the institutions as something you do not argue with. You do not argue with anybody there because there is again, although I did not want to focus on it—I said there are many arguments you could raise on behalf of immigrants—something in the Immigration Act that talks about how you can remove a permanent resident from Canada. A lot of people are afraid, even if they have problems, to apply for anything. If you wilfully fail to support yourself they say you are subject to deportation. So who is going to argue with any of the institutions there? It did not happen, but it is there and it is very threatening. People are afraid.

**The Chairman:** Thank you. Finally, we have questions from Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

My brilliant and penetrating questions have already been asked by other members of the committee, so I want to thank you for your evidence today and of course to note that racism, sexism and oppression are endemic to a capitalist society and obviously our goal is . . . We will discuss revolution on another

[Traduction]

travailler si elle vient ici? Je veux parler, des femmes qui viennent à l'intérieur d'un programme de parrainage.

**Mme Wallis:** C'est exact. Mais tout joue contre elles.

**Mme Collins:** C'est très dur. Mais si elles travaillent, ont-elles droit aux mêmes avantages que tout autre employé?

**Mme Wallis:** Elles ont droit à l'assurance-chômage, à l'assurance-maladie, etc. Elles n'ont pas accès à la formation linguistique ni à la formation professionnelle. Et parce qu'elles ne reçoivent aucune allocation pour la garde des enfants, si elles ont deux enfants, par exemple, elles ne peuvent rien faire.

Tout joue contre elles. Il est difficile de dénoncer une chose en particulier parce que c'est le processus dans son ensemble qui les empêche, en réalité, de sortir de la maison et d'obtenir cette formation.

**Mme Collins:** Donc, en premier lieu, c'est une question de formation et de langue et ensuite . . .

**Mme Egan:** Et de bien-être général.

**Mme Wallis:** Et les répercussions juridiques d'être lié à quelqu'un et d'être coincé dans cette situation et de ne pas pouvoir faire appel à l'aide sociale.

Il en résulte une situation où les femmes font l'objet d'abus. Bon nombre d'entre elles, parce qu'elles ne connaissent pas l'anglais, ne connaissent pas leurs droits. Beaucoup ont déclaré que leurs maris les ont menacées d'expulsion . . . et ne connaissant pas mieux, bien sûr, elles acceptent la situation.

**Mme Lucas:** J'aimerais ajouter quelque chose à ce que Maria a déclaré. Je citerai un rapport dans lequel il est dit que ce que les immigrants craignent le plus, ce sont des problèmes relatifs à leur statut au Canada, plutôt que ceux de leurs droits au travail.

Donc, beaucoup d'immigrants craignent de faire valoir leurs droits auprès des organismes officiels. Ils ne font pas valoir leurs droits parce que là encore, bien que je ne veuille pas insister là-dessus—j'ai déclaré que de nombreux arguments pourraient être soulevés en faveur des immigrants—un article dans la Loi mentionne la façon dont on peut renvoyer dans son pays d'origine un résident permanent du Canada. Beaucoup de gens ont peur, même lorsqu'ils ont des problèmes, de demander quoi que ce soit. Il est déclaré que si vous ne subvenez pas volontairement à vos besoins, vous êtes sujets à expulsion. Par conséquent, qui voudra avoir des démêlés avec les organismes officiels? Cela ne s'est pas produit, mais c'est une réalité très menaçante. Les gens ont peur.

**Le président:** Merci. Finalement, nous passons aux questions de M. Svend Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

D'autres membres du Comité se sont déjà chargés de poser les questions brillantes et circonstanciées que j'avais préparées, je me contenterai donc de vous remercier de votre témoignage et bien sûr de noter que le racisme, le sexisme, et l'oppression sont endémiques dans une société capitaliste et, de toute



## [Text]

occasion, but I do want to thank you for your submission. Immigrant women are obviously some of the most marginalized in our society. This committee has heard very clear evidence of that, and we will be doing what we can to make the necessary recommendations for legislative change.

Thank you.

**The Chairman:** Svend Robinson has expressed it so well, really. On behalf of all of us on the committee I would like to thank you. To have your views has been very important to us. Thank you very much for your patience in waiting so long.

Ladies and gentlemen, the next organization we will hear from is represented by Nan MacDonald. It is the Communist Party of Canada.

I would like to welcome you, Ms MacDonald, and again to thank you for your patience in what is now well beyond the 9 p.m. time at which we had hoped to begin. You have the floor. We are looking forward to hearing your views on section 15 of the charter.

**Ms Nan MacDonald (Chairperson, Central Women's Commission, Communist Party of Canada):** First of all, I should say I do represent the Central Women's Commission of the Communist Party but I would say that the ideas of the Central Women's Commission are quite in tune with the party as a whole.

First of all, I want to say that we appreciate the opportunity to present our views here before the committee on equality, but at the same time I would like to remind all of us here that Canada as a member of the United Nations has bound itself to a number of international human rights agreements, which include civil and political rights, social, economic and cultural rights—specifically the convention on the elimination of all forms of discrimination and particularly the Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination Against Women. That is the area I would like to touch on specifically, economic and social discrimination.

Whether it is coincidental or whether it is ironic, 1985 marks the 50th anniversary of the "On to Ottawa" trek, which I am sure some of you here will remember. The main demand then was the demand for jobs, an issue that is as burning a question as it was 50 years ago. Also significant for this year is that it is the concluding year of the United Nations Decade for Women under the slogan "Equality, Development and Peace".

Perhaps I will stray to the points, but it is our considered opinion that economic and social discrimination based on sex is so engrained in Canadian society—and I believe one of the members of your committee put it very clearly that it is a capitalist society and it is in the nature of our society as of now

## [Translation]

évidence, notre objectif consiste à... Nous discuterons de révolution à un autre moment, mais j'aimerais vous remercier de votre présentation. De toute évidence, les immigrantes sont parmi les personnes les plus marginalisées de notre société. Les membres de ce Comité ont entendu des témoignages très clairs de cette situation et nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour présenter les recommandations nécessaires et faire ainsi modifier la Loi.

Merci.

**Le président:** M. Svend Robinson a bien exprimé ce que je ressens. Au nom de nous tous, les membres du Comité, j'aimerais vous remercier. Il a été très important pour nous de connaître vos idées. Merci infiniment d'avoir eu la patience d'attendre si longtemps.

Mesdames et messieurs, le prochain organisme à se faire entendre est représenté par M<sup>me</sup> Nan MacDonald. Il s'agit du Parti communiste du Canada.

J'aimerais vous souhaiter la bienvenue, madame MacDonald, et vous remercier encore une fois de votre patience, car nous avons largement dépassé l'heure à laquelle nous espérons commencer, c'est-à-dire 9 heures. Je vous cède la parole. Nous sommes impatients d'entendre votre témoignage sur l'article 15 de la Charte.

**Mme Nan MacDonald (Présidente, Comité central des femmes Parti communiste du Canada):** J'aimerais dire tout d'abord que je représente le Comité central des femmes du Parti communiste et que les idées du Comité correspondent assez à celles du Parti, dans son ensemble.

En premier lieu, j'aimerais dire que nous apprécions l'occasion qui nous est donnée de nous présenter ici devant votre comité sur les droits à l'égalité, mais, j'aimerais également rappeler à tous ceux ici présents que le Canada, en tant que membre des Nations Unies, est signataire d'un certain nombre d'ententes internationales sur les droits de la personne, qui comprennent des droits civils et politiques, des droits sociaux, économiques et culturels—plus précisément, la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination et plus particulièrement de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. C'est le secteur que je voudrais toucher tout particulièrement, c'est-à-dire celui de la discrimination économique et sociale.

Qu'il s'agisse d'une coïncidence ou d'une ironie du sort, 1985 marque le 50<sup>e</sup> anniversaire de la «Marche sur Ottawa», dont certains d'entre vous se souviendront, j'en suis certaine. La revendication principale touchait les emplois, une question aussi brûlante aujourd'hui qu'il y a 50 ans. Un autre événement important cette année est la conclusion de la Décennie des Nations Unies pour la femme, dont le slogan était: «Égalité, développement et paix».

Peut-être que je dévie de la question, mais nous estimons que la discrimination économique et sociale fondée sur le sexe est tellement ancrée dans la société canadienne—et je crois qu'un des membres de votre comité l'a très clairement décrite comme une société capitaliste et que c'est dans la nature de notre

## [Texte]

that social-economic discrimination is embedded in the laws of the system we live under. They are so deeply entrenched over the decades that it can only be eradicated through fundamental economic and social change.

I do not have a brief, but I do have some copious notes. I would like to suggest that the Charter of Rights and Freedoms as presently represented does not really fully deal with the rights of working-class women. It does not take into account the specific issues and problems women and all working people face, particularly at this time as Canada is caught in a deepening economic crisis. I am sure many of you have heard through the briefs the devastating effect that is having among a growing number of Canadians, particularly as it relates to the denial of economic equality and discrimination, particularly in the job market.

• 2255

In saying that, I would like to say also that the Charter of Rights and Freedoms as presently made up does not even take into consideration the right to political belief. I wonder why that was not taken into consideration. I know that at the Women's Conference on the Constitution it was a demand that was put forward, and it is my considered opinion that it was in the demands that conference put forward. I think it is an important political right, the right to political beliefs in this country, and I think the experience of the Communist Party of Canada, since its birth in 1921, has a clear record to show that the right to your political beliefs is a right that should be enshrined in our Charter of Rights and Freedoms if it is really to cover political equality in this country.

Perhaps I bring a unique contribution to your hearings, which is that the rights I wish to dwell on are rights that are not included in the Charter of Rights and Freedoms: the right to a job; the right to the opportunity to be trained, to be moved right into a full-time job; the right to equal pay for work of equal value; the right to fully paid maternity leave; the right to decent pensions; and social rights that are not included in the Charter of Rights such as the right to decent affordable housing, the right to join a union, the right to strike, the right to all the social services this country can really afford—rather than cutting back, it should be promoting and developing new ones—the right to comprehensive child care programs across this country. They are all fundamental rights that are not included in the Charter of Rights as they are now represented.

But there are other rights I would like to touch on which I think your committee could raise in the course of the task you have in hand. You could raise these rights because they are rights that working class women and working class people in particular across this country see as the main rights.

I have tried to study and understand the whole charter. I have ploughed through much of the paperwork the government has sent out, and it seems to me that the rights of business, finance and capital are more covered in the Charter of Rights

## [Traduction]

société à l'heure actuelle de voir la discrimination socio-économique enchâssée dans les lois du régime dans lequel nous vivons. Elle a tellement été enracinée depuis des décennies que la seule façon de la supprimer est de faire des changements économiques et sociaux fondamentaux.

Je n'ai pas d'exposé, mais j'ai beaucoup de notes. J'aimerais faire remarquer que la Charte des droits et libertés telle que représentée à l'heure actuelle ne traite pas vraiment, des droits des femmes de la classe ouvrière. Elle ne tient pas compte des questions et des problèmes précis auxquels sont confrontés les femmes ainsi que tous les travailleurs, particulièrement à une époque où le Canada est aux prises avec une crise économique grave. Je suis certaine que beaucoup d'entre vous avez déjà été mis au courant par les intervenants précédents de l'effet dévastateur de cette crise sur un nombre grandissant de Canadiens, en particulier en ce qui a trait à la dénégation de l'égalité économique et à ses effets discriminatoires, surtout sur le marché du travail.

À cet égard, j'aimerais ajouter que les dispositions actuelles de la Charte des droits et libertés ne prennent même pas en considération le droit à des convictions politiques. Je me demande d'ailleurs pourquoi. Je sais que ce droit a été proposé à la Conférence sur les femmes et la Constitution et je pense qu'il faisait partie des revendications de la Conférence. Je crois que c'est un droit politique important, le droit à des convictions politiques dans ce pays, et je crois que l'expérience du Parti communiste du Canada, depuis sa fondation en 1921, démontre clairement que le droit à ses convictions politiques est un droit qui devrait être enchâssé dans notre Charte des droits et libertés si l'on veut que celle-ci assure réellement l'égalité politique au pays.

Ma contribution à vos débats est peut-être unique, en ce que les droits que je veux développer sont des droits qui sont exclus de la Charte des droits et libertés: le droit au travail, le droit à des programmes de formation et à des emplois à plein temps, le droit à une rémunération égale pour un travail de valeur égale, le droit à un congé de maternité entièrement payé, le droit à des régimes de pension convenables et des droits sociaux qui ne sont pas inclus dans la Charte des droits, notamment le droit à un logement convenable et abordable, le droit de se joindre à un syndicat, le droit de faire la grève, le droit à tous les services sociaux que ce pays peut vraiment s'offrir—au lieu de réduire les services, le gouvernement devrait en mettre d'autres sur pied—le droit à des programmes globaux de garde d'enfants partout au pays. Ce sont là des droits fondamentaux qui sont exclus de la Charte des droits actuelle.

Mais il y a d'autres droits que j'aimerais aborder et dont votre comité pourrait, à mon avis, parler dans le cadre de son mandat. Vous pourriez soulever la question de ces droits parce qu'ils sont, en particulier aux yeux des femmes et des gens des classes laborieuses de ce pays, des droits fondamentaux.

J'ai essayé d'étudier et de comprendre la Charte en entier. J'ai peiné sur la pléthore de documents que le gouvernement a distribués et il me semble que les droits des milieux des affaires, des finances et des capitaux sont davantage protégés



## [Text]

than are the rights of the ordinary Canadian. As the chairperson of the Central Women's Commission of the Communist Party of Canada—and I think I speak for a big majority of Canadians here, not just women—these are the rights we would like to see in the charter.

I want to touch on one other right that I think is vitally important—I think it should be enshrined in a Charter of Rights—and that is the right to motherhood, the right particularly to protect motherhood. I was here early this morning and I heard some of the briefs that were presented. The question of the Criminal Code—and I am speaking now of social rights—was mentioned. It is a demand the Communist Party has put forward in many federal and provincial elections, that the right to abortion should be removed from the Criminal Code.

But in saying that, I would like to add something which I think you, as concerned Canadians, as representatives of Parliament here tonight, would really agree with; that is, it is time Canada recognized motherhood as a social function. It should be protected by the state and the whole of society, and included within that right or that protection should be every woman's right to have the choice of birth or abortion.

If she desires to choose abortion, then facilities should be made available to her. Proper health care facilities should be made available to her so that she can go through this procedure with competent doctors to see that this right is exercised to the fullest degree, as she sees fit. Should that woman decide for birth, then that woman needs first and foremost the society, and particularly the state, to give every protection to the process she is prepared to go through. That includes full paid maternity leave, not just the provisions that we have right now—although I do not want to see that changed or removed; that is a fear women in this country had under the Unemployment Insurance Act, but I would like to see it taken further. I would like to see the right to motherhood contained within the Constitution starting with the right to full paid maternity leave. When that child is born she receives the proper care and attention she so rightly deserves, and is cared for by the system as a whole, by society. I would like to see a full comprehensive child care right through his or her school years, up to and including university, when it becomes a fully developed, solid Canadian citizen and is educated and prepared to make a solid contribution to the further development of Canadian society. They are some of the rights I think the present Charter of Rights and Freedoms does not touch on.

## [Translation]

dans la Charte des droits que ne le sont ceux des Canadiens ordinaires. À titre de présidente du Comité central des femmes (*Central Women's Commission*), du Parti communiste du Canada, je dis—et je crois que je parle au nom de la grande majorité des Canadiens ici, pas seulement des femmes—que ce sont là des droits que nous aimerions voir dans la Charte.

Je veux effleurer un autre droit qui est, selon moi, d'une importance capitale—je crois qu'il devrait être enchâssé dans la Charte des droits—et c'est le droit à la maternité, le droit particulier de protéger la maternité. J'étais ici tôt ce matin et j'ai assisté à quelques-unes des présentations. La question du Code criminel—et je parle maintenant des droits sociaux—a été mentionnée. Le Parti communiste a, à de nombreuses élections fédérales et provinciales, exigé qu'on retire l'avortement du Code criminel.

Mais, à ce propos, j'aimerais ajouter une chose avec laquelle vous devriez, selon moi, être d'accord en tant que Canadiens soucieux de justice et en tant que députés ici ce soir; il est temps que le Canada reconnaisse la maternité comme une fonction sociale. Elle doit être protégée par l'État et par l'ensemble de la société et comporter le droit qu'à chaque femme de choisir de poursuivre ou d'interrompre sa grossesse.

Si elle choisit l'avortement, alors on doit lui fournir les installations nécessaires. Des établissements de santé appropriés doivent être mis à la sa disposition pour qu'elle puisse subir cette intervention aux mains de médecins compétents de manière à exercer ce droit en totalité, comme bon lui semble. Si jamais cette femme décide de donner naissance à un enfant, alors elle doit pouvoir compter d'abord et avant tout sur la société et, en particulier, sur l'État, pour la protéger de toutes les façons possibles durant cette grossesse qu'elle s'apprête à vivre jusqu'au bout. Cela comprend un congé de maternité entièrement payé, pas seulement les dispositions que nous avons maintenant—bien que je ne veuille pas que celles-ci soient modifiées ou supprimées; c'était là une crainte que les Canadiennes avaient à cause de la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, mais j'aimerais qu'on aille plus loin. J'aimerais voir le droit à la maternité enchâssé dans la Constitution en commençant par le droit à un congé de maternité entièrement payé. À la naissance de l'enfant, la mère reçoit les soins et l'attention qu'elle mérite à juste titre et est prise en charge par le système dans son ensemble, par la société. J'aimerais qu'il y ait un droit intégral à la garde des enfants durant leurs années d'école, jusque et y compris l'université, jusqu'à ce qu'ils deviennent des Canadiens sérieux à part entière, scolarisés et prêts à contribuer généreusement à la mise en valeur de la société canadienne. Il y a un certain nombre de droits qui, à mon avis, ne figurent pas dans la Charte actuelle des droits et libertés.

• 2300

I just want to say the "notwithstanding" clause, in my opinion, has to be removed. It has to go. That "notwithstanding" clause could really risk all women's rights. There are other statutes on the books and the "notwithstanding" clause

Je veux seulement dire que la clause «nonobstant» devrait, selon moi, être supprimée. Elle doit disparaître. Cette clause «nonobstant» pourrait vraiment mettre en péril tous les droits des femmes. Il y a d'autres lois en cause et la clause «nonobstant» pourrait être appliquée et supprimer tous les droits

**[Texte]**

could be implemented and eradicate all the rights we are all anxious and struggling to achieve.

More importantly, the last and final point, the most precious right of all is the right to live in a world free from nuclear weapons and war. I do not think the Constitution or the Charter of Rights and Freedoms even mentions that. I think any Constitution or Charter of Rights the Canadian government and Canadians embrace must include the right to peace; to live a meaningful life in a world free from nuclear war.

I have finished with my notes but I just want to end in saying that the present conditions that Canadians are struggling to survive in, and the present course our government is taking does neither, in my opinion, secure rights and freedoms, nor even secure the very survival of the human race in itself. I am specifically going to address myself to Star Wars. I know that withdrawing Canada from participating in Star Wars cannot be included in the Charter of Rights and Freedoms but the right to peace can. It is included in other constitutions; other peoples of the world have it. I do not see why Canadians should be denied it.

Perhaps it would be a way of getting a message across to the present government that we do not want anything to do with a Star Wars, nor do we want anything to do with blowing up this world, as some of the elements in the world seem to be hard bent on.

In conclusion, I think this committee could make a solid contribution by proposing to the Canadian government that they begin the task of establishing the full equality of women by implementing the United Nations a Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination Against Women. That would be a very good beginning, and I think it would help to show the way. Canada cannot continue to endorse conventions and international positions and then come home and tell us there is not enough money to do this or that, to guarantee full employment for all or jobs for all, and at the same time waste the taxpayers money and give away programs to multinational corporations and the likes.

I am sure the points I have presented here tonight are far removed from many of the hearings you have heard in your travels across the country, but I thought it was important to come and at least let you know that there are many, many people out there in Canadian society who feel exactly the same as I have expressed here tonight. Until government and committees like you start to raise these questions in the federal House . . . I think that by not doing so you do a big disservice.

I conclude by saying I appreciate the opportunity to be here and hope some of the points I have made, going from one to the other extreme, will be given serious consideration when this committee makes its final report.

**The Chairman:** Ms MacDonald, as you well know, this committee is made up of representatives of three different parties represented in the House of Commons. It is challenging and stimulating for us to have the point of view of the Commu-

**[Traduction]**

auxquels nous tenons tous et pour lesquels nous nous démenons.

Plus important encore et en dernier lieu, le plus précieux des droits est le droit de vivre dans un monde sans armes ni guerre nucléaires. Je ne crois pas que la Constitution ou la Charte des droits et libertés en fasse même mention. Je crois que la Constitution et la Charte des droits et libertés que le gouvernement fédéral et les Canadiens adoptent doivent contenir un droit à la paix, le droit de vivre une vie utile dans un monde sans guerre nucléaire.

J'ai fini de lire mes notes, mais j'aimerais conclure en disant que les conditions actuelles qui font que les Canadiens ont du mal à surnager pas plus que la ligne de conduite actuelle de notre gouvernement ne permettent, de protéger les droits et libertés ni même d'assurer la survie de la race humaine proprement dite. Je veux expressément parler de la Guerre des étoiles. Je sais que le retrait du Canada de la Guerre des étoiles ne peut être inclus dans la Charte des droits et libertés, mais le droit à la paix peut l'être. Ce droit figure dans d'autres constitutions; d'autres peuples l'ont. Je ne vois pas pourquoi les Canadiens en seraient privés.

Peut-être que ce serait une façon de faire comprendre au gouvernement actuel que nous ne voulons rien avoir à faire avec une Guerre des étoiles ni avec la fin de ce monde que certains éléments recherchent si résolument.

En conclusion, je crois que ce comité pourrait faire une sérieuse contribution en proposant au gouvernement canadien de s'atteler à la tâche d'assurer l'égalité intégrale des femmes en appliquant la Convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. Ce serait un très bon début et je crois que cela donnerait l'exemple. Le Canada ne peut pas continuer à ratifier des conventions et à souscrire à des positions internationales, puis revenir au pays nous dire qu'il n'a pas assez d'argent pour faire ceci ou cela, pour garantir le plein emploi ou des emplois pour tous, et en même temps gaspiller l'argent des contribuables et distribuer des programmes aux multinationales et autres sociétés de ce genre.

Je suis certaine que les points que j'ai soulevés ici ce soir sont loin de bon nombre de ceux que vous avez entendus au cours de votre tournée canadienne, mais j'ai cru qu'il était important de venir vous informer au moins qu'un très très grand nombre de citoyens partagent tout à fait les opinions que j'ai exprimées ici ce soir. Tant que le gouvernement et les comités comme le vôtre ne commenceront pas à soulever ces questions en Chambre . . . Je crois qu'en ne le faisant pas, vous vous rendez un très mauvais service.

J'aimerais conclure en disant que j'apprécie la chance que j'ai d'être ici et que j'espère que ce comité prendra en considération certains des points que j'ai soulevés, en passant d'un extrême à l'autre, dans son rapport final.

**Le président:** Madame MacDonald, comme vous le savez très bien, le Comité est constitué de députés de trois différents partis représentés à la Chambre des communes. C'est très stimulant de pouvoir avoir le point de vue du Parti Commu-



## [Text]

nist Party of Canada presented to us tonight so that we can hear that and have some discussion with you. In times past there were Communist members of the House of Commons, but as you know there are none at present.

• 2305

In your overview of the issues, you really touched on a great many, but before we begin the questions from the Members of Parliament I would like to pick up on one, which is the question of political beliefs not being specifically entrenched in section 15. Possibly it is included in section 2, which deals with belief and the expression of those beliefs. But certainly when you spoke about the history of this country and political beliefs, you struck a responsive chord with me.

In my book, *Political Rights*, I describe the two periods in Canadian history when the Communist Party was outlawed under the Criminal Code. In my view, when I wrote that in 1981, and still today more so, I think that is anathema entirely to a free and democratic society that any political organization that represents a group of beliefs should be outlawed instead of having the chance to express those views and see whether and to what extent the public agrees with those views or rejects them. So when you spoke of that, you can be sure you struck a responsive chord with me. I know that Svend Robinson, another member of this committee, at one time had raised a question about inclusion of political beliefs in the Charter of Rights and Freedoms.

That was, however, just one of many of the points you raised, and I am sure other members of the committee would like to pursue some of the other points. We will begin with questions from Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman, and thank you Ms MacDonald for coming this evening. It was certainly a very interesting presentation, and you raise some points that have not been raised before, although, interestingly enough, a number of the issues you raised are certainly ones that have been put forward by women's groups—equal pay for work of equal value; some of those concepts that are certainly percolating well through various sectors of our society.

I just wanted to comment that the charter does not indicate any rights to bank, finance, or capital. The charter is there to protect the rights of individual Canadians. How do you feel about the right to property?

**Ms N. MacDonald:** The right to property?

**Mrs. Collins:** Yes. It has been suggested that this should be included as one of the rights of the charter.

**Ms N. MacDonald:** I think people are entitled to own their own home. I think people should be entitled to have a summer cottage. Of course personal property, but I really think that multinational corporations and property they own and control are part of the past and no part of the future. I think multinational corporations and big houses of finance have to come under public ownership and control so that we can get on with

## [Translation]

niste du Canada et de pouvoir échanger des idées avec vous sur ces questions. Il y a déjà eu dans le passé des députés communistes à la Chambre des communes, mais comme vous le savez, il n'y en a pas à l'heure actuelle.

Vous avez vraiment soulevé un grand nombre de points, mais avant de passer aux questions des députés, j'aimerais faire remarquer que le droit à des convictions politiques ne figure pas expressément dans l'article 15. Peut-être ce droit est-il inclus dans l'article 2 qui traite de la liberté de croyance et d'expression? Mais assurément, quand vous avez parlé de l'histoire de notre pays et des convictions politiques, vous avez touché une corde sensible en moi.

Dans mon livre *Political Rights*, je décris les deux périodes de l'histoire canadienne au cours desquelles le Parti Communiste a été proscrit aux termes du Code criminel. Quand j'ai écrit cela en 1981, je croyais et je le crois encore plus aujourd'hui, que c'est anathème, dans une société libre et démocratique, d'interdire une organisation politique, quelles que soient les convictions qu'elles véhiculent, au lieu de lui donner la possibilité d'exprimer ses vues, de connaître la réaction du public et de voir s'il les accepte ou les rejette. Donc, lorsque vous avez parlé de cela, vous pouvez être certaine d'avoir fait vibrer une corde sensible en moi. Je sais que Svend Robinson, un autre membre de ce Comité, a déjà soulevé la question de l'inclusion des convictions politiques dans la Charte des droits et libertés.

Ce n'était toutefois que l'un des nombreux points que vous avez soulevés, et je suis certain que les membres du Comité voudront en commenter d'autres. Nous allons commencer la période de questions avec M<sup>me</sup> Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président et merci à vous madame MacDonald d'être venue ici ce soir. Votre présentation était extrêmement intéressante; vous avez soulevé des questions qui ne l'avaient jamais été avant, bien que, fait intéressant à noter, un certain nombre d'entre elles aient déjà été posées par différents groupes de femmes—comme la rémunération égale pour travail de valeur égale—et que certains autres mijotent déjà dans différents secteurs de notre société.

Je voulais simplement dire que la Charte ne concède aucun droit aux banques ni aux milieux financiers. La Charte est là pour protéger les droits des citoyens canadiens. Que pensez-vous du droit à la propriété?

**Mme N. MacDonald:** Le droit à la propriété?

**Mme Collins:** Oui. On a suggéré de l'inclure dans les droits à la Charte.

**Mme N. MacDonald:** Je crois que les gens ont le droit d'avoir leur propre maison. Je crois que les gens devraient avoir droit à un chalet d'été. Vous parlez naturellement de la propriété personnelle, mais je crois vraiment que les sociétés multinationales et les biens immobiliers qu'elles possèdent et contrôlent sont chose du passé et non du futur. Je crois que les sociétés multinationales et les gros établissements de finances doivent être gérés et contrôlés par l'État pour que nous

## [Texte]

the job of not only entrenching rights but guaranteeing them by creating the conditions.

There is one point I would like to touch on with regards to property. I do not think the natural resources of this country are the property of business and finance. I think they are the property of the people of this country and should be owned and controlled by the people of this country and developed in their best interests. And that is the way I see the path to doing away with inequality and discrimination. That is my opinion on property.

**Mrs. Collins:** Your party would support the rights of individuals to own property?

**Ms N. MacDonald:** Our party has always supported the rights of individuals to own property. But big multinational corporations owning and controlling the economy of this country and the natural resources of this country, that we do not agree with.

**Mrs. Collins:** How do you feel about the record of human rights in countries where there are communist governments? Do you feel they are a shining example of the upholding of human rights—for example, Russia?

**Ms N. MacDonald:** Well, it is the Soviet Union, not Russia. I really did not think the human rights of the Soviet people were a concern of this committee, but it is a very interesting question, which I am going to try to answer.

The rights of people under a socialist society are working-class rights, a working-class democracy. The rights we have here are what are known in political terms as either bourgeois or capitalist rights. Whatever the capitalist class says these rights that we should have will be, then that is what we get. And by the way, they are not given to us, we have to fight for them every day of our lives, the working people. As for the human rights for a worker in a socialist society, I would say yes, I agree with the human rights that they have in the socialist societies, specifically the Soviet Union. I have been in the Soviet Union on many occasions. I studied and lived there for a year among the people. I was attached to a factory, and I know the human rights they have there. They have more rights; in fact they have rights that would make your head spin.

• 2310

It is unfortunate you are not aware of them. There they have the right to work. They are guaranteed the right to work. They have the right to a job. They have the right to decent housing. Women have more and they win major gains in the Soviet Union and in other socialist countries, including equal pay for work of equal value and pensions. All of these rights are guaranteed in a socialist society, and specifically the Soviet Union. It was the first country to change its system from a capitalist system and start to build socialism. It has the most experience. I think yes, I would consider it a good example. All

## [Traduction]

puissions non seulement faire enchâsser les droits dans la Charte, mais aussi les garantir en assurant les conditions nécessaires.

Il y a une question que j'aimerais soulever au sujet de la propriété. Je ne crois pas que les ressources naturelles de notre pays appartiennent au milieu des affaires et des finances. Elles appartiennent plutôt au peuple canadien et doivent être contrôlées par ces derniers et exploitées dans leur meilleur intérêt. C'est, à mon avis, la seule façon de supprimer toute inégalité et discrimination. Voilà ce que je pense du droit à la propriété.

**Mme Collins:** Votre parti appuierait-il le droit des individus à la propriété?

**Mme N. MacDonald:** Notre parti a toujours appuyé les droits des individus à la propriété. Mais nous ne sommes pas d'accord avec les grosses sociétés multinationales qui possèdent et qui contrôlent l'économie et les ressources naturelles de notre pays.

**Mme Collins:** Que pensez-vous des droits de la personne dans les pays dirigés par des Communistes? Ne croyez-vous pas qu'ils sont un exemple vivant de la négation des droits de la personne—comme par exemple, la Russie?

**Mme N. MacDonald:** Eh bien, il s'agit de l'Union Soviétique et non de la Russie. Je ne croyais vraiment pas que les droits des Soviétiques intéresseraient votre Comité, mais c'est là une question très intéressante à laquelle je vais essayer de répondre.

Les droits de la personne dans une société socialiste sont ceux de la classe ouvrière dans une démocratie ouvrière. Les droits que nous avons ici sont ceux qu'on appelle en termes politiques des droits de bourgeois ou de capitaliste. Ce sont les capitalistes qui décident des droits que nous avons. Et, à propos, ces droits ne nous sont pas accordés, à nous de la classe ouvrière, car nous devons lutter tous les jours de notre vie pour les obtenir. Pour ce qui a trait aux droits de la personne dans une société socialiste, je dois répondre par l'affirmative et préciser que je suis en faveur des droits de la personne dont bénéficient les citoyens des sociétés socialistes, et plus particulièrement, les citoyens de l'Union Soviétique. J'ai visité ce pays à maintes reprises; j'y ai étudié et vécu pendant une année. J'étais détachée auprès d'une usine et je connais les droits de la personne en vigueur à cet endroit. Les citoyens ont davantage de droits; en réalité, ils ont des droits que vous ne pouvez imaginer.

Il est malheureux que vous ne les connaissiez pas. Dans ce pays, les citoyens bénéficient du droit au travail; ce droit leur est garanti. Ils ont droit à un travail et à un logement convenable. Les femmes ont plus de droits et réalisent d'énormes progrès en Union Soviétique et dans les autres pays socialistes, dont le droit à un traitement égal pour un travail égal ainsi qu'à des pensions. Tous ces droits sont garantis dans une société socialiste et surtout en Union Soviétique. Ce pays a été le premier à évoluer à partir d'une société capitaliste et à bâtir le socialisme. Il a donc la plus vaste expérience. Par consé-



[Text]

of the proposals in the United Nations with respect to human rights, women's rights, etc., all come from proposals by the Soviet delegation in the United Nations. I am surprised you did not know that.

**Mrs. Collins:** You would include in that the outstanding record on the right of religious freedoms?

**Ms N. MacDonald:** Well, of course. You see, in the Soviet Union religion is freely practised there. You can go to most major cities and any communities. I have been in a house of religion there myself. If the people wish to practise their religion, that is their right. As a matter of fact I think it is contained within their own constitution.

You see, that is part of the propaganda of the western press. I would imagine people like yourself, who are members of the Conservative Party and who continue to promote that message that there is no religious freedom in the Soviet Union or in any socialist country... Do not forget that the Pope came from Poland, and he is a good religious leader, I think.

**The Chairman:** Robert Kaplan.

**Mr. Kaplan:** I will be very brief, too. I know the Communist Party of Canada has been more loyal to the Communist Party of the Soviet Union than perhaps any other communist party in the world. I am not surprised to hear you hold it up as an excellent example for Canadians. I can tell you I do not agree with that.

I wanted to ask you about one of the rights you mentioned, and then another one you did not. You mentioned that we ought to put into our Constitution a right not to have nuclear war...

**Ms N. MacDonald:** That is right.

**Mr. Kaplan:** —a right to peace. Is there a similar right in the Soviet constitution?

**Ms N. MacDonald:** Yes, there is.

**Mr. Kaplan:** And if there is, why, unlike Canada, is the Soviet Union making nuclear arms? This violates the constitution, from what you have said.

**Ms N. MacDonald:** You have put two questions before me. I am going to answer the first one. You just told me that the Communist Party of Canada has always been very loyal to the Communist Party of the Soviet Union. Well, Mr. Kaplan, you should know, if you do not know, that the Communist Party has no other interest but the interest of the working class of this country. But it upholds another important principle, and that is proletarian internationalism; I think you know what the term means. But having said that, the Communist...

**Mr. Kaplan:** I do, but what I was thinking of...

**Ms N. MacDonald:** Let me finish my point, okay? The Communist Party uses the same tools of Marxism-Leninism. When it makes an analysis, it more than often comes up with

[Translation]

quent, je dirais qu'il constitue un exemple valable. Toutes les propositions soulevées aux Nations Unies relativement au respect des droits de la personne, des droits de la femme, etc., découlent de propositions soumises par la délégation soviétique. J'étais certaine que vous saviez cela.

**Mme Collins:** Et vous intégreriez à tout cela le bilan remarquable en matière de liberté de religion?

**Mme N. MacDonald:** Bien entendu. Vous voyez, en Union Soviétique, les citoyens peuvent pratiquer librement leur religion. Vous pouvez aller dans la plupart des grandes villes et dans n'importe quelle communauté. J'ai moi-même pénétré dans un temple religieux dans ce pays. Si les citoyens désirent pratiquer leur religion, ils en ont le droit. Je crois même que ce droit est inscrit dans leur propre constitution.

Vous voyez, cela fait partie de la propagande de la presse occidentale. Je serais portée à croire que des gens comme vous, qui êtes membres du Parti conservateur et qui continuez de répandre le message qu'il n'existe aucune liberté religieuse en Union Soviétique ou dans tout autre pays socialiste... N'oubliez pas que le pape est originaire de Pologne et qu'il est un bon chef religieux, du moins je le crois.

**Le président:** Monsieur Robert Kaplan.

**M. Kaplan:** Je serai également très bref. Je sais que le Parti communiste du Canada a sans doute été plus fidèle au Parti communiste d'Union Soviétique que tout autre parti communiste du monde. Je ne suis pas étonné de vous entendre le citer en exemple aux Canadiens. Permettez-moi de vous dire que je ne suis pas d'accord avec vous.

Je voulais vous parler de l'un des droits dont vous avez fait état, et d'un autre, que vous avez passé sous silence. Vous avez dit que nous devrions intégrer à notre Constitution le droit à l'absence de guerre nucléaire...

**Mme N. MacDonald:** C'est bien cela.

**M. Kaplan:** ... le droit à la paix. La constitution de l'Union Soviétique prévoit-elle un tel droit?

**Mme N. MacDonald:** Oui.

**M. Kaplan:** Si ce droit existe dans sa constitution, pourquoi donc l'Union Soviétique, contrairement au Canada, construit-elle des armes nucléaires? D'après ce que vous m'avez dit, il s'agit là d'une violation de leur constitution.

**Mme N. MacDonald:** Vous m'avez posé deux questions. Je vais répondre à la première. Vous avez précisé que le Parti Communiste du Canada s'est toujours montré très fidèle au Parti Communiste de l'Union Soviétique. Eh bien, monsieur Kaplan, vous devriez savoir que le Parti Communiste a pour seul but de défendre les intérêts de la classe ouvrière de ce pays. Cependant, le Parti soutient également un autre principe important, c'est-à-dire l'internationalisme prolétarien; je crois que vous connaissez le sens de cette expression. Cela dit, le Parti Communiste...

**M. Kaplan:** Je le sais, mais je voulais...

**Mme N. MacDonald:** Permettez-moi de terminer, vous voulez bien? Le Parti Communiste utilise les mêmes instruments que le Marxisme-Léninisme. Lorsqu'il procède à une

## [Texte]

the same analysis as the Communist Party of the Soviet Union and the Communist Party of Cuba. Like many communist parties it uses the tools of Marxism- Leninism. When it looks at its conclusions and particularly when it comes to the whole question of international questions and the question of peace and war, it comes to the same conclusion. So your accusation that we are loyal to the Communist Party of the Soviet Union is quite wrong. You are quite wrong in that. We develop and make our own analysis of Canadian conditions. We develop our own analysis and we develop our own positions. When it comes to international questions we use the same tools and we usually come to the same conclusions.

The second point you made concerns the Soviet constitution. I happen to have a copy in my purse there. If you would like, I will make you a gift of it. Why is the Soviet Union making nuclear arms and breaking its own constitution? Surely, I do not have to remind you, Mr. Kaplan, that World War II was organized and acted upon against the Soviet Union. But going further back than that, to 1917, when the Russian country changed its system and took class power, 18 countries invaded, including Canada.

• 2315

The Soviet people have had a big experience of intervention in war. In World War II fascist Hitler, when he turned and trampled on the Soviet people, took 22 million of their lives. I think that record itself shows that the Soviet people and their government have a right to see that never happens again.

If you look at the record of the United Nations—and we are constantly watching what goes on there, because it is extremely important as to whether we will eventually get rights or will we go up in nuclear dust—you will find that the Soviet Union has made many, many proposals to safeguard world peace against nuclear annihilation. It is for a freeze. It is against Star Wars. It has pledged never to be the first to use nuclear weapons. It never has. If you are going to include the United States, it has in Japan—Hiroshima, Nagasaki; it has used them. Its latest proposal was for a moratorium on medium-range missiles—no deployment of them. All these are initiatives for safeguarding and preserving peace.

At the same time, Mr. Kaplan, the Soviet Union and the Soviet people have a right to defend the gains they have made. I do not think the world would expect them to go for another 22 million. The price they paid in the last world war was far too much. I must say they were the decisive contribution to the defeat of fascism. So in protecting what they have built up, I would not see it as breaking their constitution; it is protecting

## [Traduction]

analyse, les résultats sont bien souvent identiques à ceux du Parti Communiste de l'Union Soviétique et du Parti Communiste de Cuba. À l'instar d'un grand nombre de partis communistes, le Parti fait appel aux arguments du Marxisme-Léninisme. Les conclusions dégagées sont identiques surtout pour ce qui a trait à toute la question des rapports internationaux et à la question de la guerre et de la paix. Par conséquent, vous avez tort de nous accuser d'être fidèle au Parti Communiste de l'Union Soviétique. Vous vous êtes formé une fausse opinion. Nous procédons à notre propre analyse de la situation au Canada. Nous effectuons notre propre étude et élaborons notre propre point de vue. Pour ce qui a trait aux questions internationales, nous utilisons les mêmes arguments et parvenons d'ordinaire aux mêmes conclusions.

Le deuxième point que vous avez soulevé porte sur la constitution de l'Union Soviétique. J'en ai justement un exemplaire dans mon sac à main. Si vous le permettez, je vous en fais cadeau. Pourquoi l'Union Soviétique fabrique-t-elle des armes nucléaires et enfreint-elle sa propre constitution? Je n'ai sûrement pas à vous rappeler, monsieur Kaplan, que la Seconde guerre mondiale a été mise sur pied et réalisée contre l'Union Soviétique. Mais si l'on remonte encore plus loin, à 1917, lorsque la Russie passa d'un système à un autre et entreprit une lutte des classes, elle fut envahie par 18 pays, y compris le Canada.

Le peuple soviétique a une vaste expérience des interventions en temps de guerre. Au cours de la Seconde Guerre Mondiale, lorsque le régime fasciste de Hitler s'est tourné contre le peuple soviétique et l'a piétiné, 22 millions de vies furent perdues. Je crois que cela prouve que les Soviétiques et leur gouvernement ont le droit de veiller à ce que cette situation ne se reproduise jamais.

Si vous analysez le bilan des Nations Unies—et nous nous penchons constamment sur leurs travaux puisqu'ils déterminent si nous obtiendrons des droits ou si nous nous envolerons en poussière nucléaire—vous remarquerez que l'Union Soviétique a soumis un très grand nombre de propositions destinées à protéger le monde de la destruction par les armes nucléaires. L'Union Soviétique est en faveur du gel des armes nucléaires. Elle est contre la Guerre des Etoiles. Elle s'est engagée à ne jamais utiliser la première les armes nucléaires. Elle ne l'a jamais fait. Or, les États-Unis les ont déjà utilisées au Japon, à Hiroshima et à Nagasaki; ils ont déjà fait usage d'armes nucléaires. La plus récente proposition avancée par l'Union Soviétique portait sur un moratoire sur les missiles de portée moyenne; elle proposait d'en interdire le déploiement. Il s'agit là d'initiatives de protection et de maintien de la paix.

En outre, M. Kaplan, l'Union Soviétique et son peuple ont le droit de défendre les gains réalisés. Je ne crois pas que le monde s'attende qu'ils sacrifient encore une fois 22 millions de leurs citoyens. Le prix payé au cours de la dernière guerre mondiale était beaucoup trop élevé. Je dois reconnaître qu'ils ont constitué l'élément décisif de la défaite du fascisme. Je ne crois pas qu'on puisse parler de violation de leur constitution lorsque ce pays cherche à protéger ses acquis; le pays cherche à



## [Text]

the gains the people of that country have made under socialism.

**Mr. Kaplan:** What I meant by my reference to loyalty was, for example, that when the Soviet Union invaded Afghanistan, half the communist parties of South America, and I think everyone in western Europe—in Italy, France, and Spain—condemned the Communist Party of the Soviet Union for doing that.

What you indicated in your answer is that just putting peace and nuclear-free and non-use of nuclear arms for example in the Soviet constitution has not stopped the Soviets, for reasons they consider to be very good, from continuing to manufacture nuclear material. So it is not a very realistic proposal to make to Canada, that we should put that into our Constitution.

I have one other point to make. I wanted to ask you about a right you did not mention. It interests me a lot. That is the right to leave a country if you do not like living in it. In Canada it is not in our Constitution, but it is a very fundamentally established principle that anybody who does not like living in this country does not have to live here; whereas in the Soviet Union that, which I consider to be a very fundamental right, is not available. I have met many dozens of people in the Soviet Union who would like to leave and cannot. I have met hundreds out of the Soviet Union who managed to leave, but who were put through such a humiliating experience that I find it hard to take seriously the suggestion that individual rights are respected in the Soviet Union.

**Ms N. MacDonald:** I cannot answer you, because I cannot speak for the Soviet government or the Communist Party of the Soviet Union. I have tried to answer the questions as best I could. But let me say this. If I ever have the privilege and opportunity to visit the Soviet Union again, and I do get an opportunity to speak to a member of the parliament of that country, I will certainly raise your concerns. But I would like it, Mr. Kaplan, if you were just as concerned, or more concerned, about the rights of the people of this country as you are about the rights of the people of the Soviet Union.

You made a point about nuclear arms and Afghanistan; or rather you made a point about my party and Afghanistan. Mr. Kaplan, the people of Afghanistan did not have a socialist revolution. They are trying to throw off the chains of feudalism. They are a very, very primitive people; the people of Afghanistan. They are trying to throw off customs they have endured for centuries. It is not a socialist revolution in Afghanistan; it is a democratic revolution in Afghanistan. The people are just trying to move that wee bit forward in 1985.

But in saying that, you should also know that with Afghanistan the Soviet Union, as it has with other countries, has treaties and agreements. Five times Afghanistan asked the Soviet Union to come in to prevent counter-revolution coming from Pakistan and other areas around that border, and the Soviet Union requested that they try to do everything within

## [Translation]

protéger les gains réalisés par son peuple sous le régime socialiste.

**M. Kaplan:** Lorsque je parlais de fidélité, je voulais souligner par exemple qu'au moment de l'invasion de l'Afghanistan par l'Union Soviétique, la moitié des partis communistes d'Amérique du Sud et, je crois, tous les partis d'Europe occidentale, en Italie, en France et en Espagne, ont condamné l'intervention du Parti communiste de l'Union Soviétique.

Vous avez indiqué dans votre réponse que l'introduction des notions de paix, de dénucléarisation et de non-utilisation d'armes nucléaires dans la constitution n'a pas empêché les Soviétiques de continuer à fabriquer des armes nucléaires, pour des raisons qu'ils estiment sans doute très valables. Votre proposition d'intégrer ces arguments à la constitution canadienne n'est donc pas vraiment très pratique.

Permettez-moi également de soulever un autre point. Je voudrais vous demander de nous parler d'un droit dont vous n'avez pas fait mention mais qui m'intéresse beaucoup. Il s'agit du droit de quitter un pays si vous ne voulez pas y vivre. Au Canada, ce droit n'est pas inscrit dans la Constitution; il s'agit néanmoins d'un principe très fondamental voulant que toute personne ne désirant pas vivre dans notre pays n'y soit pas obligée; en Union Soviétique, ce droit, que j'estime très fondamental, n'est pas reconnu. J'ai fait la connaissance, en Union Soviétique, de douzaines de personnes désireuses de quitter le pays mais incapables de le faire. J'ai rencontré des centaines de personnes qui ont réussi à quitter l'Union Soviétique mais pour qui l'expérience s'est révélée tellement humiliante qu'il m'est difficile de prendre au sérieux l'hypothèse que les droits de la personne sont respectés en Union Soviétique.

**Mme N. MacDonald:** Je ne puis vous répondre, n'étant pas habilitée à parler au nom du gouvernement de l'Union Soviétique ou du Parti communiste de l'Union Soviétique. J'ai tenté de répondre à vos questions. Permettez-moi cependant de vous dire ceci. Si j'avais de nouveau le privilège et l'occasion de visiter l'Union Soviétique et que je sois en mesure de parler à un membre du Parlement de ce pays, j'aborderai certainement ces questions à ce moment. Cependant, monsieur Kaplan, il serait bon que vous vous préoccupiez tout autant, sinon plus, des droits de la population dans notre pays, plutôt que des droits de la population de l'Union Soviétique.

Vous vous interrogez au sujet des armes nucléaires et de l'Afghanistan; ou plutôt, vous vous interrogez sur la réaction de mon parti devant la situation de l'Afghanistan. Monsieur Kaplan, le peuple afghan n'a pas fait la révolution socialiste. Il a cherché à secouer le joug du féodalisme. Le peuple afghan est un peuple extrêmement primitif. Il cherche à rejeter des coutumes en vigueur depuis des siècles. Il ne s'agit pas d'une révolution socialiste, mais d'une révolution démocratique. Ce peuple cherche à évoluer un peu vers 1985.

Cela dit, vous n'ignorez certainement pas que l'Union Soviétique est liée à l'Afghanistan, comme avec d'autres pays, par des traités et des accords. L'Afghanistan a demandé cinq fois à l'union Soviétique d'intervenir pour arrêter la contre-révolution qui venait du Pakistan et d'autres régions frontalières, alors que l'Union Soviétique leur demandait de réagir par eux-

**[Texte]**

their own power. However, they too have a right to extend their international solidarity; just as the people of Canada are extending it to Nicaragua and El Salvador, the Soviet Union has the same right to extend its solidarity. The solidarity that has been extended there is for progress; it is not to keep people in poverty and humiliation, but to help people out of their chains of feudalism and into a more democratic society. Understandably, it is not socialism, but hopefully it will be socialism soon in Afghanistan and in Canada too.

• 2320

**The Chairman:** Next we have Svend Robinson, Member of Parliament for Burnaby.

**Mr. Robinson:** Thank you very much, Ms MacDonald. You have given section 15 of the Charter of Rights and Freedom a scope which is sweeping. I had no idea that we were going to get into debates about the merits of the Soviet Union's involvement in Afghanistan, and a whole range of other questions. However, as has been said by other speakers, I appreciate very much your appearing before the committee on behalf of the Communist Party of Canada and underlining a number of points which I think must be underlined—the whole question of peace and disarmament and of course development, which is linked in such a fundamental way to peace and disarmament.

I too have visited the Soviet Union and have visited the cemetery of Pyskoraskia where 700,000 people are buried. I know of the desire of the people of the Soviet Union, just as the people of Canada, for peace and for disarmament; and I share with you the concern about economic and social rights. In fact, for witnesses and members of the committee, I often quote Frank Scott, who talked about the trappings of democracy hanging loosely on an emaciated body politic.

I am one who has some very serious concerns about an economic system which is based upon the pursuit of profit and greed. I happen to believe that twists human values. I am not here certainly to engage in a debate or a dialogue with respect to civil liberties in the Soviet Union. That issue was raised, and although I certainly think there are concerns in that regard, again having visited there, I think approaching it from a perspective of dialogue and communication rather than confrontation is probably more helpful.

For example, I spoke with a young man in the Soviet Union who expressed very serious concerns about the fact that there unfortunately continues to be very serious and harsh legislation in effect with respect to gays and lesbians in the Soviet Union. I think you are probably aware of that and I think you would recognize that it is not something which should be in existence in this day and age. I have spoken as well with members of the Jewish community in the Soviet Union, who have raised real concerns about the treatment of the Jewish community in the Soviet Union.

I am aware, as I am sure you are as well, that although significant progress has been made in a number of areas with respect to women, there are still no women who are on the Politburo; so progress remains to be made.

**[Traduction]**

mêmes dans la mesure du possible. Cependant, ils ont aussi le droit d'étendre leur solidarité internationale; comme le peuple canadien le fait au Nicaragua et au El Salvador, l'Union Soviétique a elle aussi le droit d'offrir sa solidarité. Et cette solidarité a été offerte pour le progrès, non pas pour garder le peuple dans la pauvreté et l'humiliation, mais pour le sortir de ses chaînes de féodalisme et l'aider à devenir une société plus démocratique. Naturellement, ce n'est pas du socialisme, mais espérons que le socialisme sera bientôt en Afghanistan et au Canada aussi.

**Le président:** Monsieur Svend Robinson, député de Burnaby.

**M. Robinson:** Merci beaucoup, madame MacDonald. Vous avez donné à l'article 15 de la Charte des droits et libertés des ramifications énormes. Je ne soupçonnais pas que nous allions débattre des mérites de l'intervention de l'Union Soviétique en Afghanistan et d'une foule d'autres questions. Mais comme l'ont dit les autres intervenants, j'apprécie beaucoup votre présence devant le Comité au nom du parti communiste du Canada et je vous remercie d'avoir soulevé un nombre de points qui méritent de l'être—toute la question de la paix et du désarmement, et bien sûr celle du développement qui est lié fondamentalement à la paix et au désarmement.

J'ai moi aussi visité l'Union Soviétique et le cimetière de Pyskoraskia où sont enterrées 700,000 personnes. Je sais que le peuple d'Union Soviétique, comme le peuple canadien, désire la paix et le désarmement et comme vous, je m'inquiète des droits économiques et sociaux. En fait, aux témoins et membres de ce Comité, je cite souvent Frank Scott qui parlait de semblant de démocratie dans les pays à structure politique branlante.

Je crains moi-même énormément un système économique basé sur la poursuite du profit et sur l'avidité. De fait, je crois qu'un tel système déforme les valeurs humaines. Je ne suis certainement pas ici pour m'engager dans un débat ou un dialogue sur le respect des libertés civiles en Union Soviétique. Cette question a été soulevée, et si je crois qu'il y a matière à crainte ici—je vous rappelle que j'ai déjà visité ce pays—j'estime toutefois qu'il est probablement plus utile de l'aborder par dialogue et communication que par affrontement.

Par exemple, j'ai parlé à un jeune homme en Union Soviétique qui a exprimé de très sérieuses préoccupations au sujet des lois très sévères qui continuent malheureusement à y être appliquées contre les homosexuels. Vous êtes probablement au courant de la situation et vous admettez que cet état de choses ne devrait pas exister de nos jours. J'ai aussi parlé à des membres de la communauté juive de l'Union Soviétique, qui m'ont fait part d'inquiétudes réelles au sujet de la manière dont les Juifs sont traités en Union Soviétique.

Je sais, et je suis sûr que vous le savez également, que malgré des progrès significatifs réalisés là-bas à l'égard des femmes, il n'y a pas encore de femme au Politburo; donc, il y a encore du chemin à faire.



## [Text]

I want to ask you about the Canadian context. I have not yet heard the position of the Communist Party of Canada with respect to the whole question of discrimination on the basis of sexual orientation in Canada. What is the position of the Communist Party of Canada on that question?

**Ms N. MacDonald:** Our party has presented many briefs to various levels of government and different committees of government, and included in them was the question of homosexual rights—homosexual and lesbian rights. The Communist Party of Canada upholds the right to homosexuals and lesbians to choose the lifestyle of their own. That is their business. It is a personal human right.

With regard to discrimination against both men and women of this orientation, our party says there should be no discrimination against homosexuals or lesbians, specifically in the right to work, the right to housing, the right to their children. Although we do not advocate it as a lifestyle, at the same time we would defend the right to homosexuals and lesbians as a human right. At the same time, I just want . . . well, I do not know if you want me to mention anything about the points you made about the Soviet Union, but I would ask you to . . . No, I will take it back. I will let it go because I think you were just making a point about it.

• 2325

Getting back to the question you asked me, the rights of gays, lesbians and any minority group that has been oppressed or discriminated against because of specific lifestyle, this is against the principle that our party would uphold and would fight for. We have done it before, in fact, particularly in housing. Members of our party continue every day to fight for the ordinary rights of ordinary people. Specifically, I am remembering a young couple of gays and it happened to be my husband who went and fought the landlord for their right to live together in an apartment in the east end and won that right. Because he used the principles and positions of our party, the landlord backed off.

**Mr. Robinson:** Certainly I am glad to hear that is the position of the party in Canada. Perhaps when you are speaking with that Member of Parliament in the Soviet Union you might convey your position and the position of the party in Canada to them, because there still does exist a great deal of oppression, unfortunately, in that respect in that jurisdiction, and I know that . . .

**Ms N. MacDonald:** Well you should include Cuba in that too, because I think they have a problem there . . .

**Mr. Robinson:** That is correct. As I say, I am saying that in a spirit of dialogue and hopefully you would communicate that.

**Ms N. MacDonald:** Why of course.

**Mr. Robinson:** And certainly with respect to the suggestion of the inclusion of political belief and economic status under section 15, I support that and will be working toward that.

## [Translation]

Je voudrais vous demander votre avis sur la situation au Canada. Je n'ai pas encore entendu la position du Parti communiste du Canada sur toute la question de discrimination sur la base d'orientation sexuelle au Canada. Quelle est la position du Parti communiste du Canada sur cette question?

**Mme N. MacDonald:** Notre parti a présenté beaucoup de mémoires à différents paliers de gouvernement et à différents comités gouvernementaux, et dans ces mémoires, nous avons inclus la question des droits des homosexuels—hommes et femmes. Le Parti communiste du Canada soutient le droit des homosexuels et lesbiennes à choisir le mode de vie qui leur plaît. C'est leur affaire. C'est un droit personnel.

En ce qui concerne la discrimination faite à l'endroit des hommes et femmes de cette orientation, notre parti déclare qu'il ne doit pas y avoir de discrimination contre les homosexuels ou lesbiennes, et plus particulièrement, dans le droit au travail, le droit au logement, les droits à avoir des enfants. Bien que nous ne défendions pas ce mode de vie, nous défendons les droits des personnes, homosexuels comme lesbiennes. En même temps, je veux . . . je ne sais pas si vous tenez à ce que je réponde aux remarques que vous avez faites sur l'Union Soviétique, mais je vous demanderais de . . . non, je retire ces dernières paroles. Je vais m'abstenir, je pense que ce n'était que des remarques en passant.

Pour revenir à la question que vous m'avez posée, au sujet des droits des homosexuels et de tout groupe minoritaire qui souffre de discrimination à son égard à cause de son mode de vie, cette discrimination va à l'encontre du principe que notre parti soutient et pour lequel il se bat. Nous l'avons fait auparavant, en fait, notamment au sujet du logement. Les membres de notre parti continuent tous les jours à se battre pour les droits normaux des gens ordinaires. Je me rappelle en particulier deux jeunes homosexuels dont mon mari a défendu, contre leur propriétaire, le droit de vivre ensemble dans un appartement de l'est de la ville et dont il a gagné sa cause. Parce que nous avions fait appel aux principes et positions de notre parti, le propriétaire a dû faire marche arrière.

**M. Robinson:** Je suis heureux d'entendre que c'est la position du parti au Canada. Lorsque vous parlerez à ce député en Union soviétique, peut-être pourriez-vous lui faire part de votre position et de celle du parti au Canada, parce qu'il reste malheureusement beaucoup d'oppression à cet égard dans ce domaine et je sais que . . .

**Mme N. MacDonald:** Vous devriez inclure Cuba aussi à ce propos, où il existe aussi un problème . . .

**M. Robinson:** C'est exact. Je disais cela dans l'esprit de dialogue avec l'espoir que vous transmettriez ces paroles.

**Mme N. MacDonald:** Mais bien sûr.

**M. Robinson:** Et j'appuie la proposition d'inclure les croyances politiques et le statut économique dans l'article 15, je déploierai des efforts pour qu'elle soit acceptée.

**[Texte]**

**Ms N. MacDonald:** I will tell you what I will do. Once we have full economic and social rights for women in this country, once we have guaranteed that and it is there and the conditions are created, I will guarantee you the rights of homosexuals and lesbians in the Soviet Union and Cuba. Okay?

**Mr. Robinson:** Well, I do not think we want to trade off one right against another; they are all very important.

**Ms N. MacDonald:** Right.

**The Chairman:** Thank you very much, Ms MacDonald, for being before us tonight. I know that some of the questions in turn led into discussion about conditions in other countries, but for my part I was particularly interested to hear of the policy of the Communist Party of Canada on the various issues that we are dealing with here in this country under section 15.

I do not suppose we could really characterize the discussion over the last half hour as any kind of dialectic process, because we did have your thesis and we did have the antithesis but I am not sure we achieved a synthesis. If it is not a dialectic, at least it was a dialogue, and until you perhaps join us in the House of Commons and once again the Communist Party is represented there we are at least happy that you have come before our parliamentary committee so members of the House can have the kind of discussion we have just had with you and you can give us statements of your party's policy on these various issues.

**Ms N. MacDonald:** Yes. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you so much.

Ladies and gentlemen, the next group we will be hearing from in our hearings here in Toronto tonight is the Coalition for Gay Rights in Ontario. The Coalition will be represented by Mr. Tom Warner, who is a member of the executive.

Welcome, Mr. Warner. You have been patient in waiting for your time to come and we would like to welcome you before the committee. You have seen our format, so you will know that you now have the floor and after you give us the benefit of your thinking on section 15 of the charter we will have any questions that the members still might have on this subject, which has been well represented to us both here in Toronto and in every other city we have visited. The floor is yours.

**Mr. Tom Warner (Member of the Executive, Coalition for Gay Rights in Ontario):** Okay, thank you very much. I do not mind waiting this long. I have been through this process a number of times with committees at all levels of government and I know that the process is a long one. I would sooner have the members of the committee give careful consideration to everyone and have us all wait a bit longer than to try to rush it through. So I do not mind at all.

I just want to point out that there is probably somebody in the room who is more tired than either the people here or myself, and that would be the people who are doing the signing over on the side; I just admire that greatly. I am glad to see

**[Traduction]**

**Mme N. MacDonald:** Voilà ce que je vous propose. Une fois que nous aurons tous les droits économiques et sociaux des femmes reconnus dans notre pays, que nous les aurons garantis et que les conditions seront favorables, je vous garantis que les droits des homosexuels seront aussi reconnus en Union soviétique et à Cuba. D'accord?

**M. Robinson:** Je ne pense pas que nous voulions échanger un droit contre un autre; ils sont tous très importants.

**Mme MacDonald:** Oui.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, madame MacDonald, de vous être présentée devant nous ce soir. Je sais que certaines questions ont entraîné des discussions sur les conditions dans les autres pays; pour ma part, j'étais particulièrement intéressé d'entendre la politique du parti communiste du Canada sur les différentes questions que nous étudions ici au pays à propos de l'article 15 de la Charte.

Je ne pense pas que nous puissions qualifier la discussion que nous avons eue cette dernière demi-heure de dialectique; en effet, nous avons entendu votre thèse et nous avons entendu l'antithèse, mais je ne crois pas que nous ayons réalisé de synthèse. Si ce n'était pas de la dialectique, c'était au moins du dialogue, et en attendant ce que vous nous rejoigniez à la Chambre des communes et que le parti communiste y soit de nouveau représenté, nous sommes heureux que vous soyez au moins venue témoigner devant notre comité parlementaire, afin de susciter chez nous ce genre de discussion de nous exposer la politique de votre parti.

**Mme N. MacDonald:** Oui. Merci beaucoup.

**Le président:** Merci infiniment.

Mesdames et messieurs, le groupe suivant, ici ce soir à Toronto, c'est la Coalition pour les droits des homosexuels en Ontario (*Coalition for Gay Rights in Ontario*). Le groupe est représenté par M. Tom Warner, membre du conseil.

Soyez le bienvenu, monsieur Warner. Vous avez été bien patient d'attendre votre tour, et nous voulons vous souhaiter la bienvenue devant ce Comité. Vous avez vu comment nous fonctionnons: vous vous pouvez prendre la parole et nous expliquer ce que vous pensez de l'article 15 de la Charte, après quoi les membres du Comité vous interrogeront sur ce sujet qui nous a été bien exposé ici à Toronto et dans chacune des villes que nous avons visitées. Vous avez la parole.

**M. Tom Warner (membre du Conseil, Coalition for Gay Rights in Ontario):** Merci beaucoup. Je n'ai pas d'objection à attendre. J'ai refait la même route plusieurs fois devant des comités de tous les paliers de gouvernement et je sais que c'est un long processus. Je préfère que les membres du comité écoutent attentivement chacun de nous et nous fassent attendre un petit peu plus longtemps plutôt que de se précipiter. Donc, tout cela me convient.

Je voudrais faire remarquer qu'il y en a peut-être dans la salle qui sont plus fatigué que nous tous; je parle de ceux qui font des signes là de côté; je les admire beaucoup. Je suis heureux de constater leur présence et j'espère qu'ils ne sont pas trop fatigués de tous ces discours.



[Text]

they are here, and I hope they are not getting too tired through all these speeches and things.

**Mr. Robinson:** Perhaps he has been talking to himself.

**Mr. T. Warner:** I did not want to say that; I did not want to be too discouraging.

I do not have a brief to present to you and I will try to keep my oral remarks as brief as possible in view of the hour.

• 2330

Our organization did respond to the discussion paper that was put out, in a letter dated March 4, 1985 to Martin Lowe, the general counsel, which set out our position on the specific matter of the armed forces as discussed in that paper. You have probably heard all the arguments on both sides of that at length, so I will not go into that.

But I would like, first of all, to spend a bit of time telling you who we are and also emphasizing a bit areas that may not have been covered as extensively as others and are related to section 15. Then I think I would like to talk briefly about this question of sexual orientation as a political issue. I think we have to recognize that it is in fact a political issue, and there are some problems with that which need to be addressed. So I will conclude by spending a few minutes on that.

The coalition represents 20 groups in 10 cities across Ontario. As our name implies, we are a coalition of lesbian and gay organizations, which since 1975 has been working for legislative and social changes that will improve the lives and well-being of homosexuals.

We are sorry you have only representatives of organizations here tonight to speak for lesbians and gay men. Unfortunately, it is still very much the case that individuals who are gay are afraid to make themselves known in such public settings. They are afraid of having their families, friends, and employers seeing this meeting possibly reported on TV or in the newspapers. They have no protection if they are fired from their jobs, evicted from their apartments, or denied access to certain agencies or facilities. So that is why we are here.

We want you to know that these situations do occur and that as legislators you have a chance that few others in Canada have to make changes that really count. It is not easy for many of us, including those of us who are spokespersons for organizations, to appear before a group of strangers, declare our sexual orientation publicly without knowing what the reaction will be, and request that group of strangers to listen to what we have to say. We thank you for the opportunity, and we ask that you see us not as activists or lobbyists but as citizens who by circumstance feel obligated to speak up and be counted. Chances are that if we were not here tonight no one else would be here to speak for us.

[Translation]

**M. Robinson:** Ils sont peut-être en train de monologuer.

**M. T. Warner:** Je ne voulais pas le dire; je ne voulais pas sembler trop décourageant.

Je n'ai pas de mémoire à vous présenter et j'essaierai d'être bref que possible en raison de l'heure.

Dans une lettre datée du 4 mars 1985 et adressée à Martin Lowe, conseiller principal, notre organisme s'est prononcé sur le document de travail publié et a fait connaître ses vues sur la question des Forces canadiennes telle qu'elle est exposée dans ce document. Puisque vous avez probablement entendu, en détail, tous les arguments pour et contre, je n'aborderai pas la question.

Cependant, j'aimerais d'abord prendre un peu de temps pour vous faire connaître notre organisme et mettre en relief certains aspects qui n'ont peut-être pas été examinés aussi à fond que d'autres et qui se rapportent à l'article 15. Ensuite, j'aimerais faire quelques brèves observations au sujet de la dimension politique de l'orientation sexuelle. Je crois que nous devons reconnaître qu'il s'agit effectivement d'une question à caractère politique et qu'il en résulte certains problèmes sur lesquels il faut se pencher. Je terminerai mon exposé par quelques remarques à ce sujet.

La coalition représente vingt groupes répartis dans dix villes de l'Ontario. Comme notre nom l'indique, nous sommes une coalition de groupes de lesbiennes et d'homosexuels qui, depuis 1975, lutte pour amener des changements législatifs et sociaux qui amélioreront la qualité de vie et le bien-être des homosexuels.

Il est dommage que tous les témoignages que vous entendrez ce soir soient ceux de représentants d'organismes de lesbiennes et d'homosexuels. Malheureusement, il est encore vrai que les homosexuels, pris individuellement, craignent de se faire connaître en participant à des manifestations publiques comme celle-ci. Ils craignent que leurs familles, leurs amis et leurs employeurs voient des reportages de ces audiences à la télévision ou dans les journaux. Ces personnes n'ont aucun recours si elles sont congédiées ou évincées de leur appartement ou si l'accès à certains organismes ou à certaines installations leur est refusé. C'est pour ces raisons que nous sommes ici.

Nous voulons que vous sachiez que ces situations existent et qu'en qualité de législateurs, vous avez la possibilité d'apporter des changements importants, privilège accordé à peu de Canadiens. Pour bon nombre d'entre nous, notamment les porte-parole d'organismes, il est difficile de témoigner devant un groupe d'inconnus, de divulguer publiquement notre orientation sexuelle sans pouvoir prévoir les réactions et de demander à un groupe d'étrangers de nous écouter. Nous vous remercions de nous en donner l'occasion et nous vous demandons de nous considérer non pas comme des militants ou des membres de groupes de pression mais comme des citoyens poussés par les circonstances à exprimer ouvertement leur

[Texte]

Earlier in the evening you were provided with copies of a brief that we presented in 1981 to the Ontario legislature. I am sorry we do not have a more current document for you. We are in the process of putting together another brief for the Ontario legislature, but it is not available. At any rate, I think you will find the information in our 1981 brief to be timely. As far as incidents of discrimination is employment and housing and access to public services are concerned, they may show dates of five or more years ago, but the situations are still relevant; they are still timely.

I will not go into detail on the question of the military and the Criminal Code. I can only concur with the representatives of the Right to Privacy Committee, who are also members of the coalition and agree with what they had to say in that respect. But I would hope that the discussion of the armed forces, which seems, at least at this point in time, to have been the central focus or at least the impetus for the discussion of sexual orientation, will not detract from the other issues. I refer to the right to employment, the right to be judged in your place of employment by the job you are doing and not by the type of person you are, the right to accommodation, the right to benefit from facilities, government agencies, and that sort of thing—all being rights which all citizens of Canada have, regardless of colour, race, of sexual orientation. So I hope there would be also some consideration given to issues other than the armed forces and the Criminal Code. As important as those are, they are not the only issues.

• 2335

It has probably been noted before that discrimination against gays and lesbians is perhaps different in some respects than it is for other minorities. In contemporary Canadian society, we are probably one of the last groups against which it is okay to discriminate. It is still relatively okay in a lot of circles to express anti-gay views publicly and for the person who states those views not to be confronted. It is still okay in certain cocktail circuits to tell anti-gay jokes or to make uncomplimentary remarks about gay people.

We are not asking you to legislate attitudes. You cannot control what people think, but legislation can control the way those attitudes affect other people. I think that is the essential point that needs to be made. We are not asking that people change their attitudes, but we are asking that they change their behaviour in respect to how those attitudes affect other people. For that to be put into the Constitution I think would be a real step forward.

It has been noted that gays can be forced to hide, but hiding has some negative aspects to it. A lot of the people who are hiding are also the objects of abuse, physical and psychological and moral, and all kinds of other abuse. They suffer isolation.

[Traduction]

position. Si nous n'étions pas ici ce soir, il n'y aurait sans doute personne pour nous représenter.

Au début de la soirée, nous vous avons remis des exemplaires d'un mémoire que nous avons présenté à l'Assemblée législative de l'Ontario en 1981. Je m'excuse de ne pas avoir un document plus à jour à vous présenter. Nous rédigeons actuellement un autre mémoire pour l'Assemblée législative de l'Ontario, mais il n'est pas terminé. Je crois néanmoins que vous trouverez l'information contenue dans notre mémoire de 1981 très pertinente. Les exemples cités de discrimination en matière d'emploi, de logement ou d'accès à des services publics peuvent dater de cinq ans ou plus, mais ces situations existent toujours et l'information demeure pertinente.

Je n'examinerai pas en détail la question des Forces armées et du Code criminel. Je signale uniquement que je suis d'accord avec les vues exprimées à ce sujet par les représentants du *Right to Privacy Committee* qui font aussi partie de notre coalition. J'espère seulement que la très grande importance accordée aux Forces armées, du moins jusqu'à maintenant, dans l'analyse de l'orientation sexuelle, ne nuira pas à un examen convenable des autres aspects de la question. Je pense notamment au droit à l'emploi, au droit d'être jugé en fonction du rendement au travail plutôt que du mode de vie, au droit au logement, au droit d'utiliser des installations ou de se prévaloir des services gouvernementaux, ainsi de suite, à ces droits qu'ont tous les Canadiens quels que soient leur couleur, leur race ou leur orientation sexuelle. J'espère que vous accorderez l'attention voulue à ces autres aspects; si importante que soit la question des Forces armées et du Code criminel, elle n'est pas la seule.

D'autres représentants vous ont probablement fait remarquer que la discrimination contre les homosexuels et les lesbiennes prend une forme un peu différente de celle dont les autres minorités font l'objet. Dans la société canadienne actuelle, nous sommes probablement le seul groupe contre lequel la discrimination est encore admise. Dans plusieurs milieux, il est encore relativement acceptable d'exprimer ouvertement des préjugés contre les personnes homosexuelles sans que ceux qui expriment ces vues aient à en répondre. Dans certaines manifestations mondaines, il est encore permis de raconter des histoires drôles au sujet des personnes homosexuelles ou de faire des remarques désobligeantes à leur égard.

Nous n'exigeons pas de lois qui modifieraient les attitudes. Il est impossible de contrôler celle-ci, mais les lois peuvent servir à en limiter les répercussions sur les autres. Je crois qu'il est important d'insister là-dessus. Nous ne demandons pas aux gens de modifier leurs attitudes, mais plutôt de changer leur comportement à l'endroit des personnes dont les attitudes nuisent à d'autres. Ce serait un pas en avant que d'inclure cela dans la Constitution.

Certains ont affirmé qu'il serait possible d'obliger les personnes homosexuelles à vivre dans l'ombre, mais cela aurait des conséquences négatives. De nombreuses personnes qui vivent dans l'ombre souffrent sur le plan physique, psychologi-



*[Text]*

A lot of them live in what might be called a ghetto. They leave their towns. I personally left Prince Albert, Saskatchewan, a number of years ago simply because I did not think that as a gay person I could live a rich and fulfilling life in that particular city. I am happy to say things are a little better there now, and I could probably survive better than I did in 1970.

But the point I am trying to make is that gay people tend to concentrate in the larger urban centres out of a feeling of safety in numbers, and although that has some benefits also, it can be seen as a type of ghetto, for lack of a better word. One of the objects should be to get any group—in this case, the gay community—out of what might be called the ghetto and into society as a whole, where they can play an active and positive role in Canadian society.

It seems to us that section 15 of the Constitution is very broad and inclusive, and I guess the key point we would like to emphasize here is that section 15 guarantees the equal treatment of all individuals under the law. I think that is a consistent progression in legislation which started in 1969 with the changes to the Criminal Code, which removed prison sentences for sexual acts between consenting adults in private. In 1977, the Canadian Immigration Act was amended to remove the prohibition on the immigration of homosexuals into Canada, and I would see that the extension of the provisions of section 15 to include sexual orientation as a logical and natural progression from 1969 and from the Immigration Act.

Let me talk now just briefly—I do not want to take up too much time—about gay rights and sexual orientation as a political issue. I probably do not have to tell each of you here that it is a political issue; I am sure you are aware of that. I am sure you are aware that any position that may be taken in support of the inclusion of sexual orientation under the provisions of section 15 or in any other legislation will be seen by some people as a political liability. As politicians, you obviously have to be concerned about public opinion. You obviously want—I do not know how else to put it—to be re-elected, so that is a consideration that enters into it as well. I do not think I am telling you anything you do not already know on that point.

• 2340

So there are lots of very practical reasons why politicians find it difficult to stand up and be counted when it comes to this particular issue. We have had some experience with that at all levels of government. I can probably predict with a reasonable degree of accuracy that, if this committee takes a statement in support of protection for lesbians and gay men under the provisions of section 15, certain persons within the Ottawa Press Gallery would be more than willing to turn that into a political . . . "Debate" is probably too elegant a term, but it would probably generate a debate in the newspapers and

*[Translation]*

que et moral et font l'objet d'abus de tout genre. Elles souffrent d'être isolées. Bon nombre d'entre elles vivent dans ce qu'on peut appeler un ghetto. Ces personnes quittent leurs villes. Il y a quelques années, j'ai moi-même quitté Prince Albert, en Saskatchewan, parce que je croyais qu'il me serait impossible de m'épanouir et de vivre pleinement dans cette ville. Je suis heureux d'affirmer que les choses se sont améliorées quelque peu depuis, et que je pourrais probablement y vivre plus facilement qu'en 1970.

Je veux simplement signaler que les personnes homosexuelles cherchent à se regrouper dans ces grands centres urbains parce qu'elles se sentent plus en sécurité lorsqu'elles se trouvent en grand nombre et, bien que cela présente des avantages, il se crée une sorte de ghetto; je ne trouve pas d'autre terme qui convienne mieux. Il faudrait sortir les groupes de leur ghetto—ici ce sont les homosexuels—pour les intégrer dans la société canadienne et pour qu'ils y jouent un rôle actif et positif.

A notre avis, l'article 15 de la Constitution est d'une portée très générale, et nous cherchons à mettre en lumière le fait qu'il garantit l'égalité à tout le monde en vertu de la loi. Je crois qu'il s'agit d'une progression logique sur le plan législatif, profession commencée en 1969 par les modifications apportées au Code criminel en vue de supprimer l'emprisonnement pour actes sexuels, en privé, entre adultes consentants. En 1977, la Loi sur l'immigration a été modifiée pour éliminer les dispositions interdisant l'immigration d'homosexuels au Canada. Je considère que l'élargissement des dispositions de l'article 15 pour englober l'orientation sexuelle serait la conséquence logique et naturelle des modifications apportées au Code criminel en 1969 et à la Loi sur l'immigration en 1977.

J'aimerais maintenant faire quelques remarques très brèves, si vous me le permettez, au sujet de la dimension politique des droits des homosexuels et de l'orientation sexuelle. Je ne vous apprend probablement rien, puisque vous savez tous sans doute qu'il s'agit d'une question politique. Vous savez sûrement que certains considèrent comme un handicap politique toute prise de position pouvant être jugée favorable à l'inclusion de l'orientation sexuelle dans les dispositions de l'article 15 ou de toute autre loi. A titre d'hommes politiques, vous devez manifestement tenir compte de l'opinion publique. Vous souhaitez évidemment—je ne sais pas comment le dire autrement—être réélus, et vous devez également prendre en considération cet élément. Je ne pense pas vous apprendre quoi que ce soit à ce sujet.

Pour de multiples raisons très pratiques, les hommes politiques estiment donc difficile de déclarer ouvertement leur position sur cette question bien particulière. Nous avons observé ce phénomène à tous les paliers de gouvernement. Je peux probablement prédire assez justement que si le Comité se prononce en faveur de l'élargissement de la protection prévue à l'article 15 pour y inclure les homosexuels, hommes ou femmes, certaines personnes dans la galerie de la presse à Ottawa seront toutes disposées à transformer cette prise de position en un débat politique . . . Le mot «débat» est sans

## [Texte]

in the media. I do not think that is probably anything new to you, either, but there is a couple of points I want to stress with you on how this particular issue may be seen in political terms.

I believe representatives of the people, Members of Parliament, have to be concerned with more than just the next election. I think they are elected to do what is right and not always what is popular. I think they are there to set an example that the rest of the people in this country can follow. I think there are times when any elected official has to stand up and be counted, and I think there are times when that means doing so on an issue that many may consider to be unpopular.

I hope this committee would be able to make that statement, to take that position and to defend it vigorously against any criticism. But I am not optimistic that when you go back to the House of Commons you are going to be able to carry the day there. When you get back and talk to your caucus members, there may be suggestions that you bought the line of special interest groups, that you are weak-kneed bleeding hearts, that this issue does not have any attractiveness politically, all types of arguments like that.

A couple of suggestions that I have to pass along for you in that respect are as follows. Most people do not have a great deal of difficulty in accepting a particular lesbian or gay man on an individual basis, somebody they have come across as part of their job, through some organization they are involved with, perhaps even a relative, a member of the family. The difficulty is that they in turn do not see that person as being no different from anybody else. They do not see that person as being part of a family, somebody who also has a job, a member of this society who probably has a whole lot of different interests, perhaps a lot of the same interests as you may have. So I think it is important to tell your colleagues that we, as lesbians and gay men, do not grow up in a vacuum. We do not just suddenly appear out of nowhere, without any relation to other people in society with whom we come into contact.

I, like a lot of other lesbians and gay men, have a mother and a father. I have five brothers and sisters; I have a very large family. I have a successful career. That has been difficult, but it is certainly no more difficult than for thousands and thousands of other lesbians and gay men in Canada. So I guess the one message you might want to take back is that these are really basically ordinary, everyday types of people. They have the same feelings, the same aspirations, the same hopes. They hurt in the same way as anybody else.

• 2345

We have mothers and fathers and grandmothers and grandfathers and uncles and aunts and brothers and sisters,

## [Traduction]

doute trop élégant, mais une telle action ferait probablement l'objet d'une discussion dans les journaux et dans les médias en général. Je ne pense pas vous apprendre quoi que ce soit de nouveau à ce sujet non plus, mais j'aimerais vous faire voir de quelles façons cette question particulière peut être considérée sous l'angle politique.

A mon avis, la prochaine élection ne doit pas être l'unique préoccupation des représentants de la population, des députés. Selon moi, ils sont élus pour avoir des actes justes et non pas toujours populaires. Ils ont la responsabilité de donner l'exemple à la population de ce pays. Il existe, à mon avis, des moments où un représentant élu doit déclarer ouvertement sa position, même s'il doit le faire à l'occasion sur une question que bon nombre de personnes peuvent considérer comme étant impopulaire.

J'espère que votre Comité sera capable de faire cela, de prendre position et de défendre son opinion avec vigueur contre toute critique formulée à son égard. Mais je ne suis pas optimiste quant à la possibilité de remporter la victoire quand vous vous présenterez à la Chambre des communes. Quand, à votre retour, vous vous entretiendrez avec les députés de votre parti, certains laisseront peut-être entendre que vous avez adhéré à la position de groupes d'intérêt particuliers, que vous êtes faibles et sensibles, que ce cheval de bataille n'est pas rentable sur le plan politique, etc.

J'ai quelques commentaires à ce sujet. La plupart des gens acceptent plutôt facilement une lesbienne ou un homosexuel quand ils les rencontrent individuellement, soit dans le cadre de leur travail ou d'activités auxquelles ils participent dans une organisation quelconque; il peut même s'agir d'un parent, d'un membre de la famille. Le problème se pose du fait qu'ils sont incapables de considérer que cette personne ne se distingue en rien de n'importe quelle autre personne. Ils n'imaginent pas cette personne comme quelqu'un qui a une famille, qui a aussi un emploi, comme un membre de la société qui a probablement de multiples intérêts variés, qu'ils partagent peut-être en grande partie. Par conséquent, je pense qu'il est important que vous disiez à vos collègues que nous, les lesbiennes et les homosexuels, ne grandissons pas dans un univers à part. Nous n'apparaissions pas soudainement comme par miracle, sans avoir aucun lien avec les autres personnes dans la société avec qui nous communiquons.

Comme beaucoup d'autres homosexuels, hommes ou femmes, j'ai des parents. J'ai cinq frères et sœurs; j'ai une famille très nombreuse. Je réussis très bien sur le plan professionnel. Cela n'a pas été facile, mais certainement pas plus difficile que pour les milliers d'autres homosexuels au Canada. Je suppose donc que vous voudrez peut-être faire ressortir le fait, dans vos réunions ultérieures, que les homosexuels sont fondamentalement des gens ordinaires, comme on en rencontre tous les jours. Ils éprouvent les mêmes sentiments, les mêmes espoirs. Ils souffrent comme n'importe qui d'autre.

Nous avons des mères, des pères, des grands-mères, des grands-pères, des oncles, des tantes, des frères, des sœurs, et



[Text]

and they vote. I think you might want to approach it from that point of view.

• 2350

Finally, just to sum up what we are here for, we want the right to be judged by the job we do, not by the job other people think we do. We want to be assumed innocent until proven guilty instead of the other way around, and I submit to you that gays even today are assumed guilty until proven innocent under the law in a lot of cases. We ask that this committee do what is right and not what is popular. Finally, we want to emphasize that we are seeking equal treatment, not special treatment.

Thank you for listening to me.

**The Chairman:** Thank you very much for giving us so much to listen to. Particularly, I think, in the latter part of your remarks, Mr. Warner, where you were talking about the political issue that is involved in this entire question, your suggestions and your thoughts have been very helpful to us, who as Members of Parliament are also politicians and therefore dealing with that dynamic in the Canadian political process and in Canadian society. I just want to say that has been very helpful.

The first Member of Parliament who will have a question is Sheila Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much.

To hear personal witness that bears the pain of testimony is not easy. I recognize that was not easy for you, and it has not been easy for many of the people who have appeared both as individuals and as representatives of groups. So your personal point of view is much appreciated, but I have to tell you that the personal point of view is not the issue of concern for me. I do not mean your personal point of view, but any particular Canadian's personal point of view is not the issue. It is the legal rights and the infringement on your legal rights.

I think the whole concern around jobs, hiring, firing, eviction, rejection, even arrest, etc.—the fact that they are legal today because there is no protection based on sexual orientation to me is totally unacceptable. I think I have said that at least 50 times in the last three weeks. My conviction has become more and more profound.

I do not think it is going to be easy to sell to the caucus—I am glad to note you noted that—and I do not think the reality that you might be 10% of the voting population is going to change a lot of people's opinions in a hurry. What will change them, I hope, is our ability to be credible and to be sensitive enough to transmit your views. I do not think anyone on this committee disagrees on the need for change.

[Translation]

tous ces gens votent. Vous voudrez peut-être envisager la question sous cet angle.

Enfin, permettez-moi de résumer nos revendications. Nous voulons que l'on nous accorde le droit d'être jugés d'après le travail que nous faisons, et non d'après la conception de notre travail qu'ont d'autres personnes. Nous voulons être présumés innocents jusqu'à ce que nous ayons été déclarés coupables, et non pas l'inverse; je vous assure que, même aujourd'hui, il arrive très souvent que des homosexuels soient présumés coupables jusqu'à ce qu'ils aient été déclarés innocents aux termes de la loi. Nous demandons au Comité de faire ce qui est juste, non ce qui est populaire. Enfin, nous voulons souligner que nous souhaitons un traitement égal, non pas spécial.

Merci de m'avoir écouté.

**Le président:** Merci beaucoup de nous avoir communiqué autant d'éléments d'information. À mon avis, surtout dans vos derniers commentaires, monsieur Warner, quand vous parliez de l'aspect politique de ce dossier, vos propositions et vos pensées nous ont été très utiles, puisqu'en tant que députés, nous sommes également des hommes politiques et devons tenir compte de cette dynamique dans le mécanisme politique au Canada et dans la société canadienne. Permettez-moi simplement de vous dire que vos observations nous sont d'une grande utilité.

Je vais d'abord céder la parole à Sheila Finestone.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup.

Il n'est pas facile d'entendre un témoignage personnel marqué au sceau de la souffrance. J'admets que cela n'a pas dû être facile pour vous, ni pour bon nombre de ceux qui ont comparu à titre individuel ou en qualité de représentant de groupes. Nous vous savons gré de nous avoir fait part de votre point de vue personnel, mais je dois vous dire que le point de vue personnel n'est pas celui qui me préoccupe. Je ne veux pas dire que votre point de vue ne me préoccupe pas, mais que le point de vue personnel de n'importe quel Canadien n'est pas en cause. Le débat porte sur les garanties juridiques et sur la violation de celles-ci.

Il est inadmissible que tout ce qui concerne les emplois, l'engagement, le congédiement, l'éviction, le rejet, et même l'arrestation, etc., soit aujourd'hui du domaine juridique, tout simplement parce qu'il n'existe aucune protection fondée sur l'orientation sexuelle. Je pense que je l'ai dit au moins cinquante fois depuis trois semaines. Et j'en suis de plus en plus persuadée.

Il ne sera pas facile de faire adopter cette position par le caucus—je suis heureuse de constater que vous l'avez souligné. En outre, le fait que vous représentiez peut-être 10 p. 100 des électeurs n'en incitera pas beaucoup à changer d'opinion du jour au lendemain. Nous y parviendrons, je l'espère, si nous arrivons à transmettre vos vues avec suffisamment de conviction et de sensibilité. Tous les membres du Comité s'entendent sûrement sur la nécessité d'apporter des changements.

[Texte]

I would like to ask you a question that is perhaps right off beat, but because you were so sincere in your presentation and because I feel that perhaps I can ask this question . . . It has been bugging me for weeks. As a woman I have found sado-masochistic pornography to be totally offensive, unacceptable, and women being seen as a piece of merchandise for sale unacceptable. I also mounted the first of the videos on sado-masochistic pornography, and while doing that and working with the Quebec police force and the Ontario police force I had my first real exposure to pornography directed toward lesbians and gay people, homosexuals.

I am curious: Do you find it as offensive for you as gays as I find it as a heterosexual female?

**Mr. T. Warner:** Well, that is certainly a loaded question.

**Mrs. Finestone:** You do not have to answer. I am just very curious.

**Mr. T. Warner:** No, I am not trying to evade it. I am trying to put it into a context, and I guess the context I would use is that—it is only personal; anything I say from this point on this question does not represent the views of the organization—personally I think there is a difference between pornography and eroticism. Where pornography goes beyond the pale is where it involves degradation, humiliation, violence; anything that puts down one or more people in that representation. I do not subscribe, personally, to the belief that depictions of sexual activity in and of themselves are pornographic.

• 2355

**Mrs. Finestone:** No, I did not try to infer that.

**Mr. T. Warner:** No; and I was not suggesting you did. I was just trying to put this in context.

I do find it offensive to see pictures of women strung up, bound, mistreated, and that sort of thing. So I have a concern there.

What to do about the concern is a different matter altogether. Then you get into the question of where you draw the line as far as freedom of speech, freedom of expression, and those sorts of things are concerned. That is a very, very dicey issue, and I do not know where you draw the line. I think it probably has to be drawn somewhere, but deciding where is not an easy job.

**Mrs. Finestone:** It was something that really quite shocked me, because the violence I have seen in pornography, or the pornography directed towards women, has been of a very hard-core nature, but that directed towards homosexual men and lesbian women has been even more hard-core, with a tremen-

[Traduction]

J'aimerais vous poser une question qui est peut-être tout à fait en dehors du débat, mais comme vous avez présenté votre exposé de façon tellement sincère, je pense avoir peut-être le droit de vous la poser. Elle me hante depuis des semaines. En tant que femme, j'ai trouvé que la pornographie teintée de sado-masochisme était tout à fait choquante, inacceptable, et que l'image que l'on donnait des femmes, c'est-à-dire celle d'une marchandise à vendre, était également inadmissible. J'ai aussi réalisé la première présentation audio-visuelle sur ce qu'est la pornographie teintée de sado-masochisme et, en travaillant avec les services de police du Québec et de l'Ontario à cette occasion, j'ai eu mon premier contact véritable avec la pornographie qui s'adresse aux homosexuels, hommes ou femmes.

Je suis curieuse de savoir si cette forme de pornographie vous choque autant, en tant qu'homosexuel, qu'elle nous choque, nous les hétérosexuelles.

**M. T. Warner:** Voilà certainement une question-piège.

**Mme Finestone:** Vous n'êtes pas obligé de répondre. Je suis simplement très curieuse.

**M. T. Warner:** Non, je n'essaie pas d'éluder votre question. J'essaie simplement de la situer dans un contexte, et je pense que je choisirai de parler à titre personnel. Tout ce que je vais dire à partir de maintenant sur cette question ne représente pas le point de vue de l'organisme dont je suis le délégué. Personnellement, je pense qu'il existe une différence entre la pornographie et l'érotisme. La pornographie dépasse les bornes lorsqu'elle renferme des formes d'avilissement, d'humiliation, de violence, c'est-à-dire tout ce qui contribue à rabaisser la ou les personnes représentées dans une scène pornographique. Personnellement, je ne crois pas que des illustrations d'activités sexuelles soient des éléments pornographiques en soi.

**Mme Finestone:** Ce n'est pas ce que j'ai voulu dire d'ailleurs.

**M. T. Warner:** Je n'ai pas non plus pensé que vous vouliez conclure à cela. Je voulais simplement situer la question.

Je suis effectivement dégoûté de voir des images représentant des femmes pendues, attachées, maltraitées et d'autres situations du même genre. Je vois donc là un sujet de préoccupation.

Mais résoudre ce sujet de préoccupation est une toute autre question. Voilà que vous vous mettez à vous interroger sur le sens à donner à la liberté de parole, à la liberté d'expression et aux autres choses du même genre. Il s'agit là d'une question très, très délicate, et j'ignore les limites que vous voulez vous fixer. Je pense qu'il faut vraisemblablement se fixer des limites, mais ce n'est pas une mince tâche de le faire.

**Mme Finestone:** J'ai été vraiment scandalisée de voir la violence qui se dégageait des scènes de pornographie. J'ai trouvé très dure la pornographie qui vise les femmes et encore plus dure celle qui vise les homosexuels et les lesbiennes, du fait qu'elle renferme un niveau de violence excessif. Je me



## [Text]

dous degree of violence. I just wondered whether you, as an organization, have looked at that.

I remember the first one I ever saw. It was called *Boys in the Barn*. Between the stringing up and the other leather... and violent approach, it was just, as far as I was concerned, very, very degrading to humanity. It diminishes men or women; it does not matter which. Both sexes are diminished.

**Mr. T. Warner:** Yes, I can see that. I guess I would also suggest that perhaps the dynamic changes when it is two men involved, as opposed to a man and a woman.

**Mrs. Collins:** You have reiterated many of the issues we have heard today and in other cities. I appreciate the very noble model you have for politicians. I hope we can live up to your aspirations in doing the right thing rather than the popular thing. We are flanked by two experienced politicians from the federal House. Those of us in the middle are all new to the federal House. We may find some tests of fire as we proceed with some of these touchy issues. As you said, they are not necessarily as popular in some areas as others. But I can assure you we will be judging it on the basis of what we think is right.

I like the way you end: you are seeking equal treatment. I really feel that is the argument that is the most persuasive, and an important one that we have to keep stressing.

I have just one comment. I noticed today in the presentations we have had we have not had any representatives from the lesbian women. I wondered, in Ontario, if they are as actively involved in the politics of the community. We have heard quite a lot from them in other provinces.

**Mr. T. Warner:** I think that is an anomaly only of Toronto at the present time. As a matter of fact, this evening I was to be accompanied by Christine Donald, from our organization, but she was ill. That is not to say there is large-scale representation of women in a lot of our organizations. That in fact is not the case. My own particular organization is grossly under-represented as far as women are concerned.

I cannot speak for women. My impression is that a lot of the lesbian community would rather devote its concerns to issues that are more generally relevant to them as women than to issues affecting them as lesbians, since they have that aspect of their lives to take into account as well.

No, there should be more women. There should be lesbians here. It is a factor...

## [Translation]

demandais simplement si votre organisation s'était penchée sur la question.

Je me rappelle la toute première revue que j'ai feuilletée. Elle s'intitulait *Boys in the Barn*. Outre les scènes de personnes pendues de toutes sortes de façons et les scènes de violence, le contenu de cette revue était, à mon avis, des plus dégradant pour l'humanité. Ces revues rabaissent aussi bien l'homme que la femme; cela ne fait pas de différence, les deux sexes se trouvent rabaissés.

**M. T. Warner:** Oui, je comprends votre point de vue. Je me permettrais aussi d'ajouter qu'il y a peut-être un changement de dynamique lorsque ces scènes représentent deux hommes, au lieu d'un homme et d'une femme.

**Mme Collins:** Bon nombre des problèmes que vous avez soulevés devant nous l'ont déjà été par d'autres, ici et dans d'autres villes. J'apprécie le sentiment très respectueux que vous avez à l'égard des politiciens. J'espère que nous pourrions répondre à vos aspirations en prenant des mesures qui s'imposent plutôt que des mesures qui plaisent à la population. Nous avons l'appui de deux députés fédéraux chevronnés. Notre Comité est composé, pour le reste, de personnes qui ont très peu d'expérience en politique fédérale. Nous allons probablement rencontrer de l'opposition au fil de nos séances. Comme vous l'avez dit vous-même, les questions que nous sommes chargés de débattre ne sont pas nécessairement aussi bien reçues que d'autres dans certaines régions. Je peux toutefois vous assurer que nous jugerons de la question selon ce que nous penserons être la bonne solution.

J'ai apprécié la fin de votre exposé: vous demandez l'égalité de traitement. Je crois sincèrement qu'il s'agit là de l'argument le plus convaincant et d'un argument fondamental qu'il faut sans cesse évoquer.

J'aurais juste une petite observation à faire. J'ai remarqué que notre Comité n'avait reçu aujourd'hui aucune représentante des lesbiennes. Je me demande si les lesbiennes de l'Ontario s'intéressent aussi activement que celles des autres provinces aux affaires publiques de la communauté. Nous avons pu constater que les lesbiennes des autres provinces étaient très actives à ce chapitre.

**M. T. Warner:** Je crois qu'à l'heure actuelle, seule Toronto échappe à la règle. En fait, Christine Donald, qui est membre de notre organisation, devait être présente ici ce soir, mais elle a dû revenir sur sa décision pour cause de maladie. Il ne faudrait pas croire pour autant que beaucoup de nos organisations comptent un grand nombre de femmes. En fait, c'est l'inverse. Les femmes sont fortement sous-représentées dans ma propre organisation.

Je ne peux me faire le porte-parole des femmes. Je crois, néanmoins, que bon nombre des lesbiennes sont plus préoccupées par des questions qui les touchent plus généralement en tant que femmes que par des questions qui les touchent en tant que lesbiennes, puisqu'elles doivent également tenir compte de cette dimension de leur vie.

Un plus grand nombre de femmes devraient effectivement participer au débat. On devrait pouvoir compter sur la présence de lesbiennes ici. C'est un facteur...

[Texte]

• 2400

**Mrs. Collins:** Do you know in the discussions you have had whether there is any differential in the way the two groups are treated by the law? Is one group treated more severely?

**Mr. T. Warner:** I think there is a tendency, not only on the part of the law or officials of the law, but society as a whole, to see homosexuality as a male phenomenon as opposed to a female one. So to that extent, I think the law probably reflects the perception that a lot of people have that the concern usually is male homosexuality, and that shows itself in some of the arguments that come up as far as child molestation and that type of thing is concerned, where quite clearly the people are thinking of older men and younger boys. It tends to be seen as a male phenomenon as opposed to one that applies to both sexes.

**The Chairman:** Thank you.

Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

Certainly I want to thank Tom Warner and CGRO for the work they have done in preparing this submission, and to invite them to send us a copy of the brief as well that they are preparing for the Ontario legislature, updating the last brief.

I appreciate in particular the remarks you made with respect to the political context within which we have to approach this problem. You are the first witness, I believe, from the gay or lesbian community to do that. I look back, and I believe it was three weeks ago today we started these hearings in Burnaby, in British Columbia, and I remember vividly the young man from the gay community who appeared before our committee who was literally shaking in nervousness. He spoke very eloquently of some of the concerns.

I think it is fair to say that each and every member of this committee has really gone through a process that has been educational, and in some senses transformational, over the course of the last three weeks. It has really been quite a remarkable thing. I have spoken myself on this issue for the six years that I have been a Member of Parliament, but for me as well it has been a tremendous learning experience to get out across the country and hear not just from gays and lesbians, but from parents of gays, from former spouses of gays, from mothers—just the whole cross-section of the community—speaking in very eloquent terms of the need not just for legislative change, but for change in attitudes as well.

I have not done this before, but I want to pay tribute as well to my colleagues on this committee for the sensitivity they have shown to this issue. Again, I remember the first day we met, it was really something very new. For all of us, I think, it has been a growing experience, and I hope the report of this committee will reflect with sensitivity, but with strength, the recommendations that have been made by the gay and lesbian community for change.

[Traduction]

**Mme Collins:** D'après les entretiens que vous avez eus, savez-vous s'il y a une différence dans la manière dont ces deux groupes sont traités par la loi? Est-ce qu'un groupe est traité plus sévèrement?

**M. T. Warner:** Je pense qu'il existe une tendance, non seulement dans la loi ou parmi les législateurs ou les corps policiers, mais dans l'ensemble de la société, à voir l'homosexualité comme phénomène qui touche les hommes plutôt que les femmes. La loi reflète donc la perception d'un grand nombre de personnes selon qui le problème, c'est l'homosexualité masculine; on le voit dans quelques-uns des arguments qui sont invoqués au sujet des attentats à la pudeur contre des enfants, et ainsi de suite, et il est clair que les gens pensent à des hommes adultes avec de jeunes garçons. L'homosexualité est donc perçue comme un phénomène masculin plutôt que comme un comportement qui caractérise les deux sexes.

**Le président:** Merci.

Monsieur Svend Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais d'abord remercier Tom Warner et le CGRO pour le travail qu'ils ont mis dans la préparation de leur exposé; je les invite à nous envoyer un exemplaire du mémoire que l'organisme est en train de rédiger pour l'Assemblée législative de l'Ontario et qui met à jour celui de 1981.

J'aime en particulier les observations que vous avez faites au sujet du contexte politique dans lequel nous devons étudier ce problème. Vous êtes le premier témoin, je crois, d'un groupe d'homosexuels ou de lesbiennes à le faire. Je crois qu'il y a trois semaines aujourd'hui, nous commençons ces séances à Burnaby, en Colombie-Britannique, et je me souviens nettement du jeune homme qui est venu devant notre Comité à titre de représentant des homosexuels et qui était tellement nerveux que, littéralement, il en tremblait. Il a parlé avec beaucoup d'éloquence de quelques-unes de ses préoccupations.

A vrai dire, chaque membre de notre Comité a vraiment été sensibilisé, et dans une certaine mesure transformé, au cours des trois dernières semaines. C'est tout à fait remarquable. J'ai moi-même parlé de ce sujet au cours des six années que je suis député, mais pour moi aussi il a été fort instructif de pouvoir traverser le pays et entendre non seulement les homosexuels et les lesbiennes, mais aussi des parents d'homosexuels, d'anciens conjoints d'homosexuels, des mères—essentiellement un échantillon représentatif de l'ensemble de la société—parler avec beaucoup d'éloquence de la nécessité non seulement de modifier les lois, mais également de changer les attitudes.

Je ne l'ai jamais fait auparavant, mais j'aimerais aussi rendre hommage à mes collègues du Comité pour la sensibilité dont ils ont fait preuve à l'égard de ce sujet. Encore une fois, je me rappelle la première journée que nous nous sommes rencontrés, c'était vraiment quelque chose de très nouveau. Pour nous tous, je pense, c'est une expérience enrichissante, et j'espère que le rapport du Comité traduira avec sensibilité,



[Text]

As you say, the acid test really will come with our ability as members to persuade our colleagues. I could say that I do not have to persuade my colleagues, because they are unanimous on this particular issue, and in fact that is the case. But certainly in terms of the educational process that has to take place both federally and provincially—particularly provincially—that is something that will be ongoing.

With witnesses such as you, Tom, appearing before the committee, you make our task much easier.

**Mr. T. Warner:** Thank you.

**The Chairman:** I do not think there is much more to add at this time, except again words of thanks to you, Tom Warner, for being here with us tonight. And to those who still remain in the auditorium, filled both with patience and some continuing sense of interest in section 15, we reward your patience for being here this long by giving you a little bit of a status report.

Before our committee left Ottawa to make the cross-country tour that we are now engaged in, we had already held 16 separate meetings there and heard a number of representations at each of those. And since our first hearing in Vancouver, we have to date met 151 groups or individuals. This adds up to more than 500 people who have appeared as witnesses before us in a fairly short time. However, just to let you know that we are not slackening the pace, we continue these Toronto hearings tomorrow morning, in the same hotel, in the same Commonwealth Room, beginning at 9.00 a.m. The first organization we will be hearing from at that time is the Canadian Jewish Congress. We have a number of interesting organizations and individuals who will be appearing before us tomorrow, so we will resume at that time. Until then, I would like to thank those of you who have been here today, on behalf of all of the members of the committee, and at this stage declare the meeting, almost . . . With this final comment from Svend Robinson . . . Do you have a footnote Svend?

• 0005

**Mr. Robinson:** I think this has been an extraordinary session. It has been a lengthy session. I think we should particularly single out our staff as well, the staff of the committee who has served us so faithfully for so long over the course of this day's proceedings. We were able to nip out for supper now and then, but I know that some of them had to stay. I am sure that I would speak on behalf of all members of the committee in thanking the committee staff and also recommending to the Department of National Defence a special award of valour for their representative today, who has also remained with us throughout these proceedings.

**The Chairman:** With that, I declare this meeting adjourned.

[Translation]

mais avec force, les recommandations des homosexuels et des lesbiennes et les changements qu'ils demandent.

Comme vous l'avez dit, l'épreuve décisive aura vraiment lieu quand nous essaierons en tant que députés de convaincre nos collègues. Je pourrais dire que je n'ai pas besoin de convaincre mes collègues, parce qu'ils sont unanimes sur cette question et, en fait, c'est la situation actuelle. Mais certainement, en ce qui concerne le processus d'éducation qui doit se dérouler à l'échelle fédérale et provinciale—surtout au niveau provincial—c'est quelque chose qui prendra du temps.

Des témoins comme vous, monsieur Warner, qui se présentent devant le Comité, rendent notre travail beaucoup plus facile.

**M. T. Warner:** Merci.

**Le président:** Je ne crois pas qu'on puisse ajouter autre chose, sauf encore vous remercier, monsieur Warner, d'être venu ici parmi nous ce soir. Et pour ceux qui sont encore dans l'auditorium, qui font preuve de patience et manifestent un intérêt soutenu à l'égard de l'article 15, nous allons vous récompenser pour votre patience d'être restés ici si longtemps en vous offrant en quelque sorte un compte rendu de nos travaux.

Avant que notre Comité quitte Ottawa pour parcourir le pays, nous avons déjà tenu 16 réunions à Ottawa et entendu différents représentants à chacune des séances. Et depuis notre première séance à Vancouver, nous avons rencontré 151 groupes ou personnes, ce qui fait un total de 500 personnes qui ont comparu devant nous en une période assez courte. Cependant, pour vous montrer que nous ne ralentissons pas l'allure, nous poursuivrons les audiences ici même à Toronto, demain matin, dans le même hôtel, dans la même salle Commonwealth, à compter de 9 heures. Nous entendrons d'abord le Congrès juif canadien. De nombreuses personnes et de nombreux organismes intéressants se présenteront devant nous demain, de sorte que nous reprendrons les audiences à l'heure fixée. En attendant, j'aimerais remercier les participants d'aujourd'hui, au nom de tous les membres du Comité, et je déclare que la séance est presque . . . Un dernier commentaire de M. Svend Robinson . . . Avez-vous quelque chose à ajouter, Monsieur Robinson?

**M. Robinson:** Je pense que cette séance a été extraordinaire. Elle a également été très longue. Nous devrions remercier en particulier le personnel du Comité qui nous a appuyé aussi fidèlement, pendant aussi longtemps, tout au long des délibérations aujourd'hui. Nous avons pu, de temps à autre, nous esquiver brièvement pour aller nous restaurer, mais je sais que certains d'entre eux ont dû demeurer sur place. Je suis convaincu que tous les membres du Comité se joignent à moi pour remercier le personnel et pour recommander également au ministère de la Défense nationale d'accorder à son représentant aujourd'hui une mention spéciale de vaillance, puisque celui-ci a assisté à toutes les délibérations.

**Le président:** Sur ce, la séance est levée.











Ceta Ramkhalawansingh, Policy Consultant, Equal Opportunity Division.

*From the Toronto Mayor's Committee on Community and Race Relations:*

Trevor Hitner, Member;

Alok Mukherjee, Member;

Shonu Ghosh, Member;

Earl Miller, Planner, Planning and Development Department.

Doug Wilson.

*From the Right to Privacy Committee:*

David Rayside;

George Smith.

*From the Women Working with Immigrant Women:*

Salome Lucas;

Maria Wallis.

*From the Communist Party of Canada:*

Nan MacDonald.

*From the Coalition for Gay Rights in Ontario:*

Tom Warner, Member of the Executive.

Ceta Ramkhalawansingh, conseillère en matière de politique, division de l'égalité des chances.

*Du «Committee on Community and Race Relations» du maire de Toronto:*

Trevor Hitner, membre;

Alok Mukherjee, membre;

Shonu Ghosh, membre;

Earl Miller, planificateur, département de la planification et du développement.

Doug Wilson.

*Du «Right to Privacy Committee»:*

David Rayside;

George Smith.

*Des «Women Working with Immigrant Women»:*

Salome Lucas;

Maria Wallis.

*Du Parti communiste canadien:*

Nan MacDonald.

*De la «Coalition for Gay Rights in Ontario»:*

Tom Warner, membre de l'exécutif.

*From the Chinese Canadian National Council:*

Gary Yee, Member.

*From the Canadian Congress for Learning Opportunities for Women:*

Susan McCrae Vander Voet, Executive Director;

Christie Jefferson, Member.

Joy Swain.

Reg Swain.

*From the Canadian Bar Association—National Committee on Equality Rights:*

Lynn Smith, Chairperson;

Claude Thomson, Q.C. President.

*From the Council of Ontario Universities:*

Dr. Alvin A. Lee, Chairman;

Dr. Edward J. Monahan, Executive Director.

*From the Canadian Paraplegic Association:*

Stephen Little, Managing Director;

Peter Bernauer, Coordinator of Information.

*From the Canadian Human Rights Advocate:*

Kathleen Ruff, Editor.

*From the Charter of Rights Educational Fund:*

Elizabeth Atcheson, Lawyer;

Linda Gehrke, Member—Lawyer;

Diana Majory, S.J.D. Candidate;

Kathleen Lahey, Professor—Law;

Geraldine Sadoway, Lawyer;

Mary Cornish, Lawyer.

Peter Maloney, Barrister and Solicitor.

*From the Ontario Association of Alternate and Independent Schools:*

Mel Shipman, Director of Research;

Rouleen Stewart, Secretary of the Board.

*From the Toronto Women's Health Network:*

Lyba Spring, Member;

Anne Ford-Rochon;

Sheryl Mitchell.

*From the Metro Action Committee on Violence:*

Pat Marshall, Executive Director.

*From the Corporation of the City of Toronto—Management Services Department:*

Art Stevenson, Executive Director;

Mary Bruce, Director, Equal Opportunity Division;

*Du «Chinese Canadian National Council»:*

Gary Yee, membre.

*Du Congrès canadien pour la promotion des études chez la femme:*

Susan McCrae Vander Voet, directrice exécutive;

Christie Jefferson, membre.

Joy Swain.

Reg Swain.

*De l'Association du barreau canadien—Comité national des droits à l'égalité:*

Lynn Smith, présidente;

Claude Thomson, c.r., président.

*Du Conseil des universités de l'Ontario:*

Alvin A. Lee, président;

Edward J. Monahan, directeur exécutif.

*De l'Association canadienne des paraplégiques:*

Stephen Little, administrateur gérant;

Peter Bernauer, coordinateur de l'information.

*Du «Canadian Human Rights Advocate»:*

Kathleen Ruff, rédactrice.

*Du «Charter of Rights Educational Fund»:*

Elizabeth Atcheson, avocate;

Linda Gehrke, membre et avocate;

Diana Majory, candidate au S.J.D.;

Kathleen Lahey, professeur de droit;

Geraldine Sadoway, avocate;

Mary Cornish, avocate;

Peter Maloney, avocat.

*De l'Association des écoles alternatives et indépendantes de l'Ontario:*

Mel Shipman, directeur de la recherche;

Rouleen Stewart, secrétaire du Conseil.

*Du «Toronto Women's Health Network»:*

Lyba Spring, membre;

Anne Ford-Rochon;

Sheryl Mitchell.

*Du «Metro Action Committee on Violence»:*

Pat Marshall, directrice exécutive.

*De la Corporation de la ville de Toronto—Département des services de gestion:*

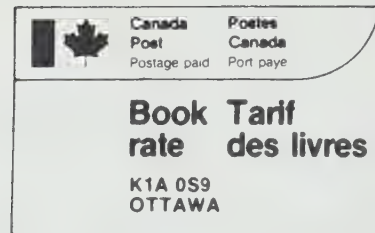
Art Stevenson, directeur exécutif;

Mary Bruce, directrice, division de l'égalité des chances;

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Advisory Committee to the President of the  
Treadury Board/Employment, Disabled Persons in the Public  
Service:*

Dr. R. Waterhouse, Vice-Chairman;  
Patricia Stobbs, Chairman.

*From the Canadian Abortion Rights Action League—  
Freedom of Choice:*

Norma Scarborough, President;  
Leslie Pearl, Past National Coordinator;  
Caroline Lindberg, National Coordinator.

*From the Y.W.C.A.—Metro Toronto:*

Jean Emond, Member;  
Anne Wood, Past President;  
Linda Patton, Member;  
Lisa Freedman, Coordinator;  
Lyn Lathrup, Member.

*From Times Change:*

Patricia Bird, Counsellor.

*Du Comité consultatif auprès du Président du Conseil du  
Trésor—Emploi des personnes handicapées dans la Fonction  
publique:*

D<sup>r</sup> R. Waterhouse, vice-président;  
Patricia Stobbs, présidente.

*De l'Association pour le droit à l'avortement—Liberté de  
choix:*

Norma Scarborough, présidente;  
Leslie Pearl, coordinatrice nationale sortante;  
Caroline Lindberg, coordinatrice nationale.

*De la Y.W.C.A.—Toronto métropolitain:*

Jean Emond, membre;  
Anne Wood, présidente sortante;  
Linda Patton, membre;  
Lisa Freedman, coordinatrice;  
Lyn Lathrup, membre.

*De «Times Change»:*

Patricia Bird, conseillère.

*(Continued on previous page)*

*(Suite à la page précédente)*

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Tuesday, June 18, 1985

Chairman: Patrick Boyer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le mardi 18 juin 1985

Président: Patrick Boyer

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Sub-committee on*

## Equality Rights

*of the Standing Committee on  
Justice and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Sous-comité sur les*

## Droits à l'égalité

*du Comité permanent de la  
justice et des questions juridiques*

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the

Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la

trente-troisième législature, 1984-1985



SUB-COMMITTEE ON EQUALITY RIGHTS OF THE  
STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL  
AFFAIRS

*Chairman:* Patrick Boyer

*Vice-Chairmen:* Pauline Browes  
Maurice Tremblay

SOUS-COMITÉ SUR LES DROITS À L'ÉGALITÉ DU  
COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES  
QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Patrick Boyer

*Vice-présidents:* Pauline Browes  
Maurice Tremblay

MEMBERS/MEMBRES

Roger Clinch  
Mary Collins

Sheila Finestone  
Svend Robinson—(7)

*Le greffier du Sous-comité*

David Cook

*Clerk of the Sub-committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 18, 1985

(37)

[Text]

The Sub-committee on Equality Rights of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met in Toronto at 9:01 o'clock a.m., this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Patrick Boyer, Pauline Browes, Mary Collins, Sheila Finestone, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*Other Member present:* Robert Kaplan.

*In attendance:* Colin McNairn, Philip Rosen, Sub-committee Staff Members.

*Witnesses:* From the Canadian Jewish Congress: Elizabeth Wolfe, Member; Sharon Weintraub, Member; Dorothy Reitman, Chairman. From the National Association of Japanese Canadians: Maryka Omatsu, Legal Advisor; Roger Obata, Member of the Executive. From the Coalition Employment Equity Disabled Persons: Shari Stein, Counsel; Beryl Potter, Member; Mike McHenry, Member; Carol Stubbs, Member. From Real Women: Gwen Landault, Lawyer; Gerda Hoovhaak, Tax Consultant. From the National Association of Women and Law: Devora Solem, Member; Gwen Brodsky, Member; Dianne Young, Member, National Steering Committee. From the National Action Committee on the Status of Women: Michelle Swenarchuk, Member of Employment Committee; Lynn Kaye, Executive Member.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 5, 1985 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, April 16, 1985, Issue No. 2*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:25 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

## AFTERNOON SITTING

(38)

The Sub-committee on Equality Rights of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met in Toronto at 1:30 o'clock p.m., this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Patrick Boyer, Pauline Browes, Mary Collins, Sheila Finestone, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*In attendance:* Colin McNairn, Philip Rosen, Sub-committee Staff Members.

*Witnesses:* From the United Church of Canada: The Reverend Dr. Clarke MacDonald; Bonnie Greene, Human Rights Officer. From the Advocacy Research Centre for the Handicapped: Leo Smits, President; David Baker, Executive Director; Mike McHenry, Board Member. From the Psychiatric Patients Advocate Office: David Solberg, Legal Counsel.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 18 JUIN 1985

(37)

[Traduction]

Le Sous-comité sur les droits à l'égalité du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à Toronto, ce jour à 9 h 01, sous la présidence de Patrick Boyer (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Patrick Boyer, Pauline Browes, Mary Collins, Sheila Finestone, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*Autre député présent:* Robert Kaplan.

*Aussi présents:* Colin McNairn, Philip Rosen, membres du personnel du Sous-comité.

*Témoins:* Du Congrès juif canadien: Elizabeth Wolfe, membre; Sharon Weintraub, membre; Dorothy Reitman, présidente. De la «National Association of Japanese Canadians»: Maryka Omatsu, conseiller juridique; Roger Obata, membre de l'exécutif. De la «Coalition Employment Equity Disabled Persons»: Shari Stein, avocat-conseil; Beryl Potter, membre; Mike McHenry, membre; Carol Stubbs, membre. De «Real Women»: Gwen Landault, avocate; Gerda Hoovhaak, conseiller en matière de fisc. De la «National Association of Women and the Law»: Devora Solem, membre; Gwen Brodsky, membre; Dianne Young, membre, Comité national de direction. Du Comité canadien d'action sur le statut de la femme: Michelle Swenarchuk, membre du Comité d'emploi; Lynn Kaye, membre de l'exécutif.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 5 mars 1985 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 avril 1985, fascicule n° 2*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 25, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(38)

Le Sous-comité sur les droits à l'égalité du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à Toronto, ce jour à 13 h 30, sous la présidence de Patrick Boyer (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Patrick Boyer, Pauline Browes, Mary Collins, Sheila Finestone, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*Aussi présents:* Colin McNairn, Philip Rosen, membres du personnel du Sous-comité.

*Témoins:* De l'Église Unie du Canada: Révérend Clarke MacDonald; Bonnie Greene, agent des droits de la personne. Du «Advocacy Research Centre for the Handicapped»: Leo Smits, président; David Baker, directeur exécutif; Mike McHenry, membre du conseil. Du «Psychiatric Patients Advocate Office»: David Solberg, conseiller juridique. De



*From the Canadian Mental Health Association:* Dr. Ed Pomeroy, Member; George Rohn, Director General. *From the Women for Life, Faith and Family:* Betty Hamon, Coordinator; Shirley Pennell, Member. *From the Canadian Teachers Federation:* Brian Shortall, President; Stirling McDowell, Secretary General; Geraldine L. Gilliss, Director Research. *Pastor Fred Vaughan. From the Women's Legal Education and Action Fund:* Shelagh Day, President. *From the Women's Business and Professional Club:* Liz Neville, First Vice-President; Margaret Jackson, President, Canadian Federation; Doris Guyatt, Past President—Toronto.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 5, 1985 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, April 16, 1985, Issue No. 2*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 6:00 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

*l'Association canadienne pour la santé mentale:* Dr. Ed Pomeroy, membre; George Rohn, directeur général. *De «Women for Life, Faith and Family»:* Betty Hamon, coordinatrice; Shirley Pennell, membre. *De la Fédération canadienne des enseignants:* Brian Shortall, président; Stirling McDowell, secrétaire général; Geraldine L. Gilliss, directeur de la recherche. *Pasteur Fred Vaughan. Du «Women's Legal Education and Action Fund»:* Shelagh Day, présidente. *Du Club des femmes commerciales et professionnelles:* Liz Neville, première vice-présidente; Margaret Jackson, présidente, Fédération canadienne; Doris Guyatt, président sortant, Toronto.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 5 mars 1985 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 avril 1985, fascicule n° 2*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 18 heures, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Dave Cook

*Clerk of the Sub-committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, June 18, 1985

• 0900

**The Chairman:** Good morning, ladies and gentlemen. I would like to welcome you to the second very full day of hearings by our parliamentary committee on equality rights in Toronto.

As you know, the mandate of our committee is to report to Parliament later this year with suggested changes in federal statutes and other programs or policies in light of the new equality guarantees in section 15 of the charter. Our tour across Canada is proving most helpful to committee members because of what we are hearing from men and women and from organizations about their practical experiences and their suggestions of what is and what ought to be.

The second day of hearings in Toronto begins with a submission by the Canadian Jewish Congress. We have four representatives of the congress with us this morning. Dorothy Reitman is the chairman. Our format is a very simple. We just turn the floor over to you and ask you to give us the benefit of your thoughts and your suggestions. Perhaps you could introduce the members of the congress who are accompanying you this morning. Then, with time permitting, within the half-hour period that we have, Members of Parliament may have some questions for you.

**Ms Dorothy Reitman (Chairman, Canadian Jewish Congress):** I want to first of all, on behalf of Canadian Jewish Congress, commend you for the hearings you are having and to say that we are pleased that the section finally came into force on April 17. At the same time, we are concerned about the legislation that is going to make it compatible. We hope it will come into force very shortly. Elizabeth Wolfe will be making the presentation today. Another member is Sharon Weintraub, and Alan Garson, who is a student, is working with us. I will now call on Ms Wolfe.

**Ms Elizabeth Wolfe (Member, Canadian Jewish Congress):** Thank you, Ms Reitman. For those of you who are not familiar with the Canadian Jewish Congress, I would simply like to say that CJC represents a community of 350,000 Jewish Canadians across the country and is recognized at all government levels as the representative of the Jewish community in Canada on matters of public policy and concern. The CJC has been involved and has been monitoring developments on the constitutional issues since the early days of submissions and discussions regarding the drafting of the charter.

We recognize that there may be a number of difficulties and issues raised in connection with the interpretation and the application of section 15 of the charter. Because of the possible ramifications and various interpretations that section 15 might

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 18 juin 1985

**Le président:** Bonjour, mesdames et messieurs. J'aimerais vous souhaiter la bienvenue à la deuxième journée d'audiences très remplie que notre comité parlementaire sur les droits à l'égalité tient à Toronto.

Comme vous le savez, notre Comité doit proposer au Parlement, plus tard cette année, des modifications à apporter aux lois fédérales ainsi qu'aux autres programmes ou politiques, à la lumière des nouvelles garanties d'égalité prévues à l'article 15 de la Charte. Notre tournée dans tout le Canada s'avère des plus utiles pour les membres du Comité à cause de ce que nous disent les hommes, les femmes et certains organismes au sujet de leurs expériences pratiques et de leurs suggestions, savoir ce qu'est la situation actuelle et ce qu'elle devrait être.

La deuxième journée d'audiences à Toronto commence par les commentaires du Congrès juif canadien. Quatre représentants du Congrès sont présents parmi nous ce matin. Dorothy Reitman en est la présidente. Notre façon de procéder est très simple. Nous vous donnons tout simplement la parole et vous demandons de bien vouloir partager vos idées et vos suggestions. Vous pourriez peut-être nous présenter les membres du Congrès qui vous accompagnent ce matin. Puis, si le temps le permet, au cours de la demi-heure dont nous disposons, il est possible que certains députés veuillent vous poser des questions.

**Mme Dorothy Reitman (présidente du Congrès juif canadien):** J'aimerais tout d'abord vous féliciter, au nom du Congrès juif canadien, pour les audiences que vous tenez, et vous dire que nous sommes heureux que l'article soit finalement entré en vigueur le 17 avril. Ceci étant dit, nous nous intéressons aussi au texte de loi qui le rendra compatible avec les autres législations. Nous espérons qu'il prendra effet très bientôt. Elizabeth Wolfe présentera nos commentaires aujourd'hui. Sharon Weintraub est une membre, et Alan Garson, étudiant, travaille avec nous. Je cède maintenant la parole à M<sup>me</sup> Wolfe.

**Mme Elizabeth Wolfe (membre du Congrès juif canadien):** Merci, madame Reitman. Pour ceux d'entre vous qui ne sont pas familiers avec le Congrès juif canadien, j'aimerais simplement dire que le CJC représente 350,000 Canadiens juifs répartis dans tout le pays et qu'il est reconnu par tous les niveaux de gouvernement comme le représentant de la collectivité juive au Canada, pour ce qui a trait aux questions de politique générale et d'intérêt public. Le CJC a suivi l'évolution des questions constitutionnelles, y a participé, depuis le début des discussions et de la présentation de mémoires portant sur la rédaction de la Charte.

Nous reconnaissons que l'interprétation et l'application de l'article 15 de la Charte peut donner lieu à un certain nombre de problèmes et de difficultés. A cause des ramifications possibles et des différentes façons dont l'article 15 pourrait



*[Text]*

receive, we thought it would be appropriate to express our concerns with respect to the overall interpretation and application of that section of the charter rather than focus on specific legislative provisions.

• 0905

We approached this segment of the process of looking at the scope and the implications of the charter, and particularly of section 15, from the same general perspective we approached the original submissions on the charter. We have outlined our position on the appropriateness of entrenching basic rights and freedoms in a constitutional document and we continue to support that view.

We are pleased to note that the proclamation of the charter concretized the aspirations of the Canadian public for a broad and expansive statement of those national values. We have concerns, however, that the federal government has not taken the hiatus three-year period from the implementation of the bulk of the charter and section 15 to implement the process of public debate and legislative review to guarantee the values espoused in section 15.

We would urge the government to implement at this point the appropriate procedures to facilitate the amendment of legislation in order to prevent any conflict arising with the equality provisions of the charter and to establish section 15 as one of the important sections of the charter, recognizing the priority of the objective established by that section.

With respect to the interpretation of section 15 of the charter, we note there are many possibilities, many alternative interpretations and definitions of the scope of that section. We would urge that the federal government support an expansive interpretation of section 15 and its components necessary to give effect to the spirit of equality expressed in the charter itself.

Firstly, with respect to the definition of equality in the charter, we would urge the wording be given an expansive definition in order to preclude any perpetuation or entrenchment of existing inequities. We would also urge that the provision be viewed as a broad and encompassing equality provision rather than a more limited and restrictive anti-discrimination provision. In this regard we support the statement of the Supreme Court of Canada in the *Big M Drugmart Limited* decision, which called for a broad interpretation of the charter.

Concomitant with our position that section 15 guarantees equality rights and not just anti-discrimination protection, is our position that the enumerated ground of section 15 are merely illustrative of prohibited conduct and should not be construed as constituting an exhaustive list of such grounds. We would urge that the federal government treat all infringements of section 15, whether founded on enumerated or nonenumerated grounds with the same standards, scrutiny and

*[Translation]*

être interprété, nous avons jugé plus approprié d'exprimer nos préoccupations concernant l'interprétation et l'application globales de cet article de la Charte, plutôt que de nous attacher à des dispositions législatives spécifiques.

Nous avons abordé cette portion du processus d'examen de la portée et des effets de la Charte, et surtout de l'article 15, suivant la même perspective générale que nous avons adoptée lorsque nous avons fait nos premières observations sur la Charte. Nous avons décrit notre position concernant l'opportunité d'enchâsser des droits et des libertés fondamentaux dans un texte constitutionnel et nous maintenons notre position à ce sujet.

Nous sommes heureux de constater que l'entrée en vigueur de la Charte a répondu aux attentes du public canadien qui souhaitait voir ces valeurs nationales énoncées de façon générale et complète. Cela dit, nous nous inquiétons de ce que le gouvernement fédéral n'a pas profité de la période d'ajustement de trois ans, depuis l'adoption de l'ensemble des dispositions de la Charte, y compris l'article 15, pour mettre en oeuvre un processus de débat public et de révision des lois, afin de garantir le respect des valeurs sanctionnées par l'article 15.

Nous prions instamment le gouvernement fédéral de prendre dès maintenant les mesures qui s'imposent pour faciliter la modification de la législation, afin d'éviter tout conflit avec les dispositions de la Charte relatives à l'égalité, et afin de bien montrer que l'article 15 fait partie des dispositions les plus importantes de la Charte, en reconnaissant qu'il y a lieu d'accorder la priorité aux objectifs énoncés par les dispositions de cet article.

En ce qui concerne l'interprétation de l'article 15, nous constatons qu'il y a plusieurs possibilités, plusieurs façons d'interpréter et de définir la portée de cet article. Nous prions le gouvernement fédéral de prendre position en faveur d'une interprétation large de l'article 15 et de ses divers éléments, laquelle est nécessaire pour donner effet à l'esprit égalitariste de la Charte elle-même.

Premièrement, en ce qui a trait à la définition de l'égalité dans la Charte, nous croyons qu'il y a lieu d'interpréter le libellé de celle-ci de façon large, afin d'empêcher la perpétuation ou la consécration des inégalités existantes. Nous estimons qu'il convient d'interpréter l'article 15 comme une disposition large et générale visant à promouvoir l'égalité, plutôt que comme une disposition restrictive et de portée limitée ayant pour but d'interdire la discrimination. À cet égard, nous souscrivons à la position adoptée par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Big M Drugmart Limited*, en faveur d'une interprétation large de la Charte.

Notre position, suivant laquelle l'article 15 garantit les droits à l'égalité, et non seulement la protection contre la discrimination, suppose également que les motifs énumérés à l'article 15 ne sont que des exemples de conduites prohibées, et ne devraient pas être interprétés comme constituant une liste exhaustive. Nous exhortons le gouvernement fédéral à appliquer les mêmes critères et à apporter le même soin à toutes les violations de l'article 15, qu'elles reposent ou non sur

*[Texte]*

consideration that are provided for the enumerated grounds themselves.

An important point and one that should not be lost in the discussions and deliberations of this committee is our hope that section 15 will be interpreted and be recognized as incorporating prohibitions on systemic or constructive discrimination. We are very concerned that the section not be limited in its interpretation to legislative provisions which may overtly discriminate. We would urge the federal government to adopt as a policy decision the position that section 15 prohibits all legislation which has the effect of discriminating against a certain class or group of peoples.

Another one of the concerns we have considered and one that has been raised on a number of occasions is the question of treatment equality in fact. We would urge the Canadian government to recognize that the interests of true equality may well require differentiation in treatment. The position that true equality may demand relative treatment is specifically recognized in the charter's expressed acceptance of affirmative action plans in subsection 15.(2). We would urge that the government take positive steps to introduce affirmative action programs to bring particular groups into equitable positions with more advantageous groups. Various forms of affirmative action therefore should be recognized and introduced in an attempt to rectify the effects of previous discrimination, rather than simply relying on individual applications under subsection 15.(1) to halt individual complaints of isolated discrimination.

• 0910

Another factor that obviously must be taken into consideration in reviewing the scope and interpretation of section 15 is the consideration of the ambit of section 1 of the charter. Again, we would urge the federal government to interpret section 1 in the same broad and expansive manner as section 15. In our view it would be futile to give section 15 a broad reading while reading section 1 in a restricted and narrow fashion. We therefore urge the government to limit reliance on section 1 of the charter as a method of justifying discriminatory legislation, practices or policies and to recognize that stringent tests must be applied to scrutinize any such justification.

Specifically, we urge that the government examine the components of section 1 and whatever tests are ultimately adopted by the Canadian courts in terms of the evidentiary records that must be submitted on any given issue. We urge that the government attempt to meet honestly and realistically the burden established to justify any existing practices in view of the intent of section 15.

Over the years, the Canadian Jewish Congress has taken an active role in considering various aspects of public policy and legislation that affect all Canadians. Within a context of section 15 of the charter, we have attempted to focus on some

*[Traduction]*

les motifs énumérés à l'article 15, tout comme s'il s'agissait de cas expressément prévus par cet article.

Il y a un point important qu'il ne faut pas oublier tout au long du débat et des délibérations du Comité. Nous espérons qu'il sera reconnu que l'article 15 doit être interprété comme prohibant également la discrimination systémique ou implicite. Il nous paraît très important que la portée de cet article ne soit pas limitée aux dispositions de la loi qui sont manifestement discriminatoires. Nous prions le gouvernement fédéral d'adopter comme politique que l'article 15 interdit toute disposition législative ayant pour effet de permettre la discrimination à l'endroit de certaines catégories ou groupes de personnes.

Parmi les préoccupations que nous avons examinées figure la question de l'égalité de traitement dans les faits. Cette question a été soulevée à plusieurs reprises. Nous demandons instamment au gouvernement canadien de reconnaître que dans certains cas, la véritable égalité peut très bien exiger certaines différences de traitement. La proposition suivant laquelle l'égalité véritable peut nécessiter un traitement particulier est confirmée de façon toute spéciale par le paragraphe 15(2) de la Charte, qui prévoit en termes formels l'exécution de plans d'action positive. Nous prions le gouvernement de prendre les mesures voulues pour établir des programmes de promotion sociale visant à assurer que certains groupes sont traités de la même façon que des groupes plus favorisés. Par conséquent, il y a lieu de reconnaître et de pratiquer diverses formes de promotion sociale pour tenter de corriger les traitements discriminatoires subis par le passé, plutôt que de compter uniquement sur l'application individuelle du paragraphe 15(1) pour indemniser des individus qui se sont plaints de discrimination.

De toute évidence, pour examiner la portée et l'interprétation de l'article 15, il faut également tenir compte des limites de l'article 1 de la Charte. Encore une fois, nous invitons le gouvernement fédéral à interpréter l'article 1 d'une façon aussi large que l'article 15. À notre avis, il serait vain d'interpréter l'article 15 avec souplesse et, en même temps, d'interpréter l'article 1 d'une façon restrictive. Par conséquent, nous incitons le gouvernement à limiter les cas où l'article 1 de la Charte permet l'adoption de lois, de pratiques ou de politiques discriminatoires et à établir des contrôles rigoureux qui s'appliqueraient dans les cas où un traitement discriminatoire est jugé nécessaire.

En particulier, nous conseillons au gouvernement de bien analyser les composantes de l'article 1 et les divers critères que les tribunaux canadiens pourront établir en ce qui a trait aux preuves exigées dans un cas donné. Nous recommandons au gouvernement de s'acquitter avec honnêteté et réalisme du fardeau de justifier les pratiques actuelles à la lumière de l'article 15.

Au fil des ans, le Congrès juif canadien s'est employé activement à étudier diverses questions de politique publique et de législation qui touchent tous les Canadiens. En tenant compte de l'article 15 de la Charte, nous avons tenté d'exami-



*[Text]*

of the areas of social concern with which Canadian Jewish Congress has previously dealt. We have also examined, from a more general perspective, particular areas that seemed in the past to have lent themselves to discriminatory practices through legislation and policy implementation.

We support the federal government's efforts, and particularly efforts of this committee, to investigate the scope of the provisions of the charter and to review all legislation with a view to bringing the legislation into accord with section 15. We would hope that the federal government, as well as its provincial counterparts, will continue a systematic review of legislation in light of the recommendations submitted by this committee... or by this group, as well as by other groups appearing before you. We would urge that this systematic review not be limited to legislation, but extend to the existing practices and policies of all areas within the jurisdiction of the federal government.

A few issues that have been identified as being of particular concern and that we would recommend be subject to review are those areas that deal with native people, pension schemes, the Immigration Act, and all legislation related to the mentally and physically handicapped. We would urge that those areas be given priority in the review of legislation proposed by the federal government.

In addition to those areas of general concern, there are some particular concerns which we also have with respect to existing legislation.

Firstly, with respect to mandatory retirement, the Canadian Jewish Congress opposes any universal policy of mandatory retirement. In our view, there is no place in Canadian society for the dismissal of employees simply because a certain age has been reached. That position has been stated in a brief that was submitted to the Minister of Health and Welfare Canada on the rights and legal status of the elderly in 1982, by the Canadian Jewish Congress. A review of the issue reinforces our concern with respect to legislation relating to mandatory retirement, and we would urge this committee to focus priority on that issue. Since section 15 of the charter explicitly prohibits discrimination on the basis of age, the charter speaks implicitly in favour of the abolition of mandatory retirement, and in our view the charter protects Canadians from forced retirement. Consequently, we would recommend that the government review existing legislation and policy with a view to adopting a more flexible and non-discriminatory retirement policy generally.

*[Translation]*

ner certaines questions sociales que le Congrès juif canadien avait étudiées dans le passé. De façon plus générale, nous avons également fait des analyses dans certains domaines où, par le passé, le gouvernement semble avoir employé des pratiques discriminatoires dans l'élaboration de ses lois et l'application de ses politiques.

Nous appuyons les efforts que le gouvernement fédéral et, en particulier, votre Comité font pour déterminer la portée de la Charte et réviser toutes les lois existantes afin de les concilier avec l'article 15. Nous espérons que le gouvernement fédéral, de même que les provinces, puisse continuer sa révision systématique des lois en tenant compte des recommandations formulées par votre comité... ou par notre groupe et les autres groupes qui se présentent devant vous. Nous proposons que cette révision systématique ne se limite pas aux lois, mais qu'elle vise également les procédés et politiques qui sont actuellement suivis dans tous les domaines relevant du gouvernement fédéral.

Nous proposons qu'une étude soit consacrée à certaines questions qui ont été jugées particulièrement importantes, soit le traitement réservé aux autochtones, les régimes de pensions, la Loi sur l'immigration et toutes les lois concernant les personnes qui souffrent de troubles psychiques ou physiques. Nous recommandons que la révision des lois qui a été proposée par le gouvernement fédéral porte avant tout sur ces questions.

En plus de ces questions d'ordre général, nous aimerions soulever certains points particuliers touchant les lois actuelles.

En premier lieu, pour ce qui est de la retraite obligatoire, le Congrès juif canadien s'oppose à toute politique universelle de retraite obligatoire. Nous pensons que, dans la société canadienne, personne ne doit renvoyer un employé pour la simple raison que celui-ci a atteint un certain âge. Le Congrès juif canadien a déjà exprimé ce point de vue en 1982, dans un mémoire qu'il a présenté au ministre de la Santé et du Bien-être social et qui portait sur les droits et le statut légal des personnes âgées. Après un examen de la question, nous constatons encore davantage l'importance de la législation relative à la retraite obligatoire, et nous insistons auprès de ce Comité afin qu'il étudie cette question en priorité. Puisque l'article 15 de la Charte interdit de façon explicite la discrimination fondée sur l'âge, la Charte milite de façon implicite en faveur de l'abolition de la retraite obligatoire et, à notre avis, elle protège les Canadiens contre la retraite forcée. Par conséquent, nous recommandons que le gouvernement examine la législation et la politique en vigueur afin d'adopter une politique générale en matière de retraite qui est plus souple et non discriminatoire.

• 0915

A second specific concern of the Canadian Jewish Congress is in the area of equality in employment. We have reviewed the findings of both the Charter of Rights education fund study and the Abella commission report of the Commission of Equality in Employment. We are disturbed by the myriad of economic and social barriers that prevent not only women but native people, the disabled and visible minorities from achiev-

Le secteur de l'égalité en matière d'emploi est un deuxième point d'intérêt du Congrès juif canadien. Nous avons examiné les conclusions de l'étude du fonds d'étude de la Charte des droits ainsi que le rapport de la Commission Abella, la commission sur l'égalité en matière d'emploi. Nous sommes fort perturbés par la multitude d'obstacles économiques et sociaux qui empêchent non seulement les femmes, mais

[Texte]

ing equality in the employment environment. We would urge the federal government to utilize the provisions of subsection 15(2) to adopt the recommendations of the Abella report, including the creation of an independent enforcement agency together with sufficient funding for that agency in order to remedy present employment inequities.

Those, then, are our submissions. Again, they focus on the need to adopt a broad and expansive interpretation of the charter, and again we urge this committee and the government generally to approach the task with vigour and responsibility to ensure that the federal laws, policies and practices conform with both the letter and spirit of equality in the charter.

If you have any questions we would be pleased to deal with them. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much. That brief has touched in a very comprehensive way a number of the main issues, and it is very helpful for committee members to have your thinking as to priorities and approaches. I also want to thank you for the courtesy of having provided us with a copy of your brief so that we will have an opportunity not only to have heard it now but to study it again at a later date.

We do have a few minutes left before the half hour. I know some members will have questions. Let us begin with Sheila Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much, Mr. Chairman.

It is not surprising that you have approached this in the broadest perspective, and I appreciate that. Did you think we should be looking at the American experience in any way to guide us with respect to the application of the principles of mandatory application of the Abella report?

**Ms Wolfe:** Do you mean on quotas?

**Mrs. Finestone:** With respect to the base line one would like to establish, the way of measuring, the application of the recommendations as mandatory, not as optional. The experience to date has shown that if there is not mandatory application one does not get the desired results. But if you do not have a base line from which to measure, how do you apply, in any sense of evaluative process, mandatory measures? How do you measure them? How do you know if you have gone forward? How do you know if you have progressed? Where do you see the role of education and training in terms of reaching those goals?

**Ms Sharon Weintraub (Member, Canadian Jewish Congress):** I think the area of education and training is one of the main areas we would like to concentrate on. We had done a submission to the Abella commission, and one of the areas we focused on is the educational area. Usually when talking about

[Traduction]

également les autochtones, les personnes handicapées et les minorités visibles d'atteindre l'égalité en milieu de travail. Nous demandons au gouvernement fédéral de recourir aux dispositions du paragraphe 15(2) afin d'adopter les recommandations du rapport Abella, ainsi que de créer un organisme indépendant d'application et d'affecter des fonds suffisants à cet organisme afin de lui permettre de remédier aux inégalités qui existent actuellement en matière d'emploi.

Voilà donc le contenu de notre mémoire. Nous répétons de nouveau qu'il est nécessaire d'interpréter la Charte de façon large et étendue et nous incitons ce Comité et le gouvernement en général à aborder cette tâche avec vigueur et responsabilité afin de s'assurer que les lois, politiques et pratiques fédérales sont conformes à la lettre et à l'esprit de la Charte relativement à l'égalité.

Si vous avez des questions, nous serions heureux d'y répondre. Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup. Ce mémoire touche de façon globale un certain nombre des principales questions, et il est très utile aux membres du Comité d'avoir votre opinion sur les priorités et les façons d'aborder les problèmes. Je voudrais également vous remercier de la courtoisie dont vous avez fait preuve lorsque vous nous avez fourni un exemplaire de votre mémoire de sorte que nous ayons l'occasion non seulement de l'entendre, comme ce fut le cas maintenant, mais également de l'étudier et de le consulter plus tard.

Il nous reste encore quelques minutes avant que la demi-heure soit écoulée. Je sais que certains membres auront des questions. Commençons avec Sheila Finestone.

**Mme Finestone:** Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Il n'est pas surprenant que vous ayez abordé cette question de façon très étendue, et je vous en remercie. Croyez-vous que nous devrions examiner ce qui se passe aux États-Unis pour nous guider relativement à l'application des principes de l'application obligatoire du rapport Abella?

**Mme Wolfe:** Voulez-vous parler des quotas?

**Mme Finestone:** Pour ce qui est de la ligne de base que vous voudriez établir, la façon de mesurer, l'application des recommandations obligatoires, et non optionnelles. Jusqu'à ce jour, l'expérience nous a montré que si l'application n'est pas obligatoire, on n'obtient pas les résultats désirés. Mais si vous n'avez pas une ligne de base à partir de laquelle vous devez mesurer, dans le cadre d'un processus d'évaluation, comment voulez-vous appliquer des mesures obligatoires? Comment les mesurez-vous? Comment savez-vous si vous avez fait un pas en avant? Comment savez-vous si vous avez fait des progrès? Comment voyez-vous le rôle de l'instruction et de la formation dans le cadre de l'atteinte de ces objectifs?

**Mme Sharon Weintraub (membre, Congrès juif canadien):** Selon moi, l'instruction et la formation constituent l'un des principaux secteurs sur lesquels nous aimerions concentrer nos efforts. Nous avons présenté un mémoire à la Commission Abella, et l'un des secteurs sur lesquels nous avons mis



[Text]

the American system one of the negative points is the quotas. That is the one thing I think Judge Abella tried to stay away from, and I think that is why she changed the wording from "affirmative action" to "equity". I think we should learn in a positive way from the American experience, but there were some negative things and I think those are the things we should try to avoid.

Mandatory legislation I think is important. The Abella commission stated that voluntary requirements do not really work. I think that unless we have mandatory legislation equality will not come through.

**Mrs. Finestone:** With sanctions?

**Ms Weintraub:** I think so. I think that is what we are talking about, the enforcement. When it stated here that we think there needs to be an enforcement agency outside to enforce the situation, you have to have sanctions there, too. Otherwise why have an enforcement agency?

• 0920

**Mrs. Finestone:** All right. You mentioned the word quotas, which is anathema in a sense.

**Ms Weintraub:** Yes.

**Mrs. Finestone:** How do you see this evolutionary equality being manifest and bearing results?

**Ms Weintraub:** I am not quite sure. I think if there was an enforcement agency that is one area.

**Ms Reitman:** I think we are talking about having equal access in terms of education and training, having evaluations and all the kinds of things that Abella is requesting. And we are also talking about contract compliance. I think we agree with Abella that if we sit around and wait for this to happen it will not happen. So we strongly agree that there has to be legislation.

**Mrs. Finestone:** All right. Did you give any thought to the type of independent agency you would see being used?

**Ms Reitman:** Yes. We talked about it. As a matter of fact, we have had many discussions about it. Ideally we feel it should be an independent agency, but really our main thrust is that we should have proper skills and resources, whether it is an independent agency, which would be ideal, or whether it is housed in the Human Rights Commission. Really, we need the people and the resources. This is extremely important.

**Mrs. Finestone:** I was most pleased to see that you recommend an open-ended approach in a sense to the areas of consideration under section 15. I think I will leave to my friend to ask how open-ended your perspective is. Did you by any chance give any thought to the other areas of discrimination that should have been included in your open-ended approach? We have heard about the problems around immigration. I am sure you know that Rabbi Plaut deposited his report yesterday,

[Translation]

l'accent est l'instruction. Habituellement, lorsqu'on parle du système américain, l'un des points négatifs est l'existence des quotas. Je pense que c'est l'un des points dont le juge Abella a essayé de rester éloignée, et c'est pour cette raison qu'elle a changé les termes «action positive» pour utiliser le mot «équité». À mon avis, nous devrions voir l'expérience américaine d'un point de vue positif, mais il y a eu, là aussi, des aspects négatifs et je pense que ce sont ces aspects que nous tenterons d'éviter.

Je dirais qu'il est important d'adopter des lois obligatoires. La Commission Abella a déclaré que les exigences volontaires ne donnent rien. Je pense qu'à moins d'avoir une loi obligatoire, l'égalité ne percera pas.

**Mme Finestone:** Assortie de sanctions?

**Mme Weintraub:** Je pense que oui. Je crois que c'est ce dont nous voulons parler, la mise en application. Lorsque l'on dit ici que nous croyons qu'il faut qu'il y ait un organisme extérieur pour faire appliquer la loi, il faut également qu'il y ait des sanctions. Autrement à quoi peut servir un organisme d'application de la loi?

**Mme Finestone:** Très bien. Vous avez prononcé le mot contingent, qui est un anathème dans un certain sens.

**Mme Weintraub:** Oui.

**Mme Finestone:** Comment voyez-vous cette égalité évolutive se manifester et donner des résultats?

**Mme Weintraub:** Je ne suis pas tout à fait sûre. Je pense que s'il y avait un organisme qui veille à l'application, ce serait déjà un pas.

**Mme Reitman:** Ce que nous voulons dire c'est que nous voulons avoir le même accès en termes d'éducation et de formation, avoir des évaluations et toutes les choses que demande Abella. Nous parlons également du respect des contrats. Je crois que nous sommes d'accord avec Abella sur le fait que si nous restons assis à attendre, rien n'arrivera. Il doit donc de toute évidence y avoir une législation.

**Mme Finestone:** Bien. Avez-vous tenté de déterminer le type d'organisme indépendant que vous aimeriez voir créer?

**Mme Reitman:** Oui. Nous en avons parlé. En fait, nous avons eu de nombreuses discussions à ce sujet. Idéalement, nous croyons qu'il devrait s'agir d'un organisme indépendant, mais en réalité ce qui compte pour nous c'est que les personnes qui le composent aient les compétences et les ressources appropriées, que l'organisme soit ou non indépendant, ce qui serait idéal, ou qu'il fasse partie d'une commission des droits de la personne. Vraiment, nous avons besoin de personnes et de ressources. Cela est extrêmement important.

**Mme Finestone:** J'ai été très heureuse de voir que vous recommandez une approche ouverte au sujet des questions relevant de l'article 15. Je pense que je vais laisser mon ami vous demander jusqu'à quel point votre perspective est ouverte. Auriez-vous par hasard tenté de déterminer d'autres secteurs de discrimination qui auraient dû être inclus dans votre approche ouverte? Nous avons entendu parler des problèmes d'immigration. Vous savez certainement que le Rabbi Plaut a

[Texte]

which certainly takes a good look at immigration and gives a series of very positive recommendations for change. Today we have heard a great deal about immigration and its impact. Did you note any other areas which you felt needed to be addressed in your open-ended approach?

**Ms Wolfe:** Specifically, I think we purposely avoided identifying specific groups that may or may not be subject to protection under section 15. We tried very strictly to avoid taking that kind of approach. If that approach is taken, then you are necessarily limiting the application. I think it is fair to say that congress would take the position that any given situation has to be reviewed on its merits. If a discriminatory effect can be demonstrated as being against a particular group, it is something that should be focused on. To specifically identify at the outset a number of recognizable groups or classes...

**Mrs. Finestone:** I was talking about grounds, Elizabeth.

**Ms Wolfe:** No, I appreciate that. Grounds on whatever basis. In my view, it seems to defeat the purpose. If you focus on it on a case-by-case basis where you can demonstrably demonstrate the discriminatory affect in practice against a class or group, whatever that group may be and on whatever ground, then I think you are further ahead in terms of the application of the intent of section 15.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you. We have just a few moments left. I know Robert Kaplan also has a question.

**Mr. Kaplan:** Thank you very much, Mr. Chairman. I do not think the Canadian Jewish Congress should appear before this committee without being remembered for the role it played in the development of the Constitution and particularly the Charter of Rights and Freedoms. It put forward not only some very, very important ideas, but also a continuity of interests and enthusiasm that everybody who had anything to do with the charter will recognize as being one of the most significant contributions from the private sector. So it is certainly appropriate that you come back again.

• 0925

Surprisingly, I want to raise an issue with you that I am uncomfortable with, but which is referred to in your brief. I have no hesitation in doing it, because you have covered the waterfront, I think, all along of charter issues, and not only those of particular interest to any particular group in the society.

I want to ask you about your enthusiasm for the abolition of mandatory retirement. I recognize the politics of it. I know that mandatory retirees—people who are about to retire—in a lot of cases are very effective political forces, and they look to the charter to allow them to stay on the job.

[Traduction]

déposé son mémoire hier, qui examine en profondeur le problème de l'immigration et fait une série de recommandations très positives. Nous avons beaucoup parlé aujourd'hui de l'immigration et de son impact. Avez-vous déterminé d'autres secteurs qui selon vous devraient être inclus dans votre approche?

**Mme Wolfe:** Pour être précis, je crois que nous avons évité délibérément d'identifier des groupes spécifiques auxquels la protection prévue en vertu de l'article 15 pourrait ou non s'appliquer. Nous avons essayé d'éviter le plus possible d'adopter ce genre d'approche. Lorsque l'on adopte ce genre d'approche, on en limite nécessairement l'application. Je crois que l'on pourrait dire que le Congrès est d'avis que toute situation donnée doit être étudiée d'après ses propres caractéristiques. Si un cas de discrimination à l'encontre d'un groupe particulier peut être démontré, il faut s'y pencher. Le fait de déterminer de façon précise dès le départ un nombre de groupes ou de classes identifiables...

**Mme Finestone:** Je parlais des formes de discrimination, Elizabeth.

**Mme Wolfe:** Non, je comprends. Les formes de discrimination. À mon avis, cela semble dévier de l'objectif. Si vous vous concentrez sur la discrimination au cas par cas, lorsque vous pouvez démontrer clairement l'effet discriminatoire envers une classe ou un groupe de personnes, quel que soit ce groupe ou quelle que soit la forme de discrimination, alors je crois que l'on est plus avancé pour ce qui est de l'esprit de l'article 15.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci. Nous n'avons que quelques minutes encore. Je sais que Robert Kaplan a lui aussi une question.

**M. Kaplan:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je ne crois pas que le Congrès juif du Canada devrait se présenter devant ce Comité sans que soit mentionné le rôle qu'il a joué dans l'élaboration de la constitution et, en particulier, dans celle de la Charte des droits et des libertés. Le Congrès a non seulement apporté des idées très importantes, mais également fait preuve d'un intérêt et d'un enthousiasme soutenus que toutes les personnes qui ont travaillé quelque peu à la Charte reconnaîtront comme l'une des contributions les plus importantes du secteur privé. Il est donc très à propos que vous veniez ici encore une fois.

Pourtant, j'aimerais aborder avec vous un point qui me gêne un peu, mais dont il est question dans votre mémoire. Je n'hésite pas à le faire, parce que vous étiez toujours aux premières lignes, selon moi, pour toutes les questions relevant de la Charte et non seulement pour les questions présentant un intérêt particulier pour un groupe précis de la société.

Je voudrais que nous parlions de votre enthousiasme devant l'abolition de la retraite obligatoire. J'en reconnais les aspects politiques. Je sais que les retraités—les gens qui sont sur le point de prendre leur retraite—représentent dans bien des cas des forces politiques très efficaces, et ils font appel à la Charte pour garder leur emploi.



**[Text]**

On the other hand, in some particular institutions mandatory retirement is a very significant factor in their renewal and in the continuing vitality of the institution. Not only that, but there is an element of justice at issue in a couple of cases. I would like to give two examples and then ask you, if I may, to soften your view on the absolute injustice of mandatory retirement. I know that for the individual having to retire at a particular age affects income, obviously; it affects self-image in some obvious ways when you think about it. It affects life style; they have to stop doing something they received a lot of satisfaction from or at least became rooted in the society from. Work is an important tie to reality for people, particularly the elderly, and that is a consideration.

Yesterday, for example, we had a witness, the President of McMaster University, who told us it is going to be very difficult with retirement. He was in favour of mandatory retirement, yet he presented a situation to us in which McMaster University, he said, was just not open for new young people who are hoping to become university professors and teachers. That is because the university grew very rapidly at a certain point; the people who were brought in are going to be there for a long time, and I suppose if the opponents of mandatory retirement have their way some of them will be there for another 10 or 15 years and doing very well. But what about the justice from the point of view of the young people who view university careers as something desirable? What about the perspective of the institution that however competent the incumbents are, it will benefit from change and turnover and the vitality of new generations coming in and taking over the tasks of teaching?

The second institution is one that was close to my heart, because when I was responsible for the RCMP I was lobbied a lot to abandon mandatory retirement, and I knew and worked with a number of individuals who were coming up to retiring. They would have liked to have stayed on their jobs. They were competent as far as I was concerned, but on the other hand I had the sad experience of seeing the depot virtually close down in Regina because there was no expansion, there was no attrition, and there was also less retirement. I can recall periods at the depot . . .

**The Chairman:** I am sorry. I do not want to cut you short, but the time is running out.

**Mr. Kaplan:** Okay. Anyway, those are the two examples; I want to present the case for young people and for their rights, and the case for institutional vitality and renewal, and ask you whether you do not feel mandatory retirement can be justified in larger terms than the rights of the individual.

**Ms Reitman:** Indeed, I think you touch on a very serious social problem. On the other hand, I think what we are saying is that not everybody loses the capability to continue working and that we have to give those people who still have their youth and ability the choice to stay on or not. I think certainly evaluations have to be done as in every area.

**[Translation]**

D'autre part, dans certaines institutions, la retraite obligatoire est un facteur très important de renouvellement et de vitalité. Non seulement cela, mais il y a aussi là-dedans un élément de justice dans certains cas. J'aimerais donner deux exemples puis vous demander, si vous le permettez, de nuancer quelque peu votre position sur l'injustice absolue de la retraite obligatoire. Je sais que le fait d'avoir à prendre sa retraite à un âge particulier a une influence sur les revenus d'une personne, cela est évident; cela influe également sur l'image que l'on a de soi, bien sûr. Cela influe sur le mode de vie; ces personnes doivent cesser de faire quelque chose qui leur donnait beaucoup de satisfaction ou qui au moins les enracinait dans la société. Le travail est un lien important à la réalité pour les gens, particulièrement pour les personnes âgées, et il faut en tenir compte.

Hier, par exemple, nous avons entendu un témoin, le président de l'Université McMaster, qui nous a dit que la retraite allait être très difficile. Il était en faveur de la retraite obligatoire et pourtant il nous a brossé un tableau selon lequel l'Université McMaster n'était pas ouverte à l'arrivée de nouvelles personnes jeunes qui espèrent devenir professeurs d'université. Cela est dû au fait que l'université a crû très rapidement à un certain point; les gens qui ont été engagés sont là pour longtemps et je suppose que si ceux qui s'opposent à la retraite obligatoire gagnent leur point, certains d'entre eux seront là pour encore 10 ou 15 ans et travailleront très bien. Mais qu'en est-il de la justice du point de vue des jeunes qui souhaitent faire une carrière universitaire? Qu'en est-il de l'institution qui, quelle que soit la compétence des titulaires, ne peut que bénéficier du changement et de la rotation du personnel, de même que de la vitalité des nouvelles générations prenant la relève dans l'enseignement?

La seconde institution que je voudrais citer en exemple m'est très chère, parce que lorsque j'étais responsable de la GRC, j'ai subi beaucoup de pression pour abolir la retraite obligatoire et un grand nombre de personnes avec lesquelles j'ai travaillé arrivaient à l'âge de la retraite. Ces personnes auraient aimé garder leur emploi. Elles étaient, à mon avis, compétentes mais, d'autre part, et c'était bien triste, le poste de Regina devait être pratiquement fermé parce qu'il n'y avait aucune expansion, aucun départ naturel et que le nombre de retraites diminuait. Je puis me rappeler certaines périodes au poste . . .

**Le président:** Je suis désolé, je ne voudrais pas vous interrompre, mais le temps est presque écoulé.

**M. Kaplan:** D'accord. De toute façon, ce sont là mes deux exemples. Je veux prendre parti pour les jeunes et leurs droits ainsi que pour la vitalité et le renouvellement des institutions et j'aimerais vous demander si vous ne croyez pas que la retraite obligatoire peut se justifier en termes plus larges que ceux des droits des personnes.

**Mme Reitman:** En effet, je crois que vous touchez là un problème social très sérieux. Par contre, ce que nous disons, c'est que ce n'est pas tout le monde qui perd la capacité de travailler et il faut donner à ces gens qui en sont encore capables le choix de rester ou de partir. Je crois certes qu'il

[Texte]

The question of youth I think is another area we have to look at in terms of the training of our young people to take an examination as to what fields are going to need people, which fields are not. I have some difficulty in terms of picking one group as opposed to another group. I think what we are saying is that older people should not be discriminated against just because their age says that now you have to stop.

• 0930

Perhaps, Ms Wolfe, you would like to . . . or somebody else.

**Ms Wolfe:** Again, the issues you have raised are not really very different from the issues that any private or public employer faces when trying to balance the interests between the employee of 20 or 30 years seniority and new employees coming in.

Consistent with the view expressed by Ms Reitman, I think it is incumbent upon federal institutions to approach the problem with the same kind of concern for the fair and equitable treatment of the employee of long duration as any other employee. If questions of retirement or termination are to be faced, they will be faced within the context of what fair treatment is for the employee, and what the reason is for the retirement or termination. It is a matter of balancing the interests of the employee and determining on an individual or case by case basis the ability of a particular employee to continue to go on beyond any specified age, and simply weighing those interests to ensure there are no arbitrary or discriminatory practices imposed, but fair procedures are implemented.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Robinson:** I want to welcome you to the committee. I will be brief, because I know our time is limited.

I had the honour of sitting on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada, and I well recall the really tremendous contribution made by congress at that time in strengthening the provisions of the Charter of Rights and Freedoms. I think it is particularly important now when you look at the political context and if you look at the whole question of the rise—what I consider to be the rise—in anti-semitism in this country. Examples are the Keegstra business, Zundel, and the firebombing of a synagogue in Vancouver. Right here in Toronto we had Jimmy Swaggart openly attacking the Jewish community on the weekend. I think the issues we dealt with then are to a certain extent even more important now. I commend you for reappearing before this committee asking for action once again.

I just wanted to follow up on the question which was asked by my colleague, Sheila Finestone. That was with respect to the question of the grounds of discrimination, the applicable

[Traduction]

faut faire là des évaluations comme dans tous les autres domaines.

La question des jeunes est, je crois, un autre secteur qu'il faut considérer en fonction de la formation; dans quels secteurs allons-nous avoir besoin de personnes et quels sont les secteurs qui sont saturés. J'ai un peu de difficulté à choisir un groupe plutôt qu'un autre. Selon moi, ce que nous disons c'est que les personnes âgées ne doivent pas faire l'objet de discrimination juste parce qu'à cause de leur âge elles peuvent se faire dire d'arrêter.

Peut-être aimeriez-vous, madame Wolfe, . . . ou quelqu'un d'autre.

**Mme Wolfe:** Encore une fois, les points que vous avez soulevés ne sont pas très différents de ceux auxquels doivent faire face tous les employeurs, privés ou publics, lorsqu'ils essaient d'équilibrer les intérêts entre leurs employés ayant 20 ou 30 ans d'ancienneté et les nouveaux venus.

Conformément à l'opinion exprimée par M<sup>me</sup> Reitman, je crois qu'il revient aux institutions fédérales d'aborder le problème avec le même type de respect pour la justice et l'équité vis-à-vis des employés ayant beaucoup d'ancienneté que pour les autres employés. Si la question de la retraite ou de la cessation d'emploi doit être envisagée, elle doit l'être dans le contexte de ce qui constitue un traitement juste pour l'employé et de la raison justifiant la mise à la retraite ou la cessation de l'emploi. Il s'agit d'établir un équilibre entre les intérêts des employés, de déterminer au cas par cas la capacité personnelle d'un employé particulier à garder son emploi au-delà d'un âge spécifique et, simplement, d'évaluer ces intérêts afin de s'assurer qu'il n'y ait rien d'arbitraire ou de discriminatoire qui soit imposé, mais que toute décision soit juste.

**Le président:** Merci.

**M. Robinson:** J'aimerais vous souhaiter la bienvenue devant ce Comité. Je serai bref, étant donné que le temps est limité.

J'ai eu l'honneur de faire partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada et je me souviens très bien de la contribution vraiment très importante du Congrès, à l'époque, pour renforcer les dispositions de la Charte des droits et des libertés. Je crois que cela est particulièrement important aujourd'hui, lorsque l'on considère le contexte politique, de même que le problème de la montée—ce que je considère comme la montée—de l'antisémitisme dans notre pays. Citons par exemple les affaires Keegstra et Zundel et l'attentat à la bombe dans une synagogue à Vancouver. Ici même à Toronto, nous avons eu Jimmy Swaggart qui a attaqué ouvertement la communauté juive ce week-end. Je crois que les questions dont nous traitons alors sont, dans une certaine mesure, encore plus importantes aujourd'hui. Je vous félicite de revenir devant ce Comité pour demander que des gestes soient posés encore une fois.

Je voudrais simplement faire suite à la question que vous a posée ma collègue, Sheila Finestone. Cette question portait sur les formes de discrimination. Vous m'avez semblé patiner et



*[Text]*

grounds. With respect to Mrs. Finestone, you seem to be skating, dodging, bobbing and weaving in your response.

I want to ask you perhaps a little more specifically . . . We have heard representations from many groups suggesting the charter should be interpreted in such a way as to include, for example, marital status, sexual orientation and political belief. Yesterday that revolutionary body, the Canadian Bar Association, appeared before us and took the same position. I would certainly hope that the congress would at least be prepared to agree that in those areas where there has historically been a clear discrimination—I do not have to remind you of the fact that Jews were not the only victims of the holocaust, that there were political minorities and gays as well who were victims of the holocaust. I just wanted to clarify . . . I assume that in your dodging, bobbing and weaving Mrs. Finestone you were not intending to suggest that the congress would not fully support the inclusion of sexual orientation, marital status and political belief as specific grounds of discrimination.

**Ms Wolfe:** I do not think there is any doubt that those grounds would certainly be acceptable to being included.

**Ms Weintraub:** We did discuss them. We did not put it in here, but we did discuss them.

**Ms Reitman:** Yes, they were covered in our discussions. We did not want to start pinpointing this ground and the other ground, but they certainly are included.

**Mr. Robinson:** Fine, thank you very much.

**Le président:** La dernière question sera posée par le député de Lotbinière, Maurice Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

• 0935

Je ferai un simple un commentaire, car nous devons prendre l'avion ce soir et je ne veux pas inutilement retarder les choses, d'autant plus que mes collègues ont posé pratiquement toutes les questions que je voulais soulever.

Je salue votre apport à la Charte canadienne des droits et libertés. Comme vous le constatez, nous sommes devant une tâche immense, mais agréable. Quand nous avons la chance d'entendre des groupes comme le vôtre, faisant preuve de beaucoup d'ouverture d'esprit, cela nous fait du bien. Pour cela, nous vous remercions énormément.

En terminant, est-ce significatif que sur quatre personnes il y ait trois femmes et un homme seulement, ou est-ce simplement le fait du hasard?

**Mme Reitman:** C'est normal. On aime aussi être égales aux hommes.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie pour votre témoignage de ce matin.

Thank you very much for your brief to us. I am sure the suggestions you have made are going to be very, very helpful to

*[Translation]*

faire bien des acrobaties dans votre réponse à la question de M<sup>me</sup> Finestone.

J'aimerais vous demander peut-être de façon un peu plus précise . . . nous avons entendu les témoignages de nombreux groupes suggérant que la Charte soit interprétée de façon à inclure, par exemple, le statut civil, l'orientation sexuelle et les opinions politiques. Hier, cet organisme révolutionnaire, l'Association du barreau du Canada, a paru devant nous et a pris la même position. J'aimerais certes que le Congrès soit au moins prêt à admettre que sur ces aspects où, historiquement, il y a eu clairement discrimination—je n'ai pas à vous rappeler que les Juifs n'ont pas été les seules victimes de l'holocauste, qu'il y a eu aussi les minorités politiques et les homosexuels. Je voulais simplement clarifier . . . je présume que dans votre patinage en réponse à la question de M<sup>me</sup> Finestone, votre intention n'était pas de suggérer que le Congrès n'appuie pas pleinement l'inclusion de l'orientation sexuelle, du statut civil et des opinions politiques comme base de discrimination.

**Mme Wolfe:** Il ne fait aucun doute que ces formes de discrimination doivent être incluses.

**Mme Weintraub:** Nous en avons parlé. Elles ne figurent pas dans le mémoire, mais nous en avons parlé.

**Mme Reitman:** Oui, nous avons abordé ces questions dans nos discussions. Nous ne voulions pas commencer à spécifier telle forme ou telle autre de discrimination, mais nous avons certes abordé la question.

**M. Robinson:** Bien, merci beaucoup.

**The Chairman:** The last question will be asked by the member for Lotbinière, Maurice Tremblay.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

I have just one comment, since we have to take the plane tonight and I do not want to cause any delays without reason, especially since my colleagues have asked almost all of the questions that I would have.

I commend you on your contribution to the Canadian Charter of Rights and Freedoms. As you can see, our task is tremendous but also gratifying. When we have the chance to hear from groups like yours, that are very open-minded, it is always good for us. We thank you enormously for that.

One last thing. Did you purposely choose three women and only one man, or was it simply chance?

**Mrs. Reitman:** It is normal. We also like to be equal to men.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I thank you for your presentation of this morning.

Nous vous remercions beaucoup de nous avoir présenté votre mémoire. Je suis certain que vos conseils seront fort utiles aux

## [Texte]

committee members as we work to get that report in soon, bearing in mind what you have said and what you . . .

**Ms Reitman:** We will all be watching very closely, and we wish you every success.

**The Chairman:** Thank you so much.

**Ms Reitman:** Thank you for taking the time to hear us.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, the next organization we have the privilege to hear from today is the National Association of Japanese Canadians, represented here today by their legal adviser, Maryka Omatsu, and a member of the executive, Roger Obata. I would like to welcome you both very much to our committee hearings.

As you know, we are looking into federal laws and and programs under section 15 of the charter. Already the committee has received from you a copy of your brief. I would like to thank you for the courtesy of providing that to us in advance. This morning we also received the book that many of us had known from before. It documents very well the case that I know you would like to address this morning. It is a book that is already in its second printing—*Democracy Betrayed—The Case for Redress*.

You have been here already to hear from the previous organization, so you know our format. We give you the chance to give us your suggestions and comments, and then if there is still time within the half hour allotted, there perhaps will be Members of Parliament who would like to ask questions. So welcome to the committee. You have the floor.

**Ms Maryka Omatsu (Legal Adviser, National Association of Japanese Canadians):** Thank you, Mr. Chairman and committee members. I am Maryka Omatsu, and with me is Roger Obata, who is a member of the executive of our association.

I thought for those of you are unfamiliar with our community, perhaps I could explain a little bit about the Japanese-Canadian community. We are, I believe, the smallest minority community in Canada. There are 44,000 Japanese-Canadians, 14,000 here in Toronto and 13,000 in Vancouver. The remainder of the community is spread out across the country in small communities. We have been in this country for over 100 years, and we are into our fourth and fifth generation in this country. We came, as most immigrants do, full of hope, prepared to work very hard, and with full trust in our government, filled with love for our country and for our children.

We participated in World War I in the defence of Canada, and of course you are familiar with our history in World War II.

• 0940

The National Association of Japanese Canadians has represented our community for the past 50 years, and it is represented by a council with elected representatives from the

## [Traduction]

membres du Comité qui doivent présenter leur rapport bientôt, et qui tiendront compte de vos commentaires et de . . .

**Mme Reitman:** Nous vous observerons de très près, et nous vous souhaitons de réussir.

**Le président:** Merci beaucoup.

**Mme Reitman:** Merci de nous avoir entendus.

**Le président:** Mesdames et messieurs, nous avons maintenant le privilège d'entendre le témoignage de la *National Association of Japanese Canadians*, qui est représentée aujourd'hui par son conseiller juridique, Maryka Omatsu, et un membre de l'exécutif, Roger Obata. J'aimerais vous souhaiter tous les deux la bienvenue aux séances de notre Comité.

Comme vous le savez, nous examinons les lois et programmes fédéraux en fonction de l'article 15 de la Charte. Le Comité a déjà reçu un exemplaire de votre mémoire. J'aimerais vous remercier d'avoir eu l'obligeance de nous l'avoir fait parvenir préalablement. Ce matin, nous avons aussi reçu le livre avec lequel bon nombre d'entre nous étaient déjà familiers. Ce document présente très bien les points dont vous désirez traiter ce matin. Il s'agit d'un livre qui est déjà à sa deuxième édition—*Democracy Betrayed—The Case for Redress*.

Vous étiez présents pendant le témoignage de l'organisation qui vous a précédé et vous savez donc comment nous nous y prenons. Nous vous donnons l'occasion de nous présenter vos propositions et vos commentaires et, si vous n'employez pas totalement la demi-heure qui vous est accordée, les députés peuvent alors vous poser des questions. Bienvenue au Comité, à vous la parole.

**Mme Maryka Omatsu (conseiller juridique, National Association of Japanese Canadians):** Je vous remercie, monsieur le président et les membres du Comité. Je suis Maryka Omatsu et je vous présente mon collègue Roger Obata, qui est un membre de l'exécutif de notre association.

Je vais vous donner certaines précisions au sujet de la communauté canadienne-japonaise pour ceux qui ne la connaissent pas. Nous sommes, je crois, la plus petite minorité du Canada. Il existe 44,000 Canadiens d'origine japonaise, dont 14,000 vivent ici à Toronto et 13,000 à Vancouver. Les autres habitent de petites agglomérations dans l'ensemble du Canada. Nous vivons ici depuis 100 ans, et nous en sommes à nos cinquième et sixième générations. Comme la majorité des immigrants, nous sommes arrivés au pays avec beaucoup d'espoir; nous voulions travailler très fort, nous avions entièrement confiance dans notre gouvernement et nous avions beaucoup d'amour pour notre pays et pour nos enfants.

Au cours de la Première Guerre mondiale, nous avons défendu le Canada et, bien sûr, vous connaissez les faits de la Seconde Guerre mondiale.

La *National Association of Japanese Canadians* a représenté notre communauté pendant les 50 dernières années et elle se compose d'un conseil dont les membres élus proviennent



*[Text]*

16 centres across the country. Naturally, as a minority community that has been victimized by racist government actions, the Japanese-Canadian community welcomed the Charter of Rights and Freedoms. We spoke in favour of a constitution before a parliamentary committee on the charter several years ago. On April 17, 1985, we celebrated, as did other Canadians, the coming into effect of section 15, the equality rights clause.

In 1983 our national council, representing our community, decided to seek redress for the wrongs perpetrated against our community over 40 years ago. In particular, we are seeking that the following three principles be recognized by the federal government on behalf of all Canadians:

First, that the government acknowledge that the legal actions taken against my community were wrong. We believe when a government can so apologize to its smallest minority community, it not only ennobles government but it reassures all Canadians.

Secondly, we would like the government to state very clearly that it, like its citizens, is not above the law, and that when it commits an injustice that it pay compensation, bearing sufficient relationship to the wrong so as to constitute meaningful redress and not tokenism.

Thirdly, and this is the point I will be dealing with this morning, the government should bind itself from repeating such acts in the future, thus protecting the civil rights of its citizens.

As you know, we have been unsuccessful to date in obtaining an agreement on these points. We do not wish the history of our community to remain a shameful symbol of governmental discrimination. We hope that instead our efforts for redress will be the ground from whence greater democracy and civil rights protections will sprout. It is for these reasons that we are particularly concerned about civil rights guarantees, about equality rights, and it is why I am making the presentation that I am making this morning.

During our more than 100 years in this country, we have been subjected to inequality. We have been subjected to racist immigration policies, denial of the vote until 1949, regardless of citizenship, and exclusion from all jobs that required being on the voters list, such as civic workers and lawyers.

There was forced removal from the British Columbia coast, the seizure and sale of properties, and internment without trial nor appeal under the War Measures Act. We were not allowed freedom of movement until April of 1949, under the transitional measures legislation. There was expulsion of persons of Japanese ancestry, regardless of citizenship.

According to most constitutional experts, the new federal Charter of Rights and Freedoms does not automatically

*[Translation]*

des seize centres dans tout le Canada. Naturellement, en tant que minorité victime des mesures racistes de la part du gouvernement, la communauté des Canadiens japonais a accueilli avec joie la Charte des droits et libertés. Nous avons, il y a plusieurs années, comparu devant un comité parlementaire pour parler en faveur d'une constitution. Le 17 avril 1985, nous avons, tout comme les autres Canadiens, salué la mise en application de l'article 15 sur l'égalité des droits.

En 1983, notre conseil national a décidé de chercher à obtenir la réparation des torts que l'on a fait subir à notre communauté il y a plus de 40 ans. Nous cherchons en particulier à ce que les trois principes suivants soient reconnus par le gouvernement fédéral au nom de tous les Canadiens.

Premièrement, la reconnaissance par le gouvernement que les actions judiciaires intentées contre ma communauté étaient injustifiées. Nous croyons que lorsqu'un gouvernement peut ainsi présenter des excuses à sa plus petite minorité, ce geste non seulement ennoblit son auteur mais rassure aussi tous les Canadiens.

Deuxièmement, nous demandons au gouvernement d'affirmer très clairement que, tout comme ses citoyens, il n'est pas au-dessus de la loi et que lorsqu'il commet une injustice, il doit offrir une compensation suffisamment proportionnée au préjudice causé de manière à fournir une réparation satisfaisante et non purement symbolique.

Troisièmement, et c'est le point sur lequel je veux m'attarder ce matin, le gouvernement devrait s'engager à ne pas renouveler dans l'avenir de tels actes pour protéger ainsi les droits civiques de ses citoyens.

Vous n'êtes pas sans savoir que nous n'avons pas réussi à ce jour à obtenir gain de cause sur ces points. Nous ne voulons pas que l'histoire de notre communauté demeure un symbole honteux de la discrimination commise par le gouvernement. Au contraire, nous espérons que nos efforts pour obtenir réparation seront le point de départ d'une démocratie plus juste et d'une protection accrue des droits civiques. C'est pour ces raisons que nous nous intéressons particulièrement à la garantie des droits civiques, à l'égalité des droits, et c'est aussi la raison qui m'a amenée devant vous, ce matin.

Depuis plus de cent ans que nous habitons au Canada, nous avons fait l'objet d'inégalités. Nous avons dû subir des politiques racistes en matière d'immigration, le refus du droit de vote jusqu'en 1949, sans égard à notre statut de citoyens, et la mise à l'écart de tous les postes, comme ceux de fonctionnaire et d'avocat, exigeant que nous soyons inscrits sur la liste électorale.

Des Japonais ont été forcés de quitter les côtes de la Colombie-Britannique, des biens ont été saisis et vendus, des individus ont été internés en vertu de la Loi sur les mesures de guerre, sans procès ou possibilité de faire appel. Jusqu'en avril 1949, les Japonais n'ont pas joui de la liberté de mouvement en vertu de dispositions légales transitoires. Des personnes d'ascendance japonaise ont été expulsées sans égard à leur statut de citoyens canadiens.

D'après la majorité des spécialistes en droit constitutionnel, la nouvelle Charte des droits et libertés ne met pas automati-

## [Texte]

protect other minority groups from the indignity suffered by Japanese Canadians in the 1940s. In other words, they say that the internment and seizure of property and the forced evacuation could all happen again. The charter's section 15 states that every individual is equal before the law and cannot be discriminated against on grounds of race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age, mental or physical disability. However, in our opinion the charter also contains an escape clause, an introductory phrase which allows for rights to be overridden in extraordinary circumstances. All the equality rights are:

subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society.

That phrase could be used to justify some future implementation of the War Measures Act, or any other emergency powers legislation. However, with the charter at least individuals who felt the government was acting unjustly could launch a court challenge. It would be up to the government to demonstrably justify its extraordinary actions. By most reckoning, however, the courts would support the government.

Ed Ratushny, a University of Ottawa law professor, has said:

In times of any threat to national security, the courts have tended to support the right of the state over the rights of citizens. In spite of the Charter what happened to Canadian Japanese could happen again.

The fact that there are potential legal remedies available will help, but when the crunch comes and there is a perceived threat to national security, the courts will almost always decide in favour of the government.

• 0945

Despite these reservations and the limitations of the charter, most civil libertarians agree that Canadians are better off with an enshrined Constitution than without one.

Although the constitutional rights did not prevent Americans of Japanese descent from being forced from the west coast, differences in the treatment accorded Canadian Japanese began immediately, in the main because Canadians had no constitutional protection from arbitrary government action. From 1942 to 1944, American Japanese who passed a loyalty review were allowed to leave the camps. During that time almost one-third of the internees—35,000—left to join the armed forces, take private employment or attend college. In 1944 the U.S. Supreme Court decided that American Japanese could not be detained any longer than necessary to determine their loyalty. Shortly thereafter the remaining 85,000 American Japanese were free to return to their homes months before the war with Japan was over.

## [Traduction]

quement les autres groupes minoritaires à l'abri des traitements indignes infligés aux Canadiens d'origine japonaise au cours des années 40. En d'autres termes, ils sont d'avis que l'internement, la saisie des biens et l'évacuation forcée pourraient se produire de nouveau. L'article 15 de la charte dispose que tous et chacun sont égaux devant la loi et ne peuvent faire l'objet de discrimination fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou les déficiences mentales ou physiques. Toutefois, et d'après nous, la charte contient également une clause échappatoire, une phrase d'introduction qui permet d'annuler ces droits dans des circonstances extraordinaires. Tous les droits à l'égalité ne

peuvent être restreints que par une règle de droit, dans les limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

Cette phrase pourrait être utilisée pour justifier l'application future de la Loi sur les mesures de guerre ou de toutes autres mesures d'urgence. Toutefois, grâce à la charte, les individus qui se sentent lésés par l'action gouvernementale peuvent au moins entreprendre des poursuites judiciaires. Ce serait alors au gouvernement à prouver que ses mesures extraordinaires sont justes. On estime cependant que dans la majorité des cas les tribunaux appuieraient le gouvernement.

Ed Ratushny, professeur de droit à l'Université d'Ottawa, affirme:

Dans les périodes où la sécurité nationale est menacée, les tribunaux ont tendance à appuyer le droit de l'État de préférence aux droits des citoyens. Malgré la charte, ce qui est arrivé aux Canadiens d'origine japonaise peut se répéter.

Le fait qu'il existe des recours légaux aidera, mais au moment critique, lorsqu'on croira que la sécurité nationale est menacée, les tribunaux pencheront presque toujours en faveur du gouvernement.

Malgré ces réserves et les limites de la Charte, la plupart des défenseurs des libertés civiles conviennent qu'il vaut tout de même mieux que nous ayons une constitution en bonne et due forme.

Même si les droits constitutionnels n'ont pas empêché le gouvernement des États-Unis de forcer les Américains d'ascendance japonaise à quitter la Côte ouest, les différences dans le traitement accordé aux Canadiens d'ascendance japonaise se sont manifestées immédiatement, surtout parce que les Canadiens n'avaient aucune protection constitutionnelle contre l'action arbitraire du gouvernement. Entre 1942 et 1944, les Américains d'origine japonaise qui prouvaient leur loyauté étaient autorisés à quitter les camps. Durant cette période, près du tiers des internés—35,000—ont quitté les camps pour se joindre aux forces armées, occuper un emploi dans le secteur privé ou aller étudier. En 1944, la Cour suprême des États-Unis a décidé que les Américains d'origine japonaise ne pouvaient être détenus plus longtemps qu'il le fallait pour déterminer leur loyauté. Peu de temps après cette décision, soit des mois avant que la guerre avec le Japon soit



## [Text]

In Canada it was not until 1947, two years after the war, that the camps were emptied; and it was four years after, in 1949, before Canadian Japanese were allowed back to the west coast. However, they did not have homes, businesses or possessions to return to. The property of an entire community had been impounded and sold without their owners consent. By 1943, the government had sold at bargain prices some 1,200 fishing boats, 769 farms, 1,500 vehicles and all the homes and their contents of the Canadian Japanese who were in prison camps deep in the British Columbia interior. Deducted from the proceeds were the costs of their own internment. Unlike prisoners of war, enemy nationals under the Geneva Convention, or American Japanese, the Canadian Japanese were forced to pay for their own internment.

The loss suffered by the Canadian Japanese was not simply the economic loss of farms or businesses. It is also to be measured in the human tragedies of the 22,000 men, women and children. In that regard, I would like to tell you the story of George Kadota and his family. Mr. Kadota is a Torontonian; he lives in Lakeshore, and is in Mr. Boyer's riding. I thought I would tell you Mr. Kadota's story simply to illustrate the human tragedies that existed in this small community, not because it is incredibly horrific but because it is an example of the kind of experience endured by most of my community.

George was born in British Columbia in 1920. He is now 65 years old, and he is retired. His father owned a lumber camp on Vancouver Island. In the late 1930s, before Pearl Harbour, George's mother went to Japan to look after his grandmother, who was in her 80's. She took with her his younger brothers and sisters, who were born in Canada. George and his older brother and his father remained on Vancouver Island. After the War Measures Act was imposed, George's two brothers were forced to go and work in a work camp. In 1940, before Pearl Harbour, George and his brother applied to join the Canadian army. They were refused, even though they were born in Canada, because of their Japanese ancestry.

In 1942 George was working outside Fort William in a lumber camp in Ontario. Meanwhile, his mother and his younger brothers and sisters were stranded in Japan. George's father received a message from the RCMP that his wife was dying in Japan, or was very ill, and the Swiss Red Cross said they would arrange a transfer with the Canadian government. What happened in 1943 was that George's father was exchanged for a Canadian prisoner of war in the Indian Ocean, so that he could rejoin his wife and look after the children in Japan. Meanwhile, George was fighting for the Canadian Armed Forces, fighting for his country, Canada. Concretely, the Kadotas lost their lumber camp on Vancouver Island, but in addition the family suffering endured long after the war. It really was not until 1960 that George was able to

## [Translation]

terminée, les 85,000 autres Américains d'origine japonaise qui étaient détenus ont pu retourner dans leur foyer.

Au Canada, ce n'est qu'en 1947, deux ans après la fin de la guerre, que les camps ont été vidés; et c'est seulement quatre ans plus tard, en 1949, que les Canadiens d'origine japonaise ont pu retourner sur la côte ouest. Toutefois, ils n'avaient plus de maisons, d'entreprises ni de biens. Les biens de toute une communauté avaient été confisqués et vendus sans l'autorisation de leurs propriétaires. Jusqu'en 1943, le gouvernement a vendu à rabais quelque 1,200 bateaux de pêche, 769 fermes, 1,500 véhicules ainsi que les maisons et les possessions des Canadiens d'origine japonaise qui étaient détenus dans des camps loin dans la région intérieure de la Colombie-Britannique. Et le coût de leur internement a été déduit des profits réalisés. Contrairement aux prisonniers de guerre, aux nationaux de pays ennemis visés par la Convention de Genève ou aux Américains d'origine japonaise, les Canadiens d'origine japonaise ont été forcés à payer leur propre internement.

Les pertes subies par ces personnes n'étaient pas simplement économiques. La situation s'est révélée une véritable tragédie pour les 22,000 hommes, femmes et enfants touchés. À cet égard, je voudrais vous raconter l'histoire de George Kadota et de sa famille. M. Kadota est un Torontois; il vit à Lakeshore, dans la circonscription de M. Boyer. Je veux vous raconter cette histoire simplement pour témoigner des tragédies humaines qui se sont produites dans cette petite localité, non seulement parce qu'il s'agit d'une véritable histoire d'horreur, mais parce que c'est un exemple du genre d'expérience qu'ont vécue la plupart des membres de ma communauté.

George est né en Colombie-Britannique en 1920. Il a maintenant 65 ans et il est à sa retraite. Son père possédait un camp de bûcherons dans l'île de Vancouver. À la fin des années 30, avant l'attaque de Pearl Harbour, la mère de George s'est rendue au Japon pour s'occuper de sa grand-mère, qui avait près de 90 ans. Sa mère a emmené avec elle ses frères et soeurs plus jeunes, qui étaient nés au Canada, tandis que George, son frère aîné et son père sont demeurés dans l'île de Vancouver. Après l'adoption de la Loi sur les mesures de guerre, les deux frères de George ont été internés dans un camp de travail. En 1940, avant l'attaque de Pearl Harbour, George et son frère ont tenté de s'enrôler. Toutefois, à cause de leur ascendance japonaise, ils n'ont pas été admis, même s'ils étaient nés au Canada.

En 1942, George travaillant dans un camp de bûcherons en Ontario, à l'extérieur de Fort Williams, tandis que sa mère et ses frères et soeurs plus jeunes étaient retenus au Japon. Le père de George a reçu un message de la GRC lui annonçant que sa femme était mourante, ou très malade, au Japon. La Croix Rouge a alors proposé d'arranger un transfert avec le gouvernement du Canada. En 1943, le père de George a donc été échangé contre un prisonnier de guerre canadien détenu dans la région de l'océan Indien et a ainsi pu rejoindre sa femme et s'occuper de ses enfants au Japon. Dans l'intervalle, George combattait dans les Forces armées canadiennes pour son pays, le Canada. Concrètement, les Kadota ont non seulement perdu leur camp de bûcherons de l'île de Vancouver, mais la famille a également souffert longtemps encore après la

[Texte]

get his father and mother back into Canada, when Canada's Department of Employment and Immigration finally allowed the family to be re-united.

• 0950

It is because of the personal history as well as the losses that we are involved in this issue. It is therefore important, in our opinion, to strengthen constitutional guarantees for racial and ethnic minorities. The National Association of Japanese Canadians ask this special committee on equality rights to consider the following kinds of recommendations:

- (a) The inclusion of a "notwithstanding" clause specifically underlining the rights of racial and ethnic minorities similar to a clause that protects women.
- (b) The addition of a line to the charter in front of the equality rights section specifying that nothing can override those rights, nor can a government opt out of the equality provisions.
- (c) That redress be entrenched if any abrogation of rights occurs. Unless this principle is established, the statement of rights may be ignored with impunity.

It is not sufficient to guarantee these rights in peacetime, as our experience showed. The racism which prompted the abuse of emergency powers against us should not be allowed to override the constitutional rights.

The legacy of Japanese Canadian history is one of betrayal and injustice at the hands of legally elected representatives. Those past wrongs were perpetrated with a legal authority that must be undone. We join with our fellow Canadians in the plea that never again would the law of the land be mobilized against the dignity of its citizens. Never again will an innocent community be rendered defenceless against racism and opportunism. We appeal to you to ensure that our ideals of equality and justice enshrined in the Charter of Rights and Freedoms be further secured.

As Japanese Canadians, we have fought and will continue to strive so that our suffering will not be rendered meaningless. Together with you, we trust that significant inroads will be made into the greater awakening of the Canadian conscience. This we believe is the time to renew our respect for a legal authority that has a full commitment to our highest and most profound moral concerns. Thank you.

**The Chairman:** Ms Omatsu, thank you very much for the presentation you have made. I think in mentioning the case of George as you did you have helped to translate the whole episode into very personal terms. I know George well, as do many other Canadians of Japanese background. Of course, as I am sure you know, you have told only part of his story. Not only did the family lose the lumber mill in B.C. and everything else, but even down to such details as the seizure of a paid-up life insurance policy that George's father had on his life and his wife's life. George himself went to the Sun Life Insurance Company in Montreal to try to get these life insurance policies back—he had to travel there by bus—and was told that the company could not do anything about it; it was up to the

[Traduction]

fin de la guerre. En réalité, ce n'est pas avant 1960 que George a pu faire revenir son père et sa mère au Canada, après que le ministère de l'Emploi et de l'Immigration eut enfin permis que cette famille soit réunie.

Je vous ai raconté l'histoire de cette famille et des pertes qu'elle a subies pour vous dire qu'il est important, à notre avis, de renforcer les garanties constitutionnelles pour les minorités raciales et ethniques. La *National Association of Japanese Canadians* demande au Sous-comité sur les droits à l'égalité de considérer les recommandations suivantes:

- (a) L'inclusion d'une clause «nonobstant» qui énoncerait les droits des minorités raciales et ethniques, de la même façon qu'une clause protégeant les droits des femmes.
- (b) L'addition d'une phrase à l'article de la Charte portant sur les droits à l'égalité, phrase précisant que rien ne peut déroger à ces droits et que le gouvernement ne peut se dégager de son obligation de faire respecter les droits à l'égalité.
- (c) L'inclusion d'une disposition prévoyant réparation en cas d'abrogation des droits. Si ce principe n'est pas établi, les droits en question pourront être violés impunément.

Et, comme notre expérience l'a montré, il ne suffit pas de garantir ces droits en temps de paix. Le racisme qui a provoqué l'exercice abusif des pouvoirs d'urgence à notre endroit ne devrait pas brimer les droits constitutionnels.

L'héritage des Canadiens d'origine japonaise est entaché de la trahison et de l'injustice que leur ont fait subir les élus. Ces torts ont été causés en vertu d'une autorité juridique, et cela ne doit plus se répéter. Nous nous joignons à nos concitoyens du Canada pour souhaiter que jamais l'État brime la dignité de ses citoyens. Jamais plus une communauté innocente ne doit être victime du racisme et de l'opportunisme. Nous faisons appel à vous pour que les idéaux d'égalité et de justice mis en avant par la Charte canadienne des droits et libertés jouissent d'une meilleure protection.

Nous, Canadiens d'origine japonaise, avons combattu et continuerons de combattre pour que nos souffrances ne soient pas inutiles. Comme vous, nous sommes convaincus que l'éveil des Canadiens à ces questions entraînera des progrès importants. Nous croyons qu'il est temps de réitérer notre respect pour une autorité qui partage nos préoccupations morales les plus élevées et les plus profondes. Merci.

**Le président:** Madame Omatsu, je vous remercie beaucoup pour votre exposé. Je pense qu'en racontant l'histoire de George, vous avez traduit toute la situation en termes très personnels. Comme beaucoup de Canadiens d'ascendance japonaise, je connais bien George. Bien sûr, comme vous le savez certainement, vous n'avez raconté qu'une partie de l'histoire. Cette famille a non seulement perdu le camp de bûcherons de la Colombie-Britannique et tous ses biens, mais on a même confisqué au père de George la police d'assurance-vie acquittée qu'il avait souscrite sur sa vie et sur celle de sa femme. George s'est rendu lui-même aux bureaux de la compagnie d'assurance *Sun Life* à Montréal pour tenter de reprendre possession de ces polices d'assurance-vie—il a dû s'y



[Text]

government. Although George had served in the Canadian Armed Forces during World War II, he could not leave the Province of Ontario until 1948 without getting permission from the federal government. Yet he was a Canadian citizen.

The thing I admire so profoundly is the incredible taciturnity and patience and calmness with which members of the Canadian Japanese community have lived with this longstanding grievance. The challenge, of course, that our committee has is to relate that to section 15 and see what it is within our power to do on this subject. I know other members of our committee—two members from the Province of British Columbia—who specifically would like to ask some questions. Mary Collins, please.

• 0955

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank you very much for coming this morning and making the presentation. Being from British Columbia, of course I am very familiar with the situation. I recall in my childhood certainly what was happening during the war, and I know many of your colleagues suffered what I personally feel were injustices during that period of time.

I am not going to comment on your particular case, because I know it is before my colleague, the Hon. Jack Murta. I think my concern at this point is to ensure that we have the protections that will ensure this sort of thing will never happen again in our country. I think your suggestions are interesting. I would want to explore them in greater detail to see whether they do provide that kind of protection.

As for the third one, the provision for redress, I guess the thoughts at this point are that the courts would provide that if someone was not acting in compliance with section 15 of the charter the redress would be to the court. How do you feel about that particular process? Do you think it is adequate? What else would you be looking for in the future?

**Ms Omatsu:** The section you refer to, section 24, is fairly big. I would prefer that it be more specifically set out that compensation be specified for individuals who suffer from government injustice and that the compensation be in relationship to the wrong. We are not suggesting in any way a dollar-for-dollar kind of compensation, but it should not be token. I think if the government could include that in the charter as a direction to the court, it would provide a guidance to the court.

• 1000

**Mrs. Collins:** You still feel that the cases would be decided by the court but there should be something in the charter itself that recognizes the right of redress.

**Ms Omatsu:** Yes. Just referring back to the earlier comment you made, the reason we are before this committee is very explicitly because of the third part of our redress package, namely our fear for the War Measures Act and the fact it

[Translation]

rendre par autocar—mais on lui a dit que la compagnie n'y pouvait rien, que c'était l'affaire du gouvernement. Bien que George ait servi dans les Forces armées canadiennes pendant la Seconde Guerre mondiale, le gouvernement fédéral ne l'a pas autorisé à quitter l'Ontario avant 1948. Pourtant, il était citoyen canadien.

J'ai une profonde admiration pour le stoïcisme, la patience et le calme sans bornes dont les Canadiens d'origine japonaise ont témoigné au cours de cette longue période d'épreuves. Bien sûr, il revient au Sous-comité de mettre cela dans le contexte de l'article 15 et de voir ce que nous pouvons faire à cet égard. D'autres membres du Sous-comité—deux membres qui viennent de la Colombie-Britannique—voudraient vous poser des questions. Mary Collins, s'il vous plaît.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président.

Je vous remercie beaucoup d'être venue témoigner ce matin. Étant de la Colombie-Britannique, je connais très bien la situation. J'ai vu ce qui s'est passé durant mon enfance, durant la guerre, et je sais que pendant cette période, beaucoup de membres de votre communauté ont été victimes de ce que je considère personnellement comme des injustices.

Je ne ferai pas de commentaires sur votre cas étant donné que mon collègue, l'honorable Jack Murta, s'en occupe. À l'heure actuelle, je voudrais m'assurer qu'il existe des garanties suffisantes pour voir à ce que cette situation ne se reproduise plus jamais au Canada. Je pense que vos suggestions sont intéressantes. J'aimerais les étudier plus à fond pour voir si elles permettent d'assurer ce genre de protection.

En ce qui concerne votre troisième proposition, celle qui porte sur la réparation des torts causés, je pense qu'à l'heure actuelle, les tribunaux se chargeraient d'imposer cette réparation si quelqu'un violait l'article 15 de la Charte. Qu'en pensez-vous? Pensez-vous que cela est suffisant? Quelle mesure envisageriez-vous pour l'avenir?

**Mme Omatsu:** L'article dont vous parlez, l'article 24, est assez long. Je préférerais qu'il soit précisé que les victimes d'injustices causées par le gouvernement doivent être dédommagées et que l'importance du dédommagement soit fonction des torts causés. Nous ne proposons pas du tout un dédommagement plein et entier, mais nous n'accepterions pas non plus un dédommagement simplement symbolique. Je pense que si le gouvernement pouvait inclure cela dans la Charte, cela orienterait les tribunaux.

**Mme Collins:** Vous continuez de penser que les cas considérés seraient réglés par une décision des tribunaux, mais que la Charte même devrait reconnaître le droit à un dédommagement.

**Mme Omatsu:** Oui. Pour revenir au commentaire que vous avez fait plus tôt, nous sommes ici très précisément à cause de la troisième partie de notre proposition, à cause de notre crainte de la Loi sur les mesures de guerre et de notre crainte

*[Texte]*

might be repeated, not only against our community but against another community. This is something we have been discussing with Mr. Murta. In a way we have reached a stone wall with him on that point. We thought perhaps it was more of a justice issue and not an issue of multiculturalism per se, and that by bringing it in front of this committee, which has a wider sort of more legal mandate, you might be able to give some input to Mr. Murta and his committee or in some way your knowledge could be added to the discussions.

**The Chairman:** That is one point we have heard, as well as the concern of a number of people about the notwithstanding clause in the charter and the desire to repeal it.

**Mrs. Collins:** Thank you very much.

**Ms Omatsu:** Thank you.

**The Chairman:** Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you very much.

I certainly want to welcome you before the committee. As I said to the last group, as a member of the Special Joint Committee on the Constitution of Canada, I recall very well sitting in one of the committee rooms, the West Block 200, and hearing from the National Association of Japanese Canadians when your association appeared before that committee. I can tell you it was one of the most powerful and moving submissions the committee received, and did a great deal to strengthen the provisions of the Charter of Rights and Freedoms.

I am not going to reiterate the point already made by Mary Collins, and asserted by myself and others on many occasions, regarding the sense of anger and shame that I think we collectively feel over what took place at that time.

I wanted to note as well and underscore the point you made with respect to the possibility that a similar thing could unfortunately occur in Canada today, not just because of section 1, as you refer to, but also due to the even greater threat from the override provision, section 33 of the charter.

The suggestion has been made that it would not be used because it would be politically unpopular. I think we have to remind Canadians that unfortunately what took place with respect to Canadians of Japanese origin during World War II was politically popular in terms of the majority. There was a minority that was being oppressed, and unfortunately it was just a minority that spoke out against it. I think we do not just have to look to some sort of provision that would specify nothing could override equality rights; I certainly agree that is essential, but really we have to get rid of the override provision entirely from the charter.

I want to ask you a specific question about the current status of the negotiations that are taking place. In asking that question, I want to say that, certainly speaking for myself and my caucus, we recognize that the National Association of Japanese Canadians is the voice of the Japanese community in negotiations with the government. I would certainly hope the

*[Traduction]*

que cette loi soit invoquée de nouveau, non seulement contre notre communauté, mais aussi contre une autre communauté. Nous avons discuté de cela avec M. Murta. En un sens, nos discussions avec lui sur ce sujet sont dans une impasse. Nous avons pensé qu'il s'agissait peut-être plus d'une question de justice que d'une question de multiculturalisme. En soumettant cette question au sous-comité, qui a en quelque sorte un mandat juridique plus étendu, nous avons pensé que vous pourriez formuler certains commentaires à M. Murta et à son comité.

**Le président:** C'est une question qui nous a été soumise, de même que la préoccupation d'un certain nombre de personnes au sujet de la clause «nonobstant» de la Charte et de leur désir de l'abroger.

**Mme Collins:** Merci beaucoup.

**Mme Omatsu:** Merci.

**Le président:** Svend Robinson.

**M. Robinson:** Merci beaucoup.

Je suis heureux de vous souhaiter la bienvenue. Comme je l'ai dit aux représentants du dernier groupe, comme membre du Comité mixte spécial de la constitution du Canada, je me rappelle très bien avoir entendu le témoignage des représentants de la National Association of Japanese Canadians lors d'une séance du Comité, dans la salle 200 de l'édifice ouest. Je peux vous dire que ce témoignage, un des plus touchants et des plus percutants que le Comité a entendus, a fortement contribué à renforcer les dispositions de la Charte des droits et libertés.

Je ne reviendrai pas sur les commentaires de Mary Collins, commentaires déjà appuyés par moi et par d'autres, à maintes occasions, sur la colère et la honte que nous éprouvons tous, je pense, à propos de ce qui s'est produit à cette époque.

Je veux toutefois revenir sur ce que vous avez dit concernant la possibilité que la même chose pourrait, malheureusement, se reproduire au Canada aujourd'hui, non seulement à cause de l'article 1, comme vous l'avez mentionné, mais également à cause de l'article 33 de la Charte, article dérogatoire qui présente une menace beaucoup plus grande.

Certains ont affirmé que cela ne se produirait pas parce que ce serait politiquement impopulaire. Je pense qu'il faut rappeler aux Canadiens que, hélas, le sort réservé aux Canadiens d'origine japonaise pendant la Seconde Guerre mondiale était accepté par la majorité. Une minorité était opprimée et, malheureusement, seule une minorité s'en plaignait. Je pense qu'il ne faut pas seulement prévoir une disposition précisant que rien ne peut déroger aux droits à l'égalité; c'est certainement essentiel, mais en réalité, nous devons nous débarrasser complètement de l'article dérogatoire de la Charte.

Je veux vous poser une question précise sur l'état des négociations en cours. Ce faisant, je veux dire, en mon nom personnel et au nom des membres de mon caucus, que la National Association of Japanese Canadians est vraiment le porte-parole de la communauté japonaise vis-à-vis du gouvernement. J'aimerais bien que le gouvernement reconnaisse votre



[Text]

government would recognize that your association is the voice that should be listened to and respected in those negotiations. Where are they at now? Also, what is the status of the committee that I believe has been established to attempt to arrive at some sort of figure for compensation?

**Ms Omatsu:** We are still continuing to meet with Mr. Murta, although we have not had progress of any note since I guess early in 1985. We have hired the accounting firm of Price Waterhouse to do an economic losses study so that we can provide the government with some statement of the losses suffered by our communities. Hopefully this will be done some time at the end of the summer or in September. Also, we continue to try to explain our position more clearly to the government and to enlist their support for our concern on the civil rights guarantees and the protections of minorities in this country. Part of the reason we are here this morning is to try to get your ear and your sympathy.

• 1005

**Mr. Robinson:** Certainly you have both. I just wanted to assure you as well that I believe one of the other areas needing to be looked at very seriously is the whole question of the continued existence of the War Measures Act itself on our law books, unamended, in exactly the same form as it existed during World War II. I think it is a disgrace this kind of statute should remain on our law books. Hopefully it will be changed soon. I am not sure how much power this committee has in that regard, but we may very well be able to make recommendations on it.

**The Chairman:** Again thank you so much for coming before the committee this morning. When I see George Kadota soon I will tell him that we spoke of him here this morning. He is someone who has contributed so much to this country in so many ways as a community leader. I think you did so well to use an example of someone to show in personal and human terms that what we are talking about as great principles do have application with real men and real women where we live in this country. On behalf of all the members of the committee, I would like to thank you so much for your submission. As Mr. Robinson said, you certainly have our ear and we will heed what you have said. Thank you.

**Ms Omatsu:** Thank you very much.

**Mrs. Finestone:** I have to say that I hope never again—and that we find the way to make sure it is never again. Thank you.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, the third organization that we are going to be hearing from this morning is the Coalition on Employment Equity for Persons with Disabilities. I believe the coalition is represented this morning by perhaps four representatives. Shari Stein is counsel to the coalition, and we have three members of the coalition: Beryl Potter, Mike McHenry and Carol Stubbs.

[Translation]

association comme un porte-parole valable dans le cadre de ces négociations. Qu'en est-il de ces négociations? De plus, qu'en est-il du Comité qui a été formé, je pense, pour tenter de quantifier le dédommagement qui vous serait accordé?

**Mme Omatsu:** Nous continuons de négocier avec M. Murta, mais je pense qu'aucun progrès n'a été réalisé depuis le début de 1985. Nous avons demandé au bureau de comptables Price Waterhouse de faire une étude des pertes économiques subies par les victimes pour pouvoir donner au gouvernement une idée des torts causés à notre communauté. Il y a bon espoir que cela soit réalisé à la fin de l'été ou en septembre. De plus, nous continuons d'essayer de mieux expliquer notre position au gouvernement et d'obtenir son appui en ce qui concerne notre préoccupation au sujet des garanties des droits civils et de la protection des minorités du Canada. Une des raisons de notre présence ici ce matin est de nous faire entendre et d'obtenir votre compréhension.

**M. Robinson:** Vous avez certainement réussi sur les deux plans. Je désire vous assurer en plus qu'à mon avis, l'un des autres secteurs qui nécessitent une étude en profondeur est la question globale de l'existence permanente de la Loi sur les mesures de guerre, elle-même dans nos textes de lois, non modifiée, et apparaissant sous la même forme que pendant la Seconde Guerre mondiale. Je crois que la présence actuelle de ce type de statut dans nos textes de lois est une honte. Heureusement, des changements sont annoncés pour bientôt. J'ignore quels sont les pouvoirs de ce Comité en ce qui concerne cette question, mais il n'est pas impossible que nous puissions présenter des recommandations à ce sujet.

**Le président:** Merci encore d'être venu témoigner devant le Comité ce matin. Je dirai à George Kadota, que je dois rencontrer bientôt, que nous avons parlé de lui. Il a apporté une grande contribution au Canada de nombreuses façons comme chef communautaire. Je crois que vous avez très bien fait d'utiliser l'exemple de quelqu'un pour montrer en termes personnels et humains que les grands principes dont nous discutons peuvent être appliqués aux vrais hommes et vraies femmes où nous vivons au Canada. Au nom de tous les membres de ce Comité, je vous remercie beaucoup de votre témoignage. Comme l'a dit M. Robinson, nous vous avons certainement entendu et nous n'oublierons pas ce que vous avez dit. Merci.

**Mme Omatsu:** Merci beaucoup.

**Mme Finestone:** Je dois ajouter que j'espère que cela ne se produira plus jamais, et que nous trouvions le moyen d'assurer que ce ne soit plus jamais le cas. Merci.

**Le président:** Mesdames et messieurs, la troisième organisation que nous entendrons ce matin est la *Coalition on Employment Equity for Persons with Disabilities*. Je crois que la Coalition est représentée ce matin par quatre personnes. Shari Stein, avocat de la Coalition, est accompagnée de trois membres de l'organisation, soit Beryl Potter, Mike McHenry et Carol Stubbs.

## [Texte]

Welcome to the committee. I want to thank you for having provided committee members with your brief in advance. This is helpful to us. Our format is quite straightforward. We will invite you to take as much of the half-hour as you would like to give us the benefit of your thinking and recommendations. Then if there is time permitting, Members of Parliament might have some questions to draw out further information. So welcome and the floor is yours.

**Ms Shari Stein (Counsel, Coalition on Employment Equity for Persons with Disabilities):** I would like to say a few words about the coalition and then I think I will allow the people here with me to introduce themselves and to say a little bit about the organization that they represent.

The coalition came together in April of this year in support of the recommendations of the Abella report. Our members are national and provincial organizations, both consumer self-help groups and voluntary sector organizations. These two types of agencies have come together around this particular issue of employment equity because it is of such importance to Canadians with handicaps.

We have been to Ottawa to consult with Miss MacDonald. We have talked about our views with her, and we would like to use this committee as another way of communicating our views to Miss MacDonald.

Now, perhaps I can let each of the people with me now to introduce themselves for about 20 seconds or so. Maybe we will start with Mike McHenry.

**Mr. Mike McHenry (Member, Coalition on Employment Equity for Persons with Disabilities):** Thank you very much, Shari. I wanted to say it is great to be here talking about something that really matters in terms of equality for persons with physical disabilities. People with mental disabilities, or so-called mental disabilities, also have to be taken into account when we are talking about something that matters to the state as much as the concept of what its people do all day. This includes how disabled persons define themselves in direct relation to what they do and what activities they carry out during the day. When people say to a disabled person—after getting to know that person and overcoming perhaps a bit of initial reluctance due to the fact that they might not know how to react to the individual's disability... After people get to know me a little while, they say it is really amazing; I am just like them. They seem to react with astonishment to that realization.

• 1010

My argument is that Canadians have to be perceived as being essentially the same, whether we speak English or French, whether we are disabled or not disabled; and the degree to which we can consider other people as equal, we have to think of in terms of what a person does all day—that is, a person's occupational level, a person's income level, and the amount of capacity an individual has to adjust to a given job. I think when we talk about equality in employment, we are

## [Traduction]

Bienvenue au Comité. Je vous remercie d'avoir fourni à l'avance votre mémoire aux membres du Comité. Cela nous est très utile. Notre emploi du temps est très simple. Nous vous invitons à prendre autant de la demi-heure que vous le désirez pour nous exposer votre point de vue et présenter vos recommandations. Ensuite, si le temps le permet, les députés pourront vous poser des questions pour obtenir plus d'information. Bienvenue donc, et vous avez la parole.

**Mme Shari Stein (avocat, Coalition on Employment Equity for Persons with Disabilities):** Je voudrais dire quelques mots au sujet de la Coalition et ensuite je laisserai les personnes qui m'accompagnent se présenter et parler brièvement de l'organisation qu'elles représentent.

La Coalition a vu le jour en avril de cette année pour appuyer les recommandations du rapport Abella. Nos membres sont des organisations nationales et provinciales, soit des groupes d'entraide de consommateurs et des organismes bénévoles. Ces deux types d'organisation se sont réunis autour de la question particulière de l'égalité d'emploi à cause de sa très grande importance pour les Canadiens souffrant de handicaps.

Nous avons été à Ottawa pour discuter de la question avec M<sup>lle</sup> MacDonald. Nous lui avons soumis notre point de vue, et nous aimerions utiliser la tribune de ce Comité pour communiquer d'une autre façon avec M<sup>lle</sup> MacDonald.

Maintenant, peut-être que chacune des personnes qui m'accompagnent peuvent se présenter pendant 20 secondes environ. Nous pourrions commencer avec Mike McHenry.

**M. Mike McHenry (membre, Coalition on Employment Equity for Persons with Disabilities):** Merci beaucoup Shari. J'aimerais souligner que c'est un événement d'être ici pour parler de quelque chose de vraiment important en termes d'égalité pour les personnes souffrant de handicaps physiques. Les personnes qui souffrent de handicaps mentaux, ou supposés handicaps mentaux, doivent également être prises en considération lorsque nous abordons un point qui est aussi important pour l'État que le concept de ce que font les citoyens toute la journée. Cela inclut la façon dont les personnes handicapées se définissent elles-mêmes en rapport direct avec ce qu'elles font et les activités qu'elles mènent pendant la journée. Lorsqu'on a dit à une personne handicapée—une fois qu'on connaît la personne et qu'on a peut-être passé outre aux réticences éprouvées initialement parce qu'on ne sait peut-être pas comment réagir vis-à-vis du handicap de l'individu... Lorsque les gens me connaissent un peu, ils me disent que c'est vraiment étonnant; je suis tout à fait comme eux. Ils semblent être étonnés de ce fait.

Je soutiens que tous les Canadiens doivent essentiellement être perçus de la même façon, qu'il s'agisse d'anglophones ou de francophones. De personnes handicapées ou non handicapées. Aussi, pour évaluer dans quelle mesure les gens sont de même égalité, il faut examiner leurs activités quotidiennes—c'est-à-dire leurs fonctions, leur revenu et leur capacité d'adaptation dans un emploi donné. Je crois que lorsqu'on parle de l'égalité dans le milieu du travail, nous voulons, en



[Text]

really talking about creating measures which would make a person's self-definition greatly enhanced and would elevate what you or I think of each other. I am sure that people... There are negative stereotypes associated with persons who do not work. I would urge the federal government to seriously consider very strong legislation which recognizes that we do look at disabled people as full-fledged citizens, that we want to define disabled people as being just like anyone else, and that we will give them opportunities to work as we would anyone else.

**Ms Beryl Potter (Member, Coalition on Employment Equity for Persons with Disabilities):** My name is Beryl Potter. I am Vice-Chairman of the Ontario Advisory Council for the handicapped. I am also President of the Recreation Club for Disabled Adults and Director-Chairperson of Action Awareness of the Scarborough Advocacy Centre for Disabled Persons and their families. The Action Awareness group will take action on any of the issues brought to us. We have taken action already on many issues and we are also very involved with awareness programs of the general public—schools, colleges, universities and hospitals, etc. Thank you.

**Ms Carol Stubbs (Member, Coalition on Employment Equity for Persons with Disabilities):** I am co-ordinator of an organization called On Our Own. We are a group of former psychiatric patients. We are made up entirely of former psychiatric people. Our main goal is to promote self-esteem in each other, to encourage each other to help ourselves, and even to encourage each other to have the will to go on.

I spent two years in a mental hospital and I underwent every possible treatment there was except a lobotomy. I will not go into detail about it, but you probably know what it is.

I know as a fact that when you are a former psychiatric patient and you are seeking employment you are heavily discriminated against. Employers do not want to know about you. You are a write-off. I have worked in the past at several jobs. I have been moderately successful, but for each job I ever had I had to lie about my past. I always felt like a fraud and that I was there under false pretenses. This affected my work and my own self-confidence.

What former psychiatric patients do not want is to live their lives on welfare or in sheltered workshops. This is not an alternative to employment. What we do want is to lead full and productive lives. We want to lead lives with self-dignity and self-respect. What we need is a strong voice behind us to help us. We need somebody to insist to employers that we have to be hired if we qualify for a job and that we are not be discriminated against because we are ex-psychiatric.

[Translation]

réalité, établir des critères qui permettraient d'améliorer notablement l'image de soi chez chaque individu ainsi que celle des personnes qui nous entourent. Je suis certain que les gens... Les personnes sans emploi sont stéréotypées. Nous prions instamment le gouvernement fédéral de songer sérieusement à élaborer des lois très fermes reconnaissant que les personnes handicapées sont des citoyens part entière, qu'elles ne sont pas différentes des autres personnes et qu'il faut leur donner les mêmes possibilités d'emplois offertes à tous.

**Mme Beryl Potter (membre, Coalition on Employment Equity for Persons with Disabilities):** Je m'appelle Beryl Potter. Je suis vice-présidente du Conseil consultatif de l'Ontario sur les handicapés physiques. Je suis aussi présidente du *Recreation Club for Disabled Adults* et directrice-présidente de l'*Action Awareness* du *Scarborough Advocacy Centre for Disabled Persons and their families*. Le groupe *Action Awareness* tente de régler tous les problèmes qui lui sont présentés. Nous avons déjà traité de nombreuses demandes et nous nous occupons aussi activement des programmes de sensibilisation du grand public—dans les écoles, les collèges, les universités et les hôpitaux, etc. Merci.

**Mme Carol Stubbs (membre, Coalition on Employment Equity for Persons with Disabilities):** Je suis coordonnatrice de l'organisation «*On Our Own*». Notre groupe se compose d'anciens malades mentaux. Nous sommes tous d'anciens malades mentaux. Nos principaux objectifs sont d'encourager les gens à s'estimer eux-mêmes, de s'encourager les uns les autres à s'aider soi-même et même de s'encourager les uns les autres à avoir la volonté de poursuivre sa vie.

J'ai passé deux ans dans un hôpital psychiatrique et j'ai subi tous les traitements possibles, à l'exception d'une lobotomie. Je ne vous donnerai pas de détails, mais vous savez sans doute ce que cela représente.

Je peux vous affirmer, en toute connaissance de cause, que les attitudes sont fortement discriminatoires à l'égard des anciens malades mentaux qui se cherchent un emploi. Les employeurs ne veulent pas vous connaître. Ils font une croix sur vous. Dans le passé, j'ai occupé plusieurs postes. J'ai eu un succès modéré mais, dans tous les postes que j'ai occupés, j'ai dû dissimuler mon passé. Je me sentais comme si j'étais un imposteur et comme si j'avais obtenu mon emploi par fraude. Ce sentiment a influé sur mon travail et sur la confiance que j'avais en moi-même.

Les anciens malades mentaux ne veulent pas vivre de prestations de bien-être social ni travailler dans des ateliers à l'abri du monde. Cela ne peut pas remplacer un emploi. Nous désirons avoir une vie bien remplie et productive. Nous voulons soutenir notre dignité et notre amour-propre. Nous devons avoir un fort appui pour le faire. Il faut que quelqu'un oblige les employeurs à nous embaucher si nous sommes qualifiés et s'assure que nous ne fassions pas l'objet de discrimination parce que nous sommes des anciens malades mentaux.

[Texte]

[Traduction]

• 1015

Ladies and gentlemen, you people have that strength. We need the people with that strength to back us up. On behalf of myself and all former psychiatric patients, I appeal to you.

**Ms Stein:** Carol has said a few words about the kinds of impediments that people with handicaps do face in finding jobs. That is why we are here to talk to you about affirmative action.

First of all, we were very, very pleased to see the swift reaction of Miss MacDonald in her introduction of a proposal for employment equity for people with handicaps. Employment equity is important as a process to break down, one by one, those kinds of obstacles which we face in being brought to a point of equal competition in the job market. Disabled Canadians, like other Canadians, want jobs. So we are here to talk to you about affirmative action.

In an ideal society, I think it is fair to say, you do not need affirmative action. But in a society such as ours, where it has been recognized that certain groups of people, including handicapped adults, are at a disadvantage, you do need some kind of measure to catch up to bring those people to a point of equal competition on the job market. As I have said before, we commend the government for its initiatives in this area. I would like to outline for you, however, a few areas in which we feel this committee can be of assistance to us in communicating to the government that features of its proposal in our view may not work.

One of our main areas of concern is the lack of an enforcement mechanism in the proposals Miss MacDonald announced on March 8. What essentially she has announced is a voluntary employment equity program. This means that employers would be encouraged—not required by law, rather encouraged—to implement employment equity programs. The only mandatory feature of her proposal is a mandatory reporting requirement for certain kinds of employers. Those are the federally regulated private sector: banks, transport companies, that sort of company. They employ fewer than half a million people in the entire country.

The government has responded to our concerns by saying this mandatory reporting feature in fact makes its proposal a mandatory proposal. With the greatest of respect, in our view that is not the case. In the Abella terms of reference, she was specifically asked to investigate the pros and cons of two kinds of employment equity systems. One was a mandatory system, and the other was what was called an “enhanced voluntary system with a mandatory reporting requirement”. She recommended in favour of a mandatory system, and she concluded that a voluntary system with a mandatory reporting requirement is a voluntary system in the absence of an enforcement mechanism to ensure compliance in the event of non-compliance. So what is being proposed in Ottawa is clearly a voluntary system.

Mesdames et messieurs, vous êtes en mesure de le faire. Vous pouvez nous appuyer. Je vous demande personnellement et au nom de tous les anciens malades mentaux de prendre notre demande en considération.

**Mme Stein:** Carol vous a brièvement parlé des types de problèmes auxquels se heurtent les personnes handicapées lorsqu'elles se cherchent un emploi. C'est la raison pour laquelle nous sommes venus témoigner, pour vous parler d'action positive.

D'abord, nous étions très heureux de voir la vive réaction de M<sup>lle</sup> MacDonald lorsqu'elle a présenté la proposition relative à l'égalité d'accès à l'emploi pour éliminer, étape par étape, les obstacles auxquels nous nous heurtons, ce qui nous permettra finalement d'être dans une position de concurrence égale sur le marché du travail. Les Canadiens handicapés, comme tous les autres Canadiens, veulent travailler. Nous sommes donc ici pour parler d'action positive.

Dans une société idéale, je crois que l'on peut affirmer que l'action positive n'est pas nécessaire. Mais dans une société comme la nôtre, où l'on juge que certains groupes de personnes, dont les adultes handicapés, sont désavantagés, il faut prendre certaines mesures pour assurer aux handicapés une concurrence égale sur le marché du travail. Comme je l'ai déjà mentionné, nous félicitons le gouvernement des initiatives qu'il a prises à cet égard. Toutefois, j'aimerais vous présenter quelques points où ce Comité pourrait nous aider en signalant au gouvernement que sa proposition n'aura pas, à notre avis, les résultats escomptés sur tous les plans.

L'une de nos principales préoccupations concerne le fait que les propositions présentées par M<sup>lle</sup> MacDonald, le 8 mars, ne prévoient aucun mécanisme d'application. Le programme d'égalité d'accès à l'emploi qu'elle a présenté sera essentiellement mis en oeuvre sur une base volontaire. Cela veut dire que les employeurs seront encouragés—Ils ne seront pas tenus en vertu de la loi, mais encouragés—à mettre en oeuvre des programmes d'égalité d'accès à l'emploi. Sa proposition ne prévoit qu'une seule contrainte, à savoir que certains types d'employeurs seront tenus de présenter des rapports. Il s'agit des entreprises à tarif réglementé par le gouvernement fédéral: les banques, les sociétés de transport, etc. Ces entreprises ont moins d'un demi-million d'employés dans tout le pays.

Lorsque nous lui avons fait part de nos préoccupations, le gouvernement nous a affirmé qu'en raison de l'obligation de faire rapport, son programme était en fait obligatoire. Sans vouloir vous contredire, à notre avis, cela n'est pas le cas. Dans son mandat, M<sup>me</sup> Abella a été précisément chargée d'examiner les pour et les contre de deux types de systèmes d'égalité d'accès à l'emploi. L'un était un système obligatoire et l'autre un «système facultatif renforcé avec une obligation de faire rapport». Elle a recommandé la mise en oeuvre du système obligatoire et a conclu qu'un système facultatif avec une obligation de faire rapport est un système facultatif en l'absence d'un mécanisme de mise en application pour remédier aux situations où les personnes ne se conforment pas.



## [Text]

The lack of an enforcement function is another feature which makes it a voluntary system and which in our view is a serious defect. There is no agency in the proposal which has been identified as having as its key function the monitoring of the employment equity program.

The government has said there will be a role for the Canadian Human Rights Commission. I think the words they use are that the Human Rights Commission will continue to investigate and initiate complaints. The Human Rights Commission has traditionally investigated individual acts, individual allegations of discrimination, case by case. That is a very different kind of discrimination from the kind of discrimination one wants to combat through an employment equity scheme. An employment equity scheme is aimed at combatting systemic discrimination, the kind of discrimination that flows from systems and structures that are aimed at a homogeneous constituency.

• 1020

It is not an intentional kind of discrimination, so if the Human Rights Commission were to have an enforcement role it would have to be an entirely new function. It would have to have new staff, it would have to have a new mandate, and it would have to take a new approach.

The kind of enforcement function we are asking for would be a separate function that would not only enforce but also assist employers in setting up their employment equity programs. It would help those employers and would have as its specific mandate, its specific role, the imposing of remedies in the case of non-compliance.

As I understand the proposal right now, the onus would be on members of the public—it would be on you and me—to look at the data that was reported. We would have to track down those reports; we would have to hire statisticians to analyse them; and then we would have to go to the Human Rights Commission and we would have to convince the Human Rights Commission to investigate. That means that the onus is on the public.

The kind of enforcement function we are recommending would mean that some agency would have as its onus that it would monitor, and that is a very different kind of function.

It is our view that without an enforcement agency the proposal is just not going to work, and I would hate to be back here five years from now sitting in this same chair and saying that the proposal, after all the effort and all the money that has gone into it, just has not worked.

We have waited a long time for employment equity. We have seen that voluntary initiatives do not work. The federal government implemented a voluntary program in the public service in 1978. It had as its goal the employment of handicapped adults. Five years later a report out of Treasury Board indicated that the voluntary program had just not been a

## [Translation]

Le système qui est donc proposé par Ottawa est nettement facultatif.

En outre, ce système est facultatif étant donné qu'il ne prévoit aucun mécanisme de mise en application, ce qui, à notre avis, est une grave lacune. La proposition ne précise aucun organisme chargé principalement de la surveillance du programme d'égalité d'accès à l'emploi.

Le gouvernement a signalé que la Commission des droits de la personne aurait un rôle à jouer. Je crois qu'il a précisé que la Commission des droits de la personne continuera à étudier et à faire des plaintes. La Commission des droits de la personne a toujours étudié les actes, les allégations de discrimination, de façon individuelle. Il s'agit d'une forme de discrimination très différente du type de discrimination contre lequel nous désirons lutter au moyen d'un programme d'égalité d'accès à l'emploi. Un tel programme vise à lutter contre la discrimination systémique, à savoir le type de discrimination qui résulte des systèmes et des structures fondés sur l'homogénéité.

Ce type de discrimination n'est pas intentionnel et, si la Commission des droits de la personne doit assurer la mise en application, il faudra donc l'investir d'un mandat tout à fait différent. La commission devra avoir un nouveau personnel et un nouveau mandat et elle devra changer son approche.

Le genre de mécanisme de mise en application que nous demandons serait un mécanisme distinct qui servirait non seulement à la mise en application mais aussi à aider les employeurs à élaborer leur programme d'égalité d'accès à l'emploi. L'organisme aiderait ces employeurs et son mandat précis, son rôle précis, serait de remédier aux situations où les employeurs ne se conforment pas.

D'après la proposition actuelle, le public—c'est-à-dire vous et moi—serait chargé d'examiner les données présentées. Nous devrions obtenir ces rapports, embaucher des statisticiens pour les analyser, puis présenter nos rapports à la Commission des droits de la personne et la convaincre de mener une étude. Le soin serait donc laissé au public.

Le mécanisme de mise en application que nous vous recommandons prévoit la création d'un organisme chargé de la surveillance, ce qui est fort différent.

À notre avis, la proposition n'aura aucun effet s'il n'y a pas d'organisme chargé de la mise en application, et il me serait pénible de me retrouver ici dans cinq ans pour souligner que la proposition, malgré tous les efforts qui auront été déployés et tous les fonds qui y auront été consacrés, n'aura simplement pas eu l'effet escompté.

Nous attendons l'égalité d'accès à l'emploi depuis longtemps. Nous avons constaté que les initiatives facultatives sont insuffisantes. Le gouvernement fédéral a mis en oeuvre un programme facultatif dans la Fonction publique en 1978. Ce programme visait l'embauche d'adultes handicapés. Cinq ans plus tard, un rapport du Conseil du Trésor a précisé que le

[Texte]

success. Less than 0.5% of disabled Canadians were employed at that point in the public service. You must compare this to the figure of 5% of employable handicapped adults living in Canada.

As well, in the Abella commission there are citations of employers from Crown corporations who themselves have said that a voluntary program just will not work. That is one point that we would very much appreciate if this committee could communicate.

The other point I would like to make is that, as regards people with disabilities, a very important feature of an employment equity proposal is the concept of reasonable accommodation, and this relates to the question of what kind of equality we want. Equality does not always mean treating people the same. Equality may mean recognizing that people are not the same and accommodating the things about them that are not the same. As regards people with handicaps, this is particularly important.

Affirmative action does not mean taking people who are completely unqualified and putting them in jobs they cannot perform, but it does mean ensuring that no one is cut out from a job where the reasons for his or her inability to perform that job have nothing to do with innate qualities. It means recognizing that some people with handicaps will need some kind of accommodation in the workplace. They will need ramps; they will need doors that are wide enough to allow wheelchairs through; they will need telephone equipment that is compatible with hearing aids; and they will need support systems. Some people will need jobs that are adapted to accommodate the number of working hours they can perform a day—all kinds of accommodations.

We are very, very saddened to see that the proposal does not have anything to say about reasonable accommodation. There is nothing in the proposed legislation that would ensure that employers are required in some way to take reasonable steps to accommodate those people who are otherwise qualified and otherwise could be employed but are not because of some feature that has nothing to do with their innate capabilities. That is another point we would very much appreciate if this committee would communicate for us.

On this point of reasonable accommodation, I thought that perhaps I would let each of my colleagues say a few words, just two or three minutes, about the sorts of reasonable accommodations that might be useful from the point of view of their own particular kind of handicap. Maybe I will start with Beryl Potter.

• 1025

**Ms Potter:** Thank you.

When we are talking about reasonable accommodation, it could cover a broad area. However, at the same time it could mean nothing unless my right to be able to work is brought into full consideration in areas such as physical accessibility, attitudinal barriers, attendant care and safety.

[Traduction]

programme facultatif n'avait simplement pas porté fruit. Moins de 0,5 p. 100 des Canadiens handicapés ont été embauchés dans la Fonction publique dans le cadre du programme. Pourtant, 5 p. 100 de la population canadienne est composé d'adultes handicapés ayant les qualifications pour un emploi.

En outre, le rapport Abella cite les paroles d'employeurs de certaines sociétés d'État qui ont eux-mêmes affirmé qu'un programme facultatif n'est simplement pas valable. Nous vous serions fort reconnaissants si vous pouviez communiquer ce fait à Ottawa.

Je voulais aussi vous signaler que pour les personnes handicapées, il est fort important qu'un programme d'égalité d'accès à l'emploi prévoit des adaptations raisonnables. L'égalité ne signifie pas toujours qu'il faut traiter tout le monde sur le même pied. Elle peut signifier: reconnaître que les gens ne sont pas tous identiques et prévoir les adaptations qui s'imposent. Pour les personnes handicapées, ce facteur est particulièrement capital.

Les programmes d'action positive ne doivent pas prévoir l'embauche de personnes tout à fait incompetentes, mais doivent permettre de s'assurer qu'aucune personne ne soit privée d'un emploi lorsque les raisons de son inaptitude à accomplir les tâches ne concernent pas des qualités innées. À cette fin, il faut reconnaître qu'il faut faire certaines adaptations dans le lieu de travail pour permettre à certaines personnes handicapées de fonctionner. Il faut installer des rampes, des portes qui sont suffisamment larges pour laisser passer les fauteuils roulants, des téléphones compatibles avec les prothèses auditives et des appareils de soutien. Dans certains cas, il faut tenir compte du nombre d'heures que la personne peut travailler—il y a des considérations multiples.

Nous sommes fort attristés par le fait que la proposition ne prévoit aucune considération de ce genre. Le projet de loi ne comporte aucune disposition obligeant les employeurs à prendre des mesures raisonnables pour accueillir ces personnes qualifiées et qui pourraient remplir efficacement des fonctions, mais ne le peuvent pas en raison d'une caractéristique qui n'est pas du tout liée à leurs capacités innées. Nous vous serions fort reconnaissants si vous pouviez également communiquer ce fait au gouvernement.

Je vais maintenant donner l'occasion à mes collègues de vous faire part de leurs commentaires, pendant uniquement deux ou trois minutes, au sujet des mesures raisonnables qu'il faudrait prendre en raison de leur handicap particulier. Commençons avec Beryl Potter.

**Mme Potter:** Merci.

Lorsque nous parlons d'adaptations raisonnables, cela peut vouloir dire une multitude de choses. Par ailleurs, cela peut ne rien signifier à moins qu'on prenne en considération mon droit au travail en tenant compte d'aspects tel que l'accessibilité physique des lieux, les attitudes, l'aide fournie et la sécurité.



## [Text]

I, like most disabled persons, know my limitations and would hardly apply for a position or training if I felt incapable of handling it. Therefore, I feel there is a great need to overcome the attitudinal barriers in the workplace. I know attitude cannot be legislated, but employment equity can be, and this would certainly help eliminate this problem.

My right to work is being abused when the workplace is not accessible to my wheelchair in all areas related to my job, including washrooms and recreational areas, etc. It would be discriminatory also if I were tucked away in some corner to save the cost of modification, thereby segregating me from other workers, or if the need of some minor assistance or attendant care were put before my qualifications and capability of performing the duties of a specific job.

I feel too that any device or technical aid required to assist me in performing my duties should be supplied by the company from perhaps a grant of some kind, provided it is essential and within reason.

As it is everyone's right to take a chance and risks, I feel it is discriminatory to limit my right to work on all levels of a building. In almost all circumstances it will be found that the disabled are less prone to panic than non-disabled, and this is the cause of most disasters.

There have been many surveys and reports written on all of the foregoing problems. Various advocate groups have made recommendations and requests for employment of the disabled person, but there has been little or no success with voluntary employment equity. I think it is time that the costs and energies of these reports and recommendations be put into action with legislation.

Employment equity will give disabled persons the opportunity to live independently and it would also relieve the pressure of social services, the recipients of which will be contributing citizens by paying taxes.

Thank you.

**Ms Stubbs:** Basically, what the psychiatric patient needs when he does receive employment or goes to a job is psychological support and a feeling of acceptance. He particularly needs this psychological support, from the point of view that he is in a vulnerable state when he leaves hospital and for quite a while afterwards. But he is capable, under certain conditions, like a job without undue pressure, which I do not believe anybody should have to contend with, unless it is a matter of life and death. But he needs these things.

This is the area where stumbling block comes in. If the psychiatric patient does get hired, he feels right away that people are perhaps suspicious of him, maybe worried that he is going to do something wild and wonderful or crazy. You pick

## [Translation]

Comme la plupart des handicapés, je connais mes limites et je ne poserais pas ma candidature à un poste ou ne suivrais pas un cours de formation si je m'estimais incapable de m'en sortir. J'estime donc qu'il est très important de surmonter les obstacles que pose l'attitude dans le milieu de travail. Je sais qu'on ne peut légiférer en ce qui concerne l'attitude, mais on peut le faire dans le cas de l'égalité d'accès à l'emploi, et cette mesure contribuerait certainement à éliminer ce problème.

On porte atteinte à mon droit de travailler lorsque, dans mon milieu de travail, je ne peux accéder avec mon fauteuil roulant aux endroits où j'ai affaire et aux toilettes, aux salles de repos, etc. On ferait également de la discrimination si l'on me plaçait dans un coin pour économiser les coûts de modifications, me séparant ainsi des autres travailleurs, ou si l'on faisait passer avant mes compétences et mon aptitude à exécuter les fonctions d'un poste particulier le fait que j'aie besoin d'un peu d'aide ou de soins.

J'estime en outre que tout appareil ou matériel technique nécessaire pour m'aider à exécuter mes fonctions devrait être fourni par l'entreprise au moyen d'un genre de subvention, pourvu que l'appareil ou le matériel en question soit essentiel et raisonnable.

Étant donné que chacun a le droit de courir sa chance de prendre des risques, j'estime qu'il est discriminatoire de restreindre mon droit de travailler à tous les étages d'un bâtiment. D'ailleurs, on a constaté que dans la plupart des cas d'urgence, les handicapés ont moins tendance à prendre panique que les non-handicapés, dont la réaction est la cause de la plupart des catastrophes.

De nombreux rapports et études ont été rédigés sur tous les problèmes mentionnés précédemment. Divers groupes de pression ont fait des recommandations et des demandes en vue de favoriser l'emploi des handicapés, mais l'égalité d'accès à l'emploi sur une base volontaire a eu peu de succès, sinon aucun. Je crois qu'il est temps que les fonds et l'énergie dépensés pour ces rapports et recommandations servent à quelque chose et que l'on passe à l'action en légiférant.

L'égalité d'accès à l'emploi donnera aux handicapés la possibilité de vivre de façon indépendante et allégera en outre le fardeau des services sociaux, dont les bénéficiaires seront des citoyens qui seront mis à contribution en payant des impôts.

Merci.

**Mme Stubbs:** Essentiellement, ce dont le malade mental a besoin lorsqu'il obtient un emploi ou se cherche un emploi, c'est un soutien psychologique, et le sentiment d'être accepté. Il a particulièrement besoin de ce soutien psychologique parce qu'il est vulnérable lorsqu'il quitte l'hôpital et pendant assez longtemps après l'avoir quitté. Mais il est capable d'occuper un emploi, dans certaines conditions, comme par exemple un emploi où l'on n'exerce aucune pression indue, ce que personne ne devrait accepter, d'ailleurs, à moins que ce soit une question de vie ou de mort. Mais il a besoin de ces choses.

Voilà la pierre d'achoppement. Si le malade mental est effectivement embauché, il a tout de suite l'impression que les gens se méfient de lui, qu'ils s'attendent à ce qu'il commette une action bizarre et extraordinaire ou démentielle. Vous

[Texte]

up these feelings and you react to them. This is what affects your work.

For instance, I had a job once—as I say, it was fraudulent, nobody knew about my past. I felt intimidated, knowing this myself. I felt I was deceiving them. One day, under a lot of pressure, I cried. I was asked to leave the next day. They did not tell me they were firing me, but they asked me to leave, which means the same thing. I could not explain myself. If I had had somebody to whom I could have explained myself, it would have eliminated this pressure. Most likely I would have been able to have gone on. But this is the stumbling block we are up against. We feel we cannot talk about our needs. Our needs are really no greater than those of a lot of other people, but this psychological support and acceptance is really what we need in the workplace. We can produce.

• 1030

**Mr. McHenry:** I just wanted to say that I think it is very important for the companies that make up the business sector as well as government to remain competitive, to remain flexible in order to survive, in order to grow. Now, we talk about government cut-backs. We may in fact be talking employment equity as well, because there would be fewer people to administer the social welfare programs which take place to stigmatize and separate disabled people from the workforce.

An example of flexibility, I guess, would be for a person to restructure an office environment to suit a deaf secretary, so that perhaps the person who could not hear at all would not be required to answer the telephone but would do more typing or do most of the clerical duties. Flexible job descriptions would be a real asset for disabled people to access the workforce. Blind people can do it and paraplegics can do it, with computer technology being now in its very early stages in terms of implications for disabled people.

So I want to emphasize that employment equity means flexibility; it means survival. It means use of the market resources to their very best potential, and it means full equality in participation without that "hearts and flowers" connotation we often get.

**Ms Stein:** I think at this point, if anybody would like to ask any questions, we would be very pleased to answer them.

**The Chairman:** Thank you each very much for what you have said already. It has been very helpful. It has taken most of the time, so unfortunately we are a little short in time for questions. But I think perhaps we have time for a few. Let us start with Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you very much.

On behalf of the committee, I would like to welcome you before us today, and certainly to commend you for the work you have done. We have not yet seen the final version of the

[Traduction]

saisissez ces impressions et vous y réagissez. C'est cela qui influe sur votre travail.

Par exemple, j'ai déjà eu un emploi—frauduleusement, comme je le dis, personne ne connaissait mon passé. J'étais mal à l'aise à cause de cela. J'avais l'impression de les tromper. Un jour, sous l'effet d'une pression considérable qu'on exerçait sur moi, j'ai pleuré. On m'a demandé de partir le lendemain. On ne m'a pas dit qu'on me congédiait, mais on m'a demandé de partir, ce qui revient au même. Je n'ai pas pu m'expliquer. Si j'avais pu me confier à quelqu'un, j'aurais pu me libérer de cette pression. J'aurais très probablement pu continuer à exercer mon emploi. Mais c'est là la pierre d'achoppement contre laquelle nous butons. Nous avons l'impression de ne pas pouvoir parler de nos besoins. Nos besoins ne sont pas vraiment plus grands que ceux d'une foule d'autres personnes, mais cette acceptation et ce soutien psychologique, c'est vraiment ce dont nous avons besoin au travail. Nous pouvons produire.

**M. McHenry:** Je voulais seulement dire qu'à mon avis, pour les entreprises commerciales tout comme pour le gouvernement, il est important de rester compétitif, de rester souple pour survivre et pour prospérer. Nous parlons en ce moment de compression des dépenses du gouvernement, mais nous pourrions tout aussi bien parler de justice dans le domaine de l'emploi, car il y aurait moins de gens pour administrer les programmes de bien-être social qui stigmatisent les personnes handicapées et les séparent de la population active.

Je suppose qu'un exemple de souplesse, ce serait de réaménager un bureau à l'intention d'une secrétaire sourde afin que, peut-être, la personne qui souffre d'une surdité totale ne soit pas obligée de répondre au téléphone, mais fasse plus de dactylographie ou la majeure partie du travail de bureau. Des descriptions de poste souples seraient pour les personnes handicapées un véritable atout qui leur permettrait l'accès au marché du travail. Les aveugles et les paraplégiques peuvent également y parvenir grâce à l'informatique, qui en est à ses débuts dans ses applications aux personnes handicapées.

C'est pourquoi je veux souligner que la justice dans l'emploi signifie souplesse; elle signifie survie. Elle signifie l'utilisation optimale des ressources du marché et cela signifie l'entière égalité de la participation, sans les fleurs et les attendrissements qu'on nous réserve souvent.

**Mme Stein:** Je pense qu'à ce stade, si quelqu'un souhaite poser des questions, nous serions très heureux d'y répondre.

**Le président:** Merci beaucoup à chacun pour les idées dont vous nous avez fait part jusqu'à maintenant. Elles nous ont été très utiles. Mais vu que cela a pris presque tout notre temps, il en reste malheureusement très peu pour les questions. Je crois cependant que nous pouvons répondre à quelques-unes d'entre elles. Nous allons commencer avec Svend Robinson.

**M. Robinson:** Merci beaucoup.

Au nom du Comité, j'aimerais vous souhaiter la bienvenue parmi nous et vous féliciter pour le travail que vous avez accompli. Nous n'avons pas encore vu la version finale de la



## [Text]

Minister's response to the Abella report, but you have identified a number of areas of serious concern, which we will be watching for very closely as a committee, and certainly, if necessary, making the appropriate recommendations.

You have pointed out that in a sense those who are disabled and former psychiatric patients suffer two forms of disability. Of course, one is the pain and the indignity of having to deal with the disability, and the second is society's treatment once you attempt to be treated as equals—in the case of a former psychiatric patient, when you try to reintegrate into the community. As you have said very eloquently, that is at a time when you may be vulnerable and feeling helpless. Certainly we are aware of that concern, and as a committee we have heard over and over again that particularly in difficult economic times it is often the disabled and women and minorities who are even more marginalized, and that is why it is that much more important that there be mandatory affirmative action.

The corporate sector is motivated by the pursuit of profit and not by the desire to promote equality and a clean environment and health and safety in the workplace. Those all cost money. We recognize that the voluntary approach has failed. So certainly the message you are bringing to us today is one that has been heard on a number of occasions. I just want to again thank you and to reiterate the point that I think has been made explicitly on more than one occasion. I think it was Beryl who said it: Give us the dignity of risk.

**The Chairman:** Thank you. That is more in the line of a comment than a question, so we will go next to Maurice Tremblay, *député de Lotbinière*.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

Je vous souhaite la bienvenue et je vous félicite pour votre brillant exposé. Depuis le début de nos audiences, force nous est de constater que le groupe des personnes handicapées doit faire l'objet d'une priorité par rapport aux divers autres groupes minoritaires.

• 1035

Je ne sais pas si je l'ai lu dans votre rapport, mais je suis d'accord avec mon collègue Robinson, à savoir que l'approche bénévole n'a pas apporté grand-chose de positif jusqu'à maintenant. Vous suggérez même, je pense, qu'il y ait non seulement une loi pour vous protéger, mais aussi des sanctions.

J'ai pratiqué le droit dans le secteur du travail au Québec, et je me souviens maintenant que le gouvernement du Québec, il y a environ sept ou huit ans, avait présenté un projet de loi, qui s'appelait le projet de loi 9. Je ne sais pas si vous connaissez ce texte législatif. Cela s'appliquait particulièrement au secteur des personnes handicapées. Il était question de forcer les employeurs à mettre sur pied un programme d'adaptation et d'embauche, avec une certaine période d'implantation. Malheureusement, mon travail m'a appelé ailleurs; j'ai donc

## [Translation]

réponse du Ministre au rapport Abella, mais nous avons décelé ici un certain nombre de points qui nous préoccupent sérieusement et que, en tant que Comité, nous allons surveiller très étroitement et à propos desquels nous ferons, au besoin, les recommandations qui s'imposent.

Vous avez fait observer que, dans un sens, les personnes handicapées et les anciens malades des hôpitaux psychiatriques souffrent de deux sortes de handicaps. Bien entendu, l'une est la douleur et l'humiliation de devoir s'accommoder de l'invalidité, et l'autre, c'est l'attitude de la société dès que vous aspirez à l'égalité—et si vous êtes un ancien malade d'un hôpital psychiatrique, dès que vous tentez de retrouver votre place dans la collectivité. Comme vous l'avez dit de façon très éloquente, c'est une période où vous vous sentez vulnérables, réduits à l'impuissance. Nous sommes conscients de ce problème et, en tant que comité, nous avons maintes fois entendu la même observation: surtout en période de difficultés économiques, ce sont souvent les handicapés, les femmes et les minorités qui sont encore plus marginalisés, et c'est pourquoi il est d'autant plus important que l'action positive soit obligatoire.

Les entreprises sont motivées par la recherche du profit et non par le désir de promouvoir l'égalité, un environnement non pollué, la santé et la sécurité au travail. Tout cela coûte de l'argent. Nous reconnaissons que la méthode de l'action positive librement consentie a échoué. Le message que vous nous apportez aujourd'hui a donc été entendu dans un certain nombre d'occasions. Je veux seulement vous remercier de nouveau et répéter ce qui, je crois, a été dit clairement en plus d'une occasion. Si je ne me trompe, c'est Beryl qui a dit: Donnez-nous la dignité du risque.

**Le président:** Merci. Il s'est agi là plus d'une remarque que d'une question; nous passons donc maintenant la parole à Maurice Tremblay, *député de Lotbinière*.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

I welcome you and I commend you for your brilliant submission. Since the beginning of our hearings, it has become evident that disabled people must become a priority, over all the minority groups.

I am not sure I have read that in your report but I agree with my colleague Robinson when he says that the voluntary approach has not been very positive up to now. You even suggest I think, that there should not only be a law to protect you but also sanctions.

I have practiced law in the labour field in Quebec and I remember now that the Government of Quebec, seven or eight years ago, submitted a bill, Bill 9. I wonder whether you know that particular document. It dealt specifically with handicapped people. It compelled employers to create adaptation and hiring programs, and provided a certain period for implementation. Unfortunately, my work has taken me elsewhere and I had to leave that sector. As far as I remember,

[Texte]

dû quitter le secteur. Si je me souviens bien, l'une des difficultés d'application tenait au fait qu'il était difficile de définir ce qu'est une personne handicapée.

Dans votre exposé, vous disiez que les handicapés devraient être considérés comme tous les Canadiens normaux. Je ne sais pas si vous êtes d'accord avec moi, mais pour y parvenir, il faut d'abord identifier ces personnes handicapées. Ne croyez-vous pas que les lois fédérales actuelles définissent mal ce qu'est la personne handicapée, de sorte que l'application des programmes devient un peu difficile et qu'il y a beaucoup d'échappatoires?

J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet.

**Ms Stein:** Thank you very much. I just want to react to one of the earlier points you made.

Yes, one of the key functions for an enforcement agency we would be recommending would be that it have the power to impose remedies in the event of non-compliance—that along with a wide range of other functions that have to do with consulting with employers on the establishment of their employment equity programs and the monitoring of them and the imposing of some kind of sanctions.

On the other point you raised, on the scope of how you define people with handicaps, we would be recommending a broad and flexible definition, which would include people with mental and physical disabilities, including people with invisible disabilities, such as epilepsy. Mental disability to some extent can be an invisible one. People with learning disabilities would come into it. But clearly the definitional question is a very, very crucial one. We are not clear on what the definition would be in the proposed legislation, but we are recommending a broad and flexible definition.

**Mrs. Browes:** I want to congratulate the group for coming to give us their excellent brief. I think the point you make about the data collection is a very important aspect of your brief. I like those recommendations very much.

You talk about reasonable accommodation, and in particular the physical reasonable accommodation. Part of the physical reasonable accommodation in my opinion is getting to work. Perhaps I could direct my question to Beryl, because I know she has had some experience with this.

I wonder if you see, Beryl, that there should be some integration of the levels of government in the transportation system, whether you get off the GO bus and get on the subway or get on an airplane and then try to get on the subway. What would be your advice to the committee concerning transportation as it relates to section 15 and equality?

• 1040

**Ms Potter:** I could take a whole day talking about transportation. I am sure you are aware of this, but I was hoping to be able to present a paper on transportation, except that some-

[Traduction]

one of the implementation problems was linked to the fact that it was difficult to define the handicapped person.

In your statement, you mention that the handicapped would have to be considered as full-fledged Canadians. I do not know whether you agree with me, but to achieve that goal, we must identify those handicapped. Do you agree that federal laws do not define the word handicapped and therefore make the implementation more complex, while leaving many ways out?

I would like to hear your comments on that subject.

**Mme Stein:** Merci beaucoup. Je veux simplement commenter quelques-uns des points que vous avez soulevés précédemment.

Oui, nous recommanderions qu'un organisme de surveillance ait le pouvoir d'imposer des sanctions en cas d'infraction et remplisse diverses autres fonctions qui tournent autour des consultations avec l'employeur au sujet de la gestion des programmes d'égalité dans l'emploi, de la surveillance à exercer sur ces programmes et de l'imposition de certaines sanctions.

Quant à l'autre point que vous avez soulevé—le sens du terme «personne handicapée», nous recommanderions une définition globale et souple qui engloberait déficience des capacités mentales et des capacités physiques, ainsi que les déficiences non visibles à l'oeil nu, notamment l'épilepsie. La maladie mentale peut parfois faire partie de cette catégorie de déficience. Les personnes ayant des difficultés d'apprentissage pourraient également être visées par cette définition. Il est certain que le problème de définition est crucial. Nous ne proposons pas de définition particulière dans la loi proposée, mais nous suggérons qu'elle soit générale et souple.

**Mme Browes:** Je tiens à remercier le groupe d'avoir délégué des représentants pour nous présenter cet excellent mémoire. Je crois que ce que vous dites au sujet de la collecte des données est un aspect très important de votre document. Je trouve ces recommandations très pertinentes.

Vous parlez de mesures raisonnables et en particulier de mesures ayant trait aux aspects matériels dont une partie importante est le déplacement jusqu'au lieu de travail. Je pourrais peut-être poser ma question à Beryl, parce que je sais qu'elle a une certaine expérience de cela.

Je me demande si vous, Beryl, jugez que les divers ordres de gouvernement devraient participer à l'organisation du réseau de transports, qu'il s'agisse des déplacements entre les autobus GO et le métro, ou entre l'aéroport et le métro. Quelles seraient vos recommandations à l'endroit du Comité concernant le transport, par rapport à l'article 15 et au principe de l'égalité?

**Mme Potter:** Je pourrais passer toute la journée à parler de transport. Je suis certaine que vous êtes au courant de la question, mais j'espérais pouvoir présenter un document sur le



[Text]

where along the line my letter must have been mislaid. However, if you do come back again, I would certainly like to do that.

Transportation is definitely one of the most important parts of a disabled person's life, to everybody's life. It starts even before birth and lasts after death, but we all need transportation. It is all very well to set up programs of employment, education, recreation and whatever, but none of them are going to work unless we have the transportation to get us to them. So, yes, transportation is a very, very important issue.

**Mrs. Browes:** Because of the time, Mr. Chairman, I was wondering, Beryl Potter, if you might be able to submit to the committee your views on this particular subject so that the committee may have the benefit of reviewing them at a later date.

**Ms Potter:** Yes, I would very much like to have the opportunity of doing that.

**Mrs. Browes:** That will be great.

**The Chairman:** Yes, and I just want to say that if there has been some difficulty in getting the message through between us about transportation, let us overcome that communication problem as well as the transportation problem. We would very much like to hear the full range of your recommendations, so perhaps just at the conclusion of this session you might meet with Mr. Colin McNairn, a director of research with our committee, and arrangements can be made to be sure that we get the full benefit of your thinking on that as well, Ms Potter.

**Ms Potter:** Thank you.

**Ms Stein:** Mr. Chairman, there was one further point I wanted to make in response to your comments regarding the collection of statistics. It is our understanding that the 1986 census has been reinstated and we are very pleased about that. There is also, to our understanding, a proposal within Statistics Canada for a post-censal survey which would focus exclusively on the issues that relate to handicapped adults, but that this survey is still in the proposal stage.

Now, I appreciate that this is not a legislative issue, but in the Abella report there was emphasis made on the point that there simply does not exist enough data on disabled people in this country, and that is a serious problem, so the purpose behind this proposed survey was to collect this kind of information. If there is anything this committee can do to clarify the stage that proposal is in, we would very much appreciate it. It would be of use in a variety of ways to have the kind of data this kind of survey could reveal.

**The Chairman:** Thank you very much for that further point. Our director of research has made note of it. We will see what we can find out and let you know.

Shari Stein, I just want to say that it is a pleasure to have had you here before the committee, and to see you in person. We have spoken by telephone on different occasions about this very important subject of the full entitlement to a role in Canadian society by handicapped Canadians. The statement

[Translation]

transport; malheureusement, ma lettre a dû être égarée quelque part. Néanmoins, si vous revenez, je le ferai certainement avec plaisir.

Le transport est assurément l'un des aspects les plus importants de la vie d'une personne handicapée, de la vie de n'importe quelle personne, d'ailleurs. Le transport commence avant même la naissance et se termine après la mort: nous avons tous besoin de transport. C'est très bien de mettre sur pied des programmes d'emploi, d'instruction, de loisirs et ainsi de suite, mais aucun de ces programmes ne peut fonctionner si nous ne disposons pas des moyens de transport voulus. C'est pourquoi le transport est une question très importante.

**Mme Browes:** À cause des délais impartis, je me demandais, monsieur le président, si Beryl Potter ne pourrait pas faire connaître son point de vue au Comité sur ce sujet particulier, de sorte que le Comité puisse examiner ce point de vue ultérieurement.

**Mme Potter:** J'aimerais beaucoup pouvoir procéder ainsi.

**Mme Browes:** Parfait.

**Le président:** Oui. Je voudrais dire que si vous avez eu des problèmes à communiquer avec nous au sujet des transports, je suis disposé à régler le problème de communication, ainsi que le problème de transport. Nous aimerions beaucoup entendre toutes vos recommandations; peut-être pourriez-vous rencontrer M. Colin McNairn, directeur de recherches pour notre Comité, à la fin de la présente séance, et vous entendre avec lui pour que nous puissions profiter pleinement de vos réflexions sur le sujet.

**Mme Potter:** Merci.

**Mme Stein:** Monsieur le président, j'aimerais faire encore une remarque pour répondre à vos commentaires sur la collecte des statistiques. Si nous avons bien compris, il y aura en fin de compte un recensement en 1986 et nous en sommes très contents. Nous avons aussi cru comprendre que Statistique Canada avait proposé de faire une enquête après le recensement, sur les questions relatives aux adultes handicapés, mais que cette proposition est encore à l'étude.

Je comprends qu'il ne s'agit pas d'une question législative, mais le rapport Abella insistait sur le fait qu'il n'y avait pas assez de données sur les personnes handicapées au Canada et que c'était un problème grave; l'objet de l'enquête proposée serait de recueillir ce genre de renseignements. Si le Comité peut faire quoi que ce soit pour savoir à quelle étape de développement en est rendue cette proposition, nous l'apprécierions grandement. Il serait utile à bien des égards de voir les données obtenues grâce à ce genre d'enquête.

**Le président:** Merci beaucoup pour cette dernière remarque. Notre directeur de recherches en a pris note. Nous verrons ce que nous pourrions trouver et nous vous en ferons part.

Shari Stein, je voudrais vous dire que c'est un plaisir de vous avoir vue en personne devant ce Comité. Nous avons parlé à plusieurs reprises au téléphone avec vous de ce sujet très important qu'est le droit pour les handicapés de jouer leur rôle dans la société canadienne. Nous sommes d'accord avec la

**[Texte]**

that you, Mike McHenry, made when you began by saying, now, for something that really matters, we agree with. And Carol Stubbs, what you said was that we need a strong voice behind us, and we recognize that also.

I want to assure you that while our committee still has to formulate its recommendations you can be sure we have been listening, and listening well. We are more than aware of the many areas in which action must be taken so that Canadian citizens can play their full role with dignity in taking the risks and being part of the mainstream of this Canadian society. On behalf of all the members of our committee I thank you very much for your truly helpful comments and some practical suggestions as to how we should be proceeding. Thank you so much.

**Ms Stein:** Thank you.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, the fourth organization we will be hearing from at the Toronto hearings this morning is called *REAL Women of Canada*, and I believe we have two representatives of that organization, Gwen Londault and Gerda Hoovhaak. That looks like a Dutch name to me.

• 1045

As you know, we are holding hearings across Canada. We had the opportunity in one other Canadian city to hear from representatives of your organization. We are looking forward to hearing your views this morning on section 15 and any suggestions you might have for members of our committee. I would invite you in the next half hour to give us your best thinking on current issues. If time permits, within that half hour, Members of Parliament may have some specific questions. Would you introduce yourselves, please.

**Ms Gwen Londault (Lawyer, REAL Women of Canada):** I am Gwen Londault. I am a lawyer with *REAL Women of Canada*.

**Ms Grace Petrasek (National President, REAL Women of Canada):** I am Grace Petrasek, National President of *REAL Women of Canada*.

**Ms Francisca Burg (REAL Women of Canada):** I am Francisca Burg. I am a member of *REAL Women of Canada*.

**Ms Gerda Hoovhaak (REAL Women of Canada):** I am Gerda Hoovhaak. I am a tax consultant.

**Ms Londault:** *REAL Women of Canada* is a non-partisan, interdenominational organization of independent women which was federally incorporated in the fall of 1983. We are a group of women who come from all walks of life, all occupations and social and economic backgrounds. We are concerned with the preservation of family values. Our membership includes women employed outside the home, in the home, or both. We support

**[Traduction]**

déclaration que vous avez faite au commencement, Mike McHenry, en disant que cela avait une importance réelle. Quant à vous, Carol Stubbs, nous reconnaissons que vous avez raison quand vous dites que nous avons besoin d'un appui solide.

Je tiens à vous assurer que, bien que notre Comité doive encore formuler ses recommandations, ses membres vous ont certainement écoutés et plutôt deux fois qu'une. Nous connaissons très bien les multiples domaines dans lesquels des mesures s'imposent pour que les citoyens canadiens puissent jouer leur rôle avec dignité, en prenant des risques et en suivant le courant principal de la société canadienne. Au nom de tous les membres de notre Comité, je vous remercie beaucoup pour les remarques très utiles que vous avez faites et quelques suggestions pratiques que vous avez faites sur la façon dont nous devrions procéder. Merci.

**Mme Stein:** Merci.

**Le président:** Mesdames, messieurs, le quatrième organisme que nous entendrons ce matin aux audiences que nous tenons à Toronto s'appelle *REAL Women of Canada*. Je crois que nous avons deux représentantes de cet organisme, Gwen Londault et Gerda Hoovhaak. Cela me semble être un nom hollandais.

Comme vous le savez, nous tenons des audiences dans tout le Canada. Dans une autre ville canadienne, nous avons eu l'occasion d'entendre des représentantes de votre organisme. Nous sommes heureux que vous veniez à votre tour, ce matin, nous faire connaître vos vues sur l'article 15; toutes les suggestions que vous pourriez également faire aux membres du Comité seront les bienvenues. Au cours de la demi-heure qui suit, je vous invite à nous faire part de votre opinion sur les questions courantes. Si le temps le permet, au cours de cette demi-heure, des députés pourraient vous poser quelques questions particulières. Auriez-vous l'obligeance de vous présenter, je vous prie.

**Mme Gwen Londault (avocate, REAL Women of Canada):** J'e m'appelle Gwen Londault. Je suis avocate pour *REAL Women of Canada*.

**Mme Grace Petrasek (présidente nationale, REAL Women of Canada):** Je suis Grace Petrasek, présidente nationale de *REAL Women of Canada*.

**Mme Francisca Burg (REAL Women of Canada):** Je m'appelle Francisca Burg. Je suis membre de *REAL Women of Canada*.

**Mme Gerda Hoovhaak (REAL Women of Canada):** Mon nom est Gerda Hoovhaak et je suis experte-conseil en matière d'impôt.

**Mme Londault:** *REAL Women of Canada* est un organisme non partisan et interconfessionnel de femmes indépendantes, constitué en société fédérale à l'automne de 1983. Nous sommes un groupe de femmes qui viennent de toutes les couches de la société, de toutes les professions et qui ont des antécédents sociaux et économiques divers. Nous nous occupons de la préservation des valeurs familiales. Parmi nos



## [Text]

equal rights and opportunities for women. "Equal" is part of our name which is an acronym for "realistic, equal, active and for life."

One of our objects of incorporation is to support equal opportunity for women in education, employment and retirement. At the same time, we are united in our belief in the importance of the family and the respect for human life. It is our view that the family is the most important unit in Canadian society.

**Mr. Robinson:** I am sorry to interrupt our witness, but I wonder if it might be possible to do something other than read the entire brief; that would probably take the full time.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson.

I think the concern is that if you read the full brief, all of the 30 minutes may be gone before it is finished. We would not have time for discussion. I want to thank you for your courtesy in providing members of the committee with the full text, and we will be able to read it in its entirety later.

Je voudrais aussi vous remercier de nous avoir envoyé une version française de votre mémoire pour nos députés de l'autre langue officielle du pays.

**Mme Londault:** Merci.

We want to deal with the question of equality. Most Canadians want equality for men and women, but one of the points not really understood or made clear is that when the Charter of Rights and Freedoms was first drafted nobody really dealt with the issue of equality in any particular context. No reports or committees dealt with the issue of what we actually mean by the word "equality". We all talk about it. We all think we know what it is, but it means different things to different individuals. The only way we will know what equality means is when the Supreme Court of Canada tells us when the cases subsequently go there.

One of the points we would like to make is that equality does not necessarily mean justice. Absolute equality does not mean that justice. For example, we give old age pensions to the elderly. That is discriminatory against anyone who is not 65, but at the same time, it is reasonable, fair and only rational that only the elderly would get it. Similarly, we only give the votes to those who are 18 and over. It is a select privilege given to a select group, notwithstanding the fact that it may be discriminatory.

We give different privileges to different people simply because they are different. This is important because we want to make it clear that men and women are equal but different. We want to make sure the courts will not apply the strict equality to men and women. We want to make sure they will recognize the equality between men and women but also the fact we are different.

## [Translation]

membres se trouvent des femmes qui travaillent à l'extérieur et des femmes qui travaillent au foyer: d'autres font les deux. Nous soutenons les femmes pour l'obtention du droit à l'égalité et pour l'égalité d'accès à l'emploi. «Egalité» fait partie de l'acronyme qui forme notre nom «*Realistic* (réalistes), *Equal* (égales), *Active* (actives) et *for Life* (pour la vie)».

Une des raisons pour lesquelles nous nous sommes constituées en société est le soutien des femmes pour l'égalité d'accès à l'éducation, à l'emploi et à la retraite. En outre, nous croyons à l'importance de la famille et au respect de la vie humaine, et c'est ce qui nous unit. Selon nous, la famille est la plus importante cellule de la société canadienne.

**M. Robinson:** Je suis désolé d'interrompre le témoin, mais je me demande s'il serait possible de faire autre chose que de lire tout l'exposé; car cela prendrait probablement toute la période.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson.

Si vous lisez tout l'exposé, les 30 minutes risquent d'y passer et nous n'aurons pas de temps pour la discussion. J'aimerais vous remercier d'avoir eu l'amabilité de fournir aux membres du Comité le texte intégral que nous pourrions lire en entier plus tard.

I would also like to thank you for sending us a French version of your brief for our members of Parliament who speak the other official language of the country.

**Ms Londault:** Thank you.

Nous voulons parler de l'égalité. La plupart des Canadiens veulent l'égalité pour les hommes et les femmes, mais une des questions qui n'est pas vraiment comprise ou claire est la suivante: lorsque la Charte des droits et libertés a été rédigée, au départ, personne ne s'est vraiment préoccupé de la question de l'égalité en général. Aucun rapport, aucun comité ne s'est occupé de déterminer ce que veut vraiment dire le mot «égalité». Nous en parlons tous. Nous pensons tous en connaître la définition, mais il a des significations diverses pour différentes personnes. Nous saurons ce que signifie le mot «égalité» c'est lorsque la Cour suprême du Canada nous le dira, lorsqu'elle aura entendu les causes qui s'y rapportent.

Une des observations que nous aimerions faire est que l'égalité ne signifie pas nécessairement justice. Égalité absolue n'est pas justice. Par exemple, nous accordons des pensions de vieillesse aux personnes âgées. Cette pratique est discriminatoire envers quiconque n'est pas âgé de 65 ans, mais elle est à la fois raisonnable et juste parce qu'il est logique que seules les personnes âgées les touchent. Ainsi, nous n'accordons le droit de vote qu'aux personnes âgées de 18 ans et plus. Il s'agit d'un privilège sélectif accordé à un groupe choisi, nonobstant le fait qu'il peut être discriminatoire.

Nous accordons des privilèges divers à différentes personnes simplement parce qu'elles sont différentes. Ce principe est important parce que nous voulons montrer que les hommes et les femmes sont égaux tout en étant différents. Nous voulons nous assurer que les tribunaux n'appliqueront pas la stricte égalité aux hommes et aux femmes. Nous voulons nous assurer qu'il reconnaîtront l'égalité entre les hommes et les femmes, mais également le fait que nous sommes différents.

[Texte]

I can give you two examples. In Ontario we have the Employment Standards Act which provides for maternity leave. If men and women are to be treated equally, legally, we will lose our maternity leave. Similarly, the Ontario Occupational Health and Safety Act and Regulations provides for protection of a woman in industry if she is carrying an unborn child.

• 1050

In other words, we are different, and we want to ensure that the Charter of Rights will not be applied so men and women will be totally the same. In other words, we do not want to see a sexless, genderless society. We want the differences between men and women also to be taken into consideration.

If we do not do so, there are going to be some unfortunate and unintentional results. Some of the examples would be: At present in an existing marriage the husband is responsible for the support of his wife. Our present laws require that a mother has a legal right to be a full-time mother taking care of her children if she chooses. It imposes on the husband an obligation, however, that it does not impose on women. A rigid or doctrinal approach or absolute, total equality in treatment of men and women would mean that the woman also would have financial responsibility for the care of her children. She would lose her right to remain in the home to be a full-time homemaker if she chose and she would be obliged to be a part-time bread-winner and therefore enter the labour force.

We would also have examples I have already mentioned—the loss of maternity leave, the elimination of gender in determining preferential life and automobile insurance rates. Right now women get preferential treatment because statistically we are found to be a safer bet in insurance. Not only would women lose their preferential rates, but another far-reaching ramification of eliminating gender as a factor would be the elimination of other logical and essential criteria of risk evaluation, such as medical impairment, age or lifestyle. If we do in fact impose an absolute equality treatment of men and women, we may well at the same time unintentionally eliminate the whole individual insurance industry if we eliminate the differences between individuals.

Another problem we would have, for example, is now in police searches. At present, we have female policemen search female people who are suspects. If we have an absolute equality, it means that a woman or a man can be searched by either sex, and this, of course, would be uncomfortable.

Another problem: If we have absolute equality between men and women, we would be able to make mothers with young children eligible for military duty. A potential absence of a mother from a home is still more likely to be destructive than the absence of a father. Family unity, even family planning,

[Traduction]

Je peux vous donner deux exemples à cet effet. En Ontario, nous avons l'*Employment Standards Act* qui porte sur les congés de maternité. Si les hommes et les femmes doivent être traités également, légalement, nous perdrons nos congés de maternité. De la même façon, l'*Occupational Health and Safety Act* et les règlements d'application prévoient la protection des femmes enceintes dans l'industrie.

En d'autres termes, nous sommes différents et nous voulons nous assurer que la Charte des droits ne sera pas appliquée de façon à ce que les hommes et les femmes soient traités comme étant exactement les mêmes. En d'autres termes, nous ne voulons pas d'une société où il n'y a pas de différence entre les sexes et les genres. Nous voulons que les différences entre les hommes et les femmes soient également prises en considération.

Si nous ne le faisons pas, il y aura des résultats malheureux et imprévus. À titre d'exemple: à l'heure actuelle, dans le mariage, le mari est chargé de subvenir aux besoins de sa femme. Selon nos lois actuelles, une mère a le droit légal de jouer son rôle à temps plein et de s'occuper de ses enfants, si elle le veut. Toutefois, la loi impose une obligation aux maris qu'elle n'impose pas aux femmes. Une approche rigide ou doctrinale relative à l'égalité totale ou absolue des hommes et des femmes signifierait que les femmes auraient également la responsabilité financière des enfants. Elles perdraient leur droit de rester au foyer pour s'occuper de la maison à plein temps si elles le veulent et seraient obligées d'être un gagnepain à temps partiel et par conséquent de s'intégrer à la population active.

Nous avons également d'autres exemples que j'ai déjà mentionnés—la perte des congés de maternité, l'élimination du sexe dans la détermination de taux préférentiels d'assurance-vie et d'assurance-automobile. À l'heure actuelle, les femmes bénéficient de taux préférentiels parce que, statistiquement, pour les assureurs, nous représentons un risque moins élevé. Les femmes perdraient non seulement leur taux préférentiel mais, par extension, le fait d'éliminer le sexe comme facteur supprimerait d'autres critères logiques et essentiels d'évaluation des risques, les problèmes médicaux, l'âge, le style de vie. Si, de fait, nous imposons une égalité absolue entre les hommes et les femmes, nous pourrions par la même occasion éliminer, involontairement, toute l'industrie des assurances particulières, si nous abolissons les différences entre les gens.

Un autre problème qui se soulève par exemple est celui des fouilles policières. À l'heure actuelle, c'est une femme agente de police qui fouille les suspects. Si nous avons l'égalité absolue, cela signifie qu'une femme ou un homme pourront être fouillés par une personne de sexe masculin ou féminin et cela, bien sûr, serait désagréable.

Voici un autre problème: si nous avons l'égalité absolue entre les hommes et les femmes, les mères de jeunes enfants pourraient être admissibles au service militaire. L'absence éventuelle d'une mère du foyer est encore plus susceptible d'avoir des répercussions destructrices que l'absence d'un père. L'unité familiale, voire la planification familiale, subirait des



*[Text]*

would be more adversely affected by the possibility of a mother being called for military duty rather than a father.

Another problem we have already seen that has happened is that we have now lost the protection for statutory rape under section 146 of the Criminal Code. Section 146 of the Criminal Code provides that if a male has intercourse with a female under 14 years of age it is a criminal offence. On June 4 of this year Mr. Justice James Kent of the Peel District Court has ruled that the statutory rape provisions in the Criminal Code are discriminatory in that they do not apply against women as well. Obviously, for a woman to commit rape on a male under 14 is quite different and is almost difficult to impose, and it does not make sense that we will lose that preferential legislation dealing with, again, the differences between male and female. Hopefully, that case will be overruled, but that decision was made under section 15 of the charter already. We hope that when it goes its way up to the Supreme Court of Canada section 146 of the Criminal Code will be reinstated. Those are some of the unintentional results.

So what we want to make clear is we that want to make sure that in our search for equality, which all of us want, we will not eliminate the differences between male and female; that we want to eliminate anything that discriminates against women politically, legally or socially, and in business and the personal practice, but at the same time we want the definition of equality also to protect the differences between male and female. I have listed on here just some of the possible unintentional results if we use the strict interpretation of equality under section 15 of the charter.

Another problem we see under the charter is under subsection 15.(2). It provides that affirmative action programs to ameliorate conditions of disadvantaged individuals or groups will not contravene the equality provisions of subsection 15.(1). However, we are concerned that, by bringing in mandatory affirmative action or affirmative action, we may well in fact be discriminating against individuals within these so-called disadvantaged groups.

One example would be equal pay for work of equal value. This concept, as we all know, is different from equal pay for equal work, but according to our research, it may well benefit 2.5% to 3% of women only and it may discriminate as well against the least qualified women. Highly educated or skilled women have the skills to compete with men; the least educated or unskilled women do not, and they will lose in equal value since employers will almost certainly hire an unskilled male rather than an unskilled woman for whom they must pay the same wage. This may well be the explanation as to why the U.S. Commission on Civil Rights on April 11, 1985, approved a report which described equal value as being profoundly and

*[Translation]*

répercussions encore plus néfastes s'il y avait possibilité qu'une mère soit appelée au service militaire plutôt qu'un père.

Un autre problème que nous avons constaté est que nous avons maintenant perdu la protection contre le viol qualifié prévue à l'article 146 du Code criminel. Cet article stipule qu'un homme qui a des relations sexuelles avec une jeune fille de moins de 14 ans commet un délit criminel. Le 4 juin de cette année, M. le juge James Kent du tribunal de district de Peel a rendu une décision selon laquelle les dispositions relatives au viol qualifié dans le Code criminel sont discriminatoires en ce qu'elles ne s'appliquent pas aux femmes également. De toute évidence, la situation est assez différente et l'idée qu'une femme commette un viol sur la personne d'un garçon de moins de 14 ans est difficile à concevoir; par conséquent, il n'est pas logique que nous perdions cette loi qui est à notre avantage encore une fois, à cause des différences entre les hommes et les femmes. Cette cause devrait, espérons-le, être rejetée, mais cette décision avait déjà été prise en vertu de l'article 15 de la Charte. Nous espérons que lorsque les procédures seront présentées devant la Cour suprême du Canada, l'article 146 du Code criminel sera rétabli. Voilà quelques-uns des résultats involontaires.

Donc, ce que nous voulons expliquer c'est que nous voulons nous assurer que dans notre recherche d'égalité, ce que tout le monde souhaite, nous n'éliminerons pas les différences entre les hommes et les femmes; nous voulons éliminer toute forme de discrimination contre les femmes au point de vue politique, juridique ou social et dans les affaires et au point de vue personnel, mais, par la même occasion, nous voulons que la définition de l'égalité protège également les différences entre les hommes et les femmes. Nous n'avons cité que quelques-uns des résultats involontaires possibles si nous faisons une interprétation stricte de l'égalité en vertu de l'article 15 de la Charte.

Un autre problème qui se soulève en vertu de la Charte est celui du deuxième paragraphe de l'article 15. Il stipule que les programmes d'action positive visant à améliorer la situation de personnes ou de groupes défavorisés ne contreviennent pas aux dispositions sur l'égalité du paragraphe 1 de l'article 15. Toutefois, nous pensons que le fait de parler d'action positive, obligatoire ou non, pourrait, de fait, constituer une discrimination contre certaines personnes dans ces soi-disant groupes de défavorisés.

Un autre exemple serait le salaire égal pour un travail d'égale valeur. Cette théorie, comme nous le savons tous, diffère du salaire égal à travail égal, mais selon nos recherches, elle pourrait profiter à 2,5 à 3 p. 100 des femmes seulement et pourrait être discriminatoire à l'endroit des femmes les moins qualifiées. Les femmes très scolarisées ou très qualifiées ont la compétence nécessaire pour faire la concurrence aux hommes; les moins scolarisées ou les moins qualifiées ne l'ont pas et elles y perdront, du point de vue de la valeur égale, puisque les employeurs engageront presque certainement un homme non qualifié plutôt qu'une femme non qualifiée s'ils doivent verser le même salaire. Cela pourrait bien expliquer la raison pour

## [Texte]

irretrievably flawed in that it does discriminate against the less skilled, less educated woman.

• 1100

Further, if the concept of equal value is applied in Canada in the name of equality, the higher salaries resulting will almost certainly mean fewer jobs for women in the traditionally female occupations. The employer forced to pay higher wages with no concomitant rise in production will therefore raise prices or reduce the number of jobs. This occurred in Australia in 1972, which has had a type of equal value since 1972. Within five years from the time when equal value was brought into Australia, female unemployment in Australia rose, the number of women working part-time increased, and the growth of female participation in the labour force slowed down.

The costs, therefore, of equal value may well be borne mainly by the women; that is, women in the traditional female fields and women who are unskilled. As I say, equal value works well for the highly trained, professional women, but not for the untrained, unskilled women.

Again, mandatory affirmative action for women creates problems. It is our view that appointments should be made on ability, qualifications, and endeavours, rather than on a person's gender. To appoint a woman on the basis of her gender only would appear to be reverse discrimination not only against males, but also against minority groups such as natives and ethnics.

As well, mandatory affirmative action programs may also be discriminatory in another way. The American experience indicates that a job quota for women or other minority groups soon becomes a job ceiling beyond which the target group can rarely go, thus creating another level of discrimination against women. Again, what happened, for example, in the American construction industry is they have an 8% female quota before they can have contracts with the federal government in the United States. What has happened is that if a construction industry got 8%, it would not hire any more females. It became a ceiling, than which women could not reach any higher.

Secondly, what happened if they could not get the 8% female quota was that they simply lost contracts. For one thing, the American construction industry found it could not get women who wanted to be in it. They could not fill their quota, in many instances. What happened was they lost the contracts, not because they did not have the lowest bid but simply because they could not get their female quota; and that means the taxpayers were stuck as well.

## [Traduction]

laquelle la *U.S. Commission on Civil Rights* a approuvé, le 11 avril 1985, un rapport qui décrit la valeur égale comme étant profondément et irrémédiablement imparfaite en ce qu'elle est discriminatoire envers les femmes moins qualifiées et moins scolarisées.

En outre, si le concept de valeur égale est appliqué au Canada au nom de l'égalité, les salaires plus élevés résultants signifieront presque certainement moins d'emplois pour les femmes dans les occupations qui leur sont traditionnellement réservées. L'employeur obligé de payer des salaires plus élevés sans augmentation correspondante de la production augmentera les prix ou réduira le nombre d'emplois. Ceci s'est produit en Australie en 1972, où il y avait une certaine forme de valeur égale depuis 1972. Moins de cinq ans après l'introduction du concept de valeur égale en Australie, l'emploi chez les femmes a augmenté, le nombre de femmes travaillant à temps partiel a également augmenté mais la croissance de la participation féminine à la population active a ralenti.

Les coûts du concept de valeur égale peuvent donc fort bien être supportés surtout par les femmes; c'est-à-dire par les femmes qui occupent des emplois qui leur sont traditionnellement réservés et les femmes non spécialisées. Comme je l'ai dit, le concept de valeur égale s'applique bien dans le cas des femmes professionnelles, hautement qualifiées, mais non dans le cas des femmes non qualifiées et non spécialisées.

Encore une fois, une action positive obligatoire pour les femmes crée des problèmes. Nous croyons que les nominations devraient être faites en fonction des aptitudes, des compétences et des efforts plutôt qu'en fonction du sexe. Nommer une femme uniquement parce qu'elle est du sexe féminin apparaît comme une discrimination inverse dirigée non seulement contre les hommes, mais également contre les minorités telles que les indigènes et les groupes ethniques.

De même, les programmes d'action positive obligatoire peuvent également être discriminatoires d'une autre manière. On a constaté aux États-Unis qu'un contingent d'emplois pour les femmes ou d'autres groupes minoritaires devient rapidement un plafond d'emplois que le groupe cible peut rarement dépasser, créant ainsi un autre niveau de discrimination contre les femmes. Dans l'industrie de la construction aux États-Unis, par exemple, les entreprises doivent avoir un contingent de 8 p. 100 de femmes avant de pouvoir obtenir des contrats du gouvernement américain. Voici ce qui s'est produit: dès qu'une entreprise de construction atteignait son 8 p. 100, elle n'engageait plus d'autres femmes. C'est devenu un plafond que les femmes ne pouvaient plus dépasser.

Deuxièmement, lorsqu'elles ne pouvaient atteindre le niveau de 8 p. 100, elles perdaient tout simplement des contrats. D'abord les entreprises de construction américaines ont découvert qu'elles ne pouvaient trouver les femmes qui voulaient travailler dans ce secteur. Elles ne pouvaient atteindre leur taux de contingentement, dans bien des cas. Elles perdaient leur contrat, non pas parce qu'elles n'avaient pas présenté la plus basse soumission mais simplement parce



## [Text]

But the whole point of the interpretation of section 15 is that we should proceed with great caution because of the long-range ramifications, especially to women. Again I am referring to the unskilled women and women in the female-dominated fields.

The second point we would like to make is that we feel federal policies are at the present time denying women equality in a career choice. In recent decades special-interest groups have been successful in having the federal government respond to their particular goals. Families, however, have never before been represented in Parliament by a special-interest lobby, and they are now being threatened with discrimination. For example, it is apparent that governments trying to meet the demands of these special-interest groups are denying women at the present time a career choice.

It is a fact that special-interest groups have successfully argued that mothers must work; that government should facilitate the lifestyle by providing child-care facilities. Seldom, however, are arguments presented that a woman should have a career choice between remaining at home as a full-time homemaker and working outside the home with the children in day care. At the present time government policies are directed to supporting only the option of the woman working outside the home. These special-interest groups, however, do not mention the expense of non-mother care of children to society. It is expensive not only from the financial but also from the social point of view.

One of the major problems with day care is the tremendous turnover of personnel. One of the reasons is the low salaries paid to day-care workers. There is no question that they must have a decent salary. Many of them are highly skilled and trained professional women. They are not given enough salary. As a result they turn over. Children do not relate well to a constant turnover in care providers. It is essential that higher salaries be paid to the day-care workers to make them more acceptable. But such higher salaries will lead to higher costs, direct and indirect, for the non-mothering care of children. These costs must be paid by the taxpayer.

• 1105

I guess the two points I want to make are, first, that no one has really brought out how expensive non-mother care is for children. What has happened is that the children do need a consistent caretaker. The daycare services do not provide that and we have to pay more to the day-care workers in order to make them stay longer. Even so, that means higher taxes and more expense to the taxpayer, as well as to the parent. The important truism that should be repeated is that every woman does not need a child, but every child does need a mother or a consistent caretaker, especially during the first three years of

## [Translation]

qu'elles ne pouvaient atteindre leur pourcentage de femmes; et cela signifie que les contribuables étaient également coincés.

Nous devrions, dans l'interprétation de l'article 15, procéder avec beaucoup de précaution en raison de toutes les répercussions que cela peut avoir, spécialement pour les femmes. Encore une fois, je pense tout particulièrement aux femmes non spécialisées et à celles qui travaillent dans des domaines qui leur sont traditionnellement réservés.

Nous aimerions signaler, en second lieu, que les politiques fédérales refusent présentement aux femmes l'égalité dans le choix d'une carrière. Au cours des dernières décennies, des groupes d'intérêt spéciaux ont réussi à obtenir du gouvernement fédéral ce qu'ils voulaient. Les familles, cependant, n'ont jamais été représentées auparavant au Parlement par un groupe de pression spécial, et elles sont maintenant menacées de discrimination. Il est évident, par exemple, que les gouvernements qui essaient de répondre aux demandes de ces groupes d'intérêts spéciaux refusent présentement aux femmes un choix de carrières.

Il est vrai que des groupes d'intérêts spéciaux ont fait valoir avec succès que les mères doivent travailler; que le gouvernement doit leur faciliter la tâche en leur assurant des services de garderie. Il est rare, toutefois, que l'on dise que la femme devrait pouvoir choisir entre rester à la maison comme ménagère à temps plein ou travailler à l'extérieur alors que les enfants sont dans une garderie. À l'heure actuelle, les politiques gouvernementales ont pour objet d'aider uniquement la femme qui travaille à l'extérieur du foyer. Ces groupes d'intérêts spéciaux ne mentionnent pas, cependant, les dépenses que doit faire la société pour les garderies. C'est coûteux, non seulement du point de vue financier, mais également du point de vue social.

Un des principaux problèmes avec les garderies est la très forte rotation du personnel. Ceci s'explique en partie par les faibles salaires payés à ceux qui travaillent dans ces institutions. Il est évident qu'ils doivent recevoir un salaire décent. Beaucoup d'entre eux sont des femmes professionnelles hautement qualifiées et spécialisées. Ces personnes ne reçoivent pas un salaire suffisant. D'où la rotation du personnel. Les enfants réagissent mal à cette rotation constante. Il est essentiel que des salaires plus élevés soient payés à ceux qui travaillent dans les garderies. Mais ces salaires plus élevés vont entraîner des coûts plus élevés, directs et indirects, pour le soin des enfants dans les garderies. Ces coûts doivent être supportés par le contribuable.

Il y a deux choses que je désire signaler; d'abord, personne n'a réellement parlé des coûts des garderies. Les enfants ont besoin d'une personne qui s'occupe d'eux de façon permanente. Les services de garderie n'assurent pas cela et nous devons payer davantage ceux qui travaillent dans ces institutions afin qu'ils y restent plus longtemps. Cela signifie des taxes plus élevées et des dépenses accrues pour le contribuable ainsi que pour les parents. Le truisme important que l'on doit répéter est que toute femme n'a pas nécessairement besoin d'un enfant mais que tout enfant a besoin d'une mère ou d'une personne

## [Texte]

life. Many needs have changed in our society, but one need that is made absolutely consistent is that children do need loving care around the clock, and the day care is not providing that. Even though we pour in millions and billions of dollars, the children will not get that consistent care around the clock.

Another problem is that economically disadvantaged mothers also suffer by the government policies and lack of equality that do not give them an option to remain in the home if they choose. One of the problems is that economically disadvantaged mothers get poor jobs. They often work beneath the minimum wage standards. The Employment Standards Act of Ontario not only does not apply to domestic help, it does not apply to babysitting services. Many of the lower economic disadvantaged women have to perform those kinds of services. These women are forced to put their children into institutional care and at the same time get poor pay, and the benefits to this approach are difficult to see.

Our point is what we are doing in society. If we want equality for women, we want women to have equality in order to make a choice as to whether they remain at home or work full time. So far the government policies have been directed almost solely to women working outside the home and putting the children into day care services.

One of the big problems we also find with the working mother is that enormous pressure is placed on women who work full time and raise their families. What happens to the women is that they are really carrying the brunt of the burden. They are full-time bread winners, they are homemakers and they are parents. Despite everything, egalitarian marriages in which the husbands share 50:50 in child and home care remain rarities today. In fact in the U.S.S.R., which is supposed to have had theoretical equality since 1917, the only result is that women's labour has been exploited. Women have even had to do hard manual labour but the responsibility that they carry in the home has not lessened. What has happened by women being obliged to go into the work force is that they have had their workload doubled and tripled; carrying these pressures on has undoubtedly led to the breakdown of the family.

We would therefore like to see policies and legislation give equality to women so that we can reduce the pressures on them and their families, so that women who choose to remain in the home will have equity with women who are in the paid labour force. This will ensure women a genuine option between remaining at home to raise their children or seeking employment outside the home.

At this point we would like to make it clear, because we think that homemaking should be a valid option, it does not mean that we think every woman should be in the home. Rather, it means that every woman is as individual and different as a man; neither motherhood nor a Masters degree are for every woman, but women should have career choices.

## [Traduction]

qui s'occupe de lui de façon permanente, plus particulièrement durant les trois premières années de sa vie. Bien des besoins ont changé dans notre société, mais il en est un qui est demeuré absolument intact; les enfants ont besoin d'amour vingt-quatre heures sur vingt-quatre et les garderies ne peuvent satisfaire ce besoin. Même si nous consacrons des millions, voire des milliards de dollars à cette fin, les enfants ne recevraient pas ces soins constants vingt-quatre heures par jour.

Un autre problème est que les mères économiquement désavantagées souffrent également des politiques gouvernementales qui ne leur donnent pas la possibilité de demeurer au foyer si elles le désirent. Un des problèmes est que ces mères ont des emplois mal rémunérés. Souvent, elles reçoivent une rétribution inférieure au salaire minimum. L'*Employment Standards Act* de l'Ontario non seulement ne s'applique pas aux soins domestiques, mais ne s'applique pas davantage aux services de garde d'enfants. Beaucoup de femmes très désavantagées doivent s'acquitter de ces tâches. Ces femmes sont obligées de placer leurs enfants dans des garderies et de recevoir en même temps un salaire médiocre; il est difficile de voir les avantages d'un tel système.

Ce sur quoi nous voulons insister, c'est notre rôle dans la société. Si nous voulons l'égalité pour les femmes, c'est que nous voulons que les femmes puissent choisir entre rester à la maison ou travailler à temps plein. Jusqu'à maintenant les politiques gouvernementales se sont préoccupées presque uniquement des femmes qui travaillent à l'extérieur et qui placent leurs enfants dans des garderies.

Un des gros problèmes reliés à la mère qui travaille est la pression énorme placée sur les femmes qui travaillent à temps plein et qui élèvent leur famille. Ce sont elles qui portent la plus grande partie du fardeau. Elles travaillent à temps plein pour gagner un salaire, elles tiennent maison et elles élèvent des enfants. Malgré tout, les mariages où les maris assument 50 p. 100 du travail à la maison et de l'éducation des enfants sont encore rares aujourd'hui. En fait, en URSS, où l'on est censé avoir obtenu l'égalité depuis 1917, le seul résultat est que la main-d'oeuvre féminine est exploitée. Les femmes doivent même faire des travaux manuels ardu sans que soient réduites pour autant leurs responsabilités au foyer. Les femmes qui ont dû joindre la population active ont vu leur charge de travail doublée ou même triplée; ces pressions ont sans aucun doute conduit à l'écèlement de la famille.

Nous aimerions donc que les politiques et les lois donnent l'égalité aux femmes de façon à réduire les pressions exercées sur elles et leurs familles, de façon que les femmes qui choisissent de rester au foyer aient un traitement égal à celles qui travaillent à l'extérieur. De telles mesures assureront aux femmes un choix réel entre rester à la maison pour élever leurs enfants ou chercher du travail à l'extérieur.

Parce que nous croyons que la possibilité de rester au foyer doit être une option valable, il ne faudrait pas en conclure que nous croyons que toutes les femmes devraient rester au foyer. Cela signifie plutôt que les femmes sont aussi particulières et différentes les unes des autres que les hommes; la maternité ou un diplôme universitaire ne sont pas pour toutes les femmes,



*[Text]*

One of the most important career choices in society is to raise her children in the home if she so chooses, but she is being denied that choice. There is no equality under government policies at the present time, and we would like to see equity for those women who wish to remain in the home. Adjustments, both social and financial, should be made in order to lessen pressures on women and to encourage family life by giving women a genuine option.

• 1110

At the present time there are 3.5 million women in Canada who are full-time homemakers. Many of these women are doing so under great financial pressure and are struggling to live in a very limited single income in order to provide what they regard as important, the emotional security of a full-time mother at home. This dedication to the role of motherhood should be encouraged, not discouraged, by tax laws and social legislation. Public policy can favour either the mother at home or the working model or both. At the present time our legislation deals only with the working model of the mother working outside the home. Public and tax policy should encourage strong families and should allow mothers, if they so choose, to care for their children in the home. It is a mistake to adopt a public or tax policy which makes it economically necessary to assign child care to others while forcing mothers to enter the labour force. At the present time most women are in the labour force out of mere economic survival. They have no options and they would choose to remain at home if they could.

Equality for women requires that women be given a genuine option. In order to achieve this we must have policies to give full-time mothers equity in income tax law with wives in the labour force. Such policies should at the very least include the following.

The income tax law should be amended to replace the marriage exemption with a full-time homemakers credit. In this way the family would be able to make some choice as to which role the woman wants to take during a certain period of time. We would like to see increased tax credit for dependent children.

Unfortunately today, two incomes are increasingly necessary for securing home ownership. The one-paycheque family with small children is placed at a relative disadvantage in the competitive search for affordable housing. New ways of delivering affordable mortgages to families must be developed. One such method may be to have a mechanism for lower subsidized interest rates during the beginning years to be made up by a borrower near the end of the term. In this way, when they have more money later on, they can pay the higher interest rate if necessary. To implement even these three recommendations is not to ask for special favours at all, but it is to ask for mere equality so that women will then have an option. We are asking that women be able to make their own career choices.

*[Translation]*

mais toutes les femmes devraient avoir des choix de carrières. Un des plus importants choix de carrière dans la société est la possibilité d'éduquer ses enfants au foyer, mais la femme n'a pas ce choix. A l'heure actuelle les politiques gouvernementales ne prévoient pas l'égalité; or nous aimerions que cette égalité puisse exister pour les femmes qui désirent rester au foyer. Des corrections d'ordre financier et social devraient être apportées afin de réduire les pressions sur les femmes et de favoriser la vie familiale en donnant aux femmes un choix réel.

Il y a en ce moment 3,5 millions de femmes au Canada qui sont ménagères à plein temps. Beaucoup de ces femmes vivent dans des situations financières précaires en essayant de joindre les deux bouts avec un seul salaire très limité pour pouvoir offrir à leur famille ce qu'elles considèrent comme très important: la sécurité, sur le plan affectif, d'une mère à temps plein à la maison. Ce dévouement devrait être encouragé et non découragé par les lois fiscales et sociales. L'état peut favoriser la mère au foyer et la mère au travail ou les deux. De nos jours, la législation ne s'occupe que des mères qui travaillent en dehors du foyer. Les grandes lignes de conduite et les mesures fiscales devraient encourager le resserrement des familles et permettre aux mères, si c'est ce qu'elles préfèrent, de s'occuper de leurs enfants chez elles. C'est aller contre le bon sens d'adopter une ligne de conduite générale ou des mesures fiscales qui obligent les mères, sur le plan économique, à confier leurs enfants aux soins d'autres personnes, parce qu'elles sont forcées d'entrer sur le marché du travail. Aujourd'hui, la plupart des femmes sont sur le marché du travail pour une raison de survie économique. Elles n'ont pas le choix; si elles l'avaient, elles resteraient chez elles.

L'égalité pour les femmes exige que l'on donne aux femmes un choix véritable. Pour cela, nous devons avoir des politiques qui donnent aux mères à plein temps par la Loi de l'impôt sur le revenu l'égalité avec les femmes au travail. Ces politiques devraient au moins inclure ce qui suit.

La Loi de l'impôt sur le revenu devrait être modifiée de façon à remplacer l'exemption de personne mariée par un crédit de ménagère à plein temps. De cette manière, la famille pourrait choisir le rôle que la femme entend jouer pendant un certain temps. Nous aimerions aussi que le crédit d'impôt pour enfants à charge soit augmenté.

Malheureusement, de plus en plus de nos jours, il faut deux revenus pour acheter une maison. La famille à revenu unique où vivent de jeunes enfants est ainsi au départ handicapée dans la recherche d'un logement abordable. Nous devons trouver de nouveaux moyens d'offrir aux familles des hypothèques à des taux abordables. Un de ces moyens consisterait à avoir des intérêts subventionnés à des taux peu élevés les premières années de l'hypothèque et plus élevés vers les dernières années. Ainsi, lorsqu'un jour elles pourront jouir de meilleurs revenus, les familles seraient en mesure de payer de plus forts intérêts s'il le faut. Demander la réalisation de ces trois recommandations, ce n'est pas du tout demander un traitement de faveur, mais la simple égalité pour que les femmes aient vraiment le

## [Texte]

Once people have this option, there will be a social and a financial recognition of the value of women who do make the decision to remain at home. To remain at home and to be a full-time homemaker is to make a magnificent contribution to society, and that has not been respected enough in today's world.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much. In the half-hour you have touched on a great many of the issues of real concern to this committee. I think we have time for perhaps three brief questions. We will start with Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank you, certainly, for being with us today and presenting your ideas. I wish we had more time because there are many aspects of them that I would like to discuss with you in greater detail but we will not have the chance today.

I would say that I agree with some of the points and I very strongly disagree with some of the others. To begin with I think we all agree that the Charter of Rights and Freedoms does provide for distinctions. I do not think it says that everyone is the same. We have heard from handicapped and other people. We recognize that there are differences. Indeed one of the reasons for putting forward the possibility of affirmative action programs is to recognize that special measures are sometimes needed to deal with those differences. But I think I can assure you we will proceed with recognizing that there are distinctions. You just have to be sure there is not discrimination based on those distinctions.

I would also like to say I can assure you that this government fully supports the concept of the family. In fact, I cannot think of anything that is stronger in their minds. At the same time, I think, we strongly support the desire to ensure equality of choices for women. Many women would prefer to stay in the home, and I think we have in place now certain policies to support that. They do not go as far as you obviously would like to see, and I think your ideas of basically a homemaker's wage are very interesting. But for many women, many single-parent families, that option still would not be satisfactory.

• 1115

So there is this one inconsistency that I see in your presentation. You have said one of your concerns is the woman who must go out to work in a low-paying job and the problems of fully looking after her family and having child care; yet at the same time, you have rejected the concept of equal pay for work of equal value, which many witnesses have said would be one of the most important things we should do to remedy that situation, that one of its greatest impacts would be to assist many of those women in industries where women are discriminated against systemically, such as in factories. That is a measure that could really help redress the inequities you have pointed out.

## [Traduction]

choix. Nous demandons que les femmes aient la possibilité de choisir elles-mêmes leur carrière.

Lorsqu'elles auront cette possibilité, la valeur de la femme qui décide de rester chez elle sera reconnue sur le plan social comme sur le plan financier. Rester chez soi et choisir d'être maîtresse de maison à temps plein est une magnifique contribution à la société dont on ne se préoccupe guère dans notre monde d'aujourd'hui.

Merci.

**Le président:** Merci beaucoup. Dans cette demi-heure, vous avez abordé un grand nombre des questions qui préoccupent réellement ce comité. Je pense que nous avons du temps pour trois questions brèves. Nous commencerons par Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président. Je voudrais vous remercier, certainement, d'être avec nous aujourd'hui et de nous avoir soumis vos idées. Si nous avions eu plus de temps, j'aurais aimé discuter de nombreux aspects de ces idées plus en détail avec vous, mais nous n'en aurons pas l'occasion aujourd'hui.

Je suis bien d'accord avec certaines de vos remarques et tout à fait contre certaines autres. Pour commencer, nous admettons tous, je pense, que la Charte des droits et libertés fait des distinctions. Je ne crois pas qu'il y est dit que tout le monde est pareil. Nous avons eu des interventions de handicapés et d'autres groupes. Nous reconnaissons qu'il y a des différences. En fait, une des raisons d'être des programmes d'action positive c'est de reconnaître que des mesures spéciales sont parfois nécessaires pour tenir compte de ces différences. Mais je peux vous assurer que nous continuerons à admettre qu'il y a des distinctions. Nous devons nous assurer qu'il n'y a pas de discrimination faite en raison de ces distinctions.

Je peux aussi vous assurer que le gouvernement actuel appuie entièrement la famille. En réalité je ne crois pas que ses représentants aient à l'esprit d'autre conviction plus forte. En même temps, nous appuyons fortement le désir d'assurer l'égalité de choix aux femmes. Beaucoup de femmes préféreraient rester chez elles et je crois que nous avons déjà des politiques qui favorisent cela. Elles ne vont pas aussi loin que vous le voudriez évidemment, et je crois que votre idée d'un salaire pratiquement, pour la femme au foyer est très intéressante. Mais pour bien des femmes, bien des familles monoparentales, cela ne serait pas encore suffisant.

Je vois donc une contradiction dans votre exposé. Vous dites qu'une de vos préoccupations concerne la femme qui travaille à un petit salaire et qui a des difficultés à s'occuper de sa famille et à trouver de l'aide pour faire garder ses enfants; en même temps, vous rejetez le principe «à travail égal, salaire égal», qui, aux yeux de beaucoup d'intervenants devant ce comité, serait la chose la plus importante à adopter pour corriger la situation et celle dont une des plus grandes répercussions serait d'aider les femmes victimes de discrimination systématique au travail, notamment dans les usines. C'est une mesure qui pourrait réellement aider à redresser les torts que vous avez soulignés.



## [Text]

**Ms Londault:** The problem with equal value is that it does work, as you say, for the highly skilled, highly trained woman. In the jurisdictions that have had equal value, 2.5% to 3% of women only have gained by it. But it is the unskilled women; it is the women who do not have the skills who are not competitive with the unskilled male. What happens is simply that the unskilled male every time is hired over the unskilled female, because if they have to pay the same wages, no matter what, they always seem to choose the male. So equal value will discriminate against the unskilled female.

The second thing is what happened in Australia. In some fields that are female dominated, such as typing or nursing, what happened is that the employer had to pay what was regarded as equal value for someone else. What happened is that, instead of having to pay the extra money, the employer laid them off. So he got part-time help. The women going full-time into the labour force were slowed down, and what happened is that women who were in part-time help greatly increased in the first five years after they tried to implement it. It simply does not seem to work.

The other big problem that is difficult with equal value is that you set a wage by someone's determination, which is more subjective than objective. How do you determine the value of a typist compared with a garbage collector? How do you do that? It is really subjective. What you in fact have is government wage control, because someone has to make those decisions. They come in and make a decision, and it is subjective. They agree that the typist should get the same salary as a garbage collector; therefore, you then have what would be simply government wage control. That is one reason why I wonder if unions are going to lose some of their bargaining rights if we do implement it.

The Ontario Economic Council forecast that it will cost nearly \$6 billion to implement equal value, but then that money has to come from somewhere, and that somewhere, I see, has to come out of the social services. That is what I am concerned about, the disadvantaged people. Somewhere we have to get this money. It seems to me, since equal value seems to help only the highly skilled, competitive woman anyway, who can manage in a marketplace anyway usually, the best thing is to let the marketplace supply and demand help the woman, in other words.

The best thing for women that we can see is job retraining, skill retaining, educating women to go into the male-dominated fields. It is only in the past 10 years that women have actually got into a higher education, getting into graduate schools and professional schools to any degree, and gradually they are working their way up. So gradually the median salary for women will rise. It is a slower process, but it seems to be a much fairer one, and also will help the disadvantaged woman. The one who seems to be lost in this whole shuffle is the disadvantaged, uneducated, unskilled woman, and that is who

## [Translation]

**Mme Londault:** Ce principe de salaire égal à travail égal ne fonctionne malheureusement que pour les femmes très qualifiées, très spécialisées. Dans les secteurs de compétence où il est appliqué, seulement 2,5 p. 100 à 3 p. 100 de femmes en ont profité. Mais ce sont les travailleuses non spécialisées, les femmes sans métier qui ne peuvent faire concurrence aux hommes non spécialisés. Ce qui arrive chaque fois, c'est que c'est l'homme non qualifié qui est engagé au lieu de la femme non qualifiée; parce qu'il doit payer le même salaire, l'employeur semble toujours préférer l'homme à la femme. Ce principe de salaire égal créera de la discrimination envers la femme non spécialisée.

La seconde chose est ce qui est arrivé en Australie. Dans certains secteurs où les femmes sont en majorité, comme la dactylographie ou le métier d'infirmière, l'employeur devait payer un salaire égal à celui de quelqu'un d'autre. Au lieu d'augmenter ses employées, l'employeur les a mises à pied et les a remplacées par des travailleuses à temps partiel. Le nombre de femmes travaillant à plein temps a diminué, tandis que celui des femmes à temps partiel a augmenté sensiblement les cinq premières années pendant lesquelles le principe a été appliqué. Il semble bien que cela ne marche pas.

L'autre gros problème que vous avez à cause de ce principe, c'est que vous devez fixer arbitrairement le salaire, ce qui est plus subjectif qu'objectif. Comment pouvez-vous déterminer la valeur d'une dactylo d'après celle d'un éboueur? Comment? C'est vraiment subjectif. Ce que vous avez, en fait, c'est le contrôle qu'exerce le gouvernement sur les salaires: quelqu'un doit bien trancher dans ces cas. Des gens se présentent et prennent une décision: c'est une décision subjective. Ils conviennent que la dactylo doit avoir le même salaire que l'éboueur; cela revient par conséquent, au contrôle des salaires exercé par le gouvernement. C'est une des raisons pour lesquelles je me demande si, par l'application de ce principe, les syndicats ne vont pas perdre une partie de leurs droits de négociation.

Le Conseil économique de l'Ontario prévoit qu'il en coûtera environ 6 milliards de dollars pour appliquer le principe de salaire égal; or cet argent doit venir de quelque part, et d'où pourrait-il venir? Probablement des services sociaux. Ce qui me préoccupe, ce sont les défavorisés. Cet argent, il faut bien aller le chercher quelque part. Puisque ce principe de salaire égal doit surtout profiter aux femmes très spécialisées, déjà en position concurrentielle, qui se débrouillent généralement sur le marché du travail, il me semble que la meilleure des choses serait de laisser le jeu de l'offre et la demande aider la femme.

La meilleure solution que nous voyons pour les femmes est le recyclage, l'acquisition de compétences, la formation des femmes aux postes jusque là réservés aux hommes. C'est seulement au cours des dix dernières années que les femmes se sont vraiment dirigées vers les études supérieures, que nous les retrouvons dans les facultés des deuxième et troisième cycles et dans les écoles professionnelles à la recherche d'un diplôme quelconque, et graduellement elles montent dans l'échelle professionnelle. Donc, graduellement le salaire moyen des femmes montera. C'est un processus plus lent, mais qui semble beaucoup plus juste et qui aidera davantage la femme défavo-

[Texte]

we are trying to reach, to get her to be trained and educated and to help her.

**The Chairman:** Thank you. Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you very much. I am pleased that REAL Women of Canada is appearing before the committee this morning. We did hear from your affiliate in Edmonton, and they may have passed on my question about the name you have chosen: REAL Women. I said I found that a rather curious name because, of course, the implication was that other women who do not share your particular philosophy are somehow unreal. I was puzzling as to what the unreality might be when I read an interview with the president, Ms Petrasek, in this morning's *The Toronto Star*. I discovered the secret was that the other women, the National Action Committee radical feminists, do not like men. So I suppose what makes REAL Women of Canada different from unreal women is that you like men and all these other women do not.

• 1120

**Ms Londault:** I think there are more basic things than that.

**Mr. Robinson:** Well, that is certainly the implication. I think it is a rather offensive title, if I may say so. It will not surprise you to hear me say that I disagree rather fundamentally . . .

**Ms Londault:** Not at all.

**Mr. Robinson:** —with just about everything you say. But I do want to question you with respect to . . . well, I know my time is hopelessly limited, although I could spend hours in dialogue with you, but I will not . . .

**The Chairman:** Excuse me, it is just that we are considerably over time now and I think, in fairness to other presenters, we should conclude.

**Mr. Robinson:** Of course, yes. My time is limited and I just want to ask you one specific question. It is with respect to the question of child care and with respect to the question of sex orientation. Are you suggesting that there should not be publicly funded child-care facilities? It is not clear to me what your position is on that.

Also, what is your position with respect to discrimination against lesbians and gays? Do you feel there should be protection against being fired arbitrarily from a job, or being denied access to services on the basis of sex orientation? I note that you single out funding to conferences that have involved lesbians, and so it occurred me whether you believe that somehow discrimination should continue and that they should not be protected from discrimination. So, child care and sexual orientation.

[Traduction]

risée. Celle qui est la plus perdue dans tout ce remue-ménage, c'est la femme défavorisée, non instruite, non spécialisée, et c'est elle que nous essayons d'atteindre, de former, d'instruire et d'aider.

**Le président:** Merci. Svend Robinson.

**M. Robinson:** Merci beaucoup. Je suis heureux de voir *REAL Women of Canada* devant le Comité ce matin. Nous avons déjà reçu le groupe d'Edmonton qui vous est affilié; vous connaissez peut-être déjà ma question sur le nom que vous avez choisi: *REAL Women* (femmes vraies). J'ai trouvé que c'était un nom plutôt curieux parce qu'il implique, bien sûr, que les femmes qui ne partagent pas votre philosophie sont moins vraies sont moins vraies que vous. Je me demandais avec beaucoup de curiosité ce que pouvaient être ces femmes non vraies lorsque j'ai lu une interview de la présidente, M<sup>me</sup> Petrasek, dans le *Toronto Star* de ce matin. J'ai découvert alors le secret: c'est que les autres femmes, les féministes extrémistes du Comité national d'action n'aiment pas les hommes. Donc, je suppose que ce qui vous distingue vous les femmes de *REAL Women of Canada* des autres femmes c'est que, contrairement à ces dernières, vous aimez les hommes.

**Mme Londault:** Je crois qu'il y a des différences plus essentielles que cela.

**M. Robinson:** Soit, mais l'insinuation est bel et bien là. Je trouve ce titre plutôt choquant, si j'ose dire. Vous ne serez pas surprise de m'entendre dire que je suis assez fondamentalement contre . . .

**Mme Londault:** Pas du tout.

**M. Robinson:** . . . presque tout ce que vous dites. Mais je voudrais vous interroger sur . . . seulement, je sais que mon temps est malheureusement très limité, bien que je pourrais passer des heures à dialoguer avec vous; donc, je ne le ferai pas . . .

**Le président:** Excusez-moi, c'est que nous avons largement dépassé le temps alloué et je crois que, pour être juste envers les autres intervenants, nous devrions nous arrêter.

**M. Robinson:** Bien sûr que oui. Mon temps est limité, mais je voudrais seulement vous poser une question bien précise. C'est au sujet de la garde des enfants et de l'orientation sexuelle. Voulez-vous dire qu'il ne devrait pas y avoir de services de garde d'enfants financés par l'État? Votre position sur cette question ne m'apparaît pas très claire.

De même, quelle est votre position à l'égard de la discrimination envers les lesbiennes et les homosexuels? Pensez-vous qu'on devrait prendre des mesures protectrices pour empêcher qu'ils ne soient congédiés arbitrairement ou qu'on leur refuse des services à cause de leur orientation sexuelle? Je constate que vous faites état de fonds qui ont été versés à des conférences auxquelles ont participé des lesbiennes et je me suis demandé si vous croyez qu'on devrait laisser faire et ne pas les protéger contre la discrimination dont elles font l'objet. Donc, la garde des enfants et l'orientation sexuelle.



[Text]

**Ms Londault:** Well, on child care, first of all, we do not support universal day care. But we do believe that if day care is necessary, it has to be the very best kind of day care. We do not think it should be universal, open to any woman who wants it at any time, paid by the taxpayer. What we would prefer is for women to have the financial ability to make the decision to stay at home if they want, but if they do not want to stay at home, there should be day care paid for by themselves, if they can afford it. That is what we are saying. But we do not want just any day care; children are the most important assets in society, and there has to be nothing but the best for them. The best day care is enormously expensive, so you can understand that you need a very low ratio between caretaker and the children.

The other issue you raised was the . . .

**Mr. Robinson:** I asked about your views with respect to protection against discrimination on the basis of sexual orientation.

**Ms Londault:** First of all, I might mention discrimination. In order to get any government grants out of the Secretary of State, we have to become closet heterosexuals, because only the lesbians seem to be getting the funding out of there. That is one thing. It seems that anyone who is . . .

**Mr. Robinson:** Are you suggesting that NAC is a lesbian organization?

**Ms Londault:** I am suggesting that is one of their priorities. In their last meeting in Ottawa, they had two priorities; one is reproductive rights and the other was that sexual orientation should be the priority, and they have adopted a motion in favour of that. They have two priorities, and those are the two priorities they adopted this year.

Maybe I will ask Mrs. Petrsek to go on to our position on the heterosexual aspect.

**Ms Grace Petrsek (National President, REAL Women of Canada):** In terms of heterosexual, our understanding is that the family is defined as two or more people living together, related by blood, heterosexual marriage, or adoption. We think that the traditional view of the family, which is based on the Judeo-Christian heritage on which our laws have been formulated in this country, is where we start to look at the needs of the family, and we see many areas wanting here.

I think Gwen Londault has gone into the whole area of pressures on women today. We find it very interesting that so-called groups, which have not been recognized traditionally as such, seem to have a priority in the funding hierarchy in the Secretary of State's office. So that is some place where we would certainly start to look and wonder why, when we have been discriminated against because we are a pro-family, pro-life organization. Our focus is very much concerned with that of the traditional definition of the family.

[Translation]

**Mme Londault:** Eh bien, tout d'abord, en ce qui concerne la garde des enfants, nous sommes contre l'universalité des services de garderie. Nous croyons cependant que si des services de garderie doivent être offerts, ils doivent être de la meilleure qualité. Nous ne pensons pas qu'ils doivent être universels, accessibles en tout temps à toute femme qui le souhaite et payés par le contribuable. Ce que nous aimerions c'est que les femmes aient les moyens financiers de prendre la décision de rester à la maison si elles le désirent, mais que, si elles ne veulent pas rester au foyer, elles puissent se payer des services de garderie si elles en ont les moyens. C'est ce que nous affirmons. Mais nous ne nous contenterons pas de n'importe quel service de garderie; les enfants sont le bien le plus cher dans la société et rien n'est trop beau pour eux. Les bons services de garderie sont extrêmement coûteux; vous comprendrez qu'il ne doit pas y avoir beaucoup d'enfants par éducateur.

L'autre point que vous avez soulevé portait sur . . .

**M. Robinson:** Je vous ai demandé ce que vous pensiez de la protection contre la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle.

**Mme Londault:** Je vais commencer par vous citer des cas de discrimination. Pour obtenir des subventions du Secrétariat d'État, on doit cacher son hétérosexualité parce que seules les lesbiennes réussissent à obtenir du financement de là. Voilà pour commencer. Il semble que quiconque a . . .

**M. Robinson:** Êtes-vous en train d'insinuer que le CNA est une organisation de lesbiennes?

**Mme Londault:** Ce que je dis c'est que c'est une de ses priorités. Lors de la dernière rencontre de ses membres à Ottawa, il avait deux priorités: la première était le droit à la maternité et la seconde, la nécessité de faire de l'orientation sexuelle une priorité et il a d'ailleurs adopté une motion à cet effet. Il a deux priorités et ce sont ces deux-là qu'il a adoptées cette année.

Je vais demander à M<sup>me</sup> Petrsek de continuer d'exposer notre position sur l'hétérosexualité.

**Mme Grace Petrsek (présidente nationale de la REAL Women of Canada):** Pour ce qui a trait à l'hétérosexualité, notre position est qu'une famille est un groupe de deux personnes ou plus qui vivent ensemble et qui sont apparentées par le sang, par alliance ou par adoption. Nous croyons que c'est dans la conception traditionnelle de la famille, qui repose sur le judéo-christianisme, à partir desquelles ont été formulées les lois dans ce pays, que nous allons trouver réponse aux besoins de la famille et là beaucoup de choses laissent à désirer.

Je crois que Gwen Londault a traité à fond toute la question des pressions exercées sur les femmes aujourd'hui. Nous trouvons très intéressant que des soi-disant groupes qui ne sont pas traditionnellement reconnus comme tels, semblent avoir la priorité dans la politique de financement du Secrétariat d'État. Nous commencerions donc certainement par regarder là et par nous demander pourquoi nous avons fait l'objet de discrimination alors que nous sommes une organisation pour la famille et

[Texte]

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. I regret there has not been more time. We get into some very lively exchanges. Late last night, for those who were not here, we had a good exchange between the representative of the Communist Party of Canada and some of the members on this committee. Again, here we have had a good discussion under way.

I now can identify a little more with John Bosley, the Speaker of the House, in having to sort of cut things off. We have seven Members of Parliament on our committee, and I think each has a somewhat different outlook on various matters. Unfortunately, this morning time did not permit each member to express his or her views or to ask questions on some of the other points you have raised, on which there may be agreement or there may be disagreement. In any event, let me just conclude by thanking each of you for being here and for representing the REAL Women of Canada and for giving us the benefit of your suggestions and thoughts. Thank you so much.

• 1125

The next organization we will be hearing from this morning is the National Association of Women and the Law. We have three representatives of the association: Devora Solem, a member; Gwen Brodsky, a member; and Diane Young, a member of the National Steering Committee. Welcome very much to the committee on equality rights.

I know that you are intending to submit a written brief at a later stage. We look forward in the next half hour to hearing your views expressed orally, and hopefully there will be a chance for members of Parliament to ask some questions as well. You have the floor.

**Ms Diane Young (Member, National Steering Committee, National Association of Women and the Law):** Good morning, Mr. Chairman and members of the committee.

As you know, my name is Diane Young and I am a member of the National Steering Committee of our organization. My colleagues with me today are two Vancouver lawyers who have on behalf of the association researched and will be presenting our oral brief this morning. As you have mentioned, we will be endeavouring to get to you as soon as possible a written brief.

The National Association of Women and the Law is a non-profit, national, feminist organization active in legal research, law reform and public legal education. Our membership is largely composed of law students, lawyers, academics and other professionals in related fields. Since its inception in 1975 we have focused on issues that have been of importance to women, specifically the legal aspects of these issues such as provincial human rights codes, matrimonial property laws, sexual assault provisions and Indian rights.

[Traduction]

pour la vie. Notre objectif rejoint beaucoup celui que comporte la définition traditionnelle de la famille.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup. Je regrette que nous n'ayons pas plus de temps. Nous avons parfois des discussions très animées. Tard hier soir, pour ceux qui n'étaient pas là, il y a eu un échange intéressant entre la représentante du Parti communiste du Canada et certains membres de ce comité. Aujourd'hui encore, la discussion a été très intéressante.

Je comprends maintenant davantage John Bosley, l'orateur de la Chambre, qui doit, comme qui dirait, nous interrompre. Notre comité compte sept députés et je crois que chacun a une vision quelque peu différente des diverses questions qui nous intéressent. Malheureusement, ce matin, nous avons manqué de temps et certains des députés n'ont pas pu exprimer leurs vues ou poser des questions sur certains des autres points que vous avez soulevés et sur lesquels ils peuvent être ou non d'accord. De toute façon, permettez-moi de conclure en remerciant chacune d'entre vous d'être venue au nom de *REAL Women Of Canada* et de nous avoir fait part de vos suggestions et de vos réflexions. Merci infiniment.

La prochaine organisation que nous allons entendre ce matin est l'Association nationale de la femme et le droit dont les trois représentantes sont M<sup>mes</sup> Devora Solem et Gwen Brodsky, deux membres de l'association, ainsi que M<sup>me</sup> Diane Young, membre du comité directeur national de l'association. Je vous souhaite la bienvenue au Comité sur les droits à l'égalité.

Je sais que vous avez l'intention de déposer plus tard un mémoire écrit. Au cours de la prochaine demi-heure, nous aurons la chance d'entendre vos vues sur différents sujets et j'espère que les députés auront aussi le temps de vous poser quelques questions. La parole est à vous.

**Mme Diane Young (membre du comité directeur national de l'Association nationale de la femme et le droit):** Bonjour, monsieur le président, mesdames et messieurs du Comité.

Comme vous le savez, je m'appelle Diane Young et je suis membre du comité directeur national de notre association. Les deux collègues qui m'accompagnent aujourd'hui sont des avocates qui ont fait des recherches pour le compte de l'association et qui feront ce matin l'exposé oral. Comme vous l'avez mentionné, nous allons nous efforcer de vous faire parvenir le plus tôt possible un mémoire écrit.

L'association nationale de la femme et le droit est une organisation féministe nationale à but non lucratif qui s'intéresse à la recherche sur le droit, à la réforme du droit et à l'éducation du public en matière juridique. Elle est en grande partie composée d'étudiants en droit, d'avocats, d'universitaires et d'autres spécialistes de domaines connexes. Depuis sa formation en 1975, elle s'est surtout consacrée à des questions d'intérêt pour les femmes, en particulier aux aspects juridiques de ces questions, notamment les codes provinciaux de droits de la personne, les lois sur les régimes matrimoniaux, les disposi-



## [Text]

Of significance to this committee was our active participation in the 1981 hearings on the equality provisions of the charter.

This morning Gwen Brodsky will be the first witness, followed by Devora Solem, who will address the committee specifically with respect to affirmative action. So I will just let Gwen commence.

**Ms Gwen Brodsky (Member, National Association of Women and the Law):** Mr. Chairman, on behalf of the National Association of Women and the Law I thank you for this opportunity for this morning's consultation. It is our great pleasure to be here. As my colleague has indicated, we will soon be providing you with a written brief, and that will be in both of Canada's official languages.

Over the past two decades the government has received numerous briefs from Canadian groups and from organizations from which the government itself has commissioned briefs documenting the disadvantaged position of women and suggesting proposals for law reform.

The disadvantaged position of women has been well established. In the labour force women are concentrated in job ghettos, do not receive equal pay for work of equal value. In our laws the stereotypical view of woman as dependant is reinforced. Three out of five women-headed families are living at income levels below the poverty line. Women continue to be the targets of sexual assault and pornography. Abortion is not readily available to all Canadian women and, similarly, child care is not generally available on an adequate and affordable basis.

It is not our intention to review these proposals of the past, nor shall we go into recommendations for law reform in any great detail. It is our submission that consultations as to detail should be undertaken on a day-to-day basis with us, and we hope that this is in fact the first in a series of many consultations.

By now, after this three-year moratorium, we would have expected that the government would be coming to us with a statute audit. We are somewhat disappointed that you have not.

• 1130

Clearly the next step in this process must be for government to come forward with a statute audit. We cannot do it, nor can any voluntary organization do the thorough statute audit which is required. Neither can your committee do a statute audit. Only government has the necessary resources to do it.

Our purpose this morning is to suggest an approach to this critical and arduous task, which we hope you will recommend to the government. If you succeed in convincing the government of an appropriate approach to the task, then in our view

## [Translation]

tions relatives aux agressions sexuelles et les droits des autochtones.

Le Comité devrait être intéressé d'apprendre que nous avons pris une part active aux audiences de 1981 sur les dispositions de la Charte relatives à l'égalité.

Ce matin, Gwen Brodsky sera le premier témoin; puis Devora Solem parlera d'action positive. Je cède donc la parole à Gwen.

**Mme Gwen Brodsky (membre de l'Association nationale de la femme et le droit):** Monsieur le président, au nom de l'Association nationale de la femme et le droit, je vous remercie de nous avoir invitées à la consultation de ce matin. Nous sommes très heureuses d'être ici. Comme ma collègue l'a indiqué, nous vous remettons bientôt un mémoire écrit dans les deux langues officielles du Canada.

Au cours des deux dernières décennies, le gouvernement a reçu de nombreux mémoires de groupes canadiens et d'organisations qu'il avait chargées de rédiger des documents illustrant la position désavantageuse des femmes et proposant une réforme du droit.

La position désavantageuse des femmes est bien connue. Dans la population active, les femmes sont cantonnées dans des ghettos d'emplois, elles ne reçoivent pas une rémunération égale pour un travail de valeur égale. Nos lois renforcent la perception stéréotypée de dépendance qu'on a des femmes. Trois familles sur cinq dont le chef est une femme vivent avec des niveaux de revenu inférieurs au seuil de la pauvreté. Les femmes continuent d'être la cible d'agressions sexuelles et de pornographie. L'avortement n'est pas facile à obtenir pour toutes les Canadiennes pas plus que les services de garderie généralement offerts ne sont satisfaisants et abordables.

Nous n'avons pas l'intention de passer en revue ces propositions du passé, pas plus que nous n'allons approfondir les recommandations concernant la réforme du droit. Nous proposons d'avoir des échanges quotidiens pour régler le détail de ces questions et nous espérons en fait que c'est la première d'une série de nombreuses consultations.

Après ce moratoire de trois ans, nous nous attendions à ce que le gouvernement nous présente avec un projet de révision des lois. Nous sommes un peu déçues que ce ne soit pas le cas.

De toute évidence, l'étape suivante du processus consiste en une vérification des lois par le gouvernement. Nous ne sommes pas en mesure de le faire et aucun organisme bénévole ne peut exécuter une vérification aussi approfondie. Votre comité en est également incapable. Seul le gouvernement dispose des ressources nécessaires.

Nous voulons ce matin proposer une façon de réaliser ce travail difficile et essentiel et nous espérons que vous recommanderez cette façon de procéder au gouvernement. Si vous réussissez à convaincre le gouvernement d'aborder ce travail de façon appropriée, nous estimerons que vous avez rempli votre

*[Texte]*

you will have fulfilled your mandate. To attempt to do anything more I suspect is quite impossible.

**The Vice-Chairman (Mr. Tremblay (Lotbinière)):** Convince us.

**Ms Brodsky:** I have every confidence that you are capable of submitting to government a solid approach to the task. But in our view the task is so great that no committee could possibly complete it within the time limits you have been given.

In the interests of brevity, I have summarized the points I will cover into four: first, equality rights policy must be based on principle; secondly, the charter and sex discrimination; thirdly, principles of sexual equality on which law should be based; and fourth, a suggested approach to a statute audit.

I will now return to each of these points.

First, equality rights policy must be based on principle. Section 15 exists to protect the interests of women and minorities. Those interests are not necessarily popular. If they were, the charter would perhaps be unnecessary. It is dangerous to rely on majoritarian attitudes. This committee must be guided by principle. The principle which guides NAWL policy and which we commend to you is this: that all persons are equal in dignity and worth.

If you accept this fundamental principle, a number of issues resolve themselves easily. For example, it becomes clear that section 15 is necessarily an open-ended list. Equality does not consist of a finite list of disadvantaged groups, but rather, the principle that no individual shall be discriminated against on arbitrary grounds.

Sex is one of those grounds. In our submission, marital status and sexual orientation are also other obvious grounds. These are grounds which are important to women. Women do suffer discrimination on account of marital status, whether married or not. The assumption is that we ought to be and that we ought to be married in a particular way; that is, that we ought to be dependent. When we are, our contributions in marriage are not recognized financially; and when we are not in marriage, we are not recognized as equals in the work force.

Lesbian women experience discrimination on account of the choice they have made to pursue lifestyles which are non-traditional; that is, that do not depend on relationships with men.

The charter, in our submission, enshrines and guarantees a vision of equality in which no person's role is pre-defined or status is reduced on account of gender or other arbitrary distinctions. Equality does not mandate particular sex roles, but rather choice in sex roles. It mandates that government strive for an egalitarian society in which there is choice.

*[Traduction]*

mandat. A mon avis, il est presque impossible d'en demander davantage.

**Le vice-président (M. Tremblay (Lotbinière)):** Veuillez nous en convaincre.

**Mme Brodsky:** Je suis bien certaine que vous êtes en mesure de recommander au gouvernement une façon appropriée d'exécuter ce travail. Cependant, à notre avis, cette tâche est tellement vaste qu'aucun comité ne peut espérer la mener à terme dans les délais qui vous ont été imposés.

Pour abrégé, j'ai regroupé les points à traiter en quatre sections: d'abord, la politique d'égalité des droits, qui doit, d'après nous, constituer une question de principe; ensuite, la Charte et la discrimination fondée sur le sexe; en troisième lieu, les principes d'égalité sexuelle sur lesquels la loi devrait être fondée, et enfin, une proposition relative à la façon d'exécuter la vérification des lois.

Je vais maintenant revenir sur chacun de ces points.

En premier lieu, la politique relative à l'égalité des droits doit constituer une question de principe. L'article 15 vise à protéger les intérêts des femmes et des minorités. Ces intérêts n'ont pas nécessairement la faveur populaire. Si c'était le cas, la Charte serait sans doute inutile. L'adoption des attitudes de la majorité comporte certains dangers. Ce comité doit fonder ses actions sur des principes. Le principe qui sous-tend la politique de l'ANFD et que nous vous proposons est le suivant: toutes les personnes sont égales sur le plan de la dignité comme sur le plan de la valeur humaines.

Si vous acceptez ce principe fondamental, un certain nombre de questions seront résolues sans difficulté. Par exemple, il devient évident que l'article 15 constitue nécessairement une liste non restrictive. Le principe de l'égalité ne touche pas une liste déterminée de groupes défavorisés, mais repose plutôt sur la notion qu'aucune personne ne doit être victime de discrimination pour des raisons arbitraires.

Le sexe constitue l'une de ces raisons. D'après nous, l'état civil et l'orientation sexuelle constituent d'autres motifs évidents, qui revêtent une grande importance pour les femmes. Qu'elles soient mariées ou non, ces dernières sont victimes d'une discrimination fondée sur l'état civil. Notre façon d'être et notre mariage devraient correspondre à des critères déterminés: nous devrions être des personnes dépendantes. Lorsque nous le sommes, notre apport dans le mariage, en termes économiques, n'est pas reconnu lorsque nous ne sommes pas mariées, nous ne bénéficions d'aucune égalité sur le marché du travail.

Les lesbiennes sont victimes de discrimination fondée sur leur choix d'un style de vie non traditionnel; c'est-à-dire que leur vie ne repose pas sur les relations avec les hommes.

D'après ce que nous proposons, la Charte prévoit et garantit un modèle d'égalité dans lequel le rôle d'une personne n'est pas défini au préalable, où son statut n'est pas inférieur en raison de son sexe ou d'autres distinctions arbitraires. L'égalité ne détermine aucun rôle sexuel déterminé, mais plutôt un certain choix des rôles sexuels. Ce modèle veut que le gouvernement



## [Text]

We cannot tell you what that egalitarian society would look like. We cannot tell you whether in an egalitarian society women would wear panty-hose or men would smoke Marlborough cigarettes. We do not know. Fortunately, it is not necessary to resolve the somewhat lighthearted, or even more serious questions which there may well be about the true nature of men and women, or the implications of equality for society. In fact, if we are truly interested in the answers to these questions, we have no choice but to remove the artificial barriers which exist to human potential. Only then will we have a better idea of what men and women are truly capable of achieving.

• 1135

I will now turn to my next point, which is the charter and sex discrimination. It has sometimes been said that section 15 is like a camel with too many humps. The reason for the too many humps is the concern which women's groups in particular had about the inadequacy of protections of the past.

It would be a mistake to assume we have a tradition of sexual equality and the charter is simply a signal to carry on as we have been doing. In fact, Canada's tradition is one of discrimination against women, quite actively and in the law, too. It is a tradition in which women are not entitled to vote; women are not entitled to sue in our own names; women are not entitled to own property; and in which our Supreme Court of Canada has held that, in the Bliss case for example, discrimination on the grounds of pregnancy is not discrimination on the grounds of sex.

The charter signals a departure from the history of discrimination against women, an end to the history of women as a disadvantaged group. Section 28 places sex in a special category. Only sex is mentioned twice in the charter, and only sex has the special "notwithstanding" clause. It is our submission that justifiable distinctions on the basis of sex will be extremely rare. We are not saying there are other grounds which deserve a less serious or less close form of scrutiny, but simply that discrimination on the basis of sex will not be tolerated.

Section 15 and section 28, in combination, must be seen as a specific repudiation of the case history and legal history of the past.

I will now turn to the principles of sexual equality on which law should be based. I will attempt to translate these principles into concrete terms to serve as a guide to you and government in conducting its statute audit and in drafting its legislation to achieve the goal of equality.

## [Translation]

s'efforce de créer une société égalitaire, dans laquelle les citoyens jouissent de la liberté de choix.

Nous ne sommes pas en mesure de présenter une image de cette société égalitaire. Nous ne pouvons préciser si, dans une telle société, les femmes porteraient des bas-culotte et les hommes fumeraient des Marlborough. Nous n'en savons rien. Heureusement, il n'est pas nécessaire de répondre aux questions plutôt plaisantes ou quelquefois plus sérieuses qui pourraient bien être posées concernant la véritable nature de l'homme et de la femme ou les conséquences de l'égalité pour la société. En réalité, si ces réponses nous intéressent vraiment, nous n'avons d'autre choix que de faire disparaître les obstacles artificiels qui entravent les réalisations humaines. C'est à ce moment seulement que nous pourrions mieux déterminer ce que les hommes et les femmes sont vraiment en mesure de réaliser.

Je vais maintenant passer à l'aspect suivant, c'est-à-dire à la Charte et à la discrimination fondée sur le sexe. On a souvent comparé l'article 15 à un chameau doté d'un trop grand nombre de bosses. Cette infirmité vient de ce que les associations féminines surtout s'inquiétaient de l'insuffisance de la protection accordée dans le passé.

Nous aurions tort de croire que l'égalité sexuelle est inscrite dans la tradition et que la Charte n'est tout au plus qu'un signal nous invitant à poursuivre sur notre lancée. En réalité, la discrimination à l'endroit des femmes s'inscrit dans la tradition canadienne, tant dans la pratique que dans la loi. Dans cette tradition, les femmes n'ont pas le droit de vote; les femmes ne peuvent entamer de poursuites en leur nom propre; les femmes ne bénéficient pas du droit de propriété; et c'est dans l'optique de cette tradition que la Cour suprême du Canada a déterminé, dans le cas Bliss, par exemple, que la discrimination pour raisons de grossesse ne constitue pas une discrimination fondée sur le sexe.

La Charte constitue un abandon de la tradition de discrimination envers les femmes et vise à mettre un terme à l'histoire des femmes en tant que groupe défavorisé. Aux termes de l'article 28, le sexe constitue une catégorie spéciale. Le sexe constitue le seul élément mentionné à deux reprises dans la Charte et seul le sexe fait l'objet de la clause «nonobstant». À notre avis, les distinctions justifiables fondées sur le sexe seront extrêmement rares. Nous ne voulons pas dire que certains autres aspects de la question doivent être analysés avec moins de soin ou d'attention, mais simplement que nous ne tolérerons plus de discrimination fondée sur le sexe.

Les articles 15 et 28, conjointement, constituent un désaveu déterminé des aspects tant individuels que juridiques du passé.

J'aborderai maintenant les principes d'égalité sexuelle sur lesquels la loi devrait être fondée. Je vais essayer de traduire ces principes en termes pratiques qui vous seront utiles, à vous-mêmes et au gouvernement, dans l'exécution de la vérification des lois et dans la rédaction de la législation nécessaire à la réalisation de l'égalité.

*[Texte]*

There are four principles of equality, which I will enunciate.

First, all persons should enjoy equal rights, opportunities and responsibilities without regard to differences of gender, and these rights should be protected by law.

Secondly, women and men should have the opportunity to make free and informed choices about how they live. Therefore, neither laws nor society should impose sex stereotype roles on women or men.

Thirdly, the norm should not be assumed to be male. The realities of both men's and women's lives must be reflected in laws.

Finally, there should be no special treatment on the basis of gender.

Now, I will attempt to elaborate on each of those points.

The first point concerns equal rights, responsibility and opportunity. As you have heard from many of the groups, reality of opportunity means that systemic barriers must be addressed. It is our submission that the charter is a clear direction to government to eradicate systemic barriers to sexual equality.

• 1140

The second point is free and informed choices, no stereotypes. This means that it must not be assumed that a woman's role is limited to that of homemaker. Similarly, it must not be assumed that men are not good parents, but rather that both sexes have an equal opportunity to participate fully in both the private and the public sphere.

The next point is the norm must not be assumed to be male. This is critical. In many of our laws it is assumed that people are all the same, and very often that translates to all persons are male.

Pensions legislation is a good case in point. You have heard about the problem of pensions legislation which women experience in real life, but it is important to understand pensions legislation as an example of sex discrimination to which the model I am propounding can be applied. It is because the worker is assumed to be male that there are, for example, long vesting requirements in pensions. Long vesting requirements—for example, the typical being 10 years in private pension plans—that accord with male patterns of work, but do not accord with the patterns adopted by many women, which include time out of the paid work force for child care, in that sense the principle I am asserting is that laws must be sex specific; they must take into account the needs and obligations of women.

The next point—and I notice the chairman focusing on this—is there should be no special treatment on the basis of sex. To understand this clearly, there are two important

*[Traduction]*

L'égalité est fondée sur les quatre principes suivants.

D'abord, toutes les personnes devraient avoir des chances, des responsabilités et des droits égaux, quel que soit leur sexe et ces droits devraient être protégés par la loi.

Ensuite, les hommes et les femmes devraient être en mesure de choisir librement et consciemment leur mode de vie. Par conséquent, aucun rôle-type d'homme ou de femme ne devrait être imposé par les lois ou par la société.

En troisième lieu, la norme ne devrait pas être fondée sur le sexe masculin. La loi doit refléter les réalités de la vie, tant chez l'homme que chez la femme.

Enfin, il ne devrait y avoir aucun traitement spécial fondé sur le sexe.

Je vais maintenant essayer de donner plus de détails sur chacun de ces points.

Le premier aspect porte sur l'égalité des droits, des responsabilités et des chances. Comme un grand nombre de groupes l'ont déjà fait remarquer, l'égalité des chances repose sur la suppression des obstacles systématiques. Nous estimons que la Charte permet au gouvernement de distinguer clairement les moyens de faire disparaître les barrières systématiques à l'égalité sexuelle.

Le deuxième point porte sur la possibilité de poser des choix libres et conscients, sans stéréotypes. Cela signifie que la femme ne doit pas être réduite à un rôle de ménagère. De la même façon, il ne faut pas présumer que les hommes ne font pas de bons parents, mais plutôt que les représentants des deux sexes peuvent participer pleinement et à parts égales aux activités, tant publiques que privées.

Le point suivant est que l'homme ne doit pas constituer la norme. Il s'agit là d'un point essentiel. Un grand nombre de nos lois portent que toutes les personnes sont égales, ce qui, dans les faits, signifie que toutes les personnes sont de sexe masculin.

La législation relative aux pensions constitue un bon exemple de cette situation. Vous avez entendu parler des difficultés éprouvées par les femmes au niveau de la législation sur les pensions mais il faut bien comprendre que cette législation constitue un exemple de discrimination sexuelle à laquelle le modèle que je vous propose peut être appliqué. Par exemple, les critères de durée en matière de pension reposent sur le fait que le travailleur est présumé être un homme. Ces exigences de durée—par exemple, la durée normale étant de dix ans, dans les régimes de pension privés—concordent avec les modèles masculins de vie active, mais non avec les modèles adoptés par un grand nombre de femmes, qui prévoient une certaine période d'inactivité sur le marché du travail pour éduquer leurs enfants; en pareil cas, j'affirme que les lois devraient être établies en fonction du sexe. Elles doivent tenir compte des besoins et des obligations des femmes.

La question suivante—et je remarque que le président s'intéresse particulièrement à ce point—porte sur l'absence de traitement spécial en fonction du sexe. Pour mieux comprendre



*[Text]*

clarifications to the principle of no special treatment, and they have been enunciated in the convention on the elimination of all forms of discrimination against women. And they are that maternity benefits—the provisions which take into account maternity—do not constitute discrimination; they are within the parameters of the principle of no special treatment. Similarly, affirmative action, also enunciated in the convention I referred to, is within the parameters of no special treatment.

According to the principle of no special treatment, it follows, with those two clarifications in mind, that the benefits and burdens of law should be conferred on men and women equally. Now, how does that translate to the example of pensions which I posed? I say, first of all, that you must take into account the needs and obligations of women. Therefore long vesting requirements, for example, must go. The legislation must be sex specific to that extent.

Then I say, but no special treatment. And what I mean by that is the change which results in the legislation, after the concerns of women have been taken into account, must be extended to men and women equally. If we shorten the vesting period for women, we must shorten it for men as well.

I will give another example. The protection provided for girls under 14 in the sexual assault provisions of the Criminal Code, if it is to stand at all, must be provided as well to males. Similarly, child-care benefits must be provided equally to men and women. The principle I am asserting has been described as a sex-specific gender-neutral approach, and this is the approach which NAWL endorses.

I will give another example of the way that operates in a law we already have. Also, there are maintenance laws, the laws which say a dependent spouse or ex-spouse after the breakdown of marriage may receive maintenance benefits.

• 1145

These laws, of course, have evolved from the situation in which women are dependent on their husbands. But the legislation does not say one has to be a woman in order to qualify for maintenance, but rather, that one must be in a position of need. Nowhere are men discriminated against in this legislation. That is sex-specific, gender-neutral legislation.

If men and women were identical, which of course we are not, the problem of equality would not be there; it would be simple. We would be treated all the same. If is, of course, a truism that we are different, and the problem is how to take women's needs into account without harming either gender. That, in our submission, is what the sex-specific gender-neutral approach does.

The final area I will refer to is a suggested approach to a statute audit. I realize we are running short of time, so I will

*[Translation]*

cette question, il convient d'apporter deux précisions importantes et ces deux précisions ont été énoncées dans la convention relative à la suppression de toute forme de discrimination contre les femmes. L'une d'elles porte que les prestations de maternité—les dispositions relatives à la maternité—ne constituent pas une mesure discriminatoire et sont conformes au principe d'absence de traitement spécial, de même que l'action positive, également inscrite dans la convention susmentionnée.

Si l'on s'en tient à ce principe, compte tenu de ces deux précisions, il s'ensuit que les avantages et obligations de la loi devraient appartenir également aux hommes et aux femmes. Maintenant, comment peut-on appliquer ces notions à l'exemple des pensions présenté plus haut? A mon avis, il convient d'abord de tenir compte des besoins et des obligations des femmes. Par conséquent, les exigences de durée, par exemple, doivent être supprimées. La loi doit être établie en fonction du sexe jusque dans cette mesure-là.

A partir de là, il ne devrait plus y avoir de traitement spécial. Par là, je veux dire que les modifications apportées à la loi, une fois les préoccupations des femmes prises en considération, doivent s'appliquer également aux hommes et aux femmes. Si nous réduisons la période ouvrant droit à pension pour les femmes, il faut également la réduire pour les hommes.

Permettez-moi de vous donner un autre exemple. La protection assurée aux filles de moins de 14 ans par les dispositions du Code criminel relatives aux agressions sexuelles, doivent, pour être valables, s'appliquer également aux garçons. De la même façon, les prestations de garde d'enfants doivent être fournies également aux hommes et aux femmes. Le principe que je défends a été décrit comme une approche neutre mais qui tient compte de ce qui est propre à chaque sexe; et c'est cette approche que défend l'ANFD.

Permettez-moi d'illustrer cette approche par un autre exemple que l'on trouve dans des lois existantes: Les lois sur les pensions alimentaires, les lois qui disent qu'un conjoint dépendant ou qu'un ancien conjoint a droit à une pension alimentaire après rupture du mariage.

Ces lois, bien entendu, ont été rédigées parce que les femmes dépendaient de leur mari. Mais ces lois ne disent pas qu'on doit être une femme pour avoir droit à une pension alimentaire, mais plutôt qu'on doit être dans le besoin. Il n'y a aucune discrimination contre les hommes dans ces lois. Ces lois sont fondées sur le sexe, mais neutres par rapport au sexe.

Si les hommes et les femmes étaient identiques, ce qui, bien entendu, n'est pas le cas, le problème de l'égalité n'existerait pas; tout serait simple. Nous serions tous traités de la même manière. Dire que nous sommes différents, c'est une vérité de La Palice, et le problème est de tenir compte des besoins de la femme sans nuire ni aux hommes ni aux femmes. Selon nous, c'est ce qui résulte de l'approche fondée sur le sexe, mais neutre par rapport au sexe.

Le dernier point que je veux aborder est une recommandation au sujet de la vérification des lois. Je sais qu'il ne nous

**[Texte]**

cover this very briefly. The Law Reform Commission of Canada has suggested an approach to law reform which is quite apt to this process of equality rights reform. It said that the steps in reform are to see, to judge, and then to act.

In this case, what one must see is the discrimination women experience. We suggest that the place to begin in the statute audit is not with the examination of statutes. As you know, the discrimination women experience is often buried in complex laws; it is not visible from the face of the statutes. The place to begin is with women's lives. Women have been telling government for well over a decade what the areas are in which discrimination is experienced. That is the place to begin. That is the seeing, seeing the discrimination.

The next stage is to judge, to judge the relationship there is between the experiences which women complain of and the law. One must analyse the law to determine what the relationship is between the discrimination and the law. Where does the law ignore or reinforce stereotypes? Where are the gaps? It is not just where it actively does it, but where the gaps are and where it is ineffective. Where are there laws on the books, such as equal pay for work of equal value, which sound good but do not work? Those laws result in inequality, just like the laws that are discriminatory on their face.

The final step in law reform is action. This should be the easiest. Once the discrimination is seen and the relationship between law and the discrimination is understood, action should be obvious. Statements or commitment are not enough. Our urgent message to this committee, which we would ask you to take to the government, is that the goal of equality requires profound and immediate action.

In conclusion, I will just make two points, and then my colleague will address concerns which we have heard expressed about affirmative action. The two points are these.

First, if the government embarks on this process now, it can be done without litigation. We would encourage the government to do that in a spirit of co-operation and celebration. Second, government must surely realize there will be unresolved issues even after the government process of statute audit and reform has been accomplished, and we would urge government to provide the necessary funding to private groups to continue with the process of education and, where necessary, litigation. This in our view is absolutely critical to the process.

• 1150

**Ms Devora Solem (Member, National Association of Women and the Law):** Mr. Chairman, members of the committee, my topic is equality in employment.

**[Traduction]**

reste plus beaucoup de temps, donc je vais être très brève. La Commission de la réforme du droit du Canada propose une approche à la réforme du droit qui convient fort bien à la réforme visant à assurer les droits à l'égalité. La Commission dit que la réforme du droit comprend trois étapes: constatation, jugement et action.

Dans ce cas, ce qu'on doit constater, c'est la discrimination que subissent les femmes. Nous pensons que le point de départ pour la vérification des lois ne doit pas être l'examen des lois à proprement parler. Comme vous le savez sans doute, la discrimination que les femmes subissent est souvent enterrée dans des lois complexes; elle n'est pas visible si l'on s'en tient à la lettre des lois. Il faut commencer par examiner la vie des femmes. Voilà plus de dix ans que les femmes disent au gouvernement dans quels domaines elles souffrent de la discrimination. C'est là qu'il faut commencer. La discrimination, il faut la constater.

L'étape suivante, c'est de juger, juger la relation qui existe entre les faits dont les femmes se plaignent et les lois. On doit analyser les lois pour définir la relation qui existe entre la discrimination et les lois. Où les lois contiennent-elles ou renforcent-elles les stéréotypes? Où sont les lacunes? On doit chercher non seulement les sources de discrimination active, mais également les lacunes et les dispositions inefficaces. Où sont les lois officielles, comme celles qui garantissent une rémunération égale pour un travail de valeur égale, qui sont belles en théorie, mais qui ne fonctionnent pas en pratique? Ces lois produisent des inégalités, tout comme les lois qui sont manifestement discriminatoires.

La dernière étape de la réforme du droit, c'est l'action. Cette étape devrait être la plus facile. Une fois qu'on a constaté la discrimination et compris la relation qui existe entre les lois et la discrimination, le mode d'action devrait sembler évident. Des déclarations ou des engagements sont insuffisants. Nous avons un message urgent pour ce comité et nous vous demandons de le transmettre au gouvernement: le but de l'égalité exige des mesures radicales et immédiates.

Enfin, je voudrais faire deux observations; ma collègue parlera ensuite des inquiétudes que nous avons entendues au sujet de l'action positive. Mes deux observations sont les suivantes.

Premièrement, si le gouvernement entame ce processus maintenant, il peut se faire sans litige. Nous encourageons le gouvernement à le faire dans un esprit de coopération et d'allégresse. Deuxièmement, le gouvernement doit sûrement savoir qu'il y aura des questions irrésolues même à la fin du processus de vérification et de réforme des lois; aussi, nous demandons au gouvernement de fournir l'aide financière nécessaire pour que des groupes privés puissent continuer le travail de sensibilisation et, au besoin, avoir recours aux tribunaux. À notre avis, c'est une partie absolument essentielle du processus.

**Mme Devora Solem (membre de l'Association nationale de la femme et le droit):** Monsieur le président, membres du comité, je voudrais parler de l'égalité en matière d'emploi.



*[Text]*

The topic includes equal pay for work of equal value and making available child care and other support systems. However, I am going to focus on affirmative action because it is perhaps the most controversial and misunderstood component of equality in employment.

I will review the terms associated with affirmative action, what it is, what it is not, and why we think that mandatory affirmative action is necessary to achieve equality in employment.

Equality in employment means access to the fullest opportunities to exercise individual potential, and no denial of opportunities for reasons that have nothing to do with inherent ability.

**Mr. Robinson:** Excuse me, I am sorry, Mr. Chairman. I wonder if I could get some sense of your timing. The difficulty again is the one that we are running into all along in terms of time for questions. Without taking away from your time, I wonder if you could give some indication of the total.

**Ms Solem:** Yes, I think I will take about 10 to 12 minutes to do this presentation, if that is acceptable.

**Mr. Robinson:** Yes, that will not leave time for questions, unfortunately, but certainly your time is your own.

**Ms Solem:** We understood that we had 45 minutes on the schedule.

**The Chairman:** Sorry, that is not the timetable I had. You indicated earlier that you are going to be presenting all of your submission to us later in a written brief, in which you can go into detail, especially on what you are now about to discuss, being the very important subject of special programs or affirmative action. We are looking forward to getting that in detail. If in the time now left—and we are in fact past the half-hour—you could give us the key ideas that you want us to have in mind until we get the benefit of seeing your full presentation, it would be helpful to all of us, including other groups that are waiting to present. Thank you.

**Ms Solem:** Mr. Chairman, I will try to summarize what I prepared and make it briefer.

**The Chairman:** Thank you. Yes.

**Ms Solem:** It is our view that the data on women's participation in the labour force indicates that women are not equal to men in terms of employment opportunities, and that the best way to remedy this is to implement mandatory affirmative action programs throughout the federal government and federally regulated businesses.

We commend to you the *Report of the Commission on Equality in Employment*, popularly known as the Abella report. We endorse its recommendation of mandatory affirmative action programs.

*[Translation]*

Nous aborderons donc la question de l'égalité de la rémunération pour un travail de valeur égale et la nécessité d'instaurer des services de garderie et d'autres services de soutien. Cependant, c'est d'action positive que je parlerai le plus longuement parce que c'est peut-être l'aspect le plus controversé et le moins compris de l'égalité en matière d'emploi.

Je vais définir les termes liés à l'action positive, préciser ce qu'elle est et ce qu'elle n'est pas, et expliquer pourquoi nous pensons que l'action positive obligatoire est nécessaire pour assurer l'égalité en matière d'emploi.

Égalité en matière d'emploi signifie accès à toute la gamme des possibilités offertes pour l'épanouissement de la personne et absence de restrictions pour des raisons qui n'ont rien à voir avec les capacités inhérentes.

**M. Robinson:** Excusez-moi, monsieur le président. J'aimerais avoir une idée du temps qu'il vous faudra. Le problème, comme dans les autres séances que nous avons eues, c'est d'allouer du temps pour les questions. Sans réduire le temps qu'il vous reste, pourriez-vous estimer de combien de temps vous pensez avoir besoin?

**Mme Solem:** Oui, je pense que cet exposé prendra une dizaine ou une douzaine de minutes, si cela vous paraît raisonnable.

**M. Robinson:** Bon, nous n'aurons pas le temps de poser des questions, malheureusement, mais c'est votre temps, et vous être libres d'en disposer.

**Mme Solem:** Nous avons cru comprendre qu'on nous avait accordé quarante-cinq minutes.

**Le président:** Je regrette, ce n'est pas l'horaire que j'avais. Vous avez dit plus tôt que vous alliez nous présenter l'ensemble de votre exposé dans un mémoire écrit détaillé, surtout pour le sujet que vous allez aborder maintenant, la question très importante des programmes spéciaux ou de l'action positive. C'est avec plaisir que nous étudierons votre mémoire détaillé. Si, dans le temps qui reste maintenant—en fait nous avons dépassé la demi-heure prévue—vous décriviez les idées sur lesquelles vous aimeriez attirer notre attention en attendant que nous puissions lire votre mémoire dans sa version intégrale, ce serait très utile pour nous ainsi que pour les autres groupes qui attendent pour témoigner. Merci.

**Mme Solem:** Monsieur le président, j'essaierai de résumer ce que j'ai préparé et d'être brève.

**Le président:** C'est bien, je vous remercie.

**Mme Solem:** Nous croyons que les données sur la participation des femmes à la population active indiquent que les femmes ne sont pas égales aux hommes en ce qui a trait aux possibilités d'emploi et que la meilleure manière de remédier à cette situation est de mettre en oeuvre des programmes obligatoires d'action positive dans l'ensemble de l'administration fédérale et dans les entreprises réglementées par le gouvernement fédéral.

Nous vous recommandons le «Rapport de la Commission sur l'égalité en matière d'emploi», qui est généralement appelé «Rapport Abella». Nous sommes entièrement d'accord avec sa

## [Texte]

I have prepared a brief explanation of the meaning of systemic discrimination and systemic remedies. I am going to skip it, given that our time is so brief. I think the committee has had some information on it. It is certainly an important concept in understanding how affirmative action works.

I would like to move to some brief comments on what affirmative action is not. It is not reverse discrimination, and it grants no special privileges to women. It does remove biases which have operated in favour of some members of the work force. Therefore it takes away the fruits of discrimination from those who have enjoyed them. The Abella report says that it means the end of exclusivity which is the beginning equality. It does not mean the hiring or promotion of unqualified workers. It does mean broadening the pool of qualified candidates. It need not mean quotas. Special remedial measures are time-limited. They are in place only until their purpose has been achieved. The special measures do not exclude or deny opportunities to those outside the designated group. Affirmative action does not mean the total restriction of opportunities to women. But it does require that consideration be given to those who have been previously excluded. So it adds another factor to be considered in the hiring and promotion process.

It means tokenism only if it is not planned and followed through until its purpose is achieved.

• 1155

There are three important components to an affirmative action program: equal opportunity measures, which are an examination of all the policies and practices in place to identify and then eliminate the discriminatory barriers; special measures, which can be remedial or supportive ones; and finally, goals and timetables, which provide a measure of the success and the effectiveness of the first two components I have mentioned. Unless it is required by law, women will continue to be concentrated in the job ghettos they now inhabit. They will continue to be underrepresented or not represented in all the other categories of the work force.

We believe women's inequality in employment will not change without mandatory programs. Market forces simply perpetuate the status quo, and education is not enough. We believe the most effective educational experience for those who cling to assumptions about women's abilities will be working with competent qualified women in all job categories; and this will not happen unless positive steps are taken. Mandatory affirmative action is necessary if women are to have both equality of opportunity and equality of results in employment.

## [Traduction]

recommandation que soient mis sur pied des programmes obligatoire d'action positive.

J'ai rédigé une brève description de la discrimination systématique et de remèdes systématiques. Je vais l'omettre, étant donné que notre temps est si limité. Je pense que le Comité a reçu des renseignements sur ce sujet. C'est certainement une notion importante pour comprendre comment fonctionne l'action positive.

J'aimerais faire quelques observations brèves sur ce que n'est pas l'action positive. Ce n'est pas une discrimination à rebours et ce n'est pas un système de privilèges spéciaux pour les femmes. L'action positive supprime des obstacles qui favorisent certains membres de la population active. Par conséquent, elle retire les fruits de la discrimination à ceux qui en ont bénéficié. Le Rapport Abella dit que c'est la fin de l'exclusion, ce qui signifie le début de l'égalité. Ce n'est pas non plus le recrutement ou la promotion de travailleurs incompetents. C'est plutôt l'agrandissement de la réserve de candidats qualifiés. Ce n'est pas nécessairement le contingentement. Les mesures spéciales sont temporaires. Elles seront maintenues seulement jusqu'à ce que l'objectif soit atteint. Les mesures spéciales n'excluent pas les personnes qui ne font pas partie du groupe visé et ne suppriment nullement leurs chances. L'action positive ne signifie pas limiter toutes les possibilités aux femmes. Mais elle exige que les personnes auparavant exclues soient prises en considération. C'est donc un facteur de plus qui doit entrer en ligne de compte dans le recrutement ou l'avancement.

C'est une mesure purement symbolique si elle n'est pas planifiée et appliquée jusqu'à ce que l'objectif ait été atteint.

Un programme d'action positive doit renfermer trois éléments importants: des mesures visant à assurer l'égalité des chances, qui servent à passer en revue les lignes de conduite et les pratiques existantes en vue de déterminer et d'éliminer les obstacles discriminatoires; des mesures spéciales qui peuvent fournir des solutions ou un appui; enfin, des objectifs et des délais qui permettent d'évaluer la réussite et l'efficacité des deux premiers éléments que j'ai mentionnés. Si la loi ne précise pas d'exigences explicites, les femmes demeureront dans les ghettos professionnels dans lesquels elles se trouvent actuellement. Elles continueront d'être sous-représentées dans toutes les autres catégories professionnelles ou d'en être exclues.

Nous sommes convaincues que la discrimination à l'égard des femmes dans le domaine de l'emploi ne sera éliminée que par des programmes obligatoires. Le jeu des forces du marché ne fait que perpétuer le statu quo et l'éducation ne suffit pas. À notre avis, l'apprentissage le plus utile pour ceux qui s'accrochent à des clichés au sujet de l'habileté des femmes consistera à travailler avec des femmes compétentes dans toutes les catégories professionnelles, et cela ne se produira pas sans que des mesures concrètes ne soient prises. Les programmes obligatoires d'action positive sont nécessaires pour que les femmes disposent de chances égales, tant de poser leur candidature que d'occuper un emploi.



[Text]

Subsection 15(2) of the charter clearly indicates that affirmative action was contemplated and approved as a means of achieving what section 15(1) guarantees; that is, the equality of all Canadians. If the government is serious about equality rights—and it must be, because the law of Canada requires it—then it will make affirmative action mandatory so as to achieve equality in employment.

We will be pleased to answer any questions you feel you have time for.

**The Chairman:** Thank you. I appreciate that you did summarize, yet it did not really impair your ability to get over a number of significant concepts. We will look forward to reading in detail the full paper when it is submitted.

**Mrs. Finestone:** I really appreciate your presentation. I think I can speak for all of us when I underscore to you that the principles of equality are now enshrined in section 15. The role of this committee is basically to listen to precisely the concerns you expressed about women's living experiences, what have been the *empêchements*, the difficulties women have had to face, as well as visible minorities and the handicapped, who are the target groups in here, and from our hearing—and I think we are all listening with a great deal of attention, and reading your findings as well—then to propose the kinds of measures which we believe will assure equality of opportunity and an integration into the mainstream based on one's capacity and one's ability. This does allow for distinction, and it certainly does promote those aspects of public policy, from our point of view, that will enable the equality in right and in actual fact.

There is very little that I can find any argument with. I think you have outlined some very interesting approaches, which we certainly will look at with a great deal of care.

• 1200

Sex discrimination is no longer an acceptable policy and it is no longer an acceptable practice. The right of women to choose whether they work at home or work in the marketplace has obligations and responsibilities by the state with respect to how it responds to that equality. I think you have covered that in an extremely interesting way, and certainly the right to discriminate versus men and women is no longer an acceptable policy either. I was glad that you put that balance into your approach; that it is not against men. It is positively focused on the systemic discrimination that women have lived with. How to remove those barriers is through the living experience that you have all brought to our attention.

On the pension legislation, I think you have to recognize the government in the Pension Benefits Standards Act did bring in very much the questions that you referred to, with respect to vesting, and with respect to portability—the lack of inflationary measures is not what you were referring to. I think the concern that you are looking at is unisex tables and the use of

[Translation]

Il ressort clairement du paragraphe 15(2) de la Charte que l'action positive a été envisagée et approuvée comme moyen d'assurer ce que garantit le paragraphe 15(1), soit l'égalité de tous les Canadiens. Si le gouvernement est décidé à garantir l'égalité des droits, comme il se doit, parce que la loi l'exige au Canada, il doit rendre l'action positive obligatoire pour assurer l'égalité d'accès à l'emploi.

Il nous fera plaisir de répondre à toute question si vous jugez qu'il y a suffisamment de temps.

**Le président:** Merci. Je vous suis reconnaissant d'avoir résumé votre exposé et cela ne semble pas vous avoir empêchée de traiter d'un certain nombre d'aspects importants. Il nous fera plaisir de lire le document complet lorsqu'il nous sera remis.

**Mme Finestone:** J'ai beaucoup apprécié votre exposé. Je crois parler au nom de tous lorsque je vous assure que les principes d'égalité sont maintenant intégrés dans l'article 15. Le comité a pour rôle principal d'entendre précisément le genre d'observations que vous venez de faire au sujet de la vie des femmes ainsi que des empêchement et des difficultés auxquelles doivent faire face les femmes, les minorités reconnues et les personnes handicapées qui sont les groupes qui nous intéressent particulièrement et, selon les témoignages entendus, auxquels nous portons une grande attention, et compte tenu des observations que renferment votre mémoire, de proposer des mesures qui, à notre avis, garantiront l'égalité des chances et l'intégration dans la société en fonction des aptitudes et des qualités de chacun. Bien sûr, la possibilité de faire des distinctions n'est pas exclue, mais cette façon de procéder dégage certainement les aspects de la politique publique qui, à notre avis, garantiront l'égalité des droits et des chances réelles.

Je n'ai essentiellement rien à redire sur vos remarques. Je crois que vous avez proposé des mesures très intéressantes que nous étudierons certainement avec beaucoup de soin.

La discrimination sexuelle n'est plus ni une politique acceptable ni une pratique acceptable. Le droit des femmes de choisir si elles travaillent à la maison ou si elles travaillent à l'extérieur entraîne pour l'État des obligations et des responsabilités dans sa manière de réagir à cette égalité. Je pense que vous avez traité de cela d'une façon très intéressante et le droit de faire la discrimination à l'égard des hommes et des femmes n'est certainement plus une politique acceptable non plus. Je suis heureuse que vous ayez introduit cet équilibre dans votre approche, que celle-ci ne soit dirigée pas contre les hommes. Elle porte de façon positive sur la discrimination systémique que les femmes ont vécue. La manière de lever ces obstacles passe par l'expérience vivante que vous avez portée à notre attention.

Au sujet de la législation sur les pensions, je pense que vous devez reconnaître que l'État, dans la loi sur les normes des prestations de pension, a posé en grande partie les questions auxquelles vous avez fait allusion, en matière d'acquisition d'avantages et de portabilité, le manque de mesures inflationnistes n'est pas ce à quoi vous faisiez allusion. Je pense que la

[Texte]

unisex tables, which is something that I have been moving for for a long, long time, as you well know.

The burden of the law to prove that it has had an impact is there, I believe. It is not only on the face of but its impact on, and that is why I think we can be quite pleased with the changes that were brought in as a result of the Sheila Bliss case. This is an example of why changes were enunciated quite clearly in section 15.

I am hopeful that we will have the kind of immediate action following our hearing of living experience. I know those are the kinds of issues that we will be presenting.

Mr. Chairman, I do not really have a question, because I think the application of the measure they have proposed is very much what we have been thinking about. It certainly is the measure that I will use in my own judgment, as I look at and prepare the kind of input into this report that I hope will have an impact on government policy.

You recognize that it is a two-step process or a three-step process. We have listened, we have heard. We will now bear testimony and write our presentation to government. Then it will be up to government to initiate, in terms of policy, the proposals and recommendations that we will put forward.

I thank you for your presentation. I really appreciate the broad perspective and the broad brush that you bring to this particular picture.

**Ms Brodsky:** Mr. Chairman, just one point of clarification, if I may, with respect to the matter of pensions. We are, of course, aware of the sex-based actuarial tables. It would be a mistake to assume they are not a problem, they of course are.

But they are clearly not the key problem. The key problem is the inadequacy of pensions for women, which is the result of a web of insidious factors, key among which is the lack of equal pay for work of equal value and recognition of the value of homemakers' work. The sex-based actuarial tables are just what one sees by looking at the legislation, that is all.

**Mrs. Finestone:** I will just ask for one point of clarification. You are supportive of the homemakers' pension, taking into consideration the role that many women play both in the marketplace and in the home?

**Ms Brodsky:** NOW is supportive of the principle that homemakers should have the opportunity to participate in CPP, whether that is by way of their husband's contributions or some combination of spousal and state contributions.

**The Chairman:** Thank you. I think Svend Robinson has one very brief comment. We are well beyond time.

[Traduction]

préoccupation que vous examinez, ce sont les tables unisexes et l'utilisation des tables unisexes, qui sont quelque chose que je favorise depuis très longtemps, comme vous le savez bien.

Le fardeau de prouver que cela a eu un impact existe, je crois. Ce n'est pas seulement en apparence mais en profondeur, c'est pourquoi nous pouvons être assez heureux des changements qui se sont produits à la suite de la cause de Sheila Bliss. C'est un exemple des raisons pour lesquelles, des changements ont été énoncés assez clairement à l'article 15.

J'ai bon espoir que nous connaîtrons ce genre d'action immédiate, maintenant que nous avons entendu parler de l'expérience vécue. Je sais que ce sont là les genres de problèmes que nous présenterons.

Monsieur le président, je n'ai pas vraiment de questions, parce que je pense que l'application de la mesure qu'elles ont proposée ressemble beaucoup à ce à quoi nous avons réfléchi. C'est certainement la mesure que j'utiliserai pour mon propre jugement, lorsque j'examinerai et préparerai ma participation à ce rapport qui, je l'espère, aura un effet sur la politique de l'État.

Vous reconnaissez qu'il s'agit d'un processus à deux ou trois étapes. Nous avons écouté, nous avons entendu. Nous en témoignerons désormais et nous préparerons notre rapport au gouvernement. Il reviendra alors au gouvernement d'inscrire dans ses politiques les propositions et les recommandations que nous ferons.

Je vous remercie de votre exposé. J'apprécie véritablement la perspective large et les grands traits que vous apportez à ce tableau en particulier.

**Mme Brodsky:** Monsieur le président, juste un point d'éclaircissement, si vous le permettez, au sujet de la question des pensions de retraite. Nous sommes, bien entendu, conscientes des tables actuarielles fondées sur le sexe. Ce serait une erreur de supposer qu'elles ne constituent pas un problème, car elles le sont bien évidemment.

Mais elles ne sont nettement pas le problème-clé. Le problème-clé est l'insuffisance des pensions pour les femmes, qui résulte d'un enchevêtrement de facteurs insidieux, dont la clé est l'absence de salaire égal pour un travail égal et de reconnaissance de la valeur du travail ménager. Les tables actuarielles fondées sur le sexe sont seulement ce que l'on voit en examinant la législation, c'est tout.

**Mme Finestone:** Je demanderai seulement un point d'éclaircissement. Vous appuyez la pension pour les femmes qui restent au foyer, compte tenu du rôle que de nombreuses femmes jouent à la fois sur le marché et à la maison?

**Mme Brodsky:** L'ANFD appuie le principe selon lequel les femmes au foyer devraient avoir l'occasion de participer au RPC, que ce soit par le biais des cotisations de leur mari ou par une combinaison quelconque des cotisations de l'époux et des contributions de l'État.

**Le président:** Merci. Je pense que Svend Robinson a une remarque très brève. Nous avons bien dépassé notre temps.



[Text]

I have one question. In the interest of time I will ask the question. Perhaps in a written brief you could address it a little more.

You established four criteria or four rules, in your very lucid presentation, of what you thought should govern. The fourth one is of particular interest to me. You established that there should be no special treatment according to gender. And then you mentioned a couple of exceptions to that rule—one of them, for example, being maternity benefits.

I wonder if in your paper you could help us by stating on what basis or by what criteria you would establish exceptions to that fourth rule you stated. Thank you very much.

**Ms Brodsky:** Yes, we shall.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Robinson.

• 1205

**Mr. Robinson:** I just wanted to thank NAWL for its presentation. As a member of the Justice committee for the last six years, I want to say that NAWL has consistently put forward excellent submissions that have been very helpful to our committee.

I just wanted to flag one area that you did not refer to but that I hope you will be making a submission on as well, and that is with respect to legislation that would further victimize women who are already some of the poorest women, the women who are victims of violence already, and that is the legislation that has been tabled with respect to soliciting, Bill C-49. I just wanted to encourage you to make your views known on that legislation as well.

**Ms Brodsky:** Thank you for your suggestion. We shall do our best to reply to your question.

**The Chairman:** On behalf of the committee—and I think thanks and appreciation have already been expressed by several members—I would just like to say as well that we do look forward to having the written brief which will supplement the points you have already made so clearly and with such logic here this morning. Thank you all very much.

The next organization we will be hearing from, the final organization this morning, is the National Action Committee on the Status of Women. The representatives for the National Action Committee are Michelle Swenarchuk and Lynn Kayes, Executive Member of the National Action Committee.

I want to say that we appreciate having already received from you your very extensive brief. That is a help to us to have that in advance. I would ask you now to speak to that and I am sure there will be a number of points that you raised that members of the committee would like to discuss with you.

I do apologize personally; I have to leave for a few moments, but the Vice-Chairman, Pauline Browes, will be handed the golden gavel and try to keep everything in line. I will read the full transcript of what has been said, as well as the brief. Thank you so much. The floor is yours.

[Translation]

J'ai une question. Vu qu'il se fait tard, je poserai la question. Peut-être pourriez-vous y répondre un peu mieux dans un mémoire écrit.

Vous avez établi quatre critères ou quatre règles, dans votre exposé très lucide, sur ce qui devrait, à votre avis, nous gouverner. La quatrième a un intérêt particulier pour moi. Vous avez établi qu'il ne devrait y avoir aucun traitement particulier selon le sexe. Et vous avez alors mentionné quelques exceptions à cette règle, l'une d'entre elles, par exemple, étant les prestations de maternité.

Je me demande si dans votre mémoire vous pourriez nous aider en énonçant sur quelle base ou par quels critères vous établiriez des exceptions à cette quatrième règle que vous avez énoncée. Merci beaucoup.

**Mme Brodsky:** Oui, nous le ferons.

**Le président:** Merci. Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je voulais simplement remercier l'ANFD de son exposé. À titre de membre du comité de la justice depuis six ans, je veux dire que l'ANFD a régulièrement présenté d'excellents mémoires qui ont été très utiles pour notre comité.

Je voulais simplement souligner un domaine auquel vous n'avez pas fait allusion, mais qui, je l'espère, fera l'objet également d'un mémoire de votre part, c'est au sujet de la législation qui s'attaquerait encore davantage aux femmes qui sont parmi les femmes les plus pauvres, les femmes qui sont déjà victimes de violence, et c'est le projet qui a été déposé en matière de racolage, le projet de loi C-49. Je voulais simplement vous encourager à faire connaître votre opinion sur ce projet de loi également.

**Mme Brodsky:** Merci de votre suggestion. Nous ferons de notre mieux pour répondre à vos questions.

**Le président:** Au nom du Comité, et je pense que des remerciements et de l'appréciation ont déjà été exprimés par plusieurs membres, je voudrais simplement dire aussi que nous avons hâte d'avoir le mémoire écrit qui complètera les points que vous avez déjà présentés de façon si claire et avec une telle logique, ici, ce matin. Merci à toutes.

L'organisation suivante que nous entendrons, la dernière organisation ce matin, est le Comité national sur le statut de la femme. Les représentantes du Comité national d'action sont Michelle Swenarchuk et Lynn Kayes, membres de l'exécutif du Comité national d'action.

Je voudrais dire que nous apprécions le fait d'avoir déjà reçu votre mémoire très détaillé. Le fait de l'avoir à l'avance nous aide. Je vous demanderai maintenant de parler à ce sujet et je suis sûr que les membres du Comité voudraient discuter avec vous d'un certain nombre de points que vous avez soulevés.

Je m'excuse personnellement; je dois m'absenter pour quelques instants, mais la vice-présidente, Pauline Browes, recevra le marteau et essaiera de garder les choses en ordre. Je lirai l'entière transcription de ce qui aura été dit, ainsi que le mémoire. Merci beaucoup. Vous avez la parole.

**[Texte]**

**Ms Lynn Kayes (Executive Member, National Action Committee on the Status of Women):** Thank you.

I am the southern Ontario regional rep on the National Action Committee executive. I am a lawyer and consultant. Accompanying me is Michelle Swenarchuk, who is on our Employment Committee, and who is a labour lawyer.

As you know, but for review in any case, NAC represents more than 370 groups which are working to further the status of women in Canada. We have a total membership of over three million women. Our purpose is to monitor the implementation of recommendations made by the Royal Commission on the Status of Women in 1970 and to end discrimination against women and to promote solidarity among women no matter what their choice of occupation.

We prepare our briefs and we do our work as volunteers working out of our homes, in our kitchens, in our borrowed space as well as our offices.

We welcome public hearings into the application of section 15 of the charter. We are concerned, however, that, having waited three years, the federal government should come out with a well-thought-out program based on the representations of the groups heard by this committee and other groups across the country.

We are therefore calling on the federal government and the Minister, Mr. Crosbie, to extend these hearings. As you are aware, there have been over 1,000 requests from various organizations and individuals who want to appear before this committee, and those groups include many of our member organizations who requested to appear and prepared their presentations only to find out that there was no time for them on the committee's tight schedule.

We might add that many of our member organizations were not even given the courtesy of a phone call or letter to let them know that they were not going to present. Many groups have already appeared before you with similar examples of what is perceived as an insensitivity in operation to the nature of volunteer groups.

We are concerned that you need to hear from many of our member organizations who were not given the opportunity to appear. Member groups from the Yukon; Calgary, Alberta; Northern Ontario; Prince Edward Island; New Brunswick and Newfoundland have their own very real concerns and they would like to speak to you about them.

Our member groups represent a broad range of concerns. Men and women who are feminists, and who favour equality for women, are in favour of choices for women at every level of their daily lives.

**[Traduction]**

**Mme Lynn Kayes (membre de l'exécutif, Comité national d'action sur le statut de la femme):** Merci.

Je suis la représentante régionale du sud de l'Ontario à l'exécutif du Comité national d'action. Je suis avocate et consultante. La personne qui m'accompagne est Michelle Swenarchuk, qui fait partie de notre comité de l'emploi et qui est avocate du travail.

Comme vous le savez, mais je vous le rappelle quand même, le Comité national d'action représente plus de 370 groupes qui travaillent à l'amélioration de la condition des femmes au Canada. Au total, plus de trois millions de femmes font partie de notre organisation. Nous avons pour but de surveiller la mise en oeuvre des recommandations faites par la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada en 1970 et de mettre fin à la discrimination contre les femmes et de promouvoir la solidarité entre les femmes, quel que soit leur choix d'activité.

Nous préparons nos mémoires et nous faisons notre travail de volontaire dans nos foyers, dans nos cuisines, dans notre espace emprunté ainsi que dans nos bureaux.

Nous sommes heureuses qu'il y ait des audiences publiques au sujet de l'application de l'article 15 de la Charte. Nous nous préoccupons toutefois du fait qu'après avoir attendu trois ans, le gouvernement fédéral puisse présenter un programme bien réfléchi fondé sur les représentations des groupes qu'ont entendus ce comité et d'autres groupes dans le pays.

Nous demandons au gouvernement fédéral et au ministre, monsieur Crosbie, de prolonger ces audiences. Comme vous le savez, il y a eu plus de 1 000 demandes de diverses organisations et diverses personnes qui veulent comparaître devant le Comité et ces groupes comprennent nombre de nos organisations membres qui ont demandé de comparaître et ont préparé leurs exposés pour constater seulement qu'il ne restait plus de temps pour eux à l'ordre du jour du Comité.

Nous pourrions ajouter que nombre de nos organisations membres n'ont même pas fait l'objet du geste de courtoisie d'un appel ou d'une lettre pour les aviser qu'elles ne feraient pas leur exposé. De nombreux groupes ont déjà comparu devant vous avec des exemples semblables de ce qui est perçu comme un manque de sensibilité dans le fonctionnement à l'égard de la nature des groupes bénévoles.

Nous estimons qu'il faudrait que vous entendiez nombre de nos organisations membres qui n'ont pas eu l'occasion de comparaître. Les groupes membres du Yukon, de Calgary (Alberta), du nord de l'Ontario de l'Île-du-Prince-Édward, du Nouveau-Brunswick et de Terre-Neuve ont leurs propres préoccupations, qui sont très réelles, et ils voudraient vous en parler.

Nos groupes membres représentent une large gamme de préoccupations. Des hommes et des femmes qui sont féministes et qui sont en faveur de l'égalité pour les femmes, sont en faveur des choix pour les femmes à tous les niveaux de leur vie quotidienne.



*[Text]*

I would say there are two main thrusts that we are trying to promote. We are trying to open up this society. We are looking for ways of openness and opening up routes and opening up approaches. Equal opportunity, for example, would cover things like opening up various occupations. This includes the right to stay at home, but one that is equally applicable to men. And I might say that NAC, since its formation in the early 1970s, has made it a priority to push for pensions for homemakers, because we want to see people who choose that option being protected in their old age. We also would like to see equal opportunity for people, regardless of their sexual orientation, and we want to look at issues of the right to security of the person.

We would like to open up family planning, give equal benefit to women of the right to privacy so that this is a private choice. Give them the right to be employed, which means they have to have safe and universally accessible child care. Women have to be free from violence when they participate in the society, whether it is in the workplace or in the homes, walking on the street, or being exposed to pornographic materials; and I think we have to look at this as a balancing of rights in the Charter, between the right to security of the person and the right to freedom of expression. We fundamentally need peace, and that is part of our program as well.

The charter has changed our society. It has legislated that women are to receive equal benefit of the law with men. This is no longer a polite goal, it is an obligation, and it reinforces the United Nations convention against discrimination which Canada has ratified. The task now is to give effect to this legislated intention. This means that government initiatives, and not merely reliance on litigation, is required. In some cases equal benefit will mean the same or similar treatment, but in other cases equal benefit will have to mean different treatment.

Michelle Swenarchuk will discuss our program, particularly in the area of employment.

**Ms Michelle Swenarchuk (Member, Employment Committee, National Action Committee on the Status of Women):** Thank you, Lynn.

You have now received about 46 pages of material from us. I just want to make clear to you that we have also for you the NAC position on the elimination of paragraph 12.(1)(b) of the Indian Act, which is part of our submission with regard to the effect of the Charter on the question of race. We have, for at least the last 10 years, been very involved in the question of race and the Indian Act, so we will be leaving these copies with you as well.

As Lynn has introduced, NAC has lobbied and promoted a full program of what we consider would be necessary for women to achieve employment equality. I think our positions are fairly well known.

*[Translation]*

Je voudrais dire que nous faisons des efforts dans deux grands domaines. Nous essayons d'ouvrir notre société. Nous cherchons des moyens d'ouverture en ouvrant des voies et en ouvrant des approches. L'égalité des chances, par exemple, couvrirait des choses comme l'ouverture de diverses professions. Cette ouverture comprend les droits de rester à la maison, c'est un droit qui s'applique également aux hommes. Et je pourrais dire que le CNA, depuis sa formation au début des années 70, a eu pour priorité de réclamer des pensions de retraite pour les personnes au foyer et parce que nous voulons que les personnes qui choisissent cette option soient protégées dans leurs vieux jours. Nous voudrions également voir l'égalité des chances pour les gens, quelle que soit leur orientation sexuelle, et nous voulons examiner les questions concernant le droit à la sécurité de la personne.

Nous voudrions ouvrir la planification familiale, donner un avantage égal aux femmes du droit à l'intimité afin que ce soit un choix privé. Leur donner le droit à l'emploi, qui signifie qu'elles doivent avoir des services de garderie sûrs, accessibles et universels. Les femmes doivent être protégées contre la violence lorsqu'elles participent à la société, que ce soit au travail ou à la maison, dans la rue, ou lorsqu'elles sont exposées à du matériel pornographique; et je pense que nous devons examiner cela comme un équilibre des droits de la charte, entre le droit à la sécurité de la personne et le droit à la liberté d'expression. Fondamentalement, nous avons besoin de la paix et cela fait partie également de notre programme.

La charte a changé notre société. Elle a inscrit dans la loi que l'égalité avec les hommes, ce n'est plus un objectif poli, mais une obligation, et elle renforce la convention des Nations Unies contre la discrimination que le Canada a ratifiée. La tâche maintenant est de traduire dans les faits cette intention législative. Cela signifie qu'il faut des initiatives du gouvernement et pas seulement le recours aux tribunaux. Dans certains cas, l'égalité des avantages signifiera le même traitement ou un traitement semblable, mais dans d'autres cas, l'égalité des avantages devra signifier un traitement différent.

Michelle Swenarchuk traitera de notre programme, particulièrement dans le domaine de l'emploi.

**Mme Michelle Swenarchuk (membre, Comité de l'emploi, Comité national d'action sur le statut de la femme) :** Merci, Lynn.

Vous avez maintenant reçu environ 46 pages de documentation de notre part. Je veux simplement vous indiquer clairement que nous avons aussi pour vous la position du CNA sur l'abrogation de l'alinéa 12.(1)(b) de la Loi sur les Indiens, qui fait partie de notre mémoire au sujet de l'effet de la charte sur la question raciale. Depuis au moins dix ans, nous nous sommes beaucoup préoccupées de la question raciale et de la Loi sur les Indiens et nous vous laisserons ces exemplaires.

Comme Lynn l'a dit en introduction, le CNA a fait des pressions et a fait la promotion d'un programme complet de ce que nous considérons comme nécessaire pour que les femmes obtiennent l'égalité dans l'emploi. Je pense que nos positions sont relativement bien connues.

[Texte]

The second part of the employment brief—part of your 46 pages—has to do with that program and what we consider to be a most unfortunate and indefensible failure of the government to address that program and to address the need for all of those positive actions in the discussion paper. We were quite astonished at the very small number of employment issues which the Justice department felt arise under the sex discrimination prohibition in the Charter.

Our program, we want to emphasize, arises—and it is not very different from the program of many other women's equality oriented groups—from what we perceive to be the actual problems faced by women in the work force, and these problems, as you will see from the index, have to do with child care; equal pay for work of equal value; the need for affirmative action programs at all levels of the economy; the need for adequate parental leave; protections for part-time workers, the vast majority of whom are women; employment training; and reproductive health and safety in the workplace. Lynn will be elucidating that question to some extent. I think it is one you have not heard much about.

• 1215

We want to emphasize the widespread impact of inequality of employment opportunities. Let us keep in mind that what we are talking about here is impoverishment of women, lost opportunities for human development at all levels for women and their children, and increased vulnerability to violence. We feel it might be useful to respond to some of the, in our view, unwarranted attacks NAC has been subjected to by groups who have, in our view, the temerity to describe themselves as "real women". I see they have left.

We think it is important, though, to keep their existence in perspective and to show some understanding of why, in our view, they exist. I think we can find many historical examples to indicate that, in any period of rapid and profound social change, reaction to that change is going to occur, and reaction will frequently be fear-based. Certainly, what we have experienced in our generation in North America is the most profound change in the status and roles of women that has probably occurred literally—I do not like to be dramatic—since the beginning of the human race.

This is a true social revolution, and we find it not surprising that many people are very fearful of the change that has occurred and of the new expectations they feel are being put on them. We feel an obligation to show compassion for those views, but we feel they cannot be allowed to divert us from our task, which is to address the problems that, I emphasize again, we see as the real problems brought to us by women who are attempting to deal with these changing roles. Over half the married women in this country choose for one reason or the other to participate in the work force, and we consider it our

[Traduction]

La deuxième partie du mémoire sur l'emploi, qui fait partie de vos 46 pages, concerne ce programme et ce que nous considérons comme une lacune très malheureuse et très indéfendable du gouvernement à l'égard de ce problème et du besoin de toutes ces mesures positives dans le document de travail. Nous avons été ébahies du très faible nombre de problèmes relatifs à l'emploi qui, de l'avis du ministère de la justice, se posent en vertu de l'interdiction de la discrimination selon le sexe dans la Charte.

Notre programme, nous voulons le souligner, est issu—et en cela il n'est pas très différent du programme de nombreux autres groupes orientés vers l'égalité de la femme—de ce que nous percevons comme les problèmes réels auxquels font face les femmes dans la population active, et ces problèmes, comme vous le verrez dans la table des matières, concernent les services de garderie, le salaire égal pour le travail égal, le besoin de programmes d'action positive à tous les niveaux de l'économie, le besoin de congés parentaux suffisants, la protection des travailleurs à temps partiel, dont la très grande majorité sont des femmes, la formation professionnelle et la santé et la sécurité de la fondation de reproduction sur le lieu de travail. Lynn éclairera cette question dans une certaine mesure. Je pense que c'en est une dont vous n'avez pas tellement entendu parlé.

Nous voulons souligner l'impact étendu de l'inégalité des chances d'emploi. Gardons à l'esprit que ce dont nous parlons ici, c'est l'appauvrissement des femmes, la perte des possibilités de développement humain à tous les niveaux pour les femmes et leurs enfants et l'accroissement de la vulnérabilité à la violence. Nous considérons qu'il pourrait être utile de réagir à certaines attaques qui sont, à notre avis, non méritées et que le CNA a subi de la part de groupes qui ont eu, à notre avis, la témérité de se décrire comme de «vraies femmes». Je constate qu'elles sont parties.

Nous pensons qu'il importe toutefois de relativiser leur existence et de montrer pourquoi à notre avis, ces groupes existent. Nous pouvons trouver dans le passé de nombreux exemples qui indiquent que, dans toute période de changement social rapide et profond, la réaction à ce changement se produira et la réaction sera fréquemment fondée sur la peur. Ce que notre génération a vécu en Amérique du Nord est certainement le changement le plus profond dans le statut et les rôles de la femme qui se soit probablement produit—et je ne veux pas tomber dans le mélodrame—depuis le début de la race humaine.

C'est une véritable révolution sociale, et à notre avis, il n'est pas surprenant que nombre de personnes craignent beaucoup le changement qui s'est produit et les nouvelles attentes qu'elles considèrent devoir supporter. Nous nous sentons obligées de montrer de la compréhension pour cette opinion, mais nous considérons qu'il ne faut pas qu'elles nous fassent dévier de notre tâche, qui consiste à s'attaquer aux problèmes, je le souligne encore, que nous considérons comme les véritables problèmes que nous soumettent les femmes aux prises avec ce changement des rôles. Plus de la moitié des femmes mariées de



[Text]

obligation to support them and attempt to obtain for them the protections they need so that participation will be equal.

We find it sad to be described as “anti-male” and rather presumptuous as well, since we do not take it upon ourselves to express opinions about the types of relationships women choose to have with men. Those of us who juggle careers, families and relationships with men find that completely unjustified, and as I say, rather sad. Might I bring to your attention as well—and you will see this from the briefs we have prepared, and you have heard from other NAC groups across the country—that we have attempted to turn our minds not merely to the protection of women but to questions of race, to questions of disability, to all the questions involved in achieving social justice.

Now, you will notice from the index that we have divided our employment brief into two sections: a partial reply to those employment issues that we see in the Justice department paper, and then all the employment issues which in our view are essential to attainment of real equality for women in the work force and which the Justice department saw fit not to address. We find that particularly surprising and disturbing in view of the fact that in the discussion paper the writers claim to have looked at the question of adverse impact. I think that, clearly, anyone who looks at child care, part-time work, equal pay, affirmative action, women’s training programs and reproductive health and safety questions in the workplace recognize the immediate adverse impact of all those issues on women.

I would like my colleague to explain our position on reproductive health and safety which, as I say, I think you have not heard much about. I propose not to go through the brief, because I would rather we had time to respond to your questions.

• 1220

**Ms Kayes:** I think it is very important for us to be looking into what will happen in the labour force as employers wish to exclude women, because there may be a hazard in the workplace that will cross the placental barrier and affect the fetus. This is called a teratogen. Now there are two kinds of effects on the productive capacity of women—one which affects men as well, which is the mutagenic effect, and the other which is the tradagenic effect.

I think it would be very dangerous if this policy of exclusion were allowed to operate. It is clear that it will only operate in those occupations where women are underrepresented. That is because even though there are many hazards at work, in occupations such as in hospitals, and even with exposure to rubella at schools and sometimes while working in child-care

[Translation]

notre pays choisissent pour une raison ou pour une autre de participer à la population active et nous nous considérons obligées de les appuyer et d’essayer d’obtenir pour elles la protection dont elles ont besoin afin de la participation soit égale.

Nous considérons qu’il est triste que nous soyons décrites comme hostiles aux hommes et que cette description est plutôt présomptueuse, car nous ne nous permettons pas d’exprimer des opinions au sujet des types de rapports que les femmes choisissent d’avoir avec les hommes. Celles d’entre nous qui combinent une carrière, une famille et les rapports avec les hommes considèrent que c’est complètement injustifié et, comme je le dis, plutôt triste. Pourrais-je vous rappeler également—et vous le constaterez dans les mémoires que nous avons préparés et vous avez entendus d’autres groupes du CNA dans l’ensemble du pays—que nous avons essayé de nous pencher non seulement sur la protection des femmes, mais sur les questions raciales, sur les questions de handicap, sur toutes les questions qui concernent la réalisation de la justice sociale.

Maintenant, vous remarquerez dans notre table des matières que nous avons divisé notre mémoire sur l’emploi en deux parties: une réponse partielle aux problèmes de la justice et ensuite tous les problèmes de l’emploi qui à notre avis sont essentiels à la réalisation de l’égalité réelle pour les femmes actives et que le ministère de la Justice n’a pas jugé bon de traiter. Nous trouvons cette situation particulièrement surprenante et perturbante compte tenu du fait que dans le document de travail, les auteurs prétendent avoir examiné la question de l’impact négatif. Il est clair que quiconque se penche sur les garderies, le travail à temps partiel, le salaire égal, l’action positive, les programmes de formation pour les femmes et la question de la santé et de la sécurité des fonctions reproductives au travail reconnaît l’impact négatif immédiat de tous ces problèmes sur les femmes.

Je voudrais que ma collègue explique notre position sur la santé et la sécurité des fonctions de reproduction dont, comme je l’ai dit, je pense que vous n’avez pas beaucoup entendu parler. Je propose que nous ne parcourions pas tout le mémoire, parce que je préférerais que nous ayons le temps de répondre à vos questions.

**Mme Kayes:** Je pense qu’il est très important que nous nous examinions ce qui pourrait arriver au sein de la main-d’oeuvre, eu égard au fait que les employeurs cherchent à exclure les femmes en raison de la présence de conditions dangereuses susceptibles de nuire au fœtus malgré la barrière que constitue le placenta. C’est ce que l’on appelle un agent tératogène. En fait, il existe deux types d’effets sur la capacité de reproduction de la femme, dont l’un, qui touche également les hommes, est l’effet mutagène, et l’autre, l’effet tératogène.

Je crois qu’il serait très dangereux de permettre la mise en oeuvre de cette politique d’exclusion. Il est clair qu’elle ne sera mise en application que dans les secteurs professionnels où les femmes sont sous-représentées. La raison en est que même s’il existe plusieurs types de risques professionnels dans les secteurs tels que celui des hôpitaux par exemple, et même

*[Texte]*

facilities, these situations women will not be excluded from. So we see it as definitely an equal opportunity issue and that it is necessary to amend various laws in order truly to address this problem. It cannot rely on one kind of law only. It has to look at human rights legislation. We have to be assured that discrimination on the basis of reproductive capacity is included in the definition of sex.

In occupational health and safety legislation, we must have the right to know what we are being exposed to. When we walk into the workplace, we have to have the right to refuse to do work that is dangerous to us. And we have to be able to control hazards at their source—that means through ventilation or through enclosure.

We also have to look at a worker's compensation legislation to ensure that paid leave is available and that there is proper compensation for any effect of infertility or miscarriage.

I want just to simply address the question of unisex tables because it has been raised. We see no reason whatsoever to assess what pension benefits you have had just because of the longevity of one sex or the other. What possible reasoning or rationale can there be to say that we are going to assess your longevity on the basis of whether you are a male or a female? There is no rationale for that, and really I think it has to be eliminated.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much for that brief.

**Ms Swenarchuk:** I have just a couple more comments.

Just to summarize our position on the employment issues we have considered in the paper, it is our position that the charter now puts a positive duty on government to act in order to effect in the widest possible sense the elimination of discrimination. This is not simply a matter of looking at "his" and "hers" in statutes. It is a question of looking at the adverse impact of the entire structure of our society, to ameliorate it.

One of our proposals is—and I think this directly relates to the mandate of your committee—that in the charter, being the rather bald statement that is currently in place, it would be useful to have, as has been developed in the U.S., implementation regulations specifying all those subjects which are going to be considered—for example, to constitute sex discrimination. As only one example, we would hope that it would be specified very clearly that discrimination on the basis of pregnancy and reproductive capacity would constitute sex discrimination. So we just want to emphasize that we see section 15 amounting to a positive duty with which governments must comply.

*[Traduction]*

l'exposition au virus de la rubéole dans les milieux scolaires et parfois dans les garderies, les femmes ne seront jamais exclues de ces secteurs. C'est pourquoi nous croyons qu'il s'agit d'une question directement liée à l'égalité des chances, et qu'il est nécessaire de modifier diverses lois afin de vraiment s'attaquer à ce problème. On ne peut se contenter d'une seule catégorie de lois. Il faut procéder au moyen de la législation relative aux droits de la personne. Nous devons nous assurer que la discrimination fondée sur la capacité de reproduction est incluse dans la définition de la discrimination fondée sur le sexe.

Il est nécessaire d'inclure, dans la législation relative à la santé et à la sécurité au travail, le droit de savoir à quoi nous sommes exposés. Lorsqu'une personne est au travail, elle devrait avoir le droit de refuser d'accomplir une tâche susceptible de présenter un danger pour elle. Nous devons être en mesure de prévenir ces dangers à leur source même, c'est-à-dire par la ventilation ou par l'isolement.

Nous devons également examiner la législation relative à l'indemnisation des victimes d'accidents de travail, afin de nous assurer que des congés avec traitement peuvent être obtenus et qu'une indemnité convenable peut être versée en cas de stérilité ou de fausse couche.

J'aimerais simplement aborder la question des tables unisexes parce qu'elle a été soulevée. Nous ne voyons aucune raison pour que le montant des prestations de retraite soit déterminé en fonction de prévisions quant à la longévité d'un sexe par rapport à l'autre. De quel principe ou raisonnement peut-on s'autoriser pour décider que l'on déterminera la longévité d'une personne d'après son sexe? Il n'existe aucune raison valable pour cela, et je pense que cela devrait être aboli.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Je vous remercie pour votre mémoire.

**Mme Swenarchuk:** J'aurais seulement quelques remarques à ajouter.

J'aimerais résumer notre position sur les questions relatives à l'emploi que nous avons examinées dans notre mémoire. Nous sommes d'avis qu'aux termes de la Charte, le gouvernement a maintenant le devoir d'agir de toutes les façons possibles pour mettre fin à la discrimination. Et il ne s'agit pas seulement d'établir des statistiques quant au genre des prénoms employés dans les lois. Il s'agit plutôt d'examiner les effets néfastes qui découlent de l'organisation de notre société, afin de l'améliorer.

Dans nos propositions—et je crois que cela est directement lié au mandat de votre comité—nous recommandons que la Charte, qui dans sa forme actuelle est assez laconique, soit complétée, comme cela a été fait aux États-Unis, par des règlements d'application qui viendraient préciser, par exemple, tout ce qui sera considéré comme constituant de la discrimination fondée sur le sexe. Pour prendre un seul exemple, nous espérons qu'il y sera précisé très clairement que la discrimination fondée sur la grossesse ou sur la capacité de reproduction sera considérée comme de la discrimination fondée sur le sexe. Nous voulons seulement insister sur le fait que selon nous,



[Text]

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much. Now we will turn to questions from the panel. Mrs. Finestone, please.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much. With that last comment, I do not assume, though, that you are giving greater weight to one sector of rights than to other sectors of rights. Am I correct in that?

**Ms Swenarchuk:** You are quite right. It was just an example of how it could work.

**Mrs. Finestone:** Lynn Kayes, I just want to make one observation, because I could not agree more with you about the application of unisex mortality tables because of the earlier death on one end or longer life on the other end. For the most part, most people—both men and women—live the same length of time and need to pay for their food and for their rent and to live.

• 1225

I reject and found very unacceptable the comment at a pension reform conference where I was told there is one bottle of milk and it is filled with so much milk and it does not matter how much it flows out, or the rate of the flow, that is all you are going to get. That kind of argument does not stand well with me. I think, however, that is a political decision. You can be well assured the life insurance companies and the major pension companies are not the least bit pleased that they are going to have to change the application of mortality tables and have a new yardstick of measure. It is going to be a little bit of a battle.

In the light of that battle, I think there is also a concern, because there is demonstrable proof—I do not know if that is a word, come to think of it, but anyway—that if you look at insurance on cars, and the kind of experience that young men and young women have had, there is a tremendous difference in the rate of accidents, the rate of deaths, etc. That is the one of the arguments they are going to be using: that the distinctions are allowable, and that they should be allowable, in all phases and in all stages.

If you want to respond to that, that is fine, because I would like to have a good solid argument when I make that very strong proposal that we do away with unisex mortality tables.

**Ms Swenarchuk:** I think the analogy could be made here to medical coverage. It could be shown without doubt, for example, that aging people in our society use medical facilities more than 20-year-olds. Should that therefore be a basis on which to charge them higher medical coverage premiums than we charge young people? No, because the question here, of course, is the coverage: is the social purpose of the program being addressed? I think at NAC we have always had a lot of doubts that the private pension system will ever deliver decent pensions to most Canadians. We favour a mix of both and the expansion of CPP. But I think that question has to be

[Translation]

l'article 15 impose aux gouvernements un devoir réel qu'ils doivent assumer.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Je vous remercie beaucoup. Nous passerons maintenant aux questions. Madame Finestone, s'il vous plaît.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup. Au sujet de votre dernière remarque, je présume que vous ne suggérez pas que l'on accorde plus d'importance à un type de droits par rapport à d'autres, n'est-ce pas?

**Mme Swenarchuk:** Vous avez tout à fait raison. J'ai seulement donné un exemple de la façon dont cela pourrait fonctionner.

**Mme Finestone:** Madame Kayes, j'aimerais seulement faire une remarque parce que je suis entièrement d'accord avec vous au sujet de l'application de tables de mortalité unisexes, et au sujet de la théorie suivant laquelle la mort serait plus précoce dans un cas, et la vie plus longue dans l'autre. La plupart des gens—hommes et femmes—ont une longévité semblable, et doivent payer pour se nourrir, se loger et vivre.

Je rejette et déclare inacceptable le commentaire que j'ai entendu lors d'une conférence sur la réforme des pensions, selon lequel il n'y a qu'une seule bouteille de lait, contenant une quantité donnée de lait, et peu importe combien de lait est versé ou la vitesse à laquelle il est versé, c'est tout ce que vous aurez. Je n'aime pas tellement ce genre d'argument. Je pense toutefois qu'il s'agit d'une décision politique. Vous pouvez être certains que les sociétés d'assurance-vie et les principales sociétés qui gèrent des fonds de pension ne sont pas du tout heureuses de devoir changer leurs méthodes d'application des tableaux de mortalité et utiliser un nouvel étalon de mesure. Elles vont sûrement s'y opposer.

À la lumière de cette opposition, je crois que cela soulève aussi un certain intérêt, parce qu'il existe des preuves démontrables—je ne sais pas si c'est le mot, à vrai dire, mais de toute façon—si vous examinez l'assurance des automobiles, et le genre d'expérience qu'ont eu les jeunes hommes et les jeunes femmes, il y a une différence énorme entre le taux d'accident, le taux de décès, etc. C'est un des arguments qu'ils utiliseront: c'est-à-dire que les distinctions sont permises et qu'elles devraient l'être, à toutes les étapes et à tous les stades.

Si vous voulez y répondre, tant mieux, parce que j'aimerais bien avoir un argument solide lorsque je proposerai de laisser tomber les tableaux de mortalité unisexe.

**Mme Swenarchuk:** Je pense qu'il y a une certaine analogie entre cette question et l'assurance-maladie. Il est possible de démontrer sans aucun doute, par exemple, que, dans notre société, des personnes âgées ont recours aux services médicaux plus souvent que les jeunes adultes. Devrait-on pour autant leur faire payer des primes d'assurance-maladie plus élevées qu'aux jeunes gens? Non, parce que la question porte évidemment sur l'assurance: le programme atteint-il l'objectif social visé? Le Comité national d'action a toujours douté que les régimes privés de retraite puissent verser des prestations convenables à la plupart des canadiens. Nous sommes en

[Texte]

addressed from the perspective of the social purpose of the program, which is financial coverage for aging people.

**Mrs. Finestone:** I have some questions about that. This is not the time to address it, but as most of the elderly are women, and if you look at the nature of the services for 75- or 80-year-olds and up, and the inadequacy of services to the elderly and the violence there, I think you have to start to ask yourself some questions too about where we are going in that field.

When you made your comment about race, and then your comment about Indian Affairs, I think one of the things that bothered me most in that document, where we are talking about immigrant populations, and we are talking about the visible minorities... did you address the question of visible minorities, women, domestics, and immigration at some point along the way? I have missed it, if you have.

**Ms Swenarchuk:** There are references, you will see, to the Immigration Act in our document. Lynn is going to comment as well. We have a position on domestic workers which we could certainly provide to you if you wish. This is an area where we have advocated for years as well.

• 1230

**Ms Kayes:** I think just to complete that answer I also wanted to say that in our paper on Indian rights for Indian women I think that we have to say that it was the white male establishment that took away status from women based on an English common-law doctrine of the unity of husband and wife. Non-Indian women have been able to shake off that doctrine since the Married Womens Property Act, and I think it is about time it got legislated for native women. It has been imposed upon them all this time and they are still not going to have the total remedy from it because they will not be able to pass their status on to their children, and that is just not good enough.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you, Mrs. Finestone. Mrs. Collins, please.

**Mrs. Collins:** Thank you, Madam Chairman.

I would like to thank you for this again very comprehensive brief and the other one that goes along with it, and I am sure we will accept both of them.

Yesterday we heard from the Canadian Bar Association, and one of their recommendations was a plea for some ongoing mechanism for monitoring the charter activities and monitoring legislation and regulations. Have you addressed that issue at all through NAC, or do you have any thoughts on that?

**Ms Swenarchuk:** That is one of the things we do. I am not aware of the parameters of the Canadian Bar Association

[Traduction]

faveur d'un mélange des deux et d'un élargissement du Régime de pensions du Canada. Mais je pense qu'il faut poser la question du point de vue de l'objectif social visé par le programme, c'est-à-dire une assurance financière pour les personnes âgées.

**Mme Finestone:** J'ai des questions à ce sujet. Ce n'est pas le moment opportun de les étudier, mais puisque la plupart des personnes âgées sont des femmes, et si vous regardez la nature des services que reçoivent les gens âgés de 75 ou 80 ans et plus, les services inadéquats que reçoivent les personnes âgées et la violence aussi, je pense qu'il faut se demander où l'on s'en va dans ce domaine.

Lorsque vous avez fait des commentaires au sujet de la question raciale, puis des Affaires indiennes, je pense que l'une des choses qui m'a dérangée le plus dans ce document, lorsqu'il est question des immigrants et des minorités visibles... avez-vous traité de la question des minorités visibles, des femmes, des domestiques et de l'immigration à un moment donné? Si c'est le cas, je l'ai manqué.

**Mme Swenarchuk:** Vous verrez que nous renvoyons à la Loi sur l'immigration dans notre document. Lynn fera des commentaires à ce sujet. Nous avons une opinion sur la question des travailleurs domestiques et nous pourrions certainement vous en faire part si vous le désirez. C'est un autre domaine qui nous préoccupe depuis des années.

**Mme Kayes:** Pour compléter la réponse, j'aimerais dire qu'à mon avis notre document sur les Indiennes et leurs droits d'autochtones devrait indiquer que ce sont les autorités établies par l'homme blanc qui ont dépouillé les femmes de leurs droits, comme le veut, en *common law* anglaise, la doctrine voulant que l'homme et la femme ne font qu'un. Les non-Indiennes ont pu s'affranchir des effets de cette doctrine depuis l'adoption de la *Married Womens Property Act*, et je pense qu'il est temps de promulguer une loi pour exempter les Indiennes. On leur a imposé cette doctrine pendant tout ce temps et, aujourd'hui encore, elles n'en sont pas tout à fait exemptées parce qu'elles ne peuvent transmettre leurs droits à leurs enfants: or, ce n'est pas suffisant.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Je vous remercie, madame Finestone. Madame Collins, s'il vous plaît.

**Mme Collins:** Merci, madame la présidente.

Encore une fois, j'aimerais vous remercier de nous avoir remis ce mémoire très complet et l'autre mémoire qui l'accompagne; je suis persuadée que nous les accepterons tous les deux.

Hier, nous avons entendu des représentants de l'Association du Barreau canadien, et ceux-ci ont notamment recommandé que soit établi un mécanisme régulier permettant de contrôler les activités qui découlent de la Charte ainsi que les lois et règlements. Avez-vous examiné ce point d'une façon ou d'une autre au nom du CNA ou avez-vous des remarques à formuler à ce propos?

**Mme Swenarchuk:** Voilà un des points qui nous préoccupent. Je ne sais pas sur quel raisonnement est fondée l'opinion



[Text]

position. We have certainly advocated funding to those groups that feel they have to commence litigation under the charter for all the areas where the legislation has not been brought into line to the full extent. Clearly, one of our own functions is that kind of monitoring, and like most womens' groups I suppose we could put in a plea for more money for ourselves. I think monitoring agencies certainly are going to be necessary.

**Mrs. Collins:** I think they were thinking of something perhaps a little different. This committee hopefully will be able to make some significant progress, but realistically we are not going to be able to resolve all of the issues and will continue to...

**Ms Swenarchuk:** I think it is realistic to recognize that it is the groups that have an interest in eliminating discrimination and promoting equality who are going to be the best monitors of whether the charter is in fact implemented or not, and it makes sense to me that these are the groups that should be funded to monitor in a real way.

**Mrs. Collins:** Is that also your position with respect to funding of the cases before the court, that funding should be made to groups representing the different interests, or that there should be some foundation or some group that would actually make those allocations to individuals?

**Ms Kayes:** I do not think we have a well-developed position on this, but we do feel that funding should go to the disadvantaged, the people whose rights are being affected and who are fighting to have that disadvantage removed.

**Mrs. Collins:** Thank you very much.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Mr. Robinson, please.

**Mr. Robinson:** Thank you, Madam Chairwoman.

I too would like to thank NAC, not only for an excellent presentation here today, but also to commend your staff, who have been following us so faithfully from city to city right across Canada and I am sure doing an excellent job in reporting back to you on the concerns that have been expressed by women and by other groups in the various cities we have been able to visit over the course of our hearings during the last three weeks. Both briefs are very comprehensive documents and they will be helpful to us in drafting our recommendations to the government.

I wanted to touch on just a couple of areas. One was the question of the court challenge funding which Mary Collins has already addressed. The other question I wanted just to raise or I suppose really comment was with respect to the process—you have raised some concerns about the process here—just to let you know that we are acutely aware of some of the shortcomings of the process, some of the difficulties in hearing from groups, particularly groups from the rural part of

[Translation]

de l'association du Barreau canadien. En toute certitude, nous avons demandé que des fonds soient versés aux groupes qui jugent nécessaires d'intenter des poursuites en application de la Charte dans tous les cas où des lois ne concordent pas tout à fait avec celle-ci. De toute évidence, un de nos objectifs est d'exercer ce genre de contrôle et, à mon avis, nous pourrions profiter de l'occasion pour demander plus d'argent pour nous-mêmes, comme le font la plupart des groupes de femmes. Je suis convaincue que nous aurons besoin d'organismes de contrôle.

**Mme Collins:** Selon moi, ils n'ont peut-être pas envisagé cette possibilité. J'espère que le comité pourra faire des progrès importants, mais en réalité nous ne pourrions pas régler tous les problèmes et nous continuerons à...

**Mme Swenarchuk:** Je pense qu'il est réaliste d'admettre que les groupes qui cherchent à éliminer toute forme de discrimination et à promouvoir l'égalité sont les mieux placés pour vérifier si la Charte est appliquée dans les faits et, d'après moi, il est logique que ces groupes reçoivent les fonds nécessaires pour pouvoir exercer un véritable contrôle.

**Mme Collins:** Votre position est-elle la même en ce qui a trait au financement des poursuites engagées devant les tribunaux? Autrement dit, devrait-on verser des fonds aux groupes qui représentent les parties en cause ou devrait-on confier à une institution ou à un groupe quelconque le soin de verser les fonds à des individus?

**Mme Kayes:** Je ne crois pas que nous ayons pris position à cet égard, mais nous pensons que les fonds devraient être versés aux défavorisés, aux personnes dont les droits sont niés et qui luttent pour obtenir réparation du préjudice qu'ils ont subi.

**Mme Collins:** Merci beaucoup.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Monsieur Robinson, s'il vous plaît.

**M. Robinson:** Je vous remercie, madame la vice-présidente.

J'aimerais moi aussi remercier le CNA et non seulement le féliciter pour l'excellent exposé qu'il nous a présenté aujourd'hui mais aussi féliciter son personnel qui nous a suivis avec beaucoup d'assiduité dans toutes les villes du Canada et qui, j'en suis certain, vous remet de très bons rapports sur les problèmes dont ont fait état les femmes et les groupes que nous avons pu rencontrer un peu partout au cours des audiences tenues ces trois dernières semaines. Les deux mémoires que vous avez déposés sont des documents très complets et ils nous seront d'une grande utilité lorsque nous rédigerons nos recommandations au gouvernement.

Il y a deux points que j'aimerais examiner brièvement. D'une part, il y a la question du financement des poursuites judiciaires, dont Mary Collins a déjà parlé. D'autre part, je voudrais tout simplement soulever ou, à vrai dire, commenter la question de la procédure—tout à l'heure, vous avez fait état de certains problèmes de procédure—et j'aimerais seulement vous signaler que nous sommes très conscients des lacunes de la procédure et des difficultés que nous éprouvons lorsque nous

[Texte]

Canada and from provinces that we have not yet been able to visit, the territories, and this committee will hopefully be getting an extension. That question remains to be resolved by the government, but certainly there is a good possibility that our mandate will be extended. So we will look forward to continuing to work with NAC, hopefully, over the coming months.

I did just want to raise one other point and that is in your major brief, the overall comprehensive brief submitted by NAC on section 15 as opposed to the employment brief which, by the way, I thought was excellent. I was a bit concerned that in fact there was almost no reference whatsoever to the question of discrimination against a large group of women in our society, and that is lesbians, who are the victims of discrimination. I must say I was disappointed, particularly given the attacks made on you by REAL Women, that this is one of your focuses and this is one of the, I suppose, obsessions they would suggest you had.

• 1235

When I opened your overall brief I found, for example in the summary of your goals, there was no reference whatsoever to ending discrimination on the basis of sexual orientation, and it was almost as an addendum in your appendix, a passing reference, almost a footnote, that you make reference to the importance of amending human rights legislation. I assume you are aware—at least I would hope that your staff have informed you—of the fact there is a private member's bill before this committee on the question of discrimination on the basis of sexual orientation. I would have hoped that you might have addressed that concern perhaps a little more comprehensively than just in the employment context.

As I say, I was very pleased to see Michelle's brief. But I think you recognize that this is an important issue; it is one which was raised at your most recent annual meeting in Ottawa, and I just wanted to once again underline my concern that this is an issue which is of importance. As I have said on a number of occasions, we cannot talk about equality in this country when, for example, five women in Nova Scotia lose their jobs and their livelihoods on the basis of their sexual orientation.

So while I welcome your brief and the comprehensive nature of your brief, I would hope that NAC, which is the largest women's organization in the country, would be perhaps a little more sensitive in the future to this important question.

**Ms Swenarchuk:** I think Lynn is going to give you something of the history of NAC's work on this question. I think you will recognize that we gave you 46 pages here. We could have given you 4,000 pages. It is a question of how many times we emphasize the point.

The reason why the sexual orientation issue occurs in the employment part of the brief is that it is in that part of the brief that we were replying to some of the issues that were raised in the discussion paper. But the position presented there

[Traduction]

entendons des groupes, notamment des groupes venant des régions rurales du Canada, des territoires et des provinces que nous n'avons pas encore pu visiter. J'espère que le mandat de notre comité sera reconduit. Il appartient au gouvernement de régler cette question mais il y a de bonnes chances assurément pour que notre mandat soit reconduit. Par conséquent, nous espérons continuer à travailler avec le CNA durant les prochains mois.

J'aimerais seulement soulever un autre point qui est étudié dans votre mémoire principal, le mémoire général que le CNA a déposé au sujet de l'article 15, et non le mémoire sur l'emploi qui, soit dit en passant, me semble excellent. Je suis un peu peinée de constater qu'en fait il n'a presque pas été fait état de la question de la discrimination contre un groupe important de femmes dans notre société, c'est-à-dire les lesbiennes. Je dois avouer que j'ai été déçue, surtout compte tenu des attaques que vous avez subies de la part des femmes, de *REAL Women of Canada*, pour qui, il s'agit là de l'un de vos objectifs et de l'une de vos prétendues obsessions.

Lorsque j'ai commencé à lire votre exposé général, j'ai constaté, par exemple, que dans le résumé de vos objectifs, il n'était nullement fait mention de la nécessité de mettre fin à la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle, et c'est presque à titre d'appendice à votre annexe, d'un renvoi fait en passant, d'appel de note en bas de page, que vous mentionnez l'importance de modifier les lois sur les droits de la personne. Je présume que vous savez—du moins j'espère que les membres de votre équipe vous en ont informé—qu'un projet de loi d'intérêt privé a été déposé devant ce comité relativement à la question de la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle. J'aurais souhaité vous voir traiter cette question d'une manière un peu plus complète que dans le simple contexte de l'emploi.

Comme je l'ai dit, l'exposé de Michelle m'a beaucoup plu, mais je crois que vous reconnaissez que cette question est importante; elle a été soulevée à votre dernière réunion annuelle, à Ottawa, et je veux simplement insister une fois de plus sur le fait qu'il s'agit d'une question importante. Comme je l'ai souvent dit, nous ne pouvons parler d'égalité dans notre pays lorsque, par exemple, cinq femmes de la Nouvelle-Écosse perdent leur emploi et leur gagne-pain à cause de leur orientation sexuelle.

Par conséquent, même si je me réjouis de votre exposé et du fait qu'il est très détaillé, je souhaiterais que le CNA, qui est l'organisation de femmes la plus importante au pays, manifeste un peu plus d'intérêt à l'avenir pour cette importante question.

**Mme Swenarchuk:** Je crois que Lynn va vous donner un compte rendu du travail du CNA sur cette question. Nous vous avons donné 46 pages; nous aurions pu vous en donner 4,000. L'important, c'est le nombre de fois que nous insistons sur ce point.

La raison pour laquelle la question de l'orientation sexuelle figure dans la partie de l'exposé relative à l'emploi est que c'est dans cette partie que nous commentons certaines des questions qui ont été soulevées dans le document de travail. Mais,



*[Text]*

is that sexual orientation, or preference, should be a prohibited ground of discrimination in section 15, which would then, of course, apply to all elements of society and not just employment.

**Ms Kayes:** I just wanted to say that it is a priority this year for NAC to lobby on this. I thought by addressing the issue in my presentation, which was an attempt to prioritize the issues we were drawing to your attention, that I was giving it a priority. If that did not come across clearly, I am sorry. We know you have had a lot of proposals on this across the country, and we certainly support the voice that has been rising across the country to have this protection enshrined in law.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** On behalf of the committee, I would like to thank Michelle Swenarchuk and Lynn Kayes from the National Action Committee on the Status of Women. You can be assured that each of the committee members will be reviewing in detail the submissions you have given to us. We appreciate your summarizing them today. Thank you.

This hearing is adjourned until 1.30 p.m.

## AFTERNOON SITTING

• 1330

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I would like to call the afternoon session to order.

My name is Patrick Boyer. I am chairman of the committee, and with me are Svend Robinson, member for Burnaby; Pauline Browes, member for Scarborough Centre; and Sheila Finestone, member for Mount Royal. Mary Collins and Maurice Tremblay will be joining us momentarily.

Because we are hearing from a great many groups and organizations today, I do want us to hold to schedule as much as possible. This afternoon we begin with the United Church of Canada. We have the Very Reverend Clarke MacDonald with us, and also Bonnie Greene, the Human Rights Officer for the United Church.

Good afternoon, Dr. MacDonald. It is a pleasure to have you with us before the committee. We have been meeting across Canada and hearing from many groups and organizations. In fact, when we were in Winnipeg we heard from a number of representatives from the United Church, and we are delighted this afternoon to hear from you and from Bonnie Greene on section 15.

As you know, our committee is to report to Parliament later this year with any suggested amendments or changes in federal laws and programs, in light of the equality rights and non-discrimination provisions, so we are delighted to have the chance now to hear from you as to any suggestions you might have for us.

*[Translation]*

suivant le point de vue qui y est présenté, l'orientation ou la préférence sexuelle devrait être un motif prohibé de discrimination aux termes de l'article 15, lequel, bien entendu, s'appliquerait ensuite à tous les secteurs de la société et pas seulement à l'emploi.

**Mme Kayes:** Je voulais simplement ajouter que le CNA a comme priorité cette année d'exercer des pressions à cet égard. Je croyais qu'en traitant cette question dans mon exposé, qui était une tentative pour donner la priorité aux questions sur lesquelles nous attirions votre attention, je lui accordais la priorité. Si cela n'a pas été compris clairement, je vous en demande pardon. Nous n'ignorons pas que vous avez eu beaucoup de propositions à ce sujet d'un bout à l'autre du pays et nous appuyons assurément la demande provenant des quatre coins du pays en vue de faire enchâsser ces mesures de protection dans la loi.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Au nom du comité, j'aimerais remercier Michelle Swenarchuk et Lynn Kayes, du Comité national d'action sur le statut de la femme. Soyez assurées que chacun des membres du Comité examinera en détail les mémoires que vous nous avez présentés. Nous vous sommes reconnaissants d'en avoir fait un résumé aujourd'hui. Je vous remercie.

L'audience est suspendue jusqu'à 13h30.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** Mesdames et messieurs, je déclare la séance de l'après-midi ouverte.

Mon nom est Patrick Boyer. Je suis président du comité; sont présents avec moi Svend Robinson, député de Burnaby; Pauline Browes, députée de Scarborough Centre; et Sheila Finestone, députée de Mont-Royal. Mary Collins et Maurice Tremblay se joindront à nous temporairement.

Comme nous devons entendre un grand nombre de groupes et d'organisations aujourd'hui, j'aimerais que l'on s'en tienne le plus possible à l'horaire établi. Nous commencerons cet après-midi par l'Eglise Unie du Canada. Nous avons avec nous le Révérend Clarke MacDonald ainsi que Bonnie Greene, agent des droits de la personne à l'Eglise Unie.

Bon après-midi, monsieur MacDonald. Je suis heureux de vous accueillir ici aujourd'hui. Nous avons tenu des réunions partout au Canada et avons entendu de nombreux groupes et organisations. En fait, lorsque nous étions à Winnipeg, nous avons entendu un certain nombre de représentants de l'Eglise Unie et nous sommes ravis de vous entendre, vous et Bonnie Greene, cet après-midi au sujet de l'article 15.

Comme vous le savez, notre comité doit faire un rapport au Parlement plus tard cette année sur les amendements ou les changements que l'on suggère d'apporter aux lois et aux programmes fédéraux à la lumière du droit à l'égalité et des dispositions contre la discrimination. Il nous fait donc plaisir de prendre note de toutes suggestions que vous auriez à nous faire à ce sujet.

*[Texte]*

Our format is simply to take the half hour to hear your presentation. If within that time there is a chance for questioning, we also welcome that to draw some ideas out. The floor is yours.

**The Reverend Clarke MacDonald (United Church of Canada):** Thank you, Mr. Chairman.

My colleague, Ms Bonnie Greene, and I are very pleased to have this opportunity to present this brief on behalf of the working unit on social issues and justice of the division of mission in Canada in the United Church.

The benchmark of what we have to say is various statements which have been drawn from time to time from the record of proceedings of the General Council, the highest court of the United Church, but these have been worked over and applied to this situation by the unit on social issues and justice.

We will not read our statement in its entirety; you have copies of it with you. We want to emphasize certain points and allow some time for discussion and questions. Our statement has three main sections.

There are the general principles, to which I will address myself in a moment's time. Then there are some comments on the study paper, and these are areas we would like to see more definitively stated, and Bonnie Greene will address herself to that. Then there are three specific areas. One is the matter of age discrimination, and the second is disabilities, and I will speak to those. And then Bonnie Greene will address herself to the matter of sexual orientation. Hopefully, after we have done this, there will still be some time left for discussion.

So I will then proceed quickly to say in general terms that from the time of the Prophets of Israel to the teaching of the new testament, we come at these questions from an ethical decision-making framework that is derived from explicit Christian perspectives. We come at this from the point of view of what we call kingdom values: the values of the kingdom which Christ announced, which Jesus extolled, and particularly on the basis of what he indicated it means to be neighbour to someone else. In his time, the rules with regard to neighbourly relationships were so encrusted with the barnacles of time that he had, rather in the manner of a surgeon, to cut through all these encrustations to get to the heart of the matter, and the heart of the matter for us in our presentation is what we call universality and inclusivity.

• 1335

Jesus approached this in a manner that was unimaginable to most in his own time, and indeed is unimaginable to many people today. Probably the most familiar way in which he put it was in the story he told about what it meant to be neighbour, and that had no relationship whatsoever to race, creed, colour, orientation in sexuality or anything else. It had simply to do with the fact that here was a person in need, and to be neighbour to that person was to help that person.

*[Traduction]*

Notre mode de fonctionnement consiste simplement à prendre une demi-heure pour entendre votre exposé. Si, dans ce laps de temps, on peut poser des questions, cela est également bienvenu et peut apporter de nouvelles idées. Je vous donne la parole.

**M. Clarke MacDonald (Église Unie du Canada):** Merci, monsieur le président.

Ma collègue, madame Bonnie Greene, et moi-même sommes très heureux d'avoir l'occasion de présenter notre mémoire au nom du groupe de travail sur les questions sociales et la justice de la division des missions au Canada de l'Église Unie.

Essentiellement, ce que nous avons à dire provient de diverses déclarations tirées ça et là des procès verbaux du conseil général, l'instance la plus haute de l'Église Unie, mais ces déclarations ont été retravaillées et appliquées à la situation par le groupe de travail sur les questions sociales et la justice.

Nous ne lirons pas notre exposé en entier; vous en avez des exemplaires. Nous voudrions insister sur certains points et laisser un certain temps pour les questions et la discussion. Notre exposé a trois grandes parties.

Il y a d'abord les principes généraux, dont je vais parler moi-même dans un moment. Puis nous ferons certains commentaires sur le document de travail ainsi que sur les questions que nous aimerions voir préciser davantage. C'est Bonnie Breene qui traitera de cette question. Enfin, il y a trois points précis. Le premier est celui de la discrimination fondée sur l'âge, le deuxième celui des personnes handicapées, que j'aborderai moi-même. Ensuite, Bonnie Greene traitera de la question de l'orientation sexuelle. Nous espérons qu'après cela, il restera du temps pour une discussion.

Je vais donc poursuivre rapidement et dire en termes généraux que, depuis l'époque des prophètes d'Israel jusqu'aux enseignements du Nouveau Testament, nous abordons ces questions d'un point de vue éthique, qui prend explicitement ses racines dans la philosophie chrétienne. Nous abordons la question du point de vue de ce que nous appelons les valeurs du royaume: les valeurs du royaume annoncé par le Christ, exalté par Jésus, et, particulièrement, du point de vue de la notion de «prochain». En ce temps là, les règles qui régissaient les rapports avec son prochain étaient à ce point enracinées dans les coutumes, qu'il a dû, un peu comme l'aurait fait un chirurgien, disséquer toutes les habitudes pour aller au fond du problème, et le fond du problème, pour nous, est ce que nous appelons l'universalité et l'inclusivité.

Jésus a approché la question d'une façon qui était inimaginable pour la plupart des gens de son temps et en fait, qu'il l'est encore pour de nombreuses personnes aujourd'hui. La façon probablement la plus familière dont il a présenté la chose est probablement l'histoire qu'il a raconté au sujet de ce que cela voulait dire d'être prochain, et cela n'a absolument rien à voir avec la race, les croyances, la couleur, l'orientation sexuelle ou quoique ce soit d'autre. Il y a simplement là une



## [Text]

So for us, the bottom line is not an institution or an ideology; the bottom line is people. We come at this from the point of view that there are two kinds of equality: There is the equality in human rights and civil liberties, and then there is the equality in material rights or the adequate distribution of the world's resources in such a way that people can find fullness in life.

So with that general introduction of our theme, I will now turn this over to Bonnie Green.

**Ms Bonnie Greene (Human Rights Officer, United Church of Canada):** I would point out to you that the very last two pages of the document we have tabled summarize in point form the recommendations we have made. However, I am going to address the actual body of the paper for the moment.

In reviewing the study paper, which we found very helpful, there are two areas that have been of concern to us for some time which we want to draw to your attention. One of them is the specific question of the role of human rights commissions within the country and the need for them to be strengthened and to be, as far as possible, depoliticized. We believe it is important that citizens within Canada not only have legislation that prevents discrimination against them, but also have reasonable means of access to remedies. We have made some suggestions on page 2 of the paper we have tabled for you about the independence of human rights commissions, about the establishment of fixed terms, and about ensuring that people who bring complaints before human rights commissions can, following those decisions, go before the courts as well so that it is not up to a politically appointed commission in some locations to determine whether or not the law has actually dealt justly with an individual who has a claim.

The second area we want to draw to your attention, which needs some work—and it is not addressed in the study paper—is the matter of equality rights for employees who work within religious institutions in Canada. This is not an area that is really addressed very much at all because the popular conception is that the religious exemption for religious institutions, including churches, schools, social agencies and so forth, means that those religious institutions fall outside the jurisdiction of codes or labour legislation. In fact, we do not believe that is appropriate. Religious institutions are employers who employ very large numbers of people and who, for a variety of reasons, have come to understand their obligations under the laws to be reasonable. They have also in principle endorsed the various international agreements to which Canada has agreed, and in fact has bound itself legally. That means that in the long run the impact of international agreements to which we are legally bound as a country will require that the government review the religious exemption that is allowed to religious institutions in order that it is not possible that discrimination can take place in employment against people who are employed in religious institutions on the basis of creed, marital status, ethnic origin, race or whatever.

## [Translation]

personne dans le besoin et, être le prochain de cette personne consiste à l'aider.

Ainsi, pour nous, la ligne de démarcation n'est pas une institution ou une idéologie; la ligne de démarcation, c'est la personne. Nous abordons la question en disant qu'il y a deux types d'égalité: il y a l'égalité des droits de la personne et des libertés civiles, puis il y a l'égalité des droits matériels ou la distribution juste des ressources du monde de façon que les gens puissent s'épanouir.

Après cette introduction générale, je vais maintenant passer la parole à Bonnie Greene.

**Mme Bonnie Greene (agent des droits de la personne, Eglise Unie du Canada):** J'aimerais vous faire remarquer que les deux dernières pages du document que nous avons déposé résument nos recommandations. Toutefois, je vais m'attaquer au corps du mémoire pour le moment.

Lors de notre examen du document du travail, que nous avons trouvé très utile, nous avons relevé deux points sur lesquels nous aimerions attirer votre attention. L'un d'eux est la question du rôle de la Commission des droits de la personne au pays, de la nécessité de le renforcer et, dans la mesure du possible, de le dépolitiser. Nous croyons qu'il est important que les citoyens du Canada non seulement aient une législation qui les protègent de toute forme de discrimination, mais disposent également de recours raisonnables. Nous avons fait, à la page 2, certaines suggestions au sujet de l'indépendance des commissions des droits de la personne, de l'établissement de mandats fixes, visant à assurer que les gens qui portent plainte auprès de ces commissions puissent, par la suite des décisions adoptées, également porter leur cause devant les tribunaux de façon qu'il ne revienne pas à une commission «politique», en certains endroits, de déterminer si oui ou non la Loi a réellement traité de façon équitable une personne qui a une revendication.

Le deuxième point que nous aimerions porter à votre attention et qui nécessite certaines clarifications—et il n'est pas abordé dans le document de travail—est la question des droits à l'égalité des employés qui travaillent dans les institutions religieuses au Canada. Ce n'est pas une question qui est vraiment abordée souvent étant donné que l'on croit en général que les exemptions religieuses pour les institutions religieuses, y compris les églises, les écoles, les organismes sociaux et ainsi de suite, signifient que ces institutions ne relèvent pas des codes ou de la législation du travail. En fait, nous ne croyons pas que ce soit le cas. Les institutions religieuses sont des employeurs qui emploient un grand nombre de personnes et qui, pour diverses raisons, en sont venues à considérer leurs obligations prévues en vertu de la Loi comme raisonnables. Elles ont également en principe endossé les diverses ententes internationales qu'a signées le Canada et qui le lie juridiquement. Cela signifie qu'à long terme, les ententes internationales auxquelles nous sommes liés en tant que pays obligeront le gouvernement à revoir l'exemption religieuse accordée aux institutions religieuses de façon à empêcher toute discrimination dans l'emploi envers les gens employés dans ces institutions basées sur la croyance, le statut civil, l'origine ethnique, la race ou quoique ce soit.

## [Texte]

At the moment, it is not the custom to review the employment practices of religious institutions. We argue that in fact it is appropriate from the point of view of religious institutions, but also mandatory from the point of view of the government, to clean up that particular area, in fact to press religious institutions to pursue specific exemptions in only those job categories in which adherence to a creed or to a particular behaviour practice is a mandatory or bona fide and reasonable qualification for particular jobs, and that religious institutions as employers make a public declaration of their intent in good faith to comply with existing human rights legislation in all other employment within their institutions. That is not being done at the moment. We think that is an important matter to look at, in view of the changing nature of our society.

• 1340

**Rev. MacDonald:** We have a concern about the fact that sometimes retirement age and pensionable age get confused in the administration of certain bodies, private and public. So our statement is very brief on this: retirement age needs to be treated separately from pensionable age. Our recommendation is that mandatory retirement should be eliminated and flexible retirement policies substituted in both the public and the private sectors.

Then we deal briefly with the matter of age discrimination for those 18 to 30, who are subject to inequities in social assistance.

Of much concern to us is the matter of physical and mental disability. The church's position has been stated a number of times, as the asterisk on page 3 indicates, to various human rights commissions and organizations. Theologically, the position is that all people are children of God. Some have certain strengths and all have certain weaknesses. Some of these weaknesses are disabilities. We believe people ought to have the opportunity to participate fully in society in spite of these disabilities. We see these people as being subject to a great deal of vulnerability, both by the situation in which they are themselves and by what the law does to them at times. While we support very strongly and have a great respect for the work being done by organizations working with the handicapped, we would encourage the commission to give priority . . . and in our submission we identify areas where this equality clause for people with physical and mental disabilities needs to be applied. I want to refer to two this afternoon, quickly.

These have to do with people who are disenfranchised by law or by their physical inability to get to voting facilities. We suggest quite strongly that the Canada Elections Act should be amended to reduce this disqualification on the part of people because of mental illness. Clear criteria should be established for determining that specific cases are established and specific

## [Traduction]

A l'heure actuelle, il n'est pas courant d'examiner les pratiques d'emploi dans les institutions religieuses. Selon nous, en fait, il est correct, du point de vue des institutions religieuses, mais également obligatoire du point de vue du gouvernement, de faire le ménage dans ce secteur, et en fait d'inciter fortement les institutions religieuses à ne maintenir d'exemptions spécifiques que dans ces seules catégories d'emploi pour lesquelles l'adhésion à un credo ou à un comportement particulier est obligatoire ou constitue une qualification de bonne foi et raisonnable pour le poste en question, et à faire, à titre d'employeur, une déclaration publique de leur intention de bonne foi de se conformer aux lois en vigueur sur les droits de la personne dans tous les autres emplois qu'elle crée. Cela n'est pas le cas à l'heure actuelle. Nous croyons que c'est là une question importante à examiner à la lumière de la nature changeante de notre société.

**Le rév. MacDonald:** Nous sommes préoccupés par le fait que, parfois, l'âge de la retraite obligatoire et l'âge de la retraite optionnelle sont confondus dans l'administration de certains organismes, privés et publics. Notre position à ce chapitre est très simple: l'âge de la retraite obligatoire doit être considéré différemment de l'âge de la retraite optionnelle. Notre recommandation est que la retraite obligatoire soit éliminée et remplacée par des politiques de retraite souples tant dans le secteur public que dans le secteur privé.

Nous abordons brièvement également la question de la discrimination fondée sur l'âge pour les gens de 18 à 30 ans qui sont victimes d'injustice dans les programmes d'assistance sociale.

Autre point qui nous préoccupe beaucoup, la question des handicapés physiques et mentaux. L'Église a pris position clairement à ce sujet un certain nombre de fois, comme l'indique l'astérisque de la page 3, devant diverses commissions et organisations des droits de la personne. D'un point de vue théologique, la position de l'Église est que toutes les personnes sont des enfants de Dieu. Certaines d'entre elles ont des points forts, et toutes ont certaines faiblesses. Parmi ces faiblesses figurent les handicaps. Nous croyons que les gens devraient avoir l'occasion de participer pleinement à la vie de la société en dépit de ces handicaps. Nous croyons que ces personnes sont très vulnérables tant à cause de leur situation qu'à cause de la façon dont elles sont traitées dans la loi. Bien que nous appuyions fortement et ayons un grand respect pour le travail que font les organisations qui s'occupent des handicapés, nous encourageons la Commission à donner la priorité . . . et dans notre mémoire nous précisons certains domaines où cette clause d'égalité pour les handicapés physiques et mentaux doit être appliquée. Je vais parler de deux de ces domaines cet après-midi, rapidement.

Il s'agit des personnes qui sont privées de leur droit par la loi ou du fait de leur incapacité physique de se rendre au bureau de scrutin. Nous recommandons fortement que la Loi électorale du Canada soit amendée de façon à réduire cette disqualification des personnes à cause de maladie mentale. Des critères précis devraient être établis pour que des cas précis soient



*[Text]*

regulations drawn up. The criteria should be more clearly stated and not in the general terms they are at present. Secondly, there should be transportation accessibility, through the placing of polling booths within these people's reach, or else through their being able to travel with another person, when this is required that they may exercise their franchise.

Another area on which we make comment is that of immigration, the Canadian Armed Forces, race, and citizenship. I leave that before you because we want to press on and deal now specifically with this subject of sexual orientation.

**Ms Greene:** We are glad you heard from our Winnipeg presbytery in your previous hearings. They, I believe, have already rehearsed for you the general policy positions adopted by the United Church on the civil and political liberties of homosexuals within Canada. You also heard that this is not an issue on which every single point is resolved within the church, but that we are willing to deal with the religious objections that are raised. We would hope that this committee would offer leadership in dealing with some of the political obstacles that are justified at times by religious objections.

• 1345

We are asking that sexual orientation be specifically added to the list of prohibited grounds for discrimination, particularly in employment, housing and accommodation, contract services, facilities and so forth. We are also asking that the existing protections that are extended to other citizens be extended through amendment to the Canadian Human Rights Act and that there be a recommendation that negotiations be established with provincial counterparts so the law is consistent across the country and gay and lesbian citizens in permanent residence are not subject to discrimination inadvertently or through the neglect of governments to undertake the kind of work that is required to provide the protections in the law for them.

On the question of the government's own employment practice, which is dealt with extensively in the study paper, we have had a look at the arguments and want to address them individually. We believe that in fact the government needs to take steps to ensure that all of its departments and agencies implement a commitment to prohibiting discrimination in hiring, in employment, and to prohibiting the use of sexual orientation as a ground for dismissal.

The arguments that we have encountered in the paper we do not find convincing out of our own experience as an employer, and we therefore would urge that they not be used as an excuse to leave people without access to employment and a means of a livelihood.

On the question of homosexuals not being able to serve overseas because of the mores and social practice of particular countries, we have found our own experience quite convincing. We have not had that difficulty. We are an international organization that often has to post its members either for

*[Translation]*

prévus et des règlements précis, élaborés. Ces critères devraient être énoncés plus clairement et non en termes généraux comme ils le sont à l'heure actuelle. En deuxième lieu, on devrait assurer aux handicapés l'accès des lieux en aménageant en conséquence les isolements ou en leur permettant de s'y rendre avec une autre personne, lorsque cela est nécessaire, pour qu'ils puissent exercer leur droit.

Parmi les autres points sur lesquels nous faisons des commentaires, mentionnons l'immigration, les Forces armées du Canada, la race et la citoyenneté. Je n'aborderai pas ces questions parce que nous voulons passer directement à la question de l'orientation sexuelle.

**Mme Greene:** Il nous fait plaisir d'apprendre que vous avez entendu les représentants de notre presbytère de Winnipeg au cours de vos audiences précédentes. Ils vous ont déjà exposé, je crois, les grandes positions politiques adoptées par l'Église unie en matière de libertés civiles et politiques des homosexuels au Canada. Vous avez également appris que ce n'est pas là une question que nous avons réglée dans tous ses détails au sein de notre Église, mais que nous sommes quand même prêts à étudier les objections religieuses que cela soulèvent. Nous espérons que le Sous-comité sera le premier à vaincre certains des obstacles politiques qui sont parfois fondés sur des objections religieuses.

Nous demandons que la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle soit interdite expressément, en particulier la discrimination dans les domaines de l'emploi, du logement, des services contractuels, des installations, etc. Nous demandons également que la Loi canadienne sur les droits de la personne soit modifiée pour protéger ces citoyens au même titre que les autres citoyens et que le Sous-comité recommande que des négociations soient entreprises avec les provinces pour que l'application de la Loi soit uniforme dans tout le Canada et pour que les homosexuels ayant un domicile permanent ne soient pas victimes de discrimination par inadvertance parce que les gouvernements ont négligé de prendre les mesures qui s'imposent pour leur accorder une protection juridique.

Quant aux pratiques d'emploi du gouvernement, dont le document de travail traite en détail, nous avons examiné les arguments et nous voulons y répondre un à un. Nous croyons qu'en fait, le gouvernement doit s'assurer que tous les ministères et les organismes s'engagent à interdire la discrimination dans l'emploi et les congédiements pour des raisons d'orientation sexuelle.

D'après notre propre expérience comme employeur, nous ne trouvons pas que les arguments avancés dans le document de travail sont convaincants. Par conséquent, nous demandons que ces arguments ne servent pas d'excuses pour bloquer l'accès à l'emploi et à un gagne-pain pour certaines personnes.

En ce qui concerne l'argument selon lequel les homosexuels ne peuvent servir outre-mer à cause des moeurs et des coutumes sociales de certains pays, notre propre expérience est très révélatrice. Nous n'avons pas connu ce problème. Nous sommes une organisation internationale qui doit souvent

## [Texte]

short-term work assignments with ecumenical agencies or whatever to many of the very countries in which homosexuality is illegal. In fact, the greatest difficulty is often in the eastern bloc. But we have found that by refusing to give in to the alleged mores of those countries where they would not prefer to have women either, or blacks, or aboriginal people, we have in fact been able to reduce their level of anxiety about the very people they did not know.

We do not consider self-censorship or the refusal to include citizens of our country, permanent residents of our country, within the social equation of our country. We think that we are morally obliged to demonstrate our commitment to democracy and to equity amongst people and between people in those kinds of positions.

On the question that homosexuality would be disruptive to the conditions or the good order of the forces, we find that a specious argument. For us it is a management question. We would not accept that argument were it brought forward by senior officers within the Canadian Armed Forces in regard to blacks being present or in regard to women being present. We would say that they need management training in conflict resolution; they need management training in providing the conditions of the workplace that will allow people to carry out their jobs professionally and without conflict. We would expect the same standard of behaviour from the management of the armed forces in relation to homosexuals as well.

The last argument that is used around homosexuality being used as a means of blackmail or subversion seems to us to rest primarily on our tolerance of those employers who are willing to dismiss employees simply on the basis of their sexual orientation rather than on sexual orientation per se. Were that eliminated, the openness to blackmail through the use of homosexual persons would not exist any longer. Those arguments we find extremely unconvincing.

Finally, we note several areas in which there is some need for change in social legislation. Our principle is that long-term same-sex relationships ought to be treated in the same way as long-term heterosexual relationships. The church has tended to take the position that it is appropriate to treat same-sex relationships on the same basis as common-law relationships are treated. We have tended to argue for a three-year period of demonstrating some long-term commitment and some sort of public statement to that commitment.

That would mean we would expect that there would be a review of the Immigration Act around the possibility of sponsoring partners, around the Income Tax Act and pension legislation as well.

• 1350

The final area we would draw to your attention with regard to this particular ground is the area of control of nuisance sex. We have a lot of experience with people who have been caught in law enforcement practice which from our point of view is punitive rather than preventative. We have noticed it is primarily males who are subject to this, through the surveil-

## [Traduction]

détacher des employés pour de courtes périodes dans des organismes oecuméniques ou dans certains des pays où l'homosexualité est illégale. En fait, c'est souvent dans les pays de l'Est que la situation est la plus difficile. Mais nous avons constaté qu'en refusant de nous soumettre aux supposées mœurs et coutumes de ces pays qui auraient peut-être préféré ne pas recevoir des femmes, des noirs ou des autochtones, nous avons pu en fait atténuer leurs craintes concernant des personnes qu'ils ne connaissaient pas.

Nous ne croyons pas que l'autocensure, que le rejet de citoyens de notre pays, de résidents permanents de notre pays, conviennent au contexte social du Canada. À notre avis, nous avons l'obligation morale de garantir la démocratie et l'équité entre les citoyens en cette matière.

Pour ce qui est de l'argument selon lequel l'homosexualité perturberait l'ordre établi dans les Forces armées, nous estimons que c'est un argument spécieux. Selon nous, c'est une question de gestion. Nous réagirions si les officiers supérieurs des Forces armées canadiennes nous servaient cet argument en ce qui concerne les noirs ou les femmes. Nous dirions que ces officiers ont besoin de suivre des cours pour apprendre à régler les conflits, qu'ils ont besoin de formation pour établir des conditions de travail permettant aux gens de remplir leurs fonctions de manière professionnelle et sans conflits. C'est pourquoi nous demandons que les autorités des Forces armées adoptent la même attitude envers les homosexuels.

Le dernier argument, à savoir que l'homosexualité prête au chantage ou à la subversion, semble découler principalement, selon nous, de notre tolérance envers les employeurs qui sont prêts à congédier des employés simplement à cause de leur orientation sexuelle plutôt que de l'orientation sexuelle comme telle. Si cette attitude était combattue, la menace de chantage fondé sur l'homosexualité n'existerait plus. Ces arguments nous semblent très peu convaincants.

Enfin, nous estimons que les lois sociales doivent être modifiées à plusieurs égards. À notre avis, les relations durables entre des personnes du même sexe doivent être traitées sur le même pied que les relations durables entre des personnes de sexe différent. L'Église tend à considérer ces relations comme des unions selon le droit commun. Elle tend à accepter comme telles les unions qui sont stables depuis trois ans et qui s'appuient sur une sorte d'engagement public des partenaires.

Donc, nous nous attendons à ce que la Loi sur l'immigration soit modifiée pour permettre à quelqu'un de se porter garant pour une autre personne du même sexe, et aussi à ce que la Loi de l'impôt sur le revenu et la législation relative aux pensions de retraite soient modifiées.

Le dernier point que nous voulons souligner en cette matière porte sur la répression des activités sexuelles nuisibles. Nous avons connu beaucoup de personnes qui se sont fait prendre dans des opérations policières qui, à notre avis, sont plutôt punitives que préventives. Nous avons remarqué que ces opérations, comme la surveillance des salles de toilette,



[Text]

lance of washrooms. We would argue that there is something to be said for development of guidelines and education in order that law enforcement agencies would control nuisance sex in such a way that it is prevented rather than punished when it occurs, so that entrapment practices are not common. I think that is as far as we need to go to outline it.

**Rev. MacDonald:** That, Mr. Chairman, actually completes our input to the presentation. Now, in the next 10 minutes...

**The Chairman:** It has just been the length of a good sermon, so now we will have time for a little dialogue. I do want to thank you for having provided us with the full written text of your report. You have a number of very specific recommendations that are helpful to us on questions we are currently engaged with. Stating, as you do, a number of the reasons for your conclusions is quite helpful to us.

We do have time for a few brief questions. We will begin with Maurice Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci beaucoup, monsieur le président. Bonjour, monsieur MacDonald; bonjour, madame. Je vous félicite pour votre présentation.

Cela m'étonne qu'un groupe comme le vôtre vienne témoigner devant le Sous-comité. Sauf erreur, c'est la première fois qu'un groupe de cette catégorie témoigne devant nous.

Si j'ai bien compris, M<sup>me</sup> Greene disait tout à l'heure que la Charte canadienne des droits et libertés comportait une exclusion quant aux relations de travail dans les institutions religieuses. Je vous avoue bien franchement que cela a été une surprise pour moi. J'aimerais que vous me précisiez ce que vous entendez par cela. Pouvez-vous aussi nous décrire un peu le milieu des relations de travail dans les institutions religieuses?

**Ms Greene:** What we are concerned about is that there are often job descriptions printed for particular positions within religious institutions beyond the level of the local pastor or minister or priest or rabbi, whatever, that are for the administrative capacity of the institution. It would mean secretaries, people who would work in refugee claims—all of those sorts of social programs, administration of nursing homes, that sort of thing. Because of the ethos of religious institutions, and because most religious employers do not believe or realize that they are in fact required to comply with the law, and because in fact most workers within those institutions do not realize they have the right to complain, there is often the possibility for people—and it happens quite frequently—to be dismissed or not to be hired on the basis that their creed or their particular practice is not consistent with that of the hiring institution.

In our case, for instance, there are many people who do not realize it is illegal for the United Church to dismiss or refuse to hire a Jewish person. It is also the case that people who appear before some Catholic institutions are sometimes told they need a letter from a priest in order to get the job. We believe that is inappropriate unless the job meets a specific exemption and there has been an exemption for that particular job. Because of the increased diversity in our religious culture

[Translation]

touchent surtout des hommes. Nous prétendons qu'il est important d'établir des directives et de sensibiliser les autorités de manière que ceux qui sont chargés de faire respecter les lois s'occupent de la prévention des activités sexuelles nuisibles plutôt que de punir les délinquants après coup. Ainsi, ces mesures seraient l'exception. Je pense que c'est tout ce qu'il est nécessaire de dire à ce sujet.

**Le rév. MacDonald:** Monsieur le président, cela termine notre exposé. Alors, dans les dix prochaines minutes...

**Le président:** Vous n'avez pas dépassé la durée d'un bon sermon; cela nous laisse du temps pour dialoguer. Je vous remercie de nous avoir fourni le texte complet de votre rapport. Celui-ci contient des recommandations très précises, qui nous aideront à étudier certaines questions qui nous occupent. En expliquant vos conclusions, vous nous êtes très utiles.

Nous avons du temps pour quelques courtes questions. Nous commencerons par Maurice Tremblay.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. MacDonald, Madam, I congratulate you for your presentation.

I am quite surprised to see a group like yours appear before the subcommittee. If I am not mistaken, it is a first as far as this committee is concerned.

If I have not misunderstood, Mrs. Greene said earlier that there is an exclusion in the Charter of Rights and Freedoms concerning staff relations in religious institutions. I must admit that this has surprised me. I would like you to elaborate on that. At the same time, could you also give us some information on staff relations in religious institutions?

**Mme Greene:** Nous sommes préoccupés par le fait que dans les institutions religieuses, il existe des fonctions autres que celles de prêtre, de pasteur, de rabbin, etc., des fonctions administratives. Il s'agit de secrétaires, de personnes qui s'occupent de réfugiés—ceux qui s'occupent de programmes sociaux, de l'administration de maisons de repos, ainsi de suite. A cause de la nature même des institutions religieuses et parce que la plupart des dirigeants des établissements religieux ne croient pas ou ne se rendent pas compte qu'ils doivent respecter la loi, et parce que la plupart des employés de ces institutions ne se rendent pas compte qu'ils ont le droit de se plaindre, il arrive souvent—et même très souvent—que des personnes soient congédiées parce que leurs croyances ou leur religion n'entrent pas dans le cadre confessionnel d'une institution.

Par exemple, dans notre cas, dans l'Eglise unie, nombreux sont ceux qui ignorent qu'il est illégal de congédier ou de refuser d'engager une personne parce qu'elle appartient à la religion juive. De plus, il arrive parfois que des personnes qui postulent un emploi dans une institution catholique doivent produire une lettre d'un prêtre pour être engagées. Nous considérons cela comme inacceptable, sauf si l'emploi est touché par une exemption précise. Étant donné la diversité qui

[Texte]

and because of the large number of religious employers, we think that is important in order that many people will not be dismissed out of ignorance and ignorance of their rights.

• 1355

**The Chairman:** Thank you. Pauline Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to have a point of clarification concerning the Canadian Armed Forces. You have spent some time in your brief talking about the homosexuals in the armed forces. I was wondering what your position was in terms of women and men—you might have this in it, I have not had a chance to go over it in detail. What would your position be on having men and women in all categories of the armed forces?

**Ms Greene:** We did not include the section on sex because we have presumed that there would in fact be very many non-governmental organizations who would, and so we chose to work on only some. Our position would be that all people need to have access to those jobs. However, you will understand that as a group which opposes military activity and active combat, we have an ambiguous position. We do not want to see men in active combat either, except in United Nations peacekeeping forces.

**Mrs. Browes:** Thank you. Sheila Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you, Mr. Chairman. I particularly want to thank you for your brief and address two areas of concern with you, the first of which is on page 8. I find that your desire to develop our own vision of equality in society and to stand for what we stand for, without being intimidated by other governments or other perceptions of views of society, and that when you talk about some countries having laws against homosexuality in the eastern bloc, but Canadians not needing to allow the mores of those countries... I want to really compliment you on pointing out that Canada has the obligation as well as the right to differ and to establish its own goals, its own set and yardstick of measure.

There is one other thing I would like to just mention, and then I would like a clarification. On mandatory retirement, I have said for a long time that I thought we would perhaps face that issue by having the age of retirement different from the pensionable age. I assume that is what you are referring to here, and that it need not necessarily disrupt the entire pension system. Is that what you are saying?

**Ms Greene:** Yes.

**Mrs. Finestone:** Thank you. Could you elaborate on what you meant by the problem with the human rights commissions and why you feel this way? Is it some experience that led you to talk about the complete independence of the human rights codes or the human rights councils from government, on page 2?

[Traduction]

caractérise de plus en plus notre culture religieuse et le grand nombre d'employeurs à caractère religieux, nous estimons qu'il importe d'agir pour éviter que de nombreuses personnes soient congédiées par ignorance et parce qu'elles ne connaissent pas leurs droits.

**Le président:** Merci. Pauline Browes.

**Mme Browes:** Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais que vous m'éclairiez au sujet des Forces armées canadiennes. Une partie de votre mémoire porte sur les homosexuels dans les Forces armées. Je me demande quelle est votre position concernant les hommes et les femmes—le mémoire en traite peut-être, mais je n'ai pas eu l'occasion de l'examiner en détail. Selon vous, est-ce que les femmes pourraient être présentes dans tous les secteurs des Forces armées?

**Mme Greene:** Nous n'avons pas abordé la question du sexe. Nous avons supposé qu'en fait, beaucoup d'organismes non gouvernementaux le feraient; c'est pourquoi nous n'avons abordé que certains sujets. Notre position serait que tout le monde devrait avoir accès à ces emplois. Toutefois, vous comprendrez que notre position est ambiguë, étant donné que nous sommes opposés à toute activité militaire. Nous ne voulons pas non plus que des hommes combattent, sauf dans les forces des Nations Unies, qui maintiennent la paix.

**Mme Browes:** Merci. Sheila Finestone.

**Mme Finestone:** Merci, monsieur le président. Je vous remercie particulièrement pour votre mémoire et je veux aborder deux sujets avec vous, le premier, page 8. Je suis touchée par votre désir que nous développions notre propre conception de l'égalité sociale et que nous défendions les principes auxquels nous croyons, sans être intimidés par d'autres gouvernements ou par ceux qui ont d'autres perceptions de la société, notamment lorsque vous parlez de certains pays de l'Est, où l'homosexualité est défendue par la loi, et que les Canadiens n'ont pas à être asservis aux moeurs de ces pays... Je vous félicite d'avoir souligné que le Canada a le devoir et le droit de montrer sa dissidence et d'établir ses propres objectifs, ses propres critères.

J'aimerais mentionner quelque chose à propos d'un autre sujet et obtenir une clarification. En ce qui concerne la retraite obligatoire, j'ai longtemps pensé que nous pourrions peut-être régler le problème en établissant que l'âge de la retraite est différent de celui où les gens peuvent obtenir leur pension. Je suppose que c'est ce à quoi vous faites allusion ici et que vous estimez qu'il n'est pas nécessaire de perturber l'ensemble du régime de pension. Est-ce bien ce que vous dites?

**Mme Greene:** Oui.

**Mme Finestone:** Merci. Pourriez-vous nous donner plus de précisions sur vos craintes concernant les commissions des droits de la personne et expliquer pourquoi cela vous préoccupe? Est-ce votre expérience qui vous a conduits à proposer, à la page 2, que les déclarations ou les chartes des droits de la personne ou que les commissions des droits de la personne soient entièrement indépendantes du gouvernement?



[Text]

**Rev. MacDonald:** I will make a brief comment on that and then ask Bonnie Greene to add to it. It is simply that when human rights commissions are set up and then our government changes, for example, does that mean that this human rights commission is disbanded and another one takes its place? What can be done to add to the consistency—not perpetuity, but the consistency—and continuation of the work which has already been undertaken, so that this does not happen? However, I would ask Bonnie to add to that.

**Mrs. Finestone:** I just want to ask if you feel when you are responding to that, that the human rights codes of each of the provinces should be the mirror image of the federal code so we can get the consistency you are referring to.

**Ms Greene:** Yes, and in fact we understand that there is a regular process of reviewing the implementation of the international covenants that Canada has agreed to between the federal and provincial counterparts. We are very pleased about that, but in order for that review at the provincial level to take place with some sort of integrity and exactness about whether or not whole classes of people are excluded, it is important that the commissions be able to be independent enough so they are not dependent on the goodwill of the government in power at the moment. Otherwise, what one gets is a sort of review by political officials that one encounters in other countries. This means that our review, which we table before the United Nations on the basis of the review of the provincial and federal law, is slightly less complete or less honest than it ought to be. We feel very strongly that it needs to be a parliamentary appointment, not a political party appointment through a government in power. We had a number of experiences where that has actually been a problem.

**The Chairman:** Thank you. Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to compliment you on the excellent brief you have presented. It gives us a lot of food for thought. I would like to just ask clarification on one point. It is the first time I think it has come up on the right of religious institutions in their role as employers. From what you have said—and I do not think I realized this before—employment, for instance, in separate schools . . . I am thinking of British Columbia; my own riding, in fact. Must those practices meet the requirements of human rights legislation or not?

• 1400

**Rev. MacDonald:** That is such a lively question in this province at the moment. But the present regulation is that persons who are employed in separate schools have to sign an affidavit to the fact that they are prepared to substantiate, uphold and promulgate the doctrines—those are not quotes from the statement, but that is what it says in essence—of a particular church, and they must have a letter of recommendation from the clergyman of that particular church. So that is a specific answer, I think, to the question you are asking.

**Mrs. Collins:** So although they would not necessarily have to be practising that religion, it would be rather difficult, I guess, for them to get that letter if they were not.

[Translation]

**Le rév. MacDonald:** Je vais faire un bref commentaire à ce sujet et ensuite Bonnie Greene pourra enchaîner. Nous nous demandons simplement si les commissions des droits de la personne doivent être abolies et remplacées par d'autres lorsque le gouvernement change, par exemple. Que peut-on faire pour donner plus de cohérence—cohérence et non pas perpétuité—aux travaux qui ont déjà été entrepris, que peut-on faire pour cela? Néanmoins, je demanderai à Bonnie d'ajouter à ce que j'ai dit.

**Mme Finestone:** Je veux simplement vous demander si vous voulez dire que les déclarations des droits de la personne dans chaque province devraient être alignées sur la Charte fédérale pour assurer la cohérence dont vous parlez.

**Mme Greene:** Oui. Et en fait nous croyons que l'application des conventions internationales dont le Canada est partie fait régulièrement l'objet d'une révision à l'échelle nationale et provinciale. Nous en sommes très heureux, mais pour que les provinces effectuent cette révision avec une certaine intégrité et une certaine cohérence afin que des classes entières de citoyens ne soient pas exclues, il est important que les commissions soient suffisamment indépendantes, qu'elles ne dépendent pas du bon vouloir du gouvernement en place. Autrement, cette révision est l'affaire des hommes politiques, comme c'est le cas dans d'autres pays. Cela voudrait dire que le résultat de la révision que nous présenterions aux Nations Unies, révision des lois fédérales et provinciales, serait un peu moins complet ou moins honnête qu'il le devrait. Nous sommes convaincus que cela doit relever du Parlement et non pas d'un parti politique par l'intermédiaire du gouvernement en pouvoir. Nous connaissons des cas où cela a posé des problèmes.

**Le président:** Merci. Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président. Je voudrais vous féliciter pour l'excellent mémoire que vous nous avez présenté. Il nous donne beaucoup de matière à réflexion. Je voudrais avoir des éclaircissements sur un point. Je pense que c'est la première fois que nous considérons les institutions religieuses dans leur rôle d'employeur. D'après vos dires—et je ne crois pas m'en être jamais rendu compte auparavant—l'emploi dans les écoles séparées, par exemple . . . Je songe à la Colombie-Britannique, en fait ma propre circonscription électorale. Ces pratiques doivent-elles correspondre ou non aux dispositions de la Loi sur les droits de la personne?

**Le rév. MacDonald:** C'est une question brûlante d'actualité dans la province, en ce moment. La règle actuelle veut que les personnes employées dans les écoles séparées signent une déclaration sur l'honneur affirmant qu'elles sont disposées à annoncer, défendre et diffuser la doctrine—la citation n'est pas littérale, mais c'est ce qu'elle dit en substance—d'une Église en particulier, et qu'elles présentent une lettre de recommandation d'un ministre de ce culte. Je crois avoir répondu de manière précise à votre question.

**Mme Collins:** Donc, bien que ces personnes ne soient pas forcément obligées de pratiquer cette religion, je présume qu'il

[Texte]

**Rev. MacDonald:** Yes, and we have cases on record where that has been impossible.

**Mrs. Collins:** So you are suggesting that should be changed.

**The Chairman:** Thank you . . .

**Mrs. Collins:** Mr. Chairman, I have one further clarification I want in this. Again, in my province there was a situation I am sure you are familiar with, where a teacher in a Catholic school, who was a Catholic, was living common law. That was perceived to be in abrogation of that particular faith, and she was fired for that. Now, in your mind, what should have been the situation in that case?

**Ms Greene:** That should have been illegal. We think it should also apply to us. In fact, there was a court case very recently in which the judge ruled that in fact the courts do have a place in reviewing the employment practice of the United Church and ruled against the United Church, for which I am profoundly grateful. We ought to fall under the jurisdiction of law, not under what is usually called the law of God.

**Mrs. Collins:** Thank you.

**The Chairman:** Finally, Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

Certainly, I would join in welcoming our witnesses before the committee today. This is not the first time I have had dealings, in particular, with Clarke MacDonald. You, sir, have been an eloquent spokesperson in the past for the poor, the powerless, those without voice, and I am sure you will continue to do that. You are doing so today in your appearance before this committee.

I join with my colleagues in commending you for the comprehensiveness of your brief and also for the courage you have shown in addressing a number of controversial questions, including the question of discrimination against gays and lesbians. I am pleased to see you are supporting the substance of the private member's bill which I have tabled in the House of Commons which would eliminate discrimination in law on the basis of sexual orientation.

I did want to ask you a question, though, about an issue which arose in the context of the Winnipeg Presbytery's presentation to our committee. It was an excellent presentation by your colleagues in Winnipeg. What was referred to by, I think, Reverend Carl Ridd is a certain amount of decent hypocrisy. He said "Allow us some decent hypocrisy in the United Church". He was referring, of course, to the rather ambiguous position in which gays and lesbians within the United Church itself find themselves as a result of the recent deliberations at Morden in Manitoba.

[Traduction]

leur sera assez difficile de se procurer cette lettre si elles ne sont pas pratiquantes.

**Le rév. MacDonald:** C'est exact, et nous avons ici des cas où la chose s'est révélée impossible.

**Mme Collins:** Vous proposez donc qu'il y ait des changements.

**Le président:** Je vous remercie . . .

**Mme Collins:** Monsieur le président, j'aurais encore un point à clarifier. Toujours dans ma province, il s'est présenté un cas—vous êtes certainement familier avec ce genre—où la personne était catholique, et vivait en union libre avec son ami. Sa conduite a été jugée contraire à sa foi et elle a été mise à la porte pour cette raison. Dites-moi maintenant ce qu'on aurait dû faire en l'occurrence, d'après vous?

**Mme Greene:** Cela aurait dû être considéré comme illégal. Nous croyons que cela doit s'appliquer aussi à nous. En fait, il y a eu récemment une cause où le juge a déclaré que les tribunaux ont un rôle à jouer dans la remise à jour des méthodes de l'Eglise unie en matière d'emploi et s'est prononcé contre cette dernière, ce dont je suis très reconnaissante envers le juge. Nous devons avoir à répondre de nos actes devant la loi civile et non devant ce que l'on appelle généralement la loi divine.

**Mme Collins:** Je vous remercie.

**Le président:** Enfin, Svend Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

Je me joins aux autres pour souhaiter la bienvenue aux témoins présents aujourd'hui devant le Comité. Ce n'est pas la première fois que j'ai affaire en particulier à Clarke MacDonald. Monsieur, vous avez été dans le passé un porte-parole éloquent pour les pauvres, les faibles, ceux qui ne peuvent se faire entendre, et je suis convaincu que vous continuerez dans cette voie. C'est ce que vous faites en vous présentant devant le Comité, aujourd'hui.

Je joins ma voix à celle de mes collègues pour faire l'éloge de l'esprit de compréhension qui émane de votre exposé et aussi pour le courage dont vous avez fait preuve en vous attaquant à certaines questions controversées, dont la discrimination à l'endroit des homosexuels et des lesbiennes. Je suis heureux de constater que vous appuyez en substance le projet de loi du député, que j'ai déposé devant la Chambre des communes et qui vise à éliminer de la loi la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle.

Mais je voudrais vous poser une question sur un point soulevé par l'exposé de l'Eglise presbytérienne de Winnipeg devant le Comité. C'est un excellent exposé qui a été présenté par vos collègues de Winnipeg. Ce à quoi a fait allusion le père Carl Ridd, je pense, est un certain degré d'hypocrisie décente. Il a dit: «Permettez-nous une certaine hypocrisie décente dans l'Eglise Unie». Il songeait, bien entendu, à la position assez ambiguë selon laquelle les homosexuels et les lesbiennes se trouvent au sein de l'Eglise Unie, à la suite des récentes délibérations de Morden au Manitoba.



## [Text]

This is my question, Reverend MacDonald. I wonder if you could indicate how you square the concern you have raised in terms of fundamental justice, requiring the broadest possible inclusivity and universality and moral obligation to organize ourselves in society so that all people are included, with the rather ambiguous position in which gays and lesbians, who may be hired or who may wish to be hired as ministers within the church, now find themselves? Do you not feel it is appropriate for the church—and I hesitate to use these words, but I will—to practise what it preaches in this area and to make a clear statement that gays and lesbians, in fact, cannot be discriminated against in employment by the church itself?

**Rev. MacDonald:** Thank you for the question, and also thank you for Carl Ridd's saving grace about decent hypocrisy. Is that what it was, decent hypocrisy or something?

The position taken by the General Council at Morden, Manitoba, in August last year did not change the present regulations with regard to ordination to ministry or commissioning to ministry in the United Church of Canada, which has basically two principles. One is commitment to Jesus Christ as Lord, and the second is fitness for ministry.

• 1405

We have at present persons who are declared homosexuals—gays or lesbians—in the United Church ordained ministry and we have others who are known to be that, although they have not publicly declared themselves to be so; they are known to certain friends and persons as being that. The United Church has persons of this sexual orientation in ministry, and because their qualifications meet the two criteria I mentioned in the beginning, there is no question about their ministry in the United Church.

What the United Church has done is to reject forthrightly, at the last General Council, a resolution which would have prevented the church from ordaining any gay or lesbian person. That was defeated, I think, quite soundly at the General Council. Secondly, they appointed a commission, which is good United Church style, and apparently good government style too, to study this question and report to the General Council in 1988, no doubt with a progress report in 1986.

**The Chairman:** Very Reverend Dr. MacDonald, I would like to thank you, and you, Bonnie Greene, for the presentation you have made to us. It has been most helpful to hear the views of the United Church of Canada on these various questions, and it has been a pleasure to have seen you here today.

The next organization we will be hearing from today is the Advocacy Resource Centre for the Handicapped, David Baker, the Executive Director; Leo Smits, President; and Mike McHenry, who was with us earlier this morning on another important presentation, as a board member of the Advocacy Research Centre for the Handicapped.

I would point out that we have received a number of briefs already, some of them quite comprehensive, but certainly in the category of as comprehensive and as well researched as any

## [Translation]

Ma question est la suivante, père MacDonald. Comment conciliez-vous, d'un côté, le souci de justice fondamentale et d'universalité, et l'obligation morale de nous organiser en société de manière à y inclure tout le monde sans exception, avec d'un autre côté, la position équivoque dans laquelle se trouvent les homosexuels et les lesbiennes qui peuvent être ou vouloir être engagés comme ministres du culte? Ne croyez-vous pas qu'en l'occurrence l'Église devrait—j'hésite à le dire, mais tant pis—pratiquer ce qu'elle prêche et déclarer ouvertement que les homosexuels et les lesbiennes ne peuvent pas, en fait, être mis de côté par l'Église même, lorsqu'ils désirent y occuper des fonctions?

**Le rév. MacDonald:** Merci pour votre question et merci également pour le bon mot de Carl Ridd sur l'hypocrisie décente. Est-ce bien cela, ou quelque chose du genre?

La position adoptée en août dernier par le conseil général de Morden au Manitoba n'a rien changé au règlement actuel concernant l'ordination ou la nomination de ministres dans l'Église Unie du Canada, dont les deux principes fondamentaux sont les suivants. Premièrement, l'engagement envers Jésus-Christ notre Seigneur et deuxièmement, l'aptitude à remplir le ministère.

Il y a à l'heure actuelle, au sein de l'Église Unie, des homosexuels et lesbiennes déclarés, ordonnés ministres et il y en a d'autres qui sont reconnus comme tels même si ce n'est pas de notoriété publique; certains amis et certaines personnes le savent. Des personnes de cette orientation sexuelle exercent un ministère au sein de l'Église Unie et leurs qualifications répondant aux deux critères mentionnés ci-dessus, leurs fonctions au sein de notre Église ne sont pas remises en question.

Ce qu'a fait l'Église Unie, lors du dernier conseil général, a été de rejeter carrément une résolution qui l'aurait empêchée d'ordonner des homosexuels ou des lesbiennes. Je crois que cette résolution a été fort judicieusement battue au conseil général. En second lieu, on a nommé une commission, ce qui est tout à fait dans l'esprit et apparemment aussi dans la bonne méthode de gouvernement de l'Église Unie, pour étudier cette question et soumettre un rapport au conseil général de 1988, et sans doute un rapport intérimaire en 1986.

**Le président:** Père MacDonald, je vous remercie vous et M<sup>me</sup> Bonnie Greene pour l'exposé que vous nous avez présenté. Il nous a été très utile d'entendre les opinions de l'Église Unie du Canada sur ces différentes questions, et nous avons été très heureux de vous accueillir ici aujourd'hui.

L'organisme que nous entendrons maintenant est le *Advocacy Resource Centre for the Handicapped*. David Baker en est le directeur exécutif; Leo Smits, le président, et Mike McHenry, qui était avec nous ce matin pour présenter un autre exposé important, un membre du bureau.

Je tiens à vous faire remarquer que même si nous avons déjà reçu un certain nombre d'exposés, dont quelques-uns très bien documentés, il est difficile d'en trouver un aussi soigneusement

## [Texte]

could hope to be is the one prepared by David Baker, copies of which members of the committee have. It is entitled "Equality for Disabled People- A preliminary Analysis of the Impact of Section 15(1) of the Charter of Rights and Freedoms" We have that already.

David, I think everyone here knows of you and your important work. We are delighted to have an opportunity over the next half hour to hear your views and then have some discussion with you about the points you raise.

**Mr. Leo Smits (President, Advocacy Resource Centre for the Handicapped):** We tossed a coin the hall, and I am going to lead off.

Let me quickly give people a sense of what ARCH is. ARCH, or the Advocacy Resource Centre for the Handicapped, is a legal resource which provides, amongst other things, direct legal services to members of the disabled community, with specific reference to those legal issues which fall within the area of their disability. That is, we do not handle general areas of law. Other people can do that. But when we get into the area of disability, that is where we do most of our work.

I think it is also important to know that ARCH represents an incredibly broad range of the disabled community and institutions which serve the disabled in Ontario.

• 1410

There are approximately 35 to 40 member organizations, which range from such standard social institutions as CNIB Ontario through to some very small consumer-based organizations, such as the Blind Organization of Ontario for Self-Help Tactics—BOOST—which is a blind consumer movement. All these organizations have come together, basically because there was a real concern that the legal needs in particular of the disabled community were not being met.

For the first two years of our temporary existence, we worked feverishly to eventually become what is called a specialty clinic under the Ontario Legal Aid Plan. We are, with some pride, I think, the only legal clinic in North America that is run by and for the disabled community, so that is quite a credit to the consumer movement and those organizations that have supported us.

For the last five years we have been actively providing direct legal service to the disabled community, and we have also been acting as a legal resource, both to the legal community in general and, obviously, to those disabled consumer groups and institutions.

For us as a general philosophy, I think what is critical is the recognition that disabled individuals ought to be provided with every possible social and financial opportunity to maximize their contribution to society at large. I have always been concerned that we have a tendency to devalue the hand-

## [Traduction]

documenté et préparé que celui de David Baker et que les membres du Comité ont en main. Ce document est intitulé «Égalité pour les handicapés—Une analyse préliminaire des incidences du paragraphe 15(1) de la Charte des droits et libertés».

David, je crois que tout le monde ici présent vous connaît, de même que votre important travail. Nous sommes très heureux de vous avoir avec nous au cours de cette demi-heure pour entendre votre point de vue et discuter des points que vous soulevez.

**M. Leo Smits (président, Advocacy Resource Centre for the Handicapped):** Nous avons tiré au sort, et c'est mon nom qui est sorti en premier.

Laissez-moi vous expliquer rapidement ce qu'est l'ARCH ou le *Advocacy Resource Centre for the Handicapped*. Il s'agit d'un service qui, entre autres, dispense des conseils et de l'aide juridique aux handicapés, plus particulièrement sur des questions portant sur leur handicap. C'est-à-dire que nous ne nous occupons pas des questions de droit général. D'autres peuvent s'en charger. Mais quand il s'agit de handicap, c'est là que nous pouvons être utiles.

Il est important aussi que vous sachiez que l'ARCH représente un éventail incroyablement vaste d'associations et d'institutions pour handicapés qui offrent des services à cette catégorie de personnes en Ontario.

Il y a environ 35 à 40 organisations membres qui vont d'institutions sociales classiques comme l'ICA Ontario jusqu'à des groupes très restreints de consommateurs comme la «*Blind Organization of Ontario for Self-Help Tactics*»—la BOOST—qui est un organisme de consommateurs aveugles. Toutes ces organisations ont formé un front commun surtout parce qu'elles se préoccupaient réellement du fait que les besoins judiciaires des handicapés en particulier n'étaient pas satisfaits.

Pendant les deux premières années de notre existence temporaire, nous avons travaillé avec ardeur pour devenir enfin une clinique spécialisée dans le cadre du Régime d'aide judiciaire de l'Ontario. Nous pouvons dire avec fierté que nous constituons, je crois, la seule clinique judiciaire en Amérique du Nord qui soit exploitée par des handicapés et pour eux. C'est tout à l'honneur du mouvement de consommateurs et des organisations qui nous ont appuyés.

Au cours des cinq dernières années, nous avons fourni activement un service judiciaire direct à la collectivité d'handicapés, et nous avons également agi comme centre de ressources auprès de groupes juridiques en général et, évidemment, auprès des institutions et des groupes de consommateurs handicapés.

La base de notre philosophie, c'est que nous reconnaissons qu'on doit fournir aux handicapés toutes les possibilités sociales et financières de maximiser leur contribution à la société en général. Nous avons depuis longtemps tendance à déprécier les handicapés et, c'est à cause de cette attitude que



## [Text]

icapped, and because we devalue the handicapped we develop programs in institutions based on that devaluation; we do not look at some disabled people as potentially being productive, therefore we develop maintenance institutions—institutions to maintain people—rather than institutions which will provide those people with an opportunity to maximize themselves.

For us, before I leave it and move over to David who can talk to some very substantive legal issues, I think one of the things we really want to very clearly say to the committee is that if the Charter is to be meaningful in any way, particularly to low income people—and if we wished, we have statistics, but we are waiting for StatsCan to maybe do something in 1986, but there is an understanding that probably 80% of the disabled community in Canada fall within the low income range—that if the Charter is to have any impact for them, then there must be financial provision to ensure that there will be high quality legal representation for those issues that directly impact on them, because I think we will find many issues which have a direct impact on low-income individuals and they will need the same solid, reputable legal representation as some other organizations who may be more, if you like, solidly funded.

With that, I would like to move to David.

**Mr. David Baker (Executive Director, Advocacy Resource Centre for the Handicapped):** I am sure the committee confronted the document you have before you with some frustration, because we do not have a lot of the answers to the very immediate concerns which I am sure the committee will be grappling with. In some ways this is a document aimed at lawyers. It also represents, though, an attempt to de-jargonize a lot of the legal principles involved and to provide a structure for analysing issues as they affect disabled people when considering the implications of subsection 15.(1).

With that in mind, we saw our function less as speaking on behalf of the handicapped community, because the handicapped community is quite capable of speaking on its own behalf, but felt it was an opportunity for us to come and provide you with the analysis we will be using through our litigation and through our advice to the handicapped community in terms of how they approach particular issues of concern to them; and we will be wrapping up by highlighting a couple of issues which we consider to be of immediate concern.

But to turn to the issue of the charter itself, the three issues I would like to highlight from the paper are these: First, the definition of disability; second, what is meant by discrimination, particularly from the perspective of the disabled community; third, how do we interpret the words of subsection 15.(1)—the guarantees of equality? Finally, looking at what are the reasonable limits as they might apply in disability cases, what are the major issues in so far as we are concerned? We hope that will be of assistance to you as you tear apart the many problems you have to work upon.

## [Translation]

nous mettons sur pieds des programmes spéciaux dans les institutions. Nous ne considérons pas les handicapés comme pouvant être productifs et, en conséquence, nous créons des institutions d'entretien, qui servent à prendre soin d'eux, plutôt que des institutions qui leur offriraient des possibilités d'optimiser leurs capacités.

Avant de terminer et de laisser la parole à David, qui traitera de questions juridiques en profondeur, je voudrais expliquer ceci, clairement au Comité: nous avons déjà des statistiques au sujet des personnes à faible revenu, mais même si nous attendons que Statistique Canada nous en fournisse peut-être des plus récentes en 1986, nous savons déjà que 80 p. 100 de la collectivité d'handicapés au Canada tombent probablement dans la catégorie de personnes à faible revenu; si l'on veut vraiment que la Charte représente quelque chose pour les personnes à faible revenu, c'est-à-dire que si la Charte doit avoir un effet quelconque sur eux, il faudra accepter de financer des représentants juridiques de haut calibre qui seront leur porte-parole pour tout ce qui les touche directement. Comme de nombreuses questions touchent directement les personnes à faible revenu, elles auront besoin d'être représentées par des conseillers juridiques aussi solides et réputés que ceux d'autres organisations mieux nanties financièrement.

Je cède maintenant la parole à David.

**M. David Baker (directeur exécutif, *Advocacy Resource Centre for the Handicapped*):** Je suis sûr que le Comité a accueilli le document qui se trouve devant lui avec une certaine frustration, car nous ne pouvons répondre la plupart du temps aux préoccupations immédiates que le Comité souhaite étudier. D'une certaine façon, le document a été préparé à l'intention des avocats. Il représente cependant une tentative de simplifier les principes juridiques pertinents et de fournir une structure servant à examiner les questions qui touchent les personnes handicapées en regard des conséquences du paragraphe 15(1).

Cela dit, nous considérons que notre fonction est moins d'agir comme porte-parole de la collectivité d'handicapés, qui peut très bien parler en son propre nom, que de profiter de l'occasion pour vous présenter l'analyse qui servira de trame dans notre contestation et partager les conseils que nous donnons aux handicapés sur la façon d'aborder ce qui les concerne. Nous terminerons enfin en soulignant deux questions que nous considérons comme immédiatement pertinentes.

En ce qui concerne la Charte elle-même, les trois points du mémoire que je voudrais souligner sont les suivants: d'abord la définition d'invalidité, deuxièmement, ce que l'on entend par discrimination, particulièrement du point de vue de la collectivité d'handicapés, et troisièmement, comment nous interprétons les termes du paragraphe 15(1), soit les garanties de l'égalité. Enfin, en considérant les limites raisonnables qui pourraient s'appliquer dans les cas d'invalidité, quelles sont les principales questions qui nous préoccupent? Nous espérons pouvoir vous aider à mesure que vous démêlerez les nombreux problèmes que vous avez à étudier.

[Texte]

[Traduction]

• 1415

On the first issue, disability, I believe the issues here really have to do with the common perception that we all know what is meant by disability and the stereotype, if you like, which is exactly what equality guarantees are there to prevent. We know it when we see it. This is the kind of approach we are hoping to avoid. What we will be suggesting to the courts and what I would suggest with respect to the committee is that people adopt a functional approach to the definition of disability, that we not use definitions that are applied, for example, by the medical profession for its purposes or by educators or psychologists or whatever for their purposes, but that we look at the impact of particular legislation or governmental action on the disabled community and ask how that is related to the person's disability.

So we would be considering all levels of disability. People who wear eyeglasses suffer discrimination in a number of areas. We do not traditionally think of those people as being disabled. We talk in the brief about the question of perceived disability—the fact that you are treated differently because it is believed you are disabled but in fact you are not. We talk about the Quebec charter and difficulties that have arisen under the Quebec charter because of the restrictions in the wording of that charter. We hope the courts will avoid those narrow and artificial constructions, and we hope you, in your analysis, will avoid those narrow constructions and prefer what we suggest, which is an approach of individualization, looking at the person as an individual, whatever the level of disability, whatever the nature of the disability, and take a broad and functional approach in defining disability.

The second issue—and this is perhaps the one of most immediate concern, because it is likely to be resolved one way or the other relatively early on—is the question of what is meant by equality. This is not an issue that is unique to the disabled community. However, it is probably the disabled community that has the most to lose by a narrow interpretation of the words, particularly the words “equal benefit of the law under the charter”.

Historically, concepts of discrimination and legislation in response to discrimination have seen origins in the United States, where maliciously intended discrimination directed at a particular minority, namely blacks, resulted in the equal protection guarantees in the United States Bill of Rights. The concept of discrimination in that very simplistic, very direct and immediate sense has right down to the present time been a major issue for our courts.

For example, there are two cases presently before the Supreme Court of Canada, the case of Bhinder vs. CNR and O'Malley vs. Simpsons-Sears. The Supreme Court has reserved on those cases. ARCH provided representation to the two national organizations representing the disabled community as interveners. We are obviously very concerned about the implications a narrow interpretation of the word “discrimination” in a human rights context might have, but we are particularly concerned with the much more permanent impact

En ce qui concerne tout d'abord l'invalidité, le problème, c'est que nous nous imaginons tous savoir exactement ce que c'est et que es garanties d'égalité existent justement pour combattre ces clichés. Nous reconnaissons cette situation quand nous la rencontrons, et c'est justement le type d'approche que nous espérons éviter. Ce que nous proposerons aux tribunaux et ce que nous suggérons au comité, c'est une approche fonctionnelle à la définition d'invalidité, et c'est de rejeter les définitions du corps médical à ou celles des éducateurs et psychologues. Nous proposons de nous demander quelles conséquences une législation particulière ou des mesures gouvernementales peuvent avoir pour les handicapés selon leur invalidité.

Nous considérons alors tous les degrés d'invalidité. Les personnes qui portent des lunettes souffrent de discrimination dans un certain nombre de secteurs. Traditionnellement, nous ne considérons pas ces personnes comme handicapées. Nous abordons dans le mémoire la question de l'invalidité telle qu'elle est perçue: autrement dit, vous êtes traité différemment parce qu'on croit que vous êtes handicapé alors que vous ne l'êtes pas. Nous traitons de la Charte du Québec et des difficultés qui ont surgi en rapport avec cette dernière à cause des limites de l'énoncé. Nous espérons que les tribunaux éviteront ces constructions étroites et artificielles et que vous ferez de même dans votre analyse. Nous espérons que vous préférerez notre proposition d'une démarche individuelle, c'est-à-dire de considérer la personne comme un individu peu importe le degré ou la nature de son invalidité, et que vous adopterez une approche large et fonctionnelle pour définir l'invalidité.

La deuxième question, qui nous préoccupe peut-être le plus puisqu'il est probable qu'elle soit résolue d'une façon ou d'une autre relativement bientôt, c'est celle de la signification de l'égalité. Il ne s'agit pas d'une question propre à la collectivité d'handicapés. Cependant, c'est cette collectivité qui a le plus à perdre par une interprétation étroite des mots, particulièrement «ont droit au même bénéfice de la loi».

Historiquement, les concepts de discrimination et loi combattant la discrimination ont leur origine aux États-Unis, où une discrimination malicieuse visant une minorité particulière, c'est-à-dire les Noirs, a conduit à l'établissement de garanties d'égalité de protection dans le *Bill of Rights* américain. Le concept de discrimination, dans ce sens très simpliste, direct et immédiat, a constitué jusqu'à ce jour un problème majeur pour nos tribunaux.

Par exemple, il y a deux causes actuellement devant la Cour suprême du Canada, soit les causes Bhinder contre le CN et O'Malley contre Simpsons-Sears. La Cour suprême ne s'est pas encore prononcée dans ces deux cas. C'est ARCH qui a fourni des représentants aux deux organisations nationales qui représentaient les handicapés comme intervenants. Nous sommes évidemment très préoccupés des conséquences que pourrait avoir une interprétation étroite du terme «discrimination» dans un contexte de droits de l'homme. Cependant, nous



*[Text]*

the judicial interpretation of the words "equal benefit in the charter" is likely to have.

The discrimination disabled people experience has to do not only with an overreaction, which I would submit is the maliciously intended discrimination, but also to the underreaction to a person's disability—the failure to recognize that disabled people have a right to equal benefit of government services. So when we design buildings, transportation systems, and communication systems and fail to take into account the special circumstances of disabled people, it is our submission that constitutes discrimination. Therefore, in Mr. Crosbie's document, where the issue of discriminatory impact or systemic discrimination arises, for the disabled community that is probably the single most important issue that will arise. It will be before the courts in a case which may not involve disability at all, but that is going to be the issue on which the implications of the charter for the disabled community rise or fall.

• 1420

There is a considerable amount in the document. I will not go on at length about that.

The final issue has to do with the question of reasonable limits under section 1 of the charter. Again, there is an extended discussion in the document of the whole range of issues, but I would like to highlight just three.

The first is the issue of how we are going to use the American experience. Are we going to bring up the American experience, the issue of levels of scrutiny, as being of particular application in Canada? Some leading scholars, notably Mr. Justice Walter Tarnopolsky, have indicated in their work—in Mr. Justice Tarnopolsky's case sort of raising it as an issue without pretending to decide the issue—that we should adopt the American approach, which in effect says that some groups are more equal than other groups. That kind of competition between groups, if you like, for preferred status before the courts we find to be distasteful, and we also find it would be very harmful for the handicapped community in our submission.

No doubt the issues under this clause are going to be complex in so far as they relate to the disabled community, but we would like to see them confronted on their merits rather than by adopting from the United States some standards which have developed for their unique political and historical reasons south of the border and which really should not and could not have any application here. The second issue had to do with the financial implications of the charter, and I think this is something that we could not disregard, nor could you as politicians.

• 1425

The approach, which we will be adopting before the courts, will be one of saying that the price on equality must be recognized and be brought within the political realities of the existing context. That seems to be obvious to us. I think the

*[Translation]*

sommes particulièrement préoccupés des effets beaucoup plus permanents que l'interprétation juridique des mots «même bénéfice» dans la Charte pourrait avoir.

La discrimination qui vise les personnes handicapées est liée non seulement à une réaction excessive qui constitue, à mon avis, de la discrimination malicieuse, mais aussi à une réaction insuffisante devant l'invalidité d'une personne, parce que l'on ne lui reconnaît pas le droit de bénéficier également des services gouvernementaux. Ainsi, lorsque nous concevons des immeubles, des systèmes de transport et de communication et que nous ne tenons pas compte des besoins spéciaux des personnes handicapées, cela, à notre avis, contribue à la discrimination. En conséquence, la question d'effets discriminatoires ou de discrimination systématique, soulevée dans le document de M. Crosbie, constitue probablement pour les handicapés la question essentielle. Cette question sera présentée devant les tribunaux au cours d'un procès qui ne concernera peut-être pas du tout les personnes handicapées, mais ce sera à cette occasion que l'on jugera si la charte favorise ou non les personnes handicapées.

Comme notre document traite de ce sujet de façon fort approfondie, je ne m'y attarderai pas.

Le dernier point que je voudrais aborder est lié aux limites raisonnables précisées dans l'article 1 de la Charte. Ici encore, notre document s'étend sur toute une gamme de questions, mais je ne vous en résumerai que trois.

D'abord, allons-nous suivre ou non l'exemple des Américains? Jugerons-nous que leur méthode et que leur niveau, de surveillance peuvent s'appliquer au Canada? D'après certaines personnes qui font autorité, notamment le juge Walter Tarnopolsky—ce dernier soulève en quelque sorte la question sans feindre de porter un jugement—nous devrions adopter l'approche américaine selon laquelle, en fait, certains groupes sont plus égaux que d'autres. A notre avis, cette forme de concurrence entre les groupes pour que les tribunaux leur accordent en quelque sorte une situation privilégiée est répugnante, et aurait en outre, des effets fort préjudiciables sur les personnes handicapées.

Les questions qui touchent les personnes handicapées et qui relèvent de ce paragraphe en question seront sans doute complexes, mais nous voudrions que l'on mette en état le fond de la cause au lieu d'adopter des normes que les Américains ont établies en raison des considérations d'ordre politique et historique propres à leur pays et qui ne devraient pas et ne pourraient pas être appliquées ici. Le second point porte sur les incidences financières de la charte que ni nous ni vous, les politiciens, ne devons passer outre.

Nous dirons devant les tribunaux que le prix de l'égalité doit être reconnu et inscrit à l'ordre du jour des réalités politiques. Pour nous, cela paraît évident. Mais les handicapés attendent depuis longtemps, et pendant longtemps on leur a dit que ce

## [Texte]

handicapped community, though, has waited a long time and has been told for a long time that it never seems to be the opportune moment to be raising issues of equality and the costs just never seem to be met within the budget situation.

What we will be asking the courts to consider is the possibility of following the lead of the Supreme Court of Canada in the Manitoba languages case; that is, this constitutes a violation of the charter. However, we are not going to impose an obligation to provide equality, for example, in redesigning buildings or transportation systems immediately. We are going to give you five, ten, fifteen years. Come back periodically and show us the progress you are making. If you have not completed your task within that 15-year period, then we will find you in violation of the charter. At that point, we will impose an immediate obligation to provide disabled people with equality.

So the cost issue is there. We do not see it as a defence, but rather a deferral of responsibility for providing equality for disabled people.

The final issue I would like to address—we use it as an example, because it is indicative of many others—is the issue of safety. The paternalistic attitude towards disabled people traditionally has resulted in a great deal of discriminatory behaviour. You say, well, they did it out of the best of intentions, but the impact, in so far as disabled people, has always been exclusionary or discriminatory. This is not to say that safety is not a factor for disabled people but, from our perspective, the safety of a disabled individual is best approached on the basis of self-determination: The right to be informed of risks and make decisions for yourself.

Safety can be used to justify almost anything in so far as disabled people are concerned. I will give you a classic example: a high-rise building where the fire ladders do not go above the sixth floor.

Disabled people have problems in finding access buildings and high rise buildings happen to be the most accessible in our society. If we say you cannot work or live above the sixth floor, we are imposing a tremendous restriction upon disabled people. Yet this actually does happen in practice. We have those kinds of issues to confront.

I would like to mention to the committee two cases we have on our files at the moment and use these as illustrations of issues.

One case is an income tax case involving a professor with cerebral palsy. He is here today. He is Professor Mark Nagler from the University of Waterloo. He has, as I say, cerebral palsy; he is unable to write or type his lecture notes and the materials he must prepare to function as an academic.

Under the Income Tax Act, he is told that he is entitled to the standard \$500 deduction, which all employees receive, and no more. Yet he has a very substantial expense here for the secretary, because he must provide an office for her to work in.

## [Traduction]

n'était jamais le moment opportun pour soulever la question d'égalité, que les coûts semblaient toujours trop élevés par rapport à la situation budgétaire.

Nous demanderons aux tribunaux de s'engager dans la même voie que la Cour suprême du Canada dans la cause sur les langues au Manitoba, c'est-à-dire de statuer que cela constitue une violation de la charte. Toutefois, nous ne pouvons imposer à qui que ce soit de nous assurer l'égalité dans l'immédiat, par exemple en refaisant à nouveau les immeubles ou les systèmes de transport. Nous vous donnerons cinq, dix ou quinze ans et nous demanderons de revenir périodiquement pour nous montrer les progrès réalisés. Mais, si dans 15 ans vous ne vous êtes pas acquittés de votre tâche, vous serez accusés d'avoir enfreint la Charte. À ce moment-là, vous serez mis en demeure d'assurer l'égalité aux handicapés.

Voilà. Nous ne considérons pas que la question de coûts soit un argument valable, mais plutôt que c'est un moyen de vous décharger de la responsabilité qui vous incombe d'assurer l'égalité aux personnes handicapées.

En dernier lieu, j'aimerais aborder à titre d'exemple—très instructif—la question de la sécurité. Dans le passé, l'attitude paternaliste à l'égard des handicapés a donné lieu à de nombreuses situations discriminatoires. Bien sûr, direz-vous, cette attitude était dictée par les meilleures intentions, malheureusement, elle a eu des effets d'exclusion et de discrimination à l'égard des handicapés. Cela ne veut pas dire que la sécurité soit un facteur négligeable mais, d'après nous, cette question doit être envisagée personnellement par l'handicapés: il a le droit d'être informé des risques avant de prendre lui-même ses décisions.

La sécurité peut être invoquée pour justifier à peu près n'importe quoi à l'égard des handicapés. Exemple classique: les gratte-ciel où les échelles d'incendie ne dépassent pas le sixième étage.

Les handicapés ont de la difficulté à trouver des immeubles d'accès facile, et il se trouve que dans notre société les gratte-ciel sont les plus accessibles. Si vous dites aux handicapés qu'ils ne peuvent pas travailler ou vivre au delà du sixième étage, vous leur imposez une restriction épouvantable. Et pourtant, dans la pratique, cela se produit. Nous avons à faire face à ce genre de difficultés.

Pour illustrer mes propos, j'aimerais mentionner au comité deux cas que nous avons en main en ce moment.

Dans le premier cas, il s'agit d'un professeur atteint de paralysie cérébrale qui a un problème avec l'impôt. Il est parmi nous, aujourd'hui. C'est le professeur Mark Nagler de l'université de Waterloo. Comme je viens de le dire, il souffre de paralysie cérébrale et est incapable d'écrire ses notes et les matières qu'il doit préparer pour donner ses cours.

Conformément à la Loi de l'impôt sur le revenu, il a droit à la déduction normale de 500\$ tout comme les autres employés, et rien de plus. Pourtant, il doit déboursier beaucoup plus pour donner un bureau à sa secrétaire.



[Text]

The implications are essentially these: a disabled person has the same expenses of earning income as a nondisabled person but, in addition, has the expenses that relate to the disability. Our submission would be that to deny the right to deduct those expenses constitutes a violation of subsection 15.(1). This is an issue that we have laid before the government. We have received some encouragement from members of Cabinet, expression of concern. We would hope that in the next budget something might be done. In the meantime, there is a case before the Tax Court of Canada, which hopefully will be resolved politically.

Similarly, we hope for a political resolution of the second case. This involves a woman from Regina who is on the executive of the Handicapped Olympic Association. She was attempting to fly to Ottawa. She was boarding the plane with the assistance of Air Canada personnel and was then told that she could not fly because it posed a safety risk and was taken off the plane.

• 1430

Air Canada has apologized for the incident, but for us and, of particular importance, for Ruth Adelia, our client, this does not resolve the issue. It is her position that Air Canada personnel should not have the discretion which they exercised in this case and that it should be, as I said before, a matter of self-determination whether or not a disabled person requires an attendant in order to travel.

We have reason to believe again that there may be some governmental activity, but my instructions are to proceed in the Federal Court for, amongst other remedies, a declaration that the tariff which permits Air Canada to make these decisions or to entrust this kind of discretion in their officials constitutes a violation of the charter, the tariff of course being approved under the Aeronautics Act by the Canadian Transport Commission.

I will turn it back to Mr. Smits.

**Mr. Smits:** I think Mike is going to address the committee.

**Mr. Mike McHenry (Board Member, Advocacy Resource Centre for the Handicapped):** I wanted to say that I appreciate the accessibility measures being taken by the committee today regarding the infra-red system. It is really nice to be able to hear what everybody says, including to hear myself talk. I think that is a reasonable accommodation that the committee has made.

When we talk about reasonable accommodation for disabled people we have to talk about a lot of different areas that touch on a lot of different aspects of physical and attitudinal access, I guess you could say. One example, really in the forefront of the movement for rights for deaf people, would be the issue of need for better access to the good things in life that everyone takes for granted, everyone assumes are there if they want them. Often for a disabled person they are not there the way things are at the moment, the way they have been in the past. We know that whatever has happened in the past is largely

[Translation]

La situation est la suivante: une personne handicapée a les mêmes dépenses qu'une autre, avec en plus les dépenses qui découlent de son handicap. À notre avis, refuser le droit de déduire ces frais additionnels constitue une violation du paragraphe 15(1) comme nous l'avons d'ailleurs soumis au gouvernement. Certains membres du cabinet nous ont témoigné des encouragements et quelques marques d'intérêt. Nous espérons que le prochain budget tiendra compte de ce genre de situation. Dans l'intervalle, voilà une cause entre les mains de la Cour canadienne de l'impôt qui, nous le souhaitons, pourra être résolue sur le plan politique.

C'est le même espoir que nous caressons dans le second cas, celui d'une femme de Regina membre du conseil de L'Association Olympique des Handicapés. Cette femme s'apprêtait à prendre un vol pour Ottawa. Elle montait à bord de l'avion avec l'aide d'un employé d'Air Canada lorsqu'on lui a demandé de redescendre car elle aurait constitué un risque de sécurité.

Air Canada s'est excusé de cet incident, mais pour nous, et particulièrement pour Ruth Adelia, notre cliente, cela ne résoud pas le problème. Selon elle, le personnel d'Air Canada ne devrait pas avoir la liberté d'agir comme il l'a fait envers elle et, comme je l'ai déjà mentionné, ce sont, les personnes handicapées qui devraient être en mesure de décider d'elles-mêmes si elles ont besoin ou non d'être accompagnées au cours d'un voyage.

De nouveau, nous avons raison de croire que le gouvernement prend certaines mesures pour rectifier la situation, mais j'ai été chargé de faire appel aux tribunaux fédéraux pour exiger, entre autre, que ceux-ci déclarent que le droit dont dispose Air Canada de prendre ce type de décision ou d'investir son représentant de ce pouvoir constitue une violation à la Charte, ce droit ayant été bien sûr approuvé en vertu de la Loi sur l'aéronautique par la Commission canadienne des transports.

Je cède la parole à monsieur Smits.

**M. Smits:** Je crois que Mike désire prendre la parole.

**M. Mike McHenry (membre du conseil, Advocacy Resource Centre for the Handicapped):** Je suis reconnaissant au comité de nous avoir donné accès à toutes les délibérations de la séance en faisant installer un système infrarouge. C'est réellement agréable de pouvoir entendre tout ce que les gens disent, et de m'entendre moi-même. C'était une mesure raisonnable de la part du comité.

Lorsque nous parlons de mesures raisonnables qui doivent être prises pour accueillir les personnes handicapées, nous devons tenir compte des nombreuses considérations qui touchent les divers moyens d'accès physiques et, aussi, les attitudes. Un des exemples, qui occupe le premier plan des revendications des personnes sourdes, c'est leur besoin d'avoir accès plus facilement aux bonnes choses de la vie qui, pour la majorité, semblent normales, et accessibles à tous. Dans la situation actuelle, comme par le passé, les personnes handicapées ne peuvent pas toujours jouir de ces avantages. Il ne faut

## [Texte]

irrelevant, that we have to go from here, we have to be optimists and realists as well.

When we talk about better access to the things that matter in life we, could refer to access to television programs for deaf people. A person like myself who has a limited degree of vision can still make use of the television even though I have a great deal of difficulty hearing it. You might wonder why or how this is possible. First of all, why it is possible is that as a disabled person I think I should be entitled to anything that any other Canadian takes for granted, including closed-captioned programming on television. When a program comes on, usually from an American source since in proportion to what is available on the CBC they have a lot more available in terms of closed-caption programming for deaf people... I hope that you could do something about that, being Members of Parliament and members of this committee. It is just one example of reasonable access that really would not hurt anyone else were more closed-caption programming available.

As disabled people we are using what we have to our best advantage; that is, I will sit across the room with my binoculars and I will watch the television program and I will read the subtitles with my closed-captioning decoder; that is, the words are spelled across the bottom of the screen and a person watching television does not pick it up unless they have a special decoding device.

So let us push for things like that, for equal access in terms of television programming, for example, and in terms of other special needs that seem right now to be a bit overwhelming and probably number in the thousands, but when you look at it I think this committee could really take a positive approach and make some recommendations that might make some of the seemingly intimidating barriers more easily overcome.

**The Chairman:** Thank you very much for covering really a waterfront of issues. I know that once you begin on the subject we are talking about here there are literally a thousand and one issues, and that is only to begin. So it has been very helpful to us on the committee to get your summary views of what you see as priorities and also to get a conceptual framework; the four points as developed by David Baker.

• 1435

David, when you talk about the cost of equality, the thought that comes to mind for me is that perhaps we should be concerned about the cost of inequality and approach it on that basis, saying do not worry so much about the cost of achieving equality and what price tag is on it, but let us look at the costs that are there: the social costs, the human costs, the many costs our society does pay and suffer because of institutionalized inequality and barriers and obstacles.

We have talked in other contexts about many of these issues. I know the commitment of your organization to be helpful and to give leadership is something that is very, very important. I think a lot of that can be translated through this committee into some real action. I know we still have to formulate our views and develop our recommendations, but there seem to be

## [Traduction]

pas revenir en arrière, mais plutôt améliorer la situation actuelle tout en étant optimiste et réaliste.

Parmi les bonnes choses de la vie auxquelles nous voudrions avoir plus d'accès, mentionnons les émissions de télévision. Une personne comme moi-même dont la vision est limitée, peut regarder la télévision même si elle a beaucoup de difficulté à entendre. Vous vous demandez peut-être pourquoi et comment cela est possible. D'abord, cela est possible parce que, en tant que personne handicapée, j'estime avoir le droit de jouir de tous les avantages que les autres Canadiens jugent comme allant de soi, dont les émissions sous-titrées. Lorsque je regarde une émission, qui provient habituellement des États-Unis, puisque leurs réseaux offrent beaucoup plus d'émissions sous-titrées pour les personnes sourdes que ne le fait Radio-Canada... J'espère que vous, en qualité de député et de membre de ce comité, pourrez remédier à cette situation. Il ne s'agit que d'un exemple d'accès raisonnable: cela ne ferait réellement pas de mal à personne si l'on disposait d'un plus grand nombre d'émissions sous-titrées.

Les personnes handicapées profitent le plus possible des moyens dont elles disposent; par exemple, je m'assois de l'autre côté de la pièce avec mes jumelles pour regarder une émission de télévision dont je lis les sous-titres à l'aide de mon décodeur de sous-titrage. Les sous-titres paraissent au bas de l'écran, mais il faut posséder un appareil de décodage spécial pour les lire.

Il faut donc tenter d'améliorer la situation, comme par exemple, l'accès aux émissions télévisées, tout en tenant compte d'autres besoins spéciaux qui, pour le moment, semblent fort nombreux—il y en a probablement des milliers. Mais, en étant réaliste, je crois que votre comité pourrait réellement prendre des mesures positives et formuler des recommandations qui nous permettraient de surmonter plus facilement les obstacles qui semblent intimidants.

**Le président:** Je vous remercie d'avoir exposé toute une foule de points. Je sais que lorsqu'on aborde cette question, il y a littéralement des milliers de problèmes à résoudre, et que cela n'est qu'un début. Ainsi, votre point de vue sur ce que vous considérez en priorité a été très utile pour le comité. Les quatre points présentés comme cadre conceptuel par David Baker nous ont aussi beaucoup aidés.

Monsieur Baker, lorsque vous parlez du coût de l'égalité, ce qui me vient à l'esprit, c'est que nous devrions peut-être nous soucier plutôt du coût de l'inégalité. Pourquoi se préoccuper autant du coût de l'égalité? Choisissons plutôt d'examiner les coûts sur les plans social et humain, les nombreux frais qu'assume notre société à cause d'inégalités systématiques, de barrières ou d'obstacles.

Nous avons déjà discuté à d'autres occasions d'un grand nombre de ces problèmes. Je sais que votre organisme s'est engagé à être utile et à jouer un rôle de leader, ce qui est très important. Je pense qu'une grande part de vos suggestions pourrait être mise en oeuvre grâce à notre comité. Il nous reste encore à formuler nos points de vue et à élaborer nos recom-



*[Text]*

so many areas that we are already developing consensus on. The kind of submission you have made really helps us in that respect.

**Mrs. Browes:** I want to commend you for this tremendous presentation you have given us orally today, and also the written submission, which I look forward to be going through in great detail.

I am very proud of the Metropolitan Toronto Library, which has just set up a disabled centre at their main branch, at Yonge and Bloor, where virtually any book in the library now can be read by a blind person. I am very pleased that three of those reading machines are now in the Metropolitan Toronto Library system.

I was interested in your comment about the income tax changes. It is an aspect I think is very important, where a family can have a great draw on its resources with items that are needed. I was wondering if you had made something specific to the Cabinet on what income tax changes should be made.

I will ask my second question. You might be able to answer them both at the same time. You mentioned setting down an agenda of when buildings, airports, airplanes, and so on would be accessible. Your example was up to a 15-year period. I wonder if you have set the priorities on that.

**Mr. D. Baker:** I will deal with the first question first. The issue was raised directly with Mr. Wilson on behalf of my client Prof. Nagler. I should mention he has brought a written presentation which I will leave with the clerk and ask that it be circulated to the committee.

In essence, what is required in my submission and my client's submission is the right to deduct expenses specifically related to disability arising in the course of employment. For example, in Prof. Nagler's case the need to hire the secretary was there to be competitive as a professor. He had to be able to grade papers, prepare lecture notes, and so on. This was necessary for him to be competitive as a professor. The university was not prepared to subsidize that cost when he approached them for employment, and he would not seek that. He is not seeking special treatment. He is only seeking that he pay income tax on his net income rather than on his gross income; which is a pretty fundamental principle in income tax law.

The point again is that non-disabled people are not in that position. The income they receive, either through direct compensation for expenses or through their salaries, reflects the expenses they have, and therefore the \$500 deduction arguably is fair. The one group for which it would not be fair would be the disabled.

On the second question, I think we have tried to distinguish our role from that, for example, of COPOH or other organizations which speak on behalf of disabled people. Because of the broad coalition structure we have, because of the function we

*[Translation]*

mandations, mais il semble déjà y avoir consensus sur bien des points. Le type de présentation que vous avez faite est vraiment très utile à cet égard.

**Mme Browes:** J'aimerais vous féliciter pour votre extraordinaire exposé d'aujourd'hui, et aussi pour le document écrit qu'il me tarde de lire attentivement.

Je suis très fière que la Bibliothèque du Toronto métropolitain ait tout récemment ouvert un centre pour les handicapés dans ses locaux principaux au coin de Yonge et Bloor et où pratiquement tous les livres de la bibliothèque peuvent être lus par les aveugles. Je suis très contente que trois de ces machines de lecture soient maintenant installées dans cette bibliothèque.

Vos commentaires sur les changements fiscaux m'ont intéressée. C'est un aspect très important, je pense, car les familles des handicapés doivent parfois beaucoup dépenser pour ce genre d'appareil. Je me demandais si vous aviez fait quelque chose en particulier auprès du Cabinet concernant les modifications à apporter à la loi sur l'impôt.

Voici ma deuxième question. Il se peut que vous puissiez répondre aux deux en même temps. Vous avez mentionné la possibilité d'établir un calendrier concernant l'accessibilité des édifices, des aéroports, des avions, etc. Dans votre exemple, vous prévoyez un délai maximal de 15 ans. Je me demande si vous avez fixé un ordre de priorité.

**M. D. Baker:** Je répondrai d'abord à la première question. J'ai posé directement la question à M. Wilson, au nom de mon client, le professeur Nagler. J'aimerais mentionner que le Professeur a présenté un rapport écrit qui sera chez le greffier, à la disposition des membres du comité.

Essentiellement, ce que je demande, et ce que réclame mon client, c'est le droit de déduire les dépenses d'incapacité reliées à son travail. Par exemple, dans le cas du professeur Nagler, les services d'une secrétaire lui étaient nécessaires. Le professeur devait pouvoir corriger ses travaux, rédiger des notes de cours, etc. C'était nécessaire pour son métier. Or, l'université n'était pas prête à rembourser ces coûts lorsqu'il a demandé un poste. Mon client ne cherche pas à se voir accorder des faveurs spéciales. Il demande simplement de payer des impôts sur son revenu net et non sur son revenu brut; il me semble que c'est un principe assez fondamental en droit fiscal.

Ce que je veux à nouveau vous faire comprendre, c'est que les personnes sans handicap ne sont pas dans cette situation. Les revenus qu'ils touchent, soit en compensation directe de leurs frais soit en salaires, reflètent leurs dépenses et, par conséquent, la déduction de 500\$ peut se justifier. Le seul groupe pour lequel cette déduction n'est pas établie à sa juste valeur, c'est celui des handicapés.

Quant à la deuxième question, je pense que nous avons essayé de distinguer notre rôle de celui, par exemple, de la COPH ou d'autres organismes qui défendent les handicapés. En raison de notre structure, nous sommes une vaste coalition,

[Texte]

have identified for ourselves, we serve as a legal resource or, in effect, lawyers to the handicapped community. We do not feel it is appropriate, as lawyers or the legal resource, to make decisions as to the direction in which things should go. We feel that is most appropriately left to other organizations.

So we do not ourselves have an agenda. We advise our clients as to what cases are likely to be successful before the courts, and we advise them in terms of a strategy for using the charter through the courts, obviously. In that sense we are active participants, but in terms of an agenda, that is not our responsibility.

**Mrs. Browes:** Thank you very much. I look forward to reviewing your written brief in detail.

**The Chairman:** Thank you. Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman.

I too would like to commend you for this brief. It is certainly very comprehensive. I just wanted to follow up really on the last point and also what you said in your remarks, that you were planning to take the court the recent case with Air Canada to try to get the tariff amended. I guess what concerns me is this. Is taking them to court the only route you see you have to make those changes? Have you looked at the other alternative of making the representations to the Canadian Transport Commission to get the tariff changed? Why would you choose court action over the other approach?

**Mr. D. Baker:** I should say that, in terms of the Canadian Transport Commission, this issue has been before the Canadian Transport Commission. Submissions were in and completed, I think, more than a year and a half ago now. We have been waiting a year and a half for a decision on this issue of the tariffs in so far as they would relate to this situation. So there is obvious concern on the part of the disabled community that there has been this delay.

I should say that two years before, a decision was made that it is discriminatory that these provisions exist, that this discretion is left to airline officials, and that decision was overturned on procedural grounds, not substantive grounds. So there is a ruling that says it is discriminatory. There was the advice of the *Obstacles* committee report in 1981. Everything seems to say this has to change, yet for some reason it does not seem to.

So my client's instructions are to proceed through the courts. I can advise you that I also have instructions to approach the Ministers responsible and consult with them as to how they intend to proceed, but my instructions are to proceed through the courts forthwith if steps are not taken.

**Mrs. Collins:** Okay, I appreciate that clarification. So you see the courts not necessarily as the first line of defence.

**Mr. D. Baker:** No, absolutely. We hope laws and procedures would be amended to bring them into compliance with the

[Traduction]

et à cause de nos fonctions, nous servons de ressource juridique ou, en fait, d'avocats pour les handicapés. À ce titre, il ne nous semble pas approprié de décider dans quelle direction les choses doivent aller. Nous estimons qu'il vaut mieux laisser cela à d'autres organismes.

Aussi n'avons-nous pas de programme. Nous conseillons nos clients sur les causes qui ont des chances d'être gagnées devant les tribunaux, et nous les conseillons, évidemment, sur la meilleure stratégie à adopter pour avoir gain de cause en vertu de la Charte. En ce sens, nous participons activement à la défense des handicapés, mais fixer un programme n'est pas de notre ressort.

**Mme Browes:** Merci beaucoup. Je suis impatiente d'étudier en détail votre mémoire.

**Le président:** Merci. Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais moi aussi vous féliciter pour votre mémoire. Il est vraiment très complet. Je voudrais simplement reprendre le dernier point, ainsi que ce que vous avez dit dans vos remarques, c'est-à-dire que vous aviez l'intention de porter devant les tribunaux l'affaire récente d'Air Canada pour essayer de faire modifier le tarif. Voici, en fait, ce qui me préoccupe. Porter cette affaire devant les tribunaux est-il, à votre avis, la seule façon de faire changer les choses? Avez-vous envisagé de vous adresser à la Commission canadienne des transports pour que le tarif soit changé? Pourquoi avoir plutôt choisi les tribunaux?

**M. D. Baker:** Je dois vous dire que nous avons déjà soumis ce problème à la Commission canadienne des transports. Nous avons présenté des mémoires à la Commission, il y a je crois plus d'un an et demi. Cela fait un an et demi que nous attendons une décision sur les tarifs, pour ce qui touche la question qui nous préoccupe. Aussi ne faut-il pas s'étonner si les personnes handicapées s'inquiètent beaucoup de ce retard.

Je devrais dire qu'il y a deux ans ces dispositions ont été jugées discriminatoires; le fait que leur application soit laissée à la bonne volonté des employés des compagnies d'aviation, également. Le jugement a été annulé pour des raisons de procédures et non pour des questions de fond. Il y a donc une décision selon laquelle c'est discriminatoire. On trouve une recommandation en ce sens dans le rapport *Obstacles* de 1981. Tout semble appeler un changement, mais pour une raison ou une autre, il ne se passe rien.

Donc, mes clients m'ont donné instruction d'aller devant les tribunaux. Je peux vous dire que j'ai reçu aussi pour mandat de communiquer avec les ministres chargés de cette question, et de les consulter sur la façon dont ils ont l'intention de procéder, mais si aucune mesure n'est prise, j'ai ordre de porter l'affaire devant les tribunaux.

**Mme Collins:** Très bien, je vous remercie d'avoir éclairci ce point. Vous ne voyez donc pas les tribunaux comme étant nécessairement la première ligne de défense.

**M. D. Baker:** Non, absolument pas. Nous espérons que les lois et les procédures seront modifiées par la voie politique,



[Text]

charter through the political process. Now, obviously, individuals such as our client, Ms Adelia, are not in a position to be involved in an extensive government consultation lobbying process, but my instructions are quite clear. My client is concerned about that discretion and wishes to see it changed, and whatever the mechanism, those are my instructions.

**Mrs. Collins:** I cannot speak on behalf of the committee, but perhaps if we could make recommendations to remedy that situation, it would be interesting to see whether or not our process can beat the court process. I hope the parliamentary process can.

**Mr. D. Baker:** Well, I certainly share your hope.

**Mr. Smits:** That is our hope.

**The Chairman:** Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

Certainly, I would join with my colleagues in congratulating you for the work you are doing. I am quite familiar with ARCH's record, and as has been pointed out, you really are unique in North America. In a sense, it is unfortunate; I wish we had you out in British Columbia as well. But the work you are doing obviously will help to establish precedents that will be of assistance to the disabled community right across the country.

• 1445

I just wanted to mention that the question you raise of systemic discrimination is obviously in many ways the critical question in terms of the... because there is not much legislation which on its face discriminates against mentally and physically disabled Canadians. Certainly we are well aware of that and we are looking very closely at the whole range of systemic discrimination. We have been greatly assisted both by your brief and by representatives of the physically and mentally disabled across Canada who have appeared before our committee.

I found it interesting—and I was not aware of this—that on page 9 of your brief you suggest that Canada has the highest unemployment rate among its disabled citizens of any industrial country in the world. Where could we get those actual statistics? I think it would be most helpful to us to be able to obtain them.

**Mr. D. Baker:** I had the librarian at the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled review the unemployment statistics for various countries, and we used the statistics for Canada used in the *Obstacles* report. I think it is recognized internationally that Canada's statistical base for comment on the disabled community is very, very weak relative to other countries, and this is why Mr. Smith was commenting on the Statistics Canada decision to include disability for the first time in the 1986 census. We are hoping that there will be a follow-up to the census question on disability which will give us even

[Translation]

pour qu'elle deviennent conformes à la Charte. Mais il est évident que des personnes comme notre cliente, madame Adelia, ne sont pas à même de faire toute les pressions qui s'imposent auprès du gouvernement et toutes les consultations nécessaires, mais les instructions qu'elle m'a données sont très claires. Ma cliente se préoccupe du pouvoir discrétionnaire en question et souhaite qu'il soit modifié; et quel que soit le mécanisme auquel on aura recours, ce sont les instructions qu'elle m'a données.

**Mme Collins:** Je ne peux pas parler au nom du comité, mais si nous pouvions peut-être faire des recommandations pour remédier à cette situation, il serait intéressant de voir si nos procédures pourraient l'emporter sur celles des tribunaux. J'espère que le processus parlementaire le peut.

**M. D. Baker:** Et bien, je l'espère certainement, moi aussi.

**M. Smits:** C'est ce que nous espérons.

**Le président:** Svend Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

Bien entendu, je joins mes félicitations à celles de mes collègues pour le travail que vous effectuez. Je suis parfaitement au courant de ce que vous faites au Centre ARCH et, comme on l'a fait remarquer, vous êtes vraiment uniques en Amérique du Nord. Dans un sens, c'est dommage; j'aimerais bien que vous existiez aussi en Colombie-Britannique. Mais le travail que vous faites permettra de créer des précédents qui aideront tous les handicapés du pays.

Je voulais simplement mentionner que la question que vous avez soulevée au sujet de la discrimination systématique est évidemment délicate à bien des égards, au point de vue de... puisque peu de lois renferment à première vue des dispositions discriminatoires à l'endroit des Canadiens ayant un handicap physique ou mental. Nous sommes certainement sur nos gardes et examinons minutieusement toute la gamme de discriminations systémiques. Nos efforts ont été grandement appuyés par la teneur de votre mémoire et par les représentants des personnes ayant un handicap physique ou mental, venus devant notre Comité de tous les coins du pays.

Je trouve intéressant qu'à la page neuf de votre mémoire, vous laissiez entendre que de tous les pays industrialisés, le Canada est celui qui compte le plus d'handicapés chômeurs. Où pourrions-nous obtenir les données statistiques qui existent à ce sujet? Il nous serait très utile de pouvoir les obtenir.

**M. D. Baker:** C'est le bibliothécaire du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés qui, à ma demande, a compilé les statistiques des divers pays en matière de chômage, et nous nous sommes servis des statistiques canadiennes utilisées dans le rapport *Obstacles*. Il est notoire que, au niveau international, la base des statistiques canadiennes pour faire des observations sur la communauté des personnes handicapées est beaucoup plus réduite que celle d'autres pays; c'est pourquoi M. Smith a commenté la décision de Statistique Canada d'englober pour la première fois dans le recensement

## [Texte]

more information. To us, it is almost self-evident it would be the case that the unemployment rate would be so different from the other countries because all those other countries have quota schemes or mandatory affirmative action schemes, most of which have been in place since the Second World War when a conscious decision was made that the way to reduce obstacles was to put people in jobs, give them money and let the barriers come down as a result of the necessity of having them in employment and functioning in employment. I therefore think the numbers reflect the approach that has been taken on the employment issue.

**Mr. Robinson:** Thank you very much. I have a number of other questions, but I know our time is limited so I will pass on. I would ask you though if you could just keep this committee posted on any developments which might take place in the courts, perhaps by sending us copies of any decisions. Hopefully we will make unnecessary a number of those proceedings, but if you would let us know what is happening it would be most helpful. Thank you.

**Le président:** La dernière personne à poser des questions sera Maurice Tremblay, député de Lotbinière.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

Étant donné que nous avons peu de temps, je ne vous poserai qu'une question. Ce matin, nous avons entendu les représentants d'une autre organisation d'handicapés, et je leur ai posé la même question. J'ai pratiqué en tant qu'avocat dans les organisations ouvrières au Québec. Le Québec avait présenté, il y a quelques années, le projet de loi numéro 9 qui, essentiellement, donnait aux employeurs des obligations envers les handicapés, avec un certain délai. Mais il y avait problème quant à la définition de ce qu'est un handicapé.

Je ne veux pas que vous élaboriez à ce sujet, car aux pages 24 et suivantes de votre mémoire, vous nous donnez une série de critères pour nous aider à faire une définition.

• 1450

Cela dit, n'y aurait-il pas lieu, tout en incluant dans la Charte une très large définition, d'inclure d'autres définitions dans d'autres lois, comme par exemple dans la Loi de l'impôt sur le revenu, ou bien la définition qu'on pourrait inclure dans la Charte devrait-elle s'appliquer à toutes les lois?

**Mr. D. Baker:** I think it is a fair comment that the definition we seek for the charter need not be the same definition that would appear in different pieces of legislation. But in applying a functional definition one would expect that the definition of "disability" in that particular piece of legislation would reflect the particular functional realities for that group of disabled people that would be most directly affected. For example, in the Income Tax Act you would be looking at persons with

## [Traduction]

de 1986, les personnes ayant un handicap. Nous espérons qu'il y aura un suivi pour la question du recensement relative aux handicapés, ce qui nous assurera par le fait même davantage de renseignements. Une idée nous saute presque aux yeux: se pourrait-il que le taux de chômage soit tellement différent de celui des autres pays parce que ces derniers appliquent des systèmes de quotas ou des programmes obligatoires d'action positive, dont la plupart sont établis depuis la Seconde Guerre mondiale? On avait alors décidé, en pleine connaissance de cause, qu'il y avait une façon de réduire les obstacles des handicapés: les mettre au travail, leur assurer un revenu et laisser tomber les obstacles d'eux-mêmes, étant donné leur besoin d'avoir un emploi et de remplir des fonctions dans le cadre d'un travail. Je crois donc que le nombre de handicapés au travail traduit bien les résultats de l'approche qui a été adoptée relativement à l'emploi.

**M. Robinson:** Merci beaucoup. J'ai encore un certain nombre de questions à poser, mais comme je sais qu'une limite de temps nous est imposée, je passerai à autre chose. Je veux quand même vous demander si vous ne pourriez pas tenir notre Comité au courant de tout ce qui se passe devant les tribunaux en cette matière, peut-être en nous envoyant une copie des décisions rendues. Il est à souhaiter que nous mettions maintenant un terme à un certain nombre de ces procédures; vous nous aideriez beaucoup en nous indiquant ce qui a lieu dans ce domaine.

**The Chairman:** The last person questioner will be Maurice Tremblay, member for Lotbinière.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

Since we do not have much time left, I shall ask you only one question. This morning we heard representatives of another association for disabled persons whom I asked the same question. I used to be a lawyer for Quebec labour organizations. A few years ago, the Quebec government had introduced Bill 9 that essentially gave employers obligations towards disabled persons, while allowing some time to react. However, it was somehow difficult to establish what a handicapped person is.

I do not want you to go into details on the matter since starting with page 24 of your brief you list a series of criteria to help us with the definition.

But would it not be possible to use a very wide definition in the charter, while including other definitions in other legislation, for example the Income Tax Act? Or should the definition used in the charter apply to all legislation?

**M. D. Baker:** On peut dire que la définition que nous voulons inclure dans la Charte ne doit pas nécessairement être identique à celles qui figureraient dans d'autres lois. Cependant, si on utilise une définition fonctionnelle, il faudrait que la définition du terme «déficience» dans une loi donnée reflète les réalités fonctionnelles particulières de la catégorie de personnes handicapées qui seraient les plus directement touchées. Dans la Loi de l'impôt sur le revenu, par exemple, la définition



*[Text]*

disabilities resulting in substantial expenditures rather than minimal expenditures. Perhaps eyeglasses need not be covered in a definition under the Income Tax Act. However, if you were looking at something to do with drivers' licences or qualifications to be a pilot in the military, eyeglasses might be a very real factor. In those circumstances a different definition might be required.

The problem with Quebec is that an artificial element has been introduced; now issues relating to epilepsy and diabetes, for example, are not covered under Bill 9. Of course that has had very unfortunate results, since those are arguably the two groups in the area of unemployment that benefit most from equal protection. So this is the danger we fear.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you very much. Congratulations. *Merçi, monsieur le président.*

**The Chairman:** I have just one very specific question, if I could. You talked generally about the concept of the dignity of risk; for example, we are talking about high-rise buildings being the most accessible, but there is the problem that above the sixth floor fire ladders do not reach, and so on. This raises a question of if a person with restricted mobility wanted to live above the sixth floor... What would your view be if that person gave a waiver, signed a waiver to the landlord as a specific example? More generally, what views do you have about the signing of waivers by individuals who say they know there is a risk but want the dignity of taking that risk and running it, and succeeding sometimes and falling flat on their faces at other times? They say if you want them to sign a waiver saying they are on their own hook in a given situation they will sign it. Do you have any thoughts about this subject of waivers?

**Mr. D. Baker:** The issue of waivers was specifically addressed in a case before the Canadian Transport Commission in 1980, which is referred to in the material, the case of Clarice Kelly, who was at the time a young law student in a wheelchair, and VIA Rail. The decision of the Rail Transport Committee at that time was that waivers could not and should not be permitted, first because it exposes people to being uninsured in circumstances where no one else is subjected to that; secondly, and perhaps more importantly, is the fact that the systemic impact of that is to reduce the incentive for employers, under pressure from their insurers, to provide equal protection or equal benefit from safety precautions.

So as long as waivers are being signed there is no incentive to design high-rise buildings that are safe for people in wheelchairs. In our view, that incentive has to be maintained.

*[Translation]*

viserait les personnes dont les déficiences occasionnent des dépenses importantes et non négligeables. Il n'est peut-être pas nécessaire que, dans la Loi de l'impôt sur le revenu, la définition du mot «déficience» englobe les troubles de la vue qui nécessitent le port de lunettes. En revanche, s'il s'agit d'une mesure législative qui a trait aux permis de conduire ou aux qualités requises pour devenir pilote dans les Forces armées, la même déficience peut revêtir une tout autre importance. Ce sont là des cas où une définition différente pourrait s'imposer.

Le problème au Québec, c'est qu'on a introduit un élément artificiel; à présent, les questions liées à l'épilepsie ou au diabète, par exemple, ne sont plus visées par le projet de loi 9. Bien sûr, cela a eu des conséquences très regrettables, car les personnes qui souffrent de ces deux maladies sont vraisemblablement celles qui profitent le plus de la protection égale dans le domaine de l'emploi. Voilà le danger que nous craignons.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci beaucoup et félicitations. *Thank you, Mr. Chairman.*

**Le président:** Je voudrais, si vous me le permettez, poser une question très précise. Vous avez parlé en termes généraux, de la notion de la dignité du risque. Par exemple, on a mentionné que les tours sont les immeubles les plus accessibles, mais un problème se pose: les échelles de sauvetage ne peuvent se rendre qu'au sixième étage. Qu'arriverait-il alors si une personne signait une renonciation, un document dégageant le propriétaire de l'immeuble de toute responsabilité, pour donner un exemple précis? D'une façon plus générale, que penseriez-vous de la signature de tels documents par des personnes qui se disent conscientes de l'existence d'un risque, mais qui revendiquent, au nom de leur dignité personnelle, le droit de courir ce risque, en sachant qu'ils réussiraient parfois mais que parfois aussi, ils se casseront la figure? Ces personnes affirment que si on leur demande de signer une renonciation à tout droit de poursuite, un document dans lequel elles consentent librement à être privées de certains recours, elles le signeront. Qu'en pensez-vous?

**M. D. Baker:** La question des renonciations a été traitée spécifiquement dans une cause de la Commission canadienne des transports, en 1980. Cette cause, mentionnée dans la documentation, opposait Clarice Kelly, qui était à l'époque une jeune étudiante en droit qui se déplaçait en fauteuil roulant, à VIA Rail. Dans cette affaire, le comité des transports par chemin de fer a décidé que des renonciations ne pouvaient pas et ne devaient pas être autorisées, pour deux raisons. Premièrement, elles exposent certaines personnes à ne pas être assurées dans certaines circonstances, alors que personne d'autre n'est contraint à se trouver dans cette situation. Deuxièmement, et ce qui est peut-être encore plus important, l'existence de telles renonciations a pour conséquence systémique de réduire les pressions qu'exercent sur les employeurs leurs assureurs, pour qu'ils offrent à tous une protection égale ou des avantages égaux découlant des précautions de sécurité.

Tant que des gens signeront des renonciations, rien n'incitera les architectes à concevoir des gratte-ciel qui tiennent compte de la sécurité des personnes en fauteuil roulant. À notre avis, une telle incitation doit être préservée.

## [Texte]

**Mr. Smits:** If I could just add to that, I think the whole concept of signing waivers really kind of responds back to saying that you are being treated specially. I do not know whether it still exists, but I can remember one time speaking to some blind friends of mine, who had access to the TTC, which was terrific. However, a condition of getting on the TTC if you were a blind individual was that the TTC would accept absolutely no responsibility for any injuries that were incurred while you were on the system. This meant that if you were on a bus that was in an accident, if there were 50 people on that bus and one of them was blind, 50 people had the right to probably sue the TTC for whatever, but the blind person did not. I think that in itself, for a lot of people, would be an outrage. Again, I think we get back to signing waivers. We are saying, you are a special case and we waive some responsibility. I think we have to accept that responsibility.

• 1455

**The Chairman:** Thank you very much, Leo Smits, Mike McHenry, and David Baker, for your superb presentation and the depth and breadth of the ideas you have submitted to us in your written report. It is exceedingly helpful to us as we look at discrimination based on physical and mental handicaps. Thank you so much.

Ladies and gentlemen, the next organization we will hear from this afternoon is the Psychiatric Patient Advocate Office, represented by the legal counsel for the office, Mr. David Solberg.

We have received copies of your substantial brief, thank you very much. I am glad you were able to make it. We are running a little late. We did have further time that way to hear from ARCH, but on the other hand, perhaps you can speak to your brief. We will of course be reading it in detail when we have a quieter moment, but if you could speak to that, that will help us along. Thank you so much.

**Mr. David Solberg (Legal Counsel, Psychiatric Patient Advocate Office):** In keeping with your letter, I will try to keep my remarks to about 10 minutes.

The Psychiatric Patient Advocate Office is Canada's only comprehensive advocacy service that is available to people in provincial psychiatric facilities. It is limited in the sense that we only operate in the 10 provincial psychiatric hospitals; we do not operate in nor is there a comparable service in the psychiatric wings attached to general hospitals. As you probably appreciate, statistics are telling us that the greatest number of people who are processed get psychiatric assistance that way, so that is a very definite lacuna. But that is not the

## [Traduction]

**M. Smits:** Si vous me permettez d'ajouter quelques remarques à ce qu'on vient de dire, je pense que l'idée même de faire signer des renonciations implique en fait qu'on traite certaines personnes d'une façon différente. Je ne sais pas si cette situation existe encore, mais je me souviens d'avoir un jour conversé avec quelques-uns de mes amis qui sont aveugles et qui avaient accès au service de la Commission de transport de Toronto, ce que je trouvais formidable. Cependant, pour avoir accès à ce service, les personnes aveugles devaient consentir à dégager la Commission de transport de Toronto de toute responsabilité à l'égard des blessures qu'elles auraient pu subir en utilisant le service. Cela voulait dire que si un autobus transportant 50 passagers, dont un était aveugle, avait été impliqué dans un accident, 49 personnes auraient eu le droit de poursuivre la Commission de transport de Toronto pour réclamer un dédommagement quelconque, mais la personne aveugle, elle, n'en aurait pas eu le droit. Cela constituerait en soi une insulte pour un grand nombre de personnes. Là encore, nous en revenons à la question de la renonciation. Comme vous constituez une exception, nous renonçons en partie à notre responsabilité. Or, à mon avis, il nous appartient d'assumer cette responsabilité.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, MM. Léo Smits, Mike McHenry et David Baker de votre magnifique exposé ainsi que de la profondeur et de la portée des idées que vous nous avez soumises dans votre mémoire. Ce dernier nous est extrêmement utile au moment d'envisager le problème de la discrimination fondée sur les handicaps physiques et mentaux. Nous vous en remercions très sincèrement.

Mesdames et messieurs, nous allons maintenant entendre l'exposé du *Psychiatric Patient Advocate Office*, représenté par son conseiller juridique, M. David Solberg.

Nous avons reçu des exemplaires de votre volumineux mémoire et nous vous en remercions beaucoup. Je suis heureux de vous voir parmi nous. Nous sommes quelque peu en retard, mais cela nous a permis d'entendre la présentation d'ARCH; cependant, vous pourriez quand même nous expliquer votre mémoire. Bien entendu, nous le lirons plus attentivement lorsque nous disposerons d'un instant de tranquillité, mais il nous serait utile que vous nous en fassiez un résumé. Merci beaucoup.

**M. David Solberg (conseiller juridique, Psychiatric Patient Advocate Office):** Conformément à la lettre que vous m'avez fait parvenir, je vais tenter de regrouper mes remarques en une période d'environ 10 minutes.

Le *Psychiatric Patient Advocate Office* constitue le seul bureau général de défense au Canada, accessible aux patients des établissements psychiatriques provinciaux. Notre bureau a un rayonnement limité puisqu'il n'offre ses services que dans les dix hôpitaux psychiatriques provinciaux; nous ne travaillons pas dans les ailes psychiatriques des hôpitaux généraux, et ces dernières n'offrent aucun service comparable. Comme vous pouvez sans doute le deviner, les statistiques révèlent que la plupart des personnes traitées réussissent à obtenir une aide



## [Text]

problem I want to bring to your attention. The only reason I give you a bit of a brief history—and I do it again in the brief—about the Psychiatric Patient Advocate Office is to suggest to you both the source of our cases and concerns, as well as our qualifications to talk about them.

Our clients have brought to us three kinds of concerns which involve both federal legislation and equality issues. They are the federal election laws; second, federally sponsored social benefit entitlements; and third, the management under the Criminal Code provision of people who are found not guilty by reason of insanity and/or not fit to stand trial. That is a system of criminal commitments.

Not many people know about it. Maybe you know about this system better by the name Lieutenant Governor's warrant system. It is what happens to somebody who is in a criminal trial found to be not responsible for the crime on account of insanity, or found to be so unfit that they are unable to stand their trial. It is called the Lieutenant Governor's warrant system, or executive detention—sometimes it is known by that. That is Canada's unique system. It is not a system that is replicated anywhere else in the western industrial common law nations. It is an archaic system, and it has received a good deal of criticism.

Some of the concerns that our patients have brought to us I will address.

• 1500

Let me say that I have raised the issue of federal enfranchisement. At present there is an automatic, categorical exclusion from voting based on mental disability in the federal elections act. Almost everybody agrees that should go, and you should perhaps be informed that the Province of Ontario has abolished and abandoned all discrimination or all rejection or restriction on voting based on mental disorder and mental incompetence in the provincial elections. They have proposed that even in municipal elections there should be no automatic, categorical disqualification based on mental disorder or mental incompetency.

Our recommendation is that the same should occur at the federal level. Almost everybody you will hear who addresses that issue will concur with that. Even Mr. Hamel, the Chief Electoral Officer, has suggested that this categorical discrimination has to go.

The main problem, of course, with categorical discriminations is that they catch not only the people who should be caught but also a whole lot of people who should not be caught. So, for example, if you disqualify from voting based on whether a person has been found incompetent to manage their estates, some of the people who are incompetent to manage their estates are also incompetent to vote, but the two are not synonymous and you may very well be depriving people of the

## [Translation]

psychiatrique de cette façon; il s'agit donc là d'une lacune très nette. Ce n'est pourtant pas le problème que je désirais porter à votre attention. Ma seule raison de vous présenter un bref historique du *Psychiatric Patient Advocate Office*—que vous retrouverez d'ailleurs dans le mémoire—est de vous faire part de l'origine de nos cas et de nos préoccupations ainsi que de notre compétence à en traiter.

Nos clients nous ont fait part de trois types de préoccupations portant à la fois sur la législation fédérale et sur les questions d'égalité. Il s'agit d'abord des lois électorales fédérales, ensuite, de l'admissibilité aux prestations des programmes sociaux relevant du gouvernement fédéral et enfin, du traitement des personnes déclarées non coupables pour raison d'aliénation mentale ou incapables de subir un procès, aux termes des dispositions du Code criminel. Il s'agit là d'un système d'internement en vertu du Code criminel.

Peu de gens le savent. Vous connaissez sans doute mieux ce système sous le nom de système de détention en vertu d'un mandat du Lieutenant-Gouverneur ou encore, détention administrative. Ce système n'est en vigueur qu'au Canada. Il n'existe nulle part ailleurs dans les autres nations occidentales régies par le droit commun. Il s'agit d'un système archaïque, qui a fait l'objet d'un bon nombre de critiques.

Je vais maintenant aborder certaines des préoccupations qui nous ont été soumises par nos patients.

J'ai abordé la question de l'admission au droit de vote au niveau fédéral. Actuellement, la Loi sur les élections fédérales retire de façon automatique et catégorique le droit de vote d'un citoyen pour raison d'incapacité mentale. La plupart des gens reconnaissent que cette pratique devrait être supprimée, et vous devriez être informés que la province de l'Ontario a aboli et supprimé toute discrimination, interdiction ou restriction du droit de vote pour raison d'aliénation ou d'incapacité mentale, dans le cadre des élections provinciales. Cette province a proposé qu'il n'y ait aucune privation automatique et catégorique de l'exercice du droit de vote pour des raisons d'incapacité ou de désordre mentaux, même dans le cadre d'élections municipales.

Nous demandons que ce principe soit également appliqué au niveau fédéral. La grande majorité des personnes qui expriment leur opinion à cet égard seront d'accord avec ce principe. Même M. Hamel, le Directeur général des élections, a proposé que soit abolie cette discrimination catégorique.

Bien entendu, la principale difficulté relative à la discrimination catégorique réside dans le fait qu'elle touche un bien plus grand nombre de personnes qu'elle n'en vise. Ainsi, par exemple, si l'on retire le droit de vote à une personne sous prétexte qu'elle s'est révélée incapable de gérer ses biens, il s'ensuit que certaines des personnes qui ne sont pas en mesure de gérer leurs biens devraient également être victimes de cette interdiction; cependant, les deux cas ne sont pas identiques, et

*[Texte]*

vote on the basis of a finding having to do with their management of property. It has nothing to do with the franchise, and that is impermissible. It is impermissible on about four charter grounds, the most important of which to you, of course, is the equality provision.

Part II of our submission addresses some of the inequalities that arise in federally sponsored social benefits and entitlements legislation, such as the Canada Pension Plan and unemployment insurance. I have offered a couple of case histories here. Out of our client population's problems we have picked cases that were successfully resolved; in other words, cases where the client said he had an entitlement, the Canada Pension Plan or possibly unemployment insurance initially said he did not, and after a number of months and a lot of to-ing and fro-ing the case was reconsidered and the client was eventually awarded a pension or benefits.

You might ask yourselves what I am complaining about. Why would I bring you a case that was successfully resolved? We did that as a tactical expression because we wanted to show that we are talking about cases where in the end the system agreed, after it had a second and a third and a fourth look at the mental disability . . . they agreed that was a factor that should not have played the role it did and that in fact the person had an entitlement.

The point we are making is that sometimes it took eight months and in one case almost two years to get eventual acceptance of this person's entitlement.

The difficulty our clients experience in these federally sponsored social benefits areas have mostly to do with timeliness and definitions, perceptions about what is mental disability, what is compensable and what is not.

I will not take up more of your time than to say that, for example, on timeliness very often it is the very nature of the disorder that the person thinks they do not need to follow the rules. Not only is it the symptom, but it is the essence of the disorder that the person is in a manic phase, unwilling to conform to the requirements. In one case we had it was nearly five years before that person finally recovered sufficiently to start trying to pull their life back together again, and of course all the time limits have run. There is no recognition that the disability—in that case the mental disability—is substantially different from a physical disability, and imposing requirements about timeliness that are appropriate for somebody who is in command of all his faculties on somebody who is floridly psychotic is in effect working an injustice against that person.

• 1505

The point we are making is failure to recognize the unique character of mental disability and the insistence on applying

*[Traduction]*

vous pourriez fort bien vous trouver à retirer le droit de vote à certaines personnes en vous basant sur leur capacité à gérer leurs biens. Cela n'a rien à voir avec le droit de vote, et cette façon de procéder est inadmissible. Elle est inadmissible aux termes de quatre points inscrits dans la charte, dont le plus important pour vous est, bien entendu, la mesure relative à l'égalité.

La deuxième partie de notre exposé traite de certaines des injustices de la législation relative aux prestations et avantages sociaux des programmes relevant du gouvernement fédéral, comme le Régime de pension du Canada et l'assurance-chômage. Ces points sont d'ailleurs illustrés par quelques exemples réels. Nous avons choisi, parmi notre clientèle, un certain nombre de cas résolus avec succès; en d'autres termes, il s'agit de cas où le client se disait admissible alors que les agents du Régime de pension du Canada ou même, de l'assurance-chômage, prétendaient le contraire. Après plusieurs mois et beaucoup d'allées et venues, le cas a fait l'objet d'une nouvelle étude, et le client a fini par se voir accorder une pension ou des prestations.

Vous vous demandez sans doute l'objet de ma plainte. Pourquoi voudrais-je soulever devant vous un cas résolu avec succès? Nous avons procédé ainsi à titre d'approche tactique, parce que nous avons voulu démontrer que nous traitons de situations dans lesquelles le système a finalement convenu, après s'être penché à plusieurs reprises sur le problème de la déficience mentale, qu'il s'agissait là d'un facteur non pertinent et que la personne était effectivement admissible.

Nous voulons souligner qu'il nous a quelquefois fallu huit mois et, dans un cas, presque deux ans pour faire reconnaître l'admissibilité de nos clients.

Les difficultés éprouvées par nos clients dans le domaine des prestations des programmes sociaux relevant du gouvernement fédéral touchent surtout le respect des dates d'échéance et les définitions ou perceptions de la déficience mentale, c'est-à-dire de ce qui rend admissible à compensation ou non.

Permettez-moi de mettre un terme à cette question en soulignant que, par exemple, pour ce qui a trait au respect des dates d'échéance, il arrive bien souvent que l'une des caractéristiques de l'incapacité mentale réside dans le fait que la personne estime ne pas être tenue de respecter les règlements. Non seulement s'agit-il là d'un symptôme, mais cette attitude constitue l'essence même de l'incapacité lorsque la personne est en phase aiguë et n'est pas disposée à respecter les conditions. Dans l'un des cas qui nous ont été soumis, il s'est écoulé près de cinq ans avant que la personne se rétablisse suffisamment pour tenter de refaire sa vie; bien entendu, tous les délais étaient échus. On ne reconnaît pas que l'incapacité—c'est-à-dire l'incapacité mentale, dans le cas qui nous occupe—diffère beaucoup de l'incapacité physique et que l'imposition de délais, raisonnables pour une personne en possession de toutes ses facultés, constitue en fait une injustice à l'endroit d'une personnes psychotique.

L'absence de reconnaissance du caractère particulier de l'incapacité mentale et l'application forcée de règles et



*[Text]*

neutrally—so-called neutrally—rules and regulations that are more appropriate for other kinds of conditions, a physical disability or whatever, in fact works inequality and injustice.

The third and final part of the paper addresses the management of people. There are two ways a citizen of Canada can wind up committed in a mental hospital. The first one is the civil commitment process, which is established in every province's mental health act. That can happen to any one of us.

The other way is much less well known. It is found in the Criminal Code, and it is the system of criminal commitments that occurs when you are found not guilty by reason of insanity or not fit to stand trial. I set out a bit of background about it, and I will not take our time up with that now.

The concerns we have about this system we have identified here you will find on page 14. First of all, there is an unequal right to due-process safeguards as between people who are civilly committed and people who are criminally committed. In other words, if you are civilly committed under the Ontario Mental Health Act, you are given a reasonably full battery of fairness and due process safeguards. If you are committed under the Criminal Code, those are not available to you as a right. It is unequal treatment which in our view is not justified by the nature of the problems that are being dealt with or by the nature of the circumstances of the cases.

Secondly, an inappropriate equal treatment is given to people who are not fit to stand trial and people who are not guilty by reason of insanity. These are completely different and separate cases. Just as it is a requirement of equality that you treat like cases alike, it is also a requirement that you recognize differences and inconsistencies and where those exist you treat unlike cases unlike.

Third, there is unequal treatment of people found not guilty of an indictable offence by reason of insanity, because they get locked up under the Lieutenant Governor's warrant system, and people who are found not guilty by reason of insanity of a summary conviction offence, because that is an absolute true acquittal and they walk home.

Also, an inequality is created by the kinds of warrants that are issued and under which people are held. Most particularly offensive in my view to section 15 is what Ontario has chosen to call the "yo-yo clause". I will be prepared to explain that more if anybody wants to get into it.

Finally and most specifically, the availability of judicial review and appeal to the court system is present and available for people who are civilly committed, but you are effectively denied any judicial review under the criminal commitment system and you are absolutely denied any access to the courts to appeal the decisions.

I have spoken rather longer than I had intended. I am prepared to stop now and answer questions.

*[Translation]*

règlements, que l'on prétend neutres mais qui sont plus appropriés à d'autres types d'états, comme une incapacité physique ou autre, entraînent une situation d'inégalité et d'injustice.

La troisième et dernière partie du document porte sur le traitement des personnes. Un citoyen canadien peut être interné dans un établissement psychiatrique de deux façons. Il y a d'abord l'internement d'office, inscrit dans chacune des lois provinciales sur la santé mentale. Cette loi peut toucher chacun d'entre nous.

L'autre façon est beaucoup moins connue. Elle est inscrite dans le Code criminel, et il s'agit du système d'internement criminel qui entre en vigueur lorsque vous êtes déclaré non coupable pour cause d'aliénation mentale, ou incapable de subir un procès. J'ai déjà traité quelque peu de cette question et je ne prendrai plus de votre temps pour cela.

Les problèmes suscités par cette façon de procéder sont décrits à la page 14. On y trouve d'abord une certaine inégalité en matière de voies de droit régulières entre les personnes internées d'office et les personnes internées en vertu du Code criminel. En d'autres termes, si vous êtes interné d'office aux termes de la Loi sur la santé mentale de l'Ontario, vous bénéficiez d'un nombre raisonnable de mesures assurant la justice et la légalité. Si vous êtes interné en vertu du Code criminel, ces mesures ne constituent plus un droit. À notre avis, ce traitement inégal n'est nullement justifié par la nature des problèmes en cause ou par les particularités du cas.

En deuxième lieu, il ne convient pas d'accorder un traitement égal aux personnes incapables de subir un procès et aux personnes déclarées non coupables pour cause d'aliénation mentale. Il s'agit là de situations tout à fait différentes et distinctes. Tout comme il importe, au nom de l'égalité, de traiter de la même façon les cas identiques, il est également essentiel de déceler les différences et les contradictions et de leur accorder un traitement différent.

En troisième lieu, les personnes déclarées non coupables d'un acte criminel pour cause d'aliénation mentale étant internées en vertu d'un mandat du Lieutenant-Gouverneur, sont traitées différemment des personnes déclarées non coupables sur déclaration sommaire de culpabilité, pour cause d'aliénation mentale, puisqu'il s'agit là d'un acquittement pur et simple et que ces personnes s'en retournent chez elles.

En outre, les types de mandat émis et en vertu desquels des personnes sont détenues entraînent une certaine inégalité. À mon avis, le mandat le plus contraire à l'article 15 est celui que l'Ontario désigne par le nom de «cause yo-yo». Je suis tout disposé à donner plus de détails à ce sujet si quelqu'un le souhaite.

Enfin, et de façon plus précise, les personnes internées d'office peuvent demander un examen judiciaire et avoir recours au système juridique, alors que les personnes internées en vertu du Code criminel n'ont pas droit à l'examen judiciaire et ne peuvent en appeler des décisions devant les tribunaux.

Mon exposé a été plus long que je ne le croyais. Je vais maintenant m'arrêter et répondre à vos questions.

[Texte]

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much, Mr. Solberg. We appreciate your summarizing your lengthy brief, which is just excellent.

• 1510

I am sure our panel would like to ask you some questions, so I will call first on Mrs. Finestone, Member of Parliament for Mount Royal.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much.

I must say you have brought issues to the fore that I have no knowledge of. So if I ask questions, it is out of ignorance and a willingness to be open-minded and to learn. My understanding of the equality provisions indicates the right to difference and accommodating those differences. So if we can start backwards, my question is with respect to the Lieutenant Governor's warrant situation, without going into any details because I find the whole thing unbelievable. Can you tell me first if the Department of Justice has been apprised of this in any which way; and second, when we opened the Criminal Code omnibus bill—and I sat there and went through the 220-odd clauses—I never saw anything related to this. Could you tell me why not?

**Mr. Solberg:** I can speak to some of the things. As you know, I am presently seconded to the Psychiatric Patient Advocate Office, which in an Ontario provincial program, so I am really not qualified to speak authoritatively about what is going on in the Department of Justice.

**Mrs. Finestone:** For clarification purposes, I was not addressing the civil code; I am addressing the criminal procedure, which is federal.

**Mr. Solberg:** Yes. So I am prepared to give you the benefit of my speculations. They are just not authoritative about what is going on in the Department of Justice.

**Mrs. Finestone:** Okay.

**Mr. Solberg:** The first modern criticism of the Lieutenant Governor's warrant system appears in what is known as the Ouimet commission in 1969. It was the first major review of the criminal law in Canada in this century. There were some fairly trenchant criticisms of that system then, and they have been followed by many reports and commissions which have continued that criticism. The criticism is getting more severe and more uncompromising as inactivity is the response to most of the criticisms and the analyses.

I should also mention that, as you know, the whole federal government is engaged in a fundamental review of the criminal law, and one of the projects—there are about 50 projects in that fundamental review—is mental disorder. There is a mental disorder project. That project has analysed this particular system, the dispositions of people found to be criminally insane, and has made a number of sweeping recommendations, sufficiently to say that if those recommendations are accepted even in part the system as we know it today will be gone.

[Traduction]

**La vice-présidente (Mme Browes):** Je vous remercie beaucoup, monsieur Solberg. Nous vous remercions d'avoir abrégé votre volumineux mémoire, qui est très bien fait.

Je suis certaine que les membres de notre Comité aimeraient vous poser quelques questions; la parole est donc à M<sup>me</sup> Finestone, député de Mont-Royal.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup.

J'aimerais vous dire que vous avez soulevé des points que j'ignorais. Donc, si je pose des questions, c'est par ignorance, par ouverture d'esprit et par curiosité. D'après ce que je comprends des dispositions sur l'égalité, elles stipulent le droit aux différences et le droit de tenir compte de ces différences. Commençons par la fin: je m'intéresse aux mandats du Lieutenant-gouverneur, mais sans entrer dans les détails parce que je trouve toute l'affaire incroyable. Pouvez-vous me dire d'abord si le ministère de la Justice a été mis au courant d'une façon ou d'une autre et, ensuite, pourquoi, quand nous avons étudié le bill omnibus du Code criminel—j'étais là et j'ai passé en revue ses quelque 220 articles—je n'ai jamais vu rien de cela.

**M. Solberg:** Je peux parler de certaines choses. Comme vous le savez, je suis actuellement détaché au *Psychiatric Patient Advocate Office* dans le cadre d'un programme de l'Ontario; je ne suis donc pas vraiment qualifié pour parler en connaissance de cause de ce qui se passe au ministère de la Justice.

**Mme Finestone:** Permettez-moi de dissiper une confusion; je ne parlais pas du Code civil mais de la procédure pénale qui est fédérale.

**M. Solberg:** Oui. Alors je suis tout disposé à vous faire part de mes idées là-dessus. Cela ne veut pas dire que c'est vraiment ce qui se passe au ministère de la Justice.

**Mme Finestone:** D'accord.

**M. Solberg:** La première critique moderne du système de mandats du Lieutenant-gouverneur a été faite en 1969 par une commission connue sous le nom de Commission Ouimet. C'était là la première révision importante du droit pénal au Canada entreprise au XX<sup>e</sup> siècle. Certaines des critiques formulées alors à l'égard de ce système étaient assez incisives, et on les a retrouvées dans les nombreux rapports et dans les nombreux commentaires des commissions qui ont suivi. Ces critiques se font de plus en plus vives et irréductibles étant donné que la plupart d'entre elles et d'entre les analyses menées se frappent à un mur d'inertie.

J'aimerais également mentionner que, comme vous le savez, le gouvernement fédéral en entier participe à une révision profonde du droit pénal—révision qui comprend environ 50 projets—et l'un des projets porte sur les troubles mentaux. Dans le cadre de ce projet, on a analysé ce système particulier et les instincts criminels des aliénés, puis formulé un certain nombre de recommandations suffisamment radicales pour dire que si elles étaient appliquées même en partie, le système que nous connaissons aujourd'hui disparaîtrait.



## [Text]

The main characteristics of the system we have today are that it is executive detention, that it is unreviewable, that the discretion is vested in the Lieutenant Governor and it is unfettered and unreviewable; and the ending of the warrant, the ending of the executive detention, is at the sole and absolute discretion of the Lieutenant Governor. I do not think such a system can continue into the rest of this decade.

**Mrs. Finestone:** I certainly will be more vigilant when this comes onto the *Order Paper*, and perhaps my legal confrères who sit on here know more about it.

The last question I wanted to ask you is this. I understand the dilemma around the timeliness of the application, and I can recognize and be supportive of the problem inherent in recognizing your need for help, whether it is alcoholism or drugs or a mental disorder. They are all sicknesses in a sense. My problem with that is: How do you go back in time? Do you bring medical testimony? Are you saying that UIC or CPP are not open to medical testimony deposited? You have proof that with a lot of effort you were able to do that; nonetheless, I would assume you need some kind of verification procedure. What do you recommend in that regard?

**Mr. Solberg:** That is a very good point, and the point we make in here is that in the end we were successful in getting reconsideration and a new decision, a different decision. The point we are trying to make is that, with the best will in the world, the people who are operating these systems need better regulations, need better guidelines, need better legislation that is more in tune with modern ideas about mental disorders. A lot of the legislation these people are trying to administer was drawn up in an era when the idea of mental disorder was of a raving beast in the field. A functional disorder, a disorder where there are no concrete, measurable photographable symptoms but rather some kind of malaise—migraines, lower back, travelling lower back pain, and many things which are in fact symptoms as well as the essence of a functional disorder that is very disabling—was seen as laziness, moral turpitude, unwillingness to work, idleness and so on in the days when these regulations and laws were drawn up.

• 1515

We have moved quite remarkably in the last 20 years in recognizing and in understanding these conditions, in describing these conditions, and it can be done. As evidence, we have cited these cases where in fact the system did take account of them.

We are asking for the same thing asked for by the parliamentary subcommittee which looked at the handicapped, the *Obstacles* report; namely to go back into the federal legislation and the federal regulations and describe these conditions in the light of modern knowledge.

## [Translation]

Selon le système actuel, l'internement est obligatoire, irrévocable, à la discrétion du Lieutenant-gouverneur et sans entrave, et la fin du mandat, c'est-à-dire la fin de la détention obligatoire, est à la seule et absolue discrétion du Lieutenant-gouverneur. Je ne crois pas que tels systèmes puissent durer jusqu'à la fin de cette décennie.

**Mme Finestone:** Je redoublerai certainement de vigilance lorsqu'il en sera question dans le *Feuilleton*. Peut-être que mes confrères avocats du Comité en savent plus long.

La dernière question que je voulais vous poser est la suivante. Je comprends le dilemme entourant l'actualité de la demande, et je peux reconnaître et comprendre qu'il est difficile d'admettre qu'on a besoin d'aide, qu'on soit alcoolique ou toxicomane ou qu'on souffre de troubles mentaux. D'une certaine façon, nous sommes tous malades. Mon problème à cet égard est donc le suivant: comment faites-vous pour remonter dans le temps? Produisez-vous des témoignages médicaux? Êtes-vous en train de suggérer que la CAC et le RPC ne tiennent pas compte des dossiers médicaux? Vous êtes la preuve vivante qu'avec beaucoup d'efforts on peut y arriver; néanmoins, je suppose que vous avez besoin d'une procédure de vérification quelconque. Que recommandez-vous à cet égard?

**M. Solberg:** C'est là une très bonne question, et ce que nous disons ici c'est que, à la fin, nous avons réussi à obtenir un nouvel examen et une nouvelle décision, une décision différente. Ce que nous essayons de démontrer ici, c'est que, même avec la meilleure volonté du monde, les responsables de ces systèmes ont besoin d'une meilleure réglementation, de meilleures lignes directrices et d'une meilleure législation, davantage en harmonie avec les idées modernes sur les troubles mentaux. Bon nombre des lois que ces personnes essaient d'appliquer remontent à une époque où l'image qu'on avait d'une personne souffrant de troubles mentaux était celle d'un animal dans un champ. Les désordres fonctionnels, c'est-à-dire les désordres où il n'y a aucun symptôme physique et mesurable qu'on puisse photographier, mais plutôt un genre de malaise—des migraines, des douleurs lombaires qui se déplacent et beaucoup d'autres maux qui sont en fait des symptômes de même que l'essence de troubles fonctionnels très délimitants—étaient considérés comme de la paresse, de la malhonnêteté, un refus de travailler, du désœuvrement et ainsi de suite à l'époque où ces règlements et ces lois ont été rédigés.

Nous avons fait des progrès assez remarquables au cours des vingt dernières années dans la reconnaissance et dans la compréhension de ces états mentaux et dans leur description. On peut y arriver. À preuve, les cas que nous avons cités et qui ont été reconnus par le système.

Nous demandons la même chose que le sous-comité parlementaire qui s'est penché sur le cas des handicapés dans le rapport *Obstacles*, notamment la révision de la législation et la réglementation fédérales de même que la description de ces états à la lumière des connaissances modernes dont nous disposons.

[Texte]

**Mrs. Finestone:** It is an amendment to the regulations.

**Mr. Solberg:** It is amendments and perhaps even new regulations. It is more guidelines which reflect the kind of work that has been done for example, by the U.S. Department of Health and Human Services in the United States, or the mental disability law project in the United States where they have taken a look at what a functional disorder is and how you can distinguish it from somebody who is bone lazy.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much, Mrs. Finestone. We will move to Mrs. Collins, Member of Parliament for Capilano.

**Mrs. Collins:** Thank you, Pauline.

As Mrs. Finestone said, this brief brings forward a lot of issues for the first time to this committee. There are so many of them that I find it difficult perhaps to comment on them at this point, but I can assure you that we will look at them very carefully.

In replying to Mrs. Finestone, you mentioned the mental disorder committee. Is that a committee of the Department of Justice?

**Mr. Solberg:** As I understand it, the Department of Justice got together with a number of other concerned departments and put together an overall review of the criminal law in Canada project. It is reviewing every aspect of the criminal law—theft and fraud, summary offences and so on. Therefore it has broken up the whole area, divided the whole area of criminal law into about 50 or 52 areas; and one of those areas is how the criminal law deals with mental disorder. There is a mental disorder project; a project called, "Mental Disorder in the Criminal Process". I believe the project chief is Mr. Gilbert Sharp and the overall co-ordinator of the criminal law review is a man named Mr. Edwin A. Tollefson, and he would be more than happy to supply you with copies of "Mental Disorder in the Criminal Process". They are at the stage now where they have actually formulated recommendations.

**Mrs. Collins:** You indicated before that if the recommendations you are aware of were to be implemented, they would meet the needs you have expressed in this brief, at least in the third category.

**Mr. Solberg:** They would go some substantial distance toward answering the concerns that we have here.

**Mrs. Collins:** As far as you know, is there any other review process going on within government to address some of the other issues that you have raised?

**Mr. Solberg:** I do not know. I believe there is an interdepartmental committee which is looking at the recommendations of the *Obstacles* report, the committee which looked at—I have forgotten the technical name of it—the physical and mental disabilities in Canada and made a number of recommendations. I believe there is a federal government, interdepartmental committee that is supposed to be studying its recommendations and seeing how they can implement them.

[Traduction]

**Mme Finestone:** Cela veut dire la modification des règlements.

**M. Solberg:** Cela veut dire des modifications et peut-être même la création de nouveaux règlements. Cela veut dire aussi davantage de lignes directrices qui refléteraient, par exemple, ce qui s'est fait au *Department of Health and Human Services* des États-Unis ou le projet de loi américain sur les troubles mentaux où l'on a défini ce qu'est un trouble fonctionnel et comment le distinguer de la fainéantise.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup, M<sup>me</sup> Finestone. Nous cédon maintenant la parole à M<sup>me</sup> Collins, député de Capilano.

**Mme Collins:** Merci, madame Browes.

Comme M<sup>me</sup> Finestone l'a dit, cette présentation a attiré l'attention de notre comité sur beaucoup de questions nouvelles. Elles sont tellement nombreuses qu'il m'est un peu difficile de les commenter à ce stade-ci, mais je puis vous assurer que nous les examinerons très attentivement.

En réponse à une question de M<sup>me</sup> Finestone, vous avez mentionné un comité sur les troubles mentaux. S'agit-il d'un comité du ministère de la Justice?

**M. Solberg:** À ce que je sache, le ministère de la Justice s'est joint à un certain nombre d'autres ministères intéressés et a élaboré un projet de révision globale du droit pénal au Canada. Il examine tous les aspects du droit pénal—les vols et les fraudes, les infractions sommaires et ainsi de suite. Il a donc réparti tout le domaine du droit pénal en 50 ou 52 zones d'activités, et l'une de ces zones traite des troubles mentaux. Il y a un projet appelé «Désordre mental dans le processus pénal». Je crois que le chef de projet est M. Gilbert Sharp et le coordinateur général de la révision du droit pénal, un certain M. Edwin A. Tollefson qui serait plus qu'heureux de vous fournir des exemplaires du Rapport sur le Désordre mental dans le processus pénal. Au point où ils en sont rendus, ils ont déjà formulé des recommandations.

**Mme Collins:** Vous avez indiqué plus tôt que si les recommandations dont vous avez connaissance étaient appliquées, elles devraient permettre de répondre aux besoins que vous avez exprimés dans ce mémoire, au moins pour ce qui a trait à la troisième catégorie.

**M. Solberg:** Elles régleraient une bonne partie des problèmes que nous avons ici.

**Mme Collins:** Savez-vous si le gouvernement a entrepris d'autres projets de révision pour trouver des solutions à certains des autres problèmes dont vous avez fait état?

**M. Solberg:** Je ne sais pas. Je crois qu'un comité interministériel étudie les recommandations du rapport *Obstacles*, le comité qui a étudié—j'ai oublié son nom officiel—les handicaps physiques et mentaux au Canada et a formulé un certain nombre de recommandations. Je crois qu'il y a un comité interministériel fédéral qui est censé examiner ces recommandations et voir comment elle peuvent être appliquées.



[Text]

**Mrs. Collins:** Finally on your first recommendation about extending the ability to vote, you are saying that this would be to all patients in mental hospitals.

• 1520

**Mr. Solberg:** Yes, and perhaps that needs a little amplification. The issue in voting is whether you are competent to exercise the franchise or not. Do you have the capacity? In other words, do you know and understand the subject matter? And do you have an appreciation of the consequences of what you are doing? If you do, and you fulfil the other criteria for exercising the franchises, there is no logic, there is no law and there is certainly no equality in disqualifying such a person because he has also got the finding that he is not capable of managing his estate. Or, he has got the finding that he is likely to prove dangerous to himself or to others. It is mixing up two issues that are essentially unrelated. There may be an overlap sometimes.

In other words, modern knowledge of competence says that competence is a situational thing. It varies over time. It varies because of circumstances. It varies over the subject matter of the competence. I might be quite capable of managing my \$300 pension cheque and totally incapable of managing my \$1 million stock portfolio if I had such a thing.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you.

I too want to thank you, Mr. Solberg, for bringing before the committee a number of issues which have not yet been brought to our attention, yet would appear to clearly discriminate against the mentally disabled under the provisions of section 15 of the charter.

I have certainly been of the view, ever since I first became aware of them, that these Lieutenant Governors' warrants were a legal monstrosity. And there have been some glaring examples—I guess the Emerson-Bonner case is perhaps the most publicized case. My colleague, Neil Young, as I think you are aware, has been doing a great deal to try to bring that to the public's attention. We, as a committee, will certainly address the issues that you have raised with us today, hopefully in the context of our report.

I am glad to hear that Ed Tolofson's group is also looking at this. Perhaps if we come at it both from the Department of Justice and from this parliamentary committee, we might see some speedy action to remedy what is a blatant injustice at the present time.

Could you just comment briefly on that yo-yo clause? What is the yo-yo clause?

**Mr. Solberg:** The yo-yo clause is a unique Ontario development, so immediately you have equality problems. It does not exist in the Province of Quebec. The chairperson in Quebec does not use such a thing. There are in fact only two kinds of warrants that are contemplated by the Criminal Code.

[Translation]

**Mme Collins:** Enfin, en ce qui a trait à votre première recommandation sur la possibilité d'étendre le droit de vote, vous dites que ce droit serait accordé à tous les patients des hôpitaux psychiatriques.

**M. Solberg:** Oui, peut-être ai-je besoin de m'expliquer un peu plus. Ce qu'il faut se demander, dans le cas du vote, c'est si vous êtes ou non habilité à exercer votre droit de vote. Avez-vous cette capacité? Autrement dit, connaissez-vous et comprenez-vous ce dont il s'agit? Et avez-vous une idée des conséquences de vos actes? Si vous le savez et que vous répondez aux autres critères exigés pour exercer votre droit de vote, rien, aucune loi ni certainement aucune justice, ne permet logiquement de vous disqualifier, parce qu'on vous a jugé incapable de gérer vos biens. Ou, parce qu'on vous a jugé susceptible d'être dangereux envers vous-même ou envers les autres. C'est confondre deux questions qui n'ont aucun rapport entre elles. Mais il peut y avoir parfois chevauchement.

En d'autres termes, la connaissance moderne de la compétence nous dit que c'est une chose circonstancielle, qui varie avec la situation et avec l'objet de la compétence. Je peux être tout à fait capable de gérer mon chèque de pension de 300\$ et tout à fait incapable de gérer mon portefeuille d'un million d'actions, si j'en avais un.

**Le président:** Merci. Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci.

Je veux aussi vous remercier, monsieur Solberg, d'avoir exposé au comité un certain nombre de questions qui n'ont pas encore été soulevées devant nous et qui pourtant semblent clairement de la discrimination envers les handicapés mentaux, selon les dispositions de l'article 15 de la Charte.

J'ai toujours pensé, depuis le premier moment où j'en ai eu connaissance, que ces mandats du Lieutenant-gouverneur étaient une monstruosité juridique. Et nous avons eu des exemples éclatants—l'affaire Emerson-Bonner est peut-être le cas le plus connu. Mon collègue, Neil Young, comme vous le savez sans doute, fait beaucoup d'efforts pour porter l'affaire à l'attention du public. Nous, en tant que membres du comité, allons certainement étudier ces questions que vous avez apportées aujourd'hui et, espérons-le, dans le cadre de notre rapport.

Je suis heureux d'apprendre que le groupe d'Ed Tolofson s'occupe également de ces questions. Si le ministère de la Justice et notre comité parlementaire interviennent tous deux, peut-être verrons-nous très bientôt des mesures prises pour corriger cette injustice flagrante.

Pourriez-vous commenter brièvement cette «clause yo-yo»? Qu'est-ce que cette «clause yo-yo»?

**M. Solberg:** La «clause yo-yo» est unique à l'Ontario, ce qui entraîne dès le départ des problèmes d'égalité. Elle n'existe pas dans la province de Québec. Le président au Québec n'utilise pas une telle mesure. En fait, il y a seulement deux genres de mandats prévus par le Code criminel.

## [Texte]

The Criminal Code says that you can have a warrant for safe custody. And the Criminal Code says you can have a warrant for a conditional or an absolute discharge.

Now, I am speculating when I say that I think Ontario did not like the conditional discharge provision because, if you use the conditional discharge provision, then what you get is an established body of law in how conditional discharges are going to be rescinded and the person recaptured. There are rules of fairness, which have to be followed, and there are procedural protections. The mistaken belief about dangerousness and the heightened apprehension about these people, when you have both the idea of criminality and insanity combined, led people to feel that system was too cumbersome. They had to have an executive power of a plenary nature to recapture a person.

So the Ontario system invented what is called the yo-yo clause. Under the guise of a safely kept warrant, the warrant purports to grant to the administrator of the hospital an executive or plenary discretion to allow the patient out into the community, but to recapture him into maximum security hospital at any time the administrator feels ... without any further proceeding.

It is my view, and it is the view of the Attorney General department in British Columbia, and a number of people who have looked at this, that no such delegation is possible. Certainly it is not contemplated by the Criminal Code. But even if it were contemplated by the Criminal Code, it would be right for a charter challenge, and that the idea is avoiding the procedural due process protections that would be given to a patient on a conditional discharge if you decide to cancel it or recapture him. The idea of avoiding that is by the device of inventing a warrant which is a safely keep warrant with this extraordinary discretion, unreviewable, unfettered, unstructured, and I think it is ripe for change. That is the kindest thing that can be said about it.

• 1530

**Mr. Robinson:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you so much. That has certainly been helpful.

I am sorry that I had to be just out of the hall briefly for part of the presentation, particularly Part I dealing with the franchise, something that is of particular interest to me as a person who wrote a book called *Political Rights* and dealt with the franchise. Hopefully, we will be able to get out a revised edition of that book soon, dealing with some reforms in this important area.

On behalf of the committee, thank you so much for what you have said. I know that some of the information you gave brings us up to date on what the Justice and Legal Affairs committee is doing in related areas that are relevant to us. It is always nice to have someone tell the left hand what the right hand is doing. It is important for that reason that citizens keep in touch with their government.

## [Traduction]

Selon le Code criminel, il existe le mandat d'amener en lieu sûr et le mandat de libération conditionnelle ou absolue.

Quand je dis que selon moi l'Ontario n'aime pas la clause de libération conditionnelle, je fais de la spéculation, parce que cette clause vous donne un ensemble établi de règlements sur la manière d'annuler la libération conditionnelle d'une personne et d'obtenir sa réincarcération. Il y a des règles d'équité qui doivent être suivies et des protections à l'égard de la procédure. L'erreur que l'on faisait au sujet de la nature dangereuse de ces personnes et l'apprehension encore plus grande que l'on avait à leur égard à cause de l'idée combinée de criminalité et d'insanité a amené des responsables à croire que le système était trop lourd et qu'il leur fallait le pouvoir exécutif plénier pour les réincarcérer.

L'Ontario a donc inventé ce que l'on a appelé la «clause yo-yo». Sous le couvert d'un mandat de mettre en lieu sûr, le mandat vise à donner à l'administrateur de l'hôpital un pouvoir exécutif ou la pleine discrétion de permettre au patient de sortir de l'établissement, mais pour le réincarcérer dans un hôpital à sécurité maximale à tout moment s'il le juge nécessaire, sans autre forme de procédure.

J'estime aussi que les représentants du procureur général de la Colombie-Britannique et un certain nombre d'autres personnes, qu'une telle délégation est impossible. Elle n'est certes pas prévue dans le Code criminel. Si elle y était, on aurait le droit de la contester selon la Charte, car ce serait refuser au patient la protection de la procédure légale qui lui aurait été accordée si on avait annulé sa libération conditionnelle et décidé de le réincarcérer. Pour éviter cette procédure juridique, on a inventé le système des mandats de mettre en lieu sûr, avec pouvoir discrétionnaire, irrévocable, sans entrave et sans structure; je crois que le moment est venu de modifier ce système. C'est ce qu'on peut dire de mieux sur le sujet.

**M. Robinson:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci beaucoup. Cela a été fort utile.

Je regrette d'avoir dû m'absenter brièvement durant une partie de l'exposé, celle qui traitait du droit de vote, sujet qui m'intéresse tout particulièrement en tant qu'auteur du livre intitulé *Political Rights*, livre qui porte également sur le droit de vote. Nous espérons obtenir bientôt une édition révisée de ce livre qui traite de certaines réformes dans ce secteur important.

Un nom du comité, merci beaucoup de vos explications. Je sais que l'information que vous nous avez transmise nous renseigne sur ce que le Comité de la justice et des questions juridiques fait dans les domaines connexes qui nous intéressent. Il est toujours agréable d'avoir quelqu'un qui dit à la main gauche ce que fait la main droite. Il est important, pour cette raison, que les citoyens entretiennent des relations étroites avec le gouvernement.



*[Text]*

Ladies and gentlemen, the next organization we will be hearing from this afternoon is the Canadian Mental Health Association. I would ask the representatives of the CMHA to come forward now.

Good afternoon, Mr. Rohn. It is good to see you again. I believe you are joined by Dr. Ed Pomeroy, a member of the association.

I would just point out that we have received a copy of your brief, and I want to thank you for the courtesy of letting us have this in advance so we could be more familiar with the points under section 15 that you want to touch. It may be ideal really for you to speak to the brief and allow some of the time in the half hour so we could get into a bit of a dialogue between members and yourselves. So the floor is yours, and welcome.

**Mr. George Rohn (Director General, Canadian Mental Health Association):** Thank you, Mr. Chairman.

I will make a very brief general comment and Dr. Pomeroy will highlight some of the more specific issues contained in our written material.

As you mentioned, we represent the Canadian Mental Health Association, the only voluntary organization, national in scope, which is addressing the total field of mental health, illness, mental disability and prevention. The association has, of course, over the years worked for better services, more enlightened legislation, policies and programs, and on behalf of a very large population of disabled: people suffering from mental and emotional illness and disorders.

Obviously and clearly, significant progress has been made over the years, but it is still a fact that the mentally ill lag far behind in our collective societal recognition, to start with, acceptance, provision of services and initiatives based on laws which are designed to promote equity, equality and opportunities. Rejection, stigma and apathy continue to reflect public attitudes towards the mentally disabled.

As a society we are quite prepared these days to show compassion, understanding and support for most of the disabled as long as the disability is not located above the eyebrows. It is in this context that we welcome the opportunity to appear before you to table or retable, as the case may be, some of the urgent needs of the large population of mentally disabled, this time in response to the important opening which section 15 of the charter provides.

The complexity, the special circumstances and the uniqueness of this population of disabled can perhaps be best illustrated by a parallel with the kind of provisions which are increasingly available to the physically disabled. We seek the social equivalent of the ramps, the wheelchairs, the braces and the technical aids. We seek deliberate opportunities rather than simply services or legislative and administrative arrangements for this group of disabled.

*[Translation]*

Mesdames et messieurs, nous entendrons maintenant l'Association canadienne pour la santé mentale. Je demande à ses représentants de bien vouloir s'avancer.

Bonjour M. Rohn. Il nous est agréable de vous revoir. Je crois que le Dr Pomeroy, membre de votre association, s'est joint à vous.

Je signale que nous avons reçu un exemplaire de votre mémoire et je désire vous remercier de nous l'avoir envoyé à l'avance pour que nous nous familiarisions avec les points relatifs à l'article 15 que vous voulez aborder. L'idéal serait peut-être que vous nous expliquiez votre mémoire et que vous réserviez un peu de temps dans la demi-heure pour un dialogue entre les membres du comité et vous-mêmes. Vous avez la parole.

**M. George Rohn (Directeur général, Association canadienne pour la santé mentale):** Merci, M. le président.

Je vais faire brièvement un exposé général, et le Dr Pomeroy mettra en lumière certaines questions plus précises contenues dans notre document.

Comme vous l'avez mentionné, nous représentons l'Association canadienne pour la santé mentale, la seule organisation bénévole, d'envergure nationale, qui couvre tout le domaine de la santé, de la maladie et de l'incapacité mentales ainsi que leur prévention. L'Association a, bien entendu, oeuvré au cours des années en vue d'améliorer les services, les lois, les politiques et les programmes, et cela au profit d'un très grand nombre de handicapés: ceux qui souffrent de maladies et de désordres mentaux et émotifs.

Évidemment, des progrès importants ont été réalisés au cours des années, mais le fait demeure que le malade mental traîne loin derrière dans notre reconnaissance sociale collective, pour commencer, puis dans notre acceptation, dans les services et les initiatives fondés sur des lois conçues pour promouvoir la justice et l'égalité. Leur rejet, la honte et l'apathie caractérisent toujours l'attitude de la population envers le handicapé mental.

En tant que société, nous sommes assez bien préparés, de nos jours, à manifester de la compassion et de la compréhension à l'endroit de la plupart des handicapés et même à les aider aussi longtemps que le handicap n'est pas situé au-dessus des sourcils. C'est dans ce contexte que nous profiterons de l'occasion qui nous est offerte pour vous exposer ou réexposer, selon le cas, certains besoins urgents de la grande population des handicapés mentaux, en tenant compte, cette fois, des avantages importants que nous fournit l'article 15 de la Charte.

La complexité, les circonstances spéciales et le caractère unique de cette population de handicapés peuvent, je crois, être bien illustrés en établissant un parallèle avec les types d'appareils que l'on fournit de plus en plus aux handicapés physiques. Nous cherchons l'équivalent social des rampes, des fauteuils roulants, des appareils orthopédiques et des appareils techniques. Nous cherchons des avantages sérieux plutôt que simplement des services ou des arrangements législatifs et administratifs pour ce groupe de handicapés.

[Texte]

[Traduction]

• 1535

How we might move in that direction is, of course, the question that you and your committee are particularly interested in. The specific issues are numerous; the options are also many. To me what it comes down to is the need for a very clear appreciation by our country's top political leadership of the urgent issues we are all facing. The leaders, rather than simply mirroring public ignorance, apathy, I think must help us educate the public, the legislators, the planners, and the decision-makers, and, if necessary, help us convert them to the sense of urgency for action. Nothing less than this kind of national political leadership will provide the basis for the specific measures which I think will be needed to create a just and caring society, a society in which the disabled citizen will be able to live a full and satisfying life. And that, Mr. Chairman, is our humble expectation of you and of your committee.

I will pass now to Dr. Pomeroy.

**Dr. E. Pomeroy (Canadian Mental Health Association):** Mr. Chairman, we appreciate the opportunity to speak this afternoon.

It is my intent to use the time to speak to some of the points covered in our written submission, which I think are most easily elaborated upon verbally, and which might be most productively covered in discussion.

I would like to start by indicating that we, along with many other groups that have appeared before you, share some considerable frustration arising over the fact that the three-year period that was intended for implementation has lapsed, and only now does it appear that the process is gaining momentum. This is a problem! But that is the bad news.

The good news, from our point of view, is that section 15, in particular, and equality provisions and guarantees, in general, are a keystone to mental health. In effect, if women are generally poor, if native peoples are generally spurned, if new Canadians are excluded from participation because of race, colour, and creed, then their mental health, and in fact everyone's mental health, suffers, for the tension so created tax us all considerably.

The search for equitable means of fulfilling both the letter and the intent of the Charter provisions is a mental health issue, and we, as the major voluntary mental health organization in the country, look forward to collaborating with you and the government in the immediate future. The existence of the Charter of Rights and Freedoms opens the door to an extremely litigious process, and it is our hope that at least some of this can be avoided by thorough consultation and considered deliberation as to how to best meet the Charter provisions. That is our broad focus.

But we also serve a specific constituency: the mentally disabled, one of the specifically identified groups in section 15. It is commendable that they are so identified, because all too

La question qui vous intéresse tout particulièrement, vous et votre comité, est sans aucun doute de savoir comment nous pourrions nous engager dans cette direction. Les problèmes spécifiques sont nombreux; les options le sont également. Cela revient à dire, d'après moi, que nos dirigeants politiques doivent évaluer de façon très précise, les problèmes urgents auxquels nous devons tous faire face. Au lieu de refléter simplement l'apathie et l'ignorance du public, nos dirigeants doivent, au contraire sensibiliser le public, les législateurs, les planificateurs et les décideurs et nous aider, au besoin, à les rendre conscients de l'urgence des mesures à prendre. C'est ce type de leadership politique national, et rien de moins, qui permettra de prendre les mesures nécessaires pour créer une société juste et humanitaire, une société dans laquelle le handicapé sera capable de vivre pleinement sa vie. Voilà, monsieur le président, ce que nous attendons humblement de vous et de votre comité.

Je cède la place maintenant au D<sup>r</sup> Pomeroy.

**Dr E. Pomeroy (Association canadienne pour la santé mentale):** Monsieur le président, nous apprécions l'occasion qui nous est donnée de vous adresser la parole cet après-midi.

J'ai l'intention d'utiliser le temps qui m'est alloué pour parler des points traités dans notre mémoire, que l'on peut élaborer plus facilement dans un exposé oral et qui pourraient être traités de façon très positive dans une discussion.

J'aimerais commencer en vous disant que nous éprouvons, de concert avec beaucoup d'autres groupes qui se sont présentés devant vous, une très grande frustration du fait que la période de trois ans prévue pour la mise en oeuvre des réformes s'est écoulée et que ce n'est que maintenant que le processus semble démarrer. C'est là un problème! Voilà pour les mauvaises nouvelles.

Passons maintenant aux bonnes nouvelles. L'article 15, en particulier, et ses dispositions et garanties relatives à l'égalité, en général, sont la clé de voûte de la santé mentale. En effet, si les femmes sont généralement pauvres, si les autochtones sont généralement rejetés, si les Néo-Canadiens sont exclus à cause de leur race, de leur couleur et de leurs croyances, alors leur santé mentale et, en fait, la santé mentale de tous, est atteinte, parce que la tension ainsi créée nous affecte tous considérablement.

La recherche de moyens équitables de donner suite, selon la lettre et l'esprit, aux dispositions de la Charte est pour nous une question de santé mentale et nous, en tant que membres d'une organisation bénévole d'importance pour la santé mentale, espérons pouvoir collaborer avec vous et le gouvernement dans un avenir prochain. La Charte des droits et libertés ouvre la porte à un processus très litigieux; nous espérons que l'on pourra remédier à ces inconvénients, partiellement du moins, par des consultations et délibérations sur la meilleure façon d'appliquer les dispositions de la Charte. C'est notre critique générale.

Mais nous représentons un groupe bien déterminé: les handicapés mentaux, soit un des groupes précisément identifiés à l'article 15. C'est une bonne chose qu'ils soient ainsi recon-



*[Text]*

often they have been neglected: excluded from participation, and have had their basic rights limited in unacceptable ways.

As we indicate in our submission, for this group it is not so much a matter of equality—we have never allowed them to be equal—it is a matter of fundamental equity to which we must first direct our attention. The mentally disabled have, in the past, been greatly stigmatized and perhaps more poorly understood than any other group in our society. For many individuals in Canadian society today this is still true, and thus we must travel a very rocky road to be effective.

Because there is such stigma towards the mentally disabled, their identification as a specific group of benefit is in some ways problematic. In order to protect the mentally disabled, we must be able to identify them when necessary; but having identified them, we must also then be able to assure them of meaningful support and protection, because not everybody feels benignly towards the mentally disabled.

By now we have a vast experience of the effects of labelling the mentally disabled, and we know, at the very least, that labelling is a double-edged sword. As we indicate in our submission, definitions cut two ways. The power of a definition is in its ability to identify people who require assistance.

• 1540

However, definitions are dangerous to the extent that they encourage us to categorize other people according to particular labels. Too often people are not treated with dignity and respect because of the labels they bear. In our view this problem is illustrated in the practice of depriving the mentally disabled of the right to vote, while holding no such competency criteria for any other sector of the populace.

We feel it is essential to take great care in identifying the mentally disabled. We have outlined our view of how we might proceed in our submission.

Our research efforts in the past two or three years have taught us much about the role of work and mental health. We are acutely aware of the importance of work for the mentally disabled and the need to make reasonable accommodation to bring this about. We must extend serious effort to bringing down the unbelievably high unemployment rates for this group by recognizing, as we are beginning to recognize for the physically disabled, that unnecessary features of the way in which we have organized work create, at least in part, some of the behaviour we then regard as the disability.

Mental disabilities differ from other disabilities in important ways. In some instances they are intermittent, and with work the necessary and reasonable accommodations may be little more than allowing reasonable opportunity for the individual

*[Translation]*

nus, parce qu'on les a trop souvent négligés: on les a repoussés et leurs droits fondamentaux ont été limités de façon inacceptable.

Comme nous le signalons dans notre mémoire, il ne s'agit pas tellement, pour ce groupe, d'une question d'égalité—nous ne leur avons jamais accordé cette égalité—mais plutôt d'une question de justice fondamentale que nous devons d'abord promouvoir. Les handicapés mentaux ont, dans le passé, été très méprisés et peut-être moins bien compris que tout autre groupe dans notre société. Cela est encore vrai aujourd'hui pour beaucoup de Canadiens; nous avons beaucoup d'obstacles à franchir pour atteindre notre objectif.

A cause du profond mépris qu'on éprouve pour les handicapés mentaux, la reconnaissance de ceux-ci comme groupe spécifique pouvant bénéficier de certains avantages est en quelque sorte problématique. Pour protéger les handicapés mentaux, nous devons être capables de les identifier au besoin; mais, après les avoir identifiés, nous devons être capables également de leur assurer appui et protection, puisque ce n'est pas tout le monde qui est bien disposé envers eux.

Nous connaissons bien maintenant, par expérience, les effets qui peut avoir l'étiquetage des handicapés mentaux, et nous savons, au moins, que cet étiquetage est une épée à deux tranchants. C'est le cas des définitions, comme nous l'indiquons dans notre mémoire. Le pouvoir d'une définition réside dans son aptitude à identifier les gens qui ont besoin d'aide.

Cependant, les définitions sont dangereuses en ce qu'elles nous encouragent à catégoriser d'autres personnes selon des critères bien particuliers. Trop souvent, ces gens ne sont pas traités avec dignité et respect en raison des étiquettes qu'on leur accole. Selon nous, ce problème se manifeste dans la pratique par le refus du droit de vote pour les handicapés mentaux, alors que l'on n'exige nullement de tels critères de compétence pour n'importe quel autre secteur de la population.

Selon nous, il est essentiel de prendre beaucoup de précautions pour définir le handicapé mental. Nous avons indiqué comment nous pourrions procéder, au cours de notre présentation.

Au cours des deux ou trois dernières années, nos efforts de recherches nous ont beaucoup appris sur le rôle du travail dans la santé mentale. Nous sommes extrêmement conscients de l'importance du travail pour le handicapé mental et du besoin de prendre les mesures raisonnables qui s'imposent en la matière. Nous devons faire de sérieux efforts pour abaisser le taux incroyablement élevé de chômage pour ce groupe en reconnaissant, comme nous commençons à le faire pour les handicapés physiques, que certains facteurs inutiles en fonction desquels nous avons organisé le travail créent, du moins en partie, certains aspects du comportement que nous considérons comme le handicap.

Les handicaps mentaux diffèrent considérablement des autres handicaps. Dans certains cas, ils sont intermittents et au travail, les changements nécessaires et raisonnables peuvent représenter à peine plus que de donner à la personne une

## [Texte]

to come back into the general work force when episodic distress has necessitated their withdrawal. In other instances the mental disability is more persistent, although paradoxically, not necessarily obvious. Mental disability is oftentimes invisible, and accommodating to the needs of these mentally disabled persons in the workplace will be a great challenge.

It will not be done by changing the physical context of work alone, but rather the psychological context of work. We will need to examine our attitudes and show great flexibility in the development of new patterns of work, new patterns of shared and supportive funding, and new patterns of social support, which will allow a group of individuals who have previously been largely excluded from work to take as great a role in their income maintenance as they are capable of doing. Current patterns of support all too often approach the problem in simplistic ways that constrain the full exercise of individual abilities.

Experience in other countries tells us to be cautious in mandating compulsory employment for the mentally disabled particularly. Developing an effective means for truly opening doors for this group will be difficult, and further research and study is in order. The initiative by the government in 1984 to provide special services to facilitate work integration in the National Capital Region is a step in the right direction, in our view, and should be expanded to demonstrate the feasibility of hiring the mentally disabled. Individuals who suffer from psychiatric disabilities need individualized and co-ordinated support services, not just a key to the door. Provision of such services is fundamental for such persons, as is the provision of adequate physical accommodations for the individual confined to a wheelchair.

Mr. Chairman, I have highlighted a few of our concerns. I will stop now so we might engage in some discussion. These matters are of great concern to us. It is our hope, as I gather it is the hope of many others, that we will have another opportunity to meet with you in the future.

**The Chairman:** Thank you very much for speaking to the paper. I know it deals in greater detail with those points in a very fine fashion. You have blended the broad approach of what is expected of political leadership in the country, Mr. Rohn, in what you were saying, and you have also come, in your submission, to a number of very specific points. These are quite helpful to us.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Messieurs, je vous félicite pour votre exposé et surtout pour votre point de vue.

• 1545

Je trouve dommage qu'on en soit rendu à dire que tout ce qu'on veut pour les handicapés mentaux, ce sont les mêmes possibilités qu'ont les handicapés physiques. Cela me rappelle une parole. Le philosophe disait ceci: «Quand je me regarde, je me désole, mais quand je me compare, je me console». C'est un moindre mal, mais cela reflète très bien la situation dans laquelle se trouvent nos handicapés mentaux.

## [Traduction]

occasion raisonnable de revenir sur le marché du travail après un problème passager qui a nécessité son retrait de la population active. Dans d'autres cas, le trouble mental est plus persistant, bien que, de façon paradoxale, pas nécessairement évident. Le handicap mental est souvent invisible et le fait de répondre, en milieu de travail, aux besoins des personnes qui en sont atteintes, représente un grand défi.

Cela ne se fera pas en changeant l'environnement physique du travail seulement, mais plutôt l'environnement psychologique. Nous devons examiner notre attitude et manifester beaucoup de souplesse dans l'élaboration de nouveaux modèles de travail, de nouveaux modèles de financement partagé et d'appoint, et de nouveaux modèles de soutien social qui permettront à un groupe de personnes déjà souvent exclues du marché du travail de subvenir en grande partie à leurs besoins comme elles sont capables de le faire. Les modèles de soutien actuels sont trop souvent simplistes et entravent le plein exercice des aptitudes particulières.

Dans d'autres pays, l'expérience a montré qu'il faut prendre des précautions avant de rendre l'emploi obligatoire, particulièrement pour les handicapés mentaux. Il sera difficile de trouver des moyens efficaces pour vraiment ouvrir les portes à ce groupe, et des recherches et des études supplémentaires s'imposent. En 1984, l'initiative du gouvernement visant à fournir des services spéciaux en vue de faciliter l'intégration en milieu de travail dans la région de la Capitale nationale, a constitué un pas dans la bonne direction, selon nous, et devrait être élargie pour prouver qu'il est rentable d'engager des handicapés mentaux. Les gens qui souffrent de troubles psychiatriques ont besoin de services de soutien particularisés et coordonnés, et non pas seulement d'une clé pour ouvrir la porte. Ces services sont fondamentaux pour ces gens, au même titre que des installations matérielles appropriées pour les personnes en fauteuil roulant.

Monsieur le président, j'ai présenté quelques-unes de nos préoccupations. Je m'arrêterai maintenant pour permettre la discussion. Ces questions nous préoccupent beaucoup. Nous espérons, comme je le suppose beaucoup d'autres, que nous aurons de nouveau l'occasion de vous rencontrer.

**Le président:** Merci beaucoup d'avoir expliqué votre document. Je sais qu'il traite de ces questions plus en détail et d'une manière très circonstanciée. Vous avez cerné la vaste question de ce que l'on attend du leadership politique au pays, monsieur Rohn, et vous avez également, au cours de votre présentation, soulevé un certain nombre de questions très particulières. Cela nous a été très utile.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Gentlemen, I would like to congratulate you on your brief and, most of all, on your views.

I think it is a shame to have been led to say that all we want for the mentally handicapped are the same possibilities that the physically handicapped have. This reminds me of the saying of a philosopher: "I wept because I had no shoes until I met a man who had no feet." It is the least of two evils, but it very well reflects the situation of our mentally handicapped.



## [Text]

Nous avons eu l'occasion d'entendre divers groupes d'handicapés, particulièrement des handicapés physiques. Une question entres autres me frappe énormément, et je me propose de m'y attaquer de façon particulière. En ce qui concerne la définition de ces personnes handicapées, au niveau de la loi, je faisais état de certaines expériences que j'ai vécues au Québec, où l'application de certaines lois devenait difficile parce qu'on avait mal défini ce qu'étaient les handicapés. A ce moment-là, on parlait des handicapés physiques, mais ne croyez-vous pas que le danger est le même pour ce qui est des handicapés mentaux? Est-ce qu'il y a beaucoup d'éléments différents à l'intérieur de ce groupe-là? A-t-on besoin de certains critères pour être en mesure d'atteindre l'ensemble de cette population?

**Dr. Pomeroy:** As we indicated in our brief and as I indicated in my comments earlier, there are reasons for resisting moving quickly to some definition or some label. I would like to make reference to an earlier presentation; that is, perhaps the path through this mess is in terms of functional identifications—not so much that this person is a schizophrenic, for example, but this person is in need of a particular kind of assistance to accomplish a meaningful role in the workplace. Thus, I think we escape the stigma of the label and provide the necessary support.

So in a way we might think of the fact that a variety of people in our culture need support. We do not need to identify a label for them as much as what they need so they can be good citizens. I do not know if that is as full an answer as you would like, but that is a start on it.

**Mr. Rohn:** If I may just add a word, obviously we are not going to be able to avoid definitions. At some point in time, if one looks toward the day when specific provisions and arrangements will be made—some of them mandated, some of them legislated, some of them provided within an administrative framework—some adequate description of the population will probably be required. I think what we are simply raising here is a word of caution not to rush into categorizing this particular population of disabled because of the tremendous range of abilities, disabilities, duration of ability and disability.

So I think the need for some kind of a functional description will be needed. But I think one can begin to come closer to understanding and appreciating the meaning of definitions. I have two examples. I can think of one example that Dr. Pomeroy referred to in the capital region, the Public Service Commission model. Whether we call it affirmative action or an attempt to develop some . . .

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** I am sorry, but for my own benefit would you elaborate a little bit about that project? I am not aware of that project.

**Mr. Rohn:** The Public Service Commission has a modest program in place that is attempting to assist former psychiatric patients and the mentally disabled in employment within the Public Service. It is a small group, but it is a very visible and

## [Translation]

We have had the opportunity to hear different groups of handicapped people, mostly physically handicapped. One point draws my attention tremendously and I would like to deal with it in a very particular fashion. As far as the definition of those handicapped people is concerned, from the law standpoint, I was talking about certain experiences I have had in Quebec where the application of some laws was difficult because the word "handicapped" had been badly defined. At that time, we were talking about physically handicapped, but do you not think that the danger is the same for the mentally handicapped? Are there many different elements within that group? Do we need certain criteria in order to reach all this population?

**Dr Pomeroy:** Comme nous l'avons indiqué dans notre exposé et comme je l'ai mentionné dans mes observations précédemment, il y a des raisons pour lesquelles nous ne voulons pas établir trop rapidement de définition ou de catégorie. J'aimerais revenir à un des exposés précédents; la solution à cette confusion se trouve peut-être dans des identifications fonctionnelles—non pas en déclarant par exemple que telle personne est schizophrène, mais plutôt que cette personne a besoin d'une aide particulière pour jouer un rôle significatif en milieu de travail. Ainsi, je crois que nous pouvons échapper à la stigmatisation et offrir le soutien nécessaire.

Donc, d'une certaine façon, nous pouvons penser que diverses personnes, dans notre culture, ont besoin d'appui. Nous n'avons pas besoin de leur accoler des étiquettes, mais nous devons plutôt pourvoir à leurs besoins afin qu'elles puissent être de bons citoyens. Je ne sais pas si cette réponse est aussi complète que vous le souhaitiez, mais c'est un début.

**M. Rohn:** Si je peux me permettre d'ajouter un mot, de toute évidence, nous ne pourrions éviter les définitions. À un moment donné, si nous pensons au jour où des dispositions et des conditions particulières seront établies—certaines d'entre elles par suite d'un mandat, d'autres, sous forme de mesures législatives, d'autres encore sous forme de mesures administratives—il faudra probablement donner une description adéquate de la population. Nous voulons simplement vous mettre en garde pour que vous ne classiez pas trop rapidement en catégories cette population particulière de handicapés, étant donné la gamme extrêmement variée des capacités et des incapacités, et de leur durée.

Je crois donc qu'il faudra une sorte de description fonctionnelle. Et, pour nous aider à mieux comprendre et à mieux évaluer la signification des définitions, voici deux exemples. Je pense à un exemple qu'a donné le Dr Pomeroy lorsqu'il a parlé de la région de la Capitale nationale, c'est-à-dire le modèle de la Commission de la Fonction publique. Que cela s'appelle de l'action positive ou une tentative visant à élaborer . . .

**M. Tremblay (Lotbinière):** Je suis désolé de vous interrompre, mais pourriez-vous élaborer un peu au sujet de ce projet, à mon profit? Je ne connais pas ce projet.

**M. Rohn:** La Commission de la Fonction publique a mis en place un programme modeste visant à aider d'anciens malades psychiatriques et des handicapés mentaux à trouver de l'emploi au sein de la Fonction publique. Il s'agit d'un petit groupe,

[Texte]

very tangible effort to move in that direction. I think we need more of those to begin to give us a better feeling, better impression of the needs of that population.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you so much. Sheila Finestone, Member of Parliament for Mount Royal.

**Mrs. Finestone:** I listened with a great deal of interest. If I understood some of the things you had to say, the prognosis for application of some of the yardsticks of measure that are considered within the norm are not well advised or in the best interest. I think "in the best interest" is probably the guideline one should be using in the reintegration into society so that eventually members who have suffered mental illness become integrated into the mainstream and profit in the truest sense from a full life.

• 1550

The stigmatization to which you have referred and the ignorance is not necessarily, I am sure you would agree, as a result of ill will. It is specifically ignorance. But if you take that and transfer that into that challenge of integrating people into the marketplace, I have been listening and trying to figure out just what you would do. How do you handle the *contre-maître*, the shop foreman and the personnel staff who are doing the hiring and the assessment? It would seem to me we need to have, while we are trying to do this integration, a tremendous amount of public education, which I think you have been doing in a rather substantive way. If you have been doing that, to what degree can you account for success? Are you targeting your population areas? I have a million questions running through my head.

We are undertaking census. In the census, first, have you had input into the type of question that should be posed with respect to how the mentally handicapped see themselves and list themselves on that questionnaire? To what degree of accuracy can one count on the definition that will be contained in that census so we know how then to target? How will we know what the skills are so we can then in some way target the employment area, so we can then do some training and sensitization of the personnel and the shop staff? Is there the proper kind of half-way houses that we can be using perhaps as our yardstick of measure for integration?

I really do not know the answers. At least I have some of the questions. I do not even know if I have those straight, so how can I have the answers? Perhaps you could give me some direction.

**Mr. Rohn:** You have raised an incredible number of interrelated issues.

**Mrs. Finestone:** Are they at least logical questions?

[Traduction]

mais dont les efforts en ce sens sont très visibles et concrets. Je crois qu'il devrait y avoir plus de groupes de ce genre afin de nous donner un meilleur aperçu, une impression plus précise des besoins de cette population.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci infiniment. Madame Sheila Finestone, député de Mont-Royal.

**Mme Finestone:** J'ai écouté votre présentation avec un très grand intérêt. Si j'ai bien compris, d'après ce que vous avez déclaré, le pronostic dans l'application de certains des étalons de mesure considérés dans la norme n'est pas bien judicieux, ni dans l'intérêt public. «Dans le meilleur intérêt», c'est probablement l'expression clé qui doit être utilisée pour décrire la réintégration dans la société, de sorte que les membres de la société ayant déjà souffert de maladies mentales puissent finir par s'intégrer et profiter pleinement de la vie dans son sens véritable

Cette stigmatisation dont vous parlez n'est pas nécessairement due, vous en conviendrez avec moi, à la mauvaise volonté des gens. C'est plutôt dû à leur ignorance. Pourquoi ne pas modifier les attitudes des gens en leur proposant un défi, celui d'intégrer les gens sur le marché du travail? Je suis en train de vous écouter et j'essaie d'imaginer au juste ce qu'il faut faire. Comment fait-on pour motiver le contremaître et les gens au bureau du personnel qui embauchent ces personnes et les évaluent? Il me semble à moi que cette intégration ne va pas sans un grand effort de sensibilisation du public et je pense que vous avez dû y consacrer beaucoup d'efforts. Dans l'affirmative, jusqu'à quel point avez-vous eu du succès? Avez-vous identifié des populations-cibles? J'ai un million de questions qui me passent par la tête.

Nous sommes actuellement en train de faire un recensement. Pour établir le questionnaire du recensement, avez-vous d'abord sondé l'opinion des gens pour savoir quels types de questions il faut poser et comment les handicapés mentaux se voient et se définissent sur le questionnaire? La définition donnée sur le questionnaire du recensement permettra-t-elle de déterminer au juste le type de population-cible? Comment saurons-nous au juste quelles sont les capacités des handicapés mentaux pour que nous puissions ensuite déterminer des domaines d'emploi-cibles, pour que nous puissions ensuite éduquer et sensibiliser les bureaux du personnel et les contremaîtres? Y a-t-il des foyers de transition adéquats qui peuvent servir à mesurer le degré d'intégration dans la société?

Je ne connais réellement pas les réponses à ces questions. Je connais au moins certaines des questions qu'il faut poser. Je ne sais même pas si les questions que je pose sont les bonnes et comment je dois faire pour obtenir les réponses. Peut-être pourriez-vous me donner quelques indices.

**M. Rohn:** Vous avez soulevé un nombre incroyable de questions reliées les unes aux autres.

**Mme Finestone:** Ces questions sont-elles au moins logiques?



[Text]

**Mr. Rohn:** They are, and they are very basic. In that sense, the question you are raising relates to a basic need of a human being, which is not very different from the needs you and I have. We all need a decent place to live. We all need to spend our day doing something meaningful, be it work or having some meaningful social contacts. We all need a reasonable level of financial subsistence, and we all need to be accepted in a sense. So they are not different needs; they are the same needs, but they require some special considerations.

As you pointed out initially, we are not looking for a diagnosis. I think diagnosis is a dangerous thing. We are looking for a great deal of public education to make the general public, the employers, more understanding, to start with, and more accepting and prepared to give people a chance. We happen to have a major national project under way now which is related to work and well-being. Now, it starts with the healthy population, but one very major component of that program is looking at the issues of reintegrating the mentally disabled back into the workplace.

The economic conditions that are prevailing at the moment, of course, are not very encouraging in the sense of trying to promote employment of the psychiatrically disabled or the mentally disabled, so I think again I come back to some kind of deliberate commitment of government in the sense of major employers, to begin to move in that direction and encourage this development notwithstanding the difficult situation we are in. If we wait for the better day when we have full employment, I think we will continue to accumulate the large proportion of the population who will simply be labelled as disabled and will not have a chance.

• 1555

**Mrs. Finestone:** I concur with one observation. Needless to say, if you look at the Maslow needs, you require basic shelter and housing, and then you can start realizing your own potential, but that is not really what we are addressing. We are looking at an economic anaemic society which is no excuse for the delivery of the kinds of responsibilities one has under equity or equality, whichever way you want to name it, and I think each has its place.

That being a given, and I could not disagree with that, what I want to know is: With all these constraints to developing the target population and to the integration through a proper system, what are you asking of us in terms of the recommendation you would like us to make? Do you suggest that we set up pilot projects within government offices, which would involve the training and education of the staff which eventually can be transferred into the larger marketplace?

You are talking about a sizeable population. I know I have seen that population as roomers in single rooms in major buildings in very run-down conditions, discharged from

[Translation]

**M. Rohn:** Elles le sont, et elles sont fondamentales. C'est-à-dire que les questions que vous avez soulevées concernent le besoin fondamental de tout être humain, qui n'est pas tellement différent de nos besoins, à vous et à moi. Nous avons tous besoin d'un logement adéquat. Nous avons tous besoin d'occuper nos journées à faire quelque chose d'important, soit à travailler soit à entretenir des contacts sociaux qui ont un sens. Nous avons tous besoin d'un niveau raisonnable de subsistance financière, et nous avons tous besoin d'être acceptés d'une façon ou d'une autre. Ces besoins ne changent pas, ils sont les mêmes; mais il faut y apporter certaines considérations spéciales.

Comme vous l'avez déjà souligné, nous ne cherchons pas un diagnostic. Je pense qu'il serait dangereux de poser un diagnostic. Nous cherchons beaucoup à éduquer le public pour que la population en général et les employés en particulier fassent preuve au départ d'une meilleure compréhension, acceptent ces gens davantage et soient prêts à leur donner une chance. Un projet national d'envergure est maintenant en marche et concerne le travail et le bien-être de la population. Il vise présentement la population qui est en santé, mais un aspect très important du programme consiste à étudier les questions ayant trait à la réintégration des handicapés mentaux sur le marché du travail.

Il va de soi que les conditions économiques actuelles ne favorisent pas l'emploi pour les personnes ayant des troubles psychiatriques ni pour les handicapés mentaux. Il faut que le gouvernement—en tant qu'un des principaux employeurs—s'engage officiellement à faire un pas dans ce sens et à encourager l'embauche de ces personnes en dépit de la situation économique difficile. Si nous attendons de meilleurs jours, ou le plein emploi, nous continuerons d'avoir une grande partie de la population étiquetée comme inadaptée et à qui aucune chance ne sera accordée.

**Mme Finestone:** Je suis d'accord avec une observation. Evidemment, si l'on se place du point de vue des besoins tels que définis par Maslow, une personne a d'abord besoin d'un abri, d'un logement, avant de songer à réaliser son propre potentiel, mais ce n'est pas vraiment ce dont il s'agit. Notre société connaît d'importantes difficultés économiques, mais ce n'est pas une excuse pour ne pas assumer les responsabilités qu'entraîne l'équité ou l'égalité ou quel que soit le terme utilisé, et je crois que chacune a sa place.

Ayant reconnu cela, et je suis certainement d'accord, j'aimerais savoir ceci: étant donné toutes les contraintes qui empêchent de déterminer la population cible et de l'intégrer au moyen d'un système convenable, quelles recommandations désirez-vous nous voir formuler? Proposez-vous la mise sur pied, à l'intérieur des services gouvernementaux, de projets-pilotes qui nécessiteraient la formation d'un personnel qui pourrait à la longue se retrouver sur le marché?

Il s'agit d'un groupe important. Pour ma part, j'ai vu ces personnes qui habitent une seule pièce dans de grands immeubles très détériorés et qui, après un séjour dans un hôpital

[Texte]

psychiatric hospitals, and that is almost a discharge into misery, unhappiness and isolation in our society, which is not what we want as the Canadian portrait of treatment. So I am asking for some sort of direct kind of guidelines as to how you think we can change that treatment from the psychiatric patient's perspective and from the reality of an economy that is bent more on productivity than it is on integration or social justice, I guess.

**Dr. Pomeroy:** I think a major contribution to this would be made—and this may sound naive, but I think it is fundamental, and George's first comments imply this—if at the major leadership positions in the country it is simply put forth as, this will be done; this must happen; it is unacceptable to exclude the mentally disabled or disordered.

Given that as a position, exactly how it will be done is not clear. But I would not be opposed to, for example, developmental projects, demonstration projects within the federal government. I would not be opposed to efforts being made to make funds available to encourage and make it worthwhile for private sector organizations to begin to show greater creativity towards the integration of mentally disabled individuals. There is a series of things. But I think the first level of this is that people simply have not treated it seriously. We have a program of disability pensions, for example, in which we take the ex-psychiatric patient, put him on disability pension and say, situation solved. Well, the situation is not solved. The situation is created by the disability pension and that comes from the top—well intended but completely ineffective.

**The Chairman:** Thank you. Svend Robinson, Member of Parliament for Burnaby.

**Mr. Robinson:** Thank you. I am sorry I was not able to be here for the first part of your presentation, but I did review your brief and I want to commend you on both your brief and on the work you have done in the past. In my capacity as Justice critic, I have had occasion to work with CMHC, for example, on the amendments to the Canadian Human Rights Act. Certainly you played an important role there.

I want to ask just one question because of the short time we have, and that is with respect to the question of affirmative action. Given everything you have said, both in your brief and in your subsequent comments, I am a bit mystified by the position you take with respect to affirmative action on page 5 of your brief. You say this is something we have to look at; that there have been problems in other jurisdictions; that we need more research and study. Well, with great respect, that subject has been researched and studied to death, and the only suggestion I have heard from you as an alternative, in the meantime, is something about "funds to the private sector to show greater creativity". That is corporate bribery, and I do not think we should have to engage in corporate bribery to ensure full participation of the mentally handicapped in our society.

[Traduction]

psychiatrique, réintègrent la société et sont presque condamnées à une vie de misère, de malheur et de solitude, ce qui n'est pas l'image que l'on veut avoir du traitement réservé à ces personnes au Canada. Je vous demande donc, de nous indiquer par quels moyens, à votre avis, nous pourrions modifier la situation, compte tenu des attentes des malades psychiatriques et d'une conjoncture économique où la productivité l'emporte probablement sur l'intégration ou la justice sociale.

**Dr Pomeroy:** Cela pourra sembler naïf mais à mes yeux un principe fondamental intervient ici, et il est d'ailleurs sous-entendu dans les premières remarques de George; pour s'y conformer, il serait important que les principales autorités du pays affirment simplement que des mesures doivent être prises pour qu'il en soit ainsi, et qu'il est inacceptable d'exclure les déficients ou les handicapés mentaux.

Une fois qu'une telle position aurait été prise, je ne sais pas précisément quelles seraient les mesures concrètes à prendre. Toutefois, je ne m'opposerais pas, par exemple, à des projets-pilotes ou à des projets de démonstration au sein des services fédéraux. J'appuierais l'affectation de crédits aux organismes privés afin de les encourager à prendre davantage d'initiative pour intégrer les handicapés mentaux. Il y a certainement quelques mesures possibles. Je crois toutefois que s'il y a un problème, c'est avant tout parce que la question n'a pas été prise au sérieux. Prenons par exemple le programme de pensions d'invalidité. Il suffit de verser des prestations aux anciens malades psychiatriques et le problème est réglé. Eh bien, le problème n'est pas réglé. La pension d'invalidité est la source du problème et le programme bien qu'établi par les dirigeants qui ont les meilleures intentions est tout à fait inefficace.

**Le président:** Merci. Svend Robinson, député de Burnaby.

**M. Robinson:** Merci. Je m'excuse de m'être absenté durant la première partie de votre exposé mais j'ai lu votre mémoire et vous félicite tant pour son contenu que pour le travail que vous avez effectué par le passé. En qualité de porte-parole en matière de justice, j'ai eu l'occasion de collaborer avec la SCHL en vue de modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne, par exemple. Vous avez certainement joué un rôle important à cet égard.

Vu le peu de temps dont nous disposons, j'aimerais poser une seule question au sujet des programmes d'action positive. Compte tenu de tout ce que vous avez dit, à la fois dans votre mémoire et de vive voix, je ne saisis pas très bien votre attitude face à l'action positive, telle que précisée à la page 5 de votre mémoire. Vous y affirmez qu'il s'agit d'un aspect sur lequel il faut se pencher, que des problèmes se sont présentés à d'autres niveaux de gouvernement et qu'il faut effectuer d'autres recherches et d'autres études. Or sans vouloir vous vexer, toutes les études possibles ont déjà été faites et il n'y a plus rien à dire à ce sujet, mais la seule mesure que vous ayez à proposer consiste à verser des fonds à des organismes privés pour les inciter à faire preuve d'une plus grande créativité. Cela revient à soudoyer les entreprises, et je ne crois pas que nous devrions agir de la sorte pour obtenir la pleine intégration des handicapés mentaux à notre société.



*[Text]*

So I am disappointed, frankly, that you would not recognize, as many other witnesses have recognized, that the voluntary approach has not worked. We do not need more studies to tell us that. We do not need more research to tell us that. What we do need is a commitment to action and we need mandatory action. I would be interested in your comments on that.

• 1600

**A Voice:** The idea would be to have half-way houses. You cannot take somebody out of a mental hospital and put them on the street right away. They are lost and they are confused. They do not know what to do. If they had some help from a half-way house . . . and I do not mean houses that are owned by some Pakistani who lets them run with the bugs and everything else and has no control over them; I mean some people who are qualified to run these places . . . and put these people in there . . .

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I am sorry to interrupt, but our time is limited and if the woman has a submission to make, she could make it to us in the appropriate way; in a way that is not racist, as well.

**A Voice:** I am just saying that I think half-way houses are a good idea if they are run by trained personnel.

**The Chairman:** Thank you very much for that submission from the floor. I know it is a little out of standard procedure, but, after all, we are going across the country to hear from people. That is a recommendation—perhaps not part of your presentation—for half-way houses. I would have to note, though, that any reference to who is running such houses and any remarks about any national group are something we do not find acceptable in a country where we are searching for tolerance. We cannot solve some of the problems dealing with discrimination by perpetuating others.

Mr. Rohn.

**Mr. Rohn:** Just a quick response to Mr. Robinson's point. I am not surprised he is raising it. We also have a reference in a small paragraph to mandatory versus voluntary.

**Mr. Robinson:** Yes, that is the one I was referring to.

**Mr. Rohn:** In fact, the more research we are asking for is based on the British, and considerable American, experience, where you legislate attitudes.

Let me give you an example. Zoning laws very often discriminate. We can change zoning laws; but we have people on that street who are signing petitions against a group home. The issue is how do you in fact put that group home in place. If it is not going to be accepted on the street, you are not going to help the people.

*[Translation]*

Je suis franchement déçu que contrairement à bon nombre d'autres témoins, vous n'avez pas reconnu que les mesures volontaires n'ont pas résolu le problème. Nous n'avons pas besoin d'autres études ni d'autres recherches pour nous dire cela. Ce qu'il faut c'est un engagement concret et un programme d'action obligatoire. Qu'en pensez-vous?

**Une voix:** Il faudrait établir des foyers de transition. Il est impensable de laisser à elle-même une personne qui vient d'obtenir son congé d'un hôpital psychiatrique. Ces gens sont perdus et dans un état de grande confusion. Ils ne savent que faire. S'ils pouvaient s'adresser à un foyer de transition . . . et je ne parle pas de foyers qui fourmillent de punaises et autres bestioles de ce genre et qui sont tenus par des Pakistanais qui n'exercent aucune surveillance sur leurs pensionnaires. Ces foyers doivent être dirigés par un personnel compétent . . . et ces personnes doivent y être placées . . .

**M. Robinson:** Monsieur le président, excusez-moi d'intervenir, mais notre temps est limité et si madame désire intervenir, elle devrait suivre la procédure et de plus, s'abstenir de toute observation teintée de racisme.

**Une voix:** Je veux simplement dire qu'à mon avis, ce serait une bonne idée d'établir des foyers de transition, pourvu que ceux-ci soient dirigés par un personnel compétent.

**Le président:** Je vous sais gré de nous avoir fait cette remarque. Vous vous êtes un peu écartée de la procédure habituelle, mais, après tout, nous visitons toutes les régions du pays pour écouter ce que la population a à dire. Nous prenons note de votre recommandation, demandant l'établissement de foyers de transition, même si elle ne fait peut-être pas partie de votre exposé. Je tiens cependant à souligner que nous jugeons inadmissible toute allusion aux responsables de ces foyers et toute remarque au sujet d'un groupe ethnique quelconque, dans un pays où nous tentons d'inculquer la tolérance. Nous ne pouvons supprimer une forme de discrimination tout en perpétuant une autre.

Monsieur Rohn.

**M. Rohn:** J'aimerais simplement dire rapidement un mot au sujet de la remarque de M. Robinson. Je ne suis pas surpris qu'il l'ait faite. Nous avons également mentionné dans un petit article la possibilité d'adopter des dispositions légales impératives plutôt que facultatives.

**M. Robinson:** Oui, c'est de cela que je parlais.

**M. Rohn:** En réalité, nous revendiquons que des recherches plus fouillées soient faites à la lumière des précédents observés en Grande-Bretagne et surtout aux États-Unis, deux pays qui ont adopté des lois régissant les comportements.

Permettez-moi de vous donner un exemple. Les règlements de zonage sont souvent très discriminatoires. Nous pouvons les modifier mais nous ne pouvons rien faire contre les habitants d'une rue qui signent une pétition pour s'opposer à l'établissement d'un foyer de transition dans leur rue. Comment peut-on alors établir ce foyer? Si les habitants de la rue ne l'acceptent pas, on aidera personne.

[Texte]

So it is a difficult dilemma. We are not opposing mandatory legislated provisions. We are simply saying that this population does require a little more consideration before we make the decision. It is tempting to say, yes, we must; but it has not worked in the U.K., and we have bad examples from the United States.

**Dr. Pomeroy:** I am not much keener on corporate bribery perhaps than you. But I think we need to recognize that maybe we want to mandate; maybe we do not. I am not so sure. But if we mandate, it is going to need to be considerably more than I think people have thought it is. That is, it is not going to be enough to say, this is the law. It is going to take a great deal of implementation of some sort. Where it has been mandated, the way it has been mandated has been perhaps too crude, or perhaps not well enough thought out. The result, however, has been that it has not been the solution.

I think in some areas it is the solution. It is quite straightforward. It is easier to deal with. In this area the information we are getting from places where they have had to work on it is it has not worked as well as it ought to. So we are not going to say, well, let us put our eggs in that basket and then we will think the problem is taken care of. There may be a lot of research. I think we need another look and it needs to be handled in a more complex way.

**The Chairman:** On behalf of the committee, I would like to thank you very much for your brief, for your comments this afternoon, and for your earlier co-operation. Our committee, of course, has received four different papers from you, published by the Canadian Mental Health Association. We have someone on our staff who is doing a specific bit of work for us on mental disability and the charter, and he is making specific use of that material. So it is very helpful to us, and you are being very helpful to us in many ways, and for that I would like to express the sincere thanks of all members of the committee.

• 1605

Ladies and gentlemen, we still have to hear from five organizations this afternoon, so I hope you will indulge the Chair with the slight difficulty we have in terms of timing. We would like to have the groups come forward, and instead of the 30 minutes we could perhaps reduce it to 25 minutes. We still want to take the full time to hear from the presenter, but perhaps we will cut down on a little bit on the time for comments from the Members of Parliament so we can try to end as closely as possible on schedule. I know several MPs have to be back in Ottawa for 8 p.m. meetings there tonight of the Justice committee and other committees.

[Traduction]

Il s'agit donc d'une situation délicate. Nous ne nous opposons pas à l'adoption de dispositions légales contraignantes. Nous disons simplement qu'il faut accorder un peu plus d'attention à la population avant de prendre une décision. Il est tentant de dire que nous devons adopter de telles dispositions, mais elles n'ont rien donné au Royaume-Uni et l'exemple des États-Unis n'est guère encourageant.

**Dr Pomeroy:** Le soudoiment des entreprises ne me plaît pas plus qu'à vous, mais nous devons savoir ce que nous voulons; soit adopter des dispositions impératives, soit ne pas en adopter. Pour ma part je n'en suis pas sûr. Si toutefois nous choisissons d'adopter des dispositions contraignantes, il faudra mettre en place un mécanisme d'une envergure beaucoup plus considérable que ne l'imagine la population. En d'autres termes, il ne suffira pas de dire que telle est la loi. Il faudra disposer de multiples moyens de mise en oeuvre. Les dispositions légales impératives adoptées dans d'autres pays ont peut-être été trop sommaires, ou peut-être n'ont-elles pas été suffisamment élaborées. Cependant, il a été démontré qu'elles n'avaient rien résolu.

A mon avis, elles peuvent tout de même représenter la solution à certains problèmes. Il s'agit d'une méthode assez simple et facile à utiliser. Il ressort et n'empêche que d'après les renseignements transmis par les pays qui ont dû mettre en vigueur des dispositions contraignantes, les résultats n'ont pas été à la hauteur des attentes. Par conséquent, il n'est pas question de mettre nos oeufs dans ce panier et puis de s'imaginer que le problème est résolu. Il faudra peut-être faire beaucoup de recherches. Je pense que nous devons procéder à un examen supplémentaire et beaucoup plus détaillé de la question.

**Le président:** Au nom du Comité, j'aimerais vous remercier de nous avoir présenté votre exposé et fait part de vos commentaires cet après-midi. Nous vous savons également gré de nous avoir apporté votre collaboration auparavant. Bien entendu, vous nous avez fait parvenir quatre documents différents, publiés par l'Association canadienne pour la santé mentale. L'un de nos collaborateurs effectue présentement, à notre intention, une recherche précise sur la maladie mentale et la Charte, et il consulte justement ces documents. Ils nous sont donc très utiles et vous nous aidez également de nombreuses façons. Au nom de tous les membres du Comité, je tiens donc à vous remercier très vivement.

Mesdames et messieurs, il nous reste encore des représentants de cinq organismes à entendre cet après-midi, j'espère donc que vous me permettrez de faire quelques modifications afin de résoudre nos problèmes eu égard à la répartition du temps. Nous aimerions que les témoins prennent la parole mais qu'au lieu d'intervenir 30 minutes ils se limitent peut-être à 25 minutes. Cependant nous voulons allouer tout ce temps aux témoins mais pourrions réduire le temps de parole des députés de sorte qu'on pourra essayer de terminer cette séance à peu près à l'heure prévue. Je n'ignore pas que plusieurs députés doivent être de retour à Ottawa à 20 heures ce soir pour



[Text]

I would like then to call on our next group, the Women for Life, Faith and Family. I believe the organization is represented by two people, the co-ordinator of the organization, Betty Hamon, and a member, Shirley Pennell.

Good afternoon and welcome. I noticed you were patiently waiting your turn, so you are familiar with our format, which is really to turn the floor over to you so you can give us the benefit of your thoughts on section 15 of the charter, and if there is any time left of the 25 minutes we will have questions from Members of Parliament.

**Mrs. Betty Hamon (Co-ordinator, Women for Life, Faith and Family):** Thank you very much; I appreciate that. I notice you are all being very patient, not just us.

Women for Life, Faith and Family is a national organization of Roman Catholic women with members in every province. We believe in supporting the traditional nuclear family, protecting the rights of parents and their children, and expressing support or opposition to proposed changes in legislation that will affect the family. We will discuss the following subjects: protection in law for babies *in utero*; parents' rights; women's rights; sexual orientation. Each section discusses reasons for including or rejecting rights that are not presently listed in section 15 of Canada's Charter of Rights and Freedoms. Several recommendations are made on each of these four concerns.

Because of the giant strides that have been made during the past 10 years in medical technology that deals with prenatal diagnosis and treatment, it surely must follow that a very young human being who is being viewed by means of ultrasound and who may be undergoing intrauterine surgery or blood transfusion is indeed an individual. This individual is recognizable as a tiny member of the human family. He is often a different sex from his mother. Often he or she has a different blood type, and always a different genetic code, so no longer can be considered a part of the mother's body.

Does not justice require that we grant a very young baby—whether or not he or she has been born and whether or not he or she has already received specialized neo-natal treatment to enable him or her to be born alive—the title of individual? Since medical science regards the neo-nate as an individual, surely it is time the law granted legal personality to the pre-born baby.

Edward Keyserlingk, a member of the Carleton University Faculty of Law, has published a study for McGill University's Institute of Comparative Law. Mr. Keyserlingk believes the unborn child should be recognized as a legal person from the moment of conception. The necessary changes in law could be accomplished by revising the definition of child in provincial child welfare legislation to include the unborn.

[Translation]

assister à des réunions du comité de la Justice et d'autres comités.

J'aimerais maintenant céder la parole au prochain groupe, *Women for Life, Faith and Family*. Je crois que cet organisme est représenté par deux personnes, la coordonnatrice, M<sup>me</sup> Betty Hamon, et un membre, M<sup>me</sup> Shirley Pennell.

Bonjour et soyez les bienvenues. J'ai remarqué que vous attendiez patiemment votre tour, vous devez donc savoir comment nous procédons, c'est-à-dire que nous vous donnons d'abord la parole pendant vingt-cinq minutes afin que vous puissiez nous faire part de vos idées au sujet de l'article 15 de la Charte après quoi, s'il reste encore du temps, les députés pourront poser des questions.

**Mme Betty Hamon (coordonnatrice, *Women for Life, Faith and Family*):** Merci beaucoup; je comprends votre situation. Je remarque que vous aussi êtes très patients, pas seulement nous.

*Women for Life, Faith and Family* est un organisme national de femmes catholiques comptant des membres dans chaque province. Nous croyons qu'il faut appuyer la famille nucléaire traditionnelle, protéger les droits des parents et ceux de leurs enfants et partout prendre position pour ou contre les modifications proposées aux lois touchant la famille. Nous aborderons les sujets suivants: la protection juridique des enfants avant leur naissance, les droits des parents, les droits des femmes et l'orientation sexuelle. Nous présentons plusieurs recommandations concernant chacun de ces quatre sujets.

Étant donné les énormes progrès réalisés ces dix dernières années en technologie médicale en ce qui a trait au diagnostic et au traitement des problèmes prénatals, il s'ensuit certainement qu'un être humain très jeune susceptible de faire l'objet d'un examen par échographie, d'une intervention chirurgicale ou encore d'une transfusion de sang intrautérine est effectivement une personne. Cette personne est reconnaissable comme un membre de très petite taille de la famille humaine. L'enfant n'est souvent pas du même sexe que la mère. Souvent, il ou elle appartient à un autre groupe sanguin et il a toujours un code génétique différent, de telle sorte qu'on ne peut plus le considérer comme une partie du corps de la mère.

La justice ne nous oblige-t-elle pas d'accorder au très jeune enfant—que ce soit avant ou après sa naissance et qu'il ait ou non reçu des soins néo-natals destinés à lui permettre de naître en vie—le titre de personne humaine? Il est sûrement temps que la loi reconnaisse l'enfant comme une personne humaine, dès avant sa naissance.

Edward Keyserlingk, professeur à la Faculté de droit de l'Université Carleton a publié une étude à l'intention de l'institut de droit comparé de l'Université McGill. M. Keyserlingk estime que l'enfant doit être reconnu comme une personne par la loi dès le moment de la conception. À cette fin il faudrait apporter des modifications nécessaires aux lois, plus précisément de réviser la définition de l'enfant figurant dans les lois provinciales sur le bien-être des enfants, de manière à ce qu'elles incluent les enfants en gestation.

[Texte]

Mr. Keyserlingk explains that regulations aimed at preventing child abuse would automatically apply to the foetus, who is often damaged during pregnancy by the excessive use of alcohol or drugs by his or her mother. Social workers or medical personnel would be required to report cases of suspected foetus abuse. Social agencies would extend their support services to expectant parents. An alcoholic or drug-addicted mother could be put in touch with a supportive environment to aid her in protecting her child from being born with a drug addiction or foetal alcohol syndrome. When freedom from prenatal abuse becomes a right of pre-born babies, then freedom from deliberate prenatal homicide must also become their right. The right to be born alive must be intrinsic in law, for law exists to protect our fundamental rights, the most basic of which is our right to life.

• 1610

Canadian law also considers the unborn child to have legal personality for some purposes, such as inheriting property before birth and the right to sue once born for prenatal injuries. The time has obviously come for the law to bring its definition of individual and legal person into the 21st Century. Such recognition would be necessary for a foetal abuse ruling to be taken seriously.

Parents' rights: Discrimination on the basis of age, as listed in section 15 of the Charter of Rights and Freedoms, must be clarified to recognize parental responsibility for their minor children. The federal discussion paper *Equality Issues in Federal Law* does not mention under the age of majority section the dilemma of health care for minor children. Although each province has a minimum age for voting, driving and obtaining alcohol, the consent of minor children to medical and surgical procedures has continually failed to receive legislative assent in some provinces. Physicians and social agencies often disregard the law.

Minor children must be able to depend upon the care and support of their parents until they reach the age of maturity. Surely if a child is too immature to vote, to drive a motor vehicle, to consume alcohol or to make a legal contract, it follows that the child must also be incapable of making a mature decision regarding the mental and physical outcomes of certain medical and surgical procedures which may leave permanent emotional scars.

We are referring to prescription drugs which may cause permanent sterility and medical interventions such as surgical sterilization and elective abortion. There is an inequality that exists which denies prospective fathers the right to share in the decision to terminate or continue an unintentional pregnancy.

[Traduction]

Selon M. Keyserlingk, les règlements visant à prévenir les mauvais traitements à l'endroit des enfants s'appliqueraient automatiquement au fœtus, qui est souvent atteint par le fait que sa mère fait des abus d'alcool ou de drogues. Les travailleurs sociaux ou les travailleurs de la santé seraient donc tenus de signaler les cas possibles de mauvais traitements à l'endroit du fœtus. Des organismes spéciaux de soutien offriraient leurs services aux parents qui attendent un enfant. Une mère alcoolique ou toxicomane pourrait être mise en contact avec un milieu propice, qui l'aidera à empêcher que son enfant ne souffre à la naissance de toxicomanie ou du syndrome d'alcoolisme fœtal. En outre, si l'on reconnaît aux enfants le droit d'être protégés contre les mauvais traitements qu'ils peuvent subir avant leur naissance, on doit également leur accorder le droit d'être protégés contre l'homicide prénatal. Le droit de naître vivant doit faire partie intrinsèque du droit, car le système juridique existe pour protéger nos droits fondamentaux, dont le plus important est notre droit à la vie.

Le droit canadien considère également que l'enfant à naître est une personne juridique à certaines fins, comme d'hériter une propriété avant la naissance et le droit de poursuite après la naissance pour des lésions prénatales. Il est plus que temps que le droit adopte une définition de la personne individuelle et juridique conforme au vingt-et-unième siècle. Une telle reconnaissance est nécessaire si l'on veut qu'un jugement concluant à des mauvais traitements infligés au fœtus soit pris au sérieux.

Les droits des parents: La discrimination fondée sur l'âge, telle qu'elle figure à l'article 15 de la Charte des droits et libertés, doit être plus claire de telle sorte qu'elle reconnaisse la responsabilité des parents envers leurs enfants mineurs. Le document de travail fédéral intitulé *Les droits à l'égalité et la législation fédérale* dans sa section portant sur l'âge de la majorité ne mentionne pas le dilemme que représentent les soins de santé des enfants mineurs. Bien que chaque province ait établi un âge minimum pour voter, conduire et obtenir de l'alcool, le consentement de l'enfant mineur aux interventions médicales et chirurgicales n'a jamais réussi à obtenir l'assentiment législatif dans certaines provinces. Cependant, souvent les médecins et les organismes sociaux ne tiennent pas compte de la loi.

Les enfants mineurs doivent dépendre des soins et du soutien de leurs parents jusqu'à ce qu'ils atteignent leur majorité. Évidemment, si un enfant n'a pas la maturité suffisante pour voter, conduire un véhicule automobile, consommer de l'alcool ou conclure un contrat, il s'ensuit qu'il lui manque aussi la maturité nécessaire pour prendre une décision relative aux conséquences mentales et physiques que peuvent entraîner certains actes médicaux et chirurgicaux, c'est-à-dire parfois des cicatrices affectives permanentes.

Nous faisons allusion aux médicaments d'ordonnance pouvant causer la stérilité permanente et aux interventions médicales comme la stérilisation chirurgicale et l'avortement au choix. À ce dernier sujet, il existe une inégalité privant les pères du droit de participer à la décision de mettre fin à une



## [Text]

Fathers' rights should be recognized before birth as well as after, when many fathers would share responsibility for the newborn baby. If the alternative were the termination of that baby's life, that right does not exist at the present time.

We include in parents' rights the topic of affirmative action. We believe affirmative action in many cases causes reverse discrimination. Often the best qualified applicants for a position are excluded even from competing for employment unless they belong to one of the disadvantaged groups such as women, ethnic and visible minorities or the handicapped. Our organization believes the only time affirmative action should be considered by an employer is when the sole wage earner with dependants is among several equally qualified applicants. Whether the applicant is male, female, ethnic minority or handicapped, if he or she is the sole supporter of a dependent family, then preference should be given when hiring.

Women's rights: Because Canada has already ratified the United Nations Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women, the possibility exists that this convention could be used to give added weight to charter arguments for a woman's right not to be pregnant. Since abortion is considered to be one of the several methods of family planning which the convention declares must be accessible to women, our parliamentary system of legislation by elected members appears to be threatened.

Canadians were assured by former Prime Minister Trudeau that Parliament's right to legislate on the matter of abortion was not affected by the Charter of Rights. Now Canadians must be reassured that their right to elect members who can still enact legislation to change the present abortion law has not been lost by Canada's ratification of the United Nations convention.

Women, because of their physical limitations, should not be required to serve in active combat. The average woman has 23% of her body weight made up of muscle mass, whereas 40% of the average body weight of men is muscle. Physical strength and endurance cannot be legislated. Men are endowed with these attributes not because the Creator was discriminating against women but because women have other different important tasks to perform which men are not physically able to do.

• 1615

In this section we would like to discuss the concept of equal pay for work of equal value. This is not the same as equal pay for equal work, which has been the law in Canada for some time. Work of equal value would necessitate appointing a government bureau which would compare the typically female jobs—such as nurses, secretaries, teachers, day-care workers, waitresses—with typically male jobs—such as plumbers,

## [Translation]

grossesse non-désirée ou de la poursuivre. Les droits des pères devraient être reconnus tant avant la naissance que par après, où ils seraient nombreux à partager la responsabilité du nouveau-né. Cependant, dans l'éventualité où l'on décide de mettre fin à la vie de ce bébé, un tel droit n'existe pas à l'heure actuelle.

Nous incluons dans le droit des parents la question de l'action positive. Nous estimons que dans de nombreux cas, l'action positive constitue une forme de discrimination à rebours. Souvent, les candidats les plus compétents à un poste sont exclus même de concourir à moins qu'ils n'appartiennent à un groupe défavorisé, comme les femmes, les minorités ethniques et visibles ou les handicapés. Or, notre organisation considère que les seules circonstances où un employeur devrait envisager l'action positive sont lorsqu'un gagne-pain unique avec personnes à charge se retrouve parmi plusieurs candidats de même compétence. Que le candidat soit de sexe masculin ou féminin, qu'il appartienne à une minorité ethnique ou qu'il soit handicapé, s'il est le seul soutien d'une famille, il devrait se voir accorder la préférence au moment de l'embauche.

Les droits des femmes: Étant donné que le Canada a déjà ratifié la Convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, il est possible que cette convention serve à renforcer des arguments de la Charte reconnaissant à la femme le droit de ne pas être enceinte. Étant donné en outre que l'avortement est considéré comme une méthode parmi d'autres de planification familiale que la convention déclare devoir être accessible aux femmes, notre système parlementaire de législation par des députés élus semble en péril.

L'ancien Premier ministre Trudeau a naguère assuré les Canadiens que le droit du Parlement de légiférer en matière d'avortement ne serait pas touché par la Charte des droits. Maintenant, les Canadiens doivent avoir l'assurance que leur droit d'élire des députés qui peuvent modifier la loi actuelle sur l'avortement ne disparaîtra pas du fait que le Canada a ratifié la convention des Nations Unies.

Les femmes, en raison de leurs limites physiques, ne devraient pas être obligées de servir au combat. Le poids du corps de la femme moyenne est dans des proportions de 23 p. 100 composé de masse musculaire, tandis que cette composante atteint 40 p. 100 du poids moyen de l'homme. La force physique et l'endurance ne peuvent être établies par voie législative. Les hommes ont ces caractéristiques physiques non pas parce que le Créateur a fait preuve de discrimination contre les femmes, mais parce que les femmes ont d'autres tâches importantes à accomplir que les hommes sont physiquement incapables de réaliser.

Dans cette section, nous voudrions traiter de la notion du salaire égal pour un travail de valeur égale. Ce n'est pas la même chose que le salaire égal pour un travail égal, idée qui est inscrite dans la loi canadienne depuis un certain temps. Le travail de valeur égale exigerait la mise sur pied d'un service gouvernemental qui comparerait les emplois typiquement féminins, comme ceux d'infirmières, de secrétaires, d'ensei-

## [Texte]

engineers, loggers, carpenters, or electricians. Instead of the marketplace determining the value of a particular service, a government board would decide the price we pay for certain skills. We suggest that this would reduce the responsibilities of labour and management.

The solution would be for women to choose professions where the pay scale is higher because the service provided is considered to be more valuable. No woman is denied the chance to enter any profession she chooses, provided she follows the same course of study and does not interrupt her career. If she decides to marry and have children, then the time she takes away from her profession is done as a career decision and should not be considered discrimination.

A glaring example of discrimination against women is being practised in an ongoing way by the federal Department of the Secretary of State for the Status of Women. In order to be equal, women's groups which receive funding must conform to a very narrow definition. The "Canadian cartel"—which includes the National Action Committee on the Status of Women, the federal Advisory Council on the Status of Women and the National Women and the Law—exclude all pro-family women's groups from a fair share in the \$10,300,000 budgeted for women's programs for 1984-85. In spite of the legitimate position of women's groups whose members disagree with repealing the abortion law, establishing universal government-subsidized day care centres or supporting no-fault divorce legislation, no funding is available unless unanimity can be reached on such controversial subjects. This is unfair and discriminatory.

If pluralism is a consideration in other departments within the Secretary of State's ministry, surely, for the sake of women's equality, it should be appreciated in the women's program.

**Sexual orientation:** We do not support the inclusion of sexual orientation in section 15 of Canada's Charter of Rights and Freedoms. There was a great deal of debate on this issue during the joint Senate-Commons committee hearings on the Constitution. The only members of the committee who supported the amendment to include rights for homosexuals were the members of the New Democratic Party. Two members in favour and 22 members against was a clear message that Canadians do not want special rights to homosexuals.

We agree that Canada's Armed Forces should continue to exclude practising homosexuals and lesbians from enrolment and we believe that parents should retain their right not to have their children taught by homosexual or lesbian teachers. The purpose is not to deprive homosexuals of employment but to discourage children from accepting as legitimate a lifestyle which their parents consider unacceptable.

## [Traduction]

gnantes, de travailleuses en garderie et de serveuses, avec des emplois typiquement masculins, comme ceux de plombiers, d'ingénieurs, de bûcherons, de charpentiers ou d'électriciens. Plutôt que de laisser le marché déterminer la valeur d'un service particulier, un organisme de l'État déciderait du prix à payer à certaines compétences. À notre avis, cela réduirait les responsabilités des syndicats et du patronat.

En guise de solution, les femmes devraient choisir des professions où l'échelle salariale est plus élevée du fait que le service offert est considéré d'une plus grande valeur. Aucune femme ne se voit refuser l'accès à quelque profession que ce soit, pourvu qu'elle suive les mêmes études et n'interrompe pas sa carrière. Si elle décide de se marier et d'avoir des enfants, le temps qu'elle ne consacre pas à sa profession tient à une décision de carrière et ne devrait pas être considéré comme de la discrimination.

On peut citer un exemple flagrant de discrimination exercée contre les femmes dans les usages courants du ministère fédéral du Secrétariat d'État chargé de la situation de la femme. Afin d'être égaux, les groupes de femmes recevant des subventions doivent se conformer à une définition très étroite. Le «cartel canadien», qui comprend le Comité national d'action sur le statut de la femme, le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme et l'Association nationale de la femme et du droit, exclut tous les groupes de femmes favorables à la famille d'une part équitable des 10,3 millions de dollars inscrits au budget des programmes des femmes pour 1984-1985. Malgré les idées légitimes des groupes de femmes dont les membres ne sont pas d'accord avec l'abolition de la loi sur l'avortement, l'établissement de garderies universelles subventionnées par l'État ou une loi sur le divorce sans égard à la faute, aucun financement ne leur est accessible, à moins que l'unanimité ne se fasse sur des sujets aussi controversés. Or cela est injuste et discriminatoire.

Si le pluralisme est pris en compte dans d'autres services du Secrétariat d'État, et ce au nom de l'égalité des femmes, il devrait certainement exister au sein du programme des femmes.

**L'Orientation sexuelle:** Nous n'appuyons pas l'inclusion de l'orientation sexuelle dans l'article 15 de la Charte des droits et libertés du Canada. De nombreux débats ont entouré cette question lors des audiences du Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes chargé de la constitution. Les seuls membres du Comité à avoir appuyé l'amendement visant à inclure les droits des homosexuels étaient les membres du nouveau parti démocratique, c'est-à-dire deux voix favorables contre vingt-deux défavorables. C'était là un message clair précisant que les Canadiens ne veulent pas de droits spéciaux pour les homosexuels.

Nous sommes d'avis que les Forces armées du Canada doivent continuer à exclure les homosexuels et les lesbiennes actifs de leurs rangs et nous croyons que les parents devraient conserver leur droit d'empêcher que leurs enfants ne reçoivent leur l'enseignement d'homosexuels ou de lesbiennes. Une telle position ne cherche pas à priver les homosexuels d'emplois, mais à dissuader les enfants de reconnaître comme légitime un mode de vie que leurs parents considèrent comme inacceptable.



## [Text]

I would like to sum up our recommendations again. We recommend that babies *in utero* from the moment of conception be granted legal personality so that any form of parental abuse can be prevented. We recommend that minor children be protected by recognizing parental responsibility for consent to medical and surgical procedures. We recommend that fathers of unborn babies be granted rights equal to those of the mother. We recommend that Parliament retain its right to legislate on the matter of abortion. No right to abortion exists under section 15 of the Charter of Rights and Freedoms, nor because Canada has ratified the United Nations Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination Against Women.

Government funding of women's groups must be fair and unbiased. To finish this, homosexual and lesbian Canadians have the same rights under the Charter of Rights as every other individual; no special right should be added.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much for moving through your brief that quickly.

**Mrs. Hamon:** I moved quickly on purpose.

**The Chairman:** Yes, you did, and it has left us with about five minutes for questions from Members of Parliament. We will begin with Pauline Browes.

**Mrs. Hamon:** May I ask permission for Mrs. Pennell to take her turn now and answer the questions, if you do not mind, because she submitted this.

• 1620

**The Chairman:** Certainly. We believe in all kinds of equality, including shared time with the microphones.

**Mrs. Browes:** Thank you very much, Mr. Chairman.

Part of the mandate of this committee is to hear from Canadians, and the second part is to report to Parliament. As we have been travelling across the country, we have been hearing from more than 500 individuals who have been sitting at the table expressing their viewpoints to us. They have not always been the same, and the viewpoint that you bring forth to this committee today has probably been expressed less than the opposite view. As much as I may take issue with some of the items you have brought forth, I think in the democratic process that we are in that it is important you did come to give us your point of view.

My question would be concerning your recommendations of how you rationalize in many of them section 15. I can see that you have your personal opinion, or your group's opinion, of what Canadian society should be or should not be, and yet on the other hand you may all hold those different views, but we have the task of dealing with those views in relation with section 15. And when section 15 starts with "Every individual is equal before and under the law", I have some difficulty with

## [Translation]

Avant de terminer, je voudrais résumer nos recommandations. Nous recommandons que les enfants en gestation, dès le moment de la conception soient considérés comme une personne au sens de la loi afin d'empêcher toute forme de mauvais traitement de la part des parents. Nous recommandons donc que les enfants mineurs soient protégés par le truchement de la responsabilité parentale pour ce qui est du consentement aux interventions médicales et chirurgicales. Nous recommandons que les pères d'enfants en gestation se voient reconnaître des droits égaux à ceux de la mère. Nous recommandons que le Parlement conserve son droit de légiférer sur la question de l'avortement. Il n'existe pas de droit à l'avortement, ni en vertu de l'article 15 de la Charte des droits et libertés, ni du fait que le Canada a ratifié la convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes.

Le gouvernement doit subventionner les groupes de femmes de façon équitable et non tendencieuse. Enfin, les homosexuels et les lesbiennes canadiens jouissent des mêmes droits en vertu de la charte des droits que toute autre personne; ils ne devraient bénéficier d'aucun droit spécial supplémentaire.

Merci.

**Le président:** Merci beaucoup de nous avoir présenté votre exposé aussi rapidement.

**Mme Hamon:** Je l'ai fait volontairement.

**Le président:** Oui, en effet, et cela nous laisse environ cinq minutes à consacrer aux questions de députés. Nous commencerons par Pauline Browes.

**Mme Hamon:** Puis-je vous demander de donner la parole à M<sup>me</sup> Pennell maintenant et la laisser répondre aux questions, étant donné que c'est elle qui a présenté ceci.

**Le président:** Certainement. Nous croyons à toutes sortes d'égalité, y compris le temps partagé aux microphones.

**Mme Browes:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Une partie du mandat de notre comité est d'entendre les Canadiens et l'autre est de faire rapport au Parlement. Lors de nos déplacements à travers le pays, nous avons entendu les témoignages de plus de 500 personnes devant nous. Les avis exprimés n'ont pas toujours été les mêmes, et l'opinion que vous présentez devant notre comité aujourd'hui l'a probablement été moins souvent que l'avis contraire. Même si je peux ne pas être d'accord avec certains des éléments que vous avez exposés, je pense qu'étant donné le système démocratique dans lequel nous vivons, il importe que vous soyez venues nous faire part de votre point de vue.

Ma question porte sur vos recommandations et la manière dont vous conciliez un grand nombre d'entre elles avec l'article 15. Je peux constater que vous avez votre avis personnel ou un avis de groupe sur ce que devrait être ou ne devrait pas être la société canadienne et pourtant, eu égard de tous ces avis différents, nous avons la tâche de les considérer par rapport à l'article 15. Or étant donné que l'article 15 commence par «La loi ne fait exception de personne et s'applique également à

## [Texte]

some of the recommendations you have, and I was wondering if you feel you have put the test of section 15 to your recommendations.

**Ms Shirley Pennell (Women for Life, Faith and Family):** I think I can answer from an organization which represents Catholic women. Our main concern is Christian marriage, the family and children. We see in the wording of section 15 tremendous attacks on the family for the future if the wording of section 15 were applied as an equal rights amendment, which, as you know, was defeated in the United States. But in the United States they have protection, which we did not have in 1981, in that 75% of the states had to ratify it. All of the dangers to the family that were foreseen in the United States we were warned about in 1981, but I do not think many Canadians were listening.

We see in that discrimination clause that we have with one stroke of the pen an equal rights amendment far more radical than the United States had proposed. We see there will be changes, no doubt, in our marriage laws, where male and female language will be removed. And, as I hear on the radio, already they are trying to use the word "spouses", which means then that a marriage may be contracted between two males or two females; the children's aid societies will not be able to stop adoption of children.

What I am saying is that we see section 15 as a total attack on the foundation of a good stable country—the family. As the family goes, so goes the country. If you do not protect stable marriages—that is between a male and a female—also the rights of children; to grant the most fundamental right of life to allow a child to be born . . . All of those things we see in the future of our country of Canada as being an attack on the family.

As a Christian and a Catholic organization, we stand for basic moral values that have been with us for many, many centuries, and we see there will be an attack on those fundamental values that affect the family.

**Mrs. Browes:** As much as I would like to ask another question, I think the time has elapsed, Mr. Chairman, so I will pass.

• 1625

**The Chairman:** Thank you very much for making your views so well and clearly known to us. I think your final comment concerns all of us, that you see section 15 as an attack on the family. We certainly hope to see it as much more than that, but it is the expression of your views, as you have given them to us today, that helps us to ensure that we are getting all those points of view well represented before us.

**Mrs. Hamon:** Thank you, Mr. Chairman.

## [Traduction]

tous», j'ai quelques difficultés avec certaines des recommandations que vous nous avez faites et je me demande donc si vous les avez mises à l'épreuve de l'article 15.

**Mme Shirley Pennell (Women for Life, Faith and Family):** Je pense être au mesure de répondre au nom d'une organisation qui représente les femmes catholiques. Notre principale préoccupation est le mariage chrétien, la famille et les enfants. Nous voyons dans le libellé de l'article 15 une véritable attaque contre la famille s'il est mis en vigueur dans le sens d'un amendement visant à établir l'égalité des droits, mesure qui, vous ne l'ignorez pas, a été défaite aux États-Unis. Toutefois, les États-Unis, disposent d'une forme de protection, que nous n'avions pas en 1981, c'est-à-dire le fait que 75 p. 100 des États doivent ratifier un tel amendement. En 1981, tous les dangers qui guettent la famille ont été prévus aux États-Unis, et nous en avons donc été prévenus, mais je ne pense pas que beaucoup de Canadiens écoutaient.

Nous estimons que cette disposition relative à la discrimination nous a donné, d'un seul trait de plume, un amendement sur l'égalité des droits beaucoup plus radical que celui qui a été proposé aux États-Unis. Nous entrevoyons des changements, sans aucun doute, dans nos lois sur le mariage, où l'on cessera de parler d'hommes et de femmes. Et, selon ce que j'ai entendu à la radio, on essaye déjà d'utiliser plutôt l'expression «conjoints», ce qui signifie qu'un mariage peut se faire entre deux hommes ou deux femmes; les sociétés de protection de l'enfance ne pourront donc pas empêcher l'adoption d'enfants.

Ce que je dis, c'est qu'à notre avis, l'article 15 est une attaque à fond de train contre le fondement même d'un bon pays stable, la famille. Le sort de la famille est déterminant pour le sort du pays. Si vous ne protégez pas les mariages stables, c'est-à-dire entre un homme et une femme et également les droits des enfants y compris le droit le plus fondamental de tous, celui de permettre à un enfant de naître . . . Nous tenons toutes ces choses que peut nous réserver l'avenir de notre pays le Canada comme un assaut contre la famille.

A titre d'organisation chrétienne et catholique, nous sommes favorables aux valeurs morales fondamentales qui sont avec nous depuis de nombreux siècles et sont liées à la famille tout en prévoyant qu'elles subiront des attaques.

**Mme Browes:** Même si je voulais bien poser une autre question, je crois que le temps est écoulé, monsieur le président, et j'y renonce donc.

**Le président:** Merci beaucoup de nous avoir fait part de vos avis aussi bien, et avec tant de clarté. Je pense que votre dernière remarque nous concerne tous, à savoir que vous considérez l'article 15 comme une attaque contre la famille. Nous espérons certainement le considérer comme beaucoup plus que cela, mais c'est l'expression de l'avis que vous nous avez communiqué aujourd'hui, qui nous aide d'ailleurs à faire en sorte que tous les points de vue soient bien représentés auprès de nous.

**Mme Hamon:** Merci, monsieur le président.



[Text]

**The Chairman:** The next organization we will be hearing from this afternoon is the Canadian Teachers' Federation. We have three representatives of the federation with us today. They are the president, Brian Shortall; the secretary general, Stirling McDowell; and the director of research, Geraldine Gilliss. Welcome to the parliamentary committee on equality rights.

**Mr. Brian Shortall (President, Canadian Teachers' Federation):** Thank you very much, Mr. Chairman.

First of all, I would like to express the appreciation of the Canadian Teachers' Federation for the opportunity of appearing before you, for the purposes of discussing our submission. I am aware of the demands placed upon you and also your desire to receive input from and to hold discussions with the many appropriate groups, organizations and individuals concerned with your work.

I represent 14 provincial and territorial teacher organizations. In excess of 220,000 Canadian teachers in every province and territory are allied under the umbrella of the Canadian Teachers' Federation. These teachers meet 3.9 million students each and every day the schools are in session. The chronological parameters of our work range essentially from kindergarten to secondary school completion. CTF is completely funded by teacher dollars. Its mandate is to act on behalf of those provincial and territorial member groups at the interprovincial, national and international levels.

The contents of the CTF submission, therefore, are on behalf of and authorized by our various members. Mrs. Gilliss, Dr. McDowell and myself are more than prepared to enter into discussion with your members later, but I am going to take some time to go through the introductory statement—more so because of the lateness with which we have just given you our submission.

The federation itself maintains a rather small office in Ottawa. Given the breadth of teacher interests and the limited resources we have available, we do not contemplate launching charter cases. However, we may very well be assisting some of our member groups that may choose to do so.

Teachers' broadly based interest in equality may be illustrated with reference to our program and policy proposals for the next year. As you peruse our introductory statement you will find various examples where we have substantial activity and the question of equality, both in developing policy and also in carrying out programs, from the point of view of conferences, committees and studies.

It is worth noting that teachers are aware that inequalities exist within their own profession as well as outside it. In this respect, I would draw your attention to the first table in our brief, which provides some statistical information indicating that systemic discrimination exists within the teaching profession, despite the fact that overt discrimination has been removed.

[Translation]

**Le président:** La prochaine organisation que nous entendrons cet après-midi est la Fédération canadienne des enseignants. Nous avons trois représentants de la Fédération avec nous. Ce sont le président, Brian Shortall; le secrétaire général, Stirling McDowell; et la directrice de la recherche, Geraldine Gilliss. Soyez les bienvenus au comité parlementaire sur les droits à l'égalité.

**M. Brian Shortall (président, Fédération canadienne des enseignants):** Merci beaucoup, monsieur le président.

Tout d'abord, je tiens à vous exprimer la reconnaissance de la Fédération canadienne des enseignants de l'occasion que vous lui donnez de témoigner devant vous afin de discuter de notre mémoire. Je suis conscient des exigences auxquelles vous devez vous plier et également de votre désir de vous faire communiquer des idées et d'en discuter avec les nombreux groupes, organisations et personnes qui s'intéressent à votre travail.

Je représente 14 organisations provinciales et territoriales d'enseignants. La fédération canadienne des enseignants regroupe plus de 220,000 enseignants canadiens répartis dans toutes les provinces et territoires de notre pays. Ces enseignants rencontrent 3,9 millions d'élèves chaque jour de l'année scolaire. Les paramètres chronologiques de notre travail s'étendent essentiellement de la maternelle jusqu'à la fin du cours secondaire. La FCE est entièrement financée par les enseignants. Son mandat est d'agir au nom des groupements provinciaux et territoriaux aux niveaux interprovincial, national et international.

Le contenu du mémoire de la FCE représente donc nos divers membres et est autorisé par eux. M<sup>me</sup> Gilliss, M. McDowell et moi-même sommes tout à fait prêts à discuter plus tard avec vos membres, mais je vais d'abord prendre quelques moments pour vous présenter notre déclaration liminaire, d'autant plus que nous vous avons remis notre mémoire assez tard.

La fédération elle-même dispose d'un bureau relativement petit à Ottawa. Étant donné l'importance des intérêts des enseignants et nos ressources limitées, nous n'avons pas l'intention d'entreprendre des actions judiciaires en vertu de la Charte. Toutefois, nous pouvons très bien aider certains de nos groupes membres qui pourront choisir de le faire.

Le vaste intérêt des enseignants pour la question de l'égalité peut être illustré par la mention de notre programme et de nos propositions de politique relatives à la prochaine année. En parcourant notre déclaration, vous trouverez divers exemples indiquant l'importance de nos activités en matière d'égalité, tant dans l'élaboration de la politique que dans la réalisation des programmes, du point de vue des conférences, des comités et des études.

Il importe de noter que les enseignants sont conscients de l'existence d'inégalités au sein de leur propre profession ainsi qu'à l'extérieur. A ce sujet, j'attirerais votre attention sur le premier tableau de notre mémoire; on y retrouve des renseignements statistiques établissant que la discrimination systémique existe à l'intérieur même de la profession ensei-

[Texte]

As you will note, women teachers hold only 14% of the principalships in Canadian schools, although they constitute more than half of the teacher population.

We realize that inequalities in the teaching profession may be outside the strict purview of your committee. However, we point out that our knowledge of the characteristics of the teaching profession is highly dependent upon statistics collected by a federal agency. We hope, therefore, that your committee will commend Statistics Canada for its efforts to date and provide strong support for future improvements in statistical reporting.

• 1630

In preparing our submission, we have taken literally the committee's mandate to deal with federal policies and programs in a broad manner rather than to focus on specific details and various statutes. The brief therefore deals with two areas in which we feel the federal government has an important contribution to make toward developing a more equal society. First, we deal with the promotion of equality of opportunity in education. Secondly, we outline social policies which would be of importance to the entire Canadian population.

• 1635

We begin by pointing out that a variety of recent reports indicate that systemic discrimination of various types is present in the educational system. We also point out that it is not possible to resolve these problems with the resources currently available. We note that inequalities exist on an interprovincial scale. In our brief, table 2 provides statistics suggesting that the incidence of functional illiteracy among young people may be related to the ability to pay of the various provincial jurisdictions. We also note, and document in Table 3, the decrease in equalization of provincial resources for education during the past decade. In 1975, the lowest province was able to spend on education per pupil an amount equal to 70% of the amount spent by the richest province. By 1982, the lowest province was only able to spend 56%.

Although the federation is fully conscious of the fact that the right to make laws in respect to education is accorded by Constitution to provinces, we nevertheless feel that the federal government can play three important roles in education without damage to provincial autonomy. These roles are consultation, equalization, and support of special projects.

In the area of consultation, we have for many years advocated the establishment of a Canadian office of education

[Traduction]

gnante, malgré le fait que la discrimination ouverte ait été supprimée.

Comme vous le noterez, les enseignantes ne détiennent que 14 p. 100 des postes de directeur dans les écoles canadiennes, bien qu'elles constituent plus de la moitié des effectifs enseignants.

Nous sommes conscients du fait que les inégalités observées dans la profession enseignante peuvent déborder du champ d'étude et d'intervention de votre comité. Toutefois, nous soulignons que notre connaissance des caractéristiques de la profession enseignante dépend fortement des données recueillies par un organisme fédéral. Nous espérons donc que votre Comité félicitera Statistique Canada de ses efforts déployés jusqu'à maintenant et qu'il appuiera fermement les améliorations qu'on apportera ultérieurement aux publications statistiques.

Lors de la préparation de notre exposé, nous avons tenu compte du mandat strict du Comité, c'est-à-dire les politiques et les programmes fédéraux en général, plutôt que de traiter de questions plus précises et de lois particulières. Le mémoire porte donc sur deux domaines où nous estimons que le gouvernement a un rôle important à jouer en ce qui a trait à l'établissement d'une plus grande égalité dans notre société. Nous traiterons d'abord des moyens favorisant l'égalité des chances en matière d'éducation. En second lieu, nous esquisserons des politiques sociales qui peuvent être importantes pour l'ensemble de la population canadienne.

Nous commençons par préciser que divers rapports récents mentionnent qu'il existe différentes formes de discrimination systémique au sein du système d'enseignement. Nous soulignons également qu'il est impossible de faire face à ces problèmes avec les ressources dont nous disposons actuellement. Nous avons remarqué l'existence d'inégalités à l'échelle interprovinciale. Dans notre mémoire, le tableau n° 2 fournit des statistiques semblant indiquer que le taux d'analphabétisme fonctionnel chez les jeunes serait lié aux sommes que les autorités provinciales sont en mesure d'affecter à l'éducation. Nous indiquons également, avec chiffres à l'appui au tableau n° 3, qu'il y a eu diminution de la péréquation des ressources provinciales affectées à l'enseignement au cours de la dernière décennie. En 1975, la province la moins riche était en mesure de verser, par élève, un montant égal à 70 p. 100 du montant versé par la province la plus riche. En 1982, la province la moins riche ne pouvait verser que 56 p. 100 de cette somme.

Bien qu'elle soit pleinement consciente du fait que le droit de légiférer en matière d'éducation appartient exclusivement aux provinces aux termes de la Constitution, la fédération estime néanmoins que le gouvernement fédéral peut jouer trois rôles importants en matière d'enseignement sans pour autant porter atteinte à l'autonomie des provinces. Il s'agit de la consultation, de la péréquation et du financement de projets spéciaux.

En ce qui concerne la consultation, nous préconisons depuis plusieurs années l'établissement d'un bureau canadien de



*[Text]*

jointly funded by federal and provincial governments. We feel that such an agency could, among other functions, identify a statement of common policies on education across Canada, coordinate the educational activities of various federal departments and engage in continuing studies of education finance problems. The federation also advocates the formation of an educational council involving both governmental and non-governmental agencies to discuss problems and priorities within the educational system.

It is obvious to us that the federal government is the only agency which can achieve equalization of provincial resources. In our view, the federal government has both a constitutional and moral responsibility to remove educational inequalities based solely upon place of residence in Canada. In our brief we suggest a system of equalization grants based on units of need which we feel would fulfil this responsibility.

Finally, we point out that we would like to see the federal government continue its program of funding research and special projects relevant to the educational system. In particular, we suggest that federal support should be available for preparation of learning materials for linguistic and cultural minorities, for provision of equal access to computer-related educational programs and for the development of bilingual data bases in various subject. We might add that we are concerned about counteracting the effects of new inequalities, as well as dealing with old ones.

Turning to a consideration of general social policy, we point out that the basic problem in Canada is the persistence of socio-economic inequalities, which in turn are intertwined with the education system. We recognize that the charter makes no specific promises to remedy these inequalities. However, we need no more research to tell us that poor home background is a major predictor of poor educational achievement and that poor educational achievement is a major predictor of poor home background.

The federation is of the opinion that a first step toward breaking the poverty cycle is the adoption of a national guaranteed minimum income policy which will permit Canadian families to provide for their children the kind of home background which would enable them to take full advantage of the educational opportunities provided. At the same time, government should be adopting a full employment policy which takes into account both the current situation and the potential for future unemployment as a result of technological change.

The federation also feels that further attention must be paid to the question of equality of employment opportunity. One barrier to equality which currently exists is the lack of child care facilities. Universal availability of day care could, we feel,

*[Translation]*

l'éducation qui serait financé conjointement par les gouvernements fédéral et provinciaux. Selon nous, ce bureau aurait pour mission, entre autres, de formuler un énoncé des politiques communes en matière d'enseignement à travers le Canada, de coordonner les activités reliées à l'éducation de divers ministères fédéraux et d'entreprendre des études à long terme sur les problèmes que pose le financement de l'enseignement. La fédération préconise également la création d'un conseil de l'éducation à l'intérieur duquel des organismes gouvernementaux et non-gouvernementaux discuteraient des problèmes et des priorités au sein du système d'éducation.

Il nous paraît évident que le gouvernement fédéral est le seul qui puisse assurer la péréquation des ressources provinciales. À notre avis, le gouvernement fédéral a la responsabilité, tant sur le plan constitutionnel que sur le plan moral, d'éliminer les inégalités en matière d'enseignement qui découlent uniquement du lieu de résidence au Canada. Dans notre mémoire, nous proposons un système de péréquation par subvention fondé sur des unités de besoins qui, selon nous, serait en mesure d'assumer cette responsabilité.

Enfin, nous soulignons que nous souhaiterions voir le gouvernement fédéral poursuivre son programme de financement de la recherche et de projets spéciaux relativement au système d'enseignement. Nous suggérons notamment que le fédéral fournisse un appui financier au titre de la préparation de matériel didactique conçu à l'intention des minorités linguistiques et culturelles, afin qu'on assure un accès égal aux programmes éducatifs informatisés ou liés à l'informatique qu'on l'établisse des bases de données bilingues sur différents sujets. Nous pourrions ajouter que nous visons autant à prévenir les effets de nouvelles inégalités qu'à combattre celles qui existent depuis longtemps.

Quant à la question des politiques sociales générales, nous faisons remarquer qu'au Canada, le problème fondamental réside dans la persistance d'inégalités socio-économiques qui ont des liens très étroits avec le système d'éducation. Nous n'ignorons pas que la Charte ne contient aucune promesse précise en vue de remédier à ces inégalités. Cela dit, il n'est pas nécessaire de procéder à des recherches supplémentaires pour comprendre qu'un milieu défavorisé est l'un des signes avant-coureurs les plus sûrs de résultats scolaires médiocres, et que de tels résultats sont l'un des signes avant-coureurs les plus indubitables d'une situation sociale défavorisée.

La fédération est d'avis que le premier pas à faire pour rompre le cycle de la pauvreté est d'adopter une politique nationale de revenu minimal garanti, qui donnera aux familles canadiennes la possibilité d'offrir à leurs enfants un milieu familial qui leur permette de se prévaloir de tous les avantages qu'offre le système d'enseignement. Le gouvernement devrait en même temps adopter une politique de plein emploi qui tiendrait compte de la situation actuelle tout comme des prévisions de chômage en raison des progrès technologiques.

La fédération estime en outre qu'il faut prêter une attention plus soutenue à la question de l'égalité des chances en matière d'emploi. L'un des obstacles actuels à l'égalité est l'insuffisance des services de garderie. À notre avis, des services

[Texte]

fulfil two equality-related objectives. It would not only permit the parents to work but might also contribute to the alleviation of those educational inequalities which can be traced back to the limited experiences in early childhood.

• 1640

The government should also examine its employment policies to ensure that part-time and casual workers have equal access to insurance and pension benefits. For example, the federation believes all workers should have immediate eligibility for membership in employer-sponsored pension plans.

The federation has given considerable attention to the equality problems in the pensions field generally and has highlighted a number of its policies in brief. In particular, we would point out that despite the prolonged discussions Canadians still do not have equal access to pension plans providing adequate retirement income. We have supported both expansion of the CPP benefits and mandatory private plans and we are disappointed that both approaches have been rejected.

We are also disappointed that current proposals call for vesting only after two years. While we recognize that this is an improvement, we believe government should remove all the inequalities at once by instituting day-one vesting and lock-in. We might note that we have looked at some specific aspects of federal legislation and that we may be approaching the government later this year concerning removal of the section in the Canada Pension Plan which prevents certain members of religious orders from becoming members of the plan.

The policies of the federation support the view that there should be no compulsory retirement age. However, we feel a strong distinction must be made between age of retirement and age of entitlement. In our view, benefits from occupational plans should continue to be available at age 65 at the latest. We also support the view that first entitlement to a pension in these plans should be gained no later than age 55.

We are also concerned that active and retired workers receive equitable treatment. In this context, indexing of pension benefits is the major criterion of equality. We are most concerned to see that a major attack on the indexing principle has been launched by the government in the past few months.

We are also dedicated to the preservation of the principle of universality in basic social benefits. We see these benefits as serving both financial and symbolic roles in a society which professes to respect the principle of equality.

[Traduction]

universels de garderie, nous permettraient d'atteindre deux objectifs liés à une plus grande égalité des conditions. Non seulement permettrions-nous aux parents de travailler, mais nous contribuerions peut-être à atténuer les inégalités d'instruction dont souffrent les personnes qui ont acquis une expérience trop limitée durant leur tendre enfance.

Le gouvernement devrait également réviser ses politiques d'emploi de sorte que les travailleurs occasionnels et à temps partiel aient eux aussi le droit de toucher des prestations d'assurance et de retraite. Par exemple, la fédération estime que tous les travailleurs devraient avoir le droit de participer immédiatement aux régimes de retraite financés par les employeurs.

La fédération s'est beaucoup préoccupée des questions d'inégalité dans le domaine des pensions en général et a expliqué plusieurs de ses politiques dans son mémoire. Nous aimerions notamment rappeler qu'à l'heure actuelle, et ce malgré de très longues discussions, les Canadiens n'ont pas tous accès à des régimes de pensions pouvant leur procurer un revenu de retraite satisfaisant. Nous avons milité pour l'augmentation des prestations du RPC et des régimes privés obligatoires et sommes déçus que ces deux propositions aient été rejetées.

De plus, nous sommes déçus que les propositions actuelles ne prévoient l'acquisition d'avantages qu'après une période de deux ans. Même si nous admettons qu'il s'agit d'une amélioration, nous croyons que le gouvernement devrait abolir au plus tôt toute forme d'inégalité en permettant l'acquisition d'avantages dès le premier jour et en prévoyant un blocage. Notez bien que nous avons examiné certains éléments précis des lois fédérales et que, plus tard cette année, nous proposerons peut-être au gouvernement de supprimer la disposition du Régime de pensions du Canada empêchant certains membres d'un ordre religieux de prendre part au régime.

Suivant les politiques de la fédération, il ne devrait y avoir aucun âge de retraite obligatoire. Cependant, nous pensons qu'il faut faire une distinction très nette entre l'âge de retraite et l'âge où une personne peut bénéficier du régime. Selon nous, les bénéficiaires des régimes professionnels devraient continuer à toucher des prestations jusqu'à l'âge de soixante-cinq ans tout au plus. En outre, nous estimons que les bénéficiaires devraient avoir droit à la pension établie par ces régimes lorsqu'ils atteignent cinquante-cinq ans, ou même avant.

Nous demandons également que les travailleurs actifs et retraités obtiennent un traitement équitable. À cet égard, l'indexation des prestations de retraite constitue la norme primordiale de l'égalité. Nous nous inquiétons vivement du fait que, ces derniers mois, le gouvernement s'est mis à contester avec vigueur le principe de l'indexation.

De plus, nous tenons à ce que le principe d'universalité soit maintenu en ce qui a trait aux avantages collectifs fondamentaux. Nous considérons que ces avantages ont un objet à la fois économique et symbolique dans une société qui prétend respecter le principe de l'égalité.



*[Text]*

In conclusion, I should say that we see the federal government as having a unique and powerful role to play in achieving a more equal society. We certainly wish the committee well in its deliberations, and we will try to answer any questions you may have.

**The Chairman:** Thank you very much. You have covered an awful lot of issues that are very much on our minds, as you can well understand, ones that we are trying to deal with. Particularly, your comments latterly on pensions and mandatory retirement are helpful to us. The whole issue of pensions is not without some controversy these days, particularly the question of indexing to which you have referred.

I think we do have time for some questions. We will start with Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

I will resist the temptation to applaud you too strongly on your comments with respect to de-indexing of old age pensions, but I did want to commend you on the brief you have submitted and to thank you for having summarized the longer brief as well. You have raised a number of very important issues on behalf of your constituent organizations.

I am one who has always felt that the role of teachers in our society—particularly, I might say, elementary teachers, and especially in her first year after university—has been grossly undervalued. I guess I got that perspective partly because I was married to one. I saw the tremendous amount of work that goes into being a good teacher, and I really commend your members for the work they do.

I am also pleased that you have underlined the importance of dealing with the socio-economic factors that give rise to inequality in our society. Certainly, as a teacher from Newfoundland, I am sure you have seen particular evidence of that in one of the poorest parts of the country. In British Columbia, unfortunately, we have also recently seen an unparalleled attack on our education system which involved dissolution of school boards and a variety of other factors, which I am sure you are only too familiar with.

• 1645

I wanted to deal with one area of interest to me at this point, and that is following up on the brief that was submitted by the last group. You were here for that. The last group suggested that parents should retain their right not to have their children taught by homosexual or lesbian teachers; i.e., teachers should be able to be fired on the basis of their sexual orientation.

You have not addressed this question in your brief specifically. I think, frankly, it is important that teachers, in an

*[Translation]*

En conclusion, j'aimerais dire qu'à notre avis, le gouvernement fédéral a un rôle unique et important à jouer dans l'établissement d'une société plus juste. De toute évidence, nous souhaitons que les débats du Comité soient fructueux, et nous tenterons de répondre aux questions que vous voudrez bien nous poser.

**Le président:** Merci beaucoup. Vous avez soulevé un grand nombre de questions dont nous nous préoccupons beaucoup, et dont vous n'êtes pas sans savoir que nous tentons de les régler. En particulier, vos dernières remarques portant sur les pensions et la retraite obligatoire nous seront utiles. Ces jours-ci, les questions relatives aux pensions prêtent plutôt à la controverse, surtout la question d'indexation que vous avez soulevée dans votre exposé.

Je pense que le temps nous permet de poser quelques questions. Nous commencerons par celles de Svend Robinson.

**M. Robinson:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Je résisterai à la tentation d'applaudir trop vivement à vos observations, concernant la désindexation des pensions de vieillesse, mais j'aimerais vous féliciter pour le mémoire que vous avez déposé et, de plus, vous remercier d'avoir résumé l'autre mémoire, qui est plus long. Vous avez soulevé plusieurs points très importants au nom des organismes que vous représentez.

J'ai toujours pensé que, dans notre société, le rôle des enseignants—et, j'ajouterais, celui des enseignants du niveau primaire, surtout au cours de la première année qui suit la formation à l'université—a été grandement mésestimé. Je suppose que cette impression résulte en partie du fait que j'ai été marié à une enseignante. J'ai pu voir tous les efforts qu'un enseignant doit fournir pour être considéré comme un bon enseignant, et je félicite donc sincèrement vos membres pour le travail qu'ils accomplissent.

De plus, je suis heureux que vous ayez souligné à quel point il est important d'agir sur les facteurs socio-économiques qui sont à l'origine d'inégalités dans notre société. Sans aucun doute, étant donné que vous faites partie du corps professoral de Terre-Neuve, l'une des régions les plus pauvres du pays, vous avez dû remarquer des signes évidents de cet état de choses. Récemment, en Colombie-Britannique, nous avons malheureusement été témoins d'une contestation sans précédent de notre système d'enseignement, qui a mené à la dissolution de commissions scolaires et qui a donné lieu à divers autres bouleversements, dont vous avez sûrement fait l'expérience vous aussi.

Je voulais examiner une question qui présente un intérêt à mes yeux et qui fait suite au mémoire présenté par le dernier groupe. Vous étiez d'ailleurs présents. Le groupe en question a laissé entendre que les parents devraient conserver le droit de refuser que des enseignants homosexuels enseignent à leurs enfants, c'est-à-dire que ceux-ci puissent être congédiés en raison de leur orientation sexuelle.

Vous n'avez pas traité cette question de façon expresse dans votre mémoire. Or je crois sincèrement qu'il est important que

[Texte]

organization representing teachers, do address this question. I might note that your colleagues in Manitoba, when they appeared before our committee, did in fact speak on this issue. I know the B.C. Teachers' Federation has a policy as well. I am wondering whether the Canadian Teachers' Federation does have a policy, and if not, whether you intend to develop a policy on this question, hopefully in the near future. It is an important issue. I think it is important, frankly, that the kind of suggestion made by the last group be dealt with in a sensitive manner but very firmly rebutted.

**Mr. Shortall:** I am glad you raise the point. We do have a national policy, which is supported by all the teacher groups in Canada, although not all of them have developed their own provincial policies. Our national policy does oppose discrimination on the basis of sexual orientation, as well as a variety of other aspects: physical handicap, race, colour, sex, creed, language, etc.

**Mr. Robinson:** Presumably you would support any legislative attempts to ensure that this discrimination is ended.

**Mr. Shortall:** That is correct.

**Mr. Robinson:** Thank you. If you could give to the staff of the committee a copy of that policy after this presentation, that would be helpful.

**Mr. Shortall:** We would be pleased to do so.

**Mrs. Finestone:** I first of all want to commend you on the way you were able to synthesize your points in such a clear and well-articulated fashion.

I am pleased to see your differentiation between the age of retirement and the age of entitlement. I think that is a very important issue, which will be key in our looking at mandatory age of retirement as it fits into the whole replacement of income to assure decent continuity of lifestyle but at the same time not infringing on the individual's right to choice based on competency to complete the task.

I wanted to look at something else with you as well. We have known for a long time that there was an inequity in leadership by women at the management level, based on their percentage of involvement in the teaching profession. You point out 14%, with half the population. Do you believe there is a need for affirmative action, or do you think the natural evolution, now that sensitization has taken place, is occurring?

**Mr. Shortall:** We do have a policy calling for affirmative action in this regard. I am going to defer both points to the author of our brief. I thank you for the positive comments you made about her ability for synthesis and clarity of expression.

**Ms Geraldine L. Gillis (Director, Research, Canadian Teachers' Federation):** I think there would be a need for

[Traduction]

les enseignants, dans une organisation qui les représente, abordent celle-ci. Je me permets de faire remarquer que vos collègues du Manitoba l'ont effectivement soulevé lorsqu'ils se sont présentés devant notre Comité. Je sais que la *B.C. Teachers' Federation* a également une politique à cet égard. Je me demande donc si la Fédération canadienne des enseignants en a une et, dans la négative, si vous avez l'intention d'en élaborer une sur cette question dans un avenir que nous espérons rapproché. Il s'agit d'une question importante. En toute franchise, je crois qu'il est important que le genre de propositions mises de l'avant par le dernier groupe soient traitées avec délicatesse mais qu'elles soient rejetées de manière très ferme.

**M. Shortall:** Je suis content que vous souleviez ce point. Nous avons une politique nationale qui est appuyée par tous les groupes d'enseignants du Canada, même si ceux-ci n'ont pas tous élaboré leur propre politique provinciale. Elle s'oppose à la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle ainsi que sur d'autres facteurs, comme les handicaps physiques, la race, la couleur, le sexe, les principes religieux ou la langue.

**M. Robinson:** Je présume que vous êtes prêt à appuyer toute mesure législative permettant de mettre fin à cette discrimination.

**M. Shortall:** C'est exact.

**M. Robinson:** Je vous remercie. Nous vous saurions gré de remettre aux membres du Comité une copie de cette politique à la fin de votre témoignage.

**M. Shortall:** Avec plaisir.

**Mme Finestone:** Je tiens d'abord à vous féliciter pour la façon claire et logique dont vous avez résumé vos arguments.

Je suis contente de voir la distinction que vous établissez entre l'âge de la retraite et celui y donnant droit. J'estime qu'il s'agit d'une question très importante et qui jouera un rôle essentiel lors de notre examen de l'âge obligatoire de la retraite, ce comme élément d'un remplacement complet du revenu permettant à une personne de continuer à avoir un train de vie acceptable mais, n'empiétant pas sur son droit de choisir, ce dernier, se fondant sur sa compétence au travail.

Je voulais également examiner un autre point avec vous. Nous savons depuis longtemps que, compte tenu du pourcentage de femmes qui enseignent, celles-ci ne sont pas représentées de façon équitable au niveau de la direction. Vous soulignez qu'elles occupent 14 p. 100 de ces postes, alors qu'elles constituent la moitié des effectifs enseignants. Croyez-vous qu'il y a lieu de prendre des mesures positives ou est-ce qu'une évolution normale est en cours, maintenant qu'on est sensibilisé au problème?

**M. Shortall:** Nous avons une politique prévoyant des mesures positives à cet égard. Je vais cependant soumettre les deux questions à l'auteur de notre mémoire. Je vous remercie des remarques favorables que vous avez faits au sujet de son esprit de synthèse et de sa clarté d'expression.

**Mme Geraldine L. Gillis (directrice de la recherche de la Fédération canadienne des enseignants):** Je crois qu'il y aurait



## [Text]

affirmative action in this case. About encouraging women to apply, that has been one of the problems in that area, because you cannot get equal representation unless people actually offer themselves. I think that has been well noted within the women's movement in teaching.

I would like to comment on the lack of representation from a more statistical point of view. I was tempted to put into the brief an outline of the age and sex structure of the teaching force, because I think you would find it quite revealing. If you take the prime promotion period to be the time between, let us say, 35 and 50, women really are outnumbered at that time in their career. I tend to think this may be one of the reasons that women are underrepresented in the principalships. They are just not around to the same degree when the promotions are up.

• 1650

There are a number of factors in here. You will notice that the proportion of women with principalships went down over the period, but that is because a lot of women in the past were principals of very small schools and those schools have been closed. So please do not interpret that as discrimination. We have many trends going on at once that help to explain the position we are now in. We think it is going to change in the future.

**Mrs. Finestone:** Women now go back following childbirth. I think you allow a year for leave of absence.

**Mrs. Gilliss:** Right.

**Mrs. Finestone:** I think you will probably find a change there. Would you?

**Mrs. Gilliss:** Yes. But if you are looking at 35- or 40-year-old women, they may have taken time out to look after children, and they do not have to do that now. So a lot of things are changing simultaneously. You will notice we are finally getting a little upward trend in the vice-principals and the department heads. It is going to show in a while.

**Mrs. Finestone:** I am very concerned about entrenched poverty and the lack of ability to face that issue as you see it recycled in each generation. With respect to day care, and if we were to come up with a national day-care program, do you think that with good enriched day care and post-school care—because I do not call it day care, I really call it a child-care program, which would include the latch-key child, who also suffers from the absence of two parents who must work because they need the money... Would you suggest that perhaps in a program like that one could start to address that entrenched poverty cycle?

**Mr. Shortall:** Certainly a comprehensive child-care program would allow the opportunity to begin addressing the cycle you speak of. Our response would be positive, providing it was

## [Translation]

lieu de prendre des mesures positives à cet égard afin d'inciter les femmes à présenter leur candidature, ce qui a été l'un des problèmes dans l'enseignement, car il n'est pas possible d'obtenir une représentation égale à moins que celles-ci n'offrent vraiment leurs services. Je crois que le mouvement des femmes enseignantes a pris bonne note de ce fait.

Par ailleurs j'aimerais aborder cette question de l'absence de représentation dans une perspective davantage statistique. J'ai été tentée d'insérer dans le mémoire un texte relatif à la structure du personnel enseignant en fonction de l'âge et du sexe car je crois que vous trouveriez ces questions fort révélatrices. Si la principale période de promotion se situe entre trente-cinq et cinquante ans, les femmes sont vraiment surpassées en nombre à cette époque de leur carrière. J'aurais tendance à croire que c'est peut-être l'une des raisons pour lesquelles elles sont sous-représentées au niveau des postes de directeur. Elles sont tout simplement moins disponibles que les hommes lorsqu'on accorde des promotions.

Il y a ici un certain nombre de facteurs. Vous remarquerez que la proportion de femmes occupant des postes de direction a diminué au cours de la période, mais cela est dû au fait qu'un grand nombre de femmes par le passé étaient directrices de très petites écoles et que ces écoles ont été fermées. Alors, s'il vous plaît, n'interprétez pas cela comme de la discrimination. Il y a plusieurs tendances qui agissent en même temps et qui peuvent expliquer la position dans laquelle nous sommes aujourd'hui. Nous croyons que cela va changer à l'avenir.

**Mme Finestone:** Les femmes aujourd'hui retournent sur le marché du travail après avoir mis au monde leur enfant. Je crois que vous accordez une année de congé.

**Mme Gilliss:** C'est exact.

**Mme Finestone:** Vous allez probablement trouver un changement sur ce point, n'est-ce pas?

**Mme Gilliss:** Oui. Mais si on regarde le cas des femmes de 35 ou de 40 ans, elles peuvent avoir pris un certain temps pour s'occuper de leurs enfants, mais elles n'ont plus à le faire aujourd'hui. Ainsi, un tas de choses change en même temps. Vous remarquerez que la tendance va en s'accroissant dans les postes de vice-directeur et de chef de département. Cela paraîtra bientôt.

**Mme Finestone:** Je suis très préoccupée par la pauvreté endémique et par l'incapacité de faire face à cette question, incapacité que l'on voit resurgir d'une génération à l'autre. S'il devait y avoir un programme national pour les garderies, pensez-vous qu'avec un bon programme de garderies et un programme de soins post-scolaire—parce que je n'appelle pas cela une garderie, puisqu'il s'agit en réalité d'un programme de garde pour les enfants comme ceux dont les deux parents doivent travailler faute d'argent... Pensez-vous qu'un programme comme celui-là pourrait commencer à briser le cycle de la pauvreté?

**M. Shortall:** Il est bien sûr qu'un programme de garde complet permettrait de briser petit à petit le cercle vicieux dont vous parlez. Je dirais donc oui, pourvu que le programme soit

## [Texte]

designed in a broad way. I like very much your comment as to the comprehensiveness of the child-care program. It has to be for more than just the two or three hours that school is open or closed.

**Mrs. Finestone:** I am not allowed another question, so I would just tell you that along with that I hope you will include some perspectives around the integration of the families into the program, which might lead to some change with respect to the inequality in terms of alphabetism, etc., which is a disgrace in a country like Canada.

**The Chairman:** Thank you very much. Any of that additional material or information that you referred to we would most certainly be happy to receive. Indeed, the charts in your brief are graphic demonstrations of the reason why section 15 is there and why this committee is here and why you have come before us to make submissions today.

On behalf of all the members of the committee I would like to thank you very much for the time you have taken to prepare that brief and your initiative in coming before us. We will benefit very much from what you have been able to impart to us this afternoon. Thank you so much.

The next presentation, ladies and gentlemen, will be made by Pastor Frederick Vaughan, I think joined by several other people. Would you come forward now, Fred Vaughan?

Welcome. It is always good to see some familiar faces in one's home town. I would like to say that committee members have received the typed submission that has been prepared by Pastor Vaughan, and this is dealing with the issue of protection of unborn children. I should just say at this juncture that although they are not making submissions to us here in Toronto today, in the last two days we have received several other submissions. One is from a Mr. Paul Dodds, for Campaign Life, and that is being distributed to members of the committee. There is also a short brief submitted by Mrs. Marie Bisson, from Lakeshore Boulevard West in Toronto. I just wanted to put reference to those on the record.

• 1655

Pastor Vaughan, perhaps you could introduce who you have with you. The floor is yours for the next 25 minutes while we hear from you and then, any time permitting, have questions from the members.

**Pastor Fred Vaughan (Individual Presentation):** With me are Mrs. Joan Rushton; my wife, Mrs. Mildred Vaughan; and Rev. Ted Angrove.

I know that the time is limited so I have a very brief presentation.

I appear before you today on behalf of many defenceless and unprotected members of our society. I am here to speak out in defence of the rights of the unborn of this nation. Subsection 15(1) of the Charter of Rights says:

## [Traduction]

conçu de façon très souple. J'apprécie beaucoup votre commentaire sur l'étendue du programme de garde. Il faut qu'il couvre plus que juste les deux ou trois heures pendant lesquelles l'école est ouverte ou fermée.

**Mme Finestone:** Je n'ai pas le droit à une autre question; j'aimerais donc simplement vous dire qu'en plus de cela, j'espère que vous allez inclure certains points importants sur l'intégration des familles dans le programme, ce qui pourrait amener certains changements en ce qui a trait aux inégalités en termes d'alphabétisation, etc., inégalités qui sont une vraie honte dans un pays comme le Canada.

**Le président:** Merci beaucoup. Il nous fera plaisir de recevoir tout le matériel ou l'information supplémentaire auquel vous avez fait allusion. En effet, les tableaux qui figurent dans votre mémoire sont des démonstrations graphiques de la raison pour laquelle l'article 15 existe, pour laquelle ce Comité a été créé et pour laquelle vous êtes venus ici aujourd'hui.

Au nom de tous les membres du Comité, j'aimerais vous remercier beaucoup d'avoir consacré votre temps à la rédaction d'un mémoire et d'être venus le présenter ici. Tous ce que vous nous avez dit nous sera très utile. Merci beaucoup.

Mesdames et messieurs, nous accueillons maintenant le pasteur Frederik Vaughan, accompagné, je crois, de plusieurs autres personnes. Voudriez-vous avancer, Monsieur Vaughan?

Bienvenue. C'est toujours agréable de voir des visages familiers dans sa propre maison. J'aimerais vous dire que les membres du Comité ont reçu le mémoire dactylographié et rédigé par le pasteur Vaughan et qui porte sur la protection des enfants non encore nés. Je ferais simplement remarquer que nous avons reçu au cours des deux derniers jours plusieurs autres mémoires à ce sujet même si aucun d'eux n'est censé faire l'objet d'un exposé, ici à Toronto. L'un d'eux vient de M. Paul Dodds, de *Campaign Life*, et il est en train d'être distribué aux membres du Comité. Il y a également un court mémoire qui a été soumis par M<sup>me</sup> Marie Bisson de *Lakeshore Boulevard West* à Toronto. Je voulais simplement que ces mémoires soient inscrits au dossier.

Pasteur Vaughan, peut-être pourriez-vous nous présenter les personnes qui vous accompagnent. Vous aurez la parole pendant les 25 prochaines minutes pour exposer votre point de vue et si le temps le permet, pour répondre aux questions.

**Le rév. Fred Vaughan (Communication personnelle):** Madame Joan Rushton, ma femme, madame Mildred Vaughan et le Révérend Ted Angrove m'accompagnent.

Je sais que le temps dont nous disposons est limité et je serai, par conséquent, très bref.

Je viens témoigner ici aujourd'hui au nom des nombreux membres sans défense et sans protection de notre société. Je suis ici pour défendre le droit des enfants de notre pays qui ne sont pas encore nés. La paragraphe 15(1) de la Charte des droits stipule que:



## [Text]

Every individual is equal before the law and has the right to equal protection and equal benefit of the law without discrimination . . .

I submit that any civilized society should be sensitive to its most vulnerable and weakest members. Surely the unborn, the future citizens of this nation, require the protection of the law. We have passed laws legalizing abortion when a pregnancy might affect the life or health of the mother. However, this provision has been interpreted in many cases to mean the convenience of the mother.

Abortion has now become a major method of birth control in Canada. Approximately one million babies, unborn babies, have been killed in Canada in recent times. There have been more abortions than live births in some of our cities.

Furthermore, the charter states that this protection is to be without discrimination and, in particular, without discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability. By allowing abortion on demand, we are discriminating against the youngest members of our society. This discrimination is on the basis of age. They may be three months in their development, or six months along. In some cases they may be nearing the ninth month in their development as human beings, but, as there is no law in Canada giving unborn children any personal rights, they may be legally aborted five minutes before their natural birth—and this with impunity. Should they be killed five minutes after their birth, this would be called murder.

Can we not see how utterly immoral and logically inconsistent is this situation? We are discriminating against the unborn on the basis of their age and the fact also that they have not escaped the womb.

But some will object that the woman has the right to do with her body as she chooses. I answer that there is more than one body under consideration. There is another developing human person involved.

The time for concern and choice and for the prevention of any inconvenience should be before conception takes place.

The developing human being should not be discriminated against on the basis of age.

Interpreting the charter as giving women the benefit of abortion on demand will only erode our strength as a nation. I speak of its moral strength as well as its numerical strength. Seeing we have already killed one million of our future citizens, we cannot be proud of this record. Surely there are some twinges of shame. If we are killing as many babies as there are live births in some cases, by making abortion more readily available and interpreting the charter as giving the right to abortion this imbalance will only continue and increase.

## [Translation]

La loi ne fait acception de personne et s'applique également à tous, et tous ont droit à la même protection et au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination . . .

Je présume que toute société civilisée devrait prendre soin de ses membres les plus faibles et les plus vulnérables. Il ne fait pas de doute que les enfants qui ne sont pas encore nés, les futurs citoyens de ce pays, doivent être protégés par la loi. Nous avons adopté des lois qui légalisent l'avortement lorsque la grossesse met en danger la vie ou la santé de la mère. Toutefois, cette disposition de la loi a été interprétée, dans de nombreux cas, comme voulant dire que l'avortement pouvait légalement être accordé à la demande de la mère.

L'avortement est aujourd'hui devenu l'une des principales méthodes de contrôle des naissances au Canada. Environ un million de bébés, de bébés non nés, ont ainsi été tués au Canada récemment. Il y a eu plus d'avortements que de naissances dans certaines de nos villes.

En outre, la Charte affirme que la protection doit être assurée sans aucune discrimination et, en particulier, sans discrimination fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou l'incapacité mentale ou physique. En accordant l'avortement sur demande, nous exerçons une discrimination envers les membres les plus jeunes de notre société. Cette discrimination se fonde sur l'âge. Ces bébés en sont rendus au troisième ou au sixième mois de leur développement. Dans certains cas, ils approchent du neuvième mois de leur développement comme être humain, mais, comme il n'y a aucune loi au Canada qui accorde des droits personnels aux enfants non nés, ces enfants peuvent être avortés légalement 5 minutes avant leur naissance naturelle—et cela impunément. S'ils étaient tués ainsi 5 minutes après leur naissance, cela serait un meurtre.

Ne peut-on pas voir combien cette situation est grossièrement immorale et illogique? Nous fondons cette discrimination envers les enfants non nés sur l'âge et sur le fait également qu'ils ne sont pas encore nés.

Certains objecteront que les femmes ont le droit de faire ce qu'elles veulent de leur propre corps. Je réponds à cela qu'il y a ici plus d'un corps en considération. Il y a un autre être humain en développement.

C'est avant la conception qu'il faut se préoccuper et choisir, puis prévenir les inconvénients.

L'être humain en développement ne devrait pas faire l'objet d'une discrimination fondée sur l'âge.

En interprétant la Charte comme donnant à la femme le droit à l'avortement sur demande, nous ne ferons qu'éroder la force de notre nation. Je parle de la force morale aussi bien que de la force numérique. Comme nous avons déjà tué un million de nos futurs citoyens, nous n'avons pas de quoi être fiers. Nous devrions certes avoir honte. Si nous tuons autant de bébés qu'il y a de naissances dans certains cas, en rendant l'avortement plus facilement disponible et en interprétant la Charte comme donnant le droit à l'avortement, ce déséquilibre ne peut que se poursuivre et augmenter.

## [Texte]

We are killing off a good percentage of our coming generation. We are leaving our nation with an aging population and fewer young people to enjoy life, take their places in society, and support our institutions. In a recent article in *The Globe and Mail*, it was stated that the current fertility level in Canada is only 1.4 children per family. It says:

At the beginning of the next century, if low fertility and immigration trends continue, there will be more deaths than births.

• 1700

In the years ahead, our population of young people will begin to decline, leaving a disproportionate number of elderly people in relation to the rest of the population. Only immigration will save our nation from a drastic downturn in population.

We are undermining the future vitality of our nation. Some communist nations have recently taken steps to curb abortions because they could see that they were soon going to be left with few young people and an aging population. I urge all Canadians not to discriminate against our helpless and defenceless unborn on the basis of age, and that we give them the full and equal protection they deserve and is their right under the laws of Canada.

**The Chairman:** Thank you very much, Pastor Vaughan, for expressing so clearly the point of view concerning the protection of the unborn. I think when our committee began its hearings in looking at section 15, we did not contemplate that the soulful and controversial abortion issue, which weighs so heavily on the minds and hearts of so many Canadians, would be something that we would be addressing in the context of looking at the legal equality and the non-discrimination provisions in this section. Yet, as we have gone across the country, we have indeed heard from many people on this point. They have argued that section 15 is relevant, but doing so from both sides of this question. Some have said that section 15 can be invoked in support of the simplistically called pro-choice side of the question, and others have said that it can be invoked on the side of protecting the lives of unborn babies. Certainly, in your submission today I think you have stated more clearly than anyone to date the two legal grounds one indeed might find in section 15 if it were to be invoked, and that has to do with equal protection of the law and also discrimination on the basis of age.

All the same, legally speaking, this still comes, I think, to the point raised in a submission made two presentations ago, I believe while you were in the room, by the Catholic women's organization—Women for Life, Faith and Family. In essence, one of their points was arguing that the legal definition of an individual should be changed to include the pre-born baby. I think it in fact comes down legally to that, and it then becomes a matter of definition to see if these two points you are raising under section 15 can indeed be invoked.

## [Traduction]

Nous tuons un bon pourcentage de la génération future. egal18087201 Notre pays se retrouve avec une population vieillissante et un nombre de moins en moins grand de jeunes qui peuvent jouir de la vie, remplacer les vieux dans la société et assumer nos institutions. Dans un article récent du *Globe and Mail*, on rapporte que le taux de fertilité courant au Canada n'est que de 1.4 enfant par famille. L'article se lit comme suit:

Au début du siècle prochain, si le taux de fertilité et l'immigration demeurent faibles, il y aura plus de mortalités que de naissances.

Au cours des prochaines années, notre population de jeunes gens commencera à décliner, et nous nous retrouverons avec un nombre disproportionné de personnes âgées par rapport au reste de la population. Seule l'immigration pourra tirer notre pays de ce tournant dramatique.

Nous minons ainsi la vitalité future de notre nation. Certains pays communistes ont récemment pris des mesures pour réduire les avortements parce qu'ils se sont rendu compte que leur population vieillissait. Je presse tous les Canadiens de ne pas exercer de discrimination envers ces enfants non encore nés, sans défense, et de leur donner la protection pleine et entière auxquels ils ont droit en vertu des lois du Canada.

**Le président:** Merci beaucoup, Pasteur Vaughan, d'avoir exprimé si clairement votre point de vue sur la protection des enfants non encore nés. Je crois que lorsque notre comité a commencé ses audiences au sujet de l'article 15, nous n'avions pas envisagé que la question émotive et controversée de l'avortement, qui pèse si lourdement sur les coeurs et les esprits de tant de Canadiens, serait un des sujets que nous aborderions dans le contexte de l'examen de l'égalité juridique et des dispositions contre la discrimination. Pourtant, un peu partout au pays, nous avons effectivement entendu plusieurs personnes mentionner ce point. Or, ce sont les protagonistes des deux camps qui invoquent l'article 15 en leur faveur. Certains ont dit que l'article 15 pouvait être invoqué à l'appui du camp que l'on appelle, pour simplifier, pro-choix, et d'autres disent qu'il peut être invoqué à l'appui de ceux qui veulent protéger les vies des bébés non encore nés. Certes, dans votre exposé aujourd'hui, vous avez établi plus clairement que quiconque à ce jour les deux fondements juridiques que l'on peut effectivement trouver dans l'article 15, s'il devait être invoqué, et qui ont trait à la protection en vertu de la loi et à la discrimination fondée sur l'âge.

Quoi qu'il en soit, juridiquement parlant, cela revient quand même, je crois, au point soulevé dans un des mémoires qui a précédé le vôtre aujourd'hui, pendant que vous étiez ici, mémoire soumis par l'organisation des femmes catholiques—*Women for Life, Faith and Family*. Essentiellement, l'un de leurs arguments était que la définition juridique d'une personne devait être changée pour inclure les enfants non encore nés. Je crois que cela revient juridiquement à cela et qu'il faut alors revenir à la définition pour voir si les deux points que vous



[Text]

This is a matter, I think, that is not going to be soon solved in this country because the views are so strongly held, but it is something we are now grappling with in a new dimension, given that section 15 and all of the charter have become the supreme law of Canada. It is on that basis that I think judges as well as legislators are going to have to re-address what can and what needs to be done. I want to thank you for having set out, as clearly as you did, the point of view with respect to protection of the lives of the unborn.

I think we have time for perhaps one or two questions from Members of Parliament. We will begin with Maurice Tremblay.

• 1705

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

Pasteur Vaughan, je vous félicite pour votre exposé fort clair et aussi pour votre courage. Comme le disait le président, le mandat de notre Sous-comité porte surtout sur l'application de l'article 15 de la Charte des droits et libertés. L'article 15 est entré en vigueur le 15 avril 1985, mais il existe depuis trois ans. Il y a eu un délai de trois ans pour laisser au gouvernement le temps de modifier ses programmes, de faire en sorte que ses divers programmes et politiques soient conformes à cet article 15.

Jusqu'à ces audiences ici, à Toronto, je n'avais pas tellement envisagé l'aspect «avortement» de cette question. Vous me permettrez quand même de vous dire que déjà il y a eu une évolution énorme au plan des mentalités. Dans la plupart des mémoires qui nous été présentés, on nous exhorte à aller beaucoup plus vite et beaucoup plus loin.

Dans la province d'où je viens, en l'occurrence le Québec, cette question de l'avortement, autant que je sache, ne fait plus l'objet d'un débat public. Elle a déjà fait l'objet d'un débat assez chaud, mais à l'heure actuelle, les mentalités ont avancé, tant et si bien que cela ne fait plus l'objet d'un débat public comme tel.

Pour ma part, je suis très sensible à votre point de vue que je respecte énormément. Cependant, un pas énorme a été fait dans ce domaine. Je ne sais pas si cet avis est partagé par la majorité des gens dans les autres provinces, parce que je n'ai pas fait de sondage, mais je sais qu'il l'est par plusieurs individus, par plusieurs groupes. Il y a eu aussi des pressions très fortes, non seulement au niveau de l'application de l'article 15, mais aussi au niveau de la modification de programmes et de politiques. Bien que je respecte votre position, j'ai de la difficulté à comprendre le débat que vous soulevez actuellement.

**Pastor Vaughan:** There was some difficulty in understanding some of the points.

**Le président:** En termes généraux, vous avez fait des commentaires. Aviez-vous des questions?

[Translation]

soulevez en vertu de l'article 15 peuvent effectivement être invoqués.

C'est là une question qui, selon moi, ne sera pas résolue du jour au lendemain dans notre pays, parce que les camps sont trop fortement séparés; mais c'est quand même quelque chose que l'on aborde ici sous un nouvel angle, étant donné que l'article 15 et tous les articles de la Charte sont devenus la Loi suprême du Canada. C'est sur cette base que, selon moi, les juges et les législateurs devront revoir ce qui peut et ce qui doit être fait. Je voudrais vous remercier d'avoir établi si clairement votre point de vue en ce qui a trait à la protection de la vie des enfants non encore nés.

Je crois que les députés ont le temps de poser une ou deux questions. Nous allons commencer par Maurice Tremblay.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

Pastor Vaughan, I congratulate you for your presentation which was very clear and also very courageous. As the Chairman said, the mandate of our subcommittee deals mainly with the enforcement of section 15 of the Charter of Rights and Freedoms. Although section 15 became effective on April 15, 1985 it has been in the charter for the last three years. The government had a three-year period to change its programs, and to ensure that its various programs and policies were in conformity with section 15.

Until we held these hearings, here in Toronto, I was not much concerned with the "abortion" aspect of this issue. Let me tell you anyhow that there has been a tremendous evolution in the ways of thinking. Most of the submissions made to the subcommittee urge us to go much faster and a lot further.

In the Province of Quebec, where I come from, as far as I know, there is no more public debate on abortion. This has already been a much debated matter but now mentalities have evolved and this is not a matter of public debate as such.

I, for one, am very responsive to your point of view, which I have much respect for. However, we are a long way from that now. I do not know if the majority in the other provinces share this point of view; I did not make any survey but I know that many individuals, many groups agree with that. There has been very strong pressure as well, not only for the application of section 15, but also for changing programs and policies. Although I respect your views, I have much difficulty understanding the point you are making.

**Le rév. Vaughan:** Certains points ont-ils été difficiles à saisir?

**The Chairman:** You have made some general comments. Did you have any questions?

[Texte]

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Of course it was a commentary, but maybe you have some comments to add.

**Pastor Vaughan:** Perhaps Pastor Angrove would like to say something.

**Pastor E. Angrove (Individual Presentation):** Sir, could you give an example of one point you did not understand?

• 1710

**The Chairman:** I think I would like to clarify that, in light of the succinctness of the presentation. Perhaps you felt, because of the time constraint, that you had to present your views in the very short form that you did—which incidentally we appreciate very much because of the time pressure. I think the question really was, did you feel there was anything additional you would like to add.

**Pastor Vaughan:** My feelings are very strong on this subject, there is no question about it, I do not think anyone would deny that the foetus in the womb is a developing human being. To kill that developing human being, I feel is a crime. Also, the impression is given that abortion is a simple, easy operation. But when you talk to women who have had abortions, there are lasting psychological and emotional scars. So it does have an effect upon the woman.

But particularly it is the taking of the life of, we must all admit, a potential human being. I think a civilized society should not be killing our future generation. This is what I am concerned about. I believe that these young, innocent, helpless, developing human beings should have the utmost protection of the laws of our nation.

**The Chairman:** Thank you. Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you, Mr. Chairman.

I think the beauty of Canada and western democracies is the right to have a difference of opinion. I respect your right to hold your opinion. However, I do not respect your right to impose your opinion on me. That is, I think, where we part ways.

Women are adults and have every right to make decisions for themselves. They are not dependants who do not have a brain. They have a brain and a uterus, and they are entitled to use both. They are entitled to make decisions, in my view, with respect to that uterus, using their brain.

It would seem that there is an absence in your brief of a number of issues and there is also the misuse of language. It is nonproductive, and what I consider, inflammable language. I will point out what I mean.

You talk about the fact that women could be legally aborted five minutes before their natural birth. That is not so, not if you wish the woman to survive. She is at a critical point. To abort a woman five minutes before delivery I think is an exaggeration.

[Traduction]

**M. Tremblay (Lotbinière):** Bien sûr, c'était une observation de ma part, mais je me demande si le témoin veut y répondre.

**Le rév. Vaughan:** Le pasteur Angrove aimerait peut-être répondre.

**Le révérend E. Angrove (à titre personnel):** Monsieur, pouvez-vous me donner un exemple d'un point que vous n'avez pas compris?

**Le président:** J'aimerais apporter une précision, compte tenu de la brièveté de votre exposé. À cause de la limite de temps, vous avez peut-être cru que vous deviez présenter votre point de vue très rapidement—ce que nous apprécions beaucoup, étant donné que nous faisons face à des contraintes de temps. Je pense qu'en réalité la question était: croyez-vous avoir autre chose à ajouter?

**Le rév. Vaughan:** Mes sentiments sont très forts à ce sujet, il n'y a pas de doute. Je pense que personne ne peut nier qu'un foetus soit un être humain en formation. À mon avis, supprimer cet être humain en formation, c'est commettre un crime. De plus, on veut donner l'impression que l'avortement est une opération simple et facile. Mais si vous parlez à des femmes qui ont eu un avortement, vous constatez qu'elles souffrent de séquelles psychologiques et émotives longtemps après. L'avortement a donc un effet sur la femme.

Mais j'en ai particulièrement contre le fait qu'on enlève la vie, admettons-le, à un être humain potentiel. Je pense qu'une société civilisée ne devrait pas tuer ses descendants. C'est ce qui me préoccupe. J'estime que les lois de notre pays devraient accorder la plus grande protection possible à ces êtres humains en formation, innocents et démunis.

**Le président:** Merci. Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Merci, monsieur le président.

Ce qui fait le charme du Canada et des démocraties occidentales, c'est le droit à l'opinion. Je respecte votre droit d'avoir une opinion autre que la mienne. Toutefois, je ne respecte pas votre droit de m'imposer votre opinion. C'est là, je pense, que nos chemins se séparent.

Les femmes sont des adultes et elles ont tout à fait le droit de prendre les décisions qui les concernent. Elles ne sont pas des êtres dépendants sans cervelle. Elles ont un cerveau et un utérus, et elles ont le droit de les utiliser. Selon moi, elles ont le droit de se servir de leur cerveau pour prendre des décisions concernant leur utérus.

Il me semble que votre mémoire est silencieux sur un certain nombre de points et que vous jouez sur le sens des mots. Le langage que vous utilisez est improductif et je le considère comme incendiaire. Je précise ma pensée.

Vous dites qu'une femme pourrait être avortée légalement cinq minutes avant la naissance de l'enfant. Ce n'est pas le cas, pas si vous voulez que la femme survive. À ce moment là, elle en est à un point critique de sa grossesse. Je pense qu'il est exagéré de dire qu'on peut faire avorter une femme cinq minutes avant la naissance de l'enfant.



## [Text]

Secondly, I do not consider a foetus in the womb, which is 12 to 14 weeks old, to be an unborn child. It is a foetus developing to become a child, when it can put its two little feet on God's earth. As the mother of four children and three wards, I am extremely proud of and happy to have been a mother by choice. That was my decision as an adult; that is what I wanted. Those who want children should be allowed to have children if they are blessed enough to be able to have them. If they do not want children, I object strenuously to your imposing your values on them.

I would like also to point out that we are very fortunate that we live in a western democracy and the communist nations of this world cannot tell me what I may do, what I may not do, where I may work, if I may work and when I may work. That is the difference. Communist nations made a decision to curb abortions, because they could see they were going to be left with few young people and an aging population. The choice to be left with few young people and an aging population is a reflection on the destabilized world in which we live, where peace creates anxiety, where there is economic difficulty. People are making decisions, and if it means that Canada has to be enriched by the inflow of immigrants, then, fine. Believe me, we have a beautiful land and it will be very nice to be able to share it with lots of other people who would be happy to be here.

• 1715

I do not agree that the language you use reflects the language that many women feel comfortable with. Further, I do not believe women believe abortion is an easy undertaking. I would like to see us have far greater sex education in our schools; access to contraceptives; and excellent counselling of young women who may be pregnant, are of two minds, do not know which way to turn and do not have necessary support systems. Given good support systems, given excellent sexual education, given the alternative to recognize that they can contribute to our society by giving birth to that foetus, enriching the lives of a couple who may not be able to have a child and putting that child out for adoption... those are choices that I believe adult, intelligent women have to have. Pro-choice for those who wish to make a decision that is an intelligent, enlightened one based on good education, good availability of contraception and proper messages through our media which are so poorly delivered today and indicate to our youth that teenage promiscuity, that jumping in and out of beds is perhaps an acceptable way to live... if we could do something about the kind of messages we send out to our population, we might well start to change the direction in which our society goes, but do not tell me that women should not have the right to choose. I believe they should.

## [Translation]

Ensuite, je ne considère pas un foetus de douze ou quatorze semaines comme un enfant. C'est un foetus qui deviendra un enfant, lorsqu'il mettra ses deux petits pieds sur la terre. J'ai quatre enfants et trois pupilles et je suis extrêmement fière et heureuse d'être mère. C'était ma décision d'adulte; c'est ce que je voulais. Ceux qui veulent des enfants devraient avoir le droit d'en avoir s'ils sont assez chanceux pour en avoir. S'ils ne veulent pas avoir d'enfants, je m'oppose fortement à ce que vous leur imposiez vos valeurs.

Je voudrais également ajouter que nous sommes très chanceux de vivre dans une démocratie occidentale et de ne pas être dans un pays communiste qui dit aux citoyens ce qu'ils peuvent faire, ce qu'ils ne peuvent pas faire, où ils peuvent travailler, s'ils peuvent travailler et quand ils peuvent travailler. C'est là la différence. Les dirigeants des pays communistes ont pris la décision d'interdire l'avortement par crainte d'avoir à supporter une population vieillissante avec un nombre restreint de jeunes personnes. La dénatalité et le vieillissement des populations sont des effets du monde déstabilisé dans lequel nous vivons, un monde de difficultés économiques où la menace de guerre crée l'anxiété. Les gens prennent des décisions, et s'il faut pour cela que le Canada accepte davantage d'immigrants, alors très bien. Croyez-moi, le Canada est un pays merveilleux, et ce sera très agréable de le partager avec beaucoup d'autres personnes qui seraient heureuses d'être ici.

Je ne crois pas que le langage que vous tenez reflète celui de beaucoup de femmes. De plus, je ne crois pas que les femmes considèrent l'avortement comme une chose facile. J'aimerais que l'éducation sexuelle soit beaucoup plus répandue dans nos écoles, que l'accès aux moyens de contraception soit augmenté, que les jeunes femmes enceintes qui sont indécises, qui ne savent pas quelle décision prendre, puissent profiter d'un excellent service de consultation. Si nous avons de bons programmes de soutien, si nous profitons d'une éducation sexuelle d'excellente qualité, si les intéressées pouvaient être sensibilisées au fait qu'elles peuvent enrichir la société en donnant naissance à cet enfant ou, qu'en le donnant en adoption, elles pourraient enrichir la vie d'un couple qui ne peut avoir d'enfants... À mon avis, ce sont là des choix que des femmes intelligentes et adultes doivent faire. Il faut laisser la liberté à celles qui veulent prendre une décision intelligente et éclairée après avoir reçu une éducation appropriée, en ayant accès aux moyens de contraception et après avoir reçu l'information appropriée, information qui est tellement mal transmise par nos médias. Il faut montrer à notre jeunesse que la promiscuité juvénile, que l'amour libre est peut-être une façon de vivre acceptable... Si nous pouvions faire quelque chose au sujet du genre de messages que nous transmettons à la population, nous pourrions peut-être bien changer l'orientation de notre société; mais ne me dites pas que les femmes ne devraient pas avoir le droit de choisir. Je pense qu'elles ont ce droit.

You keep your values and I would like to have mine.

Gardez vos valeurs, j'aimerais garder les miennes.

[Texte]

**An hon. member:** How about the right to say no?

**Mrs. Finestone:** I believe one has the choice to say no, but one has to have enlightened information, too.

**An hon. member:** It does not take brains to say it either.

**The Chairman:** I think at this stage I will have to do something as chairman, which is to simply say that the feelings on this subject, as everyone in this room knows, are strong and deeply held. The purpose of our committee in going across the country is to hear from men and women and organizations about their views on the charter and the protections, the benefits and the legal provisions that are contained in section 15. There are seven Members of Parliament on this committee and we have different views on a number of the issues that are before us.

All I want to do, at this time, is to thank Pastor Vaughan for having come before us to participate in this process of letting members of this committee have the benefit of the situation as he sees it. It is helpful to us in taking into account the points of view which have just been expressed. We will be looking at this in trying to make sure that we do what is right and what we are called upon to do as parliamentarians, with respect to any recommendations we make. I would like to thank you very much.

At this time, I call for the next organization to come forward and that is the Women's Legal Education and Action Fund.

We are delighted to have the President of LEAF back with us again, Shelagh Day, who first was sitting at the table with this committee in Ottawa on that great day two months ago, April 17. I think at that time you indicated we would be having a resumption of the dialogue, and I am very delighted that is happening here today.

I welcome you both and ask you to make your presentation. I will just turn the gavel over to Pauline Browes for 30 seconds, and I will be right back, but please begin.

**Ms Shelagh Day (President, Women's Legal Education and Action Fund):** Thank you.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, I am sorry, but I have to go outside for about 15 minutes.

**The Chairman:** I should point out that all the proceedings of our hearings are transcribed and members who are not present at the hearings do have an opportunity to read what is said in their absence.

• 1720

**Ms Day:** Thank you. Mr. Boyer has indicated that we were with the committee on the historic date of April 17. Since that day you have heard from many groups and individuals across the country. We noticed, from notes that have been taken and from the *Minutes of Proceedings and Evidence*, that points made by LEAF on that first day have been endorsed and repeated by groups as various as REAL Women, COPOH, and the Canadian Bar Association.

[Traduction]

**Une voix:** Qu'en est-il du droit de dire non?

**Mme Finestone:** Je pense qu'on a le droit de dire non, mais on a aussi le droit à une information appropriée.

**Une voix:** Pas nécessaire d'avoir beaucoup de cervelle pour dire cela non plus.

**Le président:** Je me doit d'intervenir en disant simplement que les opinions sont très arrêtées et très partagées en cette matière, comme nous le savons tous. Le Sous-comité a pour tâche de parcourir le pays afin d'écouter ce que les hommes et les femmes et les organisations ont à dire à propos de l'article 15, de la protection et des avantages qu'il procure. Le Sous-comité compte sept députés et nos opinions sont partagées sur certaines des questions qui nous occupent.

A ce moment-ci, je voudrais simplement remercier le pasteur Vaughan d'être venu témoigner et de nous avoir donné son point de vue sur la situation. Cela nous aidera à tenir compte des opinions qui ont été exprimées. Espérons que les recommandations que nous émettons, nous les parlementaires, seront judicieuses. Je vous remercie beaucoup.

J'invite maintenant les représentants de l'organisation suivante, le Fonds d'action et d'éducation juridique pour les femmes, à s'avancer.

Nous sommes enchantés d'accueillir de nouveau Shelagh Day, présidente du Fonds, qui siégeait à la même table que nous à Ottawa il y a deux mois, en ce grand jour du 17 avril. Je pense qu'à ce moment-là, vous nous aviez indiqué que nous reprendrions le dialogue, et je suis très content de vous revoir aujourd'hui.

Je vous souhaite la bienvenue à toutes les deux et je vous invite à faire votre exposé. Je vais céder ma place à Pauline Browes pour trente secondes, je revien tout de suite. Commencez sans moi.

**Mme Shelagh Day (présidente, Fonds d'action et d'éducation juridique pour les femmes):** Merci.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, je m'excuse, mais je dois m'absenter pour environ quinze minutes.

**Le président:** Je signale que toutes nos délibérations sont transcrites et que les membres du Sous-comité qui doivent s'absenter peuvent savoir ce qui s'est passé durant leur absence en lisant les transcriptions.

**Mme Day:** Merci. M. Boyer a signalé que nous avons témoigné devant le comité le jour mémorable du 17 avril. Depuis cette date, vous avez entendu les doléances de nombreux groupes et particuliers de l'ensemble du pays. D'après les notes que nous avons prises et le compte rendu des délibérations, les points soulignés par le Fonds d'action et d'éducation juridique pour les femmes au cours de cette première journée ont été appuyés et repris par des groupes aussi variés que



## [Text]

Among these points are: are equality rights must be given a generous and result-conscious interpretation, not a narrow one, which will defeat their purpose; Canada should reject the American levels of scrutiny doctrine while giving full weight to the importance of the specific sex equality guarantee in section 28; identical treatment does not necessarily produce equality, rather equality requires recognition and accommodation of differences. This is the point on which I meant to make it clear that REAL Women supported points we have made. They also indicate that they believe equality requires a recognition of differences.

There are other points: double limits should not be placed on equality rights by interpreting section 15 as having internal limits on equality in addition to those that are explicit in section 1; Canadian governments are bound by these new equality rights and have an obligation to comply in their law-making and administrative capacities with the equality right guarantees, and law reform is the first necessary step. Finally, funds must be available for women and other equality-seeking groups in order that we can exercise our new equality rights.

You have had many presentations made regarding the interpretation and philosophical approach that should be taken to section 15 and other equality rights, and many specific examples presented to you of equality problems. We do not intend today to repeat any of those. We intend instead to make some suggestions to you about items that should be considered in the interim report of this committee.

We understand that the National Action Committee on the Status of Women and the Canadian Organization of Provincial Organizations of the Handicapped have now recommended that the life of the committee should be extended in order that you have time to do the enormous task that has been given to you. We support that. We would like to see the committee have the time to do this job well and thoroughly, and we know that you have been landed with a large task. There are people in other parts of the country—in Quebec, in the north, in the Maritimes, in the Yukon, in the Northwest Territories—who we know would like to make presentations to you as well.

However, we assume the committee will be making an interim report at this time, and we would like to make suggestions to you about what you might make recommendations on immediately. The first of those is the question of funds for litigation. Since we were last with you, the Women's Legal Education and Action Fund has taken some further action on this particular issue of importance. It is our view that all Canadians will benefit if community organizations representing equality-seeking groups have the capacity to present important, well-researched and ably-litigated cases.

## [Translation]

REAL Women, la COPH et l'Association canadienne du barreau.

Entre autre, on a fait valoir que les droits à l'égalité doivent être interprétés dans leur sens large en étant conscient des résultats et non pas de façon stricte, ce qui irait à l'encontre de leur objectif même; que le Canada ne devrait pas adopter la méthode américaine avec ses divers degrés d'examen mais devrait accorder toute l'importance voulue de la garantie particulière relative à l'égalité des sexes de l'article 28; qu'un traitement égal n'entraîne pas nécessairement une situation d'égalité, mais que pour atteindre l'égalité, il faut reconnaître les différences et en tenir compte. C'est sur ce point que je voulais préciser nettement que REAL Women nous appuyait. Ce groupe est également d'avis qu'il faut reconnaître les différences qui existent pour atteindre l'égalité.

Il y a d'autre points: il ne faut pas établir des limites doubles relatives aux droits à l'égalité en affirmant, qu'outre les limites présentées à l'article 1, l'article 15 prévoit des limites internes relatives à l'égalité; au Canada, les gouvernements sont tenus de respecter ces nouveaux droits à l'égalité et de se conformer à ces garanties dans l'élaboration des lois et dans l'exercice de leurs fonctions administratives, et la réforme de la loi constitue la première étape à franchir. Enfin, des fonds doivent être versés aux femmes et aux autres groupes qui revendiquent leur droit à l'égalité afin de faire valoir ces nouveaux droits.

Vous avez entendu de nombreux témoignages traitant de l'interprétation de l'article 15 et d'autres droits d'accès à l'égalité et de l'approche qu'il faut prendre à cet égard, et on vous a donné de nombreux exemples précis de problèmes en la matière. Nous n'avons pas l'intention de les reprendre aujourd'hui. Nous désirons plutôt vous présenter certaines propositions sur des questions qui devraient être prises en considération dans le rapport provisoire de votre comité.

Il me semble que le Comité national d'action sur la situation de la femme et la Coalition des organisations provinciales des handicapés ont recommandé que votre mandat soit prolongé pour que vous puissiez accomplir l'énorme tâche qui vous a été confiée. Nous sommes également en faveur de cela. Nous aimerions que vous ayez le temps d'accomplir votre tâche rigoureusement, et nous reconnaissons que celle-ci est difficile. Il y a des personnes d'autres régions du pays au Québec, dans le Nord, dans les Maritimes, au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest qui aimeraient avoir l'occasion de comparaître.

Toutefois, nous présumons que le Comité est sur le point de soumettre un rapport provisoire, et nous aimerions présenter des points sur lesquels vous pourriez faire des recommandations immédiatement. D'abord, il y a la question des fonds pour le règlement des litiges. Depuis la dernière fois que nous avons témoigné devant vous, le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes a pris des mesures supplémentaires concernant cette importante question. À votre avis, tous les Canadiens en profiteraient si les organisations communautaires représentant des groupes revendiquant leur droit à l'égalité étant en mesure de présenter devant les tribunaux des causes d'importance se fondant sur des recherches approfondies.

*[Texte]*

In the past the Government of Canada, through the Department of the Secretary of State, has provided funds to support selected litigation on minority language issues. This model applied to equality rights issues may well bring the government into a conflict of interest where cases are being brought to challenge federal laws or practices.

LEAF has carefully considered how funds can be appropriately provided to support equality rights litigation. In our view, it is essential that women themselves are able to select the significant cases and control the timing and resources provided for their support. It is for this reason that LEAF has requested financial assistance from the Government of Canada in the form of an endowment.

In its first month of operation as an independent incorporated agency the Women's Legal Education and Action Fund has received more than 50 requests for assistance with litigation. A significant number of the cases LEAF has been asked to support are ones that affect the rights of thousands of women. Since in addition to being affected by sex discrimination women are also affected by discrimination on the basis of race, religion, disability, age, marital status, and sexual orientation, it is one of the objects of the Women's Legal Education and Action Fund, stated in its by-laws, to support litigation where women are affected by these forms of discrimination. Because of this broad approach, LEAF has received requests from disabled persons and disabled organizations to assist them with major litigation. LEAF has also received requests for litigation assistance from native women and elderly women. Litigation in some of these cases will affect all persons, male and female, who experience the equality problems at issue.

*[Traduction]*

Dans le passé, le gouvernement du Canada, par le biais du Secrétariat d'État, a accordé des fonds pour certains procès relatifs à la langue de la minorité. Si le gouvernement applique ce modèle pour les droits à l'égalité, il risque de se retrouver dans des conflits d'intérêt lorsque les poursuites sont intentées pour militer contre les lois ou les pratiques fédérales.

Le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes a étudié minutieusement comment les fonds doivent être affectés pour la défense des droits à l'égalité. À notre avis, il est essentiel que les femmes puissent elles-mêmes choisir les causes d'importance et qu'elles soient en mesure de décider de l'opportunité d'une démarche et d'utiliser les fonds comme bon leur semble. C'est pourquoi le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes a demandé l'aide financière du gouvernement du Canada sous la forme d'un don.

Au cours du premier mois qui a suivi sa constitution en société indépendante, le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes a reçu plus de 50 demandes d'assistance de personnes désirant intenter des procès. Un grand nombre de causes qui nous ont été soumises touchent les droits de milliers de femmes. Étant donné qu'en plus de faire l'objet de discrimination basée sur le sexe, les femmes font l'objet de discrimination basée sur la race, la religion, les handicaps, l'âge, l'état civil et l'orientation sexuelle, un des objectifs du Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes, objectif énoncé dans ses règlements, est de défendre la cause des femmes qui font l'objet de ces formes de discrimination. Compte tenu de ce fait, le Fonds a reçu des demandes d'assistance de personnes handicapées et d'organisations d'handicapés concernant des litiges d'importance. Nous avons aussi reçu des demandes d'aide de femmes autochtones et de femmes âgées. Les jugements prononcés dans certains cas influenceront sur toutes les personnes, hommes et femmes, qui souffrent des même problèmes d'accès à l'égalité.

## • 1725

The majority of the cases LEAF has been asked to support present fundamental issues of interpretation and application of section 15 of the Charter of Rights and Freedoms. In addition, as outlined above, they represent a wide range of equality rights problems affecting different and large groups of Canadians. In light of this experience, the Women's Legal Education and Action Fund has requested an endowment of \$20 million. Interest from this endowment fund will generate revenue of approximately \$2 million a year. This is the amount necessary to support a small public interest advocacy agency.

Access to justice is essential if the charter guarantees are to be meaningful. Neither legal aid nor human rights commissions give access to the full scope of charter equality rights. In some jurisdictions in Canada, legal aid is only available for criminal law cases, and only for those who can meet stringent provincial means tests. Human rights commissions provide an indirect route to charter equality rights, and the charter rights which can be exercised through commissions are narrower than the charter's scope.

La majorité des demandes soumises au Fonds concerne des problèmes fondamentaux d'interprétation et d'application de l'article 15 de la Charte des droits et libertés. Comme je l'ai déjà précisé, cela englobe une vaste gamme de problèmes liés au droit d'accès à l'égalité qui touchent des groupes variés et considérables de Canadiens. Voilà pourquoi le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes demande un don de 20 millions de dollars. Les intérêts de ce fonds seront de 2 millions de dollars environ par an, à peu près ce dont doit disposer un petit organisme de défense des intérêts publics pour fonctionner.

Il faut avoir accès aux tribunaux pour faire valoir les garanties de la Charte. Ni l'aide juridique ni les commissions des droits de la personne ne peuvent défendre tous les droits d'égalité garantis par la Charte. Dans certaines régions du Canada, l'aide juridique n'est disponible que pour les procédures au criminel, et seules les personnes dont le revenu ne dépasse pas les limites rigoureuses établies par la province sont admissibles. Le recours aux commissions des droits de la personne est un moyen indirect de revendiquer les droits



## [Text]

Women need a stable, well-funded agency able to select and support important equality rights litigation. Considering the costs of litigation, which all of the members of the committee, I am sure, are aware of, and the fundamental nature of the rights at stake here, LEAF's request is a modest one.

In our initial presentation, LEAF made it quite clear that law reform is essential and desired; women must not be forced to litigate their way to equality with their governments opposing them. However, we cannot be left to wait for reform without the ability to litigate, for this amounts to creating a legal right, but giving it no effect.

The system which the Constitution creates is one of interaction, check and balance between legislators and parliamentarians and the courts. This system cannot work if equality seekers do not have access, because of lack of funds, to the judicial side of that balancing system. Equality rights are also not like other charter rights. Legal rights have had considerable airing in Canadian courts over the last three years because they are raised routinely in the course of criminal litigation. Equality rights cases, however, will for the most part have to be mounted specially. This is why special funds available to organizations are appropriate at this time so that strategic litigation can be mounted to prompt reform on the one hand and test its validity on the other.

Equality before the law cannot be said to obtain in Canada if governments use our tax dollars for legal research in equality rights litigation while we have no access to those public dollars.

Today we suggest that this committee make an interim report addressing the issue of access to justice. This is not an issue that can wait, in our view. Our equality rights came into effect two months ago; we do not yet have the effective use of them.

The second issue we would like to address is affirmative action. Many groups have spoken to you of the importance of affirmative action. Women, minorities, and the disabled are in accord on this issue. In order for governments to comply with section 15 guarantees, it is essential that effective mandatory affirmative action programs be instituted in government and throughout the reach of government. The Government of Canada has an important opportunity now in its responses to the Abella report to introduce the effective mandatory affirmative action programs which Abella recommends, and which the groups who have come before you consider fundamental. However, very recently the National Action Committee on the Status of Women, the Canadian Organization of Provincial Organizations of the Handicapped, the Urban Alliance and the Canadian Association for the Mentally

## [Translation]

d'accès à l'égalité garantie par la Charte, et ces commissions ne peuvent pas tous les faire valoir.

Les femmes ont besoin d'un organisme stable et disposant des fonds nécessaires, qui soit en mesure de choisir et de défendre les causes importantes liées aux droits à l'égalité. Compte tenu de ce que coûtent des poursuites judiciaires—comme le savent sans doute tout les membres du Comité—et de la nature fondamentale des droits revendiqués, la demande du Fonds est modeste.

Dans notre mémoire initial, nous avons nettement précisé qu'il est essentielle et souhaitable de réformer la loi; les femmes ne doivent pas être tenues de revendiquer leurs droits à l'égalité devant les tribunaux si leurs propres gouvernements s'opposent à elles. Par contre, il ne faut pas attendre la réforme pour leur fournir les moyens de plaider, ce qui reviendrait à leur donner un droit de par la loi; mais sans qu'elles puissent le faire valoir.

Le système prévu par la Constitution favorise les interactions, les contrôles et un équilibre parmi les législateurs, les parlementaires et les tribunaux. Ce système ne peut être efficace si les personnes qui revendiquent leurs droits à l'égalité ne peuvent profiter de l'assistance judiciaire faute de fonds. En outre, les droits à l'égalité diffèrent des autres droits garantis par la Charte. Au cours des trois dernières années, la question des droits légaux garantis par la loi a été soulevée à maintes reprises devant les tribunaux canadiens, car ils sont couramment invoqués pendant les procédures au criminel. Cependant, la majorité des causes liées aux droits à l'égalité devront être présentées distinctement. C'est pourquoi les organisations ont actuellement besoin de fonds spéciaux pour leur permettre de mettre en oeuvre des stratégies qui, d'une part, favorisent la réforme et, d'autre part, permettent de les mettre à l'épreuve.

L'égalité ne sera pas assurée par la loi au Canada si les gouvernements utilisent l'argent des contribuables pour faire des recherches d'ordre juridique sur les droits à l'égalité sans fournir aucune aide financière au public.

Aujourd'hui, nous recommandons au comité de faire un rapport provisoire sur la question de l'accès à la justice. À notre avis, il ne faut pas tarder. Nos droits à l'égalité sont garantis depuis deux mois, mais nous n'avons pas encore les moyens de les faire valoir.

Deuxièmement, nous voulons aborder la question de l'action positive. De nombreux groupes vous en ont souligné l'importance. Les femmes, les minorités et les personnes handicapées s'entendent sur ce point. Pour que les gouvernements se conforment à l'article 15, il faut que des programmes obligatoires d'action positive soient prévus au sein des gouvernements mêmes et dans leur sphère d'influence. Le gouvernement du Canada a actuellement une bonne occasion de suivre les recommandations du rapport Abella. Il peut mettre en oeuvre des programmes obligatoires d'action positive recommandés dans le rapport Abella et qui, d'après les groupes qui ont témoigné devant vous, sont d'une importance capitale. Cependant, le Comité national d'action sur la situation de la femme, la Coalition des organisations provinciales des handicapés, l'Urban Alliance et l'Association canadienne pour

## [Texte]

Retarded indicated that the proposed responses of the Government of Canada to the Abella report, which were announced in March, are inadequate and will not effectively introduce equality.

• 1730

This is not a partisan issue. No government in Canada has yet effectively instituted affirmative action programs, not the former federal Liberal government, not the—as as of this hour—former Progressive Conservative government in Ontario, and not the former NDP government in Saskatchewan, even though my colleagues and I in the Saskatchewan Human Rights Commission pushed them as hard as we could.

It is clear that women and other equality seekers consider that section 15 requires governments both to implement equality measures as employers and to create equality through their law-making and regulatory powers. Because equality rights are not a partisan issue and this is an all-party committee with a special mandate to address the implementation of our equality rights, and because this fundamental matter of affirmative action has been addressed repeatedly, LEAF suggests that as individual parliamentarians and as a committee you review the proposed responses to the Abella report and assess whether or not they are adequate to meet the needs of those whose equality is at stake.

Finally, there is a matter of the rights of individual women which is before this committee. About six weeks before section 15 came into force, the Department of National Defence discharged five women from the navy in Halifax because they are lesbians. Because of the timing of their discharge, these women have no legal recourse to challenge their discharge as discrimination. The Canadian Human Rights Act cannot protect them because it does not prohibit discrimination on the basis of sexual orientation. Section 15 cannot protect them because the Department of National Defence saw fit to discharge them just before section 15's guarantees came into force.

It is quite clear that the discharge occurred at a time when the Department of National Defence knew its policies regarding gays and lesbians were perhaps illegal; at the very least, challengeable. The issue takes a major place in the Justice document which was published on January 31, well prior to the discharge. So close to the end of the three-year moratorium, when six weeks later these women would have the constitutional right to challenge this discharge, the act of DND lacks a certain basic fairness.

LEAF suggests, therefore, that on behalf of these women this committee in its interim report recommend to the Department of National Defence that the women be reinstated until such time as the issue is settled on a policy basis, or alternatively, that the Department of National Defence agree

## [Traduction]

les déficients mentaux ont tout récemment signalé qu'ils jugeaient que les mesures proposées en mars par le gouvernement du Canada pour faire suite au rapport Abella sont insuffisantes et ne permettront pas d'assurer efficacement l'égalité.

Cela n'est pas propre à un seul parti. Au Canada, aucun gouvernement n'a encore créé de programmes efficaces d'action positive, ni l'ancien gouvernement libéral du Canada, ni le parti progressiste-conservateur qui, à compter de maintenant, ne détient plus le pouvoir en Ontario, ni l'ancien gouvernement NPD de la Saskatchewan, bien que mes collègues de la Commission des droits de la personne de la Saskatchewan et moi-même les ayons fortement encouragés à le faire.

Les femmes et les autres personnes qui revendiquent leurs droits à l'égalité estiment qu'en vertu de l'article 15, les gouvernements sont tenus, en tant qu'employeurs, de prendre des mesures pour leur garantir l'accès à l'égalité et d'assurer l'égalité de tous par l'intermédiaire des lois et des règlements. Comme la question des droits d'accès à l'égalité est exempte de sectarisme politique et que notre comité multipartite a reçu le mandat particulier d'étudier les moyens d'accès à l'égalité, et comme on a traité, à maintes reprises, de la question capitale de l'action positive, le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes vous propose, à titre de députés et de comité, d'examiner les recommandations du rapport Abella pour évaluer si elles permettront ou non de satisfaire aux besoins des personnes dont les droits à l'égalité sont en jeu.

Enfin, passons à la question des droits individuels des femmes, qui a été soumise à ce comité. Six semaines environ avant la mise en vigueur de l'article 15, la Défense nationale a congédié cinq femmes de la base navale d'Halifax parce qu'elles étaient lesbiennes. A cause de la date à laquelle ces femmes ont été congédiées, elles n'ont aucun recours juridique pour invoquer la discrimination. Elles ne peuvent invoquer, d'une part, la Loi canadienne sur les droits de la personne car celle-ci n'interdit pas la discrimination basée sur l'orientation sexuelle. Elles ne peuvent pas, non plus, invoquer l'article 15 car la Défense nationale les a congédiées juste avant sa mise en vigueur.

Il est assez évident que la Défense nationale a renvoyé ces femmes en sachant que ses politiques relatives aux gays et lesbiennes étaient peut-être illégales ou pouvaient, du moins, être remises en question. Une attention particulière est accordée à ce point dans le mémoire du ministère de la Justice publié le 31 janvier, bien avant le renvoi de ces femmes. Puisque le moratoire de trois ans était sur le point de se terminer et que six semaines plus tard la Charte leur aurait garanti le droit de contester ce congédiement, le ministère de la Défense a fait preuve d'une certaine injustice à leur égard.

Par conséquent, le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes propose au comité de se faire le porte-parole de ces femmes en recommandant à la Défense nationale, dans son rapport provisoire, de les réintégrer dans leurs fonctions jusqu'à ce qu'une politique appropriée soit établie, ou de



[Text]

to make the effective date of their discharge April 17, 1985, so that these women can exercise their right to litigate if they wish to do so. Thank you very much.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much for that brief. I appreciate your giving us the benefit of the details concerning an interim report and what should be in that interim report. I might just clarify that the mandate of our committee is to report to the House of Commons by September 9, 1985, and the committee must ask the House of Commons for an extension before it adjourns for the summer recess if we were in fact to get an extension. So that decision will be made in just a matter of a few days.

I would like to now turn to Mr. Tremblay for questions.

• 1735

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, madame la présidente.

Il est vrai que nous sommes en train d'étudier la possibilité de prolonger le délai. Cependant, même si ce délai n'était pas prolongé, nous avons déjà une très bonne idée des revendications des femmes, car les divers groupes de femmes, dont celui que vous représentez, nous ont présenté d'excellents mémoires.

Madame Day, j'aimerais signaler qu'il me semble y avoir une contradiction dans votre mémoire. Je m'explique. Le but fondamental de notre commission, tel que je le conçois, est de tenter, dans la mesure du possible, de limiter les querelles juridiques. Pour cela, nous écoutons le point de vue des citoyens. Nos recommandations viseront à minimiser les procédures judiciaires, en modifiant non seulement les lois, mais également les programmes et les politiques.

Vous parlez de l'action positive, particulièrement en ce qui concerne les femmes. Nous sommes bien conscients que c'est un secteur auquel nous devons accorder une certaine priorité dans nos recommandations, pour faire en sorte que les femmes, au lieu d'aller sur la scène judiciaire, puissent bénéficier davantage de ce qu'on pourrait appeler l'égalité économique. Comment pourrions-nous recommander qu'on finance un groupe en particulier, et ce d'autant plus que le mouvement LEAF, autant que je sache, ne représente pas la majorité des femmes? Il y a diverses opinions au sein du groupe des femmes. Si on insiste pour obtenir de l'aide financière sur le plan judiciaire, il y aurait alors tout un éventail de groupes minoritaires qui voudraient en avoir autant, et la situation deviendrait passablement difficile.

J'aimerais avoir vos commentaires sur cette contradiction apparente entre l'action positive et cet accent que vous mettez sur l'aide financière au plan juridique.

**Ms Day:** It seems quite clear that both of these are necessary now. LEAF has said from the very beginning, if you go back to the *Minutes of Proceedings and Evidence* of our first appearance, and we say again today, we do not want to have to litigate our way to equality. That would be a very wrong and very costly process. We believe there is an obligation on our governments to create reform. We are looking forward very much to the recommendations this committee will make and to

[Translation]

reporter la date de leur renvoi au 17 avril 1985, pour qu'elles puissent exercer leur droit d'intenter des poursuites si elles le désirent. Merci beaucoup.

**Le vice-président (Mme Browes):** Je vous remercie de nous avoir présenté votre mémoire et des recommandations que vous avez formulées au sujet d'un rapport provisoire. Je vous signale simplement que le Comité doit soumettre son rapport à la Chambre des communes avant le 9 septembre 1985 et, qu'au besoin, le comité peut demander une prolongation à la Chambre avant l'interrompre ses séances pour l'été. Nous prendrons une décision à cet effet d'ici quelques jours.

Passons maintenant à la période de question. Monsieur Tremblay.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Madam Chairman.

It is true we are studying the possibility of extending the delay. However, even if the delay were not extended, we already have a very good idea of women's claims, because the different groups of women, including the one you represent, have presented to us excellent briefs.

Ms Day, I would like to call to your attention that, in my opinion, there seems to be a contradiction in your brief. I will explain. The fundamental goal of our Committee, as I perceive it, is to try as much as possible, to limit the legal quarrels. That is why we listen to what people have to say. Our recommendations will aim at minimizing the legal proceedings by amending not only the legislation, but also the programs and the policies.

You speak of affirmative action, especially concerning women. We are fully aware that it is a sector which will have a certain priority in our recommendations so that women, instead of going to court, can profit more from what we would call economic equality. But how could we recommend the funding of a particular group such as LEAF over and above other groups since LEAF, as far as I know, does not represent a majority of women? Women groups represent different opinions. If there is pressuring to get financial aid in legal matters, there would be also a whole range of minority groups that will want to be funded, and that will be difficult.

I would like to hear what you have to say about what seems to be a contradiction between affirmative action and your insistence for financial legal aid.

**Mme Day:** Il est très clair que les deux sont en ce moment nécessaires. Si vous vous reportez au compte rendu de notre première comparution, vous constaterez que nous ne voulons pas être obligées d'engager des procès pour obtenir l'égalité, position que nous répétons aujourd'hui. Cela constituerait un processus très fâcheux et très coûteux. Nous croyons que nos gouvernements ont le devoir d'apporter des réformes. Nous attendons avec impatience les recommandations de votre Comité et les mesures comme les programmes efficaces

[Texte]

actions like effective affirmative action programs which we think prevent litigation from being necessary.

On the other hand, we now have constitutional equality rights, which are legal rights for everyone in the country. We cannot be in the position of saying, because of dollars, those rights are available to a certain part of our society because they happen to be already advantaged but not to another part of our society, that is, women and other equality seekers, because in fact we are the economically disadvantaged. Consequently it seems to me quite clear that we have to do both. We have to have strong reform, something we are hoping for very much and encouraging you to do on our behalf; to recommend on our behalf. On the other hand, as far as we are concerned, the question of being able to exercise rights that you have is also fundamental, and that is why we are going forward to ask for the funds.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much.

• 1740

I would just like to make one comment and have you remark on it, please. The committee is faced with the decision on an extension, and what we have been getting across the country are submissions which say we have talked about this enough, let us get on with it; let us get the laws changed. But on the other hand, I hear you saying we need to talk about it more; that we need to have more hearings and more opportunity for people to talk about it. So we are faced with that kind of decision. The omnibus bill, which is in the House, deals with some 50 laws; there are 1,100 more to go, and no legislation will be drafted until this committee reports to the House. So that is the dilemma we are in. Do you want to add anything further to what you have said?

**Ms Day:** Certainly. I think it is a dilemma for all of us, frankly. I think all of us are of two minds. I am sure you have heard many people come in front of this committee and express a great deal of frustration and impatience, saying, why do we have you anyway, and you should have happened three years ago, and this is a further delay—you know, those sorts of feelings, which are very real and very strong. On the other hand, now that you are here, I think we also want to make sure you have the time to do the very best job possible, because this is so important. Consequently, we do not want to see the life of a committee, given this mandate, cut short when we feel as though our equality is at stake, and that is fundamental to us. So I think all of us have been in that dilemma; and most important, what we want to be sure of is that the committee has a chance to do a very, very good job because it does matter to us so much.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** I want to thank you very much for coming to the committee today and for presenting your views. Although there are only two of us at the table here, we will be telling our colleagues about your submission, and of course the transcripts will be available for everyone to read. So you can be assured that everything you said will be taken into due consideration. Thank you again.

[Traduction]

d'action positive qui, à notre avis, éliminent le besoin d'intenter des procès.

D'autre part, nous avons actuellement des droits à l'égalité prévus par la constitution, qui sont des droits accordés par la loi à tous les citoyens du pays. Nous ne pouvons dire qu'une certaine partie de la société peut jouir de ces droits parce qu'elle est déjà avantagée financièrement, alors qu'une autre partie de la société, c'est-à-dire les femmes et les autres qui cherchent à obtenir l'égalité, ne peuvent en bénéficier parce qu'en fait ils sont désavantagés économiquement. Il me semble clair qu'il faut avoir les deux. Il doit y avoir une réforme en profondeur, que nous espérons et que nous vous encourageons à apporter en notre nom. Enfin, en ce qui nous concerne, la possibilité d'exercer les droits qui nous sont accordés est également fondamentale, et c'est pourquoi nous avons entrepris de demander ces fonds.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci beaucoup.

J'aimerais faire une remarque et je voudrais que vous la commentiez. Le comité doit prendre une décision au sujet d'une prolongation ce qu'on nous a dit partout au pays, par la voie d'exposés et de mémoires, c'est que nous en avons suffisamment discuté, qu'il est temps de passer à l'action, de faire changer les lois. Mais d'un autre côté, vous dites qu'il faut parler encore, qu'il est nécessaire d'organiser d'autres audiences et fournir plus de possibilités à la population de s'exprimer. Vous voyez la décision qu'il nous faut prendre. Le projet de loi, qui est à la Chambre, couvre plus de 50 lois. Il y en a encore 1 100 à venir, et aucune loi ne sera rédigée avant la présentation du rapport de notre comité à la Chambre. C'est le dilemme auquel nous faisons face. Désirez-vous ajouter quelque chose?

**Mme Day:** Certainement. Je crois franchement qu'il s'agit d'un dilemme pour nous tous. Nous sommes tous indécis. Je suis sûre qu'un grand nombre de personnes ont exprimé devant vous leur frustration et une impatience considérables en vous demandant pourquoi vous étiez là, alors que vous auriez dû exister il y a trois ans déjà et que maintenant vous demandez encore une prolongation. Vous savez que ces sentiments, sont très réels et très forts. D'autre part, puisque vous êtes là, que nous voulons nous assurer que vous disposez de tout le temps nécessaire pour mener à bien votre tâche, étant donné l'importance de l'enjeu. En conséquence, nous ne voulons pas que le comité termine ses activités trop tôt et mette en jeu notre égalité, qui a une telle importance pour nous. C'est pourquoi nous faisons tous face à ce dilemme; mais ce qui est plus important, c'est que le comité ait la chance de faire un très bon travail étant donné les répercussions que cela pourrait avoir pour nous.

**Le vice-président (Mme Browes):** Je désire vous remercier d'avoir témoigné devant le comité aujourd'hui et de lui avoir présenté votre point de vue. Bien qu'il n'y ait que deux députés à la table présentement, nous ferons un compte-rendu de votre exposé à nos collègues; d'ailleurs, tous, pourront consulter. Je vous assure que tout ce que vous avez dit sera pris en considération. Merci encore.



[Text]

**The Chairman:** Thank you, Pauline Browes. I just heard the final sentence of that presentation with which I fully concur—which is that we do a proper job on this committee. That is something every member of this committee is very concerned about. We are being tugged in two directions by people saying, well, it has taken so long, let us get on with the action now. Yet others are saying to take a little longer and make sure the report is thorough, comprehensive and deals in depth with everything that is important for achieving equality in the country.

The final organization we will be hearing today is the Business and Professional Women's Clubs of Ontario. Welcome. I should point out that I have the names of three people on the list, but I see only two.

**Ms Liz Neville (First Vice-President, Business and Professional Women's Clubs of Ontario):** There has had to be a change in the names you see on the list, Mr. Boyer, and I apologize.

**The Chairman:** No apologies required, but perhaps introductions.

**Ms Neville:** We are so glad to be here. I am Liz Neville, the person mentioned as the first name in presenting. Unfortunately, both Margaret Jackson, our National President, and Doris Guyatt, from our Toronto club, have not been able to get here this afternoon because of business commitments which they had not concluded soon enough.

I have asked Kris McDonald from our Toronto West club, formerly, I may say, our Lakeshore club—it is still in the same area—to join me at the table, as she was coming to attend the hearings and of course has been a party to these matters we are presenting to you.

**The Chairman:** Thank you. A double welcome to you. We have heard from other members of B and P in Edmonton and in Halifax, and are looking forward particularly this afternoon to hearing from you in this setting.

• 1745

**Ms Neville:** You will see that our brief is relatively short. First of all, I want to put it in the context of whom we are representing today, which is the Business and Professional Women's Clubs of Ontario. In Ontario we have 42 clubs and a total membership of about 2,000. I will not speak to the rest of the background because you can read it and I think a good many of the people here know the rest of the background of the organization.

We do want to emphasize that the clubs in Ontario were party to and are in support of the Canadian Federation's brief, which you have mentioned was presented to you as the core brief in Edmonton and in Halifax and will again be referred to. I may like to highlight some of the concerns which we particularly want to refer to in Ontario, but I have not attached that brief today because I know that you already have copies of it.

[Translation]

**Le président:** Merci, Madame Browes. J'ai entendu la dernière phrase de l'exposé, avec laquelle je suis parfaitement d'accord, c'est-à-dire le souhait que notre comité accomplisse du bon travail. C'est un sujet qui préoccupe tous les membres de ce comité. Nous sommes tirés de deux côtés à la fois par des gens qui disent que nous prenons trop de temps, qu'il est temps d'agir. Par contre, d'autres sont d'avis qu'il faut prendre un peu plus de temps afin d'assurer la rédaction d'un rapport complet, détaillé et qui traite en profondeur de tout ce qui est important pour réaliser l'égalité dans notre pays.

La dernière organisation qui doit témoigner ici, aujourd'hui, C'est le *Business and Professional Women's Clubs of Ontario*. Bienvenue. Ma liste porte le nom de trois personnes, mais je n'en vois que deux.

**Mme Liz Neville (Première Vice-présidente, Business and Professional Women's Clubs of Ontario):** Il y a dû avoir un changement de noms sur la liste, M. Boyer, et je m'en excuse.

**Le président:** Vous n'avez pas à vous excuser, mais peut-être pourriez-vous vous charger des présentations.

**Mme Neville:** Nous sommes très heureuses d'être ici. Je suis Liz Neville, soit la première personne inscrite sur la liste. Margaret Jackson, notre présidente nationale, et Doris Guyatt, de notre association de Toronto, ne peuvent être malheureusement ici cet après-midi en raison de rendez-vous d'affaires qu'elles n'ont pu interrompre.

J'ai demandé à Kris McDonald, de notre association de Toronto ouest, —qui était anciennement, de notre association de Lakeshore, puisque c'est encore dans le même secteur—, de se joindre à moi étant donné qu'elle voulait assister à l'audience et qu'évidemment, elle a participé à nos discussions.

**Le président:** Merci. Bienvenue à toutes les deux. Nous avons entendu les témoignages d'autres membres de vos clubs à Edmonton et à Halifax, et nous sommes heureux d'écouter votre exposé dans le présent cadre.

**Mme Neville:** Notre mémoire est relativement court. D'abord, j'aimerais préciser que nous représentons les associations de femmes d'affaires et de professions libérales de l'Ontario. Dans cette province, nous représentons 42 associations et, au total, nous avons 2,000 membres. Je ne vous donnerai pas d'autres détails, car vous avez tout cela par écrit, et je crois qu'un grand nombre de personnes ici présentes ont déjà reçu les autres renseignements sur notre organisation.

Nous voulons souligner le fait que les associations de l'Ontario ont collaboré à la préparation de ce mémoire de la Fédération canadienne et appuient ce document qui, comme vous l'avez mentionné, a été le principal mémoire qui vous a été présenté à Edmonton et à Halifax, et dont il sera encore question. J'aimerais peut-être résumer certaines questions qui touchent particulièrement l'Ontario, mais je n'ai pas annexé ce mémoire aujourd'hui, car je sais que vous en avez déjà des copies.

*[Texte]*

In particular, I want to discuss our brief in the total context of both section 15 and section 28 of the charter, which we understand to be interpretable as not only equality of opportunity but also equality of result. We feel that it is imperative that the federal government and all other levels of government—and of course we mainly address in Ontario our Ontario government—go beyond the required changes to the language of the legislation and get to the heart of the problem, and that is to change the administrative regulations and practices to remove systemic discrimination and disparate impact, which are the result of historic assumptions of male and female roles and responsibility not governed by the real needs.

This view is the only one that produces a broader theory of equality and result of equality, and to this end, as you are no doubt aware, the Canadian Federation has long supported changes to the Indian Act, which I understand are almost complete now.

I particularly want to mention mandatory affirmative action. I notice that our colleagues from LEAF mentioned that particularly before us, and I would strongly support the call for effective affirmative action employment equity programs such as are proposed by the Abella commission as being the only way to get the equality of result that is necessary.

We particularly welcomed the Abella report and their innovativeness in coining a Canadian term and particularly including child care programs and equal pay for equal work and provision of pregnancy leave and the part-time work issues and so on, a comprehensive program. We do hope that this is going to be translated into meaningful goals around all those issues by employers, not the very simple ones that are sometimes proposed.

It is within the context of that statement that we—again I will reiterate—support the views expressed in the brief from the Canadian Federation about the opening up of non-traditional skills programs to women and all the various measures required to improve the status of employment for part-time workers, which are a growing part of our economy, a very important part of our economy, and it is very important that not only the wage level but the benefits which should accrue to that employment are provided. In particular, I want to zero in on the need for legislation in the Canada Labour Code as well as in the provincial Employment Standards Act to provide equality of benefits and pensions for part-time workers. There is no reason at all why that should not be feasible in the short run.

• 1750

I will not speak to any of the issues raised in the brief around pension reform, but just bring to your attention that our Sudbury club in Ontario has forwarded to you a brief, which I am not sure if they retitled. I had the copy of their brief to the Ontario Advisory Council on Women's Issues on various subjects to do with pension reform, and we probably

*[Traduction]*

Je veux particulièrement traiter des points de notre mémoire en fonction des articles 15 et 28 de la Charte, qui, dans l'ensemble, garantissent, à notre avis, non seulement l'accès à l'égalité, mais aussi les mêmes résultats pour tous. Il importe que le gouvernement fédéral et tous les autres échelons du gouvernement—bien sûr, nous visons principalement le gouvernement de l'Ontario—ne se limitent pas simplement à modifier les textes de loi, mais qu'ils entrent dans le vif de la question, c'est-à-dire qu'ils modifient les règlements et pratiques administratives afin d'éliminer la discrimination systémique et ses effets disparates qui résultent des stéréotypes historiques entourant le rôle des hommes et des femmes et du fait que les obligations ne répondaient pas aux besoins réels.

Il s'agit de la seule façon d'étendre la portée de la théorie de l'égalité et de ses résultats et, à cette fin, comme vous le savez sans doute, la Fédération canadienne a longtemps préconisé les modifications à la Loi sur les Indiens, ce qui, je crois, est presque terminé maintenant.

Je veux particulièrement souligner l'importance de l'action positive obligatoire. Nos collègues du Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes l'ont déjà souligné, et j'encourage fortement la mise en oeuvre de programmes d'action positive visant l'égalité d'accès à l'emploi comme ceux qui sont proposés par la commission Abella, car ils constituent le seul moyen d'assurer les mêmes résultats pour tous.

Nous avons accueilli avec une bienveillance particulière le rapport Abella et l'innovation dont il a fait preuve pour inventer un terme canadien. Les recommandations portent aussi sur les programmes de puériculture, le droit à un salaire égal pour un travail égal, les congés de maternité, le travail à temps partiel, etc. Le rapport est exhaustif. Nous espérons que ces recommandations seront mises en oeuvre de manière à fixer des objectifs significatifs pour toutes les questions liées aux employeurs, et non pas des modifications très simples comme il en est parfois proposé.

C'est dans cette perspective—je le répète—que nous appuyons le mémoire de la Fédération canadienne en ce qui concerne la création de programmes visant à offrir aux femmes l'accès à des emplois non traditionnels et toutes les mesures qui doivent être prises pour améliorer la situation des employés à temps partiel, dont le nombre augmente sans cesse, et qui jouent un rôle croissant dans notre économie. Sur ce point, il faut non seulement offrir des salaires équitables, mais aussi les avantages sociaux propres aux emplois. Je voudrais particulièrement préciser que le Code canadien du travail et la Loi sur les normes d'emploi de la province doivent garantir les mêmes avantages et mêmes pensions aux employés à temps partiel. Il n'y a aucune raison pour laquelle cela ne devrait pas être réalisable à court terme.

Je ne veux traiter d'aucune question relative à la réforme des pensions mentionnée dans le mémoire, mais je vous signale que notre association de Sudbury, en Ontario, vous a fait parvenir un mémoire. Je ne sais pas s'ils en ont changé le titre. J'ai reçu une copie de leur mémoire présenté au Conseil consultatif de l'Ontario sur la condition féminine et qui traitait



## [Text]

would have elaborated on that in our provincial report if Sudbury had not already forwarded that to you in writing. I can speak to any of those issues if you wish me to do so.

There are several other issues of concern to the BPW clubs of Ontario in addition to the ones raised nationally, the first of which is our desire to see the abolition, through the various human rights legislation, of mandatory retirement age. Now, we know this only affects people in large corporations, and there are ramifications for government programs of national pensions and social security programs. But we feel this issue is particularly important to women because of the impact on forced retirement and the notion that there is a retirement age of 65, which recently won, I may say, because the notion for women that was common in Ontario until the Equal Opportunity Act of 1970 was that in a good many cases the traditional retirement age for women was 60. There was no doubt at all that a great many women welcomed the extension to 65 through the Equal Opportunity Act. But their forced retirement at 65 has particularly adverse impact on those who have had a short period of return to employment after homemaking duties or assumed duties, or who have had irregular employment in their earlier years and are very far short of the pension and economic security that they need to continue to build.

I know some people argue that this is detrimental to the younger work force, but I think studies are tending to support the theory that people are not as old physically, and certainly not mentally, these days as they used to be thought in the days of Bismarck and so on, when this notion first came into use.

The second point we wish to raise is a comparatively minor one in its actual effect. It is the provision of unisex actuarial tables for all uses, especially in the provision of annuities. As I say, it is a fairly minor one in its impact, but in principle I think it is a very important one, particularly as some women are getting into a position of having retirement income through RRSPs or whatever program replaces them. Many of our members also are involved in that being their only retirement income, because they are self-employed. It is an important principle that we get rid of this notion that because some people are likely—and this is a given—to live longer than others, this should be reflected in the arrangements for the return on their money, which is providing their basic income.

The last point I wish to raise I think is sort of tangential to your core issue, but again it is within the context of the total provisions of the charter. We wish to raise the issue of the suggestion and I believe the intention of the federal government, which has been supported in Ontario, to include property rights in section 7 of the charter. The reason we raise this issue is to bring to your attention the possible effects on matters of equality rights, in particular, around the area of family law, where the whole issue of what is property

## [Translation]

de divers aspects de la réforme des pensions, ce que nous aurions sans doute abordé dans notre rapport provincial si l'association de Sudbury ne vous avait pas déjà fait valoir ses points par écrit. Je peux vous donner toutes les précisions qu'il vous faut, si vous le désirez.

Outre les questions abordées par la Fédération nationale, les associations de femmes d'affaires et de professions libérales de l'Ontario ont d'autres préoccupations. D'abord, nous voulons que l'âge de retraite obligatoire soit aboli en vertu des diverses lois sur les droits de la personne. Nous savons que seules les personnes qui travaillent dans les grandes entreprises y sont assujetties, et qu'il y a des ramifications concernant les programmes nationaux sur les pensions et les programmes de sécurité sociale. À notre avis, cette question touche particulièrement les femmes à cause de la retraite obligatoire à 65 ans; je dois vous signaler qu'en Ontario, avant l'adoption de l'*Equal Opportunity Act* de 1970, on croyait couramment que l'âge traditionnel de la retraite pour les femmes était de 60 ans. De toute évidence, un fort grand nombre de femmes ont accueilli favorablement cette prolongation de cinq ans prévue par l'*Equal Opportunity Act*. Mais l'âge de la retraite obligatoire fixé à 65 ans a des effets particulièrement préjudiciables sur les femmes dont les années de service sont limitées parce qu'elles ont dû voir à l'éducation de leurs enfants, entre autres, ou sur les femmes qui n'ont pas eu d'emplois réguliers au cours des premières années de leur carrière et qui sont donc loin d'être admissibles à la pension et n'ont pas les moyens de prendre leur retraite.

D'aucun affirment que cela est nuisible pour la main-d'œuvre plus jeune, mais que les études tendent à appuyer la théorie selon laquelle les personnes de cette catégorie n'ont pas une capacité physique, et surtout pas une capacité intellectuelle, amoindrie comme on le croyait à l'époque de Bismarck, lorsque ce principe a été établi.

Le deuxième point que je voudrais souligner a des effets assez secondaires. Il s'agit de l'emploi généralisé de tableaux actuariels unisexes, particulièrement en ce qui concerne les rentes. Comme je l'ai déjà mentionné, les effets sont assez secondaires, mais le principe est, à mon avis, très important, particulièrement en raison du fait que le revenu de retraite de certaines femmes sera versé par le REER ou tout autre programme qui le remplacera. Bon nombre de nos membres ne recevront que ce revenu de retraite, car elles sont à leur propre compte. Il importe de mettre fin à cette idée selon laquelle certaines personnes étant susceptibles de vivre plus longtemps que d'autres, il faut en tenir compte dans les arrangements liés au versement des indemnités, qui constituent leur revenu de base.

En dernier lieu, j'aimerais aborder une question qui effleure en quelque sorte votre point principal, mais, de nouveau, en l'examinant en fonction de toutes les dispositions de la Charte. Le gouvernement fédéral se propose et, je crois, à l'intention de garantir les droits de propriété en vertu de l'article 7 de la Charte, ce qui a été appuyé par l'Ontario. Nous soulevons cette question pour attirer votre attention sur les conséquences qu'elle peut avoir sur le plan des droits à l'égalité, notamment dans le domaine du droit de la famille, puisque la propriété et

[Texte]

and the division of property is very core to the family law provisions and could mean that was challenged.

• 1755

In pensions and insurance, we feel again this is tied in with family law reform, where we wish to see pensions . . . and hopefully soon they will, at least in Ontario, be considered assets which are divisible on breakdown of marriage, or even on death. This, we feel, needs proper resolving before we enter into this concept of property rights in the charter through section 7.

The other point I wish to highlight that we are concerned about in that area is the occupational health and safety law. We feel the inclusion of property rights in the charter without properly allowing for its impact could cut across the proper implementation of that area of law. The same thing perhaps could be said of laws like the Employment Standards Act and other bits of legislation where inspectors have to enter the employer's property.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you very much for giving us your brief. We certainly have enjoyed hearing from the business and professional women's groups right across the country. In most cities we have had an opportunity to hear from the local groups, and we are very pleased to have had an opportunity to do that.

**Mrs. Finestone:** As a member of B and P, I have been very proud of your briefs right across the country.

**Ms Neville:** We did not realize some of you were members. That is really good news.

**Mrs. Finestone:** About the abolition of the mandatory retirement age—and I am not going to go into all the details around it, because I am of the view that it has to be a political decision rather than a judicial decision, because it is a very complex one, which includes a whole series of problems around the replacement of income when one retires from the work force and continuity of lifestyle—I am really pleased to see you have linked pensionable age and retirement age. Not many groups have done that, and I am most pleased to see you doing that. When you did your examination . . . I know you use actuaries and other professional women when you do these kinds of briefs to government. Are you able in any way to elaborate on the difference, as you see it, between retirement age and pensionable age?

**Ms Neville:** Not from an actuarial point of view, no. But from my experience in the operation of the Ontario human rights law, I am very pleased . . . I did not make that point as clearly as you in fact have picked it up. But you are quite right. We are making the distinction between pensionable age and the right to work.

As far as the application of the Ontario human rights code is concerned, there have never really been any actuarial problems involved in that position. It is simply the right of the employee

[Traduction]

le partage des biens sont le fondement du droit de la famille et peuvent être contestés.

Du point de vue des pensions et des assurances, nous croyons également que la propriété entre en jeu dans la réforme du droit de la famille parce que nous aimerions que les pensions soient considérées—et nous espérons qu'elles le seront bientôt en Ontario—comme un avoir qui peut être partagé en cas de rupture du mariage et même de décès. À notre avis, il faut bien réfléchir à cet aspect avant d'aborder la question des droits de propriété dans le contexte de l'article 7 de la Charte.

L'autre aspect que j'aimerais mettre en relief et qui nous préoccupe, c'est celui de la santé et de la sécurité au travail. Nous sommes d'avis que l'inclusion des droits de propriété dans la Charte, sans bien tenir compte des répercussions possibles, pourrait entraver l'application convenable de la loi dans ce domaine. Il en va peut-être de même pour des lois telles que la Loi sur les normes d'emploi et des dispositions d'autres lois en vertu desquelles des inspecteurs peuvent entrer dans les locaux de l'employeur.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Nous vous remercions de nous avoir présenté votre mémoire. Il nous a été agréable d'entendre les vues des associations de femmes d'affaires et de professions libérales de diverses régions du pays. Dans la plupart des villes, nous avons eu le plaisir d'entendre l'opinion des associations locales.

**Mme Finestone:** En qualité de membre d'une de ces associations, j'étais très fière des mémoires qui ont été présentés dans toutes les régions du pays.

**Mme Neville:** Nous ne savions pas que certaines d'entre vous étaient membres. Nous nous en réjouissons.

**Mme Finestone:** En ce qui concerne l'âge de retraite obligatoire, je ne vais pas entrer dans les détails parce que j'estime qu'il s'agit d'une décision politique et non juridique qui est très complexe et qui renferme une gamme de problèmes touchant le remplacement du revenu à la retraite et le maintien du niveau de vie. Mais je suis vraiment heureuse que vous ayez établi un lien entre l'âge d'admissibilité et l'âge de la retraite. Rares sont les associations qui l'ont fait et je vous en félicite. Au cours de votre étude . . . je sais que vous faites appel à des actuaires et à d'autres femmes spécialisées lorsque vous présentez des mémoires de ce genre au gouvernement. Pouvez-vous expliquer davantage la distinction que vous faites entre l'âge de la retraite et l'âge d'admissibilité à une pension?

**Mme Neville:** Non, pas du point de vue actuariel. Toutefois, compte tenu de ce que je sais de l'application des lois touchant les droits de la personne en Ontario, je suis très heureuse . . . Je n'ai pas fait une distinction aussi nette que celle que vous avez dégagée, mais vous avez raison. Nous apportons effectivement des précisions au sujet de l'âge d'admissibilité à une pension et du droit au travail.

Pour ce qui est de l'application du code des droits de la personne en Ontario, il n'y a jamais eu de problèmes actuariels sur ce plan. Il s'agit tout simplement du droit qu'a l'employé



[Text]

in a corporation which has a pension plan to go on working even though their participation and their benefits from the pension plan may be either postponed or paid in some form or another.

**Mrs. Finestone:** Yes. I had wondered if you had looked at the ramifications of continuing to work. Do you have the right to continue to pay into that pension plan? Must you withdraw it? That was all. I was wondering if you had gone into it any further than that.

**Ms Neville:** There are other considerations like that.

• 1800

**Mrs. Finestone:** The rollover.

**Ms Neville:** Yes, and also the fact that very often one does not become part of the pension plan if one joins the organization within so many years of retirement. Then there is this issue, too, and this can apply to women when the age of joining the pension plan is within 10 years of the pensionable age. Then to have to actually quit that employment as well as doing so without pension entitlement is more along the lines of our thinking.

**Mrs. Finestone:** You would be in favour of some kind of catch-up plan if you can perform and are well and the company wishes to keep you.

**Ms Neville:** Yes, and even the opportunity to continue to work on a part-time basis.

**Mrs. Finestone:** Pro rata, covered, right.

**Ms Neville:** Exactly, of the other benefits.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much.

Now, I think your unisex, the mortality table, is a pretty obvious one. I think I agree with that with no problem. The property rights, though, were of concern, but I do not think we need to deal with that right now. You have just put us on alert and hold, and we will certainly keep a watching brief on that. Thank you.

**The Chairman:** I am sorry I had to be out of the hall during a part of your presentation, but I do know you have dealt with the question of part-time workers. I wonder if you might give me your comments on an observation that was made to me by someone who was operating a company that provides secretarial help on a part-time basis to companies needing that service.

This person said that many of the women who are coming to take on those jobs had some years ago done secretarial work, office work, gone out of the labour force and raised a family. They are still happily married, but the kids are grown up and are out of the house. It is a bit lonely there now and they are looking for part-time work back in the office situation, and that is why they are coming to these companies that place secretaries on a part-time basis. The person went on to say that what they are really looking for is not the benefits and the

[Translation]

d'une entreprise de continuer à travailler même si ses contributions au régime de retraite ou les prestations qu'il peut en tirer sont reportées ou payées sous une forme quelconque.

**Mme Finestone:** Oui, je me demandais si vous aviez analysé ce qui se produit lorsqu'une personne continue de travailler. Peut-elle continuer de cotiser au régime de retraite? Doit-elle y mettre fin? Je me demandais simplement si vous aviez approfondi ces aspects davantage.

**Mme Neville:** Il y a d'autres considérations.

**Mme Finestone:** La conversion.

**Mme Neville:** Oui, et le fait que, très souvent, une personne ne participe pas à un régime de pension lorsqu'au moment de devenir employée de l'entreprise, il ne lui reste que tant d'années avant sa retraite. Les femmes peuvent se trouver dans cette situation, lorsque l'écart entre l'âge fixé pour participer au régime et l'âge d'admissibilité à une pension est de moins de dix ans. Nous songeons plutôt à l'obligation d'avoir à quitter un emploi et au fait, par surcroît, de ne pas avoir droit à des prestations.

**Mme Finestone:** Seriez-vous d'accord avec une formule de rattrapage, si la personne fournissait un travail satisfaisant, était en bonne santé et que l'entreprise désire la garder?.

**Mme Neville:** Oui, et je serais même d'accord avec la possibilité de travailler à temps partiel.

**Mme Finestone:** Et une participation au prorata, n'est-ce pas?

**Mme Neville:** Oui, et aux autres avantages.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup.

Maintenant, je crois que la table de mortalité unisexe que vous proposez présente des avantages évidents. Je ne vois aucun problème à cet égard. Par ailleurs, les droits de propriété sont une source d'inquiétude, mais je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'examiner cet aspect immédiatement. Vous nous avez signalé cet aspect, et nous allons certainement nous tenir au courant de son évolution. Merci.

**Le président:** Je m'excuse d'avoir été dans le couloir durant une partie de votre exposé, mais je sais que vous avez traité des travailleurs à temps partiel. Je me demande si vous pourriez me faire connaître vos vues au sujet d'une remarque formulée par l'exploitant d'une entreprise qui fournit des services de secrétariat à temps partiel aux entreprises qui en ont besoin.

Cet exploitant a affirmé que bon nombre des femmes qu'il engageait avaient fait du travail de bureau il y a plusieurs années et avaient quitté la population active pour fonder une famille. Ces femmes sont encore mariées, mais les enfants ont grandi et quitté la maison. Elles se sentent un peu seules et cherchent du travail de bureau à temps partiel, et c'est la raison pour laquelle elles s'adressent à ces services de placement dans des postes de secrétaires à temps partiel. L'exploitant a ajouté que ces femmes ne cherchent pas vraiment à

[Texte]

coverages and so on, because they are still covered under their spouse's plan, but what they are looking for really is as much money in hand as they can get.

Of course, what we have heard in the main brief is a lot of good discussion about part-time work. My question to you is: Do you have any thoughts on that phenomenon? For many part-time workers, that is their only source of livelihood, and they are looking for those benefits as well as the cash payment for the services rendered. Do you have any observations on that?

**Ms Neville:** It is a very involved subject you have raised, but I would say I think it is unfortunate that there is not just a standard provision of benefits to these women who are returning to the work force on not really what I would call part-time work; they are usually doing temporary stints of full-time employment. Some of them may be working just part of the work week too, at the same time on temporary assignments, and I think it is unfortunate that there is not some way of their participating in some sort of benefit package either through the kind of temporary agency you have described or particularly when they are going back to their own employer.

I wish there were more opportunities for people to do that than there are. We have just adopted that in the City of Toronto, which you may have heard about yesterday, and the Ontario government is beginning to recognize that group of workers more, with the continuation of their benefits or the reassumption of their benefits. I think that if it were more the standard that this happened we would hear less of the myth that those people do not need it. More often than not, they do need it a few years later, when they then choose to go back full-time or need to go back full time because of marriage breakdown at a later stage or, even if they have been doing part-time work during the early childhood years, need to have the benefit of those years of part-time employment when they resume full-time work.

I think it is just one of those myths we have grown up with like I have heard in respect to participation in pension plans by full-time working women that they did not want it because they would not need it. You know, those are the kinds of myths that I think during these last 10 years we have learned to recognize as perhaps just the traditional way of looking at things, and that if the benefit package were there, and you were part of it, if you needed it—I mean needed it in terms if you were not covered by your spouse's coverage—then it would be there for you, and in later years you would realize that probably that was a very useful thing. That has been my experience anyway; that in later years women are saying, oh, I wish.

[Traduction]

obtenir des avantages ni à participer à divers régimes, parce qu'elles sont déjà protégées par le régime de leur époux; elles souhaitent plutôt disposer de plus d'argent.

Bien sûr, la partie principale de votre exposé contenait des observations intéressantes au sujet du travail à temps partiel. J'aimerais donc connaître vos vues à ce sujet. Pour de nombreuses personnes, le travail à temps partiel est la seule source de revenu, et en plus d'être rémunérées pour leur travail, elles cherchent aussi à obtenir les avantages qu'il procure. Avez-vous des remarques à faire à ce sujet?

**Mme Neville:** Vous soulevez une question très complexe mais, à mon avis, il est très malheureux que la prestation des avantages ne soit pas une pratique courante pour ces femmes qui réintègrent la population active dans des emplois qui ne sont pas, à proprement parler, des emplois à temps partiel; en règle générale, elles travaillent à plein temps durant des périodes déterminées. Il se peut aussi que certaines d'entre elles ne travaillent que quelques jours de la semaine, en affectation temporaire, et je trouve malheureux qu'il ne leur soit pas possible d'avoir certains avantages, par exemple, si elles se trouvent du travail à temps partiel par l'intermédiaire de services de placement tels que celui que vous avez décrit, mais surtout si elles reprennent des fonctions chez leur ancien employeur.

J'aimerais que les possibilités de le faire soient plus grandes qu'elles ne le sont à l'heure actuelle. La ville de Toronto a adopté cette formule, comme vous l'avez peut-être entendu annoncer hier, et le gouvernement de l'Ontario reconnaît de plus en plus ce groupe de travailleurs en leur permettant de conserver leurs avantages ou d'y avoir droit à nouveau. S'il s'agissait d'une pratique courante, je crois que le mythe selon lequel ces personnes n'ont pas besoin de ces avantages serait détruit. Le plus souvent, ces personnes en ont besoin quelques années plus tard, lorsqu'elles choisissent de retourner au travail à plein temps ou lorsqu'elles se voient obligées de retourner au travail à plein temps à cause de la rupture du mariage, ou encore lorsqu'il est nécessaire que les années de travail à temps partiel accompli pendant que les enfants sont encore à la maison soient reconnues afin qu'elle puissent reprendre le travail à plein temps.

• 1805

Cela fait partie des mythes avec lesquels nous avons grandi. Par exemple, j'ai entendu quelqu'un dire que les femmes travaillant à plein temps ne souhaitaient pas cotiser au régime de pension parce qu'elles n'auraient pas besoin de cet argent. Vous savez, à mon avis, voilà le genre de mythes qu'au cours des dix dernières années, nous avons appris à considérer simplement comme une vision du monde traditionnelle. Si le régime d'avantages sociaux était offert et si vous y étiez admissible, si vous en aviez besoin, c'est-à-dire si vous n'étiez pas protégée en vertu du régime de votre conjoint, vous pourriez en bénéficier et vous vous rendriez compte plus tard que c'était probablement une mesure très utile. C'est ce que j'ai constaté; j'ai vu des femmes plus âgées affirmer qu'elles auraient aimé bénéficier d'un tel régime.



[Text]

**The Chairman:** Those comments truly are helpful to us in trying to sort this out. You say you speak from your own experience on that. That of course is the reason we have been holding these hearings across the country: to hear about the actual experiences that men and women have in specific situations dealing with equality issues.

Did you wish to add something?

**Ms Neville:** I just wondered if Kris would, because we were having a conversation outside, and I think the opportunity to work part time would be particularly appropriate to her situation at the moment.

**The Chairman:** Yes, certainly. Go ahead, Kris.

**Ms Kris McDonald (Business and Professional Women's Clubs of Ontario):** I think the question that you asked, Mr. Boyer, is a distinctive one, but I think what you are doing is saying that an empty-nest mother returning to the work force, be it part time or full time, someone has tried in some way to make a distinction between her as some kind of a different kind of worker and any other worker. And something that I feel is critical to the Charter of Rights itself, and to these hearings in particular, is the fact that what we are trying to say is that a person is a person, no matter what colour, no matter what gender, no matter whether they walk or they wheel, no matter what; that if you are working you should have the benefits that all people have as workers; that if you walk you should have all the benefits of those who walk; that if you travel you should have the benefits of all those who travel—you should have the benefits of life in Canada for all people that all Canadians have, no matter what distinction you have as a person. I think that is the critical issue.

I am at present in a position of facing the distinction between having stopped full-time employment because of a physical handicap that has struck my body but not my mind. The mind is willing, eager and able; the body cannot quite keep up with it. I am at present seeking to find some avenue for this mental energy through part-time employment because of the limitations on my physical abilities.

I would still like to have the right to continue to pay into a pension plan, because some day I am going to retire, and some day I am going to need that money, whether my husband continues to work or not. I would still like to have the benefit of disability benefits if I am disabled; I would still like to have the benefit of group life insurance for my beneficiaries if I should die. I should like to have all of the benefits that any other worker in Canada has. Just because for some reason I either choose to or am not able to work full time, I am still a Canadian and I am still a worker.

**The Chairman:** Thank you so much. Your statement about the importance of equality and recognizing a person as a

[Translation]

**Le président:** Vos commentaires nous aident vraiment beaucoup à mettre de l'ordre dans ce dossier. Vous dites que vous vous inspirez de votre expérience personnelle. C'est exactement pour cela que nous tenons ces audiences dans tout le pays: pour entendre des hommes et des femmes nous raconter leurs expériences réelles dans des situations précises mettant en cause les droits à l'égalité.

Voulez-vous apporter d'autres commentaires?

**Mme Neville:** Je me demandais simplement si une collègue aimerait ajouter quelque chose, parce que nous parlions tout à l'heure à l'extérieur de la salle et je pense qu'il serait particulièrement bon pour elle à l'heure actuelle de travailler à temps partiel.

**Le président:** Oui, certainement. Nous vous écoutons madame.

**Mme Kris McDonald (Les Clubs de femmes de carrières libérales et commerciales de l'Ontario):** À mon avis, votre question, Monsieur Boyer, est caractéristique. Ce que vous dites en réalité, c'est que dans le cas d'une mère qui retourne sur le marché du travail, à temps partiel ou à temps plein, après avoir élevé ses enfants, quelqu'un a tenté d'une façon ou d'une autre d'établir une distinction entre ce type de travailleuse et n'importe quel autre travailleur. Et, ce qui est décisif pour l'application de la Charte des droits elle-même et pour ces audiences en particulier, c'est que nous affirmons qu'une personne est une personne, quelle que soit la couleur de sa peau, quel que soit son sexe, qu'elle marche ou qu'elle circule en fauteuil roulant, etc.; que si vous travaillez, vous devriez être admissible aux mêmes avantages que tous les travailleurs; que si vous marchez, vous devriez être admissible à tous les avantages dont jouissent les personnes qui marchent; que si vous voyagez, vous devriez être admissible aux avantages de tous les voyageurs. Vous devriez jouir des avantages que procure le fait de vivre au Canada et auxquels ont accès tous les Canadiens, sans égard au fait que vous êtes une personne différente. Je pense que c'est la question cruciale.

Je fais face à l'heure actuelle à un dilemme: j'ai cessé de travailler à temps plein en raison d'une infirmité qui a atteint mon corps, mais non mon esprit. L'esprit est empressé, avide et vif; le corps ne peut le suivre tout à fait. Je cherche en ce moment un moyen de canaliser cette énergie mentale dans un emploi à temps partiel étant donné les limites de mes capacités physiques.

J'aimerais encore jouir du droit de cotiser à un régime de pension, parce que je vais prendre ma retraite un jour et que j'aurai besoin de cet argent, que mon mari travaille encore ou non. J'aimerais être encore admissible aux prestations d'invalidité, si je suis invalide; j'aimerais que, si je venais à mourir, mes bénéficiaires puissent retirer mon assurance-vie collective. J'aimerais jouir de tous les avantages qui sont accordés à n'importe quel autre travailleur au Canada. Si, pour une raison quelconque, j'ai choisi de ne pas travailler à temps plein ou si je n'en suis pas capable, je reste néanmoins une Canadienne et une travailleuse.

**Le président:** Merci beaucoup. Nous ne pourrions clore la première série d'audiences par une déclaration plus éloquent

[Texte]

person, I think there could be no more eloquent statement with which to end the first round of hearings. In any event, this is the first round of our hearings which we, as members of the committee, have held across Canada. Later tonight we are going back. Some obviously have had to leave for Ottawa; but the purpose of our trip across the country, and the continued hearings and other submissions we will be having, has always been for the purpose of listening to men and women before legislating for them.

[Traduction]

que la vôtre au sujet de l'importance de l'égalité et de la reconnaissance de la valeur intrinsèque d'une personne. Quoi qu'il en soit, nous terminons ici la première série d'audiences que nous, membres du comité, avons tenues partout au Canada. Nous rentrons chez nous plus tard ce soir. De toute évidence, certains d'entre nous ont dû partir plus tôt pour Ottawa; cependant, nous avons parcouru le pays et tenu des audiences—et nous continuerons de recevoir d'autres mémoires—dans le but d'écouter ce que des hommes et des femmes ont à nous dire, avant que nous adoptions des lois à leur intention.

• 1810

That kind of comment you have both been able to give us and it is so very helpful to us in working through the recommendations we will be making to Parliament later this year for changes in federal law based on section 15 of the charter. On behalf of our committee, those of us who remain with you—the others will see it in the written committee report—I would like to thank you so very much for being with us this afternoon. Thank you.

**Ms Neville:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you also, ladies and gentlemen, for having been here through parts or all of the hearings, and members of the staff who have helped so much through two very hectic days when we have seen about 38 different organizations, groups and individuals.

Thank you all very much. I declare this meeting adjourned.

Vos commentaires à toutes les deux nous seront d'une grande utilité pour formuler des recommandations visant à modifier les lois fédérales pour qu'elles se conforment à l'article 15 de la Charte, recommandations qui seront présentées au Parlement plus tard au cours de l'année. Au nom de notre comité, et de ses membres qui sont encore ici, quant aux autres, ils pourront le lire au compte rendu—j'aimerais vous remercier d'être venues nous rencontrer cet après-midi. Merci.

**Mme Neville:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie également, mesdames et messieurs, d'avoir assisté à une ou plusieurs audiences, et je remercie également le personnel qui nous a tellement épaulé au cours de ces deux jours très mouvementés, durant lesquels nous avons entendu environ trente-huit organismes, personnes et groupes différents.

Je vous remercie tous énormément. La séance est levée.





<i>From the National Association of Women and Law:</i>	<i>De la «National Association of Women and the Law»:</i>
Devora Solem, Member;	Devora Solem, membre;
Gwen Brodsky, Member;	Gwen Brodsky, membre;
Dianne Young, Member, National Steering Committee.	Dianne Young, membre, Comité national de direction.
<i>From the National Action Committee on the Status of Women:</i>	<i>Du Comité canadien d'action sur le statut de la femme:</i>
Michelle Swenarchuk, Member of Employment Committee;	Michelle Swenarchuk, membre du Comité d'emploi;
Lynn Kaye, Executive Member.	Lynn Kaye, membre de l'exécutif.
<i>From the United Church of Canada:</i>	<i>De l'Église Unie du Canada:</i>
The Reverend Dr. Clarke MacDonald;	Révérend Clarke MacDonald;
Bonnie Greene, Human Rights Officer.	Bonnie Greene, agent des droits de la personne.
<i>From the Advocacy Research Centre for the Handicapped:</i>	<i>Du «Advocacy Research Centre for the Handicapped»:</i>
Leo Smits, President;	Leo Smits, président;
David Baker, Executive Director;	David Baker, directeur exécutif;
Mike McHenry, Board Member.	Mike McHenry, membre du conseil.
<i>From the Psychiatric Patients Advocate Office:</i>	<i>Du «Psychiatric Patients Advocate Office»:</i>
David Solberg, Legal Counsel.	David Solberg, conseiller juridique.
<i>From the Canadian Mental Health Association:</i>	<i>De l'Association canadienne pour la santé mentale:</i>
Dr. Ed Pomeroy, Member;	D <sup>r</sup> Ed Pomeroy, membre;
George Rohn, Director General.	George Rohn, directeur général.
<i>From the Women for Life, Faith and Family:</i>	<i>De «Women for Life, Faith and Family»:</i>
Betty Hamon, Coordinator;	Betty Hamon, coordinatrice;
Shirley Pennell, Member.	Shirley Pennell, membre.
<i>From the Canadian Teachers Federation:</i>	<i>De la Fédération canadienne des enseignants:</i>
Brian Shortall, President;	Brian Shortall, président;
Stirling McDowell, Secretary General;	Stirling McDowell, secrétaire général;
Geraldine L. Gilliss, Director Research.	Geraldine L. Gilliss, directeur de la recherche.
Pastor Fred Vaughan.	Pasteur Fred Vaughan.
<i>From the Women's Legal Education and Action Fund:</i>	<i>Du «Women's Legal Education and Action Fund»:</i>
Shelagh Day, President.	Shelagh Day, présidente.
<i>From the Women's Business and Professional Club:</i>	<i>Du Club des femmes commerciales et professionnelles:</i>
Liz Neville, First Vice-President;	Liz Neville, première vice-présidente;
Margaret Jackson, President, Canadian Federation;	Margaret Jackson, présidente, Fédération canadienne;
Doris Guyatt, Past President—Toronto.	Doris Guyatt, président sortant, Toronto.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Canadian Jewish Congress:*

Elizabeth Wolfe, Member;  
Sharon Weintraub, Member;  
Dorothy Reitman, Chairman.

### *From the National Association of Japanese Canadians:*

Maryka Omatsu, Legal Advisor;  
Roger Obata, Member of the Executive.

### *From the Coalition Employment Equity Disabled Persons:*

Shari Stein, Counsel;  
Beryl Potter, Member;  
Mike McHenry, Member;  
Carol Stubbs, Member.

### *From Real Women:*

Gwen Landault, Lawyer;  
Gerda Hoovhaak, Tax Consultant.

*(Continued on previous page)*

### *Du Congrès juif canadien:*

Elizabeth Wolfe, membre;  
Sharon Weintraub, membre;  
Dorothy Reitman, présidente.

### *De la «National Association of Japanese Canadians»:*

Maryka Omatsu, conseiller juridique;  
Roger Obata, membre de l'exécutif.

### *De la «Coalition Employment Equity Disabled Persons»:*

Shari Stein, avocat-conseil;  
Beryl Potter, membre;  
Mike McHenry, membre;  
Carol Stubbs, membre.

### *De «Real Women»:*

Gwen Landault, avocate;  
Gerda Hoovhaak, conseiller en matière de fisc.

*(Suite à la page précédente)*

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 18

Fascicule n° 18

Wednesday, June 19, 1985

Le mercredi 19 juin 1985

Chairman: Patrick Boyer

Président: Patrick Boyer

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Sub-committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Sous-comité sur les*

## Equality Rights

*of the Standing Committee on  
Justice and Legal Affairs*

## Droits à l'égalité

*du Comité permanent de la  
justice et des questions juridiques*

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference

Ordre de renvoi

APPEARING:

COMPARAÎT:

The Honourable Erik H. Nielsen  
Deputy Prime Minister and  
Minister of National Defence

L'honorable Erik H. Nielsen  
Vice-premier ministre et  
Ministre de la Défense nationale

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



SUB-COMMITTEE ON EQUALITY RIGHTS OF THE  
STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL  
AFFAIRS

*Chairman:* Patrick Boyer

*Vice-Chairmen:* Pauline Browes  
Maurice Tremblay

SOUS-COMITÉ SUR LES DROITS À L'ÉGALITÉ DU  
COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES  
QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Patrick Boyer

*Vice-présidents:* Pauline Browes  
Maurice Tremblay

MEMBERS/MEMBRES

Roger Clinch  
Mary Collins

Sheila Finestone  
Svend Robinson—(7)

*Le greffier du Sous-comité*

David Cook

*Clerk of the Sub-committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 19, 1985  
(39)

[Text]

The Sub-committee on Equality Rights of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:03 o'clock p.m., this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Patrick Boyer, Pauline Browes, Mary Collins, Sheila Finestone, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*Other Members present:* Len Hopkins, Robert Kaplan, Allan Lawrence, Gordon Taylor, Gordon Towers, Robert Wenman.

*Appearing:* The Honourable Erik H. Nielsen, Deputy Prime-Minister and Minister of National Defence.

*In attendance:* Colin McNairn, Philip Rosen, Sub-committee Staff Members.

*Witnesses: From the Department of National Defence:* General G.C.E. Thériault, Chief of Defence Staff; Colonel G.L. Waterfield, Deputy Judge Advocate General/Legislation; Colonel G.L. Logan, Special Projects Officer/Director General, Conditions of Service; Colonel S. Hellstrom, Director Women Personnel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 5, 1985 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, April 16, 1985, Issue No. 2*).

Svend Robinson, seconded by Sheila Finestone moved,—That the Director Women Personnel, Colonel S. Hellstrom be invited to sit at the table.

And debate arising thereon, by unanimous consent, the motion was withdrawn.

The Minister made a statement, and, with General Thériault and Colonels Waterfield and Logan, answered questions.

At 10:03 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 19 JUIN 1985  
(39)

[Traduction]

Le Sous-comité sur les droits à l'égalité du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 20 h 03, sous la présidence de Patrick Boyer (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Patrick Boyer, Pauline Browes, Mary Collins, Sheila Finestone, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*Autres députés présents:* Len Hopkins, Robert Kaplan, Allan Lawrence, Gordon Taylor, Gordon Towers, Robert Wenman.

*Comparaît:* L'honorable Erik H. Nielsen, vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale.

*Aussi présents:* Colin McNairn, Philip Rosen, membres du personnel du Sous-comité.

*Témoins: Du ministère de la Défense nationale:* Gén. G.C.E. Thériault, chef de l'état-major de la défense; Col. G.L. Waterfield, juge-avocat général adjoint—Lois; Col. G.L. Logan, Projets spéciaux, directeur général—Conditions de service; Col. S. Hellstrom, directrice du personnel féminin.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 5 mars 1985 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 avril 1985, fascicule n° 2*).

Svend Robinson, appuyé par Sheila Finestone, propose,—Que la directrice du personnel féminin, le col. S. Hellstrom, soit invitée à s'asseoir à la table.

Un débat s'ensuit, puis par consentement unanime la motion est retirée.

Le Ministre fait une déclaration, puis lui-même, le gén. Thériault ainsi que les colonels Waterfield et Logan répondent aux questions.

A 22 h 03, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Dave Cook

*Clerk of the Sub-committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Wednesday, June 19, 1985

• 2005

**The Chairman:** I would like to call this meeting to order.

I would like to begin by welcoming the Minister of National Defence to our committee meeting and say that the committee has been very busy. We have been holding hearings across the country, and in the last two days we were in the City of Toronto, where we heard over the course of two days some 38 organizations or groups. So while we have been busy, we know as well, Mr. Minister, that you are extremely busy, especially in these last few days of the first session of the Thirty-Third Parliament, and therefore, we appreciate that you have made time available to be with us tonight.

In the course of those hearings, we have had the opportunity to hear about some issues relating to questions of equality as they may pertain to the Canadian Armed Forces, and some of those issues in particular might be categorized as essentially three in nature: retirement age, questions of the role of women in the Canadian Armed Forces, and questions relating to the policy of the Canadian Armed Forces to enlist or retain homosexuals. Those are three specific issues, I think, that were raised to date in the course of our public hearings, but I think this is an opportunity for us to deal more generally with policy questions as well.

Therefore, we will continue with the format we have used so successfully in other meetings, and that is to invite you to make whatever statement you would like and to discuss from your perspective what interests, concerns or points of view you might see facing the department, and particularly the forces, in light of section 15 of the charter. Following that, we will have questions from Members of Parliament to elicit further information that might be helpful to us in formulating the recommendations we will be making to Parliament later this year, with suggested changes in federal laws.

So without further ado, I would like to . . .

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order, I wonder if perhaps the Minister could clarify something. I do not see any women accompanying him. We did ask that the Director of Women Personnel be specifically invited to this committee meeting. Is she not available?

**Hon. Erik Nielsen (Deputy Prime Minister and Minister of National Defence):** To answer that question directly, that is news to me.

**Mr. Robinson:** Is she here tonight?

**Mr. Nielsen:** I was invited to appear. I responded to that invitation in a positive way. There was no other communication to me informing me of whom the committee members would like to speak with.

**Mr. Robinson:** That certainly was the request that was to have been conveyed to the Minister. I am sorry it did not reach the Minister.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mercredi 19 juin 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Je voudrais d'abord souhaiter la bienvenue au ministre de la Défense nationale et l'informer que le Comité a été très actif récemment. Nous avons tenu des audiences un peu partout au pays. Au cours des deux derniers jours, nous étions à Toronto. Nous y avons entendu quelque 38 organismes ou groupes. Par ailleurs, nous savons que vous êtes vous-même très occupé, monsieur le ministre, particulièrement à l'expiration de cette première session de la trente-troisième législature. Nous vous sommes reconnaissants d'avoir trouvé le temps de nous rencontrer ici ce soir.

Au cours de nos audiences, nous avons eu l'occasion d'entendre beaucoup parler de la question de l'égalité au sein des Forces Armées canadiennes. Ces préoccupations pourraient être regroupées en trois grandes catégories: l'âge de la retraite, le rôle des femmes au sein des Forces Armées canadiennes et la politique des Forces Armées canadiennes vis-à-vis du recrutement des homosexuels et de leur maintien dans les Forces. Ce sont trois grands sujets qui sont revenus souvent au cours de nos audiences publiques, mais nous pouvons également aborder ici les grandes lignes directrices du ministère.

Nous allons utiliser la même procédure qu'habituellement, en ce sens que nous allons vous inviter à faire une déclaration afin de nous faire part des intérêts, des préoccupations ou des points de vue particuliers du ministère et des Forces Armées canadiennes, dans le contexte de l'article 15 de la Charte. Après quoi, nous allons inviter les députés à poser des questions afin de développer davantage les divers points mentionnés dans la perspective des recommandations que nous allons présenter un peu plus tard cette année au Parlement en vue d'apporter des modifications aux lois fédérales.

Je vous cède donc la parole, sans plus attendre . . .

**M. Robinson:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'aimerais que le ministre me donne un éclaircissement. Je ne vois pas de femmes à ses côtés. Nous avons bien invité de façon toute spéciale au Comité la Directrice du personnel féminin. N'est-elle pas disponible?

**L'honorable Erik Nielsen (vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale):** Pour être franc avec vous, c'est la première fois que j'en entends parler.

**M. Robinson:** N'est-elle pas présente ici ce soir?

**M. Nielsen:** J'ai été invité à comparaître, et j'ai répondu à l'invitation de façon positive. Je n'ai pas reçu de communication au sujet d'autres interlocuteurs qu'auraient pu souhaiter les membres du Comité.

**M. Robinson:** La demande a certainement été envoyée au Ministre. Je regrette qu'elle ne lui soit pas parvenue.

[Texte]

**Mr. Nielsen:** It did not reach me, but I can tell you that I have with me the Chief of Defence Staff, General Thériault; Colonel Logan, Director General, Conditions of Service; Colonel Waterfield, Deputy Judge Advocate General . . .

**Mr. Robinson:** Is Colonel Hellstrom not here tonight?

**Mr. Nielsen:** I was not informed of that specific request, as you know, Mr. Chairman.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, the request read as follows, to my recollection: that the senior woman officer of the Armed Forces accompany the Minister. Just by looking at the delegation, I find an incredible absence on the distaff side. That was the message. I am not saying that you are not saying what you heard, but that was specifically the request of this committee.

**Mr. Nielsen:** It is not a question of hearing. I deliberately in the House of Commons set forth the normal procedure for setting in motion my appearance before the committee. I expressed my willingness to so appear, whereupon I received a letter, a copy of which I do not appear to have with me at the moment. It was a letter from you, Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Correct.

**Mr. Nielsen:** —and nowhere in that letter, to my recollection—and I believe I am absolutely accurate in saying so—was there any request for any other personnel from the department.

• 2010

It was my appearance that was requested, and I responded positively. If I had known you wanted a broader selection of representatives from the department, then I could have done something about it.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order, I find it astonishing that the Minister should indicate that because he was not asked to bring Lieutenant-Colonel Hellstrom with him, he did not bring her. The Minister is well aware of the fact that we are dealing in this committee with issues of particular concern to women in the military, and to suggest that he has to be formally requested I find incredible. The Minister knew that was an issue . . .

**The Chairman:** I would like, please, to rule on the point of order so we could proceed. I know it was the view of the committee that the Minister would help the committee if the Minister appeared. The request was made to the Minister, and he is here. In the course of those discussions . . . I know at one of the meetings the suggestion was made by you, Mr. Robinson, that certain specified officials should be asked to accompany the Minister, but the view was also expressed that presumably he would bring with him whom he felt necessary and best able to be with him to advise him as he was speaking on policy. I did also have discussions with the Parliamentary Secretary along those lines; and here we are tonight. We have the Minister of National Defence with us, accompanied by people whom he has introduced. I will just have to say that we should now proceed with where we were a few moments ago, which is to have the Minister make a statement to us and let us

[Traduction]

**M. Nielsen:** Je puis vous dire qui m'accompagne: le chef de l'État-major de la Défense, le général Thériault; le colonel Logan, directeur général, Conditions de service; le colonel Waterfield, juge avocat général adjoint . . .

**M. Robinson:** Le Colonel Hellstrom n'est pas ici ce soir?

**M. Nielsen:** Je n'ai pas été informé de la demande précise du Comité, monsieur le président.

**Mme Finestone:** La demande était ainsi formulée, si je me souviens bien: que l'officier féminin le plus élevé en grade des Forces Armées canadiennes accompagne le Ministre. Je trouve incroyable qu'il y ait une telle absence au sein de la délégation. Je ne mets pas en doute votre explication, mais je me souviens que c'était la demande précise du Comité.

**M. Nielsen:** C'est en dehors de la question. J'ai moi-même à la Chambre amorcé la procédure officielle en vue de ma comparution devant le Comité. J'ai fait part de mon intérêt, j'ai reçu une lettre, dont je n'ai malheureusement pas ici une copie. La lettre venait de vous, monsieur le président . . .

**Le président:** C'est exact.

**M. Nielsen:** . . . mais il n'y était question nulle part, pour autant que je me souviens, et je suis sûr de ne pas me tromper, de me faire accompagner par un membre particulier du ministère.

C'est ma présence à moi qui était requise, et j'ai répondu de façon positive. Si j'avais pu savoir que vous souhaitiez une plus large représentation du ministère, j'aurais pris les dispositions nécessaires.

**M. Robinson:** J'invoque de nouveau le Règlement, monsieur le président. Je trouve incroyable que le ministre n'ait pas décidé de se faire accompagner par le lieutenant-colonel Hellstrom sans y avoir été invité directement. Le ministre sait très bien que le Comité discute des préoccupations des femmes au sujet du service militaire. J'ai du mal à accepter son explication selon laquelle il n'a pas reçu de demande officielle. Il n'ignorait quand même pas . . .

**Le président:** Je vais me prononcer sur le rappel au Règlement, de façon à ce que nous puissions poursuivre. Le Comité était d'avis que la présence du ministre pourrait se révéler utile. Une invitation lui a été faite, et il a répondu. Au cours de la discussion . . . je sais qu'il a été question à un moment donné—je pense que c'est vous, monsieur Robinson, qui en avez parlé—d'inviter le ministre à se faire accompagner expressément de certains fonctionnaires, mais il a été jugé en définitive qu'il s'adjoindrait les personnes qui lui sembleraient les plus aptes à le conseiller au niveau des grandes politiques du ministère. J'ai eu un entretien avec le secrétaire parlementaire au cours duquel j'ai utilisé à peu près ces termes. Voilà où nous en sommes ce soir. Nous sommes en présence du ministre de la Défense nationale. Il est accompagné des personnes qu'il a présentées. Nous devrions maintenant revenir au point où nous étions tout à l'heure, c'est-à-dire demander au ministre de



[Text]

see, as the evening progresses, how questions arise. I assume the Minister will be able to answer for policy.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, is the woman in question in the committee room this evening?

**Mr. Nielsen:** I find it incredible, Mr. Chairman, that I would be confronted by this incredible statement by the hon. member. If he were interested in having any particular member or members of the Armed Forces appear, I would have expected as a matter of courtesy for him to have conveyed that to me in the House, as he has done in the past concerning his questions, or by way of a letter to me, or indeed simply by lifting the telephone. He has not done that.

I brought those members of the forces with me this evening whom I thought would be of assistance in a constructive way to this committee in pursuing its mandate of achieving a harmonization on a government-wide basis of policies and laws, regulations and orders, on the functioning of the Department of National Defence. I am prepared, and I am here in that spirit, to be of that kind of assistance.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, is Lieutenant-Colonel Hellstrom here in the committee room this evening?

**Mr. Nielsen:** Mr. Chairman, are we to take a roll-call of everyone in the committee room?

**Mr. Robinson:** I am asking the Minister, is she here or not?

**Mr. Nielsen:** I have not requested that . . .

**Mr. Robinson:** Is she here?

**Mr. Nielsen:** I have not requested her . . .

**Mr. Robinson:** Is she here or not?

**Mr. Nielsen:** —to be here, because I was not asked to designate any particular . . .

**Mr. Robinson:** Is she here this evening in the committee room?

**Mr. Nielsen:** I could not tell you who is sitting behind me.

**Mr. Robinson:** Could you perhaps ask one of the people who works with her if she is here?

**Mr. Nielsen:** Mr. Chairman, what is this?

**The Chairman:** I would like to say that we have before us the Minister of National Defence, who has been requested by this committee to appear. He has brought with him whom he feels will be necessary to give him whatever advice or suggestions as he proceeds. He may have great powers, but one of them, I guess, is not the ability to wave a magic wand and make someone appear out of thin air. If she is not here, she is not here.

**Mr. Robinson:** The woman in question is here in the committee room, and I would ask that in view of the fact that she is here, she be invited to join the Minister . . .

**The Chairman:** Do you know that she is here?

[Translation]

faire une déclaration. Pour le reste, nous verrons comment la discussion progressera. Je suis sûr que le ministre sera en mesure de répondre aux questions touchant les grandes politiques.

**M. Robinson:** La dame en question est-elle présente dans l'auditoire?

**M. Nielsen:** Monsieur le président, je trouve les propos de l'honorable député extrêmement difficiles à accepter. S'il voulait faire comparaître certains membres des Forces armées, il aurait dû avoir la courtoisie de m'en faire part à la Chambre, de la même façon qu'il me pose ses questions, ou encore il aurait pu m'écrire, ou me téléphoner. Il n'a rien fait.

Je me suis fait accompagner des membres des Forces qui selon moi pouvaient aider le Comité de façon constructive dans l'accomplissement de son mandat visant à harmoniser les politiques et les lois, les règlements et ordonnances à l'intérieur de tout le gouvernement, et plus particulièrement au niveau du ministère de la Défense nationale. Je suis ici pour aider le Comité dans l'accomplissement de ce mandat.

**M. Robinson:** Monsieur le président, le lieutenant-colonel Hellstrom est-il présent dans cette salle?

**M. Nielsen:** Monsieur le président faut-il prendre les présences?

**M. Robinson:** Je pose la question au ministre; elle est ici ou elle n'y est pas?

**M. Nielsen:** Je n'ai pas demandé . . .

**M. Robinson:** Elle est ici?

**M. Nielsen:** Je n'ai pas demandé qu'elle soit présente . . .

**M. Robinson:** Elle est ici ou non?

**M. Nielsen:** . . . parce que je n'ai pas reçu de demande précise à cet égard . . .

**M. Robinson:** Est-elle présente dans cette salle ce soir?

**M. Nielsen:** Je ne peux pas vous le dire si elle est assise derrière moi.

**M. Robinson:** Vous pouvez demander à ses collègues de travail si elle est ici.

**M. Nielsen:** Qu'est-ce qui se passe, monsieur le président.

**Le président:** Le ministre de la Défense nationale a été invité à comparaître devant le Comité et il est ici ce soir. Il s'est fait accompagner des personnes qu'il jugeait aptes à l'aider dans les circonstances. Il a peut-être beaucoup de pouvoirs, mais il n'a pas celui de faire apparaître quelqu'un d'un simple coup de bagette magique. Si elle n'est pas ici, tant pis.

**M. Robinson:** La dame en question est ici dans cette salle. Je demande qu'elle soit invitée à se joindre au ministre . . .

**Le président:** Vous savez qu'elle est ici?

[Texte]

**Mr. Robinson:** Yes, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Then if you know that someone is in this room, I do not think we have to proceed on that inquisitorial basis.

**Mr. Robinson:** I was just now informed that she is here.

**Mr. Nielsen:** I do not know what you are conducting here, Mr. Chairman, but perhaps we might proceed with introductions throughout the room. I see my press liaison officer here; perhaps she might be of some assistance to the hon. member and committee members. I may see others I recognize as well. If that is the purpose of the exercise tonight, to go around the room and introduce people and thus waste the time of the committee, fine; I am prepared to engage in that kind of exercise. I would think, though, that the proper courtesy and procedure would be that if members want to examine any particular individual in the Armed Forces or in the Department of National Defence, the usual request would be made in the usual way. I will react, as I have to the request of you, Mr. Chairman, to appear here tonight.

• 2015

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order, the woman in question is here. She was requested by the committee to accompany the Minister. Now, if that request was not conveyed . . . She is in the room, she is in charge of women's personnel, and she should be at the desk with the Minister to answer questions if necessary.

**The Chairman:** We have not to this date insisted on who sits at the desk with whoever is coming before us. We have before us the Minister of National Defence. I would like to continue with the substance of this meeting so we can get on with what we want to hear. Is there further discussion on this point of order?

**Mr. Kaplan:** I would like to move that Lieutenant-Colonel Hellstrom be invited to sit with the delegation.

**The Chairman:** I am sorry, we cannot entertain the motion. You are not a member of the committee, Mr. Kaplan.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I would move that we invite Lieutenant-Colonel Hellstrom to join the Minister at the table to be available for questions.

**The Chairman:** I have a motion and it has been seconded. Is there any discussion on the motion?

**Mr. Nielsen:** There is no point in putting it to a vote, not knowing . . .

**Mr. Robinson:** Mr. Minister, you are not involved in this decision; this is a committee decision.

**Mr. Nielsen:** I just wanted to try to be of assistance by offering the presence of whoever it is the hon. member is after. If he says Colonel Hellstrom is here, I have no objection to her appearing in the capacity in which she is employed in the department.

[Traduction]

**M. Robinson:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** Dans ce cas, vous n'avez pas à agir comme si vous étiez en contre-interrogatoire.

**M. Robinson:** Je viens d'être informé qu'elle est ici.

**M. Nielsen:** Je ne sais pas ce que vous essayez de faire, monsieur le président, mais je peux demander que tout le monde dans cette salle se présente. Je vois que mon agent de liaison avec la presse est ici. Il est peut-être en mesure d'aider l'honorable député ainsi que les autres membres du Comité. Je vois beaucoup d'autres personnes que je reconnais. Si le but de cet exercice est de permettre à tout le monde de se lever et de se présenter, et ainsi de faire perdre son temps au Comité, très bien. Je suis prêt à jouer le jeu. J'estime tout de même que la procédure habituelle aurait dû être utilisée s'il y avait des membres du Comité qui souhaitaient poser des questions à certaines personnes bien précises appartenant aux Forces armées canadiennes ou au ministère de la Défense nationale. J'aurais pris les dispositions nécessaires, comme je l'ai fait en ce qui me concerne puisque je suis là ce soir.

**Le président:** Merci.

**M. Robinson:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. La dame en question est ici ce soir. Le Comité lui avait demandé d'accompagner le ministre. À savoir si la requête du Comité a été reçue . . . Elle est ici présente, elle est chargée du personnel féminin et elle devrait se trouver à la table à côté du ministre pour répondre aux questions, le cas échéant.

**Le président:** Nous n'avons jamais jusqu'à présent déterminé les places à la table des témoins. Nous recevons ce soir le ministre de la Défense nationale. J'aimerais que nous engagions la séance comme il était prévu. Y a-t-il d'autres observations au sujet du rappel au Règlement?

**M. Kaplan:** Je propose que le lieutenant-colonel Hellstrom soit invitée à joindre la délégation.

**Le président:** Je regrette, mais je ne peux pas accepter votre motion. Vous n'êtes pas membre du Comité, monsieur Kaplan.

**M. Robinson:** Dans ce cas, monsieur le président, je propose que le lieutenant-colonel Hellstrom soit invitée à se joindre au ministre à la table des témoins de façon à pouvoir répondre aux questions.

**Le président:** La motion est appuyée. Y a-t-il des observations au sujet de la motion?

**M. Nielsen:** Il est inutile de voter sans savoir . . .

**M. Robinson:** Vous n'avez rien à voir avec cette décision, monsieur le ministre, c'est la décision du Comité.

**M. Nielsen:** J'essayais simplement d'offrir les services de la personne que semble rechercher l'honorable député. Si le colonel Hellstrom est ici, je ne vois pas d'inconvénient à ce qu'elle compare relativement à ses fonctions au sein du ministère.



[Text]

**The Chairman:** If she is here . . . Do we know if . . . ?

**M. Tremblay (Lotbinière):** Peut-on discuter de la motion?

**The Chairman:** Well, we may have been at a point where the motion could have been withdrawn.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Est-ce que l'on peut discuter au sujet de la motion?

**Mr. Robinson:** I am prepared to withdraw the motion if the Minister is inviting Lieutenant-Colonel Hellstrom to join him at the table.

**Mr. Nielsen:** Well, there is no point in my resisting the request of any member of the committee. My only astonishment is that the request was not made in the usual way and much earlier than this. If Colonel Hellstrom is here, I have no objection to her appearing at all.

**The Chairman:** Could I ask if Colonel Hellstrom is present?

**Mr. Nielsen:** Is there anyone else, Mr. Chairman, the hon. member identifies and would like to hear from?

**The Chairman:** I am sorry. Is the colonel here? She is. Thank you. Following upon the suggestion made by the Minister, that he would like to respond to the suggestion of the member, if you could perhaps come forward to the table we could then proceed with the substantive part of this meeting. Mr. Robinson could withdraw his motion and we will proceed.

**Mr. Nielsen:** Is there anyone else the hon. member recognizes and would like to sit at the table, Mr. Chairman?

**Mr. Kaplan:** I do not think you should trivialize this.

**Mr. Nielsen:** I am not trivializing it at all.

**Mr. Kaplan:** This is a serious point Mr. Robinson has made, and I do not think you should make fun of it, Mr. Minister.

**Mr. Wenman:** Mr. Chairman, on a point of order, do all Members of Parliament have a right to speak here from all political parties? Are we all participants, or is it the committee members only—or are we participating after the committee members?

**M. Tremblay (Lotbinière):** Monsieur le président, j'aurais aimé dire quelque chose sur la motion. Est-ce que la motion est retirée?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, Colonel Hellstrom is joining us, so I would be quite prepared to withdraw the motion.

**The Chairman:** Thank you. As to the question asked by Mr. Wenman, we have seven members on this committee. As with any parliamentary committee, any Member of Parliament is free to join the committee in session and have a voice but not vote.

I think if we could conclude this matter and . . .

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, as a seconder to the motion, I would like to just withdraw it.

[Translation]

**Le président:** Est-ce que cette dame est ici?

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Can we speak on the motion?

**Le président:** Il se pourrait que la motion soit retirée.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Can we still speak on the motion?

**M. Robinson:** Je suis prêt à retirer ma motion si le ministre convie le lieutenant-colonel Hellstrom à se joindre à lui à la table.

**M. Nielsen:** Je ne veux pas résister à la demande de quelque membre que ce soit du Comité. Je suis seulement très surpris de n'avoir pas été avisé plus tôt et selon la procédure normale. Si le colonel Hellstrom est ici, je ne vois pas d'inconvénient à ce qu'elle compare.

**Le président:** Le colonel Hellstrom est-elle présente?

**M. Nielsen:** L'honorable député désire-t-il entendre quelqu'un d'autre en particulier?

**Le président:** Excusez-moi. Le colonel est-elle ici? Elle est ici. Merci. Puisque le ministre accepte la suggestion du député, elle pourrait peut-être se présenter à la table de façon à ce que nous puissions commencer la réunion à proprement parler. Il ne resterait plus à M. Robinson qu'à retirer sa motion.

**M. Nielsen:** L'honorable député reconnaît-il quelqu'un d'autre qu'il aimerait voir prendre place à la table des témoins?

**M. Kaplan:** Je ne pense pas que vous devriez en rire.

**M. Nielsen:** Je n'en rie pas.

**M. Kaplan:** Le point de M. Robinson est important. Je ne trouve pas matière à plaisanter.

**M. Wenman:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Les députés de tous les partis ont-ils le droit de parole ici? Sommes-nous participants à part entière, ou passons-nous après les membres du Comité?

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** I would have liked to speak on the motion, Mr. Chairman. Has it been withdrawn?

**M. Robinson:** Puisque le colonel Hellstrom se joint à nous, monsieur le président, je suis prêt à retirer ma motion.

**Le président:** Merci. En réponse à M. Wenman, je voudrais indiquer que nous comptons sept membres dans ce Comité. Mais comme dans n'importe quel autre comité parlementaire, tout député est libre de se joindre à la discussion et a droit de parole. Il n'a cependant pas le droit de vote.

Maintenant, si nous pouvons en terminer . . .

**Mme Finestone:** Comme j'avais appuyé la motion, monsieur le président, je retire également mon appui.

[Texte]

[Traduction]

• 2020

I would like Colonel Hellstrom and the Minister to know that it was not with the thought or the wish to embarrass or make anyone uncomfortable. It was with the hope that together we could arrive at some kind of mutual understanding as to the role and place of women within the armed services. I would hope that if the Colonel does join us she will feel comfortable and at ease. That is the purpose. It is not an interrogation centre.

**Mr. Nielsen:** You might speak with the hon. member who raised the question first. And I am really surprised, Mrs. Finestone, that you would not have asked me to see to it that the Colonel was here.

**Mrs. Finestone:** To be quite truthful, Mr. Minister, I had thought the message had been delivered, so you will please forgive my rudeness, if that was the case, that I did not ask you directly.

**The Chairman:** There may have been some failure in communications as to who was to be here. But we are here and we are communicating now, and I would like to communicate on substantive issues that are before this committee.

Could the officer in question please come to the table and join the other representatives of the department? Thank you very much, and welcome.

Motion withdrawn

**The Chairman:** We are now at the stage where we were a little earlier, where I was just inviting the Minister of National Defence to speak to the committee members about any thoughts he might have with respect to the department, particularly the Armed Forces, and section 15 of the charter.

Mr. Minister, you have the floor.

**Mr. Nielsen:** I have introduced most of the people who are at the table, and I welcome Colonel Hellstrom here to assist members in a constructive review of the laws and regulations and orders that are in effect in the Armed Forces, in the hope that the department can comply with the law of the land; namely the charter. My purpose and the spirit in which I appear here was stated in the House of Commons in response to questions by at least two members here to assist in that process.

The charter, as I say, is the law of the land. The recent history of the implementation of its provisions, affecting deeply as it does our society, already is indicative of the difficulty there will be to achieve the overall implementation of the charter.

You have mentioned some of the areas, Mr. Chairman, that are of concern to this committee. I have been following very carefully the course of its meetings throughout the country. So we are now sitting here in that spirit of co-operation in the hope that something constructive will emerge.

I am here, along with officers of the forces, to answer to existing policies, as those policies are displayed by statutes that

J'aimerais cependant indiquer au colonel Hellstrom et au Ministre que le Comité ne souhaite ici gêner ou mettre dans l'embarras qui que ce soit. L'intention était seulement d'en arriver de part et d'autre à une meilleure compréhension du rôle et de la place des femmes à l'intérieur des Forces Armées. J'espère que le colonel se sent parfaitement à l'aise en se joignant à nous. Nous ne menons pas ici d'interrogatoire.

**M. Nielsen:** Consultez l'honorable député qui a soulevé le point au départ. Je suis quand même très surpris, madame Finestone, que vous ne m'ayez pas demandé de prévoir la présence du colonel.

**Mme Finestone:** Pour être bien franche avec vous, monsieur le ministre, je pensais que vous aviez compris. C'est la raison pour laquelle, vous excuserez mes manières, je ne voulais pas le demander directement.

**Le président:** Il se peut que nous nous soyons mal compris au sujet des témoins qui devaient comparaître. Cependant, tout le monde est là maintenant. Nous nous comprenons et nous devrions passer à l'essentiel de la réunion de ce soir.

L'officier en question peut-il se présenter et se joindre à la table des témoins où se trouvent les autres représentants du ministère? Merci beaucoup. Bienvenue parmi nous.

La motion est retirée

**Le président:** Nous voilà revenus au point où nous en étions tout à l'heure, alors que j'invitais le ministre de la Défense nationale à faire part aux membres du Comité de ses vues au sujet de l'activité du ministère et des Forces Armées dans le contexte de l'article 15 de la Charte.

Vous avez la parole, monsieur le ministre.

**M. Nielsen:** Je vous ai déjà présenté la plupart des gens qui se trouvent à la table. Je souhaite la bienvenue au colonel Hellstrom qui se trouve également ici pour aider les membres du Comité à revoir de façon constructive les lois, les règlements et les ordonnances touchant les Forces Armées canadiennes, dans l'espoir que le ministère respecte la loi du pays, et plus particulièrement la Charte. J'ai déjà eu l'occasion à la Chambre, en réponse à au moins deux députés qui se trouvent également ici pour faciliter ce processus, de préciser le but que je vise par ma comparution et l'esprit dans lequel je comparais.

Comme je l'indiquais, la Charte est maintenant la Loi du pays. Cependant, les événements récents montrent à quel point l'application de ses dispositions, qui touchent profondément notre société, sera difficile à réaliser dans son ensemble.

Vous avez mentionné, monsieur le président, un certain nombre de points qui préoccupent particulièrement le Comité. Soyez assuré que j'ai suivi de très près le déroulement de ces réunions un peu partout au pays. Nous sommes ici dans un esprit de coopération pour essayer de trouver une approche constructive aux problèmes qui peuvent survenir.

Avec l'aide des officiers des Forces, je vais essayer de répondre aux questions touchant les politiques qui découlent



[Text]

are in effect affecting the Department of National Defence, and pursuant to the legal authority contained in those statutes, regulations, and administrative orders that are in place in the department affecting those areas of your concern. It may well be that your recommendations might affect the existing state of those statutes, those regulations, and those administrative orders.

• 2025

If that be the case, those recommendations will naturally be reviewed by myself, upon and with the advice of the Armed Forces, and naturally will be considered by Cabinet when your final report is presented to the House of Commons through the standing committee. So I am here to be of help in that process. I am here to listen. And I am here to explain, where I am able, the existing laws and regulations. And where I am unable to do so, I believe that the officers present will be sufficient to provide that kind of assistance.

**The Chairman:** Thank you very much. We will begin with questions from Members of Parliament then, starting with Svend Robinson, Member of Parliament for Burnaby.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I had spoken . . .

**The Chairman:** Pardon me. I just see the two Swedes of the House of Commons . . .

**Mr. Robinson:** Danes.

**The Chairman:** Danes—I deign to call you a Swede! That was another wrong heading.

We will get the first questioning from the representative of the Liberal Party, the Official Opposition, Mrs. Sheila Finestone, Member of Parliament for Mount Royal.

**Mrs. Finestone:** Thank you, Mr. Chairman. Thank you very much. And may I welcome you, Mr. Minister, and tell you that we are looking forward to a pleasant and profitable exchange that will lead, hopefully, to some recommendations that you and the Armed Forces will find useful and will implement.

At the outset, I was quite pleased to hear you say that the charter is now the law of the land. When you say that, do I hear that you would not ask for the Armed Forces to be exempt or excluded under section 1 of the charter?

**Mr. Nielsen:** No, you do not hear me saying that.

**Mrs. Finestone:** Would you consider exempting the Armed Forces under section 1?

**Mr. Nielsen:** It depends. I think one has to be more specific than that. As we get into specific subject matters, it may well lead to the suggestion that there is good reason for such exemption being sought. Indeed, that is why that provision was placed in the charter.

**Mrs. Finestone:** For the Armed Forces?

**Mr. Nielsen:** No, not specifically for the Armed Forces. But that is why it was placed there.

[Translation]

des lois qui s'appliquent au ministère de la Défense nationale, et des pouvoirs attribués au ministère par les lois, les règlements et les ordonnances administratives s'appliquant dans les domaines qui préoccupent le Comité. Vos recommandations auront peut-être des répercussions sur ces lois, ces règlements et ces ordonnances administratives.

Si c'est le cas, ces recommandations seront naturellement examinées par mes soins, avec les conseils des Forces armées, et elles seront bien entendu soumises au Cabinet au moment où votre rapport final sera déposé à la Chambre par l'entremise du Comité permanent. Je suis donc ici pour vous aider, pour écouter et pour vous expliquer, si je le puis, les lois et les règlements actuels. Si je ne suis pas en mesure de le faire, les officiers qui m'accompagnent suffiront à la tâche.

**Le président:** Merci beaucoup. Nous allons passer aux questions des députés en commençant par Svend Robinson, le député de Burnaby.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'avais parlé . . .

**Le président:** Excusez-moi, je confonds nos deux suédois . . .

**M. Robinson:** Danois.

**Le président:** Danois, c'est cela et dire que j'osais vous prendre pour un suédois! Encore une erreur.

Nous allons donc commencer par la représentante du Parti libéral qui est l'Opposition officielle, M<sup>me</sup> Sheila Finestone, députée de Mount Royal.

**Mme Finestone:** Merci, monsieur le président. Merci beaucoup. J'aimerais vous souhaiter la bienvenue, monsieur le Ministre, et vous dire que nous espérons un échange de vue agréable et utile qui débouchera, nous le souhaitons, sur des recommandations que les Forces armées et vous-même jugeraient utiles et vous chargerez de mettre en oeuvre.

D'emblée, j'ai été fort heureuse de vous entendre dire que la Charte était désormais loi constitutive. Lorsque vous avez dit cela, avez-vous ajouté que vous ne demanderiez pas d'exemption aux termes de l'article de la Charte pour les Forces armées?

**M. Nielsen:** Non, je ne l'ai pas dit.

**Mme Finestone:** Envisagez-vous de demander que les Forces armées soient exemptées des dispositions de l'article 1?

**M. Nielsen:** Cela dépend. Il faudrait être plus précis. À mesure que nous examinerons des cas d'espèces peut-être s'avèrera-t-il qu'il conviendrait effectivement de demander une telle exemption. Et c'est précisément la raison pour laquelle cette disposition a été inscrite dans la Charte.

**Mme Finestone:** Pour les Forces armées?

**M. Nielsen:** Non, pas expressément pour les Forces armées, mais c'est néanmoins la raison de son existence.

*[Texte]*

**Mrs. Finestone:** Do I understand then that there would be serious consideration given to exempting the entire Armed Forces or part of the service, let us say the combat area of the Armed Forces? Would that be exempt? Would you consider section 1?

**Mr. Nielsen:** I am sure the government would consider both options, of not claiming exemption as well as claiming exemption.

**Mrs. Finestone:** Are you suggesting then that one could divide the Armed Forces up and some parts would be exempted and some parts would not be exempted?

**Mr. Nielsen:** There may be roles that might appeal to the option of exemption. And indeed, the world is not this small, because the judicial system itself could exercise either one of those options in any particular instance that might be brought before it.

**Mrs. Finestone:** Well, I think I would always prefer the legislative role to the judicial role, where possible, for many reasons. Hopefully, you will find the answer so that we can go the legislative route and not the legal route.

As I understand it, women can only apply for 91 out of the 136 regular force classification or trade positions. Now, I would like to have some idea . . . As women flew during the Second World War, as women certainly manned our aircraft, women built and maintained engines, women are trained in the repair and maintenance of vehicles, women have trained as engineers and pilots and sailors, yet they cannot get a field posting. Could you give me some idea why they are blocked from field postings?

**Mr. Nielsen:** Yes. I am going to have to address myself to some statements in your preamble.

**Mrs. Finestone:** If I am incorrect, I stand ready to be corrected.

**Mr. Nielsen:** I believe you are incorrect, in my experience. I can tell you that women today are doing more in the Armed Forces than they were during the last World War.

• 2030

To my knowledge, and I stand to be corrected on it, there were a good number of women flying but I know of none in the Canadian Air Force who were combat flying. Indeed, there were a good number of women who flew combat aircraft, ferrying them from Canada to the U.K. And women were involved in other flying roles, as they are today.

**Mrs. Finestone:** Minister, I do not want to be rude or short but I have a series of questions; I have short time and you have long wind, so let us accommodate both sides. I did not say that

*[Traduction]*

**Mme Finestone:** Dois-je donc comprendre que vous envisageriez sérieusement de demander l'exemption de l'intégralité des Forces armées ou d'une partie de ces Forces, par exemple les unités combattantes? Y aurait-il exemption. Pensez-vous à l'article 1?

**M. Nielsen:** Je ne doute pas que le gouvernement puisse envisager les deux possibilités en l'occurrence.

**Mme Finestone:** Vous nous dites donc que les Forces armées pourraient fort bien se trouver divisées, certaines unités étant exemptées et d'autres ne l'étant pas.

**M. Nielsen:** Certains rôles en effet pourrait justifier le recours à l'exemption, et, effectivement le monde n'est pas si petit que cela, étant donné que le système judiciaire lui-même pourrait opter pour l'une ou l'autre possibilité dans les cas qui pourraient lui être soumis.

**Mme Finestone:** Je pense, pour plusieurs raisons d'ailleurs, que je préférerais voir ce rôle confié au législatif qu'au judiciaire. Espérons toutefois que vous trouverez les réponses qui nous permettront de passer par le législatif plutôt que par le judiciaire.

Si j'ai bien compris, à l'heure actuelle les femmes ne peuvent demander des postes que dans 91 des 136 classifications des Forces régulières ou des corps de métier utilisés par les Forces. J'aimerais avoir une idée . . . Il y a eu des femmes pilotes pendant la Deuxième guerre mondiale, nous avons eu des femmes parmi nos équipages, nous avons eu des femmes qui construisaient et entretenaient des moteurs, des femmes qui avaient appris à réparer et entretenir les véhicules, des femmes ingénieurs, des femmes pilotes et des femmes marins et pourtant ces femmes ne peuvent occuper ce genre de poste. Pourriez-vous me donner une idée de la raison pour laquelle elles sont exclues des postes en théâtre d'opérations?

**M. Nielsen:** Certainement, mais je commencerai par répondre à certains des arguments utilisés dans votre préambule.

**Mme Finestone:** Si je me trompe, je suis prête à entendre raison.

**M. Nielsen:** Je pense en effet que vous vous trompez selon moi. A l'heure actuelle, les femmes sont beaucoup plus actives dans les Forces armées qu'elles ne l'étaient pendant la Dernière guerre mondiale.

Que je sache, et je peux me tromper, il y a eu pendant la guerre, dans les Forces aériennes, un bon nombre de femmes mais je n'en connais aucune qui ait piloté au combat dans les Forces aériennes canadiennes. Effectivement, il y eut un bon nombre de femmes qui ont volé dans les avions qui les amenaient du Canada en Grande-Bretagne et, comme c'est encore le cas aujourd'hui il y a eu un bon nombre de femmes dans les équipages embarqués.

**Mme Finestone:** Monsieur le Ministre, je ne veux pas être trop sèche ou manquer de courtoisie, mais j'ai une longue série de questions, et comme je n'ai que peu de temps devant moi et



[Text]

they flew as pilots. I said they are trained as pilots. I said they flew air crew.

Now to go on from there, I have had and all of us have had meetings with many female members of the Armed Forces who are suffering a degree of discrimination on a variety of issues. One of these is access to field positions so that they can then have access to senior jobs and be promoted. Then they, too, one day can be invited and be considered a part of the delegation at this table that is facing me.

I understand that even women with engineering degrees are excluded, and these are women who have been trained in the military college which opened in 1970 and who from that time have had experience and training as top-class engineers. Their first reaction when they started in these classes was that the men were afraid and did not know how to act and neither did the teachers. The second reaction was that they were very protective and chauvinistic. And the third was that their colleagues had to run to catch up because the women were at the top of the class.

I would suggest that women are able to be judged on their intellectual capacity and competence to have jobs that are high-tech, high-skill jobs in radio, radar, or sonar. This man's war and this man's army and this man's preparation—unfortunately I hope, never a war—should not exclude women from positions which are accessed only through field training. This includes mapping and charting and specifically LEME, which is your maintenance of vehicles. If this is not so, I would like to know and be corrected because this is the information which I got from a number of women who are currently in your forces and have indicated to me that this is what has happened to them. I would like a clarification on that, if I may.

**Mr. Nielsen:** Well, I will try to be brief and not long-winded in response to what I take to be a question . . .

**Mrs. Finestone:** If it is not clear I will restate it.

**Mr. Nielsen:** —by observing that the hon. member is incorrect. Aerospace engineering is available to women in Canada's, our Armed Forces, not mine. Communications and electronics engineering is a classification that is open to women in our Armed Forces. Land, electrical and mechanical engineering is a classification that is open to women in our Armed Forces.

**Mrs. Finestone:** Mapping and charting.

**Mr. Nielsen:** Military engineering is a classification that is open to women in our armed forces. Dentists, dental associates, medical, medical assistants, and so I could go. So the

[Translation]

que vous ne manquez pas de souffle, faisons un compromis voulez-vous? Je n'ai pas dit que ces femmes étaient des pilotes, j'ai dit qu'elles avaient eu une formation de pilote. J'ai dit qu'elles faisaient partie des équipages embarqués.

Partons de là donc, je dois ajouter que nous avons rencontré bon nombre de femmes qui font partie des Forces armées et qui sont victimes de discrimination à bien des égards. Il y a en partie la question de l'accès aux postes en théâtre d'opérations, ces postes qui leur permettraient d'accéder aux échelons supérieurs de la hiérarchie militaire. Si ces femmes avaient ainsi ces possibilités, peut-être un jour pourrait-on les inviter à comparaître devant le Comité et à s'asseoir à vos côtés à cette table.

Je crois savoir que même les femmes ingénieurs sont exclues, même celles qui ont reçu leur formation au collège militaire qui a ouvert ses portes en 1970 et qui, depuis lors, ont accumulé suffisamment d'expérience pour devenir d'excellents ingénieurs. Leur première réaction, lorsqu'elles ont commencé à suivre ces cours, a été de se rendre compte que les hommes avaient peur car ils ne savaient pas comment se comporter, pas plus que les enseignants d'ailleurs. La seconde réaction a été de constater que les hommes étaient très protecteurs et très chauvinistes. La troisième a été de constater que leurs collègues hommes devaient se décarcasser pour les rattraper parce qu'elles étaient meilleures qu'eux.

Je vous le dis donc, ces femmes devraient pouvoir être jugées d'après leur capacité intellectuelle et d'après leur compétence lorsqu'il s'agit de doter des postes à caractère hautement technique dans les domaines de la radio, du radar ou du sonar. Cette guerre, cette armée et cette formation qui s'adressaient surtout aux hommes—et j'espère qu'il n'y aura jamais de guerre—ne devraient pas pour autant exclure les femmes des postes qui ne peuvent être comblés que suite à une formation en théâtre d'opérations. Je pense notamment à la cartographie et au domaine de la maintenance du parc motorisé. Si ces catégories ne sont pas exclues, j'aimerais que vous me le disiez parce que c'est ce que m'ont effectivement dit un certain nombre de femmes qui sont actuellement dans les Forces armées, des femmes qui m'ont dit que c'était précisément ce qui se passait dans leur cas. J'aimerais une précision à ce sujet.

**M. Nielsen:** Je vais essayer d'être bref et de ne pas utiliser tout mon souffle pour répondre à ce que je suppose être une question . . .

**Mme Finestone:** Si vous ne m'avez pas bien compris, je suis prête à répéter.

**M. Nielsen:** . . . mais je dois faire remarquer à la députée qu'elle se trompe. L'ingénierie aérospatiale est parfaitement accessible aux femmes dans les Forces armées qui sont celles du Canada et non pas les miennes. Il en va de même pour les postes dans les communications et le génie électronique, et aussi dans ceux du génie mécanique, électrique et terrestre.

**Mme Finestone:** La cartographie et les cartes marines.

**M. Nielsen:** Le génie militaire est une classification également ouverte aux femmes dans les Forces armées. Les femmes peuvent être dentistes, assistantes dentaires, médecins,

[Texte]

basic premise of the hon. member's question is simply inaccurate.

**Mrs. Finestone:** Well, Mr. Minister, I would like a clear answer with respect to mapping and charting and maintenance vehicle management. Are they classified as combat roles to which women have not got access at the senior management level?

**Mr. Nielsen:** I think not. But the Chief of the Defence Staff is here and he can answer those specific trades that you mention.

**Mrs. Finestone:** Thank you.

**Gen. G.C.E. Thériault (Chief of Defence Staff):** Mr. Chairman, mapping and charting is not a classification as such. It is a subspecialty of military engineering which classification is open to women.

**Mr. Nielsen:** And the other one was? The other classification mentioned by the hon. member.

**Mrs. Finestone:** Mapping and charting.

**Mr. Nielsen:** And the other one.

**Mrs. Finestone:** Vehicle management and maintenance. Motor vehicle management and maintenance.

• 2035

**Gen Thériault:** That as well, Mr. Chairman, is a subspecialty of the land engineering. It is open to women.

**Mrs. Finestone:** Are there any officers at the senior level in either of those fields and what is the senior level of officer for women out of the 8,900 members—6,900 active members, 8.5% of your regular Armed Forces?

**Gen Thériault:** In most of those classifications, Mr. Chairman, there are not many senior women officers for the simple reason that there is a very substantial expansion in the numbers of fields that have been open to women since 1971; in actual fact, during the years 1972 to 1975. Although the number of women serving in those many new specialties has grown significantly, this growth has taken place over the last decade and therefore there has not yet been time for them to rise to high rank.

**Mr. Nielsen:** I think it might be useful here to have a comparative statistic with respect to women officers trained in the Armed Forces. They constitute 6.3% of the forces. Although I do not know what the 1971 statistic was, the overall women's population in the Armed Forces was 1.8% at the limit. Of those in training now, 12.6% are women, so the statistics are rather encouraging.

**Mrs. Finestone:** Yes, they are very encouraging. Are you using the results and findings of the trials on women's performance which was to be due for tabling this October? There was a series of trials with respect to pilotships in the airforce, on ships and in the remote areas. There was a pilot

[Traduction]

assistantes médicales, etc., de sorte que la prémisse sur laquelle se fonde la députée est inexacte.

**Mme Finestone:** Monsieur le Ministre, j'aimerais une réponse précise en ce qui concerne la cartographie et les cartes marines ainsi que l'administration de la maintenance du parc motorisé. Ces postes sont-ils répertoriés comme postes combattants ce qui excluerait les femmes des grades les plus élevés de la hiérarchie?

**M. Nielsen:** Je ne pense pas, mais le chef de l'État-major de la Défense pourra vous donner une réponse précise.

**Mme Finestone:** Je vous remercie.

**Le général G.C.E. Thériault (chef de l'État-major de la Défense):** Monsieur le président, la cartographie et les cartes marines ne sont pas à proprement parler une classification. C'est une sous-spécialité du génie militaire, lequel est effectivement ouvert aux femmes.

**M. Nielsen:** De quoi s'agissait-il encore? Vous avez parlé d'une autre classification.

**Mme Finestone:** La cartographie et les cartes marines.

**M. Nielsen:** Non, l'autre.

**Mme Finestone:** L'administration de la maintenance du parc motorisé.

**Le Gén Thériault:** Là aussi, monsieur le président, c'est une sous-spécialité du génie terrestre qui est ouvert aux femmes.

**Mme Finestone:** Y a-t-il des femmes dans les hauts gradés de ces spécialités et quel est le grade supérieur des femmes qui, au nombre de 8,900—dont 6,900 d'actives, représentent 8.5 p. 100 des forces régulières?

**Gén Thériault:** Dans la plupart de ces classifications, monsieur le président, nous ne trouvons guère de femmes hauts gradés pour la bonne raison que les spécialités ouvertes aux femmes ont connu une expansion considérable depuis 1971, surtout de 1972 à 1975. Et bien que le nombre de femmes qui occupent des postes dans ces nombreuses spécialités nouvelles ait connu une hausse considérable, cette croissance remonte à une dizaine d'années seulement et les femmes n'ont donc pas encore eu le temps d'accéder aux échelons supérieurs de la hiérarchie militaire.

**M. Nielsen:** Il pourrait ici, je crois, être utile de comparer les statistiques relatives aux femmes officiers formées par les Forces armées. Elles représentent 6,3 p. 100 des Forces armées et même si j'ignore ce qu'il en était en 1971, dans l'ensemble, on ne comptait alors qu'au maximum 1.8 p. 100 de femmes dans les Forces armées. Parmi les effectifs actuellement en formation, on compte 2,6 p. 100 de femmes, ce qui fait que les chiffres sont assez encourageants.

**Mme Finestone:** En effet. Utilisez-vous les résultats et les conclusions des exercices pour analyser la performance des femmes en vue du rapport qui doit, je crois, être déposé au mois d'octobre? Il y a eu une série d'exercices dans les Forces aériennes et navales ainsi que dans les Forces arctiques, il y a



[Text]

program set up and a report on that, with some interim tabling, was to have been looked at to give you some direction. Have you used that in the determining of direction?

**Mr. Nielsen:** I do not know what you mean by interim tabling. I can tell you that . . .

**Mrs. Finestone:** Reporting, then.

**Mr. Nielsen:** Okay, I can tell you that we have a preliminary return with respect to the assessment being made at Alert for women, and it is very encouraging with respect to women in that isolated posting. There is still work to be done on it and assessments to be made.

With respect to women in the combat flying role, there are two women now in training in Cold Lake on the F-18 and it is too early yet to make any value judgment, whether it be yours or mine with respect to that . . .

**Mrs. Finestone:** Can I anticipate then, Mr. Minister, that when that report is completed in October, we can have a full discussion at an appropriate public forum on the findings so that we can examine those findings in a public arena? May I also suggest that the rules and regulations be carefully examined in the light of some of those findings, and changed?

**Mr. Nielsen:** A careful examination . . . objective examination . . .

**Mrs. Finestone:** An examination not only by the Department of National Defence, but a public examination.

**Mr. Nielsen:** I am sorry. I was half-way through answering you . . .

**Mrs. Finestone:** Okay, go right ahead. I do not have your years of experience. I will learn.

**Mr. Nielsen:** The hon. member can rest assured that a very careful and objective examination of the results of those studies will occur. It would be premature, to say the least, to commit at this stage with respect to how the final assessments are dealt with. Let us at least get to the point where the studies and the assessments have been made and completed.

**Mrs. Finestone:** Thank you. Were the disabled included in this study at all?

**Mr. Nielsen:** No, and there are some . . . As far as I am aware—I can stand to be corrected by officials, but my reason tells me not, for some obvious reasons.

**Mrs. Finestone:** I will come back to that after. Thank you very much.

• 2040

**The Chairman:** We are going on fixed rounds for the questioning, just to see that time is allocated fairly, and that was 15 minutes just used. So we will now have 15 minutes for Mr. Svend Robinson.

[Translation]

eu un programme pilote à ce sujet et un rapport devait être déposé, après un rapport provisoire, pour vous aider à déterminer le cap à suivre. Vous êtes-vous servi de cela pour le faire?

**M. Nielsen:** Je ne sais pas ce que vous entendez par rapport provisoire, mais je puis vous dire . . .

**Mme Finestone:** Mettons un rapport.

**M. Nielsen:** D'accord, je vous dirais que nous avons quelques résultats préliminaires suite à l'évaluation de la performance des femmes à la base d'alerte; ces résultats sont très encourageants pour ce qui est de la performance des femmes dans ces postes isolés. Il nous reste du chemin à faire et les évaluations ne sont pas encore terminées.

Pour ce qui est des femmes dans les unités aériennes combattantes, nous avons actuellement deux femmes en formation sur le F-18 à Cold Lake, mais il est encore trop tôt pour porter un jugement de valeur, que ce soit le vôtre ou le mien, à cet égard . . .

**Mme Finestone:** Puis-je donc escompter, monsieur le ministre, que, lorsque ce rapport sera terminé au mois d'octobre, nous pourrions discuter publiquement de ses conclusions? Puis-je également proposer que la réglementation soit attentivement examinée compte tenu de ces conclusions, et modifiée le cas échéant?

**M. Nielsen:** Attentivement examinée . . . en toute objectivité . . .

**Mme Finestone:** Examinée non pas seulement par le ministère de la Défense nationale, mais également au vu et au su de tous.

**M. Nielsen:** Excusez-moi. Je n'avais pas terminé ma réponse . . .

**Mme Finestone:** D'accord, poursuivez. Je n'ai pas votre expérience, mais je vais suivre vos traces.

**M. Nielsen:** La députée peut avoir tous ses apaisements, les résultats de ces études feront l'objet d'un examen minutieux et objectif. Il serait toutefois pour le moins prématuré de dire maintenant ce qu'il adviendra de ces évaluations. Commençons d'abord par voir ces études et analyser le résultat.

**Mme Finestone:** Je vous remercie. Cette étude porte-t-elle également sur les handicapés?

**M. Nielsen:** Non, et il y a . . . autant que je sache—et mes collaborateurs rectifieront le cas échéant, je ne pense pas, et cela pour des raisons évidentes.

**Mme Finestone:** J'y reviendrai plus tard. Merci beaucoup.

**Le président:** Nos tours de questions sont rigoureusement attribués par souci d'égalité, et nous venons donc de terminer le premier quart d'heure, ce qui donnera le quart d'heure suivant à M. Svend Robinson.

[Texte]

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman, and certainly I want to join in warmly welcoming the Minister before the committee today.

**Mr. Nielsen:** You have already done that.

**Mr. Robinson:** I want to repeat that warmth, Mr. Chairman.

The questions I have to ask fall within two or three categories in terms of substance, but I have a couple of preliminary questions with respect to the process which leads to the establishment of policy within the Canadian Armed Forces.

I want in particular to ask the Minister whether the document which was prepared entitled *Equality Issues in Federal Law: Canadian Forces Policy on the Employment of Women* in fact represents the position of the Minister at this point.

**Mr. Nielsen:** No, and I think the hon. member knows that is not the case. What that document represents is the existing policy with respect to that subject. It may well be that committee members after their deliberations might wish to expand or contract that policy by way of their recommendations to the House. But, apart from any observations or recommendations that may be contained in that document, in itself it is a description of the policy that is now in place in the forces.

**Mr. Robinson:** Perhaps, Mr. Chairman, I could address a question to Lieutenant-Colonel Hellstrom, as a senior woman in the Armed Forces.

**Mr. Nielsen:** It is Colonel Hellstrom.

**Mr. Robinson:** Colonel Hellstrom? . . . as the senior woman within the Armed Forces.

**Mr. Nielsen:** Do you want to demote her so soon?

**Mr. Robinson:** Obviously having had an opportunity to review this document, could she perhaps indicate, given her lengthy experience in the forces, to what extent she was involved in the preparation of the document, particularly at the latter stages of preparation of the document, and her views with respect to the substance of the document, in particular on the exclusion of women from a number of categories currently within the forces?

**The Chairman:** Can I say before you answer that question that I think we have to return to some basic concepts or principles here as to under the concept of responsible government who is the person who explains and answers for and is on the hook for and must defend departmental policy . . .

**Mr. Nielsen:** Or otherwise.

**The Chairman:** —and take the credit for—being the Minister, and I think officials within the department cannot be asked to answer for policy questions. But, in answering on the policy, if the Minister wants to take some further information from the officials I think that is well within order.

[Traduction]

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. A mon tour, j'aimerais souhaiter une chaleureuse bienvenue au ministre qui comparaît ce soir.

**M. Nielsen:** Vous vous répétez.

**M. Robinson:** Je me répète en effet, très chaleureusement, monsieur le président.

Les questions que j'aurais à poser relèvent de deux ou trois grands domaines, mais j'aurais au préalable quelques questions préliminaires à poser à propos du mécanisme qui préside à l'établissement des politiques au sein des Forces armées canadiennes.

J'aimerais en particulier demander au ministre si le document ayant pour titre *l'Égalité et le droit fédéral: politique des Forces canadiennes en matière d'emploi pour les femmes* représente effectivement la position du ministre pour l'instant.

**M. Nielsen:** Pas du tout, et je pense que le député le sait fort bien. Ce document représente plutôt la politique actuelle en la matière. Il se pourrait fort bien que les membres du Comité, après en avoir délibéré, souhaitent étoffer ou resserrer cette politique dans leur recommandation à la Chambre mais, à part les observations ou les recommandations figurant dans ce document, ce dernier est ni plus ni moins une description de la politique actuellement en vigueur au sein des Forces armées.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je pourrais peut-être poser une question au lieutenant-colonel Hellstrom qui est la plus haut gradée des Forces canadiennes.

**M. Nielsen:** C'est le colonel Hellstrom.

**M. Robinson:** Le colonel Hellstrom? . . . qui est donc le plus haut gradé des Forces canadiennes.

**M. Nielsen:** Vous voulez donc déjà la dégrader ?

**M. Robinson:** Puisqu'elle a sans nul doute eu le loisir de prendre connaissance de ce document, elle pourrait peut-être nous dire, compte tenu de sa longue expérience militaire, dans quelle mesure elle a participé à l'élaboration du document en question, surtout aux dernières phases de préparation, et nous dire aussi ce qu'elle pense de la teneur de ce document, en ce qui concerne surtout l'exclusion des femmes d'un certain nombre de catégories dans les Forces armées?

**Le président:** Avant qu'elle ne réponde à cette question, je pense que nous devons nous rappeler les principes fondamentaux qui sont ceux d'un gouvernement responsable, en l'occurrence que la personne qui assume la responsabilité des politiques ministérielles et qui doit les défendre . . .

**M. Nielsen:** Ou le contraire.

**Le président:** . . . ou sur qui le mérite retombe, est le ministre, et à mon avis il ne sied pas de poser aux fonctionnaires des questions à caractère politique. Quoi qu'il en soit, si en répondant à une question portant sur la politique ministérielle, le ministre souhaite que ses collaborateurs complètent sa réponse, c'est son privilège.



[Text]

So I think the question, as asked, should be redirected to you, Mr. Minister.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I trust that is not being taken out of my time.

I would ask the Minister then, in view of the fact this is a parliamentary hearing and we have witnesses before this parliamentary committee, whether the Minister would be prepared to allow Colonel Hellstrom to answer this question, given her lengthy experience in the Armed Forces as the senior woman in the Armed Forces what her view is with respect to this existing policy.

**Mr. Nielsen:** I think committee members will appreciate—and certainly the hon. member has been here long enough to know—that it is my responsibility to respond with respect to policy matters in the department. He knows that, and I am prepared to do that.

I can tell him that the document was prepared prior to my assuming responsibility for National Defence. It was prepared in the way of advice to the then Minister . . .

**Mr. Robinson:** It is dated March 17.

**Mr. Nielsen:** —and it was prepared prior to my taking the responsibilities in Defence. But if there are dimensions in that document concerning the existing policy, as there are, which the hon. member wishes to question me on, I would be very happy to answer his questions.

• 2045

**Mr. Robinson:** Let me ask the Minister a specific question on current policy, then. At the present time there is what I consider to be very serious discrimination against women in the Armed Forces who become pregnant. A woman who becomes pregnant while serving in the armed forces loses her pay; she loses her pension benefits for the period of time she has to take off; she cannot count the time she has taken off towards any service medals. I want to ask the Minister how he can possibly defend this policy, which is so clearly unfair to women within the Armed Forces who become pregnant.

**Mr. Nielsen:** That may well be. It is a question that is causing me serious concern at the moment. What I have called for now is a comparison on this particular question on the pregnancy of our women members and how it is dealt with in other countries. At the moment there would appear to be some room for improvement; but it is not as stark as the hon. member, or any other hon. member, indeed, reading the regulations as they now exist . . . as it appears. There are some value judgments yet to be made in that area, and I would hope for some constructive suggestions from this committee on that score. I would certainly be willing to make the comparative studies I have requested available to hon. members for their deliberations: for instance, what is done in the United States Armed Forces in this question, what is done by the United Kingdom and other of our NATO allies in the treatment of their women members.

[Translation]

Je pense donc que la question, telle qu'elle a été posée, s'adresserait plutôt au ministre.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'espère que cela ne sera pas déduit de mon temps de parole.

J'aimerais donc demander au ministre, compte tenu du fait que nous sommes ici en audience devant un comité du Parlement et que nous entendons des témoins, s'il est disposé à permettre au colonel Hellstrom de répondre à la question, compte tenu de sa longue expérience au sein des Forces armées, compte tenu du fait qu'elle est la femme la plus haut gradée dans les Forces canadiennes, et s'il lui permettrait de nous donner son opinion à propos de la politique actuelle.

**M. Nielsen:** Les membres du Comité comprendront certainement—le député d'ailleurs siège depuis assez de temps pour le savoir lui-même—que c'est à moi qu'il incombe de répondre aux questions relatives à la politique ministérielle. Il le sait fort bien, et je suis prêt pour ma part à répondre.

Je puis lui dire que ce document a été préparé avant mon arrivée à la Défense nationale. Ce document avait en effet pour but de conseiller le ministre de l'époque . . .

**M. Robinson:** Mais il porte la date du 17 mars.

**M. Nielsen:** . . . et comme je le disais, il a été préparé avant que je prenne le portefeuille de la Défense. Mais s'il y a des aspects de ce document touchant la politique en vigueur et sur lesquels l'honorable député veut m'interroger, et il y en a, je me ferai un plaisir de lui répondre.

**M. Robinson:** Dans ce cas, je pose une question précise au ministre au sujet de la politique en vigueur. Il y a actuellement à l'intérieur des Forces ce que je considère comme une discrimination très grave à l'égard des femmes qui deviennent enceintes. Les femmes qui deviennent enceintes pendant qu'elles font partie des Forces armées perdent leur solde, perdent des jours dans le calcul de leur pension, perdent des jours également pour l'octroi des médailles de service. Comment le ministre peut-il justifier une telle politique, qui est clairement injuste à l'égard des femmes qui deviennent enceintes pendant qu'elles font partie des Forces armées?

**M. Nielsen:** Il se peut que ce soit injuste. C'est une question qui me préoccupe beaucoup. C'est pourquoi j'ai demandé une comparaison des conditions des femmes enceintes dans les Forces armées ici et dans les autres pays. Il semble y avoir place à de l'amélioration, mais la situation n'est pas aussi dramatique que l'a décrit l'honorable député ou tout autre honorable député, en se fiant aux règlements tels qu'ils existent actuellement. Certains jugements de valeur doivent être portés à cet égard. J'espère que le Comité aura des suggestions constructives. Je puis offrir au Comité les résultats des études comparatives que j'ai commandées, afin qu'on voie ce qui se passe dans les Forces armées aux États-Unis, au Royaume-Uni et dans les autres pays de l'OTAN, pour ce qui est des femmes.

[Texte]

**Mr. Robinson:** When might the Minister be prepared to move on this question?

**Mr. Nielsen:** I have already moved on it.

**Mr. Robinson:** When can we expect a response?

**Mr. Nielsen:** I would think prior to the time you report to the House I could make that available to you. I think that now is . . .

**Mr. Robinson:** September.

**Mr. Nielsen:** —September, yes.

**Mr. Robinson:** That would be helpful.

**Mr. Nielsen:** There is no problem to get that.

**Mr. Robinson:** That would be helpful, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, two days ago in Toronto we heard from a young girl, Joy Swain, 10 years old—the Minister is aware of the fact . . .

**Mr. Nielsen:** I have received her letter, yes.

**Mr. Robinson:** She appeared before our committee and said she wanted to be a pilot in the Canadian Armed Forces when she grows up. She and many other women are currently denied the right to be judged as individuals and not to be grouped together and as a group excluded from certain occupations; occupations such as airborne electronic censor operator, search-and-rescue technician, intelligence operator, and a number of others. Why are women who wish to enter these trades which are currently barred to them not judged as individuals, and if they meet the criteria of physical strength and other criteria which are established for those positions, why should they not be entitled to apply for them, just as men can now?

**Mr. Nielsen:** I have personally been working on a response to that letter. I intended to bring it with me tonight. It is deserving of a response, and it is going to have my personal reply to it.

What that young lady was asking, at age 10, was why, because of the build of her body, she could not be a combat pilot. I am going to explain in my letter to her what we are doing at Cold Lake, and I am going to respond to her having had some exposure to the part that women played in the flying role in the last war, and indeed are playing in aviation in today's world, not just in the past.

**Mr. Robinson:** Is the Minister prepared to reconsider this automatic exclusion of women from certain trades and to deal with women on an individual basis and judge individual women on the basis of their qualifications?

• 2050

**Mr. Nielsen:** That is exactly the purpose of the assessment that is now under way at Cold Lake. There are two women there . . .

**Mr. Robinson:** Not just pilots, but I am talking about all trades.

[Traduction]

**M. Robinson:** Quand le ministre entend-il prendre des mesures à cet égard?

**M. Nielsen:** Je l'ai déjà fait.

**M. Robinson:** Quand pouvons-nous nous attendre à une réponse?

**M. Nielsen:** Avant que le Comité ne dépose son rapport à la Chambre, je suppose, ce qui aura lieu . . .

**M. Robinson:** En septembre.

**M. Nielsen:** . . . en septembre, oui.

**M. Robinson:** Ce sera utile.

**M. Nielsen:** Il n'y a pas de problèmes.

**M. Robinson:** Ce sera utile, monsieur le président.

Il y a deux jours à Toronto, nous avons entendu une fillette de 10 ans, Joy Swain, le ministre est au courant . . .

**M. Nielsen:** J'ai reçu sa lettre, en effet.

**M. Robinson:** Elle a indiqué au Comité qu'elle voulait devenir pilote dans les Forces armées canadiennes lorsqu'elle serait grande. Elle et beaucoup d'autres femmes se voient privées actuellement du droit d'être jugées selon leur mérite individuel. Elles sont incluses dans un groupe qui est écarté automatiquement de certaines occupations, comme opérateur de détecteur électronique en vol, technicien de recherche et de sauvetage, opérateur du renseignement et beaucoup d'autres. Pourquoi les femmes qui désirent exercer ces métiers sont-elles empêchées actuellement de se porter candidates en tant qu'individus? Si elles satisfont au critère de force physique et aux autres critères établis pour ces postes, pourquoi n'ont-elles pas le droit de se présenter au même titre que les hommes?

**M. Nielsen:** Je m'occuper personnellement de la réponse à cette lettre. J'avais l'intention de l'apporter avec moi ce soir. Elle mérite une réponse, et je vais lui répondre personnellement.

Ce que veut savoir cette fillette, à l'âge de 10 ans, c'est pourquoi, à cause de la forme de son corps, elle ne peut pas devenir pilote de combat. J'ai l'intention de lui expliquer dans ma lettre ce que nous sommes en train de faire à Cold Lake. Je vais également lui parler, pour avoir eu l'occasion d'en faire l'expérience, du rôle que les femmes ont joué dans l'aviation au cours de la dernière guerre, et du rôle qu'elles continuent d'y jouer aujourd'hui.

**M. Robinson:** Le ministre est-il prêt à réexaminer la question de l'exclusion automatique des femmes de certaines spécialités et à faire en sorte que les femmes soient traitées en tant qu'individus et jugées selon leurs aptitudes propres?

**M. Nielsen:** C'est justement le but de l'évaluation en cours à Cold Lake. Il y a là deux femmes . . .

**M. Robinson:** Je ne parle pas seulement des pilotes, mais de toutes les spécialités.



[Text]

**Mr. Nielsen:** —who are training for combat roles, if the member will permit me. I am sure he is just as anxious as I am to see the results of that.

**Mr. Robinson:** Will we have that before September as well, Mr. Chairman?

**Mr. Nielsen:** No, I doubt that very much. If the hon. member has been even exposed to the experience of a short flight in an F-18, he would appreciate that this cannot be done in that short a time. With respect to the other trades, that is my approach.

**Mr. Robinson:** So the Minister is open to reconsidering this policy and is in fact examining the implications of it.

**Mr. Nielsen:** There is one thing I am not open to, and that is not complying with the charter as it now stands and with the law of the land.

**Mr. Robinson:** And that, of course, includes not seeking an override under section 33.

**Mr. Nielsen:** No, it does not, because that is precisely what we are doing at Cold Lake now. The results could be very positive in terms of women in combat flying roles. On the other hand, the results might have a different cast.

**Mr. Robinson:** But then it would be demonstrably justifiable.

**Mr. Nielsen:** Yes, absolutely.

**Mr. Robinson:** But the Minister is not suggesting that he would be possibly resorting to the override provision in section 33.

**Mr. Nielsen:** Oh, no. I do not think that is available, as a matter of law.

**Mrs. Finestone:** It is not.

**Mr. Robinson:** No, that is available under law. Theoretically, the department could use section 33 to override the equality rights in section 15, but hopefully the Minister will not, and the Minister has indicated he would not.

**Mr. Nielsen:** Oh, yes. I see what you mean now. Yes, that is not what I was responding to Mrs. Finestone at all.

**Mr. Robinson:** No, I wanted to clarify that. The Minister would not resort to section 33.

**Mr. Nielsen:** Well, I cannot see any purpose for doing so, but I am certainly not going to close that door. This is the first time that section has even come to my attention vis-à-vis any override with respect to the roles of women in Canada's Armed Forces.

**Mr. Robinson:** That and other areas.

Mr. Chairman, there is one final area, if I may, that I would like to turn to in the remaining time I have left. We have heard from men and women across Canada who happen to be gay or lesbian, who have been very critical, as the Minister will understand, of the current policy of the Canadian Armed Forces, which not only requires that people who are gay or lesbian be denied access to the Canadian Armed Forces but

[Translation]

**M. Nielsen:** ... à l'entraînement en vue de rôles de combat, si le député permet que je termine. Je suis sûr qu'il a aussi hâte que moi de connaître les résultats de cette évaluation.

**M. Robinson:** Ils seront également connus avant septembre, monsieur le président?

**M. Nielsen:** J'en doute beaucoup. Je ne sais pas si l'honorable député a eu l'occasion de faire ne serait-ce qu'un court vol à bord d'un F-18. Il comprendrait que ce n'est pas le genre de choses qu'on peut faire du jour au lendemain. En ce qui concerne les autres métiers, c'est mon approche.

**M. Robinson:** Le ministre est donc prêt à revoir cette politique et à en envisager les conséquences.

**M. Nielsen:** Ce que je ne suis pas prêt à envisager, c'est d'aller à l'encontre de la Charte telle qu'elle existe actuellement, et à l'encontre de la loi du pays.

**M. Robinson:** Ce qui veut dire que le ministre n'entend pas non plus avoir recours à la clause dérogatoire en vertu de l'article 33.

**M. Nielsen:** Non. C'est justement le but de l'évaluation à Cold Lake. Les résultats pourraient être très positifs pour ce qui est de la présence des femmes dans l'aviation de combat. Mais ils pourraient aussi être d'un autre ordre.

**M. Robinson:** Ce serait alors justifiable pour des motifs reconnus.

**M. Nielsen:** Oui.

**M. Robinson:** Le ministre ne veut quand même pas dire qu'il pourrait avoir recours à la clause de dérogation prévue à l'article 33.

**M. Nielsen:** Ce ne serait pas possible du point de vue juridique, je ne pense pas.

**Mme Finestone:** Non.

**M. Robinson:** C'est quand même une option en vertu de la loi. Théoriquement, le ministère pourrait invoquer l'article 33 pour déroger à l'article 15 sur les droits à l'égalité. Mais le ministre a indiqué qu'il n'envisagerait pas ce recours.

**M. Nielsen:** Je vois ce que vous voulez dire maintenant. Ce n'est pas de cela dont je parlais en répondant à M<sup>me</sup> Finestone.

**M. Robinson:** Précisons-le maintenant. Le ministre n'a pas l'intention d'invoquer l'article 33.

**M. Nielsen:** Je n'en verrais pas l'utilité, mais je ne voudrais pas me fermer cette voie non plus. C'est la première fois que cette disposition est portée à mon attention dans le contexte des exceptions et du rôle des femmes dans les Forces armées canadiennes.

**M. Robinson:** Là et ailleurs.

J'aimerais passer à un dernier sujet, dans le court temps qui m'est alloué, monsieur le président. Les gais et les lesbiennes que nous avons entendus un peu partout au pays se sont montrés très acerbes, le ministre le comprendra, dans leur critique de la politique actuelle des Forces armées canadiennes, qui veut que non seulement les gais et les lesbiennes en soient écartés, mais également que quiconque soupçonne une autre

[Texte]

that anyone who suspects an individual of being gay or lesbian must report them to their commanding officer. Indeed, if that suspicion is followed through on, they will then be investigated and dealt with in a manner which is often humiliating by the special investigation unit. Subsequently, if it is determined that in fact they are gay or lesbian, they will lose their jobs. They will lose their livelihood in the Canadian Armed Forces.

The Minister, in response to a lot of correspondence on this, has repeated a number of the arguments which have been made in the discussion paper. This is a policy which has perhaps caused more pain and hardship and oppression not just to individuals who have lost their jobs, Mr. Minister, but also to individuals who continue to serve within the Armed Forces and who fear the possible loss of their jobs.

I want to ask the Minister whether or not he is, first of all, prepared to at least consider the advisability of reconsidering this policy, of re-examining this policy, in view of the fact that we have heard some very, very powerful evidence that rebuts...

The Minister has reviewed the proceedings of the committee, and the DND has had observers at every hearing right across the country. The Minister has read that evidence and is aware of the fact that this policy is, I think, certainly one which is unjust and inequitable. I want to ask the Minister whether or not he is prepared to at least undertake to review that policy; and second, whether or not he would agree that, pending that review, no man or woman currently in the Armed Forces will lose his or her job because of the provisions of CFAO 1920; that is, that no man or woman, pending that review, will be kicked out of the Armed Forces on the basis of his or her sexual orientation.

• 2055

**Mr. Nielsen:** The answer to your last phrase, which I take is a question, is no.

**Mr. Robinson:** So the Minister is prepared to continue firing men and women in the Armed Forces if he or his staff becomes aware of the fact that they are gay or lesbian?

**Mr. Nielsen:** That is the existing policy in Canada's Armed Forces. It may well be that this subcommittee and the standing committee find that it is not in harmony with the Charter of Rights and Freedoms, in which case the existing policy would probably be altered so as to comply with the law of the land.

It may well be, too, that it might be one of those areas for justifiable exceptions to be made. On the world scene, you just had an example, where members of the forces in the U.K. and Cyprus, in a highly sensitive role, compromised the security of the nation, and perhaps beyond, by virtue of the very reason that policy is in place in the Canadian Armed Forces.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, the reason they were in a position to be compromised...

[Traduction]

personne d'être gai ou lesbienne soit forcé de la dénoncer auprès de son commandant. Et si ses soupçons sont pris au sérieux, il y a une enquête de l'unité spéciale des enquêtes qui peut se révéler très humiliante pour les intéressés. Ceux qui sont déclarés gais ou lesbiennes sont renvoyés des forces. Ils perdent leur gagne-pain.

Dans beaucoup de ses lettres en réponse à des préoccupations exprimées à ce sujet, le ministre a repris les arguments soumis dans le document de travail. Malgré tout, c'est une politique qui cause beaucoup de difficultés et d'anxiété, non seulement chez ceux qui ont déjà perdu leur poste, monsieur le ministre, mais également chez ceux qui continuent de servir à l'intérieur des Forces armées et qui vivent dans la crainte d'être renvoyés.

Je voudrais d'abord savoir si le ministre est prêt à réexaminer cette politique, à la suite des témoignages très nombreux et très convaincants que nous avons entendus et qui vont à l'encontre...

Le ministre a suivi les délibérations de ce Comité. Le ministère de la Défense nationale a eu des observateurs à chacune des séances que nous avons tenues au pays. Le ministre a sûrement relu les témoignages. Il sait très bien que cette politique cause beaucoup d'injustices. Je voudrais d'abord savoir s'il est prêt à s'engager à revoir cette politique, deuxièmement, s'il est d'accord sur le fait qu'en attendant cette révision, aucun homme et aucune femme actuellement dans les forces ne devrait perdre son emploi en application des dispositions de l'O AFC 1920. En d'autres termes, durant la période transitoire, aucun homme et aucune femme ne seraient renvoyés des Forces canadiennes à cause de sa préférence sexuelle.

**M. Nielsen:** La réponse à votre dernière phrase, qui se veut une question, je suppose, est non.

**M. Robinson:** Donc, le ministre entend continuer à renvoyer les hommes et les femmes des Forces canadiennes si lui ou son personnel sont avisés du fait que ces hommes et ces femmes sont des gais ou des lesbiennes?

**M. Nielsen:** C'est la politique en vigueur des Forces armées canadiennes. Il se peut que ce Sous-comité et le Comité permanent estiment que ce n'est pas conforme à la Charte des droits et libertés, auquel cas la politique existante sera probablement modifiée de façon à respecter la loi du pays.

Il se peut également que ce soit une situation qui soit considérée comme pouvant faire l'objet d'une exception justifiable. Nous venons de voir l'exemple sur la scène mondiale de militaires au Royaume-Uni et à Chypre, dans des postes extrêmement délicats, qui ont compromis la sécurité de la nation, peut-être fait pire encore, dans des circonstances que vise justement à empêcher la politique des Forces armées canadiennes.

**M. Robinson:** La raison pour laquelle ils étaient en position de faiblesse...



[Text]

**Mr. Nielsen:** So these are factors that must be considered in this very serious question of security of our country.

**Mr. Robinson:** The reason they were in a position to be compromised, Mr. Chairman, through you to the Minister, is precisely because of the fact that if they were uncovered their jobs would be lost. If persons can be open about their sexual orientation, they cannot be blackmailed. They are not susceptible to being that kind of security risk. Does the Minister not recognize that?

**Mr. Nielsen:** I am making my judgment and my very careful response to you based on more than news accounts.

**Mr. Robinson:** Does the Minister not recognize that, if persons can be open about their sexual orientation, they are in fact not subject to blackmail? Thus, that argument is totally circular and without foundation.

**Mr. Nielsen:** I disagree with that.

**Mr. Robinson:** On what basis?

**Mr. Nielsen:** You may come to a different conclusion. You can rest assured that, if you can convince your colleagues on this committee and Parliament that the end product, namely your views, are the views of Parliament, government will make a decision. But in the meantime, I think the security of the country comes first. I think it is a serious impediment to the security of the country to follow any policy other than that which is in place now.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Robinson:** Let us just hope that this last bastion of homophobia and sexism is finally the victim of section 15 of the charter.

**Mr. Nielsen:** Mr. Robinson, we all have to make our choices in this regard. You have made yours and I have made mine, and I base my value judgments on that choice.

**The Chairman:** We move next to the Member of Parliament for Capilano, Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, it has been the tradition of this committee that representatives of each party take the opportunity to welcome the witnesses. So I would like to add my welcome to you and your colleagues.

I would like to start with some good news, because we have been having hearings across the country and have had much moving and evidence presented to us. I would like to report to you that, in Halifax, we heard some very complimentary evidence of the Armed Forces, with respect to the accommodations you have made on the basis of race and religion, allowing people of varying religion time off to exercise their religious needs.

I understand now that persons of the Sikh heritage are allowed to have khaki turbans and are able to be included. Hopefully, that is an indication of the willingness of the Armed Forces to make accommodation and to understand the changing nature of our society. I would hope and expect that

[Translation]

**M. Nielsen:** Ce sont des considérations qu'il ne faut pas oublier dans le contexte de la sécurité du pays.

**M. Robinson:** La raison pour laquelle ils se trouvaient dans une position de faiblesse, monsieur le président, était justement que s'ils étaient découverts, ils perdaient leur emploi. Lorsque les personnes sont franches quand à leur préférence sexuelle, elles ne peuvent pas être l'objet de chantage. Elles risquent moins de devenir des risques du point de vue de la sécurité. Le ministre n'en convient-il pas?

**M. Nielsen:** Ma décision, ma réponse très prudente, se fondent sur autre chose que des bulletins de nouvelles.

**M. Robinson:** Le ministre ne convient-il pas que si les gens peuvent être francs au sujet de leur préférence sexuelle, ils risquent moins de faire l'objet de chantage? Dans ce cas, l'argument du ministre ne tient pas.

**M. Nielsen:** Je ne suis pas d'accord.

**M. Robinson:** Pourquoi?

**M. Nielsen:** Vous semblez en venir à une autre conclusion. Si vous réussissez à persuader vos collègues du Comité du Parlement du bien-fondé de vos vues, si ces vues deviennent les vues du Parlement, le gouvernement agira en conséquence. Entre-temps, la sécurité du pays doit avoir la priorité. Et cette sécurité est gravement compromise si une autre politique que celle qui existe actuellement est adoptée.

**Le président:** Merci.

**M. Robinson:** Espérons que ce dernier bastion de l'homophobie et du sexisme tombera sous les coups de l'article 15 de la Charte.

**M. Nielsen:** Nous avons tous des choix à faire à cet égard, monsieur Robinson. Vous avez fait le vôtre, j'ai fait le mien, mes jugements de valeur en découlent.

**Le président:** Nous allons passer au député de Capilano, M<sup>me</sup> Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, par tradition à ce Comité, les représentants de chacun des partis souhaitent la bienvenue aux témoins. Je me joins donc à mes collègues pour vous saluer, vous et vos collaborateurs.

Je vais commencer par les bonnes nouvelles, parce que nous revenons d'une tournée au pays au cours de laquelle nous avons entendu d'excellents témoignages. Je puis vous dire qu'à Halifax, on a eu des éloges à l'égard des Forces armées, en particulier à l'égard des mesures qu'elles ont prises pour tenir compte de facteurs tels que la race et la religion, en permettant par exemple aux fidèles de diverses confessions de suivre leurs offices religieux.

Par ailleurs, les Sikhs peuvent maintenant porter le turban kaki et être inclus dans les forces. C'est une autre preuve, du moins, il faut l'espérer, de la volonté des Forces canadiennes de faire des compromis et de s'adapter aux changements de notre société. Je souhaite seulement que la même attitude, que la

## [Texte]

these kinds of changes will be reflected with respect to your policies for accommodation of women as well.

• 2100

I think we face a tremendous opportunity with respect to the introduction of the charter, because it allows us to focus in a new way on some areas that in the past might not have been considered inequities but in the light of the charter may be.

I would also like to comment that of the witnesses we have heard across the country, all of them have come to us with a great sense of devotion and caring about the armed services. I found that very commendable, and I think you would too. Even when they came to us with criticisms it was almost with some reluctance, because they care very deeply about the Armed Forces. I think that again indicates well the work that is being done. Of course, I know we all hold in very high esteem the work of the armed forces.

I would like to return to the question and focus particularly on the role of women. Obviously progress has been made since 1971 and the recommendations of the Royal Commission on the Status of Women. As a result of the recommendations of that commission many changes have been made. I would hope that as a result of the recommendations of this committee further changes can be made. I also commend you for the Swinter trials; I know we will look forward to further information about them as they proceed.

We still recognize that there are, I believe, 43 occupational categories that are not yet open to women. I guess this is the concern we want to focus on. The arguments we have heard as to why women are not yet allowed into these areas, most of which, from my understanding, involve potential combat roles are: (1) physical characteristics of women, much along the line as my colleague has already outlined; (2) the potential for interpersonal relationships of a romantic or sexual nature, which might be inhibiting to good relationships within the force; and (3) the desire for cohesion and dependency and some suspicion that somehow, if I may say it, men might not be able to rely on women as their buddies in a time of real crisis, that if you were in a combat situation they are at some concern.

I would like, if you could, your response to those three issues. We have heard evidence dealing with all of them, which I think has been very moving, that really none of those can be valid in today's society. I think some of the work you have done on the Swinter trials would point to that. We have also had evidence given to us of experience in other countries. We know women have played active roles in combat in Israel, in Yugoslavia, and in the Soviet Union, and have been as heroic as their male colleagues. Although we hope, of course, as has been said, we never have to go to that kind of situation, I think, if I may, that women truly feel they want the opportunity. It is not as if masses of women are going to be clamoring to come into the Armed Forces, but we want to feel as women that we have that right and that opportunity, and ultimately we could aspire, or my daughter could aspire, to be a general, to some day be able to be in the shoes of General Thériault. I guess we

## [Traduction]

même volonté de compromis se manifestent à l'égard de la situation des femmes dans les forces.

L'introduction de la Charte nous offre des possibilités incroyables, parce qu'elle nous révèle des injustices dont nous ne soupçonnions pas l'existence jusqu'ici.

Je voudrais également vous signaler que tous les témoins que nous avons entendus au pays se sont montrés très respectueux à l'égard des Forces armées. J'ai été très encouragée de ce fait, comme vous sans doute. Même lorsqu'ils nous ont fait part de leurs critiques, ils se sont montrés presque hésitants, à cause de ce respect qu'ils portent aux Forces armées. Nous apprécions tous au plus haut point le travail des Forces armées. C'est sûrement la preuve que ce sentiment est partagé dans une large mesure.

J'aimerais porter mon attention sur le rôle des femmes plus particulièrement. Il est évident qu'il y a eu des progrès depuis 1971 et depuis les recommandations de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme. Plusieurs changements se sont produits depuis. J'espère que nous verrons le même résultat à la suite des recommandations de ce Comité. En passant, je vous félicite pour les essais *Swinter*. Nous attendons avec impatience les résultats.

Nous devons quand même relever le fait qu'il y a encore 43 catégories d'occupations qui sont interdites aux femmes. C'est le principal point sur lequel nous voulons travailler. Les arguments que nous avons entendus pour justifier l'absence des femmes dans ces catégories, qui pour la plupart impliquent la possibilité de rôle de combat, si je comprends bien, sont de trois ordres: (1) les caractéristiques physiques des femmes, dont a parlé tout à l'heure mon collègue; (2) la possibilité de relations amoureuses ou sexuelles entre personnes, ce qui pourrait nuire à l'harmonie dans les forces; (3) la question de la cohésion et de la fiabilité, fondée sur la notion que les hommes ne pourraient pas se fier autant aux femmes qu'aux compagnons qu'ils ont actuellement en temps de crise ou en situation de combat.

Je voudrais vous dire ce que je pense de ces trois types d'arguments. Nous avons entendu des témoignages que j'ai trouvé très émouvants selon lesquels ces arguments ne peuvent absolument plus tenir dans notre société moderne. Certains résultats des essais *Swinter* le laissent d'ailleurs présager. Nous avons entendu des gens nous parler de l'expérience dans les autres pays. Nous savons que des femmes ont participé de façon active à des rôles de combat en Israël, en Yougoslavie et en Union soviétique, et se sont comportées de façon aussi héroïque que leurs compagnons d'armes. Même si nous souhaitons ne jamais avoir à faire face à pareille situation, les femmes d'ici veulent avoir au moins l'occasion de participer. Du jour au lendemain il ne peut pas y avoir des hordes de femmes réclamant d'entrer dans les Forces armées, mais les femmes doivent avoir ce droit et cette possibilité. Nous devons pouvoir aspirer, ma fille doit pouvoir aspirer à devenir un jour général, à remplacer peut-être un jour le général Thériault.



[Text]

do not understand why there still remain barriers against us being able to make that progress.

I would ask, Mr. Minister, if you might respond to the three grounds we have heard, and also perhaps indicate to us if there are other grounds that have not been brought to our attention and may still be, in your mind or in the minds of your colleagues, a reason for barriers to women reaching for the top.

**Mr. Nielsen:** Wow, where do you start on that one? I guess I start at the Royal Commission on the Status of Women. They made six recommendations bearing directly on the Armed Forces. I can give you, for easy reference, the recommendation numbers. They are 55, where they recommended all trades in the Canadian Armed Forces be opened to women; 56, where they recommended that the prohibition on the enlistment of married women in the Canadian Armed Forces be eliminated; 57, a recommendation that the length of the initial engagement for which personnel are required to enlist in the Canadian Armed Forces be the same for men and women; 58, the recommendation that release of a woman from the Canadian Armed Forces because she has a child be prohibited. The recommendation is that the Canadian Forces Superannuation Act be amended so that its provisions would be the same for male and female contributors. Number 70 is their recommendation that women as well as men be admitted to military colleges operated by the Department of National Defence.

• 2105

All recommendations and part of recommendation 55 have been adopted and implemented by the Canadian forces. Recommendation 55 provided the impetus for the removal of the ceiling limitations on the numbers of women employed in the Armed Forces, virtually lifting the lid off any restrictions on employment opportunities which you have correctly described. That deals with the status of women recommendations, I think.

**Mrs. Collins:** Mr. Minister, I appreciate that and commend you for that. It is really today's situation. Do you support the validity of the arguments which I understand to have been put forward?

**Mr. Nielsen:** I have some other facts which would be useful to committee members in arriving at your conclusions. I have tried to compare our society here in Canada with what others are doing to see whether we are out of step with the norm in other countries. I think it is a valid criteria to look at, if not to judge by, but at least it is a factor.

In the broad question of employment in the Armed Forces in other countries, in the United Kingdom women do not serve in combat arms or in combat support units. They do not normally serve aboard Her Majesty's ships, nor are they employed as aircrew except in limited capacities.

[Translation]

Nous n'acceptons pas les barrières qui sont dressées devant nous pour nous empêcher d'atteindre un tel but.

Je me demande quelles sont vos vues, monsieur le ministre, concernant ces trois types d'arguments que nous avons entendus, concernant également d'autres types d'arguments qui n'auraient pas été portés à notre attention et qui seraient utilisés par certains pour justifier les barrières dressées devant les femmes pour les empêcher d'atteindre les plus hauts niveaux.

**M. Nielsen:** Où commencer? Peut-être par la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme. Elle avait soumis six recommandations s'adressant directement aux Forces armées. Pour vous en faciliter la consultation, je puis vous donner le numéro des recommandations. La recommandation n° 55 visait à ouvrir aux femmes toutes les spécialités des Forces armées canadiennes; la recommandation 56 visait à éliminer l'interdiction qui avait été faite aux femmes mariées de se joindre aux Forces armées canadiennes; la recommandation n° 57 visait à uniformiser pour les hommes et pour les femmes la période d'engagement initiale dans les Forces armées canadiennes; la recommandation n° 58 visait à interdire le renvoi des femmes qui ont un enfant durant leur service dans les Forces armées canadiennes. La recommandation porte que la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes soit modifiée pour que ses dispositions s'appliquent également aux cotisants des deux sexes. Le numéro 70 est la recommandation portant que les femmes comme les hommes soient acceptées dans les collèges militaires relevant du ministère de la Défense nationale.

Toutes ces recommandations et une partie de la recommandation 55 ont été adoptées et mises en oeuvre par les Forces canadiennes. La recommandation 55 fut à l'origine de l'élimination du plafond imposé au nombre de femmes faisant partie des Forces armées, éliminant virtuellement toutes restrictions en matière de perspectives d'emploi comme vous l'avez fort bien décrit vous-même. Voilà donc ce qu'il en est des recommandations relatives aux femmes.

**Mme Collins:** Monsieur le ministre, je vous ai bien suivi et je vous félicite. C'est donc la situation actuelle. Acceptez-vous le bien-fondé des arguments qui ont, je crois, été avancés?

**M. Nielsen:** J'aurais d'autres éléments qui pourraient être utiles aux députés pour tirer les conclusions nécessaires. J'essaie de comparer la situation au Canada à celle qui prévaut dans d'autres pays pour voir si nous avons du retard par rapport aux normes en vigueur ailleurs, et j'estime qu'il s'agit d'un critère valable, d'un point de comparaison valable du moins.

Pour ce qui est du grand dossier de l'emploi dans les Forces armées dans les autres pays, au Royaume-Uni les femmes ne servent pas dans les unités combattantes ni dans les unités de soutien logistique au front. En règle générale, elles ne servent pas non plus à bord des navires de Sa Majesté, pas plus que dans le personnel navigant des Forces aériennes, sauf quelques cas très précis.

[Texte]

Like Canada, the United States has a combat exclusion policy. Women are excluded from combat in the navy and air force by statute. In the army women are excluded from combat as a matter of policy based on probability of hostile engagement. By U.S. Army standards women would be excluded from all Canadian army field units. I think these factors are useful to you.

In the Warsaw Pact nations, as far as can be determined, women are excluded from combat in all Warsaw Pact forces despite the Soviet Union's use of women in combat during the Second World War—over a million of them in the Soviet Union. Women today serve in small numbers in the Warsaw Pact nations and in purely traditional roles such as medicine and communications and the like.

With respect to Belgium, the Netherlands and Norway, these three NATO nations do not exclude women from combat duty and do, in fact, employ very small numbers of women in a variety of combat and combat-related roles.

Denmark, although there are press reports to the contrary, have employment policies that are very similar to Canada's in that women are not employed in units whose primary role is combat. Denmark is conducting experiments with limited numbers of women to determine the feasibility of employing women in combat.

In France the policy is quite similar to that of the United Kingdom. However, limited numbers of women are admitted to certain forms of operational employment involving more or less "direct participation in combat". Most units whose primary role is combat are closed to them.

There are other NATO nations, and these NATO nations either employ small numbers of women in traditional roles or exclude them from the military entirely. These nations include Greece, Italy, Luxembourg, Spain, Turkey and West Germany.

Since 1949, the Israeli policy has been to exclude women from combat. In spite of the popular impression abroad that women still fight in the Israeli forces, the existing policy is quite clearly in opposition to this.

• 2110

**Mrs. Collins:** Mr. Minister . . .

**Mr. Nielsen:** The Asiatic powers, the three main Asiatic powers, India, Japan and the People's Republic of China exclude women from combat. I thought those facts might be useful in your deliberations.

**Mrs. Collins:** Mr. Minister, I am sure. And perhaps we could have that information.

[Traduction]

A l'instar du Canada, les États-Unis n'utilisent pas les femmes en théâtre d'opérations, elles ne font pas partie des unités combattantes des Forces navales et aériennes comme le veut la loi américaine. Dans les Forces terrestres, les femmes sont exclues des unités combattantes selon une politique fondée sur la probabilité d'un conflit armé. Si nous respectons les normes américaines, nous n'aurions au Canada aucune femme en théâtre d'opérations. Je pense que ces éléments vous seront utiles.

Dans les pays du Pacte de Varsovie, autant que nous le sachions, les femmes sont également exclues des unités combattantes même si l'armée soviétique en a compté énormément pendant la Deuxième guerre mondiale: plus d'un million de femmes faisaient partie de l'armée soviétique pendant la guerre. À l'heure actuelle, on en trouve en petit nombre dans les Forces armées des pays du Pacte de Varsovie, mais strictement dans des rôles traditionnels comme les corps médicaux et les communications.

En Belgique, aux Pays-Bas et en Norvège, trois pays de l'OTAN, les femmes ne sont pas exclues des unités combattantes et on y trouve effectivement un petit nombre de femmes affectées à toute une série de rôles dans des unités combattantes et des unités de soutien logistique au front.

Quoi qu'en dise la presse, les politiques d'emploi du Danemark sont très semblables à celles du Canada en ce sens que les femmes sont absentes des unités à vocation surtout combattante. Le Danemark procède actuellement à des expériences avec un petit nombre de femmes afin de déterminer s'il serait possible d'affecter des femmes à des théâtres d'opérations.

En France, la politique est très semblable à celle du Royaume-Uni. La France permet toutefois à un petit nombre de femmes d'occuper certains postes opérationnels qui s'assortissent d'une participation plus ou moins directe à des engagements en théâtre d'opérations. En revanche, la plupart des unités avant tout combattantes leur sont interdites.

Quant aux autres pays de l'OTAN, soit qu'ils confient aux femmes des rôles classiques, soit qu'ils les excluent des Forces armées. Il s'agit de la Grèce, de l'Italie, du Luxembourg, de l'Espagne, de la Turquie et de l'Allemagne occidentale.

Depuis 1949, les Israéliens ont eu pour politique d'exclure les femmes des unités combattantes. Malgré l'opinion répandue qui court à l'étranger, la politique actuelle d'Israël interdit aux femmes toute activité au combat.

**Mme Collins:** Monsieur le ministre . . .

**M. Nielsen:** En Asie, les trois principales nations, l'Inde, le Japon et la République populaire de Chine excluent toutes trois les femmes des unités combattantes. Je pense que tous ces éléments vous aideront dans vos délibérations.

**Mme Collins:** Monsieur le ministre, je n'en doute pas et peut-être pouvons-nous effectivement utiliser ces renseignements.



[Text]

**The Chairman:** Mrs. Collins, you have had a good long question and a good long answer and the 15 minutes has gone; if this is a pithy . . .

**Mrs. Collins:** If I could please, Mr. Chairman.

**The Chairman:** A final question.

**Mrs. Collins:** Okay, if I may. And I certainly appreciate the information you conveyed to me, Mr. Minister. But I am afraid my real question of why women are not allowed into combat roles still remains as a question with me and I hope that as we proceed with the questioning we can have more response.

If I could just add then one other further caveat. If there is some valid reason for that, something we are not aware of at this point, could then the Minister consider changing the present requirements that in order to reach senior positions—the most senior positions that require at the moment combat experience, and therefore would preclude women—could some changes be made in those policies so that women could get into the most senior positions in the Armed Forces?

**Mr. Nielsen:** I look forward enthusiastically to receiving the final views of this committee, through the standing committee, to Parliament. I know where the hon. member is coming from. On a personal level, I have a daughter who is serving a full role in the RCMP and has been for in excess of six years, and she aspires to be the first woman commissioner of the RCMP. So I know where you are coming from. I am there as well.

**Mrs. Collins:** We are going to count on you to help us, Mr. Minister. Okay? Thank you for your comments.

**The Chairman:** Pauline Browes, Member of Parliament for Scarborough Centre.

**Mrs. Browes:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I think I would also like to join my colleagues in thanking you, Mr. Nielsen, for coming here tonight. Before this committee went on the road across Canada, we had a number of officials from other ministries coming to us to give us the benefit of what was going on in their ministries. And what we found was the various civil servants were coming to the committee able to state what was in place at the present time but were reluctant, obviously, to answer any policy questions because of them being under the decisions of the Minister. So we are most appreciative of you coming here tonight and I would hope that you are not the only Minister who would come to this committee, that perhaps we might have the Hon. Flora MacDonald and the Hon. Jake Epp come to our committee, because many of the issues that relate to section 15 come under the ministries they are responsible for.

The process of hearing Canadians participating in the discussions in relation to section 15 has been a most useful process, right from Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Montreal and Halifax and in Toronto just last week. We have heard a great variety of how section 15 would relate to laws under federal jurisdiction. And I often think, as we are hearing the

[Translation]

**Le président:** Madame Collins, vous avez posé une question fort longue et vous avez reçu une réponse, elle aussi, fort longue, de sorte que votre quart d'heure est écoulé. S'il s'agit d'une question très concise . . .

**Mme Collins:** S'il vous plaît, monsieur le président.

**Le président:** Une dernière question.

**Mme Collins:** Si vous me permettez. Je remercie le ministre des renseignements qu'il vient de me communiquer, mais j'ai bien peur qu'il n'ait pas répondu à la question que je lui posais, à savoir pourquoi ne pas confier à des femmes des rôles dans les unités combattantes, et j'espère que nous finirons par obtenir une réponse dans le courant de nos délibérations.

J'aimerais ajouter une dernière réserve. S'il y a une bonne raison pour les exclure, quelque chose que nous ignorerions peut-être, le ministre pourrait-il envisager de modifier les critères actuels de sorte que pour pouvoir accéder aux échelons les plus élevés de la hiérarchie qui, pour l'instant, exigent une expérience en théâtre d'opérations, ce qui exclut par conséquent les femmes—envisagerait-il donc de modifier ses politiques afin que les femmes puissent précisément accéder au plus haut niveau de la hiérarchie militaire?

**M. Nielsen:** J'attends avec beaucoup d'impatience et d'enthousiasme les conclusions du Comité qui seront transmises au Parlement par le Comité permanent. Je sais d'où vient la députée et, personnellement, j'ai une fille qui fait partie de la GRC depuis plus de 6 ans et qui aspire elle aussi à devenir la première commissaire de la GRC. Je sais donc où vous voulez en venir et je pense comme vous.

**Mme Collins:** Nous pouvons donc compter sur vous pour nous aider, monsieur le ministre. D'accord? Je vous remercie.

**Le président:** Pauline Borwes, députée de Scarborough Centre.

**Mme Browes:** Merci beaucoup, monsieur le président.

A mon tour, j'aimerais remercier le ministre d'être venu ce soir. Avant de commencer notre tournée pancanadienne, nous avons entendu des fonctionnaires d'autres ministères qui étaient venus nous faire le point de ce qui se passait dans leurs administrations respectives. Nous avons à cette occasion découvert que tous ces fonctionnaires qui ont déposé devant nous pouvaient effectivement nous dire ce qui existait, tout en étant manifestement très réticents dès lors qu'il s'agissait pour eux de répondre à des questions touchant aux politiques, étant donné qu'elles relevaient directement du ministre. Nous vous remercions donc beaucoup d'avoir accepté notre invitation ce soir et j'espère que vous ne serez pas le seul ministre que nous pourrions entendre et que nous pourrions bénéficier peut-être de la présence de l'honorable Flora MacDonald et de l'honorable Jake Epp parce que bon nombre des problèmes relatifs à l'article 15 relèvent précisément de leurs ministères.

Il a été extrêmement utile pour nous de pouvoir entendre ce que les Canadiens avaient à dire de l'article 15, et de pouvoir le faire à Vancouver, à Edmonton, à Winnipeg, à Montréal, à Halifax, de même qu'à Toronto où nous étions la semaine dernière. Nous avons entendu bien des opinions quant à la façon dont l'article 15 s'inscrivait dans le cadre des lois

[Texte]

submissions, that if this committee were meeting in 1975 it would be quite different; we have had some very open discussions on issues that probably would not have been discussed in 1975 and in 1995 we might have quite a different interpretation of what section 15 would be in relation to the Canadian society. So I see this very much as an ongoing process and perhaps as parliamentarians we might consider having an equality committee on an ongoing basis, so we might be looking at issues as they come up from time to time and as they are reflected in the Canadian society.

What I would like to ask, Mr. Minister, is about the Swinter trials you and several of my colleagues have mentioned. I was wondering whether you or one of the members at the table might expand a little more on those Swinter trials, whether they have met any of your expectations or the expectations that you started off with. If it is too early to give us some indication... Or if you could just tell us how things are progressing.

• 2115

**Mr. Nielsen:** I will ask Colonel Logan to respond to that question.

**Colonel G.L. Logan (Special Projects Officer, Director General, Conditions of Service, Department of National Defence):** Mr. Chairman, there really are four trials, sub-trials, as part of the overall Swinter trials. There is a maritime trial, a land trial and air crew trial, and an isolated station trial. The last one I mention, the isolated station trial, was completed in August 1983. As a result of that trial, which was conducted on Canadian Armed Forces Station Alert, women are now employed on a regular basis in Alert, which is located in the High Arctic, and the communications research trade was opened to women. The maritime trial practical phase was completed last year. The results are still being monitored, but a policy has been implemented to permit women to continue to serve in non-combatant ships.

The land trial, practical phase, was completed just last year. The final trial report is being staffed within the headquarters and no decision has yet been taken on the long-term employment of women in the land environment.

The air crew trial, practical phase, is still in progress. Twenty servicewomen have qualified as pilots; eight as navigators, and five as flight engineers. The practical phase is still underway and is to be completed in October of this year, and the trial results will be analysed during 1986.

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to turn to another section of section 15 which we must deal with, and that has to do with disability, that every individual is equal before and under the law and without discrimination relating to physical disability.

[Traduction]

fédérales. Plus j'entends d'exposés à ce sujet, plus je pense que si le Comité avait siégé en 1975, il aurait entendu des avis bien différents. Nous avons eu des discussions très franches à propos de problèmes qui n'auraient jamais été discutés en 1975, et si nous étions en 1995, l'interprétation de l'article 15 et de son importance par rapport à la société canadienne serait probablement très différente de ce quelle est aujourd'hui. Je considère donc tout cela comme un processus en continu et peut-être le Parlement devrait-il envisager un comité de l'égalité qui ait un caractère permanent, ce qui nous permettrait d'étudier le dossier au fur et à mesure et de suivre l'évolution de la société canadienne à cet égard.

J'aimerais vous poser quelques questions, monsieur le ministre, à propos des exercices Swinter dont vous avez parlé ainsi que plusieurs de mes collègues. Peut-être pourriez-vous, ou l'un de vos collaborateurs, nous en dire un peu plus long à ce sujet et nous préciser si ces exercices ont répondu à vos attentes. Si ce genre de conclusion est prématuré... dites-nous simplement où en sont les choses.

**M. Nielsen:** Je vais demander au colonel Logan de répondre à cette question.

**Col G.L. Logan (agent des projets spéciaux, directeur général, Conditions du service, ministère de la Défense nationale):** Monsieur le président, en fait il y a quatre exercices ou sous-exercices qui font partie de la campagne *Swinter* d'ensemble. Il y a l'exercice maritime, un exercice terrestre et un exercice pour les équipages des forces aériennes, de même qu'un exercice pour les postes isolés. Le dernier d'ailleurs s'est terminé en août 1983. Suite à cet exercice, qui a eu lieu à la base des Forces armées canadiennes d'Alert, les femmes sont désormais utilisées d'une façon régulière à Alert, cette base est située dans le haut Arctique, et la spécialité recherche en communications a été ouverte aux femmes. La phase pratique de l'exercice maritime s'est terminée l'an dernier et les résultats sont encore à l'étude, mais nous avons déjà mis en oeuvre une politique permettant aux femmes de continuer à servir à bord des navires non engagés en théâtre d'opération.

L'exercice terrestre et sa phase pratique vient de se terminer l'an dernier. Le rapport final est confié au quartier général mais aucune décision n'a encore été prise à propos de l'emploi à long terme des femmes dans les forces terrestres.

Pour ce qui est des forces aériennes, la phase pratique de l'exercice est actuellement en cours. Vingt femmes ont reçu leurs brevets de pilotes, huit leurs brevets de navigatrices et cinq leurs brevets de mécaniciens de bord. La phase pratique est donc encore en cours et doit se terminer au mois d'octobre. Les résultats de l'exercice seront analysés en 1986.

**Mme Browes:** Merci monsieur le président.

J'aimerais passer à une autre composante de l'article 15 dont nous devons nous saisir, et il s'agit de la question des handicaps et des invalidités, en ce sens que tout le monde est égal aux yeux de la loi et qu'aucune discrimination ne doit être fondée sur un handicap physique.



*[Text]*

I was wondering if you might describe the accessibility for disabled persons in the Armed Forces, and what the procedure would be if someone became disabled while in the service.

**Mr. Nielsen:** I will ask General Thériault to respond to that question with respect to existing standards, both mental and physical, in the Canadian Armed Forces.

**Gen Thériault:** Mr. Chairman, the Canadian Armed Forces have established a wide array of standards of mental and physical fitness criteria which must be met on enrolment. Members whose mental and physical fitness subsequently should fall below the standard required for the particular field in which they are employed are provided with retraining, if necessary, and continued employment, if possible; that is to say if their degraded physical standard is such that they can meet the lesser physical standard required by any other occupational group in the Armed Forces.

I should perhaps explain in passing that the physical standards identified for each occupational field have been determined with the greatest degree of precision and specificity it is possible to give them, and which process have involved extensively our medical experts within the service. If the physical fitness of any one of our members should fall below the threshold that makes it possible to employ them in any field of military occupation, then we unfortunately thus far have found no alternative but to release them.

There are, of course, various categories into which such members could fall if their lowered medical standard resulted from an injury suffered in the course of duty, and then of course there are benefits accessible to them under the law, and every assistance is made to make them aware of that and in fact assist them in pursuing such recourse.

• 2120

That basically summarizes the approach to the employment personnel with respect to physical fitness.

**Mr. Nielsen:** I just might add to that, with the idea of being helpful, that virtually all other NATO countries have similar fitness standards. It might be of assistance to committee members to know that out of approximately 83,000 Armed Forces personnel—which has been pretty static since 1982, give or take 200—in these three years, 1982, 1983, and 1984 respectively, there were 328, 366 and 369 who were released for medical reasons.

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman. Time is marching on; I would just like to ask one other brief question concerning training.

This would have to do with the military trades and classification. Have you had any negotiations with trade unions or with provinces having to do with the military trades classification that these would be recognized when people would come

*[Translation]*

J'aimerais que vous me décriviez si possible les possibilités qui s'ouvrent aux handicapés dans les Forces armées et ce qui se passe si un membre des Forces armées devient victime d'un handicap physique.

**M. Nielsen:** Je vais demander au général Thériault de répondre à cette question et de vous parler des normes actuelles en matière de santé mentale et physique au sein des Forces armées du Canada.

**Gén Thériault:** Monsieur le président, les Forces armées canadiennes ont une très vaste gamme de normes et de critères relatifs à la condition physique et mentale, normes et critères qui doivent être respectés au moment de l'engagement. Les membres des Forces armées dont la condition mentale ou physique se détériore au point qu'ils ne respectent plus les normes minimales exigées dans leur domaine d'occupation font l'objet d'un recyclage le cas échéant et gardent un emploi dans toute la mesure du possible, c'est-à-dire au cas où leur condition physique reste suffisante pour respecter une norme inférieure qu'exigerait par exemple un autre groupe d'occupations.

Peut-être devrais-je vous expliquer, incidemment, que les normes physiques arrêtées pour chaque groupe d'occupations ont été déterminées avec autant de précision et de détail que possible avec la participation très active de nos médecins militaires. Si la condition physique d'un membre des Forces armées est inférieure au seuil minimum exigé pour un emploi dans les Forces armées, nous n'avons malheureusement pas d'autre recours que de le mettre en congé.

Il y a évidemment toute une série de catégories utilisables en cas de diminution de la condition physique en cas de blessure ou d'accident dans l'exercice des fonctions militaires, il y a aussi évidemment tout ce que prévoit la loi à ce sujet, et nous faisons tout notre possible pour informer ces gens des dispositions existantes, nous les aidons aussi à en tirer partie dans toute la mesure du possible.

Voilà qui résume la situation actuelle pour ce qui est de la condition physique.

**M. Nielsen:** Je pourrais ajouter, toujours pour vous être utile, que presque tous les autres pays de l'OTAN ont des normes semblables. Le Comité apprendra peut-être utilement que sur un effectif d'environ 83,000 membres—un chiffre relativement stable depuis 1982, à quelques centaines près—qu'en 1982, 1983 et 1984 respectivement, nous avons eu respectivement 328, 366 et 369 mises en congé pour raisons médicales.

**Mme Browes:** Je vous remercie monsieur le président. Le temps passe et j'aimerais poser une toute dernière question très rapidement à propos de la formation.

Il s'agit en l'occurrence de la classification et des corps de métiers militaires. Avez-vous négocié avec des syndicats ou avec des provinces la question de la classification des corps de métiers militaires afin que les anciens membres des Forces armées, après leur mise en congé, puissent trouver un emploi

[Texte]

out of the military, and that provincial education ministries would accredit such training courses?

**Mr. Nielsen:** I am going to ask Colonel Logan to respond to that question.

**Col Logan:** Mr. Chairman, I am only familiar with the program in the most general way. I am aware that there is a program that has been in progress for a number of years, certainly the last five or six years at least, actively seeking certification of the military trades where necessary, modifying the training components, looking for provincial certification for the benefit of members so they can have qualifications on retirement.

**Mr. Nielsen:** The difficulty there is achieving the standards set by every single province in the country. Even the provinces have difficulty in turning out trained personnel from their vocational training institutions in qualifying across the board, wherever you go in Canada. That is the problem that is being worked on here. There is no question with respect to the standards of training, I take it; it is simply one of meeting a level standard in this country of ours, with 12 different jurisdictional training standards to be met.

**Mrs. Browes:** Thank you very much.

**Le président:** Merci. Je donne maintenant la parole au député de Lotbinière, Maurice Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, madame et messieurs, permettez-moi de vous souhaiter la bienvenue. Je trouve que le climat qui règne ici ce soir est un peu différent de celui qui règne normalement à ces audiences. Je ne sais pas si c'est à cause de la procédure.

Monsieur le ministre, dans les différents mémoires que nous avons reçus, ce qui m'a frappé, c'est qu'on n'y parle pas tellement de l'élargissement de la loi elle-même, mais plutôt des attitudes. On peut fort bien se conformer à certaines exigences de la loi au niveau des divers postes. Là j'entre particulièrement dans le secteur de la Défense nationale. On peut ouvrir divers postes aux hommes et aux femmes, mais il y a un aspect discrétionnaire. C'est là que les attitudes entrent en jeu. De façon générale, et je fais allusion à un groupe que l'on connaît bien, c'est-à-dire les femmes, on reconnaît qu'il faut respecter l'article 15 en ce qui concerne la non-discrimination en vertu du sexe. D'après ce que j'ai compris, il s'agit davantage de faire en sorte, au moyen de nos programmes et de nos politiques, qu'on puisse reconnaître le droit à la différence.

Je ne sais pas, monsieur le ministre, si vous pourrez répondre vous-même à ma question. Peut-être que l'un de vos collègues ou madame pourra le faire. Dans les Forces armées, quelle conception a-t-on de ce droit à l'égalité? En somme, quel traitement accorde-t-on aux femmes? Est-ce un traitement égalitaire en ce qui a trait à l'ouverture des postes, sauf pour ceux qui ne leur sont pas ouverts? Pour ce qui est du système promotionnel et des exigences des tâches, quelle est l'attitude de la haute direction des Forces armées envers les femmes?

[Traduction]

dans le civil et que les cours de formation qu'ils ont suivis soient reconnus par les ministères provinciaux de l'éducation?

**M. Nielsen:** Je vais demander au Colonel Logan de répondre à cette question.

**Col Logan:** Monsieur le président, je ne connais le programme que dans ses grandes lignes, mais je sais que c'est un programme qui existe depuis plusieurs années, certainement depuis 5 ou 6 ans, et par lequel nous tentons d'obtenir partout où la chose est nécessaire l'accréditation des corps de métiers militaires, quitte à modifier la structure de formation que nous dispensons, afin donc que les membres des Forces armées qui prennent leur retraite puissent être accrédités par les pouvoirs provinciaux.

**M. Nielsen:** Le problème tient à ce qu'il est difficile de respecter les normes en vigueur dans les différentes provinces. Même les provinces ont du mal à sortir de leurs établissements de formation professionnelle des gens qui puissent être accrédités partout au Canada. C'est donc un problème auquel nous travaillons pour l'instant. Ce n'est pas vraiment un problème de normes de formation, mais plutôt un problème d'harmonisation nationale étant donné qu'il y a 12 juridictions et autant de normes à respecter.

**Mme Browes:** Je vous remercie.

**The Chairman:** Thank you. I now give the floor to Mr. Maurice Tremblay, member for Lotbinière.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

Minister, lady and gentlemen, may I also welcome you. I trust the atmosphere here tonight is not quite the same as what we are used to in these hearings. Maybe is it due to the procedure.

Minister, in the various briefs we have received, what struck me most is the fact that they seldom allude to an expansion of the act itself, but rather to a change in attitudes. It is indeed easy to meet certain legal requirements as they apply to various positions. And here, I allude specifically to the field of national defence. It is very easy indeed to open various positions equally to men and women, but there is always a discretionary component and this is precisely where attitudes are coming into play. As a general rule, and here I mean a group that we all know very well, women, we acknowledge that the provisions of section 15 have to be met as they relate to discrimination based upon sex. As I understand it, we should rather ensure, through our programs and policies, that this right to be different is recognized.

I wonder, Minister, whether or not you might answer yourself to my question, or maybe one of your colleagues. Within the Armed Forces, how is this right to equality being perceived? How are women treated? Are they treated equally with men when it comes to job vacancies, except for positions which are not open to them? How does the armed forces management feel towards women when it comes to promotions and job requirements?



[Text]

• 2125

**Mr. Nielsen:** Well, your question has a most direct bearing on policy. I can tell you what my attitude is as the Minister responsible and that is one of addressing the question of employment opportunities in a totally egalitarian way, limited only by mental and physical standards, which we were discussing a moment ago. The issue of combat roles disturbs me. Before taking any step in the direction of introducing employment opportunities to women in combat roles, I think we had better be very certain of what we are doing. That is the purpose of all the trials under way now. I have gone through at some length—and I might be forgiven for it—putting on the record the policies in virtually all of our NATO allied countries, as well as the policies behind the iron curtain. To advance and open all roles to women is... to advance that stage now would appear to me to be premature without making some pretty hard value judgments as to whether we want to go that far. I am approaching that question with very great care, but in the meantime, egalitarian employment opportunities, yes.

**M. Tremblay (Lotbinière):** J'ai une sous-question parce que ma question portait davantage sur les faits, c'est-à-dire sur ce qui existe actuellement. Je vous demande donc quel est votre concept, à vous, au niveau de ces politiques. Je m'excuse si j'ai l'air d'insister, mais vous avez davantage élaboré sur l'aspect combat. Je pense, sauf erreur, que dans les Forces armées, il y a beaucoup plus que l'aspect combat. C'est le sens de ma question. On connaît assez bien les arguments au sujet de l'intégration de la femme aux postes de combat.

Mais il y a aussi les activités normales, en temps de paix. Bien que le pays participe—nous en sommes conscients—à diverses activités guerrières, il reste qu'une énorme part des activités des Forces armées n'a rien à voir avec cet aspect. C'est davantage le sens de ma question sur l'intégration. Comment fait-on l'intégration des femmes? Est-ce qu'on les mêle aux hommes? Est-ce qu'on leur applique les mêmes normes qu'aux hommes?

**Mr. Nielsen:** Yes, well, you know, the hon. member is more fortunate than I because I certainly do not appear before you tonight knowing all the arguments for and against women in combat. I am hoping the views of this subcommittee will shed some light on it.

• 2130

With respect to the treatment of women, the broad classification of employment opportunities that are open to women does not preclude them from reaching—as Mary put it a moment ago—the top; it does not preclude that. We have one General in the Armed Forces who is sitting right here; it could well be, as some hon. member has mentioned tonight, that in 1995 it might be quite different. I think we have to remember that the lid was taken off in 1971 when the employment level was at 1.8% for women, and that has only now grown to something just under 8%...

**Mrs. Finestone:** 8.9%.

[Translation]

**M. Nielsen:** Votre question relève des politiques. Personnellement, en tant que ministre responsable de ce secteur, j'estime que tous les postes devraient être dotés de façon entièrement égalitaire, en tenant compte toutefois des limites mentales et physiques dont nous parlions tout à l'heure. Cependant, la question des postes dans des unités combattantes m'embêtent quelque peu. Avant d'offrir aux femmes des possibilités d'emploi dans des unités combattantes, je pense que nous devrions étudier la question à fond. C'est la raison pour laquelle nous avons entrepris tous ces exercices. J'ai parlé en long et en large—et j'espère qu'on me le pardonnera—des politiques d'à peu près tous les alliés de l'OTAN, ainsi que celles des pays du bloc soviétique. À mon avis, ce serait prématuré que de promouvoir l'intégration des femmes dans tous les postes sans déterminer avec certitude si c'est bien ce que nous voulons faire. Je suis très très prudent en répondant à votre question mais je peux vous dire, pour l'instant, que je suis en faveur des possibilités d'emploi égalitaires.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** I would like to ask you a sub-question because my last one dealt mainly with the facts, with what is currently happening in the Forces. I would like to know what is your personal opinion of these policies. Forgive me if I seem to be harping on the subject, but you spoke mostly about the combat aspect of this issue. Correct me if I am wrong, but I believe there is a lot more to the Armed Forces than just combat. That is where my question is leading. We all have heard the arguments about integrating women into combat roles.

But there are also ordinary roles, during peacetime. Although we are well aware that Canada takes part in different wartime efforts, a large part of the activities of its Armed Forces, have nothing to do with this aspect. This is what I was talking about when I mentioned integration. How do we integrate women into the Armed Forces? Do we let them work with men? Do we use the same standards for them as for men?

**M. Nielsen:** Eh bien, l'honorable membre semble mieux informé que moi car je ne suis pas au courant de tous les arguments pour et contre les femmes dans les unités combattantes. J'espère pouvoir profiter des idées de ce Sous-comité pour m'éclairer.

Pour ce qui est du traitement accordé aux femmes, la classification générale des postes auxquels les femmes ont accès ne les empêche pas de monter à travers les rangs, comme Mary l'a dit tout à l'heure. Voici ici même, un général des Forces armées; comme l'honorable membre l'a indiqué, il se peut fort bien que dans une dizaine d'années, la situation soit bien différente. N'oublions pas que les premiers changements sont survenus en 1971 lorsque seulement 1.8 p. 100 des postes était comblé par des femmes, et que ce pourcentage vient à peine de passer à un peu moins de 8 p. 100...

**Mme Finestone:** 8.9 p. 100.

[Texte]

**Mr. Nielsen:** —under 9% and it is growing. It is only in this short time that women have had this employment opportunities door open to them. There is a military saying that it takes 20 years to make a colonel. Well, it is going to take some time for that new open attitude with respect to employment opportunities to be displayed visibly at the top end of the scale. That is still in the future, and it will be at least 5 to 10 years from now before you will begin to see women at the top.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci.

**The Chairman:** For a change of pace, we will now move to five-minute rotations, following the same pattern. I think though there may be one or two other Members of Parliament here who are not regular members of the committee, and if they wish to speak, they can share time with that party's representative on the committee. I think that has already been more or less understood.

Just before we proceed on the final half hour, could I understand from the committee that it would be the intention to adjourn at 10 p.m., as the meeting is scheduled?

I hear no strong dissent.

**Mr. Robinson:** We could go until midnight, Mr. Chairman.

**The Chairman:** This would be getting off light in comparison with the schedule we have been maintaining since we have been on the road. We would go from 9 a.m. in the morning until 11:30 p.m., not even breaking for dinner—going non-stop.

**Mrs. Finestone:** Lunch or dinner.

**The Chairman:** That being the case, we turn next to the Member for Mont Royal. You have five minutes.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, although I have a question, I would be pleased to share my seven minutes with my two colleagues. Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** Thank you very much. With such limited time and with us wanting to split it three ways, I had better get right to the point. I wanted though to say something about officials. I think it is very unfair for officials to be asked their personal opinions on subjects they are working on in the government. The consequences of officials being challenged to do that would be that the Ministers would have the right to fire them, I suppose, if they did not like their opinions, and I would object to that. I think it was wrong even for Mr. Robinson to imply—or to create the impression—that silence by the colonel, somehow or another, should be taken to express a kind of dissent from the official government view. She is here to give the government's opinion, not to give her own, and I think it is wrong to ask her for it.

Having said that about officials, I want to try and put what is a question but also a challenge to the Minister. I have listened carefully to what he had to say and to his statement that he is prepared to approach the question of employment equality or employment opportunities for women in a totally egalitarian spirit. However, if I can come to point that perhaps

[Traduction]

**M. Nielsen:** ... c'est ça, à un peu moins de 9 p. 100, et ça continue d'augmenter. Ce n'est donc que depuis moins de 15 ans que les femmes peuvent bénéficier de ces possibilités d'emploi. Dans les forces, on dit qu'il faut 20 ans pour devenir colonel. Eh bien, il nous faudra quelque temps pour que cette nouvelle mentalité concernant l'intégration des femmes ne soit évidente au sommet de l'échelle. Pour l'instant, c'est encore une perspective d'avenir, et nous ne verrons pas des femmes au sommet de l'échelle avant 5 ou 10 ans.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you.

**Le président:** Pour changer un peu le rythme, nous passerons maintenant à des tours de cinq minutes, suivant le même ordre. Cependant, comme il y a un ou deux députés qui ne sont pas membres du Comité, ils peuvent, s'ils le désirent, partager le tour des représentants de leur parti. Je pense qu'on s'est déjà entendu là-dessus.

Avant de passer à la dernière demi-heure, j'aimerais demander aux membres du Comité s'ils ont effectivement l'intention de lever la séance à 22h00, selon le programme?

Il ne semble pas y avoir de forte opposition.

**M. Robinson:** Monsieur le président, nous pourrions continuer jusqu'à minuit.

**Le président:** Ce ne serait rien à côté de l'horaire que nous avons suivi en voyage. Nos journées pouvaient s'étirer de 9 heures jusqu'à 23h30 sans arrêt, sans même une interruption pour le dîner.

**Mme Finestone:** Ni déjeuner ni dîner.

**Le président:** Nous continuons donc avec la députée de Mont Royal. Vous avez cinq minutes.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, bien que j'aie une question à poser, je ne verrais aucun inconvénient à partager mes sept minutes avec mes deux collègues. Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** Merci beaucoup. Étant donné que nous avons si peu de temps et que nous devons le partager en trois, je ne perdrai pas de temps. J'aimerais faire une remarque au sujet des fonctionnaires. A mon avis, il est tout à fait injuste d'obliger des fonctionnaires à formuler des opinions personnelles sur des questions relevant du mandat qui leur a été confié par le gouvernement. Nous les exposons ainsi à la possibilité d'un renvoi si le ministre n'aime pas ce qu'ils ont à dire, et je m'oppose à ce genre de représailles. Je pense que M. Robinson avait tort de sous-entendre—ou de donner l'impression—que d'une façon ou d'une autre, le silence du colonel devait être interprété comme une opinion contraire à la position officielle du gouvernement. Elle est ici pour nous exposer la position gouvernementale et non pas la sienne, et à mon avis, il n'aurait pas fallu la lui demander.

Cela dit, j'aimerais lancer un défi au Ministre sous la forme d'une question. J'ai bien écouté ce qu'il avait à dire lorsqu'il a déclaré être disposé à adopter une attitude tout à fait égalitaire pour l'intégration des femmes. Toutefois, je vais vous dire quelque chose que M. Tremblay n'a peut-être pas osé vous dire à cause de son affiliation politique: vous semblez faire preuve



## [Text]

Mr. Tremblay was too political to make, the attitude you are showing is very mean-spirited. Officials—the department wants to do things more or less the way they have always been done. The army has worked well; there has been some progress since 1971, if you like. A Minister ought to challenge his department to change I think; particularly with the charter that Canadians are proud of. They want to see it make a difference and hear a Minister tell his officials that women have not been getting the kind of equal break or anything like it in the service that men have gotten.

• 2135

Say to your officials that you would like to see them look over the rules, look over the opportunities, look over the qualifications of women and their competence, and give them a better break in the service than they are getting. To me that would be the kind of thing you would like to see a Minister who really believed in the charter telling his officials that the charter meant. What I gather from what I have heard is that absolutely nothing has been put on the table as a result of the charter. We have a Minister who is saying that of course we will obey the charter and we will obey the law, but what that means with the attitude this Minister has shown is that if we lose in court, if we lose when we appeal, if we cannot twist this committee into endorsing the status quo, if we cannot find some way of studying the hell out of every recommendation for change forever, then we will be totally egalitarian about the force.

Mr. Minister, I want to challenge you—and maybe you could comment on it, but I hope we will give some of my colleagues some time—to be a Minister who wants to see the charter make a difference in this country and in the department for which you are responsible, in which women are so underrepresented, where their potential could be realized much better than it is.

You talked to me in a Question Period about the role of women in World War II. That was very meritorious, but it is not the message the charter should be animating Ministers to take to their departments. I mean, we can do better by the women of this country than we did by them in World War II. Given the opportunity, they can do more for DND than they have been given the opportunity to do. I would like you, if I can use that metaphor again, to put something on the table; to say without waiting for the courts to order us, without even waiting for this committee, heavily loaded with Conservative members, to give us recommendations, without waiting for the review in October, tell your officials to look at what they can do to give women a better break in the service. Just do it.

**Mr. Nielsen:** Mr. Chairman, the irony of that line is that I am not the one the hon. member is criticizing; it is himself and the government of which he was a member from the time that the charter was passed in December of 1981. He does himself and the administration of which he was a part a disservice when he paints that kind of picture, because in the years immediately following the passage of the charter, work began at once in the department, I discovered. That was one of my

## [Translation]

d'une grande étroitesse d'esprit. Les fonctionnaires et leurs ministères préfèrent maintenir le *statu quo*. L'armée fonctionne bien; d'accord, il y a eu quelques progrès depuis 1971. Mais un ministre devrait toujours encourager son ministère à évoluer, particulièrement depuis l'entrée en vigueur de la Charte dont les Canadiens sont si fiers. Les Canadiens veulent que cette charte crée des changements, ils veulent entendre un ministre dire à ses fonctionnaires que les femmes jusqu'ici n'ont pas été traitées sur un pied d'égalité avec les hommes dans les Forces.

Demandez à vos fonctionnaires de réexaminer les règles et les possibilités d'emploi, d'étudier les compétences des femmes et de les traiter un peu mieux qu'elle ne l'ont été jusqu'ici. Selon moi, c'est ainsi qu'un ministre qui est convaincu de la valeur de la charte, l'interprète pour ses fonctionnaires. Jusqu'ici, il semble que rien de concret n'ait été fait à la suite de la charte. Nous avons devant nous un ministre qui nous dit qu'il faut, bien entendu, obéir à la charte et à la loi, mais son attitude me porte à croire qu'il n'y aura pas d'égalité dans les Forces armées tant que nous n'aurons pas perdu en cour, tant que nous n'aurons pas épuisé les appels, tant qu'il ne sera pas possible de convaincre le Comité d'accepter le statu quo et tant que nous n'aurons pas, par tous les moyens, décortiqué chacune des recommandations de changement.

Monsieur le ministre, je voudrais vous lancer un défi—peut-être aimeriez-vous y répondre, mais j'espère que mes collègues aussi auront le temps de vous poser des questions—je vous lance donc un défi: servez-vous de la charte pour changer le Canada et le ministère qui vous a été confié, et où les femmes sont si peu nombreuses, en leur donnant la possibilité de s'épanouir au sein des Forces armées.

Au cours de la période de questions, vous m'avez parlé du rôle des femmes pendant la Seconde Guerre mondiale. Elles ont, bien sûr, joué un rôle très louable, mais ce n'est pas ce message que la charte devrait communiquer aux ministères. Nous avons la possibilité de mieux traiter les Canadiennes, que pendant la Seconde Guerre mondiale. Si on leur en donnait la chance, elles pourraient être plus utiles pour la Défense nationale qu'elle ne l'ont été jusqu'ici. Je vous demande donc d'apporter des changements concrets. N'attendez pas que les tribunaux vous y obligent, n'attendez pas les recommandations du Comité majoritairement conservateur, n'attendez pas l'examen d'octobre prochain pour demander à vos fonctionnaires de trouver des façons d'améliorer la situation des femmes au sein des Forces armées. N'attendez pas, faites-le.

**M. Nielsen:** Monsieur le président, la faiblesse de cet argument est que je ne suis pas la cible des critiques de l'honorable membre; c'est lui-même et le gouvernement dont il faisait partie au moment de l'adoption de la charte en décembre 1981 qu'il met sur la sellette. Lorsqu'il brosse un tableau aussi négatif de la situation, il enlève à son administration une partie du crédit, puisque au cours des années suivant l'adoption de la charte, le MDN avait immédiatement entrepris des

*[Texte]*

immediate concerns. I asked questions about what had been done, and the progress the department had made in preparing themselves to make the initial first-cut changes was a remarkably quick reaction in my view, as a first cut, to quickly bring into line the Queen's Regulations and Orders, to quickly bring into line the administrative orders in the department.

That was not done under this administration, which has been in office for some nine months, but was done under his administration. He does himself a disservice when he criticizes the Armed Forces for not reacting immediately and quickly to the Charter in a first-cut way.

There are deeper questions now being addressed and that is the purpose of your committee sitting. I think it is only fitting and proper that I and other Ministers of the Crown should be seeking the advice of the parliamentary process of which this subcommittee is part. Indeed, that was the reason for the reference to the committee, so we could seek that kind of input in the process of achieving harmonization with the charter.

It is not correct for him to say that women have not been getting the kind of break they deserve here, under his administration. You have the implementation of virtually all of the recommendations of the National Action Committee. You have heard evidence from Colonel Logan with respect to the response in the way of teams to encourage expanding the role of women and employment opportunities for women in the forces.

• 2140

The fact remains that we are doing better in the Armed Forces. I am not back in World War II; the hon. member might be in his history books. But because I can compare, and he may not be able to, I see marked improvement over the roles women play in today's Canadian Armed Forces from what I saw way back of those days of World War II. I will not get into the impediment of time in societal changes, into that broad spectrum of the philosophical debate as to accommodating equal opportunities for women. That in itself is an impediment that has to be overcome, and you cannot legislate that, with great respect. Attitudes are the important thing. In my view, the attitude has responded in Canada's Armed Forces—not in my time, but in his—and we continue to do so, and I hope in an accelerated way.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask the Minister, returning to the question of the role of gays and lesbians in the armed forces, if it is the Minister's position that to enrol or retain homosexuals would do grave damage to morale in the Canadian Armed Forces. If so, what is the basis for that suggestion?

*[Traduction]*

modifications à ces politiques. C'est une des premières questions sur lesquelles je me suis penché à mon entrée en fonction. J'ai demandé aux responsables ce qui avait été accompli jusque là et, à mon avis, le ministère a agi très rapidement pour apporter les premières modifications et pour se conformer aux règlements et ordonnances de la reine, c'est-à-dire les ordonnances administratives du ministère.

Ces changements n'ont pas été apportés par l'actuel gouvernement, qui est au pouvoir depuis maintenant neuf mois, mais par le gouvernement de l'honorable membre. Ce n'est donc pas son avantage d'accuser les Forces armées d'avoir mis du temps à réagir à la charte pour apporter les changements nécessaires.

D'autres questions plus importantes restent à régler, et c'est pourquoi le Comité a été mis sur pied. À mon avis, il est tout à fait logique que les autres ministres de la Couronne et moi-même demandions conseil en vertu du processus parlementaire, dont ce Sous-comité fait partie intégrante. C'est précisément pour cela que nous avons consulté le Comité, pour avoir vos idées sur la meilleure façon de rendre les politiques du ministère conformes à la charte.

Il a tort de dire que, sous son gouvernement, les femmes n'ont pas eu le traitement qu'elles méritaient. Vous avez mis en vigueur presque toutes les recommandations du Comité national d'action. Vous avez entendu le colonel Logan parler de la réaction du Ministère et de la création d'équipes afin d'améliorer les possibilités d'emploi au sein des Forces armées et de les encourager à s'y épanouir.

Il n'en demeure pas moins qu'il y a eu des progrès dans les Forces armées. Nous n'en sommes pas à la Seconde Guerre mondiale; peut-être que l'honorable membre s'est perdu dans ses livres d'histoire. Mais si lui ne peut pas faire de comparaisons, moi, je le peux, et je vois d'importants changements dans le rôle des femmes au sein des Forces armées canadiennes d'aujourd'hui, comparativement au rôle de leurs mères, il y a 40 ans. Je n'ai pas l'intention de discuter du temps qu'il faut pour apporter des changements sociaux, ni d'entreprendre un débat philosophique sur la nécessité d'assurer l'égalité entre les sexes. C'est d'ailleurs là un obstacle que nous devons surmonter, et je doute que nous puissions le faire par une loi. Ce qui importe, ce sont les attitudes. À mon avis, la mentalité des Forces armées canadiennes a commencé à subir des changements non pas depuis l'arrivée de mon administration, mais déjà, pendant la sienne, et le processus se poursuit, de plus en plus rapidement.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir à la question du rôle des homosexuels et des lesbiennes dans les Forces armées. Le ministre est-il d'avis que l'acceptation ou le maintien d'homosexuels dans l'armée nuirait gravement au moral des troupes? Si oui, sur quoi se fonde-t-il pour rendre un pareil jugement?



[Text]

**Mr. Nielsen:** I am concerned about morale. I suppose my overriding concern is the security of our country.

**Mr. Robinson:** Why does the Minister feel it would do grave damage to morale, though?

**Mr. Nielsen:** Forgive me for speaking while the hon. member is interrupting. I was trying to answer his question. I place an overriding priority on the security of the country, and I happen to hold the view—which he may not share—that homosexuality and lesbianism is a factor that does not contribute in the Armed Forces, particularly in sensitive roles, to that national security. Now, I see that in comparisons made with the recent occurrence in Cyprus. He has a view on that; I have another. I see it in . . . What was that chap's name? I know the communications establishment in the U.K. at Cheltenham, but I just forget the chap's name now. I see it also going back to Philby.

**Mr. Robinson:** Is this in susceptibility to blackmail, is that . . . ?

**Mr. Nielsen:** I do see danger there. However, if the hon. member can persuade members in this committee that I am totally wrong in having that concern and focusing in that direction, then I will be much influenced by such a conclusion in whatever recommendations I might make to Cabinet.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, could I just ask—I guess it would be Colonel Logan—whether in fact statistics are kept by the armed forces on the releases under CFAO-1920? I assume they are. Are they?

**Mr. Nielsen:** Yes, I have them here for you.

**Mr. Robinson:** Perhaps they could be tabled, in the interests of time. I am not asking for them now, but I would ask that they be tabled.

**Mr. Nielsen:** They are very brief. For 1981, 1982, 1983, 1984, the number of released persons in the forces have been 37, 45, 44, and 38 respectively.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. If we need further statistics, I know Colonel Logan will be most helpful in that.

I just want to clarify, Mr. Chairman, in response to the suggestion made that it was improper to somehow question Colonel Hellstrom. I received a letter from the former Deputy Director of Women Personnel, which states that at the latter stages of the preparation of the brief, the document to which I referred earlier, there was no input from military women:

The Directorate of Women Personnel, which was formed some years ago solely to advise on all issues pertaining to service women, has been totally ignored in this instance. You should, therefore, be aware that the conclusion which will be put forth in this brief reflect only the opinions and attitudes of certain servicemen and do not represent the views of service women.

[Translation]

**M. Nielsen:** Le moral des troupes m'intéresse. Le principal argument dans cette affaire est la sécurité nationale.

**M. Robinson:** Mais pourquoi le ministre croit-il que cela nuirait gravement au moral?

**M. Nielsen:** Excusez-moi d'avoir parlé pendant que vous m'interrompiez. J'essayais de répondre à votre question. Comme je l'ai dit, ma priorité est d'assurer la sécurité nationale et, à mon avis—que vous ne partagerez sans doute pas—l'homosexualité et le lesbianisme n'ont pas leur place dans les Forces armées, particulièrement dans des postes de nature délicate où la sécurité nationale est en jeu. Il y a une comparaison à faire avec les événements récents de Chypre. Vous avez vos propres idées là-dessus, et moi, les miennes. Comment s'appelait-il donc? Je connais le centre de communication du Royaume-Uni à Cheltenham, mais j'ai oublié le nom de l'intéressé. On pourrait également établir un parallèle avec le cas de Philby.

**M. Robinson:** Parlez-vous des risques de chantage?

**M. Nielsen:** Il existe effectivement des risques. Cependant, si vous réussissez à convaincre vos collègues au sein du Comité que j'ai tort de craindre le chantage et d'accorder tant d'importance à cette question, je devrai certainement en tenir compte dans les recommandations que je présenterai au Cabinet.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais demander au colonel Logan si les Forces armées tiennent des statistiques sur les libérations en vertu de l'OAF-1920? J'imagine que oui, n'est-ce pas?

**M. Nielsen:** Oui, je les ai ici.

**M. Robinson:** Vous pourriez peut-être vous contenter de les déposer, afin d'épargner du temps. Pas nécessairement maintenant.

**M. Nielsen:** Ce sera très court. En 1981, 1982, 1983 et 1984, il y a eu respectivement 37, 45, 44 et 38 libérations des Forces armées.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. S'il nous faut d'autres statistiques, je suis sûr que le colonel Logan nous les fournira.

Monsieur le président, je voudrais apporter une précision au sujet de la remarque qui a été faite tout à l'heure selon laquelle j'ai eu tort d'interroger le colonel Hellstrom. J'ai reçu une lettre de l'ancienne sous-directrice du personnel féminin, dans laquelle elle déclare que les femmes militaires n'ont pas été associées aux dernières phases de la rédaction du mémoire dont j'ai parlé tout à l'heure. Elle dit ceci:

La Direction du personnel féminin, qui a été mise sur pied il y a quelques années dans le seul but d'offrir des conseils sur toutes les questions touchant les femmes militaires, n'a absolument pas été consultée dans ce processus. Il faut donc savoir que les conclusions présentées dans ce mémoire reflètent strictement les idées et les attitudes de certains hommes au sein des Forces armées, et absolument pas l'opinion des femmes militaires.

[Texte]

[Traduction]

• 2145

It is on that basis, of course, that I was interested in the views of the senior service woman in the Armed Forces. The Minister has said this is a background document, a statement of current policy and the basis for current policy. I understand that similar background documents have been prepared on other subjects as well. Is the Minister aware of that?

C'est pourquoi j'ai désiré connaître l'opinion des femmes occupant un rang élevé dans la hiérarchie des Forces armées. Le ministre a déclaré qu'il s'agissait d'un document d'information, de l'énoncé de la politique actuelle qui servait de base à cette politique. Je crois savoir que des documents d'information semblables ont été établis pour d'autres questions. Le ministre est-il au courant?

**Mr. Nielsen:** Whatever background documents might have been prepared with respect to any matter, as I said at the outset, I consider to be in the form of advice to Ministers. This one is in the public domain, so be it. But I do not think it would be useful. I do not believe I would be acting responsibly if I made known to the hon. member all papers and memoranda with respect to advice that I would consider as advice to Ministers.

**M. Nielsen:** Comme je l'ai dit tout à l'heure, les documents d'information, quels qu'ils soient, ne constituent, à mon avis, que des conseils aux ministres. Si ce document est public, soit. Mais je doute qu'il soit utile. Je ne crois pas qu'il serait sage de ma part de communiquer à l'honorable membre tous les documents et les études qui constituent, selon moi, des conseils aux ministres.

**Mr. Robinson:** Just a brief question, Mr. Chairman, regarding common-law relationships. This is an area that has not been raised yet.

**M. Robinson:** Une question rapide, monsieur le président, au sujet des unions de fait. C'est une question qui n'a pas encore été soulevée.

**The Chairman:** I am sorry . . .

**Mr. Robinson:** I believe I have five minutes, Mr. Chairman.

**Le président:** Je regrette . . .

**The Chairman:** They have gone.

**Mr. Robinson:** Not according to my watch.

**M. Robinson:** Vous m'aviez dit que j'avais cinq minutes, monsieur le président.

**The Chairman:** They really have, Mr. Robinson.

**Le président:** Elles se sont écoulées.

**Mr. Robinson:** I will come back on another round then.

**M. Robinson:** Pas à ma montre.

**The Chairman:** Mary Collins.

**Le président:** Mais c'est un fait, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Alors, inscrivez-moi pour un autre tour.

**Le président:** Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to follow up on that paper, which I know has been circulated. I am assuming that, as the Minister has not tabled it with the committee, the March 17th paper is not the recommendations he is making to this committee.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président. J'aimerais reprendre la discussion du document qui, paraît-il, a été distribué. Étant donné que le document du 17 mars dernier n'a pas été déposé auprès du Comité, je suppose qu'il ne s'agit pas des recommandations que nous présente le ministre.

**Mr. Nielsen:** I am not making any recommendations to this committee. I have expressed some views in response to questions. I am really here to assist you in your work at arriving at a report for Parliament. I am here to listen. I am here to respond as much as I can to your questions.

**M. Nielsen:** Je n'ai pas l'intention de faire de recommandations à votre Comité. Je ne fais que répondre à des questions. Je ne suis ici que pour vous aider dans la réalisation de votre mandat qui est de préparer un rapport pour le Parlement. Je suis venu vous écouter et répondre à vos questions de mon mieux.

**Mrs. Collins:** Then, I would like to return to the issue I was discussing earlier. I really appreciate that you are placing such great faith in our committee and will be responding to the recommendations.

**Mme Collins:** J'aimerais alors revenir à la question dont nous parlions tout à l'heure. Je suis heureuse que vous ayez confiance en notre Comité et que vous soyez prêts à donner suite à nos recommandations.

We can make recommendations, but unless there is the environment or the atmosphere to accept them and to make the changes the recommendations might not get that far.

Nous pouvons toujours faire des recommandations, mais tant que le milieu ne sera pas prêt à les accepter et à les mettre en vigueur, elles ne serviront à rien.

This committee has to act from the presumption of equality, because that is what the charter says. It would only be if we had some very valid or convincing evidence that we could recommend otherwise. Therefore, with respect to the employment of women in the armed forces, and particularly in combat roles, unless we receive some very convincing evidence why that kind of discrimination should continue, I see no

Le Comité doit partir du principe que il doit y avoir égalité, puisque c'est ce que déclare la Charte. Nous ne pourrions recommander le contraire que si l'on nous présentait des preuves très concrètes et convaincantes. Par conséquent, pour ce qui est d'engager des femmes dans les Forces armées et particulièrement dans les unités combattantes, à moins que l'on nous prouve sans équivoque que cette discrimination doit



[Text]

alternative but for this committee to recommend otherwise. Would you agree with those assumptions?

**Mr. Nielsen:** No, I am afraid not. In the final analysis, the report of this subcommittee is dealt with by Parliament. Now, I do not want to prejudge something that I have not even seen yet, namely, the report of this committee. But to ask me to take that quantum leap, endorse whatever you might come up with in the way of recommendations, I simply cannot do. I do not think you would expect that.

I can only continue to reassure you that I enthusiastically look forward to the views of not just the members of the committee but the collective view of the committee, when it reaches its conclusion. I think it will assist me in coming to some value judgments of those questions that I have to resolve, and where necessary, take before the government for approval. Right now, there are three or four of them which have been raised tonight.

**Mrs. Collins:** I am sure, Mr. Minister, if there is any particular evidence that you or your officials have, which might be pertinent as to why the exclusions should continue, that you will make that available to the committee.

• 2150

Finally, I might just commend the Minister. You may have had the opportunity to read it, but I think some of the testimony we have received, particularly that by Linda Long in Edmonton on this issue was very pertinent. She is an ex-military person herself and is very supportive of the military. Her final recommendations, I think, were very reasonable:

I would submit that a slow and steady policy of integration phased in over a long period such as 10, 15 or 20 years would be ample time both to open closed minds and to install leaders who are enlightened, willing and capable of fusing these men and women together into effective combat teams. Until these units are proved to be unsuccessful, the presumption is, of course, in favour of equality. We need evidence and the onus is on the government to provide this evidence.

We listened to that very carefully. So that you can understand where we are at in this process, if you have any comments on that statement, I would welcome them.

**Mr. Nielsen:** I understand where you are coming from in those recommendations. I think that you also—indeed all members—have to understand the other side of this kind of consideration. There are problems with respect to women in combat roles, just as there are problems with respect to a perceived discrimination with respect to the handicapped and the role that they might play in the Armed Forces. The examples leap out at you in the different roles.

It is obvious, for instance, that certain handicaps preclude enrolment, for instance, in training as a combat pilot. There are obvious handicaps that would prevent that, as there are in other roles. So it is not as simple as it might . . .

[Translation]

se poursuivre, le Comité n'a d'autre choix que de faire les recommandations qui s'imposent. Êtes-vous d'accord?

**M. Nielsen:** Je suis au regret de vous dire que non. Au bout du compte, le rapport du Sous-comité sera étudié par le Parlement. Je ne veux pas faire de jugement avant d'avoir vu votre rapport, mais vous me demandez l'impossible, c'est-à-dire d'appuyer dès maintenant toutes les recommandations que vous ferez. Vous savez comme moi que c'est impossible.

Je ne peux que vous réitérer mon assurance que je lirai très attentivement les recommandations du Comité et les idées de chacun de ses membres. Je pense que votre rapport m'aidera à rendre des jugements de valeur pour les questions que j'aurai à résoudre et celles, le cas échéant, que j'aurai à présenter au gouvernement. Pour l'instant, nous en avons soulevé trois ou quatre ici ce soir.

**Mme Collins:** Monsieur le ministre, s'il existe des éléments que vous ou vos fonctionnaires pourrez nous présenter pour justifier le maintien des exclusions actuellement en vigueur, je suis sûre que vous n'hésitez pas à nous les communiquer.

Pour terminer, j'aimerais féliciter le ministre. Vous avez peut-être eu l'occasion de lire certains des témoignages que nous avons reçus, mais je crois que celui de Linda Long d'Edmonton, en particulier, a très bien cerné la question. M<sup>me</sup> Long est une ancienne militaire, qui n'a pas perdu sa loyauté envers les Forces armées. Ses dernières recommandations, à mon avis, étaient très raisonnables. Elle disait:

A mon avis, une intégration lente et constante, échelonnée sur une longue période comme 10, 15 ou 20 ans suffirait à la fois à ouvrir les esprits rebelles et à nommer des chefs éclairés, disposés à agir et capables de regrouper ces hommes et femmes en troupes efficaces. Tant qu'il n'est pas prouvé que de telles unités sont inefficaces, on doit bien sûr favoriser l'égalité. Nous avons besoin de preuves, et il revient au gouvernement de nous les fournir.

Nous l'avons écouté très attentivement. Si vous avez des remarques à faire au sujet de cette recommandation, n'hésitez pas à les faire, afin de comprendre exactement notre façon de penser.

**M. Nielsen:** Je comprends votre façon de penser relativement à ces recommandations. Mais vous devez également tous comprendre le revers de la médaille. Il existe certains obstacles à l'intégration des femmes dans les unités combattantes, tout comme il y en a à l'égard des personnes handicapées et du rôle qu'elles pourraient jouer dans les Forces armées. Les exemples sont nombreux et frappants.

Par exemple, il est évident que certaines déficiences excluront automatiquement les candidats de la formation de pilote de combat. Il y a certaines déficiences qui sont carrément inacceptables pour ce genre d'activité, comme il y en a pour d'autres. Ce n'est donc pas aussi simple que . . .

[Texte]

**Mrs. Collins:** Oh, I think we understand that. I just hope that women will be looked on as individuals in their individual capabilities and capacities for leadership.

**Mr. Nielsen:** That I can totally agree with.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, just on a point of order, I thought you said the time was allotted per party.

**The Chairman:** No, per member.

**Mr. Nunziata:** Per member of the subcommittee.

**The Chairman:** Yes, yes.

Pauline Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman.

I would first like to say that a good number of the groups coming before us, when they speak of the Armed Forces, express an overriding, in my opinion, sentiment of the necessity for peace. This came through loud and clear. So I would just like to pass that on to you, Mr. Minister.

I would like to ask you a question concerning military law. There has been some concern in the administration of the military law concerning an individual tried under military law. Does he or she have the same rights as under civilian law? I was wondering if you might give us a little background on that. If your department has any review of that or is planning any review of that, maybe you could just give us your comments on that, please.

**Mr. Nielsen:** I am going to ask Colonel Waterfield to respond to that, but only after I make a very brief comment on your observation of the preamble with respect to peace.

I am sure the wish and earnest desire of all of us is for peace. It is no one's private preserve. It is not the preserve of any particular political party anywhere. We all desire that. But the very core of the reason d'être for the Armed Forces is just that; it is for armed conflict. And that dimension has to be taken into account in your deliberations, I would suggest; that the primary responsibility of National Defence is the defence of our country, and that has to contemplate the possibility of armed combat. So we start from that premise in all our consideration of that.

• 2155

But I will ask Colonel Waterfield to respond to your particular question concerning military law.

**Colonel G.L. Waterfield (Deputy Judge Advocate General, Legislation, Department of National Defence):** Mr. Chairman, Bill C-27 contains some amendments to the provisions in the National Defence Act relating to the Code of Service Discipline in military law. Those amendments also will result in further changes to the parts of military law that are governed solely by the regulations, and those regulatory changes are now being worked upon with a view to bringing them into force when Bill C-27 comes into force.

[Traduction]

**Mme Collins:** Bien sûr, c'est compréhensible. J'espère seulement que les femmes seront perçues comme des candidates individuelles de plein droit et que leurs compétences et leurs capacités de diriger seront évaluées au même titre que celles des hommes.

**M. Nielsen:** Je suis entièrement d'accord avec vous.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je croyais vous avoir entendu dire que chaque parti avait un certain temps pour poser des questions.

**Le président:** Chaque membre a un certain temps.

**M. Nunziata:** Chaque membre du Sous-comité.

**Le président:** C'est cela.

Pauline Browes.

**Mme Browes:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais d'abord souligner que la plupart des groupes qui ont témoigné devant nous au sujet des Forces armées ont parlé, d'abord et avant tout, de l'importance de la paix. Il n'y a aucune ambiguïté là-dessus. Je voulais simplement le souligner, monsieur le ministre.

J'aimerais maintenant vous poser une question au sujet du droit militaire. Quelques questions ont été soulevées au sujet de l'administration du droit militaire dans le cas de procès intentés contre des individus. L'accusé a-t-il les mêmes droits qu'en droit civil? Pourriez-vous nous donner quelques renseignements à ce sujet? Vous pourriez peut-être nous en parler, si votre ministère a l'intention d'effectuer, ou effectue actuellement un examen de la question.

**M. Nielsen:** Je demande au colonel Waterfield de vous répondre, mais avant j'aimerais faire une courte remarque au sujet de ce que vous avez dit concernant la paix.

Sans aucun doute, nous aspirons tous à la paix. C'est loin d'être un secret. Ce n'est pas un simple souhait entretenu par un parti politique particulier. C'est un désir que nous éprouvons tous. Mais c'est exactement pour cela que les Forces armées existent; pour protéger notre pays en cas de conflit. A mon avis, il faudra que vous teniez compte dans vos délibérations du fait que la principale responsabilité de la Défense nationale est précisément de défendre le pays et, pour ce faire, elle doit envisager la possibilité d'un conflit armé. Nous devons partir de ce principe dans toute étude de la question.

Je vais demander au colonel Waterfield de répondre à votre question au sujet du droit militaire.

**Le colonel G.L. Waterfield (juge-avocat général adjoint—Lois, ministère de la Défense nationale):** Monsieur le président, le projet de loi C-27 comporte certaines modifications aux dispositions de la Loi sur la Défense nationale relatives au Code de discipline militaire du droit militaire. Ces modifications entraîneront également des changements dans les parties du droit militaire régies seulement par règlement. Les changements en question sont actuellement en préparation en vue de leur entrée en vigueur au moment de l'adoption du projet de loi C-27.



[Text]

**Mr. Nielsen:** The CDS might just add to that as to progress made.

**Gen Thériault:** We are, in a preliminary way, Mr. Chairman, attempting to conform as rapidly as possible with the provisions of the Charter; and pending amendments, which Colonel Waterfield has referred to, in fact amended our own administration of the Code of Service Discipline. We have, in effect, reduced in some measure the powers of commanding officers at summary trials; we have made substantially greater provision for election of trial by court martial by members for a wider number of offences, and so on; and the powers of search and seizure have been curtailed, again in the spirit of certain provisions of recent legislation, and so on. These have been introduced of our own initiative in a preliminary attempt to comply with the spirit of recent legislation pertaining thereto.

**Le président:** Maurice Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

Ma question s'adresse au général Thériault qui a fait tantôt un commentaire à propos d'une question de ma collègue Pauline Browes, concernant les handicapés.

Vous savez, général, comme parlementaires et comme tout le monde, nous sommes tous en faveur de la vertu. Mais, le problème est de la définir. Le parlementaire rencontre diverses opinions. La même chose nous arrivera peut-être lorsque le Comité aura à définir la discrimination. Mais vous avez élaboré certains programmes ou apporté certaines nuances, à l'intérieur des Forces armées, s'appliquant aux handicapés. Si mon information est correcte, vous avez récemment, au Québec—et vous savez, peut-être, que j'y faisais déjà allusion dans divers comités—participé à l'application du projet de loi C-9, forçant les employeurs à embaucher des handicapés. Or, le problème était définir la nature de l'handicapé. Pourriez-vous élaborer davantage, en fonction de ce concept, sur l'intégration des handicapés ou sur leur présence dans les Forces armées? Avez-vous des statistiques pertinentes à cet effet?

**Gén Thériault:** Voici, monsieur le président, ce que j'ai tenté d'établir: ce sont les paramètres généraux qui s'appliquent à l'emploi de militaires à travers la gamme des spécialités, des domaines d'emploi, dans les Forces armées. Et, comme l'a déjà précisé le ministre, le but intrinsèque du service militaire sous-entend un caractère général d'emploi nécessitant une certaine aptitude intellectuelle et physique. Le militaire est d'abord et avant tout un militaire, et, ensuite, spécialiste dans un certain domaine. Il est du devoir et de la compétence fondamentale de chaque militaire, en priorité, de pouvoir manier les armes, de pouvoir se défendre, etc.. Ce que j'ai tenté d'expliquer, monsieur le président, c'était le point de départ pour l'accès au service militaire. Ce service nécessite certaines aptitudes physiques et intellectuelles fondamentales.

• 2200

Je sais que cela ne s'ouvre pas comme on pourrait le souhaiter pour certaines classes d'handicapés. Mais je me

[Translation]

**M. Nielsen:** Le CDM pourrait fort bien venir s'ajouter au progrès que nous réalisons.

**Gén Thériault:** Monsieur le président, nous essayons, dès maintenant, de nous adapter le plus rapidement possible aux dispositions de la Charte. En attendant les modifications dont le colonel Waterfield a parlé, nous avons modifié la façon d'administrer le Code de discipline militaire. En effet, nous avons réduit quelque peu les pouvoirs des commandants lors de procès par voie sommaire; nous avons rendu beaucoup plus facile la possibilité pour nos membres de passer en cour martiale pour un plus grand nombre d'accusations et ainsi de suite; et nous avons réduit les pouvoirs relatifs aux perquisitions et aux saisies et ce, encore une fois, pour nous conformer aux dispositions de lois récentes. Nous avons apporté ces changements de notre propre gré pour commencer à rendre les Forces armées conformes à l'esprit des récentes lois.

**The Chairman:** Maurice Tremblay.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

I have a question for General Thériault who, earlier on, made a comment about a question by my colleague, Pauline Browes, concerning handicapped people.

General, all Canadians, be they parliamentarians or otherwise, favour virtue. But the problem is in defining it. Elected representatives hear different opinions on the subject. The same thing could happen to us when this committee will be faced with defining discrimination. However, within the Forces, you have created some programs or established some differences concerning handicapped people. If memory serves me, you have recently contributed, in the province of Quebec, to the bringing into force of Bill C-9, which forced employers to hire handicapped people—and I personally mention this bill in many other committees. The problem there was in defining the nature of a handicap. Having said this, I wonder if you could tell us a little more about the role and the integration of handicapped people in the Armed Forces? Have you any statistics on this?

**Gén Thériault:** Mr. Chairman, here is what I tried to do. I tried to establish the general parameters for employment of military personnel in all the specialties, in all areas of the Armed Forces. And, as the Minister has said, the fundamental structure of the service calls for general criteria for a minimum of intellectual and physical capabilities. A soldier is, first and foremost, a soldier, and then, a specialist in another area. It is each soldier's duty, first of all, to be able to handle weapons, to defend himself, et cetera. Mr. Chairman, I am trying to explain the basic criteria for admission into this service. The service requires certain fundamental physical and intellectual capabilities.

I know that unfortunately this precludes certain types of handicapped people, but, I might remind you that this is the fundamental structure of the armed forces.

[Texte]

permets de vous faire remarquer que c'est le caractère intrinsèque du service militaire.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Cela répond à ma question.

**Le président:** Merci, général Thériault.

Mr. Minister, on behalf of members of the committee I would like . . .

I am sorry; it is 10 p.m.

**Mrs. Finestone:** The clock behind you says 9.58.

**The Chairman:** That is the one I have been going by. I just heard the bell ring.

**Mrs. Finestone:** There are two more minutes.

**The Chairman:** If we start on another round of questioning, we will have to go the full round.

We are going to have, Mr. Minister, this final question from Mrs. Finestone. It is as follows.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much.

The Minister acknowledged that there are some problems and the Minister acknowledged that he would like to hear from us and he would be guided somewhat by the report we will table.

I would like to ask the Minister, in order for us to arrive at the kinds of conclusions he would like perhaps to hear from us, if he will assure us that we will be allowed to meet with men and women in the Armed Forces so we can hear from them directly some of the problems they live. Will he give them the right to appear on their own cognizance?

**Mr. Nielsen:** I regret very much the way this meeting started because I came here in a spirit of being helpful and . . .

**Mrs. Finestone:** Well, the question is so that you can be helpful.

**Mr. Nielsen:** —I continue to want to be helpful. If there is a request by committee members to speak with anyone, then communicate that request through your chairman to me in the usual way and then I can make the kind of judgment call that is required. Indeed, if I can supply anything that is within my responsibility to members of the committee to assist them in their deliberations that is within the usual practices to supply to committee, I would be very happy to do that.

**Mrs. Finestone:** But, Mr. Minister . . .

**The Chairman:** Thank you.

I think extracted from that final discussion is the chairman's observation that there may indeed still be points that members of the committee will wish to pursue in detail as we get into the detailed recommendations in the writing of a report, and in doing that we will be communicating with you, Mr. Minister, if there is something further we feel needs to be learned by us on a specific matter.

At this time I would just like to thank you on behalf of members of the committee for being here this evening and for

[Traduction]

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** That answers my question.

**The Chairman:** Thank you, General Thériault.

Monsieur le ministre, au nom des membres du Comité, j'aimerais . . .

Je regrette, il est 22 heures.

**Mme Finestone:** Il est 21h58 à l'horloge derrière vous.

**Le président:** C'est justement cette horloge que j'utilise. J'ai entendu les sonneries.

**Mme Finestone:** Il reste encore deux minutes.

**Le président:** Si nous entreprenons un autre tour de questions, il faudra le faire au complet.

Monsieur le ministre, il y aura une dernière question de M<sup>me</sup> Finestone.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup.

Le ministre a convenu qu'il existe des problèmes, et il a dit qu'il aimerait entendre nos idées à cet égard et qu'il se servirait du rapport que nous allons déposer pour prendre ses décisions.

J'aimerais savoir si, pour nous aider à tirer les conclusions qu'il aimerait nous voir tirer, le ministre serait prêt à nous garantir que nous pourrions rencontrer des militaires, hommes et femmes, afin qu'ils puissent nous parler eux-mêmes des difficultés qu'ils éprouvent. Autorisera-t-il son personnel militaire à comparaître volontairement?

**M. Nielsen:** Je suis très déçu de la façon dont cette rencontre a commencé parce que je suis venu ici dans un esprit de collaboration et . . .

**Mme Finestone:** Eh bien, ma question a pour but de vous aider à collaborer.

**M. Nielsen:** . . . je veux toujours faire preuve de collaboration. Si les membres du Comité veulent rencontrer quelqu'un de particulier, ils n'auront qu'à transmettre cette demande par l'intermédiaire du président du Comité qui me la communiquera de la façon habituelle. À ce moment-là, je prendrai la décision qui s'imposera, selon le cas. En fait, je me ferai un plaisir de fournir aux membres du Comité tout ce dont ils auront besoin pour faciliter leurs délibérations et qu'il est en mon pouvoir de leur fournir.

**Mme Finestone:** Mais, monsieur le ministre . . .

**Le président:** Merci.

Je pense que ce dernier échange prouve qu'il y a encore des éléments que les membres du Comité aimeraient étudier plus à fond avant de rédiger les recommandations détaillées du rapport. Nous communiquerons alors avec vous, monsieur le ministre, si nous avons besoin d'obtenir des renseignements supplémentaires pour une question particulière.

J'aimerais maintenant vous remercier au nom des membres du Comité d'être venu ce soir pour discuter de sujets aussi



*[Text]*

discussing with us the range of issues that have come up. They are ones with which we are engaged and on which we will be making recommendations to Parliament later this year.

I would like to thank all of those who also came to observe the proceedings. We hope you found them interesting enough to join us at other meetings as we continue to look for the ways of ensuring that federal laws and programs will reflect both the spirit and the letter of section 15 of the Charter of Rights and Freedoms.

I would ask committee members and staff of the committee to remain behind because we will now have a business session. But as for the public portion of this meeting . . .

**Mrs. Finestone:** As a point of order, I would like to go on record, please, as regretting that Mr. Nunziata, who is in the room, did not get an opportunity to ask a question within the time parameters.

**Mr. Nunziata:** I regret that as well, especially in view of Mr. McGrath's report to enhance the role of the Member of Parliament. I was not even given the opportunity to ask questions.

**The Chairman:** That was raised as a point of order. This is the Committee on Equality Rights and we did have equal shares of time for all members according to rules that were agreed to in advance.

On that happy note—as we began so do we end—I declare this meeting adjourned.

*[Translation]*

divers. Ce sont des questions qui nous préoccupent actuellement et au sujet desquelles nous ferons des recommandations au Parlement plus tard cette année.

J'aimerais remercier toutes les personnes qui sont venues assister à la réunion. J'espère que vous avez trouvé la discussion assez intéressante pour revenir à d'autres réunions et continuer d'adapter les lois et programmes fédéraux à l'esprit et à la lettre de l'article 15 de la Charte des droits et libertés.

Je demande aux membres du Comité et au personnel de rester quelques minutes de plus, pour une séance à huis clos. Quant à la partie publique de cette réunion . . .

**Mme Finestone:** J'invoque le Règlement. Je tiens à dire publiquement que je trouve regrettable que M. Nunziata, ici présent, n'ait pas eu l'occasion de poser une question pendant la réunion.

**M. Nunziata:** Moi aussi, je trouve cela regrettable, surtout au moment où le rapport de M. McGrath veut élargir le rôle des députés. Je n'ai même pas eu l'occasion de poser des questions.

**Le président:** C'était un rappel au Règlement. Nous sommes le Comité sur les droits à l'égalité, et nous avons donné à tous les membres le même temps pour poser des questions selon les règles convenues à l'avance.

Sur ce—nous terminons comme nous avons commencé—la séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of National Defence:*

General G.C.E. Thériault, Chief of Defence Staff;  
Colonel G.L. Waterfield, Deputy Judge Advocate  
General/Legislation;  
Colonel G.L. Logan, Special Projects Officer/Director  
General, Conditions of Service;  
Colonel S. Hellstrom, Director Women Personnel.

### *Du ministère de la Défense nationale:*

Gén. G.C.E. Thériault, chef de l'état-major de la défense;  
Col. G.L. Waterfield, juge-avocat général adjoint—Lois;  
Col. G.L. Logan, Projets spéciaux, directeur général—  
Conditions de service;  
Col. S. Hellstrom, directrice du personnel féminin.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Monday, July 15, 1985

Chairman: Patrick Boyer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le lundi 15 juillet 1985

Président: Patrick Boyer

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Sub-committee on*

## Equality Rights

*of the Standing Committee on  
Justice and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Sous-comité sur les*

## Droits à l'égalité

*du Comité permanent de la  
justice et des questions juridiques*

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the

Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la

trente-troisième législature, 1984-1985



SUB-COMMITTEE ON EQUALITY RIGHTS OF THE  
STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL  
AFFAIRS

*Chairman:* Patrick Boyer

*Vice-Chairmen:* Pauline Browes  
Maurice Tremblay

SOUS-COMITÉ SUR LES DROITS À L'ÉGALITÉ DU  
COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES  
QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Patrick Boyer

*Vice-présidents:* Pauline Browes  
Maurice Tremblay

MEMBERS/MEMBRES

Roger Clinch  
Mary Collins

Sheila Finestone  
Svend Robinson—(7)

*Le greffier du Sous-comité*

David Cook

*Clerk of the Sub-committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JULY 15, 1985

(48)

[Text]

The Sub-committee on Equality Rights of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:10 o'clock a.m., this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Patrick Boyer, Pauline Browes, Roger Clinch, Mary Collins, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*In attendance:* Susan Ashley, David Lee, Colin McNairn, Philip Rosen, Sub-committee Staff Members.

*Witnesses:* Adelle Karmas, Former service member, Sociologist specialising in gender-relations (Women in the Military); Suzanne Simpson, Former service member, Human Resource Research Psychologist. *From the Canadian Diabetes Association:* Mavis Verronneau, R.N., Chairman of the Social Issues Committee. *From the Canadian Association for Children and Adults with Learning Disabilities:* Mrs. June Bourgeau, Executive Director; Mr. Yude M. Henteleff, Q.C. Solicitor and Mr. Joseph Garcea, Consultant. *From the Federation of Sikh Societies of Canada:* Dr. Bakhshish Singh Samagh, Secretary of the Federation; Mr. Gurcharan Singh, Founder President of the Federation; Mrs. Lise Chawla, Member of the Community. *From the Federal Superannuates National Association:* Mr. Michael L.W. Barnes, Research Administrator; Mr. Leslie W.C.S. Barnes, First National Vice-President; Mr. Frank J. Lancaster, National Secretary-Treasurer.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 5, 1985 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, April 16, 1985, Issue No. 2*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:30 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

## AFTERNOON SITTING

(49)

The Sub-committee on Equality Rights of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 1:47 o'clock p.m., this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Patrick Boyer, Pauline Browes, Roger Clinch, Mary Collins, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*In attendance:* Susan Ashley, Colin McNairn, Philip Rosen, Sub-committee Staff Members.

*Witnesses:* *From the Integrity/Ottawa Gay and Lesbian Anglicans and Friends:* Dr. Michel Gaulin, Governor; The Reverend Robert Davis and the Reverend Sally Eaton, Co-chaplains. *From the Advisory Committee on Visible Minorities—City of Ottawa:* Mark L. Berlin; Donald Morgan and John Samuel. Maude Barlow, Consultant. *From the Employment of Women in the Canadian Forces:* Lt. Col. (ret'd) Shirley M. Robinson. *From the National Association of*

## PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 15 JUILLET 1985

(48)

[Traduction]

Le Sous-comité sur les droits à l'égalité du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 9 h 10, sous la présidence de Patrick Boyer (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Patrick Boyer, Pauline Browes, Roger Clinch, Mary Collins, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*Aussi présents:* Susan Ashley, David Lee, Colin McNairn, Philip Rosen, membres du personnel du Sous-comité.

*Témoins:* Adelle Karmas, ancien membre de la Fonction publique, sociologue spécialiste des relations entre sexes (femmes militaires); Suzanne Simpson, ancien membre de la Fonction publique, psychologue spécialisée dans la recherche en ressources humaines. *De l'Association canadienne des diabétiques:* Mavis Verronneau, I.I., présidente du Comité des affaires sociales. *De l'Association canadienne pour enfants et adultes ayant des troubles d'apprentissage:* M<sup>me</sup> June Bourgeau, directrice générale; M. Yude M. Henteleff, c.r. avoué, et M. Joseph Garcea, consultant. *De la Fédération des sociétés sikhs du Canada:* M. Bakhshish Singh Samagh, secrétaire général, M. Gurcharan Singh, président fondateur; M<sup>me</sup> Lise Chawla, membre de la communauté sikh. *De l'Association nationale des retraités:* M. Michael L.W. Barnes, administrateur de la recherche; M. Leslie W.C.S. Barnes, premier vice-président national; M. Frank J. Lancaster, secrétaire-trésorier national.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 5 mars 1985 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 avril 1985, fascicule n° 2*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 30, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(49)

Le Sous-comité sur les droits à l'égalité du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 13 h 47, sous la présidence de Patrick Boyer (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Patrick Boyer, Pauline Browes, Roger Clinch, Mary Collins, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*Aussi présents:* Susan Ashley, Colin McNairn, Philip Rosen, membres du personnel du Sous-comité.

*Témoins:* *De «Integrity/Ottawa Gay and Lesbian Anglicans and Friends»:* M. Michel Gaulin, gouverneur; Révérend Robert Davis et Révérend Sally Eaton, co-aumôniers. *Du Comité consultatif sur les minorités visibles—Ottawa:* Mark L. Berlin; Donald Morgan et John Samuel. Maude Barlow, consultante. *De l'Emploi des femmes dans les forces armées canadiennes:* Lt.-col. (à la retraite) Shirley M. Robinson. *De la «National Association of Canadians of Origin in Indian:* M.



*Canadians of Origin in India:* Mr. John Kurien, National President; Ms Blanche Dillon, National Executive President. *From the Canadian Airline Employees Association (CALEA):* Carmel Maloney—CALEA Officer, Passenger Agent at Air Canada and CALEA Delegate to the Canadian Labour Congress Women's Committee and Peggy Nash, Director of Communications—CALEA. *From the Canadian Life and Health Insurance Association:* John Acheson, Chairman; Charles Black, Vice-President, Health Insurance; Cecil White, Consultant, Federal Affairs. *From the Seventh Day Activist Church of Canada:* Dr. Douglas Devnich, Director of Public Affairs, Mr. David Thomas, Legal Counsel.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 5, 1985 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, April 16, 1985, Issue No. 2*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 6:12 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

#### EVENING SITTING

(50)

The Sub-committee on Equality Rights of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 7:45 o'clock p.m., this day, the Chairman, Patrick Boyer, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Patrick Boyer, Pauline Browes, Roger Clinch, Mary Collins, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*In attendance:* Colin McNairn, Philip Rosen, Sub-committee Staff Members.

*Witnesses:* *From Carleton University:* Professor Conrad Winn. *From the Canadian Psychiatric Association:* Dr. T. Hoga.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 5, 1985 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, April 16, 1985, Issue No. 2*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 9:07 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

John Kurien, président national; M<sup>me</sup> Blanche Dillon, présidente directrice générale nationale. *De l'Association canadienne des employés du transport aérien (CALEA):* Carmel Maloney, agent de CALEA, agent de passagers à Air Canada, déléguée de CALEA au Comité des femmes du Congrès du travail du Canada et Peggy Nash, directrice des communications, CALEA. *De l'Association canadienne des compagnies d'assurance-vie:* John Acheson, président; Charles Black, vice-président, assurance-santé; Cecil White, consultant, affaires fédérales. *De la «Seventh Day Activist Church of Canada»:* M. Douglas Devnich, directeur des affaires publiques; M. David Thomas, conseiller juridique.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 5 mars 1985 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 avril 1985, fascicule n° 2*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 18 h 12, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

#### SÉANCE DU SOIR

(50)

Le Sous-comité sur les droits à l'égalité du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 19 h 45, sous la présidence de Patrick Boyer (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Patrick Boyer, Pauline Browes, Roger Clinch, Mary Collins, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*Aussi présents:* Colin McNairn, Philip Rosen, membres du personnel du Sous-comité.

*Témoins:* *De l'université Carleton:* Conrad Winn, professeur. *De l'Association des psychiatres du Canada:* Dr T. Hoga.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 5 mars 1985 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 avril 1985, fascicule n° 2*).

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

A 21 h 07, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Marie Louise Paradis

*Clerk of the Sub-committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Monday, July 15, 1985

• 0910

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, we now have our quorum.

Je vous souhaite la bienvenue à notre réunion du Sous-Comité sur les droits à l'égalité. Nous entendrons aujourd'hui beaucoup de témoins, des groupes et des individus. Nous siégerons jusqu'à 21h00.

The first person we have with us this morning is Adella Karmas.

Adella, just before I turn the floor over to you, I would like to point out that we will be hearing from a number of groups today, and in addition to the interpretation for the two official languages we are having sign interpretation. We are very pleased to be able to have that form of communication as well. As you know, our committee is looking at the rights of mentally and physically handicapped Canadians. In so many ways we are finding a greater effort has to be made to communicate and achieve results, so in our committee as well we are trying to ensure that everyone feels welcome and everyone can follow what we are doing. It is important to us.

We do have a quorum now. I would therefore like to say that the way we have been proceeding has been to ask you to give us the benefit of your thoughts and comments on section 15 of the charter, and how there might be some changes, so when we recommend changes in federal laws, programs and statutes to Parliament later this fall in light of the new requirements of section 15 we will have had the benefit of the views of men and women, groups and organizations from coast to coast.

**Ms Adella Karmas (Individual Presentation):** First I would like to introduce myself. I had the privilege of serving as an officer for three years, from 1981 to 1984, at National Defence Headquarters, in the Directorate of Personnel Selection, Research and Second Careers. My responsibilities included coordinating research activities related to the SWINTER trials. I also gathered data for SWINTER by way of conducting participant observation and in-depth interviews. Given this background, and because of the restriction placed on regular force servicewomen from appearing before you, I wish to address the employment barriers to women in the military. I have produced a not-very-brief brief. It goes on for about 51 pages. It has an executive summary. What I have done is summarize my executive summary for you. I hope I can get that done in about 10 minutes.

The current policies restricting servicewomen in the Canadian forces from employment in combat, combat support, and combat service support roles reflect a history of discriminatory policies and practices. Women have never been allowed to serve equally with men in a military capacity to

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le lundi 15 juillet 1985

**Le président:** Mesdames et messieurs, nous avons maintenant le quorum.

I welcome you to this meeting of our Sub-committee on equality rights. Today, we will hear many witnesses, groups and individuals. We will sit until 9 o'clock tonight.

La première personne que nous entendrons ce matin est Adella Karmas.

Adella, avant de vous céder la parole, je voudrais signaler que nous entendrons plusieurs groupes aujourd'hui et que, en plus de l'interprétation dans les deux langues officielles, nous aurons aussi l'interprétation par signes. Nous sommes heureux de pouvoir compter aussi sur cette forme de communication. Comme vous le savez, notre comité se penche sur les droits des handicapés mentaux et physiques du Canada. Nous découvrirons de bien des façons qu'il faut faire de plus grands efforts pour communiquer et obtenir des résultats, et notre comité s'efforce aussi d'assurer que tous les intervenants se sentent bien accueillis et peuvent suivre nos travaux. C'est important pour nous.

Nous avons le quorum maintenant. Notre façon de procéder a été d'inviter les témoins à nous faire partager leurs vues et leurs observations à l'égard de l'article 15 de la Charte et sur les modifications qu'on pourrait y apporter afin que, lorsque nous recommanderons des changements aux lois, programmes et statuts du Parlement fédéral l'automne prochain par rapport aux dispositions de l'article 15, nous aurons pu profiter des opinions d'hommes, de femmes, de groupes et d'organisations d'un bout à l'autre du pays.

**Mme Adella Karmas (à titre individuel):** Permettez-moi d'abord de me présenter. J'ai eu le privilège d'être pendant trois ans, soit de 1981 à 1984, fonctionnaire de la Direction de la sélection de la recherche et des secondes carrières du personnel, aux quartiers généraux de la Défense nationale. Une de mes responsabilités était de coordonner les travaux de recherche relatifs aux essais SWINTER. J'ai aussi recueilli des données pour SWINTER par des interviews en profondeur auprès des participants pour obtenir leurs observations. Étant donné cette expérience et à cause de l'interdiction qu'on fait aux femmes militaires de l'armée régulière de comparaître devant vous, je désire parler des barrières qui s'élèvent devant les femmes de l'armée. J'ai rédigé un mémoire assez long. Il compte 51 pages. J'y ai joint un résumé administratif, que j'ai également résumé à votre intention. J'espère pouvoir vous le lire en quelque 10 minutes.

Les politiques actuelles qui interdisent aux femmes militaires des forces armées du Canada de servir dans les unités de combat, de soutien logistique au combat et d'appui au combat sont les reliquats d'une longue histoire de politiques et pratiques discriminatoires. On n'a jamais permis aux femmes



## [Text]

protect Canada's democratic values and principles. Further, any changes to or expansion of their roles has resulted from pressure external to the military. The Canadian forces have not been proactive in their treatment of servicewomen.

During the 15 years since the Royal Commission on the Status of Women made its recommendations, and the 7 years since the Canadian Human Rights Act was passed, the Canadian forces have refused comprehensively and responsively to address the women-in-combat issue. The issue either has been ignored, as exemplified by the deliberate limitation of the SWINTER trials to near-combat and non-combat units, or it has been obscured by "bafflegab", as demonstrated by the presentation of the Minister of National Defence to this subcommittee on June 19, when no explanations to support the current discriminatory policies were offered to you. It is believed that, at the current 8.7% or 8.9% of the forces, servicewomen may now be very close to the maximum presently allowed. Based on this rotation factor, then, at least 70,000 positions are closed to women.

• 0915

Policies regarding the employment of women in the Canadian Armed Forces must respect the equality clause of the Charter of Rights and Freedoms for the following reasons. First, the military must be a microcosm of society as a whole. Because of its unique mandate to protect the democratic values of this country and the unique requirement of its members to forfeit their lives in the process, the military must employ in all capacities representatives of the larger Canadian society. The responsibility for defending this country cannot rest with one group alone; it is alternately a burden and a responsibility to be shared by all. I would like to note that the Canadian Armed Forces have partially attended to this microcosm model by ensuring that the anglophone-francophone representation reflects the national proportion.

Second, if members of certain groups are excluded, regardless of ability, from defending the ideals and values of the country, they remain outside any decision-making forum which shapes and defines those ideals and values. As the protected, women will remain powerless, unable to participate at the higher levels of the military-civilian-political interface in guiding the future of this country. You will note the current dearth of women in important decision-making positions within the Department of National Defence. There are not any.

Third, a strong state makes wise use of the best available human resources. The best human resources will be male and female. While the average woman may be smaller, weaker and less physically able to endure than the average man, some women will exceed the average man, and those women who do meet physical standards and have a desire to serve should be allowed to do so.

## [Translation]

de servir sur le même pied que les hommes sur le plan militaire pour protéger les valeurs et principes démocratiques du Canada. En outre, toute modification ou tout élargissement de leur rôle sont le résultat de pressions venant de l'extérieur de l'armée. Les forces canadiennes n'ont pas traité les femmes militaires de façon positive.

Au cours des 15 années qui se sont écoulées depuis que la Commission royale sur le statut de la femme a formulé ses recommandations, et au cours des sept années passées depuis l'adoption de la Déclaration canadienne des droits, les forces armées ont globalement et obstinément refusé d'étudier la question des femmes au combat. On a soit ignoré la question, comme le démontre la limitation délibérée des essais SWINTER aux unités de combat ou de soutien, ou on l'a noyé dans un «verbiage confus», comme l'a fait le ministre de la Défense nationale dans son exposé à votre sous-comité le 19 juin lorsqu'il n'a donné aucune explication à l'appui des actuelles politiques discriminatoires des forces armées. On croit que la proportion actuelle des femmes dans les forces armées, soit 8,7 ou 8,9 p. 100, est bien près du maximum présentement permis. En se fondant sur ce facteur de roulement, on peut dire qu'au moins 70,000 postes sont fermés aux femmes.

Les politiques relatives à l'emploi des femmes dans les forces armées canadiennes doivent respecter la clause d'égalité de la Charte des droits et libertés pour les raisons suivantes. Premièrement, les forces armées doivent constituer un microcosme de l'ensemble de la société. À cause de son mandat unique qui est de protéger les valeurs démocratiques de notre pays et de l'obligation unique pour ses membres de donner leur vie au besoin, les forces armées doivent utiliser toutes les personnes capables qui sont représentatives de la grande société canadienne. On ne peut pas confier à un seul groupe la charge de défendre notre pays; c'est à la fois un fardeau et une responsabilité que tous doivent partager. Je dirai que les forces armées canadiennes ont partiellement tenu compte de ce modèle de microcosme en faisant en sorte que la représentation anglophone et francophone reflète les proportions nationales.

Deuxièmement, si, indépendamment de leur capacité, on exclut certains groupes de la défense des idéaux et des valeurs du pays, ces groupes demeurent en retrait du milieu décisionnel qui moule et définit ces idéaux et ces valeurs. En tant que groupe protégé, les femmes demeureront impuissantes, incapables de participer aux paliers supérieurs de «l'établissement» militaire, civile et politique qui guident les destinées de ce pays. Vous remarquerez la pénurie actuelle de femmes dans les postes décisionnels importants du ministère de la Défense nationale. Il n'y en a pas du tout.

Troisièmement, l'État qui est fort utilise avec sagesse les meilleures ressources humaines qu'il a à sa disposition. Ses meilleures ressources humaines sont les hommes et les femmes. La femme moyenne est en général plus petite, plus faible et a moins d'endurance physique que l'homme moyen, mais certaines femmes sont plus fortes que l'homme moyen et celles qui répondent aux normes physiques et qui souhaitent servir leur pays devraient pouvoir le faire.

*[Texte]*

Fourth, maximum flexibility must be the operative. Because of lack of training and lack of experience to ever serve in an aggressor role, women suddenly cannot be drawn upon with confidence at a time of dire crisis. It is far better for women to be socialized that military service is a shared responsibility with men and that they be trained in all aspects of the military well in advance of the occurrence of war.

Fifth, no conclusive evidence exists to prove that the presence of women would be detrimental to unit operational effectiveness. The successful contributions women have made to fighting units in other countries demonstrate that women do not hamper combat missions. In Canada, the SWINTER trials, although they were limited to near-combat or non-combat units, have shown that servicewomen have not undermined unit operational effectiveness. Indeed, any difficulties could be traced directly to women being on trial and to poor leadership, and I can elaborate on this later if you wish.

Sixth, as mentioned earlier, many peace-time career barriers result from a wartime policy.

Seventh, historical precedent demonstrates that women have always fought in wars and therefore can serve as soldiers.

Finally, a dangerous precedent could be set if weak, illogical or speculative arguments relying heavily on myth or conjecture are accepted as grounds for granting the Canadian Armed Forces an exemption from the charter. This subcommittee would be signalling to Canadians that for some citizens equality can be debated and denied. Any traditionally male occupation or organization may expect to obtain a similar exemption on no grounds, on flimsy grounds, or for the reason that it is special and therefore outside of the scope of the charter.

It would appear that the subcommittee has three options to consider in preparing its recommendations. It can recommend, as this brief advocates, that all employment restrictions be removed. It can recommend an exemption from section 15 of the charter in order to maintain the status quo, or it can recommend an exemption to keep women out of the strictly combative roles. If the subcommittee recommends an exemption, it must do what the Minister of National Defence could not or would not do when he appeared before you on June 19. It must shoulder the Department of National Defence's responsibility for justifying why servicewomen should not be treated equally; it must define combat, near-combat, combat support and combat service support, and then appropriately categorize each trade and classification. Further, if the status quo is to be maintained, the subcommittee would be endorsing the practice of imposing these people quotas to limit the number of women in the occupations that are open to them.

*[Traduction]*

Quatrièmement, il faut avoir le maximum de souplesse. Parce que les femmes manquent d'entraînement et d'expérience, n'ayant jamais fonctionné dans un rôle d'agresseur, on ne pourrait pas soudainement compter sur elles en temps de crise aiguë. Il vaut beaucoup mieux sensibiliser les femmes au fait que les services militaires sont une responsabilité à partager avec les hommes et qu'elles devraient recevoir une formation touchant tous les aspects de la vie militaire bien avant que survienne une guerre.

Cinquièmement, il n'existe aucune preuve concluante à l'effet que la présence des femmes nuirait à l'efficacité opérationnelle d'unités militaires. L'apport que les femmes ont fait avec succès aux unités combattantes d'autres pays démontre bien que les femmes ne nuisent pas aux missions de combat. Au Canada, bien que les essais SWINTER aient été limités aux unités de combat ou de non combat, ils ont démontré que les femmes militaires n'ont pas affaibli l'efficacité opérationnelle des unités. Certes, les difficultés éprouvées remontent directement aux femmes à l'essai et au manque de leadership, si vous le désirez, je pourrai revenir là-dessus plus tard.

Sixièmement, comme je l'ai mentionné plus tôt, beaucoup d'obstacles aux carrières de temps de paix sont le résultat d'une politique de temps de guerre.

Septièmement, l'histoire montre que les femmes ont toujours combattu en temps de guerre, et elles peuvent donc servir leur pays comme soldats.

Enfin, on pourrait créer un dangereux précédent si l'on acceptait sur la foi d'arguments faibles, illogiques ou conjecturaux fondés largement sur des mythes d'exempter les forces armées canadiennes des dispositions de la Charte. Votre sous-comité dirait aux Canadiens que, pour certains citoyens, on peut mettre en question ou nier leur égalité. Toute occupation ou organisation masculine traditionnelle pourrait s'attendre à obtenir une exemption semblable sans motif, pour des motifs futiles ou en invoquant un statut spécial qui la soustrairait donc de l'application de la Charte.

Le sous-comité aura à considérer trois options au moment de formuler ses recommandations. Il pourra recommander, comme le préconise le présent mémoire, l'abolition de toute restriction à l'emploi. Il pourra recommander l'exemption de l'application de l'article 15 de la Charte pour que soit maintenu le statu quo, ou il pourra recommander une exemption qui éliminera les femmes des rôles strictement de combat. Si le sous-comité recommande l'exemption, il devra faire ce que le ministre de la Défense nationale n'a pas pu ou n'a pas voulu faire lorsqu'il a comparu devant vous le 19 juin. Il doit assumer la responsabilité du ministère de la Défense nationale pour expliquer pourquoi les femmes militaires ne devraient pas être traitées également; il devra donner des définitions de combat, de quasi-combat, de soutien de combat et de soutien logistique au combat, en ensuite établir les catégories appropriées pour chaque métier et chaque classification. De plus, s'il devait recommander le maintien du statu quo, le sous-comité endosserait cette pratique qui consiste à imposer des contingents de gens pour limiter le nombre de femmes dans les occupations qui leurs sont ouvertes.



[Text]

• 0920

It is also essential that the subcommittee use this opportunity to make additional recommendations to facilitate the integration of women into these previously all-male roles. Women entering nontraditional areas will be breaking new ground. They likely will be few in number. They certainly will not have any female role models. Even though they will be trained and capable, as minority status holders in new roles they may encounter difficulties unless the Canadian forces of their own accord embrace the principle of equality. Nothing will be gained if the military takes the stance that against its better judgment it was forced to recruit women into all trades and classifications. An attitudinally hostile environment characterized by negative egalitarianism which is punitive, not positive in nature, could develop.

There is an example of this in a recent *MacLean's* magazine article. There was a statement by a naval captain in which he said, if the government says we should let women be slaughtered in war, then we will put them in positions where they can be slaughtered. That is the type of attitude you would not want to see develop in the forces.

Anything that can facilitate a positive atmosphere should be undertaken by the Canadian forces. This is necessary not merely for the smooth integration of servicewomen, but also for effective management of all personnel. Accordingly, it is recommended that—and I have four recommendations—first, the Minister of National Defence, the Chief of Defence Staff, and senior military officers be encouraged to embrace the principle of equality by initiating the removal of all employment barriers to women prior to being so directed.

Second, an education program should be undertaken in the military for all personnel, of all ranks, which addresses sex stereotype prejudices and the implications of servicewomen being minority status holders in previously all-male occupations, units, and ships.

Third, it is recommended that the Department of National Defence or the Canadian forces be reminded of, and rebuked for, not adhering to the following, which promote and protect the equality of women. That is the affirmative action policy that is overseen by Treasury Board, the Canadian Human Rights Act, and the United Nations Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. This has been ratified by Canada, and it has been this instrument which has caused other nations to examine the women-in-combat issue.

Fourth and finally, it is recommended that an external body or agency responsible to Parliament, to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, or the Status of Women, be established to advise the Minister of National Defence on matters pertaining to servicewomen: to ensure integration objectives are met, to promote the Canadian forces as an equal

[Translation]

Il est essentiel également que le sous-comité saisisse cette occasion de formuler des recommandations supplémentaires visant à faciliter l'intégration des femmes dans ces rôles jusqu'ici réservés aux hommes. Les femmes qui assumeront des rôles non traditionnels feront oeuvre de pionnières. Elles seront probablement peu nombreuses. Elles n'auront certes pas de modèles féminins pour les guider. Même si elles sont formées et ont la capacité, elles pourront éprouver des difficultés à cause de leur situation minoritaire, à moins que les forces canadiennes, de leur propre chef, acceptent le principe de l'égalité. Elles ne gagneront rien si les forces armées disent que c'est malgré elles qu'elles ont dû recruter des femmes pour tous les métiers et toutes les classifications. Il pourrait en résulter un environnement aux attitudes hostiles caractérisé par un égalitarisme négatif qui serait plutôt punitif que positif de nature.

On trouvera un exemple de ce que je viens de dire dans un récent article du magazine *MacLean's*. Un capitaine de marine y déclare que, si le gouvernement dit qu'il faut envoyer des femmes se faire massacrer à la guerre, on verra à les envoyer là où elles seront massacrées. Voilà le genre d'attitude que nous ne voudrions pas voir se créer dans les forces armées.

Les forces canadiennes devraient mettre en oeuvre tout ce qui pourrait favoriser l'établissement d'un climat positif. Cela est nécessaire non seulement pour faciliter l'intégration sans heurt des femmes militaires, mais aussi pour une gestion efficace de tout le personnel. En conséquence, je présente les quatre recommandations suivantes: premièrement, que le ministre de la Défense nationale, le chef de l'état-major de la défense et les hauts gradés des forces armées soient encouragés à accepter le principe de l'égalité en prenant l'initiative d'abolir toutes les barrières à l'emploi des femmes avant qu'ils n'en reçoivent l'ordre.

Deuxièmement, que les forces armées mettent en oeuvre un programme d'éducation destiné à tout le personnel, de tous grades, qui porterait sur les préjugés sexuels stéréotypés et sur les conséquences du statut minoritaire des femmes militaires dans des postes dans des unités et sur des navires occupés jusque là par des hommes seulement.

Troisièmement, nous recommandons que l'on fasse au ministère de la Défense nationale ou aux Forces canadiennes, les observations et remontrances qui s'imposent, s'ils ne se conforment pas à ce qui favorise et protège l'égalité des femmes, c'est-à-dire à la politique de promotion sociale administrée par le Conseil du Trésor et prévue dans la Déclaration canadienne des droits et la convention des Nations Unies en vue de l'élimination de toutes formes de discrimination à l'endroit des femmes. Le Canada a ratifié cette convention et c'est ce document qui a poussé d'autres nations à se pencher sur la question des femmes au combat.

Enfin, quatrièmement, nous recommandons que soit institué un organisme ou une agence externe responsable devant le Parlement, le Comité permanent de la justice et des affaires juridiques, ou le Conseil du Statut de la femme, pour conseiller le ministre de la Défense nationale sur les questions intéressant les femmes militaires: soit assurer que les objectifs d'intégra-

## [Texte]

opportunity employer, and to hold the Canadian forces accountable for all of their policies and practices concerning servicewomen. An excellent model called the Defence Advisory Committee on Women in the Services has been in existence in the United States since 1951, and it quite capably fills a mandate similar to that described above.

**The Chairman:** Thank you very much, Ms Karmas. That was a very succinct and wide-ranging presentation of the issues we have been grappling with ever since we began our work. I should just let you know that our committee spent all of last week in a retreat discussing a lot of the issues before us so we could start to have some preliminary thoughts and focus some of our thinking. This is one area in particular where we spent a lot of time discussing what the appropriate policy might be.

• 0925

I would like to thank you for the clarity of your presentation; and we will now begin with Pauline Browes who may have some questions.

**Mrs. Browes:** Thank you very much, Mr. Chairman. I apologize to you for being a little bit late in arriving.

I would just like to pick up the point you were making concerning women in combat and women in relation to the military in other countries. You made some reference to the number of women in combat in other countries, and that in our country we would not have the role models that perhaps would be useful when women were put into combat areas.

I was wondering if you might elaborate a little bit on your knowledge of women in combat in other countries.

**Ms Karmas:** Do you mean as far as what women have done?

**Mrs. Browes:** Perhaps we can start from... you see, my knowledge is that there are not a lot of women in active combat in at least the NATO countries.

**Ms Karmas:** That is true. I think there are four native countries that do allow women to go into any occupation, any trade, in their military forces, and this has been relatively recent. I think that is useful information. I know the Minister of National Defence presented that information to you but I think you would have to weigh it against the fact that we do have a charter which is to fit the Canadian theme. It has been written by and for Canadians. Therefore I think it would be slightly problematic if we took the tack that perhaps we should not allow women to go into combat because other NATO countries do not do this, or the majority of NATO countries do not do this.

I know that women have always served in combat. There has been research which shows that women were soldiers as far back as the 1400s and 1500s in Europe. Women have served in countries such as the United States and Israel during their

## [Traduction]

tion soient atteints, encourager les forces canadiennes à devenir un employeur favorable à l'égalité des chances, et rendre les forces canadiennes responsables de toutes leurs politiques et pratiques visant les femmes militaires. Il existe depuis 1951 aux États-Unis un excellent modèle appelé *Defence Advisory Committee on Women in the Services* (Comité consultatif de la Défense à l'égard des femmes dans les services militaires). Ce comité s'acquitte avec beaucoup de compétence d'un mandat semblable à celui que nous venons de décrire.

**Le président:** Merci beaucoup, M<sup>me</sup> Karmas. Vous nous avez brossé un tableau à la fois très succinct et très vaste des questions que nous tentons de cerner depuis le début de nos travaux. Je dois vous dire que notre comité s'est réuni à l'écart durant toute la semaine dernière pour débattre plusieurs des questions dont nous sommes saisis afin de pouvoir faire le point et préciser notre pensée. C'est un domaine particulier pour lequel nous avons longuement discuté d'une politique appropriée.

Je tiens à vous remercier pour la clarté de votre exposé. Nous commençons maintenant par Pauline Browes qui a des questions à poser.

**Mme Browes:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je m'excuse d'être arrivée quelque peu en retard.

Je voudrais revenir sur le point que vous avez soulevé au sujet des femmes au combat et de la situation des femmes vis-à-vis des forces armées d'autres pays. Vous avez parlé du nombre de femmes au combat dans d'autres pays et vous avez dit qu'au Canada, nous n'aurions pas de modèle qui pourrait guider les femmes lorsqu'elles seraient assignées à des unités de combat.

Pourriez-vous nous en dire davantage sur ce que vous savez des femmes au combat dans d'autres pays.

**Mme Karmas:** Voulez-vous parler de ce que les femmes ont fait?

**Mme Browes:** Peut-être pourrions-nous commencer par... À ma connaissance, il n'y a pas beaucoup de femmes dans les unités actives de combat, du moins dans les pays de l'OTAN.

**Mme Karmas:** C'est vrai. Je pense qu'il y a quatre pays de l'OTAN qui permettent aux femmes d'occuper n'importe quel poste ou métier dans leurs forces militaires, et c'est quelque chose d'assez récent. Je pense que c'est un renseignement utile. Je sais que le ministre de la Défense nationale vous a fourni ce renseignement, mais je pense que vous devez l'évaluer en regard du fait que nous avons une charte qui répond à la réalité canadienne. Par conséquent, je pense que cela créerait un problème si nous nous abstenions d'envoyer les femmes au combat parce que d'autres pays de l'OTAN ne le permettent pas ou que la majorité des pays de l'OTAN ne le font pas.

Je sais qu'il y a toujours eu des femmes au combat. Des recherches ont démontré qu'il y avait des femmes soldats dès les années 1400 et 1500 en Europe. Les femmes ont fait du service militaire dans des pays comme les États-Unis et l'Israël



[Text]

revolutionary periods prior to the establishment of a nation state. It is interesting to note that once this state was established, women lost the responsibility to serve in a combative function.

Women have served in other countries such as Yugoslavia and the U.S.S.R., mainly when the homeland was threatened or when the supply of men dwindled. They have served in liberationist guerrilla forces, such as the liberationist force the North Vietnamese army. They are serving now in Nicaragua.

I think historically in the present day there are examples that women can fight and they can fight with men. They can fight alone and they can fight in groups. This is a very general comment on a very individual or personal level. When I was referring to the fact that women would lack role models, I meant it would be problematic if military leadership did not account for the fact that there would be women of junior rank coming into very new positions with no path to follow ahead of them, sort of no barriers that have been struck down by women serving ahead of them or serving in higher ranks. I think it is incumbent upon the senior military officers to take this issue in hand and try to ensure that there is an attitudinally, comfortable environment for women to serve in, and to recognize that it is very difficult to be a small number placed in a new role which is dominated by another group. There are two levels based on that.

**Mrs. Browes:** I just have one supplementary. I will go with the wishes of the Chair.

**The Chairman:** I just thought with the time we would go directly to Mary Collins.

**Mrs. Browes:** Thank you.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman and Adelle.

I am wondering from what you have said and from what I guess we have heard and thought ourselves whether... The question has been asked inappropriately; the question is not really women in combat. The question concerns the charter in this country and whether or not all positions within the armed forces should be open to women. What happens after that in terms of the functions of those positions—or if we should be unfortunate enough to actually be in a wartime situation, how things are organized—is another question. But to me the question at this point is this: Is there any reason why women should not be allowed to have access to all positions within the military? Would you agree with that?

• 0930

**Ms Karmas:** There is no reason. There are no irrefutable facts to bar women from serving in any area. If they meet entrance standards, if they pass training that has been established for each trade and occupation, then they certainly should be allowed to serve. I do recognize that there may be some difficulties, but I think that is not as important as the fact that women right now are restricted from taking on a killing function, from serving, for example, on ships in which they would be in a zone of combat. They are restricted in the occupations that are open to them because of these people

[Translation]

durant les périodes de révolution antérieures à leur constitution en État. Il est intéressant de noter qu'une fois l'État établi, les femmes ont perdu la responsabilité de servir en situation de combat.

Les femmes ont fait du service dans d'autres pays comme la Yougoslavie et l'URSS, surtout lorsque leur patrie était menacée ou lorsque les réserves d'hommes diminuaient. Elles ont combattu dans les forces de libération, dans l'armée du Nord-Vietnam, par exemple. Il y en a maintenant qui combattent au Nicaragua.

L'histoire a montré que les femmes peuvent se battre et qu'elles peuvent se battre aux côtés des hommes. Elles peuvent se battre seules et elles peuvent se battre en groupe. C'est une observation très générale sur une question très individuelle ou personnelle. Lorsque j'ai dit que les femmes n'auraient pas de modèles, je voulais dire que cela ferait problème si les dirigeants militaires ne tenaient pas compte du fait que des femmes aux grades inférieurs assumeraient des postes tout à fait nouveaux sans précédents pour les guider, sans femmes qui auraient fait du service militaire avant elles ou qui auraient atteint des grades supérieurs. Je pense qu'il incombe aux hauts gradés militaires de se charger de cette question et de tenter d'assurer l'établissement d'un milieu confortable par leurs attitudes et de reconnaître qu'il est très difficile à un petit nombre de personnes de se retrouver dans un nouveau rôle que domine un autre groupe. Cela s'applique à deux paliers.

**Mme Browes:** J'ai une question supplémentaire. J'accepte la décision du président.

**Le président:** J'ai pensé que nous pourrions passer directement à Mary Collins.

**Mme Browes:** Merci.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président et merci, Adelle.

D'après ce que vous avez dit et d'après ce que nous avons entendu et pensé nous-mêmes, je me demande si la question n'a pas été mal posée. Il ne s'agit pas vraiment des femmes au combat. La question concerne la charte de notre pays; il s'agit de voir si tous les postes au sein des forces armées devraient être ouverts ou non aux femmes. Ce qui vient ensuite pour ce qui est des fonctions de ces postes—ou si nous avons la malchance d'être dans une situation de guerre, comment cela s'organise—c'est une tout autre question. Mais à mon avis, la question est la suivante: y a-t-il des raisons pour qu'on interdise aux femmes l'accès à certains postes dans les Forces armées? Êtes-vous d'accord sur cela?

**Mme Karmas:** Il n'y a aucune raison. Il n'y a aucun fait irréfutable qui fasse obstacle à ce que les femmes servent dans quelque secteur que ce soit. Si elles répondent aux normes d'acceptation et si elles reçoivent la formation nécessaire à chaque métier ou occupation, on devrait certainement leur permettre de faire ces métiers. Je reconnais qu'il peut y avoir des difficultés, mais je crois que ce n'est pas aussi important que le fait qu'on interdise aux femmes les fonctions qui impliquent l'usage d'armes offensives ou, par exemple, de servir sur les navires susceptibles d'entrer dans les zones de

[Texte]

quotas, this minimum male content that exists. No, there are no facts to bar women from serving in any area.

**Mrs. Collins:** I am not sure how much you can share with us from your experience on the SWINTER trials, but was there anything that came out of those trials which you think would be an impediment or a barrier to women's having full access?

**Ms Karmas:** No. Women perform very well. I know on the land trial—that is the trial that I have had the direct research experience with—women were promoted while they were in Germany. They did their jobs and there was no detriment to unit operational effectiveness. All of the reports over the four years have said this about all of the trials.

There have been difficulties, and I mention that in the brief; there have been difficulties with leadership, which did not really exist. I am speaking more to the land trial now. People with negative attitudes were allowed to voice them and really that should have been stopped. So women were sort of battling negative attitudes while constantly proving that they were capable and that they should be there. I think people in the military have to be very aware of what happens when you take a minority group and put it into a new area, that stresses and strains come out of that experience. These are not related to the task at hand but to being a one or two or three of a group, surrounded, as I said earlier, by a dominant group.

If there were any difficulties with the SWINTER trials, they could be related to the fact that women were on trial; they were observed and watched for four years. That caused a lot of stress. People seem to forget that they were looking at servicemen as well; they wanted to see how servicemen and servicewomen handled tasks individually and how they worked in groups. People forget that; they keep focusing on the women's trial. But there was a male element that had to be studied and was very responsible for what happened to these women.

**The Chairman:** Maurice Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

Madame Karmas, permettez-moi d'abord de vous féliciter pour votre exposé. Étant donné que nous n'avons pas beaucoup de temps, je vais tenter de résumer ma pensée en une question assez générale.

Vous avez fait état d'une situation particulière. Les Forces armées sont déjà un secteur tout à fait particulier en ce qui concerne les femmes.

• 0935

Le Sous-comité sait très bien, et c'est peut-être l'un des motifs essentiels de sa constitution, que la situation de la

[Traduction]

combat. On les limite aux occupations qui leur sont ouvertes à cause de ce contenu minimum d'hommes qui existe encore. Non, rien n'empêche les femmes de servir dans quelque secteur que ce soit.

**Mme Collins:** Je ne suis pas certaine de l'expérience que vous avez des essais SWINTER, mais ces procès ont-ils révélé des éléments qui pourraient constituer un empêchement ou des obstacles à ce que les femmes aient plein accès à toutes les fonctions des Forces armées?

**Mme Karmas:** Non. La performance des femmes est très bonne. Je sais que, à propos de l'essai de l'armée de terre—c'est l'essai sur lequel j'ai effectué une recherche directe—les femmes ont été promues pendant qu'elles étaient en Allemagne. Elles faisaient leur travail, et cela n'a pas porté atteinte à l'efficacité opérationnelle de leur unité. Pendant ces quatre années, tous les rapports s'entendaient sur ce point pour tous les essais.

Il y a eu des difficultés que j'ai mentionnées brièvement; il y a eu des difficultés de leadership, qui n'existaient pas vraiment. Je parle plus de l'essai de l'armée de terre, maintenant. On permettait aux personnes ayant une attitude négative de s'exprimer, et on aurait vraiment dû les arrêter. Les femmes devaient donc combattre cette attitude négative tout en prouvant constamment qu'elles étaient capables d'être là et qu'elles devaient y être. Je crois que les responsables des forces armées devaient être très conscients de ce qui se produit lorsqu'un groupe minoritaire est intégré à un nouveau secteur, que cette expérience entraîne beaucoup de stress et de tensions. Ces tensions ne sont pas liées à la tâche à accomplir, mais au fait qu'il y a une, deux ou trois personnes entourées, comme je l'ai déjà dit, par un groupe dominant.

S'il y a eu des difficultés lors des essais SWINTER, elles étaient peut-être liées au fait que des femmes subissaient un essai qu'on les observait et les surveillait et ce, pendant quatre ans. Cela crée beaucoup de stress. Les gens semblent oublier que ces femmes étaient aussi des soldats; ils voulaient voir comment les soldats, hommes et femmes, effectuaient leur travail individuel et comment ils travaillaient en groupe. Les gens oublient cela; ils portent plus d'attention au fait que des femmes sont en période d'essai. Mais on voulait aussi étudier le comportement des hommes, car ils étaient très responsables de ce qui était arrivé à ces femmes.

**Le président:** Maurice Tremblay.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

Ms Karmas, first, let me congratulate you on your statement. As time is running out, I will try to summarize my thinking in a general question.

You have described a special situation. The Armed Forces are already a very particular area, as far as women are concerned.

The Sub-committee is aware, and it may be one of the main reasons for its creation, that, in general, the situation of



## [Text]

femme en général est telle que nous devons faire une recommandation. En ce qui concerne le secteur plus particulier des Forces armées, vous allez convenir avec moi qu'il y a là encore davantage à faire. En effet, on ne peut que constater que le nombre de femmes dans les Forces armées est très peu élevé par rapport au nombre d'hommes. De plus, il y a beaucoup de postes qui sont strictement interdits aux femmes, et force est de constater qu'au niveau du combat, c'est encore pire.

Autant que je sache, ce n'est pas une situation particulière au Canada. D'ailleurs, vous en avez un peu parlé. Peu importe le pays, on ne peut pas parler d'une égalité totale.

Je vous dirai bien franchement, madame, que pour ma part, sans parler pour les autres, je sens un certain consensus à ce sujet. Vous proposez au Sous-Comité de recommander qu'on reconnaisse cette stricte égalité. Pour ma part, je reconnais ce principe-là, mais vous devez comprendre que le chemin à parcourir est long, étant donné la situation particulière de la femme dans les Forces armées. On pourrait difficilement traiter les Forces armées différemment de certains autres employeurs. Tout en admettant que la femme a droit à l'égalité dans certaines entreprises, on sait fort bien qu'il y a certains emplois qui demeureront toujours interdits à la femme, pour une raison ou pour une autre.

Cela dit, jusqu'où peut-on aller, non pas au niveau du principe, mais au niveau de recommandations pratiques, de façon à avoir une certaine crédibilité, pour faire en sorte que la femme puisse progresser plus normalement?

**Ms Karmas:** First of all, I I know I am running out of time, but I would like to make a few comments before I answer your question. You said there are some jobs that would remain specific to women. I can only think of one job that would remain specific to women, that being a wet-nurse; that is it. There are no jobs that should remain specific to women, no jobs that should remain specific to men, sir.

In your introductory comments you referred to what other countries are doing. Again I would have to say remember we have a charter in Canada. Many other countries do not have this type of charter, and I think this is a wonderful opportunity we have to open all areas to women.

Practical recommendations: I know someone spoke to you on the length of time it would take to recruit women—maybe 10 years, 15 years, 20 years. I have difficulty accepting that, because it has been 15 years already since the status of women report was published. Time is passing, and changes are not occurring in the military—or if there are changes they are very small. I would suggest that women be recruited. If there are physical standards, those should be in place at the recruit centres. These women should be selected and trained. As I said, I think there should be seminars or educational programs started in the military so that service men would realize that women are very capable of doing this role. They should realize that it is difficult for women to fight the enemy within and to handle the task of fighting the enemy from without.

## [Translation]

women is such that we must make a recommendation. In so far as the particular area of the Armed Forces is concerned, you will probably agree that there is even more to be done. In fact, it is easy to see that the number of women compared to the number of men in the Armed Forces, is very low. Furthermore, women are restricted from many areas, and evidence shows that it is even worse for the combat function.

As far as I know, this is not a situation unique to Canada. You have in fact spoken briefly of it. Complete equality does not exist in any country.

To be quite frank, Ms Karmas, as far as I am concerned, and I speak strictly for myself, I am somewhat in agreement on the matter. You propose that the Sub-Committee recommend absolute equality. Although I accept the principle, you must admit that there is still a long way to go, given women's particular situation in the Armed Forces. It would be difficult to treat the Armed Forces differently from other employers. While admitting that women have a right to equality for a number of fields, women will always be restricted from other positions, for one reason or another.

In closing, I ask how far can we go, not in terms of the principle, but in terms of practical recommendations, in order to retain a measure of credibility, to ensure that women can advance more normally?

**Mme Karmas:** D'abord, je sais que le temps fuit, mais j'aimerais faire quelques commentaires avant de répondre à votre question. Vous dites que certains emplois sont réservés aux femmes. Je ne vois qu'un seul emploi qui soit réservé à la femme, celui de nourrice, c'est tout. Aucun emploi ne devrait être réservé aux femmes et aucun emploi ne devrait être réservé aux hommes, monsieur.

Au début de votre question, vous avez parlé de ce que font les autres pays. Je dois vous rappeler que nous avons une charte des droits de la personne, au Canada. Beaucoup d'autres pays n'ont pas ce genre de charte, et je crois que nous tenons là une occasion merveilleuse d'ouvrir de nouveaux domaines pour les femmes.

Des recommandations pratiques: je sais que quelqu'un vous a déjà parlé du temps qu'il faudrait pour recruter des femmes—peut-être 10, 15 ou 20 ans. J'ai de la difficulté à accepter cela parce qu'il y a déjà 15 ans que le rapport sur la situation de la femme a été publié. Le temps passe sans qu'il y ait de changements dans les forces armées—ou alors ces changements sont infimes. Je suggère qu'on recrute des femmes. S'il y a des exigences physiques, qu'elles soient affichées dans les centres de recrutement. Ces femmes devraient être choisies et formées. Comme je l'ai dit, je crois qu'il devrait y avoir des colloques ou des programmes éducatifs dans les forces armées, pour que les soldats prennent conscience que les femmes peuvent jouer ce rôle. Il doivent prendre conscience qu'il est difficile pour les femmes de combattre un ennemi intérieur tout en combattant un ennemi extérieur.

[Texte]

[Traduction]

• 0940

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** No.**The Chairman:** Finally, Svend Robinson.**Mr. Robinson:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I have many questions. I have read your brief and I want to commend you, Ms Karmas, on an outstanding presentation. I am sure there are many women within the armed forces who are silently cheering you on, you and the other women who are making these representations to us. Unfortunately, as you know, velcro lips have been mandatory in the armed forces for those women who remain. I have in fact heard from a number of women currently in the forces who are very grateful that those of you who have been in positions of responsibility in the past, such as Lieutenant Colonel Robinson, yourself and others, are prepared to speak out on this inequity.

I certainly support opening all trades and classifications to service women. I think our role as a committee is to balance the various arguments. You were present for the arguments by the Minister of National Defence and I must say I certainly did not find them to be demonstrably justifying the policies of the armed forces. I suspect we may have to drag the distinguished Minister kicking and screaming into the 20th Century when it comes to equality, not just for women but, as you are aware, for other groups within the armed forces as well.

I think of the fact, for example, that if Martina Navratilova wanted to join the Canadian Armed Forces in any capacity, our generals would tell her she could not. This is not just because of the fact she might want to go into combat and she is a woman, but because of the fact that she happens to be lesbian. I think that is really a travesty of justice.

You have not commented on that particular issue. If you want to, I would certainly be interested to hear your comments on it.

Since the time is limited, would you elaborate on the question of the SWINTER trials, please. I suspect we are going to be given some figures with all sorts of caveats and qualifications and everything else. What should we be watching for when we receive the data and the results of the SWINTER trials? What should we be aware of?

**Ms Karmas:** When one of the military officers who accompanied the Minister spoke, he said that the Sea trial was a success and therefore women can now serve on noncombatant ships. That actually translates into one ship, the *HMCS Cormorant*, which is a diving tender with an ill-defined military function. In the last three or four years it has spent more time in port being fixed than it has at sea.

That sounds very good, that women can now serve on non-combatant ship, but there are not very many. Naval reserve women can go aboard reserve ships after changes to accommodation and ablutionaries are made. However, I do not think these changes have been made. So I would warn you to get specific information. Something may sound good, but that

**M. Tremblay (Lotbinière):** Non.**Le président:** Enfin, Svend Robinson.**M. Robinson:** Merci beaucoup, monsieur le président.

J'ai plusieurs questions. J'ai lu votre mémoire, M<sup>me</sup> Karmas, et je tiens à vous féliciter de votre excellent exposé. Je suis certain que plusieurs femmes au sein des forces armées vous applaudissent en silence, vous et les autres femmes qui nous faites ces exposés. Malheureusement, comme vous le savez, ces femmes des forces armées sont condamnées au silence. En fait, j'ai appris qu'un certain nombre de femmes des forces armées sont reconnaissantes aux femmes comme vous qui ont été dans des postes de responsabilité dans le passé, comme le lieutenant-colonel Robinson, vous-même et d'autres, et qui sont prêtes à s'exprimer sur cette situation injuste.

J'appuie certainement le fait d'ouvrir tous les métiers et toutes les classifications aux femmes des forces armées. Je crois qu'en tant que Comité, nous avons le mandat d'équilibrer les divers arguments. Vous étiez présente lors de la comparution du ministre de la Défense nationale et je dois dire qu'à mon avis, il n'a pas justifié d'une façon convaincante les politiques des forces armées. Je crains que nous devions traîner le distingué Ministre, pieds et poings liés, dans le XX<sup>ème</sup> siècle pour ce qui est de l'égalité, non seulement pour les femmes, comme vous le savez, mais aussi pour les autres groupes au sein des forces armées.

Je crois, par exemple, que si Martina Navratilova voulait s'engager dans les forces armées canadiennes, à quelque titre que ce soit, nos généraux lui diraient que c'est impossible. Cela n'est pas dû au seul fait qu'elle est une femme et qu'elle pourrait souhaiter se joindre au combat, mais au fait qu'elle se trouve être lesbienne. Je crois c'est une parodie de justice.

Vous n'avez pas fait de commentaires sur cette question particulière. Si vous le voulez bien, je serais très intéressé par vos commentaires sur ce sujet.

Puisque le temps manque, pourriez-vous nous donner plus de détails sur la question des essais SWINTER. Je crains que l'on nous donne des chiffres avec toutes sortes d'avertissements et de réserves, et tout le reste. Que devrions-nous chercher lorsque nous recevrons les données et les résultats des essais SWINTER? Que devrions-nous garder à l'esprit?

**Mme Karmas:** Lorsqu'un des officiers qui accompagnait le Ministre a parlé, il a dit que l'essai Sea a été un succès et que les femmes peuvent maintenant servir sur les navires non combattants. Cela s'applique à un seul vaisseau, le «HMCS Cormorant», un transbordeur de plongée, dont la fonction militaire est mal définie. Dans les trois ou quatre dernières années, il a passé plus de temps amarré à son port d'attache qu'en mer.

Cela paraît bien de dire que les femmes peuvent maintenant servir sur les navires non combattants, mais il n'y en a pas beaucoup. Les femmes de la réserve de la marine peuvent servir sur les navires de la réserve après que les changements ont été apportés aux cabines et aux toilettes. Mais je ne crois pas que ces changements aient été faits. Je vous dirai donc



[Text]

really does not mean very much. Recommendations may have been made coming out of the trials, but things have not changed.

I think you should be aware that during the land trial, in the three years that I was involved with the project, twice a year reports would come from the units. All of the reports in those first three years said that women were performing the jobs as well as the men, that there was no detriment to unit operational effectiveness. Therefore, it could have been concluded at that point that the trial was successful. That trial finished a year ago and a final report has not been made public.

My concern is that there may be a reinterpretation of the results by the forces to suggest that the trial was not successful. However, it was successful. Everyone who was in a commanding position knows that on every exercise these women went on they worked as well as the men and they worked with the men.

Air crew trial: So far that has been a success. Women can perform as capably as men as pilots, navigators, and flight engineers. I know rumours were circulating that somehow standards were lowered to let women come in because they had to recruit women and train them right from step one for this trial; but that is a lot of nonsense. There really has not been any problem with that trial.

• 0945

I know in the late 1970s discussions were held that if they first of all tested women in these near-combat roles, they would then consider trying them in combat roles; setting up women in combat trials. That notion was dropped in the early 1980s. No one is entertaining that notion now. That is really quite unfortunate. But I think the women in these SWINTER trials have shown they belong in these types of units. That is very general.

**The Chairman:** Thank you very much, not only for your answers and your overview this morning but for the very extensive and detailed work you have done and provided to us in written form. I can tell you, it is certainly very, very helpful to the members of the committee. I would like to thank you again for being with us this morning.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I wonder if I could just ask Ms Karmas if she might be willing, perhaps in a supplementary submission, to comment on any other areas that from her experience with DND she is willing to comment on. I am thinking, for example, of the maternity leave issue and other issues of particular concern to women. It would be very helpful.

**Mrs. Browes:** Mr. Chairman, I would just like to make the point that Mr. Robinson's comments describing the Minister of National Defence were really quite inappropriate. I would like to put that on the record.

**The Chairman:** It is on the record.

[Translation]

d'obtenir de l'information précise là-dessus. Cela peut bien paraître, mais cela ne veut rien dire. Des recommandations ont peut-être été faites à la suite des essais, mais rien n'a changé.

Je crois que vous devez vous rappeler que pendant l'essai de l'armée de terre, pendant les trois années où j'ai travaillé à ce projet, les unités devaient produire des rapports deux fois par an. Tous les rapports de ces trois premières années déclaraient que les femmes faisaient leur travail aussi bien que les hommes sans porter atteinte à l'efficacité opérationnelle de l'unité. Par conséquent, on aurait conclu à ce moment-là que l'essai était un succès. Cet essai s'est terminé il y a un an, et aucun rapport public n'a encore été publié.

Je crains que les forces armées ne réinterprètent les résultats dans le but de suggérer que cet essai n'était pas un succès. Mais il a été un succès. Tous ceux qui tenaient un poste de commandement savent que ces femmes ont fait tous les exercices, qu'elles travaillent aussi bien que les hommes et avec les hommes.

L'essai de l'équipage aérien: À ce jour, c'est un succès. Les femmes peuvent être des pilotes, des navigateurs et des ingénieurs de vol aussi capables que les hommes. J'ai entendu dire que les normes avaient été abaissées pour permettre aux femmes de présenter leur candidature, et qu'ils avaient été obligés de recruter et de former des femmes à partir de zéro. C'est une absurdité. Il n'y a jamais eu de problème de ce genre.

Je sais que vers la fin des années 1970, il a été question de faire passer des tests aux femmes pour évaluer leurs aptitudes dans des situations de quasi-combat, en vue de les engager éventuellement pour des situations de combat. Il s'agissait de leur faire passer l'épreuve du feu. On y a renoncé au début des années 1980. Il n'en est plus du tout question, et c'est malheureux. Les femmes qui ont subi les essais SWINTER ont fait la preuve de leurs aptitudes. Ce sont là des généralités.

**Le président:** Merci beaucoup, non seulement pour vos réponses et votre exposé de ce matin, mais aussi pour les travaux détaillés et approfondis que vous avez effectués et que vous nous avez soumis par écrit. Je puis vous dire que votre témoignage est d'une grande utilité pour les membres du Comité. Je voudrais vous remercier à nouveau d'avoir comparu devant nous ce matin.

**M. Robinson:** Monsieur le président, M<sup>me</sup> Karmas accepterait-elle de nous fournir un autre rapport concernant d'autres aspects de son expérience au sein du ministère de la Défense? Si elle n'y voit pas d'inconvénient, j'aimerais beaucoup connaître sa position sur les congés de maternité et autres questions intéressant particulièrement les femmes. Cela serait très utile.

**Mme Browes:** Monsieur le président, j'estime que les propos de M. Robinson à l'égard du ministre de la Défense nationale sont tout à fait déplacés. J'aimerais que ma remarque soit portée au compte rendu.

**Le président:** C'est fait.

## [Texte]

Now we will proceed to hear from Dr. Suzanne Simpson. Thank you for having been in touch with us with correspondence and a brief and so on, and now for being before us in person. I would like to welcome you and invite you to give us the benefit of your thinking on section 15.

**Dr. Suzanne Simpson (Individual Presentation):** Thank you very much. Mr. Chairman, ladies and gentlemen of the committee, I am pleased to be here today addressing the issue of the employment of women in the military, as it represents for me a culmination of my work as an officer in the Canadian Armed Forces researching and advising on this subject from 1976 to 1981. I felt obliged to come before this committee because the information and research presented in the Canadian Forces paper entitled *Equality Issues in Federal Law - Canadian Forces Policy on the Employment of Women* has been used selectively, taken out of context, misrepresented, or misconstrued to support the position that the current policy on the restricted employment of women must be retained.

The Minister of National Defence testified to you in June that this paper does not represent the official position of the department. Nonetheless, I feel it is relevant to comment on its contents, because it represents the views, opinions, and attitudes of the senior management of the military, including the Chief of the Defence Staff, who would have had to endorse it. This paper probably would have been the Canadian Forces submission to this committee had it not received such negative comment in the media and by opposition members in Parliament. For all these reasons, therefore, my comments will be directed to the policy on the employment of service women and the rationale as outlined in this paper.

In my written brief I outlined some of the history of the employment of women in the Canadian Forces from 1970 through to the present. Because Ms Karmas has touched on this and because I do not intend to review it in detail now, I will simply say, as she has said, the military has not been particularly proactive in its policies on the employment of women; rather, it has been very reactive to external forces or legislative action. Changes in its policies subsequent to unification have come about primarily as a result of the findings of the Royal Commission on the Status of Women in 1970 and the passage of the Canadian Human Rights Act in 1978.

As a reaction to the Canadian Human Rights Act, the Canadian Forces decided to undertake a set of trials with women in near-combat roles and isolated postings, otherwise known as SWINTER. I think you are all aware of this right now. The aim of these trials was:

to assess the effect on operational capability by the employment of service women in near-combat and hitherto all-male isolated units.

## [Traduction]

Nous allons maintenant entendre M<sup>me</sup> Suzanne Simpson. Je voudrais vous remercier d'être entrée en contact avec nous, de nous avoir fait parvenir un rapport et de comparaître aujourd'hui en personne. Je vous souhaite la bienvenue et vous invite à nous faire part de vos réflexions au sujet de l'article 15.

**Mme Suzanne Simpson (à titre individuel):** Merci beaucoup. Monsieur le président, mesdames et messieurs, j'ai le plaisir de comparaître aujourd'hui devant vous pour vous parler de l'emploi des femmes dans les forces armées. Employée comme agent des forces armées canadiennes de 1976 à 1981, mon témoignage représente l'aboutissement de mes recherches et de mes constations dans ce domaine pendant cinq ans. Je me suis sentie tenue de comparaître devant le Comité, car les renseignements et les résultats de recherches contenus dans le document de forces canadiennes intitulé «Les problèmes de l'égalité dans la Loi fédérale- Politique des forces canadiennes sur l'emploi des Femmes» ont été utilisés de façon sélective, hors contexte et de façon fallacieuse afin de démontrer le bien-fondé de la politique actuelle, politique qui a pour effet de restreindre l'emploi des femmes dans les forces canadiennes.

Lors de sa comparution devant votre comité en juin dernier, le ministre de la Défense nationale a affirmé que ce document ne reflétait pas la position officielle du ministère. Quoi qu'il en soit, je pense que son contenu appelle un certain nombre de commentaires dans la mesure où il est représentatif des opinions, des points de vue et des attitudes de la haute direction des forces armées, y compris du chef d'état major de la Défense, qui l'a approuvé. Ce rapport aurait sans doute été soumis devant votre Comité s'il n'avait pas été vivement critiqué par les médias et les députés de l'opposition au Parlement. C'est pour toutes ces raisons que j'ai l'intention de vous parler de la politique d'emploi des femmes dans les forces armées et de la justification qui lui est donnée dans ce document.

Dans mon mémoire j'ai fait l'historique de l'emploi des femmes dans les forces canadiennes depuis 1970. M<sup>me</sup> Karmas ayant abordé cette question, je n'ai pas l'intention d'entrer dans les détails, mais, je dirai comme elle, que les politiques des forces canadiennes n'ont pas particulièrement été favorables à l'emploi des femmes. Elles n'ont en fait qu'obéi à des forces extérieures ou à des mesures législatives. À la suite de l'unification, les conclusions de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme en 1970 et l'adoption de la Loi canadienne sur les droits de la personne en 1978 ont imposé un certain nombre de changements.

À la suite de l'adoption de cette loi, les forces canadiennes ont décidé de faire passer une série d'épreuves aux femmes pour tester leurs réactions dans les situations de quasi-combat et dans des postes isolés. Le programme d'épreuves est connu sous le nom de SWINTER. Je suppose que vous en avez tous entendu parler. Ces épreuves avaient pour objectif:

d'évaluer l'impact sur la capacité opérationnelle d'une unité de la présence des femmes dans une situation de quasi-



[Text]

The rationale was that there would probably be no bona fide occupational reason acceptable to a human rights tribunal for excluding women as a class from certain types of occupation, except for a reduction of unit operational capability. The commanding officers of the tri-tribal units were therefore directed to gather accurate measurable and objective assessments of unit effectiveness, as it was expected that if they did not a human rights tribunal might:

disregard the recommendations of the Canadian Forces and without further regard to the possibly deleterious effects require that heretofore male-only areas of employment be open to women.

I draw this to your attention because it is integral to my critique of the Canadian Forces policy paper. The *Canadian Forces Policy on the Employment of Women* was quoted in my written brief. Essentially the Canadian Forces have stated that they intend to maintain the current restricted employment policy for women so that they are not employed in combat. The rationale given for the policy is that there is a requirement to ensure the continued operational effectiveness of the Canadian Forces.

One of the failings of this policy statement is that no definition of the term "combat" was provided. I outlined how the policy is currently applied in my written brief. Basically women are not employed in 42 of 133 trades and classifications. Women are restricted from serving in those trades and classifications whose primary duties involve combat or whose duties would be carried out primarily within the zone of combat.

In those trades and classifications open to women, many have an upper-limit quota on the number that can potentially be employed due to the current combat restrictions. Adella has already mentioned this; it is called the "people quota". The outcome is that women in trades and classifications with combat-related postings lack over their careers many of the work experiences considered desirable for advancement. It is therefore important for the committee to determine exactly how many women can potentially serve in the Canadian Forces under the current application of the policy in order to ascertain the extent of the present employment restrictions.

As indicated, this is the current application of the policy. But because the Canadian Forces have not provided a definition of the term "combat", it could be interpreted to include any activity remotely connected with engaging the enemy. Thus combat duties become confused with zone of combat where non-combat duties may be carried out.

[Translation]

combat et dans des postes jusque-là exclusivement dotés par des hommes.

• 0950

Ce programme d'épreuves a été élaboré parce que l'on a jugé que seule la réduction de la capacité opérationnelle d'une unité pourrait être jugée par un tribunal des droits de la personne comme un motif valable d'exclure les femmes de certaines catégories professionnelles, en vertu des dispositions sur les exigences professionnelles normales. Les officiers chargés de faire passer ses épreuves aux femmes ont donc reçu l'instruction de réunir toutes les données objectives et mesurables possibles permettant d'évaluer l'efficacité d'une unité, car si cela ne leur était pas possible, un tribunal des droits de la personne pourrait:

ne pas tenir compte des recommandations des forces canadiennes et exiger que des postes jusque-là exclusivement réservés aux hommes soient désormais ouverts aux femmes, sans penser aux effets néfastes que cela pourrait avoir.

Je souhaite attirer votre attention sur ce point qui fait partie intégrante de la critique que j'adresse au document de politique des forces canadiennes. Je me suis référée à la «Politique des forces canadiennes sur l'emploi des femmes» dans mon mémoire. Les forces canadiennes ont indiqué leur intention de maintenir leurs politiques restrictives relatives à l'emploi des femmes, pour éviter de les recruter dans des situations de combat, et ce, au nom du maintien de l'efficacité opérationnelle des forces canadiennes.

Première lacune de cet énoncé de politique, l'absence de toute définition du terme «combat». J'ai expliqué dans mon mémoire écrit de quelle façon cette politique est actuellement mise en oeuvre. Pour simplifier, disons que les femmes sont exclues de 42 classifications et catégories professionnelles sur 133. Les femmes sont présentement écartées de toutes les activités de combat et de toutes les fonctions devant être accomplies à l'intérieur d'une zone de combat.

Quant aux classifications et catégories professionnelles ouvertes aux femmes, il existe un quota qui découle des présentes restrictions relatives au combat. Adella vous en a déjà parlé; c'est ce que l'on appelle le «quota populaire». Par conséquent, les femmes embauchées dans des catégories ou des classifications professionnelles ayant un rapport avec le combat, se voient pendant toute leur carrière refuser l'accès à des expériences professionnelles qui pourraient augmenter leurs chances d'avancement. Pour évaluer l'impact des présentes restrictions en matière d'emploi, les membres du Comité doivent se demander combien de femmes ont réellement la possibilité de servir dans les forces canadiennes en vertu d'une telle politique.

C'est donc ainsi que cette politique s'applique. Cependant étant donné qu'il n'existe aucune définition du terme «combat», on peut invoquer ce terme pour exclure les femmes de toute activité impliquant de près ou de loin un contact avec l'ennemi. En créant une confusion entre «fonction de combat» et «zone de combat», on exclut les femmes d'un grand nombre de fonctions sans rapport avec le combat.

## [Texte]

The problem becomes even more complicated when attempting to predict the type of combat in which Canada could be engaged.

Some experts indicate that, should there be another major conflict, it would be an extremely fast-paced and highly technological effort. In this scenario the zone of combat would be very difficult to define with hostilities quickly overtaking anyone remotely connected with the battle. This scenario would render the current policy on the employment of women ludicrous. No one would be exempt from danger. In any scenario the enemy in fact would attempt to render the support and supply lines to the main fighting troops useless, areas in which women would be employed under the current application of the policy. It is therefore extremely important for the committee to determine from the Canadian Forces exactly what is meant by combat; if the policy as outlined is retained, the Canadian Forces will be free to define combat in any way deemed appropriate and depending on the war scenario for which they are preparing.

The second major problem with the policy as outlined is that, while the rationale is to ensure the continued operational effectiveness of the Canadian Forces, no specific and substantive evidence was provided that operational effectiveness would be degraded with the introduction of women into combat units, occupations or positions. This despite the fact the commanding officers were specifically directed to gather such information in the SWINTER trials.

• 0955

I suggest to you that this information was not presented because there was no convincing data from the trials to indicate that unit effectiveness would be degraded. In fact, based on the trial information available to me, women were seen to have performed their duties to the same standard and as effectively as their male counterparts. In addition, commanding officers did not report a degradation of unit operational capability due specifically to the introduction of women into these previously all-male environments.

In conclusion, the Canadian Armed Forces have not provided any substantive bona fide evidence as to why women as a class should be restricted from full employment in the military. They have provided no evidence that introducing women into previously all-male work settings and units has had a detrimental impact on unit effectiveness; nor have they provided any evidence to suggest that women as individuals, given proper selection and training, cannot perform as effectively as their male counterparts in combat. Rather, they have indicated that servicewomen and commanding officers have difficulty accepting women in these roles and according them equal status. These are sociological and group dynamic issues, primarily related to male attitudes towards women and their roles, which are beyond the control of the women themselves. I ask: Should the women be given less than full opportunity in the Canadian Forces simply because of stereotypical and traditional attitudes servicemen have towards the role women should play in the Canadian Forces?

## [Traduction]

Le problème se complique si l'on essaie de prévoir les types de combat dans lequel le Canada risque de se trouver engagé.

Certains experts s'accordent pour affirmer qu'en cas de conflit majeur, l'effort de guerre du Canada serait extrêmement rapide et hautement technologique. Dans un tel scénario, la zone de combat serait extrêmement difficile à définir dans la mesure où les hostilités ne tarderaient pas à impliquer des personnes n'ayant qu'un lointain rapport avec le champ des opérations. Dans ces conditions, l'actuelle politique relative à l'emploi des femmes serait ridicule, car le danger n'épargnerait personne. Quel que soit le scénario, l'ennemi chercherait d'abord à interrompre les services de soutien et l'approvisionnement des troupes, secteurs précisément ouverts aux femmes en vertu de la présente politique. Il est important que le Comité demande aux forces canadiennes de préciser le terme «combat». Si la présente politique était maintenue, celles-ci seraient libres de le définir comme bon leur semblerait, en fonction du scénario de guerre envisagé.

Si la présente politique invoque l'argument du maintien de l'efficacité opérationnelle des forces canadiennes, rien ne prouve que la présence de femmes dans des unités, postes ou positions de combat ait pour effet de réduire cette efficacité. Or, les officiers responsables des épreuves SWINTER ont pourtant reçu des instructions très précises là-dessus.

Si l'on a négligé de vous communiquer les résultats de ces épreuves, c'est qu'ils n'ont nullement démontré que l'emploi de femmes dans les forces canadiennes réduirait leur capacité opérationnelle. D'après mes renseignements, je crois savoir que les femmes ont accompli leurs tâches de façon aussi satisfaisante et efficace que leurs homologues masculins. En outre, les officiers de commandement n'ont pas signalé de dégradation de la capacité opérationnelle des unités en raison exclusivement de l'admission de femmes dans des catégories professionnelles traditionnellement réservées aux hommes.

En conclusion, les forces armées canadiennes n'ont pas réussi à justifier pourquoi les femmes en tant que groupe devraient être exclues de certaines fonctions militaires. Rien ne prouve non plus que l'admission des femmes dans des catégories professionnelles traditionnellement réservées aux hommes ait eu un impact négatif sur l'efficacité. En outre, si l'on procède à une sélection et à une formation appropriées, rien ne prouve que les femmes ne soient pas à la hauteur. Au contraire, les représentants des forces canadiennes ont indiqué que le personnel militaire féminin et les officiers de commandement avaient de la difficulté à voir des femmes dans de tels rôles et à les considérer sur un pied d'égalité. Ce sont là des questions qui touchent à la sociologie et à la dynamique du groupe, en particulier à l'attitude des hommes vis-à-vis des femmes et de leur rôle. Les femmes elles-mêmes n'ont aucun contrôle là-dessus. La question que je pose est la suivante: Doit-on limiter les chances d'emploi des femmes dans les forces canadiennes à cause des stéréotypes et des comporte-



[Text]

The military also cites surveys of Canadian public opinion about the role of women in combat as evidence against expanding servicewomen's employment opportunities, but do not provide more detailed information such as age, sex, ethnic, regional and official language group comparisons, which would assist this subcommittee in making a more informed decision. They also do not acknowledge that public attitude can change with time and with public discussion and debate.

**The Chairman:** Thank you so much.

**Dr. Simpson:** I want to outline my recommendations. Is it possible for me to do that?

**The Chairman:** Yes, you may do that.

**Dr. Simpson:** I am very emotional about it, excited; "concerned" is the word for it.

**The Chairman:** Please proceed.

**Dr. Simpson:** My final note is that Canada is a democratic society, and in a democratic society all persons of age must share equally the rights and responsibilities of citizenship. One of those responsibilities is fighting for and defending one's country when the need arises. Women, therefore, must be accorded and accept equal responsibility if they are truly full and equal citizens of Canada.

My recommendations are as follows. First, the Canadian Armed Forces should not be granted an exemption with respect to their employment policies for servicewomen under the Charter of Rights of Freedoms. Second, the expansion of opportunities for servicewomen should commence forthwith, taking into account that there will be sociological and attitudinal barriers to overcome.

Third, acknowledging recommendation 2, the Canadian Armed Forces should be tasked with providing reasonable time frames and methods for expanding women's roles in the military. These methods should include (a) selection standards and procedures based on bona fide occupational requirements; (b) appropriate training and conditioning so that the women can perform to the same standard as their male counterparts; (c) appropriate equipment and/or procedural changes to meet the female body build and ergonomics; (d) inclusion of leadership training to help the leaders deal effectively with any sociological problems that result with mixed-gender groups; (e) sensitization training, as suggested by Adelle, and I concur; and (f), finally, a review and redrafting as required of all policies and practices that may be prejudicial against servicewomen.

[Translation]

ments traditionalistes que les militaires manifestent vis-à-vis du rôle que les femmes devraient jouer dans l'armée?

Le document des forces canadiennes fait également allusion à des sondages d'opinion sur le rôle des femmes en situation de combat. Ces sondages sont invoqués pour justifier la réduction des possibilités d'emploi des femmes, mais ne comportent aucun renseignement détaillé permettant des comparaisons selon l'âge, le sexe, l'origine ethnique ou régionale ainsi que la langue des personnes interrogées, comparaisons qui auraient permis aux membres du Comité de prendre une décision mieux informée. Il n'a pas non plus été pris en considération que les mentalités se transforment avec le temps et grâce à des débats et discussions publics.

**Le président:** Merci beaucoup.

**Mme Simpson:** Je voudrais vous faire part brièvement de mes recommandations. Est-ce possible?

**Le président:** Oui.

**Mme Simpson:** C'est une question qui me touche beaucoup. Je me sens très impliquée, «concernée» est le mot.

**Le président:** Je vous en prie.

**Mme Simpson:** En conclusion, je voudrais dire que le Canada est une société démocratique et qu'une société démocratique doit permettre à tous ses citoyens d'âge raisonnable d'exercer de façon égale leurs droits et responsabilités. L'une de celles-ci consiste à se battre pour son pays et à le défendre lorsque cela est nécessaire. Si les femmes sont véritablement des citoyennes à part entière du Canada, on doit leur reconnaître cette responsabilité au même titre qu'aux hommes.

Voici mes recommandations. Tout d'abord, les politiques d'emploi des forces armées canadiennes ne doivent pas être exemptées de l'application de la Charte des droits et libertés. Deuxièmement, c'est dès aujourd'hui qu'il faut commencer à offrir aux femmes de nouvelles possibilités d'emploi dans les forces armées, compte tenu du fait qu'il y aura des obstacles d'ordre sociologique et comportemental à franchir.

Troisièmement, à la lumière de la deuxième recommandation, les forces armées canadiennes devraient être tenues de fixer des délais raisonnables et de prévoir des moyens appropriés pour élargir le rôle des femmes dans les forces armées. Ces moyens devraient comprendre entre autres: a) l'adoption de normes et procédures de sélection fondées sur des exigences professionnelles normales; b) la formulation d'un programme de formation et de préparation appropriées permettant aux femmes d'accomplir leurs tâches comme leurs homologues masculins; c) l'adoption des changements nécessaires au niveau des équipements et/ou des procédures, en tenant compte de la conformation du corps féminin et des exigences ergonomiques; d) l'élaboration de cours de formation destinés aux responsables afin de leur apprendre à résoudre les problèmes sociologiques qui peuvent se poser au sein de groupes mixtes; e) mettre au point des programmes de sensibilisation, comme ceux dont a parlé Adelle; et f) finalement, procéder à l'examen et au remaniement de toutes les politiques et pratiques susceptibles de léser les femmes.

*[Texte]*

Finally, and integral to my recommendations, is the following: The Canadian Armed Forces should be held accountable for the expanded employment opportunities for servicewomen to an independent body of experts accountable to the Canadian government. This body would be responsible for judging whether or not the Canadian Armed Forces is carrying out its responsibilities in a timely and effective manner. Membership in this body should include, but not necessarily be limited to, experts in the social and behavioural sciences, experts in ergonomics and the medical sciences, and finally, experts in military operations in all service environments, land sea and air.

Now that is the end.

**The Chairman:** Thank you so much. Because you have covered a lot of the material that was also the subject-matter of the first presentation and we had slipped a little bit in the timing...

Svend.

• 1000

**Mr. Robinson:** I will refrain from any further comments about the Minister of National Defence at this point and just commend you on your brief. Once again, it was an excellent brief.

I have two quick questions, without any preambles. The first question is to what extent and in what manner do you believe affirmative action programs would be necessary to implement full equality for women within the Canadian Armed Forces? Secondly, it has been suggested by some—and I emphasize that I do not personally endorse this suggestion—that perhaps the policy which should be adopted is to allow women into all trades and classifications within the armed forces at this point—open up everything to women—but to leave the military commanders with a discretion in time of actual combat. Of course, let us hope to God there will never be actual combat; this whole question of women being allowed to kill and so on has a rather disturbing air to it, but that is the reality of armed forces. Could you comment on that suggestion as well, that yes, let us open everything up, but adopt a model similar to that of Israel, for example, which as I understand it opens all classifications to women, but in practice women are not sent into real combat.

**Dr. Simpson:** On affirmative action, I am not certain what you mean by that, but essentially my recommendation is an affirmative action program, wherein the military would be responsible itself for establishing the time frames and the methods for expanding women's roles. I acknowledge there are sociological and attitudinal problems to overcome. So a lot of things have to be put into place to ensure the smooth and successful integration of women into previously all-male areas.

I think it is their responsibility to come up with this plan, but I am very, very concerned about the rather reactive attitude the military have had about extending women's roles, at least as demonstrated by their history. So what I have done is tried to suggest a counterforce; as I said, a body accountable

*[Traduction]*

En conclusion de mes recommandations, je voudrais ajouter ceci: les forces armées canadiennes devraient rendre compte de leurs nouvelles politiques d'emploi des femmes devant un organisme indépendant d'experts, responsable devant le gouvernement canadien. Cet organisme aurait la responsabilité de juger si oui ou non les forces armées canadiennes s'acquittent de leurs responsabilités de façon satisfaisante et efficace. Ces experts pourraient compter des spécialistes des sciences sociales et comportementales, des spécialistes de l'ergonomie et des sciences médicales et enfin des experts des opérations militaires, sur terre, sur mer et dans les airs.

J'en ai terminé.

**Le président:** Merci beaucoup. Nous avons pris un peu de retard parce que vous êtes revenue sur un grand nombre de points abordés par la première intervenante...

Svend.

**M. Robinson:** Je me garderai de tout autre commentaire à propos du ministre de la Défense nationale et je me contenterai de vous poser quelques questions. J'ai trouvé votre mémoire excellent.

Je voudrais vous poser deux brèves questions, sans préambule. Tout d'abord, dans quelle mesure et de quelle façon pensez-vous que des programmes d'action positive permettraient de promouvoir l'égalité des femmes au sein des forces armées canadiennes? Deuxièmement, et je ne suis pas personnellement favorable à cette proposition, on nous a dit qu'il serait bon d'ouvrir toutes les portes des forces armées aux femmes, quitte à laisser un certain pouvoir discrétionnaire aux commandants militaires en situation réelle de combat. Espérons qu'il n'y aura jamais de combat réel. Permettre aux femmes de tuer, etc., a un côté alarmant, mais c'est la réalité des forces armées. Pourriez-vous commenter cette proposition qui consiste à ouvrir toutes les portes aux femmes et ne pensez-vous pas que nous pourrions adopter un modèle semblable à celui d'Israël, par exemple, qui admet des femmes à tous les postes militaires, sans qu'elles soient envoyées au combat.

**Mme Simpson:** Je ne sais pas très bien ce que vous entendez par action positive, mais je voudrais recommander que les militaires soient chargés de fixer eux-mêmes les délais et les moyens d'élargir le rôle des femmes au sein de l'armée. Je suis consciente du fait qu'il y a des problèmes sociologiques et comportementaux à résoudre. La réussite et la facilité de l'intégration des femmes dans des secteurs traditionnellement réservés aux hommes exigent la mise en place d'un grand nombre de mesures.

Je crois que cette responsabilité incombe aux militaires, mais je me soucie beaucoup des réactions négatives qu'ils ont traditionnellement manifestées face à l'élargissement du rôle des femmes. Ma proposition vise à contrebalancer une telle attitude. Comme je l'ai dit, je propose qu'un organisme faisant



[Text]

to the government that would be responsible for reviewing the military plan for introducing and integrating women. I have specifically said experts in these areas because so little is known outside the military about how the military operates. So they would be accountable for ensuring that the military are reasonable in their approach and timely in their approach. So I would consider that an affirmative action program.

To establish quotas, etc., I do not know whether I would go so far as to say that. But I think they should be accountable for the number of women and how they are expanding.

About pulling women out in time of combat, the military have already addressed that in their position paper. They said that would cause a lot of problems for unit commanding officers should there be a quick conflict. You have to pull out trained personnel and then integrate other people to take their place. This could be problematic. I know Israel does this, but Israel is another culture, and we have our own Charter of Rights and Freedoms, and I think we should adopt the course that is best for us.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Madame Simpson, vous avez fait une recherche de 1976 à 1981, et M<sup>me</sup> Karmas en a fait une de 1981 à 1984, je pense. Comme le disait M<sup>me</sup> Karmas, on sait fort bien que les pressions de la part des femmes ne viennent pas de l'intérieur des Forces armées. On sait fort bien que les améliorations sont venues essentiellement de l'extérieur.

• 1005

Cela dit, est-ce qu'il dégage de vos travaux de recherche un sentiment général? Est-ce qu'une forte majorité des femmes est d'accord quant au contenu de votre mémoire? Par exemple, au lieu de réclamer l'accès au combat, est-ce que la majorité des femmes ne voudrait pas plutôt voir une amélioration des conditions de travail, ne serait-ce qu'en ce qui concerne la maternité, etc.? Selon vos travaux de recherche, quel est le sentiment de la majorité des femmes au sein des Forces armées?

**Dr. Simpson:** If I can recollect—and I would have to dig out some of my studies—basically I do not think there is an extremely strong push for women to go into roles like armoured artillery and infantry in the land environment. That is a very physically demanding kind of employment, and it is probably the most non-traditional employment for women in society as a whole. So there are many barriers to overcome before we reach that stage. But I would say that many of them would like to be able to serve in employments they are not currently allowed to serve in.

I can give you a specific example, but it is not specific to this particular classification. For example, in the communications electronics engineering classification, officer classification, women are currently serving in this classification but are not allowed to go into field combat units as signals officers. This is quite a desirable posting from the point of view of advancement in the military. So they are restricted from positions that are desirable and considered not absolutely necessary, but very

[Translation]

rapport au gouvernement soit chargé d'examiner le plan que les forces armées se proposent d'adopter pour intégrer les femmes dans leurs rangs. Si j'ai suggéré que des experts fassent partie de cet organisme, c'est qu'à l'extérieur, on ne sait pas grand-chose du fonctionnement de l'armée. Cet organisme aurait pour tâche de veiller à ce que les forces armées canadiennes prennent en temps opportun des mesures appropriées. C'est ainsi que je concevrais un programme d'action positive.

En ce qui concerne l'établissement de quotas, etc., je ne sais pas si j'irais jusque-là. Mais je pense que les forces armées devraient rendre compte de la façon dont elles ont l'intention d'accroître le nombre des femmes.

Quant au retrait des femmes en situation de combat, le mémoire présenté par les forces armées canadiennes s'est déjà prononcé là-dessus. En cas de conflit rapide, la présence des femmes causerait un tas de problèmes aux officiers de commandement. Cela les obligerait à remplacer un personnel par ailleurs qualifié. Je sais que c'est ce qui se passe en Israël, mais la culture de ce pays est différente de la nôtre. Nous avons une Charte des droits et libertés, et j'estime qu'il incombe au Canada de définir la meilleure voie à suivre.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Mrs. Simpson, from 1976 to 1981 you have done some research and Mrs. Karmas has done the same between 1981 and 1984. As Mrs. Karmas indicated, we know for a fact that pressure from women is not coming from within the Canadian Forces. We know that improvements were made from the outside.

Having said that, could you tell us what is the general feeling you got from your research? Would you say that a large majority of women would agree with the content of your brief? For example, instead of demanding the right to take part in combat, do you not think the majority of women would rather have an improvement in the working conditions, an improvement of the maternity leave benefits for example? According to your research, what is the feeling of the majority of the service women within the Canadian Forces?

**Mme Simpson:** Si je me rappelle bien, et il va falloir pour cela que je consulte mes travaux, je ne crois pas que les femmes soient particulièrement intéressées à s'engager dans l'artillerie blindée ou l'infanterie. Ce sont là des tâches extrêmement exigeantes du point de vue physique et ce sont sans doute les secteurs d'emploi les moins traditionnels pour les femmes, dans l'ensemble de la société. Il y a donc un certain nombre d'obstacles à franchir avant d'en arriver là. Je dirais pourtant qu'un grand nombre de femmes aimeraient pouvoir occuper des postes qu'on leur refuse.

J'aimerais vous citer un exemple concernant une autre classification professionnelle. Bien que l'on trouve des femmes dans la catégorie «communications-électronique-génie», celles-ci ne sont pas autorisées à participer aux unités de combat à titre d'officiers responsables des signaux. C'est pourtant là un poste intéressant du point de vue de l'avancement. On leur refuse ainsi des postes intéressants qui, s'ils ne sont pas considérés comme absolument nécessaires, font cependant

[Texte]

good things to have on your curriculum vitae, so to speak, for advancement.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** I see.

**Dr. Simpson:** So I think it should be graduated steps that we go through with respect to this issue of women in combat; it does not mean simply hand-to-hand combat. The different environments are different also, because many of the arguments that apply about unit cohesiveness, etc., do not apply, for example, for a fighter pilot. Women are already training as transport pilots. Is the role of fighter pilot any more difficult than that of transport pilot? I am not an expert, but I would guess no.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** I see what you mean in terms of social environment or the better condition or way of living within the armed forces.

**Dr. Simpson:** Yes, I think there is very much a concern for those kinds of issues as well.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** It is probably the most priority . . . ?

**Dr. Simpson:** I would not say that is necessarily the highest priority. I would say that women would probably . . . This is my opinion; I am not at this point basing it on any particular research, but I would say the example I just cited is probably a better example of women's concerns.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you. And finally, Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman.

I would just like to say, Suzanne, that you need to have the kind of enthusiasm and dedication you have shown in order to break down the stereotypes. As women, we have had to attack that over many years, and the government and private sector and perhaps the armed forces is sort of one of the last bastions to be attacked.

I think from what you have said and what Adelle has said and what we have heard, the major problem is attitudinal. If, for example, this committee were to accept the kind of recommendations that you and Adelle have put forward, that is all very well, but what can really be done to change those attitudes? From your experience, how deeply rooted are those attitudes? Where do they start? I mean, are they there when men first come into the armed forces as young men, or in certain roles? Are they reinforced through the years? How does that occur, and how can we start to break down or change those attitudes?

**Dr. Simpson:** I think it is part of the military ethos, these attitudes. On the other hand, I would also say that probably the younger members of the Canadian forces do not hold as strongly to the belief that women should not be in combat roles. They are probably of the opinion that if they can demonstrate they are capable of doing it, then okay, allow them to go ahead.

[Traduction]

beaucoup d'impression sur un curriculum vitae, et en ce sens, peuvent favoriser l'avancement.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Je vois.

**Mme Simpson:** Pour ce qui est de la présence des femmes au combat, je crois qu'il faut procéder par étapes. Le combat, ce n'est pas simplement le combat à mains nues. Les contextes sont différents. Lorsque l'on parle de la cohésion d'une unité par exemple, c'est là un argument qui ne s'applique pas dans le cas d'un pilote de chasse. Il existe déjà des femmes pilotes pour le transport. Est-il vraiment beaucoup plus difficile d'être pilote de chasse? Je ne suis pas experte en la matière, mais je crois que non.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Je vois ce que vous voulez dire lorsque vous parlez d'améliorer les conditions de vie ou de travail au sein des forces armées.

**Mme Simpson:** Ce sont des questions qui suscitent également beaucoup d'intérêt.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Peut-on parler de priorité?

**Mme Simpson:** Ce n'est pas nécessairement une priorité. Je ne me suis pas vraiment renseignée là-dessus, mais je pense que l'exemple que je viens de vous citer illustre mieux les préoccupations des femmes.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci. Nous entendrons finalement Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président.

Je dois vous dire, Suzanne, que pour faire échec aux stéréotypes, il est nécessaire d'avoir l'enthousiasme et le dévouement dont vous faites preuve. En tant que femmes, nous faisons la guerre aux stéréotypes depuis des années et peut-être le gouvernement, le secteur privé et les forces armées sont-ils l'un des derniers bastions.

D'après ce que vous-même et Adelle avez dit et ce que nous avons entendu, il semble que le problème essentiel soit un problème de comportement. Même si le Comité acceptait les recommandations que vous-même et Adelle avez présentées, que pourrait-on faire pour changer les comportements? D'après votre expérience, pensez-vous que ces comportements soient profondément enracinés? Où remontent-ils? Ces comportements se retrouvent-ils chez les jeunes hommes qui s'engagent dans les forces armées? Se retrouvent-ils surtout dans certains postes? Se renforcent-ils avec les années? Comment cela se passe-t-il et que pouvons-nous faire pour les mettre en échec ou les modifier?

**Mme Simpson:** Je crois que ces comportements font partie de la mentalité militaire. D'autre part, il me semble que les plus jeunes ne sont pas aussi convaincus que leurs aînés que le rôle des femmes n'est pas au combat. Ils estiment probablement que si les femmes sont capables, on doit les accepter.



[Text]

• 1010

That is a generalization. I realize that. But in my brief to you, for example, I cited the Canadian public opinion poll, and I noted to you that it is extremely important to look at age differences, because there was a 15% to 20% difference, I believe, in respondents from 20 to 29 versus 51 and over about this whole business about women in combat. So age makes a difference.

Yes, I think it is possible to change these attitudes. To my knowledge, at the present time no specific information is given in the leadership courses, such as junior leadership training, staff school, etc., about leading mixed-gender groups. I think the trials themselves demonstrated that the leaders really lacked information in this area and in fact were saying, on many occasions, give us more information; I have never operated in this kind of an environment; I am having difficulty coping with the problems of introducing a minority group into a majority-group setting where there is already a sociological norm and set of behaviours considered standard and acceptable, and the stereotype of women did not seem to fit in with that set of behaviours and standards were considered normative and acceptable.

**Mrs. Collins:** I would say, from my own personal experience, we have had to do that in many other fields in which I have been personally involved. It can be done if people are willing to take the chance and undertake some of those kinds of activities.

**Dr. Simpson:** That is right. And it is going to be extremely hard for the first ones. It was extremely difficult for the women in the trials. There were enormous performance pressures for them.

**Mrs. Collins:** Were the men who worked with the women in those trials more accepting of expanded roles for women following the trials?

**Dr. Simpson:** That depended on the trial area and on the leadership involved, I believe.

I have also mentioned to you in my brief that there are social and behavioural science research experts who might be of value to the committee, and their expertise should be called upon. You will have to remember I left in 1981, so my information is as good as I was able to get hold of since then, but I am having to recollect.

**The Chairman:** Yes, we have noted that in your brief: the further people who might be spoken with or consulted. Of course, we have staff members with us who are doing that very kind of work on our behalf.

I would like to thank you very much for being with us this morning. The information you have given us, Dr. Suzanne Simpson, is most helpful. We appreciate the effort you have made to share your experience, your thoughts, and your recommendations with us.

Ladies and gentlemen, we will next be hearing from the Canadian Diabetes Association. I believe we have two representatives of the CDA with us this morning: Rita

[Translation]

Je me rends compte que je généralise. Dans le mémoire que je vous ai soumis, j'ai fait référence à un sondage d'opinion effectué au Canada. J'ai signalé qu'il est très important de tenir compte des différences d'âge. En effet, au sujet du rôle des femmes en situation de combat, il y avait un écart de 15 à 20 p. 100 entre les personnes de 20 à 29 ans, d'une part, et les plus de 51 ans, d'autre part.

Oui, je crois qu'il est possible de changer ces comportements. À ma connaissance, les cours de formation destinés aux futurs leaders passent complètement sous silence les problèmes que peuvent poser des groupes mixtes. Au cours des épreuves, on s'est rendu compte que les officiers responsables manquaient d'informations dans ce domaine. À plusieurs reprises, ils ont demandé de l'information, en disant qu'ils n'avaient jamais travaillé dans ces conditions-là, qu'ils avaient de la difficulté à résoudre les problèmes posés par l'introduction d'un groupe minoritaire dans un groupe majoritaire au sein duquel il existe déjà une norme sociologique et un ensemble de comportements considérés comme normaux et acceptables, et auxquels le stéréotype des femmes ne correspond pas.

**Mme Collins:** Je sais par expérience personnelle que nous avons également dû lutter dans bien d'autres domaines. Pour que cela réussisse, il faut que les gens soient prêts à prendre des risques et à se lancer dans la bataille.

**Mme Simpson:** C'est exact. Et ce sera extrêmement difficile pour les premières. Les femmes qui ont passé les épreuves ont eu beaucoup de difficultés à cause des pressions énormes qu'elles subissaient pour être performantes.

**Mme Collins:** Les hommes qui ont fait passer ces épreuves aux femmes se sont-ils montrés par la suite plus favorables à l'élargissement du rôle des femmes?

**Mme Simpson:** Tout dépend de la nature des épreuves et du leadership des personnes concernées.

J'ai également signalé qu'il pourrait être très intéressant pour les membres du Comité de convoquer des experts des sciences sociales et comportementales, et de les interroger sur leur recherche. Rappelez-vous que j'ai quitté les forces armées en 1981. Depuis, j'ai réussi à recueillir bon nombre de renseignements, mais je dois faire appel à ma mémoire.

**Le président:** Oui, nous avons pris note de cela dans votre rapport, et ce seront les prochaines personnes que nous consulterons. Nous avons également parmi nous des chercheurs, qui font précisément ce travail pour nous.

Je voudrais vous remercier d'avoir comparu devant nous ce matin. Les renseignements que vous nous avez fournis, M<sup>me</sup> Suzanne Simpson, nous seront des plus utiles. Nous apprécions les efforts que vous avez déployés pour nous faire partager votre expérience et vos réflexions. Nous vous remercions également de vos recommandations.

Mesdames et messieurs, nous allons maintenant entendre les représentants de l'Association canadienne pour le diabète. Ces personnes sont Rita Rosenfeld, secrétaire et Mavis Veronneau,

[Texte]

Rosenfeld, the Secretary, and Mavis Veronneau, Chairman of the Social Issues Committee. I only see one person so far.

**Ms Mavis Veronneau (Chairman, Social Issues Committee, Canadian Diabetes Association):** Rita will not be here.

**The Chairman:** Fine. Well, you are very welcome, even solo.

**Ms Veronneau:** Mr. Chairman and members of the committee, the Canadian Diabetes Association appreciates the opportunity to contribute to the Subcommittee on Equality Rights and represent those individuals with diabetes. The Canadian Diabetes Association was granted a federal charter in 1953 and is a major voluntary health organization with over 40,000 active members, over 140 branches organized into nine provincial divisions and two professional sections.

• 1015

The Canadian Diabetes Association is committed to education. A wide variety of programs are available to improve the education of all individuals affected by diabetes, including the individuals with the condition, their families, the Canadian public at large and the professionals working in the field of diabetes. Our second goal is research in the field of diabetes. The association is presently underwriting research through direct grant-in-aid and through support of research fellows and scholars in the amount of approximately \$1 million annually. Advocacy is another goal. It is an ongoing program to ensure that people with diabetes receive benefits and services appropriate to the standards enjoyed by all Canadians. Our final goal is well-being, offering services and opportunities for the improvement of the overall well-being of those estimated \$1 million individuals affected by diabetes.

An ever-increasing active committee of the CDA is the Social Issues Committee. The proposed mission of this committee is to advocate for the broad social needs of people affected by diabetes. One proposed objective within its mandate is to identify and end discrimination against individuals with diabetes.

A Canadian task force on diabetes, partially financed by the Department of Health and Welfare, was conducted in May 1985. The areas of epidemiology, complications, treatment, diabetes education and research of diabetes were addressed. The final paper is expected in September this year.

Diabetes mellitus, the disease: Diabetes mellitus is a life-long chronic disease characterized by abnormalities in the endocrine secretion of the pancreas, resulting in the disorder of the metabolism of carbohydrates, fats and proteins. It is associated with the development of complications affecting a number of tissues in the body, particularly the retina, the kidney, the nerves and the large blood vessels. The primary metabolic abnormality in diabetes is a deficiency of either

[Traduction]

présidente du comité chargé des questions sociales. Pour le moment, je ne vois qu'une de ces dames.

**Mme Mavis Veronneau (présidente, comité chargé des questions sociales, Association canadienne pour le diabète):** Rita ne viendra pas.

**Le président:** D'accord. Vous êtes la bienvenue, même seule.

**Mme Veronneau:** Monsieur le président, mesdames et messieurs, l'Association canadienne pour le diabète est très heureuse d'avoir l'occasion d'apporter sa contribution aux travaux du sous-comité sur les droits à l'égalité. Notre association représente tous les individus qui souffrent du diabète. L'Association canadienne du diabète a reçu une charte fédérale en 1953; il s'agit d'une grande organisation à but non lucratif, qui compte plus de 40,000 membres actifs et plus de 140 bureaux répartis en neuf divisions provinciales et en deux sections professionnelles.

L'Association canadienne du diabète joue avant tout un rôle éducatif. Toute une gamme de programmes a été mise sur pied pour donner une meilleure éducation à toutes les personnes touchées par le diabète: les diabétiques eux-mêmes, leur famille, le public canadien dans son ensemble et les professionnels travaillant dans ce domaine. Notre deuxième objectif est la recherche sur le diabète. A l'heure actuelle, l'Association consacre environ un million de dollars chaque année à la recherche, sous forme de subventions directes ou de bourses consenties à des chercheurs. Nous voulons également défendre les diabétiques. Nous avons un programme permanent dans le cadre duquel nous cherchons à assurer aux diabétiques des services et des prestations équivalents à ceux dont bénéficient tous les Canadiens. Notre dernier objectif est la qualité de la vie; nous tentons en effet d'améliorer la qualité de la vie de toutes les personnes souffrant de diabète—elles sont environ un million—en leur offrant un maximum de services et de possibilités.

Il existe au sein de l'Association canadienne du diabète un comité qui devient de plus en plus actif, le Comité des questions sociales. Ce comité a pour but de faire mieux connaître les grands besoins sociaux des personnes souffrant de diabète. L'un de ses objectifs est de mettre un terme à la discrimination dont les diabétiques sont l'objet.

Un groupe de travail canadien sur le diabète, financé en partie par le ministère de la Santé et du Bien-être social, a été mis sur pied en mai 1985. Plusieurs questions ont été étudiées: l'épidémiologie, les complications, le traitement, l'information sur le diabète et la recherche. Le rapport définitif de ce groupe devrait être prêt en septembre de cette année.

Quelques mots sur la maladie: le diabète sucré est une maladie chronique qui dure toute la vie et se caractérise par des anomalies de la sécrétion endocrine du pancréas, provoquant des troubles du métabolisme des hydrates de carbone, des lipides et des protéines. Elle s'accompagne de complications touchant différentes parties du corps et en particulier la rétine, les reins, les nerfs et les principaux vaisseaux sanguins. Le premier trouble du métabolisme est une insuffisance



## [Text]

insulin or insulin action. Diabetes mellitus is subdivided into three different forms which differ in ideology and pathogenesis.

The first type is diabetes type 1 or insulin dependent, and this is usually characterized by the absence of insulin, a predominance in children and the association of both genetic and environmental factors. Type 2—this is our larger quota—is usually non-insulin dependent, has a strong genetic component and is associated in a majority of cases with obesity. Other types of diabetes may occur in association with other metabolic disorders or secondary to pancreatic disease.

Data on the incidence of diabetes and prevalence of diabetes in Canada is scanty, with the exception of data from Prince Edward Island, where a registry of all diabetic individuals has permitted a study of this population. Between 1966 and 1977, the prevalence of diabetes in the population increased from 0.9% to 1.5%. However, in the age group of 60 years or greater, the prevalence of diabetes is 6.5%. Fifteen per cent of the patients in Prince Edward Island again were treated with diet alone; 58% were on oral medications, and 33% were treated with insulin.

A recent study of diabetes mellitus in Alberta, undertaken by the Alberta division of the Canadian Diabetes Association, reviews in detail the distribution of diabetes in the population, making certain assumptions with respect to the age of the population and using the data extrapolated from other sources, particularly the United States. Note is made of the fact that between 1965 and 1973 it is estimated that the number of diabetics diagnosed in the United States increased by more than 40%, being particularly marked in young and middle-aged females. Similar data can be expected to apply to Canada.

Prevalence of diabetes in the population will also continue to increase in the natural growth of the population: increased age of the Canadian population, increased life expectancy of the treated diabetic and increased expression of the diabetic gene due to marriage of insulin-dependent diabetics. As obesity is a significant risk factor for non-insulin diabetes, an increase in diabetes can be expected as a result of the increase in the proportion of obese individuals in our affluent society.

• 1020

Complications of diabetes: Ketone acidosis, a short-term complication of diabetes, has decreased markedly in Canada due to universality of health care services and more rapid diagnosis of the condition. It is well recognized that two-thirds of all cases of ketone acidosis are preventable and may be eliminated through improved health care facilities and improved education of the population.

Hypoglycemia, low blood sugar occurring as a result of a treatment, usually results from a lack of proper educational resources, leading to a misunderstanding of the appropriateness of specific diabetes therapy.

## [Translation]

d'insuline. Le diabète sucré se rencontre sous trois formes, différant en idéologie et en pathogénèse.

Le premier type est le diabète de type 1 qui nécessite un apport d'insuline, frappe surtout les enfants et est dû à la fois à des facteurs génétiques et à l'environnement. Le diabète de type 2—et c'est le plus fréquent—n'entraîne pas généralement de dépendance de l'insuline et est essentiellement dû à des facteurs génétiques associés dans la majorité des cas à un problème d'obésité. D'autres types de diabète se rencontrent généralement en association avec d'autres troubles du métabolisme ou à la suite d'une maladie du pancréas.

Les données sur l'incidence et la fréquence du diabète au Canada sont rares, à l'exception de données venant de l'Île-du-Prince-Édouard, où un registre a été établi sur tous les diabétiques, ce qui a permis une étude de cette population. Entre 1966 et 1977, la fréquence du diabète au sein de la population a augmenté de 0.9 p. 100 à 1.5 p. 100. Toutefois, au-dessus de l'âge de 60 ans, la fréquence est de 6.5 p. 100. Quinze p. 100 des patients de l'Île-du-Prince-Édouard n'ont eu comme traitement qu'un régime; 58 p. 100 ont pris des médicaments par voie orale, et 33 p. 100 ont été traités avec de l'insuline.

Une étude a été entreprise récemment sur le diabète sucré en Alberta par la division albertaine de l'Association canadienne du diabète, et on y examine en détail la répartition du diabète dans la population, en formulant quelques hypothèses sur l'âge de la population et en utilisant les données extrapolées à partir d'autres sources, particulièrement en provenance des États-Unis. Entre 1965 et 1973, on estime que le nombre de diabétiques reconnus aux États-Unis a augmenté de plus de 40 p. 100, particulièrement chez les femmes jeunes et d'âge moyen. Des données semblables s'appliquent sans doute au Canada.

De plus, les cas de diabète vont vraisemblablement devenir plus nombreux étant donné l'évolution naturelle de la population: la population canadienne vieillit, les diabétiques en traitement ont une espérance de vie plus longue et l'on rencontre davantage le gène du diabète à la suite de mariages entre diabétiques dépendant de l'insuline. L'obésité étant en outre un facteur de risque important pour le diabète sans dépendance de l'insuline, on peut s'attendre à une augmentation étant donné que le nombre d'individus obèses s'accroît régulièrement dans notre société d'abondance.

Les complications du diabète: l'acidose, complication à court terme du diabète, a nettement diminué au Canada depuis que les services de santé se sont généralisés et grâce à un diagnostic plus rapide de la maladie. On sait que dans les deux tiers des cas, il est possible de prévenir la maladie et de l'éliminer grâce à de meilleurs services de santé et à une plus grande information de la population.

L'hypoglycémie, c'est-à-dire l'insuffisance de sucre dans le sang, qui se produit quelquefois à la suite d'un traitement, est généralement due à des ressources insuffisantes en matière d'éducation et à une mauvaise compréhension de la thérapeutique du diabète.

*[Texte]*

Heart attack and stroke are twice as common in diabetics as in the general population as diabetes has an accelerated rate of arteriosclerosis.

Diabetics are 20 times more prone to developing peripheral vascular disease than non-diabetics and approximately one-half of adult leg amputations are a result of this complication of diabetes.

Diabetic nephropathy, the end stage of renal disease seen in diabetics, occurs at a rate 17 times the rate of renal failure in the general population.

Diabetic retinopathy, which leads to blindness, is 25 times more common in diabetics than non-diabetics and diabetes is the leading cause of new blindness in individuals less than 65 years of age.

Over 90% of diabetics, who have the condition over ten years, show evidence of peripheral diabetic neuropathy, leading to decreased sensation in the feet and hands and disturbance of the bladder and sexual function.

Diabetics have periodontal disease in a frequency three times that of the non-diabetic population.

The National Commission of Diabetes in the United States found diabetes to be the fifth leading cause of death from disease and when correction was made for the fact that diabetes is a contributing underlining factor of patients dying from heart disease and renal failure, they concluded that diabetes in fact is the third leading cause of death following heart disease and cancer.

The psycho-social impact of diabetes on an individual is currently becoming a pertinent area of concern.

Economic costs of diabetes: The costs of a chronic illness such as diabetes must be appropriated between the direct economic cost of the disease related to the costs incurred from provision of specific medical care and the indirect social costs arising from production time lost due to short-term illness, permanent disability and death prior to normal retirement age. No specific data with respect to estimates of this cost exists in Canada.

In the United States study in 1979, it was estimated that the direct economic cost of diabetes was \$871 per diabetic per year or 36% of the total cost of diabetes care. Indirect social cost accounted for 64% of the cost of diabetes or \$1,550 per diabetic per year.

Present evidence suggests that complications can be diminished and eliminated by achievement of normal blood glucose control. New methods for achieving diabetic control, including home glucose monitoring and the use of insulin-delivery devices, commonly known as insulin pumps, have transferred the burden of cost of diabetes care to the individual for control of diabetes and will substitute ambulatory cost for those of hospital care.

*[Traduction]*

Les attaques et les crises cardiaques sont deux fois plus fréquentes chez les diabétiques que dans l'ensemble de la population, car les diabétiques souffrent plus souvent d'artériosclérose.

Les diabétiques ont 20 fois plus de chances de souffrir de maladies du système vasculaire périphérique que les non-diabétiques, et environ la moitié des amputations de jambes chez les adultes sont dues à cette complication du diabète.

La néphropathie diabétique, stade final d'une maladie rénale observée chez les diabétiques, se produit 17 fois plus souvent que dans l'ensemble de la population.

La rétinopathie diabétique, qui entraîne la cécité, est 25 fois plus fréquente chez les diabétiques que chez les non-diabétiques, et le diabète est la principale cause de nouvelle cécité chez les personnes âgées de moins de 65 ans.

Plus de 90 p. 100 des diabétiques, souffrant de la maladie depuis plus de dix ans, ont des signes de neuropathie diabétique périphérique, entraînant une diminution des sensations dans les pieds et les mains, des troubles de la vessie et une perturbation de la fonction sexuelle.

Les parodontopathies sont trois fois plus fréquentes chez les diabétiques que chez les non-diabétiques.

La Commission nationale du diabète aux États-Unis a constaté que le diabète était la cinquième cause des décès dus à la maladie, et après avoir corrigé les chiffres pour tenir compte du fait que le diabète est un facteur déterminant dans les décès dus à une maladie cardiaque et à une insuffisance rénale, la Commission a conclu que le diabète était en fait la troisième cause de décès après les maladies cardiaques et le cancer.

On étudie actuellement les répercussions psychosociales du diabète sur l'individu.

Les coûts économiques du diabète: Les coûts d'une maladie chronique comme le diabète doivent être évalués en fonction de tous les éléments: il faut tenir compte du coût économique direct de la maladie, c'est-à-dire des soins médicaux spécifiques qu'elles requiert et aussi des coûts sociaux indirects que représentent les pertes de production dues aux maladies de courte durée, aux invalidités permanentes et aux décès survenant avant l'âge normal de la retraite. Il n'existe au Canada aucune donnée précise sur ces coûts.

Dans une étude faite aux États-Unis en 1979, le coût économique direct du diabète a été évalué à 871\$ par diabétique par an, soit 36 p. 100 du coût total des soins aux diabétiques. Le coût social indirect correspondait à 64 p. 100 du coût du diabète, soit 1,550\$ par diabétique par an.

Il semble actuellement possible de diminuer et d'éliminer les complications en rétablissant le métabolisme normal du glucose dans le sang. De nouvelles méthodes existent maintenant pour lutter contre le diabète, comme par exemple les systèmes de surveillance des taux de glucose à la maison et l'utilisation d'appareils fournissant de l'insuline, communément appelés les pompes à insuline. De cette façon, c'est l'individu qui assume le coût du traitement, et les soins ambulatoires remplacent les traitements hospitaliers.



*[Text]*

Home glucose monitoring, by which the patient may be asked to monitor up to four times per day, can cost as much as \$60 per month at present charges. This excludes the cost of insulin and syringes. Insulin-delivery devices for continuous subcutaneous insulin infusion cost in excess of \$2,000 for the initial investment of the device and cost as much as \$100-\$150 a month to maintain. At the present time these costs have to be born totally by the individual or through private insurance coverage. With respect to the latter, some insurance companies have not agreed to underwrite either the cost of the device or the cost of the monthly supplies.

An intensive educational program is necessary for any individual embarking on a program of intensive insulin therapy, either using frequent home glucose monitoring or using insulin infusion devices. The provision of personnel adequately trained in the state of the art of insulin control methods is necessary for an educational program to be successful.

## • 1025

Provincial government medical supplement programs: At the present time, in appendix 2, medical supplies vary, the supplement programs of each province varies. As well, the special diet allowance for diabetic diets also varies from province to province. That is appendix 3.

The Minister of Finance has just imposed a 10% general tax on health care items, and you have a list of what is exempt. This tax will deprive many individuals from diagnostic tools, including insulin syringes, blood and urine testing equipment, meters to read blood results and any other health care aids necessary to assist the management of the diabetes. These aids are necessary for the prevention of devastating complications of poorly controlled diabetes.

In addition, the Department of Revenue has imposed a 13% customs duty on imported test strips, which again is a tool required by diabetics to manage their condition. There is a lack of assistance to the low-income wage earner; therefore, regretting these individuals from proper means of monitoring their condition.

Another area of concern is the lack of uniformity in the employment of diabetic people. Individuals with diabetes are being denied employment once the diabetes is disclosed. Again, a case has been before the Human Rights Commission for three years now.

There are misconceptions concerning the capabilities of a person with diabetes. At present, we have a case before the Ontario Board of Arbitration.

There are other areas of discrimination, such as diabetics being overlooked at the time of promotion, forced early retirement, etc. Due to this discrimination in the workplace, the CDA is in the process of finalizing a statement of employment which will read something to this effect: Diabetes should not exclude an individual from employment for which he or

*[Translation]*

Le système de contrôle du glucose à domicile, où le malade doit quelquefois faire des contrôles quatre fois par jour, peut coûter jusqu'à 60\$ par mois au tarif actuel. Ceci n'inclut pas le coût de l'insuline ni des seringues. Les appareils permettant de fournir de l'insuline de façon continue par infusion sous-cutanée, coûtent plus de 2,000\$ à l'achat et environ 100\$-150\$ par mois en entretien. À l'heure actuelle ces coûts sont totalement à la charge du malade, à moins qu'il n'ait une assurance privée. À ce propos, certaines compagnies d'assurance ont refusé de défrayer le coût de l'appareil ou le coût des fournitures mensuelles.

Un cours intensif est nécessaire pour tout malade désireux d'entreprendre un programme de thérapie intensive à base d'insuline, soit avec un système de contrôle du glucose à domicile soit avec des appareils à insuline. Pour donner ce cours, il faut disposer d'un personnel qualifié et connaissant parfaitement les méthodes de traitement à l'insuline.

Les programmes provinciaux de supplément médical: Actuellement, comme on le voit à l'Annexe 2, les fournitures médicales varient ainsi que les programmes de supplément de chaque province. Il en va de même pour les allocations consenties aux diabétiques en compensation du régime particulier qu'ils doivent suivre. Ceci se trouve à l'Annexe 3.

Le ministre des Finances vient d'imposer une taxe générale de 10 p. 100 sur les articles de soins de santé et vous avez une liste des exemptions. Cette taxe privera de nombreuses personnes d'instruments nécessaires au diagnostic, comme les seringues à insuline, le matériel d'analyse de sang et d'urine, les compteurs permettant de lire les résultats des analyses de sang et tous les autres instruments dont les diabétiques ont besoin pour lutter contre la maladie. Ces appareils sont indispensables pour prévenir les complications que peut entraîner un diabète mal contrôlé.

En outre, le ministère du Revenu a imposé un droit de douane de 13 p. 100 sur des appareils de test importés, qui encore une fois, sont indispensables pour les diabétiques. Aucune aide n'est accordée aux salariés à faible revenu qui se trouvent donc dans l'impossibilité de surveiller l'évolution de leur maladie comme il convient.

Par ailleurs, les conditions d'emploi des diabétiques manquent d'uniformité. Certains se voient refuser un emploi une fois que l'on sait qu'ils sont diabétiques. Voilà trois ans que la Commission sur les droits de la personne étudie une affaire comme celle-ci.

Les capacités des diabétiques sont souvent mal comprises, et nous avons dernièrement soumis une affaire à la Commission d'arbitrage de l'Ontario.

Il existe d'autres domaines de discrimination comme par exemple le cas de diabétiques que l'on oublie à l'heure des promotions ou que l'on oblige à prendre une retraite anticipée. Pour lutter contre cette discrimination sur le marché du travail, l'ACD prépare actuellement une déclaration d'emploi qui se lirait comme suit: le diabète ne doit pas empêcher un

*[Texte]*

she is otherwise qualified. This statement will apply whether the person with diabetes is insulin dependent or non-insulin dependent, and when the individual with diabetes does not have complications that would impede his or her performance.

Another issue is the difficulty of licensing for individuals with diabetes, particularly motor vehicle licensing. Outdated material is being used to establish criteria for licensing. A 1960 version of the Canadian Medical Association has been quoted as a resource in cases of licence withdrawal. It is also questionable who is making the decision to withdraw a licence. Is it a general practitioner, generally considered out of date with the state of the art of diabetes, which was established at the national task force on diabetes, or a clerk with limited knowledge of diabetes? Also, employment is often lost to drivers with diabetes whose licences are being indiscriminately revoked.

Another area is the questionable premium setting by the insurance industry for the person with diabetes. In both life and health insurance, the individual with diabetes is charged extra for his condition, but does not necessarily benefit from this additional charge. Criteria for policy-setting appears to be outdated and in many areas erroneous.

The final area that we are very concerned about is the psycho-social impact of diabetes on a person and his family. Focus groups conducted by the Canadian Diabetes Association have established that generally diabetes is not understood by the general public, nor is it apparent that they want to know more. Diabetes has a number of devastating complications and medical literature is now stating that these can sometimes be reversed or arrested if tight diabetes control is established as soon as possible.

In order to achieve the control, a variety of diagnostic equipment now being taxed must be purchased regularly at the patient's expense. More people are speaking out concerning discrimination in the workplace, insurance company policies, motor vehicle licensing bureau criteria and the supplemented health care plans for the low-wage earner.

All of the above factors play an important role in the individual with diabetes feeling of self-worth and the ultimate management of their condition. The Canadian Diabetes Association, via the National Social Issues Committee and other committees, is striving to achieve equal rights for all people with diabetes in the Canadian society today.

The Canadian Diabetes Association is firmly committed to well-being of all individuals with diabetes in Canada. It will advocate to end discrimination against their members in all areas. The association recommends the following steps to be taken in order to achieve the best life possible for diabetics across Canada.

*[Traduction]*

individu d'obtenir un emploi pour lequel il est qualifié. Cette déclaration s'appliquera dans tous les cas de diabète, qu'il y ait dépendance de l'insuline ou non, et lorsque le diabétique ne souffrira pas de complications risquant de nuire à son travail.

Les personnes souffrant de diabète ont également des difficultés à obtenir des permis, particulièrement des permis de conduire. Les critères selon lesquels les permis sont accordés sont souvent périmés. Un texte de l'Association médicale canadienne datant de 1960 a été cité pour justifier un cas de retrait de permis. Est-ce un médecin généraliste, mal informé généralement sur l'évolution du traitement de diabète, ce qui a été prouvé par le groupe de travail national sur le diabète, ou est-ce un commis qui n'a que de faibles connaissances en la matière? Il arrive également que des chauffeurs diabétiques perdent leur emploi et que leur permis est révoqué sans discrimination.

Les compagnies d'assurance imposent en outre, au diabétique des primes particulières. Pour les assurances-vie comme pour les assurances médicales, le diabétique devra payer en raison de sa maladie une prime plus élevée qui ne lui donne pas nécessairement droit à des avantages supplémentaires. Les critères utilisés pour établir les polices d'assurance semblent périmés et souvent erronés.

Enfin, nous nous préoccupons vivement des répercussions psychosociales du diabète sur une personne et sa famille. Des groupes d'étude créés par l'Association canadienne du diabète ont constaté que le diabète est généralement mal connu du grand public qui d'ailleurs ne semble pas souhaiter en savoir davantage. Le diabète a de nombreuses complications très graves et l'on voit maintenant souvent dans les journaux médicaux qu'il est possible de renverser la situation ou de supprimer ces complications si l'on effectue un traitement strict de la maladie le plus tôt possible.

Pour parvenir à ce résultat, le malade doit acheter à ses frais toute une série d'appareils de diagnostic qui font maintenant l'objet d'une taxe. Les plaintes sont de plus en plus nombreuses en ce qui concerne la discrimination sur les lieux de travail, les polices d'assurance, les critères utilisés par le bureau des permis de conduire et les régimes de remboursement des soins de santé pour les salariés à faible revenu.

Tous ces éléments sont essentiels si l'on veut que les diabétiques conservent leur confiance en eux et puissent continuer à vivre avec leur maladie. L'Association canadienne du diabète, par l'intermédiaire du Comité national sur les questions sociales et d'autres comités, s'efforce de parvenir à une égalité de droits pour toutes les personnes souffrant de diabète au Canada.

L'Association canadienne du diabète défend la cause de tous les diabétiques du Canada et mettra tout en oeuvre pour supprimer toute forme de discrimination contre les diabétiques dans tous les domaines. L'Association recommande que les mesures suivantes soient adoptées pour permettre aux diabétiques de ce pays de vivre le mieux possible.



[Text]

[Translation]

• 1030

1. Blanket bans are unacceptable. Individual assessments in the workplace and other applicable areas must be the norm. Make potential employers aware of this decision.

2. Arrangements to be made to meet the Minister of Employment to establish the association's concerns and suggest solutions. Designate provincial contacts to communicate pertinent cases via the appropriate channels.

3. Individual provincial health care programs to be assessed and recommendations to be made concerning consistency across the nation.

4. The provincial licensing bureaus be addressed concerning criteria setting and advise appropriate changes.

5. Direct lines of communication be established with the Canadian Human Rights Commission on a regular basis; for example, co-sponsorship of a speaker at the annual meeting of the commission to inform provincial delegates of the problems of people with diabetes. Establish formal lines of communication and delegate provincial contacts.

6. Open and direct input with all government departments in the context of consultation are established before drastic measures are implemented, such as the recent tax on health items.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Ms Verroneau, for a superlative overview of the position of the diabetic in Canadian society. There is an awful lot of information in your brief, and committee members are grateful for having that succinct presentation and also the six specific recommendations. Of course section 15 of the charter, which we are now using as the tool, the test to examine all federal laws, specifically states that there shall not be discrimination in Canada on the basis of physical handicaps. So it is in that context in some of the issues we are looking at that we find your submission particularly helpful.

Just before we open for questioning, I would note that you really have given us a very comprehensive brief dealing with the total problem. Some of the aspects in your material and certainly some of the recommendations really touch upon the provincial jurisdiction—motor vehicle licensing, that sort of thing—whereas what we are doing is reviewing the federal laws. Still, there may even be in some of those areas recommendations we can make that would be relevant. So I just want to say how much we appreciate having that submission.

We will begin now with questions by Pauline Browes, Member of Parliament from Scarborough Centre.

**Mrs. Browes:** Thank you very much, Mr. Chairman.

1. Les interdictions globales sont inacceptables. Chaque cas doit être évalué individuellement, sur les lieux de travail et dans tous les cas nécessaires. Les employeurs potentiels doivent être informés de cette décision.

2. Des dispositions doivent être prises pour rencontrer le ministre de l'Emploi afin de lui faire part des préoccupations de l'Association et lui proposer des solutions. Il faut désigner dans les provinces des personnes qui seront en mesure de défendre les différents cas par les voies appropriées.

3. Les programmes provinciaux de soins de santé doivent faire l'objet d'une évaluation et des recommandations seront formulées de façon à assurer l'uniformité dans l'ensemble du pays.

4. La question de l'établissement des critères doit être discutée avec les représentants des bureaux provinciaux des permis et des changements appropriés leur seront proposés.

5. Il faut établir avec la Commission canadienne des droits de la personne des liaisons directes et constantes; par exemple, il serait possible de coparrainer un orateur lors de la réunion annuelle de la Commission afin d'informer les délégués provinciaux des problèmes des diabétiques. Il faut établir des lignes de communication et déléguer des représentants provinciaux.

6. Des contacts ouverts et directs avec tous les ministères gouvernementaux doivent être établis en vue de permettre un processus de consultation avant que des mesures radicales ne soient mises en oeuvre, comme par exemple la taxe sur les articles de santé.

Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie, madame Verroneau, de nous avoir aussi brillamment exposé la position de la société canadienne du diabète. Votre mémoire est très riche d'enseignement, et les membres du Comité sont très heureux d'avoir entendu ce rapide exposé ainsi que les six recommandations que vous formulez. Naturellement l'article 15 de la charte, que nous utilisons actuellement pour examiner toutes les lois fédérales, précise qu'il ne doit pas y avoir au Canada de discrimination fondée sur les handicaps physiques. C'est dans ce contexte que votre mémoire va nous être particulièrement utile.

Avant de commencer les questions, je voudrais simplement dire que vous nous avez présenté un mémoire très complet dans lequel vous abordez l'ensemble du problème. Certaines des questions soulevées dans votre document et en particulier certaines des recommandations formulées, concernent en fait les juridictions provinciales—les permis de conduire, etc.—tandis que nous examinons ici les lois fédérales. Cependant, même dans ces domaines, nous pourrions peut-être faire des recommandations pertinentes. Nous vous sommes très reconnaissants de nous avoir présenté ce mémoire.

C'est maintenant M<sup>me</sup> Pauline Browes, députée de Scarborough-Centre, qui va vous poser les premières questions.

**Mme Browes:** Merci beaucoup, monsieur le président.

## [Texte]

This is of particular interest to me, this disease of diabetes having come very much home to my own family, and I am very pleased that you brought this brief to our committee today for us to review in this important aspect of section 15.

In relation to what the chairman has said of some of your recommendations relating to other levels of government, I guess number 1 is the one that concerns me the most, having to do with opportunities and discrimination being eliminated in the workplace. You have mentioned, particularly in your appendix, the case that is before the Human Rights Commission. I would like to know perhaps a little about that in terms of why you think this is being held up in relation to the decision being delayed to such an extent. Further on that, I would like to know what your database is concerning insurance in the workplace and, in particular, about persons being denied employment perhaps because of diabetes as it would relate to the health costs in terms of an insurance policy. Do you have a data base concerning those kinds of things?

**Ms Verroneau:** At present our data base is very limited, being a volunteer association. We also find that if the association is willing to fight that is fine, but individuals many times would prefer not to rock the boat.

For instance, in this case before the Human Rights Commission at present, the gentleman now, after three years, is thinking about pulling back because he is just tired of it. He has said he does not want any more to do with it. We are trying to convince him to continue. We have done this for three years.

We are not absolutely clear why it has taken so long. There may be some other factors we are unaware of, but we have not been made aware of them as the association. We have tried making contact with the various people at the Human Rights Commission and have been sent correspondence that they will get back to us. And it takes what seems forever to get a response. Again our statistics are not clear. I do not think a lot of people complain enough and this is something as an association we are trying to get. Our committee has only been operating now for one year, so a lot of people are unaware that the association is willing to go to bat for them and we are trying to make this perfectly clear now.

• 1035

**Mrs. Browes:** Well, good luck to you. You are to be commended for your tremendous work.

**Ms Verroneau:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much. Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I would certainly join with Patrick in congratulating you on the work you have done. You have been an outstanding advocate on behalf of Canadian diabetics. I must say I was not aware until your brief was presented to us of the extent of this problem in Canadian society. I think you said something in the order of one million.

## [Traduction]

Ce sujet m'intéresse, tout particulièrement, car ma propre famille a été touchée par le diabète, et je suis très heureuse que vous nous présentiez aujourd'hui ce mémoire pour que nous l'étudions dans le cadre de l'article 15.

Le président vient de parler de vos recommandations qui s'adressent à d'autres paliers de gouvernement et, parmi celles-ci, c'est la première qui retient le plus mon attention, puisqu'elle porte sur les possibilités d'emploi et sur la discrimination sur les lieux de travail. Vous avez mentionné, en particulier dans l'annexe, l'affaire dont est saisie la Commission des droits de la personne. J'aimerais avoir quelques précisions à ce sujet et savoir pourquoi, d'après vous, cette affaire dure depuis si longtemps et pourquoi la décision se fait tant attendre. De plus, j'aimerais savoir d'où vous tenez vos données sur les assurances au travail et en particulier, sur les personnes à qui l'on refuse un emploi parce qu'elles sont diabétiques, ce qui entraînerait une augmentation du coût de la police d'assurance. Avez-vous une base de données sur ce genre de choses?

**Mme Verroneau:** À l'heure actuelle, notre base de données est très limitée, étant donné que nous sommes une association à but non lucratif. De plus, si l'Association est prête à se battre, très bien, mais bien souvent, les gens préfèrent ne pas faire trop de vagues.

Par exemple, dans l'affaire qui est étudiée par la Commission des droits de la personne en ce moment, la personne concernée envisage de renoncer parce qu'elle en a assez. Ce monsieur ne veut plus en entendre parler. Nous essayons de le convaincre de continuer, et voilà trois ans que ça dure.

Nous ne savons pas exactement pourquoi il a fallu si longtemps. Il y a peut-être d'autres facteurs que nous ignorons, mais l'Association n'en a pas été informée. Nous avons essayé de communiquer avec les membres de la Commission canadienne des droits de la personne qui nous ont répondu qu'ils communiqueraient avec nous. Nous avons l'impression que cela prend une éternité pour recevoir une réponse. Encore une fois, nos chiffres ne semblent pas précis. Je ne crois pas qu'un grand nombre de personnes se plaignent assez, et c'est ce que nous nous efforçons de faire en qualité d'association. Notre comité ne fonctionne que depuis un an, aussi nombreux sont ceux qui ignorent que l'Association est disposée à se battre pour eux; c'est ce que nous essayons de bien faire comprendre maintenant.

**Mme Browes:** Bien, bonne chance. Nous vous félicitons de votre travail considérable.

**Mme Verroneau:** Merci.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Syen Robinson.

**M. Robinson:** Merci, Monsieur le président. Je me joins à Patrick pour vous féliciter du travail que vous avez accompli. Vous avez été une avocate émérite à l'égard des diabétiques canadiens. Je dois dire que, avant la présentation de votre mémoire, je ne connaissais pas l'ampleur de ce problème dans



[Text]

**Ms Verroneau:** We believe. We are not 100% sure because we have a lot of closet diabetics.

**Mr. Robinson:** Right. The other factor I found particularly significant was the question of blindness and the extent to which this is a problem. I believe the statistics you gave us with respect to blindness are very alarming. So, as I say, we will certainly be looking very carefully at the recommendations that you have made in the context of the section 15 provisions on physical and mental disability.

I just wanted to ask one specific question in terms of elaboration. You have referred to the very severe impact of the provisions of the budget with respect to this tax on health care items. We have heard a number of people in the news media speaking on this generally; but I wonder if you could just elaborate. I know all of my colleagues will be particularly interested to hear of the concerns of the Canadian Diabetes Association with respect to the provisions of the budget and the particularly harsh impact that they do have on diabetics.

**Ms Verroneau:** I myself am a health professional. I teach diabetics to manage their diabetes. We have a strong belief, particularly now in the last five years with statistics coming out, that we can avoid complications by tight control of diabetes. Tight control of diabetes means they have to monitor their blood, taking samples of blood three to four times a day.

The initial contact with a patient is that it is going to be expensive. It is already expensive; 25 little sticks will cost as much as \$20, which is almost a dollar a strip. And now we are asking them to do it three to four times a day to manage their diabetes and to keep it as tightly controlled as possible to prevent complications. So that is the biggest financial... And then, on top of it, now we are going to have a 10% increase and also the sticks; this will be a total of 23 with a total of the two taxes that are being put down on them. Our biggest problem is getting patients to do it and convincing them that it is necessary.

**Mr. Robinson:** I am sorry; that is a 23% increase over all.

**Ms Verroneau:** The total is 23% with a 10% federal and then also the Department of Revenue 13%...

**Mr. Robinson:** The new customs duty.

**Ms Verroneau:** That is right. The new customs.

**Mr. Robinson:** Do you have any estimate at all as to what it might cost a diabetic over the course of a year with these new taxes? Just a ballpark figure; I appreciate that it would be rough.

**Ms Verroneau:** I would say \$10 to \$15 more a month, depending on the kind of equipment they are buying and their

[Translation]

la société canadienne. Je crois que vous avez dit quelque chose comme un million.

**Mme Verroneau:** Nous croyons. Nous n'en sommes pas absolument certains, car il y a des diabétiques non déclarés.

**M. Robinson:** Vrai. L'autre facteur que j'ai trouvé particulièrement significatif, c'est la question de la cécité et dans quelle mesure c'est un problème. Je crois que les chiffres que vous nous avez donnés dans ce cas-là sont très alarmants. Aussi, comme je dis, nous examinerons très attentivement les recommandations que vous avez faites dans le contexte des dispositions de l'article 15 au sujet de l'invalidité physique et mentale.

Je voulais simplement vous poser une question précise en termes d'élaboration. Vous avez parlé de la répercussion très sérieuse des dispositions du budget quant à la taxe sur les articles de santé. Nous avons entendu un certain nombre de personnes d'agences de nouvelles en parler de façon générale, mais je me demande si vous pourriez en parler davantage. Je sais que tous mes collègues seront particulièrement intéressés d'entendre parler des préoccupations de l'ACD au sujet des dispositions du budget et des conséquences particulièrement sévères qu'elles ont sur les diabétiques.

**Mme Verroneau:** Je suis moi-même médecin du service de santé. J'apprends aux diabétiques comment contrôler leur diabète. Nous croyons fortement, surtout depuis les statistiques des cinq dernières années commencent à paraître, que nous pouvons éviter les complications grâce à un contrôle sévère du diabète. Cela signifie que les diabétiques doivent surveiller leur sang et en prendre trois à quatre échantillons par jour.

La première chose envers un patient est que ce sera dispendieux. C'est déjà dispendieux; 25 bâtonnets coûteront 20 dollars, ce qui représente un dollar environ par bande. Et à présent, nous lui demandons d'effectuer l'opération trois à quatre fois par jour pour combattre son diabète et de la contrôler aussi rigoureusement que possible pour éviter les complications. Ainsi, c'est la plus grosse... En plus, nous allons subir une hausse de 10 p. 100, plus les bâtonnets; il devra donc faire face à deux taxes s'élevant à 23 p. 100 en tout. Notre plus grande préoccupation est de dire aux patients de le faire et de les convaincre que c'est nécessaire.

**M. Robinson:** Je suis désolé; cela représente une hausse de 23 p. 100 dans l'ensemble.

**Mme Verroneau:** La taxe totale est de 23 p. 100 dont 10 p. 100 vont au gouvernement fédéral et 13 p. 100 au ministère du Revenu...

**M. Robinson:** Les nouveaux droits de douane.

**Mme Verroneau:** C'est exact. Les nouveaux droits de douane.

**M. Robinson:** Avez-vous un aperçu de ce que cela pourrait coûter à un diabétique sur une période d'un an en fonction de ces nouveaux droits? Juste un montant approximatif; je sais qu'il serait approximatif.

**Mme Verroneau:** Je dirais de 10 à 15 dollars de plus par mois, selon le genre de matériel qu'il achète et le sérieux qu'il

[Texte]

seriousness in taking care of the diabetes itself. So it is quite a fair amount, especially when you are looking at the low-wage earner. Somebody who is just above the poverty level does not qualify for welfare and therefore has to pay for this himself. And many do not do it.

Also, you have to remember that diabetes often is not the only thing they have. They may have cardiac disease where they have cardiac medications that they must pay for as well. So there is more on top of that.

**Mr. Robinson:** Good. Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. Before Mrs. Collins, perhaps you could clarify one thing for me. Are the test strips also manufactured in Canada?

**Ms Verroneau:** There is one manufactured in Canada but it is not necessarily the best.

**The Chairman:** I see.

**Ms Verroneau:** It is not as easily read as the others.

**The Chairman:** I see, because the 13% customs duty increase applies only to imported test strips.

**Ms Verroneau:** That is right. There is one but again for visually handicapped patients it is very difficult to read. So we advocate the one from Germany at this present time. We do at our particular hospital and various others across Canada.

**The Chairman:** Thank you. Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Just quickly, because I think most of my questions have already been asked. I assume you are making representations then to the appropriate—well, really three—Ministers involved. Have you had any responses on those representations?

**Ms Verroneau:** Again, we are just getting our material together because the committee has just started. We have started. What we are doing is working on some of the background material on order to have the statistics available which people will be asking for. We have not at present. We have presented information to Ontario, and had a very positive response.

• 1040

**Mrs. Collins:** Then just quickly comment on the employment issues, which I found really interesting as well. You cite the three cases in your attached literature. Are they just indicative of other cases that have come before tribunals, or do you find most people do not reach the tribunals?

**Ms Veronneau:** I do not believe they got as far as the tribunals. People will drop off before. In my own practice I have a number of patients who have refused even to consider it, because they do not want to rock the boat. They are looking for employment, and if an employer finds out that they are making noise somewhere else, they may not get employed elsewhere. So they will often take it so far and then drop it.

[Traduction]

apporte à combattre le diabète. C'est donc une somme assez élevée, si vous considérez le petit salarié. Quelqu'un qui se trouve juste au-dessus du seuil de la pauvreté n'est pas admissible aux prestations de bien-être social et doit donc tout payer lui-même. Beaucoup ne le font pas.

Vous devez vous rappeler aussi que le diabète n'est pas la seule maladie dont ils sont atteints. Ils peuvent avoir une maladie de coeur et prendre des médicaments qu'ils doivent payer. Ainsi, il y en a encore plus à part cela.

**M. Robinson:** Bon, merci beaucoup, Monsieur le président.

**Le président:** Merci. Avant que M<sup>me</sup> Collins prenne la parole, vous pourriez peut-être m'éclairer sur un point. Est-ce que les bandes de réaction sont aussi fabriquées au Canada?

**Mme Verroneau:** Il y en a une de fabriquée au Canada, mais ce n'est pas nécessairement la meilleure.

**Le président:** Je vois.

**Mme Verroneau:** On ne peut pas la lire aussi aisément que les autres.

**Le président:** Je vois, parce que la hausse de 12 p. 100 des droits de douane ne s'applique qu'aux bandes de réaction importées.

**Mme Verroneau:** C'est exact. Il y en a une, mais encore là, les patient souffrant de la vue ont beaucoup de difficulté à lire. Donc, nous favorisons celle qui vient d'Allemagne présentement. C'est ce que nous faisons dans notre hôpital spécial, et d'autres font de même dans tout le Canada.

**Le président:** Merci. Mary Collins.

**Mme Collins:** Rapidement, parce que l'on a déjà posé la plupart de mes questions. Je suppose que vous faites des représentations au ministre en cause, aux ministres, devrais-je dire, puisqu'il y en a trois. Avez-vous reçu des réponses à ce sujet?

**Mme Verroneau:** Encore une fois, nous sommes en train de grouper notre documentation, car le Comité vient juste de commencer. Ce que nous faisons, c'est travailler sur la documentation de base, de façon à pouvoir fournir les statistiques que les gens demanderont. Nous n'en avons pas pour le moment. Nous avons présenté de l'information à l'Ontario, qui nous a répondu positivement.

**Mme Collins:** Alors, dites-nous rapidement ce que vous pensez des questions d'emploi que j'ai trouvées très intéressantes aussi. Vous citez les trois cas dans votre document joint. Cela signifie-t-il simplement qu'ils indiquent que d'autres cas ont été présentés devant les tribunaux ou pensez-vous que la plupart des patients ne se rendent pas jusqu'aux tribunaux?

**Mme Verroneau:** Je ne crois pas qu'ils se sont rendus jusqu'aux tribunaux. Certains se découragent avant. Dans mon cabinet, je compte un certain nombre de patients qui ont même refusé d'envisager le cas, parce qu'ils ne veulent pas faire de vagues. Ils cherchent un emploi et, si un employeur découvre qu'ils font du bruit ailleurs, ils peuvent ne pas être embauchés.



[Text]

**Mrs. Collins:** But you would have more information to back up the claim of discrimination.

**Ms Verroneau:** Yes.

**The Chairman:** Thank you.

Finally, a point of information. You referred to the National Task Force on Diabetes. Did you make submissions to the task force? Could you tell me a bit about it: when it did its work, its report, its recommendations?

**Ms Verroneau:** I believe we came out with about 100 to 130 recommendations. Again, some of these similar recommendations here are in that task force brief. It will come out, we believe, in September. It is in the process of going to print. It is just being translated, as well. It was in May 1985.

**The Chairman:** Thank you very much, Mavis, for being with us this morning and, as I say, for bringing information to us on what is truly a major health concern of this country and of North America. If people really were aware of the statistics and some of the causes and the amount of sugar that is contained in the North American diet, the six tablespoons of sugar found in the normal, I guess we have to call it Classic Coke now—a tin of Coke—and when we get to looking at some of those causes behind this health problem, it is really something that is major and does have to be dealt with for the public health of Canadians. We want to thank you very much for helping us focus some of our thinking in the recommendations we will be able to make later this year to Parliament.

Ladies and gentlemen, the next organization we will be hearing from this morning is the Canadian Association for Children and Adults with Learning Disabilities. We have three representatives from the association with us: Mrs. June Bourgeau, who is the Executive Director; Mr. Yude Henteleff, Q.C., Solicitor; and Mr. Joseph Garcea, Consultant with the CACLD.

Welcome. I will just mention that we have received the précis of your brief, along with supporting material and documents, and we appreciate having that. There is a good range of material there for us, and we look forward now to what you might be able to tell us orally about the perspectives of the Canadian Association for Children and Adults with Learning Disabilities on section 15 of the charter.

**Mr. Yude M. Henteleff (Q.C., Solicitor, Canadian Association for Children and Adults with Learning Disabilities):** Thank you, Mr. Chairman and members of the committee. I am the Past President of the Canadian Association for Children and Adults with Learning Disabilities, and, I am proud to say, one of the founders of it.

Since 1967, it has grown from, to all intents and purposes, a handful of people in Ontario to an organization which has provincial organizations in each of the 10 provinces as well as the Northwest Territories and the Yukon. It has 125 chapters.

[Translation]

Ils s'occuperont de l'affaire jusqu'à un certain point, puis abandonneront.

**Mme Collins:** Mais vous auriez plus de renseignements pour appuyer la plainte pour discrimination.

**Mme Verroneau:** Oui.

**Le président:** Merci.

Enfin, une question. Vous avez mentionné le Groupe national de travail sur le diabète. Lui avez-vous présenté des soumissions? Voudriez-vous m'en parler un peu: quand a-t-il entrepris ses travaux, rédigé son rapport et présenté ses recommandations?

**Mme Verroneau:** Je crois que nous avons rédigé 100 à 130 recommandations. Un certain nombre de ces recommandations semblables figurent dans le mémoire du groupe de travail. Nous croyons qu'il paraîtra en septembre. On est sur le point de le faire imprimer. On est en train de le traduire. Il a été rédigé en mai 1985.

**Le président:** Merci beaucoup, Mavis, d'être parmi nous ce matin et de nous apporter des renseignements sur ce qui est une préoccupation importante en matière de santé en ce pays d'Amérique du Nord. Si les gens connaissaient les statistiques et certaines des causes ainsi que la quantité de sucre contenue dans la nourriture nord-américaine, les six cuillerées à table de sucre trouvées dans une canette de Coke, je crois qu'il faut l'appeler Classic Coke maintenant, et lorsque nous examinons certaines de ces causes derrière ce problème de santé, c'est vraiment quelque chose d'important et que l'on doit traiter pour la santé des Canadiens. Nous désirons vous remercier beaucoup de nous aider à nous concentrer sur les recommandations que nous pourrions présenter au Parlement plus tard cette année.

Mesdames et messieurs, l'organisme que nous allons entendre ce matin est l'Association canadienne pour enfants et adultes ayant des troubles d'apprentissage. Nous avons parmi nous trois de ses représentants: madame June Bourgeau, directeur exécutif; monsieur Yude Henteleff, C.R., conseiller juridique; et monsieur Joseph Garcea, expert-conseil de l'ACEATA.

Je vous souhaite la bienvenue. Je dirai seulement que nous avons reçu le résumé de votre mémoire ainsi que les documents de soutien, et que nous les apprécions. Nous avons une documentation très variée. A présent, nous écoutons ce que vous avez à nous dire sur les perspectives de l'Association canadienne pour enfants et adultes ayant des troubles d'apprentissage, d'après l'article 15 de la Charte.

**M. Yude M. Henteleff (c.r., conseiller juridique, Association canadienne pour enfants et adultes ayant des troubles d'apprentissage):** Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs. Je suis l'ancien président de l'Association canadienne pour enfants et adultes ayant des troubles d'apprentissage, et je suis fier de le dire, l'un de ses fondateurs.

Depuis 1967, elle a grandi à tous égards et est devenu d'une poignée de personnes de l'Ontario une organisation, qui compte des filiales dans chacune des 10 provinces, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon. Elle compte 125

## [Texte]

To give you an example, there are 44 chapters in Ontario, 26 chapters in British Columbia, with the rest scattered across the country. Its membership exceeds 10,000 across the country.

I may also mention, and it may be of interest to you, that I could not help but hear the earlier comment about the Canadian Human Rights Commission. I am also a part-time commissioner, one of six from across Canada on the Human Rights Commission, and have been such for four and a half years. So I have had the opportunity of being involved with three different Ministers of Justice, including the current one; as well as with Judge Abella and her work; with *Obstacles*; and with a variety of other studies which have occurred over the past number of years.

• 1045

The question that concerns us is of course the elimination of prejudice and the realization of the individual potential. That is obviously the basic objective of any equality rights legislation, and what the learning disabled have been subject to is no different from most other groups that have been subject to discrimination and its stigmatization, its discomfort, its stereotyping and its ignorance. It is interesting from our experience, and particularly mine in the human rights field, that of all the groups . . . For example, race, religion more than not suffer from stigmatization. In matters of sex, stereotyping is a prominent concern. But with respect to the disabled it is largely a matter of ignorance, as well, of course, as stereotyping.

There are four stages in overcoming this ignorance. One is knowledge; the second is awareness; the third is commitment; and the fourth is action.

The learning disabled comprise approximately 1.5 million people in this country, approximately 7%, and that is not a figure that is taken out of the air, Mr. Chairman. A part of the material that has been provided to you includes a study by the OECD, which in 1975 established an external examiner's report on educational policy. We deliberately enclosed that, as well as a synopsis of our brief, and as well as a brief which we presented to the Special Committee on Penitentiaries. We wanted to emphasize to you that, whether it is the public health system, the educational system, the employment system or the judicial system, the overt systemic discrimination which has been the consequence to the learning disabled has been as a result of the ignorance of the nature and implications of learning disabilities, the ignorance of the intent of constitutional and statutory guarantees in respect to the rights of the disabled, and the ignorance of the impact of the various statutes and policies and programs, which do not reflect the interests of the learning disabled.

The external examiner's report of the OECD is joined, unfortunately, by a whole number of studies whose prominence is how good they are and the extent to which they have been disregarded in Canada. We follow a particular pattern in Canada: Have a good report put on the shelf. We are marked to the extent to which we disregard the very good things we do,

## [Traduction]

chapitres. Pour vous donner un exemple, on trouve 44 chapitres en Ontario, 26 en Colombie-Britannique et les autres sont répartis dans tout le pays. Elle a plus de 10 000 membres.

Je peux aussi mentionner, et cela peut vous intéresser, que je n'ai pu m'empêcher d'entendre la remarque faite plus tôt au sujet de la Commission canadienne des droits de la personne. Je suis aussi commissaire à temps partiel, l'un des six commissaires de la Commission au Canada, depuis quatre ans et demi. J'ai donc eu l'occasion de connaître trois différents ministres de la Justice, y compris le ministre actuel; la juge Abella et son étude «Obstacles», et un éventail d'autres études qui ont été effectuées au cours des années passées.

La question qui nous intéresse est bien sûr la suppression du préjudice et la réalisation des capacités latentes de l'individu. C'est évidemment l'objectif fondamental de toute loi sur les droits à l'égalité, et ce que les personnes ayant des difficultés d'apprentissage ont subi n'est pas différent de ce que la plupart des autres groupes ont subi à cause de la discrimination et sa stigmatisation, son malaise, ses stéréotypes et son ignorance. Il est intéressant de remarquer à partir de notre expérience, surtout de la mienne dans le domaine des droits de la personne, que, de tous les groupes . . . Par exemple, race, religion, plus d'un souffrent de stigmatisation. Pour ce qui est du sexe, les stéréotypes constituent une préoccupation importante. Mais, en ce qui concerne les handicapés, il s'agit autant d'ignorance que de stéréotypes.

Il existe quatre étapes pour vaincre l'ignorance. La première est la connaissance; la deuxième, la conscience; la troisième, l'engagement; et la quatrième est l'action.

Les personnes ayant des difficultés d'apprentissage sont 1,5 million au pays, soit 7 p. 100 de la population environ, et, monsieur le président, ce n'est pas un chiffre qu'on a pris au hasard. Une partie de la documentation qu'on vous a remise comprend une étude effectuée par l'OCDE qui, en 1975, a présenté un rapport examinateur indépendant sur la politique d'éducation. Nous l'avons annexé volontairement avec un résumé de notre mémoire et un mémoire que nous avons présenté au Comité spécial sur les pénitenciers. Nous avons voulu vous montrer que, que ce soit le système de santé publique, le système scolaire, le système d'emploi ou le système judiciaire, la discrimination systémique manifeste exercée à l'endroit des personnes ayant des difficultés d'apprentissage est un résultat de l'ignorance de la nature et des implications des difficultés d'apprentissage; de l'ignorance de l'esprit des garanties constitutionnelles et légales à l'égard des droits des handicapés; ainsi que l'ignorance de l'impact des divers textes législatifs, politiques et programmes qui ne reflètent pas les intérêts des personnes ayant des difficultés d'apprentissage.

Le rapport de l'examineur indépendant de l'OCDE est malheureusement accompagné d'une série d'études de bonne qualité et dont le Canada n'a pas tenu compte. Nous suivons un modèle particulier au Canada: nous mettons de côté un bon rapport. Nous sommes marqués dans la mesure où nous négligeons les bonnes choses à faire, et au fil des ans nous



## [Text]

and over the years we have agonized because we have this propensity for knowing what should be done but doing so little about it.

It is hard for us as Canadians to realize that of all the western civilized nations we are the nation that is prominent to the extent to which we do the least for our disabled persons. It is a tragic thing, when one thinks of it, that, in terms of the wealth and the ability and the capacity we have, that is how we are distinguished in Canada.

Despite reports . . . let me just give you a few: the Commission on Emotional and Learning Disorders in Children, a federal report back in 1969; the Council for Exceptional Children Report, Standards for Education; the Sikh Report for Exceptional Children; the OECD report which I have just mentioned which the Council of Ministers authored and which has been sitting for some 14 years without any response of any significance.

• 1050

*Admittance Restricted*, by the Council on Children and Youth; the *Child at Risk*, by the Senate of Canada, talk about the whole area of cause of criminality in children. The enormous massive report on community involvement in the criminal justice system consists of two huge volumes. We hope a better fate is in store for the more current ones, such as *Obstacles*, such as the Abella report, *Equality in Employment*, and the work of this committee.

But you will forgive us if we come here touched with some degree of cynicism because of the extent to which all these reports, which have given not only a message, but in the greatest detail what should be done by whom, and when, how, where—not in generalities; in specifics—have been disregarded. And the process of disregarding these is accompanied by the process of discarding; a suggestion to millions and millions of Canadians that they are worthless; that they do not count for anything. We can no longer, federally and provincially, ignore them.

There has been much tiptoeing in the labyrinth of federal and provincial relations. We appreciate and we believe in the appropriate decentralization of powers. But in the tiptoeing too many rights have been trampled upon, have been omitted, or have not been given the priority they deserve. What this has resulted in, tragically, is a misapplication of resources, or inadequate resources; an abuse of individual rights; and particularly of the rights of those who need them most.

From this tiptoeing, particularly in the field of education, has emerged the whole range of programs emerging from the federal level. That is the whole technical vocational field. We do not even dare use the word "education", for fear that somehow we are going to offend the provinces.

Well, this tiptoeing has to stop. Some sense collectively must begin to be made between the provinces and the federal government. Why? Leaving aside the whole question of morality—and I do not sit here, nor do we sit here, in judg-

## [Translation]

avons agonisé parce que nous avons tendance, tout en sachant ce qu'il faudrait faire, à ne pas le faire.

Il nous est difficile à nous Canadiens de nous rendre compte que, de tous les pays civilisés, nous sommes celui qui se fait remarquer parce qu'il fait le moins pour ses handicapés. C'est tragique lorsqu'on y pense: en termes de richesse et d'aptitudes en notre possession, c'est comme cela qu'on nous remarque au Canada.

En dépit des rapports . . . laissez-moi vous en citer quelques-uns: la Commission sur l'étude des troubles de l'affectivité et de l'apprentissage chez l'enfant, rapport du gouvernement fédéral datant de 1969; le rapport du *Council for Exceptional Children*, (normes relatives à l'éducation); le rapport Sikh sur les enfants exceptionnels; le rapport de l'OCDE que je viens juste de mentionner, que le Conseil des ministres a signé et qui attend depuis 14 ans une réponse significative.

Entrée restreinte, par le Conseil de l'enfance et de la jeunesse; l'Enfant en danger, par le Sénat du Canada, traitent des causes de la criminalité chez les enfants. Le rapport sur l'engagement de la communauté dans le système judiciaire criminel se compose de deux énormes volumes. Nous espérons que les rapports plus récents auront un meilleur sort: «Obstacles», le rapport du juge Abella, «Égalité dans l'emploi», et les travaux du présent comité.

Pardonnez-nous si nous faisons montre d'un certain cynisme, car tous ces rapports qui non seulement ont transmis un message, mais ont donné tous les détails sur la façon de procéder, qui, quand et où—non pas des généralités, mais des détails—ont été mis de côté. Et qui dit négliger dit mettre au rebut; une suggestion aux millions de Canadiens qu'ils ne valent rien, qu'ils ne comptent pour rien. Nous ne pouvons plus les ignorer tant au niveau fédéral qu'au niveau provincial.

Il y a eu beaucoup de va-et-vient sur la pointe des pieds dans le labyrinthe des relations fédérales-provinciales. Nous croyons à la décentralisation des pouvoirs. Mais ce va-et-vient piétiné beaucoup trop de droits; beaucoup trop de droits ont été omis ou n'ont pas bénéficié de la priorité qui leur revenait. Il en est résulté une mauvaise application des ressources ou une application de ressources inadéquates; un abus des droits individuels et surtout des droits de ceux qui en ont le plus besoin.

De ce va-et-vient, en particulier dans le domaine de l'éducation, sont apparus tous les programmes provenant du gouvernement fédéral. C'est le domaine professionnel technique tout entier. Nous n'osons même pas employer le mot «éducation», de peur d'offusquer les provinces d'une manière ou d'une autre.

Bon, ce va-et-vient doit cesser. Il faut que les provinces et le gouvernement fédéral en arrivent au bon sens. Pourquoi? Laissons de côté la question de moralité—et je ne suis pas ici,

## [Texte]

ment of your respective or your collective morality—let me just talk about economics.

We have wasted too much on too few because of this failure to come together in the way that we have to. That is why what this committee is doing in applying itself to the changing of the various statutes which have to be changed in a very concrete way is so critical. That begins to bridge the barriers that now separate, for a variety of reasons, what has to be done with—I almost said “done for”—those members of our community who for a variety of reasons require a little more than the rest of us.

I have taken the opportunity of reading some of the earlier transcripts, including those of my confrère Gordon Fairweather, and I notice that a question was raised about the tyranny of the majority and the tyranny of the minority. Quite frankly, that is a philosophical question for which I do not think we have any time. I think it is irrelevant to our concern.

The real issues are these. It is in the interest and the right of the disadvantaged, the learning disabled, to obtain that share of the community's resources to achieve their individual optimum as fulfilled, appreciated, loved, committed, productive members of society. If it takes diversion of funds, assets, facilities, and action such as are accompanied by the following principles: employment equity, which in effect is reasonable accommodation without undue hardship; contract compliance; equal pay for work of equal value for all people . . . unfortunately it seems to relate itself primarily to women; they do not own the concept, and I do not say that disparagingly or pejoratively. It is a concept which belongs to all who are entitled.

• 1055

Affirmative action: You know, there has been a whole cauffle about affirmative action as if it suggests quotas or reverse discrimination. It has been given that kind of pejorative dimension as if it is something we have to be very careful about.

Well, what Judge Abella said about affirmative action . . . but it only relates to employment because that is all employment equity is, you know. Employment equity is only a form of affirmative action as it relates to employment. But it does not relate to all the other services which disabled persons, disadvantaged persons, are deprived of, whether it is the provision of goods, services, or a combination.

She said, it is:

any action that will assure access by every individual to the fullest opportunity to achieve his or her potential.

These are words which we, as an association, have been saying for 18 years, with very, very little success.

She also said this in her report:

If we do not act positively now to remove barriers, we will wait indefinitely for them to be removed . . .

## [Traduction]

ni vous, pour juger de la moralité—et laissez-moi parler d'économie.

Nous avons trop gaspillé sur trop peu pour ne pas être venus ensemble comme on aurait dû. C'est pourquoi ce que le comité est en train de faire, en s'appliquant à modifier les différentes lois de la manière la plus concrète possible, est si critique. Cela commence à relier les barrières qui séparent, pour plusieurs raisons, ce qui doit être fait avec—j'ai failli dire «fait pour»—les membres de notre communauté qui, pour une raison ou une autre, exigent un peu plus que les autres.

J'ai profité de l'occasion pour lire quelques transcriptions précédentes, y compris celles de mon confrère Gordon Fairweather, et je remarque qu'une question a été soulevée au sujet de la tyrannie de la majorité et de la tyrannie de la minorité. Franchement, je ne pense pas que nous ayons le temps de traiter cette question philosophique. Elle n'est pas pertinente dans le cas qui nous occupe.

Les véritables questions sont celles-ci. Il est dans l'intérêt (et c'est un droit) des handicapés, des personnes ayant des difficultés d'apprentissage, d'obtenir cette part des ressources de la communauté pour réaliser leur maximum en qualité de membres de la société accomplis, appréciés, aimés, engagés, productifs. S'il faut des fonds, des biens, des installations et des mesures qui sont accompagnés des principes suivants: égalité d'emploi, qui en fait est un arrangement raisonnable sans fardeau excessif; observation des contrats; à travail égal salaire égal pour tous . . . malheureusement, cela semble se rapporter tout de suite aux femmes; l'idée ne leur appartient pas en propre, et je dis ne dis pas cela péjorativement. C'est un concept qui s'applique à tous ceux qui y ont droit.

Action positive: Vous savez, on a fait tout un plat de l'action positive, comme si le but visé était des contingents ou une discrimination à rebours. On a donné au terme des connotations péjoratives, comme si c'était quelque chose dont il fallait se méfier à tout prix.

Ce que le juge Abella a dit au sujet de l'action positive ne se rapporte qu'à l'emploi parce que c'est tout ce que veut dire l'équité de l'emploi, vous savez. L'équité de l'emploi n'est qu'une forme d'action positive qui se rapporte à l'emploi. Mais elle ne se rapporte pas à tout ce dont sont privés les handicapés et les autres personnes désavantagées, qu'il s'agisse de la fourniture de biens, de la prestation de services ou des deux.

Elle a déclaré que c'est:

toute action qui assure l'accès de chacun à toutes les possibilités de s'épanouir.

Ce sont des paroles que nous, en tant qu'association, répétons presque en vain depuis 18 ans.

Elle affirme aussi dans son rapport:

Si nous ne posons pas maintenant des gestes positifs pour abattre les obstacles, nous allons attendre indéfiniment qu'ils disparaissent . . .



## [Text]

Nothing less than instant action recommended by you will begin to break the barriers which for so long impeded any kind of significant or substantial progress, whether it is persons with cerebral palsy, whether it is persons with learning disabilities or with all the persons who are represented by COPOH.

Well, I spoke earlier of what is the responsibility—your responsibility, the community's responsibility—in terms of providing to the disabled their fair share. What I mean by their fair share is what they are entitled to achieve, their individual optimum. What is the converse? What is in it for the majority? Well, what is in it for the majority is this. It is in their interest not only for social and humanitarian reasons, but it surely is there for economic reasons, and whatever other reasons. Quite frankly, I do not think you have to have any reason to justify the right of an individual who, through no fault of his own, happens to be learning disabled or has cerebral palsy or has whatever other condition of mind or body which in some way inhibits him from achieving that objective.

We are not here out of charity. We are not here out of pity. We are here out of rights. Of course, there are limitations. In the Canadian Human Rights Act, we described them as bona fide occupational requirements. We have described them as limitations imposed by the safety for others. We have described them as bona fide justification in respect of the whole question of adaptation of premises.

But be that as it may, those are only the means by which you limit justifiably what is an unlimited right, because the interests of society sees that happen.

There is a superb report by the United Nations which talks about making sense out of the investment in the disabled, and what it said was that an average of 12 years of investment in the widest range of the disabled—which means 99.3% of all disabled of every category—12 years of investment will not only produce a person who is totally self-sufficient for the remainder of his working life—which is estimated at being 40 years—but he will make a positive contribution to income tax in the neighbourhood of \$44,000 over his lifetime.

Compare that to the average cost of enforced institutionalization, which we practice in a whole variety of ways, of costing the community well in excess of \$300,000 for that person.

In 20 years of being involved in the whole range of disabled persons, for the life of me, I cannot understand how those economic messages continue to be denied.

• 1100

Dupont in the United States, for a period of three years, using over 3,000 persons in the whole range of the disabled, found that in all the means by which these persons are

## [Translation]

Il ne faudra rien de moins que des mesures immédiates prises pour mettre en oeuvre vos recommandations pour que commencent à tomber les obstacles qui, pendant si longtemps, ont empêché tout progrès significatif ou notable, qu'il se rapporte aux personnes souffrant de paralysie cérébrale, aux personnes ayant des difficultés d'apprentissage ou à toutes celles qui sont représentées par l'ACEATA.

J'ai parlé tout à l'heure de la responsabilité qui vous revient, de celle qui revient à la collectivité, si nous voulons que les handicapés reçoivent leur juste part. Ce que j'entends par leur juste part, c'est ce qu'ils ont le droit de réaliser, c'est-à-dire leur potentiel individuel. Quel est l'envers de la médaille? Quel avantage peut en tirer la majorité? Eh bien voilà. Il en va de l'intérêt de la majorité, non seulement pour des raisons d'ordre social et humanitaire, mais aussi certainement pour des raisons économiques et pour toutes sortes d'autres raisons. À la vérité, je ne pense pas que vous ayez besoin de raisons pour justifier le droit de quelqu'un qui, sans aucune faute de sa part, a des difficultés d'apprentissage, souffre de paralysie cérébrale ou de tout autre handicap physique ou mental qui, d'une manière ou d'une autre, l'empêche d'atteindre cet objectif.

Nous ne sommes pas ici pour demander la charité. Nous ne sommes pas ici pour que vous nous preniez en pitié. Nous sommes ici pour revendiquer des droits. Bien sûr, il y a des limites. Dans la Loi canadienne sur les droits de la personne, on les décrit comme des exigences professionnelles justifiées. On les décrit comme des limites imposées pour assurer la sécurité d'autrui. On les décrit comme des justifications sérieuses concernant toute la question de l'adaptation des lieux.

Mais quoi qu'il en soit, il ne s'agit là que de moyens par lesquels vous limitez légitimement un droit illimité, parce que les intérêts de la société y voient.

Il existe un excellent rapport des Nations Unies qui traite de la façon de justifier les dépenses consacrées aux handicapés et selon lequel après avoir investi pendant une moyenne de 12 ans dans la plus vaste gamme possible de handicapés—ce qui veut dire 99,3 p. 100 de tous les handicapés de toutes sortes—après 12 ans d'efforts, dis-je, on produit non seulement une personne en mesure de s'autosuffire pour le reste de sa vie sur le marché du travail, dont la durée est estimée à 40 ans, mais aussi une personne qui versera quelque 44,000\$ en impôts au cours de sa vie.

Comparez ce chiffre au coût moyen de l'institutionnalisation forcée, que nous pratiquons de bien des façons, et qui représente pour la collectivité une dépense de plus de 300,000\$ par personne.

Depuis 20 ans que je me soucie de toute une gamme de handicapés, je ne comprends absolument pas comment ces messages économiques peuvent continuer de ne pas être perçus.

Pendant trois ans, la société Dupont aux États-Unis a fait appel à plus de 3,000 handicapés de toutes sortes et s'est aperçue que peu importe le moyen utilisé pour comparer ces

## [Texte]

measured as compared to so-called normal people, in every single respect—performance, attendance, commitment, innovation—in every single category, they exceeded so-called normal people by an average of 25% to 30%. Now, these are facts which can no longer be denied. If I can, in the few moments we have, on behalf of these 1.5 million Canadians . . . They are a real figure; they are not an imagined figure. They are there. The 5% to 7% of those who are the children in our schools become the adults, and we know that; that is why we changed our name. We graduated, if you want to call it that.

I think I can best demonstrate learning disabilities through my own daughter. One has to personalize it. My own daughter is classed as a dyslexic, and I think some of you may be familiar with what that word means. She literally is word blind; that is, a "d" becomes a "b" and she loses the bottom of the "f". She has no knowledge of punctuation; her grammar is atrocious. If you read a sentence, you would have to have read 30 of her letters. Her printing and her writing is as childlike as one can imagine. She was classified by the school system as being retarded. Because of some short-circuitry, which may have its source either genetically or biochemically or poor . . . I do not want to say poor prenatal or postnatal or perinatal care, but these are the causes of that short-circuitry. So although she sees the words with her eyes visually—she has good vision—the brain misinterprets it.

My daughter was classified as "lower retarded" by the public school system, and as a result of personal effort, including most of which unfortunately had to occur in the United States, my daughter has an IQ of 140. My daughter is a member of the Mangela Puppet Theatre. My daughter, as a result of the invitation of the External Affairs department, performed in London and in Paris last year. At invitations, she and her group performed at the Smithsonian Institute. Robert Enright—some of you may have heard of him—described her as one of the national treasures of Canada.

I give you that example only because I am afraid of it. I am afraid you might say this is a very special person. You are talking about somebody at the very pinnacle; she is not. She is no different than the hundreds of thousands of other children who suffer the kind of communicative, receptive, perceptual, conceptual difficulties in the receiving, the utilization and the comprehension of information. If they were just given the opportunity, they would become useful members of society. I give you that example only for that purpose.

It is fascinating to me that some of you know Jim Derksen, the President of COPOH. Jim Derksen got his start in COPOH because of his experience with our parents' movement in LD in Manitoba. Jim Derksen started what was called an audio-book library—I hate to tell you how many years ago—and he taped all my daughter's courses. He got a grant from government and he was taping courses that the Canadian National Institute for the Blind would not provide to people

## [Traduction]

personnes aux personnes soi-disant normales, à tous les points de vue—rendement, assiduité, engagement, innovation—peu importe la catégorie, ils dépassaient toujours les gens soi-disant normaux de 25 à 30 p. 100 en moyenne. Voilà des faits impossibles à nier. Si je le peux, pendant les quelques moments que nous avons, au nom de ce million et demi de Canadiens . . . C'est un chiffre bien réel; je ne l'invente pas. Il existe. Les 5 à 7 p. 100 d'entre eux qui sont des élèves dans nos écoles deviendront des adultes, c'est pourquoi nous avons changé notre nom. Nous sommes devenus adultes nous aussi, si l'on veut.

Je crois que la meilleure façon d'illustrer les difficultés d'apprentissage, c'est de parler de ma propre fille. Il faut personnaliser la situation. Ma propre fille est considérée dyslexique, et je pense que certains d'entre vous doivent savoir ce que ce mot veut dire. Elle perçoit mal les mots et les lettres, un peu comme un aveugle ne peut lire. Ainsi, un «d» devient un «b» et elle ne fait pas la distinction avec le «f». Elle n'a aucune idée de la ponctuation et sa grammaire est atroce. Si vous lisez une phrase, vous devez lire 30 de ses lettres. Son écriture est aussi enfantine que vous pouvez vous l'imaginer. Le système scolaire l'a placée dans la catégorie des déficients. À cause d'une espèce de court-circuit, qui peut être d'origine génétique ou biochimique ou encore de mauvais. Je ne veux pas dire de mauvais soins prénataux, postnataux ou périnataux, mais voilà les causes de ce court-circuit. Alors, même si elle voit les mots avec ses yeux—elle a une très bonne vue—son cerveau les perçoit mal.

Ma fille a été classée parmi les débiles légers dans le système des écoles publiques, et par suite d'efforts personnels, dont malheureusement la plupart se sont faits aux États-Unis, ma fille possède un quotient intellectuel de 140. Elle est membre du *Mangela Puppet Theatre*\*. À la suite d'une invitation du ministère des Affaires extérieures, elle s'est produite à Londres et à Paris l'an dernier. Elle et son groupe ont été invités à donner des représentations au *Smithsonian Institute*. Robert Enright—dont certains d'entre vous ont peut-être entendu parler—l'a décrite comme l'un des trésors nationaux du Canada.

Je vous donne cet exemple uniquement parce qu'il m'effraie. J'ai peur que vous disiez qu'il s'agit d'une personne très spéciale. Comme s'il s'agissait de quelqu'un sur un piédestal, ce qui n'est pas le cas. Elle ne diffère en rien des centaines de milliers d'autres enfants qui souffrent de difficultés de communication, de réception, de perception et de conception perturbant la réception, l'utilisation et la compréhension de l'information. Si on leur en donnait seulement la chance, ils deviendraient des membres utiles de la société. Je ne vous donne cet exemple que pour faire valoir cette idée.

Je trouve fascinant que quelques-uns d'entre vous connaissent Jim Derksen, le président de l'ACEATA. Jim Derksen a commencé à oeuvrer au sein de l'association par suite de son expérience dans notre groupe de parents à LD au Manitoba. Jim Derksen a lancé ce que nous appelions une bibliothèque auditive, je n'ose pas vous dire il y a combien d'années, et il a enregistré tous les cours de ma fille. Il a reçu une subvention du gouvernement et il a enregistré ce que l'Institut canadien



## [Text]

who were not categorized as blind in the ordinary sense. But my daughter was word blind, and so that is how she got through school.

Now, let me emphasize with you where obstacles do exist. I have mentioned health services, education, employment, public services and justice. I was chairperson of the national symposium at the Fifth National Conference of the Canadian Association for Children and Adults with Learning Disabilities, which was held last May in conjunction with the Quebec association. There were 3,000 persons in attendance: professionals and parents from all across Canada. It was a national symposium on the correlation between school failure, learning disability and criminality. Juvenile justice officials, including juvenile court judges from all across Canada, attended to key in on this particular area.

• 1105

That national symposium was jointly funded by the National Department of Health and Welfare and the Bronfman Foundation from Montreal. I hope we will have time to discuss that.

Health services: First of all, let me emphasize section 15 and subsection 15(2). I have given you description of learning disabilities. We really cover both the physical and the psychological components. In effect, we have double coverage, if you will, because it has its source physically in terms of the short circuitry of the brain, the psychological origin, and it also has its behavioural manifestations, which makes it fall within the mental handicap situation.

This was thoroughly explored, as a result of year-long hearings, which the Canadian Human Rights Commission held before it established its principles. It had meetings, both with industry and with disabled groups from every part of Canada, for a full year. There is absolutely no doubt that they have recognized learning disabilities as being part of a mental handicap.

Learning disabilities and obstacles to health services: In this area we find discrimination both on the basis of age and region. First, discrimination on the basis of age occurs because in most provincial and territorial jurisdictions diagnostic, remedial and rehabilitative services are not available to the young, primarily through the educational system, and to the older people outside the educational system.

There is only one secondary facility in all of Canada, the Red River Community College, in Manitoba, which not only has standards of admission that will accommodate the learning disabled but a concurrent program which will adjust its program to accommodate the learning disabled. One secondary college in all of Canada, just think of that in terms of the application of the programs that you are supposed to carry out as a government concerned with vocational assistance.

## [Translation]

des aveugles ne pouvait fournir à ceux qui n'étaient pas vraiment des aveugles. Mais ma fille ne pouvait pas plus lire qu'un aveugle et c'est grâce à ces enregistrements qu'elle a pu faire son chemin à l'école malgré ce handicap.

Permettez-moi de souligner les domaines qui constituent des obstacles. J'ai parlé des services de santé, de l'éducation, de l'emploi, des services publics et de la justice. J'ai été président du symposium national à la cinquième conférence annuelle de l'Association canadienne pour enfants et adultes ayant des troubles d'apprentissage, qui s'est tenue en mai dernier conjointement avec l'association du Québec. Trois mille personnes y assistaient: professionnels et parents de tous le Canada. Ce fut un symposium concernant le rapport existant entre l'échec scolaire, les difficultés d'apprentissage et la criminalité. Des fonctionnaires de tribunaux pour mineurs, y compris des juges des tribunaux pour mineurs, ont pris part à ces débats particuliers.

Ce symposium national a été financé par le ministère de la Santé et du Bien-être social et la Fondation Bronfman de Montréal. J'espère que nous aurons le temps de discuter du sujet.

Les services de la santé: Tout d'abord, laissez-moi mettre l'accent sur les dispositions de l'article 15 et du paragraphe 15(2). Je vous ai décrit les difficultés d'apprentissage. Nous traitons vraiment des éléments physiques et psychologiques. En effet, nous avons deux sujets, parce que du point de vue physique la source est un court-circuitage du cerveau, l'origine psychologique, tandis que ses manifestations dans le comportement la font tomber dans le handicap mental.

Le sujet a été exploré en profondeur au cours d'audiences tenues pendant une année par la Commission canadienne des droits de la personne avant qu'elle fixe ses principes. Elle s'est réunie avec l'industrie et des groupes de handicapés de tout le Canada pendant toute une année. Il ne fait aucun doute que les participants ont reconnu que les difficultés d'apprentissage sont un handicap mental.

Les difficultés d'apprentissage et les obstacles face aux services de santé. Dans ce cas-là, nous faisons face à la discrimination fondée sur l'âge et la région. Tout d'abord, la discrimination fondée sur l'âge survient parce que dans la plupart des provinces et des territoires, les services de diagnostic, correctifs et de réadaptation ne sont pas disponibles pour les jeunes par la voie du système d'éducation, et pour les adultes hors de ce système.

Il n'existe qu'un établissement secondaire dans tout le Canada, le *Red River Community College* au Manitoba, qui a non seulement les normes d'admission qui conviendront aux personnes ayant des difficultés d'apprentissage, mais aussi un programme parallèle qui s'ajustera aux personnes en cause. Un seul collège secondaire dans tout le Canada. Pensez donc à ce que cela signifie en termes d'application des programmes que vous êtes censés exécuter en tant que gouvernement chargé de l'aide professionnelle.

## [Texte]

Second, discrimination occurs on the basis of region because not all provinces and school boards therein are equally committed to detection, diagnosis and treatment of learning disabilities. In short, access to health services depends on where one lives. Discrepancies are particularly significant between urban and rural schools in terms of access to special education teachers to detect and help professionals diagnose and treat learning disabled persons.

Third, discrimination occurs because, while certain health services for certain disabilities are covered under provincial health insurance plans, diagnostic and remedial services, especially for those outside the school system, are not. The moment you become 18, you are out. There are certain school divisions who will accommodate those up to 21, but there are many who do not.

Fourth, it does not suffice to have coverage under provincial health plans. If there is a shortage of skilled health professionals a problem still persists.

Fifth, learning disabilities and obstacles in education. The *Obstacles* report of 1981 recognized education as a basic human right and one of critical importance for the learning disabled. Serious inequity arises as follows: Throughout its hearings the *Obstacles* committee received evidence that disabled children, especially those with learning disabilities, do not have equal opportunities to education. While provinces have total responsibility for matters of education, the committee believes that the federal government can exercise leadership in pointing out the scope and seriousness of an inequity that exists in many parts of Canada.

I cannot help but point out to you that in section 238 of the OECD report, a summary of which you have, it points out as follows:

One might point to the Canadian Association for Children with Learning Disabilities, as an example of success in bringing to fuller public attention the inadequate provisions for helping children with handicaps of a particular form.

• 1110

Earlier, in section 70, the OECD said:

the problem of providing full educational opportunities to handicapped children, a task that has, with a few honourable exceptions, been grievously neglected in Canada.

On the issue of no privilege under the heading "Obstacles Stated", Canadians no longer see the education of children as a privilege to be reserved only for those who can afford it. It is universally agreed that education is a basic right to which all Canadians are entitled, including disabled children. In the United States this basic right is specified and protected by the

## [Traduction]

Deuxièmement, la discrimination survient à cause de la région, parce que toutes les provinces et les commissions scolaires ne sont pas également dans la détection, le diagnostic et le traitement des personnes ayant des difficultés d'apprentissage. En bref, l'accès à des services de santé dépend de l'endroit où l'on vit. Les différences sont particulièrement importantes entre les écoles urbaines et rurales pour ce qui est de l'accès aux enseignants spécialisés pour repérer les personnes ayant des difficultés d'apprentissage et aider les professionnelles à diagnostiquer le mal des personnes en cause et à les traiter.

Troisièmement, il y a discrimination parce que, tandis que pour certains handicaps, certains services de santé sont couverts par des régimes d'assurances-maladie, les services de diagnostic et correctifs ne le sont pas, surtout ceux qui se trouvent en dehors du système scolaire. Dès que vous atteignez l'âge de 18 ans, vous êtes exclus. Il y a certaines divisions scolaires qui s'occuperont de ces personnes jusqu'à l'âge de 21 ans, mais il y en a beaucoup qui ne le font pas.

Quatrièmement, il ne suffit pas d'être couvert par les régimes provinciaux d'assurance-maladie. S'il y a un manque de professionnels compétents dans le domaine de la santé, le problème subsiste.

Cinquièmement, les difficultés d'apprentissage et les obstacles en éducation. Le rapport *Obstacles* de 1981 reconnaissent l'éducation comme droit humain fondamental et d'une importance capitale pour les personnes ayant des difficultés d'apprentissage. Une profonde injustice se présente: Au cours de ses audiences, le Comité a eu la preuve que les enfants handicapés, surtout ceux qui avaient des difficultés d'apprentissage, n'avaient pas des occasions égales d'apprendre. Tandis que les provinces sont entièrement responsables des questions d'éducation, le Comité croit que le gouvernement fédéral peut montrer sa qualité de chef en signalant la portée et la gravité d'une injustice qui existe dans nombre de régions au Canada.

Je ne peux pas m'empêcher de vous signaler qu'à l'article 238 du rapport de l'OCDE dont vous avez le résumé, on dit ceci:

On pourrait féliciter l'Association canadienne pour enfants et adultes ayant des troubles d'apprentissage de son succès à attirer l'attention du public sur les dispositions inappropriées pour aider les enfants handicapés, quel que soit leur handicap.

Plus tôt, l'OCDE disait dans son article 70:

la difficulté d'offrir des occasions de pleine éducation aux enfants handicapés, tâche qui, à quelques exceptions près, a été négligée au Canada.

Pour ce qui est de ne pas avoir de privilèges à la rubrique «Obstacles déclarés», les Canadiens ne voient plus l'instruction des enfants comme un privilège réservé seulement à ceux qui peuvent se le permettre. Il est reconnu universellement que l'instruction est un droit fondamental de tous les Canadiens, y compris les enfants handicapés. Aux États-Unis, ce droit est



## [Text]

rehabilitation act and by the education for all handicapped children.

I will leave with the committee, Mr. Chairman, a superb booklet prepared by the California Advisory Council on Vocational Education, entitled *Barriers and Bridges*, which in fact talks specifically about what we want to emphasize here about how and why the bridge between the federal government, and there the state government but here the provincial government, must be bridged for the sake of all the disabled.

I will leave with you also a paper prepared by the American Coalition of Citizens with Disabilities, entitled *Career Education and Vocational Education Rights and Opportunities for Disabled Students and Youth*. This again indicates how co-operation can and must occur between the federal and provincial levels.

Human rights. The committee recognizes again that this is entirely a provincial responsibility—although quite frankly I would not agree with *Obstacles* when it makes that statement, I am repeating what it says—but nevertheless recommends that the federal government encourage all provinces to make the right to an education part of their human rights legislation. Let me put it a little bit differently. May I emphasize that there is an organization called CASHRA, the Canadian Association of Statutory Human Rights Agencies, of which the Canadian Human Rights Commission is part. I think it would be quite appropriate for the federal government, through the Canadian Human Rights Commission, to play a more significant role than has been the case in co-operation with CASHRA to assure that this objective and uniformity of approach under human rights legislation occurs.

There is a further recommendation that the federal government encourage all provinces to include in their human rights legislation the right to an education that ensures disabled children the opportunity to reach and exercise their full potential, remembering that all disabled children become disabled adults and remembering that the vast majority of disabled adults continue not to receive any assistance of any significant nature.

If one reads a paper that I prepared for the Canadian Association for the Mentally Retarded called *Demystifying the Myths*, one will find that the unemployment rate amongst the mentally handicapped, including the learning disabled, runs in the neighbourhood of 75% persistently and consistently. Therefore the federal government must play an increasingly major role in post-secondary and vocational education, because if you do not give the direction and guidance then most provinces which—and I say bluntly—are derelict in their duty are not going to do the things that they must be doing. They will not do the follow-up. Furthermore, there is a total break in what they do and what you do. There really is. A study that occurred in the municipality of Fort Garry, the school district in Manitoba, emphasizes this tremendous break between the two activities. If a learning disabled student has not received appropriate attention at the primary and secondary level, he may be unable to make the grade to enter college or university

## [Translation]

précisé et protégé par la *Rehabilitation Act* et par l'éducation pour tous les enfants handicapés.

Monsieur le président, je laisse au Comité une superbe brochure rédigée par le *California Advisory Council on Vocational Education*, intitulée *Barriers and Bridges*, qui traite précisément de ce que nous voulons faire ressortir au sujet de la nécessité pour les deux ordres de gouvernement, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, de se concerter dans l'intérêt de tous les handicapés.

Je vous laisserai aussi un document rédigé par l'*American Coalition of Citizens with Disabilities* intitulé *Career Education and Vocational Education Rights and Opportunities for Disabled Students and Youth*. Ce document indique encore une fois comment les niveaux fédéral et provincial peuvent et doivent collaborer pour le bien de tous les handicapés.

Les droits de la personne. Le Comité reconnaît une fois de plus que la question relève entièrement des provinces—quoique, franchement, je sois contre *Obstacles* lorsqu'il fait une déclaration semblable; je répète ce qu'il dit—mais recommande néanmoins que le gouvernement fédéral encourage les provinces à faire en sorte que le droit à l'éducation fasse partie de leurs lois et règlements sur les droits de la personne. Laissez-moi vous le dire autrement; permettez-moi de signaler qu'il existe une organisation appelée CASHRA, Association canadienne des organismes des droits statutaires de la personne, dont la Commission canadienne des droits de la personne fait partie. Je crois qu'il serait tout à fait approprié que, par l'intermédiaire de la Commission canadienne des droits de la personne, le gouvernement fédéral joue un rôle plus important que ce fut le cas dans sa collaboration avec la CASHRA, pour s'assurer d'atteindre l'objectif et l'uniformité dans les lois et règlements sur les droits de la personne.

Je recommande de plus que le gouvernement fédéral incite les provinces à inclure dans leurs lois et règlements sur les droits de la personne le droit à une éducation qui assure aux enfants handicapés l'occasion d'atteindre et de mettre en valeur leurs capacités latentes, en se rappelant que tous les enfants handicapés deviennent des adultes handicapés et en se rappelant que la majorité des adultes handicapés ne reçoivent toujours aucune aide importante.

Si on lit le document que j'ai rédigé pour l'Association canadienne pour les déficients mentaux intitulé *Demystifying the Myths*, on verra que le taux de chômage parmi les handicapés mentaux, y compris les personnes ayant des difficultés d'apprentissage, s'élève à 75 p. 100 environ et s'y maintient. Le gouvernement fédéral doit donc jouer un rôle de plus en plus important dans l'éducation postsecondaire et professionnelle, parce que si vous ne montrez pas la voie, la plupart des provinces—et je le dis carrément—qui sont négligentes dans l'accomplissement de leur devoir ne feront pas ce qu'elles doivent faire. Elles ne donneront pas suite. De plus, il y a une lacune entre ce qu'elles font et ce que vous faites. Vraiment. Une étude effectuée dans la municipalité de Fort Garry, district scolaire au Manitoba, souligne cette énorme lacune entre les deux niveaux. Si un élève ayant des difficultés d'apprentissage n'a pas reçu l'attention nécessaire aux niveaux primaire et secondaire, il peut être incapable d'entrer au

## [Texte]

and/or to enter the attractive but competitive programs. Moreover, he will still be faced with inadequate educational professionals to assist him.

We wish to remind the committee of the OECD report, to which I referred earlier, regarding the evidence of an elitist bias whereby the overwhelming probability is that the best resources will be devoted to the best performing children. The examiners also noted that Ottawa suffered from an almost schizophrenic attitude towards its role in education, which created a kind of vacuum at the highest federal decision-making levels. That vacuum can no longer be permitted to exist.

• 1115

The 1 million persons you heard represented earlier, the 1.5 million people here before you now say to you very clearly it is as if you were launching at Cape Canaveral a vehicle into space. As it has been described, they often look for that small window, the entry into that huge dimension. That window is only open for you a very short time, and, if I may use that analogy, unless you begin to take full advantage of the opening and only possibility—because all section 15 offers is a very small possibility upon which you must enlarge—if it is not taken advantage of now in the most concrete way then you will continue to leave to a perpetual state of doom and disregard the millions of Canadians who turn to you for immediate and concrete action.

So that then leads me to learning disabilities and obstacles employment. Learning disabled persons have encountered discrimination in the job market in the guise of so-called merit criteria, unconscious neglect and inappropriate remedial measures.

The first discrimination under the guise of so-called merit criteria results due to heavy reliance either on high academic standing, information provided on unnecessarily lengthy and complex application forms, and even lengthier and more complex recruitment examinations.

Let me give you the most simple example, a telephone call I got the other day—and I get them daily, whether it is from Nova Scotia or whether it is from Manitoba. This young woman graduated from a technical college, hairdressing. She is a total dyslexic. Verbally she knows everything 95%. They absolutely insisted that her exam be in writing. She got 32%. They were asked: Could you please have someone there to monitor her so she does not cheat and take her exam verbally. Their answer was that this is not the way it is done. I am not through with that yet—we have just begun the advocacy that will make them change their minds, and I can assure you their minds will be changed—but that just gives you an example of the kind of preposterous barriers that people who try hard to become productive citizens face.

## [Traduction]

collège ou à l'université et (ou) d'être admissible à des programmes alléchants mais compétitifs. De plus, il sera toujours confronté à des éducateurs professionnels incompetents pour l'aider.

Nous désirons rappeler au Comité le rapport de l'OCDE dont j'ai parlé plus tôt, au sujet d'un élitisme partial par lequel il est fort probable que tous les efforts seront concentrés sur les enfants plus doués. Les examinateurs ont aussi remarqué qu'Ottawa se montrait schizophrène dans son rôle d'éducation, créant une sorte de vide aux plus hauts niveaux fédéraux de prise de décision. On ne peut plus permettre ce vide.

Le million de personnes dont on a présenté le point de vue plus tôt, le million et demi de personnes qui s'adressent à vous ici maintenant évoquent devant vous, très clairement, l'analogie suivante: ils ont le sentiment de se trouver dans un véhicule spatial qu'on va lancer à Cap Canaveral. Ils cherchent ce petit créneau par lequel ils pourront déboucher sur l'immensité. Ce créneau n'est souvent accessible que pendant un court moment. Et à moins que vous ne décidiez de profiter pleinement de cette ouverture, de cette chance (car l'article 15 n'offre, somme toute, qu'une toute petite possibilité que vous vous devez d'élargir), à moins que vous n'en profitiez maintenant d'une façon très concrète, alors vous condamnerez pour toujours à un triste sort et au mépris les millions de Canadiens qui attendent de vous une action immédiate et concrète.

Cela m'amène à parler des difficultés d'apprentissage et des obstacles à l'emploi. Les personnes qui ont des difficultés d'apprentissage sont victimes de discrimination sur le marché du travail, que ce soit sous la forme de critères de mérite, d'indifférence inconsciente ou de mesures correctives insuffisantes.

Les critères dits «de mérite» sont source de discrimination, car ils accordent beaucoup d'importance aux résultats scolaires; en outre, on exige toujours des candidats qu'ils remplissent des formules complexes et nettement trop longues. Enfin, les examens de recrutement sont encore plus longs et plus complexes.

Permettez-moi de vous donner un exemple très simple. Il s'agit d'un appel téléphonique que j'ai reçu l'autre jour (et j'en reçois tous les jours aussi bien de la Nouvelle-Écosse que du Manitoba). Une jeune femme venait de terminer un cours de coiffeuse dans un collège d'enseignement technique. Elle souffre de dyslexie totale. Verbalement, elle aurait pu répondre correctement dans 95 p. 100 des cas, mais les autorités ont insisté pour qu'elle subisse l'examen écrit. Elle a obtenu 32 p. 100. Nous leur avons demandé pourquoi elles n'ont pas voulu prendre les mesures nécessaires pour faire subir à la jeune femme un examen verbal en présence de quelqu'un qui aurait garanti une parfaite objectivité. Les autorités nous ont répondu que ce n'était pas là la façon normale de procéder. Je n'en ai pas encore fini avec ce dossier. Nous venons tout juste d'amorcer la campagne qui amènera les autorités compétentes à modifier leur décision, et je puis vous assurer qu'elles la



## [Text]

Each of these criteria can be particularly problematic for the learning disabled person who has not received access to appropriate education and training programs and the kind of understanding that I have just talked about.

Secondly, unconscious neglect emerges as a cause of discrimination because, despite initial advances in recent years to make allowances for disabled and handicapped persons to increase their employment prospects, CACALD believe the learning disabled are still largely neglected due to the relatively invisible nature of their disability. We used to call this the invisible handicap but also a frustrating one.

I have a learning disability. You cannot read my writing. I am convinced the only way I got through law school is that I wrote so much they came to the conclusion I had to know something. But seriously, I kid you not . . . I consider myself now a fairly prominent lawyer and a very successful one, with a secretary who has learned over the past five years to read my writing.

Hence, learning disabled persons are discriminated against in relation to both their abled and other disabled or handicapped cohorts.

I have often said that one of the major problems children with learning disabilities face is because the persons in power, whether it is the parent or the teacher or the juvenile justice judge, are always confounded by behaviour which is both appropriate and totally inappropriate, because one of their distinct difficulties is their inability to remember and learn from past experience. They always seem to do the wrong thing at the wrong time before the person in power.

These are the tangible first steps and examples of initiatives—for example, what has been occurring with Employment and Immigration Canada in the preparation of an information manual designed to increase awareness—but this is only a small step which we in our organization can take, and that is why among the recommendations you will see before you we have made the most substantial recommendation in terms of the very specific things that must be done in respect to the various legislation we have identified. This includes changes to the Established Programs Financing Act, changes to the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act, changes to the National Training Act, and some suggestions that I will not hesitate to make to you about the Canadian Human Rights Act.

## [Translation]

modifieront effectivement. Voilà un exemple du genre d'obstacles ridicules que des personnes déployant des efforts énormes pour devenir des citoyens productifs doivent surmonter.

Chacun de ces critères peut causer des problèmes à une personne ayant des difficultés d'apprentissage qui n'a pu bénéficier de programmes de formation appropriés ni recevoir la compréhension dont je viens de parler.

En deuxième lieu, l'indifférence inconsciente est elle aussi une forme de discrimination car, bien qu'au cours des dernières années, on se soit davantage soucié de prendre en considération la situation désavantageuse des personnes souffrant d'incapacités ou de handicaps pour accroître leurs chances de se trouver un emploi, l'ACEATA pense que les personnes qui ont des difficultés d'apprentissage sont oubliées pour la plupart, étant donné que leur handicap est relativement peu visible. Autrefois, on disait que c'était le handicap invisible, invisible oui, mais aussi source d'énormes frustrations.

Je suis une personne qui a des difficultés d'apprentissage. Mon écriture est illisible. Je suis persuadé que j'ai pu obtenir mon diplôme en droit parce que les professeurs, voyant que j'écrivais tellement, ont conclu que je devais nécessairement savoir quelque chose. Mais sérieusement, je vous assure . . . Je pense que je suis un avocat relativement bien connu, qui a très bien réussi; j'ai une secrétaire qui, au cours des cinq dernières années, a appris à déchiffrer mon écriture.

Donc, les personnes qui ont des difficultés d'apprentissage font l'objet d'une discrimination par rapport aux personnes normales, d'une part, mais aussi, d'autre part, par rapport aux autres handicapés.

J'ai souvent dit que l'un des principaux problèmes auxquels les enfants qui ont des difficultés d'apprentissage se heurtent tient au fait que les personnes détenant l'autorité, que ce soit les parents, le professeur ou le juge de la cour juvénile, ne comprennent jamais leur comportement à la fois approprié et inapproprié; en effet, l'une des grandes difficultés de ces enfants, c'est qu'ils sont incapables de se rappeler ce qu'ils ont appris à la faveur de l'expérience. Ils semblent toujours commettre l'erreur au mauvais moment, devant l'autorité.

On commence à s'intéresser à ce problème, à prendre des initiatives: citons ici le manuel d'information qu'Employ et Immigration Canada a préparé pour sensibiliser davantage la population à toute cette question. Cela montre modestement ce que notre organisation peut accomplir, et c'est pourquoi, parmi les recommandations qui vous seront présentées, vous constaterez que nous avons mis l'accent sur des mesures précises qu'il importe de prendre dans le cadre des diverses lois que nous avons mentionnées. Cela inclut la modification de la Loi sur le financement des programmes établis, de la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides, et de la Loi nationale sur la formation. En outre, je n'hésiterai pas à formuler quelques recommandations au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.

[Texte]

[Traduction]

• 1120

As for learning disabilities and obstacles to justice, CACLD is concerned about procedural fairness at all stages of the justice system for the learning disabled. A document prepared for the Solicitor General's department in relation to the Young Offenders Act clearly noted that procedural fairness where the accused suffers from a learning disability could be issued at a number of stages from the time of first contact with the police through sentencing.

Concerns stem from statistics which unfortunately reveal a high correlation between learning disabilities and crime, both by adults and young offenders. Studies prepared for the Solicitor General in 1983 found that 85% of incarcerated individuals have cognitive dysfunction. Among the materials I have provided to you is a brief which I prepared on behalf of the CACLD addressed to the Department of Penitentiaries.

Unfortunately, from the response we received from the committee considering that particular report, it appeared that the building of facilities seemed to have greater priority than the rebuilding of people. It is a terribly sad commentary that we are prepared to spend over \$150,000 for the purpose of incarceration. We are prepared to spend an average of \$55,000 per person in juvenile detention homes and penitentiaries. We are not only not prepared to spend adequate funds in educational fields for those who are incarcerated who have this degree of incidence, but also we have recently taken steps to cut back even the limited amount that is now being spent to provide educational programs for those in our penitentiaries and our juvenile detention homes.

I have been reminded that I missed section 5, on learning disabilities and obstacles to public services.

Learning disabled persons do face significant obstacles in receiving equitable access to public services. Some measures are being taken to remedy this situation. In particular, we commend Transport Canada for devoting a section of its department manual, "A Guide to Recognizing, Understanding and Assisting Travellers with Disabilities." VIA Rail, for example, has made some very significant steps in this area. We look forward to Air Canada and others doing the same thing. But these are only the very beginning of all the things that must be done in order to provide access.

Turning back to the question of learning disabilities and obstacles to justice, paragraph 13.(1)(e) of the Young Offenders Act is exemplary of some measures that need to be taken to assist a learning disabled person. It provides that the court may require that a young person be examined by a qualified person where it believes a medical, psychological or psychiatric report might be helpful in making a decision.

Quant aux difficultés d'apprentissage et aux obstacles sur le plan de la justice, l'ACEATA s'interroge quant à savoir si les personnes en qui ont des difficultés d'apprentissage sont traitées équitablement à tous les stades du processus judiciaire. Un rapport rédigé pour le Solliciteur général relativement à la Loi sur les jeunes délinquants précise clairement qu'on peut douter qu'un accusé souffrant de difficultés d'apprentissage soit toujours traité équitablement depuis le moment où il est arrêté par la police jusqu'à celui où il reçoit sa sentence.

Ces inquiétudes sont inspirées par les statistiques qui montrent malheureusement l'existence d'un rapport très net entre les difficultés d'apprentissage et le crime, tant chez les adultes que chez les jeunes délinquants. Des études menées pour le Solliciteur général en 1983 ont révélé que 85 p. 100 des personnes incarcérées avaient une dysfonction intellectuelle. Parmi la documentation que je vous ai remise, vous trouverez un mémoire adressé au Service correctionnel du Canada, que j'ai rédigé au nom de l'ACEATA.

D'après la réaction du comité qui a étudié ce mémoire, il semble malheureusement que l'édification d'immeubles soit plus importante que la réadaptation des personnes. Il est terrible de constater que nous sommes disposés à dépenser plus de 150 000\$ pour incarcérer quelqu'un. Nous sommes prêts à dépenser en moyenne 55 000\$ par personne placée dans un centre de détention ou un pénitencier. Cependant, non seulement nous ne sommes pas disposés à engager les fonds nécessaires pour offrir les services de formation voulus à ceux qui sont incarcérés, mais encore nous nous préparons à réduire le montant limité actuellement consacré aux programmes éducatifs destinés à la population des pénitenciers et des centres de détention pour jeunes délinquants.

On vient de me rappeler que j'ai omis l'article 5, qui concerne les difficultés d'apprentissage et les obstacles relatifs à l'accès aux services publics.

Les personnes qui ont des difficultés d'apprentissage doivent effectivement surmonter des obstacles de taille si elles veulent bénéficier des services publics au même titre que les autres. On prend certaines mesures pour remédier à la situation. Nous félicitons en particulier le ministère fédéral des Transports qui a consacré à cette question un chapitre de son manuel intitulé «Un guide pour apprendre à accepter, comprendre et aider les voyageurs handicapés». VIA Rail a aussi pris des mesures très importantes sur ce plan. Nous espérons qu'Air Canada et d'autres entreprises feront bientôt de même. Mais ce n'est là qu'un début; il y a encore beaucoup à faire pour faciliter l'accès aux services publics aux personnes ayant des difficultés d'apprentissage.

Revenons maintenant à la question des difficultés d'apprentissage dans le contexte de la justice. L'alinéa 13(1)e) de la Loi sur les jeunes délinquants donne un exemple des mesures qu'il y a lieu de prendre pour aider une personne qui a des difficultés d'apprentissage. Il stipule que le tribunal peut exiger qu'un jeune soit examiné par une personne compétente dans les cas où ledit tribunal croit qu'un rapport médical, psychologique ou psychiatrique pourrait l'aider à rendre son verdict.



## [Text]

To the best of my awareness, I do not believe that there is one diagnostic, prescriptive, rehabilitative unit available to any juvenile justice system in Canada . . . not one! There may be a few people around, and since I have had continuous contact, particularly since the national symposium, with juvenile judges from all across the country, they say, Yes, there are times when we do, luckily if we receive some information from somewhere, recognize that we do have a learning disabled person before us. But what do we do with that young adult? What do we do with that person? And that is something you have to be aware of. Not one in Canada. So you hear of a report which has been years in the making—I think I made my first presentation to the then Minister of Justice 10 years ago on the Young Offenders Act and this was one of our first recommendations—and despite all of that passage of time, including the enactment of the act, so far as we know, nobody is addressing himself to this particular objective.

So when we talk about learning disabled persons, we hope it is just a beginning of the consultative process that has to be established.

• 1125

Let me now deal very briefly with the legal resources handbook that we have produced because we cannot wait. As a result of funds received from the Solicitor General of Canada and from the Samuel and Saidye Bronfman Family Foundation, in conjunction with the National Council of Juvenile Court Judges and the juvenile justice system, we have begun to prepare a handbook which will be distributed to the legal profession throughout Canada. These are the kinds of concrete things that can and must be done, but we cannot do it ourselves. We do not have the resources. No matter how strong a volunteer group we are, there are limitations. So because we have done these things, we are a valuable resource which must be used by a variety of groups within government.

Last, let me deal with learning disabilities and the legal defence fund. The CACLD was concerned that, while the charter guarantees additional avenues towards equality rights, unfortunately it does not guarantee the revenues or means. Many suffering from learning disabilities and their families do not have the financial resources to seek legal redress for discriminatory practice.

Let me tell you something you should be aware of. If you think learning disabilities have a destructive effect on the child alone, the degree and incidents of divorce, of separation and of family destruction, is enormous. It is practically an automatic part of having a learning-disabled child in your family. So do not think you are thinking only of a single consequence. There is another consequence to the siblings in the family, so that you have a whole family unit which is effectively severely affected by the consequence.

Voluntary, non-profit or associations such as ours would have the greatest difficulty in raising additional revenues to

## [Translation]

Autant que je sache, aucun des appareils judiciaires canadiens pour jeunes délinquants n'est doté d'un service normatif de diagnostic et de réadaptation. Aucun! Certaines personnes se soucient sans doute de cet aspect. Et comme je suis fréquemment en rapport, surtout depuis le symposium national, avec des juges de la cour juvénile de tous les coins du pays, ils me disent: «Oui, il arrive parfois, quand par chance on nous a transmis de l'information à ce sujet, que nous sachions que la personne devant nous a des difficultés d'apprentissage.» Mais que faisons-nous de ce jeune adulte? Que faisons-nous de lui ou d'elle? Voilà un élément dont il faut prendre conscience. J'ai bien dit «aucun appareil judiciaire canadien . . . » Ainsi, l'on entend parler d'un rapport qu'on a mis des années à produire . . . Je crois que j'ai présenté mon premier mémoire au sujet de la Loi sur les jeunes délinquants il y a 10 ans, au ministre de la Justice de l'époque. Et c'était là une de nos premières recommandations. Malgré toutes les années écoulées, malgré l'adoption de la loi, personne, autant que l'on sache, ne s'intéresse à cet objectif particulier.

Ainsi, quand nous parlons des personnes qui ont des difficultés d'apprentissage, nous espérons que le processus de consultation qu'on vient d'amorcer n'en est qu'à ses débuts.

J'aimerais maintenant parler très brièvement du guide des ressources juridiques que nous avons préparé. Grâce à une aide financière du Solliciteur général du Canada et de la fondation Sadie Bronfman, nous avons commencé à préparer, en collaboration avec l'association des juges de tribunaux pour enfants et le système judiciaire pour enfants, un guide qui sera distribué aux membres de la profession du droit dans tout le Canada. C'est le genre de choses qui peuvent et doivent être faites, mais que nous ne pouvons pas faire nous-mêmes. Nous n'avons tout simplement pas les ressources nécessaires. Quelle que soit votre force comme groupe de bénévoles, il y a des limites. Aussi, comme nous avons pu réaliser ces choses, nous représentons une ressource précieuse qui doit être utilisée par divers groupes au sein du gouvernement.

Enfin, j'aimerais parler des difficultés d'apprentissage et du fonds d'aide juridique. La CACALD se préoccupe du fait que, même si la Charte garantit des recours supplémentaires pour défendre les droits à l'égalité, elle ne garantit malheureusement pas les revenus ou les moyens nécessaires. Bon nombre de ceux qui souffrent de difficultés d'apprentissage, ainsi que leurs familles, n'ont pas les ressources financières pour contester devant les tribunaux les pratiques discriminatoires.

J'aimerais maintenant vous signaler un fait que vous devriez connaître. Les difficultés d'apprentissage ont des effets néfastes non seulement sur l'enfant, mais sur la fréquence des divorces, des séparations et des dissensions familiales. La présence d'un enfant ayant des difficultés d'apprentissage entraîne presque toujours ces conséquences pour une famille. Ne croyez donc pas qu'il n'y a qu'une seule victime: toute la famille est gravement touchée par ce problème.

Les associations bénévoles ou sans but lucratif comme la nôtre auraient toutes les difficultés du monde à recueillir les

*[Texte]*

cover expense for legal action. To keep these legal avenues open for learning-disabled persons, CACLD recommends the establishment of a national legal defence fund. Not only must there be put into place the kind of concrete recommendations we have indicated in detail, but we must also be able to use the charter and the courts as a means of effective and continuous challenge of the systems which deny and which will continue to deny, even with the changes we hope you will make, ready access.

We would suggest, as we have in our paper, that this fund be established as separate and distinct from government, that there be brought together the major institutions representing the disabled. We recommend that they determine, separate and distinct from government, those particular cases, those particular issues which are deserving of a particular course of action. We suggest that it report to Parliament through the Auditor General, and in that way there would be a fiscal responsibility as well as a reporting responsibility to government. We suggest that it have a 10-year life span, and we also recommend that it be funded by investment by the Government of Canada, in a separate distinct fund under the Secretary of State in the form of Government of Canada bonds, so that the income would then be available for this purpose.

What better commitment can this government make than to invest Canada's money through Government of Canada bonds, with the income only being available to this fund, than through the use of that kind of commitment? It then becomes a physical commitment by all Canadians to this objective.

These, then, are some of the ways we urge that this committee, in a very concrete way, direct itself to the problems of these millions of young Canadians and young adults. No matter how you stretch your minds, you cannot imagine what it is like, as a person with a learning disability, to go through your whole life knowing that if only, whether as a child or as a young adult, you had been given just a little more opportunity to do more with yourself than you had been able to, what more could have been; what more you could have done. The enactment of the charter just provides the beginning. So our conversation with you today, our discussion with you today, our sharing with you today is a beginning together. Thank you.

• 1130

**The Chairman:** Thank you very much for a powerfully persuasive presentation of the detailed brief you have presented to us. There is a great deal of material there for us along lines that we have already been engaged in, grappling with since we first received our mandate. When you were referring to the UN report on making sense out of the investment in the disabled it brought to mind something I have been saying. Sometimes when the question is raised of how much will it cost to provide these additional services for the disabled, my response is how much does it cost not to provide those services? So your views and your submissions are falling on very receptive and sympathetic ears here.

*[Traduction]*

fonds nécessaires pour payer les frais juridiques. Afin que les personnes ayant des difficultés d'apprentissage puissent utiliser ces recours juridiques, la CACALD recommande la création d'un fonds national d'aide juridique. Nous devons non seulement mettre en oeuvre le genre de recommandations concrètes que nous avons formulées en détail, mais également être en mesure d'utiliser la Charte et les tribunaux pour contester de façon efficace et constante les groupes qui refusent et continueront de refuser la facilité d'accès, même avec les changements que, nous l'espérons, vous apporterez.

Nous suggérons, comme nous l'avons fait dans notre document, que ce fonds soit distinct du gouvernement et qu'on fasse appel aux grandes institutions qui représentent les personnes handicapées. Nous recommandons que ces institutions déterminent, de façon indépendante du gouvernement, les questions et les cas qui requièrent des mesures particulières. Nous suggérons que ce groupe fasse rapport au Parlement par l'entremise du Vérificateur général; de cette façon, il existerait une responsabilité financière de même qu'une responsabilité directe envers le gouvernement. Nous recommandons également que ce groupe ait un mandat de dix ans et qu'il soit financé par le gouvernement du Canada à l'aide d'un fonds distinct relevant du Secrétariat d'État et composé d'obligations du gouvernement du Canada, de sorte que les revenus puissent être utilisés aux fins du groupe.

Le gouvernement peut-il prendre un meilleur engagement que d'investir l'argent du Canada au moyen d'obligations du gouvernement du Canada, dont les revenus reviendraient à ce fonds? Cet engagement devient ainsi celui de tous les Canadiens en faveur de cet objectif.

Ce sont là quelques moyens concrets que le comité devrait prendre pour s'attaquer aux problèmes de ces millions de jeunes Canadiens et de jeunes adultes. Vous ne pouvez tout simplement pas imaginer ce que cela représente, pour une personne qui a des difficultés d'apprentissage, que de vivre toute une vie en sachant ce qu'elle aurait pu accomplir, comme enfant ou jeune adulte, si on lui avait seulement donné un peu plus l'occasion de le faire. L'adoption de la Charte ne constitue qu'un début, de même que notre conversation et notre discussion d'aujourd'hui. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup pour cette présentation très convaincante de votre mémoire détaillé. Vous nous donnez amplement matière à réflexion sur des questions sur lesquelles nous nous penchons depuis le début de notre mandat. Votre allusion au rapport des Nations Unies sur l'investissement dans les personnes handicapées me rappelle une pensée que j'ai déjà formulée. Parfois, lorsqu'on demande combien cela va nous coûter de fournir ces services supplémentaires aux personnes handicapées, je réponds par la question suivante: combien cela va-t-il nous coûter de ne pas les fournir? Vos réflexions ont donc été très bien reçues ici.



*[Text]*

You noted something about the possibility of developing a cynical outlook on the process, but I really see coming through the force of what you said that it really is only pessimism; you have not become a cynic yet. For that we are very grateful on this committee. As chairman of this committee, I should also report to you—you may have well been aware—that there has been a new parliamentary committee established on an ongoing basis that will be monitoring. It is a committee on the handicapped and the disabled. There are five members on that committee, of which I am one. So you have spoken to people who are very receptive, and we are looking forward to being able to make specific recommendations in our report.

We do have two groups yet to hear from before noon; we will be hearing from the federation of Sikh societies and from the federal superannuates. So the chairman is in the dilemma of having not enough time to do all we would like to do. Therefore, I think if we can enter into some very brief questions from the MPs . . . I do this in suggesting that we may well wish to follow up with you in detail at a later time on some of the specific points and so on.

**Mr. Henteleff:** If you call us back again, we will come.

**The Chairman:** Thank you. Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. Certainly I would just echo the comments of the Chair. Your presentation was not only powerful, but very moving—both in terms of the perspective that you brought as one who has been battling for many, many years in this area, but also the personal perspective, which we hear too seldom in this committee. Certainly if you are cynical I understand your cynicism; if you are angry I understand your anger. I just marvel at the patience of groups that have been making representations to committee after commission after group for God knows how many years; it must be terribly frustrating to have to come back over and over again. And all I can say is that I hope—and I am sure I speak on behalf of my colleagues in saying this—that it will not be necessary to continue doing this. We have the data; we have all of the information. What is needed now clearly is action, not further studies. So to the extent that you have reinforced that I really am most grateful to you.

One of the other points that I think has to be made is that at least—and I speak now as one who was a member of the committee on the Constitution, involved in the drafting of the charter—at least now if governments, provincial and federal, do not act there is another option; that option, as you know very well, is the courts. It may very well be that unfortunately that is the only alternative. That is of course why the question of resources for legal challenges is so important. If parliamentarians refuse to act it may be that judges will act. I cannot think of a more eloquent advocate, I might say, in front of those judges than you, Mr. Henteleff, and I am sure you will be appearing. But if this committee does its work properly, and if in turn the government does its work properly, hopefully court challenges will be minimized. But I think that final option is one which is most important indeed.

*[Translation]*

Vous avez parlé de la possibilité d'adopter une attitude cynique à l'égard du processus mais, à mon avis, j'y vois plutôt du pessimisme; vous n'êtes pas encore devenus cyniques. Pour cette raison, nous vous sommes très reconnaissants. Comme président du comité, je dois vous signaler, bien que vous le sachiez peut-être déjà, qu'un nouveau comité parlementaire examinera la question de façon constante. Il s'agit d'un comité sur les personnes handicapées. Ce comité comprend cinq membres, et j'en fais partie. Vous avez donc parlé à des gens qui sont très réceptifs, et nous avons l'intention de formuler des recommandations précises dans notre rapport.

Nous avons encore deux groupes à entendre ce matin: la fédération des sociétés sikhs et l'Association nationale des retraités fédéraux. Le président se trouve donc devant un dilemme: il n'y a pas suffisamment de temps pour faire tout ce que nous aimerions faire. Par conséquent, je pense que nous pourrions recevoir quelques questions très brèves des députés, tout en précisant qu'il est bien possible que nous communiquions plus tard avec vous concernant certains points précis.

**M. Henteleff:** Si vous nous convoquez de nouveau, nous reviendrons.

**Le président:** Merci. Svend Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. J'aimerais me faire l'écho des commentaires du président. Votre exposé a été non seulement puissant mais très émouvant, présentant à la fois la perspective d'une association qui oeuvre dans ce domaine depuis de nombreuses années et une perspective plus personnelle, que nous entendons trop rarement ici. Si vous êtes cyniques, je comprends certainement votre cynisme; et si vous êtes en colère, je vous comprends également. Je suis émerveillé de la patience dont font preuve des groupes qui présentent des mémoires à des commissions et des comités depuis Dieu sait combien d'années. Ce doit être extrêmement frustrant d'avoir à revenir continuellement. Tout ce que je peux dire, c'est que j'espère, et je suis certain ici de me faire l'interprète de mes collègues, que ce ne sera pas nécessaire de continuer d'agir ainsi. Nous avons toutes les données nécessaires. Ce qu'il faut maintenant, ce sont des mesures concrètes et non pas d'autres études. Je vous suis très reconnaissant d'avoir souligné de nouveau ce point.

A mon avis, il y a un autre point qui doit être souligné et je parle maintenant comme quelqu'un qui a été membre du comité sur la Constitution et qui a participé à la rédaction de la Charte: si les gouvernements, provinciaux et fédéral, n'agissent pas, nous disposons maintenant au moins d'une autre option; cette option, vous la connaissez très bien, ce sont les tribunaux. C'est peut-être malheureusement la seule solution de rechange. Voilà pourquoi la question des ressources pour contester devant les tribunaux est si importante. Si les parlementaires refusent d'agir, peut-être les juges le feront-ils. Et je ne peux pas penser à un défenseur plus éloquent devant ces juges que vous, monsieur Henteleff; je suis certain que vous comparâtes. Mais, si le comité fait bien son travail et si le gouvernement fait bien le sien, il est à espérer que les contestations devant les tribunaux seront réduites au minimum. Mais je pense que le choix définitif est particulièrement important.

[Texte]

• 1135

I just had two brief questions. One is to ask you to elaborate briefly, if you could, on the question of cutbacks in programming for young offenders within the criminal justice system in this area. You mentioned in passing there had been cutbacks. I know things are bad. I did not realize even the minimal services which were available were being cut back.

Secondly, if you could perhaps get the information to our study director with respect to the Du Pont experience. I think it would be very helpful for us in our report to be able to refer to that kind of experience in another jurisdiction.

**Mr. Henteleff:** May I respond very briefly? I suppose one of the things which has kept me from being too cynical is there is a saying that the distance between cynicism and impotence is very narrow. The other reason which keeps so many parents across the country . . . is we know each day, everywhere across Canada, there are children and young adults who day by day die bit by bit. They sit on our shoulders, and we find it collectively intolerable, because we know how our children died bit by bit, and we know how we died bit by bit, and it is intolerable and we will not stand for it. It is why we have come together, in 17 years, 10,000 of us and more.

In terms of cutbacks, I had occasion to speak recently with a psychiatrist who works with the penitentiary in Manitoba for a particular area of expertise, in schizophrenia . . . also because of her additional expertise in the field of learning disabilities, has satisfied herself there is that incidence. There is that substantial incidence, and unfortunately, another young person I know, who for two years has taught as an educator in the penitentiary system, has advised me directly of the cutbacks which have occurred. So, it is bad enough they are not doing enough; it is even worse where they are cutting back to the minimum now being provided, in terms of providing the means by which, whether in the juvenile court system, for which you have a direct responsibility—and you should not forget that—or of course in the adult system.

There was a juvenile justice committee which did an all-across study in Manitoba in 1979. It made 82 recommendations in terms of the juvenile justice system, two of which have been implemented. They found incidences, in terms of institutions for young persons; they found a correlation between learning disabilities and criminality of the incidences I have described, not because, by the way, it is intrinsic—let us not have any misunderstanding about that. It is a consequence of the failure to deal with the problem. It is not intrinsic in the person's neuropsychological problems to have a propensity towards crime. It is utter and pure neglect which causes it.

In terms of the Du Pont study, there is also a Canadian Chamber of Commerce study. We will provide it to you as well. I will also provide you with a copy of the total U.S. study from the United Nations. It is a superb study in analyzing why it is critical these investments be made.

[Traduction]

Je veux poser deux brèves questions. D'abord, je vous demanderais de fournir quelques détails, si vous le voulez bien, au sujet de la réduction des programmes destinés aux jeunes délinquants à l'intérieur du système pénal de ce secteur. Vous avez mentionné en passant qu'il y avait eu des coupures. Je sais que les choses vont mal, mais je ne m'étais pas rendu compte que ces services, qui étaient déjà maintenus à un minimum, avaient été encore réduits.

En second lieu, j'aimerais que vous transmettiez au directeur responsable de nos études des renseignements au sujet de l'expérience Dupont. À mon avis, il serait très utile, lors de la rédaction de notre rapport, de pouvoir nous référer à ce genre d'expérience faite à l'intérieur d'une autre compétence.

**M. Henteleff:** Puis-je donner une réponse très brève? On dit que la distance entre le cynisme et l'impuissance est très courte, et je pense que c'est là une des raisons qui m'empêchent d'être trop cynique. L'autre raison, qui soutient le courage d'un si grand nombre de parents dans tout le pays, est de savoir que chaque jour, partout au Canada, il y a des enfants et des jeunes adultes qui meurent à petit feu. Il nous faut les porter sur nos épaules, et collectivement nous trouvons cela intolérable, parce que nous savons comment nos enfants sont morts à petit feu et ce que nous avons souffert nous-mêmes, et nous ne pouvons l'accepter. C'est pourquoi nous nous retrouvons, après 17 ans, à plus de 10 000.

À propos de réductions, j'ai eu l'occasion de parler récemment avec une psychiatre qui s'occupe, dans les prisons du Manitoba, d'un secteur particulier de spécialisation, la schizophrénie. Elle a de plus une grande expérience dans le domaine des difficultés d'apprentissage, et elle s'est rendu compte de cette situation. Cela arrive même très souvent, et malheureusement, je connais une autre personne qui a enseigné pendant deux ans dans les pénitenciers, et qui m'a avisé directement des coupures qui se sont produites. Par conséquent, on ne faisait pas assez, et c'est déjà grave, mais c'est encore pire de voir une réduction de ce minimum, qu'il s'agisse des tribunaux d'enfants, qui sont de votre compétence directe, et vous ne devriez jamais l'oublier, ou bien sûr du système destiné aux adultes.

Il y avait au Manitoba, en 1979, un comité chargé d'une étude générale des tribunaux pour enfants. De ses 82 recommandations, deux seulement ont été mises en application. Dans les institutions destinées aux jeunes, ce comité a pu établir une corrélation entre les difficultés d'apprentissage et la criminalité, des cas semblables à ceux que j'ai décrits. Il ne s'agit pas d'une relation de cause à effet, entendons-nous bien à ce sujet. C'est une conséquence du manque d'attention à ce problème. Un penchant pour le crime ne constitue pas un élément intrinsèque des problèmes neuropsychologiques d'une personne; c'est plutôt le résultat de la négligence pure et simple.

Quant à l'expérience Dupont, la Chambre de commerce du Canada a aussi effectué une étude, dont vous recevrez un exemplaire. Je vous enverrai aussi le rapport de l'examen de la situation dans l'ensemble des États-Unis, provenant des Nations Unies. C'est une analyse superbe des raisons pour lesquelles ces investissements ont une importance critique.



[Text]

**Mr. Robinson:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you. Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Well, because of the time, we again will not have the chance to enter into the dialogue we might like. I just want to say I am certainly familiar with the work of your chapter in Vancouver and particularly with the Step-Up and the DARE programs out there, and I have worked with them. I guess when I look back, historically, over the past 25 years, when I was growing up, I think of the situation then where people did not even recognize the topic. What you have done as a voluntary society, I think is absolutely fantastic, and with, again, the kind of passion you have, I know we will be looking very closely at the recommendations you have made to us. Obviously, we cannot answer all of the concerns you are bringing forward. They need to be addressed, as you indicate, by a variety of departments in many different levels of government. But we will certainly do our best to carry forward the important work you are doing.

• 1140

**Mr. Henteleff:** I know Nona Munroe very well and I have spoken in Vancouver under her auspices and have visited Operation Step Up. She has been in Winnipeg and other places, also at our invitation. I would like to add something further for consideration, which I omitted to mention. When you think of everybody who is coming before you, in respect of the disabled, I would strongly urge that there be a separate secretary of state for the disabled, not a directorate. That will not do; it will not do because it will not have the status to bring together what has to be brought together in a correlated, integrated fashion. And just as you have a Secretary of State for Multiculturalism . . . I urge you that if we really are going to have government departments give this the attention it deserves and correlate this enormous effort by all the volunteers who have come before you, the third force if I may say in our community . . . What we mean are 230 million volunteer hours per year. What we mean is a fiscal contribution of \$2 billion annually to this economy. Now, when you think of that, what we have done and what we still want to do with you, there is only one way to effectively correlate this enormous energy so as not to waste it: to establish that kind of department. If you make that kind of commitment and give it that kind of status, then you will begin the kind of demonstration that will show the disabled community that you really mean business.

**Mrs. Collins:** Thank you.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** Thank you. Roger Clinch.

**Mr. Clinch:** I have no specific question, just a comment. I appreciate the fact that we have had the opportunity to hear what you have had to say. It was very comprehensive—certainly a lot of food for thought in it for us. We have been across the country and there are a lot of people with a lot of concerns in the area that you have addressed. You have specifically mentioned certain areas, and I think this will be very helpful to this committee. Thank you.

[Translation]

**M. Robinson:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci. Mary Collins.

**Mme Collins:** Malheureusement, nous n'aurons pas le temps de poursuivre ce dialogue, mais je tiens à dire que je suis certainement bien au fait du travail de votre section à Vancouver, et particulièrement des programmes Step-up et DARE, avec lesquels j'ai travaillé. Si je retourne 25 ans en arrière, aux années de ma jeunesse, je pense à la situation à cette époque, alors que les gens ne reconnaissaient même pas l'existence de ce problème. À mon avis, ce que vous avez accompli dans une société bénévole est absolument fantastique, et devant votre enthousiasme, je puis vous dire que nous examinerons vos recommandations avec beaucoup d'attention. Évidemment, nous ne pouvons répondre à toutes vos questions. La solution viendra, comme vous le dites, de plusieurs ministères aux divers niveaux de gouvernement. Mais nous ferons certainement tout notre possible pour appuyer votre travail très important.

**M. Henteleff:** Je connais très bien Nona Munroe et j'ai pris la parole à Vancouver à une activité qui se déroulait sous ses auspices. J'ai de plus visité l'opération *Step Up*. M<sup>me</sup> Munroe était à Winnipeg et ailleurs, là aussi à notre invitation. J'aimerais ajouter quelque chose que j'avais omis de préciser. Quand on pense à tous ceux qui se présentent devant vous pour aborder les questions relatives aux handicapés, cela justifie—et j'en fais la vive recommandation—la création d'un Secrétariat d'État aux handicapés et non simplement d'une direction, qui serait tout à fait impuissante à réunir tout ce qui doit l'être d'une façon coordonnée et harmonieuse. Tout comme vous avez un secrétariat d'État au Multiculturalisme, j'insiste . . . sur la création d'un tel secrétariat pour les handicapés. Si les ministères doivent donner à cette question l'attention qu'elle mérite en coordonnant les efforts énormes déployés par tous les bénévoles qui se sont présentés devant vous, la troisième force de notre collectivité, si je puis m'exprimer ainsi . . . Il s'agit de 230 millions d'heures de travail bénévole par an. Il s'agit d'une contribution fiscale annuelle de 2 milliards de dollars à notre économie. Si l'on y pense, si l'on pense à ce que nous avons déjà fait et à ce que nous faisons, il n'y a qu'une façon de joindre tous ces efforts et d'en éviter le gaspillage, c'est de créer un tel ministère. C'est en vous engageant en ce sens que vous démontrerez aux handicapés votre attachement à lever leurs préoccupations.

**Mme Collins:** Merci.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Merci. Roger Clinch.

**M. Clinch:** Je n'ai pas de question précise à poser, mais simplement un commentaire à faire. Je suis heureux que nous ayons eu l'occasion d'entendre ce que vous aviez à dire. Vous avez fait un grand tour d'horizon, et la teneur de vos propos donne certes à réfléchir. Nous avons traversé le pays, et il y a beaucoup de gens qui ont de nombreuses préoccupations dans les domaines que vous avez abordés. Vous en avez spécifiquement mentionné quelques-uns, et ce faisant, je pense que vous avez beaucoup aidé le Comité. Nous vous en remercions.

[Texte]

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** As a former teacher in metropolitan Toronto, I certainly recognize the tremendous work you have done. I want to thank you on behalf of the committee for being here with us today. We appreciate the very comprehensive brief that you have presented and the data that backs it up. Our research staff will be going through this as well as the committee members. We will get back to you if we need some further additional material. Thank you very much.

**Mr. Henteleff:** Thank you so much.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** I would like to call the next group, please; the Federation of Sikh Societies of Canada. Perhaps you could introduce yourselves so we will know who is who. Then we will proceed.

**Dr. Bakhshish Singh Samagh (Secretary, Federation of Sikh Societies of Canada):** With me today is Mr. Gurcharan Singh, Past President of the Federation of Sikh Societies of Canada; and Mrs. Lise Chawla, a very active member of the Sikh community in Montreal.

**The Vice-Chairman (Mrs. Browes):** We have your written brief so perhaps you would like to proceed. Then there will be an opportunity for the Members of Parliament to ask you some questions.

**Dr. Samagh:** Thank you. Madam Chairman, ladies and gentlemen, on behalf of the Federation of Sikh Societies of Canada, we thank you all for giving us the opportunity to present to you the views of the Sikh community of Canada which is more than 200,000 strong.

The Sikh community shares the general problem of all visible minorities, but Sikhs, being the most visible among the visible minorities, shares some unique difficulties. This will be the first of our presentation by my colleague, Mr. Gurcharan Singh.

• 1145

We are very much aware that the Government of Canada is very conscientious and committed to the multicultural concept of Canada. Ladies and gentlemen, it is now time to put these words into action by changing the laws of the land according to the multicultural concept and the make-up of this country.

The needs of visible minorities and especially Sikhs as a religious group should be entrenched into the laws of the land, and this will be thrust of our presentation by my colleague, Mr. Gurcharan Singh.

**Dr. Gurcharan Singh (Federation of Sikh Societies of Canada):** Mr. Chairman, ladies and gentlemen, this submission this morning is a supplement to the one already submitted to you. It is on behalf of the Sikh community to highlight at least four major areas of concern. However, that is not to say that others such as affirmative action, contract compliance, education, racism, etc., are areas of little concern to us.

[Traduction]

**La vice-présidente (Mme Browes):** À titre d'ancien professeur dans la région métropolitaine de Toronto, je reconnais l'énorme travail que vous avez accompli. Au nom du comité, j'aimerais vous remercier de votre présence parmi nous. Nous reconnaissons la valeur du mémoire très complet que vous avez présenté, avec de nombreuses données à l'appui. Les membres du Comité ainsi que notre personnel de recherche examineront tout cela, et nous communiquerons de nouveau avec vous s'il nous fallait d'autres renseignements. Nous vous remercions très sincèrement.

**M. Henteleff:** Merci beaucoup.

**La vice-présidente (Mme Browes):** J'aimerais demander au prochain groupe de se présenter; la Fédération des sociétés sikhs du Canada. Peut-être pourriez-vous vous présenter vous-mêmes, de façon que nous fassions connaissance. Puis, nous pourrions entendre votre mémoire.

**M. Bakhshish Singh Samagh (secrétaire de la Fédération des sociétés sikhs du Canada):** Je suis accompagné aujourd'hui de M. Gurcharan Singh, ancien président de la Fédération des sociétés sikhs du Canada et de M<sup>me</sup> Lise Chawla, membre très actif de la communauté sikh de Montréal.

**La vice-présidente (Mme Browes):** Nous avons votre mémoire en main, alors vous pourriez commencer votre exposé, et quand vous en aurez terminé, les députés auront l'occasion de vous poser certaines questions.

**M. Samagh:** Merci. Madame la présidente, mesdames et messieurs, au nom de la Fédération des sociétés sikhs du Canada, nous vous remercions de nous offrir l'occasion de vous présenter les points de vue de la communauté sikh du Canada, qui compte plus de 200,000 membres.

La communauté sikh partage les problèmes généraux de toutes les minorités visibles, mais les sikhs, qui comptent parmi les plus visibles de ces minorités, vivent certaines difficultés qui leur sont propres. J'invite donc mon collègue, M. Gurcharan Singh, à vous faire la première partie de notre exposé.

Nous connaissons la conscience et l'engagement du Gouvernement du Canada quant au principe du multiculturalisme du Canada. Mesdames et messieurs, il est maintenant temps de passer aux réalisations concrètes, en changeant les lois en fonction de ce principe du multiculturalisme et de la composition de ce pays.

Les besoins des minorités visibles, et notamment ceux des sikhs comme groupe religieux, devraient être enchassés dans les lois du pays, et cette optique constituera la ligne de force de l'exposé que vous fera mon collègue, M. Gurcharan Singh.

**M. Gurcharan Singh (Fédération des sociétés sikhs):** Monsieur le président, mesdames et messieurs, l'exposé que nous faisons ce matin vient compléter celui que nous avons déjà fait. Au nom de la communauté sikh, nous voulons souligner au moins quatre domaines principaux de préoccupation. Toutefois, cela ne veut pas dire que d'autres, tels que l'action positive, le respect des contrats, l'éducation, le racisme, etc. soient insignifiants pour nous.



## [Text]

Briefly I would like to state that the Federation of Sikh Societies of Canada is a national body of Sikhs and as such has been asked repeatedly to make representations on behalf of our members on several matters of law.

We have repeatedly felt with regret the insensitivity of the various government departments. We have on several occasions been reminded of the existing laws and have been painfully made aware of the unaccommodating nature of the archaic statutes of Canada which were formed prior to the adoption of the concept of multiculturalism in Canada.

The major areas of concern are, firstly, religious practices. The Sikhs, because of their religious tenets, have suffered and are today suffering "persecution" in this fair and free land of Canada. We hasten to admit that mostly this has not been by design; it is in the rigidity of practice of law enforcing agencies that we suffer most. We urge you to particularly focus upon these and make them accommodating.

The greatest insensitivity of the law has been in the acceptance of the emblems of the Sikh faith. The issue of the turban is being deliberated upon by the Supreme Court of Canada, and we are hopeful that its verdict will not shut off Sikhism in Canada and that the turban will be recognized in law as a formal right of a Sikh. Similarly, the beard should not be an article of discrimination.

Of late we have been shocked by the insensitivity shown by a judge in Manitoba in which the kirpan was disallowed in the courtroom. I have here a newspaper which says "Kirpans ruled as a weapon". It is anything but. This kirpan has been carried in the House, it has been carried in the UN, it has been carried in the Supreme Court, it has been carried by persons visiting various Ministers of the Crown, and today as I appear before you at least two of us are bedecked with this emblem. I do not think you feel threatened any more than the judge, the witnesses and the audiences in the Manitoba court were.

We are due to enact in law, the right of a Sikh to wear the turban, and indeed, all the five emblems of the Sikh faith, namely the kanga, the kara, the kach, the kirpan and the kesh. Once and for all, we would like to see in law that the kirpan of a baptised Sikh is a recognized symbol of the Sikh religion. We submit most humbly that just as political decisions are not subject to review by the judiciary, religious ethics and codes are not subservient to the judiciary either.

The second area in which we have found the law wanting has been in the field of family law.

• 1150

Profound hardships have been inflicted upon families with Sikh culture because of their distinctive behaviour of family rearing, social patterns and distinctive way of life. We feel

## [Translation]

Brièvement, je voudrais déclarer que la Fédération des sociétés sikhs du Canada est un organisme national de sikhs et, à ce titre, s'est vue demander à plusieurs reprises de faire des représentations au nom de nos membres sur plusieurs points de loi.

Nous avons maintes fois éprouvé le sentiment regrettable que les divers ministères étaient insensibles à ces préoccupations. On nous a rappelé à plusieurs reprises les lois existantes, et nous nous sommes souvent trouvés confrontés à la nature intransigeante des statuts archaïques du Canada, qui ont pris naissance avant l'adoption du principe du multiculturalisme dans ce pays.

Les principaux domaines de préoccupation touchent, en premier lieu, les pratiques religieuses. Étant donné leurs principes religieux, les sikhs ont souffert, et souffrent encore aujourd'hui, de persécution en cette terre juste et libre du Canada. Nous nous empressons de reconnaître que, dans la plupart des cas, cette persécution n'est pas voulue; c'est dans la rigidité des méthodes des organismes chargés de l'application de la loi que nous trouvons les plus grandes sources de nos maux. Nous vous demandons avec insistance d'amener ces organismes à plus de souplesse.

L'une des manifestations les plus évidentes de l'insensibilité de la loi touche l'acceptation des emblèmes de la foi sikh. La question du turban fait l'objet de délibérations de la part de la Cour suprême du Canada; nous espérons un verdict qui ne mettra pas notre religion à l'index au Canada, et que le port du turban sera reconnu par la loi comme droit officiel des sikhs. De même, la barbe ne doit pas être l'objet de discrimination.

Nous avons dernièrement été choqués de l'insensibilité manifestée par un juge du Manitoba qui a interdit le kirpan dans la salle des audiences. J'ai ici un journal qui dit que l'on a décrété que le kirpan était une arme. Il n'en est absolument rien. Ce kirpan a été porté à la Chambre des communes, il a été porté aux Nations Unies, il a été porté à la Cour suprême, il a été porté par des visiteurs de plusieurs ministères de la Couronne, et aujourd'hui, au moins deux d'entre nous portent cet emblème devant vous. Je ne pense pas que vous vous sentiez plus menacés que le juge, les témoins et le public à cette salle des audiences du Manitoba.

Il est temps que, dans la loi, soit inscrit le droit d'un sikh à porter le turban, et bien entendu, les cinq emblèmes de la foi sikh, à savoir le kanga, le kara, le kach, le kirpan et le kesh. Une fois pour toutes, nous voudrions voir dans la loi que le kirpan d'un sikh baptisé est un symbole reconnu de la religion sikh. À notre humble avis, tout comme les décisions politiques ne sont pas soumises à l'examen du pouvoir judiciaire, l'éthique et les codes religieux ne doivent pas en relever non plus.

Deuxième domaine où la loi nous paraît déficiente: ... le droit de la famille.

Les familles de culture sikh ont dû traverser des épreuves très difficiles étant donné leur comportement particulier inhérent à leurs antécédents familiaux, aux schémas sociaux et

*[Texte]*

that, together with making social law equitable, it should be sensitive to the cultural uniqueness of the Sikhs.

Immigration laws should understand the family practices of the Canadian belonging to the Sikh faith, the status of the unmarried child, both male and particularly female; and the necessity of that child to join the rest of the family here in Canada must be underscored by the laws of Canada. We have repeatedly been asked to make representation on this issue and we have repeatedly been told that the law does not permit that union of a family.

Finally, the employment laws must provide for the equal treatment of all Canadians irrespective of their religion. All agencies of Canada, such as the police force—and we are encountering much difficulty in that area—and the armed forces of Canada, should be equally open to all visible minorities. In the case of the Sikhs, the problem arises because these agencies do not understand and appreciate the importance of the turban to a Sikh and to his religious beliefs.

Ironically, the highest number of unemployed people of any one faith, because of their religion, are the Sikhs in Canada today.

In closing, I would like to add that the scope of article 15 should be enlarged rather than limited. It should be an open-ended act. Grounds hitherto not identified should not be considered as proper reasons for denial of equality. We suggest that international treaties on torture, youth, religion and visible minorities be drafted in law. The responsibility of the Minister of Justice is to assure justice and to prevent injustice. No known loophole in law should be allowed to prevail. Let equality and acceptance of the multicultural reality of Canada not be equated to dollars and cents but with the morality of the conscientious nation that is Canada.

We support the Japanese Canadians in their plea that humiliation inflicted on those Canadians must be hard-wired as illegal. We further urge the Minister to set up a challenge fund so that issues of obvious authenticity may be dealt with speedily in the courts through the blessings of the department.

We feel that the Department of Justice should be courageous enough to back down in the face of truth. It was most deplorable to see the attorneys of the department battle with those of the Canadian Human Rights Commission in open court on the pretence of law and not right. I refer to the Bhinder case, where the attorneys from the Department of Justice took on the attorneys from the various human rights commissions and tried to prove that they were right rather than the human rights codes.

This small presentation was to have been presented to you, sir, by our president, Mr. Gosal, who could not be here today and on whose behalf I wish to extend apologies.

*[Traduction]*

à leur mode de vie unique. Non seulement la loi sociale doit être équitable, mais elle doit tenir compte de ce caractère culturel unique des sikhs.

Les lois sur l'immigration doivent comprendre les pratiques familiales des Canadiens de confession sikh, le statut de l'enfant non marié, aussi bien garçon que fille; et la nécessité pour cet enfant de rejoindre le reste de la famille ici au Canada doit être souligné par les lois de ce pays. On nous a demandé à plusieurs reprises de faire valoir ce point, mais à chaque fois, on nous a répondu que la loi ne permet pas cette union de la famille.

Finalement, les lois relatives à l'emploi doivent prévoir le traitement égal de tous les Canadiens peu importe leur religion. Tous les organismes du Canada, tels que la police—et nous sommes confrontés à de nombreuses difficultés à cet égard—ainsi que les Forces armées du Canada, doivent être ouvertes également à toutes les minorités visibles. Dans le cas des sikhs, le problème vient de ce que ces organismes ne comprennent ni n'évaluent l'importance du turban pour les sikhs et pour leurs convictions religieuses.

Ironiquement, le plus grand nombre de chômeurs qui doivent subir cette situation à cause de leur religion, sont les sikhs au Canada d'aujourd'hui.

En terminant, je voudrais ajouter que la portée de l'article 15 doit être non pas limitée, mais au contraire, élargie. Elle doit faire place à une certaine flexibilité. Ce qui n'y est pas précisé ne doit pas être jugé raison suffisante pour refuser l'égalité. Nous suggérons que les traités internationaux sur la torture, la jeunesse, la religion et les minorités visibles soient incorporés à la loi. La responsabilité du ministère de la Justice est d'assurer la justice et d'empêcher l'injustice. Il ne doit pas y avoir d'échappatoire à la loi. Que l'égalité et l'acceptation de la réalité multiculturelle du Canada ne soient pas une question d'argent, mais une question de moralité dans cette nation de conscience qu'est le Canada.

Nous appuyons les Canadiens d'origine japonaise dans leurs démarches visant à ce que l'humiliation qui leur a été infligée soit déclarée purement et simplement illégale. En outre, nous prions instamment le ministre de constituer un fonds qui permettrait à ces questions dont l'authenticité est évidente, d'être traitées avec célérité par les tribunaux avec la bénédiction du ministère.

A notre avis le ministère de la Justice doit avoir assez de courage pour reculer devant la vérité. Il est profondément déplorable de voir les avocats du ministère se battre avec ceux de la Commission canadienne des droits de la personne devant le tribunal sous le prétexte de la loi et non du droit. Je fais référence au cas Bhinder, où les avocats des diverses commissions des droits de la personne se sont vus attaqués par ceux du ministère de la Justice; ces derniers essayaient de prouver qu'ils avaient raison par delà les codes sur les droits de la personne.

Ce petit exposé aurait dû vous être fait par notre président, M. Gosell, qui malheureusement n'a pas pu être ici aujourd'hui, et au nom duquel je vous présente des excuses.



[Text]

Finally, I would like to thank you once again for this honour. I will be willing to answer any questions you have specifically. This is a brief presentation to supplement the previous one we have submitted to you. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, and I am glad that you are here today to make the presentation. The earlier material together with this is very helpful.

I said earlier this morning that all the members of our committee, the seven Members of Parliament, spent last week together talking about what we have already heard across the country and a number of the issues that are raised so we could see where we have some agreement, especially focusing on the areas where we still think we need to find out more and learn more. One of those we particularly directed attention to is the question of religious observance and dress codes so what you have said this morning is very helpful and I would imagine that some of the Members of Parliament may have detailed questions about that which would be helpful to us in writing our report.

We will begin with Pauline Browes, Member of Parliament for Scarborough Centre.

**Mrs. Browes:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I want to welcome you to our committee. I am pleased that although your president was not able to be here at least you were able to be here presenting to us your views.

On the second page of your report, you talk about the five emblems. Could you tell us what they are? The kanga, the kara, the kach, the kesh and the kirpan—could you explain what they are?

• 1155

**Mr. Singh:** The kanga is a special comb which is carried upon the person at all times. The kara is the iron or steel bracelet which is carried by every Sikh. The kirpan is the one which I referred to . . . this is the kirpan. The kach is a special sort of shorts, and the kesh is the long hair. The long hair and the turban go together. Therefore, the turban is one of the five emblems in that context.

**Mrs. Browes:** Now, under your religion, do men and women have the five emblems?

**Mr. Singh:** Yes, all baptized men, women and children would carry them.

**Mrs. Browes:** The five.

**Mr. Singh:** The five.

**Mrs. Browes:** Okay. Now, under the aspect of religious practices, do you feel it is with the five emblems where you feel there has been the discrimination?

**Mr. Singh:** It has been the major source of it, yes. I plead to you on the basis of my religion. I have other problems being of another ethnic origin. I have other problems because of my different—if you pardon the expression—my colour. Those problems are dealt with in another context, but I present to

[Translation]

Enfin, je voudrais vous remercier une fois de plus pour cet honneur. Je suis prêt à répondre à toutes les questions que vous jugerez utiles de me poser. Cet exposé n'est qu'un bref supplément à ce que nous avons soumis au préalable. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup, et je suis heureux que vous ayez pu faire cet exposé aujourd'hui. Son contenu, ainsi que les documents que vous nous avez soumis antérieurement, nous sont extrêmement utiles.

Je disais plus tôt ce matin, que tous les membres du Comité, les sept députés, ont passé toute la semaine dernière à parler ensemble de ce que nous avons déjà entendu dans tout le pays, et nous avons posé un certain nombre de questions pour établir les points d'accord et notamment, pour déterminer les domaines dans lesquels nous avons le sentiment d'avoir besoin d'apprendre encore. Dans ce cadre, nous nous sommes penchés particulièrement sur la question de l'observance religieuse et des codes de la tenue vestimentaire; ce que vous avez dit ce matin est donc très utile et j'imagine que certains députés pourraient avoir des questions précises à cet égard; les réponses nous seront précieuses quand il s'agira de rédiger notre rapport.

Nous commençons par Pauline Browes, députée de Scarborough Centre.

**Mme Browes:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Je vous souhaite la bienvenue à notre comité. Même s'il faut regretter que votre président n'ait pu se déplacer, c'est néanmoins avec plaisir que nous vous avons écouté.

À la deuxième page de votre rapport, vous avez parlé de cinq emblèmes. Pourriez-vous nous expliquer ce que c'est? Le kanga, le kara, le kach, le kesh et le kirpan. De quoi s'agit-il?

**M. Singh:** Le kanga est un peigne spécial que l'on porte toujours sur soi. Le kara est un bracelet d'acier ou de fer que tous les sikhs portent. Le kirpan, c'est ce à quoi je faisais référence tout à l'heure . . . voilà, c'est ça le kirpan. Le kach est une sorte de pantalon court, et le kesh, c'est les cheveux longs. Les cheveux longs et le turban ensemble. Par conséquent, le turban est l'un des cinq emblèmes auxquels on fait référence.

**Mme Browes:** Maintenant, dans votre religion, est-ce que les hommes et les femmes portent ces cinq emblèmes?

**M. Singh:** Oui, tous les hommes, femmes et enfants baptisés les portent.

**Mme Browes:** Tous les cinq?

**M. Singh:** Tous les cinq.

**Mme Browes:** Bien. Maintenant, pour ce qui est des pratiques religieuses, avez-vous le sentiment que c'est en ce qui concerne ces cinq emblèmes qu'il y a eu discrimination?

**M. Singh:** C'est en tout cas ce qui en a été la principale source, oui. Ce que je plaide devant vous, repose sur ma religion. J'ai d'autres problèmes puisque je suis d'une autre origine ethnique. J'ai d'autres problèmes aussi à cause—et vous me pardonnerez l'expression—de ma couleur différente.

*[Texte]*

you a brief submitting that it is my religion which is in danger. It is my religion which is the cause of the discrimination against me, and this is what I plead, that this should be enacted into law. The Sikh religion should be recognized and accepted as a form of religion of Canada, and all the practices which are laid down, which are formal, which have been practised by almost 200,000 Canadians, should be taken care of and be enacted into law.

**Mrs. Browes:** I guess what we are getting to is which laws need to be changed so there is not discrimination in terms of religion, and I would like to just concentrate on the religious aspect of it. What specific laws do you believe should be changed in relation to religion?

**Mr. Singh:** Employment laws, in the case of the turban and the hard hat, which was fought at the Supreme Court and is still pending. The question of kirpan—when we travel, we have problems. In other words, when we have free access to transportation and communication equipment, then we have problems. In the places where we work, I have been told that many nurses have been asked to remove their kara, and when it has been banded, it is presumed to be all right. Yet people wear a wedding band; it is acceptable. So the major place where discrimination occurs on the basis of my religion is in the employment sector and in immigration.

**Mrs. Browes:** How would you be sure a person who was getting on an airplane, who had a kirpan, was not an imposter, was not going to be using it for purposes other than for the religious purposes? How do you protect the rest of the people in terms of someone who may be using this for purposes other than religious purposes?

**Mr. Singh:** First of all, we must agree in principle that this is to be acceptable. We can work out the design of it; we can work out the cleanness of the blade. We can look at the shape of the thing without jeopardizing the religious connotation. We can, in other words, take away the fear that it can be used for some other purpose. How we can make sure is we know that people who are baptized have a certain code to follow. There will always be people who will deliberately take refuge under the banner of religion and do irreligious things. I do not think I have an answer for that. But I would say to you that we can make the kirpan an acceptable shape and form, and those people who carry the kirpan, they are religious people. It is a sin to unsheath this particular kirpan, except for one religious practice.

• 1200

**Mrs. Browes:** The kirpan a friend of mine carries is about this long. He carries it in his wallet, and he feels that is acceptable under his religious practice.

**Mr. Singh:** The intensity of one's belief and the intensity of one's practice are a personal thing. I present to you the

*[Traduction]*

Ces problèmes sont traités dans un autre contexte, mais dans le mémoire que je vous présente, je soutiens que ma religion est en danger. C'est ma religion qui est la cause de la discrimination dont je fais l'objet, et c'est pourquoi je soutiens que tout cela doit être intégré dans la loi. La religion Sikh devrait être reconnue et acceptée comme une forme de religion du Canada, et toutes les pratiques établies, qui sont officielles et qui sont observées par presque 200,000 Canadiens, doivent être prises en considération et intégrées dans la loi.

**Mme Browes:** Je présume que nous en arrivons à la question de savoir quelles lois doivent être changées pour qu'il n'y ait pas de discrimination sur la religion, et je voudrais ne me concentrer que sur l'aspect religieux de cette question. À votre avis, quelles sont les lois précises qu'il faudrait changer à l'égard de la religion?

**M. Singh:** Les lois sur l'emploi, dans le cas du turban et du casque; nous sommes allés jusqu'en Cour suprême à ce sujet, et nous en attendons le jugement. La question du kirpan—quand nous voyageons, nous avons des problèmes. En d'autres termes, quand nous avons libre accès aux transports et au matériel de communication, nous avons des problèmes. À notre lieu de travail, je me suis laissé dire que de nombreuses infirmières avaient été priées d'enlever leur kara, mais quand il s'agit d'une bague, on présume qu'il n'y a plus de problème. Les gens portent une alliance, et c'est acceptable. C'est pourquoi, le lieu où s'exerce principalement cette discrimination sur la base de la religion, c'est le lieu de travail, le secteur de l'emploi et de l'immigration.

**Mme Browes:** Comment vous assureriez-vous qu'une personne qui embarque à bord d'un avion, et qui a un kirpan... n'est pas un imposteur, qu'elle n'est pas sur le point d'utiliser ce kirpan pour des fins autres que religieuses? Comment protégeriez-vous le reste des gens contre quelqu'un qui pourrait effectivement utiliser ce kirpan pour des fins autres que des fins religieuses?

**M. Singh:** Tout d'abord, nous devons nous entendre sur le principe que cela est acceptable. Nous pouvons en étudier le dessin; nous pouvons nous assurer de la propreté de la lame. Nous pouvons ré-étudier la forme de l'objet sans porter préjudice à la connotation religieuse. En d'autres termes, nous pouvons éliminer la peur qu'il soit utilisé pour d'autres fins. Nous savons que les gens qui sont baptisés ont un certain code à suivre. Il y en aura toujours qui se cacheront délibérément derrière leur religion pour faire des choses irreligieuses. Je ne pense pas... avoir de réponse à cet égard. Mais je vous dirai que l'on peut donner au kirpan une forme acceptable, et ceux qui portent le kirpan sont religieux. Il est péché de dégainer ce kirpan là, sauf dans le cadre d'une pratique religieuse.

**Mme Browes:** Un de mes amis porte sur lui un kirpan qui est à peu près de cette longueur. Il le garde dans son portefeuille, ce qui d'après lui, ne va pas à l'encontre des principes édictés par sa religion.

**M. Singh:** Chacun est libre de vivre et de pratiquer sa foi comme il l'entend. Je parle ici des pratiques religieuses



[Text]

established religious practice, which is that the minimum blade would be 4.5 inches. That is accepted throughout the world as the minimum the Sikh faith would accept.

I might add that it is never worn concealed. It can be worn on top of the jacket. That is a requirement. It can be declared at the time of entry at airports. I might also add that for those people who carry it, some sort of a bona fide system can be set up if it is really required. Everything can be done, except that you ask a Sikh to renounce it. What other requirements are there can always be met.

**Mr. Clinch:** I am not sure I quite caught your reference about expansion of section 15 to include other things. You had suggested somewhere . . .

**Mr. Singh:** Religion is definitely one of them. It should apply in the religious sense. Also, we find that in the field of family law and the cultural repercussions in the field of immigration . . . that is what I had in mind when I said it can be expanded.

**Mr. Clinch:** Were you suggesting we expand specifically to list other grounds? Is that what you are saying?

**Mr. Singh:** Yes, I think in the book it mentioned a few others. We should not leave some out by default, because we do not want to go through the same process of going through the laws again.

**Mr. Clinch:** But you also made reference to the fact that section 15 is open ended. If we start listing and adding, do you not think we lose that sense of open-endedness? If you come in with a definitive list, an exhaustive list, for what you think affects you and what should be added to section 15, by doing that, somebody sitting next to you may have another list, and somebody over there may have another list. Mr. Robinson would have another list, I am sure.

**Mr. Robinson:** I do.

**Mr. Clinch:** But by the fact that we do that, we are then suggesting that section 15 is not open-ended and we are going to miss things. So if it is not included in section 15, it does not apply.

**Mr. Singh:** I was specifically referring to the fact that when certain labour laws, for instance workmen's compensation laws . . . probably the problems the Sikhs have regarding their turban were never envisaged. Yet what has happened is today, 100 years or 50 years later, we are going through the process of putting that in, and it is becoming a very painful process. I do not want that to happen again. I feel you, as the guideline to the writing of the laws, should see certain things which I may or may not be able to see and make sure things like that are not left out. That is all I am saying.

Fifty years ago if the Sikhs had come to you and presented their case, you would probably have accommodated it. You have not left it out by design, as I said. Yet the obvious holes

[Translation]

établies, selon lesquelles la lame du kirpan doit avoir une longueur minimum de 4 pouces et demi. C'est la norme imposée par la religion sikh, partout où elle est pratiquée dans le monde.

J'ajouterai que le kirpan doit toujours être bien visible: il se porte par exemple sur le veston. C'est la règle. On peut le déclarer au moment de passer à la douane, dans les aéroports. J'ajouterai également qu'on peut prévoir un système qui permettrait à ceux qui le portent de prouver leur bonne foi, si c'est vraiment nécessaire. On peut tout envisager, sauf de demander à un sikh de renoncer à porter le kirpan. Les autres exigences, quelles qu'elles soient, seront toujours respectées.

**M. Clinch:** Je ne suis pas sûr d'avoir bien saisi le sens de votre proposition de faire porter l'article 15 sur d'autres points. Vous avez dit quelque part . . .

**M. Singh:** La religion constitue sans conteste l'un de ces points. L'article 15 devrait inclure cet aspect. Nous constatons également que dans le domaine du droit familial et des répercussions culturelles de l'immigration . . . Voilà les points auxquels je pensais en proposant l'expansion de l'article 15.

**M. Clinch:** Votre proposition portait précisément sur l'inclusion d'autres formes d'inégalité? C'est bien cela?

**M. Singh:** Oui. Je crois que dans le livre, il est fait mention de quelques autres points. Nous devrions tous les passer en revue, pour ne pas avoir à répéter par la suite tout le processus de l'examen des lois.

**M. Clinch:** Mais vous avez également fait référence à la souplesse de l'article 15. Si nous commençons à y faire des ajouts, des énumérations, ne pensez-vous pas que nous risquons de lui ôter sa souplesse? Si nous établissons une liste définitive, une liste exhaustive des inégalités qui vous concernent en particulier et qui, selon vous, devraient être incluses dans l'article 15, il n'y a pas de raison à ce compte-là pour que votre voisin, puis quelqu'un d'autre ne proposent pas eux aussi leur liste. Je suis sûr que M. Robinson aurait aussi la sienne. Non?

**M. Robinson:** En effet.

**M. Clinch:** Mais en procédant ainsi, nous partons du principe que l'article 15 n'est plus souple. Nous allons forcément omettre certaines formes d'inégalité, sur lesquelles la loi ne se prononcera pas puisqu'elles ne seront pas expressément mentionnées dans l'article 15.

**M. Singh:** Je faisais référence au fait que certaines lois du Code du travail, par exemple en matière d'indemnités . . . les problèmes que rencontrent les sikhs concernant le port du turban n'ont probablement jamais été pris en considération. Pourtant, nous sommes en train de mettre sur pied une réglementation sur la question, 100 ans ou 50 ans plus tard, et cela pose énormément de difficultés. Je ne voudrais pas que cela se reproduise. Il me semble qu'en qualité de guide sur la rédaction des lois, vous devriez voir certains aspects que je peux reconnaître ou non, et faire en sorte qu'ils ne soient pas laissés dans l'ombre. C'est tout ce que je voulais dire.

Si les sikhs étaient venus plaider leur cause ici même il y a cinquante ans, vous l'auriez probablement entendue. Vous ne l'avez pas ignorée sciemment, comme je l'ai déjà dit. Il reste

*[Texte]*

are there. What is happening is it is costing a very poor community hundreds and thousands of dollars to go through what we feel is the right thing. Now we are coming to the conclusion that if we had umpteen thousands of dollars we could virtually change every law. But why should we have to do that? The laws should be such that they should sense the mood of the community they serve and self-regulate themselves. By having that open-endedness, that will perhaps allow that.

**Mr. Clinch:** That is my point. I think if we have the open-endedness, it does allow that, to the point that it is a positive step rather than a negative step, because then everything that is unequal is addressed. Whether we have a list of 5,000, 500, or 5 makes no difference, because everything which is unequal is addressed in section 15. If we start to list them, the things we do not have in that list will be viewed by society as being okay. That is my fear.

• 1205

**The Chairman:** The next Member of Parliament is Svend Robinson from Burnaby.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I know our time is limited so I will not take too much time. I do certainly want to welcome the witnesses before us and thank them for their patience as well. We are running a bit behind schedule, but I think your brief has been most helpful.

I really think the essence of your concern with respect particularly to religious observance is going to be dealt with ultimately by the Supreme Court of Canada in the Bhinder decision. If the Supreme Court will in fact hold that systemic discrimination is covered by the Canadian Human Rights Act, which deals with the federal level, that will mean, not only with respect to the Kirpan but with respect to all other religious emblems and not just in the area of employment but in other sectors as well, such as transportation, that the effect of policies which deny access to religious emblems, the adverse impact, will be considered discriminatory under the provisions of that act.

So I think the Bhinder decision is going to be very important. I have already called on the Minister of Justice to be prepared to move forward quickly, in the event that Bhinder is not in fact successful, to amend the Canadian Human Rights Act to ensure that systemic discrimination is in fact covered.

So that deals with the federal level, but I think also we have to recognize that the provinces have a number of practices which must be addressed as well, and that is where the Charter of Rights itself comes into play, because it applies at all levels, of course. Certainly, it would be my hope that the charter in section 15 would be interpreted in such a manner as to deal with systemic discrimination as well. But I hope you do not have to go to the courts too often to fight for those rights.

*[Traduction]*

que de grosses lacunes subsistent. Notre communauté, qui est très pauvre, doit déboursier des centaines et des milliers de dollars pour accomplir ce qui nous paraît juste. Nous en arrivons à la conclusion que si nous avions des dollars à ne plus savoir qu'en faire, nous pourrions modifier pour ainsi dire toutes les lois. Mais pourquoi devrions-nous agir ainsi? Les lois devraient être rédigées de façon à refléter la mentalité de la collectivité à laquelle elles s'appliquent, et s'y adapter grâce à des mécanismes autorégulateurs. Elles pourraient peut-être satisfaire à ces conditions en étant souples.

**M. Clinch:** C'est justement là où je veux en venir. Je pense que la souplesse est effectivement une bonne chose dans la mesure où il s'agit d'une démarche positive, et non négative, qui permet de prendre en considération toutes les formes d'inégalité. Nous pourrions établir une liste de 5,000, 500 ou 5 cas d'inégalité: cela reviendrait exactement au même puisque l'article 15 porte sur toutes les inégalités. Si nous nous mettons à les énumérer, certaines nous échapperont et ne seront plus considérées comme des inégalités par la société. Voilà ce que je crains.

**Le président:** Le député suivant est Svend Robinson, de Burnaby.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Je sais que nous sommes limités par le temps; je serai donc aussi bref que possible. Je tiens d'abord à souhaiter la bienvenue aux témoins venus comparaître devant le Comité et à les remercier également de leur patience. Nous sommes un peu en retard sur l'horaire prévu, mais vos témoignages nous ont été très précieux.

Je suis fermement convaincu que la Cour suprême du Canada prendra en considération, dans le cadre de la décision Bhinder, vos préoccupations fondamentales, notamment en matière de pratiques religieuses. Si la Cour suprême pose effectivement en principe que la Loi canadienne sur les droits de la personne, qui s'applique au niveau fédéral, englobe la discrimination systématique, les politiques qui interdisent le port d'emblèmes religieux—qu'il s'agisse du Kirpan ou de tout autre objet symbolique, et pas seulement en milieu de travail, mais aussi dans tous les autres secteurs—seront considérées comme discriminatoires en vertu de cette loi.

Je pense donc que la décision Bhinder aura des répercussions très importantes. J'ai déjà demandé au ministre de la Justice de se préparer à intervenir sans délai, dans l'éventualité où Bhinder perdrait sa cause, en vue de modifier la Loi sur les droits de la personne de telle sorte qu'elle prévienne des sanctions contre la discrimination systématique.

Voilà qui règle la question au palier fédéral. Mais à mon sens, il nous faut admettre également que certains cas de discrimination systématique sont du ressort des provinces, et appellent d'autres solutions. C'est là qu'intervient la Charte des droits dans la mesure où elle s'applique, c'est bien évident, à tous les niveaux. J'ose espérer que dans le cadre de l'article 15, la Charte sera interprétée de manière à englober la discrimination systématique. Mais je ne voudrais pas non plus



[Text]

I have a general question. Unfortunately, racism is still a reality in too many sectors of Canadian society. We do not have to look at incidents such as the Kumagata Maru incident to find those illustrations. That was a glaring illustration, but there are others which are sometimes glaring and sometimes more subtle. I think of the survey of employers in Toronto, for example, which showed the very, very serious extent of racism in hiring by a number of major employers in that community.

I am from a part of the country, British Columbia, which as you know, has a very significant Sikh community. Indeed, in my own constituency I am very proud to be able to say there is an active and I think one of the largest Sikh communities. Many of the members of that community have spoken to me very forcefully about the extent of discrimination against their sons and daughters in the community.

I wonder if you would comment briefly on the question of discrimination in the area of employment. You have talked about the fact that the level of unemployment is far too high. If you have any kind of figures at all in terms of percentages, that would be helpful as well, and perhaps you can give us some suggestion as to the importance of affirmative action in promoting real equality.

**Mr. Singh:** We cannot give you the figures right now, but I can tell you that, especially in the B.C. area, there are many people who are awaiting the verdict of the Bhinder case. This is what I said when I said there were many people unemployed because of that, and their cases are pending because of that.

Regarding affirmative action and how it will fit in, actually, we have always felt, regardless of the fact that generally affirmative action is not associated with quotas, that even a sliding quota system of some sort, something a bit more than affirmative action, has to be stipulated before it can be acted upon. We have felt that, because of the need to bring a certain community up to a certain level, some very forceful planning has to take shape. People have to be brought up to a certain level and then be set for open competition. How do we do that? If we talk about quotas, everybody says not to mention it, that it has other repercussions. But we have to allow ourselves certain targets in a certain time frame, and it is not happening. It is not happening in the field of employment in the Public Service; it is not happening in business; it is not happening in industry; it is not happening in the armed forces; it is not happening in the police forces; it is not happening in any institutions where as a Canadian you have the right to apply. We feel that affirmative action is a very welcome thing, but it does not have enough teeth yet.

[Translation]

que vous soyez obligés d'aller trop souvent devant les tribunaux pour défendre vos droits.

J'aurais une question d'ordre général à vous poser. Le racisme est encore une réalité dans bien des secteurs de la société canadienne, malheureusement. L'affaire Kumagata Maru n'est qu'un exemple parmi tant d'autres. L'injustice était criante en l'occurrence, mais d'autres cas de discrimination se sont produits, les uns tout aussi scandaleux, les autres plus subtils. Je pense en particulier à ce sondage mené auprès des chefs d'entreprise torontois, selon lequel un certain nombre de grosses compagnies appartenant à cette communauté appliquent encore des mesures discriminatoires très, très graves à l'embauche.

Je viens de Colombie-Britannique, une région du pays où, comme vous le savez, la communauté sikh est très importante. Je suis très fier de pouvoir affirmer qu'il y a une communauté sikh dans ma propre circonscription, sans doute l'une des plus grandes d'ailleurs. Bien des membres de cette communauté m'ont parlé, en termes véhéments, de la discrimination dont faisaient l'objet leurs fils et leurs filles.

J'aimerais que vous abordiez brièvement la question de la discrimination en milieu de travail. Vous avez mentionné que le taux de chômage est beaucoup trop élevé. Peut-être avez-vous des statistiques, des pourcentages, à ce sujet, qu'il pourrait être utile de connaître; peut-être aussi pouvez-vous faire quelques suggestions, notamment sur l'importance de l'action positive dans la promotion de l'égalité.

**M. Singh:** Nous ne sommes pas en mesure de vous donner des chiffres pour le moment, mais je peux vous dire que beaucoup de gens, particulièrement en Colombie-Britannique, attendent avec impatience la décision de la Cour concernant l'affaire Bhinder. C'est à eux que je pensais en affirmant que bien des gens étaient au chômage à cause de cela, et leur propre cas repose sur cette décision.

En ce qui concerne l'action positive et la façon dont elle s'intégrera dans les démarches globales en vue de promouvoir l'égalité, nous avons toujours pensé que même si le contingentement n'est généralement pas considéré comme une action positive, il faudrait imposer une forme quelconque de contingentement dégressif, qui aille un peu plus loin que l'action positive, avant de pouvoir appliquer cette dernière. Nous avons toujours pensé que pour élever une communauté à un certain niveau dans la société, il faut recourir à une planification très stricte. Il faut élever les gens à un certain niveau dans un premier temps, et les préparer dans un deuxième temps à entrer dans l'arène de la concurrence. Comment doit-on s'y prendre? Quand nous parlons de contingentement, tout le monde se récrie en invoquant les autres répercussions qu'il risque d'y avoir. Mais nous devons pourtant nous donner certaines cibles à atteindre dans des délais fixés d'avance. Rien ne se produit jusqu'à maintenant. Rien ne se produit dans le secteur de l'emploi dans la Fonction publique, ni dans le secteur commercial, ni dans le secteur industriel, ni dans les Forces armées, ni dans les forces de police; rien ne se produit, en somme, dans les établissements où, en qualité de Canadien, vous avez le droit de vous présenter. L'action positive nous

[Texte]

[Traduction]

paraît une excellente idée, mais elle manque encore de mordant.

• 1210

Somewhere, someone has said because of this specific problem we have to have a certain percentage of these people. Where are the educational programs? Where are the programs to bring them up to scratch? They are all missing.

**Mr. Robinson:** I just have a brief supplementary question, Mr. Chairman. In light of some of the recent tragic events involving violence, has there been any appreciable increase in the level of perhaps discrimination in any sector of the community at all? I know the leaders have spoken out very strongly against violence on behalf of the Federation of Sikh Societies. We know that it is only a very small minority within the community that in fact is in any way advocating the use of violence. I am just concerned to know whether there has been any kind of increase in the level of hostility or acts of overt racism since some of the recent events have taken place.

**Mr. Singh:** The situation is tense. Social discrimination is there. The community is... I do not know what we are waiting for, but we seem to be waiting for something. The interaction between the Sikh community and the other communities is chugging along only because of old associations. No new overtures are being made. As I said, there is a lot of tension. One thing I would like to add to that racial business is that although we have not seen the exact relationship between this particular situation right now prevailing in the community and employment as such, we feel that as a small minority we are being discriminated against in the local scene, in the social scene. Racial slur business is catching up; some phone calls are coming and racism and racial slurs of that sort are being hurled at us.

Some time ago we approached the Attorney General here in Ontario and asked him, because of racial slurs and the Criminal Code, if some prosecution could be followed. We were told that the Criminal Code did not allow that to happen; therefore the Attorney General did not think it would be right in that particular instance to prosecute. He told us that it was the Criminal Code that had to be amended, and not what Ontario may or may not choose to do. So there is this very tense atmosphere prevailing in the community like that.

**Mr. Robinson:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you. Mary Collins.

**Mrs. Collins:** I will pass, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Fine, thank you. I just have one very detailed specific question, and that has to do with one of the emblems; it really picks up on the question that Pauline Browes was asking about the carrying of the kirpan. I was interested when you spoke about the act of renouncing—that no Sikh should ever be renouncing any of the five emblems. As a Member of Parliament, twice I have been stopped at the

Un jour, quelqu'un a préconisé l'établissement d'un pourcentage applicable à ces gens pour répondre au problème particulier dont il est question ici. Mais où sont les programmes éducatifs? Où sont les programmes qui leur permettraient d'atteindre le niveau requis? Il n'y en a pas un.

**M. Robinson:** J'aimerais simplement poser une question supplémentaire, monsieur le président. À la suite des incidents tragiques qui se sont produits récemment, y a-t-il eu une augmentation appréciable des cas de discrimination dans l'une ou l'autre des communautés concernées? Je sais que leurs chefs se sont prononcés avec force contre le recours à la violence, au nom de la Fédération des sociétés sikhs. Nous savons également que les partisans de la violence ne représentent qu'une infime minorité au sein de la communauté sikh. Je m'inquiète simplement de savoir si les manifestations d'hostilité ou les cas de racisme flagrant ont augmenté à la suite de certains incidents récents.

**M. Singh:** Le climat actuel est tendu. La discrimination sociale refait surface. La communauté est... On dirait que nous attendons que quelque chose se produise; mais quoi, je ne sais pas. Les relations entre la communauté sikh et les autres se maintiennent tant bien que mal, uniquement grâce à l'existence des associations établies de longue date. Pas de nouvelles ouvertures, ni dans un camp, ni dans l'autre. Comme je viens de le dire, il y a beaucoup de tension. J'aimerais ajouter que même si nous n'avons pas établi de liens précis de cause à effet entre le climat qui prévaut actuellement au sein de la communauté et la situation de l'emploi comme telle, nous avons le sentiment de faire l'objet d'une discrimination, en tant que minorité, au niveau régional, au niveau de la société en général. Les insultes racistes fusent à nouveau; certains d'entre nous ont reçu des coups de téléphone, et on nous accable d'injures.

Il y a quelque temps, nous avons tenté une démarche auprès du procureur général, ici en Ontario, en vue d'engager des poursuites pour discrimination raciale. Le procureur nous a dit que le Code criminel ne prévoyait pas ce genre de cas; il n'était donc pas recommandé, à son avis, de s'engager dans cette voie. D'après lui, c'était le Code qui devait être modifié en conséquence; l'Ontario n'avait rien à voir là-dedans, d'où le climat très tendu qui prévaut actuellement dans notre communauté.

**M. Robinson:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci. Mary Collins.

**Mme Collins:** Je passe, monsieur le président.

**Le président:** Parfait, je vous remercie. J'aimerais simplement poser une question qui porte sur un détail très précis concernant l'un des emblèmes dont il est question ici. Elle reprend en fait la question posée par Pauline Browes au sujet du port du kirpan. Le problème de la renonciation, ou plutôt de l'interdiction formelle de renoncer au port de l'un ou l'autre des cinq emblèmes de la religion sikh, a retenu mon attention.



[Text]

airport and a letter-opener taken out of my briefcase because I could not carry that onto the plane. I travelled on an airplane one time with a lawyer who had found out that the longest size of scissors that could be carried in the briefcase for clipping documents and so on was about a three-inch pair of scissors, blades of about three inches. I understand the religious significance and the importance of that to an individual in practising his or her faith. My question is a very technical and practical one. Would there be circumstances—for example, on boarding an aircraft—where it would be possible for the kirpan to be placed separately on board the aircraft as you are in flight so that it arrives with you at the destination and can be repossessed at that time, and that would not in fact constitute an act of renunciation?

• 1215

**Mr. Singh:** No, sir, that is not possible. In the event you choose to do that, it will be renunciation and that will be negating the Sikh tenets and it would not be welcome.

**The Chairman:** Thank you. We have appreciated very much having the benefit of what you have been able to say, especially your remarks on section 15 and on non-discrimination on the basis of religion. As I said a few moments ago, it is something we do intend to deal with in our report, and we are pleased to have had your submission to us this morning. Thank you very much.

**Mr. Singh:** Thank you.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, the last organization we will be hearing before the lunch break is the Federal Superannuates National Association. We have representing the national association Mr. Michael Barnes, Mr. Leslie Barnes and Mr. Frank Lancaster. Welcome, gentlemen. You have been patiently waiting and in that time you have seen how we have been proceeding, which is to turn the floor over to you so you can give us the benefit of your thinking and comments as to changes that may be required in light of section 15. Then we will have an opportunity for Members of Parliament to pose specific questions. So I turn the floor over to you.

**Mr. Frank Lancaster (National Secretary-Treasurer, Federal Superannuates National Association):** Thank you, Mr. Chairman, and members of the committee. I might just mention that the association represents the interest of some 200,000 superannuates or survivors of same who are retirees from the Public Service, the armed forces or the RCMP. We have some 53 branches and 33,000 or 34,000 members in Canada. Our sole purpose in life is to protect and promote the interests of pensioners on the federal scene. While we are sympathetic toward pensioners at the provincial, municipal or private level and we are supportive of their cause, we are directly concerned with the federal pensioner.

I want to introduce to you Mr. Leslie Barnes, who is our first national vice president, a distinguished scholar and author, and who has spent a lifetime in the Public Service of Canada. He is very well equipped to talk on almost any subject

[Translation]

En tant que député, j'ai été retenu à deux reprises dans un aéroport à cause d'un coupe-papier trouvé dans mon porte-documents, que l'on m'a confisqué parce que je n'avais pas le droit de l'emporter avec moi dans l'avion. J'ai voyagé une fois en compagnie d'un avocat qui était parvenu à la conclusion que la longueur maximum admissible d'un coupe-papier ou d'une paire de ciseaux que l'on peut transporter dans son porte-documents est d'environ trois pouces. Je comprends toutes les implications de cette règle pour les personnes qui portent un kirpan sur eux conformément aux principes édictés par leur religion. Ma question est très technique et d'ordre pratique: le kirpan pourrait-il en certaines circonstances—par exemple, à bord d'un avion—être transporté séparément, mais de façon à arriver à destination en même temps que son propriétaire, qui en reprendrait possession à l'arrivée, sans que cela soit considéré comme une renonciation de sa part?

**M. Singh:** Non, monsieur, ce n'est pas possible. Ce serait un acte de renonciation, qui équivaldrait à renier sa religion. Ce serait donc inacceptable.

**Le président:** Je vous remercie. Vos remarques ont été très instructives, en particulier celles qui portaient sur l'article 15 et sur la non-discrimination en matière de pratiques religieuses. Comme je le disais il y a quelques instants, nous avons bien l'intention d'aborder cette question dans notre rapport et nous vous sommes reconnaissants d'être venus exposer votre point de vue devant le Comité. Merci beaucoup.

**M. Singh:** Merci.

**Le président:** Mesdames, messieurs, nous entendrons un dernier organisme avant la pause de midi: l'Association fédérale canadienne des retraités. M. Michael Barnes, M. Leslie Barnes et M. Frank Lancaster sont ici pour représenter cette association. Bienvenue, messieurs. En attendant patiemment votre tour, vous avez pu voir comment nous procédions. La parole est maintenant à vous: nous prendrons bonne note de vos réflexions et commentaires sur les modifications que vous aimeriez voir apporter à l'article 15. Ensuite, les députés ici présents pourront poser des questions précises, à la lumière de votre exposé. Je vous cède donc la parole.

**M. Frank Lancaster (secrétaire-trésorier de l'Association fédérale canadienne des retraités):** Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs. Je voudrais simplement préciser que notre association défend les intérêts d'environ 200,000 retraités ou survivants de retraités de la Fonction publique, des Forces armées et de la GRC. Elle compte 53 bureaux, et 33,000 ou 34,000 membres. Notre seul but est de protéger et de promouvoir les intérêts des retraités, sur la scène fédérale. Nous soutenons, bien sûr, la cause des pensionnés des secteurs provincial, municipal ou privé, mais nous n'intervenons directement qu'au palier fédéral.

Permettez-moi de vous présenter M. Leslie Barnes, notre premier vice-président national, qui s'est distingué par ses recherches et ses écrits, et qui a passé toute sa vie au sein de la Fonction publique du Canada. Il est donc tout à fait qualifié

*[Texte]*

that concerns federal pensioners. With him we have Michael Barnes who is the research administrator in the national office. Leslie is going to make the formal presentation, but we will be glad to answer questions or chip in anything you want.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Barnes.

**Mr. Leslie Barnes (First National Vice-President, Federal Superannuates National Association):** Thank you very much, Mr. Chairman and hon. members of the committee. Perhaps I could just add a footnote to what Frank said.

We are going to be dealing this morning quite briefly with three aspects of what we consider to be inequalities in the Public Service Superannuation Act, and similarly in the acts governing the armed services and the RCMP. Frank said we are concerned with those who are now retired. We are. But it just so happens that in the previous 30 years we have both been dealing with the same problem long before we retired: I was an officer and eventually president of the Professional Institute of the Public Service, and Frank was an active officer in the Public Service Alliance of Canada. We have been holding up to the gaze of those who would look what we saw as grave inequalities or grave threats to the well being of certain members of the group with which we were concerned. And we made very little progress.

We are now at the other end of it. The people about whom we were worried in those days are now facing the threats and the financial disasters which we were forecasting. And so our concern is one of great urgency now; the problems are right here. We were saying 10 or 20 years ago that these things will happen unless they are amended. Now we are in a situation where these things are happening, and our members are the people to whom these things are happening.

• 1220

To deal very briefly with the three areas of inequality as they exist in the legislation, the first concerns the marriage stipulations. As the legislation stands, if a public servant marries after he or she retires, there is no provision for a survivor benefit to the surviving spouse. That we regard as utterly unfair. To take a simple example—and Frank and I over a virtual lifetime of exposure to this have seen many cases—the sort of situation... I will say “man”, but “man” can mean “woman” just as much in this case.

A man retires let us say at age 60, after having 35 years of service. Then he marries a year afterwards, when he is 61. His wife, as the normal thing, lives on, but receives no pension after he dies. On the other hand, another man works until he is 64, let us say, and has 35 years of service, and he marries just before he retires. Fine. His wife survives him and receives a survivor's benefit. They have both put in 35 years of service. They have both contributed to the public service superannua-

*[Traduction]*

pour se prononcer sur presque tout ce qui touche les fonctionnaires à la retraite. Voici également M. Michael Barnes, qui est responsable de la recherche à la direction générale de l'Association. Leslie fera l'exposé officiel, mais nous serons heureux de répondre à vos questions ou d'entendre vos commentaires.

**Le président:** Merci beaucoup. La parole est à vous, monsieur Barnes.

**M. Leslie Barnes (premier vice-président national de l'Association fédérale canadienne des retraités):** Merci beaucoup, monsieur le président, mesdames et messieurs. Je me contenterai d'ajouter une remarque à ce que Frank vient de dire.

Ce matin, nous allons aborder brièvement trois points de la Loi sur la pension de la Fonction publique, également présents dans les lois applicables aux Forces armées et à la GRC, qui donnent lieu, selon nous, à des inégalités. Frank a déclaré que nous nous occupons des fonctionnaires qui sont à la retraite. C'est tout à fait exact. Seulement, cela fait 30 ans, donc bien avant que l'heure de la retraite ne sonne, que nous essayons tous les deux de résoudre le même problème: moi en qualité de membre, puis de président de l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada, et Frank en qualité de membre de l'Alliance de la Fonction publique du Canada. Nous avons dénoncé à qui voulait l'entendre les graves inégalités et les menaces sérieuses dont risquaient d'être victimes, à notre avis, certains membres des groupes dont nous nous occupons. Et nous n'avons pas progressé beaucoup depuis.

Aujourd'hui, la boucle est bouclée: ces mêmes personnes doivent faire face aux difficultés, financières et autres, que nous avions prévues. La situation est donc maintenant très urgente puisque nos craintes se sont effectivement réalisées. Nous affirmions déjà voilà 10 ou 20 ans que ces problèmes ne se produiraient pas si les lois étaient modifiées. Aujourd'hui, le mal est fait, et ce sont nos membres qui en sont les victimes.

Mais passons sans tarder à ces trois formes d'inégalité sanctionnées par la législation. La première concerne les stipulations relatives au mariage. Selon la législation actuelle, si un fonctionnaire se marie après avoir pris sa retraite et qu'il décède, son conjoint ne peut prétendre à l'allocation au conjoint survivant, ce qui nous paraît tout à fait injuste. Prenons un exemple simple—Frank et moi n'avons que l'embarras du choix, compte tenu du nombre de cas de ce genre dont nous avons eu connaissance... Il sera question d'un homme, mais cela pourrait tout aussi bien arriver à une femme.

Notre homme prend sa retraite, mettons à l'âge de 60 ans, après 35 ans de service. Un an plus tard, il a 61 ans, il se marie. Après son décès, sa femme, qui lui survit, n'est pas admissible à l'allocation au conjoint survivant. Prenons maintenant le cas d'un homme qui travaille jusqu'à 64 ans, soit 35 ans de service, et qui se marie juste avant de prendre sa retraite. Parfait. Sa femme, devenue veuve, reçoit, elle, l'allocation au conjoint survivant. Ces deux fonctionnaires



*[Text]*

tion account for 35 years. One widow receives what we consider to be a barely adequate survivor's pension: it is only 50%; we consider it should be more; but at least she does receive 50%. The other receives nothing. The day the husband dies, the income stops.

Similarly, there is the question of remarriage. If a superannuate marries for a second time after retirement and then dies, the surviving spouse receives no benefit. If, on the other hand, the superannuate marries for a second time the day before he or she retires, the surviving spouse receives the 50% benefit. Again it is a situation which is absolutely unfair; it is discriminatory. On the other hand, as we have mentioned in the brief, if they have a common-law relationship for a year, they can both draw pension.

But the situation has existed, and now, as people are getting older, the bulge... as the Public Service expanded very rapidly after the Second World War, those of us who joined the service then are getting toward the age of Frank and me, and these problems, which were theoretical when we started tackling them in the 1950s, are here now. People are reaching to the 60s and 70s, and that is the big bulge in the Public Service. It is moving up into the retirement area.

Those two areas of discrimination based on marriage we feel to be utterly unfair and discriminatory. The third one is also related to marriage, but it is really discrimination on the basis of age. We are faced from time to time with an employee who has married rather late in life, maybe in his or her 40s. Again for a man or a woman, it works whichever way the employee happens to be. If the spouse is 20 years and a week younger, they can be married... and I happen to have a very good friend who did not marry until he was in his early 40s. His wife was in her early 20s. They were married for 32 years; and when he died his wife did not receive any survivor's benefit, because there was in excess of 20 years difference in age. That we have regarded as utterly indefensible.

It is argued actuarially that to permit such a thing would unbalance the plan. Now, with more and more women in the Public Service, the thing works in the other direction. If a woman marries a man older than herself, the pension works. You can marry somebody 20 years older than yourself but you must not marry anybody 20 years younger than yourself, which seems to be just rank discrimination on the basis of age.

• 1225

In view of the pressure of time, Mr. Chairman, perhaps I will stop there. But those are the three areas which, as I say, we have faced in theory and we are now facing in practice. Across the country, we are getting very, very heart-rending

*[Translation]*

avaient 35 ans de service à leur actif. Ils avaient contribué au même fonds de pension pendant 35 ans. Dans le second cas, la veuve reçoit l'allocation au conjoint survivant, qui est déjà à peine suffisante, à notre avis, puisqu'elle correspond à la moitié de celle que recevait son mari; mais au moins, elle reçoit quelque chose. L'autre veuve ne reçoit rien du tout. Le jour où son mari meurt, la rente disparaît.

Dans la même veine, il y a aussi la question du remariage. Si un pensionné de la Fonction publique se remarie après avoir pris sa retraite, sa seconde femme n'aura droit à aucune allocation après son décès. Si, par contre, il se remarie la veille de son départ en retraite, sa femme sera admissible à l'allocation au conjoint survivant. Là encore, comme il est fait mention dans le rapport, il leur suffit de vivre un an en concubinage pour être tous deux admissibles à une pension.

Mais cette situation n'est pas récente, et aujourd'hui, à mesure que les gens vieillissent (...) Le secteur de la Fonction publique s'est développé très vite après la Deuxième Guerre Mondiale, et ceux qui y sont entrés à cette époque sont aujourd'hui à peu près du même âge que Frank et moi. Les problèmes qui n'existaient encore qu'à l'état de théorie lorsque nous avons commencé à nous occuper, dans les années 1950, sont aujourd'hui devenus réalité. Nos contemporains, qui sont maintenant dans la soixantaine ou au-delà, constituent une très lourde charge supplémentaire pour la Fonction publique, à cause de l'augmentation des pensions.

Ces deux aspects de la législation sur le mariage nous semblent tout à fait injustes et discriminatoires. Le troisième cas d'inégalité que nous voulons dénoncer a également rapport au mariage, mais la discrimination s'exerce ici sur le plan de l'âge. Il arrive de temps en temps qu'un fonctionnaire se marie sur le tard, c'est-à-dire dans la quarantaine—là encore, peu importe s'il s'agit d'un homme ou d'une femme. Notez bien que vous avez le droit d'épouser une personne qui a 20 ans et une semaine de moins que vous... J'avais justement un ami qui ne s'est marié qu'au début de la quarantaine. Sa femme au début de la vingtaine. Après 32 ans de mariage, mon ami est décédé et son épouse n'était pas admissible à l'allocation au conjoint survivant, en raison de la différence d'âge qui dépassait 20 ans. Ce qui est tout à fait injustifiable.

Les actuaire prétendent que le régime de pension serait déséquilibré si ce genre de chose était permise. A mesure qu'augmente la proportion de femmes dans la Fonction publique, le phénomène se produit aussi en sens inverse. Si une femme fonctionnaire épouse un homme plus âgé qu'elle, celui-ci aura droit à l'allocation du conjoint survivant. Là encore, vous pouvez épouser quelqu'un qui a 20 ans de plus que vous, mais non quelqu'un qui a 20 ans de moins que vous, ce qui constitue bel et bien une forme de discrimination fondée sur l'âge.

Compte tenu du temps limité dont nous disposons, je m'arrêterai là, monsieur le président. Voilà donc les trois problèmes auxquels nous avons fait face, d'abord en théorie, puis en pratique. D'un bout à l'autre du pays, nous parvenons

## [Texte]

stories of people who are being hit personally, individually, by these really Draconian discrimination requirements in the Public Service Superannuation Act, and we strongly recommend to the committee that they consider asking government to amend them and remove them.

**The Chairman:** Thank you very much for the presentation and the material we have received. The committee has already looked at several other statutes in light of pension provisions, the Unemployment Insurance Act and so on, and we are finding a number of provisions that really do now seem wanting in light of the equality guarantees in section 15. Until this morning, however, we had not had the opportunity to get the precision focus that you have directed to us with respect to the Public Service Superannuation Act and the provisions there, and of course, drawing on your experience is what I think really brings into light the inequalities and the discriminatory practices that we will be happy to deal with in our report.

There may be some questions Members of Parliament have, although I would note that you, yourself, have alluded to the time. We will be resuming here within an hour, and in a most symbolic fashion, the third and final page of your submission to us refers to a cafeteria approach... We are going to be approaching the cafeteria momentarily, but before we do, I think Mary Collins has a question.

**Mrs. Collins:** It is just a quick comment. I wanted to thank you again for making these representations to us. They have been brought to my attention also by constituents of mine who are in the very circumstances you point out. I imagine you are aware that, in the federal budget papers, Michael Wilson has said that pensions under federal jurisdiction would no longer have your first item, that survivors' benefits would no longer be suspended upon remarriage. I am not clear as to whether or not that means that automatically the Public Service Superannuation Act would be included in that, but obviously it is a step in the right direction to redress those kinds of inequalities. While I am not aware of the financial implications on them, certainly on the basis of equality, I think all three points you have made are excellent ones and deserve our committee's support.

**The Chairman:** Thank you.

Roger Clinch, Member of Parliament for Gloucester.

**Mr. Clinch:** In the first instance, if I am married and I work in the Public Service and I die, can my wife draw a lump sum of money from the pension fund?

**Mr. L. Barnes:** If you die while employed, your wife is entitled to a survivor's pension, which is 50% of the pension you would have received at that time had you retired instead of died. In other words, if you were to be entitled to a pension of \$10,000, your wife would be entitled to a pension of \$5,000 provided she was not 20 years younger than you and provided

## [Traduction]

de navrantes histoires de gens qui sont personnellement victimes des dispositions draconiennes, discriminatoires, de la Loi sur la pension de la Fonction publique. Nous ne pouvons donc que recommander vivement au Comité d'intervenir auprès du gouvernement pour obtenir que ces dispositions soient modifiées, voire éliminées.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup pour cet exposé et pour les documents que vous nous avez soumis. Le Comité a déjà examiné plusieurs autres textes de loi qui touchent à la question des pensions, la Loi sur l'assurance-chômage, etc., pour s'apercevoir que certaines dispositions font vraiment défaut à la lumière des garanties prévues en matière d'égalité dans l'article 15. Cependant, nous n'avions pas eu l'occasion avant ce matin de nous faire une idée précise des dispositions de la Loi sur la pension de la Fonction publique à cet égard. Vous avez éclairé notre lanterne, et jeté toute la lumière, en vous fondant sur des exemples concrets, sur des inégalités et des pratiques discriminatoires dont nous ne manquerons pas de tenir compte dans notre rapport.

Les députés présents ont peut-être des questions à poser, mais comme vous l'avez fait remarquer vous-même, le temps presse. Nous reprendrons les auditions dans une heure; dans le troisième et dernier volet de votre présentation, il est question d'une formule «à la carte»... Et en parlant de carte, nous allons effectivement nous diriger vers la cafétéria dans quelques instants, mais auparavant, je crois que Mary Collins voudrait poser une question.

**Mme Collins:** Il s'agit plutôt d'un bref commentaire. Je voulais vous remercier encore de vos interventions. Certains de mes électeurs vivent des situations identiques à celles que vous avez dénoncées. Comme vous le savez sans doute, Michael Wilson a déclaré dans des documents concernant le budget fédéral que les dispositions relatives aux pensions versées au niveau fédéral répondent dorénavant à votre première préoccupation, et que l'allocation au conjoint survivant ne serait plus refusée pour cause de remariage. Je ne sais pas s'il faut en conclure que la Loi sur la pension de la Fonction publique sera modifiée en conséquence, mais même si ce n'est pas le cas, il s'agit de toute façon d'un pas dans la bonne direction. Bien que je connaisse mal les répercussions financières des trois aspects que vous avez dénoncés, je sais que vos constatations sont tout à fait justes, sur le plan de l'inégalité, et méritent le soutien du Comité.

**Le président:** Merci.

Roger Clinch, député de Gloucester.

**M. Clinch:** Une question à propos du premier exemple: si je suis marié et que je sois fonctionnaire, ma femme peut-elle retirer une somme forfaitaire sur ma pension, advenant mon décès?

**M. L. Barnes:** Si votre décès survient avant votre retraite, votre femme a droit à une allocation au conjoint survivant, qui équivaut à la moitié de celle que vous auriez reçue si vous aviez pris votre retraite à ce moment-là. En d'autres termes, si vous aviez droit à une pension de, mettons, 10,000\$, votre femme recevrait une allocation de 5,000\$, à condition de ne pas avoir



[Text]

you married while you were still employed. In the case of somebody's death, of course, that is obvious.

**Mr. Clinch:** But can she draw it one . . . ?

**Mr. L. Barnes:** No, it has to be as an annuity.

**Mr. Clinch:** It is an annuity, not a lump sum. Thank you.

**The Chairman:** Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** I am heartily convinced of the justice of your cause, and I totally support it. I have no questions.

**Mr. Lancaster:** If I might, I would just like to read you a sample, a piece of a letter just received from a widow, which is typical:

As far as my problem is concerned, I don't expect ever to see it settled. I am one of the comparatively small number of women who have married retired civil servants and therefore are not considered eligible to receive a widow's pension.

• 1230

She had married him after he retired:

I had some hopes that the former government might have done something about it. I have no hope now. The present government, which has seen fit to de-index the old age security pension

—which it did not . . .

is not likely to concern itself with us. My late husband paid into the superannuation fund all his working years. His first wife predeceased him and did not benefit, and I have not benefited either.

This was because she survived him after his death. So neither wife got a cent as a result of his contributions for a whole lifetime.

**The Chairman:** Of course, as you yourself noted, the premise on which she based that is now academic, theoretical and in fact wrong.

**Mr. Robinson:** She is looking at other premises.

**Mr. Lancaster:** Due to a struggle in which we were very active participants.

**The Chairman:** Yes, so were we all.

**Mr. Lancaster:** I would say too that, while the Public Service Superannuation Act applies equally to male or female, we are talking mainly about widows because as of March 31, 1984 there were 34,557 widows in receipt of benefits but there were only 504 widowers. So that is a ratio of about 68.5:1.

**Mr. L. Barnes:** Unfortunately, we do not know how many of the denied widows exist. This is the problem. We do not know how many people were denied benefits because they were either over 20 years' age difference or they married after retirement. We know that there are a lot of them. We do not know the number.

[Translation]

20 ans de moins que vous et de vous avoir épousé avant votre retraite. Ce qui est évident s'il y a décès, bien sûr.

**M. Clinch:** Mais pourrait-elle retirer la somme en une seule fois?

**M. L. Barnes:** Non, l'allocation ne peut être accordée que sous forme de rente.

**M. Clinch:** Il s'agit bien d'une rente, et non d'une somme forfaitaire, je vous remercie.

**Le président:** Svend Robinson.

**M. Robinson:** Je suis tout acquis à votre cause, et je l'appuie sans réserve. Je n'ai pas de questions à poser.

**M. Lancaster:** Si je peux me permettre, j'aimerais simplement vous lire la lettre que vient de m'envoyer une veuve, et qui illustre bien notre propos:

Je ne m'attends pas à ce que mon cas personnel soit jamais réglé. Je fais partie de ce petit nombre de femmes qui ont épousé un fonctionnaire à la retraite, et qui ne sont donc pas admissibles à l'allocation de veuve.

Elle l'avait épousé après son départ en retraite:

J'avais espéré que le gouvernement précédent remédierait à ce problème. Aujourd'hui, je n'ai plus d'espoir. Le présent gouvernement, qui voulait désindexer la pension de sécurité de la vieillesse . . .

. . . décision qu'il n'a d'ailleurs pas mise à exécution . . .

a encore moins de bonnes raisons de s'intéresser à notre sort. Mon mari a contribué au fonds de pension pendant toute sa vie active. Sa première femme, qui est décédée avant lui, n'en aura pas profité, ni moi non plus.

Elle n'en a pas bénéficié parce qu'elle a survécu à son mari. Conclusion, ni l'une ni l'autre n'ont récupéré un seul cent sur la pension accumulée pendant toute une vie.

**Le président:** Bien sûr, comme vous l'avez fait remarquer vous-même, les prémisses sur lesquelles cette dame s'est fondée sont maintenant abstraites, théoriques, et en fait, fausses.

**M. Robinson:** Elle se fonde sur d'autres prémisses.

**M. Lancaster:** En raison d'une lutte à laquelle nous avons participé très activement.

**Le président:** Oui, comme nous tous d'ailleurs.

**M. Lancaster:** J'ajouterai que, même si la Loi sur la pension de la Fonction publique s'applique également aux hommes et aux femmes, les veuves sont les personnes principalement visées puisqu'au 3 mars 1984, 34,557 veuves recevaient la pension du conjoint survivant, contre seulement 504 veufs. Ce qui donne une proportion de 68,5 pour 1.

**M. L. Barnes:** Malheureusement, nous ne savons pas combien de veuves ne reçoivent pas de pension. Tout le problème est là. Nous ne savons pas combien de personnes se retrouvent sans rien parce qu'elles avaient plus de 20 ans de moins que leur conjoint, ou qu'elles s'étaient mariées après le départ en retraite de ce dernier. Nous savons qu'il y en a beaucoup dans ce cas. Il nous manque des chiffres précis.

## [Texte]

**The Chairman:** Even though some of those things cannot be known in practice, you have been able to show us the wording of the provisions, which on their face seem now to result in unequal treatment, and not only seem to but have resulted in unequal treatment. So thank you, Mr. Lancaster, Mr. Barnes and Mr. Barnes, for being with us this morning.

I now declare this meeting adjourned. We will resume in this room at 1.30 this afternoon.

## AFTERNOON SITTING

• 1345

**The Chairman:** Order, please.

Good afternoon, and apologies from the Chair for being a little late. I wish I could say that I was detained in the chapel, which is just over here, but it is hard to get even those moments of tranquility on the Hill.

I would like to welcome you before our committee on equality rights, Dr. Michel Gaulin, Rev. Robert Davis and Rev. Sally Eaton. Members of the committee have the written brief, and I would like to thank you very much for giving it to us in that form so we can return to it and study it further after these few moments we are together come and go.

Our way of proceeding is really to turn the floor over to you and invite you to speak to the brief and then, time permitting, have questions from the Members of Parliament on specific issues that relate, in this case, to the question of sexual orientation and section 15 of the charter.

So on behalf of the committee members  
je vous souhaite la bienvenue. Vous avez la parole.

**M. Michel Gaulin (Integrity/Ottawa):** Merci, monsieur le président.

My first words will be to thank the committee for agreeing to meet with us and to hear our views on the subject of the inclusion of sexual orientation in the Charter of Rights and Freedoms.

In this regard I would particularly want to thank Mr. Robinson, who was the member of the committee who alerted us to these hearings. No one among us had seen the fairly small ads which had appeared in the papers, presumably some time during the late winter.

As you have indicated, Mr. Chairman, I have deposited 12 copies of our brief with the clerk of the committee. We are sorry that you will not have had the opportunity to read our brief ahead of time, but we understand that time constraints have forced the committee to wind up its hearings somewhat earlier than anticipated. Consequently, from our side the rearrangement of your schedule has meant that we have had to finalize our brief somewhat more quickly than we had expected and that the brief is perhaps not quite as comprehensive or as well focused or as sharply focused as it might

## [Traduction]

**Le président:** Il manque sans doute des données concrètes, mais vous avez tout de même été en mesure de démontrer que certaines dispositions sont formulées de telle sorte qu'elles semblent donner lieu à des inégalités, et il ne s'agit pas d'une simple apparence si on examine les faits. Nous vous remercions donc M. Lancaster, M. Barnes et M. Barnes de votre présence, ce matin.

La séance est suspendue. Nous reprendrons les débats cet après-midi, à 1h30 dans cette même salle.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** À l'ordre, je vous prie.

Bon après-midi. Veuillez me pardonner d'être un peu en retard. Je pourrais peut-être dire que j'ai été retenu à la chapelle pas très loin d'ici. Même ces petits moments de tranquillité sont difficiles à obtenir sur la colline.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Michel Gaulin, au révérend Robert Davis et à la révérende Sally Eaton. Les membres du Comité ont tous reçu votre mémoire. J'aimerais, en passant, vous remercier de la façon dont vous l'avez organisé, qui nous permettra de nous y retrouver facilement lorsque nous voudrons l'étudier plus en profondeur quand nos discussions seront chose du passé.

En règle générale, nous demandons aux témoins de présenter leur mémoire et, quand le temps le permet, les députés posent les questions qui les intéressent sur les sujets abordés. Dans le cas qui nous occupe, il s'agit bien entendu de la question de l'orientation sexuelle et de l'article 15 de la charte.

Au nom des membres du Comité,  
I would like to welcome you. You have the floor.

**Mr. Michel Gaulin (Integrity/Ottawa):** Thank you, Mr. Chairman.

Je voudrais tout d'abord remercier le Comité d'avoir accepté de nous rencontrer et de bien vouloir entendre ce que nous avons à dire relativement à l'inclusion de la question de l'orientation sexuelle dans la Charte canadienne des droits et libertés.

J'aimerais tout particulièrement remercier M. Robinson, qui nous a mis au courant de la tenue de ces audiences. Aucun de nous n'avait vu les annonces plutôt discrètes qui avaient été publiées dans les journaux—c'était vers la fin de l'hiver dernier, je crois.

Monsieur le président, comme vous l'avez fait remarquer, j'ai remis 12 exemplaires de notre mémoire au greffier du Comité. Nous sommes désolés que vous n'ayez pu en prendre connaissance avant la séance. Je crois comprendre que le Comité a dû se résoudre, en raison de contraintes de temps, à commencer ses audiences plus tôt que prévu. Vous comprendrez donc que la réorganisation de votre calendrier nous a forcés à achever notre mémoire un peu plus rapidement que nous l'aurions souhaité et qu'il n'est par conséquent peut-être pas aussi complet ou aussi précis qu'il aurait pu l'être. Nous ne



## [Text]

otherwise have been. However, we did not wish to pass up the opportunity to speak publicly in favour of the guaranteed protection of the human and civil rights of gays and lesbians. Hence, we have chosen to come before you with whatever we have been able to prepare in the short period of time available to us.

As you have not had time to read the brief, I believe the best thing for me to do in the 10 minutes or so that have been set aside for a formal presentation might be to provide a brief summary of the main points made in the brief, after which we will be pleased, our two chaplains and myself, to answer any questions you may have.

Il me fera évidemment plaisir, pour ma part, de répondre à vos questions en français ou en anglais, au gré du Comité.

We are here to represent Integrity/Ottawa, which is an Anglican organization providing spiritual and secular support to gays and lesbians with the aim of helping them achieve a well-integrated personality and thereby realize their full potential as persons. Our aim is to ensure that gays and lesbians lead lives of human and Christian integrity and live at peace with themselves and with the world.

• 1350

We have existed in Ottawa since the fall of 1979, and we pursue our ministry with the approval and support of the local diocesan authority. An important sign of the support is to be found in the presence at my side today of our two chaplains, priests of the diocese, who have been formally appointed to this chaplaincy by the Bishop of Ottawa.

As we mentioned in the brief, however, while we are an Anglican organization and we operate within the structures of the church, it must be understood that we do not speak here officially on behalf of either the Anglican Church of Canada or the Diocese of Ottawa. We speak on the basis of our experience of ministry to and with the gay community, confident that our views are consonant with Christian doctrine and with the church's traditional stance in favour of the rights of minorities.

One of the aspects of the work we do as an organization is to pursue with the church and with the secular community an active process of dialogue and education. It is in that context that we appear before you today to share with our legislators some of our concerns about the plight of gays and lesbians as a largely invisible minority in Canadian society, and one consequently whose rights ought to be formally protected through the inclusion of sexual orientation in the Charter of Rights and Freedoms.

Our brief makes the point that Canadians have been privileged to live in a generally civilized, decent, and tolerant society, but that in spite of everything much remains to be

## [Translation]

voulons toutefois pas manquer l'occasion qui nous est offerte de nous exprimer publiquement en faveur de la protection garantie des droits humains et civils des homosexuels des deux sexes. Nous avons donc décidé de venir vous rencontrer munis de ce que nous avons pu préparer en si peu de temps.

Compte tenu que vous n'avez pu lire le mémoire, le mieux serait probablement que je vous expose, en résumé, pendant les quelque 10 minutes qui ont été réservées à un exposé formel, les principaux aspects que nous avons traités dans notre mémoire. C'est avec plaisir que nous répondrons ensuite à toutes les questions que vous voudrez bien nous poser.

I for one will be ready to answer your questions in French or in English, as you wish.

Nous représentons une organisation anglicane, *Integrity/Ottawa*, qui offre aux homosexuels et aux lesbiennes un appui spirituel et séculier dans le but de les aider à se constituer une personnalité qui soit bien intégrée, et, ce faisant, à se réaliser complètement. Notre objectif est de faire en sorte que les homosexuels et les lesbiennes mènent une vie empreinte d'intégrité humaine et chrétienne et qu'ils vivent en paix avec eux-mêmes et le monde qui les entoure.

A Ottawa, notre groupe existe depuis l'automne 1979. Nous poursuivons notre ministère avec l'accord et l'appui des autorités diocésaines locales. La présence à mes côtés de nos deux aumôniers, prêtres du diocèse, qui ont été affectés de façon officielle à cette aumônerie par l'évêque d'Ottawa, est d'ailleurs une indication qui ne trompe pas de l'appui que nous recevons.

Ainsi que nous l'avons mentionné dans notre mémoire, bien que nous soyons une organisation anglicane et que nous fonctionnions à l'intérieur des structures de l'Église, il ne faudrait toutefois pas en déduire que nous représentons officiellement l'Église anglicane du Canada ou le diocèse d'Ottawa. Nous nous fondons plutôt sur l'expérience que nous avons acquise dans le cadre du ministère que nous exerçons auprès de la collectivité homosexuelle et avec elle, confiants que nos positions sont en accord avec la doctrine chrétienne et avec le penchant traditionnel de l'Église en faveur des droits des minorités.

L'un des aspects du travail que nous accomplissons, en qualité d'organisation, est de poursuivre, avec l'Église et la collectivité laïque, une activité vivante de dialogue et d'éducation. C'est dans cet esprit que nous venons vous rencontrer aujourd'hui afin de faire part à nos législateurs d'un certain nombre d'inquiétudes que nous avons relativement à la condition des homosexuels et des lesbiennes, en tant que minorité considérablement effacée dans la société canadienne et dont les droits devraient par conséquent être officiellement protégés par l'inclusion de l'orientation sexuelle dans la Charte canadienne des droits et libertés.

Dans notre mémoire, nous faisons valoir que les Canadiens sont privilégiés de vivre dans une société civilisée, décente et tolérante, dans l'ensemble, et que malgré cela, bien du chemin

## [Texte]

done to ensure for all Canadians a social climate which is totally free of prejudice; one which allows all persons the freedom of giving to the world at all times an accurate reflection of their true inner selves. Regrettably, even in today's enlightened society, a large number of gay and lesbian people feel unable to do this because the issue of homosexuality is still fraught with fears and misconceptions. As a result, many gays and lesbians, particularly among the young, live in a state of deep alienation from themselves, their families, and friends. In the workplace, to give one example, they experience the constant fear of being discovered and of losing their livelihood. Needless to say, the emotional costs of such alienation run high, often resulting in low self-esteem, guilt, lack of motivation towards life and career goals, maladjustment to the expectations and demands of society, and in extreme cases, incidences of antisocial behaviour.

However, I would not want, by what I have just said, to perpetuate the stereotype which in the minds of many people still holds, that all gays and lesbians are maladjusted people in need of therapy. The vast majority of gay men and lesbians lead well adjusted, articulate, and productive lives, surrounded by a support network of friendships and professional associations which largely make up for the absence of the traditional family ties enjoyed by their heterosexual counterparts.

This happy state of adjustment, however, has usually not been achieved without a long personal struggle against the odds of being different in a society which places such high stock in conformity to the ideals and values of the majority. Moreover, few well adjusted gay men and lesbians can ever live totally free of some deeply recessed fear that the day might come when the price of their difference will be exacted, even where this difference has been lived in great privacy and with utmost discretion. This is a trait which gays and lesbians share with all minorities.

• 1355

Our brief then observes that in the last quarter century or so Canadian society has made great progress in its understanding of and sensitivity to the minority phenomenon. There is no doubt that the social fabric of this country has changed and that with this change has come for many a better appreciation for the richness offered by unity in diversity. Many Canadians now think twice before laughing naively at some supposedly innocuous joke about one's colour of skin or facial features. Increasingly the slightest hint of racial slur incurs general and immediate reprobation. Women have made great strides toward achieving equality of opportunity with men in the job market, and the nation as a whole has become more sensitive to the plight of the physically handicapped.

## [Traduction]

reste encore à parcourir si l'on veut que les Canadiens puissent bénéficier d'un climat social libre de tout préjugé; un climat social qui permette à tous de donner au monde, et à tout moment, une image réelle de ce qu'ils sont vraiment. Malheureusement, même dans la société ouverte dans laquelle nous vivons, de nombreux homosexuels des deux sexes se sentent incapables de le faire parce que la question de l'homosexualité soulève encore bien des peurs et est encore l'objet de bien des idées fausses. Par conséquent, nombre d'homosexuels et de lesbiennes, particulièrement chez les jeunes, vivent dans un état d'aliénation profonde envers eux-mêmes, leur famille et leurs amis. Dans le monde du travail, par exemple, ils vivent constamment avec la peur d'être découverts et de perdre leur emploi. Ils va sans dire qu'émotionnellement, les conséquences d'une telle aliénation sont très graves et s'expriment souvent par une mauvaise image de soi, un sentiment de culpabilité, un manque de motivation à l'égard de la vie et de la carrière, une mauvaise adaptation aux attentes et aux exigences de la société, et, dans des cas extrêmes, de la misanthropie.

Je ne voudrais cependant pas, par mes propos, perpétuer le stéréotype, toujours vivant dans l'esprit de beaucoup de gens, voulant que tous les homosexuels et toutes les lesbiennes soient des inadaptés qui ont besoin d'être soignés. La très grande majorité des homosexuels et des lesbiennes sont bien ajustés, organisés et productifs, et entourés de tout un réseau d'amis et d'associations professionnelles qui compensent largement l'absence des liens familiaux traditionnels dont bénéficient les personnes hétérosexuelles.

En règle générale, ce n'est cependant qu'après avoir mené un long combat personnel contre les aléas que présente le fait d'être différent dans une société pour laquelle la conformité aux idéaux et aux valeurs de la majorité importe tellement qu'ils sont parvenus à cet état d'adaptation. En outre, bien peu d'homosexuels et de lesbiennes bien ajustés pourront à tout jamais se libérer d'une certaine crainte profondément ancrée que le jour viendra peut-être où ils devront payer le prix de leur différence, même s'ils l'ont vécue de façon très privée et extrêmement discrète. C'est une crainte que partagent les homosexuels et les lesbiennes avec toutes les minorités.

Nous faisons ensuite remarquer dans notre mémoire qu'au cours des dernières 25 années ou à peu près, la société canadienne a beaucoup progressé sous le rapport de la compréhension et de la sensibilité au phénomène des minorités. Il ne fait aucun doute que la trame sociale de notre pays a évolué et que cette évolution a permis à beaucoup de gens d'apprécier davantage la richesse qu'offre l'unité dans la diversité. Bien des Canadiens hésitent maintenant à s'es claffer bêtement en entendant une plaisanterie censément anodine à propos de la couleur ou des caractéristiques de quelqu'un. De plus en plus, le moindre soupçon d'insulte à caractère racial provoque la réprobation générale et immédiate. Les femmes ont beaucoup progressé en ce qui a trait à l'égalité des chances dans l'emploi et, dans l'ensemble, la nation est devenue de plus en plus sensible à la condition des handicapés physiques.



*[Text]*

Legislation at both the federal and provincial levels has followed suit and reflected these changing attitudes. Human rights codes have sprung up to prohibit with the full backing of the law a variety of specified forms of discrimination, and human rights commissions have been established to ensure compliance and to serve as points of reference for citizens who believe themselves to be victims of discrimination. In the world of labour relations, the collective bargaining process has been responsible for the insertion in many employment agreements of anti-discrimination provisions which go farther than those required by law. Undoubtedly, however, the crowning achievement of this legislative and social process has been the entrenchment of the 1982 Charter of Rights and Freedoms in the Constitution which is the fundamental law of the land.

It is our view, however, that the charter's equality provisions, as stated in section 15, remain incomplete because of the absence of sexual orientation from the list of grounds under which discrimination is prohibited. As persons first and foremost, lesbians and gays are owed a full measure of the dignity and respect which accrues to all persons. The question of their human and civil rights is therefore one of fundamental justice. It is for this reason we as a Christian group are before you today; we cannot evade God's continued demand that his people be just. Gays and lesbians ask no more but no less, in terms of equality before and under the law and protection of and benefit from the law, than is owed all Canadians by virtue of our Constitution. It is our position that, because of the continuing sensitivity of our society over the issue of homosexuality, full justice for lesbians and gays can be guaranteed only through the explicit inclusion of sexual orientation in the Constitution.

Our position also stems from what has been said earlier about the largely invisible nature of the minority status of lesbians and gays. Much more perhaps than visible ones, invisible minorities are exposed to the possibility of subtle forms of discrimination. One's sex or skin colour or national origin or age or physical disability is not open to question; it is a matter of fact and record. One's sexual orientation on the other hand, because in an overwhelming majority of cases it is not a matter of public record, can give rise to suspicions which may in turn colour the attitude of an employer or an officer of the law, or a government agency toward this individual. Admittedly, discrimination in such cases can be very difficult to prove and would likely remain so even in the face of a prohibition entrenched in the Constitution. But so tends to be discrimination on such objectively verifiable grounds as age, sex, race, colour, national or ethnic origin or physical disability. Human rights commissions and, where necessary, the courts exist to decide whether discrimination has occurred. The fear of posing difficult problems of interpretation should not deter legislators from assuming the moral leadership responsibility which is theirs in the passing of socially progressive legislation.

*[Translation]*

Les lois, tant fédérales que provinciales, ont emboîté le pas et reflètent maintenant ces changements d'attitude. Une foule de codes des droits de la personne ont vu le jour pour empêcher, avec le plein appui de la loi, toute une variété de formes précises de discrimination, et l'on a mis sur pied des commissions pour en assurer l'observance et pour que les citoyens qui croient avoir été victimes de discrimination sachent où s'adresser. Dans le domaine des relations de travail, le processus de la négociation collective a provoqué l'inclusion dans bien des conventions de dispositions anti-discrimination qui vont encore plus loin que ce qu'impose la loi. Sans doute la réalisation la plus remarquable de ce processus législatif et social a-t-il été l'enchâssement de la Charte canadienne des droits et libertés de 1982 dans la Constitution, la loi fondamentale de notre pays.

Nous sommes cependant d'avis que les dispositions relatives à l'égalité de la Charte, telles qu'énoncées à l'article 15, sont encore incomplètes en raison du fait que l'orientation sexuelle ne figure pas dans la liste des motifs pour lesquels il est interdit d'exercer quelque discrimination que ce soit. En qualité d'humains, les lesbiennes et les homosexuels ont droit à la même dignité et au même respect que tous. La question de leurs droits humains et civils est donc une question de justice fondamentale. C'est pour cette raison que nous sommes ici aujourd'hui en tant que groupe chrétien. Nous ne pouvons faire fi de l'exigence éternelle de Dieu, qui veut que son peuple soit juste. Les homosexuels et les lesbiennes ne demandent pas davantage, mais pas moins, sous le rapport de l'égalité devant la loi et de la protection et des avantages qu'offre la loi, que ce à quoi tous les Canadiens ont droit en vertu de notre Constitution. Nous sommes d'avis qu'en raison de la sensibilité qu'entretient notre société à l'égard de l'homosexualité, seule l'inclusion en bonne et due forme de l'orientation sexuelle dans la Constitution permettra d'assurer la pleine justice envers les lesbiennes et les homosexuels.

Notre position découle aussi de ce que nous avons entendu plus tôt au sujet de la nature considérablement effacée de la situation minoritaire des lesbiennes et des homosexuels. Les minorités invisibles sont peut-être beaucoup plus exposées à la possibilité d'une discrimination subtile que celles qui sont plus visibles. Le sexe, la couleur de la peau, l'origine, l'âge ou les handicaps physiques ne font pas l'objet de controverses car ce sont des faits. L'orientation sexuelle, par contre, n'étant pas connue, dans la très grande majorité des cas, peut faire naître des doutes qui pourront teinter l'attitude d'un employeur, d'un agent de la loi ou d'un organisme gouvernemental envers cette personne. Il est cependant évident que dans de tels cas, il pourrait être très difficile de prouver qu'il y a eu discrimination et qu'il en demeurerait probablement ainsi même si la Constitution interdisait la discrimination pour des raisons d'orientation sexuelle. Mais cela vaut aussi pour la discrimination pour des motifs aussi objectivement vérifiables que l'âge, le sexe, la race, la couleur, l'origine nationale l'ethnie ou les déficiences physiques. Mais les commissions des droits de la personne et, quand il le faut, les tribunaux sont là pour décider s'il y a effectivement eu discrimination. La crainte d'engendrer des problèmes d'interprétation difficiles à trancher ne devrait pas empêcher les législateurs d'assumer la responsabilité

[Texte]

We were interested in a point made in the Department of Justice discussion paper *Equality Issues in Federal Law* about the way in which the laws and policies sponsored by governments and the norms of society interact with and influence each other. It is of course a matter of regret that in the last quarter of the twentieth century homosexuality should remain a controversial and divisive issue. This appears to be more reason why legislators have a particular responsibility to lead the way in creating a legal framework wherein gays and lesbians will be able to live out their lives and pursue their careers in a climate devoid of fear for them and prejudice from others.

We are aware, of course, that the mere inclusion of sexual orientation in the Constitution will not in and of itself remove overnight all instances of discrimination, both overt and covert, against gays, but we believe it would be an auspicious beginning; one which, in addition to the legal constraint it would immediately impose, would contribute to the strengthening of the climate of tolerance which increasingly allows all Canadians to be accepted and appreciated as and for what they are. We would hope, in addition, that should the present consultative process result in the inclusion of sexual orientation in the Constitution, a study of the scope similar to that of *Equality Issues in Federal Law* would be undertaken to determine the extent to which federal law and the federal government's policies in areas such as the Income Tax Act or security clearances, to name but a few, would conform to the provision of the amended charter. We are clearly disappointed with the short shrift given sexual orientation in the current paper and hope our submission, along with that of many other groups, will have made legislators more cognizant of the dimensions of the issue.

I realize, Mr. Chairman, that in trying to summarize our brief I have ended up reading most of it, but I hope the brief is a cogent statement of our views and what we as representatives of a Christian organization represent here before the committee. I wonder whether our chaplains, before we engage in questions and answers, might want to add a brief word or two to what I have said.

**Reverend Sally Eaton (Co-chaplain, Integrity-Ottawa, Gay and Lesbian Anglicans and Friends):** I would like to speak to some of the emotional issues that I have seen in my work with gay men and lesbians, which keep them from being whole people; keep them from showing who they are. I have divided them into three, for starters.

[Traduction]

morale qu'ils ont dans l'adoption de lois sociales à caractère progressiste.

• 1400

Nous avons trouvé intéressant le point que l'on a soulevé dans le document de travail du ministère de la Justice sur les droits à l'égalité et la législation fédérale, selon lequel les lois et les politiques des gouvernements ainsi que les normes de la société agissent les unes sur les autres et s'influencent mutuellement. Il est évidemment regrettable que dans les 25 dernières années du vingtième siècle, l'homosexualité demeure encore une question qui suscite la controverse et la division. Cela semble donner encore plus de poids à l'argument selon lequel les législateurs ont une responsabilité particulière d'ouvrir la voie en créant un cadre juridique qui permettra aux homosexuels et aux lesbiennes de vivre leur vie et de poursuivre leur carrière dans un climat exempt de crainte pour eux et de préjugés à leur endroit.

Nous sommes conscients, bien entendu, que le simple fait d'inclure l'orientation sexuelle dans la Constitution n'éliminera pas du jour au lendemain, en soi, tous les cas de discrimination, tant ouverte que camouflée, contre les homosexuels, mais nous croyons que ce serait de bonne augure; ce serait un début qui, en plus de l'exigence légale qu'il imposerait immédiatement, contribuerait à renforcer le climat de tolérance qui permet de plus en plus à tous les Canadiens de se voir accepter et apprécier comme ils sont et pour ce qu'ils sont. Nous souhaiterions en outre, si l'exercice de consultation actuel aboutissait à l'inclusion de l'orientation sexuelle dans la Constitution, que l'on entreprenne une étude de portée semblable au document de travail sur les droits à l'égalité et la législation fédérale afin de déterminer dans quelle mesure la loi fédérale et les politiques du gouvernement en ce qui a trait, entre autres, à la Loi de l'impôt sur le revenu ou aux autorisations de sécurité, pour n'en nommer que deux, seraient conformes à la disposition de la Charte modifiée. Nous sommes vraiment déçus de la façon expéditive dont on a traité la question de l'orientation sexuelle dans le document actuel et nous espérons que notre exposé, cumulé à celui de bien d'autres groupes encore, aura permis aux législateurs de mieux connaître les dimensions de la question.

Monsieur le président, je me rends compte qu'en essayant de résumer notre mémoire, j'en ai presque fait la lecture complète. Je suis confiant que le mémoire que nous présentons livre de façon convaincante les opinions que nous avons et ce que nous sommes venus faire valoir devant le Comité en qualité de représentants d'une organisation chrétienne. Je ne sais pas si nos aumôniers voudraient ajouter quelque chose à ce que j'ai déjà dit avant que nous passions aux questions.

**La révérende Sally Eaton (aumônière adjointe, Integrity-Ottawa, Gay and Lesbian Anglicans and Friends):** J'aimerais parler de certains aspects à caractère émotionnel dont j'ai été témoin dans le cadre de mon travail avec des homosexuels et des lesbiennes, qui les empêchent d'être des humains à part entière, qui les empêchent d'être ouvertement ce qu'ils sont. Je les ai divisés en trois. Le premier, c'est la peur. La crainte de perdre son emploi. L'une de mes amies qui travaille au



[Text]

The first one is fear. Fear of losing the job. A friend of mine who works for the government is terrified of losing her job. Fear of going into a vocation like the church. Forgive me, but that is the way it is. Fear of telling an official person to whom you go in time of trouble, a counsellor, about that part of your personhood because you are only partly there. Say you are going to a psychiatrist: the fear of telling the psychiatrist. Maybe the psychiatrist can take it, but maybe he or she cannot.

Then there is harassment. I know a Roman Catholic sister who has recently come out as a lesbian. She had a great fear of harassment. I have a very close relative who is 18 and who was very badly harassed in her school when it was suspected—not known; suspected—that she was a lesbian.

Then there are all the jokes that lesbians and gays are submitted to quietly listening to and not being able to protest. That kind of thing makes life very difficult.

Then we get to straight discrimination: that lovely occupation called “queer bashing”—a couple cannot rent a place together if it is known that they are a gay couple.

• 1405

Finally, there is the inability to have any kind of legal relationship. A lesbian couple whom I know just recently had a situation where they were travelling separately and one of them ended up in hospital. The partner with whom she had lived for seven years was excluded from the ICU where she was sent because she was not family. This is the kind of thing, not being able to make wills, not being seen as a legal couple, etc.

Thank you. I think that is enough for the moment.

**The Chairman:** Thank you very much. You did speak about having to prepare your submission in fairly short order, and of course, we members of the committee also, as you note, are working through what is publicly perceived as two months when we are supposed to be off doing other things. Indeed, we spent all last week together, the seven members on the committee, reviewing a lot of the evidence and submissions we had heard to date, and I can tell you that, while you referred to homosexuals being in a minority position, almost a majority of the submissions we have received, or if not that, a good number of submissions we have received across the country to date have been from groups and individuals concerned about the position of homosexuals and lesbians in contemporary Canadian society. So your submission joins a large number of others and is a most eloquent statement, and we thank you for that.

[Translation]

gouvernement a constamment peur de perdre son emploi. La peur de s'engager dans une vocation comme l'Église. Je m'excuse, mais c'est la réalité.

La peur de dire à quelqu'un que vous allez consulter lorsque vous êtes en difficulté, un conseiller, par exemple, que vous êtes homosexuel, parce que vous n'êtes pas sûr de vous. Lors d'un rendez-vous avec un psychiatre: la crainte de le lui dire. Peut-être pourra-t-il accepter le fait, peut-être pas.

Ensuite, vient le harcèlement. Je connais une soeur faisant partie de l'Église catholique qui est récemment sortie homosexuelle de la communauté à laquelle elle appartenait. Elle craignait beaucoup d'être harcelée. L'une de mes parentes très proches, âgée de 18 ans, a été très sérieusement harcelée à l'école qu'elle fréquentait, parce que l'on soupçonnait—sans savoir; on soupçonnait seulement—qu'elle était homosexuelle.

Il y a ensuite toutes les plaisanteries que les lesbiennes et les homosexuels doivent subir et supporter tranquillement, sans pouvoir protester. Ce genre de choses rend la vie très difficile.

Vient ensuite le cas de la discrimination directe: toutes ces mesures que l'on prend contre les homosexuels—un couple ne peut louer un appartement s'il est connu qu'il s'agit d'homosexuels.

Finalement, il y a l'incapacité d'avoir une relation quelconque reconnue par la loi. Il est arrivé récemment à un couple de lesbiennes que je connais de voyager séparément, l'une des personnes se retrouvant à l'hôpital. La partenaire avec qui elle vivait depuis sept ans a été exclue de l'unité des soins intensifs où elle se trouvait, du fait qu'il n'existait pas de liens familiaux entre elles: c'est là la situation. Ne pas pouvoir faire de testament, ne pas être perçu(e)s comme un couple légal, etc.

Merci. Je crois que cela suffit pour le moment.

**Le président:** Merci beaucoup. Vous avez parlé d'avoir dû préparer votre mémoire dans un délai assez court et, bien sûr, nous aussi, les membres du Comité, travaillons depuis deux mois à ce qu'il paraît, alors que nous sommes censés être ailleurs à faire autre chose. De fait, nous avons passé toute la semaine dernière ensemble, tous les sept membres du Comité, à examiner beaucoup de témoignages et de mémoires qui nous avaient été soumis jusqu'ici, et je peux vous dire que, si vous avez parlé des homosexuels comme étant un groupe minoritaire, presque la majorité des mémoires que nous avons reçus—ou sinon, une bonne partie des mémoires que nous avons reçus—de toutes les parties du pays, émanaient de groupes et d'individus se préoccupant de la situation des homosexuels et des lesbiennes dans la société canadienne contemporaine. Par conséquent, votre mémoire s'ajoute à beaucoup d'autres et constitue une déclaration des plus éloquentes pour laquelle nous vous remercions.

## [Texte]

There may be some specific questions members would like to ask. We will begin with Maurice Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président. Je ne répéterai pas ce que M. le président vient de dire sur la quantité de mémoires que nous avons reçus à ce sujet, mais je dois vous féliciter pour la qualité du vôtre.

Vous insistez sur un point qui, croyez-le bien, m'est cher, à savoir l'inclusion de l'orientation sexuelle comme motif de discrimination à l'article 15 de la Charte. Vous savez que selon une certaine interprétation qui, je pense, est celle de la majorité des penseurs, la Charte, telle qu'elle est libellée, peut très bien inclure ce principe-là. Comme vous le dites, on retrouve cela au niveau de la Loi canadienne sur les droits de la personne et de plusieurs conventions collectives. La seule charte dans laquelle on retrouve cela est celle du Québec où, comme vous le savez probablement, la nomenclature était limitative.

Vous nous parlez de l'évolution de choses et, par ailleurs, ce motif-là est déjà inclus dans d'autres lois. Faut-il vraiment aller plus loin et l'inclure expressément à l'article 15, étant donné qu'il est quand même sous-entendu à l'article 15? Si oui, pourquoi ne pas inclure d'autres motifs, pour être bien certain d'atteindre tout le monde, ce qui ferait que l'article 15, au lieu d'avoir la dimension qu'il a actuellement, prendrait une dimension exagérée?

Pensez-vous vraiment qu'il est impératif que ce motif soit inclus?

**M. Gaulin:** C'est l'attitude que nous prenons devant le Sous-comité. Vous signalez, par exemple, que l'orientation sexuelle est mentionnée dans certaines lois, dans certains codes des droits de la personne. Je voudrais peut-être insister sur l'un des arguments que nous avons présentés, à savoir que la Constitution est quand même la loi fondamentale du pays. Il me semble que s'il a été possible d'inclure l'orientation sexuelle dans quelques-unes de nos autres lois, il faudrait, à plus forte raison, qu'elle soit incluse également dans la Constitution en tant que loi fondamentale.

Pour ma part, peut-être à cause de mon esprit cartésien, je me méfie toujours des choses dont on dit qu'elles sont sous-entendues, qu'elles sont bien comprises par tout le monde. Eh bien, la réalité nous montre que, très souvent, ce qui n'est pas explicitement dit pose par la suite toutes sortes de problèmes.

Vous avez dit vous-même qu'on inclut l'orientation sexuelle dans la Charte québécoise des droits de la personne. Eh bien, c'est le seul gouvernement au pays à l'avoir fait et cela n'a pas provoqué de grandes révolutions sociales. Mais il reste que, explicitement, dans la communauté gaie du Québec, il y a tout de même un sentiment de sécurité qui vient du fait que l'orientation sexuelle est incluse dans la Charte des droits de la personne.

• 1410

**M. Tremblay (Lotbinière):** C'est votre constatation, parce que vous connaissez évidemment le milieu québécois.

## [Traduction]

Il se peut qu'il y ait des questions particulières que certains membres désirent poser. Nous commencerons avec Maurice Tremblay.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman. I will not repeat what our Chairman has said with regard to the volume of briefs we have received on this subject, but I must congratulate you on the quality of the brief you have presented.

You insist on a point that is, believe me, very dear to me, namely the inclusion of sexual orientation as a ground for discrimination under section 15 of the Charter. You know that according to one interpretation which, I think, is that of the majority of thinkers, the Charter, as it is presently worded, can very well admit that principle. As you say, we find it in the Canadian Human Rights Act and in many collective agreements. The only Charter in which it is mentioned is that of Quebec, where, as you probably know, the wording is very narrow.

You spoke to us of the evolving situation and, besides, those grounds are already included in other pieces of legislation. Is it really necessary to go further and expressly include it in section 15, given that it is already implied in section 15? If so, why not include other grounds, in order to ensure that we cover everyone, which would result in section 15 assuming, rather than its present dimensions, an exaggerated scope.

Do you really think that it is imperative that these grounds be included?

**Mr. Gaulin:** That is the position we are putting to the subcommittee. You pointed out, for example, that sexual orientation is mentioned in some laws, in some human rights codes. I want perhaps to focus on one of the arguments put forth, namely that the Constitution is the fundamental law of the land. It seems to me that if it was possible to include sexual orientation in some of our other laws, it would be even more important that it be included in the Constitution as a fundamental law.

For my part, perhaps because of my Cartesian mind, I am always suspicious when I am told that something is implied, that it is understood by everyone. Well, real life attests, very often, to the fact that what is not explicitly stated presents numerous problems later on.

You said yourself that sexual orientation was included in the Quebec charter of human rights. Well, it is the only government in the country to have done that and it did not bring about a great social revolution. But the fact remains that in the gay community of Quebec there is a strong feeling of security that derives from the fact that sexual orientation is included in the Charter of Human Rights.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** That is your observation, because you are obviously acquainted with the Quebec milieu.



[Text]

**M. Gaulin:** Vous me demandez si je connais le milieu québécois? Oui. Enfin, j'ai des rapports dans le milieu gai québécois, comme dans d'autres milieux gais au Canada.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Nous sommes d'accord que le libellé de l'article 15 et celui de l'article 10 de la Charte québécoise ne sont pas du tout les mêmes. Dans la Charte québécoise, ce sont les motifs nommés qui font l'objet d'une discrimination alors que dans la Charte fédérale, l'article 15 n'est pas limitatif.

**M. Gaulin:** Nous demandons l'inclusion de l'orientation sexuelle dans l'article 15, mais je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas éventuellement ajouter d'autres motifs.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur Gaulin.

**Le président:** Merci.

Je donne maintenant la parole à M. Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I will be brief.

I want to join in commending you for your brief and for your presentation, and also to thank Reverend Eaton for some of the more specific illustrations, which I think are particularly helpful to this committee. That kind of personal perspective I think is really very powerful evidence of the need for this committee to move as you have recommended.

I have two brief questions. The first is a follow-up to the question that was asked by my colleague, Mr. Tremblay. Some have suggested that because of the fact that the Charter of Rights in section 15 does not include merely a series of grounds, but is in fact open-ended and could be interpreted to include other grounds as well—interpreted, of course, by judges—we should not explicitly add sexual orientation to section 15.

Now, as I understand your submission you are saying that while you support the open-ended interpretation you believe it is important to add sexual orientation explicitly as well. I listened with interest to your response to Maurice on that, because I was going to ask a similar question. I wonder if you could perhaps just amplify that a bit. I would put this to you perhaps as a devil's advocate. I support your position, but what difference does it make if it is open-ended to include sexual orientation? Is there a significance beyond the mere possibility of legal inclusion that you would want to underline?

**Dr. Gaulin:** I am leery of anything that is open-ended, because then it leads to all sorts of possible interpretations. I would also say that leaving it open-ended from a symbolic point of view would simply be reinforcing the invisibility of the gay community, which is one of the main points we have made in that brief. I think the gay community, as one of the long-oppressed communities in this country, would be extremely disappointed if in the last quarter of the 20th century our legislators did not see fit to give them formal recognition as full-right citizens of this country.

[Translation]

**Mr. Gaulin:** Are you asking whether I am acquainted with the Quebec milieu? Yes, I am. In fact, I have contacts with the gay community in Quebec as well as with other gay communities in Canada.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** We agree that the wording of section 15 and that of article 10 of the Quebec Charter are not at all the same. In the Quebec Charter the grounds for discrimination are listed while in the federal Charter, section 15 is an open-ended clause.

**Mr. Gaulin:** We are asking for the inclusion of sexual orientation in section 15, but I do not see why other grounds could not be added subsequently.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Gaulin.

**The Chairman:** Thank you.

I now recognize Mr. Svend Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Je serai bref.

Je désire moi aussi vous féliciter de votre mémoire et de votre exposé, et également remercier la révérende Eaton de certaines des illustrations plus particulières qui, je le pense, sont d'un grand secours pour ce Comité. Ce genre de perspective personnelle constitue, je le pense, un témoignage très fort sur la nécessité pour ce Comité de se diriger dans le sens de votre recommandation.

J'ai deux questions, toutes deux brèves. La première est une suite à la question qui a été posée par mon collègue M. Tremblay. Certains ont suggéré que, du fait que la Charte des droits, à l'article 15, n'inclut pas simplement une série de motifs, mais est en fait non limitative et pourrait être interprétée comme comportant également d'autres motifs—interprétée, bien entendu, par des juges—nous ne devrions pas ajouter explicitement l'orientation sexuelle à l'article 15.

Or, comme je comprends votre mémoire, vous déclarez que, si vous appuyez l'interprétation non limitative, vous considérez qu'il est également important d'ajouter explicitement l'orientation sexuelle. J'ai écouté avec intérêt votre réponse à Maurice à ce sujet, parce que j'allais poser une question semblable. Je me demande si vous pourriez peut-être vous étendre davantage là-dessus. Peut-être est-ce que je vous le demande comme avocat du diable. J'appuie votre position, mais quelle différence cela fait-il, si elle est non limitative, qu'elle inclue l'orientation sexuelle? Y a-t-il à cela une importance qui va plus loin que la simple possibilité d'une inclusion et que vous désirez souligner?

**M. Gaulin:** Je me méfie de ce qui est non limitatif, car cela mène à toutes sortes d'interprétations possibles. Je dirais également que lui laisser son aspect non limitatif renforcerait tout simplement, d'un point de vue symbolique, le caractère invisible de la communauté gaie, ce qui est l'un des points que nous avons dégagés dans ce mémoire. Je crois que la communauté gaie, en tant qu'une des communautés les plus longtemps opprimées dans notre pays, serait extrêmement déçue si, en ce dernier quart du 20<sup>e</sup> siècle, nos législateurs ne jugeaient pas opportun d'accorder à ses membres la reconnaissance formelle de leur qualité de citoyens à part entière.

[Texte]

**Mr. Robinson:** Thank you. I have just one other brief question. Could you perhaps elaborate on what the position is of the Anglican Church? Many of us of course are aware of the very public debate that took place within the United Church, culminating in the Manitoba congress at which essentially it was decided to maintain the status quo. What is the formal position of the Anglican Church with respect to the ordination of those who are openly gay and lesbian?

**Dr. Gaulin:** Father Davis, do you want to . . . ?

**Reverend Robert Davis (Ottawa Gay Anglicans):** Not particularly.

**Some hon. members:** Oh, oh!

• 1415

**Rev. Davis:** The position of the Anglican church is slightly confused on the issue because it is in the process of going through what the United church has just gone through. The House of Bishops is presenting a study report on sexuality which has in fact been held up for the last little while because they are looking more closely at the issue of homosexuality. At present, the Anglican church will ordain someone who is explicitly homosexual, but only if he in effect vows celibacy. So they are kind of stuck with the older position while they are trying to work out a new position.

**Mr. Robinson:** Is there any time frame on that?

**Rev. Davis:** They keep saying soon. They are working hard on the report. All they will say is that they hope to have it very soon.

**Dr. Gaulin:** We would hope within the next year certainly.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. Mrs. Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman.

In your brief you mentioned something about short shrift. Let me tell you that in terms of the number of submissions we have had concerning the subject matter, I do not think you would consider it a short shrift in any respect, because we have heard a great deal of information from people right across this country concerning this particular subject.

My question relates to what my colleagues have been bringing up, and I would like to focus perhaps a little more on that particular point. It really relates to three different areas. I will pose them all at once and perhaps you might wish to speak to them all at once. There was one group, Women and the Law, in Winnipeg, that presented their interpretation of sex in section 15, that it related to gender as well as sexual preference. I would like to hear what your comments would be on that.

Secondly, on the open-endedness of section 15, I have heard what you have said to date on that and my interpretation of your comments is that every item should be delineated, what the discrimination is about.

[Traduction]

**M. Robinson:** Merci. J'ai seulement une autre brève question. Pourriez-vous peut-être vous étendre sur la position de l'église anglicane à ce sujet? Un grand nombre d'entre nous sont bien sûr conscients du débat très public qui a eu lieu au sein de l'Église unie et qui a mené au congrès du Manitoba, où il a été en substance décidé de maintenir le statu quo. Quelle est la position officielle de l'église anglicane en ce qui concerne l'ordination de ceux ou celles qui sont ouvertement gays ou lesbiennes?

**M. Gaulin:** Père Davis, désirez-vous . . . ?

**Le révérend Robert Davis (anglicans gays d'Ottawa):** Pas particulièrement.

**Des voix:** Oh, oh!

**Le rév. Davis:** La position de l'Église anglicane sur cette question est un peu ambiguë car celle-ci en est actuellement au stade où l'Église unie se trouvait récemment. Le Collège des évêques présente un rapport sur la sexualité, mais ses travaux ont été retardés au cours des dernières semaines, car il se penche de plus près sur la question de l'homosexualité. Pour le moment, l'Église anglicane accepte d'ordonner tout homosexuel avoué, à condition qu'il fasse le vœu de chasteté. Son ancienne position demeure donc, tandis qu'elle cherche à en adopter une nouvelle.

**M. Robinson:** S'est-elle fixée un calendrier à cet égard?

**Le rév. Davis:** C'est pour bientôt, dit-elle. Elle travaille fort sur le rapport. Elle se limite à dire qu'elle parviendra à une conclusion très bientôt.

**M. Gaulin:** Nous espérons que ce sera au cours de la prochaine année.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci. Madame Browes.

**Mme Browes:** Merci, monsieur le président.

Dans votre mémoire, vous avez dit que c'est quelque chose qui passera, ou quelque chose comme ça. Si je m'en tiens au nombre de rapports que nous avons reçus sur cette question, je ne crois pas qu'il s'agisse d'une «passade». En effet, nous avons obtenu à cet égard beaucoup d'information de la part de personnes de tous les coins du pays.

Ma question se rapporte à ce que mes collègues ont abordé, et j'aimerais m'y arrêter peut-être un peu plus. En fait, ma question vise trois aspects différents. Je vais donc les mentionner tous en même temps, et peut-être voudrez-vous aussi répondre sur les trois aspects simultanément. Un groupe féminin de Winnipeg, appelé *Women and the Law* (Les femmes et la loi), a donné son interprétation du mot «sexe» tel qu'il est employé dans l'article 15; selon ce groupe, il désigne aussi bien le genre que l'orientation sexuelle. J'aimerais savoir ce que vous pensez de ce point de vue.

En deuxième lieu, j'ai entendu ce que vous aviez à dire sur le caractère illimité de l'article 15 et je pense que chaque élément devrait être délimité; je pense qu'il faudrait préciser la nature de la discrimination dans chaque cas.



## [Text]

What we need to do is delineate every single item so that there would be discrimination protection. If sexual orientation is not there, then in fact the protection is not there. If marital status is not there, then there is no protection. If political thought is not there, that is not protected. The list could become very long. In fact, the opening section of section 15, with regard to protection of discrimination before the law, benefit of the law and so on, would really be meaningless, because the items delineated would be the ones. Perhaps you might comment even further on that.

Thirdly, we have had some difficulty getting a constitution in this country and you are recommending even a further clarification of the Constitution, which could take a great deal of time, with the provinces participating and so on. I was wondering what you would expect to have in terms of protection if this sexual orientation were included in section 15, as opposed to having protection of sexual orientation included in the Human Right Act. What would be the difference?

**Dr. Gaulin:** I can attempt to answer some of these questions.

Your first question as to whether sex would also include sexual preference, I do not believe that is a general understanding in this country. I have some experience with collective agreements in universities and the whole discussion that has gone around the nondiscrimination clauses in these collective agreements. My reading of Canadian society at present is that sex is being either male or female; it is a matter of gender. It would probably take a great deal of arguing to convince a majority of people that sex also includes sexual preference.

• 1420

On your second point, your question about open-endedness versus the need to delineate any item, I have argued that it should be possible to add a few more items to section 15 as they prove necessary. I am not sure we are considering a list that would have to extend to 100 definitions or to 150. However, I think sexual orientation is now a matter which is very central to some of our discussions about human rights, and I feel therefore that it is certainly by now well enough identified, well enough delineated, to warrant formal inclusion in the Constitution.

On the third point, I understand, as you do, the difficulty we have had in getting a Constitution. I realize it has taken a great deal of time. To some extent, we have addressed that in our brief by saying that legislators have a moral responsibility to lead the way in terms of socially progressive legislation. I am not well acquainted enough with the various codes of human rights in this country at the present time to be able to explain to you where I would see the difference between the Constitution and those human rights codes, but to give one example, one of the areas we would like to have been able to discuss had we had more time to prepare our brief is the Income Tax Act and the whole notion of the rights accorded common-law marriages. That is discussed at great length in

## [Translation]

Il importe, je crois, de définir chaque situation de façon à empêcher qu'il y ait discrimination dans tel ou tel cas précis. Si l'orientation sexuelle n'est pas mentionnée en tant qu'élément, alors il n'existera aucune protection à cet égard. Il en sera de même pour l'état civil, la conscience politique, et le reste, si tous ces éléments ne sont pas cités expressément. La liste pourrait s'allonger indéfiniment. En fait, l'introduction de l'article 15, qui concerne la protection contre la discrimination devant la loi, les avantages de la loi, et le reste, ne signifierait plus rien, car les éléments définis seraient effectivement les seuls visés. Peut-être voudrez-vous formuler d'autres observations à cet égard.

En troisième lieu, nous avons éprouvé certaines difficultés à nous doter d'une constitution au Canada; or, vous recommandez de la modifier encore une fois, ce qui pourrait bien prendre beaucoup de temps, compte tenu du fait que les provinces doivent participer au processus. Je me demande ce que vous vous attendez à obtenir en tant que protection si l'on inclut l'orientation sexuelle dans l'article 15 plutôt que dans la Loi sur les droits de la personne. Quelle serait la différence?

**M. Gaulin:** Je vais essayer de répondre à certaines de ces questions.

D'abord, vous voulez savoir si le mot «sexe» désignerait aussi l'orientation sexuelle. Je ne crois pas que ce soit là le point de vue général au pays. Je connais assez bien les conventions collectives qui sont en vigueur dans les universités, et tout le débat qu'ont suscité les clauses concernant la non-discrimination. L'interprétation que je fais de la société canadienne à l'heure actuelle est que le sexe est masculin ou féminin; c'est une question de genre. Il faudrait probablement discuter longtemps pour arriver à convaincre la majorité que le sexe comprend aussi l'orientation sexuelle.

Pour ce qui est de la question de l'ouverture vers l'infini par opposition à la nécessité de définir les éléments, j'ai soutenu que l'on pourrait ajouter encore quelques éléments à l'article 15, selon la nécessité. Je ne suis pas sûr qu'il s'agisse d'une liste qui pourrait comprendre 100 définitions ou même 150. Je crois cependant que l'orientation sexuelle est maintenant devenue une question des plus présentes dans certaines de nos discussions au sujet des droits de la personne et je crois, par conséquent, qu'on en a suffisamment parlé et qu'on l'a suffisamment bien définie pour justifier son inclusion dans la Constitution.

En ce qui concerne le troisième point, je comprends tout aussi bien que vous la difficulté que nous avons eue pour nous doter d'une Constitution. Je comprends que le processus a été très long. Nous y avons fait allusion dans notre mémoire, dans une certaine mesure, en disant que les législateurs avaient une responsabilité morale d'ouvrir la voie en adoptant des lois sociales tournées vers l'avenir. Je ne connais pas suffisamment bien les divers codes des droits de la personne du Canada à l'heure actuelle pour être en mesure de vous expliquer où je vois la différence entre la Constitution et ces codes, mais à titre d'exemple, l'un des domaines dont nous aurions bien voulu discuter si nous avions disposé de plus de temps pour préparer notre mémoire est la Loi de l'impôt sur le revenu et

**[Texte]**

the discussion paper. I believe this country at some point will have to have the courage to look at committed gay relationships and their position before the income tax law.

Two people in this country, a man and a woman who live common-law, provided they have fulfilled a certain number of conditions such as being together for, I believe, two years and being known publicly in the community as living together, can claim the marital exemption on their income tax form. Two men who have lived together for 25 years or 40 years cannot do that, or two women, as the Reverend Eaton alluded to earlier. That is one specific example I can think of now.

**The Chairman:** Thank you very much. I am afraid we are actually beyond our time, but I understand Mary Collins does have a further question.

**Mrs. Collins:** In fact, it is on that very point you brought up at the end. That is one of the issues we have certainly been struggling with, and I think it is an extremely sensitive issue in the public domain. I wonder if you might clarify your own views, or perhaps Reverend Eaton might as well. First of all, would you recommend that our laws should be changed, say, to recognize homosexual relationships as common-law relationships and whatever rights may be bestowed on those? Second, would you go even further and suggest that, for example, the churches should indeed recognize the celebration of marriage between homosexual persons?

**Dr. Gaulin:** We are clearly in favour of the first point and clearly in favour of the second, even though we realize our churches still have some way to go. The fact is that there are churches at present that recognize a form of holy union. It is celebrated, for example, right in this city in the Metropolitan Community Church, which is a church which ministers more particularly to the gay community.

**Mrs. Collins:** Is that something the Anglican Church is addressing in the discussions they are having?

• 1425

**Rev. Davis:** I would hope so. The church generally and the Anglican Church specifically, since it is the one I am involved with, is going to have to address that question. You cannot at the present . . . the Anglican Church in effect is saying to gay men and lesbians that it is okay to be it but it is not okay to do it; it is okay to be homosexual and we will ordain you and so on, but only if you promise not to engage in any homosexual activity or set up any homosexual relationship. This is similar to the vow of celibacy required of the Roman Catholic priesthood, for instance. And that is all right for people who are called to be celibate. But if, as it seems, homosexuals have no choice in what they are, if it is a condition which is changeable and is not one of choice, not a perversion but merely a way they are and not all of them are in fact called to be celibate, then the church has to address the question. It can

**[Traduction]**

toute la notion des droits accordés dans le cadre des mariages de droit commun. On en parle longuement dans le document de travail. Je crois que notre pays devra tôt ou tard trouver le courage d'examiner la question des relations homosexuelles vraiment engagées et de leur situation face à la Loi de l'impôt sur le revenu.

Au Canada, un homme et une femme qui vivent en union libre, moyennant certaines conditions comme vivre ensemble depuis deux ans, je crois, et dont la situation est connue publiquement, peuvent réclamer l'exemption pour le conjoint dans leur rapport d'impôt. Deux hommes qui vivent ensemble depuis 25 ans ou même 40 ans n'y ont pas droit, deux femmes non plus, comme on l'a déjà dit plus tôt. C'est un exemple précis qui me vient à l'esprit.

**Le président:** Merci beaucoup. Je crains que nous n'ayons dépassé le temps prévu, mais je crois comprendre que M<sup>me</sup> Collins a une autre question.

**Mme Collins:** En fait, je voudrais revenir au dernier point que vous avez soulevé à la fin. C'est l'une des questions avec lesquelles nous nous sommes colletés et je crois qu'il s'agit d'une question extrêmement délicate dans le domaine public. Je me demande si vous pourriez apporter plus d'éclaircissements à propos de ce que vous soutenez, vous ou peut-être la révérende Eaton. Premièrement, recommanderiez-vous que nos lois soient changées de façon à reconnaître les relations homosexuelles comme des unions de fait et reconnaître aux homosexuels les droits qui peuvent leur être refusés? En second lieu, iriez-vous encore plus loin, jusqu'à suggérer, par exemple, que les églises reconnaissent la célébration du mariage entre homosexuels?

**M. Gaulin:** Nous sommes nettement en faveur du premier point et aussi nettement favorables au second, même si nous admettons que nos églises ont encore bien du chemin à faire. Il reste qu'à l'heure actuelle, certaines églises reconnaissent une certaine forme d'union sacrée. On la célèbre ici même à Ottawa, par exemple, à la *Metropolitan Community Church*, une église qui se dédie principalement à la communauté homosexuelle.

**Mme Collins:** Est-ce une question qu'aborde l'église anglicane dans le cadre de ses discussions?

**Le rév. Davis:** Je l'espère bien. L'église, en général, et l'église anglicane, en particulier, puisque c'est celle que je représente, devra aborder cette question. En fait, le message que transmet l'église anglicane aux homosexuels et aux lesbiennes revient à dire qu'il n'y a rien de mal à être ce que l'on est, mais qu'il ne faut pas agir en conséquence; qu'on peut être homosexuel et qu'on pourra être ordonné et ainsi de suite, mais seulement si on promet de n'avoir aucune activités homosexuelles et de ne s'engager dans aucune relation du genre. Cela ressemble au vœu du célibat exigé des prêtres catholiques, par exemple. Cela convient très bien pour ceux qui sont appelés au célibat. Mais les homosexuels n'ont pas le choix d'être ce qu'ils sont comme c'est le cas, semble-t-il, s'il s'agit d'une condition qui peut être changée et non de choix, pas une perversion mais bien simplement qu'ils sont comme



*[Text]*

question, as it does for heterosexuals: How can it be expressed? Within what state can one express in terms of the sexual act one's sexuality, one's being? For heterosexuals the church still, in spite of our modern tendency, requires that they be married, and is quite firm on that.

**The Chairman:** Thank you very much for shedding light on what the church, in terms of its official policy, is grappling with. It is another dimension of the same issue we are grappling with, perhaps one of the differences being that our report has to be in by mid-October whereas it seems the report to which you have referred may have a slightly longer gestation period. But, on behalf of the committee, I would like to thank you, Dr. Gaulin, Rev. Mr. Davis and Rev. Mrs. Eaton, for being with us this afternoon.

Ladies and gentlemen, the next organization we will be hearing from is the Advisory Committee on Visible Minorities of the City of Ottawa. I would now like to call on representatives for the Advisory Committee to come forward. I believe we have with us this afternoon Mark Berlin and Donald Morgan and John Samuel. Gentlemen, welcome before our parliamentary committee. As can see, having been here with us for a while, we are very interested in hearing from those who have suggestions, comments or critiques to make to us so that when we make our report to Parliament on federal laws and programs in light of section 15, it will have been as a result of hearing from people directly concerned and who have given us the benefit of their thinking. So we now look to you for your comments. I would just mention that committee members have received your written brief and we appreciate having it. Perhaps you could speak to it now.

**Mr. Mark Berlin (Advisory Committee on Visible Minorities):** Thank you, Mr. Chairman. Good afternoon. We are, on behalf of the City of Ottawa, the Advisory Committee on Visible Minorities. It is our opinion that the majority of Canadians are increasingly living out their lives in urban settings. To that extent we believe municipalities must begin to accept a greater degree of responsibility for questions that perhaps have hitherto been left to consideration only by the federal and provincial governments. Without usurping the power of these levels of government, it is our belief that municipal governments may move toward programs and policies that may also deliver equality.

When we talk of equality we talk of equality in terms of programs that will allow people access to decent housing, to provide access to appropriate jobs, to ensure a sense of belonging to the community through contact through community centres, recreational facilities and indeed through the City Hall itself. And these are areas within our control, within our jurisdiction.

Now, we are not City Hall; we are just merely an advisory committee to City Hall. But, indeed, city council has been receptive to our opinions, views and recommendations.

*[Translation]*

cela, et tous ne sont pas appelés à être célibataire, l'église devra alors se pencher sur la question. Elle peut se poser, tout comme pour les hétérosexuels, la question suivante: comment la sexualité peut-elle s'exprimer? Sous quelle forme peut-on exprimer sa sexualité, sa façon d'être? Pour les hétérosexuels, malgré la tendance moderne, l'Église exige encore qu'ils soient mariés. Elle est très ferme là-dessus.

**Le président:** Merci beaucoup de nous avoir éclairé sur ce que l'Église défend en ce qui a trait à sa politique officielle. C'est à un autre aspect de la question que nous nous attaquons, l'une des différences étant peut-être que nous devons déposer notre rapport à la mi-octobre alors qu'il semble que le rapport auquel vous avez fait allusion pourrait demander une période de gestation un peu plus longue. Mais au nom du comité, je voudrais vous remercier, monsieur Gaulin, monsieur Davis et madame Eaton, de nous avoir rendu visite cet après-midi.

Mesdames et messieurs, les prochains témoins que nous allons entendre représentent le Comité consultatif sur les minorités visibles de la Ville d'Ottawa. J'invite les représentants du Comité consultatif à se joindre à nous. Je crois que les représentants qui sont avec nous cet après-midi sont messieurs Mark Berlin, Donald Morgan et John Samuel. Messieurs, soyez les bienvenus à notre comité parlementaire. Comme vous avez pu le constater, depuis le temps que vous êtes ici, nous désirons vivement recevoir des suggestions, des commentaires ou des critiques qui nous permettront d'affirmer lorsque nous remettrons notre rapport au Parlement sur les Lois et les programmes fédéraux relativement à l'article 15, que le rapport se base sur les opinions des personnes directement concernées. Nous comptons donc sur vos commentaires. Je voudrais mentionner que les membres du comité ont reçu votre mémoire écrit et nous vous en remercions. Peut-être pourriez-vous nous en parler.

**M. Mark Berlin (comité consultatif sur les minorités visibles):** Merci, monsieur le président. Bon après-midi. Nous représentons, au nom de la Ville d'Ottawa, le Comité consultatif sur les minorités visibles. Nous croyons que la majorité des Canadiens vivent de plus en plus en milieu urbain. Cela dit, nous estimons que les municipalités doivent commencer à accepter plus de responsabilités à l'égard des questions qui ont peut-être été jusqu'à présent laissées entre les mains des gouvernements fédéral et provinciaux. Sans usurper le pouvoir de ces gouvernements, nous sommes d'avis que les gouvernements municipaux peuvent s'orienter vers des programmes et des politiques favorables à l'égalité.

Par le terme égalité, nous entendons l'égalité au sens de programmes qui permettront à tous d'obtenir un logement décent, un emploi convenable, et faire en sorte qu'il y ait un sens d'appartenance à la collectivité par les contacts dans les centres communautaires, les installations récréatives et, bien entendu, par l'entremise de l'hôtel de ville même. Ce sont là des points sur lesquels nous pouvons faire quelque chose et qui relèvent de notre compétence.

Nous ne représentons pas l'hôtel de ville; nous ne sommes en fait qu'un Comité consultatif auprès de l'hôtel de ville. Cependant, nous pouvons dire que le conseil municipal a bien

## [Texte]

I would like to outline some of the measures we have achieved in aiming towards our objective which in a general sense is making Ottawa perhaps a representative city for other municipalities to follow in terms of its notion of equality through a harmonious race relations in a municipal setting. Perhaps more specifically we are aiming at the elimination of racial discrimination within the City of Ottawa itself.

• 1430

Perhaps it would be appropriate to indicate to you that, as I am sure you are all well aware, committees beget committees, and so while we are the advisory committee we have several subcommittees that in fact do the delivery of our objectives. I might just like to highlight some of those for your consideration.

We have a personnel committee which reviews the hiring policy for personnel at City Hall and in fact looks at the composition of City Hall personnel. We have a police committee, which I will be talking about in a few moments. It is a police community intercultural educational program, and I will be speaking to that in a moment or two. We have a community issues liaison subcommittee—and I will mention that again in a moment—which meets with various groups from the various multicultural groups around Ottawa. Also, we have had in the past a refugee working group.

We are assisted in our responsibilities by a co-ordinator who works full time for the advisory committee through the Office of Equal Opportunity at the City of Ottawa, and our co-ordinator is a member of the national technical committee which advises the Federation of Canadian Municipalities Task Force on Race Relations, and I will be addressing that as well in a few moments.

Perhaps I might also share with you areas of our action that we have targeted for our activity both in the recent past and for the future. We have spent a fair deal of our time in the area of employment. We have in fact so far undertaken a personnel survey at City Hall for all City Hall employees and we have discovered in our survey that in fact less than 2% of the employees at City Hall are from minority backgrounds. At our suggestion and our recommendation, the City of Ottawa personnel committee, with the Office of Equal Opportunity, has in fact undertaken an employment systems review. It is my understanding that this committee has just tabled recommendations in terms of employment practices and hiring practices that may be undertaken at City Hall. This report has just been tabled and will be under scrutiny by our committee at our next meeting next week.

Another area of our activity has been with police community intercultural educational programs.

Sorry; I might just go back for a moment to employment because this is a rather significant feature of our activity. This

## [Traduction]

accueilli les opinions, les points de vue et les recommandations que nous avons formulés.

J'aimerais vous décrire dans les grandes lignes certaines mesures que nous avons prises en fonction de l'objectif que nous nous sommes fixés et qui consiste, en un sens, à faire d'Ottawa une ville modèle que les autres municipalités voudront imiter par la notion d'égalité dans des relations interraciales harmonieuses dans un milieu municipal. Pour être plus précis, notre but spécifique est d'éliminer la discrimination raciale dans la ville d'Ottawa.

Il serait peut-être bon de dire que des comités engendrent d'autres comités, comme vous le savez déjà sans doute. Nous avons donc, en qualité de comité consultatif, plusieurs sous-comités qui travaillent à l'atteinte de nos objectifs. J'aimerais vous parler de certains d'entre eux.

Nous avons un comité du personnel qui examine la politique d'embauche du personnel à l'Hôtel de ville et qui étudie en même temps la composition du personnel. Nous avons aussi un comité de la police dont je vous parlerai tout à l'heure. Il s'agit en fait d'un programme d'éducation interculturel communautaire du service de police dont je vous entretiendrai d'ici peu. Nous avons aussi un sous-comité de liaison sur les questions communautaires—dont je vous parlerai aussi tout à l'heure—qui rencontre différents groupes des diverses collectivités multiculturelles d'Ottawa. Nous avons aussi un groupe de travail chargé des réfugiés.

Nous sommes aidés par un coordinateur affecté à temps plein au comité consultatif par l'entremise de l'Office de la promotion de la femme à la Ville d'Ottawa, et notre coordonnateur fait partie du comité technique national chargé de conseiller le groupe d'étude sur les relations interraciales de la Fédération des municipalités canadiennes. J'aborderai aussi ce point dans quelques instants.

Peut-être devrais-je aussi vous parler des domaines sur lesquels nous avons axé nos activités au cours des derniers mois et pour l'avenir. Nous avons consacré passablement de temps au domaine de l'emploi. Nous avons entrepris une enquête sur le personnel de l'Hôtel de ville, surtout ses employés. Cela nous a permis de découvrir que moins de 2 p. 100 des employés faisaient partie de minorités. À la suite d'une recommandation que nous lui avons faite, le comité du personnel de la Ville d'Ottawa, en collaboration avec l'Office de la promotion de la femme, a entrepris un examen des systèmes appliqués dans le domaine de l'emploi. Je crois savoir que ce comité vient tout juste de déposer des recommandations à l'égard des pratiques d'emploi et des pratiques d'embauche, qui pourront être appliquées à l'Hôtel de ville. Ce rapport vient tout juste d'être déposé et notre comité l'examinera soigneusement à sa réunion de la semaine prochaine.

Nous nous occupons aussi des programmes d'éducation interculturels communautaires du service de police.

Je m'excuse, mais il faudrait que je revienne un peu sur la question de l'emploi car il s'agit d'un élément très important de



## [Text]

was a success of which we feel quite proud. We were able in our discussions with the personnel committee at City Hall to get them to agree in fact that they would target youth employment at City Hall; they would target 25% of jobs available at City Hall for youths with visible minority backgrounds. We feel that has been quite a significant success for us.

Going back to our activities and our police community intercultural educational program, we have worked in co-operation with a community group right here in Ottawa, NCARR, National Capital Alliance on Race Relations. We have already undertaken a pilot project and we are now in our second phase of training, which will be undertaken with 50 police officers taking part with more than 40 representatives from the minority community here in Ottawa. This began as a pilot project working in conjunction with the City of Ottawa and the City of Vancouver, and we have had a significant amount of success again with this program. We would be happy to entertain questions on this as well afterwards.

We have had a significant amount of success as well in our liaison with community groups. Various community groups have appeared before us as a committee. These have included representatives from the Sikh community, the Haitian community, Cambodians, West Indians, Chinese and Latin Americans. The committee has actually met with—I cannot quite remember the number; I believe it was 50 or 60 representatives from the South Asian and West Indian community. We have also met with representatives from the Ottawa Board of Education, from the Ottawa Folk Art Council and the Minority Alliance for Canadian Unity.

Our committee has presented briefs on behalf of the advisory committee to the special committee that was reviewing visible minorities that produced its *Equality Now* report. We have submitted a brief to the Abella report and reacted to and presented briefs to the Ottawa Board of Education on their racial and ethnic policy. These were some of the activities we have undertaken.

• 1435

It is important that we as a city advisory committee have undertaken an ongoing media watch. This has resulted in us having written letters to and corresponded with both Classic and Cole bookstores throughout Ottawa regarding certain books that were on the market, one of which specifically was called *Tasteless Jokes*. We have responded to articles and items that have appeared in the *Ottawa Citizen* and the *Toronto Globe and Mail*; articles that were in fact derogatory to minorities or showed a tremendous deal of insensitivity towards minority groups.

We have worked as well with the taxi industry here in Ottawa. That is an issue that is rather significant for municipalities to deal with. This is an area within our jurisdiction. We have worked with the taxi committee and the taxi industry here in Ottawa. We have recommended that the taxi education course include as a component a portion on cross-cultural exchange and identity. We are currently sponsoring a poster

## [Translation]

notre activité. Nous avons connu un succès dont nous sommes particulièrement fiers dans ce domaine. Au cours de nos discussions, nous avons obtenu un engagement de la part du comité du personnel à l'Hôtel de ville; ce comité a consenti à mettre l'accent sur l'embauche des jeunes, à réserver 25 p. 100 des emplois offerts à l'Hôtel de ville aux jeunes faisant partie de minorités visibles. Nous nous sommes beaucoup félicités de la chose.

Pour en revenir à nos activités et au programme d'éducation interculturel communautaire du service de police, nous avons travaillé en collaboration avec un groupe communautaire d'Ottawa, l'Alliance de la Capitale Nationale sur les relations interraciales. Nous avons déjà lancé un projet pilote et nous en sommes à la deuxième étape de la formation à laquelle participeront 50 policiers et plus de 40 représentants de groupes minoritaires d'Ottawa. Ce programme a débuté par un projet pilote mené en collaboration avec la ville d'Ottawa et celle de Vancouver, et cette activité a aussi eu du succès. Nous nous ferons un plaisir de répondre aux questions que vous voudrez nous adresser sur le programme.

Nous avons aussi assez bien réussi dans nos activités de liaison avec les groupes communautaires. Divers groupes ont participé aux discussions de notre comité. Nous avons reçu des représentants des sociétés sikhs, des Haïtiens, Cambodgiens, Antillais, Chinois et latino-américains. Le comité a rencontré—je ne me souviens pas exactement du nombre; mais je crois qu'il a rencontré 50 ou 60 représentants des collectivités d'Asie du Sud et des Antilles. Nous avons aussi rencontré des représentants du Conseil scolaire d'Ottawa, du Conseil des Arts populaires d'Ottawa et de l'Alliance des minorités pour l'unité canadienne.

Notre comité a présenté des mémoires au comité spécial d'étude des minorités visibles qui a produit le rapport «L'égalité, ça presse» au nom du comité consultatif. Nous avons présenté un mémoire au sujet du rapport Abella et avons réagi à la politique raciale et ethnique du Conseil scolaire d'Ottawa et présenté des mémoires à cet égard. Ce sont là quelques activités que nous avons entreprises.

La surveillance constante des médias que nous avons exercée, en qualité de Comité consultatif municipal, a eu son importance. Dans le cadre de cette activité, nous avons correspondu avec les librairies Classic and Cole de la ville au sujet de certains livres disponibles dont l'un portait précisément le titre de 'Tasteless Jokes'. Nous avons aussi répondu à des articles parus dans le *Citizen* et le *Globe and Mail*; articles qui étaient en fait discriminatoires envers les minorités ou qui laissaient transparaître énormément d'insensibilité à l'égard des groupes minoritaires.

Nous avons de plus travaillé avec les entreprises de transport par taxi d'Ottawa. Il s'agit là d'un élément plutôt important dont les municipalités doivent tenir compte. Ce secteur relève de notre compétence. Nous avons travaillé avec le Comité et les entreprises de transport par taxi d'Ottawa. Nous avons recommandé d'insérer un cours sur l'identité et les échanges interculturels dans le programme de formation des chauffeurs

*[Texte]*

competition for the City of Ottawa as well which would reflect the multi-cultural, multi-racial view of Ottawa as a municipality.

All of our activities culminated in a brochure that I believe at one point was appended to our brief. This is the Ottawa City Hall multiculturalism policy. I believe you may have a copy of this brochure with you.

This multicultural policy is rather significant, for I believe it is the first time in Canada that a City Hall, on advice from an advisory committee . . . that city council has not only adopted a multiculturalism policy but has adopted a multiculturalism policy which has an implementation mechanism. That is rather significant. In other words, it is not just mere words we are stating that we wish to live in a harmonious city which would expand upon the cross-cultural component, but we have measures for implementation as well.

This grew out of a very lengthy process of consultation with ethnic groups. We met with dozens of groups and sent draft copies of our multiculturalism policy to well over 100 ethnic and community groups here in Ottawa. We met with the City Hall management personnel. We met with union groups. We met with the fire department; the Ottawa Police Department. Finally, City Hall management is currently reviewing the multiculturalism policy, with an end to actual implementation of this policy. We can address our comments and questioning to our policy as well.

Finally, just so you might get the perspective that we are not merely a group working in a small locale, we believe we have an opportunity to reach out to other communities. We see ourselves, coming from the National Capital Region . . . the opportunity to extend our network. We have in fact worked on a national level. Our committee has played a role in asking the Federation of Canadian Municipalities to adopt a national strategy for race relation committees in all municipalities across Canada. To this end we are seeking a sharing of information and existing models and actions that have already been taken by the municipalities across Canada.

Perhaps that then situates what we do at the City Hall Advisory Committee on Visible Minorities. We will be happy to entertain your questions.

**The Chairman:** Thank you very much. It was very helpful for us to hear from you about the range of activity carried on by the Advisory Committee on Visible Minorities here in Ottawa, because the work of sensitizing the entire population to these issues is of course one that is ongoing and multifaceted, as you have so well indicated. It is very helpful to know, in the specific recommendations you have given to our committee, that they are springing from such a range and depth of practical experience in countering the issues that our visible minorities, who are part of this country, have encountered, and ways that can be found to overcome them. So it is very helpful to our committee to have your presentation this afternoon.

*[Traduction]*

de taxi. À l'heure actuelle, nous parrainons un concours d'affiches qui reflèterait l'aspect multiculturel et multiracial d'Ottawa en tant que municipalité.

Toutes nos activités ont abouti à la production d'une brochure qui devrait être annexée à notre mémoire. Elle porte sur la politique relative au multiculturalisme de l'Hôtel de ville d'Ottawa. Vous devriez en avoir reçu un exemplaire.

Cette politique est plutôt importante, car je crois que, c'est la première fois au Canada qu'un conseil municipal, sur la recommandation d'un Comité consultatif, adopte non seulement une politique en matière de multiculturalisme, mais une politique dotée d'un mécanisme de mise en oeuvre. C'est un événement plutôt important. Autrement dit, lorsque nous disons que nous voulons vivre dans une cité harmonieuse qui va au-delà des composantes interculturelles, ce ne sont pas que des paroles en l'air car nous nous sommes aussi dotés des mesures nécessaires pour y arriver.

Cette politique résulte d'un très long processus de consultation avec les groupes ethniques. Nous avons discuté avec des douzaines de groupes et avons fait parvenir des exemplaires de notre exposé de politique en matière de multiculturalisme à bien plus de 100 groupes ethniques et communautaires d'Ottawa. Nous avons rencontré les gestionnaires de l'Hôtel de ville. Nous avons discuté avec les syndicats. Nous avons rencontré des représentants du Service des incendies et du Service de police d'Ottawa. Finalement, la direction de l'Hôtel de ville étudie actuellement la politique en vue de son application. Nous pouvons faire des commentaires et poser des questions sur notre politique aussi.

Enfin, simplement pour vous prouver que nous n'avons rien d'un petit groupe local, je vous dirai que nous croyons pouvoir atteindre d'autres municipalités. Venant de la région de la capitale nationale, nous voyons la possibilité d'élargir notre réseau. Nous avons même déjà travaillé à l'échelle nationale. Notre Comité a joué un rôle de premier plan pour demander à la Fédération des municipalités canadiennes d'adopter une stratégie nationale en fonction de la création de comités de relations interraciales dans toutes les municipalités du Canada. À cette fin, nous cherchons à échanger de l'information ainsi que des modèles et des activités qui ont été entreprises par les municipalités de tout le Canada.

J'espère que cela définit assez bien ce que nous faisons au Comité consultatif sur les minorités visibles de l'Hôtel de ville. Nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

**Le président:** Merci beaucoup. Nous avons beaucoup profité de l'occasion qui nous a été offerte de vous entendre parler de tout l'éventail d'activités qui intéressent le Comité consultatif sur les minorités visibles même à Ottawa parce que le travail qui consiste à sensibiliser à ces questions l'ensemble de la population est évidemment une tâche permanente et à facettes multiples, comme vous l'avez si bien indiqué. Il est très utile de savoir que les recommandations précises que vous avez faites à notre Comité découlent d'une expérience très diversifiée et approfondie dans la lutte contre les problèmes propres à nos minorités visibles, qui font partie de notre pays, et dans l'application de moyens pour les régler. Votre exposé de cet après-midi nous est donc fort utile.



[Text]

We do have a little time for questioning. I would to begin with Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman.

Again, thank you very much for the brief and the material you have supplied to us.

• 1440

When we were in Toronto we also heard from the mayor's committee. Do you see yourself in a similar role? What would be the differences between what you have done here and in Toronto?

**Mr. Berlin:** I think it is fair to assume that we see ourselves in a fairly similar role. We do not call ourselves the mayor's committee because we are in fact the advisory committee to city council; in fact that includes the mayor plus more, the city councillors as well.

**Mrs. Collins:** I notice in your material you talk about each city department preparing annual reports and submitting plans and these being reviewed. What has been the actual practice and result from this program?

**Mr. Berlin:** This policy has just been approved as of March 20, 1985, so our experience has been non-existent to this point in terms of practice. It is our expectation, according to the administrative procedures we have laid out, that in fact over the course of the year city departments must submit reports on the extent to which they have been able to comply with the policy so far, and measures they will be undertaking to ensure their co-operation along the lines of the policy afterwards. They must submit this to the chief commissioner. As of yet no departments have submitted anything; up until now there has been, to my understanding, no direct contact for this particular issue.

**Mrs. Collins:** Is there an adequate baseline by which to assess change and results?

**Mr. Berlin:** We will be undertaking . . . It is in conjunction with city departments. City department officials are to respond to the chief commissioner of the corporation on the advice of the director of equal opportunities. They are to work together to try to identify the areas that in fact might require improvement. There are no definite guidelines. It is to be a discussion type of process that will hopefully identify areas that will be helpful for the city department officials to understand with the chief commissioner. There are no definite guidelines. It is more in terms of trying to approach the guidelines from the appropriate standards as are seen fit as they occur; we did not have definite guidelines, no.

**Mrs. Collins:** I also notice in your brief that you are suggesting that the federal government should provide the lead in terms of contract compliance so that this would provide the kind of leadership that provinces and municipalities require.

**Mr. Berlin:** Absolutely.

[Translation]

Il nous reste encore un peu de temps pour des questions. J'aimerais commencer par M<sup>me</sup> Collins.

**Mme Collins:** Merci, Monsieur le président.

J'aimerais encore une fois vous remercier énormément du mémoire et de la documentation que vous nous avez fournis.

Lorsque nous étions à Toronto, nous avons également entendu le comité du maire. Estimez-vous que vous jouez un rôle semblable? Quelles différences y a-t-il entre ce que vous faites ici et ce qui se fait à Toronto?

**M. Berlin:** Je pense qu'on peut dire que nous jouons un rôle passablement semblable. Nous ne nous appelons pas le comité du maire tout simplement parce que nous constituons, en fait, un comité consultatif du conseil municipal, ce qui inclut non seulement le maire mais également les conseillers municipaux.

**Mme Collins:** Dans votre documentation, vous parlez d'un programme qui consiste à demander à chaque service municipal de préparer un rapport annuel et de soumettre un plan. Qu'est-ce qui se passe dans la pratique et qu'est-ce que ce programme a donné?

**M. Berlin:** Cette politique a été approuvée le 20 mars 1985. Nous n'avons donc pas encore d'expérience dans ce domaine. Selon les procédures administratives que nous avons établies, nous nous attendons à ce qu'au cours de l'année les services municipaux présentent des rapports indiquant dans quelle mesure ils ont pu se conformer à la politique jusqu'à maintenant ainsi que les dispositions qu'ils vont prendre pour la respecter. Ils doivent présenter ce rapport au commissaire principal. Jusqu'à maintenant, aucun service municipal ne l'a fait et, autant que je sache, il n'y a pas eu de contacts directs à ce sujet.

**Mme Collins:** Existe-t-il des critères de base pour évaluer les changements et les résultats?

**M. Berlin:** Nous allons en établir, en collaboration avec les services municipaux. Les représentants des services municipaux doivent faire connaître leur réponse au commissaire principal de la corporation au sujet des avis du directeur du programme de l'égalité des chances. Ils doivent travailler ensemble pour essayer de déterminer les domaines où des améliorations pourraient être apportées. Il n'y a pas de lignes directrices précises. C'est par un processus de discussions entre les représentants des services municipaux et le commissaire principal qu'on parviendra, espérons-le, à identifier les domaines en question. Des normes appropriées seront établies selon les besoins. Non, nous n'avons pas de lignes directrices comme tel.

**Mme Collins:** J'ai également remarqué que vous suggérez, dans votre mémoire, que le gouvernement fédéral prenne l'initiative en ce qui concerne l'observation des conditions des contrats afin de donner l'exemple aux provinces et aux municipalités.

**M. Berlin:** Absolument.

## [Texte]

**Mrs. Collins:** Do you have any specific recommendations in that respect as to whom those sorts of guidelines should apply for contract compliance?

**Mr. Berlin:** Well, it certainly would seem appropriate, and we would congratulate the initiative that has already been shown by the federal government now in responding in a preliminary fashion to the Abella commission report in their preliminary assessment of contract compliance being required for those corporations and those federally -regulated private enterprises and other entities that would have contracts with the federal government that they need to institute some policy of contract compliance.

Without trying to sound as though we are trying to force anything, we would perhaps wish to see greater opportunity given to a stricter adherence to contract compliance without necessarily . . . There seems to be quite a lengthy period of review where that can be undertaken at this moment until corporations would provide information back and forth. I think at this point there is a four-year . . . I might be a little off on that program. Three years? That seems to be rather lengthy at this point.

**Mrs. Collins:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you. Maurice Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

Permettez-moi d'abord de vous féliciter pour votre exposé et surtout pour le travail de votre comité.

Je vais commencer par faire une constatation de faits malheureuse. Malgré votre action, malgré vos avis, et bien que que le conseil municipal semble avoir l'esprit très ouvert, nous en sommes encore à moins de 2 p. 100 de réussite, si l'on peut dire, en ce qui concerne vos avis.

Selon vous, qu'est-ce qui fait que nous en sommes seulement à 2 p. 100, malgré ce contexte favorable? Est-ce dû tout simplement à une réaction négative de notre part ou est-ce parce que ces groupes sont mal préparés au marché du travail? Est-ce qu'ils sont mal préparés ou est-ce que nous ne leur reconnaissons pas ce qu'on pourrait appeler leur équivalents?

• 1445

Deuxièmement, j'ai lu votre exposé en diagonale, je dois l'admettre. Veuillez croire que je l'étudierai de façon plus attentive. Le temps n'est-il pas venu d'aller plus loin que le simple volontariat? Ne faudrait-il pas maintenant obliger les gens à avoir des politiques qui forcent nos actions quant à cette situation?

**Mr. Berlin:** Thank you very much.

Si c'est possible, je préférerais répondre en anglais, parce que c'est ma langue maternelle et que je ne veux pas faire d'erreurs à une réunion comme celle d'aujourd'hui.

**Mr. Maurice Tremblay (Lotbinière):** Sure, of course.

**Mr. Berlin:** Thank you. I have understood your questions. To respond to the first part of your question, indeed when we look at equality and our attempts to strive towards achieving equality, in terms of employment, I think we have to look at

## [Traduction]

**Mme Collins:** Avez-vous des recommandations précises sur la question de savoir à qui s'appliqueraient ces lignes directrices concernant l'observation des conditions des contrats?

**M. Berlin:** Et bien, il semble que le gouvernement devrait établir une politique sur l'observation des conditions des contrats et, à ce sujet, nous aimerions le féliciter pour l'initiative qu'il a déjà prise en indiquant, dans sa réponse provisoire au rapport de la Commission Abella, que l'observation des conditions des contrats serait exigée de la part des corporations, des entreprises privées réglementées par le gouvernement fédéral et d'autres groupes qui obtiendraient des contrats du gouvernement fédéral.

Sans vouloir donner l'impression de forcer quoi que ce soit, nous aimerions peut-être qu'on fasse respecter davantage les conditions des contrats sans nécessairement . . . il semble y avoir une période d'examen assez longue, avant que les entreprises fournissent des renseignements. Je pense que c'est 4 ans . . . ou peut-être 3 ans? Ça semble plutôt long pour le moment.

**Mme Collins:** Merci.

**Le président:** Merci. Maurice Tremblay.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

I would like first to congratulate you on your report and particularly on the work of your committee.

I will begin by making an unfortunate observation. Despite your action, despite your advice, and although city council seems to have a very open mind, we still have less than a 2% success rate, so to speak, with respect to your advice.

In your view, why have we only achieved 2%, despite this favourable context? Is it simply due to a negative response on our part or is it because these groups are ill-prepared for the job market? Are they ill-prepared or do we not recognize what we might call their equivalents?

Secondly, I must admit I have skimmed through your report. You can be assured I will study it more closely. Has the time not come to go beyond mere voluntary compliance? Should people not now be obliged to have policies that force our action in this regard?

**M. Berlin:** Merci beaucoup.

If possible, I prefer to reply in English, as it is my mother tongue, and I do not want to make any errors at a meeting such as today's.

**M. Maurice Tremblay (Lotbinière):** Bien sûr!

**M. Berlin:** Merci. J'ai compris vos questions. J'aimerais d'abord répondre à la première. Lorsque nous considérons les efforts que nous faisons pour atteindre l'égalité au niveau de l'embauche, nous devons regarder au-delà de notre résultat de



## [Text]

more than the net result of where we are with 2%, which is obviously an indication of our terrible lack of achievement of equality in this particular area. When we review equality, it is my understanding, and it is my belief, that equality must be looked at from the point of view of not just merely the individuals who happen to be in the jobs at that time. We have to look at the entire employment process.

I believe that is part of what you are talking about. In my mind we need to reorient our society to a certain extent to begin to understand training techniques. We need guidance counsellors to be able to tell young women that they need to become pipefitters as opposed to just nurses; they could become workers in asbestos mines as opposed to just teachers in primary school. That is part of the educational process; there needs to be adequate training. Perhaps there needs to be, in terms of the women's issue, adequate provision of day care for both men and women to be able to add to the job force. We need to reorient our philosophy, when we look at employment, to determine whether or not we have built up over time systemic barriers that prevent individuals from applying for jobs.

Let me give you two examples at City Hall. When we advertise for a job now at City Hall, we are merely not advertising for that job in the *The Citizen* but in fact advertise for jobs in ethnic community newspapers, in different languages. In fact, individuals, who may not have the facility right now with either official language, will not be prohibited from applying for a job by the mere fact that they have not had access to a job in the language that they speak.

Another example might mean that we look at individuals from the handicapped community. It might mean that we do not have our interviewing process take place on the fifth floor of a building that does not have an elevator; it might in fact require that we hold the interview on the ground floor. We could go out into the community itself and hold our interviews in a manner that had hitherto not been traditional job employment hiring practices.

In response to your question, it is a global review of the entire systems of employment that need to be addressed. I think we need to break it down and analyse where we have been deficient up until now, and that includes hiring, promotion and training, the entire gamut.

Perhaps I will allow my colleagues to address your second point. But as a lawyer, I tend to favour the engraving in laws of actions, and I believe that the time has gone beyond where we can rely on voluntary compliance with programs. We have had a history in this country of allowing individuals the opportunities to comply and I think we have had a sad response to it. I see no problem in enforcing mandatory measures to ensure compliance. I think, along with that, you institute programs of education to make society aware of why we are having these issues.

## [Translation]

2 p. 100, qui, de toute évidence, prouve l'absence flagrante d'égalité dans ce domaine particulier. À mon avis, nous devons examiner la question de l'égalité non seulement du point de vue des personnes qui sont déjà en poste mais en tenant compte de tout le processus d'emploi.

Je crois que cela rejoint ce dont vous parlez. Selon moi, nous devons amener notre société, dans une certaine mesure, à comprendre les techniques de formation. Les orienteurs doivent dire aux jeunes femmes qu'elles peuvent devenir des monteuses en tuyaux et non pas seulement des infirmières, qu'elles peuvent travailler dans les mines d'amianté et non pas seulement comme institutrices dans les écoles primaires. Cela fait partie du processus éducatif; il doit y avoir une formation appropriée. Il faut peut-être aussi des services de garderie adéquats pour permettre aux hommes et aux femmes de se joindre à la population active. Nous devons repenser notre philosophie lorsque nous considérons les questions d'emploi et nous demander si, avec le temps, nous avons érigé de barrières systémiques qui empêchent des personnes de postuler des emplois.

J'aimerais vous donner deux exemples de situations observées à l'administration municipale. À l'heure actuelle, lorsque nous annonçons un poste de l'administration municipale, nous ne le faisons pas uniquement dans le *Citizen* mais également dans les journaux destinés à des groupes ethniques, publiés dans diverses langues. En fait, on n'empêchera pas les personnes qui ne peuvent peut-être pas s'exprimer actuellement dans l'une ou l'autre des langues officielles de postuler un poste du simple fait qu'elles n'ont pas eu accès à un poste dans la langue qu'elles parlent.

Nous devons également considérer le cas des handicapés. Nous ne devrions donc pas tenir l'entrevue au cinquième étage d'un édifice qui n'a pas d'ascenseur, mais peut-être au rez-de-chaussée. Nous pourrions aussi aller rencontrer les personnes concernées pour tenir les entrevues, ce qui ne correspond pas du tout aux pratiques d'embauche conventionnelles.

Pour répondre à votre question: nous devons réexaminer tout le système afin de cerner nos lacunes dans les différents secteurs: embauche, promotion, formation, etc.

Je vais peut-être laisser à mes collègues le soin de commenter à votre deuxième point. Mais, comme avocat, je suis enclin à favoriser l'adoption de lois et, à mon avis, nous ne pouvons plus nous fier uniquement sur l'observation volontaire des conditions des programmes. Dans notre pays, nous avons toujours eu tendance à laisser aux personnes la liberté d'observer ou non les conditions et je pense que cela n'a pas marché. Je ne vois pas pourquoi nous ne pouvons pas instaurer des mesures obligatoires pour assurer l'observation des conditions. Vous devez également établir des programmes pour sensibiliser la société à ces questions.

[Texte]

If I rely on you not to walk down the street to hit me in the nose merely because you are a nice guy, you may or may not hit me in the nose. But I know that if it is written down in the Criminal Code of Canada that you may not hit me in the nose I have an adequate measure of protection, because it is mandatorily prohibited for you to assault me. So I see it in that sense, of the law providing the opportunity for growth and expansion to this area.

**Mr. Maurice Tremblay (Lotbinière):** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Morgan and Mr. Samuel, did you wish to add anything?

• 1450

**Mr. John Samuel (Advisory Committee on Visible Minorities):** I think Mr. Berlin covered most of the points we would have covered ourselves.

**The Chairman:** Fine, it was just a thought on that point, since it was invited. We will then go next to Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I am not going to pursue the last line of questioning by my colleague, Maurice. He is more qualified than I am to pursue that.

I too want to commend you for the work you have done. I am sorry your chairperson, Rolf Hasenack, was not able to be here today. I know he has really done an outstanding job in providing leadership in this area. If I may say so, I know the mayor as well has provided a great deal of personal support to the work of your committee, and certainly some of us hope she will be as successful in her new responsibilities as she was in her current ones.

I would like to ask you one brief question, and that is with respect to the new multiculturalism policy. I realize it was adopted just in March, so it has not had time yet to be fully implemented, but one of the points there is the appointments process to city boards, commissions and so on, as well as advertising. I have seen the advertising, and I think there has been a very important improvement in that area in that it does reflect the multicultural nature of this community.

But what about the appointments process? Is there any kind of action being taken to build up a bank, if you will, of qualified people from the multicultural community so that when openings do come up these people are there? I think some affirmative action is necessary to build up that base of people. What success has been achieved so far in this appointments process and in developing a group of people who are ready for appointment?

**Mr. Berlin:** You ask an excellent question. Our process until now has been that, for example, when we have advertised for individuals to sit on this particular committee, it was advertised, as I mentioned, in all the various newspapers, not just Ottawa's *The Citizen*. It was determined that there would not necessarily be representation from members of certain communities, so that we were not going out and targeting one individual from the Chinese community and one individual from that community so that we end up having an advisory

[Traduction]

Si je m'attends que vous ne me flanquiez pas un coup de poing tout simplement parce que vous êtes un bon gars, il est possible que vous me frappiez quand même. Mais je sais que s'il est écrit dans le Code criminel du Canada que vous ne pouvez pas me frapper, je jouis d'un degré adéquat de protection, car il vous est interdit de me frapper. C'est de cette façon que la loi, à mon avis, permet d'améliorer la situation dans ce domaine.

**M. Maurice Tremblay (Lotbinière):** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci. Messieurs Morgan et Samuel, aimeriez-vous ajouter quelque chose?

**M. John Samuel (comité consultatif sur les minorités visibles):** M. Berlin vous a dit tout ce que nous aurions pu vous dire nous-mêmes.

**Le président:** Bon, c'était simplement une réflexion sur ce point. Nous passons maintenant la parole à Svend Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Je n'ai pas l'intention de revenir sur les dernières questions de mon collègue, Maurice. Il est plus qualifié que moi en la matière.

Je voudrais moi aussi vous féliciter pour votre travail. C'est dommage que votre président, Rolf Hasenack, n'ait pu venir en personne. Je sais qu'il a fait preuve d'un leadership remarquable. Je sais par ailleurs que le maire a beaucoup appuyé les travaux de votre comité et certains d'entre nous espérons qu'elle s'acquittera aussi bien de ses nouvelles responsabilités qu'elle a su le faire jusqu'à présent.

Je voudrais vous poser une petite question concernant la nouvelle politique du multiculturalisme. Je sais qu'elle a été adoptée en mars dernier et qu'elle n'a pas encore été pleinement appliquée. Cette politique aborde un certain nombre de points, dont la publicité, la nomination aux conseils municipaux ou à des commissions diverses. Pour ce qui est de la publicité, cette politique me semble être une grande amélioration et refléter le caractère multiculturel de notre communauté.

Pourriez-vous nous parler du processus de nomination? Est-il question de constituer une réserve de personnes qualifiées provenant de la communauté multiculturelle pour recourir à cette réserve chaque fois qu'il y aura un poste à combler. Ne faut-il pas pour cela adopter un programme d'action positive? Quels sont les résultats obtenus jusqu'à présent et qu'a-t-on fait pour constituer un groupe d'individus susceptibles d'être nommés?

**M. Berlin:** C'est une excellente question. Jusqu'à présent, c'est par la publicité dans tous les journaux, et pas simplement dans *The Citizen* d'Ottawa, que nous avons invité les personnes intéressées à devenir membres de ce comité. Nous avons jugé qu'il n'était pas nécessaire que toutes les communautés multiculturelles soient représentées. Nous n'avons pas cherché à avoir un membre de la communauté chinoise par exemple, un membre d'une autre communauté, etc.. Nous nous serions retrouvés avec un comité consultatif de 100 membres. Nous



[Text]

committee of 100 members, each representing their own particular community. We looked for individuals who had various kinds of expertise in the area of human rights, multiculturalism and race relations, and through the interview process, we were able to determine... I was not speaking on behalf of a particular community, and my colleagues were not speaking on behalf of their own particular constituencies, but we understood the broad perspective of harmonious race relations for a city itself.

Specifically on appointments to city boards, commissions and committees, I think that process will be continued. There are no specific target numbers, so if you happen to be appointed to the city commission or an advisory committee or any other type of committee, there is not a specific target from which we must have representation. But the overall principle is to ensure that, within the long range, all communities will represent the multicultural reflection of this city.

**Mr. Robinson:** Thank you. I might just say as well, Mr. Chairman, that this committee did take the step which, if it was not unprecedented, was virtually unprecedented, of advertising its hearings and requests for submissions in ethnic newspapers right across Canada as well.

**The Chairman:** That is correct, in 13 languages in addition to the two official languages of Canada. He is very good at getting in commercials, is he not?

I think we have time for one brief question from Mrs. Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman. I would really like to congratulate you on the presentation you have made and also on the very excellent work you are doing. Being a Member of Parliament from the urban area of Metropolitan Toronto, the City of Scarborough, I know work such as yours right across Canada in the urban centres is extremely important, that there is a methodical and persuasive, but quiet, way of getting things done and getting some preventative action that needs to be done. Perhaps to extrapolate from what you have said, from the federal point of view you would agree with Bill C-62, which recently has been filed with the House of Commons' Flora MacDonald, with the inclusion of contract compliance. Would that be a fair statement?

• 1455

**Mr. Berlin:** As a preliminary measure, I think it has shown great initiative.

**Mrs. Browes:** As it has just had first reading we will be discussing it of course in the fall, but I just wanted to get your preliminary comments about it.

**Mr. Berlin:** I guess, as I stated beforehand, I congratulate the initiative of the government in proposing its initial—which I believe will be an initial—response to the Abella Commission. I think the Abella Commission recommendations carry with it very significant issues by that legislation which ought to be addressed and which I think have not yet been addressed by the committee, both in the area of training and education

[Translation]

avons préféré recruter des personnes possédant divers genres d'expérience en matière de droits de la personne, de multiculturalisme et de relations interraciales. Les interviews nous ont permis de déterminer... Mes collègues et moi-même n'avons pas défendu le point de vue d'une communauté en particulier ni celui de nos électeurs; nous nous sommes placés dans une perspective plus vaste, à savoir celle de l'harmonie des relations interraciales au sein d'une ville.

En ce qui a trait aux nominations aux conseils, commissions et comités municipaux, je crois que le processus se poursuivra. Nous n'avons pas d'objectif précis pour qui est du nombre des membres. Vous pouvez être nommé pour siéger au sein d'une commission municipale, d'un comité consultatif ou de tout autre type de comité. Nous n'avons pas d'objectif précis en matière de représentation. À long terme, nous estimons cependant que le caractère multiculturel de notre ville doit être manifeste.

**M. Robinson:** Merci. J'aimerais ajouter, monsieur le président, que ce comité a pris une initiative pratiquement sans précédent. En effet, il a annoncé dans tous les journaux destinés à des groupes ethniques du Canada qu'il tiendrait des audiences et que les personnes intéressées pouvaient soumettre leur point de vue.

**Le président:** En outre, ces annonces ont été faites en 13 langues, en plus des deux langues officielles du Canada. C'est une bonne publicité, n'est-ce pas?

Je crois que je vais permettre une dernière question. Madame Browes.

**Mme Browes:** Merci, monsieur le président. Je voudrais vous féliciter pour votre exposé et pour votre excellent travail. Étant donné que je suis députée de la ville de Scarborough, région urbaine de Toronto métropolitain, je connais l'importance extrême de votre travail dans tous les centres urbains du Canada. Je sais avec quelle méthode et avec quelle persuasion tranquille vous travaillez et prenez les mesures préventives qui s'imposent. J'aimerais extrapoler un petit peu à partir de ce que vous avez dit. Dans une perspective fédérale, seriez-vous d'accord avec le bill C-62 qui vient d'être déposé devant la Chambre des communes par Flora MacDonald, et en particulier avec les dispositions sur l'observation des conditions?

**M. Berlin:** Je crois que comme point de départ, c'est une très bonne initiative.

**Mme Browes:** Ce projet de loi n'en est qu'à la première lecture et nous l'étudierons à l'automne, mais je voulais seulement connaître votre point de vue.

**M. Berlin:** Je répète que nous nous félicitons de l'initiative prise par le gouvernement, en réponse aux travaux de la Commission Abella. Les recommandations de la Commission Abella soulèvent des questions importantes qui doivent être résolues par la loi, surtout dans le domaine de la formation et de l'éducation. Je crois que le comité ne s'est pas encore penché là-dessus. Quant à l'observation des conditions des

## [Texte]

significantly. In the area of issues as contract compliance, I do not believe it probably would be appropriate for me, as a representative of the Advisory Committee on Visible Minorities at City Hall, to in fact respond to the entire breadth of that legislation, but I might indicate I think it is a laudable initial step.

**Mrs. Browes:** I commend you on your tremendous work.

**Mr. Berlin:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, and again my thanks on behalf of the committee for your presentation this afternoon, Mr. Berlin, assisted by Mr. Morgan and Mr. Samuels. Thank you very much.

**Mr. Berlin:** Thank you, sir.

**The Chairman:** We now talk about equality. This morning we had two presentations on the role of women in the Canadian Armed Forces and this afternoon we have two presentations on the role of women in the Canadian Armed Forces. The first of those in this afternoon's session will be given by Maude Barlow, who I would like to call on now to come forward. I know you have been here through the session so you know our format very well by now. Maude Barlow, I welcome you and turn the floor over to you.

**Ms Maude Barlow (Individual Presentation):** Thank you very much.

I am very pleased to address the committee this afternoon on the subject of the role of women in the Canadian military and I thank you very much for the opportunity to let me do so.

It is my intention to argue against the current policy concerning women's employment in the military and against the request for an exemption under the Charter of Rights and Freedoms with respect to the Canadian Forces employment policies for women.

It is my strong belief that both the paper by the Canadian Forces, the one they prepared for this committee, and the presentation by the Minister of National Defence to this committee fail to provide any real evidence that women are unqualified to serve in all capacities in the military.

In fact, an examination of this document shows no proof that women cannot perform well in military endeavours or that they are incapable of combat duty. Rather, it clearly defines the problem of attitudes and questionable judgments being made on the basis of these attitudes.

• 1500

I would like to characterize the attitudes under four headings.

The first is men in the military. The bulk of the rationale to limit women's participation in the military in this paper has to do with the male inability to adjust to women as peers. It cites the need for a military team to bond and so claims that a fighting unit is best comprised of individuals who have similar backgrounds and attitudes. This argument could effectively block the inclusion of members of minority groups.

## [Traduction]

contrats, il ne m'appartient pas en tant que représentant du Comité consultatif des minorités visibles auprès de l'Hôtel de ville de me prononcer sur l'ensemble de ce projet de loi. Cependant, je dirai qu'il constitue un bon point de départ.

**Mme Browes:** Je vous félicite pour votre travail exceptionnel.

**M. Berlin:** Merci.

**Le président:** Merci beaucoup au nom du comité pour votre exposé de cet après-midi, monsieur Berlin. Merci également à messieurs Morgan et Samuel.

**M. Berlin:** Merci monsieur.

**Le président:** Nous allons maintenant parler d'égalité. Ce matin nous avons entendu deux exposés sur le rôle des femmes au sein des Forces armées canadiennes. Cet après-midi, nous en entendrons deux autres. Le premier exposé sera prononcé par Maude Barlow à qui je vais maintenant donner la parole. Vous avez assisté à toute la réunion, vous connaissez nos procédures. Maude Barlow, je vous souhaite la bienvenue. Vous avez la parole.

**Mme Maude Barlow (présentation individuelle):** Merci beaucoup.

Je suis très heureuse de vous parler cet après-midi du rôle des femmes au sein de l'armée canadienne. Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de le faire.

J'ai l'intention de faire une critique de la présente politique des Forces armées relative à l'emploi des femmes. Je vous demanderais en outre de rejeter la demande d'exemption aux termes de la Charte des droits et libertés.

Je crois fermement que le document rédigé par les Forces canadiennes à l'intention de votre comité ainsi que le mémoire présenté par le ministre de la Défense nationale ne prouvent que les femmes ne sont pas qualifiées pour servir dans l'armée, à quelque titre que ce soit.

En fait, rien ne prouve que les femmes ne sont pas à la hauteur des opérations dans le secteur militaire et ne sont pas aptes au combat. Par contre, ce document cerne nettement le problème des attitudes et des jugements douteux qu'elles entraînent.

Il existe quatre types d'attitudes.

Je parlerai tout d'abord de l'attitude des hommes dans les Forces armées. Si, d'après ce document on cherche à limiter la participation des femmes, c'est parce que les hommes ont beaucoup de difficultés à les considérer comme des égales. Au nom de la cohésion des unités militaires, ce document affirme qu'une unité de combat devrait, idéalement, regrouper des individus ayant une formation et des attitudes semblables. En



## [Text]

It claims that the traditional protective attitudes of men toward women would hamper the ability of men to accept discipline. This is an argument that has been used to keep women out of many kinds of work, most recently in policing, and is not the fault of the women. It claims that, rightly or wrongly, men are sceptical about the reliance they can place on women in wartime, again offering no proof that such attitudes are grounded in fact.

The claim that women's behaviour in combat is unknown is an insult to women who have proven themselves in their ability to handle stress in every area of human endeavour.

The paper then goes on to say that, because there are so few women in the armed forces, their small numbers would work against them. They have the appalling nerve to quote the noted American behaviouralist, Rosa Beth Moss-Cantor, to prove how hard it is to be a token in a group and how disruptive the attitudes of the majority can be to effective work operations. Dr. Cantor uses her data as proof that more women are needed in areas of non-traditional employment. They used her data to argue for the exclusion of women. I quote from their paper:

It has been well established that members of minority groups tend to be viewed in terms of traditional stereotypes rather than accepted as individuals on the basis of personal merit.

The Canadian Armed Forces accept no responsibility on their part to challenge the stereotypes. In fact, this is one of the most effective arguments I have seen for a bona fide employment exemption.

Clearly, because of men's problems in this area, I think we should be reconsidering their eligibility for employment in the armed service.

The second is Canadian society. The paper also claims that our society is not ready to accept the notion of the violence done to women in war. This is most disquieting and hypocritical. It is disquieting in that it somehow suggests that a woman's life is more precious than a man's. There is nothing on earth more devastating for me to imagine than the body of my 18-year-old son being returned to me from war. It is hypocritical because we tolerate a great deal of violence against women in this society in the form of battering, incest and sexual assault.

Mr. Nielsen pointed out that pictures in the evening news of women being sexually assaulted, tortured and killed would hurt Canadian morale in wartime. I suggest to Mr. Nielsen that he can go to any corner store or to hundreds of movies to see pictures just like that. It is called male entertainment.

## [Translation]

réalité, cet argument peut être invoqué pour exclure les membres des groupes minoritaires.

Le rapport des Forces canadiennes prétend qu'en raison du rôle traditionnel des hommes qui est de protéger les femmes, ceux-ci risquent d'avoir du mal à accepter la discipline. C'est là un argument qui a servi à exclure les femmes d'un grand nombre d'emplois, notamment dans la police, et ce n'est pas la faute des femmes. À tort ou à raison, ce document souligne par ailleurs que les hommes craignent de ne pas pouvoir se fier aux femmes en temps de guerre, sans fournir la moindre preuve que cela soit fondé.

Le fait d'affirmer que le comportement des femmes au combat est un élément inconnu du problème est une insulte envers les femmes, celles-ci ayant prouvé leur capacité de faire face au stress dans n'importe quelle activité humaine.

Ce rapport ajoute que le petit nombre de femmes engagées dans les Forces armées est un facteur qui les désavantagera, et il va jusqu'à citer une comportementaliste américaine du nom de Rosa Beth Moss-Cantor, pour affirmer qu'il est extrêmement difficile de n'être qu'un pion dans un groupe et que les comportements de la majorité peuvent avoir un impact désastreux sur l'efficacité du travail. M<sup>me</sup> Cantor se fonde sur les données dont elle dispose pour expliquer que les femmes doivent être employées dans des secteurs non traditionnels, alors que les représentants des Forces armées se fondent sur les mêmes données pour justifier leur exclusion. Je cite:

C'est un fait bien établi que les membres de groupes minoritaires ont tendance à être perçus selon des stéréotypes traditionnels plutôt qu'à être considérés comme des individus à part entière, en fonction de leur mérite personnel.

Les Forces armées canadiennes refusent de reconnaître leur part de responsabilité dans la lutte contre les stéréotypes. C'est là un des arguments les plus efficaces pour justifier une exemption aux dispositions sur les exigences professionnelles normales.

Étant donné les problèmes que rencontrent les hommes dans ce domaine, nous devrions plutôt nous demander s'ils sont admissibles à l'emploi dans les Forces armées.

Le deuxième facteur invoqué tient à la nature de la société canadienne. D'après le document des Forces armées, notre société n'est pas prête à accepter que la guerre impose la violence aux femmes. C'est là un argument inquiétant et hypocrite. Inquiétant dans la mesure où il laisse entendre que la vie d'une femme est plus précieuse que celle d'un homme. Pour moi, il n'y a rien de plus atroce au monde que de devoir récupérer le corps de mon fils de 18 ans tué à la guerre. Cet argument est en outre hypocrite parce que la société tolère déjà la violence contre les femmes, qu'il s'agisse de l'inceste, du viol ou de l'agression sexuelle.

Monsieur Nielsen a indiqué combien il serait dur pour le moral des Canadiens en temps de guerre, de voir au journal télévisé du soir l'image de femmes torturées, violées et massacrées. Je voudrais dire à monsieur Nielsen qu'il lui suffit de rentrer dans n'importe quelle petite épicerie ou n'importe quel cinéma pour voir des tas d'images de ce genre. C'est ce que l'on appelle des distractions pour hommes.

## [Texte]

In fact, the central point that must be made here is that Canada has had the historical good fortune not to have been invaded. The paper concedes the historical fact that women in other countries have defended their homelands from invasion and have suffered greatly from war.

I suggest that it is the thought of Canadian women being killed on our television that gives concern. It is the mark of a country's status that its women need not fight. In other parts of the world women are disproportionately hurt by war. Ninety per cent of the world's refugees are women and children. These women have not been exempted or protected from brutality.

The third area of attitudes cited are other countries. The paper also claims that our NATO allies would lose faith in our military capacity if women served. This charge, again because it is not proven, insults women and relegates them to a kind of second-class status.

The paper also points out that in many areas where Canada serves in a peacekeeping role there is discrimination against women and therefore Canada's servicewomen would not be accepted. The obvious question, of course, is why bigotry in another country should influence Canada's human rights practices.

The paper approvingly quotes a Soviet newspaper which said:

The conclusion to be shown from women's biological nature is that they ought to give life rather than take it.

Is the corollary then that by nature men would rather take life than give it? Faulty logic on the part of other countries is no basis upon which to build our own policies.

The fourth is women in the military. Finally, the paper states that women in the military are not necessarily in favour of being in all-male environments or in combat roles. It quotes servicewomen who are reluctant to serve at sea, but their own studies indicate just how unwelcome the women were to do so. The women in the trials were often restricted from full participation in all duties by their superiors and then judged badly by their peers for having received favouritism. There is little recognition of how very difficult it must be for servicewomen to work in such a hostile environment or the courage it takes to do so.

• 1505

Although in this brief paper I am addressing the issue of women, I do wish to say that all of the above arguments apply to homosexuals. There is no justifiable reason to discriminate

## [Traduction]

En fait, il faut surtout reconnaître que jusqu'à présent, le Canada a eu la chance de ne pas avoir à subir d'invasion. Le document des Forces canadiennes reconnaît que dans certains pays étrangers, les femmes ont dû se battre pour lutter contre l'envahisseur et ont considérablement souffert de la guerre.

L'élément de préoccupation est que l'on puisse voir à la télévision des Canadiennes se faire tuer. C'est comme s'il y avait un certain prestige pour un pays à affirmer que les femmes de la nation n'ont pas à se battre. Dans d'autres régions du monde, les femmes souffrent terriblement de la guerre. Quatre-vingt-dix pour cent des réfugiés du monde entier sont des femmes et des enfants. Celles-ci n'ont été ni épargnées ni protégées contre la brutalité.

Le document des Forces armées mentionne en troisième lieu l'attitude des autres pays. Il prétend que nos alliés de l'OTAN se mettraient à douter de notre capacité militaire, si nous acceptions des femmes dans l'armée. Cette accusation, une fois de plus sans fondement, est une insulte contre les femmes car elle les relègue à un statut de deuxième ordre.

Ce rapport ajoute plus loin que dans de nombreux pays où le Canada fait partie des forces de maintien de la paix, on pratique la discrimination contre les femmes et que, par conséquent, leur présence dans les rangs canadiens ne serait pas acceptée. La question que nous devons nous poser est la suivante: pourquoi le sectarisme d'un autre pays devrait-il influencer les pratiques canadiennes en matière de droits de la personne?

Le rapport cite en outre l'extrait suivant tiré d'un journal soviétique:

La conclusion c'est que biologiquement parlant, les femmes sont davantage faites pour donner la vie que pour la supprimer.

Le corollaire d'une telle affirmation serait-il que biologiquement parlant les hommes sont davantage faits pour supprimer la vie que pour la donner? Le Canada ne devrait pas s'inspirer des raisonnements fallacieux d'un autre pays pour fonder ses propres politiques.

Quatrième argument, l'attitude des femmes elles-mêmes au sein des Forces armées. Le document indique que les femmes recrutées dans l'armée ne sont pas nécessairement d'accord pour se retrouver au combat ou encore dans un contexte exclusivement masculin. Le rapport cite l'exemple de plusieurs femmes peu enclines à servir dans la marine mais, d'après les témoignages de ces dernières, elles n'y auraient pas été tellement bien accueillies. Pour ce qui est des épreuves militaires, ce sont souvent leurs supérieurs qui ont empêché les femmes d'y participer pleinement, les exposants par la suite à des critiques de favoritisme de la part de leurs collègues. Le rapport passe pratiquement sous silence le stress que peut provoquer pour des femmes une telle hostilité et le courage que cela demande.

Si j'ai uniquement abordé les problèmes des femmes, tout ce que j'ai dit s'applique également aux homosexuels. Il n'y a aucun motif valable de discriminer les lesbiennes et les



[Text]

against gays and lesbians in the Canadian Forces. Bigotry is simply not a good enough argument.

I wish to end with two points. The attempt to block employment opportunities to women in the armed services has ramifications for women beyond the actual combat roles from which they are restricted. If combat is the ultimate *raison d'être* of a service member, then those unable to perform such work will be considered a secondary work force. It will, and I believe has, kept women from receiving equal opportunity in other non-restricted areas of the forces. But more importantly, this discrimination against women has ramifications outside the Canadian Forces. If an exemption to full employment to women is given on the basis of such weak reasoning, a precedent will have been set which could damage women's rights in other workplaces. Women in this country have fought very hard to take our places as equals and any limitation to this equality must be justified. Quite simply, the Canadian forces have failed to give this justification.

I will leave you with the words of American writer, Andrea Dworkin, who said:

The freedom of women from sexual oppression either matters or it does not. It is either essential or it is not. Decide one more time.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you.

You have just launched a very withering attack. Perhaps as a preliminary comment, the only thing I would question is, in your central point which must be made that Canada has had the historical good fortune not to have been invaded, well, of course, it is a matter of how far back you go.

**Ms Barlow:** 1812, yes.

**The Chairman:** But if you go back to 1812 and the things Laura Secord did behind enemy lines thereby becoming a true heroine of this country, I think even in that example you can find early precedent that would be further supportive of the arguments you are making in general.

For questions, we will begin with Roger Clinch, Member of Parliament for Gloucester.

**Mr. Clinch:** Thank you. I am just interested in the basis for your particular interest in this subject matter as opposed to, not "opposed to" but you have directed yourself in this particular area as opposed to the general...

**Ms Barlow:** As opposed to what?

**Mr. Clinch:** Not "as opposed to" but you focused in on this particular women's issue. Is there a reason?

**Ms Barlow:** I am interested in all areas to do with equality for women.

**Mr. Clinch:** I realize that; that is why I wanted to know...

**Ms Barlow:** I worked as a consultant to the Canadian Forces in 1979-80 involving the trials. So I did have some early work

[Translation]

homosexuels dans les Forces canadiennes. Le sectarisme n'est pas un argument valable.

Je mentionnerai deux points pour terminer. Tout d'abord, en limitant le rôle des femmes dans l'armée, on ne se contente pas de les exclure des combats. Si combattre était l'ultime raison d'être d'un soldat, tous ceux qui ne sont pas en mesure de combattre devraient être considérés comme des militaires de deuxième ordre. En excluant les femmes des combats, on les exclut du même coup d'autres secteurs d'activité. Mais, et c'est encore plus grave, une telle discrimination contre les femmes a des répercussions à l'extérieur des Forces canadiennes. En tolérant l'invocation d'aussi piètres arguments pour refuser certains emplois aux femmes, on crée un précédent qui risque de porter atteinte aux droits des femmes dans d'autres milieux de travail. Les Canadiennes se sont durement battues pour faire respecter leur droit à l'égalité, et chaque fois que ce droit n'est pas respecté, la Loi exige une justification. Les Forces armées canadiennes ont tout simplement négligé de fournir une telle justification.

J'aimerais soumettre à votre réflexion cette phrase d'une écrivain américaine, Andrea Dworkin:

La libération des femmes de toute oppression sexuelle est une priorité, ou elle n'en est pas une. C'est essentiel ou ça ne l'est pas. À vous de décider.

Merci.

**Le président:** Merci.

Vous venez de lancer une attaque cinglante. J'aimerais faire une remarque préliminaire. Vous avez dit qu'un facteur essentiel c'est que le Canada a eu la chance de ne pas avoir à subir d'invasion. Cela dépend jusqu'où vous remontez dans l'histoire.

**Mme Barlow:** Jusqu'en 1812.

**Le président:** Remontons à 1812. Le comportement de Laura Secord derrière les lignes ennemies en ont fait une héroïne nationale du Canada. Mais cet exemple lui-même ne fait à mon avis qu'apporter de l'eau à votre moulin.

Pour les questions, nous allons commencer avec Roger Clinch, député de Gloucester.

**M. Clinch:** Merci. Vous semblez vous être surtout intéressée aux problèmes des femmes, par opposition à...

**Mme Barlow:** Par opposition à quoi?

**M. Clinch:** ... non, pas par opposition. Cependant, vous vous êtes surtout concentrée sur les problèmes des femmes. Y a-t-il une raison à cela?

**Mme Barlow:** Je m'intéresse à tout ce qui touche à l'égalité des femmes.

**M. Clinch:** Je sais. C'est la raison pour laquelle je voulais savoir...

**Mme Barlow:** J'ai travaillé pour les Forces canadiennes en 1979-1980 à titre de consultante dans le cadre des épreuves

*[Texte]*

in this whole area. As a matter of fact I worked with Dr. Simpson at one point. So I had a lot of interest at that time as a consultant and I have followed it very closely.

But I think your question is an important one because it addresses my last point. If an exemption is made on the basis of very poor reasoning, which I believe exists in the reasoning behind the Canadian Forces' policy, I think it has ramifications for women in minorities in every other field of Canadian life. If an exemption is going to be made it has to be bona fide, and this is not. I think it weakens the rights for which we have worked very hard if it is allowed. So I see it as important in and of itself but I see it as important in connection with the work being done in other areas.

**Mr. Clinch:** Was there any movement or any progress made with the experiences that you have had with what has transpired before in this area?

**Ms Barlow:** No, I think it is just as bad . . . you mean in attitudes?

**Mr. Clinch:** No. Was there any policy or any discussions with regard to improving the situation legislatively or regulation-wise or any way over the last few years? Were there any suggestions made that this should happen?

**Ms Barlow:** Originally, oh, yes. There has been a lot of talk. This paper has been going on for a number of years in the formation of this policy. It was the thinking behind the original trials to put women in near-combat roles to see how it would work out. But as Dr. Simpson pointed out this morning in her paper, some of the early rationale was to document how it would not work out so it then could be used to prove to the Canadian Human Rights Commission that women should be exempt.

So in my opinion, a fair attempt at this has never been made, no.

**Mr. Clinch:** Thank you.

**Ms Barlow:** And I also would have to say that I find the attitudes quite the same as they were when I was working there in 1979.

**Mr. Clinch:** Thank you.

**The Chairman:** Pauline Browes.

• 1510

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman. As the chairman indicated earlier today, the committee as a whole met this past week to discuss in some preliminary way the discussions we have had to date. This is one area that has certainly caused a great deal of the discussion, not only at our hearings but also last week and from your colleagues of this morning making the presentation.

I suppose what concerns me is that if we take the true interpretation of section 15 as it stands, certainly the Minister of Justice has indicated he could have sat in his office and decided what the legislation would be. If we wanted a truly

*[Traduction]*

militaires destinées aux femmes. J'ai donc une certaine expérience de cette question. En fait, j'ai même travaillé avec madame Simpson. A cette époque, cette question m'intéressait au plus haut point et j'ai suivi de près tout ce qui s'est passé.

Votre question est importante. Si j'ai bien compris, elle concerne mon dernier point. Si la politique des Forces canadiennes bénéficie comporte une exemption, alors que celle-ci est fondée sur un raisonnement fallacieux, j'estime que cela peut avoir des répercussions pour toutes les femmes et toutes les minorités, dans d'autres secteurs d'activité au Canada. Une exemption doit se fonder sur des motifs valables, ce qui n'est pas le cas. Une telle exemption ne peut qu'affaiblir des droits pour lesquels nous nous sommes battues vaillamment. Une telle décision serait grave en elle-même mais aussi pour ses implications dans d'autres domaines.

**M. Clinch:** D'après votre expérience personnelle, pourriez-vous nous dire s'il y a eu des progrès?

**Mme Barlow:** Non, les choses vont toujours aussi mal. Est-ce que vous voulez parler des attitudes?

**M. Clinch:** Non. À votre connaissance, a-t-il été question, au cours des dernières années, d'améliorer la situation par voie de réglementation ou de législation? Vous a-t-on laissé entendre que cela serait une bonne chose?

**Mme Barlow:** Oh, oui. Au début, il y a eu de nombreuses discussions. Il y a plusieurs années que cette politique est en voie d'élaboration. Quand on a décidé de faire passer des épreuves militaires aux femmes, on voulait voir comment elles réagissaient dans des situations de presque-combat. Comme l'a souligné madame Simpson ce matin, ces épreuves ont été au départ conçues pour prouver que les femmes n'étaient pas à la hauteur et pour justifier par la suite une demande d'exemption auprès de la Commission canadienne des droits de la personne.

Selon moi, on n'a pas fait grand chose, non.

**M. Clinch:** Merci.

**Mme Barlow:** Je dois admettre que les attitudes n'ont pas beaucoup changé depuis 1979, soit l'époque où je travaillais pour les forces canadiennes.

**M. Clinch:** Merci.

**Le président:** Pauline Browes.

**Mme Browes:** Merci, Monsieur le président. Comme le Président l'a indiqué plus tôt, notre Comité s'est réuni en séance plénière la semaine dernière pour discuter de tout ce que nous avons entendu jusqu'à présent. Le problème que vous soulevez est extrêmement controversé, comme en témoignent nos audiences, nos discussions et les exposés de ce matin.

J'aimerais revenir sur l'interprétation de l'article 15. Comme nous l'a dit le ministre de la Justice, il aurait très bien pu s'installer dans son bureau et définir ce que la loi devrait être. Pour avoir une interprétation réellement légale, il faudrait que



*[Text]*

legal interpretation, every person on this committee would be a lawyer. In fact the majority of the persons on this committee are not lawyers. So there is the Canadian society perspective, I suppose, that we are getting across the country—and also the seven Members of Parliament that are sitting here, their own interpretation as we hear it.

So I think we have to balance this with section 15 as it stands there and interpret it with what Canadian society expects equality to be in 1985. As I have said previously, what we interpret section 15 to be in 1995 could be quite different from 1985, as opposed to what we would have said in 1975.

In those areas that are now not open to women, do you see any of those areas where the military, the defence department, could take shelter under section 14 of the Human Rights Act—in fact not using the override of 33, but using section 14 of the Canadian human rights, the bona fide kind of qualifications? Would you in your experience see any of the areas that are now not open to women where the defence department could say well, in fact these areas are not open to women because of section 14? Do you see any of that?

**Ms Barlow:** I think your point is a very central one. You are trying to do more than an legal interpretation; you are trying to get the feeling. Just before I answer your question, I think it is very important to remember that you can lead opinion too. A lot of Canadians will look to a committee like this; if you guide in a certain way you can direct policy in many ways. I think it may be so that a lot of Canadians still are not comfortable with this thought. In 10 years they might be very comfortable, depending on how it is handled.

Secondly, I have no idea if there are jobs that really should not be performed or could not be performed. I do not think anybody in here would claim to know that. I think what we are trying to say is that there has not been an honest appraisal of it yet. That was the concept behind the thinking and the recommendations this morning, that there should be an outside body that is looking at a serious attempt to integrate women into areas of the armed forces in a staged kind of way, and doing so with an honest interpretation and honest appraisal so that we could come to conclusions. So I would not be prepared to say to you that women should be in absolutely every job; but I would say to you that anything they are kept out of would have to be justified, and there is not an ounce of justification in that paper.

I guess what we are saying is that there needs to be an honest movement on the other side to look at this in a real way and to give the trials, for instance, a chance in such a way that the commanding officers and the people in charge are told they are to try to help this to work the way they would any new program that is being implemented.

**Mrs. Browes:** From your knowledge, do you think the military themselves can do that evaluation if it were public?

**Ms Barlow:** No, I really do not. I think that needs an outside kind of body, which would mean the military would not be part

*[Translation]*

tous les membres de notre Comité soient des avocats. Ce n'est pas le cas. Nous avons, si je puis dire, une certaine perspective de la société canadienne, tout comme les sept députés du Parlement qui sont assis ici. Eux aussi ont leur propre interprétation de la loi.

Nous devons donc trouver un compromis entre le texte de l'article 15 et ce que représente l'égalité pour la société canadienne en 1985. Comme je l'ai déjà dit, l'interprétation que nous donnerons à l'article 15 en 1995 ne sera pas la même que celle que nous lui donnons aujourd'hui ou que celle que nous lui aurions donnée en 1975.

Pour ce qui est des emplois actuellement refusés aux femmes, ne pensez-vous pas que les Forces canadiennes ou le ministère de la Défense peuvent invoquer les dispositions de l'article 14 de la Loi sur les droits de la personne relatives aux exigences professionnelles normales, plutôt que l'article 33? D'après votre expérience personnelle, ne pensez-vous pas que le ministère de la Défense puisse invoquer l'article 14 pour justifier que certains emplois soient refusés aux femmes? Qu'en pensez-vous?

**Mme Barlow:** Votre intervention est capitale. Vous essayez de dépasser les limites d'une interprétation légale, vous cherchez à comprendre les sentiments. Avant de répondre à votre question, j'aimerais vous rappeler que votre comité a la possibilité de façonner l'opinion publique canadienne. Un grand nombre de Canadiens s'intéressent à vos travaux. Par l'orientation de vos travaux, vous pouvez avoir une influence directe sur les politiques et ce à de nombreux égards, Beaucoup de Canadiens ne se sentent peut-être pas très à l'aise sur ce point. Ils le seront peut-être plus dans dix ans. Tout dépend de la façon dont le débat sera mené.

Deuxièmement, j'ignore s'il existe des tâches qu'une femme ne puisse ou ne doive accomplir. Je pense que personne ici ne le sait. Nous disons seulement que jusqu'à présent, personne n'a cherché à examiner honnêtement la question. Quelqu'un a recommandé ce matin la constitution d'un organisme indépendant qui serait chargé d'étudier l'intégration par étapes des femmes dans les Forces armées. Grâce à une interprétation honnête de la loi et une évaluation objective de la situation, nous pourrions tirer des conclusions. Je ne prétends aucunement que toutes les portes devraient être ouvertes aux femmes. Je dis seulement que chaque exclusion doit être justifiée et que ce document ne comprend pas la moindre justification.

Nous disons simplement qu'il faut qu'il y ait la même bonne volonté des deux côtés et que, pour en revenir par exemple aux épreuves militaires destinées aux femmes, que les commandants et les responsables soient tenus de faire tout ce qu'il faut pour que le programme marche, comme s'il s'agissait de n'importe quel autre nouveau programme.

**Mme Browes:** D'après-vous, les Forces armées canadiennes sont-elles en mesure de procéder à une telle évaluation?

**Mme Barlow:** Non, je ne crois pas. Cette tâche doit être confiée à un organisme indépendant, ce qui ne veut pas dire

[Texte]

of it. But there are very entrenched attitudes. My dad was in World War II; he was a commando for five years in Europe, and I know some about the kinds of attitudes. I certainly know what I met when I was doing awareness training in the armed services. I think it needs that kind of outside guidance, and I think it needs a very strong statement from this committee saying that you expect there to be movement. Otherwise I think you will find the Canadian Forces very badly out of step with other organizations in Canada. Or the converse could happen; that is, that they become the symbol for other kinds of groups to move around when they do not want to accept women. I think it could be very detrimental in either case.

• 1515

**The Chairman:** Thank you. Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome you, Maude. It is good to have you here today, and I know all the fine work you have done. I am glad to see you have sort of introduced a few of the other little concepts here about women and violence. It is an interesting parallel.

I have been operating on this question on the charter. Now, it provides a presumption of equality. Unless there are some overwhelming reasons why there should not be, I think in my mind we have to recommend steps to ensure that equality takes place. From the evidence we have heard it would seem it would not be enough just to say that the armed forces are not exempt from the charter, but obviously there need to be, as we have affirmative action programs or employment equity programs in other areas, some other special measures to ensure that it takes place.

Now, I think we heard this morning some very interesting recommendations, which go some steps toward that. I wondered if you might add to those. I guess in my own mind, my own experience would be that men, with respect say particularly in the armed forces... There is a great deal of fear involved there; their whole status, their feelings about themselves are being threatened if these values, which they have held for so long, are suddenly being called in question. So to my mind it is as much that we need to help the men, and I would be delighted to help in that endeavour. I am wondering if you have any further thoughts that you might suggest to us as we make recommendations.

**Ms Barlow:** I agree with you very much that this is an important factor. I was the first woman to ever teach at the Canadian Police College, and we used to deal with a lot of these issues. One man said to me, you know, to be honest with you, if any of us give an inch here we are putting more than just ourselves as police officers on the line. We see ourselves as men very connected to this role; we are here to protect women and children. If you are telling me you can do this job, even equally, then what does it say about me?

[Traduction]

qu'il faudrait en exclure les militaires. Certaines attitudes sont profondément enracinées. Par exemple, mon père a participé à la Deuxième Guerre mondiale. Pendant cinq ans, il a été commandant en Europe et je sais qu'il existe certaines attitudes chez les militaires. Pendant que je m'occupais de sensibilisation au sein des Forces armées, j'ai dû personnellement faire face à certaines attitudes. Je crois qu'il serait souhaitable qu'un organisme extérieur soit constitué et je crois aussi que votre Comité doit clairement prendre position sur cette question afin que les choses changent. Sinon, un fossé risque de se creuser entre les Forces canadiennes et d'autres organisations du Canada. Le contraire peut également se produire. Les Forces canadiennes peuvent très bien devenir un symbole et servir d'inspiration à d'autres groupes désireux d'exclure les femmes. Dans l'un ou l'autre cas, les répercussions risquent d'être désastreuses pour les femmes.

**Le président:** Merci. Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président. Je voudrais vous souhaiter la bienvenue, Maude. Je suis heureuse que vous soyez parmi nous et je connais bien votre excellent travail. Je suis contente que vous ayez abordé certains points, comme la violence contre les femmes. C'est une analogie intéressante.

Je me suis beaucoup intéressée à la Charte. Elle contient une disposition relative à la présomption d'égalité. À moins qu'il y ait des motifs extrêmement valables permettant de justifier l'inégalité, je crois que nous devons recommander tout ce qui peut promouvoir l'égalité. D'après les témoignages que nous avons entendus, il ne suffit pas de dire que les Forces armées ne devraient pas faire l'objet d'une exemption dans la Charte. De même qu'il existe des programmes d'action positive ou relatifs à l'égalité des chances d'emploi dans d'autres domaines, il est nécessaire d'adopter des mesures particulières pour garantir l'égalité au sein des Forces canadiennes.

Nous avons entendu ce matin des recommandations très intéressantes en ce sens. Je me demande si vous avez quelque chose à ajouter. Je sais par expérience, que les hommes, et en particulier dans les Forces armées... je crois qu'ils ont très peur. En effet, la remise en question soudaine des valeurs auxquelles ils sont attachés depuis longtemps met en cause leur statut d'homme et menace les sentiments qu'ils nourrissent vis-à-vis d'eux-mêmes. À mon avis, je crois que les hommes ont besoin d'aide et je serais très heureuse de les aider, si je le puis. Avez-vous réfléchi à cela et quelles recommandations pouvez-vous nous faire là-dessus?

**Mme Barlow:** Je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire que cela est important. J'ai été la première femme admise à enseigner au Collège canadien de la police et nous avons beaucoup discuté de ces questions. Un homme m'a dit un jour ceci: «Pour être honnête avec vous, je trouve que si nous cédon un seul pouce de terrain sur point, nous mettons en jeu beaucoup plus que notre carrière d'agent. En tant qu'hommes, nous nous identifions beaucoup à notre rôle. Nous sommes là pour protéger les femmes et les enfants. Si vous me dites que



[Text]

I think that is a very important process and it has to happen, but it can only happen in a supportive environment. It cannot happen when separate messages are coming from the top saying we do not want this program to work: yes, you have to go through these training seminars, but we are not expecting you to integrate the material; as a matter of fact, we are asking you to find ways to make it so it will not work. I do believe there has been some of that; there is certainly a lot of evidence that this happened in the United States armed services.

I guess I go back to a statement that it has to come willingly from the top and it has to come with the direction of a committee like this. That is why I see your role as so vital in this. But beyond that, there are many good things to do, and there are many creative ways to do it so people do not feel their backs are against the wall and they have no choice. There are ways to do this. I think you would find the women involved would be most willing to be co-operative and creative and not say it has to be my way or we are not interested.

**Mrs. Collins:** Thank you.

**The Chairman:** Finally, Svend Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. And I would like to thank you, Maude, for your submission. I know the wealth of experience you have in a number of different areas on the whole question of pornography, violence against women, and the work you did with the Prime Minister's Office until, I think, September 4 of last year.

**Ms Barlow:** So rudely interrupted.

**Mr. Robinson:** So when I saw you were appearing before the committee I knew it could have been on a whole range of questions. I am really pleased that you have chosen to focus on this, which is really a central issue.

**Ms Barlow:** I think so.

**Mr. Robinson:** It is really one of the last bastions of blatant sexism in Canadian society in an institutional sense. I am curious as to what you are doing now, if I may ask. What type of work are you . . . ?

**Ms Barlow:** I am consulting and doing a lot of TV work. I made one series, am doing another and planning a third.

**Mrs. Collins:** It is a good series too.

**Ms Barlow:** I will hand out my little . . .

**The Chairman:** There are a lot of commercials this afternoon, so . . .

**Ms Barlow:** Give me my time slot.

**Mr. Robinson:** What is the series on?

**Ms Barlow:** Women. One of them is called *Point of View*. I am planning one . . . The one I am excited about is for the

[Translation]

vous pouvez faire mon travail, au même titre que moi, qu'est-ce que je vais devenir?»

C'est un processus important autant qu'inévitable, mais qui doit se dérouler dans un contexte de solidarité. Cela ne sera pas possible tant que l'on recevra d'en haut des messages contradictoires du genre: «Oui, vous devez suivre ces séminars de formation, mais nous ne voulons pas que le programme marche, nous ne nous attendons pas à ce que vous en assimiliez le contenu. En fait, nous vous demandons de faire en sorte que le programme ne puisse pas marcher». Je crois qu'il y a eu des cas comme celui-là. En tout cas, les exemples ne manquent pas en ce qui concerne l'armée américaine.

La volonté de faire changer les choses doit venir d'en haut et c'est à ce niveau-là qu'un Comité comme le vôtre a un rôle à jouer. Un rôle essentiel. Ceci dit, il y a des tas de bonnes choses à faire et il existe des moyens créatifs de les faire. J'estime que les gens ne devraient pas se sentir au pied du mur, avec l'impression de ne pas avoir le moindre choix. Le moyens ne manquent pas. Je crois que beaucoup de femmes seraient prêtes à vous offrir leur coopération et à faire preuve de créativité. Je ne pense pas qu'elles vous disent: «Il faut que les choses soient comme je le veux, sinon ça ne m'intéresse pas».

**Mme Collins:** Merci.

**Le président:** Finalement, Svend Robinson.

**M. Robinson:** Merci monsieur le président. Je voudrais vous remercier Maude de votre mémoire. Je sais que vous êtes une experte dans de nombreux domaines comme la pornographie ou la violence contre les femmes. Je sais également que vous avez travaillé en collaboration avec le bureau du Premier ministre jusqu'au 4 septembre dernier, je crois.

**Mme Barlow:** Où j'ai été remerciée de façon fort cavalière.

**M. Robinson:** Lorsque j'ai appris que vous comparaisiez devant notre Comité, je me suis douté que vous nous apporteriez vos témoignages sur une vaste gamme de questions. Je suis heureux que vous ayez choisi de parler de l'emploi des femmes dans les Forces armées canadiennes, question primordiale.

**Mme Barlow:** Je le pense.

**M. Robinson:** L'institution des Forces canadiennes constitue sans doute l'un des derniers bastions du sexisme le plus flagrant dans la société canadienne. Je suis curieux de savoir ce que vous faites maintenant. Dans quel domaine travaillez-vous?

**Mme Barlow:** Je suis consultante et je travaille beaucoup pour la télévision. J'ai réalisé une émission, en réalise une seconde et en prépare une troisième.

**Mme Collins:** C'est une très bonne émission.

**Mme Barlow:** Je vais vous distribuer ma . . .

**Le président:** Nous avons droit à beaucoup de publicité, cet après-midi.

**Mme Barlow:** À quelle heure voulez-vous la voir?

**M. Robinson:** Quel est le sujet de votre émission?

**Mme Barlow:** Les femmes. L'une de mes émissions s'intitule «Point of view». Celle que je prépare pour Radio-Canada

## [Texte]

CBC on great Canadian women in history, called *Heroines*. That is the one I am really excited about.

**The Chairman:** Readers of our minutes will please note they will have to check local listings.

**Ms Barlow:** I will come back and tell you when it is on.

**Mr. Robinson:** Actually, I knew the answers to all these questions; I just wanted to give her an opportunity to put them on the record, Mr. Chairman.

**The Chairman:** There are many men and women across Canada who read our minutes and who will therefore be able right now, as they read these words, to go and check local listings for this program. Svend, did you have another question?

• 1520

**Mr. Robinson:** No. I think, Mr. Chairman, after that excellent initial question, I just wanted to thank you again for appearing before us, and also to emphasize the fact that one of the difficulties with the timeframe within which we are operating is we have not been able to hear from enough individuals, in my view, and it is great you have been prepared to take the time to appear before the committee. Again, I hope we do not have to wait until 1995 or beyond before these changes or a lot of these changes are made.

**Ms Barlow:** Thank you very much.

**The Chairman:** Right. Thank you very much, Maude Barlow.

Ladies and gentlemen, the next person to appear before our committee this afternoon is Lieutenant-Colonel Shirely Robinson, retired from the Canadian Armed Forces. Welcome, and you have the floor.

**Lieutenant-Colonel S. Robinson (Ret'd) (Individual Presentation):** Thank you, Mr. Boyer, members of the committee. I thank you for giving me this opportunity to discuss with you the Canadian Armed Forces' policy on the employment of women.

Last month, I sent each of you a copy of a detailed brief refuting the main arguments used by the Canadian Forces to preclude women from combat roles. Hopefully, it has generated some questions in your minds. I believe I am qualified to address this subject, having spent 40 years in the Canadian Forces, as an officer, a nurse and, perhaps more importantly to this discussion, as a woman.

My last nursing appointment was as Director of Nursing at the National Defence Medical Centre here in Ottawa, my last military appointment was as Deputy Director of Women Personnel at NDHQ, and I retired last September.

## [Traduction]

m'intéresse beaucoup. Elle concerne le rôle des Canadiennes dans l'histoire et s'intitule «Héroïnes». Je suis réellement enthousiasmée.

**Le président:** Les lecteurs du procès-verbal de nos délibérations sont priés de consulter les programmes locaux de télévision.

**Mme Barlow:** Je viendrai vous dire à quel moment mon émission sera diffusée.

**M. Robinson:** En fait, je connais les réponses à toutes ces questions. Je voulais seulement donner l'occasion à M<sup>me</sup> Barlow de les faire inscrire au compte rendu, monsieur le président.

**Le président:** De nombreux Canadiens et Canadiennes lisent nos délibérations dans l'ensemble du Canada et il leur suffira donc de se renseigner sur la date de programmation de cette émission. Svend, desirez-vous poser une autre question?

**M. Robinson:** Non. Je crois, monsieur le président, qu'après toutes ces questions passionnantes, je voudrais remercier M<sup>me</sup> Barlow d'avoir comparu devant nous. À cause des délais qui nous sont imposés, il nous est difficile d'entendre tout le monde et je trouve qu'il est formidable que vous ayez pris le temps de comparaître devant notre Comité. J'espère que tous ces changements interviendront bien avant 1995.

**Mme Barlow:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci beaucoup, Maude Barlow.

Mesdames et messieurs, nous allons maintenant entendre le lieutenant-colonel Shirely Robinson, retraitée des Forces armées canadiennes. Bienvenue. Vous avez la parole.

**Le lieutenant-colonel S. Robinson (retraîtée (exposé individuel)):** Merci monsieur Boyer et messieurs les membres du Comité. Je vous remercie de m'avoir invitée à comparaître devant vous pour discuter de la politique des Forces armées canadiennes sur l'emploi des femmes.

Le mois dernier, j'ai envoyé à chacun d'entre vous un exemplaire d'un rapport détaillé réfutant les principaux arguments invoqués par les Forces canadiennes pour exclure les femmes du combat. J'espère qu'il vous aura inspiré et que vous êtes prêts à poser des questions. Étant donné que j'ai passé 40 ans de ma vie dans les Forces canadiennes, en qualité d'officier, d'infirmière et surtout de femme, je crois que je suis assez qualifiée pour parler de la question.

J'ai occupé mon dernier poste d'infirmière comme Directrice des soins infirmiers au Centre médical de la Défense nationale à Ottawa. Mon dernier poste militaire a été celui de sous-directrice du personnel féminin au siège de la Défense nationale. J'ai pris ma retraite en septembre dernier.



## [Text]

In the time allotted, I will give you a short historical background and touch briefly on the main arguments related to women in combat, in effect, a synopsis of my brief.

Women have served in Canada's Armed Forces since 1885, when nursing sisters took the field with Canadian troops in the northwest rebellion, being recognized as members of a military force engaged in the theatre of active operations. Nurses have served continuously in our armed forces ever since, and I might add that a number were killed or wounded in action in the wars. Women other than nurses have served in the military intermittently over the years. They were enrolled to release men to fight but were quickly demobilized when each crisis was over. Although women in varying numbers have served in the armed forces since the early 1950s, to some degree there has always been a double standard applied to women, having to do with employment opportunities, marriage and pregnancy.

In 1970, the Royal Commission on the Status of Women pressured the Department of National Defence to improve conditions of service for military women. The commission brought forth six recommendations concerning servicewomen, and over the years, five of these have been met. However, the first and perhaps most important one has not been met. It is the recommendation that all trades and classifications—or in other words, occupations—of the Canadian Forces, be open to women.

Fifteen years later, of the 133 occupations, 42 relating to combat roles are still closed to women. Moreover, the Canadian Forces have made it known their present policy must prevail, because they contend that their combat effectiveness could well be jeopardized if women were employed in combat roles. The so-called rationale for this policy hinges predominantly on such arguments as the need for discipline in combat, the dehumanizing effects of prolonged exposure to combat, sexual attraction and the protective attitudes of men towards women, the importance of maintaining unit cohesion and morale, the possibility of adverse public opinion toward women in combat roles, the question of how many qualified motivated women would want to serve in combat units, the problems which could arise because of the views of other countries toward women and the fact that most other countries do not have women in combat roles, the physical strength and endurance issue, and historical precedent, despite the fact women have indeed been combatants in times of war. When the wars were over, women were sent back to their traditional roles.

Let me just say this. This entire combat debate has nothing to do with gender. This is not a sex issue, but in their bias toward women, the Canadian forces have chosen to make it one, and that is why we are here today. The arguments offered by the Canadian forces imply that, because of their sex, no women can function in combat and therefore they must not be there. I ask, why not? Implication is not fact, and the capabili-

## [Translation]

J'aimerais profiter du temps qui m'est imparti pour vous donner un bref historique du rôle des femmes au combat et aborder les différents arguments avancés. En bref, j'ai l'intention de vous donner un résumé de mon mémoire.

Les femmes servent dans les Forces armées canadiennes depuis 1885, date à laquelle des soeurs infirmières ont pris part aux côtés des soldats canadiens à la révolte du Nord-Ouest. À cette époque, on les a reconnues comme membres à part entière des troupes engagées sur le théâtre des opérations. Depuis, les infirmières ont toujours été présentes au sein des Forces armées et il faut ajouter qu'un bon nombre d'entre elles ont été tuées ou blessées au combat. Au cours des années, d'autres femmes que les infirmières ont également été présentes de façon intermittente au sein de l'armée. Recrutées pour remplacer les hommes envoyés au combat, elles ont rapidement été démobilisées à la fin du conflit. Bien qu'un grand nombre de femmes servent dans les Forces canadiennes depuis le début des années 1950, il y a toujours eu, pour ainsi dire, 2 poids 2 mesures dès qu'il s'agit de possibilités d'emploi, de mariage ou de grossesse.

En 1970, la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme a exercé des pressions auprès du ministère de la Défense nationale afin d'améliorer les conditions réservées aux femmes dans l'armée. La Commission a formulé 6 recommandations concernant les femmes, et depuis, 5 d'entre elles ont été appliquées. Cependant, la première et la plus importante n'a rien donné. Il s'agit de celle qui demandait que les femmes soient admises dans toutes les catégories professionnelles, c'est-à-dire à tous les postes des Forces canadiennes.

Quinze ans plus tard, 42 des 133 postes reliés au combat sont toujours inaccessibles aux femmes. En outre, les Forces canadiennes justifient leur actuelle politique en alléguant que la présence de femmes risque de nuire à l'efficacité du combat. Les motifs invoqués pour justifier une telle politique sont les suivants: nécessité de la discipline au combat, conséquences déshumanisantes d'une exposition prolongée au combat, attrait sexuel des femmes, attitudes protectrices des hommes vis-à-vis des femmes, importance du maintien de la cohésion et du moral d'une unité militaire, possibilité d'une opposition de l'opinion publique à la présence des femmes au combat, doute quant au nombre de femmes désireuses de faire partie d'unités de combat, problèmes qui pourraient se poser du fait du rôle des femmes dans d'autres pays et du fait qu'il n'y pas de femmes dans les unités de combat dans la plupart des autres pays, problème de la force et de l'endurance physiques et enfin création d'un précédent historique. Tous ces arguments ne tiennent pas compte du fait que de nombreuses femmes ont combattu en temps de guerre. Lorsqu'une guerre se termine, les femmes sont renvoyées à leurs rôles traditionnels.

Permettez-moi de dire ceci. La discussion concernant le rôle des femmes au combat n'a rien à voir avec le sexe. Il ne s'agit pas d'un problème sexiste. À cause de leurs préjugés vis-à-vis des femmes, les Forces armées canadiennes ont décidé de faire de cette question un problème de sexisme, et c'est la raison pour laquelle nous sommes ici aujourd'hui. Les arguments invoqués par les Forces canadiennes se fondent sur le fait que, en raison de leur sexe, les femmes ne peuvent pas participer au

## [Texte]

ties of all women are not at issue here. The capabilities of individuals male and female are.

## [Traduction]

combat et ne doivent donc pas être admises. Ma question est la suivante: Pourquoi pas? De telles déductions n'ont rien à voir avec la réalité. D'autre part, nous ne prétendons pas que toutes les femmes aient les aptitudes voulues. Les capacités des individus du sexe masculin ou de sexe féminin sont.

• 1525

Mixed-gender units have existed in this country for 100 years with no evidence of discipline erosion or deterioration in unit effectiveness due to the presence of women. It is ludicrous to think that in the heat and dirt of battle there would be time for romantic liaisons. Close friendships, yes. It is called bonding and it transcends romantic attachments. The traditional protective attitude of men towards women is really an insult to today's woman. For it implies that the strong or superior must protect the weak or inferior. Women do not see themselves as weak or inferior. They are not children and will no longer tolerate being treated as such.

Perhaps we should also ponder the fact that every citizen has a responsibility to help defend the nation if the rights and freedoms of that nation are directly or indirectly threatened by outside forces. This means bearing arms. Historically, Canadian women have been denied that right of citizenship. Therefore the majority of our people are still today second-class citizens. Why is it considered acceptable for young men to kill and be killed in battle but not young women? Societal and cultural indoctrinations are not valid reasons for perpetuating inequities towards segments of society. As for public opinion polls, those conducted in the late 1970s and early 1980s indicated that the majority of respondents favoured some form of combat service for women.

The combat motivation question can be related to any of the formerly male-dominated occupations. Look at them today. Thirty years ago how many women were physicians or lawyers? Today usually half the graduating classes are women. Integration and acceptance of minorities takes time and women in the armed forces are a minority. If combat roles were available to women I suspect we would have very few wanting them at first. But the choice must be there for those who do. Nor should other countries' primitive views on the place of women in society be a factor in determining our nation's foreign policy.

When we employed women with our United Nations forces from 1975 to 1979, they performed admirably. They are not with these forces today because of the attitudes of certain Canadian commanders, not because of the views of other nations. Four allied countries do have combat roles open to women. They are the Netherlands, Belgium, Denmark and Norway. Even though these countries have small armed forces

Les unités mixtes existent depuis cent ans dans ce pays, sans qu'il ait été établi que la présence des femmes ait entraîné un relâchement ou une détérioration de la discipline sur le plan de l'efficacité des unités. Il est ridicule de croire qu'au coeur de la bataille, des liaisons amoureuses pourraient se former. De solides amitiés, oui. Il s'agit de liens affectifs qui vont au delà des relations amoureuses. L'attitude protectrice habituelle des hommes envers les femmes constitue réellement une insulte pour la femme contemporaine. En effet, cela laisse entendre que ceux qui sont forts ou supérieurs doivent protéger ceux qui sont faibles ou inférieurs. Or les femmes ne se considèrent pas comme faibles ou inférieures. Ce ne sont pas des enfants et elles ne toléreront plus d'être traitées comme tels.

Nous devrions peut-être également songer au fait qu'il incombe à tous les citoyens d'aider à défendre le pays si des forces extérieures menacent directement ou indirectement les droits et libertés de celui-ci. Cela veut dire le port des armes. Dans le passé, les femmes canadiennes se sont vues refuser ce droit qu'ont les citoyens. Par conséquent, la plupart de nos gens sont encore aujourd'hui des citoyens de second ordre. Pourquoi considère-t-on qu'il est acceptable pour les jeunes hommes de tuer et d'être tués sur le champ de bataille, mais non pour les jeunes femmes? L'endoctrinement culturel et social ne constitue pas une raison valable pour perpétuer des injustices envers certains secteurs de la société. En ce qui concerne les sondages d'opinion publique, ceux qui ont été menées à la fin des années 1970 et au début des années 1980 montrent que la plupart des répondants étaient en faveur de certaines formes de service dans les unités de combat pour les femmes.

La question de la motivation peut être comparée à l'une ou l'autre des occupations qui étaient anciennement l'apanage des hommes. Examinez la situation aujourd'hui. Combien de femmes étaient médecins ou avocats, il y a trente ans? De nos jours, les femmes représentent habituellement la moitié des diplômés. Il faut du temps pour intégrer et accepter les minorités; or les femmes des forces armées constituent une minorité. Si des postes de combat étaient offerts aux femmes, je soupçonne que fort peu de femmes voudraient y accéder au début. Mais celles qui le veulent doivent pouvoir faire ce choix. Et les vues primitives d'autres pays au sujet de la situation de la femme dans la société ne devraient pas entrer en ligne de compte dans la détermination de notre politique étrangère.

Lorsque nous avons engagé des femmes dans les forces affectées aux Nations Unies entre 1975 et 1979, elles se sont admirablement bien acquittées de leur tâche. À l'heure actuelle, elles ne font pas partie de ces forces, et ce par suite de l'attitude de certains commandants canadiens, et non de l'opinion des autres nations. Quatre pays alliés ont des femmes dans des unités de combat. Il s'agit des Pays-Bas, de la



## [Text]

with few women, the important factor is choice of occupation, not numbers.

It is true that the average woman today is weaker in upper-body strength than the average man. However, this argument has been over-emphasized and should be rejected for several reasons. If a certain standard of physical strength is required for a particular job, then it should be one of the selection criteria for that job. Again, this is not a gender problem. Not all men meet the physical strength requirements for certain combat roles either, but not all men are precluded from combat because of it. We must be very careful not to confuse a difference in average physical strength between men and women with the myth that all men are strong and no women are.

As for women's endurance, that has been proven over the centuries and in the last two wars. In certain aspects women endure better than men. This was addressed in my original brief to you and time prevents expanding on it further at this time.

The fact that women have been combatants before is well documented. For example, in the American War of Independence, in the Soviet Union and Yugoslavia in World War II and in Israel in 1948 and 1967, they fought with skill and determination and were a credit to their units. It has been asked why no women remained in combat units after the wars. I think one need only look at who was in power to answer that. It is a well-known fact that most governments and all armed forces are controlled by men.

I am here today to answer your questions and to challenge the arguments or excuses which have been traditionally put forth by the Canadian Forces to exclude women from certain military occupations. These excuses are based primarily on unproven assumptions related to myths and prejudicial stereotypes about women. The Canadian Forces have tried unsuccessfully to produce some scrap of evidence to support their present policy, but historically and presently—and this includes the SWINTER trials—no bona fide occupational reasons have been established to support their claim that combat effectiveness could be jeopardized if women were employed in combat roles.

• 1530

Therefore, there is no doubt that this antiquated and discriminatory policy is in contravention of the law of the land and must be struck down. Just as military effectiveness is the goal, so too is justice and civic responsibility. I see no conflict between the two.

## [Translation]

Belgique, du Danemark et de la Norvège. Même si les forces armées de ces pays ont une envergure limitée et qu'on y trouve peu de femmes, c'est le choix d'occuper un poste ou non qui compte, et non le nombre.

Il est vrai que la femme contemporaine moyenne est moins forte du haut du corps que l'homme moyen. Toutefois, on a accordé trop de poids à cet argument et il devrait être rejeté pour diverses raisons. Si un certain degré de force physique était nécessaire pour un travail particulier, cela devrait faire partie des critères de sélection s'appliquant à ce travail. Ici encore, ce n'est pas un problème relié au sexe d'une personne. Ce ne sont pas tous les hommes qui remplissent les conditions de force physique exigées à l'égard de certains postes dans les unités de combat, mais on n'empêche pas tous les hommes de prendre part aux combats pour cette raison. Nous devons veiller minutieusement à ne pas confondre une différence entre les hommes et les femmes sur le plan de la force physique moyenne, et le mythe voulant que tous les hommes sont forts et que les femmes ne le sont pas.

En ce qui concerne l'endurance de la femme, elle a été prouvée au cours des siècles et pendant les deux dernières guerres. À certains égards, la femme a plus de résistance que l'homme. J'ai abordé la question dans le premier exposé que je vous ai présenté, et le temps m'empêche d'approfondir ici la question.

Le fait que des femmes ont déjà combattu est bien documenté. Ainsi, pendant la guerre de l'Indépendance américaine, en URSS et en Yougoslavie durant la seconde guerre mondiale et en Israël, en 1948 et en 1967, elles ont combattu avec compétence et détermination et ont fait honneur à leurs unités. On a demandé pourquoi aucune femme n'était demeurée dans les unités de combat après la guerre. Je crois que pour répondre à cette question, il suffit de constater qui était au pouvoir. Personne n'ignore que ce sont des hommes qui dirigent la plupart des gouvernements et toutes les forces armées.

Je suis ici aujourd'hui pour répondre à vos questions et réfuter les arguments ou excuses qui sont habituellement invoqués par les forces canadiennes en vue d'exclure les femmes de certains postes militaires. Ces excuses sont principalement fondées sur des suppositions non établies aux mythes et préjugés stéréotypes envers les femmes. Les forces canadiennes ont tenté sans succès de présenter quelque fragment de preuve à l'appui de leur politique actuelle, mais dans le passé comme à l'heure actuelle, et j'y inclus les cas SWINTER, aucun motif légitime d'ordre professionnel n'a été établi à l'appui de leur affirmation voulant que l'efficacité des unités de combat risque d'être mise en péril si les femmes y occupaient des postes.

Par conséquent, il est évident que cette politique discriminatoire désuète est contraire à la loi du pays et doit être abolie. Le but visé est non seulement l'efficacité militaire, mais également la justice et le sens civique. Je ne vois aucune contradiction entre les deux.

**[Texte]**

If the Canadian Forces gain exemption from the Charter of Rights and Freedoms, a dangerous precedent will be set for it will signal to the people of Canada that women can continue to be excluded from certain employment simply because men do not want them there. That really is the bottom line, is it not? All the arguments, excuses and blame directed against women have been built upon this appalling fact.

The fulfilment of our military requirements rests on the creation of an armed force adequately endowed with the necessary person power and technological skills, motivated by the belief the military establishment embodies the values of society from which it originates. Equal employment opportunities for military women are much more compatible with this objective than the preservation of a backwards machismo ethos.

In closing, I appeal to your sense of justice and civic duty and ask you to help bring the Canadian Forces into the 1980s where they belong.

Thank you. In the time remaining I would be very pleased to try and answer any of your questions.

**The Chairman:** Thank you very much, Lieutenant-Colonel Robinson. As we said earlier, it is particularly helpful to us to have comments and critique from people who have had practical experience in the Canadian Armed Forces and who indeed, for a great part of their lives, chose service to the nation through the armed forces of our country.

I think to begin the questioning that you referred to it would only be fitting to have the other Robinson, Svend by name, lead off. He is the member for Burnaby.

**Mr. Robinson:** I have a few questions to ask my aunt, Mr. Chairman. First of all I must say we have sat through the presentation of I guess at least a couple of hundred briefs altogether and on very rare occasions I am tempted to applaud; certainly this was one of them. I have resisted temptation but I want to say that certainly when this policy is changed—and I am convinced that it will be changed, whether by Parliament or by the courts dragging the generals into the reality of Canadian society today—that you, Lieutenant-Colonel Robinson, will be able to point with considerable pride to the role that you personally have played in this. I know that you have been of great assistance to me. You first brought this matter to my attention in a letter which was sent to the chairman of the committee as well as to all the members of the committee, and it was only after I read that letter and started to look with some depth into this policy, I really became aware of the extent to which sexism is so rampant within the Canadian Armed Forces.

I have a number of questions but because time is limited I am just going to ask a couple. I might say as well that it is also interesting, and rather sad, that the people we have heard from on this point so far have either been women who are no longer in the armed forces, such as yourself, or women such as the 11-year-old girl in Toronto, Joy Swain, who wants to get into the

**[Traduction]**

Si les forces canadiennes font l'objet d'une exemption aux termes de la Charte des droits et libertés, cela créera un dangereux précédent, car cela prouvera à la population canadienne que les femmes peuvent toujours être exclues de certaines occupations simplement parce que les hommes ne les veulent pas. Tel est le fond du problème, n'est-ce pas? Les arguments, excuses et reproches adressés aux femmes sont fondés sur ce fait consternant.

Pour satisfaire à nos exigences militaires, il importe de constituer des forces armées adéquatement dotées des ressources humaines et technologiques nécessaires, animées par la conviction que les institutions militaires incarnent les valeurs de la société qui les a créées. L'égalité des chances d'emploi pour les femmes faisant partie de l'armée est beaucoup plus compatible avec cet objectif que le maintien d'un machisme rétrograde.

En conclusion, je fais appel à votre esprit de justice et à votre sens civique et je vous demande d'aider à amener les forces canadiennes dans les années 1980 comme il se doit.

Merci. J'essaierai maintenant avec grand plaisir de répondre à toute question que vous voudrez me poser.

**Le président:** Merci beaucoup, Robinson. Comme nous lieutenant-colonel Robinson. Comme nous l'avons dit plus tôt, il nous est particulièrement utile de connaître les commentaires et critiques de personnes ayant une connaissance pratique des forces armées canadiennes et qui de fait, pendant une bonne partie de leur vie, ont choisi de servir leur pays par l'entremise des forces armées.

Je crois que pour commencer la période de questions que vous avez mentionnée, il serait opportun de demander à l'autre M. Robinson, appelé Svend, d'entamer le débat. C'est le député de Burnaby.

**M. Robinson:** J'ai quelques questions à poser, monsieur le président. En premier lieu, je dois dire que nous avons assisté à la présentation d'au moins deux cents exposés en tout et que j'ai rarement envie d'applaudir; il s'agit à coup sûr de l'une de ces rares occasions. J'ai résisté à la tentation, mais je tiens à dire qu'à coup sûr, lorsque la présente politique sera changée, et je suis convaincu qu'elle le sera, que ce soit par le Parlement ou par les tribunaux, qui forceront les généraux à tenir compte de la réalité de la société canadienne contemporaine, vous serez en mesure, lieutenant-colonel, de signaler avec une grande fierté le rôle que vous avez joué personnellement dans cette affaire. Je sais que votre aide m'a été fort précieuse. Vous avez d'abord attiré mon attention sur la question dans une lettre qui a été envoyée au président du Comité ainsi qu'à tous les membres du Comité, et ce n'est qu'après avoir pris connaissance de cette lettre et m'être mis à étudier plus à fond cette politique, que j'ai constaté à quel point le sexisme est prédominant dans les forces armées canadiennes.

J'aimerais poser plusieurs questions, mais compte tenu du délai limité dont nous disposons, je vais me contenter d'en poser une ou deux. J'aimerais ajouter qu'il est également intéressant, et plutôt triste, que les personnes que nous avons entendues jusqu'ici sur ce point sont soit des femmes qui ne font plus partie des forces armées, comme c'est votre cas, soit



**[Text]**

armed forces and sees her way blocked. As a result of the structure of the forces, we have heard from no one except for one individual in the reserves, in camera, closeted, secretly on this issue. That is quite sad, I think.

I have two questions. First, you referred in your letter to the committee in early May to the fact that in the preparation of that document, *Canadian Forces Policy on the Employment of Women*—which I am convinced would have been presented to this committee had it not been for the uproar that was created—the director of women personnel had been totally ignored in the final stages of preparation of that document. You say that of course you cannot reveal the sources of information, but could you just elaborate a little bit on your knowledge of the extent to which the DWP, Director of Women Personnel, was in fact excluded at the latter stages?

• 1535

**LCol Robinson:** Well, I should mention first of all that certainly the Directorate of Women Personnel was involved in the initial stages. A number of committees were set up to study this question of employment of women, and there was a considerable amount of input at that time. Some of the input, unfortunately, did not get too far.

You may or may not be aware that during the latter stages a professional writer was hired to write the position paper for the forces. It happened during the latter stages that his contribution was set aside and it was written by members of the military themselves, senior officers. It was in this period that the Director of Women Personnel was not asked for any further input. Of course, they were very aware of the feelings and the opinions and the views of the women on the Directorate of Women Personnel—all three of them.

**Mr. Robinson:** I see. And just two other brief questions. One is just a factual question. You referred to the fact that women were involved in Canada's United Nations forces from 1975 to 1979. What happened in 1979 that resulted in women no longer being involved in the UN forces?

**LCol Robinson:** Well, the force that the women were with, the United Nations force, was pulled back at that time. Women subsequently have not been included in the peacekeeping force anywhere in the Middle East or Cyprus since that time. The main arguments given for that was the risk factor and accommodation and the views of other nations, all three of which I consider red herrings, really. What it comes down to is that the commanders really did not make too much of an attempt to have them there. They just did not want them there.

**Mr. Robinson:** Finally, Mr. Chairman, just on the question . . . I would be interested in your answer to this, given your perspective as a member for 30 years in the Canadian Forces and as the number two woman in the forces at the time

**[Translation]**

des femmes telles qu'une fillette de onze ans, Joy Swain, de Toronto, qui veut devenir membre des forces armées et se voit empêchée de le faire. Étant donné la structure des forces, nous n'avons entendu personne, à l'exception d'un individu de la réserve qui a témoigné à huis clos sur cette question. Je crois que c'est fort regrettable.

Deux questions. En premier lieu, vous avez mentionné dans la lettre que vous avez envoyée au Comité au début de mai qu'au moment de la préparation de ce document sur la politique des forces canadiennes en matière d'emploi des femmes qui, j'en suis convaincu, aurait été déposé devant le présent Comité, si ce n'avait été de l'agitation qui en a découlé, qu'on avait complètement omis de tenir compte de l'opinion de la directrice du personnel féminin, au cours des étapes finales de préparation de ce document. Vous affirmez que, bien sûr, il vous est impossible de révéler vos sources d'information, mais auriez-vous l'obligeance d'exposer un peu plus en détail ce que vous savez au sujet de l'exclusion de la directrice du personnel féminin aux dernières étapes de la préparation du document?

**Lcol Robinson:** Bien, je voudrais tout d'abord mentionner que le Directeurat du personnel féminin a participé aux phases initiales. Un certain nombre de comités ont été formés pour étudier cette question de l'emploi des femmes, il y a eu beaucoup de contributions à ce moment-là, dont malheureusement une partie n'est pas allée plus loin.

Peut-être savez-vous que, pendant les dernières étapes, un rédacteur professionnel a été engagé pour rédiger l'exposé de position des forces armées. Pendant les toutes dernières étapes, son travail a été laissé de côté et a été repris par les militaires eux-mêmes, des officiers supérieurs. C'est à cette époque que l'on n'a plus demandé de contribution au directeur du personnel féminin. Bien entendu, tous trois étaient très conscients des sentiments, des opinions et des vues des femmes appartenant au Directeurat du personnel féminin.

**M. Robinson:** Je vois. Deux autres brèves questions. L'une d'elles se rapporte simplement aux faits. Vous avez mentionné que des femmes ont fait partie des forces canadiennes rattachées à l'ONU, de 1974 à 1979. Que s'est-il produit en 1979 pour que les femmes ne fassent plus partie des forces de l'ONU?

**Lcol Robinson:** Voyons. Les forces dont ces femmes faisaient partie, les forces des Nations-Unies, ont été retirées à cette époque. Par la suite, les femmes n'ont plus fait partie des forces du maintien de la paix n'importe où au Moyen-Orient ou à Chypre, depuis ce temps-là. Les principaux arguments invoqués à ce sujet: le facteur de risque, la question de l'hébergement et les opinions des autres pays, trois arguments que je ne considère pas comme pertinents. Finalement, c'est plutôt que les officiers responsables n'ont pas vraiment fait un effort pour qu'elles soient là. Ils n'en voulaient tout simplement pas.

**M. Robinson:** Finalement, monsieur le président, simplement sur la question . . . J'aimerais une réponse sur ce point: étant donné votre perspective de membre des Forces canadiennes depuis 30 ans et de numéro deux féminin dans les forces

[Texte]

of your retirement. What about the question of exclusion of gays and lesbians from the armed forces? Maude Barlow made reference, and I was very pleased to see that she made reference to that policy. It is one of the issues, of course, that we are addressing as a committee. What are your views on this policy and on the rationale which has been given for the policy of the armed forces?

**LCol Robinson:** The rationale is outdated. There is no longer any reason for precluding gays and lesbians. I mean, the old reason that they might be bribed or something and be solicited as agents of a foreign nation no longer exists. Gays and lesbians are now accepted in our society, by and large, and I would submit that heterosexuals are much more at risk for being bribed by foreign nations than homosexuals are because it is the heterosexuals who are fooling around. Let us face it. I have never understood that. For many years, I have never understood the rationale behind that, much as I have never understood many of the rationale of the armed forces. It is one of the reasons I am no longer with it.

**Mr. Robinson:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. Maurice Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

Après avoir passé un certain temps à étudier cette question avec le Sous-comité et après avoir entendu cette série d'exposés sur la question, je dois dire que je ne suis pas insensible à ces arguments, particulièrement aux vôtres, madame Robinson, étant donné votre grande expérience dans le secteur. Votre notoriété étant ce qu'elle est, je ne suis pas insensible à vos commentaires.

Lorsque le Sous-comité a été formé, je faisais allusion à un principe. Je disais que lorsqu'on parle d'égalité, il ne s'agit pas tant de niveler les droits que de reconnaître le droit à la différence. A mon avis, c'est peut-être l'une des dimensions les plus importantes de la question.

• 1540

En vous écoutant toutes ce matin, et vous particulièrement, madame Robinson, j'ai nettement l'impression, à moins que j'aie mal compris le sens de vos propos, que ce droit à la différence n'existerait pas comme tel. Ce que vous prônez, c'est vraiment une égalité sous tous les rapports, à tous les points vue. J'aimerais que vous élaboriez à ce sujet. Où est-il, ce droit à la différence entre l'homme et la femme?

**LCol Robinson:** Oh, that is a good one, is it not!

I suppose the main thrust of my argument is that there should be equal opportunities of employment. I think the differences between men and woman have also been overdone. I really do and I am speaking as a professional nurse, now, too. There are biological differences and *vive la différence*, I guess. I think we have carried this too far.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Are we going too far to the opposite side?

[Traduction]

armées au moment de votre retraite. Que pensez-vous de l'exclusion des gais et des lesbiennes des forces armées? Maude Barlow en a parlé et j'ai été très heureux de voir qu'elle mentionnait cette politique. Il s'agit là, bien sûr, d'une des questions sur lesquelles nous nous penchons en tant que comité. Quelles sont vos opinions sur cette politique et sur l'explication qui a été donnée pour la politique des forces armées?

**Lcol Robinson:** Cette explication est périmée. Il n'existe plus de raison d'exclure les gais et les lesbiennes. Je veux dire que la vieille raison à savoir qu'ils pourraient se voir offrir des pots de vin, ou autre chose du genre, pour qu'ils puissent devenir agents d'un pays étranger, ne tient plus. Les gais et les lesbiennes sont maintenant, en général, acceptés dans notre société et j'aimerais dire que ce risque est bien plus grand pour les hétérosexuels parce que ce sont les hétérosexuels qui font des bêtises. Convenons-en. Je n'ai jamais compris cela. Depuis de nombreuses années je ne comprends pas la logique invoquée, en grande partie tout comme je n'ai jamais compris une grande partie des logiques invoquées par les forces armées. C'est une des raisons pour lesquelles je n'y suis plus.

**M. Robinson:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Merci. Maurice Tremblay.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

Having devoted some time to the study of this question with the sub-committee and having heard this series of presentations on the matter, I must say that I am not insensitive to these arguments, yours in particular, Mrs. Robinson, given your considerable experience in the matter. Your notoriety being what it is, I am not insensitive to your comments.

When the sub-committee was created I alluded to a principle. I said that when we speak of equality, it is not so much a matter of equalizing rights as it is one of recognizing the right to be different. In my opinion, this is perhaps one of the most important aspects of the question.

While listening to all of you this morning, and you in particular, Mrs. Robinson, I got the clear impression, unless I misunderstood the intent of your proposals, that this right to be different does not exist as such. What you are seeking is really equality in all relations, from all points of view. I would like you to elaborate on this matter. Where do we find this right for men and women to be different?

**Lcol Robinson:** Oh, celle-là, elle est bonne, pas vrai!

Je suppose que l'essentiel de mon argumentation est qu'il devrait y avoir égalité des chances d'emploi. Je pense que les différences entre les hommes et les femmes ont été surfaites. C'est mon avis, et je parle en ce moment aussi en qualité d'infirmière professionnelle. Il existe des différences biologiques, et vive la différence, sans doute. Je crois que nous sommes allés trop loin.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Allons-nous trop loin dans l'autre sens?



[Text]

**LCol Robinson:** I do not think so because I do not think we have gone far enough to begin with. We have to bring things into perspective. In the armed forces, I would say that being different is discouraged. It is one of the problems we have with present policy. The policies have been laid down by the male military leaders and they do not all apply to women. They have not looked at it from the women's point of view, which is really what feminism is—the women's point of view—and this has been ignored.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Monsieur le président, il m'a toujours semblé qu'il y avait un certain consensus dans la société canadienne, même chez les travailleurs et les travailleuses, quant à une certaine différence. Sans faire de discrimination, on reconnaît qu'il y a une certaine différence entre l'homme et la femme. Ce que vous nous proposez pour les Forces armées ne tient même pas compte de cela. C'est vraiment la limite. Je ne suis pas absolument pas contre le principe, mais je veux qu'on traite de la question en fonction d'une certaine réalité. Encore une fois, ce que vous nous proposez est passablement loin de ce qui existe aujourd'hui, en 1985. La réalité est loin de ce que vous proposez. Il faut tenir compte de l'aspect pratique. En fait, est-ce que vous ne nous proposez pas de nous engager au niveau d'une certaine progression dans l'application de ce principe?

**LCol Robinson:** When you say "practical application", are you thinking along the lines of cost?

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** No, no, certainly not.

**LCol Robinson:** Or just how it would be done?

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Yes, that is right.

**LCol Robinson:** I think it could be done, first and foremost, by opening all trades and classifications to women. It is the first obvious step. What falls into place after that will take some time, but it has been 15 years and there is still not all of them. Why not?

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Okay, thank you.

**The Chairman:** Thank you. Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you. I would just like to echo what Mr. Robinson said. I think you were the first person we heard from on this issue; you really broke the issue open for us. I certainly appreciate it; it has been quite a learning experience. There are so many things I would like to ask you about from your perspective and experience but I will have to limit it to a couple of things.

First of all, going back to 1970 when the initial changes were made, was there a lot of resistance? Were these same arguments being used then to try to prevent women from even going into the armed forces at that time?

**LCol Robinson:** I would suspect so. I was not directly involved with it; I was in one of my nursing positions at that time and we were sort of indirectly involved. It has just been during the last year that I have become much more familiar with what the Commission for the Status of Women actually did.

[Translation]

**Lcol Robinson:** Je ne le pense pas parce que je ne crois pas que nous soyons allés trop loin, pour commencer. Nous devons remettre les choses en perspective. Dans les forces armées, je dirais que l'on décourage le fait d'être différent. C'est un des problèmes que nous connaissons avec la politique actuelle. Les politiques ont été établies par les dirigeants militaires masculins, et elles ne s'appliquent pas toutes aux femmes. Ils n'ont pas examiné les choses du point de vue des femmes, ce qui constitue finalement le féminisme—le point de vue des femmes—et l'on n'en a pas tenu compte.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Mr. Chairman, it has always seemed to me that there was a certain consensus in Canadian society, even among male and female workers, as regards a certain difference. Without discriminating, I recognize that there is a difference between men and women. What you propose for the Armed Forces does not take that into account. It is really the limit. I am not absolutely against the principle, but I want the question to be dealt with in a context of reality. Once more, what you are proposing goes far beyond what exists today, in 1985. The reality is far from what you propose. Practical aspects must be taken into account. In fact, are you not proposing that we commit ourselves to a certain level of progress in the application of this principle?

**Lcol Robinson:** Lorsque vous dites «l'aspect pratique», pensez-vous en termes de coût?

**M. Tremblay (Lotbinière):** Non, non. Certainement pas.

**Lcol Robinson:** Ou simplement à la façon d'y parvenir?

**M. Tremblay (Lotbinière):** Oui, c'est cela.

**Lcol Robinson:** Je pense que l'on pourrait y parvenir, d'abord et avant tout, en ouvrant aux femmes toutes les spécialités et qualifications. C'est là la première étape évidente. Ce qui s'installe après, exigera du temps, mais cela fait 15 ans et tout n'est pas encore là. Pourquoi pas?

**M. Tremblay (Lotbinière):** Très bien, merci.

**Le président:** Merci. Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci. J'aimerais faire écho à ce que M. Robinson a déclaré. Je pense que vous avez été la première personne à vous faire entendre sur cette question; c'est vous qui avez vraiment ouvert tout le débat. J'apprécie fort tout cela, nous avons beaucoup appris. Il y a beaucoup de choses que j'aimerais vous demander, d'après votre perspective et votre expérience, mais je me limiterai à deux.

Tout d'abord, si l'on remonte à 1970, date des changements initiaux, y a-t-il eu beaucoup de résistance. Est-ce qu'on usait alors des mêmes arguments pour empêcher les femmes seulement d'entrer dans les forces armées?

**Lcol Robinson:** Je le soupçonne. Cela ne me concernait pas directement: j'occupais alors un des postes de soins infirmiers et nous n'étions concernées qu'indirectement. C'est seulement l'année dernière que j'ai pris conscience de ce que la Commission sur la situation de la femme a vraiment réalisé.

[Texte]

• 1545

I think most of us in the armed forces at that time had no idea what these people were doing. We were always led to believe that all these changes were coming forth from within the armed forces. They have not. They have come from the outside, and I firmly believe that those five recommendations would never have been put in place, at least certainly not for a long, long time, if the Status of Women had not put pressure on DND.

**Mrs. Collins:** Because we have not been able to hear from women in the armed forces presently, do you feel comfortable in expressing your views, perhaps on their behalf, as to how they feel about this issue themselves?

**LCol Robinson:** Most of the ones I have talked with feel very strongly. The military reflects society at large so we do not have a great number of women out there saying that they want to get into the trenches. This has been overdone by some of the military leaders. They say: Because women do not want to do this, then why should we do it? It is like anything else. Thirty years ago how many women wanted to be in those non-traditional roles?—but look at some of them today. That argument is invalid, I think.

Yes, there are a lot of women out there who are very, very disgruntled about the fact that they can only get to the colonel rank because most of the high command requires an operational background, training in these combat and combat-related classifications, and women are precluded from that. We do not have any women generals, do we?

**Mrs. Collins:** My concern actually is that women are precluded from the top.

**LCol Robinson:** Mind you, we could have women generals in classifications where women are allowed, say medical officers or lawyers or something like this, but they would be very few, and in my mind they would be token generals—and we will probably have one, one of these days.

**Mrs. Collins:** To prove that point.

**LCol Robinson:** They will say: Look, we have women generals now.

**The Chairman:** Thank you. Pauline Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman.

I join with my colleagues in saying that we were looking forward to your coming today after your initial letter, which we read with great interest.

Your work within the armed forces as a nurse and then at the conclusion of your career with the armed forces with the personnel . . . I was wondering why you left.

**LCol Robinson:** I think I addressed that in my original brief. I will not get too deeply into that. I think I will just say that the last year was quite an eye-opener. It was very frustrating to have to sit at some of these committee meetings when they

[Traduction]

Je crois que la plupart d'entre nous qui étaient dans les Forces armées à ce moment-là, n'avaient pas la moindre idée de ce que ces gens-là faisaient. On nous laissait croire que tous ces changements étaient décidés de l'intérieur, par les Forces armées. Ce n'était pas le cas. Ils venaient de l'extérieur et je crois vraiment que les cinq recommandations n'auraient pas été adoptées, du moins de longtemps, de très longtemps, si la situation de la femme n'avait pas exercé de pression sur le MDN.

**Mme Collins:** Jusqu'à maintenant, nous n'avons eu aucun commentaire des femmes des Forces armées. Pourriez-vous nous dire ce que vous savez, peut-être en leur nom, de ce qu'elles pensent elles-mêmes sur cette question?

**Lcol Robinson:** La plupart de celles à qui j'ai parlé appuient ce point. Les Forces armées sont le reflet de l'ensemble de la société, et il n'y a donc pas beaucoup de femmes qui désirent aller dans les tranchées. Cette idée a été mise en valeur par les chefs militaires. Ils disent que parce que les femmes ne veulent pas faire cela, il n'y a pas de raisons qu'eux le fassent. C'est comme pour tout le reste. Combien de femmes voulaient occuper ces postes non traditionnels, il y a trente ans? Mais regardez certaines d'entre elles aujourd'hui. Je crois que cet argument ne tient pas.

Oui, beaucoup de femmes sont très mécontentes de ne pouvoir accéder qu'au rang de colonel parce que la plupart des grades supérieurs exigent une expérience opérationnelle et un entraînement pour les classes de combat et celles liées au combat, mais dont les femmes sont tenues à l'écart. Nous n'avons aucune femme général, que je sache.

**Mme Collins:** Ce qui me préoccupe en ce moment, c'est que les femmes soient tenues à l'écart des postes de commandement.

**Lcol Robinson:** Remarquez que nous pourrions avoir des femmes généraux dans les classes où les femmes sont admises, des officiers médecins ou avocats, par exemple, mais il y en aurait très peu et, à mon avis, ce seraient des généraux symboliques; nous en aurons d'ailleurs une, un de ces jours.

**Mme Collins:** Pour prouver ce que vous avancez.

**Lcol Robinson:** Ils diront: regardez, nous avons des femmes généraux, maintenant.

**Le président:** Merci. Pauline Browes.

**Mme Browes:** Merci, monsieur le président.

Je crois que mes collègues et moi sommes d'accord pour dire que nous espérons votre visite d'aujourd'hui, après avoir lu avec le plus grand intérêt votre lettre de présentation.

Vous avez travaillé au sein des Forces armées en tant qu'infirmière, puis, à la fin de votre carrière dans les Forces armées, pour le personnel. Je me demande pourquoi vous avez démissionné.

**Lcol Robinson:** Je crois que j'ai expliqué cela dans mon mémoire. Je ne veux pas entrer dans les détails. Je dirai simplement que les dernières années m'ont ouvert les yeux. Il était frustrant de devoir assister aux réunions du Comité et de



[Text]

were discussing the employment of women in the armed forces. This would be at the general level. The generals were there and there would be a couple of us of colonel or lieutenant-colonel rank. It was very frustrating to realize that indeed we were just spinning our wheels. Nothing was happening, and there comes a time when you can no longer straddle the fence, in my mind. At least I cannot. I could no longer agree with this policy, and I realize that nothing is going to be changed from within the armed forces. It has to come from out here, and thank goodness we have had an opportunity to do that in the last few months.

It was in conflict with my principles and personal beliefs. That may sound corny, but that is more or less the reason.

**Mrs. Browes:** What would be your opinion of other women who are presently in the armed forces? Do you think they share those feelings?

**LCol Robinson:** I know that some of them do, some of them who are very strong-minded women with very definite ideas about where they want to go with their lives and with their careers.

**Mrs. Browes:** Were you barred from promotion?

**LCol Robinson:** I think it had a bearing. I am having that investigated now because of my views.

**Mrs. Browes:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, LCol Robinson, for being with us this afternoon and giving us the benefit of your experience first hand.

**LCol Robinson:** Thank you.

**The Chairman:** Just before we move onto the next group, Svend Robinson had referred at the beginning of his questions to the fact that the committee had heard from a great many groups to date.

• 1550

In fact, until we began today, we had heard slightly more than 170 different presentations. In all, approximately 600 groups, organizations, or individuals have spoken to our committee. Yet our work is not done. We decided late last week, when the seven of us met for a week to discuss in a preliminary way what some of our thoughts might be, that we would hold hearings in Ottawa not only today and tomorrow but here again in September. The last week of August we will hold hearings in three provinces of Atlantic Canada. In September we will be going again to British Columbia and going to the Yukon. So we are indeed trying to hear what the men and women and the various organizations of this country think about the state of Canadian federal law in light of section 15, so that we listen to Canadians before legislating for Canadians.

On that note we shift from the Canadian Armed Forces to the National Association of Canadians of Origin in India. I would like to call on the two representatives who are here this afternoon for the National Association, Mr. John Kurien, who

[Translation]

les entendre discuter de l'embauche des femmes dans les Forces armées. Ils étaient tous généraux, et nous étions quelques colonels ou lieutenant-colonels parmi eux. Il était frustrant de se rendre compte que nous tournions en rond. Il ne se passait rien, et, à mon avis, vient un moment où il n'est plus possible de rester à l'écart. En tout cas, moi je ne le peux pas. Je ne pouvais plus appuyer cette politique et je me suis aperçue que les Forces armées ne décideraient aucun changement de leur propre gré. Ces changements doivent venir de l'extérieur, et je rends grâce au ciel que nous ayons eu l'occasion d'y voir depuis quelques mois.

Rester dans les Forces armées allait contre mes principes et croyances personnels. C'est peut-être banal, mais c'est là la raison.

**Mme Browes:** Que pensez-vous des autres femmes qui sont présentement dans les Forces armées? Croyez-vous qu'elles partagent vos sentiments?

**Lcol Robinson:** Je crois que certaines les partagent. Certaines d'entre elles sont des femmes très déterminées qui savent précisément ce qu'elles veulent faire de leur vie et de leur carrière.

**Mme Browes:** Votre avancement a-t-il été bloqué?

**Lcol Robinson:** Je crois qu'il y a un rapport. Je fais enquête là-dessus à cause de mes opinions.

**Mme Browes:** Merci.

**Le président:** Merci beaucoup, lieutenant-colonel Robinson, d'avoir été parmi nous cet après-midi, et d'avoir partagé avec nous les fruits de votre expérience directe.

**Lcol Robinson:** Merci.

**Le président:** Avant de passer au prochain groupe, au début de sa période de questions, Svend Robinson a mentionné que nous avons entendu jusqu'ici les témoignages de nombreux groupes.

En fait, avant que nous commencions aujourd'hui, 170 exposés ont été faits. En tout, environ 600 groupes, organisations ou individus ont comparu devant nous. Mais notre travail n'est pas encore achevé. Nous avons décidé la semaine dernière, pendant la semaine de réunions que sept d'entre nous ont tenues afin de discuter de l'opinion provisoire que nous nous étions faite, de tenir des audiences à Ottawa non seulement aujourd'hui et demain, mais aussi en septembre. Nous tiendrons des audiences dans trois provinces de l'Atlantique pendant la dernière semaine d'août. En septembre, nous retournons en Colombie-Britannique et nous allons au Yukon. Nous essayons donc d'entendre ce que pensent les hommes, les femmes et les diverses organisations de notre pays de l'application actuelle de l'article 15 de la Loi fédérale canadienne; nous écoutons les Canadiens avant de légiférer pour les Canadiens.

C'est sur cette note que nous passons des Forces armées à l'Association des Canadiens d'origine indienne. J'aimerais appeler les deux représentants de l'Association nationale qui sont ici aujourd'hui, M. John Kurien, président national, et M<sup>me</sup> Blanche Dillon, présidente exécutive nationale.

[Texte]

is the National President, joined by Ms Blanche Dillon, the National Executive President.

Mr. Kurien, we are looking forward to hearing from you. We have received the written presentation. I would now invite you to speak to that, and then we will have some questions from Members of Parliament.

**Mr. John Kurien (President, National Association of Canadians of Origin in India):** Thank you, Mr. Chairman and members of the committee. You have heard a large number of presentations on several details about questions about equality rights. What I would like to do is concentrate on a limited number of them, most of them having to do with questions of sensitivity.

About the equality rights embodied in the Constitution, we are optimistic that over a period of time it will result in improvements in the lot of minorities, because even with the overrides and protected privileges, the Charter of Rights and Freedoms is a definite improvement over the *status quo ante*. However, there are several sections of the charter which extend privileges to some groups in the charter. One of those which concern us is section 29, related to the privileges of denominational separate and dissenting schools. I do not know whether the committee is aware of the fact that at this moment in time in Quebec we have a controversy arising from the fact that people, who are neither Protestant nor Catholic, have been denied the right to vote in school board elections because of the protective provisions of section 29. One can no longer realistically talk about equality rights when some people are more equal than others. The rest of us are disenfranchised and become underprivileged in this . . .

• 1555

I think it is a very serious problem in terms of the judgments of the courts, starting from Privy Council judgments in the 1920s, the rights of non-Protestants and non-Catholics. They have absolutely no protection whatsoever, at this point in time, from the school boards.

I would like to emphasize the problems in the areas of rules, regulations and administrative practice. Some suggest height and weight restrictions for police. There are restrictions on hair in the military. As you know, it restricts people whose religious faith requires the growing of hair.

I would like to give you a couple of illustrations regarding administrative practices, where I think the inequalities have hurt the minorities, in my judgment.

One is in the area of the family reunification clause in the immigration laws. Citizens have the right to sponsor parents, wives, children, what-have-you. Now, if I were, for instance, to sponsor my parents, I can be reasonably certain that I would have to go through a minimum of two to three years of frustrations, stories of how the offices in Delhi are backed up with all sorts of applications. However, the applications of other Canadian citizens, if the sponsorship were in any part of

[Traduction]

Monsieur Kurien, nous sommes impatients de vous entendre. Nous avons reçu votre mémoire. Je vous demande donc de prendre la parole, après quoi les députés vous poseront des questions.

**M. John Kurien (président, Association nationale des Canadiens d'origine indienne):** Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs. Vous avez entendu un grand nombre d'exposés sur plusieurs aspects de la question de l'égalité des droits. J'aimerais donc me concentrer sur quelques-uns d'entre eux, la plupart touchant des problèmes de sensibilisation.

Pour ce qui est de la Charte des droits qui a été intégrée à la Constitution, nous pensons qu'elle apportera, après un certain temps, de grandes améliorations à plusieurs minorités. Même avec les passe-droits et les privilèges protégés, la Charte des droits et des libertés constitue une nette amélioration sur le *statu quo ante*. Certains articles de la Charte accordent cependant des privilèges à certains groupes de la Charte. L'article 29, qui nous préoccupe particulièrement, a trait au privilège d'avoir des écoles confessionnelles séparées et dissidentes. J'ignore si le Comité est au courant de ce qu'une controverse existe présentement au Québec parce qu'on a dénié à certaines personnes, qui ne sont ni catholiques ni protestantes, le droit de voter aux élections scolaires, à cause des dispositions protectrices de l'article 29. On ne peut pratiquement plus parler d'égalité des droits lorsque certaines personnes sont plus égales que d'autres. Nous sommes donc privés de nos droits de représentation et sommes défavorisés à cet égard . . .

Je crois que c'est un problème très sérieux à cause des jugements des tribunaux, à commencer par le jugement du Conseil privé des années 1920, sur les droits des non catholiques et des non protestants. Ils ne jouissent d'aucune protection, en ce moment, de la part des conseils scolaires.

J'aimerais souligner les problèmes liés aux règles, aux règlements et aux pratiques administratives. Certaines personnes suggèrent que des limites de taille et de poids soient imposées pour les policiers. Il y a des restrictions sur la coiffure, dans les Forces armées. Comme vous le savez, cela a pour résultat d'exclure les personnes qui doivent avoir les cheveux longs à cause de leur foi religieuse.

J'aimerais vous donner quelques exemples de pratiques administratives dont l'injustice, à mon avis, a nui aux minorités.

La première touche à la clause de la Loi sur l'immigration concernant la réunification des familles. Les citoyens ont le droit de parrainer les parents, les épouses, les enfants et que sais-je encore. Mais si je devais parrainer mes parents, par exemple, je serais assuré de devoir passer par un minimum de deux ou trois ans de frustrations et d'histoires sur les bureaux de Delhi qui sont débordés de demandes de toutes sortes. Par contre, les demandes des autres citoyens canadiens, s'ils



*[Text]*

western Europe, would be a matter of weeks. I am not trying to suggest that immigration from India should be easy. That is not the idea at all. All I am saying is that as a Canadian citizen, I should be entitled to the same service as Canadian citizens sponsoring their relatives in other parts of the world.

I would imagine that everybody should be treated equally in terms of obligations for independent immigrants, but that is not the issue. I am pointing out that there is difficulty for people from a great many countries. Even when they are Canadian citizens, the treatment received is, in my mind, quite unacceptable. It is covered up in terms of a variety of administrative excuses.

The second element—I think both of these illustrate what happens when decisions are made behind closed doors. That is the area where we have the largest problem.

The second illustration that I wanted to point out again relates to equality rights, the enforcement part of it. There are a variety of appointments to administrative councils, committees and boards. They are in positions to influence the course of actions of various public bodies. In so far as minorities have been concerned, most of these appointments have been nothing but disappointments. The level of discrimination against minorities in this respect has been, in my mind, quite blatant. The credibility of governments in terms of talking about equality, in my mind, is very limited. When one goes beyond the realm of law and when one talks about specific individual decisions being made, when they all show this pattern, it is very difficult to take seriously any discussions about legal rights per se.

• 1600

Another element of rights that I would like to point out is that citizens are not equal when weaker segments of the population cannot be protected from hate propaganda, racial slurs and so on. We strongly feel that hate propaganda directed against racial groups should be a criminal offence. It should be feasible for individuals and groups to take action against such propaganda.

The fourth point I would like to make is extremely important, in my mind. It is not enough to have legal rights to equality. Most of the time, people who ask for rights to equality are disadvantaged and underprivileged, or at least they perceive themselves to be that way. Legal rights in that respect, nevertheless, also can be implemented only if individuals or groups are in a position to spend vast amounts of resources in enforcing these equal rights through courts of law.

The point I would like to make is that essentially one looks at a decent and just society basically in terms of the equality rights or how well and how equally the society treats those individuals. If that is in fact so, then I think it is incumbent on the society to make sure the mechanisms and the resources are in place to fight elements of discrimination and inequality. I think the public good demands that the society as a whole

*[Translation]*

parrainent des personnes de l'Europe de l'ouest, seraient traitées en quelques semaines. Je ne veux pas suggérer que l'immigration des Indiens devrait être facilitée. Ce n'est pas là l'idée. Je dis simplement qu'en tant que citoyen canadien, je devrais avoir droit au même service que les citoyens canadiens qui parrainent leurs parents des autres parties du monde.

J'imagine que tous devraient être traités également pour ce qui est des obligations des immigrants indépendants, mais ce n'est pas là la question. Je veux souligner que les personnes de plusieurs pays ont des difficultés. Même quand elles sont des citoyens canadiens, le traitement qu'elles subissent est inacceptable, à mon avis. Mais on couvre ce traitement par une variété d'excuses administratives.

Le deuxième élément—je crois que ces deux questions donnent une idée de ce qui se passe lorsque les décisions sont prises à huis clos. C'est là où nous rencontrons la plus grande difficulté.

Le deuxième exemple que je voulais souligner touche encore l'égalité des droits, mais son application, cette fois. Plusieurs nominations sont faites à des conseils et des comités administratifs. Les personnes nommées sont en mesure d'influencer les lignes de conduite des organismes publics. En ce qui concerne les minorités, la plupart de ces nominations ont été des déceptions. À cet égard, le niveau de discrimination est flagrant, à mon avis, pour ce qui est des minorités. À mon avis, la crédibilité des gouvernements est très limitée lorsqu'ils parlent d'égalité. Lorsqu'on regarde ce qui se passe en dehors de la loi, qu'on examine les décisions individuelles qui sont prises, et qu'elles empruntent toutes le même modèle, il est très difficile de donner foi aux discussions sur les droits légaux en tant que tels.

J'aimerais souligner un autre aspect des droits: Je parle de l'inégalité qui existe lorsque les secteurs plus faibles de la population ne sont pas protégés de la propagande haineuse et des insultes raciales. Nous croyons fermement que la propagande haineuse dirigée contre les groupes raciaux devrait constituer un délit criminel. Les individus et les groupes devraient pouvoir prendre des mesures contre une telle propagande.

Le quatrième point que je veux souligner est extrêmement important, à mon avis. Il ne suffit pas d'avoir le droit légal à l'égalité. La plupart du temps, les personnes qui demandent les droits à l'égalité sont désavantagées ou défavorisées, ou se perçoivent au moins comme telles. À cet égard, ces droits légaux ne peuvent être appliqués que dans la mesure où des individus ou des groupes peuvent dépenser des ressources considérables dans le but de les faire respecter en ayant recours aux tribunaux de justice.

Ce que je tiens à souligner, c'est qu'on parle ici d'une société fondamentalement honnête et juste dans sa façon de traiter ces individus. S'il en est ainsi, je crois que la société a le devoir de s'assurer que des mécanismes et des ressources sont prévus pour combattre ceux qui prônent la discrimination et l'inégalité. Je crois que le bien public exige que l'ensemble de la société supporte le coût de l'application de l'égalité des droits.

*[Texte]*

must bear the costs of ensuring equality rights. The public, I think, must set aside adequate resources to bear the legal costs of fighting racial discrimination, hate propaganda and other racially motivated evils. I would like to have a fund for defence of equalities set up, administered by appropriate agencies such as human rights agencies.

The next point I would like to make is that, again back to the elements of sensitivity, equality in a multicultural society demands sensitizing the majorities and the government with all its limitations. The potential for long-term explosion is lower in a melting-pot structure than in a multicultural society such as ours. In my mind, one of the best known attempts at maintaining a separate cultural identity of a minority community in the face of a majority was the attempt of the Jewish community in Europe, and as we all know, without adequate sensitization it ended up in a holocaust.

The point of it is that multiculturalism therefore demands tolerance and understanding from the majority, and it cannot be achieved by passive laws forbidding discrimination. It requires active initiatives to develop sensitivity. The overall profile of parts of the... society in order to sensitize the community to multiculturalism needs to be increased. If the effort at sensitizing the society towards the fact that we are a multicultural society is not maintained at a reasonably high level, I am not fully confident that the day will not come where we have the minority communities suffer the kind of discrimination... Well, discrimination is a very mild word when we talk about the holocaust, and I think it is a very mild word when we talk about the Japanese-Canadian experience in the war period. I think sensitization is absolutely essential, and in my mind, passing laws forbidding discrimination or even entrenching it without sensitization, without the ability to enforce them on the part of those who are affected, is not very effective.

• 1605

Finally, having talked about sensitivity—I think I am very sensitive about this point—the governments and majorities have to be sensitive to the realities and aspirations of each of the minority communities. Three weeks after the Air India crash in which a large number of Indo-Canadians perished, I must confess that most of our illusions about sensitivity on the part of the Canadian political leadership has been fairly badly shattered. I am truly convinced that mechanisms to bring up these aspirations and develop the sensitivities are very, very desperately called for.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Kurien, for coming before us and giving us your views. I would like to begin with questioning now by Pauline Browes, who is a Member of Parliament for Scarborough Centre.

**Mrs. Browes:** Thank you very much. You have brought up a good number of issues in your paper and I would like to just question you on your second one relating to immigration.

*[Traduction]*

Je crois que le public doit prévoir les ressources nécessaires pour combattre la discrimination raciale, la propagande haineuse et les autres plaies raciales. J'aimerais qu'un fonds de défense des droits à l'égalité soit créé et administré par un organisme pertinent comme les organismes pour les droits de la personne.

Le cinquième point que je tiens à souligner est encore une question de sensibilisation. L'égalité au sein d'une société multiculturelle exige que les majorités et le gouvernement soient sensibilisés à toutes leurs limites. L'éventualité d'une explosion à long terme est plus faible dans une société qui fusionne les nationalités, que dans une société multiculturelle comme la nôtre. À mon avis, la tentative la mieux connue de maintenir l'identité culturelle distincte d'une communauté minoritaire face à une majorité, est celle de la communauté juive en Europe. Comme nous le savons tous, elle s'est terminée en holocauste à cause de l'absence de sensibilisation.

Ce que j'essaie de dire est que le multiculturalisme exige la tolérance et la compréhension de la majorité, ce qui ne peut être réalisé par l'adoption de lois passives interdisant la discrimination. Il faut prendre des initiatives pour sensibiliser les gens. L'image générale de certaines parties de la... société doit être rehaussée afin de sensibiliser la communauté au multiculturalisme. Si nous ne nous efforçons pas de façon suivie de sensibiliser la société au fait que nous sommes une société multiculturelle, je crains qu'un jour les communautés minoritaires souffrent du genre de discrimination... Discrimination est un mot bien faible lorsque nous parlons de l'holocauste, et lorsque nous parlons de l'expérience nippono-canadienne pendant la guerre. Je crois que la sensibilisation est absolument essentielle et, à mon avis, adopter des lois interdisant la discrimination ou même essayant de l'implanter sans sensibilisation, sans prévoir la capacité de les appliquer par ceux-là même qui en souffrent, n'est pas très efficace.

Nous avons donc parlé de sensibilité... Je pense effectivement être très sensible sur ce point. Les gouvernements et les groupes majoritaires doivent tenir compte des réalités et des aspirations de tous les groupes minoritaires. Trois semaines après la tragédie du Boeing d'Air India, qui a coûté la vie à de nombreux Indo-Canadiens, je dois avouer que nous avons perdu la plupart de nos illusions au sujet de la sensibilité des dirigeants politiques du pays. Je suis profondément convaincu qu'il faut de toute urgence mettre en place des mécanismes qui permettront aux groupes minoritaires de faire valoir leurs aspirations et à la population en général, de se sensibiliser à ces dernières.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Kurien, d'être venu nous faire connaître votre point de vue. J'aimerais maintenant demander à M<sup>me</sup> Pauline Browes, députée de Scarborough Centre, de poser ses questions la première.

**Mme Browes:** Merci beaucoup. Vous avez soulevé de nombreuses questions dans votre mémoire, et j'aimerais vous



[Text]

You make the point about the difficulty of the unification of families from that part of the world, India. I was wondering specifically what you would recommend to this committee in terms of changes in legislation or changes in regulations concerning immigration.

**Mr. Kurien:** To some degree I think we are repeating things. I remember three years back the same question was asked by the then Minister of Immigration, Lloyd Axworthy. I suggested at that time that if we really mean business, but say we do not have the resources to open up new consular offices, why not re-elect a person from the areas where the consular offices are advertising for people who do not have enough work at all? Why not put them in places where families of Canadians who have been put through two and three years of waiting, and in my mind harassment? I think the answer I got was a blank stare.

I did give you one suggestion. I think certainly . . . you know, I would like to emphasize that I am not saying you do not use immigrants from India or anything like that. I would like to see that but it is a different point. I am saying, as a Canadian, if it is possible that we can staff consular offices in some places where an application can be processed in three weeks, whereas in other places a waiting period of two years and longer exists, where in a country with a much smaller population we have eight consular offices and in other countries where there is this two or three year backlog you have one office, I think it is about time we reallocated our resources.

**Mrs. Browes:** I come from a riding in the Metropolitan Toronto area where, along with my colleagues who are from urban areas, our case workload in the constituency office is about 60% immigration. I have a lot of constituents who are seeking unification of their families from that area and I am sure there are a lot of experiences of hold-ups. One of the experiences I have had is the difficulty of getting documentation from India—birth certificates, medical certificates—and there seems to be a hold-up on that end with respect to people being able to get those documents from their respective agencies. This may be just an experience I am having in Scarborough Centre, but I will tell you it is a very real one. Perhaps your experience in that area may justify that or it may be a different experience, but I think it is more than just our own regulations. There seems to be problems in that area as well for people who wish to come to this country.

• 1610

**Mr. Kurien:** I suggest that when we talk about the two-year delay we are talking about delays after documentation has been completed. So even if one were to accept the other delays, the fact nevertheless remains that these delays are inordinate.

[Translation]

interroger sur le deuxième point que vous y abordez, à savoir celle qui se rapporte à l'immigration.

Vous mentionnez la difficulté qu'éprouvent les familles de cette partie du monde, c'est-à-dire de l'Inde, à se réunifier. Je me demande quelles recommandations précises vous aimeriez présenter au Comité relativement aux changements qu'on pourrait apporter à la loi ou aux règlements sur l'immigration.

**M. Kurien:** Dans une certaine mesure, je crois que je vais ici me répéter. Il y a trois ans, je m'en souviens, le ministre de l'Immigration de l'époque, M. Lloyd Axworthy, a posé la même question. A ce moment-là, j'avais exprimé l'avis suivant: si nous voulons vraiment faire quelque chose, et si nous n'avons pas les ressources nécessaires pour ouvrir de nouveaux consulats, pourquoi ne pas réaffecter le personnel des régions où les consulats sont très peu occupés? Pourquoi ne pas affecter ce personnel là où les familles de citoyens canadiens attendent depuis deux ou trois ans, souvent à mon avis, dans un climat de harcèlement? Si je me rappelle bien, je pense que pour toute réponse, j'ai eu droit à un regard ahuri.

J'ai effectivement formulé une recommandation. Je pense certainement . . . vous savez . . . Je tiens à souligner que je ne veux pas dire que vous n'acceptez pas d'immigrants de l'Inde. Je ne sous-entend rien de la sorte. J'ai des souhaits à exprimer à cet égard aussi, mais c'est là une tout autre question. En ma qualité de Canadien, je vous dis qu'il est grand temps de songer à redistribuer les ressources en personnel dans les consulats. En effet, dans certains pays, le consulat peut traiter une demande d'immigration toutes les trois semaines, tandis qu'ailleurs, la période d'attente dure au moins deux ans; dans tel pays beaucoup moins peuplé, nous avons huit consulats, tandis que dans d'autres où les gens attendent depuis deux ou trois ans, il n'y en a qu'un.

**Mme Browes:** Je représente une circonscription de l'agglomération de Toronto où (et c'est le cas de tous les centres urbains) les dossiers d'immigration représentent 60 p. 100 de la charge de travail du bureau de circonscription. Beaucoup de mes électeurs originaires de l'Inde voudraient que leur famille soit réunifiée, et je suis sûre que beaucoup ont attendu ou attendent leur tour depuis longtemps. J'ai constaté qu'il est souvent difficile d'obtenir les documents appropriés de l'Inde, par exemple, les certificats de naissance, les certificats médicaux, et le reste. Les personnes qui veulent immigrer semblent en effet avoir du mal à obtenir ces documents auprès des organismes compétents de leur pays. C'est peut-être seulement le cas d'électeurs de Scarborough Centre, mais je puis vous affirmer que c'est un problème bien réel. Peut-être vos observations sont-elles justifiées, mais je pense que nos règlements ne sont pas la seule cause des retards. Il semble bien y avoir un problème relativement à l'obtention des documents nécessaires, un problème donc qui concerne les personnes désireuses devenir s'établir au Canada.

**M. Kurien:** Je précise que lorsqu'on parle d'un délai de deux ans, on parle d'un délai une fois la documentation remplie. Ainsi, même si on peut accepter les autres retards, il n'en demeure pas moins que ces délais sont excessifs.

## [Texte]

On an individual level I can tell you this much. My father lives alone. I would have liked to bring him over, but I have never tried, for the simple reason that I do not want to subject him to harassment—very simple. I have never attempted to do it because I did not think it was worthwhile to subject a man close to 80 to go through this, what in my mind is pure harassment.

**Mrs. Browes:** Well, quite frankly I have not had the experience with people coming to me and saying all the documentation is in and still they have a delay. I simply have not had that experience, but I am willing to take your word for it and investigate it further.

**The Chairman:** Mary Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you. From what you are saying in your brief, it is all very well to have in the charter provisions supposedly to provide equality, but they do not mean much unless you do other things as well. You talk about the need for sensitization of the rest of the community to minority groups. I just wondered if you could provide us with some specific ideas you might have in that area.

**Mr. Kurien:** Okay. I think the most important element of it is the reinforcement of the notion that we are Canadians from different origins, working together as a country, as a people. The difficulties in sensitization arise from the fact that when you see the media, when you read the newspapers, it is hard to believe that outside of some majority communities anybody else exists except fairly small French groups.

I would like to see, in terms of policy decision for instance, at various levels of government, someone who is experienced in multiculturalism sitting in as an adviser. Let me give an illustration so you can see the lack of sensitivity, if you want to, the need for sensitizing. Again, this is a very recent event. We had the Air India crash, just to give an example. The next morning we read in the newspaper and heard on the radio that 280 out of 307 passengers were people who were Canadian citizens. We read in the newspaper that the Prime Minister sent his condolences to Rajiv Gandhi. We also read of course that the Irish Prime Minister sent his condolences to the Canadians. Now, of course it took 40 hours to realize that Canadians, who are really sensitive about their Canadian citizenship, were involved in this picture.

In dealing with what specifically needs to be done, I would imagine the Prime Minister's Office would probably seldom desperately need someone who is sensitive about the concerns of minorities in the immigration element in addition to people who are well versed with the rules and regulations. I think we desperately need people of this type at the policy advisory level.

I remember even suggesting some time back to the Minister of Multiculturalism to bring this to consciousness. For a long time we have had this proposal for a heritage day in February. It is a holiday, and I asked why we do not have a holiday to celebrate the multicultural heritage of Canadians coast to

## [Traduction]

Personnellement, je peux vous en dire encore plus. Mon père vit seul. J'aurais aimé le faire venir ici, mais je n'ai jamais essayé, pour la simple raison que je ne veux pas qu'il soit harcelé, très simple, n'est-ce pas? Je ne pense pas qu'il vaut la peine de soumettre un homme de près de 80 ans à un pareil traitement, à du harcèlement pur et simple.

**Mme Browes:** Bon, très franchement je n'ai jamais rencontré de personnes qui sont venues me dire qu'une fois tous les formulaires remplis il y avait toujours un retard. Je n'ai tout simplement pas rencontré de personnes qui m'ont dit cela, mais j'accepte votre parole et je vais faire enquête.

**Le président:** Mary Collins.

**Mme Collins:** Merci. D'après ce que vous dites dans votre mémoire, c'est très bien d'avoir dans la Charte des dispositions qui assurent l'égalité, mais elles ne signifient rien si elles ne sont pas accompagnées d'autres mesures. Vous parlez du besoin de sensibiliser le reste de la communauté aux groupes minoritaires. J'aimerais savoir si vous avez quelques idées précises à ce propos.

**M. Kurien:** D'accord. Je pense que l'élément le plus important est de renforcer l'idée que nous sommes des Canadiens de différentes origines, qui travaillent ensemble dans un même pays, comme un peuple. La sensibilisation est difficile parce que lorsqu'on regarde les médias, lorsqu'on lit les journaux, il est difficile de croire que, mis à part quelques communautés majoritaires, il en existe d'autres à part quelques groupes francophones.

J'aimerais que dans le processus de décision politique, aux différents paliers de gouvernement, il y ait une personne experte en multiculturalisme qui puisse donner des conseils. Permettez-moi de vous donner un exemple de ce manque de sensibilité, ou si vous voulez, du besoin de sensibilisation. Il s'agit encore une fois d'un événement très récent. Prenons l'exemple de l'écrasement de l'avion d'Air India. Le lendemain matin, les journaux et la radio nous ont appris que 280 des 307 passagers étaient citoyens canadiens. Nous avons lu dans les journaux que le Premier ministre a envoyé ses condoléances à Rajiv Gandhi. Nous avons également lu que le Premier ministre de l'Irlande a envoyé ses condoléances aux Canadiens. Il a donc fallu plus de 40 heures pour réaliser que des Canadiens, qui étaient vraiment fiers de leur citoyenneté canadienne, étaient impliqués dans l'accident.

Pour revenir à ce qui peut être fait en particulier, je pense que le cabinet du Premier ministre a probablement parfois désespérément besoin de quelqu'un qui soit au fait des problèmes des minorités en matière d'immigration en plus de personnes qui connaissent bien la réglementation dans ce domaine. Je pense que nous avons désespérément besoin de personnes de ce genre pour donner des conseils en matière de politique.

Je me souviens même d'avoir suggéré il y a quelque temps au ministre du Multiculturalisme de favoriser cette prise de conscience. Pendant longtemps, on a proposé une fête du patrimoine en février. Cela aurait été un jour férié pour célébrer, d'un océan à l'autre, le patrimoine multiculturel des



[Text]

coast, to bring this awareness back into focus with a variety of activities. There are any number of things one can suggest. I would imagine if specifically thought out suggestions are required we would be glad to back it up.

**Mrs. Collins:** I guess, as you probably know, there was a Standing Committee on Multiculturalism established just at the end of the current session. I am sure it will carry on from where this committee ends, and will have a continuing role.

**Mr. Kurien:** If I may comment on it, our concern is really the fact that multiculturalism should become an activity in itself, that it not be integrated. I think a committee on multiculturalism is a great thought, there is no question about it. It is again an improvement over what was before. But what we would really like to suggest is that the sensitivity about this element of it does not seem to be entering into mainstream decision-making. It seems to be one of those nice after-thoughts, which are there if you want to go look for them.

• 1615

**Mr. Robinson:** I would like to join with my colleagues in welcoming you before the committee. I have had the privilege of working with NACOI in my own constituency in meeting with the leadership from the lower mainland of British Columbia on a number of occasions on a whole range of issues.

I must say that the concern you have raised about lengthy delays in immigration is one which has been raised with me on a number of occasions over the six years I have been a Member of Parliament. I know that in Canada's history in the past there were explicit barriers in our Immigration Act against certain racial groups. I am afraid the impact of some of the practices at the present time is similar in nature. I do not for the life of me understand why we cannot properly staff the offices in New Delhi. It is a complete mystery to me. I have made these representations to the Minister in the past and I have made representations to the current Minister. The delays, I am told, occur because of the fact that there is not enough staff to deal with the applications. Well, I would have thought logically the way to deal with that would be to hire more staff. But apparently that does not make any sense. So I just wanted to confirm, at least based on my own experience, the concerns you have raised in that respect.

I want to ask you specifically if you might elaborate a little on the point you make in paragraph 6. We had the Federation of Sikh Societies appearing before us this morning and I asked them about the implications, if any, of recent events—the Air India crash, some of the incidents of violence in connection with the Kalistan movement, and so on—if there has been any noticeable increase in the level of racism or of acts of violence against the community. I would be interested to know whether you have felt any kind of difference in the political atmosphere or in the social atmosphere since this recent series of incidents.

I also wonder whether you might elaborate on the point you make about the Canadian political leadership. I do not know if

[Translation]

Canadiens, pour mettre en valeur ce patrimoine par un ensemble d'activités. On peut proposer un tas de choses. Je pense que si l'on nous faisait des suggestions valables, on se ferait un plaisir de les appuyer.

**Mme Collins:** Vous savez probablement qu'on a créé un comité permanent sur le multiculturalisme à la fin de la présente session. Je suis convaincue que ce comité poursuivra le travail commencé par le présent comité et jouera un rôle permanent.

**M. Kurien:** Si vous me permettez un commentaire sur ce point, nous souhaitons vivement que le multiculturalisme devienne une activité en soi, qui ne soit pas intégrée. Je pense qu'un comité sur le multiculturalisme est une bonne idée, c'est certain. C'est sûrement une amélioration sur ce qui existait. Cependant, il nous semble que les personnes impliquées dans le processus de prise de décision ne semblent pas être suffisamment sensibles à cet élément. Ce semble être un de ces beaux vœux pieux qu'on reprend parfois au besoin.

**M. Robinson:** J'aimerais m'associer à mes collègues pour vous souhaiter la bienvenue au Comité. J'ai eu le privilège de travailler avec des représentants de la Colombie-Britannique de NACOI à un certain nombre d'occasions sur une grande variété de sujets.

Je vous avoue que les préoccupations que vous avez soulevées à propos de la longueur des délais à l'immigration est une question qui m'a été soumise à un certain nombre d'occasions au cours de mes six années. Je sais que, dans le passé, le Canada a intégré dans sa Loi sur l'immigration des obstacles explicites contre certains groupes raciaux. Je crains que les répercussions de certaines pratiques actuelles soient de même nature. Je ne sais vraiment pas pourquoi on ne peut envoyer suffisamment de personnel au bureau de la Nouvelle-Déhi. Cela demeure pour moi un mystère. J'ai déjà fait des représentations au ministre par le passé et j'ai également fait des représentations au ministre actuel. On m'a dit que les retards s'expliquent par le fait qu'il n'y a pas suffisamment de personnel pour traiter les demandes. Eh bien, en toute logique, j'ai pensé que la façon de traiter ce problème serait d'engager plus d'employés. Apparemment, cela n'a pas de sens. Je veux donc seulement confirmer, en raison de mon expérience personnelle, les préoccupations que vous avez soulevées à cet égard.

J'aimerais vous demander d'élaborer un peu sur le point que vous avez soulevé au paragraphe 6. La Fédération des sociétés Sikhs a comparu devant nous ce matin, et j'ai demandé à ses représentants de m'indiquer les conséquences, s'il y en a, des récents événements sur leur communauté, de la destruction de l'avion d'Air India, certains incidents de violence reliés au mouvement Kalistan et ainsi de suite. Je leur ai demandé s'ils avaient noté une augmentation du racisme ou d'actes de violence contre leur communauté. J'aimerais que vous m'indiquiez si vous avez noté une différence dans l'atmosphère politique ou sociale depuis la récente série d'incidents.

J'aimerais également que vous élaboriez sur la question du leadership politique canadien. Je ne sais pas si vous ne faisiez

[Texte]

you were referring just to the illustration you gave earlier or whether there were other examples as well.

**Mr. Kurien:** Quite a few more. The question about the treatment of the community... The immediate aftermath of the crash... I think Canadians in private life, on a one-to-one basis, have shown a great deal of sensitivity. Canadian society, in my mind, on a person-to-person level is very sensitive, probably one of the most civilized societies. Yet I have been amazed at the fact that does not get translated into our processes as well as one would like to see.

So the general response of the public... there have not been, so far as I know, any increases in racial tension as a consequence of that. I think Canadians have empathized very, very much. Where we have staffed offices, the switchboards were swamped with offers from social workers and others to provide help. We have even received unsolicited cheques for help for the families of victims and so on. I think there has been a fair outpouring of sympathy and consideration.

With the political leadership, I think the problem has been... I would not like to say it is just a question of the government per se, because obviously one looks to the government a little more and finds that a lot of things one expects are not done. If I may say so, the numbers of Members of Parliament who have expressed their condolences to community organizations are remarkably small, from all parties.

• 1620

When relatives out in Cork were screaming about the treatment received by next of kin in Cork, with four Canadian consulate officers taking turns over the day, with one person to receive all those families trained in nothing but issuing visas... They were screaming about the quality of service which was received. I have not heard any Member of Parliament anywhere in this country who raised any voice and said hey, this is bad; we would like to see a little better treatment.

I am not saying this about the ruling party. I am saying this about the Canadian political leadership as a whole. I would think that, even in terms of handling of identification and so on... Except in the last week, when most things were sort of subsided, when things seemed to have improved quite a bit, the first couple of weeks were a real disaster. I think part of it perhaps has to do with many Members of Parliament taking time to take their vacation. I understand that like everybody else Members of Parliament need vacations. I guess nobody likes to have those plans upset. But the fact remains that the overall level of sensitivity shown, even in the areas where Indo-Canadian populations have many voters, has been remarkably low.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Kurien.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Kurien:** Thank you.

**The Chairman:** We have been embarked on a process of hearing many groups, and the point you raise about being

[Traduction]

allusion qu'à l'exemple que vous nous avez donné plus tôt ou si vous avez d'autres exemples à nous donner.

**M. Kurien:** J'en ai quelques autres. La question du traitement de la communauté... le lendemain de l'accident... je pense que les Canadiens, en privé, ont fait preuve d'une grande sensibilité. Dans mon esprit, la société canadienne, chaque Canadien, est très sensible, c'est probablement une des sociétés les plus civilisées. Cependant, je suis surpris que cela ne se soit pas traduit dans les actes comme on aurait pu l'espérer.

Ainsi, la réponse générale du public... il n'y a pas eu, autant que je sache, d'augmentation de la tension raciale à la suite de ces incidents. Je pense que les Canadiens ont montré beaucoup d'empathie. Aux endroits où nous avons des bureaux, nos téléphonistes étaient submergées d'offres de travailleurs sociaux et d'autres personnes qui offraient leur aide. Nous avons même reçu des chèques sans le demander pour aider les familles des victimes et ainsi de suite. Je pense qu'il y a eu un mouvement de sympathie et de solidarité.

Pour ce qui est de la classe politique, je pense que le problème a été... je ne voudrais pas laisser entendre qu'il ne s'agit que du gouvernement parce que lorsqu'on y regarde de plus près, on s'aperçoit que beaucoup de choses n'ont pas été faites qu'on aurait normalement attendu. Par exemple, très peu de députés de tous les partis ont exprimé leurs condoléances aux organisations de la communauté.

Lorsque les parents des victimes qui étaient à Cork se sont plaints du traitement qu'on leur infligeait, alors qu'il y avait quatre agents du consulat canadien qui faisaient le roulement pendant le jour, une seule personne qui recevait toutes ces familles et n'était formée à rien d'autre qu'à délivrer des visas... Ils se plaignaient de la qualité des services qu'on leur offrait. Je n'ai pas entendu un seul député se lever pour dire que cela était inacceptable, qu'on devrait mieux traiter les gens.

Je ne veux pas mettre en cause le parti au pouvoir. Je parle de la classe politique canadienne dans son ensemble. J'aurais pensé que, même pour ce qui est de l'identification et ainsi de suite... sauf dans les dernières semaines, alors que tout s'est tassé, lorsque les choses ont semblé s'améliorer un peu, les deux premières semaines ont été un véritable cauchemar. Je pense que cela s'explique peut-être parce que de nombreux députés étaient en vacances. Je comprends que, comme n'importe quel citoyen, les députés ont droit à leurs vacances. Je pense que personne n'aime voir ses projets chambardés. Il n'en demeure pas moins que le degré de sensibilité observé, même dans les régions où les Canadiens d'origine indienne représentent de nombreux votes, a été remarquablement faible.

**M. Robinson:** Merci, monsieur Kurien.

**Le président:** Merci beaucoup.

**M. Kurien:** Merci.

**Le président:** Nous avons entrepris d'entendre de nombreux groupes, et nous n'oublierons pas l'invitation que vous nous



## [Text]

sensitive to the fact that we are Canadians from many different backgrounds but are still Canadians is one we are very mindful of. So I have noted and listened with care as you spoke about your concerns about political leadership and statements made and actions pursued in relation to the loss of the Air India flight and all lives on board.

I note that you thought perhaps MPs were busy with their vacation plans and that prevented them from speaking out on this. You are looking at seven Members of Parliament who have been meeting all day and all last week on this issue, and there are six or seven other committees of Members of Parliament who are working through the summer very assiduously and pursuing their work. I do not think it is a lack of time or interest.

Indeed, in my own constituency, where I have many friends of a wide number of national backgrounds and where there were two families where there were losses in that flight, I have spoken with Canadians of Indian origin who raised that same question about the statement. When I said that it was a normal course for a Prime Minister of a country to express to the Prime Minister of another country condolences when the flight was of an Air India flight originating in this country and when all the crew on that flight and indeed the families to whom they were in most cases going for a visit were Indian, that does not reflect an insensitivity to the fact that most of the lives lost were the lives of Canadians.

I only say this because I think it is important that we understand clearly what is meant by sensitivity. You, in your remarks, talked about the situation of Canadians of Japanese background. The same Prime Minister you were perhaps implicitly criticizing is the Prime Minister who has insisted that a public apology to the Canadians of Japanese background be made. It has been a long time coming. In our view, it is overdue. That is something that is being worked out now.

I think that in these very emotional moments when human life is lost and we do not understand why it is easy to be critical. But the kind of tolerance we are speaking of, from all sides, is just another dimension of the kind of sensitivity that is needed from every quarter as we work to build a strong and united Canada where every nationality that gave rise to present-day Canadians can be proudly part of what we have in this country.

• 1625

So the many different points you mentioned in your presentation will be very helpful to us as we look to see what laws and practices we can modify and change or for which we can recommend amendments so that true equality and lack of discrimination can be the hallmark of life for all Canadians. Thank you very much.

**Mr. Kurien:** Thank you.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, the next organization we will be hearing from is the Canadian Air Line Employees' Association, represented this afternoon by two individuals: Carmel Maloney, who is the CALEA officer, passenger agent at Air Canada, and a CALEA delegate to the Canadian

## [Translation]

avez lancée d'être plus sensibles au fait que nous sommes peut-être des Canadiens de diverses origines, mais tous des Canadiens. J'ai écouté avec attention vos remarques concernant la classe politique et les déclarations faites et mesures prises à l'occasion de l'accident survenu au vol d'Air India et de la mort de tous les passagers.

J'ai remarqué que vous avez laissé entendre que les députés étaient peut-être occupés à leurs projets de vacances, ce qui les aurait empêchés de parler de l'incident. Vous avez devant vous sept députés qui ont eu des réunions toute la journée et toute la semaine dernière sur cette question, six ou sept autres comités du Parlement siègent pendant tout l'été de façon très assidue et poursuivent leur travail. Je ne pense pas qu'il s'agisse d'un manque de temps ou d'intérêt.

En fait, dans ma circonscription, où je peux compter sur de nombreux amis d'origines nationales diverses et où il y a eu deux familles éprouvées par la disparition du vol d'Air India, j'ai parlé à des Canadiens d'origine indienne qui m'ont soumis cette même question de déclaration. Je leur ai répondu qu'il était normal que le Premier ministre du Canada exprime au Premier ministre de l'Inde ses condoléances, car le vol était un vol d'Air India qui était parti du Canada et tous les membres de l'équipage et leurs familles étaient Indiens. Cela ne traduit pas nécessairement un manque de sensibilité au fait que la plupart des victimes étaient de citoyenneté canadienne.

Je vous dis simplement cela parce que je pense qu'il est important qu'on comprenne clairement ce qu'est la sensibilité. Dans vos remarques, vous avez parlé de la situation des Canadiens d'origine japonaise. Le même premier ministre que vous avez peut-être implicitement critiqué a insisté pour que soient présentées des excuses publiques aux Canadiens d'origine japonaise. Cela fait longtemps que, d'après nous, cela aurait dû être fait. Et on s'y affaire présentement.

Je pense que dans les moments de grande douleur où nous pleurons la perte d'un être cher, il est toujours facile de critiquer. Cependant, la tolérance dont nous parlons n'est qu'une autre dimension de la sensibilité dont chaque Canadien doit faire preuve si on veut construire un Canada uni et fort où chaque communauté ethnique qui a contribué à forger le Canada d'aujourd'hui peut se montrer fier de ce que ce pays possède.

Il y a donc dans votre exposé de nombreux éléments qui seront utiles à l'examen des lois et des pratiques que nous pouvons modifier ou pour lesquels nous allons recommander des modifications de façon que tous les Canadiens puissent bénéficier d'une véritable égalité et ne soient pas victimes de discrimination. Merci beaucoup.

**M. Kurien:** Merci.

**Le président:** Mesdames et messieurs, nous allons entendre maintenant l'Association canadienne des employés de ligne aérienne qui est représentée cet après-midi par deux personnes: Carmel Maloney, qui est agent à l'ACELA, agent de bord à Air Canada et déléguée de l'Association au Comité des

*[Texte]*

Labour Congress women's committee, and Peggy Nash, who is director of communications with the Canadian Air Line Employees' Association.

Welcome to Parliament Hill and before our committee. You have been present, so you know how we proceed, which is to let you give us the benefit of your thoughts on section 15 and changes that might be required to ensure that federal laws and practices conform to the equality and non-discrimination provisions. Then, time permitting, we will have some questions from the Members of Parliament. So I turn the floor over to you.

**Ms Carmel Maloney (Canadian Air Line Employees' Association):** Thank you, Mr. Chairperson. I believe you have a copy of our document. I will not read it; I trust that as a committee you will go through it as our submission to the parliamentary committee on equality rights. I would, however, like to address some of the issues that we have identified.

First of all, let me identify what CALEA is. CALEA is the Canadian Air Line Employees' Association, a union representing 4,500 workers from coast to coast. Our membership consists of ramp and kitchen workers, flight attendants, passenger agents, mechanics and flight forwarding workers. The majority of our members are women, and because we are involved in the airline industry 90% of our members are covered by the Canada Labour Code.

The commission on equality has identified or defined what equality is. Bear with me for a few moments as I read:

For women, equality in employment means first a revised approach to the role women play in the workforce. It means primary interests lie away from the workplace. At the same time, it means acknowledging and accommodating the changing role of women in the care of the family by helping both them and their male partners to function effectively both as labour force participants and as parents... In practice this means the active recruitment of women into the fullest range of employment opportunities, equal pay for work of equal value, ... accessible childcare of adequate care, paid parental leaves for either parent, and equal pensions and benefits.

This is a definition that has been defined by the commission on equality as to what equality is.

Now, while we are facing equality and working toward equality, we recognize that equality is a goal we seek; but we find that as we struggle and attain little by little things towards that goal, the attainment is being seriously eroded by a number of problems. We have identified four in the paper, which I will briefly address to you right now.

The first one is deregulation. This morning we attended a meeting held in the office of the Minister of Transport, Don Mazankowski. We received information on a package titled "Freedom to Move". Well, we find as a union with deregulation the freedom to move, while it may be freedom to move for the consumer, freedom to move for the corporation, it means non-freedom for the worker. With deregulation we face fewer

*[Traduction]*

femmes du Congrès du travail du Canada, et Peggy Nash, directrice des communications à l'Association.

Soyez les bienvenues au Parlement et à notre Comité. Vous avez déjà comparu, vous savez donc comment nous procédons, vous avez donc l'occasion de nous livrer vos réflexions sur l'article 15 et les modifications qui pourraient lui être apportées pour que les lois et les pratiques du gouvernement fédéral soient conformes aux dispositions relatives à l'égalité et à la non-discrimination. Puis, si le temps le permet, les députés vous poseront quelques questions. Je vous cède donc la parole.

**Mme Carmel Maloney (Association canadienne des employés de ligne aérienne):** Merci, monsieur le président. Je crois que vous avez un exemplaire de notre document. Je ne vous le lirai pas; je crois que les membres du Comité liront notre mémoire au Comité parlementaire sur les droits à l'égalité. J'aimerais toutefois vous exposer quelques-uns des problèmes que nous avons relevés.

Premièrement, quelques mots sur l'Association canadienne des employés de ligne aérienne. Il s'agit d'un syndicat qui regroupe 4,500 travailleurs d'un océan à l'autre. Notre effectif se compose de préposés aux cuisines et à l'embarquement, des agents de bord, des proposés aux billets, des mécaniciens et des chargeurs. La majorité de nos membres sont des femmes, et comme nous évoluons dans le secteur du transport aérien, 90 p. 100 de nos membres sont soumis au Code canadien du travail.

La Commission sur l'égalité a identifié ou défini ce qu'est l'égalité. Permettez-moi de vous lire ce qui suit:

Pour les femmes, l'égalité dans l'emploi signifie d'abord une nouvelle définition du rôle de la femme sur le marché du travail. Cela signifie d'abord que ses intérêts résident ailleurs que sur le marché du travail. De même, cela signifie qu'il faut reconnaître le nouveau rôle que joue la femme au sein de la famille et s'y adapter en l'aidant elle et son conjoint à évoluer de manière efficace comme travailleur et comme parent... En pratique, cela signifie le recrutement actif de femmes dans la gamme d'emploi la plus vaste, un salaire égal pour un travail d'égale valeur... un réseau de garderies accessible, des congés parentaux payés pour les deux parents, une retraite et des avantages sociaux égaux.

Cette définition a été mise au point par la Commission sur l'égalité.

Bien que nous cherchions à obtenir l'égalité, nous savons que l'égalité est un but à atteindre; cependant, nous nous rendons compte qu'au fur et à mesure que nous obtenons de petites choses qui nous rapprochent de ce but, notre tâche est rendue plus difficile par un certain nombre de problèmes. Nous en avons relevé quatre dans le document que je vais maintenant vous décrire brièvement.

Le premier, c'est la déréglementation. Ce matin, nous avons eu une réunion au Cabinet du ministre du Transport, M. Don Mazankowski. Il nous a donné des renseignements sur un document intitulé «La liberté de circuler». Comme syndicat, on nous a dit que la déréglementation, c'est la liberté de circuler. Bien que ce puisse être la liberté de circuler pour le consommateur, la liberté de circuler pour les entreprises, la déréglemen-



## [Text]

jobs, less availability of employment, poor working conditions and the possible destruction of pensions if we in Canada follow the pattern that has been established in the United States. As well as deregulation, we also are fighting the concession-hungry corporations. Just recently the Air Canada passenger agents, the Eastern Provincial flight attendants, the CP Air mechanics and flight attendants, and soon the Air Canada flight attendants are all facing strikes. The Air Canada flight attendants are fighting that strike situation right now.

• 1630

Basically, the problem is job security, because the corporations are demanding from their employees things we have in the past tried to establish and define as need. They are trying to take this away from us—for example, the two-tiered wage system, where as a passenger agent, because I have been with Air Canada for a number of years, I will continue to enjoy the wage benefits we have negotiated over the past number of years. If I were to be employed after May 19, I would start my employment at a lower rate of pay. It would take me a longer time to maintain or to reach the final pay rate, of which there are nine increments.

Besides the two-tiered wage system, corporations are asking for roll-backs in salaries, etc. Because most of the people in our membership are women, these wage concessions are basically hitting women. They are putting women in the place of low-paid wage employment.

Besides the concessions demanded by the corporation, besides the deregulation, we are also facing the corporate attitude of increased part-time work. More and more corporations are demanding their employees be part-timers. They see this as a money-saver. As a union, we have gone through this with Air Canada just recently. We had what we call a cap, a level of 20% part-time. Three thousand members of my union went on strike for 22 days in order to protect that level of part-time. Through negotiations and the fear of a much longer strike than 22 days, we settled for 30% right now and 35% later on. We find that the increased part-time is a deterioration from full-time employment, and it also cuts down on the availability of employment for women.

The other issue besides deregulation, besides the concession-hungry corporations and besides the increased part-time work, is that we also face the problem of technological change. New technology threatens the content and number of jobs. As automation increases, the work process will be transferred from the worker to machine.

In the report you have, on page 12 there is a design of a machine which is going to be issued by Air Canada in 1990, they are hoping, and possibly before that—possibly next year. The machine is called “one-stop shopping”, and for those of you who do not have page 12, what it will do is this. If you

## [Translation]

tation signifie la non-liberté pour le travailleur. La déréglementation nous apportera des pertes d'emploi, de moins grandes possibilités d'embauche, de mauvaises conditions de travail et la destruction possible du régime de retraite si le Canada s'engage dans la même voie que les États-Unis. En même temps que la déréglementation, nous combattons les entreprises et leur soif de concession. Tout récemment, les préposés aux billets d'Air Canada, les agents de bord de *Eastern Provincial*, les mécaniciens et les agents de bord de CPR ont vécu une grève. Ils seront suivis bientôt par les agents de bord d'Air Canada, qui sont sur le point de se mettre en grève.

Fondamentalement, il s'agit d'un problème de sécurité d'emploi parce que les entreprises exigent de leurs employés des concessions que nous avons définies dans le passé comme des besoins. Ils tentent de nous arracher ces gains essentiels. Par exemple, l'échelle de salaire à deux niveaux par laquelle un préposé aux billets, parce qu'il est employé par Air Canada depuis un certain nombre d'années, continuera de profiter des avantages salariaux que son syndicat a négociés au cours des dernières années. Par contre, les préposés engagés après le 19 mai commenceront à un salaire plus faible. Il lui prendra plus de temps pour maintenir ou atteindre le haut de l'échelle, qui compte neuf niveaux.

En plus de l'échelle à deux niveaux, les sociétés demandent des réductions de salaire, etc.. Comme la plupart des membres à notre syndicat sont des femmes, ces concessions salariales touchent d'abord des femmes. Elles confinent des femmes dans des emplois à faible salaire.

En plus de ces concessions, en plus de la déréglementation, les sociétés cherchent à augmenter le travail à temps partiel. De plus en plus d'entreprises exigent de leurs employés qu'ils travaillent à temps partiel. Ils voient dans le travail à temps partiel une mesure d'économie. On a connu un problème semblable avec Air Canada tout récemment. Nous avions ce qu'on appelle une limite, un niveau de 20 p. 100 de temps partiel. Trois mille membres dans notre syndicat sont allés en grève pendant 22 jours afin de protéger cette limite de temps partiel. Grâce à la négociation et par peur de voir la grève se prolonger plus de 22 jours, nous avons réglé pour 30 p. 100 maintenant et 35 p. 100 plus tard. Nous estimons que l'augmentation du temps partiel correspond à une détérioration de l'emploi à temps plein et qu'elle réduit les possibilités d'emploi pour les femmes.

Mis à part la déréglementation, la soif de concessions chez les entreprises et l'augmentation du travail à temps partiel, nous faisons également face au problème du changement technologique. La nouvelle technologie menace de nombreux emplois. L'automatisation confiera à la machine du travail présentement exécuté par le travailleur.

Dans le rapport que vous avez, à la page 12, on peut voir une machine qui sera mise sur le marché par Air Canada en 1990, et peut-être avant, peut-être l'année prochaine. La machine s'appelle «*One Stop Shopping*», pour ceux qui n'ont pas la page 12, voici ce qu'elle fera. Si vous voulez faire une réservation

[Texte]

want a reservation on the flight, you call up; the computer answers your phone, and you tell the computer where you want to go. You go to the airport and you put in your one-stop shopping card. It will issue your ticket and your seat number and automatically take the money from your bank. It will not issue the ticket, of course, if the money is not in your bank.

• 1635

We find this is just one portion of the technological change that is attacking jobs: jobs our membership have, jobs the 66% of women in Air Canada have. This is not to say the other members in our group will not be affected. We find that with all of these problems, equality is being eroded. There is no such thing. We, as a group of women, would like to see a number of changes, a number of legislative changes, and protection for women.

We feel Canadian women should not have to bear the brunt of policies such as deregulation. If the federal government believes in employment equity or equality, then it should ensure that policy changes will not result in the erosion of women's jobs just to increase corporate profits. Our efforts as a society must be to stop policies which condemn women to low-paid, dead-end jobs, under-employment or unemployment. Satisfying, decent-paying employment must be available to all.

I thank you for the time to allow us to present our submission.

**The Chairman:** Thank you very much. Of course, as you said, we have the written submission, which treats those points, some of them even more fully, and which includes not only the diagram on page 12 but a couple of others that are perhaps a sign of things to come, at least as for the technological possibilities. It is understandable why you have raised those questions as issues.

I would like to see if Members of Parliament have specific questions flowing from the brief. Pauline Browes, to begin with.

**Mrs. Browes:** Thank you very much, Mr. Chairman.

On your point on page 15—I was just perusing that. If Air Canada closes the reservations offices in Miami, Los Angeles, and Chicago... and I know that American airlines did the same thing: closed the Toronto office some years ago. Over 100 people lost their jobs in Toronto because of that. I am not sure what your point is on this particular aspect—how we as a committee can stop the technological change. I recognize what your concern is in it. I am not sure what the relevance is to what you would expect us to do on this.

I am particularly concerned about part-time workers, not only with Air Canada but in other work places within Canada. Certainly my own position is that women who are in part-time work need to have the full benefit of the law. Maybe it is quite

[Traduction]

sur un vol, vous téléphonez; l'ordinateur vous répond et vous lui dites où vous voulez vous rendre. Vous vous rendez à l'aéroport et vous insérez votre carte «One Stop Shopping», dans la machine. Celle-ci délivrera votre billet et votre numéro de siège et retirera automatiquement l'argent de votre compte de banque. Evidemment, la machine ne délivrera pas le billet s'il n'y a pas d'argent dans votre compte de banque.

Nous croyons qu'il s'agit là d'une partie seulement des changements technologiques qui affectent les emplois: les emplois de nos membres, les emplois de 66 p. 100 des femmes d'Air Canada. Cela ne veut pas dire pour autant que les autres membres du groupe ne seront pas affectés. Nous estimons que tous ces problèmes nuisent à l'égalité. Il n'y a tout simplement pas d'égalité. En tant que groupe de femmes, nous aimerions qu'un certain nombre de changements législatifs soient apportés pour protéger les femmes.

Les Canadiennes ne devraient pas avoir à subir les conséquences de politiques comme la déréglementation. Si le gouvernement fédéral croit à l'égalité des chances d'emploi, il devrait faire en sorte que les changements aux politiques ne diminuent pas le nombre des emplois des femmes uniquement pour accroître les profits des sociétés. Notre effort devrait être de freiner l'adoption de politiques qui relèguent les femmes aux emplois peu rémunérateurs, aux emplois sans perspectives d'avenir, au sous-emploi et au chômage. Toutes les femmes doivent avoir accès à un emploi et à une rémunération satisfaisants.

Je vous remercie de l'occasion qui nous a été donnée de présenter notre point de vue.

**Le président:** Merci beaucoup. Comme vous l'avez dit, nous avons le texte de votre mémoire, qui traite de ces questions, dans certains cas plus en détail, et qui contient un tableau à la page 12 ainsi que d'autres tableaux qui laissent entrevoir des choses à venir, du moins en ce qui a trait aux changements technologiques. Je comprends que vous ayez soulevé ces questions.

J'aimerais que les députés formulent leurs questions au sujet de ce mémoire. Commençons par Pauline Browes.

**Mme Browes:** Merci beaucoup, monsieur le président.

J'étais justement à la page 15 du mémoire. Si Air Canada ferme les bureaux de réservations à Miami, Los Angeles et Chicago... je sais que les lignes aériennes américaines ont fait la même chose en fermant le bureau de Toronto il y a quelques années. Plus de 100 personnes ont alors perdu leur emploi à Toronto. Je ne saisis pas très bien votre point de vue sur cette question—comment nous, en tant que Comité, pouvons-nous freiner les changements technologiques. Je conçois bien que la question vous inquiète, mais je ne vois pas très bien en quoi le Comité peut vous aider.

Je m'inquiète surtout des travailleurs à temps partiel, non seulement d'Air Canada, mais aussi d'ailleurs au Canada. Selon moi, les femmes qui ont un emploi à temps partiel doivent bénéficier de toute la protection de la loi. Cela vous



[Text]

surprising to you that we have actually heard submissions from women saying they do not really want the benefits; they are there just to supplement their income. It may be that 20 years or 15 years from now they will be most concerned about that. In our preliminary discussions last week, as we talked about part-time workers, this was something we discussed quite extensively: the impact of part-time workers as it relates mostly to women, because it is mostly women who are in the part-time jobs.

What would you say to our committee concerning generally part-time work in your experience with Air Canada? What would you say to us as a committee that we should be recommending on part-time workers in Canada?

**Ms Maloney:** About part-time workers, because it basically strikes at women I feel the demand from corporations for increased part-time mainly strikes the full-time employment of women. First, we should have a limit on the amount of part-time corporations can use. Secondly, if women who are in full-time employment are forced to go to part-time employment, perhaps corporations should be responsible for retraining the women in other fields that would allow full-time employment.

• 1640

This is also related to technological change. Women basically make up the percentage of employees in the service industry, and it is the service industries that are being attacked right now as far as technological change goes. What we would like to see would be retraining, corporate-paid retraining for women when it is identified that technological change is the cause of their unemployment or their forced part-time.

**Mrs. Browes:** Do you have any training at the present time? Are any programs for training presently in place?

**Ms Maloney:** No, not in the event that technological change takes place. Usually the training is the walk to the unemployment office. That is about it.

**Mrs. Browes:** Thank you very much.

**Mrs. Peggy Nash (Canadian Air Line Employees' Association):** Could I just add something else? On page 9 of our submission, at the bottom there is a quote from the Wallace commission on part-time work, which I think summarizes our position on part-time. It says:

Part-time work should not be expanded at the expense of full-time work.

We have always recognized the desire of some people, primarily women, to work part-time. Since Air Canada has hired part-time workers, they have been included in our union. Our position as a union has been to strive for equality of rights and benefits; they have always been paid equally. In this last contract, the one we went on strike for, we did achieve equality of rights and benefits, benefits on a pro rata basis for part-time

[Translation]

surprendra peut-être d'apprendre que nous avons reçu des mémoires de femmes qui disent ne pas vouloir des avantages, parce qu'elles occupent leur emploi pour arrondir les fins de mois. Dans 15 ou 20 ans, elles auront peut-être changé d'avis. Lors des discussions préliminaires, la semaine dernière, nous avons discuté abondamment des travailleurs à temps partiel, surtout de la portée du travail à temps partiel du point de vue des femmes, parce que ce sont surtout des femmes qui occupent de tels emplois.

Qu'avez-vous à dire au Comité concernant le travail à temps partiel en général à la lumière de votre expérience à Air Canada? Qu'avez-vous à nous dire qui puisse s'intégrer à nos recommandations pour aider les travailleurs à temps partiel au Canada?

**Mme Maloney:** Au sujet des travailleurs à temps partiel? J'estime que les entreprises créent de plus en plus d'emplois à temps partiel et que cela affecte surtout les femmes ayant un emploi à temps plein. Premièrement, il devrait y avoir une limite au recours aux emplois à temps partiel dans les entreprises. Deuxièmement, si les femmes qui occupent un emploi à temps plein sont forcées d'accepter un emploi à temps partiel, les entreprises devraient peut-être faire preuve de maturité en offrant à ces femmes une formation leur permettant de retrouver un emploi à temps plein dans un autre secteur.

Cela est aussi lié aux changements technologiques. La plus grande part des emplois du secteur des services sont occupés par des femmes, et c'est précisément ce secteur qui est menacé en raison des changements technologiques. Nous aimerions que les entreprises offrent aux femmes des cours de recyclage payés lorsqu'il est évident que ce sont les changements technologiques qui sont la cause du chômage ou de l'emploi à temps partiel forcé chez les femmes.

**Mme Browes:** Des cours de formation sont-ils offerts à l'heure actuelle? Existe-t-il des programmes de formation?

**Mme Maloney:** Non, pas pour faire face aux changements technologiques. Habituellement, les femmes qui devraient bénéficier d'une formation se retrouvent aux bureaux de l'assurance-chômage. C'est à peu près ça qui se passe.

**Mme Browes:** Merci beaucoup.

**Mme Peggy Nash (Association canadienne des employés des lignes aériennes):** Puis-je ajouter quelque chose? Au bas de la page 9 de notre mémoire, nous citons le rapport de la Commission Wallace concernant le travail à temps partiel. Cette citation résume bien, je crois, notre point de vue sur le travail à temps partiel.

Le travail à temps partiel ne devrait pas augmenter au détriment du travail à temps plein.

Nous avons toujours tenu compte du désir de certaines personnes, surtout des femmes, de travailler à temps partiel. Depuis que Air Canada embauche des travailleurs à temps partiel, ces gens font partie de notre syndicat. Nous avons toujours cherché à obtenir l'égalité des droits et des avantages. Ces gens ont toujours été payés équitablement. Dans le dernier contrat de travail, celui pour lequel nous avons fait la grève,

*[Texte]*

workers. So we are not against part-time work. We appreciate the need on the part of employers and employees to have part-time work.

Our problem stems from the fact that the passenger agent job, just as an example, is one of the few where women in Canada can work full-time, if they choose, or part-time at a decent rate of pay well above the average for Canadian women. Our strike was in fact a strike to prevent the loss of that choice, so that women in the future, if Air Canada had had its way—and they got some of their way—would not have that choice. In fact, the only opportunity for them would be part-time work. That is what we are opposed to. We feel women should have the right to choose. If they need full employment, they should be able to get that.

I wanted also to mention . . . You talked about the closure of the reservations offices in the States and in Toronto and asked what relevance it had to this committee. I think what that illustrates is the joining together of two forces—that is, deregulation and technological change—to produce a negative impact on work opportunities for women. In the U.S., when the telecommunications industry was deregulated long-distance telephone charges were reduced and that made it much cheaper for employers to centralize operations in one location. It was that impetus that sparked Air Canada's initiative to shut down its regional offices and telpak or centralize calls to New York.

I think Air Canada is counting on deregulation of the phone industry in Canada. In Saskatchewan they announced the closure of the offices, and in a document they produced related to those office closures they said that primary wage earners would follow the work to Winnipeg, where they were shunting all the calls, but that secondary wage earners would have a choice; they could accept lay-off with recall rights, or in certain cases they could choose to terminate—terminate meaning quit your job. What they did was produce a document that broke down all their employees in those offices by age, sex, and marital status. For married women—and only for married women, not for single women and not for men—they predicted that those people would terminate their employment rather than move to Winnipeg. I think it is a clear example of how technological change can eliminate women's jobs. We need to build in some kind of mechanism, some kind of affirmative action program to prevent erosion of those jobs, or offer alternatives women can aspire to.

• 1645

**Mrs. Browes:** I understand what you say and I am very sympathetic to your cause. On the other hand, somehow or other we have to make the flight cheaper from Toronto to Vancouver. I think travelling around our country would benefit the people of Canada very much if we could travel a lot

*[Traduction]*

nous avons obtenu l'égalité des droits et des avantages ainsi que des avantages proportionnels pour les travailleurs à temps partiel. Nous ne sommes donc pas contre le travail à temps partiel. Nous reconnaissons le fait que les employeurs et les employés doivent avoir recours au travail à temps partiel.

Notre problème est dû au fait que le poste de préposé aux billets, par exemple, est l'un des rares postes au Canada qui peut-être occupé à temps plein ou à temps partiel par des femmes et l'un des seuls à comporter un salaire acceptable, bien au-dessus du niveau de ce qui est versé, en moyenne, aux Canadiennes. Nous avons fait la grève pour éviter de perdre ce choix, afin que les femmes ne perdent pas la possibilité de choisir—c'est ce que voulait Air Canada et elle a obtenu une partie qu'elle voulait. Le seul choix qu'elles auraient eu aurait été d'accepter un travail à temps partiel. C'est à cela que nous nous opposons. Les femmes devraient avoir le droit de choisir. Si elles doivent travailler à temps plein, elles devraient pouvoir le faire.

Je voulais aussi parler de . . . vous avez parlé de la fermeture des bureaux de réservation aux États-Unis et à Toronto et vous vous êtes demandé qu'est ce que cela a à voir avec les travaux du Comité. Cela illustre bien le regroupement de 2 facteurs—la déréglementation et les changements technologiques—qui ont des conséquences néfastes sur les possibilités d'emploi pour les femmes. Lorsque les Américains ont déréglementé l'industrie des télécommunications, les frais d'interurbain ont diminué, ce qui a permis aux employeurs de centraliser les activités à peu de frais. C'est ce qui a incité Air Canada à fermer ses bureaux régionaux et à acheminer les appels vers New York grâce à Telpak.

Je crois qu'Air Canada compte sur la déréglementation de l'industrie du téléphone au Canada. La société a annoncé qu'elle fermait des bureaux en Saskatchewan. Dans un document publié au sujet de ces fermetures, elle déclare que les salariés pourront travailler à Winnipeg où tous les appels seront acheminés; les salariés secondaires auraient, quant à eux, un choix à faire. Ils pourront accepter une mise en disponibilité avec droit de rappel prioritaire ou, dans certains cas, ils pourront décider de quitter leur emploi. Ils ont dressé la liste de tous les employés de ces bureaux, répartis selon l'âge, le sexe et l'état civil. Il était prévu que dans le cas des femmes mariées—et uniquement des femmes mariées, pas pour les célibataires et les hommes—ces femmes choisiraient de quitter leur emploi plutôt que de déménager à Winnipeg. C'est un bel exemple de la façon dont les changements technologiques peuvent contribuer à éliminer les emplois des femmes. Il faut prévoir un mécanisme quelconque, une sorte de programme d'action positive pour éviter la disparition des emplois et pour offrir des choix qui correspondent aux aspirations des femmes.

**Mme Browes:** Je comprends bien ce que vous dites et j'appuie beaucoup votre cause. D'autre part, il nous faut réduire le prix des vols entre Toronto et Vancouver. Les Canadiens gagneraient beaucoup à voyager partout au pays s'ils pouvaient le faire à un moindre coût. Je trouve qu'il en coûte trop cher pour aller de Toronto à Vancouver en avion.



[Text]

less expensively than we do now. I think it is outrageous it costs that much to travel from Toronto to Vancouver.

I do not know if your issue relates to getting the cost of the airline ticket down, but I have a feeling a relation is there somehow. How this can be done without hurting people I think is the issue at hand.

**The Chairman:** It may be an issue at hand, and it is an interesting one, but I think, looking at legal equality under section 15 and the areas in which we have to recommend, it is something which is... Unless you had a specific point you wanted to make, I was going to suggest that Mary Collins might have some questions.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman. I think I have the same concerns as Mrs. Browes about some parts of your brief, about how they really relate to your mandate, although they are important social policy issues.

I will just come back to the part-time worker issue, which is one we certainly have included in our mandate. From what you have said, within your union part-time workers do have comparable pro-rated benefits to full-time workers, so there really is not a question of equality in terms of equal benefit of the law.

**Mrs. Nash:** We bargained for that in the last round.

**Mrs. Collins:** Is the rationale for increasing the percentage of part-time workers basically to look after peak loading? Otherwise, what is the rationale of increasing part-time workers? They cost the employer just as much then.

**Mrs. Nash:** No, they do not. Well, per hour they do, but over the workday they cost them less, because it allows... Again, it relates to technological change, because as they use more sophisticated computerized equipment they are able to gauge the workload more specifically to the minute. They can predict what kind of workload is going to take place on the third Monday in July, based on past experience. It allows them to staff more closely to the work requirement, rather than staffing for an 8-hour day and then not really knowing where the peaks and troughs are within that 8 hours. It would allow them to staff 3 hours here, 5 hours here, 2 hours here—more specifically to the workload. Rather than having a down time for an hour, they are able to identify tiny peaks and troughs, and that means they are able to identify less of a requirement for full-time employment.

**Mrs. Collins:** Does that result then in a lot of split-shifting?

**Mrs. Nash:** No, because under a contract they cannot do that. Although that would be one route to go, the route they have chosen to go is to increase part-time work.

**Mrs. Collins:** Are people guaranteed a minimum number of hours over a period of time?

**Mrs. Nash:** Until this contract, they were not. The maximum they could work was 20 hours. The company was after a

[Translation]

Je ne sais pas si votre problème a un rapport avec la réduction du coût des billets d'avion, mais j'y vois un certain rapport. Comment pouvons-nous y parvenir sans affecter les gens? C'est précisément la question au centre de nos débats.

**Le président:** C'est peut-être une question à résoudre, et une question intéressante, mais compte tenu de l'égalité juridique prévue à l'article 15 et des points sur lesquels nous devons faire des recommandations, c'est quelque chose qui... à moins que vous n'ayez quelque chose de précis à ajouter, je crois que Mary Collins a quelques questions à formuler.

**Mme Collins:** Merci monsieur le président. J'ai les mêmes préoccupations que M<sup>me</sup> Browes au sujet de certaines parties du mémoire, concernant la façon dont elles se rattachent à votre mandat, bien qu'il s'agisse là de questions relatives à la politique sociale.

Permettez-moi de revenir sur la question des travailleurs à temps partiel qui fait aussi partie de notre mandat. Il ressort de vos propos que les travailleurs à temps partiel qui font partie de votre syndicat ont des avantages comparables à ceux des travailleurs à temps plein. La question de l'égalité ne se pose donc pas face à la loi.

**Mme Nash:** Nous l'avons obtenue lors des dernières négociations collectives.

**Mme Collins:** Est-ce que l'augmentation du nombre de travailleurs à temps partiel vise essentiellement à répondre aux besoins en période de pointe? Autrement, pourquoi augmenter le nombre de travailleurs à temps partiel? Cette pratique coûte alors aussi cher à l'employeur.

**Mme Nash:** Non, ce n'est pas le cas. Au taux horaire, c'est plus cher, mais pour la journée de travail, il en coûte moins cher parce que... cela est relié aux changements technologiques. L'utilisation d'équipement informatisé perfectionné permet de mieux évaluer la charge de travail presque à la minute près. On peut ainsi prévoir la charge de travail pour le troisième lundi de juillet grâce aux données accumulées. On peut également embaucher en fonction du travail à faire plutôt que d'avoir du personnel pendant une période de 8 heures, et de ne pas pouvoir prévoir exactement les périodes de pointe et les périodes creuses. On peut affecter du personnel pendant 3 heures ici et pendant 5 heures là, 2 heures ailleurs, c'est-à-dire en fonction du travail à accomplir. On évite ainsi les arrêts de travail en repérant à l'avance les périodes de pointe. Et on évite de recourir inutilement à du personnel à temps plein.

**Mme Collins:** Cela entraîne-t-il beaucoup de quarts de travail scindés?

**Mme Nash:** Non, parce que le contrat ne le permet pas. Cela pourrait toutefois être une façon de procéder, mais ils ont choisi d'accroître le travail à temps partiel.

**Mme Collins:** Assure-t-on aux travailleurs un minimum d'heures de travail sur une période donnée?

**Mme Nash:** Avant la signature du contrat actuel, cela n'était pas le cas. Le nombre maximal d'heures de travail était

## [Texte]

minimum of 12 hours at \$5.75 an hour. In some cases this would not have even allowed them to work enough to get unemployment insurance. We bargained 15 hours, so that is the minimum.

**Mrs. Collins:** The definition of a part-time employee is someone who works 15 hours.

**Mrs. Nash:** He works a minimum of 15 hours, a maximum of 20.

**Mrs. Collins:** Thank you very much.

**The Chairman:** Maurice Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

Mesdames, je me propose de relire deux ou trois fois votre mémoire, parce que je ne saisis absolument pas. Vous semblez vous adresser à un tribunal d'arbitrage plutôt qu'à un Sous-comité sur les droits à l'égalité. Mais je vais relire le mémoire, parce que je comprends mal son essence.

Lorsque vous parlez de changements technologiques et de travail à temps partiel, je ne comprends vraiment pas. Vous avez surtout exposé les problèmes que vous avez dans vos négociations avec votre employeur. Je ne vois pas où il est question des droits à l'égalité. Par exemple, vous parlez de changements technologiques ayant comme conséquence la perte de vos emplois. Je ne vois pas ce que cela a à voir avec les droits à l'égalité. On ne peut pas arrêter le progrès. Le progrès va peut-être vous faire perdre certains emplois, mais d'autres secteurs d'activités seront peut-être éventuellement créés par les changements technologiques.

• 1650

Autre exemple: vous parlez des personnes qui travaillent à temps partiel. Je comprendrais si vous représentiez des personnes travaillant à temps partiel dont les conditions de travail sont tout à fait inacceptables si on les compare aux conditions dans des secteurs d'activités semblables, mais je comprends mal qu'une organisation comme la vôtre, qui est en négociations avec l'employeur, vienne témoigner devant le Sous-comité sur les droits à l'égalité. Encore une fois, j'ai peut-être mal saisi vos propos. Je voudrais que m'expliquiez en quoi cela a rapport à l'article 15. Quel est le rapport entre la situation que vous vivez et l'inégalité? Je ne comprends pas.

**Mrs. Nash:** I missed part of the translation. The point about technological change is that yes, there will be new jobs created when jobs are lost, but the problem for us—and it is explained in the brief—is that those jobs will probably not be for our members.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Yes.

**Mrs. Nash:** So we have a problem: women who are now in decent-paying, full-time jobs who in the near future will probably be without jobs or in part-time jobs when in fact they need full-time jobs. Because most of our members are women, these are women's jobs that are being eliminated.

## [Traduction]

fixé à 20. La compagnie voulait un minimum de 12 heures à 5,75\$ l'heure. Dans certains cas, cela n'aurait même pas été suffisant pour avoir droit à l'assurance-chômage. Nous avons négocié et obtenu 15 heures. C'est le minimum.

**Mme Collins:** La définition d'un employé à temps partiel, c'est quelqu'un qui travaille 15 heures.

**Mme Nash:** Qui travaille un minimum de 15 heures et un maximum de 20 heures.

**Mme Collins:** Merci beaucoup.

**Le président:** Maurice Tremblay.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

Ladies, I intend to read your brief two or three times over because I do not understand. You seem to be addressing an arbitration committee rather than a bcommittee on the right to equality. But I will read it again because I do not understand very well.

When you refer to technological change and part-time work, I really do not understand. You have mainly stated the problems you experience in your negotiations with your employer. I do not see any relation to the issue of rights to equality. For example, you mention technological change as the cause of the loss of your jobs. I cannot see any relation to the issue of the rights to equality. One cannot stop progress. Progress may entail the loss of some jobs, but other areas of activity may eventually be created as a result of technological change.

Another example: you mention part-time workers. I would understand if you represented part-time workers whose working conditions were totally unacceptable compared to conditions in similar areas of work, but I have difficulty understanding that an organization such as yours, in the midst of negotiations with an employer, is appearing before the subcommittee on the right to equality. Once again, I may have missed the point of your intervention. Could you explain to me how this relates to section 15. What is the link between the situation you are experiencing and lack of equality? I do not understand.

**Mme Nash:** J'ai mal saisi une partie de l'interprétation. Oui, les changements technologiques donneront lieu à la création de nouveaux emplois et en élimineront certains autres. Ce qui nous préoccupe—et c'est expliqué dans notre mémoire—c'est que les nouveaux emplois n'iront probablement pas à nos membres.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Oui.

**Mme Nash:** Il y a donc un problème. Les femmes qui occupent présentement un emplois à temps plein offrant un revenu acceptable seront peut-être, dans un proche avenir, sans emploi ou auront un emploi à temps partiel, alors qu'elles ont besoin d'un travail à plein temps. Parce que nos membres sont surtout des femmes, ce sont les emplois de femmes qui sont éliminés.



## [Text]

We feel it has to be taken into account that when technological changes are introduced there has to be some mechanism. We do not just all get new jobs. There has to be some mechanism for transferring the structure of work from what it is now to what it is going to be. It seems in this particular case, the example we are presenting, that it is women's jobs that are going to be taken away.

In terms of part-time work, yes, we have equality of benefits and pay for part-time work. The problem is that many of our people in the future who want to work full-time, who need a full-time job, will not be able to do that because there will only be part-time work available to them.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Je n'ai pas l'intention d'amorcer un débat, mais je comprends toujours mal. D'après ce que vous dites, il faudrait dire à tous les employeurs qui emploient surtout des femmes de ne pas faire de progrès technologiques pour ne mettre personne à pied. De la façon dont je comprends mon mandat au sein de cette commission, il ne s'agit de dire à tous les employeurs qui emploient surtout des femmes de ne pas suivre les progrès de la technologie pour ne pas avoir à mettre à pied certaines femmes. C'est un problème de relations entre employeur et employés. Ce n'est pas un problème d'égalité.

**Mrs. Nash:** I realize you do not want to debate. I just draw your attention to page 16 of our brief, a quote from the Abella commission on equality rights, which says:

Although computers have opened new employment opportunities for both men and women, the employment patterns of 1981 suggest that women in the computer field may be shifting into segregated low-paying occupations.

I think that is the problem we are focusing on.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** I will look at it. Okay, thank you.

**The Chairman:** Thank you very much for making your presentation to us this afternoon. It does raise, particularly in terms of the part-time job question, something we have been grappling with as a committee and we will be recommending with respect to. I suppose, just picking up from the point Maurice Tremblay was making, approximately 75% of the part-time jobs in Canada, speaking generally in the labour force, are held by women and about 25% by men. So while it is preponderantly women we are talking about, it is certainly not exclusively the case.

Perhaps I could just be permitted a final question. You yourself have said it and amplified it in terms that most of the members you are representing are women. Your concern is that many of these part-time jobs would involve women more than men. But could I ask you this. Do you think it helps your cause by presenting these issues in terms of women's issues rather than issues that affect full-time and part-time employees regardless of gender?

## [Translation]

Nous estimons qu'il faut un mécanisme quelconque pour tenir compte des changements technologiques. Ce ne sont pas toutes les femmes qui obtiendront un nouvel emploi. Il faut un mécanisme quelconque pour adapter le cadre de travail actuel à la nouvelle réalité. Il semble que dans le cas présent, d'après l'exemple que nous vous soumettons, ce sont les emplois de femmes qui seront éliminés.

En ce qui a trait au travail à temps partiel, nous avons l'égalité des avantages et de salaire. Le problème, c'est que beaucoup de nos membres qui voudront un travail à temps plein, qui auront besoin d'un travail à temps plein, ne pourront en trouver parce qu'il n'y en aura pour elles que des emplois à temps partiel.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** It is not my intention to start a debate on this issue, but still, I do not understand clearly. From what you have just said, we should tell all employers who hire mainly women to avoid technological changes in order not to lay off anybody. If I refer to my mandate within this committee, the purpose is to tell employers to avoid technological changes so that women will not lose their jobs. It clearly is a matter of employer-employee relations, not a problem of equality.

**Mme Nash:** Je me rends compte que vous ne voulez pas participer au débat sur la question. J'attire votre attention sur la page 16 de notre mémoire. Vous y lirez la citation suivante tirée du rapport de la Commission Abella sur l'égalité des droits:

Même si l'ordinateur a ouvert de nouvelles possibilités d'emploi aux hommes et aux femmes, les tendances de l'emploi en 1981 indiquent que les femmes qui travaillent dans le secteur de l'informatique pourraient se voir obligées d'occuper des emplois moins bien rémunérés.

Je crois que c'est là le problème auquel nous faisons allusion.

**M. Tremblay (Lotbinière):** J'examinerai le problème. Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie d'avoir fait cet exposé aux membres du Comité. Vous soulevez une question, surtout en ce qui a trait au travail à temps partiel, question à laquelle le Comité s'intéresse vivement et qui fera l'objet de recommandations. Je présume, d'après l'échange que vous avez eu avec Maurice Tremblay, qu'environ 75 p. 100 des emplois à temps partiel au Canada sont occupés par des femmes et environ 25 p. 100 par des hommes. Nous parlons ici des femmes, mais elles ne sont certainement pas les seules en cause.

Si vous me le permettez, j'aurais une dernière question à poser. Vous l'avez dit vous-même et vous avez insisté sur le fait que la plupart des membres que vous représentez sont des femmes. Votre préoccupation porte sur le fait que la plupart des postes à temps partiel sont occupés par des femmes et non par des hommes. Mais j'aimerais vous demander si vous croyez que cela aide votre cause de présenter ces questions en termes de préoccupations féminines plutôt que de préoccupations

[Texte]

[Traduction]

affectant les employés à plein temps et à temps partiel en général, sans tenir compte de leur sexe.

• 1655

**Ms Maloney:** I think perhaps we could look at it as being full-time and part-time. But we have within our organization 66% women, and it is the effects of these things on jobs on which the majority of women will be affected. If you could look at Air Canada, if you look at the chart in which they give their corporate structure, you will see on that chart one woman and a lot of men. If you look at our organization you will see a lot of women and very few men, for example. So therefore you can see the problem here is that there is not the equal opportunity—women do not have the opportunity—to climb the corporate ladder. Because they do not have that opportunity to climb the corporate ladder they are . . . their jobs as passenger agents. I have to qualify this; while I speak as a passenger agent, the things I face are also faced by other members. But the decisions that are made at a corporate level by most of these men who are full-time employees affect the jobs, affect my job and as a woman. I will no longer—because of the decisions that they make, because of technological change, because of decisions of policy made by the government, for example, deregulation—have access in the future to a full-time job.

The thing about technological change, the selling point, is that it will grant the worker more leisure time. And more leisure time is defined as unemployment if you do not receive a pay cheque and if you are the sole supporter in the family. I therefore think it attacks women and not just full-time workers.

**The Chairman:** Thank you very much, both of you, representing the Canadian Air Line Employees' Association, Carmel Maloney and Peggy Nash, for your submission this afternoon. Thank you.

**Ms Maloney:** Thank you.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, the next organization we will be hearing from is the Canadian Life and Health Insurance Association. These people have been quite patient, almost as patient as they can be waiting through quite a period. We have now I think three representatives: Mr. John Acheson, President of Dominion Life Insurance Company, who is chairman of the Canadian Life and Health Insurance Association; Mr. Charles Black of the Canadian Life and Health Insurance Association, holding the position of vice president, health insurance; and Mr. Cecil White, also of the Canadian Life and Health Insurance Association, with the position of consultant for federal affairs.

Gentlemen, I would like to welcome you before our committee and turn the floor over to you. We have the benefit of your written brief so we look forward to hearing you speak to that and then have an opportunity for questioning.

**Mme Maloney:** Je crois que nous pourrions effectivement étudier la question en termes d'emplois à plein temps et à temps partiel. Mais notre organisation est constituée à 66 p. 100 de femmes et ce sont les conséquences de ces développements qui affecteront les emplois d'une majorité de femmes. Prenons l'exemple d'Air Canada. Si vous regardez l'organigramme de la structure corporative, vous n'y verrez qu'une femme et plusieurs hommes. Si vous regardez notre organisation, vous y verrez de nombreuses femmes et très peu d'hommes. Alors vous pouvez voir que le concept d'égalité dans les débouchés n'existe pas dans l'échelle hiérarchique de la direction. Du fait qu'elles n'ont pas la chance de grimper l'échelle corporative, elles sont . . . leurs emplois comme agents de passagers. Je dois toutefois émettre une réserve: bien que je parle en tant qu'agent de passagers, les situations auxquelles je fais face affectent aussi les autres membres de l'Association. Mais les décisions qui sont prises au niveau de la haute direction par la plupart des hommes qui sont employés à plein temps affectent mon emploi et mon statut de femme. À cause de décisions qu'ils prennent, à cause de changements technologiques, à cause de décisions qui sont prises par le gouvernement, par exemple, la déréglementation, je n'aurai plus accès, à l'avenir, à un poste à plein temps.

L'un des facteurs que l'on prône en faveur du changement technologique est le fait que les travailleurs auront plus de loisirs. Mais que veut dire «temps libre» s'il se définit comme «sans emploi», et donc sans salaire et si vous êtes le seul soutien de famille. Je crois donc que cela affecte les femmes et non seulement les travailleurs à plein temps.

**Le président:** Merci beaucoup à vous deux. Carmel Maloney et Peggy Nash représentent l'Association canadienne des employés de lignes aériennes. Merci pour votre soumission de cet après-midi.

**Mme Maloney:** Merci.

**Le président:** Mesdames et messieurs, nous allons maintenant entendre l'exposé de l'Association canadienne des compagnies d'assurance de personnes. Ces gens ont fait preuve de beaucoup de patience, tout au moins autant que l'on puisse le faire lorsque l'on a attendu longtemps. Nous avons devant nous trois représentants, je crois: M. John Acheson, président de la *Dominion Life Insurance Company* et le président de l'Association canadienne des compagnies d'assurance de personnes. M. Charles Black, vice-président, section de l'assurance-maladie, de l'Association canadienne des compagnies d'assurance de personnes, et M. Cecil White, conseiller aux affaires fédérales de l'Association.

Messieurs, je vous souhaite la bienvenue devant le Comité, et il me fait plaisir de vous céder la parole. Nous avons l'avantage d'avoir une copie de votre mémoire et nous attendons avec plaisir le moment de vous entendre; ensuite, nous aurons l'occasion de vous poser des questions.



*[Text]*

**Mr. John Acheson (Chairman, Canadian Life and Health Insurance Association):** Thank you, Mr. Chairman. Members of the committee, my name is John Acheson. With me are Mr. Black and Mr. White. Seldom do I find myself in such a grey area, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You will be comforted to know that the issues referred to us in this discussion paper by the Minister of Justice were referred to as the grey areas in federal law.

**Mr. Acheson:** I was going to say we find ourselves in the same area of grey today.

We appreciate the opportunity of meeting with you this afternoon to discuss on behalf of the association, and indeed on behalf of the life insurance industry, specific concerns regarding possible loss of equity which could arise in the pricing of life insurance products if care is not exercised and wise judgments made in regulating and administering equality rights for Canadians as embodied in section 15 of the Charter of Rights and Freedoms.

• 1700

The 113 member companies of our association write approximately 99% of the life insurance in force in Canada. Our member companies therefore provide life and health insurance for millions of Canadians, enabling them to mitigate the disastrous financial consequences of death or disability by sharing these uncertain risks with their fellow insureds.

Income security is provided on a voluntary basis by our companies through individual contracts and employee benefit plans. Life companies provide, through these individual and group contracts, such products as pensions, accumulation annuities, life insurance, including term insurance, accident and sickness benefits, disability coverage, both short and long term.

Clearly the pools of capital, which are large and which are developed in the process of providing such protection or benefits for some 12 million Canadians, are important sources of long- and short-term funding in our modern economy; important to both the private and public sectors.

Equitable treatment, that is, fair pricing for all Canadians purchasing our products, is a major objective of the life and health insurance industry. Equal treatment for equal risks is an essential part of the equity picture. Early in the development of insurance, life and property and casualty, insureds learned the hard way that equity cannot be achieved by treating all individuals in the same way, that is, without regard to differences and risk. Some of the early efforts to provide insurance protection to groups of individuals failed because the insurers ignored differences in risk and therefore did not provide equal value to all participants.

*[Translation]*

**M. John Acheson (président de l'Association canadienne des compagnies d'assurance de personnes):** Merci, monsieur le président. Mesdames et messieurs, mon nom est John Acheson. Je suis accompagné de MM. Black et White. Il est rare que j'aie l'occasion de me trouver ainsi dans une zone aussi grise, monsieur le président.

**Le président:** Vous serez rassuré de savoir que les questions énoncées dans le document de discussion du ministre de la Justice et auxquelles nous devons nous intéresser sont connues comme étant des zones grises dans la législation fédérale.

**M. Acheson:** J'allais dire que nous nous trouvons aujourd'hui dans la même zone grise.

Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de vous rencontrer cet après-midi et de transmettre, au nom de l'Association et de l'industrie des assurances-vie, nos préoccupations concernant l'érosion du principe d'égalité qui pourrait découler de l'établissement du prix des produits d'assurance-vie, si nous ne sommes pas particulièrement attentifs et si nous portons des jugements trop rapides sur la réglementation et l'administration des droits à l'égalité pour les Canadiens, comme le stipule l'article 15 de la Charte des droits et des libertés.

Les 118 sociétés membres de notre Association détiennent près de 99 p. 100 des polices d'assurance-vie en vigueur au Canada. Nos sociétés membres offrent donc des assurances-vie et maladie à des millions de Canadiens, leur permettant d'alléger les conséquences financières catastrophiques qu'entraînent un décès et l'incapacité, en partageant ces risques incertains avec les autres assurés.

La sécurité de revenu est accordée sur une base volontaire, par nos compagnies par des contrats individuels et des régimes d'avantages sociaux pour les employés. Les compagnies d'assurance-vie offrent, par le biais de contrats de groupes ou de contrats individuels, des produits comme des régimes de pension, de rentes accumulées, d'assurance-vie, y inclus l'assurance temporaire, l'assurance en cas d'accident et de maladie et des régimes de protection en cas d'incapacité, à court et à long terme.

Il est clair que les importantes accumulations de capitaux qui sont constituées par le processus même de cette protection ou des avantages offerts à quelque 12 millions de Canadiens sont une source de financement à court et à long terme dans notre économie; elles sont importantes tant pour le secteur public que pour le secteur privé.

L'un des objectifs principaux de l'industrie de l'assurance-vie et santé vise un traitement équitable, c'est-à-dire des prix justes pour les Canadiens qui achètent nos produits. Traitement égal à risque égal: cela fait partie de cette idée de justice. Dans les premiers temps d'assurance-vie, l'assurance-propiété et l'assurance-accident, les assurés ont appris de dure manière que l'égalité ne pouvait se faire en traitant toutes les personnes de façon égale, c'est-à-dire sans tenir compte des différences et des risques. Les efforts des débuts visant à offrir des assurances-groupe ont échoué parce que les assureurs n'ont pas tenu

## [Texte]

When every individual within a group is charged the same amount for coverage and the risk factors by individual differ significantly, those participants with low probability of the event insured against occurring withdraw, or tend to withdraw, from the arrangement or plan, leaving behind those with higher probabilities of the event occurring. In addition, we find inadequate funding or inadequate resources to provide future benefits or guarantees.

The insurance system indeed survived these early efforts and prospered because it recognized that risks must be evaluated carefully and that equal risks must be treated equally. Thus risk classification is of necessity a dynamic system of evaluation, changing as underlying factors change or additional knowledge becomes available. One recent example of change in the selection of risk area is the introduction of the smoker, non-smoker classifications. As evidence was accumulated that smoking has an impact, and a measurable impact on mortality, insurers modified risk classification practices to recognize that additional factor. As a result, non-smokers now pay less for life insurance benefits than smokers, other factors being equal.

This concept of providing equal treatment for equal risk is the equity principle to which I referred earlier and to which the industry is committed. In addition to providing fair and equitable pricing for all this concept enables insurers to offer Canadians a wide range of choice in connection with security products. If indeed equal risks are being charged equal premiums, it allows or disallows anti-selection and allows the insurers this wide range of product and wide range of choice which they may offer their prospective policy holders. If equal risks were not treated equally, it would not be possible to offer such choice. In fact, if all risk distinctions are prohibited, sound insurance concepts are destroyed and the insurance industry, as a private sector financial pillar, will indeed crumble.

The risks of death and disability vary significantly, from individual to individual, on the basis of many factors. It is a demonstrable fact today that characteristics such as age, gender, health, workplace risks and lifestyle are very important factors in determining mortality and morbidity classifications. Each of those factors is significant, reliable and practical.

Since these characteristics are also important factors in ensuring that human rights of Canadians are protected, our industry has been closely involved in the development of human rights legislation. For example, when Ontario's Human Rights Code was introduced with respect to terms and conditions of employment, our industry recommended that the impact on employee benefit plans be studied carefully. The

## [Traduction]

compte des différents risques et ainsi, ne pouvaient offrir un produit équitable à tous les participants.

Lorsque chaque individu dans un groupe doit payer un montant identique pour une couverture et que les facteurs de risque varient beaucoup d'un individu à l'autre, les adhérents qui ont peu de probabilité de subir l'événement contre lesquels ils s'assurent se retirent ou ont tendance à se retirer du régime ou de l'entente, abandonnant ainsi ceux qui ont le plus de probabilités de subir l'événement en question. Ainsi le financement et les ressources sont inadéquats pour accorder des avantages ou des garanties futures.

Le système d'assurance a réussi à surmonter ces premières tentatives et a pu prospérer du fait que l'on a su reconnaître que les risques doivent être traités de la même façon. La classification du risque est donc, par nécessité, un système dynamique d'évaluation, évoluant au rythme du changement des facteurs inhérents ou à mesure que des renseignements supplémentaires viennent s'ajouter. Un exemple récent de changement dans le choix de risque a été l'introduction des classifications fumeurs et non-fumeurs. Avec l'accumulation de preuves montrant que l'usage du tabac a un effet mesurable sur la mortalité, les assureurs ont modifié les pratiques de classification du risque pour tenir compte de ce facteur. Résultat, les non-fumeurs paient maintenant des primes moins élevées pour l'assurance-vie que les fumeurs, tous autres facteurs étant égaux.

La notion de traitement égal à risque égal est le principe de l'égalité auquel je faisais allusion plus tôt et auquel l'industrie s'engage. En plus d'assurer des prix justes et équitables pour tous, ce concept permet aux assureurs d'offrir aux Canadiens un vaste choix dans le domaine des produits de sécurité. Si les mêmes primes s'appliquent à des situations de risque égal cela permet ou empêche une anti-sélection et offre aux assureurs une vaste gamme de produits et un vaste choix à offrir aux acheteurs éventuels de polices. Si les situations de risque égal n'étaient pas traitées de la même façon, il serait impossible d'offrir un tel choix. De fait, si toute distinction de risque était supprimée, les principes d'assurance seraient détruits et l'industrie des assurances, en tant que pilier financier du secteur privé s'effondrer.

Les risques de décès et d'incapacité varient de façon substantielle d'une personne à une autre, selon de multiples facteurs. Il est maintenant possible de prouver que certaines caractéristiques comme l'âge, le sexe, l'état de santé, les risques inhérents liés au lieu de travail et le mode de vie sont des facteurs importants dans l'établissement des classifications de mortalité et de morbidité. Chacun de ces facteurs est significatif, fiable et pratique.

• 1705

Étant donné que ces caractéristiques sont aussi d'importants facteurs pour que les droits de la personne des Canadiens soient protégés, notre industrie s'est mêlée de très près au développement des lois sur les droits de la personne. Par exemple, lorsque le Code de l'Ontario sur les droits de la personne portant sur les conditions d'emploi a été adopté, notre industrie a recommandé que l'impact sur les avantages des



*[Text]*

government appointed a task force to review this complex area, and the task force recommended specific regulations which, when implemented, insured the attainment of the important objectives of the human rights legislation without seriously impairing the continued healthy growth of benefit plans in the province.

In the process, it was established that certain differentials or features in benefit plans were based solely on attitudes and not supportable; for example, that the retirement age be lower for female employees than for male employees, or that married employees should have higher amounts of life insurance than single employees. Such attitude-based differentials were prohibited as being contrary to human rights principles and unrelated to determining the degree of risk.

Other differentials were judged to be based on risk and to be necessary to ensure truly equitable treatment of individuals and continued health of the benefit plans. Such differentials were specifically permitted to continue, thus allowing equal treatment for those of equal risk. In the same way, regulations regarding benefit plans were developed under the Canadian Human Rights Act to recognize that some differentials are necessary to provide equal and equitable treatment. A similar process of consultations and analysis of this complex area has been followed in varying degrees in other jurisdictions.

The introduction of the equality provision in section 15 of the Charter of Rights and Freedoms is a very significant step in promoting equality rights for Canadians. However, in addition to its very positive aspect it raises significant uncertainties, grey areas if you like, about many existing differentials in various areas of our society, uncertainties which must be resolved promptly to avoid disruption in the marketplace and to maximize the positive impact of section 15.

The results will be very damaging if, as some interpreters assume, this section overrides existing human rights legislation and destroys the efforts which have been made and which are under way to identify and prohibit those differentials in our society which are unjustified, but to identify and endorse those differentials which are justified to promote fair treatment of all individuals and equal treatment of all people of equal risk.

Mr. Chairman, we believe the appointment of this committee to review various areas in this area of equal rights is very important to Canadians and a very positive development. We believe your deliberations will have a significant influence on maximizing the positive impact of section 15 and on hastening the resolution of uncertainties and concerns such as we have outlined in our background material. As indicated, our association is ready and willing to assist in any way possible and at any time.

*[Translation]*

employés soit étudié de près. Le gouvernement a nommé un groupe d'étude pour étudier cette question très complexe. Ce groupe d'étude a fait des recommandations précises concernant la réglementation. Lorsque celles-ci furent mises en vigueur, elles ont permis d'atteindre des objectifs importants pour la loi des droits de la personne sans toutefois empiéter sur la croissance saine des régimes d'avantages sociaux dans la province.

Cela a permis d'établir que certains facteurs différentiels ou autres aspects des régimes d'avantages sociaux étaient basés seulement sur des attitudes et n'étaient pas défendables: par exemple, que l'âge de la retraite soit moins élevé pour les femmes que pour les hommes ou encore que les employés mariés devraient avoir plus d'assurance-vie que les employés célibataires. Ces facteurs basés uniquement sur des attitudes ont été défendus du fait qu'ils étaient jugés contraires aux principes des droits de la personne et n'avaient aucun lien dans la détermination des degrés de risque.

D'autres facteurs différentiels furent attribués uniquement au risque et jugés nécessaires pour assurer un traitement équitable des personnes et pour la survie des régimes d'avantages sociaux. De tels facteurs furent acceptés dans le but précis de permettre l'égalité de traitement pour des risques égaux. De la même façon, la réglementation concernant les régimes d'avantages sociaux a été développée en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne dans le but de reconnaître la nécessité d'avoir des facteurs différentiels afin d'offrir un traitement égal et juste. On a appliqué un processus de consultation semblable ainsi qu'une analyse de ce secteur complexe à divers degrés dans d'autres disciplines.

L'adoption d'une clause d'égalité dans l'article 15 de la Charte des droits et libertés est un facteur important pour l'avancement des droits à l'égalité pour les Canadiens. Toutefois, malgré certains aspects extrêmement positifs, cela soulève des incertitudes importantes, des zones grises si vous préférez, concernant de nombreux facteurs différentiels dans divers secteurs de notre société, des incertitudes qui doivent être résolues rapidement afin d'éviter des ruptures dans le marché et afin de maximiser l'impact positif de l'article 15.

Si, comme le pensent certaines personnes, cette clause a préséance sur les lois existantes portant sur les droits de la personne et annule les efforts déjà faits ou en cours pour déceler et interdire les facteurs différentiels injustifiés, mais aussi pour découvrir et adopter les facteurs différentiels qui sont justifiés pour assurer un traitement égal de tous les individus et un traitement égal à risque égal pour tous, les résultats pourraient être très dommageables.

Monsieur le président, nous croyons que la création du Comité, pour étudier les différents aspects touchant les questions des droits égaux, est très importante pour les Canadiens et constitue un développement positif. Nous croyons que vos délibérations auront une influence importante pour maximiser l'impact positif de l'article 15 et pour hâter la résolution des incertitudes et des préoccupations que nous avons identifiées dans notre mémoire. Comme nous l'avons indiqué, notre Association est disposée à aider de toutes les façons possibles et en tout temps.

[Texte]

Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much. Your submission this afternoon is particularly helpful right along those lines of helping us on the committee to deal with these questions so there can again be certainty, as you say, and so the broad range of risks we encounter—be they life, casualty and all the forms of risk that are covered—can be dealt with by the industry with a measure of certainty, and certainly understanding the context within which government interprets and hopes to see these activities carried on. So it is very timely that you are before us, because of course we have been looking at some other aspects of the same question. Perhaps now the questions from some of the Members of Parliament will reflect that as we try to get some specific thoughts.

[Traduction]

Merci.

**Le président:** Merci beaucoup. Votre exposé de cet après-midi est particulièrement utile et correspond bien à ce qui peut aider le Comité à traiter de ces questions afin de ramener une certaine certitude comme vous le dites, et aussi afin que la vaste gamme de risques auxquels nous faisons face, que ce soit sur la vie, les accidents ou toute autre forme de risques qui sont couverts, puisse être prise en compte par l'industrie avec un certain niveau de certitude tout en ayant une compréhension du contexte dans lequel le gouvernement interprète la question et espère voir ces activités se dérouler. Il est donc très opportun que vous soyez devant nous, d'autant plus que nous avons étudié d'autres aspects de la question. Les questions des députés porteront sur ces aspects sur lesquels nous tentons d'obtenir des idées précises.

• 1710

**Mrs. Collins:** Again, I would like to welcome you. As the chairman said, some of the issues relating to your presentation have been matters of concern to us. I would like to get into some more specifics. In light of the advisory committee report made to Mr. Wilson, the Minister of Finance, on U.S. sex mortality tables, and with the statements made on the budget papers basically saying that pension plans would have to provide equal benefits for men and women, does your association support that direction? If so, then in what other areas basically are you asking us to look at distinctions?

**Mme Collins:** Encore une fois, j'aimerais vous souhaiter la bienvenue. Comme l'a déclaré le président, certaines des questions soulevées dans votre exposé sont des questions qui nous préoccupent. J'aimerais que nous allions un peu plus au fond des choses. À la lumière du rapport du comité consultatif présenté à M. Wilson, ministre des Finances, sur les tables de mortalité selon le sexe aux États-Unis, et des déclarations à propos des documents budgétaires, affirmant essentiellement que les régimes de pension devraient offrir des indemnités égales aux hommes et aux femmes, votre association est-elle d'accord avec cette recommandation? Dans l'affirmative, dans quels autres domaines nous demandez-vous d'examiner les distinctions?

**Mr. Acheson:** The one area that has denied distinction, male and female, is in this area of employer-sponsored pension plans. Indeed, it is a fact that women live longer than men, which supports many of the presentations you have heard today that women are stronger in many respects than men. Certainly they are harder, as life itself has proven. Women do live, on average, about seven years longer than men. Therefore when you have a mixture of men and women in the workforce under an employee pension plan, the cost of the pension to the woman, all other factors being equal, is higher than for the man, because she is, on average, going to live longer than the male; and the cost to the employer or to the employee is higher. It is a matter of determining who is going to pay the higher cost.

**M. Acheson:** Le domaine où l'on interdit les distinctions entre les hommes et les femmes est celui des régimes de pension parrainés par les employeurs. C'est un fait que les femmes vivent plus longtemps que les hommes, fait qui appuie bien des exposés entendus aujourd'hui selon lesquels les femmes sont, à bien des égards, plus fortes que les hommes. Il est certain qu'elles sont plus résistantes que les hommes, comme cela a été démontré. En moyenne, les femmes vivent sept ans de plus que les hommes. Par conséquent, quand on a des travailleurs et des travailleuses qui participent à un régime de pension des employés, le coût de la pension versée à la femme est, toutes choses étant égales par ailleurs, plus élevé que pour l'homme parce que, en moyenne, la femme vit plus longtemps que l'homme; et le coût pour l'employeur ou pour l'employé est plus élevé lui aussi. Il faut déterminer qui paiera cette différence.

In the employer-sponsored plans the law has said, or is tending to say now, there can be no distinction. There will be an equal payment to men and women, and you cannot charge the woman more under the pension plan; the contributions must be the same. Therefore the employer must pay the differential. And basically this is being accepted. That has come about in the U.S., and I am sure, as an association, we accept that it is coming here in Canada.

Dans les régimes parrainés par les employeurs, la loi prévoit ou tend à prévoir maintenant qu'il ne peut y avoir de distinction. Les pensions versées aux hommes et aux femmes seront égales et il est interdit de demander aux femmes des cotisations plus élevées que celles des hommes. Les cotisations au régime de pensions doivent être les mêmes. C'est donc l'employeur qui doit payer la différence. Et essentiellement, ce principe est accepté. Il est appliqué aux États-Unis et je suis certain qu'en tant qu'association nous acceptons qu'il s'applique au Canada.



*[Text]*

But when you go beyond the employer-sponsored plans and you go into the individual contracts, this is where we have difficulty and fear. And our fears are for women as much as for anyone. If indeed these differentials are disallowed—that is, if gender cannot be a factor—then women are going to pay something like 15% to 20% more for life insurance coverage than they are today.

Take another fact, outside of life insurance but in automobile insurance. It is a fact that given the same conditions, young men and young women driving a given number of miles under similar conditions... the young males will have many more accidents than the females. Therefore the costs to young females for auto insurance are much lower than for young males. If we eliminate the sex differential, the cost to women is going to rise markedly, and young working women are going to pay very dearly for such unisex tables. We contend as an association that on individual contracts sex distinction, age distinction, health distinction in life insurance are very real, substantial, verifiable facts, and should be maintained, so that equal risks may be treated equally.

**Mrs. Collins:** Coming back to the issue of sex distinctions, because I know we are going to have other presentations on this, I guess I would have to question why that is the basis. I know that traditionally women live longer, but when you look at the figures, some women live longer. I am wondering, as women go into the workforce and are exposed to the same kinds of stresses and pressures, whether that applies in the same way to women who have gone into the workforce.

**Mr. Acheson:** It is a good point. Of course, insurance in all forms is based on averages. So you cannot deal with the individual; you must deal in large numbers, on average. Otherwise there is no pooling of risks. If we knew when each individual, male or female, would die or become disabled, there would be no need for insurance. There could not be any insurance. So you must deal in averages. It is probabilities that the insurance world is built upon.

On the question of women in the workforce and being subjected to the same strains, indeed the industry has been very interested in this and has been studying it. So far there is no indication that those stresses are bringing the mortality differential together. The expectation of life for females is growing more quickly than for males. That differential is widening. I am speaking of current mortality studies. So even though women in the last 20 years or more have flooded into the workforce and been subjected to many of these strains, and perhaps they are smoking more than men are today, still their life span is greater than that of men and that differential is growing.

*[Translation]*

Mais quand nous allons au-delà des régimes parrainés par les employeurs et que nous examinons les contrats de particuliers, c'est là que le bât blesse et que nous avons des craintes. Et nous craignons pour les femmes autant que pour quiconque. Si de fait, les distinctions sont interdites, autrement dit, si le sexe ne peut être un facteur, alors les femmes devront verser des primes de 15 à 20 p. 100 plus élevées que maintenant pour les assurances-vie.

Prenons un autre exemple, laissons de côté l'assurance-vie et examinons plutôt l'assurance-automobile. Il est établi que, dans des conditions égales, lorsque les jeunes hommes et les jeunes femmes roulent sur une distance égale dans des conditions semblables, les jeunes hommes ont plus d'accidents que les femmes. Chez les jeunes, par conséquent, les primes d'assurance-automobile sont beaucoup moins élevées pour les femmes que pour les hommes. Si nous éliminons la différence fondée sur le sexe, les primes versées par les femmes augmentent considérablement et les femmes paieront chèrement le coût de ces tables unisexes. Nous affirmons, en tant qu'association, que sur la question de l'assurance-vie des particuliers, les distinctions fondées sur le sexe, l'âge et l'état de santé sont des faits très réels, et ces distinctions devraient être maintenues afin que des risques égaux soient traités également.

**Mme Collins:** Pour en revenir à la question des distinctions fondées sur le sexe, parce que je sais que nous entendrons d'autres témoignages à ce sujet, je crois que je devrais me demander pourquoi elles sont un facteur fondamental. Je sais que d'habitude les femmes vivent plus longtemps que les hommes, mais d'après les statistiques, certaines femmes vivent plus longtemps. Je me demande si, à mesure que les femmes entrent sur le marché du travail et sont exposées au même stress et aux mêmes pressions que les hommes, ce principe s'applique de la même façon aux femmes qui travaillent.

**M. Acheson:** Vous touchez là un point important. Bien sûr, l'assurance sous toutes ses formes repose sur des moyennes. C'est pourquoi, on ne peut considérer une personne seulement, il faut examiner des grands nombres et établir des moyennes. Autrement, il n'y a pas moyen d'établir le risque d'une manière générale. Si nous savions quand chaque homme et chaque femme va mourir ou devenir invalide, nous n'aurions pas besoin d'assurance. Il ne pourrait y avoir d'assurance. Il faut donc jouer avec des moyennes. Le monde de l'assurance repose sur les probabilités.

• 1715

A propos de la question des femmes au travail soumises aux mêmes pressions que les hommes, il est vrai que l'industrie s'est intéressée de près à ce sujet et l'a étudié. Jusqu'ici, rien n'indique que ces pressions sont en train d'amenuiser l'écart entre les taux de mortalité. L'espérance de vie des femmes progresse plus vite que celle des hommes. L'écart s'élargit. Je parle des études actuelles sur la mortalité. C'est pourquoi même si les femmes ont envahi le marché du travail ces vingt dernières années et ont été soumises à bon nombre de ces pressions, et elles fument peut-être davantage que les hommes de nos jours, leur espérance de vie reste tout de même plus grande que celle des hommes et l'écart grandit.

[Texte]

**Mrs. Collins:** So you are saying that if I want to cash in my RRSP and buy an annuity the insurance industry should be free basically to provide an annuity to me which would provide me with less per year than my male counterpart given the same contributions?

**Mr. Acheson:** An annuity which would be based on female mortality. Yes, that is basically what we are saying.

**Mrs. Collins:** And rates pertaining to health risks. Are there any other factors you use to differentiate?

**Mr. Acheson:** In annuities? Age and gender are the two, and health. Health is not a big factor in the annuity world, but it is there; that is, we do not make the same inquiries of health generally in the sale of annuities as we do in life insurance.

**Mrs. Collins:** Thank you.

**The Chairman:** Maurice Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

Monsieur Acheson, nous connaissons tous l'apport économique de votre secteur d'activités et les différentes difficultés à travers lesquelles vous avez dû passer pour maintenir votre rythme de croissance malgré toutes les modifications d'ordre social ou législatif que les divers gouvernements ont faites.

Existe-t-il des statistiques concernant l'homme et la femme de plus de 65 ans? Également, êtes-vous en mesure de nous dire quel est l'impact de l'utilisation d'une table unisexe?

**Mr. Acheson:** Yes, we do have statistics over age 65, at all ages. The mortality studies that have been carried out for the last 50 to 100 years are ongoing and I assure you that there is no shortage of statistics in that area.

The impact of unisex tables: This assumes that we are precluded from asking the question "Are you male or female?" on an application.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Yes.

**Mr. Acheson:** What will happen both in life insurance and in annuities in such a case is the insurer, who must guarantee that the moneys are available at some point down the road, at some future point, has to be sure . . . the company has to be sure that those moneys are there and waiting.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** At this point, yes.

**Mr. Acheson:** Therefore, if he cannot distinguish between, say, gender, he must assume that he is dealing with the higher of the two risks. If it is life insurance, then he must assume he is dealing with a male. If it is an annuity, then he must assume the applicant is a female. Otherwise, the company can be wrong and not sufficient reserves or funds will be available to pay the guaranteed benefits.

[Traduction]

**Mme Collins:** Donc, vous dites que si je veux encaisser mon REER et acheter une rente viagère, les assureurs devraient être libres de me donner une rente qui me rapporterait moins par année qu'à un homme ayant investi le même montant?

**M. Acheson:** Une rente qui serait calculée d'après le taux de mortalité des femmes. Oui, c'est essentiellement ce que nous disons.

**Mme Collins:** Et les taux en ce qui a trait aux risques pour la santé. Employez-vous d'autres facteurs pour établir des distinctions?

**M. Acheson:** Dans les rentes viagères? L'âge et le sexe sont les deux facteurs les plus importants. La santé n'est pas un facteur primordial dans le domaine des rentes viagères, mais ça compte; autrement dit, nous ne posons pas les mêmes questions au sujet de l'état de santé lorsque nous vendons des rentes viagères que lorsque nous vendons de l'assurance-vie.

**Mme Collins:** Merci.

**Le président:** Maurice Tremblay.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Acheson, we know the importance of your sector in the economy and the various problems you had to deal with in order to keep growing despite all the social or legislative changes made by governments.

Are there statistics regarding male and female over 65? Also, can you tell us what are the consequences of using a unisex table?

**M. Acheson:** Oui, nous avons des statistiques sur les personnes de plus de 65 ans, et sur tous les âges. Les études sur la mortalité qui ont été menées au cours des 50 à 100 dernières années se poursuivent et je puis vous assurer que nous ne manquons pas de statistiques à ce sujet.

A propos des conséquences des tables unisexes: cela suppose que nous ne pouvons plus demander sur nos formulaires d'assurance si nous avons affaire à un homme ou à une femme.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Oui.

**M. Acheson:** Ce qui se produit dans les domaines de l'assurance-vie et des rentes viagères dans ce cas, c'est que l'assureur, qui doit garantir qu'il y aura de l'argent lorsqu'il en faudra plus tard, doit être certain qu'il y a de l'argent en réserve.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Oui.

**M. Acheson:** Par conséquent, s'il ne peut établir, par exemple, à quel sexe il a affaire, il doit supposer qu'il fait face au plus élevé des deux risques. S'il s'agit d'assurance-vie, il doit supposer qu'il a affaire à un homme. S'il s'agit de rente viagère, il doit supposer que son client est une femme. Autrement, la compagnie peut se tromper et il n'y aura pas assez d'argent pour verser les indemnités garanties.



[Text]

[Translation]

• 1720

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Yes. That is very interesting. But what is going to be the real impact in terms of our present society right now?

**Mr. Acheson:** Costs will go up for both . . .

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Are you telling me that your company is going to go into bankruptcy?

**Mr. Acheson:** No, I do not believe it will go into bankruptcy.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** What is the impact of that unisex implementation?

**Mr. Acheson:** No, the companies would not go bankrupt, because, as I say, they would charge the higher premiums to guarantee the funds are there. So there would be two things . . .

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Is there a big difference?

**Mr. Acheson:** In life insurance it is something like 20%, and in annuities about 11%.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Why should they only be supported by the female? Why would they not in fact be supported by the two sexes?

**Mr. Acheson:** I am sorry, I do not understand the question.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** You are telling me that this difference of 20% of the impact should be supported by the females, by the women.

**Mr. Acheson:** Yes.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Why should this impact not be supported by both men and women—let us say 10% from men and 10% from women?

**Mr. Acheson:** If you could control the mix . . . you see, you know whether you are male or female.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Yes, yes.

**Mr. Acheson:** Mrs. Collins knows whether she is male or female. She can select, therefore, against the company, knowing she is female, or you can select, knowing you are male. The company, if it cannot ask the question and sees applications flowing across the desk, must assume, as I said, that the higher of the two risks is present. Otherwise, it could be falling short.

For instance, let us go to the smoker and non-smoker issue, which is the most recent. It transformed the industry overnight, literally. Once companies began to offer non-smoker rates . . . what happened before was we were offering a uni-smoker product. The minute you switched to smoker or non-smoker, the rates for non-smokers went down. The rates for smokers went up. So on average you were getting this original rate, but the minute it happened with one or two companies

**M. Tremblay (Lotbinière):** Oui. C'est très intéressant. Mais quelles seront les conséquences véritables pour notre société actuelle?

**M. Acheson:** Le coût va monter pour les deux . . .

**M. Tremblay (Lotbinière):** Est-ce que cela veut dire que votre compagnie risque de faire faillite?

**M. Acheson:** Non, je ne crois pas qu'elle fasse faillite.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Quelles seront les conséquences de l'implantation de ce système qui ne fera plus de différence entre les sexes?

**M. Acheson:** Non, les compagnies ne feraient pas faillite, parce que, comme je le disais, elles demanderaient des primes plus élevées pour s'assurer d'avoir une réserve suffisante. Il se produirait donc 2 choses.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Est-ce que la différence est considérable?

**M. Acheson:** Pour l'assurance-vie, à peu près 20 p. 100, et pour les rentes, environ 11 p. 100.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Pourquoi seulement les femmes devraient-elles en faire les frais? Pourquoi pas les gens des 2 sexes?

**M. Acheson:** Je m'excuse, mais je ne comprends pas la question.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Vous me dites que les femmes devront faire les frais de cette différence de 20 p. 100 dans les conséquences.

**M. Acheson:** Oui.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Pourquoi les conséquences ne devraient-elles pas être subies par les hommes et les femmes—disons 10 p. 100 pour les hommes et 10 p. 100 pour les femmes?

**M. Acheson:** Si vous pouviez exercer un contrôle sur la composition . . . vous voyez, vous savez si vous êtes de sexe masculin ou féminin.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Oui, bien sûr.

**M. Acheson:** M<sup>me</sup> Collins aussi sait si elle est de sexe masculin ou féminin. Par conséquent, elle peut choisir une autre compagnie, parce qu'elle est une femme, ou vous pouvez faire le même choix, sachant que vous êtes un homme. Quant à la compagnie, si on ne lui permet pas de le demander, et si elle voit les demandes s'empiler, elle est obligée de supposer, comme je l'ai dit, que le risque est le plus élevé des deux. Autrement, elle pourrait manquer d'argent.

Prenons, par exemple, la question des fumeurs et des non-fumeurs, qui est la plus récente. Elle a transformé l'industrie du jour au lendemain, littéralement. Lorsque les compagnies ont commencé à offrir des taux spéciaux pour les non-fumeurs, alors qu'auparavant le même taux s'appliquait aux 2 groupes. Dès qu'on a commencé à faire une distinction entre fumeurs et non-fumeurs, les taux demandés aux non-fumeurs ont baissé, et ceux demandés aux fumeurs ont monté. En moyenne ce taux

[Texte]

the companies that lowered the rates for non-smokers got the non-smokers. The companies that remained with the uni-smokers got all the smokers, because they did not want to pay the higher price. So they were flooded with smokers coming into the companies that had not changed their rates. Obviously they were charging too little. So those companies too were forced to make a differential. Once one company broke ranks and saw the differential was significant and measurable and practical and moved to smoker and non-smoker rates, all companies were forced to do so.

Now, we have had for generations the male and female situation. If you try to bring them together we will never know whether we are dealing with males or females, because we will be prohibited from asking, and all the rates will rise to the higher of the two. In the case of life insurance, it is the male rates that are higher. In the case of annuities, it is the female rates that are higher. It is complex, but basically very simple if you analyze it.

**The Chairman:** Then why would it rise to the higher of the two, rather than just be averaged?

**Mr. Acheson:** Because the company cannot determine what is average.

**Mrs. Collins:** If everybody changes.

**Mr. Charles Black (Vice president, Health Insurance, Canadian Life and Health Insurance Association):** But the mix would shift. People do not have to buy insurance; people do not have to buy annuities. They can choose between various forms of annuities. Under some forms of annuities with a long guarantee period, there is virtually no difference between male and female rates. Under annuities without a guarantee period, the mortality impact is greatest and the differential is greatest. So the rate at which people would choose these various options would change, and the company could not predict. Using the highest rates would be the worst possible scenario, but it would not be an average based on the current mix of business. That mix of business would shift very markedly.

**Mr. Acheson:** If I may, Mr. Chairman, let me try to illustrate what I believe is the difference between equity and equality.

• 1725

If we have two people, male and female, who work the same number of years for the same employer, contributing the same amount year by year to a pension plan, and they reach age 65 on the same day, if you were to give, under the pension arrangement, each of them an identical sum of money as their pension pot, that would be equal and equitable. But the minute you say the female must have exactly the same monthly income for life as the male, now you have an inequitable situation, because the cost of that to the female is higher than

[Traduction]

initial s'appliquait mais dès l'introduction de ce changement chez une ou deux compagnies, celles qui ont commencé à demander un taux moins élevé aux non-fumeurs ont eu la clientèle des non-fumeurs, et les fumeurs se sont adressés à celles qui avaient conservé un seul taux, parce qu'ils ne voulaient pas payer le prix plus élevé. Les compagnies qui n'avaient pas modifié leurs taux ont donc été envahies par les demandes des fumeurs. Evidemment, elles ne demandaient pas un taux assez élevé et elles ont été forcées d'introduire une différence. Dès qu'une compagnie est sortie des rangs, a vu que la différence était importante, mesurable et pratique et a établi des taux pour fumeurs et non-fumeurs, toutes les autres ont été obligées de faire la même chose.

Maintenant, nous avons depuis des générations une différence entre les hommes et les femmes. Si vous essayez de les réunir en un seul groupe, nous ne saurons jamais si nous avons affaire à un homme ou à une femme, parce que nous n'aurons pas le droit de poser la question, et tous les taux vont monter au niveau du plus élevé des deux. Dans le cas de l'assurance-vie, ce sont les hommes qui paient le taux le plus élevé, mais pour les rentes, ce sont les femmes. C'est complexe, mais au fond très facile à comprendre si vous en faites l'analyse.

**Le président:** Alors pourquoi les taux monteraient-ils jusqu'au plus élevé des deux, au lieu d'arriver à une moyenne?

**M. Acheson:** Parce que la compagnie est incapable de déterminer cette moyenne.

**Mme Collins:** Si tout le monde change.

**M. Charles Black (vice-président, Assurance-maladie, Association canadienne des compagnies d'assurance des personnes Inc.):** Mais l'équilibre varierait. Les gens ne sont pas obligés d'acheter de l'assurance ou des rentes, et peuvent choisir entre diverses formes de rentes. Pour certains types de rentes, avec une longue période de garantie, il n'y a presque pas de différence entre les taux demandés aux hommes et aux femmes. Pour les rentes sans période de garantie, les conséquences de la mortalité sont plus considérables et la différence est plus grande. Le nombre de gens qui choisiraient parmi ces diverses possibilités varierait, et la compagnie ne pourrait rien prévoir. Avec les taux les plus élevés, c'est la pire des situations qui se produirait, mais il ne s'agirait pas d'une moyenne fondée sur la combinaison actuelle. Cette combinaison connaîtrait un changement considérable.

**M. Acheson:** Permettez-moi, monsieur le président, d'expliquer ce que je crois être la différence entre équité et égalité.

Prenons l'exemple de deux personnes, un homme et une femme, qui travaillent le même nombre d'années pour le même employeur, en versant chaque année la même somme sur un fonds de pension et qui arrivent à l'âge de 65 ans le même jour; si l'on donnait à chacun d'eux une somme d'argent identique pour leur retraite, ce serait tout à fait équitable. Mais à partir du moment où l'on dit que la femme doit avoir exactement le même revenu mensuel que l'homme jusqu'à la fin de ses jours, ce n'est plus équitable parce que le coût est plus élevé pour la



[Text]

for the male. You have these two pots of money. The female goes out into the marketplace, as Mrs. Collins suggested . . .

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** But it is not a fact. Eventually we will see, but you do not know from the starting point . . .

**Mr. Acheson:** Do not know what, sir? That females are going to live longer?

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** That it is going to cost more for a female than a male.

**Mr. Acheson:** Well, I can only . . .

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Suppose the female died within the next year, and then the male . . .

**Mr. Acheson:** It has nothing to do with an individual. We are talking 10,000 females or 10,000 males or a million females and a million males. You must go on averages.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** I see.

**The Chairman:** Can I just ask on that . . . ? Clearly you can, using actuarial tables, differentiate between the sexes and longevity and base rates and coverages on that differential. You talked a moment ago about the revolution in the industry when a distinction was made between non-smokers and smokers in terms of life expectancy and the rates based on that. I guess it is possible to keep fragmenting and dividing up the total population that requires life insurance . . .

**Mr. Acheson:** A very real risk.

**The Chairman:** —on to many, many real risks. You can do it on the basis of certain occupations. You could probably do it on income levels, and you could perhaps do it on certain racial lines as well.

The question then arises, and it is clearly one we face as a parliamentary committee that is looking at a law that now governs in this country and is part of the Constitution—it says you cannot discriminate on the basis of age or race or sex, and so on . . . The question is, where do you stop making those differentiations within the Canadian population?

**Mr. Acheson:** Clearly we are very conscious of our responsibility in this area, Mr. Chairman. You mentioned occupation. You do not have to go back many years; certainly when I was a head office underwriter working with selection of risks some 30 years ago, occupation was a very real classification. There was a whole book on occupations, and you looked up every occupation to see what rate class they fell into. Over the years that has disappeared, simply because working conditions have bettered. There is not the significant distinction now from one workplace to another that there was even 30 years ago. So occupation has basically disappeared as a classification, except under certain extremes: parachutists, sky diving, and this sort of thing, avocations of that nature. Obviously we cannot issue life insurance to a sky diver for the same rate we can to an

[Translation]

femme que pour l'homme. On a ces deux réserves d'argent. La femme part travailler, comme M<sup>me</sup> Collins le disait . . .

**M. Tremblay (Lotbinière):** Mais ce n'est pas un fait établi. Nous verrons par la suite, mais nous ne pouvons pas savoir dès le départ . . .

**M. Acheson:** Nous ne savons pas quoi, monsieur? Que les femmes vont vivre plus longtemps?

**M. Tremblay (Lotbinière):** Que ça va coûter plus cher pour une femme que pour un homme.

**M. Acheson:** Eh bien, je peux seulement . . .

**M. Tremblay (Lotbinière):** Supposons que la femme meure l'année suivante, puis que l'homme . . .

**M. Acheson:** Ça n'a rien à voir avec l'individu. Il s'agit de 10,000 femmes ou de 10,000 hommes ou d'un million de femmes et d'un million d'hommes. Il faut parler en termes de moyennes.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Je vois.

**Le président:** À ce propos, je voudrais vous demander . . . Il est possible, grâce à des tableaux actuariels, de connaître la différence entre les sexes sur le plan de la longévité, des taux de base et des garanties. Tout à l'heure, vous nous avez parlé de la révolution dans l'industrie à partir du moment où l'on a fait une distinction entre fumeurs et non-fumeurs pour déterminer l'espérance de vie et les taux à appliquer. Je suppose qu'il est possible de continuer à fragmenter et à diviser l'ensemble de la population voulant obtenir des assurances-vie . . .

**M. Acheson:** C'est un risque très réel.

**Le président:** . . . selon de nombreux risques très réels. On peut faire des distinctions selon le type de métier, selon les niveaux de revenus et peut-être même selon la race.

La question se pose alors et c'est justement cette question que nous devons nous poser en tant que comité parlementaire chargé d'étudier une loi régissant notre pays et faisant partie de la Constitution—on ne peut faire de discrimination fondée sur l'âge, la race, le sexe, et caetera . . . La question est de savoir où l'on s'arrête dans les distinctions faites entre les différents groupes de population.

**M. Acheson:** Nous sommes parfaitement conscients de nos responsabilités dans ce domaine, monsieur le président. Vous avez parlé de métiers. Il n'est pas nécessaire de remonter très loin dans le temps; lorsque je travaillais comme assureur au bureau principal il y a une trentaine d'années, je m'occupais de la sélection des risques et la profession était un élément important de la classification. Nous avions un livre sur les différents métiers qu'il fallait consulter pour voir à quelle catégorie appartenait chaque profession. Cet usage a disparu au cours des années, simplement parce que les conditions de travail se sont améliorées. Il n'y a pas maintenant de distinction nette entre tel ou tel milieu de travail comme il y a 30 ans seulement. Par conséquent, la profession n'est plus un élément de classification, sauf dans certains cas extrêmes: les parachutistes, par exemple et ce genre de métiers. Manifestement,

## [Texte]

accountant sitting behind a desk, even though the accountant may die before the sky diver. On average, he will not.

So we are very conscious of the classifications, the factors that enter into risk classification in life insurance. We say they must be practical, they must be measurable, and they must be significant. We feel that age, gender, workplace to the extent that I have just mentioned in a few instances, and health and lifestyle are very important. The lifestyle one has become . . . the smoker and non-smoker, for example.

• 1730

There was this real danger that we could begin to split up the population too finely and the industry was very concerned when it moved to a smoker, non-smoker . . . That was the beginning of a trend. I do not see any evidence of that trend continuing. It was a very real differential. The mortality differences between smoker and non-smoker are very real and very significant, more than we seem to be able to get across to the general public.

**The Chairman:** Thank you. Pauline Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman.

I want to say how pleased I am that you are here, because you have brought up a lot of items which had not been brought to our attention with such focus before. You have brought up some real issues that I had not thought about. I am really pleased that you took the time and effort to come here to give us your views.

The problem I see is that the insurance company is dealing with averages and section 15 is dealing with the individual. A number of people have made quite a point of indicating that we are not talking about the majority regarding section 15, we are looking at the individual. So there is some conflict here.

I am having some difficulty with the bottom line of your submission, whether you are recommending the status quo or simply drawing to our attention some difficulties we might have if we made some changes. I am not sure just what you are hoping to accomplish here. But in any case, whatever it is, I am glad you did do it.

I will finish my comments and then perhaps you would like to respond to all of them. We heard today from the Canadian Diabetic Association. They were making a point about persons who were being hired in the workplace, that there be some discrimination because of the health problems these individuals would have. They also talked about the kinds of costs an employer would have if a person with diabetes went into the workforce. They indicated that there was certainly some inequality to that aspect of going into the workplace because of the health problems. They said that people were not being treated equally because of the fact they had diabetes.

## [Traduction]

nous ne pouvons pas accorder à un parachutiste une assurance-vie au même prix qu'à un comptable assis derrière son bureau, même si le comptable peut très bien mourir avant le parachutiste. En termes de moyennes, ce ne sera pas le cas.

Nous sommes donc très conscients des classifications et des facteurs à considérer du point de vue du risque dans le domaine de l'assurance-vie. Nous voulons que ces facteurs soient simples, mesurables et significatifs. Nous considérons que l'âge, le sexe, le type de travail comme je viens de l'expliquer dans certains cas, la santé et le mode de vie sont très importants. Le mode de vie est devenu un élément essentiel . . . prenons l'exemple du fumeur et du non-fumeur.

Nous risquons alors de commencer à diviser la population en un trop grand nombre de catégories et les membres de l'industrie étaient très inquiets lorsque l'on a commencé à parler de fumeurs et de non-fumeurs . . . C'était le début d'une nouvelle tendance. Cette tendance ne semble pas vouloir continuer. Il y avait une différence réelle. En termes de mortalité, les différences entre fumeurs et non-fumeurs sont très réelles et très significatives, beaucoup plus que le grand public ne semble prêt à le croire.

**Le président:** Je vous remercie. Madame Pauline Browes.

**Mme Browes:** Merci, monsieur le président.

Je tiens à vous dire combien je suis heureuse que vous soyez ici parce que vous avez attiré notre attention sur de nombreuses questions dont on ne nous avait pas encore parlé aussi sérieusement. Vous avez soulevé plusieurs problèmes auxquels je n'avais pas pensé. Je suis très heureuse que vous ayez bien voulu prendre le temps de venir nous faire part de vos opinions.

Le problème, à mon avis, est dû au fait que les compagnies d'assurance parlent en termes de moyennes, tandis que l'article 15 porte sur l'individu. Plusieurs personnes nous ont dit clairement que l'article 15 ne concerne pas la majorité mais bien l'individu. Il y a donc un conflit.

Je ne sais pas exactement quelle position vous adoptez, en définitive, dans votre mémoire; je ne sais pas si vous recommandez le statu quo ou si vous désirez simplement attirer notre attention sur les difficultés auxquelles nous risquons de nous heurter si nous apportons certains changements. Je ne vois pas exactement ce que vous espérez obtenir. Mais de toute façon, quoi qu'il en soit, je suis très contente que vous ayez préparé ce mémoire.

Je vais terminer mes commentaires et vous pourrez y répondre par la suite. Nous avons entendu tout à l'heure les représentants de l'Association canadienne du diabète qui nous ont parlé de personnes à qui l'on refusait un emploi pour des raisons de santé. Ils nous ont également parlé des coûts que représentait pour l'employeur l'embauche d'une personne souffrant de diabète. Ils nous ont expliqué qu'il y avait certaines inégalités dans ce domaine, particulièrement au niveau de l'embauche et des problèmes de santé, et nous ont déclaré que les diabétiques n'étaient pas traités sur le même plan que les autres.



## [Text]

You also mentioned that if the employer had to pay more for an insurance plan for a woman, it may well be that an employer may not wish to hire women. That would be a discriminating practice. However, if the employer actually has to pay more money, then from a straight dollars and cents factor he may prefer to hire a man.

What do you expect this committee to recommend? You realize that there are difficulties between what you are stating and treating individuals as equals.

**Mr. Acheson:** Mrs. Browes, you are absolutely right. The insurance industry—you do not have to confine it to life insurance—in whatever form it takes, must deal in averages; therefore it flies in the face, to some extent, of section 15.

Our concern is that very fact, because if indeed the wording of section 15 were to flow into individual contracts and you could not distinguish by the age... Let us shift from sex, which unfortunately is very emotionally charged. Let us shift to age. If age cannot be used as a classification factor for life insurance, the life insurance industry is dead. It must fold up and go away. That is going to hurt society immensely. How could we possibly issue contracts if age were not a factor? Are you going to charge an average rate, an age-50 rate, let us say? Therefore, all the young people will not buy. You wait until you think you are on your deathbed before you buy your insurance. Some will guess wrong and miss out, but a lot of people will have time to buy the insurance. If health is still allowed as a classification, they may wait too long, and even though they have time before death occurs, they will be excluded because their health has deteriorated to the point of not...

• 1735

Let me come back to the point of diabetics for just a moment, because again, diabetics always seem to come to the surface as an emotional group within society. But they are a relatively recent group who have come under good control. While there is not a cure for diabetes, there is treatment that allows virtually a normal lifespan if it is caught early and is brought under good control.

It was not many years ago that diabetics were declined automatically. You just could not insure a diabetic. By the time they found they were diabetic, their lifespan was very short and they were certain to die. Of course, the insulin story is well known. It is a Canadian first, and diabetics the world over are aided and given life back if they are caught early, and they can live a normal lifespan.

Today most diabetics get life insurance at standard rates. It is only those who are severe diabetics, or brittle diabetics, as they are called by the medical profession, who cannot get in balance or either go into insulin shock or otherwise—they can go both ways, too little or too much—who are rated. But very

## [Translation]

Vous avez également déclaré que si l'employeur devait payer plus cher pour assurer une femme, il pouvait décider de ne pas engager de femmes. Ce serait une pratique discriminatoire. Toutefois, si l'employeur doit effectivement payer plus cher, il peut préférer engager un homme pour des raisons purement économiques.

Qu'attendez-vous de ce Comité? Quelles recommandations doit-il faire? Vous vous rendez compte que dans vos propos, vous ne traitez pas les individus comme des égaux.

**M. Acheson:** Vous avez tout à fait raison, madame Browes. Les compagnies d'assurance—il n'est pas nécessaire de se limiter aux assurances-vie—doivent penser en termes de moyennes; par conséquent, ceci va à l'encontre de l'article 15 dans une certaine mesure.

C'est justement ce qui nous inquiète, parce que si les termes de l'article 15 devaient être repris dans des contrats individuels et que l'on ne puisse pas faire de distinctions selon l'âge... Ne parlons pas du sexe, parce que c'est un sujet toujours délicat à aborder. Prenons le cas de l'âge. Si l'on ne peut pas considérer l'âge comme un facteur de classification pour les assurances-vie, le monde de l'assurance-vie est condamné. Il n'a pas le choix et doit disparaître. Ceci peut être extrêmement grave pour notre société. Comment pouvons-nous établir des contrats si l'âge n'est pas un facteur? Allons-nous imposer un taux moyen, disons le taux applicable pour l'âge de 50 ans? Les jeunes n'achèteraient plus. Il faudrait attendre d'être sur son lit de mort avant d'acheter une assurance. Certains se tromperont dans leurs estimations et il sera trop tard pour eux, mais beaucoup auront le temps de prendre une assurance. Si l'état de santé peut encore constituer un facteur de classification, certains risquent d'attendre trop longtemps et même s'ils ont le temps avant leur mort, ils seront exclus parce que leur santé se sera tellement détériorée que...

Permettez-moi de revenir quelques instants à la question des diabétiques qui semble toujours revenir sur le tapis parce que c'est un groupe qui suscite beaucoup d'émotions dans notre société. Mais c'est un groupe relativement récent et bien contrôlé. Il n'y a pas de traitement définitif pour le diabète, mais on parvient maintenant à donner aux diabétiques une espérance de vie pratiquement normale si la maladie est prise à temps et si elle est bien soignée.

Il y a peu de temps encore, on refusait systématiquement les demandes des diabétiques. Il était impossible d'assurer un diabétique. À partir du moment où la maladie était diagnostiquée, l'espérance de vie était très courte et les malades étaient condamnés. Naturellement, l'histoire de l'insuline est bien connue. C'est une première canadienne et les diabétiques du monde entier peuvent maintenant être traités et presque ramenés à la vie, s'ils sont soignés assez tôt et ils peuvent vivre une vie normale.

Aujourd'hui, la plupart des diabétiques obtiennent des assurances-vie à un tarif normal. Seuls les cas graves, ou les diabétiques à l'état fragile, comme on les appelle dans le monde médical, qui ne parviennent pas à rétablir l'équilibre de leur organisme ou chez qui l'insulinothérapie provoque des

**[Texte]**

few diabetics cannot get life insurance today. Some have to pay more.

If indeed we did not charge by health—and taking diabetics again, those brittle diabetics, those who cannot be brought under good control, who are going to have a much shortened lifespan on average—if we could not charge them an additional premium to give them the insurance, either we would have to decline them or other insureds would have to pay. The more you bring in such inequalities or inequities into the classification system the more healthy lives withdraw and pull back from entering the plan, leaving only the impaired lives, and the costs rise and rise and rise until it is prohibitive for everyone. So the whole insurance thing just crumbles and collapses. You must be able to put equal risks in their classification and put those of certain risks in classifications so that those of equal risk are being treated equally. That is our submission, that not all people can be treated equally in insurance. It just will not fly.

**The Chairman:** Mr. Acheson, I would like to thank you on behalf of the members of the committee.

**Mr. Acheson:** I know we have taken a lot of your time, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much for having drawn out the distinctions and the difference, as you see it from the life insurance industry point of view, between equity and equality. It is very helpful to us to have your views and the views of your association.

**Mr. Acheson:** Thank you, Mr. Chairman. I would just like to make one point. We are trying to look at it not just from the industry standpoint. If the industry does not survive . . . Well, it must in some form or another. You cannot have life in today's world without insurance. You could not build bridges; you could not put cars on the road; you could not own a house. You could not replace lost income with a death or disability of a breadwinner. Therefore insurance must exist in some form, and we are simply pleading that it should be on the basis that has been developed over many years and shown to be equitable, fair to all and where equal risks are treated equally.

• 1740

**The Chairman:** Thank you very much.

Ladies and gentlemen, the next organization we will be hearing from, and the final organization this afternoon, is the Seventh Day Adventist Church in Canada. I believe we have two representatives of the Seventh Day Adventists with us, Dr. Douglas Devnich, who is Director of Public Affairs for the church, and Mr. David Thomas, who is Legal Counsel for the Seventh Day Adventist Church in Canada.

**[Traduction]**

chocs—il y a 2 possibilités, ça peut être trop ou pas assez—seuls ces cas-là paient une prime plus élevée. Mais rares sont les diabétiques qui ne parviennent pas aujourd'hui à obtenir une assurance-vie. Certains doivent payer plus cher.

Si nous n'établissons pas nos taux en fonction de la santé—et je prends de nouveau l'exemple de ces diabétiques à l'état fragile qu'il est difficile de bien contrôler et qui en moyenne, ont une espérance de vie beaucoup plus courte—si nous ne pouvons pas leur faire payer une prime supplémentaire pour l'assurance, nous serons soit obligés de refuser leurs demandes, soit de faire payer les autres assurés. Plus on introduit d'inégalités de ce genre dans le système de classification, plus les personnes en bonne santé s'éloignent ou hésitent à prendre une assurance-vie, et seules demeurent les personnes en mauvaise santé, ce qui fait augmenter les coûts à tel point qu'ils deviennent prohibitifs pour tout le monde. Par conséquent tout le système des assurances s'effrite et s'effondre. Il faut qu'à chaque type de risque corresponde une classification, de façon à ce que les personnes présentant le même risque soient traitées également. C'est le sens de notre intervention, il est impossible, dans le monde de l'assurance, de traiter tout le monde de la même façon. Ça ne peut pas marcher.

**Le président:** Monsieur Acheson, je voudrais vous remercier au nom des membres du Comité.

**M. Acheson:** Je sais que je vous ai demandé beaucoup de temps, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup de nous avoir expliqué les distinctions et les différences que vous utilisez dans le monde de l'assurance-vie entre l'équité et l'égalité. Nous sommes très heureux de connaître votre opinion et l'avis de votre association.

**M. Acheson:** Merci monsieur le président. Je voudrais simplement faire une remarque. Nous essayons de ne pas nous limiter au seul point de vue de l'industrie. Si elle ne survit pas . . . eh bien, elle doit survivre d'une façon ou d'une autre. On ne peut pas vivre dans le monde d'aujourd'hui sans assurance. Il serait impossible de construire des points, de faire rouler des voitures ou d'être propriétaire d'une maison. Il serait impossible de combler les pertes de revenu lorsque la personne qui fait vivre sa famille disparaît ou devient invalide. Par conséquent, l'assurance doit continuer à exister sous une forme ou sous une autre et nous voudrions simplement que les bases restent celles qui ont été établies au cours des années, qui sont équitables et justes pour tous lorsque l'on traite des risques égaux de façon égale.

**Le président:** Merci beaucoup.

Mesdames et messieurs, nous allons maintenant entendre les représentants d'une autre organisation, et ce sera la dernière cet après-midi, l'Église adventiste du septième jour du Canada. Nous avons parmi nous 2 représentants des adventistes du septième jour, M. Douglas Devnich, directeur des affaires publiques pour l'Église et M. David Thomas, conseiller juridique de l'Église adventiste du septième jour, au Canada.



[Text]

Gentlemen, welcome to the committee on equality rights. We look forward very much to hearing from you. We have received, and I thank you for, the material, including the résumé of concerns, the five points there. We now invite you to speak to those, and time permitting, we will have some questions from the Members of Parliament.

**Dr. Douglas Devnich (Director of Public Affairs, Seventh Day Adventist Church in Canada):** Thank you, Mr. Boyer. We do appreciate very much, members of the committee, that we have the privilege of sharing with you some of these concerns. I will just highlight a few areas.

I would like to suggest the procedure we will follow here. I will identify the purpose of our appearing before the committee in person, and then Mr. Thomas will give a specific explanation of the basis for the concerns we have brought forward.

I should tell you, so you will understand where we are coming from, that the Seventh Day Adventist Church in Canada is made up more than 35,000 adult members; that is, baptized members. The church has its roots in post-reformation times, with official organization of the world church taking place in 1863. The Seventh Day Adventist Church holds to several biblically based practices, which include the following: first, the observance of Saturday, the seventh day of the week, as the sabbath. Secondly, we hold, for conscientious objection, to participating in labour-management confrontation in the workplace. We also hold to conscientious co-operation in times of military mobilization, except for the bearing of arms.

In Canada, Seventh Day Adventists have at times been the objects of certain forms of direct and indirect discrimination which we believe have resulted from the historic preference given in law in Canada for Sunday observers. We have in many instances been singled out as cultic, strange, and even an undesirable element in society, because of our differences from the majority.

Thankfully, Chief Justice Brian Dickson of the Supreme Court of Canada in April 1985, in striking down the Lord's Day Act of Canada, stated in effect that Sunday observance legislation creates a climate which is hostile to citizens who do not choose to observe Sunday.

We are here this afternoon to identify a specific basis for accommodations which we believe must continue to be made in law, and in particular under section 15, so that all religious faiths in Canada may be on an equal footing. Specifically to outline that basis now, Mr. Thomas will explain a little further.

**Mr. David Thomas (Legal Counsel, Seventh Day Adventist Church in Canada):** Mr. Chairman, on section 15 we believe what it is saying is that people must be put on an equal footing; the benefits the law has designed for people must be given and received without discrimination, and in particular without discrimination on the bases that are set out in section 15. I can

[Translation]

Messieurs, bienvenue au Comité des droits à l'égalité. Nous avons hâte de vous entendre. Nous avons reçu les documents que vous nous avez fait parvenir dont le résumé de vos préoccupations, c'est-à-dire les cinq points énumérés, et je vous en remercie. Nous vous invitons maintenant à prendre la parole et, si le temps le permet, les députés vous poseront quelques questions.

**M. Douglas Devnich (directeur des Affaires publiques, Église adventiste du septième jour au Canada):** Merci, monsieur Boyer. Nous sommes très heureux que les membres du Comité nous aient donné cette occasion de leur faire part de nos préoccupations. Je voudrais simplement souligner les principaux points.

Voici la procédure que j'aimerais suivre. Je vais vous expliquer pourquoi nous avons choisi de comparaître en personne devant le Comité et ensuite, M. Thomas expliquera la base des préoccupations que nous avons exprimées.

Je dois tout d'abord vous dire, afin que vous compreniez mieux d'où nous venons, que l'Église adventiste du septième jour au Canada compte plus de 35,000 membres adultes, c'est-à-dire de membres baptisés. L'Église est née pendant les années qui ont suivi la réforme, et c'est en 1863 que l'église mondiale a été officiellement organisée. L'Église adventiste du septième jour conserve certaines pratiques fondées sur la Bible parmi lesquelles: tout d'abord, l'observation du sabbat le samedi, le septième jour de la semaine. Deuxièmement, nous nous objectons à la participation aux rencontres syndico-patronales sur les lieux de travail et nous sommes favorables à la coopération consciencieuse en période de mobilisation militaire, mais nous réprimons le port d'armes.

Au Canada, les Adventistes du septième jour ont parfois fait l'objet de certaines formes de discrimination directe et indirecte qui proviennent, d'après nous, de la préférence que le droit canadien a toujours donné aux personnes observant la règle du dimanche. Nous avons été souvent mis à l'écart et considérés comme un élément bizarre et indésirable de la société parce que nous étions différents de la majorité.

Heureusement, le juge en chef Brian Dickson de la Cour suprême du Canada, en avril 1985, en se prononçant contre la Loi sur le jour du Seigneur, a déclaré en effet que la loi sur l'observation du dimanche crée un climat hostile aux citoyens qui choisissent de vivre autrement.

Nous sommes ici cet après-midi pour tenter de déterminer sur quelle base les modifications peuvent continuer à être apportées sur le plan juridique et particulièrement en vertu de l'article 15, de façon à ce que toutes les croyances religieuses soient sur un pied d'égalité au Canada. À ce propos, M. Thomas va vous donner quelques explications complémentaires.

**M. David Thomas (conseiller juridique, Église adventiste du septième jour au Canada):** Monsieur le président, selon l'article 15 les gens doivent être placés sur un pied d'égalité; les avantages prévus par la loi doivent être donnés et reçus sans discrimination, particulièrement lorsque cette discrimination se fonde sur les bases énoncées dans l'article 15. Pour illustrer

## [Texte]

illustrate this by a simple example using unemployment insurance. Obviously there is a specific benefit designed in this law. If the regulations were to say that unemployment insurance cheques were no longer to be mailed out to people but must be picked up on Saturdays between 1 and 3 p.m., then in effect we would have discrimination against Seventh Day Adventists, Orthodox Jews, Seventh Day Baptists and others of like belief.

• 1745

In other words, although the law might apply to all Canadians, it does not put all Canadians on an equal footing. It does not give its benefit to all Canadians regardless of their religious beliefs. An example in reality would be section 31 of the Canada Labour Code. This section says that every worker to which it applies must be given at least one full day of rest in the week and wherever practicable, Sunday shall be the normal day of rest in a week. We give this by way of example, but we ask if this puts all Canadians, regardless of religious belief, on an equal footing. Is the benefit which is intended to be conferred in that legislation received by all Canadians, by all members of our society, regardless of their religious belief and practice? We suggest that the benefit is not received and something ought to be done with respect to that legislation by way of example. The principle can be carried to other pieces of legislation.

That is the first point. There is only one other point I intend to make. I am sure the committee is well aware that other sections may interact with section 15. I would like to refer specifically to section 52 and paragraph 2(a). Section 52 says that this charter is the supreme law of Canada and any law that is inconsistent with its provisions is of no force or effect to the extent of that inconsistency.

If you look at almost any basic text book on Canadian law, you will see that our law has two sources. One is statutory and the other is common law. Section 52 says that the Constitution applies to any law that is inconsistent with the charter. Thus I am suggesting that there is a whole other field to be examined, which is the common law.

Section 52 says that the common law is amended in so far as it is inconsistent with the charter. An example to illustrate a point would be this. We have an orthodox Jew who is required by his employer to work Saturday. The orthodox Jew refuses on the basis of his religious belief and practice, and according to the common law which says that the employer can dismiss the employee for insubordination, the employer fires the Jewish employee. He has that right according to the common law.

When I look at section 52 of the charter it says that the common law must be or is amended in so far as it is inconsistent with the charter. Paragraph 2(a) of the charter says that everyone has the freedom of religion. The orthodox Jew does not have freedom of religion if he is to be fired for practising that religion. The common law which gives the employer the right to dismiss that employee in these circumstances is amended to allow for the practice of religion by the employee.

## [Traduction]

mon propos, je voudrais prendre l'exemple de l'assurance-chômage. Il y a dans cette loi, une disposition particulière. Si le règlement décrétait que les chèques d'assurance-chômage ne seraient plus envoyés par la poste mais que chacun devra venir chercher son chèque le samedi entre 13 heures et 15 heures, ceci serait discriminatoire à l'égard des Adventistes du septième jour, des Juifs orthodoxes, des Baptistes du septième jour et d'autres groupes de même croyance.

En d'autres termes, bien que la loi s'applique à tous les Canadiens, elle ne les met pas tous sur un pied d'égalité. En effet, elle n'avantage pas tous les Canadiens de la même façon quelles que soient leurs croyances religieuses. Prenons l'exemple de l'article 31 du Code du travail du Canada. Selon cet article, tous les travailleurs auxquels il s'applique ont droit à au moins une journée complète de repos durant la semaine et, lorsque la chose est possible, c'est le dimanche qui constituera le jour normal de repos de la semaine. Nous prenons ceci à titre d'exemple, mais nous nous demandons si ceci met tous les Canadiens, indépendamment de leurs croyances religieuses, sur un pied d'égalité. Les avantages prévus dans cette loi sont-ils reçus par tous les Canadiens, par tous les membres de notre société, indépendamment de leurs croyances ou pratiques religieuses? D'après nous, ce n'est pas le cas et il faudrait modifier cette loi, par exemple. Le même principe est valable pour d'autres textes de loi.

C'était ma première remarque. Je voudrais en formuler une deuxième. Je suis sûr que le Comité sait parfaitement qu'il peut y avoir des interrapproches entre d'autres articles et l'article 15. Je pense plus particulièrement au paragraphe 2a) de l'article 52. Celui-ci prévoit que cette charte est la loi suprême du Canada et que toutes les mesures législatives contraires à ses dispositions perdent toute valeur.

Dans pratiquement tous les manuels de droit canadien, il apparaît que notre droit a deux sources. Le droit statuaire d'une part et la «common law» de l'autre. Selon l'article 52, la Constitution s'applique à toute loi ne correspondant pas à la Charte. Il y a donc tout un autre domaine à étudier, celui de la common law.

Selon l'article 52, la common law doit être amendée partout où elle ne correspond pas aux dispositions de la Charte. Permettez-moi de vous donner un exemple. Prenons le cas d'un Juif orthodoxe à qui son employeur demande de travailler le samedi. Le Juif orthodoxe refuse en raison de ses croyances et pratiques religieuses et, conformément à la common law qui permet à l'employeur de renvoyer l'employé pour insubordination, l'employeur renvoie l'employé juif. La common law lui donne ce droit.

Or, selon l'article 52 de la Charte, la common law doit être amendée chaque fois qu'elle est en contradiction avec les dispositions de la Charte. Le paragraphe 2a) de la Charte stipule que chacun a la liberté de religion. Le Juif orthodoxe ne joint pas de la liberté de religion s'il peut être renvoyé pour vouloir pratiquer cette religion. La common law qui donne à l'employeur le droit de renvoyer cet employé dans ces circons-



[Text]

[Translation]

tances doit être amendée pour permettre à l'employé de pratiquer sa religion.

• 1750

What we have might be a very large problem for society in general, for employers in general. There is a saving method, and that is found in section 1 of the charter. Section 1 says that the rights and freedoms are subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified. Well, there is no limitation on the freedom of religion in the example I have given to you. The employee can demand his day of rest. The law is automatically amended to accommodate him. What we are suggesting, as peculiar as it may seem, is that you consider a statutory law clarifying that employers have an obligation to make reasonable accommodation for employees' religious practices. In other words, I am suggesting that you ought to consider invoking section 1 and putting a reasonable limit on the freedom of religion in the workplace. That may seem to be a peculiar position inasmuch as we are here to represent a church organization, but we do want our society to work smoothly in co-operation one with the other. We are suggesting this as a method of avoiding unnecessary conflict on this point.

In whatever reasonable accommodation law was made, of course there could be no discrimination or distinction on the basis of the religious practice to be protected or allowed. That of course is the effect of section 15. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. We have heard from many different groups across the country on the various forms of discrimination that are now prohibited by section 15, but to date not all that many who have dealt with the question of religious practice and freedom from discrimination on the basis of religion. That fact, combined with the fact that last week, when members of our committee spent the entire week together reviewing what we had heard to date and looking at areas where we felt perhaps we had heard enough tentatively to form some conclusions, but looking at other areas where there was more work to be done and more thought to be given, one area we quickly singled out was precisely this one of religious practice, religious observance, including matters of dress code and scheduling of work and so on—the many different dimensions, obviously, that you have alluded to that are part and parcel of the man or woman or child practising his or her faith in this country in the 1980s and beyond. So it is very helpful to have the point of view that you have expressed, and the clarity with which it has been expressed is also much appreciated.

I will turn just now to any questions that Members of Parliament may have following from your presentation, beginning with Pauline Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman. I perhaps do not see it quite as clearly as the chairman does, but let me just start with what I believe I would like some clarification on. Your suggestion is that in fact we would invoke section 1 and consider a reasonable limit in the workplace on freedom of religion. Is that what you said?

Ceci pourrait constituer un très sérieux problème pour l'ensemble de la société et pour les employeurs en général. Il y a peut-être une solution à l'article 1 de la Charte. En effet, cet article prévoit que seules peuvent s'appliquer aux droits et aux libertés les limites raisonnables et justifiées prescrites par la loi. Dans l'exemple que je vous ai donné, la liberté de religion n'est pas limitée. L'employé peut demander son jour de repos. La loi est automatiquement amendée pour le lui permettre. Aussi curieux que ça puisse paraître, nous voudrions que vous envisagiez l'idée d'une loi statutaire selon laquelle les employeurs seraient obligés de tenir compte, dans la mesure du possible, des pratiques religieuses de leurs employés. En d'autres termes, vous pourriez invoquer l'article 1 et imposer une limite raisonnable à la liberté de religion au travail. Ceci peut sembler étonnant dans la mesure où nous représentons une organisation religieuse mais nous voulons que notre société puisse continuer à fonctionner sans heurts et dans un esprit de collaboration. Nous trouvons que cette méthode permettrait d'éviter des conflits inutiles sur ce point.

Quelles que soient les modifications apportées à la loi, il ne pourrait y avoir ni discrimination ni distinction fondée sur la pratique religieuse à protéger. C'est l'esprit de l'article 15. Merci Monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup. Nous avons entendu beaucoup de groupes venant des différentes régions du pays nous parler des diverses formes de discrimination qui sont maintenant interdites par l'article 15, mais jusqu'à aujourd'hui, rares ont été ceux qui ont parlé de la question des pratiques et libertés religieuses et de la discrimination fondée sur la religion. En outre, la semaine dernière, les membres de notre Comité ont passé en revue pendant toute la semaine ce qui avait été entendu et nous avons essayé de voir dans quels domaines nous avons entendu suffisamment de témoignages pour commencer à tenter de tirer des conclusions, quelles étaient les questions devant être davantage approfondies et nous avons justement retenu ce problème de la pratique religieuse, de l'observation des règles religieuses, y compris les problèmes d'habillement, de programme de travail etc. bref tous les éléments auxquels vous avez fait allusion aujourd'hui et qui sont indispensables à la pratique religieuse pour tous les—habitants de ce pays à notre époque.

Nous sommes donc très heureux d'avoir entendu votre point de vue et nous vous remercions de l'avoir exprimé aussi clairement. Je vais maintenant demander aux députés de vous poser des questions et nous commencerons par Pauline Browes.

**Mme Browes:** Merci, monsieur le président. Je ne vois peut-être pas les choses aussi clairement que le président, mais je voudrais commencer par un sujet sur lequel j'aimerais avoir quelques précisions. Vous disiez tout à l'heure que nous pourrions invoquer l'article 1 pour envisager d'imposer une

[Texte]

[Traduction]

limite raisonnable à la liberté de religion au travail. Est-ce bien ce que vous avez dit?

• 1755

I will just carry on. As reasonable as I think it might be, I am not sure this committee is in a position to interpret section 1 or section 2. How it should be interpreted may be something for the courts in individual cases. We have been charged with the responsibility for section 15. I am interested in your way around and your suggestion of how that could be treated in terms of the workplace on a working Saturday.

I guess my concern is this. If a person is working in a location where the working hours are from Monday to Saturday—a retail operation is a good example—and where in fact the establishment is closed on Sunday, you would get Sunday off because the place is not open on Sunday. So you cannot work on Sunday because the place is not open to be working. Then you would expect to have Saturday off, too. Is that correct? How does that work? I can see that an employer may not wish to hire someone and may find some way of not hiring a Seventh Day Adventist if in fact that were going to be the case.

**Mr. Thomas:** Well, I think that may be very true based on my analysis of the interaction of sections 15, 52 and 2.(a). The employer at whatever the cost to him would apparently have to accommodate the religious practice of the employee. And then he is going to be very hesitant and very careful to discriminate, which is what we want to avoid. So we are suggesting that it be clarified that employers ought to make reasonable accommodation. If I as an employer have to be open on Saturday or it is the industry norm and it is the way I am operating, and if I simply cannot schedule this employee to avoid that conflict, then I have made reasonable attempts and I should be free to either not hire or dismiss the employee.

It is the question of reasonableness. Speaking in pre-charter times, the employer would have been able to dismiss the employee outright. And we, as Seventh Day Adventists, have suffered under that circumstance for generations. Now what we see being offered is an accommodation to religious practices. We are saying to you that we do not want this accommodation, which the rest of society will make, to be an excessive burden on the rest of society. Please, yes, do what is reasonable to accommodate our practices. We do not ask you or expect you to do any more.

**Mrs. Browes:** So you are giving an out for the employer, really.

**Mr. Thomas:** That is right. That is quite right, yes.

**Dr. Devnich:** At the same time, I would suggest it allows the employer or perhaps obligates the employer to look over his organizational practice and perhaps find a lateral transfer situation where in the shift circumstances a person could move

Je poursuis. Tout raisonnable que cela me paraisse, je ne suis pas sûr que votre Comité puisse interpréter les articles 1 ou 2. Ce sera aux tribunaux de trancher dans les cas particuliers. On nous a confié la responsabilité d'étudier l'article 15. Je m'intéresse à votre façon de voir et à votre suggestion quant à la façon de traiter cette question en milieu de lieu de travail un samedi qui serait jour ouvrable.

Voici où je veux en venir. Si une personne travaille à un endroit où le travail se fait du lundi au samedi—un magasin de détail, par exemple—et que cet établissement est fermé le dimanche, cette personne aurait congé le dimanche parce que ce jour-là, l'établissement est fermé. Vous ne pouvez donc pas travailler le dimanche parce que l'établissement n'est pas ouvert. Vous vous attendriez donc à avoir congé le samedi aussi. Est-ce exact? Comment cela fonctionne-t-il? Je peux comprendre qu'un employeur ne veuille pas embaucher quelqu'un et qu'il trouve le moyen de ne pas embaucher un membre de l'Église des adventistes du Septième jour si tel devait être le cas.

**M. Thomas:** Eh bien, je pense que c'est très vrai d'après mon analyse des interrapproches entre les articles 15, 52 et 2a). Peu importe ce qu'il lui en coûterait, l'employeur devrait apparemment faire des compromis selon la pratique religieuse de l'employé. Il hésitera beaucoup et prendra soin d'éviter la discrimination, ce qui est notre objectif. Nous proposons donc qu'il soit décrété plus clairement que les employeurs doivent faire des compromis raisonnables. Si, en ma qualité d'employeur, je dois ouvrir mon établissement le samedi ou si l'ouverture le samedi est la norme dans l'industrie et que c'est de cette façon que s'exerce mon activité commerciale, et si je ne peux simplement pas intégrer cet employé au programme afin d'éviter ce conflit, j'aurai donc fait des efforts raisonnables. Alors, je devrais être libre de l'embaucher ou de le congédier.

La question, c'est d'être raisonnable. Avant l'adoption de la Charte, l'employeur aurait pu congédier directement l'employé. Et nous, les Adventistes du Septième jour, avons souffert de cette situation pendant des générations. Maintenant, ce qu'on nous offre, c'est un arrangement en matière de pratique religieuse. Nous vous disons que nous ne voulons pas que cet arrangement que le reste de la société nous consentira, soit un fardeau excessif pour le reste de la société. Oui, nous vous demandons de faire ce qui est raisonnable pour accommoder le système à nos pratiques religieuses. Nous ne vous demandons ni n'attendons rien de plus.

**Mme Browes:** En fait, vous donnez une porte de sortie à l'employeur.

**M. Thomas:** C'est exact. C'est tout à fait exact, oui.

**M. Devnich:** Par la même occasion, cela permettrait à l'employeur, ou l'obligerait peut-être, à examiner la pratique de son organisation et peut-être à considérer la possibilité de mutations latérales dans des postes où des personnes pour-



[Text]

to another shift and thus have his 40 hours in a week if this is the basis of employment. Mostly I am thinking of the lateral shift within the organization or a change of shift time.

No, I am sorry. A lateral position, in other words, in the work or a different time scheduling. This would then meet the requirement where some of our members have found it difficult because the employer could make a shift within his organization but he fails to do so under pre-charter days. Now we think he should, but that is not stated in law.

• 1800

**The Chairman:** What Mr. Thomas was talking about, of course, is a doctrine of reasonable accommodation. Dr. Devnich, you have mentioned a couple of ways in which that reasonable accommodation may be carried out. Do you have any thoughts or suggestions for this committee, when we would perhaps make recommendations along the lines of reasonable accommodation, as to whether there is a cut-off point or a cut-in point at which that begins—for example, a company with 5 or fewer employees, or 20 or fewer employees? When you actually have to make this rule in law take force, do you have any thoughts as to specific levels? I think it may be obvious that a very large corporation of several thousand employees could more readily make reasonable accommodations than perhaps a small company of five or six or seven employees. Do you have any specific recommendations for us?

**Dr. Devnich:** I would like to suggest that what our experience has shown is that in the smaller companies the employer is more willing to make an accommodation; he knows the employee better and he can often make a shift within the organization. It is in the large companies that often a person is a number and he gets shifted out. So we are addressing that kind of a circumstance, which we think, again with you, is quite possible. As far as limits or levels are concerned, maybe Mr. Thomas could speak to that.

I would just simply remind you that the United States moved along this line back in 1964 in its enactment of the Civil Rights Act, in which they say . . . This is not the total wording; this is a shortened version. I could not find the full text. They say:

It shall be an unlawful employment practice for an employer to fail to refuse to hire or to discharge any individual because of such individual's religion.

Then from that, the Equal Employment Opportunity Commission in the United States has gone on to say something that we have been suggesting—a reasonable accommodation. Now I am not sure about the levels. I only wanted to remind of the civil rights in the U.S.A.

**The Chairman:** Well thank you both for the general observation and quoting that, which I note does involve a double negative in the formulation of it. Mary Collins.

[Translation]

raient accomplir leurs 40 heures de travail dans la semaine, si telle est la condition d'emploi. Je songe principalement à une mutation latérale au sein de l'organisation ou à changement de quart de travail.

Non, je regrette. Une position latérale, autrement dit, dans l'organisation ou lorsqu'il y a des heures de travail différentes. Cela réglerait alors la situation difficile dans laquelle certains de nos membres se sont trouvés parce que l'employeur pourrait faire une mutation au sein des organisations, mais il ne le fait pas selon la coutume antérieure à l'adoption de la Charte. Nous pensons qu'il devrait le faire aujourd'hui, mais ce n'est pas stipulé dans la loi.

**Le président:** Ce dont parle M. Thomas, bien entendu, est une doctrine d'arrangements raisonnables. Au cas où le Comité voudrait faire des recommandations dans le sens des arrangements raisonnables, avez-vous une idée quelconque des limites d'application d'un tel système—s'il s'appliquerait par exemple, à une société ayant cinq employés ou moins, ou 20 employés ou moins? Lorsqu'il faut donner force de loi à une règle semblable, il faut songer à des niveaux spécifiques. En avez-vous à l'esprit? Il est évident, je pense, qu'une très grande société qui compte plusieurs milliers d'employés pourrait plus facilement consentir des arrangements raisonnables qu'une petite société qui n'a que cinq, six ou sept employés. Avez-vous des recommandations spécifiques à nous proposer?

**M. Devnich:** Je dirais que nous avons appris par expérience que, chez les petites sociétés, l'employeur est mieux disposé à consentir des arrangements; il connaît mieux ses employés et il peut souvent faire des mutations au sein de son organisation. C'est souvent dans les grandes sociétés que des personnes sont considérées comme des numéros et sont congédiées. Nous parlons donc de circonstances de ce genre où nous pensons, comme vous encore, que cela est tout à fait possible. Pour ce qui est des limites ou des niveaux, M. Thomas pourrait peut-être en parler.

Je vous rappellerai simplement que les États-Unis ont légiféré en ce sens en 1964 lorsqu'ils ont adopté leur Civil Rights Act (Loi sur les droits civiques) où il est dit . . . Ce n'est pas le libellé total; ce que j'ai ici est une version abrégée. Je n'ai pu trouver le texte intégral. D'après la loi en question . . .

Il sera illégal pour un employeur de ne pas embaucher ou de refuser d'embaucher, ou de congédier toute personne à cause de sa religion.

A partir de cela, la commission d'égalité des chances d'emploi *Equal Employment Opportunity Commission* des États-Unis a parlé de ce que nous proposons, à savoir un arrangement raisonnable. Je ne suis pas au courant des limites. Je voulais simplement mentionner les lois sur les droits civiques des États-Unis.

**Le président:** Nous vous remercions de votre observation générale et de cette citation qui renferme, je pense, un double négatif. Mary Collins.

[Texte]

**Mrs. Collins:** I wonder how you then deal with the situation of nursing, police work, fire work, where employees are expected to work rotating shifts, and people of a Christian faith, for example, do not get Sundays off, nor can they expect to. Under the kinds of provisions you are suggesting, it might indeed allow Christians to demand to get Sundays off, which is their supposed religious day of observance. This would make things entirely unworkable. Should, indeed, in those situations, a Seventh Day Adventist or orthodox Jew be allowed their specific day of rest off? Is that not special rights then to that person?

**Mr. Thomas:** What you might find is that you have a lot more Seventh Day Adventist firemen and a lot more Jewish firemen and a lot more Muslim firemen.

**Mrs. Collins:** Sorry. Could you elaborate there?

**Mr. Thomas:** All right. The Seventh Day Adventist, the Muslim, and the orthodox Jewish person will all work Sunday for you. The problem now is that you will not find them in that type of work, because they know they are not going to get their Saturdays off, or their Fridays or whatever it may be. Nobody is accommodating them now. They are not there.

**Mrs. Collins:** But an awful lot of those occupations work on, say, four days on and three days off; and then it shifts and it shifts and it shifts. Up north you work two weeks on and one week off. You could not possibly have a Saturday or a Sunday off on that kind of a shift arrangement.

**Mr. Thomas:** Well it is amazing how they can program these computers nowadays, you know, to do your scheduling for you.

• 1805

**Mrs. Collins:** If you are actually physically located away, if the employer takes you up to the north to work on an oil rig or up to the oil sands . . .

**Mr. Thomas:** Yes, but take me there from a Sunday to a Friday—every Sunday to Friday or what have you—and take the *Sunday Observer* from Monday until Saturday. I understand what you are saying. You are saying there may be practical problems, but bear in mind that what we are saying is a reasonable accommodation. As the municipality providing fire protection or what have you, if you have given this a chance, if you have looked at it and you find that it is not workable and you cannot do it, fine, we do not ask for any more.

**The Chairman:** Maurice Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

Je vous remercie d'avoir soulevé ce point de vue, parce que c'est une question importante. Je me permettrai de m'attarder davantage à cette dimension, étant donné qu'il y a au Canada toute une mosaïque d'idées religieuses.

[Traduction]

**Mme Collins:** Je me demande comment vous régleriez le problème dans le cas des soins infirmiers, de la police et des pompiers alors que les employés doivent travailler par postes en rotation et que les gens de foi chrétienne, par exemple, n'ont pas congé et ne s'attendent pas d'avoir congé le dimanche. D'après les dispositions que vous proposez, les chrétiens pourraient certes exiger d'avoir congé le dimanche, qui est censé être leur journée d'observance religieuse. Alors, il n'y a plus rien qui fonctionnerait. En pareille situation donc, l'adventiste du septième jour ou le Juif orthodoxe devrait-il avoir congé au jour spécifié par sa religion? Ne serait-ce pas là des droits spéciaux pour cette personne?

**M. Thomas:** Il pourrait arriver que vous ayez beaucoup plus de pompiers adventistes du septième jour et beaucoup plus de pompiers juifs et beaucoup plus de pompiers musulmans.

**Mme Collins:** Pardon, pourriez-vous expliquer?

**M. Thomas:** Très bien. L'adventiste du septième jour, le musulman et juif orthodoxe travailleront le dimanche pour vous. Le problème aujourd'hui, c'est que vous ne les trouvez pas dans ces genres d'emplois parce qu'ils savent qu'ils ne pourront pas obtenir congé le samedi, le vendredi ou quel que soit leur jour d'observance. Personne ne leur consent d'arrangement présentement. Ils n'occupent pas ce genre de poste.

**Mme Collins:** Mais dans beaucoup de ces occupations, les employés travaillent, mettons, quatre jours et sont en congé pendant trois jours. Ensuite, les jours changent et changent et changent. Dans le Nord, vous travaillez pendant deux semaines et vous avez une semaine de congé. Vous ne pourriez pas avoir congé un samedi ou un dimanche dans ce cas-là.

**M. Thomas:** Il est étonnant de voir comment on peut de nos jours programmer les ordinateurs pour qu'ils établissent vos horaires de travail.

**Mme Collins:** Si vous devez travailler à l'extérieur, si l'employeur vous amène dans le Nord pour travailler à l'exploitation d'un puits de pétrole ou des sables bitumineux . . .

**M. Thomas:** Oui, mais qu'il m'y amène du dimanche au vendredi—toutes les semaines du dimanche au vendredi, et qu'il y fasse travailler celui qui observe le dimanche du lundi au samedi. Je comprends ce que vous voulez dire. Vous dites qu'il peut y avoir des problèmes d'ordre pratique, mais n'oubliez pas que nous parlons d'arrangements raisonnables. Si la municipalité qui assure la protection contre les incendies ou quoi que soit fait l'essai de la proposition, si elle l'a examinée et juge que ce n'est ni pratique ni possible, alors très bien, nous n'en demandons pas plus.

**Le président:** Maurice Tremblay.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

I thank you for having raised this question because it is important. If I may, I will go further into this question for there is in Canada a vast mosaic of religious faiths.



[Text]

En vous écoutant, il m'est venu à l'idée une question qui a déjà été soulevée par quelqu'un qui a présenté un rapport. Cette personne disait que notre Charte canadienne prônait dans son préambule la suprématie de Dieu et que cela était discriminatoire d'une certaine façon pour les athées, pour ceux qui ne croient en rien. J'aimerais avoir votre avis là-dessus.

**Mr. Thomas:** I believe it is. I believe required prayer in the schools would be a discrimination against atheists. It is an interesting point. I do not know what more can be said about it at this point in time, but it is there. I do not know what we can do other than live with it. Perhaps you can do something about it.

**Dr. Devnich:** If I could make a comment, it turned out that I began to serve in this unique role for the Seventh Day Adventist Church just as the charter was coming into place, and I recall the first draft did not have that aspect in it, the reference to God. Then there was a movement to bring it in, but I was not prepared in just coming to learn about my role to actually address it. As time went on I felt remorseful that I had not, on behalf of the Seventh Day Adventist Church, come forward to make a representation in line with your concern. Where we as a church would be is that there should not be a statement of that nature, originally. Now that it is there I am here to say we have to live with it.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** I see. Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, and thank you both very much for your submission. It is part of the history of this country that the Seventh Day Adventists have represented some important chapters in the struggle for religious freedom, freedom of assembly and freedom of speech. In the Province of Quebec, of course, legislation was enacted to restrict freedom to distribute pamphlets and so on, which went to the Supreme Court of Canada. This shows the struggle for equality rights and religious freedom is not a quest that began on April 17 of this year when section 15 came into force, but has indeed been the quest of democratic society since its founding.

I just want to conclude by saying that we are very happy on the committee that you have been with us this afternoon and have made this submission in line with that distinguished tradition of asserting the right to express one's own individual beliefs in concert and, as you said, in smoothing working relationships with the rest of society. So we will now take your recommendations, along with many others, and try to bring in our report to Parliament later this year. Thank you very much for being with us.

**Dr. Devnich:** We thank you so much for the time.

• 1810

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, we now stand adjourned until 7.30 p.m., when we will resume in this same

[Translation]

While listening to you, a question has come to my mind which had already been raised by someone who has made a presentation. This person said that our Canadian Charter preamble stated the supremacy of God and that this was somehow discriminatory for the atheists, those who do not believe in anything. I would like to have your opinion on this.

**M. Thomas:** Je crois que c'est discriminatoire. Je crois que d'exiger la prière dans les écoles serait discriminatoire à l'égard des athées. C'est une question intéressante. Je ne vois pas ce qu'on pourrait dire de plus à ce sujet à l'heure actuelle, mais la question est posée. J'ignore ce que nous pouvons faire d'autre que d'accepter la situation. Vous pourriez peut-être faire quelque chose à ce sujet.

**M. Devnich:** Si vous me le permettez, j'aimerais faire une remarque: j'ai commencé à assumer mes fonctions uniques pour l'Église des adventistes du septième jour juste au moment où la charte était rédigée et je me souviens que la première ébauche ne parlait pas de Dieu. Certains ont recommandé que ce point soit inclus dans la charte, mais, comme j'apprenais à m'acquitter de mes nouvelles fonctions, je n'étais pas prêt à me pencher sur la question. Avec le temps, j'ai eu des remords de ne pas l'avoir fait au nom de l'Église des adventistes du septième jour, j'ai regretté de ne pas avoir fait des observations à ce sujet. Nous, en tant qu'Église, croyons qu'on n'aurait pas dû, au départ, inclure une déclaration de genre. Maintenant qu'elle y est, je dis que nous devons l'accepter.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Je vois. Merci beaucoup, merci monsieur le président.

**Le président:** Merci, et merci beaucoup à vous deux pour votre exposé. C'est un fait connu au Canada que les adventistes du septième jour ont joué un rôle important dans la lutte pour la liberté religieuse, pour la liberté d'association et la liberté d'expression. Dans la province de Québec certes, on avait adopté des lois pour restreindre la liberté de distribuer des brochures et ainsi de suite, lois qui furent soumises à la Cour suprême du Canada. Cela démontre que la lutte pour l'égalité des droits et la liberté religieuse n'a pas commencé le 17 avril de cette année lorsque l'article 15 est entré en vigueur, mais que la société démocratique lutte dans ce sens depuis sa fondation.

En terminant, je dois vous dire que le comité a été très heureux de vous entendre cet après-midi. Vous nous avez présenté un mémoire qui est conforme à la grande tradition d'affirmation du droit d'expression des croyances individuelles et, comme vous l'avez dit, qui favorisent les bonnes relations avec le reste de la société. Nous allons donc recevoir vos recommandations et celles de nombreux autres témoins et tenter d'en tenir compte dans notre rapport au Parlement plus tard cette année. Merci beaucoup.

**M. Devnich:** Nous vous remercions d'avoir bien voulu nous entendre.

**Le président:** Mesdames et messieurs, la séance est ajournée jusqu'à 19h30. Nous reprendrons nos travaux dans cette pièce.

## [Texte]

room. At that time we will hear from Professor Conrad Winn. The meeting is adjourned.

## [Traduction]

Nous entendrons alors le professeur Conrad Winn. La séance est levée.

## EVENING SITTING

• 1943

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I would like to call the evening session of our morning, afternoon and night hearings to order. This evening we are privileged to hear at the outset from Professor Conrad Winn of Carleton University, where Professor Winn is chairman of the Public Policy Group. Members of the committee have already received on a confidential-until-published basis... which is now published and therefore there are two versions here.

**Professor Conrad Winn (Carleton University):** Right. The one that appeared in *Canadian Public Administration* has in fact appeared.

**The Chairman:** Thank you. Both are very substantial and both contain a great deal of information that is germane to our inquiry and to the nature of the recommendations we will have to be making in October to Parliament when we recommend changes in federal laws in light of section 15.

• 1945

Professor Winn, our procedure here is to get as close to a dialectic process as possible, with you opening with whatever comments you would like to make and speaking to the material you have already made available to the committee. Following this, as time permits, we will have questions from the MPs and try to get into a discussion of the ideas you are now bringing before us. So without further ado, the floor is yours; we are delighted to have you here and look forward to hearing what you will say.

**Prof. Winn:** Thank you very much. Unless you specifically ask me to, I will not go over the details of the two papers.

My position is one of great discomfort on the question of affirmative action or preferential hiring. It is a great discomfort for a couple of reasons. One is that I think that the motives of those who recommend preferential hiring are by and large unobjectionable—in fact they are very decent motives and they are motivated by very just and decent concerns—but I think it is a very bad instrument.

I would like to talk about six impediments to understanding the issues, because I think there are many reasons why it is hard to decide what is right in this area. First of all, there is a general problem of objectivity. We all want to be objective. In the social sciences there is a well-established view that it is impossible to be objective without some historical perspective. That makes your job very difficult, but let me give you a couple of examples.

Shortly before the Americas were discovered in the 15th Century, it was accepted as objectively true that the world was

## SÉANCE DU SOIR

**Le président:** Mesdames et messieurs, je déclare ouverte la séance du soir de nos audiences du matin, de l'après-midi et du soir. Ce soir, nous aurons le privilège d'entendre, au début, le professeur Conrad Winn de l'Université Carleton, président du groupe d'études sur la politique publique (*Public Policy Group*). Les membres du Comité ont déjà reçu un mémoire «confidentiel jusqu'à sa publication»... le mémoire a été publié et par conséquent il y a deux versions ici.

**M. Conrad Winn (professeur, Université Carleton):** C'est juste. Celui qui a paru dans *Canadian Public Administration* a, en fait, été publié.

**Le président:** Merci. Les deux mémoires sont très imposants et renferment tous deux une foule de renseignements pertinents à notre enquête et à la nature des recommandations que nous devons faire au Parlement, en octobre, lorsque nous proposerons des modifications aux lois fédérales pour tenir compte de l'article 15.

Monsieur Winn, notre façon de procéder ici est de dialoguer le plus possible; vous commencez par formuler les observations que vous désirez faire et par parler des documents que vous avez déjà remis au Comité. Par la suite, si le temps le permet, les députés poseront des questions et tenteront de débattre les idées que vous nous aurez présentées. Donc, sans plus tarder, vous avez la parole. Nous nous réjouissons de votre visite et avons hâte de vous entendre.

**M. Winn:** Merci beaucoup. À moins que vous me le demandiez de façon expresse, je n'entrerais pas dans les détails des deux documents.

Je me sens très mal à l'aise à l'égard de la question de la promotion sociale ou de l'embauche préférentielle, et cela, pour deux raisons. L'une, c'est que, d'après moi, les motifs qui inspirent ceux qui recommandent l'embauche préférentielle sont en général honnêtes—en fait, ce sont des motifs très honnêtes inspirés par des préoccupations justes et très honnêtes—mais je pense que c'est un bien mauvais instrument.

Je voudrais vous parler de six obstacles à la compréhension des questions parce qu'il y a beaucoup de raisons qui rendent difficile de décider de ce qu'il y a de mieux à faire dans ce domaine. Tout d'abord, il y a le problème général de l'objectivité. Nous voulons tous être objectifs. Dans le domaine des sciences sociales, il y a une opinion bien établie selon laquelle il est impossible d'être objectif en l'absence de quelque perspective historique. Cela rend votre tâche très difficile, mais permettez-moi de vous donner deux ou trois exemples.

Peu avant la découverte des Amériques au 15<sup>e</sup> siècle, on reconnaissait comme objectivement vrai que le monde était



## [Text]

flat. As a result, in Spain hundreds of thousands of people were burned at the stake as insane for believing the world was anything but flat. More recently, for a good part of this century the United States had national prohibition. Alcoholism was considered a very severe problem. In fact, the women's movement was in the forefront of concern about alcoholism, and quite rightly so. All the evils associated with alcoholism were correctly portrayed. But in fact national prohibition had as its consequence the creating of a vast criminal network.

Now, there were positive sides of this. The crime that was created, the rum-running that was created by prohibition, gave us those two great dynastic families, the Kennedy family and the Bronfman family. So there were positive parts, but prohibition had to be abolished because it was quickly recognized that the cure was worse than the disease. So it is a real problem for you, faced with all the pressure, to come to an immediate solution, to have an objective understanding.

Another problem is statistical analysis. I speak as someone who has taught graduate students statistical analysis in the social sciences for over a decade, and was trained at a very computer-oriented university. Statistical analysis we usually think of as objective, but in fact there are many impediments to objective statistical analysis. The most important are the premises you start with. It is easy to prove all sorts of wrong things. For example, I could give you statistics to prove that Catholics and Jews are criminals, and not Protestants. How would I do that? I would simply calculate statistically the crime rates by county in the United States. There is no question that the crime rates are a much higher—rape, burglary, homicide, and so forth—wherever you have large numbers of Roman Catholics and Jews. That is quite simple: crime rates are much higher in cities and that is where Catholics and Jews are concentrated. It has nothing to do with Catholics and Jews; it has to do with urbanization.

There are many other examples where I could show you statistical correlations between A and B that are statistically true but in real life are nonsense. There is no relationship in real life between religion and crime. It is just a statistical accident, resulting from the fact that Catholics and Jews immigrated to the United States after Protestants and therefore are highly urbanized.

• 1950

Another impediment to an objective understanding is that we sometimes define the problem incorrectly. In the case of affirmative action we have largely defined the problem in terms of the solution, affirmative action, rather than in terms of the problem. In fact, there is no single problem; there are several problems. One problem is that women make less money than men. That is a problem.

Another problem is that non-whites and some white minorities also experience racial discrimination. That is a problem. But they are different kinds of problems. The fact that some people advocate affirmative action does not mean

## [Translation]

plat. En conséquence, des centaines de milliers de personnes en Espagne furent brûlées au bûcher sous prétexte qu'elles étaient folles de croire que le monde n'était pas plat. Plus récemment, pendant une bonne partie du présent siècle, les États-Unis ont eu la prohibition nationale. L'alcoolisme, disait-on, était un problème très grave. En fait, le mouvement des femmes était celui qui s'inquiétait le plus de l'alcoolisme, et avec raison. Tous les maux associés à l'alcoolisme étaient correctement dépeints. Mais, en fait, la prohibition nationale a eu pour conséquence de créer un vaste réseau criminel.

Or, il y a deux aspects positifs dans cela. La criminalité, la contrebande qu'ont suscitées la prohibition nous ont donné deux grandes dynasties, la famille Kennedy et la famille Bronfman. Il y a donc eu des aspects positifs, mais la prohibition a dû être abolie parce qu'on a vite reconnu que le remède était pire que le mal. Vous avez donc à trancher un véritable problème, sous toute cette pression, afin de trouver une solution immédiate et d'avoir une compréhension objective.

Il y a aussi le problème de l'analyse statistique. Je parle en ma qualité de personne qui a enseigné pendant dix ans l'analyse statistique aux diplômés des sciences sociales et qui a été formée dans une université croyant beaucoup à l'informatique. Nous pensons d'habitude que l'analyse statistique est objective, mais en fait il y a de nombreux obstacles à l'analyse statistique objective. Les plus importants sont les prémisses. Il est facile de faire la preuve de toutes sortes de choses erronées. Par exemple, je pourrais vous donner des statistiques prouvant que les catholiques et les juifs sont des criminels et que les protestants ne le sont pas. Comment m'y prendrais-je? Je n'aurais qu'à calculer en statistique le taux de criminalité par comté aux États-Unis. Il ne fait aucun doute que le taux de criminalité—viols, effractions, homicides, etc—est beaucoup plus élevé là où les catholiques et les juifs sont nombreux. C'est bien simple: le taux est beaucoup plus élevé dans les villes et c'est là que les catholiques et les juifs sont concentrés. Cela n'a rien à voir avec les catholiques et les juifs; c'est une question d'urbanisation.

Je pourrais vous donner bien d'autres exemples de corrélations statistiques entre A et B pour prouver des choses qui, en réalité, ne tiennent pas debout. Il n'y a aucun rapport réel entre la religion et le crime. C'est simplement un accident statistique, dû au fait que les catholiques et les juifs ont immigré aux États-Unis après les protestants et sont par conséquent très urbanisés.

Il est également difficile d'être objectif lorsque l'on définit mal le problème. Dans le cas de l'action positive, nous avons défini le problème plutôt en termes de solution qu'en termes de problème. En fait, il n'y a pas qu'un problème, il y en a plusieurs. Entre autres, le fait que les femmes gagnent moins que les hommes. C'est un problème.

Autre difficulté: les personnes de couleur et quelques minorités blanches souffrent de discrimination raciale. C'est encore un problème. Il y a différents types de problèmes. Le fait que certains préconisent l'action positive ne veut pas dire

## [Texte]

they are the same kind of problems; they are not. They are completely different kinds of problems.

Another impediment to an objective analysis is that quite often the side effects of a drug, of a medicine, of a cure, are far worse than the disease—prohibition is an example. Affirmative action side effects, if you look at India, which has the longest history of it, are a disaster. You have massive amounts of violence in India over affirmative action.

You have terrible problems in the universities and in the bureaucracy over affirmative action. Now, it may well be that you are not familiar with the problems in India and many of the other countries that have affirmative action, and that is because the experts on affirmative action have not been discussing these. I will get to the experts as a problem in a moment.

Another kind of side effect is that quite often programs that are intended for poor people end up benefiting rich people, and that is clearly so in the case of preferential hiring. I could give you a simple example, but there are many I could show you. Preferential hiring in the case of women is, above all, recommended for large-scale organizations. But who works for the federal government or General Motors? These are middle or upper status women. The poor women are either not in the work force at all, because they cannot afford to be if they have children, or they work in dry-cleaning establishments or in restaurants as waitresses. Occasionally they are secretaries. But most of the affirmative action programs in fact benefit middle and upper status women and, in the case of the federal government, are specifically targeted to the most upper status women of all.

So here you have a problem that the medicine is offered in the name of the poorest women, who are not even in the work force or, if they are, they are in dry-cleaning establishments having their innards poisoned by the fumes, or working as waitresses in vulnerable occupations. In none of the roles in which really poor women are concentrated does affirmative action offer anything.

Now, let us talk about the experts. Clearly they are a problem and I will explain why they are. One of the pieces of evidence is that for all the studies, including the Abella report, there has been no discussion at all of affirmative action outside the United States. Yet the United States is a Johnny-come-lately. The Abella report said it was a unique and unusual program. That is nonsense. Affirmative action dates in Indian to the Indian Act of 1936. In the Soviet Union it dates from the revolution. In fact, if you look at affirmative action's preferential hiring, it is probably as old as mankind, person-kind, people. The United States is a clear Johnny-come-lately. You should look at the Soviet Union, look at India, many, many other countries. Look at Israel, for another kind of affirmative action.

If you are going to have affirmative action look around because, even if you are committed to it, there are different

## [Traduction]

que les problèmes appartiennent à la même catégorie; ce n'est pas le cas. Il s'agit de problèmes totalement différents.

Il est en outre difficile de faire une analyse objective dans la mesure où très souvent les effets secondaires d'un médicament ou d'un traitement sont beaucoup plus graves que la maladie elle-même—la prohibition en est un exemple. Les effets secondaires d'un programme d'action positive peuvent être absolument désastreux, comme c'est le cas en Inde où le programme existe depuis très longtemps et où la question suscite des affrontements particulièrement violents.

Dans les universités et dans la bureaucratie l'action positive pose des problèmes majeurs. Vous ne connaissez peut-être pas très bien les problèmes qui se posent en Inde et dans beaucoup d'autres pays où l'action positive existe, et c'est parce que les experts en la matière n'en parlent pas. Je vais aborder la question des experts dans quelques instants.

Autre effet secondaire: très souvent, des programmes destinés à aider les pauvres finissent par servir aux riches, comme c'est manifestement le cas pour l'embauche préférentielle. Je peux vous donner un exemple très simple mais en fait il y en a beaucoup. Pour les femmes, l'embauche préférentielle est surtout recommandée dans les grandes organisations. Mais qui travaille pour le gouvernement fédéral ou General Motors? Ce sont des femmes des classes moyenne ou aisée. Les femmes pauvres soit ne travaillent pas du tout parce qu'elles n'en ont pas les moyens si elles ont des enfants, soit travaillent dans des teintureries ou dans des restaurants comme serveuses. Il arrive qu'elles soient secrétaires. Mais la plupart des programmes d'action positive aident en fait les femmes des classes moyenne et supérieure et, dans le cas du gouvernement fédéral, s'adressent surtout aux femmes situées au plus haut niveau de l'échelle.

Ainsi, le traitement est censé soulager les femmes les plus pauvres, alors qu'elles ne travaillent même pas ou que si elles travaillent, elles sont dans des teintureries, victimes des émanations toxiques, ou dans des restaurants, occupant des métiers vulnérables. Les programmes d'action positive n'offrent strictement rien dans les domaines où les femmes pauvres sont véritablement concentrées.

Venons-en maintenant aux experts. Les experts sont un problème en soi et je vais vous expliquer pourquoi. Premièrement, en dépit de toutes les études, y compris le rapport Abella, rien n'a été dit de l'action positive en dehors des États-Unis. Pourtant, les États-Unis sont venus à l'action positive sur le tard. Selon le rapport Abella, le programme américain est unique et exceptionnel. C'est ridicule. L'action positive a commencé en Inde en 1936, avec le «Indian Act». En Union soviétique, elle remonte à la révolution. En fait, l'embauche préférentielle que l'on retrouve dans les programmes d'action positive est sans doute aussi vieille que l'humanité. Les États-Unis ont beaucoup tardé à se joindre au mouvement. Il faudrait se tourner vers l'Union soviétique, vers l'Inde, vers beaucoup d'autres pays. Pensez aussi à Israël, où il existe un autre genre d'action positive.

Si l'on veut véritablement mettre sur pied un système d'action positive, il faut faire le tour de la question parce qu'il



[Text]

kinds. Some are good and some are bad. The Indians have had disaster because of strict statistical use. The Israelis are never mentioned in the press because they do not have problems, and they do not have problems because they focus on education. Rather than reserving positions in the bureaucracy for designated people, they give the designated people greater opportunities to complete their high school or university education. And notice, there are no mob scenes over that. So it is very important to look abroad.

Now, the experts are another problem. They are a fourth problem. They are quite a source of problems because they are not informing us. They are not contributing to the debate. For all the fortunes being spent in the many human rights commissions, and for all the fortune spent on the Abella Commission, there is no discussion of affirmative action outside North America, which is absolutely ridiculous. Why is that?

There are many possible explanations. One is the common colonial mentality that Canadians have. We only look to the United States. Beyond that, it is a general problem government has vis-à-vis experts that experts will tell you what you want to hear. It is a situation in which each of your bureaucracies, each of your departments, has a policy line, an agenda, a set of programs, a set of commitments. They have professors or autonomous consultants who will work for them and articulate their views. It is slightly a case of those who pay the piper calling the tune.

• 1955

If you think what I said is slightly paranoid, being good Canadians, I think you will respect the example I am going to give you. It is straight out of the *American Political Science Review*. The *American Political Science Review* carried an article by one of the United States' leading scholars which showed the remarkable degree to which interest groups in the United States that were funded by American government bureaucrats expressed ideological views favourable to government intervention in the economy. Those interest groups that did not receive government money were not favourable. They were not opposed, but they were neutral about the ability of government to solve problems.

So one of the problems we have is that experts reflect outlooks that are sometimes encouraged by those who are the source of research funds, consulting moneys and so forth. That affects very much the kinds of expert advice and so forth being offered.

Another problem is interest groups; and that is directly related. Classic Barbie doll liberal, democratic views—the innocent liberal democratic view—say that interest groups somehow come out of society spontaneously. They just represent the peoples' wishes and they articulate views. But in fact we know from modern political science that a huge number of interest groups are created by government officials.

[Translation]

existe différentes possibilités. Certains programmes sont bons, d'autres mauvais. Les résultats ont été désastreux en Inde en raison d'une utilisation purement statistique. On ne parle jamais des Israéliens dans la presse parce qu'ils n'ont pas de problèmes, et ce parce qu'ils se concentrent sur l'éducation. Plutôt que de réserver des postes de la bureaucratie à l'intention de personnes désignées, on donne à celles-ci de plus grandes possibilités de faire des études secondaires ou universitaires. Et vous remarquerez qu'il n'y a pas d'émeutes dans les rues à ce propos. Il est donc essentiel de se tourner vers l'étranger.

Les experts posent un autre problème, un quatrième. Ils en posent beaucoup parce qu'ils ne nous informent pas. En dépit de toutes les fortunes dépensées dans les commissions des droits de la personne et dans la Commission Abella, on ne dit rien de l'action positive en dehors de l'Amérique du Nord, ce qui est absolument ridicule. Et pourquoi?

Plusieurs explications sont possibles. Tout d'abord, la mentalité coloniale notoire des Canadiens. Nous nous tournons toujours vers les États-Unis. De plus, le gouvernement a avec ses experts un problème plus général en ce sens que les experts vous diront toujours ce que vous voulez entendre. Chaque bureaucratie, chaque ministère a une ligne de conduite, un calendrier, une série de programmes et d'engagements. Chacun de ces organismes a des professeurs ou des experts-conseils autonomes qui travaillent pour lui et le représentent. En quelque sorte, ils sont payés pour dire ce qu'on leur demande de dire.

Si vous pensez que je suis un peu paranoïaque, je crois que, en bons Canadiens, vous allez écouter avec respect l'exemple que je vais vous donner. Je l'ai trouvé dans une revue américaine, l'*"American Political Science Review"*. Cette revue a publié un article signé par un des grands spécialistes américains où l'on démontrait que dans une proportion remarquable, les différents groupes d'intérêt financés aux États-Unis par les bureaucrates du gouvernement américain se disaient favorables à une intervention gouvernementale dans l'économie. Par contre, les groupes d'intérêt ne recevant aucuns fonds du gouvernement n'y étaient pas favorables. Ils ne s'y opposaient pas non plus, mais restaient neutres quant aux chances de solution offertes par le gouvernement.

Par conséquent, les experts reprennent souvent les points de vue de ceux qui tiennent les cordons de la bourse et distribuent les fonds de consultation et de recherche. Cela va bien sûr influencer considérablement les conseils et avis qu'ils donnent.

Je pense à un autre problème: celui des groupes d'intérêt, et les deux éléments sont directement liés. Selon la ligne libérale classique, selon les idées démocratiques—les idées démocratiques libérales innocentes—les groupes d'intérêt émergent spontanément de la société. Ils représentent les vœux de la population et expriment ses idées. Mais, en fait, la science politique moderne nous enseigne qu'un très grand nombre de

## [Texte]

In the case of the women's groups, for example, most of the vocal ones, the ones who get press, receive 80% to 100% of their money from the Secretary of State Department, and would not exist without government funding. That is not unusual. That is a general pattern.

So one of your problems is that you cannot tell when the interest groups represent the public and when they do not. For example, I think a fairly common view among experts is that because the women's groups favour affirmative action, women favour affirmative action. But the public opinion data do not show that. In fact, the single biggest study ever done, done by women in the European Economic Community, showed that many women do not support . . . do not differ in their attitude towards preferential hiring at all. The archetypal supporter of affirmative action is not a woman. The archetypal supporter of affirmative action is a well educated, professional-class person of socialist inclination. It is not a woman. In fact the male in that category is every bit as likely. These women researchers re-analysed statistically their data many times over, because they were very surprised by this.

So the last problem is that it is very easy for you to misread public opinion.

I could elaborate on all of these, but I think I would be disrespectful of your time to go on at this point.

**The Chairman:** Thank you very much. You have touched on an area of particular importance to us, and one we talked about quite a bit last week when all seven members of the committee met to have a preliminary discussion of what we had heard to date.

To begin the questioning, Roger Clinch.

**Mr. Clinch:** So what is the bottom line? As you say at the outset, the intentions are not objectionable. So what is the bottom line, in your opinion, to achieve what these groups are saying we should achieve?

**Prof. Winn:** The bottom line is to look at each target group separately. In the case of women, it is quite clear that there are two major impediments to equalizing income—and I accept that women should have as much income as men. The two major ones are lack of education and having children.

The lack of education is being solved, because women are flooding universities, and have been for a long time. So the remaining one is children. The simplest thing is simply to pay women large sums of money whether they stay at home or are in the work force; because we know that women in the work force who have children make less than women in the work force who do not have children.

## [Traduction]

groupes d'intérêt sont créés par des fonctionnaires du gouvernement.

Si l'on prend les groupes féminins, par exemple, ceux que l'on entend le plus, ceux dont parlent les journaux, reçoivent de 80 à 100 p. 100 de leurs fonds du Secrétariat d'État, et ils n'existeraient pas sans financement gouvernemental. Ça n'a rien d'inusité. C'est une tendance généralisée.

Vous avez donc un problème dans la mesure où vous ne pouvez jamais savoir exactement quand les groupes d'intérêt représentent le public et quand ils ne le représentent pas. Par exemple, les experts estiment généralement que puisque les groupes de femmes sont favorables à l'action positive, les femmes le sont également. Mais les données dont on dispose sur l'opinion publique ne vont pas dans ce sens. En fait, la plus importante étude effectuée par des femmes dans la Communauté économique européenne a permis de constater que de nombreuses femmes n'étaient pas favorables à l'embauche préférentielle. Le partisan type de l'action positive n'est pas une femme. Le partisan type de l'action positive est une personne d'un bon niveau d'éducation, appartenant à un groupe professionnel et de tendance socialiste. Ce n'est pas une femme. En fait, il y a autant de chances pour que ce soit un homme dans cette catégorie. Les femmes qui ont effectué cette étude ont réanalysé leurs données à plusieurs reprises parce qu'elles étaient très étonnées par cette constatation.

Il est donc très facile de mal interpréter l'opinion publique.

Je pourrais m'étendre davantage sur toutes ces questions mais ce serait faire bon marché de votre temps.

**Le président:** Merci beaucoup. Vous avez abordé un sujet qui est particulièrement important pour nous et dont nous avons beaucoup discuté la semaine dernière lorsque les sept membres du Comité se sont réunis pour faire une première évaluation de ce que nous avons entendu.

C'est Roger Clinch qui va poser la première question.

**M. Clinch:** Quelle est en définitive votre position? Comme vous le dites au début, les intentions sont excellentes. Et donc comment pouvons-nous, d'après vous, obtenir ce que ces groupes voudraient nous voir obtenir?

**M. Winn:** Chaque groupe devrait être considéré séparément. Dans le cas des femmes, il est évident qu'il y a deux obstacles majeurs qui empêchent de parvenir à une égalité des revenus—et je suis d'accord pour reconnaître que les femmes devraient avoir le même revenu que les hommes. Ces deux principaux obstacles sont le manque d'instruction et le fait d'avoir des enfants.

Le problème du manque d'instruction est presque résolu puisque les femmes inondent les universités depuis un certain temps déjà. Il reste donc le problème des enfants. La solution la plus simple serait de verser aux femmes de grosses sommes d'argent, qu'elles restent chez elles ou qu'elles travaillent; nous savons en effet que parmi les femmes qui travaillent, celles qui ont des enfants gagnent moins d'argent que celles qui n'en ont pas.



[Text]

[Translation]

• 2000

We know also, of course, that bachelor women make more than bachelor men, but I am not going to suggest we give bachelor men money in compensation. We just know that education is the problem, but that is being solved. The last remaining problem is children, and women who never stay out of the work force to have children are punished financially for that.

As I discuss in my report and I go through in detail all the possible specific instruments, I would like the Parliament of Canada to consider a whole series of instruments that would help women in this regard.

One thing is absolutely pathetic. It is pathetic that women bring up children who contribute to the Canada Pension Plan, and if they are not themselves in the work force, they cannot receive it. But women who are in the work force and have no children receive payments under the Canada Pension Plan. And under the Canada Pension Plan payments are not from the original contributors; they are from the existing contributors. It is not an insurance scheme.

**Mr. Clinch:** How do you then explain . . . ? I mean, none of the arguments you have given explain the actual . . . not juggling statistics, or not having false premises before you begin the statistical information . . . accurate, just objective numbers at certain levels . . . Let us take the Public Service. At certain levels there are very, very small percentages above a certain level who fall into a particular category.

**Prof. Winn:** That is really easy to explain. If you are going to be a senior executive you have to have a higher degree and you have to be above a certain age. Forty-one percent of public servants are women; it is therefore argued that 41% of senior executives ought to be women and, if they are not women, there is discrimination.

Younger women under 30 have as much education as men. But older women over 45 do not. There is no comparison among those over 45 and over 55. Men outnumber them 100 to 1, 200 to 1, 300 to 1, in terms of the practical degrees. And so the 6% representation of women in the higher Public Service is not far off. It is just misleading statistical analysis. It is as misleading as saying that Jews and Catholics must be committing all the crimes because, after all, crime rates are high wherever there are Jews and Catholics. It is like saying hospitals kill people because the death rate in hospitals is much higher than in homes.

**The Chairman:** Thank you. Pauline Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman. I am not just sure where to start with this. You have brought forth some interesting comments. I look forward to reading your brief in total. I have not had an opportunity to do it, but I certainly will.

Nous savons également, bien sûr, que les femmes célibataires gagnent plus que les hommes célibataires, mais je ne vais pas suggérer de verser de l'argent aux hommes célibataires en compensation. Nous savons que le problème est dû à l'instruction, mais il est en train de se résoudre. Le problème des enfants demeure, et les femmes qui quittent le marché du travail pour avoir des enfants sont pénalisées financièrement.

Comme je le dis dans mon rapport, où j'aborde en détail toutes les solutions possibles, je voudrais que le Parlement canadien étudie toute une gamme de solutions possibles pour aider les femmes dans ce domaine.

Il y a une chose pathétique: les femmes élèvent des enfants qui contribuent au Régime de pensions du Canada mais si elles-mêmes ne travaillent pas, elles ne peuvent pas recevoir cette pension. Par contre, les femmes qui travaillent et n'ont pas d'enfants ont droit à la pension du Régime de pensions du Canada. En outre, les paiements ne proviennent pas des cotisations d'origine, mais des cotisations en cours. Ce n'est pas un régime d'assurance.

**M. Clinch:** Comment expliquez-vous alors . . . ? Aucun des arguments que vous avez donnés n'explique les statistiques réelles . . . sans jongler avec les chiffres et sans partir d'une base fausse . . . je parle de statistiques exactes, de chiffres purement objectifs à certains niveaux . . . Prenons par exemple la Fonction publique. À certains niveaux, il y a de très petits pourcentages au-dessus d'un certain niveau tombant dans une catégorie particulière.

**M. Winn:** C'est facile à expliquer. Pour être cadre supérieur, vous devez avoir un diplôme plus élevé et avoir dépassé un certain âge. Quarante-et-un p. 100 des fonctionnaires sont des femmes; on dit par conséquent que 41 p. 100 des cadres supérieurs devraient être des femmes et que, si ce n'est pas le cas, il y a discrimination.

Les femmes de moins de 30 ans ont le même niveau d'éducation que les hommes. Mais ce n'est pas le cas pour les femmes de plus de 45 ans. Il n'y a aucune comparaison pour ce qui est des femmes de plus de 45 ans et de plus de 55 ans. Les hommes sont plus nombreux à raison de 100 pour 1, 200 pour 1, 300 pour 1, en termes de diplômes pratiques. Ainsi, les 6 p. 100 de femmes représentées dans les échelons supérieurs de la Fonction publique ne sont pas si loin du compte. C'est une analyse statistique trompeuse. C'est tout aussi trompeur que de dire que les juifs et les catholiques doivent commettre tous les crimes parce que les taux de criminalité sont élevés partout où il y a des juifs et des catholiques. C'est comme si l'on disait que les hôpitaux tuent les gens parce que la mortalité dans les hôpitaux est beaucoup plus élevée que dans les foyers.

**Le président:** Merci. Pauline Browes.

**Mme Browes:** Merci, monsieur le président. Je ne sais pas exactement par où commencer. Vous nous avez fait plusieurs commentaires intéressants. J'ai hâte de pouvoir lire l'ensemble de votre mémoire. Je n'ai pas eu la possibilité de le faire mais je le ferai sûrement.

## [Texte]

Are you saying to just leave things alone and it is going to work out—especially with the women under 30, who are as highly educated as men? So just leave things alone and it is going to work out?

**Prof. Winn:** No, it will not. It is going to get much better if you leave things alone, but it will not work out because you will have one or two problems. Either these young women are not going to have children—and that is what is happening. For the last decade we have not been reproducing ourselves for the simple reason that anyone who reproduces is punishing himself or herself financially. That is the problem we are facing, and we are going to end up like Germany where it is estimated that within a generation people will have to spend a third of their income to pay for old age pensions.

Or alternatively, they will have children and be severely punished financially for that. The fact that younger women are getting the degrees in medicine, law, even mathematics, to a high degree is not going to solve the problem of the penalization of women for having children.

**Mrs. Browes:** What are you recommending in terms of changing of the laws or changing of programs?

**Prof. Winn:** Okay. One I already mentioned is the CPP. All women should be . . .

**Mrs. Browes:** Homemakers pension.

**Prof. Winn:** That is right.

**Mrs. Browes:** That is great.

**Prof. Winn:** The second thing I am recommending is that we dramatically increase the payments to parents for children. And clearly we have a mammoth birthrate problem in that effect. If it were targeted, let us say, to the lower-income earner—which would usually be the woman, but it would be androgenous because it could be the man—it would deal with one of the root causes of the lower income of women.

• 2005

**Mrs. Browes:** Are you telling me that the family allowance increase is going to increase the birth rate?

**Prof. Winn:** There is no question. We know categorically it has. Many countries have experimented with that. It is not a question of my opinion on it; it is well established. France is perhaps the most extreme example of that, where they have had a long history of birth rate problems. But they have gone more extreme than perhaps you are prepared to go. I am not advocating extreme measures at all, particularly considering the present budgetary situation. When you do not have money there are not many solutions.

In the case of racism, I think there are some real problems, but I think it would be a great mistake to assume that affirmative action will solve problems; it will create some. The actual data are counterintuitive. The intuitive understanding is that because there is racism—and there certainly is—therefore non-whites must be making much less money than whites, but

## [Traduction]

Voulez-vous dire que nous devrions attendre que les problèmes se règlent d'eux-mêmes . . . surtout pour les femmes âgées de moins de 30 ans qui ont la même instruction que les hommes? Pensez-vous que si on laisse les choses évoluer naturellement, les problèmes vont se résoudre?

**M. Winn:** Non. Les choses vont s'améliorer si on les laisse évoluer, mais le problème ne sera pas réglé car plusieurs questions continueront à se poser. Soit ces femmes n'auront pas d'enfants—et c'est ce qui se produit. Pendant les dix dernières années nous ne nous sommes pas reproduits pour la simple raison que ceux qui se reproduisent se punissent financièrement. C'est le problème auquel nous nous heurtons. Nous allons finir comme l'Allemagne où l'on prévoit que dans une génération, les gens devront consacrer un tiers de leur revenu au paiement des pensions de vieillesse.

Ou encore, ces personnes auront des enfants et en subiront les conséquences financières. Le fait que les jeunes femmes fassent des études en médecine, en droit ou même en mathématiques ne va pas résoudre le problème de la pénalisation des femmes qui veulent avoir des enfants.

**Mme Browes:** Que recommandez-vous en ce qui concerne les changements à apporter aux lois ou aux programmes?

**M. Winn:** J'ai parlé du Régime de pensions du Canada. Toutes les femmes devraient . . .

**Mme Browes:** Des pensions pour les femmes au foyer . . .

**M. Winn:** C'est ça.

**Mme Browes:** Ce serait formidable.

**M. Winn:** Deuxièmement, je recommande que nous augmentions dans une très forte proportion les sommes versées aux parents pour les enfants. Et nous avons manifestement un gigantesque problème de taux de natalité à cet égard. Si l'on visait, disons, la catégorie des gens à faible revenu—il s'agirait généralement de la femme, mais cela pourrait être aussi l'homme—on s'attaquerait à l'une des causes fondamentales du faible revenu des femmes.

**Mme Browes:** Voulez-vous dire qu'en augmentant l'allocation familiale, on va augmenter le taux de natalité?

**M. Winn:** Aucun doute là-dessus. C'est ce qui s'est passé dans de nombreux pays. Il ne s'agit pas de mon avis sur la question, mais d'un fait parfaitement établi. La France, qui a un long historique de problèmes de natalité, en constitue peut-être l'exemple le plus extrême. Mais elle a aussi pris des mesures plus extrêmes que celles que vous seriez peut-être disposés à adopter. Je ne propose nullement d'opter pour des mesures extrêmes, compte tenu, notamment, de la situation budgétaire actuelle. Quand on n'a pas les moyens financiers, les solutions sont plutôt limitées.

Dans le cas du racisme, je pense qu'il y a un certain nombre de problèmes réels, mais je pense que ce serait une grave erreur de s'imaginer que l'action positive va les faire disparaître; en fait, elle va en créer. Les données réelles sont en contradiction avec l'intuition. Intuitivement, on s'imaginerait que s'il y a du racisme—et il y en a incontestablement—les non-



[Text]

that is not true. If you read one of my documents, you will see it is not true. The source is biblical; it is the Census of Canada. My data is from the Census of Canada.

It is intuitive that Anglo-Saxons, WASPs, because they are so respected in our culture earn the most money and because they dominate the board rooms they earn the most money. In fact, in English Canada WASPs are a have-not group: they earn less than the average income.

So I am not crazy about preferential hiring for groups that already make a lot of money or are doing well.

You might ask how it is that groups that are subject to racial discrimination—and they certainly are... By the way, every spokesman who comes to you and argues that there is racial discrimination I agree with. Okay? I might even add to the number of groups that experience it. But it is a great mistake to assume that directly from racial discrimination you get low income. In fact, you often have the opposite, that because members of groups anticipate racial discrimination they work much harder to earn more money because they have to move to a rich neighbourhood to protect their kids from being beaten up or they have to have capital so they can flee the country.

**Mrs. Browes:** That is because the WASPs of this country are sitting watching TV drinking beer.

**Prof. Winn:** I did not say that.

**Mrs. Browes:** I can say that because I am a WASP.

**Prof. Winn:** Excuse me; I did not really answer. There are a number of things. I think cultural programming on television, stronger hate laws—these kinds of things are quite valid and deal directly with the problem, which is racial discrimination—a stronger enforcement of existing laws, stronger new laws and so forth. I am sorry.

**The Chairman:** Mrs. Collins.

**Mrs. Collins:** I too am having some difficulty with your argument. We know that, for example, women only earn 62% of what men earn. So obviously the argument you are trying to make for other racial minorities does not hold for women.

**Prof. Winn:** That is correct.

**Mrs. Collins:** So do you not think something has to be done to assist in making that more equitable?

**Prof. Winn:** I did, yes, absolutely. My argument is straightforward. Women earn less for two reasons. In the older groups

[Translation]

Blancs doivent gagner moins d'argent que les Blancs, mais ce n'est pas vrai. Si vous lisez l'un de mes documents, vous vous apercevrez que ce n'est pas vrai. Ma source est biblique: c'est le recensement du Canada. Je tire mes informations du recensement du Canada.

Intuitivement, on s'imagine que les Anglo-Saxons, les WASP, qui sont si respectés dans notre culture, sont ceux qui gagnent le plus d'argent, et que ce sont eux les plus riches parce qu'ils dominent les conseils d'administration. En réalité, au Canada anglais, les WASP sont un groupe défavorisé: ils gagnent moins que le revenu moyen.

Je ne suis donc pas follement enthousiasmé par l'idée de recruter de préférence des groupes qui gagnent déjà beaucoup d'argent ou qui sont déjà prospères.

Vous allez peut-être vous demander comment il se fait que des groupes qui sont victimes de discrimination raciale—et ils le sont sans l'ombre d'un doute... Au fait, je suis d'accord avec tous les porte-parole qui viennent comparaître ici et se plaindre de discrimination raciale, on s'entend la-dessus? Je pourrais même augmenter le nombre de groupes qui en sont victimes. Mais c'est une grave erreur de s'imaginer que la discrimination raciale signifie automatiquement de faibles revenus. En fait, c'est souvent le contraire qui se produit, car des membres de groupes qui craignent d'être victimes d'une discrimination raciale travaillent beaucoup plus fort pour gagner plus d'argent parce qu'ils doivent pouvoir s'installer dans un beau quartier pour éviter à leurs enfants de se faire tabasser ou pour pouvoir accumuler assez d'argent pour fuir le pays.

**Mme Browes:** Et cela parce que les WASP du pays regardent la télévision installés dans leurs fauteuils en buvant de la bière.

**M. Winn:** Je n'ai pas dit cela.

**Mme Browes:** Je peux le dire parce que je suis moi-même une WASP.

**M. Winn:** Excusez-moi, je n'ai pas réellement répondu. Il y a diverses choses. Je pense que la programmation culturelle à la télévision, une législation plus stricte sur la haine—ce genre de choses est parfaitement valable et s'attaque directement au problème de la discrimination raciale—une application plus énergique des lois existantes, une nouvelle législation plus rigoureuse, etc. Excusez-moi.

**Le président:** M<sup>me</sup> Collins.

**Mme Collins:** Moi aussi, votre argumentation me pose quelques problèmes. Nous savons par exemple que les femmes ne gagnent que 62 p. 100 de ce que gagnent les hommes. De toute évidence, donc, le raisonnement que vous développez à propos des autres minorités raciales ne s'applique pas aux femmes.

**M. Winn:** C'est exact.

**Mme Collins:** Ne pensez-vous donc pas qu'il faut faire quelque chose pour essayer de redresser cette inégalité?

**M. Winn:** Si, si, absolument. Ma démonstration est limpide. Les femmes gagnent moins pour deux raisons. Dans les

**[Texte]**

they have less education and, right across generations, whenever they have children they punish themselves in the pocketbook.

I would be very wary of this kind of thing. Look, I am going to give you an example. Right now it is easy to demonstrate that women lawyers make much less than men lawyers, or an even easier case is women physicians. But there is no way under OHIP a woman can be subject to discrimination because the computer that allocates money for examination of a big toe does not discriminate between the male and female physician. The reason why female physicians make less than male physicians is that they are younger and have smaller practices.

Now, one can anticipate in the future that there might be fewer women entering medicine, and in that situation, if that ever happened, we would have a situation in which women physicians earn more than men simply because demographically women would then be concentrated proportionately in the upper age groups which make all the money.

**Mrs. Collins:** Yes, but you are saying that you want to encourage women to be able to stay home and have babies. Is this . . . ?

**Prof. Winn:** No.

**Mrs. Collins:** That seems to be part of the thesis of your argument.

**Prof. Winn:** No, not at all. I am saying that they can go to work and have babies. But whatever it is, whenever they have babies we know that they pay a tremendous financial price; and not to recognize that is to close your eyes.

• 2010

**Mrs. Collins:** I do not see how that relates to being negative about affirmative action. I think we all are looking at various other aspects of social policy to address daycare issues and issues which provide barriers to women in the workplace.

**Prof. Winn:** Oh, it relates simply, because if you assume it is the employer discriminating against women that accounts for why women make less money, it is wrong; it is a false assumption. So why make the employer . . . ?

**Mrs. Collins:** I still have problems with why you reject employment equity, as we are now calling it.

**Prof. Winn:** I do not know what employment equity is. I do not think it is anything. I think the Abella report was extremely vague and could not decide what it wanted. I think it was badly researched. Again, as I explained, it did not cover the experience of affirmative action all around the world. The Abella report is far worse in some ways than those people who honestly believe preferential hiring is the solution, because

**[Traduction]**

groupes les plus âgés, elles sont moins instruites, et globalement, sur l'ensemble des générations, lorsqu'elles ont des enfants elles se défavorisent financièrement.

Je suis très prudent avec ce genre de chose. Tenez, je vais vous donner un exemple. Il est actuellement facile de démontrer que des femmes avocats gagnent beaucoup moins d'argent que les hommes, et le cas est encore plus flagrant avec les femmes médecins. Mais l'OHIP ne permet en aucun cas une discrimination à l'égard des femmes parce que l'ordinateur qui attribue le montant de l'examen d'un gros orteil ne fait pas la différence entre un médecin homme et un médecin femme. Si les femmes médecins gagnent moins que les hommes, c'est parce qu'elles sont plus jeunes et qu'elles ont de plus petites clientèles.

Mais on peut imaginer à l'avenir qu'un nombre moins important de femmes s'orientent vers la médecine, et dans ce cas, s'il se présentait, on aurait une situation où les femmes médecins gagneraient plus que les hommes tout simplement parce qu'en termes de démographie elles seraient plus concentrées proportionnellement dans les groupes d'âge les plus élevés, qui sont ceux qui gagnent le plus d'argent.

**Mme Collins:** Oui, mais vous dites que vous voulez encourager les femmes à pouvoir rester à la maison et avoir des enfants. Est-ce que . . . ?

**M. Winn:** Non.

**Mme Collins:** Mais cela semble faire partie du fil de votre argumentation.

**M. Winn:** Non, pas du tout. Je dis qu'elles peuvent travailler et avoir des enfants. Mais, quoi qu'il en soit, si elles ont des enfants, nous savons que financièrement cela leur coûte terriblement cher; il faut vraiment se boucher les yeux pour ne pas l'admettre.

**Mme Collins:** Je ne vois pas le rapport avec une vision négative des programmes d'action positive. Je pense que nous envisageons tous divers aspects de la politique sociale pour essayer de résoudre les problèmes que pose la garde des enfants et tous les problèmes qui handicapent les femmes sur le marché du travail.

**M. Winn:** Oh! Le rapport est simple: si l'on part du principe que c'est parce que l'employeur fait de la discrimination à l'égard des femmes que les femmes gagnent moins d'argent, on se trompe; c'est une supposition erronée. Alors pourquoi faut-il que l'employeur . . . ?

**Mme Collins:** Je ne comprends toujours pas pourquoi vous vous opposez à l'égalité dans l'emploi, comme nous l'appelons maintenant.

**M. Winn:** Je ne sais pas ce que vous entendez par égalité dans l'emploi. Je ne pense pas que cela signifie quoi que ce soit. Je pense que le rapport Abella était extrêmement vague et incapable de se prononcer clairement. Je pense qu'il était mal documenté. Encore une fois, comme je l'ai expliqué, il ne faisait pas le point de l'expérience de l'action positive dans le monde entier. Le rapport Abella est bien pire à certains égards



[Text]

with those people, at least you know what they are talking about. In the case of the Abella report, I do not know what it is talking about.

**Mrs. Collins:** Do you believe in any kind of preferential hiring or the establishment, at least, of targets and goals that ...

**Prof. Winn:** I do, but there are two bases for preferential hiring. One is on the basis of right, and the other is on the basis of service.

Now, I could easily see the propriety of police forces hiring preferentially women and non-whites. It is a great mistake for police forces to be male-dominated. One can argue on objective grounds that women can do all those things so much better. They are much less likely to be shot; they are more diplomatic, more clever. When do policemen often get beaten up? It is in marital disputes. You can argue that women can handle those problems much better.

It is a great mistake not to have lots of non-whites and immigrants generally, whether they are white or not, in police forces. On the grounds of competence and service, you could argue that it is a mistake and that police forces are committing themselves to incompetence by not going out to get these people. But in the case of Statistics Canada, where whether or not you can do statistics seems to have nothing to do with who you are, in the absence of any evidence that Statistics Canada has been discriminating against women or visible minorities, why impose that?

**Mrs. Collins:** I am sure we will read your briefs. They certainly present a point of view that I do not think has been expressed before to the committee.

**Prof. Winn:** I think that has to do with the experts. You see, I will not make a cent out of this; I will only earn some enemies. I have a pretty elaborate consulting practice, and it is a waste of my time to talk on this because I know I will never get a contract from any of the organizations that deal with this subject.

Now, there are other areas in which my views are quite consistent with those who have the funds, and I am here not as a professional but as a citizen who, quite frankly, has enormous respect for MPs. In my book, *Political Parties in Canada*, I wrote extensively about the problem—this is 10 years ago—of the capture of MPs by the bureaucracy, so I am here really in that guise. I am quite concerned about your capture and about all the reasons why you are so easily captured.

**Mrs. Collins:** I am glad someone is looking out for us. That is great!

**The Chairman:** Maurice Tremblay.

[Translation]

que les gens qui croient honnêtement que la solution, c'est l'embauche préférentielle, parce qu'avec ces gens-là au moins on sait de quoi on parle. Dans le cas du rapport Abella, je ne sais pas de quoi on parle.

**Mme Collins:** Croyez-vous à une forme quelconque de recrutement préférentiel ou tout au moins à la fixation d'objectifs et de buts qui ...

**M. Winn:** Oui, mais le recrutement préférentiel se fonde sur deux bases. D'une part, il y a la base du droit, et d'autre part, il y a celle du service.

Disons que je n'aurais aucun mal à admettre qu'il est parfaitement justifié que les forces de police recrutent de préférence des femmes et des non-Blancs. C'est une grave erreur d'avoir des forces policières à domination masculine. On peut soutenir pour des raisons parfaitement objectives que des femmes peuvent s'acquitter beaucoup mieux de ce genre de tâches que les hommes. Elles risquent beaucoup moins de se faire abattre; elles sont diplomates, plus habiles. Quand les policiers se font-ils souvent battre? Dans les disputes familiales. On peut soutenir que les femmes sont beaucoup plus habiles à régler ce genre de problèmes.

C'est une grave erreur de ne pas avoir beaucoup de non-Blancs et d'immigrants d'une manière générale, qu'ils soient blancs ou non, dans les forces de police. En termes de compétence et de service, on peut soutenir que c'est une erreur et que les forces de police se vouent à l'incompétence en ne s'ouvrant pas à ces personnes. Mais dans le cas de Statistique Canada, où la question de savoir si vous êtes ou non capable d'établir des statistiques ne semble avoir aucun rapport avec ce que vous êtes, en l'absence de toute preuve que des femmes ou des minorités visibles aient été victimes d'une discrimination de la part de Statistique Canada, pourquoi imposer cela?

**Mme Collins:** Nous allons certainement lire vos mémoires. Ils expriment certainement un point de vue qui, je crois, n'avait pas encore été exprimé devant ce comité.

**M. Winn:** Je crois que c'est à cause des experts. Vous voyez, ceci ne va pas me rapporter un sou, et je n'y gagnerai que des ennemis. Je fais de la consultation sur une assez grande échelle, et pour moi c'est une perte de temps totale de venir parler de ceci, car je sais qu'aucune des organisations qui s'occupent de cette question ne m'accordera jamais le moindre contrat.

Mais il y a d'autres domaines dans lesquels mes points de vue sont parfaitement conformes à ceux des personnes qui disposent des fonds, et je ne parle pas ici en tant que professionnel mais en tant que citoyen qui, très franchement, a un immense respect pour les députés. Dans mon livre sur les partis politiques au Canada, je me suis longuement étendu sur le problème—cela se passait il y a 10 ans—de l'emprise de la bureaucratie sur les députés, et je me place donc vraiment de ce point de vue. Je suis très inquiet de cette emprise et des raisons pour lesquelles elle s'exerce si facilement sur vous.

**Mme Collins:** Heureusement que quelqu'un veille sur nous. C'est réconfortant!

**Le président:** Maurice Tremblay.

[Texte]

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

Votre point de vue est peu commun, et je m'accorderai une période de réflexion pour être en mesure de mieux saisir ce que vous dites. Je viens de comprendre une autre dimension: vous ne voulez pas forcer la femme de rester à la maison.

**M. Winn:** Absolument pas.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Pour nous, ce qui est important, ce n'est pas nécessairement de régler des problèmes. On sait qu'en donnant une direction, on va créer un vacuum quelque part ainsi que d'autres problèmes. Ce qu'on veut, c'est donner une chance à tout le monde. Vous parliez tout à l'heure de la situation de la femme instruite par rapport à celle de la femme moins instruite. Par le fait même, vous constatez que toutes n'ont pas eu des chances égales à un moment donné dans notre histoire. Ce qu'on veut, c'est faire un peu de rattrapage.

• 2015

Il est évident que cet effort peut créer certains bouleversements, certaines réactions, parce que les personnes qui revendiquent au nom des femmes sont les leaders. Ce n'est pas la majorité. Il est bien évident que si on payait la femme qui reste à la maison, on pénaliserait le travailleur parce qu'il faudrait lever des impôts pour cela.

**Prof. Winn:** Excuse me, no, I did not want to discriminate. I am in favour of women's complete freedom of choice. I do not want to pay women who stay at home. I want to pay women. If they choose to stay at home or use that as extra income beyond their employment income, that is fine.

I accept the radical feminist view that women do most of the work in society. I accept that. They do, so give it to them. If they want to stay home, fine; if they want to go to work, fine. I would add lots of laws to permit part-time work, which is what most women want. This is what the polls show.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Oui, mais c'est plus facile à dire qu'à faire. Si c'était aussi simple que cela, ce Sous-comité n'existerait peut-être pas. Nous devons maintenant faire un choix de société. Nous devons amorcer un certain virage.

**Prof. Winn:** I agree with you completely.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Nous sommes conscients de tout cela. Pour ma part, mon souci n'est pas de régler le problème parce qu'on change les problèmes de place. Dans ce contexte, le programme d'action positive ne me semble pas dangereux pour autant. Lorsqu'on sera rendu à la limite de l'exploitation d'un programme d'action positive, on changera pour autre chose. Bref, l'histoire se fait un toujours un peu par des excès.

**Prof. Winn:** Let me just say a couple of things which I have not drawn attention to, except in my writing.

[Traduction]

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

Your views are rather different, and I would like to take some time to reflect upon them in order to be able to better grasp the gist of what you said. I have just grasped another aspect of what you said: you do not want to force women to stay at home.

**Mr. Winn:** Not at all.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** What is important to us is not necessarily to solve problems. We know that in setting a guideline we will create a vacuum somewhere as well as other problems. What we want is to give everyone an opportunity. You were talking earlier about the situation of women with a higher education versus the less educated ones. In doing so, you acknowledged that they were not all given equal chances at some point of our history. What we want is to catch up a little with the backlog.

Obviously, that effort may lead to deep changes or reactions, because the spokespeople for women are the leaders. They are not the majority. Obviously, if women who stay at home were to be paid, workers would be penalized because taxes would have to be levied to provide the funding.

**M. Winn:** Excusez-moi, non, je ne voulais pas établir de discrimination. Je suis pour la liberté totale de choix des femmes. Je ne veux pas payer les femmes qui restent à la maison. Je veux payer les femmes. À elles de choisir de rester à la maison ou de se servir de ce supplément pour compléter le revenu de leur emploi.

J'accepte le point de vue des féministes radicales qui disent que ce sont les femmes qui font le plus gros du travail dans la société. Je suis d'accord. Elles le font, accordons-le leur. Si elles veulent rester à la maison, parfait; si elles veulent travailler, parfait. J'adopterais des tas de lois pour permettre le travail à temps partiel, ce que souhaitent la majorité des femmes selon les sondages d'opinion.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Yes, but it is easier said than done. If it were that simple, there might just have been no need for this subcommittee. We now have to decide what kind of society we want for the future. We must now start shaping the future.

**M. Winn:** Entièrement d'accord avec vous.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** We are all fully aware of all that. Personally, I am not concerned with solving the problem because we would just be shuffling the problems about. In this context, however, I do not consider the affirmative action program as being dangerous. When an affirmative action program has reached the limits of its potential, it will be replaced by something else. In other words, history is always somehow the result of excesses.

**M. Winn:** Je voudrais simplement signaler une ou deux choses sur lesquelles je n'ai pas insisté sauf dans ce que j'ai écrit.



## [Text]

Often, when programs that are designed to rectify an injustice are put forth, they actually create other injustices. One of the clear injustices . . .

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Justice is a relative notion, is it not?

**Prof. Winn:** Yes, sure it is.

One of the things we do know is that there has been increasing inequality in society. For instance, there is the great increase in inequality in United States under Reagan. The statistical studies show that most of that is not because of Reagan, but because of female participation in the work force. As women are entering the work force, they are creating greater inequality of income among families. It is very simple. People marry in their class. Rich women marry rich men. People marry outside their ethnicity, occasionally out of their race, but almost never out of their class. Merely the fact that women are entering the work force in enormous numbers has meant a transfer of funds, income, from poor women who are not in the work force. You have to remember that only 25% or 30% of university-educated women are not in the work force, but 75% of high school women are not in the work force. Everything you do for women in the work force, over and above what they are already doing, further increases the difference.

The great advantage of my proposal, both in terms of CPP and money for children, is that it goes to all women. My greatest disconcert—I mean, my greatest sadness is that the very women in whose name all these programs are propounded are being royally punished. These are the women who do not have subsidized interest groups to take them to Kenya or anywhere else. They do not belong in the interest groups. They are just trying to make it from day to day, and they get nothing, nothing from these groups. No one speaks for them, and they are not doing very well at all.

The same thing applies to visible minorities. Who are the poor visible minorities? Native people. They are the only classic example. We have been pumping a lot of money into native people; hundreds of millions of dollars. Do all native people get this money? Where does the money go? It goes to the public officials, it goes to the chiefs and a few of the more entrepreneurial people.

There are some poor non-whites, such as the boat people. They are poor for a variety of reasons. One, there is the language barrier and two, they came during our recession. However, there are many very rich non-whites. For instance, the Japanese are rich; Koreans are very rich. A number of other groups have very high per capita incomes.

## [Translation]

Souvent, des programmes destinés à rectifier une injustice contribuent en fait à en créer d'autres. L'une des injustices flagrantes . . .

**M. Tremblay (Lotbinière):** La justice est une notion relative, non?

**M. Winn:** Oui, bien sûr.

Il y a une chose que nous savons, c'est que l'inégalité s'accroît dans la société. Par exemple, l'inégalité augmente considérablement aux États-Unis sous Reagan. Les études statistiques montrent qu'en majeure partie cela n'est pas dû à Reagan, mais simplement à l'entrée des femmes dans la population active. En entrant dans la population active, elles aggravent l'inégalité de revenu des familles. C'est très simple. Les gens se marient dans leur classe. Les femmes riches épousent des hommes riches. Les gens se marient avec des gens d'une autre ethnie, à l'occasion d'une autre race, mais presque jamais avec des gens d'une autre classe. Le simple fait que les femmes entrent dans la population active en nombres gigantesques a entraîné un transfert de fonds, de revenus, au détriment des femmes pauvres qui n'appartiennent pas à la population active. N'oubliez pas que 25 ou 30 p. 100 seulement des femmes ayant une formation universitaire ne font pas partie de la population active, alors que 75 p. 100 de celles qui ont une instruction secondaire ne font pas partie de la population active. Tout ce que vous faites pour les femmes dans la population active, en plus de ce qu'elles-mêmes font déjà, ne fait qu'aggraver la différence.

Le grand avantage de ma proposition, du point de vue du RPC et des allocations pour les enfants, c'est qu'elle s'adresse entièrement aux femmes. Ma très grande déception—je veux dire ma plus grande tristesse—c'est que ce sont précisément les femmes au nom desquelles on avance tous ces programmes qui se font royalement pénaliser. Ce sont des femmes qui n'ont pas derrière elles des groupes d'intérêt subventionnés pour les emmener au Kenya ou ailleurs. Elles n'appartiennent pas à ces groupes d'intérêt. Elles essaient simplement de joindre les deux bouts au jour le jour, et elles n'ont rien, strictement rien à tirer de ces groupes. Personne ne parle en leur nom, et leur situation n'est vraiment pas brillante.

Il en va de même pour les minorités visibles. Quelles sont les minorités visibles et pauvres? Les autochtones. Ils sont le seul exemple classique. Nous avons fourni des sommes énormes aux autochtones, des centaines de millions de dollars. Est-ce que tous les autochtones reçoivent cet argent? Où va l'argent? Il va aux fonctionnaires, il va aux chefs et à quelques-uns des plus entrepreneurs du groupe.

Il y a des non-Blancs pauvres, comme les «boat people». Ils sont pauvres pour toutes sortes de raisons. D'une part, il y a la barrière de la langue, et d'autre part ils sont arrivés pendant notre récession. Toutefois, il y a de nombreux non-Blancs qui sont très riches. Par exemple, les Japonais sont riches; les Coréens sont très riches. Plusieurs autres groupes ont un revenu très élevé.

[Texte]

[Traduction]

• 2020

If, for example, you had a requirement to hire  $x$  percentage of non-whites, which non-whites do you think would get those jobs? What do you think it would do to the income differences? I have no doubt in my mind. What happened in the States would happen here. You know, we have lots of experiences around the world. Of course the great advantage of affirmative action, like prohibition, is it simply solves the problem. Boom, and we all go home and feel good about it. But prohibition did not solve the problem, and this will not solve the problem either.

**The Chairman:** Professor Winn, I want to thank you very much for... I do not know that I can speak for the entire committee on this, but certainly from my own perspective I find it to be a very refreshing analysis and approach, because it does cause us to re-examine in basic terms not only the vehicle that is being suggested but the purposes of it and the side-effects of it and whether indeed the ultimate ends for which it is being used are being served when it comes to what is commonly called affirmative action.

Clearly, academic freedom reigns at Carleton University as much as it did in the days back in the mid-1960s when I was a student there. We did have another professor from Carleton before us earlier on, Professor Gilles Vickers, who was arguing quite strongly for affirmative action programs and pointing out that in the Canadian experience these had been there going back, for example, in the immediate post-war years to the special programs for the veterans in terms of housing and that kind of thing. So it may be partly a matter of nomenclature as to whether you call it affirmative action or special programs. Frankly, I think most of what government does is an action of some kind that comes within some category of affirmative action, but not as defined in terms of quotas and that sort of thing.

I just wondered, in wrapping this up, if I could invite your thoughts on my approach on this. Really, what I favour is a meritocracy in the country, in which people of whatever sex or age or ethnic background or linguistic expression are hired and promoted on the basis of their merit. Now, people who have heard me talk about that say that is nice, that is idealistic, but the fact is that a little more is needed, because people are not hired and promoted and fired in this country on the basis of merit alone. Some barriers have to be overcome, and that is what requires special programs from government. Do you have any comment on that?

**Prof. Winn:** Well, I think it is the central role of government in a democracy to equalize income. It is the ability of government to equalize income—not in extremes, but in modest forms—that permits us to live in a reasonably civil society. I think that is good, but we have to look at the details. In the case of affirmative action for women, in fact we cause greater inequality, because the rich families would benefit and the poor families would lose out. Now, it is possible to perhaps design a program in terms of the details, which you should never leave to your public servants, that would not have this result.

Si, par exemple, vous deviez engager un certain pourcentage de non-Blancs, quels non-Blancs choisiriez-vous? Quelles seraient les répercussions sur les différences de revenu? Je n'ai aucun doute là-dessus. Il se produirait ici la même chose qu'aux États-Unis. Les expériences du genre sont nombreuses dans le monde. Naturellement, l'action positive, comme la prohibition, a l'avantage de résoudre le problème. Tout d'un coup, c'est réglé, et chacun rentre chez soi, satisfait. Mais la prohibition n'a rien résolu et ceci ne résoudra rien non plus.

**Le président:** Professeur Winn, je voudrais vous remercier... Je ne sais pas si je peux parler au nom de l'ensemble du comité en disant cela, mais de mon point de vue en tout cas, je trouve votre analyse et votre approche très intéressantes dans la mesure où elles nous amènent à réétudier non seulement l'instrument proposé mais aussi ses objectifs, ses effets secondaires, et à nous demander si ce programme dit d'action positive va véritablement nous aider à atteindre le but recherché.

A l'évidence, il règne à l'Université Carleton la même liberté qu'à l'époque où j'y étais étudiant, au milieu des années 60. Nous avons entendu l'autre jour un autre professeur de Carleton, Gilles Vickers, qui défendait vigoureusement les programmes d'action positive et nous expliquait qu'on les trouvait déjà dans l'histoire canadienne si l'on remontait, par exemple, à la période de l'après-guerre, où des programmes spéciaux avaient été mis sur pied pour aider les anciens combattants, notamment en matière de logement. C'est finalement une question de nomenclature et l'on peut parler d'action positive ou de programmes spéciaux. Je crois en fait que le gouvernement prend souvent des mesures qui s'apparentent à l'action positive mais qui ne sont pas pour autant définies en termes de quotas.

Peut-être qu'en conclusion, vous pourriez nous donner votre avis sur cette approche. Je suis en fait favorable à ce que j'appelle une méritocratie au Canada, c'est-à-dire un système qui permettrait aux gens, quel que soit leur sexe, leur âge, leur ethnie ou leur langue, d'être embauchés et promus en fonction de leur mérite. Tous ceux qui m'ont entendu tenir ces propos trouvent que c'est bien joli, que c'est un peu idéaliste mais le fait est qu'il en faut davantage car les gens ne sont pas embauchés, promus et renvoyés seulement en fonction de leur mérite. Certains obstacles doivent être surmontés et c'est pour cela que le gouvernement doit mettre en oeuvre des programmes spéciaux. Avez-vous des commentaires à ce sujet?

**M. Winn:** Il me semble que le rôle central du gouvernement dans une démocratie est d'égaliser les revenus. Il en a le pouvoir et peut, non par des méthodes extrêmes mais d'une façon raisonnable, nous permettre de vivre dans une société raisonnablement civilisée. C'est très bien mais il faut tenir compte des détails. Dans le cas de l'action positive pour les femmes, nous provoquons en fait de nouvelles inégalités parce que les familles riches vont bénéficier du programme contrairement aux familles pauvres qui risquent d'y perdre encore davantage. Il est peut-être possible d'élaborer un programme



[Text]

I want to leave you with other things. We know, for instance, that short people like me earn much less than tall people like you; it is a statistical fact. We know that handsome people like you make more money than less than handsome people like me; that is statistically true. At what point do we want to get involved? I can even tell you—we know this statistically—for every inch a person is taller than I am how much more money he will make. That is part of the reason why women make less money; they are short.

• 2025

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mrs. Browes:** This is another item we might add to section 15, Mr. Chairman.

**The Chairman:** The final organization we will be hearing from tonight is the Canadian Psychological Association. I would like to call on the representatives of the CPA to come forward now.

**Dr. Hogan,** we are very pleased to have you with us tonight. I would like to welcome you before the committee and invite you to give us the benefit of your thoughts about federal laws, programs and policies, in the light of section 15 of the charter.

**Dr. T.V. Hogan (Canadian Psychological Association):** Thank you very much, Mr. Chairman.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Mr. Chairman, does he have a brief?

**Dr. Hogan:** No I do not, and I will explain that. We had thought that we would be making our presentation in the fall of the year. In fact, I found out last Thursday that we were to present today. And so our brief is in various parts of the country, being put together. However, I thought it would be important to try to convey some of the impressions and concerns that we have. We will follow that up with a brief, which we will be getting to you hopefully within a month, if that is satisfactory.

**The Chairman:** It is more than satisfactory. I think we had an understanding on this committee that we would be reporting at the end of the year and have hearings through the fall. But our vacations, as yours, have been interrupted so that we can, in fact, make our report earlier. I think the government is very keen to be moving and acting in this area. We do appreciate the fact that you have responded quickly and come tonight. We know that we will be getting that brief as it is reassembled from the length and breadth of the nation.

**Dr. Hogan:** Okay.

**Dr. Peter Dodwell,** our president, extends his apologies. He is not in the country at the present time, so he could not be here either.

[Translation]

suffisamment détaillé, sans laisser ce soin à vos fonctionnaires, programme qui n'entraînerait pas ce résultat.

En vous quittant, j'aimerais mentionner ceci: nous savons par exemple que les gens de petite taille comme moi gagnent moins que les gens de grande taille comme vous; c'est un fait statistiquement reconnu. On sait aussi que les gens beaux comme vous gagnent plus d'argent que les gens moins beaux comme moi; statistiquement, c'est vrai. À partir de quand doit-on intervenir? Je puis même vous dire—et c'est une donnée statistique—combien quelqu'un de plus grand que moi gagnera de plus par pouce de taille supplémentaire. C'est en partie pour cette raison-là que les femmes gagnent moins d'argent; elles sont plus petites.

**Le président:** Merci beaucoup.

**Mme Browes:** Nous pourrions ajouter cela à l'article 15, monsieur le président.

**Le président:** Nous allons entendre ce soir une dernière organisation, la Société canadienne de psychologie. Je vais demander à ses représentants de bien vouloir s'approcher.

Monsieur Hogan, nous sommes très heureux de vous accueillir ce soir. Je voudrais vous souhaiter la bienvenue à ce comité et vous inviter à nous faire part de vos réflexions sur les différentes mesures fédérales: les lois, les programmes et les politiques, à la lumière de l'article 15 de la charte.

**M. T.V. Hogan (Société canadienne de psychologie):** Merci beaucoup, monsieur le président.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Monsieur le président, est-ce que nous avons un mémoire?

**M. Hogan:** Non, et je vais vous expliquer pourquoi. Nous avions pensé que nous allions faire notre exposé à l'automne de cette année. En fait, c'est jeudi dernier que j'ai appris que nous devions venir aujourd'hui. Notre mémoire est disséminé dans diverses régions du pays où on finit de le préparer. Toutefois, j'ai pensé qu'il serait important d'essayer de vous exposer nos préoccupations. Notre mémoire suivra et j'espère que vous l'aurez d'ici un mois, si cela vous satisfait.

**Le président:** C'est tout à fait satisfaisant. Je pense qu'il était entendu que le comité présenterait son rapport à la fin de l'année et qu'il tiendrait des audiences durant l'automne. Mais, comme vous, nous avons dû interrompre nos vacances pour pouvoir présenter notre rapport plus tôt. Je pense que le gouvernement est impatient d'agir dans ce domaine. Nous sommes heureux que vous ayez pu répondre à notre demande et venir ce soir. Nous savons que nous allons recevoir votre mémoire dès que vous en aurez réuni les différents éléments.

**M. Hogan:** Très bien.

**M. Peter Dodwell,** notre président, vous présente ses excuses. Il est à l'étranger à l'heure actuelle et n'a pu venir ce soir.

*[Texte]*

The Canadian Psychological Association represents the interests and provides leadership in all aspects of psychology in Canada. More than 3,500 psychologists are members of the Canadian Psychological Association. Because of our affiliation with the various provincial associations of psychology across the country, we relate to more than 7,000 psychologists in Canada.

We have been very concerned about the issues that you people have been studying in depth over the course of the past weeks and months. Our interest, of course, with some of the groups, is virtually as old as the discipline. We have worked with the mentally disabled in Canada really since the First World War, and with victims of the war. We began to work actively with people in mental hospitals in Canada through the early part of the century. Of course, much of the preoccupation of Canadian psychology has had to do with the mentally disabled.

Also, the Canadian Psychological Association has been, I think it is fair to say, preoccupied with matters having to do with the status of women, particularly since 1977. I can relate to you an incident that I am not particularly proud of, but which I am now proud to look back on.

• 2030

In 1973 a number of female psychologists wanted to have a special section on the program of our national convention, and they were not permitted by the convention committee at the time to mount that particular endeavour. So they took their effort and formed a rump meeting. It became established as the women's institute, and it proved to be an enormously successful endeavour. It was the first time women in psychology had come together to look at the things they were doing and the problems they had in the organization of Canadian psychology, in studying the psychology of women in Canada, and so on.

From that particular moment in time a recommendation was brought forward to the board of the Canadian Psychological Association that there be a status of women study where women in Canadian psychology would be looked at in considerable detail. It culminated in the Wand report in 1977. There were over 120 recommendations in that report, based on problems that were perceived within psychology in Canada having to do with women. Women were clearly treated as an abused minority, and it was reflected in very many subtle ways. Some of them have been discussed this evening: the problems having to do with funding of research that women would undertake, having to do with women getting into graduate schools, with women getting professorships within universities, rising within the university sector, and so on. These recommendations then were aimed at trying to do something about that; to mount an affirmative action program of our own, within our own bit of Canada, if you want. We did not feel back then that we could necessarily change Canadian society, but there was a certain portion of Canadian society that we could perhaps do something about.

*[Traduction]*

La Société canadienne de psychologie représente l'ensemble du monde de la psychologie au Canada et joue un rôle de pointe dans tous les domaines. Plus de 3,500 psychologues sont membres de la Société, et nous sommes affiliés aux diverses associations provinciales de psychologie dans l'ensemble du pays, ce qui nous met en liaison avec plus de 7,000 psychologues au Canada.

Nous sommes vivement préoccupés par la question que vous étudiez d'une façon approfondie depuis les dernières semaines ou les derniers mois. Par sa nature même, notre discipline s'est toujours penchée sur ces questions. Nous nous occupons des handicapés mentaux au Canada depuis la Première Guerre mondiale, avec l'arrivée des victimes de la guerre. Nous avons commencé à travailler activement dans les hôpitaux psychiatriques du Canada au tout début du siècle. Bien sûr, les spécialistes en psychologie se sont surtout préoccupés des handicapés mentaux.

La Société canadienne de psychologie s'est également beaucoup intéressée aux questions touchant la situation de la femme, particulièrement depuis 1977. Je puis vous relater un incident dont je ne suis pas particulièrement fier mais auquel j'ai plaisir à repenser maintenant.

En 1973, plusieurs femmes psychologues voulaient ajouter une partie spéciale au programme de notre congrès national; or, le comité du congrès de l'époque ne leur a pas permis de le faire. Elles ont par conséquent décidé d'organiser une réunion séparée. C'est ce qui est devenu l'institut des femmes, organisation qui a merveilleusement réussi. C'était la première fois que des femmes psychologues se réunissaient pour parler de leurs activités et des problèmes posés par l'organisation de la psychologie canadienne, pour étudier la psychologie des femmes au Canada, etc.

Par la suite, une recommandation a été présentée au conseil de la Société canadienne de psychologie voulant qu'une étude soit effectuée sur la situation de la femme, étude dans le cadre de laquelle la situation des femmes dans le domaine de la psychologie au Canada serait examinée de façon détaillée. Ceci s'est terminé par le rapport Wand en 1977. Cent vingt recommandations ont été formulées dans ce rapport, qui portaient sur les problèmes des femmes travaillant dans le domaine de la psychologie au Canada. Les femmes étaient manifestement traitées comme une minorité et ceci se traduisait de toutes sortes de façon. Vous en avez d'ailleurs parlé ce soir: les difficultés auxquelles se heurtent les femmes pour obtenir des fonds de recherche, pour entrer dans des écoles supérieures, pour obtenir des postes de professeur dans des universités, pour gravir les échelons dans le monde universitaire, etc. Les recommandations visaient à remédier à ces problèmes; nous voulions en quelque sorte créer notre propre programme d'action positive, dans notre petit domaine. À l'époque, nous n'avions pas l'impression que nous pouvions changer la société canadienne, mais nous espérions pouvoir améliorer la situation d'une certaine fraction de la société canadienne.



## [Text]

So we established an implementation committee; a watchdog committee that would come regularly back to the board of directors of the association, pointing out the recommendations which should be attended to next. They had to do with everything from getting people onto the board of directors of the association to becoming president of the association. They pointed out in the report that since 1939 only two women had been presidents of the association.

Because of this implementation committee, because of perhaps the changing momentum of the times, because of the efforts of a great number of people within the association, since that time, since 1977, four of the presidents of the association have been women. Our board of directors is now equally balanced. There is the same number of women on the board as of men. There has been a considerable change within the policies of the association having to do with blind review, for instance, of research, or of submissions to journals and so on.

What I am pointing out to you is that this is a matter of considerable concern to us. I think in some ways we have found a bit of an answer that we have taken the liberty of passing on to other associations and other groups. Indeed I think people within the Social Science Federation of Canada and the Canadian Federation of Biological Societies have found what has happened, our own experience, something of interest to them.

• 2035

In the report itself that we will submit to you we will detail much of that experience and also we will detail the experience that has ensued as a result. I think when one undertakes something of this sort, when you look into it carefully and thoroughly and become really preoccupied with it as an organization, it has the effect of helping you understand the entire phenomenon in a more sensitive manner.

I think it is fair to say that many of us were typically, perhaps even unwittingly, chauvinistic and were grounded in our biases and so on, and it was because of the conscience and consciousness-raising that we became increasingly aware in the life of our association, and also, I think, in our work lives and in our personal lives, of the kinds of inequities that were evident when we associated with spouses, with work associates and so on and so forth. So I think it has had a truly significant ripple effect.

Having pointed out that psychologists have for a long time worked with the mentally disordered and also more recently have been working with the physically disabled in a variety of ways and have had this interest in this area of the psychology of women, I should also mention that we have had a genuine interest in the psychology of aging as well. So I think it is appropriate that we would try to bring to you some of our experience and some of our concerns and so on.

We have presented briefs to the Abella commission and to other groups that have looked into this.

## [Translation]

Nous avons donc établi un comité de mise en application, c'est-à-dire un comité de surveillance qui se présenterait régulièrement devant le conseil d'administration de la Société pour demander la mise en oeuvre de la recommandation suivante. Il fallait s'occuper de tout: d'obtenir des postes au sein du conseil d'administration de la Société aussi bien que de devenir président de celle-ci. Le rapport soulignait que depuis 1939, deux femmes seulement avaient été présidentes de la Société.

Grâce à ce comité de mise en application, peut-être aussi grâce aux nouvelles tendances de l'époque, aux efforts d'un grand nombre de membres de la Société, quatre femmes sont, depuis lors, depuis 1977, devenues présidentes de la Société. La répartition est maintenant équitable au sein de notre conseil d'administration. Les femmes sont aussi nombreuses que les hommes. Les politiques de la Société ont beaucoup changé en ce qui a trait à l'examen sommaire, par exemple, de travaux de recherche, d'articles adressés à des revues, etc.

J'essaie de vous montrer que cette question nous préoccupe beaucoup. D'une certaine façon, nous avons trouvé une part de réponse que nous avons pris la liberté de transmettre à d'autres associations et d'autres groupes. La Fédération des sciences sociales du Canada et la Fédération canadienne des sociétés de biologie ont trouvé notre expérience très intéressante pour elles.

Dans le rapport que nous allons vous soumettre, nous décrirons cette expérience en détail et nous parlerons également de ses résultats. Lorsqu'on se lance dans un programme de ce genre, on l'étudie attentivement et toute l'organisation s'y intéresse; cela permet de mieux comprendre l'ensemble du phénomène et d'y être plus sensible.

Typiquement, beaucoup d'entre nous, et ce n'était peut-être pas volontaire, avaient une attitude machiste et de nombreuses préventions, et c'est grâce à cette prise de conscience que nous nous sommes de plus en plus rendu compte des inégalités existant dans notre association et aussi dans nos vies professionnelles et personnelles, dans des domaines divers: lorsque nous nous associons avec des conjoints, avec des collègues, etc. Je pense donc qu'il y a eu un effet de boule de neige.

J'ai précisé tout à l'heure que les psychologues travaillent depuis longtemps avec les malades mentaux et depuis un certain temps avec les handicapés physiques également, j'ai parlé des problèmes des femmes mais je voudrais également dire quelques mots sur l'attention que nous portons aux problèmes du vieillissement. Là aussi, nous voudrions vous faire part de notre expérience et de nos préoccupations.

Nous avons présenté des mémoires à la COMmission Abella et à d'autres groupes qui ont étudié ce sujet.

## [Texte]

Some of the things we would like to touch on when we look at women's issues in our report—and I will not go on at great length this evening—for instance, we would be concerned about the status of women in the workplace, in academe and in the family. We would be concerned about the rights and responsibilities of parents, especially the single parents, about the status of women in the Canadian Armed Forces. There are some very, very real problems there and some excellent work has been done which I think would perhaps contradict some of the information that may have been put forward by the Department of National Defence with respect to this whole issue, particularly as it has to do with the use of women in combat duty.

Of course we would have something to say about day care, which we think really represents a fundamental problem in our society and a problem that somehow we do not seem to develop a political will to do something about. Previous Parliaments have studied in depth the problem of day care, have listened to hours and hours of testimony on this matter, but little has come forward, I think, as a result of that. Briefs have been put forward, but, as I say, I do not think there has been an appreciable change over the four or five years since some of that original testimony was brought forward.

With respect to the mentally disabled, we will look particularly at the status of the mentally disabled in the workplace, the problem of definition of mental disability or mental retardation and mental disorder and insanity. I think this problem of definition is one that deserves more consideration, and I will touch on that a bit more in a moment. In looking at the mentally disabled, we would spend some time looking at the problem of fitness to stand trial and the definition of insanity in the Criminal Code. Considering the mentally disabled, we would also look at problems of the mentally disabled inmate in correctional services of Canadian institutions, vis-a-vis the correctional law. I think there is a requirement to have some very considerable changes to the correctional law.

• 2040

As I mentioned, we would also touch on the employability of the aged and the elderly, the physically disabled of course, and certain visual minorities, particularly those who have problems because of race, ethnic, origin and colour.

In the few moments I have, I would like to touch specifically on the problems of definitions and the implications of problems of definition. Certain of the terms that you have to deal with are more easily defined than others; however, there are others which are far more problematic. I think one of the things one has to do is to arrive at adequate definitions so that one can determine when it is that race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability is in itself a cogent reason for inclusion or exclusion, denial of opportunity or denial of right or freedom; or to determine when or under what circumstances certain skills are required for a job or a position which ipso facto precludes the possibility of a certain type of person applying.

## [Traduction]

Lorsque nous abordons les problèmes des femmes dans notre rapport—et je n'en parlerai pas trop longtemps ce soir—nous voulons discuter de la condition féminine et des problèmes des femmes au travail, dans le domaine de l'éducation et dans la famille. Nous voulons parler des droits et des responsabilités des parents, particulièrement des parents célibataires, et aussi de la situation de la femme dans les Forces canadiennes. Il existe, dans ce dernier secteur, des problèmes très réels. Plusieurs travaux intéressants ont été effectués qui vont, dans une certaine mesure, à l'encontre des renseignements donnés par le ministère de la Défense nationale à ce sujet, particulièrement en ce qui a trait aux femmes dans des postes de combat.

Naturellement, nous avons beaucoup à dire sur la garde des enfants, qui est un problème fondamental dans notre société et qui pourtant ne semble pas réussir à mobiliser les énergies politiques. Les Parlements précédents ont étudié en profondeur la question de la garde des enfants, ils ont écouté des heures et des heures de témoignages sur ce sujet, mais tout cela n'a pas amené de résultats bien tangibles. Des mémoires ont été présentés mais, comme je viens de le dire, il n'y a pas eu de changements majeurs au cours des quatre ou cinq dernières années qui ont suivi le premier témoignage.

En ce qui concerne les malades mentaux, nous aborderons particulièrement la question de leur situation dans le monde du travail, le problème de la définition de l'arriération mentale, de la maladie mentale et de la démence. C'est en fait ce problème de définition qui me semble le plus grave, et je vais y revenir dans quelques instants. Dans le cadre du débat sur les handicapés mentaux, nous voudrions également aborder le problème de l'aptitude à passer en jugement et de la définition de la folie dans le Code criminel. Nous voudrions également dire quelques mots sur les difficultés des handicapés mentaux détenus dans des établissements correctionnels canadiens et sur les problèmes liés au droit correctionnel. Celui-ci devrait être considérablement modifié, nous semble-t-il.

Comme je l'ai déjà dit, nous voulons également parler des possibilités d'emploi pour les personnes âgées, pour les handicapés physiques, bien sûr, et pour certaines minorités raciales ou ethniques, en particulier celles qui ont des problèmes.

Très rapidement, je voudrais dire quelques mots sur les problèmes de définition et leurs conséquences. Certains des termes que l'on utilise sont plus faciles à définir que d'autres, qui sont beaucoup plus problématiques. Il faut d'abord parvenir à une définition adéquate permettant de déterminer quand on peut se fonder sur la race, l'origine nationale, l'ethnie, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou les handicaps mentaux ou physiques pour inclure ou exclure quelqu'un ou pour lui refuser une possibilité, un droit ou une liberté; il faut également une définition pour savoir dans quelles circonstances certaines aptitudes sont nécessaires pour un emploi ou un poste, aptitudes qui interdisent par le fait même à certaines personnes de présenter leur candidature.



## [Text]

I think we begin with a problem of definition here, because there is this matching which has to be undertaken. If there is discrimination, it is often because there is a matching problem. Now it is relatively easy, or usually it is fairly easy to define male and female. However, it is less easy to define ethnic or racial origin, or to define what colour is, or to define what religion or age is. I think it is also enormously difficult to define what physical disability is or what mental disability is. It is clearly one of the difficulties one has in trying to determine what is going to constitute some kind of infringement of section 15.

In the same way I think there is a problem of definition if one is attempting to determine, for instance, in a job situation how much intelligence, or how much youth, or how much age, or how much strength, or how much dexterity, or how much language or second language capability is going to be required for a certain job. In other words, I think one has a real problem with definition.

To give an instance, one of the clear difficulties that Gilbert Sharp addressed in his study of the mental disorder in the criminal law, which was really a monumental work . . . When he touched on this he pointed out the difficulty that we have in determining what insanity is. What constitutes insanity or what constitutes fitness to stand trial? How do we go about determining that?

In some ways, it has defied the wisdom of experts for years. We have looked at it for over 100 years and there is no simple answer or simple definition to that. If we look now in the court . . . the way in which the court does it is in effect to say, let us find out what the experts have to say about this individual, about whether the person is fit to stand trial or is insane or whatever.

• 2045

Now, in the correctional facility, however, if a person is determined to be a mentally disordered inmate, or if a person is a mentally disordered inmate and they have to appear in front of a tribunal because they have misbehaved or have some sort of disciplinary offence in the prison, they are called before the warden. There is no mechanism available for determining if that individual is fit to stand before that disciplinary hearing or to determine if that individual is insane and so subsequently understands the hearing he or she is going to have within that prison; yet that individual, it would seem to me, is subject to the same kinds of rights as the other inmates have. Yet there is not an analogous situation that exists within that particular circumstance, as would exist if an individual were appearing in our courts outside the penitentiary itself.

So I think there has to be a very careful consideration by this committee of the work that was undertaken by Sharp in the mental disorder project and also the work that is being undertaken now by Correctional Services Canada having to do with revisions of the correctional law, particularly as it relates to the mentally disordered offender and the mentally disordered inmate.

## [Translation]

Nous commençons par un problème de définition, car il faut parvenir à une certaine correspondance. S'il y a discrimination, c'est souvent pour cette raison. Il est assez facile en général de faire la différence entre homme et femme. Par contre, il est moins facile de définir l'ethnie ou la race ou de définir ce que sont la couleur, la religion ou l'âge. Il est également très difficile, me semble-t-il, de définir un handicap physique ou un handicap mental. C'est d'ailleurs une des difficultés auxquelles nous allons nous heurter pour déterminer ce qui sera contraire à l'article 15.

De la même façon, il existe un problème de définition si l'on tente de déterminer quelle intelligence, quelle jeunesse, quel âge, quelle force, quelle dextérité, quelles connaissances linguistiques vont être nécessaires pour un emploi donné. Autrement dit, on se heurte toujours au problème de définition.

Je vais prendre comme exemple l'une des difficultés auxquelles Gilbert Sharp s'est heurté dans son étude sur les troubles mentaux et le droit criminel, ce qui était vraiment un travail monumental . . . Lorsqu'il a abordé cette question, il a montré à quel point il était difficile de parvenir à une définition de la folie. Qu'est-ce que la folie? Qu'est-ce que l'aptitude à passer en jugement? Comment pouvons-nous déterminer cela?

C'est une question qui défie les experts depuis des années. Voilà plus de 100 ans que nous l'étudions et il n'y a toujours pas de réponse simple ou de définition simple. Si l'on se tourne vers les tribunaux . . . en fait les tribunaux s'en remettent aux experts pour déterminer si une personne est apte à être jugée ou si elle est atteinte de folie.

Cependant, dans les établissements correctionnels, si un détenu souffre de troubles mentaux et doit comparaître devant un tribunal parce qu'il s'est mal conduit ou a enfreint la discipline de la prison, il doit voir le directeur. Il n'existe aucun mécanisme pour déterminer si cet individu est apte à subir cette audience disciplinaire, s'il est fou ou s'il est en mesure de comprendre ce qui va se passer pendant cette audience à la prison; il me semble pourtant que cette personne a les mêmes droits que les autres détenus. Malgré cela, dans de telles circonstances, la situation n'est pas la même que pour quelqu'un comparissant devant les tribunaux à l'extérieur du pénitencier.

C'est pourquoi ce comité devrait étudier attentivement le travail de Sharp sur la question des troubles mentaux, ainsi que l'étude qu'effectuent actuellement les membres des Services correctionnels du Canada sur la révision du droit correctionnel, particulièrement en ce qui a trait aux délinquants et aux détenus souffrant de troubles mentaux.

[Texte]

I think there is a recommendation that comes out of this problem of definition, and that recommendation is that there ought to be a deliberate attempt to define or to describe these constructs, definitions which I think will be forthcoming from parliamentary papers, from court judgments, from expert presentations to Parliament and to courts and so on and so forth. But over a period of time, I think it is incumbent upon people who are concerned about this issue to attempt to arrive at meaningful definitions of what does constitute mental disorder or what constitutes physical disability, or looking at the other side of it, what constitutes those kinds of skills or those kinds of abilities that are necessary for a given kind of job situation.

If there is a problem with definition, I think there is also a problem around the cogency of argument for inclusion or exclusion. I think there is a need to remove, to the extent possible, any arbitrariness or capriciousness or serendipity, that institutions should be called upon to account for the wisdom of their ways, for the fairness of their decisions. I think the tribunals and courts should have access to the most valid and reliable expert information possible in making the judgments about the requirements of a job or a position or about the ability of an individual to do a job. I think any attempt, for instance, to keep expert evidence away from the courts would clearly be folly.

An example of this, I think, is the suggestion that on the fitness to stand trial the court should be limited to medical information, for instance, or that it would ordinarily have only medical information available to it. I think what the court should have is information that is readily available to it so that it can call upon the experts it wants, whether they want to have medical information or nursing information or psychological information or whatever they happen to find appropriate under the circumstances.

So I think, again, there are recommendations that come here that have to do with the cogency of the argument for inclusion or exclusion of certain groups; that is, first, to allow courts sufficient opportunity to be advised, so that courts should have ready access to experts. Another recommendation is to provide the various human rights commissions across the country with ample resources to deal with the challenges that are sure to come up as a result of section 15.

If one looks at the problem of definition and then the problem of cogency, I think a third problem has to do with the devils that we users of the tools of measurement of human behaviour have. Whether one is measuring intelligence or mental ability or physical disability or functional capability, or whether one is measuring the requirements of a given job, there are clearly problems.

• 2050

Now, I go on this important assumption that measurement based on scientific principles is a sincere, careful, methodical way of doing what granny and you and I may attempt to do every day. If we are trying to do it scientifically, it is an attempt to do it better, to do what people ordinarily do, to do it better, more validly, more reliably. Now, the first thing is that

[Traduction]

Une recommandation a été formulée sur cette question de définition selon laquelle il faudrait tenter de parvenir à une définition à partir des interprétations données dans les textes parlementaires, les jugements des tribunaux, les exposés présentés par des experts au Parlement et aux tribunaux, etc. Il faut que tous ceux qui se préoccupent de ce problème tentent de parvenir à des définitions valables pour que l'on sache ce qu'est un trouble mental ou un handicap physique ou, si l'on étudie les choses sous un autre angle, ce que sont les aptitudes ou les connaissances nécessaires pour un emploi ou une fonction déterminé.

Il y a donc des problèmes de définition, mais il faut également discuter de la valeur des arguments en faveur de l'inclusion ou de l'exclusion. Dans la mesure du possible, il faudrait supprimer tout ce qui peut paraître arbitraire ou capricieux, et les diverses institutions devraient pouvoir montrer la justesse de leurs actions et l'équité de leurs décisions. Les tribunaux et les cours devraient avoir accès à un maximum d'informations et pouvoir faire appel à des experts qualifiés afin d'évaluer le mieux possible les exigences d'un emploi ou d'un poste et l'aptitude d'un individu à s'acquitter de ses fonctions. Il serait absurde, par exemple, de vouloir interdire aux experts de témoigner devant les tribunaux.

On a dit à ce propos que les témoignages présentés aux tribunaux sur les questions d'aptitude à passer en jugement devraient être limités à des renseignements d'ordre médical ou que le tribunal ne pourrait se fonder que sur des données médicales. En fait, les tribunaux devraient avoir à leur disposition toute la documentation voulue et pouvoir faire appel aux experts de leur choix, selon qu'ils désirent l'avis de médecins, d'infirmières, de psychologues ou de toute autre personne appropriée dans les circonstances.

Encore une fois, certaines de ces recommandations portent sur la pertinence de l'argumentation en faveur de l'inclusion ou de l'exclusion de certains groupes; les tribunaux doivent avoir la possibilité de se faire conseiller et de convoquer facilement des experts. Nous recommandons également que les diverses commissions des droits de la personne du pays aient suffisamment de ressources pour aborder toutes les questions qui ne manqueront pas d'être soulevées dans le cadre de l'article 15.

Si l'on se penche sur le problème de la définition, puis sur celui de la pertinence de l'argumentation, on en vient fatalement à se poser des questions sur nous, c'est-à-dire sur ceux qui tentent de mesurer le comportement humain. Que l'on mesure l'intelligence, la capacité mentale, un handicap physique ou la capacité fonctionnelle, ou encore les exigences d'un emploi particulier, il y a évidemment des problèmes.

A cet égard, je pars de l'hypothèse importante que les évaluations fondées sur des principes scientifiques constituent une façon honnête, approfondie et méthodique de faire ce que nos grand-mères, ou vous et moi, pouvons essayer de faire tous les jours. Si nous essayons d'utiliser des moyens scientifiques, c'est parce que nous cherchons à obtenir de meilleurs résultats,



*[Text]*

the the tool to measure either a requirement of a job or the tool to measure whether or not an individual is mentally disordered or is mentally retarded or whatever—the measurement tool is probably never perfect and never will be perfect. It is a given. In fact, it is a contradiction in scientific terms to suggest it ever could be perfect. However, for a measurement tool, if we are going to stick a thermometer in somebody's mouth, then it is probably better for most people than putting a hand on a forehead to determine whether or not a person has a fever. The more carefully researched the measurement tool is, then the better it is, although it probably never will be perfect.

The second thing is that the measurement tool is usually a device which will render an expert more expert, and I would put to you, it renders the fool more foolish.

Now, the third thing is that as the tool is perfected and more widely used, there is more likelihood it will be used by some incompetents and/or by unscrupulous types, and so there is more risk.

The fourth problem one has is that as the tool is perfected, the more aware the expert becomes of the complexity of the matters for which the method of measurement is designed. So if you say to the expert, well, does this particular thing measure intelligence very well? Almost inevitably, you are going to get a relatively vague, problematic, or "well, maybe" kind of answer. Number one, because they know of the relative inadequacy of the tool and also they know of the enormous complexity of the topic being considered. If we are saying, well, is this individual insane? Are they fit to stand trial? Are they guilty? Is this individual sufficiently intelligent to work in this particular job? Should sex make a difference with respect to this particular job? No matter how good the instrument he has available to him, the expert is often left in more of a quandary than a person who is not so expert.

Notwithstanding this, I think it is important to affirm the significance of the efforts to have better tools available for the experts to use, so the information will be there, the information which is needed to be brought to the courts, to tribunals and so on, the information needed to be of assistance to individuals as they attempt to make their choices, as to whether to go into this particular job or to assist institutions or companies to decide whether or not to take somebody or to keep somebody in employment. It is a very, very important thing.

So I think there are other recommendations which come from this, that proper psychological instruments be designed and/or they be improved so as to assist in providing evidence when dealing with these difficult situations.

Another recommendation is that standards for the construction and the use of psychological tests and measurement tools be accepted and referred to and promulgated. I think it becomes an important activity as well.

*[Translation]*

plus valables et plus sûrs. Évidemment, nous ne devons jamais oublier, en tout premier lieu, que l'instrument utilisé pour mesurer quoi que ce soit—les compétences nécessaires pour occuper un emploi, l'existence d'un trouble mental, l'arriération mentale... —est probablement imparfait, et ne sera jamais parfait. C'est un acquis. En fait, croire à la perfection est une contradiction scientifique. D'un autre côté, un thermomètre sera probablement, pour la plupart des gens, un meilleur moyen de déterminer si une personne a de la fièvre que de mettre la main sur le front du malade. Plus l'instrument de mesure a fait l'objet de recherches poussées, meilleur il est, même s'il ne sera probablement jamais parfait.

En second lieu, l'instrument de mesure est en général un dispositif qui va rendre un expert encore plus compétent, mais en même temps, il risque de rendre le fou encore plus fou.

En troisième lieu, on peut dire qu'à mesure que l'instrument est perfectionné et plus couramment utilisé, il a plus de chances d'être utilisé par des incompetents ou même par des gens sans scrupules, de sorte qu'il y a plus de risques.

Le quatrième problème vient du fait que, plus l'instrument se perfectionne, plus le spécialiste devient conscient de la complexité des problèmes qui ont donné lieu à la conception du moyen de mesure. Par conséquent, si vous demandez au spécialiste de vous dire si l'instrument en question est capable de très bien mesurer le niveau d'intelligence, il vous donnera presque inévitablement une réponse plutôt vague, conditionnelle, du genre: «eh bien, peut-être». D'abord parce que le spécialiste se rend compte de l'insuffisance relative de l'instrument, et aussi parce qu'il connaît l'énorme complexité du sujet étudié. On peut demander au spécialiste si un individu est fou, s'il est capable de subir son procès, s'il est coupable; ou encore, si une personne est assez intelligente pour occuper un certain poste ou si sa compétence est affectée par son sexe. Mais quelle que soit la qualité de l'instrument à sa disposition, l'expert fait souvent face à un dilemme plus sérieux qu'une personne moins compétente que lui.

Malgré tout, je pense qu'il est important d'affirmer la valeur des efforts destinés à mettre de meilleurs instruments à la disposition des spécialistes, pour que l'information soit là, celle qui est nécessaire aux juges ou aux tribunaux, celle qui pourrait être utile aux individus pour les aider à faire leurs choix, à décider s'ils devraient accepter cet emploi particulier, ou encore pour aider les institutions ou les compagnies à choisir un candidat ou à décider de garder un employé. C'est extrêmement important.

Je pense donc qu'il découle de cela d'autres recommandations, en vue de l'élaboration ou de l'amélioration d'instruments psychologiques appropriés pour aider à trouver des preuves dans ces situations difficiles.

Une autre recommandation concerne l'acceptation, l'usage et la mise en vigueur de normes d'élaboration et d'utilisation des tests psychologiques. À mon avis, ce genre d'activité prend aussi de l'importance.

[Texte]

• 2055

Other major problems, I think, are the problems of definition, the problems of cogency, the problems related to measurement, and then there is the problem having to do with allowing for the empowerment of the weak and the downtrodden or the disempowered or the never ever empowered. I think there is a need to establish a context which does affirm the dignity, the rights and the freedoms of people, especially those who have less skill in doing this for themselves.

I think governments do this by providing legislation which is non-restrictive. For instance, a single clause in the Canada Health Act last year, stating that funding could be available not only to certain specified groups or for certain specified functions but also could be available for duly qualified health practitioners—which which the Canadian Nurses Association, the Canadian Psychological Association and others fought desperately to have included in that particular act—served to empower the institutions to consider change.

Now, if that particular statement, which was in fact empowering, was not there, then it allows other governments to say that the "feds" will not allow it, or that the feds have not laid out that the money can be spent in this particular way. And we suffered that in negotiating with provincial governments for years. Although the feds never said that you could not do it, because the feds did not say that you could if you wanted, they said we probably cannot. It was an argument that, because one does not in effect allow for empowering, then it is the easiest thing for people down the line to disempower, to use the lack of empowerment as a force for depowering, if you want.

So I think it is terribly important to allow for legislation that will permit services to be available to those in need, to allow for the possibility of affirmative action programs for women, for the disabled and so on, for our native people, for our visible minorities. I think there are some very important things that the Canadian government has done in the past, and one I think that the very presence of this committee continues to do. I think it is extremely important to continue this particular attitude, if you will.

So in summing up, I am saying, yes, we will come down with a brief that will detail specific matters with respect to women, the mentally disordered, the physically disabled and so on. As for specific acts we think should be changed, I point to a number that I think deserve special consideration already. One is the Criminal Code as it relates to the mentally disordered offender and the mentally disordered inmate.

I point out to you a number of problems there are around the areas of definition, around the problems having to do with the cogency of the argument "to include" or "to exclude", problems having to do with ways of measurement of human behaviour and so on. If you perhaps have any questions about

[Traduction]

Parmi les autres problèmes importants, il y a je pense les problèmes de définition, les problèmes de pertinence, les problèmes liés à la mesure, il y a les problèmes qui consistent à accorder du pouvoir aux faibles et aux opprimés ou à celui qui n'a plus de pouvoir ou à celui qui n'en a jamais eu. Je pense qu'il faut créer un climat qui affirme la dignité, les droits et les libertés des gens, spécialement de ceux qui n'ont pas toutes les capacités pour le faire pour eux-mêmes.

Je pense que les gouvernements font cela en adoptant des lois qui ne sont pas restrictives. Par exemple, une seule disposition de la Loi canadienne sur la santé adoptée l'année passée, stipulant que le financement ne serait pas disponible que pour certains groupes ou certaines fonctions mais également pour des praticiens de la santé dûment qualifiés, disposition que l'Association des infirmières canadiennes, la Société canadienne de psychologie et d'autres associations cherchaient désespérément à faire inclure dans cette loi, a donné le pouvoir à des établissements d'envisager un changement.

Maintenant, si cette disposition particulière, qui en fait donnait du pouvoir, n'était pas là, cela permettrait à d'autres gouvernements de dire que les «fédéraux» ne le permettraient pas, ou qu'ils n'ont pas indiqué que l'argent pouvait être dépensé de cette façon. Et on a reçu ce genre d'argument lors des négociations avec les gouvernements provinciaux pendant des années. Bien que les «fédéraux» n'aient jamais dit qu'on ne pouvait pas le faire, parce que les «fédéraux» n'avaient pas dit qu'on pouvait si on voulait, ils disaient qu'on ne pourrait probablement pas. Comme personne ne leur avait donné le pouvoir, c'est un argument qui permettait le plus facilement d'enlever le pouvoir aux gens, d'utiliser ce manque de pouvoir comme une force pour déposséder du pouvoir, si vous voulez.

Je pense donc qu'il est très important d'adopter des lois qui assureront des services à ceux qui en ont besoin, qui laisseront la possibilité de créer des programmes d'action positive pour les femmes, pour les handicapés et d'autres personnes, pour les autochtones, pour les minorités visibles. Je pense que le gouvernement canadien a réalisé des choses très importantes dans le passé, et je pense que le travail du présent Comité poursuit dans cette veine. Bref, je pense qu'il est extrêmement important de garder cette attitude.

En conclusion, oui, je dis que nous vous présenterons un mémoire qui exposera en détail les questions particulières touchant les femmes, les personnes atteintes de troubles mentaux, les handicapés physiques et ainsi de suite. Pour ce qui est des lois particulières qui, d'après nous, devraient être modifiées, j'en ai indiqué un certain nombre qui, je pense, mériteraient une attention particulière. Je pense notamment au Code criminel pour tout ce qui touche les accusés et les détenus atteints de troubles mentaux.

Je vous ai indiqué un certain nombre de problèmes qui touchent la définition, les problèmes qui touchent la puissance de l'argument visant à «inclure» ou «exclure», les problèmes reliés à la façon de mesurer le comportement humain et ainsi de suite. Si vous avez des questions sur l'un ou l'autre de ces



[Text]

some of these matters, I would do my best to try to address them.

**The Chairman:** Dr. Hogan, I just want to say, on behalf of the committee members, how interesting your presentation was, especially for something that is kind of a preliminary version of what will be the complete and detailed report we will get in due course. It is very, very helpful to us, dealing with matters of definition, measurement, the cogency arguments, but especially the importance of definition of discrimination in those categories, and the development of proper tools to make those important measurements. This has been very helpful. Both the wide-sweeping range of what you have said and the detail of it, I must say, have been very helpful to us.

• 2100

You were speaking of definition. Incidentally, I suppose when you were referring to "feds", that is the definition of the federal government. Am I correct? I always had trouble with that expression.

**Mrs. Browes:** I too would like to thank you for the presentation, and we will look forward to the detailed report we look forward to receiving.

You have really approached this in an analytical framework of the definition, the measurement, the scientific analysis, the complexity, and better tools for doing the job. I suppose that kind of a framework we can fit into the various subjects we deal with, and I think that is rather an interesting approach.

I would like, with that framework in mind, to ask you what you would think of a submission we had earlier today concerning women in the military, where it was recommended that perhaps there should be an analysis of the various occupations, especially those that are denied entrance for women at the present time . . . to analyse those, to look at the bona fide kind of qualifications that women could be operating in those categories and so on. Is that the kind of thing you will be making a presentation on?

**Dr. Hogan:** Yes, exactly. Dr. Simpson has already done a very thorough investigation of this particular problem.

**Mrs. Browes:** I think she was the one who actually appeared.

**Dr. Hogan:** If anybody has given thoughtful consideration to this matter, it is Dr. Simpson. I would consider her to be one of the real experts in this particular area. She touches on a very, very real problem. Again, the point of view of the expert—so often if this is looked at at face value, one does a bit of a study and says, well, we stuck some women in the military for a bit to look at their reaction and see if they were effective or not and decided they were not particularly effective; they did not come up to scratch, so women are not as good as men in combat positions, for instance. On the other hand, if you begin to look at that a lot more carefully, and start to think of it in relation to the kind of military that is evolving in this country,

[Translation]

problèmes, je ferai mon possible pour y répondre à votre satisfaction.

**Le président:** Monsieur Hogan, au nom des membres du Comité, permettez-moi de vous dire que votre exposé a été des plus intéressants, en particulier cette espèce de version préliminaire de ce que sera le rapport complet et détaillé que nous recevrons en temps et lieu. C'est très utile pour nous qui traitons de questions de définitions, de mesures, d'arguments, mais en particulier de l'importance de la définition de la discrimination dans cette catégorie et de la mise au point d'outils convenables pour établir ces importantes mesures. Cela nous a été très utile. Je dois dire que la grande variété de sujets que vous avez abordés et les détails que nous nous avez livrés nous ont été très utiles.

Vous avez parlé de définition. Incidemment, je suppose que lorsque vous parlez des «fédéraux» il s'agit du gouvernement fédéral. J'ai toujours eu de la difficulté avec cette expression.

**Mme Browes:** J'aimerais également vous remercier de cet exposé, et nous attendons avec impatience le rapport détaillé.

Vous avez également abordé ces problèmes dans un cadre d'analyse de la définition, de la mesure, de l'analyse scientifique, de la complexité et des meilleurs outils pour faire le travail. Je suppose qu'on peut adapter ce genre de cadre d'analyse aux divers sujets que nous traitons, et je pense qu'il s'agit d'une façon d'envisager les choses qui est des plus intéressantes.

En gardant ce cadre d'analyse à l'esprit, j'aimerais vous demander ce que vous pensez d'un exposé qu'on a eu aujourd'hui concernant les femmes dans l'armée et selon lequel on devrait peut-être analyser les diverses professions, particulièrement celles où on refuse les femmes actuellement . . . pour analyser celles-ci, pour examiner le genre de qualités que devraient posséder les femmes dans ces catégories et ainsi de suite. Est-ce le genre de choses dont vous allez traiter dans votre rapport?

**M. Hogan:** Oui, exactement. M<sup>me</sup> Simpson a déjà réalisé une étude très approfondie de ce problème.

**Mme Browes:** Je pense que c'est elle qui a justement comparu aujourd'hui.

**M. Hogan:** Si quelqu'un est en mesure de livrer des propos sensés sur cette question, c'est bien M<sup>me</sup> Simpson. Je la considère comme un des experts dans ce domaine. Elle touche à un problème très réel. Encore une fois, le point de vue de l'expert—trop souvent, si on regarde ce que cela vaut, on étudie un peu et on affirme qu'on a intégré des femmes dans l'armée pendant un certain temps pour observer leurs réactions et vérifier si elles étaient efficaces; elle ne se sont pas montrées à la hauteur, alors les femmes ne sont pas aussi bonnes que les hommes à des postes de combat par exemple. D'autre part, si on examine la question de plus près, et qu'on commence à réfléchir au type de soldat qu'il y a au pays actuellement et au

*[Texte]*

and start to think of the kind of skills that are required now and that are likely to be required in the future . . .

If one thinks we are going to be needing a military in 5 years' time or in a decade or in 20 years or 25 years like the military we had in the 1970s or in the Second World War or the First World War, one is hiding one's head in the sand. It is time to wake up and realize that there are enormous changes. The talents that are so natural to people, be they men or women, are the talents that should be looked to and called upon. It just happens to be a different age, with different requirements for confronting our enemies within and without. So the talents one needs are not the strength to swing a broadsword. One needs other kinds of strength.

• 2105

So again you come back to a problem of how do you define strength, how do you define dexterity, how do you define the kind of intelligence that is going to be required to do the job that needs to be done, and so on. I think a person like Dr. Simpson is in a position to give this kind of really enlightened opinion on a matter like that.

**Mrs. Browes:** Will she actually be writing that aspect of your report?

**Dr. Hogan:** No, she would not be. We would be turning to some of the work that she has done and using some of that information and hopefully be able to use . . . In fact, we have already consulted with Dr. Simpson on that aspect of our report.

**Mrs. Browes:** I will look forward to reading your report. Thank you.

**The Chairman:** Dr. Hogan, I want to thank you and pay you special tribute, because you have kept the close attention of all the members of the committee, even though it is past 9 o'clock on a warm summer night in Ottawa and we began at 9 o'clock this morning and over the course of the day have heard 16 different presentations from groups and individuals. As Pauline Browes, the member for Scarborough Centre, mentioned, we look forward very much to getting the full brief. Having the benefit of what you have said tonight I think will really guide us quite a lot as we are making our recommendations to Parliament later this year. So thank you very much for interrupting your vacation to come before us tonight.

**Dr. Hogan:** Thank you very much.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, we will resume in this room tomorrow at 9 a.m., and we have another full day tomorrow.

This meeting is adjourned.

*[Traduction]*

genre de qualités qui sont requises maintenant et qui seront sans doute nécessaires demain . . .

Si on pense qu'on aura besoin, dans 5 ans, dans 20 ans ou dans 25 ans, d'un soldat semblable à celui des années 70 ou de la Seconde Guerre mondiale ou même de la Première Guerre mondiale, on adopte la politique de l'autruche. Il est temps de se réveiller et de réaliser qu'il y aura des changements importants. Les talents qui sont si naturels aux personnes, hommes ou femmes, sont les talents qui doivent être recherchés et demandés. Il s'agit simplement d'une époque différente, qui a des exigences différentes lorsque vient le moment d'affronter l'ennemi de l'intérieur ou de l'extérieur. Une personne n'a donc pas à avoir la force de faire tourner un sabre. Elle a besoin d'autres types de force.

On revient ainsi au problème de la définition de la force, de la dextérité, du type d'intelligence dont on aura besoin pour exécuter le travail qui devra être fait et ainsi de suite. Je pense qu'une personne comme M<sup>me</sup> Simpson est en mesure de formuler des opinions éclairées sur un sujet comme celui-là.

**Mme Browes:** Est-ce qu'elle rédigera cet aspect de votre rapport?

**M. Hogan:** Non. Nous utiliserons une partie du travail qu'elle a fait et une partie de ses renseignements et espérons pouvoir utiliser . . . En fait, nous avons déjà consulté M<sup>me</sup> Simpson sur cet aspect de notre rapport.

**Mme Browes:** J'attends avec impatience votre rapport pour le lire. Merci.

**Le président:** Monsieur Hogan, je veux vous remercier et vous rendre hommage, parce que vous avez retenu l'attention de tous les membres du Comité, bien qu'il soit plus de 21 heures en cette chaude soirée d'été à Ottawa, que nous ayons commencé à 9 heures ce matin et que nous ayons entendu 16 exposés de groupes et de personnes. Comme l'a mentionné Pauline Browes, député de Scarborough Centre, nous attendons avec impatience votre mémoire. Je pense que ce que vous nous avez dit ce soir nous aidera beaucoup lorsque nous ferons nos recommandations au Parlement dans quelques mois. Je vous remercie donc beaucoup d'avoir interrompu vos vacances pour comparaître devant nous ce soir.

**M. Hogan:** Merci beaucoup.

**Le président:** Mesdames et messieurs, nous nous réunirons demain matin dans cette pièce à 9 heures et nous aurons une autre journée bien remplie.

La séance est levée.























*From the Federal Superannuates National Association:*

Michael L.W. Barnes, Research Administrator;  
Leslie W.C.S. Barnes, First National Vice-President;  
Frank J. Lancaster, National Secretary-Treasurer.

*From the Integrity/Ottawa Gay and Lesbian Anglicans and Friends:*

Dr. Michel Gaulin, Governor;  
Reverend Robert Davis;  
Reverend Sally Eaton.

*From the Advisory Committee on Visible Minorities—City of Ottawa:*

Mark L. Berlin;  
Donald Morgan;  
John Samuel.

Maude Barlow, Consultant.

Lt. Col. Shirley M. Robinson.

*From the National Association of Canadians of Origin in India:*

John Kurien, National President;  
Blanche Dillon, National Executive President.

*From the Canadian Airline Employees Association (CALEA):*

Carmel Maloney, CALEA Officer, Passenger Agent at Air Canada and CALEA Delegate to the Canadian Labour Congress Women's Committee;  
Peggy Nash, Director of Communications.

*From the Canadian Life and Health Insurance Association:*

John Acheson, Chairman;  
Charles Black, Vice-President, Health Insurance,  
Cecil White, Consultant, Federal Affairs.

*From the Seventh Day Activist Church of Canada:*

Dr. Douglas Devnich, Director of Public Affairs;  
David Thomas, Legal Counsel.

*From Carleton University:*

Conrad Winn.

*From the Canadian Psychiatric Association:*

Dr. T. Hoga.

*De l'Association nationale des retraités:*

Michael L.W. Barnes, administrateur de la recherche;  
Leslie W.C.S. Barnes, premier vice-président national;  
Frank J. Lancaster, secrétaire-trésorier national.

*De «Integrity/Ottawa Gay and Lesbian Anglicans and Friends»:*

Michel Gaulin, gouverneur;  
Révérend Robert Davis;  
Révérend Sally Eaton.

*Du Comité consultatif sur les minorités visibles—Ottawa:*

Mark L. Berlin;  
Donald Morgan;  
John Samuel.

Maude Barlow, consultante.

Lt.-col. Shirley M. Robinson.

*De la «National Association of Canadians of Origin in India:*

John Kurien, président national;  
Blanche Dillon, présidente directrice générale nationale.

*De l'Association canadienne des employés du transport aérien (CALEA):*

Carmel Maloney, agent de CALEA, agent de passagers à Air Canada, déléguée de CALEA au Comité des femmes du Congrès du travail du Canada;  
Peggy Nash, directrice des communications, CALEA.

*De l'Association canadienne des compagnies d'assurance-vie:*

John Acheson, président;  
Charles Black, vice-président, assurance-santé;  
Cecil White, consultant, affaires fédérales.

*De la «Seventh Day Activist Church of Canada»:*

Douglas Devnich, directeur des affaires publiques;  
David Thomas, conseiller juridique.

*De l'université Carleton:*

Conrad Winn, professeur.

*De l'Association des psychiatres du Canada:*

D<sup>r</sup> T. Hoga.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

### On Monday, July 15, 1985:

Adelle Karmas, Former service member, Sociologist specialising in gender-relations;

Suzanne Simpson, Former service member, Human Resource Research Psychologist.

### *From the Canadian Diabetes Association:*

Mavis Verronneau, R.N., Chairman of the Social Issues Committee.

### *From the Canadian Association for Children and Adults with Learning Disabilities:*

June Bourgeau, Executive Director;

Yude M. Henteleff, Q.C. Solicitor;

Joseph Garcea, Consultant.

### *From the Federation of Sikh Societies of Canada:*

Bakhshish Singh Samagh, Secretary of the Federation;

Gurcharan Singh, Founder President of the Federation;

Lise Chawla, Member of the Community.

### Le lundi 15 juillet 1985:

Adelle Karmas, ancien membre de la Fonction publique, sociologue spécialiste des relations entre sexes;

Suzanne Simpson, ancien membre de la Fonction publique, psychologue spécialisée dans la recherche en ressources humaines.

### *De l'Association canadienne des diabétiques:*

Mavis Verronneau, I.L., présidente du Comité des affaires sociales.

### *De l'Association canadienne pour enfants et adultes ayant des troubles d'apprentissage:*

June Bourgeau, directrice générale;

Yude M. Henteleff, c.r. avoué;

Joseph Garcea, consultant.

### *De la Fédération des sociétés sikhs du Canada:*

Bakhshish Singh Samagh, secrétaire général;

Gurcharan Singh, président fondateur;

Lise Chawla, membre de la communauté sikh.

*(Continued on previous page)*

*(Suite à la page précédente)*













JUL 2 1987



